

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 34 个章节

1. 加勒比海(caribbee) 000001

2. 加勒比海(caribbee) 000002

3. 加勒比海(caribbee) 000003

4. 加勒比海(caribbee) 000004

5. 加勒比海(caribbee) 000005

6. 加勒比海(caribbee) 000006

7. 加勒比海(caribbee) 000007

8. 加勒比海(caribbee) 000008

9. 加勒比海(caribbee) 000009

10. 加勒比海(caribbee) 000010

11. 加勒比海(caribbee) 000011

12. 加勒比海(caribbee) 000012

13. 加勒比海(caribbee) 000013

14. 加勒比海(caribbee) 000014

15. 加勒比海(caribbee) 000015

16. 加勒比海(caribbee) 000016

17. 加勒比海(caribbee) 000017

18. 加勒比海(caribbee) 000018

19. 加勒比海(caribbee) 000019

20. 加勒比海(caribbee) 000020

21. 加勒比海(caribbee) 000021

22. 加勒比海(caribbee) 000022

23. 加勒比海(caribbee) 000023

24. 加勒比海(caribbee) 000024

25. 加勒比海(caribbee) 000025

26. 加勒比海(caribbee) 000026

27. 加勒比海(caribbee) 000027

28. 加勒比海(caribbee) 000028

29. 加勒比海(caribbee) 000029

30. 加勒比海(caribbee) 000030

31. 加勒比海(caribbee) 000031

32. 加勒比海(caribbee) 000032

33. 加勒比海(caribbee) 000033

34. 加勒比海(caribbee) 000034

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加勒比海(Caribbee)

第1/34页

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['laɪsnst] ['ʌndər][ə; eɪ]

This work is licensed under a
这 工作 是 获得许可的 在下面 一个

本作品采用以下许可协议：

[kri'eɪtɪv] ['kɑːmənz] [ætrɪ'bjuːʃn] [θriː] . - [ʌn'pɔːrtɪd] ['laɪs(ə)ns] ,
Creative Commons Attribution 3 . 0 Unported License ,
有创造力的 公共领域 归因 3 . - 未移植 执照 ,

知识共享署名3.0未本地化版本许可协议

[eɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvəkəmənz] . [ɔːrg] /
http : / / creativecommons . org /
http : / / 知识共享 . 组织 /

http://creativecommons.org/

[ˈkæribiː]
CARIBBEE
加勒比海

加勒比海

[bəːr'beɪdoʊs] , - .
Barbados , **1648** .
巴巴多斯 , - .

巴巴多斯，1648年。

[ðə; ði] [ʌʃ] [ænd; ənd] ['dedli] [kæri'biːən,kə'ri.biən][ˈpærədəɪs] , [doʊ'meɪn][ʌv; əv][ˈreblz; rɪ'bel][ænd; ənd]
The lush and deadly Caribbean paradise , domain of rebels and
这 郁郁葱葱 和 致命 加勒比海 天堂 , 领域 的 叛军 和
[ˈfriːhoʊldər] , [ʌv; əv] ['brɪɡəndz] , [bɔːd] [ænd; ənd] [bə'kæniəz] .
freeholders , of brigands , bawds and buccaneers .
自由持有者 , 的 强盗 , 老鸨 和 海盗 .

郁郁葱葱又危机四伏的加勒比天堂，是叛军和自由持有者、强盗、老鸨和海盗的领地。

[ˈkæribiː] [ɪz][ðə; ði][ʌn'toʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [revə'luːʃ(ə)n] ,
CARIBBEE is the untold story of the first American revolution ,
加勒比海 是 这 不明 故事 的 这 第一的 美国人 革命 ,

《加勒比海》讲述了美国第一次革命鲜为人知的故事。

[æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɒlənɪsts] [pen][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] (" ['lɪbərti] " [ɔːr] " [deθ] ") [ə'ɡenst]
as English colonists pen a Declaration of Defiance (" liberty " or " death ") against
作为 英语 殖民者 笔 一个 宣言 的 蔑视 (" 自由 " 或者 " 死亡 ") 反对
[ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd] [faɪt] [ə; eɪ] [fɒl] - [skeɪl] [wɔːr][fɔːr; fər] ['friːdəm] [ə'ɡenst] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [fliːt] - -
Parliament and fight a full - scale war for freedom against an English fleet - -
议会 和 斗争 一个 满的 - 规模 战争 为了 自由 反对 一个 英语 舰队 - -

[wɪð; wɪθ] ['kænən] ,
with cannon ,
和 大炮 ,

英国殖民者起草了一份反抗议会的宣言（“不自由，毋宁死”），并与英国舰队展开了一场争取自由的全面战争——这场战争配备了大炮。

[mə'lɪʃə] , ['meni] [laɪvz; lɪvz] [bɔːst] - - [ˈoʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [brɪ'fɔːr] - .
militia , many lives lost - - over a century before 1776 .
民兵 , 许多 生活 丢失的 - - 超过 一个 世纪 前 - .

民兵，许多人丧生——这比 1776 年早了一个多世纪。

[æn; ən] [ə'ʃɔrd] , [ˈlɪtərət][ˈsɑ:ɡə] ,
An assured , literate saga ,
一个 保证 , 识字的 传奇 ,

一部文笔流畅、引人入胜的传奇故事

[ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l][ɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l] [ˈkærəktərz] [hu:] [ˈpɑ:pjələrtɪd][ðə; ði]
the novel is brimming with the rough and tumble characters who populated the
这 小说 是 充满 和 这 粗糙的 和 翻滚 人物 WHO 人口稠密 这
[ˈɜ:rlɪ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:lənɪz] .
early American colonies .
早期的 美国人 殖民地 .

这部小说充满了早期美国殖民地时期形形色色、性格粗犷的人物。

[ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈstɔ:ri] [laɪn] , [beɪst] [ɑ:n][ˈæktʃuəl] [rɪvents] ,
The powerful story line , based on actual events ,
这 强大的 故事 线 , 基于 在 实际的 活动 ,

故事情节扣人心弦，取材于真实事件。

[ˈɔ:lsʊʊ] [pʊts] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sleɪv] [ˈɔ:kʃn] [ɪn][ðə; ði]
also puts the reader in the midst of the first major English slave auction in the
还 放置 这 读者 在 这 中间 的 这 第一的 主要的 英语 奴隶 拍卖 在 这
[əˈmerɪkəz] ,
Americas ,
美洲 ,

也让读者身临其境地体验美洲第一次大型英国奴隶拍卖会。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [sleɪv] [rɪˈvʊʊlt] .
and the first slave revolt .
和 这 第一的 奴隶 反叛 .

以及第一次奴隶起义。

[wɪ; wi] [si:] [haʊ] [plænˈteɪʃ(ə)n] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑ:lənɪz] ,
We see how plantation slavery was introduced into the English colonies ,
我们 看 如何 种植园 奴隶制 曾是 介绍 进入 这 英语 殖民地 ,

我们可以看到种植园奴隶制是如何引入英国殖民地的，

[ˈsetɪŋ] [ə; eɪ][ˈkru:əl][ˈmɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkə] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdekeɪdʒ] [ˈleɪtər] ,
setting a cruel model for North America a few decades later ,
环境 一个 残忍的 模型 为了 北 美国 一个 很少 几十年 之后 ,

这为几十年后的北美树立了一个残酷的榜样。

[ænd; ənd][wɪ; wi] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [west] [ˈæfrɪkən] [rɪpt] [frʌm; frəm]
and we experience what it was like to be a West African ripped from
和 我们 经验 什么 它 曾是 喜欢 到 是 一个 西方 非洲 撕裂 从
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu; tə] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
a rich culture and forced to slave in the fields of the New World .
一个 富有的 文化 和 强制 到 奴隶 在 这 字段 的 这 新的 世界 .

我们体验到，一个西非人被迫离开丰富的文化，在新世界的田野里沦为奴隶，是怎样一种感受。

[wɪ; wi][ˈɔ:lsʊʊ] [si:] [ðə; ði] [ˌʌnˈli:ft] [ˈɡri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [pɪˈʃərəɪtənz] , [hu:] [bə:nd] [ˌʌnˈru:li] [sleɪvz]
We also see the unleashed greed of the early Puritans , who burned unruly slaves
我们 还 看 这 释放 贪婪 的 这 早期的 清教徒 , WHO 烧伤 不羁 奴隶
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,

我们还可以看到早期清教徒肆无忌惮的贪婪，他们将不服从管教的奴隶活活烧死。

[ə; eɪ][fɑ:r] [ˈdɪfrənt] [tru:θ] [frʌm; frəm] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈsænɪtaɪzd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bʊks] .
a far different truth from that presented in sanitized history books .
一个 远的 不同的 真相 从 那 呈现 在 已消毒 历史 图书 .

这与经过粉饰的历史书籍中所呈现的真相截然不同。

[ˈfaɪnəli] , [wiː; wi] ˈwɪtnəs [ˈhɑʊ] ˈsleɪvəri [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ˈfeɪljər [ˈʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst] [əˈmerɪkən]
Finally , we witness how slavery contributed to the failure of the first American
最后 , 我们 证人 如何 奴隶制 贡献 到 这 失败 的 这 第一的 美国人
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
revolution ,
革命 ,

最后，我们看到奴隶制是如何导致美国第一次革命失败的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈʌ; əv] ˈɪŋɡləndz [ˈhoʊp][fɜːr; fər][ə; eɪ][væst] [nuː] [wɜːrld]
as well as to the destruction of England's hope for a vast New World
作为 出色地 作为 到 这 破坏 的 英格兰的 希望 为了 一个 广阔的 新的 世界
[ˈempaɪər] .
empire .
帝国 .

同时也摧毁了英国建立庞大新世界帝国的希望。

[wiː; wi][ˈɔːlsʊʊ][ɑːr; ər][ˈprez(ə)nt][æ; ət][ðə; ði][bɜːrθ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] ,
We also are present at the birth of the buccaneers ,
我们 还 是 展示 在 这 出生 的 这 海盗 ,
[ˌbʌkəˈniəz] ,
我们也见证了海盗的诞生，

[wʌn] - [taɪm] ˈkæɪ(ə)l [ˈhʌntərz] [huː] ˈbændɪd [təˈgeðər] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ə; eɪ] ˈblʌdi [ˈspæni] [əˈtæk] [ɑːn]
one - time cattle hunters who banded together to revenge a bloody Spanish attack on
一 - 时间 牛 猎人 WHO 带状 一起 到 复仇 一个 血腥 西班牙语 攻击 在
[ðer; ðər] [ˈhoʊm] ,
their home ,
他们的 家 ,
[ˌmʌtʃən] ,
一群曾经的牧牛猎人联合起来，为报复西班牙人对他们家园的血腥袭击而复仇。

[ænd; ænd] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][moʊst] [fɪrd] [mɜːˈdɜːz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
and soon became the most feared marauders in the New World .
和 很快 成为 这 最多 害怕 乱兵 在 这 新的 世界 .
[ˌmɪtʃən] ,
很快，他们就成为了新大陆最令人闻风丧胆的掠夺者。

[ðə; ði] ˈstɔːri] [ɪz] ˈmɪθɪk [ɪn] [skəʊp] ,
The story is mythic in scope ,
这 故事 是 神话 在 范围 ,
[ˌmɪtʃən] ,
这个故事具有神话般的宏大格局。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrˈtɪsɪpənts] ˈbiːɪŋ [ˈklæsɪk] [əˈmerɪkən] ˈɑːkɪtaɪps] - - [ə; eɪ] [rɪˈtelɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði]
with the main participants being classic American archetypes - - a retelling of the
和 这 主要的 参与者 存在 经典的 美国人 原型 - - 一个 重述 的 这
[ɡreɪt] [əˈmerɪkən] [kwɛst] [fɜːr; fər] ˈfriːdəm [ænd; ænd] ˈɑːnər] .
great American quest for freedom and honor .
伟大的 美国人 寻求 为了 自由 和 荣誉 .
[ˌmɪtʃən] ,
主要参与者是典型的美国人物——重述了美国人追求自由和荣誉的伟大历程。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ˈriːəl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
The major characters are based on real individuals ,
这 主要的 人物 是 基于 在 真实的 个人 ,
[ˌmɪtʃən] ,
主要角色均以真实人物为原型。

[men] [ænd; ænd] ˈwɪmɪn] [huː] [keɪm] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] [siːk] ˈfɜːrtʃən] [ænd; ænd]
men and women who came West to the New World to seek fortune and
男人 和 女性 WHO 来了 西方 到 这 新的 世界 到 寻找 财富 和
[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdɪɡnəti] .
personal dignity .
个人的 尊严 .
[ˌmɪtʃən] ,
来到西部新大陆寻求财富和个人尊严的男男女女。

[zen] [ˈkʌltʃər]
Zen Culture
禅 文化

禅宗文化

[ðə; ði] [zen] [ɪkˈspɪəriəns]
The Zen Experience
这 禅 经验

禅宗体验

[ˈfɪk(ə)n]
Fiction
小说

小说

[ðə; ði] [ˈmoʊɡəl]
The Moghul
这 莫卧儿王朝

莫卧儿王朝

[ˈkæribiː]
Caribbee
加勒比海

加勒比海

[wɔːl] [stri:t] [ˈsæmurai]
Wall Street Samurai
墙 街道 武士

华尔街武士

([ðə; ði] [ˈsæmurai] [ˈstrætədʒi])
(The Samurai Strategy)
(这 武士 战略)

(武士策略)

[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈdedələs]
Project Daedalus
项目 代达罗斯

代达罗斯计划

[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈsaɪklɔːps]
Project Cyclops
项目 独眼巨人

独眼巨人计划

[laɪf] [blʌd]
Life Blood
生活 血

生命之血

[ˈsɪndroʊm]
Syndrome
综合征

综合征

[ɔːl] [friː] [æz; əz] [iː] - [bʊks] [æt; ət]
All free as e - books at
全部自由的 作为 e - 图书 在

全部免费提供电子书版本

[ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . - . [ˈɪnfʊ]
www . thomashoover . info
万维网 . - . 信息

www.thomashoover.info

[ˈziːbrə] [bʊks] [ɑːr; ə] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
ZEBRA BOOKS are published by
斑马 图书 是 已发布 经过

ZEBRA BOOKS 由.....出版

[ˈkɛnzɪŋtən] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkɔːrp] . - [pɑːrk] [ˈævənuː] [saʊθ] [nuː] [jɔːk] , [ˌɛnˈwaɪ] - [ˈkɑːpɪraɪt] ©
Kensington Publishing Corp . 475 Park Avenue South New York , NY 10016 Copyright ©
肯辛顿 出版 公司 . - 公园 大街 南 新的 约克 , 纽约 - 版权 ©
- [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈhuːvər] .
1985 by Thomas Hoover .
- 经过 托马斯 胡佛 .

Kensington Publishing Corp. 475 Park Avenue South New York, NY 10016 版权所有 © 1985 Thomas Hoover.

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌbəlˌdeɪ] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . , [ɪŋk] .
Published by arrangement with Doubleday and Co . , Inc .
已发布 经过 安排 和 双日 和 合作 . , 公司 .

经 Doubleday and Co., Inc. 授权出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈprɛdʒuːst] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm][ɔːr][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
No part of this book may be reproduced in any form or by any means without the
不 部分 的 这 书 可能 是 复制品 在 任何 形式 或者 经过 任何 方法 没有 这
[ˈpraɪər] [ˈrɪt(ə)n] [kənˈsɛnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ,
prior written consent of the Publisher ,
事先的 书面 同意 的 这 出版商 ,

未经出版商事先书面同意，不得以任何形式或任何方式复制本书的任何部分。

[ɪkˈseptɪŋ] [brɪːf] [kˈwʊʊts] [juːst] [ɪn] [rɪˈvjʊːz] .
excepting brief quotes used in reviews .
除外 简短的 引号 用过的 在 评论 .

评论中使用的简短引语除外。

[fɜːrst][ˈziːbrə] [bʊks] [ˈprɪntɪŋ] : [dɪˈsembər] -
First Zebra Books Printing : December 1987
第一的 斑马 图书 印刷 : 十二月 -

斑马出版社首版印刷：1987年12月

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[kiː] [wɜːrdz] :
Key Words :
钥匙 字 :

关键词：

[ˈɔːθər] : [ˈtɒməs] [ˈhuːvər]
Author : Thomas Hoover
作者 : 托马斯 胡佛

作者：托马斯·胡佛

[ˈtaɪt(ə)l] : [ˈkærɪbiː]
Title : Caribbee
标题 : 加勒比海

标题：加勒比海

[ˈsleɪvəri] , [ˈsleɪvz] , [ˌkæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] , [ˈʃʊgər] , [ˌbʌkəˈniəz] , [ˈpaɪərɪts] , [bəːrˈbeɪdoʊs] , [dʒəˈmeɪkə] ,
Slavery , **slaves** , **Caribbean** , **sugar** , **buccaneers** , **pirates** , **Barbados** , **Jamaica** ,
奴隶制 , 奴隶 , 加勒比海 , 糖 , 海盗 , 海盗 , 巴巴多斯 , 牙买加 ,
[ˈspæniʃ] [ɡoʊld] , [ˈspæniʃ] [ˈempaɪər] , [pɔːrt] [ˈroɪəl] , [bəːrˈbeɪdoʊs]
Spanish Gold , **Spanish Empire** , **Port Royal** , **Barbados**
西班牙语 金子 , 西班牙语 帝国 , 港口 皇家 , 巴巴多斯
奴隶制、奴隶、加勒比海、糖、海盗、私掠船、巴巴多斯、牙买加、西班牙黄金、西班牙帝国、皇家港、巴巴多斯

[ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . - . [ˈɪnfʊʊ]
www . **thomashoover** . **info**
万维网 . - . 信息
www.thomashoover.info

[ˈɔθəz] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
By the middle of the seventeenth century ,
经过 这 中间 的 这 第十七 世纪 ,
到十七世纪中叶 ,

[ˌɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
almost a hundred thousand English men and women had settled in the New
几乎 一个 百 千 英语 男人 和 女性 有 定居 在 这 新的
[wɜːrld] .
World .
世界 .

近十万英国男女在新大陆定居。

[wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [fərˈɡet] [ðæt][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈkɑːləni] [əˈkrɔːs][ðə; ði][ətˈlæntɪk][ɪn] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz]
We sometimes forget that the largest colony across the Atlantic in those early years
我们 有时 忘记 那 这 最大 殖民地 穿过 这 大西洋 在 那些 早期的 年
[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][vərˈdʒɪniə] ,
was not in Virginia ,
曾是 不是 在 弗吉尼亚州 ,

我们有时会忘记，在那些早期岁月里，大西洋彼岸最大的殖民地并不在弗吉尼亚州。

[nɑːt][ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈiːstərn] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] ,
not in New England , but on the small eastern islands of the Caribbean ,
不是 在 新的 英格兰 , 但 在 这 小的 东 岛屿 的 这 加勒比海 ,
[kɔːld] [ðə; ði] [ˈkæərəˌbiːz] .
called the Caribbees .
称为 这 加勒比海 .

不是在新英格兰，而是在加勒比海东部的小岛上，也就是加勒比群岛。

[ˈɜːrli] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ˌkæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən][wʌz; wəz][ˈbruːt(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðɪːz] [ˈɪmægrənts]
Early existence in the Caribbean was brutal , and at first these immigrants
早期的 存在 在 这 加勒比海 曾是 野蛮 , 和 在 第一的 这些 移民
[ˈstrʌɡld] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] .
struggled merely to survive .
挣扎 仅仅 到 存活 .

早期在加勒比海地区的生活十分残酷，这些移民起初只是为了生存而挣扎。

[ðən] , [θruː] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈespɪənəːʒ] ,
Then , through an act of international espionage ,
然后 , 通过 一个 行为 的 国际的 间谍 ,
然后，通过国际间谍活动，

[ðeɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑ:səs] [frəm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kʌntrɪz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm]
they stole a secret industrial process from the Catholic countries that gave them
他们 偷窃 一个 秘密 工业的 过程 从 这 天主教 国家 那 给予 他们
[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ʌnɪ'mædʒɪnd] [welθ] .
the key to unimagined wealth .
这 钥匙 到 难以想象的 财富 .

他们从天主教国家窃取了一种秘密的工业流程，这让他们获得了难以想象的财富。

[ðə; ði] [ski:m] [ði:z] ['paɪəs] [p'jʊərɪtənz] [ju:st] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðer; ðər] ['ɜ:rθli] ['fɔ:rtʃən] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt]
The scheme these pious Puritans used to realize their earthly fortune required that
这 方案 这些 虔诚的 清教徒 用过的 到 意识到 他们的 尘世的 财富 必需的 那
[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪn'stɔ:lɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [nu:] ['ætɪtu:d] :
they also install a special new attitude :
他们 还 安装 一个 特别的 新的 态度 :

这些虔诚的清教徒为了实现他们的世俗财富，所采用的方案还要求他们树立一种特殊的、新的态度：

[ˈoʊnli][ˈsɜ:rt(ə)n] ['pi:pəlz] [meɪ] [kleɪm] [fʊl] [hju:'mænəti] .
only certain peoples may claim full humanity .
仅有的 肯定 人民 可能 宣称 满的 人类 .

只有某些特定民族才能称得上完全的人性。

[ðer; ðər][ˈpra:fɪts] [bɪ'kwi:ðd] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ʌv; əv][ʌn'toʊld] [ˈfju:tʃər] [kɔ:sts] .
Their profits bequeathed a mortgage to America of untold future costs .
他们的 利润 遗赠 一个 抵押 到 美国 的 不明 未来 成本 .

他们的利润给美国留下了难以估量的未来成本。

[ðə; ði][kæərɪ'bi:ən,kə'ɾɪbiən] [[oʊn] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ˈaʊt,kæsts][ænd; ənd]
The Caribbean shown here was a dumping ground for outcasts and
这 加勒比海 所示 这里 曾是 一个 倾销 地面 为了 被排斥者 和
[æd'ventʃəz] [frʌm; frəm] ['meni] [neɪʃəns] ,
adventurers from many nations ,
冒险者 从 许多 国家 ,

图中所示的加勒比海地区曾是来自许多国家的流放者和冒险家的聚集地。

[ˈtru:li][ə; eɪ] ['kɑ:kɹɪt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [gri:d] , ['drʌŋkənnəs] , ['paɪrəsi] , [ænd; ənd] ['vu:du:] .
truly a cockpit of violence , greed , drunkenness , piracy , and voodoo .
真的 一个 座舱 的 暴力 , 贪婪 , 酒醉 , 海盗行为 , 和 巫毒教 .

这里简直就是暴力、贪婪、酗酒、海盗行为和巫术的温床。

[ˈi:v(ə)n][soʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

即便如此，

[ɪts] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɒlənɪsts] [pend] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ə; eɪ]
its English colonists penned a declaration of independence and fought a
它是 英语 殖民者 撰写 一个 宣言 的 独立 和 战斗 一个
[ˌrevəˈlu:ʃənəri] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhoʊmlænd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nɔ:rθ]
revolutionary war with their homeland over a hundred years before the North
革命性的 战争 和 他们的 家园 超过 一个 百 年 前 这 北
[ə'merɪkən] ['setlmənts] .
American settlements .
美国人 定居点 .

它的英国殖民者在北美殖民地建立一百多年前就起草了独立宣言，并与他们的祖国进行了一场革命战争。

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ɡri:] [ðeɪ]
Had they respected the rights of mankind to the same degree they
有 他们 受人尊敬 这 权利 的 人类 到 这 相同的 程度 他们
[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðem; ðəm] ,
espoused them ,
拥护 他们 ,

如果他们像拥护人权那样尊重人权，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [əˈmerɪkə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
the face of modern America might have been very different .
这 脸 的 现代的 美国 可能 有 到过 非常 不同的 .
现代美国的面貌或许会截然不同。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪnˈkluːd] [ˈmeni] [ˈæktʃuəl][ænd; ənd] [kəmˈpɑːzət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
The men and women in this story include many actual and composite individuals ,
这 男人 和 女性 在 这 故事 包括 许多 实际的 和 合成的 个人 ,
故事中的人物既有真实存在的人物，也有虚构的人物。

[ænd; ənd][ɪts] [skoʊp] [ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
and its scope is faithful to the larger events of that age ,
和 它是 范围 是 忠实 到 这 更大的 活动 的 那 年龄 ,
其范围忠实地反映了那个时代的重大事件。

[ðoʊ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈprest] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈnærətɪv] .
though time has been compressed somewhat to allow a continuous narrative .
尽管 时间 有 到过 压缩 有些 到 允许 一个 连续的 叙述 .
虽然时间被压缩了一些，以便进行连续的叙述。

[tuː; tə] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
To Liberty and Justice for all .
到 自由 和 正义 为了 全部 .
人人享有自由与正义。

[ðə; ði] Caribbean1638
The Caribbean1638
这 Caribbean1638
加勒比海1638

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][sɪks] [kəˈnuːz] [ɪn] [ɔːl] , [waɪd] [triː] [trʌŋks] [ˈhɔləʊd] [aʊt] [baɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]
The men had six canoes in all , wide tree trunks hollowed out by burning away the
这 男人 有 六 独木舟 在 全部 , 宽的 树 树干 空心的 出去 经过 燃烧 离开 这
heart ,
心 ,
这些人总共有六艘独木舟，是用烧毁了树心而掏空的粗壮树干制成的。

[ˈɪndiən] [stɑɪl] .
Indian style .
印度 风格 .
印度风格。

[ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [ˈæksɪz][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˈbærəld] [ˈmʌskɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [seɪv] [wʌn] [wɜːr; wər] [ber] [tuː; tə]
They carried axes and long - barreled muskets , and all save one were bare to
他们 携带 轴 和 长的 - 桶装 滑膛枪 , 和 全部 节省 一 是 裸 到
the waist ,
这 腰部 ,
他们携带斧头和长管火枪，除了一个人之外，其他人都赤裸着上身。

[wɪð; wɪθ] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [buːts] [pætʃt] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [ʌnˈkjʊəd] [ˈhaɪdʒ] .
with breeches and boots patched together from uncured hides .
和 马裤 和 靴子 已修补 一起 从 未治愈 隐藏 .
裤子和靴子都是用未经鞣制的兽皮缝制而成的。

[baɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈroʊvɪŋ] [ˈhʌntərz] , [ˈfɔːrɪst] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈoʊldər] [wɜːrld] ,
By profession they were roving hunters , forest incarnations of an older world ,
经过 职业 他们 是 漫游 猎人 , 森林 化身 的 一个 老 世界 ,
他们以四处游荡的猎人为职业，是古老世界在森林中的化身。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] ['feɪsɪz] , [ɜ:rθ] [braʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
and **their** **backs** **and** **bearded faces** , **earth brown** **from** **the sun** ,
和 他们的 背部 和 留着胡子的 面孔 , 地球 棕色的 从 这 太阳 ,
它们的背部和长满胡须的脸庞, 被太阳晒成了土褐色。

[wɜ:r; wər] [smiəd] [wɪð; wɪθ][pɪɡ][fæt][tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [swɔ:mz] [ʌv; əv]['trɑ:pɪk(ə)] ['ɪnseks] .
were **smear****ed** **with** **pig fat** **to** **repel** **the** **swarms** **of** **tropical** **insects** .
是 涂抹 和 猪 胖的 到 击退 这 蜂群 的 热带 昆虫 .
人们在身上涂抹猪油, 以驱赶成群的热带昆虫。

[æftər] ['lɔ:ntʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [tɔ:'tu:gə] , [ɔ:f] ['nɔ:rðərn] [,hɪspən'jəʊlə] ,
After launching **from** **their** **settlement** **at** **Tortuga** , **off** **northern** **Hispaniola** ,
后 发射 从 他们的 沉降 在 托尔图加 , 离开 北方 伊斯帕尼奥拉岛 ,
他们从位于伊斯帕尼奥拉岛北部托尔图加的定居点出发后,

[ðeɪ] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['taɪni] ['aɪləndz] ['sprɔ:ɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
they **headed** **toward** **a** **chain** **of** **tiny** **islands** **sprawling** **across** **the** **approach** **to** **the**
他们 标题 朝向 一个 链 的 微小的 岛屿 蔓延 穿过 这 方法 到 这
[ˈwɪndwərd] [ˈpæsɪdʒ] ,
Windward **Passage** ,
迎风 通道 ,
他们朝着横跨向风海峡入口处的一串小岛驶去。

[ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] [gɑ:li:ʊʊnz] ['ɪnbəʊnd] [fɔ:r; fər][,verə'kru:z] .
route **of** **the** **Spanish** **galeones** **inbound** **for** **Veracruz** .
路线 的 这 西班牙语 帆船 入站 为了 韦拉克鲁斯 .
西班牙大帆船驶往韦拉克鲁斯的航线。

[ðer; ðər][,destɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:stərli] [keɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['keɪkəs] , [ə; eɪ] [noʊn]
Their **destination** **was** **the** **easterly** **cape** **of** **the** **Grand** **Caicos** , **a** **known**
他们的 目的地 曾是 这 东风 岬 的 这 盛大 特克斯和凯科斯群岛 , 一个 已知
[ˈspæni] ['stɑ:pəʊvər] ,
Spanish **stopover** ,
西班牙语 中途停留 ,
他们的目的地是大凯科斯岛的东角, 那是西班牙著名的中转站。

[wer] [ðə; ði] ['jɪrli] [fli:t] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt][ɪn][tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [prə'vɪʒ(ə)n]['æftər][ɪts] [lɔ:ŋ] [æt'læntɪk] ['vɔɪdʒ] .
where **the** **yearly** **fleet** **always** **put in** **to** **re** - **provision** **after** **its** **long** **Atlantic** **voyage** .
在哪里 这 每年 舰队 总是 放 在 到 关于 - 条款 后 它是 长的 大西洋 航程 .
每年, 舰队在完成漫长的跨大西洋航行后, 都会在此停靠进行补给。

[,prepə'reɪʃnz] [bɪ'gæən][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪdɪd] [ə'ɔ:r] .
Preparations **began** **as** **soon** **as** **they** **waded** **ashore** .
准备工作 开始 作为 很快 作为 他们 涉水 岸上 .
他们一踏上岸就开始做准备工作。

[fɜ:rst] [ðeɪ] [bi:tʃt] [ðə; ði] ['dʌgauts] [ænd; ənd] ['kæməflɑ:ʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['li:fi] [brʌʃ] .
First **they** **beached** **the** **dugouts** **and** **camouflaged** **them** **with** **leafy** **brush** .
第一的 他们 搁浅 这 球员休息区 和 伪装 他们 和 绿叶 刷子 .
他们先将独木舟搁浅在沙滩上, 然后用树叶将其伪装起来。

[nekst] [ðeɪ] [ækst] [daʊn] ['sevrəl] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Next **they** **axed** **down** **several** **trees** **in** **a** **grove** **back** **away** **from** **the** **water** ,
下一个 他们 被砍掉 向下 一些 树木 在 一个 树林 后退 离开 从 这 水 ,
接下来, 他们砍倒了远离水源的一片小树林里的几棵树。

[tʃɑ:pt] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ɔ:rt] [gri:n] [lɔ:gz] , [ænd; ənd] ['drægd] [ði:z] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r]
chopped **them** **into** **short** **green** **logs** , **and** **dragged** **these** **down** **to** **the** **shore**
切碎 他们 进入 短的 绿色的 日志 , 和 拖拽 这些 向下 到 这 支撑
[tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ]['paɪər] .
to **assemble** **a** **pyre** .
到 集合 一个 火葬堆 .
将它们砍成短小的绿色木头, 然后拖到岸边堆成柴堆。

[ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [pætʃt] [təˈgeðər] [bəˈhænə] [li:f] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [klɪrd] [ˈeriə] .
Finally , they patched together banana leaf ajoupa huts in the cleared area .
最后 , 他们 已修补 一起 香蕉 叶子 阿茹帕 小屋 在 这 已清除 区域 .

最后, 他们在清理出来的空地上用香蕉叶拼凑出了简易的阿祖帕小屋。

[ɪkˈspɪəriənst] [ˈwʊdzmən] , [ðeɪ] [nu:] [wel] [haʊ] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [ɔ:f] [ðə; ði][lənd] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] .
Experienced woodsmen , they knew well how to live off the land while waiting .
经验丰富的 樵夫 , 他们 知道 出色地 如何 到 居住 离开 这 土地 尽管 等待 .

他们是经验丰富的伐木工, 深谙如何在等待期间靠土地生存。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] .
The first day passed with nothing .
这 第一的 天 通过了 和 没有什么 .

第一天什么也没发生。

[θru:] [ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ][ðə; ði] [sʌn] [skɔ:rtʃt] [ðə; ði] [ˈempti] [sænd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] ,
Through a cloudless sky the sun scorched the empty sand for long hours ,
通过 一个 无云 天空 这 太阳 烧焦的 这 空的 沙 为了 长的 小时 ,

晴空万里, 烈日炙烤着空旷的沙滩, 持续了几个小时。

[ðen] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈveɪkənt] [si:] .
then dropped into the vacant sea .
然后 掉落 进入 这 空缺 海 .

然后坠入空旷的大海。

[ðæt] [naɪt] [ˈlaɪtnɪŋ] [pleɪd] [əˈkrɔ:s]
That night lightning played across
那 夜晚 闪电 玩 穿过

那晚, 闪电划破夜空。

[ˈθʌndərˌhed] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [meɪn] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˈmɪdnɑɪt] [ðer; ðər]
thunderheads towering above the main island , and around midnight their ajoupas
雷暴云 参天 多于 这 主要的 岛 , 和 大约 午夜 他们的 阿茹帕斯

[wɜ:r; wər] [soʊkt] [baɪ][reɪn] .
were soaked by rain .
是 浸泡过 经过 雨 .

主岛上空雷云高耸, 午夜时分, 他们的茅屋被雨水淋湿了。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] ,
Then , in the first light of the morning ,
然后 , 在 这 第一的 光 的 这 早晨 ,

然后, 在清晨的第一缕阳光中,

[waɪl] [dens] [fa:g] [stɪl] [ˈmæntld] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈbæŋks][tu;; tə][ðə; ði] [west] , [ðeɪ] [ˈspɑ:tɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp]
while dense fog still mantled the shallow banks to the west , they spotted a ship
尽管 稠密 多雾路段 仍然 披风 这 浅的 银行 到 这 西方 , 他们 斑 一个 船

.
:
.

西边浅滩仍被浓雾笼罩, 他们发现了一艘船。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈfrɪgət] ,
It was a single frigate ,
它 曾是 一个 单身的 护卫舰 ,

那是一艘单独的护卫舰,

[smɔ:l] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈkænən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] .
small enough that there would be only a handful of cannon on the upper deck .
小的 足够的 那 那里 会 是 仅有的 一个 少数 的 大炮 在 这 上 甲板 .

船体很小, 上层甲板上只有几门大炮。

[ʒɑ:k,dʒeiks][lə][bəsk,bɑ:sk] , [ðə; ði] [dens] - ['bɪrdɪd] [ber] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['li:dər]
Jacques le Basque , the dense - bearded bear of a man who was their leader
 雅克 勒 巴斯克 , 这 稠密 - 留着胡子的 熊 的 一个 男人 WHO 曾是 他们的 领导者
 ,
 ,
 ,
 雅克·勒·巴斯克，一个留着浓密胡须、体型像熊一样的男人，是他们的领袖。

[dɪˈkldrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡʌtərəl] [frentʃ] [ðæt] [ðɪs] [wəz; wəz][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk][ˈmoʊmənt] , [wʌn][tuː; tə][biː; bi]
declared in his guttural French that this was a historic moment , one to be
 声明 在 他的 喉音 法语 那 这 曾是 一个 历史性 片刻 , 一 到 是
 [ˈseɪvəd] ,
savored ,
 细细品味 ,

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈʌnjən] - [flæsk][ʌv; əv] [ˈbrændi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] .
and passed a dark onion - flask of brandy among the men .
 和 通过了 一个 黑暗的 洋葱 - 烧瓶 的 白兰地 之中 这 男人 .
 然后，男人们传递着一个装着白兰地的深色洋葱形酒瓶。

[naʊ] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ðər] [lɔ:ŋ] - [plænd] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,
Now would begin their long - planned campaign of revenge against the Spaniards ,
 现在 会 开始 他们的 长的 - 计划 活动 的 复仇 反对 这 西班牙人 ,
 现在，他们筹划已久的对西班牙人的复仇行动即将开始。

[hu:z] [ˈɪnfəntri] [frʌm; frəm][ˈsæntoʊ][dəuˈmi:ŋɡəu] [hæd; həd][wʌns] [bə:nd] [aʊt][ðər; ðər] [ˈset(ə)lmənt] ,
whose infantry from Santo Domingo had once burned out their settlement ,
 谁 步兵 从 圣托 多明戈 有 一次 烧伤 出去 他们的 沉降 ,
[ˈmə:dəd] [ˈɪnəsnts] .
murdered innocents .
 被谋杀 无辜者 .

他们的圣多明各步兵曾烧毁了他们的定居点，并杀害了无辜者。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [hiː hi] [sed] , [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
It was , he said , the start of a new life for them all .
 它 曾是 , 他 说 , 这 开始 的 一个 新的 生活 为了 他们 全部 .
 他说, 这对他们所有人来说都是新生活的开始。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wəz; wəz][tu:; tə][beɪt] [ðə; ði][træp] .
All that remained was to bait the trap .
 全部 那 剩余 曾是 到 饵 这 陷阱 .
 剩下的就是设置诱饵了。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ri:'tri:vɪd] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][fæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈleɪdlɪd]

Two of the hunters retrieved a bucket of fat from the ajoupas and ladled

二 的 这 猎人 已检索 一个 桶 的 胖的 从 这 阿茹帕斯 和 舀

[aɪˈti:] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈfaɪərwɒd]

it onto the green firewood .

它 到 这 绿色的 柴 .

两名猎人从阿祖帕斯树上取下一桶油脂。用勺子舀到绿色的柴火上。

[ə'nʌðər] ['skætərd] [ðə; ði] - [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɪkər] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Another scattered the flask's remaining liquor over the top of the wood ,
 其他 疏散 这 - 其余的 酒 超过 这 顶部 的 这 木头 ,
 另一人将洒瓶中剩余的洒洒在木头上

[ðən] [dæʃt] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hevi] [bɔ:g][fɔ:r; fər] [lʌk] .
then dashed it against a heavy log for luck .
 然后 虚线 它 反对 一个 重的 日志 为了 运气 .

[ˈfaɪnəli] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [ˈkerfəli] [tʃekt] [ðə; ði] [praɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] [brɔːd] - [geɪdʒ] [ˈhʌntɪŋ]
Finally , while the men carefully checked the prime on their broad - gauge hunting
最后 , 尽管 这 男人 小心 已检查 这 主要的 在 他们的 广阔 - 测量 打猎
[ˈmʌskɪt] ,
muskets ,
滑膛枪 ,

最后, 当男人们仔细检查他们宽口径猎枪的底火时,

[lə] [bəskˌbɑːsk] [strʌk] [ə; eɪ] [flɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaɪər] .
le Basque struck a flint to the pyre .
勒 巴斯克 击 一个 燧石 到 这 火葬堆 .

巴斯克人用燧石点燃了火堆。

[ðə; ði] [ɡriːn] [wʊd] [ˈspʌtəd] [ˌɪndɪˈsaɪsɪvli] , [ðen] [ˈkrækld] [əˈlaɪv] ,
The green wood sputtered indecisively , then crackled alive ,
这 绿色的 木头 溅射 优柔寡断 , 然后 噼啪作响 活 ,

绿木犹豫地发出噼啪声, 然后噼啪作响, 仿佛活了过来。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [pluːm] [ˈskaɪwərd] [θruː] [ðə; ði] [dæmp] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] .
sending a gray plume skyward through the damp morning air .
发送 一个 灰色的 羽 向天空 通过 这 潮湿 早晨 空气 .

一缕灰色的烟雾冲天而起, 穿过潮湿的晨空气。

[ʒɑːkˌdʒeɪks] [ˈsəːkld] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [traɪˈʌmfəntli] , [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] [rɪˈflektɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bleɪz] ,
Jacques circled the fire triumphantly , his dark eyes reflecting back the blaze ,
雅克 圈起来 这 火 凯旋而归 , 他的 黑暗的 眼睛 反思 后退 这 火焰 ,

雅克得意洋洋地绕着火堆走来走去, 他深邃的眼睛映照着火焰。

[bɪˈfɔːr] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ˈredi] [ðer; ðər] [ˈdʌɡaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrʌʃɪ] [ˈkæməflɑːʒ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
before ordering the men to ready their dugouts in the brushy camouflage along the
前 订购 这 男人 到 准备好 他们的 球员休息区 在 这 灌木丛 伪装 沿着 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

然后命令士兵们在岸边灌木丛生的掩体中准备好他们的掩体。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [kəmˈplaɪ] ,
As they moved to comply ,
作为 他们 已搬 到 遵守 ,

当他们开始遵守规定时,

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
he caught the sleeve of a young Englishman who was with them and
他 捕捉 这 袖子 的 一个 年轻的 英国人 who 曾是 和 他们 和
[ˈbekənd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
beckoned him back .
招手 他 后退 .

他抓住与他们同行的一位年轻英国人的袖子, 向他招手示意他回来。

" [æŋˈɡleɪ] , [ətendɛz] [ˌɑːsiˈaɪ] .
" **Anglais , attendez ici** .
" 英语 , 出席 ici .

"Anglais, attendez ici.

[aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [brɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
I want you here beside me .
我 想 你 这里 旁 我 .

我希望你待在我身边。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːt] [mʌst; məst] [kaʊnt] .
The first shot must count .
这 第一的 射击 必须 数数 .

第一枪至关重要。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][bənd][fɔ:r; fər][ɔ:lmoʊst][faɪv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
" The young man had been part of their band for almost five years and
" 这 年轻的 男人 有 到过 部分 的 他们的 乐队 为了 几乎 五 年 和
[wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][best] ['mɑ:ksmən] ,
was agreed to be their best marksman ,
曾是 同意 到 是 他们的 最好的 神射手 ,
"这名人年轻人加入他们的乐队已经近五年了，并且被公认为是他们最好的射手。"

[noʊ] [slait] [ˈɑ:nər] [ə'mʌŋ] [men] [hu:] [lɪvd] [baɪ] ['stɔ:kɪŋ] [waɪld][ˈkæt(ə)][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
no slight honor among men who lived by stalking wild cattle in the forest .
不 轻微 荣誉 之中 男人 WHO 居住地 经过 跟踪 荒野 牛 在 这 森林 .
在以在森林中猎捕野牛为生的男人们眼中，这绝非微不足道的荣誉。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] ['kærid] [noʊ] ['mʌskɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Unlike the others he carried no musket this morning ,
与此不同 这 其他的 他 携带 不 滑膛枪 这 早晨 ,
今天早上，他不像其他人那样携带火枪。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['flɪntlə:k] ['pɪst(ə)l] [wedʒd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [belt] .
only a long flintlock pistol wedged into his belt .
仅有的 一个 长的 燧发枪 手枪 楔形 进入 他的 腰带 .
他腰带上只别着一把长长的燧发手枪。

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] , [hi:; hi] [lʊkt] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ,
In the flickering light , he looked scarcely more than twenty ,
在 这 闪烁 光 , 他 看起来 几乎 更多的 比 二十 ,
在摇曳的灯光下，他看起来不过二十出头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [nɑ:t] [jet] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rd] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
his face not yet showing the hard desperation of the others .
他的 脸 不是 然而 显示 这 难的 绝望 的 这 其他的 .
他的脸上还没有显露出其他人那种绝望的神情。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['sændi] [rʌst] [ænd; ənd] ['ni:tlɪ] [trɪmd] ;
His hair was sandy rust and neatly trimmed ;
他的 头发 曾是 沙 锈 和 整齐地 修剪过的 ;
他的头发呈沙锈色，修剪得整整齐齐；

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɔ:r] [noʊ][ˈænim(ə)l][ˈhaɪdz] — [hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli]
and he alone among them wore no animal hides — his doublet was clearly
和 他 独自的 之中 他们 穿着 不 动物 隐藏 — 他的 双联体 曾是 清楚地
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [kʌt] ,
an English cut ,
一个 英语 切 ,

他们之中只有他没有穿兽皮——他的紧身衣显然是英式款式。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swet] - [soɪld] ['brɪtɪz] [hæd; həd][wʌns]
though some years out of fashion , and his sweat - soiled breeches had once
尽管 一些 年 出去 的 时尚 , 和 他的 汗 - 脏的 马裤 有 一次
[bɪn] [faɪn] ['kænvəs] .
been fine canvas .
到过 美好的 帆布 .

虽然已经过时好几年了，而且他那条被汗水浸透的马裤曾经也是用上等帆布制成的。

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [bu:ts] , [naʊ] ['weðərd] [ænd; ənd] [krækt] [frʌm; frəm][sɔ:lt] ,
Even his boots , now weathered and cracked from salt ,
甚至 他的 靴子 , 现在 风化的 和 裂纹 从 盐 ,
就连他那双如今已被盐蚀开裂的靴子，

[maɪt] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔ:r] [hæv; həv] [brɪ'bɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .
might years before have belonged to a young cavalier in Covent Garden .
可能 年 前 有 属于 到 一个 年轻的 骑士 在 科文特 花园 .
多年前，它可能属于科文特花园一位年轻的骑士。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [help] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [stoʊk] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][paɪl][ɑ:n] [mɔːr] [gri:n] [lɪmz] .
He moved to help Jacques stoke the fire and pile on more green limbs .
他 已搬 到 帮助 雅克 中风 这 火 和 桩 在 更多的 绿色的 四肢 .

他走过去帮雅克添柴，并往火上堆上更多的绿色树枝。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd][ɪts] [plu:m] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzəli] [ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ]
Though the blaze and its plume should have been easily visible to the passing
尽管 这 火焰 和 它是 羽 应该 有 到过 容易地 可见的 到 这 通过
[ˈfrɪɡət] [baɪ] [naʊ] ,
frigate by now ,
护卫舰 经过 现在 ,

虽然此时过往的护卫舰应该已经很容易地看到那场大火及其升腾的烟柱了，

[ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈlʊkaʊt] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][feɪl][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] .
the sleepy lookout seemed almost to fail to notice .
这 困 瞭望台 似乎 几乎 到 失败 到 注意 .

昏昏欲睡的瞭望员似乎几乎没注意到。

[ðə; ði] [[ɪp] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈɡɑːrb(ə)ld] [[aʊts] [frʌm; frəm][ɪts][ˈmeɪn,tɑːp]
The ship had all but passed them by before garbled shouts from its maintop
这 船 有 全部 但 通过了 他们 经过 前 混乱 喊叫 从 它是 主顶
[ˈfaɪnəli] [ˈsaʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɑːɡi] [ˈwɔːtərz] .
finally sounded over the foggy waters .
最后 听起来 超过 这 雾蒙蒙的 水 .

那艘船几乎已经从他们身边驶过，这时，从主甲板上传来的含糊不清的喊叫声才终于在雾蒙蒙的水面上响起。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)][ʌv; əv][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] , [ænd; ənd][ˈmoʊmənts][ˈleɪtər]
Next came a jumble of orders from the quarterdeck , and moments later
下一个 来了 一个 杂乱 的 订单 从 这 后甲板 , 和 时刻 之后
[ðə; ði][ˈves(ə)] [vɪəd] ,
the vessel veered ,
这 血管 转向 ,

接着，舰尾甲板传来一阵杂乱的命令，片刻之后，船只转向。

[ɪts][baʊ; boʊ] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] [ˈkwɪkli] [ˈbiːɪŋ] [trɪmd] .
its bow turning into the wind , the mainsail quickly being trimmed .
它是 弓 转弯 进入 这 风 , 这 主帆 迅速地 存在 修剪过的 .

船头迎风而立，主帆迅速调整。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [stiəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,
As it steered into the bay ,
作为 它 转向 进入 这 湾 ,

当它驶入海湾时，

[ʒɑ:k,dʒeɪks] [slæpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [næts] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [jeld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ]
Jacques slapped at the buzzing gnats around them and yelled out a Spanish
雅克 被掌掴 在 这 嗡嗡声 小飞虫 大约 他们 和 大喊 出去 一个 西班牙语
[pliː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [məˈruːnd] [ˈsiːmən] ,
plea that they were marooned seamen ,
恳求 那 他们 是 被困 海员 ,

雅克拍打着周围嗡嗡作响的小虫子，用西班牙语大声恳求说他们是被困在荒岛上的水手。

[nɪr] [deθ] .
near death .
靠近 死亡 .

濒临死亡。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [θruː] [ðə; ði][ˈmɔːrɪŋ] [fɑːg] , [hiː; hi] [grʌntɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself]
As he examined the frigate through the morning fog , he grunted to himself
作为 他 检查 这 护卫舰 通过 这 早晨 多雾路段 , 他 哼哼 到 他自己
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] ,
that she was small ,
那 她 曾是 小的 ,

他透过晨雾打量着这艘护卫舰，不禁低声咕哝道，这艘舰子真小。

[ˈberli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] , [ˈskersli] [ðə; ði] [rɪtʃ] [praɪz]
barely a hundred tons , scarcely the rich prize
仅仅 一个 百 吨 , 几乎 这 富有的 奖

区区一百吨，算不上什么丰厚的奖品。

[ðeid] [breɪvd] [ðə; ði] [waɪd] [ˌkæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən][ɪn] [ˈdʌɡaʊts] [fɔːr; fər] .
they'd braved the wide Caribbean in dugouts for .
他们会 勇敢 这 宽的 加勒比海 在 球员休息区 为了 .

他们曾冒着生命危险，乘坐独木舟穿越广阔的加勒比海。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋbəʊt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːntʃt] ,
But now a longboat had been launched ,
但 现在 一个 长船 有 到过 发射 ,

但现在一艘长艇已经下水了。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈsiːmən] [ɪn] [waɪt] [ʃɜːts] [ænd; ənd] [luːs] [bluː] [kæps][wɜːr; wər] [ˈroʊɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and two seamen in white shirts and loose blue caps were rowing a young
和 二 海员 在 白色的 衬衫 和 松动的 蓝色的 帽子 是 划船 一个 年轻的
[meɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ˈʃædəʊi] [ˈfɪɡjərz] [ˈhʌdlɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsmoʊki][ˈpaɪər][æt; ət][ðə; ði]
mate toward the pair of shadowy figures huddled against the smoky pyre at the
伴侣 朝向 这 一对 的 阴暗的 数据 蜷缩着 反对 这 烟 火葬堆 在 这
[ɔːr] .
shore .
支撑 .

两名身穿白衬衫、头戴宽松蓝帽的水手正划着船，载着一名年轻的船员，向岸边烟雾缭绕的火堆旁蜷缩着的两个黑影驶去。

[lə] [bæskɪbəːsk] [læft] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡraʊl] [ʌv; əv] [frentʃ] [əˈbaʊt]
Le Basque laughed quietly and said something in a growl of French about
乐 巴斯克 笑了 悄悄 和 说 某物 在 一个 咆哮 的 法语 关于
[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈɑːfəsərz][tuː; tə][daɪ] [ˈkwɪkli] ,
allowing the ship's officers to die quickly ,
允许 这 船的 警官 到 死 迅速地 ,

勒巴斯克低声笑了笑，用法语咕哝了几句，大概意思是让船上的军官们早点死掉。

[tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ðer; ðər][ˌhɑːspɪˈtæləti] .
to reward their hospitality .
到 报酬 他们的 热情好客 .

为了报答他们的热情款待。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [ˈwɔːznt] [ˈlɪsnɪŋ] .
The younger man wasn't listening .
这 年轻 男人 不是 聆听 .

年轻男子根本没在听。

[θruː] [ðə; ði][hæf] - [laɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːŋbəʊt] .
Through the half - light he was carefully studying the longboat .
通过 这 一半 - 光 他 曾是 小心 学习 这 长船 .

透过昏暗的光线，他仔细地观察着那艘长船。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][kæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] , ['wʊlən] ['sta:kɪŋz] ['lu:slɪ] ['flɒpɪŋ]
Now he could make out the caps of the seamen , woolen stockings loosely flopping
现在 他 可以 制作 出去 这 帽子 的 这 海员 , 羊毛 长筒袜 松散地 扑腾
[tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
to the side .
到 这 边 .

现在他能看清水手们的帽子了，羊毛长袜松松垮垮地挂在一边。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , ['si:mən] [pɜ:rtɪt] [ɪn][ɪts] ['rɪɡɪŋ] [tuː; tə] [ster] ,
Then he looked back at the ship , seamen perched in its rigging to stare ,
然后 他 看起来 后退 在 这 船 , 海员 栖息 在 它是 索具 到 盯 ,
[ðə; ði] [tuː; tə] [ster] .
然后他回头看向那艘船，水手们正栖息在桅杆上凝视着他。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hiː; hi] [hɜ:rd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [tʌŋ] ['drɪftɪŋ] ['mʌfld] ['oʊvər][ðə; ði]
and thought he heard fragments of a familiar tongue drifting muffled over the
和 想法 他 听到 片段 的 一个 熟悉的 舌头 漂流 闷音 超过 这
[swelz] .
swells .
涌浪 .

他似乎听到了一些熟悉的语言碎片，模糊地飘荡在波涛之上。

[nekst][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsəndʒə] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['tæf'reɪl] ,
Next a crowd of passengers appeared at the taffrail ,
下一个 一个 人群 的 乘客 出现 在 这 船尾栏杆 ,
[ðə; ði] [tuː; tə] [ster] .
接着，一群乘客出现在船尾栏杆旁。

[led][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['fæməli][ɪn] [rʌf] [ænd; ənd] ['tæfɪtə] .
led by a well - to - do family in ruffs and taffetas .
引领 经过 一个 出色地 - 到 - 做 家庭 在 褶边 和 塔夫绸 .
[ðə; ði] [tuː; tə] [ster] .
由一个身着褶领和塔夫绸的富裕家庭带领。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['spænɪʃ] .
They weren't Spanish .
他们 不是 西班牙语 .
[ðə; ði] [tuː; tə] [ster] .
他们不是西班牙人。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [biː; bi] .
They couldn't be .
他们 不能 是 .
[ðə; ði] [tuː; tə] [ster] .
他们不可能。

[ðə; ði][mæn] [wɔ:r] [ə; eɪ] [plu:md] [hæt][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [kə:lz] [ðæt] [ri:tɪt] ['ɔ:lmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['velvɪt]
The man wore a plumed hat and long curls that reached almost to his velvet
这 男人 穿着 一个 羽毛 帽子 和 长的 卷发 那 达到 几乎 到 他的 天鹅绒
[dʌblət] ,
doublet ,
双联体 ,
[ðə; ði] [tuː; tə] [ster] .
那人戴着一顶饰有羽毛的帽子，长长的卷发几乎垂到了他的天鹅绒紧身衣上。

[ˈlʌndən] ['fæʃənz] [ˈɑ:bviəs] [æt; ət] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈjɑ:dz] .
London fashions obvious at hundreds of yards .
伦敦 时尚 明显的 在 数百 的 码 .
[ðə; ði] [tuː; tə] [ster] .
伦敦的时尚潮流在数百码外就显而易见。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [staʊt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] ['jeləʊ] ['bɑ:dis] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [sɪlk] [keɪp] ,
The woman , a trifle stout , had a tight yellow bodice and long silk cape ,
这 女士 , 一个 琐事 肥硕 , 有 一个 紧的 黄色的 紧身胸衣 和 长的 丝绸 岬 ,
[ðə; ði] [tuː; tə] [ster] .
这位身材略显丰腴的女子身穿紧身黄色胸衣，披着长长的丝绸披肩。

[hɜ:r; hər] [her] [taɪd] [bæk] .
her hair tied back .
她 头发 系 后退 .
[ðə; ði] [tuː; tə] [ster] .
她的头发扎了起来。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [pər'hæps] [twelv] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [ˈtʃesnʌt] [ˈrɪŋlɪts] .
Between them was a girl , perhaps twelve , with long chestnut ringlets .
之间 他们 曾是 一个 女孩 , 也许 十二 , 和 长的 板栗 环状物 .

他们中间站着一个女孩，大概十二岁，留着栗色的长卷发。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [reɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈdʌbli] [ʃɔr] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
He examined the rake of the ship once more , to make doubly sure , then turned to Jacques .
他 检查 这 耙 的 这 船 一次 更多的 , 到 制作 双倍 当然 , 然后 转向 到 雅克 .

他再次检查了船的倾斜角度，以确保万无一失，然后转向雅克。

" [ðæt] [ˈɪps] [ˈɪŋɡlɪ] .
" That ship's English .
" 那 船的 英语 .

“那艘船是英国的。”

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Look at her .
看 在 她 .

看看她。

[ˈbɑ:ksi] [weɪst] .
Boxy waist .
方方正正的 腰部 .

方正的腰身。

[ʃɔ:rt] [ˈtæfˌreɪl] .
Short taffrail .
短的 船尾栏杆 .

短船尾栏杆。

[ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃəntmən] [aʊt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈneɪvɪs] [ɔ:r][bə:rˈbeɪdɔ:z] .
Doubtless a merchantman out of Virginia , bound for Nevis or Barbados .
毫无疑问 一个 商船 出去 的 弗吉尼亚州 , 边界 为了 尼维斯 或者 巴巴多斯 .

无疑是一艘从弗吉尼亚出发的商船，目的地是尼维斯或巴巴多斯。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [wen] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz][na:t] [rɪˈspɑ:nsɪv] .
" He paused when he realized Jacques was not responsive .
" 他 暂停 什么时候 他 已实现 雅克 曾是 不是 响应式设计 .

“当他意识到雅克没有反应时，他停了下来。”

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈlʌʊdəɹ] .
Finally he continued , his voice louder .
最后 他 持续 , 他的 嗓音 更大声 .

最后他继续说道，声音也提高了一些。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] .
" I tell you there'll be nothing on her worth having .
" 我 告诉 你 将会 是 没有什么 在 她 值得 拥有 .

我告诉你，她身上不会有任何值得拥有的东西。

[wʊd] [steɪvz] , [ˈkænd(ə)l][wæks] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɔ:lt] [fɪʃ] .
Wood staves , candle wax , a little salt fish .
木头 杖 , 蜡烛 蜡 , 一个 小的 盐 鱼 .

木条、蜡烛蜡、少许咸鱼。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [leɪd] .
I know what they lade .
我 知道 什么 他们 装载 .

我知道他们装载的是什么。

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ʌŋkən'sɜ:rnd] .
" **Jacques looked back at the ship , unconcerned .**
" 雅克 看起来 后退 在 这 船 , 漠不关心 .

雅克回头看了一眼船，毫不在意。

" [ˈsɛlə] [-] [ˈpɑ:] [dɪmpɔrtəns] .
" **Cela n'a pas d'importance .**
" 塞拉 不 帕斯 重要性 .

"Cela n'a pas d'importance.

[æŋ'ɡleɪ] .
Anglais .
英语 .

英语。

[ˈðeɪəl] [biː; bi] [prəˈvɪʒnz] .
There'll be provisions .
将会 是 条款 .

会有物资供应。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] . " **We have to take her .** "
我们 有 到 拿 她 . "

我们必须带走她。

" [bʌt; bət][noʊ] [ˈsɪlvər] .
" **But no silver .**
" 但 不 银 .

但没有银子。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔɪn] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] , [ˈnevər] [hæz; həz] [bɪn] .
There's no English coin out here in the Americas , never has been .
有 不 英语 硬币 出去 这里 在 这 美洲 , 绝不 有 到过 .

美洲这里没有英国硬币，从来没有过。

[ænd; ænd] [huː] [noʊz] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] ?
And who knows what could happen ?
和 WHO 知道 什么 可以 发生 ?

谁知道会发生什么呢？

[let] [sʌm; səm] [ˈɔ:rdnəns] [biː; bi][set] [ɔ:f] , [ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈfaɪər][hɜ:r; həɹ] ,
Let some ordnance be set off , or somebody fire her ,
让 一些 军械 是 放 离开 , 或者 某人 火 她 ,

放炮吧，或者有人把她枪毙了。

[ænd; ænd][wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [əˈle:tiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈspæniʃ] [fli:t] .
and we run the risk of alerting the whole Spanish fleet .
和 我们 跑步 这 风险 的 警报 这 所有的 西班牙语 舰队 .

这样一来，我们就有可能惊动整个西班牙舰队。

" [naʊ] [lə][bæsk,bɑ:sk] [ˈrʌɡd] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊnli][hæf] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ænd]
" **Now le Basque shrugged , pretending to only half understand the English , and**
" 现在 勒 巴斯克 耸了耸肩 , 假装 到 仅有的 一半 理解 这 英语 , 和
[riˈspɒndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [frentʃ] .
responded in his hard French .
回应 在 他的 难的 法语 .

“现在，巴斯克人耸了耸肩，假装只听懂了一半英语，用他那蹩脚的法语回答道。

" [ˈteɪkɪŋ] [ˈhɜ:z] [best] .
" **Taking her's best .**
" 采取 她的 最好的 .

“尽她所能。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈtruːli] [biː; bi] [ɑːŋˈgleɪz] [ðen] [wiːl] [kiːp] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][juːz][hɜːr; həɹ] [ɑːrˈselvz] .
If she truly be Anglaise then we'll keep her and use her ourselves .

如果她真的是英式蛋奶冻 然后出色地保持她和使用她我们自己：

如果她真的是英国人，那么我们会留下她，自己使用她。

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][roʊ] [ʌv; əv] [ˈblækənd] [tiːθ] .
" He grinned , showing a row of blackened teeth .
" 他咧嘴一笑 , 显示一个排的变黑牙齿 .

他咧嘴一笑，露出一排黑黑的牙齿。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər][spɔːrt] .
" And have the women for sport .
" 和有这女性为了运动 .

“把女性作为体育运动的一部分。”

[aɪl] [ˈiːv(ə)n] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][wʌŋ][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][reɪl] , [æŋˈgleɪ] ,
I'll even give you the pretty little one there by the rail , Anglais ,
患病的甚至给你这漂亮的小一那里经过这轨 , 英语 ,

我甚至可以把铁路边那个漂亮的小家伙送给你，安格莱斯。

[fɔːr; fər][jɔːr; jər] [pəˈtiːt] [ɑːˈmiː] .
for your petite amie .
为了你的娇小艾米 .

送给你的娇小朋友。

" [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈɡen] [ænd; ənd] [læft] .
" He studied the ship again and laughed .
" 他研究这船再次和笑了 .

他再次仔细打量了那艘船，然后笑了。

" [ʃiːz] [naːt] [jet] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
" She's not yet work for a man .
" 她是不是然而工作为了一个男人 .

她还没有为男人工作。

" [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn][stɛəd][æet; ət][him; ɪm] [ˈblæŋkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡoʊ]
" The younger man stared at him blankly for a moment , feeling his face go
" 这年轻男人凝视在他茫然地为了一个片刻 , 感觉他的脸去
[tʃɪl] .
chill .
寒意 .

“年轻男子茫然地盯着他看了一会儿，感觉脸都凉了。”

[brˈhaɪnd][him; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,
Behind him , in the brush ,
在后面他 , 在这刷子 ,

在他身后的灌木丛中，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈɑːrgjuːmənts][ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhʌntəɹz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈoʊvər]
he heard arguments rising up between the English hunters and the French over
他听到论点上升向上之间这英语猎人 和 这法语超过
[wʌt] [tuː; tə][duː] .
what to do .
什么到做 .

他听到英国猎人和法国猎人之间就该怎么做发生了争论。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [waɪld] [ˈbʊlz] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] , [bʌt; bət]
During his years with them they had killed wild bulls by the score , but
期间他的年和和他们他们 有 被杀 荒野 公牛 经过 这 分数 , 但
[ˈnevər] [əˈnʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
never another Englishman .
绝不其他英国人 .

在他与他们相处的那些年里，他们猎杀了数十头野牛，但从未猎杀过其他英国人。

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [wɪə(r)] [nɑ:t] ['spænjərdz] .

" Jacques , we're not Spaniards .
" 雅克 , 是 不是 西班牙人 .

“雅克，我们不是西班牙人。”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .

This is not going to be our way .
" 这 是 不是 去 到 是 我们的 方式 .

我们绝不会走这条路。

" [hi:; hi] ['berli] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .

" He barely heard his own words .
" 他 仅仅 听到 他的 自己的 字 .

他几乎没听到自己说的话。

[ˈfɔrli] , [hi:; hi] [tʊʊld] [hɪm'self] , [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [ækt] ['ɑ:nərəbli] .

Surely , he told himself , we have to act honorably .
" 一定 , 他 讲述 他自己 , 我们 有 到 行为 光荣地 .

他告诉自己，我们当然要以正直的方式行事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'ritn] [koʊd] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] , [wer] [men] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔ:z] .

That was the unwritten code in the New World , where men made their own laws .
" 那 曾是 这 不成文 代码 在 这 新的 世界 , 在哪里 男人 制成 他们的 自己的 法律 .

这就是新大陆不成文的规则，在那里，人们自行制定法律。

" [æŋ'gleɪ] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] ['sæd(ə)n] [em 'i:] ['sʌmwʌt] .

" Anglais , I regret to say you sadden me somewhat .
" 英语 , 我 后悔 到 说 你 悲伤 我 有些 .

“Anglais，很遗憾，你让我有些难过。”

" [lə] [bəsk,bɑ:sk] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] , [mə'kænikli] .

" Le Basque was turning , mechanically .
" 乐 巴斯克 曾是 转弯 , 机械地 .

“勒巴斯克人正在机械地转动。”

" [aɪ] [wʌns] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] .

" I once thought you had the will to be one of us .
" 我 一次 想法 你 有 这 将要 到 是 一 的 我们 .

“我曾经以为你有志成为我们中的一员。”

[bʌt; bət] [naʊ] . . .

But now . . .
" 但 现在 . . .

但现在.....

" [hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] [slɪpt] [ʌpwərd] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊ(ə)n] ['ɔ:ɪmoʊst] [ɪn 'vɪzəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]

" His hand had slipped upward , a slight motion almost invisible in the flickering
" 他的 手 有 滑倒了 向上 , 一个 轻微 运动 几乎 无形的 在 这 闪烁

[ˈʃæ,dʊʊz] .

shadows .
" 阴影 .

“他的手向上滑了一下，这个轻微的动作在摇曳的阴影中几乎难以察觉。”

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,

But by the time it reached his gun ,
" 但 经过 这 时间 它 达到 他的 枪 ,

但当它到达他的枪口时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [lɔ:ŋ] ['flɪntlə:k] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['levəld] .

the young man's long flintlock was already drawn and leveled .
" 这 年轻的 男人的 长的 燧发枪 曾是 已经 绘制 和 平整 .

年轻人的长柄燧发枪已经拔出并瞄准。

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [aɪ][tʊɔld][ju:; jʊ][noʊ] .

" Jacques , I told you no .
" 雅克 , 我讲述你 不 .

“雅克，我跟你说过不行。”

" [ðə; ði] [dʌl] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪs'faɪər] ['saʊndɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] .

" The dull click of a misfire sounded across the morning mist .
" 这乏味的点击的一个失火听起来穿过这早晨薄雾 .

清晨的薄雾中传来一声沉闷的爆裂声。

[baɪ] [naʊ] [lə] [-] [oʊn] ['pɪst(ə)] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [praɪmd] [ænd; ənd] [kɑ:kt] , [ə; eɪ][pɑ:rt]

By now le Basque's own pistol was in his hand , primed and cocked , a part
经过 现在 勒 巴斯克人的 自己的 手枪 曾是 在 他的 手 , 已准备 和 上膛 , 一个 部分

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

此时，巴斯克人自己的手枪已握在手中，上了膛，成为他身体的一部分。

[ɪts] [fler] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Its flare opened a path through the dark between them .
它是 耀斑 打开 一个 小路 通过 这 黑暗的 之间 他们 .

它的光芒在他们之间的黑暗中开辟出一条道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [ɔ:'lredi] ['mu:vɪŋ] , ['drɪvɪn] [baɪ] ['pjʊrɪst] [reɪdʒ] .

But the young Englishman was already moving , driven by purest rage .
但 这 年轻的 英国人 曾是 已经 移动 , 驱动 经过 最纯净的 愤怒 .

但这位年轻的英国人已经行动起来，他被纯粹的愤怒所驱使。

[hi:; hi] [dra:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] , [æn; ən][ɑ:rm] ['stretʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] .

He dropped to his side with a twist , an arm stretching for the fire .
他 掉落 到 他的 边 和 一个 捻 , 一个 手臂 伸展 为了 这 火 .

他身子一扭，倒在了地上，一只胳膊伸向火堆。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [tʌtʃt] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['glæsi] [nek] [ʌv; əv]

Then his fingers touched what he sought , and closed about the glassy neck of
然后 他的 手指 感动 什么 他 寻求 , 和 关闭 关于 这 玻璃状 脖子 的

[ðə; ði] ['ʃætərd] [flæsk] .
the shattered flask .
这 破碎 烧瓶 .

然后他的手指触碰到了他所寻找的东西，并握住了破碎烧瓶的玻璃瓶颈。

[aɪ 'ti:] [siəd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊəri] [hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .

It seared his hand , but in his fury he paid no heed .
它 烤 他的 手 , 但 在 他的 愤怒 他 有薪酬的 不 注意 .

他的手被灼伤了，但他怒火中烧，毫不在意。

[ðə; ði] ['ræɡɪd] ['edʒəz, 'edʒɪz] ['spɑ:kld] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

The ragged edges sparkled against the flames as he found his footing ,
这 破烂不堪 边缘 闪闪发光 反对 这 火焰 作为 他 成立 他的 立足点 ,

他站稳脚跟时，粗糙的边缘在火焰中闪闪发光。

['raɪzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪd] [ɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɪŋ] [pɔld] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] .

rising as the wide arc of his swing pulled him forward .
上升 作为 这 宽的 弧 的 他的 摇摆 拉 他 向前 .

随着挥杆弧线的扩大，他向前迈步。

[lə] [bəesk,bɑ:sk] ['stʌmbld] ['bækwərd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [glæs] ,

Le Basque stumbled backward to avoid the glass ,
乐 巴斯克 踉跄 落后 到 避免 这 玻璃 ,

巴斯克人踉跄后退，躲开了玻璃。

[ˈɡrɑʊlɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [oʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [sprɔːld] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [ɡriːn] [brʌʃ] .
growling a French oath as he sprawled across a stack of green brush .
咆哮 一个 法语 誓言 作为 他 蔓延 穿过 一个 堆 的 绿色的 刷子 .
他一边咒骂着法语，一边瘫倒在一堆绿色的灌木丛上。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [lɔːgz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkrækld] [ænd; ənd] [ˈspʌtəd] ,
An instant later the pile of burning logs suddenly crackled and sputtered ,
一个 立即的 之后 这 桩 的 燃烧 日志 突然 噼啪作响 和 溅射 ,
[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] .
throwing a shower of sparks .
投掷 一个 淋浴 的 火花 .
片刻之后，那堆燃烧的木柴突然噼啪作响，迸溅出无数火星。

[ðen] [əˈɡen] .
Then again .
然后 再次 .

话又说回来。

[ɡɑːd][help][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] , [ðeə(r)] [ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔːŋboʊt] .
God help them , the young man thought , they're firing from the longboat .
上帝 帮助 他们 , 这 年轻的 男人 想法 , 它们是 射击 从 这 长船 .
“上帝保佑他们，”年轻人心想，“他们正从长艇上开火呢。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [əˈsuːm] . . .
They must assume . . .
他们 必须 认为 . . .

他们必须假设.....

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ˈsiːwərd] ,
He turned to shout a warning seaward ,
他 转向 到 喊 一个 警告 向海 ,
他转身朝海边大声发出警告，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡʌnfʌɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæməflɑːʒ]
but his voice was drowned in the eruption of gunfire from the camouflage
但 他的 嗓音 曾是 溺水 在 这 火山爆发 的 炮火 从 这 伪装
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
along the shore .
沿着 这 支撑 .
但他的声音被岸边伪装掩体中爆发的枪声淹没了。

[ðə; ði] [θriː] [ˈsiːmən] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [dʒɜːrk] [ˈbækwərd] , [ɔːl] [stiːl] [ˈɡriːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈmʌskɪt]
The three seamen in the boat jerked backward , all still gripping their smoking muskets
这 三 海员 在 这 船 猛地一抖 落后 , 全部 仍然 扣人心弦 他们的 吸烟 滑膛枪
,
,
,

船上的三名水手猛地向后一仰，手中仍然紧紧握着冒着烟的火枪。

[ðen] [splæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .
then splashed into the bay .
然后 溅起 进入 这 湾 .

然后溅入海湾。

[ˈempti] , [ðə; ði][kraːft] [vɪəd] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd][ɪn][ˈmoʊmənts][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈlæŋɡərəsli] [bæk]
Empty , the craft veered sideways and in moments was drifting languorously back
空的 , 这 工艺 转向 侧身 和 在 时刻 曾是 漂流 懒洋洋地 后退
[aʊt][tuː; tə] [siː] .
out to sea .
出去 到 海 .

空荡荡的船身向一侧倾斜，片刻之后便懒洋洋地漂回了大海。

[ˈmeni] [ˈtaɪmz] [ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈnekst] ,
Many times in later years he tried to recall precisely what had happened next ,
许多 时代 在 之后 年 他 尝试 到 记起 恰恰 什么 有 发生 下一个 ,
后来的很多年里, 他都试图准确地回忆起接下来发生的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈvents] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɜːdʒd] , [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv][ˈɡʌnfʌɪər] .
but the events always merged , a blur of gunfire .
但 这 活动 总是 合并 , 一个 模糊 的 炮火 .
但所有事件最终都混成一片, 只剩下模糊的枪声。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɜːrf] , [treɪld] [baɪ][lə] [-] [kɜːrs] , [ðə; ði] [ˈdʌɡaʊts] [brɪˈɡæŋ]
As he dashed for the surf , trailed by le Basque's curses , the dugouts began
作为 他 虚线 为了 这 冲浪 , 拖着 经过 勒 巴斯克人的 诅咒 , 这 球员休息区 开始
[ˈmuːvɪŋ] [aʊt] ,
moving out ,
移动 出去 ,
当他冲向海浪时, 身后传来巴斯克人的咒骂声, 而独木舟的使用者们也开始撤离。

[ˈmʌskɪt] [ˈspɪtɪŋ] [ˈrændəm] [ˈflæʃz] .
muskets spitting random flashes .
滑膛枪 吐痰 随机的 闪光灯 .
火枪喷射出随机的火光。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [staʊt] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [brʌʃ] [æt; ət]
He looked up to see the stout woman at the rail of the frigate brush at
他 看起来 向上 到 看 这 肥硕 女士 在 这 轨 的 这 护卫舰 刷子 在
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,
他抬头望去, 只见那个身材魁梧的女人倚在护卫舰的栏杆上, 脸颊被水花擦过。

[ðen] [slʌmp] [ˈsaɪdweɪz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈstɑːrtld] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrmz] .
then slump sideways into her startled husband's arms .
然后 暴跌 侧身 进入 她 惊慌 丈夫的 武器 .
然后侧身倒在受惊的丈夫怀里。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈswɪmɪŋ] , [ˈstroʊkɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [ˈempti]
He remembered too that he was already swimming , stroking toward the empty
他 记得 也 那 他 曾是 已经 游泳 , 抚摸 朝向 这 空的
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
他也记得自己当时已经在游泳, 奋力划向那艘空船。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪp] [ˈsaʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [beɪ] ,
when the first round of cannon fire from the ship sounded over the bay ,
什么时候 这 第一的 圆形的 的 大炮 火 从 这 船 听起来 超过 这 湾 ,
当船上第一轮炮火响彻海湾时,

[ɪts] [rɔːr] [ˈmʌfld] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
its roar muffled by the water against his face .
它是 吼 闷音 经过 这 水 反对 他的 脸 .
它的咆哮声被拍打在他脸上的水声闷住了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈkænən] [flər] . . .
Then he saw a second cannon flare . . .
然后 他 锯 一个 第二 大炮 耀斑 . . .
然后他看到第二道炮火.....

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [liːd] [kəˈnuː] [dɪˈzɔːlv] [ˈɪntuː] [sprɛɪ] [ænd; ənd] [ˈsplɪntərz] .
and watched the lead canoe dissolve into spray and splinters .
和 观看 这 带领 独木舟 溶解 进入 喷 和 碎片 .
眼睁睁地看着领头的独木舟化作飞溅的水花和碎片。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] , [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] ,
The others were already turning back , abandoning the attack ,
这 其他的 是 已经 转弯 后退 , 放弃 这 攻击 ,
其他人已经撤退, 放弃了进攻。

[wen] [hiː; hi] [graːspt] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈɡʌn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːŋboʊt] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ]
when he grasped the slippery gunwale of the longboat , his only hope to reach
什么时候 他 抓住 这 滑 舷缘 的 这 长船 , 他的 仅有的 希望 到 抵达
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .
当他抓住长艇湿滑的舷缘时, 这是他到达船上的唯一希望。

[æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [swel] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈdɪmli] [əˈwer] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd]
As he strained against the swell , he became dimly aware the firing had
作为 他 紧张 反对 这 膨胀 , 他 成为 依稀 意识到的 这 射击 有
[stɔːpt] .
stopped .
停止 .
他奋力抵抗着涌浪, 隐约感觉到枪声已经停止了。

[ˈmeməɪrɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][læst][pɑːrt][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [kənˈfjuːzd] .
Memories of the last part were the most confused .
回忆 的 这 最后的 部分 是 这 最多 使困惑 .
我对最后一部分的记忆最为混乱。

[stiːl] [ˈsiːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsləʊli] [pʊld] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
Still seething with anger , he had slowly pulled himself over the side ,
仍然 沸腾 和 愤怒 , 他 有 缓慢地 拉 他自己 超过 这 边 ,
他怒火中烧, 缓缓地把自己拉到船边。

[ðen] [rʊld] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈblʌdsteɪnd] [ˈplæŋkɪŋ] .
then rolled onto the bloodstained planking .
然后 滚动 到 这 血迹斑斑 木板 .
然后滚落到沾满血迹的木板上。

[brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʊl] [kæp] , [ɪts] [ˈmeɪkəz] [neɪm] [stiːl] [ˈletəd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
Beside him lay an English wool cap , its maker's name still lettered on the side .
旁 他 躺 一个 英语 羊毛 帽 , 它是 制造商的 姓名 仍然 字母 在 这 边 .
他身旁放着一顶英国羊毛帽, 帽侧还印着制造商的名字。

[wʌn] [ɔːr] [ˈrætlɪd] [əˈɡenst] [ɪts] [lɔːk] .
One oar rattled against its lock .
一 桨 摇晃 反对 它是 锁 .
一根桨撞到桨架上发出嘎嘎声。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
The other was gone .
这 其他 曾是 已消失 .
另一个不见了。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈɡlænsɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˈsiːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈrɪɡɪŋ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ˈswɪv(ə)l]
He remembered glancing up to see seamen in the ship's rigging begin to swivel
他 记得 瞥了一眼 向上 到 看 海员 在 这 船的 索具 开始 到 旋转
[ðə; ði][ˈjɑːdz] ,
the yards ,
这 码 ,
他记得自己抬头瞥了一眼, 看到船上的索具工人们开始转动桅杆横桁。

[ə; eɪ][saɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbaʊt] .
a sign she was coming about .
一个 符号 她 曾是 未来 关于 .
这是她即将到来的一个迹象。

[ðen] [ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˌmeɪnsl] [snæpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbelɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡʌst] .
Then the mainsail snapped down and bellied against a sudden gust .
然后 这 主帆 啪啪 向下 和 肚子 反对 一个 突然 阵风 .

随后，主帆猛地向下拍打，迎着一阵突如其来的狂风猛地拍打起来。

[dæm] [ðem; ðəm] .
Damn them .
该死 他们 .

该死的。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Wait for me .
等待 为了 我 .

等我。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔːŋboʊt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪft]
Only a hundred yards separated them now , as the longboat continued to drift
仅有的 一个 百 码 分开 他们 现在 , 作为 这 长船 持续 到 漂移
[ˈsiːwərd] .
seaward .
向海 .

现在他们之间只隔着一百码，长艇继续向大海漂去。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] ,
It seemed a hundred yards ,
它 似乎 一个 百 码 ,

感觉像是一百码远，

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] [hiː; hi] [ˈwʌndərd] [ɪf] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːv(ə)n]
though for years afterward he wondered if perhaps it might have been even
尽管 为了 年 之后 他 想知道 如果 也许 它 可能 有 到过 甚至
[les] .
less .
较少的 .

尽管此后多年他一直在想，或许实际数字还会更少。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [rɪˈmembər] [ˈklɪrli] [wʌz; wəz] [ˈrentʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːk] [ænd; ənd]
What he did remember clearly was wrenching the oar from the lock and
什么 他 做过 记住 清楚地 曾是 扭动 这 桨 从 这 锁 和
[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈpædlɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
turning to begin paddling toward the ship .
转弯 到 开始 划桨 朝向 这 船 .

他清楚地记得自己挣脱了船闸上的桨，转身开始向船划去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv] [spreɪ] [ɪˈrʌptɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
That was when the plume of spray erupted in front of him .
那 曾是 什么时候 这 羽 的 喷 爆发 在 正面 的 他 .

就在这时，一股水柱在他面前喷涌而出。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈbækwərd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps]
As he tumbled backward he heard the unmistakable report of the ship's
作为 他 翻滚 落后 他 听到 这 毋庸置疑 报告 的 这 船的
- [ˈkænən] .
sternchaser cannon .
- 大炮 .

当他向后翻滚时，他听到了舰尾炮那清晰可辨的轰鸣声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˌrekəˈlekt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He could never recollect if he had actually called out to them .
他 可以 绝不 追忆 如果 他 有 实际上 称为 出去 到 他们 .

他始终记不清自己是否真的向他们喊过话。

[hi:; hi][dɪd] [rɪ'membə] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɡʌn] ,
He did remember crouching against the gunwale ,
他 做过 记住 蹲伏 反对 这 舷缘 ,
他记得自己曾蹲在船舷边。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɒlɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈsi:mən] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈtæf, reɪl] .
listening to the volleys of musket fire from seamen along the ship's taffrail .
聆听 到 这 截击 的 滑膛枪 火 从 海员 沿着 这 船的 船尾栏杆 .
聆听着船尾栏杆上水手们齐射的火枪声。

[ˈsevrəl] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [li:d] [ˈɑ:t] [hæd; həd][tɔ:rn] [θru:] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋbɔʊt] ,
Several rounds of heavy lead shot had torn through the side of the longboat ,
一些 回合 的 重的 带领 射击 有 撕裂 通过 这 边 的 这 长船 ,
数轮沉重的铅弹撕裂了长艇的船舷。

[ˈsendɪŋ] [ˈsplɪntərz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
sending splinters against his face .
发送 碎片 反对 他的 脸 .
碎片飞溅到他脸上。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] , [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [læ'tɪn] [seɪl] ,
When he looked out again , the frigate was hoisting her lateen sail ,
什么时候 他 看起来 出去 再次 , 这 护卫舰 曾是 吊装 她 斜线 帆 ,
当他再次向外望去时，那艘护卫舰正在升起三角帆。

[ˈredi] [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ˈoʊpən] [si:] .
ready to run for open sea .
准备好 到 跑步 为了 打开 海 .
准备驶向公海。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [wʌz; wəz] [sti:l] [pɔɪzd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][reɪl] , [ˈweɪtɪŋ] .
The line of musketmen was still poised along the rail , waiting .
这 线 的 火枪手 曾是 仍然 准备 沿着 这 轨 , 等待 .
一排火枪手仍然沿着栏杆列队待命。

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfæməli] : [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [staʊt] [ˈwʊmən] ,
Beside them was the family : the man was hovering above the stout woman ,
旁 他们 曾是 这 家庭 : 这 男人 曾是 悬停 多于 这 肥硕 女士 ,
他们旁边是那家人：男人俯身看着那位身材丰腴的女人。

[naʊ] [leɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] .
now laid along the deck , and with him was the girl .
现在 铺设 沿着 这 甲板 , 和 和 他 曾是 这 女孩 .
现在他躺在甲板上，女孩也和他在一起。

[ˈoʊnli] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [hi:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ðə; ði][wɔ:rm] [ˈblʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Only then did he notice the heat against his cheek , the warm blood from the
仅有的 然后 做过 他 注意 这 热 反对 他的 脸颊 , 这 温暖的 血 从 这
[ˈbʊlɪt] [kʌt] .
bullet cut .
子弹 切 .

直到这时他才注意到脸颊上的热度，那是子弹造成的伤口流出的温热鲜血。

[hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [rɪˈɡretfl] [hi:; hi][ˈhædnt] [kɪld] [ʒɑ:k,dʒeɪks][lə]
He glanced back at the fire , even more regretful he hadn't killed Jacques le
他 瞥了一眼 后退 在 这 火 , 甚至 更多的 遗憾 他 之前没有 被杀 雅克 勒
[ˈbæsk,bɑ:sk] .
Basque .
巴斯克 .

他回头看了一眼火堆，更加后悔自己没有杀死雅克·勒·巴斯克。

[ˈsʌmdeɪ] , [hiː; hi][ˈtoʊld] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [skɔːr] .

Someday , he told himself , he would settle the score .
总有一天 , 他 讲述 他自己 , 他 会 定居 这 分数 .

他告诉自己, 总有一天, 他会清算旧账。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wʌz; wəz] [mætʃt] [ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'ɡʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] .

His anger was matched only by his disgust with the English .
他的 愤怒 曾是 匹配 仅有的 经过 他的 厌恶 和 这 英语 .

他对英国人的愤怒与他的厌恶不相上下。

[ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪp] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

Only one person on the ship seemed to question what had happened .
仅有的 一 人 在 这 船 似乎 到 问题 什么 有 发生 .

船上似乎只有一个人对发生的事情感到疑惑。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈlʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] , [sæd][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ɡlɑːnst] [bæk]

The girl looked down at the woman for a long , sad moment , then glanced back
这 女孩 看起来 向下 在 这 女士 为了 一个 长的 , 伤心 片刻 , 然后 瞥了一眼 后退

,
:
,

女孩低头凝视着女人, 沉默了许久, 神情悲伤, 然后抬起头来。

[hɜːr; hər] [ˈtresɪz] [ˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɪnd] .

her tresses splayed in the morning wind .
她 头发 摊开 在 这 早晨 风 .

晨风吹拂着她的秀发。

[hɪz; ɪz][læst] [ˈmeməri] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ʌpˈreɪzd]

His last memory , before he lapsed into unconsciousness , was her upraised
他的 最后的 记忆 , 前 他 失效 进入 无意识 , 曾是 她 抬起

[hænd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ˈferwel] .

hand , as though in farewell .
手 , 作为 尽管 在 告别 .

在他失去意识之前, 他最后的记忆是她举起的手, 仿佛在向他告别。

[ten] [ˈɪrɪz] [ˈleɪtər] . . .

TEN YEARS LATER : : :
十 年 之后 : . . .

十年后.....

[bʊk] [wʌn]

Book One
书 一

第一册

[bəˈrbeɪdoʊs]

BARBADOS
巴巴多斯

巴巴多斯

[ˈtʃæptər] [wʌn]

Chapter One
章 一

第一章

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒ] [kriːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

No sooner had their carriage creaked to a halt at the edge of the crowd
不 很快 有 他们的 运输 嘎吱作响 到 一个 停止 在 这 边缘 的 这 人群

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [tˈɪrɪz] [ˈsəʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈhjuːmɪd] [ˈmɔːrniŋ] [er] .

than a tumult of cheers sounded through the humid morning air .
比 一个 骚乱 的 干杯 听起来 通过 这 湿 早晨 空气 .

他们的马车刚在人群边缘嘎吱作响地停住, 一阵欢呼声便响彻潮湿的晨空。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn] ['si:tɪd] ['ɑ:pəzɪt] ,
With a wry glance toward the man seated opposite ,
和 一个 讽刺 瞥一眼 朝向 这 男人 坐着 对面的 ,

他略带嘲讽地瞥了一眼坐在对面的男人，

[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] ['bedfərd] [dru:] [bæk] [ðə; ði]['feɪɪdɪd] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['kreɪnd]
Katherine Bedford drew back the faded curtains at the window and craned
凯瑟琳 贝德福德 画 后退 这 褪色 窗帘 在 这 窗户 和 起重机

[tu:; tə] [si:] ['oʊvər][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌ; əv] ['plæntəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:təz] [edʒ] ,
to see over the cluster of planters at the water's edge ,
到 看 超过 这 簇 的 花盆 在 这 水的 边缘 ,

凯瑟琳·贝德福德拉开褪色的窗帘，探身越过水边的一簇花盆往外看。

[gɑ:rbd] [ɪn][ðer; ðər]['ju:zuəl] ['rægɪd] ['dʒɜ:rkin] , [greɪ] ['kɑ:t(ə)n] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [waɪd] , [swet] -
garbed in their usual ragged jerkins , gray cotton breeches , and wide , sweat -
盛装 在 他们的 通常 破烂不堪 紧身胸衣 , 灰色的 棉布 马裤 , 和 宽的 , 汗 -

[steɪnd] [hæts] .
stained hats .
染色 帽子 .

他们身穿破旧的短上衣、灰色棉质马裤和宽大的、沾满汗渍的帽子。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] , ['edʒɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [klɪf] [ʌ; əv] ['lʊkɑʊt] [pɔɪnt] ,
Across the bay , edging into view just beyond the rocky cliff of Lookout Point ,
穿过 这 湾 , 边缘 进入 看法 只是 超过 这 岩石 悬崖 的 瞭望台 观点 ,

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tætərd] ,
were the tattered ,
是 这 破烂 ,

海湾对面，越过瞭望点岩石峭壁，隐约可见破旧的.....

[pætʃt] [seɪlz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['zi:lændər] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['treɪdər] [wel] [noʊn] [tu:; tə][bɑ:r'beɪdəʊs] .
patched sails of the Zeelander , a Dutch trader well known to Barbados .
已修补 帆 的 这 泽兰岛 , 一个 荷兰语 商 出色地 已知 到 巴巴多斯 .

泽兰号（Zeelander）的船帆是打着补丁的，泽兰号是巴巴多斯一位著名的荷兰商人。

" [ɪts] [dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] .
" **It's just rounding the Point now** .
" 它是 只是 四舍五入 这 观点 现在 .

“现在正绕过岬角。”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪs] [ʌ; əv] [kən'tempt] .
" **Her voice was hard , with more than a trace of contempt** .
" 她 嗓音 曾是 难的 , 和 更多的 比 一个 痕迹 的 鄙视 .

“她的声音很生硬，带着明显的轻蔑。”

" [frʌm; frəm] [hɪr] [ju:d] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər]['kɑ:rgəʊ][wʌz; wəz] .
" **From here you'd scarcely know what their cargo was** .
" 从 这里 你会 几乎 知道 什么 他们的 货物 曾是 .

“从这里你几乎看不出他们运载的是什么货物。”

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] .
It looks the same as always .
它 看起来 这 相同的 作为 总是 .

看起来和以前一样。

" [æz; əz][fɪ:; fɪ] [skwɪntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌ; əv][,kæərɪ'bi:ən,kə'ɾɪbiən] [sʌn] ['kænd(ə)l][hɜ:r; hər]
" **As she squinted into the light , a shaft of Caribbean sun candled her**
" 作为 她 眯着眼 进入 这 光 , 一个 轴 的 加勒比海 太阳 蜡烛 她
[di:p] - [blu:] [aɪz] .
deep - blue eyes .
深的 - 蓝色的 眼睛 .

“她眯着眼睛看向光线，一束加勒比海的阳光照在她深蓝色的眼睛上。”

[hɜːr; hər] [lɒŋ] [ˈrɪŋlət] [kəːlz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tiˈɑːrə][ʌv; əv]
Her long ringlet curls were drawn back and secured with a tiara of
她 长的 环状物 卷发 是 绘制 后退 和 安全 和 一个 头饰 的
[ˈspæniʃ] [pɜːrlz] ,
Spanish pearls ,
西班牙语 珍珠 ,

她长长的卷发向后梳起，用一顶西班牙珍珠冠冕固定住。

[ə; eɪ] [ˌhæfˈhɑːrtɪd] [əˈtempt] [æt; ət] [dɪˈmʃɜrnəs] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˌnɑːŋˈlɑːnt] [strændz] [ˈdæŋɡlɪŋ]
a halfhearted attempt at demureness spoiled by the nonchalant strands dangling
一个 心不在焉 试图 在 矜持 被宠坏了 经过 这 漫不经心 线 悬挂
[əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
across her forehead .
穿过 她 前额 .

她试图表现得矜持，却被随意垂在额前的几缕发丝破坏了。

[ðə; ði][daːrk] [tæn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər][dɪˈvɒʃ](ə)n[tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ;
The dark tan on her face betrayed her devotion to the sea and the sun ;
这 黑暗的 棕褐色 在 她 脸 背叛 她 虔诚 到 这 海 和 这 太阳 ;

她脸上黝黑的肤色暴露了她对大海和阳光的热爱；

[ɔːlˈðoʊ] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [ˈraɪpənd] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] , [hɜːr; hər] [haɪ] [tʃiːks]
although twenty - three years of life had ripened her body , her high cheeks
虽然 二十 - 三 年 的 生活 有 成熟的 她 身体 , 她 高的 脸颊
[hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌmp] ,
had none of the plump ,
有 没有任何 的 这 丰满 ,

虽然二十三岁的年纪使她的身体变得成熟，但她高高的脸颊上却没有一丝丰满。

[əˈniːmɪk] [ˈpælər] [soʊ] [praɪzd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] .
anemic pallor so prized in English women .
贫血 苍白 所以 珍贵的 在 英语 女性 .

英国女性非常珍视那种苍白的贫血肤色。

" [aɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiːz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , [ˈketɪ] , [meɪk] [noʊ] [misˈteɪk] .
" Aye , but this time she's very different , Katy , make no mistake .
" 是的 , 但 这 时间 她是 非常 不同的 , 凯蒂 , 制作 不 错误 .

“是啊，但这次她很不一样，凯蒂，这一点毋庸置疑。”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [wɪl] [ˈevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [əˈɡen] .
Nothing in the Americas will ever be the same again .
没有什么 在 这 美洲 将要 曾经 是 这 相同的 再次 .

美洲的一切都将彻底改变。

[nɑːt]
Not
不是

不是

[ˈæftər] [təˈdeɪ] .
after today .
后 今天 .

从今天起。

" [ˈɡʌvərnər] [ˈdɒlbi] [ˈbedfərd] [wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kloʊz] , [ˈerləs] [ˈkæərɪdʒ] ,
" Governor Dalby Bedford was across from her in the close , airless carriage ,
" 州长 达尔比 贝德福德 曾是 穿过 从 她 在 这 关闭 , 无气 运输 ,
“达尔比·贝德福德总督坐在她对面，在那个封闭、不通风的车厢里，

[ˈæŋɡrəli] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [nɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .
angrily gripping the silver knob of his cane .
愤怒地 扣人心弦 这 银 旋钮 的 他的 甘蔗 .

他愤怒地紧紧握住手杖的银色杖柄。

[ˈfaɪnəli] [hiː hi] [bent] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] ,
Finally he bent forward to look too ,
最后 他 弯曲 向前 到 看 也 ,
最后他也俯身向前看了看。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [freɪmd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
and for a moment their faces were framed side by side .
和 为了 一个 片刻 他们的 面孔 是 框 边 经过 边 .
那一刻，他们的脸并排出现在画面中。

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgreɪtər] : [naɪt][ˈoʊnli][daɪd] [ðeɪ] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm]
The likeness could scarcely have been greater : not only did they share the same
这 相似 可以 几乎 有 到过 更大的 : 不是 仅有的 做过 他们 分享 这 相同的
[ɪnˈtens] [aɪz] ,
intense eyes ,
激烈的 眼睛 ,
他们的相似之处简直不能再明显了：不仅都拥有同样炯炯有神的双眼，

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [haɪ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tʃɪn] .
there was a similar high forehead and determined chin .
那里 曾是 一个 相似的 高的 前额 和 决定 下巴 :
两人都有着相似的高额头和坚毅的下巴。

" [dæmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **Damned to them** .
" 该死的 到 他们 :
“他们该死。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪmflɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] . "
It's a shameful morning for us all . "
它是 一个 可耻 早晨 为了 我们 全部 : "
对我们所有人来说，今天都是一个令人羞愧的早晨。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [juːv] [gɔːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] .
" **Just the same , you've got to go down and be there** .
" 只是 这 相同的 , 你已经 得到 到 去 向下 和 是 那里 :
“即便如此，你还是得下去，到那里去。”

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][daɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd]
" **Though she despised the thought as much as he did , she realized he had**
" 尽管 她 被鄙视的 这 想法 作为 很多 作为 他 做过 , 她 已实现 他 有

[noʊ] [tʃɔɪs] .
no choice .
不 选择 :
“虽然她和他一样厌恶这个想法，但她意识到他别无选择。”

[ðə; ði] [ˈplæntəz] [ɔːl] [nuː] [ˈdɒlbi] [ˈbedfərd] [hæd; həd] [əˈpoʊzɪd] [ðə; ði][plæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
The planters all knew Dalby Bedford had opposed the plan from the beginning ,
这 花盆 全部 知道 达尔比 贝德福德 有 反对 这 计划 从 这 开始 ,
所有种植园主都知道，达尔比·贝德福德从一开始就反对这项计划。

[hæd; həd][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [fɔːr; fər] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [meɪd]
had argued with the Council for weeks before arrangements were finally made
有 争论 和 这 理事会 为了 周 前 安排 是 最后 制成
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈʃɪpərz] .
with the Dutch shippers .
和 这 荷兰语 托运人 :
在与荷兰托运人最终达成协议之前，他们曾与理事会争论了数周。

[bʌt; bət][ðə; ði][vɒt][hæd; həd][gɔ:n][ə'genst][hɪm; ɪm], [ænd; ənd][naʊ][hi; hi][hæd; həd][tu; tə]['ɑ:nər][aɪ'ti:]

But	the	vote	had	gone	against	him	,	and	now	he	had	to	honor	it
但	这	投票	有	已消失	反对	他	,	和	现在	他	有	到	荣誉	它

[ə'kɔ:rdɪŋli].

accordingly
因此

.

但投票结果对他不利，现在他必须接受这个结果。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ziːləndər] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrbɔːd] [tæk] , ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə]
While he sat watching the Zeelander make a starboard tack , coming about to
 尽管 他 卫星 观看 这 泽兰岛 制作 一个 右舷 钉 , 未来 关于 到
 ['entər] [ðə; ði] [beɪ] ,
enter the bay ,
 进入 这 湾 ,

他坐在那里，看着“泽兰号”向右舷转向，驶入海湾。

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθəɪn] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [pʊld] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɜːrt(ə)n] .
Katherine leaned across the seat and pulled aside the opposite curtain .
 凯瑟琳 倾斜 穿过 这 座位 和 拉 旁边 这 对面的 窗帘 .
 凯瑟琳俯身越过座位，拉开了对面的帘子。

[ðə; ði][hɑ:t] [wɪnd] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [stɜ:rd] [pæst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltri] ['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['kəʊst(ə)]
The hot wind that suddenly stirred past was a sultry harbinger of the coastal
 这 热的 风 那 突然 搅拌 过去的 曾是 一个 闷热 预兆 的 这 沿海
 [bri:z] [naʊ] ['swi:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
breeze now sweeping up the hillside ,
 微风 现在 扫荡 向上 这 山坡 ,
 突然吹过的热风预示着海风即将席卷山坡。

[wer] [fi:ld] ['æftər][aɪ'dentɪk(ə)l] [fi:ld] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [tɔ:l] , ['li:fi] [stɔ:ks] ,
where field after identical field was lined with rows of tall , leafy stalks ,
 在哪里 场地 后 完全相同的 场地 曾是 衬里 和 行 的 高的 , 绿叶 茎 ,
 田野里，一排排相同的田地里，排列着高高的、枝繁叶茂的茎秆。

[gri:n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
green **and** **iridescent** **in** **the** **sun** .
 绿色的 和 彩虹色 在 这 太阳 .
 阳光下泛着绿光，闪闪发光。

[ðə; ði] [nu:] [bɑ:r'beɪdoʊs][ɪz] [ɔ: 'redi] [hɪr] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['glu:mɪli] .
The new Barbados is already here , she thought gloomily .
这 新的 巴巴多斯 是 已经 这里 , 她 想法 阴郁地 .
 她沮丧地想, 新的巴巴多斯已经到来了。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [fərs] [aɪ 'tiː] .
The best thing now is to face it .
 这 最好的 事物 现在 是 到 脸 它 .
 现在最好的办法就是面对它。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [taɪt] , ['sweti] ['bɑːdɪs] , ['gæðərd] [hɜːr; hər] ['ɪŋk(ə)ld]
Without a word she straightened her tight , sweaty bodice , gathered her wrinkled
 没有 一个 单词 她 拉直 她 紧的 , 汗流浹背 紧身胸衣 , 聚集 她 皱
 [skɜːrt] ,
skirt ,
 裙子 ,

她一言不发地整理了一下紧绷的、汗湿的上衣，拢了拢皱巴巴的裙摆。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] .
and opened the carriage door .
 和 打开 这 运输 门 .
 然后打开了车厢门。

[ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [ə'saɪd][ðə; ði] [strɔː] [ˈpærəsɔːl] [ðæt] [dʒeɪmz] , [ðer; ðər] ['aɪrɪʃ] [ˈsɜːrvənt][ænd; ənd] [ˈfʊtmən] ,
She waved aside the straw parasol that James , their Irish servant and footman ,
她 挥手 旁边 这 稻草 阳伞 那 詹姆斯 , 他们的 爱尔兰 仆人 和 男仆 ,
她挥开詹姆斯——他们的爱尔兰仆人兼男仆——撑开的草伞。

[traɪd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ɑːn][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˌmɪdˈdeɪ] [sʌn] .
tried to urge on her and stepped into the harsh midday sun .
尝试 到 敦促 在 她 和 步 进入 这 残酷的 正午 太阳 .
我试图劝她, 然后走进了正午刺眼的阳光下。

[ˈdɒlbi] [ˈbedfərd] [ˈnɔːdəd, ˈnɑːdɪd][æɪ; əɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [ðen] [klaɪmd] [daʊn] [ˈæftər] .
Dalby Bedford nodded at the crowd , then climbed down after .
达尔比 贝德福德 点头 在 这 人群 , 然后 攀登 向下 后 .
达尔比·贝德福德向人群点了点头, 然后爬了下来。

[hiː; hi][wɔːz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] , [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkerləs] [ˈdɔːtər] , [ˈɔːlweɪz] [gruːmd] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n]
He was tall and , unlike his careless daughter , always groomed to perfection
他 曾是 高的 和 , 与此不同 他的 粗心 女儿 , 总是 修剪过的 到 完美
.
:
.
他身材高大, 而且与他那邈邈的女儿不同, 总是衣着整洁, 一丝不苟。

[tə'deɪ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][tæn] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][waɪd] [braʊn] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Today he wore a tan waistcoat trimmed with wide brown lace and a
今天 他 穿着 一个 棕褐色 马甲 修剪过的 和 宽的 棕色的 蕾丝 和 一个
[waɪt] [krəˈvæt] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði][ˈherən] - [ˈfeðər] [pluːm] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪd] - [brɪmd] [hæt] .
white cravat that matched the heron - feather plume in his wide - brimmed hat .
白色的 领结 那 匹配 这 苍鹭 - 羽毛 羽 在 他的 宽的 - 满溢 帽子 .
今天他穿着一件饰有宽棕色蕾丝边的棕褐色背心, 系着一条白色领巾, 与他宽边帽上的苍鹭羽毛相得益彰。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdɒlbi] [ˈbedfərd] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈbaɪwɜːrd][fɔːr; fər]
Over the years , the name of Dalby Bedford had become a byword for
超过 这 年 , 这 姓名 的 达尔比 贝德福德 有 变得 一个 代词 为了
[ˈfriːdəm] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] :
freedom in the Americas :
自由 在 这 美洲 :

多年来, 达尔比·贝德福德的名字已成为美洲自由的代名词:
[ˌʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][bəˈrbeɪdoʊs][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] , [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəli]
under his hand Barbados had been made a democracy , and virtually
在下面 他的 手 巴巴多斯 有 到过 制成 一个 民主 , 和 几乎
[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
independent of England .
独立的 的 英格兰 .
在他的领导下, 巴巴多斯变成了一个民主国家, 并且实际上独立于英国。

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [prəˈpraɪətər][tuː; tə] [rɪˈduːs] [rents] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
First he had convinced the king's proprietor to reduce rents on the island ,
第一的 他 有 确信 这 国王的 业主 到 减少 租金 在 这 岛 ,
他首先说服了国王的地主降低岛上的租金,

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [rɪˈlektɪd] [əˈsembli] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈfriːhoʊldər] [tuː; tə] [ˈkaʊntər]
then he had created an elected Assembly of small freeholders to counter
然后 他 有 创建 一个 当选 集会 的 小的 自由持有者 到 柜台
[ðə; ði] [haɪ] - [ˈhændɪd] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈkaʊns(ə)l] .
the high - handed rule of the powerful Council .
这 高的 - 递交 规则 的 这 强大的 理事会 .
然后, 他建立了一个由小自由持有者组成的民选议会, 以对抗强大的议会的专横统治。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['evri] ['bæt(ə)] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌn] .
He had won every battle , until this one .
他 有 韩元 每一个 战斗 , 直到 这 一 .

他之前战无不胜，直到这场。

['kæθəːɪn, 'kæθrɪn] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [blæk] - ['hætɪd] ['plæntəz] [æz; əz][,aɪ 'tiː][ˈpɑːrtɪd]
Katherine moved through the crowd of black - hatted planters as it parted
凯瑟琳 已搬 通过 这 人群 的 黑色的 - 戴帽子的 花盆 作为 它 分手了
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

凯瑟琳穿过一群戴着黑帽子的种植园主，他们为她让开了一条路。

[θruː] [ðə; ði][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]
Through the shimmering glare of the sand she could just make out the
通过 这 闪闪发光 强光 的 这 沙 她 可以 只是 制作 出去 这
[kə'mændɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] ['æntəni] [wɔːlɾɑːnd] ['fɑːrðər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
commanding form of Anthony Walrond farther down by the shore ,
指挥 形式 的 安东尼 沃尔隆德 更远 向下 经过 这 支撑 ,

透过沙滩闪烁的光芒，她隐约看到更远处岸边安东尼·沃尔伦德高大的身影。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] ['dʒerəmi] .
together with his younger brother Jeremy .
一起 和 他的 年轻 兄弟 杰里米 .

和他的弟弟杰里米一起。

[laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['rɔɪəlɪsts] ,
Like hundreds of other royalists ,
喜欢 数百 的 其他 保皇党 ,

像其他数百名保皇党人一样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][bɑːr'beɪdɔʊs][ɪn][ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] ['sɪv(ə)] [wɔːr] .
they had been deported to Barbados in the aftermath of England's Civil War .
他们 有 到过 被驱逐出境 到 巴巴多斯 在这 后果 的 英格兰的 民用 战争 .

英国内战结束后，他们被驱逐到巴巴多斯。

[naʊ] ['æntəni] ['spɔːtɪd] [ðer; ðər] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
Now Anthony spotted their carriage and started up the incline toward them ,
现在 安东尼 斑 他们的 运输 和 开始 向上 这 倾斜 朝向 他们 ,
[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɪʃɪŋ] [ʃiːd] [θɔːt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [mɔːr]
and for an instant she found herself wishing she'd thought to wear a more
和 为了 一个 立即的 她 成立 她自己 祝 棚 想法 到 穿 一个 更多的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] ['bɑːdɪs] .
fashionable bodice .
时髦 紧身胸衣 .

安东尼看到了他们的马车，便开始沿着斜坡朝他们走去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɪʃɪŋ] [ʃiːd] [θɔːt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [mɔːr]
and for an instant she found herself wishing she'd thought to wear a more
和 为了 一个 立即的 她 成立 她自己 祝 棚 想法 到 穿 一个 更多的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] ['bɑːdɪs] .
fashionable bodice .
时髦 紧身胸衣 .

那一瞬间，她后悔没有穿一件更时髦的紧身胸衣。

" [jɜː; jər] ['sɜːrvənt] , [sɜːr] .
" **Your servant , sir .**
" 你的 仆人 , 先生 .

“您的仆人，先生。”

" [ə; eɪ] [ɡrʌf] ['ɡriːtɪŋ] , [eɪmd] [tɔːrd] ['dɒlbi] ['bedfərd] , [dɪs'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
" **A gruff greeting , aimed toward Dalby Bedford , disrupted her thoughts .**
" 一个 粗暴 问候 , 旨在 朝向 达尔比 贝德福德 , 中断 她 想法 .

一声粗鲁的问候打断了她的思绪，打断她的是达尔比·贝德福德的声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌheviˈset] [ˈplæntər] [ˈraɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [θruː]
She looked back to see a heavyset planter riding his horse directly through
她 看起来 后退 到 看 一个 体型魁梧 播种机 骑术 他的 马 直接地 通过
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

她回头一看，只见一个身材魁梧的种植园主骑着马径直穿过人群。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪˈmændz] [ˈdefərəns] .
with the insistent air of a man who demands deference .
和 这 坚持 空气 的 一个 男人 WHO 需求 尊重 .

他带着一种要求别人对他毕恭毕敬的语气。

[ˈswɪŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwiːzɪŋ] [maʊnt] ,
Swinging down from his wheezing mount ,
摇摆 向下 从 他的 喘息 山 ,

他从喘息的坐骑上荡了下来，

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][reɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈɡæn]
he tossed the reins to the servant who had ridden with him and began
他 抛掷 这 缰绳 到 这 仆人 WHO 有 骑 和 他 和 开始

[tuː; tə] [[ʌv] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈfɔːrwəd] ,
to shove his way forward ,
到 推 他的 方式 向前 ,

他把缰绳扔给与他同行的仆人，然后开始奋力向前冲去。

[ˈfænɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ɡreɪ] [ˈdʌblət] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hiːt] .
fanning his open gray doublet against the heat .
扇形 他的 打开 灰色的 双联体 反对 这 热 .

他敞开灰色短上衣，用手扇着风抵御热浪。

[kloʊz] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [ænd; ənd] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][plænˈteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
Close to fifty and owner of the largest plantation on the island ,
关闭 到 五十 和 所有者 的 这 最大 种植园 在 这 岛 ,

接近五十岁，拥有岛上最大的种植园，

[ˈbendʒəˌmɪn] [ˈbrɪgz] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ,
Benjamin Briggs was head of the Council ,
本杰明 布里格斯 曾是 头 的 这 理事会 ,

本杰明·布里格斯是理事会主席，

[ðæt] [ˈɡʌvərˌnɪŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsetləz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪləndz]
that governing body of original settlers appointed years before by the island's
那 治理 身体 的 原来的 定居者 任命 年 前 经过 这 岛屿

[prəˈpraɪətər][ɪn] [ˈlʌndən] .
proprietor in London .
业主 在 伦敦 .

那是多年前由岛上的所有者在伦敦任命的，由岛上的原住民组成的管理机构。

[hɪz; ɪz] [ˈsæɡɪŋ] , [ˈleðəri] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd]
His sagging , leathery face was formidable testimony to twenty years of hard
他的 下垂 , 皮革状的 脸 曾是 强大 见证 到 二十 年 的 难的

[wɜːrk][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈhɑːrdər] [drɪŋk] .
work and even harder drink .
工作 和 甚至 更难 喝 .

他那松弛、布满皱纹的脸庞，有力地证明了他二十年来辛勤工作和酗酒的成果。

[ðə; ði] ['plæntəz] [ɑ:n][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [pri'zaidɪd] ['oʊvər][bə:r'beɪdɔs] - [trænsfər'meɪ(ə)n] [frəm; frəm]
The planters on the Council had presided over Barbados' transformation from
这 花盆 在 这 理事会 有 主持 超过 巴巴多斯 - 转型 从
[ə; eɪ]['trɑ:pɪk(ə)l][reɪn] ['ɔ:rɪst] [tu;; tə][ə; eɪ] ['pæt[wɜ:rk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] [plæn'teɪnɪz] ,
a tropical rain forest to a patchwork of tobacco and cotton plantations ,
一个 热带 雨 森林 到 一个 拼布 的 烟草 和 棉布 种植园 ,
委员会中的种植园主们主导了巴巴多斯从热带雨林到烟草和棉花种植园交错地带的转变。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu;; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʊd] [su:n] [bi;; bi][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [prə'dʒɔsɪŋ] [waɪt] [goʊld] .
and now to what they hoped would soon be a factory producing white gold .
和 现在 到 什么 他们 希望 会 很快 是 一个 工厂 生产 白色的 金子 .
现在，他们希望这里很快就能建成一座生产白金的工厂。

['brɪgz] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [hæt][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [skwɪnt] [ə'pru:vɪŋli] [æz; əz][ðə; ði]
Briggs pushed back his dusty hat and turned to squint approvingly as the
布里格斯 推动 后退 他的 尘土飞扬 帽子 和 转向 到 眯 赞许地 作为 这
['frɪɡət] [brɪ'gæən] [fə:lɪŋ] [ɪts]['meɪnseɪl'meɪnsɪl][ɪn][,prepə'reɪ(ə)n] [tu;; tə][drɑ:p] ['æŋkər] .
frigate began furling its mainsail in preparation to drop anchor .
护卫舰 开始 卷卷 它是 主帆 在 准备 到 降低 锚 .
布里格斯向后推了推沾满灰尘的帽子，眯起眼睛，满意地看着护卫舰开始收起主帆，准备抛锚。

" [gɑ:d][bi;; bi] [preɪzd] , [wɪə(r)]['ɔ:lmoʊst][ðer; ðər] .
" **God be praised , we're almost there .**
" 上帝 是 赞扬 , 是 几乎 那里 .
感谢上帝，我们快到了。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][sta:r'veɪ(ə)n][ɑ:r; ər] [su:n] [tu;; tə][bi;; bi]['oʊvər] .
The years of starvation are soon to be over .
这 年 的 饥饿 是 很快 到 是 超过 .
饥荒时期即将结束。

" ['kæθəzɪn, 'kæθrɪn]['noʊtɪd] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] .
" **Katherine noted that she had not been included in his greeting .**
" 凯瑟琳 著名的 那 她 有 不是 到过 包括 在 他的 问候 .
凯瑟琳注意到他没有向她致意。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][wʌns]['spʊkən][hɜ:r; hər][maɪnd][tu;; tə]['bendʒəməɪn] ['brɪgz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt]
She had once spoken her mind to Benjamin Briggs concerning his treatment
她 有 一次 说 她 头脑 到 本杰明 布里格斯 有关 他的 治疗
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dentʃəz] [mɔ:r] ['fræŋkli] [ðæn; ðən][hi;; hi] [kæəd] [tu;; tə] [hɪr] .
of his indentures more frankly than he cared to hear .
的 他的 契约 更多的 坦率地说 比 他 关心 到 听到 .
她曾就本杰明·布里格斯对待契约劳工的方式向他直言不讳，而本杰明并不愿意听。

['i:v(ə)n] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Even now , looking at him ,
甚至 现在 , 寻找 在 他 ,
即使现在，看着他，

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'meɪzɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌns][ə; eɪ] [smɔ:l] ['brɪstl] [ɪm'pɔ:rtər][hæd; həd] ['rɪzn] [tu;; tə]
she was still amazed that a man once a small Bristol importer had risen to
她 曾是 仍然 惊叹 那 一个 男人 一次 一个 小的 布里斯托尔 进口商 有 升起 到
[soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkəz] .
so much power in the Americas .
所以 很多 力量 在 这 美洲 .
她仍然感到惊讶，一个曾经是布里斯托尔一家小型进口店的老板，竟然在美洲获得了如此大的权力。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [sək'ses] , [ʃi;; ʃɪ] [nu:] ,
Part of that success , she knew ,
部分 的 那 成功 , 她 知道 ,
她知道，成功的一部分原因在于：

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈlendiŋ] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɑːrd] - [prest] [ˈfriːhoʊldər] [æt; ət]
derived from his practice of lending money to hard - pressed freeholders at
衍生的 从 他的 实践 的 贷款 钱 到 难的 - 按下 自由持有者 在
[ˈdʒenərəs] [reɪts] [bʌt; bət] [ɔːrt] [tɜːrmz] ,
generous rates but short terms ,
慷慨的 利率 但 短的 条款 ,
源于他向经济拮据的土地所有者提供优惠利率但短期贷款的做法。

[ðen] [fɔːˈkləʊzɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ləndz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [saɪt] [ˈbɪlz] [keɪm] [duː] .
then foreclosing on their lands the moment the sight bills came due .
然后 取消抵押品赎回权 在 他们的 土地 这 片刻 这 视线 账单 来了 到期的 .
然后，一旦房租到期，就立即取消他们的土地赎回权。

" [ɪts] [æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈprezɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetlmənts] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrd] .
" **It's an evil precedent for the English settlements , mark my word .**
" 它是 一个 邪恶的 先例 为了 这 英语 定居点 , 标记 我的 单词 .
“这对英国殖民地来说是一个极其恶劣的先例，我敢肯定。”

" [ˈbedfərd] [geɪzd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪp] .
" **Bedford gazed back toward the ship .**
" 贝德福德 凝视 后退 朝向 这 船 .
贝德福德回头望向那艘船。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈbendʒəmɪn] [ˈbrɪgz] [hæd; həd] [bɪn] [swɔːrn] [ˈenəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][fɜːrst]
He and Benjamin Briggs had been sworn enemies from the day he first
他 和 本杰明 布里格斯 有 到过 宣誓 敌人 从 这 天 他 第一的
[prəˈpəʊzd] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [əˈsembli] .
proposed establishing the Assembly .
建议的 建立 这 集会 .
从他首次提议建立议会的那天起，他就和本杰明·布里格斯结下了仇怨。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] [ˈɪtl] [ˈoʊpən][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪsɪvnəs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
" **I tell you again it'll open the way for fear and divisiveness throughout the**
" 我 告诉 你 再次 它将 打开 这 方式 为了 害怕 和 分裂性 自始至终 这
[əˈmerɪkəz] . " **Americas .** "
美洲 . "
“我再次告诉你们，这将为整个美洲带来恐惧和分裂。”

" [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [tʃæns] [fɔːr; fər][prɑːˈsperəti] , [sɜːr] .
" **It's our last chance for prosperity , sir .**
" 它是 我们的 最后的 机会 为了 繁荣 , 先生 .
先生，这是我们获得繁荣的最后机会了。

[ɔːl] [els] [hæz; həz] [feɪld] , " [ˈbrɪgz] [rɪˈspɒndɪd] [ˈtestɪli] .
All else has failed , " Briggs responded testily .
全部 别的 有 失败的 , " 布里格斯 回应 暴躁地 .
“其他方法都失败了，”布里格斯不耐烦地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] .
" **I know it and so do you .**
" 我 知道 它 和 所以 做 你 .
我知道，你也知道。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ˈæntəni] [wɔːlɹɑːnd][wʌz; wəz][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm] .
" **Before the governor could reply , Anthony Walrond was joining them .**
" 前 这 州长 可以 回复 , 安东尼 沃尔隆德 曾是 加入 他们 .
“州长还没来得及回答，安东尼·沃尔伦德就加入了他们。”

" [jɜːr; jər] [ˈsɜːrvənt] , [sɜːr] .
" **Your servant , sir .**
" 你的 仆人 , 先生 .
“您的仆人，先生。”

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [plu:md] [hæt] [tɔ:rd] ['dɒlbi] ['bedfərd] , [kən'spɪkjʊəsli] [ɪg'no:ɪŋ] ['brɪgz] [æz; əz]
" He touched his plumed hat toward Dalby Bedford , conspicuously ignoring Briggs as
" 他 感动 他的 羽毛 帽子 朝向 达尔比 贝德福德 , 显眼地 忽略 布里格斯 作为
[hi:; hi] ['mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðer; ðər]['sɜ:rk(ə)] ,
he merged into their circle ,
他 合并 进入 他们的 圆圈 ,
"他用羽毛帽碰了碰达尔比·贝德福德，明显无视了布里格斯，径直融入了他们的圈子。"

[ˈdʒerəmi][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:l] .
Jeremy at his heel .
杰里米 在 他的 脚跟 .

杰里米紧随其后。

['æntəni] [wɔ:lɹɑ:nd][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [faɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪft] , [ə,rɪstə'krætɪk] [mæn]
Anthony Walrond was thirty - five and the most accomplished , aristocratic man
安东尼 沃尔隆德 曾是 三十 - 五 和 这 最多 完成 , 贵族 男人
[ˈkæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][hæd; həd]['evər] [met] , [bɪ'saɪdz] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] .
Katherine had ever met , besides her father .
凯瑟琳 有 曾经 遇见 , 除了 她 父亲 .

安东尼·沃尔伦德三十五岁，是凯瑟琳除了父亲之外见过的最有成就、最有贵族气质的男人。

[hɪz; ɪz] [li:n] , ['elɪgənt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [aɪ] - [pætʃ] , [wɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd]
His lean , elegant face was punctuated by an eye - patch , worn with the pride
他的 倾斜 , 优雅的 脸 曾是 标点符号 经过 一个 眼睛 - 修补 , 磨损 和 这 自豪
[ʌv; əv][æn; ən] ['epəlet] ,
of an epaulette ,
的 一个 肩章 ,

他那瘦削而优雅的脸上戴着眼罩，那眼罩佩戴得如同肩章一般骄傲。

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:rd] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] ['rɔɪəlɪst] [dɪ'fi:t] [æt; ət]['mɑ:rstən] [mɔr] .
that came from a sword wound in the bloody royalist defeat at Marston Moor .
那 来了 从 一个 剑 伤口 在 这 血腥 保皇党 击败 在 马斯顿 泊 .

那是在马斯顿荒原战役中，保皇党惨败时被剑刺伤所致。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ænd; ənd][ɔ:st][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]
After he had invested and lost a small fortune in support of the king's
后 他 有 投资 和 丢失的 一个 小的 财富 在 支持 的 这 国王的
[feɪld] [kɔ:z] ,
failed cause ,
失败的 原因 ,

在他投资支持国王失败的事业并损失了一笔不小的财富之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [eg'zaild][tu:; tə][bə:r'beɪdoʊs] , [hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [ɪ'steɪt] ['si:kwi,streɪtɪd] [baɪ]
he had been exiled to Barbados , his ancestral estate sequestered by
他 有 到过 放逐 到 巴巴多斯 , 他的 祖先的 财产 隔离 经过
[ˈpɑ:rləmənt] .
Parliament .
议会 .

他被流放到巴巴多斯，他的祖产被议会没收。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn'kredʒələs] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] , ['oʊnli] [fɔ:r] [wi:ks] ['ɜ:rlɪər] , [ɔ:fərd]
She still found herself incredulous that he had , only four weeks earlier , offered
她 仍然 成立 她自己 难以置信 那 他 有 , 仅有的 四 周 早些时候 , 提供
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

她仍然难以置信，就在四个星期前，他竟然向她求婚了。

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [ˈpʌz(ə)ld] , [hæd; həd][hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [mætʃ] ?
Why , she puzzled , had he proposed the match ?
为什么 , 她 困惑 , 有 他 建议的 这 匹配 ?

她感到困惑，他为什么要提出这门婚事？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈləndɪd] , [ˈwɜːrldli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
He was landed , worldly , and had distinguished himself during the war .
他 曾是 登陆 , 世俗 , 和 有 杰出的 他自己 期间 这 战争 .
他家境殷实，见多识广，并且在战争中表现出色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈpɔːliʃ]
She had none of his style and polish
她 有 没有任何 的 他的 风格 和 抛光
她完全没有他那种优雅和风度.....

" [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] , [jʊr; jər][moʊst] [əˈbiːdiənt] .
" Katherine , your most obedient .
" 凯瑟琳 , 你的 最多 听话 .
“凯瑟琳，你最听话的人。”

" [hiː; hi] [boʊd] [ˈlaɪtli] , [ðen] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] .
" He bowed lightly , then stood back to examine her affectionately .
" 他 鞠躬 轻轻 , 然后 站立 后退 到 检查 她 亲切地 .
他轻轻鞠了一躬，然后退后一步，深情地打量着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [bræʃ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] — [wel] ,
She was a bit brash , it was true , and a trifle — well ,
她 曾是 一个 少量 鲁莽 , 它 曾是 真的 , 和 一个 琐事 — 出色地 ,
她确实有点鲁莽，而且有点——嗯，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] — [ˈfɔːrwərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks] .
more than a trifle — forward for her sex .
更多的 比 一个 琐事 — 向前 为了 她 性别 .
不仅仅是小事——对她的性别来说，这很了不起。

[bʌt; bət] [ˌʌndərˈniːθ] [hɜːr; hər] [blʌnt] , [ˈsiːmɪŋli] [ɪmˈpʌlsɪv] [wei] [hiː; hi] [sensɪ] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [wɪl] .
But underneath her blunt , seemingly impulsive way he sensed a powerful will .
但 下 她 钝 , 似乎 冲动 方式 他 感觉到的 一个 强大的 将要 .
但在他看来，在她直率、看似冲动的外表下，隐藏着一股强大的意志力。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] [dæmd] .
She wasn't afraid to act on her convictions , and the world be damned .
她 不是 害怕的 到 行为 在 她 定罪 , 和 这 世界 是 该死的 .
她不怕按照自己的信念行事，哪怕全世界都对此感到愤怒。

[soʊ] [let] [hɜːr; hər] [raɪd] [hɜːr; hər] [mer] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈdeɪlɔːŋ] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ;
So let her ride her mare about the island daylong now if she chose ;
所以 让 她 骑 她 母马 关于 这 岛 全天 现在 如果 她 选择 ;
如果她愿意，就让她骑着她的母马在岛上四处游玩一整天吧；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmɪrli] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [rɪˈfaɪnmənt] .
there was breeding about her that merely wanted some refinement .
那里 曾是 选育 关于 她 那 仅仅 通缉 一些 精炼 .
她身上有一种与生俱来的气质，只是需要一些更精致的打扮。

" [sɜːr] , [jʊr; jər][ˈsɜːrvənt] .
" Sir , your servant .
" 先生 , 你的 仆人 .
“先生，您的仆人。”

" [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈkɜːrtsi] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [rɪˈprest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Katherine curtsied lightly and repressed a smile .
" 凯瑟琳 屈膝礼 轻轻 和 压抑 一个 微笑 .
凯瑟琳轻轻行了个屈膝礼，忍住了笑意。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈkwaɪətli][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈæntəni] [wɔːlɹɑːnd] [ˈraɪdɪŋ] [dʒʌst] [tuː] [wiːks] [ˈɜːrliər] .
No one knew she had quietly invited Anthony Walrond riding just two weeks earlier .
不 一 知道 她 有 悄悄 受邀 安东尼 沃尔隆德 骑术 只是 二 周 早些时候 .
谁也不知道，就在两周前，她悄悄邀请安东尼·沃尔伦德一起骑马。

[ðə; ði][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][ˈiː; ʃi][hæd; həd][pɪkt][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈzɜːrtɪd][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlət][dʒʌst][ɔːf][ðə; ði][ˈwɪndwərd]
The destination she had picked was a deserted little islet just off the windward
这目的地她有挑选曾是一个荒凉的 小的 小岛只是离开这迎风
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

她选择的目的地是迎风海岸附近一座荒无人烟的小岛。

[wer][ðeɪ][kʊd; kəd][biː; bi][əˈləʊn] .
where they could be alone .
在哪里他们可以 是 独自的 .

他们可以独处的地方。

[prəˈpraɪəti][ˈiː; ʃi][təʊld][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ɔːl][ˈveri][wel] ,
Propriety , she told herself , was all very well ,
礼 , 她 讲述 她自己 , 曾是 全部 非常 出色地 ,

她告诉自己, 礼仪固然重要, 但并非绝对。

[bʌt; bət][ˈmæɪɪŋ][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz][noʊ][slait][ˈmætər] .
but marrying a man for life was no slight matter .
但 结婚 一个 男人 为了 生活 曾是 不 轻微 事情 .

但是, 嫁给一个男人一生可不是一件小事。

[ˈæntəni][wɔːlrɔːnd][ˌaɪˈtiː][tɜːrɪnd][aʊt][hæd; həd][ˈprɔːmɪs][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ɔːl][ˈiː; ʃi][kʊd; kəd][wɑːnt] .
Anthony Walrond , it turned out , had promise of being all she could want .
安东尼 沃尔隆德 , 它 转向 出去 , 有 承诺 的 存在 全部 她 可以 想 .

事实证明, 安东尼·沃尔伦德有潜力成为她梦寐以求的人。

[hiː; hi][rɪˈflektɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈmeməri][ʌv; əv][ðæt][ˌæftərˈnuːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪmˈself][ˌdɪˈlaɪtɪd]
He reflected on the memory of that afternoon for a moment himself , delighted
他 反映 在 这 记忆 的 那 下午 为了 一个 片刻 他自己 , 高兴极了
,
,
,
,

他自己也回想起那天下午的情景, 感到十分愉悦。

[ðen][tɜːrɪnd][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡʌvərənər][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈsɔːləm][æn; ən][er][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
then turned back to the governor with as solemn an air as he could
然后 转向 后退 到 这 州长 和 作为 庄严 一个 空气 作为 他 可以
[ˈmænɪdʒ] .
manage .
管理 .

然后他转过身, 尽可能以严肃的神情看向州长。

"[aɪ][səˈpəʊz][ðɪs]-[suːn][biː; bi][mɔːr][ɪn][det][ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒləndə] .
" I suppose this island'll soon be more in debt than ever to the Hollanders .
" 我 认为 这 - 很快 是 更多的 在 债务 比 曾经 到 这 荷兰人 .

“我想这个岛屿很快就会比以往任何时候都欠荷兰人更多的钱了。”

[aɪ][θɪŋk][ɪts][taɪm][wiː; wi][ˈstɑːrtɪd][ˈɡɪvɪŋ][ˈɪŋɡlɪ][ˈɪpərz][ə; eɪ][tʃæns] ,
I think it's time we started giving English shippers a chance ,
我 思考 它是 时间 我们 开始 给予 英语 托运人 一个 机会 ,

我认为我们应该开始给英国货运公司一个机会了。

[naʊ][ðæt][ɪts][ˈlaɪkli][tuː; tə][biː; bi][wɜːrθ][ðer; ðər][ˈbɑːðər] . "
now that it's likely to be worth their bother . "
现在 那 它是 可能 到 是 值得 他们的 打扰 . "

既然现在看来这或许值得他们费一番功夫了。

"[aɪ] , [ˈdaʊtləs][juːd][laɪk][ðæt] .
" Aye , doubtless you'd like that .
" 是的 , 毫无疑问 你会 喜欢 那 .

“是啊, 你肯定喜欢那样。”

" [ˈbrɪɡz] [ˈflɛrd] .
" **Briggs flared** .
" 布里格斯 喇叭口 .

布里格斯怒吼道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [stɪl] [oʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
" **I know you still own a piece of a London trading company** .
" 我 知道 你 仍然 自己的 一个 片 的 一个 伦敦 贸易 公司 .

我知道你仍然持有伦敦一家贸易公司的股份。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [pæk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɜːtʃənts] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː ˈes]
You and that pack of English merchants would be pleased to charge us
你 和 那 盒 的 英语 商人 会 是 高兴 到 收费 我们
[ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] [ˈɪpɪŋ] [reɪts] [ðə; ði] [ˈhɒləndə] [duː] .
double the shipping rates the Hollanders do .
双倍的 这 船运 利率 这 荷兰人 做 .

你和那群英国商人很乐意向我们收取比荷兰人高出一倍的运费。

[dæm] [ðə; ði][laːt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Damn the lot of you .
该死 这 很多 的 你 .

你们这群人真该死。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː ˈes] [huːv] [bɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][staːrt] [noʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][ɑːn]
Those of us who've been here from the start know we should all be on
那些 的 我们 谁有 到过 这里 从 这 开始 知道 我们 应该 全部 是 在
[ˈʌʊər; ɑːr] [niːz] ,
our knees ,
我们的 膝盖 ,

我们这些从一开始就在这里的人都知道，我们都应该跪下来。

[ˈθæŋkɪn] - [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] .
thankin ' heaven for the Dutchmen .
谢谢 - 天堂 为了 这 荷兰人 .

感谢老天赐予荷兰人。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetlmənts] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [ˈwədʌv] [staːrvd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn]
The English settlements in the Americas would've starved years ago if it hadn't been
这 英语 定居点 在 这 美洲 本来会 饥饿 年 前 如果 它 之前没有 到过
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

如果没有他们，美洲的英国殖民地多年前就饿死了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][spɪt][ˈɑːntə][ðə; ði][sænd] , [dʒʌst] [bɪˈsaɪd] [ˈænθɔːnɪz] [ˈɡliːmɪŋ] [buːts] .
" **He paused to spit onto the sand , just beside Anthony's gleaming boots** .
" 他 暂停 到 吐 到 这 沙 , 只是 旁 安东尼的 闪闪发光 靴子 .

他停下来，朝沙子上吐了口唾沫，就在安东尼锃亮的靴子旁边。

" [let] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɒtəms] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] , [nɑːt] [weɪv] [ðə; ði][flæg] . "
" **Let English bottoms compete with the Dutchmen , not wave the flag** . "
" 让 英语 底部 竞争 和 这 荷兰人 , 不是 海浪 这 旗帜 . "

“让英国的屁股和荷兰的屁股竞争，而不是挥舞国旗。”

" [jɜːr; jər] [ˈsɜːrvənt] , [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] .
" **Your servant , Katherine** .
" 你的 仆人 , 凯瑟琳 .

您的仆人，凯瑟琳。

" [ˈdʒerəmi][wɒ:lɹɑ:nd][hæd; həd] [mu:vd] [br'said] [hɜ:r; hər] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [plu:md] [hæt][æz; əz][hi:; hi]
" Jeremy Walrond had moved beside her , touching his plumed hat as he
" 杰里米 沃尔隆德 有 已搬 旁 她 , 接触 他的 羽毛 帽子 作为 他
[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
nodded :
点头 :

杰里米·沃尔伦德走到她身边，一边点头一边摸着他的羽毛帽。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [pər'fju:m] [ˈhɒvəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑ:rk][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz]
A cloud of perfume hovered about him , and his dark moustache was
一个 云 的 香水 悬停 关于 他 , 和 他的 黑暗的 胡子 曾是
[wækst] [tu:; tə] [pər'fek(ə)n] .
waxed to perfection .
打蜡 到 完美 :

他周身萦绕着一股香水味，浓密的胡须也修剪得一丝不苟。

[ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ˈtwenti] , [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɔɪɪʃ] ,
Though he had just turned twenty , his handsome face was still boyish ,
尽管 他 有 只是 转向 二十 , 他的 英俊的 脸 曾是 仍然 男孩气 ,
[stɪl] [ˈbɔɪɪʃ] ,
虽然他刚满二十岁，但他英俊的脸上仍然带着少年的稚气。

[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [sʌn] .
with scarcely a hint of sun .
和 几乎 一个 暗示 的 太阳 :

几乎看不到一丝阳光。

" [jɜr; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] .
" Your most obedient .
" 你的 最多 听话 :

“您最顺从的。

" [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˈlaɪtli] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ˈfɔ:rm(ə)l] .
" She nodded lightly in return , trying to appear formal .
" 她 点头 轻轻 在 返回 , 尝试 到 出现 正式的 :

她轻轻点头回应，努力表现得正式一些。

[ˈoʊvər][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'dɔ:ɹ] [ˈdʒerəmi][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
Over the past year she had come to adore Jeremy as though he were a
超过 这 过去的 年 她 有 来 到 崇拜 杰里米 作为 尽管 他 是 一个
[jʌŋgər] [ˈbrʌðər] ,
younger brother ,
年轻 兄弟 ,

过去一年里，她已经把杰里米视作自己的弟弟一样疼爱。

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [dr'spaɪzd] [ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][bɑ:r'beɪdoʊs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
even though she knew he despised the wildness of Barbados as much as she
甚至 尽管 她 知道 他 被鄙视的 这 野性 的 巴巴多斯 作为 很多 作为 她
[ˈɡlɔ:rid] [ɪn][aɪ 'ti:] .
gloried in it .
光荣的 在 它 :

尽管她知道他像她一样，对巴巴多斯的狂野感到厌恶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈpæmpərɪŋ] [ænd; ənd] [jə:nd] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
He was used to pampering and yearned to be back in England .
他 曾是 用过的 到 宠爱 和 渴望 到 是 后退 在 英格兰 :

他习惯了娇生惯养的生活，渴望回到英国。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn]; [lɒŋd] , [ɪn] [truːθ] , [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [laɪk]
He also longed to be thought a man ; longed , in truth , to be just like
他 还 渴望 到 是 想法 一个 男人 ; 渴望 , 在 真相 , 到 是 只是 喜欢
[ˈæntəni] ,
Anthony ,
安东尼 ,

他也渴望被人视为一个真正的男人；事实上，他渴望成为像安东尼那样的人。

[seɪv] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [kwɑːt] [haʊ] .
save he didn't know quite how .
节省 他 没有 知道 相当 如何 .

但他不知道该怎么做。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ˈɔːkwərdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
They all stood awkwardly for a moment ,
他们 全部 站立 尴尬地 为了 一个 片刻 ,

他们尴尬地站了一会儿。

[iːtʃ] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪp] [wʊd] [ˈsɪgnɪfaɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfjuːtʃər][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
each wondering what the ship would signify for their own future and that of
每个 好奇 什么 这 船 会 表示 为了 他们的 自己的 未来 和 那 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the island .
这 岛 .

每个人都在思考，这艘船对他们自己的未来以及岛屿的未来意味着什么。

[ˈkæθəːɪn, 'kæθrɪn] [ˈfɪrd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪˈtiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][bəːrˈbeɪdɒs] - [ˈfjuː]
Katherine feared that for her it would mean the end of Barbados ' few
凯瑟琳 害怕 那 为了 她 它 会 意思是 这 结尾 的 巴巴多斯 - 很少
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfɒrɪsts] ,
remaining forests ,
其余的 森林 ,

凯瑟琳担心，对她而言，这将意味着巴巴多斯仅存的几片森林也将消失殆尽。

[ˈhɪd(ə)n] [ɡroʊvz] [ˈʌplənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [raɪd] [əˈloʊn][ænd; ənd] [θɪŋk] .
hidden groves upland where she could ride alone and think .
隐 小树林 高地 在哪里 她 可以 骑 独自的 和 思考 .

她可以在隐蔽的高地树林里独自骑马思考。

[ˈkʌltɪveɪtɪd] [lænd][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)] [ðæt] [ɔːl] [triːz] [wʊd] [suːn] [ˈvænɪʃ] .
Cultivated land was suddenly so valuable that all trees would soon vanish .
栽培 土地 曾是 突然 所以 有价值的 那 全部 树木 会 很快 消失 .

耕地突然变得如此珍贵，以至于所有的树木很快都会消失。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˈeniwʌn] [wʊd] [siː] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd][pɑːrt] [ʌnˈteɪmd] [ænd; ənd] [friː] .
It was the last anyone would see of an island part untamed and free .
它 曾是 这 最后的 任何人 会 看 的 一个 岛 部分 未驯服的 和 自由的 .

这是人们最后一次看到岛屿上未开垦的自由之地。

[dɪˈprest] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][ˈprɔːspekt] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛəd] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːr] ,
Depressed once more by the prospect , she turned and stared down the shore ,
郁闷 一次 更多的 经过 这 前景 , 她 转向 和 凝视 向下 这 支撑 ,

想到这前景，她再次感到沮丧，转身凝视着海岸。

[tɔːrd] [ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈklæbərd] [ˈtævəːnz] [ˈklʌstərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhæroʊ] [brɪdʒ] [æt; ət]
toward the collection of clapboard taverns clustered around the narrow bridge at
朝向 这 收藏 的 隔板 酒馆 聚类 大约 这 狭窄的 桥 在
[ðə; ði][ˈrɪvər] [maʊθ] .
the river mouth .
这 河 嘴 .

朝着河口狭窄桥梁周围聚集的木板小酒馆群走去。

[ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˈtævə:nz][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪkʃɪft][ə'sembliɪdʒ][ʌv; əv][tə'bækəʊs][ˈfedz][ˈoʊpən]
Adjacent to the taverns was a makeshift assemblage of tobacco sheds , open
邻近的 到 这 酒馆 曾是 一个 临时搭建 的 烟草 棚屋 , 打开
[ˈɑ:ps][ˌænd; ənd][ˈbɔ:di][ˈhaʊzɪz]
shops , and bawdy houses ,
商店 , 和 粗俗的 房屋 ,

酒馆旁边是一片临时搭建的场所，包括烟草棚、露天店铺和妓院。

[wɪtʃ][ˈteɪkən][tə'geðər][hæd; həd][bɪ'kʌm][ˈnoʊn][æz; əz][ˈbrɪdʒ,təʊn]
which taken together had become known as Bridgetown .
哪个 已采取 一起 有 变得 已知 作为 布里奇敦 .

这些城镇合在一起就被称为布里奇敦。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst]"[təʊn]"[ɑ:n][bə:r'berdɔʊs]
The largest " town " on Barbados
这 最大 " 镇 " 在 巴巴多斯

巴巴多斯岛上最大的“城镇”

[ˌaɪˈti:][wɒz; wəz][naʊ][ˈɔ:l][bʌt; bət][ˈempti]
, it was now all but empty .
它 曾是 现在 全部 但 空的 .

现在这里几乎空无一人。

[ˈevriwʌn][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈtævərən][ˈki:pəz][ænd; ənd][ˈaɪrɪʃ][ˈhɔ:r][hæd; həd][kʌm][aʊt][tuː; tə][wa:tʃ]
Everyone , even the tavern keepers and Irish whores , had come out to watch .
每个人 , 甚至 这 酒馆 守门员 和 爱尔兰 妓女 , 有 来 出去 到 手表 .

所有人都出来观看，就连酒馆老板和爱尔兰妓女也都出来了。

[ðen][θru:][ðə; ði][ˈbrɪliənt][ˈsʌŋʃaɪn][ʃiː; ʃi][ˈspɑ:tɪd][æn; ən][ˌʌnɪkˈspektɪd][pər][ˈæmb(ə)lɪ][ˈsləʊli]
Then , through the brilliant sunshine she spotted an unexpected pair , ambling slowly
然后 , 通过 这 杰出的 阳光 她 斑 一个 意外 一对 , 漫步 缓慢地
[əˈb:ŋ][ðə; ði][ˈwɔtəz][edʒ]
along the water's edge .
沿着 这 水的 边缘 .

然后，透过灿烂的阳光，她发现一对意想不到的情侣正沿着水边缓缓漫步。

[ðə; ði][ˈwʊmən][wɒz; wəz][wel][ˈnoʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd]—[ˈdʒoʊn][ˈfʊlər][ðə; ði][ˈjeləʊ]-[ˈherd]
The woman was well known to the island — Joan Fuller , the yellow - haired
这 女士 曾是 出色地 已知 到 这 岛 — 琼 富勒 , 这 黄色的 - 头发
[prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ɪts][ˈmoʊst][səkˈsesf(ə)l][ˈbrɑ:θl]
proprietor of its most successful brothel .
业主 的 它是 最多 成功的 妓院 .

这位女子在岛上赫赫有名——琼·富勒，她是岛上最成功的妓院的老板娘，一头金发。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ?
But the man ?
但 这 男人 ?

但这个人呢？

[wətˈevər][els][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)nli][noʊ][ˈfriːhoʊldər]
Whatever else , he was certainly no freeholder .
任何 别的 , 他 曾是 当然 不 自由持有人 .

不管怎样，他肯定不是土地所有者。

[fɔ:r; fər][wʌn][θɪŋ][ˈnoʊ][ˈpjʊrɪtən][ˈplæntər][wʊd][biː; bi][si:n][ɪn][ˈpʌblɪk][wɪð; wɪθ][ˈmɪstrəs][ˈfʊlər]
For one thing , no Puritan planter would be seen in public with Mistress Fuller .
为了 一 事物 , 不 清教徒 播种机 会 是 已见 在 民众 和 情妇 富勒 .

首先，没有哪个清教徒种植园主会和富勒夫人一起出现在公共场合。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈdʒestʃəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈmʌmbliŋ] [ʌnˈhæpɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The stranger was gesturing at the ship and mumbling unhappily to her
这 陌生人 曾是 做手势 在 这 船 和 喃喃自语 不幸地 到 她
[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
as they walked .
作为 他们 步行 .

陌生人一边指着船，一边不高兴地低声嘟囔着，两人边走边聊。

[əˈbrʌptli] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][dɪˈspel][hɪz; ɪz] [muːd] .
Abruptly she reached up to pinch his cheek , as though to dispel his mood .
突然 她 达到 向上 到 捏 他的 脸颊 , 作为 尽管 到 打消 他的 情绪 .

她突然伸手捏了捏他的脸颊，仿佛要驱散他的坏情绪。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɑːndli] [swaɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈjeləʊ] [her] , [ðen] [beɪd]
He glanced down and fondly swiped at her tangled yellow hair , then bade
他 瞥了一眼 向下 和 深情地 滑动 在 她 纠缠不清 黄色的 头发 , 然后 巴德
[hɜːr; hər] [ferˈwel] ,
her farewell ,
她 告别 ,

他低头看了看她，温柔地拂过她凌乱的黄发，然后向她道别。

[tɜːrnd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
turned , and began moving toward them .
转向 , 和 开始 移动 朝向 他们 .

转身，开始朝他们走去。

" [ˈɡɑːdz] [laɪf] , [dəʊnt] [tel] [em ˈiː][ˈhiːz] [kʌm] [bæk] .
" God's life , don't tell me he's come back .
" 神的 生活 , 不 告诉 我 他是 来 后退 .

“上帝啊，别告诉我他回来了。”

" [ˈbrɪgz] [fɜːrst] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hæfweɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]
" Briggs first noticed the stranger when he was already halfway through the crowd
" 布里格斯 第一的 注意到 这 陌生人 什么时候 他 曾是 已经 半 通过 这 人群
.
:
.

“布里格斯第一次注意到这个陌生人时，他已经走到了人群的一半。”

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dʌtʃ] [ˈmæːtʃəntmən]
He sucked in his breath and whirled to survey the line of Dutch merchantmen
他 真烂 在 他的 气息 和 旋转 到 民意调查 这 线 的 荷兰语 商船
[ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
anchored in the shallows along the shore .
锚定 在 这 浅滩 沿着 这 支撑 .

他倒吸一口气，猛地转身，环顾停泊在岸边浅滩的一排荷兰商船。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[bʌt; bət] [ˈfɑːrðər] [daʊn] , [nɪr] [ðə; ði] [kəˈrɪnɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] [maʊθ] , [ə; eɪ] [ˈbætəd] [ˈfrɪɡət]
But farther down , near the careenage at the river mouth , a battered frigate
但 更远 向下 , 靠近 这 职业 在 这 河 嘴 , 一个 伤痕累累 护卫舰
[roʊd][æt; ət] [ˈæŋkər] .
rode at anchor .
骑 在 锚 .

但再往下游走，在河口附近的驳船码头旁，一艘破旧的护卫舰停泊在那里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɔːr] [noʊ][flæg] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [dɪˈfaɪəns] [wʌz; wəz] [ˈkruːdli] [ˈletəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
The ship bore no flag , but the word Defiance was crudely lettered across the
这 船 钻孔 不 旗帜 , 但 这 单词 蔑视 曾是 粗略地 字母 穿过 这
[stɜːrn] .
stern .
船尾 .

船上没有悬挂任何旗帜，但船尾粗糙地写着“反抗”二字。

" [aɪ] , [wɜːrd][hæz; hæz][aɪ ˈtiː][hiː; hi][pʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][fɜːrst] [laɪt] .
" Aye , word has it he put in this morning at first light .
" 是的 , 单词 有 它 他 放 在 这 早晨 在 第一的 光 .
“是啊，据说他今天早上天一亮就投降了。”

" [ˈedwərd] [ˈbeɪz] , [ə; eɪ] [blæk] - [ˈhætid] [ˈkaʊns(ə)] [ˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌdi] [dʒaʊl] , [wʌz; wəz] [ˈskwɪntɪŋ]
" Edward Bayes , a black - hatted Council member with ruddy jowls , was squinting
" 爱德华 贝叶斯 , 一个 黑色的 - 戴帽子的 理事会 成员 和 红润 下巴 , 曾是 眯眼
[əˈɡenst] [ðə; ði] [sʌn] .
against the sun .
反对 这 太阳 .

“爱德华·贝耶斯是一位戴着黑色帽子、脸颊红润的议员，他眯着眼睛抵挡阳光。

" [ˈwʌtə; ˈhwʌtə][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiːd] [best] [duː] ?
" What're you thinking we'd best do ?
" 是什么 你 思维 我们会 最好的 做 ?
你觉得我们最好怎么做？

" [ˈbrɪgz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]
" Briggs seemed to ignore the question as he began pushing his way through
" 布里格斯 似乎 到 忽略 这 问题 作为 他 开始 推动 他的 方式 通过
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

布里格斯似乎对这个问题置之不理，开始挤过人群。

[ðə; ði] [ˈnuːkləmər] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [hæf][ə; eɪ] [hed] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplæntəz] ,
The newcomer was fully half a head taller than most of the planters ,
这 新人 曾是 完全 一半 一个 头 更高 比 最多 的 这 花盆 ,
这位新来者比大多数种植者都高出半个头。

[ænd; ənd] [ʌnˈlaɪk] [ˈevriwʌn] [els] [hiː; hi] [wɔːr] [noʊ][hæt] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌst] - [ˈklʌrd] [her] [tuː; tə]
and unlike everyone else he wore no hat , leaving his rust - colored hair to
和 与众不同 每个人 别的 他 穿着 不 帽子 , 离开 他的 锈 - 有色 头发 到
[blɒʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
blow in the wind .
吹 在 这 风 .

与其他人不同，他没有戴帽子，任由他锈红色的头发在风中飘扬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrn] [ˈleðər] [ˈdʒɜːrkɪn] , [dɑːrk][ˈkænvəs] [ˈbrɪtʃɪz] ,
He was dressed in a worn leather jerkin , dark canvas breeches ,
他 曾是 穿着 在 一个 磨损 皮革 短上衣 , 黑暗的 帆布 马裤 ,
他身穿一件破旧的皮背心和深色帆布马裤，

[ænd; ənd] [siː] [buːts] [ˈweðərd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [juːz] .
and sea boots weathered from long use .
和 海 靴子 风化的 从 长的 使用 .
还有因长期使用而磨损的海靴。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsiːmən] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]
He might have passed for an ordinary seaman had it not been for
他 可能 有 通过了 为了 一个 普通的 水手 有 它 不是 到过 为了
[ðə; ði] [tuː] [ˈspæniʃ] [ˈflɪntləːk] [ˈpɪstlɪz] ,
the two Spanish flintlock pistols ,
这 二 西班牙语 燧发枪 手枪 ,

如果不是因为他身上带着两支西班牙燧发手枪，他或许会被人误认为是一名普通水手。

[ˈfrefli] [ˈpɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] , [ðæt] [prəʊˈtruːdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪd] [belt] .
freshly polished and gleaming , that protruded from his wide belt .
新鲜的 抛光 和 闪闪发光 , 那 突出 从 他的 宽的 腰带 .
那东西擦得锃亮，从他宽大的腰带里露了出来。

" [jɔːr; jər][ˈsɜːrvənt] , [ˈkæptɪn] .
" Your servant , Captain .
" 你的 仆人 , 队长 .
“您的仆人，船长。”

" [ˈbrɪgz] - [ˈgriːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rɪˈtɜːrnd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
" Briggs ' greeting was correct and formal , but the man returned it with
" 布里格斯 - 问候 曾是 正确的 和 正式的 , 但 这 男人 返回 它 和
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [slɑɪt] , [dɪˈstræktɪd] [nɔːd] .
only a slight , distracted nod .
仅有的 一个 轻微 , 愣 点头 .
布里格斯的问候既得体又正式，但那人只是微微点头，心不在焉地回应了一下。

" [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] - [brɔːt] ? "
" Back to see what the Hollanders've brought ? "
" 后退 到 看 什么 这 - 带来 ? "
“回去看看荷兰人带来了什么？ ”

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈʃɪpɪŋ] .
" I'm afraid I already know what they're shipping .
" 我是 害怕的 我 已经 知道 什么 它们是 船运 .
“恐怕我已经知道他们要运载的是怎么了。”

[aɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
I picked a hell of a day to come back .
我 挑选 一个 地狱 的 一个 天 到 来 后退 .
我真是挑了个糟糕的日子回来。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [rʌbd] [ˈæbsəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɑːr] [əˈkrɔːs] [wʌn] [tʃiːk] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] ,
" The stranger rubbed absently at a long scar across one cheek , then continued ,
" 这 陌生人 摩擦 心不在焉地 在 一个 长的 瘢痕 穿过 一 脸颊 , 然后 持续 ,
[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
as though to himself ,
作为 尽管 到 他自己 ,

陌生人漫不经心地揉了揉脸颊上的一道长长的疤痕，然后仿佛自言自语般继续说道：

" [dæm] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wei] . - -
" Damn me , I should have guessed all along this would be the way . ' '
" 该死 我 , 我 应该 有 猜对了 全部 沿着 这 会 是 这 方式 . ' - -
“该死，我早该想到会是这样的结果。”

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈsaɪlənt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
The crowd had fallen silent to listen ,
这 人群 有 倒下 沉默的 到 听 ,
人群安静下来倾听。

[ænd; ʌnd][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθɪɪn][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæksent][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
and Katherine could make out that his accent was that of a gentleman
和 凯瑟琳 可以 制作 出去 那 他的 口音 曾是 那 的 一个 绅士
,
.
.

凯瑟琳能听出他的口音是绅士的口音。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dres] [ˈklɪrli] [wʌz; wəz][nɑːt] .
even if his dress clearly was not .
甚至 如果 他的 裙子 清楚地 曾是 不是 .

即使他的穿着显然不是。

[hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [straɪd] [səˈdʒestɪd] [hiː hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] ,
His easy stride suggested he was little more than thirty ,
他的 简单的 步幅 建议 他 曾是 小的 更多的 比 三十 ;

他轻松的步伐表明他只有三十出头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skwɪnt] [ðæt] [freɪmd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈjɪrz] [ˈoʊldə] .
but the squint that framed his brown eyes made his face years older .
但 这 眯 那 框 他的 棕色的 眼睛 制成 他的 脸 年 老 .

但他那双棕色眼睛周围的斜视，让他看起来老了好几岁。

[baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [ˈʃʌf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈmembə] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd]
By his looks and the uneasy shuffle of the Council members gathered around
经过 他的 看起来 和 这 不安 洗牌 的 这 理事会 成员 聚集 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

从他的神情以及周围聚集的议员们不安的挪动姿态来看，

[ʃiː ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [səˈspekt] [huː] [hiː; hi] [mɑːt] [biː; bi] .
she suddenly began to suspect who he might be .
她 突然 开始 到 怀疑 WHO 他 可能 是 .

她突然开始怀疑他究竟是谁。

" [ˈketɪ] , [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ?
" Katy , who the devil ?
" 凯蒂 , WHO 这 魔鬼 ?

“凯蒂，谁是魔鬼？”

" [ˈdʒerəmi][hæd; həd] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" Jeremy had lowered his voice to a whisper .
" 杰里米 有 降低 他的 嗓音 到 一个 耳语 .

杰里米压低了声音，几乎是耳语。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡes] ,
" I'm not sure , but if I had to guess ,
" 我是 不是 当然 , 但 如果 我 有 到 猜测 ,

“我不确定，但如果非要我猜的话，

[aɪˈd] [seɪ] [ðæts] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)lə] [juː; jʊ] [kleɪm] [rɒbd] [juː; jʊ][wʌns] .
I'd say that's probably the smuggler you claim robbed you once .
ID 说 那就是 大概 这 走私者 你 宣称 被抢劫 你 一次 .

我觉得那很可能就是你声称抢劫过你的那个走私犯。

" [skɜːs] [ˈwʌndər] [ˈbrɪɡz] [ɪz] [ˈnɜːrvəs] , [ʃiː ʃi] [θɔːt] .
" Scarce wonder Briggs is nervous , she thought .
" 稀少 想知道 布里格斯 是 紧张的 , 她 想法 .

“难怪布里格斯会紧张，”她心想。

[ˈevri] [ˈplæntər][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ˈnoʊz] [ɪgˈzæktli] [waɪ] [ˈhiːz] [kʌm] [bæk] .
Every planter on the shore knows exactly why he's come back .
每一个 播种机 在 这 支撑 知道 确切地 为什么 他是 来 后退 .
岸边的每个种植户都知道他为什么回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比海(Caribbee)

第2/34页

" [hju:] [ˈwɪnstən] ?
" **Hugh Winston** ?
" 休 温斯顿 ?

休·温斯顿？

[ɪz] [ðæt] [hɪm; ɪm] ?
Is that him ?
是 那 他 ?

是他吗？

" [ˈdʒerəmi] [ɡleəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnu:kʌməɹ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhɑ:rdnɪŋ] .
" **Jeremy glared at the newcomer , his eyes hardening** .
" 杰里米 怒目而视 在 这 新人 , 他的 眼睛 硬化 .

杰里米怒视着新来的人，眼神变得冷峻起来。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] [aɪ ˈti:] .
" **You can't mean it** .
" 你 不能 意思是 它 .

你不可能真心这么想。

[ˈhi:d] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [bræs] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔɪl] . " **He'd not have the brass to show his face on English soil** . "
他会 不是 有 这 黄铜 到 展示 他的 脸 在 英语 土壤 . "

他连踏上英国土地的脸都不敢。

" [ˈhi:z] [bɪn] [hɪr] [brɪˈfɔ:r] .
" **He's been here before** .
" 他是 到过 这里 前 .

他以前来过这里。

[aɪv] [dʒʌst] [ˈnevə] [ˈæktʃuəli] [si:n] [hɪm; ɪm] .
I've just never actually seen him .
我已经 只是 绝不 实际上 已见 他 .

我其实从来没见过他。

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [ki:p] [fəˈgetɪŋ] , [ˈdʒerəmi] , [bəˈrbeɪdɔs] [ˈɪznt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
You always seem to keep forgetting , Jeremy , Barbados isn't part of England .
你 总是 似乎 到 保持 遗忘 , 杰里米 , 巴巴多斯 不是 部分 的 英格兰 .

杰里米，你似乎总是忘记，巴巴多斯不是英国的一部分。

" [fi:; ji] [ɡlɑ:nst] [bæk] .
" **She glanced back** .
" 她 瞥了一眼 后退 .

她回头看了一眼。

" [ˈʃʊrli] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .
" **Surely you heard what he did** .
" 一定 你 听到 什么 他 做过 .

“你肯定听说了他做了什么。”

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] .
It happened just before you came out .
它 发生 只是 前 你 来了 出去 .

就在你出来之前发生的事。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈhɪlsaɪd] .
" **She gestured toward the green hillsides** .
" 她 做手势 朝向 这 绿色的 山坡 .
她朝绿色的山坡做了个手势。

" [ˈhiːz] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .
" **He's the one we have to thank for all this** .
" 他是 这 一 我们 有 到 感谢 为了 全部 这 .
“这一切都要感谢他。”

[aɪ][ˈfænsi] [ˈhiːz] [meɪd] [ˈbrɪɡz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪtʃ] ,
I fancy he's made Briggs and the rest of them rich ,
我 想要 他是 制成 布里格斯 和 这 休息 的 他们 富有的 ,
我猜他让布里格斯和其他人都发了财。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɪtl] [ˈevər][duː;][hɪm; ɪm] . "
for all the good it'll ever do him . "
为了 全部 这 好的 它将 曾经 做 他 . "
对他来说，这根本毫无益处。

" [wʌt] [ˈhiːz] [dʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [frʌm; frəm]
" **What he's done , if you must know , is make a profession of stealing from**
" 什么 他是 完毕 , 如果 你 必须 知道 , 是 制作 一个 职业 的 偷窃 从
[ˈɑːnɪst] [men] .
honest men .
诚实的 男人 .
“如果你非要知道的话，他所做的就是以偷窃诚实人的钱财为生。”

[dæmd] [tuː; tə][ðər; ðər] [keɪn] .
Damned to their cane .
该死的 到 他们的 甘蔗 .
被诅咒的鞭子。

[ˈhiːz] [ˈskersli] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θiːf] .
He's scarcely better than a thief .
他是 几乎 更好的 比 一个 贼 .
他简直跟小偷没什么两样。

[duː;][juː; jʊ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ? "
Do you know exactly what he did ? "
做 你 知道 确切地 什么 他 做过 ? "
你知道他到底做了什么吗？

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt][jər; jər] [ˈfrɪɡət] ? "
" **You mean that business about your frigate ?** "
" 你 意思是 那 商业 关于 你的 护卫舰 ? "
“你是说你那艘护卫舰的事吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈeɪti] - [ˈtʌnər] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [ðæt] [ˈɡraʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [riːfs] [ʌp][baɪ] [ˈneɪvɪs] [ˈaɪlənd] .
" **The eighty - tonner of ours that grounded on the reefs up by Nevis Island** .
" 这 八十 - 吨位 的 我们的 那 接地 在 这 珊瑚礁 向上 经过 尼维斯 岛 .
“我们那艘在尼维斯岛附近礁石上搁浅的八十吨重的货轮。”

[ˈhiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [set][ˈaʊər; ɑːr][men] [əˈʃɔːr] — [ðen] [əˈnaʊnst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
He's the one who set our men ashore — then announced he was taking the
他是 这 一 WHO 放 我们的 男人 岸上 — 然后 宣布 他 曾是 采取 这
[ˈkɑːrgoʊ][ɪn] [ˈpeɪmənt] .
cargo in payment .
货物 在 支付 .
是他把我们的人送上岸——然后宣布他要拿走货物作为报酬。

[ˈrəʊlz] [ʌv; əv] [wʊl] [ˈbrɔːd,kləːθ] [wɜːrθ] [ˈɔːlmoʊst] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜːrliŋ] .
Rolls of wool broadcloth worth almost three thousand pounds sterling .
卷 的 羊毛 府绸 值得 几乎 三 千 磅 英镑 .
价值近三千英镑的羊毛呢布卷。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [kreits] [ʌv; əv] [nuː] [ˈflɪntləːk] [ˈmʌskɪt] .
And several crates of new flintlock muskets .
和 一些 板条箱 的 新的 燧发枪 滑膛枪 .
还有几箱新的燧发枪。

[hiː; hi] [ˈsmʌɡld] [ðə; ði] [klɔːθ] [ˈɪntuː][vərˈdʒɪniə] , [soʊld][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ðə; ði]
He smuggled the cloth into Virginia , sold it for nothing , and ruined the
他 走私 这 布 进入 弗吉尼亚州 , 卖 它 为了 没有什么 , 和 毁坏 这
[ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
market for months .
市场 为了 几个月 .
他把这些布料走私到弗吉尼亚州，贱卖，导致市场几个月都处于混乱状态。

[ˈhiːd] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [aɪ] [swɛr] [aɪ ˈtiː] .
He'd be hanged if he tried walking the streets of London , I swear it .
他会 是 绞刑 如果 他 尝试 步行 这 街道 的 伦敦 , 我 发誓 它 .
我发誓，如果他胆敢在伦敦街头行走，肯定会被绞死。

[ˈdʌznt] [ˈeni bɑːdi] [hɪr] [noʊ] [ðæt] ?
Doesn't anybody here know that ?
不 任何人 这里 知道 那 ?
这里难道没人知道吗？

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [noʊ] .
" **She tried to recall what she did know** .
" 她 尝试 到 记起 什么 她 做过 知道 .
她努力回忆自己所知道的事情。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [hɜːrd] [moʊst][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhiːd] [bɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æt; ət] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [dʌt]
The story heard most often was that he'd begun his career at sea on a Dutch
这 故事 听到 最多 经常 曾是 那 他会 开始 他的 职业 在 海 在 一个 荷兰语
[ˈmɜːrtʃəntmən] .
merchantman .
商船 .
最常听到的故事是，他的职业生涯是从一艘荷兰商船上开始的。

[ðen] , [soʊ][wɜːrd][hæd; həd][,aɪ ˈtiː] , [ˈhiːd] [ɡɔːn] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Then , so word had it , he'd gone out on his own .
然后 , 所以 单词 有 它 , 他会 已消失 出去 在 他的 自己的 .
然后，据说他独自外出了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ðæt] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkæərəˌbiːz] ,
According to tales that went around the Caribbees ,
根据 到 故事 那 去 大约 这 加勒比海 ,
根据加勒比地区流传的故事，

[ˈhiːd] [pʊld] [təˈgeðər] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [ˈrʌnəweɪ] [ˌɪnˈdentʃəːz] [ænd; ənd][wʌn] [naɪt]
he'd pulled together a band of some dozen runaway indentures and one night
他会 拉 一起 一个 乐队 的 一些 打 逃跑 契约 和 一 夜晚
[ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈjæləp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːrbər][æt; ət][ˈsæntoʊ][dəuˈmiːŋɡəu] .
somehow managed to sail a small shallop into the harbor at Santo Domingo .
不知何故 管理 到 帆 一个 小的 小船 进入 这 港口 在 圣托 多明戈 .
他召集了十几名逃跑的契约劳工，在一个晚上设法驾驶一艘小船驶入了圣多明各的港口。

[hi:; hi] [seɪld] [aʊt] [bɪ'fɔ:ɹ] [dɑ:n] [æɪ; ət][ðə; ði] [helm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:ɪ] - ['hʌndrəd] - [tʌn] ['spæniʃ] [skwer] -
He sailed out before dawn at the helm of a two - hundred - ton Spanish square -
他 航行 出去 前 黎明 在 这 舵 的 一个 二 - 百 - 吨 西班牙语 正方形 -
['rɪgər] .
rigger .
索具工 .

黎明前，他掌舵一艘两百吨的西班牙方帆船出海。

[ˈæftər][sʌm; səm] ['hevi] [ri:'fɪtɪŋ] , [aɪ 'ti:ɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] .
After some heavy refitting , it became the Defiance .
后 一些 重的 改装 , 它 成为 这 蔑视 .

经过一番大改造后，它变成了“无畏号”。

" [ðeɪ] ['pra:bəbli] [noʊ] [hi:; hi] [rɒbd] [ju:; jʊ] , ['dʒerəmi] , [bʌt; bət][aɪ] ['tru:li] [daʊt] ['weðər] [ðeɪ] [ker]
" They probably know he robbed you , Jeremy , but I truly doubt whether they care
" 他们 大概 知道 他 被抢劫 你 , 杰里米 , 但 我 真的 怀疑 无论 他们 关心
[ɔ:l] [ðæt] [mʌt]] . "
all that much . "
全部 那 很多 . "

“他们可能知道他抢劫了你，杰里米，但我真的怀疑他们是否真的那么在意。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" ['hi:z] [ðə; ði][wʌn]['bendʒəmi:n] ['brɪgz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [haɪrd][tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [daʊn] [tu:; tə]
" He's the one Benjamin Briggs and the others hired to take them down to
" 他是 这 一 本杰明 布里格斯 和 这 其他的 雇用 到 拿 他们 向下 到
[brə'zɪl][ænd; ænd] [bæk] .
Brazil and back .
巴西 和 后退 .

“他就是本杰明·布里格斯等人雇佣来带他们去巴西再返回的人。”

" [ðæt] ['vɔɪdʒ] [hæd; həd]['leɪtər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ledʒənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['kærə'bi:z] .
" That voyage had later become a legend in the English Caribbees .
" 那 航程 有 之后 变得 一个 传奇 在 这 英语 加勒比海 .

“那次航行后来成为英国加勒比地区的一个传奇。”

[ɪts] [əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn'teɪ(ə)n][dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - — ['kæpɪt(ə)] [ʌv; əv]
Its objective was a plantation just outside the city of Pemambuco — capital of
它是 客观的 曾是 一个 种植园 只是 外部 这 城市 的 - — 首都 的
[ðə; ði] [nu:ɪ] ['terətɔ:ri] [ɪn][brə'zɪl][ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [si:zd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] .
the new territory in Brazil the Dutch had just seized from the Portuguese .
这 新的 领土 在 巴西 这 荷兰语 有 只是 查获 从 这 葡萄牙语 .

它的目标是在伯曼布哥市郊外建立一座种植园——伯曼布哥是荷兰人刚刚从葡萄牙人手中夺取的巴西新领土的首府。

[ðer; ðər][ðə; ði][bə:r'beɪdɔs] - ['kaʊns(ə)] [hæd; həd] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] ['kloʊsli] ['gɑ:rdɪd] ['pra:sɪs] [brə'zɪliən]
There the Barbados ' Council had deciphered the closely guarded process Brazilian
那里 这 巴巴多斯 - 理事会 有 已破译 这 密切 守卫 过程 巴西
[plæn'teɪnɪz] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'faɪn] ['fʊgər] [frʌm; frəm] [keɪn] [sæp] .
plantations used to refine sugar from cane sap .
种植园 用过的 到 精炼 糖 从 甘蔗 树液 .

巴巴多斯委员会破译了巴西种植园用来从甘蔗汁中提炼糖的严密保密工艺。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['frendli] [dʌtʃ] , [ænd; ænd] [hju:ɪ] ['wɪnstən] ,
Thanks to the friendly Dutch , and Hugh Winston ,
谢谢 到 这 友好的 荷兰语 , 和 休 温斯顿 ,

感谢友好的荷兰人，以及休·温斯顿，

[ænd; ənd][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər] ['brɪgz] - ['ʊgər] [mɪl] ?
and the plans for Briggs ' sugar mill ?
 和 这 计划 为了 布里格斯 - 糖 磨 ?
 布里格斯糖厂的计划呢？

[hiː, hi][ˈbɜːlsəʊ] [brɔːt] [bæk] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ˈbrɪɡz] .
He also brought back something else for Briggs .
 他 还 带来 后退 某物 别的 为了 布里格斯 .
 他还给布里格斯带回了其他东西。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] ?
 " Can you guess ?
 " 能 你 猜测 ?

你能猜到吗？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɔːrtʃu'giːz] [mu'laːtoʊ] [went] [hiː; hi] [bɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

" I suppose you're referring to that Portuguese mulatto wench he bought to be

" 我 认为 你是 指 到 那 葡萄牙语 混血儿 妖妇 他 买 到 是

[hɪz; ɪz] [bed] ['wɔːrmər] . - -

his bed warmer . ' '

他的 床 更温暖 . - -

“我想你指的是他买来给他暖床的那个葡萄牙混血姑娘吧。”

[jes] , [ʃiː ʃi] [θɔːt] , [hjuː] ['wɪnstən] ['derɪndʒərəs] ['vɔɪdʒ] , [ˌant'seɪl] ['sevrəl] ['spænɪ] [pə'trəʊlz] ,
Yes , she thought , Hugh Winston's dangerous voyage , outsailing several Spanish patrols ,
是的 , 她 想法 , 休 温斯顿的 危险的 航程 , 出海 一些 西班牙语 巡逻 ,
[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [sək'ses] .
had been an all - round success .
有 到过 一个 全部 - 圆形的 成功 .

她心想, 没错, 休 温斯顿的这次危险航行, 甩开了好几支西班牙巡逻队, 取得了全面成功。
[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [nuː] [ðə; ði][tɜːrmz][hiː; hi][hæd; həd] [di'mɑːndɪd] .
And everybody on the island knew the terms he had demanded .
和 大家 在 这 岛 知道 这 条款 他 有 要求 .
岛上所有人都知道他提出的条件。

[saɪt] [bɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ɔːl][ˌsiː 'oʊ] - [saɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [baɪ][ˈbendʒəˌmɪn]
Sight bills from the Council , all co - signed at his insistence by Benjamin
视线 账单 从 这 理事会 , 全部 合作 - 签名 在 他的 坚持 经过 本杰明
[ˈbrɪgz] ,
Briggs ,
布里格斯 ,
市政委员会开出的所有罚单, 都是在他的坚持下由本杰明·布里格斯共同签署的。

[ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] , [ˈpeɪəb(ə)l][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] [mʌnθs] .
in the sum of two thousand pounds sterling , payable in twenty - four months .
在 这 和 的 二 千 磅 英镑 , 应付账款 在 二十 - 四 几个月 .
总额为两千英镑, 分二十四个月支付。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地,

[sɜːr] " — [ˈbrɪgz] [smaɪld] [æt; ət] ['wɪnstən] [æz; əz][hiː; hi] ['θʌmd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [(ɪ)p] — "
sir " — Briggs smiled at Winston as he thumbed toward the approaching ship — "
先生 " — 布里格斯 微笑 在 温斯顿 作为 他 拇指 朝向 这 接近 船 — "
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [wiːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [naʊ] ,
this is the cargo we'll be wanting now ,
这 是 这 货物 出色地 是 想要 现在 ,
“先生,”布里格斯一边朝温斯顿微笑, 一边用拇指指着驶近的船只, “这就是我们现在需要的货物。”

[ɪf] [wɪə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [kən'veɪtɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʊɡər] .
if we're to finish converting this place to sugar .
如果 是 到 结束 转换 这 地方 到 糖 .
如果我们要把这个地方彻底改造成糖厂的话。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][help] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] [ɪf] [juːd] [tʃuːz] .
You could be of help to us again if you'd choose .
你 可以 是 的 帮助 到 我们 再次 如果 你会 选择 .
如果你愿意的话, 你还可以再次帮助我们。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] - [biː; bi] , [dɪ'pend] [ɑːn][aɪ 'tiː] . "
This is where the future'll be , depend on it . "
这 是 在哪里 这 - 是 , 依赖 在 它 . "
未来就在这里, 就看它了。

" [aɪ] [meɪd] [wʌn] [mɪs'teɪk] , ['helpɪŋ] [ðɪs] ['aɪlənd] .
" **I made one mistake , helping this island .**
" 我 制成 — 错误 , 帮助 这 岛 .
“我犯了一个错误, 那就是帮助了这个岛屿。”

" ['wɪnstən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [(ɪ)p] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˌmoʊmən'terəli] [peɪnd] .
" **Winston glanced at the ship and his eyes were momentarily pained .**
" 温斯顿 瞥了一眼 在 这 船 和 他的 眼睛 是 片刻 痛苦 .
温斯顿瞥了一眼那艘船, 他的眼睛瞬间感到一阵刺痛。

" [aɪ][dəʊnt][plæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] .
" **I don't plan to make another** .
" 我 不 计划 到 制作 其他 .

“我不打算再拍一部了。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛəd][pæst][ðə; ði] [kraʊd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [pætʃ] -
" **Then he turned and stared past the crowd , toward the green fields patch** -
" 然后 他 转向 和 凝视 过去的 这 人群 , 朝向 这 绿色的 字段 修补 -
[wɜːrkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɪnlənd] .
worked against the hillsides inland .
工作 反对 这 山坡 内陆 .

然后他转过身，越过人群，凝视着内陆山坡上点缀着的绿色田野。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [jʊr; jər] [keɪn] ['prɒspəd] [wel] [ɪ'nʌf] .
" **But I see your cane prospered well enough** .
" 但 我 看 你的 甘蔗 繁荣昌盛 出色地 足够的 .

“但我看你的拐杖卖得还不错。”

[wen] [duː][wiː; wi] [tɔːk] ? " **When do we talk ?** "
什么时候 做 我们 讲话 ? " "

我们什么时候谈谈？

" [waɪ] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] .
" **Why any time you will , sir** .
" 为什么 任何 时间 你 将要 , 先生 .

“随时都可以，先生。”

[wiːv] [naːt] [fər'gɑːtn] [ˈaʊər; ɑːr] ['dets] .
We've not forgotten our debts .
我们已经 不是 被遗忘的 我们的 债务 .

我们没有忘记我们所欠的债务。

" ['brɪgz] [fɔːrst] [ə'hʌðər] [smaɪl] .
" **Briggs forced another smile** .
" 布里格斯 强制 其他 微笑 .

布里格斯强颜欢笑。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tæŋkərd][ɑːn][aɪ 'tiː] , [raɪt] ['æftər][ðə; ði] ['ɔːkʃn] .
" **We'll have a tankard on it , right after the auction** .
" 出色地 有 一个 酒杯 在 它 , 正确的 后 这 拍卖 .

“拍卖结束后，我们会准备一个啤酒杯。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['aɪrɪʃmən] ['stændɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **He turned and motioned toward a red - faced Irishman standing behind him** ,
" 他 转向 和 示意 朝向 一个 红色的 - 面对 爱尔兰人 常设 在后面 他 ,
他转过身，朝站在他身后的一位满脸通红的爱尔兰人做了个手势。

[ˈweɪɪŋ] [strɔː] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [greɪ] [ʃɜːrt] .
wearing straw shoes and a long gray shirt .
穿着 稻草 鞋 和 一个 长的 灰色的 衬衫 .

穿着草鞋和灰色长衬衫。

" ['færəl] , [ə; eɪ] ['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['væljuəb(ə)] [taɪm] . "
" **Farrell , a moment of your valuable time** . "
" 法雷尔 , 一个 片刻 的 你的 有价值的 时间 . " "

“法雷尔，请占用您宝贵的一点时间。”

" [jɔːr] ['wɜːrʃɪp] .
" **Yor Worship** .
" 你的 崇拜 .

“你的崇拜。

" [ˈtɪməθi] [ˈfærəl] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈbrɪgz] - [ˈmeni] [ɪnˈdentʃərd] [ˈsɜːrvənt] , [bəʊd] [ˈsʌlənlɪ] [æz; əz][hiː; hi]
" **Timothy Farrell , one of Briggs ' many indentured servants , bowed sullenly as he**
" 蒂莫西 法雷尔 , 一 的 布里格斯 - 许多 契约 仆人 , 鞠躬 闷闷不乐地 作为 他
[keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ðen]
came forward , then
来了 向前 , 然后

布里格斯的众多契约仆人之一蒂莫西·法雷尔走上前来, 闷闷不乐地鞠了一躬, 然后

[dɔːft] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] , [ˈskwɪntɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][sʌn] .
doffed his straw hat , squinting against the sun .
脱掉 他的 稻草 帽子 , 眯眼 反对 这 太阳 .

他摘下草帽, 眯着眼睛抵挡阳光。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][lɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkɪn,seɪl] ,
His voice still carried the musical lilt of his native Kinsale ,
他的 嗓音 仍然 携带 这 音乐 轻快 的 他的 本国的 金塞尔 ,

他的嗓音依然带着家乡金塞尔特有的音乐韵律。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ˈiːzi] ,
where he had been offered the choice , not necessarily easy ,
在哪里 他 有 到过 提供 这 选择 , 不是 一定 简单的 ,

他当时面临着选择, 但这并非易事。

[brɪˈtwiːn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [det] [ænd; ənd] [ɪnˈdentʃərd] [ˈleɪbər][ɪn] [ˈsweltərɪŋ] [bəˈrˌbeɪdoʊs] .
between prison for debt and indentured labor in sweltering Barbados .
之间 监狱 为了 债务 和 契约 劳动 在 酷热 巴巴多斯 .

要么因债务入狱, 要么在酷热的巴巴多斯做苦工。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈlektɪd] [bəˈrˌbeɪdoʊs] [wen] [ɪnˈfɔːrmd] , [ˈfɔːlsli] ,
He had finally elected Barbados when informed , falsely ,
他 有 最后 当选 巴巴多斯 什么时候 知情的 , 错误地 ,

他最终在得知错误信息后选择了巴巴多斯。

[ðæt] [hiː; hi] [wəd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ɡrænt][ʌv; əv] [faɪv] [ˈeɪkəs][ʌv; əv][lənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [tɜːrm][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪtuːd]
that he would receive a grant of five acres of land after his term of servitude
那 他 会 收到 一个 授予 的 五 英亩 的 土地 后 他的 学期 的 奴役

[ɪkˈspaɪərd] — [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [lɔːŋ] [sɪns] [əˈbændənd] .
expired — a practice long since abandoned .
已到期 — 一个 实践 长的 自从 弃 .

他的奴役期满后将获得五英亩土地——这种做法早已被废止。

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ˈbrɪgz] [flɪpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] [kɔɪn] .
Katherine watched as Briggs flipped him a small brass coin .
凯瑟琳 观看 作为 布里格斯 翻转 他 一个 小的 黄铜 硬币 .

凯瑟琳看着布里格斯把一枚小小的黄铜硬币抛给了他。

" [fetʃ] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [kɪl] - [ˈdev(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtævərn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **Fetch a flask of kill - devil from the tavern up by the bridge .**
" 拿来 一个 烧瓶 的 杀 - 魔鬼 从 这 酒馆 向上经过 这 桥 .

“去桥边的酒馆取一瓶杀魔药。”

[ænd; ənd][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [hɪr] [wen] [aɪ][get] [bæk] .
And have it here when I get back .
和 有 它 这里 什么时候 我 得到 后退 .

我回来的时候就把它放在这里。

" [kɪl] - [ˈdev(ə)l][wʌz; wəz] [bɔːt] [frʌm; frəm] [dʌtʃ] [ˈʃɪpərz] , [huː] [prəʊˈkʃʊəd][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [brəˈzɪliən]
" **Kill - devil was bought from Dutch shippers , who procured it from Brazilian**
" 杀 - 魔鬼 曾是 买 从 荷兰语 托运人 , who 采购 它 从 巴西

[plænˈteɪnɪz] ,
plantations ,
种植园 ,

“杀魔鬼鱼是从荷兰船运商那里买来的, 而荷兰船运商是从巴西种植园采购的。”

[wɜː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bruːd] [ˈjuːzɪŋ] [weɪstɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈʊgər] - [wɜːrks] .
where it was brewed using wastes from their sugar - works .
在哪里 它 曾是 酿造 使用 废物 从 他们的 糖 - 作品 .

它是用糖厂的废料酿造的。

[ðə; ði] [pɔːrtʃʊˈgiːz] [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪd] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈtɑːnɪk][tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði] " [ˈdev(ə)l] " **The Portuguese there employed it as a cheap tonic to rout the " devil "** "
这 葡萄牙语 那里 受雇 它 作为 一个 便宜的 补品 到 路线 这 " 魔鬼 "
[θɔːt] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˈæfrɪkən] [sleɪvz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈrendər] **thought to possess African slaves at the end of a long day and render**
想法 到 具有 非洲 奴隶 在 这 结尾 的 一个 长的 天 和 使成为
[ðem; ðəm] [ˈslʌɡɪʃ] . **them sluggish** .
他们 迟缓 .

葡萄牙人将其用作廉价的补品，以驱除被认为附身于非洲奴隶身上的“魔鬼”，使他们在漫长的一天结束后变得迟钝。

[aɪˈtiː] [ˈriːteɪld] [ˈhændɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbevərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] , **It retailed handily as a beverage in the English settlements of the Americas** ,
它 零售 方便地 作为 一个 饮料 在 这 英语 定居点 的 这 美洲 ,
[haʊˈevər] , **however** ,
然而 ,

然而，在英国在美洲的殖民地，它作为一种饮料销售得非常成功。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmaːkɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [neɪm] [ʌv; əv] " [ˈrʌm,bɪljən] , " [ɔːr] " [rʌm] **sometimes being marketed under the more dignified name of " rumbullion , " or " rum**
有时 存在 已上市 在下面 这 更多的 凝重 姓名 的 " 朗姆酒 , " 或者 " 朗姆酒
.
:
.

有时以更体面的名称“朗姆酒”或“朗姆酒”进行销售。

" [ˈbrɪɡz] [wɔːtʃt] [æz; əz] [ˈfærəl] [ˈsɔːntəd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːr] . **" Briggs watched as Farrell sauntered off down the shore** .
" 布里格斯 观看 作为 法雷尔 漫步 离开 向下 这 支撑 .

布里格斯看着法雷尔悠闲地沿着海岸走去。

" [ðæts] [wʌt] [wiːl] [suːn] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] . **" That's what we'll soon hear the last of** .
" 那就是 什么 出色地 很快 听到 这 最后的 的 .

“我们很快就会再也听不到这些消息了。”

[ə; eɪ][ˈleɪzɪ][ˈpeɪpɪst] , [laɪk] [hæf][ðə; ði][lɑːt] [ðæts] [ˈbiːɪŋ] [sent] [aʊt] [ˈnəʊədəɪz] . **A lazy Papist , like half the lot that's being sent out nowadays** .
一个 懒惰的 天主教徒 , 喜欢 一半 这 很多 那就是 存在 发送 出去 如今 .

一个懒惰的天主教徒，就像现在派出去的那些人里有一半一样。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈweðəd] [dʌtʃ] [ˈfrɪɡət] [æz; əz][aɪˈtiː] [iːzd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsændɪ] **" He turned to study the weathered Dutch frigate as it eased into the sandy**
" 他 转向 到 学习 这 风化的 荷兰语 护卫舰 作为 它 缓解 进入 这 沙
[ˈæloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkər] [tʃeɪn] [bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈræt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] . **shallows and the anchor chain began to rattle down the side** .
浅滩 和 这 锚 链 开始 到 嘎嘎作响 向下 这 边 .

他转身观察那艘饱经风霜的荷兰护卫舰，只见它缓缓驶入沙质浅滩，锚链开始沿着船舷嘎嘎作响。

" [bʌt; bət] [wiːv] [ɡʊːt] [ɡʊd] [ˈwɜːrkərz][æt; ət][læst] . **" But we've got good workers at last** .
" 但 我们已经 得到 好的 工人 在 最后的 .

但我们终于有了优秀的工人。

[baɪ][ˈdʒiːzəs] , [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈænsər] .
By Jesus , we've found the answer .
经过 耶稣 , 我们已经 成立 这 回答 .

奉耶稣的名，我们找到了答案。

" [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈplæntəz] [sɪˈkjər] [ðer; ðər][hæts] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [briːz]
" Katherine watched the planters secure their hats against a sudden breeze
" 凯瑟琳 观看 这 花盆 安全的 他们的 帽子 反对 一个 突然 微风
[ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈʃɔːr] .
and begin pushing toward the shore .
和 开始 推动 朝向 这 支撑 .

凯瑟琳看着种植园主们戴好帽子抵御突如其来的微风，开始向岸边推去。

[ˈiːv(ə)n] [ˈæntəni] [ænd; ənd][ˈdʒerəmi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Even Anthony and Jeremy went with them .
甚至 安东尼 和 杰里米 去 和 他们 .

连安东尼和杰里米也跟他们一起去了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [held] [bæk] [wʌz; wəz] [hjuː] [ˈwɪnstən] , [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrən] -
The only man who held back was Hugh Winston , still standing there in his worn -
这 仅有的 男人 WHO 握住 后退 曾是 休 温斯顿 , 仍然 常设 那里 在 他的 磨损 -
[aʊt] [ˈleðər] [ˈdʒɜːrkɪn] .
out leather jerkin .
出去 皮革 短上衣 .

唯一没有退缩的是休·温斯顿，他仍然穿着那件破旧的皮背心站在那里。

[hiː; hi] [siːmd] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [bʌdʒ] .
He seemed reluctant to budge .
他 似乎 不情愿的 到 预算 .

他似乎不愿让步。

[ˈmeɪbi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [aɪˈtiː] .
Maybe , she thought , he doesn't want to confront it .
或许 , 她 想法 , 他 不 想 到 面对 它 .

她想，或许他是不想面对这件事。

[æz; əz] [wel] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] .
As well he shouldn't .
作为 出色地 他 不应该 .

他不应该这样做。

[wiːv] [gaːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
We've got him to thank for this .
我们已经 得到 他 到 感谢 为了 这 .

这一切都要感谢他。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [bæk] [ænd; ənd][brɪˈɡæɪn][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən]
After a moment he glanced back and began to examine her with open
后 一个 片刻 他 瞥了一眼 后退 和 开始 到 检查 她 和 打开
[ˌkjəriˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

过了一会儿，他回头看了她一眼，开始用毫不掩饰的好奇心打量她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðen] [hɜːr; hər] [taɪt] [ˈbɑːdɪs] .
his eyes playing over her face , then her tight bodice .
他的 眼睛 玩耍 超过 她 脸 , 然后 她 紧的 紧身胸衣 .

他的目光在她脸上游移，然后落在她紧身的胸衣上。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ˈɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɛlt] , [tɜːrnd] ,
Finally he shifted one of the pistols in his belt , turned ,
最后 他 转移 一 的 这 手枪 在 他的 腰带 , 转向 ,

最后，他挪动了一下腰带上的手枪，转过身去，

[ænd; ɐnd][br'gæən] ['strəuliŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpiŋ] [sænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [beɪ] .
and began strolling down the sloping sand toward the bay .
和 开始 漫步 向下 这 倾斜的 沙 朝向 这 湾 .

然后开始沿着倾斜的沙滩向海湾方向漫步。

[wel] , [dæm] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
Well , damn his cheek .
出色地 , 该死 他的 脸颊 .

真是厚颜无耻。

[ɔ:l] [ə'ɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [hɜ:r'self] ,
All along she had planned to go down herself ,
全部 沿着 她 有 计划 到 去 向下 她自己 ,
她一直都计划亲自下去。

[tu:; tə] [si:] [fɜ:rst'hænd] [wʌt] [æən; ən] [ɔ:kŋ] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ,
to see firsthand what an auction would be like ,
到 看 第一手 什么 一个 拍卖 会 是 喜欢 ,
亲身了解一下拍卖会是什么样子,

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ʃɪftɪŋ] [bri:z] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but at that instant the shifting breeze brought a sudden stench from the
但 在 那 立即的 这 转变 微风 带来 一个 突然 恶臭 从 这
[də'rekŋ; da'rekŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
direction of the ship .
方向 的 这 船 .

但就在这时，一阵变幻的微风从船的方向带来了一股刺鼻的恶臭。

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ə; eɪ] [rer] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] , [brɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]
She hesitated , a rare moment of indecision , before turning back toward the
她 犹豫了一下 , 一个 稀有的 片刻 的 优柔寡断 , 前 转弯 后退 朝向 这
[ˈkæərɪdʒ] .
carriage .
运输 .

她犹豫了一下，这是她难得一见的犹豫时刻，然后才转身走向马车。

[ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['ri:əlaɪzd] , [mɑ:rkɪt] [ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] .
This , she now realized , marked the start of something she wanted no part of .
这 , 她 现在 已实现 , 标记 这 开始 的 某物 她 通缉 不 部分 的 .
她现在意识到，这标志着她不想参与的事情的开始。

[ˈmu:vɪŋ] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
Moving slowly toward the shore ,
移动 缓慢地 朝向 这 支撑 ,
缓缓向岸边移动，

[ˈwɪnstən] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈpʌzliŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑ:rt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
Winston found himself puzzling over the arch young woman who had been with
温斯顿 成立 他自己 令人费解 超过 这 拱 年轻的 女士 WHO 有 到过 和
[ˈgʌvərnər] ['bedfərd] .
Governor Bedford .
州长 贝德福德 .

温斯顿发现自己对曾与贝德福德总督交往的那位古怪的年轻女子感到困惑不已。

[ˈdaʊtləs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,
Doubtless she was the daughter you heard so much about ,
毫无疑问 她 曾是 这 女儿 你 听到 所以 很多 关于 ,
毫无疑问，你就是你经常听说的那个女儿。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dres] [ju:d] ['skersli] [ges] [aɪ 'ti:] .
though from her dress you'd scarcely guess it .
尽管 从 她 裙子 你会 几乎 猜测 它 .
但从她的穿着打扮来看，你很难猜到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈoʊpən] [wei] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
But she had an open way about her you didn't see much in a woman .
但 她 有 一个 打开 方式 关于 她 你 没有 看 很多 在 一个 女士 .
但她身上有一种女性不常见的坦率气质。

[ˈplenti] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ðer; ðər] . . .
Plenty of spirit there . . .
很多 的 精神 那里 . . .

那里气氛很活跃.....

[ænd; ænd] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ˈevər][gɑːt][hɜːr; hər][ˈɑːntə][ə; eɪ] [ˈmætrəs] .
and doubtless a handful for the man who ever got her onto a mattress .
和 毫无疑问 一个 少数 为了 这 男人 WHO 曾经 得到 她 到 一个 床垫 .
毫无疑问，对任何能把她弄到床上的人来说，这都是个棘手的挑战。

[fərˈget] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ˈtoʊld] [hɪmˈself] , [juːv] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [təˈdeɪ] .
Forget it , he told himself , you've enough to think about today .
忘记 它 , 他 讲述 他自己 , 你已经 足够的 到 思考 关于 今天 .

“算了,”他对自己说,“今天要考虑的事情已经够多了。”

[ˈstaːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈziːləndər] .
Starting with the Zeelander .
开始 和 这 泽兰岛 .

先从泽兰人开始。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ] .
And her cargo .
和 她 货物 .

还有她的货物。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [θriː] - [ˈmaːstɪd] [flaʊt] [brɔːt] [bæk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ænd; ænd] [taɪmz] .
The sight of that three - masted fluyt brought back so many places and times .
这 视线 的 那 三 - 桅杆 弗卢伊特 带来 后退 所以 许多 地方 和 时代 .
看到那艘三桅帆船, 让我想起了许多地方和时光。

[brəˈzɪl] , [ˈrɒtədəm; ,rɔːtərˈdɑːm] , [vərˈdʒɪniə] , [ˈiːv(ə)n][bəˈrˌbeɪdoʊs] .
Brazil , Rotterdam , Virginia , even Barbados .
巴西 , 鹿特丹 , 弗吉尼亚州 , 甚至 巴巴多斯 .
巴西、鹿特丹、弗吉尼亚州, 甚至巴巴多斯。

[hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] [joʊˈhɑːn] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Her captain Johan Ruyters had changed his life ,
她 队长 约翰 - 有 已更改 他的 生活 ,
她的船长约翰·鲁伊特斯改变了他的人生,

[ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ˈziːləndər] [heɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] - [ˈrɪdl] [ˈbːŋboʊt] [əˈdrɪft] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndwərd]
that day the Zeelander hailed his bullet - riddled longboat adrift in the Windward
那 天 这 泽兰岛 赞誉 他的 子弹 - 布满谜团 长船 漂流 在 这 迎风
[ˈpæsɪdʒ] .
Passage .
通道 .

那天, 泽兰人向他那艘在向风海峡漂流、布满弹孔的长艇打了个招呼。

[ˈwɪnstən] [hæd; həd][bːst] [træk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [naʊ] ,
Winston had lost track of the time a bit now ,
温斯顿 有 丢失的 追踪 的 这 时间 一个 少量 现在 ,
温斯顿已经有点忘了时间了。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] - [hæd; həd][meɪd][hɪm; ɪm][sɜ:rv][ɪn][rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈreskjʊ:]
but not of the term Ruyters had made him serve in return for the rescue
但 不是 的 这 学期 - 有 制成 他 服务 在 返回 为了 这 救援
.
:
.

但并非鲁伊特斯为了报答他的营救行动而让他服役的期限。

[θri:] [ˈjɪrz] , [θri:] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɔ:rt] [ˈræfɪnz; ˈreɪfɪnz] , [ˈdʌblɪd] [ˈwɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd][noʊ]
Three years , three miserable years of short rations , doubled watches , and no
三 年 , 三 悲惨的 年 的 短的 口粮 , 双倍 手表 , 和 不
[peɪ] .
pay .
支付 .

三年，三年悲惨的日子，口粮短缺，手表双倍佩戴，而且没有工资。

[bæk] [wen] [hi; hi] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈzi:lændər] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:rgoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmoʊstli] [braʊn]
Back when he served on the Zeelander her cargo had been mostly brown
后退 什么时候 他 服务 在 这 泽兰岛 她 货物 有 到过 大多 棕色的
[ˌmʌskəˈveɪdoʊ; ˌmʌskəˈvɑ:doʊ] [ˈʊgər] ,
muscavado sugar ,
马斯卡瓦多 糖 ,

他还曾在“泽兰号”上服役时，船上的货物主要是红糖。

[ˈferɪd] [hoʊm][tu; tə][ˈrɒtədəm; ˌrɔ:tərˈdɑ:m] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:ləndz] [ˈnu:li] [ˈkæptɪv] [plænˈteɪfɪnz] [ɪn][brəˈzi:l] .
ferried home to Rotterdam from Holland's newly captive plantations in Brazil .
渡船 家 到 鹿特丹 从 荷兰的 新 俘虏 种植园 在 巴西 .
从荷兰在巴西新近圈养的种植园运回鹿特丹的家。

[bʌt; bət][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tˈeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [sɪns] [ðen] .
But there had been a change in the world since then .
但 那里 有 到过 一个 改变 在 这 世界 自从 然后 .

但自那时以来，世界已经发生了变化。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [si:zd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɔ:rtʃʊˈgi:z] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈfɔ:trɪsɪz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst]
The Dutch had seized a string of Portuguese trading fortresses along the coast
这 荷兰语 有 查获 一个 细绳 的 葡萄牙语 贸易 堡垒 沿着 这 海岸
[ʌv; əv] [west] [ˈæfrɪkə] .
of West Africa .
的 西方 非洲 .

荷兰人占领了西非沿岸的一系列葡萄牙贸易堡垒。

[naʊ] , [æt; ət][ləst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæksɪs] [tu; tə][ə; eɪ] [kəˈmɑ:dəti] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈpra:fɪtəb(ə)] [ðæn; ðən]
Now , at last , they had access to a commodity far more profitable than
现在 , 在 最后的 , 他们 有 使用权 到 一个 商品 远的 更多的 有利可图 比
[ˈʊgər] .
sugar .
糖 .

现在，他们终于获得了一种比糖利润高得多的商品。

[hi; hi] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n] - - [fɜ:rst][ˈæksɪəm][ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)] [treɪd] : [sel] [wɒts] [ɪn][dɪˈmænd] .
He reflected on Ruyters ' first axiom of successful trade : sell what's in demand .
他 反映 在 - - 第一的 公理 的 成功的 贸易 : 卖 是什么 在 要求 .
他回想起鲁伊特斯关于成功贸易的第一条准则：卖出市场需要的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t] , [meɪk] [aɪ ˈti:] .
And if there's no demand for what you've got , make it .
和 如果 有 不 要求 为了 什么 你已经 得到 , 制作 它 .

如果你的东西没有市场需求，那就自己创造出来。

[nu:] ['ʊgər] [plæn'teɪnɪz] [wʊd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['ʊrɪst] ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]
New sugar plantations would provide the surest market of all
新的 糖 种植园 会 提供 这 最可靠的 市场 的 全部
新建的甘蔗种植园将提供最可靠的市场。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [naʊ] [hæd; həd][tu:; tə] [sel] .
for what the Dutch now had to sell .
为了 什么 这 荷兰语 现在 有 到 卖 .
荷兰人现在不得不卖掉这些东西。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - - [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [fju:] [beɪlɪz] [ʌv; əv] [brə'zɪliən] ['ʊgərken]
So in the spring of 1642 Ruymers had left a few bales of Brazilian sugarcane
所以 在 这 春天 的 - - 有 左边 一个 很少 捆包 的 巴西 蔗
[wɪð; wɪθ][ˈbendʒəmin] ['brɪgz] ,
with Benjamin Briggs ,
和 本杰明 布里格斯 ,
因此，在1642年春天，鲁伊特斯把几包巴西甘蔗留给了本杰明·布里格斯。

[ðen] [ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] [tə'bækoʊ][ˈplæntər][ɑ:n][bə:r'beɪdoʊs] ,
then a struggling tobacco planter on Barbados ,
然后 一个 挣扎 烟草 播种机 在 巴巴多斯 ,
然后，他成了巴巴多斯岛上一个苦苦挣扎的烟草种植园主。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][traɪ] ['ɡroʊɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri'fainɪŋ] ['ʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæp] ,
suggesting that he try growing it and refining sugar from the sap ,
建议 那 他 尝试 生长 它 和 精制 糖 从 这 树液 ,
建议他尝试种植这种植物，并从其汁液中提炼糖。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃuːɡi:z] ['prɑ:ses] [æz; əz][best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
explaining the Portuguese process as best he could .
解释 这 葡萄牙语 过程 作为 最好的 他 可以 .
他尽其所能地解释了葡萄牙的流程。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] ['oʊvər] [tu:] ['jɪrɪz] [pæst] , [æt; ət][dʒoʊnz] [pleɪs] ,
It had been a night over two years past , at Joan's place ,
它 有 到过 一个 夜晚 超过 二 年 过去的 , 在 琼的 地方 ,
那是两年多前的一个夜晚，在琼的住处。

[wen] ['brɪgz] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] .
when Briggs described what had happened after that .
什么时候 布里格斯 描述 什么 有 发生 后 那 .
布里格斯描述了之后发生的事情。

" [ðə; ði] [keɪn] [ɡru:] [wel] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ,
" **The cane grew well enough , aye** ,
" 这 甘蔗 生长 出色地 足够的 , 是的 ,
“甘蔗长得还不错，是的。”

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pres] [aʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][sæp][tu:; tə][traɪ] ['rendərɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
and I managed to press out enough of the sap to try rendering it to
和 我 管理 到 按 出去 足够的 的 这 树液 到 尝试 渲染 它 到
['ʊgər] .
sugar .
糖 .
我设法挤出了足够的树液，想把它熬成糖。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [wɜ:rkt] .
But nothing else worked .
但 没有什么 别的 工作 .
但其他方法都行不通。

[aɪ] [traɪd] ['bɔɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [pɒts] [ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:] [sɪt] ,
I tried boiling it in pots and then letting it sit ,
我 尝试 沸腾 它 在 锅 和 然后 出租 它 坐 ,
我试过用锅煮沸, 然后静置一会儿。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [gɔ:t] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [mʌd] .
but what I got was scarcely more than molasses and mud .
但 什么 我 得到 曾是 几乎 更多的 比 糖蜜 和 泥 .
但我得到的却几乎只有糖浆和泥浆。

[ɪts] [nɔ:t] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] .
It's not as simple as I thought .
它是 不是 作为 简单的 作为 我 想法 .
事情并不像我想的那么简单。

" [ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ən'fəʊldəd] [hɪz; ɪz] [nu:] [ski:m] .
" **Then he had unfolded his new scheme** .
" 然后 他 有 展开 他的 新的 方案 .
然后, 他展开了他的新计划。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [brə'zɪl] , [sɜ:r] ,
" **But if you'll take some of us on the Council down to Brazil , sir** ,
" 但 如果 你会 拿 一些 的 我们 在 这 理事会 向下 到 巴西 , 先生 ,
“但是, 先生, 如果您能带我们理事会的一些成员去巴西看看,

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [kleɪm] [ðeɪl] [let] [ju: 'es] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['pɔ:rtʃʊgl] [du:][aɪ 'ti:] .
the Dutchmen claim they'll let us see how the Portugals do it .
这 荷兰人 宣称 他们会 让 我们 看 如何 这 葡萄牙 做 它 .
荷兰人声称他们会让我们看看葡萄牙人是怎么做的。

[wi:l] [su:n] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fʊgər] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['peɪpɪst] .
We'll soon know as much about sugar - making as any Papist .
出色地 很快 知道 作为 很多 关于 糖 - 制作 作为 任何 天主教徒 .
我们很快就会像任何一个天主教徒一样了解制糖工艺。

['ðerəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
There'll be a fine fortune in it , I promise you , for all of us .
将会 是 一个 美好的 财富 在 它 , 我 承诺 你 , 为了 全部 的 我们 .
我向你保证, 这其中必将蕴藏着一笔可观的财富, 对我们所有人来说都是如此。

" [bʌt; bət] [haʊ] , ['hi:d] [æskt] ['brɪgz] , [dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ]
" **But how , he'd asked Briggs , did they expect to manage all the work of cutting**
" 但 如何 , 他会 问 布里格斯 , 做过 他们 预计 到 管理 全部 这 工作 的 切割

[ðə; ði] [keɪn] ?
the cane ?
这 甘蔗 ?
“但是,”他问布里格斯, “他们打算如何完成砍甘蔗的所有工作呢? ”

" [ði:z] [ɪn'dentʃəz] , [sɜ:r] .
" **These indentures , sir** :
" 这些 契约 , 先生 :
“先生, 这些契约。”

[wi:v] [gɔ:t] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
We've got thousands of them .
我们已经 得到 数千 的 他们 .
我们有成千上万个。

" ['hi:d] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
" **He'd finally agreed to accept the Council's proposition** .
" 他会 最后 同意 到 接受 这 理事会的 主张 .
他最终同意接受委员会的提议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz][aɪ'di:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌn] .

And the Defiance was ideal for the run .
和 这 蔑视 曾是 理想的 为了 这 跑步 .

而Defiance非常适合这次跑步。

[wʌns] [æn; ən][oʊld] ['spæni] ['kɑ:rgoʊ][ves(ə)] , [hi:d] [dɪs'gaɪzd] [hɜ:r; hər][baɪ] ['tʃɑ:pɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [haɪ]
Once an old Spanish cargo vessel , he'd disguised her by chopping away the high

fo'c'sle ,
一次 一个 老的 西班牙语 货物 血管 , 他会 伪装 她 经过 切碎 离开 这 高的

前甲板 ,

这艘船原先是一艘西班牙货船，他把高高的船首楼砍掉，伪装了一下。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][pɑɪləts][kæbɪn] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərdek] .

removing the pilot's cabin , and lowering the quarterdeck .
移除 这 飞行员的 舱 , 和 降低 这 后甲板 .

拆除驾驶舱，降低后甲板。

[nekst] ['hi:d] [ɑ:r 'i:] - [rɪgd] [hɜ:r; hər] , ['oʊpənd] [mɔ:r] [gʌn,pɔ:rts][ɪn][ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [nu:]
Next he'd re - rigged her , opened more gunports in the hull , and installed new

cannon .
下一个 他会 关于 - 作弊 她 , 打开 更多的 炮门 在 这 船体 , 和 已安装 新的

大炮 .

接下来，他重新改装了这艘船，在船体上开了更多的炮门，并安装了新的火炮。

[naʊ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevɪlɪ] [ɑ:rmɪd] ['faɪtɪŋ] [brɪg][ænd; ənd] [swɪft] .

Now she was a heavily armed fighting brig and swift .
现在 她 曾是 一个 重度 武装 斗争 布里格 和 迅速 .

现在她是一艘装备精良、作战迅速的双桅帆船。

[gʊd] [gɑ:d] , [hi; hi] [θɔ:t] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tu; tə] [si:] ?

Good God , he thought , how could I have failed to see ?
好的 上帝 , 他 想法 , 如何 可以 我 有 失败的 到 看 ?

“我的天哪，”他心想，“我怎么会看不出来呢？”

[aɪ 'ti:] [hæd; həd][tu; tə] [kʌm] [tu; tə] [ðɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

It had to come to this ; there was no other way .
它 有 到 来 到 这 ; 那里 曾是 不 其他 方式 .

事情必须发展到这一步，别无他法。

[soʊ] ['meɪbi] [ɪts] [taɪm][aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

So maybe it's time I did something my own way for a change .
所以 或许 它是 时间 我 做过 某物 我的 自己的 方式 为了 一个 改变 .

所以也许是时候改变一下，做点自己的事情了。

[jes] , [baɪ][gɑ:d] , ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ænsər] [tu; tə][ɔ:l] [ðɪs] .

Yes , by God , maybe there's an answer to all this .
是的 , 经过 上帝 , 或许 有 一个 回答 到 全部 这 .

是的，老天作证，也许这一切真的有答案。

[hi; hi] [θɔ:t] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [bɪlz] ,

He thought again of the sight bills ,
他 想法 再次 的 这 视线 账单 ,

他又想起了那些观光账单，

[naʊ] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][pəɪəb(ə)][ɪn][wʌn] [wi:k] .

now locked in the Great Cabin of the Defiance and payable in one week .
现在 已锁定 在 这 伟大的 舱 的 这 蔑视 和 应付账款 在 一 星期 .

现在被锁在“反抗号”大船舱里，一周内必须偿还。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
Two thousand pounds .
二 千 磅 .
两千英镑。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [kɔɪn] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [det] ,
It would be a miracle if the Council could find the coin to settle the debt ,
它 会 是 一个 奇迹 如果 这 理事会 可以 寻找 这 硬币 到 定居 这 债务 ,
如果市政委员会能找到足够的钱来偿还债务，那简直就是个奇迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .
but they did have something he needed .
但 他们 做过 有 某物 他 需要 .
但他们确实有他需要的东西。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [wei] , ['mæstər] ['brɪgz] , [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][hæv; həv][,sætɪs'fæk(ə)n] ,
And either way, Master Briggs, I intend to have satisfaction ,
和 任何一个 方式 , 掌握 布里格斯, 我 打算 到 有 满意 ,
无论如何，布里格斯大师，我都希望得到满意的结果。

[ɔ:r][aɪ] [meɪ] [dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər] [bɔ:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bel] ['bu:i] .
or I may just take your balls for a bell buoy .
或者 我 可能 只是 拿 你的 球 为了 一个 钟 浮标 .
或者我干脆把你的蛋蛋当成浮标拿走。

[naʊ] [ə; eɪ] [waɪt] ['jæləp] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['louʒəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɡʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zi:lændər] ,
Now a white shallop was being lowered over the gunwales of the Zeelander ,
现在 一个 白色的 小船 曾是 存在 降低 超过 这 舷缘 的 这 泽兰岛 ,
[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ˈɔ:zmən, 'əu-] .
followed by oarsmen .
随后 经过 划桨手 .

现在，一艘白色小艇正从“泽兰号”的舷缘缓缓放下，后面跟着划桨手。
[ðen] ['æftər][ə; eɪ] ['meɪzərd] [pɔ:z] [ə; eɪ] [nu:] ['fɪɡjər] ,
Then after a measured pause a new figure ,
然后 后 一个 测量 暂停 一个 新的 数字 ,

然后，在一段沉稳的停顿之后，出现了一个新的数字，
[ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['kɑ:lər][ænd; ənd][waɪd] - [brɪmd] [hæt][ʌv; əv] ['hɑ:ləndz] ['mɜ:rtʃənt] [klæs] ,
wearing the high collar and wide - brimmed hat of Holland's merchant class ,
穿着 这 高的 衣领 和 宽的 - 满溢 帽子 的 荷兰的 商人 班级 ,
[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
appeared at the railing .
出现 在 这 栏杆 .

一位身穿荷兰商人阶级高领衬衫、头戴宽边帽的男子出现在栏杆旁。
[hɪz; ɪz] [plʌmp] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡoʊ'ti:] ,
His plump face was punctuated with a goatee ,
他的 丰满 脸 曾是 标点符号 和 一个 山羊胡 ,

他圆润的脸上留着山羊胡，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .
and his smile was visible all the way to the shore .
和 他的 微笑 曾是 可见的 全部 这 方式 到 这 支撑 .

他的笑容一直延伸到岸边。
[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] , [drə'mætɪkli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv][bə:r'beɪdəʊs] ,
He stood a long moment, dramatically surveying the low - lying hills of Barbados ,
他 站立 一个 长的 片刻 , 戏剧性地 测量 这 低的 - 说谎 丘陵 的 巴巴多斯 ,

他伫立良久，目光戏剧性地扫视着巴巴多斯低矮的山丘。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] [joʊ'hɑ:n] - [brɪ'gæən] ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [roʊp] ['lædər]
and then Captain Johan Ruyters began lowering himself down the swaying rope ladder
和 然后 队长 约翰 - 开始 降低 他自己 向下 这 摇晃 绳索 梯子
.
:
.

然后，约翰·鲁伊特斯上尉开始顺着摇晃的绳梯缓缓下降。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃæləp] [noʊzɪd] [θru:] [ðə; ði][sɜ:rɪf][ænd; ənd] [i:zɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sændi] ['ʃæləʊz] ,
As the shallop nosed through the surf and eased into the sandy shallows ,
作为 这 小船 鼻子 通过 这 冲浪 和 缓解 进入 这 沙 浅滩 ,
小艇划过海浪，缓缓驶入浅滩。

[ˈdɒlbi] ['bedfərd] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃn] ,
Dalby Bedford moved to the front of the receiving delegation ,
达尔比 贝德福德 已搬 到 这 正面 的 这 接收 代表团 ,
达尔比·贝德福德走到接待代表团的最前面，

[ˈgɪvɪŋ] [noʊ][hɪnt] [haʊ] ['bɪtərli] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['brɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði]
giving no hint how bitterly he had opposed the arrangement Briggs and the
给予 不 暗示 如何 苦涩地 他 有 反对 这 安排 布里格斯 和 这
['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɪpərz] .
Council had made with the Dutch shippers .
理事会 有 制成 和 这 荷兰语 托运人 .

他丝毫没有透露自己有多么强烈地反对布里格斯和理事会与荷兰船运商达成的协议。

" [jɜr; jər] ['sɜ:r.vənt] , ['kæptɪn] . "
" Your servant , Captain . "
" 你的 仆人 , 队长 . "

“您的仆人，船长。”

" [jɜr; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] ['sɜ:r.vənt] , [sɜ:r] .
" Your most obedient servant , sir .
" 你的 最多 听话 仆人 , 先生 .

“您最忠诚的仆人，先生。”

" - - ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz] ['hevi.li] ['æksentɪd] [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['flɔ:ləs] .
" Ruyters ' English was heavily accented but otherwise flawless .
" - - 英语 曾是 重度 重音 但 否则 完美无瑕 .

“鲁伊特斯的英语口音很重，但除此之外无可挑剔。”

[ˈwɪnstən] [rɪ'kɔ:ld] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [faɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][æz; əz] ['smu:ðli] [æz; əz][ɔɪl] ,
Winston recalled he could speak five languages as smoothly as oil ,
温斯顿 召回 他 可以 说话 五 语言 作为 顺利 作为 油 ,
温斯顿回忆说，他能像流利的石油一样流利地说五种语言。

[ænd; ənd] [ˌɔ:rtɪ'eɪndʒ] [ðə; ði] [fæstɪst] ['brʊkər][ɪn] [twɑɪs] [ðæt] ['meni] ['kʌrənsɪz] .
and shortchange the fastest broker in twice that many currencies .
和 少付 这 最快 经纪人 在 两次 那 许多 货币 .

而且在两倍数量的货币中，速度最快的经纪商的收费也低于他们。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔ:r; fər][bə:r'beɪdəʊs] . "
" It is a fine day for Barbados . "
" 它 是 一个 美好的 天 为了 巴巴多斯 . "

“对巴巴多斯来说，今天是个好日子。”

" [haʊ] [went] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ?
" How went the voyage ?
" 如何 去 这 航程 ?

航行如何？

" [ˈbrɪɡz] [æskt] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈθɹʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] - [tʊk]
" **Briggs asked , stepping forward and thrusting out his hand , which Ruyters took**
" 布里格斯 问 , 步进 向前 和 推进 出去 他的 手 , 哪个 - 采取
[ˈredɪli] ,
readily ,
容易 ,

“布里格斯问道，他上前一步，伸出手，鲁伊特斯欣然握住了他的手。”

[ðooʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwerɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .
though with a wary gathering of his eyebrows .
尽管 和 一个 警惕 采集 的 他的 眉毛 .

他警惕地皱起了眉头。

" [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
" **A fair wind , taken for all .**
" 一个 公平的 风 , 已采取 为了 全部 .

“顺风，对大家来说都是如此。”

[ˈsev(ə)ntɪ] - [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [pərˈsent] [ˈweɪstɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːrgoʊ] .
Seventy - four days and only some fifteen percent wastage of the cargo .
七十 - 四 天 和 仅有的 一些 十五 百分比 浪费 的 这 货物 .

历时74天，货物损耗率仅为15%左右。

[nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [ˈfɪɡjər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ðooʊ] [stɪl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juːˈes] [ˈfrendz] [ʌv; əv]
Not a bad figure for the passage , though still enough to make us friends of
不是 一个 坏的 数字 为了 这 通道 , 尽管 仍然 足够的 到 制作 我们 朋友们 的
[ðə; ði] [ˈɑːrks] .
the sharks .
这 鲨鱼 .

虽然这个数字对于这段航程来说不算太糟，但仍然足以让我们与鲨鱼为友。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈhʌndrəd] [left] , [ɔːl] [praɪm] . "
But I've nearly three hundred left , all prime . "
但 我已经 几乎 三 百 左边 , 全部 主要的 . "

但我还有将近三百个，都是上等的。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈstræpɪŋ] ?
" **Are they strapping ?**
" 是 他们 捆绑 ?

“他们有绑带吗？ ”

" [ˈbrɪɡz] [piəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ˈʃɑːpənd] - ,
" **Briggs peered toward the ship , and his tone sharpened slighdy ,**
" 布里格斯 窥视 朝向 这 船 , 和 他的 语气 锋利 - ,

布里格斯朝那艘船的方向望去，语气略微变得尖锐起来。

[ˈsɪgnəlɪŋ] [ðæt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈplezəntriːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmərs] .
signaling that social pleasantries were not to be confused with commerce .
信号传导 那 社会的 客套话 是 不是 到 是 使困惑 和 商业 .

这表明社交礼节不应与商业活动混淆。

" [rɪˈmembər] [wiːl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪn] - [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːldz] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . "
" **Remember we'll be wantin ' them for the fields , not for the kitchen . "**
" 记住 出色地 是 想要 - 他们 为了 这 字段 , 不是 为了 这 厨房 . "

“记住，我们要的是田里的庄稼，不是厨房里的菜。”

" [nʌn] [strɔːŋɡər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [west] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] .
" **None stronger in the whole west of Africa .**
" 没有任何 更强 在 这 所有的 西方 的 非洲 .

“在整个西非，没有比它更强的了。”

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['windwərd] [koʊst] , [mɑ:rk][ju:; jʊ] ,
These are not from the Windward Coast , mark you ,
这些 是 不是 从 这 迎风 海岸 , 标记 你 ,
请注意, 这些并非来自向风海岸。

[wer] [aɪ][grænt] [wʌt] [ju:; jʊ][get][ɪz][fɪt] ['moʊstli][fɔ:r; fər] [haʊs] ['du:ti] .
where I grant what you get is fit mostly for house duty .
在哪里 我 授予 什么 你 得到 是 合身 大多 为了 房子 责任 .
我承认, 你所得到的物品主要适合家用。

[aɪ] [tʊk] [hæf] [ðɪs] [loʊd][frʌm; frəm] [keɪp] [v\\:d] , [ɑ:n][ðə; ði] ['gɪni] [koʊst] ,
I took half this load from Cape Verde , on the Guinea coast ,
我 采取 一半 这 加载 从 岬 维德 , 在 这 几内亚 海岸 ,
这批货物的一半是我从几内亚海岸的佛得角运来的。

[ænd; ʌnd] [ðen] [seɪld] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][be'nɪn] , [baɪ][ðə; ði][ni:'ʒer] ['rɪvər] ['deltə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] .
and then sailed on down to Benin , by the Niger River delta , for the rest .
和 然后 航行 在 向下 到 贝宁 , 经过 这 尼日尔 河 三角洲 , 为了 这 休息 .
然后继续沿尼日尔河三角洲航行至贝宁, 在那里度过了余下的时光。

[ði:z] [naɪdʒɜ:z] [meɪk] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [fi:ld] ['wɜ:rkərz] .
These Nigers make the strongest field workers .
这些 尼日尔 制作 这 最强 场地 工人 .
这些尼日尔人是田间劳动最强壮的人。

[ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃi:f] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['jɔ:rəbə] ['wɔ:riər] .
There is even a chief amongst them , a Yoruba warrior .
那里 是 甚至 一个 首席 在 他们 , 一个 约鲁巴 战士 .
他们当中甚至还有一位酋长, 一位约鲁巴族战士。

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; ʌv] [ði:z] ['jɔ:rəbə] [naɪdʒɜ:z][ɪn][brə'zɪl] ,
I've seen a few of these Yoruba Nigers in Brazil ,
我已经 已见 一个 很少 的 这些 约鲁巴 尼日尔 在 巴西 ,
我在巴西见过一些这样的约鲁巴尼日尔人。

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌn][kɒd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [wɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][fɜ:rst] -
and I can tell you this one could have the wits to make you a first -
和 我 能 告诉 你 这 一 可以 有 这 智慧 到 制作 你 一个 第一的 -
[klæs] [gæŋ] ['draɪvər] .
class gang driver .
班级 帮派 司机 .
我可以告诉你, 他有能力让你成为一流的黑帮司机。

" - ['ferɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn][ænd; ʌnd] ['loʊɜ:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Ruyters shaded his eyes against the sun and lowered his voice .**
" - 阴影 他的 眼睛 反对 这 太阳 和 降低 他的 嗓音 .
鲁伊特斯用手遮住眼睛, 压低了声音。

" [ɪn] [tru:θ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **In truth , I made a special accommodation with the agent selling him ,**
" 在 真相 , 我 制成 一个 特别的 住宿 和 这 代理人 销售 他 ,
“事实上, 我跟卖掉他的经纪人做了特殊安排。”

[wɪtʃ] [ɪz] [haʊ] [aɪ][gɑ:t][soʊ] ['meni] ['hɑ:rdi] [wʌnz] .
which is how I got so many hardy ones .
哪个 是 如何 我 得到 所以 许多 耐寒的 一个 .
这就是我获得这么多耐寒品种的原因。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; ʌv] [mɪkst] ['kwɑ:ləti] ,
Usually I have to take a string of mixed quality ,
通常 我 有 到 拿 一个 细绳 的 混合 质量 ,
通常我不得不接受一串质量参差不齐的字符串,

[wɪtʃ] [aɪ][get][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [kegz] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] **which I get with a few kegs of gunpowder for the chiefs and maybe**
哪个 我 得到 和 一个 很少 酒桶 的 火药 为了 这 酋长们 和 或许
[sʌm; səm][ˈaɪərn] , **some iron** ,
一些 铁 ,

我能弄到几桶火药给酋长们，也许还有一些铁。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [bi:dz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [waɪvz] . **together with a few beads and such for their wives** .
一起 和 一个 很少 珠子 和 这样的 为了 他们的 妻子们 .

还带了一些珠子之类的东西给妻子。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ˈbɑ:rtər][faɪv] [tʃests] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [strɪŋz] [ʌv; əv] **But I had to barter five chests of muskets and a hundred strings of**
但 我 有 到 物物交换 五 箱子 的 滑膛枪 和 一个 百 字符串 的
[ðər; ðər] [ˈkaʊri] - [ʃel] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈjɔ:rəbə] . **their cowrie - shell money for this Yoruba** .
他们的 贝 - 壳 钱 为了 这 约鲁巴 .

但我不得不拿出五箱火枪和一百串贝壳货币来换取这个约鲁巴人。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðoʊ] , [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] . **After that , though , I got the pick of his boys** .
后 那 , 尽管 , 我 得到 这 挑选 的 他的 男孩们 .

不过在那之后，我就可以从他手下挑选心仪的儿子了。

" - [stɑ:pt] [ænd; ənd] [piəd] [pæst][ðə; ði] [ˈplæntəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] **" Ruyters stopped and peered past the planters for a second , his face**
" - 停止 和 窥视 过去的 这 花盆 为了 一个 第二 , 他的 脸
[ˈmɪrɜ:ɪŋ] [dɪsbɪˈli:f] . **mirroring disbelief** .
镜像 怀疑 .

“鲁伊特斯停下脚步，越过花坛向外望了一眼，脸上满是难以置信的表情。

[ðen] [hi:; hi] [grɪnd] [ˈbrɔ:ðli] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] **Then he grinned broadly and shoved through the crowd , extending his hand**
然后 他 咧嘴一笑 总体而言 和 推搡 通过 这 人群 , 扩展 他的 手
[tɔ:rd] [ˈwɪnstən] . **toward Winston** .
朝向 温斯顿 .

然后他咧嘴一笑，挤过人群，向温斯顿伸出手。

" [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] . **" By the blood of Christ** .
" 经过 这 血 的 基督 .

因基督的宝血。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃɒr] [ju:d] [bi:; bi] [hæŋd] [baɪ] [naʊ] . **I thought sure you'd be hanged by now** .
我 想法 当然 你会 是 绞刑 经过 现在 .

我原以为你现在肯定已经被绞死了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][aɪˈti:] [bɪn] ? **How long has it been ?**
如何 长的 有 它 到过 ?

已经过去多久了？

[sɪks] [ˈjɪrz] ? **Six years ?**
六 年 ?

六年？

[ˈsev(ə)n] ?
" **Seven** ?
" 七 ?

七?

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ɐnd] [pʌmpt] [ˈwɪnstənz] [hænd] [ˈvɪɡərəsli] , [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsəʊbəd] .
" **He laughed and pumped Winston's hand vigorously , then his voice sobered .**
" 他 笑了 和 泵 温斯顿的 手 大力 , 然后 他的 嗓音 清醒 .
他笑着用力地握住温斯顿的手，然后声音变得严肃起来。

" [nɔːt] [hɪr] [tuː; tə][spaɪ][ɑːn][ðə; ði] [treɪd] [aɪ][hoʊp] ?
" **Not here to spy on the trade I hope ?**
" 不是 这里 到 间谍 在 这 贸易 我 希望 ?
“希望你们不是来窥探贸易的？ ”

[aɪd][best] [brɪwer] [ɔːr] [jʊə(r)] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˈaɪn] [maɪ][ˈkɑːrgoʊ][nekst] . "
I'd best beware or you're like to be eyeing my cargo next ."
ID 最好的 提防 或者 你是 喜欢 到 是 觊觎 我的 货物 下一个 . "
我最好小心点，不然下一个盯上我的货物的可能就是你了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
" **You can have it .**
" 你 能 有 它 .
你可以拿走它。

" [ˈwɪnstən] [ɪkˈstræktɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Winston extracted his hand ,**
" 温斯顿 提取 他的 手 ,
温斯顿抽回了他的手，

[rɪˈflektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃəˈɡrɪn] [ðæt][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
reflecting with chagrin that he himself had been the instrument of what was
反思 和 懊恼 那 他 他自己 有 到过 这 乐器 的 什么 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈkɜːr] .
about to occur .
关于 到 发生 .
他懊悔地意识到，自己竟然是即将发生的事情的始作俑者。

" [wʌt] [seɪ] , [naʊ] ?
" **What say , now ?**
" 什么 说 , 现在 ?
现在你们怎么说？

" - [smaɪld] [tuː; tə][mæsk][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] .
" **Ruyters smiled to mask his relief .**
" - 微笑 到 面具 他的 宽慰 .
鲁伊特斯露出笑容，掩饰自己的如释重负。

" [aɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈbɪznəs] .
" **Aye , but to be sure this is an easy business .**
" 是的 , 但 到 是 当然 这 是 一个 简单的 商业 .
“是啊，但可以肯定的是，这是一门简单的生意。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplæntəz] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **He turned back to the planters as he continued .**
" 他 转向 后退 到 这 花盆 作为 他 持续 .
他一边继续走一边转身看向种植者。

" [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [əˈmeɪz] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈredi] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
" **It never fails to amaze me how ready their own people are to sell them .**
" 它 绝不 失败 到 惊奇 我 如何 准备好 他们的 自己的 人们 是 到 卖 他们 .
“他们自己的人民如此轻易地就愿意出卖他们，这总是让我感到惊讶。”

[ðeɪ] [spaɪ][jɜː; jər][seɪl] [wen] [jʊə(r)] ['sevrəl] [liːgz] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [smoʊk] ['faɪər][ɑːn]
They spy your sail when you're several leagues at sea and build a smoke fire on
他们 间谍 你的 帆 什么时候 你是 一些 联赛 在 海 和 建造 一个 抽烟 火 在
[ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪv] [ɡɑːtɪ]['kɑːrgoʊ] .
the coast to let you know they've got cargo .
这 海岸 到 让 你 知道 他们有 得到 货物 .

当你在离岸几里格的地方时，他们会发现你的帆，然后在海岸边燃起一堆烟火，告诉你他们有货物。
" [hiː; hi] [riːtɪt] [fɔːr; fər] ['dɒlbi] ['bedfərdz] [ɑːrm] , [tuː; tə] [ʌjər] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [boʊt] .
" He reached for Dalby Bedford's arm , to usher him toward the waiting boat .
" 他 达到 为了 达尔比 贝德福德的 手臂 , 到 引座员 他 朝向 这 等待 船 .
他伸手抓住达尔比·贝德福德的胳膊，示意他走向等候的船只。

['æntəni] [wɔːlɹɑːnd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['kwaiətli][tuː; tə]['dʒerəmi] , [ðen] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] .
Anthony Walrond said something quietly to Jeremy , then followed after the governor .
安东尼 沃尔隆德 说 某物 悄悄 到 杰里米 , 然后 随后 后 这 州长 .
安东尼·沃尔伦德悄悄地跟杰里米说了些什么，然后跟在州长身后走了。

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [wʌz; wəz]['bendʒəməɪn] ['brɪgz] , [huː] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [belt] [æz; əz][hiː; hi]
Following on their heels was Benjamin Briggs , who tightened his belt as he
下列的 在 他们的 高跟鞋 曾是 本杰明 布里格斯 , WHO 收紧 他的 腰带 作为 他
[weɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] .
waded through the shallows .
涉水 通过 这 浅滩 .

紧随其后的是本杰明·布里格斯，他一边系紧腰带，一边趟过浅水区。
- [dɪd][nɑːtɪ] [feɪl][tuː; tə] ['noʊtɪs] [wen] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːzmən, 'əu-] [smaɪld] [ænd; ənd]
Ruyters did not fail to notice when several of the oarsmen smiled and
- 做过 不是 失败 到 注意 什么时候 一些 的 这 划桨手 微笑 和
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] ['wɪnstən] .
nodded toward Winston .
点头 朝向 温斯顿 .

鲁伊特斯注意到，有好几个划桨手朝温斯顿微笑点头。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [rɪ'membər]
He was still remembered
他 曾是 仍然 记得
人们仍然记得他。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [fɜːrst] [meɪt] [ðə; ði] ['ziːləndər] [hæd; həd]['evər][hæd; həd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnli]
as the best first mate the Zeelander had ever had — and the only
作为 这 最好的 第一的 伴侣 这 泽兰岛 有 曾经 有 — 和 这 仅有的
['siːmən] ['eniwʌn] [hæd; həd]['evər] [siːn] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːs] [ə; eɪ] ['flɔːrɪn]['ɪntuː:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [drɪl]
seaman anyone had ever seen who could toss a florin into the air and drill
水手 任何人 有 曾经 已见 WHO 可以 折腾 一个 弗洛林 进入 这 空气 和 钻头
[aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪst(ə)] [bɔːl] ['betər] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] .
it with a pistol ball better than half the time .
它 和 一个 手枪 球 更好的 比 一半 这 时间 .

他是泽兰号有史以来最好的大副，也是人们见过的唯一一个能把佛罗林硬币抛到空中，然后用手枪子弹击穿它，而且命中率超过一半的水手。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [bæk] , ['bekəniŋ] .
Finally the Dutch captain turned back , beckoning .
最后 这 荷兰语 队长 转向 后退 , 招手 .
最后，荷兰队长转过身，向众人招了招手。

" [ɪtəd][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][juː 'es] , [sɜːr] .
" It'd be an honor if you would join us , sir .
" 它会 是 一个 荣誉 如果 你 会 加入 我们 , 先生 .
先生，如果您能加入我们，我们将不胜荣幸。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt][traɪ] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [lædz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

As long as you don't try taking any of my lads with you .
作为 长的 作为 你 不 尝试 采取 任何 的 我的 小伙子们 和 你 .

只要你别想把我的手下带走就行。

" [ˈwɪnstən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

" Winston hesitated a moment ,
" 温斯顿 犹豫了一下 一个 片刻 ,

温斯顿犹豫了一下，

[ðən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt][æz; əz][aɪ 'tiː][brɪ'gæən][tuː; tə] [drɔː] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] .

then stepped into the boat as it began to draw away from the shore .
然后 步 进入 这 船 作为 它 开始 到 画 离开 从 这 支撑 .

然后，当船开始驶离岸边时，他便踏上了船。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ˈʌðər] [smɔːl] [kraːft][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʌn'taɪd] ,

Around them other small craft were being untied ,
大约 他们 其他 小的 工艺 是 存在 解开 ,

他们周围还有其他小船正在解缆。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['plæntəz] ['dʒɔsəld] [tə'geðər] [æz; əz] [ðei] [weɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [sɜːrf][ænd; ænd]

and the planters jostled together as they waded through the light surf and

[brɪ'gæən][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɡʌn]

began to climb over the gunwales .
开始 到 爬 超过 这 舷缘 .

花盆里的植物在轻柔的海浪中摇曳，互相碰撞，然后开始爬上船舷。

[suːn] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['maːtli] [flʊd'tɪlə][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Soon a small , motley flotilla was making its way toward the ship .
很快 一个 小的 , 杂乱无章 船队 曾是 制作 它是 方式 朝向 这 船 .

很快，一支由形形色色的人组成的小舰队正向那艘船驶去。

[æz; əz] ['wɪnstən] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['ziːləndər] ,

As Winston studied the Zelander ,
作为 温斯顿 研究 这 泽兰岛 ,

当温斯顿研究泽兰人时，

[hiː; hi] ['kʊdnt] [help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] ['welkəm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ðæt] [sʌn] - [beɪkt] [æftər'nuːn]

he couldn't help recalling how welcome she had looked that sun - baked afternoon

[ten] [ʃɪrz] [pæst] .

ten years past .
十 年 过去的 .

他不禁回想起十年前那个阳光炙烤的下午，她当时看起来多么受欢迎。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːrstɪ] [dɪ'lɪrɪəm] [hɜːr; hər] ['bɪləʊɪŋ] [seɪlz][hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][æŋ; əŋ]['eɪndʒl]

In his thirsty delirium her billowing sails had seemed the wings of an angel

[ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] .

of mercy .
的 怜悯 .

在他口渴难耐、神志恍惚的时候，她那鼓胀的风帆仿佛是仁慈天使的翅膀。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æŋ'dʒelɪk] [tə'dei] .

But she was not angelic today .
但 她 曾是 不是 天使般的 今天 .

但她今天并不像天使一样。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][dɪˈlæpɪdeɪtɪd][naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['rʌni] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] ['oʊkəm] ['daːtɪŋ] [hɜːr; həɹ]
She was dilapidated now , with runny patches of tar and oakum dotting her
她 曾是 破旧的 现在 , 和 流质 补丁 的 焦油 和 麻絮 点缀 她
[frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə][stɜːrn] .
from bow to stern .
从 弓 到 船尾 .

她现在破败不堪，从船头到船尾到处都是流淌的焦油和麻絮。

[baɪ] [kənˈvɜːtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈslævər; sleɪvər] , [hiː; hi] [nuː] ,
By converting her into a slaver , he knew ,
经过 转换 她 进入 一个 奴隶贩子 , 他 知道 ,
他通过把她变成奴隶贩子而明白，

- [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ləst] ['ɪrɪz]
Ruyters had discovered a prudent way to make the most of her last years
- 有 发现 一个 谨慎 方式 到 制作 这 最多 的 她 最后的 年
.
:
.

鲁伊特斯找到了一种明智的方法来充分利用她的晚年时光。

[æz; əz] [ðeɪ] [iːzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈliːwərd] [saɪd] , [ˈwɪnstən] [ˈriːəlaɪzd] [ˈsʌmθɪŋ]
As they eased into the shadow of her leeward side , Winston realized something
作为 他们 缓解 进入 这 阴影 的 她 背风面 边 , 温斯顿 已实现 某物
[els] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
else had changed .
别的 有 已更改 .

当他们缓缓驶入她背风面的阴影中时，温斯顿意识到还有一些事情发生了变化。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ʃɪp] [naʊ] [smeld] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈɛkskrɪmənt] .
The entire ship now smelled of human excrement .
这 全部的 船 现在 闻起来 的 人类 粪便 .

整艘船现在都弥漫着人类粪便的气味。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] - [led][ðə; ði] [ˈplæntəz] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ˈdɒlbi] [ˈbedfərd] [ænd; ənd][ˈbendʒəˌmɪn]
He waited till Ruyters led the planters , headed by Dalby Bedford and Benjamin
他 等待 直到 - 引领 这 花盆 , 标题 经过 达尔比 贝德福德 和 本杰明
[ˈbrɪgz] ,
Briggs ,
布里格斯 ,

他等到鲁伊特斯带领种植园主们，其中以达尔比·贝德福德和本杰明·布里格斯为首，

[ʌp][ðə; ði][sɔːlt] - [stɪf] [roʊp] [ˈlædəɹ] , [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər] .
up the salt - stiff rope ladder , then followed after .
向上 这 盐 - 僵硬的 绳索 梯子 , 然后 随后 后 .

爬上被盐分冻得僵硬的绳梯，然后跟在后面。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər][ˈdɪndʒɪ][ænd; ənd] [wɔːrpt] ,
The decks were dingy and warped ,
这 甲板 是 昏暗的 和 扭曲的 ,

甲板又脏又变形，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][menz] [aɪz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [rɪˈkɔːl] [frʌm; frəm]
and there was a haggard look in the men's eyes he didn't recall from
和 那里 曾是 一个 枯槁 看 在 这 男士 眼睛 他 没有 记起 从
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

男人的眼神中带着一种他以前从未见过的憔悴神情。

[ˈprɒ:fɪt] [kʌmz] [æ̃t; ət][ə; eɪ] [praɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [kwɪk] [dʌtʃ] [ˈtreɪdərz] .
Profit comes at a price , he thought , even for quick Dutch traders .
利润 来 在 一个 价格 , 他 想法 , 甚至 为了 快的 荷兰语 交易员 .
他心想,即使是反应迅速的荷兰交易员,获利也是要付出代价的。

- [bɑ:rkʏt] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərmæstər] , [ænd; ənd][ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] [meɪn]
Ruyters barked an order to his quartermaster , and moments later the main
- 吠叫 一个 命令 到 他的 军需 , 和 时刻 之后 这 主要的
[hætʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
hatch was opened .
孵化 曾是 打开 .

鲁伊特斯向他的军需官大声下达命令,片刻之后,主舱门被打开了。

[ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [er] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [loʊ]
Immediately the stifling air around the frigate was filled with a chorus of low
立即地 这 令人窒息 空气 大约 这 护卫舰 曾是 已填 和 一个 合唱 的 低的
[moʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deks] [bɪˈloʊ] .
moans from the decks below .
呻吟 从 这 甲板 以下 .

护卫舰周围令人窒息的空气立刻被来自下层甲板的低沉呻吟声所填满。

[ˈwɪnstən] [felt] [ˈbrɪgz] [si:z] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] .
Winston felt Briggs seize his arm and heard a hoarse whisper .
温斯顿 毛毡 布里格斯 抢占 他的 手臂 和 听到 一个 嘶哑 耳语 .

温斯顿感到布里格斯抓住了他的胳膊,并听到了一声沙哑的低语。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .
" **Take a look and see how it's done .**
" 拿 一个 看 和 看 如何 它是 完毕 .

“看看是怎么做到的。”

[ɪts] [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [haʊ] [best] [tu:; tə] [pæk] [ðəm; ðəm] . "
It's said the Dutchmen have learned the secret of how best to pack them ."
它是 说 这 荷兰人 有 学习 这 秘密 的 如何 最好的 到 盒 他们 . "

据说荷兰人已经掌握了如何最好地打包它们的秘诀。

" [aɪ] [ɔ:l'redi] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈsleɪvərz] .
" **I already know how a slaver's cargoes .**
" 我 已经 知道 如何 一个 奴隶贩子的 货物 .

“我已经知道奴隶贩子是如何被装船的。”

" [hi:; hi] [pʊld] [bæk] [hɪz; ɪz]
" **He pulled back his**
" 他 拉 后退 他的

他收回了.....

[ɑ:rm][ænd; ənd] [θɔ:t] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [sleɪv] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði]
arm and thought again of the Dutch slave ships that had been anchored in the
手臂 和 想法 再次 的 这 荷兰语 奴隶 船舶 那 有 到过 锚定 在 这
[ˈhɑ:rbər][æ̃t; ət][ˌpə:nəmˈbu:kəʊ] .
harbor at Pernambuco .
港口 在 伯南布哥州 .

手臂一伸,我又想起了停泊在伯南布哥港口的荷兰奴隶船。

" [ə; eɪ] [sleɪvz] [tʃeɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈelf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvoɪdʒ] ,
" **A slave's chained on his back , on a shelf , for the whole of the voyage ,**
" 一个 奴隶的 连锁 在 他的 后退 , 在 一个 架子 , 为了 这 所有的 的 这 航程 ,
“奴隶被锁链反绑在架子上,背朝下,整个航程都这样被困着。”

[ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [lɔ:ŋ] .
if he lives that long .
如果 他 生活 那 长的 .

如果他能活那么久的话。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊld] .

" He pointed toward the hold .
" 他 尖 朝向 这 抓住 .

他指着那个平台。

" [waɪ] [nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] ? - -

" Why not go on down and have a look for yourself ? " -

" 为什么 不是 去 在 向下 和 有 一个 看 为了 你自己 ? " -

“为什么不亲自下去看看呢？”

['brɪgz] [fraʊnd] [ænd; ənd] [tʒ:rnd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [jeld] ['ɔ:rdərz][tu:; tə]

Briggs frowned and turned to watch as the quartermaster yelled orders to
 布里格斯 皱眉 和 转向 到 手表 作为 这 军需 大喊 订单 到

布里格斯皱起眉头，转身看着军需官向几名水手大声下达命令。

[ɔ:l] ['ʒtləs] [ænd; ənd] ['skwintɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

他们都赤裸着上身，眯着眼睛看着太阳。

[hu:] [k3:rst; 'k3:rsɪd] [ʼʌndər] [ðər; ðər] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'gæn] [rɪ'ʌktəntli] [tu:; tə] [meɪk] [ðər; ðər] [weɪ]

who	cursed	under	their	breath	as	they	began	reluctantly	to	make	their	way
WHO	被诅咒的	在下面	他们的	气息	作为	他们	开始	勉强	到	制作	他们的	方式

他们一边低声咒骂，一边不情愿地沿着舷梯走向下层甲板。

[ðə; ði] [er] [In] [ðə; ði] ['da:kənd] [hoʊld][wəz; wəz] ['v:lmoust] [,ʌn'bri:ðəbl] .

黑暗的货舱里空气污浊不堪，几乎令人窒息。

[ðə; ði][klæŋk][ʌn; əv] [tʃeɪnz] [brɪ'gæn] ,

锁链的碰撞声响起，

[ænd; ənd] ['wɪnstən] [faʊnd] [hɪm'self] [drɔ:n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpən] ['hætʃweɪ] [tu:; tə]

and	Winston	found	himself	drawn	against	his	will	to	the	open	hatchway	to
和	温斯顿	成立	他自己	绘制	反对	他的	将要	到	这	打开	舱口	到

温斯顿不由自主地走到敞开的舱口边观看。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɑ:rgəʊ][wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪnd] [frʌm; frəm][ˈaɪərn] [ˈlu:ps] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

As	the	cargo	was	unchained	from	iron	loops	fastened	to	the	side	of
作为	这	货物	曾是	挣脱束缚	从	铁	循环	系紧	到	这	边	的

当货物从固定在船舷上的铁环上解开时，

[ðer; ðær] ['mænək(ə)] [hændz][wɜ:r; wər] [lu:pt] [θru:] [ə; ei] ['hevi] [laɪn][ðə; ði] ['si:mən] [pæst] [ə'bi:n]
their manacled hands were looped through a heavy line the seamen passed along
他们的 戴着镣铐 双手 是 循环 通过 一个 重的 线 这 海员 通过了 沿着
[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [dek] .
the length of the lower deck .
这 长度 的 这 降低 甲板 .

他们被铐住的双手穿过一根粗绳，水手们沿着下层甲板传递这根粗绳。

[ˈsloʊli] , [ˈfeɪkɪli] , [ðə; ði][fɜ:rst] [striŋ] [ʌv; əv][men] [br'gæən][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] .
Slowly , shakily , the first string of men began to emerge from the hold .
缓慢地 , 摇摇晃晃地 , 这 第一的 细绳 的 男人 开始 到 出现 从 这 抓住 .
第一批人缓缓地、摇摇晃晃地从船舱里走了出来。

[ðer; ðær] [fi:t] [ænd; ənd][hændz][wɜ:r; wər] [sti:l] [sɪ'kjʊrd] [wið; wiθ][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [t'eɪnz] , [ænd; ənd][ɔ:l]
Their feet and hands were still secured with individual chains , and all
他们的 脚 和 双手 是 仍然 安全 和 个人 链条 , 和 全部
[wɜ:r; wər] ['neɪkɪd] .
were naked .
是 裸 .
他们的手脚仍然被单独的铁链锁着，而且所有人都赤身裸体。

[æz; əz] [i:t] [ˈstrʌɡld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] ,
As each struggled up from the hold ,
作为 每个 挣扎 向上 从 这 抓住 ,
两人挣扎着从悬崖边起身时，

[hi:; hi] [wʊd] [ster] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [sʌn][fɔ:r; fər][ə; ei] [kən'fju:zd] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə]
he would stare into the blinding sun for a confused moment , as though to
他 会 盯 进入 这 失明 太阳 为了 一个 使困惑 片刻 , 作为 尽管 到
[geɪn] [ˈbeərɪŋz] ,
gain bearings ,
获得 轴承 ,
他会茫然地盯着刺眼的阳光看一会儿，仿佛要找到方向。

[ðen] [tɜ:rn][ɪn] [br'wɪldərmənt] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [br'jɑ:nd] ,
then turn in bewilderment to gaze at the green beyond ,
然后 转动 在 困惑 到 目光 在 这 绿色的 超过 ,
然后困惑地转身凝视远处的绿色，

[soʊ][laɪk] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]['eɪliən][frʌm; frəm][ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] .
so like and yet so alien from the African coast .
所以 喜欢 和 然而 所以 外星人 从 这 非洲 海岸 .
既像非洲海岸，又像非洲海岸的异类。

['faɪnəli] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['plæntəz] , [hi:; hi] [wʊd] [stretʃ] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [grɔɪn] [wið; wiθ] ['mænək(ə)]
Finally , seeing the planters , he would stretch to cover his groin with manacled
最后 , 看到 这 花盆 , 他 会 拉紧 到 覆盖 他的 腹股沟 和 戴着镣铐
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
最后，当他看到花坛时，他会伸手用被铐住的双手遮住下体。

[ðə; ði][ˌhezɪ'teɪf(ə)n] ['prɑ:mptɪŋ] [ə; ei] [dʌtʃ] ['si:mən] [tu:; tə] [læʃ] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] .
the hesitation prompting a Dutch seaman to lash him forward .
这 犹豫 提示 一个 荷兰语 水手 到 睫毛 他 向前 .
他的犹豫促使一名荷兰水手将他猛地拉向前方。

[ðə; ði]['æfrɪkənz] - [blæk] [skɪn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
The Africans ' black skin shone in the sun ,
这 非洲人 - 黑色的 皮肤 闪耀 在 这 太阳 ,
非洲人的黑色皮肤在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrst] ['daɪət][ʌv; əv][siː ʊs 'diː][ˈlɪvər][ɔɪl][ðə; ði][ləst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
the result of a forced diet of cod liver oil the last week of the voyage .
这 结果 的 一个 强制 饮食 的 鳕鱼 肝 油 这 最后的 星期 的 这 航程 .

这是由于在航程的最后一周被迫食用鳕鱼肝油所致。

[ðen] [tuː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [splæʃ] [wɪð; wɪθ] ['siːwɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] [deks] [brɪ'loʊ] ,
Then too , there had been a quick splash with seawater on the decks below ,
然后 也 , 那里 有 到过 一个 快的 溅 和 海水 在 这 甲板 以下 ,
与此同时, 海水也迅速溅到了下面的甲板上。

[ˈfaːloʊd] [baɪ] [ˈswɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɑːm] [ɔɪl] ,
followed by swabbing with palm oil ,
随后 经过 拭子采集 和 棕榈 油 ,

随后用棕榈油擦拭。

[wen] [ðə; ði] - ['meɪn,tɒpmən] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði][loʊ] [griːn] [piːks] [ʌv; əv][baːrˈbeɪdɒs]
when the Zeelander's maintopman had sighted the low green peaks of Barbados
什么时候 这 - 主顶人 有 目击者 这 低的 绿色的 高峰 的 巴巴多斯
[ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
rising out of the sea .
上升 出去 的 这 海 .

当泽兰德号的主船员看到巴巴多斯低矮的绿色山峰从海中升起时。

[ðeɪ] [siːmd] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
They seemed stronger than might have been expected ,
他们 似乎 更强 比 可能 有 到过 预期的 ,

他们似乎比预想的要强壮。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'miːdiəl] ['daɪət][ʌv; əv][sɔːlt] [fɪʃ] [ðə; ði][ləst] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
the effect of a remedial diet of salt fish the last three days of the voyage .
这 影响 的 一个 补救 饮食 的 盐 鱼 这 最后的 三 天 的 这 航程 .

在航程的最后三天,以咸鱼作为治疗性饮食,其效果如何?

" [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]ˈkaːrgoʊ ? " - [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈɡloʊ] .
" **Well , sir , what think you of the cargo ?** " **Ruyters ' face was aglow** .
" 出色地 , 先生 , 什么 思考 你 的 这 货物 ? " - 脸 曾是 闪耀 .

“先生,您觉得这批货物怎么样?”鲁伊特斯的脸上容光焕发。

[ˈwɪnstən] [wɪnst] .
Winston winced .
温斯顿 畏缩 .

温斯顿畏缩了一下。

" ['betər] [jʊr; jər] [ˈves(ə)] [ðæn; ðən] [maɪn] . "
" **Better your vessel than mine** . "
" 更好的 你的 血管 比 矿 " .

“用你的船比用我的好。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [ɡreɪt] ['mætər] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðɪːz] ['æfrɪkənz] .
" **But it's no great matter to ship these Africans** .
" 但 它是 不 伟大的 事情 到 船 这些 非洲人 " .

“但是把这些非洲人运走并不是什么大事。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][wiː; wi][dəʊnt] ['riːəli] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈfetəd] [wʌnz][wiː; wi] [pæs]
The truth is we don't really even have to keep them fettered once we pass
这 真相 是 我们 不 真的 甚至 有 到 保持 他们 束缚 一次 我们 经过
[saɪt] [ʌv; əv][lənd] ,
sight of land ,
视线 的 土地 ,

事实上,一旦我们离开陆地,我们甚至都不需要再束缚它们了。

[sɪns] [ðeə(r)] [tu:] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə][rɪˈvɒlɪt] .
since they're too terrified to revolt .
自从 它们是 也 恐惧 到 反叛 .

因为他们太害怕了，不敢反抗。

[wiː; wi] [fiːd] [ðem; ðəm] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [miːl] [bɔɪld] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [mʌʃ] ,
We feed them twice a day with meal boiled up into a mush ,
我们 喂养 他们 两次 一个 天 和 一顿饭 煮沸 向上 进入 一个 糊状物 ,
我们每天喂它们两次，食物是煮成糊状的。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] [ɔːr][soʊ][wiː; wi] [ɡɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɔːsbiːn] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
and every other day or so we give them some English horsebeans , which they
和 每一个 其他 天 或者 所以 我们 给 他们 一些 英语 马豆 , 哪个 他们
[siːm] [tuː; tə][ˈfeɪvər] .
seem to favor .
似乎 到 偏爱 .

我们每隔一天左右就会给它们喂一些英国马齿苋，它们似乎很喜欢吃。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][ˈiːv(ə)n] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ˈtɑːpsaɪd][tuː; tə] [fiːd] , [waɪlst] [wiː; wi] [splæʃ] [daʊn] [ðə; ðɪ]
Sometimes we even bring them up topside to feed , whilst we splash down the
有时 我们 甚至 带来 他们 向上 上部 到 喂养 , 而 我们 溅 向下 这
[deks] [brɪˈloʊ] .
decks below .
甲板 以下 .

有时我们甚至会把它们带到甲板上喂食，而我们则在下面的甲板上戏水。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ðɪ] [əˈsembld] [ˈbɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He smiled and swept the assembled bodies with his eyes** .
" 他 微笑 和 扫荡 这 组装 身体 和 他的 眼睛 .

他微笑着，目光扫过聚集在一起的人群。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪstɪdʒ] .
" **That's why we have so little wastage** .
" 那就是 为什么 我们 有 所以 小的 浪费 .

“这就是为什么我们的浪费如此之少。”

[nɔːt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈspænjərdz] [ɔːr] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ,
Not like the Spaniards or Portugals ,
不是 喜欢 这 西班牙人 或者 葡萄牙 ,

不像西班牙人或葡萄牙人那样，

[huː] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [luːz] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [ɑːrk] [fiːd] [θruː] [ˈoʊvərˈpækɪŋ] [ænd; ənd]
who can easily lose a quarter or more to shark feed through overpacking and
WHO 能 容易地 失去 一个 四分之一 或者 更多的 到 鲨鱼 喂养 通过 过度打包 和
[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsiːwɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk] .
giving them seawater to drink .
给予 他们 海水 到 喝 .

由于过度打包和给鲨鱼喂海水，很容易损失四分之一或更多的货物给鲨鱼。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈwɔːrənt] [ðə; ðɪ] - [traɪ][tuː; tə] [skwiːz] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpraɪfɪt] [ðeɪ] [kæn; kən][wʌn] [deɪ] ,
But I'll warrant the English'll try to squeeze all the profit they can one day ,
但 患病的 保证 这 - 尝试 到 挤 全部 这 利润 他们 能 一 天 ,
但我敢肯定，总有一天英国人会想方设法榨取一切利润。

[wen] [jʊr; jər] [ˈɪps] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [treɪd] ,
when your ships take up the trade ,
什么时候 你的 船舶 拿 向上 这 贸易 ,

当你的船只从事贸易时，

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [ˈdaʊtləs] [siː] [ˈweɪstɪdʒ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈpeɪpɪst] [hæv; həv] . "
and then you'll doubtless see wastage high as the Papists have . "
和 然后 你会 毫无疑问 看 浪费 高的 作为 这 天主教徒 有 . "

到那时，你无疑会看到像天主教徒那样高的浪费现象。

" [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈnevə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .
" **English merchants'll never take up the slave trade .**
" 英语 - 绝不 拿 向上 这 奴隶 贸易 .
“英国商人永远不会从事奴隶贸易。”

" - [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .
" **Ruyters gave a chuckle .**
" - 给予 一个 轻笑 .
鲁伊特斯轻笑了一声。

" [aɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['krɪstjən] , [ænd; ənd] [su:n] [ɪ'nʌf] [tu:] .
" **Aye but that they will , as I'm a Christian , and soon enough too .**
" 是的 但 那 他们 将要 , 作为 我是 一个 基督教 , 和 很快 足够的 也 .
“是的，他们一定会的，因为我是基督徒，而且很快就会了。”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈæntəni] [wɔ:lɹɑ:nd] .
" **He glanced in the direction of Anthony Walrond .**
" 他 瞥了一眼 在 这 方向 的 安东尼 沃尔隆德 .
他瞥了一眼安东尼·沃尔伦德的方向。

" [jɔː; jər] ['lʌndən] - [teɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][du:] [ðæt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] - ['prɑ:fɪt] .
" **Your London shippers'll take up anything we do that shows a florin's profit .**
" 你的 伦敦 - 拿 向上 任何事物 我们 做 那 演出 一个 - 利润 .
“只要我们能从中赚取一弗罗林的利润，你们伦敦的货运商就会接受我们做的任何事。”

[bʌt; bət] [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
But we'll give you a run for it .
但 出色地 给 你 一个 跑步 为了 它 .
但我们会给你制造不小的麻烦。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] ['brɪgz] .
" **He turned back to Briggs .**
" 他 转向 后退 到 布里格斯 .
他转过身去看着布里格斯。

" [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
" **What say you , sir ?**
" 什么 说 你 , 先生 ?
先生，您有何看法？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][jɔː; jər] ['laɪkɪŋ] ? " **Are they to your liking ?** "
是 他们 到 你的 喜欢 ? "
它们符合你的心意吗？

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðeə(r)] [ə; eɪ][mɪks] ?
" **I take it they're a mix ?**
" 我 拿 它 它们是 一个 混合 ?
我猜它们是混血儿？

[laɪk] [wi:; wi] ['ɔ:rdərd] ? " **Like we ordered ?** "
喜欢 我们 订购 ? "
像我们点的那样吗？

" ['wʊdnt] [ləʊd][ðəm; ðəm] ['eni] [ˈʌðər] [wei] .
" **Wouldn't load them any other way .**
" 不会 加载 他们 任何 其他 方式 .
“不会用其他方式加载它们。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ɡʊdli] [bætʃ] [ʌv; əv] ['jɔ:rəbə] , ['græntɪd] ,
There's a goodly batch of Yoruba , granted ,
有 一个 很好 批 的 约鲁巴 , 的确 ,
确实，约鲁巴人中有不少。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɑ:r; ər] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ˈi:boʊ][ænd; ənd] [əˈʃænti] [tu:; tə][mænˈdɪŋgəu] .
but the rest are everything from Ibo and Ashanti to Mandingo .
但 这 休息 是 一切 从 伊博 和 阿散蒂 到 曼丁戈 .

但其余的语言则涵盖了从伊博语、阿散蒂语到曼丁哥语等各种语言。

[ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)] [tjæns] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈplɑ:tɪŋ] [ˈeni] [riˈvəʊlts] .
There's little chance they'll be plotting any revolts .
有 小的 机会 他们会 是 绘制 任何 叛乱 .

他们策划叛乱的可能性很小。

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [bʌd] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] .
Half of them are likely blood enemies of the other half .
一半 的 他们 是 可能 血 敌人 的 这 其他 一半 .

他们之中一半人很可能与另一半人是血仇。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [læʃ] [ðə; ði][laɪn] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] , [pəˈziʃənɪŋ]
" **The first mate lashed the line forward with a cat - o' - nine - tails , positioning**
" 这 第一的 伴侣 鞭打 这 线 向前 和 一个 猫 - o - - 九 - 尾巴 , 定位

[ðem; ðəm] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈskʌpəz] .
them along the scuppers .
他们 沿着 这 排水孔 .

“大副用九尾钩将缆绳向前捆扎，并将其固定在排水孔上。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [mæn] [hu:z] [əˈlɜ:rt] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði]
At the head was a tall man whose alert eyes were already studying the
在 这 头 曾是 一个 高的 男人 谁 警报 眼睛 是 已经 学习 这
[ˈfɔ:rɪstɪd] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
forested center of the island .
森林 中心 的 这 岛 .

领头的是个身材高大的男人，他警觉的目光已经扫过了岛屿中心的森林地带。

[ˈwɪnstən] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ˈjɔ:rəbə] [slervz] [hi:; hi]
Winston examined him for a moment , recalling the haughty Yoruba slaves he
温斯顿 检查 他 为了 一个 片刻 , 回忆 这 傲慢 约鲁巴 奴隶 他

[hæd; həd] [si:n] [ɪn][brəˈzɪl] .
had seen in Brazil .
有 已见 在 巴西 .

温斯顿打量了他一会儿，想起了他在巴西见过的那些傲慢的约鲁巴奴隶。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ju:; jʊ] [spu:k] [ʌv; əv] ?
" **Is that the chief you spoke of ?**
" 是 那 这 首席 你 辐 的 ?

“那是你提到的那位首领吗？ ”

" - [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Ruyters glanced at the man a moment** .
" - 瞥了一眼 在 这 男人 一个 片刻 .

鲁伊特斯瞥了那人一眼。

" [ðeɪ] [ˈmoʊstli] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em ˈi: , [bʌt; bət] [aɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .
" **They mostly look the same to me , but aye , I think that's the one** .
" 他们 大多 看 这 相同的 到 我 , 但 是的 , 我 思考 那就是 这 一 .

“在我看来它们看起来都差不多，但是，嗯，我想就是它了。”

[prɪns] [əˈti:bə] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
Prince Atiba , I believe they called him .
王子 阿提巴 , 我 相信 他们 称为 他 .

我记得他们称他为阿提巴王子。

[ə; eɪ][ni:ˈʒer][ænd; ənd] [pjɔr] [ˈjɔ:rəbə] . "
A Niger and pure Yoruba . "
一个 尼日尔 和 纯的 约鲁巴 . "

尼日尔血统，纯正约鲁巴血统。

" ['hi:l] ['nevər] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] . "

" He'll never be made a slave . "

" 地狱 绝不 是 制成 一个 奴隶 . "

“他永远不会沦为奴隶。”

" [wəʊnt] [hi:; hi] [naʊ] ?

" Won't he now ?

" 惯于 他 现在 ?

“他现在不会了吗？”

[ju:l] [faɪnd][ðə; ði][kæt][kæən; kən] [wɜ:rk] ['wʌndəz] . - -

You'll find the cat can work wonders . ' ' ' .

你会 寻找 这 猫 能 工作 奇迹 . - -

你会发现猫能创造奇迹。

- [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪt] .

Ruyters turned and took the cat - o ' - nine - tails from the mate .

- 转向 和 采取 这 猫 - o - - 九 - 尾巴 从 这 伴侣 .

鲁伊特斯转身从同伴手中接过九尾鞭。

" ['hi:l] [dʒʌmp][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

" He'll jump just like the rest .

" 地狱 跳 只是 喜欢 这 休息 .

“他会像其他人一样跳下去。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [flɪk] [hi:; hi] [læʃ] [aɪ 'ti:][ə'genst] [ðə; ði] ['æfrɪkənz] [bæk] .

" With a quick flick he lashed it against the African's back .

" 和 一个 快的 轻弹 他 鞭打 它 反对 这 非洲的 后退 .

他迅速地将鞭子抽在了非洲人的背上。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌn'mu:vɪŋ] , [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [blɪŋk] .

The man stood unmoving , without even a blink .

这 男人 站立 不动 , 没有 甚至 一个 眨 .

那人一动不动地站在那里，连眼睛都没眨一下。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [naʊ] ['hɑ:rdər] .

He drew back and struck him a second time , now harder .

他 画 后退 和 击 他 一个 第二 时间 , 现在 更难 .

他后退一步，再次击打他，这次下手更重。

[ðə; ði] - [dʒɔ:] ['taɪtnd] ['vɪzəbli] [bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [dɪd][nɔ:t] [flɪntʃ] .

The Yoruba's jaw tightened visibly but he still did not flinch .

这 - 颞 收紧 明显地 但 他 仍然 做过 不是 退缩 .

约鲁巴人的下巴明显绷紧了，但他仍然没有退缩。

[æz; əz] - [dru:] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][θɜ:rd] [bloʊ] , ['wɪnstən] [ri:tft] [tu:; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

As Ruyters drew back for a third blow , Winston reached to stay his arm .

作为 - 画 后退 为了 一个 第三 吹 , 温斯顿 达到 到 停留 他的 手臂 .

鲁伊特斯准备第三次出拳时，温斯顿伸手阻止了他的手臂。

" [ɪ'nʌf] .

" Enough .

" 足够的 .

“足够的。

[teɪk] [ker] [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] [ju:d] [wɪʃ] [tu:; tə] [[oʊ] .

Take care or he may prove a better man than you'd wish to show .

拿 关心 或者 他 可能 证明 一个 更好的 男人 比 你会 希望 到 展示 .

小心点，否则他可能会比你想象的更优秀。

" [brɪ'fɔ:r] - [kʊd; kəd][rɪ'spɑ:nd] , ['brɪgz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [ðə; ði] [nə'ɡoʊʃi'eɪʃənz] .

" Before Ruyters could respond , Briggs moved to begin the negotiations .

" 前 - 可以 回应 , 布里格斯 已搬 到 开始 这 谈判 .

“在鲁伊特斯做出回应之前，布里格斯就着手开始谈判了。”

" [wʌt] [tɜ:rmz][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɔ:fərɪŋ] , [sɜ:r] ? "

" **What terms are you offering , sir ?** "

" 什么 条款 是 你 提供 , 先生 ? "

先生，您提出的条件是什么？

" [laɪk] [wi:; wi] [ə'gri:d] .

" **Like we agreed .**

" 喜欢 我们 同意 .

“就像我们之前约定的那样。”

" - [tɜ:rnd] [bæk] .

" **Ruyters turned back .**

" - 转向 后退 .

鲁伊特斯回头了。

" [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [naʊ] ,

" **A quarter now ,**

" 一个 四分之一 现在 ,

现在还有四分之一，

[wɪð; wɪθ] [saɪt] [bɪlz] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ˈkwɔ:rtər][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɑ:n][tɜ:rmz][ɪn]

with sight bills for another quarter in six months and the balance on terms in

和 视线 账单 为了 其他 四分之一 在 六 几个月 和 这 平衡 在 条款 在

[ə; eɪ] [jɪr] . "

a year . "

一个 年 . "

六个月后可开具下一季度的即期发票，余款一年后按期支付。

" [peɪd] [ɪn] [beɪlz] [ʌv; əv][tə'bækʊs][æt; ət] ['stændɪŋ] [reɪts] ?

" **Paid in bales of tobacco at standing rates ?**

" 有薪酬的 在 捆包 的 烟草 在 常设 利率 ?

“按固定价格以包烟草支付？”

[ɔ:r] [ˈʊgər] , [ə'su:mɪŋ] [wi:v] [gɑ:t][aɪ'ti:] [ðen] ? "

Or sugar , assuming we've got it then ? "

或者 糖 , 假设 我们已经 得到 它 然后 ? "

或者糖，假设我们有的话？

" [aɪv] [jet] [tu:; tə] [si:] [tu:] [ɡoʊld] ['pi:sɪz] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **I've yet to see two gold pieces keeping company together on the whole of the**

" 我已经 然而 到 看 二 金子 件 保持 公司 一起 在 这 所有的 的 这

[aɪlənd] .

island .

岛 .

“我至今还没在整个岛上见过两枚金币同时出现。”

" [hi:; hi] [snɔ:tɪd] .

" **He snorted .**

" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['ɪtl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] .

" **I suppose it'll have to be .**

" 我 认为 它将 有 到 是 .

我想，恐怕只能如此了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [reɪt] ? "

What do you say to the usual exchange rate ? "

什么 做 你 说 到 这 通常 交换 速度 ? "

您如何看待目前的汇率？

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪɡɪn] .
" I say we can begin .
" 我 说 我们 能 开始 ：

“我说我们可以开始了。”

[lets] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ['kænd(ə)] [jet] .
Let's start with the best , and not trouble with the bidding candle yet .
我们来吧 开始 和 这 最好的 , 和 不是 麻烦 和 这 投标 蜡烛 然而 。

让我们从最好的开始，暂时不要考虑竞价蜡烛图。

[aɪl] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ðer; ðər] .
I'll offer you a full twenty pounds for the first one there .
患病的 提供 你 一个 满的 二十 磅 为了 这 第一的 一 那里 。

我出价二十英镑，让你把第一个找到的捡到手。

" ['brɪgz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['jɔːrəbə] .
" Briggs pointed at the Yoruba .
" 布里格斯 尖 在 这 约鲁巴 。

布里格斯指着约鲁巴人。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæptɪn] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
The Dutch captain examined him in disbelief .
这 荷兰语 队长 检查 他 在 怀疑 。

荷兰队长难以置信地打量着他。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][sʌm; səm] [ɪn'dentʃəd] ['aɪrɪʃmən] , [sɜːr] .
" This is not some indentured Irishman , sir .
" 这 是 不是 一些 契约 爱尔兰人 , 先生 。

“先生，这不是什么爱尔兰契约劳工。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɒʊ'bʌst] [fiːld] [hænd] [juːl] [oʊn] [fɔːr; fər][laɪf] .
This is a robust field hand you'll own for life .
这 是 一个 强壮的 场地 手 你会 自己的 为了 生活 。

这是一把结实耐用的农用工具，你可以用一辈子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['briːdər] .
And he has all the looks of a good breeder .
和 他 有 全部 这 看起来 的 一个 好的 育种者 。

他具备成为一名优秀种马的所有条件。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] ['wʊdnt] [let][em 'iː] [entər'teɪn] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ['ʌndər] ['fɔːrti] . "
My conscience wouldn't let me entertain a farthing under forty . "
我的 良心 不会 让 我 招待 一个 法辛 在下面 四十 。

我的良心不允许我接受低于四十便士的任何东西。

" [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['eɪkəs] [tuː] ?
" Would you take some of my acres too ?
" 会 你 拿 一些 的 我的 英亩 也 ？

“你愿意也拿走我的一部分土地吗？ ”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][ˈpraɪfɪt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] ? "
Is there no profit to be had in him ? "
是 那里 不 利润 到 是 有 在 他 ？ "

难道在他身上就没有一点好处吗？

" [ðiːz] - [peɪ] [ðəm'selvz] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][wʌn] [gʊd] [jɪr] , [tuː] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
" These Africans'll pay themselves out for you in one good year , two at the most .
" 这些 - 支付 他们自己 出去 为了 你 在 一 好的 年 , 二 在 这 最多 。

“这些非洲人最多一两年就能为你赚回本钱。”

[dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [duː][ɪn][brə'zɪl] .
Just like they do in Brazil .
只是 喜欢 他们 做 在 巴西 。

就像巴西人那样。

" - [smaɪld] .
" **Ruyters smiled** .
" - 微笑 .

鲁伊特斯笑了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [ðæt] [kɔːst][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈmʌskɪt] .
" **And this is the very one that cost me a fortune in muskets** .
" 和 这 是 这 非常 一 那 成本 我 一个 财富 在 滑膛枪 .

“而这正是我花了一大笔钱买火枪的那支。”

[ɪts] [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪd][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ]
It's only because I know you for a gentleman that I'd even think of offering
它是 仅有的 因为 我 知道 你 为了 一个 绅士 那 ID 甚至 思考 的 提供
[hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈiːzi] [tɜːrmz] .
him on such easy terms .
他 在 这样的 简单的 条款 .

正因为我知道你是一位绅士，我才会考虑以如此宽松的条件把他介绍给他。

[ˈhiːz] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] .
He's plainly the pick of the string .
他是 显然 这 挑选 的 这 细绳 .

他显然是这群人中最优秀的。

" [ˈwɪnstən] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
" **Winston turned away and gazed toward the shore** .
" 温斯顿 转向 离开 和 凝视 朝向 这 支撑 .

温斯顿转过身，凝视着海岸。

[ðə; ði] [praɪs]
The price
这 价格

价格

[wʊd] [biː; bi] [ˈθɜːrti] [paʊndz] .
would be thirty pounds .
会 是 三十 磅 .

大约三十英镑。

[hiː; hi] [nuː] - - [ˈbɑːrgənɪŋ] [ˈpræktɪsɪz] [ɔːl] [tuː] [wel] .
He knew Ruyters ' bargaining practices all too well .
他 知道 - - 讨价还价 实践 全部 也 出色地 .

他对鲁伊特斯的谈判手法非常了解。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [deks] [ˈsɪkənd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
The sight of the Zeelander's decks sickened him almost as much as the
这 视线 的 这 - 甲板 恶心 他 几乎 作为 很多 作为 这
[slɛɪvz] .
slaves .
奴隶 .

看到泽兰德号的甲板，他几乎和看到奴隶一样感到恶心。

[hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] [əˈgen] , [tuː; tə] [liːv] [bɑːrˈbeɪdoʊs][ænd; ənd][ɪts] [ˈɡriːdi] [pˈjʊərəɪtənz]
He wanted to get to sea again , to leave Barbados and its greedy Puritans
他 通缉 到 得到 到 海 再次 , 到 离开 巴巴多斯 和 它是 贪婪的 清教徒
[fɑːr][brɪˈhaɪnd] .
far behind .
远的 在后面 .

他想再次出海，远远地离开巴巴多斯和那里贪婪的清教徒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] , [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huː] [niːdz] [ðem; ðəm] .
But this time , he told himself , you're the one who needs them .
但 这 时间 , 他 讲述 他自己 , 你是 这 一 WHO 需求 他们 .

但这一次，他告诉自己，是你需要它们。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər][ænd; ənd] [ˈðeɪəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] .
Just a little longer and there'll be a reckoning .
只是 一个 小的 更长 和 将会 是 一个 清算 .

再过一段时间，就会有清算的时候了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [bɑːrˈbeɪdɔːs][kæn; kən][biː; bi] [dæmd] .
And after that , Barbados can be damned .
和 后 那 , 巴巴多斯 能 是 该死的 .

在那之后，巴巴多斯就见鬼去吧。

" [ˈθɜːrti] [paʊndz] [ðen] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɡɔːd] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
" Thirty pounds then , and may God forgive me .
" 三十 磅 然后 , 和 可能 上帝 原谅 我 .

“那就三十英镑吧，愿上帝原谅我。”

" - [wʌz; wəz] [ˈslæpɪŋ] [ˈbrɪɡz] [ˈdʒiːniəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
" Ruyters was slapping Briggs genially on the shoulder .
" - 曾是 拍打 布里格斯 和蔼地 在 这 肩膀 .

鲁伊特斯友好地拍了拍布里格斯的肩膀。

" [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeɪkəs] [[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌt] .
" But you'll be needing a lot more for the acres you want to cut .
" 但 你会 是 需要 一个 很多 更多的 为了 这 英亩 你 想 到 切 .

“但是，如果你想砍伐更大面积的树木，你需要更多的木材。”

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [strɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [flæt] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz] [ðə; ði] [hed] ,
Why not take the rest of this string at a flat twenty - five pounds the head ,
为什么 不是 拿 这 休息 的 这 细绳 在 一个 平坦的 二十 - 五 磅 这 头 ,

为什么不把剩下的弦都用25磅的磅数来拉呢？

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end][ɑːn][aɪ ˈtiː] ?
and make an end on it ?
和 制作 一个 结尾 在 它 ？

然后就此结束？

[ˈɪtl] [spə] [bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [taɪm] . "
It'll spare both of us time . "
它将 空闲的 两个都 的 我们 时间 . "

这样可以节省我们俩的时间。

" [ˈtwenti] - [faɪv] ! "
" Twenty - five ! "
" 二十 - 五 ! "

“二十五！”

" [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈtwenti] [ðen] .
" Make it twenty then .
" 制作 它 二十 然后 .

“那就二十个吧。”

" - [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Ruyters lowered his voice .
" - 降低 他的 嗓音 .

鲁伊特斯压低了声音。

" [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ˈʌndər] , [ɡɔːd][ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] . "
" But not a shilling under , God is my witness . "
" 但 不是 一个 先令 在下面 , 上帝 是 我的 证人 . "

“但我一分钱都没少，上帝作证。”

" [baɪ][maɪ][laɪf] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kəˈnaɪvɪŋ] [mʊr] , [ˈpæsɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] .
" By my life , you're a conniving Moor , passing himself as a Dutchman .
" 经过 我的 生活 , 你是 一个 阴险狡诈 泊 , 通过 他自己 作为 一个 荷兰人 .

“以我的生命起誓，你是一个狡猾的摩尔人，却伪装成荷兰人。”

" [ˈbrɪɡz] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [brəʊ] .
" **Briggs mopped his brow** .
" 布里格斯 拖把 他的 眉头 .

布里格斯擦了擦额头上的汗。

" [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [sɜːr] .
" **It's time for the candle , sir** .
" 它是 时间 为了 这 蜡烛 , 先生 .

“先生，该点蜡烛了。”

[ðeə(r)] [ˈskersli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɑːləti] . " **They're scarcely all of the same quality** . "
它们是 几乎 全部 的 这 相同的 质量 . "

它们的质量几乎都不一样。

" [aɪl] [grænt][juː; jʊ] .
" **I'll grant you** .
" 患病的 授予 你 .

我同意。

[sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd] [fetʃ] [wel] [əˈbʌv] [ˈtwenti] .
Some should fetch well above twenty .
一些 应该 拿来 出色地 多于 二十 .

有些价格应该远高于20美元。

[aɪ] [ˈventʃəd] [ðə; ði][ˈɔːfər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈsɜːrnmənt] [maɪt] [græsp][ə; eɪ]
I ventured the offer thinking a gentleman of your discernment might grasp a
我 冒险 这 提供 思维 一个 绅士 的 你的 辨别力 可能 抓牢 一个
[ˈbɑːrgən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
bargain when he saw it .
便宜货 什么时候 他 锯 它 .

我冒昧提出这个提议，心想像您这样眼光独到的绅士，看到这样的好东西，或许会觉得物有所值。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
But as you will .
但 作为 你 将要 .

但随你便吧。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spʊk] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərmæstər] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
" **He turned and spoke quickly to his quartermaster , a short** ,
" 他 转向 和 辐 迅速地 到 他的 军需 , 一个 短的 ,

他转身，迅速地对他的军需官——一个矮小的军需官——说了几句话。

[ˈsɜːrli] [ˈsiːmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈziːləndər] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - .
surly seaman who had been with the Zeelander almost as long as Ruyters .
粗鲁 水手 WHO 有 到过 和 这 泽兰岛 几乎 作为 长的 作为 - .

脾气暴躁的水手，在泽兰号上待的时间几乎和鲁伊特斯一样长。

[ðə; ði][ˈɑːfisər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkæbɪn][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ]
The officer disappeared toward the Great Cabin and returned moments later with
这 官 消失 朝向 这 伟大的 舱 和 返回 时刻 之后 和
[ˈsevrəl] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈkændlz] ,
several long white candles ,
一些 长的 白色的 蜡烛 ,

那名军官朝大木屋走去，片刻后拿着几根长长的白色蜡烛回来了。

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [æt; ət][wʌn] - [ɪnt] [ˈɪntərvlz] .
marked with rings at one - inch intervals .
标记 和 戒指 在 一 - 英寸 间隔 .

以一英寸的间隔画有圆环。

[hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [wʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhoʊldər][ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [wɪk] .
" **He fitted one into a holder and lit the wick .** "

他把其中一根蜡烛装进烛台，点燃了烛芯。

" [wi:l] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] .
" **We'll begin with the next one in the string .** "

我们将从字符串中的下一个开始。

" - [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] , [ɡreɪ] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] .
" **Ruyters pointed to a stout , gray - bearded man .** "

鲁伊特斯指着一个身材魁梧、留着灰白胡子的男人。

" [dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][bɪd] ? "
" **Gentlemen , what am I bid ?** "

“先生们，请问我的出价是多少？”

" [twelv] [paʊndz] . "
" **Twelve pounds .** "

“十二英镑。”

" [fɪftiːn] . "
" **Fifteen .** "

“十五。”

" [fɪftiːn] [paʊndz] [ten] . "
" **Fifteen pounds ten .** "

“十五英镑十便士。”

" [sɪksˈtiːn] . "
" **Sixteen .** "

“十六。”

" [æz; əz] [ˈwɪnstən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] ,
" **As Winston watched the bidding ,** "

“温斯顿注视着竞价过程，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɡeɪz] [ˈdrɪftɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] [ˈbrɪgz] [hæd; həd][dʒʌst]
" **he found his gaze drifting more and more to the Yoruba Briggs had just** "
" **purchased .** "

他发现自己的目光越来越不由自主地飘向布里格斯刚刚买下的那辆约鲁巴车。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ster] [naʊ] , [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .
" **The man was meeting his stare now , eye to eye , almost a challenge .** "

那人现在正与他对视，目光交汇，几乎带着挑衅的意味。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [θri:] [smɔ:l] ['skɑ:rz] [laɪnd] [daʊn] [wʌn] [tʃi:k] — [ðə; ði][klæn][ma:rk s] [ˈjɔ:rəbə] [ˈwɒrɪrz]
There were three small scars lined down one cheek — the clan marks Yoruba warriors
那里 是 三 小的 疤痕 衬里 向下 一 脸颊 一 这 氏族 标记 约鲁巴 战士
[wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə] [wer] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] ['kɪlɪŋ] [ə'hʌðər] [klæn] ['membər] [ɪn][ˈbæt(ə)l]
were said to wear to prevent inadvertently killing another clan member in battle
是 说 到 穿 到 防止 无意中 杀 其他 氏族 成员 在 战斗
他的一侧脸颊上有三道细小的疤痕——据说这是约鲁巴族战士为了防止在战斗中误杀其他族人而佩戴的氏族标记。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd][ɪn] [tʃeɪnz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [held] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:rn] [ə'rɪstəkræt]
He was naked and in chains , but he held himself like a born aristocrat
他 曾是 裸 和 在 链条 , 但 他 握住 他自己 喜欢 一个 出生 贵族
他赤身裸体，戴着镣铐，但举止却像个天生的贵族。

" [eɪ'ti:n] [ænd; ənd][ten]
" **Eighteen and ten** .
" 十八 和 十 .
“十八和十。

" ['brɪgz] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [jeld] [ðə; ði][bɪd]
" **Briggs was eyeing the flickering candle as he yelled the bid** .
" 布里格斯 曾是 觊觎 这 闪烁 蜡烛 作为 他 大喊 这 出价 .
布里格斯一边盯着摇曳的蜡烛，一边大声喊出出价。

[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ðə; ði][fɜ:rst][dɑ:rk] [rɪŋ] [ˈdɪsə'pɪrd]
At that moment the first dark ring disappeared .
在 那 片刻 这 第一的 黑暗的 戒指 消失 .
那一刻，第一个黑色光环消失了。

" [ðə; ði][læst] [bɪd][ɑ:n][ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . ['bendʒəmaɪn] ['brɪgz]
" **The last bid on the candle was Mr . Benjamin Briggs** .
" 这 最后的 出价 在 这 蜡烛 曾是 先生 . 本杰明 布里格斯 .
“最后一位出价竞拍蜡烛的是本杰明·布里格斯先生。”

" - [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərmæstər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən][ˈoʊpən] [ə'kaʊnt] [bʊk]
" **Ruyters turned to his quartermaster , who was holding an open account book**
" - 转向 到 他的 军需 , WHO 曾是 保持 一个 打开 帐户 书
, [kwɪl] [pen][ɪn][hænd]
, **quill pen in hand** .
, 鹅毛笔 笔 在 手 .
鲁伊特斯转向他的军需官，军需官手里拿着一本未结账簿，手里拿着一支羽毛笔。

" [æt; ət] [eɪ'ti:n] [paʊndz] [ten] [ˈɪlɪŋ]
" **At eighteen pounds ten shillings** .
" 在 十八 磅 十 先令 .
“十八英镑十先令。”

[mɑ:rk][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lets] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][wʌn]
Mark it and let's get on with the next one .
标记 它 和 我们来吧 得到 在 和 这 下一个 一 .
做好标记，我们继续下一个。

" ['wɪnstən] [mu:vɪd] ['sləʊli] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][meɪn] [dek]
" **Winston moved slowly back toward the main deck** ,
" 温斯顿 已搬 缓慢地 后退 朝向 这 主要的 甲板 ,
温斯顿缓缓地向主甲板走去，

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈjɔ:rəbə] [mɔ:r] ['kerfəli] [naʊ] — [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [skɪn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
studying the first Yoruba more carefully now — the glistening skin that seemed to
学习 这 第一的 约鲁巴 更多的 小心 现在 一 这 闪闪发光 皮肤 那 似乎 到
[stretʃ] [ˈoʊvər] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l]
stretch over ripples of muscle .
拉紧 超过 涟漪 的 肌肉 .
现在仔细观察第一个约鲁巴人——他那闪闪发光的皮肤仿佛覆盖着起伏的肌肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [aɪz] , ['si:ɪŋ] ['evriθɪŋ] .
And the quick eyes , seeing everything .
和 这 快的 眼睛 , 看到 一切 .

还有那双敏锐的眼睛，什么都能看穿。

[wʌt] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn]['hi:d] [meɪk] .
What a fighting man he'd make .
什么 一个 斗争 男人 他会 制作 .

他要是能成为一名优秀的战士该多好啊！

['hi:d] [snæp][jʊr; jər] [nek] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sti:l] [ri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['pɪst(ə)] .
He'd snap your neck while you were still reaching for your pistol .
他会 折断 你的 脖子 尽管 你 是 仍然 到达 为了 你的 手枪 .

他会在你伸手去拿手枪的时候扭断你的脖子。

[,aɪ'ti:] ['kʊdv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teɪk] [nɔ:t][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] .
It could've been a big mistake not to try and get him .
它 本来可以 到过 一个 大的 错误 不是 到 尝试 和 得到 他 .

不去尝试抓捕他，可能是一个巨大的错误。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] ?
But then what ?
但 然后 什么 ?

然后呢？

['haʊd] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ?
How'd you make him understand anything ?
怎么做到的 你 制作 他 理解 任何事物 ?

你是怎么让他听懂的？

[ən'les] . . .
Unless . . .
除非 . . .

除非。。。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔ:rəbə] [ɪn] [brə'zɪl] , [sti:l] [freɪ] [ɔ:f][ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪps] ,
He remembered that some of the Yoruba in Brazil , still fresh off the slave ships ,
他 记得 那 一些 的 这 约鲁巴 在 巴西 , 仍然 新鲜的 离开 这 奴隶 船舶 ,

他记得，巴西的一些约鲁巴人，刚从奴隶船上下来不久，

[ɔ:l'reɪdɪ] [spəʊk] [pɔ:rtʃu'gi:z] .
already spoke Portuguese .
已经 辐 葡萄牙语 .

已经会说葡萄牙语了。

['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['treɪdərz] ['hu:d] [wɜ:rkt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [kəʊst] [fɔ:r; fər] . . .
Learned from the traders who'd worked the African coast for . . .
学习 从 这 交易员 谁会 工作 这 非洲 海岸 为了 . . .

从那些在非洲沿海地区从事贸易的商人那里学到了.....

[gɔ:d]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] .
God only knows how long .
上帝 仅有的 知道 如何 长的 .

只有上帝才知道还要多久。

[ðə; ði] ['pɔ:rtʃuɡl] [ɪn] [brə'zɪl] [ɔ:lweɪz] [kleɪmd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['jɔ:rəbə] .
The Portugals in Brazil always claimed you could never tell about a Yoruba .
这 葡萄牙 在 巴西 总是 声称 你 可以 绝不 告诉 关于 一个 约鲁巴 .

在巴西的葡萄牙人总是说你根本认不出一个约鲁巴人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] [mʊəz] , [ʃɑ:rp] [æz; əz] [tæks] .
They were like Moors , sharp as tacks .
他们 是 喜欢 沼泽地 , 锋利的 作为 图钉 .

他们就像摩尔人一样，思维敏捷。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ˈɡrɒʊŋ] , [hiː; hi] [edʒd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][məɪn] , [stiːl] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][hʊʊld][hɪz; ɪz]
His curiosity growing , he edged next to the man , still attempting to hold his
他的 好奇心 生长 , 他 边缘 下一个 到 这 男人 , 仍然 尝试 到 抓住 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

好奇心驱使他悄悄靠近那人，仍然试图与他对视。

[ðen] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] .
then decided to try him .
然后 决定 到 尝试 他 .

然后决定试试他。

" [fɑːˈlɑː] [ˌpɔːrtʃʊˈɡes] ? - -
" Fala portugues ? ' ' -
" 法拉 葡萄牙语 ? - -

"Fala portugues?"

[əˈtiːbə] [ˈstɑːrtɪd][ɪn] [səɪˈpraɪz] , [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [waɪts] , [ðen]
Atiba started in surprise , shot a quick glance toward the crowd of whites , then
阿提巴 开始 在 惊喜 , 射击 一个 快的 瞥一眼 朝向 这 人群 的 白人 , 然后
[tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
turned away ,
转向 离开 ,

阿提巴吓了一跳，迅速瞥了一眼白人人群，然后转过身去。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈhædnt] [hɜːrd] .
as though he hadn't heard .
作为 尽管 他 之前没有 听到 .

仿佛他没听见似的。

[ˈwɪnstən] [muːvd] [ˈkləʊzər][ænd; ənd] [ˈləʊzɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Winston moved closer and lowered his voice .
温斯顿 已搬 更近 和 降低 他的 嗓音 .

温斯顿走近他，压低了声音。

" [fɑːˈlɑː] [ˌpɔːrtʃʊˈɡes] , [seɪˈnjɔʊr] ?
" Fala portugues , senhor ?
" 法拉 葡萄牙语 , 先生 ?

"Fala portugues, senhor?"

" [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈwɪnstən] .
" After a long moment he turned back and examined Winston .
" 后 一个 长的 片刻 他 转向 后退 和 检查 温斯顿 .

过了好一会儿，他才转过身来，仔细打量温斯顿。

" [sɪm] . [ˌsuː.ɸiˈsjen.teɪ] . - -
" Sim . Suficiente . ' ' -
" 西姆 . 足够 . - -

"Sim. Suficiente."

[hɪz; ɪz] [ˈwɪspər] [wʌz; wəz][ˈbːlmoʊst] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [ˈbɪdɪŋ] .
His whisper was almost buried in the din of bidding .
他的 耳语 曾是 几乎 埋葬 在 这 din 的 投标 .

他的低语几乎被竞价的喧嚣声淹没。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn] [ˈberli] [ˈbːdəbl] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] .
He paused a moment , then continued , in barely audible Portuguese .
他 暂停 一个 片刻 , 然后 持续 , 在 仅仅 可听见的 葡萄牙语 .

他停顿了一下，然后用几乎听不见的葡萄牙语继续说道。

" [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [baɪ] , [seɪ'njoʊr] ? "

" How many of my people will you try to buy , senhor ? "

" 如何 许多 的 我的 人们 将要 你 尝试 到 买 , 先生 ? "

“先生，您打算收买我多少人？ ”

" [ˈoʊnli] [fri:] [men] [sɜ:rɪv] [ˈʌndər][maɪ] [kə'mænd] . -

" Only free men serve under my command . ' -

" 仅有的 自由的 男人 服务 在下面 我的 命令 . -

“只有自由人才能在我的指挥下效力。”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [jɔ:'self] [ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv] [ˈmeni] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈʃelz] , [seɪ'njoʊr]

" Then you have saved yourself the loss of many strings of money shells , senhor

" 然后 你 有 已保存 你自己 这 损失 的 许多 字符串 的 钱 贝壳 , 先生

.

.

.

“那么，先生，您就避免了损失许多成串的钱币。”

[ðə; ði][ˈbræŋ,kəu] [hɪr] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˈaʊər; ɑ:r] [sɔ:rd] [fɔ:r; fər] [naʊ] .

The branco here may have escaped our sword for now .

这 白 这里 可能 有 逃脱 我们的 剑 为了 现在 .

这只白猪或许暂时逃过了我们的刀剑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskæbərd] .

But they have placed themselves in our scabbard .

但 他们 有 放置 他们自己 在 我们的 刀鞘 .

但他们已经把自己置于我们的剑鞘之中。

" [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jɔ:r] .

" He looked back toward the shore .

" 他 看起来 后退 朝向 这 支撑 .

他回头望向岸边。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] [ˈreɪni] [ˈsi:z(ə)n] [kʌmz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ju: 'es][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

" Before the next rainy season comes , you will see us put on the skin of the

" 前 这 下一个 下雨 季节 来 , 你 将要 看 我们 放 在 这 皮肤 的 这

[ˈlepərd] .

leopard .

豹 .

“在下一个雨季到来之前，你们将会看到我们穿上豹皮。”

[aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbɡən] , [ɡɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r] .

I swear to you in the name of Ogun , god of war .

我 发誓 到 你 在 这 姓名 的 奥贡 , 上帝 的 战争 .

我以战神奥贡的名义向你发誓。

" [ˈtʃæptər] [tu:]

" Chapter Two

" 章 二

第二章

[ˈdʒoʊn] [fʊlər] [saɪd] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [i:zd] [hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæmi] [ˈfeðər] [bed] ,

Joan Fuller sighed and gently eased herself out of the clammy feather bed ,

琼 富勒 叹了口气 和 轻轻地 缓解 她自己 出去 的 这 湿冷的 羽毛 床 ,

琼·富勒叹了口气，轻轻地从潮湿的羽绒床上起身。

[ʌn'ʊr] [waɪ] [i:; ji] [felt] [soʊ] [ˈɑ:dli] [ˈlɪstləs] .

unsure why she felt so oddly listless .

不确定 为什么 她 毛毡 所以 奇怪 蔫 .

她不确定自己为什么会感到如此莫名的无精打采。

[laɪk] [æz; əz][nɑ:tɪ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pætə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hu:ndeɪ] ['ʃaʊə(r)] , [naʊ] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] ,
Like as not it was the patter of the noonday shower , now in full force ,
喜欢 作为 不是 它 曾是 这 语调 的 这 午 淋浴 , 现在 在 满的 力量 ,
很可能就是正午阵雨的淅淅沥沥声, 现在雨势正猛。

[ˈgʌstɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdʒæləsɪz] [ɪn][ɪts] [ˈdeɪli] [ˈdrentʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtævərnz] [rɪə] [ˈkwɔ:rtərz] .
gusting through the open jealousies in its daily drenching of the tavern's rear quarters .
阵风 通过 这 打开 百叶窗 在 它是 日常的 浸透 的 这 酒馆的 后部 四分之一 .
每天, 狂风都会从敞开的百叶窗吹进来, 淋湿酒馆的后部。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ku:lɪŋ] ,
A shower was supposed to be cooling ,
一个 淋浴 曾是 据称 到 是 冷却 ,
淋浴本应带来凉爽,

[soʊ] [waɪ] [dɪd][fɪ:; fɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [ˈhɒtə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈæftərwərdz] ?
so why did she always feel hotter and more miserable afterwards ?
所以 为什么 做过 她 总是 感觉 更热 和 更多的 悲惨的 然后 ?
那为什么她事后总是感觉更热更难受呢?

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [θredz] [ʌv; əv] [swet] [laɪnd] [daʊn] [bɪˈtwi:n] [hɜ:ɹ; hər] [fʊl] [brests] ,
Even now , threads of sweat lined down between her full breasts ,
甚至 现在 , 线程 的 汗 衬里 向下 之间 她 满的 乳房 ,
即使现在, 她丰满的胸脯间仍然渗出缕缕汗珠。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [i:tʃ] [lɔ:ŋ] [leg] .
inside the curve of each long leg .
里面 这 曲线 的 每个 长的 腿 .
在每条长腿的弯曲内侧。

[fɪ:; fɪ] [mu:vɪd] [ˈkwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [bɪˈɡæn] [ˈtɪltɪŋ] [ðə; ði] [ˈlu:vəz]
She moved quietly to the window and one by one began tilting the louvres
她 已搬 悄悄 到 这 窗户 和 一 经过 一 开始 倾斜 这 百叶窗
[ˈʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,
她静静地走到窗边, 开始一扇一扇地向上倾斜百叶窗。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:lti] [mɪst] .
hoping to shut out some of the salty mist .
希望 到 关闭 出去 一些 的 这 咸 薄雾 .
希望能阻挡一些咸咸的雾气。

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈpætərn] .
Day in and day out , the same pattern .
天 在 和 天 出去 , 这 相同的 图案 .
日复一日, 都是同样的模式。

[fɜ:rst][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [sʌn] , [ðen] [ðə; ði][reɪn] , [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [əˈɡen] .
First the harsh sun , then the rain , then the sun again .
第一的 这 残酷的 太阳 , 然后 这 雨 , 然后 这 太阳 再次 .
先是烈日当空, 然后下起雨来, 之后又是烈日当空。

[maɪnd][ju:; jə] ,
Mind you ,
头脑 你 ,
请注意,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] [ɔːl] [ðʊz] [nuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈʊgər] [keɪn] [ˈmɑːrjəld] [daʊn]
it had brought to life all those new rows of sugar cane marshalled down
它 有 带来 到 生活 全部 那些 新的 行 的 糖 甘蔗 集结 向下
[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
the hillsides ,
这 山坡 ,

它让山坡上成排的新甘蔗焕发了生机。

[ˈreɪzɪŋ] [hoʊp][ðə; ði] [ˈplæntəz] [maɪt] [ɪˈventʃuəli] [ˈset(ə)][ðer; ðər] [əˈkaʊnts] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz]
raising hope the planters might eventually settle their accounts in something besides
提高 希望 这 花盆 可能 最终 定居 他们的 账户 在 某物 除了
[ˈwiːdi] [təˈbækoo] .
weedy tobacco .
杂草 烟草 .

这让人燃起希望，种植者最终或许会用除杂草烟草以外的其他东西来偿还债务。

[bʌt; bət] [ˈmʌni] [ˈmætəd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˌeniˈmɔːr] .
But money mattered so little anymore .
但 钱 重要 所以 小的 不再 .

但金钱已经变得无关紧要了。

[taɪm] , [ðæts] [ðə; ði] [kəˈmɑːdəti] [noʊ] [pɜːrs] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [baɪ] .
Time , that's the commodity no purse on earth could buy .
时间 , 那就是 这 商品 不 钱包 在 地球 可以 买 .

时间，是世上任何钱包都买不到的商品。

[ænd; ænd][ðə; ði][bɑːrˈbeɪdoʊs] [sʌn] [ænd; ænd][reɪn] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
And the Barbados sun and rain , day after day ,
和 这 巴巴多斯 太阳 和 雨 , 天 后 天 ,

巴巴多斯的阳光和雨水，日复一日，

[wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [ˈkeɪd(ə)ns] [ˈmɑːrkɪŋ] [ˈtaɪmz] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
were like a heartless cadence marking time's theft of the only thing a woman
是 喜欢 一个 狠心 节奏 标记 时间 盗窃 的 这 仅有的 事物 一个 女士
[hæd; həd] [ˈtruːli] [wɜːrθ] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] .
had truly worth holding on to .
有 真的 值得 保持 在 到 .

就像无情的节奏，记录着时间偷走女人唯一真正值得珍惜的东西。

[ðə; ði][ˈtrɑːpɪk(ə)] [sʌn] [ænd; ænd][sɔːlt] [er] [wɒd] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ɪˈhʌf] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
The tropical sun and salt air would be telling enough on the face of some
这 热带 太阳 和 盐 空气 会 是 讲述 足够的 在 这 脸 的 一些
[gɜːrli][ʌv; əv] [ˈtwenti] ,
girl of twenty ,
女孩 的 二十 ,

热带的阳光和咸咸的海风足以在一位二十岁女孩的脸上诉说一切。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈθɜːrti] — [wel] , [ɪn][ˈgɑːdz] [oʊn] [truːθ] [sʌm; səm] [naɪn] [ˈjɪrz]
but for a woman all but thirty — well , in God's own truth some nine years
但 为了 一个 女士 全部 但 三十 — 出色地 , 在 神的 自己的 真相 一些 九 年
[pæst] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ruːˈrheɪŋ] .
past — it was ruination .
过去的 — 它 曾是 毁灭 .

但是对于一个即将年满三十岁的女人来说——好吧，说实话，已经过去九年了——这简直是毁灭性的。

[stiːl] , [ðer; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Still , there it was , every morning ,
仍然 , 那里 它 曾是 , 每一个 早晨 ,

然而，它每天早上都在那里。

[laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [kʌm] [tuː; tə] [etʃ] [diːpər] [ðoʊz] [ˈtelteɪl] [ˈlaɪnz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
like a knife come to etch deeper those telltale lines at the corners of her
喜欢 一个 刀 来 到 蚀刻 更深 那些 蛛丝马迹 线条 在 这 角落 的 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

就像一把刀，在她眼角那些显露心迹的皱纹上刻下更深的印记。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ʃiːd] [freɪd] [hɜːr; hər][pleɪn] [braʊn] [her] [ˈkʌləɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [daɪ] ,
And after she'd frayed her plain brown hair coloring it with yellow dye ,
和 后 棚 磨损的 她 清楚的 棕色的 头发 染色 它 和 黄色的 染料 ,
她把原本棕色的头发染成了黄色，弄得毛躁不堪。
[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] ,
hoping to bring out a bit of the sparkle in her hazel eyes ,
希望 到 带来 出去 一个 少量 的 这 火花 在 她 榛 眼睛 ,
希望能让她的榛色眼睛里闪闪发光。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrf] [sɔːlt] [wɪnd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈtɜːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [strɔː] .
she could count on the harsh salt wind to finish turning it to straw .
她 可以 数数 在 这 残酷的 盐 风 到 结束 转弯 它 到 稻草 .
她可以指望凛冽的咸风最终把它吹成稻草。

[gɑːd] [dæm] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bɑːrˈbeɪdoʊs] .
God damn miserable Barbados .
上帝 该死 悲惨的 巴巴多斯 .
该死的、糟糕透顶的巴巴多斯。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ˈbɑːðər] [ɪˈnʌf] , [naʊ] [hjuː] [wʌz; wəz] [bæk] , [ðə; ði] [ˈhɔːr,mæstər] ,
As if there weren't bother enough , now Hugh was back , the whoremaster ,
作为 如果 那里 不是 打扰 足够的 , 现在 休 曾是 后退 , 这 娼妓之王 ,
仿佛还不够麻烦似的，现在那个嫖客休又回来了。

[hæf] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [ˈhiːd] [ˈnevər] [bɪn] [gɔːn] .
half ready to carry on as though he'd never been gone .
一半 准备好 到 携带 在 作为 尽管 他会 绝不 到过 已消失 .
他已经做好了半心半意的准备，仿佛他从未离开过一样继续生活。

[wen] [juː; jʊ][bəʊθ] [nuː] [ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][pæst] .
When you both knew the past was past .
什么时候 你 两个都 知道 这 过去的 曾是 过去的 .
当你们都明白过去已成过去。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈhæpənz] . . .
But why not just make the most of whatever happens . . .
但 为什么 不是 只是 制作 这 最多 的 任何 发生 . . .
但为什么不充分利用一切发生的事情呢.....

[ænd; ʌnd] [taɪm] [biː; bi] [dæmd] .
and time be damned .
和 时间 是 该死的 .
时间算什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比海(Caribbee)

第3/34页

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] .

She turned and glanced back toward the bed .
她 转向 和 瞥了一眼 后退 朝向 这 床 .

她转过身，回头看了一眼床。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] [tuː] , [prɒpt] [ʌp][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] , ['grɑːdʒɪli] ['wʌtʃɪŋ] .

He was awake now too , propped up on one elbow , groggily watching .
他 曾是 醒 现在 也 , 支撑 向上 在 一 弯头 , 昏昏沉沉地 观看 .

他也醒了，用一只胳膊肘撑着身子，迷迷糊糊地看着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [ʌp] — [ɪn] ['jɪrz]

For a moment she thought she might have disturbed him getting up — in years
为了 一个 片刻 她 想法 她 可能 有 不安 他 获得 向上 — 在 年

[pæst][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['grʌmb(ə)] [ə'baʊt] [ðæt] — [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
past he used to grumble about that — but then she caught the look in his eyes
过去的 他 用过的 到 叽 关于 那 — 但 然后 她 捕捉 这 看 在 他的 眼睛

.
:
.

她一度以为自己可能吵醒了他——过去几年他总是抱怨这件事——但随后她看到了他眼中的神情。

[wʌt] [ðə; ði][paːks] .

What the pox .
什么 这 天花 .

什么鬼？

[ɪn] [truːθ] [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [ɔːlweɪz] [soʊ][bæd] , ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]

In truth it wasn't always so bad , having him back now and again
在 真相 它 不是 总是 所以 坏的 , 拥有 他 后退 现在 和 再次

事实上，偶尔让他回来也并非总是那么糟糕.....

['sləʊli] [hɜːr; hər]['fʊkəs] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

Slowly her focus strayed to the dark hair on his chest ,
缓慢地 她 重点 迷路了 到 这 黑暗的 头发 在 他的 胸部 ,

她的注意力慢慢转移到他胸前的黑色毛发上，

[ðə; ði][pɑːrt][naːt] ['laɪtnd] [tuː; tə] [rʌst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

the part not lightened to rust by the sun ,
这 部分 不是 轻度 到 锈 经过 这 太阳 ,

未被阳光晒褪色生锈的部分

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['wɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

and she realized she was the one who wanted him .
和 她 已实现 她 曾是 这 一 WHO 通缉 他 .

她意识到，真正想要他的是她自己。

[ðɪs] ['mɪnɪt] .

This minute .
这 分钟 .

就在这一分钟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [tuː; tə] [hjuː] ['wɪnstən] .

But she never hinted that to Hugh Winston .
但 她 绝不 暗示 那 到 休 温斯顿 .

但她从未向休·温斯顿暗示过这一点。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

She never gave him the least encouragement .
她 绝不 给予 他 这 至少 鼓励 .

她从未给予他丝毫鼓励。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [ˈhɔːsən] [ɔːf] [ˈbæləns] , [els] [ˈhiːd] [luːz] [ˈɪntrəst] .

She kept the whoreson off balance , else he'd lose interest .
她 保留 这 私生子 离开 平衡 , 别的 他会 失去 兴趣 .

她让那个混蛋摸不着头脑，否则他就会失去兴趣。

[ˈæftər][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪzd] [hjuː] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [tʃeɪs]

After you got to know him the way she did , you realized Hugh fancied the chase
后 你 得到 到 知道 他 这 方式 她 做过 , 你 已实现 休 幻想 这 追赶

.
.
.

当你像她一样了解他之后，你意识到休喜欢追求的感觉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər] .

As she started to look away , he smiled and beckoned her over .
作为 她 开始 到 看 离开 , 他 微笑 和 招手 她 超过 .

她正要移开视线时，他笑着向她招了招手。

[dʒʌst] [laɪk] [ʃiːd] [ˈfɪɡjərd] . . .

Just like she'd figured . . .
只是 喜欢 棚 想 . . .

正如她所料.....

[ʃiː; ʃi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃʌtər] , [ðen] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [swiːt] [taɪm] [ˈstrəʊlɪŋ] [bæk] .

She adjusted the other shutters , then took her own sweet time strolling back .
她 调整 这 其他 百叶窗 , 然后 采取 她 自己的 甜的 时间 漫步 后退 .

她调整好其他百叶窗，然后悠闲地漫步回去。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wəːnt, weənt][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] .

Almost as though he weren't even there .
几乎 作为 尽管 他 不是 甚至 那里 .

就好像他根本不在那里一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkæʒuəli] [ˈsetld] [ˈɑːntə][ðə; ði][bed] , [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [ˈproʊfaɪl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]

Then she casually settled onto the bed , letting him see the fine profile of her
然后 她 随意地 定居 到 这 床 , 出租 他 看 这 美好的 轮廓 的 她

[breɪst] ,
breasts ,
乳房 ,

然后她随意地躺在床上，让他看到了她优美的胸部轮廓。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [dreɪp] [wʌn] [lɔːŋ] [leg] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmæɪnɪdʒ] [tuː; tə] [tʌtʃ]

and just happening to drape one long leg where he could manage to touch
和 只是 发生 到 垂帘 一 长的 腿 在哪里 他 可以 管理 到 触碰

[aɪ ˈtiː] .

it :
它 :

他碰巧把一条长腿搭在了自己能够碰到的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [tuː] [maɪndz] .

But now she was beginning to be of two minds .
但 现在 她 曾是 开始 到 是 的 二 思想 .

但现在她开始犹豫不决了。

[ˈgɔːdz] [laɪf] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dæmd] [haːt] , [hjuː] [ɔːr][noʊ] .

God's life , it was too damned hot , Hugh or no .
神的 生活 , 它 曾是 也 该死的 热的 , 休 或者 不 .

天哪，天气太热了，不管有没有休。

[hi:; hi] [ɪgˈnɔ:rd] [hɜ:r; hər][ˈæŋk(ə)l][ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [ri:tʃt] [aʊt]
He ignored her ankle and , for some reason , reached out
他 忽略 她 踝 和 , 为了 一些 原因 , 达到 出去
他无视了她的脚踝，不知为何，伸手去拿东西。

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [dru:] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [b:ŋ] [braʊn] [ˈfɪŋgərz] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
and silently drew one of his long brown fingers down her cheek .
和 默默 画 一 的 他的 长的 棕色的 手指 向下 她 脸颊 .
他默默地用他修长的棕色手指轻轻滑过她的脸颊。

[ˈveri] [ˈsləʊli] .
Very slowly .
非常 缓慢地 .
非常慢。

[ʃi:; ʃi][ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] , [riˈmaɪndɪŋ] [hɜ:rˈself] [ʃi:d] [hæd; həd][kwɔ:t] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][men] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
She stifled a shiver , reminding herself she'd had quite enough of men in general
她 窒息 一个 颤抖 , 提醒 她自己 棚 有 相当 足够的 的 男人 在 一般的
,
.
,
她强忍住一阵颤抖，提醒自己她已经受够了男人。

[ænd; ənd] [hju:] [ˈwɪnstən] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
and Hugh Winston in particular , to do a lifetime .
和 休 温斯顿 在 特别的 , 到 做 一个 寿命 .
尤其是休·温斯顿，他毕生都在为此努力。

[bʌt; bət] , [sti:l] . . .
But , still . . .
但 , 仍然 . . .
但是，即便如此.....

[brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [aɪˈti:] , [ˈhi:d] [ˈlɪftɪd] [bæk] [hɜ:r; hər] [ˈjeləʊ] [her] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈdi:pli]
Before she realized it , he'd lifted back her yellow hair and kissed her deeply
前 她 已实现 它 , 他会 抬起 后退 她 黄色的 头发 和 亲吻 她 深
[ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] .
on the mouth .
在 这 嘴 .
她还没反应过来，他就撩起她金色的头发，深深地吻了她的嘴唇。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] , [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætrəs] .
Suddenly it was all she could manage , keeping her hands on the mattress .
突然 它 曾是 全部 她 可以 管理 , 保持 她 双手 在 这 床垫 .
突然间，她只能勉强控制住自己，双手放在床垫上。

[ðen] [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] , [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd] [plɒpt] [bæk] [ˈɑ:ntə][ðə; ði]
Then he faltered , mumbled something about the heat , and plopped back onto the
然后 他 犹豫不决 , 喃喃自语 某物 关于 这 热 , 和 扑通一声 后退 到 这
[swet] - [soʊkt] [ʃi:t] .
sweat - soaked sheet .
汗 - 浸泡过 床单 .
然后 he 踉跄了一下，咕哝了几句关于天气炎热的话，然后又一屁股坐回了被汗水浸透的床单上。

[wel] , [gɑ:d] [dæm] [hɪm; ɪm] [tu:] .
Well , God damn him too .
出色地 , 上帝 该死 他 也 .
真该死。

[ʃi:; ʃi] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi] [si:md] [soʊ] [dɪˈstræktɪd] [ðɪs] [trɪp] .
She studied his face again , wondering why he seemed so distracted this trip .
她 研究 他的 脸 再次 , 好奇 为什么 他 似乎 所以 愣 这 旅行 .
她再次仔细端详他的脸，想知道他这次旅行为何总是心不在焉。

[aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [laɪk] [hjuː] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [get] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

It wasn't like Hugh to let things get under his skin .
它 不是 喜欢 休 到 让 事物 得到 在下面 他的 皮肤 :

休不是那种会轻易让小事影响心情的人。

[ðoo] [ədˈmɪtɪdli] [əˈferz] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈpɔːrli; ˈpɔːrli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Though admittedly affairs were going poorly for him now ,
尽管 诚然 事务 是 去 差 为了 他 现在 ,

虽然不得不承认，他现在的处境确实不太好，

[ˈmeɪnli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæmd] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
mainly because of the damned Civil War in England .
主要 因为 的 这 该死的 民用 战争 在 英格兰 :

主要都是因为该死的英国内战。

[sɪns] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈtæksɪz] , [ˈhiːd] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈsoʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪpərz] .
Since he didn't trouble about taxes , he'd always undersold English shippers .
自从 他 没有 麻烦 关于 税收 , 他会 总是 低价出售 英语 托运人 :

由于他不关心税收，所以总是以低于市场价的价格出售货物给英国船运商。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ðə; ði] [wɔːr] [hæd; həd] [dɪsˈrʌptɪd] [θɪŋz] [soʊ] [mʌt] ,
But after the war had disrupted things so much ,
但 后 这 战争 有 中断 事物 所以 很多 ,

但是战争给一切带来了如此巨大的破坏之后，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsetlmənts] [wɜːr; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌt] - [reɪt] [ˈhɒləndə] ,
the American settlements were wide open to the cut - rate Hollanders ,
这 美国人 定居点 是 宽的 打开 到 这 切 - 速度 荷兰人 ,

美国殖民地向廉价的荷兰人敞开了大门。

[huː] [kʊd; kəd] [sel] [ænd; ənd] [ɪp] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] [əˈlaɪv] .
who could sell and ship cheaper than anybody alive .
WHO 可以 卖 和 船 更便宜 比 任何人 活 :

谁能以比任何人都低的价格出售和运送商品？

[ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] ;
These days the Butterboxes were everywhere ;
这些 天 这 黄油盒 是 到处 ;

那时黄油盒随处可见；

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [dʌtʃ] [ˈmæːtʃəntmən] [ˈæŋkər]
you could look out the window and see a dozen Dutch merchantmen anchored
你 可以 看 出去 这 窗户 和 看 一个 打 荷兰语 商船 锚定

[raɪt] [ɪn] [kɑːˈlaɪl] [beɪ] .
right in Carlisle Bay .
正确的 在 卡莱尔 湾 :

你可以从窗户往外看，看到十几艘荷兰商船停泊在卡莱尔湾。

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [trɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ˈrʌnɪŋ] [wətˈevər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get]
Ever since that trip for the Council he'd been busy running whatever he could get
曾经 自从 那 旅行 为了 这 理事会 他会 到过 忙碌的 跑步 任何 他 可以 得到
[bɪˈtwiːn] [vərˈdʒɪniə] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [ˈhædnt] [sed] — [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈskersli]
between Virginia and some other place he hadn't said — yet he had scarcely
之间 弗吉尼亚州 和 一些 其他 地方 他 之前没有 说 — 然而 他 有 几乎

[ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

a shilling to show for his time .
一个 先令 到 展示 为了 他的 时间 :

自从那次为议会出差以来，他就一直忙于在弗吉尼亚和某个他没说清楚的地方之间奔波——然而，他却几乎没赚到一分钱。

[waɪ] [els] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [peɪd] [ðæt] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈɪftləs] [ˈrʌnəweɪz] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kruː]
Why else would he have paid that flock of shiftless runaways he called a crew
为什么 别的 会 他 有 有薪酬的 那 群 的 无所事事 逃亡者 他 称为 一个 全体人员
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ?
with the last of his savings ?
和 这 最后的 的 他的 节省 ?

否则他为什么要用自己最后的积蓄去雇佣那群游手好闲的逃犯呢？

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,
She knew it was all he had ,
她 知道 它 曾是 全部 他 有 ,
[ænd; ænd] [ˈhiːd] [dʒʌst] [ˈhændɪd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ænd] [hɔːr] [ə'weɪ] .
and he'd just handed it over for them to drink and whore away .
和 他会 只是 递交 它 超过 为了 他们 到 喝 和 妓女 离开 .
[ænd; ænd] [ˈhiːd] [dʒʌst] [ˈhændɪd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ænd] [hɔːr] [ə'weɪ] .
他竟然把酒交给他们，让他们喝酒嫖娼。

[wɛn] [wʊd] [hiː; hi] [lɜːrn] ?
When would he learn ?
什么时候 会 他 学习 ?
[wɛn] [wʊd] [hiː; hi] [lɜːrn] ?
他什么时候才能吸取教训？

[ænd; ænd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [juːl] [kə'lekt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnsəlz] [saɪt] [bɪlz] , [daɪr] [hɑːrt] , [juːd]
And if you're thinking you'll collect on the Council's sight bills , dear heart , you'd
和 如果 你是 思维 你会 收集 在 这 理事会的 视线 账单 , 亲爱的 心 , 你会
[best] [θɪŋk] [ə'gen] .
best think again .
最好的 思考 再次 .
[ænd; ænd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [juːl] [kə'lekt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnsəlz] [saɪt] [bɪlz] , [daɪr] [hɑːrt] , [juːd]
如果你以为你能从市政厅收回欠款，亲爱的，你最好三思。

[ˈmæstər][ˈbendʒəməɪn] ['brɪgz] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪftɪ] [lɑːt][kʊd; kəd][hoʊld] [skuːl] [fɔːr; fər]
Master Benjamin Briggs and the rest of that shifty lot could hold school for
掌握 本杰明 布里格斯 和 这 休息 的 那 狡猾的 很多 可以 抓住 学校 为了
[ˈlɜːrɪd] [ˈs'kɒləz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv] ['stɔːlɪŋ] [ɑːblə'geɪʃənz] .
learned scholars on the topic of stalling obligations .
学习 学者们 在 这 话题 的 停滞 义务 .
[ˈmæstər][ˈbendʒəməɪn] ['brɪgz] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪftɪ] [lɑːt][kʊd; kəd][hoʊld] [skuːl] [fɔːr; fər]
本杰明·布里格斯先生和他那群狡猾之徒，完全可以为博学的学者们讲授如何拖延债务的课程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ 'tiː] [streɪt] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdnt] ['trʌb(ə)] .
He was doubtless too proud to own it straight out , but he needn't trouble .
他 曾是 毫无疑问 也 自豪的 到 自己的 它 直的 出去 , 但 他 不必 麻烦 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ 'tiː] [streɪt] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdnt] ['trʌb(ə)] .
他无疑太骄傲了，不会直接承认，但他不必为此费心。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːl'redi] [nuː] .
She already knew .
她 已经 知道 .
[ʃiː; ʃɪ] [ɔːl'redi] [nuː] .
她早就知道了。

[hjuː] ['wɪnstən] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn] [taɪmz] [pæst][ænd; ænd] [stiːl] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [frend] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɜːrθ]
Hugh Winston , her lover in times past and still the only friend she had worth
休 温斯顿 , 她 情人 在 时代 过去的 和 仍然 这 仅有的 朋友 她 有 值得
[ðə; ðɪ] ['bɔːðər] ,
the bother ,
这 打扰 ,
[hjuː] ['wɪnstən] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn] [taɪmz] [pæst][ænd; ænd] [stiːl] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [frend] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɜːrθ]
休·温斯顿，她过去的恋人，也是她唯一值得交往的朋友。

[wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ['fɑːrðɪŋ] .
was down to his last farthing .
曾是 向下 到 他的 最后的 法辛 .
[wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ['fɑːrðɪŋ] .
他只剩下最后一个便士了。

[ʃiː; ʃɪ] [saɪd] , [ˈtelɪŋ] [hɜːrˈself] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] .
She sighed , telling herself she knew full well what it was like .
她 叹了口气 , 讲述 她自己 她 知道 满的出色地 什么 它 曾是 喜欢 :
她叹了口气, 告诉自己她完全明白那种感觉。

[ˈgɔːdz] [ˈwuːndz] , [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] .
God's wounds , did she know what it was like .
神的 伤口 , 做过 她 知道 什么 它 曾是 喜欢 :
她知道上帝的伤痛是什么滋味吗?

[bæk] [wen] [hjuː] [ˈwɪnstən] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli][tɜːrm][æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
Back when Hugh Winston was still in his first and only term at Oxford ,
后退 什么时候 休 温斯顿 曾是 仍然 在 他的 第一的 和 仅有的 学期 在 牛津 ,
当时休·温斯顿还在牛津大学读第一学期也是唯一一个学期的时候

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn] [ˈbɔːrd] [ˈhæərəld] [ˈwɪnstən] ,
the son of one Lord Harold Winston ,
这 儿子 的 一 主 哈罗德 温斯顿 ,
哈罗德·温斯顿勋爵之子

[bɪˈfɔːr] [ˈhiːd] [bɪn] [əˈprentɪs] [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ˈpækɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæərəˌbiːz] ,
before he'd been apprenticed and then sent packing out to the Caribbees ,
前 他会 到过 学徒 和 然后 发送 包装 出去 到 这 加勒比海 ,
在他被收为学徒并被派往加勒比海之前,

[ˈdʒoʊn] [fʊlər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æn; ən] [ˈbɔːrf(ə)n] .
Joan Fuller was already an orphan .
琼 富勒 曾是 已经 一个 孤儿 :
琼·富勒当时已经是个孤儿了。

[ðə; ðɪ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [pleɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] .
The hardest place you could be one .
这 最难 地方 你 可以 是 一 :
最艰难的地方。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːblstoʊn] [striːts] [ʌv; əv] [ˈbɪlɪŋsgɪt] , [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
On the cobblestone streets of Billingsgate , City of London .
在 这 鹅卵石 街道 的 比林斯盖特 , 城市 的 伦敦 :
在伦敦金融城比林斯盖特的鹅卵石街道上。

[ðæts] [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] [tuː; tə][ˈhaɪər] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈhaʊshəʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
That's where you think you're in luck to hire out in some household for a few
那就是 在哪里 你 思考 你是 在 运气 到 聘请 出去 在 一些 家庭 为了 一个 很少
[ˈpenɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
pennies a week ,
便士 一个 星期 ,
你可能以为自己走运, 能到某个家庭做零工, 每周挣几个便士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæɡ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [huː] [drɪˈspɑɪzɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [kɔːz] [ðæn; ðən] [jʊə(r)]
with a hag of a mistress who despises you for no more cause than you're
和 一个 魔女 的 一个 情妇 WHO 鄙视 你 为了 不 更多的 原因 比 你是
[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] .
young and pretty .
年轻的 和 漂亮的 :
你还有一个脾气暴躁、阴险狡诈的情妇, 她仅仅因为你年轻漂亮就鄙视你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [stiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][fɜːrst] , [nɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [ʃiːd] [siː] ,
Of course you steal a little at first , not too much or she'd see ,
的 课程 你 偷 一个 小的 在 第一的 , 不是 也 很多 或者 棚 看 ,
当然, 一开始你只能偷一点点, 不能太多, 否则她会发现。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mæstər] ,
but then you remember the master ,
但 然后 你 记住 这 掌握 ,

但随后你又想起了大师，

[huː] ['aɪdlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['griːsi] ['naɪtʃɜːrt] [hæf][ðə; ði] [deɪ] ,
who idles about the place in his greasy nightshirt half the day ,
WHO 空闲 关于 这 地方 在 他的 腻 睡衣 一半 这 天 ,

他半天都穿着油腻的睡衣在那儿闲逛，

[ænd; ənd] [huː] ['stɑːrts] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] ['æftər][juː; jʊ] [let][ðə; ði] ['gaʊti] [oʊld] ['hɔːr,mæstər] [noʊ] [juːd]
and who starts taking notice after you let the gouty old whoremaster know you'd

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] .

be willing to earn something extra .
是 愿意的 到 赚 某物 额外的 .

当你让那个患有痛风的老娼妓老板知道你愿意赚点外快之后，谁会开始注意到你呢？

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['stɑːrts][tuː; tə] [sə'spekt] — [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ['ɔːlweɪz] [duː:] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] —
Finally the mistress starts to suspect — the bloodhounds always do after a while —

[ænd; ənd] [suːn] [ɪ'nʌf] [jʊə(r)] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] .

and soon enough you're back on the cobblestones .
和 很快 足够的 你是 后退 在 这 鹅卵石 .

最终，女主人开始起疑心——猎犬过一段时间总是会起疑心的——很快你就又回到了鹅卵石路上。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [naʊ] .

But you know a lot more now .
但 你 知道 一个 很多 更多的 现在 .

但现在你懂得更多了。

[soʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [hæf] ['klevər] [juːl] [teɪk] [wʌt] [juːv] [pʊt][baɪ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['prɔːpər]
So if you're half clever you'll take what you've put by and have some proper

所以 如果 你是 一半 聪明的 你会 拿 什么 你已经 放 经过 和 有 一些 恰当的

['dresɪz] [meɪd] [ʌp] ,

dresses made up ,
连衣裙 制成 向上 ,

所以，如果你稍微有点聪明，就会用你攒下的钱去做几件像样的裙子。

[braɪt] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌfld] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hæts][wɪð; wɪθ] [sɪlk] ['rɪbənd] .
bright colored with ruffled petticoats , and a few hats with silk ribands .
明亮的 有色 和 褶皱的 衬裙 , 和 一个 很少 帽子 和 丝绸 丝带 .

色彩鲜艳的裙子，配以褶边衬裙，还有几顶饰有丝带的帽子。

[ðen] [juː; jʊ] [peɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrniʃt] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] ['kɒvənt] ['gɑːrdn] ,
Then you pay down on a furnished lodging in Covent Garden ,
然后 你 支付 向下 在 一个 提供 住宿 在 科文特 花园 ,

然后你就可以支付科文特花园一套带家具的公寓的部分房款了。

[ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the first floor even though it's more than all the rest of the house .
这 第一的 地面 甚至 尽管 它是 更多的 比 全部 这 休息 的 这 房子 .

虽然一楼的面积比整栋房子的其他所有地方都大。

[suːn] [juːv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['regjələz] ,

Soon you've got lots of regulars ,
很快 你已经 得到 很多 的 常客 ,

很快你就会有 很多回头客了。

[ænd; ənd] [ðen] [r'ventʃuəli] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [mi:nz]
and then eventually you make acquaintance of a certain gentleman of means
和 然后 最终 你 制作 熟人 的 一个 肯定 绅士 的 方法
[hu:] ['wɒnts][ə; eɪ][pɜ:rt] [jʌŋ] [θɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] ,
who wants a pert young thing all to himself ,
WHO 想要 一个 活泼 年轻的 事物 全部 到 他自己 ,
然后, 你最终结识了一位家境殷实的绅士, 他想要一个年轻貌美的姑娘独占。

[ɑ:n] [ɔ:l'tərnət] [æftər'nu:nz] .
on alternate afternoons .
在 备用 下午 .
隔天下午。

[,aɪ 'ti:] ['læsts] [fɔ:r; fər]['gouɪŋ][ɑ:n] [tu:] ['jɪrz] ,
It lasts for going on two years ,
它 持续时间 为了 去 在 二 年 ,
持续了将近两年,

[tɪl] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [jʊə(r)] ['wɪrɪ] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kept] [laɪf] .
till you decide you're weary to death of the kept life .
直到 你 决定 你是 厌倦 到 死亡 的 这 保留 生活 .
直到你厌倦了这种苟延残喘的生活。

[soʊ][ju:; jʊ] [kaʊnt] [ʌp] [wɒts] [set][baɪ] — [ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] [ɪts] [r'ʌf] [tu:; tə] ['haɪər] ['pæsaɪdʒ] [aʊt][tu:; tə]
So you count up what's set by — and realize it's enough to hire passage out to
所以 你 数数 向上 是什么 放 经过 — 和 意识到 它是 足够的 到 聘请 通道 出去 到
[bə:r'beɪdɒs] .
Barbados .
巴巴多斯 .
所以你算算账, 发现够买张船票去巴巴多斯了。

[wɪtʃ] [sʌmwʌn] [wʌns][tu:ld][ju:; jʊ][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['pærədəɪs]['æftər] ['lʌndən] ,
Which someone once told you was supposed to be paradise after London ,
哪个 某人 一次 讲述 你 曾是 据称 到 是 天堂 后 伦敦 ,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] ,
and you , like a fool ,
和 你 , 喜欢 一个 傻子 ,
有人曾告诉你, 那里应该是离开伦敦后的天堂, 而你, 却像个傻瓜一样,

[bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] .
believed it .
相信 它 .
我相信了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [kwɪk] [r'ʌf] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [dæmɪd] [sweltərɪŋ] [vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv] [hel] .
But which you discover quick enough is just a damned sweltering version of hell .
但 哪个 你 发现 快的 足够的 是 只是 一个 该死的 酷热 版本 的 地狱 .
但你很快就会发现, 那只不过是酷热难耐的地狱版本而已。

[jʊə(r)] [hɪr] [naʊ] [ðəʊ] , [soʊ][ju:; jʊ] [teɪk] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni:z] [left][ænd; ənd][faɪnd] [jɔ:r'self]
You're here now though , so you take what little money's left and find yourself
你是 这里 现在 尽管 , 所以 你 拿 什么 小的 钱的 左边 和 寻找 你自己
[sʌm; səm]['gɜ:lz] ,
some girls ,
一些 女孩们 ,
既然你已经到了这里, 那就拿着剩下的那点钱去找几个女孩吧。

[aɪrɪʃ] [wʌnz] [hu:v] [sɜ:rɪvd] [aʊt][ðər; ðər][taɪm][æz; əz] [ɪn'dentʃə-z] , [dɪ'spaɪz] ['hævɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
Irish ones who've served out their time as indentures , despise having to work ,
爱尔兰 一个 谁有 服务 出去 他们的 时间 作为 契约 , 鄙视 拥有 到 工作 ,
那些在爱尔兰服完契约劳工期的人, 都非常厌恶工作。

[ænd; ʌnd] [kɑ:nt] [weɪt] [tu; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] , [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
and can't wait to take up the old life , same as before they came out .
和 不能 等待 到 拿 向上 这 老的 生活 , 相同的 作为 前 他们 来了 出去 .
他们迫不及待地想要恢复以前的生活, 就像他们出柜之前一样。

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [ju;; jʊ] [kæn; kən] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['penɪləs]
And finally you can forget all about what it was like being a penniless
和 最后 你 能 忘记 全部 关于 什么 它 曾是 喜欢 存在 一个 身无分文
[ɔ:rf(ə)n] .
orphan .
孤儿 .
最后, 你终于可以彻底忘记当初身为一贫如洗的孤儿的痛苦了。

[ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ju;; jʊ] [ɔ:lsoʊ] [ˈri:ələɪz] [jʊə(r)] [nɑ:t] [soʊ] [jʌŋ] [eni'mɔ:r] .
Trouble is , you also realize you're not so young anymore .
麻烦 是 , 你 还 意识到 你是 不是 所以 年轻的 不再 .
问题是, 你也会意识到自己不再年轻了。

" [wʊd] [ju;; jʊ] ['fænsi] [sʌm; səm] [ˈhɒləndə] [tʃi:z] , [lʌv] ?
" **Would you fancy some Hollander cheese , love ?**
" 会 你 想要 一些 霍兰德 奶酪 , 爱 ?
“亲爱的, 你想吃点荷兰奶酪吗? ”

[ðə; ði] [pɜ:rsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈzi:lændər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [tʌb] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ænd; ʌnd] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɪt]
The purser from the Zeelander lifted a tub for me and there's still a bit
这 乘务长 从 这 泽兰岛 抬起 一个 浴缸 为了 我 和 有 仍然 一个 少量
[left] .
left .
左边 .
“泽兰号”的乘务长帮我搬来一个桶, 里面还剩一点。

[ænd; ʌnd] [aɪl] ['wɔ:rənt] [ðeəz; ðəz] [kə'sɑ:və] [bred] [ɪn] [bæk] , [stɪl] [wɔ:rm] [frʌm; frəm] ['mɔ:rniŋ] .
And I'll warrant there's cassava bread in back , still warm from morning .
和 患病的 保证 有 木薯 面包 在 后退 , 仍然 温暖的 从 早晨 .
我敢保证, 后面还有早上刚出炉的木薯面包, 还热乎乎的。

" [fi; ji] [nu:] [hju:] [ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lʊʊk(ə)l] [bred] ,
" **She knew Hugh always called for the local bread ,**
" 她 知道 休 总是 称为 为了 这 当地的 面包 ,
她知道休总是叫人买当地的面包,

[ðə; ði] [hɑ:rd] ['pættəɪz] [beɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊdərd] [kə'sɑ:və] [ru:t] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt]
the hard patties baked from the powdered cassava root , rather than that
这 难的 肉饼 烘焙 从 这 粉末状 木薯 根 , 相当 比 那
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪl] ,
from the stale ,
从 这 陈旧 ,
用木薯粉烤制的硬饼, 而不是用陈旧的木薯粉烤制的硬饼,

['wi:vɪlɪ] ['flaʊər] [ʃɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
weevily flour shipped out from London .
象鼻虫 面粉 已发货 出去 从 伦敦 .
从伦敦运出的象鼻虫面粉。

[hi:; hi][ræn][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [kənˈtemplətɪvli] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [brests] — [naʊ] [ðeɪ] [æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wəɹ]
He ran a finger contemplatively across her breasts — now they at least were
他 跑 一个 手指 沉思地 穿过 她 乳房 — 现在 他们 在 至少 是
[stɪl] [raʊnd] [ænd; ənd][fɜ:rm][æz; əz][ˈeni] [strʌtɪŋ] [ˈaɪrɪ] [went] [hæf][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ][kʊd; kəd] [boʊst] —
still round and firm as any strutting Irish wench half her age could boast —
仍然 圆形的 和 公司 作为 任何 昂首阔步 爱尔兰 妖妇 一半 她 年龄 可以 夸 —
[ðen] [dra:pt] [hɪz; ɪz][legz] [ɔ:f][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fəɹ]
then dropped his legs off the side of the bed and began to search for
然后 掉落 他的 腿 离开 这 边 的 这 床 和 开始 到 搜索 为了
[hɪz; ɪz] [bu:ts] .
his boots .
他的 靴子 .

他若有所思地用手指抚过她的胸部——至少现在它们还像任何一个比她年轻一半的爱尔兰姑娘那样圆润坚挺——然后把腿从床边垂下来，开始寻找他的靴子。

" [aɪ][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtæŋkərd] [ʌv; əv] [sæk] .
" **I could do with a tankard of sack .**
" 我 可以 做 和 一个 酒杯 的 解雇 .
“我想要一大杯麻袋酒。”

" [ðə; ði] [ˈveri] [bræs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" **The very brass of him !**
" 这 非常 黄铜 的 他 !
“他真是厚颜无耻！ ”

[wen] [ˈhi:d] [kʌm] [bæk] [hæf] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
When he'd come back half drunk in the middle of the night ,
什么时候 他会 来 后退 一半 醉 在 这 中间 的 这 夜晚 ,
他半夜醉醺醺地回来的时候,

[ˈræntɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈflɑ:gɪŋ] [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌt] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [kɪl] - [ˈdev(ə)] .
ranting about floggings or some such and waving a bottle of kill - devil .
咆哮 关于 鞭答 或者 一些 这样的 和 挥手 一个 瓶子 的 杀 - 魔鬼 .
一边大喊大叫要鞭打之类的，一边挥舞着一瓶杀魔药。

[ˈhi:d] [klaɪmd] [ˈɪntu:][bed] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ˈpra:ɪmptli] [pæst] [aʊt] .
He'd climbed into bed , had his way , and promptly passed out .
他会 攀登 进入 床 , 有 他的 方式 , 和 及时 通过了 出去 .
他爬上床，随心所欲，然后很快就睡着了。

[soʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [laɪk][hi:; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈblɑdi] [wel] [səˈplaɪ] [æn; ən]
So instead of acting like he owned the place , he could bloody well supply an
所以 反而 的 表演 喜欢 他 拥有 这 地方 , 他 可以 血腥 出色地 供应 一个
[ekspləˈneɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .

所以，与其表现得好像那是他的地盘，他完全可以给出一个合理的解释。

" [soʊ] [haʊ] [dɪd][aɪ ˈti:][goʊ] [ˈjestərdeɪ] ?
" **So how did it go yesterday ?**
" 所以 如何 做过 它 去 昨天 ?
“昨天情况怎么样？ ”

" [fi:; fi] [held] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈi:v(ə)n] , [ə; eɪ] [pɜ:r] .
" **She held her voice even , a purr .**
" 她 握住 她 嗓音 甚至 , 一个 呼噜声 .
她保持着平静的声音，像猫咪的轻柔低语。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈzi:lændər] ?
" **With that business on the Zeelander ?**
" 和 那 商业 在 这 泽兰岛 ?
“在泽兰岛的那家公司？ ”

" [ðæt] ['wɒznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

" **That wasn't the point she actually had in mind** .

" 那 不是 这 观点 她 实际上 有 在 头脑 .

“那并不是她真正想表达的重点。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [dæmd] [hɔ:t] , [ʃi:d] [hæv; həv] [neɪld] [hɪm; ɪm] [streɪt] [aʊt] .

If it hadn't been so damned hot , she'd have nailed him straight out .

如果 它 之前没有 到过 所以 该死的 热的 , 棚 有 钉子 他 直的 出去 .

如果不是天气这么热，她早就把他干掉了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] " [ænd; ənd] [wer] [ɪn] ['blʌdi] [hel] [wɜ:r; wər][juː; jʊ] [tɪl] [ɔ:l] ['aʊərz] ?

Something along the lines of " And where in bloody hell were you till all hours ?

某物 沿着 这 线条 的 " 和 在哪里 在 血腥 地狱 是 你 直到全部 小时 ?

大概意思是“你到底在哪儿，一直到这么晚？”

" [ɔ:r] ['meɪbi] " [waɪ] [ɪznt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑ:nt] , [ðə; ði] ['mɪnɪt]

" **Or maybe " Why is't you think you can have whatever you want , the minute**

" 或者 或许 " 为什么 不是 你 思考 你 能 有 任何 你 想 , 这 分钟

[juː; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] ?

you want it ?

你 想 它 ?

或者，为什么不认为你可以随时随地得到你想要的一切呢？

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋkwəri] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .

" **That was the enquiry the situation called for** .

" 那 曾是 这 询问 这 情况 称为 为了 .

“这是当时形势所要求的调查。”

" [juː; jʊ] [mɪst] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌentər'teɪnmənt] .

" **You missed a fine entertainment** .

" 你 错过 一个 美好的 娱乐 .

你错过了一场精彩的娱乐表演。

" [hɪz; ɪz] [təʊŋ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [təʊld][hɜ:r; hər][hiː; hi] ['prɑ:bəbli] [ment] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .

" **His tone of voice told her he probably meant just the opposite** .

" 他的 语气 的 嗓音 讲述 她 他 大概 意思是 只是 这 对面的 .

“他的语气告诉她，他的意思可能恰恰相反。”

" [jʊə(r)] ['seɪɪn] - [ðə; ði] [seɪl] [went] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌt[mən] ?

" **You're sayin ' the sale went well for the Dutchmen ?**

" 你是 说 - 这 销售 去 出色地 为了 这 荷兰人 ?

你是说这笔交易对荷兰人来说很成功？

" [ʃiː; ʃɪ]

" **She**

" 她

“她

[wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ʃrʌg] , [ðen] ['redɪd] [hɜ:r'self][tuː; tə] ['ma:nɪtər][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] .

watched him shrug , then readied herself to monitor him sharply .

观看 他 耸肩 , 然后 准备就绪 她自己 到 监视器 他 尖锐地 .

看着他耸耸肩，然后她准备密切监视他。

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ɔ:f] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

" **And after that I expect you were off drinking with the Council** .

" 和 后 那 我 预计 你 是 离开 喝 和 这 理事会 .

“之后，我猜你就和议会成员一起喝酒去了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɑ:k] [ˌdɪsə'pru:vɪ] .

" **She flashed a look of mock disapproval** .

" 她 闪光灯 一个 看 的 嘲笑 不赞成 .

她露出了假装不赞同的表情。

" [ˈdaʊtləs] [ˈpæsɪŋ] [jɔːrself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ? "

" **Doubtless passing yourself for a fine gentleman , as always ?** "

" 毫无疑问 通过 你自己 为了 一个 美好的 绅士 , 作为 总是 ? "

"想必你一如既往地把自己伪装成一位风度翩翩的绅士吧？"

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

" **I am a gentleman .**

" 我 是 一个 绅士 .

我是一位绅士。

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [swʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [buːt] ,

" **He laughed and swung at her with a muddy boot ,**

" 他 笑了 和 摇摆 在 她 和 一个 浑 启动 ,

他笑着挥舞着沾满泥巴的靴子打她，

[dʒʌst] [ˈmɪsɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

just missing as she sprang from the bed .

只是 丢失的 作为 她 弹簧 从 这 床 .

她从床上跳起来的时候，差点就错过了。

" [aɪ][dʒʌst] [ˈrerli] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ ˈtiː] . "

" **I just rarely trouble to own it .** "

" 我 只是 很少 麻烦 到 自己的 它 . "

"我只是很少费心去承认这一点。"

" [aɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] .

" **Aye , you're a gentleman , to be sure .**

" 是的 , 你是 一个 绅士 , 到 是 当然 .

"是啊，你的确是一位绅士。"

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪm][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [stiːl] , [saɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ðæt] [wʌns] [tuː] . "

And by that thinking I'm a virgin still , since I was doubtless that once too . "

和 经过 那 思维 我是 一个 处女 仍然 , 自从 我 曾是 毫无疑问 那 一次 也 . "

照这样想，我应该还是个处男，因为我肯定也曾经是处男。

" [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kleɪm] .

" **So I've heard you claim .**

" 所以 我已经 听到 你 宣称 .

"我听你这么说过。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bæk] [wel] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [taɪm] . "

But that was back well before my time . "

但 那 曾是 后退 出色地 前 我的 时间 . "

但那是我出生之前很久的事了。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [rer] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈdɑːrlɪn] - .

" **You had rare fortune , darlin ' .**

" 你 有 稀有的 财富 , 亲爱的 - .

"亲爱的，你真是走了狗屎运。"

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˌekspɜːrˈtiːz] .

You got the rewards of years of expertise .

你 得到 这 奖励 的 年 的 专业知识 .

你获得了多年专业经验的回报。

" [fɪː; fɪ] [rɪːtʃt] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊn] [ˈlɪnɪn] [ʃɪft] .

" **She reached to pull on her brown linen shift .**

" 她 达到 到 拉 在 她 棕色的 亚麻布 转移 .

她伸手去套上棕色亚麻连衣裙。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [bi:; bi] ['telɪŋ] [em 'i:] [nekst] [ðæt] ['mæstər] ['brɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊns(ə)]
" **And I suppose you'll be telling me next that Master Briggs and the Council**
" 和 我 认为 你会 是 讲述 我 下一个 那 掌握 布里格斯 和 这 理事会
[kæn; kən] ['skersli] [wert] [tu:; tə] ['set(ə)l] [jʊr; jər] [saɪt] [bɪlz] . "
can scarcely wait to settle your sight bills . "
能 几乎 等待 到 定居 你的 视线 账单 . "

“我猜你接下来会告诉我，布里格斯先生和委员会都迫不及待地想结清你的视力账单了。”

" [ðeɪl] ['set(ə)l] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtneɪt] , [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] , [ɔ:r] [dæmd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
" **They'll settle them in a fortnight , one way or another , or damned to them .**
" 他们会 定居 他们 在 一个 两星期 , 一 方式 或者 其他 , 或者 该死的 到 他们 .
" 他们两周内就会解决这些问题，不管用什么方法，否则他们就完了。”

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,
" **He reached for his breeches ,**
" 他 达到 为了 他的 马裤 ,

他伸手去摸裤子，

[nɑ:t] [ðə; ði] ['fænsi] [wʌnz] [hi:; hi] [wɔ:r] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)] ,
not the fancy ones he wore once in a while around the Council ,
不是 这 想要 一个 他 穿着 一次 在 一个 尽管 大约 这 理事会 ,
不是他偶尔在议会里穿的那种华丽的礼服。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kænvəs] [wʌnz] [hi:; hi] [ju:st] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
but the canvas ones he used aboard ship , and the tone of his voice
但 这 帆布 一个 他 用过的 船上 船 , 和 这 语气 的 他的 嗓音
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

但他在船上使用的帆布枕头却不一样了，他的语气也变了。

" [aɪ] [dʒʌst] [hoʊp] [θɪŋz] [steɪ] [ɑ:n] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [ki:l] [tɪl] [ðen] . "
" **I just hope things stay on an even keel till then .** "
" 我 只是 希望 事物 停留 在 一个 甚至 龙骨 直到 然后 . "

“我只希望在那之前一切都能保持平稳。”

" [aɪ] [dəʊnt] [kætʃ] [jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] .
" **I don't catch your meaning .**
" 我 不 抓住 你的 意义 .

我没明白你的意思。

" [ʃi:; ʃi] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊpənli] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] [ment] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['plænɪŋ] [tu:; tə]
" **She studied him openly , wondering if that meant he was already planning to**
" 她 研究 他 公然 , 好奇 如果 那 意思是 他 曾是 已经 规划 到
[li:v] .
leave .
离开 .

她毫不掩饰地打量着他，心想这是否意味着他已经打算离开了。

" [ðə; ði] ['plæntəz] - [nu:] ['pɜ:rtʃəs] .
" **The planters ' new purchase .**
" 这 花盆 - 新的 购买 .

“种植者的新购置。

" ['hi:d] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [belt] .
" **He'd finished with the trousers and was busy with his belt .**
" 他会 完成的 和 这 裤子 和 曾是 忙碌的 和 他的 腰带 .

他已经系好了裤子，正在忙着系皮带。

" [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] ['jɔ:rəbə] . "
" **Half of them are Yoruba .** "
" 一半 的 他们 是 约鲁巴 . "

“他们中有一半是约鲁巴人。”

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [wɒts] [ðæt] ?
" And , pray , what's that ?
" 和 , 祈祷 , 是什么 那 ?

“那么，请问，那是什么？”

" [ʃi:d] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][bɪt] [əˈbaʊt] [ˈli:vɪŋ] .
" She'd thought he was going to explain more on the bit about leaving .
" 棚 想法 他 曾是 去 到 解释 更多的 在 这 少量 关于 离开 .

她原以为他会就离开这件事做更多解释。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðəə(r)] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɐ] [daʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ni:ˈʒer] [ˈrɪvər] [ˈdelta] .
" I think they're a people from somewhere down around the Niger River delta .
" 我 思考 它们是 一个 人们 从 某处 向下 大约 这 尼日尔 河 三角洲 .

“我认为他们是来自尼日尔河三角洲一带的某个民族。”

" [ðə; ði] [ˈæfrɪkənz] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" The Africans , you mean ?
" 这 非洲人 , 你 意思是 ?

“你是说非洲人吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [ˈpʌz(ə)ld] .
" She examined him , still puzzled .
" 她 检查 他 , 仍然 困惑 .

她打量着他，仍然感到困惑。

" [ðə; ði] [sleɪvz] ? "
" The slaves ? "
" 这 奴隶 ? "

“奴隶们？”

" [ju:v] [hɪt][ɑ:n][aɪˈti:] .
" You've hit on it .
" 你已经 打 在 它 .

“你说对了。”

[ðə; ði] [sleɪvz] .
The slaves .
这 奴隶 .

奴隶们。

[laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [aɪˈti:] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɪr] , [ɔ:l] [raɪt] .
Like a fool , I didn't see it coming , but it's here , all right .
喜欢 一个 傻子 , 我 没有 看 它 未来 , 但 它是 这里 , 全部 正确的 .

我像个傻瓜一样，完全没预料到，但它确实来了。

[meɪ] [gʌ:d] [kɜ:rs] - .
May God curse Ruyters .
可能 上帝 诅咒 - .

愿上帝诅咒鲁伊特斯。

[naʊ] [aɪ] [ˈri:əlaɪz] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [plænd] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] , [ðə; ði] [ˈbæstərd] ,
Now I realize this is what he planned all along , the bastard ,
现在 我 意识到 这 是 什么 他 计划 全部 沿着 , 这 混蛋 ,

现在我明白了，这都是他早就计划好的，这个混蛋。

[wen] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈtelɪŋ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [keɪn] .
when he started telling everybody how they could get rich with cane .
什么时候 他 开始 讲述 大家 如何 他们 可以 得到 富有的 和 甘蔗 .

他开始到处跟人说他们可以通过种植甘蔗致富。

[seɪv] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [pɪˈʒʊərɪtənz] [noʊz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈæfrɪkənz] .
Save none of these Puritans knows the first thing about working Africans .
节省 没有任何 的 这些 清教徒 知道 这 第一的 事物 关于 在职的 非洲人 .

这些清教徒中没有一个人对非洲劳动人民的生活一无所知。

[ˈhiːz] [soʊld][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [keg][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈjɔːrəbə] .
He's sold them a powder keg with these Yoruba .
他是 卖 他们 一个 粉末 桶 和 这些 约鲁巴 .
他把这些约鲁巴人当成了火药桶。

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **He rose and started for the door leading into the front room of the**
" 他 玫瑰 和 开始 为了 这 门 领导 进入 这 正面 房间 的 这
[ˈtævərn] .
tavern .
酒馆 .

他起身走向通往酒馆前厅的门。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][spɑːrk][ðə; ðɪ] [fjuːz] . "
" **And they're doing all they can to spark the fuse . "**
" 和 它们是 正在做 全部 他们 能 到 火花 这 保险丝 . "
“他们正竭尽所能地点燃导火索。”

" [ˈwʌtə, ˈhwʌtə][juː; jə][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ?
" **What're you tryin ' to say ?**
" 是什么 你 尝试 - 到 说 ?

你想说什么？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɔːk] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [stɪl] [pliːzd] [hɜːr; hər][ˈæftər][ɔːl] [ðə; ðɪ]
" **She was watching him walk , something that still pleased her after all the**
" 她 曾是 观看 他 走 , 某物 那 仍然 高兴 她 后 全部 这
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

她看着他走路，这么多年过去了，这件事仍然让她感到高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
But she kept on seeming to listen .
但 她 保留 在 似乎 到 听 .

但她似乎一直在听。

[wen] [hjuː] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
When Hugh took something in his head ,
什么时候 休 采取 某物 在 他的 头 ,
当休把某件事记在心里时，

[juːd] [best] [let][hɪm; ɪm] [ˈkæri] [ɑːn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
you'd best let him carry on about it for a time .
你会 最好的 让 他 携带 在 关于 它 为了 一个 时间 .
你最好让他继续说下去一段时间。

" [ðeə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðeə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] .
" **They're proud and I've got a feeling they're not going to take this treatment .**
" 它们是 自豪的 和 我已经 得到 一个 感觉 它们是 不是 去 到 拿 这 治疗 .
“他们很骄傲，我感觉他们不会接受这种待遇。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈfaɪnəli] [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
" **He turned back to look at her , finally reading her confusion .**
" 他 转向 后退 到 看 在 她 , 最后 阅读 她 困惑 .
他转过身去看她，终于看出了她的困惑。

" [aɪv] [siːn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈjɔːrəbə] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [ɪn][brəˈziːl] ,
" **I've seen plenty of Yoruba over the years in Brazil ,**
" 我已经 已见 很多 的 约鲁巴 超过 这 年 在 巴西 ,
“这些年来，我在巴西见过很多约鲁巴人，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['peɪpɪst] [hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] .
and I can tell you the Papists have learned to handle them differently .
和 我 能 告诉 你 这 天主教徒 有 学习 到 处理 他们 不同 .

我可以告诉你，天主教徒已经学会了用不同的方式处理这些问题。

[ðeə(r)] [fæst][ænd; ənd] [ðeə(r)] [smɑːrt] .
They're fast and they're smart .
它们是 快速地 和 它们是 聪明的 .

他们速度快，而且很聪明。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði][boʊt] [ɔːl'redi] ['noʊɪŋ] [pɔːrtfʊ'gi:] .
Some of them even come off the boat already knowing Portugee .
一些 的 他们 甚至 来 离开 这 船 已经 会心 葡萄牙语 .

他们中有些人甚至下船时就已经会说葡萄牙语了。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [soʊld][tuː; tə] ['brɪgz] [kæn; kən] [spiːk]
I also found out that at least one of those Ruyters sold to Briggs can speak
我 还 成立 出去 那 在 至少 一 的 那些 - 卖 到 布里格斯 能 说话
[aɪ 'ti:] . "
it : "
它 : "

我还发现，卖给布里格斯的那些鲁伊特人中，至少有一个会说这种语言。

" [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ?
" Is that such a bad thing ?
" 是 那 这样的 一个 坏的 事物 ?

“那是一件坏事吗？ ”

[ɪtəd] [siːm] [tuː; tə][em 'i:] . . . "
It'd seem to me . . . "
它会 似乎 到 我 . . . "

在我看来.....

" [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [hɪr] , [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [men] .
" What I'm saying is , now that they're here , they've got to be treated like men .
" 什么 我是 说 是 , 现在 那 它们是 这里 , 他们有 得到 到 是 治疗 喜欢 男人 .

“我的意思是，既然他们来了，就应该像对待男人一样对待他们。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [stɑːrv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hɔːrswɪp] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] ['aɪrɪʃ]
You can't starve them and horsewhip them the way you can Irish
你 不能 饿死 他们 和 马鞭 他们 这 方式 你 能 爱尔兰
[ɪn'dentʃə-z] .
indentures .
契约 .

你不能像对待爱尔兰契约劳工那样，让他们挨饿受苦，用马鞭抽打他们。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ðeɪl] [nɑːt][ə'baɪd][aɪ 'ti:][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
I've got a strong feeling they'll not abide it for long .
我已经 得到 一个 强的 感觉 他们会 不是 遵守 它 为了 长的 .

我强烈预感他们不会容忍这种情况太久。

" [hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
" He moved restlessly into the front room ,
" 他 已搬 躁动不安 进入 这 正面 房间 ,

他焦躁不安地走进前厅，

[ə; eɪ] [wʊd] - [flɔːrd] [speɪs] [ʌv; əv] ['rɪkəti] [paɪn] [teɪblz] [ænd; ənd] ['waːbli] [streɪt] [tʃerz] , [plɒpɪŋ]
a wood - floored space of rickety pine tables and wobbly straight chairs , plopping
一个 木头 - 倒地 空间 的 摇摇晃晃的 松树 表格 和 摇摇晃晃 直的 椅子 , 扑通一声
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrweɪ] ,
down by the front doorway ,
向下 经过 这 正面 门口 ,

前门门口摆放着一间铺着木地板、摇摇晃晃的松木桌椅和不稳的直椅，显得格外突兀。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstɪ] ['aʊtləɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [brɪdʒ] .
his gaze fixed on the misty outline of the river bridge .
他的 目光 固定的 在 这 蒙蒙 大纲 的 这 河 桥 .

他的目光凝视着河桥在雾气中的轮廓。

" [aɪ] [went] [ɑ:n] [aʊt] [tu:; tə] ['brɪgz] - [plæn'teɪ(ə)n] [ləst] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
" I went on out to Briggs ' plantation last night , thinking to talk over a certain
" 我 去 在 出去 到 布里格斯 - 种植园 最后的 夜晚 , 思维 到 讲话 超过 一个 肯定
['lɪt(ə)l] ['mætər] ,
little matter ,
小的 事情 ,

“昨晚我去了布里格斯的种植园，想和他谈谈一件小事。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ][gɑ:t] ['tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊʊ] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][plænz][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]
but instead I got treated to a show of how he plans to break in his
但 反而 我 得到 治疗 到 一个 展示 的 如何 他 计划 到 休息 在 他的
[slɛɪvz] .
slaves .
奴隶 .

但我看到的却是他计划如何驯服奴隶的表演。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][flɑ:g][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['jɔ:rəbə] [wen] [hi:; hi] ['bɔ:kt] [æɪ; ət]
The first thing he did was flog one of his new Yoruba when he balked at
这 第一的 事物 他 做过 曾是 鞭打 一 的 他的 新的 约鲁巴 什么时候 他 犹豫不决 在
['i:tɪŋ] ['lɑ:blɑ:li] [kɔ:rn] [mʌʃ] .
eating loblolly corn mush .
吃 火炬松 玉米 糊状物 .

他做的第一件事就是鞭打他的一个新约鲁巴人，因为他拒绝吃火炬玉米糊。

[ðæts] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][bɪg] ['trʌb(ə)l] , [mɑ:rk][aɪ'ti:] .
That's going to make for big trouble , mark it .
那就是 去 到 制作 为了 大的 麻烦 , 标记 它 .

这会造成大麻烦，记住这一点。

" [ʃi:; ji] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [wɜ:rkt] [ʌp][hi:; hi][wʌz; wəz] .
" She studied him now and finally realized how worked up he was .
" 她 研究 他 现在 和 最后 已实现 如何 工作 向上 他 曾是 .

她仔细打量了他一番，终于意识到他有多么激动。

[hju:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['nɒʊtɪst] ['evrɪθɪŋ] ,
Hugh usually noticed everything ,
休 通常 注意到 一切 ,

休通常都能注意到所有事情。

[jet] ['hi:d] [wɔ:kt] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['grɑ:gi] [nɑ:dʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
yet he'd walked straight through the room without returning the groggy nods of his
然而 他会 步行 直的 通过 这 房间 没有 返回 这 昏昏沉沉 点头 的 他的
[men] ,
men ,
男人 ,

但他径直穿过房间，没有回应手下们昏昏沉沉的点头。

[tu:] [frentʃ] [meɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərmæstər] [dʒɑ:n] ['mju:z] — [ðə; ði] ['lætər] [naʊ] ['geɪmɪŋ] [æɪ; ət]
two French mates and his quartermaster John Mewes — the latter now gaming at
二 法语 伙伴们 和 他的 军需 约翰 母牛 — 这 后者 现在 赌博 在
[θri:] - ['hændɪd] [wɪst] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] - [bi:f] [peg][ænd; ənd] ['bʌtək] - [di:] - [klɪŋk] ['dʒeni] ,
three - handed whist with Salt - Beef Peg and Buttock - de - Clink Jenny ,
三 - 递交 惠斯特 和 盐 - 牛肉 佩格 和 臀部 - 德 - 碰杯 珍妮 ,

两名法国伙伴和他的军需官约翰·缪斯——后者现在正和“咸牛肉佩格”和“屁股叮当珍妮”玩三人惠斯特牌，

[hɜːr; hər] [tu:] [ˈnjuːst] [ˈaɪrɪ] [ˈgɜːlz] .
her two newest Irish girls .
她 二 最新 爱尔兰 女孩们 .

她新收的两个爱尔兰女儿。

[ʃiː; ji] [nu:] [fɔːr; fər] [ʃər] [peg][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,
She knew for sure Peg had noticed him ,
她 知道 为了 当然 佩格 有 注意到 他 ,

她确信佩格已经注意到他了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪks,pɛni] [tɑːrt] [ˈblʌdi] [wel] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]
and that little sixpenny tart bloody well knew better than to breathe a word in
和 那 小的 六便士 酸 血腥 出色地 知道 更好的 比 到 呼吸 一个 单词 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
front of her mistress .
正面 的 她 情妇 .

而那个六便士的小妓女也心知肚明，在女主人面前最好不要多说一句话。

" [wel] , [ˈset(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
" Well , settle down a bit .
" 出色地 , 定居 向下 一个 少量 .

“好了，冷静一下。”

" [ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈkæbɪnət][ænd; ænd] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] [ˈʌŋjən] - [flæsk][ʌv; əv] [sæk] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
" She opened the cabinet and took out an onion - flask of sack , together with
" 她 打开 这 内阁 和 采取 出去 一个 洋葱 - 烧瓶 的 解雇 , 一起 和
[tuː] [ˈtæŋkərd] .
two tankards .
二 酒杯 .

她打开橱柜，拿出一个洋葱瓶和两个啤酒杯。

" [tel] [em ˈiː] [wer] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [juːl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][nekst] .
" Tell me where you're thinking you'll be going next .
" 告诉 我 在哪里 你是 思维 你会 是 去 下一个 .

告诉我你接下来打算去哪里。

" [ʃiː; ji] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ænd][brɪˈgæən] [ˈʌnˈkɔːkɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] .
" She dropped into the chair opposite and began uncorking the bottle .
" 她 掉落 进入 这 椅子 对面的 和 开始 开瓶 这 瓶子 .

她一屁股坐在对面的椅子上，开始拔开瓶子。

" [ɔːr][eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][ɪksˈpekt][juː; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði] - [biː; bi] [ˈsteɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][bəˈrˈbeɪdoʊs]
" Or am I to expect you and the lads'll be staying a while in Barbados
" 或者 是 我 到 预计 你 和 这 - 是 入住 一个 尽管 在 巴巴多斯
[ðɪs] [taɪm] ?
this time ?
这 时间 ?

“难道这次你和伙计们要在巴巴多斯待上一段时间吗？ ”

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [wel] [naʊ] , [eɪ ˈem][aɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [em ˈiː] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" Well now , am I supposed to think it's me you're thinking about ?
" 出色地 现在 , 是 我 据称 到 思考 它是 我 你是 思维 关于 ?

“那么，我应该认为你在想我吗？ ”

[ɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈwɜːrɪd] [wiː; wi] [maɪt] [[ɪp] [aʊt] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [stiːl] [hæz; həz]
Or is it you're just worried we might ship out while one of the lads still has
或者是 它 你是 只是 担心 我们 可能 船 出去 尽管 一 的 这 小伙子们 仍然 有
[ə; eɪ] [[ˈɪlɪŋ] [left] [ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [ˈʌðər] ?
a shilling left somewhere or other ?
一个 先令 左边 某处 或者 其他 ?

还是你担心我们出发的时候，某个小伙子身上还剩下一先令？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈbriːfli] [kənˈsɪdərd] [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [ʃiːd] [dʒʌst] [fet[t] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər]
" She briefly considered hoisting the bottle she'd just fetched and cracking it over
" 她 简要地 经过考虑的 吊装 这 瓶子 棚 只是 已获取 和 裂纹 它 超过
[hɪz; ɪz] [skʌl] ,
his skull ,
他的 颅骨 ,

她短暂地考虑过举起刚拿来的酒瓶，砸在他的头上。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈblɪri] - [aɪd]
but instead she shot him a frown and turned toward the bleary - eyed
但 反而 她 射击 他 一个 皱眉 和 转向 朝向 这 迷迷糊糊的 - 眼睛
[ˈgæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪst] [ˈteɪbl] .
gathering at the whist table .
采集 在 这 惠斯特 桌子 .

但她却皱着眉头瞪了他一眼，然后转向了惠斯特牌桌旁那些睡眼惺忪的人们。

" [dʒɑːn] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ðə; ði] [larks] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [baɪ][maɪ][laɪf] ?
" John , did you ever hear the likes of this one , by my life ?
" 约翰 , 做过 你 曾经 听到 这 点赞 的 这 一 , 经过 我的 生活 ?
[dʒɑːn] [dɪd] [juː] [jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ðə; ði] [larks] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [baɪ] [maɪ] [laɪf] ?
约翰, 我发誓, 你这辈子听过这样的故事吗?

[ˈhiːd] [hæv; həv][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][juː; jʊ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər] [friː] .
He'd have the lot of you drink and play for free .
他会 有 这 很多 的 你 喝 和 玩 为了 自由的 .
[ˈhiːd] [hæv; həv][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][juː; jʊ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər] [friː] .
他会让你们所有人免费喝酒玩乐。

" [dʒɑːn] [ˈmjuːz] , [ə; eɪ] [ˈbrɪstl] [ˈsiːmən] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [hjuː] [[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ˈæftər][ˈdʒʌmpɪŋ] [[ɪp]
" John Mewes , a Bristol seaman who had joined Hugh years ago after jumping ship
" 约翰 母牛 , 一个 布里斯托尔 水手 WHO 有 加入 休 年 前 后 跳 船
[æt; ət] [ˈneɪvɪs] [ˈaɪlənd] ,
at Nevis Island ,
在 尼维斯 岛 ,
[ˈhiːd] [hæv; həv][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][juː; jʊ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər] [friː] .
"约翰·繆斯, 一名来自布里斯托尔的水手, 多年前在尼维斯岛跳船后加入了休的队伍。"

[stɛərd] [ʌp] [ˈɡraːdʒɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪm] ,
stared up groggily from his game ,
凝视 向上 昏昏沉沉地 从 他的 游戏 ,
[stɛərd] [ʌp] [ˈɡraːdʒɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪm] ,
他迷迷糊糊地从游戏中抬起头来,

[ðen] [ɡlɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [[ˈrɪŋkɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] [kɔɪnz] — [[ˈrɪŋkɪŋ] [æz; əz][sɔːlt] - [biːf] [pegz]
then glanced back at his shrinking pile of coins — shrinking as Salt - Beef Peg's
然后 瞥了一眼 后退 在 他的 收缩 桩 的 硬币 — 收缩 作为 盐 - 牛肉 钉子的
[hæd; həd] [ɡroʊn] .
had grown .
有 生长 .

然后他回头看了一眼自己越来越少的硬币——而咸牛肉佩格的硬币却越来越多。

[hɪz; ɪz] [ˈweðəd] [tʃiːks] [wɜːr; wər][laɪnd] [frʌm; frəm] [drɪŋk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
His weathered cheeks were lined from drink , and , as always ,
他的 风化的 脸颊 是 衬里 从 喝 , 和 , 作为 总是 ,
[hɪz; ɪz] [ˈweðəd] [tʃiːks] [wɜːr; wər][laɪnd] [frʌm; frəm] [drɪŋk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
他饱经风霜的双颊布满了酒后的皱纹, 而且, 一如既往,

[hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [her] [wʌz; wəz] [ˈmætɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrkin] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
his ragged hair was matted against his scalp and the jerkin covering his
他的 破烂不堪 头发 曾是 哑光 反对 他的 头皮 和 这 短上衣 覆盖 他的
[waɪd] [ˈbeli] [wʌz; wəz] [steɪnd] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [spɪld] [ɡrɑːɡ]
wide belly was stained brown with spilled grog .
宽的 腹部 曾是 染色 棕色的 和 洒了 格罗格酒 .

他蓬乱的头发紧贴着头皮，遮住他宽阔肚子的短上衣被洒出的朗姆酒染成了棕色。

[ɪnɪkˈsplɪkəbli] , [ˈwɪmɪn] [ˈdəʊtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtævəːnz] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][kæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] .
Inexplicably , women doted on him in taverns the length of the Caribbean .
莫名其妙地 , 女性 宠溺 在 他 在 酒馆 这 长度 的 这 加勒比海 .

令人费解的是，加勒比海沿岸各地的酒馆里，女人们都对他趋之若鹜。

" [aɪ] , [jɔːr] [ˈleɪdɪʃɪp] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

" Aye , yor ladyship , it may soon have to be .
" 是的 , 你的 夫人 , 它 可能 很快 有 到 是 .

“是的，夫人，可能很快就不得不如此了。”

[ðɪs] [bɔːd] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [maɪ][læst] [ˈʃɪlɪŋ] ,
This bawd of yours is near to takin ' my last shilling ,
这 鸨母 的 你的 是 靠近 到 拿 - 我的 最后的 先令 ,

你这老鸨快要把我最后的钱都骗光了。

[bɪˈfɔːr] [ʃiːz] [skers] [ˈtrʌblɪd] [ˈlɪftɪn] - [hɜːr; hər][skəːts][tuː; tə] [ɜːrn] [aɪ ˈtiː] .
before she's scarce troubled liftin ' her skirts to earn it .
前 她是 稀少 麻烦 举重 - 她 裙子 到 赚 它 .

之前她几乎没费什么力气就撩起裙子来挣钱。

" [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [ˈswɑːləʊ] [ʌv; əv] [kɪl] - [ˈdev(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtæŋkərd] , [ðen] [lʊkt]
" He took another swallow of kill - devil from his tankard , then looked
" 他 采取 其他 吞 的 杀 - 魔鬼 从 他的 酒杯 , 然后 看起来
[ɪmˈplɔːrɪŋli] [tɔːrd] [ˈwɪnstən] .
imploringly toward Winston .
恳求地 朝向 温斯顿 .

“他从酒杯里又喝了一口杀魔酒，然后恳求地看着温斯顿。”

" [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [ˈkæpən] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]

" On my honor , Cap'n , by the look of it
" 在 我的 荣誉 , 船长 , 经过 这 看 的 它

“以我的荣誉发誓，船长，看样子……”

[aɪm][æpt][tuː; tə][biː; bi] [pɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpɑːrsn] [baɪ] [ˈnuːntaɪd] [təˈmɔːroʊ] . - -
I'm apt to be poor as a country parson by noontide tomorrow . ' '
我是 易于 到 是 贫穷的 作为 一个 国家 牧师 经过 正午 明天 . - -

明天中午之前，我可能就会穷得像个乡下牧师一样了。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [steɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [dʒɑːn] .

" But you're stayin ' all this week with me , John .
" 但 你是 待在 - 全部 这 星期 和 我 , 约翰 .

“但是约翰，这周你都要和我待在一起。”

" [peg] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn]
" Peg was around the table and on his lap in an instant , her soft brown
" 佩格 曾是 大约 这 桌子 和 在 他的 膝 在 一个 立即的 , 她 柔软的 棕色的
[aɪz] [əˈɡloʊ] .
eyes aglow .
眼睛 闪耀 .

“佩格瞬间就绕到桌子旁，坐在他的腿上，她那双柔和的棕色眼睛闪闪发光。

" [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kept] .

" A promise to a lady always has to be kept .
" 一个 承诺 到 一个 女士 总是 有 到 是 保留 .

对女士的承诺必须信守。

[els] [ju:l] [lu:z] [jɔː; jər] [lʌk] . "
Else you'll lose your luck . "
别的 你会 失去 你的 运气 . "

否则你就会失去好运。

" [ðen] [jæ;l; ʒəl][aɪ][biː; bi][ˈhævɪn] - [jɔː; jər] [fəl] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔɪn] [ʌv; əv] [lʌv] ?
" **Then shall I be havin ' your full measure for the coin of love ?**
" 然后 将 我 是 拥有 - 你的 满的 措施 为了 这 硬币 的 爱 ?

那么，我是否就能得到你全部的爱意作为交换呢？

[ɪts] [nɪr] [tuː; tə][ɔ:l] [ðæts] [left] , [aɪ] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ɑ:n][aɪ 'tiː] .
It's near to all that's left , I'll take an oath on it .
它是 靠近 到 全部 那就是 左边 , 患病的 拿 一个 誓言 在 它 .

它几乎就是仅存的一切了，我发誓。

[maɪ] [-] [ˈrɪvld] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpoups] [bɔ:lz] . "
My purse's shriveled as the Pope's balls . "
我的 钱包的 干瘪 作为 这 教皇的 球 . "

我的钱包瘪得跟教皇的睾丸一样。

" [fɔːr; fər] [lʌv] ?
" **For love ?**
" 为了 爱 ?

为了爱情？

" [peg] [roʊz] .
" **Peg rose .**
" 佩格 玫瑰 .

“佩格·罗斯。”

" [ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pouz] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈlɪvɪn] - [ɑ:n] [ðɪs] ['kaʊntərftɪt] [juː; jʊ][kɔ:l] [lʌv] .
" **And I suppose I'm to be livin ' on this counterfeit you call love .**
" 和 我 认为 我是 到 是 生活 - 在 这 伪造 你 称呼 爱 .

“我想我注定要活在你们称之为爱情的这种虚假的东西上。”

[waɪlst] [jʊə(r)] [ɔ:f] - - [jɔː; jər] [swɪ:t] [tɔ:k] [tuː; tə][sʌm; səm] ['stɪŋkɪn] - [dʌtʃ] [hɔːr] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði]
Whilst you're off plyin ' your sweet talk to some stinkin ' Dutch whore over on the
而 你是 离开 - - 你的 甜的 讲话 到 一些 臭气熏天 - 荷兰语 妓女 超过 在 这

[waɪld] [koʊst] . "
Wild Coast . "
荒野 海岸 . "

当你跑到狂野海岸去跟某个臭烘烘的荷兰妓女套路的时候。”

" [ðə; ði] [dæmd] ['hɒləndə] [wentʃɪz] [ɑːr; ər][ɔ:l] [tuː] ['sɔ:tɪʃ] [baɪ][hæf] .
" **The damned Hollander wenches are all too sottish by half .**
" 这 该死的 霍兰德 女佣 是 全部 也 苏格兰人 经过 一半 .

“这些该死的荷兰姑娘们都太傻了。”

[ðeid] [swɪl] [ə; eɪ][ˈmænz] [grɑːg] - [hiː; hi][kæn; kən][kɔ:l] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
They'd swill a man's grog faster'n he can call for it .
他们会 泔水 一个 男人的 格罗格酒 - 他 能 称呼 为了 它 .

他们喝光男人的酒的速度比他开口要酒的速度还快。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'hʌðər] [pʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtæŋkərd] [ænd; ʌnd] [glɑːnst] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [pɛgz]
" **He took another pull from his tankard and glanced admiringly at Peg's**
" 他 采取 其他 拉 从 他的 酒杯 和 瞥了一眼 钦佩地 在 钉子的

[ˈbʌldʒɪŋ] , [hæf] - [leɪst] ['bɑːdɪs] .
bulging , half - laced bodice .
凸起 , 一半 - 系带 紧身胸衣 .

他又从酒杯里喝了一口，欣赏地瞥了一眼佩格鼓胀的、半系带的紧身胸衣。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [di:l] [ðə; ði][kɑ:rdz] , [mɪ'leɪdi] .

" But I say deal the cards , m'lady .
" 但 我 说 交易 这 牌 , 女士 :

“但我说，请您发牌吧，夫人。”

[wer] [ðeəz; ðəz][laɪf] , [ðeəz; ðəz][hoʊp] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "

Where there's life , there's hope , as I'm a Christian .
" 在哪里 有 生活 , 有 希望 , 作为 我是 一个 基督教 :

因为我是基督徒，所以只要有生命，就有希望。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] , [lʌv] ?

" And what was it you were saying , love ?
" 和 什么 曾是 它 你 是 说 , 爱 ?

“你刚才说什么来着，亲爱的？ ”

" ['dʒoʊn] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] ['wɪnstən] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ə'nʌðər] [splæʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['tæŋkərd] .

" Joan turned back to Winston and poured another splash into his tankard .
" 琼 转向 后退 到 温斯顿 和 倾倒 其他 溅 进入 他的 酒杯 :

琼转过身，又往温斯顿的酒杯里倒了一大杯酒。

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [sleɪvz] ? "

" I think it was something to do with the new slaves ? "
" 我 思考 它 曾是 某物 到 做 和 这 新的 奴隶 ? "

“我想这跟新来的奴隶有关吧？ ”

" [aɪ] [sed] [aɪ][dəunt] [laɪk] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [maɪt] [traɪ] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .

" I said I don't like it , and I just might try doing something about it .
" 我 说 我 不 喜欢 它 , 和 我 只是 可能 尝试 正在做 某物 关于 它 :

“我说过我不喜欢这样，我可能会想办法改变现状。”

[aɪ][dʒʌst][hoʊp][ðeəz; ðəz][noʊ] ['trʌb(ə)] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .

I just hope there's no trouble here in the meantime .
我 只是 希望 有 不 麻烦 这里 在 这 与此同时 :

我只希望这段时间这里不会出什么问题。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sloʊli] [treɪld] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪn][lʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

" His voice slowly trailed off into the din of the rain .
" 他的 嗓音 缓慢地 拖着 离开 进入 这 din 的 这 雨 :

他的声音渐渐消失在雨声中。

[ðɪs] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [sleɪvz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['dʒoʊn] [θɔ:t] .

This bother about the slaves was not a bit like him , Joan thought .
这 打扰 关于 这 奴隶 曾是 不是 一个 少量 喜欢 他 , 琼 想法 :

琼心想，他这副为奴隶操心的样子，一点也不像他。

- ['nevər] [bɪn] [aʊt][tu:; tə] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['meni] ['ɪlz] .

Hugh'd never been out to right all the world's many ills .
- 绝不 到过 出去 到 正确的 全部 这 世界的 许多 疾病 :

休从来没有想过要纠正世界上所有的弊病。

[br'sardz] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi][ɪk'spekt] ?

Besides , what did he expect ?
除了 , 什么 做过 他 预计 ?

再说，他还能指望什么呢？

['gɑ:dz] ['wu:ndz] , [ðə; ði] ['plæntəz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [skwi:z] ['evri] ['fɪlɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [aʊt]

God's wounds , the planters were going to squeeze every shilling they could out
神的 伤口 , 这 花盆 是 去 到 挤 每一个 先令 他们 可以 出去

[lʌv; əv] [ði:z] [nu:] ['æfrɪkənz] .

of these new Africans .
的 这些 新的 非洲人 :

上帝作证，种植园主们要从这些新来的非洲人身上榨取每一分钱。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [ðə; ði] [ˈkærəˌbiːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [wɜːr; wər] " [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][laɪn] ,
Everybody knew the Caribbees and all the Americas were " beyond the line ,
大家 知道 这 加勒比海 和 全部 这 美洲 是 " 超过 这 线 ,
人人都知道加勒比海地区和整个美洲都“在界线之外”。

" [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌdiːmɑːrˈkeɪʃn] [ɑːn][sʌm; səm][mæp] [ˈsʌmwər] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈjʊrəp] [frʌm; frəm]
" outside the demarcation on some map somewhere that separated Europe from
" 外部 这 划界 在 一些 地图 某处 那 分开 欧洲 从
[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
the New World .
这 新的 世界 .
“在某张地图上将欧洲与新世界分隔开来的分界线之外。”

[aʊt] [hɪr] [ðə; ði] [ruːlz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] .
Out here the rules were different .
出去 这里 这 规则 是 不同的 .
这里的规则不一样。

[hjuː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] ,
Hugh had always understood that better than anybody ,
休 有 总是 理解 那 更好的 比 任何人 ,
休一直比任何人都更明白这一点。

[soʊ] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplæntəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]
so why was he so out of sorts now that the planters had found a
所以 为什么 曾是 他 所以 出去 的 排序 现在 那 这 花盆 有 成立 一个
[rɪˈpleɪsmənt] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈleɪzi] [ˌɪnˈdɛntʃəz] ?
replacement for their lazy indentures ?
替代品 为了 他们的 懒惰的 契约 ?
既然种植园主找到了替代那些懒惰契约劳工的人，他为什么就如此心烦意乱呢？

[ˈhev(ə)n] [kæn; kən] [tel] ,
Heaven can tell ,
天堂 能 告诉 ,
天知道，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔŋz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [bruːd] [əˈbaʊt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
he had wrongs enough of his own to brood about if he wanted to
他 有 错误 足够的 的 他的 自己的 到 幼虫 关于 如果 他 通缉 到
[ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈoʊvər] [ˈlaɪfs] [ˈlɪt(ə)l] [mɪsˈfɔːtʃənz] .
trouble his mind over life's little misfortunes .
麻烦 他的 头脑 超过 生活的 小的 不幸 .
如果他想为生活中的小不幸而烦恼，他自己犯下的错就足够他耿耿于怀了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ðæts] [ˈɔkjupaɪn] [jʊr; jər][maɪnd][soʊ] [mʌt] [ðɪs] [trɪp] , [ʌv] ?
" What is it really that's occupying your mind so much this trip , love ?
" 什么 是 它 真的 那就是 占领 你的 头脑 所以 很多 这 旅行 , 爱 ?
“亲爱的，这次旅行中，究竟是什么事情让你如此牵挂？ ”

[ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][dʒʌst][biː; bi] [ðiːz] [nuː] [sleɪvz] .
It can't just be these new slaves .
它 不能 只是 是 这些 新的 奴隶 .
不可能只是这些新来的奴隶。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I know you too well for that .
我 知道 你 也 出色地 为了 那 .
我太了解你了，不会那样做的。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] .
" She studied him .
" 她 研究 他 .
她仔细打量了他。

" [ɪznt][ðə; ði] [saɪt] [bɪlz] ? "
" **Is't the sight bills ?** "
" 不是 这 视线 账单 ? "

“难道不是看票吗？”

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən][aɪˈdi:ə] [aɪv] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
" **I've been thinking about an idea I've had for a long , long time .**
" 我已经 到过 思维 关于 一个 主意 我已经 有 为了 一个 长的 , 长的 时间 .
“我一直在思考一个我很久很久以前就有的想法。”

[ˈsiːɪŋ] [wɒts] [ˈhæpənd] [naʊ] [ɑːn][bəˈrbeɪdɒs] , [aɪ ˈtiː][ɔːl] [fɪts] [təˈgeðər] [ˈsʌmhaʊ] . - -
Seeing what's happened now on Barbados , it all fits together somehow . ' ' - -
看到 是什么 发生 现在 在 巴巴多斯 , 它 全部 适合 一起 不知何故 . - -
看看巴巴多斯现在发生的一切，一切似乎都说得通了。

" [ˈwʌtɜː, ˈhwʌtɜː][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
" **What're you talking about ?** "
" 是什么 你 说 关于 ? "

你在说什么？

" [aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈmeɪbi] [ɪts] [nɔːt] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
" **I'm wondering if maybe it's not time I tried changing a few things .**
" 我是 好奇 如果 或许 它是 不是 时间 我 尝试 变化 一个 很少 事物 .
我在想，或许是时候做出一些改变了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [ə; eɪ] [nuː] [hjuː] .
" **This was definitely a new Hugh .**
" 这 曾是 确实 一个 新的 休 .

这绝对是一个全新的休。

[hiː; hi] [ˈnevər] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
He never talked like that in the old days .
他 绝不 谈话 喜欢 那 在 这 老的 天 .

他以前从来不会那样说话。

[bæk] [ðen] [ɔːl][hiː; hi] [ˈevər] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ]
Back then all he ever troubled about was how he was going to manage
后退 然后 全部 他 曾经 麻烦 关于 曾是 如何 他 曾是 去 到 管理
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈprɔːbləm] [hiː; hi] [stiːl] [ˈhædnt] [wɜːrkt] [aʊt] ,
making a living — a problem he still hadn't worked out ,
制作 一个 活的 — 一个 问题 他 仍然 之前没有 工作 出去 ,
那时他唯一烦恼的就是如何谋生——这个问题他至今还没解决。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [truːθ] .
if you want the honest truth .
如果 你 想 这 诚实的 真相 .

如果你想知道真相的话。

[fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] [soʊ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ænd] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
She looked at him now , suddenly so changed , and recollected the first time
她 看起来 在 他 现在 , 突然 所以 已更改 , 和 回忆 这 第一的 时间
[fiː; ji] [ˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
she ever saw him .
她 曾经 锯 他 .

她看着他，他突然变得如此不同，不禁回忆起第一次见到他的情景。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [pæst] ,
It was a full seven years past ,
它 曾是 一个 满的 七 年 过去的 ,

已经过去整整七年了。

[dʒʌst][ˈæftər] [ʃi:d] [ˈoʊpənd][hɜ:r; hər][ˈtævərn][ænd; ənd][waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈsi:mən] [ɑ:n][ðə; ði]
just after she'd opened her tavern and while he was still a seaman on the
只是 后 棚 打开 她 酒馆 和 尽管 他 曾是 仍然 一个 水手 在 这
[ˈzi:ləndər] .
Zeelander .
泽兰岛

就在她开酒馆不久，而他还在泽兰号上当水手的时候。

[ðæt] [dʌtʃ] [ʃɪp] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈklæbərd] [ænd; ənd] [steɪvz] [frʌm; frəm] [ˈpɔ:rtsməθ] ,
That Dutch ship had arrived with clapboards and staves from Portsmouth ,
那 荷兰语 船 有 到达的 和 护墙板 和 杖 从 朴茨茅斯 ,
[ˈroʊd] [ˈaɪlənd] ,
Rhode Island ,
罗德岛 岛 ,

那艘荷兰船从罗德岛州朴茨茅斯运来了木板和木条。

[ˈni:dɪd] [ɑ:n][bə:rˈbeɪdoʊs][fɔ:r; fər] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][təˈbækoʊ] [kæsk] .
needed on Barbados for houses and tobacco casks .
需要 在 巴巴多斯 为了 房屋 和 烟草 酒桶 .

巴巴多斯需要用于建造房屋和烟草桶。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈzi:ləndər] [wʌz; wəz] [ˈleɪdɪŋ] [bə:rˈbeɪdoʊs][ˈkɑ:t(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪlz] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] ,
While the Zeelander was lading Barbados cotton for the mills in New England ,
尽管 这 泽兰岛 曾是 装载 巴巴多斯 棉布 为了 这 磨坊 在 新的 英格兰 ,
当“泽兰德号”货轮装载着巴巴多斯棉花运往新英格兰的纺织厂时，

[ˈhi:d] [kʌm] [ɪn][wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [kru:] ,
he'd come in one night with the other members of the Dutch crew ,
他会 来 在 一 夜晚 和 这 其他 成员 的 这 荷兰语 全体人员 ,
一天晚上，他和其他荷兰船员一起进来了。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [ˌɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
and she'd introduced him to one of the girls .
和 棚 介绍 他 到 一 的 这 女孩们 .

她把他还介绍给了其中一个女孩。

[bʌt; bət] , [ˈleɪtər][ɑ:n] , [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈhi:d] [bɔ:t] [drɪŋks] [fɔ:r; fər] ,
But , later on , it was her he'd bought drinks for ,
但 , 之后 在 , 它 曾是 她 他会 买 饮料 为了 ,
但后来，他却请她喝饮料了。

[nɑ:t][ðə; ði] [plʌmp] [ˈaɪrɪʃ] [kɑ:ˈli:n] [ˈhi:d] [bɪn] [wɪð; wɪθ] .
not the plump Irish colleen he'd been with .
不是 这 丰满 爱尔兰 科琳 他会 到过 和 .

不是他之前交往过的那个丰满的爱尔兰姑娘。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] .
And then came the questions .
和 然后 来了 这 问题 .

然后就是提问环节。

[ˈhaʊd] [ʃi:; ʃɪ][get][ɑ:n] , [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ,
How'd she get on , he wanted to know ,
怎么做到的 她 得到 在 , 他 通缉 到 知道 ,

他想知道她过得怎么样。

[ˈlɪvɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [wɪts] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ?
living by her wits out here in the New World ?
活的 经过 她 智慧 出去 这里 在 这 新的 世界 ?

她靠着自己的智慧在新大陆生存吗？

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
Where was the money ?
在哪里 曾是 这 钱 ?

钱都去哪儿了？

[ʃi:d] [ˈfɪgjərd] , [ˈraɪtli] , [ðæt] [hju:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ,
She'd figured , rightly , that Hugh was looking for something ,
棚 想 , 没错 , 那 休 曾是 寻找 为了 某物 ,
她猜对了，休是在寻找什么。

[ˈmeɪbi] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .
maybe thinking to try and make his own way , as she had .
或许 思维 到 尝试 和 制作 他的 自己的 方式 , 作为 她 有 .
或许他想效仿她，自己走出一条路。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈhi:d] [ˈfaɪnəli] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][ˈtæŋkərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaʊtɪŋ] [gɜːrl] , [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd]
After a while he'd finally ordered a tankard for the pouting girl , then disappeared
后 一个 尽管 他会 最后 订购 一个 酒杯 为了 这 撅嘴 女孩 , 然后 消失
.
:
.

过了一会儿，他终于给那个撅着嘴的女孩点了一杯啤酒，然后就消失了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ˈæftər] [ðæt] [tuː] .
But there he was again the next evening , and the one after that too .
但 那里 他 曾是 再次 这 下一个 晚上 , 和 这 一 后 那 也 .
但第二天晚上他又出现了，再过一天晚上他也出现了。

[iːtʃ] [taɪm] [ˈhi:d] [ɡoʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
Each time he'd go off with one of the girls , then come back and talk with
每个 时间 他会 去 离开 和 一 的 这 女孩们 , 然后 来 后退 和 讲话 和
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

他每次都会和其中一个女孩出去，然后再回来和她说话。

[ˈfaɪnəli] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] .
Finally one night he did something unheard of .
最后 一 夜晚 他 做过 某物 闻所未闻 的 .
最后，一天晚上，他做了一件闻所未闻的事。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [fʊl] [flæsk][ʌv; əv] [kɪl] - [ˈdev(ə)][ænd; ənd] [prəˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn]
He bought a full flask of kill - devil and proposed they take a walk down
他 买 一个 满的 烧瓶 的 杀 - 魔鬼 和 建议的 他们 拿 一个 走 向下
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
to look at the ship .
到 看 在 这 船 .

他买了一整瓶杀魔药，提议他们一起走下去看看那艘船。

[ˈɡɔːdz] [laɪf] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt] [siːn] [ɪˈnʌf] [wɔːrn] - [aʊt] [daʊtʃ] [ˈfrɪɡəts]
God's life , as though she hadn't seen enough worn - out Dutch frigates
神的 生活 , 作为 尽管 她 之前没有 已见 足够的 磨损 - 出去 荷兰语 护卫舰
天哪，仿佛她还没见过足够多的破旧荷兰护卫舰似的.....

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
Then she realized what was happening .
然后 她 已实现 什么 曾是 发生 .
然后她才意识到发生了什么。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪr][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [dɪˈzaɪd] [hɜ:r; həɹ] , [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ]
This young English mate with a scar on his cheek desired her , was paying
这 年轻的 英语 伴侣 和 一个 瘢痕 在 他的 脸颊 想要的 她 , 曾是 付费
[kɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
court to her .
法庭 到 她 .

这个脸颊上有道疤痕的年轻英国小伙子爱上了她，正在追求她。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə][laɪk][hɜ:r; həɹ] .
He even seemed to like her .
他 甚至 似乎 到 喜欢 她 .

他似乎还挺喜欢她的。

[ˈdɪdnt] [hi:; hi] [noʊ] [ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [treɪd] [hɜ:rˈself] ?
Didn't he know she no longer entertained the trade herself ?
没有 他 知道 她 不 更长 娱乐 这 贸易 她自己 ?

难道他不知道她自己已经不再从事这种交易了吗？

[bʌt; bət] [hju:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
But Hugh was different .
但 休 曾是 不同的 .

但休的情况不同。

[soʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] , [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] .
So , like a fool , she lost sight of her better judgment .
所以 , 喜欢 一个 傻子 , 她 丢失的 视线 的 她 更好的 判断 .

于是，她像个傻瓜一样，丧失了理智。

[ˈleɪtər] [ðæt] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜ:rl] .
Later that night , she showed him how a woman differed from a girl .
之后 那 夜晚 , 她 显示 他 如何 一个 女士 不同 从 一个 女孩 .

当晚晚些时候，她向他展示了女人和女孩的区别。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɪl] [faʊnd] [əˈkeɪzŋ] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
And she still found occasion to remind him from time to time ,
和 她 仍然 成立 场合 到 提醒 他 从 时间 到 时间 ,

她还是时不时地找机会提醒他，

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər]
seven years later
七 年 之后

七年后.....

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [aɪv] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] .
" **I want to show you how I came by the idea I've been working on** .
" 我 想 到 展示 你 如何 我 来了 经过 这 主意 我已经 到过 在职的 在 .

“我想向你们展示一下我是如何想到我一直在研究的这个想法的。”

" [hi:; hi] [əˈbrʌptli] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
" **He abruptly rose and walked back to the bedroom** .
" 他 突然 玫瑰 和 步行 后退 到 这 卧室 .

他突然起身，走回了卧室。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈpɪstlz] ,
When he returned he was carrying his two pistols ,
什么时候 他 返回 他 曾是 携带 他的 二 手枪 ,

他回来时带着两把手枪。

[ðər; ðəɹ] [lɔ:ŋ] [sti:l] [ˈbærəlz] [ˈdæməsi:n] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:ks] [faɪn] [ˈwɔ:lnʌt] .
their long steel barrels damascened with gold and the stocks fine walnut .
他们的 长的 钢 桶 大马士革 和 金子 和 这 股票 美好的 核桃 .

它们的长钢枪管上镶嵌着金箔，枪托则采用上等胡桃木制成。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['kɜ:fəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He placed them carefully on the table ,
 他 放置 他们 小心 在 这 桌子 ,
 他小心翼翼地把它们放在桌子上。

[ðen] [drɑ:pt] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tæŋkɑrd] .
then dropped back into his chair and reached for his tankard .
 然后 掉落 后退 进入 他的 椅子 和 达到 为了 他的 酒杯 .
 然后他重新坐回椅子上，伸手去拿他的酒杯。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] . "
" Take a look at those . "
 " 拿 一个 看 在 那些 " : "
 "看看那些。"

" ['gɑ:dz] [blʌd] .
" God's blood .
 " 神的 血 " : "
 "上帝的宝血。"

" [ʃi:; ji] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnz][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][tʰaɪni][snɔ:rt] .
" She glanced at the guns and gave a tiny snort .
 " 她 瞥了一眼 在 这 枪支 和 给予 一个 微小的 哼哼 " :
 她瞥了一眼那些枪支，轻轻哼了一声。

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [si:][ju:; jʊ] , [ju:v] [gɑ:t] [ə'hʌðər] [per] . "
" Every time I see you , you've got another pair . "
 " 每一个 时间 我 看 你 , 你已经 得到 其他 一对 " : "
 "每次见到你，你都又带了一双鞋。"

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'zaɪnz] . "
" I like to keep up with the latest designs . "
 " 我 喜欢 到 保持 向上 和 这 最新的 设计 " : "
 "我喜欢了解最新的设计。"

" [soʊ] [tel] [em 'i:] [wɒts] - ['leɪtɪst] - [ə'baʊt] [ði:z] . "
" So tell me what's ' latest ' about these . "
 " 所以 告诉 我 是什么 - 最新的 - 关于 这些 " : "
 "那么告诉我，这些最新的进展是什么？ "

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] .
" A lot of things .
 " 一个 很多 的 事物 " :
 很多事情。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['mekə,nɪzəmz] [ə; eɪ] ['flɪntlɑ:k] .
In the first place , the firing mechanism's a flintlock .
 在 这 第一的 地方 , 这 射击 机制的 一个 燧发枪 .
 首先，它的击发机构是燧发枪。

[soʊ] [wen] [ju:; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] ,
So when you pull the trigger ,
 所以 什么时候 你 拉 这 扳机 ,
 所以当你扣动扳机时，

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [flɪnt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['hæməɹ] [straɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:l] [wɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kæp]
the piece of flint there in the hammer strikes against the steel wing on the cap
 这 片 的 燧石 那里 在 这 锤 罢工 反对 这 钢 翼 在 这 帽
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [pæn] ,
of the powder pan ,
 的 这 粉末 平底锅 ,
 锤子上的燧石片撞击火药盘盖上的钢翼，

[ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈækʃ(ə)n] .

opening it and firing the powder in a single action .
开幕 它 和 射击 这 粉末 在 一个 单身的 行动 .

打开弹壳并一次性击发火药。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [pæn] [ˈloʊdz] [ɔːtəˈmætɪkli] [wen] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [praɪmd] .

Also , the powder pan loads automatically when the barrel's primed .
还 , 这 粉末 平底锅 负载 自动地 什么时候 这 桶的 已准备 .

此外，当枪管上膛时，火药盘会自动装填。

[ɪts] [ˈfæstər][ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmætʃlɔːk] . "

It's faster and better than a matchlock . "
它是 快点 和 更好的 比 一个 火绳枪 . "

它比火绳枪更快更好。

" [ðæts] [ˈlʌvli] .

" That's lovely .
" 那就是 迷人的 .

“太好了。”

[bʌt; bət] [ˈflɪntlɔːk] [hæv; həv] [bɪn] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɔːr] [ˈhædnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?

But flintlocks have been around for some time , or hadn't you heard ?
但 燧发枪 有 到过 大约 为了 一些 时间 , 或者 之前没有 你 听到 ?

但是燧发枪已经存在一段时间了，难道你没听说过吗？

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [sæk] ,

" She looked at the guns and took a sip of sack ,
" 她 看起来 在 这 枪支 和 采取 一个 啜饮 的 解雇 ,

她看了看枪支，喝了一口麻袋里的饮料，

[əˈmjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈendləs] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] .

amused by his endless fascination with pistols .
觉得好笑 经过 他的 无尽的 魅力 和 手枪 .

他对手枪的无尽迷恋令我忍俊不禁。

[ˈhiːd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .

He'd always been that way , but it was to a purpose .
他会 总是 到过 那 方式 , 但 它 曾是 到 一个 目的 .

他一直都是这样，但这是有目的的。

[juːd] [biː; bi][hɑːrd] [prest] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈmɑːrksmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəˌbiːz] [ˈbetər] [ɔːr][ˈfæstər]

You'd be hard pressed to find a marksman in the Caribbees better or faster
你会 是 难的 按下 到 寻找 一个 神射手 在 这 加勒比海 更好的 或者 快点

[ðæn; ðən] [hjuː] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtælənt] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈkɪlərz] [ɑːn]

than Hugh — a little talent left over from his time with the Cow - Killers on
比 休 — 一个 小的 天赋 左边 超过 从 他的 时间 和 这 奶牛 - 杀手 在

[tɔːˈtuːgə] ,

Tortuga ,
托尔图加 ,

在加勒比海地区，你很难找到比休更厉害、更敏捷的神枪手——这得益于他在托尔图加岛“杀牛帮”服役期间积累的天赋。

[ðəʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˈhiːd] [æz; əz] [suːn] [nɔːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈjɪrz] .

though for some reason he'd as soon not talk about those years .
尽管 为了 一些 原因 他会 作为 很快 不是 讲话 关于 那些 年 .

但不知为何，他宁愿不去谈起那些年。

[ʃiː; ji] [ɡlɑːnst] [daʊn] [əˈɡen] .

She glanced down again .
她 瞥了一眼 向下 再次 .

她又低头看了一眼。

" [ɪz][aɪ'ti:] [dʒʌst] [maɪ] [aɪz] , [ɔ:r] [du:] [aɪ] [si:] [tu:] ['bærəlz] ?
" **Is it just my eyes , or do I see two barrels ?**
" 是 它 只是 我的 眼睛 , 或者 做 我 看 二 桶 ？

“是我眼花了，还是我看到了两个枪管？”

[naʊ] [aɪ] [grænt] [ju:; jə] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪv] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
Now I grant you this is the first time I've come across anything like that ."
现在 我 授予 你 这 是 这 第一的 时间 我已经 来 穿过 任何事物 喜欢 那 . "

我承认，这确实是我第一次遇到这种情况。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nɪz] .
" **Congratulations .**
" 恭喜！ .

恭喜。

[ðæts] [wɒts] [nu:] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] .
That's what's new about this design .
那就是 是什么 新的 关于 这 设计 .

这就是该设计的新颖之处。

[wa:tʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] ['kerfəli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['trɪɡə] ,
" **He lifted up a gun and carefully touched a second trigger ,**
" 他 抬起 向上 一个 枪 和 小心 感动 一个 第二 扳机 ,

他举起一把枪，小心翼翼地扣动了第二个扳机。

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
a smaller one in front of the first .
一个 较小的 一 在 正面 的 这 第一的 .

前面还有一个较小的。

[ðə; ði] ['bærəl] [ə'sembli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪk] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] [hæf] [tɜ:rn] , ['brɪŋɪŋ]
The barrel assembly emitted a light click and revolved a half turn , bringing
这 桶 集会 发射 一个 光 点击 和 旋转 一个 一半 转动 , 带来

[ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] ['bærəl] ,
up the second barrel ,
向上 这 第二 桶 ,

枪管组件发出轻微的咔嗒声并旋转了半圈，第二个枪管随之升起。

['redi] [tu:; tə] ['faɪər] .
ready to fire .
准备好 到 火 .

准备开火。

" [si:] , [ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] .
" **See , they're double - barreled .**
" 看 , 它们是 双倍的 - 桶装 .

你看，它们是双管齐下的。

[aɪ] [hɪr] [ɪts] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] - [tɜ:rn] - ['oʊvər] - ['mekənɪzəm] — [sɪns] [wen] [ju:; jə] [pʊl] [ðæt] ['sekənd]
I hear it's called a ' turn - over ' mechanism — since when you pull that second
我 听到 它是 称为 一个 - 转动 - 超过 - 机制 — 自从 什么时候 你 拉 那 第二

['trɪɡə] ,
trigger .
扳机 ,

我听说它被称为“翻转”机制——因为当你扣动第二个扳机时，

[ə; eɪ] [sprɪŋ] - [ˈləʊdɪd] [əˈsembli] [tɜːrnz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [ˈbærəl] , [kəmˈpli:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪmd]
a spring - loaded assembly turns over a new barrel , complete with a primed
一个 春天 - 已加载 集会 转弯 超过 一个 新的 桶 , 完全的 和 一个 已准备
[ˈpaʊdər] [pæn] .
powder pan .
粉末 平底锅 .

弹簧装置将新的枪管翻转过来，枪管内装有已装底火的火药盘。

" [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ænd; ənd] [riˈvɒlvd] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪˈniʃ(ə)] [pəˈziʃ(ə)n] .
" **He gripped the muzzle and revolved the barrels back to their initial position .**
" 他 紧握 这 枪口 和 旋转 这 桶 后退 到 他们的 最初的 位置 .

他握住枪口，将枪管转回原位。

" [ðɪs] [dɪˈzaɪnz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [θɪŋ] , [mɑːrk][,aɪˈtiː] .
" **This design's going to be the coming thing , mark it .**
" 这 设计的 去 到 是 这 未来 事物 , 标记 它 .

“这种设计将会成为未来的潮流，记住这一点。”

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [bæk] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **He laid the pistol back onto the table .**
" 他 铺设 这 手枪 后退 到 这 桌子 .

他把手枪放回桌子上。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈlðər] [kɪˈjʊriˈɑːsəti] .
" **Oh , by the way , there's one other curiosity .**
" 哦 , 经过 这 方式 , 有 一 其他 好奇心 .

“哦，对了，还有一件趣事。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [briːtʃ] .
Have a look there on the breech .
有 一个 看 那里 在 这 臀 .

看看那边的后膛。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] ?
Can you make out the name ?
能 你 制作 出去 这 姓名 ?

你能辨认出名字吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɪntləːk] [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] .
" **She lifted one of the flintlocks and squinted in the half - light .**
" 她 抬起 一 的 这 燧发枪 和 眯着眼 在 这 一半 - 光 .

她拿起一把燧发枪，眯着眼睛在昏暗的光线下看去。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrˈneɪt] [ˈhæməɹ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [etʃt] [ɪn][ˈɡoʊld] :
Just in front of the ornate hammer there was a name etched in gold :
只是 在 正面 的 这 华丽 锤 那里 曾是 一个 姓名 蚀刻 在 金子 :

在精美锤子的正前方，用金线刻着一个名字：

" [daːn] [frənˈsɪskoʊ][diː][kɑːˈstiːljɑː] . "
" **Don Francisco de Castilla .** "
" 大学教师 弗朗西斯科 德 卡斯蒂利亚 . "
"

“唐·弗朗西斯科·德·卡斯蒂利亚。”

" [ðæts] [məˈrɛn] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈɡʌnsmɪθ] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .
" **That's more'n likely the gunsmith who made them .**
" 那就是 更多 可能 这 枪匠 WHO 制成 他们 .

“那很可能是制造这些枪的枪匠。”

[ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɪst(ə)] [juːl] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [siː] [ðə; ði] [ˈmeɪkəz] [neɪm] [ðer; ðər] .
On a fine pistol you'll usually see the maker's name there .
在 一个 美好的 手枪 你会 通常 看 这 制造商的 姓名 那里 .

在一把优质手枪上，你通常会看到制造商的名字。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
" You ought to know that .
" 你 应该 到 知道 那 .

你应该知道这一点。

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][him; im] .
" She looked at him .
" 她 看起来 在 他 .

她看着他。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] , ['dɑːrlɪn] - .
" I didn't suppose you made them yourself , darlin ' .
" 我 没有 认为 你 制成 他们 你自己 , 亲爱的 - .

“我以为这些东西不是你自己做的，亲爱的。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ðæt] [neɪm] [brɪfɔːr] , [bʌt; bət][gɔːd] [noʊz] [ðerɜː] [lɑːts][ʌv; əv] ['spæniʃ] ['pɪstlɪz]
I've never seen that name before , but God knows there're lots of Spanish pistols
我已经 绝不 已见 那 姓名 前 , 但 上帝 知道 有 很多 的 西班牙语 手枪
[ə'raʊnd] [ðə; ði][kæərɪ'biːən,kə'rɪbiən] .
around the Caribbean .
大约 这 加勒比海 .

我以前从未见过这个名字，但上帝知道，加勒比海地区有很多西班牙手枪。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [kleɪmz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [best] . "
Everybody claims they're the best . "
大家 索赔 它们是 这 最好的 . "

每个人都声称自己是最好的。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [tuː] .
" That's what I thought the name was too .
" 那就是 什么 我 想法 这 姓名 曾是 也 .

“我也是这么想的。”

[æt; ət][fɜːrst] .
At first .
在 第一的 .

起初。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['tæŋkərd] [ænd; ænd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˈæmbər] ['kɑːntents] .
" He lifted his tankard and examined the amber contents .
" 他 抬起 他的 酒杯 和 检查 这 琥珀色 内容 .

他举起酒杯，仔细查看杯中琥珀色的液体。

" [tel] [em 'iː] .
" Tell me .
" 告诉 我 .

“告诉我。

[haʊ] [mʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [dʒə'meɪkə] ? "
How much do you know about Jamaica ? "
如何 很多 做 你 知道 关于 牙买加 ? "

你对牙买加了解多少？

" [wɒts] [ðæt] [gɔːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pɪstlɪz] ? "
" What's that got to do with these pistols ? "
" 是什么 那 得到 到 做 和 这些 手枪 ? "

“这跟这些手枪有什么关系？ ”

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" One thing at a time .
" 一 事物 在 一个 时间 .

一次只做一件事。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [dʒəˈmeɪkə] . "

I asked you what you know about Jamaica . "

我 问 你 什么 你 知道 关于 牙买加 . "

我问你对牙买加了解多少。

" [noʊ] [məˈrɛn] [ˈɛvrɪbʌːdi; ˈɛvrɪbʌdi] [ɛls] [dʌz] .

" No more'n everybody else does . "

" 不 更多 大家 别的 做 . "

“和其他人一样，没什么特别的。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈaɪlənd] [ˈsʌmwɛr] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hoʊld] .

It's a big island somewhere to the west of here , that the Spaniards hold .

它是 一个 大的 岛 某处 到 这 西方 的 这里 , 那 这 西班牙人 抓住 .

那是一个位于此地以西的大岛，被西班牙人占领着。

[ðeəz; ðəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɑːrbər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːrtɹəs] ,

There's supposed to be a harbor and a fortress ,

有 据称 到 是 一个 港口 和 一个 堡垒 ,

据说那里会有一个港口和一座堡垒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈvɪlə] [diː][lɑː][ˈvegər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and a little settlement they call Villa de la Vega , with maybe a couple of

和 一个 小的 沉降 他们 称呼 别墅 德 拉 维加 , 和 或许 一个 夫妻 的

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈplæntəz] .

thousand planters .

千 花盆 .

还有一个被称为维拉德拉维加的小定居点，可能有几千名种植园主。

[bʌt; bət] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ,

But that's about all , from what I hear ,

但 那就是 关于 全部 , 从 什么 我 听到 ,

据我所知，也就只有这些了。

[sɪns] [ðə; ði] - [ˈnevər] [jet] [faʊnd] [ˈeni] [ɡoʊld][ɔːr] [ˈsɪlvər] [ðer; ðər] .

since the Spaniards've never yet found any gold or silver there .

自从 这 - 绝不 然而 成立 任何 金子 或者 银 那里 .

因为西班牙人至今还没有在那里发现任何金银。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈpʌzlɪŋ] .

" She studied him , puzzling .

" 她 研究 他 , 令人费解 .

她打量着他，感到困惑。

" [ˈwaɪəz] [juː; jʊ] [ˈæskɪŋ] ? "

" Why're you asking ? "

" 为什么 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] .

" I've been thinking .

" 我已经 到过 思维 .

我一直在思考。

[ˈmeɪbi] [aɪ] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [poʊk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] .

Maybe I'll go over and poke around a bit .

或许 患病的 去 超过 和 戳 大约 一个 少量 .

也许我会过去转转。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [ˈloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" He paused , then lowered his voice .

" 他 暂停 , 然后 降低 他的 嗓音 .

他停顿了一下，然后压低了声音。

" [ˈmeɪbi] [si:] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] . "

" **Maybe see if I can take the fortress .** "

" 或许 看 如果 我 能 拿 这 堡垒 . "

“或许我可以试试能不能拿下这座堡垒。”

" - [ˈmeɪbi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] , - [juː; jʊ] [seɪ] ?

" **' Maybe take the fortress , ' you say ?**

" - 或许 拿 这 堡垒 , - 你 说 ?

“你说，‘也许可以攻占这座堡垒？’”

" [ʃiː; ʃi][ɪkˈsplɒdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [rɪtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sæk] .

" **She exploded with laughter and reached for the sack .**

" 她 爆炸了 和 笑声 和 达到 为了 这 解雇 .

她突然大笑起来，伸手去拿麻袋。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪd][best] [pʊt] [əˈweɪ] [ðɪs] [flæsk] .

" **I reckon I'd best put away this flask .**

" 我 估计 ID 最好的 放 离开 这 烧瓶 .

“我想我最好把这个酒壶收起来。”

[raɪt] [naʊ] . "

Right now . "

正确的 现在 . "

现在。”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən][duː][aɪ ˈtiː] ? "

" **You don't think I can do it ?** "

" 你 不 思考 我 能 做 它 ? "

“你觉得我做不到吗？”

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] - [gɔːt] [ˈhevi] [ˈkænən] [ɪn] [ðæt] [ˈfɔːrtɹəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [məˈlɪjə] .

" **I hear the Spaniards've got heavy cannon in that fortress , and a big militia .**

" 我 听到 这 - 得到 重的 大炮 在 那 堡垒 , 和 一个 大的 民兵 .

“我听说西班牙人在那座堡垒里有重型火炮和一支庞大的民兵队伍。”

[ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][ˈkæv(ə)lɪ]

Even some cavalry .

甚至 一些 骑兵 .

甚至还有一些骑兵。

[noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .

No Englishman's going to take it .

不 英国人的 去 到 拿 它 .

没有哪个英国人会接受它。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **She looked at him .**

" 她 看起来 在 他 .

她看着他。

" [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] , [lʌv] , [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [aʊt] [ʌv; əv]

" **Not wishing to offend , love , but wouldn't you say that's just a trifle out of**

" 不是 祝 到 得罪 , 爱 , 但 不会 你 说 那就是 只是 一个 琐事 出去 的

[jʊr; jər] [depθ] ? "

your depth ? "

你的 深度 ? "

“亲爱的，我不想冒犯你，但你不觉得这件事有点超出你的能力范围吗？”

" [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] .

" **I appreciate your expression of confidence .**

" 我 欣赏 你的 表达 的 信心 .

我很欣赏你的信任。

" [hi:; hi] ['setld] [hɪz; ɪz] ['tæŋkərd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

" He settled his tankard on the table .
" 他 定居 他的 酒杯 在 这 桌子 .

他把酒杯放在桌子上。

" [ðen] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [els] .

" Then tell me something else .
" 然后 告诉 我 某物 别的 .

“那就告诉我点别的吧。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] ['dʒæksən] ? "

Do you remember Jackson ? "
做 你 记住 杰克逊 ? "

你还记得杰克逊吗？

" [ðə; ði] ['feɪməs] - ['kæptɪn] - ['dʒæksən] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" The famous ' Captain ' Jackson , you mean ? "
" 这 著名的 ' 队长 ' 杰克逊 , 你 意思是 ? "

“您说的是那位鼎鼎大名的‘船长’杰克逊吗？”

" ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['dʒæksən] . "

" Captain William Jackson . "
" 队长 威廉 杰克逊 . "

“威廉·杰克逊上尉。”

" [ʃʊ] , [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] ['laɪɪŋ] [neɪv] [wel] [ɪ'nʌf] .

" Sure , I recall that lying knave well enough .
" 当然 , 我 记起 那 说谎 恶棍 出色地 足够的 .

“当然，我对那个撒谎的恶棍印象很深。”

" [ʃi:; ʃi] [snɔ:tɪd] .

" She snorted .
" 她 哼了一声 .

她哼了一声。

" [hu:] [kʊd; kəd] [fə'get] [hɪm; ɪm] .

" Who could forget him .
" WHO 可以 忘记 他 .

谁能忘记他呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [wʌns] , [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][aʊt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]

He was here for two months once , while you were out , and turned
他 曾是 这里 为了 二 几个月 一次 , 尽管 你 是 出去 , 和 转向

[bə:ˈbeɪdɔʊs] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,

Barbados upside down ,
巴巴多斯 上行 向下 ,

你不在的时候，他曾经在这里待了两个月，把巴巴多斯翻了个底朝天。

[rɪ'kru:tɪŋ] [men][tu:; tə][seɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] - ['setlmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] .

recruiting men to sail against the Spaniards ' settlements on the Main .
招聘 男人 到 帆 反对 这 西班牙人 ' 定居点 在 这 主要的 .

招募男子出海进攻西班牙人在美因河沿岸的定居点。

['kleɪmɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɪ'nænst, 'faɪnænst][baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['wɔrɪk] .

Claiming he was financed by the Earl of Warwick .
声称 他 曾是 融资 经过 这 伯爵 的 沃里克 .

他声称自己是由沃里克伯爵资助的。

[hi:; hi][sæt] ['drɪŋkɪŋ] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['teɪbl] ,

He sat drinking every night at this very table ,
他 卫星 喝 每一个 夜晚 在 这 非常 桌子 ,

他每天晚上都坐在这张桌子旁喝酒，

[ðen] [left] [em 'i:] [ə; ei] [stæk] [ʌ; əv] ['wɜ:rθləs] [saɪt] [dræft] ,
then left me a stack of worthless sight drafts ,
然后 左边 我 一个 堆 的 毫无价值 视线 草稿 ;

然后给我留下了一堆毫无价值的选票草稿。

['seɪɪŋ] ['hi:d] [bi; bi] [bæk] [ɪn] [noʊ] [taɪm] [tu; tə] ['set(ə)] [ðem; ðəm] [ɪn] ['spæniʃ] [ɡoʊld] .
saying he'd be back in no time to settle them in Spanish gold .
说 他会 是 后退 在 不 时间 到 定居 他们 在 西班牙语 金子 ;

他说他很快就会回来，用西班牙黄金来安抚他们。

" [ʃi; ʃi] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; ei] ['moʊmənt] .
" **She studied him for a moment** .
" 她 研究 他 为了 一个 片刻 ;

她打量了他一会儿。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [pæst] .
" **That was four years past** .
" 那 曾是 四 年 过去的 ;

那是四年前的事了。

[ðə; ði] [best] [aɪ] [noʊ] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [sɪns] .
The best I know he was never heard from since .
这 最好的 我 知道 他 曾是 绝不 听到 从 自从 ;

据我所知，此后他就杳无音信了。

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] / ['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
For sure / never heard from him .
为了 当然 / 绝不 听到 从 他 ;

肯定/从未收到他的消息。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] .
" **Suddenly she leaned forward** .
" 突然 她 倾斜 向前 ;

她突然向前倾身。

" [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ju; jʊ] [noʊ] [wer] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] ? "
" **Don't tell me you know where he might be ?** "
" 不 告诉 我 你 知道 在哪里 他 可能 是 ? "

“你不会是知道他可能在哪儿吧？ ”

" [nɔ:t] ['eni] [mɔ:r] .
" **Not any more** .
" 不是 任何 更多的 ;

“不再。

[bʌt; bət] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [læst] [jɪr] [wʌt] ['hæpənd] [bæk] [ðen] .
But I learned last year what happened back then .
但 我 学习 最后的 年 什么 发生 后退 然后 ;

但我去年才知道当时发生了什么。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [aʊt] [hi; hi] [gɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] .
It turns out he got nothing on the Main .
它 转弯 出去 他 得到 没有什么 在 这 主要的 ;

结果证明他在主线上一无所获。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [wʊd] ['empti] ['eni] ['set(ə)lmənt] — [ˌmæɹəˈkaɪboʊ] , [p'wɛr,təʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜː] [kə'beləʊ] —
The Spaniards would empty any settlement — Maracaibo , Puerto Cabello —
这 西班牙人 会 空的 任何 沉降 — 马拉开波 , 波多黎各 卡米拉·卡贝洛 —

[hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [teɪk] .
he tried to take .
他 尝试 到 拿 ;

西班牙人会把任何他试图占领的定居点——马拉开波、卡贝略港——洗劫一空。

[ðeid] [dʒʌst] [stri:p] [ðer; ðəɹ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ˌdisə'pi:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)] . "
They'd just strip their houses and disappear into the jungle ."

他们会 只是 条 他们的 房屋 和 消失 进入 这 丛林 . "

他们会把房子搬空，然后消失在丛林里。

" [soʊ] [hi:; hi] [went] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] ? "
" So he went back empty - handed ? "

" 所以 他 去 后退 空的 - 递交 ? "

所以他空手而归？

" [rɔ:ŋ] .
" Wrong .

" 错误的 .

“错误的。

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tu:; tə] [θɪŋk] ['hæpənd] .
That's what he wanted everybody to think happened .

那就是 什么 他 通缉 大家 到 思考 发生 .

他想让所有人都以为事情就是这样发生的。

[ɪ'speʃli] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['wɒrɪk] .
Especially the Earl of Warwick .

尤其 这 伯爵 的 沃里克 .

尤其是沃里克伯爵。

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['gəʊɪŋ] .
He kept on going .

他 保留 在 去 .

他继续前进。

" ['wɪnstən] ['loʊə:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] , [bɪ'jɑ:nd] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
" Winston lowered his voice again , beyond reach of the men across the room .

" 温斯顿 降低 他的 嗓音 再次 , 超过 抵达 的 这 男人 穿过 这 房间 .

温斯顿再次压低声音，让房间另一边的人听不见。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] [nekst] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ði:z] ['pɪstlz] .
" I wouldn't believe what he did next if I didn't have these pistols .

" 我 不会 相信 什么 他 做过 下一个 如果 我 没有 有 这些 手枪 .

“如果不是因为我手里有这些手枪，我简直不敢相信他接下来做了什么。”

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [jeld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɪst] ['teɪbl] .
" He picked up one of the guns and yelled toward the whist table .

" 他 挑选 向上 一 的 这 枪支 和 大喊 朝向 这 惠斯特 桌子 .

他拿起一把枪，朝打牌桌的方向大喊。

" [dʒɑ:n] . "
" John . "

" 约翰 . "

“约翰。”

" [aɪ] .
" Aye .

" 是的 .

“是的。”

" ['mju:z] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [æŋ; ən] ['ɪnstənt] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Mewes was on his feet in an instant , wiping his hand across his mouth .

" 母牛 曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的 , 擦拭 他的 手 穿过 他的 嘴 .

“梅维斯立刻站了起来，用手擦了擦嘴。”

" [rɪ'membəɹ] [wer] [aɪ] [gɑ:t] [ði:z] ['flɪntlɑ:k] ? "
" Remember where I got these flintlocks ? "

" 记住 在哪里 我 得到 这些 燧发枪 ? "

“还记得我从哪儿弄来的这些燧发枪吗？ ”

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [vər'dʒɪniə] .

" **I seem to recall it was Virginia** .
" 我 似乎 到 记起 它 曾是 弗吉尼亚州 .

“我好像记得那是弗吉尼亚州。”

[ˈdʒeɪmztaʊn] .

Jamestown .
詹姆斯敦 .

詹姆斯敦。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtæŋkərd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɪp] .

" **He reached down and lifted his tankard for a sip** .
" 他 达到 向下 和 抬起 他的 酒杯 为了 一个 啜饮 .

他俯身拿起酒杯抿了一口。

[ðən] [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .

Then he wiped his mouth a second time .
然后 他 擦拭 他的 嘴 一个 第二 时间 .

然后他又擦了一次嘴。

" [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [maɪ] [ˈθɪŋkɪn] - ,

" **An ' if you want my thinkin ' ,**
" 一个 - 如果 你 想 我的 思考 - ,

“如果你想听听我的想法，

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [sould] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈskɜ:(r)vi] - [ˈlʊkɪn] - [ˈhɔ:sən] [ðæt] [ˈevər] - [hi:; hi]

they was sold to you by the scurviest - lookin ' whoreson that ever claim'd he
他们 曾是 卖 到 你 经过 这 坏血病 - 在看 - 私生子 那 曾经 - 他

[wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,

was English ,
曾是 英语 ,

它们被一个自称是英国人的、长相最卑鄙的混蛋卖给了你。

[ðæt] [aɪ'd] [nɔ:t] [trʌst] [wɪð; wɪθ] [ˈtʌpəns] .

that I'd not trust with tuppence .
那 ID 不是 相信 和 两便士 .

我连两便士都不敢交给他。

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] . "

An ' that's the truth . "
一个 - 那就是 这 真相 . "

这就是事实。

" [wel] . . .

" **Well** . . .
" 出色地 . . .

“出色地。。。

" [fi:; fi] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] .

" **She leaned back in her chair** .
" 她 倾斜 后退 在 她 椅子 .

她向后靠在椅子上。

" [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɪstlz] [aɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [gɑ:t] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈdʒæksənz] [ˌekspə'dɪ(ə)n] .

" **Along with the pistols I also got part of the story of Jackson's expedition** .
" 沿着 和 这 手枪 我 还 得到 部分 的 这 故事 的 杰克逊的 远征 .

“除了手枪，我还了解了杰克逊探险队的部分故事。”

[aɪˈtiː] [si:mz] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] — [kleɪmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪt] [ɑːn]
It seems this man had been with them — claimed he was first mate on
它 似乎 这 男人 有 到过 和 他们 — 声称 他 曾是 第一的 伴侣 在
[ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] — [bʌt; bət][ˈhiːd] [ˈfaɪnəli] [dʒʌmpt] [ʃɪp] [wen] [ˈdʒæksən][traɪd][tuː; tə][stɔːrm][ə; eɪ] [ˈfɔːrtres]
the flagship — but he'd finally jumped ship when Jackson tried to storm a fortress
这 旗舰 — 但 他会 最后 跳了起来 船 什么时候 杰克逊 尝试 到 风暴 一个 堡垒
[ʌp][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ,
up on the coast of Spanish Florida ,
向上 在 这 海岸 的 西班牙语 佛罗里达 ,

这个人似乎曾与他们在一起——自称是旗舰上的大副——但当杰克逊试图攻占西班牙佛罗里达海岸的一座堡垒时，他最终弃船而逃。

[ðən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [nɔːrθ] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] .
then made his way north to Virginia .
然后 制成 他的 方式 北 到 弗吉尼亚州 .

然后他一路向北前往弗吉尼亚州。

[hiː; hi][stoʊl] [ðiːz] [ˈpɪstlz] [frʌm; frəm][ˈdʒæksənz][ˈkæbɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][swæm] [əˈʃɔːr] . "
He stole these pistols from Jackson's cabin the night he swam ashore . "
他 偷窃 这些 手枪 从 杰克逊的 舱 这 夜晚 他 游泳 岸上 . "

他游到岸边的那天晚上，从杰克逊的小屋里偷走了这些手枪。

" [ðən] [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈkɑːnfɪsketɪ] [ðəm; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər]
" Then I've half a mind to confiscate them here and now as payment for
" 然后 我已经 一半 一个 头脑 到 没收 他们 这里 和 现在 作为 支付 为了
[maɪ] [saɪt] [dræft] .
my sight drafts .
我的 视线 草稿 .

“那么我真想现在就把它们没收，作为我即期汇票的款项。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
" She inspected the guns .
" 她 检查 这 枪支 .

她检查了枪支。

" [bʌt; bət][aɪ] [sti] [dəʊnt] [ˈfaːləʊ] [wʌt] [ðæts] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][dʒəˈmeɪkə] .
" But I still don't follow what that's got to do with Jamaica .
" 但 我 仍然 不 跟随 什么 那就是 得到 到 做 和 牙买加 .

“但我仍然不明白这和牙买加有什么关系。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstlz] [əˈɡen] [ænd; ənd] [treɪst] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
" He picked up one of the pistols again and traced his finger along the
" 他 挑选 向上 一 的 这 手枪 再次 和 追踪 他的 手指 沿着 这
[ˈflɪntləːk] .
flintlock .
燧发枪 .

他又拿起一把手枪，用手指沿着燧发枪的枪膛划过。

" [ðə; ði] [neɪm] .
" The name .
" 这 姓名 .

“名字。”

[dɑːn] [frənˈsɪskoʊ][diː][kɑːˈstiːljɑː] .
Don Francisco de Castilla .
大学教师 弗朗西斯科 德 卡斯蒂利亚 .

唐·弗朗西斯科·德·卡斯蒂利亚。

[aɪ] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aɪ] [rɪˈmembər] .
I kept thinking and thinking , and finally I remembered .
我 保留 思维 和 思维 , 和 最后 我 记得 .

我一直思考，最后终于想起来。

[ðæts] [nɑ:t][ə; ei][ˈpɪst(ə)l][ˈmeɪkər] .
That's not a pistol maker .
那就是 不是 一个 手枪 制造商 .

那不是手枪制造商。

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪ] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈvɪlə] [di:] [lɑ:] [ˈveɡər] . [dʒəˈmeɪkə] . "
That's the name of the Spanish governor of Villa de la Vega . Jamaica . "
那就是 这 姓名 的 这 西班牙语 州长 的 别墅 德拉 维加 . 牙买加 . "

那是牙买加维拉德拉维加的西班牙总督的名字。

" [bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [dɪd][ˈdʒæksən][get][ðem; ðəm] ?
" But then how did Jackson get them ?
" 但 然后 如何 做过 杰克逊 得到 他们 ?

“但是杰克逊又是怎么得到它们的呢？ ”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ði:z] [ˈpɪstlz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv] [rɪˈmembər]
I never saw these pistols when he was here , and I'd have remembered
我 绝不 锯 这些 手枪 什么时候 他 曾是 这里 , 和 I'd 有 记得
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他在这里的时候我从没见过这些手枪，不然我肯定会记得的。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] .
you can be sure .
你 能 是 当然 .

您可以放心。

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈskeptɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
" She was staring skeptically at the guns .
" 她 曾是 凝视 怀疑地 在 这 枪支 .

她怀疑地盯着那些枪。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][brɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈwʌndər] .
" That's what I began to wonder .
" 那就是 什么 我 开始 到 想知道 .

“我当时就开始想这个问题了。”

[soʊ][aɪ] [trækt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˈri:əli] [ˈhæpənd] .
So I tracked down the seller and found out what really happened .
所以 我 已追踪 向下 这 卖方 和 成立 出去 什么 真的 发生 .

于是我找到了卖家，弄清楚了事情的真相。

" [hi:; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈgen] .
" He lowered his voice again .
" 他 降低 他的 嗓音 再次 .

他再次压低了声音。

" [ˈdʒæksən][ɡɑ:t][ðem; ðəm][frʌm; frəm][di:] - [ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈstrɔ:ŋbə:ks] .
" Jackson got them from de Castilla's personal strongbox .
" 杰克逊 得到 他们 从 德 - 个人的 保险柜 .

“杰克逊是从德·卡斯蒂利亚的私人保险箱里拿到的。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rtres] .
In the fortress .
在 这 堡垒 .

在堡垒里。

[ˈwɪljəm] [ˈdʒæksən] [tʊk] [dʒəˈmeɪkə] .
William Jackson took Jamaica .
威廉 杰克逊 采取 牙买加 .

威廉·杰克逊占领了牙买加。

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][ðə; ði] - [ˈnevər][bi:; bi][ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ðæt] [fɑ:r][frʌm; frəm]
He got the idea the Spaniards'd never be expecting an attack that far from
他 得到 这 主意 这 - 绝不 是 期待 一个 攻击 那 远的 从
[ðə; ði][meɪn] ,
the Main ,
这 主要的 ,

他认为西班牙人绝对想不到会在离美因河这么远的地方遭到袭击。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
and he was right .
和 他 曾是 正确的 .

他说的没错。

[soʊ][ˈæftər][ˌmæɪrə'kaɪboʊ] , [hi:; hi] [meɪd] [wei] [streɪt] [fɑ:r; fər][dʒə'meɪkə] .
So after Maracaibo , he made way straight for Jamaica .
所以 后 马拉开波 , 他 制成 方式 直的 为了 牙买加 .

所以离开马拉开波后，他直接前往了牙买加。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət] [da:n] , [brɔ:t] [ðə; ði] [fli:t] [tə'geðər] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn][fɑ:r; fər][ðə; ði]
He raised the bay at dawn , brought the fleet together and put in for the
他 提高 这 湾 在 黎明 , 带来 这 舰队 一起 和 放 在 为了 这
[ˈhɑ:rbər] .
harbor .
港口 .

黎明时分，他扬起海浪，将舰队集结起来，驶向港口。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rtrəs] , [ðə; ði] [taʊn] , [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
The fortress , the town , all of it , was his in a morning ."
这 堡垒 , 这 镇 , 全部 的 它 , 曾是 他的 在 一个 早晨 . "

堡垒、城镇，所有的一切，一个上午就都归他了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] ?
"
But how could he hold the place ?
" 但 如何 可以 他 抓住 这 地方 ?

但他如何才能保住这个位置呢？

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [gɑ:t][wɜ:rd] ,
As soon as the Spaniards over on the Main got word ,
作为 很快 作为 这 西班牙人 超过 在 这 主要的 得到 单词 ,

西班牙人在美因河对岸一听到消息，

[ðeid] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][send] [ə; eɪ] . . . "
they'd be sure to send a . . ."
他们会 是 当然 到 发送 一个 . . . "

他们一定会寄一封....."

" [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈbɑ:ðər] .
"
He didn't bother .
" 他 没有 打扰 .

他懒得管。

[hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [taʊn] [bæk] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɑ:r; fər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrænsəm][ʌv; əv] [ˈtwenti]
He delivered the town back in return for provisions and a ransom of twenty
他 发表 这 镇 后退 在 返回 为了 条款 和 一个 赎金 的 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [eɪt] .
thousand pieces of eight .
千 件 的 八 .

他以补给和两万枚西班牙银元的赎金换回了这座城镇。

[splɪt][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men][ænd; ənd] [swɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈsi:kɹəsi] .
Split the money with his men and swore them to secrecy .
分裂 这 钱 和 他的 男人 和 发誓 他们 到 保密 .

他将钱分给了手下，并让他们发誓保密。

[bʌt; bət][hiː; hi][kept] [ðɪːz] [ˈpɪstlz] .
" **But he kept these pistols** .
" 但 他 保留 这些 手枪 .

但他保留了这些手枪。

" [ˈwɪnstən] [smaɪld] .
" **Winston smiled** .
" 温斯顿 微笑 .

温斯顿笑了。

" [ɪkˈsept] [naʊ] [ðəə(r)] [maɪn] . " **Except now they're mine** . "
" 除了 现在 它们是 矿 . "

“不过现在它们都是我的了。”

" [hoʊld][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Hold a minute** .
" 抓住 一个 分钟 .

等一下。

[aɪm][əˈfreɪd][aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I'm afraid I'm beginning to see what you're thinking .
我是 害怕的 我是 开始 到 看 什么 你是 思维 .

恐怕我开始明白你在想什么了。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [əˈlɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **She leaned forward , alarm in her eyes** .
" 她 倾斜 向前 , 警报 在 她 眼睛 .

她向前倾身，眼中充满惊恐。

" [soʊ][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
" **So let me tell you a few things** .
" 所以 让 我 告诉 你 一个 很少 事物 .

“那么，让我告诉你几件事。”

[əˈbaʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈdʒæksənz] .
About that little expedition of Jackson's .
关于 那 小的 远征 的 杰克逊的 .

关于杰克逊的那次小型探险。

[ðæt] [fæst] - [ˈtɔːkɪŋ] [roʊg] [pʊt][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɑːrmd] [ˈfrɪgəts] .
That fast - talking rogue put in here with three armed frigates .
那 快速地 - 说 流氓 放 在 这里 和 三 武装 护卫舰 .

那个巧舌如簧的无赖带着三艘武装护卫舰来到这里。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˈoʊvər][faɪv] [ˈhʌndrəd] [men][ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmʌskɪt] .
He raised over five hundred men and God knows how many muskets .
他 提高 超过 五 百 男人 和 上帝 知道 如何 许多 滑膛枪 .

他招募了五百多名士兵，还有数不清的火枪。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf] , [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [saɪt] [dræft] ,
I saw them all off , holding my valuable sight drafts ,
我 锯 他们 全部 离开 , 保持 我的 有价值的 视线 草稿 ,

我目送他们离开，手里拿着我珍贵的选票。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi][set] [seɪl] [aʊt][ʌv; əv] [kɑːˈlaɪl] [beɪ] . " **the day he set sail out of Carlisle Bay** . "
这 天 他 放 帆 出去 的 卡莱尔 湾 . "

他离开卡莱尔湾的那一天。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][gɑːt] [mɔːr] [men] ? "
" **But what if I got more men** ? "
" 但 什么 如果 我 得到 更多的 男人 ? "

“但如果我能招募到更多人呢？”

" [ɪn] ['gɑ:dz] [neɪm] , [hu:] [frʌm; frəm] ? "

" **In God's name , who from ?** "

" 在 神的 姓名 , WHO 从 ? "

“以上帝的名义，是谁？”

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

" **Who do you think ?**

" WHO 做 你 思考 ?

你觉得是谁？

" [hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .

" **He ran his fingers through his hair and looked away .**

" 他 跑 他的 手指 通过 他的 头发 和 看起来 离开 .

他用手指梳了梳头发，然后把目光移开。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .

" **I've been thinking it over for months .**

" 我已经 到过 思维 它 超过 为了 几个月 .

“我已经考虑好几个月了。”

[wel] , [naʊ] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

Well , now I've made up my mind .

出色地 , 现在 我已经 制成 向上 我的 头脑 .

好了，我已经下定决心了。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [fɔ:r; fər] ?

What the hell are the Americas for ?

什么 这 地狱 是 这 美洲 为了 ?

美洲到底是干什么用的？

['sleɪvəri] ?

Slavery ?

奴隶制 ?

奴隶制？

" [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] .

" **He looked back .**

" 他 看起来 后退 .

他回头看了一眼。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] .

" **I'm going to take Jamaica , and keep it .**

" 我是 去 到 拿 牙买加 , 和 保持 它 .

“我要占领牙买加，并把它据为己有。”

['ɪtl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [wer] ['ðeɪəl] [bi:; bi][noʊ] [ɪn'dentʃɜ:z] .

It'll be the one place in the New World where there'll be no indentures .

它将 是 这 一 地方 在 这 新的 世界 在哪里 将会 是 不 契约 .

这将是新大陆唯一一个没有契约劳工制度的地方。

[noʊ] [sleɪvz] .

No slaves .

不 奴隶 .

不雇用奴隶。

[dʒʌst] [fri:] [men] .

Just free men .

只是 自由的 男人 .

自由人。

[ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [tɔ:'tu:gə] . "

The way it was on Tortuga . "

这 方式 它 曾是 在 托尔图加 . "

就像在托尔图加岛上那样。

" [kraɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [krɔ:s] , [ju:v] ['təʊtəli] ['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv] [sens] !
" **Christ on a cross , you've totally taken leave of sense !**
" 基督 在 一个 叉 , 你已经 完全 已采取 离开 的 感觉 !
" “我的天哪，你完全疯了！ ”

" [ʃi:; ji] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dʌm'fəʊndɪd] .
" **She looked at him dumbfounded .**
" 她 看起来 在 他 目瞪口呆
" 她目瞪口呆地看着他。

" [ju:d] [best][stɑ:p] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] [dʒə'meɪkə][ænd; ənd][pʊt][jɔr; jər] [di:p] [maɪnd][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n]
" **You'd best stop dreaming about Jamaica and put your deep mind to work on**
" 你会 最好的 停止 做梦 关于 牙买加 和 放 你的 深的 头脑 到 工作 在
[haʊ] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [kə'lekt] [ðoʊz] [saɪt] [bɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
how you're going to collect those sight bills from the Council .
如何 你是 去 到 收集 那些 视线 账单 从 这 理事会 .
" “你最好别再做去牙买加的美梦了，好好想想该怎么从市政厅收取那些停车费吧。”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ʌv] . "
You've got to make a living , love ."
你已经 得到 到 制作 一个 活的 , 爱 . "
" 你得谋生啊，亲爱的。

" [ðə; ði] [saɪt] [bɪlz] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][plæn] .
" **The sight bills are part of my plan .**
" 这 视线 账单 是 部分 的 我的 计划 .
" “这些视听账单是我计划的一部分。”

[æz; əz][,aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə]['set(ə)l] [ðæt] ['veri] ['aɪtəm][nekst]['fraɪdeɪ] [naɪt] . "
As it happens , I expect to settle that very item next Friday night ."
作为 它 发生 , 我 预计 到 定居 那 非常 物品 下一个 星期五 夜晚 . "
" 碰巧的是，我预计下周五晚上就能解决这个问题。

" [best] [ʌv; əv] [lʌk] .
" **Best of luck .**
" 最好的 的 运气 .

祝你好运。

" [ʃi:; ji] [pɔ:zd] , [ðen] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **She paused , then pushed back from the table .**
" 她 暂停 , 然后 推动 后退 从 这 桌子 .
" 她停顿了一下，然后从桌子旁退了出来。

" ['gɑ:dz] [blʌd] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn'vaɪtɪd] ?
" **God's blood , were you invited ?**
" 神的 血 , 是 你 受邀 ?
" “上帝的宝血啊，你被邀请了吗？ ”

" [hi:; hi] [lɒkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tæŋkərd] .
" **He looked up from his tankard .**
" 他 看起来 向上 从 他的 酒杯 .
" 他从酒杯中抬起头来。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪm]['gʊʊɪŋ] ? "
" **How do you know where I'm going ?**"
" 如何 做 你 知道 在哪里 我是 去 ? "
" 你怎么知道我要去哪里？

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] .
" **There's only one place it could be .**
" 有 仅有的 一 地方 它 可以 是 .
" “它只能在一个地方。”

[ðə; ði][ˈfænsi] [bɔ:l] [ˈmæstər] [ˈbrɪgz] [ɪz][ˈhoʊldɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .

The fancy ball Master Briggs is holdin ' for the Council .
" 这 想要 球 掌握 布里格斯 是 持有 - 为了 这 理事会 - "

布里格斯大师为议会举办了一场盛大的舞会。

[ɪn][hɪz; ɪz][grænd] [nu:] [ɪˈsteɪt] [haʊs] .

In his grand new estate house .
" 在 他的 盛大 新的 财产 房子 - "

在他宏伟的新庄园里。

[ɪts] [ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ˈtæfɪtə] [left][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈbrɪdʒ,taʊn] .

It's the reason there's not a scrap of taffeta left in the whole of Bridgetown .
它是 这 原因 有 不是 一个 废料 的 塔夫绸 左边 在 这 所有的 的 布里奇敦 - "

这就是为什么整个布里奇顿连一块塔夫绸都找不到的原因。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ɔ:l] [ˈjestərdeɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] . "

I was trying to buy some all yesterday for the girls .
" 我 曾是 尝试 到 买 一些 全部 昨天 为了 这 女孩们 - "

我昨天一直在努力给女孩们买这些东西。

" [aɪ][hæv; həv][tu;; tə][ɡoʊ] .

" I have to go .
" 我 有 到 去 - "

“我得走了。

[ɪts] [ðə; ði][ˈpɜ:rfɪkt] [taɪm][tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [təˈgeðər] . "

It's the perfect time to see them all together .
它是 这 完美的 时间 到 看 他们 全部 一起 - "

现在正是让他们齐聚一堂的最佳时机。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [mɪs] [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] - [bi; bi][ðer; ðər][æz; əz] [wel] ?

" And I suppose Miss Katherine Bedford'll be there as well ?
" 和 我 认为 错过 凯瑟琳 - 是 那里 作为 出色地 ?

“我想凯瑟琳·贝德福德小姐也会到场吧？ ”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [edʒ] .

" Her voice had acquired an unmistakable edge .
" 她 嗓音 有 获得 一个 毋庸置疑 边缘 - "

她的声音变得尖锐起来，毫不掩饰。

" [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈfɪ(ə)l] [kəˈpæsəti][æz; əz] - [fɜ:rst] [ˈleɪdi] - ? "

" In her official capacity as ' First Lady ' ? "
" 在 她 官方的 容量 作为 - 第一的 女士 - ? "

“以‘第一夫人’的官方身份吗？ ”

" [ˈɑ:dlɪ] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [nɪˈglektɪd] [tu;; tə][ɪnˈkwaɪər][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] . "

" Oddly enough , I neglected to enquire on that point .
" 奇怪 足够的 , 我 被忽视的 到 查询 在 那 观点 - "

“奇怪的是，我竟然忽略了这一点。”

加勒比海(Caribbee)

第4/34页

" [dɪd] [juː; jʊ] [naʊ] ?
" **Did you now** ?
" 做过 你 现在 ?

“你真的知道吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [snɪft] .
" **She sniffed** .
" 她 嗅了嗅 .

她抽了抽鼻子。

" [aɪ] , [hɜːr; hər] - [biː; bi][ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['wɛrɪn] - [hæf] [ðə; ði] ['tæfɪtə]
" **Aye , her highness'll be in attendance , and probably wearin ' half the taffeta**
" 是的 , 她 - 是 在 出席 , 和 大概 穿着 - 一半 这 塔夫绸
[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] .
I wanted to buy .
我 通缉 到 买 .

“是啊，殿下会出席，而且很可能会穿我想买的一半的塔夫绸。”

[nɑːt] [ðæt] ['ɪtl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] ['prɑːpərli] .
Not that it'll be made up properly .
不是 那 它将 是 制成 向上 适当地 .

但这事儿肯定不会编得妥妥当当。

[ʃiːl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['strʌmpɪt] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] "
She'll be there , the strumpet , on my honor "
壳 是 那里 , 这 妓女 , 在 我的 荣誉 "

她肯定会到场，那个荡妇，我以我的名誉发誓.....

" [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ?
" **What if she is** ?
" 什么 如果 她 是 ?

“如果她真是那样呢？ ”

[ɪts] [nʌʊ] ['mætər] [tuː; tə][em 'iː] .
It's no matter to me .
它是 不 事情 到 我 .

对我来说无所谓。

" [hiː; hi][dræŋk] [ə'gen] .
" **He drank again** .
" 他 喝 再次 .

他又喝酒了。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][maɪ] [saɪt] [bɪlz] [peɪd] , [ɪn][kɔɪn][æz; əz] [ə'griːd] ,
" **I just want my sight bills paid , in coin as agreed** ,
" 我 只是 想 我的 视线 账单 有薪酬的 , 在 硬币 作为 同意 ,

“我只想按约定用硬币支付我的光票账单。”

[nɑːt][ɪn] [beɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dæmd] ['wɜːrθləs] [tə'bækəʊ] .
not in bales of their damned worthless tobacco .
不是 在 捆包 的 他们的 该死的 毫无价值 烟草 .

不是他们那些该死的、毫无价值的烟草包。

" [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] . " . . .
" **She seemed not to hear** . " . . .
" 她 似乎 不是 到 听到 . " . . .

她似乎没听见。

[wen] [ʃi:z] [tu:] ['bɪzɪ] ['raɪdɪŋ] - [ðæt] [mer] [ʌv; əv][hɜ:rz][tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][nɑ:d][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt]
when she's too busy ridin ' that mare of hers to so much as nod her bonnet
什么时候 她是 也 忙碌的 骑行 - 那 母马 的 她的 到 所以 很多 作为 点头 她 引擎盖
[tu:; tə][æŋ; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] "
to an honest woman who might have need to make a living "
到 一个 诚实的 女士 WHO 可能 有 需要 到 制作 一个 活的 "
她忙着骑着她的母马，连向一个可能需要谋生的诚实女人点头致意都懒得做.....

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .
“好的。”

" [hi:; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz]['tæŋkərd] .
" **He set down his tankard** .
" 他 放 向下 他的 酒杯 .
他放下酒杯。

" [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] . "
" **I'll take you** . "
" 患病的 拿 你 . "
“我带你去。”

" ['pɑ:rd(ə)n] ? "
" **Pardon ?** "
" 赦免 ? "
“什么? ”

" [aɪ] [sed] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] . "
" **I said I'll take you** . "
" 我 说 患病的 拿 你 . "
“我说过我会带你去。”

" [naʊ] [ju:v] [gɔ:n] ['təʊtəli] [dæft] .
" **Now you've gone totally daft** .
" 现在 你已经 已消失 完全 愚蠢 .
你现在完全疯了。

" [ʃi:; ʃi][stɛərd][æet; ət][hɪm; ɪm] , ['si:krətli] [oʊvər'dʒɔɪd]['hi:d] [kən'sɪdər] ['æskɪŋ] .
" **She stared at him , secretly overjoyed he'd consider asking** .
" 她 凝视 在 他 , 偷偷 欣喜若狂 他会 考虑 问 .
她盯着他，心里暗自高兴他居然会考虑问这个问题。

" [kæn; kən][ju:; jʊ]['fænsɪ][ðə; ði] [si:n] ?
" **Can you fancy the scene ?**
" 能 你 想要 这 场景 ?
你能想象出那幅场景吗？

[em 'i: , [ɪn] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] [ðoʊz] ['daʊdi] ['pjʊrɪtən] [slʌts] !
Me , in amongst all those dowdy Puritan sluts !
我 , 在 在 全部 那些 土气的 清教徒 荡妇 !
我，竟然身处一群衣着土气的清教徒荡妇之中！

[ˈstʌfɪŋ] [ðer; ðər][fæt]['feɪsɪz] [waɪlst] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][ˈoʊvər] ['weðər] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ðer; ðər] [ɪn'dentʃɜ:z]
Stuffing their fat faces whilst arguing over whether to starve their indentures
馅 他们的 胖的 面孔 而 争论 超过 无论 到 饿死 他们的 契约
[kəm'pli:tli] [tu:; tə] [deθ] .
completely to death .
完全地 到 死亡 .
他们一边狼吞虎咽地吃着东西，一边争论着是否应该把他们的契约奴隶饿死。

[nɑ:tɪ][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðeəd] [bi:; bi][ˈdʒen(ə)rəl] [hɑ:rt] ['si:ʒər] [ɪn][ðə; ði][ˈræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,
Not to mention there'd be general heart seizure in the ranks of the Council ,
不是 到 提到 那里 是 一般的 心 发作 在 这 排名 的 这 理事会 ,
更别提议会成员们会集体心脏病发作了。

[ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ki:p] ['oʊpən] [ə'kaʊnts] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ] .
the half of which keep open accounts here on the sly .
这 一半 的 哪个 保持 打开 账户 这里 在 这 狡猾 .
其中一半人偷偷地在这里开设了账户。

[ˈoʊnli][aɪm] [ˈlʌki] [tu:; tə][get] [peɪd] [ɪn] ['mʌsti] [tə'bækoʊ] , [let] [ə'loʊn][ðə; ði][kɔɪn]
Only I'm lucky to get paid in musty tobacco , let alone the coin
仅有的 我是 幸运的 到 得到 有薪酬的 在 发霉的 烟草 , 让 独自的 这 硬币
我能拿到发霉的烟草就不错了, 更别提硬币了。

[ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] .
you ' re dreaming of .
你 - 关于 做梦 的 .
你梦寐以求的。

" [ʃi:; ji] [læft] .
" **She laughed .**
" 她 笑了 .
她笑了。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ju:l] [bi:; bi] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] , [ʌv] .
" **And I warrant you'll be paid with the same , love .**
" 和 我 保证 你会 是 有薪酬的 和 这 相同的 , 爱 .
“我保证你也会得到同样的回报, 亲爱的。”

[ðæts] [ə'su:mɪŋ] [jʊə(r)] ['evər] [peɪd] [æt; ət][ɔ:l] . "
That's assuming you're ever paid at all . "
那就是 假设 你是 曾经 有薪酬的 在 全部 . "
那前提是你最终能拿到工资。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
" **As you will .**
" 作为 你 将要 .
“如你所愿。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [sæk] .
" **He took a sip of sack .**
" 他 采取 一个 啜饮 的 解雇 .
他喝了一口麻袋。

" [bʌt; bət] [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [dəʊnt] [fər'get] [hu:] - ['prɑ:bəbli] [bi:; bi]
" **But since you're so worried about the women , don't forget who else'll probably be**
" 但 自从 你是 所以 担心 关于 这 女性 , 不 忘记 WHO - 大概 是
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "
“但是既然你这么担心那些女性, 也别忘了可能还有其他人也会在场。”

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **Who do you mean ? "**
" WHO 做 你 意思是 ? "
你指的是谁?

" [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['pɔ:rtʊɡl] [seɪ] : - [i:][ə; eɪ][mu'la:tə][ˌkju ju 'i][i:] [mʊ'ljɜr] - . "
" **Remember what the Portugals say : ' E a mulata que e Mulher ' . "**
" 记住 什么 这 葡萄牙 说 : - E 一个 混血儿 que e 穆尔 - . "
“记住葡萄牙人说的话: ‘E a mulata que e Mulher’。”

" - [its] [ðə; ði][mu'la:tʊ] [hu:z] [ðə; ði]['ri:əl] ['wʊmən] . -
" ' **It's the mulatto who's the real woman** . '
" - 它是 这 混血儿 谁是 这 真实的 女士 . -

“那个混血儿才是真正的女人。”

" [ʃi:; ʃi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['feɪməs] [,pə:nəm'bu:kəu] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðen] [fraund] .
" **She translated the famous Pernambuco expression , then frowned** .
" 她 翻译 这 著名的 伯南布哥州 表达 , 然后 皱眉 .

她翻译了这句著名的伯南布哥谚语，然后皱起了眉头。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [,pɔ:rtʃ'gi:z] [mu'la:tʊ]['mæstər] ['brɪgz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wen]
" **I suppose you mean that Portuguese mulatto Master Briggs bought for himself when**
" 我 认为 你 意思是 那 葡萄牙语 混血儿 掌握 布里格斯 买 为了 他自己 什么时候
[ju:; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [daʊn] [tu:; tə][brə'zɪl] .
you took them all down to Brazil .
你 采取 他们 全部 向下 到 巴西 .

“我猜你指的是你把他们都带到巴西时，布里格斯先生给自己买的那个葡萄牙混血儿吧。”

[ðə; ði][wʌn] [neɪmd] [sə'ri:nə] . "
The one named Serina . "
这 一 命名 塞丽娜 . "

那个名叫塞丽娜的女孩。

" [ðə; ði] ['veri] [wʌn] .
" **The very one** .
" 这 非常 一 .

正是她。

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'gen] [læst] [naɪt] . "
I caught a glimpse of her again last night . "
我 捕捉 一个 一瞥 的 她 再次 最后的 夜晚 . "

昨晚我又瞥见了她一眼。

" [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [roʊg] .
" **I know her , you rogue** .
" 我 知道 她 , 你 流氓 .

“我认识她，你这个无赖。”

[pra:bəbli] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .
Probably better than you do .
大概 更好的 比 你 做 .

可能比你做得更好。

['brɪgz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [kɪl] - ['dev(ə)l] ,
Briggs is always sending her down here for bottles of kill - devil ,
布里格斯 是 总是 发送 她 向下 这里 为了 瓶子 的 杀 - 魔鬼 ,

布里格斯总是派她来这里买杀魔酒，

['seɪɪn] - [hi:; hi] ['dʌznt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ɪn'dentʃəz] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [hoʊm] .
sayin ' he doesn't trust his indentures to get them home .
说 - 他 不 相信 他的 契约 到 得到 他们 家 .

他说他不相信他的契约劳工能把他们带回家。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] - ['fɪtʃərd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] . "
She's a fine - featured woman of the kind , if I say it myself . "
她是 一个 美好的 - 特色 女士 的 这 种类 , 如果 我 说 它 我 . "

恕我自夸一下，她是一位五官精致的佳人。

" ['faɪnər][ðæn; ðən] ['brɪgz] [dɪ'zɜ:rvz] . "
" **Finer than Briggs deserves** . "
" 更精细 比 布里格斯 值得 . "

“比布里格斯应得的要好。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ʃiːz] [noʊn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] - [ˈpʌmpkɪn] - [ˈkɒlərd]
" **Did you know that amongst the Council she's known as his pumpkin - colored**
" 做过 你 知道 那 在 这 理事会 她是 已知 作为 他的 - 南瓜 - 有色
[hɔːr] - ?
whore ' ?
妓女 - ?

“你知道吗，在议会里，她被称为他的‘南瓜色妓女’？”

[ðoʊz] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpjʊrɪtən]
Those hypocritical Puritan whoremasters .
那些 虚伪 清教徒 嫖客 .

那些虚伪的清教徒娼妓之徒。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] .
I always ask her to stay a bit when she comes .
我 总是 问 她 到 停留 一个 少量 什么时候 她 来 .

我每次都请她多待一会儿。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈpraːbəbli] [ˈloʊnli] , [pʊr] [ˈkriːtʃər] .
I think she's probably lonely , poor creature .
我 思考 她是 大概 孤独 , 贫穷的 生物 .

我觉得她可能很孤独，真是个可怜的家伙。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] — [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [noʊ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn]
But I can tell you one thing for certain — she takes no great satisfaction in
但 我 能 告诉 你 一 事物 为了 肯定 — 她 需要 不 伟大的 满意 在
[hɜːr; hər] [nuː] [ˈoʊnər] .
her new owner .
她 新的 所有者 .

但我可以肯定地告诉你一件事——她对她的新主人并不满意。

[ɔːr][ɪn][bɑːrˈbeɪdoʊs] [ˈiːðər] , [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈæftər][ðə; ði] [faɪn] [plænˈteɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ɑːn][ɪn][brəˈzɪl] .
Or in Barbados either , come to that , after the fine plantation she lived on in Brazil .
或者 在 巴巴多斯 任何一个 , 来 到 那 , 后 这 美好的 种植园 她 居住地 在 在 巴西 .

或者，说到底，她也可能住在巴巴多斯，毕竟她在巴西住过那座漂亮的种植园。

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
" **She laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
" **Something not hard to understand** .
" 某物 不是 难的 到 理解 .

“这不难理解。”

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ʃiːz] [ə; eɪ] [sleɪv] .
I'm always amazed to remember she's a slave .
我是 总是 惊叹 到 记住 她是 一个 奴隶 .

每当想起她是一名奴隶，我都会感到无比震惊。

[ˈpraːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
Probably one of the very first on this island .
大概 一 的 这 非常 第一的 在 这 岛 .

可能是岛上最早的几个之一。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] [rɪˈflektɪvli] .
" **She looked away reflectively** .
" 她 看起来 离开 反思地 .

她若有所思地别过脸去。

" [ðoʊ] [naʊ] [ʃi:z] [gɑ:t] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] . "

" **Though now she's got much company** . "

" 尽管 现在 她是 得到 很多 公司 . "

“不过现在她有很多同伴了。”

" [tu:] [mʌtʃ] . "

" **Too much** . "

" 也 很多 . "

“太多了。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər] [wʌns] .

" **You may be right for once** .

" 你 可能 是 正确的 为了 一次 .

“你或许这次是对的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [nu:] [deɪ] , [ɑ:n][maɪ] [feɪθ] ,

It's a new day , on my faith ,

它是 一个 新的 天 , 在 我的 信仰 ,

新的一天，凭着我的信仰。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:] ['trʌblz] [em 'i:][ə; eɪ][bɪt] .

and I don't mind telling you it troubles me a bit .

和 我 不 头脑 讲述 你 它 麻烦 我 一个 少量 .

我不介意告诉你，这件事让我有点困扰。

[ðerɜː] [æpt][tu:; tə][bi:; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ði:z] ['æfrɪkənz] [hɪr] [su:n] .

There're apt to be thousands of these Africans here soon .

有 易于 到 是 数千 的 这些 非洲人 这里 很快 .

不久之后，这里很可能会聚集成千上万的非洲人。

[ðerəl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] ['eniwɜr] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkəz] .

There'll be nothing like it anywhere in the Americas .

将会 是 没有什么 喜欢 它 任何地方 在 这 美洲 .

美洲其他地方都不会有类似的。

" [ʃi:; ʃi] [saɪd] .

" **She sighed** .

" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ɔ:l] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] , [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [rɪtʃ] .

" **But the Council's all saying the slaves'll change everything , make them all rich** .

" 但 这 理事会的 全部 说 这 - 改变 一切 , 制作 他们 全部富有的 .

“但是议会都在说奴隶们会改变一切，让他们都变得富有。”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['kwɪkənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] .

" **Her voice quickened as she turned back** .

" 她 嗓音 加速 作为 她 转向 后退 .

她转过身时，语速加快了。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] [tru:] ? "

" **Do you suppose it's true ?** "

" 做 你 认为 它是 真的 ? "

你觉得这是真的吗？

" ['prɑ:bəbli] .

" **Probably** .

" 大概 .

“大概。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][plæn][tu:; tə][traɪ][ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [tu:] .

That's why I plan to try and change a few things too .

那就是 为什么 我 计划 到 尝试 和 改变 一个 很少 事物 也 .

所以我也打算尝试做出一些改变。

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪ] ,
" He looked out at the bay ,
" 他 看起来 出去 在 这 湾 ,

他眺望着海湾，

[wer] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌ; əv] [braʊn] ['pelɪkənz] [ɡlaɪdɪd] ['sɪŋ(ə)l] [faɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɪps] [ʌ; əv] [weɪvz] .
where a line of brown pelicans glided single file across the tips of waves .
在哪里 一个 线 的 棕色的 鹈鹕 滑翔 单身的 文件 穿过 这 尖端 的 波浪 .
一群棕色鹈鹕排成一列，滑过波浪的尖端。

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [brɪ'ɑːnd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [mɪst] .
The horizon beyond was lost in mist .
这 地平线 超过 曾是 丢失的 在 薄雾 .

远处的地平线隐没在迷雾之中。

" [maɪ] [oʊn] [wei] .
" My own way .
" 我的 自己的 方式 .

“我的方式。”

" [tʃæptər] [θriː]
" Chapter Three
" 章 三

第三章

[kæθərɪn, 'kæθrɪn] [geɪzd] [pæst] [ðə; ði] ['pjʊːtər] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['flɪkərɪŋ] ['teɪpərz] ,
Katherine gazed past the pewter candlesticks and their flickering tapers ,
凯瑟琳 凝视 过去的 这 锡 烛台 和 他们的 闪烁 锥形 ,
凯瑟琳的目光越过锡制烛台和摇曳的烛光，

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['siːdər] ['teɪbl] [ʌ; əv] ['brɪgz] - ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,
down the long cedar table of Briggs ' dining hall ,
向下 这 长的 雪松 桌子 的 布里格斯 - 用餐 大厅 ,

在布里格斯餐厅的长雪松木桌旁，

[naʊ] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [stæks] [ʌ; əv] ['ɡriːsi] ['wʊd(ə)n] [pleɪts] ['spɪlɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hæf] - ['fɪnɪʃt]
now piled high with stacks of greasy wooden plates spilling over with half - finished
现在 堆积 高的 和 堆栈 的 腻 木制的 盘子 溢出 超过 和 一半 - 完成的
[fuːd] .
food .
食物 .

现在，这里堆满了油腻腻的木盘子，盘子里盛着吃剩的半成品食物。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] ,
The room was wide and deep ,
这 房间 曾是 宽的 和 深的 ,

房间宽敞而深邃。

[wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [oʊk] [biːmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [waɪt] ['plæstər] [wɔːlz] .
with dark oak beams across the ceiling and fresh white plaster walls .
和 黑暗的 橡木 光束 穿过 这 天花板 和 新鲜的 白色的 石膏 墙壁 .

天花板上横跨着深色橡木横梁，墙壁则是洁白的石膏墙。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['roʊz; 'raʊz] [ʌ; əv] [ɡrɪm] [men] [ɪn] [blæk] [hæts] [ænd; ənd] [plʌmp] ['pjʊrɪtən]
Around the table were rows of grim men in black hats and plump Puritan
大约 这 桌子 是 行 的 严峻 男人 在 黑色的 帽子 和 丰满 清教徒
[ˈwɪmɪn] [ɪn] [taɪt] ['bɔːdɪs] [ænd; ənd] [stɑːrtʃt] ['kɑːlərz] .
women in tight bodices and starched collars .
女性 在 紧的 紧身胸衣 和 淀粉 项圈 .

桌旁坐着一排排神情严肃、头戴黑帽的男人，以及身穿紧身胸衣、领口浆硬的丰腴清教徒妇女。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['sɜːrfɪs] [fe'stɪvəti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['ɑːmɪnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] **For all its surface festivity , there was something almost ominous about the** 为了 全部它是 表面 节日 , 那里 曾是 某物 几乎 不祥的 关于 这 **evening** . 晚上 .

尽管表面上一片欢腾，但当晚却弥漫着一种不祥的气氛。

[tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] . **Change was in the air , and not change for the better** . 改变 曾是 在 这 空气 , 和 不是 改变 为了 这 更好的 .

变革的气息弥漫在空气中，但并非朝着好的方向发展。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , **At the head of the table were the most prominent members of the Council** , 在 这 头 的 这 桌子 是 这 最多 著名的 成员 的 这 理事会 , 坐在桌子最前面的是理事会中最杰出的成员。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][bəːr'beɪdoʊs] - ['lɑːrdʒɪst] [plæn'teɪfɪnz] . **the owners of Barbados ' largest plantations** . 这 所有者 的 巴巴多斯 - 最大 种植园 . 巴巴多斯最大种植园的所有者。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['welθiːəst] [wʌnz] [pɜːrsənəli] : [edwərd] ['beɪz] , [hɪz; ɪz][dʒaʊl] [prə'truːdɪŋ] [bɪ'niːθ] **She knew the wealthiest ones personally : Edward Bayes , his jowls protruding beneath** 她 知道 这 最富有的 一个 亲自 : 爱德华 贝叶斯 , 他的 下巴 突出 下面 [hɪz; ɪz] [wɪsp] [ʌv; əv] [bɪrd] , **his whisper of beard** , 他的 耳语 的 胡须 ,

她与其中最富有的人私交甚好：爱德华·贝耶斯，他那稀疏的胡须下露出了下巴，

[oʊnd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['koʊst(ə)l][ləndz] [nɔːrθ] [ə'raʊnd] ['spɑɪtstaʊn] ; [ˈtɒməs] ['læŋkæstər] , [naʊ] [red] **owned the choicest coastal lands north around Speightstown ; Thomas Lancaster , now red** 拥有 这 精选 沿海 土地 北 大约 斯佩茨敦 ; 托马斯 兰开斯特 , 现在 红色的 - ['tʃiːkt] [ænd; ənd] ['glæsi] - [aɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪkər] , **- cheeked and glassy - eyed from the liquor** , - 脸颊 和 玻璃状 - 眼睛 从 这 酒 ,

托马斯·兰开斯特拥有斯佩茨敦北部最好的沿海土地，此时他已因饮酒而面色通红、眼神迷离。

[hæd; həd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][plæn'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] ['pærɪʃ] , **had the largest plantation in the rolling plains of St . George's parish** , 有 这 最大 种植园 在 这 滚动 平原 的 英石 : 乔治的 教区 , [mɪd] - ['aɪlənd] ; ['nɪkələs] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , **mid - island ; Nicholas Whittington** , 中 - 岛 ; 尼古拉斯 惠廷顿 ,

尼古拉斯·惠廷顿在圣乔治教区连绵起伏的平原上拥有最大的种植园，该教区位于岛屿中部；

['duːləpt] [ænd; ənd] ['pɔːrtli] , [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['eɪkərɪdʒ] [ɪn] ['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] ['pærɪʃ] , **dewlapped and portly , was master of a vast acreage in Christ's Church parish** , 垂肉 和 肥胖的 , 曾是 掌握 的 一个 广阔的 面积 在 基督的 教会 教区 , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] . **on the southern coast** . 在 这 南部 海岸 .

他体态臃肿，腰肢下垂，是基督教堂教区南部海岸一大片土地的主人。

['æntəni] [wɔːlɹɑːnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , **Anthony Walrond had not been invited** , 安东尼 沃尔隆德 有 不是 到过 受邀 , 安东尼·沃尔伦德没有被邀请。

[nɔːr] ['eni] [ˈlðə] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈemigreɪ] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌz; wəz]
nor any other of the new royalist emigres — which she should have known was
也不 任何 其他 的 这 新的 保皇党 移民 — 哪个 她 应该 有 已知 曾是
[ɪɡˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɑːðər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
exactly what was going to happen before she went to all the bother of having
确切地 什么 曾是 去 到 发生 前 她 去 到 全部 这 打扰 的 拥有
[ə; eɪ] [nuː] [dres] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪs] [meɪd] [ʌp] .
a new dress and bodice made up .
一个 新的 裙子 和 紧身胸衣 制成 向上 .

也没有其他任何新来的保皇党移民——她本该在费尽心思定制新裙子和紧身胸衣之前就知道接下来会发生什么。
[noʊ] , [təˈnaɪt] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈplæntəz] ,
No , tonight the guests were the rich planters ,
不 , 今晚 这 客人 是 这 富有的 花盆 ,
不, 今晚的客人是富有的种植园主们。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsetləz] [huː] [əˈraɪvd] [ɑːn][bɑːrˈbeɪdoʊs][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði][best]
the old settlers who arrived on Barbados in the early years and claimed the best
这 老的 定居者 WHO 到达的 在 巴巴多斯 在 这 早期的 年 和 声称 这 最好的
[lənd] .
land .
土地 :

早年间抵达巴巴多斯并占据了最好土地的老定居者们。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ˈdɒlbi] [ˈbedfərd] , [naʊ] [ˈsiːtɪd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˌdɪpləˈmætɪkli]
They were the ones that Dalby Bedford , now seated beside her , diplomatically
他们 是 这 一个 那 达尔比 贝德福德 , 现在 坐着 旁 她 , 外交上
[sɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtæŋkərd] ,
sipping from his tankard ,
啜饮 从 他的 酒杯 ,

达尔比·贝德福德现在就坐在她旁边，一边彬彬有礼地从酒杯里啜饮着，一边说着：
[laɪkt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] " [plænˈtɒkrəsi] .
liked to call the " plantocracy .
喜欢 到 称呼 这 " 植物统治 .

喜欢称之为“植物统治”。
" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃʊɡər] [ˈmɪrəkl(ə)l] .
" They had gathered to celebrate the beginnings of the sugar miracle .
" 他们 有 聚集 到 庆祝 这 开端的 的 这 糖 奇迹 .
他们聚集在一起庆祝糖业奇迹的开端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdər] .
And the new order .
和 这 新的 命令 .
以及新的秩序。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsi] ,
The room was alive with an air of expectancy ,
这 房间 曾是 活 和 一个 空气 的 预期 ,
房间里弥漫着期待的气氛。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈpælpəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkɪtʃɪn] [ˈdɔːr] .
almost as palpable as the smoke that drifted in through the open kitchen door .
几乎 作为 可感知的 作为 这 抽烟 那 漂移 在 通过 这 打开 厨房 门 .
几乎和从敞开的厨房门飘进来的烟雾一样明显。

Benjamin Briggs ' banquet and ball , purportedly a celebration , was in truth something more like a declaration :
本杰明·布里格斯的宴会和舞会，据称一个庆典，曾是真相
[ˈbendʒəmɪn] [ˈbrɪgz] - [ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd][bɔːl] , [pərˈpɔːrtɪdli] [ə; eɪ][ˌseləˈbreɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ]
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] :

本杰明·布里格斯的宴会和舞会，表面上是一场庆祝活动，实际上更像是一份宣言：

the Assembly , that elected body created by Dalby Bedford from among the small freeholders ,
这集会，那当选身体创建经过达尔比·贝德福德从之中这小的
[ˈðə; ði] [əˈsembli] , [ðæt] [ɪˈlektɪd] [ˈbɑːdi] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ˈdɒlbi] [ˈbedfərd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl]
[ˈfriːhəʊldər] ,
freeholders ,
自由持有者，

议会，即由达尔比·贝德福德从小自由持有者中选举产生的机构，

would soon count for nothing in the face of the big planters ' new wealth and power .
会很快数数为了没有什么在这脸的脸上这大的花盆 - 新的财富和
[wʊd] [suːn] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈplæntəz] - [nuː] [welθ] [ænd; ənd]
[ˈpaʊər] .
power .
力量：

在大种植园主们新获得的财富和权力面前，这一切很快就会变得毫无意义。

Henceforth ,
今后，
[ˌhensˈfɔːrθ] ,
今后，

this flagship of the Americas would be controlled by the men who owned the most land and the most slaves .
这旗舰的这美洲会受控经过这男人WHO拥有这最多
[ðɪs] [ˈflæɡʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [wʊd] [biː; bi] [kənˈtrəʊld] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][moʊst]
[lənd][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sleɪvz] .
land and the most slaves .
土地和这最多奴隶：

这艘美洲旗舰将由拥有最多土地和最多奴隶的人控制。

The worst part of all , she told herself , was that Briggs ' celebration would probably last till dawn .
这最差部分的全部，她讲述她自己，曾是那·布里格斯的庆典会大概
[ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːrˈself] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbrɪgz] - [ˌseləˈbreɪ(ə)n] [wʊd] [ˈprɑːbəbli]
[læst] [tɪl] [dɑːn] .
last till dawn .
最后的直到黎明：

她告诉自己，最糟糕的是，布里格斯的庆祝活动可能会持续到天亮。

Though the banquet was over now , the ball was about to commence .
尽管这宴会曾是超过现在，这球曾是关于到开始。
[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [naʊ] , [ðə; ði] [bɔːl][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəmˈmens] .
虽然宴会已经结束，但舞会即将开始。

And after that , Briggs had dramatically announced , there would be a special preview of his new sugarworks ,
和后天那，布里格斯有戏剧性地宣布，那里会是一个特别的
[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [ˈbrɪgz] [hæd; həd] [drəˈmætɪkli] [əˈnaʊnst] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l]
[ˈpriːvjʊː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈʃɪˈəwʌks] ,
preview of his new sugarworks ,
预览的他的新的糖厂，

随后，布里格斯戏剧性地宣布，他的新糖厂将举行特别预览活动。

the first on the island .
这第一的在这岛。
[ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
岛上第一个。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈriːnˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈspɪrɪts] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈnʌðər] [sɪp][ʌv; əv] [kəˈnerɪ] [waɪn] ,
In hopes of reinforcing her spirits , she took another sip of Canary wine ,
在 希望 的 强化 她 烈酒 , 她 采取 其他 啜饮 的 金丝雀 葡萄酒 ,
为了提振精神, 她又喝了一口加那利葡萄酒。

[ðen] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [ɡlæs] [ˈhaɪər] , [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ɪts] [ˈweɪvi] [rɪˈfrækʃ(ə)n] .
then lifted her glass higher , to study the room through its wavy refractions .
然后 抬起 她 玻璃 更高 , 到 学习 这 房间 通过 它是 波浪状 折射 .
然后她把酒杯举得更高, 透过波光粼粼的折射来观察房间里的景象。

[naʊ] [ˈbrɪɡz] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪˈstɔːrtɪd] ,
Now Briggs seemed a distorted ,
现在 布里格斯 似乎 一个 扭曲 ,
现在布里格斯似乎变得扭曲了,

[ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈpɪɡmi] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [pæs] [mɔːr] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [kɪl] - [ˈdev(ə)l]
comical pygmy as he ordered the servants to pass more bottles of kill - devil
滑稽 侏儒 作为 他 订购 这 仆人 到 经过 更多的 瓶子 的 杀 - 魔鬼
[daʊn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
down the table ,
向下 这 桌子 ,
一个滑稽的侏儒命令仆人把更多的杀魔酒瓶从桌子上递下来。

[wer] [ðə; ði] [ˈplæntəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sləʃ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈpjuːtər]
where the planters and their wives continued to slosh it into their pewter
在哪里 这 花盆 和 他们的 妻子们 持续 到 晃动 它 进入 他们的 锡
[ˈtæŋkərd] [ʌv; əv] [ˈlemən] [pʌntʃ] .
tankards of lemon punch .
酒杯 的 柠檬 冲床 .
种植园主和他们的妻子继续把柠檬汁倒进他们的锡制柠檬酒杯里。

[ˈæftər] [təˈnaɪt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
After tonight , she found herself thinking ,
后 今晚 , 她 成立 她自己 思维 ,
今晚过后, 她发现自己一直在想:

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [maɪt] [wel] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːˈrɪtn] .
the whole history of the Americas might well have to be rewritten .
这 所有的 历史 的 这 美洲 可能 出色地 有 到 是 重写 .
美洲的整个历史或许都需要重写。

[bəːrˈbeɪdoʊs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈɪŋɡləndz] [rɪtʃɪst] [ˈkɑːləni] , [ænd; ənd] [ənˈles] [ðə; ði] [əˈsembli] [held]
Barbados would soon be England's richest colony , and unless the Assembly held
巴巴多斯 会 很快 是 英格兰的 最富有的 殖民地 , 和 除非 这 集会 握住
[fɜːrm] ,
firm ,
公司 ,
巴巴多斯很快就会成为英国最富有的殖民地, 除非议会立场坚定,

[ðɪːz] [fjuː] [ˈɡriːdi] [pˈjʊərɪtənz] [wʊd] [siːz] [kənˈtroʊl] .
these few greedy Puritans would seize control .
这些 很少 贪婪的 清教徒 会 抢占 控制 .
这几个贪婪的清教徒会夺取政权。

[ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈʃʊɡər] .
All thanks to sugar .
全部 谢谢 到 糖 .
这一切都要感谢糖。

[ˈraɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔːl][wʌz; wəz] [hjuː] [ˈwɪnstən] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Right there in the middle of it all was Hugh Winston , looking a little
正确的 那里 在 这 中间 的 它 全部 曾是 休 温斯顿 , 寻找 一个 小的
[ˈmeləŋkəːli] [ænd; ənd] [ˈpensɪv] .
melancholy and pensive .
忧郁 和 沉思的 .

就在这一切的中心，休·温斯顿显得有些忧郁和沉思。

[hiː; hi] [ˈskersli] [siːmd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][æz; əz] [ˈsevrəl] [tʊʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [went] [raʊnd] [ðə; ði]
He scarcely seemed to notice as several toasts to his health went round the
他 几乎 似乎 到 注意 作为 一些 祝酒 到 他的 健康 去 圆形的 这
[ˈteɪbl] — [səˈluːts] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ˈhuːd] [meɪd] [ˈʊgər] [ˈpɑːsəb(ə)] .
table — salutes to the man who'd made sugar possible .
桌子 — 敬礼 到 这 男人 谁会 制成 糖 可能的 .

他似乎几乎没有注意到餐桌上有人为他的健康举杯祝酒——向这位使糖业成为可能的人致敬。

[hiː; hi] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [əˈbaʊt] [ˈʊgər] .
He obviously didn't care a damn about sugar .
他 明显地 没有 关心 一个 该死 关于 糖 .

他显然对糖一点也不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
He was too worried about getting his money .
他 曾是 也 担心 关于 获得 他的 钱 .

他太担心拿不到钱了。

[æz; əz] [wel] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
As well he should be , she smiled to herself .
作为 出色地 他 应该 是 , 她 微笑 到 她自己 .

她暗自笑着想，他当然应该如此。

[ˈhiːl] [ˈnevər] [siː] [aɪ ˈtiː] .
He'll never see it .
地狱 绝不 看 它 .

他永远也看不到。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] .
Not a farthing .
不是 一个 法辛 .

一分钱也没有。

[ˈenɪbəːdi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ˈbrɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈhædnt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Anybody could tell that Briggs and the Council hadn't the slightest intention of
任何人 可以 告诉 那 布里格斯 和 这 理事会 之前没有 这 丝毫 意图 的
[ˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [bɪlz] .
settling his sight bills .
安顿 他的 视线 账单 .

任何人都能看出，布里格斯和市政委员会根本没有丝毫打算解决他的视力账单问题。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɪmˈpres] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [ˈprɪti] [ˈspæniʃ] [ˈpɪstlz] [ɪn][hɪz; ɪz]
He didn't impress them for a minute with those pretty Spanish pistols in his
他 没有 令人印象深刻 他们 为了 一个 分钟 和 那些 漂亮的 西班牙语 手枪 在 他的
[belt] .
belt .
腰带 .

他腰间别着的那几把漂亮的西班牙手枪，丝毫没能给他们留下什么印象。

[ðeɪd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt] [ˈbetər] [men][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .
They'd stood up to a lot better men than him .
他们会 站立 向上 到 一个 很多 更好的 男人 比 他 .

他们曾与比他强得多的人对抗过。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər] ['prɑ:bəbli] [wə:nt, weənt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndʒ] [ɪn] ['sɪlvər] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] .
Besides , there probably weren't two thousand pounds in silver on the whole island .
除了 , 那里 大概 不是 二 千 磅 在 银 在 这 所有的 岛 .

此外，整个岛上可能连两千英镑的白银都没有。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setlmənts] , [bə:r'beɪdoʊs] - [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪg'zɪstɪd] [ɑ:n][bɑ:rtər][ænd; ənd][ˈpeɪpər] ;
Like all the American settlements , Barbados ' economy existed on barter and paper ;
喜欢 全部 这 美国人 定居点 , 巴巴多斯 - 经济 存在 在 物物交换 和 纸 ;

与所有美国殖民地一样，巴巴多斯的经济以物易物和纸币为基础；

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvælju:d][ɪn] [weɪts] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɔ:r][ˈkɑ:t(ə)n] .
everything was valued in weights of tobacco or cotton .
一切 曾是 有价值的 在 重量 的 烟草 或者 棉布 .

所有物品都以烟草或棉花的重量来衡量价值。

[ˈmet(ə)l] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈnevər] [si:n] ; [ɪn][fækt] ,
Metal money was almost never seen ; in fact ,
金属 钱 曾是 几乎 绝不 已见 ; 在 事实 ,

金属货币几乎从未出现过；事实上，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][ɪk'spɔ:rt; 'eksɔ:rt] [kɔɪn] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə][ðə; ði]
it was actually against the law to export coin from England to the
它 曾是 实际上 反对 这 法律 到 出口 硬币 从 英格兰 到 这

[ə'merɪkəz] .
Americas .
美洲 .

实际上，从英国向美洲出口硬币是违法的。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] ['kʊdnt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mʌtʃ] ['sɪlvər] .
The whole Council together couldn't come up with that much silver .
这 所有的 理事会 一起 不能 来 向上 和 那 很多 银 .

整个议会加起来也凑不出那么多银子。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fər'get] [ə'baʊt] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [bɪlz] [ɪn] ['spi:ʃi:] .
He could forget about settling his sight bills in specie .
他 可以 忘记 关于 安顿 他的 视线 账单 在 物种 .

他别想用硬币支付他的观光账单了。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['evri] [mæn] [ni:d] [ɪf] ['hi:z] [tu:; tə] [sli:p] [naɪts] .
" **I tell you this is the very thing every man here'll need if he's to sleep nights .**
" 我 告诉 你 这 是 这 非常 事物 每一个 男人 这里将 需要 如果 他是 到 睡觉 夜晚 .

“我告诉你，如果这里每个男人想要睡个好觉，这就是他所需要的。”

" ['brɪgz] [vɔɪs] [kʌt] [θru:] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
" **Briggs voice cut through her thoughts .**
" 布里格斯 嗓音 切 通过 她 想法 .

布里格斯的声音打断了她的思绪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was at the head of the table , describing the security features of his
他 曾是 在 这 头 的 这 桌子 , 描述 这 安全 特征 的 他的

[nu:] [stoʊn] [haʊs] .
new stone house .
新的 石头 房子 .

他坐在桌子的主位上，介绍着他新建的石头房子的安全设施。

" [maɪnd][ju:; jʊ] , [ɪts] [nɑ:t] [jet] ['fɪnɪʃt] .
" **Mind you , it's not yet finished .**
" 头脑 你 , 它是 不是 然而 完成的 .

请注意，这还没完成。

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] [ˈsterkeɪs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌnˈpeɪntɪd]
" **He gestured toward the large square staircase leading up toward the unpainted**
" 他 做手势 朝向 这 大的 正方形 楼梯 领导 向上 朝向 这 未上漆
[ˈʌpər] [flɔːrɪz] .
upper floors .
上 楼层 .

他指着通往未粉刷的楼上的大型方形楼梯。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːlˈredi] [sɪˈkjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
" **But it's already secure as the Tower of London** .
" 但 它是 已经 安全的 作为 这 塔 的 伦敦 .

但它已经像伦敦塔一样安全了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈbrɪgz] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] [nuː] [plænˈteɪʃ(ə)n]
" **She remembered Briggs had laid the first stone of his grand new plantation**
" 她 记得 布里格斯 有 铺设 这 第一的 石头 的 他的 盛大 新的 种植园
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm][brəˈzɪl] ,
house in the weeks after his return from Brazil ,
房子 在 这 周 后 他的 返回 从 巴西 ,

她记得布里格斯从巴西回来后的几周内，就为他那宏伟的新种植园宅邸奠基了。

[ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrtʃən] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm] [ˈʊɡər] ,
in anticipation of the fortune he expected to make from sugar ,
在 预期 的 这 财富 他 预期的 到 制作 从 糖 ,

他预期自己会从制糖业中发大财，

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkrɪsənd] [ˌaɪˈtiː] " [ˈbrɪgz] [hɔːl] .
and he had immediately christened it " Briggs Hall .
和 他 有 立即地 受洗 它 " 布里格斯 大厅 .

他立即将其命名为“布里格斯大厅”。

" [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd][ɪts] [səˈraʊndɪŋ] [stoʊn] [wɔːl] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtres] .
" **The house and its surrounding stone wall were actually a small fortress** .
" 这 房子 和 它是 周围 石头 墙 是 实际上 一个 小的 堡垒 .

“这栋房子和周围的石墙实际上是一座小型堡垒。”

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [sæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃuertɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ˈentri]
The dining room where they sat now was situated to one side of the wide entry
这 用餐 房间 在哪里 他们 卫星 现在 曾是 位于 到 一 边 的 这 宽的 入口
[ˈfɔɪər] ,
foyer ,
门厅 ,

他们现在坐的餐厅位于宽敞的入口门厅的一侧。

[əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːrlər][ænd; ænd][nekst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmoʊki] [ˈkɪtʃɪn] ,
across from the parlor and next to the smoky kitchen ,
穿过 从 这 客厅 和 下一个 到 这 烟 厨房 ,

客厅对面，烟雾缭绕的厨房旁边，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [stoʊn] [ruːm] [set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] .
a long stone room set off to the side .
一个 长的 石头 房间 放 离开 到 这 边 .

一间位于侧面的长方形石室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈwɪndəʊz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ænd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
There were several small windows along the front and back of the house ,
那里 是 一些 小的 视窗 沿着 这 正面 和 后退 的 这 房子 ,

房子的前后都有几扇小窗户。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [kʊd; kəd][ɔ:l][bi:; bi] [si:ld] [taɪt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ʃʌtər] — [ə; eɪ] ['meɪʒər] [æz; əz] [mʌtʃ]
but **these** **could** **all** **be** **sealed** **tight** **with** **heavy** **shutters** **—** **a** **measure** **as** **much**
但 这些 可以 全部 是 密封 紧的 和 重的 百叶窗 — 一个 措施 作为 很多
[fɔ:r; fər] [helθ] [æz; əz] ['seɪftɪ] ,
for **health** **as** **safety** ,
为了 健康 作为 安全 ,

但这些都可以用厚重的百叶窗严密封闭——这既是为了安全，也是为了健康。

[sɪns] [ðə; ði] ['plæntəz] [bi'li:vð] [ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [bri:z] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] ['deɪndʒərəs] [tʃɪlz] [ænd; ənd] "
since **the** **planters** **believed** **the** **cool** **night** **breeze** **could** **induce** **dangerous** **chills** **and** "
自从 这 花盆 相信 这 凉爽的 夜晚 微风 可以 诱导 危险的 寒意 和 "
[hɑ:tʃ]['pærək,sɪzəmz] .
hot **paroxysms** .
热的 阵发性 .

因为种植园主们认为凉爽的夜风可能会引起危险的寒战和“热病发作”。

" ['meɪbi] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] .
" **Maybe** **he** **thought** **he** **needed** **such** **a** **house** .
" 或许 他 想法 他 需要 这样的 一个 房子 .

“也许他觉得自己需要这样一栋房子。”

['meɪbi] , [ʃi:; ʃi][tuʊld][hɜ:r'self] , [hi:; hi][dɪd] .
Maybe , **she** **told** **herself** , **he** **did** .
或许 , 她 讲述 她自己 , 他 做过 .

她告诉自己，也许，他真的这么做了。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['twenti] [ɪn'dentʃəz] , [ænd; ənd]['hi:d] [dʒʌst] [bɔ:t] ['θɜ:rti] ['æfrɪkənz] .
He **already** **had** **twenty** **indentures** , **and** **he'd** **just** **bought** **thirty** **Africans** .
他 已经 有 二十 契约 , 和 他会 只是 买 三十 非洲人 .

他已经有了二十个契约劳工，而且刚刚又买了三十个非洲人。

[ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [mɔ:r] [sleɪv] ['kɑ:r,gəʊz][ɔ:lmoʊst] ['wi:kli] .
The **island** **now** **expected** **more** **slave** **cargos** **almost** **weekly** .
这 岛 现在 预期的 更多的 奴隶 货物 几乎 每周 .

现在，该岛几乎每周都会迎来更多的奴隶货物。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wɒtʃɪŋ] [hju:] ['wɪnstən] ,
As **she** **listened** , **she** **found** **herself** **watching** **Hugh** **Winston** ,
作为 她 听着 , 她 成立 她自己 观看 休 温斯顿 ,

她一边听着，一边发现自己在看休·温斯顿。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['feɪvərɪt] ['smʌg(ə)ləɹ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ'ti:][ɔ:l] .
wondering **what** **the** **Council's** **favorite** **smuggler** **thought** **of** **it** **all** .
好奇 什么 这 理事会的 最喜欢的 走私者 想法 的 它 全部 .

想知道议会最宠爱的走私犯对这一切作何感想。

[wel] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .
Well , **at** **the** **moment** **he** **looked** **unhappy** .
出色地 , 在 这 片刻 他 看起来 不开心 .

嗯，他当时看起来很不高兴。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['brɪgz] - ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [niːd] [fɔːr; fər] [sr'kjʊrəti] ['iːðər] [pə'θetɪk] [ɔːr]
He seemed to find Briggs ' lecture on the new need for security either pathetic or
他 似乎 到 寻找 布里格斯 - 演讲 在 这 新的 需要 为了 安全 任何一个 可怜的 或者
[ə'mjuːzɪŋ] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
amusing — his eyes were hard to make out — but she could tell from his
有趣 — 他的 眼睛 是 难的 到 制作 出去 — 但 她 可以 告诉 从 他的
[glɑːnsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'rɑːnɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn]
glances round the table he found something ironic about the need for a stone
眼神 圆形的 这 桌子 他 成立 某物 讽刺的是 关于 这 需要 为了 一个 石头
[fɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæərɪ'biːən,kə'rɪbiən]['aɪlənd] .
fort in the middle of a Caribbean island .
堡 在 这 中间 的 一个 加勒比海 岛 .

他似乎觉得布里格斯关于安全新需求的演讲要么很可悲，要么很有趣——他的眼神难以辨认——但她从他环顾餐桌的目光中可以看出，他觉得在加勒比海岛屿中央建造一座石头堡垒这件事本身就具有讽刺意味。

['brɪgz] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːnəbɔːg] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['sɪgnəl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]
Briggs suddenly interrupted his monologue and turned to signal his servants
布里格斯 突然 中断 他的 独白 和 转向 到 信号 他的 仆人
[tuː; tə] [brɪ'gɪn] ['pleɪsɪŋ] ['trentʃər] [ʌv; əv] [kleɪ] [paɪps][ænd; ənd][vər'dʒɪniə][tə'bækoʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
to begin placing trenchers of clay pipes and Virginia tobacco down the table .
到 开始 放置 挖沟机 的 黏土 管道 和 弗吉尼亚州 烟草 向下 这 桌子 .

布里格斯突然打断了他的独白，转身示意仆人们开始把陶土烟斗和弗吉尼亚烟草放在桌子上。
[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [went] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['plæntəz] [sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtɪd] ,
A murmur of approval went up when the planters saw it was imported ,
一个 低语 的 赞同 去 向上什么时候 这 花盆 锯 它 曾是 进口 ,
当种植户们看到这些植物是进口的时，响起了一阵低低的赞许声。

[nɑːt][ðə; ði] ['mʌsti] [wiːd] [reɪzd] [ɑːn][bəːr'berdɔʊs] .
not the musty weed raised on Barbados .
不是 这 发霉的 杂草 提高 在 巴巴多斯 .
不是巴巴多斯岛上那种发霉的杂草。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .
The appearance of the tobacco signaled the official end of the food .
这 外貌 的 这 烟草 发出信号 这 官方的 结尾 的 这 食物 .
烟草的出现标志着这种食物的正式结束。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] - [ʃɜːrt] ['sɜːrvənt] [brɪ'gæn] ['pækɪŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [stemd] [paɪps]
As the gray - shirted servants began packing and firing the long - stemmed pipes
作为 这 灰色的 - 衬衫 仆人 开始 包装 和 射击 这 长的 - 茎 管道
,
,
,

当身穿灰色衬衫的仆人们开始打包和点燃长柄烟斗时，
[ðen] ['niːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪpsɪ] ['plæntəz] ,
then kneeling to offer them to the tipsy planters ,
然后 跪着 到 提供 他们 到 这 微醺 花盆 ,
然后跪下将它们献给那些醉醺醺的种植者，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [roʊ'bʌst] [waɪvz] ['prez(ə)nt][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [saɪ] .
several of the more robust wives present rose with a grateful sigh .
一些 的 这 更多的 强壮的 妻子们 展示 玫瑰 和 一个 感激的 叹 .
在场几位体格较为健壮的妻子起身，感激地叹了口气。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [nu:] [ˈɡaʊnz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ænt] - [rɪˈpelənt] [tɑ:r] [ˈsmiəd] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][legz]
Holding their new gowns away from the ant - repellent tar smeared along the legs
保持 他们的 新的 礼服 离开 从 这 蚂蚁 - 驱虫剂 焦油 涂抹 沿着 这 腿
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
of the table and chairs ,
的 这 桌子 和 椅子 ,
她们小心翼翼地将新礼服远离桌椅腿上涂抹的防锈焦油。

[ðeɪ] [brɪˈɡæn] [rɪˈtaɪərɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [ru:m] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
they began retiring one by one to the changing room next to the kitchen ,
他们 开始 退休 一 经过 一 到 这 变化 房间 下一个 到 这 厨房 ,
他们开始一个接一个地退到厨房旁边的更衣室里去。

[wer] [ˈbrɪgz] - [ˈaɪrɪʃ] [ˈmeɪd,sɜ:rvənts] [kʊd; kəd] [help] [ˈlu:s(ə)ŋ][ðer; ðər] [taɪt] [ˈbɑ:dɪs] [ɪn][ˌprepə'reɪ](ə)n]
where Briggs ' Irish maidservants could help loosen their tight bodices in preparation
在哪里 布里格斯 - 爱尔兰 女佣 可以 帮助 松开 他们的 紧的 紧身胸衣 在 准备
[fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l] .
for the ball .
为了 这 球 .
布里格斯的爱尔兰女仆们可以在那里帮助她松开紧身胸衣，为舞会做准备。

[ˈkæθəzɪn, 'kæθrɪn] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [faɪl][pæst] ,
Katherine watched the women file past ,
凯瑟琳 观看 这 女性 文件 过去的 ,
凯瑟琳看着女人们鱼贯而过，

[ðen] [krɪndʒd] [æz; əz][fɪ; ʃɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃʊnɪŋ] [ˈfɪdlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
then cringed as she caught the first sound of tuning fiddles from the large
然后 畏缩 作为 她 捕捉 这 第一的 声音 的 调谐 小提琴 从 这 大的
[ru:m] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈentɹɪweɪ] .
room opposite the entryway .
房间 对面的 这 入口 .
然后，当她听到入口对面大房间里传来小提琴调音的声音时，她不禁畏缩了一下。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪnɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] ?
What was the rest of the evening going to be like ?
什么 曾是 这 休息 的 这 晚上 去 到 是 喜欢 ?
当晚剩下的时间会是什么样子？

[ˈʃʊrli] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pru:v] [ˈbrɪgz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][moʊst]
Surely the banquet alone was enough to prove Briggs was now the most
一定 这 宴会 独自的 曾是 足够的 到 证明 布里格斯 曾是 现在 这 最多
[ˈpaʊərf(ə)] [mæn][ɪn][bɑ:rˈbeɪdɔʊs] ,
powerful man in Barbados ,
强大的 男人 在 巴巴多斯 ,
单凭这场宴会就足以证明布里格斯现在是巴巴多斯最有权势的人。

[su:n] [pərˈhæps][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] .
soon perhaps in all the Americas .
很快 也许 在 全部 这 美洲 .
或许不久之后，这种情况将遍及整个美洲。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈtru:lɪ] [ˌaʊtˈdʌn] [hɪmˈself] .
He had truly outdone himself .
他 有 真的 胜过 他自己 .
他真是超越了自己。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgrændəst] [naɪt] [ðə; ði][ˈaɪlənd][hæd; həd]
Even the servants were saying it was the grandest night the island had
甚至 这 仆人是 说 它 曾是 这 最宏伟 夜晚 这 岛 有
[ˈevər] [siːn] — [ænd; ənd] [prɪˈdɪktɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈmeni] [tuː; tə] [kʌm] .
ever seen — and predicting it was only the first of many to come .
曾经 已见 — 和 预测 它 曾是 仅有的 这 第一的 的 许多 到 来 .

就连仆人们都说这是岛上有史以来最盛大的夜晚——并预言这只是未来众多盛大夜晚的开始。

[ðə; ði] [ˌɪnˈdentʃəz] [ðəmˈselvz] [hæd; həd][ɔːl] [daɪnd] [ˈɜːrliər] [ɑːn][ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [fer] [ʌv; əv] [ˈlɑːbləːli]
The indentures themselves had all dined earlier on their usual fare of loblolly
这 契约 他们自己 有 全部 用餐 早些时候 在 他们的 通常 票价 的 火炬松
[ˈkɔːrnmiːl] [mʌʃ] , [swiːt] [pəˈtetoʊz] ,
cornmeal mush , sweet potatoes ,
玉米粉 糊状物 , 甜的 土豆 ,
这些契约劳工早些时候都吃过他们常吃的食物：火炬玉米糊、红薯。

[ænd; ənd] [ˈhaɪəsɪnθ] [biːnz] — [ðoo] [təˈnaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈlaʊəns]
and hyacinth beans — though tonight they were each given a small allowance
和 风信子 豆子 — 尽管 今晚 他们 是 每个 给定 一个 小的 津贴
[ʌv; əv] [ˈpɪklɪd] [ˈtɜːrt(ə)l][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] .
of pickled turtle in honor of the banquet .
的 腌制 龟 在 荣誉 的 这 宴会 .
还有扁豆——不过今晚为了庆祝宴会，他们每人都分到了一小份腌龟肉。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ,
But for the Council and their wives ,
但 为了 这 理事会 和 他们的 妻子们 ,
但对于议员们及其妻子们来说，

[ˈbrɪgz] [hæd; həd] [drest] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ɪmˈpɔːrtɪd] [biːf] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsentərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Briggs had dressed an expensive imported beef as the centerpiece of the
布里格斯 有 穿着 一个 昂贵的 进口 牛肉 作为 这 中心装饰品 的 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
布里格斯将一头昂贵的进口牛肉作为餐桌上的主菜。

[ðə; ði] [rʌmp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪskɪt] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːks] , [ˈroʊstɪd]
The rump had been boiled , and the brisket , along with the cheeks , roasted
这 臀部 有 到过 煮沸 , 和 这 胸部 , 沿着 和 这 脸颊 , 烤
.
:
.
牛臀肉是煮熟的，牛腩和牛脸肉是烤制的。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][traɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪnst] [ænd; ənd] [beɪkt] [ˈɪntuː][paɪz] , [ˈsiːznd] [wɪð; wɪθ]
The tongue and tripe had been minced and baked into pies , seasoned with
这 舌头 和 肚 有 到过 剁碎 和 烘焙 进入 馅饼 , 经验丰富的 和
[swiːt] [hɜːrb] ,
sweet herbs ,
甜的 草药 ,
牛舌和牛肚被剁碎后烤成馅饼，并用甜香草调味。

[ˈspaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈkʌrənts] .
spices , and currants .
香料 , 和 醋栗 .
香料和醋栗。

[ðə; ði] [biːf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [skaːts] [ˈkaːləp] [ʌv; əv][pɔːrk] ;
The beef had been followed by a dish of Scots collops of pork ;
这 牛肉 有 到过 随后 经过 一个 盘子 的 苏格兰人 崩溃 的 猪肉 ;
牛肉之后是一道苏格兰猪排；

[ðen][ə;ei][jʌŋ][kɪd][ɡoʊt][drest][ɪn][ɪts][oʊn][blʌd][ænd;ənd][taɪm] ,
then a young kid goat dressed in its own blood and thyme ,
然后 一个 年轻的 孩子 山羊 穿着 在 它是自己的 血 和 百里香 ,
然后是一只用自己的血和百里香装饰的小山羊 ,

[wɪð;wɪθ][ə;ei][ˈpʊdɪŋ][ɪn][ɪts][ˈbelɪ] ;[ænd;ənd][nekst][ə;ei][swi:t][ˈsʌklɪŋ][pɪɡ][ɪn][ə;ei][ˈsɔ:s][ʌv;əv]
with a pudding in its belly ; and next a sweet suckling pig in a sauce of
和 一个 布丁 在 它是 腹部 ; 和 下一个 一个 甜的 乳 猪 在 一个 酱 的
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ,

肚子里装着布丁 ; 接下来是淋上脑花酱汁的甜烤乳猪 ,

[seɪdʒ][ænd;ənd][ˈnʌtmeg][mʌld][ɪn][ˈklærət][waɪn] .
sage and nutmeg mulled in Claret wine .
圣人 , 和 肉豆蔻 仔细考虑 在 酒红色 葡萄酒 .

鼠尾草和肉豆蔻用红葡萄酒烹制而成。

[ˈæftər][ðæt][hæd;həd][kʌm][ə;ei][ˈʃoʊldər][ʌv;əv][ˈmʌt(ə)n][ænd;ənd][ə;ei][saɪd][ʌv;əv][ɡoʊt] ,
After that had come a shoulder of mutton and a side of goat ,
后 那 有 来 一个 肩膀 的 羊肉 和 一个 边 的 山羊 ,
之后又上来一块羊肩肉和一块羊腿肉。

[bəʊθ][ˈkʌvərd][wɪð;wɪθ][ə;ei][ˈræʃər][ʌv;əv][ˈbeɪkən] , [ðen][ˈfaɪnəli][beɪkt][ˈræbɪt][ænd;ənd][ə;ei][loɪn]
both covered with a rasher of bacon , then finally baked rabbit and a loin
两个都 涵盖 和 一个 培根 的 熏肉 , 然后 最后 烘焙 兔子 和 一个 腰部
[ʌv;əv][vi:l] .
of veal .
的 小牛肉 .

两者都盖上了一片培根 , 最后是烤兔肉和烤小牛肉里脊。

[ænd;ənd][æz;əz][ðoʊ][ðæt][wə:nt,weənt][ɪˈnʌf][tu:;tə][əˈlaʊ][ˈevri][ˈplæntər][ðer;ðər][tu:;tə][ɡɔ:rdʒ]
And as though that weren't enough to allow every planter there to gorge
和 作为 尽管 那 不是 足够的 到 允许 每一个 播种机 那里 到 峡谷
[hɪmˈself][tu:;tə][ɪnˌsensəˈbɪləti] ,
himself to insensibility ,
他自己 到 麻木 ,

仿佛这还不足以让那里的每个种植园主都吃得酩酊大醉似的 ,

[ðer;ðər][wɜ:r;wər][ˈɔ:lsʊʊ][di:p][boʊlz][ʌv;əv][pəˈteɪtoʊ][ˈpʊdɪŋ][ænd;ənd][ˈdɪʃɪz][ʌv;əv][beɪkt][ˈplæntɪnz]
there were also deep bowls of potato pudding and dishes of baked plantains
那里 是 还 深的 碗 的 土豆 布丁 和 菜肴 的 烘焙 大蕉
,[ˈprɪkli][per] ,
prickly pear ,
带刺的 梨 ,

还有盛满土豆布丁的大碗 , 以及烤大蕉、仙人掌果等菜肴。

[ænd;ənd][ˈkʌstərd][ˈæplz] .
and custard apples .
和 蛋奶冻 苹果 .

还有番荔枝。

[æt;ət][ðə;ði][end][keɪm][ðə;ði][trəˈdɪʃən(ə)] [koʊld][mɪ:ts] , [bɪˈɡɪnɪŋ][wɪð;wɪθ][roʊst][dʌk][wel][lɑ:did] ,
At the end came the traditional cold meats , beginning with roast duck well larded ,
在 这 结尾 来了 这 传统的 寒冷的 肉类 , 开始 和 烤 鸭子 出色地 肥腻的 ,
[ðen][ˈspæniʃ][ˈbeɪkən] ,
then Spanish bacon ,
然后 西班牙语 熏肉 ,

最后是传统的冷盘 , 先是涂满猪油的烤鸭 , 然后是西班牙培根。

[ˈpɪklɪd] [ˈɔɪstər] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [roʊ] .
pickled oysters , and fish roe .
腌制 牡蛎 , 和 鱼 鱼子 .

腌牡蛎和鱼子。

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [kɪl] - [ˈdev(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəˈneri] [waɪn] , [ˈferi] ,
With it all was the usual kill - devil , as well as Canary wine , Sherry ,
和 它 全部 曾是 这 通常 杀 - 魔鬼 , 作为 出色地 作为 金丝雀 葡萄酒 , 雪利酒 ,
除此之外, 还有常见的杀戮恶魔, 以及加那利葡萄酒、雪利酒。

[ænd; ənd] [red] [sæk] [frʌm; frəm] [məˈdɪrə] .
and red sack from Madeira .
和 红色的 解雇 从 马德拉 .

还有来自马德拉岛的红色麻袋。

[wen] [ðə; ði] [ɡriːs] - [steɪnd] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪps] [ˈlaɪtɪd] , [ˈbrɪɡz]
When the grease - stained table had been cleared and the pipes lighted , Briggs
什么时候 这 润滑脂 - 染色 桌子 有 到过 已清除 和 这 管道 照明 , 布里格斯
[əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [ˈkɔːrdʒəl] .
announced the after - dinner cordial .
宣布 这 后 - 晚餐 亲切 .

当沾满油污的桌子被清理干净, 烟斗点燃后, 布里格斯宣布餐后酒会开始。

[ə; eɪ][waɪd] [boʊl] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈbrændi] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
A wide bowl of French brandy appeared before him ,
一个 宽的 碗 的 法语 白兰地 出现 前 他 ,

他面前摆着一大碗法国白兰地。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [krækt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][lɑːrdʒ] [hen] [egz] .
and into it the servants cracked a dozen large hen eggs .
和 进入 它 这 仆人 裂纹 一个 打 大的 母鸡 鸡蛋 .

仆人们往里面打入了十二个大鸡蛋。

[ðən] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ˈvɪɡərəsli]
Then a generous measure of sugar was poured in and the mixture vigorously
然后 一个 慷慨的 措施 的 糖 曾是 倾倒 在 和 这 混合物 大力
[stɜːrd] .
stirred .
搅拌 .

然后倒入大量的糖, 并用力搅拌混合物。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈteɪpər] , [tʊk] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]
Finally he called for a burning taper , took it himself , and touched the
最后 他 称为 为了 一个 燃烧 锥形 , 采取 它 他自己 , 和 感动 这
[fleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrændi] .
flame to the brandy .
火焰 到 这 白兰地 .

最后他要来一根燃烧的蜡烛, 自己拿起来, 用蜡烛的火焰点燃了白兰地。

[ðə; ði] [fjuːmz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪʃ] [ˈbɪləʊd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈjeləʊ] [ˈblɑːsəm] ,
The fumes hovering over the dish billowed into a huge yellow blossom ,
这 烟雾 悬停 超过 这 盘子 波涛汹涌 进入 一个 巨大的 黄色的 开花 ,
笼罩在菜肴上的烟雾缭绕成一朵巨大的黄色花朵,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] .
and the table erupted with a cheer .
和 这 桌子 爆发 和 一个 欢呼 .

餐桌上顿时爆发出一阵欢呼声。

[ˈæftər][ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ,
After the flame had died away ,
后 这 火焰 有 死亡 离开 ,

火焰熄灭后,

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [brɪ'gæn] ['leɪdlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mɪkstʃər][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [daʊn][ðə; ði] ['teɪbl] .
the servants began ladling out the mixture and passing portions down the table .
这 仆人们 开始 舀 出去 这 混合物 和 通过 部分 向下 这 桌子 .
仆人们开始用勺子舀出混合物，并把一份份端到桌子上。

[ˈkæθəzɪn, 'kæθrɪn] [sɪpt] [ðə; ði] [swi:t] , [hɑ:rʃ] ['lɪkwɪd][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [æz; əz] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Katherine sipped the sweet, harsh liquid and watched as two of the
凯瑟琳 啜饮 这 甜的 , 残酷的 液体 和 观看 作为 二 的 这
[ˈplæntəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr'baɪ] ,
planters sitting nearby ,
花盆 坐着 附近 ,
凯瑟琳啜饮着那甜腻的液体，看着附近摆放的两个花盆，

[ðer; ðər] [kleɪ] [paɪps] ['bɪləʊɪŋ] , [roʊz] [ʌn'stedəli] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðer; ðər] [kʌps] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [toʊst] .
their clay pipes billowing, rose unsteadily and hoisted their cups for a toast .
他们的 黏土 管道 翻滚 , 玫瑰 不稳定地 和 吊起 他们的 杯子 为了 一个 吐司 .
他们手持陶土烟斗，摇摇晃晃地举起酒杯，举杯祝酒。

[ðə; ði] [pər] [smeld] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd] ['lɪkər] .
The pair smelled strongly of sweat and liquor .
这 一对 闻起来 强烈 的 汗 和 酒 .
两人身上散发着浓重的汗臭和酒气。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəʊns(ə)] ,
They weren't members of the Council ,
他们 不是 成员 的 这 理事会 ,
他们并非理事会成员。

[bʌt; bət][bəʊθ] [wʊd] [ˈɔ:lsʊʊ][bi; bi] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [nu:] ['ʊgər] - [wɜ:rks] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] —
but both would also be using the new sugar - works — for a percentage —
但 两个都 会 还 是 使用 这 新的 糖 - 作品 — 为了 一个 百分比 —
[ˈæftər] ['brɪgz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪn] ,
after Briggs had finished with his own cane ,
后 布里格斯 有 完成的 和 他的 自己的 甘蔗 ,
但是，在布里格斯用完自己的甘蔗后，他们两人都会从新的糖厂获得一定比例的收益。

[sɪns] [ðer; ðər] [plæn'teɪfɪnz] [wɜ:r; wər] [nɪr] ['brɪgz] - [ænd; ənd] ['ni:ðər] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði]
since their plantations were near Briggs' and neither could afford the
自从 他们的 种植园 是 靠近 布里格斯' - 和 两者都不 可以 买得起 这
[ɪn'vestmənt] [tu; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
investment to build his own .
投资 到 建造 他的 自己的 .
由于他们的种植园靠近布里格斯的种植园，而且两人都无力投资建造自己的种植园。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['tɒməs] ['lɑ:kwʊd] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
One was Thomas Lockwood, a short ,
— 曾是 托马斯 洛克伍德 , 一个 短的 ,
其中一位是托马斯·洛克伍德，个子不高，

['bru:dn] ['kɔ:rnwɑ:l] ['bætʃələr] [hu:] [naʊ] [held][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəs] ['ɪmi:diətli] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['brɪgz]
brooding Cornwall bachelor who now held a hundred acres immediately north of Briggs
沉思 康沃尔郡 学士 WHO 现在 握住 一个 百 英亩 立即地 北 的 布里格斯
- [lənd] ,
' **land** ,
- 土地 ,
一位忧郁的康沃尔单身汉，如今在布里格斯土地的正北方拥有100英亩土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] [mɑ:rlət] , [ə; eɪ] [θɪn] ,
and the other was William Marlott, a thin ,
和 这 其他 曾是 威廉 马洛特 , 一个 薄的 ,
另一个是威廉·马洛特，他身材瘦削，

[ˈnɜːrvəs] [ˈsʌfək] [ˈmɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [rɪˈper] [tuː; tə][bɑːrˈbeɪdoʊs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈsʌmptɪv]
nervous Suffolk merchant who had repaired to Barbados with his consumptive
紧张的 萨福克 商人 WHO 有 已修复 到 巴巴多斯 和 他的 消耗性的
[waɪf] [ten] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [ˈeɪtɪ] [ˈeɪkəs] [ˈʌplənd] ,
wife ten years before and had managed to accumulate eighty acres upland ,
妻子 十 年 前 和 有 管理 到 积累 八十 英亩 高地 ,
一位神经质的萨福克郡商人，十年前带着患有肺病的妻子前往巴巴多斯，并设法积累了八十英亩高地。

[ɔːl] [naʊ] [ˈplɑːntɪd] [ɪn] [keɪn] .
all now planted in cane .
全部 现在 已种植 在 甘蔗 .

现在全部都种在甘蔗地了。

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [ɑːn][bɑːrˈbeɪdoʊs] , " [ˈlɑːkwʊd] [bɪˈgæən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [slɜːrd]
" **To the future of sugar on Barbados** , " **Lockwood began** , **his voice slurred**
" 到 这 未来 的 糖 在 巴巴多斯 , " 洛克伍德 开始 , 他的 嗓音 含糊不清
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪl] - [ˈdev(ə)l] .
from the kill - devil .
从 这 杀 - 魔鬼 .

“为了巴巴多斯糖业的未来，”洛克伍德开口说道，他的声音因吸食杀人魔而变得含糊不清。

[ðen] [mɑːrlət] [dʒɔɪnd] [ɪn] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˈevrɪ] [mæn][æt; ət] [ðɪs] [ˈteɪbl] .
Then Marlott joined in , " **And a fine fortune to every man at this table** .
然后 马洛特 加入 在 , " 和 一个 美好的 财富 到 每一个 男人 在 这 桌子 .
然后马洛特也附和道：“祝在座各位财源广进。”

" [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] [ˈsəːklɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
" **A buzz of approval circled the room** ,
" 一个 嗡嗡声 的 赞同 圈起来 这 房间 ,
房间里响起一阵赞许的低语声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skreɪp] [ʌv; əv] [tʃerz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [men] [pʊld] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər]
and with a scrape of chairs all the other men pulled themselves to their
和 和 一个 刮 的 椅子 全部 这 其他 男人 拉 他们自己 到 他们的
[fiːt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [kʌps] .
feet and raised their cups .
脚 和 提高 他们的 杯子 .

随着椅子摩擦的声响，其他男人也都站了起来，举起了杯子。

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hjuː] [ˈwɪnstən] [liːn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Katherine was surprised to see Hugh Winston lean back in his chair ,
凯瑟琳 曾是 惊讶 到 看 休 温斯顿 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,
凯瑟琳惊讶地看到休·温斯顿向后靠在椅子上。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kʌp] [ˈsɪtɪŋ] [ʌnˈtʌtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbɔːrdz] .
his own cup sitting untouched on the boards .
他的 自己的 杯子 坐着 未受触碰 在 这 板 .

他自己的杯子原封不动地放在木板上。

[ˈhiːd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ˈiːvɪŋ] ,
He'd been drinking all evening ,
他会 到过 喝 全部 晚上 ,

他整个晚上都在喝酒。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [æn; ən] [ˈæbsənt] [geɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrtɪ]
but now his eyes had acquired an absent gaze as he watched the hearty
但 现在 他的 眼睛 有 获得 一个 缺席的 目光 作为 他 观看 这 爽朗
[kənˌgrætʃəˈleɪf(ə)nɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈraʊnd] .
congratulations going around .
恭喜! 去 大约 .

但现在，他看着周围热烈的祝贺声，眼神却变得空洞无神。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈplæntəz] [hæd; həd] [drʌŋk] , [ˈbrɪgz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɛrələs]
After the planters had drunk , Briggs turned to him with a querulous
后 这 花盆 有 醉 , 布里格斯 转向 到 他 和 一个 抱怨的
[ɪkˈspresʃ(ə)n] .
expression .
表达 :

种植园主们喝完酒后，布里格斯转过身来，一脸抱怨地看着他。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jɔː; jər] [θɜːrst] , [ˈkæptɪn] ?
" **Where's your thirst , Captain ?**
" 在哪里? 你的 口渴 , 队长 ?

“船长，你的渴感呢？”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌ; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prɑːˈsperəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəˌbiːz] ?
Will you not drink to the beginnings of English prosperity in the Caribbees ?
将要 你 不是 喝 到 这 开端 的 英语 繁荣 在 这 加勒比海 ?

难道你们不想为英国在加勒比地区的繁荣开端干杯吗？

[ʃʊr] , [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] . "
Sure , it's been a long time coming . "
当然 , 它是 到过 一个 长的 时间 未来 . "

没错，这事儿酝酿已久了。

" [juːl] [biː; bi][æn; ən][ɪːv(ə)n] [lɔːŋɡər] [taɪm] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .
" **You'll be an even longer time paying the price** .
" 你会 是 一个 甚至 更长 时间 付费 这 价格 .

“你将付出更长时间的代价。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈwɪnstən] [hæd; həd][ˈspʊkən][ɔːl] [ɪːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **It was virtually the first time Winston had spoken all evening , and his**
" 它 曾是 几乎 这 第一的 时间 温斯顿 有 说 全部 晚上 , 和 他的
[vɔɪs] [wʌz; wəz] [səbˈduːd] .
voice was subdued .
嗓音 曾是 低沉的 .

“这几乎是温斯顿当晚第一次开口说话，而且他的声音很低沉。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjʊːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stiːl] [ˈkwaɪət] .
There was a pause , then he continued , his voice still quiet .
那里 曾是 一个 暂停 , 然后 他 持续 , 他的 嗓音 仍然 安静的 .

他停顿了一下，然后继续说道，声音依然很轻。

" [soʊ][faːr][ɔːl] [ˈʃʊɡəz] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪz] [ˈsleɪvəri] .
" **So far all sugar's brought you is slavery** .
" 所以 远的 全部 糖的 带来 你 是 奴隶制 .

“到目前为止，糖带给你的只有奴役。”

[ænd; ənd] [ˈpraɪzənz] [fɔːr; fər] [ˈhoʊmz] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfriːdəm] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
And prisons for homes , when it was freedom that Englishmen came to the
和 监狱 为了 房屋 , 什么时候 它 曾是 自由 那 英国人 来了 到 这
[əˈmerɪkəz] [fɔːr; fər] .
Americas for :
美洲 为了 :

而监狱却成了家园，英国人来到美洲正是为了追求自由。

[ɔːr][soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [kleɪmd] . "
Or so I've heard claimed . "
或者 所以 我已经 听到 声称 . "

我听人这么说过。

" [naʊ] [sɜːr] , [ˈevri] [ˈmænz][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] .
" **Now sir , every man's got a right to his own mind on a thing , I always say** .
" 现在 先生 , 每一个 男人的 得到 一个 正确的 到 他的 自己的 头脑 在 一个 事物 , 我 总是 说 .

“先生，我总是说，每个人都有权对某件事有自己的看法。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəbi:z] [wɜ:r; wər] ['setld] [fɔ:r; fər][prɑ:fit] , [fɜ:rst][ænd; ənd] ['fɔ:rmoust] .
But the Caribbees were settled for profit , first and foremost .
但 这 加勒比海 是 定居 为了 利润 , 第一 和 首先 .

但加勒比海地区的定居者首先是为了牟利。

[lets] [nɑ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Let's not lose sight of that .
我们来吧 不是 失去 视线 的 那 .

我们不能忘记这一点。

" ['brɪgz] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [ænd; ənd] ['setld] [hɪz; ɪz][kʌp][ʼɑ:ntə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Briggs smiled indulgently and settled his cup onto the table .**
" 布里格斯 微笑 纵容地 和 定居 他的 杯子 到 这 桌子 .

布里格斯宠溺地笑了笑，把杯子放在桌子上。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] - ['fri:dəm] - [wɜ:rθ] [ɪf] [ju:v] [nɑ:t][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]
" **For that matter , what's all this ' freedom ' worth if you've not a farthing in your**
" 为了 那 事情 , 是什么 全部 这 - 自由 - 值得 如果 你已经 不是 一个 法辛 在 你的
[pɑ:kɪt] ?
pocket ?
口袋 ?

“那么，如果你口袋里一分钱都没有，这一切所谓的‘自由’又有什么意义呢？”

[wi:v] [traɪd] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʼɒgər] .
We've tried everything else , and it's got to be sugar .
我们已经 尝试 一切 别的 , 和 它是 得到 到 是 糖 .

我们尝试了所有其他方法，肯定是糖的问题。

[ɪts] [ðə; ði] ['ri:əl] ['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkəz] , [dɪ'pend] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
It's the real future of the Americas , depend on it .
它是 这 真实的 未来 的 这 美洲 , 依赖 在 它 .

这才是美洲真正的未来，请相信它。

[wɪtʃ] [mi:nz] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['æfrɪkənz] , [pleɪn][æz; əz] [ðæt] ,
Which means we've got to work a batch of Africans , plain as that ,
哪个 方法 我们已经 得到 到 工作 一个 批 的 非洲人 , 清楚的 作为 那 ,

这意味着我们得招一批非洲人，就这么简单。

[ænd; ənd] [peɪ] [maɪnd] [ðeɪ] [dəunt][get] [aʊt][ʌv; əv][hænd] .
and pay mind they don't get out of hand .
和 支付 头脑 他们 不 得到 出去 的 手 .

注意别让事情失控。

[wi:v] [traɪd] [,aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪ:z] [waɪt] [ɪn'dentʃəz] [kɑ:nt] , [ɔ:r][wəʊnt] ,
We've tried it long enough to know these white indentures can't , or won't ,
我们已经 尝试 它 长的 足够的 到 知道 这些 白色的 契约 不能 , 或者 惯于 ,

我们已经尝试了足够长的时间，知道这些白色印记不能，或者说不会，

[ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['leɪbər][tu:; tə] [meɪk] [ʼɒgər] .
endure the labor to make sugar .
忍受 这 劳动 到 制作 糖 .

忍受制糖的艰辛劳动。

[traɪ] ['faɪndɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [hu:l] [kʌt] [keɪn] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
Try finding me a white man who'll cut cane all day in the fields .
尝试 寻找 我 一个 白色的 男人 谁会 切 甘蔗 全部 天 在 这 字段 .

你试试能不能找到一个愿意整天在地里砍甘蔗的白人。

[ðæts] [waɪ] ['evri] [spu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [swi:t] ['paʊdə] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒentlwʊmən] [stə:z]['ɪntu:]
That's why every spoon of that sweet powder an English gentlewoman stirs into
那就是 为什么 每一个 勺子 的 那 甜的 粉末 一个 英语 淑女 搅拌 进入
[hɜ:r; hər][ˈtʃaɪnə] [kʌp] [ɔ:'redi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [hænd][ɪn] [tʃeɪnz] .
her china cup already comes from a black hand in chains .
她 中国 杯子 已经 来 从 一个 黑色的 手 在 链条 .

这就是为什么英国淑女倒入瓷杯中的每一勺甜粉，都来自一只戴着镣铐的黑人的手。

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] , [ˈɪtl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] .
It's always been , it'll always be .
它是 总是 到过 , 它将 总是 是 .

过去如此，将来也如此。

[fɔ:r; fər] [fɔr] [ˈɪtl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈpeɪpɪst] [ˈspænjərdz] [ænd; ənd] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɪf]
For sure it'll be the Papist Spaniards and Portugals still holding the chains if
为了 当然 它将 是 这 天主教徒 西班牙人 和 葡萄牙 仍然 保持 这 链条 如果
[nɑ:t][ju: 'es] .
not us .
不是 我们 .

如果不是我们，那肯定还是信奉天主教的西班牙人和葡萄牙人会继续掌控一切。

" [ˈwɪnstən] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] , [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] .
" **Winston , beginning to look a bit the worse for drink , seemed not to hear** .
" 温斯顿 , 开始 到 看 一个 少量 这 更糟 为了 喝 , 似乎 不是 到 听到 .
“温斯顿看起来有些醉醺醺的，似乎没听到什么。”

" [wɪtʃ] [mi:nz] [jʊə(r)] [bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] . "
" **Which means you're both on the end of a chain , one way or another** . "
" 哪个 方法 你是 两个都 在 这 结尾 的 一个 链 , 一 方式 或者 其他 . "
“这意味着你们俩都以某种方式处于这条链条的末端。”

" [wel] , [sɜ:r] , [ðæts] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
" **Well , sir , that's as it may be** .
" 出色地 , 先生 , 那就是 作为 它 可能 是 .

“好吧，先生，事情就是这样。”

" [ˈbrɪgz] [ˈsetld] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Briggs settled back into his chair** .
" 布里格斯 定居 后退 进入 他的 椅子 .

布里格斯重新坐回椅子上。

" [bʌt; bət] [ju:v] [ˈoʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðəəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
" **But you've only to look at the matter to understand there's nothing to**
" 但 你已经 仅有的 到 看 在 这 事情 到 理解 有 没有什么 到
[kəmˈpər] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʊɡər] .
compare with sugar .
比较 和 糖 .

“但你只要看看这件事就会明白，没有什么能与糖相提并论。”

[æsk] [ˈeni] [ˈpeɪpɪst] .
Ask any Papist .
问 任何 天主教徒 .

随便问问哪个天主教徒。

[naʊ] [aɪv] [hɜ:rd] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
Now I've heard said it was first discovered in Cathay ,
现在 我已经 听到 说 它 曾是 第一的 发现 在 国泰 ,

现在我听说它最初是在契丹发现的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ˈʊɡəz] [bɪn] [ðə; ði] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊɡl]
but we all know sugar's been the monopoly of the Spaniards and Portugals
但 我们 全部 知道 糖的 到过 这 垄断 的 这 西班牙人 和 葡萄牙
[fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] .
for centuries .
为了 几个世纪 .

但我们都知道，几个世纪以来，糖一直是西班牙人和葡萄牙人的垄断产业。

[tɪl] [naʊ] .
Till now .
直到 现在 .

直到现在。

[maɪnd][juː; jə] ,
Mind you ,
头脑 你 ,

请注意，

[ðə; ði][men][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:v] [ˈevər] [ˈlɜːrniɪd] [ˈiːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə]
the men in this room are the first Englishmen who've ever learned even how to
这 男人 在 这 房间 是 这 第一的 英国人 谁有 曾经 学习 甚至 如何 到
[plənt][ðə; ði] [keɪn] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] [siːdz] ,
plant the cane — not with seeds ,
植物 这 甘蔗 — 不是 和 种子 ,

在座的各位是第一批学会如何种植甘蔗的英国人——不是用种子种植，

[bʌt; bət][baɪ] [ˈberiɪŋ] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [stɔːk] .
but by burying sections of stalk .
但 经过 埋葬 部分 的 茎 .

但通过掩埋部分茎秆来实现。

" [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [breɪst] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] .
" Katherine braced herself for what would come next .
" 凯瑟琳 支撑 她自己 为了 什么 会 来 下一个 .

凯瑟琳做好了迎接接下来一切的准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi][ɔːlmoʊst] [nuː] [hɪz; ɪz][tekst][baɪ] [hɑːrt] .
She had heard it all so many times before , she almost knew his text by heart .
她 有 听到 它 全部 所以 许多 时代 前 , 她 几乎 知道 他的 文本 经过 心 .

她以前已经听过太多遍了，几乎把他的话都背下来了。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [ˈhædnt] [ˈteɪkən] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][brəˈzɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" We all know that if the Dutchmen hadn't taken that piece of Brazil from the
" 我们 全部 知道 那 如果 这 荷兰人 之前没有 已采取 那 片 的 巴西 从 这
[ˈpɔːrtʃʊɡl] ,
Portugals ,
葡萄牙 ,

“我们都知道，如果荷兰人没有从葡萄牙人手中夺取巴西的那块土地，

- [biː; bi][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [stɪl] .
sugar'd be the secret of the Papists still .
- 是 这 秘密 的 这 天主教徒 仍然 .

糖至今仍是天主教徒的秘密武器。

[soʊ] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
So this very night we're going to witness the beginning of a new history of
所以 这 非常 夜晚 是 去 到 证人 这 开始 的 一个 新的 历史 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

所以就在今晚，我们将见证世界新历史的开端。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈʊɡər] . " English sugar . "

英语 糖 . "

英国糖。

" [aɪ] , " [ˈedwərd] [ˈbeɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [sliːv] . "

Aye , Edward Bayes interrupted , pausing to wipe his beard against his sleeve .

" 是的 , " 爱德华 贝叶斯 中断 , 暂停 到 擦拭 他的 胡须 反对 他的 袖子 .

"是啊,"爱德华·贝耶斯打断道, 停顿了一下, 用袖子擦了擦胡子。

" [wiːv] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡrəʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəˌbiːz] [ˈðætəl] [hæv; həv]

We've finally found something we can grow here in the Caribbees that'll have

" 我们已经 最后 成立 某物 我们 能 生长 这里 在 这 加勒比海 那将 有

[ə; eɪ] [ˈmɑːrkit] [wɜːrldˈwaɪd] .

a market worldwide .

一个 市场 全世界 .

"我们终于找到了一种可以在加勒比地区种植, 并且在全球范围内都有市场的作物。"

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [faɪn] [ˈɔːrd] [huː] [ˈdʌznt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [kʊk] [leɪd] [ˈʊɡər] [ˈɪntuː] [ˈevri] [dɪʃ] [ɑːn]

Show me the fine lord who doesn't have his cook lade sugar into every dish on

展示 我 这 美好的 主 WHO 不 有 他的 厨师 装载 糖 进入 每一个 盘子 在

[hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .

his table .

他的 桌子 .

请告诉我, 哪位高贵的领主不让他的厨子在餐桌上的每道菜里都放满糖?

[ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːblər] , [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmzhaʊs] ,

Or the cobbler , one foot in the almshouse ,

或者 这 皮匠 , 一 脚 在 这 救济院 ,

或者那个鞋匠, 一只脚已经踏进了救济院,

[huː] [ˈdʌznt] [juːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʊɡər] [hiː; hi][kæn; kən] [baɪ] [ɔːr] [stiːl] .

who doesn't use all the sugar he can buy or steal .

WHO 不 使用 全部 这 糖 他 能 买 或者 偷 .

谁能把能买到或偷到的糖都用光呢?

" [ˈbeɪz] [biːmd] , [hɪz; ɪz] [red] - [tɪndʒd] [aɪz] [əˈɡloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkændllaɪt] . "

Bayes beamed , his red - tinged eyes aglow in the candlelight .

" 贝叶斯 光束 , 他的 红色的 - 带点色调 眼睛 闪耀 在 这 烛光 .

"贝耶斯笑容灿烂, 他那双泛着红光的眼睛在烛光下闪闪发光。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [ˈoʊnli] [təˈdeɪ] , [sɜːr] . "

And that's only today , sir .

" 和 那就是 仅有的 今天 , 先生 .

"先生, 那只是今天的情况。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈoʊnli] [təˈdeɪ] .

I tell you , only today .

我 告诉 你 , 仅有的 今天 .

我告诉你, 就今天一天。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [fɔːr; fər] [ˈʊɡəz] [dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] . "

The market for sugar's just beginning . "

这 市场 为了 糖的 只是 开始 . "

糖市场才刚刚起步。

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] , " [ˈbrɪgz] [kənˈtɪnjuːd] . "

Not a doubt , Briggs continued .

" 不是 一个 怀疑 , " 布里格斯 持续 .

"毫无疑问,"布里格斯继续说道。

" [kən'sɪdə] [ðə; ði] [nu:] ['fæ](ə)n [dʒʌst] ['sta:tɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔ:fl] , [ænd; ənd]
" **Consider the new fashion just starting up in London for drinking coffee , and**
" 考虑 这 新的 时尚 只是 开始 向上 在 伦敦 为了 喝 咖啡 , 和
['tʃɔ:klət] .
chocolate .
巧克力 .

“想想伦敦刚刚兴起的一种新潮流——喝咖啡和巧克力。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [nu:] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] ['ʃʊgər] , [sɪns] [ðeɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [drʌŋk] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] .
There's a whole new market for sugar , since they'll not be drunk without it .
有 一个 所有的 新的 市场 为了 糖 , 自从 他们会 不是 是 醉 没有 它 .

如果没有糖，这些饮料就喝不到，因此糖的市场就完全打开了。

" [hi:; hi] [ʃʌvd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [tu:; tə] [pɔ:r] [ə; eɪ] [freʃ] [splæʃ] [ʌv; əv]
" **He shoved aside his cup of punch and reached to pour a fresh splash of**
" 他 推搡 旁边 他的 杯子 的 冲床 和 达到 到 倒 一个 新鲜的 溅 的
[kɪl] - ['dev(ə)l][ɪntu:][hɪz; ɪz]['tæŋkərd] .
kill - devil into his tankard .
杀 - 魔鬼 进入 他的 酒杯 .

他一把推开手中的潘趣酒杯，伸手往酒杯里倒了一大杯杀魔酒。

" [ɪn] [feɪθ] , ['ʃʊgə-z] [ə'baʊt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [fə'revər] [ðə; ði] [wei] ['ɪŋɡlɪʃmən] [i:t] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
" **In faith , sugar's about to change forever the way Englishmen eat , and drink ,**
" 在 信仰 , 糖的 关于 到 改变 永远 这 方式 英国人 吃 , 和 喝 ,
[ænd; ənd][lɪv; laɪv] . "
and live . "
和 居住 . "

“从信仰的角度来说，糖即将永远改变英国人的饮食和生活方式。”

" [ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər][æŋ; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] [meɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔ:r; fər] ['evrɪ]
" **And I'll wager an acre of land here'll make a pound of sugar for every**
" 和 患病的 赌注 一个 英亩 的 土地 这里将 制作 一个 磅 的 糖 为了 每一个
[paʊnd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ['ɪtl] [groʊ] .
pound of tobacco it'll grow .
磅 的 烟草 它将 生长 .

“我敢打赌，这里每英亩土地每长出一磅烟草，就能产出一磅糖。”

" ['lɔ:kwɒd] [roʊz] [ə'gen] .
" **Lockwood rose again** .
" 洛克伍德 玫瑰 再次 .

洛克伍德再次崛起。

" [wen] - [brɪŋ] [hu:] [noʊz] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] .
" **When sugar'll bring who knows how many times the price** .
" 什么时候 - 带来 WHO 知道 如何 许多 时代 这 价格 .

“糖的价格什么时候才能涨到现在的几倍，谁也说不准。”

[ɪf] [wi:; wi] [groʊ] [ɪ'hʌf] [keɪn] [ɑ:n][bə:r'berdoʊs] ,
If we grow enough cane on Barbados ,
如果 我们 生长 足够的 甘蔗 在 巴巴多斯 ,

如果我们能在巴巴多斯种植足够的甘蔗，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɑ:r'selvz] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ði:z] ['æfrɪkənz][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] ,
and buy ourselves enough of these Africans to bring it in ,
和 买 我们自己 足够的 的 这些 非洲人 到 带来 它 在 ,

我们得买足够多的非洲人来把这些东西运过来。

[wi:l] [bi:; bi] ['ʌndə'selɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] - [taɪm] , ['meɪbɪ] [les] . "
we'll be underselling the Papists in five years ' time , maybe less . "
出色地 是 低价出售 这 天主教徒 在 五 年 - 时间 , 或许 较少的 . "

五年后，我们可能会比天主教徒卖得更便宜，甚至可能更短时间就卖得更便宜。

" [aɪ] .
" **Aye** .
" 是的 .

“是的。”

" ['brɪgz] ['sekəndɪd] ['lɑːkwɒd] , ['aɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][dræŋk] .
" **Briggs seconded Lockwood , eyeing him as he drank .**
" 布里格斯 附议 洛克伍德 , 觊觎 他 作为 他 喝 .

布里格斯赞同洛克伍德的说法，一边看着他喝酒一边说道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['naːlɪdʒ] [ðæt] ['brɪgz] [held] [eɪ'tiːn] - [mʌnθ] [saɪt] [dræft] [frʌm; frəm]
It was common knowledge that Briggs held eighteen - month sight drafts from
它 曾是 常见的 知识 那 布里格斯 握住 十八 - 月 视线 草稿 从
[ðə; ðɪ][ˈplæntər] ,
the planter ,
这 播种机 ,

众所周知，布里格斯持有种植园主提供的为期十八个月的现货试种权。

['kʌmɪŋ] [duː] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
coming due in a fortnight .
未来 到期的 在 一个 两星期 .

两周后到期。

['kæθəːɪn, 'kæθrɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['wʌndəʒ-d] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd]
Katherine looked at the two of them and wondered how long it would
凯瑟琳 看起来 在 这 二 的 他们 和 想知道 如何 长的 它 会
[biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lɑːkwɒdz] ['eɪkəs][wɜːr; wər] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][doʊ'meɪn]
be before the better part of Lockwood's acres were incorporated into the domain
是 前 这 更好的 部分 的 洛克伍德 英亩 是 公司 进入 这 领域
[ʌv; əv] ['brɪgz] [hɔːl] .
of Briggs Hall .
的 布里格斯 大厅 .

凯瑟琳看着他们两人，心想洛克伍德的大部分土地还要多久才会并入布里格斯庄园的领地。

" [wel] , [aɪ] [kept] [maɪ][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['bɑːrgən] , [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] .
" **Well , I kept my end of our bargain , for better or worse .**
" 出色地 , 我 保留 我的 结尾 的 我们的 便宜货 , 为了 更好的 或者 更糟 .

“嗯，我信守了我们的约定，无论好坏。”

" ['wɪnstənz] [vɔɪs] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][dɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
" **Winston's voice lifted over the din of the table .**
" 温斯顿的 嗓音 抬起 超过 这 din 的 这 桌子 .

温斯顿的声音盖过了餐桌上的嘈杂声。

" [naʊ] [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər] [jɔːrz] .
" **Now it's time for yours .**
" 现在 它是 时间 为了 你的 .

现在轮到你了。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːr; wər] [wʌt] [wiː; wi] [ə'ɡriːd] [ɑːn] , [ɪn] [kɔɪn] .
Two thousand pounds were what we agreed on , in coin .
二 千 磅 是 什么 我们 同意 在 , 在 硬币 .

我们商定以两千英镑的硬币支付。

['spænɪʃ] ['piːsɪz] - [ʌv; əv] - [eɪt] , ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɔvrɪnz] - - [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][em 'iː] .
Spanish pieces - of - eight , English sovereigns - - there's little difference to me .
西班牙语 件 - 的 - 八 , 英语 君主 - - 有 小的 不同之处 到 我 .

西班牙的八里亚尔银币和英国的金币——在我看来没什么区别。

" [ɪts] [kʌm] , ['kæθəːɪn, 'kæθrɪn] [θɔːt] .
" **It's come , Katherine thought .**
" 它是 来 , 凯瑟琳 想法 .

“它来了，”凯瑟琳心想。

[bʌt; bət] ['hi:l] [nɑ:t] [reɪz] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] .
" **But he'll not raise a shilling** .
" 但 地狱 不是 增加 一个 先令 .

但他一分钱也不会捐。

[ˈbrɪgz] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['skru:tɪn,aɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tæŋkərd] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['kwæɪət] ['setld] [ə'raʊnd]
Briggs was suddenly scrutinizing his tankard as an uneasy quiet settled around
布里格斯 曾是 突然 仔细审查 他的 酒杯 作为 一个 不安 安静的 定居 大约
[ðə; ði] ['teɪbl] .
" **the table** .
" 这 桌子 .

布里格斯突然仔细端详起他的酒杯，桌边顿时陷入了不安的沉默。

" [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l][dʒʌst] [naʊ] , [sɜ:r] .
" **It's a hard time for us all just now , sir** .
" 它是 一个 难的 时间 为了 我们 全部 只是 现在 , 先生 .

先生，现在对我们所有人来说都是一段艰难的时期。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" **He looked up** .
" 他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [sɪks] [mʌnθs] [mɔ:r] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] ['ʊgər] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
" **Six months more and we'll have sugar to sell to the Dutchmen** .
" 六 几个月 更多的 和 出色地 有 糖 到 卖 到 这 荷兰人 .

“再过六个月，我们就能有糖卖给荷兰人了。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [tə'deɪ] . . . "
" **But as it is today** . . . "
" 但 作为 它 是 今天 . . . "

但就目前的情况而言.....”

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] ['fəʊdv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [wen] [ju:; jʊ] [saɪnd] [ðoʊz] [saɪt] [dræft] . "
" **That's something you should've thought about when you signed those sight drafts** . "
" 那就是 某物 你 应该 想法 关于 什么时候 你 签名 那些 视线 草稿 . "

“这是你签那些即期选秀权时就应该想到的。”

" [aɪ'd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə][grænt][ju:; jʊ] [ðæt] [pɔɪnt] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] .
" **I'd be the first one to grant you that point , sir , the very first** .
" ID 是 这 第一的 一 到 授予 你 那 观点 , 先生 , 这 非常 第一的 .

“先生，我第一个同意您的观点，绝对是第一个。”

" ['brɪgz] - [feɪs] [hæd; həd] [ə'su:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'tri](ə)n] .
" **Briggs ' face had assumed an air of contrition** .
" 布里格斯 - 脸 有 假定 一个 空气 的 忏悔 .

布里格斯的脸上露出了悔恨的神色。

" [bʌt; bət] [wɒts] [dʌnz] [dʌn] .
" **But what's done's done** .
" 但 是什么 已完成 完毕 .

“但事已至此。”

" [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hændz] [flæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] ['sɪmbəlaɪz]
" **He placed his rough hands flat down on the table , as though to symbolize**
" 他 放置 他的 粗糙的 双手 平坦的 向下 在 这 桌子 , 作为 尽管 到 象征
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['emptɪ] .
they were empty .
他们 是 空的 .

“他将粗糙的双手平放在桌子上，仿佛在象征它们空空如也。

" [wi:v] [tɔ:kt] [aɪ'ti:]['ʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] ['naʊz] [tu:; tə][roʊl]
" **We've talked it over , and the best we can manage now's to roll**
" 我们已经 谈话 它 超过 , 和 这 最好的 我们 能 管理 现在是 到 卷
[ðem; ðəm]['ʊvər] ,
them over ,
他们 超过 ,

“我们已经商量过了，现在我们能做的最好的就是让他们屈服。”

[wið; wiθ] ['Intrəst] , ['næt(ə)rəli] .
with interest , naturally .
和 兴趣 , 自然 .

当然，带着兴趣。

[wʌt] [wəd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] . . .
What would you say to . . .
什么 会 你 说 到 . . .

你会对.....说什么？

[faɪv] [pər'sent] ? "
five percent ? "
五 百分比 ? "

百分之五？

" [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] .
" **That wasn't the understanding .**
" 那 不是 这 理解 .

“那不是我们当时的理解。”

" ['wɪnstənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] .
" **Winston's voice was quiet , but his eyes narrowed .**
" 温斯顿的 嗓音 曾是 安静的 , 但 他的 眼睛 范围缩小 .

温斯顿的声音很轻，但他的眼睛却眯了起来。

" [wel] , [sɜ:r] .
" **Well , sir :**
" 出色地 , 先生 :

“好的，先生。”

[ðæts] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [wiə(r)] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] .
That's the terms we're prepared to offer .
那就是 这 条款 是 准备 到 提供 .

这就是我们愿意提供的条件。

" ['brɪgz] - [təʊn] ['hɑrdnd] ['nɒtɪsəbli] .
" **Briggs ' tone hardened noticeably .**
" 布里格斯 - 语气 硬化 明显地 .

布里格斯的语气明显变得强硬起来。

" [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪts] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hu:] [teɪks] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] [get] . "
" **In this world it's the wise man who takes what he can get . "**
" 在 这 世界 它是 这 明智的 男人 WHO 需要 什么 他 能 得到 . "

“在这个世界上，智者会抓住一切机会。”

" [ðə; ði] [saɪt] [bɪlz] [ɑ:r; əɹ][fɔ:r; fər] [kæʃ] [ɑ:n] [dɪ'mænd] .
" **The sight bills are for cash on demand .**
" 这 视线 账单 是 为了 现金 在 要求 .

“即期票据是用于即时兑现的。”

" ['wɪnstənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stiɪl] [feɪnt] , ['skersli] [ə'blaɪ] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Winston's voice was still faint , scarcely above a whisper .**
" 温斯顿的 嗓音 曾是 仍然 头晕的 , 几乎 多于 一个 耳语 .

温斯顿的声音依然微弱，几乎只能算是耳语。

[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈlɪsnd] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ʃiːd] [ˈsiːkrətli] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [hiː, hi][kʊd; kəd][stænd] [ʌp]
Katherine listened in dismay , realizing she'd secretly been hoping he could stand up
凯瑟琳 听着 在 沮丧 , 意识到 棚 偷偷 到过 希望 他 可以 站立 向上
[tuː, tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
to the Council .
到 这 理事会 .

凯瑟琳沮丧地听着，意识到自己一直暗自希望他能挺身对抗议会。

[dʒʌst][tuː, tə] [pruːv] [ˈsʌmbəːdi] [kʊd; kəd] .
Just to prove somebody could .
只是 到 证明 某人 可以 .

只是为了证明有人能做到。

[ænd; ənd] [naʊ] . . .
And now .
和 现在 . . .

现在.....

" [dæm] [jɔː, jər] [saɪt] [bɪlz] , [sɜːr] .
" **Damn your sight bills , sir .**
" 该死 你的 视线 账单 , 先生 .

“去你的视力账单吧，先生。”

[wiːv] [meɪd] [juː, jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːfər] .
We've made you our offer .
我们已经 制成 你 我们的 提供 .

我们已经向你发出了报价。

" [ˈbrɪgz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
" **Briggs exchanged glances with the other members of the Council .**
" 布里格斯 交换 眼神 和 这 其他 成员 的 这 理事会 .

布里格斯与其他理事会成员交换了一下眼神。

" [ɪn] [truːθ] ,
" **In truth ,**
" 在 真相 ,

“事实上，

[ɪtəd][biː, bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [hɪr] [tuː, tə][dʒʌst][hæv; həv][ðem; ðəm] [dɪˈklerd]
it'd be in the interest of all of us here to just have them declared
它会 是 在 这 兴趣 的 全部 的 我们 这里 到 只是 有 他们 声明
[ˈwɜːrθləs] [ˈpeɪpər] . " **worthless paper .** "
毫无价值 纸 . "

为了我们所有人的利益，最好还是宣布它们为毫无价值的废纸。

" [juː, jʊ][kaːnt] [ˈraɪtəfəli] [duː] [ðæt] .
" **You can't rightfully do that .**
" 你 不能 理所当然地 做 那 .

你不能这样做。

" [ˈwɪnstən] [dræŋk] [əˈgen] .
" **Winston drank again .**
" 温斯顿 喝 再次 .

温斯顿又喝了酒。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl] [ˈliːg(ə)l] [ˈstændɪŋ] . "
" **They have full legal standing .** "
" 他们 有 满的 合法的 常设 . "

“他们拥有完全的法律地位。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːrts] [hɪr] , [sɜːr] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [vjuː] .
" We have courts here , sir , that could be made to take the longer view .
" 我们 有 法院 这里 , 先生 , 那 可以 是 制成 到 拿 这 更长 看法 :
"先生, 我们这里有法院, 可以采取更长远的眼光。"

[tuː; tə] [lək] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] . "
To look to the interests of the island ."
到 看 到 这 兴趣 的 这 岛 . "
要顾及岛屿的利益。

" [ˈðerɜː] [stɪl] [kɔːrts] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
" There're still courts in England .
" 有 仍然 法院 在 英格兰 :
"英国仍然有法院。"

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [fɑːr] . "
If we have to take it that far ."
如果 我们 有 到 拿 它 那 远的 . "
如果非要走到那一步的话。"

" [bʌt; bət] [juːl] [nɔːt][biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] , [sɜːr] .
" But you'll not be going back there , sir .
" 但 你会 不是 是 去 后退 那里 , 先生 :
"但是您不会再回去了, 先生。"

[wiː; wi][bəʊθ] [noʊ] [ˈɪtəd] [teɪk] [ˈjɪrz] .
We both know it'd take years .
我们 两个都 知道 它会 拿 年 :
我们都知道这需要好几年时间。

" [ˈbrɪgz] [ɡrɪnd] .
" Briggs grinned .
" 布里格斯 咧嘴一笑 :
布里格斯咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ˈwɔːrənt] [juːd] [ɡet] [mɔːr] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈbɑːɡɪnd] [fɔːr; fər] ,
" And I'll warrant you'd get more justice in England than you bargained for ,
" 和 患病的 保证 你会 得到 更多的 正义 在 英格兰 比 你 讨价还价 为了 ,
"我可以保证, 你在英国得到的公正待遇会比你预想的要好得多。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [bræs] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] . "
if you had the brass to try it ."
如果 你 有 这 黄铜 到 尝试 它 . "
如果你有胆量去尝试的话。"

" [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
" That remains to be seen .
" 那 遗迹 到 是 已见 :
"这还有待观察。"

" [ˈwɪnstən] [əˈpɪrd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɜːrm] .
" Winston appeared trying to keep his voice firm .
" 温斯顿 出现 尝试 到 保持 他的 嗓音 公司 :
温斯顿似乎努力保持声音坚定。

" [bʌt; bət] [ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" But there'll be no need for that .
" 但 将会 是 不 需要 为了 那 :
"但没有必要那样做。"

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈriːkɔːrs] — [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːrˈkloʊz] .
I seem to recall the terms give me recourse — the right to foreclose .
我 似乎 到 记起 这 条款 给 我 追索权 — 这 正确的 到 取消抵押赎回权 :
我好像记得这些条款赋予了我追索权——取消抵押品赎回权。

[wɪˈðəʊt] ['nəʊtɪs] . "

Without notice . "

没有 注意 . "

未事先通知。

" [fɔːrˈkloʊz] ?

Foreclose ?

" 取消抵押赎回权 ?

“取消抵押品赎回权？”

" ['brɪgz] [siːmd] [ʌnˈʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] .

Briggs seemed unsure he had caught the word .

" 布里格斯 似乎 不确定 他 有 捕捉 这 单词 .

布里格斯似乎不太确定自己是否听懂了这个词。

" [sɪns] [juː; jʊ][siː 'oʊ] - [saɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [jɔːr'self] ,

Since you co - signed all the notes yourself ,

" 自从 你 合作 - 签名 全部 这 笔记 你自己 ,

“既然所有票据都是你本人共同签署的，

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , " ['wɪnstən] [kən'tɪnjuːd] .

I won't have to bother with the rest of the Council , " **Winston continued** .

我 惯于 有 到 打扰 和 这 休息 的 这 理事会 , " 温斯顿 持续 .

“我不用再跟议会的其他成员打交道了，”温斯顿继续说道。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [fɔːrˈkloʊz] [ɑːn][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .

I can just foreclose on you personally .

" 我 能 只是 取消抵押赎回权 在 你 亲自 .

“我可以直接取消你的个人抵押权。”

[rɪ'membər] [juː; jʊ] [pledʒd] [ðɪs] [plæn'teɪ(ə)n][æz; əz] [kə'lætərəl] . "

Remember you pledged this plantation as collateral . "

记住 你 承诺 这 种植园 作为 抵押品 . "

记住，你曾将这片种植园抵押出去。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrˈmæləti] .

That was a formality .

" 那 曾是 一个 正式 .

那只是个形式。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪrz] [pæst] .

And it was two years past .

和 它 曾是 二 年 过去的 .

两年过去了。

" ['brɪgz] [læft] .

Briggs laughed .

" 布里格斯 笑了 .

布里格斯笑了。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] .

Before I built this house .

" 前 我 建造 这 房子 .

“在我建造这栋房子之前。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʃʌw\\ks] .

And the sugarworks .

和 这 糖厂 .

还有糖厂。

[æʔ; ət][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈprɑ:pərʔi][bʌt; bət][ə; eɪ] [θætʃt] - [ru:f]
At the time there was nothing on this property but a thatched - roof
在 这 时间 那里 曾是 没有什么 在 这 财产 但 一个 茅草屋顶 - 屋顶
[ˈbʌŋɡəlʊ] . - -
bungalow .
平房 . - -

当时这块地上除了一个茅草屋顶的平房外什么也没有。

" [fɔ:r'mæləʔi][ɔ:r][nɑ:t] , [ðə; ði][draɪft] [pledʒ] [ðɪ:z] [ˈeɪkəs][ænd; ənd] [wʊts] [ɑ:n][ðem; ðəm] . "
" Formality or not , the drafts pledge these acres and what's on them . "
" 正式 或者 不是 , 这 草稿 保证 这些 英亩 和 是什么 在 他们 . "
" 不管形式如何, 这些草案都承诺了这些土地及其上的资产。"

" [wel] , [dæm][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" Well , damn you , sir .
" 出色地 , 该死 你 , 先生 .

“该死的, 先生。”

" [ˈbrɪgz] [slæmd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈtæŋkərd] .
" Briggs slammed down his tankard .
" 布里格斯 猛烈抨击 向下 他的 酒杯 .

布里格斯猛地放下酒杯。

" [ju:l] [nɑ:t][get] . . . "
" You'll not get . . . "
" 你会 不是 得到 . . . "

“你不会得到.....”

" [maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][dəunt][hæv; həv] [ˈeni][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] , " [ˈwɪnstən] [ɪntəˈdʒektɪd] .
" Mind you , I don't have any use for the land , " Winston interjected .
" 头脑 你 , 我 不 有 任何 使用 为了 这 土地 , " 温斯顿 插话 .

“不过, 我并不需要这块地,”温斯顿插话道。

" [soʊ] [waɪ] [dəunt][wi:; wi][dʒʌst] [meɪk] [aɪˈti:][ðə; ði] [ˈʃ^əw\\:ks] ?
" So why don't we just make it the sugarworks ?
" 所以 为什么 不 我们 只是 制作 它 这 糖厂 ?

“那我们为什么不干脆把它建成糖厂呢? ”

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][əˈbaʊt] [ˈkʌvər] [wʊts] [oʊd] .
That ought to about cover what's owed .
那 应该 到 关于 覆盖 是什么 欠款 .

这应该差不多能偿还所欠款项了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] .
" He looked back .
" 他 看起来 后退 .

他回头看了一眼。

" [ɪf] [aɪ][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][nəʊts] [ɪn] [ˈbrɪdʒ,taʊn] [təˈmɑ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" If I present the notes in Bridgetown tomorrow morning ,
" 如果 我 展示 这 笔记 在 布里奇敦 明天 早晨 ,

“如果我明天早上在布里奇顿提交这些文件,

[wi:; wi][kæn; kən] [ˈprɑ:bəbli] [dʒʌst][trænsˈfɜ:r] [ˈoʊnərʃɪp] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
we can probably just transfer ownership then and there .
我们 能 大概 只是 转移 所有权 然后 和 那里 .

我们或许可以当场就完成所有权转移。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] ? "
What do you say to that arrangement ? "
什么 做 你 说 到 那 安排 ? "

你对这样的安排有什么看法?

" [ju:v] [ˈkærið] [ðɪs] [dʒest] [kwɑ:t] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] , [sɜ:r] .
" **You've carried this jest quite far enough , sir .**
" 你已经 携带 这 笑话 相当 远的 足够的 , 先生 .
" "先生, 您这个玩笑开得够远了。"
" [ˈbrɪgz] - [feɪs] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈprɪkli] - [per] [ˈæplz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl]
" **Briggs ' face had turned the color of the red prickly - pear apples on the table**
" 布里格斯 - 脸 有 转向 这 颜色 的 这 红色的 带刺的 - 梨 苹果 在 这 桌子
.
.
.

" "布里格斯的脸变得像桌上的红色仙人掌果一样红了。"
" [wi:; wi] [ɔ:l] [ni:d] [ðæt] [ˈʃ^əw\\:ks] .
" **We all need that sugarworks .**
" 我们 全部 需要 那 糖厂 .

" 我们都需要那家糖厂。
[ju:l] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [jʊr; jər][hændz][ɑ:n][aɪˈti:] .
You'll not be getting your hands on it .
你会 不是 是 获得 你的 双手 在 它 .
" 你休想得到它。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [wen] [aɪ] [seɪ] [wi:l] [prəˈtekt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəsts] .
I presume I speak for all the Council when I say we'll protect our interests .
我 估 我 说话 为了 全部 这 理事会 什么时候 我 说 出色地 保护 我们的 兴趣 .
" 我想我代表全体议员说, 我们会维护我们的利益。

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] [fɔ:ˈkləʊzɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈʃ^əw\\:ks] , [aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [aʊt] .
If you try foreclosing on that sugarworks , I'll call you out .
如果 你 尝试 取消抵押品赎回权 在 那 糖厂 , 患病的 称呼 你 出去 .
" 如果你试图取消那家糖厂的赎回权, 我会揭发你。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [ˈeniweɪ] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
I've a mind to anyway , here and now .
我已经 一个 头脑 到 反正 , 这里 和 现在 .
" 反正我现在就想这么做。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dæmd] [ˈɪmpjədəns] .
For your damned impudence .
为了 你的 该死的 厚颜无耻 .
" 你这该死的厚颜无耻!

" [hi:; hi] [əˈbrʌptli] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **He abruptly pushed back from the table ,**
" 他 突然 推动 后退 从 这 桌子 ,
" 他突然从桌边推开,

[hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊpən][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] .
his doublet falling open to reveal the handle of a pistol .
他的 双联体 坠落 打开 到 揭示 这 处理 的 一个 手枪 .
" 他的紧身衣敞开, 露出一把手枪的枪柄。

[ˈsevrəl] [ˈkaʊns(ə)] [ˈmembər] [ʃʌvd] [bæk] [ˈɔ:lsoʊ] .
Several Council members shoved back also .
一些 理事会 成员 推搡 后退 还 .
" 几名议员也进行了反击。

[ɔːl] [hæd; həd] [ˈflɪntlə:k] [ˈpɪstlɪz] [ɪn][ðer; ðər] [belts] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [prɪˈkɔːʃn] [ɪn][æn; ən][ˈaɪlənd][ʌv; əv]
All had flintlock pistols in their belts , the usual precaution in an island of
全部 有 燧发枪 手枪 在 他们的 腰带 , 这 通常 预防 在 一个 岛 的
[ʌnˈruːli] [ɪnˈdentʃɜːz] .
unruly indentures .
不羁 契约 .

在这样一个充斥着桀骜不驯的契约劳工的岛屿上，所有人的腰带上都别着燧发手枪，这是一种常见的预防措施。

[ˈwɪnstən] [əˈpɪəd] [nɑːt][tuː; tə][ˈnəʊtɪs] .
Winston appeared not to notice .
温斯顿 出现 不是 到 注意 .

温斯顿似乎没有注意到。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə][get] [kɪld] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [trænˈzækʃ(ə)n] .
" **I see no reason for anyone to get killed over a little business transaction** .
" 我 看 不 原因 为了 任何人 到 得到 被杀 超过 一个 小的 商业 交易 .
“我看不出有什么理由会有人因为一笔小小的商业交易而被杀害。”

" [ˈbrɪgz] [læft] [əˈgen] .
" **Briggs laughed again** .
" 布里格斯 笑了 再次 .

布里格斯又笑了。

" [noʊ] [sɜːr] , [aɪ] [səˈpouz] [juːd] [ˈræðər] [dʒʌst][traɪ] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪŋ] [juːˈes][wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv]
" **No sir , I suppose you'd rather just try intimidating us with threats of**
" 不 先生 , 我 认为 你会 相当 只是 尝试 令人畏惧的 我们 和 威胁 的
[fɔːrˈkloʊʒər] .
foreclosure .
止赎 .

“不，先生，我猜您更愿意用取消抵押品赎回权的威胁来恐吓我们。”

[bʌt; bət][baɪ][gɔːd] ,
But by God ,
但 经过 上帝 ,

但是，我的天哪！

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bɑːrdʒ][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [fliːs] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][bɑːrˈbeɪdoʊs]
if you think you can just barge in here and fleece the Council of Barbados
如果 你 思考 你 能 只是 驳船 在 这里 和 羊毛 这 理事会 的 巴巴多斯
, [juːv] [mɪsˈkælkjəˌleɪtɪd] .
, you've miscalculated .
, 你已经 误算 .

如果你以为你可以贸然闯入并敲诈巴巴多斯议会，那就大错特错了。

[ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈlɜːrɪnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
It's time you learned a thing or two about this island , " he continued , his voice
它是 时间 你 学习 一个 事物 或者 二 关于 这 岛 , " 他 持续 , 他的 嗓音
[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

“是时候让你了解一下这座岛屿了，”他继续说道，声音越来越大。

" [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [strʌt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈfænsi] [ˈflɪntlə:k] [ɪn][jɜːr; jər]
" **Just because you like to strut about with a pair of fancy flintlocks in your**
" 只是 因为 你 喜欢 到 支撑 关于 和 一个 一对 的 想要 燧发枪 在 你的
[belt] ,
belt ,
腰带 ,

“仅仅因为你喜欢在腰间别着两把花哨的燧发枪招摇过市，

" [ˈwɪnstən] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] ,
" **Winston looked down and his voice trailed off** ,
" 温斯顿 看起来 向下 和 他的 嗓音 拖着 离开 ,
温斯顿低下了头，声音渐渐低了下去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] .
but there was a quick flash of anger in his bloodshot eyes .
但 那里 曾是 一个 快的 闪光 的 愤怒 在 他的 充血 眼睛 .
但他布满血丝的双眼中闪过一丝怒意。

['sləʊli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈtæŋkərd][ænd; ənd] [dreɪnd] [aɪˈtiː] .
Slowly he picked up his tankard and drained it .
缓慢地 他 挑选 向上 他的 酒杯 和 排水 它 .
他缓缓拿起酒杯，一饮而尽。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [gruː] [ˈsaɪlənt] , [hiː; hi] [kɒft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] ,
As the room grew silent , he coughed at the harshness of the liquor ,
作为 这 房间 生长 沉默的 , 他 咳嗽 在 这 严厉的 的 这 酒 ,
房间里渐渐安静下来，他被烈酒的辛辣味呛得咳嗽起来。

[ðen] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd] ,
then began to toy with the lid ,
然后 开始 到 玩具 和 这 盖 ,
然后开始摆弄盖子，

['flɪpɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [ˈmekənɪzəm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪndʒd] [təːp][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [aɪˈtiː][flæp]
flipping the thumb mechanism attached to the hinged top and watching it flap
翻转 这 拇指 机制 随附的 到 这 铰链 顶部 和 观看 它 瓣膜
[ˈoʊpən][ænd; ənd] [[ʌt] .
open and shut .
打开 和 关闭 .

拨动连接在铰链顶部的拇指机构，看着它打开和关闭。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] ,
He heaved a sigh ,
他 喘息 一个 叹 ,
他叹了口气，

[ðen] [əˈbrʌptli] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lɒbd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
then abruptly leaned back and lobbed it in the general direction of the
然后 突然 倾斜 后退 和 抛掷 它 在 这 一般的 方向 的 这
[ˈsterkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

然后突然向后一仰，把它扔向楼梯的方向。

[æz; əz][ðə; ði][ˈtæŋkərd] [brɪˈɡæən] [ɪts] [trəˈdʒektəri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kɪkɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]
As the tankard began its trajectory , he was on his feet , kicking away his
作为 这 酒杯 开始 它是 弹道 , 他 曾是 在 他的 脚 , 踢 离开 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

当酒杯开始飞驰而来时，他已经站了起来，一脚踢开了椅子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ˈhæməɹ] ['biːɪŋ] [kɑːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv]
There was the sound of a pistol hammer being cocked and the hiss of
那里 曾是 这 声音 的 一个 手枪 锤 存在 上膛 和 这 嘶 的
[ə; eɪ] [ˈpaʊdəɹ] [pæn] .
a powder pan .
一个 粉末 平底锅 .

传来手枪击锤上膛的声音和火药盘嘶嘶作响的声音。

[ðen] [ðə; ði] [ru:m] [flæʃt] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Then the room flashed with an explosion from his left hand ,
然后 这 房间 闪光灯 和 一个 爆炸 从 他的 左边 手 ,
随后, 他左手传来一声爆炸, 房间里顿时一片火光。

[wer] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][hæd; həd] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] .
where a pistol had appeared from out of his belt .
在哪里 一个 手枪 有 出现 从 出去 的 他的 腰带 .
他腰间掏出了一把手枪。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][lɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæŋkərd] [si:md] [tu:; tə] [ˌdɪskəˈnekt] [ɪn] [mɪdˈer] ,
At that moment the lid of the tankard seemed to disconnect in midair ,
在 那 片刻 这 盖 的 这 酒杯 似乎 到 断开 在 空中 ,
就在那一刻, 酒杯的盖子仿佛在半空中脱落了。

[ˈspɪnɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈrɪkəʃeɪd] [ɔ:f][ðə; ði][ˈpoʊst][ʌv; əv] [ka:vð] [ˈmæstɪk] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði]
spinning sideways as it ricocheted off the post of carved mastic wood at the
旋转 侧身 作为 它 反弹 离开 这 邮政 的 雕刻 乳香 木头 在 这
[ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
top of the stairs .
顶部 的 这 楼梯 .
它从楼梯顶部的雕花乳香木柱上反弹回来, 向侧面旋转。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [kɪkt] , [ˈroʊteɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈbærəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmʌzl] [ˈspoʊk] .
The pistol clicked , rotating up the under - barrel , and the second muzzle spoke .
这 手枪 点击 , 旋转 向上 这 在下面 - 桶 , 和 这 第二 枪口 辐 .
手枪咔哒一声, 枪管下方的装置向上旋转, 第二个枪口发出声音。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtæŋkərd] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [end][ˈoʊvər][end] [tɪl] [,aɪ ˈti:]
This time the tankard emitted a sharp ring and tumbled end over end till it
这 时间 这 酒杯 发射 一个 锋利的 戒指 和 翻滚 结尾 超过 结尾 直到 它
[slæmd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .
slammed against the railing .
猛烈抨击 反对 这 栏杆 .

这一次, 酒杯发出清脆的响声, 翻滚着, 最后猛地撞在栏杆上。

[ˈfaɪnəli] [,aɪ ˈti:] [baʊnst] [tu:; tə][rest] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsi:dər] [ˈweɪnskət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
Finally it bounced to rest against the cedar wainscot of the hallway , a small ,
最后 它 弹跳 到 休息 反对 这 雪松 护墙板 的 这 门厅 , 一个 小的 ,
最后它弹了一下, 停在了走廊的雪松护墙板上, 一个小小的.....

[ˈsentərd] [hoʊl][dəˈrektli; daɪˈrektli] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɔ:təm] .
centered hole directly through the bottom .
居中 洞 直接地 通过 这 底部 .
底部正中央有一个孔。

[ðə; ði] [ɔ:rn] [lɪd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈroʊlɪŋ] [ˈpleɪntɪvli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][læst] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
The shorn lid was still rolling plaintively along the last step of the stairs .
这 剪 盖 曾是 仍然 滚动 哀怨地 沿着 这 最后的 步 的 这 楼梯 .
被剃光的盖子仍然沿着楼梯的最后一级发出哀怨的滚动声。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [si:n] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈskersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
The entire scene had taken scarcely more than a second .
这 全部的 场景 有 已采取 几乎 更多的 比 一个 第二 .
整个过程不过一秒钟。

[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:pt] [ðə; ði]
Katherine looked back to see him still standing ; he had dropped the
凯瑟琳 看起来 后退 到 看 他 仍然 常设 ; 他 有 掉落 这
[ˈflɪntlɔ:k] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
flintlock onto the table ,
燧发枪 到 这 桌子 ,
凯瑟琳回头一看, 发现他仍然站着; 他把燧发枪掉在了桌子上。

[bəʊθ] [ˈmʌzlz] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈwɪspz] [ʌv; əv] [greɪ] [smoʊk] ,
both muzzles trailing wisps of gray smoke ,
两个都 口套 尾随 缕缕 的 灰色的 抽烟 ,

两枪枪口都拖着缕缕灰色烟雾，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɪst(ə)] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
while his right hand gripped the stock of the other pistol , still in his belt .
尽管 他的 正确的 手 紧握 这 库存 的 这 其他 手枪 , 仍然 在 他的 腰带 .
他的右手紧紧握着另一把手枪的枪托，那把手枪仍然别在他的腰带上。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪˈdʌkt] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɒts] [oʊd] .
" **You can deduct that from what's owed** .
" 你 能 扣除 那 从 是什么 欠款 .
“你可以从欠款中扣除这笔费用。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **His eyes went down the table** .
" 他的 眼睛 去 向下 这 桌子 .
他的目光顺着桌子向下移动。

[ˈbrɪɡz] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtæŋkərd] ,
Briggs sat motionless in his chair staring at the tankard ,
布里格斯 卫星 静止不动 在 他的 椅子 凝视 在 这 酒杯 ,
布里格斯一动不动地坐在椅子上，盯着酒杯。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈplæntəz] [ɔ:l] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪkˈspektənt] [ˈsaɪləns] .
while the other planters all watched him in expectant silence .
尽管 这 其他 花盆 全部 观看 他 在 怀孕 沉默 .
其他种植园主都屏息凝神地注视着他。

[ˈfaɪnəli] [hi; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈsetld] [aɪ ˈti:] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]
Finally he picked up his hat and settled it back on his head without a word
最后 他 挑选 向上 他的 帽子 和 定居 它 后退 在 他的 头 没有 一个 单词
.
:
.
最后，他一言不发地捡起帽子，重新戴在头上。

[ˈsloʊli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Slowly , one by one ,
缓慢地 , 一 经过 一 ,
慢慢地，一个接一个地

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [klaʊzd] [ðer; ðər] [ˈdʌblət] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈpɪstlz] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəsli] [ri:tʃt]
the other men closed their doublets over their pistols and nervously reached
这 其他 男人 关闭 他们的 双联体 超过 他们的 手枪 和 紧张地 达到
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈtæŋkərd] .
for their tankards .
为了 他们的 酒杯 .
其他人则拉紧了紧身衣的下摆，盖住手枪，紧张地伸手去拿酒杯。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈwɪnstən] [ˈkerfəli] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [aɪ ˈti:] [ʌp]
After a moment Winston carefully reached for his chair and straightened it up
后 一个 片刻 温斯顿 小心 达到 为了 他的 椅子 和 拉直 它 向上
.
:
.
过了一会儿，温斯顿小心翼翼地伸手扶正了椅子。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t][sɪt] .
He did not sit .
他 做过 不是 坐 .
他没有坐下。

" [ju:] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [baɪ] [bæk] [ðə; ði] ['ʃʌw\\ks] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **You'll be welcome to buy back the sugarworks any time you like .**
" 你会 是 欢迎 到 买 后退 这 糖厂 任何 时间 你 喜欢 .
“您随时都可以回购这家糖厂。”

[dʒʌst] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ˈset(ə)l][maɪ] [saɪt] [bɪlz] .
Just collect the money and settle my sight bills .
只是 收集 这 钱 和 定居 我的 视线 账单 .
你只需要收钱并结清我的即期账单。

" [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [stɪl] [kɔ:t] [ɪn] ['saɪləns] , [tɪl] ['faɪnəli] ['brɪgz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **The room was still caught in silence , till finally Briggs found his voice .**
" 这 房间 曾是 仍然 捕捉 在 沉默 , 直到 最后 布里格斯 成立 他的 嗓音 .
房间里仍然一片寂静，直到布里格斯终于开口说话。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔɪnz] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [sɜ:r] .
" **But the coin's not to be had , sir .**
" 但 这 硬币的 不是 到 是 有 , 先生 .
“但是先生，这枚硬币是找不到的。”

[traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)] .
Try and be reasonable .
尝试 和 是 合理的 .
尽量讲道理。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wi:d] [nɑ:t][faɪnd][aɪ 'tiː][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] . "
I tell you we'd not find it on the whole of the island . "
我 告诉 你 我们会 不是 寻找 它 在 这 所有的 的 这 岛 . "
我告诉你，我们就算跑遍整个岛也找不到它。

" [ðen] ['merbi] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **Then maybe I'll just take something else .**
" 然后 或许 患病的 只是 拿 某物 别的 .
“那我或许会换个别的药。”

" [hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['mɔ:tli] [greɪ] [ʒɜ:rt] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['færəl] ,
" **He reached out and seized the motley gray shirt of Timothy Farrell ,**
" 他 达到 出去 和 查获 这 杂乱无章 灰色的 衬衫 的 蒂莫西 法雷尔 ,
他伸手抓住了蒂莫西·法雷尔那件花灰色的衬衫，

[naʊ] ['tɪp,təʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [flæsk][ʌv; əv] [kɪl] - ['dev(ə)l][tuː; tə] ['brɪgz] .
now tiptoeing around the table carrying a fresh flask of kill - devil to Briggs .
现在 踮着脚尖 大约 这 桌子 携带 一个 新鲜的 烧瓶 的 杀 - 魔鬼 到 布里格斯 .
现在踮着脚尖绕着桌子，拿着一瓶新鲜的杀魔酒走向布里格斯。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['aɪrɪʃmən] [dra:pt] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] ['wɪnstən] [jæŋkt] [hɪm; ɪm]
The terrified Irishman dropped the bottle with a crash as Winston yanked him
这 恐惧 爱尔兰人 掉落 这 瓶子 和 一个 碰撞 作为 温斯顿 猛拉 他
[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
next to the table .
下一个 到 这 桌子 .
惊恐万分的爱尔兰人被温斯顿一把拽到桌子旁，瓶子“砰”的一声掉在了地上。

" [men] .
" **Men .**
" 男人 .
男人。

[ænd; ənd] [prə'vɪznz] .
And provisions .
和 条款 .
以及物资供应。

" [ˈbrɪgz] [lʊkt] [ˌmoʊmənˈterəli] [disˈɔːrientɪd] .
" **Briggs looked momentarily disoriented** .
" 布里格斯 看起来 片刻 迷失方向 .

布里格斯看起来一时有些不知所措。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" **I don't follow you , sir** .
" 我 不 跟随 你 , 先生 .

“先生，我不明白您的意思。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ? " **What would you be doing with them ?** "
什么 会 你 是 正在做 和 他们 ? "

你会怎么处置它们？

" [ðæts] [maɪ] [əˈfer] .
" **That's my affair** .
" 那就是 我的 事务 .

那是我的私事。

[dʒʌst] [ɡɪv] [em ˈiː] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌɪnˈdentʃɜːz] , **Just give me two hundred indentures** ,
只是 给 我 二 百 契约 ,

给我两百份契约就行了。

[oʊnd] [baɪ][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [huː] [saɪnd] [ðə; ði] [saɪt] [dræft] .
owned by the men on the Council who signed the sight drafts .
拥有 经过 这 男人 在 这 理事会 WHO 签名 这 视线 草稿 .

这些债券归签署即期汇票的议员所有。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He paused** .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkʌvər] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði][sʌm; səm] .
" **That should cover about half the sum** .
" 那 应该 覆盖 关于 一半 这 和 .

“那应该能覆盖大约一半的金额。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn] [prəˈvɪʒnz] .
I'll take the balance in provisions .
患病的 拿 这 平衡 在 条款 .

我会把剩余的钱用来购买生活必需品。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][hæv; həv][jʊr; jər] [saɪt] [bɪlz] [tuː; tə][bɜːrn] .
Then you can all have your sight bills to burn .
然后 你 能 全部 有 你的 视线 账单 到 烧伤 .

然后你们就可以把所有的视力账单都烧掉。

" [naʊ] [ˈbrɪgz] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈtæŋkərd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **Now Briggs was studying the tankard in front of him , his eyes shining in the**
" 现在 布里格斯 曾是 学习 这 酒杯 在 正面 的 他 , 他的 眼睛 灼灼 在 这
[ˈkændllaɪt] .
candlelight .
烛光 .

“现在，布里格斯正盯着面前的酒杯，他的眼睛在烛光下闪闪发光。

" [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌɪnˈdentʃɜːz] [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈsetld] ? "
" **Two hundred indentures and you'd be willing to call it settled ?** "
" 二 百 契约 和 你会 是 愿意的 到 称呼 它 定居 ? "

“签了两百份契约，你就愿意宣布这事解决了吗？”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['peni] .
" To the penny .
" 到 这 一分钱 .

精确到分。

" [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːləʊd] , [ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
" In the silence that followed , the rasp of a fiddle sounded through the doorway ,
" 在 这 沉默 那 随后 , 这 锉刀 的 一个 小提琴 听起来 通过 这 门口 ,
“随后的寂静中，一阵刺耳的小提琴声从门口传来，

['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪl] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdər] .
followed by the shrill whine of a recorder .
随后 经过 这 尖锐 抱怨 的 一个 录音机 .

随后传来竖笛刺耳的鸣叫声。

['brɪgz] [ˌjeld] [fɔːr; fər][ˈkwaɪət] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] .
Briggs yelled for quiet , then turned back .
布里格斯 大喊 为了 安静的 , 然后 转向 后退 .

布里格斯大声喊了一声“安静”，然后转过身去。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['merɪt] [ɪn] [wʌt] [jʊə(r)] [prəˈpəʊzɪŋ] .
" There may be some merit in what you're proposing .
" 那里 可能 是 一些 优点 在 什么 你是 提议 .

“你提出的建议或许有些道理。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət] ['færəl] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdentʃər] [fliː] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['wɪnstən]
" He glanced up at Farrell , watching the indenture flee the room as Winston
" 他 瞥了一眼 向上 在 法雷尔 , 观看 这 契约 逃跑 这 房间 作为 温斯顿
[rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [ˈɡriːsi] [ʃɜːrt] .
released his greasy shirt .
发布 他的 腻 衬衫 .

“他抬头看了法雷尔一眼，看着那个契约奴逃离房间，温斯顿则解开了他油腻的衬衫。

" [jes] [sɜːr] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər][prəˈpəʊz(ə)] [hæz; həz][sʌm; səm] [smɔːl] ['meʒər] [ʌv; əv] ['merɪt] .
" Yes sir , I'm thinking your proposal has some small measure of merit .
" 是的 先生 , 我是 思维 你的 提议 有 一些 小的 措施 的 优点 .

“是的，先生，我认为您的提议有一定的道理。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [hɪr] ,
I don't know about the other men here ,
我 不 知道 关于 这 其他 男人 这里 ,

我不了解这里其他男人的情况。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ɔːˈredi] [neɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪəˌbaʊts] [aɪ][kʊd; kəd] [spər] .
but I can already name you a number of these layabouts I could spare .
但 我 能 已经 姓名 你 一个 数字 的 这些 游手好闲之徒 我 可以 空闲的 .

但我已经可以列举出一些我可以轻松调派的游手好闲之徒。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plæntəz] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] ['sevrəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" He turned to the planters next to him , and several nodded
" 他 转向 到 这 花盆 下一个 到 他 , 和 一些 点头
[əˈɡriːmənt] .
agreement .
协议 .

他转向身旁的花盆，有好几盆花盆都点头表示同意。

" [aɪ] , [aɪˈd][hæv; həv][juː 'es] [tɔːk] [mɔːr] [ɑːn][aɪˈtiː] .
" Aye , I'd have us talk more on it .
" 是的 , ID 有 我们 讲话 更多的 在 它 .

“是的，我想我们再多谈谈这件事。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [roʊz] [ʌn'stedəli] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" He pushed back his chair and rose unsteadily from the table .
" 他 推动 后退 他的 椅子 和 玫瑰 不稳定地 从 这 桌子 .
他向后推开椅子，摇摇晃晃地从桌边站了起来。

[ðə; ði] [ʌðər] ['plæntəz] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,
The other planters took this as a signal ,
这 其他 花盆 采取 这 作为 一个 信号 ,
其他种植户将此视为一种信号。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [mæn] [ðer] [skreɪpt] [bæk] [ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [nɜːrvəsli] [edʒ]
and as one man they scraped back their chairs and began to nervously edge
和 作为 一 男人 他们 刮擦 后退 他们的 椅子 和 开始 到 紧张地 边缘
[tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
toward the women ,
朝向 这 女性 ,
他们俩异口同声地刮擦着椅背，开始紧张地向女人们挪动脚步。

[naʊ] ['klʌstərd] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ruːm] .
now clustered under the arches leading into the dancing room .
现在 聚类 在下面 这 拱门 领导 进入 这 跳舞 房间 .
现在他们聚集在通往舞厅的拱门下。

" [wen] [ðə; ði] ['taɪmz] [mɔːr] ['suːtəb(ə)] . "
" When the time's more suitable . "
" 什么时候 这 时间 更多的 合适的 . "
“等到时机更合适的时候。”

" [tə'mɑːroʊ] , [ðen] . "
" Tomorrow , then . "
" 明天 , 然后 . "
“那就明天吧。”

" [gɪv] [juː 'es] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , [sɜːr] .
" Give us till tomorrow night , sir .
" 给 我们 直到 明天 夜晚 , 先生 .
先生，请给我们时间到明天晚上。

['æftər] [wiːv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['pɑːrleɪ] .
After we've had some time to parlay .
后 我们已经 有 一些 时间 到 帕莱 .
经过一段时间的商议。

" ['brɪgz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Briggs nodded , then turned and led the crowd toward the sound of the
" 布里格斯 点头 , 然后 转向 和 引领 这 人群 朝向 这 声音 的 这
[fɪdlz] ,
fiddles ,
小提琴 ,
布里格斯点了点头，然后转身带领人群朝着小提琴声的方向走去。

[rɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
relief in his eyes .
宽慰 在 他的 眼睛 .
他眼中露出了如释重负的表情。

['kæθəːɪn, 'kæθərɪn] [sæt] [ʌn'muːvɪŋ] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['eni]
Katherine sat unmoving , dreading the prospect of having to dance with any
凯瑟琳 卫星 不动 , 恐惧 这 前景 的 拥有 到 舞蹈 和 任何
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['plæntəz] .
of the drunken planters .
的 这 醉 花盆 .
凯瑟琳一动不动地坐在那里，害怕不得不和任何一个喝醉的种植园主跳舞。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ðɪ][dɪm] [ˈkændlɪaɪt] [æz; əz] [ˈwɪnstən] [riːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈoʊpən][flæsk]
She watched through the dim candlelight as Winston reached for an open flask
她 观看 通过 这 暗淡 烛光 作为 温斯顿 达到 为了 一个 打开 烧瓶
[ʌv; əv] [kɪl] - [ˈdev(ə)] ,
of kill - devil ,
的 杀 - 魔鬼 ,

她透过昏暗的烛光看着温斯顿伸手去拿一个敞开的杀魔酒瓶。

[tʊk] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [swɪɡ] , [ðen] [slæmd] [aɪˈtiː] [daʊn] .
took a triumphant swig , then slammed it down .
采取 一个 凯 啜饮 , 然后 猛烈抨击 它 向下 .

他得意地喝了一大口，然后猛地把杯子放下。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈveɪkətɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv]
She suddenly realized the table had been entirely vacated save for the two of
她 突然 已实现 这 桌子 有 到过 完全 空置 节省 为了 这 二 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她突然意识到，除了他们两个人之外，桌子上空无一人。

[ðə; ðɪ] [ɔːˈdæsəti] !
The audacity !
这 大胆 !

真是胆大妄为！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [blʌf] .
Of course it had all been a bluff .
的 课程 它 有 全部 到过 一个 虚张声势 .

当然，这一切都是虚张声势。

[ˈeniwʌn] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .
Anyone should have been able to tell .
任何人 应该 有 到过 有能力的 到 告诉 .

任何人都应该能看出来。

[ˈhiːd] [dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdentʃəz] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
He'd just wanted the indentures all along .
他会 只是 通缉 这 契约 全部 沿着 .

他一直以来想要的只是那些契约。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

" [aɪ] [səˈpouz] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][ɑːr; ər][ɪn][ˈɔːrdər] , [ˈkæptɪn] . "
" I suppose congratulations are in order , Captain . "
" 我 认为 恭喜! 是 在 命令 , 队长 : "

“我想应该向你表示祝贺，船长。”

" [ˈpɑːrd(ə)n] ?
" Pardon ?
" 赦免 ?

“赦免？

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðɪ] [smʊk] [ænd; ænd] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈʃædʊz] .
" He looked up , not recognizing her through the smoke and flickering shadows .
" 他 看起来 向上 , 不是 识别 她 通过 这 抽烟 和 闪烁 阴影 .

他抬起头，透过烟雾和摇曳的影子，没有认出她。

" [fəɹ'gɪv] [em 'i:] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] . "

" **Forgive me , madam , I didn't catch what you said .** "

" 原谅 我 , 女士 , 我 没有 抓住 什么 你 说 : "

“对不起，夫人，我没听清您说什么。”

" [kən,grætə'leɪ(ə)nz] .

" **Congratulations .**

" 恭喜! .

恭喜。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [[oʊ] [ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈpɪst(ə)l] .

That was a fine show you put on with your pistol .

那 曾是 一个 美好的 展示 你 放 在 和 你的 手枪 : .

你用手枪表演得真精彩。

" [hi:; hi] [si:md] [ˌmoʊmən'terəli] [ˈstɑ:rtld] ,

" **He seemed momentarily startled ,**

" 他 似乎 片刻 惊慌 ,

他似乎一时有些吃惊，

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] [ænd; ænd] [tʊk] [ə'hʌðər] [swɪɡ][ʌv; əv] [kɪl] -

but then he laughed at his own surprise and took another swig of kill -

但 然后 他 笑了 在 他的 自己的 惊喜 和 采取 其他 啜饮 的 杀 -

[ˈdev(ə)l] .

devil .

魔鬼 .

但他随即被自己的惊讶逗笑了，又喝了一口杀魔酒。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .

" **Thank you very much .**

" 感谢 你 非常 很多 : .

“非常感谢。

" [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [set] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈbɑ:t(ə)l] , [ænd; ænd] [glɑ:nst] [bæk] .

" **He wiped his mouth , set down the bottle , and glanced back .**

" 他 擦拭 他的 嘴 , 放 向下 这 瓶子 , 和 瞥了一眼 后退 : .

他擦了擦嘴，放下瓶子，回头看了一眼。

" [fəɹ'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [jər; jər] [i:vnɪŋ] . "

" **Forgive me if I disturbed your evening .** "

" 原谅 我 如果 我 不安 你的 晚上 : "

“如果我打扰了您的夜晚，请您原谅。”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ju:t] [laɪk] [ðæt] ? "

" **Where did you learn to shoot like that ?** "

" 在哪里 做过 你 学习 到 射击 喜欢 那 ? "

“你从哪儿学来的这种枪法？ ”

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:;][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] . "

" **I used to do a bit of hunting .** "

" 我 用过的 到 做 一个 少量 的 打猎 : "

我以前偶尔会去打猎。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [ˈæktʃuəli] [[ɑ:t] [ə; eɪ][mæn] ? "

" **Have you ever actually shot a man ?** "

" 有 你 曾经 实际上 射击 一个 男人 ? "

“你真的开枪打过人吗？ ”

加勒比海(Caribbee)

第5/34页

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] . "
" Not that I choose to remember . "
" 不是 那 我 选择 到 记住 . "

“我并不想记住。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] .
It really was a bluff .
它 真的 曾是 一个 虚张声势 .

这其实是一场虚张声势。

" [hɜ:r; hər] ['aɪ,braʊz] ['lɪftɪd] .
" Her eyebrows lifted .
" 她 眉毛 抬起 .

她扬起了眉毛。

" [soʊ] [meɪ] [aɪ][ɪn'kwɪər] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jə] [prə'pəʊz] ['du:ɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [tu:] ['hʌndrəd] [men]
" So may I enquire what is it you propose doing now with your two hundred men
" 所以 可能 我 查询 什么 是 它 你 提出 正在做 现在 和 你的 二 百 男人
[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ? "
and provisions ? "
和 条款 ? "

那么，请问您打算如何处置这两百人和物资呢？

" [jʊə(r)] [mɪs] ['bedfərd] , [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
" You're Miss Bedford , if I'm not mistaken .
" 你是 错过 贝德福德 , 如果 我是 不是 错误 .

“如果我没弄错的话，您是贝德福德小姐。”

" [hi:; hi] [roʊz] , ['faɪnəli] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
" He rose , finally making her out .
" 他 玫瑰 , 最后 制作 她 出去 .

他站了起来，终于看清了她。

" [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ɪntrə'du:st] .
" I don't seem to recall our being introduced .
" 我 不 似乎 到 记起 我们的 存在 介绍 .

“我好像不记得我们是如何被介绍认识的。”

" [hi:; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] .
" He bowed with a flourish .
" 他 鞠躬 和 一个 繁荣 .

他潇洒地鞠了一躬。

" [hju:] ['wɪnstən] , [jər; jər][moʊst] [ə'bi:dɪənt] ['sɜ:r.vənt] .
" Hugh Winston , your most obedient servant .
" 休 温斯顿 , 你的 最多 听话 仆人 .

“休·温斯顿，您最忠诚的仆人。”

" [ðen] [hiː; hi] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæsk][ʌv; əv] [kɪl] - ['dev(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['ləʊə-d] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" **Then he reached for the flask of kill - devil as he lowered back into his**
" 然后 他 达到 为了 这 烧瓶 的 杀 - 魔鬼 作为 他 降低 后退 进入 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

然后他伸手去拿那瓶杀魔药，同时向后靠回椅子上。

" [aɪ'd][ˈnevər] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] . . .
" **I'd never presume to address a** . . .
" ID 绝不 怙 到 地址 一个 . . .

“我绝不敢妄自揣测……”

[ˈleɪdi] [ən'les] [wɪə(r)] [ˈprɑ:pərli] [ə'kweɪntɪd] .
lady unless we're properly acquainted .
女士 除非 是 适当地 熟人 .

除非我们彼此非常熟悉，否则不要称呼她为女士。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][ˈsɑ:rkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [dɪ'libərətli] [prə'vʊʊkɪŋ] .
" **She found the hint of sarcasm in his tone deliberately provoking** .
" 她 成立 这 暗示 的 讽刺 在 他的 语气 故意地 挑衅 .

她觉得他语气中那一丝讽刺意味是故意挑衅。

[ʃiː; ʃi] [wɑ:tʃt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə'hʌðər] [drɪŋk] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] .
She watched as he took another drink directly from the bottle .
她 观看 作为 他 采取 其他 喝 直接地 从 这 瓶子 .

她看着他直接从瓶子里又喝了一口。

" [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ˈkæptɪn] . "
" **I don't seem to recall ever seeing you speak with a lady , Captain** . "
" 我 不 似乎 到 记起 曾经 看到 你 说话 和 一个 女士 , 队长 . "

“我好像从来没见过你跟女士说过话，船长。”

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
" **You've got a point** .
" 你已经 得到 一个 观点 .

你说的有道理。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
" **His eyes twinkled** .
" 他的 眼睛 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

" [pər'hæps] [ɪts] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ˈðerə] [soʊ] [fjuː] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərə.biːz] . "
" **Perhaps it's because there're so few out here in the Caribbees** . "
" 也许 它是 因为 有 所以 很少 出去 这里 在 这 加勒比海 . "

“或许是因为加勒比海地区这种人太少了。”

" [ɔːr][kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?
" **Or could it be you're not aware of the difference ?**
" 或者 可以 它 是 你是 不是 意识到的 的 这 不同之处 ?

或者，您可能并不了解其中的区别？

" [hɪz; ɪz] [ˈɪnsələnt] [ˈpærədi] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [hæd; həd] [gəʊdɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [toʊn] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli]
" **His insolent parody of politeness had goaded her into a tone not entirely**
" 他的 傲慢的 戏仿 的 礼貌 有 被激怒 她 进入 一个 语气 不是 完全

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlaɪkɪŋ] .
to her own liking .
到 她 自己的 喜欢 .

“他那傲慢无礼的礼貌模仿激怒了她，使她说出了她不太喜欢的話。”

" [soʊ] [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [toʊld] .
" **So I've sometimes been told** .
" 所以 我已经 有时 到过 讲述 。

“我有时听人这么说。”

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
" **Again his voice betrayed his pleasure** .
" 再次 他的 嗓音 背叛 他的 乐趣 。

他的声音再次泄露了他的喜悦之情。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] , ['ri:əli] .
" **But then I doubt there is much , really** .
" 但 然后 我 怀疑 那里 是 很多 , 真的 。

但我怀疑真的没什么可说的。

" [hi:; hi] [grɪnd] .
" **He grinned** .
" 他 咧嘴一笑 。

他咧嘴一笑。

" [æt; ət] [li:st] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [get] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['edzʊkertɪŋ] [,em 'i:][ɑ:n] [ðæt] ['tɑ:pɪk] .
" **At least , by the time they get around to educating me on that topic** .
" 在 至少 , 经过 这 时间 他们 得到 大约 到 教育 我 在 那 话题 。

“至少，等到他们终于开始给我讲解这个话题的时候。”

" [æz; əz] ['hæpənd] ['oʊnli] ['rerli] , [fɪ:; fɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['kʌtɪŋ] [rɪ'pəʊst] .
" **As happened only rarely , she couldn't think of a sufficiently cutting riposte** .
" 作为 发生 仅有的 很少 , 她 不能 思考 的 一个 足够 切割 反驳 。

“这种情况很少发生，但她一时想不出足够犀利的反驳。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [wen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
She was still searching for one when he continued ,
她 曾是 仍然 搜索 为了 一 什么时候 他 持续 ,

她还在寻找的时候，他继续说道：

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bviəs] [wei] ['hi:d] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
all the while examining her in the same obvious way he'd done on the shore .
全部 这 尽管 检查 她 在 这 相同的 明显的 方式 他会 完毕 在 这 支撑 。

他一边打量她，一边像在岸边那样直白地观察她。

" [ɪk'skju:s][,em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɪn'kwaiəd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" **Excuse me , but I believe you enquired about something** .
" 原谅 我 , 但 我 相信 你 询问 关于 某物 。

“打扰一下，我想您是想询问一些事情。”

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
The men and provisions , I believe it was .
这 男人 和 条款 , 我 相信 它 曾是 。

我想应该是人员和物资。

[ðə; ði] [pleɪn] ['ænsər] [ɪz][aɪ][plæn][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [li:v] [bɑ:r'beɪdoʊs] ,
The plain answer is I plan to take them and leave Barbados ,
这 清楚的 回答 是 我 计划 到 拿 他们 和 离开 巴巴多斯 ,

简单来说，我打算带着它们离开巴巴多斯。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] . "
as soon as I can manage . "
作为 很快 作为 我 能 管理 。

只要我能做到，就尽快。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [ju:l] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] ?
" **And where is it you expect you'll be going ?**
" 和 在哪里 是 它 你 预计 你会 是 去 ?

“那你打算去哪里呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfʊtɪŋ] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] .
" **She found her footing again , and this time she planned to keep it .**
" 她 成立 她 立足点 再次 , 和 这 时间 她 计划 到 保持 它 .
她重新站稳了脚跟，这一次她打算好好保持下去。

" [lets] [seɪ] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ədˈventʃər] .
" **Let's say , on a little adventure .**
" 我们来吧 说 , 在 一个 小的 冒险 .
“比如说，来一场小小的冒险。”

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
To see a new part of the world .
到 看 一个 新的 部分 的 这 世界 .
去看看世界的新地方。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈkændllɪt] .
" **He was staring at her through the candlelight .**
" 他 曾是 凝视 在 她 通过 这 烛光 .
他透过烛光凝视着她。

" [aɪv] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
" **I've had about enough of this island of yours .**
" 我已经 有 关于 足够的 的 这 岛 的 你的 .
“我已经受够了你们的这座岛屿。”

[mɪs] [ˈbedfərd] .
Miss Bedford .
错过 贝德福德 .
贝德福德小姐。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈsleɪvərɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [rɪtʃ] .
As well as the new idea that slavery's going to make everybody rich .
作为 出色地 作为 这 新的 主意 那 奴隶制的 去 到 制作 大家 富有的 .
以及奴隶制会让每个人都变得富有的新观念。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ɪts] [nɔːt][maɪ] [stɑɪl] . "
" **I'm afraid it's not my style .** "
我是 害怕的 它是 不是 我的 风格 . "
恐怕这不是我的风格。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈɡæðər] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)] [nuː] [ˈɔːrdər] [hɪr] ,
" **But I gather you're the man responsible for our noble new order here ,**
" 但 我 收集 你是 这 男人 负责的 为了 我们的 高贵 新的 命令 这里 ,
[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 .
“但我猜想，您就是我们这里崇高新秩序的缔造者，船长。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flæsk] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈvænɪʃɪŋ] .
" **He looked down at the flask , his smile vanishing .**
" 他 看起来 向下 在 这 烧瓶 , 他的 微笑 消失 .
他低头看着烧瓶，笑容消失了。

" [ɪf] [ðæts] [truː] , [aɪm][nɔːt] [ɪˈspeʃəli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
" **If that's true , I'm not especially proud of the fact .**
" 如果 那就是 真的 , 我是 不是 尤其 自豪的 的 这 事实 .
“如果真是这样，我并不为此感到特别自豪。”

" [æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] .
" **At last she had him .**
" 在 最后的 她 有 他 .
她终于得到了他。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈærəɡəns] [hæd; həd] [dɪˈzɔːlvd] .
All his arrogance had dissolved .

全部 他的 傲慢 有 溶解 .

他所有的傲慢都烟消云散了。

[dʒʌst] [laɪk] [ˈdʒerəmi] ,
Just like Jeremy ,

只是 喜欢 杰里米 ,

就像杰里米一样，

[ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ɪɡˈzæktli] [ˈhiːd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [æt; ət]
that time she asked him to tell her what exactly he'd done in the battle at

那 时间 她 问 他 到 告诉 她 什么 确切地 他会 完毕 在 这 战斗 在

[ˈmɑːr,sten] [mʊr] .

Marsten Moor .

马斯滕 泊 .

那次她问他，在马斯滕荒原之战中他究竟做了什么。

[jet] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [bæk] , [stiːl] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Yet for some reason she pulled back , still studying him .

然而 为了 一些 原因 她 拉 后退 , 仍然 学习 他 .

然而，不知为何她却退缩了，仍然打量着他。

" [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] .

" It's hard to understand you , Captain .

" 它是 难的 到 理解 你 , 队长 .

“船长，你的话我很难听懂。”

[juː; jʊ] [help] [ðem; ðəm] [stiːl] [ˈʊgərken] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [ðen] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [juː; jʊ][dəʊnt]

You help them steal sugarcane from the Portugals , then you decide you don't

你 帮助 他们 偷 蔗 从 这 葡萄牙 , 然后 你 决定 你 不

[laɪk] [aɪ ˈtiː] . "

like it . "

喜欢 它 . "

你帮他们从葡萄牙人那里偷甘蔗，然后你又觉得你不喜欢这样了。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔːb] .

" At the time it was a job .

" 在 这 时间 它 曾是 一个 工作 .

“当时这只是一份工作。”

[mɪs] [ˈbedfərd] .

Miss Bedford .

错过 贝德福德 .

贝德福德小姐。

[lets] [seɪ] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [sɪns] [ðen] .

Let's say I've changed my mind since then .

我们来吧 说 我已经 已更改 我的 头脑 自从 然后 .

假设我之后改变了主意。

[θɪŋz] [ˈdɪdnt] [tɜːrn] [aʊt] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [wei] [aɪˈd] [ˈfɪɡjərd] [ðeɪ] [wʊd] .

Things didn't turn out exactly the way I'd figured they would .

事物 没有 转动 出去 确切地 这 方式 ID 想 他们 会 .

事情的发展并没有完全按照我预想的那样进行。

" [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [drɪŋk] , [ðen] [set] [daʊn] [ðə; ði][ˈbɔːt(ə)] [ænd; ənd] [læft] .

" He took another drink , then set down the bottle and laughed .

" 他 采取 其他 喝 , 然后 放 向下 这 瓶子 和 笑了 .

他又喝了一口，然后放下酒瓶，笑了。

" [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wei] . "

" **That always seems to be the way .** "

" 那 总是 似乎 到 是 这 方式 . "

“似乎总是这样。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **What do you mean ?** "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

" **It's something like the story of my life .**

" 它是 某物 喜欢 这 故事 的 我的 生活 .

“这简直就是我的人生写照。”

" [hɪz; ɪz] [tʊən] [wækst]

" **His tone waxed**

" 他的 语气 打蜡

他的语气变得激动起来

[ˈslaɪtli] [ˈfɪləsə:fɪk(ə)] [æz; əz][hi:; hi][stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈkænd(ə)] .

slightly philosophical as he stared at the flickering candle .

轻微地 哲学 作为 他 凝视 在 这 闪烁 蜡烛 .

他凝视着摇曳的烛光，陷入了些许哲思。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [end] [ʌp] [ˈbi:ɪŋ] [kɪkt] [əˈbaʊt] [baɪ] [rɪvents] .

" **I always end up being kicked about by events .**

" 我 总是 结尾 向上 存在 踢 关于 经过 活动 .

“我总是被各种事情搞得焦头烂额。”

[soʊ] [naʊ] [aɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][traɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [θɪŋz] [əˈraʊnd] .

So now I've decided to try turning things around .

所以 现在 我已经 决定 到 尝试 转弯 事物 大约 .

所以我现在决定尝试扭转局面。

[du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "

Do a little kicking of my own . "

做 一个 小的 踢 的 我的 自己的 . "

我也稍微踢了几脚。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

" **That's a curious ambition .**

" 那就是 一个 好奇的 志向 .

“这真是一个奇特的愿望。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪ:z] [ɪnˈdentʃɜ:z] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] ?

I suppose these indentures are going to help you do it ?

我 认为 这些 契约 是 去 到 帮助 你 做 它 ?

我想这些契约应该能帮到你吧？

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [mɔ:ɾ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃi:d] [ɪkˈspektɪd] .

" **She was beginning to find him more interesting than she'd expected .**

" 她 曾是 开始 到 寻找 他 更多的 有趣的 比 棚 预期的 .

她开始觉得他比她预想的更有趣。

" [ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ju:; jʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [baɪ] [ˈhʌntɪŋ] .

" **You said just now you learned to shoot by hunting .**

" 你 说 只是 现在 你 学习 到 射击 经过 打猎 .

你刚才说你是通过打猎学会射击的。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][men] [hu:] [hʌnt] ,

I know a lot of men who hunt ,

我 知道 一个 很多 的 男人 WHO 打猎 ,

我认识很多喜欢打猎的男人，

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] [tə'haɪt] .
but I've never seen anything like what you did tonight .

但 我已经 绝不 已见 任何事物 喜欢 什么 你 做过 今晚 .
但我从未见过像你今晚这样的表现。

[wer] [ɪg'zæktli][dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðæt] ?
Where exactly did you learn that ?
在哪里 确切地 做过 你 学习 那 ?

你究竟是从哪里学到的？

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
" He paused , wondering how much to say .
" 他 暂停 , 好奇 如何 很多 到 说 .

他停顿了一下，犹豫着该说些什么。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [tɔ:'tu:gə] , [ænd; ənd] [ði:z] [deɪz] [ðæt] [ment] [ðə; ði] [kaʊ] -
The place , of course , was Tortuga , and these days that meant the Cow -
这 地方 , 的 课程 , 曾是 托尔图加 , 和 这些 天 那 意思是 这 奶牛 -
[ˈkɪlərz] ,
Killers ,
杀手 ,

这个地方当然是托尔图加，而如今，这意味着“杀牛者”帮派。

[men] [hu:] ['terəfaɪd] [ðə; ði] ['setlɜz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæərɪ'bi:ən,kə'rɪbiən] .
men who terrified the settlers of the Caribbean .
男人 WHO 恐惧 这 定居者 的 这 加勒比海 .

令加勒比海定居者闻风丧胆的男人们。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] .
But this wasn't a woman he cared to frighten .
但 这 不是 一个 女士 他 关心 到 吓唬 .

但他并不想吓唬这个女人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [hɜ:r; hə] [bræs] , [ðə; ði] [wei] [fɪ:; fɪ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
He was beginning to like her brass , the way she met his eye .
他 曾是 开始 到 喜欢 她 黄铜 , 这 方式 她 遇见 他的 眼睛 .

他开始喜欢上她的这种大胆，喜欢她与他对视的方式。

[ˈmeɪbi] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['hi:d] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ɪf] [hi:; hi][gɔ:t][ə; eɪ] [tʃæns] ['sʌmdeɪ]
Maybe , he thought , he'd explain it all to her if he got a chance someday
或许 , 他 想法 , 他会 解释 它 全部 到 她 如果 他 得到 一个 机会 总有一天
.
.
.

他心想，也许有一天，如果有机会，他会把一切都告诉她。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tə'haɪt] .
But not tonight .
但 不是 今晚 .

但今晚不行。

[ðə; ði] ['sto:ri] [wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] , [tu:] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] ['endɪd] [tu:] ['bædli] .
The story was too long , too painful , and ended too badly .
这 故事 曾是 也 长的 , 也 痛苦 , 和 结束 也 糟糕 .

这个故事太长，太痛苦，结局也太糟糕了。

[hɪz; ɪz] ['meməɪz] [ʌv; əv] [tɔ:'tu:gə] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltrɪ] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] -
His memories of Tortuga went back to the sultry autumn of 1631 .
他的 回忆 的 托尔图加 去 后退 到 这 闷热 秋天 的 - .

他对托尔图加的记忆可以追溯到 1631 年闷热的秋天。

[dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,
Just a year before ,
只是 一个 年 前 ,

就在一年前，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['plæntəz] — [men]
that little island had been taken over by a group of English planters — men
那 小的 岛 有 到过 已采取 超过 经过 一个 团体 的 英语 花盆 — 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['huːd] [ˈɜːrliər] [traɪd] ['ɡroʊɪŋ] [tə'bækəʊ][ʌp][ɑːn][es 'tiː] . ['krɪstəfər] ,
and women who'd earlier tried growing tobacco up on St . Christopher ,
和 女性 谁会 早些时候 尝试 生长 烟草 向上 在 英石 : 克里斯托弗 ,
那座小岛已被一群英国种植园主占领——这些男男女女早年曾在圣克里斯托弗岛上尝试种植烟草。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [rʌŋ] [ə'faʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['kærɪb]['ɪndiəns][ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɔɪznd] ['æərəʊs] .
only to run afoul of its Carib Indians and their poisoned arrows .
仅有的 到 跑步 犯规 的 它是加勒比海 印度人 和 他们的 中毒 箭头 .
然而，他却不幸遭遇了加勒比印第安人及其毒箭。

[ˈæftər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['aɪlənd] , [ðeid] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [tɔː'tuːgə] ,
After looking around for another island , they'd decided on Tortuga ,
后 寻找 大约 为了 其他 岛 , 他们会 决定 在 托尔图加 ,
在四处寻找其他岛屿之后，他们最终决定选择托尔图加岛。

[wer] ['noʊbəːdi] [lɪvd] [ðen] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌntərz] [ʌv; əv][waɪld][ˈkæt(ə)l] , [ðə; ði] [kaʊ] -
where nobody lived then except for a few hunters of wild cattle , the Cow -
在哪里 无人 居住地 然后 除了 为了 一个 很少 猎人 的 荒野 牛 , 这 奶牛 -
[ˈkɪlərz] .
Killers .
杀手 .

当时那里除了少数猎杀野牛的猎人（被称为“杀牛者”）外，没有人居住。

[sɪns] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ðəm'selvz] [spent] [ə; eɪ] ['ɡʊdli] [bɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃæn(ə)l]
Since the hunters themselves spent a goodly bit of their time across the channel
自从 这 猎人 他们自己 花费 一个 很好 少量 的 他们的 时间 穿过 这 渠道
[ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] ['spæniʃ] ['aɪlənd][ʌv; əv][,hɪspən'jəʊlə] ,
on the big Spanish island of Hispaniola ,
在 这 大的 西班牙语 岛 的 伊斯帕尼奥拉岛 ,

由于猎人们自己也把相当一部分时间花在了海峡对岸的西班牙大岛伊斯帕尼奥拉岛上，

[tɔː'tuːgə] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['empti] .
Tortuga was all but empty .
托尔图加 曾是 全部 但 空的 .

托尔图加几乎空无一人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] ['plæntəz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [kəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər]
But now these planters were living just off the northern coast of a major
但 现在 这些 花盆 是 活的 只是 离开 这 北方 海岸 的 一个 主要的
['spæniʃ] [doʊ'mein] ,
Spanish domain ,
西班牙语 领域 ,

但现在这些种植园主居住在西班牙一个主要领地的北部沿海地区附近。

[pə'tenʃəli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən] ['mɪrli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndiəns][ə'baʊt] .
potentially much more dangerous than merely having a few Indians about .
可能 很多 更多的 危险的 比 仅仅 拥有 一个 很少 印度人 关于 .
这可能比只有几个印第安人在附近危险得多。

[soʊ] [ðeɪ] [piˈtiʃənd] [ðə; ði] ['nu:li] [fɔ:rmd] ['prɑ:vɪdəns] ['kʌmpəni] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə][swɑ:p][ə; eɪ]
So they petitioned the newly formed Providence Company in London to swap a
所以 他们 请愿 这 新 形成 普罗维登斯 公司 在 伦敦 到 交换 一个
[ˈʃɪpmənt] [ʌv; əv] ['kænən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][təˈbækoʊ]['kɑ:ntrækt] .
shipment of cannon for a tobacco contract .
运输 的 大炮 为了 一个 烟草 合同 .

于是，他们向伦敦新成立的普罗维登斯公司提出申请，希望用一批大炮换取一份烟草合同。
[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ˈri:s(ə)ntli] [set] [ʌp][baɪ][sʌm; səm]['pjʊrɪtən] [wʊd] - [bi:; bi] [ˈpraɪvəˈtɪr] , ['hæpɪli] [əˈgri:d]
The Company , recently set up by some Puritan would - be privateers , happily agreed
这 公司 , 最近 放 向上 经过 一些 清教徒 会 - 是 私掠船 , 快乐地 同意
.
.
.
这家公司是由一些清教徒私掠船船主近期成立的，他们欣然同意了。

[ˈentər] [hju:] ['wɪnstən] .
Enter Hugh Winston .
进入 休 温斯顿 .
.
休·温斯顿登场。

[ˈhi:d] [dʒʌst] [bɪn] [əˈprentɪs] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəlɪst]
He'd just been apprenticed for three months to the Company by his royalist
他会 只是 到过 学徒 为了 三 几个月 到 这 公司 经过 他的 保皇党
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,
他刚被他的保皇派父母送到公司当三个月的学徒。

[ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempərəri] ['disiplɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌnˈplez(ə)nt] [rɪˈflekʃnz] ['hi:d] [vɔɪst]
intended as a temporary disciplining for some unpleasant reflections he'd voiced
故意的 作为 一个 暂时的 纪律处分 为了 一些 令人不快的 反思 他会 配音
[ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðæt] ['sʌmə] [ˈæftər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
on the character of King Charles that summer after coming home from his first
在 这 特点 的 国王 查尔斯 那 夏天 后 未来 家 从 他的 第一的
[tɜ:rm][æt; ət]['ɑ:ksfərd] .
term at Oxford .
学期 在 牛津 .

这是对他从牛津大学第一学期回家后，于那个夏天对查理一世国王的性格发表了一些不愉快的评论而给予的暂时惩戒。
[lɔ:rd] ['wɪnstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['leɪdi] [bret] , [ˈhoʊɪŋ] [hi:; hi] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][fɔ:r; fər]
Lord Winston and his wife Lady Brett , knowing he despised the Puritans for
主 温斯顿 和 他的 妻子 女士 布雷特 , 会心 他 被鄙视的 这 清教徒 为了
[ðer; ðər] [hɪˈpɑ:krəsi] ,
their hypocrisy ,
他们的 虚伪 ,
温斯顿勋爵和他的妻子布雷特夫人知道他鄙视清教徒的虚伪，

[əˈsu:md] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][aɪˈdi:əl] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪnˈstɪl] [sʌm; səm] ['rɔɪəlɪst] ['sɪmpəθi:z] .
assumed this would be the ideal means to instill some royalist sympathies .
假定 这 会 是 这 理想的 方法 到 灌输 一些 保皇党 同情 .
他们认为这将是培养保皇派情怀的理想方法。

[æz; əz][aɪˈti:] ['hæpənd] ,
As it happened ,
作为 它 发生 ,
事情是这样的，

[tu:] [wi:ks] ['leitər][ðə; ði] ['prɑ:viðəns] ['kʌmpəni] ['poustɪd] [ðɪs] [ʌn'welkəm] [sʌn][ʌv; əv] [tu:] ['prɑ:mi:nənt]
two weeks later the Providence Company posted this unwelcome son of two prominent
二 周 之后 这 普罗维登斯 公司 发布 这 不受欢迎 儿子 的 二 著名的
[ˈma:nərkɪstˌma:nɑ:rkɪst] [aʊt] [tu:; tə] [tɔ:'tu:gə] [ɑ:n][ðə; ði] ['frɪgət] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] ['gʌnz]
monarchists out to Tortuga on the frigate delivering their shipment of guns
君主主义者 出去 到 托尔图加 在 这 护卫舰 运送 他们的 运输 的 枪支
.
:
.

两周后，普罗维登斯公司将这位不受欢迎的保皇党之子派往托尔图加岛，乘坐运送枪支的护卫舰。

[noʊ] [sər'praɪz] , [ˈgʌvərnər] ['hɪltən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ['pjʊrɪtən] ['set(ə)lmənt] [su:n] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ju:z]
No surprise , Governor Hilton of the island's Puritan settlement soon had little use
不 惊喜 , 州长 希尔顿酒店 的 这 岛屿 清教徒 沉降 很快 有 小的 使用
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['i:ðər] .
for him either .
为了 他 任何一个 .

不出所料，岛上清教徒定居点的总督希尔顿很快也对他失去了兴趣。

[ˈæftər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [mɔ:r] ['revərəns] [fɔ:r; fər][p'jʊərɪtənz][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði]
After he turned out to show no more reverence for Puritans than for the
后 他 转向 出去 到 展示 不 更多的 尊敬 为了 清教徒 比 为了 这
[ˈma:nərki] ,
monarchy ,
君主制 ,

事实证明，他对清教徒的尊重并不比对君主制的尊重多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər][tu:; tə] [hʌnt] [ɑ:n][,hɪspən'jəʊlə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ - ['kɪlərz] .
he was sent over to hunt on Hispaniola with the Cow - Killers .
他 曾是 发送 超过 到 打猎 在 伊斯帕尼奥拉岛 和 这 奶牛 - 杀手 .

他被派往伊斯帕尼奥拉岛与屠牛者一起狩猎。

[ðæts] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ʃu:t] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sər'vaɪv] .
That's where he had to learn to shoot if he was to survive .
那就是 在哪里 他 有 到 学习 到 射击 如果 他 曾是 到 存活 .

在那里，他必须学会射击才能活下去。

[æz; əz] [θɪŋz] [tɜ:rnd] [aʊt] , ['bi:ɪŋ] ['bæniʃt] [ðer; ðər] ['prɑ:bəbli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
As things turned out , being banished there probably saved his life .
作为 事物 转向 出去 , 存在 被放逐 那里 大概 已保存 他的 生活 .

结果证明，被流放到那里可能救了他的命。

[wen] [ðə; ði] ['spænjərdz] [gɔ:t][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['kɑ:ləni] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['pɔ:riŋ] [ɪn]
When the Spaniards got word of this new colony , with Englishmen pouring in
什么时候 这 西班牙人 得到 单词 的 这 新的 殖民地 , 和 英国人 浇注 在
[frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['brɪstl] ,
from London and Bristol ,
从 伦敦 和 布里斯托尔 ,

当西班牙人得知这个新殖民地的消息后，英国人正从伦敦和布里斯托尔涌入，

[ðə; ði] [ˌɔ:di'ensiə] [ʌv; əv]['sæntoʊ[dəu'mi:ŋgəu] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['spæniʃ] ['sɪti] [ɑ:n] [hɪspənjoʊləz] ['sʌðərn]
the Audiencia of Santo Domingo , the large Spanish city on Hispaniola's southern
这 听证会 的 圣托 多明戈 , 这 大的 西班牙语 城市 在 伊斯帕尼奥拉岛的 南部
[saɪd] ,
side ,
边 ,

圣多明各皇家审判院（Audiencia of Santo Domingo），圣多明各是位于伊斯帕尼奥拉岛南侧的一座西班牙大城市。

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
decided to make an example .
决定 到 制作 一个 例子 .

决定杀鸡儆猴。

[soʊ][ɪn][ˈdʒænjʊəri][ʌv; əv] - [ðeɪ] [pʊt] [təˈgeðər] [æn; ən] [əˈsɔ:lt] [fɔ:rs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd]
So in January of 1635 they put together an assault force of some two hundred
所以 在 一月 的 - 他们 放 一起 一个 突击 力量 的 一些 二 百
[ˈfɪftɪ] [ˈɪnfəntri] ,
fifty infantry ,
五十 步兵 ,

因此，在1635年1月，他们组建了一支约250名步兵的突击队。

[seɪld] [ˈɪntu:] - [ˈhɑ:rbər] , [ænd; ənd][steɪdʒd][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [əˈtæk] .
sailed into Tortuga's harbor , and staged a surprise attack .
航行 进入 - 港口 , 和 摆拍 一个 惊喜 攻击 .

驶入托尔图加港，发动了突袭。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈboʊstɪd] [ˈæftərwərd] , [ðeɪ] [ˌstreɪtəˈweɪ] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɔ:l] [ðoʊz] [ðeɪ] [fɜ:rst]
As they boasted afterward , they straightaway put to the sword all those they first
作为 他们 吹嘘 之后 , 他们 马上 放 到 这 剑 全部 那些 他们 第一的
[ˈkæptʃərd] ,
captured ,
捕获 ,

事后他们夸耀道，他们立即将最先俘虏的所有人处死。

[ðen] [hæŋd] [ˈeni] [ˈʌðər] [hu:] [ˈstrægəld] [ɪn][ˈleɪtər] .
then hanged any others who straggled in later .
然后 绞刑 任何 其他的 WHO 散落的 在 之后 .

然后把后来混进来的其他人也都绞死了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪd] [ˈfɪnɪʃt] ,
By the time they'd finished ,
经过 这 时间 他们会 完成的 ,

等他们完成的时候，

[ðeɪd] [bə:nd] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɪld] [ˈoʊvər][sɪks] [ˈhʌndrəd] [men] ,
they'd burned the settlement to the ground and killed over six hundred men ,
他们会 烧伤 这 沉降 到 这 地面 和 被杀 超过 六 百 男人 ,
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
women and children .
女性 和 孩子们 .

他们将定居点夷为平地，杀害了六百多名男女老幼。

[ðeɪ] [ɔ:lsoʊ] [hæŋd] [ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈkɪlərz] — [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [su:n] [tʃeɪndʒd]
They also hanged a few of the Cow - Killers — a mistake that soon changed
他们 还 绞刑 一个 很少 的 这 奶牛 - 杀手 — 一个 错误 那 很快 已更改
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 .

他们还绞死了几个杀牛犯——这一错误很快就改变了历史。

[wen] [ʒɑ:k,dʒeɪks][lə][bæsk,bɑ:sk] , [ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [ˈli:dər] [ʌv; əv] - - [lɑ:z] [ˈhʌntərz] ,
When Jacques le Basque , the bearded leader of Hispanio - la's hunters ,
什么时候 雅克 勒 巴斯克 , 这 留着胡子的 领导者 的 - - 拉的 猎人 ,

当伊斯帕尼奥拉猎人的大胡子领袖雅克·勒巴斯克（Jacques le Basque）

[faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] ,
found out what had happened to his men ,
成立 出去 什么 有 发生 到 他的 男人 ,

他查明了手下士兵们的遭遇。

[hi:; hi] [ˈvəʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈbæŋkrʌpt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈspeɪnz] [nu:] [wɜ:rlɪd][ˈempaɪər][ɪn]
he **vowed** **he** **was** **going** **to** **bankrupt** **and** **destroy** **Spain's** **New** **World** **empire** **in**
他 发誓 他 曾是 去 到 破产 和 破坏 西班牙的 新的 世界 帝国 在
[rɪˈvendʒ] .
revenge .
复仇 .

他发誓要让西班牙的新世界帝国破产并摧毁它，以此进行报复。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [deɪz] , [hi:; hi] [si:md] [wel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [səkˈsi:dɪŋ] .
From **what** **was** **heard** **these** **days** **,** **he** **seemed** **well** **on** **his** **way** **to** **succeeding** .
从 什么 曾是 听到 这些 天 , 他 似乎 出色地 在 他的 方式 到 成功 .

从最近听到的消息来看，他似乎很有希望成功。

[hju:] [ˈwɪnstən] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
Hugh **Winston** **had** **been** **there** ,
休 温斯顿 有 到过 那里 ,
休·温斯顿当时也在那里。

[ə; eɪ] [ˈfaʊndɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [bənd][ʌv; əv] [men] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈvɪʃəs]
a **founding** **member** **of** **that** **band** **of** **men** **now** **known** **as** **the** **most** **vicious**
一个 创立 成员 的 那 乐队 的 男人 现在 已知 作为 这 最多 恶毒
[mɜːˈdɜ:z] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
marauders **the** **world** **had** **ever** **seen** .
乱兵 这 世界 有 曾经 已见 .

他是这群如今被称为世界上最凶残的掠夺者的团伙的创始成员之一。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈhi:d] [ˈnevər] [ˈɡɑ:tn] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [ˈtelɪŋ] [ˈeniwʌn]
That **was** **the** **piece** **of** **his** **life** **he'd** **never** **gotten** **around** **to** **telling** **anyone**
那 曾是 这 片 的 他的 生活 他会 绝不 获得 大约 到 讲述 任何人
那是他人生中一直没能跟任何人倾诉的一段往事.....

" [aɪ][dɪd][sʌm; səm] [ˈhʌntɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈprentɪs] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈset(ə)lmənt] [hɪr] [ɪn]
" I **did** **some** **hunting** **when** **I** **was** **apprenticed** **to** **an** **English** **settlement** **here** **in**
" 我 做过 一些 打猎 什么时候 我 曾是 学徒 到 一个 英语 沉降 这里 在
[ðə; ði][ˌkæərɪˈbi:ən,kəˈrɪbiən] .
the **Caribbean** :
这 加勒比海 :

“我曾在加勒比海地区的一个英国殖民地当学徒时，做过一些狩猎工作。”

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . "
Years **ago** . "
年 前 . "
几年前。”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ] [ju:t] [rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][təˈbækoʊ][ˈplæntər] , [ˈkæptɪn] .
" Well **,** **I** **must** **say** **you** **shoot** **remarkably** **well** **for** **a** **tobacco** **planter** **,** **Captain** .
" 出色地 , 我 必须 说 你 射击 非常 出色地 为了 一个 烟草 播种机 , 队长 .
“嗯，我得说，作为一名烟草种植者，你的枪法真是非常出色，船长。”

" [ʃi:; ji] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkwestʃən] .
" She **knew** **he** **was** **avoiding** **her** **question** .
" 她 知道 他 曾是 避免 她 问题 .
她知道他是在回避她的问题。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd][dʒʌst] [ɪkˈspleɪnd] .
" I **thought** **I'd** **just** **explained** .
" 我 想法 ID 只是 解释 .
“我以为我已经解释清楚了。”

[aɪ][ˈɔːlsʊ] [ˈhʌntɪd] [sʌm; səm][ɪn] [ðʊz] [deɪz] .
I also hunted some in those days .
我 还 猎杀 一些 在 那些 天 .

那时候我也打猎过。

" [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [drɪŋk] , [ðen] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪft] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk] .
He took another drink , then sought to shift the topic .
" 他 采取 其他 喝 , 然后 寻求 到 转移 这 话题 .

他又喝了一口酒，然后试图转移话题。

" [pərˈhæps] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [mɪs] [ˈbedfərd] .
Perhaps now I can be permitted to ask you a question , Miss Bedford .
" 也许 现在 我 能 是 允许 到 问 你 一个 问题 , 错过 贝德福德 .

“或许现在我可以问您一个问题了，贝德福德小姐。”

[aɪd][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪr] ?
I'd be interested to know what you think of the turn things are taking here ?
ID 是 感兴趣的 到 知道 什么 你 思考 的 这 转动 事物 是 采取 这里 ?

我很想知道你对目前事态的发展有何看法？

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][jʊr; jər] [əˈfɪ(ə)l] [kəˈpæsəti][æz; əz][fɜːrst] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] [ˈset(ə)lmənt] . "
That is , in your official capacity as First Lady of this grand settlement . "
那 是 , 在 你的 官方的 容量 作为 第一的 女士 的 这 盛大 沉降 . "

也就是说，您是以这片宏伟土地上的第一夫人的官方身份发表这番讲话的。

" [wʌt] [ɪgˈzæktli][duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What exactly do you mean ?
" 什么 确切地 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思？

" [gɔːd] [dæm] [hɪz; ɪz] [suːpərˈsɪliəs] [toʊn] .
God damn his supercilious tone .
" 上帝 该死 他的 傲慢 语气 .

“该死的，他那傲慢的语气。”

" [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [əˈhed] .
The changes ahead .
" 这 变化 前方 .

未来的变化。

[hɪr] [ɑːn][bəˈrbeɪdʊs] .
Here on Barbados .
这里 在 巴巴多斯 .

这里是巴巴多斯。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He waved his hand .
" 他 挥手 他的 手 .

他挥了挥手。

" [wɪl] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɡroʊ] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [ˈkleɪmɪŋ] ? "
Will everybody grow rich , the way they're claiming ? "
" 将要 大家 生长 富有的 , 这 方式 它们是 声称 ? "

“真能像他们说的那样，人人都发财吗？”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləndəʊnərz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ɪf] [ˈʊɡər]
Some of the landowners are apt to make a great deal of money , if sugar
" 一些 的 这 土地所有者 是 易于 到 制作 一个 伟大的 交易 的 钱 , 如果 糖

[ˈpraɪsɪz][ˈhoʊld] .
prices hold .
价格 抓住 .

“如果糖价保持稳定，一些土地所有者可能会赚很多钱。”

" [waɪ] , [fiː; ji] ['wʌndə-d] , [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
" **Why** , **she wondered** , **did he want to know** ?

" 为什么 , 她 想知道 , 做过 他 想 到 知道 ?

她心想, 他为什么想知道呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['plæniŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ?
Was he planning to try and settle down ?

曾是 他 规划 到 尝试 和 定居 向下 ?

他打算安定下来吗?

[ɔːr][get]['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [hɪm'self] ?
Or get into the slave trade himself ?

或者 得到 进入 这 奴隶 贸易 他自己 ?

或者他自己也参与奴隶贸易?

[ɪn] [truːθ] , [ðæt] [siːmd] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpiŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [naʊ] .
In truth , that seemed more in keeping with what he did for a living now .

在 真相 , 那 似乎 更多的 在 保持 和 什么 他 做过 为了 一个 活的 现在 .

事实上, 这似乎更符合他现在的工作性质。

" [sʌm; səm] ?
" **Some** ?

" 一些 ?

“一些?”

[ænd; ənd] [waɪ] ['oʊnli][sʌm; səm] ?
And why only some ?

和 为什么 仅有的 一些 ?

为什么只有一部分?

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] , ['pʌzliŋ] .
" **He examined her , puzzling** .

" 他 检查 她 , 令人费解 .

他打量着她, 感到困惑。

" ['evri] ['plæntər][mʌst; məst] [ɔː'lredi] [oʊn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)nli] ['væljuəb(ə)l][lənd] . "
" **Every planter must already own a piece of this suddenly valuable land** . "

" 每一个 播种机 必须 已经 自己的 一个 片 的 这 突然 有价值的 土地 . "

“每个种植园主都必须已经拥有这片突然变得价值连城的土地的一部分。”

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] ['lændoʊnərz] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['θɪŋkiŋ] [tuː; tə]
" **The Council members and the other big landowners are doubtless thinking to**

" 这 理事会 成员 和 这 其他 大的 土地所有者 是 毫无疑问 思维 到

[traɪ][ænd; ənd] [fɔːrs] [aʊt][ðə; ði] ['smɔːlər] ['friːhoʊldər] ,
try and force out the smaller freeholders ,

尝试 和 力量 出去 这 较小的 自由持有者 ,

“毫无疑问, 议会成员和其他大地主正想方设法将小地主赶走。”

[huːl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃ^əwʌks] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsɪ] .
who'll not have a sugarworks and therefore be at their mercy .

谁会 不是 有 一个 糖厂 和 所以 是 在 他们的 怜悯 .

谁没有糖厂, 因此只能任由他们摆布。

" [fiː; ji] [brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔɪ] [dɪ'lɪbəətli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glæs] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt]
" **She began to toy deliberately with her glass , uncomfortable at the prospect**

" 她 开始 到 玩具 故意地 和 她 玻璃 , 不舒服 在 这 前景

[fiː; ji][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbiŋ] .
she was describing .

她 曾是 描述 .

“她开始故意摆弄手中的酒杯, 对她所描述的前景感到不安。

" [ɪts] [ˈriːəli] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈkæptɪn] .
" **It's really quite simple , Captain .**
" 它是 真的 相当 简单的 , 队长 .

“其实很简单，船长。”

[aɪm] [ʃʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][græsp][ðə; ði][ˈbeɪsɪk][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] . . .
I'm sure you can grasp the basic principles of commerce . . .
我是 当然 你 能 抓牢 这 基本的 原则 的 商业 . . .

我相信你能够掌握商业的基本原则.....

[ˈɡɪv(ə)n][jʊ; jər][laɪn] [ʌv; əv][wɜːrk] . " **given your line of work .** "
给定 你的 线 的 工作 . "

鉴于你的工作性质。

" [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːtʃənz] ?
" **No little fortunes ?**
" 不 小的 财富 ?

没有小财富吗？

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [bɪɡ] [wʌnz] ?
just a few big ones ?
只是 一个 很少 大的 一个 ?

只有几个大的吗？

" [ˈɑːdli] , [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [beɪt] .
" **Oddly , he refused to be baited .**
" 奇怪 , 他 拒绝 到 是 诱饵 .

奇怪的是，他拒绝上钩。

" [juːv] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː] [prɪˈsaɪsli] .
" **You've got it precisely .**
" 你已经 得到 它 恰恰 .

“你说得完全正确。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
But what does that matter to you ?
但 什么 做 那 事情 到 你 ?

但这跟你有什么关系呢？

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ɔːl] [ðæt] [mʌtʃ] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [ˈfriːhəʊldər] . " **You don't seem to care all that much what happens to our small freeholders .** "
你 不 似乎 到 关心 全部 那 很多 什么 发生 到 我们的 小的 自由持有者 . "

你似乎并不太关心我们这些小地主的命运。

" [ɪf] [ðæts] [truː] ,
" **If that's true ,**
" 如果 那就是 真的 ,

“如果那是真的，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [aɪ] [ˈprɔːbəbli] [ʃer] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs]
it's a sentiment I probably share with most of the people who were at this
它是 一个 情绪 我 大概 分享 和 最多 的 这 人们 WHO 是 在 这

[ˈteɪbl] [təˈnaɪt] .
table tonight .
桌子 今晚 .

这大概也是今晚在座的大多数人的心声。

" [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['empti] [flæsk][ʌv; əv] [kɪl] - ['dev(ə)] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] [ə'genst]
" **He raised the empty flask of kill - devil and studied it thoughtfully against**
" 他 提高 这 空的 烧瓶 的 杀 - 魔鬼 和 研究 它 深思熟虑 反对
[ðə; ði] ['kænd(ə)] .
the candle .
这 蜡烛 .

他举起空空的杀魔药瓶，对着蜡烛若有所思地仔细端详着。

" [soʊ] [ɪf] ['brɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
" **So if Briggs and the rest are looking to try and take it all ,**
" 所以 如果 布里格斯 和 这 休息 是 寻找 到 尝试 和 拿 它 全部 ,
“所以如果布里格斯和其他人想要全部夺取，
[ðen] [aɪ'd] [seɪ] [jʊə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['stɔ:rmɪ] ['weðər] [hɪr] , [mɪs] ['bedfərd] . "
then I'd say you're in for a spell of stormy weather here , Miss Bedford . "
然后 ID 说 你是 在 为了 一个 拼写 的 暴风雨 天气 这里 , 错过 贝德福德 . "
那么，贝德福德小姐，我猜您这里接下来可能会遭遇一段暴风雨天气。

" [wel] , [ðer; ðər][plænz][ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ri:əlaɪzd] , [ðæt] [aɪ] ['prə:mɪs] [ju:; jʊ] .
" **Well , their plans are far from being realized , that I promise you .**
" 出色地 , 他们的 计划 是 远的 从 存在 已实现 , 那 我 承诺 你 .
“嗯，他们的计划离实现还很远，我可以向你保证。”

[aʊər; ɑ:r] [ə'sembli] [wɪl] [stænd][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] . "
Our Assembly will stand up to them all the way . "
我们的 集会 将要 站立 向上 到 他们 全部 这 方式 . "
我们的大会将始终与他们对抗。

" [ðen] [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'sembli] [lʌk]
" **Then I suppose I should wish you , and your father , and your Assembly luck**
" 然后 我 认为 我 应该 希望 你 , 和 你的 父亲 , 和 你的 集会 运气
.
:
.
那么我想我应该祝你、你的父亲以及你的议会好运。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
You're going to need it .
你是 去 到 需要 它 .
你会需要它的。

" [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['empti] [flæsk] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [roʊz] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [daʊn]
" **He flung the empty flask crashing into the fireplace , rose , and moved down**
" 他 扔 这 空的 烧瓶 崩溃 进入 这 壁炉 , 玫瑰 , 和 已搬 向下
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“他把空酒瓶扔进壁炉，摔得粉碎，然后站起身，走到桌子底下。

[ðə; ði] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][skɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kænd(ə)] .
The light seemed to catch in his scar as he passed the candle .
这 光 似乎 到 抓住 在 他的 瘢痕 作为 他 通过了 这 蜡烛 .
当他经过蜡烛时，烛光似乎映照在他的伤疤上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps] [ju:l] ['feɪvər][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [dæns] .
" **And now perhaps you'll favor me with the next dance .**
" 和 现在 也许 你会 偏爱 我 和 这 下一个 舞蹈 .
“那么现在，或许你会赏光与我共舞下一支舞。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑ:rtɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd] .
" **She looked up , startled , as he reached for her hand .**
" 她 看起来 向上 , 惊慌 , 作为 他 达到 为了 她 手 .
“当他伸手去抓她的手时，她吓了一跳，抬起头来。”

" [ˈkæptɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈplæniŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] . "

" **Captain , I think you ought to know that I'm planning to be married .** "

" 队长 , 我 思考 你 应该 到 知道 那 我是 规划 到 是 已婚 . "

“船长，我觉得你应该知道我打算结婚了。”

" [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪtʃ] [ˈplæntəz] , [aɪ] [prɪˈzu:m] . "

" **To one of these rich planters , I presume .** "

" 到 一 的 这些 富有的 花盆 , 我 估 . "

“我猜是送给这些富有的种植园主中的某一位吧。”

" [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .

" **To a gentleman , if you know what that is .**

" 到 一个 绅士 , 如果 你 知道 什么 那 是 .

“对一位绅士来说，如果你知道那是什么意思的话。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɔ:t] [teɪk] [aɪˈtiː][ˈkaɪndli] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ]

And a man who would not take it kindly if he knew I was seen with

和 一个 男人 WHO 会 不是 拿 它 亲切地 如果 他 知道 我 曾是 已见 和

[juː; jʊ] [hɪr] [təˈnaɪt] . "

you here tonight . "

你 这里 今晚 . "

如果他知道我今晚和你在一起，他肯定不会高兴的。

" [oʊ] ? "

" **Oh ?** "

" 哦 ? "

“哦？ ”

" [jes] . [ˈæntəni] [wɔ:lɹɑ:nd] .

" **Yes . Anthony Walrond .**

" 是的 . 安东尼 沃尔隆德 .

“是的。安东尼·沃尔伦德。”

" [ˈwɪnstən] [ɪˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

" **Winston erupted with laughter .**

" 温斯顿 爆发 和 笑声 .

温斯顿哈哈大笑起来。

" [wel] , [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

" **Well , good for him .**

" 出色地 , 好的 为了 他 .

“嗯，对他来说是好事。”

[hiː; hi][ˈɔ:lsoʊ][hæz; həz][suːˈpɜ:rb] [teɪst] [ɪn] [ˈflɪntlə:k] [ˈmʌskɪt] .

He also has superb taste in flintlock muskets .

他 还 有 高超 品尝 在 燧发枪 滑膛枪 .

他对燧发枪的品味也极佳。

[pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [nekst][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] . "

Please tell him that when next you see him . "

请 告诉 他 那 什么时候 下一个 你 看 他 . "

请下次见到他时转告他。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðæt] [went] [əˈgraʊnd] ?

" **You mean the ones you stole from his ship that went aground ?**

" 你 意思是 这 一个 你 偷窃 从 他的 船 那 去 搁浅 ?

“你是说你从他搁浅的船上偷来的那些东西吗？ ”

[aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ˈkɑ:ment] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] . "

I don't expect he would find that comment very amusing . "

我 不 预计 他 会 寻找 那 评论 非常 有趣 . "

我估计他不会觉得这番话很有趣。

" [ˈwʊdnt] [hiː; hi] [naʊ] .
" **Wouldn't he now** .
" 不会 他 现在 .

他现在难道不会吗？

" [ˈwɪnstənz] [aɪz] [flæʃt] .
" **Winston's eyes flashed** .
" 温斯顿的 眼睛 闪光灯 .

温斯顿的眼神闪过一丝光芒。

" [wel] , [dæmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Well , damned to him** .
" 出色地 , 该死的 到 他 .

“唉，真该死。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [les] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
And if you want to hear something even less amusing than that ,
和 如果 你 想 到 听到 某物 甚至 较少的 有趣 比 那 ,

如果你想听一些比这更无趣的话，

[æsk][hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ðoʊz] [ˈmʌskɪt] .
ask him sometime to tell you why I took those muskets .
问 他 有时 到 告诉 你 为什么 我 采取 那些 滑膛枪 .

找个时间问问他，我为什么带了那些火枪。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .
" **He reached for her hand** .
" 他 达到 为了 她 手 .

他伸手去握她的手。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [ˌfiːɑːnˈseɪ] . "
" **At any rate , I'd like to dance with his lovely fiancée** . "
" 在 任何 速度 , ID 喜欢 到 舞蹈 和 他的 迷人的 未婚妻 . "

“无论如何，我都想和他美丽的未婚妻跳支舞。”

" [aɪv] [ɔːlˈredi] [təʊld][juː; jʊ] . . . "
" **I've already told you** . . . "
" 我已经 已经 讲述 你 . . . "

“我已经告诉过你了.....”

" [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] [ˈseldəm] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em ˈiː][ɪz] [ˈprɪvələdʒd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [truː] [ˈleɪdi] .
" **But it's so seldom a man like me is privileged to meet a true lady** .
" 但 它是 所以 很少 一个 男人 喜欢 我 是 特权 到 见面 一个 真的 女士 .

“但像我这样的男人很少有机会遇到一位真正的女士。”

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ˈɡreɪʃəs] .
" **His smile suddenly turned gracious** .
" 他的 微笑 突然 转向 亲切 .

他的笑容突然变得和蔼可亲。

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][əˈɡoʊ] .
" **As you were thoughtful enough to point out only a few moments ago** .
" 作为 你 是 周到 足够的 到 观点 出去 仅有的 一个 很少 时刻 前 .

正如你刚才细心指出的那样。

[waɪ] [nɑːt][ˈhjuːmər][em ˈiː] ?
Why not humor me ?
为什么 不是 幽默 我 ?

为什么不满足我的愿望呢？

[aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪpərti] .
I don't suppose you're his property .
我 不 认为 你是 他的 财产 .

我想你应该不是他的所有物吧。

[juː; jʊ] [si:m] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:] [ˌɪndɪˈpendənt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

You seem a trifle too independent for that .
你 似乎 一个 琐事 也 独立的 为了 那 .

你似乎有点太独立了，不太适合做那种事。

" [ˈæntəni] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi][ɪnfɪˈʒərɪetɪd] , [bʌt; bət][iː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsmɑɪlɪŋ] [bæk] .

" Anthony would doubtless be infuriated , but she found herself smiling back .
" 安东尼 会 毫无疑问 是 愤怒的 , 但 她 成立 她自己 微笑 后退 .

安东尼无疑会勃然大怒，但她却不由自主地露出了微笑。

[ˈeniweɪ] , [haʊ] [wʊd] [hiː; hi][ˈevər][faɪnd][aʊt] ?

Anyway , how would he ever find out ?
反正 , 如何 会 他 曾经 寻找 出去 ?

总之，他要怎样才能知道呢？

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪˈʒərɪtənz][iːv(ə)n] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

None of these Puritans even spoke to him .
没有任何 的 这些 清教徒 甚至 辐 到 他 .

这些清教徒没有一个人跟他说话。

[bɪˈsɑɪdz] , [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?

Besides , what else was there to do ?
除了 , 什么 别的 曾是 那里 到 做 ?

除此之外，还能做什么呢？

[sɪt][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡriːsi] [ˈtæŋkərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ? . . .

Sit and stare at the greasy tankards on the table ? . . .
坐 和 盯 在 这 腻 酒杯 在 这 桌子 ? . . .

就这么坐着盯着桌上那些油腻腻的酒杯看？

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪɡˈzæktli][hæd; həd] [hjuː] [ˈwɪnstən] [ment] [əˈbaʊt] [ˈænθɔːniːz] [ˈmʌskɪt] ?

But what exactly had Hugh Winston meant about Anthony's muskets ?
但 什么 确切地 有 休 温斯顿 意思是 关于 安东尼的 滑膛枪 ?

但休·温斯顿所说的安东尼的火枪究竟是什么意思呢？

" [ˈveri] [wel] .

" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[dʒʌst][wʌn] . "

Just one . "
只是 一 . "

就一个。

" [aɪm] [ˈflætərd] .

" I'm flattered .
" 我是 受宠若惊 .

“我受宠若惊。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtfweɪ] , [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

" He was sweeping her through the archway , into the next room .
" 他 曾是 扫荡 她 通过 这 拱道 , 进入 这 下一个 房间 .

他搂着她穿过拱门，进了隔壁房间。

[ðə; ði] [ˈfɪdlz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈstaːtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [tuːn] ,

The fiddles were just starting a new tune ,
这 小提琴 是 只是 开始 一个 新的 调 ,

小提琴手们正开始演奏一首新曲子，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈplæntəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [laɪnd] [ʌp] [ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði]
while the planters and their wives lined up facing each other , beginning the
尽管 这 花盆 和 他们的 妻子们 衬里 向上 面向 每个 其他 , 开始 这
[ˈkʌntri] [dæns] [ˈflɒntɪŋ] [tu:] .
country dance Flaunting Two .
国家 舞蹈 炫耀 二 .

种植园主和他们的妻子们面对面排成一排，开始跳乡村舞蹈“炫耀二”。

[æz; əz] [ˈkʌpəlz] [brɪˈɡæn][tu:; tə][step] [ˈfɔ:rwəd] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
As couples began to step forward one by one ,
作为 情侣 开始 到 步 向前 一 经过 一 ,
[ðə; ði] [wɜ:rl] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
然后 旋转 向下 这 房间 在 转弯 到 这 音乐 ,
[ˈwɪmənz] [laɪn] .
随着一对对情侣开始陆续上前，

[ðen] [wɜ:rl] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
then whirl down the room in turns to the music ,
然后 旋转 向下 这 房间 在 转弯 到 这 音乐 ,
[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [faʊnd] [hɜ:ɪ'self] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [laɪn] .
Katherine found herself joining the end of the women's line .
凯瑟琳 成立 她自己 加入 这 结尾 的 这 女性的 线 .
[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ˈwɪnstən] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:ɪ; hər] , [hi:lz] [təˈgeðər] ,
瞬间 之后 温斯顿 鞠躬 到 她 , 高跟鞋 一起 ,
[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [faʊnd] [hɜ:ɪ'self] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [laɪn] .
凯瑟琳发现自己成了女装生产线的末尾一员。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ˈwɪnstən] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:ɪ; hər] , [hi:lz] [təˈgeðər] ,
Moments later Winston bowed to her , heels together ,
瞬间 之后 温斯顿 鞠躬 到 她 , 高跟鞋 一起 ,
[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [faʊnd] [hɜ:ɪ'self] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [laɪn] .
凯瑟琳发现自己成了女装生产线的末尾一员。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ˈwɪnstən] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:ɪ; hər] , [hi:lz] [təˈgeðər] ,
Moments later Winston bowed to her , heels together ,
瞬间 之后 温斯顿 鞠躬 到 她 , 高跟鞋 一起 ,
[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [faʊnd] [hɜ:ɪ'self] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [laɪn] .
凯瑟琳发现自己成了女装生产线的末尾一员。

[ðen] [spʌn] [hɜ:ɪ; hər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmeɪkʃɪft] [ˈkɔ:ɪdɔ:ɪr] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] .
then spun her down the makeshift corridor between the lines .
然后 旋转 她 向下 这 临时搭建 走廊 之间 这 线条 .
[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [faʊnd] [hɜ:ɪ'self] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [laɪn] .
凯瑟琳发现自己成了女装生产线的末尾一员。

然后把她沿着战线之间的临时走廊甩了下去。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɜ:ɪ; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðen] [bæk] , [ˈelɪɡəntli] , [ɪn] [ˈpɜ:ɪfɪkt] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
He turned her away from him , then back , elegantly , in perfect time with
他 转向 她 离开 从 他 , 然后 后退 , 优雅地 , 在 完美的 时间 和
[ðə; ði] [ˈfɪdl] [ˈbaʊz, 'boʊz] .
the fiddle bows .
这 小提琴 弓 .
[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [faʊnd] [hɜ:ɪ'self] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [laɪn] .
凯瑟琳发现自己成了女装生产线的末尾一员。

他把她转过身去，然后又转回来，动作优雅，与小提琴弓的节奏完美契合。

[ðə; ði] [dæns] [si:md] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [fərˈevər] ,
The dance seemed to go on forever ,
这 舞蹈 似乎 到 去 在 永远 ,
[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [faʊnd] [hɜ:ɪ'self] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [laɪn] .
凯瑟琳发现自己成了女装生产线的末尾一员。

舞会似乎永无止境，

[æz; əz] [ˈbɑ:dɪz] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd] [kɪl] - [ˈdev(ə)l][ˈdʒɔsəld] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt]
as bodies smelling of sweat and kill - devil jostled together in the confinement
作为 身体 闻起来 的 汗 和 杀 - 魔鬼 推搡 一起 在 这 监禁
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ru:m] .
of the tiny room .
的 这 微小的 房间 .
[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [faʊnd] [hɜ:ɪ'self] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [laɪn] .
凯瑟琳发现自己成了女装生产线的末尾一员。

汗水和杀戮气息弥漫的身体在狭小的房间里拥挤在一起。

[jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] , [ˈpə:dʒɪŋ] [ɔ:l][hɜ:ɪ; hər] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [leɪ]
Yet it was invigorating , purging all her misgivings over the struggle that lay
然而 它 曾是 令人精神振奋 , 清除 全部 她 疑虑 超过 这 斗争 那 躺
[əˈhed] .
ahead .
前方 .
[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [faʊnd] [hɜ:ɪ'self] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [laɪn] .
凯瑟琳发现自己成了女装生产线的末尾一员。

然而，这让她精神振奋，消除了她对即将到来的挑战的所有疑虑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; həɹ] [ˈbɑːdi][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][kənˈtroʊl][ʌv; əv]
When she moved her body to her will like this , she felt in control of
什么时候 她 已搬 她 身体 到 她 将要 喜欢 这 , 她 毛毡 在 控制 的
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

当她像这样随心所欲地控制自己的身体时，她感到自己掌控着一切。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ] [ˈraɪdɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [hɑːrd] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] .
As if she were riding , the wind hard against her cheek .
作为 如果 她 是 骑术 , 这 风 难的 反对 她 脸颊 .

仿佛在骑马，风狠狠地拍打着她的脸颊。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fərˈɡet] [əˈbaʊt] [ˈæntəni] , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
Then , as now , she could forget about Anthony , the Council , about everything .
然后 , 作为 现在 , 她 可以 忘记 关于 安东尼 , 这 理事会 , 关于 一切 .

那时，就像现在一样，她可以忘记安东尼、委员会，忘记一切。

[waɪ] [ˈkudnt] [ɔːl][ʌv; əv][laɪf][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?
Why couldn't all of life be managed the same way ?
为什么 不能 全部 的 生活 是 管理 这 相同的 方式 ?

为什么生活中的所有事情不能用同样的方式来管理呢？

[wen] [ðə; ði] [dæns] [ˈfɑːnəli] [kənˈkluːdɪd] , [ðə; ði] [ˈfɪdləz] [ˈskɜːsli] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌp] [əˈnʌðər]
When the dance finally concluded , the fiddlers scarcely paused before striking up another
什么时候 这 舞蹈 最后 结束 , 这 小提琴手 几乎 暂停 前 引人注目 向上 其他
.
.
.

舞曲终于结束时，提琴手们几乎没有停顿，又奏起了另一首曲子。

" [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ?
" **Just one more ?**
" 只是 一 更多的 ?

“再来一个？ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **He was bending over , saying something .**
" 他 曾是 弯曲 超过 , 说 某物 .

他弯着腰，说着什么。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？ ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **She looked up at him ,**
" 她 看起来 向上 在 他 ,

她抬头看着他，

[nɑːt] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
not hearing his words above the music and noise and bustle of the crowd .
不是 听力 他的 字 多于 这 音乐 和 噪音 和 忙碌 的 这 人群 .

音乐、喧闹声和人群的熙攘声中，根本听不到他的话。

[wətˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhiːd] [sed] , [aɪˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
Whatever it was he'd said , it couldn't be all that important .
任何 它 曾是 他会 说 , 它 不能 是 全部 那 重要的 .

不管他说了什么，应该都不是什么重要的事情。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [dæns] .
She reached for his hand and guided him into the next dance .
她 达到 为了 他的 手 和 引导 他 进入 这 下一个 舞蹈 .
她伸手牵住他的手，引导他跳下一支舞。

[ə; eɪ] [laʊd] [ˈklæŋɪŋ] [rɪˈzəʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪdlz] [tuː; tə] [əˈbrʌptli] [hɔːlt]
A loud clanging resounded through the room , causing the fiddles to abruptly halt
一个 大声 叮当声 回荡着 通过 这 房间 , 导致 这 小提琴 到 突然 停止
[ænd; ənd] [ˈstɔːrtlɪŋ] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] ,
and startling Katherine ,
和 令人震惊 凯瑟琳 ,
一声巨响响彻房间，小提琴声戛然而止，吓了凯瑟琳一跳。

[huː] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈlɑːrmd] [les] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈdednɪŋ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv]
who found herself alarmed less by the sound than by the deadening return of
WHO 成立 她自己 惊慌 较少的 经过 这 声音 比 经过 这 麻木 返回 的
[rɪˈæləti] .
reality .
现实 .
她发现自己惊恐的与其说是声音，不如说是现实令人麻木的回归。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈbrɪgz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
She looked around to see Benjamin Briggs standing in the center of the floor ,
她 看起来 大约 到 看 本杰明 布里格斯 常设 在 这 中心 的 这 地面 ,
她环顾四周，看到本杰明·布里格斯站在地板中央。

[slæmɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæɪlɪt] .
slamming a large bell with a mallet .
猛击 一个 大的 钟 和 一个 槌 .
用木槌猛击大钟。

" [əˈtenʃ(ə)n] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **Attention gentlemen and ladies , if you please .**
" 注意力 先生们 和 女士们 , 如果 你 请 .
各位先生女士请注意。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ðʊv] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈsaɪlənt] .
" **He was shouting , even though the room had gone silent .**
" 他 曾是 喊叫 , 甚至 尽管 这 房间 有 已消失 沉默的 .
“尽管房间里一片寂静，他却还在大声喊叫。”

" [ˈɔlz] [ˈredɪ] .
" **All's ready .**
" 一切 准备好 .
一切就绪。

[ðə; ði] [ˈʃʌw\\ːks] [stɑːrt] - [ʌp] [ɪz] [naʊ] .
The sugarworks start - up is now .
这 糖厂 开始 - 向上 是 现在 .
Sugarworks初创公司现在.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈplɔːz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **There was general applause around the room .**
" 那里 曾是 一般的 掌声 大约 这 房间 .
“房间里响起了一片掌声。”

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [daɪd] [əˈweɪ] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɑːdərət] [təʊn] .
He waited till it died away , then continued , in a more moderate tone .
他 等待 直到 它 死亡 离开 , 然后 持续 , 在 一个 更多的 缓和 语气 .
他等到声音渐渐消失后，才用较为温和的语气继续说道。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [ə'blʌv] [sterz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tʃæns] [ðə; ði]
" **I presume the ladies will prefer to retire above stairs rather than chance the**
" 我 估 这 女士们 将要 更喜欢 到 退休 多于 楼梯 相当 比 机会 这
[naɪt] [er] .
night air .
夜晚 空气 .

“我猜想女士们宁愿待在楼上，也不愿冒险呼吸夜风。”

[ðeəz; ðəz] ['feðər] [bedz] [ænd; ənd] ['hæməks] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [brɪŋ] [ðə; ði] ['kændlɪz]
There's feather beds and hammocks ready , and the servants'll bring the candles
有 羽毛 床 和 吊床 准备好 , 和 这 - 带来 这 蜡烛
[ænd; ənd] [tʃeɪmbər] [pɒts] .
and chamber pots .
和 房间 锅 .

羽绒床和吊床已经准备就绪，仆人们会送来蜡烛和便壶。

" ['wɪnstən] ['lɪsnd] [ɪn] [mɑːk] [ə'tentɪvnəs] , [ðen] [liːnd] ['oʊvər] [tɔːrd] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
" **Winston listened in mock attentiveness , then leaned over toward Katherine** .
" 温斯顿 听着 在 嘲笑 专注力 , 然后 倾斜 超过 朝向 凯瑟琳 .

温斯顿假装认真地听着，然后俯身靠近凯瑟琳。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [fer'wel] , [mɪs] ['bedfərd] .
" **Then I must bid you farewell , Miss Bedford** .
" 然后 我 必须 出价 你 告别 , 错过 贝德福德 .

那么，我必须向你告别了，贝德福德小姐。

[ænd; ənd] [luːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɔːr] ['wɜːrði] [kəm'pænjənz] .
And lose you to more worthy companions .
和 失去 你 到 更多的 值得 同伴 .

然后你会因为更值得交往的人而失去你。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʌmli] , [hɜːr; hər] [blʌd] [stɪl] ['pʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] .
" **She looked at him dumbly , her blood still pumping from the dance** .
" 她 看起来 在 他 默默地 , 她 血 仍然 抽水 从 这 舞蹈 .

她呆呆地看着他，跳舞的余热还未消退。

[ðə; ði] [ɪɡˌzɪlə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ʃiːd] [bɪn] [niːdɪŋ] .
The exhilaration and release were the very thing she'd been needing .
这 兴奋 和 发布 是 这 非常 事物 棚 到过 需要 .

这种兴奋和释放正是她一直需要的。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][grænd][stɑːrt] - [ʌp] .
" **I have no intention of missing the grand start - up** .
" 我 有 不 意图 的 丢失的 这 盛大 开始 - 向上 .

“我绝不会错过这场盛大的启动仪式。”

" [ʃiː; ʃi]
" **She**
" 她

“她

[traɪd] [tuː; tə] [kætf] [hɜːr; hər] [breθ] .
tried to catch her breath .
尝试 到 抓住 她 气息 .

她努力平复呼吸。

" [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ? "
" **It's to be history in the making , don't you recall ?** "
" 它是 到 是 历史 在 这 制作 , 不 你 记起 ? "

“这将是历史性的一刻，你不记得了吗？ ”

" [ðæt] [aɪ 'ti:] ['tru:li] [wɪl] [bi:; bi] .
" That it truly will be .
" 那 它 真的 将要 是 ：

“那确实会如此。”

" [hi:; hi] [ʃ'ɾɒgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 。

他耸了耸肩。

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ʊgər] - [wɜ:ɪrks][ɪz] ['eni] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ? "
" But are you sure the sugar - works is any place for a woman ? "

“但是你确定糖厂是女人该待的地方吗？ ”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
" As much as a man .
" 作为 很多 作为 一个 男人 。

“和男人一样。”

" [ʃi:; ʃi] [glɛəd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She glared back at him .
" 她 怒目而视 后退 在 他 。

她怒视着他。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðer; ðər] [ɔ:l'redi] , ['kæptɪn] .
" There's a woman there already , Captain .
" 有 一个 女士 那里 已经 ， 队长 。

“船长，那里已经有一个女人了。”

['brɪgz] - [mu'la:tʊʊ] .
Briggs ' mulatto .
布里格斯 - 混血儿 。

布里格斯的混血儿。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [haʊs] [tə'naɪt] ,
I heard him say she's in the boiling house tonight ,
我 听到 他 说 她是 在 这 沸腾 房子 今晚 ，

我听到他说她今晚在沸腾的房子里，

[ʃəʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['æfrɪkənz] [haʊ] [tu:; tə] [hi:t] [ðə; ði][sæp] .
showing one of the new Africans how to heat the sap .
显示 一 的 这 新的 非洲人 如何 到 热 这 树液 。

向一位新来的非洲人演示如何加热树液。

[ʃi:; ʃi] [sə'pəʊzɪdli] [ræn][wʌn] [wʌns][ɪn] [brə'zɪl] . "
She supposedly ran one once in Brazil . "
她 据说 跑 一 一次 在 巴西 。

据说她曾在巴西开过一次。

" ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][dʒʌst][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dæns] .
" Maybe she just told him that to avoid the dance .
" 或许 她 只是 讲述 他 那 到 避免 这 舞蹈 。

“也许她那样说只是为了逃避跳舞。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ɛnd] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['plæntəz] [brɪ'gɪn] ['faɪlɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [rɪr] [dɔ:r] .
" He turned and watched the planters begin filing out through the wide rear door .
" 他 转向 和 观看 这 花盆 开始 备案 出去 通过 这 宽的 后部 门 。

他转过身，看着花盆里的花工们开始从宽敞的后门鱼贯而出。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] , [ðen] ?
" Shall we join them , then ?
" 将 我们 加入 他们 ， 然后 ？

“那我们加入他们吗？ ”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
" **As they walked out into the courtyard** ,
" 作为 他们 步行 出去 进入 这 庭院 ,
“当他们走进庭院时，

[ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [er] [felt] [dɪ'lɪʃəs] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] ['sweltərɪŋ] ['bɑ:dɪs] .
the cool night air felt delicious against her face and sweltering bodice .
这 凉爽的 夜晚 空气 毛毡 可口的 反对 她 脸 和 酷热 紧身胸衣 .
凉爽的夜风拂过她的脸庞和闷热的胸衣，感觉格外舒适。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] ['brɪgz] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [geɪt] [ɪn]
At the back of the compound Briggs was opening a heavy wooden gate in
在 这 后退 的 这 化合物 布里格斯 曾是 开幕 一个 重的 木制的 门 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] - [fʊt] - [haɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [ðæt] ['sə:kld] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
the middle of the ten - foot - high stone wall that circled his house .
这 中间 的 这 十 - 脚 - 高的 石头 墙 那 圈起来 他的 房子 .
在院子后面，布里格斯正在打开环绕他家的十英尺高的石墙中间的一扇沉重的木门。

" [ði:z] - [meɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ɑ:n] [maɪ] [feɪθ] .
" **These Africans'll make all the difference , on my faith** .
" 这些 - 制作 全部 这 不同之处 , 在 我的 信仰 .
“我相信，这些非洲人将会带来巨大的改变。”

[ɪts] [ɔ:l'redi] [pleɪn] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] .
It's already plain as can be .
它是 已经 清楚的 作为 能 是 .
这一点已经非常清楚了。

" [hi:; hi] [kæst] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] ['wɪnstən] [pæst] ,
" **He cast a withering glance at Katherine as she and Winston passed** ,
" 他 投掷 一个 枯萎 瞥一眼 在 凯瑟琳 作为 她 和 温斯顿 通过了 ,
[ðen] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [θru:] ,
then he followed them through ,
然后 他 随后 他们 通过 ,
“凯瑟琳和温斯顿经过时，他狠狠地瞪了凯瑟琳一眼，然后跟在他们身后走了过去。”

['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [geɪt] .
ordering the servants to secure the gate .
订购 这 仆人 到 安全的 这 门 .
命令仆人把大门锁好。

[ðə; ði] ['plæntəz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [naʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['brɪgz] -
The planters were assembled in a huddle now , surrounded by several of Briggs !
这 花盆 是 组装 在 一个 乱堆 现在 , 包围 经过 一些 的 布里格斯 -
[ɪn'dentʃɜ:z] ['hoʊldɪŋ] ['kænd(ə)] - ['læntərnz] .
indentures holding candle - lanterns .
契约 保持 蜡烛 - 灯笼 .
现在，这些花盆挤在一起，周围摆放着布里格斯的几个手捧烛台灯的人。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [brɪ'gæən] ['li:dɪŋ]
He took up his place at the front of the crowd and began leading
他 采取 向上 他的 地方 在 这 正面 的 这 人群 和 开始 领导
[ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tɔ:rt] - [ɪt] ['ʃɪ^əw\\:ks] ['laɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [left]
them down the muddy road toward the torch - lit sugarworks lying to the left
他们 向下 这 浑 路 朝向 这 火炬 - 点燃 糖厂 说谎 到 这 左边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] .
of the plantation house .
的 这 种植园 房子 .
他走到人群的最前面，开始带领大家沿着泥泞的道路走向种植园房屋左侧火炬照亮的制糖厂。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [θætʃt] ['kæbinz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [in'dentʃəd] ['sɜ:rvənt] ,
Along the road were the thatched cabins of the indentured servants ,
沿着 这 路 是 这 茅草屋顶 小木屋 的 这 契约 仆人 ,
路边是契约劳工的茅草屋 ,

[ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ði:z] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌ; əv] [hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [ri:d] [ænd; ənd] [kleɪ] [hʌt] ,
and beyond these was a cluster of half - finished reed and clay huts ,
和 超过 这些 曾是 一个 簇 的 一半 - 完成的 芦苇 和 黏土 小屋 ,
[ˈskersli] [hed] [haɪ] ,
scarcely head high ,
几乎 头 高的 ,

这些小屋之外是一簇簇未完工的芦苇和泥土小屋，几乎只有人高。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈæfrɪkənz] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [kən'strʌktɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
that the Africans had begun constructing for themselves .
那 这 非洲人 有 开始 建造 为了 他们自己 .

非洲人已经开始为自己建造这些设施了。

" [ðeə(r)] [saʊnd] ['wɜ:rkərz] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [pɪ'kju:liər] [weɪz] .
" They're sound workers , for all their peculiar ways .
" 它们是 声音 工人 , 为了 全部 他们的 奇特 方式 .

“尽管他们行事方式有些古怪，但他们都是可靠的工人。”

" ['brɪgz] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [la:rdʒ] [drʌm] ['restɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv] [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði]
" Briggs paused and pointed to a large drum resting in front of one of the
" 布里格斯 暂停 和 尖 到 一个 大的 鼓 休息 在 正面 的 一 的 这
[ˈla:rdʒər] [hʌt] .
larger huts .
更大的 小屋 .

布里格斯停顿了一下，指着放在其中一间较大小屋前面的一个大鼓。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪpt] [laɪk] [æn; ən] [ˈaʊərglæs] ,
It was shaped like an hourglass ,
它 曾是 形状 喜欢 一个 滴漏 ,

它的形状像沙漏，

[ænd; ənd] ['seprət] ['gəʊtskɪn] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] ['oʊvər] [i:tʃ] [maʊθ] [ænd; ənd] [leɪst] [tə'geðər]
and separate goatskins had been stretched over each mouth and laced together
和 分离 山羊皮 有 到过 拉伸 超过 每个 嘴 和 系带 一起
, [end] [tu:; tə] [end] .
, end to end .
, 结尾 到 结尾 .

两只山羊皮分别绷在嘴上，首尾相连，用绳子系在一起。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌ; əv] [ðæt] [kən'traɪvəns] ?
" What do you make of that contrivance ?
" 什么 做 你 制作 的 那 装置 ?

你觉得这个设计怎么样？

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [stɑ:rt] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [drʌm] .
The first thing they did was start making this drum .
这 第一的 事物 他们 做过 曾是 开始 制作 这 鼓 .

他们做的第一件事就是开始制作这个鼓。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [brɪ'fɔ:r] ['sʌnʌp] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['paʊndɪŋ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
And all this morning , before sunup , they were pounding on it .
和 全部 这 早晨 , 前 日出 , 他们 是 猛击 在 它 .

整个上午，天还没亮，他们就一直在敲打它。

[ˈdæmdɪst] ['rækɪt] [ðɪs] [saɪd] [ʌ; əv] [hel] . "
Damnedest racket this side of hell . "
该死的 球拍 这 边 的 地狱 . "

“简直是地狱之外最令人发指的噪音。”

" [aɪ] , [maɪn] [dɪd][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] , " ['læŋkæstər] [ˌvɒləntiəd] .
" **Aye** , **mine did the very same** , " **Lancaster volunteered** .
" 是的 , 矿 做过 这 非常 相同的 , " 兰开斯特 自愿 .

“是啊，我的也是这样，”兰开斯特主动说道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['drʌmɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
" **I heard them drumming all over the island** .
" 我 听到 他们 打鼓 全部 超过 这 岛 .

我听到岛上到处都有鼓声。

" ['brɪgz] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
" **Briggs walked on** .
" 布里格斯 步行 在 .

布里格斯继续往前走。

" [ðeɪ] ['gæðərd] - [raʊnd] [ðæt] ['jɔ:rəbə] [kɔ:ld] [ə'ti:bə] ,
" **They gathered 'round that Yoruba called Atiba** ,
" 他们 聚集 - 圆形的 那 约鲁巴 称为 阿提巴 ,

“他们聚集在那个名叫阿提巴的约鲁巴人周围，

[hu:z] ['feɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] ['si:ʃelz] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
who's shaking some little seashells on a tray and chanting some of their
谁是 摇晃 一些 小的 贝壳 在 一个 托盘 和 吟唱 一些 的 他们的

[ˈgæb(ə)l] .

gabble .
数落 .

谁在托盘上摇晃着一些小贝壳，嘴里念念叨叨地念着什么呢？

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ['hi:d] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ðeəd] [bi:; bi] [mɔ:r]
After a time he'd say something to one of them and then there'd be more
后 一个 时间 他会 说 某物 到 一 的 他们 和 然后 那里 是 更多的

['drʌmɪŋ] .
drumming .
打鼓 .

过一会儿，他会跟其中一人说些什么，然后又会响起一阵鼓声。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **He shook his head in amazement** .
" 他 摇晃 他的 头 在 惊愕 .

他惊讶地摇了摇头。

" [aɪ'dɔ:lətri] - [ðə; ði] ['peɪpɪst] . "
" **Idolatry worse'n the Papists** . "
" 偶像崇拜 - 这 天主教徒 . "

“偶像崇拜比天主教更糟糕。”

" [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][aɪ 'ti:] , " ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [ɪntə'dʒektɪd] .
" **I've a mind to put a stop to it** , " **Whittington interjected** .
" 我已经 一个 头脑 到 放 一个 停止 到 它 , " 惠廷顿 插话 .

“我打算阻止这件事，”惠廷顿插话道。

" [ðə; ði] [ɪn'dentʃəz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [kəm'pleɪnɪŋ] . "
" **The indentures are already complaining** . "
" 这 契约 是 已经 抱怨 . "

“契约劳工们已经开始抱怨了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɔ:ðər] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] .
" **It's a bother , I grant you** .
" 它是 一个 打扰 , 我 授予 你 .

“这确实很麻烦，我承认。”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [noʊ][hɑ:rm][ɪn][ðər; ðər] ['kʌstəmz] , [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] .

But I see no harm in their customs , long as they put in a day's work .
但 我 看 不 伤害 在 他们的 海关 , 长的 作为 他们 放 在 一个 天 工作 .

但我认为他们的习俗并没有什么害处, 只要他们肯辛勤工作一天就行。

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [dru:] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [beɪð] [ɪn][maɪ][pɑ:nd] ['evri] **The place I drew the line was when they started trying to bathe in my pond every**
这 地方 我 画 这 线 曾是 什么时候 他们 开始 尝试 到 洗澡 在 我的 池塘 每一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我忍无可忍的地步是, 他们开始每晚都试图在我的池塘里洗澡。

[wen] ['eni] ['krɪstʃən] [noʊz] [bɑ:ðz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [θret] [tu:; tə] [helθ] .

when any Christian knows baths are a threat to health .
什么时候 任何 基督教 知道 浴室 是 一个 威胁 到 健康 .

任何基督徒都知道, 洗澡对健康有害。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kʌt] [mɔ:ɹ] [keɪn] [ðæn; ðən] [θri:] ['aɪrɪʃmən] .

But for it all , one of them will cut more cane than three Irishmen .
但 为了 它 全部 , 一 的 他们 将要 切 更多的 甘蔗 比 三 爱尔兰人 .

但即便如此, 他们中的一个砍的甘蔗也比三个爱尔兰人砍的要多。

" [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] ['bækwərd] [æt; ət] ['tɪməθi] ['færəl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fa:ləʊɪŋ]
" **He cast a contemptuous glance backward at Timothy Farrell , who was following**
" 他 投掷 一个 轻蔑的 瞥一眼 落后 在 蒂莫西 法雷尔 , who 曾是 下列的
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
at a distance ,
在 一个 距离 ,

他轻蔑地回头瞥了一眼远远跟在他身后的蒂莫西·法雷尔,

['hoʊldɪŋ] ['sevrəl] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [kɪl] - ['dev(ə)] .

holding several bottles of kill - devil .
保持 一些 瓶子 的 杀 - 魔鬼 .

手里拿着几瓶杀魔酒。

" [frʌm; frəm] ['sʌnʌp] [tu:; tə] ['sʌndaʊn] .

" From sunup to sundown .
" 从 日出 到 日落 .

从日出到日落。

[ɡʊd] ['wɜ:rkəɹz] , [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .

Good workers , to the man .
好的 工人 , 到 这 男人 .

都是好员工。

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [bi:t] [ɑ:n] [drʌmz] , [aɪ] [seɪ] [let][ðem; ðəm] .

So if they choose to beat on drums , I say let them .
所以 如果 他们 选择 到 打 在 鼓 , 我 说 让 他们 .

所以如果他们选择敲鼓, 我说就让他们敲吧。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑ:kɪt] .

It's nothing from my pocket .
它是 没有什么 从 我的 口袋 .

我没花一分钱。

" ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [wɑ:tʃt] ['wɪnstən] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [pɪk]
" **Katherine watched Winston shake his head in dismay as he paused to pick**
" 凯瑟琳 观看 温斯顿 摇 他的 头 在 沮丧 作为 他 暂停 到 挑选
[ʌp][ðə; ði] [drʌm] ,
up the drum ,
向上 这 鼓 ,

凯瑟琳看着温斯顿沮丧地摇了摇头, 然后停下来拿起鼓。

[ˈtɜːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" turning it in his hands .
" 转弯 它 在 他的 双手 .

他把它在手中转动。

" [juː; jʊ] [siːm] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈdrʌmɪŋ] , [ˈkæptɪn] .
" You seem troubled about their drumming , Captain .
" 你 似乎 麻烦 关于 他们的 打鼓 , 队长 .

船长，你似乎对他们的鼓声感到困扰。

[ˈwaɪz, ˈhwaɪz] [ðæt] ?
" Why's that ?
" 为什么? 那 ?

为什么会这样？

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][ˈhædnt] [hɜːrd] .
" He looked up at her , almost as though he hadn't heard .
" 他 看起来 向上 在 她 , 几乎 作为 尽管 他 之前没有 听到 .

他抬头看着她，仿佛没听见似的。

" [juːv] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə][brəˈziːl] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈbedfərd] ? "
" You've never been to Brazil , have you , Miss Bedford ? "
" 你已经 绝不 到过 到 巴西 , 有 你 , 错过 贝德福德 ? "

“贝德福德小姐，您从未去过巴西，是吗？”

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] . "
" I have not . "
" 我 有 不是 . "

“我没有。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [ˈwɒdnt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] .
" Then you probably wouldn't believe me , even if I told you .
" 然后 你 大概 不会 相信 我 , 甚至 如果 我 讲述 你 .

“即使我告诉你，你可能也不会相信。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" He looked back at the huts and seemed to be talking to himself .
" 他 看起来 后退 在 这 小屋 和 似乎 到 是 说 到 他自己 .

他回头看了看那些小屋，似乎在自言自语。

" [ɡɑːd] [dæm] [ðɪːz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
" God damn these Englishmen .
" 上帝 该死 这些 英国人 .

“该死的英国佬。”

[ðeə(r)] [fuːlz] . "
" They're fools . "
" 它们是 傻瓜 . "

他们是傻瓜。

" [ɪts] [ˈfʊrli] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæfrɪkən][ˈmjuːzɪk] . "
" It's surely some kind of their African music . "
" 它是 一定 一些 种类 的 他们的 非洲 音乐 . "

“这肯定是他们的某种非洲音乐。”

" [ˈɑːbvɪəsli] .
" Obviously .
" 明显地 .

“明显地。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [kʌt] , [wɪt] [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [pərˈtɪkjələrli] [laɪk] .
" His voice had a sarcastic cut , which she didn't particularly like .
" 他的 嗓音 有 一个 讽刺的 切 , 哪个 她 没有 特别 喜欢 .

“他的声音里带着讽刺的意味，她不太喜欢。”

[bʌt; bət] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][kaɪnd] ,
But before she could reply to him in kind ,
但 前 她 可以 回复 到 他 在 种类 ,
但她还没来得及以牙还牙,

[hiː; hi][hæd; həd][set] [daʊn] [ðə; ði][drʌm] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] ,
he had set down the drum and moved on ,
他 有 放 向下 这 鼓 和 已搬 在 ,
他放下鼓,继续往前走。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɔːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wətˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [dɪˈstrest]
seeming to have forgotten all about whatever it was that had so distressed
似乎 到 有 被遗忘的 全部 关于 任何 它 曾是 那 有 所以 苦恼
[hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] .
him the moment before .
他 这 片刻 前 .
他似乎已经完全忘记了刚才让他如此烦恼的事情。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Then he turned back to her .
然后 他 转向 后退 到 她 .
然后他转过身去看她。

" [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ] [jɔːrself] [pleɪ] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] , [mɪs] [ˈbedfərd] ? "
" May I enquire if you yourself play an instrument , Miss Bedford ? "
" 可能 我 查询 如果 你 你自己 玩 一个 乐器 , 错过 贝德福德 ? "
“请问贝德福德小姐,您本人会演奏乐器吗? ”

" [aɪ][wʌns] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈspɪnət] .
" I once played the spinet .
" 我 一次 玩 这 小型立式钢琴 .
我曾经弹过小型立式钢琴。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [lənd][kræb] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] .
" She reached down and picked up a small land crab wandering across their path .
" 她 达到 向下 和 挑选 向上 一个 小的 土地 螃蟹 漫游 穿过 他们的 小路 .
她弯下腰,捡起了一只在他们面前游荡的小陆蟹。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪˈtiː] , [ðen] [flʌŋ] [aɪˈtiː][əˈsaɪd] , [ɪts] [klɔːz] [ˈfleɪɪŋ] .
She examined it , then flung it aside , its claws flailing .
她 检查 它 , 然后 扔 它 旁边 , 它是 爪子 挥舞 .
她仔细端详了一番,然后把它扔到一边,它的爪子胡乱挥舞着。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈbɑːðər] [eniˈmɔːr] .
" But I don't bother anymore .
" 但 我 不 打扰 不再 .
但我不再费心了。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kræb] [biˈmjuːzɪdli] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] .
" He watched the crab bemusedly , then turned back .
" 他 观看 这 螃蟹 困惑地 , 然后 转向 后退 .
他困惑地看着螃蟹,然后转过身去。

" [ðen] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk] ? "
" Then you do know something about music ? "
" 然后 你 做 知道 某物 关于 音乐 ? "
“那你对音乐还是有所了解的? ”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɑːn][bɑːrˈbeɪdoʊs] , [ˈkæptɪn] . "
" We're not without some rudiments of education here on Barbados , Captain . "
" 是 不是 没有 一些 基本原理 的 教育 这里 在 巴巴多斯 , 队长 . "
“船长,我们巴巴多斯这里也并非没有基本的教育。”

" [ænd; ənd][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ?
" **And languages** ?
" 和 语言 ?

“语言呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈjɔːrəbə] [tɔːk] ?
Have you ever listened to these Yoruba talk ?
有 你 曾经 听着 到 这些 约鲁巴 讲话 ?

你听过约鲁巴语吗？

[ðerz] [ɪz][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [tʊʊnz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Theirs is a language of tones , you know .
他们的 是 一个 语言 的 音调 , 你 知道 .

你知道，他们的语言是用语调来表达的。

[seɪm] [æz; əz][ðer; ðər] [drʌmz] . "
Same as their drums . "
相同的 作为 他们的 鼓 . "

和他们的鼓一样。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [ˈæfrɪkənz][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] - [ˈsaʊndɪŋ] [spiːtʃ] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] .
" **Some of these new Africans have a curious - sounding speech , I grant you .**
" 一些 的 这些 新的 非洲人 有 一个 好奇的 - 听起来 演讲 , 我 授予 你 .

“我承认，有些新来的非洲人的口音听起来很奇特。”

" [hiː; hi][stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ðʊʊ] [priˈdːkjupaid] .
" **He stared at her a moment , as though preoccupied .**
" 他 凝视 在 她 一个 片刻 , 作为 尽管 心事重重 .

他盯着她看了一会儿，似乎心事重重。

" [gɑːd][help][juː ˈes][ɔːl] .
" **God help us all .**
" 上帝 帮助 我们 全部 .

上帝保佑我们所有人。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈæftər][ðə; ði] [kraʊd] , [naʊ] [ˈmuːvɪŋ]
" **He might have said more , but then he glanced after the crowd , now moving**
" 他 可能 有 说 更多的 , 但 然后 他 瞥了一眼 后 这 人群 , 现在 移动

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
down the road .
向下 这 路 .

“他本可以再说些什么，但他随后瞥了一眼人群，人群正沿着道路移动。

[əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [blæks] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃlaɪt] ,
Ahead of them a gang of blacks could be seen through the torchlight ,
前方 的 他们 一个 帮派 的 黑人 可以 是 已见 通过 这 手电筒 ,

透过火把的光芒，可以看到前方有一群黑人。

[ˈkæriɪŋ] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [keɪn] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈstækiŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [paɪlz] [nɪr]
carrying bundles of cane in from the field and stacking them in piles near
携带 捆绑 的 甘蔗 在 从 这 场地 和 堆叠 他们 在 堆 靠近

[ðə; ði] [nuː] [mɪl] ,
the new mill ,
这 新的 磨 ,

从田里扛着一捆捆甘蔗，把它们堆放在新榨糖厂附近。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][əˈtɑːp][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] .
situated atop a slight rise .
位于 顶部 一个 轻微 上升 .

位于一处略微隆起的地势之上。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn'dentʃərd] ['wɜ:rkərz] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] ['mu:viŋ] [keɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mɪl]
A group of white indentured workers was also moving cane toward the mill
一个 团体 的 白色的 契约 工人 曾是 还 移动 甘蔗 朝向 这 磨
[frʌm; frəm] ['sʌmwɜ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtlaɪt] ,
from somewhere beyond the range of the torchlight ,
从 某处 超过 这 范围 的 这 手电筒 ,
一群白人契约劳工也正从火把照射范围之外的地方将甘蔗运向榨油厂。

[ˈwɪpɪŋ] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv][ˈɑ:ksn] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tu:] - [wi:ld] [kɑ:rt] [stækt] [wɪð; wɪθ]
whipping forward a team of oxen pulling a large two - wheeled cart stacked with
鞭打 向前 一个 团队 的 牛 拉 一个 大的 二 - 带轮子的 大车 堆叠 和
[ˈbʌndlz] .
bundles .
捆绑 .
挥鞭驱赶着一队牛，拉着一辆装满捆扎物的大型双轮车向前行驶。

[ʃi; ʃi] ['hʊʊtɪst] ['wɪnstən] [si:md] [ɪn][noʊ] [greɪt] ['hɜ:ri] ,
She noticed Winston seemed in no great hurry ,
她 注意到 温斯顿 似乎 在 不 伟大的 匆忙 ,
她注意到温斯顿似乎并不着急。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] ['lɪsnɪŋ] ['æbsəntli] [tu;; tə][ðə; ði] ['pləntəz] .
and instead appeared to be listening absently to the planters .
和 反而 出现 到 是 聆听 心不在焉地 到 这 花盆 .
相反，他似乎心不在焉地听着种植者们的讲话。

" [wʊd] [ju;; jʊ] [brɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [keɪn] [wi;; wi] [brɔ:t] [frʌm; frəm][brə'zi] ?
" **Would you believe this is the very same cane we brought from Brazil ?**
" 会 你 相信 这 是 这 非常 相同的 甘蔗 我们 带来 从 巴西 ?
“你相信吗？这正是我们从巴西带来的那根手杖！”

" ['brɪgz] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ][hæf] - [kʌt] [fi:ld] [ə'dʒɜs(ə)nt][tu;; tə][ðə; ði][roʊd] .
" **Briggs was pointing toward a half - cut field adjacent to the road** .
" 布里格斯 曾是 指向 朝向 一个 一半 - 切 场地 邻近的 到 这 路 .
布里格斯指着路边一块割了一半的田地。

" [aɪ][plɑ:ntɪd][ɑ:k'toʊbər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gʊʊ] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [reɪnz] .
" **I planted October a year ago , just before the autumn rains** .
" 我 已种植 十月 一个 年 前 , 只是 前 这 秋天 雨 .
“我一年前种下了十月种子，就在秋雨来临之前。”

[ɪts] [bɪn] [ˌsɪks'ti:n] [mʌnθs] [ˈɔ:lmoʊst][tu;; tə][ðə; ði] [deɪ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [sed] .
It's been sixteen months almost to the day , just like the Dutchmen said .
它是 到过 十六 几个月 几乎 到 这 天 , 只是 喜欢 这 荷兰人 说 .
差不多整整十六个月了，就像荷兰人说的那样。

" [hi;; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pləntəz] .
" **He turned back to the crowd of planters** .
" 他 转向 后退 到 这 人群 的 花盆 .
他转身面向种植园主们。

" [ðə; ði] [ɪn'dentʃəz] ['wi:dɪd] [ænd; ənd] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði]['æfrɪkənz] [wʊd] [bi;; bi]
" **The indentures weeded and dunged it , but I figured the Africans would be**
" 这 契约 除草 和 粪坑 它 , 但 我 想 这 非洲人 会 是
[best] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
best for cutting it ,
最好的 为了 切割 它 ,
“契约劳工负责除草和清理粪便，但我认为非洲人最适合割草。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
and I was right .
和 我 曾是 正确的 .
我猜对了。

[bɔːrn] [fiːld] [ˈwɜːrkərz] .
Born field workers .
出生 场地 工人 .

天生的田间劳动者。

[ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈgɑːdsend] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈʃj^əw\\:ks] .
They'll be a godsend if they can be trained to run the sugarworks .
他们会 是 一个 天赐之物 如果 他们 能 是 受过训练 到 跑步 这 糖厂 .
如果能训练他们经营糖厂，那将是天赐之福。

" [hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **He lowered his voice** .
" 他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [wiːl] [niːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaɪdlɪŋ] [waɪt] [ɪnˈdentʃəz] .
" **This is the last we'll need of these idling white indentures** .
" 这 是 这 最后的出色地 需要 的 这些 怠速 白色的 契约 .
“这是我们最后需要的这些闲散的白人契约劳工了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈproʊtɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [nuː] [θætʃt]
" **They were now approaching the mill , which was situated inside a new thatched**
" 他们 是 现在 接近 这 磨 , 哪个 曾是 位于 里面 一个 新的 茅草屋顶
- [ruːf] [ˈbɪldɪŋ] .
- **roof building** .
- 屋顶 建筑 .

“他们现在正接近磨坊，磨坊位于一座新建的茅草屋顶建筑内。

[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [ɪksˈtræktɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs] ,
Intended for crushing the cane and extracting the juice ,
故意的 为了 压碎 这 甘蔗 和 提取 这 汁 ,
用于压榨甘蔗并提取汁液，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpaʊərd] [baɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] [waɪt] [ˈɑːksn] [ɪpt] [daʊn] [ˈspeʃəli] [frʌm; frəm] [ˈroʊd]
it would be powered by two large white oxen shipped down specially from Rhode
它 会 是 动力 经过 二 大的 白色的 牛 已发货 向下 特别 从 罗德岛
[ˈaɪlənd] .
Island .
岛 .

它将由两头专门从罗德岛运来的大型白牛驱动。

[ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv] [θriː] [ˈvɜːrtɪk(ə)l] [bræs] [ˈrəʊləz] , [iːtʃ] [əˈprɑːksɪmətli] [ə; eɪ]
The mill was a mechanism of three vertical brass rollers , each approximately a
这 磨 曾是 一个 机制 的 三 垂直的 黄铜 滚筒 , 每个 大约 一个
[fʊt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
foot in diameter ,
脚 在 直径 ,

这台磨机由三个垂直的黄铜辊组成，每个辊的直径约为一英尺。

[ðæt] [wɜːr; wər] [kɑːgd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][tɑːp][ænd; ənd] [ˈbɑːtəm] .
that were cogged together with teeth around their top and bottom .
那 是 齿轮 一起 和 牙齿 大约 他们的 顶部 和 底部 .
它们上下两端都用牙齿连接在一起。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [bi:m] [wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['roʊlər][ænd; ənd]
A large round beam was secured through the middle of the central roller and
一个 大的 圆形的 光束 曾是 安全 通过 这 中间 的 这 中央 滚筒 和
[ə'tætʃt] [tu;; tə] [tu:] [lɔ:n] [swi:ps] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['aʊtwərd] [tu;; tə][ə; eɪ]['sɜ:rkjələər] ['pæθweɪ] [ɪn'tendɪd]
attached to two long sweeps that extended outward to a circular pathway intended
随附的 到 二 长的 扫荡 那 扩展 向外 到 一个 圆 路径 故意的
[fɔ:r; fər][ðə; ði][dræft] ['ænɪmlz] .
for the draft animals .
为了 这 草稿 动物 .

一根粗大的圆梁穿过中央滚筒的中间固定，并连接到两条向外延伸的长横梁上，形成一个供役畜通行的圆形通道。
[wen] [ðə; ði] [swi:ps] [wɜ:r; wər] [mu:vɪd] , [ðə; ði] [bi:m] [wʊd] ['roʊteɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði]
When the sweeps were moved , the beam would rotate and with it the
什么时候 这 扫荡 是 已搬 , 这 光束 会 旋转 和 和 它 这
['rəʊləz] .
rollers .
滚筒 .

当扫刷移动时，横梁会旋转，滚轮也会随之旋转。
" [wi;; wi][dʒʌst] ['fɪnɪft] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['rəʊləz] [tə'naɪt] .
" We just finished installing the rollers tonight .
" 我们 只是 完成的 安装 这 滚筒 今晚 .
“我们今晚刚安装完滚轮。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [tu;; tə] [test] [aɪ 'ti:] .
There was no chance to test it .
那里 曾是 不 机会 到 测试 它 .
没有机会进行测试。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][,ɑ:pə'reɪ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ɪn'dentʃəz] .
But I explained the operation to the indentures .
但 我 解释 这 手术 到 这 契约 .
但我向契约劳工们解释了操作流程。

[wi:l] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] .
We'll see if they can remember .
出色地 看 如果 他们 能 记住 .
我们看看他们能不能记得。

" [æn; ən][ɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:nɪst] [tu;; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [swi:ps] ;
" An ox had been harnessed to each of the two sweeps ;
" 一个 牛 有 到过 已掌握 到 每个 的 这 二 扫荡 ;
“两台扫帚各套上一头牛；

[æz; əz] ['brɪgz] [ə'prəʊtʃt] [hi;; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu;; tə] [wɪp] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwərd] .
as Briggs approached he signaled the servants to whip them forward .
作为 布里格斯 接近 他 发出信号 这 仆人 到 鞭 他们 向前 .
布里格斯走近时，示意仆人们用鞭子抽打他们向前走。

[ðə; ði] [men] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [læʃ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [hu:] [snɔ:tɪd] , [tɔ:st] [ðer; ðər]
The men nodded and lashed out at the animals , who snorted , tossed their
这 男人 点头 和 鞭打 出去 在 这 动物 , WHO 哼了一声 , 抛掷 他们的
['hedz] ,
heads ,
头部 ,
男人们点点头，开始驱赶动物，动物们则喷着鼻息，甩着头。

[ðen] [brɪ'gæən][tu;; tə] [trʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkjələər] [pæθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] .
then began to trudge in a circular path around the mill .
然后 开始 到 跋涉 在 一个 圆 小路 大约 这 磨 .
然后开始绕着磨坊走一圈。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['sentrəl] ['roʊlə] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [tɜ:rn] ,
Immediately the central roller began to turn ,
立即地 这 中央 滚筒 开始 到 转动 ,

中央滚轮立即开始转动，

[ˈroʊteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈrəʊləz] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪts] [kɑ:gz] .
rotating the outer rollers against it by way of its cogs .
旋转 这 外 滚筒 反对 它 经过 方式 的 它是 齿轮 .

通过齿轮带动外侧滚轮旋转。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈrəʊləz] [groʊn] [ˈɪntu:] [ˈmu:vmənt] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dentʃɜ:z] [bækt] [ə'wei]
As the rollers groaned into movement , several of the indentures backed away
作为 这 滚筒 呻吟 进入 移动 , 一些 的 这 契约 支持的 离开
[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] ['nɜ:rvəsli] .
and studied them nervously .
和 研究 他们 紧张地 .

随着滚轮发出嘎吱声开始转动，几个凹陷处的人退后一步，紧张地观察着它们。

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
" Well , what are you waiting for ?
" 出色地 , 什么 是 你 等待 为了 ?

“那你还在等什么？”

" [ˈbrɪgz] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] [men] [ˈstændɪŋ] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [mɪl] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈbʌndlz]
" Briggs yelled at the two men standing nearest the mill , holding the first bundles
" 布里格斯 大喊 在 这 二 男人 常设 最近的 这 磨 , 保持 这 第一的 捆绑
[ʌv; əv] [keɪn] .
of cane .
的 甘蔗 .

布里格斯冲着站在磨坊附近、手里拿着第一批甘蔗的两个男人大喊。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [traɪ] [ˈfi:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] .
" Go ahead and try feeding it through .
" 去 前方 和 尝试 喂养 它 通过 .

“试试看能不能喂进去。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [mu:vɪd] [ˈdʒɪndʒərli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈrəʊləz] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt] ,
" One of the men moved gingerly toward the grinding rollers and reached out ,
" 一 的 这 男人 已搬 小心翼翼地 朝向 这 研磨 滚筒 和 达到 出去 ,
[æt; ət] [ˈɑ:rmz] [lenkθ; lenθ] ,
at arm's length ,
在 武器 长度 ,

“其中一名男子小心翼翼地走向研磨辊，伸长手臂，

[tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈbʌnd(ə)] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] [ˈdʌz(ə)n] [stɔ:ks] [ʌv; əv] [keɪn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [saɪd]
to feed a small bundle consisting of a half dozen stalks of cane into the side
到 喂养 一个 小的 捆 由 的 一个 一半 打 茎 的 甘蔗 进入 这 边
[ˈroʊteɪtɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
rotating away from him .
旋转 离开 从 他 .

将一小捆由六七根甘蔗组成的甘蔗从远离他的一侧喂入。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] ['krækl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [ˈgrædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪr] [brɪ'twi:n]
There was a loud crackle as the bundle began to gradually disappear between
那里 曾是 一个 大声 裂纹 作为 这 捆 开始 到 逐步地 消失 之间
[ðə; ði] [ˈrəʊləz] .
the rollers .
这 滚筒 .

随着一声巨响，包裹开始逐渐消失在滚筒之间。

[æz; əz][ðə; ði] [krʌʃt] [keɪn] [stɔːks] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
As the crushed cane stalks emerged on the rear side of the mill ,
作为 这 碎 甘蔗 茎 出现 在 这 后部 边 的 这 磨 ,
当压碎的甘蔗秆出现在榨油厂后侧时,

[ə; eɪ][ˈsekənd] [ɪn'dentʃər] [siːzd] [ðə; ði] [ˈflætnd] [ˈbʌnd(ə)][ænd; ənd] [fed] [aɪ ˈtiː] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [per]
a second indenture seized the flattened bundle and fed it back through the pair
一个 第二 契约 查获 这 扁平的 捆 和 美联储 它 后退 通过 这 一对
[ʌv; əv][ˈrəʊləz] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
of rollers turning in the opposite direction .
的 滚筒 转弯 在 这 对面的 方向 .

第二个凹槽夹住压扁的捆扎物，并将其送回一对反向旋转的滚筒中。

[ɪn][ˈmoʊmənts][ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv] [peɪl] [sæp][brɪ'gæn] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrəʊləz]
In moments a trickle of pale sap began sliding down the sides of the rollers
在 时刻 一个 涓涓细流 的 苍白 树液 开始 滑动 向下 这 侧面 的 这 滚筒
[ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [trɔːf] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
and dripping into a narrow trough that led through the wall and down the
和 滴落 进入 一个 狭窄的 槽 那 引领 通过 这 墙 和 向下 这
[ɪn'klaɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈhaʊs] .
incline toward the boiling house .
倾斜 朝向 这 沸腾 房子 .

片刻之后，一股淡黄色的树液开始沿着滚筒的侧面滑落，滴入一条穿过墙壁并沿着斜坡流向煮沸房的狭窄水槽中。

[ˈbrɪgz] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˈrʌniŋ] [sæp][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Briggs walked over to the trough and examined the running sap in silence .
布里格斯 步行 超过 到 这 槽 和 检查 这 跑步 树液 在 沉默 .
布里格斯走到水槽边，默默地观察着流淌的树液。

[ðen] [hiː; hi] [ˈdɪpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Then he dipped in a finger and took it to his lips .
然后 他 浸入 在 一个 手指 和 采取 它 到 他的 嘴唇 .

然后他用手指蘸了一点，送到嘴边。

[hiː; hi] [ˈseɪvəd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [lʊkt] [ʌp] , [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He savored it for a moment , looked up , triumph in his eyes ,
他 细细品味 它 为了 一个 片刻 , 看起来 向上 , 胜利 在 他的 眼睛 ,
他细细品味了一会儿，抬起头，眼中充满了胜利的光芒。

[ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ˈfɔːrwərd] .
and motioned the other men forward .
和 示意 这 其他 男人 向前 .

然后示意其他人上前。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] .
" **Have a taste .**
" 有 一个 品尝 .

尝尝吧。

[ɪts] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈnektər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] .
It's the sweetest nectar there could ever be .
它是 这 最甜美的 花蜜 那里 可以 曾经 是 .

这是世间最甜美的琼浆玉液。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈplæntəz] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [trɔːf] [ˈsæmplɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [keɪn] [dʒuːs] ,
" **As the planters gathered around the trough sampling the first cane juice ,**
" 作为 这 花盆 聚集 大约 这 槽 采样 这 第一的 甘蔗 汁 ,
“当种植者们聚集在水槽旁品尝第一批甘蔗汁时,

[ɪn'dentʃəz] [kən'tɪnju:d] [ˈfiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stedɪ] [prə'greʃn] [ʌv; əv] [keɪn] ['bʌndlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['rəʊləz]
indentures continued feeding a steady progression of cane bundles between the rollers
契约 持续 喂养 一个 稳定的 进展 的 甘蔗 捆绑 之间 这 滚筒
.
:
.

压痕持续不断地将甘蔗捆送入滚筒之间。

[waɪl] [ðə; ði] ['plæntəz] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] , [ðə; ði] [trɔ:f] [bɪ'gæən][tu:; tə] [floʊ] .
While the planters stood watching , the trough began to flow .
尽管 这 花盆 站立 观看 , 这 槽 开始 到 流动 .

花盆里的水开始流动，花槽里的水也随之流了起来。

" [aɪ 'ti:] [wɜ:rks] , [baɪ] [kraɪst] .
" **It works , by Christ .**
" 它 作品 , 经过 基督 .

“奉基督之名，它真的有效。”

" [mɑ:rlət] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [wu:p] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [teɪst] .
" **Marlott emitted a whoop and dipped in for a second taste .**
" 马洛特 发射 一个 哇哦 和 浸入 在 为了 一个 第二 品尝 .

“马洛特欢呼一声，又尝了一口。”

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fʊgər] [mɪl] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
" **The first English sugar mill in all the world .** "
" 这 第一的 英语 糖 磨 在 全部 这 世界 . "

“世界上第一家英式糖厂。”

" [wi:v] [dʒʌst] ['wɪtnɪst] [ðæt] [grænd][hɪ'stɔ:rɪk]['mooʊmənt] , [mɪs] ['bedfərd] .
" **We've just witnessed that grand historic moment , Miss Bedford .**
" 我们已经 只是 目击者 那 盛大 历史性 片刻 , 错过 贝德福德 .

“我们刚刚见证了那伟大的历史性时刻，贝德福德小姐。”

" ['wɪnstən] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɑ:r'dɑ:nɪk] .
" **Winston turned back to her , his voice sardonic .**
" 温斯顿 转向 后退 到 她 , 他的 嗓音 讽刺的 .

温斯顿转过身来看着她，语气充满讽刺。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] , [ði:z] ['wʌndərf(ə)l] - [wɪl] ['pra:bəbli] ['kʌvər] [bə:r'beɪdɔʊs] .
" **In a little more time , these wonderful sugarmills will probably cover Barbados .**
" 在 一个 小的 更多的 时间 , 这些 精彩的 - 将要 大概 覆盖 巴巴多斯 .

“再过一段时间，这些出色的糖厂很可能会遍布巴巴多斯。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slervz] ['niːdɪd] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [keɪn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Together with the slaves needed to cut the cane for them .
一起 和 这 奴隶 需要 到 切 这 甘蔗 为了 他们 .

以及为他们砍伐甘蔗所需的奴隶。

[aɪ'd][ˈweɪdʒər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] - [taɪm] ['ðerəl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['æfrɪkənz] [hɪr] [ðæn; ðən] ['ɪŋɡlɪʃ] .
I'd wager that in a few years ' time there'll be more Africans here than English .
ID 赌注 那 在 一个 很少 年 - 时间 将会 是 更多的 非洲人 这里 比 英语 .

我敢打赌，几年后这里的非洲人会比英国人多。

[wʌt] [wi:v] [dʒʌst] ['wɪtnɪst] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kæərə,bɪ:z] ,
What we've just witnessed is not the beginning of the great English Caribbees ,
什么 我们已经 只是 目击者 是 不是 这 开始 的 这 伟大的 英语 加勒比海 ,

我们刚才所见证的并非伟大的英属加勒比海地区的开端。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rd] ['hwʌtəl] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ɡreɪt] ['æfrɪkən] ['kæərə,bɪ:z] .
but the first step toward what'll one day be the great African Caribbees .
但 这 第一的 步 朝向 什么会 一 天 是 这 伟大的 非洲 加勒比海 .

但这是迈向未来伟大的非洲加勒比海地区的第一步。

[aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] ['seɪvər] [aɪ 'tiː] [wel] .
I suggest we take time to savor it well .
我 建议 我们 拿 时间 到 品尝 它 出色地 .

我建议我们花点时间好好品味一下。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪr] ['raɪzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['plæntəz]
" His voice was drowned in the cheer rising up from the cluster of planters
" 他的 嗓音 曾是 溺水 在 这 欢呼 上升 向上 从 这 簇 的 花盆
[ə'raʊnd] ['brɪgz] .
around Briggs .
大约 布里格斯 .

“他的声音被布里格斯周围花坛里传来的欢呼声淹没了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [naʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]
They had moved on down the incline now and were standing next to the
他们 有 已搬 在 向下 这 倾斜 现在 和 是 常设 下一个 到 这
['bɔɪlɪŋ] [haʊs] ,
boiling house ,
沸腾 房子 ,

他们已经沿着斜坡往下走，现在站在煮沸房旁边。

['wɒtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][sæp][brɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk] .
watching as the sap began to collect in a tank .
观看 作为 这 树液 开始 到 收集 在 一个 坦克 .

看着树液开始在水箱中积聚。

['brɪgz] ['skruːtʃnaɪzd] [ðə; ði][tæŋk][ə; eɪ]['moʊmənt][bɜːŋɡər] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .
Briggs scrutinized the tank a moment longer , then turned to the group .
布里格斯 仔细审查 这 坦克 一个 片刻 更长 , 然后 转向 到 这 团体 .

布里格斯仔细观察了一会儿坦克，然后转向大家。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði][sæps] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] [wet] ['æfɪz] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ɪts] [bɔɪld] .
" This is where the sap's tempered with wet ashes just before it's boiled .
" 这 是 在哪里 这 树液 淬火 和 湿的 灰烬 只是 前 它是 煮沸 .

“这是在煮沸树液之前，用湿灰烬来调和树液的地方。”

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['pɔːrtʃəgl] [duː][aɪ 'tiː] .
That's how the Portugals do it .
那就是 如何 这 葡萄牙 做 它 .

葡萄牙人就是这么做的。

[frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [ðæt] [trɔːf] , " — [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [fləʊ] ,
From here it runs through that trough , " — he indicated a second flow ,
从 这里 它 跑步 通过 那 槽 , " — 他 表明的 一个 第二 流动 ,
水从这里流经那个水槽，”他指着第二条水流说道。

[naʊ] ['staːtɪŋ] — " [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['ket(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [haʊs] .
now starting — " directly into the first kettle in the boiling house .
现在 开始 — " 直接地 进入 这 第一的 壶 在 这 沸腾 房子 .

现在开始——“直接进入煮沸室的第一个水壶。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] ['færəl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][flɑːsks] ['fɔːrwərd] .
" He paused and gestured Farrell to bring the flasks forward .
" 他 暂停 和 做手势 法雷尔 到 带来 这 烧瓶 向前 .

他停顿了一下，示意法雷尔把烧瓶拿过来。

" [aɪ] [prə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] ['fɔːrtɪfaɪ] [ɑːr'selvz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [hiːt] [brɪ'fɔːr] ['ɡoʊɪŋ][ɪn] . "
" I propose we take time to fortify ourselves against the heat before going in . "
" 我 提出 我们 拿 时间 到 强化 我们自己 反对 这 热 前 去 在 . "
“我建议我们先做好防暑准备再进去。”

" [ˈjæl; ʃəl][wiː; wi] [prəʊˈsiːd] ?
" Shall we proceed ?
" 将 我们 继续 ?

我们继续吗？

" [ˈwɪnstən] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" Winston was pointing down the hill .
" 温斯顿 曾是 指向 向下 这 爬坡道 .

温斯顿指着山下。

[ðən] [hiː; hi] [læft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

" [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈlɪkər] [fɜːrst] ? "
" Or would you like some liquor first ? "
" 或者 会 你 喜欢 一些 酒 第一的 ? "

“或者您想先喝点酒吗？ ”

" [pliːz] .
" Please .
" 请 .

“请。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] .
" She pushed past him and headed down the incline .
" 她 推动 过去的 他 和 标题 向下 这 倾斜 .

她推开他，朝斜坡走去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [haʊs] [wel] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈplæntəz] ,
They reached the door of the boiling house well before the planters ,
他们 达到 这 门 的 这 沸腾 房子 出色地 前 这 花盆 ,

他们比种植园主们早得多就到达了煮沸房门口。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tæŋk] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][flæsk] .
who were lingering at the tank , passing the flask .
WHO 是 挥之不去的 在 这 坦克 , 通过 这 烧瓶 .

他们徘徊在水箱旁，传递着烧瓶。

[ˈwɪnstən] [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [waɪd]
Winston ducked his head at the doorway and they passed through a wide

[ˈɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [θætʃt] - [ruːf] [ɪnˈkloʊʒər] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
archway and into a thatched - roof enclosure containing a long ,
拱道 和 进入 一个 茅草屋顶 - 屋顶 外壳 包含 一个 长的 ,

温斯顿在门口低下了头，他们穿过一个宽阔的拱门，进入一个茅草屋顶的围墙，围墙内有一条长长的.....

[weɪst] - [haɪ] [ˈfɜːrnɪs] [ʌv; əv] [dʌt] [brɪk] .
waist - high furnace of Dutch brick .
腰部 - 高的 炉 的 荷兰语 砖 .

齐腰高的荷兰砖砌炉。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ˈvɪzəb(ə)l][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈfɜːrnɪs] [dɔːr] , [wɜːr; wər] [tuː]
In the back , visible only from the light of the open furnace door , were two

[ˈfɪgjərz] :
figures :
数据 :

只有透过敞开的炉门的光线才能看到后面有两个身影：

[ˈbrɪɡz] - [nu:] [ˈjɔːrəbə] [sleɪv] [əˈtiːbə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [ˈmɪstrəs] , [səˈriːnə] .

Briggs ' new Yoruba slave Atiba and his Portuguese mistress , Serina .
布里格斯 - 新的 约鲁巴 奴隶 阿提巴 和 他的 葡萄牙语 情妇 , 塞丽娜 .

布里格斯的新约鲁巴奴隶阿提巴和他的葡萄牙情妇塞丽娜。

[ˈkæθəːɪn, 'kæθrɪn] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ][wʌz; wəz] ,
Katherine , who had almost forgotten how beautiful the mulatto was ,
凯瑟琳 , WHO 有 几乎 被遗忘的 如何 美丽的 这 混血儿 曾是 ,

凯瑟琳几乎忘记了那个混血儿有多漂亮，

[faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈslɑɪtli] [rɪˈliːvd] [ðæt] [səˈriːnə][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɑːdəsti] .
found herself slightly relieved that Serina was dressed in perfect modesty .
成立 她自己 轻微地 松了口气 那 塞丽娜 曾是 穿着 在 完美的 谦逊 .

看到塞丽娜穿着十分端庄，她不禁稍稍松了口气。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [waɪt] [ʃɪft] , [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈflɔːləs] [ˈɑːlɪv] [skɪn] [ˈferli]
She wore a full - length white shift , against which her flawless olive skin fairly
她 穿着 一个 满的 - 长度 白色的 转移 , 反对 哪个 她 完美无瑕 橄榄 皮肤 相当
[ɡləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃlaɪt] .
glowed in the torchlight .
发光 在 这 手电筒 .

她穿着一件白色长裙，在火炬的照射下，她完美无瑕的橄榄色肌肤显得格外闪亮。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] ,
As they entered ,
作为 他们 进入 ,

他们进去的时候，

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˌænɪmeɪtɪdli] [wɪð; wɪθ][əˈtiːbə] [waɪl] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [haʊ]
she was speaking animatedly with Atiba while bending over to demonstrate how
她 曾是 请讲 生动地 和 阿提巴 尽管 弯曲 超过 到 证明 如何
[tuː; tə] [fiːd] [draɪ] [keɪn] [tɑːps][ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] .
to feed dry cane tops into the small openings along the side of the furnace .
到 喂养 干燥 甘蔗 最高额 进入 这 小的 开口 沿着 这 边 的 这 炉 .

她一边和阿提巴兴致勃勃地交谈，一边弯下腰，演示如何将干甘蔗梢放入炉子侧面的小孔中。

[wen] [ʃiː; ji] [ˈspɑːtɪd] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ji] [pɒld] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈrekt] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt] ,
When she spotted them , however , she pulled suddenly erect and fell silent ,
什么时候 她 斑 他们 , 然而 , 她 拉 突然 直立 和 跌倒 沉默的 ,
[ˈhɔːltɪŋ] [ɪn][mɪd] - [ˈsentəns] .
halting in mid - sentence .
停止 在 中 - 句子 .

然而，当她发现他们时，她突然挺直了身子，沉默不语，话说到一半就停了下来。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌmoʊmənˈterəli] [tʊk] [əˈweɪ] [ˈkæθərɪnz] [breθ] , [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
The heat in the room momentarily took away Katherine's breath , causing her to
这 热 在 这 房间 片刻 采取 离开 凯瑟琳的 气息 , 导致 她 到
[stænd][ɪn] [ˈstɑːrtɪd] [dɪsˌɔːrɪənˈteɪʃn] .
stand in startled disorientation .
站立 在 惊慌 迷失方向 .

房间里的热浪瞬间让凯瑟琳喘不过气来，她惊愕地站在那里，一时不知所措。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈriːəlaɪzd] [hjuː] [ˈwɪnstən] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [sliːv] .
It was only then that she realized Hugh Winston was pulling at her sleeve .
它 曾是 仅有的 然后 那 她 已实现 休 温斯顿 曾是 拉 在 她 袖子 .

直到那时她才意识到休·温斯顿正在拉她的袖子。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [əˈpærəntli] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
Something in the scene apparently had taken him completely by surprise .
某物 在 这 场景 显然 有 已采取 他 完全地 经过 惊喜 .

眼前的景象似乎让他完全措手不及。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

Then she realized what it was .
然后 她 已实现 什么 它 曾是 .

然后她才意识到那是什么。

[səˈri:nə][hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] ,

Serina had been speaking to the tall ,
塞丽娜 有 到过 请讲 到 这 高的 ,

塞丽娜一直在和那个高个子说话,

[ˈlɒŋkloʊθ] - [klæd] [ˈjɔːrəbə] [ɪn][æŋ; ən][ˈeɪliən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv]

loincloth - clad Yoruba in an alien language that sounded almost like a blend of
缠腰布 - 覆膜 约鲁巴 在 一个 外星人 语言 那 听起来 几乎 喜欢 一个 混合 的

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] [ænd; ənd][ˈstɑːps] .

musical tones and stops .
音乐 音调 和 停止 .

身着缠腰布的约鲁巴人说着一听起来几乎像是音乐音调和停顿混合在一起的陌生语言。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈplæntəz] [bɪˈɡæŋ][ˈbɑːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,

Now the planters began barging through the opening ,
现在 这 花盆 开始 驳船 通过 这 开幕 ,

现在种植者们开始用驳船穿过缺口,

[kənˈɡrætʃuleɪtɪŋ] [ˈbrɪɡz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈklʌstərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ˈkɔːldrən]

congratulating Briggs as they clustered around the string of copper cauldrons
祝贺 布里格斯 作为 他们 聚类 大约 这 细绳 的 铜 坩埚

[siˈmentɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfɜːrnis] .

cemented into the top of the long furnace .
水泥 进入 这 顶部 的 这 长的 炉 .

他们围在一串用水泥固定在长炉顶部的铜锅周围，向布里格斯表示祝贺。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [wɑːtʃt] [ɪkˈspektəntli] ,

Then , as the crowd watched expectantly ,
然后 , 作为 这 人群 观看 满怀期待地 ,

然后，在众人翘首以盼的目光中，

[ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv] [keɪn] [sæp] [floʊd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [tæŋk][ænd; ənd] [ˈspætəd] [ˈɪntuː]

a trickle of cane sap flowed down from the holding tank and splattered into
一个 涓涓细流 的 甘蔗 树液 流动 向下 从 这 保持 坦克 和 溅射 进入

[ðə; ði][fɜːrst] [red] - [hɑːt] [ˈkɔːldrən] .

the first red - hot cauldron .
这 第一的 红色的 - 热的 釜 .

一股甘蔗汁从储罐中流下，溅入第一个滚烫的大锅中。

[ðə; ði] [men] [ɪˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðer; ðər][hæts][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

The men erupted with a cheer and whipped their hats into the air .
这 男人 爆发 和 一个 欢呼 和 鞭打 他们的 帽子 进入 这 空气 .

男人们爆发出一阵欢呼，并将帽子抛向空中。

[əˈɡen] [ðə; ði] [braʊn] [flæsk][ʌv; əv] [kɪl] - [ˈdev(ə)l][wʌz; wəz] [pæst] [əˈpriːʃətɪvli] .

Again the brown flask of kill - devil was passed appreciatively .
再次 这 棕色的 烧瓶 的 杀 - 魔鬼 曾是 通过了 表示赞赏 .

那瓶棕色的杀魔酒又被欣然递了过去。

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈswɑːləʊ] , [ˈbrɪɡz] [tɜːrnd] [tuː; tə][səˈri:nə] ,

After taking a long swallow , Briggs turned to Serina ,
后 采取 一个 长的 吞 , 布里格斯 转向 到 塞丽娜 ,

布里格斯咽了口唾沫，然后转向塞丽娜。

[ˈdʒestʃəɪŋ] [tɔːrd] [əˈtiːbə][æz; əz][hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈpɪdʒɪn] [ˌpɔːrtʃuˈɡiːz] ,

gesturing toward Atiba as he addressed her in pidgin Portuguese ,
做手势 朝向 阿提巴 作为 他 已解决 她 在 洋泾浜英语 葡萄牙语 ,

他一边用葡萄牙语俚语和阿提巴说话，一边朝她做了个手势。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][æən; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['flɛvər][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvniŋ] .
intended to add an international flavor to the evening .
 故意的 到 添加 一个 国际的 味道 到 这 晚上 .
 旨在为晚会增添国际风情。

“ [‘ɛli] - ? - -
 “ **Ele comprendo ?** ‘ ‘
 “ 电子 - ? - -

“Ele comprendo?”

" [Sim] . - .
 " **Sim . Compreendo** .
 " 西姆 . - .

"是的。理解。

" [ʃiː; ʃɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:ɪd], [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['leɪdl] ,
" She noddod , reached for a ladle .
 " 她 点头 , 达到 为了 一个 勺子 ;
 她点点头，伸手去拿勺子，

[ænd; ʌnd] [brɪˈɡæn] [tuː, tə] [skɪm] [ðə, ði] [fɜːrst] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [frɔːθ] [ɔːf] [ðə, ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə, ði] ['bɔɪlɪŋ]
and began to skim the first gathering of froth off the top of the boiling
 和 开始 到 撇去 这 第一的 采集 的 泡沫 离开 这 顶部 的 这 沸腾
 ['lɪkwɪd] .
liquid .
 液体 .

然后开始撇去沸腾液体表面的第一层泡沫。

[ðen] [ʃiː ʃi] [dʌmpt] [ðə; ði] [fəʊm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kleɪ] [pɑːt] [br'saɪd] [ðə; ði] ['fɜːrnis] .
Then she dumped the foam into a clay pot beside the furnace .
 然后 她 丢弃 这 泡沫 进入 一个 黏土 锅 旁 这 炉 .
 然后她把泡沫倒进了炉子旁边的陶罐里。

" [ʃi:z] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [nəʊ] [həʊ] [fæst][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ðɪ] ['fə:nɪsɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ]
 " **She's** **supposed** **to** **know** **how** **fast** **to** **feed** **the** **furnaces** **to** **keep** **the**
 " 她是 据称 到 知道 如何 快速地 到 喂养 这 熔炉 到 保持 这
 ['temprətʃər; 'temprətʃɔr] [raɪt] .
temperature **right** .
 温度 正确的 .
 “她应该知道如何控制给炉子供水的速度，以保持合适的温度。”

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ˈleɪdl] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ˈkɔːldrən] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊ] .
And when to ladle the liquor into the next cauldron down the row .
 和 什么时候 到 勺子 这 酒 进入 这 下一个 釜 向下 这 排 .
 以及何时将酒舀入下一排的下一个大锅中。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːrnis] , ['fæniŋ] [him'self] [wið; wiθ] [hiz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd]
" He stepped back from the furnace , fanning himself with his hat , and
" 他 步 后退 从 这 炉 , 扇形 他自己 和 他的 帽子 , 和
[tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .
turned to the men .
转向 到 这 男人 .

他从炉子旁退后一步，用帽子扇着风，转身看向男人们。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['pɔ:rtʃʊgl] [du:] [ai 'ti:] [ɪn] [brə'zɪl] ,
 " According to the way the Portugals do it in Brazil ,
 " 根据 到 这 方式 这 葡萄牙 做 它 在 巴西 ,
 "按照葡萄牙人在巴西的做法,

[ðə; ði] ['klærɪfaɪd] ['lɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] ['kɔːldrən] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [hɪr] [ɪz] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstərn]
the clarified liquor from the last cauldron in the line here is moved to a cistern
这 澄清 酒 从 这 最后的 釜 在 这 线 这里 是 已搬 到 一个 水箱
[tuː; tə] [kuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
to cool for a time ,
到 凉爽的 为了 一个 时间 ;
这里最后一口炼酒锅里澄清的液体会被转移到水箱里冷却一段时间。

[ðen] [ɪts] [fɪld] ['ɪntuː] ['wʊd(ə)n] [pɒts][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuəriŋ] [haʊs] . "
then it's filled into wooden pots and moved to the curing house . "
然后 它是 已填 进入 木制的 锅 和 已搬 到 这 养护 房子 . "
然后将其装入木罐，运往晾晒房。

" [ɪz] [ðæt] ['redi] [tuː] ?
" **Is that ready too ?**
" 是 那 准备好 也 ?
“那个也准备好了吗？ ”

" [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" **A husky voice came from somewhere in the crowd .**
" 一个 沙哑 嗓音 来了 从 某处 在 这 人群 .
人群中传来一个沙哑的声音。

" [aɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['hʌf] [pɒts] [meɪd] [tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] .
" **Aye , and I've already had enough pots made to get started .**
" 是的 , 和 我已经 已经 有 足够的 锅 制成 到 得到 开始 .
“是的，我已经做好了足够多的陶罐可以开始了。”

[wiː; wi][let][ðə; ði] [mə'læsɪz] [dreɪn] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʊgər] [kjʊr] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ,
We let the molasses drain out and the sugar cure for three or four months ,
我们 让 这 糖蜜 流走 出去 和 这 糖 治愈 为了 三 或者 四 几个月 ,
我们让糖蜜沥干，然后让糖腌制三到四个月。

[ðen] [wiː; wi] [muːv] [ðə; ði][pɒts][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [haʊs] ,
then we move the pots to the knocking house ,
然后 我们 移动 这 锅 到 这 敲门 房子 ,
然后我们把陶罐搬到敲击房，

[wer] [wiː; wi][tʌːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd][tæp] [aʊt] [ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] ['ʊgər] .
where we turn them over and tap out a block of sugar .
在哪里 我们 转动 他们 超过 和 轻敲 出去 一个 堵塞 的 糖 .
我们把它们翻过来，敲出一块糖。

[ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ɑːr; ər] [braʊn] ['ʊgər] , [wʌt] [ðə; ði] ['pɔːrtʃʊgl] [kɔːl]
The top and bottom are brown sugar , what the Portugals call
这 顶部 和 底部 是 棕色的 糖 , 什么 这 葡萄牙 称呼
[ˌmʌskə'veɪdoʊ; ˌmʌskə'vɑːdoʊ] ,
muscavado ,
马斯卡瓦多 ,
顶部和底部是红糖，葡萄牙人称之为马斯卡瓦多糖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ɪz] [pʃʊr] [waɪt] .
and the center is pure white .
和 这 中心 是 纯的 白色的 .
中心部分为纯白色。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['swaːloʊ] .
" **He reached again for the bottle and took a deep swallow .**
" 他 达到 再次 为了 这 瓶子 和 采取 一个 深的 吞 .
他再次伸手去拿瓶子，深深地喝了一口。

" [ˈtwenti] [pens] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr][təˈbækoʊ] [juːst] [tuː; tə] [klɪr] [θriː]
" **Twenty pence a pound in London , when our tobacco used to clear three**
" 二十 便士 一个 磅 在 伦敦 ; 什么时候 我们的 烟草 用过的 到 清除 三
[ˈfɑːrðɪŋ] . "
farthings . "
四分之一便士 . "

“伦敦一磅烟草卖二十便士，而我们以前的烟草一磅才卖三个四分之一便士。”

" [tuː; tə][biː; bi] [[ʊr] , [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [haʊs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiː] .
" **To be sure , the mill and the boiling house are the key .**
" 到 是 当然 , 这 磨 和 这 沸腾 房子 是 这 钥匙 .

“可以肯定的是，磨坊和煮沸车间是关键。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [ˈbɪldɪŋ] [ðiːz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
We'll have to start building these all over the island .
出色地 有 到 开始 建筑 这些 全部 超过 这 岛 .

我们得开始在全岛各地建造这些设施。

" [ˈtɒməs] [ˈlæŋkæstər] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [blæk] [hæt][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
" **Thomas Lancaster removed his black hat to wipe his brow ,**
" 托马斯 兰开斯特 已移除 他的 黑色的 帽子 到 擦拭 他的 眉头 ,

托马斯·兰开斯特摘下黑帽子擦了擦额头上的汗。

[ðen] [pʊld] [aɪˈtiː][ˈfɜːrmlɪ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
then pulled it firmly back on his head .
然后 拉 它 牢牢 后退 在 他的 头 .

然后他用力地把帽子拉回头上。

" [ænd; ənd][stɑːrt] [ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈæfrɪkənz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːpəˈreɪ](ə)n] .
" **And start training the Africans in their operation .**
" 和 开始 训练 这 非洲人 在 他们的 手术 .

“然后开始训练非洲人进行作战。”

[noʊ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd][stænd] [ðɪs] [hiːt] . "
No white man could stand this heat . "
不 白色的 男人 可以 站立 这 热 . "

没有哪个白人能忍受这种酷热。

" [ʃiː; ʃɪ] [[ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
" **She should have this one trained in a day or so .**
" 她 应该 有 这 一 受过训练 在 一个 天 或者 所以 .

“她应该在一两天内就能把这匹马训练好。”

" [ˈbrɪgz]
" **Briggs**
" 布里格斯

布里格斯

[ˈθʌmd] [tɔːrd] [əˈtiːbə] , [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈplæntəz] .
thumbed toward Atiba , now standing opposite the door examining the planters .
拇指 朝向 阿提巴 , 现在 常设 对面的 这 门 检查 这 花盆 .

他朝阿提巴竖起大拇指，阿提巴现在正站在门对面，仔细查看花盆。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [treɪn] [mɔːr] . "
" **Then we can have him train more .** "
" 然后 我们 能 有 他 火车 更多的 . "

“那我们就可以让他多加训练了。”

" [aɪl] [ˈventʃər] [juːd] [duː] [wel] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [wʌn] [pərˈtɪkjələrli] [kloʊz] .
" **I'll venture you'd do well to watch that one particularly close .**
" 患病的 风险投资 你会 做 出色地 到 手表 那 一 特别 关闭 .

“我建议你最好密切关注一下那个。”

" [ˈedwərd] [ˈbeɪz] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" **Edward Bayes lowered his voice , speaking into his beard .**
" 爱德华 贝叶斯 降低 他的 嗓音 , 请讲 进入 他的 胡须 .
爱德华·贝叶斯压低声音, 对着胡须说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
" **There's a look about him .** "
" 有 一个 看 关于 他 . "
“他看起来有点不对劲。”

" [aɪ] , [ˈhiːz] [kænˈtæŋkərəs] , [aɪl] [grænt][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [kwɪk] .
" **Aye , he's cantankerous , I'll grant you , but he's quick .**
" 是的 , 他是 脾气暴躁的 , 患病的 授予 你 , 但 他是 快的 .
“是啊, 他脾气很暴躁, 我承认, 但他动作很快。”

[hiː; hi][dʒʌst] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [teɪmd] .
He just needs to be tamed .
他 只是 需求 到 是 驯服 .
他只是需要被驯服。

[aɪv] [ɔːˈredi] [hæd; həd][tuː; tə][flɑːg][hɪm; ɪm][wʌns] , [ten] [ˈlæʃɪz] , [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [hɪr] ,
I've already had to flog him once , ten lashes , the first night here ,
我已经 已经 有 到 鞭打 他 一次 , 十 睫毛 , 这 第一的 夜晚 这里 ,
我刚到这里的第一晚就已经鞭打过他一次了, 十鞭。

[wen] [hiː; hi] [ˈbɔːkt] [æt; ət] [ˈiːtɪŋ] [ˈlɑːblɑːli] [mʌʃ] . "
when he balked at eating loblolly mush . "
什么时候 他 犹豫不决 在 吃 火炬松 糊状物 . "
当他拒绝吃火炬松糊时。

" [ten] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" **Ten , you say ?**
" 十 , 你 说 ?
“你说十个? ”

" [ˈdɒlbi] [ˈbedfərd] [dɪd][nɑːt] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Dalby Bedford did not bother to disguise the astonishment in his voice .**
" 达尔比 贝德福德 做过 不是 打扰 到 伪装 这 惊讶 在 他的 嗓音 .
“达尔比·贝德福德毫不掩饰语气中的惊讶。”

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [faɪv] ? "
" **Would you not have done better to start with five ?** "
" 会 你 不是 有 完毕 更好的 到 开始 和 五 ? "
“你当初不是应该从五个开始吗? ”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlektʃərɪŋ] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [best] [breɪk] [ɪn][maɪ] [ˈæfrɪkənz] ?
" **Are you lecturing me now on how to best break in my Africans ?**
" 是 你 讲课 我 现在 在 如何 到 最好的 休息 在 我的 非洲人 ?
“你现在是在教我如何最好地驯服我的非洲人吗? ”

" [ˈbrɪgz] [ɡlɛəd] .
" **Briggs glared .**
" 布里格斯 怒目而视 .
布里格斯怒目而视。

" [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [sɜːr] .
" **I paid for them , sir .**
" 我 有薪酬的 为了 他们 , 先生 .
“先生, 我已经付钱了。”

[ðeə(r)] [maɪ] [ˈpraːpərti] , [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [æz; əz][aɪ] [best] [sɪː] [fɪt] .
They're my property , to manage as I best see fit .
它们是 我的 财产 , 到 管理 作为 我 最好的 看 合身 .
它们是我的财产, 我有权按照我认为最合适的方式管理。

" ['nɪkələs] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ['mɜːmɜːd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'kɜːd] .
" **Nicholas Whittington murmured his assent , and others concurred .**
" 尼古拉斯 惠廷顿 低声说道 他的 同意 , 和 其他的 同意 .
尼古拉斯·惠廷顿低声表示同意，其他人也纷纷附和。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒent(ə)lmən] .
" **As you say , gentlemen .**
" 作为 你 说 , 先生们 .
正如你们所说，先生们。

[bʌt; bət] [juːv] [gaːt] [θriː] [mɔːr] [dʌtʃ] ['slævəz] [duː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
But you've got three more Dutch slavers due within a fortnight .
但 你已经 得到 三 更多的 荷兰语 奴隶贩子 到期的 之内 一个 两星期 .
但两周内还有三名荷兰奴隶贩子要来。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðeə(r)] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪpɪŋ] [bəːr'beɪdəʊs][ə; eɪ] [fʊl] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
I understand they're supposed to be shipping Barbados a full three thousand
我 理解 它们是 据称 到 是 船运 巴巴多斯 一个 满的 三 千
[ðɪs] [jɪr] [ə'loʊn] .
this year alone .
这 年 独自的 .
据我了解，他们今年一共要向巴巴多斯运送三千件货物。

" ['bedfərd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɜːrɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Bedford looked about the room with a concerned expression .**
" 贝德福德 看起来 关于 这 房间 和 一个 担心的 表达 .
贝德福德神色担忧地环顾四周。

" ['ðætəl] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][stɑːrt] , [ɪf] ['ʃʊɡər] [prə'dʌkʃn] [ɪks'pændz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ 'tiː] [wɪl] .
" **That'll be just a start , if sugar production expands the way it seems it will .**
" 那将 是 只是 一个 开始 , 如果 糖 生产 展开 这 方式 它 似乎 它 将要 .
“如果糖产量像现在看来那样扩张，那将仅仅是个开始。”

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'sembli] [pæs] [ækts] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd]
It might be well if we had the Assembly pass Acts for ordering and
它 可能 是 出色地如果 我们 有 这 集会 经过 使徒行传 为了 订购 和
['gʌvərɪŋ] [ðiːz] [sleɪvz] . " **governing these slaves .** "
治理 这些 奴隶 . "
如果议会通过一些法案来规范和管理这些奴隶，那或许会更好。”

加勒比海(Caribbee)

第6/34页

" [dæm] [jɔː; jər] [ə'sembli] .
" **Damn your Assembly** .
" 该死 你的 集会 .

“去他妈的议会。”

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [lɔːz] [fɔːr; fər] ['prɑ:pərti] [ɑːn][bə:r'beɪdoʊs] .
We already have laws for property on Barbados .
我们 已经 有 法律 为了 财产 在 巴巴多斯 .

巴巴多斯已有有关财产的法律。

" [ə'gen] [ðə; ði] [ˈlɒðər] ['plæntəz] [vɔɪst] [ðer; ðər] [ə'gri:mənt] .
" **Again the other planters voiced their agreement** .
" 再次 这 其他 花盆 配音 他们的 协议 .

其他种植园主再次表示同意。

[ˈbedfərd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] , [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]['kwaɪət] .
Bedford stood listening , then lifted his hand for quiet .
贝德福德 站立 聆听 , 然后 抬起 他的 手 为了 安静的 .

贝德福德站着听着，然后举手示意大家安静。

[ˈkæθəːɪn, 'kæθrɪn] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [blʌnt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]
Katherine found herself wishing he would be as blunt with them as

[ˈwɪnstən] [hæd; həd] [bɪn] .

Winston had been .
温斯顿 有 到过 .

凯瑟琳发现自己希望他能像温斯顿那样直言不讳地对待他们。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['gʌvənəːz] [ɡʊd] ['mænərz] [ɡɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hɑːrdli] [siːmd]
Sometimes the governor's good manners got in the way , something that hardly seemed

[tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hjuː] ['wɪnstən] .

to trouble Hugh Winston .
到 麻烦 休 温斯顿 .

有时州长的良好礼节反而会造成一些麻烦，但这似乎并没有给休·温斯顿带来困扰。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [laɪt] ['mætər] .

" **I tell you this is no light matter** .
" 我 告诉 你 这 是 不 光 事情 .

我告诉你，这可不是一件小事。

[noʊ][mæn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðiːz] ['æfrɪkənz] .

No man in this room knows how to manage all these Africans .
不 男人 在 这 房间 知道 如何 到 管理 全部 这些 非洲人 .

在座各位没有一个人知道如何管理这些非洲人。

[wʌt] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] ['twenti] , ['θɜːrti] , [nei] [pər'hæps]['iːv(ə)n]
What Englishman has ever been responsible for twenty , thirty , nay perhaps even

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sleɪvz] ?

a hundred slaves ?
一个 百 奴隶 ?

哪个英国人曾经拥有过二十个、三十个，甚至可能上百个奴隶？

[ðeɪv] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] , [fed] , [perd] [fɔːr; fər] [ˈɔːfsprɪŋ] .
They've to be clothed in some manner , fed , paired for offspring .
他们有 到 是 穿着衣服 在 一些 方式 , 美联储, 成对的 为了 后代 .

它们需要穿衣服、喂食，还要配对繁衍后代。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [sɜːr] ?
And religion , sir ?
和 宗教 , 先生 ?

那么宗教信仰呢，先生？

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] [wiːv] [let] ['set(ə)] [ɪn] ['brɪdʒtaʊn] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['staːtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
Some of the Quakers we've let settle in Bridgetown are already starting to say
一些 的 这 贵格会教徒 我们已经 让 定居 在 布里奇敦 是 已经 开始 到 说
[jɔːr; jər] [blæks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈbæptəɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [tɔːt] [ˌkrɪsti'ænəti] . "
your blacks should be baptized and taught Christianity . "
你的 黑人 应该 是 受洗 和 教授 基督教 . "

我们允许一些贵格会教徒在布里奇敦定居，他们已经开始说应该给黑人施洗，让他们学习基督教教义。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][aɪ 'tiː] ?
" You can't be suggesting it ?
" 你 不能 是 建议 它 ?

你不可能是在暗示这一点吧？

[ɪf] [wiː; wi] [let] [ðəm; ðəm][biː; bi] [meɪd] ['krɪstʃənz] , [wer] [wʊd] [aɪ 'tiː][end] ?
If we let them be made Christians , where would it end ?
如果 我们 让 他们 是 制成 基督徒 , 在哪里 会 它 结尾 ?

如果我们让他们皈依基督教，那将会走到哪一步？

" ['brɪgz] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
" Briggs examined him in disbelief .
" 布里格斯 检查 他 在 怀疑 .

布里格斯难以置信地打量着他。

" [juːd] [hæv; həv] [lɔːz] , [sɜːr] , [ækts] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ə'sembli] .
" You'd have laws , sir , Acts of your Assembly .
" 你会 有 法律 , 先生 , 使徒行传 的 你的 集会 .

“先生，您有法律，有议会法令。”

[wel] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][staːrt] .
Well there's the place to start .
出色地 有 这 地方 到 开始 .

那就从这里开始吧。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [faɪn] [ænd; ənd][set] [ɪn][ðə; ði] [staːks] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ]
I hold the first law should be to fine and set in the stocks any of these so
我 抓住 这 第一的 法律 应该 是 到 美好的 和 放 在这 股票 任何 的 这些 所以
- [kɔːld] ['kweɪkərs] [kɔːt] ['traɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [blæks] [ˌkrɪsti'ænəti] .
- called Quakers caught trying to teach our blacks Christianity .
- 称为 贵格会教徒 捕捉 尝试 到 教 我们的 黑人 基督教 .

我认为第一条法律应该是对任何试图向黑人传授基督教的所谓贵格会教徒处以罚款并示众。

[wiːl] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
We'll not stand for it .
出色地 不是 站立 为了 它 .

我们绝不容忍。

" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [sɔː] - [fɪtʃər] [tens] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['hɑːrdn] , [bʌt; bət][jiː; ji] [sed]
" Katherine saw Serina's features tense and her eyes harden , but she said
" 凯瑟琳 锯 - 特征 紧张 和 她 眼睛 硬化 , 但 她 说
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

凯瑟琳看到塞丽娜的脸色变得紧绷，眼神也变得冷峻，但她什么也没说。

[ˈmɪrli] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [skɪm] [ðə; ði] [foʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈsɜːrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːldrən] .
merely continued to skim the foam from the boiling surface of the cauldron .
仅仅 持续 到 撇去 这 泡沫 从 这 沸腾 表面 的 这 釜 .
他只是不停地撇去大锅沸腾表面的泡沫。

" [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [feɪθ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈniːgrəʊz] , " **The Spaniards and Portugals teach the Catholic faith to their Negroes** , "
" 这 西班牙人 和 葡萄牙 教 这 天主教 信仰 到 他们的 黑人 , "
[ˈbedfərd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈiːvnli] . **Bedford continued evenly** .
贝德福德 持续 均匀地 .
“西班牙人和葡萄牙人向他们的黑人传授天主教信仰，”贝德福德平静地继续说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] . **And there you have the difference** .
" 和 那里 你 有 这 不同之处 .
这就是区别所在。

[ðeə(r)] [nɑːtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] . **They're not English** .
它们是 不是 英语 .
他们不是英国人。

[ðeə(r)] [ˈpeɪpɪst] . **They're Papists** .
它们是 天主教徒 .
他们是天主教徒。

" [ˈbrɪgz] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv] [keɪn] [sæp] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːldrən] **Briggs paused as he studied the flow of cane sap entering the cauldron**
" 布里格斯 暂停 作为 他 研究 这 流动 的 甘蔗 树液 进入 这 釜
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhəʊldɪŋ] [tæŋk] , **from the holding tank** ,
从 这 保持 坦克 ,
布里格斯停顿了一下，观察着甘蔗汁从储罐流入坩锅的过程。

[stɪl] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːd] [spaʊt] . **still dripping slowly from the lead spout** .
仍然 滴落 缓慢地 从 这 带领 喷口 .
水仍然从铅制水龙头缓缓滴落。

" [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfləʊɪŋ] [ˈfæstər] . **By the looks of it , it could be flowing faster** .
" 经过 这 看起来 的 它 , 它 可以 是 流动 快点 .
“看起来，它的流速还可以更快。”

" [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɔːŋɡər] , [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] . **He studied it a moment longer , then turned toward the door** .
" 他 研究 它 一个 片刻 更长 , 然后 转向 朝向 这 门 .
他仔细端详了一会儿，然后转身走向门口。

" [ðə; ði] [mɪl] . **The mill** .
" 这 磨 .
“磨坊。”

[ˈmeɪbi] [ðæts] [ðə; ði] [ˈænsər] . **Maybe that's the answer** .
或许 那就是 这 回答 .
或许这就是答案。

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi] ['dʌblɪd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] ['bʌndlz] ?
What if we doubled the size of the cane bundles ?
什么 如果 我们 双倍 这 尺寸 的 这 甘蔗 捆绑 ？

如果我们把甘蔗捆的尺寸增加一倍呢？

" [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈplæntəz] [treɪl] [ˈæftər] [ˈbrɪɡz] , [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][ˈɪntuː]
" Katherine watched the planters trail after Briggs , out the doorway and into
" 凯瑟琳 观看 这 花盆 踪迹 后 布里格斯 , 出去 这 门口 和 进入
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

凯瑟琳看着花盆后面的布里格斯，走出门口，消失在夜色中。

[stɪl] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][flæsk][ʌv; əv] [kɪl] - [ˈdev(ə)] .
still passing the flask of kill - devil .
仍然 通过 这 烧瓶 的 杀 - 魔鬼 .

还在传递那瓶杀魔酒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈkæptɪn] ?
" What do you think , Captain ?
" 什么 做 你 思考 , 队长 ？

“船长，您觉得怎么样？”

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən][ˈæfrɪkən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ? "
Should an African be made a Christian ? "
应该 一个 非洲 是 制成 一个 基督教 ？ "

非洲人应该皈依基督教吗？

" [θiːɑːlədʒiːz] [nɑːt][maɪ] [ˈspeʃəlti] , [mɪs] [ˈbedfərd] .
" Theology's not my specialty , Miss Bedford .
" 神学的 不是 我的 专业 , 错过 贝德福德 .

“神学不是我的专长，贝德福德小姐。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][hɜːr; hər] .
" He walked past her .
" 他 步行 过去的 她 .

他从她身边走过。

" [tel] [ˌem ˈiː][fɜːrst] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [-] [wʌn] .
" Tell me first if you think a Puritan's one .
" 告诉 我 第一的 如果 你 思考 一个 清教徒的 一 .

“你先告诉我，你觉得这是清教徒式的吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [səˈriːnə] , [huː] [stəd] [ˈsaɪləntli] [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
" He was moving toward Serina , who stood silently skimming the top of the first
" 他 曾是 移动 朝向 塞丽娜 , who 站立 默默 撇脂 这 顶部 的 这 第一的
[ˈkɔːldrən] ,
cauldron ,
釜 ,

“他正走向塞丽娜，塞丽娜静静地站在第一个坩埚的顶部，几乎没动。”

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [bɔɪl] .
now a vigorous boil .
现在 一个 蓬勃 熬 .

现在水沸腾了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [ʌp] [wʌns][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frɔːθ]
She glanced up once and examined him , then returned her eyes to the froth
她 瞥了一眼 向上 一次 和 检查 他 , 然后 返回 她 眼睛 到 这 泡沫
.
:
.

她抬头瞥了他一眼，打量了他一番，然后又把目光移回泡沫上。

[ˈkæθəːrɪn, ˈkæθərɪn][dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi][brɪˈgæən] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
Katherine just managed to catch a few words as he began speaking to
凯瑟琳 只是 管理 到 抓住 一个 很少 字 作为 他 开始 请讲 到
[hɜːr; hər][ˈkwaiətli][ɪn][ˈfluːənt] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ,
her quietly in fluent Portuguese ,
她 悄悄 在 流利 葡萄牙语 ,

当他开始用流利的葡萄牙语轻声和她说话时，凯瑟琳只勉强听懂了几个字。

[æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplæntəz] [ˌæksɪˈdentəli] [ˌoʊvəˈhiːrɪŋ] .
as though to guard against any of the planters accidentally overhearing .
作为 尽管 到 警卫 反对 任何 的 这 花盆 偶然 偷听 .
仿佛是为了防止种植者不小心听到。

" [sɪˈnjɔːrə] , [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæfrɪkənz] ?
" **Senhora , how is it you know the language of the Africans ?**
" 塞尼奥拉 , 如何 是 它 你 知道 这 语言 的 这 非洲人 ?
“夫人，您怎么会懂非洲人的语言呢？”

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪsˈdeɪnfl] .
" **She looked up for a moment without speaking , her eyes disdainful .**
" 她 看起来 向上 为了 一个 片刻 没有 请讲 , 她 眼睛 轻蔑的 .
她抬起头，一言不发，眼神中充满了轻蔑。

" [aɪm][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [seɪˈnjɔʊr] .
" **I'm a slave too , as you well know , senhor .**
" 我是 一个 奴隶 也 , 作为 你 出色地 知道 , 先生 .
“我也是个奴隶，您也知道，先生。”

" [ðen] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdl] .
" **Then she turned and continued with the ladle .**
" 然后 她 转向 和 持续 和 这 勺子 .
然后她转身继续用勺子舀东西。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtʃʊɡl] . "
" **But you're a Portugal .** "
" 但 你是 一个 葡萄牙 . "
“但你是葡萄牙人。”

" [ænd; ənd] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] .
" **And never forget that .**
" 和 绝不 忘记 那 .
“永远不要忘记这一点。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpretoʊ] .
I am not one of these preto .
我 是 不是 一 的 这些 普雷托 .
我不是这些黑人中的一员。

" [ʃiː; ji][spæt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˈniːɡroʊ] .
" **She spat out the Portuguese word for Negro .**
" 她 争吵 出去 这 葡萄牙语 单词 为了 黑人 .
她吐出了葡萄牙语中“黑鬼”这个词。

[əˈtiːbə] [kənˈtɪnjuːd] [məˈθɑːdɪkli] [ʃʌvɪŋ] [keɪn] [tɑːps][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnis]
Atiba continued methodically shoving cane tops into the roaring mouth of the furnace
阿提巴 持续 有条不紊 推搡 甘蔗 最高额 进入 这 咆哮 嘴 的 这 炉
.
.
.
阿提巴继续有条不紊地将甘蔗尖塞进熊熊燃烧的炉口。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ].
" **But you were speaking to him just now in his own language .**
" 但 你 是 请讲 到 他 只是 现在 在 他的 自己的 语言 .
但你刚才明明是用他的语言跟他说话的。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'tiː] . " **I recognized it .** "
我 认可 它 . "

我认出来了。

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] . "
" **He asked a question , and I answered him , that's all .** "
" 他 问 一个 问题 , 和 我 回答 他 , 那就是 全部 . "
“他问了一个问题，我回答了他，仅此而已。”

" [ðen] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] ?
" **Then you do know his language ?**
" 然后 你 做 知道 他的 语言 ?
“那么你懂他的语言？ ”

[haʊ] ? " **How ?** "
如何 ? "

如何？ ”

" [aɪ] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] .
" **I know many things .**
" 我 知道 许多 事物 .

我知道很多事情。

" [fiː; fi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [pɔːrtʃʊ'giːz] .
" **She fixed his eyes , continuing in Portuguese .**
" 她 固定的 他的 眼睛 , 继续 在 葡萄牙语 .
她盯着他的眼睛，继续用葡萄牙语说道。

" [pər'hæps][aɪ 'tiː] [sə'praɪzɪz] [juː; jʊ] ['ɪŋɡəlz] [ðæt] [ə; eɪ][mu'la:tə][kæn; kən] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
" **Perhaps it surprises you Ingles that a mulata can speak at all .**
" 也许 它 惊喜 你 英格尔斯 那 一个 混血儿 能 说话 在 全部 .
“或许你会惊讶于混血儿居然会说话，英格尔斯。”

[aɪ][ɔːlsəʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ,
" **I also know how to read ,**
我 还 知道 如何 到 读 ,

我也懂得阅读。

['sʌmθɪŋ] [hæf][ðə; ði]['bræŋ,kəʊ] ['rʌbɪʃ] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tə'naɪt] ['prɑːbəbli] ['kænə:t] [duː]
something half the branco rubbish who were in this room tonight probably cannot do
某物 一半 这 白 垃圾 WHO 是 在 这 房间 今晚 大概 不能 做
.
:
.

今晚在座的那些庸才里，大概有一半都做不到这一点。

" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [nuː] ['oʊnli][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [pɔːrtʃʊ'giːz] , [bʌt; bət][iː; fi] [kɔːt] [ðə; ði][pɑːrt]
" **Katherine knew only a smattering of Portuguese , but she caught the part**
" 凯瑟琳 知道 仅有的 一个 零星 的 葡萄牙语 , 但 她 捕捉 这 部分
[ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bræŋ,kəʊ] ,
about some of the branco ,
关于 一些 的 这 白 ,
凯瑟琳只会说一点葡萄牙语，但她听懂了关于一些白葡萄酒的部分。

[ðə; ði] [waɪts] , [na:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] .
" the whites , not being able to read .
" 这 白人 , 不是 存在 有能力的 到 读 .

白人, 因为他们不识字。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] .
" She smiled to think there was probably much truth in that .
" 她 微笑 到 思考 那里 曾是 大概 很多 真相 在 那 .

她笑了, 心想这话可能很有道理。

['sɜ:rt(ə)nli] ['ɔ:lmʊst] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'dentʃəz] [kʊd; kəd] .
" Certainly almost none of the white indentures could .
" 当然 几乎 没有任何 的 这 白色的 契约 可以 .

当然, 几乎没有白人契约奴隶能够做到这一点。

['fɜ:rðər] , [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] [hæd; həd] ['nevər] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə] [lɜ:rn] Further , she suspected that many of the planters had never bothered to learn
" 更远 , 她 怀疑 那 许多 的 这 花盆 有 绝不 烦恼 到 学习
" either .
" 任何一个 .

此外, 她怀疑许多种植园主根本就没费心去学习过这些。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['edʒukeɪtɪd][ɪn] [brə'zɪl] .
" I know you were educated in Brazil .
" 我 知道 你 是 受过教育 在 巴西 .

我知道你曾在巴西接受教育。

" ['wɪnstən] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [sə'ri:nə] [rɪ'lentləsli] .
" Winston was pressing Serina relentlessly .
" 温斯顿 曾是 紧迫 塞丽娜 毫不留情 .

“温斯顿对塞雷娜施加了持续不断的压力。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æfrɪkən] ?
" I was trying to ask you how you know the language of this African ?
" 我 曾是 尝试 到 问 你 如何 你 知道 这 语言 的 这 非洲 ?

“我当时想问的是, 你是怎么学会这种非洲语言的? ”

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] ['hɔ:tinəs] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] .
" She paused , her face a blend of haughtiness and regret .
" 她 暂停 , 她 脸 一个 混合 的 傲气 和 后悔 .

她顿了顿, 脸上既有傲慢又有悔意。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ðen] [stɔ:pt] [hɜ:r'self] .
" She started to speak , then stopped herself .
" 她 开始 到 说话 , 然后 停止 她自己 .

她刚要开口, 又止住了话头。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ?
" Won't you tell me ?
" 惯于 你 告诉 我 ?

你难道不肯告诉我吗?

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] , [æz; əz] [ðʊ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] .
" She turned back , as though speaking to the cauldron .
" 她 转向 后退 , 作为 尽管 请讲 到 这 釜 .

她转过身去, 仿佛在对着坩埚说话。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['jɔ:rəbə] . "
" My mother was Yoruba . "
" 我的 母亲 曾是 约鲁巴 . "

我母亲是约鲁巴人。

" [ɪz] [ðæt] [həv] [juː; jʊ] [ˈlɜːrɪd] ?
" **Is that how you learned ?**
" 是 那 如何 你 学习 ?

你就是这样学会的吗？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈskeptɪk(ə)l] .
" **His voice was skeptical .**
" 他的 嗓音 曾是 怀疑论者 .

他的声音带着怀疑。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ˈɔːlsʊv][baɪ[ə; eɪ][ˌbɑːbəˈlɑːwʊv] , [ə; eɪ] [ˈjɔːrəbə] [priːst] , [ɪn] [brəˈzɪl] . "
" **I was taught also by a babalawo , a Yoruba priest , in Brazil .** "

“我还曾在巴西跟随一位约鲁巴族祭司（babalawo）学习。”

" [wɒts] [fiː; fi] [ˈseɪɪŋ] ?
" **What's she saying ?**
" 是什么 她 说 ?

她在说什么？

" [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [muːvd] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .
" **Katherine moved next to him , shielding her eyes from the heat .**
" 凯瑟琳 已搬 下一个 到 他 , 屏蔽 她 眼睛 从 这 热 .

凯瑟琳走到他身边，用手遮住眼睛，躲避灼热的阳光。

" - , [sɪˈnjɔːrə] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] .
" **Desculpe , senhora , excuse me .**
" - , 塞尼奥拉 , 原谅 我 .

“德斯卡尔佩，夫人，请原谅。

" [ˈwɪnstən] [ˈkwɪkli] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tɔːrd]
" **Winston quickly moved forward , continuing in Portuguese as he motioned toward**
" 温斯顿 迅速地 已搬 向前 , 继续 在 葡萄牙语 作为 他 示意 朝向

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

温斯顿迅速向前走去，一边用葡萄牙语一边向凯瑟琳示意。

" [ðɪs] [ɪz] . . . "
" **This is . . .** "
" 这 是 . . . "

“这是。。。”

" [aɪ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [huː] [mɪs] [ˈbedfərd] [ɪz] .
" **I know perfectly well who Miss Bedford is .**
" 我 知道 完美 出色地 WHO 错过 贝德福德 是 .

“我非常清楚贝德福德小姐是谁。”

" [səˈriːnə] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] .
" **Serina interrupted him , still in Portuguese .**
" 塞丽娜 中断 他 , 仍然 在 葡萄牙语 .

塞丽娜打断了他，仍然用葡萄牙语说道。

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn][steərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːtɪ][ˈkæʔɪŋ; ˈketɪŋ][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [wɜːrdz] .
Katherine stared at her , not catching the foreign words .
凯瑟琳 凝视 在 她 , 不是 捕捉 这 外国的 字 .

凯瑟琳盯着她，没听懂那些外语。

" [ɪz][fiː; fi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? "
" **Is she talking about me ?** "
" 是 她 说 关于 我 ? "

“她是在说我吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjɔːrəbə] .
" She said her mother was a Yoruba .
" 她 说 她 母亲 曾是 一个 约鲁巴 .
她说她的母亲是约鲁巴人。

" [ˈwɪnstən] [muːvd] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
" Winston moved between them .
" 温斯顿 已搬 之间 他们 .
温斯顿走到他们中间。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [priːst] . "
" And she said something about a priest . "
" 和 她 说 某物 关于 一个 牧师 . "
“她还提到了一位牧师。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [priːst] ?
" Is she some sort of priest ?
" 是 她 一些 种类 的 牧师 ?
“她是某种神职人员吗？ ”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ? "
Is that what she said ? "
是 那 什么 她 说 ? "
她真是这么说的吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。”

" - ['ɪŋɡlɪʃ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][kɜːrt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]
" Serina's English answer was quick and curt , then she said something else to
" - 英语 回答 曾是 快的 和 简短 , 然后 她 说 某物 别的 到
[ˈwɪnstən] , [ɪn] [pɔːrtʃʊ'giːz] .
Winston , in Portuguese :
温斯顿 , 在 葡萄牙语 :
“塞丽娜用英语快速而简短地回答了我，然后她又用葡萄牙语对温斯顿说了些什么。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] ,
" She said she was not ,
" 她 说 她 曾是 不是 ,
她说她不是，
[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['fæməli][hæv; həv] ['præktɪst] [dɪvɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] ['meni]
though the women of her mother's family have practiced divination for many
尽管 这 女性 的 她 母亲的 家庭 有 练习 占卜 为了 许多
[dʒenə'eɪʃənz] . "
generations . "
几代人 . "
虽然她母亲家族的女性世代代都有占卜的习俗。

" [dɪvɪ'neɪʃn] ?
" Divination ?
" 占卜 ?
“占卜？ ”

" ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] , ['pʌz(ə)ld] .
" Katherine studied him , puzzled .
" 凯瑟琳 研究 他 , 困惑 .
凯瑟琳疑惑地打量着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [bæk] [tuː; tə][səˈri:nə] , " [wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
Then she turned back to Serina , " What do you mean by that ?

然后 她 转向 后退 到 塞丽娜 , " 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

然后她转过身问塞丽娜：“你这话是什么意思？ ”

" [səˈri:nə][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" Serina was looking at her now , for the first time .

" 塞丽娜 曾是 寻找 在 她 现在 , 为了 这 第一的 时间 .

“塞丽娜此刻正看着她，这是她第一次认真地看着她。”

" [dɪvɪˈneɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] [ˈpiːp(ə)] [æsk][ðer; ðər][ɡɒd z] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . "
" Divination is the way the Yoruba people ask their gods to tell the future . "

" 占卜 是 这 方式 这 约鲁巴 人们 问 他们的 神 到 告诉 这 未来 . "

“占卜是约鲁巴人向神灵祈求预知未来的方式。”

" [haʊ] [ɪɡˈzæktli][duː] [ðeɪ] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" How exactly do they go about doing such a thing ? "

" 如何 确切地 做 他们 去 关于 正在做 这样的 一个 事物 ? "

“他们究竟是如何做到这种事的？ ”

" [ˈmeni] [weɪz] .
" Many ways .

" 许多 方式 .

有很多方法。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːldrən] .
" She turned back to the cauldron .

" 她 转向 后退 到 这 釜 .

她转过身去，看向大锅。

[ˈwɪnstən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] .
Winston stood in the silence for a moment , then turned to Katherine .

温斯顿 站立 在 这 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 转向 到 凯瑟琳 .

温斯顿沉默地站了一会儿，然后转向凯瑟琳。

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈʃelz] .
" I think one of the ways is with shells .

" 我 思考 一 的 这 方式 是 和 贝壳 .

我认为其中一种方法是用贝壳。

[ɪn] [brəˈziːl] [aɪ] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈjɔːrəbə] [dəˈvaɪnər] [ˈʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [siː] - [ˈʃelz] [ɪn][,aɪ ˈtiː]
In Brazil I once saw a Yoruba diviner shaking a tray with small sea - shells in it

在 巴西 我 一次 锯 一个 约鲁巴 占卜师 摇晃 一个 托盘 和 小的 海 - 贝壳 在 它

.
:
.

在巴西，我曾看到一位约鲁巴族占卜师摇晃着一个装有小贝壳的托盘。

" [səˈri:nə] [ɡlɑːnst] [bæk] , [naʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] .
" Serina glanced back , now speaking English .

" 塞丽娜 瞥了一眼 后退 , 现在 请讲 英语 .

塞丽娜回头看了一眼，现在说的是英语。

" [aɪ] [siː] [juː; jə][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɪŋɡəlz] [huː] [ˈbɔːðəz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] .
" I see you are an Ingles who bothers to try and understand other peoples .

" 我 看 你 是 一个 英格尔斯 WHO 烦人 到 尝试 和 理解 其他 人民 .

“我看得出来你是一个愿意努力理解他人的英国人。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [aɪv] [ˈevər] [met] .
One of the few I've ever met .

一 的 这 很少 我已经 曾经 遇见 .

我遇到的为数不多的几个人之一。

- , [seɪ'njɔːr] , [maɪ] ['kɑ:mpləments] .
Felicitacao , senhor , my compliments .
- , 先生 , 我的 赞美 .

祝您好运，先生，我致意。

[jes] , [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['jɔ:rəbə] .
Yes , that is one of the ways , and the most sacred to a Yoruba .
是的 , 那 是 一 的 这 方式 , 和 这 最多 神圣 到 一个 约鲁巴 .
是的，这是其中一种方式，也是约鲁巴人最神圣的方式。

[ɪts] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dɪvɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:n] ['kɑʊrɪ] ['felz] .
It's called the divination of the sixteen cowrie shells .
它是 称为 这 占卜 的 这 十六 贝 贝壳 .
它被称为十六枚贝壳占卜。

[ə; eɪ] ['jɔ:rəbə] [də'vaɪnər] [fɔ:'telz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz][frʌm; frəm] [haʊ] [ðə; ði] ['felz] [laɪ][ɪn][ə; eɪ]
A Yoruba diviner foretells the will of the gods from how the shells lie in a
一个 约鲁巴 占卜师 预言 这 将要 的 这 神 从 如何 这 贝壳 说谎 在 一个
[treɪ] ['æftər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['feɪkən] — [baɪ] [haʊ] ['meni] [laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɑ:tɪd] [saɪd] [ʌp] .
tray after it has been shaken — by how many lie with the slotted side up .
托盘 后 它 有 到过 摇晃 — 经过 如何 许多 说谎 和 这 开槽 边 向上 .
约鲁巴族的占卜师通过摇晃托盘后贝壳的排列方式来预言神的旨意——通过有多少贝壳的开口朝上来判断。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][gɒdz] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
It's the way the gods talk to him . "
它是 这 方式 这 神 讲话 到 他 . "
这是神明与他沟通的方式。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [gɒdz] [ðeɪ] [spi:k] [tu:; tə] ?
" **Who are these gods they speak to ?**
" WHO 是 这些 神 他们 说话 到 ?
他们所向往的这些神明究竟是谁？

" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] - ['hɔ:tinəs] .
" **Katherine found herself challenged by the mulatto's haughtiness .**
" 凯瑟琳 成立 她自己 挑战 经过 这 - 傲气 .
凯瑟琳发现自己受到了混血儿傲慢态度的挑战。

[sə'ri:nə] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] .
Serina continued to stir the cauldron .
塞丽娜 持续 到 搅拌 这 釜 .
塞丽娜继续搅拌着坩锅。

" [ju:d] [nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] , [sɪ'njɔ:rə] . "
" **You'd not know them , senhora . "**
" 你会 不是 知道 他们 , 塞尼奥拉 . "
“您肯定不认识他们，夫人。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **But I would be pleased to hear of them .**
" 但 我 会 是 高兴 到 听到 的 他们 .
“但我很乐意听到他们的消息。”

" ['kæθərɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi; ʃɪ] [kɔ:t] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['sɒfənd] [aɪ 'ti:] .
" **Katherine's voice was sharp , but then she caught herself and softened it .**
" 凯瑟琳的 嗓音 曾是 锋利的 , 但 然后 她 捕捉 她自己 和 软化 它 .
凯瑟琳的声音很尖锐，但她随即意识到这一点，便柔和了下来。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɑ:d] ?
" **Are they something like the Christian God ?**
" 是 他们 某物 喜欢 这 基督教 上帝 ?
“它们和基督教的上帝有相似之处吗？ ”

" [sə'ri:nə] [pə:zd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kæθə:ɪn, 'kæθərɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz]
 " Serina paused , examining Katherine for a moment , and then her eyes
 " 塞丽娜 暂停 , 检查 凯瑟琳 为了 一个 片刻 , 和 然后 她 眼睛
 [ə'su:md] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
assumed a distant expression .
 假定 一个 遥远 表达 .

塞丽娜停顿了一下，打量了凯瑟琳片刻，然后她的眼神变得茫然。

" [aɪ][duː][nɑːt] [nɒv] [mʌt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
 " **I do not know much about them** .
 " 我 做 不是 知道 很多 关于 他们 .
 我对他们了解不多。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][gɔ:d][laɪk][ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɔ:d] .
I know there is one god like the Christian God .
 我 知道 那里 是 一 上帝 喜欢 这 基督教 上帝 .
 我知道有一位神，就像基督教的上帝一样。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [gɑ:d] , [hu:] [ˈnevər] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
He is the high god , who never shows his powers on earth .
 他 是 这 高的 上帝 , WHO 绝不 演出 他的 权力 在 地球 .
 他是至高无上的神，从不在人间展现他的力量。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˈlðər] [gɒdz] [huː] [duː] .
But there are many other gods who do .
 但 那里 是 许多 其他 神 WHO 做 .
 但还有许多其他神明会这样做。

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði][ˈjɔːrəbə][kɔːl][ɑːn][moʊst][ɪz][ˈʃɑːŋɡoʊ] , [ðə; ði][ɡɑːd][ʌn; əv][ˈθʌndər][ænd; ənd][ˈlaɪtnɪŋ] ,
The one the Yoruba call on most is Shango , the god of thunder and lightning ,
 这 一 这 约鲁巴 称呼 在 最多 是 尚戈 , 这 上帝 的 雷 和 闪电 ,
 约鲁巴人最常祭拜的是雷电之神尚戈。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈfaɪə] .
and of fire .
 和 的 火 .

以及火。

[hɪz; ɪz][ˈsɪmb(ə)] [ɪz][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] - [ˈhedɪd] [æks] .
His symbol is the double - headed axe .
 他的 象征 是 这 双倍的 - 标题 斧头 .
 他的标志是双头斧。

[ðer; ðær][ˈɔ:lsoʊ][ɪz] [ˈɒɡən] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][ɡɑ:d][ʌv; əv][ˈaɪərn] .
There also is Ogun , who is the god of iron .
 那里 还 是 奥贡 , WHO 是 这 上帝 的 铁 .
 还有奥贡，他是铁神。

" [ʃiː; ʃɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] .
 " **She** **hesitated** .
 " 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [ænd; ɐnd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r] . - -
 " And the god of war . ' '
 " 和 这 上帝 的 战争 . - -

“还有战神。”

[ˈkæθɜːrɪn, ˈkæθərɪn] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] .

Katherine	studied	her	.
凯瑟琳	研究	她	.

凯瑟琳打量着她。

" [du:][ju:; jʊ] [br'li:v] [ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [æfrɪkən] [ˈdi:ti:z] [jɔ:r'self] ? "

" **Do you believe in all these African deities yourself ?** "

" 做 你 相信 在 全部 这些 非洲 神灵 你自己 ？ "

你本人相信这些非洲神灵吗？

" [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wɒts] [ˈri:əli] [tru:] , [sɪ'njɔ:rə] ?

" **Who can say what's really true , senhora ?**

" WHO 能 说 是什么 真的 真的 , 塞尼奥拉 ？

谁又能说清什么是真话呢，夫人？

" [hɜ:r; hər] [smu:ð] [skɪn] [ˈɡlɪsənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] .

" **Her smooth skin glistened from the heat .**

" 她 光滑的 皮肤 闪闪发光 从 这 热 .

“她光滑的肌肤在热浪中闪闪发光。”

[fi; fi] [brʌʃt] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,

She brushed the hair from her eyes in a graceful motion ,

她 刷过 这 头发 从 她 眼睛 在 一个 优美 运动 ,

她优雅地拂去挡在眼前的碎发。

[æz; əz] [ðooʊ] [fi; fi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [riˈtri:tɪd] [əˈɡen] [ˈɪntu:]

as though she were in a drawing room , while her voice retreated again into

作为 尽管 她 是 在 一个 绘画 房间 , 尽管 她 嗓音 撤退 再次 进入

[fɔ:r'mæləti] .

formality .

正式 .

仿佛置身于客厅之中，而她的声音又恢复了正式感。

" [ðə; ði] [jɔ:rəbə] [ˈi:v(ə)n] [br'li:v] [ðæt] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [tru:] [æt; ət][wʌns] .

" **The Yoruba even believe that many different things can be true at once .**

" 这 约鲁巴 甚至 相信 那 许多 不同的 事物 能 是 真的 在 一次 .

“约鲁巴人甚至认为许多不同的事情可以同时为真。”

[ˈsʌmθɪŋ] [noʊ] [jʊərəˈpi:ən] [kæn; kən][ˈevər] [ˌʌndərˈstænd] . "

Something no European can ever understand . "

某物 不 欧洲的 能 曾经 理解 . "

这是任何欧洲人都无法理解的事情。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɔ:t] [ˌʌndərˈstænd] , [sɪ'njɔ:rə] , " [ˈwɪnstən] [ɪntəˈdʒektɪd] , [ˈspi:kɪŋ]

" **There's something you may not understand , senhora , " Winston interjected , speaking**

" 有 某物 你 可能 不是 理解 , 塞尼奥拉 , " 温斯顿 插话 , 请讲

[naʊ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .

now in English .

现在 在 英语 .

“夫人，有些事您可能不明白，”温斯顿插话道，现在他用英语说道。

" [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wel] [ʃʊd; ʃəd] .

" **And I think you well should .**

" 和 我 思考 你 出色地 应该 .

“而且我认为你完全应该这样做。”

[ðə; ði] [jɔ:rəbə] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ˈɔ:lsoʊ] [noʊz] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] .

The Yoruba in this room also knows the language of the Portugals .

这 约鲁巴 在 这 房间 还 知道 这 语言 的 这 葡萄牙 .

这个房间里的约鲁巴人也懂葡萄牙语。

[teɪk] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] . "

Take care what you say . "

拿 关心 什么 你 说 . "

注意你的言辞。

" [ɪts] [nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] .

" **It's not possible** .

" 它是 不是 可能的 .

“这不可能。”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][əˈti:bə] [kənˈtemptʃuəsli] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˈlaʊdli] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] .

" **She glanced at Atiba contemptuously , continuing loudly in Portuguese** .

" 她 瞥了一眼 在 阿提巴 轻蔑地 , 继续 高声 在 葡萄牙语 .

她轻蔑地瞥了阿提巴一眼，继续用葡萄牙语大声说道。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈsɔːltwɔːtər] [ˈpretoʊ] .

" **He's a saltwater preto** .

" 他是 一个 咸水 普雷托 .

“他是一只咸水黑鲑。”

" [bɪˈfɔːr] [ˈwɪnstən] [kʊd; kəd] [rɪˈspɑːnd] ,

" **Before Winston could respond** ,

" 前 温斯顿 可以 回应 ,

温斯顿还没来得及回应，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [kɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

there was an eruption of shouts and curses from the direction of

那里 曾是 一个 火山爆发 的 喊叫 和 诅咒 从 这 方向 的

[ðə; ði] [mɪl] .

the mill .

这 磨 .

从磨坊方向传来一阵叫喊和咒骂声。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [waːtʃ] [æz; əz][ˈbendʒəˌmɪn] [ˈbrɪgz] [ʌvd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ]

They all turned to watch as Benjamin Briggs shoved through the doorway , pointing

他们 全部 转向 到 手表 作为 本杰明 布里格斯 推搡 通过 这 门口 , 指向

[æt; ət][əˈti:bə] .

at Atiba .

在 阿提巴 .

他们都转头看着本杰明·布里格斯推开门，指着阿提巴。

" [get] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [hɪr] .

" **Get that one out here** .

" 得到 那 一 出去 这里 .

“把那个拿出来。”

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌndərˈstænd] .

I warrant he can make them understand .

我 保证 他 能 制作 他们 理解 .

我保证他能让他们明白。

" [ðə; ði] [ˈsweltərɪŋ] [ruːm] [siːmd] [ˈfroʊz(ə)n][ɪn] [taɪm] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈbrɪgz] , [naʊ] [ˈmoʊʃənɪŋ] [æt; ət]

" **The sweltering room seemed frozen in time , except for Briggs , now motioning at**

" 这 酷热 房间 似乎 冷冻 在 时间 , 除了 为了 布里格斯 , 现在 示意 在

[səˈriːnə] .

Serina .

塞丽娜 .

“闷热的房间里仿佛时间静止了，只有布里格斯正向塞丽娜示意。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .

" **Tell him to come out here** .

" 告诉 他 到 来 出去 这里 .

“叫他出来。”

" [hiː; hi] [rɪˈvɒlvd] [tuː; tə] [ˈwɪnstən] .

" **He revolved to Winston** .

" 他 旋转 到 温斯顿 .

他转向温斯顿。

" [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][flɑːg][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "

" **I've a mind to flog all of them** . "

" 我已经 一个 头脑 到 鞭打 全部 的 他们 . "

“我真想把他们都鞭打一遍。”

" [wɒts] [rɔːŋ] ? "

" **What's wrong ?** "

" 是什么 错误的 ? "

“怎么了? ”

" [ðə; ðɪ] [dæmd] [mɪl] .

" **The damned mill** .

" 这 该死的 磨 .

“该死的磨坊。”

[aɪ] ['dʌblɪd] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌndlɪz] , [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] ['ʃəʊdv] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst]

I doubled the size of the bundles , the very thing I should've done in the first

我 双倍 这 尺寸 的 这 捆绑 , 这 非常 事物 我 应该 完毕 在 这 第一的

[pleɪs] ,

place ,

地方 ,

我把每捆东西的量增加了一倍，这正是我一开始就应该做的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ]['ɑːksn][kɑːnt] [tɜːrn][aɪ 'tiː] ['praɪpərli] .

but now the oxen can't turn it properly .

但 现在 这 牛 不能 转动 它 适当地 .

但现在牛无法正常转动车轮了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] ['hʊkɪŋ] [bəʊθ]['ɑːksn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swiːps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

I want to try hooking both oxen to one of the sweeps and a pair of

我 想 到 尝试 钩子 两个都 牛 到 一 的 这 扫荡 和 一个 一对 的

[ˈæfrɪkənz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] .

Africans on the other .

非洲人 在 这 其他 .

我想尝试把两头牛套在一个耙子上，把两匹非洲牛套在另一个耙子上。

[aɪv] ['hɑːnist] [ðəm; ðəm][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [get][ðəm; ðəm][tuː; tə] [muːv] .

I've harnessed them up , but I can't get them to move .

我已经 已掌握 他们 向上 , 但 我 不能 得到 他们 到 移动 .

我已经把它们拴住了，但是却无法让它们动起来。

" [hiː; hi] ['moʊənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə'tiːbə][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

" **He motioned again for Atiba to accompany him** .

" 他 示意 再次 为了 阿提巴 到 陪伴 他 .

他再次示意阿提巴陪他一起去。

" [ðɪs] [wʌnz] [gɑːt] [mɔːr] [wɪt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [tə'geðər] .

" **This one's got more wit than all the rest together** .

" 这 一个人的 得到 更多的 有 比 全部 这 休息 一起 .

“这一个比其他所有加起来都更有幽默感。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

Maybe I can show him what I want .

或许 我 能 展示 他 什么 我 想 .

或许我可以让他看看我想要什么。

" [sə'ri:nə] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ə'tiːbə] , [huː] ['fɑːloʊd] ['brɪgz] [aʊt][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [freʃ] [naɪt]

" **Serina gestured toward Atiba , who followed Briggs out the door , into the fresh night**

" 塞丽娜 做手势 朝向 阿提巴 , WHO 随后 布里格斯 出去 这 门 , 进入 这 新鲜的 夜晚

[er] .

air .

空气 .

塞丽娜朝阿提巴做了个手势，阿提巴跟着布里格斯走出了门，呼吸着清新的夜风。

[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][ˌsteərd][ˈæftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] .
Katherine stared after him for a moment , then turned back .
凯瑟琳 凝视 后 他 为了 一个 片刻 , 然后 转向 后退 .

凯瑟琳盯着他的背影看了一会儿, 然后转过身来。

[ˈwɪnstən] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][səˈriːnə] [əˈgen] [ɪn] [ˌpɔːrtʃuˈgiːz] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
Winston was speaking to Serina again in Portuguese , but too rapidly to follow .
温斯顿 曾是 请讲 到 塞丽娜 再次 在 葡萄牙语 , 但 也 快速 到 跟随 .

温斯顿又在用葡萄牙语和塞丽娜说话了, 但是语速太快, 他听不懂。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ? "
" Will you tell me one thing more ? "
" 将要 你 告诉 我 一 事物 更多的 ? "

你还能再告诉我一件事吗?

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [seɪˈnjɔʊr] .
" As you wish , senhor .
" 作为 你 希望 , 先生 .

“如您所愿, 先生。”

" [ʃiː; ji] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːldrən] .
" She did not look up from the cauldron .
" 她 做过 不是 看 向上 从 这 釜 .

她始终没有从坩埚前抬起头来。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ləst] [naɪt] ?
" What was going on last night ?
" 什么 曾是 去 在 最后的 夜晚 ?

昨晚发生了什么事?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌmz] ?
With the drums ?
和 这 鼓 ?

用鼓吗?

" [ʃiː; ji][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [ˈslaɪtli] .
" She hesitated slightly .
" 她 犹豫了一下 轻微地 .

她略微犹豫了一下。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I don't know what you mean .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 .

我不知道你的意思。

" [ˈwɪnstən] [wʌz; wəz] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɪ] [naʊ] .
" Winston was towering over her now .
" 温斯顿 曾是 参天 超过 她 现在 .

“温斯顿现在比她高出一大截。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [sɪˈnjɔːrə] .
" I think you know very well what I mean , senhora .
" 我 思考 你 知道 非常 出色地 什么 我 意思是 , 塞尼奥拉 .

“我想您很清楚我的意思, 夫人。”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now tell me , damn it .
现在 告诉 我 , 该死 它 .

现在快告诉我, 该死的。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈseɪɪŋ] ?
What were they saying ?
什么 是 他们 说 ?

他们在说什么?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" She seemed not to hear him .
" 她 似乎 不是 到 听到 他 .

她似乎没听到他的话。

[θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,
Through the silence that filled the room ,
通过 这 沉默 那 已填 这 房间 ,
房间里一片寂静。

[ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [[aʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
there suddenly came a burst of shouts from the direction of the mill .
那里 突然 来了 一个 爆裂 的 喊叫 从 这 方向 的 这 磨 .
突然，磨坊方向传来一阵喊叫声。

[ˈkæθɜːɪn, 'kæθərɪn] [felt] [fɪr] [swiːp] [ˈʊʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈsiːzɪŋ] [ˈwɪnstənz]
Katherine felt fear sweep over her , and she found herself seizing Winston's
凯瑟琳 毛毡 害怕 扫 超过 她 , 和 她 成立 她自己 抓住 温斯顿的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,
凯瑟琳感到一阵恐惧袭来，她不由自主地抓住了温斯顿的手臂。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
pulling him toward the doorway .
拉 他 朝向 这 门口 .
把他拉向门口。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [ˈplæntəz] [wɜːr; wər] [ˈmɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] , [veɪɡ] [ˈæ,douz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Outside , the planters were milling about in confusion , vague shadows against the
外部 , 这 花盆 是 铣削 关于 在 困惑 , 模糊的 阴影 反对 这
[ˈtɔːrtʃlaɪt] .
torchlight .
手电筒 .
外面，花盆里的植物杂乱地四处乱窜，在火炬的光芒下投下模糊的影子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [əˈtiːbə][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neks]
Then she realized Atiba was trying to wrench off the harness from the necks
然后 她 已实现 阿提巴 曾是 尝试 到 扳手 离开 这 马具 从 这 脖子
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [blæks] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [swiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
of the two blacks tied to the sweeps of the mill ,
的 这 二 黑人 系 到 这 扫荡 的 这 磨 ,
然后她意识到阿提巴正试图扯掉绑在磨坊扫帚上的两个黑人的脖子上的挽具。

[waɪl] [ˌjelɪŋ] [æt; ət] [ˈbrɪgz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæfrɪkən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
while yelling at Briggs in his African language .
尽管 大喊 在 布里格斯 在 他的 非洲 语言 .
用他的非洲语言对着布里格斯大喊大叫。

[ʃiː; ʃi] [ɡrɪpt] [ˈwɪnstənz] [ɑːrm] [taɪtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˈwɪljəm] [mɑːrlət] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [ə; eɪ]
She gripped Winston's arm tighter as she watched William Marlott , brandishing a
她 紧握 温斯顿的 手臂 更紧 作为 她 观看 威廉 马洛特 , 挥舞 一个
[ˈhevi] - [ˈbleɪdɪd] [keɪn] [məˈʃeti] ,
heavy - bladed cane machete ,
重的 - 带刃的 甘蔗 砍刀 ,
她紧紧抓住温斯顿的手臂，看着威廉·马洛特挥舞着一把重型砍刀。

[muːv] [ɑːn][əˈtiːbə] .
move on Atiba .
移动 在 阿提巴 .

阿提巴，继续前进。

[ðen] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [ˈplæntəz] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæ,douz] ,
Then several other planters leapt out of the shadows ,
然后 一些 其他 花盆 跳跃 出去 的 这 阴影 ,

随后，又有几名种植者从阴影中跳了出来。

[græbd] [hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ˈresld] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
grabbed his powerful shoulders , and wrestled him to the ground .
抓住 他的 强大的 肩膀 , 和 摔跤 他 到 这 地面 .

他抓住他强壮的肩膀，把他摔倒在地。

" [ju:d] [best][flɑ:g][hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
" You'd best flog him here and now .
" 你会 最好的 鞭打 他 这里 和 现在 .

“你最好现在就鞭打他。”

" [mɑ:rlət] [lʊkt] [ʌp] , [swet] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Marlott looked up , sweat running down his face .
" 马洛特 看起来 向上 , 汗 跑步 向下 他的 脸 .

马洛特抬起头，汗水顺着脸颊流了下来。

" [ˈɪtl] [bi; bi][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [ˈles(ə)n] [tu; tə][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
" It'll be a proper lesson to all the rest .
" 它将 是 一个 恰当的 课 到 全部 这 休息 .

“这对其他人来说将是一个真正的教训。”

" [ˈbrɪgz] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [tə:rd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌɪnˈdentʃəz] [ænd; ənd][ɪn][ˈmoʊmənts][ə; eɪ]
" Briggs nodded toward several of the white indentures and in moments a
" 布里格斯 点头 朝向 一些 的 这 白色的 契约 和 在 时刻 一个

[roʊp][wʌz; wəz] [ləʃ] [tu; tə] - [rɪsts] .
rope was lashed to Atiba's wrists .
绳索 曾是 鞭打 到 - 手腕 .

布里格斯朝几个白色的凹槽点了点头，片刻之后，一根绳子就被绑在了阿提巴的手腕上。

[ðen] [hi; hi][wʌz; wəz] [jæŋkt] [əˈgenst] [ðə; ði] [mɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [wet] [ˈrəʊləz] .
Then he was yanked against the mill , his face between the wet rollers .
然后 他 曾是 猛拉 反对 这 磨 , 他的 脸 之间 这 湿的 滚筒 .

然后他被猛地拽到磨机上，脸被夹在湿漉漉的滚筒之间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnˈdentʃəz] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ] [ˈbreɪdɪd] [ˈleðər] [ˈhɔ:rswɪp] .
One of the indentures brought forward a braided leather horsewhip .
一 的 这 契约 带来 向前 一个 编织 皮革 马鞭 .

其中一名契约劳工带来了一根编织的皮马鞭。

[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈwei] , [bæk] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈhaʊs] , [na:t] [ˈwa:ntɪŋ] [tu; tə]
Katherine turned her face away , back toward the boiling house , not wanting to
凯瑟琳 转向 她 脸 离开 , 后退 朝向 这 沸腾 房子 , 不是 想要 到

[si:] .
see .
看 .

凯瑟琳转过脸去，背对着沸腾的房子，不想去看。

[səˈri:nə][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rwei] [naʊ] , [ˈsterɪŋ] [aʊt] [ˈblæŋkli] , [ə; eɪ]
Serina was standing in the doorway now , staring out blankly , a
塞丽娜 曾是 常设 在这 门口 现在 , 凝视 出去 茫然地 , 一个

[英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [ˈmoɪstnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
shimmering moistness in her eyes .
闪闪发光 湿度 在 她 眼睛 .

塞丽娜此刻正站在门口，目光空洞地望着前方，眼中闪烁着泪光。

[ˈtʌptər] [fɔ:r]
Chapter Four
章 四

[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] , [ˈeni] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] ,
For almost a month now , any night he could manage ,
为了 几乎 一个 月 现在 , 任何 夜晚 他 可以 管理 ,
近一个月来, 只要他能抽出时间, 每晚都.....

[əˈtiːbə][hæd; həd] [slɪpt] [ˌʌnˈsiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːmpaʊnd][ænd; ənd] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [koʊst]
Atiba had slipped unseen from the compound and explored the southern coast
阿提巴 有 滑倒了 看不见 从 这 化合物 和 探索 这 南部 海岸
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,
阿提巴悄悄溜出了院子, 探索了岛屿的南海岸。

[ðə; ði] [ˈɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌplənd] [hɪlz] .
the shore and the upland hills .
这 支撑 和 这 高地 丘陵 .
海岸和高地丘陵。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sərˈvaɪv] [ˈæftər][ðə; ði][ˈaɪlənd] [bɪˈkeɪm] [ðerz] .
Now he was sure they could survive after the island became theirs .
现在 他 曾是 当然 他们 可以 存活 后 这 岛 成为 他们的 .
现在他确信, 岛屿归他们所有后, 他们一定能够生存下去。

[ðə; ði][ˈbræŋ,kəʊ] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈɪŋɡlɪ] , [wɜːr; wər][ˈsævɪdʒɪz] , [huː] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [tʌtʃt] ,
The branco , the white English , were savages , who destroyed all they touched ,
这 白 , 这 白色的 英语 , 是 野蛮人 , WHO 损毁 全部 他们 感动 ,
那些白人英国人, 也就是所谓的“白种人”, 都是野蛮人, 他们所到之处, 无不遭到破坏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌns][hæd; həd] [biːn] .
but there were still traces of what once had been .
但 那里 是 仍然 痕迹 的 什么 一次 有 到过 .
但这里仍然留有昔日的痕迹。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈsterəl] [keɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]
Between the fields of sterile cane he had found and tasted the fruits of
之间 这 字段 的 无菌 甘蔗 他 有 成立 和 尝过 这 水果 的
[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ɜːrθ] .
the sacred earth .
这 神圣 地球 .
在寸草不生的甘蔗田间, 他发现了神圣土地的果实, 并品尝到了它的味道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [groʊvz] [ʌv; əv][waɪld] [fɪɡz] , [ðer; ðər][dɑːrk] [fruːt] [ˈlʌʃəs] [ænd; ənd][əˈstrɪndʒənt] ,
There were groves of wild figs , their dark fruit luscious and astringent ,
那里 是 小树林 的 荒野 无花果 , 他们的 黑暗的 水果 甜美 和 涩 ,
[ænd; ənd] [plʌmp] [ˈkoʊkəˌnʌts] ,
and plump coconuts ,
和 丰满 椰子 ,
那里有成片的野生无花果树, 果实呈深色, 味道甜美微涩, 还有饱满的椰子。

[ðer; ðər] [ˈtendər] [kɔːr] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ˈjɔːrʊbəˌlənd] .
their tender core as rich as any in Yorubaland .
他们的 投标 核 作为 富有的 作为 任何 在 约鲁巴兰 .
它们柔软的内核与约鲁巴兰的任何内核一样丰富。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] [wɜːr; wər][stændz][ʌv; əv] [siː] - [greɪp] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ˈpɜːrp(ə)] [fruːt]
Along the shore were stands of sea - grape trees , with a sweet purple fruit
沿着 这 支撑 是 站立 的 海 - 葡萄 树木 , 和 一个 甜的 紫色的 水果
[ˈbaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] .
biting to the tongue .
咬 到 这 舌头 .
岸边长满了海葡萄树, 结出的紫色果实香甜可口, 略带辛辣。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsou] [faʊnd] [pɑːm] - [laɪk] [triːz] ['klʌstəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] [pəˈpaɪə] ,
He had also found palm - like trees clustered with the tender papaya ,
他 有 还 成立 棕榈 - 喜欢 树木 聚类 和 这 投标 木瓜 ,
他还发现一些类似棕榈树的植物与嫩木瓜丛生在一起。

[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ˈɪnlənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [groʊvz] [ʌv; əv][bəˈhæənə][ænd; ənd][ˈplæntɪn,plænteɪn] .
and farther inland there were groves of banana and plantain .
和 更远 内陆 那里 是 小树林 的 香蕉 和 芭蕉 .
再往内陆走，还有成片的香蕉和大蕉林。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ['ʌðər] [triːz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ˈɔːrɪndʒɪz] , [plʌmp] [wɪð; wɪθ] ['jelou] ['nektər] ,
He had discovered other trees with large oranges , plump with yellow nectar ,
他 有 发现 其他 树木 和 大的 橙子 , 丰满 和 黄色的 花蜜 ,
他还发现了其他一些树，上面结着硕大的橘子，橘子饱满多汁，散发着黄色的花蜜。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɒm,grænɪts] [ænd; ənd][ˈtæməɪɪnd][dʒʌst][laɪk] [ðouz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][aɪf]
as well as pomegranates and tamarind just like those he had known in Ife
作为 出色地 作为 石榴 和 罗望子 只是 喜欢 那些 他 有 已知 在 伊费
, [hɪz; ɪz][hoʊm] ['sɪti] .
, his home city .
, 他的 家 城市 .
还有石榴和罗望子，就像他在家乡伊费见过的一样。

[ðə; ði][sɔɪl] [ɪtˈself] [geɪv] [fɔːrθ] [mɔɪst] ['melənz] , [waɪld][ˈkjuːklʌmbərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['æplz] [ʌv; əv]
The soil itself gave forth moist melons , wild cucumbers , and the red apples of
这 土壤 本身 给予 前进 潮湿 甜瓜 , 荒野 黄瓜 , 和 这 红色的 苹果 的
[ðə; ði] ['prɪkli] ['kæktəs] .
the prickly cactus .
这 带刺的 仙人掌 .
土壤本身就孕育出了湿润的甜瓜、野生黄瓜和带刺仙人掌结出的红色苹果。

[ðər; ðər][ˈɔːlsou][wɜːr; wər] ['kæləbəʃ] , [ðə; ði][hɑːrd] ,
There also were calabash , the hard ,
那里 还 是 蠡 , 这 难的 ,
还有葫芦，坚硬的，

[raʊnd] [gɔːdz] [ðə; ði] ['ɪŋgəlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrniɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɒləʊd] [aʊt][fɔːr; fər] [kʌps]
round gourds the Ingles had already learned could be hollowed out for cups
圆形的 葫芦 这 英格尔斯 有 已经 学习 可以 是 空心的 出去 为了 杯子
[ænd; ənd][ˈbeɪsnz] .
and basins .
和 盆地 .
英格尔一家已经了解到，圆葫芦可以掏空做成杯子和盆。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔːrəbə] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][jæm] .
The only thing wanting was that staple of the Yoruba people , the yam .
这 仅有的 事物 想要 曾是 那 主食 的 这 约鲁巴 人们 , 这 薯 .
唯一缺少的就是约鲁巴人的主食——山药。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [sərˈvaɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] [əˈlouŋ] .
But they would not have to survive from the soil alone .
但 他们 会 不是 有 到 存活 从 这 土壤 独自的 .
但它们不必仅仅依靠土壤生存。

[ɪn][ðə; ði]
In the
在 这
在

[ˈθɪkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [grʌnts] [ænd; ənd] [skwiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][hɔːgz] , [fæt] [səʊz]
thickets he had heard the grunts and squeals of the wild hogs , fat sows
灌木丛 他 有 听到 这 咕哝声 和 尖叫 的 这 荒野 猪 , 胖的 母猪
[ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [nʌts] ,
foraging nuts ,
觅食 坚果 ,

他曾听到灌木丛中野猪的哼哼声和尖叫声，肥硕的母猪在里面觅食坚果。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðer; ðər] [ˈlɪtəz] .
leading their litters .
领导 他们的 幼崽 .

牵着它们的幼崽。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [ˈiːgrɪts] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [laɪt] ,
Along the shore he had seen flocks of feeding egrets in the dawn light ,
沿着 这 支撑 他 有 已见 羊群 的 喂养 白鹭 在 这 黎明 光 ,
黎明时分，他沿着海岸看到成群的白鹭在觅食。

[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [snerd] [ænd; ənd] [ˈroʊstɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
ready to be snared and roasted , and at his feet there had been
准备好 到 是 被困 和 烤 , 和 在 他的 脚 那里 有 到过
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][lənd][kræbz] ,
hundreds of land crabs ,
数百 的 土地 螃蟹 ,

它们随时准备被捕获烤熟，而他的脚下曾有数百只陆蟹。

[naɪt] [ˈpraʊlə(r)] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [tuː] [hændz] ,
night prowlers as big as two hands ,
夜晚 潜行者 作为 大的 作为 二 双手 ,

体型如两只手掌般大的夜间潜行者

[raɪp] [fɔːr; fər] [ˈbɔɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈskɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][sænd] [ˈbɜːoʊz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
ripe for boiling as they scurried back to their sand burrows along the shore .
成熟 为了 沸腾 作为 他们 匆匆跑过 后退 到 他们的 沙 洞穴 沿着 这 支撑 .
它们正值饱经风霜之时，便匆匆逃回了岸边的沙洞里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði][ˈbræŋ,kəʊ] [sleɪvz] [huː] [wɜːrkt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈjɔːrəbə]
He could not understand why the branco slaves who worked alongside the Yoruba
他 可以 不是 理解 为什么 这 白 奴隶 WHO 工作 旁边 这 约鲁巴
[əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ɑːn] [bɔɪld] [kɔːrn] [mʌʃ] .
allowed themselves to be fed on boiled corn mush .
允许 他们自己 到 是 美联储 在 煮沸 玉米 糊状物 .

他无法理解为什么与约鲁巴人一起工作的白人奴隶会甘愿吃煮熟的玉米糊。

[ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbaʊntɪ] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ˈɑːrmz] [rɪːtʃ] .
A natural bounty lay within arm's reach .
一个 自然的 赏金 躺 之内 武器 抵达 .

自然馈赠近在咫尺。

[ðə; ði][ˈɔːˈriːsə] , [ðoʊz] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [wɜːrk] [ˈkloʊsɪst][wɪð; wɪθ][məən] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈprez(ə)nt][ɑːn]
The Orisa , those forces in nature that work closest with man , were still present on
这 奥丽莎 , 那些 力量 在 自然 那 工作 最接近 和 男人 , 是 仍然 展示 在
[ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the island .
这 岛 .

奥里沙神，即自然界中与人类关系最密切的力量，仍然存在于岛上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðem; ðəm] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
He could sense them , waiting in the wood of the trees .
他 可以 感觉 他们 , 等待 在 这 木头 的 这 树木 .

他能感觉到他们，他们正躲在树林里。

[ðɪs] [ˈrævɪʃ] [pleɪs] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [aɪf] ,
This ravished place had once been a great forest , like the one north of Ife ,
这 被蹂躏 地方 有 一次 到过 一个 伟大的 森林 , 喜欢 这 一 北 的 伊费 ,
这片满目疮痍的地方曾经是一片茂密的森林, 就像伊费北部的那片森林一样。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈgen] .
and it could be again .
和 它 可以 是 再次 .

而且这种情况可能还会再次发生。

[ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡəlz] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
If the hand of the Ingles was taken from it , and the spirit of the
如果 这 手 的 这 英格尔斯 曾是 已采取 从 它 , 和 这 精神 的 这
[ˈɔːriːsə] ,
Orisa ,
奥丽莎 ,
如果英格尔斯之手被夺走, 奥里沙之灵也随之消失,

[ɪts] [ˈraɪt(ə)l] [prəˈtektəz] , [friːd] [wʌns] [mɔːr] .
its rightful protectors , freed once more .
它是 正当的 保护者 , 自由 一次 更多的 .
它真正的守护者, 再次获得自由。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [dʌv] [ˈsəʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [θæt[t] [hʌt] ,
The first cooing of the wood dove sounded through the thatched hut ,
这 第一的 咕咕 的 这 木头 鸽子 听起来 通过 这 茅草屋顶 小屋 ,
茅草屋里响起了第一声斑鸠的咕咕声。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈwɪslɪŋ] [ˈfrɑːgz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] , [ˈsɪɡnəlɪŋ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv]
above the chorus of whistling frogs from the pond , signaling the approach of
多于 这 合唱 的 吹口哨 青蛙 从 这 池塘 , 信号传导 这 方法 的
[deɪ] .
day .
天 .
池塘里蛙鸣声此起彼伏, 预示着黎明的到来。

[əˈtiːbə][sæt] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪɪŋ] [laɪt] , [krɒslɛɡd] ,
Atiba sat motionless in the graying light , crosslegged ,
阿提巴 卫星 静止不动 在 这 灰白 光 , 盘腿 ,
阿提巴盘腿坐在昏暗的光线下, 一动不动。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [siːt] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
at the edge of the mud seat nearest the door ,
在 这 边缘 的 这 泥 座位 最近的 这 门 ,
在靠近门口的泥凳边缘,

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˌsɪksˈtiːn] [ˈkaʊrɪ] [ˈfelz] [æz; əz] [ðeɪ] [spʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [riːd] [treɪ] [ðæt] [leɪ]
and studied the sixteen cowrie shells as they spun across the reed tray that lay
和 研究 这 十六 贝 贝壳 作为 他们 旋转 穿过 这 芦苇 托盘 那 躺
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
他仔细观察着摆在面前的芦苇托盘上旋转的十六枚贝壳。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [əʊvzl] [keɪm] [tuː; tə][rest] [maʊθ] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪd]
As he watched , eight of the small ovals came to rest mouth up , in a wide
作为 他 观看 , 八 的 这 小的 椭圆 来了 到 休息 嘴 向上 , 在 一个 宽的
[ˈkres(ə)nt] ,
crescent ,
新月 ,
他看着, 八个小椭圆形物体最终都以开口朝上的姿态停了下来, 形成一个宽阔的新月形。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['feɪsɪŋ] [daʊn] .
the remainder facing down .
这 余 面向 向下 .

其余部分朝下。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ru:m] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rəbə] ,
The tiny room was crowded with the men of the Yoruba ,
这 微小的 房间 曾是 挤 和 这 男人 的 这 约鲁巴 ,
小房间里挤满了约鲁巴族的男人们。

[ðer; ðər][ˈka:t(ə)n] ['lɒŋklɔ:θ] [ɔ:l'redi] [drent[t] [wɪð; wɪθ] [swet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [hi:t] .
their cotton loincloths already drenched with sweat from the early heat .
他们的 棉布 缠腰布 已经 湿透了 和 汗 从 这 早期的 热 .
清晨的炎热已经让他们的棉质腰布湿透了。

[naʊ] [ɔ:l] [aɪz] ['nærəʊd] [ɪn] [æprɪ'henʃn] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌbɑ:bə'la:wɒʊ] , [ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv]
Now all eyes narrowed in apprehension , waiting for this babalawo , the priest of
现在 全部 眼睛 范围缩小 在 忧虑 , 等待 为了 这 巴拉沃 , 这 牧师 的
[ðə; ði] ['ɔ:rəbə] ,
the Yoruba ,
这 约鲁巴 ,
现在所有人都眯起了眼睛，充满担忧地等待着这位巴拉沃，约鲁巴族的祭司。

[tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] [və:sɪz] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kaurɪz] .
to speak and interpret the verses that revealed the message in the cowries .
到 说话 和 解释 这 诗句 那 揭晓 这 信息 在 这 贝壳 .
解读和阐释揭示贝壳中信息的诗句。

[baɪ][ə; eɪ][keɪ 'oʊ][ˈdʒi:jə][ti:] [oʊ] ['kʌŋ] -
Bi a ko jiya ti o kun agbon
双 一个 ko 吉娅 ti o 君 -
Bi a ko jiya ti o kun agbon

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ber] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
If we do not bear suffering that will fill a basket ,
如果 我们 做 不是 熊 痛苦 那 将要 充满 一个 篮子 ,
如果我们不去承受足以装满篮子的苦难，

[ə; eɪ][keɪ 'oʊ][lə][dʒɔ:r][tu:; tə] ['kʌŋ] ['ɪnu:] [ɑ:'hɑ:]
A ko le jore to kun inu aha
一个 ko 勒 乔尔 到 君 因 啊哈
A ko le jore to kun inu aha

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'si:v] ['kaɪndnəs] [ðæt] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ] [kʌp] .
We will not receive kindness that will fill a cup .
我们 将要 不是 收到 仁慈 那 将要 充满 一个 杯子 .
我们不会得到足以装满一杯水的善意。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði][tɔ:l] , ['bɜ:rdɪd] ['drʌmər] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
He paused and signaled the tall , bearded drummer waiting by the door .
他 暂停 和 发出信号 这 高的 , 留着胡子的 鼓手 等待 经过 这 门 .
他停顿了一下，向等候在门口的高个子、留着胡子的鼓手打了个手势。

[ðə; ði] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] , ['meni] [reɪnz] [ə'gəʊ] ,
The man's name was Obewole , and he had once been , many rains ago ,
这 男人的 姓名 曾是 - , 和 他 有 一次 到过 , 许多 雨 前 ,
那人名叫奥贝沃勒，很久以前，很久很久以前，他曾是.....

[ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['drʌmər] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [ʌv; əv] [aɪf] .
the strongest drummer in the entire city of Ife .
这 最强 鼓手 在 这 全部的 城市 的 伊费 .
伊费市最强的鼓手。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒ] [drʌm] — [ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] [ˈiːjə][ˈiːluː] — [ðæt] [hʌŋ]
He nodded and shifted the large drum — the Yoruba iya ilu — that hung
他 点头 和 转移 这 大的 鼓 — 这 约鲁巴 亚 伊鲁 — 那 悬挂
[æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
at his waist ,
在 他的 腰部 ,

他点点头，挪动了一下挂在腰间的大鼓——约鲁巴鼓（Yoruba iya ilu）。

[səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪd] [ˈʃoʊldə] [stræp] .
suspended from a wide shoulder strap .
暂停 从 一个 宽的 肩膀 带子 .

由宽肩带悬挂。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɒd(ə)n] [ˈmæɪlɪt] [hiː; hi][held] [bɪˈgæən][tuː; tə] [dæns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tɔːt] [ˈɡoʊtskɪn] .
Abruptly the small wooden mallet he held began to dance across the taut goatskin .
突然 这 小的 木制的 槌 他 握住 开始 到 舞蹈 穿过 这 紧绷 山羊皮 .

他手中的小木槌突然在绷紧的羊皮上跳动起来。

[ðə; ði] [vəːsɪz] [əˈtiːbə][hæd; həd][dʒʌst][ˈspoukən][wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [ɪɡˈzæktli] ,
The verses Atiba had just spoken were repeated exactly ,
这 诗句 阿提巴 有 只是 说 是 重复 确切地 ,
阿提巴刚才念的那些诗句被原封不动地重复了一遍。

[ðə; ði] [drʌmz] [tuːn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [pɪtʃ] [ænd; ənd][ˈtæmbər][æz; əz] - [skwiːzd] [ðə; ði][kɔːrdz]
the drum's tone changing in pitch and timbre as Obewole squeezed the cords
这 鼓的 语气 变化 在 沥青 和 音色 作为 - 挤压 这 绳索
[daʊn] [ɪts] [ˈaʊərglæs] [weɪst] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd] .
down its hourglass waist between his arm and his side .
向下 它是 滴漏 腰部 之间 他的 手臂 和 他的 边 .

奥贝沃勒用手臂和身体夹住鼓弦，将鼓身的沙漏形腰部向下挤压，鼓的音调和音色也随之改变。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] [mɔːr] [drʌmz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌ; əv][ðə; ði]
Moments later there came the sound of more drums along the length of the
瞬间 之后 那里 来了 这 声音 的 更多的 鼓 沿着 这 长度 的 这
[ˈsʌðərn] [koʊst] ,
southern coast ,
南部 海岸 ,

片刻之后，南部沿海一带又传来更多鼓声。

[trænzˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [ˈɪnlənd] .
transmitting his verses inland .
传输 他的 诗句 内陆 .

他将自己的诗句传遍内陆。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] [ɑːn][bəˈrˈberdoʊs][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] -
In less than a minute all the Yoruba on Barbados had heard their babalawo's
在 较少的 比 一个 分钟 全部 这 约鲁巴 在 巴巴多斯 有 听到 他们的 -
[ɪɡˈzækt] [wɜːrdz] .
exact words .
精确的 字 .

不到一分钟，巴巴多斯岛上的所有约鲁巴人都听到了他们的巫医的原话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [ʃɒk] [ðə; ði] [treɪ] [əˈɡen] .
Then he said something more and shook the tray again .
然后 他 说 某物 更多的 和 摇晃 这 托盘 再次 .

然后他又说了些什么，再次摇晃了托盘。

[ðɪs] [taɪm] [faɪv] [ˈkaurɪz] [leɪ] [ˈoʊpən] , [set][æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] .
This time five cowries lay open , set as a star .
这 时间 五 贝壳 躺 打开 , 放 作为 一个 星星 .

这次是五枚贝壳摊开，摆成了一颗星星。

[ə'gen] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Again he spoke , his eyes far away .

再次 他 辐 , 他的 眼睛 远的 离开 .

他再次开口说话，眼神却游离远方。

[ə; eɪ] - ['oʊkoʊ][maː][wiː; wi]['oʊkoʊ]

A se'gi oko ma we oko

一个 - 奥科 玛 我们 奥科

A se'gi oko ma we oko

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [swɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,

The tree that swims like a canoe ,

这 树 那 游泳 喜欢 一个 独木舟 ,

那棵像独木舟一样游泳的树，

[ə; eɪ] - - ['iərin]

A s'agada ja'ri erin

一个 - - 艾琳

A s'agada ja'ri erin

[ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [wɪl] [kʌt] ['aɪərn] .

The sword that will cut iron .

这 剑 那 将要 切 铁 .

能斩断钢铁的宝剑。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [drʌm] [sent] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Once more the drum sent the words over the morning quiet of the island .

一次 更多的 这 鼓 发送 这 字 超过 这 早晨 安静的 的 这 岛 .

鼓声再次响起，打破了清晨岛屿的宁静。

[ə'tiːbə] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] , [ðen] ['sləʊli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɜːveɪd] [ðə; ði]

Atiba waited a few moments longer , then slowly looked up and surveyed the

阿提巴 等待 一个 很少 时刻 更长 , 然后 缓慢地 看起来 向上 和 调查 这

[ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

expectant faces around him .

怀孕 面孔 大约 他 .

阿提巴又等了一会儿，然后缓缓抬起头，环顾四周充满期待的面孔。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [hæd; həd] ['spoʊkən] , [truː] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [wʌz; wəz]

The shells had spoken , true enough , but the message of the gods was

这 贝壳 有 说 , 真的 足够的 , 但 这 信息 的 这 神 曾是

[pər'pleksɪŋ] .

perplexing .

令人费解 .

贝壳确实会说话，但神灵传达的信息却令人费解。

['siːmɪŋli] ['ʃɑːŋɡoʊ] [hæd; həd] ['kaʊnsəld] [ɪn'dʊərəns] , [waɪl] ['ɒɡən] [fɔːr'toʊld] [wɔːr] .

Seemingly Shango had counseled endurance , while Ogun foretold war .

似乎 尚戈 有 咨询 耐力 , 尽管 奥贡 预言 战争 .

似乎尚戈神告诫人们要忍耐，而奥贡神则预言了战争。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [priːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'loʊn] [kɔd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] [ðɪs] [kɑːntrə'dɪktəri] ['riːdɪŋ] .

He alone was priest , and he alone could interpret this contradictory reading .

他 独自的 曾是 牧师 , 和 他 独自的 可以 解释 这 矛盾的 阅读 .

只有他是祭司，也只有他能解释这种自相矛盾的解读。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌt] [ðə; ði] [gɔdz] ['wɑːntɪd] , [wʌt] [ðeɪ] ['ʊrli] [mʌst; məst] [wɑːnt] .

He knew in his heart what the gods wanted , what they surely must want .

他 知道 在 他的 心 什么 这 神 通缉 , 什么 他们 一定 必须 想 .

他内心深处知道众神想要什么，他们肯定想要什么。

[stɪl] , [ðə; ði][ˌriːələˈzeɪ(ə)n] [brɔːt] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmemərɪz] .
Still , the realization brought painful memories .
仍然 , 这 实现 带来 痛苦 回忆 .

然而，这种认识却勾起了痛苦的回忆。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [wʌt] [wɔːr] [wəd] [miːn] .
He knew too well what war would mean .
他 知道 也 出色地 什么 战争 会 意思是 .

他太清楚战争意味着什么了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪˈtiː] [ˈmeni] [taɪmz] — [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪrəd] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
He had seen it many times — the flash of mirrored steel in the sunlight ,
他 有 已见 它 许多 时代 — 这 闪光 的 镜像 钢 在这 阳光 ,

他见过很多次了——阳光下钢镜闪过的光芒。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men][ɑːn][jɔː; jər][hændz] , [ðə; ði] [ˈdeθs] [ʌv; əv][waɪz] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [sʌnz] .
the blood of other men on your hands , the deaths of wise fathers and strong sons .
这 血 的 其他 男人 在 你的 双手 , 这 死亡人数 的 明智的 父亲们 和 强的 儿子们 .

你手上沾满了别人的鲜血，那是睿智的父亲和坚强的儿子的死亡。

[ðə; ði][wɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrɪz] [hæd; həd] [stəd] [ˈʃʊldər] [tuː; tə]
The worst had been when he and his warriors had stood shoulder to
这 最差 有 到过 什么时候 他 和 他的 战士 有 站立 肩膀 到
[ˈʃʊldər] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːmpaʊnd] [æt; ət][aɪf][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
shoulder defending the ancient royal compound at Ife with their lives ,
肩膀 防守 这 古老的 皇家 化合物 在 伊费 和 他们的 生活 ,

最糟糕的是他和他的战士们肩并肩站在一起，用生命保卫伊费古老的皇家宫殿。

[wen] [ðə; ði][ˈfuːləni][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [briːtɪt] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
when the Fulani from the north had breached the high walls of the city
什么时候 这 富拉尼人 从 这 北 有 违规 这 高的 墙壁 的 这 城市
[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈoʊbəz] [ˈpæləs] ,
and approached the very entrance of the ruling Oba's palace ,
和 接近 这 非常 入口 的 这 裁决 奥巴的 宫殿 ,

当来自北方的富拉尼人攻破了城市的高墙，逼近统治者奥巴的宫殿入口时，

[ðoʊz] [hjuːdʒ] [ˈskʌlptʃəd] [dɔːz] [ˈgɑːrɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈseɪkrɪd] [brɑːnz] [ˈlepədʒ] .
those huge sculptured doors guarded by the two sacred bronze leopards .
那些 巨大的 雕塑 门 守卫 经过 这 二 神圣 青铜 豹子 .

那两扇巨大的雕花大门，由两只神圣的青铜豹守护着。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [lɔːst] [mɔːr] [strɔːŋ] [ˈwɔːrɪz] [ðæn; ðən][ðər; ðər][wɜːr; wər]
That day he and his men had lost more strong warriors than there were
那 天 他 和 他的 男人 有 丢失的 更多的 强的 战士 比 那里 是
[ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [mɔːrɪn] [ðem; ðəm] ,
women to mourn them ,
女性 到 哀悼 他们 ,

那一天，他和他的部下损失的勇士比前来哀悼的妇女还要多。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈnaɪtʃːl] [deɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [gɔːdz] [huː] [wəd]
but by nightfall they had driven out the worshippers of other gods who would
但 经过 黄昏 他们 有 驱动 出去 这 信徒 的 其他 神 WHO 会
[teɪk] [ðər; ðər][ləndz] ,
take their lands ,
拿 他们的 土地 ,

但到了夜幕降临，他们已经驱逐了那些企图夺取他们土地的其他神明的信徒。

[ˈpɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈkɒmpaʊndz] , [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [si:d] - [jæmz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈjʌŋ^ɪst] [waɪvz] .
pillage their compounds , carry away their seed - yams and their youngest wives .
掠夺 他们的 化合物 , 携带 离开 他们的 种子 - 山药 和 他们的 最小的 妻子们 .

洗劫他们的院落，带走他们的种薯和他们最年轻的妻子。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [nu:] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪˈtreɪəl] .
He also knew there could be betrayal .
他 还 知道 那里 可以 是 背叛 .

他也知道可能会有背叛。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪˈti:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [reɪnz] ,
He had seen it during the last season of rains ,
他 有 已见 它 期间 这 最后的 季节 的 雨 ,

他在上一个雨季见过它。

[wen] [ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] [brɔ:t] [nu:z] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌʊθiːstərn] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv]
when the drums had brought news of strangers in the southeastern quarter of
什么时候 这 鼓 有 带来 消息 的 陌生人 在 这 东南部 四分之一 的

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈjɔ:rʊbə,lænd] .
the world that was Yorubaland .
这 世界 那 曾是 约鲁巴兰 .

鼓声带来了来自世界东南角约鲁巴兰的陌生人的消息。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈkɒmpaʊndz] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ɔ:l] [deɪ] [θru:]
He and his men had left their compounds and marched all day through
他 和 他的 男人 有 左边 他们的 化合物 和 行军 全部 天 通过

[ðə; ði][reɪn] .
the rain .
这 雨 .

他和他的部下离开了营地，冒着雨行军了一整天。

[ðæt] [naɪt] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][baɪ][beˈnɪn] [ˈslævəz] ,
That night , among the trees , they had been fallen upon by Benin slavers ,
那 夜晚 , 之中 这 树木 , 他们 有 到过 倒下 之上 经过 贝宁 奴隶贩子 ,

当晚，他们在树林中遭到贝宁奴隶贩子的袭击。

[men] [ʌv; əv] [blæk] [skɪn] [hu:] [sɜ:rvd] [ðə; ði][ˈbræŋ,kəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sə:vz] [ðə; ði] [ˈpeɪər] [ʌv; əv]
men of black skin who served the branco as a woman serves the payer of
男人 的 黑色的 皮肤 WHO 服务 这 白 作为 一个 女士 服务 这 付款人 的

[hɜ:r; hər] [braɪd] - [praɪs] .
her bride - price .
她 新娘 - 价格 .

黑皮肤的男人侍奉白皮肤的女人，就像女人侍奉支付聘金的人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɔ:rəbə] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] .
But the men of the Yoruba would never be made to serve .
但 这 男人 的 这 约鲁巴 会 绝不 是 制成 到 服务 .

但约鲁巴族的男人们绝不会被迫服役。

[ðer; ðər][ɡɒdʒ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈpaʊərf(ə)] , [ðer; ðər] [ˈænsesetərz] [tu:] [praʊd] .
Their gods were too powerful , their ancestors too proud .
他们的 神 是 也 强大的 , 他们的 祖先 也 自豪的 .

他们的神灵太过强大，他们的祖先太过骄傲。

[ðə; ði] [ˈjɔ:rəbə] [wɜ:r; wər] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ru:l] .
The Yoruba were destined to rule .
这 约鲁巴 是 注定 到 规则 .

约鲁巴人注定要统治。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡʌvənd] [ˈjɔ:rʊbə,lænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
Just as they had governed Yorubaland for a thousand years .
只是 作为 他们 有 受统治 约鲁巴兰 为了 一个 千 年 .

正如他们统治约鲁巴兰一千年来那样。

[ðerz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˈpi:p(ə)] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][hæf] - [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈɪŋɡəlz]
Theirs was an ancient and noble people , nothing like the half - civilized Ingles
他们的 曾是 一个 古老的 和 高贵 人们 , 没有什么 喜欢 这 一半 - 文明 英格尔斯
[ɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
on this island .
在 这 岛 .

他们是一个古老而高贵的民族，与这座岛上半开化的英国人截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [məˈtrɔ:pəlis] [ʌv; əv][aɪf] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][maɪlz] [ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [kənˈsentɹɪk] [wɔ:lz] ,
In the great metropolis of Ife , surrounded by miles of massive concentric walls ,
在 这 伟大的 都会 的 伊费 , 包围 经过 英里 的 大量的 同心 墙壁 ,
在被绵延数英里的巨大同心城墙环绕的伊费大都会，

[ðə; ði] [ˈjɔ:rəbə] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ˌdʒenᵻˈeɪʃənz] [ɪn][waɪd] [ˈfæməli] [ˈkɒmpaʊndz] [bɪlt] [ʌv; əv] [waɪt]
the Yoruba had lived for generations in wide family compounds built of white
这 约鲁巴 有 居住地 为了 几代人 在 宽的 家庭 化合物 建造 的 白色的
[kleɪ] ,
clay ,
黏土 ,

约鲁巴人世世代代居住在用白色粘土建造的大型家族院落里。

[ðer; ðər] [ˈkɔ:tja:dz] [ˈoʊpən][tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [er] , [ˈwɔ:kɪŋ] [stri:tɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [brɪk] [ænd; ənd]
their courtyards open to light and air , walking streets paved with brick and
他们的 庭院 打开 到 光 和 空气 , 步行 街道 铺砌路面 和 砖 和
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

它们的庭院采光通风良好，步行街道用砖石铺成。

[ˈwerɪŋ] [ɪmˈbrɔɪdəd] [roʊbz] [ˈwoʊv(ə)n][ʌv; əv][ˈfaɪnɪst][ˈkɑ:t(ə)n] , [ˈskʌlptɪŋ] [lɔ:st] - [wæks][brɑ:nzəz] [hu:z]
wearing embroidered robes woven of finest cotton , sculpting lost - wax bronzes whose
穿着 绣花 长袍 编织 的 最好的 棉布 , 雕塑 丢失的 - 蜡 青铜器 谁
[ˈɑ:rtɪstri] [noʊ] [ˈɪŋɡəlz] [kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][ɪˈmædʒɪn] .
artistry no Ingles could even imagine .
艺术性 不 英格尔斯 可以 甚至 想象 .

他们身穿用上等棉布织成的刺绣长袍，雕刻着失蜡法铸造的青铜器，其艺术造诣是任何一个英格尔斯人都无法想象的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈsweltər] [ɪn] [pætʃt] - [təˈgeðər] [lɔ:g] [hʌt] [laɪk][ðə; ði][ˈɪŋɡəlz] [ˈplæntəz] [hɪr] ,
They did not swelter in patched - together log huts like the Ingles planters here ,
他们 做过 不是 闷热 在 已修补 - 一起 日志 小屋 喜欢 这 英格尔斯 花盆 这里 ,
他们不像这里的英格尔斯种植园主那样，住在拼凑起来的木屋里，忍受着酷暑。

[ɔ:r][ɪn] [θætʃt] [ˈhʌvl] [laɪk][ðə; ði][ˈɪŋɡəlz] [ˈplæntəz] - [ˈsɜ:rəvənt] .
or in thatched hovels like the Ingles planters ' servants .
或者 在 茅草屋顶 茅屋 喜欢 这 英格尔斯 花盆 - 仆人 .

或者像英格尔斯种植园主的仆人一样，住在茅草屋里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [ˈrevərəns] [tu:; tə][ɡɒdz] [hu:z] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni]
And they paid reverence to gods whose power was far greater than any
和 他们 有薪酬的 尊敬 到 神 谁 力量 曾是 远的 更大的 比 任何
[ˈbræŋ,kəʊ][hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
branco had ever seen .
白 有 曾经 已见 .

他们敬畏神明，而这些神明的力量远超任何白皮肤的人所见过的。

" [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz][noʊ] [ˈʃædʊʊ] .
" The sky has no shadow .
" 这 天空 有 不 阴影 .

天空没有影子。

[,aɪˈti:] [ˈri:tʃɪz] [aʊt][ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nɪz][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
It reaches out in all directions to the edge of the world .
它 到达 出去 在 全部 方向 到 这 边缘 的 这 世界 .

它向四面八方延伸，直至世界尽头。

[ɪn][aɪˈti:][ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [mu:n] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] .
In it are the sun , the moon , all that is .
在 它 是 这 太阳 , 这 月亮 , 全部 那 是 .

其中有太阳、月亮以及万物。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [drʌmz] , [ðen] [kən'tɪnju:d] .
" **He paused , waiting for the drums , then continued .**
" 他 暂停 , 等待 为了 这 鼓 , 然后 持续 .

他停顿了一下，等待鼓声响起，然后继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] , [ðə; ði] [vɔɪd] [ðæt] [ɪz] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] **I have gone out into the dark , the void that is night , and I have returned unharmed .**
" 我 有 已消失 出去 进入 这 黑暗的 , 这 空白 那 是 夜晚 , 和 我 有 返回 [ʌn'hɑ:rnd] .
unharmed .
毫发无损 .

“我已进入黑暗，进入黑夜的虚空，并且毫发无损地回来了。”

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði][ɔ:'ri:sə][ɑ:r; əɾ] [hɪr] , [strɔ:ŋ] .
I say the Orisa are here , strong .
我 说 这 奥丽莎 是 这里 , 强的 .

我说奥丽莎在这里，而且很强大。

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['bræŋ,kəu][tu:; tə] [fri:] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔ:r] .
We must make war on the branco to free them once more .
我们 必须 制作 战争 在 这 白 到 自由的 他们 一次 更多的 .

我们必须向白种人开战，才能再次解放他们。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] .
" **He paused again .**
" 他 暂停 再次 .

他再次停顿了一下。

" [noʊ] ['mænz] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] [kæn; kən][bi:; bi] [pɒʊ'spəʊnd] .
" **No man's day of death can be postponed .**
" 不 男人的 天 的 死亡 能 是 推迟 .

任何人的死亡之日都无法推迟。

[,aɪˈti:][ɪz] [ɔ:l'reɪdi] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz] .
It is already known to all the gods .
它 是 已经 已知 到 全部 这 神 .

众神早已知晓此事。

[ðer; ðəɾ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi] [ni:d] [fɪr] .
There is nothing we need fear .
那里 是 没有什么 我们 需要 害怕 .

我们无需害怕。

" [ˈæftər][ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [hʌt] [fel] ['kwaiət] .
" **After the drums had sent his words across the island , the hut fell quiet .**
" 后 这 鼓 有 发送 他的 字 穿过 这 岛 , 这 小屋 跌倒 安静的 .

“鼓声将他的话语传遍全岛之后，小屋里便安静了下来。”

[ðen] [ðer; ðəɾ] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈwɪznd] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] - [left] ,
Then there came a voice from a small , wizened man sitting on Atiba's left ,
然后 那里 来了 一个 噪音 从 一个 小的 , 干瘪 男人 坐着 在 - 左边 ,
这时，坐在阿提巴左边的一个矮小、干瘪的男人的声音传了过来。

[ə; ei] [ˈjɔːrəbə] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [wɪð; wɪθ] [swet] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a Yoruba older than the rest , with sweat pouring down the wrinkles of his
一个 约鲁巴 老 比 这 休息 , 和 汗 浇注 向下 这 皱纹 的 他的
[lɔːŋ] [dɑːrk] [feɪs] .
long dark face .
长的 黑暗的 脸 .

一位比其他人年纪都大的约鲁巴人，汗水顺着他长长的黑脸上的皱纹流了下来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [blʌd] , [əˈtiːbə] .
" You are of royal blood , Atiba .
" 你 是 的 皇家 血 , 阿提巴 .

“阿提巴，你是皇室血统。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [bæˈlɔːgən][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈrɔɪəl] [bɑːbəˈlɑːwoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːbə][ʌv; əv]
Your father Balogun was one of the sixteen royal babalawo of the Oba of
你的 父亲 巴洛贡 曾是 一 的 这 十六 皇家 巴拉沃 的 这 大场 的
[aɪf] ,
Ife ,
伊费 ,

你的父亲巴洛贡是伊费奥巴的十六位皇家祭司之一。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - .
one of the great Awoni .
一 的 这 伟大的 - .

伟大的阿沃尼之一。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [skɪlz] .
It was he who taught you his skills .
它 曾是 他 WHO 教授 你 他的 技能 .

是他教会了你这些技能。

" [hiː; hi] [kɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
" He cleared his throat , signifying his importance .
" 他 已清除 他的 喉 , 表示 他的 重要性 .

他清了清嗓子，以示自己的重要性。

" [jet] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] [spiːk] [æz; əz][wʌŋ] [huː] [hæz; həz] [drʌŋk] [tuː] [ˈmeni] [hɔːrnz][ʌv; əv][pɑːm] [waɪn] .
" Yet I say you now speak as one who has drunk too many horns of palm wine .
" 然而 我 说 你 现在 说话 作为 一 WHO 有 醉 也 许多 角 的 棕榈 葡萄酒 .

“然而我说，你现在说话就像喝了太多棕榈酒一样。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [men] .
We are only men .
我们 是 仅有的 男人 .

我们只是凡人。

[ˈbɡən] [wɪl] [naːt] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃiːldz] . "
Ogun will not come forth to carry our shields . "
奥贡 将要 不是 来 前进 到 携带 我们的 盾牌 . "

奥贡不会出来为我们扛盾牌。

" [oʊld] - , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ænd][ˈwaɪzɪst] [hɪr] [təˈnaɪt] ,
" Old Tahajo , you who are the oldest and wisest here tonight ,
" 老的 - , 你 WHO 是 这 最老 和 最明智的 这里 今晚 ,

“老塔哈乔，您是今晚在场最年长、最有智慧的人，

[juː; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; ei][mæn] .
you know full well I am but a man .
你 知道 满的 出色地 我 是 但 一个 男人 .

你很清楚我不过是个凡人。

" [ə'ti:bə] [pɔ:zd] , [tu:; tə] ['demənstreit] ['defərəns] .
" **Atiba paused , to demonstrate deference .**
" 阿提巴 暂停 , 到 证明 尊重 .

阿提巴停顿了一下，以示恭敬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [[ə'grɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['eldə] [hu:] [naʊ] ['ɑ:nərd] [hɪz; ɪz] [hʌt] [hæd; həd][tu:; tə][sɪt]
He was chagrined that this elder who now honored his hut had to sit
他 曾是 懊恼地 那 这 长老 WHO 现在 荣幸 他的 小屋 有 到 坐
[də'rektli; da'rektli][ɑ:n][ðə; ði] [mʌd] [si:t] ,
directly on the mud seat ,
直接地 在 这 泥 座位 ,

他很懊恼，这位如今尊重他茅屋的长者竟然要直接坐在泥凳上。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ] ['bʌfəloʊ] [skin] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz]
that there was no buffalo skin to take down off the wall for him as
那 那里 曾是 不 水牛 皮肤 到 拿 向下 离开 这 墙 为了 他 作为
[ðer; ðər] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd][æt; ət][aɪf] .
there would have been in a compound at Ife .
那里 会 有 到过 在 一个 化合物 在 伊费 .

没有像伊费的院落里那样，可以从墙上取下水牛皮给他。

" [ðoʊ] [ðə; ði][ɡɒdz] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ðer; ðər][wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] ['kaurɪz] ,
" **Though the gods allow me to read their words in the cowries ,**
" 尽管 这 神 允许 我 到 读 他们的 字 在 这 贝壳 ,
“尽管神明允许我从贝壳中解读他们的话语，

[aɪ] [sti:l] [i:t] [ðə; ði] [fu:d] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊks] . "
I still eat the food a woman cooks . "
我 仍然 吃 这 食物 一个 女士 厨师 . "
我仍然吃女人做的饭菜。

" [aɪ] [nɒʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] , [sʌn] [ʌv; əv][bə'ɒ:gən] , [ænd; ænd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['evər] [saɪəd][ɪn] [aɪf] .
" **I know you are a man , son of Balogun , and the finest ever sired in Ife .**
" 我 知道 你 是 一个 男人 , 儿子 的 巴洛贡 , 和 这 最好的 曾经 父系 在 伊费 .
“我知道你是个男子汉，是巴洛贡之子，也是伊费有史以来最优秀的子嗣。”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [gru:] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
I knew you even before you grew of age ,
我 知道 你 甚至 前 你 生长 的 年龄 ,
我认识你的时候，你还没成年呢。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][taɪ][ə; eɪ] [klɔ:θ] [bɪ'twi:n] [jɜr; jər][legz] .
before you were old enough to tie a cloth between your legs .
前 你 是 老的 足够的 到 领带 一个 布 之间 你的 腿 .
在你还没大到能用布条夹住两腿之前。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [jɜr; jər][klæn][ma:ks] [wɜ:rd; wər] [kʌt] [ɪn][jɜr; jər] [tʃi:k] ,
I was there the day your clan marks were cut in your cheek ,
我 曾是 那里 这 天 你的 氏族 标记 是 切 在 你的 脸颊 ,
我亲眼目睹了你脸颊上被刻上氏族印记的那天。

[ðoʊz] [θri:] [praʊd] [laɪnz] [ðæt] [mɑ:rk][ju:; jʊ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jɜr; jər] ['fa:ðər] .
those three proud lines that mark you the son of your father .
那些 三 自豪的 线条 那 标记 你 这 儿子 的 你的 父亲 .
那三条骄傲的线，标志着你是你父亲的儿子。

[bi:; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] [naʊ] , [bʌt; bət] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] [tə'deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [nɑ:t][æz; əz][bə:bə'la:wɒʊ] .
Be his son now , but speak to us today as a man , not as babalawo .
是 他的 儿子 现在 , 但 说话 到 我们 今天 作为 一个 男人 , 不是 作为 巴拉沃 .
现在做他的儿子，但今天要像个男人一样和我们说话，而不是像个巫医。

[let] [ju: 'es] [hɪr] [jɔr; jər] [oʊn] [vɔɪs] .
Let us hear your own voice .
 让 我们 听到 你的 自己的 嗓音 .

让我们听到你自己的声音。

" [ə'ti:bə][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][set] [ə'saɪd][ðə; ði] [treɪ] .
" Atiba nodded and set aside the tray .
 " 阿提巴 点头 和 放 旁边 这 托盘 .

阿提巴点点头，把托盘放到一边。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] ['drʌmə] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] [mə'fetɪ]
Then he turned back to the drummer and reached for his gleaming machete
 然后 他 转向 后退 到 这 鼓手 和 达到 为了 他的 闪闪发光 砍刀
 .
 :
 .

然后他转身看向鼓手，伸手去拿他那把闪闪发光的砍刀。

" [sɪns] - [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:] , [wi; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [taɪm] [tu; tə] [kən'sʌlt] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ]
" Since Tahajo wishes it , we will wait for another time to consult more with
 " 自从 - 愿望 它 , 我们 将要 等待 为了 其他 时间 到 咨询 更多的 和
 [ˈbɡən] [ænd; ənd] [ʃɑ:ŋɡoʊ] .
Ogun and Shango .
 奥贡 和 尚戈 .

“既然塔哈乔希望如此，我们将择日与奥贡和尚戈进行更多磋商。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] [sɔ:ɹd] [ænd; ənd] [spi:k] ['sɪmpli] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
Now I will hold a sword and speak simply , as a man .
 现在 我 将要 抓住 一个 剑 和 说话 简单地 , 作为 一个 男人 .

现在我将拿起剑，像个男人一样坦诚地说话。

" - [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mælit] .
" Obewole nodded and picked up the mallet .
 " - 点头 和 挑选 向上 这 槌 .

奥贝沃勒点了点头，拿起木槌。

" [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz][wʌns] [ru:ld] [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:ri:sə][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
" This island was once ruled by the Orisa of the forest .
 " 这 岛 曾是 一次 裁决 经过 这 奥丽莎 的 这 森林 .

“这座岛屿曾经由森林之神奥里沙统治。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [keɪn] .
But now there is only cane .
 但 现在 那里 是 仅有的 甘蔗 .

但现在只剩下甘蔗了。

[ɪts] ['swi:tnəs] [ɪz] ['bɪtər] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz]['stəʊlən][ðer; ðər]
Its sweetness is bitter in the mouths of the gods , for it has stolen their
 它是 甜味 是 苦的 在 这 嘴 的 这 神 , 为了 它 有 被盗 他们的
 [hoʊm] .
home .
 家 .

它的甜蜜在众神口中却是苦涩的，因为它夺走了他们的家园。

[aɪ] [seɪ] [wi; wi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] .
I say we must destroy it .
 我 说 我们 必须 破坏 它 .

我认为我们必须摧毁它。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðæt] [ˈʃɑːŋɡoʊ] [ɡɑːrdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
To do this we will call down the fire of lightning that Shango guards in the sky .
到 做 这 我们 将要 称呼 向下 这 火 的 闪电 那 尚戈 守卫 在 这 天空 .
" "

为此，我们将召唤尚戈在天空中守护的闪电之火。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][kɔːl] [daʊn] - [ˈfaɪər] ?
How can we call down Shango's fire ?
" 如何 能 我们 称呼 向下 - 火 ？

“我们如何才能平息尚戈的怒火？ ”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [əˈɡen] .
The old man spoke again .
" 这 老的 男人 辐 再次 .

老人又开口说话了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [hʌt] [derd] [ˈkwestʃən] [əˈtiːbə][soʊ][ˈboʊldli] .
None of the others in the cramped hut dared question Atiba so boldly .
没有任何 的 这 其他的 在 这 狭窄 小屋 敢于 问题 阿提巴 所以 大胆地 .

狭小的茅屋里，其他人都不敢像阿提巴那样大胆地质问他。

" [noʊ][mæn] [hɪr] [ɪz][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tuː; tə][ˈʃɑːŋɡoʊ] .
No man here is consecrated to Shango .
" 不 男人 这里 是 已祝圣的 到 尚戈 .

“这里没有人献身于尚戈。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈwɔːrɪrz] , [men] [ʌv; əv] [ˈbɡən] .
We are all warriors , men of Ogun .
我们 是 全部 战士 , 男人 的 奥贡 .

我们都是战士，都是奥贡的男人。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ɪz][ˈoʊnli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [nɑːt][ðə; ði] [skaɪz] . "
His power is only over the earth , not the skies . "
他的 力量 是 仅有的 超过 这 地球 , 不是 这 天空 . "

他的权柄只掌管大地，不掌管天空。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [huːz] [ˈlɪniɪdʒ] [ɪz][ˈʃɑːŋɡoʊ] .
I believe there is one on this island whose lineage is Shango .
" 我 相信 那里 是 一 在 这 岛 谁 血统 是 尚戈 .

“我相信岛上有一个人是尚戈人。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
A woman .
一个 女士 .

一位女性。

[pərˈhæps][fɪː; jɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈiːv(ə)n] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Perhaps she no longer even knows it .
也许 她 不 更长 甚至 知道 它 .

或许她自己都已经不知道了。

[bʌt; bət] [θruː] [hɜːr; hər][wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
But through her we will reach him .
但 通过 她 我们 将要 抵达 他 .

但通过她，我们将与他取得联系。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [ˈsɪɡnəld] - [tuː; tə] [ˈredi] [ðə; ði] [drʌm] .
He turned and signaled Obewole to ready the drum .
" 他 转向 和 发出信号 - 到 准备好 这 鼓 .

他转身示意奥贝沃勒准备好鼓。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [spi:k] .
" **Now I will speak** .
" 现在 我 将要 说话 .

现在轮到我发言了。

[hɪr] [em 'i:] .
Hear me .
听到 我 .

听我说。

- ['spɪrɪt][ɪz] [hɪr] , [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] .
Shango's spirit is here , on this island .
- 精神 是 这里 , 在 这 岛 .

尚戈的灵魂就在这里，在这座岛上。

[hiː; hi] [wɪl] [help][ju: 'es] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡəlz] .
He will help us take away the strength of the Ingles .
他 将要 帮助 我们 拿 离开 这 力量 的 这 英格尔斯 .

他将帮助我们削弱英格尔斯家族的实力。

" [hiː; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [drʌmz] , [ðen] [kən'tɪnju:d] ,
" **He paused for the drums , then continued** ,
" 他 暂停 为了 这 鼓 , 然后 持续 ,

他停顿了一下，听鼓声响起，然后继续说道：

" [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] [nu:] [mu:n] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [mɔ:r]
" **I learned on the ship that before the next new moon there will be many more**
" 我 学习 在 这 船 那 前 这 下一个 新的 月亮 那里 将要 是 许多 更多的

[ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] .
of us here .
的 我们 这里 .

“我在船上了解到，在下一个新月到来之前，这里将会有更多的人。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒrɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] [be'nɪn] ['treɪtəz] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es]
The other warriors who were betrayed by the Benin traitors will be with us
这 其他 战士 WHO 是 背叛 经过 这 贝宁 叛徒 将要 是 和 我们

[ə'ven] .
again .
再次 .

其他被贝宁叛徒出卖的战士们将会再次与我们并肩作战。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['fɑ:ŋɡoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡəlz] [hoʊld][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]
Then we will take out the fire of Shango that the Ingles hold prisoner in the
然后 我们 将要 拿 出去 这 火 的 尚戈 那 这 英格尔斯 抓住 囚犯 在 这

['bɔɪlɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
boiling house and release it in the night ,
沸腾 房子 和 发布 它 在 这 夜晚 ,

然后我们将把英格尔斯囚禁在沸腾房里的尚戈之火取出，并在夜里释放它。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [keɪn] .
among the fields of cane .
之中 这 字段 的 甘蔗 .

在甘蔗田中。

[wiː; wi] [wɪl] [bɜ:rn][ðə; ði] ['kɒmpaʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡəlz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] .
We will burn the compounds of the Ingles and take their muskets .
我们 将要 烧伤 这 化合物 的 这 英格尔斯 和 拿 他们的 滑膛枪 .

我们将烧毁英格尔人的营地，并缴获他们的火枪。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [fri:] [ðə; ði] [waɪt] [sleɪvz] .
Then we will free the white slaves .
然后 我们 将要 自由的 这 白色的 奴隶 .

然后我们将解放白人奴隶。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [tuː] ['kreɪv(ə)n][tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
They are too craven to free themselves , but they will not stand with their
他们是也懦夫到自由的他们自己 , 但 他们 将要 不是 站立 和 他们的
[ˈbræŋ,kəʊ][ˈmæstərz] .
branco masters .
白 大师 .

他们太懦弱，不敢挣脱束缚，但他们也不会与他们的白人主人站在一起。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **He turned again to Obewole and nodded** .
" 他 转向 再次 到 - 和 点头 .

他再次转向奥贝沃勒，点了点头。

" [send] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" **Send the words** .
" 发送 这 字 .

把这些话发过来。

" ['wɪnstən] ['ɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ðen] ['boʊltɪd] [ˈʌpraɪt] ,
" **Winston shifted uneasily in his sleep , then bolted upright** ,
" 温斯顿 转移 不安地 在 他的 睡觉 , 然后 螺栓连接 直立 ,

温斯顿在睡梦中不安地翻了个身，然后猛地坐了起来。

[ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [eɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skaːr][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]
rubbing the slight ache of his scar as he became aware of the
擦 这 轻微 疼痛 的 他的 瘢痕 作为 他 成为 意识到的 的 这

他揉了揉伤疤，隐隐作痛，这才意识到.....

[ˈdɪstənt] ['spætər] [ʌv; əv] [drʌmz] .
distant spatter of drums .
遥远 溅 的 鼓 .

远处传来阵阵鼓声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][spə'rædɪk] , [bʌt; bət] [ɪn'tens] .
They were sporadic , but intense .
他们 是 零星的 , 但 激烈的 .

虽然零星发生，但强度很大。

[ˈpætərn] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .
Patterns were being repeated again and again all down the coast .
图案 是 存在 重复 再次 和 再次 全部 向下 这 海岸 .

沿海岸线，同样的模式不断重复出现。

[hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [muːvd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['slætɪd] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə]
He slipped from the bed and moved quietly to the slatted window , to
他 滑倒了 从 这 床 和 已搬 悄悄 到 这 板条 窗户 , 到

[ˈlɪs(ə)n] [mɔːr] ['kloʊsli] .
listen more closely .
听 更多的 密切 .

他悄悄地从床上滑下来，走到百叶窗旁，仔细地听着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] ['saɪlənt] .
But now the drums had fallen silent .
但 现在 这 鼓 有 倒下 沉默的 .

但现在鼓声已经停止了。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [ˌpriː'dɔːn] [er] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd]
The only sounds left in the sweltering predawn air were the cooing of wood
这 仅有的 声音 左边 在 这 酷热 黎明前 空气 是 这 咕咕 的 木头

[dʌvz; doʊvz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrʃ] " [kwɑːrk,kwɑːrk] " [ʌv; əv] ['iːgrɪts] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
doves and the harsh " quark " of egrets down by the bridge ,
鸽子 和 这 残酷的 " 夸克 " 的 白鹭 向下 经过 这 桥 ,

黎明前闷热的空气中，只剩下斑鸠的咕咕声和桥边白鹭刺耳的“嘎嘎”声。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][dʒoʊnɪz] ['i:zi] [snɔ:rz] .
accompanied by Joan's easy snores .
伴随 经过 琼的 简单的 打鼾 .

伴随着琼轻柔的鼾声。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə'gen] , ['ri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
He looked back and studied her face again , realizing that time was beginning
他 看起来 后退 和 研究 她 脸 再次 , 意识到 那 时间 曾是 开始

[tu:; tə] [teɪk] [ɪts][tɒl] .
to take its toll .
到 拿 它是 收费 .

他回头再次仔细端详她的脸庞，意识到岁月已在她身上留下痕迹。

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [nu:] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['fɪɡjəd] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , ['maɪtɪli] .
He also knew he didn't care , though he figured she did , mightily .
他 还 知道 他 没有 关心 , 尽管 他 想 她 做过 , 非常 .

他也知道自己并不在意，尽管他觉得她非常在意。

[ʃi:d] ['nevər] [kən'si:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [dʒə'meɪkə] .
She'd never concede he could take Jamaica .
棚 绝不 承认 他 可以 拿 牙买加 .

她绝不会承认他能占领牙买加。

['meɪbi] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
Maybe she was right .
或许 她 曾是 正确的 .

也许她是对的。

[bʌt; bət] [ɑ:dz] [bi:; bi] [dæmɪd] .
But odds be damned .
但 赔率 是 该死的 .

但概率算什么？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .
It was time to make a stand .
它 曾是 时间 到 制作 一个 站立 .

是时候表明立场了。

[dʒə'meɪkə] .
Jamaica .
牙买加 .

牙买加。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['swelɪŋ] .
He thought about it again , his excitement swelling .
他 想法 关于 它 再次 , 他的 激动 肿胀 .

他再次思考了这件事，兴奋之情油然而生。

[ɪ'nʌf] ['kænən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spænjərdz] [kʊd; kəd] ['nevər] [ri:'teɪk] [aɪ 'ti:] , ['nevər] ['i:v(ə)n][get] [ə; eɪ]
Enough cannon , and the Spaniards could never retake it , never even get a
足够的 大炮 , 和 这 西班牙人 可以 绝不 重拍 它 , 绝不 甚至 得到 一个

[ˈwɔ:ɹɪp] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['hɑ:rbər] .
warship into the harbor .
军舰 进入 这 港口 .

只要有足够的火炮，西班牙人就永远无法夺回它，甚至连一艘军舰都进不了港口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .
It was perfect .
它 曾是 完美的 .

完美极了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ðæt] [wəd] [straɪk] [ə; eɪ] [blɒʊ] [əˈɡenst] [fɔːrst] [ˈleɪbər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
A place of freedom that would strike a blow against forced labor throughout the
一个 地方 的 自由 那 会 罢工 一个 吹 反对 强制 劳动 自始至终 这
[nuː] [wɜːrld] .
New World .
新的 世界 .

一个自由之地，将对整个新世界的强迫劳动予以沉重打击。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː] [suːn] [ˈiːðər] .
Not a minute too soon either .
不是 一个 分钟 也 很快 任何一个 .

真是及时雨。

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] .
The future was clear as day .
这 未来 曾是 清除 作为 天 .

未来一片光明。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərəˌbiːz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
The English settlers in the Caribbees were about to install what had to be
这 英语 定居者 在 这 加勒比海 是 关于 到 安装 什么 有 到 是
[ðə; ði][moʊst] [ˈæbsəluːt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsleɪvəri] [ˈevər] [siːn] .
the most absolute system of human slavery ever seen .
这 最多 绝对 系统 的 人类 奴隶制 曾经 已见 .

在加勒比海地区的英国殖民者即将建立起有史以来最彻底的奴隶制度。

[ədˈmɪtɪdli] ,
Admittedly ,
诚然 ,

诚然，

[ˈfaɪndɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [fiːldz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði]
finding sufficient men and women to work the fields had always been the
寻找 充足的 男人 和 女性 到 工作 这 字段 有 总是 到过 这
[bɪɡɪst] [ɪmˈpɛdɪmənt] [tuː; tə] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ləændz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] ,
biggest impediment to developing the virgin lands of the Americas ,
最大 障碍 到 发展 这 处女 土地 的 这 美洲 ,
寻找足够的男女耕种田地一直是开发美洲处女地的最大障碍。

[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ˈsetlmənts] [ðæt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈmʌni] [kraːps][fɔːr; fər][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] .
especially for settlements that wanted to grow money crops for export .
尤其 为了 定居点 那 通缉 到 生长 钱 农作物 为了 出口 .
尤其是对于那些想要种植经济作物出口的定居点而言。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɑːrˈberdɔʊs][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈæfrɪkənz] .
But now Barbados had discovered Africans .
但 现在 巴巴多斯 有 发现 非洲人 .

但现在巴巴多斯发现了非洲人。

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢？

[ɪf] [ˈsleɪvəri] [pruːvd] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈʊɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərəˌbiːz] ,
If slavery proved it could work for sugar in the Caribbees ,
如果 奴隶制 已证实 它 可以 工作 为了 糖 在 这 加勒比海 ,
如果奴隶制被证明对加勒比地区的糖业生产有效，

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈpraːbəbli] [wəd] [ˈɔːlsʊ][biː; bi] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər][ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd][təˈbækoʊ][ɪn][vərˈdʒɪniə] .
then it probably would also be instituted for cotton and tobacco in Virginia .
然后 它 大概 会 还 是 已设立 为了 棉布 和 烟草 在 弗吉尼亚州 .
那么，弗吉尼亚州的棉花和烟草很可能也会实行这种管制。

[ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈsleɪvəri] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [hɪr] , [bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst]
Agricultural slavery had started here , but soon it would doubtless be introduced
农业 奴隶制 有 开始 这里 , 但 很快 它 会 毫无疑问 是 介绍
[ˈhoʊlseɪl] [ˈɪntuː] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
wholesale into North America .
批发的 进入 北 美国 :
农业奴隶制起源于此, 但不久之后, 它无疑会大规模地引入北美。

[ˈkrɪstjənz] , [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˌʌnˈspiːkəb(ə)l] [kraɪm] [əˈɡenst] [hjuːˈmænəti][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Christians , perpetrating the most unspeakable crime against humanity possible .
基督徒 , 实施 这 最多 无法形容 犯罪 反对 人类 可能的 .
基督徒犯下了人类所能犯下的最令人发指的罪行。

[huː] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsʌmdeɪ] [liːd] [tuː; tə] ?
Who knew what it would someday lead to ?
WHO 知道 什么 它 会 总有一天 带领 到 ?
谁能预料到它未来会带来什么呢?

[hiː; hi][noʊ][ˌɔːŋɡər] [æskt] [hɪmˈself] [waɪ] [hiː; hi] [dɪˈtestɪd] [ˈsleɪvəri] [soʊ] [mʌt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
He no longer asked himself why he detested slavery so much , but there was
他 不 更长 问 他自己 为什么 他 令人厌恶的 奴隶制 所以 很多 , 但 那里 曾是
[ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] ,
a reason ,
一个 原因 ,
他不再问自己为什么如此憎恨奴隶制, 但原因显而易见。

[ɪf] [ˈhiːd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
if he'd wanted to think about it .
如果 他会 通缉 到 思考 关于 它 .
如果他愿意考虑一下的话。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
A man was a man .
一个 男人 曾是 一个 男人 :
人就是人。

[ˈsiːɪŋ] [ˈbrɪɡz] [ˈhɔːrswɪp] [hɪz; ɪz] [ˈjɔːrəbə] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ˈwʌtʃɪŋ] - [flaːɡ][hɪz; ɪz]
Seeing Briggs horsewhip his Yoruba was too similar to watching Ruyters flog his
看到 布里格斯 马鞭 他的 约鲁巴 曾是 也 相似的 到 观看 - 鞭打 他的
[ˈsiːmən] .
seamen .
海员 :
看到布里格斯用马鞭抽打他的约鲁巴人, 感觉就像看到鲁伊特斯鞭打他的水手一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ðɪ][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [hɪmˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] .
He had tasted the cat - o' - nine - tails himself more than once .
他 有 尝过 这 猫 - o - 九 - 尾巴 他自己 更多的 比 一次 :
他自己曾不止一次尝过九尾蛇的滋味。

[ɪn][fækt] , [ˈwɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈjɔːrəbə] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [wɜːrs] ,
In fact , whipping the Yoruba was almost worse ,
在 事实 , 鞭打 这 约鲁巴 曾是 几乎 更糟 ,
事实上, 鞭打约鲁巴人几乎更糟糕。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌmp] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ðɪ][nekst][pɔːrt] .
since a seaman could always jump ship at the next port .
自从 一个 水手 可以 总是 跳 船 在 这 下一个 港口 :
因为水手总可以在下一个港口跳船。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd] [laɪk] [bɑːrˈbeɪdɔs] , [hæd; həd] [ˈnoʊwə] [tuː; tə]
But a slave , especially on a small island like Barbados , had nowhere to
但 一个 奴隶 , 尤其 在 一个 小的 岛 喜欢 巴巴多斯 , 有 无处 到
[goʊ] .
go :
去 :

但是，奴隶，尤其是在像巴巴多斯这样的小岛上，无处可去。

[noʊ] [ɪˈskeɪp] .
No escape .
不 逃脱 :

无处可逃。

[nɑːt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 :

还没有。

[bʌt; bət] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [dʒəˈmeɪkə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] . . .
But come the day Jamaica was his . . .
但 来 这 天 牙买加 曾是 他的 . . .
但终有一天，牙买加属于他了.....

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [lʌv] ?
" **Are you all right , love ?**
" 是 你 全部 正确的 , 爱 ?

“亲爱的，你还好吗？ ”

" [ˈdʒoʊn][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Joan had awakened and was watching him** .
" 琼 有 觉醒 和 曾是 观看 他 .
琼醒了过来，正看着他。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌmz] .
" **I was listening to the drums** .
" 我 曾是 聆听 到 这 鼓 .
我当时在听鼓声。

[ænd; ænd] [ˈθɪŋkɪŋ] .
And thinking .
和 思维 :

思考中。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] .
" **He did not turn** .
" 他 做过 不是 转动 :

他没有转身。

" [ðoʊz] [dæmd] [drʌmz] .
" **Those damned drums** .
" 那些 该死的 鼓 .

“那些该死的鼓。”

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Every morning .
每一个 早晨 :

每天早上。

[waɪ] [dəʊnt][ðə; ði] [ˈplæntəz] [pʊt][ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
Why don't the planters put a halt to it ?
为什么 不 这 花盆 放 一个 停止 到 它 ?
为什么种植者们不制止这种行为？

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [swɒbd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ['kɑːt(ə)n] [ʃiːt] .
" **She raised up and swabbed her face with the rough cotton sheet .**
" 她 提高 向上 和 拭子 她 脸 和 这 粗糙的 棉布 床单 .
她抬起头，用粗糙的棉布擦拭脸部。

" [gɑːd] [kɜːrs] [ðɪs] [hiːt] . "
" **God curse this heat .** "
" 上帝 诅咒 这 热 . "
“上帝诅咒这酷热！”

" [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" **I'm tired of all of it .**
" 我是 疲劳的 的 全部 的 它 .
“我厌倦了这一切。”

[pərˈtɪkjələli] ['sleɪvəri] . "
Particularly slavery . "
特别 奴隶制 . "
尤其是奴隶制。

" [aɪ][ˈfænsi] [ðɪːz] ['æfrɪkənz][ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] [ˈwɜːri] .
" **I fancy these Africans are not your worry .**
" 我 想要 这些 非洲人 是 不是 你的 担心 .
我想这些非洲人应该不是你担心的对象。

[juːd] [best][biː; bi] [riˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [dæft] [skiːm] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdentʃɜːz] . "
You'd best be rethinking this daft scheme of yours with the indentures . "
你会 最好的 是 重新思考 这 愚蠢 方案 的 你的 和 这 契约 . "
你最好重新考虑一下你那愚蠢的契约计划。

" [ðæts] [ɑːn] ['skedʒuːl] .
" **That's on schedule .**
" 那就是 在 日程 .
“一切都在按计划进行。”

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [əˈgriːd] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz] , [druː] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][men] ,
The Council agreed to the terms , drew up a list of men ,
这 理事会 同意 到 这 条款 , 画 向上 一个 列表 的 男人 ,
委员会同意了这些条款，并拟定了一份人选名单。

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ðə; ði][wʌnz][aɪ] [ˈwaːntɪd] . "
and I picked the ones I wanted . "
和 我 挑选 这 一个 我 通缉 . "
我挑选了我想要的那些。

" [ˈwʌtɜː, ˈhwʌtɜː][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] - [tuː; tə][duː][əˈbʌʊt] [ˈɔːrdnəns] ?
" **What're you thinkin ' to do about ordnance ?**
" 是什么 你 思考 - 到 做 关于 军械 ?
“你们打算如何处理军火问题？”

" ['skeptɪsɪzəm] ['pɜːmiəɪtɪd] [hɜːr; hər] ['grɑːgi] [vɔɪs] .
" **Skepticism permeated her groggy voice .**
" 怀疑论 渗透 她 昏昏沉沉 嗓音 .
她迷迷糊糊的声音里透着怀疑。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [nuː] ['flɪntləːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] .
" **I've got a batch of new flintlocks on the Defiance .**
" 我已经 得到 一个 批 的 新的 燧发枪 在 这 蔑视 .
“我在‘挑战号’上有一批新的燧发枪。”

[ˈdʒenərəsli] [səˈplaɪd] [tuː; tə][emˈiː][baɪ] [ˈæntəni] - ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] .
Generously supplied to me by Anthony Walrond's trading company .
慷慨地 供应 到 我 经过 安东尼 - 贸易 公司 .
由安东尼·沃尔伦德的贸易公司慷慨提供。

" [hi:; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ɪn] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈhelpɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈfrɪɡət] [ʌv; əv] [ðərz] [ðæt] [went] [ə'graʊnd] [ʌp]
" In grateful appreciation for helping out that frigate of theirs that went aground up
" 在 感激的 欣赏 为了 帮助 出去 那 护卫舰 的 他们的 那 去 搁浅 向上
[baɪ] [ˈneɪvɪs] [ˈaɪlənd] . "
by Nevis Island . "
经过 尼维斯 岛 . "

“谨此感谢你们帮助那艘在尼维斯岛附近搁浅的护卫舰。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I heard about that .
" 我 听到 关于 那 .

我听说过这件事。

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [hɪr] [ˈhi:d] [laɪk] [ðəʊz] [ˈmʌskɪt] [bæk] . "
I also hear he'd like those muskets back . "
我 还 听到 他会 喜欢 那些 滑膛枪 后退 . "

我还听说他想要回那些滑膛枪。

" [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [em 'i:] [ɪn] [hel] [ə'baʊt] [ðæt] .
" He can see me in hell about that .
" 他 能 看 我 在 地狱 关于 那 .

“他可以为此下地狱。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed] , [nu:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [laɪt] .
" He was strolling back toward the bed , nude in the early light .
" 他 曾是 漫步 后退 朝向 这 床 , 裸体 在 这 早期的 光 .

“他赤身裸体地在晨光中漫步走向床边。”

[fɪ: ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði][hɑ:rd] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈmʌskjələr] [legz] .
She admired the hard ripple of his chest , the long , muscular legs .
她 钦佩 这 难的 波纹 的 他的 胸部 , 这 长的 , 肌肉发达的 腿 .

她欣赏他胸膛上坚实的线条，以及修长结实的双腿。

" [ɔ:lsəʊ] , [aɪv] [gɔ:t][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wɜ:rk] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [hæf] - [paɪks] .
" Also , I've got the boys at work making some half - pikes .
" 还 , 我已经 得到 这 男孩们 在 工作 制作 一些 一半 - 长矛 .

“另外，我让工人们在做半长矛。”

[wi:v] [set] [ʌp][ə; eɪ] [fɔ:rdʒ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] . "
We've set up a forge down by the bay . "
我们已经 放 向上 一个 锻造 向下 经过 这 湾 . "

我们在海湾边建了个铁匠铺。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [preɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪn] - [tu:; tə][ju:z] [fɔ:r; fər] ? "
" And what , pray , are you expectin ' to use for pikestaffs ? "
" 和 什么 , 祈祷 , 是 你 期待 - 到 使用 为了 长矛 ? "

“那么，请问，你们打算用什么来做长矛？”

" [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [pɑ:m] [stɔ:ks] .
" We're having to cut palm stalks .
" 是 拥有 到 切 棕榈 茎 .

“我们不得不砍伐棕榈树干。”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [lʊk] .
" He caught her look .
" 他 捕捉 她 看 .

他捕捉到了她的眼神。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
But what can I do ?
但 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢？

[ðeəz; ðəz][noʊ] [kjʊr] [wʊd] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɑ:n] [ðɪs] [[ɔ:rt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] . "
There's no cured wood to be had on this short a notice . "
有 不 治愈 木头 到 是 有 在 这 短的 一个 注意 . "

这么短的时间内根本找不到合适的干木材。

" [loo] , [wʌt] [æn; ən] ['ɑ:rmɪ] [ju:l] [hæv; həv] .
" **Lo , what an army you'll have** .
" 洛 , 什么 一个 军队 你会 有 .

“瞧，你将拥有一支多么强大的军队啊！ ”

" [ʃi:; ʃi] [læft] ['raɪli] .
" **She laughed wryly** .
" 她 笑了 略带讽刺地 .

她苦笑了一下。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðooz] [ɪn'dentʃə-z] [wɪl] [faɪt] ? "
" **Do you really think all those indentures will fight ? "**
" 做 你 真的 思考 全部 那些 契约 将要 斗争 ? "

你真认为那些契约劳工都会反抗吗？

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fri:dəm] , [jes] .
" **For their freedom , yes** .
" 为了 他们的 自由 , 是的 .

“为了他们的自由，是的。”

" [hi:; hi] ['setld] [ɑ:ntə][ðə; ði][bed] .
" **He settled onto the bed** .
" 他 定居 到 这 床 .

他躺到了床上。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] . "
" **That's what I'm counting on** . "
" 那就是 什么 我是 计数 在 . "

“我指望的就是这个。”

" [wel] , [jʊə(r)] [kaʊntɪŋ] [rɔ:ŋ] , [lʌv] .
" **Well , you're counting wrong , love** .
" 出色地 , 你是 计数 错误的 , 爱 .

“嗯，亲爱的，你数错了。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] ['meɪbi] ['drɪŋkɪn] - [ɪn][ðə; ði]
Most of them don't care a damn for anything , except maybe drinkin ' in the
最多 的 他们 不 关心 一个 该死 为了 任何事物 , 除了 或许 喝酒 - 在 这
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

他们大多数人对任何事都漠不关心，除了在树荫下喝酒之外。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] . "
Believe me , I know them . "
相信 我 , 我 知道 他们 . "

相信我，我认识他们。

" [aɪ] [gɪv] [ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] .
" **I'll give them something to fight for** .
" 患病的 给 他们 某物 到 斗争 为了 .
" 我会给他们一个奋斗的目标。 "

[aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][laɪk] [hɪr] , [wer] [ðeə(r)] [wɜːrkt] [tuː; tə] [deθ] , [ðen] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [stɑːrv]
It won't be like here , where they're worked to death , then turned out to starve
它 惯于 是 喜欢 这里 , 在哪里 它们是 工作 到 死亡 , 然后 转向 出去 到 饿死
.
" .
" .
" .

不会像这里一样，他们被累死，然后被扔到一边饿死。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt][ˈhjuːmən] [ˈheɪtʃər] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n]
" **I could tell you a few stories about human nature that might serve to enlighten**
" 我 可以 告诉 你 一个 很少 故事 关于 人类 自然 那 可能 服务 到 开导
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我可以给你讲几个关于人性的故事，或许能让你有所启发。

" [fiː; ji] [stretʃt] [bæk] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][hɜːr; hər] [ʃɪft] [tuː; tə][rʌb][ə; eɪ] [məˈskiːtoʊ] [baɪt][ɑːn][hɜːr; hər]
" **She stretched back and pulled up her shift to rub a mosquito bite on her**
" 她 拉伸 后退 和 拉 向上 她 转移 到 擦 一个 蚊子 咬 在 她
[θaɪ] .
thigh .
大腿 .

她向后伸展身体，拉起衬衫，揉搓大腿上被蚊子叮咬的地方。

" [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][emˈiː] , [aɪˈd][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈæfrɪkənz] .
" **If it was me , I'd be trying to get hold of some of these Africans .**
" 如果 它 曾是 我 , ID 是 尝试 到 得到 抓住 的 一些 的 这些 非洲人 .
" 如果是我，我会想办法联系上这些非洲人。 "

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskaːrɪz] [aɪv] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
From the scars I've seen on a few of them ,
从 这 疤痕 我已经 已见 在 一个 很少 的 他们 ,
从我看到的他们当中一些人身上的疤痕来看，

[aɪˈd][seɪ] [ðeɪv] [dʌn] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
I'd say they've done their share of fighting .
ID 说 他们有 完毕 他们的 分享 的 斗争 .
我认为他们已经经历了不少战斗。

[ɑːn][maɪ] [feɪθ] , [ðeɪ] [sker] [ðə; ði][wɪts] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][emˈiː] . " **On my faith , they scare the wits half out of me .** " **"**
在 我的 信仰 , 他们 吓 这 智慧 一半 出去 的 我 . " **"**
说实话，他们吓得我魂飞魄散。

" [ðeɪ] [meɪk] [emˈiː] [ʌnˈiːzi] [tuː] . " **"**
" **They make me uneasy too .** " **"**
" 他们 制作 我 不安 也 . " **"**
"他们也让我感到不安。 "

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈdɑːrlɪn] - ? " **"**
" **How do you mean , darlin ' ?** " **"**
" 如何 做 你 意思是 , 亲爱的 - ? " **"**
"亲爱的，你这话是什么意思？ "

" [ɔːl] [ðiːz] [drʌmz] [wiːv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] .
" **All these drums we've been hearing** .
" 全部 这些 鼓 我们已经 到过 听力 .
"我们一直听到的这些鼓声。 "

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [brəˈzɪl] [ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] [ðer; ðər] [kæn; kən] [tɔːk] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd]
I found out in Brazil the Yoruba there can talk somehow with a special kind
我 成立 出去 在 巴西 这 约鲁巴 那里 能 讲话 不知何故 和 一个 特别的 种类
[ʌv; əv] [drʌm] [ðeɪv] [gɔːt] ,
of drum they've got ,
的 鼓 他们有 得到 ,
我在巴西发现, 那里的约鲁巴人可以通过一种特殊的鼓进行交流。

[wʌn] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['aʊərglæs] .
one that looks like a big hourglass .
一 那 看起来 喜欢 一个 大的 滴漏 .
一个看起来像大沙漏的东西。

[aɪ] ['fɪɡjər] [ðoʊz] [hɪr] [kæn; kən] [duː] [aɪ 'tiː] [tuː] , ['oʊnli] ['noʊbədi] ['riəlaɪzɪz] [aɪ 'tiː] .
I figure those here can do it too , only nobody realizes it .
我 数字 那些 这里 能 做 它 也 , 仅有的 无人 意识到 它 .
我觉得这里的人也能做到, 只是没人意识到而已。

[let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdʒoʊn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˈjɔːrəbə] [tɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Let me tell you , Joan , there was plenty of Yoruba talk this morning .
让 我 告诉 你 , 琼 , 那里 曾是 很多 的 约鲁巴 讲话 这 早晨 .
琼, 我跟你说, 今天早上我们聊了很多约鲁巴语。

[soʊ] [fɑːr] , [ðə; ði] ['æfrɪkənz] [hɪr] [ɑːr; ər] [kən'sɪdəreɪbli] [aʊt'nʌmbəd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːrt] [ə; eɪ]
So far , the Africans here are considerably outnumbered , but if they start a
所以 远的 , 这 非洲人 这里 是 相当 寡不敌众 , 但 如果 他们 开始 一个
[rɪ'vɒlt] ,
revolt ,
反叛 ,
目前来看, 这里的非洲人人数远远少于当地人, 但如果他们发动起义,

[ðə; ði] [ɪn'dentʃɜːz] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [tuː] .
the indentures might decide to rise up too .
这 契约 可能 决定 到 上升 向上 也 .
那些契约劳工也可能会决定起来反抗。

[ðen] . . . "
Then : : : "
然后 . . . "
然后。 . . 。"
" [sʌm; səm] [ɪn'dentʃɜːz] [hɪr] [traɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌpraɪzɪŋ] [wʌnz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bæk] .
" **Some indentures here tried a little uprising once , a couple of years back .**
" 一些 契约 这里 尝试 一个 小的 起义 一次 , 一个 夫妻 的 年 后退 .
“几年前, 这里的一些契约劳工曾试图发动一次小起义。”

[ænd; ænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [gɔːt] [hæŋd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [peɪnz] .
And about a dozen got hanged for their pains .
和 关于 一个 打 得到 绞刑 为了 他们的 疼痛 .
大约有十几人因此被绞死。

[aɪ] [dəʊnt] ['fænsɪ] [ðeɪl] [traɪ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [suːn] . "
I don't fancy they'll try it again soon . "
我 不 想要 他们会 尝试 它 再次 很快 . "
我觉得他们不会很快再试一次。

" [dəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [ʃʊr] .
" **Don't be so sure .**
" 不 是 所以 当然 .
别那么肯定。

[rɪ'membə] [həʊ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn'dentʃəz] [went] ['oʊvə][tu:; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ]
Remember how the Irish indentures went over to the Spaniards that time they
记住 如何 这 爱尔兰 契约 去 超过 到 这 西班牙人 那 时间 他们
[ə'tækt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ʌp][ɑ:n] ['neɪvɪs] ['aɪlənd] ?
attacked the English settlement up on Nevis Island ?
遭到攻击 这 英语 沉降 向上 在 尼维斯 岛 ?

还记得当年西班牙人袭击尼维斯岛上的英国殖民地时，爱尔兰契约劳工是如何倒戈投靠西班牙人的吗？

[ðeɪ] [swæm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] - ['frɪɡəts] , [heɪld] [ðem; ðəm][æz; əz] ['feləʊ] ['peɪpɪst] ,
They swam out to the Spaniards ' frigates , hailed them as fellow Papists ,
他们 游泳 出去 到 这 西班牙人 - 护卫舰 , 赞誉 他们 作为 同伴 天主教徒 ,
他们游到西班牙人的护卫舰旁，高呼他们是同为天主教徒的人。

[ænd; ʌnd] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [wɜ:r; wər] . "
and then told them exactly where all the fortifications were . "
和 然后 讲述 他们 确切地 在哪里 全部 这 防御工事 是 . "
然后他告诉他们所有防御工事的具体位置。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['æfrɪkənz][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [hɪr] [naʊ] ?
"
" But how many of these Africans are there here now ?
" 但 如何 许多 的 这些 非洲人 是 那里 这里 现在 ?
“但是现在这里有多少非洲人呢？ ”

[pra:bəbli] [nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] ['meni] . "
Probably not all that many . "
大概 不是 全部 那 许多 . "
可能不多。

" ['meɪbi] [nɑ:t] [jet] .
"
" Maybe not yet .
" 或许 不是 然而 .
“也许还没到时候。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['slævəz] ['ðætəv] [kʌm] [soʊ][fa:r] ,
With the Dutch slavers that've come so far ,
和 这 荷兰语 奴隶贩子 已经 来 所以 远的 ,
荷兰奴隶贩子一路走来，

[aɪ'd] [ges] ['ðerɜ:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r][soʊ] .
I'd guess there're no more than a couple of thousand or so .
ID 猜测 有 不 更多的 比 一个 夫妻 的 千 或者 所以 .
我估计不会超过两千人左右。

[bʌt; bət] ['ðerɜ:] [mɔ:r] [slɛv] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] ['evri] [wi:k] .
But there're more slave ships coming every week .
但 有 更多的 奴隶 船舶 未来 每一个 星期 .
但每周都有更多的奴隶船驶来。

[hu:] [noʊz] ['hwaɪtəl] ['hæpən] [wen] ['ðerɜ:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔ:r] [mɔ:r] ? "
Who knows what'll happen when there're three or four thousand , or more ? "
WHO 知道 什么会 发生 什么时候 有 三 或者 四 千 , 或者 更多的 ? "
谁知道当人数达到三四千，甚至更多时会发生什么？

" ['ɪt] [nɑ:t] ['hæpən] [su:n] .
"
" It'll not happen soon .
" 它将 不是 发生 很快 .
“这不会很快发生。”

[haʊ] [kæn; kən][,aɪ 'ti:] ?
How can it ?
如何 能 它 ?
怎么可能？

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [nekst][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
" **She slipped her arms around his neck and drew him down next to her** .
" 她 滑倒了 她 武器 大约 他的 脖子 和 画 他 向下 下一个 到 她 .

她双臂环住他的脖子，把他拉到自己身边。

" [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **Let's talk about something else** .
" 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 .

我们聊点别的吧。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [teɪk] [dʒə'meɪkə] .
Tell me how you plan to take Jamaica .
告诉 我 如何 你 计划 到 拿 牙买加 .

告诉我你打算如何游览牙买加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比海(Caribbee)

第7/34页

[ˈɡɑːdz] [laɪf] , [aɪ] [stiːl] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][æ; ət] [ɔːl] . " **God's life , I still don't know why you'd want to try doing it at all .** "

神的 生活 , 我 仍然 不 知道 为什么 你会 想 到 尝试 正在做 它 在 全部 . "

我的天啊，我还是不明白你为什么要尝试这么做。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] . **" You're just afraid I can't do it .** "

你 是 只是 害怕的 我 不能 做 它 .

你只是害怕我做不到。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hə;] , **" He turned and kissed her ,** "

他 转向 和 亲吻 她 ,

他转身吻了她，

[ðen] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][taːp][ʌ; əv][hɜːr; hə;] [ɪft] [ænd; ənd] [nɪpt] [æ; ət][wʌn][ʌ; əv][hɜːr; hə;] **then pulled down the top of her shift and nipped at one of her** **exposed breasts .** "

然后 拉 向下 这 顶部 的 她 转移 和 轻咬 在 一 的 她 裸露 乳房 .

然后她拉下衬衫上衣，咬了咬自己裸露的乳房。

" [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] . **" Tell me the truth .** "

告诉 我 这 真相 . "

“告诉我实话。”

" [ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] [ˈsʌmdeɪ] . **" Maybe I will someday .** "

或许 我 将要 总有一天 .

“也许有一天我会的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [bæk] [əˈlaɪv] . **If you get back alive .** "

如果 你 得到 后退 活 .

如果你能活着回来的话。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hə;][hændz][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . **" She took his face in her hands and lifted it away .** "

她 采取 他的 脸 在 她 双手 和 抬起 它 离开 .

她捧起他的脸，把它移开了。

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [æ; ət][ðə; ði] [bɔːl] . **" By the bye , I hear you had a fine time at the ball .** "

经过 这 再见 , 我 听到 你 有 一个 美好的 时间 在 这 球 .

对了，我听说你在舞会上玩得很开心。

[ˈdænsɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒeɪd] . **" Dancin ' with that jade .** "

跳舞 - 和 那 玉 . "

与那块玉石共舞。

" [huː] ? " **" Who ? "** "

WHO ? "

“WHO? ”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] , [ju:; jʊ] ['hɔ:r,mæstər] .
" **You know who , you whoremaster .**
" 你 知道 WHO , 你 娼妓之王 .

“你知道我说的是谁，你这个嫖客。”

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [mɪs] ['bedfərd] . "
The high and mighty Miss Bedford ."
这 高的 和 强大的 错过 贝德福德 . "

“高高在上的贝德福德小姐。”

" [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] [drɪŋk] .
" **I'd had a bit to drink .**
" ID 有 一个 少量 到 喝 .

我喝了点酒。

[aɪ][dəʊnt] [pri'saɪsli] [rɪ'kɔ:l] [wʌt] [ɔ:l] ['hæpənd] . "
I don't precisely recall what all happened ."
我 不 恰恰 记起 什么 全部 发生 . "

我记不太清当时到底发生了什么。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [naʊ] ?
" **Don't you now ?**
" 不 你 现在 ?

难道你现在还不明白吗？

[wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] ['i:vniŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃər] .
Well , some of the Council recall that evening well enough , you can be sure .
出色地 , 一些 的 这 理事会 记起 那 晚上 出色地 足够的 , 你 能 是 当然 .

可以肯定的是，委员会里有些人对那个晚上记忆犹新。

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə] [sker] [ðə; ði] [wɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['spæniʃ]
You weren't too drunk to scare the wits out of them with those Spanish
你 不是 也 醉 到 吓 这 智慧 出去 的 他们 和 那些 西班牙语
[ˈpɪstlz] .
pistols .
手枪 .

你当时还没醉到无法用那些西班牙手枪把他们吓个半死。

[ɪts] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
It's the talk of the island .
它是 这 讲话 的 这 岛 .

这成了岛上人们热议的话题。

" [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə]
" **She watched as he returned his mouth to her breast and began to**
" 她 观看 作为 他 返回 他的 嘴 到 她 胸部 和 开始 到
[ti:z] [ðə; ði] ['nɪpl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
tease the nipple with his tongue .
逗 这 乳头 和 他的 舌头 .

她看着他再次将嘴贴到她的乳房上，开始用舌头挑逗她的乳头。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
" **Now listen to me .**
" 现在 听 到 我 .

现在听我说。

[ðæt] ['lɪt(ə)] ['vɜ:dʒənz][noʊ] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
That little virgin's no good for you .
那 小的 处女的 不 好的 为了 你 .

那个小处女对你没好处。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [hɪr] [ʃiːz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæriɪn] - [ˈaʊər; ɑːr][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
For one thing , I hear she's supposed to be marryin ' our leading
为了 一 事物 , 我 听到 她是 据称 到 是 结婚 - 我们的 领导
[ˈrɔɪəlɪst] , [sɜːr] [ˈæntəni] ,
royalist , Sir Anthony ,
保皇党 , 先生 安东尼 ,

首先, 我听说她要嫁给我们的首席保皇党人安东尼爵士。

[ðʊʊ] [aɪ] [swɜː] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [ɪn][hɜːr; hər] .
though I swear I don't know what he sees in her .
尽管 我 发誓 我 不 知道 什么 他 看到 在 她 .

虽然我发誓我真的不知道他看上她哪一点。

[ʃiːz] [ˈprɔːbəbli] [ˈhæpiːə] [ˈraɪdɪŋ] - [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .
She's probably happier ridin ' her horse than being with a man .
她是 大概 更快乐 骑行 - 她 马 比 存在 和 一个 男人 .

她骑马可能比和男人在一起更快乐。

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [ʃiːd] [ˈprɔːbəbli] [æz; əz] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][hɜːrˈself] . "
I warrant she'd probably as soon be a man herself . "
我 保证 棚 大概 作为 很快 是 一个 男人 她自己 . "

我敢肯定, 她自己可能更愿意做个男人。

" [aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈbedfərd] .
" **I don't want to hear any more about Miss Bedford .**
" 我 不 想 到 听到 任何 更多的 关于 错过 贝德福德 .

“我不想再听到任何关于贝德福德小姐的事了。”

" [hiː; hi]
" **He**
" 他

“他

[slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ʌp][ˈnekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
slipped an arm beneath her and drew her up next to him .
滑倒了 一个 手臂 下面 她 和 画 她 向上 下一个 到 他 .

他伸出一只胳膊托住她的下巴, 把她拉到自己身边。

" [aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn][maɪnd] .
" **I've got something else in mind .**
" 我已经 得到 某物 别的 在 头脑 .

我还有别的想法。

" [ʃiː; ʃi] [treɪld] [hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [grɔɪn] .
" **She trailed her hand down his chest to his groin .**
" 她 拖着 她 手 向下 他的 胸部 到 他的 腹股沟 .

她将手顺着他的胸膛滑到他的腹股沟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
Then she smiled .
然后 她 微笑 .

然后她笑了。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] - - . "
" **My , but that's promisin ' . "**
" 我的 , 但 那就是 - - . "

“我的天, 但这很有希望。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] .
" **There's always apt to be room for improvement .**
" 有 总是 易于 到 是 房间 为了 改进 .

“总有改进的空间。”

[ɪf] [juː; jʊ] [set] [jɒr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] . "
If you set your mind to it . "

如果 你 放 你的 头脑 到 它 . "

只要你下定决心。

" [gɑːd] [noʊz] , [aɪv] [spɔɪld] [juː; jʊ] .
" God knows , I've spoiled you .

" 上帝 知道 , 我已经 被宠坏了 你 .

天知道，我把你宠坏了。

" [fiː; fi] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ðen] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
" She leaned over and kissed his thigh , then began to tease him with

" 她 倾斜 超过 和 亲吻 他的 大腿 , 然后 开始 到 逗 他 和

[hɜːr; hər] [tʌŋ] .
her tongue .

她 舌头 .

她俯身亲吻他的大腿，然后开始用舌头挑逗他。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] ['ɪftɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːks]
Without a word he shifted around and brushed the stubble of his cheeks

没有 一个 单词 他 转移 大约 和 刷过 这 茬 的 他的 脸颊

[ə'genst] [hɜːr; hər] [lɔɪnz] .
against her loins .

反对 她 腰肉 .

他一言不发地挪动了一下身子，用脸颊上的胡茬蹭了蹭她的腰部。

[fiː; fi] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [mɔɪst] , [frʌm; frəm] [swet] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] .
She was already moist , from sweat and desire .

她 曾是 已经 潮湿 , 从 汗 和 欲望 .

她身上已经湿透了，那是汗水和欲望的交织。

" [gɑːd] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ɔː'lweɪz] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
" God , that's why I always let you come back .

" 上帝 , 那就是 为什么 我 总是 让 你 来 后退 .

“上帝啊，这就是我总是让你回来的原因。”

" [fiː; fi] [muːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['ʌdə] .
" She moved against him with a tiny shudder .

" 她 已搬 反对 他 和 一个 微小的 不寒而栗 .

她微微颤抖着，迎向他。

" [wen] [baɪ] [raɪts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] .
" When by rights I should know better .

" 什么时候 经过 权利 我 应该 知道 更好的 .

“按理说我应该更清楚才对。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊːt] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [wʌt] [pliːzɪz] [em 'iː] . "
Sometimes I think I taught you too well what pleases me . "

有时 我 思考 我 教授 你 也 出色地 什么 请 我 . "

有时我觉得我教得太好，让你太懂得如何取悦我了。

" [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [laɪk] ['iːv(ə)n] ['betər] .
" I know something else you like even better .

" 我 知道 某物 别的 你 喜欢 甚至 更好的 .

我知道你还有更喜欢的东西。

" [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [plʌmp] [daʊn] ['pɪlʊʊ] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
" He seized a plump down pillow and stationed it in the middle of the bed ,

" 他 查获 一个 丰满 向下 枕头 和 驻 它 在 这 中间 的 这 床 ,

他抓起一个蓬松的羽绒枕，放在床中央。

[ðen] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ri:tɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .

then started to reach for her .
然后 开始 到 抵达 为了 她 .

然后开始伸手去抓她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sesɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hændi wɜ:rk] [əd'maɪərɪŋli] .

She was assessing her handiwork admiringly .
她 曾是 评估 她 手工制品 钦佩地 .

她正满怀赞赏地评估自己的作品。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [hɪm; ɪm] .

He was ready , the way she wanted him .
他 曾是 准备好 , 这 方式 她 通缉 他 .

他做好了准备，正如她所希望的那样。

" [kʊd; kəd][bi:; bi] .

" Could be .
" 可以 是 .

“有可能。”

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r'self] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

" She drew herself above him .
" 她 画 她自己 多于 他 .

她俯身在他上方。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][hævɪn] - ['evriθɪŋ] [jɔ:; jər] [oʊn] [wei] .

" But you can't always be havin ' everything your own way .
" 但 你 不能 总是 是 拥有 - 一切 你的 自己的 方式 .

但不可能事事都如你所愿。

[ju:v] [gɑ:t][em 'i:] ['fi:lɪn] - [tu:] ['rændi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - .

You've got me feelin ' too randy this mornin ' .
你已经 得到 我 感觉 - 也 兰迪 这 早晨 - .

你让我今天早上感觉太兴奋了。

[soʊ] [naʊ] [aɪm] ['gʊoʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [waɪ] [jɔ:; jər] ['frʌstreɪtɪd] ['vɜ:rdʒɪn] , [mɪs] ['bedfəɹd] ,

So now I'm going to show you why your frustrated virgin , Miss Bedford ,
所以 现在 我是 去 到 展示 你 为什么 你的 沮丧的 处女 , 错过 贝德福德 ,

现在我要向你们展示一下，为什么你们那位郁郁不得志的处女，贝德福德小姐，

['fænsɪs]['raɪdɪŋ] - [ðæt] [hɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:rz][soʊ] [mʌtɪ] .

fancies ridin ' that horse of hers so much .
幻想 骑行 - 那 马 的 她的 所以 很多 .

她非常喜欢骑她的那匹马。

" [sə'ri:nə][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'weɪk] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [drʌmz] ['stɑ:rtɪd] .

" Serina was already awake before the drums started .
" 塞丽娜 曾是 已经 醒 前 这 鼓 开始 .

“鼓声响起之前，塞丽娜就已经醒了。”

['lɪsɪŋ] [ɪn'tentli] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][sɔ:ft] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [və:sɪz] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm]

Listening intently to catch the soft cadence of the verses , she repeated them
聆听 专注地 到 抓住 这 柔软的 节奏 的 这 诗句 , 她 重复 他们

['saɪləntli] ,

silently ,
默默 ,

她全神贯注地聆听着诗句柔和的韵律，默默地重复着。

['noʊɪŋ] [ðei] [ment] [ðə; ði] ['kaʊri] ['felz] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] .

knowing they meant the cowrie shells had been cast .
会心 他们 意思是 这 贝 贝壳 有 到过 投掷 .

他们知道这意味着贝壳已被抛掷出去。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnəs] .
It was madness .
它 曾是 疯狂 .

简直是疯了。

[ˈbendʒəˌmɪn] [ˈbrɪgz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] ,
Benjamin Briggs sometimes called her to his room in the mornings ,
本杰明 布里格斯 有时 称为 她 到 他的 房间 在 这 早晨 ,

本杰明·布里格斯有时会在早上叫她到他的房间，

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][kɔːl] [təˈdeɪ] .
but she knew there would be no call today .
但 她 知道 那里 会 是 不 称呼 今天 .

但她知道今天不会接到电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][dʒʌst][ˈæftər] [ˈmɪdnʌɪt] ,
He had ordered her from his bed just after midnight ,
他 有 订购 她 从 他的 床 只是 后 午夜 ,

午夜刚过，他就把她赶下了床。

[drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃʊɡər] [mɪl] .
drunk and cursing about a delay at the sugar mill .
醉 和 咒骂 关于 一个 延迟 在 这 糖 磨 .

喝得酩酊大醉，咒骂着糖厂的延误。

[huː] [hæd; həd][kæst][ðə; ði] [ˈkaurɪz] ?
Who had cast the cowries ?
WHO 有 投掷 这 贝壳 ?

谁投掷了这些贝壳？

[wʌz; wəz][,aɪˈtiː][ðə; ði][tɔːl] , [strɔːŋ] [wʌn] [neɪmd] [əˈtiːbə] ?
Was it the tall , strong one named Atiba ?
曾是 它 这 高的 , 强的 一 命名 阿提巴 ?

是那个名叫阿提巴的高大强壮的人吗？

[kʊd; kəd][,aɪˈtiː][biː; bi][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈjɔːrəbə] [bəːbəˈlɑːwʊʊ] ?
Could it be he was also a Yoruba babalawo ?
可以 它 是 他 曾是 还 一个 约鲁巴 巴拉沃 ?

他会不会也是一位约鲁巴族的巫医？

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vəːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaurɪz] [wʌns] [bɪˈfɔːr] , [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][ɪn] [brəˈzɪl] .
She had heard the verses for the cowries once before , years ago in Brazil .
她 有 听到 这 诗句 为了 这 贝壳 一次 前 , 年 前 在 巴西 .

她多年前在巴西曾听过一首关于贝壳的诗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] , [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [rɪˈsaɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɔːl][ɪn]
There were thousands , which her mother had recited for her all in
那里 是 数千 , 哪个 她 母亲 有 背诵 为了 她 全部 在

[wʌn] [wiːk] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈkænən] .
one week , the entire canon .
一 星期 , 这 全部的 正典 .

有成千上万首，她的母亲在一周内就把整部经典都背诵了一遍。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [fɪː; fɪ] [stɪl] [rɪˈmembər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] .
Even now she still remembered some of them , just a few .
甚至 现在 她 仍然 记得 一些 的 他们 , 只是 一个 很少 .

即使现在，她仍然记得其中一些人，虽然只有几个。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] [els] [fɪː; fɪ] [nuː] [ðə; ði] [vəːsɪz] ,
Her mother had never admitted to anybody else she knew the verses ,
她 母亲 有 绝不 承认 到 任何人 别的 她 知道 这 诗句 ,

她的母亲从未向任何人承认过她知道这些诗句。

[sɪns] [ˈwɪmɪn] [wəːnt, weənt][səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd][tuː; tə][kæst][ðə; ði] [ˈkaurɪz] .
since women weren't supposed to cast the cowries .

自从 女性 不是 据称 到 投掷 这 贝壳 .
因为女性不应该投掷贝壳。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] [ˈɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaurɪz] [wɜːr; wər] [tuː]
The men of the Yoruba always claimed the powers of the cowries were too

这 男人 的 这 约鲁巴 总是 声称 这 权力 的 这 贝壳 是 也

[ɡreɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [seɪv] [ə; eɪ] [truː] [ˌbɑːbəˈlɑːwɒʊ] ,
great for any save a true babalawo ,

伟大的 为了 任何 节省 一个 真的 巴拉沃 ,
约鲁巴人总是声称，只有真正的巫师才能驾驭贝壳的力量。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈevər][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] .
and no woman would ever be permitted to be that .

和 不 女士 会 曾经 是 允许 到 是 那 .
任何女人都绝不会被允许成为那样的人。

[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði][ɡɔdz] [baɪ] [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv]
Women were only allowed to consult the gods by casting the four quarters of

女性 是 仅有的 允许 到 咨询 这 神 经过 铸件 这 四 四分之一 的

[ðə; ði][ˈkoʊlə] [nʌt] ,
the kola nut ,

这 可乐 坚果 ,
只有女性才能通过抛掷可乐果的四个象限来咨询神灵。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [fɔːrˈtɒʊld] [ˈdeɪli] [ˈmætərz] .
which only foretold daily matters .

哪个 仅有的 预言 日常的 事情 .
这只是预示日常琐事。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] [wɜːr; wər] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaurɪz] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [men] .
Important affairs of state were reserved for the cowries , and for men .

重要的 事务 的 状态 是 预订的 为了 这 贝壳 , 和 为了 男人 .
国家大事由贝壳和男人来处理。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [vəːsɪz] ; [ʃiːd] [ˈnevər] [sed] [haʊ] .
But her mother had secretly learned the verses ; she'd never said how .

但 她 母亲 有 偷偷 学习 这 诗句 ; 棚 绝不 说 如何 .
但她的母亲偷偷学会了这些诗句；她从未透露过是怎么学会的。

[ʃiːd] [ˈiːv(ə)n] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ˈnevər] [keɪm] .
She'd even promised to explain them one day , but that day never came .

棚 甚至 承诺 到 解释 他们 一 天 , 但 那 天 绝不 来了 .
她甚至答应过有一天会解释清楚，但那一天却始终没有到来。

她甚至答应过有一天会解释清楚，但那一天却始终没有到来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
When she was sure the drums had finished ,

什么时候 她 曾是 当然 这 鼓 有 完成的 ,
当她确定鼓声已经停止时，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsweltərɪŋ] [ˈpælət] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][hɜːr; hər][bed][ænd; ʌnd]
she rose slowly from the sweltering pallet that served as her bed and

她 玫瑰 缓慢地 从 这 酷热 托盘 那 服务 作为 她 床 和

[səːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [dɑːrk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [smuːð] [ˈkɑːt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɪft] .
searched the floor in the half - dark till she felt the smooth cotton of her shift .

搜索 这 地面 在 这 一半 - 黑暗的 直到 她 毛毡 这 光滑的 棉布 的 她 转移 .
她缓缓地从闷热的垫子上起身，那垫子就是她的床，她在昏暗的地板上摸索，直到摸到她那件柔软的棉质睡衣。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] , [ðen] [brɪˈɡæn] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈɡliːmɪŋ] [her] ,
She slipped it on , then began brushing her long gleaming hair ,

她 滑倒了 它 在 , 然后 开始 刷牙 她 长的 闪闪发光 头发 ,
她套上帽子，然后开始梳理她那闪亮的长发。

[praʊd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [streɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈdɑːnəz] .
proud even now that it had always been straight , like a Portuguese donna's .
自豪的 甚至 现在 那 它 有 总是 到过 直的 , 喜欢 一个 葡萄牙语 唐娜的 .

即使现在，我仍然为它一直笔直如葡萄牙女人的头发而感到自豪。

[ʃiː; ʃi] [slept] [əˈlʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] - [flɔːr] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk]
She slept alone in a small room next to the second - floor landing of the back
她 睡着了 独自的 在 一个 小的 房间 下一个 到 这 第二 - 地面 降落 的 这 后退
[ˈsterweɪ] ,
stairway ,
楼梯 ,

她独自一人睡在后楼梯二楼平台旁边的一间小房间里。

[ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [ˈsɜːrvənt] .
the one by the kitchen that was used by servants .
这 一 经过 这 厨房 那 曾是 用过的 经过 仆人 .

厨房旁边那间，是佣人用的。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [swɜːld] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [bʌn] ,
When she had finished with her hair and swirled it into a high bun ,
什么时候 她 有 完成的 和 她 头发 和 旋转 它 进入 一个 高的 包子 ,
[ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [staɪl] ,
Portuguese style ,
葡萄牙语 风格 ,

她梳好头发，挽成一个高高的发髻，就像葡萄牙人那样。

[ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈslætɪd] [ˈdʒæləsɪz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈklʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd]
she slowly pushed open the slatted jalousies to study the clutter of the compound
她 缓慢地 推动 打开 这 板条 百叶窗 到 学习 这 杂物 的 这 化合物
.
:
.

她缓缓推开百叶窗，仔细查看院子里的杂物。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
As always ,
作为 总是 ,

一如既往，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [kəmˈperɪŋ] [ðɪs] [hæpˈhæzəd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she found herself comparing this haphazard English house to the mansion she had
她 成立 她自己 比较 这 偶然 英语 房子 到 这 大厦 她 有
[ˈnoʊn] [ɪn][brəˈzɪl] ,
known in Brazil ,
已知 在 巴西 ,

她发现自己将这座杂乱无章的英式房屋与她在巴西见过的那座豪宅进行了比较。

[ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][plænˈteɪʃ(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌpəːnəmˈbuːkəʊ] .
on the large plantation outside Pernambuco .
在 这 大的 种植园 外部 伯南布哥州 .

在伯南布哥州郊外的大型种植园里。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ,
Now it seemed a memory from another world ,
现在 它 似乎 一个 记忆 从 其他 世界 ,

现在回想起来，那仿佛是另一个世界的记忆。

[ðæt] [ˈdæzliŋ] [waɪt] [ru:m] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ʃəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] -
that dazzling white room she had shared with her mother in the servants ' -
那 耀眼的 白色的 房间 她 有 共享 和 她 母亲 在 这 仆人 -
[ˈkɑːmpaʊnd] .
compound .
化合物 .

那间耀眼的白色房间，是她和母亲在佣人房里共用的。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][seɪ'njɔ:][di:] , [ðə; ði]['mæstəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n] ,
The day the senhor de engenho , the master of the plantation ,
 这 天 这 先生 德 恩根霍 , 这 掌握 的 这 种植园 ,
 那天, 种植园主 de engenho 先生,

[gou][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] - [roubd] ['dʒɜ:ɪts] -

announced that she would go to the black - robed Jesuits ' school ,

宣布 那 她 会 去 到 这 黑色的 - 身着长袍 耶稣会士 - 学校 ,

她宣布自己将去耶稣会士开办的黑袍学校就读。

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

instead of being put to work in the fields like most of the other slave children ,

反而 的 存在 放 到 工作 在 这 字段 喜欢 最多 的 这 其他 奴隶 孩子们 ,

与其他大多数奴隶儿童一样，他们没有被安排到田里干活，

d] [br'gʌn] [tu:; tə][kraɪ] .

her	mother	had	begun	to	cry	.
她	母亲	有	开始	到	哭	.

她母亲开始哭泣。

həd] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

For years she had thought they were tears of joy .

为了 年 她 有 想法 他们 是 眼泪 的 喜悦 .

多年来，她一直以为那是喜悦的泪水。

hʌðər] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [wɜ:rk] [ɑ:n]

Then the next day her mother had started work on their room .
 然后 这 下一个 天 她 母亲 有 开始 工作 在 他们的 房间 .
 第二天，她母亲就开始布置她们的房间了。

ði] [wɔ:lz] , [smiəd] [ə; eɪ] [freʃ] ['leɪər] [

She had whitewashed the walls , smeared a fresh layer of hard clay on the floor
 她 有 粉刷过的 这 墙壁 , 涂抹 一个 新鲜的 层 的 难的 黏土 在 这 地面
 ,
 ,
 ,

她粉刷了墙壁，并在地板上涂抹了一层新的硬粘土。

[ðen] [ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfrændʒɪˈpæni; ˈfrændʒɪˈpɑːni] [triː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
then planted a small frangipani tree by the window .
 然后 已种植 一个 小的 鸡蛋花 树 经过 这 窗户 .

然后在窗边种了一棵小小的鸡蛋花树。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪts][ˈtaɪni] [red] [ˈblɒsəmz] [wʊd] [ˈflʌd] [ðer; ðər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] ,
During the night its tiny red blossoms would flood their room with a sweet ,
 期间 这 夜晚 它是微小的红色的 花朵 会 洪水 他们的 房间 和 一个 甜的 ,
 [ˈɔːlməʊst] [ˈkloʊɪŋ] [ˈfreɪgrəns] ,
almost cloying fragrance ,
 几乎 甜腻 香味 ,

夜里，它那细小的红色花朵会散发出甜腻的香气，弥漫整个房间。

[səʊ] [ðeɪ] [wəʊk] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [beɪðd] [ɪn] [pər'fju:m] .
so they woke every morning to a day bathed in perfume .
 所以 他们 觉醒 每一个 早晨 到 一个 天 洗澡 在 香水 .

所以他们每天早上醒来都沐浴在香水味中。

[ˈjɪrz] [ˈleɪtər][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [kənˈfest] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfjuːm]
Years later her mother had confessed the beautiful room and the perfume
年 之后 她 母亲 有 坦白 这 美丽的 房间 和 这 香水
[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [hɜːr; həɹ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðer; ðər]
of the tree were intended to always make her want to return there
的 这 树 是 故意的 到 总是 制作 她 想 到 返回 那里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbræŋ,kəʊ][ænd; ənd][ðer; ðər] [priːsts] .
from the foul rooms of the branco and their priests .
从 这 犯规 房间 的 这 白 和 他们的 神父 .

多年后，她的母亲坦白说，那间美丽的房间和那棵树的香味，是为了让她永远想要回到那里，远离那些肮脏的白衣女子和她们的牧师。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [best] .
She remembered those early years best .
她 记得 那些 早期的 年 最好的 .

她对早年时光记忆犹新。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʊd] [raɪz] [brɪˈfɔːr] [dɑːn] , [ðen] [weɪk] [ðə; ði][oʊld] ,
Her mother would rise before dawn , then wake the old ,
她 母亲 会 上升 前 黎明 , 然后 唤醒 这 老的 ,
她的母亲会在黎明前起床，然后叫醒老人。

[nɑːrld] [əˈʃænti] [sleɪv] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
gnarled Ashanti slave who was the cook for the household ,
盘根错节的 阿散蒂 奴隶 WHO 曾是 这 厨师 为了 这 家庭 ,
一个面容憔悴的阿散蒂奴隶，他是家里的厨师。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][seɪˈnjɔʊr][hæd; həd] [ˈspesɪfaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
ordering the breakfast the senhor had specified the night before .
订购 这 早餐 这 先生 有 指定的 这 夜晚 前 .
点了先生前一天晚上指定的早餐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [ˈkwɔːrtərz][tuː; tə][ˈweɪkən][ðə; ði] [gæŋ] [ˈdraɪvər] ,
Then she would walk quietly down to the slave quarters to waken the gang driver ,
然后 她 会 走 悄悄 向下 到 这 奴隶 四分之一 到 唤醒 这 帮派 司机 ,
然后她会静静地走到奴隶住处，叫醒赶车的司机。

[huː] [wʊd] [raʊz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bel] .
who would rouse the rest of the plantation with his bell .
WHO 会 唤醒 这 休息 的 这 种植园 和 他的 钟 .
他会用铃铛唤醒种植园里的其他人。

[nekst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [muˈlɑːtə] [ˈdɒtɜːz]
Next she would return to their room and brush her beautiful mulata daughter's
下一个 她 会 返回 到 他们的 房间 和 刷子 她 美丽的 混血儿 女儿的
[her] ,
hair ,
头发 ,

接下来，她会回到房间，为她美丽的混血女儿梳头。

[tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
to keep it always straight and shining ,
到 保持 它 总是 直的 和 灼灼 ,
为了保持它始终笔直闪亮，

[ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [skuːl] [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː]
in preparation for the trip to the mission school the priests had built two
在 准备 为了 这 旅行 到 这 使命 学校 这 神父 有 建造 二
[maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
miles down the road .
英里 向下 这 路 .
为了准备前往神父们在两英里外的路边建造的教会学校。

[sə'ri:nə] [sti:l] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['berfɒt] [wɔ:k] [daʊn] [ðæt] [lɔ:ŋ] , [tri:] - [laɪnd] ['rəʊdweɪ] , [ænd; ənd]
Serina still recalled the barefoot walk down that long , tree - lined roadway , and
塞丽娜 仍然 召回 这 赤脚 走 向下 那 长的 , 树 - 衬里 道路 , 和
[hɜ:r; hær] ['mʌðə-z] [kə'mænd] ,
her mother's command ,
她 母亲的 命令 ,

塞丽娜仍然记得她赤脚沿着那条绿树成荫的长路走下去的情景，以及她母亲的命令：

[rɪ'pi:tɪd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] ['nevər] [let][ðə; ði] [sʌn] [tʌt] [hɜ:r; hær] [laɪt] [skɪn] .
repeated every morning , to never let the sun touch her light skin .
重复 每一个 早晨 , 到 绝不 让 这 太阳 触碰 她 光 皮肤 .
每天早上都要这样做，以免阳光照射到她白皙的皮肤。

['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['wɑ:ndər] ['sləʊli] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ˌmɪd'deɪ] [hi:t] ,
Later she would wander slowly back through the searing midday heat ,
之后 她 会 漫步 缓慢地 后退 通过 这 灼烧 正午 热 ,
后来，她会在正午酷热的阳光下慢慢走回去。

['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nu:] ['læŋɡwɪdʒ] [kɔ:ld] ['spæniʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ]
puzzling over the new language called Spanish she was learning , and the strange
令人费解 超过 这 新的 语言 称为 西班牙语 她 曾是 学习 , 和 这 奇怪的
['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
teachings of the Christians .
教义 的 这 基督徒 .

她对正在学习的西班牙语这种新语言，以及基督教的奇怪教义感到困惑不已。

[ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,
The priests had taught her to read from the catechism ,
这 神父 有 教授 她 到 读 从 这 教理问答 ,
神父们教她读教义问答，

[ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ðeɪ] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [seɪnts] — ['stɔ:rɪz] [hɜ:r; hær]
and to write out the stories they told of the Catholic saints — stories her
和 到 写 出去 这 故事 他们 讲述 的 这 天主教 圣徒 — 故事 她
['mʌðər] [di'mɑ:ndɪd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [i:tʃ] [naɪt] .
mother demanded she repeat to her each night .
母亲 要求 她 重复 到 她 每个 夜晚 .

并把他们讲述的天主教圣徒的故事写下来——这些故事她母亲每晚都要求她复述给母亲听。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] [dɪ'kler] [ðem; ðəm][laɪz] ,
She would then declare them lies ,
她 会 然后 宣布 他们 谎言 ,
然后她会宣称他们是在说谎，

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][doʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rgətɪv] ['fɪzɪk] - [nʌt] [tu:; tə][ɪk'spel]
and threaten her with a dose of the purgative physic - nut to expel
和 威胁 她 和 一个 剂量 的 这 泻药 物理学 - 坚果 到 驱逐
[ðer; ðər] ['pɔɪzənz] .
their poisons .
他们的 毒药 .

他们威胁要给她服用泻药，以排出体内的毒素。

[hɜ:r; hær] ['mʌðər] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [stroʊk] [hɜ:r; hær][sɔ:ft] [skɪn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði]
Her mother would sometimes stroke her soft skin and explain that the
她 母亲 会 有时 中风 她 柔软的 皮肤 和 解释 那 这
['krɪstʃənz] - [fɔ:ls] [gə:d][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ˌoʊlə'ru:n] ,
Christians ' false God must have been copied from Olorun ,
基督徒 - 错误的 上帝 必须 有 到过 复制 从 奥洛伦 ,
她的母亲有时会抚摸她柔软的皮肤，并解释说，基督教的假神一定是抄袭自奥洛伦。

[ðə; ði] ['jɔ:rəbə] [haɪ] [gɑ:d][ænd; ənd][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:zmoʊs] .

the Yoruba high god and deity of the cosmos .
这 约鲁巴 高的 上帝 和 神 的 这 宇宙 .

约鲁巴人的至高神和宇宙之神。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)] [ˈspɪrɪt] [hu:] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rld]

It was well known he was the universal spirit who had created the world .
它 曾是 出色地 已知 他 曾是 这 普遍的 精神 WHO 有 创建 这 世界 .

，
，
，

众所周知，他是创造世界的宇宙之灵。

[ðə; ði][ˈoʊnli][gɑ:d] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [lɪvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

the only god who had never lived on earth .
这 仅有的 上帝 WHO 有 绝不 居住地 在 地球 .

唯一一位从未在地球上生活过的神。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə] [sti:l]

Perhaps the Christians had somehow heard of him and hoped to steal .
也许 这 基督徒 有 不知何故 听到 的 他 和 希望 到 偷

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn] .

him for their own .
他 为了 他们的 自己的 .

或许基督徒们不知从哪里听说了他，希望把他据为己有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpaʊər(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɒdz][wɜ:r; wər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] — [ˈʃɑ:ŋɡoʊ] , [ˈɒɡən]

He was so powerful that the other gods were all his children — Shango , Ogun .
他 曾是 所以 强大的 那 这 其他 神 是 全部 他的 孩子们 — 尚戈 , 奥贡

，
，
，

他非常强大，以至于其他神祇都是他的孩子——尚戈、奥贡、

[ɔ:l][ðə; ði] ['jɔ:rəbə] [ˈdi:ɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd][skaɪ] .

all the Yoruba deities of the earth and rivers and sky .
全部 这 约鲁巴 神灵 的 这 地球 和 河流 和 天空 .

约鲁巴人所有的大地、河流和天空之神。

[ðə; ði] ['jɔ:rəbə] [pri:sts] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ə; eɪ] [waɪt] [gɑ:d] [kɔ:ld] [ˈdʒiːzju:] .

The Yoruba priests had never been known to mention a white god called Jesu .
这 约鲁巴 神父 有 绝不 到过 已知 到 提到 一个 白色的 上帝 称为 耶稣 .

约鲁巴祭司从未提及过一位名叫耶稣的白人神祇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] [frʌm; frəm] - [pri:sts] .

But she had learned many things from Jesu's priests .
但 她 有 学习 许多 事物 从 - 神父 .

但她从耶稣的祭司那里学到了很多東西。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

The most important was that she was a slave .
这 最多 重要的 曾是 那 她 曾是 一个 奴隶 .

最重要的是，她是一名奴隶。

[oʊnd] [baɪ][ðə; ði][seɪˈnjɔʊr][di:] .

Owned by the senhor de engenho .
拥有 经过 这 先生 德 恩根霍 .

由 senhor de engenho 所有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpraɪ.pərti] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈɑ:ksn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:ldz] [ʌv; əv] [keɪn] .

She was his property , as much as his oxen and his fields of cane .
她 曾是 他的 财产 , 作为 很多 作为 他的 牛 和 他的 字段 的 甘蔗 .

她就像他的牛和甘蔗地一样，是他的财产。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] .

That was the true lesson of the priests .
那 曾是 这 真的 课 的 这 神父 .

这才是祭司们真正想传达的教训。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɔ:tn] .

A lesson she had never forgotten .
一个 课 她 有 绝不 被遗忘的 .

她永远不会忘记这个教训。

[ði:z] [nu:] ['sɔ:ltwɔ:tər] ['jɔ:rəbə] [wɜ:r; wər] [fu:lz] .

These new saltwater Yoruba were fools .
这些 新的 咸水 约鲁巴 是 傻瓜 .

这些新来的约鲁巴人都是傻瓜。

[ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] [soul] [bɪ'ɔ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['bræŋ,kəu] [naʊ] .

Their life and soul belonged to the branco now .
他们的 生活 和 灵魂 属于 到 这 白 现在 .

他们的生命和灵魂现在都属于了白马王子。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['bræŋ,kəu][kʊd; kəd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] .

And only the branco could give it back .
和 仅有的 这 白 可以 给 它 后退 .

只有白马王子才能把它还回去。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] [jɔ:r'self] .

You could never take it back yourself .
你 可以 绝不 拿 它 后退 你自己 .

你永远也无法自己把它收回去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər][laɪf][jɔr; jər] [oʊn] [ə'gen] .

There was nothing you could do to make your life your own again .
那里 曾是 没有什么 你 可以 做 到 制作 你的 生活 你的 自己的 再次 .

你无力回天，无法重新掌控自己的人生。

[ʃi:; ji] [ri'kɔ:ld] [ə; eɪ]['pra:vɜ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃænti] ['pi:p(ə)l] .

She recalled a proverb of the Ashanti people .
她 召回 一个 谚语 的 这 阿散蒂 人们 .

她想起了阿散蒂人的一句谚语。

" [ə; eɪ] [sleɪv] [dʌz] [nɔ:t] [tʃu:z] [hɪz; ɪz]['mæstər] . - -

" A slave does not choose his master . ' ' "
" 一个 奴隶 做 不是 选择 他的 掌握 . - -

“奴隶无法选择自己的主人。”

[ə; eɪ] [sleɪv] [tʃoʊz] ['nʌθɪŋ] .

A slave chose nothing .
一个 奴隶 选择 没有什么 .

奴隶没有选择权。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

She found herself thinking again of her mother .
她 成立 她自己 思维 再次 的 她 母亲 .

她发现自己又想起了母亲。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['dæərə] , [ðə; ði] ['jɔ:rəbə] [neɪm] ['mi:nɪŋ] " ['bjʊ:tɪf(ə)l] .

She was called Dara , the Yoruba name meaning " beautiful .
她 曾是 称为 达拉 , 这 约鲁巴 姓名 意义 " 美丽的 .

她名叫达拉，这是一个约鲁巴语名字，意思是“美丽的”。

" [ænd; ɐnd][fɪː, ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)] , [brɪˈɑːnd] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [aɪz] [ænd; ɐnd] ['delɪkət] [skɪn]
" And she was beautiful , beyond words , with soft eyes and delicate skin
和 她 曾是 美丽的 , 超过 字 , 和 柔软的眼睛 和 精美的 皮肤
 [ænd; ɐnd] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] .
and high cheekbones .
和 高的 颧骨 .
 “她美得无法用语言形容，有着温柔的眼神、细腻的肌肤和高高的颧骨。”

[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [ˈdæərə][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hær] [həʊ] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv]

Her	mother	Dara	had	told	her	how	she	had	been	taken	to	the	bed	of
她	母亲	达拉	有	讲述	她	如何	她	有	到过	已采取	到	这	床	的

[hɜːr; hær] [ˌpɔːrtʊˈgiːz] [ˈoʊnər] [ˈæftər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][brəˈzɪl] .

her	Portuguese	owner	after	only	a	week	in	Brazil	.
她	葡萄牙语	所有者	后	仅有的	一个	星期	在	巴西	.

她的母亲达拉告诉她，她在巴西仅仅待了一周后，就被带到了葡萄牙主人的床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪnʃəʊr][diː]
He was the senhor de engenho ,
 他 曾是 这 先生 德 恩根霍 ,
 他是工程师先生，

[hu:] [hæd; həd][saɪəd][mu'li:tə] ['bæstərdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kjuəriŋ] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
who had sired mulata bastards from the curing house to the kitchen .
 WHO 有 父系 混血儿 混蛋 从 这 养护 房子 到 这 厨房 .
 从腌肉房到厨房，到处都是混血私生子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [stiːl] [sleɪvz] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʊd]
They were all still slaves , but her mother had thought her child would
 他们 是 全部 仍然 奴隶 , 但 她 母亲 有 想法 她 孩子 会
 [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
be different .
 是 不同的 .

她们当时仍然是奴隶，但她的母亲认为自己的孩子会与众不同。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ðə, ði] [laɪt] - [skɪnd] [gɜːrl][ʃiː, ʃi] [bɔːr] [ðə, ði] [ˈbræŋ,kəʊ] [wʊd] [biː, bi] [meɪd] [friː] .
She thought the light - skinned girl she bore the branco would be made free .
 她 想法 这 光 - 去皮 女孩 她 钻孔 这 白 会 是 制成 自由的 .

她认为她与布兰科所生的那个肤色白皙的女孩会获得自由。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['jɔːrəbə] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

And	she	had	chosen	a	Yoruba	name	for	her	.
和	她	有	选定	一个	约鲁巴	姓名	为了	她	.

她给孩子取了一个约鲁巴语名字。

[ðə; ði][seɪ'njoʊr][di:] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [neɪm] [hɜ:r; hər][sə'ri:nə] , [wʌn] [naɪt] [waɪl] [drʌŋk]
The **senhor** **de** **engenho** **had** **decided** **to** **name** **her** **Serina** , **one** **night** **while** **drunk**
 这 先生 德 恩根霍 有 决定 到 姓名 她 塞丽娜 , 一 夜晚 尽管 醉

.
 .
 .

工程师先生在一天晚上喝醉后，决定给她取名为塞丽娜。

[ə; eɪ] [sleɪv] [tʃoʊz] ['nʌθɪŋ] .
A slave chose nothing .
 一个 奴隶 选择 没有什么 .

奴隶没有选择权。

[ˈdɑːrəz] [muˈlɑːtə] [ˈdɔːtər] [ˈɔːlsʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] .
Dara's mulata daughter also was not given her freedom .
 达拉的 混血儿 女儿 还 曾是 不是 给定 她 自由 .
 达拉的混血女儿也没有获得自由。

[ɪnˈsted] [ðæt] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmæstəz] [haʊs] :
Instead that daughter was taken into the master's house :

反而 那 女儿 曾是 已采取 进入 这 硕士学位 房子 :

相反，那个女儿被带到了主人家：

[tɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [lu:t] [ænd; ənd] [dæns] [ðə; ði] [ˈɡæliɑ:rd] [ʌv; əv][ˈdʒoʊsoʊ][di:] [ˈsu:zə]
taught to play the lute and dance the galliards of Joao de Sousa

教授 到 玩 这 琵琶 和 舞蹈 这 加利亚德 的 若昂 德 苏萨

学习弹奏鲁特琴和跳若昂·德·索萨的加利亚舞

[ka:rˈva:lhoʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ten] ,
Carvalho when she was ten ,

卡瓦略 什么时候 她 曾是 十 ;

卡瓦略十岁时

[ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [ˈpetɪkoʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [sɪlk] [ˈmænt(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ,
given an orange petticoat and a blue silk mantle when she was twelve ,

给定 一个 橙子 衬裙 和 一个 蓝色的 丝绸 地幔 什么时候 她 曾是 十二 ;

她十二岁时收到了一件橙色衬裙和一件蓝色丝绸披肩。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rˈti:n] .
and taken to his bed the day she was fourteen .

和 已采取 到 他的 床 这 天 她 曾是 十四 .

她十四岁那年，被带到他的床上。

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] .
Her own father .

她 自己的 父亲 .

她自己的父亲。

[hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərtɪ] [fɔ:r; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] , [ðen] [soʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
He had used her as his property for eight years , then sold her to

他 有 用过的 她 作为 他的 财产 为了 八 年 ; 然后 卖 她 到

[ə; eɪ] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
a stinking Englishman .

一个 臭 英国人 .

他把她当作自己的财产占有了八年，然后把她卖给了一个臭气熏天的英国人。

[ʃi:; ʃi][ˈleɪtər] [ˈlɜ:rnɪd] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
She later learned it was for the princely sum of a hundred pounds .

她 之后 学习 它 曾是 为了 这 王子 和 的 一个 百 磅 .

她后来才知道，这笔钱足足有100英镑。

[ə; eɪ] [sleɪv] [tʃoʊz] [ˈnʌθɪŋ] .
A slave chose nothing .

一个 奴隶 选择 没有什么 .

奴隶没有选择权。

[sti:l] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfɑ:əns] [ʌv; əv][əˈti:bə] [stɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] .
Still , something in the Defiance of Atiba stirred her .

仍然 ; 某物 在 这 蔑视 的 阿提巴 搅拌 她 .

然而，《阿提巴的反抗》中的某些东西触动了她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][boʊld] .
He was bold .

他 曾是 大胆的 .

他胆子很大。

[ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈpretoʊ] .
And handsome , even though a preto .

和 英俊的 ; 甚至 尽管 一个 普雷托 .

而且长相英俊，尽管它是黑人。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt̪] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [dɪˈzaɪər] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
She had watched his strong body with growing desire those two days they were
她有观看他的强的身体和生长欲望那些二天他们是
[təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈboɪlɪŋ] [haʊs] .
together in the boiling house .
一起在这沸腾房子 .

在沸腾的房子里和他一起待的那两天，她一直带着越来越强烈的欲望注视着他强壮的身体。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [teɪm] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪldnəs]
She had begun to find herself wanting to touch him , to tame his wildness
她有开始到寻找她自己想要到触碰他 , 到驯服他的野性
[ɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] .
inside her .
里面她 .

她开始发现自己想要触碰他，想要驯服他内心深处的野性。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈɡret] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈvəʊd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ˈnevər]
For a moment he had made her regret she had vowed long ago never
为了一个片刻他有制成她后悔她有发誓长的前绝不
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpretoʊ] .
to give herself to a preto .
到给她自己到一个普雷托 .

那一刻，他让她后悔了，她很久以前就发誓绝不把自己交给一个黑人。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi]
She was half white , and if ever she had a child , that child would be
她曾是有一半白色的 , 和如果曾经她有 一个孩子 , 那孩子会 是
[ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə] [stiːl] .
whiter still .
更白 仍然 .

她有一半白人血统，如果她生了孩子，孩子会更白。

[tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpaʊər(ə)l] [ænd; ənd] [friː] .
To be white was to be powerful and free .
到 是 白色的 曾是 到 是 强大的 和 自由的 .

身为白人就意味着拥有权力和自由。

[ʃiː, ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [wʊd] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈkrɪstʃən] .
She also would make certain her child was Christian .
她还 会 制作 肯定 她 孩子 曾是 基督教 .

她还会确保自己的孩子是基督徒。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɡɑːd][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [fɔːls] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [held]
The Christian God was probably false , but in this world the Christians held
这 基督教 上帝 曾是 大概 错误的 , 但 在 这 世界 这 基督徒 握住
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

基督教的上帝或许是虚假的，但在这个世界上，基督徒却掌控着一切。

[ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] .
They owned the Yoruba .
他们 拥有 这 约鲁巴 .

他们拥有约鲁巴人。

[ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] [ɡɒdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
The Yoruba gods of her mother counted for nothing .
这 约鲁巴 神 的 她 母亲 计数 为了 没有什么 .

她母亲信奉的约鲁巴神灵毫无意义。

[nɑ:t] [hɪr] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɔ] .
Not here , not in the New World .
不是 这里 ; 不是 在 这 新的 世界 ;

这里不行，新大陆也不行。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [rɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd] [θɔ:t] [wʌns] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə'ti:bə] .
She smiled resignedly and thought once more of Atiba .
她 微笑 无奈地 和 想法 一次 更多的 的 阿提巴 ;

她无奈地笑了笑，再次想起了阿提巴。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [tu:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] ,
He would have to learn that too , for all his strength and his pride ,
他 会 有 到 学习 那 也 ; 为了 全部 他的 力量 和 他的 自豪 ;
即使他力大无穷、骄傲自满，他也终究要明白这一点。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
just as she had .
只是 作为 她 有 ;

就像她以前那样。

[hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l][ɑ:n] ['ɒɡən] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
He could call on Ogun to tell him the future ,
他 可以 称呼 在 奥贡 到 告诉 他 这 未来 ;

他可以祈求奥贡神告诉他未来，

[bʌt; bət] [ðæt] [gɔ:d] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmwɛr] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][wɔ:r] [ə'ɡenst]
but that god would be somewhere out of hearing if he tried to war against
但 那 上帝 会 是 某处 出去 的 听力 如果 他 尝试 到 战争 反对

[ðə; ði]['bræŋ,kəu] .
the branco .
这 白 ;

但如果这位神胆敢与布兰科人开战，他恐怕早已消失得无影无踪了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][brə'zɪl] .
She had seen it all before in Brazil .
她 有 已见 它 全部 前 在 巴西 ;

她在巴西已经见识过这一切了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
There was no escape .
那里 曾是 不 逃脱 ;

无处可逃。

[ə; eɪ] [sleɪv] [tʃoʊz] ['nʌθɪŋ] .
A slave chose nothing .
一个 奴隶 选择 没有什么 ;

奴隶没有选择权。

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] ?
Could he be made to understand that ?
可以 他 是 制成 到 理解 那 ?

他能理解这一点吗？

[ɔ:r] [wʊd] [ðæt] ['paʊərf(ə)] ['bɑ:di][wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [hæŋd] [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərd] [fɔ:r; fər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]
Or would that powerful body one day be hanged and quartered for leading a
或者 会 那 强大的 身体 一 天 是 绞刑 和 四分 为了 领导 一个
[rɪ'beljən] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][feɪl] ?
rebellion that could only fail ?
叛乱 那 可以 仅有的 失败 ?

或者，这个强大的机构有一天会因为领导一场注定失败的叛乱而被处以绞刑和分尸的酷刑吗？

[ʌn]ʃʊr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [ˈbaːðər] , [jet] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːrˈself] ,
Unsure why she should bother , yet unable to stop herself ,
不确定 为什么 她 应该 打扰 , 然而 无法 到 停止 她自己 ,
她不确定自己为什么要这么做, 却又无法自拔。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] , [ˈmeɪkʃɪft]
she turned from the window and quietly headed down the creaking , makeshift
她 转向 从 这 窗户 和 悄悄 标题 向下 这 嘎吱作响 , 临时搭建
[rɪr] [ster] .
rear stair .
后部 楼梯 .

她转身离开窗户, 静静地走下吱吱作响的临时后楼梯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [pæst] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː]
Then she slipped past the kitchen door and onto the stone steps leading out into
然后 她 滑倒了 过去的 这 厨房 门 和 到 这 石头 步骤 领导 出去 进入
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] .
the back of the compound .
这 后退 的 这 化合物 .

然后她悄悄溜过厨房门, 来到通往院子后方的石阶上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈkwaɪət] , [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈkækl] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [ˈlæftər] [frʌm; frəm]
It was still quiet , with only the occasional cackle of Irish laughter from
它 曾是 仍然 安静的 , 和 仅有的 这 偶然 咯咯笑 的 爱尔兰 笑声 从
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

屋内依旧静悄悄的, 只有偶尔从厨房传来一阵阵爱尔兰人的笑声。

[huːz] [ˈtʃɪmni] [naʊ] [ˈθredɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [wʊd] [smʊʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [er] .
whose chimney now threaded a line of wood smoke into the morning air .
谁 烟囱 现在 螺纹 一个 线 的 木头 抽烟 进入 这 早晨 空气 .
它的烟囱里现在正冒出一缕木柴燃烧的烟雾, 飘向清晨的空气中。

[ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpənd] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] — [ðə; ði] [ɪnˈdentʃər] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
The gate opened silently and easily — the indenture left to guard it was
这 门 打开 默默 和 容易地 — 这 契约 左边 到 警卫 它 曾是
[ˈsnɔːrɪŋ] ,
snoring ,
打鼾 ,

大门无声无息地轻松打开了——留下来守卫大门的奴隶正在打鼾。

[stiːl] [klaːspɪŋ] [æn; ən] [ˈempti] [flæsk] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
still clasping an empty flask — and she was out onto the pathway leading
仍然 紧握 一个 空的 烧瓶 — 和 她 曾是 出去 到 这 路径 领导
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [θæt] [t] [hʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] .
down the hill to the new thatched huts of the slaves .
向下 这 爬坡道 到 这 新的 茅草屋顶 小屋 的 这 奴隶 .

她手里还紧紧攥着一个空酒瓶——然后就走到了通往山下奴隶们新建茅草屋的小路上。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ɡreɪ] - [dɑːrk] .
The path was quiet and gray - dark .
这 小路 曾是 安静的 和 灰色的 - 黑暗的 .
小路静悄悄的, 灰蒙蒙的。

[ɡriːn] [ˈlɪzərdz] [ˈskɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɡræs] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈfraːgz] [ˈhwaɪld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Green lizards scurried through the grass around her and frogs whistled among the
绿色的 蜥蜴 匆匆跑过 通过 这 草 大约 她 和 青蛙 吹口哨 之中 这
[pɑːmz] ,
palms ,
棕榈树 ,

绿蜥蜴在她周围的草丛中穿梭, 青蛙在棕榈树间鸣叫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sain][ðə; ði] [ˌɪnˈdentʃɜːz] [wɜːr; wər] [əˈweɪk] [jet] .
but there was no sign the indentures were awake yet .
但 那里 曾是 不 符号 这 契约 是 醒 然而 :

但没有任何迹象表明这些契约奴已经醒来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][əˈtiːbə] ,
In the distance she could hear the low voice of Atiba ,
在 这 距离 她 可以 听到 这 低的 嗓音 的 阿提巴 ,
她隐约听到阿提巴低沉的声音,

[ˈlektʃərɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈjɔːrəbə] [ˈwɒrɪrɪz] .
lecturing courage to his brave Yoruba warriors .
讲课 勇气 到 他的 勇敢的 约鲁巴 战士 :

他向勇敢的约鲁巴战士们讲述勇气。

[ðə; ði][ˈpretoʊ] [fuːlɪz] .
The preto fools .
这 普雷托 傻瓜 :

那些傻瓜。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈwelkəm] ,
She knew a woman would not be welcome ,
她 知道 一个 女士 会 不是 是 欢迎 ,

她知道女人不会受欢迎。

[wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] " [dɪˈfaɪl] " [ðer; ðər] [ˈsɑːləm] [ˈkɑʊns(ə)] [ʌv; əv][wɔːr] .
would be thought to " defile " their solemn council of war .
会 是 想法 到 " 亵渎 " 他们的 庄严 理事会 的 战争 :

会被认为“亵渎”了他们庄严的战争会议。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [ˌsjuːpəˈstɪfənɪz] .
Let them have their superstitions .
让 他们 有 他们的 迷信 :

就让他们保留他们的迷信吧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
This was the New World .
这 曾是 这 新的 世界 :

这就是新大陆。

[ˈæfrɪkə][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Africa was finished for them .
非洲 曾是 完成的 为了 他们 :

对他们来说，非洲的命运已经结束了。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈjɔːrəbə] [ˈwɒrɪrɪz] [naʊ] .
They weren't Yoruba warriors now .
他们 不是 约鲁巴 战士 现在 :

他们不再是约鲁巴战士了。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [mɔːr] [ˈpretoʊ] [sleɪvɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ˈpɑːstʃərɪŋ] .
Here they were just more preto slaves , for all their posturing .
这里 他们 是 只是 更多的 普雷托 奴隶 , 为了 全部 他们的 摆姿势 :

尽管他们摆出各种姿态，但在这里，他们只不过是更多的黑人奴隶而已。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] ,
Once more she was glad she had been raised a Portuguese ,
一次 更多的 她 曾是 高兴的 她 有 到过 提高 一个 葡萄牙语 ,

她再次庆幸自己是在葡萄牙长大的。

[nɑ:tɪ][ə; eɪ] [ˈjɔ:rəbə] [ˈwʊmən] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪˈvɪr] [wətˈevər] [veɪn][mæn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
not a Yoruba woman bound to honor and revere whatever vain man she had
不是 一个 约鲁巴 女士 边界 到 荣誉 和 尊敬 任何 徒劳 男人 她 有
[bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][æz; əz][waɪf] .
been given to as wife .
到过 给定 到 作为 妻子 .
约鲁巴族妇女没有义务尊敬和敬仰任何被许配给她做妻子的虚荣男人。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [hʌt] , [ʃi:; ʃɪ] [sta:pt] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hed]
As she neared the first hut , she stopped to look and shake her head
作为 她 接近 这 第一的 小屋 , 她 停止 到 看 和 摇 她 头
[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .
当她走到第一间小屋前时, 她停下来看了看, 悲伤地摇了摇头。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ɪn][brəˈzɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θætʃt] [ˈhʌv] ?
What would the slaves in Brazil think of these thatched hovels ?
什么 会 这 奴隶 在 巴西 思考 的 这些 茅草屋顶 茅屋 ?
巴西的奴隶们会如何看待这些茅草屋?

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] .
She knew .
她 知道 .
她知道。

[ðeɪ] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ðə; ðɪ] [ˈbækwərdnəs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsɔ:ltwɔ:tər][ˈpretoʊ] , [hu:]
They would laugh and ridicule the backwardness of these saltwater preto , who
他们 会 笑 和 嘲笑 这 落后 的 这些 咸水 普雷托 , who
[nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpi:ən] [weɪz] .
knew nothing of European ways .
知道 没有什么 的 欧洲的 方式 .
他们会嘲笑这些来自咸水的黑人的落后, 他们对欧洲的生活方式一无所知。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [nu:] [drʌm] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] ,
Then she noticed a new drum , a small one only just finished ,
然后 她 注意到 一个 新的 鼓 , 一个 小的 一 仅有的 只是 完成的 ,
然后她注意到了一面新鼓, 一面刚做好的小鼓。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] [tu:; tə][draɪ] .
that had been left out for the sun to dry .
那 有 到过 左边 出去 为了 这 太阳 到 干燥 .
被放在外面晒干的。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌns] [wʌt] [ðɪ:z] [ˈspe(ə)l] [drʌmz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] .
She had heard once what these special drums were for .
她 有 听到 一次 什么 这些 特别的 鼓 是 为了 .
她曾听说过这些特殊鼓的用途。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn] [ˈserəməɪz] ,
They were used in ceremonies ,
他们 是 用过的 在 仪式 ,
它们曾用于仪式中。

[wen] [ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [wɜ:r; wər] [ˈentərd] [ænd; ənd]
when the men and women danced and somehow were entered and
什么时候 这 男人 和 女性 跳舞 和 不知何故 是 进入 和
[pəˈzest] [baɪ][ðə; ðɪ][ɡɒdz] .
possessed by the gods .
拥有 经过 这 神 .
当男男女女跳舞时, 不知何故被神灵附身。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈjɔːrəbə] [ˈwɪmɪn] [ɑːn] [ˈbrɪgz] - [plænˈteɪ](ə)n] .

But there were no Yoruba women on Briggs ' plantation .
但 那里 是 不 约鲁巴 女性 在 布里格斯 种植园 .

但布里格斯的种植园里没有约鲁巴族妇女。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [baɪ] [ˈeni] [jet] , [sɪns] [men][kɒd; kəd][kʌt] [keɪn] [ˈfæstər] .

He had not bothered to buy any yet , since men could cut cane faster .
他 有 不是 烦恼 到 买 任何 然而 , 自从 男人 可以 切 甘蔗 快点 .

他还没费心去买, 因为男人砍甘蔗更快。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] [men] [hɪr] [hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər]

She wanted to smile when she realized the Yoruba men here had to cook their

她 通缉 到 微笑 什么时候 她 已实现 这 约鲁巴 男人 这里 有 到 厨师 他们的
[oʊn] [fuːd] ,
own food ,
自己的 食物 ,

当她意识到这里的约鲁巴男人必须自己做饭时, 她很想笑。

[ə; eɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ˈprɑːbəbli] [ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈsleɪvəri] ,

a humiliation probably even greater than slavery ,
一个 屈辱 大概 甚至 更大的 比 奴隶制 ,

这或许比奴隶制还要屈辱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [daɪd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][sæd]

but the smile died on her lips when she realized the drum was just a sad

但 这 微笑 死亡 在 她 嘴唇 什么时候 她 已实现 这 鼓 曾是 只是 一个 伤心
[ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːrn][əˈpɑːrt] .
relic of a people torn apart .
遗迹 的 一个 人们 撕裂 除 .

但当她意识到这面鼓只是一个被撕裂的民族留下的悲惨遗物时, 她的笑容就消失了。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [drʌm] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][wʌnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][brəˈzɪl] .

She examined the drum , recalling the ones she had seen in Brazil .
她 检查 这 鼓 , 回忆 这 一个 她 有 已见 在 巴西 .

她仔细端详着鼓, 想起了她在巴西见过的那些鼓。

[ɪts] [wʊd] [wʌz; wəz] [ˈredɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz][wɜːr; wər][taɪd] [tɔːt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [waɪt] [kɔːrdz] .

Its wood was reddish and the skins were tied taut with new white cords .
它是 木头 曾是 微红 和 这 皮肤 是 系 紧绷 和 新的 白色的 绳索 .

它的木头呈红色, 兽皮用崭新的白色绳索紧紧捆扎着。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər][hænd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ɪft] , [ðen] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ˈnesəld] [aɪˈtiː]

She smoothed her hand against her shift , then picked it up and nestled it

她 平滑 她 手 反对 她 转移 , 然后 挑选 它 向上 和 依偎 它
[ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
under her arm ,
在下面 她 手臂 ,

她抚平了手上的褶皱, 然后拿起衬衫, 夹在腋下。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

feeling the coolness of the wood .
感觉 这 凉爽 的 这 木头 .

感受木头的凉爽。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ɡoʊt] [skɪn][kɒd; kəd][biː; bi] [tʃʊnd] [baɪ] [ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

She remembered the goat skin could be tuned by squeezing the cords along the

她 记得 这 山羊 皮肤 可以 是 调谐 经过 挤压 这 绳索 沿着 这
[saɪd] .
side .
边 .

她记得可以通过挤压侧面的绳子来调节山羊皮的音调。

[ˈkerfəli] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kɜːrvd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈmæliɪt] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] ,
Carefully she picked up the curved wooden mallet used to play it and ,
小心 她 挑选 向上 这 弯曲 木制的 槌 用过的 到 玩 它 和 ,
她小心翼翼地拿起演奏用的弧形木槌，然后

[ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ˈtɑːtli] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ][ˈbɔːdi] , [tæpt] [aɪ ˈtiː][wʌns] , [twʌɪs] ,
gripping the drum tightly against her body , tapping it once , twice ,
扣人心弦 这 鼓 紧紧 反对 她 身体 , 轻敲 它 一次 , 两次 ,
她紧紧地把鼓抱在怀里，敲了一下，两下，

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˌflʌktʃuˈeɪʃn] [ɪn] [pɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][kɔːrdz] .
to test the fluctuation in pitch as she pressed the cords .
到 测试 这 波动 在 沥青 作为 她 按下 这 绳索 .
她按下琴弦，测试音调的变化。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] , [ˈɔːlmʊst][ˈhjuːmən] [saʊnd] [brɔːt] [əˈhʌðər] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv] [brəˈziːl] ,
The sharp , almost human sound brought another rush of memories of Brazil ,
这 锋利的 , 几乎 人类 声音 带来 其他 匆忙 的 回忆 的 巴西 ,
那尖锐的、近乎人声的声音，又唤起了我对巴西的回忆。

[naɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [slɪv] [ˈkwɔːrtəɹz][ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
nights when she had slipped away to the slave quarters and sat at the feet
夜晚 什么时候 她 有 滑倒了 离开 到 这 奴隶 四分之一 和 卫星 在 这 脚
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)l] [oʊld][ˌbɑːbəˈlɑːwʊʊ] ,
of a powerful old babalawo ,
的 一个 强大的 老的 巴拉沃 ,
那些夜晚，她悄悄溜到奴隶住所，坐在一位权势滔天的老巫医脚边。

[æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈjɔːrəbə] [priːst] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] [baɪ][mʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
an ancient Yoruba priest who had come to be scorned by most of the
一个 古老的 约鲁巴 牧师 WHO 有 来 到 是 被鄙视 经过 最多 的 这
[ˈnuːli] [ˈbæptʌɪzɪd; bæptʌɪzɪd] [slɪvz] .
newly baptized slaves .
新 受洗 奴隶 .
一位古老的约鲁巴祭司，被大多数新受洗的奴隶所鄙视。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ðen] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][muˈlɑːtə][dɪd][nɑːt][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ]
She was too young then to know that a mulata did not associate with
她 曾是 也 年轻的 然后 到 知道 那 一个 混血儿 做过 不是 联系 和
[blæk] [ˈpretoʊ] ,
black preto ,
黑色的 普雷托 ,
她当时年纪太小，还不知道混血儿不会和黑人男性交往。

[ðæt] [ə; eɪ][muˈlɑːtə] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [klæs] [əˈpɑːrt] .
that a mulata occupied a class apart .
那 一个 混血儿 占领 一个 班级 除 .
混血儿的地位与众不同。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] .
And above .
和 多于 .
以及以上内容。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlisnd] [ˈbreθləsli] [naɪt] [ˈæftər] [ˈstɑːri] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [spʌn] [aʊt] [ˈeɪnʃənt]
She had listened breathlessly night after starry night as he spun out ancient
她 有 听着 气喘吁吁 夜晚 后 繁星 夜晚 作为 他 旋转 出去 古老的
[ˈjɔːrəbə] [ˈledʒəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ˈbʃʊn] — [huː] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [waɪf] [ʌv; əv]
Yoruba legends of the goddess Oshun — who he said was the favorite wife of
约鲁巴 传说 的 这 女神 奥顺 — WHO 他 说 曾是 这 最喜欢的 妻子 的
[ˈʌːŋɡoʊ] .
Shango .
尚戈 .

她曾无数个星光璀璨的夜晚，屏息凝神地聆听他讲述古老的约鲁巴女神奥顺的传说——他说奥顺是尚戈最宠爱的妻子。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈjuːzɪŋ] [dʒʌst]
Then he would show her how to repeat the story back to him using just
然后 他 会 展示 她 如何 到 重复 这 故事 后退 到 他 使用 只是
[ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [drʌm] .
the talking drum .
这 说 鼓 .

然后他会教她如何只用会说话的鼓把故事复述给他听。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [hʌt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈɡen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəːsɪz] [ʌv; əv]
She looked toward the gathering in the far hut , thinking again of the verses of
她 看起来 朝向 这 采集 在 这 远 的 小屋 , 思维 再次 的 这 诗句 的
[ðə; ði] [ˈkaʊrɪz] .
the cowries .
这 贝壳 .

她望向远处小屋里的人群，再次想起了贝壳诗句。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ˈtaɪtli] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [kɜːrvd] [stɪk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skɪn] .
Holding the drum tightly , she began to play the curved stick across the skin .
保持 这 鼓 紧紧 , 她 开始 到 玩 这 弯曲 戳 穿过 这 皮肤 .
她紧紧握住鼓，开始用弯曲的鼓槌敲击鼓面。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [ˈiːzəli] .
The words came easily .
这 字 来了 容易地 .

话语脱口而出。

[ə; eɪ] [es ˈiː] [wɜːr; wər] [loʊ] [ˈɛnkoʊ]
A se were lo nko
一个 塞 是 洛 nko
一个 se 是 lo nko

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] .
You are learning to be a fool .
你 是 学习 到 是 一个 傻子 .

你正在学习如何做一个傻瓜。

[oʊ] [keɪ ˈoʊ] [keɪ ˈoʊ] -
O ko ko ogbon
哦 ko ko -
O ko ko ogbon

[juː; jʊ] [duː] [naːt] [lɜːrn] [ˈwɪzdəm] .
You do not learn wisdom .
你 做 不是 学习 智慧 .

你无法习得智慧。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔːrəbə] [men]
She laughed to herself as she watched the startled faces of the Yoruba men
她 笑了 到 她自己 作为 她 观看 这 惊慌 面孔 的 这 约鲁巴 男人
[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θætʃt] [hʌt] .
emerging from the thatched hut .
新兴 从 这 茅草屋顶 小屋 .
她看着从茅草屋里走出来的约鲁巴男人惊愕的表情，忍不住笑了起来。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə'tiːbə] [muːv] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['pæθweɪ] [tuː; tə] [ster] [ɪn][hɜːr; hər]
After a moment , she saw Atiba move out onto the pathway to stare in her
后 一个 片刻 , 她 锯 阿提巴 移动 出去 到 这 路径 到 盯 在 她
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .
过了一会儿，她看到阿提巴走到小路上，朝着她的方向盯着看。

[ʃiː; ʃɪ] [set][ðə; ði] [drʌm] ['ɑːntə][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][stɛəd] [bæk] .
She set the drum onto the grass and stared back .
她 放 这 鼓 到 这 草 和 凝视 后退 .
她把鼓放在草地上，回望过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [straɪd] [ə'gen] [stɜːrd]
He was approaching now , and the grace of his powerful stride again stirred
他 曾是 接近 现在 , 和 这 优雅 的 他的 强大的 步幅 再次 搅拌
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
他走近了，他那有力步伐的优雅再次触动了人们的内心。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɜːrst] [felt] [ðəʊz] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [haʊs] .
a desire she had first felt those nights in the boiling house .
一个 欲望 她 有 第一的 毛毡 那些 夜晚 在 这 沸腾 房子 .
这是她在那些闷热难耐的夜晚第一次感受到的渴望。

[wʌt] [wʊd] [aɪ'tiː][biː; bi] [laɪk] , [ʃiː; ʃɪ] ['wʌndɜːd] [ə'gen] ,
What would it be like , she wondered again ,
什么 会 它 是 喜欢 , 她 想知道 再次 ,
她再次想，那会是什么样子呢？

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ?
to receive a part of his power for her own ?
到 收到 一个 部分 的 他的 力量 为了 她 自己的 ?
她能否获得他的一部分力量为己所用？

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'kleɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒ] ,
Though his face declared his outrage ,
尽管 他的 脸 声明 他的 暴行 ,
虽然他脸上写满了愤怒，

[ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] — [ə; eɪ][mu'laːtə] [niːd] ['nevər][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
she met his gaze with Defiance — a mulata need never be intimidated by a
她 遇见 他的 目光 和 蔑视 — 一个 混血儿 需要 绝不 是 受到恐吓 经过 一个
[ˈpretoʊ] .
preto .
普雷托 .
她迎上他的目光，充满挑衅——混血女子永远不必被黑人吓倒。

[ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wa:tʃ] ['kɑ:mli] [æz; əz][hiː; hi] [mu:vɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]
She continued to watch calmly as he moved directly up the path to
她 持续 到 手表 平静地 作为 他 已搬 直接地 向上 这 小路 到
[wer] [ʃiː; ji] [stəd] .
where she stood .
在哪里 她 站立 .

她继续平静地看着他沿着小路径直走到她站立的地方。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hiː; hi] [si:zd] [ðə; ði] [drʌm] , [held] [aɪ 'ti:] ['skaɪwərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Without a word he seized the drum , held it skyward for a moment ,
没有 一个 单词 他 查获 这 鼓 , 握住 它 向天空 为了 一个 片刻 ,
[ðen] [dæft] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [stʌmp] .
then dashed it against a tree stump .
然后 虚线 它 反对 一个 树 树桩 .

然后把它狠狠地摔在树桩上。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtli] [hi:ld] [læʃ] [ma:rkz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns]
Several of the partly healed lash marks on his back opened from the violence
一些 的 这 部分 已治愈 睫毛 标记 在 他的 后退 打开 从 这 暴力
[ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] .
of the swing .
的 这 摇摆 .

他背上几道尚未完全愈合的鞭痕，因被重重地抽打而裂开。

[hiː; hi] [wa:tʃt] [ɪn][sætɪs'fæək(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] ['ʃætərd] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌtər] [ʌv; əv] ['splɪntərz] ,
He watched in satisfaction as the wood shattered , leaving a clutter of splinters ,
他 观看 在 满意 作为 这 木头 破碎 , 离开 一个 杂物 的 碎片 ,
[kɔ:rdz] , [ænd; ənd][skɪn] .
cords , and skin .
绳索 , 和 皮肤 .

他满意地看着木头破碎，留下一堆碎片、绳索和皮屑。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'vɒlvɪd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
Then he revolved toward her .
然后 他 旋转 朝向 她 .

然后他转身朝她走来。

" [ə; eɪ]['bræŋ,kəʊ] ['wʊmən] [dʌz] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['jɔ:rəbə] [drʌm] .
" **A branco woman does not touch a Yoruba drum .**
" 一个 白 女士 做 不是 触碰 一个 约鲁巴 鼓 .
"白人女子不能碰约鲁巴鼓。"

" ['bræŋ,kəʊ] .
" **Branco .**
" 布兰科 .

“布兰科。

[ʃiː; ji][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [hɜ:r'self] [rɪ'fɜ:rd] [tuː; tə] [brɪ'fɔ:r] [æz; əz] " [waɪt] .
She had never heard herself referred to before as " white .
她 有 绝不 听到 她自己 指 到 前 作为 " 白色的 .
她以前从未听人称她为“白人”。

" [bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] .
" **But she had always wanted to .**
" 但 她 有 总是 通缉 到 .
但她一直都想这么做。

[ˈɔ:lweɪz] .
Always .
总是 .
总是。

[jet] [naʊ] . . .
Yet now . . .
然而 现在 . . .

然而现在.....

[naʊ] [hiː; hi][spæt][aɪ 'tiː] [aʊt] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [ment] " [ʌn'kliːn] . "
now he spat it out , almost as though it meant "unclean . "
现在 他 争吵 它 出去 , 几乎 作为 尽管 它 意思是 " 不洁 . "

现在他把它吐了出来，仿佛在说“不洁”。

" [ə; eɪ][ˈbræŋ,kəʊ] [ˈwʊmən] [meɪ] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] .
" A branco woman may do as she pleases .
" 一个 白 女士 可能 做 作为 她 请 .

“白人女性可以随心所欲。”

" [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She glared back at him .
" 她 怒目而视 后退 在 他 .

她怒视着他。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] . "
" That's one of the first things you will have to learn on this island . "
" 那就是 一 的 这 第一的 事物 你 将要 有 到 学习 在 这 岛 . "

“这是你来到这座岛上首先要学会的事情之一。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" I have nothing to learn from you .
" 我 有 没有什么 到 学习 从 你 .

我没什么可向你学习的。

[suːn] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][,em 'iː] . "
Soon , perhaps , you may learn from me . "
很快 , 也许 , 你 可能 学习 从 我 . "

或许不久之后，你就能从我这里学到东西了。

" [juːv] [ˈoʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] .
" You've only begun to learn .
" 你已经 仅有的 开始 到 学习 .

你才刚刚开始学习。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈbɪtərli] .
" She felt herself turning on him , bitterly .
" 她 毛毡 她自己 转弯 在 他 , 苦涩地 .

她感到自己开始对他充满怨恨。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər] [driːmd] .
She could teach him more than he ever dreamed .
她 可以 教 他 更多的 比 他 曾经 梦见 .

她能教给他的东西，远超他做梦都想不到。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

" [juːl] [suːn] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈpretoʊ] .
" You'll soon find out that you're a preto .
" 你会 很快 寻找 出去 那 你是 一个 普雷托 .

你很快就会发现你是个黑人。

[pər'hæps][juː; jʊ] [stiɪl] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
Perhaps you still don't know what that means .
也许 你 仍然 不 知道 什么 那 方法 .

或许你仍然不明白这意味着什么。

[ðə; ði][ˈbræn, kəʊ] [ru:l] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
The branco rule this island .
这 白 规则 这 岛 .

这座岛屿由白人统治。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] .
They always will .
他们 总是 将要 .

他们永远都会如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊn] [ju:; jʊ] . "
And they own you . "
和 他们 自己的 你 . "

他们拥有你。

" [ju:; jʊ][ˈtru:lɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈbræn, kəʊ] .
" You truly are a branco .
" 你 真的 是 一个 白 .

你真是个白痴。

[ju:; jʊ] [meɪ] [spi:k] [ˈaʊə; ɑ:r] [tʌŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈjɔ:rəbə] [blʌd] .
You may speak our tongue , but there is nothing left of your Yoruba blood .
你 可能 说话 我们的 舌头 , 但 那里 是 没有什么 左边 的 你的 约鲁巴 血 .

你或许会说我们的语言，但你身上已经没有一丝约鲁巴人的血统了。

[aɪ ˈti:][hæz; hæz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dreɪnd] [əˈweɪ] . "
It has long since drained away . "
它 有 长的 自从 排水 离开 . "

水早就流干了。

" [æz; əz] [jɔ:rz] [wɪl] [su:n] .
" As yours will soon .
" 作为 你的 将要 很快 .

“你的也很快会这样。”

[tu:; tə][ˈwɔ:tər][ðə; ði] [keɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][raɪz] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbræn, kəʊ] . "
To water the cane on this island , if you try to rise up against the branco . "
到 水 这 甘蔗 在 这 岛 , 如果 你 尝试 到 上升 向上 反对 这 白 . "

要想给这座岛上的甘蔗浇水，如果你试图反抗布兰科。”

" [aɪ][kæn; kən] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [səbˈmɪt] .
" I can refuse to submit .
" 我 能 拒绝 到 提交 .

我可以拒绝服从。

" [ðə; ði] [ˈhɑ:rdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈraʊzd] [hɜ:r; hər] .
" The hardness in his eyes aroused her .
" 这 硬度 在 他的 眼睛 被唤醒 她 .

“他眼神中的冷峻让她心动。”

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˌdespəˈreɪʃn] ?
Was it desperation ?
曾是 它 绝望 ?

是出于绝望吗？

[ɔ:r] [praɪd] ?
Or pride ?
或者 自豪 ?

还是骄傲？

" [ænd; ənd] [ju:l] [daɪ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . "
" And you'll die for it . "
" 和 你会 死 为了 它 . "

“你会为此付出生命的。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [daɪ] .
" **Then I will die** .
" 然后 我 将要 死 .

“然后我就会死。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈbræŋ,kəʊ] [kɪlz] [ˌem ˈi:] [təˈdeɪ] , [hiː; hi] [ˈkænɑ:t] [kɪl] [ˌem ˈi:] [əˈɡen] [təˈmɑ:roʊ] .
If the branco kills me today , he cannot kill me again tomorrow .
如果 这 白 杀戮 我 今天 , 他 不能 杀 我 再次 明天 .
如果白鬼今天杀了我, 明天他就杀不了我了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [daɪ] [fri:] .
And I will die free .
和 我 将要 死 自由的 .

我将死得自由。

" [hiː; hi] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [geɪz] ,
" **He fixed her with his dark gaze** ,
" 他 固定的 她 和 他的 黑暗的 目光 ,

他用阴沉的目光盯着她,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈjɔ:rəbə] [klæn][ma:rkz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [si:md] [etʃt] [ɪn] [ˈebəni] .
and the three Yoruba clan marks on his cheek seemed etched in ebony .
和 这 三 约鲁巴 氏族 标记 在 他的 脸颊 似乎 蚀刻 在 乌木 .

他脸颊上的三个约鲁巴氏族印记仿佛是用乌木刻出来的。

[ðen] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [men] .
Then he turned back toward the hut and the waiting men .
然后 他 转向 后退 朝向 这 小屋 和 这 等待 男人 .

然后他转身走向小屋和等候在那里的人们。

" [ˈsʌmdeɪ] [su:n] , [pərˈhæps] , [aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈfri:dəm] [mi:nz] .
" **Someday soon , perhaps , I will show you what freedom means** .
" 总有一天 很快 , 也许 , 我 将要 展示 你 什么 自由 方法 .

“也许不久的将来, 我会让你明白自由的意义。”

" [ˈtʃæptər] [faɪv]
" **Chapter Five**
" 章 五

第五章

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [held] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪznməst] [ˈraʊdz] ,
Katherine held on to the mizzenmast shrouds ,
凯瑟琳 握住 在 到 这 后桅 裹尸布 ,

凯瑟琳紧紧抓住后桅帆索。

[ˈʃiːldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
shielding her eyes against the glitter of sun on the bay , and looked at

[hjuː] [ˈwɪnstən] .
Hugh Winston .
休 温斯顿 .

她用手遮住眼睛, 挡住海湾上闪烁的阳光, 看向休·温斯顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)] [ˈʃæbi] [ˈleðər] [ˈdʒɜ:rkɪn][ænd; ənd][ˈkænvəs] [ˈbrɪtʃɪz] [ʃiː; ʃi]
He was wearing the identical shabby leather jerkin and canvas breeches she

[rɪˈmembər] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
remembered from that first morning ,
记得 从 那 第一的 早晨 ,

他穿着和她记忆中第一天早上一样的破旧皮背心和帆布马裤。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pə] [ʌv; əv] ['pɪstlz] [[ʌvd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][belt] .
along with the same pair of pistols shoved into his belt .
沿着 和 这 相同的 一对 的 手枪 推搡 进入 他的 腰带 .
他的腰带上也别着同样的两把手枪。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [əˈpɪrəns] .
He certainly made no effort to present a dignified appearance .
他 当然 制成 不 努力 到 展示 一个 凝重 外貌 .
他丝毫没有努力展现出体面的形象。

[ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [laɪt] [meɪd] [ju:; jʊ][ˈnoʊtɪs] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:d] [ska:r] [əˈkrɔ:s] [wʌn]
Also , the afternoon light made you notice even more the odd scar across one
还 , 这 下午 光 制成 你 注意 甚至 更多的 这 奇怪的 瘢痕 穿过 一
[ˈweðərd] [ˈtʃi:k] .
weathered cheek .
风化的 脸颊 .
此外，午后的阳光让你更加注意到饱经风霜的脸颊上有一道奇怪的疤痕。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ?
What would he be like as a lover ?
什么 会 他 是 喜欢 作为 一个 情人 ?
他作为情人会是什么样的呢？

[ˈpra:bəbli] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [dʒenˈti:l] [æz; əz] [ˈæntəni] [wɔ:lɹɑ:nd] .
Probably nothing so genteel as Anthony Walrond .
大概 没有什么 所以 文雅的 作为 安东尼 沃尔隆德 .
大概不会像安东尼·沃尔伦德那样温文尔雅。

[ɡʊd] [ɡɑ:d] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
Good God , she thought ,
好的 上帝 , 她 想法 ,
天哪，她心想。

[wʌt] [wʊd] [ˈæntəni] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈdʒerəmi] , [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə]
what would Anthony , and poor Jeremy , say if they learned I came down here to
什么 会 安东尼 , 和 贫穷的 杰里米 , 说 如果 他们 学习 我 来了 向下 这里 到
[ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] ,
the Defiance ,
这 蔑视 ,
如果安东尼和可怜的杰里米知道我来到了迪法恩斯，他们会怎么说？

[ˈæktʃuəli] [so:t] [aʊt] [ðɪs] [mæn] [ðeɪ] [heɪt] [soʊ] [mʌt]] .
actually sought out this man they hate so much .
实际上 寻求 出去 这 男人 他们 恨 所以 很多 .
他们竟然主动找到了这个他们如此憎恨的人。

[ðeɪd] [ˈpra:bəbli] [ˈθret(ə)n] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [ˈmæɪrɪdʒ] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] , [aʊt][ʌv; əv] [spaɪt] .
They'd probably threaten to break off marriage negotiations , out of spite .
他们会 大概 威胁 到 休息 离开 婚姻 谈判 , 出去 的 尽管如此 .
他们很可能会出于报复心理，威胁要中止婚事谈判。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋz] [nɑ:t] [dʌn] , [ʃi:; ʃi][tʊʊld][hɜ:rˈself] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmætər]
But if something's not done , she told herself , none of that's going to matter
但 如果 某样东西 不是 完毕 , 她 讲述 她自己 , 没有任何 的 那就是 去 到 事情
[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .
但她告诉自己，如果不采取行动，这一切终究都会毫无意义。

[ɪf] [ðə; ði][ˈru:mər][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ɪz] [tru:] , [ðen] [bə:rˈbeɪdəʊs][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][tɜ:rnd] [ˈʌpsaɪd]
If the rumor from London is true , then Barbados is going to be turned upside
如果 这 谣言 从 伦敦 是 真的 , 然后 巴巴多斯 是 去 到 是 转向 上行
[daʊn] .
down .
向下 .

如果来自伦敦的传言属实，那么巴巴多斯将会发生翻天覆地的变化。

[hju:] [ˈwɪnstən] [kæn; kən][help][ju: 'es] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ju;; jʊ] [tju:z] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Hugh Winston can help us , no matter what you choose to think of him .
休 温斯顿 能 帮助 我们 , 不 事情 什么 你 选择 到 思考 的 他 .
无论你对休·温斯顿有何看法，他都能帮助我们。

[ʃi;; ji] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n] [ˈwɪnstənz] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈmæənər] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [waɪ] [ʃi;; ji][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [hæf]
She reflected on Winston's insulting manner and puzzled why she had actually half
她 反映 在 温斯顿的 侮辱 方式 和 困惑 为什么 她 有 实际上 一半
[lʊkt] [ˈfɔ:rwərd][tu;; tə] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
looked forward to seeing him again .
看起来 向前 到 看到 他 再次 .
她回想起温斯顿无礼的态度，不禁疑惑自己为什么竟然有点期待再次见到他。

[hi;; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈænθɔɹni:z] [ˈbri:dɪŋ] ,
He certainly had none of Anthony's breeding ,
他 当然 有 没有任何 的 安东尼的 选育 ,
他显然没有继承安东尼的任何教养。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mæɡˈnetɪk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈkerləs] .
yet there was something magnetic about a man so rough and careless .
然而 那里 曾是 某物 磁的 关于 一个 男人 所以 粗糙的 和 粗心 .
然而，这样一个粗犷不羁的男人身上却有一种莫名的吸引力。

[sti:l] , [ɡɑ:d] [noʊz] ,
Still , God knows ,
仍然 , 上帝 知道 ,
然而，上帝知道。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈplæntəz] [ɑ:n] [ðɪs]
finding him a little more interesting than most of the dreary planters on this
寻找 他 一个 小的 更多的 有趣的 比 最多 的 这 凄凉 花盆 在 这
[ˈaɪlənd] [ˈskersli] [ment] [mʌtʃ] .
island scarcely meant much .
岛 几乎 意思是 很多 .
觉得他比岛上大多数沉闷的种植园主更有趣一些，其实也没什么意义。

[wʌz; wəz][hi;; hi] , [ʃi;; ji] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈwʌndərɪŋ] , [æt; ət][ɔ:l] [əˈtræktɪd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ?
Was he , she found herself wondering , at all attracted to her ?
曾是 他 , 她 成立 她自己 好奇 , 在 全部 吸引 到 她 ?
她不禁开始怀疑，他是否对她有任何好感？

[ˈpɑ:səbli] .
Possibly .
可能 .
有可能。

[ɪf] [hi;; hi] [θɔ:t] [ɑ:n][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] , [ˈhi:d] [si:] [ðer; ðər] [ˈkɑ:mən] [ɡraʊnd] .
If he thought on it at all , he'd see their common ground .
如果 他 想法 在 它 在 全部 , 他会 看 他们的 常见的 地面 .
如果他稍微思考一下，就会发现他们的共同点。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði][pˈʃʊərɪtənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [sleɪvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
She finally realized he despised the Puritans and their slaves as much as she
她 最后 已实现 他 被鄙视的 这 清教徒 和 他们的 奴隶 作为 很多 作为 她
[dɪd] .
did .
做过 .

她最终意识到，他和她一样憎恨清教徒及其奴隶。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈləʊn] .

And , like her , he was alone .
和 , 喜欢 她 , 他 曾是 独自的 .

和她一样，他也是孤身一人。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bəːnd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈweðər] [hiː; hi] [nuː] [,aɪ ˈtiː] [naʊ] [ɔːr][nɑːt]

It was a bond between them , whether he knew it now or not
它 曾是 一个 纽带 之间 他们 , 无论 他 知道 它 现在 或者 不是

无论他现在是否意识到，这是他们之间的一种纽带.....

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [fɪr] [əˈgen] ,

Then all at once she felt the fear again ,
然后 全部 在 一次 她 毛毡 这 害怕 再次 ,

突然间，她又感到了恐惧。

[ðæt] [ˈtaɪtnəs] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈbəːdɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [əˈwei] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [æn; ən]

that tightness under her bodice she had pushed away no more than half an
那 紧绷 在下面 她 紧身胸衣 她 有 推动 离开 不 更多的 比 一半 一个

[ˈaʊər] [pæst] ,

hour past ,
小时 过去的 ,

她胸衣下的那种紧绷感，她不到半小时前才刚刚摆脱。

[wen] [hɜːr; hər] [mer] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

when her mare had reached the rim of the hill ,
什么时候 她 母马 有 达到 这 轮缘 的 这 爬坡道 ,

当她的母马到达山顶边缘时，

[ðə; ði][læst] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌtɪd] [dɜːrt][roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .

the last curve of the rutted dirt road leading down to the bay .
这 最后的 曲线 的 这 车辙 污垢 路 领导 向下 到 这 湾 .

通往海湾的崎岖土路的最后一个弯道。

[ʃiːd] [reɪnd] [ɪn][ˈkɔːrəl] , [stiːl] [nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː]

She'd reined in Coral , still not sure she had the courage to go and see
棚 勒住 在 珊瑚 , 仍然 不是 当然 她 有 这 勇气 到 去 和 看

[ˈwɪnstən] .

Winston .
温斯顿 .

她控制住了科拉尔，但仍然不确定自己是否有勇气去见温斯顿。

[waɪl] [hɜːr; hər] [mer] [ˈpɒd] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] ,

While her mare pawed and tugged at the traces ,
尽管 她 母马 爪子 和 拉扯 在 这 痕迹 ,

她的母马一边用蹄子刨着缰绳，一边挣扎着。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [sent][ðə; ði] [blʌd] - [red]

she took a deep breath and watched as a gust of wind sent the blood - red
她 采取 一个 深的 气息 和 观看 作为 一个 阵风 的 风 发送 这 血 - 红色的

[ˈblɒsəmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][ˈkɔːdiə] [triːz] [ˈfliːɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

blossoms from a grove of cordia trees fleeing across the road .
花朵 从 一个 树林 的 心 树木 逃离 穿过 这 路 .

她深吸一口气，看着一阵风将一片紫檀树林中血红色的花朵吹散到马路对面。

[ðen] [ʃi:d] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsentɪd] [er] [ɔ:f][ðə; ði] [si:] ,
Then she'd noticed the rush of scented air off the sea ,
然后 棚 注意到 这 匆忙 的 香味 空气 离开 这 海 ,
然后她注意到一股来自大海的、带有香气的空气扑面而来。

[ðə; ði][waɪd] [ˈvɪstə][ʌv; əv] [kɑ:'laɪl] [beɪ] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [br'loʊ] ,
the wide vista of Carlisle Bay spreading out below ,
这 宽的 景色 的 卡莱尔 湾 传播 出去 以下 ,
卡莱尔湾的广阔景色在下方徐徐展开，

[ðə; ði][skaɪ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈkʌlərd] [bɜ:rdz] [ˈflɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈæzər] [æftərˈnu:n] .
the sky full of tiny colored birds flitting through the azure afternoon .
这 天空 满的 的 微小的 有色 鸟类 飞掠 通过 这 蔚蓝 下午 .
午后蔚蓝的天空中，无数五彩缤纷的小鸟翩翩起舞。

[jes] , [ʃi:d] [toʊld][hɜ:r'self] , [ɪts] [wɜ:rθ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] , [wɜ:rθ] [ˈdʒepədəaɪzɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər] .
Yes , she'd told herself , it's worth fighting for , worth jeopardizing everything for .
是的 , 棚 讲述 她自己 , 它是 值得 斗争 为了 , 值得 危及 一切 为了 .
是的，她告诉自己，这是值得为之奋斗的，是值得为之冒险的。

[ˈi:v(ə)n] [wɜ:rθ] [ˈgoʊɪŋ] [ˈbɛɡɪŋ] [tu:: tə] [hju:] [ˈwɪnstən] [fɔ:r; fər] .
Even worth going begging to Hugh Winston for .
甚至 值得 去 乞讨 到 休 温斯顿 为了 .
甚至值得去求休·温斯顿。

[ɪts] [maɪ] [hoʊm] .
It's my home .
它是 我的 家 .

这是我的家。

" [du:][ju:: jʊ] [ˈevər] [mɪs] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəˌbi:z] ?
" **Do you ever miss England , living out here in the Caribbees ?**
" 做 你 曾经 错过 英格兰 , 活的 出去 这里 在 这 加勒比海 ?
“你住在加勒比海地区，会想念英格兰吗？ ”

" [ʃi:: ʃi] [traɪd] [tu:: tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˌnɑ:nʃəlˈɑ:nt] ,
" **She tried to hold her voice nonchalant** ,
" 她 尝试 到 抓住 她 嗓音 漫不经心 ,
她努力让自己的声音听起来漫不经心，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪlt] [ɪn'tendɪd] [tu:: tə] [sə'dʒest] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ˈmætəd] [ɔ:l] [ðæt] [mʌt]
with a lilt intended to suggest that none of his answers mattered all that much
和 一个 轻快 故意的 到 建议 那 没有任何 的 他的 答案 重要 全部 那 很多
.
:
.
他的语气带着一种轻快的意味，暗示着他的回答都无关紧要。

[ðooʊ] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [hi:t] [wʌz; wəz] [ˈsweltərɪŋ] ,
Though the afternoon heat was sweltering ,
尽管 这 下午 热 曾是 酷热 ,
虽然午后酷热难耐，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [pʊt][ɑːn][hɜːr; həɾ][moʊst] [ˈfemənɪn] [ˈraɪdɪŋ] [dres] — [ə; eɪ] [ˈbɪləʊɪŋ] [skɜːrt]
she had deliberately put on her most feminine riding dress — a billowing skirt
她 有 故意地 放 在 她 最多 女性 骑术 裙子 — 一个 翻滚 裙子
[tʌkt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ə; eɪ][ˈrʌf(ə)] [ʌv; əv] [ˈpetɪkoʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɑːdɪs] [wɪð; wɪθ]
tucked up the side to reveal a ruffle of petticoat and a bodice with
塞进去 向上 这 边 到 揭示 一个 褶边 的 衬裙 和 一个 紧身胸衣 和
[sliːvz] [slæʃt] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði][sɪlk] [smaːk] [bɪˈniːθ]
sleeves slashed to display the silk smock beneath
袖子 削减 到 展示 这 丝绸 罩衫 下面

她特意穿上了她最女性化的骑马装——蓬松的裙摆从侧面卷起，露出褶皱的衬裙，紧身胸衣的袖子被剪开，露出里面的
丝绸罩衫。

[ʃiːd] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈaɪərn][aɪ ˈtiː] [ˈspeʃəli]
She'd even had the servants iron it specially
棚 甚至 有 这 仆人 铁 它 特别

她甚至还特意让佣人熨烫了一下。

[ˈæntəni] [ˈɔːlweɪz] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː], [ænd; ənd] [ˈwɪnstən] [hæd; həd] [tuː], [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ]
Anthony always noticed it , and Winston had too , though he was trying
安东尼 总是 注意到 它 , 和 温斯顿 有 也 , 尽管 他 曾是 尝试
[tuː; tə] [prɪˈtend] [ˈʌðəwaɪz]
to pretend otherwise
到 假装 否则

安东尼一直都注意到了这一点，温斯顿也注意到了，尽管他试图装作没注意到。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈɪŋɡlənd] [les] [ænd; ənd] [les]
" **I remember England less and less**
" 我 记住 英格兰 较少的 和 较少的

我对英格兰的记忆越来越少了。

" [hiː; hi] [sɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtæŋkəɾd] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdəɾd] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [sæk] [brɔːt]
" **He sipped from his tankard — he had ordered a flask of sack brought**
" 他 啜饮 从 他的 酒杯 — 他 有 订购 一个 烧瓶 的 解雇 带来
[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæbɪn][dʒʌst][ˈæftər][ʃiː, ʃi] [keɪm] [əˈbɔːɾd] — [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
up from the Great Cabin just after she came aboard — and seemed to be
向上 从 这 伟大的 舱 只是 后 她 来了 船上 — 和 似乎 到 是
[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ɪts][ˈæmbər][ˈkɑːntents]
studying the sun's reflection in its amber contents
学习 这 太阳的 反射 在 它是 琥珀色 内容

“他啜饮着酒杯里的酒——就在她上船后不久，他就让人从大船舱送来一瓶酒——似乎在研究阳光在琥珀色酒液中的反
射。

" [ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [ɑːr; əɾ][maɪ] [hoʊm] [naʊ], [fɔːr; fəɾ] [ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs]
" **The Americas are my home now , for better or worse**
" 这 美洲 是 我的 家 现在 , 为了 更好的 或者 更糟

“无论好坏，美洲现在都是我的家。”

[ˈɪŋɡlənd] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪst][fɔːr; fəɾ][em ˈiː] [eniˈmɔːr]
England doesn't really exist for me anymore
英格兰 不 真的 存在 为了 我 不再

对我来说，英格兰已经不复存在了。

" [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈdʒerəmi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt]
" **She looked at him and decided Jeremy had been right**
" 她 看起来 在 他 和 决定 杰里米 有 到过 正确的

她看着他，觉得杰里米是对的；

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ˈhiːd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd]
the truth was he'd probably be hanged if he returned
这 真相 曾是 他会 大概 是 绞刑 如果 他 返回

事实是，如果他回去，很可能被绞死。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈbedfərd] , [hæv; həv][juː; jʊ]
He paused a moment , then continued , " And you , Miss Bedford , have you
他 暂停 一个 片刻 , 然后 持续 , " 和 你 , 错过 贝德福德 , 有 你
[bɪn] [bæk] ? "
been back ? "
到过 后退 ? "

他停顿了一下，然后继续说道：“贝德福德小姐，你回来了吗？”

" [nɑːt] [sɪns] [wiː; wi][left] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten] .
" Not since we left , when I was ten .
" 不是 自从 我们 左边 , 什么时候 我 曾是 十 .

“自从我们离开后就没了，那时我才十岁。”

[wiː; wi] [went] [fɜːrst][tuː; tə][bərˈmjuːdə] ,
We went first to Bermuda ,
我们 去 第一的 到 百慕大 ,

我们先去了百慕大，

[wer] [ˈfɑːðər] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [æz; əz] [ˈɡʌvərənər] [ænd; ənd] [tʃɪːf] [ˈɑːfɪsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
where father served for two years as governor and chief officer for the
在哪里 父亲 服务 为了 二 年 作为 州长 和 首席 官 为了 这
[ˈsʌmɜːrz] [ˈaɪlənd] [ˈkʌmpəni] .
Sommers Island Company .
萨默斯 岛 公司 .

父亲曾在此担任萨默斯岛公司总督兼首席执行官两年。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] .
Then we came down here .
然后 我们 来了 向下 这里 .

然后我们就来到这里了。

[aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [mʌtʃ] [ˌeniˈmɔːr] .
I don't really even think of England much anymore .
我 不 真的 甚至 思考 的 英格兰 很多 不再 .

我现在几乎都不怎么想起英国了。

[aɪ] [fiːl] [aɪm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [naʊ] [tuː] .
I feel I'm a part of the Americas now too .
我 感觉 我是 一个 部分 的 这 美洲 现在 也 .

我觉得我现在也是美洲的一份子了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [biːd] [ʌv; əv]
" She shaded her face against the sun with one hand and noticed a bead of
" 她 阴影 她 脸 反对 这 太阳 和 一 手 和 注意到 一个 珠子 的
[swet] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,
sweat trickling down her back ,
汗 涓涓细流 向下 她 后退 ,

她用一只手遮住脸，挡住阳光，注意到一滴汗珠顺着她的后背滑落。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈleɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪs] .
along the laces of her bodice .
沿着 这 鞋带 的 她 紧身胸衣 .

沿着她紧身胸衣的系带。

" [ɪn] [truːθ] , [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪl] [ˈevər] [siː] [ˈɪŋɡlənd] [əˈɡen] . "
" In truth , I'm beginning to wonder if I'll ever see England again . "
" 在 真相 , 我是 开始 到 想知道 如果患病的 曾经 看 英格兰 再次 . "

“说实话，我开始怀疑自己是否还能再见到英格兰。”

" [aɪd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ˈnevər] [siː] [aɪˈtiː] [əˈɡen] .
" I'd just as soon never see it again .
" ID 只是 作为 很快 绝不 看 它 再次 .

“我宁愿永远不再见到它。”

" [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [haʊs] .
" He rose and strolled across the deck , toward the steering house .
" 他 玫瑰 和 漫步 穿过 这 甲板 , 朝向 这 转向 房子 :
他起身，踱步穿过甲板，朝驾驶室走去。

[ðen] [hi:; hi] ['setld] [hɪz; ɪz][tæn'kɑrd][ɑ:n][ðə; ði] ['bɪnəkl] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə]['lu:s(ə)n][ðə; ði][laɪn]
Then he settled his tankard on the binnacle and began to loosen the line
然后 他 定居 他的 酒杯 在 这 箱体 和 开始 到 松开 这 线
[si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['wɪp,stæf] ,
securing the whipstaff ,
确保 这 鞭杖 ,
然后他把酒杯放在罗盘上，开始松开固定鞭杆的绳索。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['levər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] .
" a long lever used for controlling the rudder .
一个 长的 杠杆 用过的 为了 控制 这 舵 .
用于控制舵的长杆。

" [du:;][ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ə'bo:rd] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər][aʊt] ? "
" Do you really want to stay aboard while I take her out ? "
" 做 你 真的 想 到 停留 船上 尽管 我 拿 她 出去 ? "
“你真的想留在船上，看着我带她出去吗？”

" [ju:v] [dʌn] [aɪ'ti:] ['evri] [deɪ] [ðɪs] [wi:k] , [dʒʌst] [ə'raʊnd] ['sʌnset] .
" You've done it every day this week , just around sunset .
" 你已经 完毕 它 每一个 天 这 星期 , 只是 大约 日落 .
“你这周每天都这样做，就在日落前后。”

[aɪv] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['wʌndə'd] [waɪ] .
I've watched you from the hill , and wondered why .
我已经 观看 你 从 这 爬坡道 , 和 想知道 为什么 .
我从山上看着你，想知道为什么。

" [fi:; ji] ['kæʒuəli] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] ['bɑ:dis] , [tu:; tə] ['betər] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [plʌmp] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]
" She casually adjusted her bodice , to better emphasize the plump fullness of
" 她 随意地 调整 她 紧身胸衣 , 到 更好的 强调 这 丰满 饱腹感 的
[hɜ:r; hər] [brests] ,
her breasts ,
她 乳房 ,
她随意地调整了一下胸衣，以便更好地凸显她丰满的胸部。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ][sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] ,
then suddenly felt a surge of dismay with herself ,
然后 突然 毛毡 一个 涌 的 沮丧 和 她自己 ,
然后，她突然对自己感到一阵强烈的失望。

[ðæt] [fi:; ji] [wʊd] [kən'sɪdər] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] ['tɔ:dri] ['fi:meɪl] [trɪks] .
that she would consider resorting to tawdry female tricks .
那 她 会 考虑 复原 到 庸俗的 女性 技巧 .
她甚至会考虑使用低俗的女性伎俩。

[bʌt; bət] ['despərət] [taɪmz] [brɔ:t] [aʊt] ['despərət] ['meʒərz] .
But desperate times brought out desperate measures .
但 绝望的 时代 带来 出去 绝望的 措施 .
但非常时期往往会采取非常手段。

" [brɪ'saɪdz] , [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['frɪgət] [ɪn][ðə; ði][beɪ] [naʊ] [ðæts] [nɑ:t] [dʌt] ,
" Besides , you've got the only frigate in the bay now that's not Dutch ,
" 除了 , 你已经 得到 这 仅有的 护卫舰 在 这 湾 现在 那就是 不是 荷兰语 ,
“此外，你们拥有海湾里唯一一艘非荷兰籍的护卫舰。”

ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm] [ɔ:f]ɔ:r] .
and I thought I'd like to see the island from offshore .
和 我 想法 ID 喜欢 到 看 这 岛 从 离岸 :

我想从海上看看这座岛屿。

aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fər'get] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ 'ti:]Iz] . "
I sometimes forget how beautiful it is . "
我 有时 忘记 如何 美丽的 它 是 :

我有时会忘记它有多美。

" [ðen] [ju:d] [best] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɔ:n] [lʊk] , [mɪs] ['bedfərd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['mætər] - [ʌv; əv] -
" Then you'd best take a good , long look , Miss Bedford , " he replied matter - of -
" 然后 你会 最好的 拿 一个 好的 , 长的 看 , 错过 贝德福德 , " 他 回复 事情 - 的 -
[fæktli] .
factly .
事实上 :

“那么你最好好好仔细看看，贝德福德小姐，”他语气平淡地回答道。

" [ɪts] ['nevər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] , [nɑ:t]['æftər] ['ʃʊgər] [teɪks] ['ʊʊvər] . "
" It's never going to be the same again , not after sugar takes over . "
" 它是 绝不 去 到 是 这 相同的 再次 , 不是 后 糖 需要 超过 :

“糖业占据主导地位之后，一切都将不再一样了。”

" ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
" Katherine .
" 凯瑟琳 :

凯瑟琳。

[ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][,em 'i:]['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
You can call me Katherine .
你 能 称呼 我 凯瑟琳 :

你可以叫我凯瑟琳。

" [fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə][mæsk][ðə; ði] ['tensnəs] — [noʊ] , [ðə; ði] [hju:mɪli'eɪʃn] — [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" She tried to mask the tenseness — no , the humiliation — in her voice .
" 她 尝试 到 面具 这 紧张 — 不 , 这 屈辱 — 在 她 嗓音 :

她试图掩饰声音中的紧张——不，是羞辱。

" [aɪm] [sə'fɪʃntli] ['kɒmprəmaɪzd] [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [daʊn] [hɪr] ; [ðeəz; ðəz] ['skersli] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn]
" I'm sufficiently compromised just being down here ; there's scarcely any point in
" 我是 足够 受损 只是 存在 向下 这里 ; 有 几乎 任何 观点 在
[serəmoʊni] . "
ceremony . "
仪式 :

“我身处此地就已经处境艰难，再讲什么礼节也无济于事了。”

" [ðen] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn][aɪ 'ti:]Iz] , [mɪs] ['bedfərd] .
" Then Katherine it is , Miss Bedford .
" 然后 凯瑟琳 它 是 , 错过 贝德福德 :

“那么，就叫凯瑟琳吧，贝德福德小姐。”

" [ə'gen] ['skersli] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv]['noʊtɪs][æz; əz][hi:; hi] ['bizɪd] [hɪm'self] ['kɔɪlɪŋ] [ðə; ði][laɪn] .
" Again scarcely a glimmer of notice as he busied himself coiling the line .
" 再次 几乎 一个 微光 的 注意 作为 他 忙碌 他自己 卷绕 这 线 :

“他忙着盘绕绳索，几乎没有引起任何人的注意。”

[bʌt; bət][fi:; ji] [sɔ:] [dʒɑ:n] ['mju:z] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪ,braʊz] [æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]
But she saw John Mewes raise his heavy eyebrows as he mounted the
但 她 锯 约翰 母牛 增加 他的 重的 眉毛 作为 他 安装 这
[ˈkwɔ:rtərdek] [kəmˈpænjənweɪ] ,
quarterdeck companionway ,
后甲板 舷梯 :

但她看到约翰·缪斯走上后甲板舷梯时，扬起了他那浓密的眉毛。

[hɪz; ɪz][waɪd] ['belɪ] ['rɒʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['leɪbərd] [step] .
his wide belly rolling with each labored step .
他的 宽的 腹部 滚动 和 每个 辛勤劳作 步 .

他宽阔的肚子随着每一步艰难的步伐而滚动。

[ˈwɪnstən] [si:md] [tu:; tə] [ɪgˈnɔ:r] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərmæstər] [æz; əz][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [sɪns] [ju:v] [bɪn]
Winston seemed to ignore the quartermaster as he continued , " Since you've been
温斯顿 似乎 到 忽略 这 军需 作为 他 持续 , " 自从 你已经 到过
[ˈwɒtʃɪŋ] ,
watching ,
观看 ,

温斯顿似乎没理会军需官，继续说道：“既然你一直在观察，

[ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒt] [tu:; tə][ɪkspekt] .
then I suppose you know what to expect .
然后 我 认为 你 知道 什么 到 预计 .

那我想你应该知道会发生什么了吧。

[wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tæk] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
We're going to tack her out of the harbor ,
是 去 到 钉 她 出去 的 这 港口 ,

我们要把她推出港口。

[ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ri:fs] [dʒʌst][ɔ:f] ['lʊkəʊt] [pɔɪnt] .
over to the edge of those reefs just off Lookout Point .
超过 到 这 边缘 的 那些 珊瑚礁 只是 离开 瞭望台 观点 .

走到瞭望点附近那些礁石的边缘。

[ðen] [wi:l] [kʌm] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ʌp][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Then we'll come about and take her up the west side of the island ,
然后 出色地 来 关于 和 拿 她 向上 这 西方 边 的 这 岛 ,

然后我们掉头，带她沿着岛的西侧上去。

[nɔ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][tu:; tə] ['spɛɪtstaʊn] .
north all the way up to Speightstown .
北 全部 这 方式 向上 到 斯佩茨敦 .

一路向北，直到斯佩茨敦。

[ɪts] [æpt][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['aʊər] .
It's apt to be at least an hour .
它是 易于 到 是 在 至少 一个 小时 .

可能至少一个小时。

[dəʊnt] [seɪ] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [wɔ:rnd] .
Don't say you weren't warned .
不 说 你 不是 警告 .

别说我没警告过你。

" [ˈpɜ:rɪfɪkt] , [fi:; fi] [θɔ:t] .
" Perfect , she thought .
" 完美的 , 她 想法 .

“完美，”她心想。

[dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [aɪl] [ni:d] .
Just the time I'll need .
只是 这 时间 患病的 需要 .

正是我需要的时间。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ði:z] ['wɔ:tərz] [wel] .
" You seem to know these waters well .
" 你 似乎 到 知道 这些 水 出色地 .

“看来你很了解这片水域。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] .

" It was rhetorical , just to keep him talking .
" 它 曾是 修辞 , 只是 到 保持 他 说 .

“这只是反问，为了让他继续说下去。”

[hjuː] [ˈwɪnstən] [hæd; həd] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [ˈevri] [iːvniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

Hugh Winston had sailed up the coast every evening for a week ,
休 温斯顿 有 航行 向上 这 海岸 每一个 晚上 为了 一个 星期 ,

休·温斯顿连续一个星期，每天晚上都乘船沿海岸线航行。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd][ɔːr] [stet] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

regardless of the wind or state of the sea .
不管 的 这 风 或者 状态 的 这 海 .

无论风向或海况如何。

[hiː; hi] [ˈɑːbvɪəsli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈɔːrlaɪn] [ʌv; əv][bəːrˈbeɪdɔːs] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ɑːn][ðə; ði]

He obviously understood the shoreline of Barbados better than anyone on the
他 明显地 理解 这 海岸线 的 巴巴多斯 更好的 比 任何人 在 这

[ˈaɪlənd] .

island .
岛 .

显然，他对巴巴多斯的海岸线比岛上任何人都了解。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] .

That was one of the reasons she was here .
那 曾是 一 的 这 原因 她 曾是 这里 .

这也是她来这里的原因之一。

" [juː; jʊ][seɪl] [aʊt] [ˈevri] [deɪ] . "

" You sail out every day .
" 你 帆 出去 每一个 天 . "

“你每天都出海。”

" [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [mɪs] [ˈbedfərd] . . .

" Part of my final preparations , Miss Bedford . . .
" 部分 的 我的 最终的 准备工作 , 错过 贝德福德 . . .

“这是我最后准备工作的一部分，贝德福德小姐.....”

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] .

Katherine .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] .

" He turned to the quartermaster .
" 他 转向 到 这 军需

他转向军需官。

" [dʒɑːn] . "

" John .
" 约翰 . "

“约翰。”

" [aɪ] .

" Aye .
" 是的 .

“是的。”

" [ˈmjuːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔɪtərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - ,

" Mewes had been loitering by the steeringhouse ,
" 母牛 有 到过 游荡 经过 这 - ,

“缪斯一直在舵室附近徘徊，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [ˈoʊpənd] [flæsk][ʌv; əv] [sæk].

trying to stay in the shade as he eyed the opened flask of sack .
尝试 到 停留 在 这 阴影 作为 他 眼睛 这 打开 烧瓶 的 解雇 .

他一边躲在阴凉处，一边盯着打开的麻袋酒瓶。

[ˈwɪnstən] [hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtæŋkərd] .

Winston had not offered him a tankard .
温斯顿 有 不是 提供 他 一个 酒杯 .

温斯顿没有给他递酒杯。

" [weɪ] [ˈæŋkər] .

" Weigh anchor .
" 称重 锚 .

“起锚。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kloʊz] - [hɔːl] [ðæt] [nuː] [meɪn] [kɔːrs] [wʌn] [mɔːr] [taɪm] , [ðen] [traɪ][ə; eɪ] [ˈstɑːrbərd]

I want to close - haul that new main course one more time , then try a starboard
我 想 到 关闭 - 运输 那 新的 主要的 课程 一 更多的 时间 , 然后 尝试 一个 右舷

[tæk] . "

tack . "
钉 . "

我想再用一次近距离航行的方式来完成那道新的主菜，然后再尝试向右舷转向。

" [aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

" Aye , as you will .
" 是的 , 作为 你 将要 .

“是的，随你便。”

" [hiː; hi] [stroʊd] [ˈgrʌfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [beˈləʊd] [ˈɔːrdərz] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə]

" He strode gruffly to the quarterdeck railing and bellowed orders forward to
" 他 大步走 粗声粗气地 到 这 后甲板 栏杆 和 咆哮 订单 向前 到

[ðə; ði][baʊ; boʊ] .

the bow :
这 弓 :

他粗声粗气地走到后甲板栏杆旁，向船头大声下达命令。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [sloʊ] [ˈræt(ə)l][æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈʃɜːtləs] [ˈsiːmən] [brɪˈgæn][tuː; tə]

The quiet was broken by a slow rattle as several shirtless seamen began to
这 安静的 曾是 破碎的 经过 一个 慢的 嘎嘎作响 作为 一些 赤膊 海员 开始 到

[hɔːl] [ɪn][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnt]] .

haul in the cable with the winch .
运输 在 这 电缆 和 这 绞盘 .

寂静被一阵缓慢的嘎吱声打破，几个赤膊的水手开始用绞车拉缆绳。

[ðeɪ] [ˈtʃætəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] — [frentʃ] , [pɔːrtʃuˈɡiːz] , [ˈɪŋɡlɪ] ,

They chattered in a medley of languages — French , Portuguese , English ,
他们 喋喋不休 在 一个 混合曲 的 语言 — 法语 , 葡萄牙语 , 英语 ,

[dʌtʃ] .

Dutch .
荷兰语 .

他们用多种语言交织在一起交谈——法语、葡萄牙语、英语、荷兰语。

[ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæŋkər] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ˈɑːntə]

She watched as the anchor broke through the waves and was hoisted onto
她 观看 作为 这 锚 打破 通过 这 波浪 和 曾是 吊起 到

[ðə; ði] [dek] .

the deck .
这 甲板 .

她看着锚破浪而出，被吊到甲板上。

[ˈnekst] [ˈmjuːz] [ˌjeld] [ˈɔːrdərz][əˈlɔːft] .
Next Mewes yelled orders aloft .
下一个 母牛 大喊 订单 高空 ；

接着，缪斯高声下达命令。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] [draːpt] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈblɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
Moments later the mainsail dropped and began to blossom in the breeze .
瞬间 之后 这 主帆 掉落 和 开始 到 开花 在 这 微风 ；

片刻之后，主帆落下，在微风中飘扬起来。

[ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [hiːld] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,
The Defiance heeled slowly into the wind ,
这 蔑视 高跟鞋 缓慢地 进入 这 风 ；

“无畏号”缓缓地迎着风倾斜着，

[ðen] [brɪˈgæn][tuː; tə] [edʒ] [pæst][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dʌtʃ] [ˈməːtʃəntmən] [ˈæŋkər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nɪr]
then began to edge past the line of Dutch merchantmen anchored along the near
然后 开始 到 边缘 过去的 这 线 的 荷兰语 商船 锚定 沿着 这 靠近
[ˈʃɔːrlaɪn] .
shoreline .
海岸线 ；

然后开始慢慢地越过停泊在近岸的荷兰商船队。

[ˈwɪnstən] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][seɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
Winston studied the sail for a few moments .
温斯顿 研究 这 帆 为了 一个 很少 时刻 ；

温斯顿仔细观察了一会儿帆。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒɑːn] ?
" **What do you think , John ?**
" 什么 做 你 思考 ； 约翰 ？

约翰，你怎么看？

[ʃiː; ji] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌf] [wel] [ˈɪnʌf] . "
She looks to be holding her luff well enough . "
她 看起来 到 是 保持 她 脸颊 出色地 足够的 ； "

她看起来把鱼钩抓得很牢。

" [aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] , [ˈkæpən] .
" **I never liked it , Cap'n** .
" 我 绝不 喜欢 它 ； 船长 ；

“我从来都不喜欢它，船长。”

[aɪv] [meɪd] [ðæt] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
I've made that plain from the first .
我已经 制成 那 清楚的 从 这 第一的 ；

我从一开始就把这一点说得很清楚了。

[soʊ][aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] .
So I'm thinkin ' the same as always .
所以 我是 思考 - 这 相同的 作为 总是 ；

所以我的想法和以往一样。

[juːv] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] [rɪɡd] [ˈbrɪɡən.tiːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhændiːəst] [ˈʌndər]
You've taken a fore - and - aft rigged brigantine , one of the handiest under
你已经 已采取 一个 前 - 和 - 后部 作弊 双桅帆船 ， 一 的 这 最 在下面
[ˈkrɪstʃən] [seɪl] ,
Christian sail ,
基督教 帆 ；

你选择了一艘纵帆双桅帆船，这是基督教帆船运动中最便捷的船型之一。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [skwer] - [ˈrɪgər] .

and turned her into a square - rigger .
和 转向 她 进入 一个 正方形 - 索具工 .

并把她改造成了一名方帆船水手。

[wi:l] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [wi:v] [gɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪɡɪŋ] .

We'll not have the handling we've got with the running rigging .
出色地 不是 有 这 处理 我们已经 得到 和 这 跑步 索具 .

我们将无法像使用现有索具那样进行操控。

" [ˈmju:z] [spæt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [[ʌvd] [pæst][ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] ,

" Mewes spat toward the railing and shoved past Katherine ,
" 母牛 争吵 朝向 这 栏杆 和 推搡 过去的 凯瑟琳 ,

“缪斯朝栏杆啐了一口，然后推开凯瑟琳走了过去，

[sti:l] [əˈstɑ:nɪft] [ðæt] [ˈwɪnstən] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [əˈbɔ:rd] , [ˈɡʌvɜ:nɜ:z]

still astonished that Winston had allowed her to come aboard , governor's
仍然 惊讶 那 温斯顿 有 允许 她 到 来 船上 , 州长的

[ˈdɔ:tər] [ɔ:r][noʊ] .

daughter or no .
女儿 或者 不 .

仍然感到惊讶的是，温斯顿竟然允许她上船，不管她是不是州长的女儿。

[ɪts] [ɪl] [ʌk] , [hi:; hi][tuʊld] [hɪmˈself] .

It's ill luck , he told himself .
它是 患病的 运气 , 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，这是运气不好。

[ə; eɪ] [fer] [ˈʊkər] , [ðæt] [aɪl] [grænt][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ˈdɒksɪ] [wi:d] [bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [əˈbɔ:rd] [naʊ] ,

A fair looker , that I'll grant you , but if it's doxies we'd be taking aboard now ,
一个 公平的 观察者 , 那 患病的 授予 你 , 但 如果 它是 腊肠犬 我们会 是 采取 船上 现在 ,

长相还算不错，这点我承认，但如果是腊肠犬的话，我们现在就该带上船了。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈplenti] [ˈhu:d] [bi:; bi] [ˈfɪtər] [ˈkʌmpəni] .

I can think of plenty who'd be fitter company .
我 能 思考 的 很多 谁会 是 钳工 公司 .

我觉得有很多比他更合适的人选。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [mer] [ˈteðəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɔ:r] ,

He glanced at the white mare tethered by the shore ,
他 瞥了一眼 在 这 白色的 母马 系绳 经过 这 支撑 ,

他瞥了一眼拴在岸边的那匹白母马，

[ˈwɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [bæk] [əˈstraɪd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ɡɔ:n] .

wishing she were back astride it and gone .
祝 她 是 后退 跨骑 它 和 已消失 .

我真希望自己能骑在马上，一走了之。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [went] [ɪz][ˈraɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

Half the time you see her , the wench is riding like a man ,
一半 这 时间 你 看 她 , 这 妖妇 是 骑术 喜欢 一个 男人 ,

你每次看到她，有一半时间她都像男人一样骑在马背上。

[nɑ:t] [ˈsaɪd,sædl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] .

not sidesaddle like a woman was meant to .
不是 侧鞍 喜欢 一个 女士 曾是 意思是 到 .

而不是像女人应该做的那样侧身骑乘。

" [ɪf] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [merk] [dʒəˈmerkə][ˈhɑ:rbər] [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] - [məˈlɪjə] ,

" If we're going to make Jamaica harbor without raising the Spaniards ' militia ,
" 如果 是 去 到 制作 牙买加 港口 没有 提高 这 西班牙人 - 民兵 ,

“如果我们要在不征召西班牙民兵的情况下建造牙买加港，

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [[ɔ:rt] [seɪl] .
we'll have to keep short sail .
出色地 有 到 保持 短的 帆 .

我们只能短途航行了。

" [ˈwɪnstən] [ˈkɑ:mli] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz][əbˈdʒɛkʃənz] .
" **Winston calmly dismissed his objections** .
" 温斯顿 平静地 解雇 他的 反对意见 .

温斯顿冷静地驳斥了他的反对意见。

" [ðæt] [mi:nz] [ˈstændɪŋ] [ˈrɪɡɪŋ] [ˈoʊnli] .
" **That means standing rigging only** .
" 那 方法 常设 索具 仅有的 .

“这意味着只使用固定索具。”

[noʊ] [ɔ:r] [ˈrɔɪəlz] . " **No tops'ls or royals** . "
不 顶部 或者 皇室 . "

没有上流人士或皇室成员。

" [aɪ] , [ænd; ænd] [fi:l] [ˈhænd(ə)] [laɪk] [ə; eɪ][gæf] - [seɪld] [ˈlʌɡər] . "
" **Aye , and she'll handle like a gaff - sailed lugger** . "
" 是的 , 和 壳 处理 喜欢 一个 失误 - 航行 帆船 . "

“是啊，她的操控性能就像一艘装了斜桁帆的帆船。”

" [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] .
" **Just for the approach** .
" 只是 为了 这 方法 .

“仅仅是这种方法。”

[waɪl] [wi:; wi][lənd][ðə; ði] [men] .
While we land the men .
尽管 我们 土地 这 男人 .

我们让士兵们着陆。

[wi:l] [ki:p] [hɜ:r; hər] [rɪɡd] [laɪk] [ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ˈoʊvər] .
We'll keep her rigged like always for the voyage over .
出色地 保持 她 作弊 喜欢 总是 为了 这 航程 超过 .

我们会像往常一样，让她做好航行准备。

" [hi:; hi] [məˈnu:vəd] [ðə; ði] [ˈwɪpˌstæf] [tu:; tə][stɑ:rt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][stɜ:rn] [əˈbaʊt] , [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][ɡroʊn]
" **He maneuvered the whipstaff to start bringing the stern about , sending a groan**
" 他 操纵 这 鞭杖 到 开始 带来 这 船尾 关于 , 发送 一个 呻吟

[θru:] [ðə; ði] [hʌl] .
through the hull .
通过 这 船体 .

他操纵鞭子，开始转动船尾，船体发出了一声呻吟。

" [fi:; fi] [si:mz] [tu:; tə][wɜ:rk] [wel] [ˈhʌf] [soʊ][fa:r] .
" **She seems to work well enough so far** .
" 她 似乎 到 工作 出色地 足够的 所以 远的 .

“到目前为止，她似乎工作表现还不错。”

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ɔ:f][ðə; ði] [wɪnd] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; hər] .
We need to know exactly how many points off the wind we can take her .
我们 需要 到 知道 确切地 如何 许多 积分 离开 这 风 我们 能 拿 她 .

我们需要确切地知道我们可以让她偏离风向多少度。

[aɪˈd] [ɡes] [əˈbaʊt] [faɪv] , [ˈmeɪbi] [sɪks] , [bʌt; bət] [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [naʊ] .
I'd guess about five , maybe six , but we've got to find out now .
ID 猜测 关于 五 , 或许 六 , 但 我们已经 得到 到 寻找 出去 现在 .

我猜大概五六个吧，但我们现在得查清楚。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hə] [aɪ] .
" He turned back to Katherine and caught her eyes .
" 他 转向 后退 到 凯瑟琳 和 捕捉 她 眼睛 .

他转过身去看凯瑟琳，与她目光相遇。

[ðeɪ] [held] ['sʌmθɪŋ] — [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?
They held something — what was it ?
他们 握住 某物 — 什么 曾是 它 ?

他们手里拿着什么东西——那是什么？

[ˈɔ:lmoʊst] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?
Almost an invitation ?
几乎 一个 邀请 ?

这算不算邀请函？

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [waɪ] [ʃi:z] [hɪr] , [hi:; hi] [təʊld] [hɪm'self] .
But that's not why she's here , he told himself .
但 那就是 不是 为什么 她是 这里 , 他 讲述 他自己 .

但他告诉自己，她来这里不是为了这个。

[ðɪs] ['wʊmənz] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [maɪnd] , [ɔ:l] [raɪt] .
This woman's got a purpose in mind , all right .
这 女性的 得到 一个 目的 在 头脑 , 全部 正确的 .

这个女人显然是有目的的。

[ɪk'sept] [ɪts] [nɑ:t] [ju:; jʊ] .
Except it's not you .
除了 它是 不是 你 .

但那个人不是你。

[wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðəʊ] ,
Whatever it is , though ,
任何 它 是 , 尽管 ,

但不管是什么，

[ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] - [ˈɔ:lmoʊst] [meɪk] [ju:; jʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:z] [kwaɪt] [soʊ] [set] [ɑ:n] ['mæɪɪŋ]
the looks of her'd almost make you wonder if she's quite so set on marrying
这 看起来 的 - 几乎 制作 你 想知道 如果 她是 相当 所以 放 在 结婚

[sʌm; səm] [stɪf] ['rɔɪəlɪst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ?
some stiff royalist as she thinks she is ?
一些 僵硬的 保皇党 作为 她 思考 她 是 ?

她的神态几乎让人怀疑，她是否真的像她自己认为的那样，一心想嫁给某个固执的保皇党人？

[dəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] .
Don't be a fool .
不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

[ðə; ði] [ləst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
The last thing you need to be thinking about now is a woman .
这 最后的 事物 你 需要 到 是 思维 关于 现在 是 一个 女士 .

你现在最不需要考虑的就是女人。

[ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [nu:z] , [ðeəz; ðəz] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪɡ] [ˈtrʌb(ə)] [ə'hed] [hɪr] , [ænd; ənd] [su:n] .
Given the news , there's apt to be big trouble ahead here , and soon .
鉴于 这 消息 , 有 易于 到 是 大的 麻烦 前方 这里 , 和 很快 .

根据目前的消息，这里很可能很快就会出现大麻烦。

[ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɡɔ:n] .
You've got to be gone .
你已经 得到 到 是 已消失 .

你必须离开。

" [soʊ][pər'hæps] [ju:d] [ker] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] . . .
" **So perhaps you'd care to tell me** . . .
" 所以 也许 你会 关心 到 告诉 我 . . .

所以，或许您愿意告诉我.....

[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæftəˈnu:nz] [ˈvɪzɪt] .
Katherine , to what I owe the pleasure of this afternoon's visit .
凯瑟琳 , 到 什么 我 欠 这 乐趣 的 这 下午 访问 .

凯瑟琳，我今天下午的来访让我倍感荣幸。

[aɪ'd] [ˈventʃər] [ju:v] [ˈprɑ:bəbli] [si:n] [ðə; ði] [ˈwestərn] [koʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ə; ei] [fju:] [ˈhʌndrəd] [taɪmz]
I'd venture you've probably seen the western coast of this island a few hundred times
ID 风险投资 你已经 大概 已见 这 西 海岸 的 这 岛 一个 很少 百 时代
[bɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

我敢说你可能以前已经见过这个岛的西海岸几百次了。

[ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [maɪ][eɪd] . "
entirely without my aid . "
完全 没有 我的 援助 . "

完全没有我的帮助。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:d] [hɜ:rd] [wɒts] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈlʌndən] ?
" **I was wondering if you'd heard what's happened in London ?**
" 我 曾是 好奇 如果 你会 听到 是什么 发生 在 伦敦 ?

“我想知道你是否听说了伦敦发生的事情？”

" [ʃi:; ʃi] [held] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈraʊdz] , [ðə; ði][ˈspaɪdər] - [web] [ʌv; əv] [roʊps] [ðæt] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][məst] ,
" **She held on to the shrouds , the spider - web of ropes that secured the mast** ,
" 她 握住 在 到 这 裹尸布 , 这 蜘蛛 - 网站 的 绳索 那 安全 这 桅杆 ,
她紧紧抓住桅杆上的绳索，那些像蜘蛛网一样缠绕着桅杆的绳索。

[ænd; ənd] [breɪst] [hɜ:r'self] [əˈgenst] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [i:zd] [ˈbrɔ:dsɑɪd]
and braced herself against the roll of the ship as the Defiance eased broadside
和 支撑 她自己 反对 这 卷 的 这 船 作为 这 蔑视 缓解 舷侧
[tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
to the sun .
到 这 太阳 .

她稳住身形，抵挡着船身的摇晃，因为“无畏号”正缓缓地向着太阳横着驶去。

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkə:vɪŋ] [ˈʃɔ:rlaɪn] [ə; ei] [strɪŋ] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ˈmæ:tʃəntmən] [wɜ:r; wər][ˈraɪdɪŋ][æt; ət]
Along the curving shoreline a string of Dutch merchantmen were riding at
沿着 这 弯曲 海岸线 一个 细绳 的 荷兰语 商船 是 骑术 在
[ˈæŋkər] , [ɔ:l] [θri:] - [ˈma:stɪd] [flaʊts] ,
anchor , all three - masted fluyts ,
锚 , 全部 三 - 桅杆 弗卢伊茨 ,

沿着弯曲的海岸线，一排荷兰商船停泊着，它们都是三桅帆船。

[ðər; ðər] [fɔ:r] [ænd; ənd] [meɪn] [mɑ:sts] [sti:pt] [fa:r][əˈpɑ:rt][tu:; tə] [əˈləʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; ei] [kəˈpeɪʃəs]
their fore and main masts steeped far apart to allow room for a capacious
他们的 前 和 主要的 桅杆 浸泡 远的 除 到 允许 房间 为了 一个 宽敞
[hætʃ] .
hatch .
孵化 .

它们的前桅和主桅相距很远，以便为宽敞的舱口留出空间。

[ɪn][ðə; ði][faɪv] [wi:ks] [ðæt][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['zi:,ləndər] [pʊt][ɪn][wið; wiθ][ðə; ði][fɜ:rst]
In the five weeks that had passed since the Zeelander put in with the first
在这五周那有通过了自从这泽兰岛放在和这第一的
['kɑ:rgou][ʌv; əv][ˈæfrɪkənz] ,
cargo of Africans ,
货物的非洲人 ,
自“泽兰德号”载着第一批非洲人下水以来,已经过去了五个星期。

[fɔ:r] [mɔ:r] ['slævəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
four more slavers had arrived .
四更多的奴隶贩子有到达的 .
又有四名奴隶贩子抵达。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [naʊ] ,
They were anchored across the bay now ,
他们是是锚定穿过这湾现在 ,
它们现在已在海湾对岸抛锚停泊。

[ðer; ðər] [raʊnd] [stə:nz] ['glɪsnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [laɪt] [kɔ:t] [ðə; ði]
their round sterns glistening against the water as the afternoon light caught the
他们的圆形的船尾闪闪发光反对这水作为这下午光捕捉这
['gɪldɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [haɪ] ,
gilding on their high ,
镀金在他们的高的 ,
午后的阳光照射在它们圆润的船尾上,在水面上闪闪发光,船尾高高的镀金层熠熠生辉。

['nærou] [ˈæftər] - ['strʌktʃər] .
narrow after - structure .
狭窄的后 - 结构 .
狭窄的后结构。

[ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɒtədəem; ,rɔ:tər'dɑ:m] , [dʒʌst][pʊt][ɪn][frʌm; frəm]
Riding in the midst of them was the Rotterdam , just put in from
骑术在这中间的他们曾是这鹿特丹 , 只是放在从
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

夹在它们中间的是刚从伦敦驶来的“鹿特丹”号。
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔ:l] [dʌtʃ] ['mɜ:rtʃəntmən] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [hɜ:r; hər] [fɪr] .
The sight of that small Dutch merchantman had brought back her fear .
这视线的那小的荷兰语商船有带来后退她害怕 .
那艘荷兰小商船的出现,让她再次感到恐惧。

[aɪˈti:]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'nu:d] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɔ:lʋ] .
It also renewed her resolve .
它还更新她解决 .
这也让她重拾决心。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] ?
" **You mean about King Charles ?**
" 你意思是关于国王查尔斯 ?
你是指查理国王吗?

[aɪ] [hɜ:rd] , [ˈprɑ:bəbli] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][dɪd] .
I heard , probably before you did .
我听到 , 大概前你做过 .
我听说了,可能比你还早。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [tænd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈsi:kɹətli] [əd'maɪərɪŋ][hɜ:r; hər] ['kɜ:ɹɪdʒ] .
" **He was watching her tanned face , and secretly admiring her courage .**
" 他曾是观看她晒黑的脸 , 和偷偷钦佩她勇气 .
他注视着晒黑的脸庞,暗自钦佩她的勇气。

[ʃiː, jɪ] [siːmd] [tuː, tə][biː, bi] [ˈteɪkɪŋ] [ðə, ði][,saɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈkɑːmli] .
She seemed to be taking the situation calmly .
她 似乎 到 是 采取 这 情况 平静地 .

她似乎很冷静地应对这种情况。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [wen] [ðə, ði][ˈrɒtədæm; ,rɒːtərˈdɑːm] [pʊt] [ɪn] . "
" I was working down here yesterday when the Rotterdam put in . "
" 我 曾是 在职的 向下 这里 昨天 什么时候 这 鹿特丹 放 在 . "
“昨天鹿特丹号下水的时候，我正在这里工作。”

" [ðen] [aɪˈd] [laɪk] [jʊr; jər][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
" Then I'd like your version .
" 然后 ID 喜欢 你的 版本 .

“那我想要你的版本。”

[wʌt] [ɪgˈzæktli][dɪd][juː, jʊ] [hɪr] ? "
What exactly did you hear ? "
什么 确切地 做过 你 听到 ? "

你到底听到了什么？

" [ˈpraːbəbli] [wʌt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [hɜːrd] .
" Probably what everybody else heard .
" 大概 什么 大家 别的 听到 .

“可能其他人听到的也是这样。”

[ðeɪ] [brɔːt] [wɜːrd] [ˈɪŋɡləndz] [nuː] - [rʌmp] - [ˈpɑːrləmənt] , [ðæt] [maːb][,ʌv; əv] [ˈblʌdθɜːrstɪ] [pˈjʊərɪtənz]
They brought word England's new ' Rump ' Parliament , that mob of bloodthirsty Puritans
他们 带来 单词 英格兰的 新的 - 臀部 - 议会 , 那 暴民 的 嗜血 清教徒
[ɪnˈstɔːld] [baɪ] [ˈkraːmwɪlz] [ˈɑːrmi] ,
installed by Cromwell's army ,
已安装 经过 克伦威尔的 军队 ,

他们带来了英国新成立的“残余”议会的消息，那是一群由克伦威尔军队扶植起来的嗜血清教徒。

[hæz; həz] [ˌlɒk] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ɪn][ðə, ði] [ˈtaʊər] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪnˈtenʃən] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed]
has locked King Charles in the Tower , with full intentions to chop off his head
有 已锁定 国王 查尔斯 在 这 塔 , 和 满的 意图 到 劈 离开 他的 头
.
:
.

已将查理国王囚禁在伦敦塔内，意图砍下他的头颅。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊθ] [dɪˈlɪvəd] [ðə, ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˈpɑːrləmənt] [hæz; həz] [dɪˈklerd] [bəˈrbeɪdʊs][ə; eɪ] [nest] [,ʌv; əv]
They also delivered the story that Parliament has declared Barbados a nest of
他们 还 发表 这 故事 那 议会 有 声明 巴巴多斯 一个 巢 的
[ˈreblz; rɪˈbel] ,
rebels ,
叛军 ,

他们还报道说，议会已宣布巴巴多斯是叛乱分子的巢穴。

[sɪns] [jʊr; jər] [əˈsembli] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə, ði] [ˈkɑːmənwelθ] .
since your Assembly has never recognized the Commonwealth .
自从 你的 集会 有 绝不 认可 这 联邦 .

因为你们的议会从未承认过英联邦。

[vərˈdʒɪniə][ænd; ənd][bəˈmjuːdə][ˈɔːlsʊθ] [meɪd] [ðæt] [sɪˈlekt] [lɪst][,ʌv; əv] [ˈaʊtˌkæsts] .
Virginia and Bermuda also made that select list of outcasts .
弗吉尼亚州 和 百慕大 还 制成 那 选择 列表 的 被排斥者 .

弗吉尼亚州和百慕大也位列这份被排斥的名单之中。

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ðə, ði][bəʊ; buː] , [ðen] [ˈtestɪd] [ðə, ði] [ˈstɪrɪŋ] [ˈlevər] .
" He glanced toward the bow , then tested the steering lever .
" 他 瞥了一眼 朝向 这 弓 , 然后 测试 这 转向 杠杆 .

他瞥了一眼船头，然后试了试转向杆。

" [soʊ] , [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ['bedfərd] ,
" **So** , **Miss Katherine Bedford** ,
" 所以 , 错过 凯瑟琳 贝德福德 ,
" 那么, 凯瑟琳·贝德福德小姐
[aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['stɔ:ɹmi] [taɪmz] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [wʌns] .
I'd say the Americas are about to see those stormy times we talked about once .
ID 说 这 美洲 是 关于 到 看 那些 暴风雨 时代 我们 谈话 关于 一次 .
我认为美洲即将迎来我们之前谈到过的那些动荡时期。

['oʊnli] [ɪts] [ə; eɪ] [geɪl] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [nɑ:t] [hɪr] .
Only it's a gale out of England , not here .
仅有的 它是 一个 大风 出去 的 英格兰 , 不是 这里 .
只不过这是来自英格兰的狂风, 不是来自这里。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [jeld] ['fɔ:rwərd] , " [dʒɑ:n] , [ri:f] [ðə; ði][fɔ:rseɪl,fɔ:rsɪl][æz; əz][wi:; wi] ['dʌb(ə)l]
" **He turned and yelled forward** , " **John , reef the foresail as we double**
" 他 转向 和 大喊 向前 , " 约翰 , 礁 这 前帆 作为 我们 双倍的
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the Point .
这 观点 .
他转身朝前方喊道：“约翰, 当我们绕道而行时, 收起前帆。”

[ðen] [pri'per] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][hɑ:rd] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['stɑ:rbərd] .
Then prepare to take her hard about to starboard .
然后 准备 到 拿 她 难的 关于 到 右舷 .
然后准备向右舷猛打方向盘。

" [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [æz; əz][hi:; hi] [ʌvd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['levər] [tu:; tə][pɔ:rt] ,
" **She watched as he shoved the steering lever to port** ,
" 她 观看 作为 他 推搡 这 转向 杠杆 到 港口 ,
她看着他 把转向杆向左推 ,
['flɪpɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdəɹ] [tu:; tə] [mə'hu:vər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ri:fs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
flipping the rudder to maneuver around the reefs at the edge of the bay ,
翻转 这 舵 到 演习 大约 这 珊瑚礁 在 这 边缘 的 这 湾 ,
翻转舵柄, 绕过海湾边缘的暗礁。

加勒比海(Caribbee)

第8/34页

[ðen] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpjʊːtər] [ˈtæŋkərd] , [ɪts] [saɪdz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ɡriːs] .
then reached for his pewter tankard , its sides dark with grease .
然后 达到 为了 他的 锡 酒杯 , 它是 侧面 黑暗的 和 润滑脂 .

然后他伸手去拿他的锡制酒杯, 杯壁上沾满了油污。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)] [hɜːr; hər] [rɪˈnuːd] [dɪsˈɡʌst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈɑːbviəs]
And she tried to stifle her renewed disgust with him , his obvious
和 她 尝试 到 窒息 她 更新 厌恶 和 他 , 他的 明显的
[ʌŋkənˈsɜːrɪn] ,
unconcern ,
漠不关心 ,

她努力压抑住对他的厌恶之情, 以及对他明显漠不关心的态度。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wə:tʃt] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] .
as she watched him drink .
作为 她 观看 他 喝 .

她看着他喝酒。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ɡeɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Maybe it really was all a game to him .
或许 它 真的 曾是 全部 一个 游戏 到 他 .

也许对他来说, 这一切真的只是一场游戏。

[ˈmeɪbi] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [keɪ] [ə; eɪ] [dæm] [ˈæftər][ɔːl] .
Maybe nothing could make him care a damn after all .
或许 没有什么 可以 制作 他 关心 一个 该死 后 全部 .

或许没有什么能让他真正在乎。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] , [ðə; ði] [kriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðərd] [ˈplæŋkɪŋ] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [dek]
In the silence that followed , the creaks of the weathered planking along the deck
在 这 沉默 那 随后 , 这 吱嘎声 的 这 风化的 木板 沿着 这 甲板
[ɡruː] [ˈləʊdəɪ] ,
grew louder ,
生长 更大声 ,

随后的寂静中, 甲板上饱经风霜的木板发出的吱嘎声越来越大。

[mɔːr] [ˈpleɪntɪv] .
more plaintive .
更多的 哀怨 .

更哀怨。

" [ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ˈkæptɪn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [ˈhæpən] [naʊ] ?
" **Given some of that may be true , Captain , what do you think will happen now ?**
" 鉴于 一些 的 那 可能 是 真的 , 队长 , 什么 做 你 思考 将要 发生 现在 ?
"
"
"

“如果其中一些说法属实, 舰长, 您认为接下来会发生什么?”

" [dʒʌst][kɔːl][em ˈiː] [hjuː] .
" **Just call me Hugh .**
" 只是 称呼 我 休 .

叫我休就好。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [aɪ][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [fer] [jer] [ʌv; əv][bəːrˈbeɪdɔʊs] - [dɪˈmɑ:kɹəsi] .
I presume I can enjoy my fair share of Barbados ' democracy .
我 怙 我 能 享受 我的 公平的 分享 的 巴巴多斯 - 民主 .
我想我可以在巴巴多斯享受到我应有的民主权利。

[waɪl] [aɪˈti:] [ˈlæsts] .
While it lasts .
尽管 它 持续时间 .

趁它还在的时候。

" [hiː; hi] [ˈrʌgd] .
" **He shrugged .**
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [sɪns] [juː; jʊ] [æskt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **Since you asked , I'll tell you .**
" 自从 你 问 , 患病的 告诉 你 .

既然你问了，我就告诉你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [mi:nz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈmerɪkəz] .
I think it means the end of everything we know about the Americas .
我 思考 它 方法 这 结尾 的 一切 我们 知道 关于 这 美洲 .

我认为这意味着我们对美洲的了解将就此终结。

[briːð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [waɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [kæn; kən] .
Breathe the air of independence while you still can .
呼吸 这 空气 的 独立 尽管 你 仍然 能 .

趁现在还能自由呼吸自由的空气，好好享受吧。

[ˈmerbi] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstoːri] [ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] [hɪr] .
Maybe you didn't hear the other story going around the harbor here .
或许 你 没有 听到 这 其他 故事 去 大约 这 港口 这里 .

或许你没听到港口附近流传的另一个故事。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [ɑːr; ər] [ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ˈæftər] [ˈpɑːrləmənt] [gets] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [brˈhedɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The Dutchmen are claiming that after Parliament gets around to beheading the king ,
这 荷兰人 是 声称 那 后 议会 获得 大约 到 斩首 这 国王 ,

荷兰人声称，在议会最终决定处决国王之后，

[aɪˈti:][plænz][tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpætnts] [ˈgræntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .
it plans to take over all the patents granted by the Crown .
它 计划 到 拿 超过 全部 这 专利 的确 经过 这 王冠 .

它计划接管所有由英国王室授予的专利。

[ɪts] [səˈpəʊzɪdli] [kənˈsɪdəɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [lɔː] [kɔːld] [ə; eɪ] - [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n][ækt] ,
It's supposedly considering a new law called a ' Navigation Act ,
它是 据说 考虑 一个 新的 法律 称为 一个 - 导航 行为 ,

据称，它正在考虑一项名为“航海法”的新法律。

- [wɪtʃ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈkriː] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɒtəms] [kæn; kən] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
' which is going to decree that only English bottoms can trade with the American
- 哪个 是 去 到 法令 那 仅有的 英语 底部 能 贸易 和 这 美国人
[ˈsetlmənts] .
settlements .
定居点 .

这项法令将规定只有英国殖民地才能与美国殖民地进行贸易。

[noʊ] [ˈhɒləndə] .
No Hollanders .
不 荷兰人 .

没有荷兰人。

[ðæt] [mi:nz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [fri:] [treɪd] .
That means the end of free trade .
那 方法 这 结尾 的 自由的 贸易 .

这意味着自由贸易的终结。

[ðeəz; ðəz][ˈi:v(ə)n] [tɔ:k] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [ˈwɔ:ʃɪps] [meɪ] [hed] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs]
There's even talk in London that a fleet of warships may head this way to enforce
有 甚至 讲话 在 伦敦 那 一个 舰队 的 军舰 可能 头 这 方式 到 执行
[aɪ ˈti:] . "
it . "
它 . "

伦敦甚至有传言说，可能会派遣一支军舰舰队前来强制执行这项命令。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [tu:] .
" I've heard that too .
" 我已经 听到 那 也 .

我也听说过这种说法。

[aɪ ˈti:] [saʊndz] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [temz] [ˈru:mər] . "
It sounds like nothing more than a Thames rumor ."
它 声音 喜欢 没有什么 更多的 比 一个 泰晤士河 谣言 . "

听起来不过是泰晤士河边流传的谣言罢了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [raɪt] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˈleɪdɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]
" Did you know that right now all the Dutchmen here are lading as fast as they
" 做过 你 知道 那 正确的 现在 全部 这 荷兰人 这里 是 装载 作为 快速地 作为 他们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

“你知道吗，现在这里所有的荷兰人都在拼命装货？”

[ˈhoʊpɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt] [tu:; tə] [si:] [bɪˈfɔ:r] [ðeə(r)] [blɔˈkeɪdɪd] , [ɔ:r] [sʌŋk] ,
hoping they can put to sea before they're blockaded , or sunk ,
希望 他们 能 放 到 海 前 它们是 封锁 , 或者 沉没 ,

希望他们能在被封锁或击沉之前出海。

[baɪ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ? "
by a score of armed English men - of - war ?"
经过 一个 分数 的 武装 英语 男人 - 的 - 战争 ? "

被二十艘武装的英国战舰击败？

" [ˈnoʊbə:di][ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [θɪŋks] [ˈkrɒmwel] [wʊd] [ɡoʊ] [ðæt]
" Nobody in the Assembly thinks Cromwell would go that
" 无人 在 这 集会 思考 克伦威尔 会 去 那

“议会里没人认为克伦威尔会那样做。”

[fɑ:r] . "
far . "
远的 . "

远的。”

" [wel] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [du:] .
" Well , the Dutchmen do .
" 出色地 , 这 荷兰人 做 .

“嗯，荷兰人确实如此。”

[wətˈevər] [els] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləndərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ləst][mæn][aɪˈd] [kɔ:l][ə; eɪ] [fu:l] .
Whatever else you might say , a Hollander's about the last man I'd call a fool .
任何 别的 你 可能 说 , 一个 霍兰德的 关于 这 最后的 男人 ID 称呼 一个 傻子 .

不管你怎么说，荷兰人是最不可能称之为傻瓜的人。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [kɑ:'laɪl] [beɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kɑ:nvə'keɪʃn] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['neðələndə] [raɪt] [naʊ] .
I can tell you Carlisle Bay is a convocation of nervous Netherlands right now .
我 能 告诉 你 卡莱尔 湾 是 一个 召集 的 紧张的 荷兰人 正确的 现在 .
我可以告诉你，卡莱尔湾现在聚集了一群焦虑不安的荷兰人。

" [hiː; hi] [skwɪntɪd] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn] .
" He squinted against the sun .
" 他 眯着眼 反对 这 太阳 .
他眯起眼睛，抵挡阳光。

" [ænd; ənd] [aɪl] [pæs] [ə'ɔːn] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['kæθəːɪn, 'kæθrɪn] .
" And I'll pass along something else , Katherine .
" 和 患病的 经过 沿着 某物 别的 , 凯瑟琳 .
“我还要转告你一件事，凯瑟琳。”

[ðeə(r)] [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] .
They're not the only ones .
它们是 不是 这 仅有的 一个 .
他们并非唯一如此。

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [biː; bi][æt; ət] [siː] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][maɪ][men] .
I'd just as soon be at sea myself , with my men .
ID 只是 作为 很快 是 在 海 我 , 和 我的 男人 .
我宁愿自己和我的部下一起出海。

" [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [aɪ'rɑ:nɪk] .
" She examined him , her eyes ironic .
" 她 检查 他 , 她 眼睛 讽刺的是 .
她打量着他，眼神中带着讽刺。

" [soʊ][aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [waɪl] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə'freɪd][tuː; tə][stænd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)] ,
" So I take it while you're not afraid to stand up to the Council ,
" 所以 我 拿 它 尽管 你是 不是 害怕的 到 站立 向上 到 这 理事会 ,
“所以我认为，既然你不怕与议会对抗，

[men][wɪð; wɪθ] ['pɪstlɪz] ['præktɪkli] [æt; ət][jər; jər] [hed] , [jʊə(r)] [stɪl] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['neɪvɪ]
men with pistols practically at your head , you're still worried about some navy
男人 和 手枪 几乎 在 你的 头 , 你是 仍然 担心 关于 一些 海军
[hæfwei] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] . "
halfway around the world . "
半 大约 这 世界 . "
“就算有人拿枪指着你的头，你还在担心远在地球另一端的某个海军。”

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][ðæt][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [oʊd] [,em 'iː] ['mʌni] .
" The difference is that the Council owed me money .
" 这 不同之处 是 那 这 理事会 欠款 我 钱 .
“区别在于，市政委员会欠我钱。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['waːnli] .
" He smiled wanly .
" 他 微笑 微弱 .
他勉强笑了笑。

" [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] , [ɪts] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ʌðər] [wei] [ə'raʊnd] . "
" With England , it's more like the other way around . "
" 和 英格兰 , 它是 更多的 喜欢 这 其他 方式 大约 . "
“而对于英格兰来说，情况则恰恰相反。”

" [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" That's not the real reason , is it ? "
" 那就是 不是 这 真实的 原因 , 是 它 ? "
“那不是真正的原因，对吧？ ”

" [ɔ:l] [raɪt] , ['haʊz] [ðɪs] ?
" **All right , how's this ?**
" 全部 正确的 , 怎么样 这 ?

“好的，这样可以吗？”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] , [ðer; ðər]['neɪvɪ] [meɪ] [na:t][bi:; bi] [ˌhæfweɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] [ˌeni'mɔ:ɪr] .
For all we know , their navy may not be halfway around the world anymore .
为了 全部 我们 知道 , 他们的 海军 可能 不是 是 半 大约 这 世界 不再 .

说不定他们的海军已经不在地球另一端了。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [ðen] [tʃekt] [ðə; ði][seɪl] [ə'gen] .
" **He glanced at the sun , then checked the sail again .**
" 他 瞥了一眼 在 这 太阳 , 然后 已检查 这 帆 再次 .

他看了看太阳，然后又检查了一下帆。

" [ɪts] [noʊ] [steɪt] ['si:kɹət][aɪm][na:t] ['mʌðər] ['ɪŋɡləndz] ['feɪvərɪt] [sʌn] .
" **It's no state secret I'm not Mother England's favorite son .**
" 它是 不 状态 秘密 我是 不是 母亲 英格兰的 最喜欢的 儿子 .

“我不是英格兰母亲最宠爱的儿子，这已不是什么国家秘密。”

[ðə; ði] [les] [aɪ] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪvɪ] , [ðə; ði] ['hæpi:ɹ] [aɪl] [bi:; bi] . "
The less I see of the English navy , the happier I'll be . "
这 较少的 我 看 的 这 英语 海军 , 这 更快乐 患病的 是 . "

我越少见到英国海军，就越高兴。

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [ə; eɪ] [fli:t] [ə'raɪvz] [waɪl] [jʊə(r)] [stɪl] [hɪr] ? "
" **What'll you do if a fleet arrives while you're still here ? "**
" 什么会 你 做 如果 一个 舰队 到达 尽管 你是 仍然 这里 ? "

“如果舰队在你还存在的时候抵达，你会怎么办？”

" [aɪl] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðen] .
" **I'll worry about it then .**
" 患病的 担心 关于 它 然后 .

“到时候我再担心吧。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] .
" **He turned back .**
" 他 转向 后退 .

他转身回去了。

" [ə; eɪ] ['betər] ['kwɛstʃən] [maɪt] [bi:; bi] [wʌt] [dʌz] [bɑ:r'berdoʊs][plæn][tu:; tə][du:] [ɪf] [ə; eɪ] [fli:t] [ə'raɪvz]
" **A better question might be what does Barbados plan to do if a fleet arrives**
" 一个 更好的 问题 可能 是 什么 做 巴巴多斯 计划 到 做 如果 一个 舰队 到达

[tu:; tə] [blɑ:'keɪd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [fɔ:rs] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [laɪn] .
to blockade you and force you into line .
到 封锁 你 和 力量 你 进入 线 .

“更好的问题可能是，如果一支舰队前来封锁巴巴多斯并强迫其服从，巴巴多斯打算怎么做。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] ['soʊbər] .
" **His voice grew sober .**
" 他的 嗓音 生长 清醒 .

他的声音变得沉稳起来。

" [aɪ'd] [seɪ] [ðɪs] ['aɪlənd] ['feɪsɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tʃɔɪs] .
" **I'd say this island faces a difficult choice .**
" ID 说 这 岛 面孔 一个 难的 选择 .

我认为这个岛屿面临着艰难的选择。

[ɪf] ['pɑ:rləmənt] [ɡoʊz] [ə'hed] [ænd; ənd] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
If Parliament goes ahead and does away with the king ,
如果 议会 去 前方 和 做 离开 和 这 国王 ,

如果议会执意废除国王，

[ðə; ði] [wei] [sʌm; səm][ʌv; əv][its] ['hɑ:θed] [rɪ'pɔ:rtɪdli] [wɑ:nt][tu:; tə] ,
the way some of its hotheads reportedly want to ,
这 方式 一些 的 它是 暴脾气 据说 想 到 ,
据说, 其中一些激进分子希望以这种方式.....

[ðen] ['ðerəl] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][ˈeni][ˈli:g(ə)] [prəˈtekʃn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
then there'll no longer be any legal protection for you at all .
然后 将会 不 更长 是 任何 合法的 保护 为了 你 在 全部 .
那样的话, 你将完全失去任何法律保护。

[wɜ:rd][ʌv; əv] [ðis] [nu:] ['ʊgər] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['gɑ:tn] [bæk][tu:; tə] ['lʌndən] , [ju:; jʊ]
Word of this new sugar project has already gotten back to London , you
单词 的 这 新的 糖 项目 有 已经 获得 后退 到 伦敦 , 你
[kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] .
can be sure .
能 是 当然 .

可以肯定的是, 这个新的糖业项目的消息已经传回伦敦了。

[aɪ'd] [sə'spekt] [ðə; ði][pɪ'ʃʊərɪtənz] [hu:v] ['teɪkən][ˈoʊvər] ['pɑ:rləmənt] [wɑ:nt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:lənɪz]
I'd suspect the Puritans who've taken over Parliament want the American colonies
ID 怀疑 这 清教徒 谁有 已采取 超过 议会 想 这 美国人 殖民地
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeid] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][bɑ:r'beɪdɔ:z] - ['sʌd(ə)n] [nu:] ['fɔ:rtən] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
because they'd like a piece of Barbados ' sudden new fortune for themselves .
因为 他们会 喜欢 一个 片 的 巴巴多斯 - 突然 新的 财富 为了 他们自己 .
我怀疑控制议会的清教徒想要美洲殖民地, 是因为他们想从巴巴多斯突然涌现的新财富中分一杯羹。

[nu:] ['tæksɪz][fɔ:r; fər] ['kɑ:mənz] [ænd; ənd] [nu:] [treɪd] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ʃɪpərz] .
New taxes for Commons and new trade for English shippers .
新的 税收 为了 公共领域 和 新的 贸易 为了 英语 托运人 .
下议院将面临新的税收, 英国航运商也将迎来新的贸易机会。

[naʊ] [ðæt]
Now that
现在 那

现在

[jʊə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [hɪr] , [jʊr; jər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪg'nɔ:rd] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər] .
you're about to be rich here , your years of being ignored are over .
你是 关于 到 是 富有的 这里 , 你的 年 的 存在 忽略 是 超过 .
你即将发财, 你多年来被人忽视的日子已经结束了。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ˈtæŋkərd][ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ʌv; əv] [sæk] .
" He lifted the tankard and took another drink of sack .
" 他 抬起 这 酒杯 和 采取 其他 喝 的 解雇 .
他举起酒杯, 又喝了一口。

" [soʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" So what are you going to do ?
" 所以 什么 是 你 去 到 做 ?
“那你打算怎么办? ”

[səb'mɪt] ?
Submit ?
提交 ?

提交?

[ɔ:r] [dɪ'kler] [wɔ:r][ɑ:n] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪvi] ? " Or declare war on Parliament and fight the English navy ? "
或者 宣布 战争 在 议会 和 斗争 这 英语 海军 ? "
或者向议会宣战, 与英国海军作战?

" [ɪf] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [hɪr] [pulz] [tə'geðər] , [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðəm; ðəm] . "

" **If everybody here pulls together , we can resist them .** "

" 如果 大家 这里 拉 一起 , 我们 能 抵抗 他们 . "

“如果大家团结一致，我们就能抵抗他们。”

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ?

" **With what ?**

" 和 什么 ?

用什么？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] [stoʊn] [ˈfɔ:rtreɪs] [ə'tɑ:p] [lʊkʌʊt] [pɔɪnt] .

" **He turned and pointed toward the small stone fortress atop Lookout Point .**

" 他 转向 和 尖 朝向 这 小的 石头 堡垒 顶部 瞭望台 观点 .

他转身指向瞭望点顶部的那个小型石堡。

[ðə; ðɪ] [hɪl] [stʊd] [ˈrɑ:ki] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [blu:] [kæərɪ'bi:ən,kə'rɪbiən] .

The hill stood rocky and remote above the blue Caribbean .

这 爬坡道 站立 岩石 和 偏僻的 多于 这 蓝色的 加勒比海 .

山丘嶙峋，孤零零地耸立在蔚蓝的加勒比海之上。

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['breɪst,wɜ:rk] , [ju:; jʊ][wəʊnt] .

" **Not with that breastwork , you won't .**

" 不是 和 那 胸墙 , 你 惯于 .

“就凭那点胸墙功，你肯定不行。”

[aɪ] [daʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡʌn] [ʌp][ðeəz; ðəz][ˈevər] [bɪn] [set][ænd; ənd][ˈfaɪərd] .

I doubt a single gun up there's ever been set and fired .

我 怀疑 一个 单身的 枪 向上 有 曾经 到过 放 和 被解雇 .

我怀疑上面有没有哪支枪被架设过并发射过。

[wɒts] [mɔ:r] ,

What's more ,

是什么 更多的 ,

此外，

[aɪ'd][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['ðeɪrə-] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [treɪnd] ['ɡʌnə(r)] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]

I'd be surprised if there're more than a dozen trained gunners on the whole of

ID 是 惊讶 如果 有 更多的 比 一个 打 受过训练 炮手 在 这 所有的 的

[ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] ,

the island ,

这 岛 ,

如果整个岛上训练有素的炮手超过十几名，我会感到惊讶。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈrefjʊdʒi:z] [hɪr] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli][ˈɑ:fəsərz] [bæk] [hoʊm] .

since the royalist refugees here were mostly officers back home .

自从 这 保皇党 难民 这里 是 大多 警官 后退 家 .

因为这里的保皇派难民大多是原籍国的军官。

[ðə; ðɪ] [wei] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . "

The way things stand now , you don't have a chance . "

这 方式 事物 站立 现在 , 你 不 有 一个 机会 . "

照目前的情况来看，你一点机会都没有。

" [ðen] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [faɪt] , [wəʊnt][wi:; wi] ?

" **Then we'll have to learn to fight , won't we ?**

" 然后 出色地 有 到 学习 到 斗争 , 惯于 我们 ?

那么我们就得学会战斗了，不是吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

" **She tried to catch his eye .**

" 她 尝试 到 抓住 他的 眼睛 .

她试图引起他的注意。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɡʌnəri] . "

" **I suppose you know something about gunnery** . "

" 我 认为 你 知道 某物 关于 炮术 . "

“我想你对炮术应该有所了解吧。”

" ['ɡʌnə(r)] [ɑ:r; ər][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wen] [ðeɪv] [ɡɑ:t][sʌm; səm] ['ɔ:rdnəns] [tu:; tə][ju:z] .

" **Gunners are most effective when they've got some ordnance to use** .

" 枪手 是 最多 有效的 什么时候 他们有 得到 一些 军械 到 使用 .

“炮手有弹药可用时，战斗力最强。”

" [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [bæk] , [ðen] ['θʌmd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

" **He glanced back , then thumbed toward the Point** .

" 他 瞥了一眼 后退 , 然后 拇指 朝向 这 观点 .

他回头看了一眼，然后用拇指指向了那个点。

" [wɒts] [ɪn] [pleɪs] [ʌp][ðer; ðər] ? "

" **What's in place up there ?** "

" 是什么 在 地方 向上 那里 ? "

“上面有什么？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] ['ðerɜː] [ə'baʊt][ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['kænən] .

" **I think there're about a dozen cannon** .

" 我 思考 有 关于 一个 打 大炮 .

“我想那里大概有十几门大炮。”

[ænd; ʌnd] ['ðerɜː] ['merbi] [ðæt] ['meni] [mɔ:ɹ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] ['breɪwɜ:rk] .

And there're maybe that many more at the Jamestown breastwork .

和 有 或许 那 许多 更多的 在 这 詹姆斯敦 胸墙 .

詹姆斯敦胸墙附近可能还有更多这样的伤亡。

[soʊ][ðə; ði] ['li:wərd] [koʊst][ɪz] [prə'tektɪd] .

So the leeward coast is protected .

所以 这 背风面 海岸 是 受保护 .

因此，背风海岸得到了保护。

[ðeəz; ðəz][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['breɪwɜ:rk] [æt; ət] [ɔɪstɪnz] [beɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] .

There's also a breastwork at Oistins Bay , on the south .

有 还 一个 胸墙 在 奥伊斯廷斯 湾 , 在 这 南 .

在南部的奥伊斯廷斯湾也有一座胸墙。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][prəʊfaɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .

" **She paused , studying his profile against the sun** .

" 她 暂停 , 学习 他的 轮廓 反对 这 太阳 .

她停顿了一下，在阳光下仔细端详着他的侧脸。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [roʊz] [ʌp] [ʌn'bɪd(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['ɡʌnz] , [hɜ:r; hər]

An image rose up unbidden of him commanding a battery of guns , her

一个 图像 玫瑰 向上 未邀请的 的 他 指挥 一个 电池 的 枪支 , 她

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at his side .

在 他的 边 .

一幅他指挥着一队大炮、她站在他身边的画面不由自主地浮现在脑海中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pri'pɑ:stərəs] [jet] [ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ] .

It was preposterous yet exhilarating .

它 曾是 荒谬 然而 令人振奋 .

这既荒谬又令人兴奋。

" [ðəʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pleɪsɪz][æn; ən][ɪn'veɪz(ə)n] [wʊd] [kʌm] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? "

" **Those are the places an invasion would come , aren't they ?** "

" 那些 是 这 地方 一个 入侵 会 来 , 不是 他们 ? "

“那些地方正是入侵可能发生的地区，不是吗？ ”

" [ðeə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [ˈʃɔ:rlaɪn] [wer] [ðə; ði] [ˈsɜ:fs] [laɪt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tru:p]
" **They're the only sections of shoreline where the surf's light enough for a troop**
" 它们是 这 仅有的 部分 的 海岸线 在哪里 这 冲浪的 光 足够的 为了 一个 部队
[ɪp] [tu:; tə][pʊt][ɪn] . "
ship to put in . "
船 到 放 在 . "

“这是海岸线上唯一一段海浪足够小，可以让运兵船下水的地段。”

" [ðen] [wi:v] [gɔ:t][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [dɪˈfens] .
" **Then we've got a line of defense .**
" 然后 我们已经 得到 一个 线 的 防御 .

这样我们就有了一道防线。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪˈnʌf] ? "
Don't you think it's enough ? "
不 你 思考 它是 足够的 ? "

你不觉得这还不够吗？

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。”

" [hi:; hi] [spoʊk] [ˈkwaɪətli] .
" **He spoke quietly .**
" 他 辐 悄悄 .

他轻声说道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɔ:rdnəns] [tu:; tə][stɔ:p][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] .
" **You don't have the heavy ordnance to stop a landing .**
" 你 不 有 这 重的 军械 到 停止 一个 降落 .

“你们没有足够的重型武器来阻止飞机着陆。”

[ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊp] [tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [mɔ:r] [ˈɡʌnz][ɪz][dʒʌst][traɪ][ænd; ənd] [sloʊ] [aɪˈti:] [daʊn] [ə; eɪ]
All you can hope to do without more guns is just try and slow it down a
全部 你 能 希望 到 做 没有 更多的 枪支 是 只是 尝试 和 慢的 它 向下 一个
[bɪt] . "
bit . "
少量 . "

在不增加枪支的情况下，你唯一能做的就是尽量减缓战局。”

" [bʌt; bət] [əˈsu:mɪŋ] [ðæts] [tru:] , [wer] [wʊd] [wi:; wi][get] [mɔ:r] [ˈkænən] ?
" **But assuming that's true , where would we get more cannon ?**
" 但 假设 那就是 真的 , 在哪里 会 我们 得到 更多 的 大炮 ?

“但假设这是真的，我们从哪里获得更多的大炮呢？ ”

[ɪˈspeʃəli] [naʊ] ?
Especially now ?
尤其 现在 ?

尤其是现在？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ʃi:d] [bɪn] [ˈdredɪŋ] .
" **This was the moment she'd been dreading .**
" 这 曾是 这 片刻 棚 到过 恐惧 .

“这是她一直害怕的时刻。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [ˈɔ:rdnəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈædɪkwət] .
Of course their ordnance was inadequate .
的 课程 他们的 军械 曾是 不足 .

当然，他们的军火储备不足。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nuː] ['evriθɪŋ] ['hiːd] [bɪn] ['seɪŋ] .
She already knew everything he'd been saying .
她 已经 知道 一切 他会 到过 说 .

他说的那些话她早就都知道了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][get] [mɔːr] [ɡʌnz] .
There was only one place to get more guns .
那里 曾是 仅有的 一 地方 到 得到 更多的 枪支 .

只有一个地方可以弄到更多枪支。

[ðeɪ] [bəʊθ] ['riːəlaɪzd] [wer] .
They both realized where .
他们 两个都 已实现 在哪里 .

他们俩都意识到这是哪里。

" [wel] , [juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ]['prɑːbləm] , ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
" Well , you've got a problem , Katherine :
" 出色地 , 你已经 得到 一个 问题 , 凯瑟琳 .

“好吧，凯瑟琳，你遇到麻烦了。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['laɪtli] , [dʒʌst][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [skiːm] ,
" He smiled lightly , just to let her know he was on to her scheme ,
" 他 微笑 轻轻 , 只是 到 让 她 知道 他 曾是 在 到 她 方案 ,
[ðen] [lʊkt] [ə'wei] ,
then looked away ,
然后 看起来 离开 ,

他微微一笑，示意她他已经识破了她的诡计，然后移开了视线。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] .
toward the shoreline .
朝向 这 海岸线 .

朝海岸线方向。

[ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [diːp] ,
On their right now the island was a mantle of deep ,
在 他们的 正确的 现在 这 岛 曾是 一个 地幔 的 深的 ,

在他们右侧，岛屿被一层深邃的.....覆盖。

[ˈsiːmɪŋli] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɡriːn] [riːtɪŋ] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtə-z] [edʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]
seemingly eternal green reaching down almost to the water's edge , and beyond
似乎 永恒 绿色的 到达 向下 几乎 到 这 水的 边缘 , 和 超过
[ðæt] ,
that ,
那 ,

仿佛永无止境的绿色一直延伸到几乎水边，而且更远的地方，

[ʌp][ðə; ði][raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [hɪl] , [wɜːr; wər] [dʌl] - ['kʌlərd] ['skætərɪŋz] [ʌv; əv][plæn'teɪ(ə)n] ['haʊzɪz]
up the rise of the first hill , were dull - colored scatterings of plantation houses
向上 这 上升 的 这 第一的爬坡道 , 是 乏味的 - 有色 散射 的 种植园 房屋
.
:
.

沿着第一座小山坡向上，散落着一些颜色暗淡的种植园房屋。

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wei] ['smuːðli] [naʊ] , ['nɔːrθwərd] , ['hoʊldɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː]
The Defiance was making way smoothly now , northward , holding just a few
这 蔑视 曾是 制作 方式 顺利 现在 , 向北 , 保持 只是 一个 很少
['hʌndrəd] [ʒaːdz] [ɔːf][ðə; ði] [waɪt] ,
hundred yards off the white ,
百 码 离开 这 白色的 ,

“挑战号”现在正平稳地向北前进，距离终点线只有几百码远。

[ˈsændi] [ˈɔːr] .
sandy shore .
沙 支撑 .

沙滩。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [strʌk] [baɪ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpjuːni][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [bəːrˈbeɪdoʊs][ɪz] .
" **You know , I'm always struck by what a puny little place Barbados is .**
" 你 知道 , 我是 总是 击 经过 什么 一个 弱小 小的 地方 巴巴多斯 是 .

“你知道吗，我总是对巴巴多斯这个小地方感到震惊。”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈklæbərd] [ˈhʌʊzɪz] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
" **He pointed toward a small cluster of clapboard houses half hidden among the**
" 他 尖 朝向 一个 小的 簇 的 隔板 房屋 一半 隐 之中 这
[pɑːmz] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] .
palms along the shore .
棕榈树 沿着 这 支撑 .

他指着岸边棕榈树丛中半掩着的一小片木板房。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [tuː; tə] [siː] , [laɪk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈpræktɪkli] [siː] [ðə; ði] [hoʊl]
" **If you put to sea , like we are now , you can practically see the whole**
" 如果 你 放 到 海 , 喜欢 我们 是 现在 , 你 能 几乎 看 这 所有的
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

“如果我们像现在这样出海，几乎可以看到整个岛屿。”

[nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .
north to south .
北 到 南 .

由北向南。

" [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][pɑːm] - [laɪnd] [koʊst] , [ðen] [bæk] .
" **She glanced at the palm - lined coast , then back .**
" 她 瞥了一眼 在 这 棕榈 - 衬里 海岸 , 然后 后退 .

她瞥了一眼棕榈树成荫的海岸，然后又转过头去。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? "
" **What are you trying to say ?** "
" 什么 是 你 尝试 到 说 ? "

你想表达什么？

" [ðæt] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ʃæks] [wɪə(r)] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ɡrænd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈdʒeɪmztaʊn] .
" **That gathering of shacks we're passing over there is the grand city of Jamestown .**
" 那 采集 的 棚屋 是 通过 超过 那里 是 这 盛大 城市 的 詹姆斯敦 .

“我们刚才经过的那片棚屋群就是宏伟的詹姆斯敦城。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][hiː; hi] [ˈθʌmd] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] .
" **He seemed to ignore the question as he thumbed to starboard .**
" 他 似乎 到 忽略 这 问题 作为 他 拇指 到 右舷 .

他似乎对这个问题置之不理，径直向右舷驶去。

" [wɪtʃ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ɪz][ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪməs] [triː] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [hɪr]
" **Which I seem to recall is the location of that famous tree everybody here**
" 哪个 我 似乎 到 记起 是 这 地点 的 那 著名的 树 大家 这里
[laɪks] [tuː; tə][bræg] [əˈbaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] .
likes to brag about so much .
点赞 到 吹牛 关于 所以 很多 .

“我记得那里好像就是那棵著名的树的所在地，这里每个人都喜欢吹嘘它。”

" [ˈdʒeɪmztaʊn] [wʌz; wəz] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [ˈmæsiːv] [oʊk] [ˈɪntuː] [huːz] [bɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [kaːvd]]
" **Jamestown was where stood the massive oak into whose bark had been carved**
" 詹姆斯敦 曾是 在哪里 站立 这 大量的 橡木 进入 谁 吠 有 到过 雕刻
[ðə; ði] [ɪnˈskrɪp(ə)n] " [dʒeɪmz] ,
the inscription " James ,
这 题词 " 詹姆斯 ,
"詹姆斯敦位于那棵巨大的橡树原址，树皮上刻着‘詹姆斯’的字样。"

[kɪŋ] [ʌv; əv][iː] . , " [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - .
King of E . , " and the date 1625 .
国王 的 E . , " 和 这 日期 - .
国王 E.，以及日期 1625 年。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæptɪn] [neɪmd] [dʒɑːn][ˈpəʊəl] [ˌæksɪˈdentəli] [pʊt][ɪn][æt; ət]
That was the year an English captain named John Powell accidentally put in at
那 曾是 这 年 一个 英语 队长 命名 约翰 鲍威尔 偶然 放 在 在
[æn; ən] [ˈempti] ,
an empty ,
一个 空的 ,
那一年，一位名叫约翰·鲍威尔的英国船长不小心把船停在了一个空荡荡的港口。

[ˈfɔːrɪstɪd] [kæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
forested Caribbean island and decided to claim it for his king .
森林 加勒比海 岛 和 决定 到 宣称 它 为了 他的 国王 .
他占领了加勒比海一座森林茂密的岛屿，并决定将其据为己有。

" [ðæt] [triː] [prəˈkleɪmz] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
" **That tree proclaims this island belongs to the king of England .**
" 那 树 宣称 这 岛 属于 到 这 国王 的 英格兰 .
"那棵树宣告这座岛屿属于英格兰国王。"

[wel] , [noʊ] [mɔːr] .
Well , no more .
出色地 , 不 更多的 .
好了，就到此为止吧。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfɪnɪʃt] .
The king's finished .
这 国王的 完成的 .
国王完蛋了。

[soʊ] [tel] [emˈiː] , [huː] [dʌz] [aɪˈtiː] [bɪˈlɒːŋ] [tuː; tə] [naʊ] ? "
So tell me , who does it belong to now ? "
所以 告诉 我 , WHO 做 它 属于 到 现在 ? "
那么告诉我，现在它属于谁？

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [bɪˈlɒːŋ] [tuː; tə] .
" **I'll tell you who it doesn't belong to .**
" 患病的 告诉 你 WHO 它 不 属于 到 .
"我告诉你它不属于谁。"

[ˈkrɒmwel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] .
Cromwell and the English Parliament .
克伦威尔 和 这 英语 议会 .
克伦威尔与英国议会。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ˈʃɔːrlaɪn] ,
" **She watched the passing shoreline ,**
" 她 观看 这 通过 海岸线 ,
她望着缓缓移动的海岸线，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wəd] [biː; bi][laɪk] [ɪf] [hɜːr; hər] [dri:m] [keɪm] [tru:] .
and tried to imagine what it would be like if her dream came true .
和 尝试 到 想象 什么 它 会 是 喜欢 如果 她 梦 来了 真的 .
她试着想象如果自己的梦想成真会是什么样子。

[ɪf] [bəːr'beɪdəʊs][kəd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][stænd] [ðæt] [wəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] ['pɜːrmənəntli] .
If Barbados could make the stand that would change the Americas permanently .
如果 巴巴多斯 可以 制作 这 站立 那 会 改变 这 美洲 永久的 .
如果巴巴多斯能够做出这样的决定，那将永久改变美洲的格局。

[wen] [ʃi:d] [ə'weɪkənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪlənd] [sʌn] ['stri:mɪŋ]
When she'd awakened this morning , birds singing and the island sun streaming
什么时候 棚 觉醒 这 早晨 , 鸟类 歌唱 和 这 岛 太阳 流媒体
[θruː] [ðə; ði] ['dʒələsɪz] ,
through the jealousies ,
通过 这 百叶窗 ,
今天早上她醒来时，鸟儿在歌唱，岛上的阳光透过百叶窗洒进来。

[ʃi:d] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [θɔːt] , [ə; eɪ] [revə'luːʃənəri] [aɪ'diːə] .
she'd suddenly been struck with a grand thought , a revolutionary idea .
棚 突然 到过 击 和 一个 盛大 想法 , 一个 革命性的 主意 .
她突然灵光一闪，想到了一个伟大的想法，一个革命性的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [pliːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ɔːrdərd]
She had ignored the servants ' pleas that she wait for breakfast and ordered
她 有 忽略 这 仆人 - 请 那 她 等待 为了 早餐 和 订购
['kɔːrəl] ['sædəld] [ɪ'miːdiətli] .
Coral saddled immediately .
珊瑚 鞍 立即地 .
她不顾仆人们让她等早餐的请求，命令立即给科拉尔套上鞍具。

[ðen] [ʃi:d] ['hedɪd] ['ɪnlənd] ,
Then she'd headed inland ,
然后 棚 标题 内陆 ,
然后她就往内陆去了。

[θruː] [ðə; ði] [mɔːs] - [flɔːrd] ['fɔːrɪsts] [huːz] ['taʊərɪŋ] [aɪərn,wʊd] [ænd; ənd][oʊk] [triːz] [stɪl] [dɪ'faɪd]
through the moss - floored forests whose towering ironwood and oak trees still defied
通过 这 苔藓 - 倒地 森林 谁 参天 铁木 和 橡木 树木 仍然 违抗
[ðə; ði] ['setləz] - ['æksɪz] .
the settlers ' axes .
这 定居者 - 轴 .
穿过长满苔藓的森林，那里高耸入云的铁木和橡树依然屹立不倒，抵御着殖民者的斧头。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ɔːkɪdz] [ʃi:d] [kən'vɪnst] [hɜːr'self][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [raɪt] .
Amidst the vines and orchids she'd convinced herself the idea was right .
在.....之中 这 藤蔓 和 兰花 棚 确信 她自己 这 主意 曾是 正确的 .
在藤蔓和兰花丛中，她更加确信自己的想法是正确的。

[wʌt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ju'naɪtɪd] ?
What if all the English in the New World united ?
什么 如果全部 这 英语 在 这 新的 世界 团结的 ?
如果新大陆的所有英国人联合起来会怎样？

[dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ɪndɪ'pendəns] ?
Declared their independence ?
声明 他们的 独立 ?
他们宣布独立了吗？

[dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][væst][maɪ'greɪ](ə)n[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkəz] ,
During her lifetime there had been a vast migration to the Americas ,
期间 她 寿命 那里 有 到过 一个 广阔的 迁移 到 这 美洲 ,
在她生活的年代，美洲经历了大规模的移民潮。

[tu:] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
two out of every hundred in England .
二 出去 的 每一个 百 在 英格兰 .

英格兰每百人中就有两人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn] " [nu:] ['ɪŋɡlənd] ,
She had never seen the settlement in " New England ,
她 有 绝不 已见 这 沉降 在 " 新的 英格兰 ,
她从未见过新英格兰的定居点。

" [ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['plɪməθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ,
" the one at Plymouth on the Massachusetts Bay ,
" 这 一 在 普利茅斯 在 这 马萨诸塞州 湾 ,
“位于马萨诸塞湾普利茅斯的那座

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nu:] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtpoʊst][ʌv; əv][p'jʊərəɪtənz] [huː] [kleɪmd] [ðə; ði]['æŋɡlɪkən]
but she knew it was an outpost of Puritans who claimed the Anglican
但 她 知道 它 曾是 一个 前哨 的 清教徒 WHO 声称 这 圣公会
[tʃɜːrtʃ] [smækt] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] " ['pɒpəri] .
Church smacked too much of " popery .
教会 猛击 也 很多 的 " 天主教 .
但她知道，这是清教徒的前哨站，他们声称英国国教带有太多“天主教”色彩。

" [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡləndʒ-z] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [heɪtɪd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd]
" The New Englanders had always hated King Charles for his supposed
" 这 新的 英格兰人 有 总是 憎恨 国王 查尔斯 为了 他的 据称
['kæθlɪk] ['sɪmpəθiːz] ,
Catholic sympathies ,
天主教 同情 ,

新英格兰人一直憎恨查理一世国王，认为他同情天主教。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ðeɪd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə'plɔːd] [ðə; ði][fə'nætɪks] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
so there was no chance they'd do anything except applaud the fanatics in England
所以 那里 曾是 不 机会 他们会 做 任何事物 除了 鼓掌 这 狂热分子 在 英格兰
[huː] [hæd; həd] ['tɒpld] [ðə; ði] ['mɑːnərki] .
who had toppled the monarchy .
WHO 有 倾覆 这 君主制 .

所以他们除了为推翻英国君主制的狂热分子鼓掌之外，没有任何其他可能。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['setlmənts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃesə,pɪk] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .
But the settlements around the Chesapeake were different .
但 这 定居点 大约 这 切萨皮克 是 不同的 .

但切萨皮克湾周围的定居点则有所不同。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv]['praɪ:fɪt] , [nɑːt] [prer] [bʊks] .
Virginia was founded because of profit , not prayer books .
弗吉尼亚州 曾是 创立 因为 的 利润 , 不是 祷告 图书 .

弗吉尼亚州的建立是为了牟利，而不是为了出版祈祷书。

[ɪts] ['plæntəz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'sembli] [ɪn] - , [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkəz] ,
Its planters had formed their own Assembly in 1621 , the first in the Americas ,
它是 花盆 有 形成 他们的 自己的 集会 在 - , 这 第一的 在 这 美洲 ,
其种植园主于1621年成立了自己的议会，这是美洲第一个议会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [brɪːd] [huː] [wɒd] [nɑːt] [ɡɪv] [ɪn] ['iːzəli] [tuː; tə][dɑːmɪ'neɪ(ə)n][baɪ]
and they were a spirited breed who would not give in easily to domination by
和 他们 是 一个 精神抖擞 品种 WHO 会 不是 给 在 容易地 到 统治 经过
[ɪŋɡləndz] [nu:] [dɪk'tetərʃɪp] .
England's new dictatorship .
英格兰的 新的 专政 .

他们是一群不屈不挠的人，不会轻易屈服于英国新独裁政权的统治。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɑːn][bəˈmjuːdə] , [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈplæntəz] [huː] [hæd; həd]
There was also a settlement on Bermuda , several thousand planters who had
那里 曾是 还 一个 沉降 在 百慕大 , 一些 千 花盆 WHO 有
[ðer; ðær][oʊn] [əˈsembli] [tuː] ;
their own Assembly too ;
他们的 自己的 集会 也 ;

百慕大岛上也有一个定居点，数千名种植园主也有自己的议会；

[ænd; ənd][wɜːrd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈvoʊtɪd][tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ɔːl][pɪˈʃærɪtənz][frʌm; frəm]
and word had just come they had voted to banish all Puritans from
和 单词 有 只是 来 他们 有 投票 到 放逐 全部 清教徒 从
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

消息刚刚传来，他们投票决定将所有清教徒驱逐出岛。

[ɪn] [rɪˈtæliˈeɪʃn] [əˈɡenst] [ˈkrɒmwel] .
in retaliation against Cromwell .
在 报复 反对 克伦威尔 .

这是对克伦威尔的报复。

[hjuː] [ˈwɪnstən] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ˈevriθɪŋ] ,
Hugh Winston , who thought he knew everything ,
休 温斯顿 , WHO 想法 他 知道 一切 ,

休·温斯顿，一个自以为无所不知的人，

[ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [bəˈmjuːdə][hæd; həd] [ɔːˈredi] [sent][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈenvɔɪ] [tuː; tə] [ˈdɒlbi] [ˈbedfərd]
didn't know that Bermuda had already sent a secret envoy to Dalby Bedford
没有 知道 那 百慕大 有 已经 发送 一个 秘密 使者 到 达尔比 贝德福德
[prəˈpəʊzɪŋ] [bəːrˈbeɪdoʊs][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːrm][æŋ; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][vərˈdʒɪniə]
proposing Barbados join with them and form an alliance with Virginia
提议 巴巴多斯 加入 和 他们 和 形式 一个 联盟 和 弗吉尼亚州
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðær] [ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəˌbiːz] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpɑːrləmənt] .
and the other islands of the Caribbees to resist the English Parliament .
和 这 其他 岛屿 的 这 加勒比海 到 抵抗 这 英语 议会 .

他并不知道百慕大已经向达尔比·贝德福德派遣了一名秘密使者，提议巴巴多斯加入百慕大，并与弗吉尼亚和加勒比海的其他岛屿结盟，以抵抗英国议会。

[bəˈmjuːdə][ˈwaːntɪd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːlənɪz] [tuː; tə][stænd][fɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bermuda wanted the American colonies to stand firm for the restoration of the
百慕大 通缉 这 美国人 殖民地 到 站立 公司 为了 这 恢复 的 这
[ˈmaːnərki] .
monarchy .
君主制 .

百慕大希望美洲殖民地坚定支持君主制的恢复。

[ðə; ði][bəːrˈbeɪdoʊs] [əˈsembli] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈliːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tuː] ,
The Barbados Assembly appeared to be leaning in that direction too ,
这 巴巴多斯 集会 出现 到 是 倾斜 在 那 方向 也 ,

巴巴多斯议会似乎也倾向于这个方向。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stiɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈsʌmhaʊ] [əˈvɔɪd][ə; eɪ] [kɑːnfrənˈteɪʃn] .
though they still hoped they could somehow avoid a confrontation .
尽管 他们 仍然 希望 他们 可以 不知何故 避免 一个 对抗 .

尽管他们仍然希望能够以某种方式避免冲突。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [fed] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
But that was wrong , shed realized this morning .
但 那 曾是 错误的 , 棚 已实现 这 早晨 .

但她今天早上意识到，那是错的。

[soʊ] [veri] [rɔːŋ] .
So very wrong .
所以 非常 错误的 .

大错特错。

[dəʊnt] [ðei] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ?
Don't they see what we really should do ?
不 他们 看 什么 我们 真的 应该 做 ?

难道他们看不出我们真正应该做什么吗？

[ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] .
This is our chance .
这 是 我们的 机会 .

这是我们的机会。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪmpli] [dɪˈkler] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈsetlmənts] [ɪn] [ðə; ði] [əˈmerɪkəz] — [vərˈdʒɪniə] ,
We should simply declare the richest settlements in the Americas — Virginia ,
我们 应该 简单地 宣布 这 最富有的 定居点 在 这 美洲 — 弗吉尼亚州 ,
[bəˈrbeɪdoʊs] , [es ˈtiː] . [ˈkrɪstəfər] , [ˈneɪvɪs] , [bəˈmjuːdə] — [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Barbados , St . Christopher , Nevis , Bermuda — independent of England .
巴巴多斯 , 英石 . 克里斯托弗 , 尼维斯 , 百慕大 — 独立的 的 英格兰 .

我们应该直接宣布美洲最富裕的殖民地——弗吉尼亚、巴巴多斯、圣克里斯托弗、尼维斯、百慕大——脱离英国独立。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈnei] (ə)n] .
A new nation .
一个 新的 国家 .

一个新国家。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ʃiːd] [nɑːt] [jet] [derd] [səˈdʒest] [tuː; tə] [ˈdɒlbi] [ˈbedfərd] ,
It was an idea she'd not yet dared suggest to Dalby Bedford ,
它 曾是 一个 主意 棚 不是 然而 敢于 建议 到 达尔比 贝德福德 ,
这是她一直不敢向达尔比·贝德福德提出的一个想法。

[huː] [wʊd] [ˈlaɪkli] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə] [sɪˈdɪŋ] .
who would likely consider it close to sedition .
WHO 会 可能 考虑 它 关闭 到 煽动叛乱 .
有些人可能会认为这近乎煽动叛乱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkudnt] [tel] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəlist] [laɪk] [ˈæntəni] .
And she certainly couldn't tell a royalist like Anthony .
和 她 当然 不能 告诉 一个 保皇党 喜欢 安东尼 .
她当然不可能认出安东尼这样的保皇党。

[ˈhiːd] [ˈoʊnli] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɑːnərki] .
He'd only fight for the monarchy .
他会 仅有的 斗争 为了 这 君主制 .
他只会为君主制而战。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] , [duː] [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] [ˈfɑːrəweɪ] [kɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [əˈmerɪkəz]
But why , she asked herself , do we need some faraway king here in the Americas
?
?
?
她不禁自问，为什么我们在美洲需要一个遥远的国王呢？

[wiː; wi] [kʊd; kəd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmæstərz] .
We could , we should , be our own masters .
我们 可以 , 我们 应该 , 是 我们的 自己的 大师 .
我们能够，也应该，成为自己的主人。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] ,
First , however ,
第一的 , 然而 ,

不过, 首先,

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ʃʊ] ['krɒmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][r'i:lg(ə)] ['pɑ:rləmənt] [ðæt] [ðei] [kɑ:nt] [ɪn'tɪmɪdeɪt]
we've got to show Cromwell and his illegal Parliament that they can't intimidate
我们已经 得到 到 展示 克伦威尔 和 他的 非法的 议会 那 他们 不能 威吓
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setlmənts] .
the American settlements .
这 美国人 定居点 .

我们必须向克伦威尔和他的非法议会证明, 他们无法恐吓美国殖民地。

[ɪf] [bɑ:r'beɪdɒs][kæn; kən][stænd] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðen] ['meɪbi] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns]
If Barbados can stand up to them , then maybe the idea of independence
如果 巴巴多斯 能 站立 向上 到 他们 , 然后 或许 这 主意 的 独立
[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
will have a chance .
将要 有 一个 机会 .

如果巴巴多斯能够抵制他们, 那么独立的想法或许还有一线希望。

" [aɪ] [keɪm] [tə'deɪ] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:d] [help][ju: 'es][stænd][ænd; ənd] [faɪt] .
" **I came today to ask if you'd help us stand and fight .**
" 我 来了 今天 到 问 如果 你会 帮助 我们 站立 和 斗争 .
"我今天来是想问问你们是否愿意帮助我们站起来战斗。"

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] .
If we have to .
如果 我们 有 到 .

如果必须这样做的话。

" [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][fɜ:rm] .
" **She listened to her own voice and knew it was strong and firm .**
" 她 听着 到 她 自己的 嗓音 和 知道 它 曾是 强的 和 公司 .

她听着自己的声音, 知道那声音铿锵有力、坚定不移。

[hi:; hi] [stʊd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mʊʊmənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
He stood silent for a moment , staring at her .
他 站立 沉默的 为了 一个 片刻 , 凝视 在 她 .

他沉默地站了一会儿, 盯着她看。

[ðen] [hi:; hi] [spʊʊk] , [ɔ:lmʊʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪnd] .
Then he spoke , almost a whisper above the wind .
然后 他 辐 , 几乎 一个 耳语 多于 这 风 .

然后他开口说话了, 声音几乎像耳语一样盖过了风声。

" [hu:] [ɪg'zæktli][ɪz][aɪ 'ti:] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [help] [faɪt] ['ɪŋglənd] ?
" **Who exactly is it wants me to help fight England ?**
" WHO 确切地 是 它 想要 我 到 帮助 斗争 英格兰 ?
"究竟是谁想让我帮忙对抗英国? "

[ðə; ði] [ə'sembli] ? "
The Assembly ? "
这 集会 ? "

议会?

" [noʊ] . [aɪ][du:] . "
" **No . I do . "**
" 不 . 我 做 . "

“不, 我有。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] .
" **That's what I thought** .
" 那就是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'li:f] , [ɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tʃek]
" **He shook his head in disbelief, or was it dismay, and turned to check**
" 他 摇晃 他的 头 在 怀疑 , 或者 曾是 它 沮丧 , 和 转向 到 查看
[ðə; ði] ['wɪpstæf] .
the whipstaff .
这 鞭杖 .

他难以置信地摇了摇头，或许是惊愕不已，然后转身去查看鞭子。

[wen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['skeptɪk(ə)l] .
When he glanced back, his eyes were skeptical .
什么时候 他 瞥了一眼 后退 , 他的 眼睛 是 怀疑论者 .

他回头看了一眼，眼神中充满了怀疑。

" [aɪl] ['weɪdʒər] ['noʊbə:di] [noʊz] [ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] .
" **I'll wager nobody knows you came down here** .
" 患病的 赌注 无人 知道 你 来了 向下 这里 .

我敢打赌没人知道你来过这里。

[eɪ 'em] [aɪ] [kə'rekt] ? "
Am I correct ? "
是 我 正确的 ? "

我说的对吗？

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [meɪk] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **I didn't exactly make an announcement about it** . "
" 我 没有 确切地 制作 一个 公告 关于 它 . "

“我并没有就此事正式宣布过。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [loʊ] - [kʌt] ['bɑ:dɪs] [ænd; ənd] ['prɪti] [smaɪl] ?
" **And that low - cut bodice and pretty smile ?**
" 和 那 低的 - 切 紧身胸衣 和 漂亮的 微笑 ?

“还有那件低胸上衣和甜美的笑容？”

[ɪz] [ðæt] [dʒʌst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] ? "
Is that just part of your negotiations ? "
是 那 只是 部分 的 你的 谈判 ? "

这只是你们谈判的一部分吗？

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['maɪtənt] [hɜ:rt] .
" **I thought it mightn't hurt** .
" 我 想法 它 可能不会 伤害 .

“我以为应该没有什么坏处。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
" **She looked him squarely in the eye** .
" 她 看起来 他 完全 在 这 眼睛 .

她直视着他的眼睛。

" [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] .
" **God Almighty** .
" 上帝 全能者 .

全能的上帝。

[wʌt] [ju:d] [du:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] !
What you'd do for this place !
什么 你会 做 为了 这 地方 !

你愿意为这个地方做任何事！

[aɪ] ['pɪtɪ] ['krɒmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rəʊndhedz] .
I pity Cromwell and his Roundheads .
我 遗憾 克伦威尔 和 他的 圆颅党 :

我同情克伦威尔和他的圆颅党人。

" [hi:; hi] ['səʊbəd] .
He sobered .
" 他 清醒 :

他清醒了。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][aɪm][glæd][æt; ət] [li:st] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [hɪr] ['riələɪzɪz] [ðɪs] ['aɪlənd] [kɑ:nt]
I don't mind telling you I'm glad at least one person here realizes this island can't
" 我 不 头脑 讲述 你 我是 高兴的 在 至少 一 人 这里 意识到 这 岛 不能
[dɪ'fend] [ɪt'self][æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] .
defend itself as things stand now .
保卫 本身 作为 事物 站立 现在 :

“我不介意告诉你，我很高兴这里至少有一个人意识到，就目前的情况来看，这个岛屿无法自卫。”

[ju:d] [dæmd] [ʃʊr] ['betər] [stɑ:rt] ['traɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
You'd damned sure better start trying to do something .
你会 该死的 当然 更好的 开始 尝试 到 做 某物 :

你最好赶紧开始做点什么。

" [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] , ['plʌz(ə)ld] .
He examined her , puzzled .
" 他 检查 她 , 困惑 :

他疑惑地打量着她。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ?
But why come to me ?
" 但 为什么 来 到 我 ? :

“但你为什么要来找我呢？”

" [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .
She knew the answer .
" 她 知道 这 回答 :

她知道答案。

[hju:] ['wɪnstən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hu:] [heitɪd] ['ɪŋɡlənd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [dɪ'kler]
Hugh Winston was the only person she knew who hated England enough to declare
休 温斯顿 曾是 这 仅有的 人 她 知道 WHO 憎恨 英格兰 足够的 到 宣布
[ɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 :

她认识的人中，只有休·温斯顿恨英国恨到要宣布英国独立。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] .
He already had .
他 已经 有 :

他已经有了。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lə:t] [ə'baʊt] [ˈɡʌnz][ænd; ənd] ['ɡʌnəri] .
You seem to know a lot about guns and gunnery .
" 你 似乎 到 知道 一个 很多 关于 枪支 和 炮术 :

“你似乎很了解枪支和炮术。”

" [ʃi:; ʃɪ] [mu:vd] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ˈæbsəntli] [ðæt] [hi:; hi] [smeld] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] ['si:wɔ:tər] ,
She moved closer and noticed absently that he smelled strongly of seawater ,
" 她 已搬 更近 和 注意到 心不在焉地 那 他 闻起来 强烈 的 海水 ,
['leðər] , [ænd; ənd] [swet] .
leather , and sweat .
皮革 , 和 汗 :

她走近了一些，漫不经心地注意到他身上散发着浓烈的海水、皮革和汗水的味道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kænən] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ?
" **How about the cannon on the Defiance ?**
" 如何 关于 这 大炮 在 这 蔑视 ?

“‘无畏号’上的那门大炮怎么样？”

[haʊ] ['meni] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ? "
How many do you have ?"
如何 许多 做 你 有 ? "

你有多少个？

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] .
" **I have a few .**
" 我 有 一个 很少 .

我有一些。

" [hi:; hi] [læft] , [ðen] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [klæs] [ɡʌn] [dek] .
" **He laughed , then reflected with pride on his first - class gun deck .**
" 他 笑了 , 然后 反映 和 自豪 在 他的 第一的 - 班级 枪 甲板 .

他笑了，然后自豪地看着他那一流的炮甲板。

[ˈtwenti] - [tu:] [demi] - ['kʌlvərɪn] , [naɪn] - [ˈpʌʊndər] [ænd; ənd][ɔ:l] [bræs] [soʊ] [ðei] [ˈwʊdnt] [ˌoʊvərˈhi:t]
Twenty - two demi - culverin , nine - pounders and all brass so they wouldn't overheat
二十 - 二 半 - 库尔维林 , 九 - 磅 和 全部 黄铜 所以 他们 不会 过热
.
:
.

二十二门半加农炮，九磅炮，全部是黄铜材质，这样就不会过热。

[ˈhi:d] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnə(r)] [ˈpɜ:rsənəli] , [ˈevri] [mæn] ,
He'd trained his gunners personally , every man ,
他会 受过训练 他的 炮手 亲自 , 每一个 男人 ,

他亲自训练过他的炮手，每一个人都是如此。

[ænd; ənd][ˈhi:d] [[ɑ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ˈhɑ:rbər][ˈoʊvər][ðə; ði][pæst] [faɪv] [ˈjɪrz] .
and he'd shot his way out of more than one harbor over the past five years .
和 他会 射击 他的 方式 出去 的 更多的 比 一 港口 超过 这 过去的 五 年 .

在过去的五年里，他曾多次持枪逃出港口。

[hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdnəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] , [praɪmd] [ænd; ənd] [ˈredi] .
His ordnance could be run out in a matter of minutes , primed and ready .
他的 军械 可以 是 跑步 出去 在 一个 事情 的 分钟 , 已准备 和 准备好 .

他的弹药可以在几分钟内全部发射完毕，随时可以投入使用。

" [ˈnæt(ə)rəli] [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **Naturally you're welcome to them .**
" 自然 你是 欢迎 到 他们 .

当然欢迎你们带走它们。

[ɔ:l] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz] [kɪl] [em 'i:][fɜ:rst] . "
All you'll have to do is kill me first ."
全部 你会 有 到 做 是 杀 我 第一的 . "

你只需要先杀了我。

" [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] . "
" **I hope it doesn't come to that .**"
" 我 希望 它 不 来 到 那 . "

“我希望不会发展到那种地步。”

" [soʊ][du:][aɪ] . " [hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [sʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **So do I .**" **He studied the position of the waning sun for a moment ,**
" 所以 做 我 . " 他 研究 这 位置 的 这 减弱 太阳 为了 一个 片刻 ,

“我也是。”他观察了一会儿夕阳的位置，

[ðen] [jeld] [ˈfɔːrwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [ˈsteɪ,seɪl] .
then yelled forward for the men to hoist the staysail .
然后 大喊 向前 为了 这 男人 到 提升 这 前帆 .
然后他朝前方大喊，让男人们升起前桅帆。

[nekst][hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [tɔːrd] [ˈmjuːz] .
Next he gestured toward Mewes .
下一个 他 做手势 朝向 母牛 .
接着，他朝缪斯做了个手势。

" [dʒɑːn] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɪp,stæf] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːl]
" John , take the whipstaff a while and tell me what you think of the feel
" 约翰 , 拿 这 鞭杖 一个 尽管 和 告诉 我 什么 你 思考 的 这 感觉
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .
“约翰，拿着鞭子抽一会儿，告诉我你觉得她的手感怎么样。”

[aɪˈd] [ges] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][sɪks] [pɔɪnts] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [sed] . "
I'd guess the best we can do is six points off the wind , the way I said . "
ID 猜测 这 最好的 我们 能 做 是 六 积分 离开 这 风 , 这 方式 我 说 . "
我估计我们最好的结果也就是顺风六度，就像我刚才说的那样。

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .
“是的。”

" [ˈmjuːz] [ˈhædnt] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd]
" Mewes hadn't understood what all the talk had
" 母牛 之前没有 理解 什么 全部 这 讲话 有
缪斯并不明白大家都在谈论什么。

[bɪn] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːksi] .
been about , but he hoped the captain was getting the best of the doxy .
到过 关于 , 但 他 希望 这 队长 曾是 获得 这 最好的 的 这 多西环素 .
虽然他一直在附近，但他希望船长能占上风。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðɪs] [nuː] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈhændi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɪɡət]
" I can tell you right now this new rigging of yours makes a handy little frigate
" 我 能 告诉 你 正确的 现在 这 新的 索具 的 你的 制作 一个 便利 小的 护卫舰
[wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [faɪv] - [ˈhʌndrəd] - [tʌn] [ˈɡæliən] . "
work like a damn'd five - hundred - ton galleon . "
工作 喜欢 一个 该死的 五 - 百 - 吨 盖伦帆船 . "
“我现在就可以告诉你，你这套新的索具让一艘小巧的护卫舰像一艘五百吨的大型帆船一样运转。”

" [dʒʌst][traɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] .
" Just try taking her about .
" 只是 尝试 采取 她 关于 .
“就帶她四处走走吧。”

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːrlaɪn] .
" He glanced at the shoreline .
" 他 瞥了一眼 在 这 海岸线 .
他瞥了一眼海岸线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈspɑɪtstaʊn] , [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [tɪp][ʌv; əv]
They were coming in sight of Speightstown , the settlement at the north tip of
他们 是 未来 在 视线 的 斯佩茨敦 , 这 沉降 在 这 北 提示 的
[ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
the island .
这 岛 .
他们已经能看到斯佩茨敦了，那是位于岛屿北端的定居点。

" [lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [tæk] [ə'raʊnd] [bæk] [saʊθ] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] . "

" **Let's see if we can tack around back south and make it into the bay .** "

" 我们来吧 看 如果 我们 能 钉 大约 后退 南 和 制作 它 进入 这 湾 . "

“我们看看能不能绕回南方，进入海湾。”

" [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [help][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:ɪr; wər] [blɒ'keɪdɪd] ？

" **But would you at least help us if we were blockaded ？**

" 但 会 你 在 至少 帮助 我们 如果 我们 是 封锁 ？

“但如果我们被封锁了，你们至少会帮助我们吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [jes] .

" **She realized she was praying he would say yes .**

" 她 已实现 她 曾是 祈祷 他 会 说 是的 .

她意识到自己一直在祈祷他会答应。

" ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , [wɒts] [ðɪs] ['aɪlənd] ['evər] [dʌn] [fɔ:ɪr; fər][em 'i:] ？

" **Katherine , what's this island ever done for me ？**

" 凯瑟琳 , 是什么 这 岛 曾经 完毕 为了 我 ？

凯瑟琳，这座岛屿究竟为我做过什么？

[bɪ'saɪdɪz] ,

Besides ,

除了 ,

除了，

[raɪt] [naʊ] [aɪv] [gɒ:t][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

right now I've got all I can manage just trying to get the hell out of here .

正确的 现在 我已经 得到 全部 我 能 管理 只是 尝试 到 得到 这 地狱 出去 的 这里 .

我现在竭尽全力只想离开这个鬼地方。

[aɪ][kɑ:nɪt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][get] [kɔ:t] [ʌp][ɪn][jɔ:ɪr; jər]['lɪt(ə)l] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .

I can't afford to get caught up in your little quarrel with the Commonwealth .

我 不能 买得起 到 得到 捕捉 向上 在 你的 小的 争吵 和 这 联邦 .

我可不想卷入你和联邦政府之间的小纠纷。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:ɪr; hər] .

" **He looked at her .**

" 他 看起来 在 她 .

他看着她。

" ['evri] [taɪm] [aɪv] [dʌn] [æn; ən] ['erənd] [fɔ:ɪr; fər][bɑ:ɪr'beɪdɒs] , [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [pleɪɡ]

" **Every time I've done an errand for Barbados , it's always come back to plague**

" 每一个 时间 我已经 完毕 一个 差事 为了 巴巴多斯 , 它是 总是 来 后退 到 瘟疫

[em 'i:] . "

me . "

我 . "

“每次我为巴巴多斯跑腿办事，最终都会给我带来麻烦。”

" [soʊ][ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [hɪr] .

" **So you don't care what happens here .**

" 所以 你 不 关心 什么 发生 这里 .

所以你不在乎这里会发生什么。

" [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:ɪr; hər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [sɜ:rdʒ] .

" **She felt her disappointment surge .**

" 她 毛毡 她 失望 涌 .

她感到失望之情涌上心头。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [fɔ:ɪr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [dæmd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

It had all been for nothing , and damned to him .

它 有 全部 到过 为了 没有什么 , 和 该死的 到 他 .

这一切都白费了，对他来说真是个诅咒。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['wɪnstən] .
" **I suppose I had a somewhat higher opinion of you , Captain Winston .**
" 我 认为 我 有 一个 有些 更高 观点 的 你 , 队长 温斯顿 .
" 我以前对你的看法可能比现在高一些，温斯顿上尉。 "

[aɪ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] . "
I see I was wrong . "
我 看 我 曾是 错误的 . "
" 我明白我错了。 "

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] [oʊn] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kæərɪ'biːən,kə'rɪbiən] .
" **I've got my own plan for the Caribbean .**
" 我已经 得到 我的 自己的 计划 为了 这 加勒比海 .
" 我对加勒比地区有自己的规划。 "

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən] [huː] [ruːlz] [bə:r'beɪdɔs][ænd; ənd][ɪts]
And that means a lot more to me than who rules Barbados and its
和 那 方法 一个 很多 更多的 到 我 比 WHO 规则 巴巴多斯 和 它是
[slervz] . "
slaves . "
奴隶 . "
" 对我来说，这远比谁统治巴巴多斯及其奴隶更重要。 "

" [ðen] [aɪm] ['sɔːrɪ] [aɪ] ['bɑːðərd] ['æskɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
" **Then I'm sorry I bothered asking at all .** "
" 然后 我是 对不起 我 烦恼 问 在 全部 . "
" 那我真后悔多此一举。 "

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðʊʊ] .
" **I've got a suggestion for you though .**
" 我已经 得到 一个 建议 为了 你 尽管 .
" 不过，我有个建议。 "

" ['wɪnstənz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .
" **Winston's voice suddenly flooded with anger .**
" 温斯顿的 嗓音 突然 被淹 和 愤怒 .
" 温斯顿的声音突然充满了愤怒。 "

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æsk][jɔːr; jər]['dʒent(ə)lmən][fiːɑːn'seɪ] , ['æntəni] [wɔːlɹɑːnd] , [tuː; tə][help] ?
" **Why don't you ask your gentleman fiancé , Anthony Walrond , to help ?**
" 为什么 不 你 问 你的 绅士 未婚夫 , 安东尼 沃尔隆德 , 到 帮助 ?
" 为什么不请你的未婚夫安东尼·沃尔伦德帮忙呢？ "

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['rɔɪəlɪst] ['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)] [wɔːr] . "
From what I hear , he was the royalist hero of the Civil War . "
从 什么 我 听到 , 他 曾是 这 保皇党 英雄 的 这 民用 战争 . "
" 据我所知，他是内战时期保皇党的英雄。 "

" [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] [dek] [fʊl] [ʌv; əv] ['kænən] .
" **He doesn't have a gun deck full of cannon .**
" 他 不 有 一个 枪 甲板 满的 的 大炮 .
" 他没有装满大炮的炮甲板。 "

" [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][spɪt][ɪn] ['wɪnstənz] [smʌŋ] [feɪs] .
" **She wanted to spit in Winston's smug face .**
" 她 通缉 到 吐 在 温斯顿的 踌躇满志 脸 .
" 她真想朝温斯顿那张自鸣得意的脸上吐口水。 "

" [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][juː; jʊ] , ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
" **But he's got you , Katherine , doesn't he ?**
" 但 他是 得到 你 , 凯瑟琳 , 不 他 ?
" 但他有你，凯瑟琳，不是吗？ "

" [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ʌn'wɑːntɪd] [pæn] [æt; ət][ðə; ði][riːələ'zeɪ](ə)n] .

" He felt an unwanted pang at the realization .
" 他 毛毡 一个 不需要 疼痛 在 这 实现 .

他意识到这一点后，感到一阵不愿面对的刺痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

He was beginning to like this woman more than he wanted to .
他 曾是 开始 到 喜欢 这 女士 更多的 比 他 通缉 到 .

他开始越来越喜欢这个女人，这超出了他的预期。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bræs] .

She had brass .
她 有 黄铜 .

她胆子真大。

" [ðoʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [hɪr] ['eniweɪ] , [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][æt; ət] [liːst] [toʊst] [ðə; ði]

" Though as long as you're here anyway , why don't we at least toast the

sunset ?

日落 ?

“既然你来了，我们何不至少为日落干杯呢？”

[ænd; ænd][ðə; ði] [friː] [ə'merɪkəz] [ðætə-] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['væniʃ] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

And the free Americas that're about to vanish into history .
和 这 自由的 美洲 那是 关于 到 消失 进入 历史 .

而那些即将消失在历史长河中的自由美洲。

" [hiː; hi] [ə'brʌptli] [kɪst] ['herən][ðə; ði] [tʃiːk] , [wɑːtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [flʌʃt] [ɪn]['æŋɡər] ,

" He abruptly kissed heron the cheek , watched as she flushed in anger ,

他突然亲吻了苍鹭这脸颊 , 观看作为她酩酊在愤怒 ,

他突然亲吻了赫伦的脸颊，看着她因愤怒而涨红。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [jeld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːmən] [dʒʌst] ['entəriŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [æft] ,

then turned and yelled to a seaman just entering the companionway aft ,

然后 转向 和 大喊 到 一个 水手 只是 进入 这 舷梯 后部 ,

然后转身朝刚进入船尾舱口的一名水手大喊：

" [fetʃ] [ʌp] [ə'nʌðər] [flæsk][ʌv; əv] [sæk] .

" Fetch up another flask of sack .
" 拿来 向上 其他 烧瓶 的 解雇 .

再拿一瓶麻袋来。

" ['bendʒəməɪn] ['brɪgz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuəriŋ] - [haʊs] ,

" Benjamin Briggs stood in the open doorway of the curing - house ,

本杰明 布里格斯 站立 在 这 打开 门口 的 这 养护 - 房子 ,

本杰明·布里格斯站在腌制房敞开的门口，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " - " [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] ['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər][æz; əz] [ðeɪ] [flɪtɪd]

listening to the " sweee " call of the long - tailed flycatchers as they flitted

聆听 到 这 " - " 称呼 的 这 长的 - 有尾巴的 捕蝇鸟 作为 他们 飞掠

[θruː] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] [mə'kɔː] [pɑːmz] .

through the groves of macaw palms .
通过 这 小树林 的 金刚鹦鹉 棕榈树 .

聆听着长尾鹑在金刚鹦鹉棕榈树林中飞来飞去时发出的“甜美”的叫声。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['ʃ^əw\\:ks] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dentʃəz]
The long silence of dusk was settling over the sugarworks as the indentures
这 长的 沉默 的 黄昏 曾是 安顿 超过 这 糖厂 作为 这 契约
[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] ['trʌdʒd] ['wɪrəli] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [θætʃt] [hʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] [dɪʃ]
and the slaves trudged wearily toward their thatched huts for the evening dish
和 这 奴隶 艰难跋涉 疲劳 朝向 他们的 茅草屋顶 小屋 为了 这 晚上 盘子
[ʌv; əv] ['lɑ:bla:li] [mʌʃ] .
of loblolly mush .
的 火炬松 糊状物 .

暮色渐浓，寂静笼罩着糖厂，契约劳工和奴隶们疲惫地走向他们的茅草屋，准备享用晚饭——火炬松粥。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [veɪgrənt][bəts][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][dɑ:rt] [θru:] [ðə; ði]
Down the hill , toward the shore , vagrant bats had begun to dart through the
向下 这 爬坡道 , 朝向 这 支撑 , 流浪汉 蝙蝠 有 开始 到 镖 通过 这
[ʃ^ædʊvz] .
shadows .
阴影 .

山坡下，朝着海岸方向，流浪蝙蝠开始在阴影中穿梭。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['setlɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['faɪəri] [dɪsk][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the west the setting sun had become a fiery disk at the edge of the
在 这 西方 这 环境 太阳 有 变得 一个 火热 磁盘 在 这 边缘 的 这
[ˈsi:z] [fɑ:r][hə'raɪz(ə)n] .
sea's far horizon .
海域 远的 地平线 .

西方的落日已变成远处海平面边缘的一团火红的圆盘。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][seɪl] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sʌnz] ['ləʊər] [rɪm] .
He watched with interest as a single sail cut across the sun's lower rim .
他 观看 和 兴趣 作为 一个 单身的 帆 切 穿过 这 太阳的 降低 轮缘 .

他饶有兴致地看着一束帆划过太阳的下边缘。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hju:] ['wɪnstənz] [dɪ'faɪəns] , [rɪgd] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [nu:] [moʊd] .
It was Hugh Winston's Defiance , rigged in a curious new mode .
它 曾是 休 温斯顿的 蔑视 , 作弊 在 一个 好奇的 新的 模式 .

这是休·温斯顿的《反抗》，以一种奇特的新方式呈现。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['pʌzlɪŋ] ,
He studied it a moment , puzzling ,
他 研究 它 一个 片刻 , 令人费解 ,

他仔细端详了一会儿，感到困惑。

[ðen] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjuəriŋ] [haʊs] .
then turned back to examine the darkening interior of the curing house .
然后 转向 后退 到 检查 这 变暗 内部的 的 这 养护 房子 .

然后转身查看逐渐昏暗的晾晒房内部。

[lɔ:ŋ] [ræks] , ['hoʊldɪŋ] ['wʊd(ə)n] [koʊnz] [ʌv; əv] ['kjuəriŋ] ['ʃʊgər] , [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [wʌn]
Long racks , holding wooden cones of curing sugar , extended the length of one
长的 货架 , 保持 木制的 圆锥体 的 养护 糖 , 扩展 这 长度 的 一
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

长长的架子上放着盛放腌制糖的木制圆锥体，沿着一面墙延伸开来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
He thought about the cones for a time ,
他 想法 关于 这 圆锥体 为了 一个 时间 ,

他思考了一会儿那些圆锥体，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [driːp] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪ] [bɪˈniːθ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
watching the slow drip of molasses into the tray beneath and wondering if it
观看 这 慢的 滴 的 糖蜜 进入 这 托盘 下面 和 好奇 如果 它
[ˈmaɪtənt] [peɪ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [kleɪ] ,
mightn't pay to start making them from clay ,
可能不会 支付 到 开始 制作 他们 从 黏土 ;
看着糖蜜缓缓滴入下面的托盘, 心想或许用黏土来制作它们会更划算。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃiːpər] [ænd; ənd] [ˈiziə] [tuː; tə] [ˈeɪp] .
which would be cheaper and easier to shape .
哪个 会 是 更便宜 和 更轻松 到 形状 .
这样会更便宜, 也更容易成型。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈæfrɪkənz] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈwɜːrkɪŋ] [kleɪ] — [ðeid] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] [aɪ ˈtiː]
Though the Africans seemed to understand working clay — they'd been using it
尽管 这 非洲人 似乎 到 理解 在职的 黏土 — 他们会 到过 使用 它
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hʌt] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈoʊnli] [waɪts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
for their huts — he knew that only whites could be allowed to make the
为了 他们的 小屋 — 他 知道 那 仅有的 白人 可以 是 允许 到 制作 这
[koʊnz] .
cones .
圆锥体 .
虽然非洲人似乎懂得如何加工粘土——他们一直用粘土建造茅屋——但他知道只有白人才能制作圆锥体。

[ðə; ði] [skɪld] [treɪdz] [ɑːn] [bəːrˈbeɪdoʊs] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [blæks] ,
The skilled trades on Barbados must always be forbidden to blacks ,
这 熟练 交易 在 巴巴多斯 必须 总是 是 禁止 到 黑人 ,
在巴巴多斯, 技术工种必须始终禁止黑人从事。

[huːz] [ˈtæskz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fərˈevər] [kept] [rɪˈpetətɪv] , [maɪnd] - [ˈnʌmɪŋ] .
whose tasks had to be forever kept repetitive , mind - numbing .
谁 任务 有 到 是 永远 保留 重复 , 头脑 - 麻木 .
他们的职责必须永远重复, 令人麻木。

[ðə; ði] [ˈæfrɪkənz] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈpɜːrɪkt] [ə; eɪ] [kraːft] .
The Africans could never be allowed to perfect a craft .
这 非洲人 可以 绝不 是 允许 到 完美的 一个 工艺 .
非洲人永远不可能被允许精通一项技艺。

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [wel] [liːd] [tuː; tə] [iːkəˈnɑːmɪk] [ˈlevərɪdʒ] [ænd; ənd] , [pəˈtenʃəli] ,
It could well lead to economic leverage and , potentially ,
它 可以 出色地 带领 到 经济的 杠杆作用 和 , 可能 ,
这很可能带来经济杠杆效应, 并且有可能.....

[rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ˈleɪbər] .
resistance to slavery and the end of cheap labor .
反抗 到 奴隶制 和 这 结尾 的 便宜的 劳动 .
反抗奴隶制和终结廉价劳动力。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [həˈraɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈwɪnstənz] [ˈfrɪgət] [hæd; həd]
He glanced back toward the darkening horizon , but now Winston's frigate had
他 瞥了一眼 后退 朝向 这 变暗 地平线 , 但 现在 温斯顿的 护卫舰 有
[pæst] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
passed from view ,
通过了 从 看法 ,
他回头望向渐渐暗下来的地平线, 但温斯顿的护卫舰已经消失在他的视线中。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [triːz] .
behind the trees .
在后面 这 树木 .
树后。

[ˈwɪnstən] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθi:vɪŋ] [roʊg] , [bred][fɔ:r; fər] [ˈgælooz] - [beɪt] ,
Winston was no better than a thieving rogue , bred for gallows - bait ,
温斯顿 曾是 不 更好的 比 一个 盗窃 流氓 , 繁殖 为了 绞刑架 - 饵 ,
温斯顿不过是个偷窃成性的恶棍，天生就是送上绞刑架的料。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˌnʌndəˈles] .
but you had to admire him a trifle nonetheless .
但 你 有 到 钦佩 他 一个 琐事 尽管如此 .
但你还是得对他略感钦佩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [men] [əˈraʊnd] [hu:] [ˈtru:li] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][rɪsk]
He was one of the few men around who truly understood the need for risk
他 曾是 一 的 这 很少 男人 大约 WHO 真的 理解 这 需要 为了 风险
[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] .
here in the Americas .
这里 在 这 美洲 .
他是当时少数真正理解在美洲承担风险必要性的人之一。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈnevər] [ˈtʃænst] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [mɔ:r] [wʊd]
The man who never chanced what he had gained in order to realize more would
这 男人 WHO 绝不 偶然 什么 他 有 获得 在 命令 到 意识到 更多的 会
[ˈnevər][ˈpra:spər] .
never prosper .
绝不 繁荣 .
一个从不冒险去追求更多的人，永远不会成功。

[ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][.æriˈstɑ:krəsi][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] , [wʌn][ˈnɑ:tɪ][ʌv; əv][bɜ:rθ][bʌt; bət][ʌv; əv]
In the Americas a natural aristocracy was rising up , one not of birth but of
在 这 美洲 一个 自然的 贵族 曾是 上升 向上 , 一 不是 的 出生 但 的
[ˈboʊldnəs] .
boldness .
大胆 .
在美洲，一种天然的贵族阶层正在崛起，他们不是出身贵族，而是胆识贵族。

[ˈboʊldnəs] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [təˈnaɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] .
Boldness would be called for tonight , but he was ready .
大胆 会 是 称为 为了 今晚 , 但 他 曾是 准备好 .
今晚需要胆识，但他已经做好了准备。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had done what had to be done all his life .
他 有 完毕 什么 有 到 是 完毕 全部 他的 生活 .
他一生都在做他必须做的事。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rti] - [wʌn] ,
The first time was when he was thirty - one ,
这 第一的 时间 曾是 什么时候 他 曾是 三十 - 一 ,
第一次是在他31岁的时候，

[ə; eɪ][təˈbækoʊ] [ɪmˈpɔ:rtər] [ɪn] [ˈbrɪstl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:bərn] - [ˈherd] [waɪf] [neɪmd] [ˈmeri] [ænd; ənd]
a tobacco importer in Bristol with an auburn - haired wife named Mary and
一个 烟草 进口商 在 布里斯托尔 和 一个 奥本 - 头发 妻子 命名 玛丽 和
[tu:] [blu:] - [aɪd] [ˈdɒtɜ:z] ,
two blue - eyed daughters ,
二 蓝色的 - 眼睛 女儿们 ,
布里斯托尔的一位烟草进口商，他有一位名叫玛丽的红棕色头发的妻子和两个蓝眼睛的女儿。

[ə; eɪ][mæn] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laɪf] .
a man pleased with himself and with life .
一个 男人 高兴 和 他自己 和 和 生活 .
一个对自己和生活都感到满意的人。

[ðen] [wʌn] [tʃæns] - [fɪld] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Then one chance - filled afternoon he had discovered , in a quick succession of
然后 一 机会 - 已填 下午 他 有 发现 , 在 一个 快的 演替 的
[sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
surprise and confession ,
惊喜 和 忏悔 ,

然后, 在一个充满机遇的下午, 他突然在一阵惊讶和坦白中发现:

[ðæt] ['merɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvər] .
that Mary had a lover .
那 玛丽 有 一个 情人 .

玛丽有情人。

[ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [vekst] [hɪm; ɪm] [ʌnˈduːli] ,
The matter of another man would not have vexed him unduly ,
这 事情 的 其他 男人 会 不是 有 烦恼 他 过度 ,
另一个男人的事并不会让他过于烦恼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gælənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ['pɑːrtənər][dɪd] .
but the fact that her gallant was his own business partner did .
但 这 事实 那 她 英勇 曾是 他的 自己的 商业 伙伴 做过 .

但她那位英俊潇洒的男士竟然是他的商业伙伴, 这确实改变了一切。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [[er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm] , ['setld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜːz] ,
The next day he sold his share of the firm , settled with his creditors ,
这 下一个 天 他 卖 他的 分享 的 这 公司 , 定居 和 他的 债权人 ,
第二天, 他卖掉了自己在公司的股份, 偿还了债权人的债务。

[ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .
and hired a coach for London .
和 雇用 一个 教练 为了 伦敦 .

然后雇了一辆大巴前往伦敦。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['brɪstl] [əˈgen] .
He had never seen Bristol again .
他 有 绝不 已见 布里斯托尔 再次 .

他再也没有见过布里斯托尔。

[ɔːr] ['merɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] .
Or Mary and his daughters .
或者 玛丽 和 他的 女儿们 .

或者玛丽和他的女儿们。

[ɪn] ['lʌndən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][ʌv; əv] [ɪnˈvestəz] [led][baɪ][sɜːr] ['wɪljəm]
In London there was talk that a syndicate of investors led by Sir William
在 伦敦 那里 曾是 讲话 那 一个 辛迪加 的 投资者 引领 经过 先生 威廉
- [wʌz; wəz] [rɪˈkruːtɪŋ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [paɪəˈnɪr] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː]
Courteen was recruiting a band of pioneers to try and establish a new
- 曾是 招聘 一个 乐队 的 先驱者 到 尝试 和 建立 一个 新的
[ˈset(ə)lmənt] [ɑːn][æn; ən] ['emptɪ] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kærəˌbiːz] ,
settlement on an empty island in the Caribbees ,
沉降 在 一个 空的 岛 在 这 加勒比海 ,
伦敦有传言说, 由威廉·库尔廷爵士领导的一个投资财团正在招募一批先驱者, 试图在加勒比海的一个无人岛上建立一个新的定居点。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [prəˈpraɪətəri] [ˈpæt(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
for which they had just received a proprietary patent from the king .
为了 哪个 他们 有 只是 已收到 一个 所有权 专利 从 这 国王 .

他们刚刚从国王那里获得了专利权。

[ðoʊ] [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈbrɪɡz] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bəːrˈbeɪdoʊs] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n]

Though Benjamin Briggs had never heard of Barbados , he joined the expedition

尽管 本杰明 布里格斯 有 绝不 听到 的 巴巴多斯 , 他 加入 这 远征

·

:

:

虽然本杰明·布里格斯从未听说过巴巴多斯，但他还是加入了探险队。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfæməli] [kəˈnekʃnz] , [noʊ] [pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .

He had no family connections , no position , and only a few hundred pounds .

他 有 不 家庭 连接 , 不 位置 , 和 仅有的 一个 很少 百 磅 :

他没有家世关系，没有地位，只有几百英镑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wer] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈventʃəd] .

But he had the boldness to go where no Englishman had ever ventured .

但 他 有 这 大胆 到 去 在哪里 不 英国人 有 曾经 冒险 :

但他却有胆量去往英国人从未涉足的地方。

[ˈeɪti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ,

Eighty of them arrived in the spring of 1627 , on the William and John ,

八十 的 他们 到达的 在 这 春天 的 - , 在 这 威廉 和 约翰 ,

其中八十人于 1627 年春季乘坐“威廉和约翰”号抵达。

[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ˈeni] [tuːlz] , [ˈoʊnli] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪn]

with scarcely any tools , only to discover that the entire island was a rain

和 几乎 任何 工具 , 仅有的 到 发现 那 这 全部的 岛 曾是 一个 雨

[ˈfɔːrɪst] ,

forest ,

森林 ,

他们几乎没有任何工具，却发现整个岛屿都是热带雨林。

[θɪk] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈɡroʊn] .

thick and overgrown .

厚的 和 长得太茂盛了 :

茂密且杂草丛生。

[nɔːr] [hæd; həd] [ˈeniwʌn] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈsʌnʃaɪn] , [deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] .

Nor had anyone expected the harsh sunshine , day in and day out .

也不 有 任何人 预期的 这 残酷的 阳光 , 天 在 和 天 出去 :

谁也没料到会是日复一日的烈日。

[ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] [frʌm; frəm] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [nɔːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [helpt]

They all would have starved from inexperience had not the Dutch helped

他们 全部 会 有 饥饿 从 缺乏经验 有 不是 这 荷兰语 帮助

[ðem; ðəm] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [bənd] [ʌv; əv] [ˈærəwæk] [ˈɪndiəns] [frʌm; frəm] [ˌsuəriˈnɑːm] ,

them procure a band of Arawak Indians from Surinam ,

他们 采购 一个 乐队 的 阿拉瓦克 印度人 从 苏里南 ,

如果不是荷兰人帮助他们从苏里南招募了一批阿拉瓦克印第安人，他们都会因为缺乏经验而饿死。

[huː] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [siːdz] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈplæntɪnz] [ænd; ənd] [kɔːrn] , [ænd; ənd] [kəˈsɑːvə] [ruːt] [fɔːr; fər]

who brought along seeds to grow plantains and corn , and cassava root for

WHO 带来 沿着 种子 到 生长 大蕉 和 玉米 , 和 木薯 根 为了

[bred] .

bread .

面包 :

他们带来了种植大蕉和玉米的种子，以及用来做面包的木薯根。

[ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ˈɔːlsoʊ] [tɔːt] [ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [təˈbækoʊ] , [kæʃ] [kraːps] .

The Indians also taught the cultivation of cotton and tobacco , cash crops .

这 印度人 还 教授 这 栽培 的 棉布 和 烟草 , 现金 农作物 :

印第安人还教会了人们种植棉花和烟草等经济作物。

[pər'hæps][dʒʌst][æz; əz] [ɪm'pɔ:rtntli] ,
Perhaps just as importantly ,
也许 只是 作为 重要 ,

或许同样重要的是，

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [nu:] [æd'ventʃəz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'spendɪd] [bed]
they showed the new adventurers from London how to make a suspended bed
他们 显示 这 新的 冒险者 从 伦敦 如何 到 制作 一个 暂停 床
[ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['hæmək] ,
they called a hammock ,
他们 称为 一个 吊床 ,

他们向来自伦敦的新冒险家们展示了如何制作一种叫做吊床的悬挂式床。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sli:p] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['baɪtɪŋ][ænts] ,
in order to sleep up above the island's biting ants ,
在 命令 到 睡觉 向上 多于 这 岛屿 咬 蚂蚁 ,

为了睡在岛上叮咬人的蚂蚁之上，

[ænd; ənd] [həʊ] [tu:; tə][ju:z] ['smoʊki][fairz][tu:; tə] [draɪv] [ɔ:f][ðə; ði] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [mə'ski:touz] [ðæt]
and how to use smoky fires to drive off the swarms of mosquitoes that
和 如何 到 使用 烟 火灾 到 驾驶 离开 这 蜂群 的 蚊子 那
[ə'pɪrd] [i:tʃ] [naɪt] .
appeared each night .
出现 每个 夜晚 .

以及如何利用烟雾驱赶每晚出现的成群蚊子。

[jet] , [help] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,
Yet , help notwithstanding ,
然而 , 帮助 虽然 ,

然而，即便提供了帮助，

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜ:rst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['setlɪz] [daɪd][frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [baɪ][ðə; ði][end]
many of those first English settlers died from exposure and disease by the end
许多 的 那些 第一的 英语 定居者 死亡 从 接触 和 疾病 经过 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
of the year .
的 这 年 .

到年底，许多早期英国定居者因受冻和疾病而死亡。

['bendʒəmin] ['brɪgz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .
Benjamin Briggs was one of the survivors .
本杰明 布里格斯 曾是 一 的 这 幸存者 .

本杰明·布里格斯是幸存者之一。

['leɪtər] , [hi:; hi][hæd; həd] ['vʌʊd] ['nevər][tu:; tə] [fər'get] [ðoʊz] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['nevər][tu:; tə] [teɪst]
Later , he had vowed never to forget those years , and never to taste
之后 , 他 有 发誓 绝不 到 忘记 那些 年 , 和 绝不 到 品尝
[dɪ'fi:t] .
defeat .
击败 .

后来，他发誓永远不会忘记那些岁月，也永远不会尝到失败的滋味。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [gɔ:n] [nəʊ] , ['θroʊɪŋ] [ɪts] [læst] ,
The sun was almost gone now , throwing its last ,
这 太阳 曾是 几乎 已消失 现在 , 投掷 它是最后的 ,

太阳几乎已经落山，洒下最后一缕阳光。

[bɔ:ŋ] ['fæ,douz] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['θæt,wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuəriŋ] - [haʊs] [wɔ:lz] ,
long shadows through the open thatchwork of the curing - house walls ,
长的 阴影 通过 这 打开 茅草屋顶 的 这 养护 - 房子 墙壁 ,
[ˈlɒŋʃədoʊz θruː ðə ði ˈoʊpən θæt wɜːrks ʌv əv ðə ði ˈkjuəriŋ - haʊs wɔːlz]
晾晒棚墙壁上敞开的茅草屋顶投下长长的影子，

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [əˈɡenst] [ðə; ði][hɑ:rd] [ˈɜ:rθn] [flɔ:r] .
laying a pattern against the hard earthen floor .
躺下 一个 图案 反对 这 难的 土 地面 .

在坚硬的泥土地面上铺设图案。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkæləst] [hændz] , [ðə; ði] [ˈspek(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]
He looked down at his calloused hands , the speckle of light and shade
他 看起来 向下 在 他的 粗糙的 双手 , 这 斑点 的 光 和 阴影
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈweðəd] [skɪn] ,
against the weathered skin ,
反对 这 风化的 皮肤 ,

他低头看着自己布满老茧的双手，光影在饱经风霜的皮肤上交错闪烁。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪbəz] [hi:; hi][hæd; həd][set][ðem; ðəm][tu:; tə] .
and thought of all the labors he had set them to .
和 想法 的 全部 这 劳动 他 有 放 他们 到 .

他想起了他给他们安排的所有工作。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [ˈjɪrz] [ðoʊz] [hændz][hæd; həd] [wi:lɪdɪd] [æn; ən][æks] , [ˈklɪrɪŋ] [lənd] ,
The first three years those hands had wielded an axe , clearing land ,
这 第一的 三 年 那些 双手 有 挥舞 一个 斧头 , 清理 土地 ,
头三年，那双手挥舞着斧头，开垦土地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [hæd; həd] [ˈeɪpt] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ] ,
and then they had shaped themselves to the handle of a hoe ,
和 然后 他们 有 形状 他们自己 到 这 处理 的 一个 锄 ,
然后，它们把自己塑造成了锄头的把手形状。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪv] [nu:] [ɪnˈdentʃɜz] [set] [əˈbaʊt] [ˈplæntɪŋ] [ˈɪndɪɡoʊ] .
as he and his five new indentures set about planting indigo .
作为 他 和 他的 五 新的 契约 放 关于 种植 靛青 .
他和他的五个新契约劳工开始种植靛蓝。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hændz][hæd; həd] [steɪd] [ˈpenɪləs] [wen] [hɪz; ɪz][ˈɪndɪɡoʊ][kra:ps][wɜ:r; wər] [wɑ:tʃ]
And those hands had stayed penniless when his indigo crops were washed
和 那些 双手 有 入住 身无分文 什么时候 他的 靛青 农作物 是 洗过
[əˈweɪ] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈrʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ˈstɔrmz] [ðə; ði][ˈkærɪb][ˈɪndiənz] [kɔ:ld] [ˈhʊrəˌkæn] .
away two years running by the autumn storms the Carib Indians called huracan .
离开 二 年 跑步 经过 这 秋天 暴风雨 这 加勒比海 印度人 称为 飓风 .
他的靛蓝作物连续两年被加勒比印第安人称为飓风的秋季风暴冲毁，他因此一贫如洗。

[nekst][hi:; hi][hæd; həd][set][ðem; ðəm][tu:; tə][ˈka:t(ə)n] .
Next he had set them to cotton .
下一个 他 有 放 他们 到 棉布 .
接下来，他把它们设置为棉花。

[ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈku:pt] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndɪɡoʊ][ænd; ənd] [əˈkwaɪrd]
In five years he had recouped the losses from the indigo and acquired
在 五 年 他 有 恢复 这 损失 从 这 靛青 和 获得
[mɔ:r] [lənd] ,
more land ,
更多的 土地 ,
五年后，他不仅弥补了靛蓝种植的损失，还获得了更多土地。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][stɑ:rˈveɪʃ(ə)n] ,
but he was still at the edge of starvation ,
但 他 曾是 仍然 在 这 边缘 的 饥饿 ,
但他仍然处于饥饿的边缘。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪn][ʌv; əv] [splɪt] [lɔ:gz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəˌbi:z] .
in a cabin of split logs almost a decade after coming out to the Caribbees .
在 一个 舱 的 分裂 日志 几乎 一个 十年 后 未来 出去 到 这 加勒比海 .
来到加勒比海近十年后，他们住在一间用劈开的木头搭建的小木屋里。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɔ:roud] [ˈheviɪ] [frʌm; frəm]
He looked again at his hands , thinking how they had borrowed heavily from
他 看起来 再次 在 他的 双手 , 思维 如何 他们 有 借来的 重度 从
[ˈlendəz] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
lenders in London ,
贷款人 在 伦敦 ,

他再次看了看自己的双手，心想他们当年是如何向伦敦的放贷人借了很多钱的。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈfaɪnəns][ə; eɪ] [swɪtʃ] [frʌm; frəm][ˈkɑ:t(ə)n][tu:; tə][təˈbækoʊ] .
the money just enough to finance a switch from cotton to tobacco .
这 钱 只是 足够的 到 金融 一个 转变 从 棉布 到 烟草 .
这笔钱刚好够把种植作物从棉花转向烟草。

[aɪ ˈti:] [ˈfɛrd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈbetər] , [bʌt; bət] [stiɪ] [ˈskɜ:slɪ] [rɪˈkʌvərd] [ɪts][kɔ:sts] .
It fared a trifle better , but still scarcely recovered its costs .
它 表现 一个 琐事 更好的 , 但 仍然 几乎 恢复 它是 成本 .
虽然情况稍好一些，但仍然几乎没有收回成本。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæniɪdʒd] [tu:; tə] [əˈkju:mjələɪt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈeɪkəs][ʌv; əv][ˈaɪlənd][lænd]
Though he had managed to accumulate more and more acres of island land
尽管 他 有 管理 到 积累 更多的 和 更多的 英亩 的 岛 土地
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
over the years ,
超过 这 年 ,
尽管多年来他设法积累了越来越多的岛屿土地，

[frʌm; frəm] [ˈnebəz] [les] [ˈpru:d(ə)nt] , [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɑ:dərət] [ˈfɔ:rtən] [tu:; tə] [ʃoʊ]
from neighbors less prudent , he now had only a moderate fortune to show
从 邻居 较少的 谨慎 , 他 现在 有 仅有的 一个 缓和 财富 到 展示
[fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈleɪbər] .
for all his labor .
为了 全部 他的 劳动 .
由于邻居们不够谨慎，他辛勤劳作所获得的财富如今只剩下微薄的积蓄。

[ˈhi:d] [ˈæktʃuəli] [kənˈsɪdərd] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [tu:; tə]
He'd actually considered giving up on the Americas and returning to London , to
他会 实际上 经过考虑的 给予 向上 在 这 美洲 和 返回 到 伦敦 , 到
[rɪˈzu:m] [ðə; ði][ˈɪmpɔ:rt] [treɪd] .
resume the import trade .
恢复 这 进口 贸易 .
他其实考虑过放弃美洲市场，返回伦敦，重操旧业，继续从事进口贸易。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [vəʊ] , [soʊ] [ɪnˈsted] [hi:; hi] [ˈbɔ:roud] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm]
But always he remembered his vow , so instead he borrowed again , this time
但 总是 他 记得 他的 发誓 , 所以 反而 他 借来的 再次 , 这 时间
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] ,
from the Dutchmen ,
从 这 荷兰人 ,
但他始终牢记自己的誓言，所以他又借了钱，这次是向荷兰人借的。

[ænd; ənd] [ˈrɪskt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [wʌn] [læst] [taɪm] .
and risked it all one last time .
和 冒险 它 全部 一 最后的 时间 .
然后他孤注一掷，做了最后一次尝试。

[ɑ:n] [ˈʊgər] .
On sugar .
在 糖 .
关于糖。

[hiː; hi] [skreɪpt] [ə; eɪ] [ˈleɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊldz][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði]
He scraped a layer from the top of one of the molds and rubbed the
他 刮擦 一个 层 从 这 顶部 的 一 的 这 模具 和 摩擦 这
[tæn][grænju:ls] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] ,
tan granules between his fingers ,
棕褐色 颗粒 之间 他的 手指 ,
他刮掉其中一个模具顶部的一层, 然后用手指搓揉那些棕褐色的颗粒。

[ˈtelɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət][ləst] ,
telling himself that now , at last ,
讲述 他自己 那 现在 , 在 最后的 ,
他告诉自己, 现在, 终于,

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tuː] [lɔ:ŋ] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] ['kæləsɪz] ,
his hands had something to show for the two long decades of callouses ,
他的 双手 有 某物 到 展示 为了 这 二 长的 几十年 的 老茧 ,
[ˈblɪstəz] , [ˈemptɪnəs] .
blisters , emptiness .
水泡 , 空虚 .
他的双手见证了二十年来的老茧、水泡和空虚, 如今终于有了些什么。

[hiː; hi][ˈteɪstɪd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['swi:tənəs] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rnd] [θʌm] [ænd; ənd][ɪts][ˈseɪvər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
He tasted the rich sweetness on a horned thumb and its savor was that of
他 尝过 这 富有的 甜味 在 一个 有角的 拇指 和 它是 品尝 曾是 那 的
[ðə; ði] [ə'merɪkəz] .
the Americas .
这 美洲 .
他尝到了长角拇指上的浓郁甜味, 那味道正是美洲的味道。

[ðə; ði] [nuː] [wɜ:rld] [wer] ['evri] [mæn][ˈstɑ:rtɪd][æz; əz][æn; ən][ˈi:kwəl] .
The New World where every man started as an equal .
这 新的 世界 在哪里 每一个 男人 开始 作为 一个 平等的 .
在新世界里, 每个人生而平等。

[naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt][hæd; həd] [swept] ['ɪŋɡlənd] .
Now a new spirit had swept England .
现在 一个 新的 精神 有 扫荡 英格兰 .
如今, 一股新的精神席卷了英格兰。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'θrəʊnd] , [ðə; ði] [hə'redɪtəri] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] [ə'bɔ:lɪft] .
The king was dethroned , the hereditary House of Lords abolished .
这 国王 曾是 被废黜 , 这 遗传 房子 的 领主 废除 .
国王被废黜, 世袭上议院被废除。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp] . . .
The people had risen up . . .
这 人们 有 升起 向上 . . .
人民奋起反抗.....

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ju:d] [ˈnevər][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] , [nuː] [rɪsk][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp][wɪð; wɪθ]
and , though you'd never have expected it , new risk had risen up with
和 , 尽管 你会 绝不 有 预期的 它 , 新的 风险 有 升起 向上 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
虽然你从未想到, 但新的风险也随之而来。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈsetlmənts] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd]
The American settlements were suddenly flooded with the men England had
这 美国人 定居点 是 突然 被淹 和 这 男人 英格兰 有
[rɪ'pjʊ:di;ertɪd] .
repudiated .
被否认 .

突然间，大量被英国抛弃的男人涌入了美洲殖民地。

[ˈbænɪʃt] [ə'rɪstəkræt] [laɪk][ðə; ði] - ,
Banished aristocrats like the Walronds ,
被放逐 贵族 喜欢 这 - ,
像沃尔隆德家族这样的被放逐的贵族
[ˈhu:d] [bɔ:t] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntu:][bə:r'beɪdʊs][ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər]
who'd bought their way into Barbados and who would doubtless like nothing better
谁会 买 他们的 方式 进入 巴巴多斯 和 WHO 会 毫无疑问 喜欢 没有什么 更好的
[ðæn; ðən][tu:; tə][rɪ:'fɔ:rdʒ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌ; əv] [klæs] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
than to reforge the chains of class privilege in the New World .
比 到 重铸 这 链条 的 班级 特权 在 这 新的 世界 .

这些人花钱买通关系来到巴巴多斯，他们无疑最乐意在新世界重建阶级特权的枷锁。

[moʊst][aɪ'rɑ:nɪk][ʌ; əv][ɔ:l] , [ðɪ:z] [men][hæd; həd][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spouz(ə)][ðə; ði] [nu:] [ˌdemə'krætɪk]
Most ironic of all , these men had at their disposal the new democratic
最多 讽刺的是 的 全部 , 这些 男人 有 在 他们的 处理 这 新的 民主
[ɪnstɪ'tuʃənz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'merɪkəz] .
institutions of the Americas .
机构 的 这 美洲 .

最具讽刺意味的是，这些人明明拥有美洲新兴的民主制度。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈklæməɹ][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌ; əv][bə:r'beɪdʊs][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd][tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði]
They would clamor in the Assembly of Barbados for the island to reject the
他们 会 叫嚣 在 这 集会 的 巴巴多斯 为了 这 岛 到 拒绝 这
[ˈɡʌvərnəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑ:rləmənt] ,
governance of the English Parliament ,
治理 的 这 英语 议会 ,

他们会在巴巴多斯议会中强烈要求该岛拒绝接受英国议会的统治。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðer'baɪ] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ɪts] [ˈdaʊnfɔ:l] [ænd; ənd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌ; əv][ðə; ði]
hoping thereby to hasten its downfall and lead to the restoration of the
希望 从而 到 趋 它是 倒台 和 带领 到 这 恢复 的 这
[ˈmɑ:nərki] .
monarchy .
君主制 .

希望以此加速其垮台，并最终导致君主制的复辟。

[wɜ:rs] , [ðə; ði] [ə'sembli] , [ðæt] [rɪ:d] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌ; əv] [ˈretərɪk] , [wʊd] [ˈdaʊtləs] [ˌækwi'es] .
Worse , the Assembly , that reed in the winds of rhetoric , would doubtless acquiesce .
更糟 , 这 集会 , 那 芦苇 在 这 风 的 修辞 , 会 毫无疑问 默许 .

更糟糕的是，作为言辞之风中的芦苇的议会，无疑会默许。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌ; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌ; əv] [ˈkrɒmwel] ,
Regardless of what you thought of Cromwell ,
不管 的 什么 你 想法 的 克伦威尔 ,
无论你对克伦威尔有何看法，

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ˈpɑ:rləmənt] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [swɪm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [taɪd] .
to resist Parliament now would be to swim against the tide .
到 抵抗 议会 现在 会 是 到 游泳 反对 这 潮 .

现在抵制议会就如同逆流而上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [wɔːr] .

And to invite war .
和 到 邀请 战争 .

并挑起战争。

[ðə; ði] ['niːdfl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [træktz] [ɑːn][bəːr'beɪdoʊs][ænd; ənd] ['setɪŋ]
The needful business of consolidating the small tracts on Barbados and setting
这 需要 商业 的 巩固 这 小的 小册子 在 巴巴多斯 和 环境

[ðə; ði] ['aɪlənd] ['hoʊlseɪl] [tuː; tə] ['fʊgər] [wʊd] [biː; bi] [dis'rʌptɪd] [ænd; ənd] [fɔː'stɔːld] ,
the island wholesale to sugar would be disrupted and forestalled ,
这 岛 批发的 到 糖 会 是 中断 和 阻止 ,

将巴巴多斯岛上的小块土地整合起来，并使全岛成为糖业批发市场的必要举措将会受到干扰和阻碍。

[pər'hæps] [fər'evər] .

perhaps forever .
也许 永远 .

或许永远如此。

[waɪ] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ə'gen] .

Why had it come down to this , he asked himself again .
为什么 有 它 来 向下 到 这 , 他 问 他自己 再次 .

他再次问自己，为什么事情会发展到这种地步。

[naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] .

Now , of all times .
现在 , 的 全部 时代 .

现在，偏偏是这个时候。

[wen] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['leɪbər] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][hænd] .

When the fruits of long labor seemed almost in hand .
什么时候 这 水果 的 长的 劳动 似乎 几乎 在 手 .

当辛勤劳动的成果似乎即将到手时。

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['faɪnəli] [teɪst] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] — [ə; eɪ]['prɔːpər] [haʊs] , [rɪtʃ] [fuːd] ,
When you could finally taste the comforts of life — a proper house , rich food ,
什么时候 你 可以 最后 品尝 这 舒适 的 生活 — 一个 恰当的 房子 , 富有的 食物 ,

当你终于能够享受到生活的舒适——一栋像样的房子，丰盛的食物，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [naɪts] .

a woman to ease the nights .
一个 女士 到 舒适 这 夜晚 .

一位能让你安然入睡的女士。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kən'sɪdərɪd] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [waɪf] .

He had never considered taking another wife .
他 有 绝不 经过考虑的 采取 其他 妻子 .

他从未想过要再娶一个妻子。

[wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] .

Once had been enough .
一次 有 到过 足够的 .

一次就够了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmli] ['aɪrɪʃ] [gɜːrɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
But he had always arranged to have a comely Irish girl about the house ,
但 他 有 总是 安排 到 有 一个 漂亮 爱尔兰 女孩 关于 这 房子 ,

但他一直都安排一位漂亮的爱尔兰姑娘待在家里。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['brɪdʒ.taʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvɪŋɪŋ] .
to save the trouble and expense of visiting Bridgetown for an evening .
到 节省 这 麻烦 和 费用 的 访问 布里奇敦 为了 一个 晚上 .

为了省去晚上去布里奇敦的麻烦和费用。

[ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][mæn] [bɔːt] [æŋ; ən] [ɪnˈdentʃəd] [went] [wið; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkerf(ə)] [aɪ] [hed]
A prudent man bought an indentured wench with the same careful eye hed
一个 谨慎 男人 买 一个 契约 妖妇 和 这 相同的 小心 眼睛 头
[əˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈbriːdɪŋ] [mer] .
acquire a breeding mare .
获得 一个 选育 母马 .

精明的人购买契约女工时，会像购买种母马一样仔细甄别。

[ə; eɪ] [ˈlʌsti] - [ˈlʊkɪŋ] [wʌn] [maɪt] [kɔːst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪlɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌni] [wel]
A lusty - looking one might cost a few shillings more , but it was money well
一个 好色的 - 寻找 一 可能 成本 一个 很少 先令 更多的 , 但 它 曾是 钱 出色地
[ɪnˈvestɪd] ,
invested ,
投资 ,

外观漂亮的可能贵几先令，但这钱花得值。

[jʊr; jər][wʌn][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəri] .
your one compensation for all the misery .
你的 一 赔偿 为了 全部 这 苦难 .

这是对你所有苦难的唯一补偿。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] , [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [wʌn] [streɪt] [ɔːf][ə; eɪ]
The first was years ago , when he bought a red - headed one straight off a
这 第一的 曾是 年 前 , 什么时候 他 买 一个 红色的 - 标题 一 直的 离开 一个
[ʃɪp] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
ship from London ,
船 从 伦敦 ,

第一次是在几年前，他直接从伦敦的一艘船上买了一头红毛狗。

[nɑːt] [ˈgesɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər] [hoʊm] [ðæt] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈswɪndld] ;
not guessing till he got her home that he'd been swindled ;
不是 猜测 直到 他 得到 她 家 那 他会 到过 被骗 ;

直到把她带回家，他才意识到自己被骗了；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʊr] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːks] , [ðə; ði] [frentʃ] [dɪˈziːz] .
she had a sure case of the pox , the French disease .
她 有 一个 当然 案件 的 这 天花 , 这 法语 疾病 .

她肯定得了天花，也就是法国的那种病。

[hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [kəˈrɪr] , [aɪ ˈtiː] [ðen] [keɪm] [aʊt] , [ɪnˈkluːdɪd] [ˈbraɪdwəl] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Her previous career , it then came out , included Bridewell Prison and the
她 以前的 职业 , 它 然后 来了 出去 , 包括 拘留所 监狱 和 这
[ˈtævəːnz] [ʌv; əv] [ˈtɜːn,bʊl] [striːt] .
taverns of Turnbull Street .
酒馆 的 特恩布尔 街道 .

后来人们才知道，她之前的职业生涯包括在布里德韦尔监狱和特恩布尔街的酒馆工作。

[hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [ˈkerfəli] [bɔːt]
He sent her straight to the fields and three months later carefully bought
他 发送 她 直的 到 这 字段 和 三 几个月 之后 小心 买
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

他直接把她送到田里去，三个月后又精心买了另一个。

[ðɪs] [wʌn] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
this one Irish and seventeen .
这 一 爱尔兰 和 十七 .

这位是爱尔兰人，十七岁。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [aʊt][hɜːr; hər] [taɪm] , [faɪv] [ˈjɪrz] ,
She had served out her time , five years ,
她 有 服务 出去 她 时间 , 五 年 ,
她服刑期满, 五年。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ə; ei][ˈtævərn][ɪn] [ˈbrɪdʒ,taʊn] .
and then gone to work at a tavern in Bridgetown .
和 然后 已消失 到 工作 在 一个 酒馆 在 布里奇敦 .
然后就去布里奇敦的一家小酒馆工作了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] ,
He had never seen her since , and didn't care to ,
他 有 绝不 已见 她 自从 , 和 没有 关心 到 ,
他之后再也没见过她, 也不想见她。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kept] [wʌn] [əˈbaʊt] ,
but after that he always kept one about ,
但 后 那 他 总是 保留 一 关于 ,
但从那以后, 他总是随身带着一个。

[ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [ə; ei] [rɪˈpleɪsmənt] [wen] [hiː; hi] [ˈwɪrɪd]
sending her on to the fields and buying a replacement when he wearied
发送 她 在 到 这 字段 和 购买 一个 替代品 什么时候 他 疲惫
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .
他厌倦了她, 就把她送到田里去, 然后买个新的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ˌpəːnəmˈbuːkəʊ] .
That was before the voyage down to Pernambuco .
那 曾是 前 这 航程 向下 到 伯南布哥州 .
那是在前往伯南布哥的航程之前的事了。

[brəˈzɪl][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][edʒuːkeɪ(ə)n] , [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæən; ðən][wʌn] .
Brazil had been an education , in more ways than one .
巴西 有 到过 一个 教育 , 在 更多的 方式 比 一 .
巴西之行让我受益匪浅, 这体现在很多方面。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][grænt][ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [nuː] [ə; ei] [θɪŋ] [ɔːr][soʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡʊd] [laɪf] .
You had to grant the Papists knew a thing or so about the good life .
你 有 到 授予 这 天主教徒 知道 一个 事物 或者 所以 关于 这 好的 生活 .
你不得不承认, 天主教徒对美好生活还是略知一二的。

[ðeɪ] [hæd; həd][bred] [ʌp][ə; ei] [ˈsenʃuəs] [ˈlætɪn] [kriːeɪ(ə)n] : [ðə; ði][muˈlɑːtə] .
They had bred up a sensuous Latin creation : the mulata .
他们 有 繁殖 向上 一个 感性的 拉丁 创建 : 这 混血儿 .
他们培育出了一种性感迷人的拉丁生物: 混血女郎。

[hiː; hi][traɪd] [wʌn][æt; ət][ə; ei][ˈtævərn] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm]
He tried one at a tavern , and immediately decided the time had come
他 尝试 一 在 一个 酒馆 , 和 立即地 决定 这 时间 有 来
[tuː; tə][əˈkwaiər][ðə; ði] [best] .
to acquire the best .
到 获得 这 最好的 .
他在一家酒馆里试喝了一款, 并立即决定是时候买最好的了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [aɪˈtiː] .
He had worked hard , he told himself ; he had earned it .
他 有 工作 难的 , 他 讲述 他自己 ; 他 有 获得 它 .
他告诉自己, 他付出了很多努力, 这是他应得的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][muˈlɑ:tə] [ɪnˈdentʃər] [ɪn][,pəːnəmˈbu:kəu] ,
There was no such thing as a mulata indenture in Pernambuco ,
那里 曾是 不 这样的 事物 作为 一个 混血儿 契约 在 伯南布哥州 ,
在伯南布哥州, 根本不存在所谓的混血儿契约。

[soʊ][ˈhi:d] [peɪd] [ðə; ðɪ][ˈekstrə][kɔ:st][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sleɪv] .
so he'd paid the extra cost for a slave .
所以 他会 有薪酬的 这 额外的 成本 为了 一个 奴隶 .
所以他额外花钱买了个奴隶。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈkə:sɪŋ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈdʒʌdʒmənt] .
And he was still cursing himself for his poor judgment .
和 他 曾是 仍然 咒骂 他自己 为了 他的 贫穷的 判断 .
他仍在为自己糟糕的判断而懊恼不已。

[ˈhɔ:tinəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] .
Haughtiness in a servant was nothing new .
傲气 在 一个 仆人 曾是 没有什么 新的 .
仆人傲慢自大并非什么新鲜事。

[ɪn][ðə; ðɪ][pæst][ˈhi:d] [ˈlɜ:rnɪd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [θræʃ] [aɪˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ]
In the past he'd learned you could easily thrash it out of them , even the
在 这 过去的 他会 学习 你 可以 容易地 鞭挞 它 出去 的 他们 , 甚至 这
[ˈaɪrɪʃ] [wʌnz] .
Irish ones .
爱尔兰 一个 .
他以前就发现, 即使是爱尔兰人, 也很容易就能把这话从他们嘴里说出来。

[ðɪs] [muˈlɑ:tə] , [ðoʊ] , [ˈsʌmhaʊ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪftɪd] [baɪ][ɡɑ:d][tu:; tə][ə; eɪ]
This mulata , though , somehow had the idea she was gifted by God to a
这 混血儿 , 尽管 , 不知何故 有 这 主意 她 曾是 天才 经过 上帝 到 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
special station ,
特别的 车站 ,
然而, 这位混血女子却不知为何认为自己是上帝赐予的特殊使命。

[kəmˈpli:t] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [bɔ:rn] [ˈlætn] [ˈɛrz] .
complete with high - born Latin airs .
完全的 和 高的 - 出生 拉丁 播出 .
带着一股高贵的拉丁风情。

[ðə; ðɪ][plæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfaɪnəli] [rɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
The plan to be finally rid of her was already in motion .
这 计划 到 是 最后 摆脱 的 她 曾是 已经 在 运动 .
彻底摆脱她的计划早已开始实施。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][,pəːnəmˈbu:kəu] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [keɪn] ,
She had come from Pernambuco with the first cane ,
她 有 来 从 伯南布哥州 和 这 第一的 甘蔗 ,
她带着第一根拐杖从伯南布哥来到这里。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊld][ɪn] [ˈbrɪdʒtaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈʃʊɡər] .
and she would be sold in Bridgetown with the first sugar .
和 她 会 是 卖 在 布里奇敦 和 这 第一的 糖 .
她将和第一批糖一起在布里奇顿被卖掉。

[hi:; hi] [ɔ:lˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈbaɪər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈeɪti]
He already had a prospective buyer , with an opening offer of eighty
他 已经 有 一个 预期 买方 , 和 一个 开幕 提供 的 八十
[paʊndz] .
pounds .
磅 .
他已经有了一位潜在买家, 起价为 80 英镑。

[ˈhi:d] [ˈi:v(ə)n][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, hɪnɪd][tuː; tə] [hjuː] [ˈwɪnstən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən]
He'd even hinted to Hugh Winston that she could be taken
他会 甚至 暗示 到 休 温斯顿 那 她 可以 是 已采取

他甚至暗示过休·温斯顿，她可能会被带走。

[æz; əz][pɑːrt] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saɪt] [dræft] , [bʌt; bət] [ˈwɪnstən] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ðɪ][beɪt]
as part payment for the sight drafts , but Winston had refused the bait
作为 部分 支付 为了 这 视线 草稿 , 但 温斯顿 有 拒绝 这 饵
.
:
.

作为即期汇票的部分付款，但温斯顿拒绝了这个诱饵。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][men][ænd; ənd] [prəˈvɪznz] , [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [ˈnʌθɪŋ] [els] .
It was men and provisions , he insisted , nothing else .
它 曾是 男人 和 条款 , 他 坚持 , 没有什么 别的 .

他坚持说，只有人和物资，别的什么都没有。

[ˈwɪnstən] .
Winston .
温斯顿 .

温斯顿。

[meɪ] [gʌːd] [dæm] [hɪz; ɪz] [aɪz]
May God damn his eyes
可能 上帝 该死 他的 眼睛

愿上帝诅咒他的眼睛.....

[ˈfʊtsteps] [ˈsaʊndɪd] [əˈbːŋ] [ðə; ðɪ][ˈgræv(ə)l] [ˈpæθweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ðɪ][laɪn]
Footsteps sounded along the gravel pathway and he turned to examine the line
脚步声 听起来 沿着 这 碎石 路径 和 他 转向 到 检查 这 线
[ʌv; əv] [ˈplæntəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dʌsk] ,
of planters approaching through the dusk ,
的 花盆 接近 通过 这 黄昏 ,

碎石小路上传来脚步声，他转身看向暮色中逐渐走近的一排花坛。

[ɔːl] [ˈwerɪŋ] [dɑːrk][hæts][ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] [ˈdʌblət] .
all wearing dark hats and colorless doublets .
全部 穿着 黑暗的 帽子 和 无色 双联体 .

他们都戴着深色帽子，穿着素色紧身衣。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈpʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][raɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,
As he watched them puffing up the rise of the hill ,
作为 他 观看 他们 抽气 向上 这 上升 的 这 爬坡道 ,

他看着他们气喘吁吁地爬上山顶，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈærəb(ə)l][lənd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][wʌz; wəz]
he found himself calculating how much of the arable land on the island was
他 成立 他自己 计算 如何 很多 的 这 可耕地 土地 在 这 岛 曾是
[naʊ] [kənˈtroʊld] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪˈlev(ə)n] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] .
now controlled by himself and these eleven other members of the Council .
现在 受控 经过 他自己 和 这些 十一 其他 成员 的 这 理事会 .

他发现自己的在计算岛上有多少可耕地现在由他和议会的其他 11 名成员控制。

[tɑːm] [ˈlæŋkæstər] [oʊnd] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈeɪkəs][ɪn][,es ˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz]
Tom Lancaster owned twelve hundred acres of the rolling acres in St . George's
汤姆 兰开斯特 拥有 十二 百 英亩 的 这 滚动 英亩 在 英石 . 乔治的
[ˈpærɪʃ] ;
parish ;
教区 ;

汤姆·兰开斯特拥有圣乔治教区一千二百英亩连绵起伏的土地；

[ˈnɪkələs] [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən][hæd; həd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [lʌ; əv][ðə; ði] [best] [lænd][ɪn] [ˈkraɪsts] [tʃɜ:rtʃ]
Nicholas Whittington had over a thousand of the best land in Christ's Church
尼古拉斯 惠廷顿 有 超过 一个 千 的 这 最好的 土地 在 基督的 教会
[ˈpærɪʃ] ； [ˈedwərd] [ˈbeɪz] ,
parish ; Edward Bayes ,
教区 ； 爱德华 贝叶斯 ；

尼古拉斯·惠廷顿在基督教堂教区拥有超过一千块最好的土地；爱德华·贝耶斯，

[hu:] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nu:] [plænˈteɪ(ə)n] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɔ:rdərn] [tɪp][lʌ; əv]
who had ridden down from his new plantation house on the northern tip of
WHO 有 骑 向下 从 他的 新的 种植园 房子 在 这 北方 提示 的
[ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ；

他从位于岛屿北端的新种植园住宅骑马而来，

[oʊnd] [ˈoʊvər] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] ；
owned over nine hundred acres ;
拥有 超过 九 百 英亩 ；

拥有超过九百英亩的土地；

[dʒɑ:n] [ˈlaɪnz] [hæd; həd] [əˈmæst̩] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈærəb(ə)l] [ˈkoʊst(ə)l] [lænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:stərn] ,
John lynes had amassed a third of the arable coastal land on the eastern ,
约翰 莱恩斯 有 积累 一个 第三 的 这 可耕地 沿海 土地 在 这 东 ；
约翰·莱恩斯已经积累了东部沿海可耕地的三分之一，

[ˈwɪndwərd] [saɪd] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
windward side of the island .
迎风 边 的 这 岛 ；

岛屿的迎风面。

[ðə; ði] [ˈhəʊldɪŋz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜ:r; wər] [ˈsmɔ:lər] ,
The holdings of the others were smaller ,
这 控股 的 这 其他的 是 较小的 ；

其他人的持股规模较小。

[bʌt; bət] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈi:zəli] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ʃer] [lʌ; əv][ðə; ði] [gʊd] [keɪn] [lænd][ɑ:n]
but together they easily owned the major share of the good cane land on
但 一起 他们 容易地 拥有 这 主要的 分享 的 这 好的 甘蔗 土地 在
[bəˈrbeɪdɔs] .
Barbados .
巴巴多斯 ；

但他们二人合计轻松拥有了巴巴多斯大部分优质甘蔗种植地。

[wʌt] [ðeɪ] [ˈni:ɪdɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rest] .
What they needed now was the rest .
什么 他们 需要 现在 曾是 这 休息 ；

他们现在需要的是休息。

" [jʊr; jər] [ˈsɜ:rvənt] , [sɜ:r] .
" **Your servant , sir .**
" 你的 仆人 ； 先生 ；

“您的仆人，先生。”

" [ðə; ði] [ˈplæntəz] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:ɪdɪd][ɪn] [ˈkɔ:rəs] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈda:kənd] [ˈkjuəriŋ] [haʊs] .
" **The planters nodded in chorus as they filed into the darkened curing house .**
" 这 花盆 点头 在 合唱 作为 他们 已提交 进入 这 变暗 养护 房子 ；

“种植者们一边点头，一边鱼贯走进昏暗的晾晒房。

[ˈevri] [mæn][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [əˈloʊn] ,
Every man had ridden alone ,
每一个 男人 有 骑 独自的 ；

每个男人都是独自骑行的。

[ænd; ənd] ['brɪgz] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuəriŋ] [haʊs]
and Briggs had ordered his own servants to keep clear of the curing house
和 布里格斯 有 订购 他的 自己的 仆人 到 保持 清除 的 这 养护 房子
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
for the evening .
为了 这 晚上 .

布里格斯命令自己的仆人当晚不要靠近腌制屋。

" [gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] , [ðɪs] [mʌtɪ] [ɔ:l'redi] .
" God in heaven , this much already .
" 上帝 在 天堂 , 这 很多 已经 .

“老天爷啊，就到此为止吧。”

" ['beɪz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒaʊl][æz; əz][hi:; hi] ['sɜr'veɪd] [ðə; ði]
" Bayes emitted a low whistle and rubbed his jowls as he surveyed the
" 贝叶斯 发射 一个 低的 哨 和 摩擦 他的 下巴 作为 他 调查 这
[b:ŋ] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ʊgər] [moʊldz] .
long rows of sugar molds .
长的 行 的 糖 模具 .

“贝耶斯吹了一声低沉的口哨，揉了揉下巴，环顾着一排排长长的糖模。

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ru:m] , [sɜ:r] .
" You've got a fortune in this very room , sir .
" 你已经 得到 一个 财富 在 这 非常 房间 , 先生 .

“先生，您在这个房间里就拥有一笔财富。”

[ɪf] [ðɪs] [ɔ:l] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʊgər] , [ænd; ənd][na:t][dʒʌst][pɒts][ʌv; əv] [mə'læsɪz] [laɪk] [brɪ'fɔ:r] . "
If this all turns out to be sugar , and not just pots of molasses like before . "
如果 这 全部 转弯 出去 到 是 糖 , 和 不是 只是 锅 的 糖蜜 喜欢 前 . "

如果这一切最终都被证实是糖，而不是像以前那样只是几罐糖蜜的话。”

" ['ɪtl] [bi:; bi] [waɪt] ['ʊgər] [ɔ:r] [aɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" It'll be white sugar or I'll answer for it ,
" 它将 是 白色的 糖 或者患病的 回答 为了 它 ,

“要么用白砂糖，要么我得负责。”

[ænd; ənd] ['ɪtl] [bi:; bi] [faɪn] [æz; əz] ['eni] ['pɔ:rtʃʊgl] [kʊd; kəd] [meɪk] .
and it'll be fine as any Portugal could make .
和 它将 是 美好的 作为 任何 葡萄牙 可以 制作 .

葡萄牙能做到这样就不错了。

" ['brɪgz] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" Briggs walked to the corner of the room ,
" 布里格斯 步行 到 这 角落 的 这 房间 ,

布里格斯走到房间角落，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [flɑ:skz] [ʌv; əv] [kɪl] - ['dev(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['tæŋkərd] .
returning with two flasks of kill - devil and a tray of tankards .
返回 和 二 烧瓶 的 杀 - 魔鬼 和 一个 托盘 的 酒杯 .

回来时手里拿着两瓶杀魔酒和一托盘酒杯。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] , [dʒent(ə)lmən] , [ɪz] ['weðər] [wi:l] ['evər] [si:] [aɪ 'ti:][soʊld] . "
" The question now , gentlemen , is whether we'll ever see it sold . "
" 这 问题 现在 , 先生们 , 是 无论 出色地 曾经 看 它 卖 . "

“现在的问题是，先生们，我们是否能看到它被卖出去。”

" [aɪ][dəunt] ['fa:loʊ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" I don't follow you , sir .
" 我 不 跟随 你 , 先生 .

“先生，我不明白您的意思。”

" [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braʊn] [flæsk][ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈpɔːrɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
" Whittington reached for a brown flask and began pouring himself a
" 惠廷顿 达到 为了 一个 棕色的 烧瓶 和 开始 浇注 他自己 一个
[ˈtæŋkərd] .
tankard .
酒杯 .

惠廷顿伸手去拿一个棕色的酒壶，开始给自己倒了一杯酒。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːv] [ɔːl][ɡɑːt][ə; eɪ] [bætʃ] [kjʊr] , [wiːl] [ˈmɑːrkit] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] .
" As soon as we've all got a batch cured , we'll market it to the Dutchmen .
" 作为 很快 作为 我们已经全部 得到 一个 批 治愈 , 出色地 市场 它 到 这 荷兰人 .
“等我们都做好一批，我们就把它卖给荷兰人。”

[ɔːr] [wiːl] [ʃɪp] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːrˈselvz] . "
Or we'll ship it to London ourselves . "
或者 出色地 船 它 到 伦敦 我们自己 . "

或者我们会自己运到伦敦。

" [aɪ] [səˈpouz] [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈruːməɹ] [ˈwɜːrkɪŋ] [naʊ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] ?
" I suppose you've heard the rumor working now amongst the Dutchmen ?
" 我 认为 你已经 听到 这 谣言 在职的 现在 在 这 荷兰人 ?

我想你已经听说了现在在荷兰人中流传的谣言吧？

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪmˈbɑːrgoʊ] ? "
That there might be an embargo ? "
那 那里 可能 是 一个 禁运 ? "

可能会有禁运？

" [aɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈruːməɹ] .
" Aye , but it's no more than a rumor .
" 是的 , 但 它是 不 更多的 比 一个 谣言 .

“是啊，但这不过是谣言而已。”

[ˈðerəl] [biː; bi][noʊ][ɪmˈbɑːrgoʊ] , [aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] .
There'll be no embargo , I promise you .
将会 是 不 禁运 , 我 承诺 你 .

我向你保证，不会有任何禁令。

[ˈɪtəd][biː; bi] [tuː] [ˈkɔːstli] . "
It'd be too costly . "
它会 是 也 昂贵 . "

成本太高了。

" [ɪts] [nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ][ˈruːməɹ] .
" It's not just a rumor .
" 它是 不是 只是 一个 谣言 .

“这不仅仅是谣言。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈlʌndən] [ˈbroʊkər][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ˈpækɪt] [ðæt] [keɪm]
There was a letter from my London broker in the mail packet that came
那里 曾是 一个 信 从 我的 伦敦 经纪人 在 这 邮件 包 那 来了
[ˈjestərdeɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɒtədæm; ,rɔːtərˈdɑːm] .
yesterday on the Rotterdam .
昨天 在 这 鹿特丹 .

昨天乘坐鹿特丹号轮船抵达的邮件包裹里，有一封来自我在伦敦的经纪人的信。

[hiː; hi] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðɪs] .
He saw fit to include this .
他 锯 合身 到 包括 这 .

他认为有必要把这一点也加进去。

" [ˈbrɪgz] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [θɪn] [roʊl][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
" **Briggs produced a thin roll of paper .**
" 布里格斯 生产 一个 薄的 卷 的 纸 .
布里格斯拿出一卷薄纸。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [prɪˈpeəd] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv] [steɪt] ,
" **It's a copy he had made of the Act prepared in the Council of State ,**
" 它是 一个 复制 他 有 制成 的 这 行为 准备 在 这 理事会 的 状态 ,
这是他根据国务委员会拟定的法案复制的一份文件。

[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][sent] [streɪt] [tuː; tə] [ˈkɑːmənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [voʊt] .
ready to be sent straight to Commons for a vote .
准备好 到 是 发送 直的 到 公共领域 为了 一个 投票 .
准备直接送交下议院进行表决。

" [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] , [huː] [ən] - [skroʊld] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [skwɪntɪd]
" **He passed the paper to Whittington , who un - scrolled it and squinted**
" 他 通过了 这 纸 到 惠廷顿 , WHO 联合国 - 滚动 它 和 眯着眼
[θruː] [ðə; ði][hæf] - [laɪt] .
through the half - light .
通过 这 一半 - 光 .
“他把纸递给惠廷顿，惠廷顿展开纸，眯着眼睛在昏暗的光线下看去。

[ˈbrɪgz] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] ,
Briggs paused a moment , then continued ,
布里格斯 暂停 一个 片刻 , 然后 持续 ,
布里格斯停顿了一下，然后继续说道：

" [ðə; ði][ækt] [wʊd] [ɪmˈbɑːrɡoʊ][ɔːl] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪntuː][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][bɑːrˈbeɪdoʊs] [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr]
" **The Act would embargo all shipping into and out of Barbados till our**
" 这 行为 会 禁运 全部 船运 进入 和 出去 的 巴巴多斯 直到 我们的
[əˈsembli] [hæz; həz] [muːvd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ]
Assembly has moved to recognize the Commonwealth .
集会 有 已搬 到 认出 这 联邦 .
“该法案将禁止所有进出巴巴多斯的船只，直到我们的议会通过承认英联邦的决议为止。”

[ˈkrɒmwel] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ɪtəd][biː; bi] [pæst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈpʊlɪŋ] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [fliːt]
Cromwell was so sure it'd be passed he was already pulling together a fleet
克伦威尔 曾是 所以 当然 它会 是 通过了 他 曾是 已经 拉 一起 一个 舰队
[ʌv; əv] [ˈwɔːʃɪps] [tuː; tə][send] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrs] [aɪ ˈtiː] .
of warships to send out and enforce it .
的 军舰 到 发送 出去 和 执行 它 .
克伦威尔非常确信这项法案会获得通过，他已经开始集结一支舰队，准备派出并强制执行。

[wɜːrd] [-] [ðə; ði] [fliːt] [wɪl] [biː; bi] [ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] - ,
Word has't the fleet will be headed by the Rainbowe ,
单词 还没有 这 舰队 将要 是 标题 经过 这 - ,
尚未有消息称，舰队将由“彩虹”号领头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈflæɡʃɪp] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɒmwel] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
which was the king's flagship before Cromwell took it .
哪个 曾是 这 国王的 旗舰 前 克伦威尔 采取 它 .
在克伦威尔占领之前，它是国王的旗舰。

[ˈfɪfti] [ˈɡʌnz] .
Fifty guns .
五十 枪支 .
五十门枪。

" [ə; eɪ] [ˌdɪsbɪˈliːvɪŋ] [ˈsaɪləns] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ruːm] .
" **A disbelieving silence enveloped the darkened room .**
" 一个 不信 沉默 被包裹 这 变暗 房间 .
黑暗的房间里一片难以置信的寂静。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ækt][wʌz; wəz] [set][tuː; tə] [pæs] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ?
" And you say this Act was set to pass in Parliament ?
" 和 你 说 这 行为 曾是 放 到 经过 在 议会 ？

“你说这项法案将在议会获得通过？”

" [ˈwɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Whittington looked up and recovered his voice .
" 惠廷顿 看起来 向上 和 恢复 他的 嗓音 。

惠廷顿抬起头，恢复了声音。

" ['ɪtəd] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv] [steɪt] .
" It'd already been reported from the Council of State .
" 它会 已经 到过 据报道 从 这 理事会 的 状态 。

“国务委员会已经报告过了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [fɔːr] [wiːks] [oʊld] .
" And the letter was four weeks old .
" 和 这 信 曾是 四 周 老的 。

这封信已经过去四个星期了。

[mə'reɪn] ['laɪkli] [ɪts] [ɔːl'redi] [lɔː] .
" More'n likely it's already law .
" 更多 可能 它是 已经 法律 。

更有可能的是，它已经成为法律了。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [raɪt] [naʊ] [æz; əz]
" The Rainbow could well be sailing at the head of a fleet right now as
" 这 - 可以 出色地 是 帆船 在 这 头 的 一个 舰队 正确的 现在 作为

[wiː; wi] [tɔːk] . " we talk . "
" 我们 讲话 。

就在我们谈话的时候，“彩虹号”很可能正在舰队的最前面航行。

" [ɪf] ['krɒmwel] [dʌz] [ðæt] , [wɪə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] .
" If Cromwell does that , we're as good as on our knees .
" 如果 克伦威尔 做 那 , 是 作为 好的 作为 在 我们的 膝盖 。

“如果克伦威尔那样做，我们就等着跪地求饶吧。”

" [taɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tæŋkərd] .
" Tynes rubbed his neck and took a sip from his tankard .
" 泰恩斯 摩擦 他的 脖子 和 采取 一个 啜饮 从 他的 酒杯 。

泰恩斯揉了揉脖子，从酒杯里抿了一口酒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? " What do you propose we can do ? "
" 什么 做 你 提出 我们 能 做 ？ "

“你觉得我们能做些什么？”

" [æz; əz][aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] , ['ðerɜː] [bʌt; bət] [tuː] ['tʃɔɪsɪz] .
" As I see it , there're but two choices .
" 作为 我 看 它 , 有 但 二 选择 。

依我看，只有两种选择。

" ['brɪgz] ['mʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['empti] [kegz] [hiː; hi][hæd; həd]
" Briggs motioned for the men to sit on a row of empty kegs he had
" 布里格斯 示意 为了 这 男人 到 坐 在 一个 排 的 空的 酒桶 他 有

[prə'vaɪdɪd] .
" provided .
" 假如 。

布里格斯示意男人们坐在他提供的一排空酒桶上。

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][tuː; tə][laɪ] [bæk] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] ,
" The first is to lie back and do nothing ,
" 这 第一的 是 到 说谎 后退 和 做 没有什么 ;
第一种方法是躺下来什么也不做,

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [wɪl] ['prɑːbəbli] [siː] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembli] [hɪr] [vɒts]
in which case the royalists will probably see to it that the Assembly here votes
在 哪个 案件 这 保皇党 将要 大概 看 到 它 那 这 集会 这里 投票
[tuː; tə][dɪ'faɪ] ['kɑːmənz] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [iː] . "
to defy Commons and declare for Charles II . "
到 违抗 公共领域 和 宣布 为了 查尔斯 二 . "
在这种情况下, 保皇党人很可能会确保这里的议会投票违抗下议院的决议, 宣布支持查理二世。

" [wɪtʃ] [miːnz] [wiːl] [biː; bi][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] , [gɑːd] [help] [juː 'es] .
" Which means we'll be at war with England , God help us .
" 哪个 方法 出色地 是 在 战争 和 英格兰 , 上帝 帮助 我们 .
“这意味着我们将与英国开战, 上帝保佑我们。”

" ['læŋkæstər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][waɪp] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [brəʊ] .
" Lancaster removed his hat to wipe his dusty brow .
" 兰开斯特 已移除 他的 帽子 到 擦拭 他的 尘土飞扬 眉头 .
兰开斯特摘下帽子, 擦了擦沾满灰尘的额头。

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .
“是的。”

[ə; eɪ][wɔːr] , [,ɪnɪ'dent(ə)li] , [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrs] ['krɒmwel] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði]
A war , incidentally , which would force Cromwell to send the army to subdue the
一个 战争 , 顺便 , 哪个 会 力量 克伦威尔 到 发送 这 军队 到 征服 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,
顺便提一下, 这场战争将迫使克伦威尔派军队征服该岛。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [ɔːl'redi] .
if he hasn't already .
如果 他 还没有 已经 .
如果他还没这么做的话。

['hiːd] ['prɑːbəbli] [pəʊst] [truːps] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [juː 'es] , [laɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ]
He'd probably post troops to try and invade us , like some people are saying
他会 大概 邮政 军队 到 尝试 和 入侵 我们 , 喜欢 一些 人们 是 说
.
.
.
他很可能会像一些人说的那样, 派兵入侵我们。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [ə'sembli] [wʊd] ['daʊtləs] [kɔːl] [ʌp] ['evri] ['eɪb(ə)] - ['bɒdɪd] [mæn][ɑːn][ðə; ði]
Which means the Assembly would doubtless call up every able - bodied man on the
哪个 方法 这 集会 会 毫无疑问 称呼 向上 每一个 有能力的 - 有形的 男人 在 这
['aɪlənd][tuː; tə] [faɪt] .
island to fight .
岛 到 斗争 .
这意味着议会无疑会征召岛上所有身强力壮的男子参战。

[ɔːl] [ðə; ði] [mə'ɪlɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dentʃəz] .
All the militia , and the indentures .
全部 这 民兵 , 和 这 契约 .
所有民兵和契约劳工。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] [ra:t][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [ɪf] [ɪts] [nɑ:t] [bə:nd] [tu:; tə]['sɪndəz][baɪ] [ðen] . "
Letting the cane rot in the fields , if it's not burned to cinders by then . "
出租 这 甘蔗 腐烂 在 这 字段 , 如果 它是 不是 烧伤 到 煤渣 经过 然后 . "
如果甘蔗还没被烧成灰烬, 就让它烂在地里吧。

" [gʊd] ['dʒi:zəs] .
" Good Jesus .
" 好的 耶稣 .
好耶稣。

" [ˈwɪtɪŋtənz] [feɪs] [si:md] [ɪnˈkri:sɪŋli] ['hæɡəd] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] .
" Whittington's face seemed increasingly haggard in the waning light .
" 惠廷顿 脸 似乎 日益 枯槁 在 这 减弱 光 .
“在昏暗的光线下, 惠廷顿的脸色显得越来越憔悴。”

" [ðæt] [kʊd; kəd] [wel] [set][ju: 'es] [bæk] ['jɪrz] . "
" That could well set us back years . "
" 那 可以 出色地 放 我们 后退 年 . "
“那很可能会让我们倒退好几年。”

" [aɪ] , [ænd; ɐnd] [hu:] [noʊz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdentʃɜ:z] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [sleɪvz]
" Aye , and who knows what would happen with the indentures and the slaves
" 是的 , 和 WHO 知道 什么 会 发生 和 这 契约 和 这 奴隶
?
?
?

“是啊, 谁知道契约劳工和奴隶们会怎么样呢? ”
[hu:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ?
Who'll be able to watch over them ?
谁会 是 有能力的 到 手表 超过 他们 ?
谁来照看他们?

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:r] ['fʊtɪŋ] ,
If we have to put the island on a war footing ,
如果 我们 有 到 放 这 岛 在 一个 战争 立足点 ,
如果我们必须让这个岛屿进入战时状态,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

加勒比海(Caribbee)

第9/34页

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [ɪn 'deɪndʒər] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['evri] ['fri:] [mæn] [hɪr] .
" it could endanger the lives of every free man here .
" 它 可以 危害 这 生活 的 每一个 自由的 男人 这里 .
这可能会危及这里每一个自由人的生命。

[gɔ:d] [noʊz] [wɪə(r)] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peɪpɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æfrɪkənz] .
" God knows we're outnumbered by all the Irish Papists and the Africans .
" 上帝 知道 是 寡不敌众 经过 全部 这 爱尔兰 天主教徒 和 这 非洲人 .
天知道，我们人数远不及爱尔兰天主教徒和非洲人。

" [aɪ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn 'dentʃə-z] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ju:v] [gɑ:t] , [ðə; ði] [mɔ:r] [prɪ'kerɪəs] [jʊr; jər]
" Aye , the more indentures and slaves you've got , the more precarious your
" 是的 , 这 更多的 契约 和 奴隶 你已经 得到 , 这 更多的 岌岌可危 你的
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .
“是啊，你拥有的契约劳工和奴隶越多，你的处境就越危险。”

" ['læŋkəstərz] [gleɪzd] [aɪz] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [moʊldz] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t]
" Lancaster's glazed eyes passed down the row of sugar molds as he thought
" 兰开斯特的 釉面 眼睛 通过了 向下 这 排 的 糖 模具 作为 他 想法
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['fi:b(ə)] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['klæbərd] [haʊs] .
about the feeble security of his own clapboard house .
关于 这 微弱 安全 的 他的 自己的 隔板 房子 .
兰开斯特目光呆滞地扫过一排糖模，心想自己那间木板房的安全保障实在太脆弱了。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'membər] ['ru:fəli] [ðæt] [hi:; hi] [oʊnd] ['oʊnli] [θri:] ['ju:zəb(ə)] ['mʌskɪt] .
He also remembered ruefully that he owned only three usable muskets .
他 还 记得 懊悔地 那 他 拥有 仅有的 三 可用 滑膛枪 .
他还懊恼地想起，自己只有三支能用的滑膛枪。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] ,
" Well , gentlemen ,
" 出色地 , 先生们 ,

“好了，先生们，

[aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] [tʃɔɪs] [ɪz] [tu:; tə] [feɪs] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ]
our other choice is to face up to the situation and come to terms with
我们的 其他 选择 是 到 脸 向上 到 这 情况 和 来 到 条款 和
['pɑ:rləmənt] .
Parliament .
议会 .

我们的另一个选择是正视现实，与议会达成协议。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɪtər] [dra:ft] , [aɪl] [grænt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ['ɪtl] [seɪv] [ju: 'es] [frʌm; frəm] ['ænərki] , [ænd; ənd]
It's a bitter draught , I'll grant you , but it'll save us from anarchy , and
它是 一个 苦的 草稿 , 患病的 授予 你 , 但 它将 节省 我们 从 无政府状态 , 和
['merbi] [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] .
" maybe an uprising .
" 或许 一个 起义 .
我承认，这的确是杯苦酒，但它能让我们免于陷入混乱，或许还能避免一场暴动。

" [ðə; ði] - ['nevər] [dɪ'kler] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .
" The Assembly'll never declare for the Commonwealth .
" 这 - 绝不 宣布 为了 这 联邦 .
“议会永远不会宣布支持联邦。”

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['sɪmpəθaɪzəz] [hoʊld][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti] .

The royalist sympathizers hold a majority .
这 保皇党 同情者 抓住 一个 多数 .

保皇派同情者占多数。

" [ˈwɪtɪŋtənz] [feɪs] [ˈda:kənd] .

" Whittington's face darkened " .
" 惠廷顿 脸 变暗 .

惠廷顿的脸色阴沉了下来。

" [wɪtʃ] [mi:nz] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][bi; bi] [dʌn] [seɪv] [ˈredi] [fɔ:r; fər][wɔ:r] . "

" Which means there's nothing to be done save ready for war " .
" 哪个 方法 有 没有什么 到 是 完毕 节省 准备好 为了 战争 . "

“这意味着除了做好战争准备之外，别无他法。”

" [ðeəz; ðəz] [sti] [ə; eɪ][hoʊp] .

" There's still a hope " .
" 有 仍然 一个 希望 .

“还有希望。”

[wi;; wi][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈsembli] .

We can do something about the Assembly .
我们 能 做 某物 关于 这 集会 .

我们可以对议会做点什么。

" [ˈbrɪgz] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [taɪn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [tænd] [ˈplæntər][wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [aɪz] .

" Briggs turned to Tynes , a small , tanned planter with hard eyes " .
" 布里格斯 转向 到 泰恩斯 , 一个 小的 , 晒黑的 播种机 和 难的 眼睛 .

布里格斯转向泰恩斯，他是一个身材矮小、皮肤黝黑、眼神坚毅的种植园主。

" [haʊ] [ˈmeni] [men][du:][ju;; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][ˈredʒɪmənt] ? "

" How many men do you have in your regiment " ?
" 如何 许多 男人 做 你 有 在 你的 团 ? "

你们团有多少人？

" [ðeɪrɜː] [ˈθɜ:rti] [ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [tu:] [ˈhʌndrəd] [men] . "

" There're thirty officers , and maybe two hundred men " .
" 有 三十 警官 , 和 或许 二 百 男人 . "

“有三十名军官，还有大约两百名士兵。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] ? "

" How long to raise them " ?
" 如何 长的 到 增加 他们 ? "

“要养多久？”

" [reɪz] [ðem; ðəm] , [sɜ:r] ?

" Raise them , sir " ?
" 增加 他们 , 先生 ?

“先生，您把它们举起来吗？”

" [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbrɪgz] , [ʌŋkɑ:mpri'hendɪŋ] .

" He looked at Briggs , uncomprehending " .
" 他 看起来 在 布里格斯 , 难以理解 .

他看着布里格斯，一脸茫然。

" [tu;; tə] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] ?

" To what purpose " ?
" 到 什么 目的 ?

“目的是什么？”

[ðeə(r)] [məˈlɪfə] , [tu;; tə] [dɪˈfend] [ju: ˈes] [əˈgenst] [əˈtæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] . "

They're militia , to defend us against attack by the Spaniards " .
" 它们是 民兵 , 到 保卫 我们 反对 攻击 经过 这 西班牙人 . "

他们是民兵，负责保卫我们免受西班牙人的攻击。

" [ɪts] [nɑ:tɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] [wi:v] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [naʊ] .
" **It's not the Spaniards we've to worry about now .**
" 它是 不是 这 西班牙人 我们已经 到 担心 关于 现在 .
" 我们现在不必担心西班牙人了。"

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'gri:] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒər] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hænd] .
I think we can agree there's a clear and present danger nearer to hand .
我 思考 我们 能 同意 有 一个 清除 和 展示 危险 更近 到 手 .
我想我们可以达成共识，眼前确实存在一个迫在眉睫的危险。

" ['brɪgz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **Briggs looked around him .**
" 布里格斯 看起来 大约 他 .
" 布里格斯环顾四周。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ə'sembli] [ʌ; əv][bɑ:r'beɪdɔs][noʊ][bɜ:ŋgər] [ˌreprɪzents] [ðə; ði] [best] [ˈɪntrəsts]
" **I say the standing Assembly of Barbados no longer represents the best interests**
" 我 说 这 常设 集会 的 巴巴多斯 不 更长 代表 这 最好的 兴趣
[ʌ; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
of this island .
的 这 岛 .
" 我认为巴巴多斯常设议会已不再代表该岛的最佳利益。"

[fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [ˈri:z(ə)nɪz] . "
For any number of reasons . "
为了 任何 数字 的 原因 . "
原因有很多。

" [ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][ɑ:n][ðər; ðər][tɜ:rm] ?
" **Is there a limit on their term ?**
" 是 那里 一个 限制 在 他们的 学期 ?
他们的任期有限制吗？

" ['læŋkæstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɛstʃənɪŋli] .
" **Lancaster looked at him questioningly .**
" 兰开斯特 看起来 在 他 质疑地 .
兰开斯特疑惑地看着他。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɜ:] . "
I don't remember the law . "
" 我 不 记住 这 法律 . "
" 我不记得这条法律了。"

" [wɪə(r)] [nɑ:tɪ] [ə'dʒu:dɪkɪt] [bɜ:] [naʊ] , [ˈdʒɛnt(ə)lmən] .
" **We're not adjudicating law now , gentlemen .**
" 是 不是 裁决 法律 现在 , 先生们 .
" 先生们，我们现在不是在裁决法律问题。"

[wɪə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌ; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
We're discussing the future of the island .
是 讨论 这 未来 的 这 岛 .
我们正在讨论这座岛屿的未来。

[wɪə(r)] ['feɪsɪŋ] [wɔ:r] .
We're facing war .
是 面向 战争 .
我们正面临战争。

[bʌt; bət] [brɪˈɑːnd] [ðæt] , [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [bəːrˈberdoʊs][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]
But beyond that , it's time we talked about running Barbados the way it should
但 超过 那 , 它是 时间 我们 谈话 关于 跑步 巴巴多斯 这 方式 它 应该
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

但除此之外, 我们也应该谈谈如何才能让巴巴多斯按照应有的方式运转起来。

[əˈlɔːŋ] [ɪːkəˈnɔːmɪk][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
along economic principles :
沿着 经济的 原则 :
遵循经济原则。

[ˈðerəl] [biː; bi] [praɪˈsperəti] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
There'll be prosperity , you can count on it ,
将会 是 繁荣 , 你 能 数数 在 它 ,
未来一定会繁荣昌盛, 这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪf] [wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [friː] [hænd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
but only if we've got a free hand to make some changes .
但 仅有的 如果我们已经 得到 一个 自由的 手 到 制作 一些 变化 .
但前提是我们要有自主权去做出一些改变。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ðen] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈtæŋkərd] .
" He took a drink , then set down his tankard .
" 他 采取 一个 喝 , 然后 放 向下 他的 酒杯 .
他喝了一口, 然后放下酒杯。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？

" [ˈlæŋkæstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Lancaster looked at him .
" 兰开斯特 看起来 在 他 .
兰开斯特看着他。

" [wel] [sɜːr] ,
" Well sir ,
" 出色地 先生 ,
“先生，

[ðə; ði] [meɪn] [ˈpraɪˈbləm] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [wiːv] [ɡɑːt][æn; ən] [əˈsembli] [hɪr] [ðæts] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tuː; tə]
the main problem now is that we've got an Assembly here that's sympathetic to
这 主要的 问题 现在 是 那 我们已经 得到 一个 集会 这里 那就是 交感神经 到
[ðə; ði] [smɔːl] [ˈfriːhəʊldər] .
the small freeholders .
这 小的 自由持有者 .

现在的主要问题是, 我们这里的议会倾向于小地主。

[nɔːt] [sərˈpraɪzɪŋli] , [sɪns] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈdɒlbi] [ˈbedfərd] [ˈevri] [mæn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈeɪkəs]
Not surprisingly , since thanks to Dalby Bedford every man here with five acres
不是 出奇 , 自从 谢谢 到 达尔比 贝德福德 每一个 男人 这里 和 五 英亩
[kæn; kən] [voʊt] .
can vote .
能 投票 .
毫不奇怪, 因为多亏了达尔比·贝德福德, 这里每个拥有五英亩土地的男人都可以投票。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ˈɡʌvərnər] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [druː] [ʌp][ðə; ði] [ˈvoʊtɪŋ] [ˈpærɪʃɪz] .
Our good governor saw to that when he drew up the voting parishes .
我们的 好的 州长 锯 到 那 什么时候 他 画 向上 这 表决 教区 .
我们这位好州长在划分选区时就考虑到了这一点。

[ˈfaɪv] [ˈeɪkəs] .
Five acres .
五 英亩 .
五英亩。
[ðeə(r)] [nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnɪŋ] [ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] [naʊ] .
They're not the kind who should be in charge of governing this settlement now .
它们是 不是 这 种类 WHO 应该 是 在 收费 的 治理 这 沉降 现在 .
他们不是现在应该负责管理这个定居点的人。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈti:]
I know it
我 知道 它
我知道这
[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ˈevri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ru:m] . "
and so does every man in this room . "
和 所以 做 每一个 男人 在 这 房间 . "
在座的每一位男士也都这么认为。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪˈlektɪd] . "
" All the same , they were elected . "
" 全部 这 相同的 , 他们 是 当选 . "
“尽管如此，他们还是当选了。”
" [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [ˈʊgər] .
" That was before sugar . "
" 那 曾是 前 糖 . "
“那是糖出现之前的事了。”

[θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
Think about it .
思考 关于 它 .
好好想想。
[ði:z] [smɔ:l] [ˈfri:hoʊldər] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈsembli] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ˈwɔznt] [ˈsetld] [dʒʌst]
These small freeholders on the Assembly don't understand this island wasn't settled just
这些 小的 自由持有者 在 这 集会 不 理解 这 岛 不是 定居 只是
[soʊ] [wi:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [faɪv] - [ˈeɪkər] [ˈɡɑ:dnz] .
so we'd have a batch of five - acre gardens .
所以 我们会 有 一个 批 的 五 - 英亩 花园 .
议会里的这些小地主们不明白，这个岛屿的建立并非只是为了让我们拥有一批五英亩的菜园。

[ˈɡɑ:dz] [blʌd] , [aɪ] [klɪrd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs] [maɪˈself] .
God's blood , I cleared a thousand acres myself .
神的 血 , 我 已清除 一个 千 英亩 我 .
上帝保佑，我亲手开垦了一千英亩地。
[aɪ] [ˈfɪɡjərd] [ðæt] [ˈsʌmdeɪ] [aɪˈd] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:] .
I figured that someday I'd know why I was doing it .
我 想 那 总有一天 ID 知道 为什么 我 曾是 正在做 它 .
我想总有一天我会明白我为什么要这么做。

[wel] , [naʊ] [aɪ][du:] . "
Well , now I do . "
出色地 , 现在 我 做 . "
现在我知道了。
" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ?
" What are you driving at ? "
" 什么 是 你 驾驶 在 ? "
你到底想表达什么？

" [ˈbeɪz] [ˈskwɪntɪd] [ˈpæst][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ˈlʌv; əv] [ˈʊgər] [ˈkoʊnz] .

" **Bayes squinted past the rows of sugar cones** .
" 贝叶斯 眯着眼 过去的 这 行 的 糖 圆锥体 .

贝耶斯眯着眼睛越过一排排的糖锥。

" [wel] , [ɪgˈzæmɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .

" **Well , examine the situation** .
" 出色地 , 检查 这 情况 .

“嗯，先分析一下情况。”

[ðɪs] [ˈaɪlənd][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈʊgər] [plænˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

This island could be the finest sugar plantation in the world .
这 岛 可以 是 这 最好的 糖 种植园 在 这 世界 .

这座岛屿可能是世界上最好的甘蔗种植园。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [ɔːlˈredi] [kleɪm] [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][brəˈzɪl] .

The Dutchmen already claim it's better than Brazil .
这 荷兰人 已经 宣称 它是 更好的 比 巴西 .

荷兰人已经声称它比巴西更好。

[bʌt; bət][ðə; ði][lənd] [hɪəz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈseɪmblɪd] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [ɪˈfɪ(ə)nt] [juːz] .

But the land here's got to be assembled and put to efficient use .
但 这 土地 这里是 得到 到 是 组装 和 放 到 高效的 使用 .

但是这里的土地必须进行整合并得到有效利用。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kənˈsɑːlɪdeɪt] [ðə; ði][ˈhəʊldɪŋz] [ˈlʌv; əv] [ðɪːz] [smɔːl] [ˈfriːhəʊldər] ,

If we can consolidate the holdings of these small freeholders ,
如果 我们 能 合并 这 控股 的 这些 小的 自由持有者 ,

如果我们能够整合这些小地主的土地，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [spɑːt][ɑːn] [zːrθ] .

we can make this island the richest spot on earth .
我们 能 制作 这 岛 这 最富有的 点 在 地球 .

我们可以将这座岛屿打造成地球上最富有的地方。

[ðə; ði] [əˈseɪmblɪ] [ˈdʌznt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] .

The Assembly doesn't understand that .
这 集会 不 理解 那 .

议会并不理解这一点。

[ðeɪd] [goʊ][tuː; tə][wɔːr] [ˈræðər] [ðæn; ðən][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [praːˈsperəti] [hɪr] . "

They'd go to war rather than try and make some prosperity here . "
他们会 去 到 战争 相当 比 尝试 和 制作 一些 繁荣 这里 . "

他们宁愿去打仗，也不愿在这里努力创造繁荣。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prəˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?

" **What are you proposing we do about it ?**
" 什么 是 你 提议 我们 做 关于 它 ?

“你建议我们怎么做？ ”

" [ˈlæŋkæstər] [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈwerəli] .

" **Lancaster interjected warily** .
" 兰开斯特 插话 谨慎地 .

兰开斯特谨慎地插话道。

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ˈækʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ˈlʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ?

" **What if we took action , in the interests of the island ?**
" 什么 如果 我们 采取 行动 , 在 这 兴趣 的 这 岛 ?

如果我们为了岛屿的利益采取行动呢？

" [ˈbrɪgz] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" **Briggs lowered his voice** .
" 布里格斯 降低 他的 嗓音 .

布里格斯压低了声音。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ðə; ði] [əˈsembli] [vɒt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑːmənweɪθ] [ænd; ənd] [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði]
" We can't let the Assembly vote against the Commonwealth and call down the
" 我们 不能 让 这 集会 投票 反对 这 联邦 和 称呼 向下 这
[ˈneɪvɪ] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
navy on our heads .
海军 在 我们的 头部 .
“我们不能让议会投票反对联邦，然后让海军来镇压我们。”

[ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [stɔːpt] . "
They've got to be stopped . "
他们有 得到 到 是 停止 . "

必须阻止他们。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" But how do we manage it ?
" 但 如何 做 我们 管理 它 ?

但我们该如何应对呢？

" [taɪn] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] .
" Tynes' voice was uneasy .
" 泰恩斯 - 嗓音 曾是 不安 .

泰恩斯的声音听起来有些不安。

" [wiː; wi] [teɪk] [prɪˈventɪv] [ˈækʃ(ə)n] .
" We take preventive action .
" 我们 拿 预防 行动 .

我们采取预防措施。

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" He looked around the room .
" 他 看起来 大约 这 房间 .

他环顾了一下房间。

" [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" Gentlemen ,
" 先生们 ,

先生们，

[aɪ] [seɪ] [ˈɪtəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [friː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑːn] [bɑːrˈbeɪdɔs] [ɪf] [wiː; wi]
I say it'd be to the benefit of all the free Englishmen on Barbados if we
我 说 它会 是 到 这 益处 的 全部 这 自由的 英国人 在 巴巴多斯 如果 我们
[tʊk] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
took the governor under our protection for the time being ,
采取 这 州长 在下面 我们的 保护 为了 这 时间 存在 ,
我认为，如果我们暂时将总督置于我们的保护之下，这对巴巴多斯所有自由的英国人来说都是有利的。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [kloʊz] [daʊn] [ðə; ði] [əˈsembli] [waɪl] [wiː; wi] [traɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [sens]
which would serve to close down the Assembly while we try and talk sense
哪个 会 服务 到 关闭 向下 这 集会 尽管 我们 尝试 和 讲话 感觉
[wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrləmənt] . "
with Parliament . "
和 议会 . "

这样做可以暂时关闭议会，以便我们与议会进行理性的对话。

" [wiːd] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] .
" We'd be taking the law into our own hands .
" 我们会 是 采取 这 法律 进入 我们的 自己的 双手 .

“我们会以暴制暴。”

" [taɪn] [ˈɪftɪd] [ʌnˈkʌmftəbli, ʌnˈkʌmfərtəbli] .
" Tynes shifted uncomfortably .
" 泰恩斯 转移 不舒服地 .

泰恩斯不安地挪动了一下身子。

" [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hu:z] [b:] [ju:; jʊ] [mi:n] .

" **It's a question of whose law you mean .**
" 它是 一个 问题 的 谁 法律 你 意思是 .

“这取决于你指的是谁的法律。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['pɑ:rləmənt] , [ðɪs] [ə'sembli] [hæz; hæz][noʊ]
According to the thinking of the English Parliament , this Assembly has no
根据 到 这 思维 的 这 英语 议会 , 这 集会 有 不

[ˈli:g(ə)l] ['stændɪŋ] [eniweɪ] ,
legal standing anyway ,
合法的 常设 反正 ,

根据英国议会的想法，这个议会无论如何都没有法律地位。

[sɪns] [ðeɪv] [jet] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .
since they've yet to recognize the rule of Commons .
自从 他们有 然而 到 认出 这 规则 的 公共领域 .

因为他们还没有承认下议院的规则。

[wi:d] [dʒʌst][bi:; bi][ˈɪmplə,məntɪŋ, 'ɪmplə,mənɪŋ] [wɒts] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] . "
We'd just be implementing what's already been decided ."
我们会 只是 是 实施 是什么 已经 到过 决定 . "

我们只是在执行已经做出的决定。

" [aɪ][grænt][ju:; jʊ] [ðɪs] [aɪlənd] [wɒd] [bi:; bi][waɪz][nɑ:t][tu:; tə][æn'tæɡənaɪz] ['krɒmwel] [ænd; ənd]
" I grant you this island would be wise not to antagonize Cromwell and
" 我 授予 你 这 岛 会 是 明智的 不是 到 对抗 克伦威尔 和

[ˈpɑ:rləmənt] [dʒʌst] [naʊ] .
Parliament just now .
议会 只是 现在 .

“我承认，这个岛屿现在最好不要与克伦威尔和议会发生冲突。”

" ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [sə:tft] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" Whittington searched the faces around him .
" 惠廷顿 搜索 这 面孔 大约 他 .

惠廷顿环顾四周，打量着周围的人。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'sembli] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt] [kɔ:rs] , [ðen] . . . "
" And if the Assembly won't take a prudent course , then . . . "
" 和 如果 这 集会 惯于 拿 一个 谨慎 课程 , 然后 . . . "

“如果议会不采取审慎的做法，那么.....”

" [wʌt] [wɪə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [əʊvə'tə:nɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['ɡʌvərnər] , [ænd; ənd]
" What we're talking about here amounts to overturning the sitting governor , and
" 什么 是 说 关于 这里 金额 到 推翻 这 坐着 州长 , 和

[ˈkloʊzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'sembli] .
closing down the Assembly .
结束 向下 这 集会 .

“我们现在讨论的实际上是推翻现任州长，并关闭议会。”

" ['læŋkəstərz] [vɔɪs] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ɡlu:m] .
" Lancaster's voice came through the gloom .
" 兰开斯特的 嗓音 来了 通过 这 愁云 .

兰开斯特的声音穿透了昏暗的光线。

" [wi:v] [nɑ:t][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ə'θɔ:rəti] , [i:v(ə)n] [ɪf] ['pɑ:rləmənt] [hæz; hæz] . . . "
" We've not the actual authority , even if Parliament has . . . "
" 我们已经 不是 这 实际的 权威 , 甚至 如果 议会 有 . . . "

“即使议会拥有实权，我们也没有实权.....”

" [wi:v] [ɡɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] , [sɜ:r] .
" We've got something more , sir .
" 我们已经 得到 某物 更多的 , 先生 .

“我们还有更多东西，先生。”

" [ˈbrɪgz] [met] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌbld] [geɪz] .
" **Briggs met his troubled gaze** .
" 布里格斯 遇见 他的 麻烦 目光 .

布里格斯迎上了他忧虑的目光。

" [æn; ən] [ɑːblɪˈgeɪʃn] .
" **An obligation** .
" 一个 义务 .

“一项义务。”

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
To protect the future of the island .
到 保护 这 未来 的 这 岛 .

为了保护岛屿的未来。

" [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪmˈself] , [ɪz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈliːdəʃɪp] .
" **What we need now , he told himself , is responsible leadership** .
" 什么 我们 需要 现在 , 他 讲述 他自己 , 是 负责任的 领导 .

“我们现在需要的是负责任的领导，”他对自己说。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [kæn; kən] [dɪˈlɪvər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
If the Council can deliver up the island ,
如果 这 理事会 能 递送 向上 这 岛 ,

如果议会能够把岛交还出去，

[ðə; ði] [kwɪd] [prəʊ] [kwɒʊ] [frʌm; frəm] [ˈkrɒmwel] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæktɪŋ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn]
the quid pro quo from Cromwell will have to be acting authority to govern
这 英镑 专业 如此 从 克伦威尔 将要 有 到 是 表演 权威 到 治理

[bəːrˈbeɪdɒs] .

Barbados .
巴巴多斯 .

克伦威尔的交换条件是必须拥有统治巴巴多斯的实际权力。

[ˈpɑːrləmənt] [hæz; həz] [noʊ] [brɪːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈsembli] [hɪr] ,
Parliament has no brief for the Assembly here ,
议会 有 不 简短的 为了 这 集会 这里 ,

议会在此没有代表议会发言的发言权。

[wɪtʃ] [fɪts] [ˈnaɪsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː] [ˈeniweɪ] .
which fits nicely with the need to be done with it anyway .
哪个 适合 很好 和 这 需要 到 是 完毕 和 它 反正 .

这正好契合了必须尽快完成这件事的需要。

[ðə; ði] [aɪrəni] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] !
The irony of it !
这 讽刺 的 它 !

真是讽刺！

[ˈoʊnli] [ɪf] [bəːrˈbeɪdɒs] [səˈrendəz] [duː] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [sʌm; səm] [prɒˈsperəti] .
Only if Barbados surrenders do we have a chance to realize some prosperity .
仅有的 如果 巴巴多斯 投降 做 我们 有 一个 机会 到 意识到 一些 繁荣 .

只有巴巴多斯投降，我们才有机会实现繁荣。

[ɪf] [wiː; wi] [stænd] [ænd; ənd] [faɪt] , [wɪə(r)] [ʃɒr] [tuː; tə] [luːz] [ɪˈventʃuəli] ,
If we stand and fight , we're sure to lose eventually ,
如果 我们 站立 和 斗争 , 是 当然 到 失去 最终 ,

如果我们奋起反抗，最终肯定会失败。

[ænd; ənd] [ðen] [nʌn] [ʌv; əv] [juːˈes] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [kʌmz] [ˈæftər] .
and then none of us will have any say in what comes after .
和 然后 没有任何 的 我们 将要 有 任何 说 在 什么 来 后 .

到那时，我们谁都无法对未来的事情发表意见了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] ['ɪtl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] [hɪr] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .
And in the long run it'll be best for every man here , rich and poor .
和 在 这 长的 跑步 它将 是 最好的 为了 每一个 男人 这里 , 富有的 和 贫穷的 .
从长远来看, 这对这里的每个人, 无论贫富, 都是最好的。

[wen] [ðeəz; ðəz] [welθ] — [æz; əz][ðeəz; ðəz] [ʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][sta:rt] [ɪ'vɪktɪŋ] [ði:z]
When there's wealth — as there's sure to be if we can start evicting these
什么时候 有 财富 — 作为 有 当然 到 是 如果 我们 能 开始 驱逐 这些
[ˈfri:hoʊldər] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ɪfɪ(ə)nt] [ˈʊgər] [plæn'teɪnɪz] —
freeholders and convert the island over to efficient sugar plantations —
自由持有者 和 转变 这 岛 超过 到 高效的 糖 种植园 —
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [ˈbenɪfɪts] .
everybody benefits .
大家 好处 .

如果能够驱逐这些土地所有者, 并将岛屿改造成高效的甘蔗种植园, 那么财富必然会随之而来——而当岛上出现财富时, 每个人都会受益。

[ðə; ði] [welθ] [wɪl] [ˈtrɪkl] [daʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈʊgər] [koʊnɪz] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
The wealth will trickle down , like the molasses out of these sugar cones , even to
这 财富 将要 涓涓细流 向下 , 喜欢 这 糖蜜 出去 的 这些 糖 圆锥体 , 甚至 到
[ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜ:rvɪŋ] .
the undeserving .
这 不配 .

财富会像糖锥里的糖浆一样涓涓细流, 甚至流向那些不配拥有财富的人。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [ɪf] [wɪə(r)] ['evər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ]
It's the way things have to be in the Americas if we're ever to make a go
它是 这 方式 事物 有 到 是 在 这 美洲 如果 是 曾经 到 制作 一个 去
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

如果我们想在美洲取得成功, 事情就必须这样发展。

[bʌt; bət][wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
But one step at a time .
但 一 步 在 一个 时间 .
但要一步一步来。

[fɜ:rst][wi:; wi] [skwer] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['bedfərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] .
First we square the matter of Bedford and the Assembly .
第一的 我们 正方形 这 事情 的 贝德福德 和 这 集会 .
首先, 我们要厘清贝德福德和议会之间的关系。

" [bʌt; bət][hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [men] ?
" **But have we got the men ?**
" 但 有 我们 得到 这 男人 ?
但是我们人手够吗?

" [ˈlæŋkæstər] [ˈsetld] [hɪz; ɪz] [ˈtæŋkərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [keg] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈhezɪtəntli] .
" **Lancaster settled his tankard on a keg and looked up hesitantly .**
" 兰开斯特 定居 他的 酒杯 在 一个 桶 和 看起来 向上 犹豫地 .
兰开斯特将酒杯放在酒桶上, 犹豫地抬起头来。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wi:; wi] [ɔ:'redi] [hæv; həv] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [kə'mænd] , [aɪ'd] [seɪ] [wi:v] [gɑ:t]
" **With the militia we already have under our command , I'd say we've got**
" 和 这 民兵 我们 已经 有 在下面 我们的 命令 , ID 说 我们已经 得到
[ˌsɪmpə'tetɪk] [ˈɑ:fəsərz] ,
sympathetic officers ,
交感神经 警官 ,
“就我们目前指挥下的民兵而言, 我认为我们有同情他们的军官。”

[sɪns] [ðeə(r)] [ɔ:l] [men] [wið; wɪθ] ['saɪzəbl] ['ʃʊgə] ['eɪkəɪdʒ] .
since they're all men with sizable sugar acreage .
自从 它们是 全部 男人 和 相当大的 糖 面积 .

因为他们都是拥有大片甘蔗种植园的男性。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˈɪtəd] [ˈpra:bəbli] [nɑ:t][bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə][traɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['fri:hoʊldər] [ænd; ənd]
it'd probably not be wise to try calling up any of the small freeholders and
它会 大概 不是 是 明智的 到 尝试 呼叫 向上 任何 的 这 小的 自由持有者 和
['fri:mən] .
freemen .
自由人 .

给那些小地主和自由民打电话可能不是明智之举。

[soʊ][tu:; tə][get][ðə; ði] ['nʌmbərz] [wi:l] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] ,
So to get the numbers we'll be wanting ,
所以 到 得到 这 数字 出色地 是 想要 ,

所以为了得到我们想要的数字，

[aɪ'd] [seɪ] [wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][ju:z]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dentʃəz] [æz; əz][ðə; ði] [ni:d] [ə'aɪzɪz] . "
I'd say we'll just have to use our indentures as the need arises . "ID 说 出色地 只是 有 到 使用 我们的 契约 作为 这 需要 出现 . "

我认为我们只能在必要时动用我们的契约了。

" [ju:v] [neɪmd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər] .
" **You've named a difficulty there** .
" 你已经 命名 一个 困难 那里 .

“你指出了 一个 难点。”

" ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" **Whittington took a deep breath** .
" 惠廷顿 采取 一个 深的 气息 .

惠廷顿深吸了一口气。

" [rɪ'membər] [ðə; ði][træns'fɜ:r]['oʊvər][tu:; tə] ['wɪnstən] [teɪks] [pleɪs] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑ:roʊ] .
" **Remember the transfer over to Winston takes place day after tomorrow** .
" 记住 这 转移 超过 到 温斯顿 需要 地方 天 后 明天 .

“记住，转会到温斯顿的日期是后天。”

[ðæts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['evri] [mæn] [hɪr] [ʃɔ:rt] .
That's going to leave every man here short .
那就是 去 到 离开 每一个 男人 这里 短的 .

这样一来，这里每个人都会缺人。

['æftər] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['krɪstʃənz] [ɑ:n][maɪ][plæn'teɪ(ə)n] .
After that I'll have no more than half a dozen Christians on my plantation .
后 那 患病的 有 不 更多的 比 一半 一个 打 基督徒 在 我的 种植园 .

之后我的种植园里最多只会剩下六个基督徒。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] ['æfrɪkənz] . "
All the rest are Africans . "
全部 这 休息 是 非洲人 . "

其余的都是非洲人。

" [aɪ] , [ˈhi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnˈdentʃɜːz] [æz; əz] [wel] , " [ˈlæŋkæstər] [ˈædɪd] , [hɪz; ɪz]
" **Aye** , **he'll have the pick of my indentures as well** , " **Lancaster added** , **his**
" 是的 , 地狱 有 这 挑选 的 我的 契约 作为 出色地 , " 兰开斯特 额外 , 他的
[vɔɪs] [ˈtrʌblɪd] .
voice troubled .
嗓音 麻烦 .

“是啊，他还可以挑选我的契约，”兰开斯特补充道，语气中带着不安。

" [ˈhi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
" **He'll just have to wait** .
" 地狱 只是 有 到 等待 .

他只能等了。

" [ˈbrɪgz] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz][ˈtæŋkərd][ænd; ənd] [ri:tɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæsk] .
" **Briggs emptied his tankard and reached for the flask** .
" 布里格斯 清空 他的 酒杯 和 达到 为了 这 烧瓶 .

布里格斯喝光了酒杯里的酒，伸手去拿酒壶。

" [wi:l] [poʊˈspuːn][ðə; ði][trænsˈfɜːr] [tɪl] [ðɪs] [ˈθɪŋz] [ˈsetld] .
" **We'll postpone the transfer till this thing's settled** .
" 出色地 推迟 这 转移 直到 这 事物 定居 .

“我们将推迟转账，直到这件事解决为止。”

[ænd; ənd][let] [ˈwɪnstən] [traɪ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] .
And let Winston try to do about it what he will .
和 让 温斯顿 尝试 到 做 关于 它 什么 他 将要 .

就让温斯顿自己想怎么做吧。

" [ˈtʃæptər] [sɪks]
" **Chapter Six**
" 章 六

第六章

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈbedˌruːmz] [ˈʒæləʊzi] [ˈʃʌtər] ,
A light breeze stirred the bedroom's jalousie shutters ,
一个 光 微风 搅拌 这 卧室的 百叶窗 百叶窗 ,

一阵微风吹动了卧室的百叶窗，

[ˈsendɪŋ] [strændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [muːn] [ˈdænsɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪkɪd] ,
sending strands of the midnight moon dancing across the curves of her naked ,
发送 线 的 这 午夜 月亮 跳舞 穿过 这 曲线 的 她 裸 ,

[ˈɑːmənd] [skɪn] .
almond skin .
杏仁 皮肤 .

午夜的月光洒在她裸露的杏仁状肌肤上，晶莹剔透，仿佛在翩翩起舞。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [slept] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][,pəːnəmˈbuːkəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [ruːm]
As always when she slept she was back in Pernambuco , in the whitewashed room
作为 总是 什么时候 她 睡着了 她 曾是 后退 在 伯南布哥州 , 在 这 粉刷过的 房间

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
of long ago ,
的 长的 前 ,

和往常一样，她睡觉时会回到伯南布哥，回到很久以前那间粉刷成白色的房间。

[ˈpɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ][ˌfrændʒɪˈpæni; ˌfrændʒɪˈpɑːni] , [wɪð; wɪθ] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd][sɔːft] [ˈfæˌdoʊz] [ðæt]
perfumed with frangipani , **with moonlight and soft shadows that**
香 和 鸡蛋花 , 和 月光 和 柔软的 阴影 那

[ˌpɪruːˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kleɪ] [wɔːlz]
pirouetted against the clay walls
旋转 反对 这 黏土 墙壁

空气中弥漫着鸡蛋花的香气，月光洒下柔和的影子，在泥墙上旋转舞动.....

[ˈsləʊli] , [ˈsaɪləntli] , [ðə; ði] [mu:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈdɑ:kənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈblɒsəmz]
Slowly , silently , the moon at the window darkens , as a shadow blossoms
缓慢地 , 默默 , 这月亮在这窗户变暗 , 作为一个阴影花朵
[θru:] [ðə; ði] [ˈerləs] [speɪs] ,
through the airless space ,
通过这无气空间 ,
窗外的月亮缓缓地、静悄悄地变暗, 一道阴影在寂静的空间中蔓延开来。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [dri:m] [ðə; ði][fɔ:rm] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [bə:bəˈlɑ:wəʊ][ʌv; əv][ˌpə:nəmˈbu:kəʊ] ,
and in her dream the form becomes the ancient babalawo of Pernambuco ,
和在她梦这形式变成这古老的巴拉沃的伯南布哥州 ,
[ˈhʌvəɹ] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ] .
hovering above her .
悬停多于她 .
在她的梦中, 那形象变成了伯南布哥的古老巫婆, 悬浮在她上方。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpa:sɪz] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈrevərənt] [kəˈres] ,
Then something passes across her face , a reverent caress ,
然后某物通过穿过她脸 , 一个虔诚的抚摸 ,
然后, 有什么东西掠过她的脸庞, 那是虔诚的抚摸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈsɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ɪts] [tʌt] ,
and there is softness and scent in its touch ,
和那里是柔软和香味在它是触碰 ,
它的触感柔软, 并散发着淡淡的香气。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈkɜ:rtʃɪf] [ðæt] [hɪnts] [ʌv; əv][waɪld] [ˈberɪz] .
like a linen kerchief that hints of wild berries .
喜欢一个亚麻布头巾那提示的荒野浆果 .
像一条散发着野莓香气的亚麻手帕。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhʌnɪd] [ˈswi:tnəs] [ˈentəɹz][ðə; ði] [dri:m] ,
The taste of its honeyed sweetness enters the dream ,
这品尝的它是蜜甜味进入这梦 ,
蜂蜜般的甜香渗入梦乡。

[ænd; ənd][fi:; ji][faɪndz][hɜ:rˈself] [ˈdrɪftɪŋ] [di:pər] [ˈɪntu:] [sli:p] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ɪnˈsɜ:rkl] [hɜ:r; həɹ] ,
and she finds herself drifting deeper into sleep as his arms encircle her ,
和她发现她自己漂流更深进入睡觉作为他的武器包围她 ,
她发现自己渐渐进入了梦乡, 他的双臂环绕着她。

[ˈdɹɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [ˈjɔ:rəbə] [wɜ:rdz] .
drawing her up against him with soft Yoruba words .
绘画她向上反对他和柔软的约鲁巴字 .
用温柔的约鲁巴语, 她被他拉向自己。

[hɜ:r; həɹ][ˈbə:di] [si:mz] [tu:; tə] [fləʊt] , [ðə; ði] [dri:m] [ˈdi:pənɪŋ] , [ɪts] [wɜ:rld][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
Her body seems to float , the dream deepening , its world of light and
她身体似乎到漂浮 , 这梦加深 , 它是世界的光和
[ˈʃædəʊ] [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][hɜ:r; həɹ] ,
shadow absorbing her ,
阴影吸收她 ,
她的身体仿佛漂浮起来, 梦境愈发深邃, 光影交错的世界将她吞噬。

[ˈbekənɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈweɪ] .
beckoning , the softness of the bed gliding away .
招手 , 这柔软 of 这床滑翔离开 .
柔软的床铺仿佛在召唤着你, 缓缓滑落。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][sɔːft][ˈkɑːt(ə)n] [ʃɪft] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [breɪsts] [ænd; ənd]
Now she feels the touch of her soft cotton shift against her breasts and
现在 她 感觉 这 触碰 的 她 柔软的 棉布 转移 反对 她 乳房 和
[ˈsensɪz] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [ˈloʊər] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
senses the hands that lower it about her .
感官 这 双手 那 降低 它 关于 她 .
现在她感觉到柔软的棉质衣物贴着她的胸部移动，感觉到有人将它往下移到她身上。

[suːn] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈbuːɪd; bɔɪd] [ʌpwərd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [muːn] , [pæst][ðə; ði] [ˈdʒæləsɪz] [æt; ət][ðə; ði]
Soon she is buoyed upward , toward the waiting moon , past the jealousies at the
很快 她 是 振奋 向上 , 朝向 这 等待 月亮 , 过去的 这 百叶窗 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
很快，她便被一股力量向上托起，朝着等待着她的月亮飞去，越过窗户上的百叶窗。

[ˈnɔɪzləsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈruːftɔːp]
noiselessly across the rooftop
无声 穿过 这 屋顶
悄无声息地掠过屋顶.....

[ʃiː; ʃi] [əˈwʊk] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˈkæriŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [draːpt] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd]
She awoke as the man carrying her in his arms dropped abruptly to the yard
她 醒来 作为 这 男人 携带 她 在 他的 武器 掉落 突然 到 这 院子
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] .
of the compound .
的 这 化合物 .
她醒来时，怀里抱着她的男人突然倒在了院子里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] ,
She looked to see the face ,
她 看起来 到 看 这 脸 ,
她抬头去看那张脸，

[ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈtruːli] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [priːst] [ɪn] [brəˈzɪl] . . .
and for an instant she thought it truly was the old priest in Brazil . . .
和 为了 一个 立即的 她 想法 它 真的 曾是 这 老的 牧师 在 巴西 . . .
[ðə; ði] [seɪm] [θriː] [klæn][maːrks] ,
the same three clan marks ,
这 相同的 三 氏族 标记 ,
那一瞬间，她真的以为那就是巴西的那位老牧师.....同样的三个氏族标记，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbɜːrniŋ] [aɪz] .
the same burning eyes .
这 相同的 燃烧 眼睛 .
同样灼痛的双眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] , [ðæt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] ,
Then she realized the face was younger , that of another man ,
然后 她 已实现 这 脸 曾是 年轻 , 那 的 其他 男人 ,
然后她意识到那张脸更年轻，是另一个男人的脸。

[wʌn][ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [driːmz] .
one she knew from more recent dreams .
一 她 知道 从 更多的 最近的 梦境 .
一个她最近在梦中认识的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [drʌɡd] [klɔːθ] [keɪm] [əˈɡen] , [ɪts][ˈpʌndʒənt] ,
She struggled to escape , but the drugged cloth came again , its pungent ,
她 挣扎 到 逃脱 , 但 这 吸毒 布 来了 再次 , 它是 泼辣 ,
她挣扎着想要逃脱，但那块涂了药的布又来了，散发着刺鼻的气味。

['kloɪɪŋ]	['swi:tənəs]	['sendɪŋ]	[hɜ:r; hær]	[θɔ:ts]	['drɪftɪŋ]	[bæk]	[tɔ:rd]	[ðə; ði]	[vɔɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dri:m]
cloying	sweetness	sending	her	thoughts	drifting	back	toward	the	void	of	the	dream
甜腻	甜味	发送	她	想法	漂流	后退	朝向	这	空白	的	这	梦

甜腻的气息让她思绪飘回了梦境的虚空.....

[naʊ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [fləʊts] [pæst] ,
Now the wall of the compound floats past ,
 现在 这 墙 的 这 化合物 浮标 过去的 ,
 现在, 院落的围墙漂浮而过。

[ˈvɔ:ltɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪɡjər] [hu:] [həʊldz][hɜ:r; həɹ] [dreɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
vaulted by the figure who holds her draped in his arms .
 拱形 经过 这 数字 WHO 持有 她 垂坠的 在 他的 武器 .
 被抱着她的身影高高举起。

[hɪz; ɪz] ['jɔ:rəbə] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['teliŋ] [hɜ:r; həɹ][ʃi; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['bʊʃn] , [bɪ'lʌvɪd] [waɪf]
His Yoruba words are telling her she has the beauty of Oshun , beloved wife
 他的 约鲁巴 字 是 讲述 她 她 有 这 美丽 的 奥顺 , 心爱 妻子
 [ʌv; əv][ʃɑ:ŋɡoʊ] .
of Shango .
 的 尚戈 .

他的约鲁巴语告诉她，她拥有奥顺女神的美貌，奥顺女神是尚戈的爱妻。

[ðæt] [tə'naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈɔːrɪ:sə] ,
That tonight they will live among the Orisa ,
 那 今晚 他们 将要 居住 之中 这 奥丽莎 ,
 今晚他们将与奥里沙神灵同住。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)] [gɒdz] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
the powerful gods that dwell in the forest and the sky .
 这 强大的 神 那 住 在 这 森林 和 这 天空 .
 居住在森林和天空中的强大神灵。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [pəːdʒz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ,
For a moment the cool night air purges away the sweetness of the drug ,
 为了 一个 片刻 这 凉爽的 夜晚 空气 清洗 离开 这 甜味 的 这 药品 ,
 片刻间，凉爽的夜风驱散了毒品的甜味。

[ðə; ði] ['pouʃ(ə)n] [ðis] [bə:bə'lɑ:wou][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [nʌm] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] ,
the potion this babalawo had used to numb her senses ,
 这 药水 这 巴拉沃 有 用过的 到 麻木的 她 感官 ,
 这位巫医用来麻痹她感官的药水,

[ænd; ənd][fɪ; ʃi][ɪz] [ə'wer] [ʌ; əv][ðə; ði][hɑ:rd][fleks][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] [ə'genst] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] .
and she is aware of the hard flex of his muscle against her body .
 和 她 是 意识到的 的 这 难的 弹性 的 他的 肌肉 反对 她 身体 .
 她能感觉到他肌肉紧绷地抵着她的身体。

[wɪ'ðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Without thinking she clings to him ,
 没有 思维 她 黏附 到 他 ,
 她不假思索地依偎着他。

[hɜːr; hær] [fɪr] [ænd; ɐnd][kən'fjuːʒ(ə)n] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] ,
her fear and confusion mingled with the ancient comfort of his warmth ,
 她 害怕 和 困惑 混合 和 这 古老的 舒适 的 他的 温暖 ,
 她的恐惧和困惑与他身上散发的古老温暖交织在一起。

[tɪl] [hɜːr; hər][maɪnd] [məːdʒz] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][daːrk]
till her mind merges once more with the dark

直到 她 头脑 合并 一次 更多的 和 这 黑暗的
直到她的意识再次与黑暗融为一体.....

[əˈtiːbə] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [təːrd] [ðə; ði][waɪd] [siː] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ,
Atiba pointed down toward the wide sea that lay before them ,

阿提巴 尖 向下 朝向 这 宽的 海 那 躺 前 他们 ,
阿提巴指向他们面前那片广阔的大海，

[ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪkˈspæns] [ˈspredɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjɔːrlaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
a sparkling expanse spreading out from the shoreline at the bottom of the

一个 闪闪发光 广阔 传播 出去 从 这 海岸线 在 这 底部 的 这

[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

从山脚下的海岸线向外延伸出一片波光粼粼的广阔区域，

[ˈfeɪntli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈmuːnlaɪt] .
faintly tinged with moonlight .

淡淡的 带点色调 和 月光 .

隐隐透着月光。

" [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [təˈnaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **I brought you here tonight to make you understand something** .

" 我 带来 你 这里 今晚 到 制作 你 理解 某物 .

“我今晚带你来这里是为了让你明白一些事情。”

[ɪn] [aɪf] [wiː; wi] [seɪ] : - [ðə; ði] [ˈdaːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In Ife we say : ' The darkness of night is deeper than the shadow of the

在 伊费 我们 说 : - 这 黑暗 的 夜晚 是 更深 比 这 阴影 的 这

[ˈfɔːrɪst] . -

forest . ' -

森林 . -

在伊费，我们说：“夜晚的黑暗比森林的阴影更深。”

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑːn][jɔːr; jər] [hɑːrt] [kæn; kən][biː; bi] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeɪnz]
Do you understand the chains on your heart can be stronger than the chains

做 你 理解 这 链条 在 你的 心 能 是 更强 比 这 链条

[ɑːn][jɔːr; jər][ˈbaːdi] ? - -

on your body ? ' ' -

在 你的 身体 ? - -

你是否明白，束缚你心灵的枷锁可能比束缚你身体的枷锁更加牢固？

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][səˈriːnə] ,
He turned back to look at Serina ,

他 转向 后退 到 看 在 塞丽娜 ,

他转过身去看塞丽娜，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈhaɪlaɪts] [ðə; ði] [muːn] [naʊ] [ˈsprɪŋkld] [ɪn][hɜːr; hər] [hər]
his gaze lingering over the sparkling highlights the moon now sprinkled in her hair

他的 目光 挥之不去的 超过 这 闪闪发光 亮点 这 月亮 现在 撒上 在 她 头发

.

:

.

他的目光在她发间流连，月光洒落在她闪亮的发丝上。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] ['jɔːrəbə] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wʌns] ,
He found himself suddenly remembering a Yoruba woman he had loved once ,
他 成立 他自己 突然 记住 一个 约鲁巴 女士 他 有 喜爱 一次 ,
[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] ,
not one of his wives ,
不是 一 的 他的 妻子们 ,

他突然想起自己曾经爱过的一位约鲁巴族女子，而不是他的妻子们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] [huː] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːmpaʊnd] [æt; ət] [aɪf] .
but a tall woman who served the royal compound at Ife .
但 一个 高的 女士 WHO 服务 这 皇家 化合物 在 伊费 .

但有一位身材高挑的女子，在伊费的皇家大院里服侍。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['siːkrətli] , ['æftər][hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːr] ,
He had met with her secretly , after his wives were killed in the wars ,
他 有 遇见 和 她 偷偷 , 后 他的 妻子们 是 被杀 在 这 战争 ,
在他的妻子们战死沙场后，他曾秘密地与她见面。

[ænd; ænd][hiː; hi] [stiːl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] .
and he still thought of her often .
和 他 仍然 想法 的 她 经常 .
他仍然经常想起她。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['elɪɡənt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mu'laːtə] [brɔːt] [bæk] [ðooz] ['memərɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr]
Something in the elegant face of this mulata brought back those memories even more
某物 在 这 优雅的 脸 的 这 混血儿 带来 后退 那些 回忆 甚至 更多的
[ˈstrɔːŋli] .
strongly .
强烈 .

这位混血女子优雅的面容，更加强烈地唤起了那些回忆。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] - [wɪld] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
She too had been strong - willed , like this one .
她 也 有 到过 强的 - 意志 , 喜欢 这 一 .
她也和这个人一样，意志坚定。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] ['ɔːlsoʊ]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['ɑːŋgoʊ] , [æz; əz] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] . . . ?
Was this woman also sacred to Shango , as that one had been . . . ?
曾是 这 女士 还 神圣 到 尚戈 , 作为 那 一 有 到过 . . . ?
这个女人也像之前那个女人一样，是尚戈的圣女吗.....？

" [juː; jʊ] ['oʊnli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] [wen] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [jɔːr; jər] ['piːp(ə)] . - -
" **You only become a slave when you give up your people** . ' '
" 你 仅有的 变得 一个 奴隶 什么时候 你 给 向上 你的 人们 . - -
“只有出卖自己的人民，你才会沦为奴隶。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['dʒent(ə)] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] .
His voice grew gentle , almost a whisper .
他的 嗓音 生长 温和的 , 几乎 一个 耳语 .
他的声音变得轻柔，几乎是耳语。

" [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] ['jɔːrəbə] [neɪm] ? "
" **What is your Yoruba name ?** "
" 什么 是 你的 约鲁巴 姓名 ? "
你的约鲁巴语名字是什么？

" [aɪm][nɑːt] ['jɔːrəbə] .
" **I'm not Yoruba** .
" 我是 不是 约鲁巴 .
我不是约鲁巴人。

" [ʃiː; ji] [spʊk] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtli] , [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [pæst] [hɜːr; hər] [ˈæŋɡər] [æz; əz] [ʃiː; ji]
" **She spoke quickly and curtly , forcing the words past her anger as she**
" 她 辐 迅速地 和 简短地 , 强制 这 字 过去的 她 愤怒 作为 她
[ˈhʌdlɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrmθ] ,
huddled for warmth ,
蜷缩着 为了 温暖 ,

她说话又快又短，强忍着怒火，蜷缩着身子取暖。

[legz] [drɔːn] [ʌp] , [ɑːrmz] [ɪnˈsɜːrkl] [hɜːr; hər] [niːz] .
legs drawn up , arms encircling her knees .
腿 绘制 向上 , 武器 包围 她 膝盖 .

她蜷起双腿，双臂环抱着膝盖。

[ðen] [ʃiː; ji] [riːtft] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ʃɪft] [taɪtər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klɪr]
Then she reached to pull her shift tighter about her and tried to clear
然后 她 达到 到 拉 她 转移 更紧 关于 她 和 尝试 到 清除
[hɜːr; hər] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .

然后她伸手把衬衫拉紧了一些，试图让自己的思绪平静下来。

[ðə; ði] [pæθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hed] [ˈkærid] [hɜːr; hər] , [θruː] [ˈfɔːrɪsts] [ænd; ənd] [fiːldz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
The path on which hed carried her , through forests and fields , was a
这 小路 在 哪个 头 携带 她 , 通过 森林 和 字段 , 曾是 一个
[blɜːrd] [ˈmeməri] .
blurred memory .
模糊 记忆 .

他背着她穿过森林和田野走过的路，如今已是模糊的记忆。

[ˈoʊnli] [ˈsləʊli] [hæd; həd] [ʃiː; ji] [riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [naʊ] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
Only slowly had she realized they were on a hillside now , overlooking the sea .
仅有的 缓慢地 有 她 已实现 他们 是 在 一个 山坡 现在 , 俯瞰 这 海 .

她慢慢意识到，他们现在身处山坡上，可以俯瞰大海。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈweɪɪŋ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bluː] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ˈlɔɪŋklɔːθ] , [hɪz; ɪz] [ˈprəʊfaɪl]
He was beside her , wearing only a blue shirt and loincloth , his profile
他 曾是 旁 她 , 穿着 仅有的 一个 蓝色的 衬衫 和 缠腰布 , 他的 轮廓
[ˈaʊtlaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
outlined in the moonlight .
概述 在 这 月光 .

他站在她身边，只穿着一件蓝色衬衫和缠腰布，月光勾勒出他的侧脸轮廓。

" [daʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" **Don't say that .**
" 不 说 那 .

别这么说。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ɪz] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
The first thing you must know is who you are .
这 第一的 事物 你 必须 知道 是 WHO 你 是 .

你首先必须了解你是谁。

[ənˈles] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [slɛv] . "
Unless you understand that , you will always be a slave . "
除非 你 理解 那 , 你 将要 总是 是 一个 奴隶 . "

除非你明白这一点，否则你将永远是奴隶。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ] [eɪ ˈem] .
" **I know who I am .**
" 我 知道 WHO 我 是 .

我知道我是谁。

[aɪm][muˈlɑ:tə] .
I'm mulata .
我是 混血儿 .

我是混血儿。

[ˌpɔ:rtʃəˈɡes] .
Portugues .
葡萄牙语 .

葡萄牙语。

[aɪm][nɑ:t][ˈæfrɪkən] .
I'm not African .
我是 不是 非洲 .

我不是非洲人。

" [ʃiː; ʃi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [ber] [fi:t] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɪft]
" **She glanced down at the grass beside her bare feet and suddenly wished**
" 她 瞥了一眼 向下 在 这 草 旁 她 裸 脚 和 突然 希望
[hɜ:r; həɹ] [skɪn] [wɜ:r; wəɹ][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə] .
her skin were whiter .
她 皮肤 是 更白 .

她低头看了看赤脚旁的草地，突然希望自己的皮肤更白一些。

[aɪm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ded] [li:vz] , [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] ['ʃeɪmfəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] [ɜ:rθ] .
I'm the color of dead leaves , she thought shamefully , of the barren earth .
我是 这 颜色 的 死的 树叶 , 她 想法 可耻地 , 的 这 荒芜 地球 .

“我的颜色像枯叶一样，”她羞愧地想，“像贫瘠的土地一样。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gript] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʃɪft] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [praɪd] .
Then she gripped the hem of her shift and summoned back her pride .
然后 她 紧握 这 她们的 的 她 转移 和 被召唤 后退 她 自豪 .
然后她抓住衬衫下摆，重新找回了自尊。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpretoʊ] .
" **I'm not a preto** .
" 我是 不是 一个 普雷托 .

“我不是黑人。”

[waɪ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈæfrɪkən] [neɪm] ?
Why would I have an African name ?
为什么 会 我 有 一个 非洲 姓名 ?

我为什么会有一个非洲名字？

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜ:r; həɹ][ˈæŋɡər] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] , ['pə:dʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['helpləsənəs] .
" **She felt her anger rising up once more , purging her feelings of helplessness** .
" 她 毛毡 她 愤怒 上升 向上 一次 更多的 , 清除 她 情怀 的 无助 .
“她感到愤怒再次涌上心头，驱散了无助的感觉。”

[tuː; tə][biː; bi][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][bed][baɪ] [ðɪs] ['ɪgnərənt] ['pretoʊ] ,
To be stolen from her bed by this ignorant preto ,
到 是 被盗 从 她 床 经过 这 无知 普雷托 ,
被这个无知的黑人从床上偷走，

[brɔ:t] [tuː; tə][sʌm; səm] ['desələt] [spɑ:t][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
brought to some desolate spot with nothing but the distant sound of the
带来 到 一些 荒凉 点 和 没有什么 但 这 遥远 声音 的 这
[siː] .
sea .
海 .
被帶到一个荒凉的地方，只有远处传来海浪声。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [der] [tuː; tə] [sti:l] [hɜːr; həɹ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['haɪbɔːn] [mu'la:tə] .
That he would dare to steal her away , a highborn mulata .
那 他 会 敢 到 偷 她 离开 , 一个 出身高贵 混血儿 .
他竟敢掳走她, 一个出身高贵的混血儿。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈkɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ] [blæks] .
She did not consort with blacks .
她 做过 不是 配偶 和 黑人 .
她不与黑人交往。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] . . .
She was almost . . .
她 曾是 几乎 . . .
她几乎.....

[waɪt] .
white .
白色的 .
白色的。

[ðə; ði][waɪnd] [leɪst] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [hɜːr; həɹ] [her] , [ˈspleɪɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] ,
The wind laced suddenly through her hair , splaying it across her cheeks ,
这 风 系带 突然 通过 她 头发 , 展开 它 穿过 她 脸颊 ,
一阵风突然吹乱了她的头发, 拂过她的脸颊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfjuːmd] [naʊ] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [klɔːθ]
and she realized the night air was perfumed now , almost as the cloth
和 她 已实现 这 夜晚 空气 曾是 香 现在 , 几乎 作为 这 布
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,
她意识到夜空中弥漫着香气, 几乎和那块布料的香气一样。

[ə; eɪ][waɪld] [ˈfreɪgrəns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'spel][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈæŋɡər] , [hɜːr; həɹ]
a wild fragrance that seemed to dispel a portion of her anger , her
一个 荒野 香味 那 似乎 到 打消 一个 部分 的 她 愤怒 , 她
[hjuː,mɪli'eɪʃn] .
humiliation .
屈辱 .
那股野性的香气似乎驱散了她的一部分愤怒和屈辱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [θɪŋz] [ˈpɑːsəb(ə)][ɪn][ðə; ði]
For a moment she found herself thinking of the forbidden things possible in the
为了 一个 片刻 她 成立 她自己 思维 的 这 禁止 事物 可能的 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
她一时之间竟想到了夜晚可能发生的那些禁忌之事。

[ðoʊz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [deɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə] [niːd] .
those hidden hours when the rules of day can be sacrificed to need .
那些 隐 小时 什么时候 这 规则 的 天 能 是 牺牲 到 需要 .
那些隐秘的时刻, 为了需要, 可以牺牲白天的规则。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][nekst][tuː; tə][hɜːrz][æz; əz][hiː; hi]
And she became aware of the warmth of his body next to hers as he
和 她 成为 意识到的 的 这 温暖 的 他的 身体 下一个 到 她的 作为 他
[kraʊtʃt] ,
crouched ,
蹲着 ,
她感觉到他蹲在她身边时身体的温度。

[ˈweɪtɪŋ] , [ˈmoʊnləs] [æz; əz][ðə; ði] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
waiting , motionless as the trees at the bottom of the hill .
等待 , 静止不动 作为 这 树木 在 这 底部 的 这 爬坡道 .
静静地等待着，像山脚下的树木一样一动不动。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] , [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [wəd] [bi:; bi][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
If she were his captive , then nothing he did to her would be of her
如果 她 是 他的 俘虏 , 然后 没有什么 他 做过 到 她 会 是 的 她
[oʊn] [ˈwɪlɪŋ] .
own willing .
自己的 愿意的 .
如果她是他的俘虏，那么他对她所做的一切都不是出于她的自愿。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ?
How could she prevent him ?
如何 可以 她 防止 他 ?
她该如何阻止他？

[jet] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɾ] .
Yet he made no move to take her .
然而 他 制成 不 移动 到 拿 她 .
但他并没有采取任何行动去带走她。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈweɪtɪŋ] ?
Why was he waiting ?
为什么 曾是 他 等待 ?
他为什么在等？

" [bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈjɔ:rəbə] [neɪm] [mi:nz] [tu:; tə] [pəˈzes] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði][ˈbræŋ,kəʊ]
" **But to have a Yoruba name means to possess something the branco**
" 但 到 有 一个 约鲁巴 姓名 方法 到 具有 某物 这 白
[kæn; kən] [ˈnevər] [oʊn] .
can never own .
能 绝不 自己的 .
“但是拥有一个约鲁巴名字意味着拥有白人永远无法拥有的东西。”

" [hi:; hi] [kə'rest] [hɜ:r; həɾ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæns] .
" **He caressed her again with his glance .**
" 他 被爱抚 她 再次 和 他的 瞥一眼 .
他再次用目光爱抚她。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt]
Even though she was pale , he had wanted her from the first moment
甚至 尽管 她 曾是 苍白 , 他 有 通缉 她 从 这 第一的 片刻
[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɾ] .
he saw her .
他 锯 她 .
尽管她面色苍白，但他从第一眼见到她就爱上了她。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [seɪm] [wɑ:nt][ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪz] , [ˈoʊnli] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ]
And he had recognized the same want in her eyes , only held in check by
和 他 有 认可 这 相同的 想 在 她 眼睛 , 仅有的 握住 在 查看 经过
[hɜ:r; həɾ] [praɪd] .
her pride .
她 自豪 .
他也从她的眼中看到了同样的渴望，只是被她的骄傲所阻挡。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][soʊ] [praʊd] , [hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] .
Why was she so proud , he wondered .
为什么 曾是 她 所以 自豪的 , 他 想知道 .
他纳闷，她为什么这么骄傲。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˈjeɪm] , [ðæt] [hɜːr; həɹ] [skɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɑːn] [ænd; ənd] [peɪl] .
If anything , she should feel shame , that her skin was so wan and pale .
如果 任何事物 , 她 应该 感觉 耻辱 , 那 她 皮肤 曾是 所以 万 和 苍白 .
她应该感到羞愧才对, 因为她的皮肤如此苍白憔悴。

[ɪn] [aɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmpaʊndz] [wʊd] [læf] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] ,
In Ife the women in the compounds would laugh at her ,
在 伊费 这 女性 在 这 化合物 会 笑 在 她 ,
在伊费, 院子里的妇女们会嘲笑她。

[ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [muːnz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [wet] [hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
saying the moons would come and go and she would only wet her feet ,
说 这 月亮 会 来 和 去 和 她 会 仅有的 湿的 她 脚 ,
[ˈbæɪrən] .
barren .
荒芜 .
她说月亮会升起又落下, 而她只会弄湿双脚, 一无所有。

[noʊ] [mæn] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [freɪl] [æɪlˈbaɪnoʊ] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [mæt] .
No man would take some frail albino to share his mat .
不 男人 会 拿 一些 脆弱 白化病 到 分享 他的 垫 .
没有哪个男人会愿意让一个体弱多病的白化病人与他同床共枕。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] — [fɔːr; fəɹ] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [faɪn] [ˈɪŋɡəlz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [sɔːft] [bed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ten]
Even more — for all her fine Ingles clothes and her soft bed she was ten
甚至 更多的 — 为了 全部 她 美好的 英格尔斯 衣服 和 她 柔软的 床 她 曾是 十
[taɪmz] [mɔːr] [sleɪv] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər] [biː; bi] .
times more slave than he would ever be .
时代 更多的 奴隶 比 他 会 曾经 是 .
更甚者, 尽管她穿着漂亮的英格尔斯衣服, 睡着柔软的床, 但她比他更像是奴隶十倍。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ?
How to make her understand that ?
如何 到 制作 她 理解 那 ?
如何让她明白这一点?

" [juː; jʊ] ['oʊnli] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] [wen] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [jɔːr; jəɹ] ['piːp(ə)l] .
" **You only become a slave when you give up the ways of your people .**
" 你 仅有的 变得 一个 奴隶 什么时候 你 给 向上 这 方式 的 你的 人们 .
只有放弃自己民族的生活方式, 你才会沦为奴隶。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jɔːr; jəɹ] ['faːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bræŋ,kəʊ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wəɹ] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jɔːrəbə] ['wʊmən] .
Even if your father was a branco , you were born of a Yoruba woman .
甚至 如果 你的 父亲 曾是 一个 白 , 你 是 出生 的 一个 约鲁巴 女士 .
即使你的父亲是白人, 你也是约鲁巴族女人所生。

[juː; jʊ] [stiɪl] [kæn; kən] [biː; bi] ['jɔːrəbə] .
You still can be Yoruba .
你 仍然 能 是 约鲁巴 .
你仍然可以是约鲁巴人。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .
And then you will be something , have something .
和 然后 你 将要 是 某物 , 有 某物 .
然后你就会有所成就, 有所收获。

" [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] ['kæɪɪd] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] ['hɪltɔːp] [wɜːr; wəɹ] [naʊ]
" **The powerful hands that had carried her to this remote hilltop were now**
" 这 强大的 双手 那 有 携带 她 到 这 偏僻的 山顶 是 现在
[tɔɪ] [ˈaɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡræs] .
toying idly with the grass .
玩具 闲散地 和 这 草 .
“那双曾将她带到这座偏僻山顶的有力的手, 现在正漫不经心地拨弄着青草。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbræŋ,kəʊ] [ənˈles] [juː; jʊ] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] .
" You are not the property of a branco unless you consent to be .
" 你 是 不是 这 财产 的 一个 白 除非 你 同意 到 是 .
“除非你同意，否则你不是白马王子的财产。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [səbˈmɪt] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][jər; jər][ˈspɪrɪt] .
To be a slave you must first submit , give him your spirit .
到 是 一个 奴隶 你 必须 第一的 提交 , 给 他 你的 精神 .
要想成为奴隶，首先必须臣服，将灵魂献给他。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [jər; jər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [hiː; hi][kæn; kən] [ˈnevər] [ˈtruːli] [ɪnˈsleɪv]
If you refuse , if you remember your own people , he can never truly enslave
如果 你 拒绝 , 如果 你 记住 你的 自己的 人们 , 他 能 绝不 真的 奴役
[juː; jʊ] .
you .
你 .
如果你拒绝，如果你不忘自己的人民，他就永远无法真正奴役你。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˈoʊnli][jər; jər][ˈbaːdi] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][jər; jər][hændz] .
He will have only your body , the work of your hands .
他 将要 有 仅有的 你的 身体 , 这 工作 的 你的 双手 .
他只会得到你的身体，以及你亲手创造的。

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈhjuːmən] [əˈgen] . "
The day you understand that , you are human again . "
这 天 你 理解 那 , 你 是 人类 再次 . "
当你明白这一点的时候，你才算真正做回了人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrɔːŋ] .
" You are wrong .
" 你 是 错误的 .
“您错了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] .
" She straightened .
" 她 拉直 .
她挺直了身子。

" [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wətˈevər] [ðə; ði][ˈbræŋ,kəʊ] [sez] .
" Here in the Americas you are whatever the branco says .
" 这里 在 这 美洲 你 是 任何 这 白 说道 .
“在美洲，你就是白人说了算什么。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ənˈles] [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You will never be a man unless he says you are .
你 将要 绝不 是 一个 男人 除非 他 说道 你 是 .
除非他认可你，否则你永远成不了男人。

" [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [reɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɑːrtbiːt] [ænd; ənd][tʊɔld][hɜːrˈself] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
" She noticed a tiny race in her heartbeat and told herself again she did not
" 她 注意到 一个 微小的 种族 在 她 心跳 和 讲述 她自己 再次 她 做过 不是
[wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [dɪˈzaɪər][fɜːr; fər] [ðɪs] [ˈpretoʊ] ,
want to feel desire for this preto ,
想 到 感觉 欲望 为了 这 普雷托 ,
她注意到自己的心跳略微加快，于是再次告诉自己，她不想对这个黑人产生欲望。

[naʊ] [ɔːr][ˈevər] .
now or ever .
现在 或者 曾经 .
现在或将来。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] ?
" Do you want to know why ?
" 做 你 想 到 知道 为什么 ?

你想知道为什么吗？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] [skɪn] [ɪz] [blæk] .
Because your skin is black .
因为 你的 皮肤 是 黑色的 .

因为你的皮肤是黑色的。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡəlz] [blæk] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][i:v(ə)] .
And to the Ingles black is the color of evil .
和 到 这 英格尔斯 黑色的 是 这 颜色 的 邪恶的 .

在英格尔斯看来，黑色是邪恶的颜色。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bʊks] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [seɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɡɑ:d] [meɪd] ['æfrɪkənz] [blæk]
They have books of learning that say the Christian God made Africans black
他们 有 图书 的 学习 那 说 这 基督教 上帝 制成 非洲人 黑色的
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][ʌv; əv][i:v(ə)] ;
because they are born of evil ;
因为 他们 是 出生 的 邪恶的 ;

他们有一些经书，上面说基督教的上帝把非洲人造得黝黑，是因为他们生来邪恶；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [les] [ðæn; ðən]['hju:mən] .
they are less than human .
他们 是 较少的 比 人类 .

他们根本不配为人。

[ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] ['blæknəs] [aʊt'saɪd] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dɑ:rkənəs] [wɪ'ðɪn] .
They say your blackness outside comes from your darkness within .
他们 说 你的 黑 外部 来 从 你的 黑暗 之内 .

他们说，你外表的黑暗源于你内心的黑暗。

" [fi:; fi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [feɪmd] [wʌnz] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [skɪn] ,
" She looked away , shamed once more by the shade of her own skin ,
" 她 看起来 离开 , 羞愧 一次 更多的 经过 这 阴影 的 她 自己的 皮肤 ,

她别过脸去，再次为自己肤色的深浅感到羞愧。

[hɜ:r; həɪ] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pretoʊ][nekst][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .
her unmistakable kinship with this preto next to her .
她 毋庸置疑 亲属关系 和 这 普雷托 下一个 到 她 .

她与身旁这位黑人之间有着显而易见的亲密关系。

[ðen] [fi:; fi] [kən'tɪnju:d] ,
Then she continued ,
然后 她 持续 ,

然后她继续说道：

['bɪtərli] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [fi:d] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [dɪ'vaɪnz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['seɪɪŋ] [ɪn]
bitterly repeating the things she'd heard that the Puritan divines were now saying in
苦涩地 重复 这 事物 棚 听到 那 这 清教徒 神灵 是 现在 说 在
[ðə; ði] ['aɪləndz] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] .
the island's parish churches .
这 岛屿 教区 教堂 .

她愤愤不平地重复着她从岛上的教区教堂里听到的清教徒神职人员正在宣扬的那些话。

" [ðə; ði] ['ɪŋɡəlz] [kleɪm] ['æfrɪkənz][ɑ:r; ər][na:t][men] [bʌt; bət]['sævɪdʒɪz] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [mæn]
" The Ingles claim Africans are not men but savages , something between man
" 这 英格尔斯 宣称 非洲人 是 不是 男人 但 野蛮人 , 某物 之间 男人
[ænd; ænd] [bi:st] .
and beast .
和 兽 .

英格尔斯声称非洲人不是人，而是野蛮人，介于人和野兽之间。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] ,
And because of that ,
和 因为 的 那 ,

正因如此，

[ðer; ðər] [pri:sts] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [sleɪvz]
their priests declare it is the will of their God that you be slaves
他们的 神父 宣布 它 是 这 将要 的 他们的 上帝 那 你 是 奴隶
他们的祭司宣称，这是他们神的旨意，要你们成为奴隶.....

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][gəʊd][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ,
" She had intended to goad him more ,
" 她 有 故意的 到 刺激 他 更多的 ,
她原本打算进一步激怒他，

[tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] [ə'bju:sɪv] [skɔ:rn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ɪn'dɔrd] [hɜ:r'self] ,
to pour out the abusive scorn she had so often endured herself ,
到 倒 出去 这 虐待 轻蔑 她 有 所以 经常 忍受 她自己 ,
倾泻出她自己经常遭受的辱骂和嘲讽，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔ:rəbə] [wɜ:rdz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] ['saʊndɪd] [mɔ:r] ['mju:zɪk(ə)]
but the softness of the Yoruba words against her tongue sounded more musical
但 这 柔软 的 这 约鲁巴 字 反对 她 舌头 听起来 更多的 音乐
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] .
than she had wanted .
比 她 有 通缉 .
但约鲁巴语的柔和音调在她舌尖流淌，听起来比她预想的更具音乐性。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kwaiətli] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
He was quietly smiling as she continued .
他 曾是 悄悄 微笑 作为 她 持续 .
她继续说下去的时候，他一直静静地笑着。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˈɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['mæstər] ['brɪgz] [dɪs'kʌvəz] [aɪm] [gɔ:n] .
" And now I order you to take me back before Master Briggs discovers I'm gone .
" 和 现在 我 命令 你 到 拿 我 后退 前 掌握 布里格斯 发现 我是 已消失 .
"
"
"
"“现在我命令你带我回去，免得布里格斯少爷发现我不在了。”

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['meni] [ˈaʊərz] [ə'weɪ] .
" The sun is many hours away .
" 这 太阳 是 许多 小时 离开 .
“太阳还要过好几个小时才到。”

[soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [hʌʊ] [blæk] [aɪ][eɪ 'em] .
So for a while yet you won't have to see how black I am .
所以 为了 一个 尽管 然而 你 惯于 有 到 看 如何 黑色的 我 是 .
所以，在一段时间内，你还不用看到我有多黑。

" [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [pleɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [θri:] [klæn]
" He laughed and a pale glimmer of moonlight played across the three clan
" 他 笑了 和 一个 苍白 微光 的 月光 玩 穿过 这 三 氏族
[ma:rks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
marks on his cheek .
标记 在 他的 脸颊 .
他笑了，一抹淡淡的月光洒在他脸颊上的三个氏族印记上。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɔ:r] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" I thought you had more understanding than is expected of a woman .
" 我 想法 你 有 更多的 理解 比 是 预期的 的 一个 女士 .
“我以为你比一般女性更有理解力。”

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
Perhaps I was wrong .
也许 我 曾是 错误的 .

或许我错了。

[wi:; wi] [seɪ] - [ðə; ði] [θred] ['fɑ:lʊʊz] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ; [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ɪts] [oʊn] [wei] . -
We say ' The thread follows the needle ; it does not make its own way . '
我们 说 - 这 线 跟随 这 针 ; 它 做 不是 制作 它是自己的 方式 . -

我们常说“线跟着针走，它不会自己找到路”。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði] [pɔ:rtʃ'ges] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['bræŋ,kəʊ] ['brɪgz] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ;
For you the Portugues , and now this branco Briggs , have been the needle ;
为了 你 这 葡萄牙语 ; 和 现在 这 白 布里格斯 ; 有 到过 这 针 ;

[ju:; jʊ] ['mɪrli] [ðə; ði] [θred] .
you merely the thread .
你 仅仅 这 线 .

对你来说，葡萄牙人，还有现在的这位布兰科·布里格斯，就像是针；而你只不过是线。

" [hi:; hi] [grɑ:spt] [hɜ:r; həɹ] ['ʃʊldəɹ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; həɹ] [ə'raʊnd] .
" **He grasped her shoulder and pulled her around .**
" 他 抓住 她 肩膀 和 拉 她 大约 .

他抓住她的肩膀，把她拉了过来。

" [waɪ] [du:;][ju:; jʊ][let][sʌm; səm]['bræŋ,kəʊ] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ?
" **Why do you let some branco tell you who you are ?**
" 为什么 做 你 让 一些 白 告诉 你 WHO 你 是 ?

你为什么要让一个白痴来告诉你你是谁？

[aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði]['sævidʒɪz] .
I say they are the savages .
我 说 他们 是 这 野蛮人 .

我说他们是野蛮人。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][maɪ] ['kʌləɹ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['sɪkli] [peɪl] .
They are not my color ; they are sickly pale .
他们 是 不是 我的 颜色 ; 他们 是 病弱的 苍白 .

它们的颜色跟我不搭；它们苍白得病态。

[ðeɪ] [dəʊnt] ['wɜ:rʃɪp] [maɪ][gɒdz] ;
They don't worship my gods ;
他们 不 崇拜 我的 神 ;

他们不崇拜我的神；

[ðeɪ] [preɪ] [tu:; tə][sʌm; səm]['kru:əl][gɑ:d] [hu:] [hæz; həz][noʊ] ['paʊəɹ] ['oʊvəɹ][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
they pray to some cruel God who has no power over the earth .
他们 祈祷 到 一些 残忍的 上帝 WHO 有 不 力量 超过 这 地球 .

他们向一位残酷的神祈祷，这位神对地球没有任何权力。

[ðer; ðəɹ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] ; [maɪn] [ɪz][mə'lɑ:dɪk] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [və:sɪz] [ænd; ənd]
Their language is ugly and harsh ; mine is melodic , rich with verses and
他们的 语言 是 丑陋的 和 残酷的 ; 矿 是 旋律 ; 富有的 和 诗句 和

['eɪnfənt] ['wɪzdəm] .
ancient wisdom .
古老的 智慧 .

他们的语言丑陋刺耳；我的语言优美动听，充满诗意和古老的智慧。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **He smiled again at the irony of it .**
" 他 微笑 再次 在 这 讽刺 的 它 .

他再次笑了，觉得这事儿挺讽刺的。

" [bʌt; bət] [tə'naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuːld][em 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
" **But tonight you have told me something very important about the mind of**
" 但 今晚 你 有 讲述 我 某物 非常 重要的 关于 这 头脑 的
[ðiːz] ['ɪŋɡəlz] .
these Ingles .
这些 英格尔 斯 .

“但是今晚你让我了解到了这些英国人的思想中非常重要的一点。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðeɪ] [wɑːnt][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [səb'mɪt] .
You have explained why they want so much to make me submit .
你 有 解释 为什么 他们 想 所以 很多 到 制作 我 提交 .

你已经解释了他们为什么如此想让我屈服。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['iːv(ə)l] , [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [θɪŋk] [juː 'es] ['paʊərf(ə)l] .
If they think we are evil , then they must also think us powerful .
如果 他们 思考 我们 是 邪恶的 , 然后 他们 必须 还 思考 我们 强大的 .

如果他们认为我们是邪恶的，那么他们也一定认为我们很强大。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [li:pt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd] ['dʒɔɪəsli] [wɜːrɪ] [ɪn][ə; eɪ]
" **Suddenly he leaped to his feet and joyously whirled in a**
" 突然 他 跳跃 到 他的 脚 和 欣喜地 旋转 在 一个
“他突然跳了起来，高兴地转过身去……”

[ˈsɜːrk(ə)l] , [ə; eɪ] [di:p] , ['ɪri] [tʃænt] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrɜːz] .
circle , entoning a deep , eerie chant toward the stars .
圆圈 , 恩通宁 一个 深的 , 怪异 呗 朝向 这 明星 .

围成一圈，对着星空吟唱着深沉而诡异的歌谣。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
It was like a song of triumph .
它 曾是 喜欢 一个 歌曲 的 胜利 .

那就像一首凯旋之歌。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
She sat watching till he finished ,
她 卫星 观看 直到 他 完成的 ,

她一直坐着看着他讲完。

[ðen] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [naɪt] [bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [daʊn] [ðə; ði]
then listened to the medley of frightened night birds from the dark down the
然后 听着 到 这 混合曲 的 害怕 夜晚 鸟类 从 这 黑暗的 向下 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

然后，他聆听着从山下黑暗中传来的各种受惊夜鸟的鸣叫声。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['pretoʊ] [ʌndər'stænd] [soʊ] [wel] [hɜːr; hər] [oʊn] ['siːkrət] [ˈfeɪm] ,
How could this preto understand so well her own secret shame ,
如何 可以 这 普雷托 理解 所以 出色地 她 自己的 秘密 耻辱 ,

这个黑人女孩怎么可能如此了解自己内心深处的羞耻呢？

[siː] [soʊ] ['klɪrli] [ðə; ði][laɪz] [ʃiː; ʃi][tuːld][hɜːr'self] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
see so clearly the lies she told herself in order to live ?
看 所以 清楚地 这 谎言 她 讲述 她自己 在 命令 到 居住 ?

如此清晰地看清了她为了活下去而对自己编织的谎言？

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ænd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər]
Abruptly he reached down and slipped his hands under her arms , lifting her
突然 他 达到 向下 和 滑倒了 他的 双手 在下面 她 武器 , 举重 她
[ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
up to him .
向上 到 他 .

他突然俯身，将双手伸到她的腋下，把她抱了起来。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [tə'hɑ:t] [ɪz] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['jɔ:rəbə] [neɪm] .
" **The first thing I want to do tonight is give you back a Yoruba name .**
" 这 第一的 事物 我 想 到 做 今晚 是 给 你 后退 一个 约鲁巴 姓名 .
“今晚我最想做的就是给你取一个约鲁巴语名字。”

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæz; həz] ['mi:nɪŋ] .
A name that has meaning .
一个 姓名 那 有 意义 .
一个有意义的名字。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 .
他停顿了一下。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] [kɔ:ld] ? "
" **What was your mother called ?** "
" 什么 曾是 你的 母亲 称为 ? "
你母亲叫什么名字？

" [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['dærə] . "
" **Her name was Dara .** "
" 她 姓名 曾是 达拉 . "
她的名字叫达拉。

" [ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rd][fɔ:r; fər] - ['bjʊ:tɪf(ə)l] . -
" **Our word for ' beautiful . '**
" 我们的 单词 为了 - 美丽的 . -
“我们用来形容‘美丽’的词。”

" [hi:; hi] ['stʌdɪd] [hɜ:r; hər]['æŋɡjələ] [feɪs] ['ɡreɪvli] .
" **He studied her angular face gravely .**
" 他 研究 她 角度 脸 严重地 .
他严肃地打量着她棱角分明的脸。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [su:t][ju:; jʊ][æz; əz] [wel] , [fɔ:r; fər]['tru:li][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:] .
" **It would suit you as well , for truly you are beautiful too .**
" 它 会 套装 你 作为 出色地 , 为了 真的 你 是 美丽的 也 .
“这也很适合你，因为你真的很漂亮。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðæt] [neɪm] ,
If you took that name ,
如果 你 采取 那 姓名 ,
如果你取了这个名字，

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] .
it would always remind you that your mother was a woman of our people .
它 会 总是 提醒 你 那 你的 母亲 曾是 一个 女士 的 我们的 人们 .
它会时刻提醒你，你的母亲是我们民族的一员。

" [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wɪʃŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][wɔ:rm] ['bɑ:di] [ə'weɪ] ,
" **She found herself wishing she had the strength to push his warm body away ,**
" 她 成立 她自己 祝 她 有 这 力量 到 推 他的 温暖的 身体 离开 ,
她发现自己多么希望有力量推开他温暖的身体。

[tu:; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn]['faɪn(ə)l] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pretoʊ] ,
to shout out to him one final time that he was a preto ,
到 喊 出去 到 他 一 最终的 时间 那 他 曾是 一个 普雷托 ,
最后大声喊一声，他是只黑鬼！

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pretoʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə; eɪ]['bræŋ.kəʊ] ,
that his father was a preto and her own a branco ,
那 他的 父亲 曾是 一个 普雷托 和 她 自己的 一个 白 ,
他的父亲是黑人，而她的父亲是白人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm]
that she had no desire to so much as touch him : : : :
那 她 有 不 欲望 到 所以 很多 作为 触碰 他

她甚至连碰他一下都不想.....

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][seɪ][ðə; ði][wɜːrd] " [waɪt] ,
But suddenly she was ashamed to say the word " white ,
但 突然 她 曾是 羞愧 到 说 这 单词 " 白色的 ,
但她突然羞于说出“白色”这个词。

" [ænd; ənd] [ðæt] [feɪm] [brɔːt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
" **and that shame brought a wave of anger** .
" 和 那 耻辱 带来 一个 海浪 的 愤怒 .

而这种羞耻感引发了一阵愤怒。

[æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət][hɜːrˈself] .
At him , at herself .
在 他 , 在 她自己 .

对着他，对着她自己。

[ɔːl] [hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][muˈlɑːtə] .
All her life she had been proud to be mulata .
全部 她 生活 她 有 到过 自豪的 到 是 混血儿 .

她一生都以自己是混血儿而自豪。

[wʌt] [raɪt] [dɪd] [ðɪs] [ɪˈlɪtərət] [ˈpretoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [əˈfeɪmd] [naʊ] ?
What right did this illiterate preto have to make her feel ashamed now ?
什么 正确的 做过 这 文盲 普雷托 有 到 制作 她 感觉 羞愧 现在 ?

这个不识字的黑人有什么权利让她感到羞耻？

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **And what are you ?**
" 和 什么 是 你 ?

你是什么人？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpretoʊ] [sleɪv] .
You are a preto slave .
你 是 一个 普雷托 奴隶 .

你是个黑奴。

[huː] [brɪŋz] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɪltɑːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][brægz] [əˈbaʊt] [ˈfriːdəm] .
Who brings me to a hilltop in the dark of night and brags about freedom .
WHO 带来 我 到 一个 山顶 在 这 黑暗的 的 夜晚 和 吹嘘 关于 自由 .

谁会在漆黑的夜晚带我到山顶，吹嘘自由？

[təˈmɑːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [əˈɡen] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈjestərdeɪ] . "
Tomorrow you will be a slave again , just like yesterday . "
明天 你 将要 是 一个 奴隶 再次 , 只是 喜欢 昨天 . "

明天你还会像昨天一样，再次沦为奴隶。

" [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] ?
" **What am I ?**
" 什么 是 我 ?

我是什么？

" [ˈæŋɡrəli] [hiː; hi] [ɡrɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [feɪs] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" **Angrily he gripped her arms and pulled her face next to his** .
" 愤怒地 他 紧握 她 武器 和 拉 她 脸 下一个 到 他的 .

他愤怒地抓住她的胳膊，把她的脸拉到自己面前。

[ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡen] [rɪˈkoːld] [ðə; ði][oʊld][ˌbɑːbəˈlɑːwoʊ][ɪn] [brəˈzɪl] ;
The fierceness of his eyes again recalled the old babalawo in Brazil ;
这 凶猛 的 他的 眼睛 再次 召回 这 老的 巴拉沃 在 巴西 ;

他眼神中的凶狠再次让我想起了巴西的老巫医；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [praɪd] [ɪn] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
" **he had had the same pride in himself , his people** :
他 有 有 这 相同的 自豪 在 他自己 , 他的 人们 :
他对自己和自己的人民都抱有同样的自豪感。

" [aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋɡəlz] [hɪr] [ɑːr; ər] .
" **I am more than the Ingles here are** :
" 我 是 更多的 比 这 英格尔斯 这里 是 :
“我比这里的英格尔斯人更厉害。”

[æsk][ʌ; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [hæf] [wʌnz][wɜːr; wər] ['krɪmənəlz] ,
Ask of them , and you will discover half once were criminals ,
问 的 他们 , 和 你 将要 发现 一半 一次 是 罪犯 ,
问问他们，你会发现其中一半人曾经是罪犯。

[ɔːr] [men] [wɪð; wɪθ][noʊ][lændz][ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [noʊ] ['lɪniɪdʒ] .
or men with no lands of their own , no lineage :
或者 男人 和 不 土地 的 他们的 自己的 , 不 血统 :
或者没有自己的土地，没有血统的人。

[ɪn][maɪ] [veɪnz] [ðer; ðər][ɪz] ['rɔɪəl] [blʌd] , [ə; eɪ] [laɪn] [hʌndrədz] [ʌ; əv] [dʒɛnə'eɪʃənz] [oʊld] .
In my veins there is royal blood , a line hundreds of generations old :
在 我的 静脉 那里 是 皇家 血 , 一个 线 数百 的 几代人 老的 :
我的血管里流淌着皇室血统，这条血脉可以追溯到几百代以前。

[maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['hɪrəst] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['ɔːbə][ɪn] [aɪf] .
My own father was nearest the throne of the ruling Oba in Ife :
我的 自己的 父亲 曾是 最近的 这 王座 的 这 裁决 大场 在 伊费 :
我的父亲是离伊费统治者奥巴的王位最近的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bə:bə'laːwoʊ] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsou][ə; eɪ] ['wɔːrɪər] .
He was a babalawo , as I am , but he was also a warrior :
他 曾是 一个 巴拉沃 , 作为 我 是 , 但 他 曾是 还 一个 战士 :
他和我一样都是巫医，但他同时也是一名战士。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'treɪd] [ɪn]['bæt(ə)] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [moʊst] ['paʊərf(ə)] [mæn][ɪn] [aɪf]
Before he was betrayed in battle , he was the second most powerful man in Ife
前 他 曾是 背叛 在 战斗 , 他 曾是 这 第二 最多 强大的 男人 在 伊费
:
:
:
在战场上遭到背叛之前，他是伊费城中第二有权势的人。

[ðæts] [huː] [aɪ][eɪ 'em] , [maɪ] ['fɑːðəz] [sʌn] . "
That's who I am , my father's son . "
那就是 WHO 我 是 , 我的 父亲的 儿子 : "
我就是这样的人，我是我父亲的儿子。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" **What happened ?**
" 什么 发生 ?
“发生了什么？”

[wʌz; wəz][hiː; hi] [kɪld] ?
Was he killed ?
曾是 他 被杀 ?
他被杀了吗？

" [ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ɪts] [wɔːrmθ] .
" **Impulsively she took his hand and was surprised by its warmth** :
" 冲动地 她 采取 他的 手 和 曾是 惊讶 经过 它是 温暖 :
她情不自禁地握住了他的手，却被手心的温暖吓了一跳。

" [hi:; hi] [ˈdisəˈpɪrd] [wʌn] [deɪ] .
" He disappeared one day .
" 他 消失 一 天 .

“有一天他突然消失了。”

[ˈmeni] [ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts][ˈleɪtər][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
Many markets later I learned he was betrayed by some of our own
许多 市场 之后 我 学习 他 曾是 背叛 经过 一些 的 我们的 自己的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

多年以后我才知道，他被我们自己人出卖了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈpaʊər(ə)] [ɪn][aɪf] .
Because he was too powerful in Ife .
因为 他 曾是 也 强大的 在 伊费 .

因为他在伊费势力太大了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [soʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊˈɡes] .
He was captured and taken down to the sea , sold to the Portugues .
他 曾是 捕获 和 已采取 向下 到 这 海 , 卖 到 这 葡萄牙语 .

他被俘虏并带到海边，卖给了葡萄牙人。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] .
I was young then .
我 曾是 年轻的 然后 .

我那时还年轻。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [twelv] [ˈreɪni] [ˈsi:znz] .
I had only known twelve rainy seasons .
我 有 仅有的 已知 十二 下雨 季节 .

我只经历过十二个雨季。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] [hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sleɪv] .
But I was not too young to hunt down the traitors who made him slave .
但 我 曾是 不是 也 年轻的 到 打猎 向下 这 叛徒 WHO 制成 他 奴隶 .

但我年纪还不算小，足以追捕那些奴役他的叛徒。

[ðeɪ] [ɔ:l] [daɪd][baɪ][maɪ] [sɔ:rd] .
They all died by my sword .
他们 全部 死亡 经过 我的 剑 .

他们都死在我的剑下。

" [hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ðen] [ˈsləʊli] [aɪ ˈti:] [rɪˈlækst] .
" He clenched his fist , then slowly it relaxed .
" 他 紧握 他的 拳头 , 然后 缓慢地 它 轻松 .

他紧紧握住拳头，然后慢慢放松下来。

" [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] .
" But enough .
" 但 足够的 .

够了。

[təˈnaɪt] [aɪ][wɑ:nt][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .
Tonight I want just one thing .
今晚 我 想 只是 一 事物 .

今晚我只想要一样东西。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [sti:l] [kæn; kən][bi:; bi] [fri:] .
To teach you that you still can be free .
到 教 你 那 你 仍然 能 是 自由的 .

为了让你们明白，你们仍然可以获得自由。

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈjɔ:rəbə] [ə'gen] . "

That you can be Yoruba again . "

那 你 能 是 约鲁巴 再次 . "

你可以再次成为约鲁巴人。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'i:] ? "

" Why do you want so much to change me ? "

" 为什么 做 你 想 所以 很多 到 改变 我 ? "

你为什么这么想改变我？

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [ˈdæərə] " — [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɒkt] [ɑ:n][hɜ:rz] — " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][bi:; bi]

" Because , Dara " — his eyes were locked on hers — " I would have you be "

" 因为 , 达拉 " — 他的 眼睛 是 已锁定 在 她的 — " 我 会 有 你 是 "

[maɪ] [waɪf] .

my wife .

我的 妻子 .

“因为，达拉，”——他的目光紧紧锁定在她身上——“我想让你成为我的妻子。”

[hɪr] .

Here .

这里 .

这里。

[aɪ] [waɪ] [nɔ:t] [baɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪd] [praɪs] ;

I will not buy you with a bride price ;

我 将要 不是 买 你 和 一个 新娘 价格 ;

我不会用彩礼买下你；

[ɪn'sted] [aɪ] [waɪ] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnz] [ju:; jʊ] .

instead I will kill the man who owns you .

反而 我 将要 杀 这 男人 who 拥有 你 .

相反，我会杀了你的主人。

" [fi:; ji] [felt] [ə; eɪ] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ɪn'twain] [wɪð; wɪθ][wa:nt] .

" She felt a surge of confusion , entwined with want . "

" 她 毛毡 一个 涌 的 困惑 , 交织 和 想 .

她感到一阵困惑，其中夹杂着渴望。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hɜ:r; hər][dɪs'deɪn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈpretoʊ] [kɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪst] .

But again her disdain of everything preto caught in her breast .

但 再次 她 蔑视 的 一切 普雷托 捕捉 在 她 胸部 .

但她对一切黑色事物的蔑视再次涌上心头。

[waɪ] , [fi:; ji] [ˈwʌndərd] , [wʌz; wəz][fi:; ji][ˈi:v(ə)n] [ˈbɔðəɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ?

Why , she wondered , was she even bothering to listen ?

为什么 , 她 想知道 , 曾是 她 甚至 烦人 到 听 ?

她心想，自己为什么要费心听呢？

" [ˈæftər][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] - [ˈjɔ:rəbə] , - [aɪ] [waɪ] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡəlz] . "

" After you make me ' Yoruba , ' I will still be a slave to the Ingles . "

" 后 你 制作 我 - 约鲁巴 , - 我 将要 仍然 是 一个 奴隶 到 这 英格尔斯 . "

“就算你把我变成‘约鲁巴人’，我依然会是英国人的奴隶。”

" [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [deɪz] .

" Only for a few more days . "

" 仅有的 为了 一个 很少 更多的 天 .

“只剩几天了。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hardnɪd] , [ə; eɪ] ['tɛnsnəs] [ðæt] [sprɛd] ['ʌpwərd] [θru:] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃi:ks]
" **His face hardened , a tenseness that spread upward through his high cheeks** .
" 他的 脸 硬化 , 一个 紧张 那 传播 向上 通过 他的 高的 脸颊
[ænd; ənd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and into his eyes .
和 进入 他的 眼睛 .
“他的脸色变得严肃起来，紧张的气氛从他高高的脸颊蔓延到他的眼睛里。”

" [weɪt] [əˈnʌðər] [mu:n] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [maɪ] ['wɒrɪrɪz] [si:z] [ðɪs] ['aɪlənd] [əˈwei] [frʌm; frəm]
" **Wait another moon and you will see my warriors seize this island away from**
" 等待 其他 月亮 和 你 将要 看 我的 战士 抢占 这 岛 离开 从
[ðem; ðəm] . " **them** . " **them** .
他们 . 他们 .
“再等一个月，你们就会看到我的战士们从他们手中夺回这座岛屿。”

" [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] ['jɔ:rəbə] [waɪvz] .
" **I'll not be one of your Yoruba wives .**
" 患病的 不是 是 一 的 你的 约鲁巴 妻子们 .
“我不会成为你们约鲁巴族的妻子。”

" [fi:; ji] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [klooʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [brests] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]
" **She drew back and clasped her arms close to her breasts , listening to**
" 她 画 后退 和 紧握 她 武器 关闭 到 她 乳房 , 聆听 到
[ðə; ði] [naɪt] , **the night** ,
这 夜晚 ,
“她向后退了一步，双臂紧紧抱在胸前，静静地聆听着夜色。”

[əˈlaɪv] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] ['frɑ:gz][ænd; ənd] ['krikitz] .
alive now with the sounds of whistling frogs and crickets .
活 现在 和 这 声音 的 吹口哨 青蛙 和 蟋蟀 .
“现在这里充满了蛙鸣和蟋蟀的叫声。”

" ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi][waɪf][tu:; tə][ə; eɪ] ['jɔ:rəbə] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [hɔ:r] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋgəlz] .
" **Rather than be wife to a Yoruba , you would be whore to an Ingles .**
" 相当 比 是 妻子 到 一个 约鲁巴 , 你 会 是 妓女 到 一个 英格尔斯 .
“与其嫁给约鲁巴人，你宁愿做英国人的妓女。”

" [hi:; hi][spæt] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rdz] .
" **He spat out the words .**
" 他 争吵 出去 这 字 .
“他啐了一口，吐出了这些话。”

" [wɪtʃ] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] . "
" **Which means to be nothing .** "
" 哪个 方法 到 是 没有什么 . "
“这意味着一无所有。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [waɪvz] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
" **But if you take this island , you can have as many wives as you like .**
" 但 如果 你 拿 这 岛 , 你 能 有 作为 许多 妻子们 作为 你 喜欢 .
“但是，如果你占领了这个岛屿，你就可以娶很多妻子了。”

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] ['fɔrli] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn][aɪf] .
Just as you surely have now in Ife .
只是 作为 你 一定 有 现在 在 伊费 .
“就像你现在在伊费所经历的那样。”

" [fi:; ji] [dru:] [əˈwei] , [sti:l] [nɑ:t] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃɛst] .
" **She drew away , still not trusting the pounding in her chest .**
" 她 画 离开 , 仍然 不是 信任 这 猛击 在 她 胸部 .
“她向后退缩，仍然不相信自己胸口剧烈跳动的声音。”

" [wʌt] [dʌz] [wʌn] [mɔːr] [miːn] [tuː; tə][juː; jə] ? "

" **What does one more mean to you ?** "

" 什么 做 一 更多的 意思是 到 你 ？ "

“对你来说，再多一个意味着什么？”

" [bəʊθ][maɪ] [waɪvz] [ɪn][aɪf][ɑːr; ər] [ded] .

" **Both my wives in Ife are dead** .

" 两个都 我的 妻子们 在 伊费 是 死的 .

“我在伊费的两位妻子都去世了。”

" [hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] .

" **His hand reached and stroked her hair** .

" 他的 手 达到 和 抚摸 她 头发 .

“他的手伸过去，抚摸她的头发。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈfuːləni] , [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

" **They were killed by the Fulani , years ago** .

" 他们 是 被杀 经过 这 富拉尼人 , 年 前 .

“他们多年前被富拉尼人杀害了。”

[aɪ][ˈnevər] [tʃoʊz] [mɔːr] , [ðoʊ] [ˈmeni] [ˈfæməliz] [ˈɔːfərd] [emˈiː][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] . "

I never chose more , though many families offered me their young women . "

我 绝不 选择 更多的 , 尽管 许多 家庭 提供 我 他们的 年轻的 女性 . "

虽然很多家庭都愿意把他们的年轻女性交给我，但我从未选择过更多。

" [naʊ] [juː; jə][wɑːnt][wɔːr] [əˈɡen] .

" **Now you want war again** .

" 现在 你 想 战争 再次 .

“现在你们又想打仗了。”

[ænd; ənd] [deθ] .

And death .

和 死亡 .

还有死亡。

[hɪr] . "

Here . "

这里 . "

这里。”

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [sɔːrd] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈenəmi] [ɪn] [ˈjɔːrəbəˌlənd] .

" **I raised my sword against my enemies in Yorubaland** .

" 我 提高 我的 剑 反对 我的 敌人 在 约鲁巴兰 .

“我在约鲁巴兰举剑对抗我的敌人。”

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [hɪr] .

I will fight against them here .

我 将要 斗争 反对 他们 这里 .

我将在这里与他们战斗。

[noʊ] [ˈjɔːrəbə] [wɪl] [ˈevər][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ˈlðər] , [blæk] [ɔːr] [waɪt] .

No Yoruba will ever bow to others , black or white .

不 约鲁巴 将要 曾经 弓 到 其他的 , 黑色的 或者 白色的 .

约鲁巴人绝不会向任何人低头，无论是黑人还是白人。

" [hiː; hi][ˈdʒentli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [peɪl] [skɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm]

" **He gently touched her cheek and smoothed her pale skin with his warm**

" 他 轻轻地 感动 她 脸颊 和 平滑 她 苍白 皮肤 和 他的 温暖的

[ˈfɪŋɡərz] .

fingers .

手指 .

他轻轻抚摸着她的脸颊，用温暖的手指抚平她苍白的肌肤。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][wið; wiθ][ju: 'es] [wen] [wi:; wi][raiz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋɡəlz] .
" You can stand with us when we rise up against the Ingles .
" 你 能 站立 和 我们 什么时候 我们 上升 向上 反对 这 英格尔斯 .
“当我们起来反抗英格尔斯时，你可以和我们站在一起。”

" [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ['tɪŋɡld] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
" His touch tingled unexpectedly ,
" 他的 触碰 刺痛 不料 ,
他的触碰出乎意料地带来了一阵酥麻感，

[laɪk][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['fɑ:rəwei] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sti:l] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] .
like a bridge to some faraway time she dreamed about and still belonged to .
喜欢 一个 桥 到 一些 离这很远 时间 她 梦见 关于 和 仍然 属于 到 .
就像一座通往遥远时光的桥梁，那是她梦寐以求、至今仍属于的时光。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][ɔ:lmʊʊst] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə]['sɜ:rk(ə)][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
For an instant she almost gave in to the impulse to circle her arms
为了 一个 立即的 她 几乎 给予 在 到 这 冲动 到 圆圈 她 武器
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,
那一瞬间，她几乎忍不住想要搂住他。

[pʊl] [hɪm; ɪm][nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
pull him next to her .
拉 他 下一个 到 她 .
把他拉到她身边。

[hi:; hi] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə'gen] , ['lʌvɪŋli] , [brɪ'fɔ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] .
He stroked her cheek again , lovingly , before continuing .
他 抚摸 她 脸颊 再次 , 深情地 , 前 继续 .
他再次温柔地抚摸了她的脸颊，然后继续往下说。

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [kɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋɡəlz] [tʃi:fs] , [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [fri:] .
" Perhaps if I kill all the Ingles chiefs , then you will believe you are free .
" 也许 如果 我 杀 全部 这 英格尔斯 酋长们 , 然后 你 将要 相信 你 是 自由的 .
“也许如果我杀了所有英格尔斯家族的首领，你就会相信你是自由的了。”

[ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][dæɪə] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wʌt] [sʌm; səm] [pɔ:rtʃʊ'ges] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ]
That your name is Dara , and not what some Portugues once decided to call you
那 你的 姓名 是 达拉 , 和 不是 什么 一些 葡萄牙语 一次 决定 到 称呼 你
.
:
.
你的名字是达拉，而不是一些葡萄牙人曾经给你起的那个名字。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['sɔfənd] [naʊ] .
" He looked at her again and his eyes had softened now .
" 他 看起来 在 她 再次 和 他的 眼睛 有 软化 现在 .
他再次看向她，眼神变得柔和了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:] ?
" Will you help me ?
" 将要 你 帮助 我 ?
你能帮帮我吗？

" [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['glɪsənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ebəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .
" She watched as the moonlight glistened against the ebony of his skin .
" 她 观看 作为 这 月光 闪闪发光 反对 这 乌木 的 他的 皮肤 .
她看着月光在他乌黑的皮肤上闪烁。

[ðɪs] [ˈpreɪtʊ] [sleɪv] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ˈsʌmθɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [mæn] [hæd; həd]
This preto slave was opening his life to her , something no other man had
这 普雷托 奴隶 曾是 开幕 他的 生活 到 她 , 某物 不 其他 男人 有
[ˈevər] [dʌn] .
ever done .
曾经 完毕 .

这个黑人奴隶向她敞开了自己的生活，这是其他任何男人都从未做过的事。

[ðə; ðɪ] [ˈbræŋ,kəu] [dɪˈspaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈblæk nə s] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [hɜːr z] ,
The branco despised his blackness even more than they did hers ,
这 白 被鄙视的 他的 黑 甚至 更多的 比 他们 做过 她的 ,
白人男子憎恨他的肤色甚至比憎恨她的肤色还要强烈。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [boːr] [ðer; ðər] [kənˈtempt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [wɪð; wɪθ] [streŋθ] ,
but he bore their contempt with pride , with strength ,
但 他 钻孔 他们的 鄙视 和 自豪 , 和 力量 ,
但他以骄傲和坚强承受了他们的蔑视。

[mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] [iː; ji] [hæd; həd] [ˈevər] [brɪfoːr] [sensɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] .
more strength than she had ever before sensed in a man .
更多的 力量 比 她 有 曾经 前 感觉到的 在 一个 男人 .
她从未在任何男人身上感受到过如此强大的力量。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər] .
And he needed her .
和 他 需要 她 .
他需要她。

[ˈsʌmwʌn] [ˈfaɪnəli] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər] .
Someone finally needed her .
某人 最后 需要 她 .
终于有人需要她了。

[iː; ji] [sɔː] [aɪˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [niːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stiɪl] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ˈfɒli] [ædˈmɪt] ,
She saw it in his eyes , a need he was still too proud to fully admit ,
她 锯 它 在 他的 眼睛 , 一个 需要 他 曾是 仍然 也 自豪的 到 完全 承认 ,
她从他的眼神中看到了那种他仍然骄傲到不愿完全承认的需求。

[ə; eɪ] [ˈhʌŋgər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [fər] [ðə; ðɪ] [deɪz] [əˈhed] [wen] . .
a hunger for her to be with him , to share the days ahead when . .
一个 饥饿 为了 她 到 是 和 他 , 到 分享 这 天 前方 什么时候 . .
.
.
.
他渴望她能和他在一起，一起度过未来的日子.....

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .
是的。 . . .

[wen] [iː; ji] [wʊd] [stænd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ] [ˈbræŋ,kəu] .
when she would stand with him to destroy the branco .
什么时候 她 会 站立 和 他 到 破坏 这 白 .
她会和他一起摧毁布兰科。

" [təˈgeðər] .
" **Together** .
" 一起 .
“一起。

" ['sɔ:ftli] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd]['sə:kld][hɜ:r; hær][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [nek] .
" **Softly she reached up and circled her arms around his broad neck .**
" 轻轻 她 达到 向上 和 圈起来 她 武器 大约 他的 广阔 脖子 .
她轻轻地伸出手，环住他宽阔的脖子。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['blæk nə s] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
Suddenly his blackness was exquisite and beautiful .
突然 他的 黑 曾是 精美的 和 美丽的 .
突然间，他的黑色变得精致而美丽。

" [tə'naɪt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [waɪf] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Tonight I will be wife to you .**
" 今晚 我 将要 是 妻子 到 你 .
“今晚我将成为你的妻子。”

[wɪl] [ju:; jʊ][hoʊld][em 'i:] [naʊ] ?
Will you hold me now ?
将要 你 抓住 我 现在 ?
现在你能抱抱我吗？

" [ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt] [hɜ:r; hær] [b:ŋ] [blæk] [her] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fəʊldər] ,
" **The wind whipped her long black hair across his shoulder ,**
" 这 风 鞭打 她 长的 黑色的 头发 穿过 他的 肩膀 ,
风吹得她乌黑的长发拂过他的肩膀。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hær][lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz] .
and before she could think she found herself raising her lips to his .
和 前 她 可以 思考 她 成立 她自己 提高 她 嘴唇 到 他的 .
她还没来得及思考，就发现自己已经抬起嘴唇贴上了他的。

[hi:; hi] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:st] [wɜ:rlɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər]
He tasted of the forest , of a lost world across the sea she had never
他 尝过 的 这 森林 , 的 一个 丢失的 世界 穿过 这 海 她 有 绝不
[noʊn] .
known .
已知 .
他尝到了森林的味道，尝到了她从未了解过的、远在海对岸的失落世界的味道。

[hɪz; ɪz] [sent] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd] [meɪl] .
His scent was sharp , and male .
他的 香味 曾是 锋利的 , 和 男性 .
他的气味很浓烈，是男性的气味。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [brʌʃ] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hær] [tʃi:k] [ænd; ənd] [sensɪ] [ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
She felt his thumb brush across her cheek and sensed the wetness of her
她 毛毡 他的 拇指 刷子 穿过 她 脸颊 和 感觉到的 这 潮湿 的 她
[oʊn] [terz] .
own tears .
自己的 眼泪 .
她感觉到他的拇指拂过她的脸颊，也感觉到自己泪水的湿润。

[wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðɪs] [streɪndʒ] ['welɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [aɪz] , [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] ['desələt] ['hɪlsaɪd]
What had brought this strange welling to her eyes , here on this desolate hillside
什么 有 带来 这 奇怪的 井 到 她 眼睛 , 这里 在 这 荒凉 山坡
.
:
.
是什么让她在这荒凉的山坡上，眼中涌起这莫名的泪水？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][pɑ:rt][ʌv; əv] [lʌv] ?
Was it part of love ?
曾是 它 部分 的 爱 ?
这是爱情的一部分吗？

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] , [ðɪs] [ˈiːkwəl] [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
Was that what she felt now , this equal giving and accepting of each other ?
曾是 那 什么 她 毛毡 现在 , 这 平等的 给予 和 接受 的 每个 其他 ?

她现在感受到的就是这种平等给予和相互接纳吗？

[ʃiː; ʃi] [ʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ʃɜːrt] , [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər][hændz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɑːrd] [ˈmʌslz] [ʌv; əv]
She shoved back his open shirt , to pass her hands across the hard muscles of
她 推搡 后退 他的 打开 衬衫 , 到 经过 她 双手 穿过 这 难的 肌肉 的
[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .
他的 胸部 .

她一把扯开他敞开的衬衫，双手抚过他结实的胸肌。

[ˈskaːrɪz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [diːp] , [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] .
Scars were there , deep , the signs of the warrior he once had been .
疤痕 是 那里 , 深的 , 这 标志 的 这 战士 他 一次 有 到过 .

他身上有很深的伤疤，那是他曾经是战士的印记。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [rʌf] [ˈkaːt(ə)n][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then she slipped the rough cotton over his back , feeling the open cuts of the
然后 她 滑倒了 这 粗糙的 棉布 超过 他的 后退 , 感觉 这 打开 削减 的 这
[ˈlæʃɪz] ,
lashes ,
睫毛 ,

然后她把粗糙的棉布盖在他的背上，感觉到了鞭痕划破的皮肤。

[ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] .
the marks of the slave he was now .
这 标记 的 这 奴隶 他 曾是 现在 .

他身上留下了奴隶的印记。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi] [wɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz] [sɔːrd] [kʌts] [frʌm; frəm][ˈbæt(ə)l] .
Suddenly she realized he wore them as proudly as sword cuts from battle .
突然 她 已实现 他 穿着 他们 作为 自豪地 作为 剑 削减 从 战斗 .

她突然意识到，他佩戴它们就像佩戴战场上留下的剑痕一样自豪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] , [hɪz; ɪz] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡəlz] ,
They were the emblem of his manhood , his defiance of the Ingles ,
他们 是 这 徽 的 他的 男子气概 , 他的 蔑视 的 这 英格尔斯 ,
[ˈɪŋɡəlz] .
它们是他男子气概的象征，是他对英格尔家族的蔑视。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [maːrks] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] .
just as his cheek marks were the insignia of his clan .
只是 作为 他的 脸颊 标记 是 这 徽章 的 他的 氏族 .

就像他脸颊上的胎记是他所属氏族的标志一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pruːf] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [stɪl] [lɪvd] .
They were proof to all that his spirit still lived .
他们 是 证明 到 全部 那 他的 精神 仍然 居住地 .

这向所有人证明，他的精神依然存在。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [ʃɪft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˈdʒentli][tuː; tə][stɔːp][hɪm; ɪm] .
She felt his hands touch her shift , and she reached gently to stop him .
她 毛毡 他的 双手 触碰 她 转移 , 和 她 达到 轻轻地 到 停止 他 .

她感觉到他的手碰到了她的睡衣，于是轻轻地伸手阻止了他。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ɪn][brəˈziːl][soʊ] [ˈmeni] [men][hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] .
Over the years in Brazil so many men had used her .
超过 这 年 在 巴西 所以 许多 男人 有 用过的 她 .

多年来，在巴西，有很多男人利用过她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [waɪt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [plænˈteɪ(ə)n] [huː] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] :
She had been given to any white visitor at the plantation who wanted her .
她 有 到过 给定 到 任何 白色的 游客 在 这 种植园 WHO 通缉 她 :

她被送给了种植园里任何想要她的白人访客：

[fɜːrst] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pɔːrtʃʊˈɡiːz] [ˈtreɪdərz] , [ʃɪp] [ˈkæptɪnz] , [ˈiːv(ə)n] [priːsts] .
first it was Portuguese traders , ship captains , even priests .
第一的 它 曾是 葡萄牙语 交易员 , 船 队长 , 甚至 神父 :

最初是葡萄牙商人、船长，甚至还有牧师。

[ðen] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ˈhɒləndə] , [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈfɔːrsɪz] [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [brəˈzɪl] .
Then conquering Hollanders , officers of the Dutch forces who had taken Brazil .
然后 征服 荷兰人 , 警官 的 这 荷兰语 力量 WHO 有 已采取 巴西 :

然后是征服巴西的荷兰人，即占领巴西的荷兰军队的军官。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] , [ɔːl] [bɔːrn] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [ɔːl] [ˌʌnˈbeɪðd] [ænd; ənd] [ræŋk] , [ɔːl] [waɪt] .
A hundred men , all born in Europe , all unbathed and rank , all white .
一个 百 男人 , 全部 出生 在 欧洲 , 全部 未洗澡 和 秩 , 全部 白色的 :

一百个男人，全部出生于欧洲，全部不洗澡，浑身散发着污秽，全部是白人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sensɪ] [ðer; ðər] [ˈbræŋkəu] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
She had sensed their branco contempt for her with anger and shame .
她 有 感觉到的 他们的 白 鄙视 为了 她 和 愤怒 和 耻辱 :

她愤怒又羞愧地感受到了他们对她的蔑视。

[tuː; tə] [ðɪs] [blæk] [ˈjɔːrəbə] , [ðɪs] [strɔːŋ] , [praʊd] [mæn] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] ,
To this black Yoruba , this strong , proud man of Africa ,
到 这 黑色的 约鲁巴 , 这 强的 , 自豪的 男人 的 非洲 ,

致这位黑人约鲁巴人，这位强壮、骄傲的非洲男人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːrˈself] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
she would give herself freely and with love .
她 会 给 她自己 自由 和 和 爱 :

她会毫无保留、满怀爱意地付出自己。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
She met his gaze ,
她 遇见 他的 目光 ,

她迎上了他的目光。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmoʊʃ(ə)n] [pʊld] [ðə; ði] [ʃɪft] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
then in a single motion pulled the shift over her head and tossed it away ,
然后 在 一个 单身的 运动 拉 这 转移 超过 她 头 和 抛掷 它 离开 ,

然后她一气呵成地把衬衫从头上脱下来扔到一边。

[ˈfeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɑːrk] [her] [ðæt] [fel] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
shaking out the dark hair that fell across her shoulders .
摇晃 出去 这 黑暗的 头发 那 跌倒 穿过 她 肩膀 :

她甩了甩披散在肩上的黑发。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈneɪkɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
As she stood naked before him in the moonlight ,
作为 她 站立 裸 前 他 在 这 月光 ,

她赤身裸体地站在月光下，站在他面前。

[ðə; ði] [waɪnd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] , [ðə; ði] [lʌv] ,
the wind against her body seemed like a foretaste of the freedom , the love ,
这 风 反对 她 身体 似乎 喜欢 一个 预尝 的 这 自由 , 这 爱 ,

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] .
he had promised .
他 有 承诺 :

风拂过她的身体，仿佛预示着他曾承诺的自由和爱情。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He studied her for a moment ,
他 研究 她 为了 一个 片刻 ,
他打量了她一会儿,
[ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrm] [brests] ['kæstɪŋ] [dɑːrk] [ɪ'lɪpsɪz] ['daʊnwərd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['bɑːdi]
the shadows of her firm breasts casting dark ellipses downward across her body
这 阴影 的 她 公司 乳房 铸件 黑暗的 省略号 向下 穿过 她 身体
.
.
.

她丰满的乳房投下阴影，在她身上向下投射出深色的椭圆形光影。
[ʃiː; ji][wʌz; wəz]['dærə] .
She was dara .
她 曾是 达拉 .

她是达拉。
['sləʊli] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][weɪst] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Slowly he grasped her waist and lifted her next to him .
缓慢地 他 抓住 她 腰部 和 抬起 她 下一个 到 他 .
他缓缓搂住她的腰，将她抱到自己身边。

[æz; əz][ʃiː; ji] [ɪn'twain] [hɜːr; hər][legz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
As she entwined her legs about his waist ,
作为 她 交织 她 腿 关于 他的 腰部 ,
她双腿缠绕在他的腰间，

[hiː; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [læft] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
he buried his face against her and together they laughed for joy .
他 埋葬 他的 脸 反对 她 和 一起 他们 笑了 为了 喜悦 .
他将脸埋在她怀里，两人一起开怀大笑。

['leɪtər][ʃiː; ji] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðə; ði][sɔːft] [græs] ,
Later she recalled the touch of his body , the soft grass ,
之后 她 召回 这 触碰 的 他的 身体 , 这 柔软的 草 ,
后来她回忆起他身体的触感，柔软的草地，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [æz; əz][ʃiː; ji] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [kəm'pliːtnəs] .
the sounds of the night in her ears as she cried out in completeness .
这 声音 的 这 夜晚 在 她 耳朵 作为 她 哭 出去 在 完整性 .
她耳边回荡着夜色的声音，她发出了一声彻底的哭喊。

[ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ji][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
The first she had ever known .
这 第一的 她 有 曾经 已知 .
这是她认识的第一个人。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
And at last ,
和 在 最后的 ,
最后，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'foʊld][ðəm; ðəm][æz; əz][ʃiː; ji] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]
a perfect quiet had seemed to enfold them as she held him in her
一个 完美的 安静的 有 似乎 到 拥抱 他们 作为 她 握住 他 在 她
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,
她将他拥入怀中，周围一片静谧祥和。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] .
his strength tame as a child's .
他的 力量 驯服 作为 一个 孩子的 .

他的力量如同孩童般微弱。

[ɪn][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv] [dɑːn] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] , [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
In the mists of dawn he brought her back , through the forest ,
在 这 薄雾 的 黎明 他 带来 她 后退 , 通过 这 森林 ,
在黎明的薄雾中, 他穿过森林, 把她带了回来。

[ˌserəˈneɪdɪd] [baɪ][ɪts][ɪnˈvɪzəb(ə)][ˈkwaɪər][ʌv; əv] [ˈiːgrɪts] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ˈfrɑːgz] .
serenaded by its invisible choir of egrets and whistling frogs .
小夜曲 经过 它是 无形的 唱诗班 的 白鹭 和 吹口哨 青蛙 .

耳边萦绕着无形的白鹭和鸣蛙合唱团的歌声。

[hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈruːftɑːp] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [bed] , [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrld] [noʊ]
He carried her home across the rooftop , to her bed , to a world no
他 携带 她 家 穿过 这 屋顶 , 到 她 床 , 到 一个 世界 不
[lɔːŋɡər] [ˈriːəl] .
longer real .
更长 真实的 .

他抱着她穿过屋顶, 回到她的床上, 回到一个不再真实的世界。

" [dæm] [em ˈiː] , [sɜːr] , [aɪ] [səˈpouz] [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] .
" Damn me , sir , I suppose you've heard the talk .
" 该死 我 , 先生 , 我 认为 你已经 听到 这 讲话 .

“该死, 先生, 看来您已经听说了这些传言。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .
I'll tell you I fear for the worst .
患病的 告诉 你 我 害怕 为了 这 最差 .

我告诉你, 我担心情况会变得最糟。

" [joʊˈhaːn] - [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæləst] [hænd][ænd; ənd] [ʌvd] [hɪz; ɪz]
" Johan Ruyters wiped his mouth with a calloused hand and shoved his
" 约翰 - 擦拭 他的 嘴 和 一个 粗糙的 手 和 推搡 他的

[ˈtæŋkərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
tankard across the table ,
酒杯 穿过 这 桌子 ,

约翰·鲁伊特斯用粗糙的手擦了擦嘴, 然后把他的酒杯推到桌子对面。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][riːfɪl; ˈriːfɪl] .
motioning for a refill .
示意 为了 一个 补充装 .

示意要续杯。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊˈzeɪɪk][ʌv; əv] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈæˌdoʊz] ,
The Great Cabin of the Defiance was a mosaic of flickering shadows ,
这 伟大的 舱 的 这 蔑视 曾是 一个 马赛克 的 闪烁 阴影 ,

“反抗号”大舱室就像一幅由闪烁的光影组成的马赛克画。

[ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈswɛɪɪŋ] [ˈkænd(ə)] - [ˈlæntərn][ˈoʊvər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [oʊk] [ˈteɪbl] .
lighted only by the swaying candle - lantern over the large oak table .
照明 仅有的 经过 这 摇晃 蜡烛 - 灯笼 超过 这 大的 橡木 桌子 .

只有大橡木桌上摇曳的烛灯照亮着房间。

" [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [dʌt] [treɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetlmənts] ,
" It could well be the end of Dutch trade in all the English settlements ,
" 它 可以 出色地 是 这 结尾 的 荷兰语 贸易 在 全部 这 英语 定居点 ,

“这很可能意味着荷兰在所有英国殖民地的贸易就此终结。”

[frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] . "
from here to Virginia . "
从 这里 到 弗吉尼亚州 . "

从这里到弗吉尼亚。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃəns] .
" I suppose there's a chance .
" 我 认为 有 一个 机会 .

我想还是有机会的。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
Who can say ?
WHO 能 说 ?

谁又能说得准呢？

" [ˈwɪnstən] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][flæsk][ʌv; əv] [sæk] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪˈtiː][ˈoʊvər] .
" Winston reached for the flask of sack and passed it over .
" 温斯顿 达到 为了 这 烧瓶 的 解雇 和 通过了 它 超过 .

温斯顿伸手拿起那只麻袋酒瓶递了过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tɔːt] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪ](ə)n] .
He was exhausted , but his mind was taut with anticipation .
他 曾是 筋疲力尽的 , 但 他的 头脑 曾是 紧绷 和 预期 .

他筋疲力尽，但内心却充满期待。

[ˈɔːlmoʊst] ['redi] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ; [juːl] [biː; bi] [ɡɔːn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [ɪks'pləʊdʒ] .
Almost ready , he told himself ; you'll be gone before the island explodes .
几乎 准备好 , 他 讲述 他自己 ; 你会 是 已消失 前 这 岛 爆炸 .

他告诉自己，差不多准备好了；你会在岛屿爆炸前离开。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [læst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] : [ə; eɪ] ['siːznd] ['paɪlət][fɔːr; fər][dʒə'meɪkə] [beɪ] .
There's only one last thing you need : a seasoned pilot for Jamaica Bay .
有 仅有的 一 最后的 事物 你 需要 : 一个 经验丰富的 飞行员 为了 牙买加 湾 .

你只需要最后一样东西：一位经验丰富的牙买加湾飞行员。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪz] [aɪ] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [bɑːr'beɪdoʊs] [ˈdʌznt] [swer] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]
" One of the stories I hear is that if Barbados doesn't swear allegiance to
" 一 的 这 故事 我 听到 是 那 如果 巴巴多斯 不 发誓 忠诚 到
[ˈpɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

“我听到的一种说法是，如果巴巴多斯不向议会宣誓效忠，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [blɔː'keɪd] . "
there may be a blockade . "
那里 可能 是 一个 封锁 . "

可能会有封锁。

" [aɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [læst] [lɔːŋ] .
" Aye , but that can't last long .
" 是的 , 但 那 不能 最后的 长的 .

“是啊，但这不会持续太久。”

[ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [ˈspiːkɪŋ] , [ˌaɪˈtiː] [ˈmætərɪz] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə][emˈiː] [huː] [ˈɡʌvənz] [ðɪs] [dæmd] [ˈaɪlənd] ,
And frankly speaking , it matters little to me who governs this damned island ,
和 坦率地说 请讲 , 它 事情 小的 到 我 WHO 统治 这 该死的 岛 ,

坦白说，谁统治这个该死的岛屿对我来说并不重要。

[ˈpɑːrləmənt] [ɔːr][ɪts] [oʊn] [ə'sembli] .
Parliament or its own Assembly .
议会 或者它是自己的 集会 .

议会或其自身的议会。

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [lʊk] ['da:kənd] .

" He waved his hand , then his look darkened .
" 他 挥手 他的 手 , 然后 他的 看 变暗 .

他挥了挥手，然后脸色阴沉了下来。

" [noʊ] , [ɪts] [ðɪs] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][,nævi'geɪ(ə)n][ækt] [ðæt] ['trʌblz] [em 'i:] . "

" No , it's this word about some kind of Navigation Act that troubles me . " " 不 , 它是 这 单词 关于 一些 种类 的 导航 行为 那 麻烦 我 . "

“不，真正让我困扰的是这个关于某种航海条例的说法。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] ['pɑ:rləments] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [æŋ; ən][ækt] [ris'triktɪŋ] [treɪd]

" You mean the story that Parliament's thinking of passing an Act restricting trade
" 你 意思是 这 故事 那 议会的 思维 的 通过 一个 行为 限制 贸易

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setlmənts] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪ] ['bɒtəms] ? "

in all the American settlements to English bottoms ? " 在 全部 这 美国人 定居点 到 英语 底部 ? "

“你是说议会正在考虑通过一项法案，限制所有美洲殖民地与英国的贸易吗？”

" [aɪ] , [ænd; ənd] [lets] [ɔ:l] [preɪ] [ɪts] [nɑ:t] [tru:] .

" Aye , and let's all pray it's not true .
" 是的 , 和 我们来吧全部 祈祷 它是 不是 真的 .

“是啊，让我们都祈祷这不是真的。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [dæmd] ['lʌndən] ['mɜ:tʃənts] [ɑ:r; ər] ['pʊʃɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .

But we hear the damned London merchants are pushing for it .
但 我们 听到 这 该死的 伦敦 商人 是 推动 为了 它 .

但我们听说那些该死的伦敦商人正在极力推动这件事。

[wi:v] ['saʊd , 'soʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeid] [bi:; bi][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə] [ri:p] . "

We've sowed , and now they'd be the ones to reap . " 我们已经 播种 , 和 现在 他们会 是 这 一个 到 收割 . "

我们已经播种，现在轮到他们收获了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [du:] ? "

" What do you think you'll do ? " " 什么 做 你 思考 你会 做 ? "

你觉得你会怎么做？

" [du:] , [sɜ:r] ?

" Do , sir ?
" 做 , 先生 ?

“是吗，先生？”

[aɪ'd] [seɪ] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][wi:; wi][kæn; kən][du:] .

I'd say there's little we can do .
ID 说 有 小的 我们 能 做 .

我觉得我们能做的很少。

[ðə; ði] [loʊ] ['kʌntrɪz] [dəʊnt][wɑ:nt][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] .

The Low Countries don't want war with England .
这 低的 国家 不 想 战争 和 英格兰 .

低地国家不想与英国开战。

[ðoʊ] [ðæts] [wʌt] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] [ɪf] ['lʌndən] [traɪz] ['stɑ:pɪŋ] [fri:] [treɪd] .

Though that's what it all may lead to if London tries stopping free trade .
尽管 那就是 什么 它 全部 可能 带领 到 如果 伦敦 尝试 停止 自由的 贸易 .

如果伦敦试图阻止自由贸易，这或许就是最终的结局。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɪmbərd] ['kæbɪn] :

" He glanced around the timbered cabin :
" 他 瞥了一眼 大约 这 木材 舱 :

他环顾了一下这座木屋：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈkænən] [læʃ] [tuː; tə] [blɑːks] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈwɪndəʊz]
there was a sternchaser cannon lashed to blocks just inside the large windows
那里 曾是 一个 - 大炮 鞭打 到 积木 只是 里面 这 大的 视窗
[æft][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒkt] [ræk] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] [sɪˈkjʊrd] [ˈfɔːrwərd] .
aft and a locked rack of muskets and pistols secured forward .
后部 和 一个 已锁定 架子 的 滑膛枪 和 手枪 安全 向前 .
船尾的大窗户内侧用木块绑着一门尾炮，船头则固定着一排上锁的火枪和手枪。

[waɪ] [hæd; həd] [ˈwɪnstən] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] [təˈnaɪt] ?
Why had Winston invited him aboard tonight ?
为什么 有 温斯顿 受邀 他 船上 今晚 ?
温斯顿今晚为什么邀请他上船？

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈspaɪzd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
They had despised each other from the first .
他们 有 被鄙视的 每个 其他 从 这 第一的 .
他们从一开始就互相憎恨。

" [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ˈnaʊz] [wɪð; wɪθ][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd]
" The better part of our trade in the New World now's with Virginia and
" 这 更好的 部分 的 我们的 贸易 在 这 新的 世界 现在是 和 弗吉尼亚州 和
[bərˈmjuːdə] ,
Bermuda ,
百慕大 ,
“我们现在在新大陆的大部分贸易都与弗吉尼亚州和百慕大群岛进行。”

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][bəˈrbeɪdɒs][ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈkrɪstəfər] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəˌbiːz] .
along with Barbados and St . Christopher down here in the Caribbees .
沿着 和 巴巴多斯 和 英石 . 克里斯托弗 向下 这里 在 这 加勒比海 .
还有加勒比海地区的巴巴多斯和圣克里斯托弗。

[ˈɪt] [ˈruːɪn] [ˈevri] [ˈkæptɪn] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [wɪə(r)] [bɑːrd] [frʌm; frəm][pɔːrts][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetlmənts] .
It'll ruin every captain I know if we're barred from ports in the English settlements .
它将 废墟 每一个 队长 我 知道 如果 是 禁止 从 端口 在 这 英语 定居点 .
"
"
"
如果我们被禁止进入英国殖民地的港口，我认识的每个船长都会完蛋。

" [wel] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [lʊk] [naʊ] ,
" Well , the way things look now ,
" 出色地 , 这 方式 事物 看 现在 ,
“嗯，就目前的情况来看，

[juːd] [ˈprɔːbəbli] [biː; bi][waɪz] [dʒʌst][tuː; tə] [wei] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ˈoʊpən] [siː] ,
you'd probably be wise just to weigh anchor and make for open sea ,
你会 大概 是 明智的 只是 到 称重 锚 和 制作 为了 打开 海 ,
你最好还是起锚驶向公海吧。

[bɪˈfɔːr] [ðeəz; ðəz][ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [hɪr] .
before there's any trouble here .
前 有 任何 麻烦 这里 .
在出现任何麻烦之前。

[əˈsuːmɪŋ] [jʊr; jər] [saɪt] [dræft] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ˈɔːrdər] . - -
Assuming your sight drafts are all in order . ' ' - -
假设 你的 视线 草稿 是 全部 在 命令 . - -
假设你的视图纸一切正常。

" [aɪ] , [ðeə(r)] [saɪnd] .
" Aye , they're signed .
" 是的 , 它们是 签名 .
“是的，他们已经签约了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪl] ['evər] [si:] [ðem; ðəm] ['setlɪd] .
But now I'm wondering if I'll ever see them settled .
 但 现在 我是 好奇 如果患病的 曾经 看 他们 定居 .
 但我现在怀疑，我是否能看到这些问题得到解决。
 " [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['θɪnɪŋ] [greɪ] [her]
" He leaned back in his chair and ran his fingers through his thinning gray hair
 " 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 跑 他的 手指 通过 他的 稀疏 灰色的 头发
 .
 .
 .

他向后靠在椅子上，手指轻轻梳理着日渐稀疏的灰发。
 " [aɪv] ['fɪnɪʃt] ['skrʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['zi:lændər] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['leɪdɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['kɑ:t(ə)n] .
" I've finished scrubbing down the Zeelander and started lading in some cotton .
 " 我已经 完成的 擦洗 向下 这 泽兰岛 和 开始 装载 在 一些 棉布 .
 “我已经把泽兰德号彻底清洗干净，并开始装载一些棉花。”

[ðɪs] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [best] [rʌn] [jet] .
This was going to be my best run yet .
 这 曾是 去 到 是 我的 最好的 跑步 然而 .
 这原本会是我跑得最好的一次。

[gɑ:d] [dæm] ['krɒmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] .
God damn Cromwell and his army .
 上帝 该死 克伦威尔 和 他的 军队 .
 该死的克伦威尔和他的军队。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] ,
As long as the Civil War was going on ,
 作为 长的 作为 这 民用 战争 曾是 去 在 ,
 只要内战还在进行，

['noʊbə:di][ɪn] ['lʌndən] [tʊk] [mʌtʃ] ['hoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkəz] . "
nobody in London took much notice of the Americas . "
 无人 在 伦敦 采取 很多 注意 的 这 美洲 . "
 伦敦人对美洲并不太在意。

" [tru:] [ɪ'nʌf] .
" True enough .
 " 真的 足够的 .
 “确实如此。”

[ju:; jʊ] ['hɒləndə] [gɑ:t] [rɪtʃ] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] ['ɪŋɡlɪ] ['ʃɪpɪŋ] .
You Hollanders got rich , since there was scarcely any English shipping .
 你 荷兰人 得到 富有的 , 自从 那里 曾是 几乎 任何 英语 船运 .
 你们荷兰人发财了，因为当时几乎没有英国船只。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['ɪtl] [bi:; bi][jɔr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [bɑ:r'beɪdoʊs][hæz; həz][tu:; tə] ['hʌkl] ['lʌndər] [naʊ]
But in a way it'll be your own fault if Barbados has to knuckle under now
 但 在 一个 方式 它将 是 你的 自己的 过错 如果 巴巴多斯 有 到 指关节 在下面 现在
 [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ] ['mɜ:tʃənts] . "
to England and English merchants . "
 到 英格兰 和 英语 商人 . "

但从某种程度上说，如果巴巴多斯现在不得不向英国和英国商人屈服，那也是你们咎由自取。
 " [aɪ][dəʊnt] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" I don't follow you , sir .
 " 我 不 跟随 你 , 先生 .
 “先生，我不明白您的意思。”

" - [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
" **Ruyters regarded him questioningly** .
" - 认为 他 质疑地 .

鲁伊特斯疑惑地看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比海(Caribbee)

第10/34页

" [ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [ˈiziə] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv]
" **It'd be a lot easier for them to stand and fight if they didn't have**
" 它会 是 一个 很多 更轻松 为了 他们 到 站立 和 斗争 如果 他们 没有 有
[ðɪːz] [nuː] [sleɪvz] [juː; jʊ][soʊld][ðəm; ðəm] . "
these new slaves you sold them . "
这些 新的 奴隶 你 卖 他们 . "

“如果他们没有被你卖给他们的这些新奴隶奴役，他们就更容易站起来反抗了。”

" [ðæts] [ə; eɪ][moʊst][pɪˈkjuːliər][aɪˈdiːə] , [sɜːr] .
" **That's a most peculiar idea , sir .**
" 那就是 一个 最多 奇特 主意 , 先生 .

“先生，这真是个非常奇特的想法。”

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" **He frowned .**
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
" **How do you see that ?**
" 如何 做 你 看 那 ?

你觉得呢？

" [ˈwɪnstən] [roʊz][ænd; ənd] [ˈstroʊld] [æft][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] [ˈwɪndəʊz] ,
" **Winston rose and strolled aft to the stern windows ,**
" 温斯顿 玫瑰 和 漫步 后部 到 这 船尾 视窗 ,

温斯顿起身，踱步走到船尾的窗户边。

[ˈstɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈledɪd] [glæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ˈʌnˈlætɪŋ] [wʌn] [freɪm] [ænd; ənd]
studying the leaded glass for a moment before unlatching one frame and
学习 这 铅 玻璃 为了 一个 片刻 前 解锁 一 框架 和

[ˈswɪŋɪŋ] [aɪˈtiː][aʊt] .
swinging it out .
摇摆 它 出去 .

他仔细观察了一会儿铅玻璃，然后打开其中一个框架，把它摆了出来。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [kuːl] [er] [wɑːft] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A gust of cool air washed across his face .
一个 阵风 的 凉爽的空气 洗过 穿过 他的 脸 .

一阵凉风拂过他的脸庞。

" [juː; jʊ] [ˈhɒləndə] [hæv; həv][soʊld][ðəm; ðəm] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈæfrɪkənz] [ˈhuːd] [ˈprɑːbəbli] [dʒʌst][æz; əz]
" **You Hollanders have sold them several thousand Africans who'd probably just as**
" 你 荷兰人 有 卖 他们 一些 千 非洲人 谁会 大概 只是 作为

[suːn] [siː] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɔːrɪst] .
soon see the island turned back to a forest .
很快 看 这 岛 转向 后退 到 一个 森林 .

“你们荷兰人卖给了他们几千名非洲人，而这些非洲人可能更希望看到这个岛屿恢复成一片森林。”

[soʊ] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪvi] [ˌɔːfˈɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv][ˈæfrɪkən] [ˈwɔːrɪz]
So they'll be facing the English navy offshore , with a bunch of African warriors
所以 他们会 是 面向 这 英语 海军 离岸 , 和 一个 束 的 非洲 战士

[æt; ət][ðer; ðər] [bæks] .
at their backs .
在 他们的 背部 .

所以他们将在近海与英国海军对峙，背后还有一群非洲战士。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][mæn][bəʊθ] [frʌnts] . "
I don't see how they can man both fronts . "
我 不 看 如何 他们 能 男人 两个都 前线 . "

我不明白他们怎么能同时兼顾两线作战。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kɪəriəs] [bɪt][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [sɜ:r] .
" That's a curious bit of speculation , sir .
" 那就是 一个 好奇的 少量 的 推测 , 先生 .

“先生，这真是一个有趣的推测。”

[wɪtʃ] [aɪm][nɔ:t] [ʃɒr] [aɪ'd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][grænt][ju:; jʊ] .
Which I'm not sure I'd be ready to grant you .
哪个 我是 不是 当然 ID 是 准备好 到 授予 你 .

我不太确定我是否准备好答应你。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['skɜ:slɪ] ['mætərz] [naʊ] .
But it scarcely matters now .
但 它 几乎 事情 现在 .

但现在这一切几乎无关紧要了。

" - [steərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Ruyters stared down at the table .
" - 凝视 向下 在 这 桌子 .

鲁伊特斯低头盯着桌子。

" [soʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['θɪŋks] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] ? "
" So what do you think's likely to happen ? "
" 所以 什么 做 你 认为 可能 到 发生 ? "

“那么你认为最有可能发生什么？”

" [maɪ] [ges] [ɪz][ðə; ði] - [nɔ:t] [sə'rendər] [ðə; ði][aɪlənd][tu:; tə] ['krɒmwel] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .
" My guess is the Assembly'll not surrender the island to Cromwell without a fight .
" 我的 猜测 是 这 - 不是 投降 这 岛 到 克伦威尔 没有 一个 斗争 .

“我猜想，议会不会不战而降，将岛屿拱手让给克伦威尔。”

[ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] ['rɔɪəlɪst] ['sentɪmənt] [ðer; ðər] .
There's too much royalist sentiment there .
有 也 很多 保皇党 情绪 那里 .

那里保皇派情绪太浓厚了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] - .
" He looked back at Ruyters .
" 他 看起来 后退 在 - .

他回头看了看鲁伊特斯。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blɔ:'keɪd] , [ɔ:r] [ɪf] ['krɒmwel] [traɪz] [tu:; tə][lənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fɔ:rsɪz] ,
" If there's a blockade , or if Cromwell tries to land English forces ,
" 如果 有 一个 封锁 , 或者如果 克伦威尔 尝试 到 土地 英语 力量 ,

“如果发生封锁，或者克伦威尔试图让英军登陆，

[aɪ'd][ˈweɪdʒər] [ðeɪl] [kɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [məˈlɪfə] [ænd; ənd] [ʃu:t] [bæk] . "
I'd wager they'll call up the militia and shoot back . "
ID 赌注 他们会 称呼 向上 这 民兵 和 射击 后退 . "

我敢打赌他们会召集民兵还击。

" [bʌt; bət] [ðeɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] .
" But they've nothing to fight with .
" 但 他们有 没有什么 到 斗争 和 .

但他们没有任何可以反抗的武器。

['skɜ:slɪ] ['eni] ['ɔ:rdnəns] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [neɪm] . "
Scarcely any ordnance worth the name . "
几乎 任何 军械 值得 这 姓名 . "

几乎没有什么像样的军火。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] .
" **That's what I'm counting on** .
" 那就是 什么 我是 计数 在 .

“我指望的就是这个。”

" ['wɪnstənz] [aɪz] ['səʊbəd] .
" **Winston's eyes sobered** .
" 温斯顿的 眼睛 清醒 .

温斯顿的眼神变得严肃起来。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ? "
" **What do you mean, sir?** "
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? "

“先生，您是什么意思？”

" [ɪts] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ðæt] [ri'membəz] [best] [hu:] [wʌns] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
" **It's the poor man that remembers best who once lent him a shilling** .
" 它是 这 贫穷的 男人 那 记得 最好的 WHO 一次 借出的 他 一个 先令 .

“穷人往往记得最清楚是谁曾经借给他一先令。”

[aɪ] ['fɪɡjər] [ðæt] ['enɪbʌ:di] [hu:] ['helps] [ðəm; ðəm] [naʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ri'membər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
I figure that anybody who helps them now will be remembered here in the days
我 数字 那 任何人 WHO 帮助 他们 现在 将要 是 记得 这里 在 这 天
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

我认为，现在帮助他们的人，将来都会被这里的人记住。

[ri'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] [tɜ:rnz] [aʊt] . "
regardless of how this turns out . "
不管 的 如何 这 转弯 出去 . "

无论结果如何。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hel] [wʊd] [ju:; jʊ] ['bɑ:ðər] ['helpɪŋ] [ðəm; ðəm] ?
" **Why in the name of hell would you bother helping them?** ?
" 为什么 在 这 姓名 的 地狱 会 你 打扰 帮助 他们 ?

你到底为什么要费心去帮助他们？

[noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['wɒnts] [tu:; tə][get] [kɔ:t] [ɪn] [ðɪs] ,
No man with his wits about him wants to get caught in this ,
不 男人 和 他的 智慧 关于 他 想要 到 得到 捕捉 在 这 ,

任何一个头脑清醒的人都不想卷入这种事。

[nɑ:t] [ɪf] ['hi:z] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] . "
not if he's looking to his own interests . "
不是 如果 他是 寻找 到 他的 自己的 兴趣 . "

如果他只考虑自己的利益，那就未必了。

" [aɪl] [lʊk] [tu:; tə][maɪ] ['ɪntrəsts] [æz; əz][aɪ] [si:] [fɪt] .
" **I'll look to my interests as I see fit** .
" 患病的 看 到 我的 兴趣 作为 我 看 合身 .

“我会按照自己的意愿去考虑我的利益。”

" ['wɪnstən] [glɑ:nst] [bæk] .
" **Winston glanced back** .
" 温斯顿 瞥了一眼 后退 .

温斯顿回头看了一眼。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ðə; ði] [seɪm] . "
" **And you can do the same** . "
" 和 你 能 做 这 相同的 . "

“你也可以这样做。”

“凭什么所有新增的制糖利润都要落入你们这些该死的黄油盒（Butterboxes，指那些贩卖糖业的家伙）的口袋里？”

" [wel] , [sɜ:r] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈʌndər] [maɪ] [kə'mænd] [eni'mɔ:r] .
" **Well , sir , you're not under my command anymore .**
" 出色地 , 先生 , 你是 不是 在下面 我的 命令 不再 .
" 先生 , 您不再受我指挥了。"

[aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] .
I can't stop you from trying .
我 不能 停止 你 从 尝试 .
我无法阻止你尝试。

" [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['nɔɪzɪli] .
" **The Dutchman cleared his throat noisily .**
" 这 荷兰人 已清除 他的 喉 喧闹地 .
荷兰人大声清了清嗓子。

" [bʌt; bət] [ðeid] [nɑ:t] [fər'get] [soʊ] [su:n] [hu:z] [stʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['jɪrz] .
" **But they'd not forget so soon who's stood by them through all the years .**
" 但 他们会 不是 忘记 所以 很快 谁是 站立 经过 他们 通过 全部 这 年 .
但他们不会这么快就忘记多年来一直支持他们的人。

[æsk] ['eni] ['plæntər] [hɪr] [ænd; ənd] ['hi:l] [tel] [ju:; jʊ] [wi:v] [kept] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
Ask any planter here and he'll tell you we've kept this island ,
问 任何 播种机 这里 和 地狱 告诉 你 我们已经 保留 这 岛 ,
你问问这里任何一个种植户 , 他都会告诉你我们保留了这个岛屿。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['setlmənts] , [frʌm; frəm] ['stɑ:rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst]
and all the rest of the English settlements , from starving for the last
和 全部 这 休息 的 这 英语 定居点 , 从 饥饿 为了 这 最后的
[ˈtwenti] ['jɪrz] .
twenty years .
二十 年 .
以及其他所有英国殖民地 , 在过去的二十年里一直遭受饥荒。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tæŋkərd] , [ðen] ['setld] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['θɔ:tfəli] .
" **He took a swallow from his tankard , then settled it down thoughtfully .**
" 他 采取 一个 吞 从 他的 酒杯 , 然后 定居 它 向下 深思熟虑 .
他从酒杯中喝了一口 , 然后若有所思地把酒杯放下。

" [ðoʊ] [maɪnd] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] ['hi:dɪd] [ðem; ðəm] [tu:] .
" **Though mind you , we needed them too .**
" 尽管 头脑 你 , 我们 需要 他们 也 .
" 不过话说回来 , 我们也需要他们。"

[ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [sper] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] ['set(ə)] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [loʊ] ['kʌntrɪz]
England had the spare people to settle the Americas , which the Low Countries
英格兰 有 这 空闲的 人们 到 定居 这 美洲 , 哪个 这 低的 国家
[ˈnevər] [hæd; həd] ,
never had ,
绝不 有 ,
英国有足够的人口去美洲定居 , 而低地国家则没有。

[bʌt; bət] [wi:v] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈbɒtəms] [tu:; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ni:d] .
but we've had the bottoms to ship them what they need .
但 我们已经 有 这 底部 到 船 他们 什么 他们 需要 .
但我们已经准备好为他们运送所需物品。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pɑ:rtnərʃɪp] .
It's been a perfect partnership .
它是 到过 一个 完美的 合伙 .
这是一次完美的合作。

" [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['wɪnstən] .
" **He looked back at Winston .**
" 他 看起来 后退 在 温斯顿 .

他回头看了看温斯顿。

" [wʌt] [ɪg'zæktli][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , [aɪ] [mi:n] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ['fɔ:tɪfaɪn] [ðə; ðɪ]
" **What exactly do you think you can do , I mean this business about fortifying the**
" 什么 确切地 做 你 思考 你 能 做 , 我 意思是 这 商业 关于 强化 这
[pɔɪnt] ? "
Point ? "
观点 ? "

“你觉得你究竟能做些什么？我是说，关于加固这个据点这件事？”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'reɪndʒmənt] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sembli] . "
" **Just a little arrangement I'm making with some members of the Assembly .** "
" 只是 一个 小的 安排 我是 制作 和 一些 成员 的 这 集会 . "

“我只是和议会的一些成员做了一点小小的安排。”

" [aɪm] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][wʌn]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [sɜ:r] .
" **I'm asking you as one gentleman to another , sir .**
" 我是 问 你 作为 一 绅士 到 其他 , 先生 .

先生，我以绅士的身份向您请教。

[pleɪn] [æz; əz] [ðæt] .
Plain as that .
清楚的 作为 那 .

就这么简单。

" ['wɪnstən] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ðen] [wɔ:kt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
" **Winston paused a few moments , then walked back from the window .**
" 温斯顿 暂停 一个 很少 时刻 , 然后 步行 后退 从 这 窗户 .

温斯顿停顿了片刻，然后从窗边走了回来。

[ðə; ðɪ]['læntərn] [laɪt] [pleɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [laɪnd] [feɪs] .
The lantern light played across his lined face .
这 灯笼 光 玩 穿过 他的 衬里 脸 .

灯笼的光芒洒在他布满皱纹的脸上。

" [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ðen] .
" **As a gentleman , then .**
" 作为 一个 绅士 , 然后 .

“那么，就当做一个绅士吧。”

[brɪ'twi:n] [ju: 'es][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪl] [ɔ:f] - [loʊd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:rdnəns] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɪ'faɪəns]
Between us I'm thinking I'll off - load some of the ordnance on the Defiance
之间 我们 我是 思维 患病的 离开 - 加载 一些 的 这 军械 在 这 蔑视
[ænd; ænd] [mu:v] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
and move it up to the Point .
和 移动 它 向上 到 这 观点 .

说实话，我打算把“挑战号”上的一些军火卸下来，然后转移到“尖峰号”上。

[aɪv] [gɑ:t] [twɑɪs] [ðə; ðɪ] ['kænən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] [ðeɪv] [gɑ:t][ɪn] [pleɪs] [ðer; ðər] .
I've got twice the cannon on board that they've got in place there .
我已经 得到 两次 这 大炮 在 木板 那 他们有 得到 在 地方 那里 .

我的船上有他们那边两倍的火炮。

[aɪ] ['fɪgjər] [aɪ] [maɪt] ['ɔ:lsəʊ] [sper] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [bʌdʒ] - ['bærəlz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ænd]
I figure I might also spare them a few budge - barrels of powder and
我 数字 我 可能 还 空闲的 他们 一个 很少 预算 - 桶 的 粉末 和
[sʌm; səm] [raʊnd] [ʃɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] . "
some round shot if they need it . "
一些 圆形的 射击 如果 他们 需要 它 . "

我想，如果他们需要的话，我或许还可以给他们几桶小包装的火药和一些圆弹。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [si:] [jɔː; jər] ['θɪŋkɪŋ] .
" **I suppose I see your thinking** .
" 我 认为 我 看 你的 思维 .

我大概明白你的想法了。

" - [fraʊnd] [ænd; ənd][dræŋk] [ə'gen] .
" **Ruyters frowned and drank again** .
" - 皱眉 和 喝 再次 .

鲁伊特斯皱着眉头，又喝了一口。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['fu:lz] ['erənd] , [fɔːr; fər][ɔ:l] [ðæt] .
" **But it's a fool's errand , for all that** .
" 但 它是 一个 傻瓜 差事 , 为了 全部 那 .

但无论如何，这都是徒劳之举。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] , [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən] [ðeɪ] [læst] ?
Even if they could manage to put up a fight , how long can they last ?
甚至 如果 他们 可以 管理 到 放 向上 一个 斗争 , 如何 长的 能 他们 最后的 ?

即使他们能够奋力抵抗，又能坚持多久呢？

[ðeə(r)] ['aɪsələtɪd] . " **They're isolated** . "
它们是 孤立 . "

他们被孤立了。

" [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?
" **Who can say ?**
" WHO 能 说 ?

谁能说得准呢？

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][æŋ; ən] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l]
But I hear there's talk in the Assembly about trying to form an alliance of all
但 我 听到 有 讲话 在 这 集会 关于 尝试 到 形式 一个 联盟 的 全部
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setlmənts] .
the American settlements .
这 美国人 定居点 .

但我听说议会里有人在讨论要尝试组建一个由所有美国殖民地组成的联盟。

[ðeɪ] ['fɪgjər] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][bə'rɱju:də] [maɪt] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
They figure Virginia and Bermuda might join with them .
他们 数字 弗吉尼亚州 和 百慕大 可能 加入 和 他们 .

他们认为弗吉尼亚州和百慕大可能会加入他们。

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [wʊd] , [ɪk'sept] ['meɪbi] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ʌp][ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ,
Everybody would , except maybe the Puritans up in New England ,
大家 会 , 除了 或许 这 清教徒 向上 在 新的 英格兰 ,

除了新英格兰的清教徒之外，所有人都会这么做。

[hu:] ['daʊtləs] [kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːthed] [ɪn] ['pɑːrləmənt] . " **who doubtless can be counted on to side with the hotheads in Parliament** . "
WHO 毫无疑问 能 是 计数 在 到 边 和 这 暴脾气 在 议会 . "

毫无疑问，他肯定会站在议会里那些激进分子一边。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðʊʊz] [nu:] ['ɪŋɡləndəz] .
" **And I say the devil take those New Englanders** .
" 和 我 说 这 魔鬼 拿 那些 新的 英格兰人 .

“我说，让魔鬼带走那些新英格兰人吧。”

[ðeɪv] ['stɑːrtɪd] ['ʃɪpɪŋ] [prə'duːs] [ɪn][ðer; ðər] [ʊʊn] ['bɒtəms] , ['ʃʌtɪŋ] [juː 'es] [aʊt] .
They've started shipping produce in their own bottoms , shutting us out .
他们有 开始 船运 生产 在 他们的 自己的 底部 , 关闭 我们 出去 .

他们开始用自己的裤子运送农产品，把我们拒之门外。

[aɪv] [si:n] [ðer; ðər][flægz] [ˈkæriɪŋ] [ˈlʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈheəriːz][ænd; ənd] [məˈdɪrə] ;
I've seen their flags carrying lumber to the Canaries and Madeira ;
我已经 已见 他们的 旗帜 携带 木材 到 这 金丝雀 和 马德拉 ;

我曾见过他们挥舞着旗帜，将木材运往加那利群岛和马德拉群岛；

[ðeə(r)] [ˈi:v(ə)n] [ˈsendɪŋ] [fɪʃ] [tuː; tə] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] [ænd; ənd] [speɪn] [naʊ] .
they're even sending fish to Portugal and Spain now .
它们是 甚至 发送 鱼 到 葡萄牙 和 西班牙 现在 .

他们现在甚至还向葡萄牙和西班牙出口鱼。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [pæst][wiː; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] .
When a few years past we were all but keeping them alive .
什么时候 一个 很少 年 过去的 我们 是 全部 但 保持 他们 活 .

几年前，我们几乎是在竭尽全力地维持它们的生存。

[ten] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [meɪd] [dʌtʃ] [kɔɪn][ˈli:g(ə)l] [ˈtendər] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] ,
Ten years ago they even made Dutch coin legal tender in Massachusetts ,
十 年 前 他们 甚至 制成 荷兰语 硬币 合法的 投标 在 马萨诸塞州 ,

十年前，他们甚至让荷兰硬币在马萨诸塞州成为法定货币。

[sɪns] [wiː; wi][ˈhændəld][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] .
since we handled the better part of their trade .
自从 我们 处理 这 更好的 部分 的 他们的 贸易 .

因为我们承接了他们大部分的交易。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
But now I say the hell with them .
但 现在 我 说 这 地狱 和 他们 .

但现在我管他们去死。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ˈhoʊpf(ə)l] .
" **His face turned hopeful .**
" 他的 脸 转向 充满希望 .

他的脸上露出了充满希望的表情。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetlmənts] ,
" **But if there was an alliance of the other English settlements ,**
" 但 如果 那里 曾是 一个 联盟 的 这 其他 英语 定居点 ,

但如果其他英国殖民地结成联盟的话，

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [ðeəd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [maɪt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][stænd] [ʌp][tuː; tə] [ˈkrɒmwel]
I'll wager there'd be a chance they might manage to stand up to Cromwell
患病的 赌注 那里 是 一个 机会 他们 可能 管理 到 站立 向上 到 克伦威尔

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

我敢打赌，他们或许有机会能与克伦威尔对抗一段时间。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [hoʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər] [tɜ:rmz] , [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] .
Or at least hold out for terms , like you say .
或者 在 至少 抓住 出去 为了 条款 , 喜欢 你 说 .

或者至少像你说的，坚持争取更好的条件。

[ðeɪ] [ni:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃɪpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ni:d] [ðem; ðəm] . "
They need our shipping as much as we need them . "
他们 需要 我们的 船运 作为 很多 作为 我们 需要 他们 . "

他们需要我们的运输服务，就像我们需要他们一样。

" [aɪv] [hɜ:rd] [tɔ:k] [bəɹˈmju:də] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][aɪˈti:] .
" **I've heard talk Bermuda may be in favor of it .**
" 我已经 听到 讲话 百慕大 可能 是 在 偏爱 的 它 .

“我听说百慕大可能赞成这样做。”

[ˈnoʊbəːdi] [ˈnoʊz] [əˈbaʊt] [vərˈdʒɪniə] .
Nobody knows about Virginia .
 无人 知道 关于 弗吉尼亚州 .

没人了解弗吉尼亚州。

" [ˈwɪnstən] [dræŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtæŋkərd] .
Winston drank from his tankard .
 " 温斯顿 喝 从 他的 酒杯 .

温斯顿从他的酒杯里喝了一口。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈniːdz] [raɪt] [hɪr] .
But for now , the need's right here .
 " 但 为了 现在 , 这 需要 正确的 这里 .

但就目前而言，需求就在这里。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] .
At least that's what I'm counting on .
 在 至少 那就是 什么 我是 计数 在 .

至少我是这么指望的。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ðem; ðəm][hoʊld][aʊt] , [ðeɪl] [rɪˈmembər] [huː] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] .
If I can help them hold out , they'll remember who stood by them .
 如果 我 能 帮助 他们 抓住 出去 , 他们会 记住 WHO 站立 经过 他们 .

如果我能帮助他们坚持下去，他们会记住是谁在他们身边支持他们。

[ˈeniweɪ] , [aɪv] [gɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , [ɪkˈsept] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌlvərɪn] .
Anyway , I've got nothing to lose , except maybe a few culverin .
 反正 , 我已经 得到 没有什么 到 失去 , 除了 或许 一个 很少 库尔维林 .

反正我也没什么可失去的，除了可能损失几条大嘴鲈鱼。

" - [aɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Ruyters eyed him in silence for a moment .
 " - 眼睛 他 在 沉默 为了 一个 片刻 .

鲁伊特斯沉默地打量了他一会儿。

[ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈsmoʊki] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The rhythmic creaking of the boards sounded through the smoky gloom of the
 这 节奏 嘎吱作响 的 这 板 听起来 通过 这 烟 愁云 的 这

[ˈkæbɪn] .
cabin .
 舱 .

木板有节奏的吱嘎声在烟雾弥漫的小屋里回荡。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] .
Finally he spoke .
 最后 他 辐 .

他终于开口说话了。

" [lets] [biː; bi][pleɪn] .
Let's be plain .
 " 我们来吧 是 清楚的 .

“咱们直说吧。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ] ? "
What are they paying you ? "
 什么 是 他们 付费 你 ? "

他们付你多少钱？

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
I told you .
 " 我 讲述 你 .

“我告诉你了。

" [ˈwɪnstən] [rɪ:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][flæsk] .
" **Winston reached for the flask** .
" 温斯顿 达到 为了 这 烧瓶 .

温斯顿伸手去拿烧瓶。

" [aɪv] ['spʊkən][tuː; tə] ['bedfərd] , [ænd; ənd][aɪm] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] ['kɑːntræktz] .
" **I've spoken to Bedford , and I'm planning a deal for sugar contracts** .
" 我已经 说 到 贝德福德 , 和 我是 规划 一个 交易 为了 糖 合同 .
“我已经和贝德福德谈过了，我正在计划达成一项糖业合同协议。”

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] [ɪn] [treɪd] ['leɪtər] .
I'll take it out in trade later .
患病的 拿 它 出去 在 贸易 之后 .

我之后会拿去交换。

" - [slæmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tæŋkərd] .
" **Ruyters slammed down his own tankard** .
" - 猛烈抨击 向下 他的 自己的 酒杯 .

鲁伊特斯猛地放下自己的酒杯。

" [ˈgɑːdz] [ˈwuːndz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] !
" **God's wounds , they could just as well have talked to some of us !**
" 神的 伤口 , 他们 可以 只是 作为 出色地 有 谈话 到 一些 的 我们 !
“上帝的伤口，它们也完全可以和我们中的一些人对话！”

[aɪl] [ˈwɔːrənt] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [ˈbɒtəms] - [gɑːt] [ɪˈnʌf] [ˈɔːrdnəns] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I'll warrant the Dutch bottoms here've got enough ordnance to fortify both of the
患病的 保证 这 荷兰语 底部 - 得到 足够的 军械 到 强化 两个都 的 这
[ˈbrɛstʍɜːrks] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [west] [koʊst] .
breastworks along the west coast .
胸工 沿着 这 西方 海岸 .

我敢保证，荷兰人在这里的炮火足以加固西海岸的两座胸墙。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" **He looked up** .
" 他 看起来 向上 .

他抬起头。

" ['ðɛrɜː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʌz(ə)n] [ˈmɜːtʃəntmən] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] [raɪt] [naʊ] .
" **There're a good dozen merchantmen anchored in the bay right now** .
" 有 一个 好的 打 商船 锚定 在 这 湾 正确的 现在 .
“现在海湾里停泊着十几艘商船。”

[ænd; ənd] [wiːv] [ɔːl][gɑːt][sʌm; səm] [ˈɔːrdnəns] .
And we've all got some ordnance .
和 我们已经全部 得到 一些 军械 .

我们每个人都有一些军火。

[aɪv] [ˈiːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [set][ʌv; əv] [bræs] [naɪn] - [ˈpaʊndər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈbɔːroʊ] . " **I've even got a fine set of brass nine - pounders they could borrow** . "
我已经 甚至 得到 一个 美好的 放 的 黄铜 九 - 磅 他们 可以 借 . "

我甚至还有一套不错的九磅黄铜炮，他们可以借用一下。

" [aɪˈd] [æz; əz] [suːn] [kiːp] [ðɪs] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['mætər] [fɔːr; fər] [naʊ] .
" **I'd as soon keep this an English matter for now** .
" ID 作为 很快 保持 这 一个 英语 事情 为了 现在 .

“我宁愿暂时把这件事留在英国内部解决。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['dʌtʃmən] [tuː; tə][get] [ɪnˈvɔːlvd] .
There's no need for you Dutchmen to get involved .
有 不 需要 为了 你 荷兰人 到 得到 涉及 .

荷兰人没必要插手。

" [ˈwɪnstən] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [flæsk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈtæŋkərd] .
" **Winston emptied the flask into his tankard** .
" 温斯顿 清空 这 烧瓶 进入 他的 酒杯 .

温斯顿把烧瓶里的水倒进了他的啤酒杯里。

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] ,
" **The way I see it** ,
" 这 方式 我 看 它 ,

依我看来，

[aɪ] [kæn; kən] [ˈfɔ:rtɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈbrestwɜ:rk] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
I can fortify the breastwork up on the Point with what I've got on board .
我 能 强化 这 胸墙 向上 在 这 观点 和 什么 我已经 得到 在 木板 .

我可以利用我船上现有的装备加固岬角上的胸墙。

[ɪt] [help] [ðem; ðəm] [hoʊld] [ɔ:f] [ˈkra:mwɪlz] [fli:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈmeɪbi] [ˈsɔ:fn] [ðə; ði] [tɜ:rmz] .
It'll help them hold off Cromwell's fleet for a while , maybe soften the terms .
它将 帮助 他们 抓住 离开 克伦威尔的 舰队 为了 一个 尽管 , 或许 软化 这 条款 .

这有助于他们暂时抵挡克伦威尔的舰队，或许还能缓和一下谈判条件。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði] [ˈbɑ:t(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [stɜ:rn] [ˈwɪndəʊ] .
" **He turned and tossed the bottle out the open stern window** .
" 他 转向 和 抛掷 这 瓶子 出去 这 打开 船尾 窗户 .

他转身把瓶子从敞开的船尾窗户扔了出去。

" [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [get] [em ˈi:] [ˈsɪgnətʃə] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ˈkɑ:ntræktz] .
" **Which is just enough to get me signatures on some contracts** .
" 哪个 是 只是 足够的 到 得到 我 签名 在 一些 合同 .

“这刚好够我拿到一些合同上的签名。”

[ðen] [aɪ] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈkrɒmwel] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪs] . "
Then I take back the guns and Cromwell can have the place . "
然后 我 拿 后退 这 枪支 和 克伦威尔 能 有 这 地方 . "

然后我把枪拿回来，克伦威尔就可以拥有那地方了。

" [wʌt] [ðə; ði] [pa:ks] , [ɪts] [ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [ˈmætər] , [sɜ:r] .
" **What the pox , it's a free trade matter , sir** .
" 什么 这 天花 , 它是 一个 自由的 贸易 事情 , 先生 .

“什么鬼，这是自由贸易问题，先生。”

[wi:v] [ɔ:l] [gɑ:t] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
We've all got a stake in it .
我们已经全部 得到 一个 赌注 在 它 .

我们都与此事息息相关。

" - - [lʊk] [ˈda:kənd] .
" **Ruyters ' look darkened** .
" - - 看 变暗 .

鲁伊特的脸色变得阴沉。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpra:fɪts] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
He thought of the profits he had enjoyed over the years trading with the

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈsetlmənts] .
English settlements .
英语 定居点 .

他想起了多年来与英国殖民地进行贸易所获得的利润。

[ˈhi:d] [sɒld] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːz] , [ˈklɔ:θ] , [ænd; ənd] [ˈlɪkər] [tu:; tə] [ˈkɒlənɪsts] [ɪn][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði] **He'd sold household wares , cloth , and liquor to colonists in Virginia and the Caribbees ,**
他会 卖 家庭 商品 , 布 , 和 酒 到 殖民者 在 弗吉尼亚州 和 这 加勒比海 ,

他曾向弗吉尼亚和加勒比地区的殖民者出售家居用品、布匹和酒类。

[ænd; ənd] [ˈhi:d] [[ɪpt] [bæk] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] [wɪð; wɪθ][fə:z][ænd; ənd][təˈbækəʊ][frʌm; frəm] [nɔ:rθ] **and he'd shipped back to Europe with furs and tobacco from North America ,**
和 他会 已发货 后退 到 欧洲 和 毛皮 和 烟草 从 北 美国 ,

他从北美运回了欧洲的毛皮和烟草。

[ˈkɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [daɪ] [wɒdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkæərɪˈbi:ən,kəˈrɪbiən] . **cotton and dye woods from the Caribbean .**
棉布 和 染料 树林 从 这 加勒比海 .

来自加勒比海的棉花和染料木材。

[laɪk] [ɔ:l] [dʌtʃ] [flaʊts] , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [bɪlt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlaɪtli] [mænd] , **Like all Dutch fluyts , his ship was specially built to be lightly manned ,**
喜欢 全部 荷兰语 弗卢伊茨 , 他的 船 曾是 特别 建造 到 是 轻轻 有人值守 ,
和所有荷兰帆船一样，他的船是专门建造的，以便减少船员人数。

[ɪˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kənˈsɪstəntli] [ʌndərˈkʌt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈʃɪpərz] . **enabling him to consistently undercut English shippers .**
使能 他 到 始终 底切 英语 托运人 .

这使他能够持续地以低于英国货运公司的价格抢占市场。

[ðen] [tu:] , **Then too ,**
然后 也 ,

此外，

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʌtʃ] [ˈtreɪdərz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈstoʊɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈbetər] **he and the other Dutch traders made a science of stowage and took better care of their cargos .**
他 和 这 其他 荷兰语 交易员 制成 一个 科学 的 储物 和 采取 更好的 关心 的 他们的 货物 .

他和荷兰其他商人将货物装载发展成一门科学，并更好地保护他们的货物。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [sel] [ˈtʃi:pər] , [ɡɪv] [lɔ:ŋɡər] [ˈkredits] , **They could always sell cheaper , give longer credits ,**
他们 可以 总是 卖 更便宜 , 给 更长 学分 ,

他们完全可以降低售价，延长信用期，

[ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [ˈloʊər] [freɪt] [reɪts] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtreɪdər][kʊd; kəd] . **and offer lower freight rates than any English trader could .**
和 提供 降低 货运 利率 比 任何 英语 商 可以 .

并且提供的运费比任何英国贸易商都低。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈslɜ:vz] [tu:; tə][swɑ:p][fɔ:r; fər] [ˈʃʊɡər] , [ðər; ðər] [wʊd] [ˈfaɪnəli] [bi:; bi] **But now that they had slaves to swap for sugar , there would finally be some real profits .**
但 现在 那 他们 有 奴隶 到 交换 为了 糖 , 那里 会 最后 是 一些 真实的 利润 .

但现在他们有了奴隶可以用来换糖，终于可以获得一些真正的利润了。

" [aɪ][kɑːnt] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈðər] [men] [hɪr] ,
" I can't speak for the other men here ,
" 我 不能 说话 为了 这 其他 男人 这里 ,
我无法代表在场的其他人发言，

[bʌt; bət][ˈɪtəd][biː; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][lend][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɡʌnz] [tuː]
but it'd be no trouble for me to lend them a few guns too
但 它会 是 不 麻烦 为了 我 到 借 他们 一个 很少 枪支 也
不过借给他们几支枪对我来说也不是什么麻烦事.....

[ænd; ʌnd][aɪd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpeɪmənt] [ɪn] [ˈʃʊɡər] [ˈkɑːntræks] .
And I'd be more than willing to take payment in sugar contracts .
和 ID 是 更多的 比 愿意的 到 拿 支付 在 糖 合同 .
我非常愿意接受以糖合同形式支付的报酬。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmen(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə] [ˈbedfərd] .
Maybe you could mention it privately to Bedford .
或许 你 可以 提到 它 私下 到 贝德福德 .
或许你可以私下跟贝德福德提一提。

[ˈɪtəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnəˈfɪl] , [ɪf] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈjuːzɪŋ] [dʌt] [ˈɡʌnz] [əˈɡenst]
It'd have to be unofficial , if they're going to be using Dutch guns against
它会 有 到 是 非官方 , 如果 它们是 去 到 是 使用 荷兰语 枪支 反对
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪvi] . "
the English navy . "
这 英语 海军 . "
如果他们要用荷兰的火炮对抗英国海军，那肯定是非官方的。

" [aɪm][nɔːt] [ʃʊr] [waɪ] [aɪd][wɔːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] . "
" I'm not sure why I'd want to do that . "
" 我是 不是 当然 为什么 ID 想 到 做 那 . "
“我不确定我为什么要那样做。”

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜːr] .
" As a gentleman , sir :
" 作为 一个 绅士 , 先生 :
“先生，我是一位绅士。”

[wiː; wi][bəʊθ][hæv; həv][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [friː] [treɪd] .
We both have a stake in keeping free trade .
我们 两个都 有 一个 赌注 在 保持 自由的 贸易 .
我们双方都希望维护自由贸易。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][drɔːp][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈbedfərd] [ænd; ʌnd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː]
Maybe you could just drop a word to Bedford and ask him to bring it
或许 你 可以 只是 降低 一个 单词 到 贝德福德 和 问 他 到 带来 它
[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsembli] .
up with the Assembly .
向上 和 这 集会 .
或许你可以跟贝德福德说句话，让他把这件事提交给议会。

[tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [maɪt] [mɪsˈleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌlvərɪn] ,
Tell him we might mislay a few culverin ,
告诉 他 我们 可能 错放 一个 很少 库尔维林 ,
告诉他我们可能会弄丢几只大嘴鲈鱼，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈkɑːntræks] [drɔːn] [ʌp] . "
if he could arrange to have some contracts drawn up . "
如果 他 可以 安排 到 有 一些 合同 绘制 向上 . "
如果他能安排人起草一些合同就好了。

" [wɒts] [ɪn][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "

" **What's in it for me ?** "

" 是什么 在 它 为了 我 ？ "

“我能从中得到什么好处？”

" [wi:l] [straɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] , [sɜ:r] .

" **We'll strike an arrangement , sir .**

" 出色地 罢工 一个 安排 , 先生 .

我们会达成协议的，先生。

[wɜ:rd] [ʌv; əv] [ɑ:nər] .

Word of honor .

单词 的 荣誉 .

信守承诺。

" - [lʊk] [ˈbraɪtnd] .

" **Ruyters look brightened .**

" - 看 明亮 .

“红宝石看起来更亮了。”

" [tu:; tə][bi:; bi] ['setld] ['leɪtər] .

" **To be settled later .**

" 到 是 定居 之后 .

“待定。”

[wen] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði][ˈfeɪvər] . "

When I can return the favor . "

什么时候 我 能 返回 这 偏爱 . "

等我有机会回报这份恩情的时候。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [naʊ] . . .

" **Maybe you can do something for me now . . .**

" 或许 你 能 做 某物 为了 我 现在 . . .

“也许你现在可以帮我个忙.....”

[ɪf] [aɪ] [ə'gri:] . "

if I agree . "

如果 我 同意 . "

如果我同意的话。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] . "

" **You can name it , sir . "**

" 你 能 姓名 它 , 先生 . "

“先生，您可以随意命名。”

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ] [gʊd] ['bɒsənz] [meɪt] .

" **I've been thinking I could use a good bosun's mate .**

" 我已经 到过 思维 我 可以 使用 一个 好的 水手长的 伴侣 .

我一直在想，我需要一个好的水手长助手。

[haʊ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [em 'i:][hæv; həv] [ðæt] ['krɪpld] ['spænjərd][ɑ:n][ðə; ði] ['zi:lændər] [ɪf] [ju:v] [sti:l] [gɑ:t]

How about letting me have that crippled Spaniard on the Zeelander if you've still got

如何 关于 出租 我 有 那 残疾的 西班牙人 在 这 泽兰岛 如果 你已经 仍然 得到

[hɪm; ɪm] ?

him ?

他 ？

如果你还留着那个残疾的西班牙人，能不能把他租给我，让他待在泽兰号上？

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] . . .

What's his name . . .

是什么 他的 姓名 . . .

他叫什么名字。。。。

" [let] [em 'i:] [hæv; həv] [him; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [si:] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ə'baʊt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['bedfərd] .
Let me have him and I'll see what I can do about talking to Bedford .
 让 我 有 他 和 患病的 看 什么 我 能 做 关于 说 到 贝德福德 .
 " " " "

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nævɪgeɪtə(r)] [ʌv; əv] ['sɔːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" **I suppose you remember he used to be a navigator of sorts for the**
" 我 认为 你 记住 他 用过的 到 是 一个 航海家 的 排序 为了 这
[ˈspænjərdz] .
Spaniards .
西班牙人 .

“我想你还记得他以前是西班牙人的领航员吧。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætə(r)] ,
For that matter ,
为了 那 事情 ,
就此而言 ,

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['eni] [mæn] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə'baʊt]
I'll wager he knows as much as any man you're likely to come across about
患病的 赌注 他 知道 作为 很多 作为 任何 男人 你是 可能 到 来 穿过 关于
[ðer; ðər] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndwəd] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [,fɔːtɪfɪ'keɪʃənz] ['oʊvə(r)] [ðer; ðər] [ɑːn]
their shipping in the Windward Passage and their fortifications over there on
他们的 船运 在 这 迎风 通道 和 他们的 防御工事 超过 那里 在
[ðə; ði] [meɪn] .
the Main .
这 主要的 .

我敢打赌，他们对他们在向风海峡的航运以及他们在主海的防御工事的了解，丝毫不亚于你所能遇到的任何人。

" - - [aɪz] ['nærəʊd] .
" **Ruyters' eyes narrowed** .
" - - 眼睛 范围缩小 .

鲁伊特的眼睛眯了起来。

" [dæm] [maɪ] [soʊl] , [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['plænɪŋ] ? "
" **Damn my soul , what the devil are you planning ?** "
" 该死 我的 灵魂 , 什么 这 魔鬼 是 你 规划 ? "

“我的天哪，你到底在策划什么？”

" [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .
" **I can always use a good man** .
" 我 能 总是 使用 一个 好的 男人 .
我总是需要一个好男人。

" [hiː; hi] [læft] .
" **He laughed** .
" 他 笑了 .
他笑了。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [maɪ] [tɜːrmz] . "
" **Those are my terms** . "
" 那些 是 我的 条款 . "
“这是我的条件。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [roʊg] , [aɪl] [steɪk] [maɪ] [laɪf] .
" **You're a lying rogue , I'll stake my life** .
" 你是 一个 说谎 流氓 , 患病的 赌注 我的 生活 .
“你是个撒谎的无赖，我敢用我的生命担保。”

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **He shoved back his chair** .
" 他 推搡 后退 他的 椅子 .
他猛地向后推了推椅子。

" [bʌt; bət] [aɪ] [stiɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːrgən] , [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ɔːl] .
" **But I still like the bargain , for it all** .
" 但 我 仍然 喜欢 这 便宜货 , 为了 它 全部 .
但总的来说，我仍然很喜欢这笔划算的交易。

[jʊ:v] [gɑ:t][ə; eɪ][mæn] .
" **You've got a man** .
" 你 已经 得到 一个 男人 .

你已经有男朋友了。

[hæv; həv] ['bedfərd] [reɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sembli] . "
" **Have Bedford raise our matter with the Assembly** . "
" 有 贝德福德 增加 我们的 事情 和 这 集会 . "

让贝德福德向议会提出我们的问题。

" [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
" **I'll see what I can do** .
" 患病的 看 什么 我 能 做 .

“我会尽力而为。”

['oʊnli] [ɪts] [dʒʌst] [brɪtwi:n] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [naʊ] , [tɪl] [wi:; wi] [si:] [haʊ] ['meni] ['gʌnz] [ðeɪ] [ni:d] . "
" **Only it's just between us for now , till we see how many guns they need** . "
" 仅有的 它是 只是 之间 我们 为了 现在 , 直到 我们 看 如何 许多 枪支 他们 需要 . "

但现在这只是我们之间的秘密，直到我们弄清楚他们需要多少枪为止。

" [aɪ 'ti:] [goʊz] [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] .
" **It goes without saying** .
" 它 去 没有 说 .

“不言而喻。

" - [roʊz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Ruyters rose and extended his hand** .
" - 玫瑰 和 扩展 他的 手 .

鲁伊特斯站起身，伸出手。

" [soʊ] [wi:l] [ʃeɪk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" **So we'll shake on it** .
" 所以 出色地 摇 在 它 .

“那我们就握手为证吧。”

[ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [si:ld] .
" **A bargain sealed** .
" 一个 便宜货 密封 .

交易达成。

" [hi:; hi] [boʊd] .
" **He bowed** .
" 他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

" [jɔr; jər] ['sɜ:rvənt] , [sɜ:r] .
" **Your servant , sir** .
" 你的 仆人 , 先生 .

“您的仆人，先生。”

" ['wɪnstən] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ]
" **Winston pushed open the cabin door and followed him down the companionway**
" 温斯顿 推动 打开 这 舱 门 和 随后 他 向下 这 舷梯

[tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **to the waist of the ship** .
" 到 这 腰部 的 这 船 .

温斯顿推开舱门，跟着他沿着舷梯走到船的腰部。

- - ['ʃæləp] [wʌz; wəz] [muəd] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] , [ɪts][læntərn] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]]
Ruyters ' shallop was moored alongside , its lantern casting a shimmering
- - 小船 曾是 系泊 旁边 , 它是 灯笼 铸件 一个 闪闪发光
[laɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪvz] .
light across the waves .
光 穿过 这 波浪 .

鲁伊特斯的小船停泊在旁边，船上的灯笼在波浪上投下闪烁的光芒。

[ðə; ði]['ɔ:zmən, 'əu-] ['bʌslɪd] [tu:; tə]['steɪ](ə)n] [wen] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɜ:rdʒ] .
The oarsmen bustled to station when they saw him emerge .
这 划桨手 熙熙攘攘 到 车站 什么时候 他们 锯 他 出现 .

桨手们看到他出现，立刻忙着回到自己的位置。

[hi:; hi] [boʊd] [ə'gen] , [ðen] [swʌŋ] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] ['lædə] .
He bowed again , then swung heavily down the rope ladder .
他 鞠躬 再次 , 然后 摇摆 重度 向下 这 绳索 梯子 .

他再次鞠躬，然后重重地顺着绳梯荡了下来。

[wɪnstən] [stʊd] ['pensɪvli] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
Winston stood pensively by the railing ,
温斯顿 站立 若有所思地 经过 这 栏杆 ,

温斯顿若有所思地站在栏杆旁。

[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] ['i:vniŋ] [er] [ænd; ənd] [wʌtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] - [læntərn] ['sləʊli] ['feɪdɪd]
inhaling the moist evening air and watching as the shallop's lantern slowly faded
吸入 这 潮湿 晚上 空气 和 观看 作为 这 - 灯笼 缓慢地 褪色

[ɪntu:][ðə; ði] ['mɪdnait] .
into the midnight .
进入 这 午夜 .

吸入潮湿的夜风，看着小船的灯笼慢慢消失在午夜夜色中。

[fɑɪnəli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:rtərdek] .
Finally he turned and strolled up the companionway to the quarterdeck .
最后 他 转向 和 漫步 向上 这 舷梯 到 这 后甲板 .

最后他转身，沿着舷梯漫步走向后甲板。

[mɪs] ['kæθə-ɪn, 'kæθrɪn] ['bedfərd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pli:zd] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] .
Miss Katherine Bedford should be pleased , he told himself .
错过 凯瑟琳 贝德福德 应该 是 高兴 , 他 讲述 他自己 .

他心想，凯瑟琳·贝德福德小姐应该会很高兴。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['betər] [ðeɪ] ['bɔ:roʊ] [dʌtʃ] ['gʌnz][ðæn; ðən] [maɪn] .
In any case , better they borrow Dutch guns than mine .
在 任何 案件 , 更好的 他们 借 荷兰语 枪支 比 矿 .

总之，他们借荷兰的枪总比借我的好。

[nɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] ['ɔ:rdnəns] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪf] ['krɒmwel] [poʊsts][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv]
Not that the extra ordnance will make much difference if Cromwell posts a fleet of
不是 那 这 额外的 军械 将要 制作 很多 不同之处 如果 克伦威尔 帖子 一个 舰队 的

['wɔ:ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [treɪnd] ['gʌnə(r)] .
warships with trained gunners .
军舰 和 受过训练 炮手 .

如果克伦威尔部署一支配备训练有素炮手的战舰舰队，那么额外的火炮也不会起到多大作用。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['plæntəz] ['mæniŋ] [ðer; ðər] ['kænən] , [ðə; ði] [fli:t] [wɪl] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
With these planters manning their cannon , the fleet will make short work of the
和 这些 花盆 曼宁 他们的 大炮 , 这 舰队 将要 制作 短的 工作 的 这

[aɪlənd] .
island .
岛 .

有了这些种植园主操作大炮，舰队很快就能攻克这座岛屿。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] ,
He started back for the cabin ,
他 开始 后退 为了 这 舱 ,
他
他开始往小屋走去。

[ðen] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krests] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
then paused to watch the moonlight breaking over the crests and listen to
然后 暂停 到 手表 这 月光 打破 超过 这 冠状物 和 听 到
[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [paʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] [sɜːrf] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
the rhythmic pound of light surf along the shore .
这 节奏 磅 的 光 冲浪 沿着 这 支撑 .
然后停下来观看月光洒在浪尖上，聆听轻柔的海浪沿着海岸有节奏地拍打着海岸。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] ['kæθərɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz]
He looked back at the island and asked himself if Katherine's was a cause
他 看起来 后退 在 这 岛 和 问 他自己 如果 凯瑟琳的 曾是 一个 原因
[wɜːrθ] ['helpɪŋ] .
worth helping .
值得 帮助 .
他回头望向小岛，问自己凯瑟琳的事业是否值得帮助。

[nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] [end] [ʌp][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [rɪtʃ] ['sleɪv,hoʊldər] — [wɪtʃ] [ɑːn]
Not if the Americas end up the province of a few rich slaveholders — which on
不是 如果 这 美洲 结尾 向上 这 省 的 一个 很少 富有的 奴隶主 — 哪个 在
[bɑːr'beɪdɔs][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
Barbados has got to be sure as the sunrise .
巴巴多斯 有 得到 到 是 当然 作为 这 日出 .
如果美洲最终沦为少数富有的奴隶主的领地，那就不是这样了——在巴巴多斯，这种情况几乎肯定会发生。

[soʊ][dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] [kɔːrs] , [ænd; ənd][let] [ðɪs] ['aɪlənd] [get] [wət'eɪvər] [aɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .
So just hold your own course , and let this island get whatever it deserves .
所以 只是 抓住 你的 自己的 课程 , 和 让 这 岛 得到 任何 它 值得 .
所以，你就坚持自己的路线，让这座岛屿得到它应得的一切吧。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'flekɪd] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪnɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
He glanced over the ship and reflected again on his preparations , for the
他 瞥了一眼 超过 这 船 和 反映 再次 在 他的 准备工作 , 为了 这
[ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ] [taɪm] .
hundredth time .
百分之一 时间 .
他环顾四周，第一百次回想起自己的准备工作。

[aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [biː; bi] ['iːzi] , [bʌt; bət][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] .
It wouldn't be easy , but the plan was coming together .
它 不会 是 简单的 , 但 这 计划 曾是 未来 一起 .
这并不容易，但计划正在逐步成形。

[ðə; ði] [saɪt] [draɪft] [wɜːr; wər] [stɪl] ['seɪfli] [lʊkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kæbɪn] ,
The sight drafts were still safely locked away in the Great Cabin ,
这 视线 草稿 是 仍然 安全 已锁定 离开 在 这 伟大的 舱 ,
那些可视通风装置仍然安全地锁在大舱里。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] , [wen] [ðə; ði][trænsfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dentʃəz] [bɪ'keɪm]
ready for delivery day after tomorrow , when the transfer of the indentures became
准备好 为了 送货 天 后 明天 , 什么时候 这 转移 的 这 契约 成为
[ə'fɪ(ə)] .
official .
官方的 .
后天即可交付，届时契约转让将正式生效。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['aʊtfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər]['trænsɜ:rt][ʌv; əv][men][wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət]
And the work of outfitting the ship for transport of men was all but finished .
和 这 工作 的 装备 这 船 为了 运输 的 男人 曾是 全部 但 完成的 .

为运送人员而进行的船舶装备工作已基本完成。

[ðə; ði][gʌn] [dek] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] ,
The gun deck had been cleared ,
这 枪 甲板 有 到过 已清除 ,

炮甲板已清空。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spə] [bʌdʒ] ['bærəlz][ʌv; əv] ['paʊdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [raʊnd] [[ɑ:t] [mu:vd]
with the spare budge barrels of powder and the auxiliary round shot moved to the hold ,
和 这 空闲的 预算 桶 的 粉末 和 这 辅助的 圆形的 射击 已搬到 这 抓住 ,

备用火药桶和辅助实心弹被移至货舱。

[pə'mɪtɪŋ] ['sli:pɪŋ] ['hæməks] [tu:; tə][bi: bi] [læʃ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [men] .
permitting sleeping hammocks to be lashed up for the new men .
允许 睡眠 吊床 到 是 鞭打 向上 为了 这 新的 男人 .

允许为新兵们搭建吊床睡觉。

['stɔ:z] [ʌv; əv][sɔ:lt] [fɪʃ] , [tʃi:z] , [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ] ['werhaʊs]
Stores of salt fish, cheese, and biscuit had been assembled in a warehouse facing Carlisle Bay ;
商店 的 盐 鱼 , 奶酪 , 和 饼干 有 到过 组装 在 一个 仓库 面向 卡莱尔 湾 ;

面向卡莱尔湾的仓库里堆放着大量的咸鱼、奶酪和饼干；

[ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [hæf] [paɪks] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rdʒd] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [stæfs] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd]
and two hundred half pikes had been forged, fitted with staffs, and secured in the fo'c'sle ,
和 二 百 一半 长矛 有 到过 锻造 , 适配 和 员工 , 和 安全 在 这 前甲板 ,

两百支半长矛已经锻造完成，装上矛杆，并固定在前甲板上。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv] ['æntəni] - [nu:] ['flɪntlə:k] ['mʌskɪt] .
together with all of Anthony Walrond's new flintlock muskets .
一起 和 全部 的 安东尼 - 新的 燧发枪 滑膛枪 .

以及安东尼·沃尔伦德的所有新型燧发枪。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .
Everything was ready .
一切 曾是 准备好 .

一切准备就绪。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['paɪlət] .
And now he finally had a pilot .
和 现在 他 最后 有 一个 飞行员 .

现在他终于有了飞行员。

[ɑːrˈmɑːndɒʊ][ˈvɑːrgəs][hæd; həd] [meɪd] [dʒəˈmeɪkə][ˈhɑːrbər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [bæk] [wen][hiː; hi] [seɪld]
Armando Vargas had made Jamaica harbor a dozen times back when he sailed
阿曼多 瓦尔加斯 有 制成 牙买加 港口 一个 打 时代 后退 什么时候 他 航行
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈspænjərdz] ;
with the Spaniards ;
和 这 西班牙人 ;

阿曼多·巴尔加斯当年跟随西班牙人航行时，曾十几次停靠牙买加港；

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][bræg] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
he always liked to brag about it .
他 总是 喜欢 到 吹牛 关于 它 .

他总是喜欢炫耀这件事。

[wʌns] [ˈhiːd] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ðə; ðɪ] [ˈlʊkəʊt] [pəʊst][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɪltɑːp] [ˈsʌmwɐ] [west] [ʌv; əv]
Once he'd even described in detail the lookout post on a hilltop somewhere west of
一次 他会 甚至 描述 在 细节 这 瞭望台 邮政 在 一个 山顶 某处 西方 的
[dʒəˈmeɪkə] [beɪ] .
Jamaica Bay .
牙买加 湾 .

他甚至还详细描述了牙买加湾以西某处山顶上的瞭望哨。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][slɪp][sʌm; səm][men][pæst] [ðəʊz] [ˈsentɾɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] ,
If they could slip some men past those sentries on the hill ,
如果 他们 可以 滑 一些 男人 过去的 那些 哨兵 在 这 爬坡道 ,

如果他们能派几个人绕过山上的哨兵，

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtɾəs] [ænd; ənd] [taʊn] [wʊd] [fɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈspænjərdz] - [məˈlɪə] [ˈiːv(ə)n] [səˈspektɪd] [ðeɪ]
the fortress and town would fall before the Spaniards ' militia even suspected they
这 堡垒 和 镇 会 落下 前 这 西班牙人 - 民兵 甚至 怀疑 他们
[wɜːr; wər] [əˈraʊnd] .
were around .
是 大约 .

在西班牙民兵甚至还没察觉到他们的存在之前，堡垒和城镇就已经陷落了。

[ðen] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ˈðæɪtɪd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]
Then maybe he would take out time to answer the letter that'd just come from
然后 或许 他 会 拿 出去 时间 到 回答 这 信 那样的话 只是 来 从
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

那么他或许会抽出时间回复那封刚从英国寄来的信。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˈsləʊli]
He turned and nodded to several of the men as he moved slowly
他 转向 和 点头 到 一些 的 这 男人 作为 他 已搬 缓慢地
[bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kəmˈpænjənweɪ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] .
back down the companionway and into the comforting quiet of the cabin .
后退 向下 这 舷梯 和 进入 这 令人感到安慰 安静的 的 这 舱 .

他转身向几个男人点了点头，然后慢慢地沿着舷梯走回安静舒适的船舱。

[ˈhiːd] [ɡoʊ][ʌp] [tuː; tə][dʒoʊnz][ˈtævərn][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [[er] [ə; eɪ][ləst] [ˈtæŋkərd] ,
He'd go up to Joan's tavern after a while , share a last tankard ,
他会 去 向上 到 琼的 酒馆 后 一个 尽管 , 分享 一个 最后的 酒杯 ,

过一会儿，他会去琼的酒馆，和她一起喝完最后一杯酒。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [læf] [ʌv; əv][hɜːrɪz][æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] -
and listen to that laugh of hers as he spun out the story of Ruyters
和 听 到 那 笑 的 她的 作为 他 旋转 出去 这 故事 的 -
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɡʌnz] .
and the guns .
和 这 枪支 .

听着她听他讲述鲁伊特斯和枪支的故事时发出的笑声。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['waːntɪd] ['saːlətuːd] .
But now he wanted solitude .
但 现在 他 通缉 孤独 .

但现在他只想独处。

[ˈhiːd] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] [hiː; hi] [θɔːt] [best] , [wɜːrkt] [best] , [əˈloʊn] .
He'd always believed he thought best , worked best , alone .
他会 总是 相信 他 想法 最好的 , 工作 最好的 , 独自的 .

他一直认为, 独自一人时, 他的想法最清晰, 工作效率最高。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [oʊk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kæbɪn] ,
He closed the large oak door of the Great Cabin ,
他 关闭 这 大的 橡木 门 的 这 伟大的 舱 ,

他关上了大木屋那扇厚重的橡木门。

[ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æft][ænd; ɪnd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [waɪd] [siː] .
then walked to the windows aft and studied the wide sea .
然后 步行 到 这 视窗 后部 和 研究 这 宽的 海 .

然后走到船尾的窗边, 眺望广阔的大海。

[ðə; ði][kæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən][wʌz; wəz] [hoʊm] [naʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [left] .
The Caribbean was home now , the only home left .
这 加勒比海 曾是 家 现在 , 这 仅有的 家 左边 .

加勒比海现在是我们的家, 是我们唯一的家。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , [ðer; ðər] ['wɔːznt] [eniˈmɔːr] , [nɑːt]['æftər][ðə; ði]
If there was any question of that before , there wasn't anymore , not after the
如果 那里 曾是 任何 问题 的 那 前 , 那里 不是 不再 , 不是 后 这
[ˈletər] .
letter .
信 .

如果之前有任何疑问, 那么在收到这封信之后, 疑问就不存在了。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːŋɡər] ,
He stood a moment longer ,
他 站立 一个 片刻 更长 ,

他又站了一会儿,

[ðen] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [kiː] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] ['brɪtʃɪz] ['pɑːkɪt] .
then felt for the small key he always kept in his left breeches pocket .
然后 毛毡 为了 这 小的 钥匙 他 总是 保留 在 他的 左边 马裤 口袋 .

然后他摸索着找到了一直放在左侧裤子口袋里的那把小钥匙。

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['pæn(ə)l] ,
Beneath a board at the side of the cabin was a movable panel ,
下面 一个 木板 在 这 边 的 这 舱 曾是 一个 活动 控制板 ,

小屋侧面的一块木板下面有一个可移动的面板,

[ænd; ɪnd][bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː][ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] , ['dʌb(ə)l] [sɪˈkjɔrd] .
and behind it a heavy door , double secured .
和 在后面 它 一个 重的 门 , 双倍的 安全 .

后面是一扇厚重的门, 上了双重锁。

[ðə; ði] [kiː] [slɪpt] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['met(ə)l] ['lɑːks] , [ænd; ɪnd][hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [sɔːft]
The key slipped easily into the metal locks , and he listened for the two soft
这 钥匙 滑倒了 容易地 进入 这 金属 锁 , 和 他 听着 为了 这 二 柔软的
[kɪks] .
clicks .
点击 .

钥匙很轻松地就插进了金属锁里, 他听着两声轻柔的咔哒声。

[ɪn'saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] [saɪt] [bɪlz] , [dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] ,
Inside were the sight bills , just visible in the flickering light of the lantern ,
里面 是 这 视线 账单 , 只是 可见的 在 这 闪烁 光 的 这 灯笼 ,
里面是观光票据, 在灯笼摇曳的光线下隐约可见。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈɪnvɔɪsɪz] .
and next to them was a stack of shipping invoices .
和 下一个 到 他们 曾是 一个 堆 的 船运 发票 .
旁边是一叠货运发票。

[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] ,
Finally there was the letter ,
最后 那里 曾是 这 信 ,
最后, 还有那封信。

[ɪts] [aʊt'saɪd] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wæks][ʌv; əv][ɪts] [siːl] [krækt] [ænd; ənd]
its outside smeared with grease and the red wax of its seal cracked and
它是 外部 涂抹 和 润滑脂 和 这 红色的 蜡 的 它是 海豹 裂纹 和
[hæf] [ˈmɪsɪŋ] .
half missing .
一半 丢失的 .
它的外壳沾满了油脂, 封口的红色蜡膜破裂, 缺失了一半。

[hiː; hi] [slɪpt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][aɪ ˈtiː] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [ˈkriːsɪz] ,
He slipped it out and unfolded it along the creases ,
他 滑倒了 它 出去 和 展开 它 沿着 这 褶皱 ,
他把它抽出来, 沿着折痕展开。

[ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [wel] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [ˈsetld] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][wʌn] [mɔːr] [taɪm] .
feeling his anger well up as he settled to read it one more time .
感觉 他的 愤怒 出色地向上 作为 他 定居 到 读 它 一 更多的 时间 .
他感到怒火在心中翻腾, 于是决定再读一遍。

[sɜːr] ([aɪ][æɪ; fəɪ] [ˈnevər] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [ə'biːdiənt] [sʌn])
Sir (I shall never again have the pleasure to address you as my obedient son)
先生 (我 将 绝不 再次 有 这 乐趣 到 地址 你 作为 我的 听话 儿子)
,
:
,
先生（我以后再也没有机会称呼您为我听话的儿子了），

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈperɪʃt] ,
After many years of my thinking you perished ,
后 许多 年 的 我的 思维 你 遇难 ,
多年来我一直想着你, 直到你离世。

[ðer; ðər][hæz; həz] [leɪt] [kʌm] [wɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəˌbiːz] ,
there has late come word you are abroad in the Caribbees ,
那里 有 晚的 来 单词 你 是 国外 在 这 加勒比海 ,
后来有消息称你在加勒比海地区。

[ə; eɪ] [ˈmætər] [lɔːŋ] [noʊn] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər]
a matter long known to certain others
一个 事情 长的 已知 到 肯定 其他的
某些人早已知道这件事

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ˈʃiːldɪd] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ] [naʊ] [ˈfʊli] [kɑːmprɪ'hend] .
but until this day Shielded from me , for reasons I now fully Comprehend .
但 直到 这 天 屏蔽 从 我 , 为了 原因 我 现在 完全 理解 .
但直到今天, 我一直被蒙在鼓里, 原因我现在完全明白了。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [brɪŋz] [em ˈiː][noʊ][ˈlɪt(ə)] [peɪn] ,
The Reputation I find you have acquired brings me no little pain ,
这 名声 我 寻找 你 有 获得 带来 我 不 小的 疼痛 ,
我发现你所获得的声誉令我感到非常痛心。

[ˈbiːɪŋ] [ðæt] ([soʊ][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] -) [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsmʌg(ə)lər][ænd; ənd] [ˈbrɪɡənd] .
being that (so I am now advis'd) of a Smuggler and Brigand .
存在 那 (所以 我 是 现在 -) 的 一个 走私者 和 强盗 .
(据我所知) 他是一名走私犯和强盗。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [glæns] [aʊt][ðə; ði][stɜːrn] [ˈwɪndəʊ] [wʌns] [əˈgen] ,
He paused to glance out the stern window once again ,
他 暂停 到 瞥一眼 出去 这 船尾 窗户 一次 再次 ,
他停下来, 再次向船尾的窗户望去。

[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][meɪl] [ˈpækɪt] [dʒʌst] [drɪˈlɪvərd] [baɪ][ðə; ði]
remembering how the letter had arrived in the mail packet just delivered by the
记住 如何 这 信 有 到达的 在 这 邮件 包 只是 发表 经过 这
[ˈrɒtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] .
Rotterdam :
鹿特丹
记得这封信是随鹿特丹号刚刚送达的邮件包裹一起寄到的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd] [tuː] [mʌnθs] [pæst] ,
It was dated two months past ,
它 曾是 日期 二 几个月 过去的 ,
日期是两个月前,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [drɪˈpɑːzɪtɪd] [æt; ət][dʒoʊnz][ˈtævərn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər]
and it had been deposited at Joan's tavern along with several others
和 它 有 到过 已存 在 琼的 酒馆 沿着 和 一些 其他的
[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈsiːmən] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [pɔːrt][ɪn][bəˈrbeɪdoʊs] .
intended for seamen known to make port in Barbados .
故意的 为了 海员 已知 到 制作 港口 在 巴巴多斯 .
它和其他几封信一起被存放在琼的酒馆里, 这些信是为那些在巴巴多斯港口停靠的水手准备的。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ðiːz] [ˈmeni] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [θɔːt] [juː; jʊ] [ded] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
Though I had these many long years thought you dead by the hands of the
尽管 我 有 这些 许多 长的 年 想法 你 死的 经过 这 双手 的 这
[ˈspænjərd] ,
Spaniard ,
西班牙人 ,
虽然这么多年来我一直以为你死在了西班牙人的手里,

[jet] [aɪ] [preɪd] [ʌnˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][aɪ ˈtiː][ʊd; ʊd][nɑːt][biː; bi][soʊ] .
yet I prayed unceasing to God it should not be so .
然而 我 祈祷 不断 到 上帝 它 应该 不是 是 所以 .
但我不断向神祈祷, 希望事情不要这样发展。

[naʊ] , [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] , [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə]
Now , upon hearing News of what you have become , I am constrained to
现在 , 之上 听力 消息 的 什么 你 有 变得 , 我 是 受限 到
[ˈkwestʃən] [ˈgɑːdz] [wɪl] .
question God's will .
问题 神的 将要 .
如今, 听到你变成现在这副模样, 我不禁要质疑上帝的旨意。

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈɪɡnəˈmɪni] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] ,
In that you have brought Ignominy to my name ,
在 那 你 有 带来 耻辱 到 我的 姓名 ,
你使我的名誉蒙羞,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] [maɪn] , [bəʊθ][ˈduːtɪf(ə)] ,
and to the name of those other two sons of mine , both Dutiful ,
和 到 这 姓名 的 那些 其他 二 儿子们 的 矿 , 两个都 尽职尽责的 ,
并以我另外两个孝顺的儿子名义,

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈsaːləs] , [nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] .
I can find no room for solace , nor can they .
我 能 寻找 不 房间 为了 慰藉 , 也不 能 他们 .
我找不到一丝慰藉, 他们也找不到。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [bəʊθ][ˈoʊldər]
He found his mind going back to memories of William and James , both older
他 成立 他的 头脑 去 后退 到 回忆 的 威廉 和 詹姆斯 , 两个都 老
.
.
.

他的思绪不由自主地回到了威廉和詹姆斯身上, 他们俩都比他年长。

[ˈhiːd] [ˈnevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪd] [rɪˈtʃrʌnd] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənt]
He'd never cared much for either of them , and they'd returned his sentiment
他会 绝不 关心 很多 为了 任何一个 的 他们 , 和 他们会 返回 他的 情绪
[ɪn] [fʊl] [ˈmeʒər] .
in full measure .
在 满的 措施 .

他从来都不太喜欢他们俩, 而他们也完全没有表现出对他的好感。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] — [ˈhevi] [set][ænd; ənd] [sləʊ] [ʌv; əv] [wɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)]
William was the first — heavy set and slow of wit , with a noticeable
威廉 曾是 这 第一的 — 重的 放 和 慢的 的 有 , 和 一个 显
[ˈwiːknəs] [fɔːr; fər] [ˈʃeri] .
weakness for sherry .
弱点 为了 雪利酒 .

威廉是第一个——体型肥胖, 反应迟钝, 而且明显嗜好雪利酒。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈevrɪθɪŋ] ,
Since the eldest son inherited everything ,
自从 这 长子 儿子 遗传 一切 ,
由于长子继承了一切,

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [naʊ] [ˈdaʊtləs] [ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs] [ðæt] [wʌz; wəz]
he had by now doubtless taken charge of the two thousand acres that was
他 有 经过 现在 毫无疑问 已采取 收费 的 这 二 千 英亩 那 曾是
[ˈwɪnstən] [ˈmænər] ,
Winston Manor ,
温斯顿 庄园 ,

毫无疑问, 他此时已经接管了温斯顿庄园那两千英亩的土地。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪər] [huː] [lɪvd] [ɔːf] [rents] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtenənts] .
becoming a country squire who lived off rents from his tenants .
成为 一个 国家 乡绅 WHO 居住地 离开 租金 从 他的 租户 .
成为一名靠佃户租金生活的乡绅。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] , [ðæt] [ˈnɜːrʌs] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːrd] [ˈhæərəld] [ˈwɪnstən] [ænd; ənd][noʊ] [les]
And what of James , that nervous image of Lord Harold Winston and no less
和 什么 的 詹姆斯 , 那 紧张的 图像 的 主 哈罗德 温斯顿 和 不 较少的
[æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈjɪːldɪŋ] ?
ambitious and unyielding ?
雄心勃勃 和 不屈 ?
那么詹姆斯呢? 他就像哈罗德·温斯顿勋爵一样神经质, 而且同样雄心勃勃、毫不妥协。

[ˈprɑːbəbli] [baɪ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bærɪstər] ,
Probably by now he was a rich barrister ,
大概 经过 现在 他 曾是 一个 富有的 律师 ,
或许他现在已经是一位富有的律师了。

[ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] ['hi:d] [əˈnaʊnst] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['sʌmtaɪm] [əˈbaʊt] [eɪdʒ] [ten] .
the profession he'd announced for himself sometime about age ten .
这 职业 他会 宣布 为了 他自己 有时 关于 年龄 十 .
他大约在十岁的时候就决定要从事这个职业。

[ɔːr] ['meɪbi] ['hi:d] [stʊd] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] , [ðer; ðər][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [naʊ] - ['endɪd] [kɔːz] [ʌv; əv]
Or maybe he'd stood for Parliament , there to uphold the now - ended cause of
或者 或许 他会 站立 为了 议会 , 那里 到 坚持 这 现在 - 结束 原因 的
[kɪŋ] [tʃɑːrlz] .
King Charles .
国王 查尔斯 .
或许他曾竞选议员，去维护查理国王那已终结的事业。

[ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'tempt]
That a son of mine should become celebrated in the Americas for his contempt
那 一个 儿子 的 矿 应该 变得 著名 在 这 美洲 为了 他的 鄙视
[ʌv; əv] [ɔː] [brɪŋz] [em 'iː] [dɪ'stres] [brɪ'ʃɑːnd] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of Law brings me distress beyond the telling of it .
的 法律 带来 我 痛苦 超过 这 讲述 的 它 .
我的儿子因藐视法律而在美洲闻名，这让我感到无比痛苦，难以言表。

[ðoʊ] [aɪ] [riəd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ʌtmoʊst] [ker] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Though I reared you with utmost care and patience ,
尽管 我 饲养 你 和 极致 关心 和 耐心 ,
虽然我用尽全力和耐心把你抚养长大，
[aɪ][ɔːft][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə]['pɑːndər] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] [end] ,
I oft had cause to ponder if you should ever come to any good end ,
我 经常 有 原因 到 思考 如果 你 应该 曾经 来 到 任何 好的 结尾 ,
我常常会想，你最终是否能有个好结局。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['dɪsəluːt] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [ɪnklɪ'neiʃ(ə)n] .
being always of dissolute and unruly inclination .
存在 总是 的 荒淫 和 不羁 倾角 .
一贯放荡不羁。

[naʊ] [aɪ][faɪnd][jʊr; jər] [prəˈfe(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kraʊn] ,
Now I find your Profession has been to defraud the English crown ,
现在 我 寻找 你的 职业 有 到过 到 骗取 这 英语 王冠 ,
现在我发现你的职业竟然是诈骗英国王室。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ɪn] ['revərəns] ,
to which you should be on your knees in Reverence ,
到 哪个 你 应该 是 在 你的 膝盖 在 尊敬 ,
你应该跪下表示敬畏，

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['mɜːtʃənts] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['laɪfblood] [ʌv; əv] [ðɪs]
and to injure the cause of honest Merchants , who are the lifeblood of this
和 到 损伤 这 原因 的 诚实的 商人 , WHO 是 这 命脉 的 这
['krɪstʃən] ['neiʃ(ə)n] .
Christian nation .
基督教 国家 .
损害诚实商人的事业，他们是这个基督教国家的生命线。

[aɪ][eɪ 'em][toʊld][jʊr; jər] [neɪm] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [rɪːft] [ðə; ði] [ɪrʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
I am told your name has even reached the ears of His Majesty ,
我 是 讲述 你的 姓名 有 甚至 达到 这 耳朵 的 他的 威严 ,
据说你的名字甚至传到了陛下的耳中。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈnoʊ] [smɔːl] [dɪsˈmeɪ] ,
causing him no small Dismay ,
导致 他 不 小的 沮丧 ,

这让他感到非常沮丧。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈtresɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈveri] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz]
and adding to his distresses at a time when the very throne of England is
和 添加 到 他的 痛苦 在 一个 时间 什么时候 这 非常 王座 的 英格兰 是
[ɪn][ˈperəl][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ,
in peril from those who would ,
在 危险 从 那些 WHO 会 ,

雪上加霜的是，此时英国王位正受到那些意图篡夺王位的人的威胁。

[æz; əz][juː; jʊ] , [set][ˈpɜːrsən(ə)] [geɪn] [əˈbʌv] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns]
as you , set personal gain above loyalty and obedience
作为 你 , 放 个人的 获得 多于 忠诚 和 服从

而你，却将个人利益置于忠诚和服从之上.....

[hiː; hi] [stɑːpt] , [nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [ðə; ði] [ˈletər] .
He stopped , not wanting to read more , and crumpled the letter .
他 停止 , 不是 想要 到 读 更多的 , 和 皱巴巴的 这 信 .

他停了下来，不想再往下读，然后把信揉成一团。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
That was the end of England .
那 曾是 这 结尾 的 英格兰 .

英格兰的时代就此终结。

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] ?
Why would he want to go back ?
为什么 会 他 想 到 去 后退 ?

他为什么要回去？

[ˈevər] ?
Ever ?
曾经 ?

曾经？

[ɪf] [ðɛəd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
If there'd once been a possibility , now it was gone .
如果 那里 一次 到过 一个 可能性 , 现在 它 曾是 已消失 .

如果曾经有过这种可能性，现在也已经消失了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][plænt] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
The time had come to plant roots in the New World .
这 时间 有 来 到 植物 根 在 这 新的 世界 .

在新大陆扎根的时机已经成熟。

[soʊ] [wʌt] [ˈbetər] [pleɪs] [ðæn; ðən][dʒəˈmeɪkə] ?
So what better place than Jamaica ?
所以 什么 更好的 地方 比 牙买加 ?

还有什么地方比牙买加更好呢？

[ænd; ənd] [dæmd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
And damned to England .
和 该死的 到 英格兰 .

诅咒英格兰。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] [ˈwɪndoʊz] ,
He turned again to the stern windows ,
他 转向 再次 到 这 船尾 视窗 ,

他再次转向船尾的窗户，

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈiːz] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrz] .
feeling the end of all the unease that had come and gone over the years .
感觉 这 结尾 的 全部 这 不安 那 有 来 和 已消失 超过 这 年 .
感觉多年来来来去去的种种不安终于结束了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] .
This was it .
这 曾是 它 .
就是这样。

[bʌt; bət][ˈæftər][dʒəˈmeɪkə] , [wʌt] ?
But after Jamaica , what ?
但 后 牙买加 , 什么 ?
但是牙买加之后呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn] .
He was all alone .
他 曾是 全部 独自的 .
他孤身一人。

[ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ˈfloʊtɪd] [pæst][ðə; ði] [muːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪp] [laɪk][ðə; ði] [ˈbiːkhed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A white cloud floated past the moon , with a shape like the beakhead of a
一个 白色的 云 漂浮 过去的 这 月亮 , 和 一个 形状 喜欢 这 喙头 的 一个
[ɪp] .
ship .
船 .
一朵白云飘过月亮，形状像船的船头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrgɔɪl] ,
For a moment it was a gargoye ,
为了 一个 片刻 它 曾是 一个 石像鬼 ,
那一刻，它看起来像个石像鬼。

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈhɔːrs]
and then it was the head of a white horse
和 然后 它 曾是 这 头 的 一个 白色的 马
然后，它变成了一个白马的头.....

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [wen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
He had turned back , still holding the paper , when he noticed the sound of
他 有 转向 后退 , 仍然 保持 这 纸 , 什么时候 他 注意到 这 声音 的
[ˈdɪstənt] [pɑːps] ,
distant pops ,
遥远 流行音乐 ,
他转过身，手里还拿着那张纸，这时他听到远处传来砰砰的爆裂声。

[ˈfrædʒ(ə)l] [ɪkspləʊʒnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .
fragile explosions , from the direction of the Point .
脆弱的 爆炸 , 从 这 方向 的 这 观点 .
从该点方向传来脆弱的爆炸声。

[hiː; hi] [wɔːkt] , [ˈpʌzlɪŋ] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
He walked , puzzling , back to the safe and was closing the door ,
他 步行 , 令人费解 , 后退 到 这 安全的 和 曾是 结束 这 门 ,
他疑惑地走回保险箱旁，正要关上门。

[ðə; ði] [kiː] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] , [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] .
the key already in the lock , when he suddenly stopped .
这 钥匙 已经 在 这 锁 , 什么时候 他 突然 停止 .
钥匙已经插在锁里了，他却突然停了下来。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ru:m] [wʌz; wəz] ['sʌmwɜr] [nɪr] ['lʊkʌʊt] [pɔɪnt] , [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] .
The Assembly Room was somewhere near Lookout Point , just across the bay .
这 集会 房间 曾是 某处 靠近 瞭望台 观点 , 只是 穿过 这 湾 .
议事厅位于瞭望点附近, 就在海湾对面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʊɪnsɪdəns] .
It was too much of a coincidence .
它 曾是 也 很多 的 一个 巧合 .
这未免也太巧合了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [kɜ:rs] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [felt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hænd] [kloʊzɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
With a silent curse he reached in and felt until his hand closed around the
和 一个 沉默的 诅咒 他 达到 在 和 毛毡 直到 他的 手 关闭 大约 这
[leðər] ['pækɪt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪlz] ,
leather packet of sight bills ,
皮革 包 的 视线 账单 ,
他默默地咒骂着, 伸手进去摸索, 直到手握住那包记账券。

[ðə; ði] [wʌnz] [hi;; hi] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'dentʃəz] .
the ones he would exchange for the indentures .
这 一个 他 会 交换 为了 这 契约 .
他可以用这些东西来交换契约。

[ʌndər] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ʌðər] ['pepərz] [hi;; hi] [wʊd] [ni:d] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [tʊk] [ðʊz] [tu:] .
Under them were the other papers he would need , and he took those too .
在下面 他们 是 这 其他 文件 他 会 需要 , 和 他 采取 那些 也 .
下面还有他需要的其他文件, 他也一并拿走了。

[ðen] [hi;; hi] ['kwɪkli] [lɒkt] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [roʊz] [tu;; tə] [merk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tu;; tə] [ðə; ði]
Then he quickly locked the cabinet and rose to make his way out to the
然后 他 迅速地 已锁定 这 内阁 和 玫瑰 到 制作 他的 方式 出去 到 这
[kəm'pænjənweɪ] .
companionway .
舷梯 .
然后他迅速锁上柜子, 起身走向舷梯。

[æz; əz] [hi;; hi] [pæst] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hi;; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pɪstlɪz] ,
As he passed the table , he reached for his pistols ,
作为 他 通过了 这 桌子 , 他 达到 为了 他的 手枪 ,
他经过桌子时, 伸手去摸他的手枪。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] [ænd; ənd] ['ʌvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [belt] [æz; əz] [hi;; hi] [mu:vɪd] [aʊt] ['ɪntu:]
checking the prime and shoving them into his belt as he moved out into
检查 这 主要的 和 推搡 他们 进入 他的 腰带 作为 他 已搬 出去 进入
[ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [er] .
the evening air .
这 晚上 空气 .
他一边检查底火, 一边把它们塞进腰带, 然后走到了傍晚的空气中。

[hi;; hi] [mu:vɪd] [æft] [tu;; tə] [ðə; ði] - ['reɪlɪŋ] [tu;; tə] ['lɪs(ə)n] [ə'ɡen] .
He moved aft to the quartergallery railing to listen again .
他 已搬 后部 到 这 - 栏杆 到 听 再次 .
他走到船尾的舷侧栏杆旁, 再次侧耳倾听。

[naʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] .
Now there could be no mistaking .
现在 那里 可以 是 不 误会 .
现在肯定不会再出错了。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [bɪ'hɑɪnd] ['lʊkʌʊt] [pɔɪnt] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
Up the hill , behind Lookout Point , there were flashes of light in the dark .
向上 这 爬坡道 , 在后面 瞭望台 观点 , 那里 是 闪光灯 的 光 在 这 黑暗的 .
在山顶瞭望点后面, 黑暗中闪过几道光亮。

[ˈmʌskɪt] [ˈfaɪər] .
Musket fire .
滑膛枪 火 .

火枪火力。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] , ['kæpən] ?
What do you suppose it could be , Cap'n ?
" 什么 做 你 认为 它 可以 是 , 船长 ?

“船长，你觉得会是什么呢？”

" [dʒɑːn] ['mjuːz] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] .
John Mewes appeared at the head of the companionway .
" 约翰 母牛 出现 在 这 头 的 这 舷梯 .

约翰·缪斯出现在舷梯的尽头。

" [dʒʌst] [preɪ] [ɪts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
Just pray it's not what I think it is .
" 只是 祈祷 它是 不是 什么 我 思考 它 是 .

“只希望它不是我想的那样。”

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɑːrˈselvz] .
Or we may need some powder and shot ourselves .
或者 我们 可能 需要 一些 粉末 和 射击 我们自己 .

或者我们自己可能需要一些火药和弹丸。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] .
He glanced back toward the hill .
" 他 瞥了一眼 后退 朝向 这 爬坡道 .

他回头望向山丘。

" [saʊnd] ['dʒen(ə)rəl] ['mʌstər] .
Sound general muster .
" 声音 一般的 鼓起 .

“全体集合完毕。”

[ˈevri] [mæn][ɑːn] [dek] . "
Every man on deck . "
每一个 男人 在 甲板 . "

所有船员集合。

" [aɪ] .
Aye .
" 是的 .

“是的。”

" ['mjuːz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] .
Mewes turned and headed for the quarterdeck .
" 母牛 转向 和 标题 为了 这 后甲板 .

“缪斯转身朝后甲板走去。”

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [stɪl] ['saʊndɪŋ] , ['siːmən] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈpɪr] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]
Even as the bell was still sounding , seamen began to appear through the open hatch ,
hatch ,
孵化 ,

钟声还在响着，水手们就开始从敞开的舱口探出头来。

[sʌm; səm][hæf] [drest] [ænd; ənd] ['grɑːɡɪ] .
some half dressed and groggy .
一些 一半 穿着 和 昏昏沉沉 .

有些人衣衫不整，昏昏沉沉的。

[ˈlðər] [wɜːr; wər] [ˈmʌmblɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][daɪs] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
Others were mumbling that their dice game had been interrupted .
其他的 是 喃喃自语 那 他们的 骰子 游戏 有 到过 中断 .

其他人则低声抱怨说他们的骰子游戏被打断了。

[ˈwɪnstən] [met][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [dek] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈkɑːləm]
Winston met them on the main deck , and slowly they formed a ragged column
温斯顿 遇见 他们 在 这 主要的 甲板 , 和 缓慢地 他们 形成 一个 破烂不堪 柱子
[ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
facing him .
面向 他 .

温斯顿在主甲板上与他们相遇，他们慢慢地排成一列参差不齐的队伍面对着他。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɡʌnfʌɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
Now there was more gunfire from the hill , unmistakable .
现在 那里 曾是 更多的 炮火 从 这 爬坡道 , 毋庸置疑 .

现在山上传来更多枪声，非常明显。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪʊː] [ˈmʌskɪt] .
" **I'm going to issue muskets .**
" 我是 去 到 问题 滑膛枪 .

“我打算配发滑膛枪。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ˈtʃekɪŋ] [iːtʃ] [ˈsiːmən] [ˈpɜːrsənəli] .
" **He walked along the line , checking each seaman personally .**
" 他 步行 沿着 这 线 , 检查 每个 水手 亲自 .

他沿着队伍走，亲自检查了每一位水手。

[ˈevri] [ˈlðər] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɪpsɪ] .
Every other man seemed to be tipsy .
每一个 其他 男人 似乎 到 是 微醺 .

其他男人看起来都有些醉意。

" [tuː; tə] [ˈevri] [mæn] [hɪr] [ðæts] [ˈsoʊbər] .
" **To every man here that's sober .**
" 到 每一个 男人 这里 那就是 清醒 .

“致在场的每一位清醒的男士。”

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈɔːr] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ˈʌndər] [maɪ] [kəˈmænd] . "
We're going ashore , and you'll be under my command . "
是 去 岸上 , 和 你会 是 在下面 我的 命令 . "

我们要上岸了，你将听我指挥。

" [ˈbɛɡɪn] - [ɔːr][ˈpaːrd(ə)n] , [ˈkæpən] , [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ʌp][ðer; ðər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ?
" **Beggin ' yor pardon , Cap'n , what's all that commotion up there apt to be ?**
" 开始 - 你的 赦免 , 船长 , 是什么 全部 那 骚动 向上 那里 易于 到 是 ?

“船长，请问上面那边发生了什么事？ ”

" [ə; eɪ] [ˈɡrɪzld] [ˈsiːmən] [piəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ]
" **A grizzled seaman peered toward the sounds as he finished securing the string**
" 一个 斑白 水手 窥视 朝向 这 声音 作为 他 完成的 确保 这 细绳
[səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] .
supporting his breeches .
支持 他的 马裤 .

一位饱经风霜的水手一边系好裤腰带，一边朝声音传来的方向望去。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [dʒʌst][biː; bi][ðə; ði] [ɪnɔːɡjəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr] , [ˈhɔːkɪnz] .
" **It might just be the inauguration of a new Civil War , Hawkins .**
" 它 可能 只是 是 这 就职典礼 的 一个 新的 民用 战争 , 霍金斯 .

“这或许正是新内战的开端，霍金斯。”

" [ˈwɪnstənz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .
" **Winston's voice sounded down the deck** .
" 温斯顿的 嗓音 听起来 向下 这 甲板 .
温斯顿的声音从甲板上传了下来。

" [soʊ] [lək] [ˈlaɪvli] .
" **So look lively** .
" 所以 看 热闹 .
所以要看起来精神抖擞。

[wɪː; wi] [kəˈlekt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] [bɪlz] .
We collect on our sight bills .
我们 收集 在 我们的 视线 账单 .
我们按即期票据收款。

[təˈnaɪt] .
Tonight .
今晚 .
今晚。

" [ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n]
" **Chapter Seven**
" 章 七
第七章

[ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [pɪˈnɪnsələ] [noʊn] [æz; əz] [ˈlʊkaʊt] [pɔɪnt] [prəˈdʒektɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestərn] [tɪp][ʌv; əv]
The jagged peninsula known as Lookout Point projected off the southwestern tip of
这 锯齿状 半岛 已知 作为 瞭望台 观点 预计 离开 这 西南 提示 的
[bəˈrbeɪdoʊs] ,
Barbados ,
巴巴多斯 ,
被称为瞭望角（Lookout Point）的崎岖半岛从巴巴多斯岛西南端延伸而出。

[ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndɪ] [ətˈlæntɪk] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːwərd] [koʊst]
separating the windy Atlantic on the south from the calm of the leeward coast
分离 这 刮风 大西洋 在 这 南 从 这 冷静的 的 这 背风面 海岸
[ɑːn][ðə; ði] [west] .
on the west .
在 这 西方 .
将南部的狂风呼啸的大西洋与西部的平静背风海岸分隔开来。

[æt; ət][ɪts] [ˈfɑːrðɪst] [tɪp] ,
At its farthest tip ,
在 它是 最远 提示 ,
在其最远端，

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [klɪf] [ðæt] [roʊz] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə]
situated on a stone cliff that rose some hundred feet above the entrance to
位于 在 一个 石头 悬崖 那 玫瑰 一些 百 脚 多于 这 入口 到
[kɑːˈlaɪl] [beɪ] ,
Carlisle Bay ,
卡莱尔 湾 ,
位于卡莱尔湾入口上方约一百英尺高的石崖上

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbrestwɜːrk] [ænd; ænd] [ɡʌn] [ɪmˈpleɪsmənts] .
were the breastwork and gun emplacements .
是 这 胸墙 和 枪 阵地 .
是胸墙和炮位。

[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ˈhɑːrbər] [dɪˈfens] [ˈoʊnli] ,
Intended for harbor defense only ,
故意的 为了 港口 防御 仅有的 ,
仅用于港口防御，

[ɪts] [fju:] [prə'dʒektɪŋ] ['kænən] [ɔ:l] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] ,
its few projecting cannon all pointed out toward the channel leading into the bay ,
它是 很少 投影 大炮 全部 尖 出去 朝向 这 渠道 领导 进入 这 湾 ,
它仅有的几门外挂式火炮全部指向通往海湾的航道。

[pæst][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['kɔ:rəl] [ri:fs] [ðæt] ['feltərd] [ðə; ði]'hɑ:rbər][ɑ:n][ɪts] ['sʌðərn] [saɪd] .
past the line of coral reefs that sheltered the harbor on its southern side .
过去的 这 线 的 珊瑚 珊瑚礁 那 避难所 这 港口 在 它是 南部 边 .
越过保护港口南侧的珊瑚礁线。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ,
From the deck of the Defiance ,
从 这 甲板 的 这 蔑视 ,
从“无畏号”的甲板上，

[æt; ət] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði]'rɪvər] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələɪ] ,
at anchor near the river mouth and across the bay from the peninsula ,
在 锚 靠近 这 河 嘴 和 穿过 这 湾 从 这 半岛 ,
船锚停泊在河口附近，与半岛隔海湾相望。

[ðə; ði]'gʌnfaiər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
the gunfire seemed to be coming from the direction of the new
这 炮火 似乎 到 是 未来 从 这 方向 的 这 新的
[ə'sembli] [ru:m] ,
Assembly Room ,
集会 房间 ,
枪声似乎是从新议会厅的方向传来的。

[ə; eɪ] [θætʃt] - [ru:f] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [brɪ'ɑ:nd][ðə; ði] ['breɪstwɜ:rk] .
a thatched - roof stone building up the hill beyond the breastwork .
一个 茅草屋顶 - 屋顶 石头 建筑 向上 这 爬坡道 超过 这 胸墙 .
胸墙外山坡上有一栋茅草屋顶的石头建筑。

[kən'strʌktɪd] [ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['dɒlbi] ['bedfərd] , [aɪ 'ti:] [haust] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Constructed under the authority of Governor Dalby Bedford , **it housed the General**
建造 在下面 这 权威 的 州长 达尔比 贝德福德 , 它 房屋 这 一般的
[ə'sembli] [ʌv; əv][bə:r'beɪdɔs] ,
Assembly of Barbados ,
集会的 巴巴多斯 ,
该建筑是在总督达尔比·贝德福德的授权下建造的，曾是巴巴多斯议会的所在地。

[wɪtʃ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [tu:] [reprɪ'zentətɪv] [ɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['pærɪʃɪz]
which consisted of two representatives elected from each of the eleven parishes
哪个 由.....组成 的 二 代表 当选 从 每个 的 这 十一 教区
[ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] .
on the island .
在 这 岛 .
该机构由岛上 11 个教区各选出的两名代表组成。

[ɔ:l] [fri:] [men][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][faɪv] ['eɪkəs][ɔ:r] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [voʊt] ,
All free men in possession of five acres or more could vote ,
全部自由的 男人 在 拥有 的 五 英亩 或者 更多的 可以 投票 ,
凡拥有五英亩或以上土地的自由男子均有投票权。

['bæləts] ['bi:ɪŋ] [kæst][æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] .
ballots being cast at the parish churches .
选票 存在 投掷 在 这 教区 教堂 .
在各教区教堂进行投票。

[waɪl] ['wɪnstən] [ˌʌn'lɔːkt] [ðə; ði] [gʌn] [ræks] [ɪn][ðə; ði]['foʊksəl][ænd; ənd][brɪ'gæən] ['ɪsjʊːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt]
While Winston unlocked the gun racks in the fo'c'sle and began issuing the muskets
尽管 温斯顿 已解锁 这 枪 货架 在 这 前甲板 和 开始 发行 这 滑膛枪
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbəndə'lɪr] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ,
and the bandoliers of powder and shot ,
和 这 弹药带 的 粉末 和 射击 ,
温斯顿打开前甲板上的枪架，开始分发滑膛枪和火药、弹丸的弹药带。

[dʒɑːn] ['mjuːz] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [tuː] ['lɔːŋboʊt] [læʃ] [ə'mɪdʃɪps] ['redɪd] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] .
John Mewes ordered the two longboats lashed amidships readied and launched .
约翰 母牛 订购 这 二 长船 鞭打 船体中部 准备就绪 和 发射 .
约翰·缪斯命令将绑在船体中部的两艘长艇准备好并下水。

[ðə; ði] ['siːmən] [laɪnd] [ʌp] ['sɪŋg(ə)] [faɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊksəl][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]
The seamen lined up single file at the doorway of the fo'c'sle to receive their
这 海员 衬里 向上 单身的 文件 在 这 门口 的 这 前甲板 到 收到 他们的
['mʌskɪt] ,
muskets ,
滑膛枪 ,
水手们在船首楼门口排成一列，领取他们的火枪。

[ðen] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] ['lædərz] [ænd; ənd][ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] .
then swung down the rope ladders and into the boats .
然后 摇摆 向下 这 绳索 梯子 和 进入 这 船 .
然后顺着绳梯荡下船。

['wɪnstən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][wʌŋ][ænd; ənd] [geɪv] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][dʒɑːn] ['mjuːz]
Winston took his place in one and gave command of the other to John Mewes
温斯顿 采取 他的 地方 在 一 和 给予 命令 的 这 其他 到 约翰 母牛
.
.
.
温斯顿亲自驾驶其中一辆，并将另一辆的指挥权交给了约翰·缪斯。

[æz; əz][ðə; ði][men] [streɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ɔːrɪz; oʊrɪz][ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ,
As the men strained against the oars and headed across the bay ,
作为 这 男人 紧张 反对 这 桨 和 标题 穿过 这 湾 ,
当男人们奋力划桨，横渡海湾时，

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['kæənən] [prə'dʒektɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [siː]
he studied the row of cannon projecting out over the moonlit sea
他 研究 这 排 的 大炮 投影 出去 超过 这 月光洒在身上，映照
着皎洁的月光。 海
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['brestwɜːrk] .
from the top of the breastwork .
从 这 顶部 的 这 胸墙 .
他仔细观察着从胸墙顶端伸出月光下海面上的那排大炮。

[ðeɪv] ['nevər] [bɪn] [juːst] , [hiː; hi] [θɔːt] ['raɪlɪ] , [ɪk'sept] ['meɪbi] [fɔːr; fər][serɪ'moʊniəl] [sə'luːts] .
They've never been used , he thought wryly , except maybe for ceremonial salutes .
他们有 绝不 到过 用过的 , 他 想法 略带讽刺地 , 除了 或许 为了 仪式 敬礼 .
他苦笑着想，它们从来没被使用过，或许除了用于礼仪敬礼之外。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈhɑːrbər][dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz] !
That's what they call harbor defenses !
那就是 什么 他们 称呼 港口 防御 !
这就是他们所说的港口防御工事！

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði] ['aɪləndz] [soʊ][fɑ:r] ['windwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ðæt] [ðə; ði]
It's a mercy of God the island's so far windward from the Main that the
它是 一个 怜悯 的 上帝 这 岛屿 所以 远的 迎风 从 这 主要的 那 这
- ['nevər] ['trʌblɪd] [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] .
Spaniards've never troubled to burn the place out .
- 绝不 麻烦 到 烧伤 这 地方 出去 .

幸亏上帝眷顾，这座岛屿位于主海的背风面，西班牙人从未费心把它烧毁。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['b:ŋboʊt] ,
He sat on the prow of the longboat ,
他 卫星 在 这 船首 的 这 长船 ,
他坐在长艇的船头，
[kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [waɪl] [hi:; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [er] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
collecting his thoughts while he tasted the air and the scent of the sea .
收集 他的 想法 尽管 他 尝过 这 空气 和 这 香味 的 这 海 .
他一边整理思绪，一边感受着空气和大海的气息。

[ðə; ði] ['waɪtkæps] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [slɪpt] [pæst][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [stiəd] [tu:; tə]
The whitecaps of the bay slipped past in the moonlight as they steered to
这 白浪 的 这 湾 滑倒了 过去的 在 这 月光 作为 他们 转向 到
['li:wərd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dʌt] ['mɑ:tʃəntmən] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
leeward of the line of Dutch merchantmen anchored near the shore .
背风面 的 这 线 的 荷兰语 商船 锚定 靠近 这 支撑 .
月光下，海湾的白色浪花缓缓掠过，他们驶向停泊在岸边的荷兰商船队的下风处。

[hi:; hi] [ðen] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ][bə:b][ʌv; əv] ['læntərnz] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ'i:st] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ʌnd] ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:]
He then noticed a bob of lanterns on the southeast horizon and realized it
他 然后 注意到 一个 鲍勃 的 灯笼 在 这 东南 地平线 和 已实现 它
[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'raɪvɪŋ] ['mɜ:rtʃəntmən] ,
was an arriving merchantman ,
曾是 一个 抵达 商船 ,
他随后注意到东南方向的地平线上有一串灯笼在晃动，意识到那是一艘驶来的商船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbər] .
with a heading that would bring it directly into the harbor .
和 一个 标题 那 会 带来 它 直接地 进入 这 港口 .
以能直接驶入港口的航向航行。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ə'waɪl] ,
He watched the lights awhile ,
他 观看 这 灯 一会儿 ,
他盯着灯光看了一会儿，

['mɑ:v(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [dʌt] ['treɪdɪŋ] [zi:l] [ðæt] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [tu:; tə] [stɪr] [pæst][ðə; ði]
marveling at the Dutch trading zeal that would cause a captain to steer past the
惊叹 在 这 荷兰语 贸易 热情 那 会 原因 一个 队长 到 转向 过去的 这
[ri:fs] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbər][ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] .
reefs into the harbor in the hours after midnight .
珊瑚礁 进入 这 港口 在 这 小时 后 午夜 .
荷兰人的贸易热情令人惊叹，船长竟然会在午夜过后驾驶船只驶过暗礁进入港口。

[hi:; hi] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm'self] ['hi:d] [bɔ:ŋ] [ə'gəʊ]['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [hed] - [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
He congratulated himself he'd long ago given up trying to compete head - on with
他 恭喜 他自己 他会 长的 前 给定 向上 尝试 到 竞争 头 - 在 和
[ðə; ði] ['hɒləndə] .
the Hollanders .
这 荷兰人 .
他暗自庆幸自己早就放弃了与荷兰人正面竞争的想法。

[ðeɪ] [ˈpræktɪkli] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsetlmənts] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] .
They practically owned the English settlements in the Americas .
他们 几乎 拥有 这 英语 定居点 在 这 美洲 :

他们实际上控制了美洲的英国殖民地。

[skers] [ˈwʌndər] [ˈkrɑ:mwɪlz] [fɜːrst][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Scarce wonder Cromwell's first order of business was to be rid of them .
稀少 想知道 克伦威尔的 第一的 命令 的 商业 曾是 到 是 摆脱 的 他们 :

难怪克伦威尔上任后的第一件事就是除掉他们。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ˈlæpɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈlɔːŋboʊt] [nɪə]
The sound of the tide lapping against the beach as the two longboats neared

[ðə; ði] [ˈɔːr] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbreɪstwɜːrk] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [bæk] .
the shore beneath the breastwork brought his attention back .
这 支撑 下面 这 胸墙 带来 他的 注意力 后退 :

两艘长艇靠近胸墙下的海岸时，潮水拍打沙滩的声音将他的注意力拉了回来。

[wen] [ðeɪ] [skreɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃælouz] ,
When they scraped into the shallows ,
什么时候 他们 刮擦 进入 这 浅滩 ,

当它们刮入浅水区时，

[hiː; hi] [draːpt] [ɔːf][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] [weɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [niː] - [haɪ] [sɜːrf] [ðæt] [tʃeɪst] [ʌp]
he dropped off the prow and waded through the knee - high surf that chased up

[ðə; ði][sænd][ɪn] [weɪv] [ˈæftər] [weɪv] .
the sand in wave after wave .
这 沙 在 海浪 后 海浪 :

他从船头下来，趟过齐膝高的海浪，海浪一波又一波地卷起沙滩。

[əˈhed] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˈɡlɪsənd] [waɪt] ,
Ahead the beach glistened white ,
前方 这 海滩 闪闪发光 白色的 ,

前方沙滩闪耀着白光，

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [ɡev] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [bers] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .
till it gave way to the rocks at the base of the Point .
直到 它 给予 方式 到 这 岩石 在 这 根据 的 这 观点 :

直到它被岬角底部的岩石所掩埋。

[dʒɑːn] [ˈmjuːz] [pʌft] [əˈlɔːŋ] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst]
John Mewes puffed along close at his heels , and after him came the first

[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

约翰·缪斯紧随其后，后面跟着大副。

[dɪk] [ˈhɔːkɪnz] , [ʌnˈfeɪvn] [bʌt; bət][əˈlɜːrt] , [ˈmʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈredi] .
Dick Hawkins , unshaven but alert , musket at the ready .
迪克 霍金斯 , 未刮胡子 但 警报 , 滑膛枪 在 这 准备好 :

迪克·霍金斯，胡子拉碴但精神抖擞，步枪已准备就绪。

[kloʊz] [brɪˈhaɪnd] [stroʊd] [tɔːl] [ˈedwɪn] [spjuːn] , [ˈmæstɜːz] [meɪt] , [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ɪn] [ɪːtʃ] [hænd] , [ˈfɑːloʊd]
Close behind strode tall Edwin Spune , master's mate , a musket in each hand , followed

[baɪ][ðə; ði] [rest] .
by the rest .
经过 这 休息 :

紧随其后的是高大的埃德温·斯普恩，他是军士长的助手，双手各持一支火枪，其他人跟在后面。

[ɪn][ɔ:l] , [sʌm; səm] ['twenti] [ʌv; əv] ['wɪnstənz] [men][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][beɪ] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
In all , some twenty of Winston's men had crossed the bay with him .
在 全部 , 一些 二十 的 温斯顿的 男人 有 交叉 这 湾 和 他 .

总共有大约二十名温斯顿的手下和他一起渡过了海湾。

[hi:; hi] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['b:ŋboʊt] [bi:tft] , [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði][men] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['moʊʃənd]
He ordered the longboats beached , then called the men together and motioned
他 订购 这 长船 搁浅 , 然后 称为 这 男人 一起 和 示意
[fɔ:r; fər]['kwaɪət] .
for quiet .
为了 安静的 .

他命令长艇靠岸，然后把士兵们召集起来，示意大家安静。

" [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['mʌskɪt] [praɪmd] ? "
" Are all muskets primed ? "
" 是 全部 滑膛枪 已准备 ? "

所有滑膛枪都上膛了吗？

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

“是的。”

" - [stept] [fɔ:rwərd] , [hʊʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] ['mʌskɪt] [ʌp][æz; əz] [ðʊʊ] [fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" Spurre stepped forward , holding his two muskets up as though for inspection .
" - 步 向前 , 保持 他的 二 滑膛枪 向上 作为 尽管 为了 检查 .

斯珀尔上前一步，举起他的两支火枪，仿佛在接受检查。

" [æn; ən] - ['evri] ['mænz][gɑ:t][æn; ən]['ekstrə] [bəndə'lɪr] [ʌv; əv] ['paʊdər] [æn; ən] - [ʃɑ:t] .
" An ' every man's got an extra bandolier of powder an ' shot .
" 一个 - 每一个 男人的 得到 一个 额外的 弹药带 的 粉末 一个 - 射击 .

“而且每个人都多带了一袋火药和弹丸。”

[wɪə(r)] ['redi] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [ðə; ði] ['hɔ:sən] [traɪ] .
We're ready for whatever the whoresons try .
是 准备好 为了 任何 这 私生子 尝试 .

我们已经做好准备，应对这些混蛋的任何企图。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][ðə; ði][raɪz] , [pʌz(ə)ld] , [sti:l] [nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]
" He glanced up the rise , puzzled , still not understanding why the captain had
" 他 瞥了一眼 向上 这 上升 , 困惑 , 仍然 不是 理解 为什么 这 队长 有
[ə'sembld] [ðem; ðəm] .
assembled them .
组装 他们 .

他抬头望向山坡，一脸困惑，仍然不明白船长为什么要把他们召集起来。

[bʌt; bət] [hju:] ['wɪnstən] [laɪkt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:rdərz] [əu'beɪd] .
But Hugh Winston liked having his orders obeyed .
但 休 温斯顿 喜欢 拥有 他的 订单 服从 .

但休·温斯顿喜欢自己的命令被服从。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。”

" ['wɪnstən] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
" Winston walked down the line .
" 温斯顿 步行 向下 这 线 .

温斯顿沿着队伍走了下去。

" [spreɪd] [aʊt] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] [ʔɔ:r] [ænd; ənd] [weɪt] .
" **Spread out along the shore and wait** .
" 传播 出去 沿着 这 支撑 和 等待 .
"沿着海岸散开，等待。"

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋz] [ə'baʊt] .
I'm going up to see what the shooting's about .
我是 去 向上 到 看 什么 这 枪击事件 关于 .
我要上去看看发生了什么枪击事件。

[dʒʌst][stænd] [ˈredi] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] .
Just stand ready till you hear from me .
只是 站立 准备好 直到 你 听到 从 我 .
请稍等，直到收到我的消息。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:][ˈfaɪər][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ʃɑ:t] , [ju:; jʊ][bi:; bi][ʌp] [ðæt] [hɪl] [laɪk] [dʒæk] - [bi:; bi] -
But if you see me fire a pistol shot, you be up that hill like Jack - be -
但 如果 你 看 我 火 一个 手枪 射击 , 你 是 向上 那 爬坡道 喜欢 杰克 - 是 -
nimble)] .
nimble .
灵活 .
但如果你看到我开枪，你就得像杰克一样敏捷地爬上山坡。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "
明白了吗？

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju: 'es] [ə'genst] [ɔ:l] [ðæt] [ˈbli:dɪŋ] - [lɑ:t][ʌp][ðer; ðər] ?
" **You mean us against all that bleedin ' lot up there ?**
" 你 意思是 我们 反对 全部 那 出血 - 很多 向上 那里 ?
"你是说我们要对抗上面那群该死的家伙吗？ "

" [dʒɑ:n] [ˈmju:z] [skwɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][da:rk][raɪz] .
" **John Mewes squinted toward the dark rise** .
" 约翰 母牛 眯着眼 朝向 这 黑暗的 上升 .
约翰·缪斯眯起眼睛，望向那片黑暗的山坡。

" [ðeəz; ðəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][hæf][ðer; ðər] [mə'liʃə] [ʌp][ðer; ðər] , [ˈkæpən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
" **There's apt to be half their militia up there, Cap'n, from the sound of**
" 有 易于 到 是 一半 他们的 民兵 向上 那里 , 船长 , 从 这 声音 的
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "
"听起来，船长，上面可能驻扎着他们一半的民兵。"

" [dɪd][aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [ˈkwestʃən] [æn; ən][ɔ:rdər] , [dʒɑ:n] ?
" **Did I hear you question an order, John ?**
" 做过 我 听到 你 问题 一个 命令 , 约翰 ?
"约翰，我好像听到你质疑命令了？ "

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈɪps] [ru:lz] .
You know ship's rules .
你 知道 船的 规则 .
你了解船上的规章制度。

[ðeɪ] [ɡoʊ][fɔ:r; fər][ˈɑ:fəsərz] [tu:] .
They go for officers too .
他们 去 为了 警官 也 .
他们也对军官下手。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [men] .
" He turned to the other men .
" 他 转向 到 这 其他 男人 。

他转向其他人。

" [ʃʊd; ʒəd] [wi:; wi][kɔ:l][ə; eɪ] [voʊt] [raɪt] [hɪr] ？ "
" Should we call a vote right here ？ "
" 应该 我们 称呼 一个 投票 正确的 这里 ？ "

“我们现在就投票表决吗？ ”

" [ˈgɑ:dz] [laɪf] .
" God's life .
" 神的 生活 。

“上帝的生命。”

" [ˈmjʊ:z] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwəd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ˈwɪnstənz] [ˈfɔ:rmjələ][fɔ:r; fər] [ˈdɪsəplɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
" Mewes pushed forward , remembering Winston's formula for discipline on the
" 母牛 推动 向前 , 记住 温斯顿的 公式 为了 纪律 在 这
[dɪˈfaiəns] .
Defiance .
蔑视 。

“梅维斯继续前进，牢记温斯顿在‘挑战号’上制定的纪律准则。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [oʊn] [ə; eɪ][kæt] - [ɑnaɪn] - [teɪlz] , [ðə; ði] [læʃ] [ju:st] [baɪ][moʊst] [ʃɪp] [ˈkæptɪnz] [fɔ:r; fər]
He didn't even own a cat - o'nine - tails , the lash used by most ship captains for
他 没有 甚至 自己的 一个 猫 - 九 - 尾巴 , 这 睫毛 用过的 经过 最多 船 队长 为了
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 。

他甚至连一根九尾鞭都没有，那是大多数船长用来惩罚船员的鞭子。

[hi:; hi] [ˈnevər] [tʌtʃt] [æn; ən] [əˈfendər] .
He never touched an offender .
他 绝不 感动 一个 罪犯 。

他从未碰过罪犯。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌst] [pʊt] [ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz][baɪ][ðə; ði] [men] —
He always just put trial and punishment to a show of hands by the men —
他 总是 只是 放 审判 和 惩罚 到 一个 展示 的 双手 经过 这 男人 —
[hu:z] [ˈfeɪvərɪt] [entərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz] [ˈki:lho:l] [ˈeni] [ˈsi:mən] [hu:] [dɪsəˈbeɪd] [ˈkæptənz]
whose favorite entertainment was keelhauling any seaman who disobeyed Captain's
谁 最喜欢的 娱乐 曾是 龙骨牵引 任何 水手 WHO 违抗命令 船长的
[ˈɔ:rdərz] ,
orders .
订单 。

他总是把审判和惩罚的决定权交给水手们举手表决——而水手们最喜欢的娱乐活动就是把任何违抗船长命令的水手拖到龙骨上。

[ˈlæʃɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈdʌkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hʌl] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
lashing a line to his waist and ducking him under the hull till he was
鞭打 一个 线 到 他的 腰部 和 躲避 他 在下面 这 船体 直到 他 曾是
[hæf] [draʊnd] .
half drowned .
一半 溺水 。

将绳子绑在他的腰上，把他按到船底，直到他半溺水为止。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈdɔɪɪn] - [noʊ] [ˈkwestʃənɪŋ] .
" I wasn't doin ' no questioning .
" 我 不是 做 - 不 提问 。

“我没有进行任何质问。”

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Not for a minute .
不是 为了 一个 分钟 .

一分钟也没有。

[aɪ] ['mʌstv] [dʒʌst] [bɪn] ['mʌmblɪŋ] [ɪn][maɪ] [sli:p] . "
I must've just been mumbling in my sleep ."
我 肯定有 只是 到过 喃喃自语 在 我的 睡觉 . "

我一定是睡梦中喃喃自语了。

" [ðen] [traɪ][ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪk] .
" Then try and stay awake .
" 然后 尝试 和 停留 醒 .

“那就尽量保持清醒。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] , [ə'loʊn] .
I'm going up there now , alone .
我是 去 向上 那里 现在 , 独自的 .

我现在要独自上去。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] , [ju:d] ['betər] [bi:; bi][ðer; ðər] , [dʒɑ:n] .
But if I need you , you'd better be there , John .
但 如果 我 需要 你 , 你会 更好的 是 那里 , 约翰 .

但如果我需要你，你最好到场，约翰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [men] .
With the men .
和 这 男人 .

与男人们在一起。

[ðæts] [æn; ən][ˈɔ:rdər] . "
That's an order ."
那就是 一个 命令 . "

这是命令。

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

“是的。”

" ['mju:z] [pərˈfɔ:rmɪd] [wʌt] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'lu:t] , [ðen] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Mewes performed what passed for a salute , then cocked his musket with a
" 母牛 执行 什么 通过了 为了 一个 礼炮 , 然后 上膛 他的 滑膛枪 和 一个
['flɜ:rɪʃ] .
flourish .
繁荣 .

“梅维斯行了一个勉强算得上敬礼的礼，然后潇洒地给他的火枪上了膛。

[ˈwɪnstən] ['lu:snd] [ðə; ðɪ] ['pɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɛlt] ,
Winston loosened the pistols in his belt ,
温斯顿 松动 这 手枪 在 他的 腰带 ,

温斯顿松开了腰带上的手枪，

[tʃekt] [ðə; ðɪ] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪt] [bɪlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pepərz] [hi:; hi][hæd; həd]
checked the packet containing the sight bills and the other papers he had
已检查 这 包 包含 这 视线 账单 和 这 其他 文件 他 有
[brɔ:t] ,
brought ,
带来 ,

检查了他带来的装有即期汇票和其他文件的包裹，

[ðen] [ˈhedɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ʌp][ðə; ði][raɪz] .
then headed directly up the rise .
然后 标题 直接地 向上 这 上升 .

然后径直向上攀登。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈlʊkaʊt] [pɔɪnt][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] , [bʌt; bət][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [nuː]
The approach to Lookout Point was deserted , but up the hill , behind a new
这 方法 到 瞭望台 观点 曾是 荒凉的 , 但 向上 这 爬坡道 , 在后面 一个 新的
[stæk] [ʌv; əv][lɔːgz] ,
stack of logs ,
堆 的 日志 ,

通往瞭望点的道路空无一人，但在山坡上，在一堆新堆的木头后面，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈædʊʊi] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .
he could see the shadowy outline of a crowd .
他 可以 看 这 阴暗的 大纲 的 一个 人群 .

他能看到人群的模糊轮廓。

[ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembli] [ruːm] ,
The barricade , no more than fifty yards from the Assembly Room ,
这 路障 , 不 更多的 比 五十 码 从 这 集会 房间 ,

路障距离议会厅不超过五十码，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] [men][wɪð; wɪθ] [tʊːtʃɪz] [ˈdrægd] [lɔːgz]
was in the final stages of construction , as men with torches dragged logs
曾是 在 这 最终的 阶段 的 建造 , 作为 男人 和 火炬 拖拽 日志
[ˈfɔːrwərd] .
forward .
向前 .

当时已进入施工的最后阶段，工人们拿着火把拖着原木向前走。

[ˈʌðər] , [məˈlɪʃə] [ˈɑːfəsərz] ,
Others , militia officers ,
其他的 , 民兵 警官 ,

其他人，民兵军官，

[wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [brˈhaɪnd][ðə; ði][lɔːgz][wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˈpɪst(ə)][ˈfaɪər]
were stationed behind the logs with muskets and were returning pistol fire
是 驻 在后面 这 日志 和 滑膛枪 和 是 返回 手枪 火
[frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [ruːm] .
from the half - open doorway of the Assembly Room .
从 这 一半 - 打开 门口 的 这 集会 房间 .

他们躲在木头后面，拿着滑膛枪，从半开的议会厅门口用手枪还击。

[əˈbʌv] [ðə; ði][daɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ˈbendʒəmaɪn] [ˈbrɪgz] ,
Above the din he could hear the occasional shouts of Benjamin Briggs ,
多于 这 din 他 可以 听到 这 偶然 喊叫 的 本杰明 布里格斯 ,

在嘈杂声中，他偶尔能听到本杰明·布里格斯的喊叫声。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
who appeared to be in charge .
WHO 出现 到 是 在 收费 .

看起来像是负责人的人。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][frʌm; frəm]
Together with him were the members of the Council and officers from
一起 和 他 是 这 成员 的 这 理事会 和 警官 从
[ðer; ðər][ˈredʒɪmənts] .
their regiments .
他们的 军团 .

与他同行的还有委员会成员和他们所在团的军官。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'li:ə] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tu;; tə]['meɪdʒər]['lənd,həʊldəz] :
The command of the militia was restricted to major landholders :
这 命令 的 这 民兵 曾是 受限制的 到 主要的 土地所有者 :

民兵的指挥权仅限于大地主:

[ə; eɪ] [fi:ld] ['ɑ:fɪsər][hæd; həd][tu;; tə] [oʊn] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəs] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['fɪfti] , [ə; eɪ]
a field officer had to own at least a hundred acres , a captain fifty , a
一个 场地 官 有 到 自己的 在 至少 一个 百 英亩 , 一个 队长 五十 , 一个
[lu:'tenənt] ['twenti] - [faɪv] ,
lieutenant twenty - five ,
中尉 二十 - 五 ,

一名野战军官必须拥有至少一百英亩土地, 一名上尉必须拥有五十英亩, 一名中尉必须拥有二十五英亩。

[ænd; ænd]['i:v(ə)n][æn; ən] ['ensən] [hæd; həd][tu;; tə][hæv; həv] ['fɪfti:n] .
and even an ensign had to have fifteen .
和 甚至 一个 军旗 有 到 有 十五 .

即使是少尉也必须有十五支枪。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [wɜ:r; wər] [strɔ:] - ['hætɪd] [ɪn'dentʃəz] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the barricade were straw - hatted indentures belonging to members of the
在 这 路障 是 稻草 - 戴帽子的 契约 属于 到 成员 的 这
['kaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

路障上挂着一一些戴着草帽的契约劳工, 他们是议会成员的。

[ɑ:rmɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [paɪks] [sɪns] [ðə; ði] ['plæntəz] [dɪd][nɑ:t] [trʌst] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] .
armed only with pikes since the planters did not trust them with muskets .
武装 仅有的 和 长矛 自从 这 花盆 做过 不是 相信 他们 和 滑膛枪 .

由于种植园主不信任他们, 不让他们使用火枪, 所以他们只配备了长矛。

['wɪnstən] ['rekəɡnaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ['meni] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'ɡri:d] [tu;; tə] [teɪk] .
Winston recognized among them many whom he had agreed to take .
温斯顿 认可 之中 他们 许多 谁 他 有 同意 到 拿 .

温斯顿认出他们当中有许多人是他同意带走的。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [lʌl] [æz; əz][hi;; hi] [ə'prəʊtʃt] .
The firing was sputtering to a lull as he approached .
这 射击 曾是 溅射 到 一个 麻痹 作为 他 接近 .

随着他的靠近, 枪声渐渐停止了。

[ðen] ['brɪɡz] ['spɑ:tɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [jeld] [aʊt] .
Then Briggs spotted him and yelled out .
然后 布里格斯 斑 他 和 大喊 出去 .

然后布里格斯发现了他, 大声喊了出来。

" [ju:d] [best][bi;; bi] [ɡɔ:n] , [sɜ:r] .
" **You'd best be gone , sir .**
" 你会 最好的 是 已消失 , 先生 :

“先生, 您最好离开。”

[bɪ'fɔ:r] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ru:m] [ɡets][ə; eɪ][maɪnd][tu;; tə][pʊt][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['pɪst(ə)l]
Before someone in the Assembly Room gets a mind to put a round of pistol
前 某人 在 这 集会 房间 获得 一个 头脑 到 放 一个 圆形的 的 手枪
[ʃɑ:t] [ɪn][jɔr; jər] ['brɪtʃɪz] . "
shot in your breeches . "
射击 在 你的 马裤 . "
" I'm not part of your little war . "
" 我是 不是 部分 的 你的 小的 战争 . "

在议会厅里有人想出用手枪朝你裤子里塞一发子弹之前。”

" [aɪm][nɑ:t][pa:rt][ʌv; əv][jɔr; jər]['lɪt(ə)l][wɔ:r] . "
" **I'm not part of your little war .** "
" 我是 不是 部分 的 你的 小的 战争 . "

“我不会参与你们这场小战争。”

" [ðæt] [jʊə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑ:t] , [sɜ:r] .
" **That you're decidedly not , sir .**
" 那 你是 绝对地 不是 , 先生 .

“先生，您绝对不是。”

[soʊ] [wi:l] [nɑ:t][bi:; bi][ri'kwaɪərɪŋ][jər; jər] ['sɜ:rvisɪz] [hɪr] [tə'naɪt] . "
So we'll not be requiring your services here tonight . "
所以 出色地 不是 是 需要 你的 服务 这里 今晚 . "

所以今晚我们不需要你在这里服务了。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ?
" **What's the difficulty ?**
" 是什么 这 困难 ?

难点是什么？

" ['wɪnstən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɔ:kɪŋ] [də'rektli; da'rektli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
" **Winston was still walking directly toward them .**
" 温斯顿 曾是 仍然 步行 直接地 朝向 他们 .

温斯顿仍然径直朝他们走去。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][bə:r'beɪdɒs] .
" **It's a matter of the safety of Barbados .**
" 它是 一个 事情 的 这 安全 的 巴巴多斯 .

“这关乎巴巴多斯的安全。”

[aɪv] [sed] [,aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [kən'sɜ:rn][ju:; jʊ] . "
I've said it doesn't concern you . "
我已经 说 它 不 忧虑 你 . "

我已经说过，这跟你无关。

" [ðoʊz] [ɪn'dentʃɜ:z] [kən'sɜ:rn][em 'i:] .
" **Those indentures concern me .**
" 那些 契约 忧虑 我 .

“那些契约让我感到担忧。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðem; ðəm] [ʃɑ:t] . "
I don't want them shot . "
我 不 想 他们 射击 . "

我不想让他们被枪杀。

" [tel] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] , [sɜ:r] .
" **Tell that to the Assembly , sir .**
" 告诉 那 到 这 集会 , 先生 .

“先生，请把这话告诉议会。”

[wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [tə'naɪt] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈdɒlbi] ['bedfərd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [ker] , ['pi:sfəli] .
We came here tonight offering to take Dalby Bedford under our care , peacefully .
我们 来了 这里 今晚 提供 到 拿 达尔比 贝德福德 在下面 我们的 关心 , 和平地 .

今晚我们来到这里，表示愿意和平地照顾达尔比·贝德福德。

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈelɪmənts; 'eləmənts][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ['hu:ə(r)] [set][tu:; tə] [dɪs'oʊn]
To protect him from elements on the island who're set to disown
到 保护 他 从 元素 在 这 岛 妓女 放 到 断绝关系
[ˈpɑ:rləmənt] .
Parliament .
议会 .

为了保护他免受岛上那些意图脱离议会的势力的伤害。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːthed] [ɪn][ðer; ðər] [mɪˈstʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːsf(ə)] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd]
But some of the hotheads in there mistook our peaceful purpose and
但 一些 的 这 暴脾气 在 那里 误 我们的 和平 目的 和
[ˈoʊpənd][ˈfaɪər][ɑːn][juːˈes] . "
opened fire on us . "打开 火 在 我们 ； "

但里面有些莽汉误解了我们的和平目的，向我们开火了。

" [ˈmeɪbi] [ðei] [θɪŋk] [ðei] [kæn; kən] - [prəˈtekt] - [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Maybe they think they can ' protect ' him better than you can** .
" 或许 他们 思考 他们 能 - 保护 - 他 更好的 比 你 能 ；
"也许他们认为他们比你更能‘保护’他。"

" [əˈnʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [ruːm]
" **Another round of fire sounded from the doorway of the Assembly Room**
" 其他 圆形的 的 火 听起来 从 这 门口 的 这 集会 房间
[ænd; ənd] [θʌdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɔːg] [ˈbærɪkeɪd] .
and thudded into the log barricade .
和 砰的一声 进入 这 日志 路障 ；

“又一轮枪声从集会厅门口传来，砰的一声击中了木头路障。

[wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplæntəz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd][ˈfaɪərd] [bæk] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [əˈbrʌptli]
When two of the planters cursed and fired back , the door was abruptly
什么时候 二 的 这 花盆 被诅咒的 和 被解雇 后退 ， 这 门 曾是 突然
[slæmd] [ʃʌt] .
slammed shut .
猛烈抨击 关闭 ；

当两名种植者咒骂并还击时，大门被猛地关上了。

" [ɪts] [ðə; ði] [əˈsembli] [ðæts] [juːˈsɜːpt] [ˈraɪt(ə)] [ruːl] [hɪr] , [sɜːr] , [æz; əz] [təˈnaɪt] [[ʊd; ʊd] [ˈæmpli]
" **It's the Assembly that's usurped rightful rule here , sir , as tonight should amply**
" 它是 这 集会 那就是 篡夺 正当的 规则 这里 ， 先生 ， 作为 今晚 应该 充足的
[ʃoʊ] .
show .
展示 ；

“先生，今晚发生的事情足以证明，正是议会篡夺了这里的合法统治权。”

[wen] [ðei] [noʊ][bɔːŋgər] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [truː] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][bəˈrbeɪdoʊs] .
When they no longer represent the true interests of Barbados .
什么时候 他们 不 更长 代表 这 真的 兴趣 的 巴巴多斯 ；

当他们不再代表巴巴多斯的真正利益时。

" [ˈbrɪgz] [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Briggs glared at him** .
" 布里格斯 怒目而视 在 他 ；

布里格斯怒视着他。

" [wɪə(r)] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˈprɔːpər] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [bɔːŋ] [ˌoʊvərˈduː] . "
" **We're restoring proper authority to this island , long overdue** . "
" 是 恢复 恰当的 权威 到 这 岛 ， 长的 逾期 ； "

“我们正在恢复这座岛屿应有的权威，这早就应该做了。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [kæn; kən] [rɪˈstɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ][laɪk] .
" **You and the Council can restore whatever you like** .
" 你 和 这 理事会 能 恢复 任何 你 喜欢 ；

“你和议会可以恢复任何你们想恢复的东西。”

[aɪm][dʒʌst] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈdentʃəz] ,
I'm just here to take care of my indentures ,
我是 只是 这里 到 拿 关心 的 我的 契约 ，

我只是来履行我的契约的。

[bɪfɔːr] [juː; jə] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][səm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] . " **before you manage to have some of them killed** . "

前 你 管理 到 有 一些 的 他们 被杀 . "

在你设法杀掉他们中的一些人之前。”

" [ðeə(r)] [nɑːt] [jɔːrɪz] [jet] , [sɜːr] . **" They're not yours yet , sir** . "

" 它们是 不是 你的 然而 , 先生 . "

“先生，它们还不属于您。”

[ðə; ði][ˌsɪtʃuː'eɪʃənz] [tʃeɪndʒd] . **The situation's changed** . "

这 情况 已更改 . "

情况发生了变化。

[wɪə(r)] [nɑːt] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ] [waɪlɪst] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌn'setld] . " **We're not letting them go whilst the island's unsettled** . "

是 不是 出租 他们 去 而 这 岛屿 不安的 . "

岛上局势动荡，我们不会放他们走。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ʌn'setlɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] [siː] [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [ˈmʌskɪt] . **" The only unsettling thing I see here are all those muskets** . "

" 这 仅有的 令人不安 事物 我 看 这里 是 全部 那些 滑膛枪 . "

“我在这里看到的唯一令人不安的东西就是那些火枪。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrkɪn][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈpækɪt] **" He reached into the pocket of his jerkin and lifted out the leather packet** . "

" 他 达到 进入 这 口袋 的 他的 短上衣 和 抬起 出去 这 皮革 包

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [dræft] . **containing the sight drafts** . "

包含 这 视线 草稿 . "

他伸手到短上衣口袋里，掏出装有风向标的皮包。

" [soʊ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [trænsˈfɜːr] , [raɪt] [naʊ] . - - **" So we're going to make that transfer , right now** . ' ' "

" 所以 是 去 到 制作 那 转移 , 正确的 现在 . - - "

“所以我们现在就要进行这笔转账。”

" [wel] , [aɪm] [dæmd] [ɪf] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][mæn] . **" Well , I'm damned if you'll have a single man** . "

" 出色地 , 我是 该死的 如果 你会 有 一个 单身的 男人 . "

“哼，我发誓你休想得到一个单身男人。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [ə'griːd] . **This is not the time agreed** . "

这 是 不是 这 时间 同意 . "

时间还没定好。

" [ˈbrɪgz] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] . **" Briggs looked around at the other members of the Council** . "

" 布里格斯 看起来 大约 在 这 其他 成员 的 这 理事会 . "

布里格斯环顾四周，看了看议会的其他成员。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪnˈdentʃɜːz] [hæd; həd] [stɑːpt] [wɜːrk][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] . **Behind them the crowd of indentures had stopped work to listen** . "

在后面 他们 这 人群 的 契约 有 停止 工作 到 听 . "

他们身后的一群契约劳工停下手中的活儿，倾听他们的讲述。

" [ðə; ði] [saɪt] [bɪlz] [ɑːr; ər][ˈpeɪəb(ə)][ɑːn] [dɪˈmænd] . **" The sight bills are payable on demand** . "

" 这 视线 账单 是 应付账款 在 要求 . "

“即期票据可随时支付。”

[wi:v] [ˈsetlɪd] [ðə; ði][tɜ:rmz] , [ænd; ənd][aɪm] [əˈfɪʃəli] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
We've settled the terms , and I'm officially calling them in .
我们已经 定居 这 条款 , 和 我是 官方 呼叫 他们 在 .

我们已经商定了条款，我正式召集他们前来。

" [ˈwɪnstən] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpækɪt] .
" Winston passed over the packet .
" 温斯顿 通过了 超过 这 包 .

温斯顿把包裹递了过去。

" [ju:v] [gɑ:t] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] .
" You've got plenty of witnesses .
" 你已经 得到 很多 的 证人 .

“你有很多证人。”

[hɪr ˈɑ:r] [ðə; ði] [saɪt] [ˈbɪlz] .
Here're the sight bills .
这里是 这 视线 账单 .

这是门票账单。

[æz; əz][ʌv; əv] [naʊ] , [ðə; ði] [ɪnˈdentʃɜ-z] [ɑ:r; ər][maɪn] .
As of now , the indentures are mine .
作为 的 现在 , 这 契约 是 矿 .

目前，这些契约都归我所有。

" [hi;; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [ˈpepərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpa:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:rkiŋ] . -
" He pulled a sheaf of papers from the other pocket of his jerkin . '
" 他 拉 一个 捆 的 文件 从 这 其他 口袋 的 他的 短上衣 . -

他从短上衣的另一个口袋里掏出一叠纸。

- [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tu;; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [draɛft] [waɪl] [aɪ][stɑ:rt] [ˈtʃekiŋ] [ɔ:f][ðə; ði][men] .
' You're welcome to look over the drafts while I start checking off the men .
- 你是 欢迎 到 看 超过 这 草稿 尽管 我 开始 检查 离开 这 男人 .

“在我开始核对人选的时候，你可以先看看草稿。”

" [ˈbrɪgz] [si:zd] [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈpækɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈti:][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" Briggs seized the leather packet and flung it to the ground .
" 布里格斯 查获 这 皮革 包 和 扔 它 到 这 地面 .

布里格斯一把抓起皮包，扔到地上。

[ðen] [hi;; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] .
Then he lifted his musket .
然后 他 抬起 他的 滑膛枪 .

然后他举起了火枪。

" [ði:z] [ɪnˈdentʃɜ-z] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈθɔ:rəti] .
" These indentures are still under our authority .
" 这些 契约 是 仍然 在下面 我们的 权威 .

“这些契约仍然在我们的管辖范围内。”

[ʌnˈtɪl] [wi;; wi] [seɪ] , [noʊ][ˈmænz] [ˈgoʊɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
Until we say , no man's going to take them .
直到 我们 说 , 不 男人的 去 到 拿 他们 .

除非我们下令，否则没人会拿走它们。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] . . .
Not even . . .
不是 甚至 . . .

甚至.....

" [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [ʃɑ:ts] [iˈrʌptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [ru:m] ,
" A series of musket shots erupted from the window of the Assembly Room ,
" 一个 系列 的 滑膛枪 镜头 爆发 从 这 窗户 的 这 集会 房间 ,

“议会厅的窗户里突然传来一连串的枪声，

[ˈkɔːzɪŋ] [ˈbrɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈplæntəz] [tuː; tə] [dʌk] [daʊn] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈlɔːg] [ˈbærɪkeɪd] .
causing Briggs and the other planters to duck down behind the log barricade .
导致 布里格斯 和 这 其他 花盆 到 鸭子 向下 在后面 这 日志 路障 .
导致布里格斯和其他种植工人纷纷躲到木头路障后面。

[ˈwɪnstən] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] .
Winston remained standing as he called out the first name on the sheet .
温斯顿 剩余 常设 作为 他 称为 出去 这 第一的 姓名 在 这 床单 .
温斯顿站着，喊出了名单上的第一个名字。

" [ˈtɪməθi] [ˈfærəl] .
" **Timothy Farrell .**
" 蒂莫西 法雷尔 .

蒂莫西·法雷尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比海(Caribbee)

第11/34页

" [ðə; ði] [red] - [feɪst] ['aɪrɪʃmən] [klaɪmd] [ə'raʊnd] ['brɪgz] [ænd; ənd] [mu:vɔd]
" The red - faced Irishman climbed around Briggs and moved
" 这 红色的 - 面对 爱尔兰人 攀登 大约 布里格斯 和 已搬

“那个满脸通红的爱尔兰人绕着布里格斯爬了一圈，然后移动了。”

[ˈfɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pʌz(ə)ld] .
forward , his face puzzled .
向前 , 他的 脸 困惑 .

他向前走去，脸上带着疑惑的表情。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][b:gz][æz; əz][hi:; hi] ['hʌŋkəd] [daʊn] , [sti:l] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
He remained behind the pile of logs as he hunkered down , still holding his
他 剩余 在后面 这 桩 的 日志 作为 他 蹲伏 向下 , 仍然 保持 他的
[hæf] - [paɪk] .
half - pike .
一半 - 梭鱼 .

他蹲在原木堆后面，手里仍然拿着他的半截长矛。

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , [jɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] .
" That's my name , Yor Worship .
" 那就是 我的 姓名 , 你的 崇拜 .

“我的名字是约尔·沃什。”

[bʌt; bət][ˈmæstər] ['brɪgz] . . . "
But Master Briggs . . . "
但 掌握 布里格斯 . . . "

但是布里格斯先生....."

" ['færəl] , [hɪəz] [ðə; ði] [ɪn'dentʃər] ['kɑ:ntrækt][wi:; wi] [dru:] [ʌp][fɔ:r; fər][jɔr; jər][træns'fɜ:r] .
" Farrell , here's the indenture contract we drew up for your transfer .
" 法雷尔 , 这里是 这 契约 合同 我们 画 向上 为了 你的 转移 .

“法雷尔，这是我们为你转会起草的契约合同。”

" ['wɪnstən] [held] [aʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃi:f] .
" Winston held out the first paper from the sheaf .
" 温斯顿 握住 出去 这 第一的 纸 从 这 捆 .

温斯顿从纸捆中拿出第一张纸。

" [aɪv] [mɑ:rkt] [aɪ 'ti:] [peɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [stæmpt] .
" I've marked it paid and had it stamped .
" 我已经 标记 它 有薪酬的 和 有 它 盖章 .

“我已经标记付款并盖章了。”

[kʌm] [ænd; ənd][get][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [jʊə(r)] [fri:] [tu:; tə][goʊ] . "
Come and get it and you're free to go . "
来 和 得到 它 和 你是 自由的 到 去 . "

来拿吧，拿了就走。

" [wɒts] [ðɪs] , [jɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] ?
" What's this , Yor Worship ?
" 是什么 这 , 你的 崇拜 ?

“这是什么，陛下？ ”

" [hiː; hi][ˈdʒɪndʒərli] [riːtʃt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][stəəd][æt; ət][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃlaɪt] ,
" He gingerly reached up for the paper and stared at it in the torchlight ,
" 他 小心翼翼地 达到 向上 为了 这 纸 和 凝视 在 它 在 这 手电筒 ,
[ʌŋˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] .
uncomprehending .
难以理解 .

他小心翼翼地伸手拿起那张纸，在手电筒的照耀下盯着它，一脸茫然。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbaɪɪŋ] [aʊt] [maɪ][ˈkɔːntrækt] .
" I heard you was like to be buying out my contract .
" 我 听到 你 曾是 喜欢 到 是 购买 出去 我的 合同 .

“我听说你好像要买断我的合同。”

[baɪ][maɪ] [ˈrekənɪŋ] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mɔːr] [jɪr] [left] [ɑːn][aɪˈtiː] . "
By my reckoning there's two more year left on it . "
经过 我的 清算 有 二 更多的 年 左边 在 它 . "

我估计还能再过两年。

" [aɪ][dɪd][dʒʌst] [baɪ] [aɪˈtiː] .
" I did just buy it .
" 我 做过 只是 买 它 .

我刚买的。

[ɪts] [ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər][hænd] .
It's there in your hand .
它是 那里 在 你的 手 .

它就在你手里。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .
You're a free man .
你是 一个 自由的 男人 .

你自由了。

" [ˈfærəl] [sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [stæmpt] [wæks] [siːl] [ænd; ənd]
" Farrell sat staring at the paper , examining the stamped wax seal and
" 法雷尔 卫星 凝视 在 这 纸 , 检查 这 盖章 蜡 海豹 和
[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] .
attempting to decipher the writing .
尝试 到 解码 这 写作 .

法雷尔坐在那里盯着那张纸，仔细查看印有蜡封的图案，试图辨认上面的文字。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [ˈfaɪər]
A sudden silence enveloped the crowd , punctuated by another round of musket fire
一个 突然 沉默 被包裹 这 人群 , 标点符号 经过 其他 圆形的 的 滑膛枪 火
[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembli] [ruːm] .
from the Assembly Room .
从 这 集会 房间 .

人群突然陷入一片寂静，随后议会厅里又响起一阵枪声。

[ˈæftər][aɪˈtiː][daɪd] [əˈweɪ] , [ˈwɪnstən] [kənˈtɪnjuːd] , " [naʊ] [ˈfærəl] ,
After it died away , Winston continued , " Now Farrell ,
后 它 死亡 离开 , 温斯顿 持续 , " 现在 法雷尔 ,

声音渐渐消失后，温斯顿继续说道：“现在是法雷尔，

[ɪf] [juːd] [ker] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ekspəˈdɪ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [ˈðætəl] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ]
if you'd care to be part of an expedition of mine that'll be leaving
如果 你会 关心 到 是 部分 的 一个 远征 的 矿 那将 是 离开
[bɑːrˈbeɪdoʊs][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] ,
Barbados in a few days ' time ,
巴巴多斯 在 一个 很少 天 - 时间 ,

如果你有兴趣加入我几天后将从巴巴多斯出发的探险队，

[ðæts] [jɔː; jə] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
that's your privilege .
那就是 你的 特权 .

那是你的特权。

[ˈstaːtɪŋ] [təˈnaɪt] , [jɔː; jə] - [biː; bi] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] . "
Starting tonight , your pay'll be five shillings a week . "
开始 今晚 , 你的 - 是 五 先令 一个 星期 . "

从今晚开始, 你的周薪将只有五先令。

" [ˈbɛɡɪn] - [jɔːr] [-] [ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪm][nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ] - [wʌt] [juːv] [sed] .
" **Beggin ' Yor Worship's pardon , I reckon I'm not understandin ' what you've said** .
" 开始 - 你的 崇拜的 赦免 , 我 估计 我是 不是 理解 - 什么 你已经 说 .

“请您原谅, 我想我没听懂您刚才说的话。”

[juːv] [bɔːt] [ðɪs] [ˈkɑːntrækt] ?
You've bought this contract ?
你已经 买 这 合同 ?

你已经买下这份合同了吗?

[æn; ən] - [juːv] [ɔːl'redi] [mɑːrkt] [aɪˈtiː] [peɪd] ? "
An ' you've already marked it paid ? "
一个 - 你已经 已经 标记 它 有薪酬的 ? "

你已经标记为已付款了吗?

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [saɪt] [bɪlz] .
" **With those sight bills** .
" 和 那些 视线 账单 .

“有了那些视力账单。”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈsaɪd] [ˈbrɪgz] .
" **He pointed to the packet on the ground beside Briggs** .
" 他 尖 到 这 包 在 这 地面 旁 布里格斯 .

他指着布里格斯身旁地上的包裹。

[ˈfærəl] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbʌnd(ə)l] [ˈskeptɪkli] .
Farrell glanced at the leather bundle skeptically .
法雷尔 瞥了一眼 在 这 皮革 捆 怀疑地 .

法雷尔怀疑地瞥了一眼那捆皮革制品。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ˈwɪnstən] .
Then he looked back at Winston .
然后 他 看起来 后退 在 温斯顿 .

然后他回头看了看温斯顿。

" [æn; ən] - [naʊ] [jʊə(r)] [ˈseɪɪn] - [aɪm] [friː] ? "
" **An ' now you're sayin ' I'm free ?** "
" 一个 - 现在 你是 说 - 我是 自由的 ? "

“现在你是说我自由了? ”

" [ɪts] [stæmpt] [ɑːn] [ðæt] [ˈkɑːntrækt] .
" **It's stamped on that contract** .
" 它是 盖章 在 那 合同 .

“合同上写得很清楚。”

[hæv; həv] [ˈsʌmbəːdi] [riːd] [aɪˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] . "
Have somebody read it if you care to . "
有 某人 读 它 如果 你 关心 到 . "

如果你愿意的话, 可以找别人读一下。

" [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [jɔːr] [ˈwɜːrʃɪp] [fɔːr; fər][weɪdʒ] [ɪf] [aɪ] [laɪk] ?
" **An ' I can serve Yor Worship for wage if I like ?**
" 一个 - 我 能 服务 你的 崇拜 为了 工资 如果 我 喜欢 ?

“如果我愿意, 我可以为您的服务领取报酬吗? ”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪ'gæən][tuː; tə][raɪz] .
" **His voice began to rise** .
" 他的 嗓音 开始 到 上升 .

他的声音开始提高。

" [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔːr; fər] [naʊ] .
" **Five shillings a week for now** .
" 五 先令 一个 星期 为了 现在 .

“目前每周五先令。”

[ˈmeɪbi] [mɔːr] [ˈleɪtər] , [ɪf] [juː; jʊ] . . . "
Maybe more later , if you . . . "
或许 更多的 之后 , 如果 你 . . . "

以后或许还有，如果你.....

" [ˈhoʊli] [ˈmʌðər] [ˈmeri] [æən; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] !
" **Holy Mother Mary an ' all the Saints** !
" 圣 母亲 玛丽 一个 - 全部 这 圣徒队 !

圣母玛利亚和所有圣徒！

[aɪm] [friː] !
I'm free !
我是 自由的 !

我自由了！

" [hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
" **He crumpled the paper into his pocket** ,
" 他 皱巴巴的 这 纸 进入 他的 口袋 ,

他把纸揉成一团塞进口袋里。

[ðen] [liːpt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
then leaped up as he flung his straw hat into the air .
然后 跳跃 向上 作为 他 扔 他的 稻草 帽子 进入 这 空气 .

然后他跳了起来，把草帽抛向空中。

" [friː] !
" **Free** !
" 自由的 !

“自由的！

[aɪ] [nɛə] [θɔːt] [aɪ'd] [steɪ] [ˈbreθɪn] - [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] .
I ne'er thought I'd stay breathin ' long enough to hear the word .
我 从未 想法 ID 停留 呼吸 - 长的 足够的 到 听到 这 单词 .

我从未想过自己能活到听到这个词的那一天。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsembli] [ruːm] ,
" **He glanced quickly at the Assembly Room** ,
" 他 瞥了一眼 迅速地 在 这 集会 房间 ,

他迅速瞥了一眼会议室，

[ðen] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][æz; əz][hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [dæns] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][bɔːgz] .
then dismissed the danger as he began to dance beside the logs .
然后 解雇 这 危险 作为 他 开始 到 舞蹈 旁 这 日志 .

然后他似乎把危险抛诸脑后，开始在原木旁跳舞。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈdɜːrti][end][oʊ] - [ˈdɜːrti] [leɪn] ,
" **At the dirty end o ' Dirty Lane** ,
" 在 这 肮脏的 结尾 o - 肮脏的 车道 ,

在肮脏小巷的尽头，

[lɪvd] [ə; eɪ][ˈdɜːrti] [ˈkɑːblər] , [dɪk] [mækˈleɪn] . . . "
Liv'd a dirty cobbler , Dick Maclane . . . "
生活 一个 肮脏的 皮匠 , 迪克 麦克莱恩 . . . "

迪克·麦克莱恩，一个卑鄙的鞋匠.....

" [ðæt] [mæn] [stɪl] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][em 'iː] .

" That man still belongs to me .
" 那 男人 仍然 属于 到 我 .

“那个人仍然属于我。”

" ['brɪgz] [hæf] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] .

" Briggs half cocked his musket as he rose .
" 布里格斯 一半 上膛 他的 滑膛枪 作为 他 玫瑰 .

布里格斯站起身时，将火枪半上膛。

[færəl] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['brændɪft] [hɪz; ɪz][hæf] - [paɪk][æt; ət][ðə; ði]['plæntər] .

Farrell whirled and brandished his half - pike at the planter .
法雷尔 旋转 和 挥舞 他的 一半 - 梭鱼 在 这 播种机 .

法雷尔猛地转身，挥舞着他的半截长矛指向种植园主。

" [juː; jʊ][kæn; kən][fraɪ][ɪn] [hel] , [juː; jʊ][pɑːks] - [rɒtɪd] ['bæstərd] .

" You can fry in hell , you pox - rotted bastard .
" 你 能 炒 在 地狱 , 你 天花 - 腐烂的 混蛋 .

“你这浑身长满脓疮的混蛋，下地狱去吧。”

[aɪv] [lɪvd] [ɑːn][jɔː; jər][kɔːrn] [mʌʃ] [æn; ən] - ['wɔːtər][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [tɪl] [aɪm] [skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I've lived on your corn mush an ' water for three years , till I'm scarce able to
我已经 居住地 在 你的 玉米 糊状物 一个 - 水 为了 三 年 , 直到 我是 稀少 有能力的 到
[stænd] .

stand .
站立 .

我靠着你做的玉米粥和水过了三年，现在几乎站都站不稳了。

[æn; ən] - ['swetɪd] ['sʌnʌp] [tuː; tə] ['sʌndaʊn] [ɪn][jɔː; jər]['bleɪzɪn] - [fiːldz] , - [jɔː; jər] [dæmd] [tə'bækoʊ]

An ' sweated sunup to sundown in your blazin ' fields , hoein ' your damn'd tobacco
一个 - 汗流浹背 日出 到 日落 在 你的 炽热 - 字段 , - - 你的 该死的 烟草
,
,
,

从日出到日落，汗流浹背地在烈日炙烤的田野里锄着该死的烟草。

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔː; jər][gɑːd] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [keɪn] .

and now your God - cursed cane .
和 现在 你的 上帝 - 被诅咒的 甘蔗 .

现在轮到你那根被上帝诅咒的手杖了。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] ['faːrðɪŋ] [oʊ] - [em 'iː] [oʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ɔːr][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [oʊ] -

With not a farthing o ' me own to show for it , or a change o '
和 不是 一个 法辛 o - 我 自己的 到 展示 为了 它 , 或者 一个 改变 o -
['brɪtʃɪz] .

breeches .
马裤 .

我身无分文，连条换洗的裤子都没有。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [sez] ['hiːz] [peɪd] [em 'iː][aʊt] .

But His Worship says he's paid me out .
但 他的 崇拜 说道 他是 有薪酬的 我 出去 .

但主教说他已经付清了我的款项。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz]['peɪpər] [sez] [aɪm] [friː] .

An ' his paper says I'm free .
一个 - 他的 纸 说道 我是 自由的 .

他的证件上说我是自由的。

[ðæt] [miːnz] [friː] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [baɪ][gɑːd] .

That means free as you are , by God .
那 方法 自由的 作为 你 是 , 经过 上帝 .

这意味着你拥有上帝赋予你的自由。

[aɪl] [biː; bi] [ˈpʌtɪn] - [ðɪs] [paɪk] [ɪn][jɔː; jər] [ˈbelɪ] — [baɪ][gɑːd][aɪ] [wɪl] — [ɔːr] [ˈeni] [ˈmæn] [hɪr] ,
I'll be puttin ' this pike in your belly — by God I will — or any man here ,
患病的 是 普丁 - 这 梭鱼 在 你的 腹部 — 经过 上帝 我 将要 — 或者 任何 男人 这里 ,
我会把这根长矛插进你的肚子里——我发誓——或者插进这里任何一个男人的肚子里。

[huː] [sez] [əˈhʌðər] [wɜːrd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] .
who says another word against His Worship .
WHO 说道 其他 单词 反对 他的 崇拜 .
谁若再说一句亵渎祂的话，就当是对祂的敬拜。

[aɪl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ˈstændɪn] - , [ɔːr] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [straɪk] [ˌem ˈiː] [ded] .
I'll serve him as long as I'm standin ' , or pray God to strike me dead .
患病的 服务 他 作为 长的 作为 我是 替身 - , 或者 祈祷 上帝 到 罢工 我 死的 .
只要我活着，我就会一直侍奉他，否则就祈求上帝让我一命呜呼。

" [hiː; hi] [geɪv] [əˈhʌðər] [wuːp] .
" He gave another whoop .
" 他 给予 其他 哇哦 .
他又欢呼了一声。

" [ɡʊd] [ˈdʒiːzəs] , [huːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [θɜːrst] !
" Good Jesus , who's got a thirst !
" 好的 耶稣 , 谁是 得到 一个 口渴 !
我的天哪，谁渴了！

[aɪm] [friː] ! "
I'm free ! "
我是 自由的 ! "
我自由了！

" [ˈdʒɪm] [ˈkærəl] .
" Jim Carroll .
" 吉姆 卡罗尔 .
吉姆·卡罗尔。

" [ˈwɪnstənz] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] [məˈkæɪnɪkli] , [ˈsaʊndɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn] [ðæt] [swept] [θruː] [ðə; ði]
" Winston's voice continued mechanically , sounding above the din that swept through the
" 温斯顿的 嗓音 持续 机械地 , 听起来 多于 这 din 那 扫荡 通过 这
[ɪnˈdentʃɜːz] .
indentures .
契约 .
温斯顿的声音机械地继续着，盖过了席卷整个房间的喧闹声。

" [ˈprez(ə)nt][æn; ən] - [moʊst] [ˈhʌmbli] [æt; ət][jɔːr] [-] [ˈsɜːrvɪs] .
" Present an ' most humbly at Yor Worship's service .
" 展示 一个 - 最多 谦卑地 在 你的 崇拜的 服务 .
“我怀着最谦卑的心来到你们的礼拜仪式上。”

" [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmæn] [ˈelbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈfɔːrwəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈbrɪgz] - [ɪnˈdentʃɜːz]
" A second man elbowed his way forward through the cluster of Briggs ' indentures
" 一个 第二 男人 肘击 他的 方式 向前 通过 这 簇 的 布里格斯 - 契约
,
.
,
“第二个人用手肘挤过布里格斯那一簇簇的钉痕，向前挤去。”

[ˈʌvɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] .
shoving several others out of his path .
推搡 一些 其他的 出去 的 他的 小路 .
他一把推开路上的其他人。

" [hɪəz] [jɔː; jər][ˈkɑːntrækt] , [ˈkærəl] .
" **Here's your contract , Carroll .**
" 这里是 你的 合同 , 卡罗尔 .

“这是你的合同，卡罗尔。”

[ɪts] [bɪn] [stæmpt] [peɪd] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [friː] [tuː; tə][gʊʊ] .
It's been stamped paid and you're free to go .
它是 到过 盖章 有薪酬的 和 你是 自由的 到 去 .

已经盖了付款章，你可以走了。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrv] [ˈʌndər] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
Or you can serve under me if you choose .
或者 你 能 服务 在下面 我 如果 你 选择 .

或者，如果你愿意，你也可以在我手下工作。

[juːv] [hɜːrd] [ðə; ði][tɜːrmz] . " **You've heard the terms .** "
你已经 听到 这 条款 . "

你已经听过这些术语了。

" [aɪˈd] [sɜːrv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈheɪpnɪ] [ə; eɪ] [jɪr] , [jɔːr] [ˈwɜːrʃɪp] .
" **I'd serve you for a ha'penny a year , Yor Worship .**
" ID 服务 你 为了 一个 半便士 一个 年 , 你的 崇拜 .

“我一年只收半便士就愿意为您效力，陛下。”

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈgeɪlɪk] [tʃɪr] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈlaɪnɪŋ] [daʊn] [wʌn]
" **He seized the paper and gave a Gaelic cheer , a tear lining down one**
" 他 查获 这 纸 和 给予 一个 盖尔语 欢呼 , 一个 撕 衬垫 向下 一
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

他一把抓起报纸，发出盖尔语的欢呼声，一滴眼泪顺着脸颊滑落。

" [aɪv] [nɔːt] [tuː; tə] [ʃʊ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bʌt; bət] [eɪks] [æn; ən] - [æn; ən] [ˈemptɪ]
" **I've naught to show for four years in the fields but aches an ' an empty**
" 我已经 零 到 展示 为了 四 年 在 这 字段 但 疼痛 一个 - 一个 空的
[ˈbelɪ] .
belly .
腹部 .

“我在田里干了四年活，除了浑身酸痛和饥肠辘辘，什么也没得到。”

[aɪl] [daɪ] [raɪt] [hɪr] [ˈʌndər] [jɔː; jər] [kəˈmænd] [bɪˈfɔːr] [aɪˈd] [sɜːrv] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ˈʌndər] [ðæt]
I'll die right here under your command before I'd serve another minute under that
患病的 死 正确的 这里 在下面 你的 命令 前 ID 服务 其他 分钟 在下面 那
[ˈhɔːsən] . "
whoreson . "
私生子 . "

“我宁愿死在你手下，也不愿再为那个混蛋效力一分钟。”

" [gɑːd] [dæm] [juː; jʊ] , [ˈwɪnstən] .
" **God damn you , Winston .**
" 上帝 该死 你 , 温斯顿 .

“该死的温斯顿。”

" [ˈbrɪgz] [fʊl] - [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [klɪk] .
" **Briggs full - cocked his musket with an ominous click .**
" 布里格斯 满的 - 上膛 他的 滑膛枪 和 一个 不祥的 点击 .

布里格斯拉开了火枪的枪栓，发出了一声不祥的咔哒声。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] . . .
" **If you think I'll . . .**
" 如果 你 思考 患病的 . . .

“如果你认为我会.....”

" [ˈkærəl] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [paɪk] [ˈɪntu:] [ˈbrɪgz] - [feɪs] .
" **Carroll whirled and thrust his pike into Briggs ' face .**
" 卡罗尔 旋转 和 推力 他的 梭鱼 进入 布里格斯 的 脸 .

卡罗尔猛地转身，将长矛刺向布里格斯的脸。

" [ɪts] [fri:] [aɪ][eɪ 'em] , [baɪ][gɑ:d] .
" **It's free I am , by God .**
" 它是 自由的 我 是 , 经过 上帝 .

“我是自由的，上帝作证。”

[æn; ən] - [ɪts] [em 'i:] [ju:l] [bi:; bi] [ˈkɪlɪn] - [brɪˈfɔ:r] [ju:; jə] [hɑ:rm][ə; eɪ] [her] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rʃɪp] ,
An ' it's me you'll be killin ' before you harm a hair o ' His Worship ,
一个 的 它是 我 你会 是 杀戮 的 前 你 伤害 一个 头发 o 的 他的 崇拜 ,
你宁可杀了我，也不愿伤及祂一根毫毛。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [gʌt] [ju:; jə] [fɜ:rst] .
if I don't gut you first .
如果 我 不 肠道 你 第一的 .

如果我没先把你开膛破肚的话。

" [ˈbrɪgz] [bækt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪk] , [stɪl] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] .
" **Briggs backed away from the pike , still clutching his musket .**
" 布里格斯 支持的 离开 从 这 梭鱼 , 仍然 紧握 他的 滑膛枪 .

布里格斯从长矛旁退开，仍然紧紧握着他的火枪。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ænd; ənd] [kɑ:kt] [ðər; ðər]
The other members of the Council had formed a circle and cocked their
这 其他 成员 的 这 理事会 有 形成 一个 圆圈 和 上膛 他们的
guns .
枪支 .

议会的其他成员围成一个圈，并给枪上了膛。

" [ju:; jə] [dəʊnt] [oʊn] [ðɪ:z] [dæmd] [ɪnˈdentʃəz] [jet] , " [ˈnɪkələs] [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] [ˈʃaʊtɪd] .
" **You don't own these damned indentures yet , " Nicholas Whittington shouted .**
" 你 不 自己的 这些 该死的 契约 然而 , " 尼古拉斯 惠廷顿 喊叫 .

“你还没拥有这些该死的契约呢！”尼古拉斯·惠廷顿喊道。

" [wi:v] [na:t] [əˈgri:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [trænsˈfɜ:r] [naʊ] . "
" **We've not agreed to a transfer now . "**
" 我们已经 不是 同意 到 一个 转移 现在 . "

“我们目前还没有达成转会协议。”

" [ju:v] [gɑ:t][jər; jər] [saɪt] [draɛft] .
" **You've got your sight drafts .**
" 你已经 得到 你的 视线 草稿 .

“你们已经有了视貌图。”

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [tɜ:rmz] .
Those were the terms .
那些 是 这 条款 .

这就是当时的条款。

[ɪf] [ju:; jə] [wɑ:nt] [ðɪ:z] [men] [tu:; tə] [steɪ] , [tel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
If you want these men to stay , tell it to them .
如果 你 想 这些 男人 到 停留 , 告诉 它 到 他们 .

如果你想让这些男人留下来，就告诉他们。

" [hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ʃɪ:f] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [jeld] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [neɪm] : " [tɑ:m] [ˈdɑ:rsɪ] .
" **He checked the sheaf of papers and yelled out the next name : " Tom Darcy .**
" 他 已检查 这 捆 的 文件 和 大喊 出去 这 下一个 姓名 : " 汤姆 达西 .

他查看了那叠文件，然后喊出了下一个名字：“汤姆·达西。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈjæbi] [strɔː] [hæt] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] ,
" **As a haggard man in a shabby straw hat pushed forward** ,
" 作为 一个 枯槁 男人 在 一个 破旧 稻草 帽子 推动 向前 ,
" "一个面容憔悴、头戴破旧草帽的男人向前走去，

[ˈwɪnstən] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
Winston turned back to the huddle that was the Council .
温斯顿 转向 后退 到 这 乱堆 那 曾是 这 理事会 .
温斯顿转过身，看向围成一圈的议会成员。

" [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈɔːfər][ðəm; ðəm][ə; eɪ][weɪdʒ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeid] [waːnt][tuː; tə] [steɪ] [aːn] .
" **You're welcome to offer them a wage and see if they'd want to stay on** .
" 你是 欢迎 到 提供 他们 一个 工资 和 看 如果 他们会 想 到 停留 在 .
" "你可以给他们提供工资，看看他们是否愿意留下来。"

[sɪns] [ðer; ðər][ˈkɑːntræktz][ɑːr; ər][ɔːl] [stæmpt] [peɪd] , [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [seɪ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [eniˈmɔːr] .
Since their contracts are all stamped paid , I don't have any say in it anymore .
自从 他们的 合同 是 全部 盖章 有薪酬的 , 我 不 有 任何 说 在 它 不再 .
"
"
"

既然他们的合同都已盖章付款，我已经没有发言权了。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
" **Well , I have a say in it , sir** .
" 出色地 , 我 有 一个 说 在 它 , 先生 .
" "嗯，先生，我也有发言权。"

" [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] .
" **Whittington lifted his musket** .
" 惠廷顿 抬起 他的 滑膛枪 .
惠廷顿举起了他的滑膛枪。

" [aɪ][plæn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [ˈneɪvəri] [raɪt] [naʊ] , [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [gets] [aʊt] [ʌv; əv]
" **I plan to have an end to this knavery right now , before it gets out of**
" 我 计划 到 有 一个 结尾 到 这 虞 正确的 现在 , 前 它 获得 出去 的
[hænd] .
hand .
手 .
" "我打算在事态失控之前，立即制止这种卑鄙行径。"

[wʌn] [mɔːr] [wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈɪtl] [biː; bi][jʊr; jər] . . .
One more word from you , and it'll be your . . .
一 更多的 单词 从 你 , 和 它将 是 你的 . . .
你再说一句话，那就是你的.....

" [ˈwɪnstən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪnˈdentʃəz] .
" **Winston looked up and yelled to the crowd of indentures** .
" 温斯顿 看起来 向上 和 大喊 到 这 人群 的 契约 .
温斯顿抬起头，对着那群契约劳工大喊。

" [aɪ] [ˈɡæðər] [juːv] [hɜːrd] [huːz] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] .
" **I gather you've heard who's on the list** .
" 我 收集 你已经 听到 谁是 在 这 列表 .
" "我想你已经听说名单上都有谁了。"

[ɪf] [ðoʊz] - [kʌm] [ʌp] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈpepərz] .
If those men'll come up , you can have your papers .
如果 那些 - 来 向上 , 你 能 有 你的 文件 .
如果那些人愿意上来，你就能拿到证件了。

[ˈbrɪgz] [ˈfaɪnəli] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɜːrɪ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪməŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Briggs finally saw them and whirled to cover the Assemblymen with his
布里格斯 最后 锯 他们 和 旋转 到 覆盖 这 议员 和 他的
[ˈmʌskɪt] .
musket .
滑膛枪 .

布里格斯终于看到了他们，他猛地转身，用他的滑膛枪掩护议员们。

" [wiː; wi] [seɪ] [dɪˈlɪvər] [ʌp] [ˈbedfərd] [ɔːr] [ˈðeɪəl] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] , [aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː] ! "
" **We say deliver up Bedford or there'll be hell to pay , I swear it !** "
" 我们 说 递送 向上 贝德福德 或者 将会 是 地狱 到 支付 , 我 发誓 它 ! "
“我们说，要么交出贝德福德，要么就等着瞧吧，我发誓！”

" [pʊt] [daʊn] [ðæt] [ˈmʌskɪt] , [juː; jʊ] [ˈhɔːsən] .
" **Put down that musket , you whoreson .**
" 放 向下 那 滑膛枪 , 你 私生子 .

“放下那把火枪，你这混蛋。”

" [ˈfærəl] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌŋ] ,
" **Farrell gave a yell and threw himself across the barrel of the gun ,**
" 法雷尔 给予 一个 叫喊 和 扔 他自己 穿过 这 桶 的 这 枪 ,
法雷尔大叫一声，扑倒在枪管上。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][dɜːrt] .
seizing the muzzle and shoving it in to the dirt .
抓住 这 枪口 和 推搡 它 在 到 这 污垢 .

抓住枪口，把它插进土里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [distʃaːdʒd] ,
There was a loud report as it discharged ,
那里 曾是 一个 大声 报告 作为 它 出院 ,
发射时发出了一声巨响。

[ɪkˈsplɔʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] [ænd; ənd] [spˈjuːɪŋ] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈpaʊdər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
exploding at the breech and spewing burning powder into the night .
爆炸 在 这 臀 和 喷涌而出 燃烧 粉末 进入 这 夜晚 .
炮膛爆炸，燃烧的火药喷溅到夜空中。

" [kraɪst] [ɔːlˈmaɪti] .
" **Christ Almighty .**
" 基督 全能者 .

“基督全能者。”

" [wɔːlɹɑːnd] [muːvd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈseɪmbli] [treɪɪd]
" **Walrond moved out into the night and several men from the Assembly trailed**
" 沃尔隆德 已搬 出去 进入 这 夜晚 和 一些 男人 从 这 集会 拖着
[ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,

“沃尔伦德走进了夜色中，议会的几个人跟在他身后。”

[drest] [ɪn][pleɪn] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ˈpɪstlz] .
dressed in plain doublets and carrying pistols .
穿着 在 清楚的 双联体 和 携带 手枪 .

他们身穿朴素的紧身衣，携带手枪。

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ðɪs] [əˈbaʊt] ? "
" **What the devil's this about ?** "
" 什么 这 魔鬼的 这 关于 ? "

这到底是怎么回事？

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:rnz] [ju:; jʊ] .
" **Nothing that concerns you** .
" 没有什么 那 担忧 你 .

“没什么事跟你有关。”

" ['wɪnstən] [drɑ:pt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
" **Winston dropped a hand to one of the guns in his belt** .
" 温斯顿 掉落 一个 手 到 一 的 这 枪支 在 他的 腰带 .

温斯顿伸手摸向腰带上的一把枪。

" [aɪ'd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][ɔ:l] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɪn'saɪd] [tɪl] [aɪm] ['fɪnɪʃt] . "
" **I'd advise you all to go back inside till I'm finished** . "
" ID 建议 你 全部 到 去 后退 里面 直到 我是 完成的 . "

“我建议你们都回屋里去，等我讲完。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [kən'klu:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sembli] , [sɜ:r] .
" **We were just concluding a meeting of the Assembly, sir** .
" 我们 是 只是 总结 一个 会议 的 这 集会 , 先生 .

先生，我们刚刚结束议会会议。

" [wɔ:lɹɑ:nd] [ɪg'zæmɪnd] ['wɪnstən] ['aɪsɪli] , [ðen] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] .
" **Walrond examined Winston icily, then glanced toward the men of the Council** .
" 沃尔隆德 检查 温斯顿 冰冷地 , 然后 瞥了一眼 朝向 这 男人 的 这 理事会 .

沃尔伦德冷冷地打量着温斯顿，然后瞥了一眼议会的成员们。

" [wen] [ði:z] [rɒʊgz] [traɪd] [tu:; tə] [kɑ:mən'dɪr] [ðə; ðɪ] [ru:m] , ['kleɪmɪŋ] [ðeid] [kʌm] [tu:; tə] [si:z]
" **When these rogues tried to commandeer the room, claiming they'd come to seize**
" 什么时候 这些 流氓 尝试 到 征用 这 房间 , 声称 他们会 来 到 抢占

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ,
the governor ,
这 州长 ,

“当这些恶棍试图占领房间，声称他们是来抓捕州长的，

[tu:; tə] - [prə'tekt] - [hɪm; ɪm] .
to ' protect ' him :
到 - 保护 - 他 .

为了“保护”他。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [jʊə(r)] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] . "
I take it you're part of this conspiracy . "
我 拿 它 你是 部分 的 这 阴谋 . "

我猜你也是这个阴谋的一部分。

" [aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['ɪntrəsts] .
" **I'm here to protect my interests** .
" 我是 这里 到 保护 我的 兴趣 .

“我来这里是为了维护我的利益。”

[wɪtʃ] ['gɪvz] [em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .
Which gives me as much right as you have to be here .
哪个 给予 我 作为 很多 正确的 作为 你 有 到 是 这里 .

这赋予了你和我一样的权利待在这里。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['bɔ:di] . - -
I don't recall that you're elected to this body . ' ' ' - - -
我 不 记起 那 你是 当选 到 这 身体 . - - -

我不记得你曾当选过这个机构的委员。

" [aɪm] [hɪr] [tə'haɪt] [ɪn][æən; ən][əd'vaɪzəri] [kə'pæsəti] , ['kæptɪn] , [nɑ:t] [ðæt] [ɪts] ['eni] [ʌv; əv][jɔr; jər]
" **I'm here tonight in an advisory capacity , Captain , not that it's any of your**
" 我是 这里 今晚 在 一个 咨询 容量 , 队长 , 不是 那 它是 任何 的 你的
[kən'sɜ:rn] .
concern .
忧虑 .

“我今晚是以顾问的身份来到这里，船长，但这与您无关。”

" [wɔ:lɹɑ:nd] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔ:l] ['werəli] ['hoʊldɪŋ] ['pɪstlɪz] .
" **Walrond glanced back at the others , all warily holding pistols .**
" 沃尔隆德 瞥了一眼 后退 在 这 其他的 , 全部 谨慎地 保持 手枪 .

沃尔伦德回头看了看其他人，他们都警惕地拿着手枪。

" [tu:; tə] [ɔ:fər] [maɪ] [vju:z] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
" **To offer my views regarding the situation in England .**
" 到 提供 我的 浏览 关于 这 情况 在 英格兰 .

“就英格兰局势发表我的看法。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] ['dɔlbɪ] ['bedfərd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" **As he spoke Dalby Bedford emerged from the crowd .**
" 作为 他 辐 达尔比 贝德福德 出现 从 这 人群 .

“他说话的时候，达尔比·贝德福德从人群中走了出来。”

[wɔ:kɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['kæθə-ɪn, 'kæθrɪn] .
Walking behind him was Katherine .
步行 在后面 他 曾是 凯瑟琳 .

凯瑟琳走在他身后。

[ˈwɪnstən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wa:tʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hi:; hi]
Winston turned to watch , thinking she was even more beautiful than he
温斯顿 转向 到 手表 , 思维 她 曾是 甚至 更多的 美丽的 比 他
[hæd; həd] [rɪ:əlaɪzd] [bɪ'fɔ:r] .
had realized before .
有 已实现 前 .

温斯顿转过头去看她，心想她比他之前意识到的还要美丽。

[hɜ:ɹ; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] ,
Her face was radiant ,
她 脸 曾是 辐射状 ,

她容光焕发，

[self] - [ə'fɔrd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [θru:] [ðə; ði][dɪm] ['tɔ:rtʃlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡlɪsnɪŋ] [skɜ:rt][ænd; ənd]
self - assured as she moved through the dim torchlight in a glistening skirt and
自己 - 保证 作为 她 已搬 通过 这 暗淡 手电筒 在 一个 闪闪发光 裙子 和
[fʊl] [sli:vz] .
full sleeves .
满的 袖子 .

她穿着闪亮的裙子和长袖上衣，自信地在昏暗的火炬光中走动。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
She smiled and pushed toward him .
她 微笑 和 推动 朝向 他 .

她笑着向他靠近。

" ['kæptɪn] ['wɪnstən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [θæŋkt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n] ? "
" **Captain Winston , are you to be thanked for all this confusion ?** "
" 队长 温斯顿 , 是 你 到 是 谢谢 为了 全部 这 困惑 ? "

“温斯顿上尉，这一切混乱都是你造成的，我们应该感谢你吗？”

" ['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [mɪs] ['bedfərd] .
" **Only a part of it , Miss Bedford .**
" 仅有的 一个 部分 的 它 , 错过 贝德福德 .

“只是其中的一部分，贝德福德小姐。”

[aɪ] ['mɪrli] [stɑːpt] [baɪ][tuː; tə]
I merely stopped by to
我 仅仅 停止 经过 到

我只是顺道过来看看。

[ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪn'dentʃɜːz] , [sɪns] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'di:ə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'semblɪmən]
enquire about my indentures , since I got the idea some of your Assemblymen
查询 关于 我的 契约 , 自从 我 得到 这 主意 一些 的 你的 议员
[wɜːr; wər] ['juːtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
were shooting at them .
是 射击 在 他们 。

查明我的契约情况，因为我听说你们的一些议员在向他们开枪。

" ['æntəni] [wɑːlrɑːnd][stɛəd][æt; ət]['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] .
" **Anthony Walrond stared at Katherine .**
" 安东尼 沃尔隆德 凝视 在 凯瑟琳 。

安东尼·沃尔伦德盯着凯瑟琳看。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] ?
" **May I take it you know this man ?**
" 可能 我 拿 它 你 知道 这 男人 ？

我可以认为你认识这个人吗？

[aɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ][noʊ]['kredit] , ['mædəm] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] .
It does you no credit , madam , I warrant you .
它 做 你 不 信用 , 女士 , 我 保证 你 。

夫人，我敢保证，这样做对您没有任何好处。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] ['brɪgz] [ænd; ænd]
" **Then he turned and moved down the path , directly toward Briggs and**
" 然后 他 转向 和 已搬 向下 这 小路 , 直接地 朝向 布里格斯 和
[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
the members of the Council .
这 成员 的 这 理事会 。

然后他转身沿着小路径直走向布里格斯和议会成员。

" [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [naɪt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fɪnɪʃt] .
" **And I can tell all of you this night is far from finished .**
" 和 我 能 告诉 全部 的 你 这 夜晚 是 远的 从 完成的 。

我可以告诉大家，今晚远未结束。

['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] [hɪr] , [sɜːrɜːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
There'll be an accounting here , sirs , you may depend on it .
将会 是 一个 会计 这里 , 先生们 , 你 可能 依赖 在 它 。

先生们，这件事一定会有结果的，你们可以放心。

[lɔːz] [hæv; həv] [bɪn] ['vaɪəleɪtɪd] . "
Laws have been violated . "
法律 有 到过 违反 。

法律已被违反。

" [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [best][ʌv; əv][ɔːl] .
" **You , sir , should know that best of all .**
" 你 , 先生 , 应该 知道 那 最好的 的 全部 。

“先生，您最应该明白这一点。”

" ['brɪgz] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ænd] [draːpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][pɪst(ə)l] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
" **Briggs stepped forward and dropped his hand to the pistol still in his belt .**
" 布里格斯 步 向前 和 掉落 他的 手 到 这 手枪 仍然 在 他的 腰带 。

布里格斯上前一步，伸手摸向腰间仍然别着的手枪。

" [sɪns] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [pæk] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈædʒɪteɪtəz] [ðæt] [kɔːlz] [ɪtˈself] [æn; ən] [əˈsembli] [wʊd]
" **Since you and this pack of royalist agitators that calls itself an Assembly would**
" 自从 你 和 这 盒 的 保皇党 搅拌器 那 呼叫 本身 一个 集会 会
[ʌnˈbɔːfəli] [stɪr] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [tuː; tə] [ˈruːɪn] .
unlawfully steer this island to ruin .
非法地 转向 这 岛 到 废墟 .
“既然你和这群自称为议会的保皇派煽动者会非法地将这个岛屿引向毁灭。”

[ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [bəːrˈbeɪdoʊs] [hoʊldz] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɑːdi] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzɑːlvd]
The Council of Barbados holds that this body deserves to be dissolved
这 理事会 的 巴巴多斯 持有 那 这 身体 值得 到 是 溶解
[ˈfɔːrθˈwiθ; ˈfɔːrθˈwið] , [ænd; ənd] [nuː] [ɪˈleɪkənz] [held] ,
forthwith , and new elections held ,
立即 , 和 新的 选举 握住 ,
巴巴多斯委员会认为，该机构应当立即解散，并重新举行选举。

[tuː; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [əˈgenst] [ðoʊz] [ˈhuːd] [liːd] [juːˈes] [ɪntuː] [ə; eɪ]
to represent the interests of the island against those who'd lead us into a
到 代表 这 兴趣 的 这 岛 反对 那些 谁会 带领 我们 进入 一个
[ˈfuːlz] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . "
fool's war with the Commonwealth of England . "
傻瓜 战争 和 这 联邦 的 英格兰 . "
代表岛屿的利益，对抗那些企图将我们拖入与英格兰联邦的愚蠢战争的人。

" [juː; jʊ] , [sɜːr] , [spiːk] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [voɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] [ðer; ðər] .
" **You , sir , speak now in the very same voice as the rebels there .**
" 你 , 先生 , 说话 现在 在 这 非常 相同的 嗓音 作为 这 叛军 那里 .
“先生，您现在说话的语气和那里的叛军一模一样。”

[aɪ] [prɪˈzuːm] [juːd] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [ˈhuːə(r)] [naʊ]
I presume you'd have this island bow to the criminals in Parliament who're now
我 估 你会 有 这 岛 弓 到 这 罪犯 在 议会 妓女 现在
[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈhed] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔːfl] [kɪŋ] . "
threatening to behead our lawful king . "
威胁 到 斩首 我们的 合法的 国王 . "
我猜你们会让这座岛屿向议会里那些威胁要砍下我们合法国王头颅的罪犯低头吧。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [pliːz] . " [ˈdɒlbi] [ˈbedfərd] [muːvd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **Gentlemen , please . " Dalby Bedford moved between them and raised his hand .**
" 先生们 , 请 . " 达尔比 贝德福德 已搬 之间 他们 和 提高 他的 手 .
“先生们，请。”达尔比·贝德福德走到他们中间，举起了手。

" [aɪ] [wəʊnt] [stænd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈræŋɡlɪŋ] .
" **I won't stand for this wrangling .**
" 我 惯于 站立 为了 这 争吵 .
“我绝不容忍这种争吵。”

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfərənsɪz] [laɪk] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
We all have to try to settle our differences like Englishmen .
我们 全部 有 到 尝试 到 定居 我们的 差异 喜欢 英国人 .
我们都应该像英国人那样努力解决分歧。

[aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] ,
I , for one ,
我 , 为了 一 ,
就我个人而言，

[wʊd] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]
would have no objection to inviting the Council to sit with us in the
会 有 不 异议 到 邀请 这 理事会 到 坐 和 我们 在 这
[ə'sembli] ,
Assembly ,
集会 ,

我并不反对邀请理事会与我们一起参加大会。

[hæv; həv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][ˈri:z(ə)n] [aʊt] [wʊts] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔ:rs] [naʊ] . "
have a joint session , and try to reason out what's the wisest course now ."
有 一个 联合的 会议 , 和 尝试 到 原因 出去 是什么 这 最明智的 课程 现在 . "

召开一次联合会议，努力找出目前最明智的做法。

" [aɪ] [si:] [noʊ][ˈri:z(ə)n] [ðɪs] [ˈbɑ:di] [ni:d] [jer] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈreblz; rɪ'bel] [hu:l]
" **I see no reason this body need share a table with a crowd of rebels who'll**
" 我 看 不 原因 这 身体 需要 分享 一个 桌子 和 一个 人群 的 叛军 谁会
[nɑ:t] [bend][ə; eɪ] [ni:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪt(ə)l] [ˈsɑ:vɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
not bend a knee to the rightful sovereign of England .
不是 弯曲 一个 膝盖 到 这 正当的 主权 的 英格兰 .

“我看不出这个机构有什么理由要和一群不愿向英国合法君主下跪的叛乱分子同桌吃饭。”

" [wɔ:lɾɑ:nd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
" **Walrond turned back to the members of the Assembly .**
" 沃尔隆德 转向 后退 到 这 成员 的 这 集会 .

沃尔伦德转身面向议会成员。

" [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlɔɪəlti] [oʊθ] [fɔ:r; fər][bə:r'beɪdoʊs] .
" **I say you should this very night draw up a loyalty oath for Barbados .**
" 我 说 你 应该 这 非常 夜晚 画 向上 一个 忠诚 誓言 为了 巴巴多斯 .

“我告诉你，你今晚就应该起草一份效忠巴巴多斯的誓言。”

[ˈeni] [mæn] [hu:] [ri'fju:zɪz] [tu:; tə] [swer] [ˈfi:əlti] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di'pɔ:tɪd] [bæk]
Any man who refuses to swear fealty to His Majesty should be deported back
任何 男人 WHO 拒绝 到 发誓 忠诚 到 他的 威严 应该 是 被驱逐出境 后退
[tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
to England ,
到 英格兰 ,

任何拒绝向国王陛下宣誓效忠的人都应该被遣返回英国。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈtreɪtəz] [hu:] [wʊd] [ʌn'ɔ:fəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˈmɑ:nərki] . - -
to join the traitors who would unlawfully destroy the monarchy . ' ' -
到 加入 这 叛徒 WHO 会 非法地 破坏 这 君主制 . - -

加入那些企图非法摧毁君主制的叛徒行列。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！”

" [ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [ə'brʌptli] [pʊʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Katherine abruptly pushed in front of him .**
" 凯瑟琳 突然 推动 在 正面 的 他 .

凯瑟琳突然插到他前面。

" [ðɪs] [ˈaɪlənd] [steɪd] [ˈnu:trəl] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] .
" **This island stayed neutral all through the Civil War .**
" 这 岛 入住 中性的 全部 通过 这 民用 战争 .

“这个岛屿在整个内战期间都保持中立。”

[wɪz; wi] [ˈnevər] [tʊk] [ə; eɪ][pɑ:rt] , [ˈi:ðər] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [ɔ:r] [ˈpɑ:rləmənt] .
We never took a part , either for king or Parliament .
我们 绝不 采取 一个 部分 , 任何一个 为了 国王 或者 议会 .

我们从未参与过任何政治活动，无论是效忠国王还是支持议会。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [saɪdz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] ?
Why should we take sides now , with the war over and finished ?
为什么 应该 我们 拿 侧面 现在 , 和 这 战争 超过 和 完成的 ?
战争已经结束，我们为什么要选边站队呢？

" [wɔːləʊnd] [ləkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈstɑːrtld] .
" Walrond looked down at her , startled .
" 沃尔隆德 看起来 向下 在 她 , 惊慌 .
沃尔伦德低头看着她，吓了一跳。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] , [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] .
" Because the time has come to stand and be counted , Katherine .
" 因为 这 时间 有 来 到 站立 和 是 计数 , 凯瑟琳 .
“因为现在是时候站出来表明立场了，凯瑟琳。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ?
Why do you suppose ?
为什么 做 你 认为 ?
你觉得为什么？

[ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [meɪ] [hæv; həv] [siːzd] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [naʊ] ,
The rebels may have seized England for now ,
这 叛军 可能 有 查获 英格兰 为了 现在 ,
叛军或许暂时占领了英格兰，

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]
but that's no reason we in the Americas have to turn our back on the
但 那就是 不 原因 我们 在 这 美洲 有 到 转动 我们的 后退 在 这
[kɪŋ] . "
king . "
国王 . "

但这并不是我们美洲人背弃国王的理由。
" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [tʃɔɪs] .
" But there's another choice .
" 但 有 其他 选择 .

但还有另一种选择。
" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" She drew a deep breath .
" 她 画 一个 深的 气息 .

她深吸了一口气。
[ˈwɪnstən] [sɔː] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði]
Winston saw determination in her eyes as she turned to face the men of the
温斯顿 锯 决心 在 她 眼睛 作为 她 转向 到 脸 这 男人 的 这
[əˈsembli] .
Assembly .
集会 .

当她转身面对议会成员时，温斯顿看到了她眼中的坚定。
" [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɑɪˈtiː] .
" Think about it .
" 思考 关于 它 .

好好想想。
[wɪː; wi] [ˈnevər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ; [wiː; wi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
We never belonged to England ; we belonged to the Crown .
我们 绝不 属于 到 英格兰 ; 我们 属于 到 这 王冠 .

我们从来不属于英格兰，我们只属于英国王室。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑ:nərkɪz] [bɪn] [əˈbɑ:lɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpætnts] [ɪnˈvæliˌdeɪtɪd] .
But the monarchy's been abolished and the king's patents invalidated .
但 这 君主制的 到过 废除 和 这 国王的 专利 无效 .

但君主制已被废除，国王的专利也已被宣告无效。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [[ʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsetlmənts] [ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðə; ði]
I say we should join with the other English settlements and declare the
我 说 我们 应该 加入 和 这 其他 英语 定居点 和 宣布 这
[əˈmerɪkəz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈneɪ(ə)n] .
Americas a new nation .
美洲 一个 新的 国家 .

我认为我们应该与其他英国殖民地联合起来，宣布美洲成为一个新国家。

[bəːrˈbeɪdoʊs][ʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [dɪˈkler] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪndɪˈpendəns] . "
Barbados should lead the way and declare our own independence ."
巴巴多斯 应该 带领 这 方式 和 宣布 我们的 自己的 独立 . "

巴巴多斯应该率先宣布独立。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈdæmdɪst] [aɪˈdiːə] [aɪv] [ˈevər] [hɜːrd] .
" That's the damndest idea I've ever heard .
" 那就是 这 该死的 主意 我已经 曾经 听到 .

“这是我听过的最离谱的想法。”

" [ˈbrɪɡz] [muːvɪd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌɪnˈdentʃəz] [huː] [stɪl] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
" Briggs moved forward , shaking away the indentures who still crowded around him
" 布里格斯 已搬 向前 , 摇晃 离开 这 契约 WHO 仍然 挤 大约 他
[ˈmenəsɪŋli] .
menacingly .
威胁地 .

布里格斯向前走去，甩开了仍然凶神恶煞地围着他的奴隶们。

" [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] , [ðɛəd] [biː; bi][wɔːr][fɔːr; fər] [[ʊr] .
" If we did that , there'd be war for sure .
" 如果 我们 做过 那 , 那里 是 战争 为了 当然 .

“如果我们那样做，肯定会爆发战争。”

 [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ˈɪŋɡlɪ] , [ɔːr] - [send][ðə; ði][ˈɑːrmi][tuː; tə][bɜːrɪn][juːˈes] [aʊt] .
We've got to stay English , or Cromwell'll send the army to burn us out .
我们已经 得到 到 停留 英语 , 或者 - 发送 这 军队 到 烧伤 我们 出去 .

我们必须保持英国特色，否则克伦威尔会派军队把我们烧成灰烬。

" [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][wɔːlɹɑːnd] .
" He turned to Walrond .
" 他 转向 到 沃尔隆德 .

他转向沃尔隆德。

" [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ɔːr][noʊ] , [ˈkrɒmwel] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
" Rebel or no , Cromwell represents the might of England .
" 反叛 或者 不 , 克伦威尔 代表 这 可能 的 英格兰 .

“不管他是否叛逆，克伦威尔都代表着英格兰的强大。”

[wiːd] [biː; bi] [fuːlɜː] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stænd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
We'd be fools to try to stand against him .
我们会 是 傻瓜 到 尝试 到 站立 反对 他 .

我们若胆敢与他对抗，那就太愚蠢了。

[ˈɪːðər] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ɔːr][fɔːr; fər][səm; səm] [fuːl] [driːm] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .
Either for king or for some fool dream of independence .
任何一个 为了 国王 或者 为了 一些 傻子 梦 的 独立 .

要么是为了国王，要么是为了某个愚蠢的独立梦想。

" [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] .

" He looked back at Katherine .

" 他 看起来 后退 在 凯瑟琳 .

他回头看了看凯瑟琳。

" [hweəd] [ju:; jʊ] [get] [sʌt] [æn; ən][aɪˈdi:ə] , [gɜ:rl] ?

" Where'd you get such an idea , girl ?

" 在哪里? 你 得到 这样的 一个 主意 , 女孩 ?

“你这丫头哪来的这种想法? ”

[ˈɪtəd][bi:; bi][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊps] [fɔ:r; fər] [praɪˈsperəti] [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:r]

It'd be the end of our hopes for prosperity if we tried going to war

它会 是 这 结尾 的 我们的 希望 为了 繁荣 如果 我们 尝试 去 到 战争

[wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] .

with England .

和 英格兰 .

如果我们与英国开战，我们繁荣的希望就将破灭。

[ðeəd] [bi:; bi][noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [nɪˈɡoʊʃiət] . "

There'd be no room to negotiate . "

那里 是 不 房间 到 谈判 . "

没有谈判的余地。

" [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [hæv; həv][noʊ] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] .

" You , sir , have no say in this .

" 你 , 先生 , 有 不 说 在 这 .

先生，您在这件事上没有发言权。

[jʊə(r)] [æpt][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər] [ˈtri:z(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwi:ks] [aʊt] .

You're apt to be on trial for treason before the week's out .

你是 易于 到 是 在 审判 为了 叛国罪 前 这 本周 出去 .

你很可能在本周结束前因叛国罪受审。

" [wɔ:lɹɑ:nd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][æt; ət] [ˈbrɪɡz] , [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] .

" Walrond waved his pistol at Briggs , then turned back to Katherine .

" 沃尔隆德 挥手 他的 手枪 在 布里格斯 , 然后 转向 后退 到 凯瑟琳 .

沃尔伦德朝布里格斯挥了挥手枪，然后转身看向凯瑟琳。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?

" What are you talking about ?

" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][brɪˈhoʊldən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kɪŋ] , [ˈmædəm] , [mʌt] [ðə; ði] [wei] , [aɪ] [maɪt] [rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ] ,

England is beholden to her king , madam , much the way , I might remind you ,

英格兰 是 受托人 到 她 国王 , 女士 , 很多 这 方式 , 我 可能 提醒 你 ,

夫人，英格兰对她的国王负有责任，这一点我或许可以提醒您。

[ə; eɪ] [waɪf] [ɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .

a wife is to her husband .

一个 妻子 是 到 她 丈夫 .

妻子之于丈夫。

[ɔ:r][dəʊnt][ju:; jʊ] [jet] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ?

Or don't you yet understand that ?

或者 不 你 然而 理解 那 ?

还是你还没明白？

[ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] [tu:; tə] [rɪˈvɪr] [ænd; ənd] [sɜ:rɪv] [ðə; ði] [ˈmɑ:nərki] . "

It's our place to revere and serve the monarchy . "

它是 我们的 地方 到 尊敬 和 服务 这 君主制 . "

敬畏和侍奉君主是我们的职责所在。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊnli][ə; eɪ][mæn] .

" **As far as I'm concerned , the king's only a man .**
" 作为 远的 作为 我是 担心的 , 这 国王的 仅有的 一个 男人 .

在我看来, 国王也只是凡人而已。

[ænd; ənd] ['soʊz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [sɜ:r] . "

And so's a husband , sir .
和 所以也是 一个 丈夫 , 先生 . "

丈夫也是如此, 先生。

" [ə; eɪ][waɪf] [teɪks] [æn; ən] [oʊθ] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] , ['mædəm] , [tu;; tə][ə'beɪ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .

" **A wife takes an oath in marriage , madam , to obey her husband .**
" 一个 妻子 需要 一个 誓言 在 婚姻 , 女士 , 到 服从 她 丈夫 .

夫人, 妻子在结婚时会发誓服从丈夫。

[ju:d] [best] [rɪ'membəɹ] [ðæt] .

You'd best remember that .
你会 最好的 记住 那 .

你最好记住这一点。

" [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['membəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [tu;; tə]['gæðəɹ] [ə'raʊnd]

" **He turned and motioned the members of the Assembly to gather around**
" 他 转向 和 示意 这 成员 的 这 集会 到 收集 大约

[hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [stept] ['oʊvəɹ][tu;; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][lɔ:g][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [aɪ'ti:] .

him as he stepped over to a large log and mounted it .
他 作为 他 步 超过 到 一个 大的 日志 和 安装 它 .

“他转身示意大会成员们围拢到他身边, 然后走到一根大圆木旁, 爬了上去。

" [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] ,

" **On the subject of obedience ,**
" 在 这 主题 的 服从 ,

“关于服从,

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] ['bi:əlti] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi]['voʊtɪd][ɪn]

I say again an oath of loyalty to His Majesty King Charles should be voted in
我 说 再次 一个 誓言 的 忠诚 到 他的 威严 国王 查尔斯 应该 是 投票 在

[ðə; ði][bə:r'berdoʊs] [ə'sembli] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:ɹnɪŋ] .

the Barbados Assembly this very morning .
这 巴巴多斯 集会 这 非常 早晨 .

我再次重申, 巴巴多斯议会今天上午就应该投票表决是否效忠国王查理陛下。

[wi;; wi] [ni:d] [tu;; tə] [noʊ] [wer] [ðɪs] ['aɪlənd] [stændz] .

We need to know where this island stands .
我们 需要 到 知道 在哪里 这 岛 站立 .

我们需要知道这座岛屿的位置。

" [hi;; hi][steəɹd] [bæk] [æt; ət] ['dɒlbi] ['bedfəɹd] .

" **He stared back at Dalby Bedford .**
" 他 凝视 后退 在 达尔比 贝德福德 .

他回望着达尔比·贝德福德。

" [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [du:] [wel] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [hi;; hi][kæn; kən][ɪk'spekt] [wen] [hi;; hi]

" **Much as a husband would do well to know what he can expect when he**
" 很多 作为 一个 丈夫 会 做 出色地 到 知道 什么 他 能 预计 什么时候 他

[teɪks] [ə; eɪ][waɪf] . "

takes a wife . "
需要 一个 妻子 . "

“就像丈夫娶妻前最好先了解一下自己能期待些什么一样。”

" [ju:v] [gɑ:t][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu;; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [voʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'sembli] , " ['brɪgz] ['spʌtəɹd] .

" **You've got no authority to call a vote by the Assembly , " Briggs sputtered .**
" 你已经 得到 不 权威 到 称呼 一个 投票 经过 这 集会 , " 布里格斯 溅射 .

“你没有权力要求议会进行投票,”布里格斯结结巴巴地说。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [r'lektɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **You're not elected to it** .
" 你是 不是 当选 到 它 ；

“你又不是民选的。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][wɔ:lɹɑ:nd] , [ðen] [æt; ət] ['bedfərd] .
" **He looked at Walrond , then at Bedford** .
" 他 看起来 在 沃尔隆德 , 然后 在 贝德福德 ；

他看了看沃尔伦德，又看了看贝德福德。

" [ðɪs] , [baɪ][gɔ:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [tə'naɪt] [tu:; tə] [hed] [ɔ:f] . " **This , by God , was the very thing we came here tonight to head off** . "
" 这 , 经过 上帝 , 曾是 这 非常 事物 我们 来了 这里 今晚 到 头 离开 . "

“老天作证，我们今晚来这里就是为了阻止这件事发生。”

" [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [hæv; həv][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['b:fl] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:di] .
" **You , sir , have no authority to interfere in the lawful processes of this body** .
" 你 , 先生 , 有 不 权威 到 干扰 在 这 合法的 流程 的 这 身体 ；

“先生，您无权干涉本机构的合法程序。”

" [wɔ:lɹɑ:nd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] ['membər] , [naʊ] ['hʌldd] [ɪn] ['kɑ:nfərəns] .
" **Walrond turned back to the Assembly members , now huddled in conference** .
" 沃尔隆德 转向 后退 到 这 集会 成员 , 现在 蜷缩着 在 会议 ；

沃尔伦德转过身，看向正在围成一圈商议的议员们。

[ˈwɪnstən] [lʊkt] [æt; ət][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [əd'maɪərɪŋ][hɜ:r; hər][aɪ'di:əlɪzəm] —
Winston looked at Katherine and found himself admiring her idealism —
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bræs] ,
and her brass ,
和 她 黄铜 ；

温斯顿看着凯瑟琳，发现自己很欣赏她的理想主义——以及她的胆识。

[ˈoʊpənli] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] ['mæri] .
openly defying the man she was supposed to marry .
公然 反抗 这 男人 她 曾是 据称 到 结婚 ；

她公然违抗自己的未婚夫。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ɪndɪ'pendəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkəz] , [hi:; hi] [naʊ] ['ri:ələɪzɪd] ,
She wanted independence for the Americas , he now realized ,
她 通缉 独立 为了 这 美洲 , 他 现在 已实现 ,

他现在意识到，她想要的是美洲的独立。

[waɪl] [ɔ:l] [ˈæntəni] [wɔ:lɹɑ:nd] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn][bɑ:r'beɪdoʊs][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn]
while all Anthony Walrond wanted was to turn Barbados into a government in
尽管 全部 安东尼 沃尔隆德 通缉 曾是 到 转动 巴巴多斯 进入 一个 政府 在
[ˈeksaɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
exile for the king ,
流亡 为了 这 国王 ；

而安东尼·沃尔德隆德想要的只是将巴巴多斯变成国王的流亡政府。

[ˈmeɪbi] [tu:; tə] [ˈsʌmdeɪ] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
maybe to someday restore his fortune in England .
或许 到 总有一天 恢复 他的 财富 在 英格兰 ；

也许有朝一日他想在英国重振家业。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [ˈwʊmən] [hɜ:r'self] [tu:] , [meɪk] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] .
She was an independent woman herself too , make no mistaking .
她 曾是 一个 独立的 女士 她自己 也 , 制作 不 误会 ；

毫无疑问，她本人也是一位独立女性。

[sɜːr] [ˈæntəni] [wɔːlrɑːnd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm'self][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
Sir Anthony Walrond was going to have himself a handful in the future ,
先生 安东尼 沃尔隆德 曾是 去 到 有 他自己 一个 少数 在 这 未来 ,
安东尼·沃尔伦德爵士将来会遇到不少麻烦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with the Commonwealth and with her .
和 这 联邦 和 和 她 .
与英联邦和她一起。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðoʊ] , [ɪndɪˈpendəns] [ˈwɔznt] [ɔːl] [ðæt] [bæd][æn; ən][aɪˈdiːə] .
Come to think of it , though , independence wasn't all that bad an idea .
来 到 思考 的 它 , 尽管 , 独立 不是 全部 那 坏的 一个 主意 .
不过仔细想想，独立其实也并非那么糟糕。

[waɪ] [ðə; ði] [hel] [nɑːt] ?
Why the hell not ?
为什么 这 地狱 不是 ?
为什么不行？

[dæmd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
Damned to England .
该死的 到 英格兰 .
该死的英格兰人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɛrv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [haɪ] - [ˈhændɪd] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈaɪlənd][fɔːr; fər]
" **I think there've been enough high - handed attempts to take over this island for**
" 我 思考 有 到过 足够的 高的 - 递交 尝试 到 拿 超过 这 岛 为了
[wʌn] [naɪt] . - -
one night . ' '
一 夜晚 . - -

“我认为一夜之间，已经发生了太多次试图强行占领这座岛屿的暴行。”

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [wɔːlrɑːnd] .
He moved to confront Walrond .
他 已搬 到 面对 沃尔隆德 .
他上前与沃尔隆对峙。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jɔːr; jər] [bræs] , [ˈkæptɪn] , [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [fʊ] [jɔːr; jər] [feɪs] [hɪr] .
" **You have your brass , Captain , to even show your face here** .
" 你 有 你的 黄铜 , 队长 , 到 甚至 展示 你的 脸 这里 .
“你胆子真大，上尉，居然还敢露面。”

" [hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] [ˈwɪnstən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [aɪ] .
" **He inspected Winston with his good eye** .
" 他 检查 温斯顿 和 他的 好的 眼睛 .
他用他那只好眼睛仔细打量了温斯顿。

" [wen] [juː; jʊ] [ˈpɪlɪdʒd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [maɪn] [ɔːf] [ˈneɪvɪs] [ˈaɪlənd] , [ˈbrɔːd.klɔːθ] [ænd; ənd] [ˈmʌskɪt] ,
" **When you pillaged a ship of mine off Nevis Island , broadcloth and muskets** ,
" 什么时候 你 被洗劫一空 一个 船 的 矿 离开 尼维斯 岛 , 府绸 和 滑膛枪 ,
“你们在尼维斯岛附近劫掠了我的一艘船，掠走了粗呢布和火枪，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [pæst] . "
no more than two years past . "
不 更多的 比 二 年 过去的 . "
不超过两年。

" [naʊ] [ðæt] [juːv] [brɔːt] [aɪˈtiː][ʌp] ,
" **Now that you've brought it up** ,
" 现在 那 你已经 带来 它 向上 ,
“既然你提到了这件事，

[wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [men] [hu:] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə]
what I did was save the lives of some fifty men who were about to
什么 我 做过 曾是 节省 这 生活 的 一些 五十 男人 WHO 是 关于 到
[draʊn] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːwɜːrði] [ˈbɔːŋbəʊt] .
drown for want of a seaworthy longboat .
溺水 为了 想 的 一个 适航 长船 .
我救了大约五十名男子的性命，他们因为缺少一艘适航的长艇而即将溺水。

[saɪnz] [juː; jʊ] [seɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɑːn] [ˈekwəpɪdʒ] ,
Since you saved so much money on equipage ,
自从 你 已保存 所以 很多 钱 在 装备 ,
既然你在设备方面节省了那么多钱，
[aɪ] [ˈfɪɡjəd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd][tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] . "
I figured you could afford to compensate me for my pains . "
我 想 你 可以 买得起 到 补偿 我 为了 我的 疼痛 . "
我想你应该有能力补偿我所受的痛苦。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θeft] , [sɜːr] , [baɪ] [ˈeni] [bɔː] . "
" It was theft , sir , by any law . "
" 它 曾是 盗窃 , 先生 , 经过 任何 法律 . "
“先生，无论按任何法律来说，这都是盗窃。”
[ðen] [ðə; ði] [bɔː] [biː; bi] [hæŋd] . "
" Then the law be hanged . "
" 然后 这 法律 是 绞刑 . "
“那么，这条法律就该被绞死。”

" [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈsentɪmənt] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" Hardly a surprising sentiment , coming from you .
" 几乎 一个 奇怪 情绪 , 未来 从 你 .
“从你口中说出这样的话，一点也不令人意外。”
[wɔːlɹɑːnd] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [tɔːrd] [ˈwɪnstənz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" Walrond shifted his pistol toward Winston's direction .
" 沃尔隆德 转移 他的 手枪 朝向 温斯顿的 方向 .
沃尔伦德将手枪转向温斯顿的方向。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn] [tɔːˈtuːgə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈroʊgz] [ʌv; əv][jʊər; jər] [oʊn] [straɪp] ,
" You should be on Tortuga , with the other rogues of your own stripe ,
" 你 应该 是 在 托尔图加 , 和 这 其他 流氓 的 你的 自己的 条纹 ,
“你应该待在托尔图加岛，和那些跟你一样的恶棍们在一起。”
[ˈræðər][ðæn; ðən] [hɪr] [ɑːn][bəˈrˈbeɪdəʊs] [əˈmʌŋst] [ˈɑːnɪst] [men] .
rather than here on Barbados amongst honest men .
相当 比 这里 在 巴巴多斯 在 诚实的 男人 .
而不是在这里，在巴巴多斯，和那些诚实的人在一起。

[jʊər; jər] [prəˈfeɪ(ə)n] , [ˈkæptɪn] , [hæz; hæz] [treɪnd] [juː; jʊ][best][fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] . "
Your profession , Captain , has trained you best for the end of a rope . "
你的 职业 , 队长 , 有 受过训练 你 最好的 为了 这 结尾 的 一个 绳索 . "
船长，你的职业让你最适合走到绳子的尽头。

" [wɒts] [jɔːrɪz] [treɪnd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ?
" What's yours trained you for ?
" 是什么 你的 受过训练 你 为了 ?
你的学校训练你做什么？
[hiː; hi] [stʊd] [ˌʌnˈmuːvɪŋ] .
" He stood unmoving .
" 他 站立 不动 .
他一动不动地站在那里。

" [get] [jɔ:r'self] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] , [ðen] [meɪk] [jɔr; jər] ['spi:tʃɪz] .
" **Get yourself elected to the Assembly , then make your speeches .**
" 得到 你自己 当选 到 这 集会 , 然后 制作 你的 演讲 .
" 先让自己当选为议员，然后再发表你的演讲。"

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [jɔr; jər] [kɪŋ] .
I'm tired of hearing about your king .
我是 疲劳的 的 听力 关于 你的 国王 .
我已经听腻了你们国王的事。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪ'self] . " **In truth , I never had a very high opinion of him myself .** "
在 真相 , 我 绝不 有 一个 非常 高的 观点 的 他 我 . "
说实话，我本人对他的评价也一直不高。

" [bæk] [ɔ:f] , ['sɪrə] .
" **Back off , sirrah .**
" 后退 离开 , 西拉 .
“滚开，小子。”

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [naʊ] .
I warn you now .
我 警告 你 现在 .
我现在就警告你。

" [wɔ:lra:nd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['pɪst(ə)l] .
" **Walrond pointed his long pistol .**
" 沃尔隆德 尖 他的 长的 手枪 .
沃尔伦德举起了他的长手枪。

" [jʊə(r)] ['spi:kɪŋ] [jɔr; jər] [ɪm'pɜ:rtnəns] [tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:frɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:rmɪ] .
" **You're speaking your impertinences to an officer of the king's army .**
" 你是 请讲 你的 无礼 到 一个 官 的 这 国王的 军队 .
你竟敢对国王军队的军官出言不逊。

[aɪv] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [θi:vz] [ænd; ənd] ['smʌg(ə)lərs] [ɪn] ['jɪrz] [pæst] ,
I've dealt with a few thieves and smugglers in years past ,
我已经 已处理 和 一个 很少 窃贼 和 走私者 在 年 过去的 ,
过去几年我曾与一些窃贼和走私犯打过交道。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [mi:t] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [lɔ:ŋ] - [oʊvər'du:] ['dʒʌstɪs] [hɪr]
and I just may decide to mete out some more long - overdue justice here
和 我 只是 可能 决定 到 测量 出去 一些 更多的 长的 - 逾期 正义 这里
[ænd; ənd] [naʊ] .
and now .
和 现在 .
我或许会决定现在就伸张一些早就应该伸张的正义。

" [ˈdɔlbi] ['bedfərd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [stept] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
" **Dalby Bedford cleared his throat and stepped between them .**
" 达尔比 贝德福德 已清除 他的 喉 和 步 之间 他们 .
达尔比·贝德福德清了清嗓子，走到他们中间。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [mɔ:r] [hi:t] [hɪr] [tə'naɪt] [ðæn; ðən] [ni:d] [bi; bi] , [ɔ:l] [ə'raʊnd]
" **Gentlemen , I think there's been more heat here tonight than need be , all around**
" 先生们 , 我 思考 有 到过 更多的 热 这里 今晚 比 需要 是 , 全部 大约
.
.
.
“各位先生，我觉得今晚这里的气氛有点过热了，到处都是。”

[aɪˈtiː][kʊd;kəd][biː;bi][wel][ɪf][wiː;wi][kuːld][ɔːf][ə;eɪ][deɪ][ɔːr][soʊ].

It could be well if we cooled off a day or so.
它 可以 是 出色地如果 我们 冷却 离开 一个 天 或者 所以 .

如果能冷静一两天，情况或许会好一些。

[aɪ][trʌst][ðə;ði][əˈsembli][wʊd][ˈsekənd][maɪ][ˈmoʊ(ə)n][fɔːr;fər][əˈdʒɜːrnmənt][ʌv;əv][ðɪs][ˈseɪ(ə)n],
I trust the Assembly would second my motion for adjournment of this session,
我 相信 这 集会 会 第二 我的 运动 为了 休会 的 这 会议 ,

我相信议会会附议我提出的休会动议。

[tɪl][wiːv][hæd;həd][taɪm][tuː;tə][rɪˈflekt][ɑːn][wʊts][ðə;ði][best][kɔːrs][fɔːr;fər][juːˈes].
till we've had time to reflect on what's the best course for us.
直到我们已经 有 时间 到 反映 在 是什么 这 最好的 课程 为了 我们 .

直到我们有时间思考什么才是最适合我们的方案。

[ðɪs][ɪz][ˈskersli][ə;eɪ][laɪt][ˈmætər].
This is scarcely a light matter.
这 是 几乎 一个 光 事情 .

这绝非小事。

[wiː;wi][kʊd;kəd][biː;bi][ˈhedɪŋ][ˈɪntuː][wɔːr][wɪð;wɪθ][ˈɪŋɡlənd]."
We could be heading into war with England."
我们 可以 是 标题 进入 战争 和 英格兰 ."

我们可能要和英国开战了。

"[ə;eɪ][ˈpraːspekt][ðæt][dʌz][nɑːt][dɪˈtɜːr][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv;əv][juːˈes][frʌm;frəm][ˈæktɪŋ][ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)l],[sɜːr].
" A prospect that does not deter certain of us from acting on principle, sir. "
" 一个 前景 那 做 不是 阻止 肯定 的 我们 从 表演 在 原则 , 先生 .

“先生，这种前景并不会阻止我们中的一些人坚持原则行事。”

"[vɔɪs][wel][ʌp][əˈɡen].
" Walrond's voice welled up again. "
" - 嗓音 并 向上 再次 .

沃尔伦德的声音再次哽咽起来。

"[aɪ][dɪˈmænd][ðɪs][əˈsembli][teɪk][ə;eɪ][voʊt][raɪt][naʊ][ɑːn]... "
" I demand this Assembly take a vote right now on... "
" 我 要求 这 集会 拿 一个 投票 正确的 现在 在 ... "

“我要求议会立即就.....进行表决。”

"[juːl][voʊt][ɑːn][ˈnʌθɪŋ],[baɪ][ɡɑːd],"[ˈbrɪɡz][ˈjeld],[ðen][druː][hɪz;ɪz][oʊn][ˈpɪst(ə)l].
" You'll vote on nothing, by God, Briggs yelled, then drew his own pistol. "
" 你会 投票 在 没有什么 , 经过 上帝 , " 布里格斯 大喊 , 然后 画 他的 自己的 手枪 .

“你们什么都投不了票，老天作证！”布里格斯吼道，然后拔出了自己的手枪。

[ˈsʌd(ə)nli][ə;eɪ][ˈfɪstˌfaɪt][ɪˈrʌptɪd][brɪˈtwiːn][tuː][ˈmembər][ʌv;əv][ðə;ði][əˈsembli],
Suddenly a fistfight erupted between two members of the Assembly,
突然 一个 格斗 爆发 之间 二 成员 的 这 集会 ,

突然，两名议员之间爆发了肢体冲突。

[wʌn][fɔːr;fər][ænd;ənd][ðə;ði][ˈʌðər][əˈpoʊzɪŋ][ðə;ði][ˈmɑːnərki].
one for and the other opposing the monarchy.
一 为了 和 这 其他 反对 这 君主制 .

一个支持君主制，另一个反对君主制。

[ðen][ˈʌðər][dʒɔɪnd][ɪn].
Then others joined in.
然后 其他的 加入 在 .

然后其他人也加入了进来。

[ɪn][ðə;ði][ɪkˈsaɪtmənt],[ˈsevrəl][ˈpɪstlɪz][wɜːr;wər][dɪstˈʃɑːdʒd][ɪn][ðə;ði][freɪ].
In the excitement, several pistols were discharged in the fray.
在 这 激动 , 一些 手枪 是 出院 在这 磨损 .

混乱中，有人走火，几把手枪在混战中响起。

[gʊd] [gɑ:d] , ['wɪnstən] [θɔ:t] , [bə:r'beɪdɔs] - ['feɪməs] [ə'sembli] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ðɪs]
Good God , Winston thought , Barbados ' famous Assembly has been reduced to this
好的 上帝 , 温斯顿 想法 , 巴巴多斯 - 著名的 集会 有 到过 减少 到 这
.
:
.

天哪，温斯顿心想，巴巴多斯著名的议会竟然沦落到这般田地。

[hi:; hi] ['nɒtɪst] [æbsəntli] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪ] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
He noticed absently that the first gray coloring of dawn was already beginning
他 注意到 心不在焉地 那 这 第一的 灰色的 染色 的 黎明 曾是 已经 开始
[tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
to appear in the east .
到 出现 在 这 东方 .

他心不在焉地注意到，东方已经开始出现黎明的第一抹灰色。

[ɪtəd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪt] .
It'd been a long night .
它会 到过 一个 长的 夜晚 .

那是一个漫长的夜晚。

[ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] [wen] [deɪ] [ˈfaɪnəli] [kʌmz] [ænd; ənd] [nu:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv]
What'll happen when day finally comes and news of all this reaches the rest of
什么会 发生 什么时候 天 最后 来 和 消息 的 全部 这 到达 这 休息 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ?
the island ?
这 岛 ?

当黎明终于来临，岛上其他地方的人得知这一切时，会发生什么？

[wer] [wɪl] [aɪ 'ti:] [end] . . .
Where will it end . . .
在哪里 将要 它 结尾 . . .

这最终会走向何方.....

" [brɪ'leɪ] [ðer; ðər] !
" **Belay there !**
" 保护 那里 !

“在那里停下！”

[ku:l] [daʊn] [jɔr; jər] [ɔ:rdnəns] !
Cool down your ordnance !
凉爽的 向下 你的 军械 !

冷静点，别动你的武器！

" [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['bedləm] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
" **Above the shouts and bedlam , a voice sounded from the direction of**
" 多于 这 喊叫 和 疯人院 , 一个 嗓音 听起来 从 这 方向 的
[ðə; ði] [ʃɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

在喧闹的喊叫声和混乱声中，一个声音从海岸方向传来。

['wɪnstən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [si:] ['læntərn]
Winston turned to see the light of a swinging sea lantern
温斯顿 转向 到 看 这 光 的 一个 摇摆 海 灯笼

温斯顿转过身，看到一盏摇曳的海灯发出光芒。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][raɪz] .
approaching up the rise .
接近 向上 这 上升 .

正沿着山坡向上攀登。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][jooˈhɑ:n] - ,
He recognized the ragged outline of Johan Ruyters ,
他 认可 这 破烂不堪 大纲 的 约翰 - ,

他认出了约翰·鲁伊特斯那不规则的轮廓。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd][wɔ:rn] [ˈɜ:rlɪər] [ðæt] [naɪt] , [ˈpʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
still in the clothes he had worn earlier that night , puffing up the hill .
仍然 在 这 衣服 他 有 磨损 早些时候 那 夜晚 , 抽气 向上 这 爬坡道 .

他仍然穿着当晚早些时候穿的衣服，气喘吁吁地爬上山坡。

- [ˈtɑ:pt] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
Ruyters topped the rise and surveyed the confusion .
- 顶峰 这 上升 和 调查 这 困惑 .

鲁伊特斯站在上升段的顶端，观察着混乱的局面。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [si:md] [tu:; tə] [ɪˈmi:diətli] [ˈdæmpən][ðə; ði][ˈmeɪlə] , [æz; əz] [ˈsevrəl] [əˈseɪmblɪmən]
His presence seemed to immediately dampen the melee , as several Assemblymen
他的 在场 似乎 到 立即地 挫伤 这 近战 , 作为 一些 议员

[pɔ:zd] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] [tu:; tə] [ster] .
paused in embarrassment to stare .
暂停 在 尴尬 到 盯 .

他的出现似乎立刻平息了这场混战，几名议员尴尬地停下来盯着他看。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [wɔ:kt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ʌp][tu:; tə] [ˈdɒlbi] [ˈbedfərd] [ænd; ənd] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [waɪd] -
The Dutchman walked directly up to Dalby Bedford and tipped his wide -
这 荷兰人 步行 直接地 向上 到 达尔比 贝德福德 和 倾斜 他的 宽的 -

[brɪmd] [hæt] .
brimmed hat .
满溢 帽子 .

荷兰人径直走到达尔比·贝德福德面前，摘下宽边帽致意。

" [jɜː; jər] [ˈsɜ:rvənt] , [sɜ:r] .
" Your servant , sir .
" 你的 仆人 , 先生 .

“您的仆人，先生。”

" [ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] .
" Then he gazed around .
" 然后 他 凝视 大约 .

然后他环顾四周。

" [jɜː; jər][moʊst] [əˈbi:diənt] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] .
" Your most obedient servant , gentlemen , one and all .
" 你的 最多 听话 仆人 , 先生们 , 一 和 全部 .

“各位先生，你们最忠诚的仆人。”

" [hiː; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈfɔ:r] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [əˈdres] [ˈbedfərd] .
" He nodded to the crowd before turning back to address Bedford .
" 他 点头 到 这 人群 前 转弯 后退 到 地址 贝德福德 .

他向人群点了点头，然后转身继续对贝德福德讲话。

" [ðʊʊ] [ɪts] [ˈnevər] [bɪn] [maɪ] [ˈpræktɪs] [tu:; tə] [ɪnˈtru:d] [ɪn][jɜː; jər] [ˈsɑ:ləm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɑ:nvəˈkeɪʃn] ,
" Though it's never been my practice to intrude in your solemn English convocations ,
" 尽管 它是 绝不 到过 我的 实践 到 侵入 在 你的 庄严 英语 集会 ,

“虽然我从未想过要打扰你们庄严的英语毕业典礼，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [ˈlɜ:rnɪd] .
I thought it would be well for you to hear what I just learned .
我 想法 它 会 是 出色地 为了 你 到 听到 什么 我 只是 学习 .

我觉得你最好听听我刚刚了解到的情况。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['setld] [hɪz; ɪz] ['læntərn] ['ɑːntə] [ðə; ði] [græs] .
" He drew a deep breath and settled his lantern onto the grass .
" 他 画 一个 深的 气息 和 定居 他的 灯笼 到 这 草 .
他深吸一口气，把灯笼放在草地上。

" [ðə; ði] - , [baʊnd] [frʌm; frəm] ['æmstərdæm] , [hæz; həz] [dʒʌst] [draːpt] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ]
" The Kostverloren , bound from Amsterdam , has just dropped anchor in the bay
" 这 - , 边界 从 阿姆斯特丹 , 有 只是 掉落 锚 在 这 湾
.
.
.
.
" 从阿姆斯特丹驶来的科斯特弗洛伦号刚刚在海湾抛锚。"

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [liːbɜːgən] [kɔːld] [juː 'es] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [rer] [swet] .
" and Captain Liebergen called us all together in a rare sweat .
和 队长 利伯根 称为 我们 全部 一起 在 一个 稀有的 汗 .
利伯根上尉难得地把我们召集起来，一身冷汗。

[hiː; hi] [sez] [wen] [dɑːrk] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ləst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]
" He says when dark caught him last evening he was no more than three
他 说道 什么时候 黑暗的 捕捉 他 最后的 晚上 他 曾是 不 更多的 比 三
[liːgz] [ə'hed] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [fliːt] . "
" leagues ahead of an English fleet . "
联赛 前方 的 一个 英语 舰队 . "
他说，昨晚天黑时，他距离英国舰队最多只有三里格的距离。

" [greɪt] [gɑːd] [help] [juː 'es] .
" Great God help us .
" 伟大的 上帝 帮助 我们 .
伟大的上帝保佑我们。

" [wɔːlɹɑːnd] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Walrond sucked in his breath .
" 沃尔隆德 真烂 在 他的 气息 .
沃尔伦德倒吸了一口气。

" [aɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [wel] .
" Aye , that was my thinking as well .
" 是的 , 那 曾是 我的 思维 作为 出色地 .
“是啊，我也是这么想的。”

" - [glɑːnst] [bæk] .
" Ruyters glanced back .
" - 瞥了一眼 后退 .
鲁伊特斯回头看了一眼。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ges] , [aɪ'd] [seɪ] [jɔːr; jər] ['ɪŋɡlɪ] ['pɑːrləmənts] [sent] [ðə; ði] ['neɪvi] , ['dʒent(ə)lmən]
" If I had to guess , I'd say your English Parliament's sent the navy , gentlemen
" 如果 我 有 到 猜测 , ID 说 你的 英语 议会的 发送 这 海军 , 先生们
.
:
.
" 如果让我猜，我会说你们英国议会派出了海军，先生们。"

[soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡɪvɪŋ] [gɑːd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
" So we may all have to be giving God a hand if we're not to have the
所以 我们 可能 全部 有 到 是 给予 上帝 一个 手 如果 是 不是 到 有 这
[ˈhɑːrbər] ['teɪkən] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
" harbor taken by daylight .
港口 已采取 经过 日光 .
所以，如果我们不想让港口在白天就被攻陷，我们可能都得帮上帝一把。

[fɔːr; fər][wʌns][ə; eɪ] [-] [pruːvd] [ɔːl] [tuː] [truː] . "

For once a rumor's proved all too true . "

为了 一次 一个 传闻 已证实 全部 也 真的 . "

这一次，谣言竟然成真了。

" [ˈgɔːdz] [laɪf] , [haʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈseɪlɪŋ] ?

" God's life , how many were sailing ?

" 神的 生活 , 如何 许多 是 帆船 ?

“上帝的生命啊，有多少人在航行？ ”

" [ˈbedfərd] [wɜːrɪ] [tuː; tə] [skwɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði][dɪm][həˈraɪz(ə)n] .

" Bedford whirled to squint toward the dim horizon .

" 贝德福德 旋转 到 眯 朝向 这 暗淡 地平线 .

贝德福德猛地转身，眯着眼睛望向昏暗的地平线。

" [hɪz; ɪz] [ˈmeɪntɒpmən] [θɪŋks] [hiː; hi] [ˈmeɪviː] [ˈkaʊntɪd] [sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [seɪl] .

" His maintopman thinks he may've counted some fifteen sail .

" 他的 主顶人 思考 他 可能 计数 一些 十五 帆 .

“他的主甲板管理员认为他可能数出了大约十五张帆。

[hæf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæːtʃəntmən] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [ˈklɪrli] [men] -

Half of them looked to be merchantmen , but the rest were clearly men -

一半 的 他们 看起来 到 是 商船 , 但 这 休息 是 清楚地 男人 -

[ʌv; əv] - [wɔːr] , [ˈmeɪbi] [ˈθɜːrti] [ˈɡʌnz] [əˈpiːs] .

of - war , maybe thirty guns apiece .

的 - 战争 , 或许 三十 枪支 一块 .

其中一半看起来像是商船，但其余的显然是军舰，每艘可能有三十门火炮。

[wɪə(r)] [ɔːl] [ˈredɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [hɔɪst] [seɪl][æt; ət][ˈfɜːrst] [laɪt] ,

We're all readying to weigh anchor and hoist sail at first light ,

是 全部 准备中 到 称重 锚 和 提升 帆 在 第一的 光 ,

我们已做好准备，天一亮就起锚扬帆起航。

[bʌt; bət] [ɪts] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

but it's apt to be too late now .

但 它是 易于 到 是 也 晚的 现在 .

但现在可能为时已晚。

[aɪˈd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ðeɪv] [ɡɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænvəs] ,

I'd say with the guns they've got , and the canvas ,

ID 说 和 这 枪支 他们有 得到 , 和 这 帆布 ,

我觉得就他们现有的枪支和帆布来说，

[ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][baɪ] [ˈdeɪbreɪk] . "

they'll have the harbor in a bottle by daybreak . "

他们会 有 这 港口 在 一个 瓶子 经过 拂晓 . "

天亮之前，他们就能把整个港口装进瓶子里了。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] .

" I don't believe you .

" 我 不 相信 你 .

我不相信你。

" [wɔːlɹɑːnd] [geɪzd] [ˈskeptɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

" Walrond gazed skeptically toward the east .

" 沃尔隆德 凝视 怀疑地 朝向 这 东方 .

沃尔隆德怀疑地望向东方。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] .

" As you will , sir .

" 作为 你 将要 , 先生 .

“遵命，先生。”

" - [smaɪld] .
" **Ruyters smiled** .
" - 微笑 .

鲁伊特斯笑了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][send] [ə; eɪ][mæn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" **But if you'd be pleased to send a man up to the top of the hill** ,
" - 但 如果 你会 是 高兴 到 发送 一个 男人 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
" - “但是，如果您愿意派一个人上山顶的话，

[raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , [aɪd][ˈweɪdʒər][hiː; hi][dʒʌst] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][spai][ðer; ðər] [fɔːr; fər]
right over there , I'd wager he just might be able to spy their tops'ls for
正确的 超过 那里 , ID 赌注 他 只是 可能 是 有能力的 到 间谍 他们的 顶部 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我敢打赌，他在那边很可能就能亲眼看到他们的上衣。

" ['wɪnstən] [felt][ðə; ði][laɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [floʊ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Winston felt the life suddenly flow out of him** .
" - 温斯顿 毛毡 这 生活 突然 流动 出去 的 他 .
" - 温斯顿感到生命力突然从他体内流逝。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .
It was the end of his plans .
它 曾是 这 结尾 的 他的 计划 .
" - 他的计划就此结束。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [blɒˈkeɪdɪd] , [ˈhiːd] [ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnˈdentʃəz] .
With the harbor blockaded , he'd never be able to sail with the indentures .
和 这 港口 封锁 , 他会 绝不 是 有能力的 到 帆 和 这 契约 .
" - 由于港口被封锁，他永远无法带着契约劳工出海。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [seɪl][æt; ət][ɔːl] .
He might never sail at all .
他 可能 绝不 帆 在 全部 .
" - 他可能永远都不会出海。

" [ɡɑːd] [ɔːlˈmaɪti] , [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][send] [ˈenibəːdi] .
" **God Almighty , you don't have to send anybody** .
" - 上帝 全能者 , 你 不 有 到 发送 任何人 .
" - “全能的上帝，您不必派任何人来。”

" ['bedfərd] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [təːrd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
" **Bedford was pointing toward the horizon** .
" - 贝德福德 曾是 指向 朝向 这 地平线 .
" - 贝德福德当时正指向地平线。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] ?
" **Don't you see it ?**
" - 不 你 看 它 ?
" - 你难道看不出来吗？

" [dʒʌst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɡreɪ] [kˈlaʊdbæŋk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflɪkərɪŋ]
" **Just beneath the gray cloudbank was an unmistakable string of flickering**
" - 只是 下面 这 灰色的 云银行 曾是 一个 毋庸置疑 细绳 的 闪烁
[ˈpɪnpɔɪnts] , [məst] [laɪts] .
pinpoints , mast lights .
精确定位 , 桅杆 灯 .
" - “在灰色的云层下方，有一串清晰可见的闪烁光点，那是桅杆灯。”

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [tu;; tə] [ster] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

The crowd gathered to stare in dismay .
这 人群 聚集 到 盯 在 沮丧 .

人群聚集起来，惊愕地看着。

[ˈfaɪnəli] ['bɛdʃərdz] [vɔɪs] [keɪm] , [hɑ:rd][ænd; ənd] [dɪ'tʃ:rmɪnd] .

Finally Bedford's voice came , hard and determined .
最后 贝德福德的 嗓音 来了 , 难的 和 决定 .

最后，贝德福德的声音传了过来，语气坚定而果断。

" [wi:v] [gɑ:t][tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

" We've got to meet them .
" 我们已经 得到 到 见面 他们 .

“我们必须见见他们。”

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , ['wʌtʃ; 'hwʌtʃ][ðer; ðər] [dæmd] [ɪn'tenʃən] ?

The question is , what're their damned intentions ?
这 问题 是 , 是什么 他们的 该死的 意图 ?

问题是，他们究竟有何不可告人的目的？

" - [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['ləntərn][ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪft] [aɪ 'ti:] .

" Ruyters picked up his lantern and extinguished it .
" - 挑选 向上 他的 灯笼 和 熄灭 它 .

鲁伊特斯拿起他的灯笼，把它熄灭了。

" [baɪ][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:d] [best][du:][ɪz][mæn] [ðəʊz] ['gʌnz] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]

" By my thinking the first thing you'd best do is man those guns down there on the
" 经过 我的 思维 这 第一的 事物 你会 最好的 做 是 男人 那些 枪支 向下 那里 在 这
[pɔɪnt] ,
Point ,
观点 ,

“依我看，你们最好做的第一件事就是让那些炮兵在岬角上站岗放枪。”

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [jʊr; jər][ɪn'kwəɪəɪz] .

and then make your enquiries .
和 然后 制作 你的 查询 .

然后进行调查。

[ju;; jʊ] [kɑ:nt] [let][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] .

You can't let them into the bay .
你 不能 让 他们 进入 这 湾 .

你不能让他们进入海湾。

[wi:v] [gɑ:t] ['ʃɪpɪŋ] [ðer; ðər] , [sɜ:r] .

We've got shipping there , sir .
我们已经 得到 船运 那里 , 先生 .

先生，我们有货运服务到那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn]['kɑ:rgəʊ] .

And a fortune in cargo .
和 一个 财富 在 货物 .

还有一大笔货物。

[ˈðɛrəl] [bi;; bi] [hel] [tu;; tə] [peɪ] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju;; jʊ] ,

There'll be hell to pay , I promise you ,
将会 是 地狱 到 支付 , 我 承诺 你 ,

我向你保证，你会付出惨痛的代价。

[ɪf] [aɪ] [lu:z] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['flɔ:rɪn][ɪn] [gʊdz] .

if I lose so much as a florin in goods .
如果 我 失去 所以 很多 作为 一个 弗洛林 在 商品 .

哪怕我损失的货物只有一弗罗林。

" ['bedfərd] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [gʌn] [ɪm'pleɪsmənts] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [klɪf] .
" **Bedford gazed down the hill , toward the gun emplacements at the ocean cliff .**
" 贝德福德 凝视 向下 这 爬坡道 , 朝向 这 枪 阵地 在 这 海洋 悬崖 .
贝德福德凝视着山坡下，朝着海边悬崖上的炮台望去。

" [aɪ] , [bʌt; bət][wi;; wi][dəʊnt] [jet] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['fli:ts] [kʌm] .
" **Aye , but we don't yet know why the fleet's come .**
" 是的 , 但 我们 不 然而 知道 为什么 这 舰队的 来 .
“是啊，但我们还不知道舰队来的原因。”

[wi:v] ['oʊnli][hæd; həd] ['ru:məz] . " **We've only had rumors .** "
我们已经 仅有的 有 谣言 . "
我们只有一些传言。

" [æt; ət] [li:st] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ru:məz] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n][fækt] , [sɜ:r] .
" **At least one of those rumors was based on fact , sir .**
" 在 至少 一 的 那些 谣言 曾是 基于 在 事实 , 先生 .
先生，至少其中一个谣言是有事实依据的。

" ['brɪgz] [hæd; həd] [mu:vɪd] [br'saɪd] [ðəm; ðəm] .
" **Briggs had moved beside them .**
" 布里格斯 有 已搬 旁 他们 .
布里格斯已经搬到他们旁边了。

" [aɪ][hæv; həv][,aɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'θɔ:rəti] , [frʌm; frəm][maɪ]['broʊkər][ɪn] ['lʌndən] ,
" **I have it on authority , from my broker in London ,**
" 我 有 它 在 权威 , 从 我的 经纪人 在 伦敦 ,
“这是我从伦敦的经纪人那里得到的授权信息。”

[ðæt] [æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r] [wi:ks] [pæst][tu:; tə]
that an Act was reported from the Council of State four weeks past to
那 一个 行为 曾是 据报道 从 这 理事会 的 状态 四 周 过去的 到
[ɪm'ba:rgoʊ][ˈaʊər; ɑ:r] ['fɪrɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ə'sembli] [voʊts] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .
embargo our shipping till the Assembly votes recognition of the Commonwealth .
禁运 我们的 船运 直到 这 集会 投票 认出 的 这 联邦 .
四周前，国务委员会报告了一项法案，该法案将禁止我国船只通行，直到议会投票承认英联邦为止。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [sent] [em 'i:][ə; eɪ]['kɑ:pi] .
He even sent me a copy .
他 甚至 发送 我 一个 复制 .

他甚至还寄给我一份副本。

[ænd; ænd] [ðɪs] [fli:t] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
And this fleet was already being pulled together at the time .
和 这 舰队 曾是 已经 存在 拉 一起 在 这 时间 .
当时这支舰队已经在组建之中了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [men] - [oʊ] - - [wɔ:r] [ðeɪv] [sent] ,
I don't know how many men - o ' - war they've sent ,
我 不 知道 如何 许多 男人 - o - - 战争 他们有 发送 ,
我不知道他们派出了多少艘军舰。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] - .
but I heard the flagship was to be the Rainbowe .
但 我 听到 这 旗舰 曾是 到 是 这 - .
但我听说旗舰机型会是 Rainbowe。

['fɪfti] ['gʌnz] .
Fifty guns .
五十 枪支 .
五十门枪。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] .
" He looked back at the Assembly .
" 他 看起来 后退 在 这 集会 .

他回头看了看议会。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrʊɪst] [wei] [tuː; tə][pʊt] [æ; ʌn][end][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [praː'sperəti] [naʊ] [wʊd] [biː; bi]
" And the surest way to put an end to our prosperity now would be
" 和 这 最可靠的 方式 到 放 一个 结尾 到 我们的 繁荣 现在 会 是
[tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
to resist .
到 抵抗 .

“而终结我们如今繁荣的最可靠方法就是反抗。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈruːdli] [ˈʃaʊtɪd] [daʊn] [baɪ] [ˈsevrəl] [ə'semblɪmən] , [ˈrɔɪəlɪsts] [ˈkəːsɪŋ] [ðə; ði]
" He was rudely shouted down by several Assemblymen , royalists cursing the
" 他 曾是 粗鲁地 喊叫 向下 经过 一些 议员 , 保皇党 咒骂 这
[ˈkɑːmənwelθ] .
Commonwealth .
联邦 .

“他遭到几名议员的粗鲁斥责，这些保皇党人咒骂英联邦。

[ðə; ði] [er] [keɪm] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][kɔːlz] [fɔːr; fər] [dɪˈfaɪəns] .
The air came alive with calls for defiance .
这 空气 来了 活 和 呼叫 为了 蔑视 .

空气中弥漫着反抗的呼声。

" [wel] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː] [ˈeniθɪŋ] ,
" Well , we're going to find out what they're about before we do anything ,
" 出色地 , 是 去 到 寻找 出去 什么 它们是 关于 前 我们 做 任何事物 ,
“嗯，我们得先弄清楚他们是什么样的人，然后再采取任何行动。”

[wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] .
one way or the other .
一 方式 或者 这 其他 .

不管怎样。

" [ˈbedfərd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
" Bedford looked around him .
" 贝德福德 看起来 大约 他 .

贝德福德环顾四周。

" [wiːv] [ɡɑːt] [ˈɡʌnz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪstwɜːrk] .
" We've got guns down there in the breastwork .
" 我们已经 得到 枪支 向下 那里 在 这 胸墙 .

“我们在胸墙里部署了枪支。”

[aɪˈd] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [fɔːr; fər] [naʊ] . "
I'd say we can at least keep them out of the bay for now . "
ID 说 我们 能 在 至少 保持 他们 出去 的 这 湾 为了 现在 . "
我认为至少目前我们可以阻止它们进入海湾。

" [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈɡʌnə(r)] , [juː; jʊ][wəʊnt] .
" Not without gunners , you won't .
" 不是 没有 炮手 , 你 惯于 .

“没有炮手，你们就做不到。”

" - - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈsɑːmbər] .
" Ruyters ' voice was somber .
" - - 嗓音 曾是 忧郁 .

鲁伊特斯的声​​音低沉而忧郁。

" [hu:v] [ju:; jʊ][gɑ:t] [hɪr] ?
" **Who've you got here ?**
" 谁有 你 得到 这里 ?

“你们这儿都有哪些人？”

[ʃʊʃ] [em 'i:][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['evər] ['hændəld][ə; eɪ] ['lɪn,stɑ:k] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə]
Show me a man who's ever handled a linstock , and I'll give you leave to
展示 我 一个 男人 谁是 曾经 处理 一个 林斯托克 , 和 患病的 给 你 离开 到
[hæŋ] [em 'i:] .
hang me .
悬挂 我 .

给我找出一个曾经操作过绞盘的人，我就允许你把我绞死。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['lendɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ] [lædz] , [ðʊʃ] [aɪ'd] ['dɪrli] [lʌv] [tu:; tə] .
And I'll not be lending you my lads , though I'd dearly love to .
和 患病的 不是 是 贷款 你 我的 小伙子们 , 尽管 ID 亲爱的 爱 到 .

虽然我很想把我的手下借给你们，但我不会这么做的。

['ɪtəd][bi:; bi][ə; eɪ] [klɪr] [ækt][lʌv; əv][wɔ:r] .
It'd be a clear act of war .
它会 是 一个 清除 行为 的 战争 .

这显然是一种战争行为。

" ['wɪnstən] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][oʊn] ['weɪtɪŋ] ['si:mən] .
" **Winston was staring down at the shore , toward his own waiting seamen** .
" 温斯顿 曾是 凝视 向下 在 这 支撑 , 朝向 他的 自己的 等待 海员 .

温斯顿凝视着海岸，望着等候在那里的水手们。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪvi] ['entərd] [kɑ:'laɪl] [beɪ] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['ves(ə)] [ðeɪd] ['kɑ:nfɪskert] [wʊd] [bi:; bi]
If the English navy entered Carlisle Bay , the first vessel they'd confiscate would be
如果 这 英语 海军 进入 卡莱尔 湾 , 这 第一的 血管 他们会 没收 会 是
[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] .
the Defiance .
这 蔑视 .

如果英国海军进入卡莱尔湾，他们首先要没收的船只就是“无畏号”。

" [gɑ:d][help][em 'i:] .
" **God help me** .
" 上帝 帮助 我 .

上帝保佑我。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] , [ðen] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [lʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
" **He paused a moment longer , then walked to the edge of the hill and**
" 他 暂停 一个 片刻 更长 , 然后 步行 到 这 边缘 的 这 爬坡道 和
[dru:] [ə; eɪ]['pɪst(ə)] .
drew a pistol .
画 一个 手枪 .

他停顿了一会儿，然后走到山坡边缘，掏出一把手枪。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['saɪləns] .
The shot echoed through the morning silence .
这 射击 回声 通过 这 早晨 沉默 .

枪声划破了清晨的寂静。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [lʌv; əv] [jelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
The report brought a chorus of yells from the shore .
这 报告 带来 一个 合唱 的 喊叫 从 这 支撑 .

这份报告引来岸边一片叫喊声。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bənd][lʌv; əv] ['si:mən] [wɜ:r; wər] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] ,
Suddenly a band of seamen were charging up the hill , muskets at the ready ,
突然 一个 乐队 的 海员 是 收费 向上 这 爬坡道 , 滑膛枪 在 这 准备好 ,
突然，一群水手手持火枪，冲上山坡。

[ˈled][baɪ][dʒɑːn] [ˈmjuːz] .
led by John Mewes .
引领 经过 约翰 母牛 .

由约翰·缪斯领导。

[ˈwɪnstən] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [ˈtɑːpt] [ðə; ði][raɪz] , [ðən] [hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [ðəm; ðəm][ˈfɔːrwərd] .
Winston waited till they topped the rise , then he gestured them forward .
温斯顿 等待 直到 他们 顶峰 这 上升 , 然后 他 做手势 他们 向前 .

温斯顿等到他们爬到山顶后，才示意他们继续前进。

" [ɔːl] [ˈɡʌnəri] [meɪts] [rɪˈpɔːrt][tuː; tə][ˈduːti][æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪtswɜːrk] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" All gunnery mates report to duty at the breastwork down there at the Point ,
" 全部 炮术 伙伴们 报告 到 责任 在 这 胸墙 向下 那里 在 这 观点 ,
[ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] .
on the double .
在 这 双倍的 .

“所有炮兵战友立即到岬角下方的胸墙报到。”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊ] [ʌ; əv] [ˈrʌsti] [ˈkænən] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][beɪ] .
" He pointed toward the row of rusty cannon overlooking the bay .
" 他 尖 朝向 这 排 的 生锈的 大炮 俯瞰 这 湾 .

他指着俯瞰海湾的一排生锈的大炮。

" [ˈmæstər] [ˈɡʌnər] [tɑːm] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
" Master Gunner Tom Canninge's in charge .
" 掌握 炮手 汤姆 - 在 收费 .

“由炮长汤姆·坎宁负责指挥。”

" [ˈsevrəl] [ʌ; əv][ðə; ði][men] [geɪv] [ə; eɪ] [luːs] [səˈluːt] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" Several of the men gave a loose salute and turned to hurry down the hill .
" 一些 的 这 男人 给予 一个 松动的 礼炮 和 转向 到 匆忙 向下 这 爬坡道 .

“几个男人随意地敬了个礼，然后转身匆匆下山。”

[ˈwɪnstən] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm][ɡoʊ] , [ðən] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ˈbedfərd] .
Winston watched them go , then looked back at Bedford .
温斯顿 观看 他们 去 , 然后 看起来 后退 在 贝德福德 .

温斯顿目送他们离开，然后回头看了看贝德福德。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈpaʊdər] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" How much powder do you have ? "
" 如何 很多 粉末 做 你 有 ? "

你还有多少粉末？

" [ˈpaʊdər] ?
" Powder ?
" 粉末 ?

“粉末？”

[aɪm][nɑːt] [fɔr] [ˈenɪbəːdi] [noʊz] .
I'm not sure anybody knows .
我是 不是 当然 任何人 知道 .

我不确定是否有人知道。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [ˌoʊvər][ðer; ðər] .
We'll have to check the magazine over there .
出色地 有 到 查看 这 杂志 超过 那里 .

我们得去那边看看那本杂志。

" [ˈbedfərd] [ˈdʒestʃəd] [tɔːrd] [ə; ei] [lɒʊ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈsɪtʃuertɪd] [wel] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbreɪtʃwɜːrk] ,
" **Bedford gestured toward a low building situated well behind the breastwork** ,
" 贝德福德 做手势 朝向 一个 低的 建筑 位于 出色地 在后面 这 胸墙 ,
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [stoʊn] [fɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] .
surrounded by its own stone fortification .
包围 经过 它是自己的 石头 筑城 .

贝德福德指着胸墙后面一座低矮的建筑物，这座建筑物被自己的石头防御工事包围着。

" [aɪˈd] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ˈlaɪkli] [ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [ˈbærəlz] [ɔːr][soʊ] .
" **I'd say there's likely a dozen barrels or so** .
" ID 说 有 可能 一个 打 桶 或者 所以 .
“我估计大概有十几桶吧。”

" [ˈwɪnstən] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈmjuːz] .
" **Winston glanced at Mewes** .
" 温斯顿 瞥了一眼 在 母牛 .
温斯顿瞥了一眼缪斯。

" [goʊ] [tʃek] [aɪˈtiː] , [dʒɑːn] .
" **Go check it , John** .
" 去 查看 它 , 约翰 .
去看看吧，约翰。

[siː] [ɪf] [ɪts] [ˈjuːzəb(ə)l] . " **See if it's usable** . "
看 如果 它是 可用 . "
看看能不能用。

" [aɪ] .
" **Aye** .
" 是的 .
“是的。”

" [ˈmjuːz] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsiːmən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
" **Mewes passed his musket to one of the French seamen and was gone** .
" 母牛 通过了 他的 滑膛枪 到 一 的 这 法语 海员 和 曾是 已消失 .
“梅韦斯把他的滑膛枪交给了一名法国水手，然后就走了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈrʌsti] [paɪl][ʌv; əv] [raʊnd] [[ɑːt] [aɪ] [siː] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈbreɪtʃwɜːrk] ?
" **And that rusty pile of round shot I see down there by the breastwork ?**
" 和 那 生锈的 桩 的 圆形的 射击 我 看 向下 那里 经过 这 胸墙 ?
“我看到胸墙旁边那堆生锈的圆弹了吗？ ”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [juːv] [ɡɔːt] ? "
Is that the best you've got ? "
是 那 这 最好的 你已经 得到 ? "
这就是你最好的本事吗？

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **That's all we have on the Point** .
" 那就是 全部 我们 有 在 这 观点 .
“这就是我们在岬角上掌握的全部信息。”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [[ɑːt] [æt; ət] [ˈdʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd][ˈoʊvər][æt; ət] [ɔːstɪnz] . "
There's more shot at Jamestown and over at Oistins . "
有 更多的 射击 在 詹姆斯敦 和 超过 在 奥伊斯廷斯 . "
詹姆斯敦和奥伊斯廷斯那边还有更多射击机会。

" [noʊ] [taɪm] .
" **No time** .
" 不 时间 .
没时间了。

" [hi:; hi] [ˈmoʊfənd] [tu:; tə] - .
" He motioned to Ruyters .
" 他 示意 到 - .

他向鲁伊特斯示意。

" [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈgri:mənt] [læst] [naɪt] ? "
" Remember our agreement last night ? "
" 记住 我们的 协议 最后的 夜晚 ? "

“还记得我们昨晚的约定吗？”

" [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃɔɪs] .
" Aye , and I suppose there's no choice .
" 是的 , 和 我 认为 有 不 选择 .

“是啊，我想别无选择。”

[aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [ˈoʊpən] [si:] [ɪn][taɪm] [naʊ] [ˈeniweɪ] .
" I couldn't make open sea in time now anyway .
我 不能 制作 打开 海 在 时间 现在 反正 .

反正现在我也来不及出海了。

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃmənz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈru:f(ə)l] .
" The Dutchman's eyes were rueful .
" 这 荷兰人的 眼睛 是 懊悔的 .

荷兰人的眼神中充满了悔恨。

" [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [raʊnd] [ʃɑ:t] [sent] [ʌp][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:rt] [ˈɔfləʊdɪŋ] [maɪ][naɪn] -
" I'll have some round shot sent up first , and then start offloading my nine -
" 患病的 有 一些 圆形的 射击 发送 向上 第一的 , 和 然后 开始 卸载 我的 九 -
[paʊnd] [demi] - [ˈkʌlvərɪn] . "
pound demi - culverin . "
磅 半 - 库尔维林 . "

“我会先发射一些圆弹，然后再开始发射我的九磅重的半口径霰弹。”

" [ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [naʊ] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ʃɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈdi:snt]
" All we need now is enough shot to make them think we've got a decent
" 全部 我们 需要 现在 是 足够的 射击 到 制作 他们 思考 我们已经 得到 一个 体面的
[ˈbætəri] [ʌp] [hɪr] .
battery up here .
电池 向上 这里 .

“我们现在只需要足够的弹药，让他们以为我们这里有一个像样的炮台。”

[wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp] [mɔ:r] [ˈɔ:rdnəns] [ˈleɪtər] . "
We can bring up more ordnance later . "
我们 能 带来 向上 更多的 军械 之后 . "

我们之后可以再拿出更多弹药。

" [meɪ] [aɪ][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ] , " [ˈbedfərd] [ˌɪntəˈdʒektɪd] , " [wɪə(r)][nɑ:t] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt][æŋ; ən][ɔ:l] -
" May I remind you , " Bedford interjected , " we're not planning to start an all -
" 可能 我 提醒 你 , " 贝德福德 插话 , " 是 不是 规划 到 开始 一个 全部 -
[aʊt] [wɔ:r] .
out war .
出去 战争 .

“我提醒你一下，”贝德福德插话道，“我们并不打算发动全面战争。”

[wi:; wi][dʒʌst] [ni:d] [taɪm] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [tɔ:k] [ˈri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:rləmənt] ,
We just need time to try and talk reason with Parliament ,
我们 只是 需要 时间 到 尝试 和 讲话 原因 和 议会 ,

我们需要时间与议会进行理性对话。

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t] [hɪr] .
to try and keep what we've got here .
到 尝试 和 保持 什么 我们已经 得到 这里 .

努力保住我们现在拥有的一切。

" [ˈwɪnstən] [ˈnɒtɪst] [ˈbrɪgz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][hæd; həd] [kənˈvi:nd] [ɪn]
" **Winston noticed Briggs and several members of the Council had convened in**
" 温斯顿 注意到 布里格斯 和 一些 成员 的 这 理事会 有 召集 在
[ˈsa:ləm] [ˈka:nfərəns] .
solemn conference .
庄严 会议 .

温斯顿注意到布里格斯和几位理事会成员正在举行严肃的会议。

[ɪf] [æn; ən] [əˈtæk] [kʌmz] , [hi; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwʌndərɪŋ] ,
If an attack comes , he found himself wondering ,
如果 一个 攻击 来 , 他 成立 他自己 好奇 ,
他不禁开始思考, 如果袭击真的发生的话.....

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bi; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu; tə][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:rləmənts] [ˈfɔ:rsɪz][ænd; ənd]
which of them will be the first to side with Parliament's forces and
哪个 的 他们 将要 是 这 第一的 到 边 和 议会的 力量 和
[bɪˈtreɪ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ?
betray the island ?
背叛 这 岛 ?

他们之中谁会第一个倒向议会一方, 背叛这个岛屿?

" [ðeəz; ðəz] [ˈtwenti] [bʌdʒ] - [ˈbærəlz] , [ˈkæpən] .
" **There's twenty budge - barrels , Cap'n** .
" 有 二十 预算 - 桶 , 船长 .
“船长, 这里有二十个大桶。”

" [ˈmju:z] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] .
" **Mewes was returning** .
" 母牛 曾是 返回 .
“缪斯要回来了。”

" [aɪ] [ɡeɪv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [teɪst] [æn; ən] - [aɪl] [ˈweɪdʒər] [ɪts] [draɪ][ænd; ənd][ˈju:zəb(ə)l] .
" **I gave it a taste an ' I'll wager it's dry and usable** .
" 我 给予 它 一个 品尝 一个 - 患病的 赌注 它是 干燥 和 可用 .
“我尝了一口, 我敢打赌它是干的, 可以食用。”

" [ˈwɪnstən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ðen] [ˈmoʊfənd] [tɔ:rd] [ˈedwɪn] - .
" **Winston nodded , then motioned toward Edwin Spurre** .
" 温斯顿 点头 , 然后 示意 朝向 埃德温 - .
温斯顿点了点头, 然后向埃德温·斯珀尔示意。

" [hæv; həv][ðə; ði][men] [hɪr] [ˈkæri] [faɪv] [ˈbærəlz] [ɑ:n] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" **Have the men here carry five barrels on down to the Point** ,
" 有 这 男人 这里 携带 五 桶 在 向下 到 这 观点 ,
“让这里的人们把五个桶抬到岬角去,

[soʊ][ðə; ði] [ˈɡʌnəri] [meɪts] [kæn; kən][stɑ:rt] [ˈpraɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌlvərɪn] .
so the gunnery mates can start priming the culverin .
所以 这 炮术 伙伴们 能 开始 底漆 这 库尔维林 .
这样炮兵们就可以开始给加农炮上膛了。

[bi; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [tʃek] [ɔ:l][ðə; ði] [tʌtʃ] [ˈhoʊlz] [fɔ:r; fər] [rʌst] . "
Be sure they check all the touch holes for rust . "
是 当然 他们 查看 全部 这 触碰 孔 为了 锈 . "
务必检查所有火门孔是否有锈蚀。

" [aɪ] .
" **Aye** .
" 是的 .
“是的。”

" - [ˈsɪgnəld] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈstaːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd]
" **Spurre signaled four of the seamen to follow him as he started off toward**
" - 发出信号 四 的 这 海员 到 跟随 他 作为 他 开始 离开 朝向
[ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ˈmæɡəziːn] .
the powder magazine .
这 粉末 杂志 .

“斯珀尔示意四名水手跟着他，然后他便朝着火药库走去。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [ˌɪnˈdɛntʃɜːz] .
Suddenly he was surrounded and halted by a group of Irish indentures .
突然 他 曾是 包围 和 停止 经过 一个 团体 的 爱尔兰 契约 .

他突然被一群爱尔兰契约劳工包围并拦住了去路。

[ˈtɪməθi] [ˈfærəl] [əˈprəʊtʃt] [ˈwɪnstən] [ænd; ənd] [bəʊd] .
Timothy Farrell approached Winston and bowed .
蒂莫西 法雷尔 接近 温斯顿 和 鞠躬 .

蒂莫西·法雷尔走近温斯顿，鞠了一躬。

" [soʊ] [pliːz] [jɔːr] [ˈwɜːrʃɪp] , [wiːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ˈdɔɪn] - [ˈeni] [ˈkæriɪn] - [juː; jʊ] [niːd] [hɪr] .
" **So please Yor Worship , we'd like to be doin ' any carryin ' you need here** .
" 所以 请 你的 崇拜 , 我们会 喜欢 到 是 做 - 任何 携带 - 你 需要 这里 .

“所以，尊敬的教宗，我们愿意为您做任何您需要的东西。”

[æn; ən] - [wiːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌnz] [ˈmiːtɪn] - [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] . "
An ' we'd like to be the ones meetin ' them on the beaches . "
一个 - 我们会 喜欢 到 是 这 一个 会议 - 他们 在 这 海滩 . "

我们很想成为在海滩上与他们相遇的人。

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈvɔːlv] [jɔːrˈself] , [ˈfærəl] .
" **You don't have to involve yourself , Farrell** .
" 你 不 有 到 涉及 你自己 , 法雷尔 .

“法雷尔，你不必参与其中。”

[aɪd] [seɪ] [juːv] [ɡɑːt][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [hɪr] [tuː; tə][rɪsk][jɔːr; jər][laɪf][fɔːr; fər] . "
I'd say you've got little enough here to risk your life for . "
ID 说 你已经 得到 小的 足够的 这里 到 风险 你的 生活 为了 . "

我觉得你在这里拥有的东西太少了，不值得你冒生命危险。

" [aɪ] , [jɔːr] [ˈwɜːrʃɪp] , [ðæts] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
" **Aye , Yor Worship , that's as it may be** .
" 是的 , 你的 崇拜 , 那就是 作为 它 可能 是 .

“是的，陛下，事情就是这样。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [fliːt] [aʊt][ðəəz; ðəz] [bɪn] [sent][baɪ][ðæt] [ˈhɔːsən]
But are we to understand that fleet out there's been sent by that whoreson
但 是 我们 到 理解 那 舰队 出去 有 到过 发送 经过 那 私生子

[ˈɑːrtʃfiːnd] [ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] ? "
archfiend Oliver Cromwell ? "
恶魔领主 奥利弗 克伦威尔 ? "

难道我们该认为，那支舰队是那个卑鄙无耻的恶魔奥利弗·克伦威尔派出去的吗？

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [naʊ] . "
" **That's what we think now** . "
" 那就是 什么 我们 思考 现在 . "

“我们现在就是这么想的。”

" [ðen] [ˈbɛɡɪn] - [jɔːr] [-] [ˈpɑːrd(ə)n] , [wiːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][men]
" **Then beggin ' Yor Worship's pardon , we'd like to be the men**
" 然后 开始 - 你的 崇拜的 赦免 , 我们会 喜欢 到 是 这 男人

“那么，恳请您宽恕，我们想成为那些人。”

[tu:; tə] [gʌt] ['evri] [skʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
" **to gut every scum on board** .

" 到 肠道 每一个 浮渣 在 木板 .

把船上所有渣滓都清除干净。

[hæz; həz] [jɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][æt; ət] ['drɔ:ɪdə] ？ " **Has Yor Worship heard what he did at Drogheda ？** "

" 有 你的 崇拜 听到 什么 他 做过 在 德罗赫达 ？ "

阁下是否听说了他在德罗赫达的所作所为？

" [aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .
" **I heard he sent the army** . "

" 我 听到 他 发送 这 军队 . "

我听说他派了军队。

" [aɪ] .
" **Aye** .
" 是的 .

“是的。”

[wen] ['aɪərlənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:rləmənt] , [hi:; hi] [kleɪmd] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
When Ireland refused to bow to his Parliament , he claimed we were

什么时候 爱尔兰 拒绝 到 弓 到 他的 议会 , 他 声称 我们 是

[ˈpeɪpɪst] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [raɪts] .
Papists who had no rights .

天主教徒 WHO 有 不 权利 .

当爱尔兰拒绝向他的议会屈服时，他声称我们是天主教徒，没有任何权利。

[hi:; hi][led][hɪz; ɪz][ˈpʊrɪtən] [tru:ps] [tu:; tə] ['aɪrɪ] [soɪl] , [jɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] ,
He led his Puritan troops to Irish soil , Yor Worship ,

他 引领 他的 清教徒 军队 到 爱尔兰 土壤 , 你的 崇拜 ,

他率领清教徒军队踏上爱尔兰的土地，约尔·沃什普斯，

[ænd; ənd][leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['gærɪsn] - ['sɪti] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪdə] .
and laid siege to our garrison - city of Drogheda .

和 铺设 围城 到 我们的 驻军 - 城市 的 德罗赫达 .

并围攻了我们的驻军城市德罗赫达。

[ðen] [hi:; hi] [let][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['slɔ:tər] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] .
Then he let his soldiers slaughter our people .

然后 他 让 他的 士兵 屠宰 我们的 人们 .

然后他放任他的士兵屠杀我们的人民。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Three thousand men , women , and children .

三 千 男人 , 女性 , 和 孩子们 .

三千名男女老幼。

[æn; ən] - [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [preɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊrɪtən] ['pʊlpɪt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
An for it , he was praised from the Puritan pulpits in England .

一个 - 为了 它 , 他 曾是 赞扬 从 这 清教徒 讲坛 在 英格兰 .

为此，他受到了英国清教徒讲坛的赞扬。

" ['færəl] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] .
" **Farrell paused to collect himself** .

" 法雷尔 暂停 到 收集 他自己 .

法雷尔停顿了一下，整理了一下思绪。

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] [daɪd][ðer; ðər] , [jɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] , [dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['megi] .
" **My cousin died there , Yor Worship , wi his Meggie** .

" 我的 表哥 死亡 那里 , 你的 崇拜 , wi - 他的 梅吉 .

“我的表弟和他的梅吉一起死在那里，阁下。”

[æ̃n; ə̃n] - [wʌ̃n][ʌ̃v; ə̃v] ['krɑ:mwi̯lz] [brei̯v] ['pjʊ̃ritən][ˈsoʊ̃ldʒə̃rz] [ju:st] [ðer; ðə̃r][ˈlɪt(ə)] ['dɔ:tə̃r] [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ]
An one of Cromwell's brave Puritan soldiers used their little daughter as a
一个 - 一 的 克伦威尔的 勇敢的 清教徒 士兵 用过的 他们的 小的 女儿 作为 一个
[ˈi:ld] [wen] [hi:; hi] [helpt] [stɔ:rm][æ̃n; ə̃n] - [bɜ:rn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
shield when he helped storm an burn the church ,
盾 什么时候 他 帮助 风暴 一个 - 烧伤 这 教会 ,
克伦威尔手下一位勇敢的清教徒士兵在攻入并焚烧教堂时，用他们的小女儿作人肉盾牌。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈmɜ:rdə̃r][ðə; ði] [pri:sts] .
so they could murder the priests .
所以 他们 可以 谋杀 这 神父 .

这样他们就可以杀害神父了。
[ˈmeɪbi] [ðæt] [ˈherətɪk] [ˈbæstərd] [θɪŋks] [wi:v] [nɑ:t] [hɜ:rd] [əˈbɑʊt] [aɪ ˈti:z] [hɪr] .
Maybe that heretic bastard thinks we've not heard about it here .
或许 那 异教徒 混蛋 思考 我们已经 不是 听到 关于 它 这里 .

也许那个异端邪说以为我们这里没听说过这件事。

" [hi:; hi] [boʊd] [əˈgen] .
" **He bowed again .**
" 他 鞠躬 再次 .

他再次鞠躬。

" [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈnʌf] [əˈbɑʊt] [ˈpraɪmɪn] - [ænd; ənd][ˈfaɪrɪn] - [ˈkænən] , [bʌt; bət][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [jɔ:r]
" **We don't know enough about primin and firin cannon , but wi Yor**
" 我们 不 知道 足够的 关于 普里明 - 和 开火 - 大炮 , 但 wi - 你的
[-] [li:v] ,
Worship's leave ,
崇拜的 离开 ,

“我们对火炮的引爆和发射了解甚少，但遵照阁下的许可，

[wi:d] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌnz] [ˈkæriɪn] - [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊdə̃r] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
we'd like to be the ones carryin all the powder and shot for you . "
我们会 喜欢 到 是 这 一个 携带 - 全部 这 粉末 和 射击 为了 你 . "
我们愿意为你搬运所有的火药和弹丸。

" [pərˈmɪʃ(ə)n] [ˈgræntɪd] .
" **Permission granted .**
" 允许 的确 .

已批准。

" [ˈwɪnstən] [ˈθʌmd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - .
" **Winston thumbed them in the direction of Spurre .**
" 温斯顿 拇指 他们 在 这 方向 的 - .

温斯顿用拇指把它们指向了斯珀尔。

[ðə; ði][ɑ:rˈma:də̃][ʌv; əv] [seɪlz] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈræpɪdli]
The armada of sails was clearly visible on the horizon now , and rapidly
这 舰队 的 帆 曾是 清楚地 可见的 在 这 地平线 现在 , 和 快速
[ˈswelɪŋ] .
swelling .
肿胀 .

现在，地平线上已经清晰地可以看到那支庞大的帆船舰队，而且规模还在迅速扩大。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [stri:ks] [ʌv; əv] [da:n] [ʃoʊd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tə̃rz] ,
As the first streaks of dawn showed across the waters ,
作为 这 第一的 连胜 的 黎明 显示 穿过 这 水 ,

当第一缕晨曦洒在水面上时，

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌlɜ:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] .
English colors could be seen on the flagship .
英语 颜色 可以 是 已见 在 这 旗舰 .

旗舰机型采用了英文配色。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] , [wið; wiθ][waɪd] [kri:m] - [ˈkʌlərd] [seɪlz] .
It was dark brown and massive , with wide cream - colored sails .
它 曾是 黑暗的 棕色的 和 大量的 , 和 宽的 奶油 - 有色 帆 .

它通体呈深棕色，体型庞大，有着宽阔的乳白色风帆。

[naʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ˈekstrə][ˈkænvəs] , [ˈpɒlɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] , [ˈberɪŋ] [daʊn]
Now it had put on extra canvas , pulling away from the fleet , bearing down
现在 它 有 放 在 额外的 帆布 , 拉 离开 从 这 舰队 , 轴承 向下
[ɑːn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
on the harbor .
在 这 港口 .

现在它加装了额外的帆布，脱离了舰队，向港口驶去。

[ˈwɪnstən] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ˈmɑːv(ə)] [æt; ət][ɪts][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][saɪz] .
Winston studied the man - of - war , marveling at its majesty and size .
温斯顿 研究 这 男人 - 的 - 战争 , 惊叹 在 它是 威严 和 尺寸 .

温斯顿仔细观察着这艘军舰，惊叹于它的雄伟和庞大。

[haʊ] [aɪˈrɑːnɪk] , [hiː; hi] [θɔːt] .
How ironic , he thought .
如何 讽刺的是 , 他 想法 .

他心想，真是讽刺。

[ˈɪŋɡləndz] [ˈnevər] [sent][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈwɔːrʃɪp] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈspænjərdz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
England's never sent a decent warship against the Spaniards in the New World ,
英格兰的 绝不 发送 一个 体面的 军舰 反对 这 西班牙人 在 这 新的 世界 ,

英国从未向新大陆的西班牙人派遣过像样的战舰。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ðeɪ] [bəːnd] [aʊt] [ˈhelpləs] [ˈsetlmənts] .
even after they burned out helpless settlements .
甚至 后 他们 烧伤 出去 无助 定居点 .

即使在他们烧毁了无助的居民点之后。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [send][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvɪ] , [əˈɡenst] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] .
But now they send the pick of the navy , against their own people .
但 现在 他们 发送 这 挑选 的 这 海军 , 反对 他们的 自己的 人们 .

但现在他们却派出海军精锐部队去对付自己的人民。

" [dæmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - .
" **Damned to them , that is the Rainbowe .**
" 该死的 到 他们 , 那 是 这 - .

“对他们来说，那是彩虹。”

" [ˈbedfərd] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Bedford squinted at the ship .**
" 贝德福德 眯着眼 在 这 船 .

贝德福德眯起眼睛打量着那艘船。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [ræŋk][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ˈfɪftɪ] [ˈɡʌnz] .
" **She's a first - rank man - of - war , fifty guns .**
" 她是 一个 第一的 - 秩 男人 - 的 - 战争 , 五十 枪支 .

“她是一艘一流的战舰，有五十门火炮。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] - [ˈrɔɪəl] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] .
She was King Charles ' royal ship of war .
她 曾是 国王 查尔斯 - 皇家 船 的 战争 .

她是查理国王的皇家战舰。

[ʃiːl] [ˈtrænsɜːrt][ə; eɪ] [ɡʊd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈɪnfəntri] .
She'll transport a good two hundred infantry .
壳 运输 一个 好的 二 百 步兵 .

她将运送两百名步兵。

" [ˈwɪnstən] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ˈtaɪt(ə)n] .
" **Winston felt his stomach tighten** .
" 温斯顿 毛毡 他的 胃 拧紧 .

温斯顿感到胃部一阵紧缩。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðeəd] [biː; bi] [mɔːr]
Could it be there'd be more
可以 它 是 那里 是 更多的

会不会还有更多？

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɑːˈkeɪd] ?
than a blockade ?
比 一个 封锁 ?

比封锁还糟糕？

[hæd; həd] [ˈpɑːrləmənt] [ˈriːəli] [sent][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrmi][tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ?
Had Parliament really sent the English army to invade the island ?
有 议会 真的 发送 这 英语 军队 到 入侵 这 岛 ?

英国议会真的派军队入侵该岛了吗？

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪstwɜːrk] .
" **I'm going down to the breastwork** .
" 我是 去 向下 到 这 胸墙 .

“我要去胸墙那里。”

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ænd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
" **He glanced quickly at Katherine , then turned and began to make his**
" 他 瞥了一眼 迅速地 在 凯瑟琳 , 然后 转向 和 开始 到 制作 他的
[wei] [tɔːrd] [ðə; ði][ɡʌn] [ɪmˈpleɪsmənts] .
way toward the gun emplacements .
方式 朝向 这 枪 阵地 .

他迅速瞥了凯瑟琳一眼，然后转身朝炮位走去。

[ˈedwɪn] - [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈdentʃɜːz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [hæf] - [laɪt]
Edwin Spurre and the indentures were moving slowly through the early half - light
埃德温 - 和 这 契约 是 移动 缓慢地 通过 这 早期的 一半 - 光
, [ˈkæriɪŋ] [kegz][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] .
, **carrying kegs of powder** .
, 携带 酒桶 的 粉末 .

埃德温·斯珀尔和他的伙伴们在黎明前的微光中缓慢行进，扛着一桶桶火药。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmæniɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈɡʌnz] , [ˈkæpən] .
" **I think we can manage with these guns , Cap'n** .
" 我 思考 我们 能 管理 和 这些 枪支 , 船长 .

“船长，我觉得我们用这些枪应该够用了。”

" - [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkænən] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [ˈmætiɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
" **Canninge was standing by the first cannon , his long hair matted against the**
" - 曾是 常设 经过 这 第一的 大炮 , 他的 长的 头发 哑光 反对 这
[swet] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
sweat on his forehead .
汗 在 他的 前额 .

“坎宁格站在第一门大炮旁边，他长长的头发被额头上的汗水浸湿了。”

" [aɪv] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði] [tʌt] [ˈhoʊlz][ænd; ænd] [tʃekt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊdər]
" **I've cleaned out the touch holes and checked the charge delivered by the powder**
" 我已经 已清洗 出去 这 触碰 孔 和 已检查 这 收费 发表 经过 这 粉末
[ˈleɪdl] [wiː; wi] [faʊnd] .
ladle we found .
勺子 我们 成立 .

“我已经清理了火门孔，并检查了我们找到的火药勺所装填的火药量。”

[ðeə(r)] [ˈeɪtɪːn] - [ˈpaʊndər] , [ˈkʌlvərɪn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [[ɑːt] [hɪr] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]
They're eighteen - pounders , culverin , and there's some shot here that ought to
它们是 十八 - 磅 , 库尔维林 , 和 有 一些 射击 这里 那 应该 到
[sɜːrv] . "
serve . "
服务 . "

它们是十八磅重的火炮，这里还有一些弹丸，应该够用了。

" [ðen] [praɪm] [ænd; ənd][loʊd][ðem; ðəm] .
" **Then prime and load them** .
" 然后 主要的 和 加载 他们 .

然后进行预热和装填。

[ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)] . "
On the double . "
在 这 双倍的 . "

立刻。

" [aɪ] .
" **Aye** .
" 是的 .

“是的。”

" [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːŋ] - [ˈhændəld] [ˈleɪdl] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][men] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [[ʌv] [prɪˈsaɪsli]
" **Using a long - handled ladle , he and the men began to shove precisely**
" 使用 一个 长的 - 处理 勺子 , 他 和 这 男人 开始 到 推 恰恰
[ˈmeʒərd] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] ,
measured charges of powder ,
测量 收费 的 粉末 ,

“他和手下用长柄勺开始往里塞精确计量过的火药，

[ˈtwenti] [paʊndz] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈkænən] .
twenty pounds , into the muzzle of each cannon .
二十 磅 , 进入 这 枪口 的 每个 大炮 .

每门大炮的炮口装填二十磅炮弹。

[ðə; ði] [ɪnˈdentʃɜːz] [wɜːr; wər] [ˈhiːvɪŋ] [raʊnd] [[ɑːt] [ˈɑːntə][ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈstækɪŋ] [paɪlz]
The indentures were heaving round shot onto their shoulders and stacking piles
这 契约 是 起伏 圆形的 射击 到 他们的 肩膀 和 堆叠 堆
[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
beside the guns .
旁 这 枪支 .

奴隶们将圆弹扛在肩上，堆放在大炮旁边。

[ˈwɪnstən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [seɪl] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli]
Winston watched the approaching sail , wondering how and why it had suddenly
温斯顿 观看 这 接近 帆 , 好奇 如何 和 为什么 它 有 突然
[ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
all come to this .
全部 来 到 这 .

温斯顿望着驶近的帆船，心想这一切怎么会突然变成这样。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [tuː; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ] [[ɑːt]
Was he about to be the first man in the Americas to fire a shot
曾是 他 关于 到 是 这 第一的 男人 在 这 美洲 到 火 一个 射击
[dɪˈklərɪŋ] [wɔːr] [əˈɡenst] [ˈɪŋɡlənd] ?
declaring war against England ?
声明 战争 反对 英格兰 ?

他是不是即将成为美洲第一个向英国宣战的人？

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˈdɔlbi] [ˈbedfərd] [ˈstændɪŋ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn]
He looked around to see Dalby Bedford standing behind him , with Katherine
他 看起来 大约 到 看 达尔比 贝德福德 常设 在后面 他 , 和 凯瑟琳
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at his side .
在 他的 边 .
他环顾四周，看到达尔比·贝德福德站在他身后，凯瑟琳在他身边。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊpən][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] - ?
" You know what it means if we open fire on the Rainbowe ?
" 你 知道 什么 它 方法 如果 我们 打开 火 在 这 - ?
“你知道如果我们向彩虹号开火意味着什么吗？ ”

[aɪ'd] [ges] [ɪts] [ˈkrɑːmwɪlz] [ˈflæɡʃɪp] [naʊ] . "
I'd guess it's Cromwell's flagship now . "
ID 猜测 它是 克伦威尔的 旗舰 现在 . "
我猜它现在是克伦威尔的旗舰了。

" [aɪ][duː] [ɪn'diːd] .
" I do indeed .
" 我 做 的确 .
的确如此。

[ɪtəd][biː; bi][wɔːr] .
It'd be war .
它会 是 战争 .
那将是一场战争。

[aɪ] [preɪ] ['ɪtl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
I pray it'll not come to that .
我 祈祷 它将 不是 来 到 那 .
我祈祷不会发展到那一步。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɜːrst] ,
I'd like to try and talk with them first ,
ID 喜欢 到 尝试 和 讲话 和 他们 第一的 ,
我想先试着和他们谈谈。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
if we can keep them out of the bay .
如果 我们 能 保持 他们 出去 的 这 湾 .
如果我们能把它们挡在海湾之外就好了。

" [ðə; ði] ['gʌvə-nəːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [grɪm] .
" The governor's face was grim .
" 这 州长的 脸 曾是 严峻 .
州长的脸色很严肃。

加勒比海(Caribbee)

第12/34页

" [traɪ] [wʌns] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [bəʊ; boʊ] .

" Try once across her bow .
" 尝试 一次 穿过 她 弓 .

“试着从她的船头过去一次。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .

Just a warning .
只是 一个 警告 .

提醒一下。

[ˈmerbi] [ʃi:l] [straɪk] [seɪl] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] . "

Maybe she'll strike sail and let us know her business . "
或许 壳 罢工 帆 和 让 我们 知道 她 商业 . "

也许她会扬帆起航，让我们知道她的计划。

" [ker] [tu:; tə] [hoʊld] [wʌn] [læst] [voʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ˈfaɪər] [ðə; ði] [fɜ:rst]

" Care to hold one last vote in the Assembly about this , before we fire the first

" 关心 到 抓住 一 最后的 投票 在 这 集会 关于 这 , 前 我们 火 这 第一的
[ʃɑ:t] ?
shot ?
射击 ?

“在我们打响第一枪之前，是否愿意在议会就此事进行最后一次投票？ ”

[ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] [ɪts] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] . "

Something tells me it's not likely to be the last . "
某物 讲述 我 它是 不是 可能 到 是 这 最后的 . "

我感觉这不太可能是最后一次。

" [wi:v] [dʒʌst] [tɔ:kt] .

" We've just talked .
" 我们已经 只是 谈话 .

我们刚才谈过了。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [voʊt] .

There's no need for a vote .
有 不 需要 为了 一个 投票 .

无需投票。

[noʊ] [mæn] [hɪr] , [ˈrɔɪəlɪst] [ɔ:r] [noʊ] , [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [hænd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈpleɪs]

No man here , royalist or no , is going to stand by and just hand over this place

不 男人 这里 , 保皇党 或者 不 , 是 去 到 站立 经过 和 只是 手 超过 这 地方
.
:
.

这里没有人，无论是保皇党还是非保皇党，会袖手旁观，拱手让出这个地方。

[wi:l] [nɪ'ɡooʃiət] , [bʌt; bət] [wi:l] [nɑ:t] [θroʊ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [hændz] [ænd; ənd] [sə'rendər] .

We'll negotiate , but we'll not throw up our hands and surrender .
出色地 谈判 , 但 出色地 不是 扔 向上 我们的 双手 和 投降 .

我们会进行谈判，但我们绝不会束手就擒，投降。

[ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌt] [æt; ət] [steɪk] .

There's too much at stake .
有 也 很多 在 赌注 .

事关重大。

" [ˈwɪnstən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] -
" **Winston nodded and turned to Canninge** .
" 温斯顿 点头 和 转向 到 -
温斯顿点了点头，转向坎宁。

" [ðeə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][reɪndʒ] .
" **They're pulling close to range** .
" 它们是 拉 关闭 到 范围 -
“他们正在接近射程。”

[wen] [jʊə(r)] [ˈredi] , [leɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .
When you're ready , lay a round across her bow .
什么时候 你是 准备好 , 躺 一个 圆形的 穿过 她 弓 -
准备好后，在她弓上放一轮子弹。

[ðen] [hoʊld][fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] . "
Then hold for orders . "
然后 抓住 为了 订单 - "
然后等待指令。

" [aɪ] .
" **Aye** .
" 是的 -
“是的。”

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɡʌn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] ,
" **Canninge smiled and pointed toward a small gun at the end of the row** ,
" - 微笑 和 尖 朝向 一个 小的 枪 在 这 结尾 的 这 排 ,
坎宁格笑了笑，指着那排枪尾端的一支小枪。

[ɪts][dɑːrk] [bræs] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [laɪt] .
its dark brass glistering in the early light .
它是 黑暗的 黄铜 闪闪发光 在 这 早期的 光 -
它的深色黄铜在晨光中闪闪发光。

" [aɪl] [juːz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][sɪks] - [ˈpaʊndər] .
" **I'll use that little six - pounder** .
" 患病的 使用 那 小的 六 - 重锤 -
“我会用那个六磅重的小家伙。”

[wiːl] [seɪv] [ðə; ði] [eɪtˈiːn] - [ˈpaʊndər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [kʌm] .
We'll save the eighteen - pounders for the work to come .
出色地 节省 这 十八 - 磅 为了 这 工作 到 来 -
我们将把18磅重的炮弹留到接下来的工作中使用。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][reɪndʒ] [jet] ? "
" **Have you got range yet ?** "
" 有 你 得到 范围 然而 ? "
“你们有射程了吗？ ”

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] ,
" **Give me a minute to set her** ,
" 给 我 一个 分钟 到 放 她 ,
“给我一分钟时间让她就位。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈweɪdʒər][aɪ][kæən; kən] [leɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [fɑːt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I'll wager I can lay a round shot two hundred yards in front of the
和 患病的 赌注 我 能 躺 一个 圆形的 射击 二 百 码 在 正面 的 这
[baʊ; boʊ] .
bow :
弓 -
我敢打赌，我能把圆弓射到弓前两百码的地方。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æn; ən][ˈɔːrdər] .

" He turned and barked an order .
" 他 转向 和 吠叫 一个 命令 .

他转过身，厉声下达命令。

[ˈsiːmən] [hɔːld] [ðə; ði] [ˈtækɪz] , [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈɪntuː] [pəˈzɪ(ə)n] .

Seamen hauled the tackles , rolling the gun into position .
海员 拖拽 这 铲球 , 滚动 这 枪 进入 位置 .

水手们拉动滑轮组，将大炮滚到指定位置。

[ðen] [ðeɪ] [ˈliːvə] [ðə; ði] [briːtʃ] [ˈslɑɪtli] [ˈʌpwərd] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈmʌzl] ,

Then they levered the breech slightly upward to lower the muzzle ,
然后 他们 杠杆 这 臀 轻微地 向上 到 降低 这 枪口 ,

然后他们稍微向上撬动枪膛，降低枪口高度。

[ˈdʒæmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [wedʒ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [trʌk] [tuː; tə][set][aɪˈtiː][ɪn]

jamming a wooden wedge between the gun and the wooden truck to set it in
干扰 一个 木制的 楔 之间 这 枪 和 这 木制的 卡车 到 放 它 在

[pəˈzɪ(ə)n] .

position .
位置 .

在枪和木制支架之间塞入木楔，使其固定到位。

[ˈwɪnstən] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ðen] [ɡlɑːnst] [bæk] [æɪ; ət] [ˈbedfərd] .

Winston took a deep breath , then glanced back at Bedford .
温斯顿 采取 一个 深的 气息 , 然后 瞥了一眼 后退 在 贝德福德 .

温斯顿深吸一口气，然后回头看了贝德福德一眼。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [dæm] [ˈfuːlhɑːrdi] [θɪŋ] [ðæts] [ˈevər] [bɪn] [dʌn] .

" This may be the most damn foolhardy thing that's ever been done .
" 这 可能 是 这 最多 该死 蛮干 事物 那就是 曾经 到过 完毕 .

“这可能是史上最愚蠢的事情了。”

" [ˈbedfərdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] .

" Bedford's voice was grave .
" 贝德福德的 嗓音 曾是 严重 .

贝德福德的声音很严肃。

" [ɪts] [ɑːn][maɪ] [əˈθɔːrəti] .

" It's on my authority .
" 它是 在 我的 权威 .

“这是我的授权。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] - .

" He turned back to Canninge .
" 他 转向 后退 到 - .

他转身回到坎宁格身边。

" [ˈfaɪər] [wen] [ˈredi] .

" Fire when ready .
" 火 什么时候 准备好 .

准备就绪，开火。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈswɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌnər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

" The words were swallowed in the roar as the gunner touched a piece of
" 这 字 是 吞咽 在 这 吼 作为 这 炮手 感动 一个 片 的

[ˈbɜːrnɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkænənz] [ˈfaɪərɪŋ] [hoʊl] .

burning matchrope to the cannon's firing hole .
燃烧 - 到 这 大炮的 射击 洞 .

“话音未落，炮手就将一根燃烧的火绳接触到大炮的发射孔，轰鸣声震耳欲聋。”

[dɑ:rk] [smoʊk] [bɔɪld] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] , [ˈækɹɪd][ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .
Dark smoke boiled up from the muzzle , acrid in the fresh morning air .
黑暗的 抽烟 煮沸 向上 从 这 枪口 , 辛辣 在 这 新鲜的 早晨 空气 .
枪口冒出滚滚浓烟，在清晨的空气中显得格外刺鼻。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ə; eɪ] [plu:m] [ɪˈrʌptɪd] [ɔ:f][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
Moments later a plume erupted off the bow of the English man - of - war .
瞬间 之后 一个 羽 爆发 离开 这 弓 的 这 英语 男人 - 的 - 战争 .
片刻之后，英国战舰的船首喷出一股浓烟。

[ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [aɪˈti:] [vɪəd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][pɔ:rt] .
Almost as though the ship had been waiting , it veered suddenly to port .
几乎 作为 尽管 这 船 有 到过 等待 , 它 转向 突然 到 港口 .
仿佛早已预料到似的，这艘船突然转向左舷。

[ˈwɪnstən] [ˈri:əlaɪzd][ðə; ði][ˈɡʌnz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [rʌn] [aʊt] .
Winston realized the guns had already been run out .
温斯顿 已实现 这 枪支 有 已经 到过 跑步 出去 .
温斯顿意识到枪支已经被用光了。

[ðeɪd] [bɪn] [prɪ'perd] .
They'd been prepared .
他们会 到过 准备 .
他们早有准备。

[pʌfs] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['blɒsəmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ɡʌn] [dek] ,
Puffs of black smoke blossomed out of the upper gun deck ,
泡芙 的 黑色的 抽烟 盛开 出去 的 这 上 枪 甲板 ,
上层炮甲板冒出缕缕黑烟，

[ænd; ənd][ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [plu:mz] [[ɑ:t] [ʌp] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][sɜ:rf][dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt]
and moments later a line of plumes shot up along the surf just below the Point
和 时刻 之后 一个 线 的 羽流 射击 向上 沿着 这 冲浪 只是 以下 这 观点
.
:
.

片刻之后，一道道水柱沿着海浪在岬角下方喷射而出。
" [ðeɪ] [ˈfaɪərd] [wen] [ðeɪ] [ˈdɪpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [swel] .
" **They fired when they dipped into a swell .**
" 他们 被解雇 什么时候 他们 浸入 进入 一个 膨胀 .
“他们趁着船身陷入涌浪时开火了。”

" - [læft] .
" **Canninge laughed .**
" - 笑了 .
坎宁格笑了。

" ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌnəri] [stɪl] [ˌdɪsə'pɔɪnts] [em 'i:] .
" **English gunnery still disappoints me .**
" 英语 炮术 仍然 令人失望 我 .
“英国炮兵依然让我失望。”

" [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [hʌʃ] [dra:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kraʊd] ,
" **A fearful hush dropped over the crowd ,**
" 一个 可怕 嘘 掉落 超过 这 人群 ,
人群中顿时一片死寂，令人恐惧。

[ænd; ənd] [ˈwɪnstən] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ˈekəʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and Winston stood listening as the sound of the guns echoed over the Point .
和 温斯顿 站立 聆听 作为 这 声音 的 这 枪支 回声 超过 这 观点 .
温斯顿站在那里，聆听着枪炮声在岬角上空回荡。

" [ðeɪ] ['pra:bəbli] [dəʊnt] [sə'spekt] [wi:v] [gɑ:t] ['eni] [treɪnd] ['gʌnə(r)] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] .
" **They probably don't suspect we've got any trained gunners up here this morning .**
" 他们 大概 不 怀疑 我们已经 得到 任何 受过训练 炮手 向上 这里 这 早晨 .
"他们可能没想到我们今天早上这里有训练有素的炮手。"

[ʌðərwaɪz] [ðeid] ['nevər] [hæv; həv] ['oʊpənd] ['faɪər] [wen] [ðeə(r)] [raɪt] [ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rdnəns] .
Otherwise they'd never have opened fire when they're right under our ordnance .
否则 他们会 绝不 有 打开 火 什么时候 它们是 正确的 在下面 我们的 军械 .
否则，他们就不会在我们火力正下方开火了。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['bedfərd] .
" **He glanced at Bedford .**
" 他 瞥了一眼 在 贝德福德 .
他瞥了一眼贝德福德。

" [ju:v] [gɑ:t][ðer; ðər][rɪ'plai] .
" **You've got their reply .**
" 你已经 得到 他们的 回复 .
“你已经收到他们的回复了。”

[wɒts] [jɔ:rz] ? "
What's yours ? "
是什么 你的 ? "
你的呢？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][ʻoʊnli][wʌn] ['ænsər] .
" **I suppose there's only one answer .**
" 我 认为 有 仅有的 一 回答 .
我想答案只有一个。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
" **The governor looked back and surveyed the waiting members of the Assembly .**
" 这 州长 看起来 后退 和 调查 这 等待 成员 的 这 集会 .
州长回头环视了等候的议员们。

[ˈsevrəl] [men] [rɪ'mu:vɪd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][kən'fɜ:r] [tə'geðər] .
Several men removed their hats and began to confer together .
一些 男人 已移除 他们的 帽子 和 开始 到 授予 一起 .
几个男人脱下帽子，开始聚在一起商量。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Moments later they looked up and nodded .
瞬间 之后 他们 看起来 向上 和 点头 .
片刻后，他们抬起头，点了点头。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] .
He turned back .
他 转向 后退 .
他转身走了。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ? "
" **What can you do to her ? "**
" 什么 能 你 做 到 她 ? "
你能对她做什么？

" [ɪz] [ðæt] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]['faɪər] ? "
" **Is that authority to fire ? "**
" 是 那 权威 到 火 ? "
“这是开除的权力吗？ ”

" [fʊl] [ə'θɔ:rəti] . "
" **Full authority . "**
" 满的 权威 . "
“全权委托。”

" [ðen] [get] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
" Then get everybody back up the hill .
" 然后 得到 大家 后退 向上 这 爬坡道 :
然后让所有人回到山上。

[naʊ] .
Now .
现在 :
现在。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [æz; əz] ['bedfərd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [br'gæən] [tu:; tə] ['kwɪkli] [melt]
" He watched as Bedford gave the order and the crowd began to quickly melt
" 他 观看 作为 贝德福德 给予 这 命令 和 这 人群 开始 到 迅速地 熔化
[ə'weɪ] .
away .
离开 :
他看着贝德福德下达命令，人群开始迅速散去。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn'dentʃɜ:z] ['weɪtɪd] [br'haɪnd] ['wɪnstən] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] .
The Irish indentures waited behind Winston , refusing to move .
这 爱尔兰 契约 等待 在后面 温斯顿 , 拒绝 到 移动 :
爱尔兰契约劳工们站在温斯顿身后，拒绝移动。

[hi:; hi] ['dʒestʃəd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['fɔ:rwərd] , [tu:; tə] [help] [set] [ðə; ði] [gʌnz] ,
He gestured a few of the men forward , to help set the guns ,
他 做手势 一个 很少 的 这 男人 向前 , 到 帮助 放 这 枪支 ,
他示意几个人上前帮忙架设枪支，

[ðen] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] - .
then turned back to Canninge .
然后 转向 后退 到 - :
然后转身返回坎宁。

" [ɪz] [ðer; ðər] [reɪndʒ] ? "
" Is there range ? "
" 是 那里 范围 ? "
“有射程吗？”

" [aɪ] , [dʒʌst] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ði:z] ['kʌlvərɪn] .
" Aye , just give me a minute to set the rest of these culverin .
" 是的 , 只是 给 我 一个 分钟 到 放 这 休息 的 这些 库尔维林 :
“好的，请给我一分钟时间来准备剩下的这些大炮。”

" ['wɪnstən] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] [skə:ts] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [nu:] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] [wʌz; wəz]
" Winston heard a rustle of skirts by his side and knew Katherine was
" 温斯顿 听到 一个 沙沙 的 裙子 经过 他的 边 和 知道 凯瑟琳 曾是
['stændɪŋ] [nekst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
standing next to him .
常设 下一个 到 他 :
温斯顿听到身旁裙摆沙沙作响，就知道凯瑟琳站在他旁边了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .
He reached out and caught her arm .
他 达到 出去 和 捕捉 她 手臂 :
他伸手抓住了她的胳膊。

" [ju:v] [gɔ:t] [ə; eɪ] [wɔ:r] [naʊ] , ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] , ['weðər] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɔ:t] .
" You've got a war now , Katherine , whether you wanted it or not .
" 你已经 得到 一个 战争 现在 , 凯瑟琳 , 无论 你 通缉 它 或者 不是 :
“凯瑟琳，不管你愿不愿意，你现在都得面对一场战争了。”

[ˈɪtl̩] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [hæz; həz][ˈevər][ˈfaɪərd][ɑːn][æn; ən]
It'll be the first time a settlement in the Americas has ever fired on an
它将 是 这 第一的 时间 一个 沉降 在 这 美洲 有 曾经 被解雇 在 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] .
English ship .
英语 船 .

这将是美洲殖民地首次向英国船只开火。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði][praɪs] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [jɔːr; jər] [oʊn]
I guess that's the price you're going to have to pay for staying your own
我 猜测 那就是 这 价格 你是 去 到 有 到 支付 为了 入住 你的 自己的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

我想这就是你坚持做自己的代价吧。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [juːl] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] . "
But I doubt you'll manage it ."
但 我 怀疑 你会 管理 它 . "

但我怀疑你能不能做到。

" [wiː; wi][dʒʌst] [maɪt] .
"
" **We just might .**
" 我们 只是 可能 .

“我们或许会这么做。”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [təʊtʃt] [ðə; ði][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
"
" **She reached and touched the hand on her arm .**
" 她 达到 和 感动 这 手 在 她 手臂 .

她伸手摸了摸手臂上的那只手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
Then she turned and looked out to sea .
然后 她 转向 和 看起来 出去 到 海 .

然后她转过身，望向大海。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] .
"
" **We have to try .**
" 我们 有 到 尝试 .

我们必须尝试。

" [ˈwɪnstən] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
"
" **Winston glanced toward the guns .**
" 温斯顿 瞥了一眼 朝向 这 枪支 .

温斯顿瞥了一眼那些枪。

- [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtɜːrniŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] - , [ˈjuːzɪŋ]
Canninge and the men had finished turning them on the Rainbowe , using
- 和 这 男人 有 完成的 转弯 他们 在 这 - , 使用
[lɔːŋ] [ˈwʊd(ə)n] .
long wooden handspikes .
长的 木制的 手钉 .

坎宁格和男人们用长长的木制手杖在彩虹号上把它们转动了一遍。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [wedʒ] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɡʌn] [tuː; tə][set]
Now they were adjusting the wooden wedge at the breech of each gun to set
现在 他们 是 调整 这 木制的 楔 在 这 臀 的 每个 枪 到 放
[ðə; ði] [ˈæltɪtʊːd] .
the altitude .
这 高度 .

现在他们正在调整每门炮炮膛上的木楔，以设定炮口高度。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [lʊk] ? "

" How does it look ? "

" 如何 做 它 看 ？ "

“看起来怎么样？”

" [aɪ] [noʊ] [ðɪ:z] [eɪ'ti:n] - ['paʊndər] , ['kæpən] , [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][wʌn] .

" I know these eighteen - pounders , Cap'n , like I was born to one .

" 我 知道 这些 十八 - 磅 , 船长 , 喜欢 我 曾是 出生 到 一 .

“船长，我对这些十八磅重的炮弹了如指掌，就像我生来就是炮弹手一样。”

[æ:t; ət] [ðɪs] [reɪndʒ][aɪ][kʊd; kəd][laɪn] - [ʌv; əv] - [saɪt] [ðɪ:z] ['hɔ:sən] ['eni] [pleɪs] [ju:; jə][laɪk] .

At this range I could line - of - sight these whoresons any place you like .

在 这 范围 我 可以 线 - 的 - 视线 这些 私生子 任何 地方 你 喜欢 .

在这个距离上，我可以把这些混蛋的视线引到任何你想去的地方。

" - - [haʊ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ʌndər] [ðə; ðɪ] ['lɒʊər] [gʌn] [dek] ?

" ' ' How about just under the lower gun deck ?

" - - 如何 关于 只是 在下面 这 降低 枪 甲板 ？

“那么，就在下层炮甲板的正下方怎么样？”

[æ:t; ət][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [laɪn] ?

At the water line ?

在 这 水 线 ？

在水线处？

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [raʊnd] ['betər] [kaʊnt] . "

The first round better count . "

这 第一的 圆形的 更好的 数数 . "

第一轮的结果更重要。

" [aɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [set][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] .

" Aye , that's what I've set them for .

" 是的 , 那就是 什么 我已经 放 他们 为了 .

“是的，我就是这么设定的。”

" [hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ænd] [ri:tft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['lɪn,stɑ:k] .

" He grinned and reached for a burning linstock .

" 他 咧嘴一笑 和 达到 为了 一个 燃烧 林斯托克 .

他咧嘴一笑，伸手去够一根燃烧的火柴架。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [wi:; wi][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [sə'lu:t] .

" I didn't figure we was up here to send a salute .

" 我 没有 数字 我们 曾是 向上 这里 到 发送 一个 礼炮 .

“我没想到我们来这里是为了敬礼。”

" [bʊk] [tu:]

" Book Two

" 书 二

第二卷

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

REVOLUTION

革命

革命

[ˈtʃæptər] [eɪt]

Chapter Eight

章 八

第八章

[ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃn]

The Declaration

这 宣言

《宣言》

“ [wiː; wi][faɪnd] [ðɪːz] [æktz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpɑːrləmənt] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] , [ˈseɪfti] ,
“ **We find these Acts of the English Parliament to oppose the freedom , safety ,**
“ 我们 寻找 这些 使徒行传 的 这 英语 议会 到 反对 这 自由 , 安全 ,
“我们发现英国议会的这些法案与自由、安全、

[ænd; ənd] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪz] [ˈaɪlənd] .
and well - being of this island .
和 出色地 - 存在 的 这 岛 .

以及这座岛屿的福祉。

[wiː; wi] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][bəːrˈbeɪdəʊs] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
We , the present inhabitants of Barbados , with great danger to our
我们 , 这 展示 居民 的 巴巴多斯 , 和 伟大的 危险 到 我们的
[ˈpɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

我们，现居巴巴多斯的居民，冒着人身极大的危险，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [hæv; həv] [ˈsetlɪd] [ðɪz] [ˈaɪlənd][ɪn][ɪts] [kənˈdɪʃ(ə)n]
and with great charge and trouble , have settled this island in its condition
和 和 伟大的 收费 和 麻烦 , 有 定居 这 岛 在 它是 状况

[ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,
and inhabited the same ,
和 有人居住的 这 相同的 ,

他们历经巨大的努力和艰辛，才得以在这个岛屿上定居下来。

[ænd; ənd][æɪ; jəl][wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðəʊz]
and shall we therefore be subjected to the will and command of those
和 将 我们 所以 是 受 到 这 将要 和 命令 的 那些

[ðæt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?
that stay at home ?
那 停留 在 家 ?

难道我们就因此要服从那些留在家里的的人的意志和命令吗？

[æɪ; jəl][wiː; wi][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˈlɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːrləmənt] [ɪn]
Shall we be bound to the government and lordship of a Parliament in
将 我们 是 边界 到 这 政府 和 领主 的 一个 议会 在
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [reprɪˈzentətɪv] [ɔːr] [ˈpɜːsənz] [tʃoʊzn] [baɪ][juːˈes] ?
which we have no Representatives or persons chosen by us ?
哪个 我们 有 不 代表 或者 人 选定 经过 我们 ?

我们是否应该服从一个没有我们选出的代表或官员的议会的政府和统治？

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈledʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪz] [ˈaɪlənd][hæv; həv] , [baɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,
It is alleged that the inhabitants of this island have , by cunning and force ,
它 是 据称 那 这 居民 的 这 岛 有 , 经过 狡猾 和 力量 ,
据称，该岛居民通过狡诈和武力，

[juːˈsɜːpt] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [æŋ; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈɡʌvənmənt] .
usurped a power and formed an independent Government .
篡夺 一个 力量 和 形成 一个 独立的 政府 .

篡夺政权，组建独立政府。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [naʊ] [juːst] [əˈmʌŋ] [juːˈes][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæθ] [ˈɔːlweɪz] [bɪn]
In truth the Government now used among us is the same that hath always been
在 真相 这 政府 现在 用过的 之中 我们 是 这 相同的 那 有 总是 到过
[ˈræɪfʌɪd] ,
ratified ,
已批准 ,

事实上，我们现在实行的政府制度与一直以来被认可的政府制度是同一制度。

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [ˈevri,wɛɪ] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [ðɪs]
and doth everyway agree with the first settlement and Government in this
和 确实 各种方式 同意 和 这 第一的 沉降 和 政府 在 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

并且完全同意此地的第一个定居点和政府。

[fɜːrðərˈmɔːr] ,
Futhermore ,
此外 ,

此外 ,

[baɪ][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [sed] [ækt][ɔːl] [ˈfɔːrən] [neɪʃəns] [ɑːr; ər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][hoʊld] [ˈeni] [kɔːrəˈspɑːndənsɪ]
by the above said Act all foreign nations are forbidden to hold any correspondence
经过 这 多于 说 行为 全部 外国的 国家 是 禁止 到 抓住 任何 通信
[ɔːr] [ˈtræfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ;
or traffick with the inhabitants of this island ;
或者 交通 和 这 居民 的 这 岛 ;

根据上述法令，所有外国均被禁止与本岛居民进行任何通信或贸易往来；

[ɔːlˈðoʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] [noʊ] [ˈveri] [wel] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
although all the inhabitants know very well how greatly we have been obliged to
虽然 全部 这 居民 知道 非常 出色地 如何 非常 我们 有 到过 有义务 到
[ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [səbˈsɪstəns] ,
the Dutch for our subsistence ,
这 荷兰语 为了 我们的 生存 ,

虽然所有居民都非常清楚，我们赖以生存的物资很大程度上要归功于荷兰人，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][juːˈes] , [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] ,
and how difficult it would have been for us , without their assistance ,
和 如何 难的 它 会 有 到过 为了 我们 , 没有 他们的 协助 ,

如果没有他们的帮助，我们该有多困难啊！

[ˈevər][tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkəz] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt]
ever to have inhabited these places in the Americas , or to have brought
曾经 到 有 有人居住的 这些 地方 在 这 美洲 , 或者 到 有 带来
[ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈɔːrdər] .
them into order .
他们 进入 命令 .

曾经有人居住在美洲的这些地方，或者使它们恢复秩序。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈdeɪli] [əˈwer] [wʌt] [ˈnesəsəri] [ˈkʌmfərt] [ðeɪ] [brɪŋ] [juːˈes] ,
We are still daily aware what necessary comfort they bring us ,
我们 是 仍然 日常的 意识到的 什么 必要的 舒适 他们 带来 我们 ,

我们仍然每天都能感受到它们给我们带来的必要安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [sel] [ðer; ðər] [kəˈmɑːdətɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
and that they do sell their commodities a great deal cheaper than our own
和 那 他们 做 卖 他们的 商品 一个 伟大的 交易 更便宜 比 我们的 自己的
[ˈneɪ(ə)n] [wɪl] [duː] .
nation will do .
国家 将要 做 .

而且他们的商品售价比我们国家的价格低得多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkʌmfərt] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][juːˈes][baɪ] [ðoʊz] [huːz] [wɪl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
But this comfort would be taken from us by those whose Will would be a
但 这 舒适 会 是 已采取 从 我们 经过 那些 谁 将要 会 是 一个
[ɔː] [ˈʌntəˈʌntuː][juːˈes] .
Law unto us .
法律 到 我们 .

但是，那些将自己的意志强加于我们的人，将会夺走我们的这份慰藉。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi] [dɪ'kler] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][soʊ] [ʌn'θæŋkfəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðələndə] [fɔːr; fər]
we declare that we will never be so unthankful to the Netherlands for
我们 宣布 那 我们 将要 绝不 是 所以 忘恩负义 到 这 荷兰人 为了
[ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [help] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'naɪ][ɔːr] [fər'bɪd] [ðem; ðəm] ,
their former help and assistance as to deny or forbid them ,
他们的 以前的 帮助 和 协助 作为 到 否定 或者 禁止 他们 ,

我们在此声明，我们绝不会因为荷兰人过去给予的帮助和援助而忘恩负义，以至于拒绝或禁止他们。

[ɔːr] ['eni] [ˈʌðər] ['nei](ə)n] , [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['hɑːbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]
or any other nation , the freedom of our harbors , and the protection of
或者 任何 其他 国家 , 这 自由 的 我们的 港口 , 和 这 保护 的
[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz] ,
our Laws ,
我们的 法律 ,

或任何其他国家，我们港口的自由和我们法律的保护，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] , [ɔːl] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɑːməːrs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
by which they may continue , if they please , all freedom of commerce with us .
经过 哪个 他们 可能 继续 , 如果 他们 请 , 全部 自由 的 商业 和 我们 .

由此，如果他们愿意，他们可以继续与我们保持一切贸易自由。

[ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[wiː; wi] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌwer'æz] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ɔːl] ['ɑːnɪst] [miːnz] [fɔːr; fər]
we declare that whereas we would not be wanting to use all honest means for
我们 宣布 那 然而 我们 会 不是 是 想要 到 使用 全部 诚实的 方法 为了
[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['kɑːməːrs] ,
obtaining a continuance of commerce ,
获得 一个 继续 的 商业 ,

我们声明，虽然我们并不想使用所有正当手段来维持商业活动，

[treɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] [kɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
trade , and good correspondence with our country ,
贸易 , 和 好的 一致 和 我们的 国家 ,

与我国的贸易和良好通信

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['eɪliəneɪt] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [oʊld][hə'roʊɪk] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [truː]
so we will not alienate ourselves from those old heroic virtues of true
所以 我们 将要 不是 离间 我们自己 从 那些 老的 英勇 美德 的 真的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishmen ,
英国人 ,

所以，我们不会背离真正英国人那些古老的英雄美德。

[tuː; tə] ['prɑːstɪtuːt] [ˈaʊər; ɑːr] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] ,
to prostitute our freedom and privileges , to which we are born ,
到 妓女 我们的 自由 和 特权 , 到 哪个 我们 是 出生 ,

出卖我们与生俱来的自由和特权，

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ;
to the will and opinion of anyone ;
到 这 将要 和 观点 的 任何人 ;

服从任何人的意愿和意见；

[wɪː wi][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] ,
we can not think that there are any amongst us who are so simple ,
我们 能 不是 思考 那 那里 是 任何 在 我们 WHO 是 所以 简单的 ;
我们无法想象我们当中会有如此单纯的人，

[ɔːr][soʊ] [ʌnˈwəːðli] [ˈmaɪndɪd] , [ðæt] [ðei] [wʊd] [nɑːt] [ˈræðər] [tʃuːz] [ə; ei][ˈnoʊb(ə)l] [deθ] , [ðæn; ðən]
or so unworthily minded , that they would not rather choose a noble death , than
或者 所以 不值得 有思想 , 那 他们 会 不是 相当 选择 一个 高贵 死亡 , 比
[fərˈseɪk] [ðer; ðər] [ˈlɪbətiːz] .
forsake their liberties .
背叛 他们的 自由 .
或者心胸狭隘到宁愿选择光荣的死亡， 也不愿放弃自由。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [ʌv; əv][bɑːrˈbeɪdoʊs]
The General Assembly of Barbados
这 一般的 集会 的 巴巴多斯

巴巴多斯大会

" [sɜːr] [ˈedmænd] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ɔːŋ] [skroʊld] [ˈdɑːkjʊmənt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Sir Edmond Calvert studied the long scrolled document in the light of the**
" 先生 埃德蒙 卡尔弗特 研究 这 长的 滚动 文档 在 这 光 的 这
[ˈswɪŋɪŋ] [ˈʃɪps] [ˈlæntərn] ,
swinging ship's lantern ,
摇摆 船的 灯笼 ,
“埃德蒙·卡尔弗特爵士在摇曳的船灯光芒下仔细研读着那卷长长的文件。”

[ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡoʊˈtiː] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [ˈriːrɪd] [ðə; ði][boʊld][ɪŋk] [skɹɪpt] .
stroking his goatee as he read and reread the bold ink script .
抚摸 他的 山羊胡 作为 他 读 和 重读 这 大胆的 墨水 脚本 .
他一边抚摸着山羊胡，一边一遍又一遍地阅读着那醒目的墨水笔迹。

" [ˈlɪbəti] " [ɔːr] " [deθ] .
" **Liberty " or " death** .
" 自由 " 或者 " 死亡 " .

“自由”或“死亡”。

" [ə; ei][ˈmemərəb(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ðoʊ] [wʌn][hiː; hi] [ˈnevər] [riˈkɔːld] [ˈhɪrɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
" **A memorable choice of words , though one he never recalled hearing before** .
" 一个 难忘 选择 的 字 , 尽管 一 他 绝不 召回 听力 前 .
“这番话令人难忘，尽管他以前从未听过。”

[wʊd] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpləntəz] [biː; bi][æz; əz][həˈroʊɪk][æz; əz][ðer; ðər] [ˈretərɪk] ?
Would the actions of these planters be as heroic as their rhetoric ?
会 这 行动 的 这些 花盆 是 作为 英勇 作为 他们的 修辞 ?
这些种植园主的实际行动会像他们的言辞一样英勇吗？

[ɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði][pɑːrt] [əˈbaʊt] [ə; ei] " [ˈnoʊb(ə)l] [deθ] " [biː; bi][æn; ən] [əˈbliːk] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [kɪŋ]
Or could the part about a " noble death " be an oblique reference to King
或者 可以 这 部分 关于 一个 " 高贵 死亡 " " 是 一个 斜 参考 到 国王
[tʃɑːrlz] - [ˈbreɪvəri] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌeksəˈkjuːʃənɜːz] [æks] ?
Charles ' bravery before the executioner's axe ?
查尔斯 - 勇敢 前 这 刽子手的 斧头 ?
或者，文中提到的“高尚的死亡”是否暗指查理国王在刽子手斧下展现出的勇气？

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪmˈprest] [ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] .
It had impressed all England .
它 有 印象深刻 全部 英格兰 .
它给全英格兰留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðei] [hæv; həv] [hɜːrd] ?
But how could they have heard ?
但 如何 可以 他们 有 听到 ?
但他们怎么可能听到呢？

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪn] [bi'hedid] , [ænd; ənd][wɜ:rd][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [jet]
The king had only just been beheaded , and word could scarcely have yet
这 国王 有 仅有的 只是 到过 斩首 , 和 单词 可以 几乎 有 然而
[ri:tʃt] [ðə; ði][bɑ:r'beɪdoʊs] [ə'sembli] .
reached the Barbados Assembly .
达到 这 巴巴多斯 集会 .

国王刚刚被斩首，消息可能还没有传到巴巴多斯议会。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [haʊ'evər] : [bɑ:r'beɪdoʊs] - [ə'sembli] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði]
One thing was clear , however : Barbados ' Assembly had rebelled against the
一 事物 曾是 清除 , 然而 : 巴巴多斯 - 集会 有 叛乱 反对 这
[ˈkɑ:mənwelθ] .
Commonwealth .
联邦 .

然而，有一点很明确：巴巴多斯议会已经反抗英联邦。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd] [tʃoʊzn] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]
It had rejected the authority of Parliament and chosen to defy the
它 有 拒绝 这 权威 的 议会 和 选定 到 违抗 这
[nævɪ'geɪ(ə)n][ækt] [pæst] [baɪ] [ðæt] ['bɑ:di][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ['ɪŋɡləndz] [i:kə'na:mɪk][kən'troʊl][ʌv; əv][ɪts]
Navigation Act passed by that body to assert England's economic control of its
导航 行为 通过了 经过 那 身体 到 断言 英格兰的 经济的 控制 的 它是
[ˈsetlmənts] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .
settlements in the New World .
定居点 在 这 新的 世界 .

它拒绝接受议会的权威，并选择无视议会通过的《航海法》，以维护英国对其在新大陆殖民地的经济控制权。

[ˈwɪrəli] [hi; hi] [ˈsetld] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:] [tʃer] ,
Wearily he settled the paper onto the table and leaned back in his sea chair ,
疲劳 他 定居 这 纸 到 这 桌子 和 倾斜 后退 在 他的 海 椅子 ,
[ənd] [hɪz; ɪz] [tʃeə] [ˈseɪ] [tʃer] ,
他疲惫地把文件放在桌上，然后靠在海椅上。

[ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɪmbərd] ['kæbɪn][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['lɪŋɡər][ɑ:n][ə; eɪ]
passing his eyes around the timbered cabin and letting his gaze linger on a
通过 他的 眼睛 大约 这 木材 舱 和 出租 他的 目光 萦绕 在 一个
[lɔ:ŋ] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ˈɑ:lɪvər] [ˈkrɒmwel] [ˈhæŋɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
long painting of Oliver Cromwell hanging near the door .
长的 绘画 的 奥利弗 克伦威尔 绞刑 靠近 这 门 .

他的目光扫过这间木屋，最后停留在挂在门附近的一幅奥利弗·克伦威尔的长幅画像上。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən] [ˈzelət] , [wɪð; wɪθ][ˈpæsti; 'peɪsti] [tʃi:ks] ,
The visage had the intensity of a Puritan zealot , with pasty cheeks ,
这 面容 有 这 强度 的 一个 清教徒 狂热者 , 和 糊状物 脸颊 ,
[ˈhevi] - [ˈlɪdɪd] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ,
heavy - lidded eyes , and the short ,
重的 - 带盖 眼睛 , 和 这 短的 ,

他的面容带着清教徒狂热分子的那种凶神恶煞，脸色苍白，眼皮沉重，眼睛短小。

[ˈræɡɪd] [her] [ðæt] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ðə; ði] [ˈsoʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] "
ragged hair that had earned him and all his followers the sobriquet of "
破烂不堪 头发 那 有 获得 他 和 全部 他的 追随者 这 绰号 的 "
[ˈraʊndhed] .
Roundhead .
圆头党 .

他蓬乱的头发使他和他的所有追随者赢得了“圆头党”的绰号。

" [hi; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

" **He had finally executed the king .**
" 他 有 最后 执行 这 国王 .

他最终处死了国王。

[ˈɪŋɡlənd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈkrɒmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpʊrɪtən] [ˈpɑːrləmənt] [naʊ] , [ˈevri] [skwer] [ɪnt]] .
England belonged to Cromwell and his Puritan Parliament now , every square inch .
英格兰 属于 到 克伦威尔 和 他的 清教徒 议会 现在 , 每一个 正方形 英寸 .
现在, 英格兰的每一寸土地都属于克伦威尔和他的清教徒议会了。

[ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [ɡlɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
Calvert glanced back at the Declaration ,
卡尔弗特 瞥了一眼 后退 在 这 宣言 ,
卡尔弗特回头看了一眼《独立宣言》,

[naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃiːðd] [sɔːrd] [ænd; ənd][ɪts] [waɪd] [ˈʃəʊldər] [stræp] .
now lying next to his sheathed sword and its wide shoulder strap .
现在 说谎 下一个 到 他的 鞘 剑 和 它是 宽的 肩膀 带子 .
现在, 他的剑鞘和宽大的肩带就躺在旁边。

[ˈɪŋɡlənd] [maɪt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] , [hiː; hi][tuːld] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [ˈklɪrli]
England might belong to Parliament , he told himself , but the Americas clearly
英格兰 可能 属于 到 议会 , 他 讲述 他自己 , 但 这 美洲 清楚地
[ˈdɪdnt]] .
didn't .
没有 .
他告诉自己, 英格兰或许属于议会, 但美洲显然不属于议会。

[ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [straɪp] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [hiː; hi]
The tone of the document revealed a stripe of independence , of courage he
这 语气 的 这 文档 揭晓 一个 条纹 的 独立 , 的 勇气 他
[kʊd; kəd][naːt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ]] .
could not help admiring .
可以 不是 帮助 钦佩 .
这份文件的语气流露出一种独立自主、勇往直前的品质, 令他不禁钦佩。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [əˈpiːz] [ˈkrɒmwel] , [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ˈblʌdʒən] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [səbˈmɪ(ə)n]] .
And now , to appease Cromwell , I've got to bludgeon them into submission .
和 现在 , 到 安抚 克伦威尔 , 我已经 得到 到 棍棒 他们 进入 提交 .
现在, 为了安抚克伦威尔, 我不得不强迫他们屈服。

[meɪ] [ɡɑːd] [help] [ˌem ˈiː]] .
May God help me .
可能 上帝 帮助 我 .
愿上帝帮助我。

[ðə; ði][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈstɑːki] [ˈlɪŋkənʃə] [mæn] ,
The admiral of the fleet was a short stocky Lincolnshire man ,
这 上将 的 这 舰队 曾是 一个 短的 矮壮 林肯郡 男人 ,
舰队司令是一位身材矮壮的林肯郡人。

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] [əˈblɪɡətɔːri] [ɑːnˈsɑːmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [nuː] [ˈpʊrɪtən] [ˈliːdərʃɪp] :
who wore the obligatory ensemble of England's new Puritan leadership :
WHO 穿着 这 强制性的 合奏 的 英格兰的 新的 清教徒 领导 :
谁穿上了英国新清教徒领导人的必备服装:

[blæk] [ˈdʌblət] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [waɪt] [ˈkɑːləɹ][ænd; ənd] [kʌfs]] .
black doublet with wide white collar and cuffs .
黑色的 双联体 和 宽的 白色的 衣领 和 袖口 .
黑色双排扣上衣, 配宽大的白色领子和袖口。

[ə; eɪ] [trɪm] [laɪn] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [her] [ˈsəːklɪd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [peɪt] ,
A trim line of gray hair circled his bald pate ,
一个 修剪 线 的 灰色的 头发 圈起来 他的 秃 肉酱 ,
他光秃秃的头顶周围有一圈稀疏的灰白头发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɑːmineɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [noʊz] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsæɡɪŋ]
and his face was dominated by a heavy nose too large for his sagging
和 他的 脸 曾是 占主导地位 经过 一个 重的 鼻子 也 大的 为了 他的 下垂
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

他的脸上最引人注目的是他那硕大的鼻子，与他下垂的脸颊形成了不协调的对比。

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərn] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ɡoʊˈtiː] [ænd; ənd] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
In the dull light of the lantern his thin goatee and moustache looked like a
在 这 乏味的 光 的 这 灯笼 他的 薄的 山羊胡 和 胡子 看起来 喜欢 一个
[ɡroʊθ] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈfoʊliɪdʒ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈsæloʊ] [skɪn] .
growth of pale foliage against his sallow skin .
生长 的 苍白 叶子 反对 他的 黄褐色 皮肤 .

在昏暗的灯笼光线下，他稀疏的山羊胡和八字胡在他蜡黄的皮肤上看起来像是一丛苍白的树叶。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [dʒɔːrdʒ] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] , [hæd; həd] [wʌns] [held] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ]
His father , George Calvert , had once held office in the Court of King
他的 父亲 , 乔治 卡尔弗特 , 有 一次 握住 办公室 在 这 法庭 的 国王
[tʃɑːrlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

他的父亲乔治·卡尔弗特曾一度在查理国王的宫廷中担任要职。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]
and for that reason he had himself , many years past , received a
和 为了 那 原因 他 有 他自己 , 许多 年 过去的 , 已收到 一个
[ˈnaɪthʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] .
knighthood from the monarch .
骑士爵位 从 这 君主 .

正因如此，他本人在多年前被君主授予了骑士爵位。

[bʌt; bət] [ˈedmənd] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [ˈɜːrli] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] [θruː] [ˈmerɪt] ,
But Edmond Calvert had gone to sea early , had risen through merit ,
但 埃德蒙 卡尔弗特 有 已消失 到 海 早期的 , 有 升起 通过 优点 ,
[ˈbʌt; bət] [ˈedmənd] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [ˈɜːrli] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] [θruː] [ˈmerɪt] ,
但埃德蒙·卡尔弗特很早就出海了，凭借自身能力晋升。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
and had never supported the king .
和 有 绝不 有 这 国王 .
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
而且从未支持过国王。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
[ɪn][fækt] ,
实际上 ,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈkæptɪnz] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] [wen]
he was one of the few captains who kept his ship loyal to Parliament when
他 曾是 一 的 这 很少 队长 WHO 保留 他的 船 忠诚 到 议会 什么时候
[ðə; ði] [ˈneɪvi] [dɪˈfektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] .
the navy defected to the side of Charles during the war .
这 海军 有缺陷的 到 这 边 的 查尔斯 期间 这 战争 .

他是少数几位在战争期间海军倒戈加入查理一世一方时，仍然保持船只对议会忠诚的船长之一。

[ɪn] [ˌrekəɡˈhɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈtrænsˌpɔːtɪŋ] [ˈkraːmwɪlz]
In recognition of that , he had been given charge of transporting Cromwell's
在 认出 的 那 , 他 有 到过 给定 收费 的 运输 克伦威尔的
[ˈɑːrmi][tuː; tə] [ˈaɪərlənd] ,
army to Ireland ,
军队 到 爱尔兰 ,

为此，他被委以重任，负责将克伦威尔的军队运送到爱尔兰。

[tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ðer; ðər] ,
to suppress the rebellion there ,
到 压制 这 叛乱 那里 ,
为了镇压那里的叛乱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [rɪˈzaɪnd] [er][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ˈwɔrz][ænd; ənd]
and he bore the unmistakably resigned air of a man weary of wars and
和 他 钻孔 这 毫无疑问 辞职 空气 的 一个 男人 厌倦 的 战争 和
[ˈfaɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

他脸上明显带着厌倦战争和战斗的无奈神情。
[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [aʊt][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,
The voyage out had been hard , for him as well as for the men ,
这 航程 出去 有 到过 难的 , 为了 他 作为 出色地 作为 为了 这 男人 ,
这次航行很艰难，对他和船上的其他人来说都是如此。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ˈbɪznəs] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌn] ,
and already he longed to have its business over and done ,
和 已经 他 渴望 到 有 它是 商业 超过 和 完毕 ,
他已经迫不及待地想要结束这件事了。

[tuː; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [kənˈtenʃəs] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] [bʌt; bət]
to settle down to a table covered not with contentious proclamations but
到 定居 向下 到 一个 桌子 涵盖 不是 和 有争议的 公告 但
[ˈspɪlɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈræbɪt] [paɪz] ,
spilling over with rabbit pies ,
溢出 超过 和 兔子 馅饼 ,
坐下来，围坐在一张摆满了兔肉馅饼而不是争论不休的宣言的桌子旁。

[blʌd] [ˈpuɪdɪŋz] , [ˈhʌnɪd] [hæm] .
blood puddings , honeyed ham .
血 布丁 , 蜜 火腿 .
血肠，蜜汁火腿。

[əˈlæs] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [biː; bi] .
Alas , it would not soon be .
唉 , 它 会 不是 很快 是 .
可惜，这一天不会很快到来。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ˌdekləˈreɪʃn] .
Not from the sound of the island's Declaration .
不是 从 这 声音 的 这 岛屿 宣言 .
从岛上的宣言来看，并非如此。

[hiː; hi] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] ,
He lowered the wick of the lantern ,
他 降低 这 灯芯 的 这 灯笼 ,
他放下了灯笼的灯芯。

[ˈdɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæ,dʊʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsentər] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæbɪn] ,
darkening the shadows across the center table of the Great Cabin ,
变暗 这 阴影 穿过 这 中心 桌子 的 这 伟大的 舱 ,
大木屋中央桌子上的阴影越来越深，

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [roʊld] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][skroʊl] .
and carefully rolled the document back into a scroll .
和 小心 滚动 这 文档 后退 进入 一个 滚动 .
然后小心翼翼地将文件卷回原处。

[ðen] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [mu:vð] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈætərd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn][tu:; tə] [kæt]
Then he rose and moved toward the shattered windows of the stern to catch
然后 他 玫瑰 和 已搬 朝向 这 破碎 视窗 的 这 船尾 到 抓住
[ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]ˈaɪlənd] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ˈmæntld] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [naɪt] .
a last look at the island before it was mantled in the quick tropical night .
一个 最后的 看 在 这 岛 前 它 曾是 披风 在 这 快的 热带 夜晚 .
然后他起身走向船尾破碎的窗户，想在岛屿被短暂的热带夜晚吞没之前，最后看一眼它。

[æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][waɪd] [ˈflɔ:rɪŋ] - [plæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈkæbɪn] ,
As he strode across the wide flooring - planks of the cabin ,
作为 他 大步走 穿过 这 宽的 地板 - 木板 的 这 舱 ,
他大步走过小屋宽阔的木地板时，
[hi:; hi] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [[ɑ:dz] [ʌv; əv] [glæs] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪldɪd] [ˈsplɪntərz] ,
he carefully avoided the remaining shards of glass , mingled with gilded splinters ,
他 小心 避免 这 其余的 碎片 的 玻璃 , 混合 和 镀金 碎片 ,
他小心翼翼地避开混杂着镀金碎片的残余玻璃碎片。

[ðæt] [leɪ] [stru:n] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
that lay strewn near the windows .
那 躺 散落的 靠近 这 视窗 .
散落在窗户附近的那些东西。

[sɪns] [ɔ:l] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [ˈsi:mən] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][mæn][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] [pæt]
Since all able - bodied seamen were still needed to man the pumps and patch
自从 全部有能力的 - 有形的 海员 是 仍然 需要 到 男人 这 水泵 和 修补
[ðə; ði] [hʌl] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərlaɪn] ,
the hull along the waterline ,
这 船体 沿着 这 吃水线 ,
由于所有身强力壮的水手仍然需要操作水泵和修补船体水线处，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpru:dntli] [pouˈspoʊnd] [ðə; ði] [rɪˈper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔ:rtərz] .
he had prudently postponed the repairs of his own quarters .
他 有 谨慎地 推迟 这 维修 的 他的 自己的 四分之一 .
他明智地推迟了自己住所的修缮工作。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]ˈkæbɪn] ,
As he looked about the cabin ,
作为 他 看起来 关于 这 舱 ,
他环顾了一下小屋，
[hi:; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪmˈself] [haʊ] [ˈlʌki] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtədek] ,
he reminded himself how lucky he was to have been on the quarterdeck ,
他 提醒 他自己 如何 幸运的 他 曾是 到 有 到过 在 这 后甲板 ,
他提醒自己，能待在后甲板上是多么幸运。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsplɪntərz] , [wen] [ðə; ði] [ˈfelɪŋ] [brɪˈɡæŋ] .
away from the flying splinters , when the shelling began .
离开 从 这 飞行 碎片 , 什么时候 这 炮击 开始 .
炮击开始时，我躲开了飞溅的碎片。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɑ:li] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [sko:rd] [faɪv][dəˈrekt] [hɪts] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtsaɪd] .
The first volley from the Point had scored five direct hits along the portside .
这 第一的 截击 从 这 观点 有 得分 五 直接的 点击量 沿着 这 港口 .
从岬角发起的第一轮齐射，沿左舷击中了五次。

[wʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsi:mən] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ˈaʊtraɪt] , [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [ˈʌðər] [ˈwu:ndɪd] , [sʌm; səm]
One English seaman had been killed outright , and eleven others wounded , some
一 英语 水手 有 到过 被杀 直接 , 和 十一 其他的 受伤 , 一些
[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .
一名英国水手当场死亡，另有十一人受伤，其中一些人伤势严重。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [wʌn] ['ænsər] [raʊnd] ,
With time only for one answering round ,
和 时间 仅有的 为了 一 回答 圆形的 ,
仅剩一轮答题时间，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spoʊzd] [ðə; ði] - - [es] [stɜːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɑːli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
he had exposed the Rainbowe ' s stern to a second volley from the
他 有 裸露 这 - s 船尾 到 一个 第二 截击 从 这
[ˈbrɛstwɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [waɪl] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['oʊpən] [siː] .
breastwork on the Point while bringing her about and making for open sea .
胸墙 在 这 观点 尽管 带来 她 关于 和 制作 为了 打开 海 .
在调转“彩虹号”驶向公海的过程中，他让“彩虹号”的船尾暴露在了岬角胸墙的第二轮齐射之下。

[ðæt] [hæd; həd] [slæmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪps] ['ɡɪldɪd] [puːp] ,
That had slammed into the ship's gilded poop ,
那 有 猛烈抨击 进入 这 船的 镀金 船尾 ,
那东西猛地撞上了船体镀金的尾部。

[dɪstrɔɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr'neɪt] - [dʒʌst] [æft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
destroying the ornate quartergallery just aft of the Great Cabin , together with all
摧毁 这 华丽 - 只是 后部 的 这 伟大的 舱 , 一起 和 全部
[ðə; ði] ['ledɪd] [glæs] ['wɪndəʊz] .
the leaded glass windows .
这 铅 玻璃 视窗 .
摧毁了主舱后方装饰华丽的船尾走廊，以及所有的铅玻璃窗。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['betər] [prɪ'perd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə]
The island was considerably better prepared than he had been led to
这 岛 曾是 相当 更好的 准备 比 他 有 到过 引领 到
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .
岛上的准备工作比他之前了解到的要充分得多。

[lɔːrd] ['krɒmwel] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] ,
Lord Cromwell , he found himself thinking ,
主 克伦威尔 , 他 成立 他自己 思维 ,
克伦威尔勋爵心想：

[wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waːntən] ['dæmɪdʒ] [bəːr'beɪdɔːs] - ['reblz; rɪ'bel]
will not be pleased when he learns of the wanton damage Barbados ' rebels
将要 不是 是 高兴 什么时候 他 学习 的 这 放肆 损害 巴巴多斯 - 叛军
[hæv; həv] [riːkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['frɪɡət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪvi] .
have wreaked on the finest frigate in the English navy .
有 破坏 在 这 最好的 护卫舰 在 这 英语 海军 .
当他得知巴巴多斯叛军对英国海军最精良的护卫舰造成的肆意破坏时，他一定会非常不高兴。

[θruː] [ðə; ði] ['ræɡɪd] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ʌnəb'strʌktɪd] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [swelz]
Through the ragged opening he could look out unobstructed onto the rising swells
通过 这 破烂不堪 开幕 他 可以 看 出去 通畅 到 这 上升 涌浪
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kæərɪ'biːən, kə'rɪbiən] .
of the Caribbean .
的 这 加勒比海 .
透过那道破旧的开口，他可以毫无遮挡地眺望加勒比海汹涌的波涛。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
A storm was brewing out to sea ,
一个 风暴 曾是 酿造 出去 到 海 ,
海上风暴正在酝酿，

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)][stɔːrm] [ɔːlˈredi] [ˌʌndərˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
to add to the political storm already underway on the island .
到 添加 到 这 政治的 风暴 已经 进行 在 这 岛 .

加剧岛上已经发生的政治风暴。

[haɪ] , [dɑːrk] [ˈθʌndərˌhed] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
High , dark thunderheads had risen up in the south ,
高的 , 黑暗的 雷暴云 有 升起 向上 在 这 南 ,
南方高耸的黑色雷云升腾而起。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [sˈpætəz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈtrɑːpɪk(ə)][reɪn] [ˈrɪkəʃeɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈfætərd] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv]
and already spatters of heavy tropical rain ricocheted off the shattered railing of
和 已经 飞溅物 的 重的 热带 雨 反弹 离开 这 破碎 栏杆 的
[ðə; ði]
the quartergallery .
这 .

热带暴雨的雨滴已经溅落在船舱走廊破碎的栏杆上。

[ðə; ði] [ˈveri] [er] [siːmd] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst][dɪp][wɪð; wɪθ] [ˈwetnəs] .
The very air seemed to almost drip with wetness .
这 非常 空气 似乎 到 几乎 滴 和 潮湿 .
空气中仿佛都弥漫着湿气。

[hiː; hi] [ɪnˈheɪld] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [æskt] [hɪmˈself] [əˈgen] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
He inhaled deeply and asked himself again why he had agreed to come out
他 吸入 深 和 问 他自己 再次 为什么 他 有 同意 到 来 出去
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] .
to the Americas .
到 这 美洲 .

他深吸一口气，再次问自己，为什么会同意来美洲发展。

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzəli] [hæv; həv][rɪˈtaɪərd][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [steɪd] [ˈhoʊm] .
He might just as easily have retired his command and stayed home .
他 可能 只是 作为 容易地 有 退休 他的 命令 和 入住 家 .
他完全可以卸任军职，留在家里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði][rest] .
He had earned the rest .
他 有 获得 这 休息 .
剩下的东西都是他应得的。

[ˈedmænd] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði][ˈpʃʊrɪtən] [saɪd][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ˈfeɪθfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Edmond Calvert had served the Puritan side in the war faithfully for a
埃德蒙 卡尔弗特 有 服务 这 清教徒 边 在 这 战争 忠实 为了 一个
[ˈdekeɪd] ,
decade ,
十年 ,
埃德蒙·卡尔弗特在战争中忠诚地为清教徒一方效力了十年。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][pæst][faɪv] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and over the past five years he had been at the forefront of the
和 超过 这 过去的 五 年 他 有 到过 在 这 前沿 的 这
[ˈfɑːtɪŋ]
fighting .
斗争 .
在过去的五年里，他一直奋战在战斗的最前线。

[ɪn] [rɪ'wɔ:rd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɪləteri]
In reward he had been granted the command of the boldest English military
在 报酬 他 有 到过 的确 这 命令 的 这 最勇敢的 英语 军队
[kæm'peɪn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
campaign in history :
活动 在 历史 :

作为奖励，他被授予指挥英国历史上最大胆的军事行动的指挥权。

[ˈɑ:lɪvər] ['krɒmwel] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɔ:t] [ɔ:'deɪʃəs] .
Oliver Cromwell was nothing if not audacious .
奥利弗 克伦威尔 曾是 没有什么 如果 不是 大胆的 :

奥利弗·克伦威尔胆大妄为，这一点毋庸置疑。

['hævɪŋ] ['eksɪkjʊ:tɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Having executed the king ,
拥有 执行 这 国王 ,

处死国王之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ][grænd] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] ['speɪnz] [ləndz][ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .
he had now conceived a grand assault on Spain's lands in the New World .
他 有 现在 构思 一个 盛大 突击 在 西班牙的 土地 在 这 新的 世界 :

他现在构思了一场对西班牙在新大陆领土的大规模进攻。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['si:kret] , [koʊd] [neɪmɪd] ['westərn] [dɪ'zain] : [ɪts] ['pɜ:rpəs] ,
The plan was still secret , code named Western Design : its purpose ,
这 计划 曾是 仍然 秘密 , 代码 命名 西 设计 : 它是 目的 ,

该计划仍属秘密，代号为“西部设计”：其目的是

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv] ['speɪnz] [rɪtʃɪst] ['həʊldɪŋz] .
nothing less than the seizure of Spain's richest holdings .
没有什么 较少的 比 这 发作 的 西班牙的 最富有的 控股 :

这无异于没收西班牙最富有的资产。

[bə:r'beɪdoʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [nu:] ['fʊgər] [welθ] ,
Barbados , with its new sugar wealth ,
巴巴多斯 , 和 它是 新的 糖 财富 ,

巴巴多斯凭借其新近积累的糖业财富，

[wʊd] ['sʌmdeɪ] [bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [nu:] ['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkəz] ,
would someday be merely a small part of England's new empire in the Americas ,
会 总有一天 是 仅仅 一个 小的 部分 的 英格兰的 新的 帝国 在 这 美洲 ,

有朝一日，它只不过是英国在美洲新帝国的一小部分。

[en'vɪʒənd] [baɪ] ['krɒmwel] [æz; əz] [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [tu:; tə]['meksɪkoʊ][tu:; tə][brə'zɪl] .
envisioned by Cromwell as reaching from Massachusetts to Mexico to Brazil .
设想 经过 克伦威尔 作为 到达 从 马萨诸塞州 到 墨西哥 到 巴西 :

克伦威尔设想的范围从马萨诸塞州延伸到墨西哥，再到巴西。

[bʌt; bət][fɜ:rst] ,
But first ,
但 第一的 ,

但首先，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:l] ['mætər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkəz]
there was the small matter of bringing the existing settlements in the Americas
那里 曾是 这 小的 事情 的 带来 这 现存的 定居点 在 这 美洲

[bæk] ['ɪntu:] [step] .
back into step .
后退 进入 步 :

还有一个小问题，那就是如何让美洲现有的定居点重新步调一致。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ʃɒr] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈstʌmək] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] .
He had never been sure he had the stomach for the task .
他 有 绝不 到过 当然 他 有 这 胃 为了 这 任务 :
他一直不确定自己是否有勇气承担这项任务。

[naʊ] , [ˈæftər] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] [leɪ] [əˈhed] [ɪn] [səbˈdju:ɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [smɔ:l] [ˈaɪlənd] ,
Now , after realizing the difficulties that lay ahead in subduing this one small island ,
现在 , 后 意识到 这 困难 那 躺 前方 在 制服 这 一 小的 岛 ,
现在, 在意识到征服这个小岛的困难之后,

[hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [ˈweðər] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
he questioned whether he wanted any part of it .
他 被质问 无论 他 通缉 任何 部分 的 它 :
他质疑自己是否想参与其中。

[hi:; hi] [swɒbd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ˈklæmi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsweltərɪŋ] [hi:t] ,
He swabbed his brow , clammy in the sweltering heat ,
他 拭子 他的 眉头 , 湿冷的 在 这 酷热 热 ,
他用棉签擦了擦额头上被酷热浸湿的汗水。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəˌbi:z] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðɪs] .
and wondered if all the islands of the Caribbees were like this .
和 想知道 如果全部 这 岛屿 的 这 加勒比海 是 喜欢 这 :
我不禁想知道加勒比海的所有岛屿是否都像这样。

[ˈdaʊtləs] [æz; əz][bæd][ɔ:r] [wɜ:rs] , [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
Doubtless as bad or worse , he told himself in dismay .
毫无疑问 作为 坏的 或者 更糟 , 他 讲述 他自己 在 沮丧 :
他沮丧地告诉自己, 情况肯定更糟。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [bəːrˈbeɪdɔʊs][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
He had seen and experienced Barbados only for a day ,
他 有 已见 和 经验丰富的 巴巴多斯 仅有的 为了 一个 天 ,
他只在巴巴多斯待了一天。

[bʌt; bət] [ɔ:lˈredi] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈklu:did] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪrs] [sʌn] [ænd; ənd] [hæf] -
but already he had concluded it was a place of fierce sun and half -
但 已经 他 有 结束 它 曾是 一个 地方 的 凶猛的 太阳 和 一半 -
[teɪmd] [ˈfɔ:rɪst] ,
tamed forest ,
驯服 森林 ,
但他已经断定, 那里是一个阳光炙烤、森林半荒芜的地方。

[hɑ:t][ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ɪts] [ˈveri] [er] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˈsmoʊki] [ɡri:n] .
hot and miserable , its very air almost a smoky green .
热的 和 悲惨的 , 它是 非常 空气 几乎 一个 烟 绿色的 :
天气炎热潮湿, 空气几乎都弥漫着一层烟雾般的绿色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [saɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θætʃt] - [ru:f] [jæks] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ɪts]
There was little sign among the thatched - roof shacks along the shore of its
那里 曾是 小的 符号 之中 这 茅草屋顶 - 屋顶 棚屋 沿着 这 支撑 的 它是
[rɪˈpju:tɪd] [ɡreɪt] [welθ] .
reputed great wealth .
知名 伟大的 财富 :
在岸边茅草屋中, 几乎找不到任何关于它曾经拥有巨大财富的迹象。

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [æt; ət] [hoʊm] [wɜ:r; wər] [ɡroʊs] [ɪɡˌzædʒəˈeɪʃənz] ?
Could it be the stories at home were gross exaggerations ?
可以 它 是 这 故事 在 家 是 总的 夸张 ?
会不会是家里的故事严重夸大其词?

[ɔːr] [drɪbəɾət] [laɪz] ?
Or deliberate lies ?
或者 商榷 谎言 ?

还是故意撒谎？

[aɪ ˈti:] [ˈskersli] [ˈmætəd] [naʊ] .
It scarcely mattered now .
它 几乎 重要 现在 .

现在这一切几乎无关紧要了。

[bɑːrˈbeɪdoʊs][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkleɪmd] .
Barbados had to be reclaimed .
巴巴多斯 有 到 是 回收 .

巴巴多斯必须被收复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɑːp(ə)n] .
There was no option .
那里 曾是 不 选项 .

别无选择。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [leɪ] [ðə; ði] [ɡriːn] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
On his left lay the green hills of the island ,
在 他的 左边 躺 这 绿色的 丘陵 的 这 岛 ,

他的左侧是岛上绿色的山丘，

[ɔːl][bʌt; bət][əbˈskjuəd][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiːts] [ʌv; əv][reɪn] ;
all but obscured in sudden sheets of rain ;
全部 但 模糊不清 在 突然 纸张 的 雨 ;

几乎完全被突如其来的暴雨所掩盖；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɔːʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [pəˈziʃənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
on his right the line of English warships he had ordered positioned about the
在 他的 正确的 这 线 的 英语 军舰 他 有 订购 定位 关于 这
[pəˈrɪmɪtər] [ʌv; əv] [kɑːˈlaɪl] [beɪ] ,
perimeter of Carlisle Bay ,
周长 的 卡莱尔 湾 ,

在他的右侧，是他下令部署在卡莱尔湾周边的英国战舰阵列。

[ˈkænənz] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [praɪmd] .
cannons run out and primed .
大炮 跑步 出去 和 已准备 .

大炮弹药已用完并已上膛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsteɪjənd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ɪn] [ˈredɪnəs] , [æt; ət][mɪd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
He had stationed them there , in readiness , at mid - morning .
他 有 驻 他们 那里 , 在 准备就绪 , 在 中 - 早晨 .

上午十点左右，他已将他们部署在那里，严阵以待。

[ðen] , [ðə; ði] [siːdʒ] [set] ,
Then , the siege set ,
然后 , 这 围城 放 ,

然后，围攻开始了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz][vaɪs][ˈædmərəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kəˈmɑːndəz] [tuː; tə][ə; eɪ]
he had summoned his vice admiral and the other commanders to a
他 有 被召唤 他的 副 上将 和 这 其他 指挥官 到 一个

[ˈkaʊns(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - .
council on board the Rainowe .
理事会 在 木板 这 - .

他召集了海军中将和其他指挥官到“彩虹”号战舰上开会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['keɪpɑ:n][ænd; ənd] [drɔ:n] [ʌp][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv]
They had dined on the last remaining capons and drawn up the terms of
他们 有 用餐 在 这 最后的 其余的 阉鸡 和 绘制 向上 这 条款 的
[sə'rendər] ,
surrender ,
投降 ,

他们吃光了最后剩下的阉鸡，并拟定了投降条款。

[tu:; tə][bi:; bi][sent] [ə'ɔ:r] [baɪ] ['b:ŋboʊt] .
to be sent ashore by longboat .
到 是 发送 岸上 经过 长船 .

用长艇送上岸。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd]['aɪsələɪtɪd] .
The island was imprisoned and isolated .
这 岛 曾是 被监禁 和 孤立 .

该岛被囚禁并孤立起来。

[ɪts] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] , [ðeɪ] [toʊld] [i:tʃ] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .
Its capitulation, they told each other, was merely a matter of time .
它是 投降 , 他们 讲述 每个 其他 , 曾是 仅仅 一个 事情 的 时间 .

他们彼此告诉对方，它的投降只是时间问题。

[ɪk'sept] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [wɜ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] [flɪ:t] [tu:; , [hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm'self] .
Except that time would work against the fleet too, he reminded himself .
除了 那 时间 会 工作 反对 这 舰队 也 , 他 提醒 他自己 .

但他提醒自己，时间也会对舰队不利。

[hæf] [ðoʊz] [ə'bo:rd] [wɜ:r; wər]['ləndzmen] , [ə; eɪ] [θroʊn] - [tə'geðər] ['ɪnfəntri] [ə'sembld] [baɪ]
Half those aboard were landsmen, a thrown-together infantry assembled by
一半 那些 船上 是 乡绅 , 一个 抛掷 - 一起 步兵 组装 经过
['krɒmwel] ,
Cromwell ,
克伦威尔 ,

船上有一半是陆上士兵，是克伦威尔临时组建的步兵部队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'loʊ] [deks] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['fetɪd] , [pækt] [wɪð; wɪθ][men] [tu:;] [sɪk]
and the spaces below decks were already fetid, packed with men too sick
和 这 空间 以下 甲板 是 已经 恶臭 , 包装 和 男人 也 生病的

[ænd; ənd] ['skɜ:rvɪ] - ['rævɪʃ] [tu:; tə][stɜ:r] .
and scurvy - ravished to stir .
和 坏血病 - 被蹂躏 到 搅拌 .

甲板下的空间已经污浊不堪，挤满了病入膏肓、患坏血病而无法动弹的男人们。

['evri] [deɪ] [mɔ:r] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
Every day more bodies were consigned to the sea .
每一个 天 更多的 身体 是 寄售 到 这 海 .

每天都有更多的尸体被抛入大海。

[ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [sə'rendər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [tu:;] [æt; ət][moʊst] ,
If the island could not be made to surrender in a fortnight, two at most ,
如果 这 岛 可以 不是 是 制成 到 投降 在 一个 两星期 , 二 在 最多 ,

如果两周内，最多两周内，该岛无法投降，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fju:] [men] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [faɪt] .
he might have few men left with the strength to fight .
他 可能 有 很少 男人 左边 和 这 力量 到 斗争 .

他手下可能已经没有什么能战斗的人了。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:zi] [sə'rendər] .
The Declaration told him he could forget his dream of an easy surrender .
这 宣言 讲述 他 他 可以 忘记 他的 梦 的 一个 简单的 投降 .

该宣言告诉他，他可以放弃轻易投降的幻想了。

[jet] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfrʌntl] [əˈsɔ:lt] .
Yet he didn't have the men and arms for a frontal assault .
然而 他 没有 有 这 男人 和 武器 为了 一个 正面 突击 .
但他没有足够的人手和武器进行正面进攻。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [bɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [tu:; tə]
He knew it and he wondered how long it would take the islanders to
他 知道 它 和 他 想知道 如何 长的 它 会 拿 这 岛民 到
[səˈspekt] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [wel] .
suspect it as well .
怀疑 它 作为 出色地 .
他知道这一点，并且想知道岛民们多久后也会怀疑到这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [men] ,
He had brought a force of some eight hundred men ,
他 有 带来 一个 力量 的 一些 八 百 男人 ;
他带来了大约八百人的兵力，

[bʌt; bət] [naʊ] [hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈju:sləs] ,
but now half of them were sick and useless ,
但 现在 一半 的 他们 是 生病的 和 无用 ;
但现在他们中有一半都病倒了，失去了工作能力。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [fri:] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
while the island had a free population of over twenty thousand and a
尽管 这 岛 有 一个 自由的 人口 的 超过 二十 千 和 一个
[məˈlɪjə] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] .
militia said to be nearly seven thousand .
民兵 说 到 是 几乎 七 千 .
岛上自由居民超过两万人，民兵人数据说接近七千人。

[wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈɡʌnə(r)] [ˈmænɪŋ] [ðer; ðər] [ɔ:r]
Worst of all , they appeared to have first - rate gunners manning their shore
最差 的 全部 , 他们 出现 到 有 第一的 - 速度 炮手 曼宁 他们的 支撑
[ɪmˈpleɪsmənts] .
emplacements .
阵地 .
最糟糕的是，他们的岸防阵地似乎配备了一流的炮手。

[bəˈrbeɪdoʊs][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [rɪˈkʌvəd] [baɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ; [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi]
Barbados could not be recovered by strength of arms ; it could only be
巴巴多斯 可以 不是 是 恢复 经过 力量 的 武器 ; 它 可以 仅有的 是
[ˈfraɪt(ə)nd] , [ɔ:r] [ˈlʊrd] ,
frightened , or lured ,
害怕 , 或者 诱饵 ,
巴巴多斯无法通过武力收复；只能通过恐吓或引诱来夺回。

[bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
back into the hands of England .
后退 进入 这 双手 的 英格兰 .
回到英格兰手中。

[ə; eɪ] [nɑ:k] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɡrʌfli] [kɔ:ld] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈentər] .
A knock sounded on the cabin door and he gruffly called permission to enter .
一个 敲 听起来 在 这 舱 门 和 他 粗声粗气地 称为 允许 到 进入 .
小屋门上传来敲门声，他粗声粗气地喊了一声允许进入。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ˈmuːvɪŋ] [təːrd] [hɪm; ɪm] [bɪˈkeɪm] [dʒeɪmz] [ˈpaʊlɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [vaɪs]
Moments later the shadow moving toward him became James Powlett , the young vice
瞬间 之后 这 阴影 移动 朝向 他 成为 詹姆斯 鲍利特 , 这 年轻的 副
[ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
admiral of the fleet .
上将 的 这 舰队 .

片刻之后，向他移动的影子变成了詹姆斯·鲍利特，这位年轻的舰队副司令。

" [jɔː; jər] [ˈsɜːrvənt] , [sɜːr] .
" **Your servant , sir .**
" 你的 仆人 , 先生 .

“您的仆人，先生。”

" [ˈpaʊlɪt] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [brʌʃt] [æt; ət][ɪts] [waɪt] [pluːm] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd]
" **Powlett removed his hat and brushed at its white plume as he strode**
" 鲍利特 已移除 他的 帽子 和 刷过 在 它是 白色的 羽 作为 他 大步走
[ˈdʒɪndʒərli] [θruː] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
gingerly through the cabin ,
小心翼翼地 通过 这 舱 ,

“波利特摘下帽子，一边拂去帽檐上的白色羽饰，一边小心翼翼地穿过小屋。”

[ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [glæs] .
picking his way around the glass .
挑选 他的 方式 大约 这 玻璃 .

他小心翼翼地绕过玻璃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [kliːn] - [ˈfeɪv] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [ˈnevər] [kwɑɪt] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz]
He was tall , clean - shaven , with hard blue eyes that never quite concealed his
他 曾是 高的 , 干净的 - 剃光 , 和 难的 蓝色的 眼睛 那 绝不 相当 暗 他的
[æmˈbɪj(ə)n] .
ambition .
志向 .

他身材高大，面容干净，一双湛蓝的眼睛炯炯有神，从不掩饰自己的野心。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː][noʊ] [ˈsiːkrət] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˈedmænd] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət]
From the start he had made it no secret he judged Edmond Calvert
从 这 开始 他 有 制成 它 不 秘密 他 评判 埃德蒙 卡尔弗特
[tuː] [ˌɪndɪˈsaɪsɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][æt; ət][hænd] .
too indecisive for the job at hand .
也 优柔寡断 为了 这 工作 在 手 .

从一开始，他就毫不掩饰地认为埃德蒙·卡尔弗特优柔寡断，无法胜任这项工作。

" [hæz; həz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [kʌm] [jet] ?
" **Has the reply come yet ?**
" 有 这 回复 来 然而 ?

回复到了吗？

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋbɔʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpækɪt] . "
I heard the rebels sent out a longboat with a packet . "
我 听到 这 叛军 发送 出去 一个 长船 和 一个 包 . "

我听说叛军派出了一艘长艇，运送包裹。

" [aɪ] , [ðeɪv] [rɪˈplaɪd] .
" **Aye , they've replied .**
" 是的 , 他们有 回复 .

“是的，他们已经回复了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði] - [nɑːt][biː; bi][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈlaɪkɪŋ] .
But I warrant the tune'll not be to your liking .
但 我 保证 这 - 不是 是 到 你的 喜欢 .

但我保证你不会喜欢这首歌。

" [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [ˈdʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ˈpaʊlɪt] ,
" Calvert gestured toward the Declaration on the table as he studied Powlett ,
" 卡尔弗特 做手势 朝向 这 宣言 在 这 桌子 作为 他 研究 鲍利特 ,

卡尔弗特一边打量着鲍利特，一边指了指桌上的《独立宣言》。

[kənˈsɜːrnd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][vaɪs] [ˈædməːəlz] [hɑːt] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [ˈriːz(ə)n] .
concerned how long he could restrain the vice admiral's hot blood with cool reason .
担心的 如何 长的 他 可以 抑制 这 副 海军上将的 热的 血 和 凉爽的 原因 .

他担心自己能用冷静的理智压制住这位海军中将军的暴脾气多久。

" [ðeɪv] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
" They've chosen to defy the rule of Parliament .
" 他们有 选定 到 违抗 这 规则 的 议会 .

他们选择违抗议会的规则。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [dɪˈnaʊnst] [ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] [ækts] , [ˈkleɪmɪŋ] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][hɔːlt][ðer; ðər]
And they've denounced the Navigation Acts , claiming they refuse to halt their
和 他们有 谴责 这 导航 使徒行传 , 声称 他们 拒绝 到 停止 他们的
[treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] . "
trade with the Dutchmen . "
贸易 和 这 荷兰人 . "

他们谴责《航海条例》，声称拒绝停止与荷兰人的贸易。

" [ðen] [wiːv] [noʊ] [kɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈreblz; rɪˈbel][ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] . "
" Then we've no course but to show them how royalist rebels are treated . "
" 然后 我们已经 不 课程 但 到 展示 他们 如何 保皇党 叛军 是 治疗 . "

“那么我们就别无选择，只能让他们见识一下保皇派叛乱分子会受到怎样的对待。”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juːd] [hæv; həv][juː ˈes][duː] ?
" Is that what you'd have us do ?
" 是 那 什么 你会 有 我们 做 ?

这就是你们想让我们做的吗？

" [ðə; ði][ˈædmərəl] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] - [swept] [beɪ] .
" The admiral turned back to the window and stared at the rain - swept bay .
" 这 上将 转向 后退 到 这 窗户 和 凝视 在 这 雨 - 扫荡 湾 .

海军上将转过身，面向窗外，凝视着被雨水冲刷的海湾。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [men][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][set] [əˈʃɔːr] [naʊ] ?
" And how many men do you think we could set ashore now ?
" 和 如何 许多 男人 做 你 思考 我们 可以 放 岸上 现在 ?

“你认为我们现在能派多少人上岸？ ”

[θriː] [ˈhʌndrəd] ?
Three hundred ?
三 百 ?

三百？

[fɔːr] ?
Four ?
四 ?

四个？

[ðæts] [ɔːl] [wiːd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈmʌstər] [ˈhuːə(r)] [stiːl] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ɔːr]
That's all we'd be able to muster who're still strong enough to lift a musket or
那就是 全部 我们会 是 有能力的 到 鼓起 妓女 仍然 强的 足够的 到 举起 一个 滑膛枪 或者
[ə; eɪ][paɪk] .
a pike .
一个 梭鱼 .

我们能召集到的，只有那些力气还大到能举起火枪或长矛的人了。

[waɪlɪst] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [məˈlɪjə] [laɪz] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [juːˈes] — [gɔːd] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] - [men]
Whilst the island's militia lies in wait for us — God knows how many thousand - men
而 这 岛屿 民兵 谎言 在 等待 为了 我们 — 上帝 知道 如何 许多 千 - 男人
[juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hi:t] [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [plʌmp] [æz; əz] [ˈpɑːtrɪdʒ] . "
used to this miserable heat and likely plump as partridges . "
用过的 到 这 悲惨的 热 和 可能 丰满 作为 鹁鸪 . "

岛上的民兵正埋伏着等着我们——天知道有多少人习惯了这种酷热难耐的天气，而且很可能都胖得像鹁鸪一样。

" [wətˈevər] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmʌstər] , [aɪl] [ˈwɔːrənt] [ɪtl] [biː; bi] [ˈɪnʌf] .
" **Whatever we can muster, I'll warrant it'll be enough** .
" 任何 我们 能 鼓起 , 患病的 保证 它将 是 足够的 .
" 无论我们能调动多少力量，我保证都足够了。"

[ðeə(r)] [rɔː] [ˈplæntəz] , [nɑːt][ˈsoʊldʒərz] .
They're raw planters, not soldiers .
它们是 生的 花盆 , 不是 士兵 .

他们是未经训练的种植者，不是士兵。

" [ˈpaʊlɪt] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː][ˈleɪtər] .
" **Powlett glanced at the Declaration, and decided to read it later** .
" 鲍利特 瞥了一眼 在 这 宣言 , 和 决定 到 读 它 之后 .
鲍利特瞥了一眼宣言，决定稍后再读。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [əˈsɜːrtɪd] : [ðoʊz] [huː] [ˈdæləd]
There were two kinds of men in the world, he often asserted: those who dallied
那里 是 二 种类 的 男人 在 这 世界 , 他 经常 断言 : 那些 WHO 拖延
[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] ,
and discussed ,
和 讨论 ,

他常说，世界上有两种男人：一种是游手好闲、只会空谈的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˈæktɪd] .
and those who acted .
和 那些 WHO 行动 .

以及那些采取行动的人。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈredi] [æn; ən][ɑːpəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [təˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn]
" **We should ready an operation for tomorrow morning and have done**
" 我们 应该 准备好 一个 手术 为了 明天 早晨 和 有 完毕
[wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˌdekləˈreɪʃənz] .
with letters and declarations .
和 信件 和 声明 .

“我们应该做好明天早上行动的准备，信件和声明的事情已经处理完毕。”

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [duː][ɪz][steɪdʒ] [ə; eɪ][dɑːvɜːrʒ(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
All we need do is stage a diversion here in the harbor ,
全部 我们 需要 做 是 阶段 一个 导流 这里 在 这 港口 ,

我们只需要在港口这里制造一个转移视线的行动。

[ðen] [set] [men] [əˈɔːr] [ʌp][ðə; ði][koʊst] [æt; ət] [ˈdʒeɪmztaʊn] .
then set men ashore up the coast at Jamestown .
然后 放 男人 岸上 向上 这 海岸 在 詹姆斯敦 .

然后派人沿海岸线在詹姆斯敦登陆。

" [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [tʌɡd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊˈtiː] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ˌmoʊmənˈterəli]
" **Calvert tugged at his wisp of a goatee and wondered momentarily**
" 卡尔弗特 拉扯 在 他的 烟雾 的 一个 山羊胡 和 想知道 片刻
[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [moʊst] [ˌdɪpləˈmætrɪkli] [ədˈvaɪz] [ˈpaʊlɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːtˈhedɪd] [fuːl] .
how he could most diplomatically advise Powlett he was a hotheaded fool .
如何 他 可以 最多 外交上 建议 鲍利特 他 曾是 一个 脾气暴躁 傻子 .

卡尔弗特拽了拽他那稀疏的山羊胡，一时之间琢磨着该如何以最委婉的方式劝告波利特，他是个冲动的傻瓜。

[ðen] [hiː; hi] [dr'saɪdɪd] [tuː; tə] [dr'spens] [wɪð; wɪθ] [dr'ploʊməsi] .

Then he decided to dispense with diplomacy .
然后 他 决定 到 分配 和 外交 .

然后他决定放弃外交手段。

" [ðoʊz] - [rɔː] ['plæntəz] , - [æz; əz] [juːd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,
" **Those ' raw planters , ' as you'd have them ,**
" 那些 生的 花盆 , 作为 你会 有 他们 ,

“那些‘未经加工的种植箱’，就像你看到的那些一样，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [hoʊl] [ðɪs] ['flæɡʃɪp] [faɪv] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bætəri] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]
managed to hole this flagship five times from their battery up there on the
管理 到 洞 这 旗舰 五 时代 从 他们的 电池 向上 那里 在 这
[pɔɪnt] .
Point .
观点 .

他们利用在山顶的电池，五次击穿了这支旗舰战列舰。

[soʊ] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðei] ['kʊdnt] [dʒʌst][æz; əz] ['redɪli] [tɜːrɪn] [bæk] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ?
So what makes you think they couldn't just as readily turn back an invasion ?
所以 什么 制作 你 思考 他们 不能 只是 作为 容易 转动 后退 一个 入侵 ?
那你凭什么认为他们不能同样轻易地击退入侵呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [dɪd] , [wʌt] [ðen] , [sɜːr] ?
And if they did , what then , sir ?
和 如果 他们 做过 , 什么 然后 , 先生 ?

如果他们真的这么做了，那又会怎样呢，先生？

" [hiː; hi] [waːtʃt] - [feɪs] ['hɑːrdn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **He watched Powlett's face harden , but he continued .**
" 他 观看 - 脸 硬化 , 但 他 持续 .

他看着波利特的脸色变得严肃起来，但他还是继续说道。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][noʊ] ['kwɪkər] [wei] [tuː; tə] ['dʒepədaɪz] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wiː; wi] [maɪt]
" **I can imagine no quicker way to jeopardize what little advantage we might**
" 我 能 想象 不 更快 方式 到 危害 什么 小的 优势 我们 可能
[hæv; həv] .
have .
有 .

“我想不出还有什么比这更能迅速地让我们仅有的那点优势付诸东流了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] , [sɜːr] , [ɪz] [ðei] [stiɪl] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wiːk] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər] .
And that advantage , sir , is they still don't know how weak we really are .
和 那 优势 , 先生 , 是 他们 仍然 不 知道 如何 虚弱的 我们 真的 是 .

先生，我们的优势在于，他们仍然不知道我们究竟有多弱。

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˈɔːrgənaɪz][ˈaʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt] [ɑːn]
We've got to conserve our strength , and try to organize our support on
我们已经 得到 到 养护 我们的 力量 , 和 尝试 到 组织 我们的 支持 在
[ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the island .
这 岛 .

我们必须保存实力，并努力组织岛上的支援力量。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['eni] [hɪr] ['huːd] [sə'pɔːrt] ['pɑːrləmənt] ,
We need to make contact with any here who'd support Parliament ,
我们 需要 到 制作 接触 和 任何 这里 谁会 支持 议会 ,

我们需要联系这里所有支持议会的人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [wiː; wi][lənd] .
and have them join with us when we land .
和 有 他们 加入 和 我们 什么时候 我们 土地 .

并让他们在我们着陆后与我们汇合。

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['ruːfəli] , [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [sə'pɔːrt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [hæv; həv] .
" The question now , he thought ruefully , is how much support we actually have .
" 这 问题 现在 , 他 想法 懊悔地 , 是 如何 很多 支持 我们 实际上 有 .
他懊恼地想, 现在的问题是, 我们究竟能得到多少支持。

[sɜːr] ['edmənd] ['kælvə(:)t, 'kɔːlvət] , ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [br'hedɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːfl] Sir Edmond Calvert , never having been convinced that beheading the lawful
先生 埃德蒙 卡尔弗特 , 绝不 拥有 到过 确信 那 斩首 这 合法的
[ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wəd] [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] ,
sovereign of England would be prudent ,
主权 的 英格兰 会 是 谨慎 ,
埃德蒙·卡尔弗特爵士始终不相信斩首英格兰合法君主是明智之举。

[hæd; həd] [ə'pəʊzd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
had opposed it from the start .
有 反对 它 从 这 开始 .
从一开始就反对。

[r'vents] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃʊŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
Events appeared to have shown him right .
活动 出现 到 有 所示 他 正确的 .
事实证明他是对的。

[ə'laɪv] ,
Alive ,
活 ,
活,

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vaɪld] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ærəɡəns]
King Charles had been reviled the length of the land for his arrogance
国王 查尔斯 有 到过 被唾弃 这 长度 的 这 土地 为了 他的 傲慢
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpɪst] ['sɪmpəθiːz] ;
and his Papist sympathies ;
和 他的 天主教徒 同情 ;
查理国王因其傲慢和对天主教的同情而受到全国人民的唾弃;

[ded] , [juːd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] [rɪ'ɪzəbəθ] ,
dead , you'd think him a sovereign the equal of Elizabeth ,
死的 , 你会 思考 他 一个 主权 这 平等的 的 伊丽莎白 ,
如果他死了, 你会认为他是一位与伊丽莎白女王地位相当的君主。

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'ɡæn][ˈjuːlədʒaɪzɪŋ][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] .
given the way people suddenly began eulogizing him , that very same day .
给定 这 方式 人们 突然 开始 悼词 他 , 那 非常 相同的 天 .
就在同一天, 人们突然开始对他大加赞扬。

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuː(jə)n][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] .
His execution had made him a martyr .
他的 执行 有 制成 他 一个 烈士 .
他的处决使他成为了烈士。

[ænd; ənd] [ɪf] ['rɔɪəlɪst] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
And if royalist sentiment was swelling in England , in the wake of his death ,
和 如果 保皇党 情绪 曾是 肿胀 在 英格兰 , 在 这 唤醒 的 他的 死亡 ,
如果说在他去世后, 英国的保皇派情绪日益高涨,

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [maɪt] [ðer; ðər][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkəz] — [naʊ] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['refʃʊdʒiːz]
how much more might there be here in the Americas — now flooded with refugees
如何 很多 更多的 可能 那里 是 这里 在 这 美洲 — 现在 被淹 和 难民
['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərki] .
loyal to the monarchy .
忠诚 到 这 君主制 .
美洲这里可能还有多少这样的人——如今这里涌入了大量效忠君主制的难民。

[hiː; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] [ˈsləʊli] [ˈred(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] [æz; əz] [hiː; hi]
He watched his second - in - command slowly red den with anger as he
他 观看 他的 第二 - 在 - 命令 缓慢地 变红 和 愤怒 作为 他
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

他看着自己的副手慢慢被气得涨红了脸，继续说道：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [kæŋ; kən] [ˈoʊnli] [rɪ'kleɪm] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ɪf] [ɪts] [dɪ'vaɪdɪd] .
" I tell you we can only reclaim this island if it's divided .
" 我 告诉 你 我们 能 仅有的 回收 这 岛 如果 它是 分割 .
我告诉你，只有将这座岛屿分割开来，我们才能夺回它。

[ˈaʊər; ɑːr] [dʒɑːb] [naʊ] , [sɜːr] , [ɪz] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðen] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ɑːrmz] .
Our job now , sir , is to reason first , and only then resort to arms .
我们的 工作 现在 , 先生 , 是 到 原因 第一的 , 和 仅有的 然后 采取 到 武器 .
先生，我们现在的任务是先进行理性辩论，然后再诉诸武力。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈɪŋɡlənd]
We have to make them see their interests lie with the future England
我们 有 到 制作 他们 看 他们的 兴趣 说谎 和 这 未来 英格兰
[kæŋ; kən] [prə'vaɪd] . "
can provide . "
能 提供 . "
我们必须让他们明白，他们的利益与英格兰能够提供的未来息息相关。

" [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [juːd] [tjuːz] [ðæt] [tæk] , [ðen] [juː; jʊ] [kæŋ; kən] [set] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [kwɪk]
" Well , sir , if you'd choose that tack , then you can set it to the test quick
" 出色地 , 先生 , 如果 你会 选择 那 钉 , 然后 你 能 放 它 到 这 测试 快的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .
“先生，如果您选择这种策略，那么您可以很快进行测试。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [men] [huːv] [bɪn] [ˈswɪmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɔːl] [deɪ] ,
What about those men who've been swimming out to the ships all day ,
什么 关于 那些 男人 谁有 到过 游泳 出去 到 这 船舶 全部 天 ,
那些一整天都在游向船只的男人们怎么办?
[ɔːfərəɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ?
offering to be part of the invasion ?
提供 到 是 部分 的 这 入侵 ?
自愿加入入侵行动?

[aɪ'd] [kɔːl] [ðæt] [sə'pɔːrt] . "
I'd call that support . "
ID 称呼 那 支持 . "
我会把这称为支持。

" [aɪ] , [aɪ 'tiː] [geɪv] [em 'iː] [hoʊp] [æt; ət] [fɜːrst] .
" Aye , it gave me hope at first .
" 是的 , 它 给予 我 希望 在 第一的 .
“是啊，它起初给了我希望。”

[ðen] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ðeə(r)] [ˈmoʊstli] [ɪn'dentʃərd]
Then I talked with some of them , and learned they're mostly indentured
然后 我 谈话 和 一些 的 他们 , 和 学习 它们是 大多 契约
[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .
然后我和他们中的一些人交谈，得知他们大多是契约劳工。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ə; eɪ] [-] ['ɡooɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] .
They claimed a rumor's going round the island that we're here to set them free .
他们 声称 一个 传闻 去 圆形的 这 岛 那 是 这里 到 放 他们 自由的 .
他们声称岛上流传着一个谣言，说我们是来解救他们的。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [ker] , [wiː; wi][kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [biː; bi] ['spænjərdz] .
For all they care , we could as well be Spaniards .
为了 全部 他们 关心 , 我们 可以 作为 出色地 是 西班牙人 .
在他们看来，我们跟西班牙人没什么两样。

" ['kælvə(:)t, 'kɔːlvət] [saɪd] .
" **Calvert sighed .**
" 卡尔弗特 叹了口气 .
卡尔弗特叹了口气。

" [aɪ] [æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] ['lɜːrniɪd]
" **I asked some of them about defenses on the island , and learned**
" 我 问 一些 的 他们 关于 防御 在 这 岛 , 和 学习
[ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɔːl'redi] [noʊ] .
nothing I didn't already know .
没有什么 我 没有 已经 知道 .
“我问了他们一些人关于岛上的防御情况，结果并没有了解到任何我不知道的信息。”

[soʊ][aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'ɔːr] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
So I sent them back ashore , one and all .
所以 我 发送 他们 后退 岸上 , 一 和 全部 .
于是我把他们全部送回了岸上。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɑːr; ər] [freʃ] [prə'vɪʒnz] , [nɔːt] [mɔːr] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] .
What we need now are fresh provisions , not more mouths to feed .
什么 我们 需要 现在 是 新鲜的 条款 , 不是 更多的 嘴 到 喂养 .
我们现在需要的是新鲜物资，而不是更多的人需要养活。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['kwestʃən] , [hiː; hi][tuːld] [hɪm'self] [ə'gen] .
" **That's the biggest question , he told himself again .**
" 那就是 这 最大 问题 , 他 讲述 他自己 再次 .
“这是最大的问题，”他再次对自己说。

[huːl] [biː; bi] [staːrvd] [aʊt] [fɜːrst] :
Who'll be starved out first :
谁会 是 饥饿 出去 第一的 :
谁会最先饿死：

[ə; eɪ] [blɒ'keɪdɪd] [ˈaɪlənd][ɔːr][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ɪ'nʌf] ['vɪtlz] [tuː; tə][læst] [aʊt]
a blockaded island or a fleet of ships with scarcely enough victuals to last out
一个 封锁 岛 或者 一个 舰队 的 船舶 和 几乎 足够的 食物 到 最后的 出去
[ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] ?
another fortnight ?
其他 两星期 ?
是被封锁的岛屿，还是补给勉强够撑两周的船队？

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [aɪ 'tiː]
He turned back to the table , reached for the Declaration , and shoved it
他 转向 后退 到 这 桌子 , 达到 为了 这 宣言 , 和 推搡 它
[tɔːrd] ['paʊlɪt] .
toward Powlett .
朝向 鲍利特 .
他转过身回到桌边，伸手拿起宣言，把它推向鲍利特。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [duː] [wel] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðɪs] , [sɜːr] .
" **I think you'd do well to peruse this , sir .**
" 我 思考 你会 做 出色地 到 仔细阅读 这 , 先生 .
“先生，我认为您最好仔细阅读一下这个。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][dɪ'faɪəns][hɪr][ðæts][ʌn'setlɪŋ] .

There's a tone of Defiance here that's unsettling .
有 一个 语气 的 蔑视 这里 那就是 令人不安 .

这里有一种令人不安的反抗情绪。

[aɪ][dəʊnt][noʊ][ɪf][ɪts][dʒenjuɪn] , [ɔːr][ə; eɪ][blʌf] .

I don't know if it's genuine , or a bluff .
我 不 知道 如果 它是 真的 , 或者 一个 虚张声势 .

我不知道这是真的还是虚张声势。

[ɪts][ðə; ði][ə'noʊnz][ðæt][trʌb(ə)l][em'ɪː][naʊ] , [ðə; ði][dæmd][ʌn'sɜːnttiːz] .

It's the unknowns that trouble me now , the damned uncertainties .
它是 这 未知 那 麻烦 我 现在 , 这 该死的 不确定性 .

现在困扰我的是那些未知因素, 那些该死的不确定性。

" [ðoʊz][ʌn'sɜːnttiːz] , [hiː; hi][faʊnd][hɪm'self][θɪŋkɪŋ] , [went][fɑːr][bɪ'jɑːnd][bɑːr'beɪdoʊs] .

" Those uncertainties , he found himself thinking , went far beyond Barbados .
" 那些 不确定性 , 他 成立 他自己 思维 , 去 远的 超过 巴巴多斯 .

他心想, 这些不确定因素远远超出了巴巴多斯的范围。

[ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][steps][ʌv; əv]['kraːmwɪlz][plæn] , [ˈæftər][ðɪs][ˈsentərpiːs][ʌv; əv][ðə; ði]

According to the first steps of Cromwell's plan , after this centerpiece of the

[ˈkærəˌbiːz][hæd; həd][bɪn][səb'duːd] ,

Caribbees had been subdued ,
加勒比海 有 到过 低沉的 ,

根据克伦威尔计划的第一步, 在征服了加勒比海地区的这个核心力量之后,

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fliːt][wʌz; wəz][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ɑːn][tuː; tə]['eni][ˈlðər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsetlmənts][ðæt]

part of the fleet was to continue on to any other of the settlements that

[rɪ'meɪnd][dɪ'faɪənt] .

remained defiant .
剩余 桀骜不驯 .

舰队的一部分将继续前往其他任何仍然反抗的定居点。

[bʌt; bət]['kraːmwɪlz][æd'vaɪzəz][felt][ðæt][wʊd][ˈprɑːbəbli][nɑːt][biː; bi][ˈnesəseri] : [ˈæftər][bɑːr'beɪdoʊs]

But Cromwell's advisors felt that would probably not be necessary : after Barbados

[ək'naːlɪdʒd][ðə; ði][ˈkɑːmənwelθ] ,

acknowledged the Commonwealth ,
已确认 这 联邦 ,

但克伦威尔的顾问们认为这可能没有必要: 在巴巴多斯承认英联邦之后,

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːlənɪz][wɜːr; wər][ɪk'spektɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ][suːt] .

the rest of the colonies were expected to follow suit .
这 休息 的 这 殖民地 是 预期的 到 跟随 套装 .

预计其他殖民地也会效仿。

[ðen][ðə; ði]['westərn][dɪ'zaɪn][kʊd; kəd][biː; bi][set]['ɪntuː]['moʊ(ə)n] ,

Then the Western Design could be set into motion ,
然后 这 西 设计 可以 是 放 进入 运动 ,

然后, 西方的设计就可以开始实施了。

[wɪð; wɪθ]['kælvərts][ˈfɪpboːrd][ˈɪnfəntri][ɔːg'mentɪd][baɪ][ˈfaɪtɪŋ][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

with Calvert's shipboard infantry augmented by fighting men from the island .
和 卡尔弗特的 船上 步兵 增强 经过 斗争 男人 从 这 岛 .

卡尔弗特的船上步兵得到了岛上战士的增援。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wið; wiθ] [ˈkrɑ:mwɪlz] [ski:m] , [hi;; hi] [naʊ] [ˈri:ələɪzd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɜ:rkt] [bəuθ]
The trouble with Cromwell's scheme , he now realized , was that it worked both
这 麻烦 和 克伦威尔的 方案 , 他 现在 已实现 , 曾是 那 它 工作 两个都
[weɪz] .
ways .
方式 :

他现在意识到, 克伦威尔计划的问题在于, 它会产生双重效果。

[ɪf] [bə:rˈbeɪdoʊs][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [dɪˈfaɪɪŋ] [ˈɪŋɡləndz] [nu:] [ˈɡʌvərnmənt] , [ðen] [vərˈdʒɪniə] ,
If Barbados succeeded in defying England's new government , then Virginia ,
如果 巴巴多斯 成功了 在 反抗 英格兰的 新的 政府 , 然后 弗吉尼亚州 ,
[bərˈmju:də] , [ðə; ði] [ˈʌðər]
Bermuda , the other
百慕大 , 这 其他

如果巴巴多斯成功反抗了英国的新政府, 那么弗吉尼亚、百慕大以及其他地区也一样。

[aɪləndz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkærəˌbi:z] , [ɔ:l] [maɪt] [ˈɔ:lsou] [dɪsˈoʊn] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] .
islands of the Caribbees , all might also disown the Commonwealth .
岛屿 的 这 加勒比海 , 全部 可能 还 断绝关系 这 联邦 :

加勒比海诸岛也可能与英联邦断绝关系。

[ðer; ðər][ˈi:v(ə)n][wʌz; wəz] [tʊ:k] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ] [əˈtætʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [tu;; tə] [ˈhɑ:lənd] .
There even was talk they might try attaching themselves to Holland .
那里 甚至 曾是 讲话 他们 可能 尝试 连接 他们自己 到 荷兰 :

甚至有传言说他们可能会试图与荷兰建立联系。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði][end][ʌ; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈtæksɪz][ænd; ənd] [treɪd] [ˈeniwer] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkəz]
It would be the end of English taxes and trade anywhere in the Americas
它 会 是 这 结尾 的 英语 税收 和 贸易 任何地方 在 这 美洲
[ɪkˈsept] [fʊ:r; fər] [ðæt] [ˈskrɔ:ni] [ˈset(ə)lmənt] [ʌ; əv][fəˈnætɪk][pɪˈʃəərɪtənz][ʌp][ɪn] " [nu:] [ˈɪŋɡlənd] .
except for that scrawny settlement of fanatic Puritans up in " New England .
除了 为了 那 瘦弱的 沉降 的 狂热分子 清教徒 向上 在 " 新的 英格兰 :

除了新英格兰那群狂热的清教徒组成的瘦弱定居点之外, 英国在美洲任何地方的税收和贸易都将终结。

" [ðer; ðər] [wʊd] [ˈfɔrli] [bi;; bi][noʊ][hoʊp][fʊ:r; fər][ðə; ði] [ˈwestərn] [dɪˈzaɪn] [tu;; tə] [səkˈsi:d] ,
" **There would surely be no hope for the Western Design to succeed ,**
" 那里 会 一定 是 不 希望 为了 这 西 设计 到 成功 ,
“西方设计肯定没有成功的希望。”

[ænd; ənd] [ˈedmənd] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔ:lvət] [wʊd] [bi;; bi] [rɪˈmembər] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [bɔ:st] [ˈɪŋɡləndz]
and Edmond Calvert would be remembered as the man who lost England's
和 埃德蒙 卡尔弗特 会 是 记得 作为 这 男人 WHO 丢失的 英格兰的
[rɪtʃɪst] [ləndz] .
richest lands .
最富有的 土地 :

埃德蒙·卡尔弗特将被人们铭记为失去英格兰最富饶土地的人。

[waɪl] [ˈpaʊlɪt] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ˈskeptɪsɪzəm] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
While Powlett studied the Declaration , skepticism growing on his face ,
尽管 鲍利特 研究 这 宣言 , 怀疑论 生长 在 他的 脸 ,

当波利特仔细研读《独立宣言》时, 他的脸上渐渐浮现出怀疑的神色。

[ˈkælvə(:)t, ˈkɔ:lvət] [tɜ:rnd] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][steəd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnswept] [ˈhɑ:rber] ,
Calvert turned back to the window and stared at the rainswept harbor ,
卡尔弗特 转向 后退 到 这 窗户 和 凝视 在 这 被雨淋湿的 港口 ,

卡尔弗特转过身, 面向窗外, 凝视着被雨水冲刷过的港口。

[wer] [ə; eɪ][laɪn][ʌ; əv] [dʌt] [ˈmɜ:rtʃənt] [flaʊts] [bɑ:bd] [æt; ət] [ˈæŋkər] .
where a line of Dutch merchant fluyts bobbed at anchor .
在哪里 一个 线 的 荷兰语 商人 弗卢伊茨 波波德 在 锚 :

一排荷兰商船在锚地上随波逐流。

[gʊd] [gɑ:d] .
Good God .
好的 上帝 .

我的天哪。

[ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] .
That's the answer .
那就是 这 回答 .

这就是答案。

['meɪbi] [wi:: wi] [kɑ:nt] [lənd] ['ɪnfəntri] ,
Maybe we can't land infantry ,
或许 我们 不能 土地 步兵 ,

或许我们无法登陆步兵，

[bʌt; bət][wi:: wi][moʊst] [ə'ʃʊədli] [kæn; kən][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðoʊz] [dæmd] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd]
but we most assuredly can go in and take those damned Dutchmen and
但 我们 最多 当然 能 去 在 和 拿 那些 该死的 荷兰人 和

[ðer; ðər]['kɑ:rgʊʊ] .
their cargo .
他们的 货物 .

但我们绝对可以进去，把那些该死的荷兰人和他们的货物都抓走。

[ðeə(r)] [baʊnd] [tu:: tə][hæv; həv] [prə'vɪʒnz] [ə'bɔ:rd] .
They're bound to have provisions aboard .
它们是 边界 到 有 条款 船上 .

他们船上肯定有补给品。

[ɪts] ['aʊər; ɑ:r] [best] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blɑ:'keɪd] .
It's our best hope for keeping up the blockade .
它是 我们的 最好的 希望 为了 保持 向上 这 封锁 .

这是我们维持封锁的最大希望。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [sɜ:rɪv] [ə'hʌðər] ['pɜ:rpəs] , [tu:] .
And taking them will serve another purpose , too .
和 采取 他们 将要 服务 其他 目的 , 也 .

拿走它们还有另一个目的。

['ɪtl] [send][ðə; ði] ['kɑ:mən,welθs] ['mesɪdʒ] [laʊd][ænd; ənd] [klɪr] [tu:: tə][ɔ:l] ['hɑ:ləndz] ['mɜ:tʃənts] :
It'll send the Commonwealth's message loud and clear to all Holland's merchants :
它将 发送 这 英联邦的 信息 大声 和 清除 到 全部 荷兰的 商人 :

这将向荷兰所有商人清晰响亮地传达英联邦的信息：

[ðæt] [treɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['setlmənts] [ɪz][fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] .
that trade in English settlements is for England .
那 贸易 在 英语 定居点 是 为了 英格兰 .

在英国殖民地进行的贸易都是为了英国。

" [ðeəz; ðəz] [prɪ'zʌmp(ə)n] [hɪr] , [sɜ:r] , [ðæt] [begz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" **There's presumption here , sir , that begs for a reply** .
" 有 假定 这里 , 先生 , 那 乞求 为了 一个 回复 .

先生，您这番话带有狂妄之意，需要我予以回应。

" [ðə; ði] [vaɪs] ['ædmərəl] [tɔ:st] [ðə; ði] [dek'lə'reɪʃn] [bæk] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **The vice admiral tossed the Declaration back onto the table** .
" 这 副 上将 抛掷 这 宣言 后退 到 这 桌子 .

“海军中将把宣言扔回桌子上。”

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [ðə; ði] [fɪtɪst] ['ænsər] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] .
" **I still say the fittest answer is with powder and shot** .
" 我 仍然 说 这 最强 回答 是 和 粉末 和 射击 .

“我仍然认为最好的答案是火药和弹丸。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ɪ'hʌf] ['peɪpər][sent] [ə'ɔ:r] [ɔ:l'redi] . "
There's been enough paper sent ashore already . "
有 到过 足够的 纸 发送 岸上 已经 . "
已经有很多文件被送到岸上了。

[əɪm] [stɪl] [ɪn] [kə'mænd] , [ˈmɪstər] . [ˈpaʊlɪt] , [ˈweðər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ɔ:r][noʊ] .
" I'm still in command , Mr . Powlett , whether you choose to approve or no . "
" 我是 仍然 在 命令 , 先生 . 鲍利特 , 无论 你 选择 到 批准 或者 不 .
“波利特先生，我仍然说了算，不管你是否同意。”

[ðerəl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ɔ:rdnəns] [ju:st] [tɪl] [wɪə(r)] [fʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
There'll be no more ordnance used till we're sure there's no other way .
将会 是 不 更多的 军械 用过的 直到 是 当然 有 不 其他 方式 .
在确定没有其他办法之前，不会再使用任何军火。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [slʌmpt] [ˈwɪrəli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" He walked back to the table and slumped wearily into his chair . "
" 他 步行 后退 到 这 桌子 和 瘫倒 疲劳 进入 他的 椅子 .
他走回桌边，疲惫地瘫坐在椅子上。

[ɔ:l'redi] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər]['peɪpər][ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɪŋkwel] .
Already waiting in front of him were paper and an inkwell .
已经 等待 在 正面 的 他 是 纸 和 一个 墨水瓶 .
他面前已经摆放着纸和墨水瓶。

[wʌt] , [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [wʊd] [hi:; hi] [raɪt] ?
What , he asked himself , would he write ?
什么 , 他 问 他自己 , 会 他 写 ?
他问自己，他要写些什么呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [braɪt] [nu:] ['fju:tʃər] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [brɪtwi:n]
How could he describe the bright new future that awaited a full partnership between
如何 可以 他 描述 这 明亮的 新的 未来 那 等待中 一个 满的 合伙 之间
[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ði:z] [ə'merɪkən] ['setləz] ?
England and these American settlers ?
英格兰 和 这些 美国人 定居者 ?
他该如何描述英国与这些美国移民建立全面伙伴关系后所迎来的美好新未来呢？

[ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kæərə.bi:z] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['si:bɔ:rd] [wɜ:r; wər] ['mɪrli]
The colonies in the Caribbees and along the Atlantic seaboard were merely
这 殖民地 在 这 加勒比海 和 沿着 这 大西洋 海岸 是 仅仅
[ˈɪŋɡləndz] [fɜ:rst] ['fʊθhoʊld] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .
England's first foothold in the New World .
英格兰的 第一的 立足点 在 这 新的 世界 .
加勒比海地区和大西洋沿岸的殖民地仅仅是英国在新大陆的第一个立足点。

[ˈsʌmdeɪ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['empaɪər] [ˈstretʃɪŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
Someday they would be part of a vast empire stretching the length of the
总有一天 他们 会 是 部分 的 一个 广阔的 帝国 伸展 这 长度 的 这
[ə'merɪkəz] .
Americas .
美洲 .
有朝一日，他们将成为横跨美洲大陆的庞大帝国的一部分。

[ðə; ði][ˈhəʊldɪŋz] [ʌv; əv] [speɪn] [wʊd] [fɔ:l] [su:n] ,
The holdings of Spain would fall soon ,
这 控股 的 西班牙 会 落下 很快 ,
西班牙的殖民地很快就会沦陷。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wəd] [ˈlaɪkli] [dɪˈkler] [wɔːr] [əˈɡenst] [ˈhɑːlənd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈoʊvər]
and after that England would likely declare war against Holland and take over
和 后 那 英格兰 会 可能 宣布 战争 反对 荷兰 和 拿 超过
[dʌtʃ] [ˈhəʊldɪŋz] [æz; əz] [wel] .
Dutch holdings as well .
荷兰语 控股 作为 出色地 .

之后，英国很可能会向荷兰宣战，并占领荷兰的领土。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ˈlʌndən] .
There was already talk of that in London .
那里 曾是 已经 讲话 的 那 在 伦敦 .

伦敦那边已经开始讨论这件事了。

[ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
The future was rich and wide , and English .
这 未来 曾是 富有的 和 宽的 , 和 英语 .

未来充满无限可能，而且是英语的。

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
I just have to make them see the future .
我 只是 有 到 制作 他们 看 这 未来 .

我只需要让他们看到未来。

[ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtnərʃɪp] , [nɑːt] [dɪˈfaɪəns] ; [wʌn] [ˈðætəl] [brɪŋ] [welθ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
A future of partnership , not defiance ; one that'll bring wealth to England and
一个 未来 的 合伙 , 不是 蔑视 ; 一 那将 带来 财富 到 英格兰 和
[praːˈsperəti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːlənɪz] .
prosperity to her colonies .
繁荣 到 她 殖民地 .

一个合作而非对抗的未来；一个将为英国带来财富，为其殖民地带来繁荣的未来。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd]
They have to be made to understand that this Declaration is the first and
他们 有 到 是 制成 到 理解 那 这 宣言 是 这 第一的 和
[læst] [ˈðætəl] [ˈevər][biː; bi] [pend] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkəz] .
last that'll ever be penned in the Americas .
最后的 那将 曾经 是 撰写 在 这 美洲 .

必须让他们明白，这份宣言是美洲历史上第一份也是最后一份宣言。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ˈpəʊlɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [nɑːd] .
He turned and dismissed Powlett with a stiff nod .
他 转向 和 解雇 鲍利特 和 一个 僵硬的 点头 .

他转身，僵硬地点了点头，示意波利特可以离开了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɔːŋɡər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrʌmbɪːt] [ʌv; əv][ˈtrɔːpɪk(ə)] [reɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Then he listened a moment longer to the drumbeat of tropical rain on the
然后 他 听着 一个 片刻 更长 到 这 鼓声 的 热带 雨 在 这
[dek] [əˈbʌv] .
deck above .
甲板 多于 .

然后，他又听了一会儿上面甲板上热带雨的鼓点声。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [waɪld] [naʊ] , [ʌŋkənˈtroʊləbl] ,
It sounded wild now , uncontrollable ,
它 听起来 荒野 现在 , 不可控的 ,

现在听起来很疯狂，无法控制。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][hi:; hi][ˈsensɪt][ˈlə:kiŋ][əˈbʌv][ðə; ði][ˈbru:diŋ][lənd][mæs][ɔ:f]
just like the spirits of nature he sensed lurking above the brooding land mass off
只是 喜欢 这 烈酒 的 自然 他 感觉到的 潜伏 多于 这 沉思 土地 大量的 离开
[hɪz; ɪz][ˈpɔ:rtsaɪd][baʊ; boʊ] .
his portside bow :
他的 港口 弓 :

就像他感觉到潜伏在他左舷前方那片阴沉陆地上的自然精灵一样。

[wʊd][ðɪs][da:rk], [ʌʃ][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærə.bi:z][ˈhɑ:rkən][tu:; tə][ˈri:z(ə)n] ?
Would this dark, lush island of the Caribbees harken to reason?
会 这 黑暗的, 郁郁葱葱 岛 的 这 加勒比海 倾听 到 原因 ?
这个阴暗、郁郁葱葱的加勒比海岛屿会听从理智吗?

[ɔ:r][wʊd][aɪˈti:][ˈfu:lɪʃli][tʃu:z][tu:; tə][dɪˈstrɔɪ][ɪtˈself][wɪð; wɪθ][wɔ:r] ?
Or would it foolishly choose to destroy itself with war?
或者 会 它 愚蠢地 选择 到 破坏 本身 和 战争 ?
还是它会愚蠢地选择以战争毁灭自己?

[hi:; hi][saɪd][ɪn][frʌˈstreɪ(ə)n], [ɪŋkt][hɪz; ɪz][kwɪl], [ænd; ənd][li:nd][ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][raɪt] .
He sighed in frustration, inked his quill, and leaned forward to write.
他 叹了口气 在 挫折, 墨迹 他的 鹅毛笔, 和 倾斜 向前 到 写 .
他沮丧地叹了口气, 蘸上墨水, 俯身向前写字。

[ðə; ði][əˈsembli][ru:m][wʌz; wəz][ˈkraʊdɪd][tu:; tə][keɪˈpæsəti], [ɪts][dens], [ˈhju:mɪd][er][ræŋk][wɪð; wɪθ]
The Assembly Room was crowded to capacity, its dense, humid air rank with
这 集会 房间 曾是 挤 到 容量, 它是 稠密, 湿 空气 秩 和
[ˈswetɪŋ][ˈbɑ:dɪz] .
sweating bodies .
出汗 身体 .
议会厅里人山人海, 空气闷热潮湿, 弥漫着汗水的味道。

[əˈbʌv][ðə; ði][ɔ:r][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn][əˈɡenst][ðə; ði][ˈʃʌtər] ,
Above the roar of wind and rain against the shutters,
多于 这 吼 的 风 和 雨 反对 这 百叶窗 ,
在风雨拍打百叶窗的轰鸣声之上,

[ˈɑ:rgju:mənts][ˈsaʊndɪd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ŋ][oʊk][ˈteɪbl] .
arguments sounded the length of the long oak table.
论点 听起来 这 长度 的 这 长的 橡木 桌子 .
争论声响彻整张长橡木桌。

[ˈsi:tɪd][daʊn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][əˈraʊnd][ðə; ði][end][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈtwenti] - [tu:] [ˈmembər][ʌv; əv]
Seated down one side and around the end were the twenty - two members of
坐着 向下 一 边 和 大约 这 结尾 是 这 二十 - 二 成员 的
[ðə; ði][əˈsembli] ;
the Assembly ;
这 集会 ;

议会的二十二名成员坐在一侧和末端;

[əˈkrɔ:s][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði][twelv][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
across from them were the twelve members of the Council.
穿过 从 他们 是 这 十二 成员 的 这 理事会 .
他们对面是议会的十二名成员。

[æt; ət][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m][mɪld][ˈʌðər][hu:] [hæd; həd][bɪn][ɪnˈvaɪtɪd] .
At the back of the room milled others who had been invited.
在 这 后退 的 这 房间 磨碎 其他的 WHO 有 到过 受邀 .
房间后方聚集着其他受邀者。

[ˈwɪnstən][wʌz; wəz][ðer; ðər], [əˈbɔ:ŋ][wɪð; wɪθ][ˈæntəni][wɔ:lɹɑ:nd][ænd; ənd][ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] .
Winston was there, along with Anthony Walrond and Katherine.
温斯顿 曾是 那里, 沿着 和 安东尼 沃尔隆德 和 凯瑟琳 .
温斯顿当时也在场, 还有安东尼·沃尔伦德和凯瑟琳。

[ˈdɒlbi] [ˈbedfərd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Dalby Bedford was standing by the window ,
达尔比 贝德福德 曾是 常设 经过 这 窗户 ,

达尔比·贝德福德当时正站在窗边。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [ˈskwɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði][reɪn] - [ˈswept] [ˈdʌsk] [æz; əz][hiː; hi]
holding open the shutters and squinting through the rain - swept dusk as he
保持 打开 这 百叶窗 和 眯眼 通过 这 雨 - 扫荡 黄昏 作为 他
[ˈstʌdɪd] [ðə; ði][məst] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːʃɪps] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
studied the mast lights of the warships encircling the harbor .
研究 这 桅杆 灯 的 这 军舰 包围 这 港口 .

他拉开百叶窗，眯着眼睛透过雨水浸透的黄昏，观察着环绕港口的军舰桅杆上的灯光。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [ˈswet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
He wiped the rain and sweat from his face with a large handkerchief ,
他 擦拭 这 雨 和 汗 从 他的 脸 和 一个 大的 手帕 ,
他用一块大手帕擦了擦脸上的雨水和汗水。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
then turned and walked back to his chair at the head of the table .
然后 转向 和 步行 后退 到 他的 椅子 在 这 头 的 这 桌子 .
然后转身走向餐桌首位的椅子上。

" [ɪˈnʌf] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Enough** , **gentlemen** .
" 足够的 , 先生们 .

够了，先生们。

[wiːv] [ɔːl] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] .
We've all heard it already .
我们已经全部 听到 它 已经 .

我们都已经听过了。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ˈkwaɪət] .
" **He waved his hand for quiet** .
" 他 挥手 他的 手 为了 安静的 .

他挥手示意安静。

" [let] [em ˈiː][traɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌp] .
" **Let me try and sum up** .
" 让 我 尝试 和 和 向上 .

让我试着总结一下。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌdekləˈreɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] , [wɪθ] [miːnz] [wiːv] [ˈfɔːrməli] [rɪˈdʒektɪd] [ɔːl][ðer; ðər]
Our Declaration has been delivered , which means we've formally rejected all their
我们的 宣言 有 到过 发表 , 哪个 方法 我们已经 正式地 拒绝 全部 他们的
[tɜːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] .
terms as they now stand .
条款 作为 他们 现在 站立 .

我们的声明已经递交，这意味着我们正式拒绝了他们目前提出的所有条款。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] [təˈhaɪt] [ɪz] [ˈweðər] [wiː; wi][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər]
The question before us tonight is whether we try and see if there's room for
这 问题 前 我们 今晚 是 无论 我们 尝试 和 看 如果 有 房间 为了
[nɪˌɡoʊʃiˈeɪ(ə)n] ,
negotiation ,
谈判 ,

今晚摆在我们面前的问题是，我们是否应该尝试看看是否存在谈判空间。

[ɔːr] [ˈweðər] [wiː, wi] [rɪˈfjuːz] [ə, eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][ɪnˈveɪz(ə)n]
or whether we refuse a compromise and finish preparing to meet an invasion
或者 无论 我们 拒绝 一个 妥协 和 结束 准备 到 见面 一个 入侵
.
:
.

或者我们是否拒绝妥协，继续做好应对入侵的准备。

" [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈsɛnst] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] .
" **Katherine listened to the words and sensed his uneasiness** .
" 凯瑟琳 听着 到 这 字 和 感觉到的 他的 不安 .

凯瑟琳听着他的话，察觉到他的不安。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈwʌrɪs] [wɜːr; wər] :
She knew what his real worries were :
她 知道 什么 他的 真实的 担忧 是 :

她知道他真正担心的是什么：

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈɔːkwərd] [piːs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
how long would it be before the awkward peace between the Council and the
如何 长的 会 它 是 前 这 尴尬的 和平 之间 这 理事会 和 这
[əˈsembli] [fel] [əˈpɑːrt][ɪn] [ˈskwɒbəlɪŋ] ?
Assembly fell apart in squabbling ?
集会 跌倒 除 在 争吵 ?

议会与议会之间这种尴尬的和平局面，多久之后才会因为争吵而破裂？

[wʌt] [tɜːrmz][kʊd; kəd][ðə; ðɪ][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fliːt] [ˈɔːfər] [ðæt] [wʊd] [splɪt][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] ,
What terms could the admiral of the fleet offer that would split the island ,
什么 条款 可以 这 上将 的 这 舰队 提供 那 会 分裂 这 岛 ,

舰队司令能提出什么样的条件才能促成岛屿分裂？

[ˈɡɪvɪŋ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈplæntəz] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪˈtreɪ] [ðə; ðɪ][rest] ?
giving enough of the planters an advantage that they would betray the rest ?
给予 足够的 的 这 花盆 一个 优势 那 他们 会 背叛 这 休息 ?

给予足够多的种植园主优势，以至于他们会背叛其余的种植园主？

[huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][ˈweɪvər] ?
Who would be the first to waver ?
WHO 会 是 这 第一的 到 动摇 ?

谁会第一个动摇？

[ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [tɜːrmz] [sɛnt] [əˈɔːr] [baɪ] [ˈedmænd] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət][hæd; həd] [sɛnt] [ə, eɪ] [ˈʌːk] [weɪv]
The opening terms sent ashore by Edmond Calvert had sent a shock wave
这 开幕 条款 发送 岸上 经过 埃德蒙 卡尔弗特 有 发送 一个 震惊 海浪
[əˈkrɔːs] [baːrˈbeɪdoʊs] — [ɪts] [ˈstændɪŋ] [əˈsembli] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l][wɜːr; wər][bəʊθ][tuː; tə][biː; bi]
across Barbados — its standing Assembly and Council were both to be
穿过 巴巴多斯 — 它是 常设 集会 和 理事会 是 两个都 到 是
[dɪˈzɑːlvd] [ɪˈmiːdiətli] .
dissolved immediately .
溶解 立即地 .

埃德蒙·卡尔弗特送上岸的开场白震惊了整个巴巴多斯——其常设议会和委员会都立即解散。

[ɪn] [ˈfjuːtʃər] , [ˈɪŋɡləndz] [nuː] [wɜːrld] [ˈsetlmənts] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡʌvənd] [θruː] [ˈpɑːrləmənt] .
In future , England's New World settlements would be governed through Parliament .
在 未来 , 英格兰的 新的 世界 定居点 会 是 受统治 通过 议会 .

未来，英国在新大陆的殖民地将由议会进行管理。

[ə; eɪ] [ˈpaʊərləs] [nu:] [ˈkaʊns(ə)] [wʊd] [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈsembli]
A powerless new Council would be appointed from London , and the Assembly
一个 无力 新的 理事会 会 是 任命 从 伦敦 , 和 这 集会
, [ˈiːkwəli] [ˈɪmpətənt] ,
, equally impotent ,
, 同样地 阳痿 ,

一个无实权的新委员会将从伦敦任命，而议会也同样无能为力。

[wʊd] [ɪˈventʃuəli] [biː; bi] [fɪld] [baɪ] [nu:] [ɪˈleɪʃənz] [ˈskedʒuːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz]
would eventually be filled by new elections scheduled at the pleasure of Commons
会 最终 是 已填 经过 新的 选举 已安排 在 这 乐趣 的 公共领域
.
.
.

最终将通过下议院决定的重新选举来填补空缺。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [nu:] " [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] [ækts] , " [ˈbrɪŋɪŋ] [haɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpraɪsɪz]
Added to that were the new " Navigation Acts , " bringing high English prices
额外 到 那 是 这 新的 " 导航 使徒行传 , " 带来 高的 英语 价格
[ænd; ʌnd] [ˈʃɪpɪŋ] [fiːz] .
and shipping fees .
和 船运 费用 .

此外，新的《航海条例》也推高了英国的物价和运费。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪpənɪŋ] [plʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [wʊd] [biː; bi] [plʌkt] .
The suddenly ripening plum of the Americas would be plucked .
这 突然 成熟 李子 的 这 美洲 会 是 拨弦 .

美洲突然成熟的李子将被采摘。

[ðə; ði] [tɜːrmz] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈædmərəl] ,
The terms , signed by the admiral ,
这 条款 , 签名 经过 这 上将 ,

这些条款由海军上将签署，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈferɪd] [əˈʃɔːr] [baɪ] [ˈlɔːŋbɔʊt] [ænd; ʌnd] [dɪˈlɪvərd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [ˈdɒlbi]
had been ferried ashore by longboat and delivered directly to Dalby
有 到过 渡船 岸上 经过 长船 和 发表 直接地 到 达尔比
[ˈbedfərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] .
Bedford at the compound .
贝德福德 在 这 化合物 .

被长艇运送上岸，并直接送到营地的达尔比·贝德福德手中。

[ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkaʊns(ə)] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈsembli] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Members of Council and the Assembly had already been gathering in the
成员 的 理事会 和 这 集会 有 已经 到过 采集 在 这
[əˈsembli] [ruːm] [baɪ] [ðen] ,
Assembly Room by then ,
集会 房间 经过 然后 ,

当时，理事会和议会的成员们已经聚集在议会厅里了。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [riːd] .
anxious to hear the conditions read .
焦虑的 到 听到 这 状况 读 .

迫不及待地想知道具体条款。

[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈwɜːrɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgʌvəˌnəɜːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
Katherine remembered the worry on the governor's face as he had finished
凯瑟琳 记得 这 担心 在 这 州长的 脸 作为 他 有 完成的
[ˈdresɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ʌnd] [riːd] [ðə; ði] [ˈfliːts] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] .
dressing to go down and read the fleet's ultimatum .
敷料 到 去 向下 和 读 这 舰队的 最后通牒 .

凯瑟琳记得，总督穿戴整齐准备下去宣读舰队的最后通牒时，脸上露出了担忧的神色。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][get][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ə'griː] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ] .
" **The first thing I have to do is get them to agree on something , anything .**
" 这 第一的 事物 我 有 到 做 是 得到 他们 到 同意 在 某物 , 任何事物 .
“我首先要做的是让他们达成共识，任何共识都行。”

[ɪf] [ðeɪ] [staːrt][ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrlɪŋ] [ə'gen] , [wɪə(r)] [gʊd] [æz; əz][lɔːst] . "
If they start quarreling again , we're good as lost ."
如果 他们 开始 争吵 再次 , 是 好的 作为 丢失的 . "
如果他们再吵起来，我们就彻底完了。

" [ðen] [traɪ][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] ['pɑːrləmənt] .
" **Then try to avoid the question of recognizing Parliament .**
" 然后 尝试 到 避免 这 问题 的 识别 议会 .
然后尽量回避承认议会的问题。

" [ʃiːd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pluːmd] [hæt][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [fetʃ] [aɪ ˈtiː]
" **She'd watched him search for his plumed hat and rose to fetch it**
" 棚 观看 他 搜索 为了 他的 羽毛 帽子 和 玫瑰 到 拿来 它
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][stænd][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
from the corner stand by the door .
从 这 角落 站立 经过 这 门 .
她看着他四处寻找他的羽毛帽，然后起身去门口角落的架子上取帽子。

" [aɪ] [sə'spekt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [wʊd] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][ænd; ənd][duː] [ðæt] ,
" **I suspect most of the Council would be tempted to give in and do that ,**
" 我 怀疑 最多 的 这 理事会 会 是 受诱惑 到 给 在 和 做 那 ,
“我怀疑大多数议员都会忍不住妥协并这样做。”

[ɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə][aɪ ˈtiː] [maɪt] [poʊˈspoʊn][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][taɪm][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs]
on the idea it might postpone a fight and give them time to finish this
在 这 主意 它 可能 推迟 一个 斗争 和 给 他们 时间 到 结束 这
[ˈjɪrz] [ˈʊɡər] [waɪl] [ðeɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði][tɜːrmz] . "
year's sugar while they appeal to Parliament to soften the terms ."
年 糖 尽管 他们 上诉 到 议会 到 软化 这 条款 . "
他们认为这样做或许可以推迟争端，让他们有时间完成今年的糖业生产，同时他们可以向议会提出上诉，要求放宽条件。

" [aɪ] .
" **Aye .**
" 是的 .
“是的。”

[ðə; ði] [ˈʊɡəːz] [ɔːl] [ðeɪ] [ker] [əˈbaʊt] .
The sugar's all they care about .
这 糖的 全部 他们 关心 关于 .
他们只关心糖。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][best][goʊ][æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈbækwərdz] .
That's why I think we best go at it backwards .
那就是 为什么 我 思考 我们 最好的 去 在 它 向后 .
所以我认为我们最好反其道而行之。

" [ˈhiːd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [ˈtestɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈθɔːtfəli] [ə'genst] [ðə; ði][waɪd] [ˈbɔːrdz]
" **He'd reached for his cane and tested it thoughtfully against the wide boards**
" 他会 达到 为了 他的 甘蔗 和 测试 它 深思熟虑 反对 这 宽的 板
[ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
of the floor .
的 这 地面 .
他伸手去拿拐杖，若有所思地用拐杖敲了敲宽阔的地板。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stɑ:rt][baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][,nævɪ'geɪ](ə)n] [ækts] [ə'baʊt][nɑ:t] ['letɪŋ]
" **I think I'll start by raising that business in the Navigation Acts about not letting**
" 我 思考 患病的 开始 经过 提高 那 商业 在 这 导航 使徒行传 关于 不是 出租
[ðə; ði] ['dʌt[mən] [treɪd] .
the Dutchmen trade .
这 荷兰人 贸易 .

“我想我会先提出航海条例中关于不允许荷兰人进行贸易的那项规定。”

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] - [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
Not a man in the room'll agree to that , not even the Council .
不是 一个 男人 在 这 - 同意 到 那 , 不是 甚至 这 理事会 .
在场的所有人, 包括委员会成员, 都不会同意这一点。

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [voʊt] [tu:; tə][rɪ'dʒekt] [ðoʊz] ,
I'll have them vote to reject those ,
患病的 有 他们 投票 到 拒绝 那些 ,
我会让他们投票否决这些提议。

[ðen] [si:] [ɪf] ['ðætəl] [brɪŋ] [ju: 'es] [r'hʌf] ['ju:nəti][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [step] .
then see if that'll bring us enough unity to proceed to the next step .
然后 看 如果 那将 带来 我们 足够的 统一 到 继续 到 这 下一个 步 .
然后看看这是否能让我们团结起来, 进入下一步。

" [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,
" **Just as he had predicted** ,
" 只是 作为 他 有 预测 ,
正如他所预料的那样,

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd][voʊtɪd] [ju'nænɪməsli] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [nu:]
the Council and the Assembly had voted unanimously to defy the new
这 理事会 和 这 集会 有 投票 一致 到 违抗 这 新的
[,nævɪ'geɪ](ə)n] [ækts] .
Navigation Acts .
导航 使徒行传 .

理事会和大会一致投票决定无视新的航海条例。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn'dɔr] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['stræŋɡlhoʊld] [ɑ:n][aɪlənd] ['kɑ:mɜ:rs] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]
They could never endure an English stranglehold on island commerce , regardless of
他们 可以 绝不 忍受 一个 英语 扼喉 在 岛 商业 , 不管 的
[ðə; ði] [ʌðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
the other consequences .
这 其他 结果 .

即使会造成其他后果, 他们也绝不会容忍英国对岛屿商业的垄断。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɪ:diətli] [dra:ftɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'plai][tu:; tə][ðə; ði] ['ædmɜ:əlz] [tɜ:rmz] ,
They had immediately drafted their own reply to the admiral's terms ,
他们 有 立即地 起草 他们的 自己的 回复 到 这 海军上将的 条款 ,
他们立即起草了针对海军上将条件的答复。

[ə; eɪ] [dek'lə'reɪʃn] [dɪ'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][kəm'plai] , [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:] [bæk]
a Declaration denouncing them and refusing to comply , and sent it back
一个 宣言 谴责 他们 和 拒绝 到 遵守 , 和 发送 它 后退
[tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] .
to the fleet .
到 这 舰队 .

一份谴责他们并拒绝遵守的声明, 并将其送回了舰队。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [left] [ʌnrɪ'zɑ:lvd] , [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðɪs] ['i:vniŋz] ['seɪ(ə)n] ,
The question left unresolved , to await this evening's session ,
这 问题 左边 未解决 , 到 等待 这 晚上 会议 ,
这个问题仍未解决, 需等到今晚的会议才能解答。

[wʌz; wəz] [ˈweðər] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgriː] [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrləmənt] [æt; ət][ɔːl]
" **was** **whether** **they** **should** **agree** **to** **negotiate** **with** **Parliament** **at** **all**

" 曾是 无论 他们 应该 同意 到 谈判 和 议会 在 全部

问题在于他们是否应该同意与议会进行谈判.....

" [aɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃieɪt] .

" **I** **say** **there's** **nothing** **to** **negotiate** .

" 我 说 有 没有什么 到 谈判 .

“我说，没有什么可以谈判的。”

" [ˈbendʒəməɪn] [ˈbrɪgz] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd] [feɪst] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] - [lɪt] [ru:m] .

" **Benjamin** **Briggs** **rose** **to** **his** **feet** **and** **faced** **the** **candle** - **lit** **room** .

" 本杰明 布里格斯 玫瑰 到 他的 脚 和 面对 这 蜡烛 - 点燃 房间 .

本杰明·布里格斯站起身来，面对着烛光摇曳的房间。

" [ɪf] [wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə][tɔːk] , [ˈɪtəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈpɑːrləmənt] . "

" **If** **we** **agreed** **to** **talk** , **it'd** **be** **the** **same** **as** **recognizing** **Parliament** . "

" 如果 我们 同意 到 讲话 , 它会 是 这 相同的 作为 识别 议会 . "

“如果我们同意对话，那就相当于承认议会。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [əˈpoʊz] [ˈrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ?

" **Are** **you** **saying** **the** **Council's** **decided** **to** **oppose** **recognition** ?

" 是 你 说 这 理事会的 决定 到 反对 认出 ?

“你是说理事会决定反对承认吗？ ”

" [ˈbedfərd] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] .

" **Bedford** **examined** **him** **in** **surprise** .

" 贝德福德 检查 他 在 惊喜 .

贝德福德惊讶地打量着他。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [dɪˈzɒlvɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

Perhaps **the** **business** **about** **dissolving** **the** **Council** **had** **finally** **made** **an** **impression**

也许 这 商业 关于 溶解 这 理事会 有 最后 制成 一个 印象

[ˈæftər][ɔːl] .

after **all** .

后 全部 .

或许解散议会这件事最终还是起到了作用。

" [əˈnɒltʰəbli] , [sɜːr] .

" **Unalterably** , **sir** .

" 不可更改地 , 先生 .

“绝对不变，先生。”

[wiːv] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,

We've **talked** **it** **over** ,

我们已经 谈话 它 超过 ,

我们已经讨论过了。

[ænd; ænd][wɪə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [ðæt] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [waɪl]

and **we're** **beginning** **to** **think** **this** **idea** **of** **independence** **that** **came** **up** **a** **while**

和 是 开始 到 思考 这 主意 的 独立 那 来了 向上 一个 尽管

[bæk] [kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][ˈmerɪt] .

back **could** **have** **some** **merit** .

后退 可以 有 一些 优点 .

我们开始觉得，前段时间提出的独立理念可能具有一定的合理性。

" [ˈbrɪgz] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

" **Briggs** **gazed** **around** **the** **room** .

" 布里格斯 凝视 大约 这 房间 .

布里格斯环顾四周。

" [aɪl] [grænt][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][tɜːrmz] .
" **I'll grant I was of a different mind before we heard the terms** .
" 患病的 授予 我 曾是 的 一个 不同的 头脑 前 我们 听到 这 条款 .
“我承认，在听到这些条款之前，我的想法有所不同。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][stænd][fɜːrm] .
But now I say we stand firm .
但 现在 我 说 我们 站立 公司 .
但现在我要说，我们的立场很坚定。

[ɪf] [wiː; wi][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [wer] [wiːv] [gɑːt][noʊ] [reprɪzen'teɪ(ə)n] ,
If we bow to the rule of Parliament , where we've got no representation ,
如果 我们 弓 到 这 规则 的 议会 , 在哪里 我们已经 得到 不 表示 ,
如果我们屈从于议会的统治，而我们却在议会中没有代表权，

[wiːl] ['nevər][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌnævɪ'geɪ(ə)n] [æktz] .
we'll never be rid of these Navigation Acts .
出色地 绝不 是 摆脱 的 这些 导航 使徒行传 .
我们永远也无法摆脱这些航海条例。

[ænd; ɐnd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [friː] [treɪd] , [friː] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .
And that's the end of free trade , free markets .
和 那就是 这 结尾 的 自由的 贸易 , 自由的 市场 .
自由贸易、自由市场就此终结。

[wiːd] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [sleɪvz] [ɑːr'selvz] .
We'd as well be slaves ourselves .
我们会 作为 出色地 是 奴隶 我们自己 .
我们岂不也成了奴隶？

" [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [blæk] [hæt] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['leðəri] [braʊ] ['fɜːroʊd] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] .
" **He pushed back his black hat , revealing a leathery brow furrowed by the strain** .
" 他 推动 后退 他的 黑色的 帽子 , 揭示 一个 皮革状的 眉头 沟壑 经过 这 拉紧 .
他向后推了推黑色帽子，露出因紧张而紧锁的黝黑眉毛。

" [aɪl] ['weɪdʒər][vər'dʒɪniə] [wɪl] [stænd][wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [ðər; ðər][taɪm] [kʌmz] .
" **I'll wager Virginia will stand with us when their time comes** .
" 患病的 赌注 弗吉尼亚州 将要 站立 和 我们 什么时候 他们的 时间 来 .
“我敢打赌，弗吉尼亚州在危难之际会与我们站在一起。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fliːts] [bɪn] [sent] [hɪr] [fɜːrst] ,
But the fleet's been sent here first ,
但 这 舰队的 到过 发送 这里 第一的 ,
但舰队已经先被派到这里了。

[soʊ][fɔːr; fər] [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɑːr'selvz] , [ænd; ɐnd]
so for now we'll have to carry the burden of resistance ourselves , and
所以 为了 现在 出色地 有 到 携带 这 负担 的 反抗 我们自己 , 和
[soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] .

so be it .
所以 是 它 .
所以现在我们能自己承担抵抗的重担了，就这样吧。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈbɜːrdərd] ['aʊər; ɑːr] [mə'lɪʃə] [aʊt] .
Speaking for the Council , you know we've already ordered our militia out .
请讲 为了 这 理事会 , 你 知道 我们已经 已经 订购 我们的 民兵 出去 .
代表议会发言，你知道我们已经下令派出民兵了。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [steɪ] ['mʌstəd] [tɪl] [ðɪs] ['θɪŋz] ['fɪnɪʃt] .
They're to stay mustered till this thing's finished .
它们是 到 停留 集结 直到 这 事物 完成的 .
他们将一直驻守到任务结束。

[wi:d] [hæv; həv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] [məˈlɪjə] [kɔ:ld] [ʌp] [naʊ] , [ðoʊz] [men] [kənˈtroʊld] [baɪ]
We'd have the rest of the island's militia called up now , those men controlled by
我们会 有 这 休息 的 这 岛屿 民兵 称为 向上 现在 , 那些 男人 受控 经过
[ðə; ði] [əˈsembli] ,
the Assembly ,
这 集会 ,

我们现在就应该召集岛上其余的民兵，那些受议会控制的人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][ˈbi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][baɪ] ['deɪbreɪk] .
and have them on the beaches by daybreak .
和 有 他们 在 这 海滩 经过 拂晓 .

天亮前把他们送到海滩上。

" [ˈdɒlbi] ['bedfərd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]
" **Dalby Bedford looked down the line of faces and knew he had gained the**
" 达尔比 贝德福德 看起来 向下 这 线 的 面孔 和 知道 他 有 获得 这
[fɜ:rst] [step] .
first step .
第一的 步 .

“达尔比·贝德福德环顾四周，看到一张张面孔，他知道自己已经迈出了第一步。”

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The Council was with him .
这 理事会 曾是 和 他 .

委员会成员都支持他。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hi:; hi] ['wʌndə-d] ['sʌd(ə)nli] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈsembli] ?
But now , he wondered suddenly , what about the Assembly ?
但 现在 , 他 想知道 突然 , 什么 关于 这 集会 ?

但现在，他突然想到，议会又会怎么样呢？

[æz; əz][æn; ən][ˈɪntərɪm] ['meɪzər] , [eɪt] ['hʌndrəd] [men][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['pəʊstɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði]
As an interim measure , eight hundred men had already been posted along the
作为 一个 临时 措施 , 八 百 男人 有 已经 到过 发布 沿着 这
[ˈwestərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['ɔ:,laɪnz] ,
western and southern shorelines ,
西 和 南部 海岸线 ,

作为一项临时措施，已有八百名士兵被部署在西部和南部海岸线上。

[məˈlɪjə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənts] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
militia from the regiments commanded by the members of the Council .
民兵 从 这 军团 命令 经过 这 成员 的 这 理事会 .

由议会成员指挥的各团民兵组成。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['fri:hoʊldər] [hæd; həd][nɔ:t] [jet] ['mʌstəd] .
The small freeholders had not yet mustered .
这 小的 自由持有者 有 不是 然而 集结 .

小农户们还没有集结起来。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][faɪv] - ['eɪkər][plɑ:ts][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['vɔɪsɪŋ] [rezər'veʃən] [əˈbaʊt]
Many of the men with five - acre plots were already voicing reservations about
许多 的 这 男人 和 五 - 英亩 图表 是 已经 配音 预订 关于
[ˈentərɪŋ] [æn; ən][ɔ:l] - [aʊt] [wɜ:r][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] ,
entering an all - out war with England ,
进入 一个 全部 - 出去 战争 和 英格兰 ,

许多拥有五英亩土地的男人们已经开始对与英国全面开战表示保留意见。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ɪts] [meɪn] [ˈpɜːrpəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][prəˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ] [friː]
especially when its main purpose seemed to be preserving free
尤其 什么时候它是 主要的 目的 似乎 到 是 保存 自由的
[ˈmaːrkəts, ˈmaːrkɪts][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ][plænˈteɪ(ə)n] [ˈoʊnərz] - [ˈʊgər] .
markets for the big plantation owners' sugar .
市场 为了 这 大的 种植园 所有者 - 糖 .

尤其是当其主要目的似乎是为了维护大型种植园主糖的自由市场时。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈkæv(ə)lɹi] .
" **I think it's time we talked about cavalry .**
" 我 思考 它是 时间 我们 谈话 关于 骑兵 .

“我认为我们该谈谈骑兵了。”

" [ˈnɪkələs] [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən][dʒɔɪnd][ɪn] ,
" **Nicholas Whittington joined in ,**
" 尼古拉斯 惠廷顿 加入 在 ,

尼古拉斯·惠廷顿也加入了进来，

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
wiping his beard as he lifted his voice above the din of wind and rain .
擦拭 他的 胡须 作为 他 抬起 他的 嗓音 多于 这 din 的 风 和 雨 .

他一边擦着胡子，一边提高嗓门，盖过风雨的喧嚣。

" [aɪˈd] [seɪ] [ðeəz; ðəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðæt] [wiː; wi]
" **I'd say there's apt to be at least four hundred horses on the island that we**
" ID 说 有 易于 到 是 在 至少 四 百 马匹 在 这 岛 那 我们

[kʊd; kəd] [pʊl] [təˈgeðər] .
could pull together .
可以 拉 一起 .

“我估计岛上至少有四百匹马，我们可以把它们集中起来。”

" [hiː; hi] [ɡlɛəd] [ˈpɔɪntɪdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [əˈseɪmblɪmən] , [braʊn] - [feɪst] [men][ɪn]
" **He glared pointedly across the table at the Assemblymen , brown - faced men in**
" 他 怒目而视 尖锐地 穿过 这 桌子 在 这 议员 , 棕色的 - 面对 男人 在
[ˈtætərd] [ˈweskɪts] .
tattered waistcoats .
破烂 马甲 .

他怒目而视地瞪着桌子对面的议员们，他们都是些穿着破旧背心、脸色黝黑的男人。

" [ðæt] [miːnz] [ˈevri] [hɔːrs] , [ɪn] [ˈevri] [ˈpærɪʃ] .
" **That means every horse , in every parish .**
" 那 方法 每一个 马 , 在 每一个 教区 .

“这意味着每个教区的每一匹马。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪf] [wɪə(r)][tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃieɪt] [frʌm; frəm] [streŋθ] .
We have to make a show of force if we're to negotiate from strength .
我们 有 到 制作 一个 展示 的 力量 如果 是 到 谈判 从 力量 .

如果我们想凭借实力进行谈判，就必须展示实力。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [æn; ən] [əˈkaʊntɪŋ] , [ˈpærɪʃ] [baɪ] [ˈpærɪʃ] .
I propose we make an accounting , parish by parish .
我 提出 我们 制作 一个 会计 , 教区 经过 教区 .

我建议我们逐个教区进行清点。

[ˈeni] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][næg] [huː] [feɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] [fɔːr; fər] [ˈmʌstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋd]
Any man with a nag who fails to bring it up for muster should be hanged
任何 男人 和 一个 唠叨 WHO 失败 到 带来 它 向上 为了 鼓起 应该 是 绞刑
[fɔːr; fər] [ˈtriːz(ə)n] .
for treason .
为了 叛国罪 .

任何拥有马匹的人，如果未能将马匹带到点名处，都应以叛国罪处以绞刑。

" [æz; əz][ʃiː; ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [stɑ:rt][tuː; tə]['mʌmb(ə)] [ʌn'iːzɪli] ,
" **As she watched the members of the Assembly start to mumble uneasily** ,
" 作为 她 观看 这 成员 的 这 集会 开始 到 咕哝 不安地 ,
“当她看到议员们开始不安地低声议论时，

[ˈkæθəːɪn, 'kæθrɪn] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['saɪzəbl] [ɪn'vestmənt] [fɔ:r; fər][moʊst] [smɔ:l]
Katherine realized that a horse represented a sizable investment for most small
凯瑟琳 已实现 那 一个 马 代表 一个 相当大的 投资 为了 最多 小的
['fri:hoʊldər] .
freeholders .
自由持有者 .

凯瑟琳意识到，对于大多数小农户来说，一匹马是一笔相当大的投资。
[haʊ] [mʌtʃ] [ju:z] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['eniweɪ] , [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wʌndərɪŋ] .
How much use would they be anyway , she found herself wondering .
如何 很多 使用 会 他们 是 反正 , 她 成立 她自己 好奇 .

她不禁纳闷，这些东西到底能有多大用处呢？
[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][wɜ:r; wər]['moʊstli][fɔ:r; fər] ['pəʊlɪŋ] [plauz] .
The horses on the island were mostly for pulling plows .
这 马匹 在 这 岛 是 大多 为了 拉 犁 .
岛上的马匹大多用于拉犁。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['kæv(ə)lri] " ['raɪdɪŋ][ðəm; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['fɑ:rmɜːz] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] [paɪks] .
And the " cavalry " riding them would be farmers with rusty pikes .
和 这 " 骑兵 " 骑术 他们 会 是 农民 和 生锈的 长矛 .
而骑在他们身上的“骑兵”则是手持生锈长矛的农民。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rgju:ɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [kən'tɪnju:d] , [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self]
As the arguing in the room continued , she found herself
作为 这 争论 在 这 房间 持续 , 她 成立 她自己
随着房间里的争吵持续不断，她发现自己
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hju:] ['wɪnstən] .
thinking about Hugh Winston .
思维 关于 休 温斯顿 .

想起了休·温斯顿。
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['faɪərɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪvi] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [dɑ:n]
The sight of him firing down on the English navy through the mists of dawn
这 视线 的 他 射击 向下 在 这 英语 海军 通过 这 薄雾 的 黎明
[hæd; həd] [ɪ'reɪzd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pri:vɪəs] [kən'tempt] .
had erased all her previous contempt .
有 已擦除 全部 她 以前的 鄙视 .
看到他透过黎明薄雾向英国海军开火，她之前所有的轻蔑之情都烟消云散了。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ʃiː; ji] [si:n] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['rezəlu:t] .
Never before had she seen a man so resolute .
绝不 前 有 她 已见 一个 男人 所以 坚决 .
她从未见过如此果断的男人。

[ʃiː; ji] [rɪ'membər] [ə'gen] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ðer; ðər][æɪt; ət][ðə; ði][ləst] .
She remembered again the way he had taken her arm , there at the last .
她 记得 再次 这 方式 他 有 已采取 她 手臂 , 那里 在 这 最后的 .
她再次想起他最后时刻挽着她胳膊的样子。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] ?
Why had he done it ?
为什么 有 他 完毕 它 ?
他为什么要这么做？

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [tuː, tə] [ˈstʌdi] [him; ɪm] , [hɪz; ɪz] [laɪnd] [feɪs] [stiːl] [ˈsmiəd] [wið; wiθ] [ˈɔɪli] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv]
She turned to study him , his lined face still smeared with oily traces of
她 转向 到 学习 他 , 他的 衬里 脸 仍然 涂抹 和 油腻的 痕迹 的
[ˈpaʊdər] [smoʊk] ,
powder smoke ,
粉末 抽烟 ,
她转过身仔细打量他, 他布满皱纹的脸上还残留着油腻的火药烟雾痕迹。

[ænd; ænd][toʊld][hɜːrˈself] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mætʃt] [pər] .
and told herself they were a matched pair .
和 讲述 她自己 他们 是 一个 匹配 一对 .
她告诉自己, 他们是天生一对。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ,tɜːrmiˈneɪ(ə)n] [tuː] .
She had determination too .
她 有 决心 也 .
她也很有决心。

[ˈhiːd] [suːn] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [naʊ] .
He'd soon realize that , even if he didn't now .
他会 很快 意识到 那 , 甚至 如果 他 没有 现在 .
即使他现在没有意识到, 他很快就会明白这一点。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːnfərəns] [wið; wiθ][joʊˈhɑːn] - ,
At the moment he was deep in a private conference with Johan Ruyters ,
在 这 片刻 他 曾是 深的 在 一个 私人的 会议 和 约翰 - ,
当时他正与约翰·鲁伊特斯进行私人会谈。

[huː] [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [dʌtʃ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈɪntrəsts] .
who had asked to be present to speak for Dutch trading interests .
WHO 有 问 到 是 展示 到 说话 为了 荷兰语 贸易 兴趣 .
他们要求到场代表荷兰贸易利益发言。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wɜːrkt] [təˈgeðər] [ɔːl] [deɪ] ,
The two of them had worked together all day ,
这 二 的 他们 有 工作 一起 全部 天 ,
他们两人一起工作了一整天。

[θruː] [ðə; ði] [ˈsʌltɹi] [hiːt] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ə; eɪ][stɔːrm] .
through the sultry heat that always preceded a storm .
通过 这 闷热 热 那 总是 之前 一个 风暴 .
穿过暴风雨来临前总是出现的闷热天气。

[ˈwɪnstən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [helpt] [hiːv] [ðə; ði] [ˈhevi] [dʌtʃ] [ˈɡʌnz][ˈɑːntə] [ˈmerkʃɪft]
Winston and his men had helped heave the heavy Dutch guns onto makeshift
温斯顿 和 他的 男人 有 帮助 举 这 重的 荷兰语 枪支 到 临时搭建
[bɑːdʒz] [ænd; ænd] [ˈferi] [ðem; ðəm] [əˈɔːr] ,
barges and ferry them ashore ,
驳船 和 渡船 他们 岸上 ,
温斯顿和他的部下帮忙把荷兰的重型火炮搬到临时搭建的驳船上, 然后运到岸上。

[tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [wið; wiθ][ɑːks] - [drɔːn] [ˈwæɡənz] .
to be moved up the coast with ox - drawn wagons .
到 是 已搬 向上 这 海岸 和 牛 - 绘制 马车 .
用牛拉车沿海岸线运走。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [boʊn] [ˈtaɪərd] .
Now he looked bone tired .
现在 他 看起来 骨 疲劳的 .
他现在看起来筋疲力尽。

加勒比海(Caribbee)

第13/34页

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] [eɪk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
She could almost feel the ache he must have in his back .
她 可以 几乎 感觉 这 疼痛 他 必须 有 在 他的 后退 .

她几乎能感受到他背部的疼痛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['stʌdiɪŋ] ['wɪnstən] , [hɜːr; hər] [θɔːts] ['wɒndəd] [ə'gen] [tuː; tə] ['æntəni] .
As she stood studying Winston , her thoughts wandered again to Anthony .
作为 她 站立 学习 温斯顿 , 她 想法 漫步 再次 到 安东尼 .

她站在那里仔细端详温斯顿，思绪又飘到了安东尼身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [tuː] ,
He had worked all day too ,
他 有 工作 全部 天 也 ,

他今天也工作了一整天。

[ˈraɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [dɪ'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [kiː] [pɔɪnts]
riding along the shore and reviewing the militia deployed to defend key points
骑术 沿着 这 支撑 和 复习 这 民兵 已部署 到 保卫 钥匙 积分

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
along the coast .
沿着 这 海岸 .

沿海岸线骑行，检阅部署在沿海要塞的民兵。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [æm'bi:vələns] [ʃiː; ʃi] [felt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ?
What was this sudden ambivalence she felt toward him ?
什么 曾是 这 突然 矛盾心理 她 毛毡 朝向 他 ?

她对他突然产生的这种矛盾情绪究竟是什么？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [laɪk] ['wɪnstən] , [ænd; ənd] [ɔːltə'geðər] [kwɔɪt] ['hænsəm] .
He was tall , like Winston , and altogether quite handsome .
他 曾是 高的 , 喜欢 温斯顿 , 和 共 相当 英俊的 .

他个子很高，像温斯顿一样，而且整体来说相当英俊。

[mɔːr] ['hænsəm] [baɪ][hæf][ðæn; ðən] [hjuː] ['wɪnstən] , [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
More handsome by half than Hugh Winston , come to that .
更多的 英俊的 经过 一半 比 休 温斯顿 , 来 到 那 .

比休·温斯顿帅多了。

[noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪnstənz] ['mænər] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
No , it was something about Winston's manner that excited her more than
不 , 它 曾是 某物 关于 温斯顿的 方式 那 兴奋的 她 更多的 比

['æntəni] [dɪd] .
Anthony did .
安东尼 做过 .

不，是温斯顿的某种气质比安东尼更让她心动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] . . .
He was . . .
他 曾是 . . .

他曾是.....

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
yes , he was dangerous .
是的 , 他 曾是 危险的 .

是的，他很危险。

[ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [əˈpiːlɪŋ] .
She laughed to realize she could find that appealing .
她 笑了 到 意识到 她 可以 寻找 那 上诉 .

她笑着意识到自己可能会觉得这很有吸引力。

[aɪ ˈtiː] [ˈvaɪəleɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sens] [ʃiːd] [soʊ] [ˈkerfəli] [ˈkʌltɪvətɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrz] .
It violated all the common sense she'd so carefully cultivated over the years .
它 违反 全部 这 常见的 感觉 棚 所以 小心 栽培 超过 这 年 .

这违背了她多年来精心培养的所有常识。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈhiːd] [biː; bi] [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər]
Again she found herself wondering what he'd be like as a lover
再次 她 成立 她自己 好奇 什么 他会 是 喜欢 作为 一个 情人

她又开始想象他会是怎样的人.....

" [ænd; ənd] , [sɜːr] , [wʌt] [ðen] ?
" And , sir , what then ?
" 和 , 先生 , 什么 然后 ?

“那么，先生，接下来呢？ ”

[ˈæftər] [wiːv] [ˈɔːfərd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər]
After we've offered up our horses and our muskets and servants for
后 我们已经 提供 向上 我们的 马匹 和 我们的 滑膛枪 和 仆人 为了

[jɔːr; jər] [məˈlɪjə] ?
your militia ?
你的 民兵 ?

在我们为你们的民兵献上马匹、火枪和仆人之后？

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
" One of the members of the Assembly suddenly rose and faced the Council .
" 一 的 这 成员 的 这 集会 突然 玫瑰 和 面对 这 理事会 .

“一位议员突然站起来，面向议会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] [ˈrʌsl] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈrɔːboʊnd] [ˈfriːhoʊldər] [huː] [held] [ˈfɪftiːn] [ˈeɪkəs] [ɑːn][ðə; ði]
It was John Russell , a tall , rawboned freeholder who held fifteen acres on the
它 曾是 约翰 罗素 , 一个 高的 , 生骨 自由持有人 WHO 握住 十五 英亩 在 这

[nɔːrθ] [saɪd] .
north side .
北 边 .

他是约翰·罗素，一个身材高大、骨骼粗壮的自由持有者，在北边拥有十五英亩土地。

" [huːz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈfæməlɪz] [ˈæftər] [ðæt] ?
" Who's to protect our wives and families after that ?
" 谁是 到 保护 我们的 妻子们 和 家庭 后 那 ?

“那之后谁来保护我们的妻子和家人？ ”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ˈnɜːrvəsli] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" He paused nervously to clear his throat and peered down the table .
" 他 暂停 紧张地 到 清除 他的 喉 和 窥视 向下 这 桌子 .

他紧张地停顿了一下，清了清嗓子，然后低头看向桌子下方。

" [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" To be frank , gentlemen ,
" 到 是 坦率 , 先生们 ,

坦白地说，先生们，

[wɪə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈfɪr(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈæfrɪkənz] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [juːv] [bɔːt]
we're beginning to grow fearful of all these Africans that certain of you've bought
是 开始 到 生长 可怕 的 全部 这些 非洲人 那 肯定 的 你已经 买

[ænd; ənd] [ˈsetld] [hɪr] [naʊ] .
and settled here now .
和 定居 这里 现在 .

我们开始对你们当中某些人在这里购置房产并定居下来的这些非洲人感到害怕。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [waɪt] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] ['mʌstəd] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] ,
With every white man on the island mustered and on the coast ,
和 每一个 白色的 男人 在 这 岛 集结 和 在 这 海岸 ,
岛上所有白人男子都被召集到海岸边,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['mʌskɪt] ,
together with all our horses and our muskets ,
一起 和 全部 我们的 马匹 和 我们的 滑膛枪 ,
连同我们所有的马匹和火枪,

[wi:l] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [wei] [tu:; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪf] [ðɪ:z] [nu:] [sleɪvz] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][steɪdʒ]
we'll not have any way to defend our own if these new slaves decide to stage
出色地 不是 有 任何 方式 到 保卫 我们的 自己的 如果 这些 新的 奴隶 决定 到 阶段
[ə; eɪ][rɪ'vɒlt] .
a revolt .
一个 反叛 .

如果这些新奴隶决定发动叛乱，我们将没有任何办法保护自己人。
[ænd; ənd][dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] ['hæpən] .
And don't say it can't happen .
和 不 说 它 不能 发生 .
别说这不可能发生。

[rɪ'membər] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn'dentʃəz] [tu:] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
Remember that rising amongst the indentures two years ago .
记住 那 上升 在 这 契约 二 年 前 .
还记得两年前契约劳工中涌现的那股浪潮吗？

[ðoʊ] [wi:; wi] ['pra:mptli] [hæŋd] [ə; eɪ][dɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪɡeɪtəz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [æŋ; ən][end]
Though we promptly hanged a dozen of the instigators and brought an end
尽管 我们 及时 绞刑 一个 打 的 这 煽动者 和 带来 一个 结尾
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,
虽然我们迅速处决了十几名煽动者，结束了这场暴行，

[wi:v] [tɔ:t] [noʊ] [sʌtʃ] ['les(ə)n] [tu:; tə] [ðɪ:z] [blæks] .
we've taught no such lesson to these blacks .
我们已经 教授 不 这样的 课 到 这些 黑人 .
我们没有给这些黑人上过这样的课。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][sta:rt] ['sʌmθɪŋ] , [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌp] [ɪn][mɪd] - ['aɪlənd] ,
If they were to start something , say in the hills up in mid - island ,
如果 他们 是 到 开始 某物 , 说 在 这 丘陵 向上 在 中 - 岛 ,
如果他们说挑起事端，比如说在岛中部的山上，

[wi:d] [bi:; bi][hɑ:rd] [prest] [tu:; tə][sta:p][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['slɔ:tərɪŋ] [hu:] [ðeɪ] [wɪft] [wɪð; wɪθ]
we'd be hard pressed to stop them from slaughtering who they wished with
我们会 是 难的 按下 到 停止 他们 从 屠宰 WHO 他们 希望 和
[ðoʊz] [keɪn] [naɪvz] [ðeɪ] [ju:z] .
those cane knives they use .
那些 甘蔗 刀具 他们 使用 .
我们很难阻止他们用那些手杖刀随意屠杀。

" [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [sə'pɔ:rtɪv] [nɑ:dʒ][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'semblɪmən] .
" **He received supportive nods from several other Assemblymen .**
" 他 已收到 支持 点头 从 一些 其他 议员 .
“他得到了其他几位议员的点头支持。”

" [wi:d] [bi:; bi] [li:vɪŋ] [ɑ:r'selvz] [dɪ'fensləs] [ɪf] [wi:; wi] [mʌstəd] ['evri] ['eɪb(ə)] - ['bədɪd] [mæn]
" **We'd be leaving ourselves defenseless if we mustered every able - bodied man**
" 我们会 是 离开 我们自己 毫无防备 如果 我们 集结 每一个 有能力的 - 有形的 男人
[ænd; ənd] [hɔ:rs] [daʊn] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [ɔ:r] . "
and horse down onto the shore . "
和 马 向下 到 这 支撑 . "
“如果我们把所有身强力壮的男人和马匹都赶到岸上，我们就等于让自己毫无防备。”

" [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] [ðæts] [trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] , [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [i:z] [jɔ; jər][maɪndz] .
" **If that's all that's troubling you , then you can ease your minds .**
" 如果 那就是 全部 那就是 令人不安的 你 , 然后 你 能 舒适 你的 思想 .
“如果只有这件事困扰着你，那么你可以放心了。”
" ['brɪgz] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Briggs pushed back his hat and smiled .**
" 布里格斯 推动 后退 他的 帽子 和 微笑 .
布里格斯推了推帽子，笑了。

" [ɔ:l][ðə; ði] - [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['kwɔ:rtərz] , [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du'reɪŋ] .
" **All the blacks've been confined to quarters , to the man , for the duration .**
" 全部 这 - 到过 受限 到 四分之一 , 到 这 男人 , 为了 这 期间 .
“所有黑人都被单独限制在住所内，一直到现在。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] ['skæɪtərd] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔ:rgənaɪz]
Besides , they're scattered over the island , so there's no way they can organize
除了 , 它们是 疏散 超过 这 岛 , 所以 有 不 方式 他们 能 组织
[eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
此外，他们分散在岛上各处，所以他们不可能组织任何事情。

[ðeəz; ðəz][noʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['sɔ:ləm] [wɜ:rd] .
There's no call for alarm , I give you my solemn word .
有 不 称呼 为了 警报 , 我 给 你 我的 庄严 单词 .
我郑重向你保证，无需惊慌。

[ðeə(r)] [ʌn'ɑ:rmɪd] [naʊ] [ænd; ənd]['dɑ:s(ə)] [æz; əz] [læmz] . "
They're unarmed now and docile as lambs . "
它们是 徒手 现在 和 温顺 作为 羔羊 . "
他们现在手无寸铁，像羔羊一样温顺。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [keɪn] [naɪvz] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ? "
" **But what about those cane knives we see them carrying in the fields ?** "
" 但 什么 关于 那些 甘蔗 刀具 我们 看 他们 携带 在 这 字段 ? "
“但是我们看到他们在田里拿着的那些甘蔗刀又是怎么回事呢？”
" [ðoʊz] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [kə'lektɪd] .
" **Those have all been collected .**
" 那些 有 全部 到过 集 .
“这些都已经收集完毕了。”

[ðə; ði] - [ɡɑ:t][noʊ] ['wepənz] .
The Africans've got no weapons .
这 - 得到 不 武器 .
非洲人没有武器。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] [seɪv] [bi:t] [ɑ:n] [drʌmz] ,
There's nothing they can do save beat on drums ,
有 没有什么 他们 能 做 节省 打 在 鼓 ,
除了敲鼓，他们什么也做不了。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm] [ˈɑ:kjupaɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈleɪtli] , [ˈenihaʊ] .
which seems to keep them occupied more and more lately , anyhow .
哪个 似乎 到 保持 他们 占领 更多的 和 更多的 最近 , 无论如何 :

总之, 最近这似乎让他们越来越忙了。

" [hi:; hi] [lɒkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" He looked around the room ,
" 他 看起来 大约 这 房间 ,

他环顾四周,

[pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ri:əʊrɪŋ] [təʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrɪd] [ɪˈfekt]
pleased to see that the reassuring tone in his voice was having the desired effect
高兴 到 看 那 这 令人安心 语气 在 他的 嗓音 曾是 拥有 这 想要的 影响

·
·
·

很高兴看到他语气中令人安心的语气起到了预期的效果。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [best] [pʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [tu:; tə] [mɔ:r] [ˈpresɪŋ] [ˈmætərz] ,
" I think we'd best put our heads to more pressing matters ,
" 我 思考 我们会 最好的 放 我们的 头部 到 更多的 紧迫 事情 ,

我认为我们最好把精力集中在更紧迫的事情上。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪstwɜ:ks] [hɪr] [ænd; ənd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [kəʊsts] .
such as the condition of the breastworks here and along the coasts .
这样的 作为 这 状况 的 这 胸工 这里 和 沿着 这 海岸 .

例如这里以及沿海地区的胸墙工事的情况。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ˈwɪnstən] .
" He turned toward Winston .
" 他 转向 朝向 温斯顿 .

他转向温斯顿。

" [ju:v] [nɑ:tɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [təˈhaɪt] , [sɜ:r] , [kənˈsɜ:rnɪŋ] [təˈdeɪz; ˈtu:deɪz] [wɜ:rk] .
" You've not had much to say tonight , sir , concerning today's work .
" 你已经 不是 有 很多 到 说 今晚 , 先生 , 有关 今天的 工作 .

先生, 今晚您似乎没有太多关于今天工作的内容要说。

[aɪ] , [fɔ:r; fər] [wʌn] , [wʊd] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:rdnəns] .
I , for one , would welcome a word on the condition of our ordnance .
我 , 为了 一 , 会 欢迎 一个 单词 在 这 状况 的 我们的 军械 .

我个人很想了解一下我们军火的情况。

" [ɔ:l] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈɪftɪd] [tu:; tə] [ˈwɪnstən] ,
" All eyes at the table shifted to Winston ,
" 全部 眼睛 在 这 桌子 转移 到 温斯顿 ,

“餐桌上所有人的目光都转向了温斯顿。”

[naʊ] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʌtər] [praɪd] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [æz; əz]
now standing by the window and holding a shutter pried open to watch as
现在 常设 经过 这 窗户 和 保持 一个 快门 撬开 打开 到 手表 作为

[ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ænd; ənd] [reɪn] [bent] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] [pɑ:mz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
the winds and rain bent the tops of the tall palms outside .
这 风 和 雨 弯曲 这 最高额 的 这 高的 棕榈树 外部 .

现在他站在窗边, 撬开百叶窗, 看着风雨吹弯窗外高大棕榈树的树梢。

[ˈsləʊli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [hɪz; ɪz] [ˈlæŋki] [fɔ:rm] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ˈlenθən] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [ru:m]
Slowly he turned , his lanky form seeming to lengthen , and surveyed the room
缓慢地 他 转向 , 他的 瘦长的 形式 似乎 到 加长 , 和 调查 这 房间

·
·
·

他缓缓转身, 瘦长的身躯似乎拉长了些, 环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [təʊld][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] ; [ʃiːd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [mʌdʒ] .
His eyes told Katherine he was worried ; she'd begun to know his moods .
他的 眼睛 讲述 凯瑟琳 他 曾是 担心 ; 棚 开始 到 知道 他的 情绪 .

他的眼神告诉凯瑟琳他很担心；她开始了解他的情绪了。

" [ðə; ði] [ˈɔːrɪnəns] [lent] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [ɪz][ɪn] [pleɪs] [naʊ] .
" The ordnance lent by the Dutchmen is in place now .
" 这 军械 借出的 经过 这 荷兰人 是 在 地方 现在 .
“荷兰人借来的军火现在已经到位了。”

" [hiː; hi] [ˈθʌmɪd] [æt; ət] - .
" He thumbed at Ruyters .
" 他 拇指 在 - .
他朝鲁伊特斯竖起了大拇指。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪˈd] [seɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [θæŋks] [ɪz][ˌoʊvərˈduː] . "
" For which I'd say a round of thanks is overdue . "
" 为了 哪个 ID 说 一个 圆形的 的 谢谢 是 逾期 . "
“对此，我觉得应该表达一下衷心的感谢。”

" [hɪr] , [hɪr] .
" Hear , hear .
" 听到 , 听到 .
“说得好，说得好。”

" [ðə; ði] [ˈplæntəz] - [ˈvɔɪsɪz] [ˈkɔːrəst] , [ænd; ənd] - [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][hɪz; ɪz] [əˈknaɪlɪdʒmənt] .
" The planters ' voices chorused , and Ruyters nodded his acknowledgement .
" 这 花盆 - 声音 齐声说道 , 和 - 点头 他的 致谢 .
“种植园主们齐声说道，鲁伊特斯点头表示理解。

[ðen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈwɪnstən] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Then he whispered something quickly to Winston and disappeared out the door ,
然后 他 低声说道 某物 迅速地 到 温斯顿 和 消失 出去 这 门 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði][reɪn] .
into the rain .
进入 这 雨 .
然后他迅速地低声跟温斯顿说了些什么，就消失在门外，走进了雨中。

[ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈweɪtɪd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] ,
The seaman waited , watching him go , then continued ,
这 水手 等待 , 观看 他 去 , 然后 持续 ,
水手等着，看着他离开，然后继续说道：

" [juːv] [ɡɑːt] [ˈɡʌnə(r)] — [sʌm; səm][maɪ][men][ænd; ənd][sʌm; səm] [jɔːrɪz] — [əˈsaɪnd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]
" You've got gunners — some my men and some yours — assigned now at the
" 你已经 得到 炮手 — 一些 我的 男人 和 一些 你的 — 分配 现在 在 这
[pɔɪnt] ,
Point ,
观点 ,
“你们现在已经派炮手——有些是我的人，有些是你们的——驻守在那个据点。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [ˈdʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd][ˈoʊvər][æt; ət] [ˌɔɪstɪnz] [beɪ] .
as well as at Jamestown and over at Oistins Bay .
作为 出色地 作为 在 詹姆斯敦 和 超过 在 奥伊斯廷斯 湾 .
以及詹姆斯敦和奥伊斯廷斯湾。

[aɪ] [ˈfɪɡjər] [ðeəz; ðəz] [ˈnoʊwər] [els] [ðeɪ] [kæən; kən][traɪ][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] . . .
I figure there's nowhere else they can try a landing in force . . .
我 数字 有 无处 别的 他们 能 尝试 一个 降落 在 力量 . . .
我想他们应该没有其他地方可以进行大规模着陆了.....

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [maɪt] [traɪ] [ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [men] [əˈɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ŋboʊt] [ˈsʌmweɪ]
though they always might try slipping a few men ashore with longboats somewhere
尽管 他们 总是 可能 尝试 滑倒 一个 很少 男人 岸上 和 长船 某处
[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
along the coast .
沿着 这 海岸 .

不过他们总有可能尝试用长艇沿海岸线的某个地方偷偷送几个人上岸。

[ðæts] [waɪ] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [məˈlɪə] [aʊt][ænd; ənd] [ˈredi] . " **That's why you've got to keep the militia out and ready** . "
那就是 为什么 你已经 得到 到 保持 这 民兵 出去 和 准备好 . "

所以，你必须让民兵保持待命状态。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:][traɪ] [ˈlændɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][spɑ:t] [wer] [wi:v] [gɑ:t][noʊ] [ˈkænən] , [wʌt] [ðen] ,
" **But if they do try landing in some spot where we've got no cannon , what then** ,
" 但 如果 他们 做 尝试 降落 在 一些 点 在哪里 我们已经 得到 不 大炮 , 什么 然后 ,
“但如果他们真的试图降落在我们没有大炮的地方，那该怎么办？”

[sɜ:r] ? " [ˈbrɪgz] - [vɔɪs] [prəˈdʒektɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] .
sir ? " Briggs ' voice projected above the howl of the storm .
先生 ? " 布里格斯 - 嗓音 预计 多于 这 嗥 的 这 风暴 .
“先生？”布里格斯的声音盖过了暴风雨的呼啸声。

" [ju:v] [gɑ:t] [ˈɔ:rdnəns] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][loʊˈkeɪənz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈseɪfli] [pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **You've got ordnance in all the locations where they can safely put in with a**
" 你已经 得到 军械 在 全部 这 地点 在哪里 他们 能 安全 放 在 和 一个
[ˈfrɪɡət] .
frigate .
护卫舰 .

“你们在所有可以用护卫舰安全投放的地方都部署了军火。”

[ˈeni] [ˈʌðər] [spɑ:t] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈdeɪndʒərəs] [əˈprəʊtʃ] .
Any other spot would mean a slow , dangerous approach .
任何 其他 点 会 意思是 一个 慢的 , 危险的 方法 .

其他任何地点都意味着缓慢而危险的接近方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][aɪ ˈti:] ,
But if they try it ,
但 如果 他们 尝试 它 ,

但如果他们尝试这样做，

[jʊr; jər] [məˈlɪə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [edʒ] [ænd; ənd][tɜ:rn]
your militia should be able to meet them at the water's edge and turn
你的 民兵 应该 是 有能力的 到 见面 他们 在 这 水的 边缘 和 转动
[ðem; ðəm] [bæk] .
them back .
他们 后退 .

你们的民兵应该能够在水边与他们交战，并将他们击退。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jʊr; jər] [men] [ˈmʌstəd] .
That is , if you can keep your men mustered .
那 是 , 如果 你 能 保持 你的 男人 集结 .

也就是说，前提是你能保证你的士兵人数充足。

" [hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **He straightened his pistols and pulled his cloak about him** .
" 他 拉直 他的 手枪 和 拉 他的 披风 关于 他 .

他扶正了双枪，拉起斗篷裹住自己。

" [naʊ] [ɪf] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] .
" **Now if it's all the same , I think I'll leave you to your deliberations** .
" 现在 如果 它是 全部 这 相同的 , 我 思考 患病的 离开 你 到 你的 审议 .

“既然结果都一样，我想我就让你们自己考虑吧。”

[aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][duː] . "
 I've finished what it was I'd offered to do . "
 我已经 完成的 什么 它 曾是 ID 提供 到 做 . "

 我已经完成了我承诺要做的事情。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] .
 " One moment . "
 " 一 片刻 .

 "稍等片刻。"

[ˈkæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
 Captain , if you please .
 队长 , 如果 你 请 .

 船长，请您过来。

" [ˈæntəni] [wɔːlrɑːnd] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈgæn][tuː; tə][pɑːrt] .
 " Anthony Walrond stepped in front of him as the crowd began to part . "
 " 安东尼 沃尔隆德 步 在 正面 的 他 作为 这 人群 开始 到 部分 .

 “人群开始散开时，安东尼·沃尔伦德挡在了他前面。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [dʌn] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [prəˈpouzɪd] .
 " I think you've done considerably more than you proposed . "
 " 我 思考 你已经 完毕 相当 更多的 比 你 建议的 .

 我认为你实际完成的工作远远超过了你最初提出的目标。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈbeɪsli] [bɪˈtreɪn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
 Unless it included basely betraying the island .
 除非 它 包括 卑鄙地 背叛 这 岛 .

 除非这包括卑鄙地背叛这座岛屿。

" [ˈwɪnstən] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
 " Winston stopped and looked at him . "
 " 温斯顿 停止 和 看起来 在 他 .

 温斯顿停下脚步，看着他。

" [aɪm][ˈtaɪərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let] [ðæt] [pæs] . "
 " I'm tired enough to let that pass . "
 " 我是 疲劳的 足够的 到 让 那 经过 . "

 “我累得不想再提这件事了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] ?
 " Are you indeed , sir ? "
 " 是 你 的确 , 先生 ?

 “您真是先生吗？ ”

" [wɔːlrɑːnd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
 " Walrond turned toward the table . "
 " 沃尔隆德 转向 朝向 这 桌子 .

 沃尔伦德转向桌子。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [jet] [θæŋkt] [ˈkæptɪn] [ˈwɪnstən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvɪs] ,
 " We haven't yet thanked Captain Winston for his other service , "
 " 我们 还没有 然而 谢谢 队长 温斯顿 为了 他的 其他 服务 ,

 “我们还没有感谢温斯顿上尉的其他贡献，

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjoʊ] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [dɪˈplɔɪ] [ðə; ði] -
 that being whilst he was making a show of helping deploy the Dutchmen's
 那 存在 而 他 曾是 制作 一个 展示 的 帮助 部署 这 -
 [ˈɔːrdnəns] ,
 ordnance ,
 军械 ,

 当时他正在作秀地帮助荷兰人部署军火。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ə; ei] [gʊd] [ˈfifti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [men] , [ðooz] [ˈaɪrɪʃ] [ˌɪnˈdentʃəz] [ˈhi:z] [ˈteɪkən] ,
he ordered a good fifty of his new men , those Irish indentures he's taken ,

他 订购 一个 好的 五十 的 他的 新的 男人 , 那些 爱尔兰 契约 他是 已采取 ,

他订购了五十名新兵，都是他从爱尔兰招募的契约劳工。

[tu:; tə] [swɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfli:t] [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
to swim out to the ships of the fleet and offer their services to the

到 游泳 出去 到 这 船舶 的 这 舰队 和 提供 他们的 服务 到 这

[ˈraʊndhedz] .

Roundheads .

圆颅党 .

游到舰队的船只旁，向圆颅党人效力。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .

" He turned to the room .

" 他 转向 到 这 房间 .

他转身看向房间。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [beɪs] [ˈtretʃəri] .

" It was base treachery .

" 它 曾是 根据 背信弃义 .

这是卑鄙的背叛。

[ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] [ˈɪnʌf] [ˈɔ:r; fər][ə; ei] [ˈhempən] [ˈkɑ:lər] . . .

And reason enough for a hempen collar . . .

和 原因 足够的 为了 一个 麻杆 衣领 . . .

这也足以成为选择麻布领子的理由.....

[ɪf] [mɔ:r] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] . "

if more was required . "

如果 更多的 曾是 必需的 . "

如果需要更多的话。

" [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [kæn; kən][goʊ] [streɪt] [tu:; tə] [hel] .

" You , sir , can go straight to hell .

" 你 , 先生 , 能 去 直的 到 地狱 .

“先生，你可以直接下地狱了。”

" [ˈwɪnstən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈpʊʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈplæntəz] , [ˈæŋgrəli] [prəˈsi:dɪŋ] [tɔ:rd]
" Winston turned and started pushing through the planters , angrily proceeding toward

" 温斯顿 转向 和 开始 推动 通过 这 花盆 , 愤怒地 进行中 朝向

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the door .

这 门 .

温斯顿转身，开始推开花坛，愤怒地朝门口走去。

[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][ˈsteəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌdɪsbɪˈli:vɪŋ] .

Katherine stared at him , disbelieving .

凯瑟琳 凝视 在 他 , 不信 .

凯瑟琳盯着他，难以置信。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈeksɪt] , [ʃi:; ʃi] [ˈelbəʊd] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]
Before he could reach the exit , she elbowed her way through the crowd and

前 他 可以 抵达 这 出口 , 她 肘击 她 方式 通过 这 人群 和

[kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

confronted him .

面对 他 .

在他到达出口之前，她挤过人群，与他对峙起来。

" [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tru:] ?

" Is what he said true ?

" 是 什么 他 说 真的 ?

他说的是真的吗？

" [hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" He pushed back his hair and looked down at her .
" 他 推动 后退 他的 头发 和 看起来 向下 在 她 .

他撩了撩头发，低头看着她。

" [ɪts] ['ri:əli] [nɑ:t][jʊr; jər] [kən'sɜ:rn] .
" It's really not your concern .
" 它是 真的 不是 你的 忧虑 .

“这真的与你无关。”

[mɪs] ['bedfərd] . "
Miss Bedford . "
错过 贝德福德 . "

贝德福德小姐。

" [ðen] [ju:v] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [em 'i:] , [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] . "
" Then you've much to explain , if not to me , to the men in this room . "
" 然后 你已经 很多 到 解释 , 如果 不是 到 我 , 到 这 男人 在 这 房间 . "

“那么你有很多话要解释，即便不是向我解释，也要向在座的各位解释。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tə'naɪt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
" I didn't come down here tonight to start explaining .
" 我 没有 来 向下 这里 今晚 到 开始 解释 .

“我今晚来这里不是为了解释的。”

" [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" He gestured toward the door .
" 他 做手势 朝向 这 门 .

他朝门口做了个手势。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" If you want to hear about it ,
" 如果 你 想 到 听到 关于 它 ,

“如果你想听听这件事，

[ðen] [waɪ] [nɑ:t][kɔ:l] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [swæm] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] .
then why not call in some of the men who swam out to the ships .
然后 为什么 不是 称呼 在 一些 的 这 男人 WHO 游泳 出去 到 这 船舶 .

那为什么不把那些游到船上的人都叫来呢？

[ðeə(r)] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , [ɔ:r] [wɜ:r; wər] .
They're back now and they're outside in the rain , or were .
它们是 后退 现在 和 它们是 外部 在 这 雨 , 或者 是 .

他们现在回来了，正在外面淋雨，或者说曾经淋过雨。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [fʊl] ['di:teɪlz] .
I'm sure they'll be pleased to confess the full details .
我是 当然 他们会 是 高兴 到 承认 这 满的 细节 .

我相信他们会很乐意坦白一切细节。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə] ['mæstər] - [ɪnkwɪ'zɪʃn] . "
I have no intention of responding to Master Walrond's inquisition . "
我 有 不 意图 的 回应 到 掌握 - 宗教裁判所 . "

我无意回应沃尔隆德大师的质询。

" [ðen] [wi:; wi][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ɪn] .
" Then we most certainly will call them in .
" 然后 我们 最多 当然 将要 称呼 他们 在 .

“那么我们一定会把他们叫来。”

" [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [wei] ['brɪskli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" She pushed her way briskly to the doorway .
" 她 推动 她 方式 轻快地 到 这 门口 .

她快步走到门口。

[aʊt'saɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌɪn'dentʃə-z] [stʊd] [ˈhʌdld] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv][reɪn] .
Outside a crowd of indentures stood huddled in the sheets of rain .
外部 一个 人群 的 契约 站立 蜷缩着 在 这 纸张 的 雨 .

外面，一群契约劳工挤在倾盆大雨中。

[ˈtɪməθi] [ˈfærəl] , [hu:] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm'self] [ˈli:dər] , [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈweɪtɪŋ]
Timothy Farrell , who had appointed himself leader , was by the door waiting
蒂莫西 法雷尔 , WHO 有 任命 他自己 领导者 , 曾是 经过 这 门 等待
[fɔ:r; fər] [ˈwɪnstən] .
for Winston .
为了 温斯顿 .

自封为领导者的蒂莫西·法雷尔在门口等着温斯顿。

[ðə; ði] [ˈplæntəz] [wa:tʃt] [æz; əz][ˈkæθə-ɪn, 'kæθərɪn] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
The planters watched as Katherine motioned him in .
这 花盆 观看 作为 凯瑟琳 示意 他 在 .

花农们看着凯瑟琳示意他进来。

[hi:; hi] [stept] [ʌn'sɜ:rtɪnli] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [ˈbəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz]
He stepped uncertainly through the doorway , bowing , and then he removed his
他 步 不确定性 通过 这 门口 , 鞠躬 , 和 然后 他 已移除 他的
[strɔ:ɪ] [hæt] [ˌdefə'renʃəli] .
straw hat deferentially .
稻草 帽子 恭敬地 .

他犹豫地迈进门，鞠了一躬，然后恭敬地摘下草帽。

" [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][jɔ:r] [ˈleɪdɪʃɪp] ? "
"**Can I be of service to Yor Ladyship ?** "
" 能 我 是 的 服务 到 你的 夫人 ? " "
“我能为您效劳吗，夫人？ ”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] .
"**You can explain yourself , sir .**
" 你 能 解释 你自己 , 先生 .

“先生，您可以解释一下。”

" [fi:; ji] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈesko:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
"**She seized his arm and escorted him to the head of the table .**
" 她 查获 他的 手臂 和 护送 他 到 这 头 的 这 桌子 .

她抓住他的胳膊，把他带到餐桌的主位。

" [ɪz][aɪˈti:] [tru:] [ˈkæptɪn] [ˈwɪnstən] [ˈɔ:rdərd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [men] [aʊt] [ðer; ðər][tu:; tə] [swɪm] [aʊt]
"**Is it true Captain Winston ordered you and those men out there to swim out**
" 是 它 真的 队长 温斯顿 订购 你 和 那些 男人 出去 那里 到 游泳 出去
[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][ˈkɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɔ:rsɪz] ? "
to the ships and offer to consort with their forces ? "
到 这 船舶 和 提供 到 配偶 和 他们的 力量 ? "

“温斯顿船长是否真的命令你和那些人游到敌舰上，向他们的军队表示愿意合作？ ”

" [wi:; wi] [ˈwɔznt] [ˈɔ:fərɪn] - [tu:; tə][ˈkɑ:nsɔ:rt] , [ˈbɛɡɪn] - [jɔ:r] [ˌleɪdɪ:ʃɪps] [ˈpɑ:rd(ə)n] .
"**We wasn't offerin ' to consort , beggin ' Yor Ladyship's pardon .**
" 我们 不是 提供 - 到 配偶 , 开始 - 你的 夫人的 赦免 .
“我们并非有意结交，恳求夫人宽恕。”

[nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ðæts] [nɔ:t][ˈʌʊər; ɑ:r][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] .
That's not our inclination , as I'm a Christian .
那就是 不是 我们的 倾角 , 作为 我是 一个 基督教 .

因为我是基督徒，所以我们并不倾向于那样做。

" [ˈfærəl] [grɪnd] .
" **Farrell grinned** .
" 法雷尔 咧嘴一笑 .

法雷尔咧嘴一笑。

" [noʊ] , [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn] , [wʌt] [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [help] [ðəm; ðəm] .
" **No , by the Holy Virgin , what we did was offer to help them** .
" 不 , 经过 这 圣 处女 , 什么 我们 做过 曾是 提供 到 帮助 他们 .
“不，以圣母玛利亚的名义，我们所做的只是主动提出帮助他们。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ˈwɪnstən] , [ˈpʌzliŋ] .
" **He glanced toward Winston , puzzling** .
" 他 瞥了一眼 朝向 温斯顿 , 令人费解 .

他疑惑地看了温斯顿一眼。

" [æɪn; ən] - [waɪlɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmʌliŋ] - [ðæt] [ˈoʊvər] , [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [brɪˈloʊ] [deks] .
" **An ' whilst they were mullin ' that over , we got a good look below decks** .
" 一个 - 而 他们 是 穆林 - 那 超过 , 我们 得到 一个 好的 看 以下 甲板 .
“就在他们琢磨这件事的时候，我们好好地看了看甲板下面。”

[æɪn; ən] - [laɪk] [aɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] ,
An ' like I reported to His Worship ,
一个 - 喜欢 我 据报道 到 他的 崇拜 ,

正如我向祂汇报的那样，

[aɪd] [seɪ] [ðeɪv] [nɑːt][gɑːt][prəˈvɪz(ə)n] [left] [tuː; tə][ləst] [məˈrɛn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
I'd say they've not got provision left to last more'n a fortnight .
ID 说 他们有 不是 得到 条款 左边 到 最后的 更多 一个 两星期 .

我觉得他们剩下的物资最多只能维持两周。

[æɪn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [hæf][ðə; ði][men] [ˈseɪlɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] [rɔtid] [wɪð; wɪθ] [ˈskɜːrvi]
An ' a good half the men sailin ' with them are so rotted with scurvy
一个 - 一个 好的 一半 这 男人 航行 - 和 他们 是 所以 腐烂的 和 坏血病
[ðeɪd] [biː; bi] [prest] [tuː; tə] [ˈkæɪrɪ] [ə; eɪ][hæf] - [paɪk] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ruːm] .
they'd be pressed to carry a half - pike across this room .
他们会 是 按下 到 携带 一个 一半 - 梭鱼 穿过 这 房间 .

与他们一起航行的船员中，有一半都患了坏血病，他们连扛着半截长矛穿过这间房间都费劲。

[aɪ] ,
Aye ,
是的 ,

是的，

[brɪˈtwiːn] [deks] [ðeə(r)] [ɔːl] - - [ðə; ði][ˈædmərəl][æɪn; ən] - [ˈseɪɪŋ] - [ˈhiːz] [brɔːt] - [ɪm] [aʊt] [hɪr]
between decks they're all cursin ' the admiral an ' sayin ' he's brought ' em out here
之间 甲板 它们是 全部 - - 这 上将 一个 - 说 - 他是 带来 - 呃 出去 这里
[tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [oʊ] - [ðɪs] [pleɪgd] ,
to starve in the middle o ' this plagued ,
到 饿死 在 这 中间 o - 这 饱受困扰 ,
在甲板之间，他们都在咒骂海军上将，说他把他们带到这个瘟疫肆虐的地方来饿死。

[sʌn] - [kʊkt] [ˈwɪldərnəs] .
sun - cooked wilderness .
太阳 - 煮熟 荒野 .

被烈日炙烤的荒野。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ˈwɪnstən] .
" **She turned slowly toward Winston** .
" 她 转向 缓慢地 朝向 温斯顿 .

她缓缓转向温斯顿。

" [ju:; jʊ] [sent] [ðɪ:z] [men] [aʊt] [æz; əz] [spaɪz] ? "

" You sent these men out as spies ? "

" 你 发送 这些 男人 出去 作为 间谍 ? "

“你们派这些人出去当间谍？”

" [hu:] [els] [wɜ:r; wər] [wi:; wi] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [send] ?

" Who else were we going to send ?

" WHO 别的 是 我们 去 到 发送 ?

我们还能派谁去呢？

" [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈgen] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

" He started again toward the door .

" 他 开始 再次 朝向 这 门 .

他再次朝门口走去。

" [wel] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ju: ˈes] , [sɜ:r] . "

" Well , you could have told us , sir . "

" 出色地 , 你 可以 有 讲述 我们 , 先生 . "

“先生，您本可以告诉我们的。”

" [soʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʊrɪtən] [ˈsɪmpəθaɪzəz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swʌm] [aʊt] [ˈæftər]

" So some of the Puritan sympathizers on this island could have swum out after

" 所以 一些 的 这 清教徒 同情者 在 这 岛 可以 有 游泳 出去 后

[ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [si:n] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [ðæt] [maɪ] [men] [wɜ:r; wər] [ʃʌ:t] ,

them and seen to it that my men were shot ,

他们 和 已见 到 它 那 我的 男人 是 射击 ,

“所以岛上一些清教徒同情者可能游过去追他们，然后把我的士兵射杀了。”

[ɔ:r] [hæŋd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈjɑ:rdɑ:rm] .

or hanged from a yardarm .

或者 绞刑 从 一个 横桁 .

或者吊死在桅杆横桁上。

[pɑ:ks] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] . "

Pox on it . "

天花 在 它 . "

真该死。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈevriθɪŋ] , " [ˈbrɪgz] [ˌɪntəˈdʒektɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflʌdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .

" But this changes everything , Briggs interjected , his face flooding with pleasure .

" 但 这 变化 一切 , " 布里格斯 插话 , 他的 脸 洪水 和 乐趣 .

“但这改变了一切,”布里格斯插话道，脸上洋溢着喜悦。

" [ðɪs] [ˈmænz] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfli:ts] [na:t] [ɡɑ:t] [ðə; ði] [fɔ:rs] [tu:; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] . "

" This man's saying the fleet's not got the force to try a landing . "

" 这 男人的 说 这 舰队的 不是 得到 这 力量 到 尝试 一个 降落 . "

“这个人说舰队没有足够的力量尝试登陆。”

" [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [bɪˈli:v] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [hɪr] .

" You only believe half of what you hear .

" 你 仅有的 相信 一半 的 什么 你 听到 .

你只会相信你听到的一半。

" [ˈwɪnstən] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lək] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

" Winston paused to look around the room .

" 温斯顿 暂停 到 看 大约 这 房间 .

温斯顿停下来环顾四周。

" [i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [tru:] , [aɪ ˈti:] [ˈprɑ:bəbli] [dʒʌst] [mi:nz] [ðeɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [əˈtæk] [ˈsu:nər] .

" Even if it's true , it probably just means they'll have to attack sooner .

" 甚至 如果 它是 真的 , 它 大概 只是 方法 他们会 有 到 攻击 很快 .

“即便这是真的，也可能只是意味着他们不得不提前发动攻击。”

[brɪfɔːr] [ðer; ðə] [səˈplaɪz] [get] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [luːz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [men] .
Before their supplies get lower and they lose even more men .
前 他们的 补给品 得到 降低 和 他们 失去 甚至 更多的 男人 .

趁着他们的物资还不多，伤亡还不多。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He pushed on toward the door .
" 他 推动 在 朝向 这 门 .

他继续朝门口走去。

" [ˈdespərət] [men][duː] [ˈdespərət] [θɪŋz] .
" Desperate men do desperate things .
" 绝望的 男人 做 绝望的 事物 .

走投无路的人会做出孤注一掷的事。

[ðerəl] [biː; bi][æn; ən] [əˈtempt] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
There'll be an attempt on the island , you can count on it .
将会 是 一个 试图 在 这 岛 , 你 能 数数 在 它 .

肯定会有人尝试袭击这座岛屿，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪt] [best] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈdespərət] [tuː] .
And you'll fight best if you're desperate too .
和 你会 斗争 最好的 如果 你是 绝望的 也 .

而且，当你走投无路时，你反而会打得最好。

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] [əˈgen] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] [ˈbrɪgz] .
" Suddenly he stopped again and glanced back at Briggs .
" 突然 他 停止 再次 和 瞥了一眼 后退 在 布里格斯 .

“他突然又停了下来，回头看了一眼布里格斯。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" By the way ,
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [huː] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːs(ə)l] [sleɪvz] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [fuːl] .
I don't know exactly who your speech on the docile slaves was intended to fool .
我 不 知道 确切地 WHO 你的 演讲 在 这 温顺 奴隶 曾是 故意的 到 傻子 .

我不太清楚你那番关于奴隶温顺的演讲究竟想骗谁。

[jʊr; jər][ˈæfrɪkənz][dʒʌst] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][plænz] [əˈfʊt] .
Your Africans just may have some plans afoot .
你的 非洲人 只是 可能 有 一些 计划 步行 .

你们的非洲同胞可能正在酝酿一些计划。

[aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [ker] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [huː] [wɪnz] [ðɪs] [wɔːr] , [juː; jʊ][ɔːr] [ˈkrɒmwel] .
I doubt they care overmuch who wins this war , you or Cromwell .
我 怀疑 他们 关心 过多 WHO 胜利 这 战争 , 你 或者 克伦威尔 .

我怀疑他们并不太在意这场战争的胜负，是你还是克伦威尔。

[soʊ] [lʊk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] .
So look to it and good night .
所以 看 到 它 和 好的 夜晚 .

所以，好好留意吧，晚安。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃəd] [fɔːr; fər] [ˈfærəl] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" He turned and gestured for Farrell to follow as he walked out into the
" 他 转向 和 做手势 为了 法雷尔 到 跟随 作为 他 步行 出去 进入 这
[ˈbloʊɪŋ] [naɪt] [reɪn] .
blowing night rain .
吹 夜晚 雨 .

“他转身示意法雷尔跟上，然后走进了呼啸的夜雨中。

[ˈkæθəɪn, ˈkæθərɪn] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [li:v] , [riˈkɔɪlɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] .
Katherine watched him leave , recoiling once more against his insolence .
凯瑟琳 观看 他 离开 , 反冲 一次 更多的 反对 他的 傲慢 .

凯瑟琳目送他离开，再次对他的傲慢无礼感到厌恶。

[ɔ:r] [ˈmeɪbi] [ədˈmaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
Or maybe admiring him for it .
或者 或许 钦佩 他 为了 它 .

或许是出于对他的欣赏。

[ʃi; ʃɪ] [mu:vd] [ˈkwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɪlɪŋ] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] [ˈdɔlbi] [ˈbedfərd] ,
She moved quickly through the milling crowd to the side of Dalby Bedford ,
她 已搬 迅速地 通过 这 铣削 人群 到 这 边 的 达尔比 贝德福德 ,

她迅速穿过熙熙攘攘的人群，走到达尔比·贝德福德身边。

[bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt]
bent over and whispered something to him , then turned and slipped out
弯曲 超过 和 低声说道 某物 到 他 , 然后 转向 和 滑倒了 出去
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

她弯下腰，在他耳边低语了几句，然后转身溜出了门。

[ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv][reɪn] [strʌk] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
The burst of rain struck her in the face ,
这 爆裂 的 雨 击 她 在 这 脸 ,

一阵暴雨打在她脸上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [hɜ:r; hər] [her] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and the wind blew her hair across her eyes .
和 这 风 吹 她 头发 穿过 她 眼睛 .

风吹乱了她的头发，遮住了她的眼睛。

[ˈwɪnstən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌɪnˈdentʃɜ:z] [ˈtreɪlɪŋ]
Winston had already started off down the hill , the crowd of indentures trailing
温斯顿 有 已经 开始 离开 向下 这 爬坡道 , 这 人群 的 契约 尾随
[ˈæftər] .
after .
后 .

温斯顿已经开始下山了，一群契约劳工跟在他身后。

[laɪk] [ˈpʌpi] [dɔ:gz] , [ʃi; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Like puppy dogs , she found herself thinking .
喜欢 小狗 狗 , 她 成立 她自己 思维 .

她像小狗一样，开始思考起来。

[hi; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] .
He certainly has a way with his men .
他 当然 有 一个 方式 和 他的 男人 .

他确实很擅长与部下相处。

[ʃi; ʃɪ] [kɔ:t] [ʌp][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [skə:ts][ænd; ənd] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
She caught up her long skirts and pushed through the crowd ,
她 捕捉 向上 她 长的 裙子 和 推动 通过 这 人群 ,

她提起长裙，挤过人群。

[ðer; ðər] [strɔ:] [hæts][ænd; ənd] [ʃu:z] [naʊ] [bɪˈdræg(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈdaʊnpɔ:r] .
their straw hats and shoes now bedraggled by the downpour .
他们的 稻草 帽子 和 鞋 现在 邋遢的 经过 这 倾盆大雨 .

他们的草帽和鞋子都被暴雨淋得湿漉漉的。

" [ˈkæptɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][əˈpɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [aɪˈtiː] .
" **Captain** , **I suppose we owe you an apology** , **and I've come to offer it** .
" 队长 , 我 认为 我们 欠 你 一个 道歉 , 和 我已经 来 到 提供 它 .
" "船长,我想我们应该向您道歉,我今天就是来向您道歉的。"

" [fiː; ji] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" **She finally reached his side** .
" 她 最后 达到 他的 边 .
" 她终于来到他身边。

" [noʊ] [wʌn] [els] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [men] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə] [spaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [fliːt] . "
" **No one else thought of having some men swim out to spy on the fleet** . "
" 不 一 别的 想法 的 拥有 一些 男人 游泳 出去 到 间谍 在 这 舰队 . "
" "其他人都没有想到派人游出去侦察舰队。"

" [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] , [noʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðer; ðər] [hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **Katherine** , **no one else in there has thought of a lot of things** .
" 凯瑟琳 , 不 一 别的 在 那里 有 想法 的 一个 很多 的 事物 .
" "凯瑟琳,里面其他人都没有想到这么多事情。"

[ðeə(r)] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [əˈbaʊt] [huː] [kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [dræft] [hɔːrs] . "
They're too busy arguing about who can spare a draft horse . "
" 它们是 也 忙碌的 争论 关于 WHO 能 空闲的 一个 草稿 马 . "
" 他们忙着争论谁能腾出一匹挽马呢。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
" "你是什么意思？"

" [fiː; ji] [lʊkt] [ʌp] .
" **She looked up** .
" 她 看起来 向上 .
" 她抬起头。

" [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" **Thought of what ?** "
" 想法 的 什么 ? "
" "想了什么？ "

" [fɜːrst] ,
" **First** ,
" 第一的 ,
" 第一的,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːf] - [ˈləʊdɪŋ] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [dʌt]
they should be off - loading what's left of the food and supplies on those Dutch
他们 应该 是 离开 - 加载中 是什么 左边 的 这 食物 和 补给品 在 那些 荷兰语
[ˈməːtʃəntmən] [blɔːkɛdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .
merchantmen blockaded in the bay .
商船 封锁 在 这 湾 .
" 他们应该把剩下的食物和补给品卸到那些被封锁在海湾里的荷兰商船上。

- [əˈgriːd] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːn] [aɪˈtiː] [təˈnaɪt] , [bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [ɪts] [tuː]
Ruyters agreed just now to put his men on it tonight , **but I'm afraid it's too**
- 同意 只是 现在 到 放 他的 男人 在 它 今晚 , 但 我是 害怕的 它是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .
" 鲁伊特斯刚才同意今晚派人去执行这项任务,但我恐怕为时已晚。

" [hi:; hi][stɛəd] [θru:] [ðə; ði][reɪn] , [tɔ:rd] [ðə; ði][beɪ] .

" **He stared through the rain , toward the bay .**
" 他 凝视 通过 这 雨 , 朝向 这 湾 .

他透过雨水凝视着海湾。

" [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:][ðə; ði] [ˈfli:ts] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] [kɑ:mən'dɪr]
" **Something tells me the fleet's likely to move in tomorrow and commandeer**
" 某物 讲述 我 这 舰队的 可能 到 移动 在 明天 和 征用

[wət'evər] [ˈɪps] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðər; ðər][hændz][ɑ:n] .

whatever ships they can get their hands on .
任何 船舶 他们 能 得到 他们的 双手 在 .

“我的直觉告诉我，舰队很可能会明天就行动起来，征用他们能弄到手的任何船只。”

[ɪts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˈeni] [gʊd] [kə'mændər] [wʊd] [du:] .

It's exactly what any good commander would do .
它是 确切地 什么 任何 好的 指挥官 会 做 .

这正是任何优秀指挥官都会做的。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ˈbɪtərli] .

" **He continued bitterly .**
" 他 持续 苦涩地 .

他继续愤愤不平地说。

" [ðerɜː] [ˈɪnʌf] [sə'plaɪz] [ɑ:n] [ðoʊz] [ˈme:tʃəntmən] , [ˈflaʊər][ænd; ənd] [draɪd] [kɔ:rn] , [tu:; tə] [fi:d]
" **There're enough supplies on those merchantmen , flour and dried corn , to feed**
" 有 足够的 补给品 在 那些 商船 , 面粉 和 干燥 玉米 , 到 喂养

[ðə; ði][ˈaɪlənd][fɔ:r; fər] [wi:ks] .

the island for weeks .
这 岛 为了 周 .

“那些商船上有足够的物资，面粉和干玉米，足够岛上居民食用数周。”

[pər'tɪkjələrli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪps] [ðæt] [meɪd] [pɔ:rt][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈhævnt] [ˈfɪnɪʃt]
Particularly on the ships that made port the last few days and haven't finished
特别 在 这 船舶 那 制成 港口 这 最后的 很少 天 和 还没有 完成的

[ʌn'leɪdɪŋ] .

unlading .
卸货 .

尤其是最近几天进港但尚未完成卸货的船只。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ni:d] [aɪ 'ti:] ,

Believe me , you're going to need it ,
相信 我 , 你是 去 到 需要 它 ,

相信我，你会需要它的。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][sta:rt] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n] [ˈʊgər] [keɪn] [ænd; ənd] [ˈhɔ:smi:t] .

unless you expect to start living on sugar cane and horsemeat .
除非 你 预计 到 开始 活的 在 糖 甘蔗 和 马肉 .

除非你打算开始靠甘蔗和马肉为生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈaɪləndz] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] [raɪt] [naʊ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈenɪbə:di] .

But this island's too busy fighting with itself right now to listen to anybody .
但 这 岛屿 也 忙碌的 斗争 和 本身 正确的 现在 到 听 到 任何人 .

但这座岛屿现在正忙于内斗，根本听不进任何人的意见。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ɪn'dentʃəz] .

" **He turned and headed on through the cluster of indentures .**
" 他 转向 和 标题 在 通过 这 簇 的 契约 .

他转身穿过那片契约堆。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɔːf] - [loʊd][maɪ] [oʊn] [səˈplaɪz] [təˈnaɪt] , [brɪˈfɔːr] [ɪts] [tuː] [leɪt]
" **I'm going down to try and off - load my own supplies tonight , before it's too late**
" 我是 去 向下 到 尝试 和 离开 - 加载 我的 自己的 补给品 今晚 , 前 它是 也 晚的
.
:
.

“我今晚要下去把自己的物资卸下来，趁现在还来得及。”

" [ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd] [pʊʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" **She seized her skirts and pushed after him .**
" 她 查获 她 裙子 和 推动 后 他 .

她抓住裙摆，追了上去。

" [wel] , [aɪ] [stɪl] [waːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . . .
" **Well , I still want to thank you . . .**
" 出色地 , 我 仍然 想 到 感谢 你 . . .

“嗯，我还是要谢谢你.....”

[hjuː] .
Hugh .
休 .

休。

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː.v] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] .
For what you've done for us .
为了 什么 你已经 完毕 为了 我们 .

感谢你为我们所做的一切。

" [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] , [smaɪld] [θruː] [ðə; ðɪ][reɪn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɔːp]
" **He met her gaze , smiled through the rain , and raised his hand to stop**
" 他 遇见 她 目光 , 微笑 通过 这 雨 , 和 提高 他的 手 到 停止

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“他迎上她的目光，在雨中微笑，并举起手阻止她。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Wait a minute .**
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] ['eni] ['fɜːrðər] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] — [juːd] ['betər] [noʊ]
Before you go any further — and maybe say something foolish — you'd better know
前 你 去 任何 更远 — 和 或许 说 某物 愚蠢 — 你会 更好的 知道

[aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd][ʌv; əv][bɑːrˈberdoʊs] . "
I'm not doing it for your little island of Barbados . "
我是 不是 正在做 它 为了 你的 小的 岛 的 巴巴多斯 . "

在你继续往下说——甚至可能说出什么蠢话——之前，你最好明白，我这么做可不是为了你那小小的巴巴多斯岛。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['helpɪŋ] [juː 'es] [faɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] .
" **But you're helping us fight to stay a free state .**
" 但 你是 帮助 我们 斗争 到 停留 一个 自由的 状态 .

但你们正在帮助我们争取保持自由州的地位。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][stænd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fliːt] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [sɪˈkjʊr] [hoʊm] [ruːl] ,
If we can stand up to the fleet , then we can secure home rule ,
如果 我们 能 站立 向上 到 这 舰队 , 然后 我们 能 安全的 家 规则 ,

如果我们能够对抗舰队，那么我们就能够确保自治。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkəz] .
the first in the Americas .
这 第一的 在 这 美洲 .

美洲首例。

[ˈæftər][ˌjuːˈes] , [ˈmeɪbi] [vərˈdʒɪniə] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

After us , maybe Virginia will do the same .
后 我们 , 或许 弗吉尼亚州 将要 做 这 相同的 .

我们之后, 弗吉尼亚州或许也会效仿。

[huː] [noʊz] , [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] ['setlmənts] [wɪl] [ˈpraːbəbli] . . . "

Who knows , then some of the other settlements will probably . . . "
WHO 知道 , 然后 一些 的 这 其他 定居点 将要 大概 . . . "

谁知道呢, 其他一些定居点可能也会.....

" [ə; eɪ] [friː] [stɜrt] ?

" A free state ?
" 一个 自由的 状态 ?

“一个自由州? ”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][snɔːrt] .

" He seemed to snort .
" 他 似乎 到 哼哼 .

他好像哼了一声。

" [friː] [fɔːr; fər] [huː] ?

" Free for who ?
" 自由的 为了 WHO ?

“对谁免费? ”

[ðiːz] ['griːdi] ['plæntəz] ?

These greedy planters ?
这些 贪婪的 花盆 ?

这些贪婪的种植者?

[ˈnoʊbəːdi] [els] [biː; bi] [friː] .

Nobody else here'll be free .
无人 别的 这里将 是 自由的 .

这里其他人都不会获得自由。

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [taɪtər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

" He pulled his cloak tighter about him .
" 他 拉 他的 披风 更紧 关于 他 .

他把斗篷裹得更紧了些。

" [dʒʌst][soʊ] [juːl] [ˌʌndərˈstænd] , [let][emˈiː] [əˈfɔr] [juː; jʊ][aɪm][nɑːt] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][help] [meɪk]

" Just so you'll understand , let me assure you I'm not fighting to help make
" 只是 所以 你会 理解 , 让 我 保证 你 我是 不是 斗争 到 帮助 制作

[bəːrˈbeɪdoʊs] ['eniθɪŋ] .

Barbados anything .
巴巴多斯 任何事物 .

“为了让你们明白, 我向你们保证, 我战斗并不是为了帮助巴巴多斯取得任何成就。”

[aɪm][dʒʌst] ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔr] [aɪ] [kiːp] [maɪ] ['frɪgət] .

I'm just trying to make sure I keep my frigate .
我是 只是 尝试 到 制作 当然 我 保持 我的 护卫舰 .

我只是想确保我能保住我的护卫舰。

[bɪˈsɑrdz] , - [ˈnevər] [biː; bi] - [friː] , - [tuː; tə][juːz] [ðæt] [wɜːrd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [soʊ] [mʌt]

Besides , Barbados'll never be ' free , ' to use that word you seem to like so much
除了 , - 绝不 是 - 自由的 , - 到 使用 那 单词 你 似乎 到 喜欢 所以 很多

.
:
.

此外, 巴巴多斯永远不会“自由”, 用你似乎很喜欢的那个词来说。

[ðə; ði][moʊst] ['ðætəl] ['evər] ['hæpən] [hɪr] [ɪz] ['ɪtl] [tʃeɪndʒ] ['mæstərz] .

The most that'll ever happen here is it'll change masters .
这 最多 那将 曾经 发生 这里 是 它将 改变 大师 .

这里最多只会换个主人。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .

Look around you .
看 大约 你 .

环顾四周。

[ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['sleɪvhoʊldər] [fə'revər] , [oʊnd]
It's going to be a settlement of slaves and slaveholders forever , owned
它是 去 到 是 一个 沉降 的 奴隶 和 奴隶主 永远 , 拥有

[ænd; ənd] [skwi:zd] [baɪ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,
and squeezed by a Council ,
和 挤压 经过 一个 理事会 ,

这将永远是一个奴隶和奴隶主共存的定居点，被一个委员会拥有和压榨。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌmbə:di] .

or a Parliament , or a king , or a somebody .
或者 一个 议会 , 或者 一个 国王 , 或者 一个 某人 .

或者议会，或者国王，或者某个人。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] . "

From now on . "
从 现在 在 . "

今后。”

" [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] .

" You're wrong .
" 你是 错误的 .

你错了。

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi][traɪ][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fʊəriətɪŋ] ?

" Why did he try so hard to be infuriating ?
" 为什么 做过 他 尝试 所以 难的 到 是 令人恼火 ?

他为什么如此努力地想要激怒别人？

" [hoʊm] [ru:l] [hɪr] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][stɑ:rt] .

" Home rule here is just a start .
" 家 规则 这里 是 只是 一个 开始 .

“地方自治只是个开始。”

['sʌmdeɪ] ['ðeɪəl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ɪn'dentʃə-z] , [ænd; ənd] [hu:] [noʊz] ,
Someday there'll be no more indentures , and who knows ,
总有一天 将会 是 不 更多的 契约 , 和 WHO 知道 ,

总有一天，契约劳工制度将不复存在，谁知道呢？

['meɪbi] [wʌŋ] [deɪ] [ðeɪl] ['i:v(ə)n] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][let][ðə; ði] [sleɪvz] [bi:; bi] [fri:] .

maybe one day they'll even decide to let the slaves be free .
或许 一 天 他们会 甚至 决定 到 让 这 奴隶 是 自由的 .

也许有一天，他们会决定释放奴隶。

" [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][græb][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔ:rt'saɪtɪd] .

" She wanted to grab him and shake him , he was so shortsighted .
" 她 通缉 到 抓住 他 和 摇 他 , 他 曾是 所以 短视的 .

“她真想抓住他摇晃他，他真是太短视了。”

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ʌndər'stænd] .

" You just refuse to try and understand .
" 你 只是 拒绝 到 尝试 和 理解 .

你就是拒绝尝试理解。

[ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [ker] [əˈbaʊt] ? "
 Isn't there anything you care about ? "
 不是 那里 任何事物 你 关心 关于 ? "

你难道就没有什么在乎的吗？

" [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ˈlɪvɪŋ] [laɪf][maɪ] [oʊn] [wei] .
 " I care about living life my own way .
 " 我 关心 关于 活的 生活 我的 自己的 方式 .

“我喜欢按照自己的方式生活。”

[,aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] ,
 It may not sound like much of a cause ,
 它 可能 不是 声音 喜欢 很多 的 一个 原因 ,

这听起来可能算不上什么大事，

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈteɪkən][,em ˈiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [əˈraʊnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
 but it's taken me long enough to get around to it .
 但 它是 已采取 我 长的 足够的 到 得到 大约 到 它 .

但我花了很长时间才抽出时间来做这件事。

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [aɪl] [ɡoʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər]
 I've given up thinking that one day I'll go back home and work for the honor
 我已经 给定 向上 思维 那 一 天 患病的 去 后退 家 和 工作 为了 这 荣誉
 [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪnstən] [neɪm] ,
 of the Winston name ,
 的 这 温斯顿 姓名 ,

我已经放弃幻想有一天能回到家乡，为温斯顿这个姓氏的荣耀而工作了。

[ɔːr][ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [ɡroʊ] [fæt][ɑːn][sʌm; səm] [ˈʊgər] [plænˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkærəˌbiːz] .
 or settle down and grow fat on some sugar plantation in the Caribbees .
 或者 定居 向下 和 生长 胖的 在 一些 糖 种植园 在这 加勒比海 .

或者在加勒比海的某个甘蔗种植园定居下来，过上富裕的生活。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][stɔːrm] .
 " He turned on her , almost shouting against the storm .
 " 他 转向 在 她 , 几乎 喊叫 反对 这 风暴 .

他转过身来，几乎是在对着风暴大喊。

" [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
 " Let me tell you something .
 " 让 我 告诉 你 某物 .

让我告诉你一件事。

[aɪm] [θruː] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈelsɪz] [ruːlz] .
 I'm through living by somebody else's rules .
 我是 通过 活的 经过 某人 其他人的 规则 .

我不想再活在别人的规则里了。

[raɪt] [naʊ] [aɪ][dʒʌst][waːnt][tuː; tə][get] [aʊt] .
 Right now I just want to get out .
 正确的 现在 我 只是 想 到 得到 出去 .

我现在只想离开。

[aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
 Out to a place I'll make for myself .
 出去 到 一个 地方 患病的 制作 为了 我 .

去一个属于我自己的地方。

[soʊ] [ɪf] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [mi:nz] [aɪ][fɜːrst][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [əˌbɜːŋ'saɪd] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] ['brɪgz]
So if getting there means I first have to fight alongside the likes of Briggs
所以 如果 获得 那里 方法 我 第一的 有 到 斗争 旁边 这 点赞 的 布里格斯
[ænd; ənd][wɔːlɹɑːnd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bəːr'beɪdɔʊs] ,
and Walrond to escape Barbados ,
和 沃尔隆德 到 逃脱 巴巴多斯 ,
所以如果到达那里意味着我首先要和布里格斯、沃尔隆德之流并肩作战才能逃离巴巴多斯，

[ðen] [ðæts] [wʌt] ['ɪtl] [biː; bi] .
then that's what it'll be .
然后 那就是 什么 它将 是 :
那就那样吧。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faɪt] , [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] , [aɪ][dəʊnt][plæn][tuː; tə] [luːz] . "
And when I fight , make no mistake , I don't plan to lose . "
和 什么时候 我 斗争 , 制作 不 错误 , 我 不 计划 到 失去 : "
毫无疑问，我战斗时绝不会输。

" [ðæts] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
" **That's quite a speech .**
" 那就是 相当 一个 演讲 :
“这真是一篇精彩的演讲。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] ?
How long have you been practicing it ?
如何 长的 有 你 到过 练习 它 ?
你练习这个多久了？

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **She seized his arm .**
" 她 查获 他的 手臂 :
她抓住了他的胳膊。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dɪfəˌkəltɪz] ?
" **And the point , I take it , is that you like to run away from difficulties ?**
" 和 这 观点 , 我 拿 它 , 是 那 你 喜欢 到 跑步 离开 从 困难 ?
"
"
"
" "所以，我的理解是，你喜欢逃避困难？ "

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [raɪt] ,
" **That's exactly right ,**
" 那就是 确切地 正确的 ,
“完全正确”，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [briːf] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl]
and I wish you'd be good enough to have a brief word with the admiral
和 我 希望 你会 是 好的 足够的 到 有 一个 简短的 单词 和 这 上将
[ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
of the fleet out there about it .
的 这 舰队 出去 那里 关于 它 :
我希望您能好心跟舰队司令简单谈谈这件事。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ɪ'mpɪʃ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
" **He was smiling again , his face almost impish in the rain .**
" 他 曾是 微笑 再次 , 他的 脸 几乎 顽皮的 在 这 雨 :
“他又笑了，雨中的他脸上带着一丝顽皮的笑容。”

" [tel] [him; im][ðeəz; ðəz][ə; ei] [wel] - [noʊn] [ə'merɪkən] ['smʌg(ə)ləɹ] ['hu:d] [bi;; bi] [pli:zd] [tu;; tə][seɪl] [aʊt]
" Tell him there's a well - known American smuggler who'd be pleased to sail out
" 告诉 他 有 一个 出色地 - 已知 美国人 走私者 谁会 是 高兴 到 帆 出去
[ʌv; əv] [hɪr] [ɪf] ['hi:d][dʒʌst]['oʊpən][ʌp][ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [fɔ:r; fəɹ][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ] . "
of here if he'd just open up the blockade for an hour or so . "
的 这里 如果 他会 只是 打开 向上 这 封锁 为了 一个 小时 或者 所以 . "
"告诉他，有个美国著名走私犯很乐意从这里乘船离开，只要他能开放封锁一个小时左右。"

" [wel] , [waɪ] [nɑ:t][æsk][him; im] [jɔ:r'self] ?
" Well , why not ask him yourself ?
" 出色地 , 为什么 不是 问 他 你自己 ?
"那你为什么不亲自问问他呢？ "

[hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] [rɪ'li:vɪd] , [ɪf] ['oʊnli][tu;; tə][bi;; bi][rɪd][ʌv; əv][ju;; jʊ][ænd; ənd][jʊɹ; jər] ['gʌnə(r)] .
He might be relieved , if only to be rid of you and your gunners .
他 可能 是 松了口气 , 如果 仅有的 到 是 摆脱 的 你 和 你的 炮手 .
他或许会感到如释重负，至少可以摆脱你和你的炮手们。

" [fi;; ji] ['weɪtɪd] [tɪl] [ə; ei][rɒʊl][ʌv; əv] ['θʌndəɹ] [daɪd] [ə'weɪ] .
" She waited till a roll of thunder died away .
" 她 等待 直到 一个 卷 的 雷 死亡 离开 .
她等到雷声渐渐平息。

" [ænd; ənd]['æftəɹ] [ju:v] [seɪld] [ə'weɪ] ?
" And after you've sailed away ?
" 和 后 你已经 航行 离开 ?
"在你扬帆远航之后呢？ "

[wʌt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "
然后呢？

" [aɪ][plæn][tu;; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [wei] .
" I plan to make my own way .
" 我 计划 到 制作 我的 自己的 方式 .
我打算走出自己的路。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] .
Just as I said .
只是 作为 我 说 .
正如我所说。

[aɪm] ['hedɪŋ] [west] [baɪ] [nɔ:ɹθ'west] , [tu;; tə] ['meɪbi] [tɜ:ɹn] [ə'raʊnd] [ə; ei] [fju:] [θɪŋz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
I'm heading west by northwest , to maybe turn around a few things here in the
我是 标题 西方 经过 西北 , 到 或许 转动 大约 一个 很少 事物 这里 在 这
[kæərɪ'bi:ən,kə'ɹɪbiən] .
Caribbean .
加勒比海 .
我正向西北偏西方向走，或许可以扭转一下加勒比海地区的一些局面。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪv] [gɑ:t] [mɔ:r] ['presɪŋ] ['mætəɹz] , ['neɪmli] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [prə'vɪzɪnz] , [ænd; ənd]
But right now I've got more pressing matters , namely keeping my provisions , and
但 正确的 现在 我已经 得到 更多的 紧迫 事情 , 即 保持 我的 条款 , 和
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌt[mən] ,
those of the Dutchmen ,
那些 的 这 荷兰人 ,
但我现在有更紧迫的事情要处理，那就是保住我和荷兰人的物资。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
out of the hands of the fleet .
出去 的 这 双手 的 这 舰队 .
脱离了舰队的控制。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə; eɪ][dɪm] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][sænd] [ˈfraʊdɪd]
" He turned and continued toward the shore , a dim expanse of sand shrouded
" 他 转向 和 持续 朝向 这 支撑 , 一个 暗淡 广阔 的 沙 被遮蔽的
[ɪn][dɑːrk][ænd; ənd][reɪn] .
in dark and rain .
在 黑暗的 和 雨 .

他转身继续向岸边走去，那是一片昏暗的沙滩，笼罩在黑暗和雨水中。

" [soʊ] [juːd] [best][gou][ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] [ruːm] , [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] ,
" So you'd best go on back to the Assembly Room , Katherine ,
" 所以 你会 最好的 去 在 后退 到 这 集会 房间 , 凯瑟琳 ,
" 所以你最好还是回会议室去吧，凯瑟琳。"

[ənˈles] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp] [ðouz] [ˈpetɪkəʊts] [ænd; ənd][lend][em ˈiː][ə; eɪ][hænd] . "
unless you plan to gather up those petticoats and lend me a hand . "
除非 你 计划 到 收集 向上 那些 衬裙 和 借 我 一个 手 . "
除非你打算把那些衬裙撩起来帮我一把。

" [pərˈhæps][aɪ][dʒʌst] [wɪl] .
" Perhaps I just will .
" 也许 我 只是 将要 .
" 或许我会这么做。"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈmætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪd] .
" She caught up with him , matching his stride .
" 她 捕捉 向上 和 他 , 匹配 他的 步幅 .
她追上了他，步调与他一致。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "
" 什么? "

" [sɪns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][soʊ] [ˈjuːsləs] ,
" Since you think I'm so useless ,
" 自从 你 思考 我是 所以 无用 ,
" 既然你认为我这么没用，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈkæri] [tʌb] [ʌv; əv] [ˈhɒləndə] [tʃiːz] [æz; əz]
you might be surprised to know I can carry tubs of Hollander cheese as
你 可能 是 惊讶 到 知道 我 能 携带 浴缸 的 霍兰德 奶酪 作为
[wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
well as you can .
出色地 作为 你 能 .
你或许会惊讶地发现，我搬运荷兰奶酪的能力和你一样强。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .
" She was holding her skirts out of the mud .
" 她 曾是 保持 她 裙子 出去 的 这 泥 .
她正提着裙子，不让它沾上泥巴。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ?
" Why shouldn't I ?
" 为什么 不应该 我 ?
我为什么不应该呢？

[wiː; wi][bəʊθ][wɑːnt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [tuː; tə] [stɑːrv] [ðə; ði] [ˈraʊndhedz] .
We both want the same thing , to starve the Roundheads .
我们 两个都 想 这 相同的 事物 , 到 饿死 这 圆颅党 .
我们都想做同一件事，那就是让圆颅党人挨饿。

[wiː; wi][dʒʌst][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)nz] . "

We just want it for different reasons .

我们 只是 想 它 为了 不同的 原因 . "

我们想要它的理由各不相同。

" [ɪts] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [daʊn] [hɪr] . "

" It's no place for a woman down here .

" 它是 不 地方 为了 一个 女士 向下 这里 . "

“这里不适合女人待。”

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌns] [bɪˈfɔːr] .

" You said that to me once before .

" 你 说 那 到 我 一次 前 .

你以前也跟我说过这句话。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈbrɪɡz] - [ˈʃʒ^əw\\ːks] .

When we were going out to Briggs ' sugarworks .

什么时候 我们 是 去 出去 到 布里格斯 - 糖厂 .

我们当时正要去布里格斯糖厂。

[ˈfræŋkli] [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Frankly I'm a little weary of hearing it ,

坦率地说 我是 一个 小的 厌倦 的 听力 它 ,

说实话,我已经有点听腻了。

[soʊ] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd] [əˈnʌðər] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə][traɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

so why don't you find another excuse to try telling me what to do .

所以 为什么 不 你 寻找 其他 原谅 到 尝试 讲述 我 什么 到 做 .

那你为什么不找个别的借口来指挥我呢？

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈɡen] .

" He stopped and looked down again .

" 他 停止 和 看起来 向下 再次 .

他停了下来,又低头看了看。

[weɪvz] [ʌv; əv][reɪn] [ˈbætərd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkriːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Waves of rain battered against the creases in his face .

波浪 的 雨 伤痕累累 反对 这 褶皱 在 他的 脸 .

雨水如潮水般拍打着他脸上的皱纹。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] .

" All right , Katherine .

" 全部 正确的 , 凯瑟琳 .

“好的,凯瑟琳。”

[ɔːr] [ˈketɪ] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kɔːl][juː; jʊ] .

Or Katy , as I've heard your father call you .

或者 凯蒂 , 作为 我已经 听到 你的 父亲 称呼 你 .

或者像你父亲叫你的那样,凯蒂。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help] , [ðen] [kʌm] [ɑːn] .

If you want to help , then come on .

如果 你 想 到 帮助 , 然后 来 在 .

如果你想帮忙,那就来吧。

[bʌt; bət] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][get] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈbrɪtɪz] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [draʊn] .

But you've got to get into some breeches if you don't want to drown .

但 你已经 得到 到 得到 进入 一些 马裤 如果 你 不 想 到 溺水 .

但如果你不想被淹死,就得穿上裤子。

" [hɪz; ɪz][ˈdaʊər] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ˌmeltɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɑɪl] .

" His dour expression melted into a smile .

" 他的 阴沉 表达 融化 进入 一个 微笑 .

他原本阴沉的表情渐渐变成了微笑。

" [aɪ] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] .

" **I'll try and find you a pair on the Defiance** .
" 患病的 尝试 和 寻找 你 一个 一对 在 这 蔑视 .

“我会尽量在Defiance上帮你找一双。”

[ɪtɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['naɪts] [wɜːrk] . "

It'll be a long night's work . "
它将 是 一个 长的 夜晚 工作 . "

这将是一场漫长的通宵工作。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['evriwʌn] [aɪm][wʌn][ʌv; əv][jʊə; jər] ['siːmən] .

" **You can tell everyone I'm one of your seamen** .
" 你 能 告诉 每个人 我是 一 的 你的 海员 .

“你可以告诉所有人，我是你们的一名水手。”

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dentʃɜːz] .

Or one of the indentures .
或者 一 的 这 契约 .

或者其中一份契约。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd][ɪk'splɔʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

" **He looked down at her bodice and exploded with laughter** .
" 他 看起来 向下 在 她 紧身胸衣 和 爆炸了 和 笑声 .

他低头看了看她的胸衣，然后哈哈大笑起来。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniːbədiːz] [æpt][tuː; tə] [mɪ'steɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

" **I don't think anybody's apt to mistake you for one of them** .
" 我 不 思考 任何人的 易于 到 错误 你 为了 一 的 他们 .

“我不认为有人会把您误认为他们中的一员。”

[bʌt; bət][ˈhædnt][juː; jʊ][best] [tel] ['sʌmbɑːdi] [wer] [juːl] [biː; bi] ? "

But hadn't you best tell somebody where you'll be ? "
但 之前没有 你 最好的 告诉 某人 在哪里 你会 是 ? "

但你难道不应该告诉别人你要去哪里吗？

" [wʌt] [aɪ][duː][ɪz][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .

" **What I do is my own business** .
" 什么 我 做 是 我的 自己的 商业 .

“我做什么都是我自己的事。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pæst][hɪm; ɪm] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

" **She looked past him , toward the shore** .
" 她 看起来 过去的 他 , 朝向 这 支撑 .

她越过他，看向海岸。

" [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] .

" **So be it** .
" 所以 是 它 .

“那就这样吧。”

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɔːrk][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [bɜːrst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] [ə'hed]

" **A long fork of lightning burst across the sky , illuminating the shoreline ahead**
" 一个 长的 叉 的 闪电 爆裂 穿过 这 天空 , 启发性的 这 海岸线 前方

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

of them .
的 他们 .

“一道长长的闪电划破夜空，照亮了他们前方的海岸线。

[ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd][wʌz; wəz] ['levlɪŋ] [aʊt] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [beɪ] .

The muddy road was leveling out now as they neared the bay .
这 浑 路 曾是 水平 出去 现在 作为 他们 接近 这 湾 .

随着他们接近海湾，泥泞的道路也变得平坦起来。

[ðə; ði] [rʌts] , [wɪtʃ] [ræn] [laɪk] [ˈtaɪni] [ˈræpɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈplæsid] [stri:mz] ,
The ruts , which ran like tiny rapids down the hill , had become placid streams ,
这 车辙 , 哪个 跑 喜欢 微小的 急流 向下 这 爬坡道 , 有 变得 平静 溪流 ,
原本像小急流一样顺着山坡流下的车辙 , 如今变成了平静的溪流。

[ˈkə:viŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈsi:wərd] .
curving their way seaward .
弯曲 他们的 方式 向海 .

它们蜿蜒向大海而去。

[əˈhed] , [ðə; ði] [mæst] [ˈlæntərnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈmæ:tʃəntmən] [swei] [ɑ:ks] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
Ahead , the mast lanterns of the Dutch merchantmen swayed arcs through the dark ,
前方 , 这 桅杆 灯笼 的 这 荷兰语 商船 摇摆 弧 通过 这 黑暗的 ,
前方 , 荷兰商船的桅杆灯在黑暗中摇曳出弧线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪluːˈets] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ˈsi:mən] [mɪld] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˌɔ:r] , [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈmʌfld]
and the silhouettes of Dutch seamen milled along the shore , their voices muffled
和 这 轮廓 的 荷兰语 海员 磨碎 沿着 这 支撑 , 他们的 声音 闷音
, [ˈɡoʊstˌlaɪk] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
, ghostlike in the rain .
, 幽灵般的 在 这 雨 .

荷兰水手的身影沿着海岸走来走去 , 他们的声音在雨中变得模糊不清 , 如同幽灵一般。

[ðen] [ʃi:; ji] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [skwɑ:t] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [joʊˈhɑ:n] - [ˈtrʌdzɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
Then she noticed the squat form of Johan Ruyters trudging toward them .
然后 她 注意到 这 蹲 形式 的 约翰 - 艰难跋涉 朝向 他们 .

然后她注意到约翰·鲁伊特斯矮胖的身影正蹒跚地朝他们走来。

" [pɑ:ks] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [ʌnˈleɪd] [ɪn] [ðɪs] [skwɔ:l] .
" Pox on it , we can't unlade in this squall .
" 天花 在 它 , 我们 不能 卸货 在 这 暴风雨 .

“真倒霉 , 在这种暴风雨天气下我们没法卸货。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [bɪˈsaɪdz] .
And in the dark besides .
和 在 这 黑暗的 除了 .

而且是在黑暗中。

[ðeəz; ðəz] [ˈdaʊtləs] [ə; ei] [stɔ:rm] [ˈbru:ɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ˈmeɪbi] [ˈi:v(ə)n] [ə; ei] [ˈhʊrəˌkæn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]
There's doubtless a storm brewing out there , maybe even a huracan , from the
有 毫无疑问 一个 风暴 酿造 出去 那里 , 或许 甚至 一个 飓风 , 从 这
[lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swel] .
looks of the swell .
看起来 的 这 膨胀 .

从海浪来看 , 毫无疑问 , 外面正在酝酿一场风暴 , 甚至可能是飓风。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [nɑ:d] [æt; ət] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] .
" He paused to nod at Katherine .
" 他 暂停 到 点头 在 凯瑟琳 .

他停顿了一下 , 向凯瑟琳点了点头。

" [jɔ:r; jər] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈmædəm] .
" Your servant , madam .
" 你的 仆人 , 女士 .

“夫人 , 您的仆人。”

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [æt; ət] [ˈwɪnstən] .
" Then he turned back at Winston .
" 然后 他 转向 后退 在 温斯顿 .

然后他转过身去看温斯顿。

" [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] , [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] . "

" There's little we can do now , on my honor . "

" 有 小的 我们 能 做 现在 , 在 我的 荣誉 . "

" 以我的名誉担保, 现在我们能做的很少了。"

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [ɪf] [juːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [bræs] . "

" Well , I'll tell you one thing you can do , if you've got the brass . "

" 出色地 , 患病的 告诉 你 一 事物 你 能 做 , 如果 你已经 得到 这 黄铜 . "

" 好吧, 如果你有胆量, 我可以告诉你一件事。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] , [sɜːr] ? "

" And what might that be , sir ? "

" 和 什么 可能 那 是 , 先生 ? "

" 先生, 那会是什么呢? "

" [dʒʌst] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪps] [əˈɡraʊnd] [hɪr] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] . "

" Just run all the ships aground here along the shore . "

" 只是 跑步 全部 这 船舶 搁浅 这里 沿着 这 支撑 . "

" 就让所有船只都沿着海岸搁浅吧。"

[ðæt] [wei] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ʌnˈleɪd] [ˈæftər][ðə; ði][stɔːrm] [rʌnz]

That way they can't be taken , and then we can unlade after the storm runs

那 方式 他们 不能 是 已采取 , 和 然后 我们 能 卸货 后 这 风暴 跑步

[ɪts] [kɔːrs] . "

its course . "

它是 课程 . "

这样一来, 它们就不会被抢走, 等风暴过去之后, 我们就可以卸货了。

" [aɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti] [aɪˈd] [kənˈsɪdərd] . "

" Aye , that's a possibility I'd considered . "

" 是的 , 那就是 一个 可能性 ID 经过考虑的 . "

" 是的, 我考虑过这种可能性。"

[ɪn] [truːθ] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ][traɪ] . "

In truth I'm thinking I might give it a try .

在 真相 我是 思维 我 可能 给 它 一个 尝试 . "

说实话, 我正在考虑要不要试一试。

[ðə; ði] - [bɪn] [əˈɡraʊnd] [bɪˈfɔːr] . "

The Zeelander's been aground before .

这 - 到过 搁浅 前 . "

" 泽兰德号"以前也搁浅过。

[hɜːr; hər] [kiːlz] [faɪn] [oʊk] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɑːrnəklz] . "

Her keel's fine oak , for all the barnacles .

她 龙骨 美好的 橡木 , 为了 全部 这 藤壶 . "

尽管布满了藤壶, 她的龙骨依然是上好的橡木。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ruː] . "

" His voice was heavy with rue . "

" 他的 嗓音 曾是 重的 和 后悔 . "

他的声音里充满了懊悔。

" [bʌt; bət] [aɪv] [æskt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ˌmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

" But I've asked around , and most of the other men don't want to run the

" 但 我已经 问 大约 , 和 最多 的 这 其他 男人 不 想 到 跑步 这

[rɪsk] . "

risk . "

风险 . "

" 但我问过其他人, 大多数人都都不想冒这个险。"

" [wel] , [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skwɔ:l] .
" **Well , you're right about the squall .**
" 出色地 , 你是 正确的 关于 这 暴风雨 .

“嗯，你说得对，确实有暴风雨。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [aɪ'd] [ə'gri:] [wi:; wi] [kɑ:nt] [wɜ:rk] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] .
From the looks of the sea , I'd agree we can't work in this weather .
从 这 看起来 的 这 海 , ID 同意 我们 不能 工作 在 这 天气 .

从海况来看，我同意我们无法在这种天气下工作。

[soʊ] ['meɪbi] [aɪl] [dʒʌst][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ə'graʊnd] .
So maybe I'll just go ahead and run the Defiance aground .
所以 或许 患病的 只是 去 前方 和 跑步 这 蔑视 搁浅 .

所以，也许我就干脆让“反抗号”搁浅算了。

" [hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [naʊ] ['rɒʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [swel] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['æŋkər]
" **He studied the ship , now rolling in the swell and straining at her anchor**
" 他 研究 这 船 , 现在 滚动 在 这 膨胀 和 紧张 在 她 锚
[laɪnz] .

lines .
线条 .

他仔细观察着那艘船，它现在在波浪中摇晃，锚绳绷得紧紧的。

" [ðɛrəl] ['nevər] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ber] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] . " **There'll never be a better time , with the bay up the way it is now .** "
" 将会 绝不 是 一个 更好的 时间 , 和 这 湾 向上 这 方式 它 是 现在 . "

“现在海湾水位这么高，再也不会有比这更好的时机了。”

" ['gɑ:dʒ] [blʌd] , [ɪts] [ə; eɪ] ['kwɑ:ndəri] .
" **God's blood , it's a quandary .**
" 神的 血 , 它是 一个 困惑 .

“上帝的宝血，真是个难题。”

" - [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [piəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
" **Ruyters turned and peered toward the horizon .**
" - 转向 和 窥视 朝向 这 地平线 .

鲁伊特斯转过身，凝视着地平线。

[ðə; ði] [mæst] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fli:t] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [bʌt; bət] [bɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [reɪn] .
The mast lights of the fleet were all but lost in the sheets of rain .
这 桅杆 灯 的 这 舰队 是 全部 但 丢失的 在 这 纸张 的 雨 .

舰队的桅杆灯几乎完全被倾盆大雨遮蔽了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ðoʊz] ['bæstərdz] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
" **I wish I knew what those bastards are thinking right now .**
" 我 希望 我 知道 什么 那些 混蛋 是 思维 正确的 现在 .

“我真想知道那些混蛋现在在想什么。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɑ:dʒ] [ðeɪl] [traɪ] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [ænd; ənd] ['pɪlfər] ['aʊər; ɑ:r] [prə'vɪʒnz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
But it's odds they'll try to move in and pilfer our provisions as soon as
但 它是 赔率 他们会 尝试 到 移动 在 和 偷 我们的 条款 作为 很快 作为

[ðə; ði] [si:] [lets] [ʌp] .
the sea lets up .
这 海 让我们向上 .

但很有可能，一旦海浪减弱，他们就会试图闯入并偷走我们的物资。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [wi:d] [bi:; bi] [fu:lz] [tu:; tə] [traɪ] ['ju:zɪŋ] ['eni] ['ɔ:rdnəns] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , ['bɑ:tld] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
Moreover , we'd be fools to try using any ordnance on them , bottled in the way
而且 , 我们会 是 傻瓜 到 尝试 使用 任何 军械 在 他们 , 瓶装 在 这 方式

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] .

we are .
我们 是 .

此外，如果我们现在被困在瓶子里，就贸然尝试对他们使用任何武器，那我们就太愚蠢了。

[ðeɪv] [gɑ:t][ju:'es] [træpt] ,
They've got us trapped ,
他们有 得到 我们 被困

他们把我们困住了，

[sɪns] [ðeɪ] [ˈfɔrli] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [wəʊnt][ˈoʊpən][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [beɪ
since they surely know the battery up there on the Point won't open fire on the bay
自从 他们 一定 知道 这 电池 向上 那里 在 这 观点 惯于 打开 火 在 这 湾
[waɪl] [wɪə(r)] [ɪn][aɪ 'ti:] .
while we're in it .
尽管 是 在 它 .

因为他们肯定知道，当我们在海湾里的时候，岬角上的炮台不会向海湾开火。

" [hi:; hi] [wɜ:rl] [ɑ:n] [ˈwɪnstən] .
" He whirled on Winston .
" 他 旋转 在 温斯顿 .

他猛地扑向温斯顿。

" [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? "
" You wouldn't , would you ? "
" 你 不会 , 会 你 ? "

你不会吧？

" [ænd; ənd] [rɪsk] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɪps] [hɪr] ?
" And risk putting a round through the side of these ships here ?
" 和 风险 推杆 一个 圆形的 通过 这 边 的 这些 船舶 这里 ?

“冒着让炮弹穿透这些船体的风险吗？ ”

[nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] ！ "
Not a chance ! "
不是 一个 机会 ！ "

绝无可能！

" [aɪ] , [ðeɪl] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aʊt] [baɪ] [tə'mɑ:roʊ] , [noʊ] [daʊt] .
" Aye , they'll reason that out by tomorrow , no doubt .
" 是的 , 他们会 原因 那 出去 经过 明天 , 不 怀疑 .

“是啊，他们明天肯定就能想明白了。”

[soʊ] [ˈgraʊndɪŋ] [ðɪ:z] [ˈfrɪgəts] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
So grounding these frigates may be the only way we can keep them out of
所以 接地 这些 护卫舰 可能 是 这 仅有的 方式 我们 能 保持 他们 出去 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [hændz] .
English hands .
英语 双手 .

因此，让这些护卫舰停航可能是我们防止它们落入英国人手中的唯一方法。

[dæm] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [aɪ'd] [best] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsi:z] [get] [ˈeni]
Damn it all , I'd best go ahead and bring her up , before the seas get any
该死 它 全部 , ID 最好的 去 前方 和 带来 她 向上 , 前 这 海域 得到 任何
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .

该死，我最好还是趁着海况还没变得更糟，赶紧把她带上来。

" [hi:; hi] [boʊd] [tɔ:rd] [ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] .
" He bowed toward Katherine .
" 他 鞠躬 朝向 凯瑟琳 .

他向凯瑟琳鞠了一躬。

" [jɔr; jər] [moʊst] [ə'bi:diənt] , [ˈmædəm] .
" Your most obedient , madam .
" 你的 最多 听话 , 女士 .

“您最顺从的夫人。”

[ɪf] [ju:l] [bi:; bi] [gʊd] [ɪnʌf] [tu:; tə][grænt][em 'i:] [li:v] . . . "
If you'll be good enough to grant me leave . . ."

如果 你会 是 好的 足够的 到 授予 我 离开 . . . "

如果你能好心准许我休假的话....."

" [nəʊ] [dəʊnt][traɪ] ['eniθɪŋ] ['fu:lɪ] .
" Now don't try anything foolish .
" 现在 不 尝试 任何事物 愚蠢 .

“现在别做任何傻事。”

" ['wɪnstən] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Winston was eyeing him .
" 温斯顿 曾是 觊觎 他 .

温斯顿一直在盯着他。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ? "
" What are you suggesting ? "
" 什么 是 你 建议 ? "

你的建议是什么？

" [dəʊnt][goʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ][rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] .
" Don't go thinking you'll make a run for it in the storm .
" 不 去 思维 你会 制作 一个 跑步 为了 它 在 这 风暴 .

“别以为你能在暴风雨中逃跑。”

[ju:l] ['nevər] [stɪr] [pæst][ðə; ði] [ri:fs] . "
You'll never steer past the reefs . "
你会 绝不 转向 过去的 这 珊瑚礁 . "

你永远也别想避开暗礁。

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

“是的。”

[aɪv] ['ɡɪv(ə)n] [ðæt] ['pæsɪŋ] [θɔ:t] [æz; əz] [wel] .
I've given that passing thought as well .
我已经 给定 那 通过 想法 作为 出色地 .

我也曾短暂地考虑过这个问题。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['bæləst] , [aɪ'd][bi:; bi] ['temptɪd] .
If I had a bit more ballast , I'd be tempted .
如果 我 有 一个 少量 更多的 压载物 , ID 是 受诱惑 .

如果我能多装点压舱物，我或许会动心。

" [hi:; hi][spæt][ɪntu:][ðə; ði][reɪn] , [ðen] [lʊkt] [bæk] .
" He spat into the rain , then looked back .
" 他 争吵 进入 这 雨 , 然后 看起来 后退 .

他朝雨中啐了一口，然后回头看了一眼。

" [ænd; ænd][aɪ'd] [teɪk] [ɑ:dʒ] [ju:v] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [seɪm] . "
" And I'd take odds you've considered the same . "
" 和 ID 拿 赔率 你已经 经过考虑的 这 相同的 . "

“我也会选择你考虑过的赔率。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [nɔ:t][ɡɑ:t][ðə; ði] ['bæləst] ['i:ðər] .
" But I've not got the ballast either .
" 但 我已经 不是 得到 这 压载物 任何一个 .

“但我也没有压舱物。”

[ɔ:r] [ðæt] ['spænjərd][ʌv; əv] [jɔ:rz] [wi:; wi] [ə'ɡri:d] [ɑ:n] .
Or that Spaniard of yours we agreed on .
或者 那 西班牙人 的 你的 我们 同意 在 .

或者就是我们之前商定的那个西班牙人。

[dəʊnt] [fə'get] ['aʊə; ɑ:r] ['bɑ:rgən] . "
Don't forget our bargain .
不 忘记 我们的 便宜货 . "

别忘了我们的优惠。

" [maɪ] ['wɜ:dz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [maɪ][bɑ:nd] , [sɜ:r] ,
" **My word's always been my bond , sir ,**
" 我的 字 总是 到过 我的 纽带 , 先生 ,

先生，我向来言出必行。

[ðʊʊ] [aɪ] ['wʌndə] [ɪf] ['ðeərəl] ['evə][bi:; bi] ['eni] ['ʃʊgə] [tu:; tə] [ʃɪp] .
though I wonder if there'll ever be any sugar to ship .
尽管 我 想知道 如果 将会 曾经 是 任何 糖 到 船 .

不过我很好奇，以后会不会有糖可以运过来。

[fɔ:r; fə] [ðæt] ['mætə] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['lʌki] ['evə][tu:; tə] [si:] ['oʊpən] ['si:z] [ə'gen] [jɔ:r'self] .
For that matter , you may be lucky ever to see open seas again yourself .
为了 那 事情 , 你 可能 是 幸运的 曾经 到 看 打开 海域 再次 你自己 .

就此而言，你或许这辈子都无法再见到茫茫大海了。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
Just like the rest of us .
只是 喜欢 这 休息 的 我们 .

就像我们其他人一样。

" - [said] .
" **Ruyters sighed .**
" - 叹了口气 .

鲁伊特斯叹了口气。

" [aɪ] , ['evri] ['krɪstʃən] [hɪr] [tə'naɪts, tu:'naɪts] ['wɪʃɪŋ] ['hi:d] ['nevə] [hɜ:rd] [ʌv; əv][bɑ:r'beɪdɔs] .
" **Aye , every Christian here tonight's wishing he'd never heard of Barbados .**
" 是的 , 每一个 基督教 这里 今晚 祝 他会 绝不 听到 的 巴巴多斯 .

“是啊，今晚在场的每一位基督徒都希望自己从未听说过巴巴多斯这个地方。”

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [,fer'wel] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [weɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['b:ŋboʊt] .
" **He nodded farewell and turned to wade toward a waiting longboat .**
" 他 点头 告别 和 转向 到 涉水 朝向 一个 等待 长船 .

他点头告别，转身涉水走向一艘等候的长尾船。

[ɪn]['moʊmənts][hi:; hi][hæd; həd] [,dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [reɪn] .
In moments he had disappeared into the rain .
在 时刻 他 有 消失 进入 这 雨 .

转眼间，他便消失在雨中。

" [wel] , [mɪs] ['ketɪ] ['bedfərd] , [ən'les] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [,dʌtʃmən] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɔ:rsɑɪt]
" **Well , Miss Katy Bedford , unless the rest of the Dutchmen have the foresight**
" 出色地 , 错过 凯蒂 贝德福德 , 除非 这 休息 的 这 荷兰人 有 这 远见

- [hæz; həz] ,
Ruyters has ,
- 有 ,

“凯蒂·贝德福德小姐，除非其他荷兰人也像鲁伊特斯那样有远见卓识，

[ðʊʊz] [, 'mɑ:tʃəntmən] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['fli:ts] [hændz]
those merchantmen out there and all their provisions will be in the fleet's hands
那些 商船 出去 那里 和 全部 他们的 条款 将要 是 在 这 舰队的 双手

[baɪ] ['sʌndaʊn] [tə'mɑ:roʊ] .
by sundown tomorrow .
经过 日落 明天 .

那些商船及其所有补给品将于明天日落前全部交到舰队手中。

" [hiː; hi] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːrm] .
" He reached for her arm .
" 他 达到 为了 她 手臂 ；

他伸手去抓她的胳膊。

" [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] .
" But not the Defiance .
" 但 不是 这 蔑视 ；

但不是“反抗军”。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [aɪ] [get][juː; jʊ][ə; ei][set][ʌv; əv][draɪ] [kloʊðz] .
Come on and I'll get you a set of dry clothes .
来 在 和 患病的 得到 你 一个 放 的 干燥 衣服 ；

来吧，我去给你拿一套干衣服。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; ei]['tæŋkərd][ʌv; əv] [sæk] [tuː; tə][wɔːrm][juː; jʊ][ʌp] .
And maybe a tankard of sack to warm you up .
和 或许 一个 酒杯 的 解雇 到 温暖的 你 向上 ；

或许还可以来一大杯啤酒暖暖身子。

[wɪə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; ei] ['veri] [ɔːrt] [ænd; ənd] ['veri] [rʌf] ['vɔɪdʒ] .
We're about to go on a very short and very rough voyage .
是 关于 到 去 在 一个 非常 短的 和 非常 粗糙的 航程 ；

我们即将踏上一段非常短暂但非常艰辛的航程。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ɪn'dentʃɜːz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
" She watched as he walked to where the indentures were waiting .
" 她 观看 作为 他 步行 到 在哪里 这 契约 是 等待 ；

她看着他走向等候契约的地方。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːrdəɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] ['feltər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
He seemed to be ordering them to find shelter and return in the morning
他 似乎 到 是 订购 他们 到 寻找 庇护所 和 返回 在 这 早晨
.
:
.

他似乎是在命令他们找地方避难，明天早上再回来。

['tɪməθi] ['færəl] [spʊk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
Timothy Farrell spoke something in return .
蒂莫西 法雷尔 辐 某物 在 返回 ；

蒂莫西·法雷尔也说了几句话。

['wɪnstən] [pɔːzd] [ə; ei]['moʊmənt] , [ɪ'ʌɡd] [ænd; ənd] [ɪ'ʌmɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ðen] ['hændɪd]
Winston paused a moment , shrugged and rummaged his pockets , then handed
温斯顿 暂停 一个 片刻 , 耸了耸肩 和 翻找 他的 口袋 , 然后 递交

[hɪm; ɪm][ə; ei] [fjuː] [kɔɪnz] .
him a few coins .
他 一个 很少 硬币 ；

温斯顿停顿了一下，耸了耸肩，翻了翻口袋，然后递给他几枚硬币。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɔːl] [sə'luːtɪd] [brɪfɔːr] ['hedɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['tævəːnz] ['oʊvər][nekst]
The Irishmen all saluted before heading off toward the cluster of taverns over next
这 爱尔兰人 全部 敬礼 前 标题 离开 朝向 这 簇 的 酒馆 超过 下一个

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
to the bridge .
到 这 桥 ；

爱尔兰人敬了个礼，然后朝着桥边那片酒馆群走去。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 ；

“快点。

" [hi:; hi] [keɪm] ['trʌdʒɪŋ] [bæk] .
" **He came trudging back** .
" 他 来了 艰难跋涉 后退 .

他拖着沉重的步伐回来了。

" [ðə; ði] - [muəd] [daʊn] [hɪr] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] [wɔ:ʃt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [jet] . " **The longboat's moored down here , if it hasn't been washed out to sea yet** . "
" 这 - 系泊 向下 这里 , 如果 它 还没有 到过 洗过 出去 到 海 然而 . "

“如果那艘长艇还没被海浪冲走的话，它就停泊在这里。”

" [hwɛr] [jɔ:; jə] [men] ? " **Where're your men ?** "
" 在哪里 你的 男人 ? "

“你的人呢？”

" [maɪ] ['ɡʌnəri] [meɪts] [ɑ:r; ər][æ; ət][ðə; ði] ['bætəriz] , **My gunnery mates are at the batteries** ,
" 我的 炮术 伙伴们 是 在 这 电池 ,

我的炮兵战友们都在炮台上，

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [lædz] [ɑ:r; ər] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'lɪjə] . **and the rest of the lads are assigned to the militia** .
和 这 休息 的 这 小伙子们 是 分配 到 这 民兵 .

其余的男孩都被分配到民兵队。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [dʒɑ:n][ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:; ʌ; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] **I ordered John and a few of the boys to stay on board to keep an eye**
我 订购 约翰 和 一个 很少 的 这 男孩们 到 停留 在 木板 到 保持 一个 眼睛
[ɑ:n][hɜ:r; hɜr] , **on her** ,
在 她 ,

我命令约翰和几个男孩留在船上监视她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] . **but the rest are gone** .
但 这 休息 是 已消失 .

但其余的人都不见了。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [drɔ:n] . **His face seemed drawn** .
" 他的 脸 似乎 绘制 .

“他的脸色看起来很憔悴。”

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] . **Have no fear** .
" 有 不 害怕 .

不要害怕。

[ɪn] [ðɪs] [si:] ['ɪtl] [bi:; bi][noʊ] [trɪk] [tu:; tə] [graʊnd] [hɜ:r; hɜr] . **In this sea it'll be no trick to ground her** .
在 这 海 它将 是 不 诡计 到 地面 她 .

在这片海域，让她搁浅并非难事。

[wʌns] [wi:; wi] [weɪ] [ðə; ði] ['æŋkər] , [ðə; ði] [swel] [ʃʊd; ʃəd][du:][ðə; ði] [rest] . **Once we weigh the anchor , the swell should do the rest** .
一次 我们 称重 这 锚 , 这 膨胀 应该 做 这 休息 .

一旦我们抛锚，海浪就会完成剩下的工作。

" [æz; əz][hi:; hi][led] [hɜ:r; hɜr][ɪntu:;][ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ðə; ði] [sɜ:rf] ['splæʃɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hɜr] [ɪnz] , **As he led her into the water , the surf splashing against her shins** ,
" 作为 他 引领 她 进入 这 水 , 这 冲浪 溅起水花 反对 她 小腿 ,

“他领着她走进水中，海浪拍打着她的小腿，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðə; ði][sɔːlt] [wʊd] [ˈruːɪn][hɜːr; həɹ] [ˈtæfɪtə] [ˈpetɪkəʊts] , [ðen] [dɪˈsaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt]
she reflected that the salt would ruin her taffeta petticoats , then decided she didn't
她 反映 那 这 盐 会 废墟 她 塔夫绸 衬裙 , 然后 决定 她 没有
[ker] .
care .
关心 .

她想到盐会弄脏她的塔夫绸衬裙，然后又决定不在乎。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wəɹ] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] .
The thrill of the night and the sea were worth it .
这 刺激 的 这 夜晚 和 这 海 是 值得 它 .

夜晚和大海带来的刺激感，一切都值了。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlɔːŋboʊt] [bɔːbd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Directly ahead of them a small longboat bobbed in the water .
直接地 前方 的 他们 一个 小的 长船 波波德 在 这 水 .

在他们正前方，一艘小长船在水中起伏。

" [græb][jʊɹ; jəɹ][skəːts] , [ænd; ənd] [aɪl] [hɔɪst] [juː; jʊ][ɪn] .
" **Grab your skirts , and I'll hoist you in** .
" 抓住 你的 裙子 , 和 患病的 提升 你 在 .

“抓住你们的裙子，我来把你们拉进去。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈberli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [weɪv]
" **She had barely managed to seize the sides of her dress before a wave**
" 她 有 仅仅 管理 到 抢占 这 侧面 的 她 裙子 前 一个 海浪
[wɔːft] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][bəʊθ] .
washed over them both .
洗过 超过 他们 两个都 .

“她刚抓住裙子的两侧，一个巨浪就将她们两人淹没了。”

[ʃiː; ʃi][wɔːz; wəz] [stiɪl] [ˈspʌtərɪŋ] , [sɔːlt][ɪn][hɜːr; həɹ] [maʊθ] ,
She was still sputtering , salt in her mouth ,
她 曾是 仍然 溅射 , 盐 在 她 嘴 ,

她还在喘息，嘴里满是咸味。

[æz; əz][hiː; hi] [swept] [hɜːr; həɹ][ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈsetld] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
as he swept her up into his arms and settled her over the side .
作为 他 扫荡 她 向上 进入 他的 武器 和 定居 她 超过 这 边 .

他一把将她抱起，放到船舷边。

[ʃiː; ʃi] [gɔːspt] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ˈdɪpt] [ˈkreɪzɪli][ɪn][ðə; ði] [swel] , [ˈpaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][reɪn]
She gasped as the boat dipped crazily in the swell , pounded by the sheets of rain
她 倒吸一口气 作为 这 船 浸入 疯狂地 在 这 膨胀 , 猛击 经过 这 纸张 的 雨
.
.
.

小船在汹涌的波涛中疯狂地颠簸，暴雨倾盆而下，她不禁倒吸一口凉气。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [ˈmʊrɪŋ] [laɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːr] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
He traced the mooring line back to the post at the shore where it had
他 追踪 这 停泊 线 后退 到 这 邮政 在 这 支撑 在哪里 它 有
[bɪn] [taɪd][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈluːsnd] [aɪ ˈtiː] .
been tied and quickly loosened it .
到过 系 和 迅速地 松动 它 .

他顺着系泊绳找到了岸边系泊的柱子，然后迅速将其解开。

[ðen] [hiː; hi] [ʌvd] [ðə; ði][boʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
Then he shoved the boat out to sea and rolled over the side ,
然后 他 推搡 这 船 出去 到 海 和 滚动 超过 这 边 ,

然后他把船推向大海，自己翻入了海里。

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['draːpiŋ] ['Intuː][ə; eɪ] ['hæmək] .

as easily as though he were dropping into a hammock .

作为 容易地 作为 尽管 他 是 下降 进入 一个 吊床 .

他就像轻松地躺进吊床一样。

[ðə; ði][ˈwaɪndz] [læʃ] [reɪn] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

The winds lashed rain against them as he strained at the oars ,

这 风 鞭打 雨 反对 他们 作为 他 紧张 在 这 桨 ,

狂风裹挟着雨水拍打着船身，他拼命地划着桨。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ðei] [meɪd] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] .

but slowly they made way toward the dark bulk of the Defiance .

但 缓慢地 他们 制成 方式 朝向 这 黑暗的 大部分 的 这 蔑视 .

但他们慢慢地向着“反抗号”黑暗的主体前进。

[hiː; hi] [rəʊd] ['Intuː][ðə; ði] ['liːwərd] [saɪd][ænd; ænd][ɪn]['moʊmənts][dʒɑːn] ['mjuːz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

He rowed into the leeward side and in moments John Mewes was there ,

他 划船 进入 这 背风面 边 和 在 时刻 约翰 母牛 曾是 那里 ,

他划船到下风处，片刻之后，约翰·缪斯就到了。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [əˌbɔːŋ'saɪd] .

reaching for the line to draw them alongside .

到达 为了 这 线 到 画 他们 旁边 .

伸手去够那条线，好让他们并肩而行。

[hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] ['kæθəːn, 'kæθrɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət]

He examined Katherine with a puzzled expression as he gazed down at

他 检查 凯瑟琳 和 一个 困惑 表达 作为 他 凝视 向下 在

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他低头看着他们，脸上带着疑惑的表情打量着凯瑟琳。

" - [tɪz] [kwɑɪt][ə; eɪ] [naɪt] , [mɪˈleɪdi] , [baɪ][maɪ][laɪf] .

" ' Tis quite a night , m'lady , by my life .

" - 的 相当 一个 夜晚 , 女士 , 经过 我的 生活 .

“夫人，我发誓，今晚真是个难忘的夜晚。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] ['wɪnstən] ['hɔɪstɪd] [hɜːr; hər][ʌp] .

" He reached to take her hand as Winston hoisted her up .

" 他 达到 到 拿 她 手 作为 温斯顿 吊起 她 向上 .

“温斯顿把她抱起来的时候，他伸手去握她的手。

" ['welkəm] [əˈbɔːrd] .

" Welcome aboard .

" 欢迎 船上 .

欢迎登船。

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] - - [foʊk][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːŋboʊt] , [ðæt] [aɪl] ['wɔːrənt] . "

No time for Godfearin ' folk to be at sea in a longboat , that I'll warrant . "

不 时间 为了 - - 民间 到 是 在 海 在 一个 长船 , 那 患病的 保证 . "

我敢保证，虔诚的信徒们没时间待在海上乘长艇漂泊。

" [ðæt] [ɪts] [naːt] , [dʒɑːn] .

" That it's not , John .

" 那 它是 不是 , 约翰 .

“约翰，并非如此。”

" ['wɪnstən] [ɡrɑːspt] [ə; eɪ] ['ded, aɪ] [ænd; ænd] [druː] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

" Winston grasped a deadeye and drew himself over the side .

" 温斯顿 抓住 一个 死眼 和 画 他自己 超过 这 边 .

温斯顿抓住一支飞镖，把自己拉到船舷边。

" [kɔːl] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][steɪ](ə)n] .
" Call the lads to station .
" 称呼 这 小伙子们 到 车站 ”.

“把小伙子们召集到岗。”

[ˈæftər][aɪ] [teɪk] [mɪs] [ˈbedfərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][draɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈv; əv] [kloʊðz]
After I take Miss Bedford back to the cabin and find a dry change of clothes
后 我 拿 错过 贝德福德 后退 到 这 舱 和 寻找 一个 干燥 改变 的 衣服
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ”,

我把贝德福德小姐送回小木屋，并给她找了一套干爽的换洗衣服后，

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪ] [ˈæŋkər] [ænd; ənd][traɪ] [ˈbiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
we're going to weigh anchor and try beaching the ship . "
是 去 到 称重 锚 和 尝试 海滩 这 船 ”.

我们将起锚，尝试将船搁浅。

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 ”.

“是的。”

" [ˈmjuːz] [biːmd] [æz; əz][hiː; hi] [skwɪntɪd] [θruː] [ðə; ði][reɪn] .
" Mewes beamed as he squinted through the rain .
" 母牛 光束 作为 他 眯着眼 通过 这 雨 ”.

“缪斯眯着眼睛透过雨水，脸上露出了灿烂的笑容。”

" [ɪn] [truːθ] , [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] .
" In truth , I've been thinkin ' the same myself .
" 在 真相 , 我已经 到过 思考 - 这 相同的 我 ”.

“说实话，我自己也是这么想的。”

[ðə; ði] - - [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ˈeɪmɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˈpraɪzɪz] [suːn] [æz; əz]
The fomicatin ' Roundheads'll be in the bay and aimin ' to take prizes soon as
这 - - 是 在 这 湾 和 艾明 - 到 拿 奖品 很快 作为
[ðə; ði] [ˈweðər] [breɪks] .
the weather breaks .
这 天气 休息 ”.

天气一转暖，那些来自圆颅党的士兵就会出现在海湾里，伺机夺取奖品。

" [hiː; hi] [ˈhedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] .
" He headed toward the quarterdeck .
" 他 标题 朝向 这 后甲板 ”.

他朝后甲板走去。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [ˈnevər] [get] [ðɪs] [ˈbjuːti] , [gɔːd][ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] . "
" But they'll never get this beauty , God is my witness . "
" 但 他们会 绝不 得到 这 美丽 , 上帝 是 我的 证人 ”.

“但他们永远也得不到这种美景，上帝可以作证。”

" [traɪ] [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈsprɪtsel] , [dʒɔːn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'baʊt] .
" Try hoisting the spritsail , John , and see if you can bring the bow about .
" 尝试 吊装 这 斜桁帆 , 约翰 , 和 看 如果 你 能 带来 这 弓 关于 ”.

“约翰，试试升起斜桁帆，看看能不能把船头转过来。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ˈkæθərɪnz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [dʌk] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈraʊdʒ] .
" He took Katherine's hand as he helped her duck under the shrouds .
" 他 采取 凯瑟琳的 手 作为 他 帮助 她 鸭子 在下面 这 裹尸布 ”.

“他握住凯瑟琳的手，帮她钻进裹尸布下面。

" [ðɪs] [wei] , [ˈketɪ] . "

" **This way , Katy .** "

" 这 方式 , 凯蒂 . "

“这边请，凯蒂。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [wer] ?

" **What do you have for me to wear ?**

" 什么 做 你 有 为了 我 到 穿 ?

“你们有什么衣服可以让我穿？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈstedɪd] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈreɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [dek] [hiːvd] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ,

" **She steadied herself against a railing as the slippery deck heaved in the waves ,**

" 她 稳定 她自己 反对 一个 栏杆 作为 这 滑 甲板 喘息 在 这 波浪 ,

“她扶着栏杆稳住身子，湿滑的甲板在波浪中摇晃不定。”

[bʌt; bət] [ˈwɪnstən] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrwəd] .

but Winston urged her forward .

但 温斯顿 敦促 她 向前 .

但温斯顿鼓励她继续前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː; hi][led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] ,

He was still gripping her hand as he led her into the companionway ,

他 曾是 仍然 扣人心弦 她 手 作为 他 引领 她 进入 这 舷梯 ,

他牵着她的手走进了舷梯。

[ə; eɪ][dɑːrk] [ˈhɔːlweɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈlæntərn] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn]

a dark hallway beneath the quarterdeck illuminated by a single lantern swaying in

一个 黑暗的 门厅 下面 这 后甲板 照明 经过 一个 单身的 灯笼 摇晃 在

[ðə; ði] [ɡʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] .

the gusts of wind .

这 阵风 的 风 .

船尾甲板下方的一条昏暗走廊里，只有一盏灯笼在阵阵风中摇曳，照亮着这里。

" [wiː; wi][dəʊnt] [ˈregjələrli] [seɪl][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [kruː] .

" **We don't regularly sail with women in the crew .**

" 我们 不 经常 帆 和 女性 在 这 全体人员 .

“我们通常不会让女性担任船员出海航行。”

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [æz; əz][hiː; hi] [ʌvd] [ˈoʊpən][ðə; ði]

" **His words were almost lost in a clap of thunder as he shoved open the**

" 他的 字 是 几乎 丢失的 在 一个 拍 的 雷 作为 他 推搡 打开 这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkæbɪn] .

door of the Great Cabin .

门 的 这 伟大的 舱 .

“他猛地推开大木屋的门，话音未落，一声雷鸣几乎淹没了他的话语。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌblət] ? "

" **What would you say to some of my breeches and a doublet ? "**

" 什么 会 你 说 到 一些 的 我的 马裤 和 一个 双联体 ? "

“你觉得我的几条马裤和一件紧身短上衣怎么样？ ”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?

" **What would you say to it ?**

" 什么 会 你 说 到 它 ?

你会对它说什么？

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [her] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌʃəd]

" **He laughed and swept the dripping hair out of his eyes as he ushered**

" 他 笑了 和 扫荡 这 滴落 头发 出去 的 他的 眼睛 作为 他 引导

[hɜːr; hər][ɪn] .

her in .

她 在 .

他笑着拂去眼前滴水的头发，领她走了进去。

" [aɪd] [seɪ] [aɪ] [prɪfɜːr] ['siːɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dresɪz] .
" **I'd say I prefer seeing women in dresses** .
" ID 说 我 更喜欢 看到 女性 在 连衣裙 ；

“我觉得我更喜欢看到女性穿裙子。”

[bʌt; bət] [wi:l] [bəuθ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [duː] .
But we'll both have to make do .
但 出色地 两个都 有 到 制作 做 ；

但我们俩都得凑合着过。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːkər] , ['siːmɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [(ɪ)p] ,
" **He walked to his locker, seeming not to notice the roll of the ship** ,
" 他 步行 到 他的 储物柜 , 似乎 不是 到 注意 这 卷 的 这 船 ,

他走向自己的储物柜，似乎没有注意到船身的摇晃。

[ænd; ənd] [flɪpt] ['oʊpən][ðə; ði][lɪd] .
and flipped open the lid .
和 翻转 打开 这 盖 ；

然后掀开了盖子。

" [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] [waɪl] [aɪ][goʊ]['tɑːpsaɪd] .
" **Take your pick while I go topside** .
" 拿 你的 挑选 尽管 我 去 上部 ；

“你们随便挑，我去上面看看。”

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .
" **He gestured toward the sideboard** .
" 他 做手势 朝向 这 餐边柜 ；

他朝餐具柜做了个手势。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][pɔːrt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['tæŋkərd] [ɪn][ðer; ðər] . "
" **And there's port and some tankards in there** . "
" 和 有 港口 和 一些 酒杯 在 那里 ； "

“里面还有波特酒和一些大酒杯。”

" [haʊl] [aɪ]['luːs(ə)n][maɪ] ['bɑːdɪs] ? "
" **How'll I loosen my bodice ?** "
" 将会怎样？ 我 松开 我的 紧身胸衣 ？ "

“我该如何解开我的束身衣？ ”

" [send] [fɔːr; fər][jʊr; jər][meɪd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .
" **Send for your maid , as always** .
" 发送 为了 你的 女佣 , 作为 总是 ；

“像往常一样，叫你的女佣来。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [waɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [rentʃt]
" **There was a scream of wind down the companionway as he wrenched**
" 那里 曾是 一个 尖叫 的 风 向下 这 舷梯 作为 他 扭动

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
open the door ,
打开 这 门 ；

“他猛地拉开舱门，一阵狂风呼啸着吹过舷梯。”

[ðen] [slæmd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
then slammed it again behind him .
然后 猛烈抨击 它 再次 在后面 他 ；

然后又把它猛地摔在身后。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][stiːl][ˈgræspɪŋ][ðə; ði][ˈteɪbl̩] , [ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][ˈstedi] [hɜːr'self][ə'genst][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
She was still grasping the table , trying to steady herself against the roll of the ship ,
她 曾是 仍然 抓握 这 桌子 , 尝试 到 稳定的 她自己 反对 这 卷 的 这
[ʃɪp] ,
船 ,

她仍然紧紧抓住桌子，试图稳住自己，对抗船身的摇晃。

[wen][ʃiː, ʃi][hɜːrd][ˈmʌfld][ˈʌʊts][frʌm; frəm][ðə; ði][deks][ə'boʊv][ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv]
when she heard muffled shouts from the decks above and then the rattle of
什么时候 她 听到 闷音 喊叫 从 这 甲板 多于 和 然后 这 嘎嘎作响 的
[ə; eɪ][tʃeɪn] .
a chain .
一个 链 .

她听到上面甲板上传来闷闷的喊叫声，然后是铁链的嘎嘎声。

[ʃiː, ʃi][riːtʃt][bæk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][nɑːt][ɪn][ðə; ði][lɔːŋ]
She reached back and began to work at the knot in the long
她 达到 后退 和 开始 到 工作 在 这 结 在 这 长的

她向后伸手，开始解开长绳上的结。

[ˈleɪsɪz][ðæt][sɪ'kjɔrd][hɜːr; hər][ˈbɑːdɪs] .
laces that secured her bodice .
鞋带 那 安全 她 紧身胸衣 .

固定她紧身胸衣的系带。

[ˈɪŋɡlɪʃ][ˈfæʃənz] , [wɪtʃ][ʃiː, ʃi][faʊnd][əb'sɜːrd][ɪn][ˈsweltərɪŋ][bəːr'beɪdoʊs] ,
English fashions , which she found absurd in sweltering Barbados ,
英语 时尚 , 哪个 她 成立 荒诞 在 酷热 巴巴多斯 ,

她觉得在酷热的巴巴多斯穿英国时装很荒谬。

[rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ˈwɪmɪn][ʌv; əv][kən'dɪ(ə)n][tuː; tə][wer][ðɪs][ˈhevi][ˈkɔːrsɪt] ,
required all women of condition to wear this heavy corset ,
必需的 全部 女性 的 状况 到 穿 这 重的 紧身胸衣 ,

要求所有符合条件的女性都穿这种厚重的紧身胸衣。

[wɪtʃ][leɪst][ɔːl][ðə; ði][wei][ʌp][ðə; ði][bæk] , [ˈoʊvər][ðer; ðər][ʃɪft] .
which laced all the way up the back , over their shift .
哪个 系带 全部 这 方式 向上 这 后退 , 超过 他们的 转移 .

鞋带一直系到后背，盖住她们的衬衫。

[ðɪs][ˈmɔːrnɪŋ][aɪ'tiː][hæd; həd][bɪn][tuː][ˈleər][ʌv; əv][ˈwaɪtɪst][ˈlɪnɪn] ,
This morning it had been two layers of whitest linen ,
这 早晨 它 有 到过 二 层 的 最白 亚麻布 ,

今天早上它还是两层最洁白的亚麻布。

[wɪð; wɪθ][strips][ʌv; əv][ˈweɪlbəʊn][soʊn][bɪ'twiːn][ænd; ənd][ˈdeɪnti][pʌft][ˈsliːvz][ə'tætʃt] ,
with strips of whalebone sewn between and dainty puffed sleeves attached ,
和 条状物 的 鲸骨 缝制的 之间 和 纤巧 膨胀的 袖子 随附的 ,

袖子之间缝有鲸骨条，并附有精致的泡泡袖。

[bʌt; bət][naʊ][aɪ'tiː][wʌz; wəz][soʊkt][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ˈwɔːtər][ænd; ənd][braʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd]
but now it was soaked with salt water and brown from the sand
但 现在 它 曾是 浸泡过 和 盐 水 和 棕色的 从 这 沙

[ænd; ənd][ˈflɑːtsəm][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] .
and flotsam of the bay .
和 废料 的 这 湾 .

但现在它已被海水浸透，并因海湾的沙子和漂浮物而变成棕色。

[ʃiː, ʃi][tʌɡd][ænd; ənd][ˈrɪɡəld][ʌn'tɪl][aɪ'tiː][wʌz; wəz][luːs][ˈɪnʌf][tuː; tə][drɔː][ˈoʊvər][hɜːr; hər][hed] .
She tugged and wriggled until it was loose enough to draw over her head .
她 拉扯 和 扭动 直到 它 曾是 松动的 足够的 到 画 超过 她 头 .

她又拽又扭，直到它松开到可以套过头顶为止。

[ʃiː, ʃi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][hɜːr; hər] [brests] [keɪm] [friː] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ʃɪft] ,
She drew a breath of relief as her breasts came free beneath her shift ,
她画一个气息的宽慰作为她乳房来了自由的下面她转移 ,
当她的胸部从衬衫下解放出来时, 她松了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [ˈwɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪs] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɑːɡi] [ˈbʌnd(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈskɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɑːntə]
and then she wadded the bodice into a soggy bundle and discarded it onto
和然后她揉成团的这紧身胸衣进入一个湿漉漉的捆和丢弃它到
[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the floor of the cabin .
这地面的这这舱 .

然后她把紧身胸衣揉成一团湿漉漉的东西, 扔到了小屋的地板上。

[hɜːr; hər] [wet] [ʃɪft] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [lʊkt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Her wet shift still clung to her and she looked down for a moment ,
她湿的转移仍然紧紧抓住到她和她看起来向下为了一个片刻 ,
她湿透的衬衫还贴在身上, 她低头看了看。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .
taking pleasure in the full curve of her body .
采取乐趣在这满的曲线的她身体 .
欣赏她曼妙的身姿。

[nekst][ʃiː, ʃi][bɪˈɡæn] [ʌnˈpɪnɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [luːpt] [ʌp]
Next she began unpinning her skirt at the spot where it had been looped up
下一个她开始解开她裙子在这点在哪里它有到过循环向上
[ˈstɑɪlɪʃli] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɜːr; hər] [ˈpetɪkəʊt] .
stylishly to display her petticoat .
时尚地到展示她衬裙 .

接下来, 她开始解开裙子上的别针, 裙子原本被巧妙地挽起, 露出里面的衬裙。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɒʊld] [əˈɡen] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːkər] [draːpt] [ʌt] .
The ship rolled again and the lid of the locker dropped shut .
这船滚动再次和这盖的这储物柜掉落关闭 .
船身再次摇晃, 储物柜的盖子砰地一声关上了。

[æz; əz][ðə; ði] [flɔːr] [ˈtɪltɪd] [bæk] [tuː; tə][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [kiːl] ,
As the floor tilted back to an even keel ,
作为这地面斜后退到一个甚至龙骨 ,
随着地板逐渐恢复水平,

[ʃiː, ʃi] [ˈkwɪkli] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊkɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [ˈpetɪkəʊts] ,
she quickly stepped out of the soaking dress and petticoats ,
她迅速地步出去 of 这浸泡裙子 and 衬裙 ,
她迅速脱掉了湿透的连衣裙和衬裙。

[ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [kəˈlæps] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [hiːp] .
letting them collapse onto the planking in a dripping heap .
出租他们坍塌到这木板在一个滴落堆 .
任由它们瘫倒在木板上, 变成一堆滴水的残骸。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [læmp][ðə; ði][wʌns] - [bluː] [ˈtæfɪtə] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈmʌdi] [ɡreɪ] .
In the light of the swinging lamp the once - blue taffeta looked a muddy gray .
在这光的这摇摆灯这一次 - 蓝色的塔夫绸看起来一个浑灰色的 .
在摇曳的灯光下, 原本蓝色的塔夫绸看起来像是浑浊的灰色。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈsʌd(ə)nli] [pɪtʃt] [ˈbækwərd] ,
The ship suddenly pitched backward ,
这船突然投球落后 ,
船身突然向后倾斜,

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒʊ] [groʊn] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [æz; əz][aɪˈti:] [ˈʌdəd] [tu:; tə]
followed by a low groan that sounded through the timbers as it shuddered to
随后 经过 一个 低的 呻吟 那 听起来 通过 这 木材 作为 它 颤抖 到
[ə; eɪ] [ded] [sta:p] .
a dead stop .
一个 死的 停止 .

随后，一声低沉的呻吟声从木梁间传来，木梁颤抖着戛然而止。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [tɪlt] , [ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɜ:rn] .
The floor of the cabin lay at a tilt , sloping down toward the stern .
这 地面 的 这 舱 躺 在 一个 倾斜 , 倾斜的 向下 朝向 这 船尾 .

船舱地板倾斜，向船尾方向向下倾斜。

[ʃi:; ʃi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] [ænd; ənd] [praɪd] [ðə; ði][lɪd] [bæk] [ˈoʊpən] .
She stepped to the locker and pried the lid back open .
她 步 到 这 储物柜 和 撬开 这 盖 后退 打开 .

她走到储物柜前，撬开了柜盖。

[ɪnˈsaɪd][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [ˈbrɪtʃɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [straɪpt] [sɪlk]
Inside were several changes of canvas breeches , as well as a fine striped silk
里面 是 一些 变化 的 帆布 马裤 , 作为 出色地 作为 一个 美好的 有条纹的 丝绸
[pər] .
pair .
一对 .

里面有好几条帆布马裤，还有一条漂亮的条纹丝绸马裤。

[ʃi:; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] .
She laughed as she pulled them out to inspect them in the flickering light .
她 笑了 作为 她 拉 他们 出去 到 检查 他们 在 这 闪烁 光 .

她笑着把它们拿出来，在闪烁的灯光下仔细查看。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pʊt] [ði:z] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [ˈwʌndərd] ?
What would he say if I were to put these on , she wondered ?
什么 会 他 说 如果 我 是 到 放 这些 在 , 她 想知道 ?

她心想，如果我穿上这些，他会怎么说呢？

[ðeə(r)] [ˈdaʊtləs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][veɪn] [praɪd] .
They're doubtless part of his vain pride .
它们是 毫无疑问 部分 的 他的 徒劳 自豪 .

毫无疑问，这是他虚荣心作祟的一部分。

[wɪˈðaʊt] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [dru:] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [wet]
Without hesitating she shook out the legs and drew them on under her wet
没有 犹豫不决 她 摇晃 出去 这 腿 和 画 他们 在 在下面 她 湿的
[ʃɪft] .
shift .
转移 .

她毫不犹豫地抖了抖腿，把它们套在湿透的睡衣下面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪrər] ,
There was no mirror ,
那里 曾是 不 镜子 ,

没有镜子。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] - [ʃi:; ʃi] [felt] [ðer; ðər] [ˈsenʃuəs] [ˈsnʌɡnəs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ]
but as she tied the waiststring she felt their sensuous snugness about her
但 作为 她 系 这 - 她 毛毡 他们的 感性的 舒适 关于 她
[θaɪz] .
thighs .
大腿 .

但当她系上腰带时，她感觉到了它们贴合大腿的性感紧致感。

[ðə; ði] [legz] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [fɪt] ['ɪntu:] [hoʊz] [ɔ:r] [bu:ts] ,
The legs were short , intended to fit into hose or boots ,
这 腿 是 短的 , 故意的 到 合身 进入 软管 或者 靴子 ,
裤腿较短, 是为了方便穿进长袜或靴子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'vi:lɪd] [hɜ:r; hər] [faɪn] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [æŋk(ə)] .
and they revealed her fine turn of ankle .
和 他们 揭晓 她 美好的 转动 的 踝 .
他们还展示了她优美的脚踝弧度。

[nekst][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['dʌblət] , [blu:] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] , [wɪð; wɪθ][goʊld] ['bʌtnz]
Next she lifted out a velvet doublet , blue and embroidered , with gold buttons
下一个 她 抬起 出去 一个 天鹅绒 双联体 , 蓝色的 和 绣花 , 和 金子 按钮
[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .
down the front .
向下 这 正面 .
接着, 她拿出一件蓝色的丝绒双排扣上衣, 上面绣着花纹, 前面有金色的纽扣。

[ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd][,aɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['maɪldli] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [oʊn] [sʌt] [ə; eɪ] [faɪn]
She admired it a moment , mildly surprised that he would own such a fine
她 钦佩 它 一个 片刻 , 轻微地 惊讶 那 他 会 自己的 这样的 一个 美好的
[ˈɡɑ:rmənt] ,
garment ,
服装 ,
她欣赏了一会儿, 略感惊讶他竟然拥有一件如此精美的衣物。

[ðen] [leɪd][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pəʊld] [hɜ:r; hər] ['drɪpɪŋ] [ʃɪft] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .
then laid it on the table while she pulled her dripping shift over her head .
然后 铺设 它 在 这 桌子 尽管 她 拉 她 滴落 转移 超过 她 头 .
然后她把衣服放在桌子上, 同时把湿漉漉的睡衣从头上脱下来。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [skɪn] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [haʊ] [hɑ:t][ænd; ənd]
The rush of air against her skin made her suddenly aware how hot and
这 匆忙 的 空气 反对 她 皮肤 制成 她 突然 意识到的 如何 热的 和
[ˈsʌltrɪ] [ðə; ði]['kæbɪn] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
sultry the cabin really was .
闷热 这 舱 真的 曾是 .
一阵阵气流拂过她的肌肤, 让她突然意识到小屋里究竟有多么闷热难耐。

[ɪm'pʌlsɪvli] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æft][ænd; ənd] [ʌn'lætʃt] [ðem; ðəm] .
Impulsively she walked back to the windows aft and unlatched them .
冲动地 她 步行 后退 到 这 视窗 后部 和 未锁紧 他们 .
她一时冲动, 走向船尾的窗户边, 打开了窗户。

[,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [si:] [tʃɜ:nd] [ænd; ənd] [ˈpʌʊndɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][stɜ:rn] , [waɪl] [dɑ:rk][reɪn] [stɪl] [bi:t]
Outside the sea churned and pounded against the stern , while dark rain still beat
外部 这 海 搅打 和 猛击 反对 这 船尾 , 尽管 黑暗的 雨 仍然 打
[ə'ɡenst] [ðə; ði]
against the quartergallery .
反对 这 .
外面, 海浪翻腾拍打着船尾, 而乌黑的雨水仍在敲打着船尾甲板。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [bri:z] [wɑ:ʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['klæmi]
She took a deep breath as she felt the cooling breeze wash over her clammy
她 采取 一个 深的 气息 作为 她 毛毡 这 冷却 微风 洗 超过 她 湿冷的
[feɪs] [ænd; ənd] [brests] .
face and breasts .
脸 和 乳房 .
她深吸了一口气, 感到凉爽的微风拂过她湿冷的脸庞和胸膛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [həʊ] [hɜːr; həɹ] [her] [mʌst; məst] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" She was wondering how her hair must look when she heard a voice .

" 她 曾是 好奇 如何 她 头发 必须 看 什么时候 她 听到 一个 嗓音 .

她正想着自己的头发现在看起来怎么样，这时她听到了一个声音。
" [juː; jʊ][fərˈɡɑːt][jɔː; jəɹ][pɔːrt] .
" You forgot your port .
" 你 忘了 你的 港口 .

你忘记输入端口号了。
" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ˈkwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .
" She gasped quietly as she turned .
" 她 倒吸一口气 悄悄 作为 她 转向 .

她转过身时，轻轻地倒吸了一口气。
[hjuː] [ˈwɪnstən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtæŋkərd] .
Hugh Winston was standing beside her , holding out a tankard .
休 温斯顿 曾是 常设 旁 她 , 保持 出去 一个 酒杯 .

休·温斯顿站在她旁边，手里拿着一个啤酒杯。
" [wel] , [duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ?
" Well , do you care to take it ?
" 出色地 , 做 你 关心 到 拿 它 ?

“那么，你愿意收下吗？”
" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [brests] .
" He smiled and glanced down at her breasts .
" 他 微笑 和 瞥了一眼 向下 在 她 乳房 .

他笑了笑，目光向下瞥向她的胸部。
" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] .
" My , but that was no time at all .
" 我的 , 但 那 曾是 不 时间 在 全部 .

“哎呀，那时间过得真快啊。”
" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈtæŋkərd] , [ðen] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [hɜːr; həɹ] [wet]
" She reached for the tankard , then looked back toward the table where her wet
" 她 达到 为了 这 酒杯 , 然后 看起来 后退 朝向 这 桌子 在哪里 她 湿的
[ɪft] [leɪ] .
shift lay .
转移 躺 .

她伸手去拿酒杯，然后回头看向桌子上，她湿透的衬衫就放在那里。
" [ˈgraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɪps] [noʊ] [trɪk] .
" Grounding a ship's no trick .
" 接地 一个 船的 不 诡计 .

“让船搁浅并不是什么难事。”
[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪ] [ðə; ði] [ˈæŋkəɹ] [ænd; ənd] [preɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [əˈbaʊt] .
You just weigh the anchor and pray she comes about .
你 只是 称重 这 锚 和 祈祷 她 来 关于 .

你只能抛锚，祈祷她能掉头。
[ˈgetɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈfloʊt] [əˈɡenz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
Getting her afloat again's the difficulty .
获得 她 漂浮 又来了 这 困难 .

难点在于如何让她重新浮起来。
" [hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [freɪm] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtæŋkərd] .
" He leaned against the window frame and lifted his tankard .
" 他 倾斜 反对 这 窗户 框架 和 抬起 他的 酒杯 .

他倚在窗框上，举起了酒杯。

" [soʊ] [hɪəz] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] [əˈɡen] [ˈsʌmdeɪ] , [ˈketɪ] .
" **So here's to freedom again someday , Katy .**
" 所以 这里是 到 自由 再次 总有一天 , 凯蒂 .

“所以，凯蒂，愿你终有一天重获自由。”

[maɪn] , [jɔːrɪz] .
Mine , yours .
矿 , 你的 .

我的，你的。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ðen] [rɪˈmembər] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [tuː; tə]
" **She started to drink , then remembered herself and turned toward the table to**
" 她 开始 到 喝 , 然后 记得 她自己 和 转向 朝向 这 桌子 到
[rɪˈtriːv] [hɜːr; həɪ] [ʃɪft] .
retrieve her shift .
取回 她 转移 .

她开始喝酒，然后想起自己是谁，转身走向桌子去拿她的班次。

" [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt] [juːl] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ðæt] .
" **I don't expect you'll be needing that .**
" 我 不 预计 你会 是 需要 那 .

“我想你用不着那个。”

" [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpɜːrpəsəfəli] [əˈkroʊs] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] .
" **She continued purposefully across the cabin .**
" 她 持续 故意 穿过 这 舱 .

她继续坚定地穿过小屋。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] . . . "
" **Well , sir , I didn't expect . . .** "
" 出色地 , 先生 , 我 没有 预计 . . . "

“先生，我没想到……”

" [oʊ] , [dəʊnt][stɑːrt] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [koʊˈket] .
" **Oh , don't start now being a coquette .**
" 哦 , 不 开始 现在 存在 一个 卖弄风情的人 .

“哦，别现在就开始卖弄风情。”

[aɪ][laɪk][juː; jʊ] [tuː] [mʌt] [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I like you too much the way you are .
我 喜欢 你 也 很多 这 方式 你 是 .

我太喜欢你现在的样子了。

" [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [splɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ][skaɪ][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **A stroke of lightning split down the sky behind him .**
" 一个 中风 的 闪电 分裂 向下 这 天空 在后面 他 .

“一道闪电从他身后的天空划过。”

[hiː; hi][dræŋk] [əˈɡen] , [ðen] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈtæŋkərd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; həɪ] .
He drank again , then set down his tankard and was moving toward her .
他 喝 再次 , 然后 放 向下 他的 酒杯 和 曾是 移动 朝向 她 .

他又喝了一口，然后放下酒杯，朝她走去。

加勒比海(Caribbee)

第14/34页

" [aɪm][nɔ:t] [ʃɒr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" **I'm not sure I know what you mean** . "

" 我是 不是 当然 我 知道 什么 你 意思是 . "

我不太明白你的意思。

" [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .
" **Take it as a compliment** .

" 拿 它 作为 一个 赞扬 .

把它当作赞美吧。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ɪn'tri:ɡɪŋ] ['wɪmɪn] .
I despise intriguing women .

我 鄙视 引人入胜 女性 .

我讨厌那些爱卖弄风情的女人。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [hɜ:r; həɹ] .
" **He seemed to look through her** .

" 他 似乎 到 看 通过 她 .

他似乎看不穿她。

" [ðoʊ] [ju:; jʊ][du:] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][ɡet] [wət'evəɹ] [jʊə(r)] ['æftəɹ] , [wʌn] [wei] [ɔ:r] ['ʌðəɹ] ,
" **Though you do always manage to get whatever you're after , one way or other ,**

" 尽管 你 做 总是 管理 到 得到 任何 你是 后 , 一 方式 或者 其他 ,

“虽然你总能以某种方式得到你想要的东西，

['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][jʊɹ; jəɹ] [oʊn] [wei] .
going about it your own way .

去 关于 它 你的 自己的 方式 .

按照你自己的方式去做。

" [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndəɹ] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən][stɜ:rən] ['wɪndəʊz] .
" **A clap of thunder sounded through the open stern windows** .

" 一个 拍 的 雷 听起来 通过 这 打开 船尾 视窗 .

一声雷鸣从敞开的船尾窗户传来。

" [aɪ'd][ɔ:lsoʊ]['weɪdʒəɹ] [ju:v] [hæd; həd][jʊɹ; jəɹ] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['pɜ:rsən(ə)l] ['mætəɹz] .
" **I'd also wager you've had your share of experience in certain personal matters** .

" ID 还 赌注 你已经 有 你的 分享 的 经验 在 肯定 个人的 事情 .

“我敢打赌，你在某些个人事务上也一定有过不少经历。”

[fɔ:r; fəɹ] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][jʊɹ; jəɹ] ['rɔɪəlɪst] ['ɡælənt] [tu:; tə] [θæŋk] . "
For which I suppose there's your royalist gallant to thank . "

" 为了 哪个 我 认为 有 你的 保皇党 英勇 到 感谢 . "

我想，这都要感谢你们那位保皇党勇士吧。

" [ðæts] ['skersli] [jʊɹ; jəɹ][kən'sɜ:rən] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **That's scarcely your concern , is it ?**

" 那就是 几乎 你的 忧虑 , 是 它 ?

“那跟你没关系吧？ ”

[ju:v] [noʊ] [kleɪm] ['oʊvəɹ][em 'i:] .
You've no claim over me .

你已经 不 宣称 超过 我 .

你对我没有任何管辖权。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [hɜːr; hər] [ˈtæŋkərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **She settled her tankard on the table** ,
" 她 定居 她 酒杯 在 这 桌子 ,
她把酒杯放在桌子上，

[ri:tʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [ˈdʌblət] — [æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [draɪ] — [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]
reached for his velvet doublet — at least it was dry — and started
达到 为了 他的 天鹅绒 双联体 — 在 至少 它 曾是 干燥 — 和 开始
[ˈdreɪpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ber] [ˈʃəʊldəz] .
draping it over her bare shoulders .
垂褶 它 超过 她 裸 肩膀 .
他伸手去拿他的天鹅绒短上衣——至少它是干的——然后开始把它披在她裸露的肩膀上。

" [nɔːr] [eɪ ˈem] [aɪ] [ʃʊr] [aɪ] [ˈreɪlɪʃ] [ˈblʌntnəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] . "
" **Nor am I sure I relish bluntness as much as you appear to** . "
" 也不 是 我 当然 我 尽情享受 钝 作为 很多 作为 你 出现 到 . "
“我也不确定我是否像你那样喜欢直言不讳。”

" [ɪts] [maɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **It's my fashion** .
" 它是 我的 时尚 .
这是我的时尚风格。

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærəˌbiːz] [tuː] [lɔːŋ] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [ˈmʌskɪt] [bɔːlz] ,
I've been out in the Caribbees too long , dodging musket balls ,
我已经 到过 出去 在 这 加勒比海 也 长的 , 躲避 滑膛枪 球 ,
我在加勒比海待得太久了，一直在躲避枪弹。

[tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈfænsi] [kɔːrt] [ˈtʃætər] . "
to bother with a lot of fancy court chatter . "
到 打扰 和 一个 很多 的 想要 法庭 喋喋不休 . "
懒得理会那些花哨的法庭辩论。

" [ðeəz; ðəz] [ˈblʌntnəs] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] .
" **There's bluntness , and there's good breeding** .
" 有 钝 , 和 有 好的 选育 .
“既有直率的一面，也有良好的教养。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [ˈhævnt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] . "
I trust you at least haven't forgotten the difference . "
我 相信 你 在 至少 还没有 被遗忘的 这 不同之处 . "
我相信你至少没有忘记其中的区别。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [em ˈiː] . "
" **I suppose you think you can enlighten me** . "
" 我 认为 你 思考 你 能 开导 我 . "
“我想你以为你能启发我吧。”

" [wel] , [sɪns] [aɪm] [ˈweɪɪŋ] [ʃʊr; jər] [ˈbrɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [əˈpɪr] [ment] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **Well , since I'm wearing your breeches , which appear meant for a gentleman** ,
" 出色地 , 自从 我是 穿着 你的 马裤 , 哪个 出现 意思是 为了 一个 绅士 ,
“好吧，既然我穿着你的马裤，这看起来像是男士穿的，

[pərˈhæps] [ˈɪtəd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
perhaps it'd not be amiss to teach you how to address a lady .
也许 它会 不是 是 错误 到 教 你 如何 到 地址 一个 女士 .
或许教教你如何称呼一位女士也未尝不可。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstept] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈmɪstʃɪvəs] .
" **She stepped next to him , her eyes mischievous** .
" 她 步 下一个 到 他 , 她 眼睛 恶作剧 .
她走到他身边，眼神中带着一丝狡黠。

" [traɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ˈæftər][,em 'i:] .
" **Try repeating after me** .
" 尝试 重复 后 我 :

请跟我重复一遍。

- [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmli] [ˌjeɪp] , ['mædəm] , [ɑ:n][maɪ][laɪf] , [ðæt] [dɪ'laɪts] [maɪ] [ˈveri] [hɑ:rt] .
' **Yours is a comely shape , Madam , on my life , that delights my very heart** .
- 此致 是 一个 漂亮 形状 , 女士 , 在 我的 生活 , 那 美味 我的 非常 心 .
" 夫人，您身材曼妙，我发誓，这让我心旷神怡。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [faɪn] [ˈvɪzɪdʒ] [maɪt] [ˌjeɪm] [ə; eɪ] [ˈtʃerəbɪm] . -
And your fine visage might shame a cherubim . '
- 和 你的 美好的 面容 可能 耻辱 一个 基路伯 . -

你那绝世的容颜，连天使都会自愧不如。

" [fi:; ji] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dʌm'fəʊndɪd] [lʊk] , [ðen] [kən'tɪnju:d] .
" **She suppressed a smile at his dumbfounded look , then continued** .
" 她 被抑制 一个 微笑 在 他的 目瞪口呆 看 , 然后 持续 :

她看到他目瞪口呆的表情，忍住笑意，然后继续说道。

" - [ðoʊz] [aɪz] [ˈfaɪər][maɪ] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈswi:tənəs] ,
" ' **Those eyes fire my thoughts with promised sweetness** ,
" - 那些 眼睛 火 我的 想法 和 承诺 甜味 ,

“那双眼睛让我联想到美好的事物，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [lɪps][ɑ:r; ər] [laɪk] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] . . . - "
and those lips are like petals of the rose . . . ' "
- 和 那些 嘴唇 是 喜欢 花瓣 的 这 玫瑰 . . . - "

她的嘴唇就像玫瑰花瓣一样.....

" [ˈgɑ:dz] [blʌd] !
" **God's blood !**
" 神的 血 !

“上帝的宝血！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈoʊpən] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
" **He caught her open doublet and drew her toward him** .
" 他 捕捉 她 打开 双联体 和 画 她 朝向 他 :

他抓住她敞开的短上衣，把她拉向自己。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [fɑ:p] [ju:d] [hæv; həv][,em 'i:][bi:; bi] ,
" **If it's a fop you'd have me be** ,
" 如果 它是 一个 纨绔子弟 你会 有 我 是 ,

“如果你要我扮演一个纨绔子弟，那我就是了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [rest][kʊd; kəd] [ˈprɑ:bəbli] [goʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] - . . .
I suppose the rest could probably go something like ' . . .
我 认为 这 休息 可以 大概 去 某物 喜欢 - . . . :

我想剩下的部分大概可以这样写.....

[ˈbɛɡɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] .
begging to be kissed .
乞讨 到 是 亲吻 :

渴望被亲吻。

[ðeɪ] [si:m] [faɪn] [ænd; ənd][sɔ:ft] .
They seem fine and soft .
他们 似乎 美好的 和 柔软的 .

它们看起来很细软。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [kaɪnd][æz; əz] [wel] ? -
Are they kind as well ? '
- 是 他们 种类 作为 出色地 ? -

他们也很善良吗？

" [hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; həɹ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][wet] ['dʒɜ:rkiŋ] .
" He slipped his arms about her and pulled her against his wet jerkin .
" 他 滑倒了 他的 武器 关于 她 和 拉 她 反对 他的 湿的 短上衣 .
他一把搂住她，把她拉到自己湿透的背心上。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] , [ʃi:; ji] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd] [ˈɡʌnpaʊdər] .
After the first shock , she realized he tasted of salt and gunpowder .
后 这 第一的 震惊 , 她 已实现 他 尝过 的 盐 和 火药 .
最初的震惊过后，她意识到他身上有咸味和火药味。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɡʌst] [ʌv; əv][reɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [si:] [ləmp] ,
As a sudden gust of rain from the window extinguished the sea lamp ,
作为 一个 突然 阵风 的 雨 从 这 窗户 熄灭 这 海 灯 ,
一阵突如其来的雨水从窗户吹进来，熄灭了海灯。

[ʃi:; ji] [felt] [hɜ:r'self] ['bi:ɪŋ] ['sləʊli] ['ləʊəɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [oʊk] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæbɪn] .
she felt herself being slowly lowered against the heavy oak table in the center of the cabin .
她 毛毡 她自己 存在 缓慢地 降低 反对 这 重的 橡木 桌子 在 这 中心 的 这 舱 .
她感觉自己被缓缓地放到小屋中央那张沉重的橡木桌旁。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [mu:vɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [brests] , [æz; əz][hi:; hi][hæf] - [kɪst] ,
Now his mouth had moved to her breasts , as he half - kissed ,
现在 他的 嘴 有 已搬 到 她 乳房 , 作为 他 一半 - 亲吻 ,
现在他的嘴唇移到了她的胸部，他半吻着，

[hæf] - [bɪt][hɜ:r; həɹ] ['nɪpl] — ['weðər] [ɪn][dɪ'zaɪər][ɔ:r] ['mɪrli] [tu:; tə] [ti:z] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
half - bit her nipples — whether in desire or merely to tease she could not tell .
一半 - 少量 她 乳头 — 无论 在 欲望 或者 仅仅 到 逗 她 可以 不是 告诉 .
她咬了自己半个乳头——是出于欲望还是仅仅为了挑逗，她自己也说不清。

['faɪnəli] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][hɜ:rɪz] .
Finally she reached and drew his face up to hers .
最后 她 达到 和 画 他的 脸 向上 到 她的 .
最后她伸手将他的脸拉向自己。

" [aɪm][nɑ:t][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ['wɪnstən] .
" I'm not in love with you , Captain Winston .
" 我是 不是 在 爱 和 你 , 队长 温斯顿 .
“我并不爱你，温斯顿上尉。”

[ˈnevər] [ɪk'spekt] [ðæt] .
Never expect that .
绝不 预计 那 .
千万别指望会发生这种事。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɡɪv] ['eni] [mæn] [ðæt] ['paʊər] ['oʊvər][,em 'i:] .
I could never give any man that power over me .
我 可以 绝不 给 任何 男人 那 力量 超过 我 .
我绝不会把这种权力交给任何男人。

" [ʃi:; ji] [ləft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɑ:rtld] [aɪz] .
" She laughed at his startled eyes .
" 她 笑了 在 他的 惊慌 眼睛 .
她看着他惊愕的眼神，笑了。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [,em 'i:] . "
" But I wouldn't mind if you wanted me . "
" 但 我 不会 头脑 如果 你 通缉 我 . "
“不过，如果你需要我，我并不介意。”

" ['ketɪ] , [aɪv] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .

" **Katy , I've wanted you for a fortnight .**
" 凯蒂 , 我已经 通缉 你 为了 一个 两星期 .

“凯蒂，我已经想念你两周了。”

" [hi:; hi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

" **He drew back and looked at her .**
" 他 画 后退 和 看起来 在 她 .

他后退一步，看着她。

" [aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [[ɪp] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [ju:; jʊ]

" **I had half a mind not to let you away from this ship the last time you**
" 我 有 一半 一个 头脑 不是 到 让 你 离开 从 这 船 这 最后的 时间 你

[wɜ:r; wər] [hɪr] .

were here .
是 这里 .

“上次你来这里的时候，我真想不让你离开这艘船。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][dəʊnt][plæn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teɪk] .

This time I don't plan to make the same mistake .
这 时间 我 不 计划 到 制作 这 相同的 错误 .

这次我不想再犯同样的错误了。

[ɪk'sept] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [sɪlk] ['brɪtʃɪz] . "

Except I don't like seeing you in my own silk breeches . "
除了 我 不 喜欢 看到 你 在 我的 自己的 丝绸 马裤 . "

但我不太喜欢看到你穿着我的丝绸马裤。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fɪt][,em 'i:] ['veri] ['naɪsli] . "

" **I think they fit me very nicely . "**
" 我 思考 他们 合身 我 非常 很好 . "

“我觉得它们很适合我。”

" ['meɪbi] [ɪts] [taɪm] [aɪ] [ʃoʊd] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

" **Maybe it's time I showed you what I think .**
" 或许 它是 时间 我 显示 你 什么 我 思考 .

“或许是时候让你看看我的想法了。”

" [hi:; hi] [ə'brʌptli] [dru:] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [strɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [weɪst] .

" **He abruptly drew her up and seized the string at her waist .**
" 他 突然 画 她 向上 和 查获 这 细绳 在 她 腰部 .

他猛地把她拉起来，抓住她腰间的绳子。

[ɪn][ə; eɪ][sɪŋg(ə)][f'moʊ(ə)n] , [hi:; hi] [pʊld] [,aɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'wei] [ðə; ði] [straɪpt] [legz] .

In a single motion , he pulled it open and slipped away the striped legs .
在 一个 单身的 运动 , 他 拉 它 打开 和 滑倒了 离开 这 有条纹的 腿 .

他一气呵成地拉开门，把条纹腿抽了出去。

[ðen] [hi:; hi][əd'maɪəd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'pri:ʃətɪvli] [daʊn]

Then he admired her a moment as he drew his hands appreciatively down
然后 他 钦佩 她 一个 片刻 作为 他 画 他的 双手 表示赞赏 向下

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [legz] .

her long legs .
她 长的 腿 .

然后他欣赏了她一会儿，双手带着赞赏的目光顺着她修长的双腿滑落。

" [naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [wʌn][mæn] [hu:z] [fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['mænəɪz] [peɪz]

" **Now I'd like to show you how one man who's forgot his London manners pays**
" 现在 ID 喜欢 到 展示 你 如何 一 男人 谁是 忘了 他的 伦敦 礼仪 支付

[kɔ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

court to a woman .
法庭 到 一个 女士 .

“现在我想向你们展示一个忘记了伦敦礼仪的男人是如何追求女人的。”

" [hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə][him; im][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hɜr][wʌns] [mɔ:r] .
" He pulled her to him and kissed her once more .
" 他 拉 她 到 他 和 亲吻 她 一次 更多的 .

他把她拉到身边，又吻了她一次。

[ðen] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ʌndər] [hɜ:r; hɜr][ænd; ənd] ['kreɪdlɪd] [hɜ:r; hɜr]
Then without a word he slipped his arms under her and cradled her
然后 没有 一个 单词 他 滑倒了 他的 武器 在下面 她 和 摇篮 她
[ə'genst] [him; im] .
against him .
反对 他 .

然后他一言不发，将手臂伸到她身下，把她搂在怀里。

[hi:; hi] ['kæɪɪd] [hɜ:r; hɜr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['si:tɪd] [hɜ:r; hɜr]
He carried her across the cabin to the window , and gently seated her
他 携带 她 穿过 这 舱 到 这 窗户 , 和 轻轻地 坐着 她
[ɑ:n][ɪts] [sɪl] .
on its sill .
在 它是窗台 .

他抱着她穿过船舱来到窗边，轻轻地把她放在窗台上。

[naʊ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'gen] , ['ʃaɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
Now the lightning flashed again , shining against the scar on his cheek .
现在 这 闪电 闪光灯 再次 , 灼灼 反对 这 瘢痕 在 他的 脸颊 .

闪电再次划过，照在他脸颊上的伤疤上。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hɜr][legz] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hɜr]
He lifted her legs and twined them around his shoulders , bringing her
他 抬起 她 腿 和 缠绕 他们 大约 他的 肩膀 , 带来 她
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
against his mouth .
反对 他的 嘴 .

他抬起她的双腿，将它们缠绕在自己的肩膀上，把她拉向自己的嘴唇。

[ə; eɪ] [gləʊ] [ʌv; əv][sen'seɪ(ə)n] ['blɒsəmd] ['sʌmwɜr] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hɜr][æz; əz][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [ti:z]
A glow of sensation blossomed somewhere within her as he began to tease
一个 辉光 的 感觉 盛开 某处 之内 她 作为 他 开始 到 逗
[hɜ:r; hɜr]['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
her gently with his tongue .
她 轻轻地 和 他的 舌头 .

当他开始用舌头轻轻挑逗她时，她内心深处燃起了一股酥麻的感觉。

[ʃi:; ji] ['taɪtnd] [hɜ:r; hɜr] [θaɪz] [ə'raʊnd] [him; im] , [ə'stɔ:nɪʃt] [æ; tət][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv] ['plezər] .
She tightened her thighs around him , astonished at the swell of pleasure .
她 收紧 她 大腿 大约 他 , 惊讶 在 这 膨胀 的 乐趣 .

她紧紧地夹住他的双腿，惊讶于那股涌上心头的快感。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [di'zɒlvɪŋ] , ['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] , [kən'su:mɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [ðæt]
The cabin was dissolving , leaving nothing but a great , consuming sensation that
这 舱 曾是 溶解 , 离开 没有什么 但 一个 伟大的 , 消费 感觉 那
[wʌz; wəz] [ɪn'ɡʌlfɪŋ] [hɜ:r; hɜr] ,
was engulfing her ,
曾是 吞噬 她 ,

小屋正在消融，只留下一种巨大而令人窒息的感觉将她彻底吞噬。

[ˈredɪŋ] [tu:; tə] [flʌd] [hɜ:r; hɜr]['bɔ:di] .
readying to flood her body .
准备中 到 洪水 她 身体 .

准备将液体注入她的身体。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːrtʃt] [ɪkˈspektəntli] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔːzd] .
" **As she arched expectantly against him , he suddenly paused .**
作为 她 拱形 满怀期待地 反对 他 , 他 突然 暂停 .

她满怀期待地弓起身子贴近他，他却突然停了下来。

" [dəʊnt][stɑːp] [naʊ] . . .
" **Don't stop now . . .**
" 不 停止 现在 . . .

“现在不要停下来……”

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n] [blɜːrd] .
" **She gazed at him , her vision blurred .**
" 她 凝视 在 他 , 她 想象 模糊 .

她凝视着他，视线变得模糊。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [bæk] .
He smiled as he drew back .
他 微笑 作为 他 画 后退 .

他后退时露出了笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈlʌvmeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmbəːdi]
" **If you want lovemaking from me , you'll have to think of somebody**
" 如果 你 想 性爱 从 我 , 你会 有 到 思考 的 某人
[bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] .
besides yourself .
除了 你自己 .

“如果你想和我做爱，你得想想除了你自己以外的别人。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['ketɪ] ['bedfərd] .
I want you to be with me , Katy Bedford .
我 想 你 到 是 和 我 , 凯蒂 贝德福德 .

凯蒂·贝德福德，我希望你和我在一起。

[nɑːt] [ə'hed] .
Not ahead .
不是 前方 .

前面没有。

" [hiː; hi] [roʊz] [ʌp][ænd; ænd] [slɪpt] [ə'wei] [hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrkɪn] .
" **He rose up and slipped away his jerkin .**
" 他 玫瑰 向上 和 滑倒了 离开 他的 短上衣 .

他起身脱掉了短上衣。

[ðen] [hɪz; ɪz] [rʌf] , [wet] ['brɪtʃɪz] .
Then his rough , wet breeches .
然后 他的 粗糙的 , 湿的 马裤 .

然后是他那条粗糙潮湿的马裤。

[hiː; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][seks] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪd] [ɪn] ['redɪnəs] , [ðen] [hiː; hi] ['entərd]
He toyed with her sex , bringing her wide in readiness , then he entered
他 玩弄 和 她 性别 , 带来 她 宽的 在 准备就绪 , 然后 他 进入
[hɜːr; hər] ['kwɪkli] [ænd; ænd] ['fɔːrsfəli] .
her quickly and forcefully .
她 迅速地 和 强硬地 .

他挑逗着她的私处，让她张开双腿做好准备，然后迅速而有力地进入了她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][gæsp] , [ænd; ænd] ['riːəlaɪzd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] .
She heard a gasp , and realized it was her own voice .
她 听到 一个 喘气 , 和 已实现 它 曾是 她 自己的 嗓音 .

她听到一声惊呼，意识到那是自己的声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [ˈmɪsɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]
It was as though she had suddenly discovered some missing part of
它 曾是 作为 尽管 她 有 突然 发现 一些 丢失的 部分 的
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

她仿佛突然发现了自己缺失的某个部分。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪgˈzɪstɪd] .
For an instant nothing else in the world existed .
为了 一个 立即的 没有什么 别的 在 这 世界 存在 .

那一瞬间，世间万物都不存在了。

[ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɜːr; hər][legz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]
She clasped her legs about his waist and moved against him , returning his
她 紧握 她 腿 关于 他的 腰部 和 已搬 反对 他 , 返回 他的
[oʊn] [ɪnˈtensəti] .
own intensity .
自己的 强度 .

她双腿缠住他的腰，迎合着他，回应着他的热情。

[naʊ] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,
Now the sensation was coming once more ,
现在 这 感觉 曾是 未来 一次 更多的 ,
这种感觉再次袭来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klaŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rentʃt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [θaɪz] .
and she clung to him as she wrenched against his thighs .
和 她 紧紧抓住 到 他 作为 她 扭动 反对 他的 大腿 .

她紧紧地抱着他，扭动着身体，身体贴着他的大腿。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ʌvd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈpaʊərfəli] , [ðen] [əˈɡen] ,
All at once he shoved against her powerfully , then again ,
全部 在 一次 他 推搡 反对 她 强大的 , 然后 再次 ,
他突然用力推了她一下，然后又一次。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] , [mɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ]
and she found herself wanting to thrust her body into his , merge with
和 她 成立 她自己 想要 到 推力 她 身体 进入 他的 , 合并 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她发现自己想要将身体贴近他，与他融为一体。

[æz; əz][hiː; hi] [lʌndʒd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][wʌn] [læst] [taɪm] .
as he lunged against her one last time .
作为 他 猛扑 反对 她 一 最后的 时间 .

他最后一次猛地扑向她。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflɛrd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ˈɪntuː] [waɪt] .
Then the lightning flared and the cabin seemed to melt into white .
然后 这 闪电 喇叭口 和 这 舱 似乎 到 熔化 进入 白色的 .

随后一道闪电划破夜空，小屋仿佛融化成了白色。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈkwaɪət] , [hiː; hi] [ˈwɜːrdləsli] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
After a moment of quiet , he wordlessly took her in his arms .
后 一个 片刻 的 安静的 , 他 无言 采取 她 在 他的 武器 .

片刻沉默后，他默默地将她拥入怀中。

[fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌiː; ʃɪ][ˈnoʊtɪst][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][ˈspreɪ][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɪndəʊ]
For the first time she noticed the rain and the salt spray from the window
为了 这 第一的 时间 她 注意到 这 雨 和 这 盐 喷 从 这 窗户
[ˈwaːʃɪŋ][ˈoʊvər][ðəm; ðəm].
washing over them.
洗涤 超过 他们 .

她第一次注意到雨水和窗户溅起的盐雾冲刷着他们。

"[gɑːd][ˈnoʊz][ðə; ði][læst][θɪŋ][aɪ][niːd][ˈnaʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈwʊmən][tuː; tə][θɪŋk][əˈbaʊt].
" **God knows the last thing I need now is a woman to think about** .
" 上帝 知道 这 最后的 事物 我 需要 现在 是 一个 女士 到 思考 关于 .

“上帝知道我现在最不需要的就是一个让我牵挂的女人。”

"[hiː; hi][ˈsmɑɪld][ænd; ənd][kɪst][hɜːr; hər].
" **He smiled and kissed her** .
" 他 微笑 和 亲吻 她 .

他笑着吻了她。

"[aɪd][ˈprɑːbəbli][biː; bi][waɪz][tuː; tə][pɪtʃ][juː; jʊ][aʊt][tuː; tə][siː][ðɪs][ˈmɪnɪt],
" **I'd probably be wise to pitch you out to sea this minute** ,
" ID 大概 是 明智的 到 沥青 你 出去 到 海 这 分钟 ,

“我最好现在就把你扔到海里去。”

[waɪl][aɪ][ˈstɪl][hæv; həv][ɪˈnʌf][ˈsens][tuː; tə][duː][aɪˈtiː].
while I still have enough sense to do it .
尽管 我 仍然 有 足够的 感觉 到 做 它 .

趁我还有理智去做这件事的时候。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][θɪŋk][aɪ][wɪl]. "
But I don't think I will . "
但 我 不 思考 我 将要 . "

但我认为我不会。

"[aɪ][ˈwʊdnt][let][juː; jʊ][ˈeniweɪ].
" **I wouldn't let you anyway** .
" 我 不会 让 你 反正 .

反正我也不会让你得逞的。

[aɪm][ˈnɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][soʊ][ˈmʌtʃ][æz; əz][muːv].
I'm not going to let you so much as move .
我是 不是 去 到 让 你 所以 很多 作为 移动 .

我绝不会让你动一下。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][steɪ][ˈpriːsɪsli][wer][juː; jʊ][ɑːr; ər].
You can just stay precisely where you are .
你 能 只是 停留 恰恰 在哪里 你 是 .

你可以待在原地不动。

"[ʃɪ; ʃɪ][ˈɡrɪpt][hɪm; ɪm][ˈtaɪtər][ænd; ənd][pʊld][hɪz; ɪz][lɪps][daʊn][tuː; tə][hɜːrɪz].
" **She gripped him tighter and pulled his lips down to hers** .
" 她 紧握 他 更紧 和 拉 他的 嘴唇 向下 到 她的 .

她紧紧抓住他，将他的嘴唇拉向自己。

"[ɪf][ˈeniθɪŋ], [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈdʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ], [hɪr][ænd; ənd][ˈnaʊ]. "
" **If anything, I should have done with you, here and now** . "
" 如果 任何事物 , 我 应该 有 完毕 和 你 , 这里 和 现在 . "

“如果说有什么事我应该做的，那就是现在就和你一起做。”

"[ðen][kʌm][ɑːn].
" **Then come on** .
" 然后 来 在 .

“那就来吧。”

[wi:l] [goʊ] [aʊt'saɪd] [tə'geðər] .
We'll go outside together .
出色地 去 外部 一起 .

我们一起出去走走。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən][stɜ:rn] ['wɪndəʊ] , ['ɑ:ntə][ðə; ði] - .
" He lifted her through the open stern window , onto the quartergallery .
" 他 抬起 她 通过 这 打开 船尾 窗户 , 到 这 - .
他把她从敞开的船尾窗户抱到甲板上。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:r; wəɹ][æn; ən]['oʊpən] [flʌd] .
The skies were an open flood .
这 天空 是 一个 打开 洪水 .
天空如同决堤的洪水。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri:tʃt] [tu:; tə]['dʒentli] [kə'res] [hɪz; ɪz] ['ska:d] [tʃi:k] .
She looked at him and reached to gently caress his scarred cheek .
她 看起来 在 他 和 达到 到 轻轻地 抚摸 他的 疤痕 脸颊 .
她看着他，伸手轻轻抚摸他脸上的伤疤。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ['du:ɪŋ] — [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ?
" What was that you were doing — at the first ?
" 什么 曾是 那 你 是 正在做 — 在 这 第一的 ?
“你一开始在做什么？ ”

[aɪ] ['nevər] [nu:] [men] [dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I never knew men did such things .
我 绝不 知道 男人 做过 这样的 事物 .
我以前从不知道男人会做这种事。

" [hɜ:r; həɹ][hænd] ['trævlɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['daʊnwəɹd] .
" Her hand traveled across his chest , downward .
" 她 手 旅行 穿过 他的 胸部 , 向下 .
她的手从他的胸膛向下移动。

" [du:] . . .
" Do : : :
" 做 . . .
“做。 . . 。

[du:] ['wɪmɪn] ['evər][du:] [ðæt] [tu:] ?
do women ever do that too ?
做 女性 曾经 做 那 也 ?
女性也会这样做吗？

" [hi:; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .
他笑了。

" [ɪts] [nɔ:t] [ɪn'taɪərli] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] . "
" It's not entirely unheard of in this day and age . "
" 它是 不是 完全 闻所未闻 的 在 这 天 和 年龄 . " "
“在当今时代，这种情况并非完全闻所未闻。”

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [em 'i:] [haʊ] .
" Then you must show me how .
" 然后 你 必须 展示 我 如何 .
那么你必须告诉我怎么做。

[aɪl] ['weɪdʒər][noʊ]['pʃjʊrɪtən] [waɪf] [dʌz] [aɪ 'ti:] . "
I'll wager no Puritan wife does it . "
患病的 赌注 不 清教徒 妻子 做 它 . " "
我敢打赌，没有哪个清教徒妻子会这么做。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpʊrɪtən] .
" **I didn't know you were a Puritan** .
" 我 没有 知道 你 是 一个 清教徒 .

我不知道你是清教徒。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] [meɪk] [lʌv] [laɪk] [wʌn] . "
You certainly don't make love like one . "
你 当然 不 制作 爱 喜欢 一 . "

你做爱的方式肯定不像他们那样。

" [aɪm][nɔːt] .
" **I'm not** .
" 我是 不是 .

我不是。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .
I want to be as far from them as I can be .
我 想 到 是 作为 远的 从 他们 作为 我 能 是 .

我想离他们越远越好。

" [hɜːr; hər][lɪps] [brɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **Her lips began to move down his chest** .
" 她 嘴唇 开始 到 移动 向下 他的 胸部 .

她的嘴唇开始向下移动，贴近他的胸膛。

" [ðen] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **Then come away with me** .
" 然后 来 离开 和 我 .

“那就跟我走吧。”

" [hiː; hi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [wet] [her] .
" **He smoothed her wet hair** .
" 他 平滑 她 湿的 头发 .

他抚平了她湿漉漉的头发。

" [tuː; tə][dʒə'meɪkə] . "
" **To Jamaica** . "
" 到 牙买加 . "

“去牙买加。”

" [dʒə'meɪkə] ?
" **Jamaica ?**
" 牙买加 ?

“牙买加？ ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **She looked up at him in dismay** .
" 她 看起来 向上 在 他 在 沮丧 .

她惊恐地抬头看着他。

" [maɪ][gɑːd] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
" **My God , what are you saying ?**
" 我的 上帝 , 什么 是 你 说 ?

我的天哪，你在说什么？

[ðə; ðɪ] ['spænjərdz] . . . "
The Spaniards . . . "
这 西班牙人 . . . "

西班牙人....."

" [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['spænjərdz] .
" **I'll manage the Spaniards** .
" 患病的 管理 这 西班牙人 .

“我会管理好西班牙人。”

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
" He reached down and kissed her again .
" 他 达到 向下 和 亲吻 她 再次 .

他俯身再次吻了她。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [æftər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪ'd][ɔ:lmoʊst] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
" You know , after this morning , up on the Point , I'd almost believe you .
" 你 知道 , 后 这 早晨 , 向上 在 这 观点 , ID 几乎 相信 你 .

“你知道吗，今天早上在岬角上之后，我几乎都要相信你了。”

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['wɔ:ʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
" She paused and looked out at the line of warships on the horizon ,
" 她 暂停 和 看起来 出去 在 这 线 的 军舰 在 这 地平线 ,
她停顿了一下，望向地平线上那排军舰。

[dʌl] ['æ,douz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .
dull shadows in the rain .
乏味的 阴影 在 这 雨 .

雨中的暗淡影子。

" [bʌt; bət][ˈnoʊbə;di:z, 'noʊbədi:z][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [naʊ] . "
" But nobody's going to leave here for a long time now . "
" 但 没有人 去 到 离开 这里 为了 一个 长的 时间 现在 . "

“但很长一段时间内，都不会有人离开这里了。”

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪvi:z] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][em 'i:] .
And the English navy's not going to stop me .
和 这 英语 海军的 不是 去 到 停止 我 .

英国海军也阻止不了我。

" [hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" He slipped his arms around her and drew her against him .
" 他 滑倒了 他的 武器 大约 她 和 画 她 反对 他 .

他伸出双臂搂住她，把她拉到自己身边。

" [waɪ] [nɑ:t] [fər'get] [jʊə(r)] [sə'pouzd; sə'pouɪzd][tu:; tə] [wed] ['æntəni] [wɔ:lɹɑ:nd][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ?
" Why not forget you're supposed to wed Anthony Walrond and come along ?
" 为什么 不是 忘记 你是 据称 到 结婚 安东尼 沃尔隆德 和 来 沿着 ?

“为什么别忘了你还要嫁给安东尼·沃尔伦德，一起来呢？ ”

[wɪə(r)] [ə'laɪk] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] . "
We're alike , you and me . "
是 同样 , 你 和 我 . "

你我其实很像。

" [hju:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] .
" Hugh , you know I can't leave .
" 休 , 你 知道 我 不能 离开 .

“休，你知道我不能离开。”

" [ʃi:; ʃi] [slɪd][ə; eɪ][leg] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər] [θaɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
" She slid a leg over him and pressed her thigh against his .
" 她 滑行 一个 腿 超过 他 和 按下 她 大腿 反对 他的 .

她将一条腿跨过他，并将大腿贴在他的腿上。

" [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪv] [gɔ:t][ju:; jʊ] [hɪr] [tə'naɪt] .
" But at least I've got you here tonight .
" 但 在 至少 我已经 得到 你 这里 今晚 .

但至少今晚你在这里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:l'redi] ['fænsi] [ðɪs] .
" **I think I already fancy this** .
" 我 思考 我 已经 想要 这 .

我觉得我已经喜欢上这个了。

[soʊ] [lets] [nɑ:t]['skwɑ:ndər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [faɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lə:t][ʌv; əv] [tɔ:k] .
" **So let's not squander all our fine time with a lot of talk** .
" 所以 我们来吧 不是 挥霍 全部 我们的 美好的 时间 和 一个 很多 的 讲话 .

所以，我们不要把宝贵的时间浪费在空谈上。

" ['tʃæptər] [naɪn]
" **Chapter Nine**
" 章 九

第九章

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" **I've changed my mind** .
" 我已经 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[aɪl] [nɑ:t][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I'll not be part of it** .
" 患病的 不是 是 部分 的 它 .

我不会参与其中。

" [sə'ri:nə] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self]
" **Serina pulled at his arm and realized she was shouting to make herself**
" 塞丽娜 拉 在 他的 手臂 和 已实现 她 曾是 喊叫 到 制作 她自己
[hɜ:r'd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
heard above the torrent around them .
" 听到 多于 这 激流 大约 他们 .

“塞丽娜拉着他的胳膊，这才意识到自己是在大声喊叫，以便盖过周围的洪流。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flɛrd] [ə'gen] .
" **In the west the lightning flared again** .
" 在 这 西方 这 闪电 喇叭口 再次 .

西边再次出现闪电。

" [teɪk] [em 'i:] [bæk] .
" **Take me back** .
" 拿 我 后退 .

带我回去。

[naʊ] .
" **Now** .
" 现在 .

现在。

" [də'rektli; da'rektli] [ə'hed] [ðə; ði] [waɪd] [θætɪt] [ru:f][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [lu:md] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Directly ahead the wide thatched roof of the mill house loomed out of the**
" 直接地 前方 这 宽的 茅草屋顶 屋顶 的 这 磨 房子 迫近 出去 的 这
['da:rkənəs] .
darkness .
" 黑暗 .

“正前方，磨坊宽阔的茅草屋顶从黑暗中隐约可见。

[ə'ti:bə] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [æz; əz][hi:; hi]['sə:kld] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst] [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd]
Atiba seemed not to hear as he circled his arm about her waist and urged
[hɜ:r; hər] ['fɔ:rwərd] .
her forward .
" 她 向前 .

阿提巴似乎没有听见，他用手臂环住她的腰，催促她向前走。

[ə; ei] [ʃi:t] [ʌv; əv][reɪn] [ɔ:f][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [i:vz] [mæskt] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
A sheet of rain off the building's eaves masked the doorway ,
一个 床单 的 雨 离开 这 建筑物的 檐 戴面具 这 门口 ;
屋檐上倾泻而下的雨水遮蔽了门口。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kʌvəɹ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]
and he drew her against him to cover her head as they passed
和 他 画 她 反对 他 到 覆盖 她 头 作为 他们 通过了
[θru:] .
through .
通过 .
他们穿过时，他把她拉到身边，用手遮住她的头。

[ɪn'saɪd] , [ðə; ði] [pækt] ['ɜ:rθŋ] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['feltəd] [ænd; ənd][draɪ] .
Inside , the packed earthen floor was sheltered and dry .
里面 , 这 包装 土 地面 曾是 避难所 和 干燥 .
室内，夯实的泥土地面干燥且有遮蔽。

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] [.mis'gɪvɪŋz] [tu:; tə] [eb] [moʊmən'terəli] ;
The warmth of the room caused her misgivings to ebb momentarily ;
这 温暖 的 这 房间 导致 她 疑虑 到 落潮 片刻 ;
房间的温暖让她心中的疑虑暂时消散了；

[ðə; ði] [kloʊz] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; ei] [prə'tektɪv] [kloʊk] , ['ji:ldɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
the close darkness was like a protective cloak , shielding them from the
这 关闭 黑暗 曾是 喜欢 一个 保护的 披风 , 屏蔽 他们 从 这
[stɔ:rm] .
storm .
风暴 .
浓重的黑暗如同保护性的斗篷，将他们挡在风暴之外。

[stiɪl] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [ə'hed] [fɪld] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [dred] .
Still , the thought of what lay ahead filled her with dread .
仍然 , 这 想法 的 什么 躺 前方 已填 她 和 恐惧 .
然而，想到即将面临的一切，她仍然感到恐惧。

[ðə; ði]['dʒezʊɪt] ['ti:tʃəɹz] ['jɪɹz] [ə'gɔʊ][ɪn][brə'zɪl][hæd; həd] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lu:z] [jɔɹ; jəɹ] [soʊl][baɪ]
The Jesuit teachers years ago in Brazil had warned you could lose your soul by
这 耶稣会 教师 年 前 在 巴西 有 警告 你 可以 失去 你的 灵魂 经过
['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]['peɪɡən]['æfrɪkən] ['rɪtʃʊəlz] .
joining in pagan African rituals .
加入 在 异教徒 非洲 仪式 .
多年前，巴西的耶稣会教师就曾警告过，参与非洲异教仪式会使人失去灵魂。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] - [rɪ'lɪdʒən] , [ʃi:; ʃi] [stiɪl] [fɪrd] [ðer; ðər] ['wɔ:rnɪŋ] .
Though she didn't believe in the Jesuits ' religion , she still feared their warning .
尽管 她 没有 相信 在 这 耶稣会士 - 宗教 , 她 仍然 害怕 他们的 警告 .
虽然她不信奉耶稣会的宗教，但她仍然害怕他们的警告。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; ei] [tru:] ['jɔ:rəbə] ['serəmoʊni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɒdz] ;
She had never been part of a true Yoruba ceremony for the gods ;
她 有 绝不 到过 部分 的 一个 真的 约鲁巴 仪式 为了 这 神 ;
她从未参与过真正的约鲁巴祭祀神灵的仪式；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['oʊnli] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gɔʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
she had only heard them described , and that so long ago she had
她 有 仅有的 听到 他们 描述 , 和 那 所以 长的 前 她 有
[fər'gɑ:tn] [ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] .
forgotten almost everything .
被遗忘的 几乎 一切 .
她只是听人描述过他们，而且那是很久以前的事了，她几乎都忘记了。

[wen] [ə'ti:bə] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjə] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ,
When Atiba appeared at her window , a dark figure in the storm ,
什么时候 阿提巴 出现 在 她 窗户 , 一个 黑暗的 数字 在 这 风暴 ,

当阿提巴出现在她窗前时, 暴风雨中出现了一个黑影。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][ʃi; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃi; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]
and told her she must come with him , she had at first
和 讲述 她 她 必须 来 和 他 , 她 有 在 第一的
他告诉她她必须跟他走, 她起初确实如此。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['əʊtraɪt] .
refused outright .
拒绝 直接 .

断然拒绝。

[ɪn][rɪ'plaɪ][hi;; hi][hæd; həd] [læft] ['laɪtli] , [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ðen] ['wɪspəd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l]
In reply he had laughed lightly , kissed her , then whispered it was essential
在 回复 他 有 笑了 轻轻 , 亲吻 她 , 然后 低声说道 它 曾是 基本的
[ðæt] [ʃi; ʃi][bi;; bi]['prez(ə)nt] .
that she be present .
那 她 是 展示 .

他轻笑一声, 吻了她一下, 然后低声说她必须在场。

[hi;; hi][dɪd][nɔ:t] [seɪ] [waɪ] ; [ɪn'sted] [hi;; hi][went] [ɑ:n][tu;; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [tə'nait] [wʌz; wəz][ðə; ði]
He did not say why ; instead he went on to declare that tonight was the
他 做过 不是 说 为什么 ; 反而 他 去 在 到 宣布 那 今晚 曾是 这
[pɜ:rfɪkt] [taɪm] .
perfect time .
完美的 时间 .

他没有说明原因, 而是宣称今晚是最佳时机。

[noʊ] [keɪn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] ; [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] , [ðə; ði]['ɑ:ksn][ɪn][ðer; ðər] [stɔ:lz]
No cane was being crushed ; the mill house was empty , the oxen in their stalls
不 甘蔗 曾是 存在 碎 ; 这 磨 房子 曾是 空的 , 这 牛 在 他们的 摊位
,
.
,

没有甘蔗被压榨; 磨坊空无一人, 牛群也待在牛棚里。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][plæn'teɪ(ə)n] [stɑ:f] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə]['kwɔ:rtərz] .
the entire plantation staff ordered to quarters .
这 全部的 种植园 职员 订购 到 四分之一 .

种植园全体员工被命令回营房。

['bendʒəməɪn] ['brɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bræŋ,kəʊ]['mæstərz][wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn] ['brɪdʒ,təʊn] ,
Benjamin Briggs and the other branco masters were assembled in Bridgetown ,
本杰明 布里格斯 和 这 其他 白 大师 是 组装 在 布里奇敦 ,

本杰明·布里格斯和其他布兰科船长们聚集在布里奇顿。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋɡəlz] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]
holding a council of war against the Ingles ships that had appeared in the bay
保持 一个 理事会 的 战争 反对 这 英格尔斯 船舶 那 有 出现 在 这 湾
[æt; ət] ['sʌnraɪz] .
at sunrise .
在 日出 .

召开军事会议, 商讨对日出时分出现在海湾中的英格尔斯船只的作战方案。

[wen] ['faɪnəli] [ʃi:d] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu;; tə] [kʌm] ,
When finally she'd relented and agreed to come ,
什么时候 最后 棚 让步 和 同意 到 来 ,

最后她终于让步, 同意前来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ʃi:; ʃi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [ɪft] — [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] — ['seɪɪŋ] [ɪn]
he had insisted she put on a white shift — the whitest she had — saying in
他 有 坚持 她 放 在 一个 白色的 转移 — 这 最白 她 有 — 说 在
[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] ['skɜ:slɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [tə'naɪt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [keɪ] [wɪð; wɪθ]
a voice she scarcely recognized that tonight she must take special care with
一个 嗓音 她 几乎 认可 那 今晚 她 必须 拿 特别的 关心 和
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

他坚持要她穿上一件白色衬衫——她有的最白的那件——用她几乎认不出的声音说，今晚她必须格外小心。
[tə'naɪt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:rəbə] .
Tonight she must be Yoruba .
今晚 她 必须 是 约鲁巴 .

今晚她一定是约鲁巴人。
" ['ʊrli] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndə] ?
" Surely you're not afraid of lightning and thunder ?
" 一定 你是 不是 害怕的 的 闪电 和 雷 ?
“你肯定不怕闪电和雷声吧？ ”

" [hi:; hi] ['faɪnəli] [spəʊk] [æz; əz][hi:; hi] ['dʒestʃəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ][tu:; tə][sɪt] , [ðə; ði] [fɔ:ls] ['laɪtnəs] [sti:l] [ɪn]
" He finally spoke as he gestured for her to sit , the false lightness still in
" 他 最后 辐 作为 他 做手势 为了 她 到 坐 , 这 错误的 亮度 仍然 在
[hɪz; ɪz] [təʊn] .
his tone .
他的 语气 .
他终于开口说话了，一边示意她坐下，语气中仍然带着虚假的轻松。

" [dəʊnt][bi:; bi] .
" Don't be .
" 不 是 .
别这样。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['fɑ:ŋɡoʊ] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
It could be a sign from Shango , that he is with us .
它 可以 是 一个 符号 从 尚戈 , 那 他 是 和 我们 .
这可能是尚戈给我们的一个信号，表明他与我们同在。

[tə'naɪt] [ðə; ði] ['hevəns] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Tonight the heavens belong to him .
今晚 这 天 属于 到 他 .
今夜，苍穹属于他。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mɪl] .
" He turned and pointed toward the mill .
" 他 转向 和 尖 朝向 这 磨 .
他转过身，指着磨坊。

" [dʒʌst][æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [nɪr] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['aɪərn] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bræŋ,kəʊ] ,
" Just as in this room , near this powerful iron machine of the branco ,
" 只是 作为 在 这 房间 , 靠近 这 强大的 铁 机器 的 这 白 ,
“就像在这个房间里，在这台强大的布兰科钢铁机器附近一样，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['seɪkrɪd][tu:; tə] ['ɒɡən] .
the earth is sacred to Ogun .
这 地球 是 神圣 到 奥贡 .
大地在奥贡神眼中是神圣的。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tə'naɪt] [ɪf] [wi:; wi] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
That's why he will come tonight if we prepare a place for him .
那就是 为什么 他 将要 来 今晚 如果 我们 准备 一个 地方 为了 他 .
所以如果我们给他准备好地方，他今晚就会来。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
" **She looked blankly at the mill .**
" 她 看起来 茫然地 在 这 磨 。

她茫然地望着磨坊。

[ɔːlˈðoo] [ðə; ði][ˈrəʊləz][wɜːr; wər] [bræs] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfreɪmwɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd]
Although the rollers were brass , the rest of the heavy framework was indeed
虽然 这 滚筒 是 黄铜 , 这 休息 的 这 重的 框架 曾是 的确
[ˈaɪərn] ,
iron ,
铁 ,

虽然滚轮是黄铜材质，但其余沉重的框架确实是铁制的。

[ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈkənsə,kreɪtɪd][tuː; tə] [ˈbɡən] .
the metal consecrated to Ogun .
这 金属 已祝圣的 到 奥贡 。

献给奥贡神的金属。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [əˈtiːbə] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈjɔːrəbə] [swɔːr] [æən; ən] [oʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
She remembered Atiba telling her that when a Yoruba swore an oath in the great
她 记得 阿提巴 讲述 她 那 什么时候 一个 约鲁巴 发誓 一个 誓言 在 这 伟大的
[ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːbə][ɪn] [aɪf] ,
palace of the Oba in Ife ,
宫殿 的 这 大场 在 伊费 ,

她记得阿提巴告诉她，当一个约鲁巴人在伊费奥巴的大宫殿里宣誓时，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
he placed his hand not on a Bible but on a huge piece of iron ,
他 放置 他的 手 不是 在 一个 圣经 但 在 一个 巨大的 片 的 铁 ,
他没有把手放在《圣经》上，而是放在了一块巨大的铁块上。

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ˈoʊvər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [pəʊndz] .
shaped like a tear and weighing over three hundred pounds .
形状 喜欢 一个 撕 和 称重 超过 三 百 磅 。

形状像泪滴，重达三百多磅。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈjɔːrəbə,lænd] [wʌz; wəz] [ɪnˈʃuəd] [baɪ][ˈaɪərn] .
The very existence of Yorubaland was ensured by iron .
这 非常 存在 的 约鲁巴兰 曾是 确保 经过 铁 。

约鲁巴兰的生存离不开铁器。

- [ˈmet(ə)l] [meɪd] [ˈpɑːsəb(ə)l][swɔːdz] , [tɪpt] [ˈæərəʊs] , [ˈmʌskɪt] .
Ogun's metal made possible swords , tipped arrows , muskets .
- 金属 制成 可能的 剑 , 倾斜 箭头 , 滑膛枪 。

奥贡的金属可以用来制造刀剑、箭头和火枪。

[ɪf] [noʊ][ˈaɪərn][wɜːr; wər] [ˈredɪli] [æt; ət][hænd] , [ə; eɪ] [ˈjɔːrəbə] [wʊd] [swer] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪtˈself] ,
If no iron were readily at hand , a Yoruba would swear by the earth itself ,
如果 不 铁 是 容易 在 手 , 一个 约鲁巴 会 发誓 经过 这 地球 本身 ,
如果没有现成的铁器，约鲁巴人就会以大地发誓。

[frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ɔːr] .
from whence came ore .
从 何处 来了 矿石 。

矿石来自哪里？

" [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [jɔːr; jər] [ˈjɔːrəbə] [ɡɒdz] [ɪn][ˈæfrɪkə] , [wer] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] .
" **I wish you would leave your Yoruba gods in Africa , where they belong .**
" 我 希望 你 会 离开 你的 约鲁巴 神 在 非洲 , 在哪里 他们 属于 。

“我希望你们把你们的约鲁巴神留在非洲，它们应该待在那里。”

" [haʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr'self] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [sə'kɪmd] [soʊ] ['redɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pretoʊ]
" **How , she asked herself , could she have succumbed so readily to his preto**
" 如何 , 她 问 她自己 , 可以 她 有 屈服了 所以 容易 到 他的 普雷托
[di'luːʒənz] ?
delusions ?
妄想 ?

她问自己，自己怎么会如此轻易地就屈服于他那虚幻的幻想呢？

[ʃiː; ʃɪ] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['jɔːrəbə] [wɜːr; wər] [sti] [tuː] [fjuː] , [tuː] ['paʊərləs] [tuː; tə][rɪ'vʊʊlt] .
She realized now that the Yoruba were still too few , too powerless to revolt .
她 已实现 现在 那 这 约鲁巴 是 仍然 也 很少 , 也 无力 到 反叛 .

她现在意识到，约鲁巴人仍然太少，太无力反抗。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz][gɒdz] , [hɪz; ɪz] ['fuːlz] [driːm] [ʌv; əv] [rɪ'beljən]
She wanted to tell him to forget his gods , his fool's dream of rebellion
她 通缉 到 告诉 他 到 忘记 他的 神 , 他的 傻瓜 梦 的 叛乱
[ænd; ənd] ['friːdəm] .
and freedom .
和 自由 .

她想告诉他，忘掉他的神明，忘掉他那愚蠢的反叛和自由之梦。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [læft] .
He glanced back at her and laughed .
他 瞥了一眼 后退 在 她 和 笑了 .

他回头看了她一眼，笑了。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][gɒdz] , ['aʊər; ɑːr]['ɔː'riːsə] , [ɑːr; ər] [ɔː'redi] [hɪr] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]
" **But our gods , our Orisa , are already here , because our people are**
" 但 我们的 神 , 我们的 奥丽莎 , 是 已经 这里 , 因为 我们的 人们 是
[hɪr] .
here .
这里 .

但是我们的神，我们的奥里沙，已经在这里了，因为我们的人民在这里了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'wei] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
" **He looked away , his eyes hidden in the dark ,**
" 他 看起来 离开 , 他的 眼睛 隐 在 这 黑暗的 ,
[dɑːrk] .
他别过脸去，双眼隐没在黑暗中。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] [tuː; tə][daɪ] [ə'wei] .
and waited for a roll of thunder to die away .
和 等待 为了 一个 卷 的 雷 到 死 离开 .

然后等待雷声渐渐平息。

[ðə; ði] [wɪnd] [drɔːpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪk'sept]
The wind dropped suddenly , for an instant , and there was silence except
这 风 掉落 突然 , 为了 一个 立即的 , 和 那里 曾是 沉默 除了
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['drʌmbɪːt] [ʌv; əv][reɪn] .
for the drumbeat of rain .
为了 这 鼓声 的 雨 .

风突然停了，只剩下一瞬间，除了雨点敲打的声音，一片寂静。

" ['aʊər; ɑːr][gɒdz] [lɪv; laɪv][ɪn'saɪd][juː 'es] , [pæst] [daʊn] [frʌm; frəm][dʒenə'reɪ](ə)n[tuː; tə][dʒenə'reɪ](ə)n] .
" **Our gods live inside us , passed down from generation to generation .**
" 我们的 神 居住 里面 我们 , 通过了 向下 从 一代 到 一代 .

“我们的神灵生活在我们心中，代代相传。”

[wiː; wi] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [teɪk] [ɑːn] [ðər; ðər] [streŋθ] ,
We inherit the spirit of our fathers , just as we take on their strength ,
我们 继承 这 精神 的 我们的 父亲们 , 只是 作为 我们 拿 在 他们的 力量 ,
[ðər; ðər] [əˈpɪərəns] .
their appearance .
他们的 外貌 .

我们继承了父辈的精神，也继承了他们的力量和外貌。

[ˈweðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [friː] [ɔːr] [sleɪv] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈbændən] [juːˈles] .
Whether we are free or slave , they will never abandon us .
无论 我们 是 自由的或者 奴隶 , 他们 将要 绝不 放弃 我们 .

无论我们是自由人还是奴隶，他们永远不会抛弃我们。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ˈdʒentli] .
" **He touched her hand gently .**
" 他 感动 她 手 轻轻地 .

他轻轻地碰了碰她的手。

" [təˈnaɪt] , [æɪt; ət] [læst] , [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
" **Tonight , at last , perhaps you will begin to understand .**
" 今晚 , 在 最后的 , 也许 你 将要 开始 到 理解 .

“今晚，或许你终于会开始明白了。”

" [ʃiː; ʃi] [steəd] [æɪt; ət] [hɪm; ɪm] , [rɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hɪd] [ðə; ði] [dɪsbɪˈliːf] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" **She stared at him , relieved that the darkness hid the disbelief in her eyes .**
" 她 凝视 在 他 , 松了口气 那 这 黑暗 隐藏 这 怀疑 在 她 眼睛 .

她盯着他，庆幸黑暗掩盖了她眼中的难以置信。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [ɡɔːd] , [ˈeniwər] , [nɔːr] [hæd; həd] [ˈeniwʌn] [els] .
She had never seen any god , anywhere , nor had anyone else .
她 有 绝不 已见 任何 上帝 , 任何地方 , 也不 有 任何人 别的 .

她从未见过任何神，其他人也从未见过。

[hɪz; ɪz] [ɡɔdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [hɜːr; həɹ] , [ˈeni] [les] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]
His gods were not going to make him , or her , any less a slave to the
他的 神 是 不是 去 到 制作 他 , 或者 她 , 任何 较少的 一个 奴隶 到 这
[ˈbræŋ,kəʊ] .
branco .
白 .

他的神明不会让他（或她）摆脱白马王子的奴役。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡræb] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd] [ʃeɪk] [sens] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] .
She wanted to grab his broad shoulders and shake sense into him .
她 通缉 到 抓住 他的 广阔 肩膀 和 摇 感觉 进入 他 .

她真想抓住他宽阔的肩膀，摇醒他。

[təˈnaɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [læst] , [taɪm] [ðæt] [ˈbrɪgz] [hɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ðərz] [əˈləʊn]
Tonight was the first , maybe the last , time that Briggs Hall would be theirs alone
今晚 曾是 这 第一的 , 或许 这 最后的 , 时间 那 布里格斯 大厅 会 是 他们的 独自的
.
:
.

今晚可能是布里格斯大厅第一次，也可能是最后一次完全属于他们。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [hɪr] [ɪnˈsted] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [bɪˈzɑːr] [ˈserəmoʊni] ?
Why had he brought her here instead , for some bizarre ceremony ?
为什么 有 他 带来 她 这里 反而 , 为了 一些 怪异 仪式 ?

他为什么把她带到这里来，参加某种奇怪的仪式？

[ˈfaɪnəli] [hɜːr; həɹ] [frʌˈstreɪ](ə)n] [spɪld] [aʊt] .
Finally her frustration spilled out .
最后 她 挫折 洒了 出去 .

最终，她的沮丧情绪爆发了出来。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dəʊnt][ˈtruːli] [bɪˈliːv] [ɪn][jɔː; jə] [ˈɒɡən] [ænd; ənd][jɔː; jə] [ˈʃɑːŋɡoʊ][ænd; ənd]
" **What if I told you I don't truly believe in your Ogun and your Shango and**
" 什么 如果 我 讲述 你 我 不 真的 相信 在 你的 奥贡 和 你的 尚戈 和
[ɔːl][ðə; ði][rest] ?
all the rest ?
全部 这 休息 ?

“如果我告诉你，我其实并不真正相信你的奥贡神、尚戈神以及其他所有神灵呢？”

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [ɡɑːd][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [seɪnts] ?
Any more than I believe in the Christian God and all His saints ?
任何 更多的 比 我 相信 在 这 基督教 上帝 和 全部 他的 圣徒 ?

难道我对基督教的上帝和祂所有的圣徒的信仰比我对上帝的信仰更坚定吗？

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] .
" **He lifted her face up .**
" 他 抬起 她 脸 向上 .

他抬起了她的脸。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈspɪriənst] [ðem; ðəm] [jɔːrˈself] ?
" **But what if you experienced them yourself ?**
" 但 什么 如果 你 经验丰富的 他们 你自己 ?

但如果你亲身经历了这些事呢？

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [stiːl] [dɪˈnaɪ] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪst] ? "
Could you still deny they exist ? "
可以 你 仍然 否定 他们 存在 ? "

你还能否认它们的存在吗？

" [ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [kleɪm] [ðer; ðər][ɡɑːd] [kriˈeɪtɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" **The Christians claim their God created everything in the world .**
" 这 基督徒 宣称 他们的 上帝 创建 一切 在 这 世界 .

基督徒声称他们的上帝创造了世间万物。

" [əˈɡen] [ðə; ði][ˈæŋɡər] [ˈflʌdɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [laɪk] [ðə; ði][reɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" **Again the anger flooding over her , like the rain outside .**
" 再次 这 愤怒 洪水 超过 她 , 喜欢 这 雨 外部 .

“怒火再次像外面的雨水一样涌上心头。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm; ɪm] .
She wanted to taunt him .
她 通缉 到 嘲讽 他 .

她想嘲讽他。

" [ɪf] [ðæts] [truː] , [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [jɔː; jə][ɡɔdz] [tuː] . "
" **If that's true , maybe He created your gods too . "**
" 如果 那就是 真的 , 或许 他 创建 你的 神 也 . "

“如果真是这样，或许祂也创造了你们的神。”

" [ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [ɡɑːd][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
" **The Christian God is nothing .**
" 这 基督教 上帝 是 没有什么 .

基督教的上帝算不得什么。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is He ?
在哪里 是 他 ?

祂在哪里？

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪmˈself] ?
Where does He show Himself ?
在哪里 做 他 展示 他本人 ?

祂在哪里显现？

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːri:sə] [kri'eit] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'nu:] ['evri] [deɪ] , [ri:'wɜ:rk][ai 'ti:] , [tʃeɪndʒ] [ai 'ti:] , [raɪt] [brɪʃɔ:r]
Our Orisa create the world anew every day , rework it , change it , right before
我们的 奥丽莎 创造 这 世界 重新 每一个 天 , 重做 它 , 改变 它 , 正确的 前
[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .
our eyes .
我们的 眼睛 .

我们的奥丽莎每天都在创造新的世界，重塑它，改变它，就在我们眼前。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪv] .
That's how we know they are alive .
那就是 如何 我们 知道 他们 是 活 .

这就是我们知道它们还活着的原因。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] ['sɒfənd] .
" **His gaze softened .**
" 他的 目光 软化 .

他的目光柔和了下来。

" [ju:l] [bɪ'li:v] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ɡɒdz] [brɪʃɔ:r] [tə'naɪt] [ɪz][ˈoʊvər] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] . "
" **You'll believe in our gods before tonight is over , I promise you . "**
" 你会 相信 在 我们的 神 前 今晚 是 超过 , 我 承诺 你 . "
“我保证，今晚结束之前，你一定会相信我们的神。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] ? "
" **How can you be so sure ? "**
" 如何 能 你 是 所以 当然 ? "

你怎么能这么肯定？

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn'saɪd][juː; jʊ] .
" **Because one of them is already living inside you .**
" 因为 一 的 他们 是 已经 活的 里面 你 .
因为其中一个已经生活在你体内了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][saɪnz] .
I know the signs .
我 知道 这 标志 .

我知道这些迹象。

" [hiː; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [hɜːr; hər] .
" **He stood back and examined her .**
" 他 站立 后退 和 检查 她 .

他后退一步，仔细打量着她。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kənsə,kreɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][gɑːd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" **I think you are consecrated to a certain god very much like you ,**
" 我 思考 你 是 已祝圣的 到 一个 肯定 上帝 非常 很多 喜欢 你 ,
我认为你和你一样，都虔诚地信仰着某个神。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ai 'ti:][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
which is as it should be .
哪个 是 作为 它 应该 是 .

这才是应有的结果。

" [hiː; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [klɒθ] [sæk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .
" **He reached down and picked up a cloth sack he had brought .**
" 他 达到 向下 和 挑选 向上 一个 布 解雇 他 有 带来 .

他弯下腰，捡起他带来的一个布袋。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [flɛr] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] ,
As the lightning continued to flare through the open doorway ,
作为 这 闪电 持续 到 耀斑 通过 这 打开 门口 ,
闪电继续透过敞开的门口照射进来，

[hi:; hi][bɪ'ɡæn][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['sevrəl] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['kændlɪz] .
he began to extract several long white candles .
他 开始 到 提炼 一些 长的 白色的 蜡烛 .

他开始取出几根长长的白色蜡烛。

[ˈfɑɪnəli] [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ænd; ənd][held][,aɪ 'ti:][ʌp] ,
Finally he selected one and held it up ,
最后 他 已选 一 和 握住 它 向上 ,
最后他选了一个，举了起来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋɡri] [ɡrʌnt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [rɪŋz] ['peɪntɪd] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:][æt; ət][wʌn]
then with an angry grunt pointed to the black rings painted around it at one
然后 和 一个 生气的 咕哝 尖 到 这 黑色的 戒指 绘 大约 它 在 一
- [ɪnt] [ˈɪntərvlɪz] .
- **inch intervals** .
- 英寸 间隔 .

然后愤怒地咕哝了一声，指着它周围每隔一英寸画一个的黑色圆环。

" [du:][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] ?
" **Do you recognize this ?**
" 做 你 认出 这 ?

你认得这个吗？

[ɪts] [wʌt] [ðə; ði]['bræŋ,kəʊ][kɔ:l][ə; eɪ] - ['bɪdɪŋ] ['kænd(ə)] . -
It's what the branco call a ' bidding candle . '
它是 什么 这 白 称呼 一个 - 投标 蜡烛 . -

这就是白手起家者所说的“竞价蜡烛”。

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ju:st] ['kændlɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ?
Did you know they used candles like this on the ship ?
做过 你 知道 他们 用过的 蜡烛 喜欢 这 在 这 船 ?

你知道船上也用过这样的蜡烛吗？

[ðeɪ] [soʊld][ə; eɪ][mæn] [i:tɪ] [taɪm][ðə; ði]['kænd(ə)] [bə:nd] [daʊn] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [rɪŋz] .
They sold a man each time the candle burned down to one of these rings .
他们 卖 一个 男人 每个 时间 这 蜡烛 烧伤 向下 到 一 的 这些 戒指 .

每当蜡烛燃尽，变成这些圆环中的一环时，他们就卖掉一个男人。

[aɪ]['wɔ:ntɪd] [ˈɒɡən][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [tə'naɪt] .
I wanted Ogun to see this tonight .
我 通缉 奥贡 到 看 这 今晚 .

我想让奥贡今晚看到这个。

" [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ][flɪnt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]['tɪndərbɑ:ks] , [ðen] [lɪt][ðə; ði]['kænd(ə)] ,
" **He struck a flint against a tinderbox , then lit the candle** ,
" 他 击 一个 燧石 反对 一个 火绒盒 , 然后 点燃 这 蜡烛 ,
他用燧石敲击火绒盒，然后点燃了蜡烛。

[ˈʃɪldɪŋ] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [wɪk] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ə'bleɪz] .
shielding it from the wind till the wick was fully ablaze .
屏蔽 它 从 这 风 直到 这 灯芯 曾是 完全 燃烧 .

用东西挡住它，以免被风吹到，直到灯芯完全燃烧起来。

[nekst][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
Next he turned and stationed it on the floor near the base of the mill ,
下一个 他 转向 和 驻 它 在 这 地面 靠近 这 根据 的 这 磨 ,
接着，他转身将它放在磨坊底部附近的地板上。

[wer] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪl] .
where it would be protected from the gale .
在哪里 它 会 是 受保护 从 这 大风 .

在那里，它可以免受狂风侵袭。

[ʃiː; jɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][tɪp] [ˈflɪkər] [ɪn][ðə; ði][waɪnd] ,
She watched the tip flicker in the wind ,
她 观看 这 提示 闪烁 在 这 风 ,
她看着尖端在风中闪烁，

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [tʃiːk] , [ˈhaɪlaɪtɪŋ] [ðə; ði]
throwing a pattern of light and shadow across his long cheek , highlighting the
投掷 一个 图案 的 光 和 阴影 穿过 他的 长的 脸颊 , 突出显示 这
[θriː] [smɔːl] [ˈpærələl] [ˈskaːrz] .
three small parallel scars .
三 小的 平行线 疤痕 .
光影在他修长的脸颊上投下斑驳的光影，突显出三道平行的小疤痕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][kɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]
His eyes glistened in concentration as he dropped to his knees and
他的 眼睛 闪闪发光 在 专注 作为 他 掉落 到 他的 膝盖 和
[riːˈtriːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəɪɡ][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈweɪstbənd] .
retrieved a small bag from his waistband .
已检索 一个 小的 包 从 他的 腰带 .
他双眼闪烁着专注的光芒，跪倒在地，从腰间掏出一个小袋子。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] , [ˈdɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈfɪstfʊl] [ʌv; əv] [waɪt]
He opened it , dipped in his hand , and brought out a fistful of white
他 打开 它 , 浸入 在 他的 手 , 和 带来 出去 一个 一把 的 白色的
[ˈpaʊdər] ;
powder ;
粉末 ;
他打开它，用手蘸了蘸，掏出一把白色粉末；

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈdrɪbl] [ðə; ði]
then he moved to a smooth place on the floor and began to dribble the
然后 他 已搬 到 一个 光滑的 地方 在 这 地面 和 开始 到 运球 这
[ˈpaʊdər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] ,
powder out of his fist ,
粉末 出去 的 他的 拳头 ,
然后他走到地板上一块平坦的地方，开始从拳头里挤出粉末。

[kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [kɜːrvd] [ˈpætərn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
creating a series of curved patterns on the ground .
创建 一个 系列 的 弯曲 图案 在 这 地面 .
在地面上形成一系列曲线图案。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? "
" **What are you doing ?** "
" 什么 是 你 正在做 ? "
“你在干什么？ ”

" [aɪm] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)][ʌv; əv] [ˈɒɡən] . "
" **I'm preparing the symbol of Ogun .** "
" 我是 准备 这 象征 的 奥贡 . "
“我正在准备奥贡神的象征物。”

" [wɪl] [ˈdrɔɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] [lɔr] [jɔr; jər][ɡɑːd] ?
" **Will drawings in the dirt lure your god ?**
" 将要 图画 在 这 污垢 饵 你的 上帝 ?
“在泥土上画画能引诱你的神吗？ ”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [ˈmɪrli] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpaʊdər] ,
" **He did not look up , merely continued to lay down the lines of white powder ,**
" 他 做过 不是 看 向上 , 仅仅 持续 到 躺 向下 这 线条 的 白色的 粉末 ,
他没有抬头，只是继续撒着白色粉末。

[ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [fɪst] .
letting a stream slip from his closed fist .
出租 一个 溪流 滑 从 他的 关闭 拳头 .
一股暖流从他紧握的拳头中缓缓流出。

" [teɪk] [ker] [wʌt] [ju:; jə] [seɪ] .
Take care what you say .
" 拿 关心 什么 你 说 .
说话要小心。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈkɒnsɪkreɪtɪŋ] [ðɪs] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ˈɒɡən] .
I am consecrating this earth to Ogun .
我 是 奉献 这 地球 到 奥贡 .
我将这片土地奉献给奥贡。

[ə; eɪ] [ˈjɔ:rəbə] [gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [mɑ:kt] .
A Yoruba god will not be mocked .
一个 约鲁巴 上帝 将要 不是 是 嘲笑 .
约鲁巴人的神灵不容亵渎。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈhʌntərz] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈsi:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [ˈempti] - [ˈhændɪd]
I have seen hunters return from an entire season in the forest empty - handed
我 有 已见 猎人 返回 从 一个 全部的 季节 在 这 森林 空的 - 递交
[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [skɔ:nd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] . "
because they scorned to make offerings . "
因为 他们 被鄙视 到 制作 供品 . "
我曾见过一些猎人在森林里待了一整个狩猎季，却空手而归，因为他们不屑于献祭。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
I don't understand .
" 我 不 理解 .
“我不明白。

[ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [seɪ] [ðer; ðər][gɑ:d][ɪz][ɪn][ðə; ði]
The Christians say their God is in the
这 基督徒 说 他们的 上帝 是 在 这
基督徒说他们的上帝在.....

[skaɪ] .
sky .
天空 .
天空。

[wer] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [ɡɒdz][ʌv; əv][ˈæfrɪkə][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ?
Where are these gods of Africa supposed to be ?
在哪里 是 这些 神 的 非洲 据称 到 是 ?
这些非洲神灵应该在哪里？

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈveɪnli] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈdærə][ænd; ænd][ðə; ði][oʊld]
She was trying vainly to recall the stories her mother Dara and the old
" 她 曾是 尝试 徒劳地 到 记起 这 故事 她 母亲 达拉 和 这 老的
[ba:bəˈlɑ:wəʊ][ʌv; əv][,pə:nəmˈbu:kəʊ][hæd; həd][toʊld] .
babalawo of Pernambuco had told .
巴拉沃 的 伯南布哥州 有 讲述 .
她徒劳地试图回忆起母亲达拉和伯南布哥老巫医讲过的故事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][pɑ:rt] [əˈbaʊt] [ˈæfrɪkə] , [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [wɪld]
But there was so much , especially the part about Africa , that she had willed
但 那里 曾是 所以 很多 , 尤其 这 部分 关于 非洲 , 那 她 有 意志
[hɜ:rˈself][tu:; tə] [fərˈget] .
herself to forget .
她自己 到 忘记 .
但是有很多事情，特别是关于非洲的那部分，她都刻意想要忘记。

" [fɜːrst][juː; jʊ] [kleɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn'saɪd][juː; jʊ] ,
" **First you claim they are already inside you** ,
" 第一的 你 宣称 他们 是 已经 里面 你 ,
“你先是声称它们已经在你体内了，

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] . "
and then you say they must come here from somewhere . "
和 然后 你 说 他们 必须 来 这里 从 某处 . "
然后你说他们肯定是从某个地方来的。

" [bəuθ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [truː] .
" **Both things are true** .
" 两个都 事物 是 真的 .
两件事都属实。

[ðə; ði][ɔː'ri:sə][ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [laɪk] [ɔːrd(ə)neri][men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] .
The Orisa are in some ways like ordinary men and women .
这 奥丽莎 是 在 一些 方式 喜欢 普通的 男人 和 女性 .
奥丽莎在某些方面与普通男女并无二致。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp] .
" **He paused and looked up** .
" 他 暂停 和 看起来 向上 .
他停顿了一下，抬起头来。

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɔːlsou] .
" **Just as we are different , each of them is also** .
" 只是 作为 我们 是 不同的 , 每个 的 他们 是 还 .
“正如我们彼此不同一样，他们每个人也各不相同。”

[ʃɑːŋɡou] [dɪ'zaɪɜːz] ['dʒʌstɪs] — [ðou] [rɔŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ferli] ['pʌnɪʃt] , [hiː; hi][ɪz][hjuː'meɪn] .
Shango desires justice — though wrongs must be fairly punished , he is humane .
尚戈 欲望 正义 — 尽管 错误 必须 是 相当 受到惩罚 , 他 是 人道 .
尚戈渴望正义——虽然错误必须受到公平的惩罚，但他有人性。

[ɔŋən] ['kɜːz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːnəs] .
Ogun cares nothing for fairness .
奥贡 关心 没有什么 为了 公平 .
奥贡根本不在乎公平。

[hiː; hi] [dɪ'mændz] ['vendʒəns] . "
He demands vengeance . "
他 需求 复仇 . "
他要求复仇。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪːz] [ɡɒdz][ɑːr; ər][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə][wɑːnt] ?
" **How do you know what these gods are supposed to want ?**
" 如何 做 你 知道 什么 这些 神 是 据称 到 想 ?
“你怎么知道这些神灵想要什么？ ”

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['seɪkrɪd] [bʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] "
You don't have any sacred books like the Christians "
你 不 有 任何 神圣 图书 喜欢 这 基督徒 "
你们不像基督教徒那样有圣书.....

" [pər'hæps][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [niːd] [ðer; ðər] [bʊks] .
" **Perhaps the Christians need their books** .
" 也许 这 基督徒 需要 他们的 图书 .
“或许基督徒们需要他们的书。”

[wiː; wi][dəʊnt] .
We don't .
我们 不 .
我们不。

[ˈaʊə; ɑ:r][ɡɒdz][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [wi;; wi] [ˈstʌdi] , [ðəə(r)] [wʌt] [wi;; wi][ɑ:r; əɾ] . "
Our gods are not something we study , they're what we are . "
我们的 神 是 不是 某物 我们 学习 , 它们是 什么 我们 是 . "

我们的神不是我们研究的对象，他们就是我们本身。

" [ðen] [waɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm][ɡɒdz] ? "
" **Then why call them gods ? "**
" 然后 为什么 称呼 他们 神 ? "
“那为什么称他们为神呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ju: ˈes][wi;; wi] [ˈkænɑ:t] [ri:tʃ] [ɪkˈsept] [θru:] [ðem; ðəm] .
" **Because they are a part of us we cannot reach except through them .**
" 因为 他们 是 一个 部分 的 我们 我们 不能 抵达 除了 通过 他们 .
“因为他们是我们的一部分，我们只能通过他们才能到达其他地方。”

[ðeɪ] [dwel] [di:p] [ɪnˈsaɪd][ˈaʊə; ɑ:r] [selvz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɔ:rəbə] [ˈpi:pəlz] [ʃer] .
They dwell deep inside our selves , in the spirit that all the Yoruba peoples share .
他们 住 深的 里面 我们的 自我 , 在 这 精神 那 全部 这 约鲁巴 人民 分享 .
它们深植于我们每个人的内心深处，存在于所有约鲁巴人共同拥有的精神之中。

" [hi;; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [leɪ] [aʊt][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [spʊk] .
" **He looked down and continued to lay out the drawing as he spoke .**
" 他 看起来 向下 和 持续 到 躺 出去 这 绘画 作为 他 辐 .
他低头一边说话一边继续画图。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈti:] ,
" **But I can't describe it ,**
" 但 我 不能 描述 它 ,
但我无法描述它，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][laɪz][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [wɜ:rdz] .
because it lies in a part of the mind that has no words .
因为 它 谎言 在 一个 部分 的 这 头脑 那 有 不 字 .
因为它存在于心灵深处一个无法用语言表达的部分。

" [hi;; hi] [ri:tʃt] [tu;; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpaʊdə] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd]
" **He reached to take more of the white powder from the bag and shifted**
" 他 达到 到 拿 更多的 的 这 白色的 粉末 从 这 包 和 转移
[tu;; tə][ə; eɪ] [nu:] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz][hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [ˈfæ(ə)n] [ðə; ði][ˈdaɪəgræm] ,
to a new position as he continued to fashion the diagram ,
到 一个 新的 位置 作为 他 持续 到 时尚 这 图表 ,
“他伸手从袋子里又拿了一些白色粉末，然后一边继续画图一边变换了姿势。”

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊʃ] .
which seemed to be the outline of some kind of bush .
哪个 似乎 到 是 这 大纲 的 一些 种类 的 衬套 .
那看起来像是某种灌木的轮廓。

" [ju;; jʊ] [si:] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][oʊləˈru:n] , [ðə; ði][skaɪ][gɑ:d] , [ɔ:l][ˈaʊə; ɑ:r][ɔːˈri:sə] [wʌns] [dwelt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
" **You see , except for Olorun , the sky god , all our Orisa once dwelt on earth ,**
" 你 看 , 除了 为了 奥洛伦 , 这 天空 上帝 , 全部 我们的 奥丽莎 一次 居住 在 地球 ,
“你看，除了天空之神奥洛伦之外，我们所有的奥丽莎都曾居住在地球上，

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [kəˈmju:n(ə)] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] .
but instead of dying they became the communal memory of our people .
但 反而 的 垂死 他们 成为 这 公社 记忆 的 我们的 人们 .
但他们并没有死去，而是成为了我们民族的共同记忆。

[wen] [wi:; wi][kɔ:l] [fɔ:rθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [wi:; wi] [ri:t] [ˈɪntu:] [ðis] [ferd] [ˈkɑ:nʃəsnəs]
When we call forth one of the gods , we reach into this shared consciousness
什么时候 我们 称呼 前进 一 的 这 神 , 我们 抵达 进入 这 共享 意识
[wer] [ðeɪ] [weɪt] .
where they wait .
在哪里 他们 等待 :

当我们召唤神灵时，我们便能触及他们等待的那份共享意识。

[ɪf] [ə; eɪ][gɑ:d] [kʌmz] [fɔ:rθ] ,
If a god comes forth ,
如果 一个 上帝 来 前进 ,
[hi:; hi] [meɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtempəreri]
he may for a time take over the body of one of us as his temporary
他 可能 为了 一个 时间 拿 超过 这 身体 的 一 的 我们 作为 他的 暂时的
[ˌhæbɪˈteɪʃn] .
habitation .
居住地 :

他可能会暂时占据我们其中一人的身体，作为他的临时居所。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" **He paused and looked up .**
" 他 暂停 和 看起来 向上 .
[hi:; hi] [wɔ:ntɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [tə'naɪt] .
" **That's why I wanted you here tonight .**
" 那就是 为什么 我 通缉 你 这里 今晚 .

这就是我今晚想让你来的原因。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈjɔ:rəbə] .
To show you what it means to be Yoruba .
到 展示 你 什么 它 方法 到 是 约鲁巴 .
[hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪkli] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] .
" **He straightened and critically surveyed the drawing .**
" 他 拉直 和 关键 调查 这 绘画 .

他挺直身子，仔细地审视着这幅画。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈvi:ld] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
His eyes revealed his satisfaction .
他的 眼睛 揭晓 他的 满意 .
[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəmˈpleks] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæfrɪkən][ˈkɑ:t(ə)n] [tri:] , [ðə; ði]
On the ground was a complex rendering of an African cotton tree , the
在 这 地面 曾是 一个 复杂的 渲染 的 一个 非洲 棉布 树 , 这
[ˌreprɪˈzentɪŋ] - [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbɡən] .
representing - image of Ogun .
代表 - 图像 的 奥贡 .

地面上描绘着一棵非洲棉树的复杂图案，这是奥贡神的象征形象。

[ɪts] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈflæŋkt] [ɑ:n] [i:t] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] [ˈtʌsk] ,
Its trunk was flanked on each side by the outline of an elephant tusk ,
它是 树干 曾是 侧翼 在 每个 边 经过 这 大纲 的 一个 大象 象牙 ,
[əˈnʌðər] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɔ:rəbə] [gɑ:d] .
another symbol of the Yoruba god .
其他 象征 的 这 约鲁巴 上帝 .

约鲁巴神灵的另一个象征。

[hi:; hi]['sə:kld][,ai 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'preɪzɪŋ] [,ai 'ti:] ,
He circled it for a moment , appraising it .
他 圈起来 它 为了 一个 片刻 , 评估 它 ,
他绕着它转了一会儿，仔细打量着它。

[ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kæʃ] [ʌ; əv]['seɪkrɪd][ju:'tensɪlz][hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [br'haɪnd][ðə; ði] [mɪl] [ðæt]
then went to the cache of sacred utensils he had hidden behind the mill that
然后 去 到 这 缓存 的 神圣 餐具 他 有 隐 在后面 这 磨 那
[æftər'nu:n] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [stæk] [ʌ; əv][pɑ:m] [fra:nd] .
afternoon and took up a stack of palm fronds .
下午 和 采取 向上 一个 堆 的 棕榈 叶状体 .
然后他走到当天下午藏在磨坊后面的圣器藏匿处，拿起一叠棕榈叶。

['kɜrfəli] [hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] [roʊ] [ə'bo:ŋ] [i:tʃ] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði]['daɪəgræm] .
Carefully he laid a row along each side of the diagram .
小心 他 铺设 一个 排 沿着 每个 边 的 这 图表 .
他小心翼翼地沿着图表的每一侧铺了一行。

" [ðæts] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .
" **That's finished now .**
" 那就是 完成的 现在 :
“这件事已经结束了。”

[nekst] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][fɔ:r; fər] ['ʃɑ:ŋɡoʊ] .
Next I'll make the symbol for Shango .
下一个 患病的 制作 这 象征 为了 尚戈 .
接下来我将制作尚戈的符号。

[ɪts] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] .
It's simpler .
它是 更简单 :
更简单些。

" [hi:; hi] [nelt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [br'gæən][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd]
" **He knelt and quickly began to lay down the outline of a double - headed**
" 他 跪下 和 迅速地 开始 到 躺 向下 这 大纲 的 一个 双倍的 - 标题
[æks] ,
axe ,
斧头 ,
他跪了下来，迅速开始勾勒出一把双头斧的轮廓。

[stɪl] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] .
still using the white powder from the bag .
仍然 使用 这 白色的 粉末 从 这 包 .
仍然在使用袋子里的白色粉末。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər] ['stedɪ] , ['flɔ:ləs] .
The lines were steady , flawless .
这 线条 是 稳定的 , 完美无瑕 .
线条流畅，完美无瑕。

[fi:; ji] [lʌvd] [ðə; ði] [laɪð] ,
She loved the lithe ,
她 喜爱 这 轻盈 ,
她喜欢那种轻盈的身姿，

[deft] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [saɪnz] — [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]
deft intensity of his body as he drew his sacred signs — nothing like the
麻利 强度 的 他的 身体 作为 他 画 他的 神圣 标志 — 没有什么 喜欢 这
[ˈgrʌdʒɪŋ] [ˈbræŋ,kəʊ][ˈɑːrtɪsts] [huː] [hæd; həd] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɪn][ˌpəːnəmˈbuːkəʊ][wɪð; wɪθ]
grudging branco artists who had decorated the cathedral in Pernambuco with
勉强地 白 艺术家 WHO 有 装饰 这 大教堂 在 伯南布哥州 和
[ˈkæθəlɪk] [seɪnts] ,
Catholic saints ,
天主教 圣徒 ,

他绘制神圣符号时身体动作娴熟而有力——这与那些在伯南布哥大教堂装饰天主教圣徒像的不情愿的白人艺术家截然不同。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hæf] - [drʌŋk] [ɑːn] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [waɪn] .
all the while half - drunk on Portuguese wine .
全部 这 尽管 一半 - 醉 在 葡萄牙语 葡萄酒 .

与此同时，他已经半醉了，喝的是葡萄牙葡萄酒。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈfɪɡjərz] ?
" **Where did you learn all these figures ?**
" 在哪里 做过 你 学习 全部 这些 数据 ?
“你是从哪里学到这些数字的？”

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He smiled** .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [aɪv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈpræktɪs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [tʊːt] [baɪ][maɪ][ˈfɑːðər] , [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɪn]
" **I've had much practice , but I was first taught by my father , years ago in**
" 我已经 有 很多 实践 , 但 我 曾是 第一的 教授 经过 我的 父亲 , 年 前 在
[aɪf] .
If .
伊费 .

“我练习了很多年，但我最早的老师是我父亲，多年前在伊费教我的。”

" [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌn] .
" **The drawing was already done** .
" 这 绘画 曾是 已经 完毕 .

“图纸已经画好了。”

[hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [əˈpruːvd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [waɪt]
He examined it a moment , approved it , and laid aside the bag of white
他 检查 它 一个 片刻 , 得到正式认可的 它 , 和 铺设 旁边 这 包 的 白色的
[ˈpaʊdə] .
powder .
粉末 .

他仔细查看了一会儿，表示认可，然后把那袋白色粉末放到了一边。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
She picked it up and took a pinch to her lips .
她 挑选 它 向上 和 采取 一个 捏 到 她 嘴唇 .

她拿起它，捏了一小撮放到嘴唇上。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtæŋɡɪ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [kə'sɑːvə] [ˈflaʊər] .
It had the tangy bitterness of cassava flour .
它 有 这 酸的 苦味 的 木薯 面粉 .
它带有木薯粉特有的那种酸苦味。

" [naʊ] [aɪl] [prɪˈper] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)][fɔːr; fər][ˈʃɑːŋɡoʊ] .
" **Now I'll prepare a candle for Shango** .
" 现在 患病的 准备 一个 蜡烛 为了 尚戈 .
“现在我要为尚戈准备一支蜡烛。”

" [hi:; hi] [ˈrʌmɪdʒd] [θru:] [ðə; ði][paɪl] .
" He rummaged through the pile .
" 他 翻找 通过 这 桩 .

他翻遍了那堆东西。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] , [soʊ] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pjɔr] [waɪt] [wʌn] ,
" But in a way it's for you too , so I'll find a pure white one ,
" 但 在 一个 方式 它是 为了 你 也 , 所以 患病的 寻找 一个 纯的 白色的 一 ,
“但从某种意义上说,这也是为了你,所以我去找一个纯白色的。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbɪdɪŋ] [ˈkænd(ə)l] . "
not a bidding candle . "
不是 一个 投标 蜡烛 . "
并非竞价蜡烛。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , - [fɔ:r; fər][,em 'i:] [tu:] - ?
" What do you mean , ' for me too ' ?
" 什么 做 你 意思是 , - 为了 我 也 - ?
“你的意思是‘对我来说也是’吗? ”

" [hi:; hi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði][ˈteɪpər][ænd; ənd] [pleɪst] [,aɪ 'ti:] [br'saɪd] [ðə; ði]
" He seemed not to hear as he lit the taper and placed it beside the
" 他 似乎 不是 到 听到 作为 他 点燃 这 锥形 和 放置 它 旁 这
[ˈsɪmb(ə)l] .
symbol .
象征 .
“他似乎没有听到, 点燃蜡烛, 把它放在符号旁边。”

[nekst][hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɜ:rtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈweɪstbənd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
Next he extracted a white kerchief from his waistband and turned to
下一个 他 提取 一个 白色的 头巾 从 他的 腰带 和 转向 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
接着, 他从腰间掏出一条白色手帕, 转身面向她。

" [aɪv] [brɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I've brought something for you .
" 我已经 带来 某物 为了 你 .
我给你带了些东西。

[ə; eɪ][ɡɪft] .
A gift .
一个 礼物 .
一份礼物。

[hɪr] , [let][,em 'i:][taɪ][,aɪ 'ti:] .
Here , let me tie it .
这里 , 让 我 领带 它 .
来, 我帮你系好。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kə'res] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡətɪps] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [ˈsɪnəməŋ] [skɪn] ,
" He paused to caress her , his fingertips against her cinnamon skin ,
" 他 暂停 到 抚摸 她 , 他的 指尖 反对 她 肉桂 皮肤 ,
他停下来抚摸她, 指尖轻触她古铜色的肌肤。

[ðen] [hi:; hi] [ˈlʌvɪŋli] [pʊld] [ðə; ði] [ˈkɜ:rtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] .
then he lovingly pulled the kerchief around her head .
然后 他 深情地 拉 这 头巾 大约 她 头 .
然后他温柔地把手帕绕在她的头上。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] , [stɪl] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,
He lifted up her long hair , still wet from the rain ,
他 抬起 向上 她 长的 头发 ; 仍然 湿的 从 这 雨 ;
他撩起她被雨水打湿的长发，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kɔɪld] [aɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] .
and carefully coiled it under the white cloth .
和 小心 卷曲 它 在下面 这 白色的 布 .
然后小心地把它盘绕在白色布料下面。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] ['nɑːtɪd] [aɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp] , [ˈæfrɪkən] [staɪl] .
Finally he knotted it on top , African style .
最后 他 打结的 它 在 顶部 ; 非洲 风格 .
最后，他把头发在头顶打了个结，就像非洲人那样。

" [tə'naɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ] ['truːli][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['jɔːrəbə] ['wʊmən] ,
" **Tonight you may discover you truly are a Yoruba woman ,**
" 今晚 你 可能 发现 你 真的 是 一个 约鲁巴 女士 ;
“今晚你可能会发现自己真的是个约鲁巴女人，

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] .
so it is well that you look like one .
所以 它 是出色地 那 你 看 喜欢 一 .
所以你长得像个这样的人也挺好的。

" [ə'brʌptli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][reɪn] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtɪɔːl] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]
" **Abruptly , above the patter of rain , came the sound of footfalls in the mud**
" 突然 ; 多于 这 语调 的 雨 ; 来了 这 声音 的 脚步声 在 这 泥
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .
“突然，在雨滴声之上，传来外面泥泞中脚步声。”

[ʃɪ; ji] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][daːrk] [sɔː] [ðə; ði] [sɪluː'ets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔːrəbə] [men]
She glanced around and through the dark saw the silhouettes of the Yoruba men
她 瞥了一眼 大约 和 通过 这 黑暗的 锯 这 轮廓 的 这 约鲁巴 男人
[frʌm; frəm][ðə; ði] [slɛɪv] ['kwɔːrtərz] .
from the slave quarters .
从 这 奴隶 四分之一 .
她环顾四周，透过黑暗看到了奴隶住所里约鲁巴男人的身影。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['kæɪɪd] [lɔːŋ] [ˈbʌndlz] [swɔðd] [ɪn] ['hevi] [braʊn] [ræps] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm; ðəm]
The first three carried long bundles swathed in heavy brown wraps to protect them
这 第一的 三 携带 长的 捆绑 裹挟着 在 重的 棕色的 卷饼 到 保护 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .
from the rain .
从 这 雨 .
前三人抱着长长的包裹，用厚厚的棕色布包裹着，以防下雨。

[ðeɪ] ['entərd] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ə'tiːbə] [bɪ'fɔːr] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd]
They entered single file and nodded in silence to Atiba before gathering around
他们 进入 单身的 文件 和 点头 在 沉默 到 阿提巴 前 采集 大约
[ðə; ði]['daɪəgræmz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ɪn] ['revərəns] .
the diagrams on the floor to bow in reverence .
这 图表 在 这 地面 到 弓 在 尊敬 .
他们排成一列进入房间，默默地向阿提巴点头致意，然后聚集在地板上的图表周围，恭敬地鞠躬。

[ˈæftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
After a moment ,
后 一个 片刻 ;
过了一会儿，

[ðə; ði][men] ['kæriŋ] [ðə; ði] ['bʌndlz] [mu:vð] [tu;; tə][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd]
the men carrying the bundles moved to a clear space beside the mill and
这 男人 携带 这 捆绑 已搬 到 一个 清除 空间 旁 这 磨 和
[brɪ'gæən][tu;; tə] [ʌn'ræp] [ðem; ðəm] .
began to unwrap them .
开始 到 拆开 他们 .
扛着包裹的男人们走到磨坊旁边的一块空地上，开始拆开包裹。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌvəriŋ] [fel] [ə'weɪ] ,
As the covering fell away ,
作为 这 覆盖 跌倒 离开 ,
随着覆盖物脱落，
[ðə; ði] [freʃ] ['goʊtskɪn] [ta:ps][ʌv; əv] [θri:] [nu:] [drʌmz] ['spɔ:kld] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kændllait] .
the fresh goatskin tops of three new drums sparkled white in the candlelight .
这 新鲜的 山羊皮 最高额 的 三 新的 鼓 闪闪发光 白色的 在 这 烛光 .
三张崭新的鼓面，洁白的山羊皮在烛光下闪闪发光。

[ʃi;; ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['drʌməz] ['set(ə)l][ɪntu:] [pə'zi](ə)n] , [i:tʃ] ['nestlɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstɾəmənt] [brɪ'ni:θ]
She watched the drummers settle into position , each nestling an instrument beneath
她 观看 这 鼓手 定居 进入 位置 , 每个 雏鸟 一个 乐器 下面
[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,
his left arm ,
他的 左边 手臂 ,
她看着鼓手们各就各位，每个人都把一件乐器夹在左臂下。

[ə; eɪ] [kɜ:rvd] ['wʊd(ə)n] ['mælit] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
a curved wooden mallet in his right hand .
一个 弯曲 木制的 槌 在 他的 正确的 手 .
他右手拿着一把弯曲的木槌。
[frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ɪn][hɜ:r; hər][pæst][ðer; ðər] [roʊz] [ʌp] [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] [si:n] , [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ][ɪn]
From somewhere in her past there rose up an identical scene , years ago in
从 某处 在 她 过去的 那里 玫瑰 向上 一个 完全相同的 场景 , 年 前 在
[brə'zɪl] ,
Brazil ,
巴西 ,
在她过去的某个地方，浮现出多年前在巴西发生的一幕相同的场景。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['jɔ:rəbə] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hæd; həd] ['gæðərd] [tu;; tə] [dæns] .
when all the Yoruba , men and women , had gathered to dance .
什么时候全部 这 约鲁巴 , 男人 和 女性 , 有 聚集 到 舞蹈 .
当所有约鲁巴人，无论男女，都聚集在一起跳舞时。
[ðen] [æz; əz] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['aʊərglæs] - [ˈeɪpt] ['ɪnstɾəmənts] ,
Then as now there were three hourglass - shaped instruments ,
然后 作为 现在 那里 是 三 滴漏 - 形状 仪器 ,
当时和现在一样，都有三种沙漏状的仪器。

[ɔ:l] [held] [hɔ:ri'zɑ:ntəli] ['ʌndər][ðə; ði] ['drʌmərz] [ɑ:rm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪd] .
all held horizontally under the drummer's arm as they were played .
全部 握住 水平方向 在下面 这 鼓手的 手臂 作为 他们 是 玩 .
演奏时，所有鼓手都水平地将鼓手的手臂托着。
[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] , [ðə; ði][ˈi:jə][ˈi:'lu:] ,
The largest , the iya ilu ,
这 最大 , 这 亚 伊鲁 ,
最大的，iya ilu，
[wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈʃoʊldər] [stɾæp] ,
was almost three feet long and was held up by a wide shoulder strap ,
曾是 几乎 三 脚 长的 和 曾是 握住 向上 经过 一个 宽的 肩膀 带子 ,
它长近三英尺，由一条宽肩带背着。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [tə'haɪt] .
just as this one was tonight .
只是 作为 这 一 曾是 今晚 :

就像今晚这场一样。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] , [ðə; ði][ˈbɑ:tə][ænd; ənd][ðə; ði][goʊ] - [goʊ] , [wɜ:r; wər] [prə'gresɪvli] [ˈsmɔ:lər] ,
The other two , the bata and the go - go , were progressively smaller ,
这 其他 二 , 这 巴塔 和 这 去 - 去 , 是 逐步 较小的 ,
另外两种, bata 和 go-go, 尺寸依次减小。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [sə'pɔ:rtɪŋ] [stræp] .
and neither was heavy enough to require a supporting strap .
和 两者都不 曾是 重的 足够的 到 要求 一个 支持 带子 .
两者都不够重, 不需要背带支撑。

[ðə; ði][mæn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][i:;jə][i:ˈlu:] [tə'haɪt] [wʌz; wəz] - ,
The man holding the iya ilu tonight was Obewole ,
这 男人 保持 这 亚 伊鲁 今晚 曾是 - ,
今晚拿着iya ilu的人是Obewole。

[hɪz; ɪz] [ˈweðəd] [ˈkɔ:fi] [feɪs] [ˈrendəd] [ˈdɑ:rkər] [stɪl] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ɡreɪ]
his weathered coffee face rendered darker still by the contrast of a short grey
他的 风化的 咖啡 脸 渲染 较暗 仍然 经过 这 对比 的 一个 短的 灰色的
[bɜ:rd] .
beard .
胡须 .
他饱经风霜的咖啡色脸上, 短短的灰胡子更衬得他肤色更深。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [wɜ:r; wər] [kən'dɪfnd] [baɪ] [ˈdekeɪdz] [ʌv; əv] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈaɪərn] [sɔ:rd] ;
His muscles were conditioned by decades of swinging a long iron sword ;
他的 肌肉 是 条件反射 经过 几十年 的 摇摆 一个 长的 铁 剑 ;
他挥舞长铁剑数十年, 练就了一身强健的肌肉;

[ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wi:ld] [ə; eɪ] [keɪn] [mə'ʃeti] [æz; əz] [ˈpaʊərfəli] [æz; əz] [ˈeni] [jʌŋ]
in the fields he could wield a cane machete as powerfully as any young
在 这 字段 他 可以 挥 一个 甘蔗 砍刀 作为 强大的 作为 任何 年轻的
[ˈwɔ:riər] .
warrior .
战士 .
在田野里, 他挥舞手杖砍刀的本领不亚于任何年轻的战士。

[hi:; hi] [ˈʃɪftɪd] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [stræp][wʌn][ləst] [taɪm] ,
He shifted the shoulder strap one last time ,
他 转移 这 肩膀 带子 一 最后的时间 ,
他最后一次调整了一下肩带,

[ðen] [held] [aʊt][ðə; ði] [ˈmæli:t] [ɪn] [ˈredɪnəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [əˈti:bə][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tu:; tə]
then held out the mallet in readiness and looked toward Atiba for a signal to
然后 握住 出去 这 槌 在 准备就绪 和 看起来 朝向 阿提巴 为了 一个 信号 到
[bɪ'ɡɪn] .
begin .
开始 .
然后他举起木槌, 准备开战, 并看向阿提巴, 等待开始的信号。

[wen] [əˈti:bə] [ɡerɪv] [ə; eɪ][nɑ:d] , [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [drʌm] [rɒl] [ˈsaʊndɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl]
When Atiba gave a nod , a powerful drum roll sounded above the roar of the gale
什么时候 阿提巴 给予 一个 点头 , 一个 强大的 鼓 卷 听起来 多于 这 吼 的 这 大风
.
:
.
阿提巴点头示意时, 一阵强劲的鼓声盖过了狂风的咆哮。

[ðen] - [bɪ'gæən][tu:; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ][ðə; ði][drʌm] ,
Then Obewole began to talk with the drum ,
然后 - 开始 到 讲话 和 这 鼓 ,

然后奥贝沃勒开始一边敲鼓一边说话，

[ə; eɪ][di:p] - [tʊʊnd] [ɪnvə'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][serɪ'moʊniəl] [haɪ] [ɡɔdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjɔ:rəbə] [ˈpænθiɑ:n] ,
a deep - toned invocation to the ceremonial high gods of the Yoruba pantheon ,
一个 深的 - 色调 调用 到 这 仪式 高的 神 的 这 约鲁巴 万神殿 ,
- [ænd; ənd][ˌoʊləˈru:n] .

Eleggua and Olorun .
- 和 奥洛伦 .

对约鲁巴万神殿仪式上的至高神埃莱瓜（Eleggua）和奥洛伦（Olorun）的深沉祈求。

" [ˌoʊmi] [ˈtu:tu:] [ə; eɪ] - , [ˌoʊmi] [ˈtu:tu:] [ə; eɪ][mi:] - , [ˌoʊləˈru:n][ˈmoʊdu:] - [pjʊ:] . . .

" **Omi tutu a Eleggua , omi tutu a mi ileis , Olorun modu - pue . . .**
" omi 芭蕾舞裙 一个 - , omi 芭蕾舞裙 一个 米 - , 奥洛伦 模块 - 普 . . .

“Omi tutu a Eleggua、omi tutu a mi ileis、Olorun modupue ...

" [æz; əz][ðə; ði][drʌm] [spʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði][ɡɔdz] ,

" **As the drum spoke directly to the gods ,**
" 作为 这 鼓 辐 直接地 到 这 神 ,

“当鼓声直接与神灵对话时，

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][men] [pæst] [baɪ][ə'ti:bə][ænd; ənd][hi:; hi] ['sprɪŋkld] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] [frʌm; frəm]
the line of men passed by Atiba and he sprinkled each with liquor from
这 线 的 男人 通过了 经过 阿提巴 和 他 撒上 每个 和 酒 从

[ə; eɪ] ['kæləbəʃ] ,
a calabash ,
一个 瓢 ,

众人列队经过阿提巴面前，他用葫芦瓢向每个人洒了些酒。

[flɪŋɪŋ] [d'rɒplets] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡətɪps] [laɪk] ['ju:tɪŋ] [stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] ['kændllart] .

flinging droplets from his fingertips like shooting stars in the candlelight .
投掷 飞沫 从 他的 指尖 喜欢 射击 明星 在 这 烛光 .

他指尖甩出水滴，如同烛光下的流星。

[i:tʃ] [mæn] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][bə:bə'la:wʊʊ] ,

Each man saluted him , their babalawo ,
每个 男人 敬礼 他 , 他们的 巴拉沃 ,

每个人都向他们的巴拉沃（babalawo，伊斯兰教祭司）致敬。

[baɪ] ['dra:pɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈbælənst] [ɑ:n][ðer; ðər]
by dropping their heads to the ground in front of him while balanced on their
经过 下降 他们的 头部 到 这 地面 在 正面 的 他 尽管 均衡 在 他们的

[fɪsts] ,
fists ,
拳头 ,

他们用拳头保持平衡，同时将头垂到他面前的地上。

[ðen] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbə:dɪz] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

then swinging their bodies right and left ,
然后 摇摆 他们的 身体 正确的 和 左边 ,

然后左右摆动身体，

[ˈtʌtʃɪŋ] [i:tʃ] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˈjɔ:rəbə] [oʊˈbi:s(ə)ns] .

touching each side to the floor in the traditional Yoruba obeisance .
接触 每个 边 到 这 地面 在 这 传统的 约鲁巴 服从 .

按照约鲁巴族的传统礼节，双手分别触地。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˌbɑ:bə'la:wou] [ɪm'bɑ:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] , [ðə; ði] ['traɪəmfɪs] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]
The office of babalawo embodied all the struggles , the triumphs , the pride of
这 办公室 的 巴拉沃 具身化的 全部 这 斗争 , 这 胜利 , 这 自豪 的
[ðer; ðər] [reɪs] .
their race .
他们的 种族 .

巴拉沃（Babalawo）这一职位体现了他们种族的所有奋斗、胜利和骄傲。

[wen] [ðə; ði][ləst][mæn][hæd; həd] [peɪd] ['trɪbjʊ:t] ,
When the last man had paid tribute ,
什么时候 这 最后的 男人 有 有薪酬的 贡 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərɪf(ə)] ['rɪðəm] [ðæt] [pɔ:d] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
当最后一个人献完贡品后,

[ɔ:l] [θri:] [drʌmz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈsplɒʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərɪf(ə)] ['rɪðəm] [ðæt] [pɔ:d] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
all three drums suddenly exploded with a powerful rhythm that poured out into the
全部 三 鼓 突然 爆炸了 和 一个 强大的 韵律 那 倾倒 出去 进入 这
[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] .
night and the storm .
夜晚 和 这 风暴 .

三面鼓突然爆发出强劲的节奏，倾泻而出，响彻夜空和暴风雨之中。

- ['mæɪɪt] [rɪ'zʌʊndɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][la:rdʒ][ɪ'i:jə][ɪ'i'lu:] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [di:p]
Obewole's mallet resounded against the skin of the large iya ilu , producing a deep
- 槌 回荡着 反对 这 皮肤 的 这 大的 亚 伊鲁 , 生产 一个 深的
[ˈmeɪərd] ['keɪd(ə)nɪs] — [θri:] [stroʊks] ,
, measured cadence — three strokes ,
, 测量 节奏 — 三 笔画 ,

奥贝沃勒的木槌敲击着大伊亚伊鲁的皮面，发出沉稳而有节奏的声音——三下，

[ðen] [rest] ,
then rest ,
然后 休息 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪst] [ˈrɪst]
然后休息。

[rɪ'pi:tɪd] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [hɪp'hɑ:tɪkli] — [ɔ:l'moust][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈnɔkɪŋ]
repeated again and again hypnotically — almost as though he were knocking
重复 再次 和 再次 催眠地 — 几乎 作为 尽管 他 是 敲门
[ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'si:n] .
on the portals of the unseen .
在 这 门户 的 这 看不见 .

他一遍又一遍地重复着，仿佛催眠一般——就好像他在敲响那看不见的大门。

[nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][men] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['smɔ:lər] [drʌmz] [ˌɪntə'dʒektɪd] [ˈsɪŋkəpeɪtɪd] [klɪks]
Next to him the men holding the two smaller drums interjected syncopated clicks
下一个 到 他 这 男人 保持 这 二 较小的 鼓 插话 切分音 点击
[brɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪ'i:jə] - ['θroʊti] [bu:mz] .
between the iya ilu's throaty booms .
之间 这 亚 - 喉音 繁荣 .

在他旁边，拿着两个小鼓的男人在 iya ilu 低沉的轰鸣声中穿插着切分音的咔哒声。

[ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv]['tempəʊz] [ðeɪ] ['blendɪd] [tə'geðər] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [ɪn'sɪstənt] .
The medley of tempos they blended together was driving , insistent .
这 混合曲 的 节奏 他们 混合 一起 曾是 驾驶 , 坚持 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪst] [ˈrɪst]
他们将各种节奏融合在一起，营造出一种强劲有力、铿锵有力的感觉。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [sweld] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [ðə; ði][men] [brɪ'ɡæən][tu:; tə]['sɜ:rk(ə)][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər]
As the sound swelled in intensity , the men began to circle the drawing for
作为 这 声音 肿胀 在 强度 , 这 男人 开始 到 圆圈 这 绘画 为了
[ˈɒɡən] ,
Ogun ,
奥贡 ,

随着声音越来越大，男人们开始围着奥贡的画像转圈。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] - [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ə; eɪ][ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə]
Some of them nodded to Obewole as they passed , a homage to
一些 的 他们 点头 到 - 作为 他们 通过了 , 一个 尊敬 到
[hɪz; ɪz] ['mæstəri] ,
his mastery ,
他的 精通 ,
他们经过奥贝沃勒身边时, 有些人还向他点头致意, 以示对他精湛技艺的敬意。

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
but he no longer appeared to see them .
但 他 不 更长 出现 到 看 他们 .
但他似乎再也看不到他们了。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk] ,
Instead he gazed into the distance , his face a mask ,
反而 他 凝视 进入 这 距离 , 他的 脸 一个 面具 ,
他却凝视远方, 脸上毫无表情。

[ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkli] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [tɔːt] [ˈɡoʊtskɪn] [wɪð; wɪθ][ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪnˈtensəti] .
and methodically pounded the taut goatskin with ever increasing intensity .
和 有条不紊 猛击 这 紧绷 山羊皮 和 曾经 增加 强度 .
然后有条不紊地用越来越大的力气捶打绷紧的羊皮。

" [ˈbɒɡən] - [baɪ][jiː; ji] [ˈbeɪ] [ˈtoʊnuː] . . .
" Ogun cyuba bai ye baye tonu . . .
" 奥贡 - 白 是的 贝叶斯 托努 . . .
“奥贡·库巴·拜耶·巴耶·托努.....

" [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃænt] [roʊz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dens] [er] , [led][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɔːrɪər] [ˈderɪn] ,
" Suddenly a chant rose up through the dense air , led by the young warrior Derin ,
" 突然 一个 呗 玫瑰 向上 通过 这 稠密 空气 , 引领 经过 这 年轻的 战士 德林 ,
“突然, 一阵吟唱声穿透了浓密的空气, 领唱的是年轻的战士德林。”

[huː] [hæd; həd] [dɪˈvootɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ˈbɒɡən] .
who had devoted his life to Ogun .
WHO 有 奉献 他的 生活 到 奥贡 .
他一生都奉献给了奥贡神。

[hɪz; ɪz] [kraːpt] [her] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
His cropped hair emphasized the strong line of his cheeks and his long ,
他的 裁剪 头发 强调 这 强的 线 的 他的 脸颊 和 他的 长的 ,
[ˈpaʊəf(ə)] [nek] .
powerful neck .
强大的 脖子 .
他利落的短发突显了他棱角分明的脸颊和修长有力的脖颈。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [naʊ] [ˈreɪzɪŋ] [wʌŋ] [ˈʃouldər] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌmz] ,
As he moved , now raising one shoulder then the other in time with the drums ,
作为 他 已搬 , 现在 提高 一 肩膀 然后 这 其他 在 时间 和 这 鼓 ,
他一边移动, 一边随着鼓点抬起一侧肩膀, 然后再抬起另一侧肩膀。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][brɪˈgæən][tuː; tə][ˈɡlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [swet] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmɪd] [naɪt] [er] .
his body began to glisten with sweat in the humid night air .
他的 身体 开始 到 闪亮 和 汗 在 这 湿 夜晚 空气 .
在潮湿的夜空中, 他的身体开始泛起汗光。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [əˈtiːbə] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [mɪl] , [stiɪl] [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
All the while , Atiba stood beside the mill , still keeping time with the pieces of
全部 这 尽管 , 阿提巴 站立 旁 这 磨 , 仍然 保持 时间 和 这 件 的
[ˈaɪərŋ] .
iron .
铁 .
阿提巴始终站在磨坊旁, 不停地用铁块敲打着节拍。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ˈsaɪlənt][əˈpruːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][laɪn][brɪˈɡæn][tuː; tə][rɪˈvɑːlɪv] ,
He nodded in silent approval as the men in the line began to revolve ,
他 点头 在 沉默的 赞同 作为 这 男人 在 这 线 开始 到 围绕 ,
他默默地点头表示赞许, 队伍中的男人们开始旋转起来。

[ðer; ðər][ber][fiːt][naʊ][ˈslæpɪŋ][əˈɡenst][ðə; ði][pækt][zɜːrθ] , [ɑːrmz][ˈwɜːrkɪŋ][æz; əz][ðoʊ][ðeɪ]
their bare feet now slapping against the packed earth , arms working as though they
他们的 裸 脚 现在 拍打 反对 这 包装 地球 , 武器 在职的 作为 尽管 他们
[held][ə; eɪ][ˈbeloʊz] .
held a bellows .
握住 一个 风箱 .

他们赤裸的双脚拍打着坚实的泥土, 双臂挥舞着, 仿佛在拉风箱。
[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][kɔːl][fɔːr; fər][ˈbɡən] , [ˈwɔːrɪər][ænd; ənd][ˈaɪərn][ˈwɜːrkər] .
This was the ritual call for Ogun , warrior and iron worker .
这 曾是 这 仪式 称呼 为了 奥贡 , 战士 和 铁 工人 .
这是召唤奥贡（战士和铁匠）的仪式。

[æz; əz][ðeɪ][wɜːrɪ][pæst][ðə; ði][dɪˈzaɪn][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] , [ɪːtʃ][mæn][bent][loʊ] , [ˈtʃæntɪŋ] ,
As they whirled past the design on the floor , each man bent low , chanting ,
作为 他们 旋转 过去的 这 设计 在 这 地面 , 每个 男人 弯曲 低的 , 吟唱 ,
当他们旋转着经过地板上的图案时, 每个人都弯下腰, 齐声吟唱:

[ɪmˈplɔːrɪŋ][ˈbɡən][tuː; tə][əˈpɪr] .
imploring Ogun to appear .
恳求 奥贡 到 出现 .
恳求奥贡显灵。

[waɪl][ðə; ði][saʊnd][sɔːd][əˈraʊnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði][dæns][went][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
While the sound soared around them , the dance went on and on ,
尽管 这 声音 飙升 大约 他们 , 这 舞蹈 去 在 和 在 ,
伴随着震耳欲聋的乐声, 舞蹈仍在继续。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈætməsfɪr][ʌv; əv][ðə; ði][mɪl][ˈhaʊs][brɪˈkeɪm][tens][wɪð; wɪθ][ekspekˈteɪʃn] .
and the atmosphere of the mill house became tense with expectation .
和 这 气氛 的 这 磨 房子 成为 紧张 和 期待 .
磨坊里的气氛变得紧张起来, 充满了期待。

[ˈsʌd(ə)nli][ˈderɪn][spʌn][əˈweɪ] , [ˈsepəreɪtɪŋ][hɪmˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] , [hɪz; ɪz][aɪz]
Suddenly Derin spun away , separating himself from the line , his eyes
突然 德林 旋转 离开 , 分离 他自己 从 这 线 , 他的 眼睛
[əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːŋ][ə; eɪ][ˈfaɪˌrəweɪ] , [ˈveɪkənt][geɪz] .
acquiring a faraway , vacant gaze .
收购 一个 离这很远 , 空缺 目光 .

德林突然转身离开, 脱离了队伍, 眼神变得茫然空洞。
[æz; əz][hiː; hi][pæst][baɪ][ðə; ði][mjuˈzɪʃənz] , [ðə; ði][ˈdrʌmɪŋ][sweld][pərˈseptəbli] ,
As he passed by the musicians , the drumming swelled perceptibly ,
作为 他 通过了 经过 这 音乐家 , 这 打鼓 肿胀 明显地 ,
当他经过乐手们身边时, 鼓声明显增强了。

[ænd; ənd][səˈriːnə][sensɪt][ə; eɪ][ˈprez(ə)ns][ˈraɪzɪŋ][ʌp][ɪn][ðə; ði][ruːm] , [ɪnˈtens][ænd; ənd][ˈfɪrsəm] .
and Serina sensed a presence rising up in the room , intense and fearsome .
和 塞丽娜 感觉到的 一个 在场 上升 向上 在 这 房间 , 激烈的 和 可怕的 .
塞丽娜感觉到房间里有一股强大的、可怕的气息正在升腾。

[wɪˈðəʊt][ˈwɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][ˈklæŋɪŋ][ʌv; əv][ˈaɪərn][stɔːpt][ænd; ənd][fiː; ji][felt][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][hænd]
Without warning , the clanging of iron stopped and she felt a powerful hand
没有 警告 , 这 叮当声 的 铁 停止 和 她 毛毡 一个 强大的 手
[siːz][hɜːrz] .
seize hers .
抢占 她的 .
毫无预兆地, 铁器碰撞声停止了, 她感到一只强有力的手抓住了她的手。

" ['bɒən] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [hɪr] .
" **Ogun is almost here** .
" 奥贡 是 几乎 这里 .

“奥贡快到了。”

" [ə'ti:bə][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tə:rd] ['derɪn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .
" **Atiba was pointing toward Derin , his voice a hoarse whisper** .
" 阿提巴 曾是 指向 朝向 德林 , 他的 嗓音 一个 嘶哑 耳语 .
阿提巴指着德林，声音沙哑低语。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [sens] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] ?
" **Can you sense his spirit emerging ?**
" 能 你 感觉 他的 精神 新兴 ?
你能感觉到他的灵魂浮现吗？

[su:n] [hi:; hi] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] [maʊnt] ['derɪn] .
Soon he may try to mount Derin .
很快 他 可能 尝试 到 山 德林 .
他可能很快就会试图骑上德林。

" [ʃi:; ʃɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ] ['dɑ:nsəz] , ['pʌzlɪŋ] .
" **She studied the dancers , puzzling** .
" 她 研究 这 舞者 , 令人费解 .
她观察着舞者，感到困惑。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , - [maʊnt] - [hɪm; ɪm] ? "
" **What do you mean , ' mount ' him ?** "
" 什么 做 你 意思是 , - 山 - 他 ? "
“你这话是什么意思，‘骑’他？”

" [ðə; ðɪ][ɔ:'ri:sə][kæn; kən] [maʊnt] ['aʊər; ɑ:r][maɪnd][ænd; ənd][bɑ:di] , [ɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['raɪdər] [maʊnts]
" **The Orisa can mount our mind and body , almost like a rider mounts**
" 这 奥丽莎 能 山 我们的 头脑 和 身体 , 几乎 喜欢 一个 骑士 安装
[ə; eɪ] [hɔ:rs] .
a horse .
一个 马 .
“奥丽莎可以控制我们的思想和身体，就像骑手控制马匹一样。”

['bɒən] ['wɒnts] [tu:; tə] [dɪs'pleɪs] - ['spɪrɪt][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [ru:lz] [hɪm; ɪm] .
Ogun wants to displace Derin's spirit and become the force that rules him .
奥贡 想要 到 位移 - 精神 和 变得 这 力量 那 规则 他 .
奥贡想要取代德林的灵魂，成为统治他的力量。

[bʌt; bət] - [self][mʌst; məst][fɜ:rst] [li:v] [bɪ'fɔ:r] ['bɒən] [kæn; kən] ['entər] ,
But Derin's self must first leave before Ogun can enter ,
但 - 自己 必须 第一的 离开 前 奥贡 能 进入 ,
但德林必须先离开，奥贡才能进入。

[sɪns] [ɪts] [nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi][bəʊθ][mæn][ænd; ənd][gɑ:d][æt; ət] [wʌns] .
since it's not possible to be both man and god at once .
自从 它是 不是 可能的 到 是 两个都 男人 和 上帝 在 一次 .
因为人不可能同时是人又是神。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] [ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [tu:; tə] [wɔ:rd] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [gɑ:d] .
His own spirit is trying to resist , to ward off the god .
他的 自己的 精神 是 尝试 到 抵抗 , 到 病房 离开 这 上帝 .
他自己的灵魂在试图抵抗，试图抵御神灵。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['terɪfaɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
Sometimes it can be terrifying to watch .
有时 它 能 是 恐怖 到 手表 .
有时候观看会让人感到恐惧。

" [hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [fju:;] ['moʊmənts] [ɪn] ['saɪləns] .
" He studied the men a few moments in silence .
" 他 研究 这 男人 一个 很少 时刻 在 沉默 .

他沉默地打量了这些人一会儿。

" [jes] , - ['bɑ:di] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] ['ɑ:nərd] [tə'naɪt] .
" Yes , Derin's body will be the one honored tonight .
" 是的 , - 身体 将要 是 这 一 荣幸 今晚 .

“是的，今晚将为德林举行葬礼。”

[hi:z] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ænd; ənd][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [hɪr] ; [ɪts] ['oʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] ['ɒɡən] [wʊd]
He's the youngest and strongest here ; it's only natural that Ogun would
他是 这 最小的 和 最强 这里 ; 它是 仅有的 自然的 那 奥贡 会
[tʃu:z] [hɪm; ɪm] .
choose him .
选择 他 .

他是这里最年轻、最强壮的人；奥贡选择他是理所当然的。

[dəʊnt][bi:; bi] [səp'praɪzd] [naʊ] [baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] .
Don't be surprised now by what you see .
不 是 惊讶 现在 经过 什么 你 看 .

现在你所看到的，不要感到惊讶。

[ænd; ənd][ˈdæərə] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:;] [stɜ:rn] — " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][help] [hɪm; ɪm] , [noʊ]
And Dara " — his voice grew stern — " you must not try to help him , no
和 达拉 " — 他的 嗓音 生长 船尾 — " 你 必须 不是 尝试 到 帮助 他 , 不
[ˈmætər] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] .
matter what may happen .
事情 什么 可能 发生 .

“达拉，”他的声音变得严厉起来，“无论发生什么，你都不能试图帮助他。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:riərz] [left] [leg] [si:md] [tu:; tə] [fri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" At that instant the young warrior's left leg seemed to freeze to the ground ,
" 在 那 立即的 这 年轻的 战士们 左边 腿 似乎 到 冻结 到 这 地面 ,
“就在那一刻，年轻战士的左腿仿佛被冻在了地上。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪtʃt] ['fɔ:rwəd] , ['fɔ:fitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentərɪŋ] [ænd; ənd] ['bæləns] .
and he pitched forward , forfeiting his centering and balance .
和 他 投球 向前 , 放弃 他的 定心 和 平衡 .

他向前倾倒，失去了重心和平衡。

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə][ˈtremb(ə)l] [kən'vʌlsɪvli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈterər] - ['stri:kən] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊkəst] ,
He began to tremble convulsively , his eyes terror - stricken and unfocused ,
他 开始 到 颤抖 痉挛地 , 他的 眼睛 恐怖 - 受打击的 和 注意力不集中 ,
他开始剧烈颤抖，眼神惊恐而茫然。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ['ri:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'greʃn] [ʌv; əv] [ʌn'si:n] [bloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his body reeling from a progression of unseen blows against the back of his
他的 身体 卷轴 从 一个 进展 的 看不见 打击 反对 这 后退 的 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

他的身体因后颈遭受一连串看不见的重击而摇摇欲坠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪŋ] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][ˈrɪtʃuəl] ['keɪd(ə)ns][æz; əz][hi:; hi] [pɪtʃt] ['bækwərd]
He was still trying to sustain the ritual cadence as he pitched backward
他 曾是 仍然 尝试 到 维持 这 仪式 节奏 作为 他 投球 落后
[ə'genst] [ðə; ði] [mɪl] .
against the mill .
反对 这 磨 .

他向后倒在磨坊上，但仍然努力保持着仪式般的节奏。

[naʊ] [ðə; ði] [drʌmz] [gru:] ['ləʊdə] , [mɔ:r] ['fɔ:rsfl] ,
Now the drums grew louder , more forceful ,
现在 这 鼓 生长 更大声 , 更多的 有力 ,
鼓声越来越大, 越来越有力,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [flɪntʃ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [stroʊk] [ʌv; əv] - ['mæli:t] .
and his entire body seemed to flinch with each stroke of Obewole's mallet .
和 他的 全部的 身体 似乎 到 退缩 和 每个 中风 的 - 槌 .
随着奥贝沃勒的木槌每敲一下, 他的整个身体似乎都会颤抖一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] , ['ʃoʊɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pjʊ:p(ə)l] ,
His eyes rolled back into his head , showing only a crescent of each pupil ,
他的 眼睛 滚动 后退 进入 他的 头 , 显示 仅有的 一个 新月 的 每个 瞳孔 ,
他的眼珠向上翻, 只露出半弯的瞳孔。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fleɪld] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ə'wei] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][net] [ðæt]
while his arms flailed as though trying to push away some invisible net that
尽管 他的 武器 挥舞 作为 尽管 尝试 到 推 离开 一些 无形的 网 那
[hæd; həd] [en'sɜ:kəld] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
had encircled his shoulders .
有 包围 他的 肩膀 .
他的双臂胡乱挥舞, 仿佛要推开笼罩在他肩膀上的无形之网。

[hi:; hi] ['stægərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
He staggered across the floor ,
他 交错 穿过 这 地面 ,
他踉跄着穿过地板,

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldə] [wer] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [rɪpt] [ðə; ði] [fleʃ] ,
a long gash in his shoulder where the teeth of the mill had ripped the flesh ,
一个 长的 伤口 在 他的 肩膀 在哪里 这 牙齿 的 这 磨 有 撕裂 这 肉 ,
他肩膀上有一道长长的伤口, 那是磨盘的齿撕开的皮肉造成的。

[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] ['ɪmɪt] ['bɑ:kiŋ] [kraɪz] , [ˈɔ:lmooʊst] [skri:mz] , [æz; əz][hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə] [rɪ'geɪn]
and began to emit barking cries , almost screams , as he struggled to regain
和 开始 到 发射 叫声 哭泣 , 几乎 尖叫 , 作为 他 挣扎 到 恢复
[hɪz; ɪz] ['bæləns] .
his balance .
他的 平衡 .
他挣扎着想要恢复平衡, 同时开始发出犬吠般的叫声, 几乎是尖叫声。

" [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] !
" **You've got to stop it !**
" 你已经 得到 到 停止 它 !
你必须阻止它!

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ['pʊliŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **She started pulling herself to her feet .**
" 她 开始 拉 她自己 到 她 脚 .
她开始挣扎着站起来。

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][raɪz] , [ə'ti:bə] [si:zd] [hɜ:r; hər] [rɪst] [ænd; ənd]['saɪləntli] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər]
But before she could rise , Atiba seized her wrist and silently forced her
[daʊn] .
down .
向下 .
但她还没来得及起身, 阿提巴就抓住了她的手腕, 默默地把她按倒在地。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] - [kən'vʌlʃən] .
None of the other men appeared to take notice of Derin's convulsions .
没有任何 的 这 其他 男人 出现 到 拿 注意 的 - 抽搐 .
其他男人似乎都没有注意到德林的抽搐。

[ˈsevrəl] [wɜːr; wər] , [ɪn][ˈfækt] , [ðəmˈselvz] [naʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈstʌmb(ə)] [ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər]
Several **were** , **in fact** , **themselves** **now** **beginning** **to** **stumble** **and** **lose** **their**
一些 是 , 在 事实 , 他们自己 现在 开始 到 绊倒 和 失去 他们的
[ˈbæləns] .
balance .
平衡 .

事实上，他们当中有好几个人也开始踉跄，失去平衡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [dæns] ,
But **they all continued** **the** **solemn** **dance** ,
但 他们 全部 持续 这 庄严 舞蹈 ,
[ˈbɑːdɪz] .
但他们仍然继续跳着庄严的舞蹈。

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] .
as **though** **determined** **to** **resist** **the** **force** **wanting** **to** **seize** **their** **bodies** .
作为 尽管 决定 到 抵抗 这 力量 想要 到 抢占 他们的 身体 .
[ˈbɑːdɪz] .
仿佛决心抵抗想要占有他们身体的力量。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmezərd] [buːmz] [ʌ; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈiːjə][ˈhuː] [drʌm] [swɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]
At **that** **moment** **the** **measured** **booms** **of** **the** **large** **iya** **Hu** **drum** **switched** **to** **a**
在 那 片刻 这 测量 繁荣 的 这 大的 亚 胡 鼓 切换 到 一个
[ˈræpɪd] ,
rapid ,
迅速的 ,

就在这时，大型雅虎鼓有节奏的隆隆声变成了急促的轰鸣声。

[ˈsɪŋkəpeɪtɪd] [biːt] , [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [trɪk] [baɪ] - [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ɔːf]
syncopated **beat** , **a** **knowing** **trick** **by** **Obewole** **intended** **to** **throw** **the** **dancers** **off**
切分音 打 , 一个 会心 诡计 经过 - 故意的 到 扔 这 舞者 离开
[ðer; ðər] [ˈsentərəɪŋ] .
their **centering** .
他们的 定心 .

切分音节拍是奥贝沃勒故意耍的小花招，目的是扰乱舞者的节奏。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪft] [ɪn] [ˈdrʌmɪŋ] [kɔːzd] [ˈderɪn] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [læst] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈtroʊl] .
The **sudden** **shift** **in** **drumming** **caused** **Derin** **to** **lose** **the** **last** **of** **his** **control** .
这 突然 转移 在 打鼓 导致 德林 到 失去 这 最后的 的 他的 控制 .
[ˈhɪz; ɪz] [læst] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈtroʊl] .
鼓点节奏的突然变化让德林彻底失去了控制。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdrʌməz] , [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈblaɪndli] , [ðen] [ˈstɪfnd] [ænd; ənd]
He **staggered** **toward** **the** **drummers** , **shouted** **something** **blindly** , **then** **stiffened** **and**
他 交错 朝向 这 鼓手 , 喊叫 某物 盲目地 , 然后 僵硬 和
[ˈrɪˈvɒlvd] [tuː; tə] [fers] [əˈtiːbə] .
revolved **to** **face** **Atiba** .
旋转 到 脸 阿提巴 .

他踉跄着走向鼓手，胡乱喊了几句，然后僵住，转身面对阿提巴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveɪkənt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [swet] - [drentʃt] [ˈbɑːdi] [hæd; həd] [æz; əz]
His **eyes** **were** **vacant** **but** **his** **sweat** - **drenched** **body** **had** **as**
他的 眼睛 是 空缺 但 他的 汗 - 湿透了 身体 有 作为
[ˈhɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveɪkənt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [swet] - [drentʃt] [ˈbɑːdi] [hæd; həd] [æz; əz]
他的眼神空洞，但汗水浸透的身体却.....

[ˈsʌmɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [kɑːm] .
sumed **a** **mystical** **calm** .
总和 一个 神秘 冷静的 .
[ˈsʌmɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [kɑːm] .
营造出一种神秘的平静。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ɡlɛəd] [ˈfɪrslɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] ,
He **stood** **silent** **for** **a** **moment** , **glared** **fiercely** **about** **the** **mill** **house** ,
他 站立 沉默的 为了 一个 片刻 , 怒目而视 激烈地 关于 这 磨 房子 ,
[ˈhɪz; ɪz] [stʊd] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ɡlɛəd] [ˈfɪrslɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] ,
他沉默了一会儿，恶狠狠地环顾着磨坊。

[ðen] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaɪərn] [məˈʃeti] [əˈti:bə][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
then reached for the long iron machete Atiba was holding out for him .
然后 达到 为了 这 长的 铁 砍刀 阿提巴 曾是 保持 出去 为了 他 .
然后他伸手去拿阿提巴递给他的那把长铁砍刀。

" [ˈoʊbi] [maɪ] [ˈlɔri] [iːmoʊ][ʌv ˈi:] . . .
" **Obi meye lori emo ofe . . .**
" 奥比 梅耶 洛里 情绪摇滚 的 . . .
"Obi meye lori emo ofe . . .

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtəʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [ˈpaʊərf(ə)l] [vɔɪs] , [dɪˈkleɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [rɪˈvi:l] [hu:]
" **He was intoning in a deep , powerful voice , declaring he would now reveal who**
" 他 曾是 吟唱 在 一个 深的 , 强大的 嗓音 , 声明 他 会 现在 揭示 WHO
[hi:; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .
“他用低沉有力的声音说道，他现在要揭露自己的身份。

" [ˈɒɡən] !
" **Ogun !**
" 奥贡 !
“奥贡！

" [hi:; hi] [əˈbrʌptli] [ˈbrændɪŋt] [ðə; ði] [məˈʃeti] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] [ˈlændɪd]
" **He abruptly brandished the machete about his head and with a leap landed**
" 他 突然 挥舞 这 砍刀 关于 他的 头 和 和 一个 飞跃 登陆
[əˈstraɪd] [ðə; ði][ˈdaɪəgræm][əˈti:bə][hæd; həd] [treɪst] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] .
astride the diagram Atiba had traced in the dirt .
跨骑 这 图表 阿提巴 有 追踪 在 这 污垢 .
“他突然挥舞着砍刀，跃起一跃，落在了阿提巴在泥地上画出的图案上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ˈhɒvəd] [bæk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [æz; əz][hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [dæns] ,
The other men hovered back to watch as he launched a violent dance ,
这 其他 男人 悬停 后退 到 手表 作为 他 发射 一个 暴力 舞蹈 ,
其他男人退到一边观看他跳起一段激烈的舞蹈。

[ˈslæɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [waɪl] [ɪnˈtəʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋsɔ:ŋ] [tʃænt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]
slashing the air with the blade while intoning a singsong chant in a voice that
砍杀 这 空气 和 这 刀刃 尽管 吟唱 一个 唱歌 呗 在 一个 嗓音 那
[si:md] [tu:; tə] [ˈeməneɪt] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜ:rlɪd] .
seemed to emanate from another world .
似乎 到 发出 从 其他 世界 .
他挥舞着刀刃，同时用一种仿佛来自另一个世界的声音吟唱着歌谣。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] [naʊ] , [æz; əz][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [nelt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [ˈoʊldər]
The drums were silent now , as all present knelt to him , even those older
这 鼓 是 沉默的 现在 , 作为 全部 展示 跪下 到 他 , 甚至 那些 老
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsi:niər] .
and more senior .
和 更多的 高级的 .
鼓声戛然而止，在场的所有人，甚至包括年长者和资深人士，都跪倒在他面前。

[ˈderɪn] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər][ˈprez(ə)nt] ; [hɪz; ɪz][ˈba:di] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɑ:d] ,
Derin the man was no longer present ; his body belonged to the god ,
德林 这 男人 曾是 不 更长 展示 ; 他的 身体 属于 到 这 上帝 ,
德林这个人已经不在了；他的身体属于神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæbsənt] [aɪz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrsnəs] [ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [səˈri:nə]
and his absent eyes burned with a fierceness and determination Serina
和 他的 缺席的 眼睛 烧伤 和 一个 凶猛 和 决心 塞丽娜
[hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔ:ɹ] [si:n] .
had never before seen .
有 绝不 前 已见 .

他空洞的眼神中燃烧着塞丽娜从未见过的凶狠和决心。

[ʃi:; ʃɪ] [gɹɪpt] - [hænd] , [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ˈtremb(ə)l] .
She gripped Atiba's hand , feeling her fingers tremble .
她 紧握 - 手 , 感觉 她 手指 颤抖 .

她紧紧握住阿提巴的手，感觉自己的手指在颤抖。

[naʊ] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] .
Now , more than ever , she was terrified .
现在 , 更多的 比 曾经 , 她 曾是 恐惧 .

现在，她比以往任何时候都更加恐惧。

[ðə; ðɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][reɪn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:f] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ˈbekən] [hɜ:ɹ; həɹ] [aʊt] , [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
The pounding of rain on the roof seemed almost to beckon her out , into the
这 猛击 的 雨 在 这 屋顶 似乎 几乎 到 招手 她 出去 , 进入 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

雨水猛烈地敲打着屋顶，仿佛在召唤她走出去，走进夜色中。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] .
away from all this .
离开 从 全部 这 .

远离这一切。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][bɪˈgæən][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [əˈraʊnd] [hɜ:ɹ; həɹ][wɜ:ɹ; wər][noʊ] [bɜ:ŋgər]
But then she began to understand that the men around her were no longer
但 然后 她 开始 到 理解 那 这 男人 大约 她 是 不 更长
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

但后来她开始明白，她周围的男人不再是奴隶了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪl] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkæərəˌbi:z] ; [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈjɔ:rəbə]
in the mill room of a plantation in the English Caribbees ; they were Yoruba
在 这 磨 房间 的 一个 种植园 在 这 英语 加勒比海 ; 他们 是 约鲁巴
[ˈwɔ:ɹɪɹz] ,
warriors ,
战士 ,

在英属加勒比海地区一个种植园的磨坊里；他们是约鲁巴族战士。

[ɪnˈvoʊkɪŋ] [ðə; ðɪ][ɡɔdz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑ:rk][lənd] .
invoking the gods of their dark land .
调用 这 神 的 他们的 黑暗的 土地 .

他们祈求黑暗之地的神灵庇佑。

[naʊ] [ˈderɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈrɪtʃuəl] [tʃænt] [ðæt] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈɜ:rθli]
Now Derin was finishing the ritual chant that proclaimed him the earthly
现在 德林 曾是 精加工 这 仪式 呗 那 宣布 他 这 尘世的
[ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɒɡən] .
manifestation of Ogun .
表现 的 奥贡 .

德林现在正在念诵仪式咒语，宣告他是奥贡神在人间的化身。

[ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd] ['skersli] [daɪd] [ə'wei] [wen] [ə'ti:bə] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][di'mɑ:ndid] [hi;; hi]
The words had scarcely died away when Atiba stepped forward and demanded he
这 字 有 几乎 死亡 离开 什么时候 阿提巴 步 向前 和 要求 他
[spi:k] [tu;; tə][ðə; ði][men] ,
speak to the men ,
说话 到 这 男人 ,
话音未落, 阿提巴就上前一步, 要求他跟那些人谈谈。

[ɔ:fər] [ðem; ðəm] ['gaɪd(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [ə'hed] .
offer them guidance for the days ahead .
提供 他们 指导 为了 这 天 前方 .
为他们未来的日子提供指导。

[wen] ['derɪn] ['mɪrli] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [aɪz] , [ə'ti:bə] [græbd]
When Derin merely stood staring at him with his distant eyes , Atiba grabbed
什么时候 德林 仅仅 站立 凝视 在 他 和 他的 遥远 眼睛 , 阿提巴 抓住
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʊk] [hɪm; ɪm] .
him and shook him .
他 和 摇晃 他 .
当德林只是呆呆地站在那里, 眼神空洞地盯着他时, 阿提巴抓住他, 摇晃着他。

['faɪnəli] , [ə'blaʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , ['derɪn] [br'gæŋ][tu;; tə] [ʌʊt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌ; əv]
Finally , above the sound of wind and rain , Derin began to shout a series of
最后 , 多于 这 声音 的 风 和 雨 , 德林 开始 到 喊 一个 系列 的
[kɜ:rt] [freɪzɪz] .
curt phrases .
简短 短语 .
最后, 在风雨交加的声音中, 德林开始喊出一连串简短的短语。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [səʊ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ʌn'ɜ:rθli] [fɔ:rs] , [sə'ri:nə] [faʊnd] [ʃi;; ʃi]
His voice came so rapidly , and with such unearthly force , Serina found she
他的 嗓音 来了 所以 快速 , 和 和 这样的 超凡脱俗的 力量 , 塞丽娜 成立 她
[kʊd; kəd][nɑ:t] ['fa:lʊs] .
could not follow .
可以 不是 跟随 .
他的声音来得如此之快, 如此之大, 塞丽娜发现自己根本跟不上。

" [wʌt] [ɪz][hi;; hi] ['seɪŋ] ?
" **What is he saying ?**
" 什么 是 他 说 ?
他在说什么?

" [ʃi;; ʃi] [gript] - [hænd] [taɪtər] .
" **She gripped Atiba's hand tighter .**
" 她 紧握 - 手 更紧 .
她更紧地握住了阿提巴的手。

" ['bgən] [di'mændz] [wi;; wi][mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði] [rɔŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [set][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
" **Ogun demands we must right the wrongs that have been set upon us .**
" 奥贡 需求 我们 必须 正确的 这 错误 那 有 到过 放 之上 我们 .
“奥贡要求我们必须纠正加诸于我们的错误。”

[ðæt] [wi;; wi][mʌst; məst][ju:z]['aʊər; ɑ:r][swɔ:dz] [tu;; tə] [rɪ'geɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['fri:dəm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [praɪd]
That we must use our swords to regain our freedom and our pride
那 我们 必须 使用 我们的 剑 到 恢复 我们的 自由 和 我们的 自豪
.
:
.
我们必须用武力夺回自由和尊严。

[hiː; hi] [dɪˈkleəz] [təˈnaɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ɪz] [fɪrs] ,
He declares tonight that his anger is fierce ,
他 声明 今晚 那 他的 愤怒 是 凶猛的 ,
他今晚宣称自己怒火中烧。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [sʌn] [ðæt] [sʌks] [draɪ][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkəʊkənʌt] ,
like the burning sun that sucks dry the milk of the coconut ,
喜欢 这 燃烧 太阳 那 真糟糕 干燥 这 牛奶 的 这 椰子 ,
就像烈日炙烤椰子，吸干了椰汁一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stænd][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
and he will stand with us in the name of vengeance .
和 他 将要 站立 和 我们 在 这 姓名 的 复仇 .
他将与我们并肩作战，为了复仇。

[ðæt] [ˈvɪktəri] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊərz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ]
That victory will be ours , but only if we are willing to fight to the death
那 胜利 将要 是 我们的 , 但 仅有的如果 我们 是 愿意的 到 斗争 到 这 死亡
,
.
.
那场胜利终将属于我们，但前提是我们必须战斗到死。

[æz; əz] [ˈwɜːrðɪ] [ˈwɒrɪrz] .
as worthy warriors .
作为 值得 战士 .
作为值得尊敬的战士。

” [əˈtiːbə] [stɑːpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][æz; əz] [ˈdɛrɪn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈtoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈvɔɪs] .
” **Atiba stopped to listen as Derin continued to intone in a deep chilling voice** .
” 阿提巴 停止 到 听 作为 德林 持续 到 吟诵 在 一个 深的 令人不寒而栗 嗓音 .
“阿提巴停下来倾听，德林继续用低沉而令人不寒而栗的声音吟诵着。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] , [hiː; hi] [əˈbrʌptli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt]
When he had concluded his declaration , he abruptly turned and approached
什么时候 他 有 结束 他的 宣言 , 他 突然 转向 和 接近
[səˈriːnə] .
Serina .
塞丽娜 .
他宣布完毕后，突然转身走向塞丽娜。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He stood before her for a moment ,
他 站立 前 她 为了 一个 片刻 ,
他站在她面前片刻，

[ðen] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] , [ˈteriŋ] [hɜːr; hər]
then reached out with his left hand and seized her shoulder , tearing her
然后 达到 出去 和 他的 左边 手 和 查获 她 肩膀 , 撕裂 她
[waɪt] [ɪft] .
white shift .
白色的 转移 .
然后他伸出左手抓住她的肩膀，撕破了她的白色衬衫。

[fiː; ji] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪŋɡl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər][ˈkoʊld][ænd; ənd]
She gasped at the tingle in her arm , realizing his fingers were cold and
她 倒吸一口气 在 这 刺痛 在 她 手臂 , 意识到 他的 手指 是 寒冷的 和
[hɑːrd][æz; əz][ˈaɪərn] .
hard as iron .
难的 作为 铁 .
她倒吸一口凉气，手臂传来一阵刺痛感，她意识到他的手指冰冷坚硬如铁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [sɔ:ɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] , ['ɪntu:][sʌm; səm] ['ʌðər]
His eyes seemed those of a being who saw beyond the visible , into some other
他的 眼睛 似乎 那些 的 一个 存在 WHO 锯 超过 这 可见的 , 进入 一些 其他
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

他的眼神仿佛来自一个能够超越可见世界、洞察其他世界的存在。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] [held][hɜ:r; hər] [træns'fɪkst] .
She wanted to pull away , but his gaze held her transfixed .
她 通缉 到 拉 离开 , 但 他的 目光 握住 她 呆若木鸡 .

她想挣脱开来，但他的目光却让她无法移开视线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比海(Caribbee)

第15/34页

" [send] [ðɪs] [wʌn] [bæk] [wer] [fiː; ji] [bi'lɒŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmpaundz] [ʌv; əv][jɜː; jər] [waɪvz] .
" **Send this one back where she belongs , to the compounds of your wives .**
" 发送 这 一 后退 在哪里 她 属于 , 到 这 化合物 的 你的 妻子们 .
“把她送回她该去的地方，送回你们老婆们的住处。”

[ˈjɔːrəbə] ['wɒrɪrɪz] [duː][nɑːt][hoʊld][ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
Yoruba warriors do not hold council with women .
约鲁巴 战士 做 不是 抓住 理事会 和 女性 .
约鲁巴武士不与女性进行协商。

[fiː; ji] . . .
She . . .
她 . . .
她。 . . .

[wɪl] [liːd] [juː; jʊ] . . .
will lead you . . .
将要 带领 你 . . .
将会引领你.....

[tuː; tə] . . .
to . . .
到 . . .
到。 . . .

" [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'siːdɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] - ['bɑːdi] [naʊ] ,
" **The voice seemed to be receding back into Derin's body now ,**
" 这 嗓音 似乎 到 是 消退 后退 进入 - 身体 现在 ,
“那声音似乎正在逐渐退回到德林的身体里。”

[tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['faːrəweɪ] [pleɪs] .
to be calling from some faraway place .
到 是 呼叫 从 一些 离这很远 地方 .
是从遥远的地方打来的电话。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːpt] ['bækwərd] , [ˈsəːkld][ðə; ði] [mə'ʃeti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Suddenly he leaped backward , circled the machete about his head ,
突然 他 跳跃 落后 , 圈起来 这 砍刀 关于 他的 头 ,
他突然向后跃去，挥舞着砍刀在头顶盘旋，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [stroʊk] [θɹʌst] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['berɪd] [hæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
and with a powerful stroke thrust it into the earth , buried halfway to the
和 和 一个 强大的 中风 推力 它 进入 这 地球 , 埋葬 半 到 这

[hɪlt] .
hilt .
剑柄 .
然后猛地一挥，将它插入土里，一半都埋到了剑柄处。

[hiː; hi][stɛəd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][kən'fjuːz(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'kredʒələs] [æt; ət] [wʌt]
He stared down for a moment in confusion , as though incredulous at what
他 凝视 向下 为了 一个 片刻 在 困惑 , 作为 尽管 难以置信 在 什么
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] ,
he had just done ,
他 有 只是 完毕 ,
他困惑地低头看了看，仿佛难以置信自己刚才做了什么。

[ðen] [ˈtremjələsli] [tʌtʃt] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhænd(ə)l] .
then tremulously touched the dark wooden handle .
然后 颤抖地 感动 这 黑暗的 木制的 处理 .
然后颤抖着触碰到了深色的木柄。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈstægərd] [ˈbækwərd] , [ænd; ənd] [kəlæpst] .
Finally he seized his face in his hands , staggered backward , and collapsed .
最后 他 查获 他的 脸 在 他的 双手 , 交错 落后 , 和 倒塌 .
最后他双手捂住脸，踉跄后退，倒在了地上。

[əˈti:bə] [spræn] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [sprɔ:ld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Atiba sprang to catch him as he sprawled across the remains of the
阿提巴 弹簧 到 抓住 他 作为 他 蔓延 穿过 这 遗迹 的 这
[ˈtræmpld] [pɑ:m] [frɑ:nd] .
trampled palm fronds .
践踏 棕榈 叶状体 .
阿提巴猛地扑过去，接住了倒在被踩扁的棕榈叶残骸上的他。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [men] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [ðer; ðər] [aɪz] [ˈæŋkʃəs] .
Several other men came forward , their eyes anxious .
一些 其他 男人 来了 向前 , 他们的 眼睛 焦虑的 .
又有几名男子走了过来，眼神焦虑不安。

" [ˈbgən] [hæz; həz] [ˈɑ:nərd] [ju: 'es] [təˈnaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
" **Ogun has honored us tonight with his presence** .
" 奥贡 有 荣幸 我们 今晚 和 他的 在场 .
“今晚奥贡的到来让我们倍感荣幸。”

" [hi:; hi] [ʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [men] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ˈsaɪlənt]
" **He looked about the dark room , and all the men nodded in silent**
" 他 看起来 关于 这 黑暗的 房间 , 和 全部 这 男人 点头 在 沉默的
[əˈgri:mənt] .
agreement .
协议 .
他环顾了一下昏暗的房间，所有人都默默地点头表示同意。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔ:rweɪ] ,
At that moment a long trunk of lightning illuminated the open doorway ,
在 那 片刻 一个 长的 树干 的 闪电 照明 这 打开 门口 ,
就在这时，一道长长的闪电照亮了敞开的门口。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][pəʊl] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [θætʃt] [ru:f] .
followed by a crack of thunder that shook the pole supporting the thatched roof .
随后 经过 一个 裂缝 的 雷 那 摇晃 这 极 支持 这 茅草屋顶 屋顶 .
随后一声雷鸣，震得支撑茅草屋顶的杆子都晃动起来。

[səˈri:nə] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [swi:p] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] .
Serina felt a chill sweep against her forehead .
塞丽娜 毛毡 一个 寒意 扫 反对 她 前额 .
塞丽娜感到一阵寒意袭上额头。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈʃɑ:ŋɡoʊ] .
" **That is the voice of Shango** .
" 那 是 这 嗓音 的 尚戈 .
“那是尚戈的声音。”

[hi:; hi] [tu:] [dɪˈmændz] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
He too demands to be heard .
他 也 需求 到 是 听到 .
他也要求被倾听。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] .
We must continue .
我们 必须 继续 .

我们必须继续前进。

" [ə'tiːbə] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][sə'riːnə] .
Atiba turned to Serina .
阿提巴 转向 到 塞丽娜 .

阿提巴转向塞丽娜。

" [iːv(ə)n] [ðooʊ] [aɪ 'tiː] [dɪs'pliːzɪz] ['bɡən] , [jɜː; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [tə'nait] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .
Even though it displeases Ogun , your presence here tonight is essential .
甚至 尽管 它 不悦 奥贡 , 你的 在场 这里 今晚 是 基本的 .

“虽然这会让奥贡不高兴，但你今晚的到来至关重要。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wʌns] ['kənsə,kreitɪd] [tuː; tə] [ʃɑːŋɡoo] .
You were once consecrated to Shango .
你 是 一次 已祝圣的 到 尚戈 .

你曾是尚戈的信徒。

[pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [təʊld] .
Perhaps you were never told .
也许 你 是 绝不 讲述 .

或许你从未被告知过。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['jɔːrəbə] .
But you are Yoruba .
但 你 是 约鲁巴 .

但你是约鲁巴人。

[jɜː; jər] ['lɪnɪdʒ] [ɪz] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
Your lineage is sacred to him . "
你的 血统 是 神圣 到 他 . "

你的血统在他眼中是神圣的。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
How do you know ?
如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？”

" [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ['diːpənɪŋ] .
She felt the chill in the room deepening .
她 毛毡 这 寒意 在 这 房间 加深 .

她感到房间里的寒意越来越浓。

" [ʃɑːŋɡoo] ['ænɪmeɪt] [jɜː; jər] ['spɪrɪt] .
Shango animates your spirit .
尚戈 动画 你的 精神 .

“尚戈能激发你的精神。”

[æz; əz][ə; eɪ][bəːbə'lɑːwoʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] .
As a babalawo I can tell .
作为 一个 巴拉沃 我 能 告诉 .

作为一名巫医，我可以分辨出来。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪnd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrɪn][ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]
It must have been divined the day you were born and sanctified
它 必须 有 到过 神谕 这 天 你 是 出生 和 圣化
[bɑɪ][ə; eɪ] ['serəmoʊni] [tuː; tə][,oʊlə'ruːn] ,
by a ceremony to Olorun ,
经过 一个 仪式 到 奥洛伦 ,
这一定是你的出生之日就已注定，并通过献给奥洛伦的仪式加以圣化。

[ðə; ði] [haɪ] [gɑ:d] .
the high god .
这 高的 上帝 .

至高神。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [saɪnz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . " There are signs , but I must not reveal to you what they are . "

确实有一些迹象，但我不能告诉你是什么。

" [noʊ] ! [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] .
" No ! I won't have any part of this .
" 不 ！ 我 惯于 有 任何 部分 的 这 .

“不！我绝不会参与其中。”

[ɪts] ['peɪgən] , ['terɪfaɪɪŋ] .
It's pagan , terrifying .
它是 异教徒 , 恐怖 .

它既原始又恐怖。

" [ʃi:; ji] [ræpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , ['ʃɪvəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .
" She wrapped her arms about her , shivering from the cold .
" 她 包装 她 武器 关于 她 , 瑟瑟发抖 从 这 寒冷的 .

她紧紧抱住她，冷得直哆嗦。

" [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .
" I only came here to please you .
" 我 仅有的 来了 这里 到 请 你 .

我来这里只是为了取悦你。

[aɪl] [wɑ:tʃ] .
I'll watch .
患病的 手表 .

我会看的。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] .
But that's all .
但 那就是 全部 .

仅此而已。

" [ə'ti:bə] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drʌməz] .
" Atiba motioned to the drummers .
" 阿提巴 示意 到 这 鼓手 .

阿提巴向鼓手们做了个手势。

" [bʌt; bət] ['ʃɑ:ŋgəʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
" But Shango will not be denied .
" 但 尚戈 将要 不是 是 否认 .

但尚戈不会被拒绝。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
You have nothing to fear .
你 有 没有什么 到 害怕 .

你无需害怕。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] [tə'naɪt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [spent] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .
Most of his fire tonight is being spent in the skies .
最多 的 他的 火 今晚 是 存在 花费 在 这 天空 .

他今晚的大部分精力都消耗在了天空中。

" [ðə; ði] [drʌmz] [brɪ'gæən] [ə'gen] , [ðer; ðər]['keɪd(ə)ns] ['sʌtəli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [brɪ'fɔ:r] .
" The drums began again , their cadence subtly changed from before .
" 这 鼓 开始 再次 , 他们的 节奏 微妙地 已更改 从 前 .

鼓声再次响起，节奏与之前略有不同。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [wʌns] [mɔːr] , ['kloʊzər] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði]
The lightning flashed once more , closer now , as he urged her toward the
这 闪电 闪光灯 一次 更多的 , 更近 现在 , 作为 他 敦促 她 朝向 这
[ˈdaːnsəz] .
dancers .
舞者 .

当他催促她走向舞者时，闪电再次划破夜空，这次离得更近了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['ʃɑːŋɡoʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [men] [ʌv; əv] ['bɒɡən] .
" We must know the will of Shango , but we are all men of Ogun .
" 我们 必须 知道 这 将要 的 尚戈 , 但 我们 是 全部 男人 的 奥贡 .
“我们必须了解尚戈的意志，但我们都是奥贡人。”

[ʃɑːŋɡoʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ænd; ænd] [maʊnt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .
Shango would never come and mount one of us .
尚戈 会 绝不 来 和 山 一 的 我们 .

尚戈绝不会来骑我们中的任何一个。

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz]['kənsə,kreitɪd] .
He will only come to you , his consecrated .
他 将要 仅有的 来 到 你 , 他的 已祝圣的 .
他只会来到你们这些被他分别为圣的人中间。

" [æz; əz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][men] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] ,
" As the line of men encircled her and pushed her forward ,
" 作为 这 线 的 男人 包围 她 和 推动 她 向前 ,
“当一群男人将她团团围住，推着她向前走时，

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][hæf] - ['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] ['swetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kændlˌlaɪt] ,
into the crowd of half - naked bodies sweating in the candlelight ,
进入 这 人群 的 一半 - 裸 身体 出汗 在 这 烛光 ,
走进烛光下汗流浹背、半裸着的人群中，

- [feɪs] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['tuː.mʌlt] [ʌv; əv] ['hiːvɪŋ] [tʃests] [ænd; ænd][ɑːrmz] .
Atiba's face disappeared in the tumult of heaving chests and arms .
- 脸 消失 在 这 骚乱 的 起伏 箱子 和 武器 .
阿提巴的脸消失在剧烈起伏的胸膛和手臂的喧闹声中。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [jel] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kəm'plaɪ] ,
She tried to yell back to him , to tell him she would never comply ,
她 尝试 到 叫喊 后退 到 他 , 到 告诉 他 她 会 绝不 遵守 ,
她试图大声回喊他，告诉他她永远不会服从。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
but her voice was lost in the drumming and the roar of the rain .
但 她 嗓音 曾是 丢失的 在 这 打鼓 和 这 吼 的 这 雨 .
但她的声音被鼓声和暴雨的轰鸣声淹没了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][men] .
She was moving now with the line of men .
她 曾是 移动 现在 和 这 线 的 男人 .
她现在正和男人们一起前进。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
Before she realized what she was doing ,
前 她 已实现 什么 她 曾是 正在做 ,
在她意识到自己在做什么之前，

[ʃiː, ji][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsweɪɪŋ] [waɪt] [ʃɪft] [ænd; ənd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [swɪŋ]
she had caught the hem of her swaying white shift and begun to swing
她有捕捉这她们的她摇晃白色的转移和开始到摇摆
[aɪˈtiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][iːjə][iːˈluː] [drʌm] .
it from side to side in time with the booms of the iya ilu drum .
它从边到边在时间和这繁荣的这亚伊鲁鼓 .
她抓住自己摇曳的白色连衣裙的下摆，开始随着 iya ilu 鼓的隆隆声左右摆动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] [ˈfɪɡjər] [ʃiː, ji] [rɪˈmembər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][lɔːst][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [taɪm]
It was a dance figure she remembered from some lost age , a joyous time
它曾是 一个 舞蹈 数字 她 记得 从 一些 丢失的 年龄 , 一个 欢乐 时间
[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
long ago .
长的 前 .
那是她记忆中一段来自遥远过去的舞蹈动作，那是很久以前一段快乐的时光。

[ʃiː, ji] [wʊd] [dæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][əˈtiːbə] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡɒdz] .
She would dance for her love of Atiba , but not for his gods .
她 会 舞蹈 为了 她 爱 的 阿提巴 , 但 不是 为了 他的 神 .
她会为爱阿提巴而跳舞，但不会为他的神明而跳舞。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ɡruː] [mɔːr] [ˈdɪziɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər]
Now the rhythm of the drums grew more dizzying , as though pulling her
现在 这 韵律 的 这 鼓 生长 更多的 令人眩晕 , 作为 尽管 拉 她
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .
现在鼓声的节奏越来越令人眩晕，仿佛在拉着她向前走。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋli] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] ; [ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [dæns] [kʊd; kəd][ʃiː, ji] [kiːp]
It was increasingly hard to think ; only through the dance could she keep
它 曾是 日益 难的 到 思考 ; 仅有的 通过 这 舞蹈 可以 她 保持
[kənˈtroʊl] ,
control ,
控制 ,
她越来越难以思考；只有通过跳舞，她才能保持理智。

[steɪ] [ˈsentərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [self] .
stay centered on her own self .
停留 居中 在 她 自己的 自己 .
保持以自我为中心的状态。
[ˈoʊnli][baɪ] [ðɪs] [ˈɑːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] ,
Only by this arcing of her body ,
仅有的 经过 这 弧形 的 她 身体 ,

只有通过她身体的这种弧形运动，
[æz; əz][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɪps] [floʊd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsweɪɪŋ] [ˈtɔːrsoʊ] , [kʊd; kəd][ʃiː, ji] . . .
as the movement of her hips flowed into her swaying torso , could she . . .
作为 这 移动 的 她 臀部 流动 进入 她 摇晃 躯干 , 可以 她 . . .
随着她臀部的动作过渡到她摇曳的身躯，她能.....

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː, ji] [sɔː] [hɜːrˈself] , [ɪn][ˌpəːnəmˈbuːkəʊ] ,
Suddenly she saw herself , in Pernambuco ,
突然 她 锯 她自己 , 在 伯南布哥州 ,
突然，她看到了自己，在伯南布哥州。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɜːdʒd] [ˈdʒentli] [ˈfɔːrwərd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈjɔːrəbə] [ˈmʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [drʌmd] [ɪn][ðə; ði]
being urged gently forward by her Yoruba mother as the slaves drummed in the
存在 敦促 轻轻地 向前 经过 她 约鲁巴 母亲 作为 这 奴隶 鼓声 在 这
[kuːl] [ˈiːvniŋ] [er] .
cool evening air .
凉爽的 晚上 空气 .

在凉爽的晚风中，奴隶们敲着鼓，她的约鲁巴族母亲轻轻地催促着她向前走。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpretoʊ][hæd; həd] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [dæns] ,
It was Sunday , and all the preto had gathered to dance ,
它 曾是 星期日 , 和 全部 这 普雷托 有 聚集 到 舞蹈 ,
那天是星期天，所有黑人都聚集在一起跳舞。

[ðə; ði] [blæk] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ɔːrˈneɪt] [ˌpɔːrtʃɔːɡiːz] [frɑːks] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈpraɪmeri] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men]
the black women in ornate Portuguese frocks of bright primary colors and the men
这 黑色的 女性 在 华丽 葡萄牙语 连衣裙 的 明亮的 基本的 颜色 和 这 男人
[ɪn] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈtraʊzərz] .
in tight - fitting trousers .
在 紧的 - 配件 裤子 .

黑人妇女身着色彩鲜艳的华丽葡萄牙长袍，男人们则穿着紧身裤。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] [ˈsaʊndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] [er] [wʌz; wəz] [ˈsentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]
The drums were sounding and the plantation air was scented by a spray of
这 鼓 是 听起来 和 这 种植园 空气 曾是 香味 经过 一个 喷 的
[waɪt] [ˈblɒsəmz] [ðæt] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [triː] .
white blossoms that drifted down from the spreading tree .
白色的 花朵 那 漂移 向下 从 这 传播 树 .

鼓声响起，种植园的空气中弥漫着从枝繁叶茂的大树上飘落的白色花朵的芬芳。

[ðə; ði][seɪˈhjoʊr][diː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈmæstər] ,
The senhor de engenho was there , the white master ,
这 先生 德 恩根霍 曾是 那里 , 这 白色的 掌握 ,
senhor de engenho 在那儿，白人大师，

[ˈklæpɪŋ] [ænd; ənd] [lɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈdærə][əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][muˈlɑːtə]
clapping and leering and calling something to Dara about her mulata
鼓掌 和 色眯眯的 和 呼叫 某物 到 达拉 关于 她 混血儿
[ˈdɒtɜːz] [nuː] [frɑːk] .
daughter's new frock .
女儿的 新的 连衣裙 .

拍手、猥亵地看着达拉，还对她混血女儿的新裙子说了些什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [naʊ] , [ˈweɪtɪŋ] .
He was watching her now , waiting .
他 曾是 观看 她 现在 , 等待 .
他现在正注视着她，等待着。

[suːn] , [ˈveri] [suːn] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; həɹ] .
Soon , very soon , he would take her .
很快 , 非常 很快 , 他 会 拿 她 .
很快，他就会带走她。

[ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [əˈɡen] , [ænd; ənd][fiː; fi] [felt] [ɪts] [wɔːrmθ] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪsi] [skɪn] .
Lightning flashed again , and she felt its warmth against her icy skin .
闪电 闪光灯 再次 , 和 她 毛毡 它是 温暖 反对 她 冰冷的 皮肤 .
闪电再次划破夜空，她感到它的温度击中了她冰冷的皮肤。

[ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] , [tuː; tə] [kraɪ] , [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈfɑːrəweɪ] [huːz] [wɔːrmθ]
She wanted to laugh , to cry , to stay in that world of faraway whose warmth
她 通缉 到 笑 , 到 哭 , 到 停留在 那 世界 的 离这很远 谁 温暖
[ˈbekənd] .
beckoned .
招手 .

她想笑，想哭，想留在那个遥远而温暖的世界里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː ʃi] [felt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [wɪl] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [eb] .
But now she felt her own will beginning to ebb .
但 现在 她 毛毡 她 自己的 将要 开始 到 落潮 .

但现在她感到自己的意志力开始消退。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ]
Something was happening
某物 曾是 发生

有什么事要发生了.....

" [noʊ] ! [pliːz] , [noʊ] !
" **No ! Please , no !**
" 不 ! 请 , 不 !

不！求求你，不要！

" [ʃiː ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; həɹ] [bɔːŋ] [ˈfɪŋɡəneɪlz] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [pɑːm] ,
" **She forced her long fingernails into her palm ,**
" 她 强制 她 长的 指甲 进入 她 棕榈 ,

她用力将长长的指甲掐进掌心，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈwernəs] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [felt]
and the pain seemed to restore some of the awareness she had felt
和 这 疼痛 似乎 到 恢复 一些 的 这 意识 她 有 毛毡
[ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] .
slipping from her .
滑倒 从 她 .

疼痛似乎让她恢复了一些正在逐渐失去的意识。

[ˈdespəɾətli] [ʃiː ʃi] [tɔːr] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈsentər] [poʊst]
Desperately she tore herself away from the dance and seized the center post
绝望地 她 撕裂 她自己 离开 从 这 舞蹈 和 查获 这 中心 邮政
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ,
of the mill ,
的 这 磨 ,

她拼命地挣脱舞池，抓住了磨坊的中心柱子。

[ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] [hɜːr; həɹ] [neɪlz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː ʃi] [felt] [wʌn] [snæp] .
gasping for air and digging her nails into the wood until she felt one snap .
喘息 为了 空气 和 挖掘 她 指甲 进入 这 木头 直到 她 毛毡 一 折断 .

她大口喘着气，指甲深深地抠进木头里，直到听到一声脆响。

[ðen] [ʃiː ʃi] [pʊld] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [ˈkɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
Then she pulled away the African kerchief and threw back her head ,
然后 她 拉 离开 这 非洲 头巾 和 扔 后退 她 头 ,

然后她扯下非洲头巾，仰起头。

[ˈswəːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tɪl] [aɪˈtiː] [kɔːt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] .
swirling her hair about her face till it caught in her mouth .
旋转 她 头发 关于 她 脸 直到 它 捕捉 在 她 嘴 .

她甩动着头发，直到头发缠进了嘴里。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrsti] , [ˈhʌŋɡri] ,
All at once she was thirsty , hungry ,
全部 在 一次 她 曾是 渴 , 饥饿的 ,

她突然感到口渴、饥饿，

[ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
yearning for a dark presence that hovered over her body like a lover .
渴望 为了 一个 黑暗的 在场 那 悬停 超过 她 身体 喜欢 一个 情人 .
她渴望一种黑暗的存在，像情人一样笼罩着她的身体。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ʌ; əv] [ˌpəːnəmˈbuːkəʊ] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] , [ˈtaɪni] [pɔɪnts] [ʌ; əv][ˈfaɪər][æz; əz] [ðeɪ]
Again the blossoms of Pernambuco drifted down , tiny points of fire as they
再次 这 花朵 的 伯南布哥州 漂移 向下 , 微小的 积分 的 火 作为 他们
[ˈsetld] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
settled against her face ,
定居 反对 她 脸 ,
伯南布哥花再次飘落下来，像点点火光一样落在她的脸上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brɪˈgæn][tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˌpɔːrtʃɔˈgiːz] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
and she began to hum a simple Portuguese song she had known as a
和 她 开始 到 哼 一个 简单的 葡萄牙语 歌曲 她 有 已知 作为 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
于是她开始哼唱一首她小时候就熟悉的简单的葡萄牙歌曲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ɪn][brəˈziːl] ,
It was spring in Brazil ,
它 曾是 春天 在 巴西 ,
巴西正值春天。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈjɔːrəbə] [ˌbɑːbəˈlɑːwoʊ] .
and as she looked up she saw the face of the old Yoruba babalawo .
和 作为 她 看起来 向上 她 锯 这 脸 的 这 老的 约鲁巴 巴拉沃 .
她抬头一看，看到了那位年迈的约鲁巴巫医的脸。

" [ˈdæərə] , [kʌm] .
" Dara , come .
" 达拉 , 来 .
“达拉，过来。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ˈbekəniŋ]
" He was reaching toward her , beckoning
" 他 曾是 到达 朝向 她 , 招手
他向她伸出手，招手示意。

[hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃɔˈgiːz] [ˈmæstər] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑːŋɡoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
her away from the Portuguese master , saying something about Shango she did not
她 离开 从 这 葡萄牙语 掌握 , 说 某物 关于 尚戈 她 做过 不是
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
她把地从葡萄牙大师身边拉开，说着一些关于尚戈的话，她听不懂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [blæk] [tʃiːks] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [lʌv]
and the sight of his sad eyes and high black cheeks filled her with love
和 这 视线 的 他的 伤心 眼睛 和 高的 黑色的 脸颊 已填 她 和 爱
.
:
.
看到他忧伤的眼神和高高的黑脸颊，她心中充满了爱意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjuːθfʌnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But now there was a youthfulness in his face ,
但 现在 那里 曾是 一个 青春 在 他的 脸 ,
但现在他脸上却带着一丝青春的神采。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd][ˈpaʊər(ə)] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
as **though** **he** **were** **here** **and** **powerful** **and** **young** .

作为 尽管 他 是 这里 和 强大的 和 年轻的 .

仿佛他就在这里，强大而年轻。

[hɜːr; hər][oʊld][ˌbɑːbəlˈɑːwoʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈɡlɪsnɪŋ] [blæk] [skɪn]
Her **old** **babalawo** **had** **come back** : **there** **was** **the** **same** **glistening** **black** **skin**
她 老的 巴拉沃 有 来 后退 : 那里 曾是 这 相同的 闪闪发光 黑色的 皮肤
,
.
,

她以前的巫医回来了：皮肤依然是那闪亮的黑色。

[ðə; ði] [seɪm] [θriː] [feɪs] - [maːrks] [kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
the **same** **three** **face** - **marks** **cut** **down** **his** **cheek** ,
这 相同的 三 脸 - 标记 切 向下 他的 脸颊 ,

他脸颊上又多了三道同样的伤痕。

[ðə; ði] [ˈpaʊər(ə)] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [fərˈɡɑːtn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrz] .
the **powerful** **eyes** **she** **had** **somehow** **forgotten** **over** **the** **years** .
这 强大的 眼睛 她 有 不知何故 被遗忘的 超过 这 年 .

多年来，她不知不觉地忘记了自己那双炯炯有神的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [pɔld] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [ˈdɑːnsəz] .
She **gasped** **as** **he** **pulled** **her** **back** **into** **the** **circle** **of** **dancers** .
她 倒吸一口气 作为 他 拉 她 后退 进入 这 圆圈 的 舞者 .

她被他拉回舞者圈中时，倒吸了一口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈtiːbə] .
He **was** **Atiba** .
他 曾是 阿提巴 .

他是阿提巴。

[hɪz; ɪz][klæn] - [maːrks] [wɜːr; wər] - .
His **clan** - **marks** **were** **Atiba's** .
他的 氏族 - 标记 是 - .

他的氏族标记是阿提巴的。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . . .
And **so** **was** **his** **voice** . . .
和 所以 曾是 他的 嗓音 . . .

他的声音也是如此.....

[ˈlaɪtnɪŋ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwaɪtnəs] [wɔːft] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ˈbliːtʃɪŋ]
Lightning **illuminated** **the** **doorway** **and** **its** **whiteness** **washed** **over** **her** , **bleaching**
闪电 照明 这 门口 和 它是 白人 洗过 超过 她 , 漂
[əˈweɪ] [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbɑːdɪz] ,
away **the** **mill** , **the** **moving** **bodies** ,
离开 这 磨 , 这 移动 身体 ,

闪电照亮了门口，耀眼的白光笼罩着她，将磨坊和移动的人群都漂白了。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][əˈtiːbə] .
the **face** **of** **Atiba** .
这 脸 的 阿提巴 .

阿提巴的脸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] , [hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪnɪŋ] ,
As **she** **stumbled** **back** **among** **the** **dancers** , **her** **mind** **seemed** **to** **be** **thinning** ,
作为 她 踉跄 后退 之中 这 舞者 , 她 头脑 似乎 到 是 稀疏 ,
[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [peɪl] [mɪst] ,
turning **to** **pale** **mist** ,
转弯 到 苍白 薄雾 ,

当她踉跄着回到舞者中间时，她的意识似乎越来越模糊，变成了一片苍白的薄雾。

[ˈmɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] .
merging with the rain .
合并 和 这 雨 .

与雨水融为一体。

- - - [eɪk] - [ˈɑːŋɡoʊ] . . .
' ' **Boguo yguoro ache semilenu Shango** . . .
- - - 疼痛 - 尚戈 . . .
" "Boguo yguoro ache semilenu Shango 。 。 。

" [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ɪnˈtəʊnɪŋ] [ðər; ðər] [ˈsɪŋsɔːŋ] [tjænt] .
" **The men were moving beside her now , intoning their singsong chant** .
" 这 男人 是 移动 旁 她 现在 , 吟唱 他们的 唱歌 呗 .
“男人们现在正走到她身边，一边走一边唱着他们的歌谣。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [fərˈɡɑːtn] [ˈjɔːrəbə] [vəːsɪz] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,
She suddenly recalled the long - forgotten Yoruba verses and wanted to join in ,
她 突然 召回 这 长的 - 被遗忘的 约鲁巴 诗句 和 通缉 到 加入 在 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] .
but the words floated away .
但 这 字 漂浮 离开 .
她突然想起了早已遗忘的约鲁巴语诗歌，想要加入吟唱，但那些歌词却飘走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdɪstənt] ,
She was no longer part of the men in the room ; she was distant ,
她 曾是 不 更长 部分 的 这 男人 在 这 房间 ; 她 曾是 遥远 ,
她不再是房间里那些男人中的一员；她变得疏离了。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrld] .
observing from some other world .
观察 从 一些 其他 世界 .
从另一个世界观察。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [ˈbɑːdɪz] ,
Instead of the sweating bodies ,
反而 的 这 出汗 身体 ,
取而代之的是汗流浹背的人们，

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfreɪɡrəns] [ʌv; əv][ˌfrændʒɪˈpæni; ˌfrændʒɪˈpɑːni][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ˈpretoʊ]
there was the fragrance of frangipani and the faces of preto
那里 曾是 这 香味 的 鸡蛋花 和 这 面孔 的 普雷托
[sleɪvz] [ɑːn][ðə; ði][ˌpəːnəmˈbuːkəʊ][plænˈteɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
slaves on the Pernambuco plantation as they gathered around at the moment
奴隶 在 这 伯南布哥州 种植园 作为 他们 聚集 大约 在 这 片刻
[ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ][tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hər] [laɪt] [skɪn] .
of her birth to praise her light skin .
的 她 出生 到 称赞 她 光 皮肤 .
空气中弥漫着鸡蛋花的香气，伯南布哥种植园里黑人奴隶们聚集在她出生的那一刻，赞美她白皙的皮肤。

[ˈdɑːrəz] [wɔːrm] , [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [breɪst] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz]
Dara's warm , nourishing breast was against her lips , and the world was
达拉 的 温暖的 , 滋养 胸部 曾是 反对 她 嘴唇 , 和 这 世界 曾是
[braɪt] [ænd; ənd] [nuː] .
bright and new .
明亮的 和 新的 .
达拉温暖而滋养的乳房贴着她的嘴唇，世界一片光明而崭新。

[ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][er] [wʌz; wəz] [wet] , [əˈpresɪv] .
She gasped for breath , but the air was wet , oppressive .
她 倒吸一口气 为了 气息 , 但 这 空气 曾是 湿的 , 压迫性的 .
她大口喘着气，但空气潮湿闷热。

[ɪts] [ˈheɪvɪnəs] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] , [ðen] [hɜːr; həɹ][left] [leg] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪn]
Its heaviness was descending over her , then her left leg seemed to catch in
它是 沉重 曾是 下降 超过 她 , 然后 她 左边 腿 似乎 到 抓住 在
[ə; eɪ][vaɪs] ,
a vise ,
一个 钳住 ,

沉重的感觉向她袭来，然后她的左腿似乎被夹住了。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ɜːrθ] .
as though it belonged to the deep earth .
作为 尽管 它 属于 到 这 深的 地球 .
仿佛它属于地底深处。

[ʃiː; ʃɪ] [rentʃt] [hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ænd] [felt] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [paʊnd]
She wrenched her body to look down , and felt a crack of thunder pound
她 扭动 她 身体 到 看 向下 , 和 毛毡 一个 裂缝 的 雷 磅
[əˈgenst] [hɜːr; həɹ] [bæk] .
against her back .
反对 她 后退 .

她猛地扭过身往下看，感到一声雷鸣重重地击打在她的背上。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɜːr; həɹ] , [ˈdraʊnɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn] [waɪt]
The world was drifting up through her , drowning her in white
这 世界 曾是 漂流 向上 通过 她 , 溺水 她 在 白色的
世界仿佛从她体内涌出，将她淹没在一片白色之中.....

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈfloʊtɪŋ] , [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [drʌmz] , [waɪl] [ə; eɪ] [weɪt] [hæz; həz] [ˈsetld] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ]
She is floating , borne by the drums , while a weight has settled against her
她 是 漂浮的 , 出生 经过 这 鼓 , 尽管 一个 重量 有 定居 反对 她
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她漂浮着，被鼓声托着，但背上却压着重物。

[ə; eɪ] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈwaɪrɪnəs] [ðæt] [ɪnˈsɪsts] [ðə; ði] [dæns] [mʌst; məst][stɔːp] .
a stifling weariness that insists the dance must stop .
一个 令人窒息 疲劳 那 坚持 这 舞蹈 必须 停止 .
一种令人窒息的疲惫感，强烈地要求停止跳舞。

[jet] [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [prəˈpelz] [hɜːr; həɹ][ɑːn] , [swɜːrlz] [əˈbʌʊt] [hɜːr; həɹ] , [ˈfɔːrsɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrwəd] .
Yet some power propels her on , swirls about her , forces her forward .
然而 一些 力量 推进 她 在 , 漩涡 关于 她 , 力量 她 向前 .
然而，某种力量推动着她前进，在她周围盘旋，迫使她向前。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsensɪz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wet] [skɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [fɔːlz] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] ,
She senses the touch of wet skin as she falls against one of the dancers ,
她 感官 这 触碰 的 湿的 皮肤 作为 她 瀑布 反对 一 的 这 舞者 ,
她跌倒在一位舞者身上，感觉到了湿润肌肤的触感。

[bʌt; bət][noʊ][hændz] [riːtʃ] [aʊt][tuː; tə] [help] .
but no hands reach out to help .
但 不 双手 抵达 出去 到 帮助 .
但是没有人伸出援手。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [drʌmz] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [əˈlaɪv] .
Only the drums keep her alive .
仅有的 这 鼓 保持 她 活 .
只有鼓声才能让她活下去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tu:] [ɑ:r; ə] [ˈfeɪdɪŋ] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈstɑ:rts][tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [sləʊ]
But they too are fading , leaving her , as the world starts to move in slow
但 他们 也 是 褪色 , 离开 她 , 作为 这 世界 开始 到 移动 在 慢的
[ˈmoʊ(ə)n] .
motion .
运动 .

但它们也渐渐远去，离她而去，世界开始慢动作运转。

[ə; eɪ] [waɪt] [vɔɪd] [hæz; həz] [rɪˈpleɪst] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
A white void has replaced her mind .
一个 白色的 空白 有 替换 她 头脑 .

她的脑海中一片空白。

[hɜ:r; hər] [breθ] [kʌmz] [ɪn] [ʃɔ:rt] [bə:sts] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [paʊndz] , [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [fi:t]
Her breath comes in short bursts , her heart pounds , her hands and feet
她 气息 来 在 短的 爆发 , 她 心 磅 , 她 双手 和 脚
[ɑ:r; ə] [laɪk] [aɪs] .
are like ice .
是 喜欢 冰 .

她呼吸急促，心跳加速，手脚冰凉。

[ʃi; ji][ɪz] [ˈredi] [naʊ] [tu:; tə] [li:v] , [tu:; tə] [səˈrendər] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] .
She is ready now to leave , to surrender , to be taken .
她 是 准备好 现在 到 离开 , 到 投降 , 到 是 已采取 .

她现在已经准备好离开，准备投降，被带走。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kʌmz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈoʊnli][ʃi; ji][kæn; kən] [hɪr] ,
Then a voice comes , a voice only she can hear ,
然后 一个 嗓音 来 , 一个 嗓音 仅有的 她 能 听到 ,

然后，一个声音传来，一个只有她能听到的声音。

[hu:z] [ˈjɔ:rəbə] [wɜ:rdz] [seɪ] [hɜ:r; hər][maɪnd][kæn; kən] [rest] .
whose Yoruba words say her mind can rest .
谁 约鲁巴 字 说 她 头脑 能 休息 .

她的约鲁巴语说，她的心灵可以得到安宁。

[ðæt] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][ɪz][noʊ] [bɜ:ŋgər] [tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)l] .
That her body is no longer to struggle .
那 她 身体 是 不 更长 到 斗争 .

她的身体已无法再挣扎。

[ʃi; ji][hoʊldz][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈoʊpən] , [bʌt; bət][ʃi; ji][noʊ] [bɜ:ŋgər] [si:z] .
She holds her eyes open , but she no longer sees .
她 持有 她 眼睛 打开 , 但 她 不 更长 看到 .

她睁着眼睛，却什么也看不见了。

[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwaɪtnəs] [hæz; həz] [ˈsetld] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed]
A powerful whiteness has settled against her forehead
一个 强大的 白人 有 定居 反对 她 前额

她的额头上泛起了一层浓重的白色.....

- - - [ti:] - [oʊ] - ! - -
' ' Okunrin t o lagbara ! ' '
- - - t - o - ! - -

"Okunrin t'o lagbara! "

[ə; eɪ][hɑ:rd] [vɔɪs] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈsaɪlənsɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] .
A hard voice cut through the room , silencing the drums .
一个 难的 嗓音 切 通过 这 房间 , 沉默 这 鼓 .

一声厉吼划破房间，盖过了鼓声。

" ['ʌ:ŋɡoʊ] !
" **Shango** !
" 尚戈 !

“尚戈！
" [ðə; ði] ['jɔ:rəbə] [men] [fel] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [mu'la:tə] [hu:] ['taʊərd]
" **The Yoruba men fell forward to touch the feet of the tall mulata who towered**
" 这 约鲁巴 男人 跌倒 向前 到 触碰 这 脚 的 这 高的 混血儿 WHO 高耸
[ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
over them ,
超过 他们 ,
“约鲁巴男子们俯身向前，触摸那位高大魁梧的混血女子的脚，她比他们高出许多。”

[dɪ'mændɪŋ] ['wɜ:rʃɪp] .
demanding worship .
要求 崇拜 .
要求崇拜。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [gləʊd] [waɪt] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
Her eyes glowed white , illuminating the darkness of the room ;
她 眼睛 发光 白色的 , 启发性的 这 黑暗 的 这 房间 ;
她的眼睛闪着白光，照亮了房间的黑暗；

[hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [stret[t] [aʊt] [tɔ:rd] [ə'ti:bə][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['septər] .
her arm stretched out toward Atiba as she called for her scepter .
她 手臂 拉伸 出去 朝向 阿提巴 作为 她 称为 为了 她 权杖 .
她伸出手臂指向阿提巴，呼唤她的权杖。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [stʌnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər]
He hesitated a moment , as though stunned that she was no longer
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 作为 尽管 目瞪口呆 那 她 曾是 不 更长
[ˈdæɹə] ,
Dara ,
达拉 ,
他犹豫了一下，仿佛震惊于她不再是达拉了。

[ðen] [roʊz] [tu:; tə][hænd][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɪpt] ['ɪntu:;][ðə; ði][fɔ:rm]
then rose to hand her a large stone that had been chipped into the form
然后 玫瑰 到 手 她 一个 大的 石头 那 有 到过 缺口 进入 这 形式
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [æks] .
of a double - headed axe .
的 一个 双倍的 - 标题 斧头 .
然后他起身递给她一块被凿成双头斧形状的大石头。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fæʃnd] [aɪ 'ti:;] [hɪm'self] , [ɪn][æntɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] .
He had fashioned it himself , in anticipation of just this moment .
他 有 造型 它 他自己 , 在 预期 的 只是 这 片刻 .
这件东西是他亲手打造的，正是为了迎接这一刻。

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmplɪment] , [hɜ:r; həɹ] [left] [hænd] [ʃɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz]
As he offered the sacred implement , her left hand shot out and seized his
作为 他 提供 这 神圣 实施 , 她 左边 手 射击 出去 和 查获 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .
当他献上圣器时，她的左手猛地伸出，掐住了他的喉咙。

[ʃi:; ʃi] [græbd] [ðə; ði][æks] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [aɪ 'ti:;] ['krɪtɪkli] .
She grabbed the axe head with her right hand and examined it critically .
她 抓住 这 斧头 头 和 她 正确的手 和 检查 它 关键 .
她右手抓住斧头，仔细地检查了一番。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [ˈrɑːfli] [kæst][him; ɪm][ə'said] , [ə'genst] [ðə; ði] [mɪl] .
Then she roughly cast him aside , against the mill .
然后 她 大致 投掷 他 旁边 , 反对 这 磨 .

然后她粗暴地把他推到一边，撞到了磨坊上。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɑːtʃt] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [stoʊn] [æks] [ə'boʊv] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [brɪ'gæn]
While the men watched , she raised the stone axe above her head and began
尽管 这 男人 观看 , 她 提高 这 石头 斧头 多于 她 头 和 开始
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

在男人们的注视下，她举起石斧过头顶，开始说话。

" - [aɪz] - [ˈwɑː][tiː] - [keɪ 'oʊ][lə][diː 'eɪ][es 'iː][eɪ,ɛ'fɑɪ][baɪ][oʊ][biː 'eɪ] [ɪr] -
" **Opolopo ise I'o wa ti enikan ko le da se afi bi o ba ir oluranlowo**
" - ise - 哇 ti - ko 勒 达 塞 艾菲 双 o ba 红外 -

“Opolopo ise I'o wa ti enikan ko le da se afi bi o ba ir oluranlowo.....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈʃɑːŋgoʊ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] [mʌst; məst][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]
" **The voice of Shango was telling them that the Yoruba must join with**
" 这 嗓音 的 尚戈 曾是 讲述 他们 那 这 约鲁巴 必须 加入 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ɔːl][daɪ][æz; əz] [sleɪvz] .
the other men of Africa if they would not all die as slaves .
这 其他 男人 的 非洲 如果 他们 会 不是 全部 死 作为 奴隶 .

“尚戈的声音告诉他们，约鲁巴人必须与其他非洲人联合起来，否则他们都会沦为奴隶而死。”

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ˈtwenti]
Otherwise they and their children and their children's children for twenty
否则 他们 和 他们的 孩子们 和 他们的 孩子们的 孩子们的 为了 二十
[dʒenə'eɪʃənz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˈkæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈbræŋ,kəʊ] .
generations would be as cattle to the branco .
几代人 会 是 作为 牛 到 这 白 .

否则，他们和他们的子孙后代，以及子孙后代的二十代人，都会像牲畜对待白牛一样。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jet] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [ˈspɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [blʌd] .
Even so , he would not yet countenance the spilling of innocent blood .
甚至 所以 , 他 会 不是 然而 面容 这 溢出 的 清白的 血 .

即便如此，他仍然无法容忍无辜者流血。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˈjɔːrəbə] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [spɪld] .
Not until Yoruba blood had been spilled .
不是 直到 约鲁巴 血 有 到过 洒了 .

直到约鲁巴人的鲜血洒遍大地。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [kɪl] [ðooʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈbræŋ,kəʊ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][noʊ][hɜːrt] .
They must not kill those among the branco who had done them no hurt .
他们 必须 不是 杀 那些 之中 这 白 WHO 有 完毕 他们 不 伤害 .

他们绝不能杀害那些没有伤害过他们的白种人。

[ˈooŋli] [ðooʊz] [huː] [wʊd] [dɪ'naɪ][ðer; ðər] [ˈmænhʊd] .
Only those who would deny their manhood .
仅有的 那些 WHO 会 否定 他们的 男子气概 .

只有那些否认自己男子气概的人才会这样做。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɡleəd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ə'tiːbə] .
Suddenly she turned and glared directly at Atiba .
突然 她 转向 和 怒目而视 直接地 在 阿提巴 .

她突然转过身，怒视着阿提巴。

[ðə; ði] [vɔɪs] [gruː] [ˈiːv(ə)n] [ˈhɑːrʃər] .
The voice grew even harsher .
这 嗓音 生长 甚至 更严厉 .

那声音变得更加刺耳了。

" [ə'ti:bə] , [sʌn] [ʌv; əv][bə'ɫɔ:gən] ,
" **Atiba** , **son** **of** **Balogun** ,
" 阿提巴 , 儿子 的 巴洛贡 ,

“阿提巴，巴洛贡之子，

[baɪ][ˈoʊwoʊ][ˈeni:] [keɪ ˈoʊ][ti:] [ˈi:kə] [ˈaɪdə][ə; eɪ][ki:] - [ˈɪku:] [ti:] [oʊ][pa:] [ˈba:ba:] [ˈeni:] !
bi **owo** **eni** **ko** **te** **eku** **ida** **a** **ki** **ibere** **iku** **ti** **o** **pa** **baba** **eni** !
双 owo 埃尼 ko te 埃库 伊达 一个 ki - 伊库 ti o 帕 巴巴 埃尼 !

Bi Owo eni ko te eku ida a ki ibere iku ti o pa baba eni!

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪnʒənt] [kɔ:l] [tu:; tə][ɑ:rmz] [ʌv; əv] [aɪf] :
" **It** **was** **the** **ancient** **call** **to** **arms** **of** **Ife** :
" 它 曾是 这 古老的 称呼 到 武器 的 伊费 :

这是伊费古老的战斗号召：

" [noʊ][mæn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [kæn; kən] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **No** **man** **who** **has** **not** **grasped** **his** **sword** **can** **avenge** **the** **death** **of** **his**
" 不 男人 WHO 有 不是 抓住 他的 剑 能 报仇 这 死亡 的 他的
[ˈfa:ðər] .
father .
父亲 .

“没有拿起过剑的人，无法为父亲报仇。”

" [bʌt; bət][ə'ti:bə] [sensɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:pər] , [mɔ:r] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈmesɪdʒ] .
" **But** **Atiba** **sensed** **there** **was** **a** **deeper** , **more** **personal** **message** .
" 但 阿提巴 感觉到的 那里 曾是 一个 更深 , 更多的 个人的 信息 .

“但阿提巴感觉到其中蕴含着更深层次、更私人的信息。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ðæt] [ʌv; əv][bə'ɫɔ:gən] [hɪm'self] , [ˈkɪrli] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] .
The **voice** **had** **now** **become** **that** **of** **Balogun** **himself** , **clearly** , **unmistakably** .
这 嗓音 有 现在 变得 那 的 巴洛贡 他自己 , 清楚地 , 毫无疑问 .

现在，那声音已经清晰地、毫无疑问地变成了巴洛贡本人的声音。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] .
He **felt** **his** **heart** **surge** **with** **shame** .
他 毛毡 他的 心 涌 和 耻辱 .

他感到心中涌起一股羞耻感。

[hɜ:r; hər] [læst] [wɜ:rdʒ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði]
Her **last** **words** **were** **still** **ringing** **when** **a** **sphere** **of** **lightning** **slid** **down** **the**
她 最后的 字 是 仍然 铃声 什么时候 一个 领域 的 闪电 滑行 向下 这
- [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][ɪkˈsplɒdɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaɪərn] [mɪl] .
centerpole **of** **the** **roof** **and** **exploded** **against** **the** **iron** **mill** .
- 的 这 屋顶 和 爆炸了 反对 这 铁 磨 .

她最后的话语还在耳边回响，一道闪电沿着屋顶的中心杆滑落，撞击在钢铁厂上爆炸开来。

[rɪŋz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [dɑ:nst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrəʊləz] [ænd; ənd] [dens] [dɑ:rk] [smoʊk] [ˈbɪləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
Rings **of** **fire** **danced** **across** **the** **rollers** **and** **dense** **dark** **smoke** **billowed** **in** **the** **room**
戒指 的 火 跳舞 穿过 这 滚筒 和 稠密 黑暗的 抽烟 波涛汹涌 在 这 房间
.
:
.

火环在滚筒上跳跃，浓密的黑烟在房间里滚滚升腾。

[ə'ti:bə][hæd; həd] [ɔ:'redi] [sprʌŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ji] [slʌmpt] [ˈfɔ:rwəd] ,
Atiba **had** **already** **sprung** **to** **catch** **her** **as** **she** **slumped** **forward** ,
阿提巴 有 已经 弹簧 到 抓住 她 作为 她 瘫倒 向前 ,

阿提巴已经扑过去扶住了向前倒下的她。

[ˈsendɪŋ] [hɜ:r; hər] [stoʊn] [æks] [ˈklætɜ:ɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pækt] [ˈflɔ:r] .
sending **her** **stone** **axe** **clattering** **across** **the** **packed** **floor** .
发送 她 石头 斧头 咋嗒咋嗒 穿过 这 包装 地面 .

她挥舞着石斧，发出哐当一声巨响，落在了拥挤的地板上。

- - [oʊləˈruːn][ɑːˈjuːbə][baɪ][jiː, ji] [ˈbeɪ] [ˈtoʊnuː] . . .
" **Olorun ayuba bai ye baye tonu** . . .
奥洛伦 阿尤巴 白 是的 贝叶斯 托努 . . .

” “Olorun ayuba bai ye baye tonu 。 。 。

" [θruː] [ðə, ði] [smoʊk] [hiː, hi] [ˈkwɪkli] [brɪˈɡæn][tuː, tə] [ɪnˈtoʊn][ə, eɪ] [ˈsɑːləm] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [tuː, tə]
" **Through the smoke he quickly began to intone a solemn acknowledgement to**
" 通过 这 抽烟 他 迅速地 开始 到 吟诵 一个 庄严 致谢 到
[ðə, ði] [ˈjɔːrəbə] [haɪ] [ɡɑːd] .
the Yoruba high god .
这 约鲁巴 高的 上帝 .

“透过烟雾，他迅速开始庄严地向约鲁巴族的至高神表达敬意。

[ðen] [hiː, hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr, hər][ˈɪntuː][hɪz, ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [prest] [hɪz, ɪz] [tʃiːk] [əˈɡenst] [hɜːrɪz][æz; əz]
Then he lifted her into his arms and pressed his cheek against hers as
然后 他 抬起 她 进入 他的 武器 和 按下 他的 脸颊 反对 她的 作为
[hiː, hi][led][ðə, ði][men] [aʊt] .
he led the men out .
他 引领 这 男人 出去 .

然后他把她抱起来，脸颊贴着她的脸颊，领着男人们走了出去。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [əˈwer] [ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈwɪspər] [əˈɡenst] [hɜːr, hər] [ɪr] .
She was only dimly aware of a whisper against her ear .
她 曾是 仅有的 依稀 意识到的 的 一个 耳语 反对 她 耳朵 .

她隐约感觉到耳边传来低语声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtruːli][ə, eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈjɔːrəbə] , [ænd; ənd] [təˈnaɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt]
" **You are truly a woman of the Yoruba , and tonight you have brought**
" 你 是 真的 一个 女士 的 这 约鲁巴 , 和 今晚 你 有 带来
[juːˈes] - [ˈpaʊər] .
us Shango's power .
我们 - 力量 .

“你真是约鲁巴族的一位杰出女性，今晚你为我们带来了尚戈的力量。”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː, tə] [help] [juːˈes] ,
With him to help us ,
和 他 到 帮助 我们 ,

有他在我们身边，

[wiː, wi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [suːn] [plænt][ˈaʊər; ɑːr][jæmz] [wer] [ðə, ði][bræŋkoʊs] [ˈkɒmpaʊndz] [stænd] .
we will one day soon plant our yams where the branco's compounds stand .
我们 将要 一 天 很快 植物 我们的 山药 在哪里 这 布兰科的 化合物 站立 .

不久的将来，我们将在布兰科家族的营地所在的地方种植山药。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə, ði] [ˈpæθweɪ] , [ˈsɪŋɡ(ə)] [faɪl] , [ðə, ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
" **As they started down the pathway , single file , the lightning had gone** .
" 作为 他们 开始 向下 这 路径 , 单身的 文件 , 这 闪电 有 已消失 .

“当他们开始沿着小路排成一行前进时，闪电已经消失了。”

[naʊ] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ˈoʊnli][ðə, ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈspætər] [ʌv; əv][ˌkæərɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən][reɪn] [əˈɡenst] [ðer; ðər]
Now there was only the gentle spatter of Caribbean rain against their
现在 那里 曾是 仅有的 这 温和的 溅 的 加勒比海 雨 反对 他们的
[ˈswetɪŋ] [ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɜːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [naɪt] .
sweating faces as they merged with the night .
出汗 面孔 作为 他们 合并 和 这 夜晚 .

现在，只有加勒比海的雨水轻轻拍打着他们汗湿的脸庞，他们渐渐融入了夜色。

[ˈtʃæptər] [ten]
Chapter Ten
章 十

[æz; əz][ðə; ði] [bel] [ɑ:n][ðə; ði] - [strʌk] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] ,
As the bell on the Rainbowne struck the beginning of the first watch ,
作为 这 钟 在 这 - 击 这 开始 的 这 第一的 手表 ,
当彩虹号上的钟声敲响, 标志着第一班值班的开始时,

[ˈedmənd] [ˈkælvə(:)t, 'kɔ:lvət] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwɔ:rtərdek] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [kʌp] [ʌv; əv] ['kres(ə)nt]
Edmond Calvert stood on the quarterdeck studying the thin cup of crescent
埃德蒙 卡尔弗特 站立 在 这 后甲板 学习 这 薄的 杯子 的 新月
[mu:n] [ðæt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] .
moon that hung suspended in the west .
月亮 那 悬挂 暂停 在 这 西方 .
埃德蒙·卡尔弗特站在后甲板上, 凝视着悬挂在西边的那轮纤细的弯月。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ˈaʊər][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [ˈtrɔ:pɪk(ə)][dɑ:rk] [wʊd] [dɪ'send] .
In another hour it would be gone and the dense tropical dark would descend .
在 其他 小时 它 会 是 已消失 和 这 稠密 热带 黑暗的 会 下降 .
再过一个小时, 黑暗就会消失, 浓重的热带夜幕就会降临。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
The time had arrived to commence the operation .
这 时间 有 到达的 到 开始 这 手术 .
行动时间到了。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ˈɡrɪmli] [ɑ:n] [haʊ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] .
He reflected grimly on how it had come to this .
他 反映 阴沉地 在 如何 它 有 来 到 这 .
他神情凝重地回想着事情怎么会发展到这种地步。

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , [hi:; hi] [nu:] , [mʌst; məst][bi:; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The ultimate responsibility , he knew , must be laid at the door of a
这 最终的 责任 , 他 知道 , 必须 是 铺设 在 这 门 的 一个
[ˈɡri:di] [ˈpɑ:rləmənt] .
greedy Parliament .
贪婪的 议会 .
他知道, 最终的责任必须归咎于贪婪的议会。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɑ:nərki] [wʌz; wəz] [ə'bə:lɪft] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈsetlmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
Before the monarchy was abolished , the American settlements had been the
前 这 君主制 曾是 废除 , 这 美国人 定居点 有 到过 这
[ˈpɜ:rsən(ə)][dooʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
personal domain of the king ,
个人的 领域 的 这 国王 ,
在君主制被废除之前, 美洲殖民地一直是国王的私人领地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈɪt(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] ['kɑ:mənz] .
and they had suffered little interference from Commons .
和 他们 有 遭受 小的 干涉 从 公共领域 .
他们几乎没有受到下议院的干预。

[ˈskɜːrs] [ˈwʌndə] [ˈpɑːrləmənts] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmʌtʃ]
Scarce wonder Parliament's execution of Charles was received with so much
稀少 想知道 议会的 执行 的 查尔斯 曾是 已收到 和 所以 很多
[ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈæŋɡər] [hɪr] — [ˈjestərdeɪ] [ˈhiːd] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn][vərˈdʒɪniə][ðə; ði] [əˈsembli]
trepidation and anger here — yesterday he'd heard that in Virginia the Assembly
忐忑不安 和 愤怒 这里 — 昨天 他会 听到 那 在 弗吉尼亚州 这 集会
[hæd; həd][dʒʌst][ˈvoʊtɪd][tuː; tə] [hæŋ] [ˈeniwʌn] [hɜːrd] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] " [ˈtreɪtərəs] [prəˈsiːdɪŋz]
had just voted to hang anyone heard defending the recent " traitorous proceedings
有 只是 投票 到 悬挂 任何人 听到 防守 这 最近的 " 叛徒 诉讼程序
" [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
" **in England** .
" 在 英格兰 .

难怪议会处决查理一事在这里引起了如此多的恐惧和愤怒——就在昨天，他听说弗吉尼亚议会刚刚投票决定绞死任何被发现为英国最近发生的“叛国行为”辩护的人。

[wʌt] [ðiːz] [əˈmɛrɪkənz] [fɪrd] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈnʌf] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpɑːrləmənt] [wʊd] [muːv] [tuː; tə]
What these Americans feared , naturally enough , was that Parliament would move to
什么 这些 美国人 害怕 , 自然 足够的 , 曾是 那 议会 会 移动 到
[traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
try and take them over .
尝试 和 拿 他们 超过 .

这些美国人自然担心的是，议会将采取行动试图接管他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .
They were right .
他们 是 正确的 .

他们是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtɪst] [praɪz] [ˈʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][vərˈdʒɪniə] , [nɑːt] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði]
And the richest prize of all was not Virginia , not Massachusetts , but the
和 这 最富有的 奖 的 全部 曾是 不是 弗吉尼亚州 , 不是 马萨诸塞州 , 但 这
[ˈʊɡər] [ˈaɪlənd][ˈʌv; əv][bəˈrˈbeɪdoʊs] .
sugar island of Barbados .
糖 岛 的 巴巴多斯 .

而最大的奖赏既不是弗吉尼亚州，也不是马萨诸塞州，而是盛产糖料的巴巴多斯岛。

[waɪ] [els] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sent] [hɪr] [fɜːrst] ?
Why else had he been sent here first ?
为什么 别的 有 他 到过 发送 这里 第一的 ?

他为什么会被先派到这里来？

[haʊ] [kʊd; kəd][ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] [hæv; həv][soʊ] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ðiːz] [ˈkɒlənɪsts] ?
How could Oliver Cromwell have so misjudged these colonists ?
如何 可以 奥利弗 克伦威尔 有 所以 判断失误 这些 殖民者 ?

奥利弗·克伦威尔怎么会如此误判这些殖民者呢？

[hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə]
He thought all they needed was intimidation , and expected the fleet to
他 想法 全部 他们 需要 曾是 恐吓 , 和 预期的 这 舰队 到
[ˈmænɪdʒ] [ðæt] [ˈhændɪli] .
manage that handily .
管理 那 方便地 .

他认为他们只需要恐吓，并期望舰队能够轻松做到这一点。

[wʌt] [ˈhiːd] [feɪld] [tuː; tə]
What he'd failed to
什么 他会 失败的 到

他未能做到的是

[ʌndər'stænd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] [stri:k] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [ðæt][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪr] ['oʊvər]
understand was the strong streak of independence that had developed here over
理解 曾是 这 强的 条纹 的 独立 那 有 发达 这里 超过
[ðə; ði] ['jɪrɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][bə:r'beɪdəʊs] .
the years , especially in Barbados .
这 年 , 尤其 在 巴巴多斯 .
理解的是, 多年来, 这里, 特别是巴巴多斯, 已经形成了强烈的独立精神。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['sensəbli] ,
Instead of acting sensibly ,
反而 的 表演 明智地 ,
相反, 他们却采取了不理智的行动。
[ðə; ði] ['aɪləndərz] [hæd; həd][met][ðə; ði] [fli:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænən] [bə'rɑːʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn]
the islanders had met the fleet with a cannon barrage and a Declaration
这 岛民 有 遇见 这 舰队 和 一个 大炮 弹幕 和 一个 宣言
['stɜːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['lɪbərti] .
stating that they would fight to the death for their liberty .
声明 那 他们 会 斗争 到 这 死亡 为了 他们的 自由 .
岛民们用炮火猛烈攻击舰队, 并发表声明, 表示他们将为自由战斗至死。

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] .
What was worse , they had steadfastly refused to budge .
什么 曾是 更糟 , 他们 有 坚定不移 拒绝 到 预算 .
更糟糕的是, 他们始终拒绝让步。
[ɪːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['evri] [miːnz] [pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [nɪ'ɡoʊʃieɪt] [ə; eɪ] [sə'rendər] .
Even so , he had tried every means possible to negotiate a surrender .
甚至 所以 , 他 有 尝试 每一个 方法 可能的 到 谈判 一个 投降 .
即便如此, 他还是想尽一切办法谈判投降。

[hiːd] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ][prɑːpə'gændə] [kæm'peɪn] , ['sendɪŋ] [ə'ʃɔːr] ['letərz] [ænd; ənd]['pəʊstəz] ['wɔːrniŋ]
He'd started a propaganda campaign , sending ashore letters and posters warning
他会 开始 一个 宣传 活动 , 发送 岸上 信件 和 海报 警告
[ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['fuːlhɑːrdi] ,
that resistance was foolhardy ,
那 反抗 曾是 蛮干 ,
他发起了一场宣传运动, 向岸上寄送信件和海报, 警告说抵抗是愚蠢的。

[ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
that they needed the protection of England .
那 他们 需要 这 保护 的 英格兰 .
他们需要英国的保护。
[bʌt; bət] ['dɒlbɪ] ['bedfərdz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
But Dalby Bedford's reply was to demand that the island be allowed to
但 达尔比 贝德福德的 回复 曾是 到 要求 那 这 岛 是 允许 到
[kən'tɪnjuː] ['gʌvərnɪŋ] [ɪt'self][baɪ][ɪts] [oʊn] [ɪ'lektɪd] [ə'sembli] ,
continue governing itself by its own elected Assembly ,
继续 治理 本身 经过 它是自己的 当选 集会 ,
但达尔比·贝德福德的回应是, 要求允许该岛继续由其选举产生的议会进行自治。

[wen] ['evriwʌn] [nuː] [pɑːrləmənt] [wʊd] ['nevər] [ə'griː] .
when everyone knew Parliament would never agree .
什么时候 每个人 知道 议会 会 绝不 同意 .
当时所有人都知道议会永远不会同意。

[jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [ðer; ðər] [ˈfru:tləs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
Yet for a fortnight they had continued their fruitless exchange of letters ,
然而 为了 一个 两星期 他们 有 持续 他们的 徒劳无功 交换 的 信件 ,
[kəˈdʒɒləri] ,
cajolery ,
哄骗 ,

然而，接下来的两周里，他们仍然继续着毫无结果的书信往来和哄骗。

[θrets] — [ˈni:ðər] [saɪd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈlent] .
threats — neither side willing to relent .
威胁 — 两者都不 边 愿意的 到 屈服 .

双方互不相让，威胁不断。

[wʌt] [els] , [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][du:;] [naʊ] ?
What else , he asked himself , was left to do now ?
什么 别的 , 他 问 他自己 , 曾是 左边 到 做 现在 ?

他问自己，现在还能做什么呢？

[eɪ di: ˈdi:][tu:; tə] [ðæt] , [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ˈfi:vər] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [raɪf] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] .
Add to that , invasion fever was becoming rife in the fleet .
添加 到 那 , 入侵 发烧 曾是 成为 普遍存在 在 这 舰队 .

此外，舰队中也弥漫着入侵的狂热。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)] ,
This morning he had hung out the Flag of Council ,
这 早晨 他 有 悬挂 出去 这 旗帜 的 理事会 ,

今天早上他挂起了议会旗帜。

[ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪps] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈpɑ:rlɪ] **summoning the captains of all the ships aboard the Rainbowe for a final parlay**
召唤 这 队长 的 全部 这 船舶 船上 这 - 为了 一个 最终的 帕莱
,
:
,

召集彩虹号上所有船只的船长进行最后一次会谈。

[ænd; ənd][ˈʊʊvər][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [ˈteɪbl] [ˈgroʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and over a luncheon table groaning with meat and drink from the
和 超过 一个 午餐 桌子 呻吟 和 肉 和 喝 从 这
[fɔ:rˈti:n] [ˈkæptʃərd] [dʌt] [ˈmɜ:rtʃənt] [flaʊts] ,
fourteen captured Dutch merchant fluyts ,
十四 捕获 荷兰语 商人 弗卢伊茨 ,

在摆满肉类和饮料的午餐桌上，人们享用着从十四艘缴获的荷兰商船上带回来的美食。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈlɪt(ə)] [els] [seɪv] [bræg][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
the men had done little else save brag of victory .
这 男人 有 完毕 小的 别的 节省 吹牛 的 胜利 .

除了吹嘘胜利之外，这些人几乎什么也没做。

[ˈfaɪnəli] , [hɪz; ɪz][ləst] [hoʊp] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈblʌdʃed] [ɡɔ:n] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈlʌktəntli] [ˈɪʃu:d]
Finally , his last hope of avoiding bloodshed gone , he had reluctantly issued
最后 , 他的 最后的 希望 的 避免 流血事件 已消失 , 他 有 勉强 发布
[ˈɔ:rdərz] .
orders .
订单 .

最终，他避免流血的最后希望破灭了，他很不情愿地下达了命令。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][moʊst] [ˈpɑːpjələs] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːləni]
It had come to this — England and her most populous American colony
它 有 来 到 这 — 英格兰 和 她 最多 人口众多 美国人 殖民地
[wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] .
were going to war .
是 去 到 战争 .
事情发展到这一步——英国和其人口最多的美洲殖民地即将开战。

[hiː; hi] [ðen] [spent] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] , [əˈloʊn] ,
He then spent the afternoon watch on the quarterdeck , alone ,
他 然后 花费 这 下午 手表 在 这 后甲板 , 独自的 ,
随后, 他独自一人在后甲板上值下午班。

[ˈpensɪvli] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] [ðæt] [ɡlaɪdɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [bluː]
pensively studying the flying fish that glided across the surface of the tranquil blue
若有所思地 学习 这 飞行 鱼 那 滑翔 穿过 这 表面 的 这 宁静 蓝色的
[kæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] .
Caribbean .
加勒比海 .
沉思着观察着在宁静蔚蓝的加勒比海面上滑翔的飞鱼。

[ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][tuː; tə] [rɪˈpres] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæŋɡwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ]
Hardest to repress was his own anguish at the prospect of sending
最难 到 抑 曾是 他的 自己的 痛苦 在 这 前景 的 发送
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪnfəntri] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] .
English infantry against a settlement in the Americas .
英语 步兵 反对 一个 沉降 在 这 美洲 .
最难抑制的是他自己对派遣英国步兵进攻美洲殖民地的痛苦。

[ðɪːz] [nuː] [wɜːrld] [ˈventʃərərz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈreb(ə)]; rɪˈbel][ˈpeɪpɪst] [ˈaɪrɪʃmən] ,
These New World venturers were not rebel Papist Irishmen ,
这些 新的 世界 冒险家 是 不是 反叛 天主教徒 爱尔兰人 ,
这些前往新大陆的冒险者并非叛逆的天主教爱尔兰人。

[əˈɡenst] [huːm] [ˈkrɒmwel] [maɪt] [wel] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪˈspætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] .
against whom Cromwell might well be justified in dispatching his army .
反对 谁 克伦威尔 可能 出色地 是 合理的 在 调度 他的 军队 .
克伦威尔完全有理由派遣军队对付他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfelooʊ] [ˈprɒtɪstənts] .
They were fellow Protestants .
他们 是 同伴 新教徒 .
他们都是新教徒。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [weɪd] , [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [jet] [əˈnʌðər]
As he turned and ordered the anchor weighed , he experienced yet another
作为 他 转向 和 订购 这 锚 称重 , 他 经验丰富的 然而 其他
[dɪsˈkwaiətɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] — [ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
disquieting reflection — unless there was
令人不安的 反射 — 除非 那里 曾是
当他转身下令起锚时, 心中又涌起一股不安的念头——除非.....

[sʌm; səm] [ˈwiːknəs] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] , [aɪˈtiː][kʊd; kəd][wɪn] .
some weakness in the island he did not yet know , it could win .
一些 弱点 在 这 岛 他 做过 不是 然而 知道 , 它 可以 赢 .
他不知道岛上存在某种弱点, 而这种弱点可能会让他获胜。

" [ɑ:r; ər][wiː; wi] ['redi] [tuː; tə] ['ɪjuː] ['mʌskɪt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ˌbændə'lɪr] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t]
" Are we ready to issue muskets now , and bandoliers of powder and shot
" 是 我们 准备好 到 问题 滑膛枪 现在 , 和 弹药带 的 粉末 和 射击
?
?
?

“我们现在准备好发放滑膛枪、火药和弹丸弹药带了吗？”

" [vaɪs] [ˌædmərəl][dʒeɪmz] ['paʊlɪt] [wʌz; wəz] ['klɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʊrəsəf(ə)l]
" Vice Admiral James Powlett was coming up the companionway with a purposeful
" 副 上将 詹姆斯 鲍利特 曾是 未来 向上 这 舷梯 和 一个 有目的的
[straɪd] .
stride .
步幅 .

“海军中将詹姆斯·鲍利特迈着坚定的步伐走上舷梯。”

[hiː; hi] [hɜ:rd] - ['kwestʃən] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑ:n] ['ɪsjuːɪŋ] [ʌv; əv]
He heard Powlett's question and decided to pass the decision on issuing of
他 听到 - 问题 和 决定 到 经过 这 决定 在 发行 的
[ɑ:rmz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [kə'mændər] ,
arms to the invasion commander ,
武器 到 这 入侵 指挥官 ,

他听了波利特的提问，决定将武器发放的决定权交给入侵指挥官。

['kɜ:rn(ə)l] ['rɪtʃəd] ['mɔ:ɾɪs] , [nəʊ] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['weɪɪŋ] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] ['helmt] .
Colonel Richard Morris , now waiting beside him wearing breastplate and helmet .
上校 理查德 莫里斯 , 现在 等待 旁 他 穿着 胸甲 和 头盔 .

理查德·莫里斯上校身穿胸甲，头戴头盔，此刻正站在他旁边等候。

[di:p] ['rɪŋklz] [frʌm; frəm] ['fɪftɪ] ['ɪrɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wɜ:ɾ; wər][set] [ɪn] ['mɔ:ɾɪs] - [braʊ] ,
Deep wrinkles from fifty years of life were set in Morris ' brow ,
深的 皱纹 从 五十 年 的 生活 是 放 在 莫里斯 - 眉头 ,
莫里斯的眉间布满了五十年岁月留下的深深皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [dɑ:rk][dɪd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['wɜ:ɾɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ɔ:r]
and the descending dark did not entirely obscure the worry in his blue eyes or
和 这 下降 黑暗的 做过 不是 完全 朦胧 这 担心 在 他的 蓝色的 眼睛 或者
[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nɜ:rvəs] [twɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] - [staɪl] [ɡoo'ti:] .
the occasional nervous twitch in his Dutch - style goatee .
这 偶然 紧张的 抽搐 在 他的 荷兰语 - 风格 山羊胡 .

夜幕降临，但并未完全掩盖他蓝色眼睛里的担忧，也未掩盖他荷兰式山羊胡偶尔紧张的抽搐。

[ə; eɪ] ['si:znd] ['ɑ:ɾmi] ['ɑ:fɪsər] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪft] [fɔ:ɾ; fər] [deɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][men]
A seasoned army officer , he had chafed for days waiting to take his men
一个 经验丰富的 军队 官 , 他 有 擦伤 为了 天 等待 到 拿 他的 男人
[ə'ʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .

作为一名经验丰富的军官，他已经焦躁不安地等待了好几天，才得以带领他的士兵登陆。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪps] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnfəntri] [wɜ:ɾ; wər] [ˌʌndər] [ˈneɪv(ə)l] [kə'mænd] .
On board the ships , he and his infantry were under naval command .
在 木板 这 船舶 , 他 和 他的 步兵 是 在下面 海军 命令 .

在船上，他和他的步兵部队受海军指挥。

[ɑ:n][lənd] , [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ɪn]['təʊt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] .
On land , he would be in total charge .
在 土地 , 他 会 是 在 全部的 收费 .

在陆地上，他将拥有绝对的指挥权。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtər] .
His impatience could not have been greater .
他的 不耐烦 可以 不是 有 到过 更大的 。

他当时的焦躁程度简直难以言表。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] [wɑ:tʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ˈpɜ:rsənəli] [ˈvɪzɪtɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [ˈɪps]
During the forenoon watch he had personally visited each of the troop ships
期间 这 午前 手表 他 有 亲自 到访 每个 的 这 部队 船舶
[ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] [ˈɪnfəntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n] .
and picked some two hundred of the fittest infantry for the invasion .
和 挑选 一些 二 百 的 这 最强 步兵 为了 这 入侵 。

在上午值班期间，他亲自巡视了每一艘运兵船，挑选了大约两百名最精锐的步兵参加入侵。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [əˈtæk] [ˈskwɒdrənz] , [əˈpɔɪntɪd] [fi:ld] [kəˈmɑ:ndəz] ,
He had organized them into attack squadrons , appointed field commanders ,
他 有 组织 他们 进入 攻击 中队 , 任命 场地 指挥官 ,
[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [ˈbri:fɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] .
and held a briefing for the officers .
和 握住 一个 简报 为了 这 警官 。

他们将他们编组成攻击中队，任命了野战指挥官，并为军官们举行了简报会。

[ðen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfə:d] [ɪn][ˈi:kwəl] [ˈnʌmbərz] [tu;; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði]
Then the men had been transferred in equal numbers to the Rainbowe , the
然后 这 男人 有 到过 转移 在 平等的 数字 到 这 - , 这
[ˈmɑ:rstən] [mɔr] ,
Marston Moor ,
马斯顿 泊 ,

然后，这些人被等量地转移到了彩虹营地和马斯顿荒原营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɑ:stər] ,
and the Gloucester ,
和 这 格洛斯特 ,

还有格洛斯特，

[wer] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [hæd; həd] [ˈɪmi:diətli] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:lˈredi] -
where the captains had immediately ordered them down to the already -
在哪里 这 队长 有 立即地 订购 他们 向下 到 这 已经 -
[ˈkraʊdɪd] [ɡʌn] [deks] [tu;; tə][əˈweɪt] [ˈnaɪtʃɔ:l] .
crowded gun decks to await nightfall .
挤 枪 甲板 到 等待 黄昏 。

舰长们立即命令他们下到已经拥挤不堪的炮甲板上，等待夜幕降临。

" [wi:l] [ɪˈfu:] [noʊ][ɑ:rmz] [tɪl] [ɪts] [ˈkloʊzər][tu;; tə] [taɪm] .
" We'll issue no arms till it's closer to time .
" 出色地 问题 不 武器 直到 它是 更近 到 时间 。

“在时机临近之前，我们不会发放武器。”

" [ˈmɔ:ris] [skwɪntɪd] [æt; ət] [ˈpaʊlɪt] [θru:] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ˈmu:nlait] .
" Morris squinted at Powlett through the waning moonlight .
" 莫里斯 眯着眼 在 鲍利特 通过 这 减弱 月光 。

莫里斯眯着眼睛，透过渐渐黯淡的月光打量着波利特。

" [aɪl] [nɑ:tɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˈkru:t] [laɪt] [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði][da:rk] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪˈtwi:n]
" I'll not have some recruit light a matchcord in the dark down there between
" 患病的 不是 有 一些 招募 光 一个 - 在 这 黑暗的 向下 那里 之间
[deks] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [set] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [keg] .
decks and maybe set off a powder keg .
甲板 和 或许 放 离开 一个 粉末 桶 。

“我绝不会让新兵在甲板间的黑暗中点燃火柴，然后引爆一个火药桶。”

[ðoʊ] [aɪ'd] ['skersli] [fɔ:lt] ['eni] [mæn] [hu:] [dɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nɪz] [ju:v] [pleɪst] [maɪ]
Though I'd scarcely fault any man who did , considering the conditions you've placed my
尽管 ID 几乎 过错 任何 男人 WHO 做过 , 考虑 这 状况 你已经 放置 我的
['ɪnfəntri] ['ʌndər] . "
infantry under . "
步兵 在下面 . "

考虑到你们让我的步兵处于的这种境地，我几乎不会责怪任何这样做的人。

" [ɪn] [tru:θ] , [sɜ:r] ,
" **In truth , sir ,**
" 在 真相 , 先生 ,

“事实上，先生，

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔ:l][ə; eɪ]['traɪf(ə)] ['wɪri] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪvi]
I think we're all a trifle weary of hearing your complaints about how the navy
我 思考 是 全部 一个 琐事 厌倦 的 听力 你的 投诉 关于 如何 这 海军
[hæz; hæz] [bɪn] [rɪ'kwəɪərd][tu:; tə] ['gærɪsn] [jʊr; jər][men] .
has been required to garrison your men .
有 到过 必需的 到 驻军 你的 男人 .

我想我们都有些厌倦听到你们抱怨海军驻守你们的士兵。

" ['paʊlɪt] [skauld] .
" **Powlett scowled .**
" 鲍利特 皱着眉头 .

波利特皱起了眉头。

" [meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [waɪl] [ju:v] [si:n] [fɪt][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [jɔ:r'self] ['grʌmblɪŋ] ,
" **May I remind you that while you've seen fit to occupy yourself grumbling ,**
" 可能 我 提醒 你 那 尽管 你已经 已见 合身 到 占据 你自己 抱怨 ,

“请允许我提醒您，当您忙于抱怨的时候，

[ðə; ði] ['neɪvi][hæz; hæz] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tər][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,
the navy has arranged to replenish our water and provisions ,
这 海军 有 安排 到 补充 我们的 水 和 条款 ,

海军已安排为我们补充水和物资。

['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [hu:] [wɜ:r; wər] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
courtesy of all the Butterboxes who were anchored in the bay .
礼貌 的 全部 这 黄油盒 WHO 是 锚定 在 这 湾 .

感谢所有停泊在海湾里的 Butterbox 帆船。

[ɪn][fækt] , [aɪ]['oʊnli][dʒʌst] [ðɪs] [æftər'nu:n] ['fɪnɪʃt] ['ɪnvən,tɔ:riŋ] [ðə; ði][ləst] [dʌtʃ] [flaʊt] [ænd; ənd]
In fact , I only just this afternoon finished inventorying the last Dutch fluyt and
在 事实 , 我 仅有的 只是 这 下午 完成的 盘点 这 最后的 荷兰语 弗卢伊特 和
[sɪ'kjuəɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hætʃɪz] .
securing her hatches .
确保 她 孵化 .

事实上，我今天下午才刚刚完成对最后一艘荷兰帆船的清点和舱口加固工作。

" ['paʊlɪt] [pɔ:zd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [brɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ə'baʊt] , [hɜ:r; hər][baʊ; boʊ]
" **Powlett paused to watch as the Rainbowe began to come about , her bow**
" 鲍利特 暂停 到 手表 作为 这 - 开始 到 来 关于 , 她 弓
['tɜ:rnɪŋ] [nɔ:rθ] .
turning north .
转弯 北 .

“波利特停下来观看彩虹号开始掉头，船头转向北方。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:d] [ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
She would lead the way along the coast ,
她 会 带领 这 方式 沿着 这 海岸 ,

她将沿着海岸线带路，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['wɔːɪps] ['fɑːləʊɪŋ] [ə'stɜːrɪn][ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['læntərn] ['hæŋɪŋ]
the other two warships following astern and steering by a single lantern hanging
这 其他 二 军舰 下列的 倒车 和 转向 经过 一个 单身的 灯笼 绞刑
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [məst] .
from her maintopmast .
从 她 主桅顶 .
另外两艘战舰跟在后面，靠悬挂在主桅顶上的一盏灯笼来控制方向。

[ðer; ðər][destɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [beɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] , [ʌp][ðə; ði]
Their destination was the small bay off the settlement at Jamestown , up the
他们的 目的地 曾是 这 小的 湾 离开 这 沉降 在 詹姆斯敦 , 向上 这
[koʊst][frʌm; frəm] [kɑː'lail] [beɪ] .
coast from Carlisle Bay .
海岸 从 卡莱尔 湾 .
他们的目的地是詹姆斯敦定居点附近的一个小海湾，位于卡莱尔湾沿岸。

" [wʌt] [ðɪs] ['neɪvɪ][hæz; həz] [dʌn] , [sɜːr] , " ['mɔːrɪs] - [vɔɪs] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ,
" **What this navy has done , sir , " Morris ' voice was rising ,**
" 什么 这 海军 有 完毕 , 先生 , " 莫里斯 - 嗓音 曾是 上升 ,
“这支海军所做的一切，先生，”莫里斯的声音越来越大。

" [ɪz][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd]['pɪlfər][ðə; ði] ['mæːtʃəntmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪ(ə)n] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz][nɑːt]
" **is to seize and pilfer the merchantmen of a nation England has not**
" 是 到 抢占 和 偷 这 商船 的 一个 国家 英格兰 有 不是
[dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn] . " **declared war on** . "
声明 战争 在 . "
“即劫掠英国并未宣战国家的商船。”

" [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] ['letərz] [ʌv; əv] [mɑːrk] [tuː; tə] [klɪr] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['setlmənts] [ʌv; əv] [ðiːz]
" **We don't need Letters of Marque to clear our American settlements of these**
" 我们 不 需要 信件 的 商标 到 清除 我们的 美国人 定居点 的 这些
[dʌtʃmən] , " ['paʊlɪt] [kən'tɪnjuːd] . **Dutchmen , " Powlett continued** .
荷兰人 , " 鲍利特 持续 .
“我们不需要私掠许可证来清除我们美国殖民地上的这些荷兰人，”鲍利特继续说道。

" [ðeɪv] [ɡroʊn] [soʊ] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ðeə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərd] [mɔːr] .
" **They've grown so insolent and presumptuous they're not to be suffered more** .
" 他们有 生长 所以 傲慢的 和 放肆 它们是 不是 到 是 遭受 更多的 .
“他们变得如此傲慢无礼、自以为是，不能再容忍了。”

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪl] [suːn] [meɪk] [kleɪm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkəz]
If we don't put a stop to them , they'll soon make claim to all the Americas
如果 我们 不 放 一个 停止 到 他们 , 他们会 很快 制作 宣称 到 全部 这 美洲
,
.
,
如果我们不阻止他们，他们很快就会占领整个美洲。

[soʊ] [ðæt] [noʊ]['neɪ(ə)n][kæn; kən] [treɪd] [hɪr] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
so that no nation can trade here but themselves .
所以 那 不 国家 能 贸易 这里 但 他们自己 .
这样一来，除了本国以外，任何国家都不能在这里进行贸易。

[bɪ'saɪdz] , **Besides** ,
除了 ,
除了，

[ɪts] [θæŋks] [tu:; tə] [ði:z] [ˌɪntəˈləʊp] [ˈhɒləndə] [ðæt] [wi:v] [naʊ] [gɑ:t] [freɪ] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [mi:t]
it's thanks to these interloping Hollanders that we've now got fresh water and meat
它是 谢谢 到 这些 闯入者 荷兰人 那 我们已经 现在 得到 新鲜的 水 和 肉
[ɪˈnʌf] [tu:; tə][ləst][fɔ:r; fər] [wi:ks] . "
enough to last for weeks . "
足够的 到 最后的 为了 周 . "

多亏了这些不速之客——荷兰人，我们现在才有了足够的淡水和肉，够我们吃好几个星期了。

" [aɪ] , [soʊ][aɪm][tuːld] ,
" **Aye , so I'm told ,**
" 是的 , 所以 我是 讲述 ,

“是的，我听说是这样。”

[ðoʊ] [maɪ][men][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈslɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [dʌtʃ] [mi:t] [wi:; wi] [hɪr] [əˈbaʊt] . "
though my men have yet to see a sliver of this Dutch meat we hear about . "
尽管 我的 男人 有 然而 到 看 一个 银片 的 这 荷兰语 肉 我们 听到 关于 . "

虽然我的手下至今还没见过一丁点儿传说中的荷兰肉。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [taɪm] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [ˈɪnvəntɔ:ri] , [sɜ:r] .
" **There's been time needed to inventory , sir .**
" 有 到过 时间 需要 到 存货 , 先生 .

先生，我们需要一些时间来清点库存。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [bi:f] [wi:; wi] [tɒk] [kʌt] [ˈɪntu:] [ˈkwɔ:rtər] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪkld] [ænd; ənd][pɒt]
I've had the beef we took cut into quarter pieces and pickled and put
我已经 有 这 牛肉 我们 采取 切 进入 四分之一 件 和 腌制 和 放
[əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [ˈɪps] .
aboard the provision ships .
船上 这 条款 船舶 .

我曾把我们运来的牛肉切成四块，腌制后装上补给船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:rk][ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n] [kʌt] [ˈɪntu:] [hæf] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ltɪd] .
And the pork and mutton cut into half pieces and salted .
和 这 猪肉 和 羊肉 切 进入 一半 件 和 咸的 .

猪肉和羊肉切成两半，并腌制。

[wi:v] [gɑ:t] [ɪˈnʌf] [ɪn][hænd] [naʊ] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [stɑ:rv] ,
We've got enough in hand now to sit and watch this island starve ,
我们已经 得到 足够的 在 手 现在 到 坐 和 手表 这 岛 饿死 ,

我们现在手头有足够的资源，可以坐等这座岛屿饿死。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] .
if it comes to that .
如果 它 来 到 那 .

如果真到了那一步的话。

" [ˈmɔ:ris] [tʃu:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:ndeɪ] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r]
" **Morris chewed on his lip and thought bitterly of the noonday Council of War**
" 莫里斯 咀嚼 在 他的 唇 和 想法 苦涩地 的 这 午 理事会 的 战争
[kɔ:ld] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] - .
called aboard the Rainbowe .
称为 船上 这 - .

莫里斯咬着嘴唇，痛苦地想起中午在彩虹号上召开的战争会议。

[ɔ:l][ðə; ði] [fli:t] [ˈkæptɪnz] [hæd; həd] [gɔ:dʒd] [ðəmˈselvz] [ɑ:n] [freɪ] [pɔ:rk][ænd; ənd][fæt] [ˈmʌt(ə)n] ,
All the fleet captains had gorged themselves on fresh pork and fat mutton ,
全部 这 舰队 队长 有 饱食 他们自己 在 新鲜的 猪肉 和 胖的 羊肉 ,
舰队所有舰长都大快朵颐地享用了新鲜的猪肉和肥羊肉。

[ˈwɑːʃɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] [wið; wiθ] [faɪn] [ˈbrændi] [ænd; ənd] [sæk] — [ɔːl] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæptən] **washing it down with fine brandy and sack — all taken from the captain's**
洗涤 它 向下 和 美好的 白兰地 和 解雇 — 全部 已采取 从 这 船长的
[ˈlɑːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
larder of the Kostverloren .
食品储藏室 的 这 -

再配上上好的白兰地和萨克酒——全部都来自科斯特弗洛伦号船长的食品储藏室。

" [ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [ɑːn] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhʌθɪŋ] [[ɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm]] .
" **The treatment of my men on this voyage has been nothing short of a crime** .
" 这 治疗 的 我的 男人 在 这 航程 有 到过 没有什么 短的 的 一个 犯罪 " .
“我的船员们在这次航行中遭受的待遇简直就是犯罪。”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæŋgrəli] , " [aɪˈtiː] [kraɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [swer] [aɪˈtiː] .
" **He continued angrily** , " **It cries to heaven** , **I swear it** .
" 他 持续 愤怒地 , " 它 哭泣 到 天堂 , 我 发誓 它 .
他愤怒地继续说道：“它向苍天哭诉, 我发誓。”

" [ðə; ði] [ˈɪnfəntriːmən] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [trɪp] ,
" **The infantrymen had been confined to the hold for the entire trip** ,
" 这 步兵 有 到过 受限 到 这 抓住 为了 这 全部的 旅行 ,
“步兵们在整个航程中都被限制在船舱里。”

[ɑːn] [ˈdʌndʒənˌlaɪk] [gʌn] [deks] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪm] [ˈkændlɪz] .
on dungeonlike gun decks illuminated by only a few dim candles .
在 地牢般的 枪 甲板 照明 经过 仅有的 一个 很少 暗淡 蜡烛 .
在如同地牢般的炮甲板上, 只有几根昏暗的蜡烛照明。

[sɪns] [ˈneɪv(ə)] [ˈves(ə)lɪz] [rɪˈkwaɪərd] [ə; eɪ] [faːr] [ˈlɑːrdʒər] [kruː] [ðæn; ðən] [ˈmɜːrtʃənt] [[ɪps] ,
Since naval vessels required a far larger crew than merchant ships ,
自从 海军 船只 必需的 一个 远的 更大的 全体人员 比 商人 船舶 ,
由于海军舰艇需要的船员人数远多于商船,

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʌn] [kruːz] ,
owing to the men needed for the gun crews ,
欠款 到 这 男人 需要 为了 这 枪 船员 ,
由于炮组需要大量人员,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [les] [speɪs] [fɔːr; fər] [ˈekstrə] [ˌpɜːrsənəl] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri]
there was actually less space for extra personnel than an ordinary
那里 曾是 实际上 较少的 空间 为了 额外的 人员 比 一个 普通的
[ˈmɜːrtʃəntmən] [wəd] [hæv; həv] [əˈfɔːd] .
merchantman would have afforded .
商船 会 有 提供 .
实际上, 这艘船上可供额外人员使用的空间比普通商船要少。

[ə; eɪ] [ˈfrɪgət] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [tuː] [ˈwɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [əˈpraːksɪmətli]
A frigate the size of the Rainbowe already had two watches of approximately
一个 护卫舰 这 尺寸 的 这 - 已经 有 二 手表 的 大约
[ˈθɜːrti] [men] [iːtʃ] ,
thirty men each ,
三十 男人 每个 ,
像“彩虹”号这样大小的护卫舰, 通常已经配备了两个值班组, 每个值班组大约有三十名船员。

[təˈgeðər] [wið; wiθ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔːr] [mɔːr] [ˈspeʃəlɪst] — [ˈkɑːpɪntəz] , [ˈkʊks] , [ˈgʌnəri] [meɪts] .
together with twenty - five or more specialists — carpenters , cooks , gunnery mates .
一起 和 二十 - 五 或者 更多的 专家 — 木匠 , 厨师 , 炮术 伙伴们 .
与二十五名或更多专业人员——木匠、厨师、炮兵助手——一起。

[haʊ] , [ˈmɔːrɪs] [ˈwʌndəːd] ,
How , Morris wondered ,
如何 , 莫里斯 想知道 ,

莫里斯心想, 这该如何解释呢?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] [wen] [ðeɪ] [tʊk]
could they expect anything save sickness and misery on a ship when they took
可以 他们 预计 任何事物 节省 疾病 和 苦难 在 一个 船 什么时候 他们 采取
[ə'bo:rd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈlændzmen] [fɔr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:sɪk] [fɔ:r; fər]
aboard an additional hundred or two hundred landsmen sure to be seasick for
船上 一个 额外的 百 或者 二 百 乡绅 当然 到 是 晕船 为了
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ?
the whole of the voyage ?
这 所有的 的 这 航程 ?

他们船上又载了上百名或两百名陆地居民，这些人肯定会在整个航程中晕船，他们还能指望在船上除了疾病和痛苦之外还能有什么别的结果呢？

[ni:d] [ˈeniwʌn] [bi:; bi] [səɪˈpraɪzd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [su:n] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɔ:mɪt] ,
Need anyone be surprised when his soldiers were soon lying in their own vomit ,
需要 任何人 是 惊讶 什么时候 他的 士兵 是 很快 说谎 在 他们的 自己的 呕吐 ,
[ðə; ði] [hɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] ,
to the head up by the bowsprit ,
到 这 头 向上 经过 这 船首斜桅 ,
[wɜr] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [skwɒtɪd] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðəmˈselvz] .
where the seamen squatted to relieve themselves .
在哪里 这 海员 蹲着 到 缓解 他们自己 .
[skers] [ˈwʌndər] [mɔ:r] [men] [daɪd] [ˈevri] [deɪ] .
Scarce wonder more men died every day .
稀少 想知道 更多的 男人 死亡 每一个 天 .
[wɒts] [jɔr; jər][ˈleɪtɪst] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd]
" What's your latest estimate of their strength here on this side of the island
" 是什么 你的 最新的 估计 的 他们的 力量 这里 在 这 边 的 这 岛
?
?
?

当他的士兵很快躺在自己的呕吐物中时，谁又能感到惊讶呢？

surrounded by sloshing buckets of excrement and too sick to make their way

包围 经过 晃动 水桶 的 粪便 和 也 生病的 到 制作 他们的 方式

to the head up by the bowsprit ,

到 这 头 向上 经过 这 船首斜桅 ,

他们被晃荡的粪便桶包围着，病得太厉害，根本无法走到船首斜桅旁的卫生间。

where the seamen squatted to relieve themselves .

在哪里 这 海员 蹲着 到 缓解 他们自己 .

水手们蹲在那里方便。

Scarce wonder more men died every day .

稀少 想知道 更多的 男人 死亡 每一个 天 .

难怪每天都有更多的人丧生。

" What's your latest estimate of their strength here on this side of the island

" 是什么 你的 最新的 估计 的 他们的 力量 这里 在 这 边 的 这 岛

?

?

?

“你对他们在岛屿这一侧的实力最新估计是多少？”

" Morris turned back to Powlett , trying to ignore the stench that wafted up out

" 莫里斯 转向 后退 到 鲍利特 , 尝试 到 忽略 这 恶臭 那 飘散 向上 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɒtlz] .

of the scuttles .

的 这 冲刷 .

莫里斯转过身去看波利特，试图忽略从舱口飘出来的恶臭。

" Assuming the intelligence you've been getting is worth anything . "

" 假设 这 智力 你已经 到过 获得 是 值得 任何事物 . "

“前提是你获得的情报真的有用。”

" I can do without your tone , sir , " the vice admiral snapped .

" 我 能 做 没有 你的 语气 , 先生 , " 这 副 上将 啪啪 .

“长官，我受不了你的这种语气，”海军中将厉声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɑːn] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ðə; ði]['rebɪz; rɪ'bel][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm]
" We have it on authority that the rebels have managed to raise some
" 我们 有 它 在 权威 那 这 叛军 有 管理 到 增加 一些
[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [hɔːrs] .
six thousand foot and four hundred horse .
六 千 脚 和 四 百 马 .
"我们从官方渠道得知，叛军已经集结了大约六千名步兵和四百名骑兵。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][mɪ'lɪʃəz, mɪ'lɪʃəz] [strʌŋ] [aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
But their militia's strung out the length of the coast .
但 他们的 民兵的 串 出去 这 长度 的 这 海岸 .
但他们的民兵已经沿着海岸线绵延展开。

[eni] [pleɪs] [wiː; wi] [merk] [ə; eɪ] ['ləndɪŋ] — [ən'les] [ɪts] ['bʌŋɡld] — [wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]
Any place we make a landing — unless it's bungled — we should have the
任何 地方 我们 制作 一个 降落 — 除非 它是 笨拙的 — 我们 应该 有 这
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] .
advantage of surprise and numbers .
优势 的 惊喜 和 数字 .
无论我们在哪里着陆——除非着陆失败——我们都应该拥有出其不意和人数上的优势。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][stɔːrm][ðə; ði] ['breɪstwɜːrk] [ænd; ənd] [spaɪk] [ðer; ðər] ['ɔːrdnəns] .
All you have to do is storm the breastwork and spike their ordnance .
全部 你 有 到 做 是 风暴 这 胸墙 和 长钉 他们的 军械 .
你只需要冲破胸墙，摧毁他们的火炮即可。

[aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['iːzi] ['naɪts] [wɜːrk] . "
It should be a passing easy night's work . "
它 应该 是 一个 通过 简单的 夜晚 工作 . "
这应该只是个轻松的夜间工作。

" ['nʌθɪŋz] ['iːzi] .
" Nothing's easy .
" 没什么。 简单的 .
没有什么容易的。

[ðə; ði] - [biː; bi][tuː; tə][lənd][ðə; ði] [men] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'liːrt][ðə; ði][ɪn'taɪə] ['aɪlənd] .
The trick'll be to land the men before they can alert the entire island .
这 - 是 到 土地 这 男人 前 他们 能 警报 这 全部的 岛 .
关键在于如何在他们惊动全岛之前让这些人安全着陆。

" ['mɔːrɪs] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]['kælvə(:)t, 'kɔːlvət] .
" Morris turned back to Calvert .
" 莫里斯 转向 后退 到 卡尔弗特 .
莫里斯转过身对卡尔弗特说。

" [aɪl] [niːd] ['flɪntlɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] , [nɑːt] ['mætʃlɔːk] , [ɪf] [wɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
" I'll need flintlocks for the first wave , not matchlocks , if we're to have the
" 患病的 需要 燧发枪 为了 这 第一的 海浪 , 不是 火绳枪 , 如果 是 到 有 这
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
benefit of surprise .
益处 的 惊喜 .
“如果我们想要出其不意地攻击敌人，第一波攻击需要的是燧发枪，而不是火绳枪。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɔːt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wiːl] [niːd] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [wiː; wi][kæn; kən] ['mʌstər] . "
And I've got a feeling we'll need every advantage we can muster . "
和 我已经 得到 一个 感觉 出色地 需要 每一个 优势 我们 能 鼓起 . "
我感觉我们需要竭尽所能，利用一切优势。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] ['iːzəli] ['ɪnʌf] .
" We can manage that easily enough .
" 我们 能 管理 那 容易地 足够的 .
“我们完全可以轻松应对。”

[aɪ'd] [ges] [wi:v] [gɑ:t] ['hɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] ['flɪntlɑ:k] .
I'd guess we've got nearly two hundred flintlocks .
ID 猜测 我们已经 得到 几乎 二 百 燧发枪 .

我估计我们有近两百支燧发枪。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['mætʃlɑ:k] .
And about six hundred matchlocks .
和 关于 六 百 火绳枪 .

还有大约六百支火绳枪。

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['ɪju:] ['evri] [mæn][ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [paɪk] ,
So I can issue every man you have a musket and pike ,
所以 我 能 问题 每一个 男人 你 有 一个 滑膛枪 和 梭鱼 ,

所以我可以给你们每个人配发一支火枪和一支长矛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəndə'liɹ] [wɪð; wɪθ] [twelv] [raʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] .
and a bandolier with twelve rounds of powder and shot .
和 一个 弹药带 和 十二 回合 的 粉末 和 射击 .

以及一条装有十二发火药和弹丸的弹药带。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪks] [ja:dz] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mætʃlɑ:k] . "
As well as six yards of matchcord for the matchlocks . "
作为 出色地 作为 六 码 的 - 为了 这 火绳枪 . "

还有六码长的火绳，用来做火绳枪。

" [soʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [wi:v] [gɑ:t] ['moʊstli] ['mætʃlɑ:k] ?
" **So what you're saying is , we've got mostly matchlocks ?**
" 所以 什么 你是 说 是 , 我们已经 得到 大多 火绳枪 ?

所以你的意思是，我们主要只有火绳枪？

" ['mɔ:ris] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [grɪm] .
" **Morris ' voice was grim** .
" 莫里斯 - 嗓音 曾是 严峻 .

莫里斯的声音很严肃。

" [ðæts] [ɔ:l] [ðer; ðər] - [hæv; həv] , [dɪ'pend] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
" **That's all their militia'll have , depend on it** .
" 那就是 全部 他们的 - 有 , 依赖 在 它 .

“他们的民兵就只有这些，这一点毋庸置疑。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [tru:] , ['mɔ:ris] [təʊld] [hɪm'self] .
" **That was doubtless true , Morris told himself** .
" 那 曾是 毫无疑问 真的 , 莫里斯 讲述 他自己 .

“毫无疑问，那确实是真的，”莫里斯对自己说。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] ['oʊld,staɪl] [wɔ:r] , [bʌt; bət] ['plenti] ['dedli] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
It would be an oldstyle war , but plenty deadly , for it all .
它 会 是 一个 旧式 战争 , 但 很多 致命 , 为了 它 全部 .

这将是一场老式的战争，但对双方来说都将是一场极其惨烈的战争。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [sʌm; səm] [tu:] ['sentʃəriz] ['ɜ:rlɪər] [wen] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [keɪm] ['ɪntu:] ['dʒen(ə)rəl] [ju:z]
From the time some two centuries earlier when the musket came into general use
从 这 时间 一些 二 几个世纪 早些时候 什么时候 这 滑膛枪 来了 进入 一般的 使用

,
.
,

从大约两个世纪前火枪开始普及使用起，

[ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə][ɪgˈnaɪt][ə; eɪ][smɔ:l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
the most common means for firing had been to ignite a small amount of
这 最多 常见的 方法 为了 射击 有 到过 到 点燃 一个 小的 数量 的
[ˈpaʊdər] [ɪn][æn; ən][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [kənˈteɪnər] ,
powder in an external container ,
粉末 在 一个 外部的 容器 ,
最常见的点火方式是点燃外部容器中的少量火药。

[ðə; ði] " ['paʊdər] [pæn] ,
the " powder pan ,
这 " 粉末 平底锅 ,
“粉盘,
" [wɪtʃ] [ðen] [dəˈrektɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] [θru:] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] ,
" which then directed a flash through a tiny hole in the side of the barrel ,
" 哪个 然后 指导 一个 闪光 通过 一个 微小的 洞 在 这 边 的 这 桶 ,
然后, 它将一道闪光通过枪管侧面的一个小孔射出。

[ɪgˈnaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
igniting the powder of the main charge .
点燃 这 粉末 的 这 主要的 收费 .
点燃主装药的火药。

[ðə; ði] ['paʊdər] [pæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætʃ,lɔ:k] [wʌz; wəz][set] [ɔ:f] [ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] " - ,
The powder pan of a matchlock was set off using a burning " matchcord ,
这 粉末 平底锅 的 一个 火绳枪 曾是 放 离开 使用 一个 燃烧 " - ,
用燃烧的火绳点燃火绳枪的火药盘,

" [ə; eɪ] ['paʊdər] - [ɪmˈpreg,net] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] [twəɪn] [kept] [lɪt] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər][ˈfaɪərɪŋ]
" a powder - impregnated length of cotton twine kept lit in readiness for firing
" 一个 粉末 - 受精 长度 的 棉布 缠绕 保留 点燃 在 准备就绪 为了 射击
[ðə; ði] [ɡʌn] .
the gun .
这 枪 .
“一根浸有火药的棉绳, 点燃后随时准备开火。

[ðə; ði] [tekˈni:k] ['dɪfəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['kænən] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .
The technique differed very little from the way a cannon was fired .
这 技术 不同 非常 小的 从 这 方式 一个 大炮 曾是 被解雇 .
这种技术与大炮的发射方式几乎没有区别。

[ə; eɪ] [ˈsməʊldərɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhæməər] [ɔ:r] " [kɑ:k] "
A smoldering end of the matchcord was attached to the hammer or " cock "
一个 闷烧 结尾 的 这 - 曾是 随附的 到 这 锤 或者 " 公鸡 "
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ,
of the gun ,
的 这 枪 ,
将一根仍在冒烟的火柴绳末端系在枪的击锤或“击锤”上,

[wɪtʃ] [[ʌvd] [aɪˈti:]ˈɪntu:][ðə; ði] ['paʊdər] [pæn] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [wʌz; wəz] [pʊld] .
which shoved it into the powder pan whenever the trigger was pulled .
哪个 推搡 它 进入 这 粉末 平底锅 每当 这 扳机 曾是 拉 .
每次扣动扳机时, 它都会将火药推入火药盘。

[æn; ən] [ˈɪnfəntrɪmən] [ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] ['mætʃ,lɔ:k] [ˈmʌskɪt] [ˈkæərɪd] [ˈsevrəl] [ˌjɑ:dʒ] [ʌv; əv] - ,
An infantryman using a matchlock musket carried several yards of matchcord ,
一个 步兵 使用 一个 火绳枪 滑膛枪 携带 一些 码 的 - ,
[ˈpru:dntli] [ˈbɜ:rnɪŋ] [æt; ət][bəʊθ] [ˈendz] .
prudently burning at both ends .
谨慎地 燃烧 在 两个都 结束 .
一名使用火绳枪的步兵携带几码长的火绳, 谨慎地将火绳两端都点燃。

[ˈmætʃlɑ:k] [wɜ:r; wəɹ] [tʃi:p] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪnstɛɪ] [ʌv; əv][ˈregjələɹ] [ˈɪnfəntri]
Matchlocks were cheap and simple and the mainstay of regular infantry
火绳枪 是 便宜的 和 简单的 和 这 支柱 的 常规的 步兵
[θru:ˈaʊt] [ˈjʊrəp] .
throughout Europe .
自始至终 欧洲 .

火绳枪价格低廉、结构简单，是整个欧洲正规步兵的主力武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [ɪmˈpru:vɪd] [taɪp] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ] [ˈmekənɪzəm] [ˈri:s(ə)ntli] [kʌm] [ˈɪntu:]
There was , however , an improved type of firing mechanism recently come into
那里 曾是 , 然而 , 一个 改进 类型 的 射击 机制 最近 来 进入
[ju:z] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈflɪntlɑ:k] ,
use , called the flintlock ,
使用 , 称为 这 燧发枪 ,

然而，近年来出现了一种改进型的击发机构，称为燧发枪。

[mʌtʃ] [prɪˈfɜ:rd] [baɪ] [ˈspɔrtsmɪn] [ænd; ənd] [ˈeniwʌn] [ˈwelθi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] .
much preferred by sportsmen and anyone wealthy enough to afford it .
很多 首选 经过 运动员 和 任何人 富裕 足够的 到 买得起 它 .
[ˈwɛðər] ,
深受运动员和任何有钱人的喜爱。

[ðə; ði] [ˈflɪntlɑ:k] [ˈmʌskɪt] [ɪgˈnaɪtɪd][ðə; ði] [ˈpaʊdəɹ] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈstɜ:rn(ə)] [pæn][baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [flɪnt] [əˈɡenst]
The flintlock musket ignited the powder in the external pan by striking flint against
这 燧发枪 滑膛枪 点燃 这 粉末 在 这 外部的 平底锅 经过 引人注目 燧石 反对
[sti:l] [wen] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [wʌz; wəz] [pʊld] ,
steel when the trigger was pulled ,
钢 什么时候 这 扳机 曾是 拉 ,

燧发枪的工作原理是：扣动扳机时，燧石撞击钢盘，点燃外部火药池中的火药。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsi:ləbl] [ˈwepən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈɔ:lsʊ][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [ˈreɪni]
and it was a concealable weapon which could also be used in rainy
和 它 曾是 一个 可隐藏的 武器 哪个 可以 还 是 用过的 在 下雨
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

而且它是一种便于隐藏的武器，即使在雨天也可以使用。

[sɪns] [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [kɔ:rd] .
since it did not require a burning cord .
自从 它 做过 不是 要求 一个 燃烧 绳索 .
[ˈwɛðər] ,
因为它不需要燃烧的电线。

[ə; eɪ] [ˈflɪntlɑ:k] [kɔ:st] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætʃlɑ:k] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪərɪd]
A flintlock cost three or four times as much as a matchlock and required
一个 燧发枪 成本 三 或者 四 时代 作为 很多 作为 一个 火绳枪 和 必需的
[ˈɔ:lmoʊst][ˈkɑ:nstənt] [ˈmeɪntənəns] [baɪ][ə; eɪ] [skɪld] [ˈɡʌnsmɪθ] .
almost constant maintenance by a skilled gunsmith .
几乎 持续的 维护 经过 一个 熟练 枪匠 .

燧发枪的价格是火绳枪的三到四倍，而且几乎需要熟练的枪匠不断进行维护。

[ˈmɔ:ris] [səˈspektɪd] [ðæt] [werˈæz] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈeksɪlz][ɑ:n][bɑ:rˈbeɪdʊs] [maɪt]
Morris suspected that whereas a few of the rich royalist exiles on Barbados might
莫里斯 怀疑 那 然而 一个 很少 的 这 富有的 保皇党 流亡者 在 巴巴多斯 可能
[oʊn] [ˈflɪntlɑ:k] ,
own flintlocks ,
自己的 燧发枪 ,

莫里斯怀疑，虽然巴巴多斯岛上一些富有的保皇党流亡者可能拥有燧发枪，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpu:rɜː] [ˈplæntəz] [ˈprɑ:bəbli] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tʃi:p] [ˈmætʃlɑ:k] .
most of the poorer planters probably had nothing more than cheap matchlocks .
最多 的 这 贫穷 花盆 大概 有 没有什么 更多的 比 便宜的 火绳枪 .

大多数贫困的种植园主可能只有廉价的火绳枪。

" [wi:d] [ˈɔ:lsoʊ][biː; bi] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [ɔ:f] - [lɒd][sʌm; səm] [prəˈvɪʒnz] [wʌns]
" **We'd also be advised to off - load some provisions once**
" 我们会 还 是 建议 到 离开 - 加载 一些 条款 一次
“我们也建议在一段时间后出售一些储备金。”

[wiː; wi][get] [əˈɔ:r] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][get] [pɪnd] [daʊn] .
we get ashore , in case we get pinned down .
我们 得到 岸上 , 在 案件 我们 得到 已置顶 向下 .
我们上岸，以防被困住。

" [ˈmɔːrɪs] [lʊkt] [ˈkɒldli][æt; ət] [ˈpaʊlɪt] .
" **Morris looked coldly at Powlett .**
" 莫里斯 看起来 冷冷地 在 鲍利特 .
莫里斯冷冷地看了鲍利特一眼。

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪkld] [bi:f] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən]
" **I'm thinking a few quarters of that pickled beef you took from the Dutchmen**
" 我是 思维 一个 很少 四分之一 的 那 腌制 牛肉 你 采取 从 这 荷兰人
[ˈwʊdnt] [biː; bi] [əˈmɪs] . " **wouldn't be amiss .** "
不会 是 错误 . "
“我想，要是能分到几块你从荷兰人那里弄来的腌牛肉，应该也不错。”

" [ɪn] [taɪm] , [sɜ:r] .
" **In time , sir .**
" 在 时间 , 先生 .
“时机成熟时，先生。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtwenti] [ˈhɔːgz,hɛdz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
For now I can let you have twenty hogsheads of water ,
为了 现在 我 能 让 你 有 二十 大桶 的 水 ,
目前我可以给你二十桶水，

[ænd; ænd] [aɪl] [set] [əˈɔ:r] [sʌm; səm][sɔːlt][pɔːrk][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈregjələr] [ˈstɔrz] . "
and I'll set ashore some salt pork from our regular stores . "
和 患病的 放 岸上 一些 盐 猪肉 从 我们的 常规的 商店 . "
我还会从我们常去的仓库里运些咸猪肉上岸。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [tuː; tə] [treɪd] [ɔ:l] [ðæt] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [kegz] [ʌv; əv] [ˈbrændi] ?
" **What if I offered to trade all that for just a few kegs of brandy ?**
" 什么 如果 我 提供 到 贸易 全部 那 为了 只是 一个 很少 酒桶 的 白兰地 ?
“如果我提出用所有这些来换几桶白兰地呢？ ”

" [ˈmɔːrɪs] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˈkælvə(:)t, 'kɔːlvət] .
" **Morris appealed to Calvert .**
" 莫里斯 上诉 到 卡尔弗特 .
莫里斯向卡尔弗特提出上诉。

" [aɪ] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði] - [ˈsuːnər] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
" **I warrant the men'd sooner have it .**
" 我 保证 这 - 很快 有 它 .
我敢肯定，男人们更想要它。

" [ˈkælvə(:)t, 'kɔːlvət] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈpaʊlɪt] ,
" **Calvert glanced at Powlett ,**
" 卡尔弗特 瞥了一眼 在 鲍利特 ,
卡尔弗特瞥了波利特一眼，

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪs][ˈædməɹəl][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðer; ðər] [ˈnuːndeɪ] [ˈkaʊns(ə)l][hiː; hi]
knowing the vice admiral had hinted at their noonday Council he
会心 这 副 上将 有 暗示 在 他们的 午 理事会 他
[prɪˈfɜːrd] [ˈkiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dʌt] [ˈbrændɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈneɪviːz] [men] .
preferred keeping all the Dutch brandy for the navy's men .
首选 保持 全部 这 荷兰语 白兰地 为了 这 海军的 男人 .

他知道海军中将曾在中午的会议上暗示过这件事，所以他宁愿把所有的荷兰白兰地都留给海军官兵。

" [aɪd] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kegz] .
" **I'd say we can spare you a couple of kegs .**
" ID 说 我们 能 空闲的 你 一个 夫妻 的 酒桶 .

“我想我们可以给你几桶啤酒。”

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [ˈtuːz] [səˈplaɪ] .
It should be enough for a day or two's supply .
它 应该 是 足够的 为了 一个 天 或者 二的 供应 .

应该够用一两天了。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][send][aɪ ˈtiː] [əʃɔːr] [tɪl][ðə; ði] [ˈbrest,wɜːrk] [ɪz] [ˈfʊli] [sɪˈkjʊrd]
But I'll not send it ashore till the breastwork is fully secured
但 患病的 不是 发送 它 岸上 直到 这 胸墙 是 完全 安全

但是，在胸墙完全加固之前，我不会把它送上岸.....

" [naʊ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtər] [pəˈrɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [beɪ] [æt; ət]
" **Now the Rainbowe was entering the outer perimeter of the small bay at**
" 现在 这 - 曾是 进入 这 外 周长 的 这 小的 湾 在

[ˈdʒeɪmztaʊn] ,
Jamestown ,
詹姆斯敦 ,

“现在，彩虹号正驶入詹姆斯敦小海湾的外围。”

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈædməɹəl][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [ˈriː.fɪŋ] [ðə; ði]
and the admiral excused himself to begin giving orders for reefing the
和 这 上将 已原谅 他自己 到 开始 给予 订单 为了 礁石 这

[ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl] .
mainsail .
主帆 .

于是，海军上将告辞去下令缩帆。

[θruː] [ðə; ði][daːrk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrt] - [lɪt] [ˈbrest,wɜːrk] ,
Through the dark they could see the outline of the torch - lit breastwork ,
通过 这 黑暗的 他们 可以 看 这 大纲 的 这 火炬 - 点燃 胸墙 ,

透过黑暗，他们可以看到火炬照亮的胸墙轮廓。

[ə; eɪ] [loʊ] [brɪk] [ˈfɔːrtɹəs] [ˈaʊtlaind] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pɑːmz] .
a low brick fortress outlined against the palms .
一个 低的 砖 堡垒 概述 反对 这 棕榈树 .

一座低矮的砖砌堡垒，在棕榈树的映衬下格外醒目。

[ɪts] [ɔːl][bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrdnəns] , [ˈmɔːrɪs] [θɔːt] .
It's all but certain to be bristling with ordnance , Morris thought .
它是 全部 但 肯定 到 是 竖起的 和 军械 , 莫里斯 想法 .

莫里斯心想，那里几乎肯定布满了军火。

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][məˈlɪfəz, mɪˈlɪfəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðooz] [dæmd] [triːz]
And what if their militia's waiting for us somewhere in those damned trees
和 什么 如果 他们的 民兵的 等待 为了 我们 某处 在 那些 该死的 树木

?
?
?

万一他们的民兵就藏在那些该死的树林里等着我们呢？

[haʊ] [ˈmeni] [men] [wi] [aɪ] [luːz] [brɪʃɔːr] [ˈdeɪlaɪt] ?
How many men will I lose before daylight ?
如何 许多 男人 将要 我 失去 前 日光 ？

天亮之前我会损失多少人？

[hiː; hi] [ɪnˈheɪld] [ðə; ði][ˈhjuːmɪd] [naɪt] [er] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈpəʊlɪt] .
He inhaled the humid night air , then turned to Powlett .
他 吸入 这 湿 夜晚 空气 , 然后 转向 到 鲍利特 .
他深吸了一口潮湿的夜空气，然后转向鲍利特。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [staːrt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʌp] [ɑːn] [dek] .
" We should start bringing the men up on deck .
" 我们 应该 开始 带来 这 男人 向上 在 甲板 。

我们应该开始把男人们带到甲板上来。

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ˌɔːnt] [ðə; ði] [ˈlɔːŋboʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][draːp] [ˈæŋkər] .
We've got to launch the longboats as soon as we drop anchor .
我们已经 得到 到 发射 这 长船 作为 很快 作为 我们 降低 锚 。

我们一抛锚就得立刻放下救生艇。

[brɪʃɔːr] [ðə; ði] [mæˈlɪjə] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪtʃwɜːrk] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [,riː,ɪnˈfɔːsmənts] .
Before the militia in the breastwork has time to summon reinforcements .
前 这 民兵 在 这 胸墙 有 时间 到 召唤 增援部队 。

在胸墙内的民兵来得及召集援军之前。

" [ˈpəʊlɪt] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][ˌɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] .
" Powlett nodded and passed the order to the quartermaster .
" 鲍利特 点头 和 通过了 这 命令 到 这 军需 。

波利特点点头，把命令交给了军需官。

" [ðen] [aɪl] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði][ˈfoʊksəl] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [brɪˈɡɪn] [ˈɪsjuːɪŋ] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [ˌbændəˈlɪr]
" Then I'll unlock the fo'c'sle , so we can begin issuing muskets and bandoliers
" 然后 患病的 开锁 这 前甲板 , 所以 我们 能 开始 发行 滑膛枪 和 弹药带
.
:
.

“然后我就可以打开前甲板，开始发放火枪和弹药带了。”

" [ðə; ði] [ˈɪnfəntrɪmən] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ɪn] [ˈkʌmpənɪz] , [ɪːtʃ] [led][baɪ][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] .
" The infantrymen emerged from the hold in companies , each led by an officer .
" 这 步兵 出现 从 这 抓住 在 公司 , 每个 引领 经过 一个 官 。

“步兵们成队从堡垒中出来，每队由一名军官带领。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [mɪsˈmætʃ] [ʌv; əv][ˈbɑːdi][ˈɑːrmər] , [ðə; ði] " [breɪtʃ] " [ænd; ənd] " [bæk] ,
The general mismatch of body armor , the " breast " and " back ,
这 一般的 不匹配 的 身体 盔甲 , 这 " 胸部 " 和 " 后退 ,
防弹衣普遍不匹配，“胸部”和“背部”部分，

" [brɪˈspəʊk] [wʌt] [ə; eɪ][ˈrægtæg][ˈɑːrmi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" bespoke what a ragtag army it was .
" 定制 什么 一个 乌合之众 军队 它 曾是 。

“真是一支乌合之众般的军队。”

[ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ˈhelmts] , [ɔːr] " [pɒts] , " [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,
Also , the helmets , or " pots , " for those fortunate enough to have one ,
还 , 这 头盔 , 或者 " 锅 , " 为了 那些 幸运 足够的 到 有 一 ,
此外，还有头盔，或者说“锅”，对于那些有幸拥有它的人来说，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][eɪdʒ][hæd; həd] [prəˈduːst] : [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [flæt] [brɪmz] ,
were a mixture of all the age had produced : some with flat brims ,
是 一个 混合物 的 全部 这 年龄 有 生产 : 一些 和 平坦的 帽檐 ,

它们是那个时代各种帽檐的混合体：有些帽檐是平的，

[sʌm; səm] [ðæt] [kɜːrld] [ˈʌpwərd] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] .
some that curled upward front and back .
一些 那 卷曲 向上 正面 和 后退 .

有些叶子前后向上卷曲。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈwɛrɜːz] , [ˈʌðər] [tuː] [smɔːl] .
Some were too large for their wearers , others too small .
一些 是 也 大的 为了 他们的 穿着者 , 其他的 也 小的 .

有些鞋子太大，有些鞋子太小。

[ˈdʌblət] [tuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈreɪnbɔʊ] [ʌv; əv] [ˈkʌlɜːz] ,
Doublets too were a rainbow of colors ,
双联体 也 是 一个 彩虹 的 颜色 ,

双排扣上衣也是五彩缤纷的。

[ˈmeni] [wɪð; wɪθ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [rʌf] — [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ded] [ɔːr] [ˈkæptʃərd] [ˈrɔɪəlɪsts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
many with old - fashioned ruffs — taken from dead or captured royalists during the
许多 和 老的 - 造型 褶边 — 已采取 从 死的 或者 捕获 保皇党 期间 这
[ˈsɪv(ə)l][wɔːr] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [pleɪn][ænd; ənd] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [ˈkʌntri] [klɔːθ] .
Civil War — and the rest plain and patched with rough country cloth .
民用 战争 — 和 这 休息 清楚的 和 已修补 和 粗糙的 国家 布 .

许多衣服都带有老式的褶领——这些褶领是从内战期间死去的或被俘的保皇党人身上取下来的——其余的衣服则朴素无华，用粗糙的乡村布料缝补而成。

[ðə; ði] [naɪt] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
The night perfume of the tropical shore and the sea was obliterated by the
这 夜晚 香水 的 这 热带 支撑 和 这 海 曾是 彻底摧毁 经过 这
[stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɜːrdʒɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] .
stench of the emerging soldiers .
恶臭 的 这 新兴 士兵 .

热带海岸和海洋夜晚的芬芳被涌出的士兵们的臭味掩盖了。

[ðər; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [smɪəd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [deks] [wer]
Their faces were smeared with soot from the beams of the gun decks where
他们的 面孔 是 涂抹 和 煤烟 从 这 光束 的 这 枪 甲板 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɔːrtərd] ,
they had been quartered ,
他们 有 到过 四分 ,

他们脸上沾满了炮甲板横梁上的煤烟，他们曾被安置在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smeld] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] .
and they smelled strongly of sweat and the rankness of the hold .
和 他们 闻起来 强烈 的 汗 和 这 臭味 的 这 抓住 .

他们身上散发着浓重的汗臭味和船舱的污浊气味。

[æz; əz] [ðeɪ] [set] [ˈgrɪmli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈrediŋ] [ðər; ðər] [ˈwɛpənz] ,
As they set grimly to work readying their weapons ,
作为 他们 放 阴沉地 到 工作 准备中 他们的 武器 ,

他们神情严肃地开始准备武器，

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋbɔʊt] [əˈlɔːŋ] [ˈmɪdʃɪps] [wʌz; wəz] [ʌnˈlæʃ] [ænd; ənd][ˈkwaiətli] [ˈloʊɜːd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
a row of longboats along midships was unlashed and quietly lowered over the
一个 排 的 长船 沿着 船中部 曾是 未加束缚的 和 悄悄 降低 超过 这
[saɪd] .
side .
边 .

船体中部一排长艇被解开绳索，悄无声息地放到船舷外。

[ðə; ði] [tu:] ['lðər] ['wɔ:ʃɪps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['æŋkər] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['ɔ:lsoʊ][brɪ'gæn]
The two other warships , which had anchored astern of the Rainbowe , also began
这 二 其他 军舰 , 哪个 有 锚定 倒车 的 这 - , 还 开始
[ˈbɔ:ntʃɪŋ] [ðər; ðər][ɪn'veɪʒ(ə)n][kra:ft] .
launching their invasion craft .
发射 他们的 入侵 工艺 .

停泊在“彩虹”号船尾的另外两艘战舰也开始放下它们的入侵艇。

[kegz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [sɔ:lt][pɔ:rk] ,
Kegs of water , salt pork ,
酒桶 的 水 , 盐 猪肉 ,
[ˈkɛɡz] [wɔ:tər] [sɔ:lt] [pɔ:rk] ,
桶装水、咸猪肉、

[ænd; ənd] [blæk] ['paʊdər] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] ['redɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈlændɪd] [ˈæftər]
and black powder were assembled on deck and readied to be landed after
和 黑色的 粉末 是 组装 在 甲板 和 准备就绪 到 是 登陆 后
[ðə; ði][fɜ:rst] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .
the first wave of the assault .
这 第一的 海浪 的 这 突击 .

黑火药被集中放置在甲板上，准备在第一波攻击结束后登陆。

[ðə; ði][ˈɡʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [praɪmd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt] ,
The guns of the warships were already primed and run out ,
这 枪支 的 这 军舰 是 已经 已准备 和 跑步 出去 ,
[ˈɡʌnz] [wɜ:r] [ɔ:l'redɪ] [praɪmd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt] ,
军舰上的火炮已经上膛并耗尽弹药。

[set][tu:; tə][prə'vaɪd] [ɑ:r'tɪləri] [sə'pɔ:rt] [ɪf] ['nesəsəri] [wen] [ðə; ði] ['lɔ:ŋboʊt] [nɪə] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
set to provide artillery support if necessary when the longboats neared the beach .
放 到 提供 炮兵 支持 如果 必要的 什么时候 这 长船 接近 这 海滩 .
[ˈsɛt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɑ:r'tɪləri] [sə'pɔ:rt] [ɪf] ['nesəsəri] [wen] [ðə; ði] ['lɔ:ŋboʊt] [nɪə] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
当长艇接近海滩时，准备在必要时提供炮火支援。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lʌk] [ðə; ði] ['brest,wɜ:rk] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈoʊvərʌŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ɡʌŋ] [ɪm'pleɪsmənts]
But with luck the breastwork could be overrun and its gun emplacements
但 和 运气 这 胸墙 可以 是 超限 和 它是 枪 阵地
[si:zd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][set][ænd; ənd][ˈfaɪər][ɪts] ['ɔ:rdnəns] .
seized before the militia had a chance to set and fire its ordnance .
查获 前 这 民兵 有 一个 机会 到 放 和 火 它是 军械 .

但如果运气好的话，可以在民兵有机会布设和发射火炮之前攻破胸墙并夺取其炮位。

[wʌns] [ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] ['fɔ:rtrəs] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] , [ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [brɪ:tʃ]
Once the Jamestown fortress was disabled , there would be a permanent breach
一次 这 詹姆斯敦 堡垒 曾是 已禁用 , 那里 会 是 一个 永恒的 违反
[ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz] ,
in the island's defenses ,
在 这 岛屿 防御 ,

一旦詹姆斯敦要塞被攻陷，该岛的防御体系将出现永久性缺口。

[ə; eɪ] [tʃɪŋk] [nɑ:t] ['i:zəli] [rɪ'per] .
a chink not easily repaired .
一个 裂缝 不是 容易地 已修复 .
[ˈtʃɪŋk] [nɑ:t] ['i:zəli] [rɪ'per] .
难以修补的裂缝。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋboʊt] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['loʊɜ-d] [naʊ] ,
The longboats had all been lowered now ,
这 长船 有 全部 到过 降低 现在 ,
[ˈlɔ:ŋboʊt] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] ['loʊɜ-d] [naʊ] ,
长艇都已放下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɑ:bd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and they bobbed in a line along the port side of the Rainbowe .
和 他们 波波德 在 一个 线 沿着 这 港口 边 的 这 - .
[ˈænd; ənd] [ðeɪ] [bɑ:bd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
它们沿着“彩虹号”的左舷排成一系列上下起伏。

[ˈnekst] , [ˈroʊp] [ˈlædərz] [wɜːr; wər] [ˈdraːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfəntrɪməŋ] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][fɔːrm][ræŋks]
Next , rope ladders were dropped and the infantrymen ordered to form ranks
下一个 , 绳索 梯子 是 掉落 和 这 步兵 订购 到 形式 排名
[æɪ; ət][ðə; ði] [ˈɡʌnl] .
at the gunwales .
在 这 舷缘 .

接下来，放下绳梯，命令步兵在舷边列队。

[ðoʊz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [əˈtæk] , [ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈflɪntləːk] , [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [ˈoʊvər]
Those assigned to lead the attack , all armed with flintlocks , were ordered over
那些 分配 到 带领 这 攻击 , 全部 武装 和 燧发枪 , 是 订购 超过
[ðə; ði][saɪd][fɜːrst] .
the side first .
这 边 第一的 .

被指派带头进攻的队员们，全部都配备了燧发枪，奉命率先跳下船。

[ðeɪ] [ˈdraːpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈlædərz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ˈɡrʌmblɪŋ] [tuː; tə][mæsk][ðer; ðər] [fɪr] .
They dropped down the dangling ladders one by one , grumbling to mask their fear .
他们 掉落 向下 这 悬挂 梯子 一 经过 一 , 抱怨 到 面具 他们的 害怕 .

他们一个接一个地从摇摇欲坠的梯子上跳下来，一边咕哝着一边掩饰自己的恐惧。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [weɪv] , [men] [wɪð; wɪθ] [ˈmæɪtʃləːk] , [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪʃuːd] [ˈlaɪtɪd] - ,
The second wave , men with matchlocks , were being issued lighted matchcord ,
这 第二 海浪 , 男人 和 火绳枪 , 是 存在 发布 照明 - ,

第二批人员，也就是那些携带火绳枪的人，正在领取点燃的火绳。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [ˈkɔɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [weɪsts] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪmˈbɑːrk] .
which they now stood coiling about their waists as they waited to disembark .
哪个 他们 现在 站立 卷绕 关于 他们的 腰部 作为 他们 等待 到 下船 .

他们现在正将绳索盘绕在腰间，等待下船。

[ˈedmənd] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [wɑːtʃt] [ˈsaɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] , [ˈhɑːrtsɪk] .
Edmond Calvert watched silently from the quarterdeck , heartsick .
埃德蒙 卡尔弗特 观看 默默 从 这 后甲板 , 心碎 .

埃德蒙·卡尔弗特默默地站在后甲板上，心如刀绞。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] [hɪz; ɪz] [læst] [hoʊp] [fɔːr; fər][nɪˌɡoʊʃiˈeɪ(ə)n] .
With them went his last hope for negotiation .
和 他们 去 他的 最后的 希望 为了 谈判 .

随着他们的离去，他谈判的最后希望也破灭了。

[naʊ]
Now
现在

现在

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] , [ˈɪŋɡlənd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsetlmənts] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
it was a state of war , England against her own settlements in the New
它 曾是 一个 状态 的 战争 , 英格兰 反对 她 自己的 定居点 在 这 新的
[wɜːrld] .
World .
世界 .

这是一场战争，英国与她在新大陆的殖民地之间爆发了战争。

" [ˈketɪ] ,
" **Katy** ,
" 凯蒂 ,

凯蒂，

[ɔːl][aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [juːl] [ˈdʒepəɹdaɪz] [jʊr; jər] [tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈmæɹɪdʒ] [ɪf] [ðɪs]
all I'm trying to say is you'll jeopardize your chances for a proper marriage if this
全部 我是 尝试 到 说 是 你会 危害 你的 机会 为了 一个 恰当的 婚姻 如果 这
[goʊz][ɑːn] [mʌtʃ] [mɔːr] .
goes on much more .
去 在 很多 更多的 .

我只是想说，如果这种情况继续下去，你会失去拥有美满婚姻的机会。

[aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] [əˈbaʊt] .
I only hope you have some idea of what you're about .
我 仅有的 希望 你 有 一些 主意 的 什么 你是 关于 .

我只希望你对自己的处境有所了解。

" [ˈdɔlbɪ] [ˈbedfəɹd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
" **Dalby Bedford leaned back in his chair and studied the head of his cane ,**
" 达尔比 贝德福德 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 研究 这 头 的 他的 甘蔗 ,
达尔比·贝德福德向后靠在椅子上，仔细端详着他的拐杖头。

[ˈtrʌblɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] .
troubled by his conflicting emotions .
麻烦 经过 他的 冲突 情绪 .

他被自己矛盾的情绪所困扰。

[ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈkɹɪkɪts] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ˈfrɑːgz] ,
The night sounds from the compound outside , crickets and whistling frogs ,
这 夜晚 声音 从 这 化合物 外部 , 蟋蟀 和 吹口哨 青蛙 ,
[ˈfɪltəɹd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzɪd] [ˈdʒæləsɪz] .
filtered in through the closed jealousies .
过滤 在 通过 这 关闭 百叶窗 .

夜里，院子外传来蟋蟀和青蛙的鸣叫声，透过紧闭的百叶窗传进来。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪtˈself] .
He loved his daughter more than life itself .
他 喜爱 他的 女儿 更多的 比 生活 本身 .

他爱女儿胜过爱自己的生命。

[wɒts] [mɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvaʊd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ˈnevər] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
What's more , he had vowed long ago never to treat her as a child .
是什么 更多的 , 他 有 发誓 长的 前 绝不 到 对待 她 作为 一个 孩子 .
更重要的是，他很久以前就发誓永远不会把她当孩子看待。

[ænd; ənd] [naʊ] . . .
And now . . .
和 现在 . . .

现在.....

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][noʊ] [lɔːŋɡər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
now that she no longer was a child , what to do ?
现在 那 她 不 更长 曾是 一个 孩子 , 什么 到 做 ?

她现在已经不是孩子了，该怎么办？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
It was too late to dictate to her ; the time for that was years ago .
它 曾是 也 晚的 到 听写 到 她 ; 这 时间 为了 那 曾是 年 前 .

现在对她指手画脚已经太晚了；那已经是很多年前的事了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [naʊ] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] .
She was a woman now — she was no longer his little girl .
她 曾是 一个 女士 现在 — 她 曾是 不 更长 他的 小的 女孩 .

她现在已经是女人了——她不再是他的小女孩了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋgər][hɪz; ɪz] .
She was no longer his .
她 曾是 不 更长 他的 .

她不再属于他了。

[ðeid] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [best][ʌv; əv] [frendz] .
They'd always been best of friends .
他们会 总是 到过 最好的 的 朋友们 .

他们一直都是最好的朋友。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [ðeid] [ˈɔːf(ə)n] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrkɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] , [wer] ,
In the evenings they'd often meet in the forecourt of the compound , where ,
在 这 晚上 他们会 经常 见面 在 这 前院 的 这 化合物 , 在哪里 ,

晚上，他们经常在院子前院见面，在那里，

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [sʌt] [θɪŋz] ,
after she was old enough to understand such things ,
后 她 曾是 老的 足够的 到 理解 这样的 事物 ,

在她长大到能够理解这些事情之后，

[ðeɪ] [wʊd] [læf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈgɑːsɪp] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] : [wʌt] [ˈpɑːmpəs] [ˈbɔːrd] [hæd; həd]
they would laugh over the latest gossip from London : what pompous Lord had
他们 会 笑 超过 这 最新的 闲话 从 伦敦 : 什么 傲慢 主 有

[bɪn] [ˈkʌkoʊld] ,
been cuckolded ,
到过 戴绿帽 ,

他们会嘲笑来自伦敦的最新八卦：哪个自大的勋爵被戴了绿帽子？

[huːz] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət] [kɔːrt] .
whose mistress had caused a scene at court .
谁 情妇 有 导致 一个 场景 在 法庭 .

他的情妇曾在法庭上闹事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə][wɔːrɪn][hɜːr; hər] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
He had never thought to warn her that , as a woman ,
他 有 绝不 想法 到 警告 她 那 , 作为 一个 女士 ,

他从未想过要提醒她，作为一个女人，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈsʌmdeɪ] [hæv; həv] [dɪˈzaɪɜːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
she might someday have desires of her own .
她 可能 总有一天 有 欲望 的 她 自己的 .

她或许有一天也会有自己的愿望。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [stɪl] [ˈwɜːrɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
But now , he was still her father , still worried over her ,
但 现在 , 他 曾是 仍然 她 父亲 , 仍然 担心 超过 她 ,

但现在，他仍然是她的父亲，仍然为她担忧。

[stɪl] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . . .
still wanted the right thing for her : : :
仍然 通缉 这 正确的 事物 为了 她 : : :

仍然想为她找到最合适的.....

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [best] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] — [ɔːl]
and she was throwing away her best chance to secure a fine marriage — all
和 她 曾是 投掷 离开 她 最好的 机会 到 安全的 一个 美好的 婚姻 — 全部

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [rʌf] [ˈmænər] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [help] [bʌt; bət]
for the company of a man whose rough manner he could not help but
为了 这 公司 的 一个 男人 谁 粗糙的 方式 他 可以 不是 帮助 但

[dɪˈspaɪz] ,
despise ,
鄙视 ,

她就这样放弃了获得美满婚姻的最佳机会——仅仅为了一个她无法不鄙视的粗鲁男人陪伴。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd]['tælənt] .
however much he might respect his courage and talent .
然而 很多 他 可能 尊重 他的 勇气 和 天赋 .

然而，他或许非常敬佩他的勇气和才华。

[hju:] ['wɪnstən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['dɒlbi] ['bedfərd] [stəd] [fɔ:r; fər] : [hi:; hi]
Hugh Winston was the antithesis of everything Dalby Bedford stood for : he
休 温斯顿 曾是 这 对立 的 一切 达尔比 贝德福德 站立 为了 : 他
[wʌz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] ,
was impulsive ,
曾是 冲动 ,

休·温斯顿与达尔比·贝德福德所代表的一切截然相反：他冲动鲁莽，

[kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .
contemptuous of law and order .
轻蔑的 的 法律 和 命令 .

蔑视法律和秩序。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['ketɪ] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bi:; bi][soʊ][ɪm'pru:d(ə)nt] ?
How could Katy be attracted to him , be so imprudent ?
如何 可以 凯蒂 是 吸引 到 他 , 是 所以 轻率的 ?

凯蒂怎么会喜欢上他，如此轻率呢？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðər; ðər] ['jɪrz] [tə'geðər] ?
Had she learned nothing in all their years together ?
有 她 学习 没有什么 在 全部 他们的 年 一起 ?

在他们相处的这么多年里，她难道什么都没学到吗？

['dɒlbi] ['bedfərd] [faʊnd] [hɪm'self] ['pʌz(ə)ld] , [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd] — [jes] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt]
Dalby Bedford found himself puzzled , disturbed , and — yes , he had to admit
达尔比 贝德福德 成立 他自己 困惑 , 不安 , 和 — 是的 , 他 有 到 承认
[aɪ 'ti:] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dʒeləs] .
it — a trifle jealous .
它 — 一个 琐事 嫉妒的 .

达尔比·贝德福德感到困惑、不安，而且——是的，他不得不承认——还有点嫉妒。

" ['ketɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['hevər] [traɪd] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][du:] ,
" **Katy , you know I've never tried to interfere in what you choose to do ,**
" 凯蒂 , 你 知道 我已经 绝不 尝试 到 干扰 在 什么 你 选择 到 做 ,
“凯蒂，你知道我从来没有干涉过你选择做的事情。”

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][aɪm] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɪnstən] .
but in truth I must tell you I'm troubled about this Winston .
但 在 真相 我 必须 告诉 你 我是 麻烦 关于 这 温斯顿 .

但说实话，我必须告诉你，温斯顿，这件事让我很担忧。

[jʊr; jər] [kə'raʊzɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər][ɪz]['hɑ:rdli] [dɪ'mi:nər] ['fɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr]
Your carousing about with a smuggler is hardly demeanor fitting our position here
你的 狂欢 关于 和 一个 走私者 是 几乎 风度 配件 我们的 位置 这里
.
:
.

你与走私犯厮混的行为，与我们在这里的地位实在格格不入。

[aɪ] [fɪr] [ɪts] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] .
I fear it's already been cause for talk .
我 害怕 它是 已经 到过 原因 为了 讲话 .

恐怕这件事已经成为人们议论的话题了。

" [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbraɪd(ə)] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **She set down the leather bridle she was mending and lifted her eyes** ,
" 她 放 向下 这 皮革 辔 她 曾是 修补 和 抬起 她 眼睛 ,
[ˈsensɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfərt] .
sensing his discomfort .
传感 他的 不适 .

她放下正在修补的皮缰绳，抬起头，察觉到他的不自在。

" [juːd] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,
" **You'd suppose there were more important things for the island to talk about** ,
" 你会 认为 那里 是 更多的 重要的 事物 为了 这 岛 到 讲话 关于 ,
[ɪˈspeʃəli] [naʊ] . " **especially now** . "
尤其 现在 . "

“你可能会觉得岛上应该有更重要的事情要讨论，尤其是在现在这个时期。”

" [wʌt] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə]
" **What happens to you is important to me ; I should hope it's important to**
" 什么 发生 到 你 是 重要的 到 我 ; 我 应该 希望 它是 重要的 到
[juː; jʊ] [æz; əz] [wel] ,
you as well ,
你 作为 出色地 ,

“你的遭遇对我来说很重要；我希望这对你来说也很重要。”

[jʌŋ] [ˈwʊmən] .
young woman .
年轻的 女士 .

年轻女子。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [hɜːr; hər] [skɜːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkrɪnəlɪn] [ˈpetɪkoʊt]
" **She straightened her skirt , and the edge of her crinoline petticoat**
" 她 拉直 她 裙子 , 和 这 边缘 的 她 裙撑 衬裙
[ˈɡlɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkændlɪaɪt] .
glistened in the candlelight .
闪闪发光 在 这 烛光 .

她整理了一下裙子，裙撑的边缘在烛光下闪闪发光。

" [hjuːz] [ə; eɪ] - [ˈsmʌɡ(ə)ləɪ] - [wen] [aɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" **Hugh's a ' smuggler ' when I'm out with him** ,
" 休的 一个 - 走私者 - 什么时候 我是 出去 和 他 ,

“我跟休一起出去的时候，他就是个‘走私犯’。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz] - [ˈkæptɪn] [ˈwɪnstən] - [wen] [ðə; ði] [mæˈlɪə] [niːdz] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [rɔː] [ten] - [ˈeɪkər]
but he's ' Captain Winston ' when the militia needs a batch of raw ten - acre
但 他是 - 队长 温斯顿 - 什么时候 这 民兵 需求 一个 批 的 生的 十 - 英亩
[ˈfriːhoʊldər] [drɪld] [ɪn] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ræŋks] [ænd; ənd] [praɪm] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] .
freeholders drilled in how to form ranks and prime a musket .
自由持有者 钻孔 在 如何 到 形式 排名 和 主要的 一个 滑膛枪 .

但当民兵需要一批未经训练的十英亩土地自由持有者，学习如何列队和装填火枪时，他就是“温斯顿上尉”。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [ˈkæptɪn] [ˈwɪnstən] ,
I thought it was ' Captain Winston ,
我 想法 它 曾是 - 队长 温斯顿 ,

我以为是“温斯顿船长”，

- [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] - [ˈsmʌɡ(ə)ləɪ] - [huːz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈhelpɪŋ] [kiːp] [treɪnd]
' and not a ' smuggler ' who's been working night and day helping keep trained
- 和 不是 一个 - 走私者 - 谁是 到过 在职的 夜晚 和 天 帮助 保持 受过训练
[ˈɡʌnə(r)] [ˈmænɪŋ] [ɔːt] [ðə; ði] [ˈbreɪstwɜːrks] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] . "
gunners manning all the breastworks along the coast . "
炮手 曼宁 全部 这 胸工 沿着 这 海岸 . "

“而不是一个日夜不停地帮助训练有素的炮兵驻守沿海所有胸墙工事的‘走私犯’。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈketɪ] .
" There's no arguing with you , Katy .
" 有 不 争论 和 你 , 凯蒂 .
" 我没法跟你争辩，凯蒂。”

[aɪ] [geɪv] [ðæt] [ʌp] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
I gave that up long ago .
我 给予 那 向上 长的 前 .
我很久以前就放弃那个了。

[aɪm][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd] [jɔːrˈself] .
I'm just telling you to mind yourself .
我是 只是 讲述 你 到 头脑 你自己 .
我只是提醒你管好自己。

" [hiː; hi] [swɒbd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ˈoʊpən]
" He swabbed his brow against the heat of early evening and rose to open
" 他 拭子 他的 眉头 反对 这 热 的 早期的 晚上 和 玫瑰 到 打开
[ðə; ði] [ˈdʒæləsɪz] .
the jealousies .
这 百叶窗 .
他擦了擦额头上的汗，驱散傍晚的燥热，起身打开百叶窗。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [ˈwɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .
A light breeze whispered through the room and fluttered the curtains .
一个 光 微风 低声说道 通过 这 房间 和 飘动 这 窗帘 .
一阵微风拂过房间，吹动了窗帘。

" [aɪl] [grænt][juː; jʊ][ˈhiːz] [bɪn] [ə; eɪ][help][tuː; tə][juːˈes] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈbriːdɪŋ] .
" I'll grant you he's been a help to us , for all his want of breeding .
" 患病的 授予 你 他是 到过 一个 帮助 到 我们 , 为了 全部 他的 想 的 选育 .
"我承认，尽管他缺乏教养，但他确实帮了我们不少忙。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
But what do you know about him ?
但 什么 做 你 知道 关于 他 ?
但你对他了解多少呢？

[noʊ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] [kæn; kən][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
No man who lives the way he does can be thought a gentleman .
不 男人 WHO 生活 这 方式 他 做 能 是 想法 一个 绅士 .
像他这样生活的人，根本算不上绅士。

[juːv] [bɪn] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
You've been out riding with him half a dozen times ,
你已经 到过 出去 骑术 和 他 一半 一个 打 时代 ,
你已经和他一起骑车出去五六次了，

[wʌnz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪtʃwɜːrk] [æt; ət] [ɔːstɪnz] .
once all the way over to the breastwork at Oistins .
一次 全部 这 方式 超过 到 这 胸墙 在 奥伊斯廷斯 .
一路走到奥伊斯廷斯的胸墙那里。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][wɔːlɹɑːnd][plænˈteɪ(ə)n] .
In fact , you must have passed right by the Walrond plantation .
在 事实 , 你 必须 有 通过了 正确的 经过 这 沃尔隆德 种植园 .
事实上，你肯定经过了沃尔伦德种植园。

[ɪts] [nɑːt] [ɡɔːn] [ʌnˈnoʊtɪst] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [fɔːr] .
It's not gone unnoticed , you can be sure .
它是 不是 已消失 未被察觉 , 你 能 是 当然 .
这件事肯定不会被忽视，这一点毋庸置疑。

" [hi:; hi] [ˈsetld] [bæk] [ˈntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [keɪn] .
" He settled back into his chair with a sigh and laid aside his cane .
" 他 定居 后退 进入 他的 椅子 和 一个 叹 和 铺设 旁边 他的 甘蔗 .

他叹了口气，靠回椅子上，把拐杖放在一边。

[ðɪ:z] [læst] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:ələɪzd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n]
These last few days he had realized more than ever how much he depended on
这些 最后的 很少 天 他 有 已实现 更多的 比 曾经 如何 很多 他 取决于 在

[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

这几天他比以往任何时候都更加意识到自己有多么依赖凯瑟琳。

" [ˈæntəni] - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [tu:] [fɑ:r] .
" Anthony Walrond's a man of the world , but you can't push him too far .
" 安东尼 - 一个 男人 的 这 世界 , 但 你 不能 推 他 也 远的 .

“安东尼·沃尔伦德是个见多识广的人，但你不能把他逼得太紧。”

[aɪm][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][bi:; bi] [dɪˈskri:t] .
I'm just telling you to try and be discreet .
我是 只是 讲述 你 到 尝试 和 是 慎重 .

我只是提醒你尽量低调一些。

[ɪn] [feɪθ] , [maɪ] [ˈgreɪtər] [ˈwɜ:ri] [ɪz] [ðæt] . . .
In faith , my greater worry is that . . .
在 信仰 , 我的 更大的 担心 是 那 . . .

就信仰而言，我更担心的是.....

[ðæt] [aɪˈd] [ˈsu:nər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [mɔ:r] [naʊ] .
that I'd sooner you were here with me more now .
那 ID 很快 你 是 这里 和 我 更多的 现在 .

我宁愿你现在多陪陪我。

[brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈfli:ts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪnˈveɪd] [su:n] .
Between us , I think the fleet's going to try and invade soon .
之间 我们 , 我 思考 这 舰队的 去 到 尝试 和 入侵 很快 .

说实话，我觉得舰队很快就会发动入侵。

[ɪf] [nɑ:t] [təˈnaɪt] , [ðen] [təˈmɑ:roʊ] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər][fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] .
If not tonight , then tomorrow or the day after for certain .
如果 不是 今晚 , 然后 明天 或者 这 天 后 为了 肯定 .

如果今晚不行，那肯定明天或后天就能成行。

[tɔ:k] [hæz; həz] [rʌŋ] [ɪts] [kɔ:rs] .
Talk has run its course .
讲话 有 跑步 它是 课程 .

谈话到此为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑ:rmɪ][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz] , [ɡɑ:d] [help]
And if we've got to fight the English army on our own beaches , God help
和 如果我们已经 得到 到 斗争 这 英语 军队 在 我们的 自己的 海滩 , 上帝 帮助
[ju: ˈes] .
us .
我们 .

如果我们必须在自己的海滩上与英国军队作战，上帝保佑我们。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ðɪ][ˈju:nəti][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [dɪˈzɒlvɪŋ] .
" He could sense the unity on the island dissolving .
" 他 可以 感觉 这 统一 在 这 岛 溶解 .

他能感觉到岛上的团结正在瓦解。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈsmɔːləɹ [ˈplæntəz] [wɜːr; wər] ˈgroʊɪŋ [ˈfɪr(ə)l] , [ænd; ənd] [məˈræl] [ɪn][ðə; ði] [məˈlɪʃə]
Many of the smaller planters were growing fearful , and morale in the militia
许多 的 这 较小的 花盆 是 生长 可怕 , 和 士气 在 这 民兵
[wʌz; wəz] ˈvɪzəbli [dɪˈtɪəriə,retɪŋ] .
was visibly deteriorating .
曾是 明显地 恶化 .

许多小种植园主开始感到害怕，民兵的士气也明显下降。

[hæf] [ðə; ði] [men] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈkɑːnstənt [əˈlɜːts] [ænd; ənd]
Half the men would just as soon have done with the constant alerts and
一半 这 男人 会 只是 作为 很快 有 完毕 和 这 持续的 警报 和
[ˈdwindlɪŋ] [səˈplaɪz] .
dwindling supplies .
逐渐减少 补给品 .

一半的男人宁愿忍受不断的警报和日益减少的物资供应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ˈskersli [ˈeni] [mɪt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈflaʊər][wʌz; wəz]
There was scarcely any meat to be had now , and flour was
那里 曾是 几乎 任何 肉 到 是 有 现在 , 和 面粉 曾是
[ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈbiːɪŋ] [hɔːdɪd] [ænd; ənd] [ˈræʃənd] .
increasingly being hoarded and rationed .
日益 存在 囤积 和 配给 .

现在几乎买不到肉了，面粉也越来越多地被囤积和配给。

[kəˈsɑːvə] [bred] [wʌz; wəz] ˈfaɪndɪŋ [ɪts] [wei] ˈɑːntə[ðə; ði] [ˈteɪblz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ˈplæntəz [huː] [ə; eɪ]
Cassava bread was finding its way onto the tables of English planters who a
木薯 面包 曾是 寻找 它是 方式 到 这 表格 的 英语 花盆 WHO 一个
[ˈfɔːrtnaɪt] [ˈɜːrliər] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [aɪ ˈtiː][fɪt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˌɪnˈdentʃɜːz] — [waɪl] [ðə; ði]
fortnight earlier would have deemed it fit only for indentures — while the
两星期 早些时候 会 有 被认为 它 合身 仅有的 为了 契约 — 尽管 这
[ˌɪnˈdentʃɜːz] [ðəmˈselvz] ,
indentures themselves ,
契约 他们自己 ,

木薯面包开始出现在英国种植园主的餐桌上，而两周前，他们还认为这种面包只适合契约劳工食用——与此同时，契约劳工们自己也.....

[gɑːd] [noʊz] , [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [fed] ˈiːv(ə)n [les] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
God knows , were being fed even less than usual .
上帝 知道 , 是 存在 美联储 甚至 较少的 比 通常 .

天知道，我们现在得到的伙食比平时还要少。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈstedɪ] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈʃɪpərz] ,
Without the steady delivery of provisions by the Dutch shippers ,
没有 这 稳定的 送货 的 条款 经过 这 荷兰语 托运人 ,
[ˌɪf ðə ˈdʌtʃ ˈʃɪpərz wəz ˈnɔːt ˈpəʊntɪŋ tɔː ˈdɪlɪvərɪŋ ˈprɒvɪʒnz] ,
如果没有荷兰船运商持续不断地运送物资，

[ðer; ðər] ˈpraːbəbli [wʊd] [biː; bi][stɑːrˈveɪ(ə)n][ɑːn][bəˈrˌbeɪdoʊs][ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] .
there probably would be starvation on Barbados inside a month .
那里 大概 会 是 饥饿 在 巴巴多斯 里面 一个 月 .

巴巴多斯可能在一个月内就会出现饥荒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ˈæfrɪkənz][ɑːn][ðə; ði] ˈaɪlənd] ,
And with all the new Africans on the island ,
和 和 全部 这 新的 非洲人 在 这 岛 ,

岛上又来了这么多非洲新移民，

[ˈmeni] [mɪˈlɪʃəmən] [wɜːr; wər] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [oʊn] ˈhoʊmz [ˌʌnprəˈtektɪd] .
many militiamen were reluctant to leave their own homes unprotected .
许多 民兵 是 不情愿的 到 离开 他们的 自己的 房屋 未受保护 .

许多民兵不愿离开自己的家园，任其处于无人保护的状态。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈfri:həʊldər] [wɜ:r; wər][ˈoʊpənli] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt]
Little wonder so many of the smaller freeholders were openly talking about
小的 想知道 所以 许多 的 这 较小的 自由持有者 是 公然 说 关于
[səˈrendər] .
surrender .
投降 .

难怪这么多小地主公开谈论放弃土地。

" [ˈketɪ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] ,
" **Katy , I hate to ask this** ,
" 凯蒂 , 我 恨 到 问 这 ,

“凯蒂，我很不想问这个问题，”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [juːd] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mpaʊnd] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
but I do wish you'd stay here in the compound from now on .
但 我 做 希望 你会 停留 这里 在 这 化合物 从 现在 在 .

但我希望你从现在起能待在这个院子里。

[ɪts] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ˈseɪfər][ðæn; ðən] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [noʊ] [ˈmætər] [huː] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] .
It's sure to be safer than riding about the island , no matter who you're with .
它是 当然 到 是 更安全 比 骑术 关于 这 岛 , 不 事情 WHO 你是 和 .
"
"
"

无论和谁一起，这肯定比在岛上骑车安全得多。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] .
" **I thought I was of age** .
" 我 想法 我 曾是 的 年龄 .

“我以为我已经成年了。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] . "
And therefore free to come and go as I wish . "
和 所以 自由的 到 来 和 去 作为 我 希望 . "

因此，我可以自由来去。

" [aɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **Aye , that you are** .
" 是的 , 那 你 是 .

“是的，你就是。”

[jʊə(r)] [ˈtwenti] - [θriː] [ænd; ənd] [twɪs] [æz; əz] [ˈstʌbərən] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈevər][wʌz; wəz] .
You're twenty - three and twice as stubborn as your mother ever was .
你是 二十 - 三 和 两次 作为 固执的 作为 你的 母亲 曾经 曾是 .

你二十三岁了，比你母亲还要固执两倍。

[aɪ][dʒʌst][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [tuː] , [ðə; ði] [wei] [aɪ][bɔ:st] [hɜ:r; hər] .
I just don't want to lose you too , the way I lost her .
我 只是 不 想 到 失去 你 也 , 这 方式 我 丢失的 她 .

我只是不想再失去你，就像我失去她那样。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ] [kənˈsɜ:rn] .
" **He looked at her , his eyes warm with concern** .
" 他 看起来 在 她 , 他的 眼睛 温暖的 和 忧虑 .

他看着她，眼神中充满了关切。

" [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [si:m] [soʊ] [mʌt] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
" **Sometimes you seem so much like her** .
" 有时 你 似乎 所以 很多 喜欢 她 .

“有时候你看起来很像她。”

[ˈoʊnli][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtruːli] [ˈlʌvd] [bəˈmjuːdə] .
Only I think she truly loved Bermuda .
仅有的 我 思考 她 真的 喜爱 百慕大 .

只有我一个人认为她是真心热爱百慕大的。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈriːəli] [dɪd] . "
Which I'll warrant you never really did . "
哪个 患病的 保证 你 绝不 真的 做过 . "

我可以保证你从来没有真正做到过。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] [teɪm] .
" It always seemed so tame .
" 它 总是 似乎 所以 驯服 .

“它看起来总是那么温顺。”

" [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ðoʊz] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
" She knew how much he cherished those few years of happiness ,
" 她 知道 如何 很多 他 珍爱 那些 很少 年 的 幸福 ,

她知道他有多么珍惜那几年幸福的时光。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪdʒəhjd] [ɪn][bɑːrˈbeɪdoʊs] .
before his long stretch of widowerhood in Barbados .
前 他的 长的 拉紧 的 丧偶 在 巴巴多斯 .

在巴巴多斯度过漫长的鳏夫生活之前。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈaɪlənd][aɪ] [ˈnevər] [felt] [ðer; ðər] . "
" There's a wildness and a mystery about this island I never felt there . "
" 有 一个 野性 和 一个 神秘 关于 这 岛 我 绝不 毛毡 那里 . "

“这座岛屿有一种我在其他岛屿从未感受过的野性和神秘感。”

" [aɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [əˈpɪnjən] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] .
" Aye , you were of your own opinion , even then .
" 是的 , 你 是 的 你的 自己的 观点 , 甚至 然后 .

“是啊，即使在那时，你也有自己的看法。”

[bʌt; bət] [stɪl]
But still
但 仍然

但仍然

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [rɪˈɡretfl] [aɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [poʊst] .
I've always been regretful I agreed to take this post .
我已经 总是 到过 遗憾 我 同意 到 拿 这 邮政 .

我一直很后悔当初答应接受这份工作。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈdaːkənd] .
" He paused and his look darkened .
" 他 暂停 和 他的 看 变暗 .

他停顿了一下，脸色变得阴沉起来。

" [ɪˈspeʃəli] [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ðɪ][trɪp] [daʊn] .
" Especially considering what happened on the trip down .
" 尤其 考虑 什么 发生 在 这 旅行 向下 .

“尤其是考虑到下山途中发生的事情。”

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪˈd][ˈteɪkən][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [bɪˈloʊ] [deks] [wen] [ðə; ðɪ][ˈfaɪərɪŋ][bɪˈɡæən] , [ʃiːd] [stɪl] [biː; bi]
If only I'd taken your mother below decks when the firing began , she'd still be
如果 仅有的 ID 已采取 你的 母亲 以下 甲板 什么时候 这 射击 开始 , 棚 仍然是

[wɪð; wɪθ][juː ˈes] . "
with us . "
和 我们 . "

如果炮火开始时我把你母亲带到甲板下面去，她现在就不会和我们在一起了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'nuːz] .

" But she wanted to see the canoes .
" 但 她 通缉 到 看 这 独木舟 .

但她想看看独木舟。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [ə'gen] .

" She picked up the bridle again .
" 她 挑选 向上 这 辔 再次 .

她又拿起了缰绳。

" [aɪ][dɪd] [tuː] . "

" I did too . "
" 我 做过 也 . "

“我也是。”

" [wel] , [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [oʊld][mæn] — [noʊ] ,

" Well , you've been a comfort to a dull old man — no ,
" 出色地 , 你已经 到过 一个 舒适 到 一个 乏味的 老的 男人 — 不 ,

“嗯, 你给一个无趣的老人带来了慰藉——不,

[dəʊnt][traɪ][ænd; ɐnd][dɪ'naɪ][,aɪ 'tiː] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [aɪ]

don't try and deny it — more than any father has a right to expect , I
不 尝试 和 否定 它 — 更多的 比 任何 父亲 有 一个 正确的 到 预计 , 我

suppose .
认为 .

别试图否认——我想, 这比任何一位父亲应得的都多。

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [deɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd] , [noʊ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .

You became a woman that day your mother died , no question of it .
你 成为 一个 女士 那 天 你的 母亲 死亡 , 不 问题 的 它 .

你母亲去世的那天, 你就正式成为了一个女人, 这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l] [rɪ'tʃːrɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" The sparkle returned to his eyes .
" 这 火花 返回 到 他的 眼睛 .

“他的眼中又闪起了光芒。”

" [juːd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ]['æftər] [ðæt] .

" You'd never do anything I told you after that .
" 你会 绝不 做 任何事物 我 讲述 你 后 那 .

“在那之后, 你再也不会听我的话了。”

[meɪ] [gɑːd] [kɜːrs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['sʌmdeɪ] , ['ketɪ] ['bedfərd] .

May God curse you with a daughter of your own someday , Katy Bedford .
可能 上帝 诅咒 你 和 一个 女儿 的 你的 自己的 总有一天 , 凯蒂 贝德福德 .

愿上帝有一天诅咒你, 让你生个女儿, 凯蒂·贝德福德。

[ðen] [juːl] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [laɪk] .

Then you'll know what it's like .
然后 你会 知道 什么 它是 喜欢 .

到那时你就知道是什么感觉了。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə][slɪp][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd]

" At that moment she wanted nothing so much as to slip her arms around
" 在 那 片刻 她 通缉 没有什么 所以 很多 作为 到 滑 她 武器 大约

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ɐnd] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [fər'evər] .

his neck and tell him she would be his dutiful daughter forever .
他的 脖子 和 告诉 他 她 会 是 他的 尽职尽责的 女儿 永远 .

“那一刻, 她最想做的就是搂住他的脖子, 告诉他她会永远做他孝顺的女儿。”

加勒比海(Caribbee)

第16/34页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

But she was no longer sure it was true .
但 她 曾是 不 更长 当然 它 曾是 真的 .

但她不再确定这是真的了。

" [naʊ] [æd'mɪt][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , ['ketɪ] .

" Now admit it to me , Katy .
" 现在 承认 它 到 我 , 凯蒂 .

“现在承认吧，凯蒂。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['priːtens] .

This is no time for pretense .
这 是 不 时间 为了 虚伪 .

现在不是装腔作势的时候。

[jʊə(r)] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɪnstən] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You're smitten with this Winston , aren't you ?
你是 迷恋 和 这 温斯顿 , 不是 你 ?

你被温斯顿迷住了，对吧？

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː; jʊ] .

I can see the change in you .
我 能 看 这 改变 在 你 .

我能看出你的变化。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bɪzɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk]

" He watched as she busied herself with the bridle , trying not to look
" 他 观看 作为 她 忙碌 她自己 和 这 轡 , 尝试 不是 到 看

[sə'rpraɪzd] .

surprised .
惊讶 .

他看着她忙着摆弄缰绳，努力不让自己显得惊讶。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] .

" I realize you're a woman now .
" 我 意识到 你是 一个 女士 现在 .

“我现在意识到你是个女人了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk][hɪm; ɪm] [maɪt] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I suppose I can understand how a man like him might appeal to you .
我 认为 我 能 理解 如何 一个 男人 喜欢 他 可能 上诉 到 你 .

我想我能理解为什么你会喜欢他这样的男人。

[ænd; ænd][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæliəns] .

And I guess there's nothing wrong with having a bit of a dalliance .
和 我 猜测 有 没有什么 错误的 和 拥有 一个 少量 的 一个 调戏 .

我想，偶尔谈个恋爱也没什么错。

[gɔːd] [noʊz] [ɪts] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [ðiːz] [deɪz] .

God knows it's fashionable in London these days .
上帝 知道 它是 时髦 在 伦敦 这些 天 .

天知道，这在如今的伦敦是多么时髦。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['wɪnstənz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['feləʊ] ,

But your Winston's a curious fellow ,
但 你的 温斯顿的 一个 好奇的 同伴 ,

但你的温斯顿是个古怪的家伙。

[ænd; ænd] [ˈðerɜː] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈnoʊz] .
" **and there're doubtless a lot of things about him neither of us knows** .
" 和 有 毫无疑问 一个 很多 的 事物 关于 他 两者都不 的 我们 知道 .
毫无疑问，关于他，我们俩都还有很多不了解的事情。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He looked at her** .
" 他 看起来 在 她 .
他看着她。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [əˈpruːvd] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
" **I'm sure your mother wouldn't have approved , any more than I do** . "
" 我是 当然 你的 母亲 不会 有 得到正式认可的 , 任何 更多的 比 我 做 . "
“我敢肯定，你母亲不会同意的，就像我不会同意一样。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
" **What does she have to do with this ?**
" 什么 做 她 有 到 做 和 这 ?
“这跟她有什么关系？”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈvoʊkt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [əˈledʒd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [vjuːz] [ˈeni] [taɪm]
" **She knew he always invoked her mother's alleged old - fashioned views any time**
" 她 知道 他 总是 调用 她 母亲的 据称 老的 - 造型 浏览 任何 时间
[hiː; hi] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɑːrgjʊmənt] .
he couldn't think of a better argument .
他 不能 思考 的 一个 更好的 争论 .
她知道，每当他想不出更好的论点时，他总是会援引她母亲所谓的老派观点。

" [pərˈhæps] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **Perhaps you're right** .
" 也许 你是 正确的 .
“也许你是对的。”

[wʌt] [juː; jʊ][duː] [naʊ] [ɪz][ɑːn][maɪ] [hed] , [nɑːt][hɜːrz] .
What you do now is on my head , not hers .
什么 你 做 现在 是 在 我的 头 , 不是 她的 .
你现在做什么都由我负责，与她无关。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **He paused , not wanting to meet her eyes** .
" 他 暂停 , 不是 想要 到 见面 她 眼睛 .
他停顿了一下，不敢与她对视。

" [aɪl] [grænt][juː; jʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈsaʊd, ˈsoʊd][ə; eɪ] [fjuː] [waɪld][oʊts] [maɪˈself] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
" **I'll grant you I might have sowed a few wild oats myself , when I was**
" 患病的 授予 你 我 可能 有 播种 一个 很少 荒野 燕麦 我 , 什么时候 我 曾是
[jʊr; jər][eɪdʒ] .
your age .
你的 年龄 .

“我承认，我像你这么大的时候，可能也放荡不羁过。”

[ænd; ænd][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪv] [ɪnˈtaɪərli] [rɪɡˈretɪd] [aɪˈtiː] .
And I can't say I've entirely regretted it .
和 我 不能 说 我已经 完全 后悔 它 .
我不能说我完全后悔了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,
事实是，

[æz; əz][aɪ][get][ˈoʊldər] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [aɪ] [rɪˈmembər]
as I get older that's one of the few things from my early years I remember
作为 我 得到 老 那就是 一 的 这 很少 事物 从 我的 早期的 年 我 记住
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

随着年龄增长，这是我童年时期为数不多还能记得的事情之一。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɔːl] [ˈlðər] [ˈmemərɪz] [feɪd] .
After a while , all other memories fade .
后 一个 尽管 , 全部 其他 回忆 褪色 .

过了一段时间，其他所有记忆都消失了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] .
" **His voice drifted away** .
" 他的 嗓音 漂移 离开 .

他的声音渐渐远去。

" [ænd; ænd] [naʊ] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
" **And now , the way things have come to pass** ,
" 和 现在 , 这 方式 事物 有 来 到 经过 ,
“而现在，事情的发展却是这样的，

[ðɪːz] [deɪz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ləst] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juːˈes][hæz; həz] [left] [tuː; tə] . . .
these days may be the last either of us has left to . . .
这些 天 可能 是 这 最后的任何一个 的 我们 有 左边 到 . . .

这或许是我们俩剩下的最后时光了.....

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [hɪmˈself] .
" **He raised his hand suddenly , as though to silence himself** .
" 他 提高 他的 手 突然 , 作为 尽管 到 沉默 他自己 .

他突然举起手，好像要让自己安静下来。

[frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] , [ðen] [əˈhʌðər] [ænd; ænd]
From down the hill came the faint crack of a musket , then another and
从 向下 这 爬坡道 来了 这 头晕的 裂缝 的 一个 滑膛枪 , 然后 其他 和
[əˈhʌðər] .
another .
其他 .

从山下传来一声微弱的火枪爆裂声，接着又是一声，又一声。

[θriː] [ˈɑːts] .
Three shots .
三 镜头 .

三枪。

[ðeɪ] [bəuθ] [ˈweɪtɪd] ,
They both waited ,
他们 两个都 等待 ,

他们俩都在等待。

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈkændllaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈkɹɪkɪts] [ænd; ænd][ˈfraːgz]
listening in the dim candlelight as the night sounds of crickets and frogs
聆听 在 这 暗淡 烛光 作为 这 夜晚 声音 的 蟋蟀 和 青蛙
[rɪˈzjuːmd] [wʌns] [mɔːr] .
resumed once more .
恢复 一次 更多的 .

在昏暗的烛光下，蟋蟀和青蛙的夜间鸣叫声再次响起。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] .
Finally he spoke .
最后 他 辐 .

他终于开口说话了。

" [wel] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **Well , there it is .**
" 出色地 , 那里 它 是 .

“好了，就是这样。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **She rose and walked over behind his chair .**
" 她 玫瑰 和 步行 超过 在后面 他的 椅子 .

她站起身，走到他椅子后面。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She hesitated for a moment ,
她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ,

她犹豫了片刻，

[ðen] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['nʌzld] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
then slipped her arms around his neck and nuzzled her cheek against his .
然后 滑倒了 她 武器 大约 他的 脖子 和 依偎 她 脸颊 反对 他的 .

然后她双臂环住他的脖子，脸颊贴着他的脸颊蹭了蹭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [fed] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] .
There were so many things shed wanted to say to him over the years .
那里 是 所以 许多 事物 棚 通缉 到 说 到 他 超过 这 年 .

多年来，她有很多话想对他说。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [faɪnd][ðə; ði] [wɜːrdz] .
Now suddenly it was almost too late , and still she couldn't find the words .
现在 突然 它 曾是 几乎 也 晚的 , 和 仍然 她 不能 寻找 这 字 .

现在突然间几乎太迟了，她仍然找不到合适的词语。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [naʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [stiːl] [stɔːpt] [hɜːr; hər] .
She wanted to hold him now , but something still stopped her .
她 通缉 到 抓住 他 现在 , 但 某物 仍然 停止 她 .

她现在很想抱住他，但总有什么东西阻止了她。

['saɪləntli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] , [ðen] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [stʊd] .
Silently he touched her hand , then reached for his cane and stood .
默默 他 感动 她 手 , 然后 达到 为了 他的 甘蔗 和 站立 .

他默默地碰了碰她的手，然后拿起拐杖站了起来。

" [aɪv] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['hɔːrsɪz] [kept] ['hɑːnɪst] , [ɪn] [keɪs] .
" **I've ordered the carriage horses kept harnessed , in case .**
" 我已经 订购 这 运输 马匹 保留 已掌握 , 在 案件 .

“我已经下令让马车马匹保持套好马具，以防万一。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdi] [ˌhæfweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **He was already halfway to the door .**
" 他 曾是 已经 半 到 这 门 .

他已经走到门口一半了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] [best] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɜːrst] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [fɔr] . "
" **I suppose I'd best go down to the Point first , just to be sure .** "
" 我 认为 ID 最好的 去 向下 到 这 观点 第一的 , 只是 到 是 当然 . "

“我想我最好先去岬角看看，以确保万无一失。”

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" **I want to go with you .**
" 我 想 到 去 和 你 .

我想和你一起去。

" [ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ænd; ənd][ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" **She grabbed the bridle and ran after him .**
" 她 抓住 这 轡 和 跑 后 他 .

她抓住缰绳，追着他跑去。

[tuː; tə][let][him; ɪm][get][ə'wei] , [wið; wiθ][soʊ] [mʌt] [stil] [ʌn'sed]

To let him get away , with so much still unsaid .
到 让 他 得到 离开 , 和 所以 很多 仍然 未说出口的话

让他逃走, 还有那么多话没说出口.....

" [noʊ] , [ju:l] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [ðæts] [æn; ən][ˈɔːrdər] .

" No , you'll stay here , and for once that's an order .
" 不 , 你会 停留 这里 , 和 为了 一次 那就是 一个 命令 .

“不, 你必须留在这里, 这一次, 这是命令。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [aɪ 'tiː] .

" He took her hand and squeezed it .
" 他 采取 她 手 和 挤压 它 .

他握住她的手, 紧紧地捏了一下。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [faɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sembli] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kɔːld] [fɔːr; fər]

" I didn't tell you that five members of the Assembly have already called for
" 我 没有 告诉 你 那 五 成员 的 这 集会 有 已经 称为 为了

[sə'rendər] .
surrender .
投降 .

“我没告诉你, 议会已有五名成员呼吁投降。”

[faɪv] [aʊt][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] .

Five out of twenty - two .
五 出去 的 二十 - 二 .

二十二分之五。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] - [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]['æftər] [tə'naɪt] .

I wonder how many more'll be ready to join them after tonight .
我 想知道 如何 许多 - 是 准备好 到 加入 他们 后 今晚 .

我想知道今晚之后还会有多少人加入他们。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ə'sembli] [vəʊts] [tuː; tə] [grɪv] [ɪn] , ['ketɪ] ,

If the Assembly votes to give in , Katy ,
如果 这 集会 投票 到 给 在 , 凯蒂 ,

如果议会投票让步, 凯蒂,

[juː; jʊ] [noʊ] ['ɪtl] ['prɔːbəbli] [miːn] [ə; eɪ]['traɪəl][ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][em 'iː] .

you know it'll probably mean a trial in London for me .
你 知道 它将 大概 意思是 一个 审判 在 伦敦 为了 我 .

你知道, 这很可能意味着我要在伦敦接受审判。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃiːk] .

" He kissed her on the cheek .
" 他 亲吻 她 在 这 脸颊 .

他亲吻了她的脸颊。

" [juː;l] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðen] ,

" You'll have to look out for yourself then ,
" 你会 有 到 看 出去 为了 你自己 然后 ,

“那你就得自己照顾自己了。”

[ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi] [taɪm] [ə'plenti] [tuː; tə][goʊ] [tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

and that'll be time aplenty to go chasing around the island in the dark .
和 那将 是 时间 很多 到 去 追逐 大约 这 岛 在 这 黑暗的 .

这样一来, 你就有充足的时间在夜色中环岛探险了。

" [hiː; hi] [druː] [bæk] .

" He drew back .
" 他 画 后退 .

他退缩了。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
" **In the meantime** ,
" 在 这 与此同时 ,

“同时，
[ju:d] [best] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ju:; jʊ][plæn][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɪnstən] ['feləʊ] [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] .
you'd best decide what you plan to do about this Winston fellow if that happens .
你会 最好的 决定 什么 你 计划 到 做 关于 这 温斯顿 同伴 如果 那 发生 .
如果真发生了那种事，你最好想想该怎么处置这个叫温斯顿的家伙。

[dəʊnt][goʊ] ['lu:zɪŋ] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Don't go losing your heart to him .
不 去 输 你的 心 到 他 .
别对他动了真情。
[ˈhi:z] [ə; eɪ] [roʊg] [hu:l] [nɑ:t][du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][ju:; jʊ] .
He's a rogue who'll not do the right thing by you .
他是 一个 流氓 谁会 不是 做 这 正确的 事物 经过 你 .
他是个无赖，不会为你做正确的事。

[ɔ:r] ['eni] ['wʊmən] .
Or any woman .
或者 任何 女士 .
或者任何女性。

[mɑ:rk][aɪ 'ti:] .
Mark it .
标记 它 .
做好标记。

[ə; eɪ] ['fa:ðər] [stɪl] [kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] .
A father still can see a few things .
一个 父亲 仍然 能 看 一个 很少 事物 .
一位父亲仍然能看到一些事情。

[ˈhi:z] [ɔ:ɪ'redɪ] [gɑ:t][wʌn] ['wʊmən] , [ðæt] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
He's already got one woman , that ship of his ,
他是 已经 得到 一 女士 , 那 船 的 他的 ,
他已经有了一个女人，那就是他的那艘船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:mən] [laɪk] [ðæt] ['nevər][hæz; həz] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [els] .
and a seaman like that never has room for anyone else .
和 一个 水手 喜欢 那 绝不 有 房间 为了 任何人 别的 .
像这样的水手，心中永远容不下其他人。

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kən'si:d] [ðæt] , [ɪn] [tru:θ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [sed]
" **She had to concede that , in truth , there was something to what he said**
" 她 有 到 承认 那 , 在 真相 , 那里 曾是 某物 到 什么 他 说
.
:
.
她不得不承认，他说的确实有几分道理。

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [ʃed] [bɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [ɪn] ['bæləns] .
Up till now shed been managing to keep things in balance .
向上 直到 现在 棚 到过 管理 到 保持 事物 在 平衡 .
到目前为止，她一直设法保持着平衡。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə][let][dɪ'zaɪər][,oʊvər'ru:l] [ðæt] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ?
But was she starting to let desire overrule that better judgment ?
但 曾是 她 开始 到 让 欲望 否决 那 更好的 判断 ?
但她是否开始让欲望凌驾于理智之上？

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][taɪm][ʃiː; ʃɪ][wɔːrɪnd][hɜːrˈself][tuː; tə][kiːp][hɜːr; hər][hed] .
For the hundredth time she warned herself to keep her head .
为了 这 百分之一 时间 她 警告 她自己 到 保持 她 头 .

她第一百次告诫自己要保持冷静。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs][aɪ][dəʊnt][wɪʃ][tuː; tə][ˈmæri][hjuː][ˈwɪnstən] .
In the first place I don't wish to marry Hugh Winston .
" 在 这 第一的 地方 我 不 希望 到 结婚 休 温斯顿 .

“首先，我并不想嫁给休·温斯顿。”

[soʊ][ɪts][dʒʌst][æz; əz][wel] , [ˈɪznt][aɪˈtiː] , [ðæt][ˈhiːz][gɔːt][hɪz; ɪz][ʃɪp] .
So it's just as well , isn't it , that he's got his ship .
所以 它是 只是 作为 出色地 , 不是 它 , 那 他是 得到 他的 船 .

所以，他有艘船真是太好了，不是吗？

[aɪ][siː][ɔːl][tuː][wel][wʌt][hiː; hi][ɪz] .
I see all too well what he is .
我 看 全部 也 出色地 什么 他 是 .

我太清楚他是什么样的人了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmæri][æntəni] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][meɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv][θɪŋz] .
I'm going to marry Anthony , and try and make the best of things .
我是 去 到 结婚 安东尼 , 和 尝试 和 制作 这 最好的 的 事物 .

我要嫁给安东尼，努力让生活过得充实而美好。

" [hɜːr; hər][aɪz][ˈhɑːdnɪd] .
" Her eyes hardened .
" 她 眼睛 硬化 .

她的眼神变得冷峻。

" [ænd; ənd][ˈsekəndli] , [wɪə(r)][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][luːz] .
" And secondly , we're not going to lose .
" 和 第二 , 是 不是 去 到 失去 .

“其次，我们不会输。”

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][dɪˈleɪ][ðə; ði][əˈsembli][frʌm; frəm][ˈvoʊtɪŋ][ə; eɪ][səˈrendər] .
You just have to delay the Assembly from voting a surrender .
你 只是 有 到 延迟 这 集会 从 表决 一个 投降 .

你只需要拖延议会投票投降的时间。

[hjuː][θɪŋks][ðə; ði][məˈlɪʃə][kæn; kən][draɪv][ðem; ðəm][bæk] . "
Hugh thinks the militia can drive them back . "
休 思考 这 民兵 能 驾驶 他们 后退 . "

休认为民兵可以把他们赶回去。

" [aɪ] , [wiː; wi][meɪ][hoʊld][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
" Aye , we may hold out for a time .
" 是的 , 我们 可能 抓住 出去 为了 一个 时间 .

“是的，我们或许可以坚持一段时间。”

[wiːv][gɔːt][treɪnd][ˈɡʌnə(r)][fɔːr; fər][ˈevri][ˈbrestwɜːrk][ɑːn][ðə; ði][west][ænd; ənd][saʊθ][koʊsts] .
We've got trained gunners for every breastwork on the west and south coasts .
我们已经 得到 受过训练 炮手 为了 每一个 胸墙 在 这 西方 和 南 海岸 .

我们在西海岸和南海岸的每个胸墙都配备了训练有素的炮手。

[bʌt; bət][haʊ][lɔːŋ][brɪˈfɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][məˈlɪʃə][ˈstɑːrts][dɪˈfektɪŋ] ?
But how long before some of the militia starts defecting ?
但 如何 长的 前 一些 的 这 民兵 开始 叛逃 ?

但多久之后，部分民兵会开始叛逃呢？

[ðen][wʌt][kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
Then what can we do ?
然后 什么 能 我们 做 ?

那我们该怎么办？

[wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [æt; ət] ['ʌvər; ɑ:r] [bæks] [æz; əz] [wel] . . .
" With guns at our backs as well . . .
" 和 枪支 在 我们的 背部 作为 出色地 . . .

我们背后还有枪口抵着.....

" [hi:; hi][eks'heɪld] ['pensɪvli] .
" He exhaled pensively .
" 他 呼气 若有所思地 .

他若有所思地呼出一口气。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['wɪnstən] , [aɪv] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l]
" By the way , on the subject of Winston , I've noticed something a trifle
" 经过 这 方式 , 在 这 主题 的 温斯顿 , 我已经 注意到 某物 一个 琐事
[ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] .
incongruous about that man .
不协调 关于 那 男人 .

“顺便说一句，关于温斯顿，我注意到这个人身上有些不太协调的地方。”

[hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['kænən] [ænd; ənd] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
He appears to know a lot more about cannon and fortifications than a
他 出现 到 知道 一个 很多 更多的 关于 大炮 和 防御工事 比 一个
[ˈsi:mən] ['ri:z(ə)nəbli] [ɔ:t] ,
seaman reasonably ought ,
水手 合理 应该 ,
他似乎比一个水手应该了解的要得多更多关于大炮和防御工事的知识。

[ˈprɑ:bəbli] [æz; əz] [mʌt] [ɔ:r] [mɔ:r] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] ['æntəni] [wɔ:lɹɑ:nd] .
probably as much or more even than Anthony Walrond .
大概 作为 很多 或者 更多的 甚至 比 安东尼 沃尔隆德 .

可能和安东尼·沃尔德隆德一样多，甚至更多。

[hæz; həz][hi:; hi][ˈevər] [sed] [wer] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] ? "
Has he ever said where he learned it ? "
有 他 曾经 说 在哪里 他 学习 它 ? "

他有没有说过他是从哪里学来的？

" [hi:; hi][ˈnevər] [tɔ:ks] [mʌt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst] .
" He never talks much about his past .
" 他 绝不 会谈 很多 关于 他的 过去的 .

他很少谈及自己的过去。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn'kri:sɪŋli] ['plʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪnfɪ'ʃʊəriɪtɪd] , [baɪ]
" She had found herself increasingly puzzled , and not a little infuriated , by
" 她 有 成立 她自己 日益 困惑 , 和 不是 一个 小的 愤怒的 , 经过
[ˈwɪnstənɪz] ['si:krətɪvnəs] .
Winston's secretiveness .
温斯顿的 秘密 .

“她发现自己越来越困惑，也对温斯顿的神秘行为感到有些恼火。”

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['wʊmən] [hi:; hi][ˈevər] [kən'faɪdɪd] [ɪn][wʌz; wəz][ˈdʒʊʊn] [fʊlər] .
Probably the only woman he ever confided in was Joan Fuller .
大概 这 仅有的 女士 他 曾经 坦白 在 曾是 琼 富勒 .

他可能唯一倾诉过心事的女人就是琼·富勒。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][get][ðə; ði][aɪ'di:ə][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]
" But sometimes I get the idea he may have learned a lot of what he
" 但 有时 我 得到 这 主意 他 可能 有 学习 一个 很多 的 什么 他
[noʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .
knows from a Frenchman .
知道 从 一个 法国人 .

“但有时我觉得他可能从一位法国人那里学到了很多。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪps] [ænd; ənd] [ˈjuːzɪz] [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .

Now and then he slips and uses a French name for something .
现在 和 然后 他 滑倒 和 用途 一个 法语 姓名 为了 某物 .

他偶尔会不小心用法语名字称呼某些东西。

[aɪˈd] [ˈɔːlmoʊst] [ges] [hiː; hi] [helpt] [ə; eɪ] [bənd] [ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] [set] [ʌp] [dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] [ˈsʌmwɛr]
I'd almost guess he helped a band of Frenchmen set up defenses somewhere
ID 几乎 猜测 他 帮助 一个 乐队 的 法国人 放 向上 防御 某处

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkæərɪˈbiːən, kəˈrɪbiən] [wʌns] .

in the Caribbean once .
在 这 加勒比海 一次 .

我几乎可以肯定，他曾经帮助一群法国人在加勒比海的某个地方建立防御工事。

" [ˈdɔlbɪ] [ˈbedfərd] [ˈkwaɪətli] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [mæsk] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] .
" **Dalby Bedford quietly sucked in his breath and tried to mask his dismay .**
" 达尔比 贝德福德 悄悄 真烂 在 他的 气息 和 尝试 到 面具 他的 沮丧 .

达尔比·贝德福德悄悄地倒吸了一口气，试图掩饰自己的沮丧。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] " [bənd] [ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] " [tuː; tə] [fɪt] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
The only " band of Frenchmen " to fit that description would be the little
这 仅有的 " 乐队 的 法国人 " 到 合身 那 描述 会 是 这 小的
[ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˈplæntəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [ˈkrɪstəfər] ,
settlement of planters on the French side of St . Christopher ,
沉降 的 花盆 在 这 法语 边 的 英石 . 克里斯托弗 ,

唯一符合这种描述的“法国人群体”就是圣克里斯托弗岛法国一侧的那群种植园主。

[ɔːr] [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈkɪlərz] [ɑːn] [tɔːˈtuːgə] .
or the Cow - Killers on Tortuga .
或者 这 奶牛 - 杀手 在 托尔图加 .

或者托尔图加岛上的杀牛者。

[ænd; ənd] [hjuː] [ˈwɪnstən] [ˈhɑːrdli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈplæntər] .
And Hugh Winston hardly looked like a planter .
和 休 温斯顿 几乎 看起来 喜欢 一个 播种机 .

休·温斯顿看起来一点也不像个种植园主。

" [wel] , [ˈmeɪbi] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [wiː; wi] [dəʊnt] [noʊ] , [ˈketɪ] .
" **Well , maybe it's just as well we don't know , Katy .**
" 出色地 , 或许 它是 只是 作为 出色地 我们 不 知道 , 凯蒂 .

“嗯，也许我们不知道反而是件好事，凯蒂。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" **He reached for his hat .**
" 他 达到 为了 他的 帽子 .

他伸手去拿帽子。

" [naʊ] [maɪnd] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæv; həv] [ˈmʌskɪt] .
" **Now mind yourself , and make sure all the servants have muskets .**
" 现在 头脑 你自己 , 和 制作 当然 全部 这 仆人 有 滑膛枪 .

“现在你们自己注意点，确保所有仆人都 有火枪。”

[dəʊnt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
Don't open the door to anyone .
不 打开 这 门 到 任何人 .

不要给任何人开门。

" [hiː; hi] [pekt] [hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] .
" **He pecked her quickly on the cheek .**
" 他 啄食 她 迅速地 在 这 脸颊 .

他迅速地在她脸颊上亲了一下。

" [dʒʌst][biː; bi][glæd][jər; jər] [frend] ['wɪnstənz] ['frɪgət] [ɪz] [ə'graʊnd] .
" **Just be glad your friend Winston's frigate is aground** .
" 只是 是 高兴的 你的 朋友 温斯顿的 护卫舰 是 搁浅 ；

“你应该庆幸你朋友温斯顿的护卫舰搁浅了。”

[hɪz; ɪz] - ['ʌðər] ['wʊmən] - [ɪz] [bi:tʃt] [fɔːr; fər] [naʊ] ; [traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [hɜːr; hər] [ðæt] [wei] .
His other woman is beached for now ; try and keep her that way .
他的 - 其他 女士 - 是 搁浅 为了 现在 ； 尝试 和 保持 她 那 方式 ；

他的“小三”目前被困住了；尽量让她一直这样下去。

" ['sʌd(ə)nli] [dʒeɪmz] , [ðer; ðər] ['stuːpɪŋ] , [waɪt] - ['herd] ['aɪrɪʃ] ['sɜːrvənt] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ðɪ]
" **Suddenly James , their stooping , white - haired Irish servant pushed through the**
" 突然 詹姆斯 , 他们的 弯腰 , 白色的 - 头发 爱尔兰 仆人 推动 通过 这
['dɔːrweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pænəld] ['entri] ['fɔɪər] .
doorway from the paneled entry foyer .
门口 从 这 镶板 入口 门厅 ；

“突然，他们佝偻着背、满头白发的爱尔兰仆人詹姆斯从镶板门厅的门口推了进来。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [briːz] [set][ðə; ðɪ] ['kændlɪz] ['flɪkərɪŋ] .
The night breeze set the candles flickering .
这 夜晚 微风 放 这 蜡烛 闪烁 ；

夜风吹动烛光，烛光摇曳。

" ['eksələnsi] !
" **Excellency** !
" 阁下 ！

“阁下！

" [hiː; hi] [boʊd] ['nɜːrvəsli] .
" **He bowed nervously** .
" 他 鞠躬 紧张地 ；

他紧张地鞠了一躬。

" ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , ['eksələnsi] .
" **Pardon me , Excellency** .
" 赦免 我 , 阁下 ；

对不起，阁下。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] . . .
There's a . . .
有 一个 . . .

这里有一个.....

['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
gentleman to see you .
绅士 到 看 你 ；

很高兴见到您。

[hiː; hi][dʒʌst][roʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [swet] .
He just rode into the compound all in a sweat .
他 只是 骑 进入 这 化合物 全部 在 一个 汗 ；

他浑身是汗地骑马进了院子。

[kleɪmz] ['hiːz] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] ['mɪstrəs] ['fʊlɜːz] [pleɪs] .
Claims he's come up from Mistress Fuller's place .
索赔 他是 来 向上 从 情妇 富勒 地方 ；

他声称自己是从富勒夫人那里过来的。

" [ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd][ˈvɒtɪd][tuː; tə] [pleɪs] [hjuː] [ˈwɪnstən] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnəri]
" **The Assembly had voted to place Hugh Winston in command of the gunnery**
" 这 集会 有 投票 到 地方 休 温斯顿 在 命令 的 这 炮术
[kruːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkænən] [ɪmˈpleɪsmənts] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [ˈmeɪdʒər] [ˈbreɪst,wɜːrks] [əˈbɔːr] [ðə; ði]
crews for the cannon emplacements at the four major breastworks along the
船员 为了 这 大炮 阵地 在 这 四 主要的 胸工 沿着 这
[koʊst] :
coast :
海岸 :

“议会投票决定任命休·温斯顿为沿海四座主要胸墙工事炮兵阵地炮兵部队的指挥官：

[ˈlɒkaʊt] [pɔɪnt] , [ˈbrɪdʒ.taʊn] , [ænd; ənd] [ˈdʒeɪmz.taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [west] ; [ænd; ənd] [ˌɪstɪnz] [beɪ] , [ɑːn]
Lookout Point , Bridgetown , and Jamestown on the west ; and Oistins Bay , on
瞭望台 观点 , 布里奇敦 , 和 詹姆斯敦 在 这 西方 ; 和 奥伊斯廷斯 湾 , 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

西面有瞭望角、布里奇敦和詹姆斯敦；南面有奥伊斯廷斯湾。

[ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] ,
In line with that responsibility ,
在 线 和 那 责任 ,

为了履行这一责任，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv][dʒoʊnz][ˈtævərn][ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ]
he had taken the front room of Joan's tavern and converted it into a
他 有 已采取 这 正面 房间 的 琼的 酒馆 和 转换 它 进入 一个
[ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡʌnəri] [ˈɑːfəsərz] .
meeting place for his gunnery officers .
会议 地方 为了 他的 炮术 警官 .

他占用了琼的酒馆的前厅，并将其改造成炮兵军官的会议场所。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][dʒoʊnz] [ˈrɪkəti] [paɪn] [ˈteɪblz] [hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [təˈgeðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [desk] ;
Several of Joan's rickety pine tables had been lashed together to form a desk ;
一些 的 琼的 摇摇晃晃的 松树 表格 有 到过 鞭打 一起 到 形式 一个 桌子 ;

琼的几张摇摇晃晃的松木桌子被绑在一起，做成了一张书桌；

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmeɪkʃɪft] [poʊst][hiː; hi] [əˈsaɪnd] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈwɑːtʃɪz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
from that makeshift post he assigned the daily watches for each of the
从 那 临时搭建 邮政 他 分配 这 日常的 手表 为了 每个 的 这
[ˈbreɪst,wɜːrks] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪtərd] [səˈplaɪz] .
breastworks and monitored supplies .
胸工 和 监测 补给品 .

他从这个临时哨所安排了每个胸墙的日常值班，并监控物资供应。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ] [meɪnˈteɪnd] [kloʊz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [mæˈlɪʃə]
He also maintained close communication with the commanders of the field militia
他 还 维持 关闭 沟通 和 这 指挥官 的 这 场地 民兵
, [bəʊθ] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd][ˈkæv(ə)lɹi] ,
, both infantry and cavalry ,
, 两个都 步兵 和 骑兵 ,

他还与野战民兵的指挥官，包括步兵和骑兵，保持着密切的联系。

[huː] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræŋkɪŋ] [ˈplæntəz] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈɑːfəsərz][ɪn] [iːtʃ] [ˈpæəri] .
who were drawn from the ranking planters and royalist officers in each parish .
WHO 是 绘制 从 这 排行 花盆 和 保皇党 警官 在 每个 教区 .

这些人是从各教区的高级种植园主和保皇党官员中选拔出来的。

[ðə; ði] [mə'li:ə] [ɪt'self] [hæd; həd][ˌɪndrɪ'vɪdʒuəl] [fi:lɪd] [kə'mænd] [pəʊsts][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz]
The militia itself had individual field command posts in each of the parish churches
这 民兵 本身 有 个人 场地 命令 帖子 在 每个 的 这 教区 教堂
.
:
.

民兵组织在每个教区教堂都设有独立的野战指挥所。

[ðə; ði] [ˈtævərn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ˈrɑ:ndɛɪvuː; ˈrɑ:ndɪvuː] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [ə'saɪnd]
The tavern was a comfortable rendezvous place for the men assigned
这 酒馆 曾是 一个 舒服的 会合 地方 为了 这 男人 分配
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌnz] ,
to the guns ,
到 这 枪支 ,

这家酒馆是炮兵们舒适的聚会场所。

[ˈmoʊstli] [ˈsi:mən] [ɔ:r][ˈfɔ:rmər] [ˈsi:mən] [hu:] [hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi]
mostly seamen or former seamen who had gained their experience with heavy
大多 海员 或者 以前的 海员 WHO 有 获得 他们的 经验 和 重的
[ˈɔ:rdnəns] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡʌn] [dek] .
ordnance on a gun deck .
军械 在 一个 枪 甲板 .

大多是曾在炮甲板上操作重型火炮的海员或退役海员。

[dʒoʊnz] [fə'miliər] [ˈklæbərd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
Joan's familiar clapboard establishment enjoyed a commanding view of the harbor ,
琼的 熟悉的 隔板 建立 享受 一个 指挥 看法 的 这 港口 ,
[ænd; ənd] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
and , unlike the parish churches ,
和 , 与amp;不同 这 教区 教堂 ,

琼那间熟悉的木板房坐拥港口的绝佳视野，而且，与教区教堂不同，

[ˈɔ:fərd] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [fu:d] [ænd; ənd] [ɡrɑ:g] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
offered the finest food and grog remaining on the island .
提供 这 最好的 食物 和 格罗格酒 其余的 在 这 岛 .

这里提供岛上最好的食物和酒。

[ˈdʒoʊn] [prɪ'zɑɪdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ˈnesəsəri] [ə'menətɪz] [wɜ:r; wər]
Joan presided over the accommodations , making sure necessary amenities were
琼 主持 超过 这 住宿 , 制作 当然 必要的 便利设施 是
[ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd] .
always at hand .
总是 在 手 .

琼负责安排住宿，确保各种必需品随时可用。

[ʃiː; ʃi][ˈɔ:lsəʊ] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbiəltɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈɡæðərd] .
She also kept a close eye on the loyalties of those who gathered .
她 还 保留 一个 关闭 眼睛 在 这 忠诚 的 那些 WHO 聚集 .

她还密切关注着聚集在那里的人们的忠诚度。

[tə'naɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˈtævərn] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈempti] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ˈwɪnstən] ,
Tonight , however , the tavern was all but empty save for Winston ,
今晚 , 然而 , 这 酒馆 曾是 全部 但 空的 节省 为了 温斯顿 ,

然而，今晚酒馆里除了温斯顿之外几乎空无一人。

[hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərmæstər] [dʒɑ:n] [ˈmjuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [meɪt] [ˈedwɪn] - ,
his quartermaster John Mewes and his master's mate Edwin Spurre ,
他的 军需 约翰 母牛 和 他的 硕士学位 伴侣 埃德温 - ,

他的军需官约翰·缪斯和他的船长助手埃德温·斯珀尔，

[sɪns] [ɔ:l] [ˈɡʌnəri] [meɪts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][əˈlɜ:rt][ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][pousts][æt; ət][ðə; ði] [ˈveriəs]
since all gunnery mates were on alert and at their posts at the various
自从 全部 炮术 伙伴们 是 在 警报 和 在 他们的 帖子 在 这 各种各样的
[ˈbreɪtʃwɜ:rks] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [koust] .
breastworks along the coast .
胸工 沿着 这 海岸 .

因为所有炮兵都处于警戒状态，并在沿海各处胸墙工事的岗位上坚守岗位。

[ðə; ði] [θri:] [ʌ; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪgnəl] , [ˈhɔ:rsɪz] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈredi] .
The three of them were waiting for the signal , horses saddled and ready .
这 三 的 他们 是 等待 为了 这 信号 , 马匹 鞍 和 准备好 .
他们三人已备好马鞍，等待信号。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ˈhju:mɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [hæd; həd][dʒʌst] [sprʌŋ] [ʌp]
The night was clear and humid , and a light breeze had just sprung up
这 夜晚 曾是 清除 和 湿 , 和 一个 光 微风 有 只是 弹簧 向上
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
in the south .
在 这 南 .

夜色晴朗潮湿，南方刚刚刮起了一阵微风。

[ˈwɪnstən] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɔ:rdʒæm] , [hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] ,
Winston leaned against the doorjamb , half in and half out ,
温斯顿 倾斜 反对 这 门框 , 一半 在 和 一半 出去 ,
温斯顿倚在门框上，半个身子在门内，半个身子在门外。

[ɪɡˈzɔ:stɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] - [lɔ:ŋ] [raɪd] [riˈvju:ɪŋ] [ɡʌn] [ɪmˈpleɪsmənts] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
exhausted from a day - long ride reviewing gun emplacements along the shore .
筋疲力尽的 从 一个 天 - 长的 骑 复习 枪 阵地 沿着 这 支撑 .
一整天驱车巡视海岸炮台，累得筋疲力尽。

[dʒɑ:n] [ˈmju:z] [wʌz; wəz] [ˈsteɪfənd] [ˌaʊtˈsaɪd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ˈtæŋkərd][ɪn][hænd] ,
John Mewes was stationed outside on the porch , tankard in hand ,
约翰 母牛 曾是 驻 外部 在 这 门廊 , 酒杯 在 手 ,
约翰·缪斯站在门廊外，手里拿着酒杯。

[ˈki:pɪŋ] [æ; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsentri] [poust][əˈtɑ:p] [ˈlʊkaʊt] [pɔɪnt] .
keeping an eye on the sentry post atop Lookout Point .
保持 一个 眼睛 在 这 哨兵 邮政 顶部 瞭望台 观点 .
密切监视瞭望点顶部的哨兵哨位。

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌ; əv][ˈlæntərən] [ˈsɪgnəlz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə][əˈlɜ:rt][ðə; ði] [ˈbrɪdʒtaʊn]
A system of lantern signals had been arranged to alert the Bridgetown
一个 系统 的 灯笼 信号 有 到过 安排 到 警报 这 布里奇敦
[kəˈmænd] [poust][tu:; tə] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfli:t] .
command post to any change in the disposition of the fleet .
命令 邮政 到 任何 改变 在 这 处置 的 这 舰队 .

为了向布里奇敦指挥所通报舰队部署的任何变化，已经安排了一套灯笼信号系统。

" [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈfi:lɪn] - [əˈbaʊt] [təˈnaɪt] , [ˈkæpən] .
" **I've got a feelin ' about tonight , Cap'n .**
" 我已经 得到 一个 感觉 - 关于 今晚 , 船长 .
“船长，我对今晚的局势有种预感。”

[wɜ:rd][frʌm; frəm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈhoʊldɪn] - [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈmi:tɪŋ]
Word from up on the Point at midday was they were holdin ' a big meetin
单词 从 向上 在 这 观点 在 正午 曾是 他们 是 持有 - 一个 大的 会议
- [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] - .
' aboard the Rainbowe .
- 船上 这 - .

中午时分，从岬角那边传来消息，他们正在“彩虹号”上举行一个大型会议。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌndərˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [liːg] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
" **An** ' **then** **she** **got** **underway** **and** **made** **about** **a** **league** **out** **to** **sea** ,

一个 - 然后 她 得到 进行 和 制成 关于 一个 联盟 出去 到 海 ,

然后她起航，向外海航行了大约一里格。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] [ʃɪps] .
" **along** **with** **the** **troop** **ships** .

沿着 和 这 部队 船舶 .

以及运兵船。

" [ˈmjuːz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [pʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [kleɪ] [paɪp] .
" **Mewes** **took** **a** **nervous** **puff** **from** **the** **long** **stem** **of** **his** **white** **clay** **pipe** .

" 母牛 采取 一个 紧张的 噗 从 这 长的 干 的 他的 白色的 黏土 管道 .

“梅维斯紧张地吸了一口白色陶土烟斗的长管子。”

" [aɪd] [seɪ] [ɪts] [ɑːdz] [ðeə(r)] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][juːˈes] [təˈnaɪt] .
" **I'd** **say** **it's** **odds** **they're** **planning** **a** **little** **surprise** **for** **us** **tonight** .

" ID 说 它是 赔率 它们是 规划 一个 小的 惊喜 为了 我们 今晚 .

“我觉得他们今晚很可能会给我们一个小惊喜。”

[məˈrɛn] [ˈlaɪkli] [ˈsʌmwɛr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [west] [koʊst] . "
" **More'n** **likely** **somewhere** **along** **the** **west** **coast** . "

更多 可能 某处 沿着 这 西方 海岸 . "

更有可能是在西海岸的某个地方。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] , [dʒɑːn] .
" **I've** **got** **the** **same** **feeling** , **John** .

" 我已经 得到 这 相同的 感觉 , 约翰 .

“我也有同感，约翰。”

" [hiː; hi] [ˈstroʊld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][steəd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
" **He** **strolled** **across** **the** **narrow** **porch** **and** **stared** **up** **the** **hill** ,

" 他 漫步 穿过 这 狭窄的 门廊 和 凝视 向上 这 爬坡道 ,

他踱步穿过狭窄的门廊，凝视着山坡，

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsentri] [poʊst] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .
toward **the** **sentry** **post** **stationed** **at** **the** **north** **end** **of** **the** **Point** .

朝向 这 哨兵 邮政 驻 在 这 北 结尾 的 这 观点 .

朝着驻守在岬角北端的哨所走去。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈsɪgnəl] ? "
" **What** **was** **the** **latest** **signal** ? "

" 什么 曾是 这 最新的 信号 ? "

“最新的信号是什么？ ”

" [seɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
" **Same** **as** **usual** .

" 相同的 作为 通常 .

和往常一样。

[faɪv] [ˈflæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [ˈaʊər] , [ˈmiːnɪŋ] - [noʊ] [ˈsaɪtɪŋ] .
Five **flashes** **on** **the** **quarter** **hour** , **meanin** ' **no** **sightings** .

五 闪光灯 在 这 四分之一 小时 , 含义 - 不 目击事件 .

每隔一刻钟闪烁五次，表示没有发现任何踪迹。

" [ˈmjuːz] [riːtʃt] [tuː; tə][tæp][hɪz; ɪz][paɪp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhevi] [biːm] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Mewes** **reached** **to** **tap** **his** **pipe** **against** **the** **heavy** **beam** **at** **the** **corner** **of** **the**

" 母牛 达到 到 轻敲 他的 管道 反对 这 重的 光束 在 这 角落 的 这

[ˈbɪldɪŋ] .
building .

建筑 .

“缪斯伸手用烟斗敲了敲建筑物角落的粗梁。

" [aɪ][toʊld][tə'haɪts, tu:'haɪts] [wa:tʃ] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mu:vɔd] .
" **I told tonight's watch to report anything that moved** .
" 我 讲述 今晚 手表 到 报告 任何事物 那 已搬 。

“我告诉今晚值班的人，只要发现有动静就立即报告。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [bi:; bi][hɑ:rd] [prest] [tu:; tə][si:] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][beɪ] [hɪr] . "
But they'll be hard pressed to see much beyond the bay here . "
但 他们会 是 难的 按下 到 看 很多 超过 这 湾 这里 。

但他们在这里很难看到海湾以外的景色。

" [ðen] [ju:; jʊ] [steɪ] ['laɪvli] [tu:] .
" **Then you stay lively too** .
" 然后 你 停留 热闹 也 。

“那你也能保持活力。”

[ænd; ənd][traɪ][nɔ:t][tu:; tə][get] [tu:] ['θɜ:rsti] .
And try not to get too thirsty .
和 尝试 不是 到 得到 也 渴 。

尽量不要太渴。

" ['wɪnstən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['flɪntlɔ:k] ['mʌskɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'ʃɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'faɪəns]
" **Winston lifted a flintlock musket he had brought ashore from the Defiance**
" 温斯顿 抬起 一个 燧发枪 滑膛枪 他 有 带来 岸上 从 这 蔑视

[ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [lɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l]['ləntərn] .
and tested the lock by the light of a candle lantern .
和 测试 这 锁 经过 这 光 的 一个 蜡烛 灯笼 。

温斯顿拿起一支从“无畏号”上带上岸的燧发枪，借着烛光试了试枪锁。

[nekst][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɔ:rouɪd] [frʌm; frəm]
Next he started polishing the barrel with a cloth he had borrowed from
下一个 他 开始 抛光 这 桶 和 一个 布 他 有 借来的 从

[ˈdʒoʊn] .
Joan .
琼 。

接下来，他用从琼那里借来的一块布开始擦拭枪管。

" [aɪv] [gɔ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][ænd; ənd][lənd][ʌp] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] , [ɔ:r] ['meɪbi] ['i:v(ə)n]
" **I've got an idea they may try and land up at Jamestown , or maybe even**
" 我已经 得到 一个 主意 他们 可能 尝试 和 土地 向上 在 詹姆斯敦 , 或者 或许 甚至

[ˈfɑ:rðər] [nɔ:rθ] . "
farther north . "
更远 北 。

“我猜他们可能会试图抵达詹姆斯敦，甚至可能更北一些。”

" [ðen] ['hædnt] [wi:; wi] [best] [əd'vaɪz] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [kə'mɑ:ndəz] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Then hadn't we best advise the militia commanders to double the security on the**
" 然后 之前没有 我们 最好的 建议 这 民兵 指挥官 到 双倍的 这 安全 在 这

[ˈbreɪtʃwɜ:rk] [ʌp] [ðæt] [wei] ? "
breastwork up that way ? "
胸墙 向上 那 方式 ? "

“那么，我们难道不应该建议民兵指挥官加强那边胸墙的安保吗？”

" [aɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][wɔ:lɹɑ:nd] , [ʌp] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] , [leɪt] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
" **I spoke with Walrond , up at Jamestown , late this afternoon** .
" 我 辐 和 沃尔隆德 , 向上 在 詹姆斯敦 , 晚的 这 下午 。

“今天下午早些时候，我和在詹姆斯敦的沃尔隆德谈了谈。”

[wi:; wi][bəʊθ] ['fɪgjər] [ðæts] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [loo'keɪ(ə)n] .
We both figure that's the most likely location .
我们 两个都 数字 那就是 这 最多 可能 地点 。

我们都认为那是最有可能的地点。

[ˈhiːz] [ɔːlˈredi] [ˈɔːrdəd] [ʌp] [ˌriːɪnˈfɔːsmənts] [fɔːr; fər] [təˈhaɪt] .

He's already ordered up reinforcements for tonight .
他是 已经 订购 向上 增援部队 为了 今晚 .

他已经调集了今晚的增援部队。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [pætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [ˈsoʊti]

" He drew a musket patch from his pocket and began to clean the sooty
" 他 画 一个 滑膛枪 修补 从 他的 口袋 和 开始 到 干净的 这 煤烟

[ˈpaʊdər] [pæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] .

powder pan of the musket .

粉末 平底锅 的 这 滑膛枪 .

他从口袋里掏出一块火枪布，开始清理火枪上沾满烟灰的火药盘。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeni] [məˈlɪʃə] [ˈmuːvɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [hɪr] . "

" I didn't see any militia moving out from around here . "

我 没有 看 任何 民兵 移动 出去 从 大约 这里 . "

“我没看到任何民兵从这附近出发。”

" [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [tɪl] [dɑːrk] .

" Nobody was to move till dark .

无人 曾是 到 移动 直到 黑暗的 .

天黑之前谁也不许动。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði] [ˈfliːts] [ˈpjʊrɪtən] [spaɪz] [hɪr] [tuː; tə] [noʊ] [wɪə(r)] [ˈredi] .

We don't want the fleet's Puritan spies here to know we're ready .

我们 不 想 这 舰队的 清教徒 间谍 这里 到 知道 是 准备好 .

我们不希望舰队里的清教徒间谍知道我们已经做好准备。

[wiːd] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [tjæns] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [ˈɪnfəntri] [ɪn][ə; eɪ] [nuːs] . "

We'd lose our chance to catch their infantry in a noose . "

我们会 失去 我们的 机会 到 抓住 他们的 步兵 在 一个 套索 . "

我们会失去用绳索套住他们步兵的机会。

" [brɪˈtwɪkst] [juː; jʊ][æn; ən] - [em ˈiː] , [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ðeɪ] [ˈnevər][gɑːt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈlændɪŋ]

" Betwixt you an ' me , I'd just as soon they never got around to landing
" 中间 你 一个 - 我 , ID 只是 作为 很快 他们 绝不 得到 大约 到 降落

[ˈɪnfəntri] .

infantry .

步兵 .

“说实话，我宁愿他们根本没机会登陆步兵。”

" [ˈmjuːz] [ˈɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .

" Mewes shifted up his trousers .

母牛 转移 向上 他的 裤子 .

缪斯拉了拉裤子。

" [ə; eɪ][məən][kʊd; kəd] [wel] [get][hɪz; ɪz] [bɔːlz] [[ɑːt] [ɔːf] [əˈmɪdst] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌskɪt] [ˈfaɪər] .

" A man could well get his balls shot off amidst all that musket fire .

一个 男人 可以 出色地 得到 他的 球 射击 离开 在.....之中全部 那 滑膛枪 火 .

“在那样密集的枪林弹雨中，一个人的睾丸很可能被打掉。”

" [ˈwɪnstən] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [ˈhæməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] , [ˈtʃekɪŋ] [ɪts] [ˈtenʃ(ə)n] .

" Winston pulled back the hammer of the musket , checking its tension .

温斯顿 拉 后退 这 锤 的 这 滑膛枪 , 检查 它是 紧张 .

温斯顿拉回火枪的击锤，检查它的张力。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [hel] [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn] , [dʒɑːn] .

" Sometimes I wonder why the hell I keep you on , John .

有时 我 想知道 为什么 这 地狱 我 保持 你 在 , 约翰 .

“有时候我真想知道我到底为什么还要留着你，约翰。”

[aɪ'd][ˈweɪdʒər][ˈmoʊst][ˈlʌ; əv][dʒoʊnz][ˈgɜːlz][hæv; həv] [mɔːr] [ˈspɪrɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] . "

I'd wager most of Joan's girls have more spirit for a fight . "

ID 赌注 最多 的 琼的 女孩们 有 更多的 精神 为了 一个 斗争 . "

我敢打赌，琼手下的大多数女孩都比她更有战斗精神。

" [aɪ] , [aɪ'd] [ˈsuːnər] [duː][maɪ] [ˈbætlɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ˈmætrəs] , [aɪ] [oʊn] [aɪ ˈtiː] .

" Aye , I'd sooner do my battlin ' on a feather mattress , I'll own it . "

" 是的 , ID 很快 做 我的 战斗 - 在 一个 羽毛 床垫 , 患病的自己的 它 . "

“是啊，我宁愿在羽绒床垫上战斗，我承认这一点。”

[soʊ][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [steɪ] [ɑːn] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [kəˈmænd] . "

So the better question is why I stay on under your command . "

所以 这 更好的 问题 是 为什么 我 停留 在 在下面 你的 命令 . "

所以更恰当的问题是，我为什么要继续留在你的指挥下？

" [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [faɪn] [ˈkælibər][ˈlʌ; əv] [men] [jʊə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] . "

" Could be the fine caliber of men you're privileged to ship with . "

" 可以 是 这 美好的 口径 的 男人 你是 特权 到 船 和 . "

“这可能是你荣幸能与一群优秀人才一起出海的原因。”

" [aɪ] , [ðæt] [kruː] [ˈlʌ; əv] [ˈgæləʊz] - [beɪt][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rer] [ˈspiːʃiːz] [ˈlʌ; əv][dʒenˈtɪləti] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]

" Aye , that crew of gallows - bait are a rare species of gentility , as I'm a

" 是的 , 那 全体人员 的 绞刑架 - 饵 是 一个 稀有的 物种 的 绅士风度 , 作为 我是 一个

[ˈkrɪstʃən] .

Christian .

基督教 .

“是啊，那群待宰的羔羊真是难得一见的绅士，因为我是个基督徒。”

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] , [ðen] [aɪ ˈtiː][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

" He started to laugh , then it died in his throat . "

" 他 开始 到 笑 , 然后 它 死亡 在 他的 喉 . "

他开始大笑，但笑声却哽在了喉咙里。

" [ˈgɑːdʒ] [ˈwuːndʒ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ? "

" God's wounds , was that a signal up at the point ? "

" 神的 伤口 , 曾是 那 一个 信号 向上 在 这 观点 ? "

“上帝的伤口，那是前方发出的信号吗？”

" [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] .

" Looked to be . "

" 看起来 到 是 . "

看起来是这样。

" [ˈwɪnstən] [flɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ænd; ænd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈbærəl] .

" Winston flipped over the musket and examined the barrel . "

" 温斯顿 翻转 超过 这 滑膛枪 和 检查 这 桶 . "

温斯顿把火枪翻过来，检查了枪管。

[ðen] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] " [tʃɑːrdʒ] [ˈhoʊldər] " — [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈmet(ə)] [flæsk] — [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]

Then he selected a " charge holder " — a tiny metal flask — from among

然后 他 已选 一个 " 收费 持有者 " — 一个 微小的 金属 烧瓶 — 从 之中

[ðə; ði] [twelv] [strʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbændəˈlɪr] [dreɪpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ænd][bɪˈɡæən]

the twelve strung from the bandolier draped over his shoulder and began

这 十二 串 从 这 弹药带 垂坠的 超过 他的 肩膀 和 开始

[ˈpɔːrɪŋ] [ɪts] [blæk] [ˈpaʊdər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌzl] .

pouring its black powder into the muzzle .

浇注 它是 黑色的 粉末 进入 这 枪口 .

然后，他从挂在肩上的弹药带上的十二个“装药瓶”（一个小型金属瓶）中挑选了一个，开始将里面的黑火药倒入枪口。

" [θriː] [lɔːŋz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] .

" Three longs and a short . "

" 三 长 和 一个 短的 . "

“三个长和一个短。”

[ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ][mæst][ˈlæntərn] [ˈpɒtɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ˈdʒeɪmztaʊn] , [raɪt] ?
That means a mast lantern putting in at Jamestown , right ?
那 方法 一个 桅杆 灯笼 推杆 在 在 詹姆斯敦 , 正确的 ?

那是不是意味着要在詹姆斯敦安装一盏桅杆灯?

" [hi:; hi] [ˈfɪtɪd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈræmro:d][ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə][tæmp][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊdər] .
" He fitted a patch over the ramrod and began to tamp in the powder .
" 他 适配 一个 修补 超过 这 通条 和 开始 到 夯 在 这 粉末 .
"他把一块布套在通条上, 然后开始往里夯实火药。"

" [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] - . "
" Probably the Rainbowe . "
" 大概 这 - . "
"可能是 Rainbowe。"

" [aɪ] , [ðæts] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] .
" Aye , that's the signal .
" 是的 , 那就是 这 信号 .
"没错, 那就是信号。"

" [ˈmju:z] [[ʌvd] [ðə; ði][paɪp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
" Mewes shoved the pipe into his pocket .
" 母牛 推搡 这 管道 进入 他的 口袋 .
缪斯把烟斗塞进口袋里。

" [wa:nt][em ˈi:][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] ? "
" Want me to fetch the muskets ? "
" 想 我 到 拿来 这 滑膛枪 ? "
"要我去拿火枪吗? "

" [tel] [ˈdʒoʊn][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðoʊz] [tu:] [ˈli:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
" Tell Joan to give you those two leaning in the corner , at the back .
" 告诉 琼 到 给 你 那些 二 倾斜 在 这 角落 , 在 这 后退 .
"告诉琼, 把靠在角落里后面的那两个人给你。"

[aɪ][dʒʌst][ɡɑ:t] [θru:] [ˈpraɪmɪŋ] [ðəm; ðəm] .
I just got through priming them .
我 只是 得到 通过 底漆 他们 .
我刚给它们上了底漆。

" [ˈmju:z] [ˈvɔ:ltɪd] [ðə; ði] [steps] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈtævərn] [dɔ:r] .
" Mewes vaulted the steps leading to the open tavern door .
" 母牛 拱形 这 步骤 领导 到 这 打开 酒馆 门 .
"缪斯跃过通往敞开的酒馆大门的台阶。

[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər] , [ˈdʒoʊn] [əˈpɪrd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈflɪntlə:k] .
Seconds later , Joan appeared , holding the two flintlocks .
秒 之后 , 琼 出现 , 保持 这 二 燧发枪 .
几秒钟后, 琼出现了, 手里拿着两把燧发枪。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈdɑ:rlɪn] - ?
" What is it , darlin ' ?
" 什么 是 它 , 亲爱的 - ?
"亲爱的, 怎么了? "

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈblʌdʃa:t] [wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] .
" Her eyes were bloodshot with fatigue .
" 她 眼睛 是 充血 和 疲劳 .
她双眼因疲惫而布满血丝。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈfaɪnəli] [du:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈkʌmpəni] ? "
" Are we finally due for some company ? "
" 是 我们 最后 到期的 为了 一些 公司 ? "
"我们终于要迎来一些客人了吗? "

" [raɪt] [ɑ:n] ['skedʒu:l] .
" **Right on schedule** .
" 正确的 在 日程 .

“完全按计划进行。”

[ðə; ði] ['sɜ:fs] [bɪn] [daʊn] [ɔ:l] [deɪ] .
The surf's been down all day .
这 冲浪的 到过 向下 全部 天 .

今天一整天浪都很小。

[aɪ] ['fɪgjəd] [ðeid] [traɪ][aɪ 'ti:] [tə'naɪt] .
I figured they'd try it tonight .
我 想 他们会 尝试 它 今晚 .

我猜他们今晚会上试一试。

" [hi:; hi] ['fɪnɪft] ['tæpɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] ,
" **He finished tapping the ball down the muzzle of the musket** ,
" 他 完成的 窃听 这 球 向下 这 枪口 的 这 滑膛枪 ,

他把弹丸轻轻地塞进火枪枪口，

[ðen] [pleɪst] [ðə; ði][gʌn] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði][step] .
then placed the gun carefully on the step .
然后 放置 这 枪 小心 在 这 步 .

然后小心翼翼地把枪放在台阶上。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [mi:nz] [aɪ][wɪn][ʼəʊər; ɑ:r][ʼweɪdʒər] . "
" **I guess that means I win our wager** . "
" 我 猜测 那 方法 我 赢 我们的 赌注 . "

“看来我赢了这场赌局。”

" ['gɑ:dʒ] [blʌd] , [aɪ][ʼnevər] [θɔ:t] ['ɪtəd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] .
" **God's blood , I never thought it'd come to this** .
" 神的 血 , 我 绝不 想法 它会 来 到 这 .

“老天爷啊，我从未想过事情会发展到这种地步。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðeid] [ʼnevər][hæv; həv][ðə; ði] [bræs] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] .
I was sure they'd never have the brass to try it .
我 曾是 当然 他们会 绝不 有 这 黄铜 到 尝试 它 .

我确信他们永远没有胆量去尝试。

" [ʃi:; ji] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌskɪt] .
" **She passed him the muskets** .
" 她 通过了 他 这 滑膛枪 .

她把火枪递给了他。

" [soʊ] [wi:l] [bi:; bi][ʼgouɪŋ][tu:; tə][wɔ:r][ʼæftər][ɔ:l] .
" **So we'll be going to war after all** .
" 所以 出色地 是 去 到 战争 后 全部 .

“所以我们最终还是要开战。”

[aɪ'd][ʼweɪdʒər][ju:; jʊ] [ə'hʌðər] ['ɪlɪŋ] [ju:l] [nɑ:t][hoʊld][ðem; ðəm][ɔ:f] , ['dɑ:rlɪn] - ,
I'd wager you another shilling you'll not hold them off , darlin ' ,
ID 赌注 你 其他 先令 你会 不是 抓住 他们 离开 , 亲爱的 - ,

我敢再跟你打赌，你拦不住他们，亲爱的。

[serv] [ðeəd] [bi:; bi][noʊ] [wei] [tu:; tə] [kə'lekt] [ɪf] [aɪ] [wʌn] . "
save there'd be no way to collect if I won . "
节省 那里 是 不 方式 到 收集 如果 我 韩元 . "

但那样的话，就算我赢了也没办法领奖了。

" [ɔ:l][ʼweɪdʒərz][ɑ:r; ər][ɔ:f] [naʊ] .
" **All wagers are off now** .
" 全部 赌注 是 离开 现在 .

“现在一切都作废了。”

[ðɪs] [wʌnz] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə][kɔ:l] .
This one's too hard to call .
 这 一个人的 也 难的 到 称呼 .

这事儿很难说。

" [hi:; hi] [hændɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪntlɑ:k] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['mju:z] ,
He handed one of the flintlocks to John Mewes ,
 他 递交 一 的 这 燧发枪 到 约翰 母牛 ,
 他把其中一支燧发枪递给了约翰·缪斯。

[ðen] [kɑ:kt] [ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd] [eɪmd] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] [er] .
then cocked the other and aimed it into the dark night air .
 然后 上膛 这 其他 和 旨在 它 进入 这 黑暗的 夜晚 空气 .
 然后给另一支枪上膛，瞄准了漆黑的夜空。

" ['redi] , [dʒɑ:n] ? "
Ready , John ? "
 准备好 , 约翰 ? "

准备好了吗，约翰？

" [aɪ] .
Aye .
 是的 .

“是的。”

" ['mju:z] [kɑ:kt] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [eɪmd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['slɪvər] [ʌv; əv] [mu:n] [ɑ:n][ðə; ði]
Mewes cocked the musket and aimed it at the sliver of moon on the
 母牛 上膛 这 滑膛枪 和 旨在 它 在 这 银片 的 月亮 在 这
 [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] .
western horizon .
 西 地平线 .

“缪斯给火枪上了膛，瞄准了西方地平线上那弯弯的月亮。

" [tel] [em 'i:] [ə'ven] .
Tell me again .
 告诉 我 再次 .

“再说一遍。”

[ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔ:r; fər] [dʒeɪmztaʊnz] [wʌn] [ʃɑ:t] , [ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [faɪv] , [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] , [ə; eɪ] [kaʊnt]
The signal for Jamestown's one shot , a count of five , another shot , a count
 这 信号 为了 詹姆斯敦的 一 射击 , 一个 数数 的 五 , 其他 射击 , 一个 数数
 [ʌv; əv] [ten] ,
of ten ,
 的 十 ,

詹姆斯敦的第一枪，数到五；第二枪，数到十。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][θɜ:rd] ? "
and then the third ? "
 和 然后 这 第三 ? "

那么第三个呢？

" [ðæts] [aɪ 'ti:] . "
That's it . "
 那就是 它 . "

“就是这样。”

" [ˈfaɪər] [wen] ['redi] .
Fire when ready .
 火 什么时候 准备好 .

准备就绪，开火。

" [ˈwɪnstən] [skwi:zd] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊdə] [pæn] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
" **Winston squeezed the trigger and the powder pan flashed in the dark .**
" 温斯顿 挤压 这 扳机 和 这 粉末 平底锅 闪光灯 在 这 黑暗的 .
温斯顿扣动扳机，火药盘在黑暗中闪了一下。

[faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər] [ˈmju:z] [dɪstˈtʃɑ:dʒd] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈmʌskɪt] , [ðen] [ˈæftər][ten]
Five seconds later Mewes discharged the second musket , then after ten
五 秒 之后 母牛 出院 这 第二 滑膛枪 , 然后 后 十
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ˈwɪnstən] [ˈfaɪərd][ðə; ði][θɜ:rd] ,
seconds Winston fired the third ,
秒 温斯顿 被解雇 这 第三 ,
五秒钟后，缪斯开了第二枪，十秒钟后，温斯顿开了第三枪。

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈloʊdɪd] .
the one he had just loaded .
这 一 他 有 只是 已加载 .
他刚刚装填的那颗子弹。

" [ɔ:l] [raɪt] , [dʒɑ:n] .
" **All right , John .**
" 全部 正确的 , 约翰 .
“好的，约翰。”

[get] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] . " **Get the horses .** "
得到 这 马匹 . "
“把马牵过来。”

" [aɪ] .
" **Aye .**
" 是的 .
“是的。”

" [ˈmju:z] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtævərn] , [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeɪkʃɪft]
" **Mewes disappeared around the side of the tavern , headed for the makeshift**
" 母牛 消失 大约 这 边 的 这 酒馆 , 标题 为了 这 临时搭建
[ˈsteɪb(ə)l][ˈloʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .
stable located at the rear .
稳定的 位于 在 这 后部 .
“缪斯绕到酒馆侧面，朝后面的临时马厩走去。”

[əˈprɑ:ksɪmətli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ʌv; əv] [θri:] [ˈmʌskɪt] [[ɑ:ts] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:ɪtɪd] [baɪ]
Approximately a minute later the signal of three musket shots was repeated by
大约 一个 分钟 之后 这 信号 的 三 滑膛枪 镜头 曾是 重复 经过
[mɪˈlɪəmən] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [kəˈmænd] [poʊst][æt; ət] [blæk] [rɑ:k] ,
militiamen in the field command post at Black Rock ,
民兵 在 这 场地 命令 邮政 在 黑色的 岩石 ,
大约一分钟后，黑岩野战指挥所的民兵再次鸣放了三声火枪。

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ˈdʒeɪmztaʊn] .
on the road to Jamestown .
在 这 路 到 詹姆斯敦 .
在通往詹姆斯敦的路上。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ðer; ðər] [əˈɡen] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [[ɑ:ts] , [ˈfa:rðər]
Shortly after there again came a faint repetition of the pattern of shots , farther
不久 后 那里 再次 来了 一个 头晕的 重复 的 这 图案 的 镜头 , 更远
[nɔ:rθ] .
north .
北 .
不久之后，更北的地方再次隐约传来类似的枪声。

[ðə; ði] [ˌpriːəˈreɪndʒd] [ˈsɪgnəl][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] .

The prearranged signal was moving quickly up the coast .
这 预先安排 信号 曾是 移动 迅速地 向上 这 海岸 .

预先安排好的信号正沿着海岸线快速传播。

[ˈmjuːz] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][daːrk][ˈliːdɪŋ] [tuː] [ˈspeklɪd] [ˈmɜːz] .

Mewes emerged from the dark leading two speckled mares .
母牛 出现 从 这 黑暗的 领导 二 斑驳的 母马 .

一群母马从黑暗中走出来，领头的是两匹斑点母马。

[hiː; hi] [ˈpæɪd] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈmʌtəd] [æn; ən] [ɪnˈdeɪrmənt] ,

He patted one on the side of her face , muttered an endearment ,
他 轻拍 一 在 这 边 的 她 脸 , 低声说道 一个 爱称 ,

他轻轻拍了拍她的脸颊，低声说了句甜言蜜语。

[ðen] [pæst] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə] [ˈwɪnstən] .

then passed the reins to Winston .
然后 通过了 这 缰绳 到 温斯顿 .

然后把缰绳交给了温斯顿。

" [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][raɪd] . "

" I'm ready to ride . "
" 我是 准备好 到 骑 . "

“我准备出发了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒɑːn] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æɪ; ət] [ˈdʒeɪmztaʊn] .

" All right , John , I'll see you at Jamestown .
" 全部 正确的 , 约翰 , 患病的 看 你 在 詹姆斯敦 .

“好的，约翰，詹姆斯敦见。”

[pʊt] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ˈkɑːmpaʊnd][tuː; tə] [tel] [ˈbedfərd]

Put Spurre in charge here and go up to the governor's compound to tell Bedford
放 - 在 收费 这里 和 去 向上 到 这 州长的 化合物 到 告诉 贝德福德

.
:
.

让斯珀尔负责这里，然后去州长官邸告诉贝德福德。

[ɪf] [ˈhiːz] [nɑːt][ðer; ðər] , [ðen] [traɪ][ðə; ði] [əˈsembli] [ruːm] .

If he's not there , then try the Assembly Room .
如果 他是 不是 那里 , 然后 尝试 这 集会 房间 .

如果他不在那里，那就去会议室看看。

[ɪf] [ðeə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [təˈnaɪt] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈdʒɜːrɪn] [ænd; ənd][get] [ˈevri] [mæn][ʌp][tuː; tə]

If they're meeting tonight , tell them to adjourn and get every man up to
如果 它们是 会议 今晚 , 告诉 他们 到 休会 和 得到 每一个 男人 向上 到

[ˈdʒeɪmztaʊn] ,

Jamestown ,
詹姆斯敦 ,

如果他们今晚开会，就告诉他们休会，然后让所有人都去詹姆斯敦。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] .

on the double .
在 这 双倍的 .

立刻。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

We may need them all .
我们 可能 需要 他们 全部 .

我们可能需要它们所有人。

" ['mju:z] [be'ləud] [ɪn'strʌk(ə)nz] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" **Mewes bellowed instructions through the doorway .**
" 母牛 咆哮 指示 通过 这 门口 .
" 缪斯隔着门口大声喊着指示。"

[ðen] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [pɒld] [hɪm'self] [ʌp] .
Then he seized the saddle horn of the smaller horse and pulled himself up .
然后 他 查获 这 鞍 喇叭 的 这 较小的 马 和 拉 他自己 向上 .
然后他抓住小马的鞍角，把自己拉了上去。

" [aɪ] .
" **Aye .**
" 是的 .
" 是的。"

[aɪl] [bi:; bi][ʌp][ðer; ðər][maɪ'self] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] , [dɪ'pend] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
I'll be up there myself soon as I can manage , depend on it .
患病的 是 向上 那里 我 很快 作为 我 能 管理 , 依赖 在 它 .
我保证，只要条件允许，我也会尽快亲自上去看看。

" ['dʒoʊn] [stəd] [br'saɪd] [ˈwɪnstən] , [ˈwɒtʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈvæniʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] .
" **Joan stood beside Winston , watching as he vanished into the dark .**
" 琼 站立 旁 温斯顿 , 观看 作为 他 消失了 进入 这 黑暗的 .
琼站在温斯顿身边，看着他消失在黑暗中。

" [wel] [naʊ] , [ðæts] [moʊst] [ˈkjəriəs] .
" **Well now , that's most curious .**
" 出色地 现在 , 那就是 最多 好奇的 .
" 嗯，这真是太奇怪了。"

" [fi:; fi] [kɑ:kt] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [snæpt] [ɪn][ðə; ði][ˈlæntərn] [laɪt] .
" **She cocked back her head and her eyes snapped in the lantern light .**
" 她 上膛 后退 她 头 和 她 眼睛 啪啪 在 这 灯笼 光 .
她仰起头，目光在灯笼的光线下闪过。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [ju:d] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ɡoʊ][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɛksələnsɪz]
" **I'm surprised you'd not take the opportunity to go up to His Excellency's**
" 我是 惊讶 你会 不是 拿 这 机会 到 去 向上 到 他的 卓越的
[kɑ:mpaʊnd] [jɔ:r'self] .
compound yourself .
化合物 你自己 .
"我很惊讶你竟然没有亲自去阁下的住所拜访。"

[ˈsi:ɪn] - [jʊə(r)] [soʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] [ði:z] [deɪz] . "
Seein ' you're so well acquainted with the family these days . "
看到 - 你是 所以 出色地 熟人 和 这 家庭 这些 天 . "
看来你最近和家里人相处得这么好啊。

" [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈdu:ti] . "
" **All in the line of duty . "**
" 全部 在 这 线 的 责任 . "
"都是因公殉职。"

" [ˈdu:ti] [maɪ] [ɑ:rs] , [ju:; jʊ] [ˈhɔ:r,mæstər] .
" **Duty my arse , you whoremaster .**
" 责任 我的 屁股 , 你 娼妓之王 .
"什么狗屁职责，你这个娼妓之王。"

[bʌt; bət] [ju:l] [ɡet] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪˈz:rv] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] , [ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] .
But you'll get what you deserve from that one , on my honor .
但 你会 得到 什么 你 应得 从 那 一 , 在 我的 荣誉 .
但你一定会得到应有的惩罚，我以我的荣誉发誓。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [ˈrɔɪəlti] [ɪt'self] .
" **She thinks she's royalty itself** .
" 她 思考 她是 皇室 本身 .

她觉得自己就是皇室成员。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [waɪl] [hiː; hi] ['maʊntɪd] .
" **She held the reins while he mounted** .
" 她 握住 这 缰绳 尽管 他 安装 .

她握着缰绳，他骑了上去。

" [dəʊnt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['frendli] ['wɔːrniŋ] . "
" **Don't say I didn't give you a friendly warning** . "
" 不 说 我 没有 给 你 一个 友好的 警告 . "

“别说我没给你友好警告过。”

" [aɪm] [wɔːrnd] .
" **I'm warned** .
" 我是 警告 .

我已收到警告。

" [hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)][æz; əz]['edwɪn] - [ɪ'mɜːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə]
" **He vaulted into the saddle as Edwin Spurre emerged through the doorway to**
" 他 拱形 进入 这 鞍 作为 埃德温 - 出现 通过 这 门口 到
[ə'suːm] ['lɒkaʊt] ['duːti] .
assume lookout duty .
认为 瞭望台 责任 .

“他纵身跃上马鞍，埃德温·斯珀尔从门口走出来，负责放哨。

" ['edwɪn] , [praɪm] [ænd; ʌnd] ['redi] [ðə; ði] ['mʌskɪt] .
" **Edwin , prime and ready the muskets** .
" 埃德温 , 主要的 和 准备好 这 滑膛枪 .

“埃德温，准备好火枪。”

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [ə'tæk] [ɑːn] [tuː] [frʌnts] .
In case they try to attack on two fronts .
在 案件 他们 尝试 到 攻击 在 二 前线 .

以防他们试图两线作战。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪgnəlz] ? "
Do you know the signals ? "
做 你 知道 这 信号 ? "

你知道这些信号吗？

" [aɪ] , ['kæpən] .
" **Aye , Cap'n** .
" 是的 , 船长 .

“是，船长。”

" [ˈdʒoʊn] ['hændɪd] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] .
" **Joan handed up the reins** .
" 琼 递交 向上 这 缰绳 .

琼交出了缰绳。

" [ˌgɑːd'spiːd] .
" **Godspeed** .
" 一路顺风 .

一路顺风。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][let] [ðoʊz] ['pjʊrɪtən] ['hɪpəkɪt] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
You know if you let those Puritan hypocrites take over the island ,
你 知道 如果 你 让 那些 清教徒 伪君子 拿 超过 这 岛 ,

你知道，如果你让那些清教徒伪君子接管了这座岛屿，

[ˈðeɪəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [waɪvz] [ˈθɪŋkɪn] - [ðeɪ] [kæən; kən] [ˈfaɪnəli] [kloʊz] [em ˈiː] [daʊn] .
there'll be a lot of wives thinkin ' they can finally close me down .
将会 是 一个 很多 的 妻子们 思考 - 他们 能 最后 关闭 我 向下 .

很多妻子都会以为她们终于可以让我关门大吉了。

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪv] [gɑːtɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə] [fret] [əˈbaʊt] . "
Just because they've got nothing better to fret about ."
只是 因为 他们有 得到 没有什么 更好的 到 烦恼 关于 . "

只是因为他们没什么更重要的事可操心而已。

" [wiːl] [wɪn] .
" We'll win .
" 出色地 赢 .

我们会赢。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒoʊn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ɐnd] [riːtɪt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] .
" He looked at Joan a moment and reached out to take her hand .
" 他 看起来 在 琼 一个 片刻 和 达到 出去 到 拿 她 手 .

他看了琼一会儿，然后伸手握住了她的手。

[təˈnaɪt] [hiː; hi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .
Tonight he felt almost like he was defending the only home he had left .
今晚 他 毛毡 几乎 喜欢 他 曾是 防守 这 仅有的 家 他 有 左边 .

今晚他感觉自己仿佛是在捍卫自己仅剩的家园。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊ] [ɪp] , [ænd; ɐnd][dʒəˈmeɪkə] [siːmd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Now he had no ship , and Jamaica seemed farther away than ever .
现在 他 有 不 船 , 和 牙买加 似乎 更远 离开 比 曾经 .

现在他没有船了，牙买加似乎比以往任何时候都更加遥远。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ɐnd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
He leaned over in the saddle and kissed her .
他 倾斜 超过 在 这 鞍 和 亲吻 她 .

他俯身越过马鞍，吻了她。

[ʃiː; ʃi][ræən][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðen] [druː] [bæk] [ænd; ɐnd] [pɪntɪt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
She ran her arms around his neck , then drew back and pinched his cheek .
她 跑 她 武器 大约 他的 脖子 , 然后 画 后退 和 捏 他的 脸颊 .

她用双臂环住他的脖子，然后退后一步，捏了捏他的脸颊。

" [ʃoʊ] [ðoʊz] [ˈraʊndhed] [ˈbæstərdz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] , [lʌv] .
" Show those Roundhead bastards a thing or two about how to shoot , love .
" 展示 那些 圆头党 混蛋 一个 事物 或者 二 关于 如何 到 射击 , 爱 .

“给那些圆颅党混蛋们好好上一课，让他们知道怎么射击，亲爱的。”

[aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [ðoʊ] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [waɪ] . "
I'm counting on you , though damned if I know why ."
我是 计数 在 你 , 尽管 该死的 如果 我 知道 为什么 . "

我指望着你，虽然我也不知道为什么。

" [dʒʌst] [kiːp] [ðə; ði] [grɑːg] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ɐnd] [kiː] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .
" Just keep the grog under lock and key till I get back .
" 只是 保持 这 格罗格酒 在下面 锁 和 钥匙 直到 我 得到 后退 .

“在我回来之前，先把酒锁好。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [ˈlaɪtli] , [ðen] [reɪnd] [ðə; ði] [mer] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] [nɔːrθ] .
" He waved lightly , then reined the mare toward the road north .
" 他 挥手 轻轻 , 然后 勒住 这 母马 朝向 这 路 北 .

他轻轻挥了挥手，然后勒住缰绳，让母马朝北边的路走去。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] ['klætərd] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [lu:s] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hi; hi] [glɑ:nst] ['oʊvər]
As the horse clattered across the loose boards of the bridge , he glanced over
作为 这 马 哐哐哐哐地 穿过 这 松动的 板 的 这 桥 , 他 瞥了一眼 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃouldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

马蹄哐哐哐地踩过桥上松动的木板时，他回头看了一眼。

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] .
up the hill toward the compound .
向上 这 爬坡道 朝向 这 化合物 .

沿着山坡朝院子方向走去。

['hwʌtəl] ['hæpən] [tu:; tə] ['bedfərd] [ænd; ənd] ['ketɪ] , [hi; hi] ['wʌndə-d] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt]
What'll happen to Bedford and Katy , he wondered to himself , if we can't
什么会 发生 到 贝德福德 和 凯蒂 , 他 想知道 到 他自己 , 如果 我们 不能
[hoʊld][ɔ:f][ðə; ði] [ə'tæk] ?
hold off the attack ?
抓住 离开 这 攻击 ?

他心想，如果我们无法阻止这次袭击，贝德福德和凯蒂会怎么样呢？

['itl] [bi; bi][ðə; ði] ['tʌvər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪəl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] .
It'll be the Tower and a trial for him , not a doubt .
它将 是 这 塔 和 一个 审判 为了 他 , 不是 一个 怀疑 .

毫无疑问，对他来说，这将是高塔之战，也是一场考验。

['pra:bəbli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'beljən] .
Probably charged with leading a rebellion .
大概 带电 和 领导 一个 叛乱 .

可能被指控领导叛乱。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . . . ?
And what about her . . . ?
和 什么 关于 她 . . . ?

那她呢.....？

[mɔ:r] ['raɪdərz][wɜ:r; wər]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [mɪ'lɪjəmən] [hu:; hʌd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
More riders were joining him now , militiamen who had been waiting for the
更多的 骑手 是 加入 他 现在 , 民兵 WHO 有 到过 等待 为了 这
['sɪɡnəl] .
signal .
信号 .

现在又有更多的骑手加入了他的行列，他们是一直在等待信号的民兵。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] ['dʒeɪmztaʊn] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['raɪdɪŋ] [hɑ:rd] .
The distance to Jamestown was several miles , and they were all riding hard .
这 距离 到 詹姆斯敦 曾是 一些 英里 , 和 他们 是 全部 骑术 难的 .

到詹姆斯敦还有好几英里远，他们都骑得很快。

[nʌn] [spəʊk] , [ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['gri:tɪŋ] , [i:tʃ] [mæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] .
None spoke , other than a simple greeting , each man thinking of the stakes .
没有任何 辐 , 其他 比 一个 简单的 问候 , 每个 男人 思维 的 这 赌注 .

除了简单的问候之外，两人都没有说话，每个人都在思考着事关重大的事情。

[noʊ][wʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lu:z] .
No one wanted to contemplate what would happen should they lose .
不 一 通缉 到 沉思 什么 会 发生 应该 他们 失去 .

谁都不愿去想如果输了会发生什么。

[wi:l] [wɪn] , [hi; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hi; hi] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [mer] .
We'll win , he kept telling himself as he spurred his mare .
出色地 赢 , 他 保留 讲述 他自己 作为 他 受到刺激 他的 母马 .

“我们会赢的，”他一边催马一边对自己说。

[baɪ][gɑ:d] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] .
By God , we have to .
经过 上帝 , 我们 有 到 :

天哪, 我们必须这么做。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n]
Chapter Eleven
章 十一

第十一章

[ˈdʒerəmi][wɔ:lɹɑ:nd][slɪd][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:ŋ] [sti:l] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɪntlɔ:k] ,
Jeremy Walrond slid his hand down the long steel barrel of the flintlock ,
杰里米 沃尔隆德 滑行 他的 手 向下 这 长的 钢 桶 的 这 燧发枪 ,

杰里米·沃尔伦德的手顺着燧发枪的长钢枪管滑了下去,

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [pleɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈlætn] [ˈmɑ:toʊ] [ɪnˈgreɪvd] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][ta:p] , [ˈænti] [ˈferɪt]
letting his fingers play across the Latin motto engraved along the top , Ante ferit
出租 他的 手指 玩 穿过 这 拉丁 座右铭 刻 沿着 这 顶部 , 赌注 费里特
[ˈkwɑ:m] [ˈflæmə] - .
quam flamma micet .
夸姆 弗拉玛 - :

他的手指在顶部刻着的拉丁文格言“Ante ferit quam flamma micet”上轻轻游走。

" [aɪ ˈti:] [straɪks] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [flæʃ] [ɪz] [si:n] .
" **It strikes before the flash is seen** .
" 它 罢工 前 这 闪光 是 已见 :

“它在闪光出现之前就击中目标了。”

" [ðə; ði] [pi:s] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [twelfθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
" **The piece had been given to him on his twelfth birthday by his brother**
" 这 片 有 到过 给定 到 他 在 他的 第十二 生日 经过 他的 兄弟
[ˈæntəni] ,
Anthony ,
安东尼 ,

“这件作品是他哥哥安东尼在他十二岁生日时送给他的。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][su:ˈpɜ:rb] — [ˈkræftɪd] [ɪn] [ˈhɑ:lənd] ,
and it was superb — crafted in Holland ,
和 它 曾是 高超 — 精心制作 在 荷兰 ,

而且味道极佳——产自荷兰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈflemɪʃ] [lɔ:k] [ænd; ənd] [ka:v d] [ˈaɪvəri][ˈɪnˈsets] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [si:nz] [ɪn][ðə; ði] [sta:k]
with a fine Flemish lock and carved ivory insets of hunting scenes in the stock
和 一个 美好的 弗拉芒语 锁 和 雕刻 象牙 插图 的 打猎 场景 在 这 库存
:
:
:

配有精美的佛兰德斯式枪锁, 枪托上镶嵌有雕刻精美的象牙狩猎场景图案。

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [rer] [lʌk] , [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtrɪdʒ]
With it he had once , in a stroke of rare luck , brought down a partridge
和 它 他 有 一次 , 在 一个 中风 的 稀有的 运气 , 带来 向下 一个 鹧鸪
[ɪn] [flaɪt] .
in flight .
在 航班 :

他曾凭借这只鸟, 凭借一次难得的运气, 击落了一只飞行中的鹧鸪。

[naʊ] [θru:] [ə; eɪ] [dis'meɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'prɑ:bəbl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hi:; hi][mʌst; məst][tʒ:rn] [ðɪs]
Now through a dismaying and improbable chain of events he must turn this
现在 通过 一个 令人沮丧 和 不太可能 链 的 活动 他 必须 转动 这
[wɜ:rk][ʌv; əv] ['ɑ:rtɪstri] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
work of artistry against a fellow human being .
工作 的 艺术性 反对 一个 同伴 人类 存在 .

现在，由于一系列令人沮丧且不太可能发生的事件，他不得不将这件艺术作品用来对付另一个人。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)] [wɔ:ɹ] ,
It was true he had been part of the royalist cause in the Civil War ,
它 曾是 真的 他 有 到过 部分 的 这 保皇党 原因 在 这 民用 战争 ,
[ə; eɪ] [klɜ:rk] ['helpɪŋ] [də'rekt][ðə; ði]['træns'pɔ:rt][ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,
a clerk helping direct the transport of supplies ,
一个 职员 帮助 直接的 这 运输 的 补给品 ,

一名协助指挥物资运输的办事员

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .
but he had never been near enough to the lines to fire a musket .
但 他 有 绝不 到过 靠近 足够的 到 这 线条 到 火 一个 滑膛枪 .
[ɔ:ɹ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Or to have a musket fired at him .
或者 到 有 一个 滑膛枪 被解雇 在 他 .

但他从未靠近过前线，所以没能开火射击。

[ə; eɪ] [klɜ:rk] ['helpɪŋ] [də'rekt][ðə; ði]['træns'pɔ:rt][ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,
a clerk helping direct the transport of supplies ,
一个 职员 帮助 直接的 这 运输 的 补给品 ,
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .
but he had never been near enough to the lines to fire a musket .
但 他 有 绝不 到过 靠近 足够的 到 这 线条 到 火 一个 滑膛枪 .
[ɔ:ɹ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Or to have a musket fired at him .
或者 到 有 一个 滑膛枪 被解雇 在 他 .

或者有人用火枪向他开火。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['bæt(ə)] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['mɔɪstnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ,
The thought of battle brought a moistness to his palms and a dull ,
这 想法 的 战斗 带来 一个 湿度 到 他的 棕榈树 和 一个 乏味的 ,
[ˈhɑ:ləʊ] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʌt] .
hollow ache in his gut .
空洞的 疼痛 在 他的 肠道 .

想到战斗，他的手心就湿润了，脑海里一片空白。

[ˈhɑ:ləʊ] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʌt] .
hollow ache in his gut .
空洞的 疼痛 在 他的 肠道 .
[waɪl] [ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] — [ɔ:l] [naʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] — [ˌri:ɪn'fɔ:rst]
While the men around him in the trench — all now under his command — reinforced
尽管 这 男人 大约 他 在 这 沟 — 全部 现在 在下面 他的 命令 — 加强型

他感到腹部一阵空洞的疼痛。

[waɪl] [ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] — [ɔ:l] [naʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] — [ˌri:ɪn'fɔ:rst]
While the men around him in the trench — all now under his command — reinforced
尽管 这 男人 大约 他 在 这 沟 — 全部 现在 在下面 他的 命令 — 加强型
[ðer; ðər] ['kɜ:ɹɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʌnʒən] - [flæsk][ʌv; əv] [ˌhoʊm'meɪd] [kɪl] - ['dev(ə)] ,
their courage with a large onion - flask of homemade kill - devil ,
他们的 勇气 和 一个 大的 洋葱 - 烧瓶 的 自制 杀 - 魔鬼 ,

当他周围的战壕里的士兵——现在都归他指挥——用一大瓶自制的“杀魔药”来鼓舞士气时，

[hi:; hi] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['nu:li] [maʊndɪd] [z:ɹθ] [ænd; ənd][aʊt][tu:; tə] [si:] ,
he gazed over the newly mounded earth and out to sea ,
他 凝视 超过 这 新 隆起的 地球 和 出去 到 海 ,
[ə'feɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] [flæʃ] [ʌv; əv]['læntərn] ,
ashamed at his relief there was as yet no flash of lantern ,
羞愧 在 他的 宽慰 那里 曾是 作为 然而 不 闪光 的 灯笼 ,

他凝视着新堆起的土堆和远处的大海，

[ə'feɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] [flæʃ] [ʌv; əv]['læntərn] ,
ashamed at his relief there was as yet no flash of lantern ,
羞愧 在 他的 宽慰 那里 曾是 作为 然而 不 闪光 的 灯笼 ,
[noʊ] ['telteɪl] [red] ['dɔ:ts][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ]
no telltale red dots of burning matchcord .
不 蛛丝马迹 红色的 点 的 燃烧 .

他既感到羞愧又庆幸，因为此时还没有灯笼闪光。

[noʊ] ['telteɪl] [red] ['dɔ:ts][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ]
no telltale red dots of burning matchcord .
不 蛛丝马迹 红色的 点 的 燃烧 .
[noʊ] ['telteɪl] [red] ['dɔ:ts][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ]
no telltale red dots of burning matchcord .
不 蛛丝马迹 红色的 点 的 燃烧 .

没有火柴燃烧留下的红色痕迹。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmuːvɪŋ] [laɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [treɪlz] [ʌv; əv][ˈfaɪə,flaɪz] ,
The only moving lights were the darting trails of fireflies ,
这 仅有的 移动 灯 是 这 飞镖 小径 的 萤火虫 ,
唯一移动的光亮是萤火虫飞舞的轨迹。

[ðoʊz] [streɪndʒ] [naɪt] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [soʊ] [ˈterəfaɪd] [ˈnuː,kʌməz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærə,biːz] .
those strange night creatures that so terrified newcomers to the Caribbees .
那些 奇怪的 夜晚 生物 那 所以 恐惧 新来者 到 这 加勒比海 .
那些令加勒比海新来者感到恐惧的奇怪夜行生物。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [naʊ] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈlæntərn] ,
In a few more moments the last of the moon , now a thin lantern ,
在 一个 很少 更多的 时刻 这 最后的 的 这 月亮 , 现在 一个 薄的 灯笼 ,
再过片刻, 月亮的最后一丝光亮也消失了, 只剩下一盏细细的灯笼。

[wʊd] [draːp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] , [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə]
would drop beneath the western horizon , causing the coast and the sea to
会 降低 下面 这 西 地平线 , 导致 这 海岸 和 这 海 到
[biː; bi] [ˈswɑːloʊd] [ɪn] [ˈblæknəs] .
be swallowed in blackness .
是 吞咽 在 黑 .
它将沉入西方的地平线之下, 导致海岸和海洋被黑暗吞噬。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈhæpənd] , [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
After that happened , he told himself , he might see nothing more , hear nothing more
后 那 发生 , 他 讲述 他自己 , 他 可能 看 没有什么 更多的 , 听到 没有什么 更多的
,
,
,
那件事发生之后, 他告诉自己, 他可能再也看不见, 再也听不见了。

[tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmʌskɪt] [bɔːl] [slæmd] [ˈhoʊm] .
till the first musket ball slammed home .
直到 这 第一的 滑膛枪 球 猛烈抨击 家 .
直到第一颗子弹击中目标。

[wɔːr] , [hiː; hi] [ˈmedɪ,teɪtɪd] , [wʌz; wəz][ˈmænz] [ˈɡretɪst] [ˈfɑːli] .
War , he meditated , was man's greatest folly .
战争 , 他 冥想 , 曾是 男人的 最 蠢事 .
他沉思着, 心想战争是人类最大的愚蠢行为。

[ɪkˈskjuːzd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃənz] [laɪk] " [ˈlɪbərti] " [ænd; ənd] " [ˈkʌntri] " [ænd; ənd] "
Excused in the name of abstractions like " liberty " and " country " and " "
已原谅 在 这 姓名 的 抽象 喜欢 " 自由 " 和 " 国家 " 和 " "
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .
以“自由”、“国家”、“尊严”等抽象概念为借口。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈdɪɡnəti] [wʌz; wəz][ðər; ðər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [bɔːl] [ɪn]
" **But what dignity was there for those who died with a musket ball in**
" 但 什么 尊严 曾是 那里 为了 那些 WHO 死亡 和 一个 滑膛枪 球 在
[ðər; ðər] [tʃest] ?
their chest ?
他们的 胸部 ?
“但是, 那些胸口中弹身亡的人, 还有什么尊严可言呢? ”

[noʊ] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈwɪlfəli] [kɪld] [ɪts] [oʊn] [kaɪnd] .
No beast of the earth willfully killed its own kind .
不 兽 的 这 地球 故意 被杀 它是自己的 种类 .
世上没有哪种野兽会故意残杀同类。

[ˈoʊnli][məən] , [hu:] [ðen] [staidl] [hɪm'self] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [ˈkriːtʃərz] .
Only man , who then styled himself the noblest of God's creatures .

仅有的 男人 ; WHO 然后 风格 他自己 这 最高贵 的 神的 生物 .

只有人类，他自诩为上帝创造的最尊贵的生物。

[hiː; hi] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz][hɑːt] [leɪs] [ˈkɑːləɹ] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] - [əˈgen] ,
He loosened his hot lace collar , hoping to catch some of the on - again ,

他 松动 他的 热的 蕾丝 衣领 , 希望 到 抓住 一些 的 这 在 - 再次 ,

他松开滚烫的蕾丝领口，希望能捕捉到一些忽冷忽热的气息。

[ɔːf] - [əˈgen] [briːz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [naʊ] [swept] [ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [smel]
off - again breeze that had risen in the south and now swept the pungent smell

离开 - 再次 微风 那 有 升起 在 这 南 和 现在 扫荡 这 泼辣 闻

[ʌv; əv] - [ˈhɑːrbər][ʌp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] .

of Bridgetown's harbor up along the coast .

的 - 港口 向上 沿着 这 海岸 .

一阵阵南风吹来，将布里奇敦港口刺鼻的气味沿着海岸线吹来。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [məliˈjəmənz] [ˌbændəˈlɪr] [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)] [bəˈsts] [ʌv; əv]
Aside from the rattle of militiamen's bandoliers and occasional bursts of

旁边 从 这 嘎嘎作响 的 民兵的 弹药带 和 偶然 爆发 的

[ˈɡæləʊz] [ˈlæftər] ,

gallows laughter ,

绞刑架 笑声 ,

除了民兵弹药带的碰撞声和偶尔传来的绞刑架上的笑声之外，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [wɜːr; wər] [naɪt] [ˈnɔɪzɪz] — [ðə; ði] [klæk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [lənd][kræbz] ,
the only sounds were night noises — the clack of foraging land crabs ,

这 仅有的 声音 是 夜晚 噪音 — 这 唠叨 的 觅食 土地 螃蟹 ,

唯一的聲音是夜間的各种声响——陆蟹觅食时的咔哒声。

[ðə; ði] [ˈtʃɜːps] [ænd; ənd] [ˈhɪslz] [ʌv; əv] [ˈkrɪkɪts] [ænd; ənd] [təʊdz] ,
the chirps and whistles of crickets and toads ,

这 啁啾声 和 哨声 的 蟋蟀 和 蟾蜍 ,

蟋蟀和蟾蜍的鸣叫声和哨声，

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈbætər] [ʌv; əv][sɜːrf][ænd; ənd] [spreɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði][sænd] .
the distant batter of surf and spray against the sand .

这 遥远 连击 的 冲浪 和 喷 反对 这 沙 .

远处传来海浪拍打沙滩的声音。

[ˈɪnlənd] , [ðə; ði] [ɡriːn] [hɪlz] [ʌv; əv][bəːrˈbeɪdoʊs] [ˈtəʊəd] [ɪn][dɑːrk] [ˈsaɪləns] .
Inland , the green hills of Barbados towered in dark silence .

内陆 , 这 绿色的 丘陵 的 巴巴多斯 高耸 在 黑暗的 沉默 .

内陆地区，巴巴多斯的青山在黑暗的寂静中巍然耸立。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz]
He looked out to sea once more and realized the surf was beginning to rise

他 看起来 出去 到 海 一次 更多的 和 已实现 这 冲浪 曾是 开始 到 上升

,

.

,

他再次望向大海，发现海浪开始上涨。

[æz; əz] [weɪv] [ˈæftər] [ˈfrɔːθi] [weɪv] [tʃeɪst] [ʌp][ðə; ði] [ˈkrɪstələɪn] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ,
as wave after frothy wave chased up the crystalline sand of the shore ,

作为 海浪 后 泡沫状的 海浪 追逐 向上 这 结晶体 沙 的 这 支撑 ,

一波又一波的泡沫浪花追赶着海岸上晶莹剔透的沙子，

[naʊ] [bliːtʃt] [peɪl] [ɪn][ðə; ði][ləst] [weɪnɪŋ] [ˈmuːnlait] .
now bleached pale in the last waning moonlight .

现在 漂白 苍白 在 这 最后的 减弱 月光 .

在最后一抹渐弱的月光下，它已变得苍白无力。

[ðə; ði] [ˈɪps] [wɜːr; wər][aʊt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [nuː] , [ˈweɪtɪŋ] .

The ships were out there , he knew , waiting .
这 船舶 是 出去 那里 , 他 知道 , 等待 .

他知道，那些船就在那里，等着呢。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .

He could almost feel their presence .
他 可以 几乎 感觉 他们的 在场 .

他几乎能感觉到他们的存在。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈtrentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪstˌwɜːrk] [wɜːr; wər] [bæk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] — [bæk]
Both the trench and the breastwork were back away from the shore — back
两个都 这 沟 和 这 胸墙 是 后退 离开 从 这 支撑 — 后退

[wer] [ðə; ði][sænd] [ˈmɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ɡroʊvz] [ʌv; əv] [pɑːmz] ,
where the sand merged with brown clay and the first groves of palms ,
在哪里 这 沙 合并 和 棕色的 黏土 和 这 第一的 小树林 的 棕榈树 ,

战壕和胸墙都位于远离海岸的地方——在沙子与棕色粘土和第一片棕榈树林交汇的地方。

[ˈherəldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrdwɒd] [ˈθɪkɪt] [ˈfɑːrðər] [ˈʌplənd] .

heralds of the hardwood thickets farther upland .
使者 的 这 硬木 灌木丛 更远 高地 .

预示着更远处高地硬木丛的到来。

[θruː] [ðə; ði][pɑːmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈberli] [dɪˈsɜːrɪn] [ðə; ði] [ˌsɪluˈets] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [æz; əz]
Through the palms he could barely discern the silhouettes of the gunners as
通过 这 棕榈树 他 可以 仅仅 辨别 这 轮廓 的 这 炮手 作为

[ðeɪ] [ˈlɔɪtəd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɔːrdnəns] ,
they loitered alongside the heavy ordnance ,
他们 徘徊 旁边 这 重的 军械 ,

透过手掌，他勉强辨认出炮手们的轮廓，他们正徘徊在重型火炮旁。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [ˈlɪnˌstɑːk] .

holding lighted linstocks .
保持 照明 林斯托克 .

手持照明灯架。

[ˈfɪftiːn] [ˈkænən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [təˈnaɪt] , [ˈreɪndʒɪŋ][ɪn] [ɡeɪdʒ] [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] [eɪˈtiːn] -
Fifteen cannon were there tonight , ranging in gauge from nine to eighteen -
十五 大炮 是 那里 今晚 , 范围 在 测量 从 九 到 十八 -

[paʊnd] [ˈfɑːt] ,
pound shot ,
磅 射击 ,

今晚那里有十五门大炮，口径从九磅到十八磅不等。

[ˈʃɪːldɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [hed] - [haɪ] [ˈmeɪsənri] [wɔːl] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈbætlmənts] [fɔːr; fər]
shielded on the sea side by a head - high masonry wall cut with battlements for
屏蔽 在 这 海 边 经过 一个 头 - 高的 石工 墙 切 和 城垛 为了

[ðə; ði][ˈɡʌnz] .
the guns .
这 枪支 .

临海一侧有齐人高的石砌城墙保护，城墙上设有炮台。

[ðoʊ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdʒeɪmztaʊn] [ɡʌn] [ɪmˈpleɪsmənt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː] [ˈdekeɪdz] [ˈɜːrliər] ,
Though the original Jamestown gun emplacement had been built two decades earlier ,
尽管 这 原来的 詹姆斯敦 枪 部署 有 到过 建造 二 几十年 早些时候 ,

尽管最初的詹姆斯敦炮台是在二十年前建造的，

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] [əˈɡenst] [ˈspæni] [əˈtæk] , [ðæt] [θret] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
as a precaution against Spanish attack , that threat had faded over the years ,
作为 一个 预防 反对 西班牙语 攻击 , 那 威胁 有 褪色 超过 这 年 ,

为了防范西班牙的进攻，这种威胁随着时间的推移而逐渐消失。

[ænd; ənd] ['grædzʊəlɪ] [ðə; ði] ['plæntəz] [ʌv; əv][bə:r'berdoʊs][hæd; həd] [groʊn] [kəm'pleɪs(ə)nt] .

and gradually the planters of Barbados had grown complacent .

和 逐步地 这 花盆 的 巴巴多斯 有 生长 自满 .

巴巴多斯的种植园主们渐渐变得自满起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][fɔ:rt][tu:; tə] ['sləʊli] [dɪ'keɪ] ,

They had permitted the fort to slowly decay ,

他们 有 允许 这 堡 到 缓慢地 衰变 ,

他们任由这座堡垒慢慢衰败。

[ɪts] ['gʌnz] [tu:; tə][kla:g][wɪð; wɪθ] [rʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:lt] [er] .

its guns to clog with rust from the salt air .

它是 枪支 到 阻塞 和 锈 从 这 盐 空气 .

它的枪支会被盐雾中的铁锈堵塞。

[haʊ] [aɪ'rɑ:nɪk] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðæt] [naʊ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'tæk] , [nɑ:t] ['spænɪʃ] , [hæd; həd] ['faɪnəli]

How ironic , he thought , that now an English attack , not Spanish , had finally

如何 讽刺的是 , 他 想法 , 那 现在 一个 英语 攻击 , 不是 西班牙语 , 有 最后

[ɔ'keɪzənd] [ɪts][fɜ:rst] [rɪ'per] .

occasioned its first repairs .

引发 它是 第一的 维修 .

他心想，多么讽刺啊，现在导致它第一次修缮的竟然不是西班牙的袭击，而是英国的袭击。

['oʊvər][ðə; ði][pæst] ['fɔ:rtnaɪt] [ðə; ði][oʊld] ['kænən] [hæd; həd] [bɪn] [kli:nd] [ʌv; əv] [rʌst] [ænd; ənd] [praɪmd] ;

Over the past fortnight the old cannon had been cleaned of rust and primed ;

超过 这 过去的 两星期 这 老的 大炮 有 到过 已清洗 的 锈 和 已准备 ;

过去两周，这门旧炮被清理了锈迹并上了底漆；

[ænd; ənd] [nu:] [dʌtʃ] ['gʌnz] , [ɔ:l] [bræs] ,

and new Dutch guns , all brass ,

和 新的 荷兰语 枪支 , 全部 黄铜 ,

还有荷兰新式黄铜枪，

[hæd; həd] [bɪn] [hɔ:ld] [ʌp][baɪ][ˈɔkskɑ:t] [frʌm; frəm] [kɑ:'laɪl] [beɪ] [ænd; ənd][set][ɪn] [pleɪs] .

had been hailed up by oxcart from Carlisle Bay and set in place .

有 到过 拖拽 向上 经过 牛车 从 卡莱尔 湾 和 放 在 地方 .

是从卡莱尔湾用牛车运上来并安放到位的。

[naʊ] [sɪks][ʌv; əv] [ði:z] , [smɔ:l] [demi] - ['kʌlvərɪn] ,

Now six of these , small demi - culverin ,

现在 六 的 这些 , 小的 半 - 库尔维林 ,

现在是其中的六个，小型半库尔韦林，

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪstwɜ:rk] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [tu:; tə] ['seɪftɪ] ['ɪnlənd]

had just been removed from the breastwork and hailed to safety inland

有 只是 到过 已移除 从 这 胸墙 和 拖拽 到 安全 内陆

[æt; ət][fɜ:rst][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n] .

at first word of the invasion .

在 第一的 单词 的 这 入侵 .

入侵的消息一传开，他们就被从胸墙上撤下来，并被拖到内陆的安全地带。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [tu:] ['ʃædəʊɪ]

He heard the murmur of approaching voices and looked up to see two shadowy

他 听到 这 低语 的 接近 声音 和 看起来 向上 到 看 二 阴暗的

['fɪɡjərz] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][dɜ:rt][ˈpærəpɪtˌpærəpet] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [trentʃ] .

figures moving along the dirt parapet that protected the trench .

数据 移动 沿着 这 污垢 栏杆 那 受保护 这 沟 .

他听到有人低声靠近，抬头一看，只见两个黑影沿着保护战壕的土堤移动。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [stroʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs(ə)] ['elɪɡəns] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['lʌmbərd] .

One was tall and strode with a purposeful elegance ; the other lumbered .

— 曾是 高的 和 大步走 和 一个 有目的的 优雅 ; 这 其他 笨重的 .

一个身材高挑，步伐稳健优雅；另一个则步履蹒跚。

" [ˈɪtl̩] [biː; bi][ə; eɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][dɑːrk] [naɪt] [wʌns] [wiːv] [lɔːst][ðə; ði] [muːn] ,
" **It'll be a cursed dark night once we've lost the moon** ,
" 它将 是 一个 被诅咒的 黑暗的 夜晚 一次 我们已经丢失的 这 月亮 ,
" "一旦失去了月亮，那将是一个可怕的黑夜。"

[ænd; ʌnd] [ðæts] [wen] [ðeə(r)] [æpt][tuː; tə][stɑːrt] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːŋboʊt] .
and that's when they're apt to start launching the longboats .
和 那就是 什么时候 它们是 易于 到 开始 发射 这 长船 .
而那时他们很可能就会开始下水长艇。

[dæm] [ˈwɪnstən] [ɪf] [ˈhiːz][nɑːt][ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ðen] .
Damn Winston if he's not in place by then .
该死 温斯顿 如果 他是 不是 在 地方 经过 然后 .

如果到时候温斯顿还没到位，那真是太糟糕了。

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz][men][ˈoʊvər] [wer] [ðeə(r)] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ?
Are his men over where they're supposed to be ?
是 他的 男人 超过 在哪里 它们是 据称 到 是 ?
他的人都到位了吗？

" [ðə; ði][hɑːrd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈbendʒəməɪn] [ˈbrɪgz] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] .
" **The hard voice of Benjamin Briggs drifted down** .
" 这 难的 嗓音 的 本杰明 布里格斯 漂移 向下 .

“本杰明·布里格斯沙哑的声音飘了下来。”

[ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈæntəni] [wɔːlɹɑːnd] [ˈmɪrli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈsaɪləntli][ɪn][rɪˈplaɪ] .
The silhouette that was Anthony Walrond merely nodded silently in reply .
这 轮廓 那 曾是 安东尼 沃尔隆德 仅仅 点头 默默 在 回复 .

安东尼·沃尔伦德的身影只是默默地点了点头作为回应。

[ˈdʒerəmi][roʊz][ænd; ʌnd][bɪˈgæn] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpærəpɪt, ˈpærəpet] , [hɪz; ɪz] [ˌbændəˈlɪr] [ˈrætlɪŋ] .
Jeremy rose and began climbing up the parapet , his bandolier rattling .
杰里米 玫瑰 和 开始 攀登 向上 这 栏杆 , 他的 弹药带 嘎嘎作响 .

杰里米站起身，开始攀爬城垛，他的弹药带发出嘎嘎的响声。

[ˈæntəni] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][ˈfɔːrwəd] .
Anthony turned at the noise , recognized him , and motioned him forward .
安东尼 转向 在 这 噪音 , 认可 他 , 和 示意 他 向前 .

安东尼听到动静转过身，认出了他，并示意他上前。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər][men] [ˈredi] ? "
" **Are your men ready ?** "
" 是 你的 男人 准备好 ? "

你的士兵准备好了吗？

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ˈæntəni] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈθɔːtfəli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Anthony studied him thoughtfully a moment** .
" 安东尼 研究 他 深思熟虑 一个 片刻 .

安东尼若有所思地打量了他一会儿。

" [wɑːtʃ] [jɔːrˈself] [təˈnaɪt] , [læd] .
" **Watch yourself tonight , lad** .
" 手表 你自己 今晚 , 小伙子 .

“小子，今晚小心点。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [lʊkt] [əˈweɪ] .
" **He paused , then looked away** .
" 他 暂停 , 然后 看起来 离开 .

他停顿了一下，然后移开了视线。

" [du:] [rɪ'membər] [tu:; tə] [teɪk] [ker] . "
" Do remember to take care . "
" 做 记住 到 拿 关心 . "

“请务必保重。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
" That I will .
" 那 我 将要 .

我会的。

" [ˈdʒerəmi] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
" Jeremy broke the silence between them .
" 杰里米 打破 这 沉默 之间 他们 .

杰里米打破了两人之间的沉默。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɔ:t] [əˈfreɪd] , [ˈtru:li] .
" But I'm not afraid, truly .
" 但 我是 不是 害怕的 , 真的 .

“但我真的不害怕。”

" [hi:; hi] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [ˌbændəˈlɪr] [fɔ:r; fər] [ˈemfəsis] , [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ˈhoʊldəz] [tu:; tə] [klæŋk] [wʌn]
" He patted his bandolier for emphasis, causing the charge holders to clank one
" 他 轻拍 他的 弹药带 为了 强调 , 导致 这 收费 持有者 到 铮铮 一
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
against the other .
反对 这 其他 .

他拍了拍自己的弹药带以示强调，导致弹药带上的物品互相碰撞发出叮当声。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [əˈsaɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ˈensən] — [wɪtʃ] [ˈnɔ:rməli]
He knew he owed his assignment of the rank of ensign — which normally
他 知道 他 欠款 他的 任务 的 这 秩 的 军旗 — 哪个 通常情况下
[rɪˈkwaɪərd] [ˈhəʊldɪŋz] [ʌv; əv] [æt; ət] [li:st] [ˌfɪfti:n] [ˈeɪkəs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈli:dərʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwɑ:d]
required holdings of at least fifteen acres — and the leadership of a squad
必需的 控股 的 在 至少 十五 英亩 — 和 这 领导 的 一个 队
[ˈsoʊli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] ,
solely to the influence of his older brother ,
仅 到 这 影响 的 他的 老 兄弟 ,

他知道自己之所以能被任命为少尉（通常需要拥有至少十五英亩的土地）并领导一个小队，完全是得益于他哥哥的影响。

[hu:] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈdʒeɪmztaʊn] [dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] [baɪ] [juˈnænɪməs] [kənˈsent] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who commanded the vital Jamestown defenses by unanimous consent of the
WHO 命令 这 必不可少的 詹姆斯敦 防御 经过 一致 同意 的 这
[əˈsembli] .
Assembly .
集会 .

经议会一致同意，他指挥了至关重要的詹姆斯敦防御工事。

[ˈdʒerəˌmi:z] [mɪˈlɪjəmən] — [eɪt] [ɪn] [ˈnʌmbər] — [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [smɔ:l] [ˈfri:hoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌsti]
Jeremy's militiamen — eight in number — were all small freeholders with rusty
杰里米的 民兵 — 八 在 数字 — 是 全部 小的 自由持有者 和 生锈的
[ˈmætʃlɔ:k] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈbæt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
matchlocks and no battle experience .
火绳枪 和 不 战斗 经验 .

杰里米的民兵——总共八人——都是小自由持有土地的佃农，他们只有生锈的火绳枪，没有战斗经验。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [tel] ['æntəni] [hi:; hi] ['dɪdnt] [dɪ'zɑ:ər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
He had been too ashamed to tell Anthony he didn't desire the honor of being
他 有 到过 也 羞愧 到 告诉 安东尼 他 没有 欲望 这 荣誉 的 存在
[æŋ; əŋ] ['ɑ:fɪsər] .
an officer .
一个 官 .

他羞于告诉安东尼，他并不渴望成为一名军官的荣誉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [pru:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:lɹɑ:nd] .
It was time to prove he was a Walrond .
它 曾是 时间 到 证明 他 曾是 一个 沃尔隆德 .

是时候证明他是沃尔隆德家族的一员了。

" [dʒerəmi] , [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [fɪr] , [bʌt; bət][wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
" Jeremy , we all know fear , but we learn to rise above it .
" 杰里米 , 我们 全部 知道 害怕 , 但 我们 学习 到 上升 多于 它 .
"杰里米，我们都知道恐惧，但我们学会了克服它。"

[ju:l] [meɪk] [em 'i:] [praʊd] [tə'hait] , [aɪl] [leɪ] [ɑ:dz] .
You'll make me proud tonight , I'll lay odds .
你会 制作 我 自豪的 今晚 , 患病的 躺 赔率 .
今晚你一定会让我感到骄傲，我敢打赌。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [straɪp] ['hoʊldɪŋ] [dʒerə'mi:z]
" He reached and adjusted the buckle of the shoulder strap holding Jeremy's
" 他 达到 和 调整 这 扣上 的 这 肩膀 带子 保持 杰里米的
[sɔ:rd] .
sword .
剑 .

他伸手调整了杰里米佩剑肩带上的扣环。

" [naʊ] [hæv; həv][jʊr; jər] [men] [laɪt] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] ['redi] [ðə; ði] [praɪm] [ɑ:n][ðer; ðər]
" Now have your men light their matchcord and ready the prime on their
" 现在 有 你的 男人 光 他们的 - 和 准备好 这 主要的 在 他们的
[ˈmʌskɪt] .
muskets .
滑膛枪 .

“现在让你的士兵点燃火绳，准备好火枪的引线。”

" [dʒerəmi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ] [stɪf] [sə'lu:t] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ˈɪntu:][ðə; ði] [trɛntʃ] .
" Jeremy gave his brother a stiff salute and passed the order into the trench .
" 杰里米 给予 他的 兄弟 一个 僵硬的 礼炮 和 通过了 这 命令 进入 这 沟 .
杰里米向他的兄弟敬了个僵硬的军礼，然后把命令传到了战壕里。

[ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['teɪpər][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [men] ,
A burning taper was handed slowly down the line of men ,
一个 燃烧 锥形 曾是 递交 缓慢地 向下 这 线 的 男人 ,
一根燃烧的蜡烛缓缓地在男人们之间传递着。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ,
and each touched it to the tip of his matchcord ,
和 每个 感动 它 到 这 提示 的 他的 - ,
他们各自用火柴棍的尖端触碰了一下，

[ðen] ['θredɪd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [fju:z] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n] [kɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .
then threaded the glowing fuse through the serpentine cock of his musket .
然后 螺纹 这 发光 保险丝 通过 这 蛇形 公鸡 的 他的 滑膛枪 .
然后，他将炽热的引信穿过火枪的蛇形扳机。

[hi:; hi] ['si:krətli] [ri'dʒɔɪst] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] - [staɪl] ['flɪntlɑ:k] ;
He secretly rejoiced he had a new - style flintlock ;
他 偷偷 欣喜若狂 他 有 一个 新的 - 风格 燧发枪 ;
他暗自庆幸自己拥有了一支新式燧发枪；

[æt; ət] [li:st] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['laɪtɪd] - [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['werəbaʊts] [ɪn]
at least there would be no lighted matchcord to betray his own whereabouts in
在 至少 那里 会 是 不 照明 - 到 背叛 他的 自己的 下落 在
[ðə; ðɪ][dɑ:rk] .
the dark .
这 黑暗的 .

至少在黑暗中不会有点燃的火柴暴露他自己的行踪。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [pri'per] ,
He stood for a moment watching his men prepare ,
他 站立 为了 一个 片刻 观看 他的 男人 准备 ,

他站了一会儿，看着手下们准备就绪。

[ðen] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ][skwa:t] ['aʊtlain] [ʌv; əv]['bendʒəmi:n] ['brɪgz] .
then glanced back at the squat outline of Benjamin Briggs .
然后 瞥了一眼 后退 在 这 蹲 大纲 的 本杰明 布里格斯 .

然后回头瞥了一眼本杰明·布里格斯矮胖的身影。

[wʌt] , [hi:; hi] ['wʌndə-d] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [hɪr] [tə'naɪt] ?
What , he wondered , was he doing here tonight ?
什么 , 他 想知道 , 曾是 他 正在做 这里 今晚 ?

他心想，自己今晚来这里做什么呢？

['brɪgz] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pærəpɪt'pærəpet] [naʊ] , ['krɪtɪkli] ['skʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts]
Briggs was gazing down at the parapet now , critically scuffing his boots
布里格斯 曾是 凝视 向下 在 这 栏杆 现在 , 关键 磨损 他的 靴子
[ə'genst] [ðə; ðɪ][sɔ:ft] [ɜ:rθ] .
against the soft earth .
反对 这 柔软的 地球 .

布里格斯低头看着城垛，仔细地用靴子摩擦着松软的泥土。

" [ðɪs] [trentʃ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪl] [du:] [dæmd] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [prə'tekt] [ði:z] [lædz] [frʌm; frəm] ['kænən]
" This trench of yours will do damned little to protect these lads from cannon
" 这 沟 的 你的 将要 做 该死的 小的 到 保护 这些 小伙子们 从 大炮
[ˈfaɪər] [ɪf] [ˈsʌmbə:di] [ɪn][ðə; ðɪ] [fli:t] [teɪks] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [ʃel] [ðə; ðɪ] ['brest,wɜ:rk] .
fire if somebody in the fleet takes a mind to shell the breastwork .
火 如果 某人 在 这 舰队 需要 一个 头脑 到 壳 这 胸墙 .

“如果舰队中有人决定炮击胸墙，你们这条战壕对保护这些小伙子免受炮火攻击几乎毫无作用。”

[aɪ] [preɪ] [tu:; tə][gɔ:d][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ðɪ][taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] .
I pray to God it was worth the time and trouble .
我 祈祷 到 上帝 它 曾是 值得 这 时间 和 麻烦 .

我向上帝祈祷，这一切的时间和精力是值得的。

" [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [ɪn'dentʃəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] ['wɪnstənz] [nu:] [men] ,
" A crew of indentures , as well as many of Winston's new men ,
" 一个 全体人员 的 契约 , 作为 出色地 作为 许多 的 温斯顿的 新的 男人 ,

“一群契约劳工，以及温斯顿的许多新部下，

[hæd; həd] [wɜ:rkt] [ə'raʊnd] - [ðə; ðɪ] - [klɑ:k] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [dɪɡɪŋ] [ðə; ðɪ] [trentʃ] .
had worked around - the - clock for three days digging the trench .
有 工作 大约 - 这 - 钟 为了 三 天 挖掘 这 沟 .

他们连续三天昼夜不停地挖掘沟渠。

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['æntəni] [wɔ:lɹɑ:nd] .
The idea had come from Anthony Walrond .
这 主意 有 来 从 安东尼 沃尔隆德 .

这个想法来自安东尼·沃尔伦德。

" [aɪm] ['betɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ɪn'veɪz(ə)n] , [nɑ:t][æn; ən] [ɑ:r'tɪləri] ['du:əl] .
" I'm betting on an invasion , not an artillery duel .
" 我是 投注 在 一个 入侵 , 不是 一个 炮兵 决斗 .

我赌的是入侵，而不是炮战。

" ['æntəni] ['nɑ:dəd, 'nɑ:did] [tɔ:rd] ['dʒerəmi] [wʌn] [læst] [taɪm] , [ə; eɪ] [laɪt] ['fer'wel] , [ðen] [tɜ:rnd] [bæk]
" **Anthony** **nodded** **toward** **Jeremy** **one last time** , **a light farewell** , **then turned back** .
" 安东尼 点头 朝向 杰里米 一 最后的 时间 , 一个 光 告别 , 然后 转向 后退
[tu:; tə] ['brɪgz] .
to **Briggs** .
到 布里格斯 .

安东尼最后一次向杰里米点头告别，然后转身看向布里格斯。

" [æn; ən] ['oʊpən] ['felɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bɪg] ['ɔ:rdnəns] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lhɑ:rdɪ] ;
" **An open shelling with their big ordnance would be foolhardy** ;
" 一个 打开 炮击 和 他们的 大的 军械 会 是 蛮干 ;
“用他们的大口径火炮进行公开炮击是愚蠢的；
[raɪt] [naʊ] [its] [tu:] [dɑ:rk] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['faɪər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ɪm'pleɪsmənts] .
right now it's too dark to try and fire on our emplacements .
正确的 现在 它是 也 黑暗的 到 尝试 和 火 在 我们的 阵地 .
现在天太黑了，不适合向我们的阵地开火。

[eɪ dɪ: 'di:] [tu:; tə] [ðæt] ,
Add to that ,
添加 到 那 ,
除此之外，
[wi:; wi] [hæv; həv] [wɜ:rd] [ðə; ðɪ] [kə'mændər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑ:rmɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['raʊndhed] [rʊʊg]
we have word the commander in charge of the army is a Roundhead rogue
我们 有 单词 这 指挥官 在 收费 的 这 军队 是 一个 圆头党 流氓
[neɪmd] [dɪk] ['mɔ:ris] .
named Dick Morris .
命名 迪克 莫里斯 .

我们得到消息，负责这支军队的指挥官是一个名叫迪克·莫里斯的圆颅党叛徒。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [tu:] [wel] .
I know him all too well .
我 知道 他 全部 也 出色地 .
我了解他了。

[hi:; hi] ['dʌznt] [br'li:v] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['kænən] ['faɪər] ,
He doesn't believe in a lot of cannon fire ,
他 不 相信 在 一个 很多 的 大炮 火 ,
他不相信应该进行大量的炮火攻击。
[wen] [ə; eɪ] [fju:] [men] [kæn; kən] [ə'tʃi:v] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] .
when a few men can achieve what he wants .
什么时候 一个 很少 男人 能 达到 什么 他 想要 .
当少数人就能实现他的目标时。

['hi:l] [dʒʌst] [traɪ] [tu:; tə] [lænd] [ɪ'nʌf] [men] [tu:; tə] ['oʊvərʌn] [ænd; ənd] [dɪs'eɪb(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] . "
He'll just try to land enough men to overrun and disable our guns . "
地狱 只是 尝试 到 土地 足够的 男人 到 超限 和 禁用 我们的 枪支 . "
他只会想方设法派出足够的人手，夺取并摧毁我们的火力。

" [wel] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [meɪ] [ɔ:l'maɪtɪ] [gɑ:d] [dæm] ['aʊər; ɑ:r] [lʌk] [ðæt] [its] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] .
" **Well and all , may Almighty God damn our luck that it's come down to this** .
" 出色地 和 全部 , 可能 全能者 上帝 该死 我们的 运气 那 它是 来 向下 到 这 .
“唉，但愿上帝诅咒我们，事情竟然发展到这种地步。”

[ðə; ðɪ] [læst] [θɪŋ] [wi:; wi] [ni:d] [ɪz] [wɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] .
The last thing we need is war with England .
这 最后的 事物 我们 需要 是 战争 和 英格兰 .
我们最不希望看到的就是与英国开战。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [faɪt] [wiː; wi][mʌst; məst] , [ðən] [aɪ] [seɪ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ˈaʊər; ɑːr][ɔːl] .
But if it's fight we must , then I say give them our all .
但 如果它是 斗争 我们 必须 , 然后 我 说 给 他们 我们的 全部 .

但如果我们必须战斗，那么我认为我们应该全力以赴。

[ænd; ʌnd][dəʊnt][let][ðəm; ðəm] [kætʃ] [juː 'es] [ɔːrt] .
And don't let them catch us short .
和 不 让 他们 抓住 我们 短的 .

别让他们打我们个措手不及。

" ['brɪgz] [geɪzd] [pæst][ˈdʒerəmi] , [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] .
" **Briggs gazed past Jeremy , down the trench .**
" 布里格斯 凝视 过去的 杰里米 , 向下 这 沟 .

布里格斯越过杰里米，望向战壕。

" [duː][ɔːl] [ðiːz] [men][hæv; həv] [ɪ'nʌf] - , ['paʊdər] , [ænd; ʌnd] [ʃɑːt] ?
" **Do all these men have enough matchrope , powder , and shot ?**
" 做 全部 这些 男人 有 足够的 - , 粉末 , 和 射击 ?

“这些人有足够的火绳、火药和弹丸吗？”

" ['æntəni] [felt] [hɪm'self] ['nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪmɪt][ʌv; əv] [ˈtɑːlərəns] [fɔːr; fər] [si'vɪljənz] .
" **Anthony felt himself nearing his limit of tolerance for civilians .**
" 安东尼 毛毡 他自己 临近 他的 限制 的 宽容 为了 平民 .

安东尼觉得自己对平民的容忍度已经接近极限了。

[ɔːl][ðə; ði][ˈplæntər][hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][duː] [sɪns] [ə'raɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['denɪgreɪt] [ðər; ðər] ['redɪnəs] .
All the planter had found to do since arriving was denigrate their readiness .
全部 这 播种机 有 成立 到 做 自从 抵达 曾是 贬低 他们的 准备就绪 .

自从来到这里，种植者所做的就是贬低他们的准备情况。

" [wiːv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ˌbændə'lɪr] , [ænd; ʌnd] - [ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] ,
" **We've managed to get bandoliers , and ' the twelve apostles ,**
" 我们已经 管理 到 得到 弹药带 , 和 - 这 十二 使徒 ,

“我们设法弄到了弹药带，还有‘十二使徒’，

- [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][men] " — [hiː; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] [juːst] [ðə; ði] [ɪ'revərənt] [ˈbætlfiːld] [ˈnɪkneɪm] [fɔːr; fər]
' **for all the men " — he deliberately used the irreverent battlefield nickname for**
- 为了 全部 这 男人 " — 他 故意地 用过的 这 不敬的 战场 昵称 为了

[ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [tʃɑːrdʒ] - [ˈhoʊldəz] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [ˈpaʊdər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈstændərd] [ˌbændə'lɪr] — " [ænd; ʌnd]
the dozen charge - holders of musket powder on a standard bandolier — " and
这 打 收费 - 持有者 的 滑膛枪 粉末 在 一个 标准 弹药带 — " 和

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] - ,
there's plenty of matchcord ,
有 很多 的 - ,

“为了所有士兵”——他故意用这个不敬的战场绰号来称呼标准弹药带上装着的十二个火枪火药的装药器——“而且还有很多火柴绳，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][gəːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] .
with what we got from the Dutchmen before they were seized .
和 什么 我们 得到 从 这 荷兰人 前 他们 是 查获 .

我们从荷兰人那里得到的，在他们被俘虏之前。

" [hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [pætʃ] [ænd; ʌnd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [ˈplæntəz] [ænd; ʌnd]
" **He tightened his eye - patch and surveyed the line of ragged planters and**
" 他 收紧 他的 眼睛 - 修补 和 调查 这 线 的 破烂不堪 花盆 和

[ˌɪn'dentʃəz] [ˈmɑːrʃəld] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] ,
indentures marshalled down the trench ,
契约 集结 向下 这 沟 ,

他拉紧眼罩，环顾着沿着壕沟排列的一排破旧的种植者和契约工人。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvɪz(ə)n] [ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [əˈtæk] .
trying to envision them under attack .

尝试 到 设想 他们 在下面 攻击 .

试着想象他们遭受攻击的情景。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] .
The picture was discouraging , at the very least .

这 图片 曾是 令人沮丧 , 在 这 非常 至少 .

至少可以说，这幅景象令人沮丧。

[haʊ] [ˈmeni] [hɪr] [hæv; həv][ˈevər][ˈteɪkən] [ˈmʌskɪt] [ˈfaɪər] , [hiː; hi] [ˈwʌndərd] .
How many here have ever taken musket fire , he wondered .

如何 许多 这里 有 曾经 已采取 滑膛枪 火 , 他 想知道 .

他心想，这里有多少人曾经遭受过火枪射击？

[ðɪs] [ˈbʌŋkər] [wɪl] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [ˈoʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] - [ˈɪnfəntri] .
This bunker will likely be overrun by the first wave of Morris ' infantry .

这 掩体 将要 可能 是 超限 经过 这 第一的 海浪 的 莫里斯 ' 步兵 .

这个碉堡很可能会被莫里斯的第一波步兵攻占。

[gɑːd] [kɜːrs] [ˈkrɒmwel] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] .
God curse Cromwell for sending him .

上帝 诅咒 克伦威尔 为了 发送 他 .

上帝诅咒克伦威尔派他来。

[ˈhiːz] [təˈneiʃəs] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbʊldɔːɡ] .
He's tenacious as an English bulldog .

他是 顽强 作为 一个 英语 斗牛犬 .

他像英国斗牛犬一样顽强。

[ænd; ənd] [ˈkræftɪ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] .
And crafty as a fox .

和 狡猾 作为 一个 狐狸 .

狡猾如狐。

[ˈhiːl] [lənd][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [ˈoʊpən][ˈfaɪər] ,
He'll land the pick of his troops , and the minute they open fire ,

地狱 土地 这 挑选 的 他的 军队 , 和 这 分钟 他们 打开 火 ,

他会派出精锐部队登陆，一旦他们开火，

[ɪts] [ɑːdz] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [ˈfɑːrməz] [wɪl] [ˈpænɪk][ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɡriːn] [hɪlz] .
it's odds this line of farmers will panic and run for those green hills .

它是 赔率 这 线 的 农民 将要 恐慌 和 跑步 为了 那些 绿色的 丘陵 .

这群农民很可能会惊慌失措地逃往那些绿色的山丘。

[wiːv] [ɡɑːt] [suːˌpɪrɪˈbɜːrəti] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
We've got superiority of numbers , but it doesn't mean a thing .

我们已经 得到 优势 的 数字 , 但 它 不 意思是 一个 事物 .

我们拥有人数优势，但这毫无意义。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] , [ænd; ənd][dəʊnt][hæv; həv] , [ɪz] [nɜːrv] , [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
What we need , and don't have , is nerve , experience , and most of all ,

什么 我们 需要 , 和 不 有 , 是 神经 , 经验 , 和 最多 的 全部 ,

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [faɪt] .
the will to fight .

这 将要 到 斗争 .

我们需要但却缺乏的是勇气、经验，以及最重要的——战斗的意志。

[aɪl] [ˈweɪdʒər][nɑːt][wʌn][mæn][ɪn][ten] [hɪr] [təˈnaɪt] [hæz; həz][ɔːl] [θriː] .
I'll wager not one man in ten here tonight has all three .

患病的 赌注 不是 一 男人 在 十 这里 今晚 有 全部 三 .

我敢打赌，今晚在场的十个人里，没有一个人能同时拥有这三项技能。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [sɜːr] , [wɒts] [jʊr; jər] [truː] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [ðæts] [bɪn] [wɜːrkt]
" **I'd like to know , sir , what's your true opinion of the plan that's been worked**
" ID 喜欢 到 知道 , 先生 , 是什么 你的 真的 观点 的 这 计划 那就是 到过 工作
[aʊt] .
out .
出去 .

先生，我想知道您对已经制定的计划的真实看法是什么。

" ['brɪgz] [tɜːrnd] [tuː; tə][wɔːlɹɑːnd] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði]['mænz] ['ærəgəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəlɪst] ['pɑːlətɪks] ,
" **Briggs turned to Walrond , hating the man's arrogance and his royalist politics ,**
" 布里格斯 转向 到 沃尔隆德 , 憎恨 这 男人的 傲慢 和 他的 保皇党 政治 ,
[jet] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [ɪkˈspɪriəns] .
yet respecting his military experience .
然而 尊重 他的 军队 经验 .
“布里格斯转向沃尔隆德，他憎恨沃尔隆德的傲慢和保皇派政治，但又敬重他的军事经验。

[hiː; hi][hæd; həd][led] [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [əˈtæk] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv]['mɑːr,sten] [mʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [stiːl]
He had led a royalist attack at the battle of Marsten Moor that was still
他 有 引领 一个 保皇党 攻击 在 这 战斗 的 马斯滕 泊 那 曾是 仍然
[rɪˈmembər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [məˈnuːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)][wɔːr] .
remembered as one of the most daring maneuvers of the Civil War .
记得 作为 一 的 这 最多 大胆 机动 的 这 民用 战争 .
他曾率领保皇党军队在马斯滕荒原战役中发动进攻，这场战役至今仍被认为是内战中最大胆的行动之一。

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] [fɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][baɪnd] , [ðə; ði] [wei] [wɪə(r)]
" **Do you think we can catch their landing force in a bind , the way we're**
" 做 你 思考 我们 能 抓住 他们的 降落 力量 在 一个 绑定 , 这 方式 是
[ˈhoʊpɪŋ] ?
hoping ?
希望 ?
“你认为我们能像我们希望的那样，让他们的登陆部队陷入困境吗？ ”

" [ˈæntəni] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .
" **Anthony moved away from the edge of the trench .**
" 安东尼 已搬 离开 从 这 边缘 的 这 沟 .
安东尼离开了战壕边缘。

" ['teɪkən] [ɔːl][fɔːr; fər][ɔːl] , [ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
" **Taken all for all , it's about the best we can do .**
" 已采取 全部 为了 全部 , 它是 关于 这 最好的 我们 能 做 .
“总而言之，这已经是我们能做到的最好结果了。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [səkˈsiːdz] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [feɪlz] ,
If it succeeds , well and good , but if it fails ,
如果 它 成功 , 出色地 和 好的 , 但 如果 它 失败 ,
如果成功，那当然很好；但如果失败了，
[wɪə(r)][æpt][tuː; tə][end] [ʌp] . . .
we're apt to end up . . .
是 易于 到 结尾 向上 . . .

我们很可能会最终.....

" ['dʒerəmi] [traɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] ,
" **Jeremy tried to hear the rest ,**
" 杰里米 尝试 到 听到 这 休息 ,
杰里米试图听完剩下的部分，

[bʌt; bət] ['ænθɔːniːz] [vɔɪs] ['feɪdɪd][ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['brɪgz] [muːvd] [ɑːn] [daʊn]
but Anthony's voice faded into the dark as he and Briggs moved on down
但 安东尼的 嗓音 褪色 进入 这 黑暗的 作为 他 和 布里格斯 已搬 在 向下
[ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] .
the parapet :
这 栏杆 :

但随着安东尼和布里格斯沿着城垛继续往下走，安东尼的声音渐渐消失在黑暗中。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [əˈgen] .
The night was closing in again .
这 夜晚 曾是 结束 在 再次 :

夜幕再次降临。

['hævɪŋ] [dreɪnd] [ðer; ðər][flæsk][ʌv; əv] [kɪl] - ['dev(ə)l] ,
Having drained their flask of kill - devil ,
拥有 排水 他们的 烧瓶 的 杀 - 魔鬼 ,

他们喝光了那瓶杀魔药剂后，

[ðə; ði] [mɪˈlɪjəmən] [wɜːr; wər] ['grʌmblɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [daʊn] [ðə; ði]
the militiamen were grumbling nervously as they waited in a line down the
这 民兵 是 抱怨 紧张地 作为 他们 等待 在 一个 线 向下 这
[ˈtrentʃ] ,
trench ,
沟 ,

民兵们沿着战壕排成一行等待，紧张地抱怨着。

[bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [tɜːrnd] [ɜːrθ] .
backs to the newly turned earth .
背部 到 这 新 转向 地球 :

回到新翻过的土地上。

[əˈgen] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [sweld] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈtʃɜːps] [ænd; ənd]
Again the sounds of the dark swelled up around them — the chirps and
再次 这 声音 的 这 黑暗的 肿胀 向上 大约 他们 — 这 啁啾声 和
[ˈhwɪslz] ,
whistles ,
哨声 ,

黑暗中的声音再次在他们周围响起——鸟鸣声和哨声，

[ðə; ði] [məˈhɑːtənəs] [ˈpendʒələm][ʌv; əv][sɜːrf][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
the monotonous pendulum of surf in the distance .
这 单调 摆 的 冲浪 在 这 距离 :

远处海浪单调地摆动着。

[wɔːr] .
War .
战争 :

战争。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ['meɪnli] ['weɪtɪŋ] ?
Was it mainly waiting ?
曾是 它 主要 等待 ?

主要是在等待吗？

['meɪbi] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['ləndɪŋ] .
Maybe there would be no landing .
或许 那里 会 是 不 降落 :

或许根本无法着陆。

[haʊ] [prɪˈpɑːstərəs] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [ðen] .
How preposterous all this would seem then .
如何 荒谬 全部 这 会 似乎 然后 :

到那时，这一切看起来该是多么荒谬啊。

[tə'mɑ:roʊ] [hi:; hi] [wʊd] [weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feðər,bed] , ['dri:mɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Tomorrow he would wake in his featherbed , dreaming he was back in England ,
明天 他 会 唤醒 在 他的 羽绒床 , 做梦 他 曾是 后退 在 英格兰 ,
明天他会在羽绒床上醒来, 梦见自己回到了英国。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
laughing at the absurdity of it all .
笑 在 这 荒谬 的 它 全部 .
嘲笑这一切的荒谬。

[sens] [wʊd] [prɪ'veɪl] .
Sense would prevail .
感觉 会 占上风 .
理智终将战胜邪恶。

[ðə; ði] [fli:t] [wʊd] [hɔɪst] [seɪl]
The fleet would hoist sail
这 舰队 会 提升 帆
舰队将升起风帆.....

[ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] ['faɪər][ɪk'spləʊdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪtʃwɜ:rk] .
A volley of musket fire exploded from the direction of the breastwork .
一个 截击 的 滑膛枪 火 爆炸了 从 这 方向 的 这 胸墙 .
从胸墙方向传来一阵密集的火枪射击声。

[ˈʃaʊts] .
Shouts .
喊叫 .
喊叫声。

[ðən] ['klʌstərd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfəntrɪz]
Then clustered points of light , the tips of burning matchcord on the infantry's
然后 聚类 积分 的 光 , 这 尖端 的 燃烧 - 在 这 步兵的
[ˈmʌskɪt] ,
muskets ,
滑膛枪 ,
然后是一簇簇光点, 那是步兵滑膛枪上燃烧的火柴尖端。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
suddenly appeared along the shore .
突然 出现 沿着 这 支撑 .
突然出现在岸边。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tækəz] [hæd; həd] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['ɡʌnə(r)]
The first attackers had crept up behind the cannon and fired into the gunners
这 第一的 攻击者 有 悄悄地爬向上 在后面 这 大炮 和 被解雇 进入 这 炮手
[wɪð; wɪθ] ['flɪntlə:k] ,
with flintlocks ,
和 燧发枪 ,
第一批攻击者悄悄绕到大炮后面, 用燧发枪向炮手射击。

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['sməʊldərɪŋ] [ɪɡ'nɪʃn] [mætʃ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [tu:; tə] [bɪ'treɪ]
so there would be no smoldering ignition match on their muskets to betray
所以 那里 会 是 不 闷烧 点火 匹配 在 他们的 滑膛枪 到 背叛
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
这样一来, 他们的火枪上就不会有未熄灭的引火物暴露他们了。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [weɪv] [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [mæskt] [ðer; ðər] ['laɪtɪd] - [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]
Those in the second wave had somehow masked their lighted matchcord until their
那些 在 这 第二 海浪 有 不知何故 戴面具 他们的 照明 - 直到 他们的
['b:ŋboʊt] [pʊld] ['ɪntu:][ðə; ði][sɜ:rɪf] .
longboats pulled into the surf .
长船 拉 进入 这 冲浪 .

第二波救援人员设法掩盖了他们点燃的火柴绳，直到他们的长艇驶入海浪中。

[naʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡʌn] [ɪmˈpleɪsmənt] , [ðeɪ] [wɜ:rɪ; wər] [ˈsplæʃɪŋ] [əˈɔ:r]
Now , after the surprise attack on the gun emplacement , they were splashing ashore
现在 , 后 这 惊喜 攻击 在 这 枪 部署 , 他们 是 溅起水花 岸上
, [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [haɪ] .
, holding their muskets high .
, 保持 他们的 滑膛枪 高的 .

在对炮台发动突袭之后，他们高举着火枪，溅起水花冲上岸。

['dʒerəmi] [wɑ:tɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [red] ['dɑ:ts] [sprɛd] [aʊt] [əˈɔ:rŋ]
Jeremy watched as the flickering red dots spread out along
杰里米 观看 作为 这 闪烁 红色的 点 传播 出去 沿着
杰里米看着闪烁的红点沿着.....扩散开来

[ðə; ði] [ɔ:r] [ɪn] ['dɪsəplɪnd] ['roʊz; 'raʊz] .
the shore in disciplined rows .
这 支撑 在 纪律严明的 行 .

岸边排成整齐的队伍。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] ['dʒeɪmztaʊn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [əˈtækt] [baɪ]
For a moment he had the impression Jamestown was being attacked by
为了 一个 片刻 他 有 这 印象 詹姆斯敦 曾是 存在 遭到攻击 经过
[strɪŋz] [ʌv; əv] ['faɪə,flaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [kæərɪˈbi:ən,kəˈrɪbiən] [si:] .
strings of fireflies that had emerged from the deep Caribbean sea .
字符串 的 萤火虫 那 有 出现 从 这 深的 加勒比海 海 .

他有一瞬间觉得詹姆斯敦正遭受一群从加勒比海深处飞出的萤火虫的攻击。

" [prɪˈper] [tu:; tə]['faɪər] .
" **Prepare to fire .**
" 准备 到 火 .

准备开火。

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɜ:gli] [əˈstɑ:nɪft] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz]
" **He heard a voice giving the order , and was vaguely astonished to realize**
" 他 听到 一个 嗓音 给予 这 命令 , 和 曾是 依稀 惊讶 到 意识到
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
it was his own .
它 曾是 他的 自己的 .

“他听到一个声音下达命令，惊讶地发现那是他自己的声音。”

[ðə; ði] [trentʃ] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪks] [ʌv; əv] ['paʊdər] [pænz] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['hæmərz]
The trench sounded with the clicks of powder pans being opened and hammers
这 沟 听起来 和 这 点击 的 粉末 平底锅 存在 打开 和 锤子
['bi:ɪŋ] ['redɪd] .
being readied .
存在 准备就绪 .

战壕里响起打开火药盘和准备装填火锤的咔哒声。

" [teɪk] [eɪm] .
" **Take aim .**
" 拿 目的 .

“瞄准。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['præktɪsɪŋ] [aɪ 'tiː][faɪv] [deɪz] [brɪfɔːr] ,
" **That was the phrase ; he had started practicing it five days before ,**
" 那 曾是 这 短语 ; 他 有 开始 练习 它 五 天 前 ,
"就是那句话；他五天前就开始练习这句话了。"

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [kə'mænd] .
when he was assigned the command .
什么时候 他 曾是 分配 这 命令 .
当他被任命为指挥官时。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌt] [nekst] ?
But now , what next ?
但 现在 ; 什么 下一个 ?
那么，接下来该怎么办？

[eɪm] [wer] ?
Aim where ?
目的 在哪里 ?
瞄准哪里？

[ðə; ði]['faɪə,flaɪz][wɜːr; wər] ['ɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] ['dedli] ['rouz; 'raʊz] .
The fireflies were inching up the shore in deadly rows .
这 萤火虫 是 缓慢移动 向上 这 支撑 在 致命 行 .
萤火虫们排成致命的队伍，缓慢地向岸边移动。

[ðer; ðər] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌndrədz] .
There looked to be hundreds .
那里 看起来 到 是 数百 .
看起来有数百人。

[ðeɪ] [wʊd] [spjuː] [liːd] [ʃɑːt] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][mə'lɪjəz, mɪ'lɪjəz] [trentʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .
They would spew lead shot the moment the militia's trench was revealed .
他们 会 呕吐 带领 射击 这 片刻 这 民兵的 沟 曾是 揭晓 .
一旦民兵的战壕暴露出来，他们就会立即向他们倾泻铅弹。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['æntəni] .
He knew that the order to fire the first round must come from Anthony .
他 知道 那 这 命令 到 火 这 第一的 圆形的 必须 来 从 安东尼 .
他知道开第一枪的命令必须来自安东尼。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['weɪtɪŋ] ?
Why was he waiting ?
为什么 曾是 他 等待 ?
他为什么在等？

[ðə; ði] ['raʊndhed] ['ɪnfəntri] [mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jaːdz] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
The Roundhead infantry must be no more than fifty yards down the shore .
这 圆头党 步兵 必须 是 不 更多的 比 五十 码 向下 这 支撑 .
圆颅党步兵的阵地不能超过岸边五十码远。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][pɑːm] [groʊ] [moɪst] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['aɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] ,
He felt his palm grow moist against the ivory of the stock ,
他 毛毡 他的 棕榈 生长 潮湿 反对 这 象牙 的 这 库存 ,
他感到手掌贴着象牙般的琴颈变得湿润。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [smeld] [æn; ən]['ækɪrɪd] [stentʃ] [ʌv; əv] [fɪr] [daʊn]
and for a moment he thought he smelled an acrid stench of fear down
和 为了 一个 片刻 他 想法 他 闻起来 一个 辛辣 恶臭 的 害怕 向下
[ðə; ði] [trentʃ] .
the trench .
这 沟 .
他有一瞬间似乎闻到了战壕深处传来的刺鼻的恐惧气味。

[mɔːr] [ˈmʌskɪt] [ˈbleɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [ˈfɔːrtɹəs] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [skriːmz]
More muskets blazed from the rear of the brick fortress , followed by screams
更多的 滑膛枪 燃烧的 从 这 后部 的 这 砖 堡垒 , 随后 经过 尖叫
[ænd; ənd] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [səˈrendər] .
and shouts of surrender .
和 喊叫 的 投降 .

砖砌堡垒后方传来更多火枪的射击声，随后是尖叫声和投降的呼喊声。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌmb(ə)][ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈlæntərnz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒeɪmztaʊn]
In the jumble of musket fire and lanterns he could tell that the Jamestown
在 这 杂乱 的 滑膛枪 火 和 灯笼 他 可以 告诉 那 这 詹姆斯敦
[ˈbreɪtʃwɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsəːklɪd] [ænd; ənd] [siːzd] :
breastwork had been circled and seized :
胸墙 有 到过 圈起来 和 查获 :
[ˈɒnli] [tuː] [ˈkʌlvərɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] .

在枪火和灯笼交织的混乱中，他可以看出詹姆斯敦的胸墙已被包围并占领：

[ɪts] [ˈɡʌnə(r)] [ˌoʊvərˈwelmd] , [ɪts] [ˈkænən] [stɪl] [dəˈrektɪd] [ˈɪmpətəntli] [aʊt] [tʊːrd] [ðə; ði][dɑːrk] [siː] .
its gunners overwhelmed , its cannon still directed impotently out toward the dark sea .
它是 炮手 不堪重负 , 它是 大炮 仍然 指导 无能 出去 朝向 这 黑暗的 海 .
[ˌoʊnli] [tuː] [ˈkʌlvərɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] .

它的炮手寡不敌众，大炮仍然无力地指向漆黑的大海。

[ˌoʊnli] [tuː] [ˈkʌlvərɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] .
Only two culverin had been fired .
仅有的 二 库尔维林 有 到过 被解雇 .

只发射了两门大炮。

[hiː; hi] [waːtʃt] [ˈhɑːrtsɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈɪnfəntriˈmən] , [ˈbreɪstpleɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
He watched heartsick as the invading infantrymen , breastplates shining in the
他 观看 心碎 作为 这 入侵 步兵 , 胸甲 灼灼 在 这
[ˈlæntərn] [laɪt] , [swɔːmd] [ˌoʊvər][ðə; ði][ˈɡʌnz] .
lantern light , swarmed over the guns .
灯笼 光 , 蜂拥而至 超过 这 枪支 .

他心痛地看着入侵的步兵，胸甲在灯笼的照耀下闪闪发光，蜂拥而至，围攻大炮。

[ðə; ði] [məˈlɪʃə] [ˈmænɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsækrɪfaɪst] .
The militia manning the cannons had been sacrificed .
这 民兵 曼宁 这 大炮 有 到过 牺牲 .

操作大炮的民兵已经牺牲了。

[dɪˈlɪbəɾətli] .
Deliberately .
故意地 .

故意地。

[tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [fɔːrs] .
To draw in the rest of the invading force .
到 画 在 这 休息 的 这 入侵 力量 .

吸引其余入侵部队。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [ˈwelɪŋ] [ʌp] .
He felt his anger welling up .
他 毛毡 他的 愤怒 井 向上 .

他感到怒火在心中翻腾。

[ɪn][wɔːr][ðə; ði] [men] [huː] [ˈæktʃuəli] [fɔːt] [ˈkʌʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
In war the men who actually fought counted for nothing .
在 战争 这 男人 WHO 实际上 战斗 计数 为了 没有什么 .

在战争中，真正上战场的人毫无价值。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪʃə] ?
Where was the rest of the militia ?
在哪里 曾是 这 休息 的 这 民兵 ?

其余民兵在哪里？

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pəˈrɪmɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
Were they waiting at the right perimeter , as they were supposed to
是 他们 等待 在 这 正确的 周长 , 作为 他们 是 据称 到
[biː; bi] ?
be ?
是 ?

他们是否按照规定在正确的警戒线等候？

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][let][ðə; ði][ˈɡʌnz] [biː; bi] [siːzɪd] .
He knew that the plan all along had been to let the guns be seized .
他 知道 那 这 计划 全部 沿着 有 到过 到 让 这 枪支 是 查获 .

他早就知道，整个计划就是让枪支被缴获。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪˈmɔːrəlaɪzɪŋ] [pæŋ] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd]
But now that it had happened , he felt a demoralizing pang of loss and
但 现在 那 它 有 发生 , 他 毛毡 一个 令人沮丧的 疼痛 的 损失 和
[dɪˈfiːt] .
defeat .
击败 .

但事情发生之后，他感到一阵令人沮丧的失落和挫败感。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [biː; bi][ɪkˈspəʊzɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [əˈtæk] ?
Why should the gunners be exposed to a musket attack ?
为什么 应该 这 炮手 是 裸露 到 一个 滑膛枪 攻击 ?

为什么要让炮兵暴露在火枪攻击之下？

[ˈʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei]
Surely there was some other way
一定 那里 曾是 一些 其他 方式

肯定还有其他办法.....

“ [ɡɪv] [ˈfaɪər] !
“ **Give fire !**
“ 给 火 !

“放火！ ”

“ [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈænθɔːniːz] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmp] .
“ **He heard Anthony's command and felt his heart jump .**
“ 他 听到 安东尼的 命令 和 毛毡 他的 心 跳 .

他听到安东尼的命令，感到心跳加速。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɪn][ˈpɪst(ə)l][reɪndʒ] .
The infantry was practically in pistol range .
这 步兵 曾是 几乎 在 手枪 范围 .

步兵实际上已经进入了手枪射程。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] .
This was going to be near to murder .
这 曾是 去 到 是 靠近 到 谋杀 .

这几乎等同于谋杀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比海(Caribbee)

第17/34页

[ðə; ði] ['trɪɡər] [felt] [kəʊld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [æz; əz][hi;; hi] ['saɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ,
The trigger felt cold against his finger as he sighted into the dark ,
这 扳机 毛毡 寒冷的 反对 他的 手指 作为 他 目击者 进入 这 黑暗的 ,
当他瞄准黑暗时, 手指触碰到了冰冷的扳机。

[də'rektli; daɪ'rektli] [tə:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tɪps][ʌv; əv]['faɪər] .
directly toward one of the approaching tips of fire .
直接地 朝向 一 的 这 接近 尖端 的 火 .
径直朝着迎面而来的火苗之一飞去。

[ðə; ði] [ɡʌn] [flæʃt] [ænd; ənd] [kɪkt] ['ʌpwərd] .
The gun flashed and kicked upward .
这 枪 闪光灯 和 踢 向上 .
枪口闪了一下, 向上弹了起来。

[ðə; ði][pærəpɪt;pærəpet][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['mʌskɪt]
The parapet was suddenly bathed in light as the long line of muskets
这 栏杆 曾是 突然 洗澡 在 光 作为 这 长的 线 的 滑膛枪
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .
around him discharged .
大约 他 出院 .
突然间, 他周围长长的一排火枪齐射, 城垛被光芒照亮。

[hi;; hi] [ɡɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [sməʊk] — ['bɜ:rnɪŋ]
He gasped for breath as the air in the trench turned to smoke — burning
他 倒吸一口气 为了 气息 作为 这 空气 在 这 沟 转向 到 抽烟 — 燃烧
[tʃɑ:rkəʊl] [ænd; ənd][sɔ:lt'pi:tər] .
charcoal and saltpeter .
木炭 和 硝 .
战壕里的空气瞬间被烟雾笼罩——那是燃烧的木炭和硝石的烟雾, 他喘不过气来。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [dɑ:nst] [ɪn]['keɪɑ:s] , [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [skri:mz] .
The points of light danced in chaos , and then he heard screams .
这 积分 的 光 跳舞 在 混乱 , 和 然后 他 听到 尖叫 .
点点光芒混乱地舞动着, 然后他听到了尖叫声。

[ðə; ði][mæn][nekst][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['grɪzld] , ['frʌt(ə)nd] ['fri:hoʊldər] ,
The man next to him , a grizzled , frightened freeholder ,
这 男人 下一个 到 他 , 一个 斑白 , 害怕 自由持有人 ,
他旁边那人, 一个满脸胡茬、惊恐万分的土地所有者,

[hæd; həd] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [lu:s] [dɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pærəpɪt;pærəpet][tu;; tə][geɪn][ə; eɪ] ['betər] [vju:]
had clambered up the loose dirt of the parapet to gain a better view
有 攀爬 向上 这 松动的 污垢 的 这 栏杆 到 获得 一个 更好的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪst,wɜ:rk] .
of the fighting at the breastwork .
的 这 斗争 在 这 胸墙 .
他爬上胸墙上松软的泥土, 以便更好地观察胸墙处的战斗情况。

['dʒerəmi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [tu:] , [hæd; həd] ['nevər] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ]['bæt(ə)] [brɪ'fɔ:r] .
Jeremy realized that this man , too , had never witnessed a battle before .
杰里米 已实现 那 这 男人 , 也 , 有 绝不 目击者 一个 战斗 前 .
杰里米意识到, 这个人也从未亲眼见过战斗。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈflæʃɪz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [red] [ˈdɑ:ts][hæd; həd] [bɪn] ,
Then came a row of flashes from where the red dots had been ,
然后 来了 一个 排 的 闪光灯 从 在哪里 这 红色的 点 有 到过 ,
然后, 从之前红点所在的位置闪过一连串闪光。

[laɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [striŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔʊdɪŋ] [ˈrɑ:kəts] [ˈfaɪərd][ˈoʊvər][ðə; ði] [temz] [ɑ:n][es ˈti:] .
like the long string of exploding rockets fired over the Thames on St .
喜欢 这 长的 细绳 的 爆炸 火箭 被解雇 超过 这 泰晤士河 在 英石 .
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [deɪ] .
George's Day .
乔治的 天 .

就像圣乔治日那天在泰晤士河上空发射的一长串爆炸火箭一样。

[ðə; ði] [ˈfri:hoʊldər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˈbækwərd] ,
The freeholder beside him suddenly groaned and pitched backward ,
这 自由持有人 旁 他 突然 呻吟 和 投球 落后 ,
他身旁的土地所有者突然呻吟一声, 向后倒去。

[hɪz; ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈmætʃlɑ:k] [ˈpləʊɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft][dʒ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][æz; əz][hi:; hi] .
his smoking matchlock plowing into the soft dirt of the parapet as he
他的 吸烟 火绳枪 耕作 进入 这 柔软的 污垢 的 这 栏杆 作为 他
[sprɔ:ld] [ˈdaʊnwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] .
sprawled downward into the trench .
蔓延 向下 进入 这 沟 .

他跌倒在战壕里, 手中的火枪冒着烟, 深深地扎进了胸墙的松软泥土中。

[ðen] [əˈnʌðər] [mæn] , [ˈfɑ:rðər] [daʊn] , [skri:md] [ænd; ənd] [ˈdʌblɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Then another man , farther down , screamed and doubled over his gun .
然后 其他 男人 , 更远 向下 , 尖叫 和 双倍 超过 他的 枪 .
然后, 更远处的另一个男人尖叫一声, 弯下腰捂住枪口。

" [hæf] - [kɑ:k] [jʊr; jər] [ˈmʌskɪt] , [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [jʊr; jər] [mætʃ] , " [ˈdʒerəmi] [hɜ:rd] [hɪmˈself] [ˈʃaʊtɪŋ] .
" **Half - cock your muskets , disengage your match , "** **Jeremy heard himself shouting** .
" 一半 - 公鸡 你的 滑膛枪 , 脱离接触 你的 匹配 , " 杰里米 听到 他自己 喊叫 .
“把火枪半上膛, 解开火柴! ”杰里米听到自己喊道。

" [prɪˈper] [tu:; tə] [ˌri:ˈtʃɑ:rdʒ] .
" **Prepare to recharge** .
" 准备 到 充电 .

准备充电。

" [ˈæntəni] [hæd; həd] [kəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪməri] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [ˈɑ:fɪsər]
" **Anthony had coached him that one of the primary duties of a field officer**
" 安东尼 有 教练 他 那 一 的 这 基本的 职责 的 一个 场地 官
[wʌz; wəz][tu:; tə] [kɔ:l] [əʊt] [ˈɔ:rdərz][ˈfɔ:r; fər] [ˈpraɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈləʊdɪŋ] ,
was to call out orders for priming and loading ,
曾是 到 称呼 出去 订单 为了 底漆 和 加载中 ,
安东尼曾指导他, 野战军官的主要职责之一是下达装弹和上膛的命令。

[sɪns] [men] [ɪn][ˈbæt(ə)l][ˈɔ:f(ə)n][ˈfərˌɡɑ:t] [ˈkru:ʃ(ə)l] [steps] .
since men in battle often forgot crucial steps .
自从 男人 在 战斗 经常 忘了 至关重要的 步骤 .
因为战场上的士兵经常会忘记一些关键步骤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæməɹ] ,
With a live matchcord attached to the hammer ,
和 一个 居住 - 随附的 到 这 锤 ,
锤子上系着一根点燃的火绳,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [ˈiːzi] [tuː; tə][set][ɔːf][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [waɪl] [juː; jɔː][wɜːr; wər] [ˈræmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
it was all too easy to set off a musket while you were ramming in the
它 曾是 全部 也 简单的 到 放 离开 一个 滑膛枪 尽管 你 是 撞击 在 这
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

在冲锋陷阵的过程中，很容易走火枪。

" [praɪm] [jɔːr; jər][pæn] .
" **Prime your pan** .
" 主要的 你的 平底锅 .

先将平底锅打油。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbeləʊ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][dɪn][æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈpraɪmɪŋ] [ˈpaʊdər] [frʌm; frəm]
" **He tried to bellow above the din as he began pouring priming powder from**
" 他 尝试 到 下面 多于 这 din 作为 他 开始 浇注 底漆 粉末 从
[ə; eɪ][flæsk][ɑːn][hɪz; ɪz] [bəndəˈlɪr] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] - [ˈpaʊdər] [pæn] .
a flask on his bandolier into the flintlock's powder pan .
一个 烧瓶 在 他的 弹药带 进入 这 - 粉末 平底锅 .

“他一边努力盖过喧闹声，一边开始将弹药带上的火药瓶里的引火药倒入燧发枪的火药盘中。

" [klaʊz] [jɔːr; jər][pæn] .
" **Close your pan** .
" 关闭 你的 平底锅 .

盖上锅盖。

[prɪˈpər] [tuː; tə][ˈskaʊər] .
Prepare to scour .
准备 到 冲刷 .

准备彻底搜查。

" [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [ˈkwɪkli] [kliːnd] [ðə; ðɪ][ˈbærəlz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
" **As he and the men quickly cleaned the barrels of their**
" 作为 他 和 这 男人 迅速地 已清洗 这 桶 的 他们的

他和手下迅速清理了他们的桶。

[ˈmʌskɪt] , [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə][ræm][ɪn] [mɔːr] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] , [hiː; hi] [kept] [ˈglænsɪŋ] [tɔːrd]
muskets , then began to ram in more powder and shot , he kept glancing toward
滑膛枪 , 然后 开始 到 内存 在 更多的 粉末 和 射击 , 他 保留 瞥了一眼 朝向
[ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈɪnfəntri] .
the approaching infantry .
这 接近 步兵 .

然后，他开始往火枪里装填更多的火药和弹丸，同时不时瞥向逼近的步兵。

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə][riːˈləʊd] .
They too had paused to reload .
他们 也 有 暂停 到 重新加载 .

他们也停下来重新装弹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz]
He could see the outlines of the men now , and hear the shouts of officers
他 可以 看 这 概述 的 这 男人 现在 , 和 听到 这 喊叫 的 警官
.
:
.

他现在能看到那些人的轮廓，也能听到军官们的喊叫声。

[wɪtʃ] [men][wɜːr; wər][ˈɑːfəsərz] ?
Which men were officers ?
哪个 男人 是 警官 ?

哪些人是军官？

[æ̯t; ə̯t][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [roʊ] [ʌv; əv] ['ɪnfəntrɪmən] [stəd] [ə; eɪ][tɔ:l] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['helmt] [hu:]
At the end of one row of infantrymen stood a tall man in a silver helmet who
在 这 结尾 的 一 排 的 步兵 站立 一个 高的 男人 在 一个 银 头盔 who
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪsju:ɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændz] [fɔ:r; fər] [ˌri:'loʊdɪŋ] .
seemed to be issuing the commands for reloading .
似乎 到 是 发行 这 命令 为了 重新装弹 .
在一排步兵的末尾，站着一个戴着银色头盔的高个子男人，他似乎正在下达重新装弹的命令。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] , [ˈdʒerəmi] ['ri:ələɪzd] .
He must be one , Jeremy realized .
他 必须 是 一 , 杰里米 已实现 .
杰里米意识到，他一定是其中一员。

[ˈhi:z] ['fæstər][æt; ət] [ˌri:'loʊdɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He's faster at reloading than the others .
他是 快点 在 重新装弹 比 这 其他的 .
他的换弹速度比其他人快。

[ˈhi:z] [ˈɔ:lməʊst] ['redi] .
He's almost ready .
他是 几乎 准备好 .
他差不多准备好了。

[ðæt] [mæn] , [tɔ:l] [ænd; ənd] ['kʌmli] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɡʊd] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [ʃer] [ə; eɪ]
That man , tall and comely , would make a passing good companion to share a
那 男人 , 高的 和 漂亮 , 会 制作 一个 通过 好的 伴侣 到 分享 一个
[hʌnt] ,
hunt ,
打猎 ,
那人身材高大，相貌英俊，应该会是不错的狩猎伙伴。

[ə'fi:ld] [ænd; ənd] ['stɔ:kɪŋ] [graʊs] [ɑ:n][ə; eɪ] [du:] - ['leɪdn] ['mɔ:rnɪŋ] .
afield and stalking grouse on a dew - laden morning .
田野 和 跟踪 松鸡 在 一个 露 - 满载 早晨 .
在一个露水盈盈的清晨，到野外追踪松鸡。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] [bæk] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [naʊ] . . .
If we were both back in England now . . .
如果 我们 是 两个都 后退 在 英格兰 现在 . . .
如果我们现在都回到英国就好了.....

[ɪk'sept] . . .
Except . . .
除了 . . .
除了。 . . .

[ˈhi:z] [hɪr] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] .
he's here to kill me .
他是 这里 到 杀 我 .
他来这里是要杀我的。

" [ju:; jʊ] !
" **You !**
" 你 !
"你!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] , [ˈredɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **He shouted a challenge as he climbed up the parapet , readying his**
" 他 喊叫 一个 挑战 作为 他 攀登 向上 这 栏杆 , 准备中 他的
[ˈflɪntlɔ:k] .
flintlock .
燧发枪 .
他一边爬上城垛，一边举起燧发枪，并大声发出挑战。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈʌʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪˈlɪjəmən] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈwɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
There were shouts from the militiamen behind him , warning him to come
那里 是 喊叫 从 这 民兵 在后面 他 , 警告 他 到 来
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他身后的民兵大声喊叫，警告他下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] , [dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [hɪr] .
but he did not hear , did not want to hear .
但 他 做过 不是 听到 , 做过 不是 想 到 听到 .

但他没听见，也不想听见。

[ðə; ði] ˈɑːfɪsər [ɪn][ðə; ði] ˈsɪlvər [ˈhelmɪt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈspɔːtɪd] [ðə; ði] ˈaʊtlaɪn [ʌv; əv][ðə; ði] [bræʃ]
The officer in the silver helmet looked up and spotted the outline of the brash
这 官 在 这 银 头盔 看起来 向上 和 斑 这 大纲 的 这 鲁莽
[juːθ] [ˈstændɪŋ] [əˈtɑːp][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
youth standing atop the parapet ,
青年 常设 顶部 这 栏杆 ,

戴着银色头盔的军官抬起头，看到了站在城垛上的那个鲁莽青年的轮廓。

[ˈbrændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ˈmʌskɪt] .
brandishing a musket .
挥舞 一个 滑膛枪 .

挥舞着一支滑膛枪。

[hiː; hi] [nuː] .
He knew .
他 知道 .

他知道。

[ˈdʒerəmi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] .
Jeremy watched as the man drew up his musket and took aim .
杰里米 观看 作为 这 男人 画 向上 他的 滑膛枪 和 采取 目的 .

杰里米看着那人拔出火枪，瞄准目标。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈfæsɪˈneɪ(ə)n] , [ˈseɪvərɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] ,
He waited a moment in fascination , savoring what it was like to face death ,
他 等待 一个 片刻 在 魅力 , 品味 什么 它 曾是 喜欢 到 脸 死亡 ,
[ðə; ði] [ˈbærəl] .
他饶有兴致地等了一会儿，细细品味着直面死亡的感受。

[ðen] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈflɪntlɔːk] [ænd; ənd] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈmænz] [tʃest] [daʊn] [ðə; ði] ˈbærəl] .
then drew up his own flintlock and sighted the man's chest down the barrel .
然后 画 向上 他的 自己的 燧发枪 和 目击者 这 男人的 胸部 向下 这 桶 .

然后他拔出自己的燧发枪，瞄准了枪管指向的那个人的胸膛。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
There was a flash of light and a whistle past his ear ,
那里 曾是 一个 闪光 的 光 和 一个 哨 过去的 他的 耳朵 ,
[ə; eɪ] [ˈhɜːrsflaɪ] .
一道闪光和一声哨响从他耳边掠过。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈhɔːrsflaɪ] .
the sound of a hurried horsefly .
这 声音 的 一个 慌忙 虻 .

一只匆匆飞舞的牛虻的声音。

[ðen] [hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .
Then he squeezed the trigger .
然后 他 挤压 这 扳机 .

然后他扣动了扳机。

[ðə; ði] [ˈraʊndhed] [ˈɑːfisə] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][wɪlt] [ˈbækwərd]
The Roundhead officer opened his mouth noiselessly and seemed to wilt backward
这 圆头党 官 打开 他的 嘴 无声 和 似乎 到 枯萎 落后

.
:
.

那名圆颅党军官无声地张开嘴，似乎向后踉跄了一下。

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈklætərd] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl]
He fumbled for his musket as it clattered against a jagged lump of coral
他 笨手笨脚 为了 他的 滑膛枪 作为 它 咔嗒咔嗒地 反对 一个 锯齿状 块 的 珊瑚

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

他慌忙摸索着寻找火枪，火枪撞在身旁一块嶙峋的珊瑚上，发出叮当的响声。

[ðen] [sprɔːld] [ˈɑːntə][ðə; ði][sænd] , [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,
then sprawled onto the sand , still as death ,
然后 蔓延 到 这 沙 , 仍然 作为 死亡 ,

然后瘫倒在沙滩上，一动不动，如同死人一般。

[hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ˈsɜːrklɪŋ] [ɪn] [ˈdrʌŋkən] [ɑːks] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [tɔːrd] [ðə; ði][sɜːrf] .
his helmet circling in drunken arcs down the slope toward the surf .
他的 头盔 盘旋 在 醉 弧 向下 这 坡 朝向 这 冲浪 .

他的头盔摇摇晃晃地沿着山坡向下飞向海浪。

" [sɜːr] , [maɪnd][juː; jʊ] [teɪk] [ˈkʌvər] !
" **Sir , mind you take cover !**
" 先生 , 头脑 你 拿 覆盖 !

先生，请注意躲避！

" [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈskersli] [felt][ðə; ði][hændz] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **In the flush sweeping over him , he scarcely felt the hands tugging at his**
" 在 这 冲洗 扫荡 超过 他 , 他 几乎 毛毡 这 双手 拉扯 在 他的

[buːts] .
boots .
靴子 .

“一阵潮水涌上心头，他几乎感觉不到有人在拽他的靴子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈflɪntləːk] , [ˈnʌklz] [waɪt] ,
He was still gripping his flintlock , knuckles white ,
他 曾是 仍然 扣人心弦 他的 燧发枪 , 指关节 白色的 ,

他仍然紧紧握着燧发枪，指节泛白。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [mɪˈlɪjəmən] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] .
as the other militiamen dragged him back into the trench .
作为 这 其他 民兵 拖拽 他 后退 进入 这 沟 .

其他民兵把他拖回了战壕里。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈpæntɪŋ] , [æt; ət][wʌns] [deɪzɪd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] ,
He lay panting , at once dazed and exhilarated ,
他 躺 喘息 , 在 一次 茫然 和 兴奋 ,

他气喘吁吁地躺着，既茫然又兴奋。

[əˈstɑːnɪft] [æt; ət][ðə; ði] [senˈseɪfənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] .
astonished at the sensations of his own mind and body .
惊讶 在 这 感觉 的 他的 自己的 头脑 和 身体 .

他对自己身心的感觉感到惊奇。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrvələs] [nuː] [əˈwernəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv] ;
The most curious thing of all was his marvelous new awareness of being alive ;
这 最多 好奇的 事物 的 全部 曾是 他的 奇妙 新的 意识 的 存在 活 ;

最令人惊奇的是，他突然对活着有了奇妙的全新认识；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'drɪft][ɪn][ə; eɪ][nuː][reɪlm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
he was adrift in a new realm of the spirit ,
他 曾是 漂流 在 一个 新的 领域 的 这 精神 ,
他迷失在精神的新领域中,

[ʌn'trʌblɪd][baɪ][ðə; ði][kə'kɑːfəni][ʌv; əv]['mʌskɪt][dɪs'tʃɑːdʒz][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz] .
untroubled by the cacophony of musket discharges from all sides .
平静无波 经过 这 嘈杂声 的 滑膛枪 排放 从 全部 侧面 .
丝毫不受四面八方枪声的干扰。

"[wɪə(r)][tʃɜːrnɪŋ]-[ðə; ði][hɔːsən][bæk] .
" **We're turnin ' the whoresons back** .
" 是 转弯 - 这 私生子 后退 .
“我们要把那些混蛋赶回去。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][mɔːr][ʃaʊts][naʊ][iːv(ə)n][sʌm; səm][tʃɪrz] .
" **There were more shouts now , even some cheers** .
" 那里 是 更多的 喊叫 现在 , 甚至 一些 干杯 .
“现在喊声更多了, 还有一些欢呼声。”

[faɪnəli][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)][kʌt][θruː][hɪz; ɪz][rɪ'veəri] .
Finally the din of battle cut through his reverie .
最后 这 din 的 战斗 切 通过 他的 遐想 .
最终, 战斗的喧嚣打破了他的沉思。

"[prɪ'per][tuː; tə][rɪ'loʊd] .
" **Prepare to reload** .
" 准备 到 重新加载 .
准备重新装弹。

"[hiː; hi][wʌz; wəz][ʃaʊtɪŋ][ə'gen] , [ɔːlmoʊst][mɔːr][tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ʌðər] ,
" **He was shouting again , almost more to himself than to the others** ,
" 他 曾是 喊叫 再次 , 几乎 更多的 到 他自己 比 到 这 其他的 ,
他又开始大喊大叫, 与其说是说给别人听, 不如说是说给自己听。

[traɪɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɜːrd][ə'bʌv][ðə; ði][kræk][ʌv; əv]['mʌskɪt][faɪər][ðæt][saʊndɪd][daʊn][ðə; ði]
trying to be heard above the crack of musket fire that sounded down the
尝试 到 是 听到 多于 这 裂缝 的 滑膛枪 火 那 听起来 向下 这
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɔːrlaɪn] .
length of the shoreline .
长度 的 这 海岸线 .
试图盖过响彻海岸线的枪声。

[evrɪwer][ðer; ðər][wɜːr; wər][flæʃɪz] , [jelz] , [skriːmz] .
Everywhere there were flashes , yells , screams .
到处 那里 是 闪光灯 , 喊叫 , 尖叫 .
到处都是闪光、喊叫声和尖叫声。

[ðə; ði][er][ɪn][ðə; ði][trɛntʃ][wʌz; wəz]['rænsɪd][ænd; ənd][oʊ'peɪk][wɪð; wɪθ][blæk][smoʊk] .
The air in the trench was rancid and opaque with black smoke .
这 空气 在 这 沟 曾是 馊 和 不透明 和 黑色的 抽烟 .
战壕里的空气污浊不堪, 弥漫着滚滚黑烟。

[æz; əz][hiː; hi][brɪ'gæən][rɪ'loʊdɪŋ][hɪz; ɪz]['mʌskɪt][hiː; hi][sʌd(ə)nli][felt][ə; eɪ][nuː][kloʊsnəs] , [ɔːlmoʊst]
As he began reloading his musket he suddenly felt a new closeness , almost
作为 他 开始 重新装弹 他的 滑膛枪 他 突然 毛毡 一个 新的 亲近 , 几乎

[ə; eɪ][mɪstɪkl][juːniən] ,
a mystical union ,
一个 神秘 联盟 ,
当他开始重新装填火枪子弹时, 他突然感到一种新的亲近感, 几乎是一种神秘的结合。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈplæntəz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

with the ragged planters around him .
和 这 破烂不堪 花盆 大约 他 .

他周围散落着破旧的花盆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [frəˈtɜːrənəti] [ʌv; əv][men] , [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] , [dɪˈfendɪŋ] [ðer; ðər][lənd] .

They were a fraternity of men , standing together , defending their land .
他们 是 一个 兄弟会 的 男人 , 常设 一起 , 防守 他们的 土地 .

他们是一群团结一致的男人，共同保卫自己的土地。

[waɪ] [hæd; həd] [ˈæntəni] [ˈnevər][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ?

Why had Anthony never told him that war could be like this ?
为什么 有 安东尼 绝不 讲述 他 那 战争 可以 是 喜欢 这 ?

为什么安东尼从未告诉他战争会是这样的？

[kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ˈbrʌðərhuð] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [heɪt] ?

Could teach you brotherhood as well as hate ?
可以 教 你 兄弟情 作为 出色地 作为 恨 ?

既能教会你兄弟情谊，也能教会你仇恨？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpraɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊdər] [pæn] [əˈgen] ,

He was priming his powder pan again ,
他 曾是 底漆 他的 粉末 平底锅 再次 ,

他又开始往火药盘里装火药了。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [feɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [ˈtɪltɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [flæsk] ,

trying to control the shake of his hands as he tilted the powder flask ,
尝试 到 控制 这 摇 的 他的 双手 作为 他 斜 这 粉末 烧瓶 ,

他倾斜火药瓶时，努力控制着颤抖的双手。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðæt] [mɔːr] [red] [tɪps][wɜːr; wər] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when he looked up to see that more red tips were emerging from the
什么时候 他 看起来 向上 到 看 那 更多的 红色的 尖端 是 新兴 从 这

[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

darkness of the sea .
黑暗 的 这 海 .

当他抬头望去，看到更多红色的尖端从黑暗的大海中冒了出来。

[əˈnʌðər] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈraʊndhed] [ˈɪnfəntri] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn] [ˈlɔːŋboʊt] .

Another wave of Roundhead infantry had landed in longboats .
其他 海浪 的 圆头党 步兵 有 登陆 在 长船 .

另一波圆颅党步兵乘坐长艇登陆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈləʊdɪŋ] [ˈsiːkwəns] .

There was no longer any purpose in calling out a loading sequence .
那里 曾是 不 更长 任何 目的 在 呼叫 出去 一个 加载中 顺序 .

已经没有必要再调用加载序列了。

[sʌm; səm][men][wɜːr; wər] [ˈpraɪmɪŋ] [naʊ] , [sʌm; səm] [ˈræmɪŋ] [ɪn] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ,

Some men were priming now , some ramming in powder and shot ,
一些 男人 是 底漆 现在 , 一些 撞击 在 粉末 和 射击 ,

有些人正在装填弹药，有些人正在往弹膛里装填火药和弹丸。

[sʌm; səm] [ˈθredɪŋ] [ðer; ðər] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæmər] , [sʌm; səm] [ˈfaɪərɪŋ] [əˈgen] .

some threading their matchcord into the hammer , some firing again .
一些 螺纹 他们的 - 进入 这 锤 , 一些 射击 再次 .

有些人将火柴穿入锤子，有些人再次开火。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʊːt] [soʊ] [ˈkerfəli] [baɪ] [ˈæntəni] [wʌz; wəz] [ɪˈreləvənt] .

All the discipline he had been taught so carefully by Anthony was irrelevant .
全部 这 纪律 他 有 到过 教授 所以 小心 经过 安东尼 曾是 无关紧要 .

他从小被安东尼精心教导的所有纪律都毫无用处。

[moʊst] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [hæd; həd] [drɑːpt] [bæk] [tuː; tə]
Most frightening of all, while the first wave of infantry had dropped back to
最多 令人恐惧 的 全部 , 尽管 这 第一的 海浪 的 步兵 有 掉落 后退 到
[riːˈloʊd] ,
reload ,
重新加载 ,

最可怕的是，当第一波步兵撤退装弹时，

[ə; eɪ] [freʃ] [laɪn][ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [təːrd] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] , [ˈɡʌnz] [praɪmd]
a fresh line of musketmen was advancing toward the parapet , guns primed
一个 新鲜的 线 的 火枪手 曾是 前进 朝向 这 栏杆 , 枪支 已准备
[ænd; ənd] [ˈredi] .
and ready .
和 准备好 .

一队新的火枪手正向胸墙推进，火枪已上膛待发。

“ [ˈfaɪər][ænd; ənd][fɔːl] [bæk] .
“ **Fire and fall back** .
” 火 和 落下 后退 :

开火后撤退。

[ɪn] [ˈɔːrdərli] [ˈfæʃ(ə)n] . - -
In orderly fashion . ' '
在 秩序 时尚 : - -

有条不紊地进行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈæntəni] .
It was the voice of Anthony .
它 曾是 这 嗓音 的 安东尼 :

那是安东尼的声音。

[ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [trentʃ]
The call to abandon the trench
这 称呼 到 放弃 这 沟

呼吁放弃战壕

[ment] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈraʊndhed] [ˈɪnfəntri] [hæd; həd][ˈlændɪd] .
meant that all the Roundhead infantry had landed .
意思是 那 全部 这 圆头党 步兵 有 登陆 :

这意味着所有圆颅党步兵都已登陆。

[naʊ] [ðei] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪnlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnd] [rɪˈtri:t] .
Now they were to be drawn inland with a feigned retreat .
现在 他们 是 到 是 绘制 内陆 和 一个 假装 撤退 :

现在，他们要假装撤退，将他们引到内陆去。

[ðə; ði][plæn] [wɜːrkt] [aʊt][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈstrɔːŋli] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [wɜːr; wər] [əˈɔːr] ,
The plan worked out was to resist strongly until all the infantry were ashore ,
这 计划 工作 出去 曾是 到 抵抗 强烈 直到 全部 这 步兵 是 岸上 ,

最终制定的计划是坚决抵抗，直到所有步兵都登陆为止。

[tuː; tə] [ˈdæmɪdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
to damage them as much as possible using the protection of the
到 损害 他们 作为 很多 作为 可能的 使用 这 保护 的 这
[ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

利用女儿墙的保护，尽可能地破坏它们。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triːz] , [ˈlɔrɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and then to fall back into the trees , luring them away from their
和 然后 到 落下 后退 进入 这 树木 , 诱饵 他们 离开 从 他们的
[ˈlɔːŋbəʊt] .
longboats .
长船 .

然后落回树林中，引诱他们离开长船。

[wen] [ðer; ðər] [laɪnz] [wɜːr; wər] [θɪnd] ,
When their lines were thinned ,
什么时候 他们的 线条 是 变薄 ,

当它们的线条变得稀疏时，

[hjuː] [ˈwɪnstən] [wʊd] [liːd] [ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ] [wedʒ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]
Hugh Winston would lead a cavalry charge that would drive a wedge along the shore
休 温斯顿 会 带领 一个 骑兵 收费 那 会 驾驶 一个 楔 沿着 这 支撑
,
.
,

休·温斯顿将率领骑兵发起冲锋，在海岸线上开辟出一条通道。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] .
between the infantry and the sea , cutting off their escape .
之间 这 步兵 和 这 海 , 切割 离开 他们的 逃脱 .

在步兵和大海之间设置障碍，切断他们的退路。

[nekst][ðə; ði] [ˈlɔːŋbəʊt] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈɪnfəntri] [ˈsləʊli]
Next the longboats would be driven off , and the invading infantry slowly
下一个 这 长船 会 是 驱动 离开 , 和 这 入侵 步兵 缓慢地
[səˈraʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

接下来，长艇将被击退，入侵的步兵将慢慢包围他们。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][həˈræst; ˈhærəst][baɪ] [ɪˈregjələɪ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] , [suːn] [luːz] [hɑːrt] .
They would be harassed by irregular fire and , with luck , soon lose heart .
他们 会 是 骚扰 经过 不规律的 火 和 , 和 运气 , 很快 失去 心 .

他们会受到不规则火力的骚扰，如果运气好的话，很快就会丧失斗志。

[kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [ruːt] , [ðə; ði] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [ɪnˈveɪdəz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs]
Cut off from their escape route , the demoralized invaders would have no choice
切 离开 从 他们的 逃脱 路线 , 这 士气低落 入侵者 会 有 不 选择
[bʌt; bət][tuː; tə] [səˈrendər] .
but to surrender .
但 到 投降 .

退路被切断，士气低落的入侵者别无选择，只能投降。

[ðen] , [soʊ][ðə; ði][ˈstrætədʒi] [went] , [kəˈmændər] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt]
Then , so the strategy went , Commander Morris and the admiral of the fleet
然后 , 所以 这 战略 去 , 指挥官 莫里斯 和 这 上将 的 这 舰队
[wʊd] [siːk] [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃɪət] .
would seek to negotiate .
会 寻找 到 谈判 .

然后，按照当时的策略，莫里斯指挥官和舰队司令将寻求谈判。

[ˈdʒerəmi][ˈfaɪərd][ˈblaɪndli][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [ðen] [riːtʃt] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [paɪk] .
Jeremy fired blindly into the dark , then reached down for his pike .
杰里米 被解雇 盲目地 进入 这 黑暗的 , 然后 达到 向下 为了 他的 梭鱼 .

杰里米对着黑暗盲目地开枪，然后伸手去拿他的长矛。

[æz; əz][hi; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['fri:hoʊldə] ['laɪɪŋ] [br'saɪd]
As he touched it , his eyes met those of the dying freeholder lying beside
作为 他 感动 它 , 他的 眼睛 遇见 那些 的 这 垂死 自由持有人 说谎 旁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当他触摸它时，他的目光与躺在他身旁垂死的土地所有者的目光相遇了。

[blʌd] [naʊ] ['stri:mɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['tætərd] ['dʒɜ:rkɪn] ,
Blood now streamed from a gash in the man's tattered jerkin ,
血 现在 流媒体 从 一个 伤口 在 这 男人的 破烂 短上衣 ,
[waɪl] [ə; eɪ] [red] ['rɪvjələt] [floʊd] [ɪn] ['pʌlsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
while a red rivulet flowed in pulses from the corner of his mouth .
尽管 一个 红色的 溪流 流动 在 脉冲 从 这 角落 的 他的 嘴 .
[ðə; ði] [saɪt] ['flʌdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æŋgə] .
一股鲜红的液体从他的嘴角缓缓流出。

[ðə; ði] [saɪt] ['flʌdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æŋgə] .
The sight flooded him with anger .
这 视线 被淹 他 和 愤怒 :
眼前的景象让他怒火中烧。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
“不!

" [hi; hi] [hɜ:rd] [hɪm'self] [jelɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [graʊpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bændə'lɪr] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðə] [tʃɑ:rdʒ] -
" **He heard himself yelling as he groped down his bandolier for another charge -**
" 他 听到 他自己 大喊 作为 他 摸索 向下 他的 弹药带 为了 其他 收费 -
[ˈhoʊldə] .
holder .
持有者 :

“他一边在弹药带里摸索着寻找另一根弹药夹，一边听到自己大声喊叫。

" [noʊ] [rɪ'tri:t] .
" **No retreat .**
" 不 撤退 .
绝不后退。

" [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] ['stɑ:rtld] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **He turned to the startled men around him .**
" 他 转向 到 这 惊慌 男人 大约 他 .
他转过身，看向周围惊愕的男人们。

" [rɪ:'loʊd] .
" **Reload .**
" 重新加载 .
重新加载。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [rɪ'tri:t] ! "
I say no retreat !
我 说 不 撤退 ! "
我绝不后退!

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['ɔ:rdəz] , [jɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] .
" **But that's the orders , Yor Worship .**
" 但 那就是 这 订单 , 你的 崇拜 .
“但这是命令，陛下。”

" [ə; eɪ] [ˈbɪrdɪd] [məˈlɪjəmən] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][ˈskræmb(ə)] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv]
" A bearded militiaman had already begun to scramble up the back side of
" 一个 留着胡子的 民兵 有 已经 开始 到 争夺 向上 这 后退 边 的
[ðə; ði] [ˈtrentʃ] .
the trench .
这 沟 .

一名留着胡子的民兵已经开始爬上战壕的后侧。

" [ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði][ɔ:ˈrdərz] .
" Devil take the orders .
" 魔鬼 拿 这 订单 .

“魔鬼，听我的命令。”

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [məˈlɪjəmənz] [ˈdʒɜ:rkɪn][ænd; ənd] [jæŋkt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
" He seized the militiaman's jerkin and yanked him back ,
" 他 查获 这 民兵的 短上衣 和 猛拉 他 后退 ,

他抓住民兵的短上衣，把他拽了回来。

[ðen] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfri:hoʊldər] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
then pointed to the dying freeholder at their feet .
然后 尖 到 这 垂死 自由持有人 在 他们的 脚 .

然后指着倒在他们脚边奄奄一息的土地所有者。

" [aɪ] , [ðæts] [ˈrəʊlənd][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [meɪ] [ɡɑ:d] [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
" Aye , that's Roland Jenkins , may God rest his soul .
" 是的 , 那就是 罗兰 詹金斯 , 可能 上帝 休息 他的 灵魂 .

“是的，那是罗兰·詹金斯，愿上帝安息他的灵魂。”

[aɪm] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wʌn] [ˈtelɪŋ] - [hɪz; ɪz] [waɪf] .
I'm like to be the one tellin ' his wife .
我是 喜欢 到 是 这 一 告诉 - 他的 妻子 .

我大概会是那个告诉他妻子的人。

" [ðə; ði] [ˈfri:hoʊldər] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] .
" The freeholder gave a quick glance .
" 这 自由持有人 给予 一个 快的 瞥一眼 .

“土地所有者迅速瞥了一眼。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnɑ:θɪŋ] - [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [jɔ:r] [ˈwɜ:ʃɪp] .
" But there's nothin ' to be done , Yor Worship .
" 但 有 什么也没有 - 到 是 完毕 , 你的 崇拜 .

“但是，陛下，已经无能为力了。”

[ɔ:ˈrdərz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪˈtri:t] . "
Orders are to retreat . "
订单 是 到 撤退 . "

命令是撤退。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [dæm] [ðə; ði][ɔ:ˈrdərz] .
" And I say damn the orders .
" 和 我 说 该死 这 订单 .

“我说，去他妈的命令。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [naʊ] .
" He was yelling to all the men now .
" 他 曾是 大喊 到 全部 这 男人 现在 .

“他现在对着所有男人大喊大叫。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hɪr] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['daɪn] .

" There are men here , wounded and dying .
" 那里 是 男人 这里 , 受伤 和 垂死 .

这里有受伤的和垂死的士兵。

[aɪm] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I'm staying with them .
我是 入住 和 他们 .

我要和他们待在一起。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər][wi;; wi] , [tu;; tə] [li:v] [ði:z] [men][tu;; tə][daɪ] ?

What kind of soldiers are we , to leave these men to die ?
什么 种类 的 士兵 是 我们 , 到 离开 这些 男人 到 死 ?

我们算什么士兵，竟任由这些人死去？

[ɪts] [rɔ:ŋ] .

It's wrong .
它是 错误的 .

这是错误的。

[ˈðerɜː] ['haɪər] [ˈɔ:rdərz][tu;; tə][bi;; bi] [əu'beɪd] .

There're higher orders to be obeyed .
有 更高 订单 到 是 服从 .

有更高层级的命令需要服从。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] . "

I say no . "
我 说 不 . "

我说不。

" [æn; ən] - [wi:l] [ɔ:l][end] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [pʊr] [sɑ:d] , [jɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] .

" An ' we'll all end up like this poor sod , Yor Worship .
" 一个 - 出色地 全部 结尾 向上 喜欢 这 贫穷的 草皮 , 你的 崇拜 .

“而我们最终都会像这个可怜的家伙一样，陛下。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['helprɪn] - [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [gɔ:n] [tu;; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][gɑ:d] .

There's no helpin ' a man who's gone to meet his God .
有 不 帮助 - 一个 男人 谁是 已消失 到 见面 他的 上帝 .

人死了，就帮不了了。

" [ðə; ði][mæn] [θru:] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [freʃ] [dʒɜ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ]

" The man threw his musket onto the fresh dirt at the bottom of the trench
" 这 男人 扔 他的 滑膛枪 到 这 新鲜的 污垢 在 这 底部 的 这 沟

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [br'grɪn] ['klæmbərɪŋ] [tu;; tə] ['seɪftɪ] .

and turned to begin clambering to safety .
和 转向 到 开始 攀爬 到 安全 .

“那人将他的火枪扔到战壕底部的泥土上，然后转身开始向安全地带爬去。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,

" For my own part ,
" 为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[aɪ][kæn; kən][du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑ:t] ['gri:tɪŋ] - [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [mɔ:r] .

I can do just as well not greetin ' the Almighty for a few years more .
我 能 做 只是 作为 出色地 不是 问候 - 这 全能者 为了 一个 很少 年 更多的 .

我完全可以再过几年不向上帝致敬。

" ['dʒerəmi] [si:zd] [hɪz; ɪz][paɪk][ænd; ənd] ['mɑ:tɪtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] .

" Jeremy seized his pike and marched down the trench .
" 杰里米 查获 他的 梭鱼 和 行军 向下 这 沟 .

杰里米抓起长矛，沿着战壕走了下去。

" [aɪ] [gʌt] ['eni] [mæn] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] [rʌn] .
" **I'll gut any man who tries to run .**
" 患病的 肠道 任何 男人 WHO 尝试 到 跑步 .

“任何胆敢逃跑的人，我都会把他开膛破肚。”

[aɪm][ɪn] [kə'mænd] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [wi:; wi][stænd][ænd; ənd] [faɪt] .
I'm in command here and I say we stand and fight .
我是 在 命令 这里 和 我 说 我们 站立 和 斗争 .

我在这里说了算，我命令我们站起来战斗。

[naʊ] [ri:'ləʊd] .
Now reload .
现在 重新加载 .

现在重新加载。

" [ðə; ði] [men] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪsbɪ'li:f] .
" **The men stared at him in disbelief .**
" 这 男人 凝视 在 他 在 怀疑 .

男人们难以置信地盯着他。

" [du:][aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] .
" **Do it , I say .**
" 做 它 , 我 说 .

“去做吧，”我说。

" [hi:; hi] ['brændɪʃt] [ðə; ði] [paɪk] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['emfəsɪs] ,
" **He brandished the pike once more for emphasis ,**
" 他 挥舞 这 梭鱼 一次 更多的 为了 强调 ,

为了强调，他再次挥舞了长矛。

[ðen] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [si:zd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] - ['hoʊldər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bəndə'lɪr] .
then flung it down and seized a charge - holder on his bandolier .
然后 扔 它 向下 和 查获 一个 收费 - 持有者 在 他的 弹药带 .

然后把它扔到地上，抓住他弹药带上的一个持枪证。

[wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,
Without so much as a glance at the other men ,
没有 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 在 这 其他 男人 ,

他甚至连看都没看其他男人一眼，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['greɪni] [blæk] ['paʊdər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .
he began pouring the grainy black powder into the barrel of his musket .
他 开始 浇注 这 颗粒状的 黑色的 粉末 进入 这 桶 的 他的 滑膛枪 .

他开始将颗粒状的黑色火药倒入滑膛枪的枪管中。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] , ['defnɪŋ] [rɔ:r] .
The world was suddenly a white , deafening roar .
这 世界 曾是 突然 一个 白色的 , 震耳欲聋 吼 .

世界突然变成了一片刺耳的白色轰鸣声。

['leɪtər][hi:; hi] [rɪ'membər] ['meɪnli] [ðə; ði] [flæʃ] ,
Later he remembered mainly the flash ,
之后 他 记得 主要 这 闪光 ,

后来他主要记得的是那道闪光。

[haʊ] [æz; əz][ðə; ði] [smʊk] [sɪəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neglɪdʒəns] ,
how as the smoke seared his eyes he recalled his own negligence ,
如何 作为 这 抽烟 烤 他的 眼睛 他 召回 他的 自己的 疏忽 ,

当浓烟灼烧着他的双眼时，他想起了自己的疏忽大意。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə]['skəʊər][ðə; ði] ['bærəl] .
that he had forgotten to scour the barrel .
那 他 有 被遗忘的 到 冲刷 这 桶 .

他忘了清洗桶。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fu:lz] [mis'teɪk] , [ə; eɪ] [t'aɪldz] [mis'teɪk] .
It was a fool's mistake , a child's mistake .
它 曾是 一个 傻瓜 错误 , 一个 孩子的 错误 .

这是愚蠢的错误，是孩子才会犯的错误。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɪəd] [ænd; ənd] ['paʊdər] - [bə:nd] ,
He was still wiping his eyes , seared and powder - burned ,
他 曾是 仍然 擦拭 他的 眼睛 , 烤 和 粉末 - 烧伤 ,
他还在擦拭眼睛，眼睛被灼伤，沾满了火药的粉末。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ['bi:ɪŋ] [rɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .
when he felt the musket being ripped from his hands .
什么时候 他 毛毡 这 滑膛枪 存在 撕裂 从 他的 双手 .

当他感到手中的火枪被夺走时。

[æz; əz] [hi:; hi] [grəʊpt] [tu:; tə] [si:z] [aɪ 'ti:] [bæk] ,
As he groped to seize it back ,
作为 他 摸索 到 抢占 它 后退 ,

他摸索着想把它夺回来，

[rʌf] [hændz] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:ɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔ:ft] [dɜ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] .
rough hands shoved him sprawling against the soft dirt of the trench .
粗糙的 双手 推搡 他 蔓延 反对 这 柔软的 污垢 的 这 沟 .

粗糙的手将他推倒在战壕柔软的泥土上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [plau] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] [sti:l] [smeld] [freʃ] , ['mʌski] [ænd; ənd] [raɪp] , [fʊl] [ʌv; əv]
His face plowed into the earth , which still smelled fresh , musky and ripe , full of
他的 脸 犁过的 进入 这 地球 , 哪个 仍然 闻起来 新鲜的 , 麝香 和 成熟 , 满的 的
['bʌdɪŋ] [laɪf] .
budding life .
萌芽 生活 .

他的脸埋进了泥土里，泥土仍然散发着新鲜、麝香和成熟的气息，充满了萌芽的生命力。

" [wi:v] [gɑ:t] [ə'hʌðər] [wʌn] , ['sɔ:r] .
" We've got another one , sor .
" 我们已经 得到 其他 一 , 索尔 .

“我们又发现了一个，先生。”

" [ə; eɪ] [bræʃ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" A brash voice sounded near his ear .
" 一个 鲁莽 嗓音 听起来 靠近 他的 耳朵 .

一个粗鲁的声音在他耳边响起。

" [ə; eɪ] [raɪt] ['kɒks,kəʊm] , [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
" A right coxcomb , this rebel .
" 一个 正确的 花花公子 , 这 反叛 .

“这叛逆者真是个十足的自大狂。”

" [dæm] [ju:; jʊ] .
" Damn you .
" 该死 你 .

“该死的你。

" ['dʒerəmi] [strʌk] [aʊt] , ['oʊnli] [hæf] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['ɪnfəntrɪmən] [sə'raʊndɪŋ]
" Jeremy struck out , only half aware of the cluster of infantrymen surrounding
" 杰里米 击 出去 , 仅有的 一半 意识到的 的 这 簇 的 步兵 周围

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“杰里米出击，却只略微察觉到周围有一群步兵。

" [dʒʌst][hoʊld] [jɔ:r'self] , [læd] .
" Just hold yourself , lad .
" 只是 抓住 你自己 , 小伙子 .

“小伙子，冷静点。”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [[aʊts] [æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mɪ'liʃəmən] [wɜ:r; wər][dis'a:rmd] .
" There were shouts as several of the wounded militiamen were disarmed .
" 那里 是 喊叫 作为 一些 的 这 受伤 民兵 是 解除武装 .

“当几名受伤的民兵被解除武装时，现场响起了喊叫声。”

[hi; hi] [traɪd] [tu; tə] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [hændz] ['brʌskli] ['resld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
He tried to struggle , but more hands brusquely wrestled him down .
他 尝试 到 斗争 , 但 更多的 双手 粗暴地 摔跤 他 向下 .

他试图挣扎，但更多的人粗暴地将他按倒在地。

" [ðɪs] [wʌnz] [nɑ:t][ˈteɪkən] ['eni] [ʃɑ:t] .
" This one's not taken any shot .
" 这 一个人的 不是 已采取 任何 射击 .

“这个人还没开过枪。”

[hi:z] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][koʊlt] .
He's lively as a colt .
他是 热闹 作为 一个 小马 .

他像小马驹一样活泼。

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] .
Let's have some of that rope .
我们来吧 有 一些 的 那 绳索 .

咱们拿点绳子来。

" [hi; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [kɔ:rd] [læʃ] [ə'raʊnd]
" He felt his arms being pulled behind him and a rough cord lashed around
" 他 毛毡 他的 武器 存在 拉 在后面 他 和 一个 粗糙的 绳索 鞭打 大约

[hɪz; ɪz] [rɪsts] .
his wrists .
他的 手腕 .

他感到双臂被拉到身后，一条粗糙的绳子勒住了他的手腕。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:f] ['kɑ:nfərəns] , [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] , ['kaɪndli] , ['ɔ:lməʊst]
There were sounds of a brief conference , then a voice came , kindly , almost
那里 是 声音 的 一个 简短的 会议 , 然后 一个 嗓音 来了 , 亲切地 , 几乎

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .
at his ear .
在 他的 耳朵 .

一阵短暂的会议声响起，然后一个和蔼的声音几乎在他耳边响起。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['faʊlɪŋ] [pi:s] [jʊə(r)] ['kæriɪŋ] .
" This is a first - class fowling piece you're carrying .
" 这 是 一个 第一的 - 班级 捕鸟 片 你是 携带 .

“你携带的这是一件一流的猎鸟装备。”

[aɪl] ['weɪdʒər] [ju:v] [brɔ:t] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ] [plʌmp] ['wʊdkɑ:k] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['hævnt] [ju; jʊ]
I'll wager you've brought down many a plump woodcock with it , haven't you
患病的 赌注 你已经 带来 向下 许多 一个 丰满 鹬 和 它 , 还没有 你

[læd] ?
lad ?
小伙子 ?

我敢打赌，你用它猎杀过不少肥硕的丘鹬，对吧，小伙子？

" [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðen] [ə'gen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" A pause , then again the gentle voice .
" 一个 暂停 , 然后 再次 这 温和的 嗓音 .

停顿了一下，然后又是那温柔的声音。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [sʌn] ? "
" **What's your name , son ?** "
" 是什么 你的 姓名 , 儿子 ? "

“孩子，你叫什么名字？”

" [dæmd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Damned to you** .
" 该死的 到 你 .

“该死的。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['hɑːləʊnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʌt] [ə'gen] .
" **There was a sickening hollowness in his gut again** .
" 那里 曾是 一个 令人作呕 空虚 在 他的 肠道 再次 .

“他感到一阵令人作呕的空虚感再次袭来。”

[ðə; ðɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] ['heɪtrɪd] — [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
The fear , and now hatred — for them , and for himself .
这 害怕 , 和 现在 仇恨 — 为了 他们 , 和 为了 他自己 .

恐惧，以及现在的仇恨——对他们的仇恨，以及对他自己的仇恨。

" [ɪts] ['betər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ɪf] [aɪ][æsk][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
" **It's better , for the time , if I ask the questions and you answer them** .
" 它是 更好的 , 为了 这 时间 , 如果 我 问 这 问题 和 你 回答 他们 .

“从时间上来说，最好是我问问题，你回答问题。”

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['eməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['helmt] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]
" **The voice emanated from a man wearing a silver helmet and sporting a**
" 这 嗓音 散发 从 一个 男人 穿着 一个 银 头盔 和 体育 一个
[ʃɔːrt] [ɡoʊ'tiː] .
short goatee .
短的 山羊胡 .

“声音是从一位头戴银色头盔、留着短山羊胡的男子身上传出来的。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [rʌn] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] ?
" **Why didn't you run , like the rest of the rebels ?**
" 为什么 没有 你 跑步 , 喜欢 这 休息 的 这 叛军 ?

“为什么你不像其他叛军那样逃跑？”

" [hiː; hi] [læft] ['laɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['kləʊzər] .
" **He laughed lightly as he moved closer** .
" 他 笑了 轻轻 作为 他 已搬 更近 .

他一边走近一边轻笑。

[ˈdʒerəmi] [felt] [ə; eɪ][pɑːm] [kʌp] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [ˈʌpwərd] .
Jeremy felt a palm cup beneath his chin and felt his head being twisted upward .
杰里米 毛毡 一个 棕榈 杯子 下面 他的 下巴 和 毛毡 他的 头 存在 扭曲 向上 .

杰里米感到下巴被人用手掌托住，头被向上扭了起来。

" [baɪ][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌskɪt] [mɪs'faɪəd] .
" **By my word , I think your musket misfired** .
" 经过 我的 单词 , 我 思考 你的 滑膛枪 失火 .

依我看来，你的火枪哑火了。

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːrz] .
Your face is black as a Moor's .
你的 脸 是 黑色的 作为 一个 沼泽地的 .

你的脸黑得像摩尔人一样。

[aɪl] [ˈwɔːrənt] [juːd] [hæv; həv] [rʌn] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wei] .

I'll warrant you'd have run too , if you could have seen the way .
患病的 保证 你会 有 跑步 也 , 如果 你 可以 有 已见 这 方式 .

我敢肯定, 如果你能看到那条路, 你也会跑的。

[kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [jʊə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [tuː] , [læd] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ?

Could it be you're naught but a coward too , lad , like all the rest ?
可以 它 是 你是 零 但 一个 懦夫 也 , 小伙子 , 喜欢 全部 这 休息 ?

难道你和其他人一样, 也是个懦夫吗, 小子?

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [bluː] - [aɪd] [mæn] [ˈstændɪŋ] [ˌnɪrˈbaɪ] .

" The speaker turned to a young , blue - eyed man standing nearby .
" 这 扬声器 转向 到 一个 年轻的 , 蓝色的 - 眼睛 男人 常设 附近 .

说话者转向附近站着的一位年轻的蓝眼睛男子。

" [wel] , [sɜːr] , [ˈhuːd] [hæv; həv] [ˈrekənd] [ɪtəd] [biː; bi] [ðɪs] [ˈiːzi] ?

" Well , sir , who'd have reckoned it'd be this easy ?
" 出色地 , 先生 , 谁会 有 估计 它会 是 这 简单的 ?

“先生, 谁能想到会这么容易呢? ”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˈædmərəl] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [ðɪs] [ˈaɪləndz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

You can tell Admiral Calvert this island's as good as his for the
你 能 告诉 上将 卡尔弗特 这 岛屿 作为 好的 作为 他的 为了 这

[ˈteɪkɪŋ] .

taking .

采取 .

你可以告诉卡尔弗特海军上将, 这座岛屿唾手可得。

[ðɪs] [məˈlɪjə] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [skerd] [ˈplæntəz] ,

This militia of theirs is nothing but a batch of scared planters ,
这 民兵 的 他们的 是 没有什么 但 一个 批 的 害怕的 花盆 ,

他们这帮民兵不过是一群吓破胆的种植园主罢了。

[huː] [ˈskætər] [laɪk] [ˈræbəts] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈɡʌŋʃɑːt] .

who scatter like rabbits the minute they hear a gunshot .
WHO 分散 喜欢 兔子 这 分钟 他们 听到 一个 枪声 .

他们一听到枪声就如同兔子般四散奔逃。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [ˈɡælən(t)s] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [huː] [ˈskersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [praɪm] [ə; eɪ]

And a few young gallants like this one , who scarcely know how to prime a
和 一个 很少 年轻的 豪侠 喜欢 这 一 , WHO 几乎 知道 如何 到 主要的 一个

[ˈmʌskɪt] .

musket .

滑膛枪 .

还有几个像他这样的年轻小伙子, 连怎么给火枪上膛都不知道。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [ˈhoʊld] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

There's no reason to fall back and hold this position .
有 不 原因 到 落下 后退 和 抓住 这 位置 .

没有理由退缩并坚守这个立场。

[wiːd] [æz; əz] [wel] [dʒʌst] [ɡoʊ] [ɑːn] [ˈæftər] [ðem; ðəm] , [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˈbrɪdʒtaʊn] ,

We'd as well just go on after them , chase them back to Bridgetown ,
我们会 作为 出色地 只是 去 在 后 他们 , 追赶 他们 后退 到 布里奇敦 ,

我们不如就继续追下去, 把他们赶回布里奇顿去。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .

and have done with it .
和 有 完毕 和 它 .

就这样处理完了。

" [ˈdʒerəmi] [felt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
" Jeremy felt a flush of victory .
" 杰里米 毛毡 一个 冲洗 的 胜利 .

杰里米感到一阵胜利的喜悦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp] .
They had fallen into the trap .
他们 有 倒下 进入 这 陷阱 .

他们落入了陷阱。

[ðeɪ] [θɔːt] [bəːrˈbeɪdɒs] [ˈwʊdnt] [faɪt] !
They thought Barbados wouldn't fight !
他们 想法 巴巴多斯 不会 斗争 !

他们以为巴巴多斯不会参战！

[ɪn] [ˈmɪnɪts] [ðeɪd] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [məˈlɪjə] [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [tuː; tə] [səˈrendər] .
In minutes they'd be surrounded by the militia and begging to surrender .
在 分钟 他们会 是 包围 经过 这 民兵 和 乞讨 到 投降 .

几分钟之内，他们就会被民兵包围，并乞求投降。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkaʊntərəˌtæk] [brɪˈɡæn] , [hiː; hi] [wʊd] . . .
As soon as the counterattack began , he would . . .
作为 很快 作为 这 反击 开始 , 他 会 . . .

反击一开始，他就会.....

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [best] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" I think we'd best take this one back to the ship ,
" 我 思考 我们会 最好的 拿 这 一 后退 到 这 船 ,

我想我们最好把这个带回船上。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] .
to find out who he is and if he knows anything .
到 寻找 出去 WHO 他 是 和 如果 他 知道 任何事物 .

查明他的身份以及他是否知道些什么。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ˈstændɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɡəʊˈtiːd] [kəˈmændər] .
" It was the man standing next to the goateed commander .
" 它 曾是 这 男人 常设 下一个 到 这 山羊胡 指挥官 .

“那是站在留着山羊胡的指挥官旁边的那个人。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [ˈbɑːðər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈprɪzənəz] [tuː; tə] [fiːd] ,
" It's a damned bother to have prisoners to feed ,
" 它是 一个 该死的 打扰 到 有 囚犯 到 喂养 ,

“养活囚犯真是件麻烦事儿。”

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈwɔːrənt] [ðɪs] [ɛnˈɡeɪdʒmənts] [ɡɑːt] [θriː] [deɪz] [æt; ət][moʊst][tuː; tə][ɡoʊ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɔːl]
but I'll warrant this engagement's got three days at most to go before they all
但 患病的 保证 这 订婚的 得到 三 天 在 最多 到 去 前 他们 全部

[θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [suː] [fɔːr; fər] [piːs] . "
throw down their arms and sue for peace . "
扔 向下 他们的 武器 和 起诉 为了 和平 . "
"

但我敢断言，这场冲突最多还有三天就会结束，之后他们就会放下武器，请求和平。”

" [dæm] [jɔːr; jər] [smʌŋ] [aɪz] .
" Damn your smug eyes .
" 该死 你的 踌躇满志 眼睛 .

“该死的，你那副自鸣得意的样子。”

" [ˈdʒerəmi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][paɪk] ,
" Jeremy reached down and seized his pike ,
" 杰里米 达到 向下 和 查获 他的 梭鱼 ,

杰里米弯腰摸到了他的长矛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ʌnˈhəʊtɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃ] .
which had been lying unnoticed against the side of the trench .
哪个 有 到过 说谎 未被察觉 反对 这 边 的 这 沟 .

它一直静静地躺在战壕边上，无人察觉。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [kəˈmændər] .
He turned and faced the commander .
他 转向 和 面对 这 指挥官 .

他转过身，面对着指挥官。

" [juːl] [ˈnevər][ˈiːv(ə)n][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] .
" **You'll never even get back to your ship .**
" 你会 绝不 甚至 得到 后退 到 你的 船 .

你甚至都回不到你的船上了。

[men] [daɪd] [hɪr] [təˈnaɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [daɪ][ɪn][veɪn] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] [ˈhəʊli] . "
Men died here tonight and they didn't die in vain , by all that's holy . "
男人 死亡 这里 今晚 和 他们 没有 死 在 徒劳 , 经过全部 那就是 圣 . "

今晚有人在这里牺牲，但他们的牺牲绝非徒劳，我向上帝发誓。

" [wʌt] [seɪ] , [læd] ?
" **What say , lad ?**
" 什么 说 , 小伙子 ?

“你觉得呢，小伙子？ ”

[preɪ] , [huːz] [tuː; tə][stɔːp][juː ˈes] ?
Pray , who's to stop us ?
祈祷 , 谁是 到 停止 我们 ?

谁能阻止我们？

" [ðə; ði] [kəˈmændər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][paɪk] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [aɪ ˈtiː] .
" **The commander glanced at the pike , seeming to ignore it .**
" 这 指挥官 瞥了一眼 在 这 梭鱼 , 似乎 到 忽略 它 .

指挥官瞥了一眼长矛，似乎并未在意。

[hiː; hi] [weɪvd] [bæk] [ˈsevrəl] [ɪnfəntriˈmən] [huː] [hæd; həd] [ˈkwɪkli] [ˈlævəld] [ðər; ðər] [ˈmʌskɪt] [æt; ət]
He waved back several infantrymen who had quickly leveled their muskets at
他 挥手 后退 一些 步兵 WHO 有 迅速地 平整 他们的 滑膛枪 在

[ˈdʒerəmi] .

Jeremy .
杰里米 .

他挥手示意几名迅速将火枪对准杰里米的步兵退下。

" [jʊr; jər][bəʊld] [məˈlɪʃə] [hɪr] [hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə][ɪts] [hiːlz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
" **Your bold militia here has taken to its heels , one and all .**
" 你的 大胆的 民兵 这里 有 已采取 到 它是 高跟鞋 , 一 和 全部 .

“你们这群胆大妄为的民兵已经全都落荒而逃了。”

[ə; eɪ] [ˈblʌdi] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈkəʊədʒ] . "
A bloody lot of royalist cowards . "
一个 血腥 很多 的 保皇党 懦夫 . "

一群该死的保皇党懦夫。

" [ðerɜː] [ˈbreɪvər] [men] [ɑːn][baɪrˈbeɪdɔʊs][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] .
" **There're braver men on Barbados than you know .**
" 有 更勇敢 男人 在 巴巴多斯 比 你 知道 .

“巴巴多斯岛上有很多比你想象中更勇敢的人。”

[juːl] [nɑːt] [teɪk] [em ˈiː] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈprɪzənəz] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
You'll not take me , or any prisoners , back to the ship .
你会 不是 拿 我 , 或者 任何 囚犯 , 后退 到 这 船 .

你们休想把我，或者任何俘虏，带回船上。

[ˈjuːl] [si:] [ˈbrɪdʒ,taʊn] [suːn] [ɪˈhʌf] , [ɔːl] [raɪt] , [æ; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] . "
You'll see Bridgetown soon enough , all right , at the point of a gun ."
你会 看 布里奇敦 很快 足够的 , 全部 正确的 , 在 这 观点 的 一个 枪 . "

很快你们就会看到布里奇敦了，没错，是在枪口下。

" [pərˈhæps] [ðæts] [soʊ] , [læd] , [bʌt; bət][nɑːt][æ; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪk] .
" **Perhaps that's so , lad , but not at the point of a pike .**
" 也许 那就是 所以 , 小伙子 , 但 不是 在 这 观点 的 一个 梭鱼 .
"也许是这样，小伙子，但不是被长矛刺穿的那种。"

[naʊ] [pʊt][,aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
Now put it away .
现在 放 它 离开 .

现在把它收起来。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɛnˈɡeɪdʒmənts] [ˈoʊvər] .
This little engagement's over .
这 小的 订婚的 超过 .

这段小小的交往结束了。

" [ðə; ði][mæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊˈti:] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][,ædməˈreɪ(ə)n] .
" **The man with the goatee was studying him with admiration .**
" 这 男人 和 这 山羊胡 曾是 学习 他 和 钦佩 .
"那个留着山羊胡的男人正带着钦佩的目光打量着他。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] , [læd] .
" **You're a brave one , lad .**
" 你是 一个 勇敢的 一 , 小伙子 .

“你真是个勇敢的小伙子。”

[tu:] [breɪv] , [baɪ][maɪ][laɪf] , [ɔːr] [tu:] [ˈfuːlɪʃ] "
Too brave , by my life , or too foolish"
也 勇敢的 , 经过 我的 生活 , 或者 也 愚蠢 "

要么太勇敢，要么太愚蠢.....

" [juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈhaɪnd] [ðɪs] [lædz] [ˈblʌstər] .
" **You don't suppose there's something behind this lad's bluster .**
" 你 不 认为 有 某物 在后面 这 小伙子的 虚张声势 .

你不会认为这小子虚张声势背后有什么事吧？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] .
" **The other man turned to the commander .**
" 这 其他 男人 转向 到 这 指挥官 .

另一个人转向指挥官。

" [kʊd; kəd][,aɪ ˈti:][biː; bi][ðər; ðər] [məˈlɪʃə] [ˈmaɪtv] [rʌn] [ɑːn] [ˈpʊːrpəs] ?
" **Could it be their militia might've run on purpose ?**
" 可以 它 是 他们的 民兵 可能 跑步 在 目的 ?

“会不会是他们的民兵故意逃跑的？ ”

[tuː; tə] [θɪn] [aʊt][ˈʌʊər; ɑːr] [laɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkaʊntərəˌtæk] ?
To thin out our lines for a counterattack ?
到 薄的 出去 我们的 线条 为了 一个 反击 ?

为反击而削弱我们的防线？

" [ðə; ði] [ˈʌʊtɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [naʊ] ,
" **The shouting had died down now ,**
" 这 喊叫 有 死亡 向下 现在 ,

喊叫声渐渐平息下来。

[æz; əz] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['kæptʃəd] [mɪ'lɪjəmən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'sembld] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [gɑːrd]
as strings of captured militiamen were being assembled and placed under guard
作为 字符串 的 捕获 民兵 是 存在 组装 和 放置 在下面 警卫
.
:
.

一队队被俘的民兵被集合起来，并被置于看守之下。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ˈdʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæptərz] , [ˈklɪrli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some were joking with their captors , clearly relieved to be out of the
一些 是 开玩笑 和 他们的 俘虏者 , 清楚地 松了口气 到 是 出去 的 这
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

有些人甚至和俘虏他们的人开玩笑，显然很高兴能脱离战斗。

[ˈdʒerəmi] [sə'spektɪd] ['sevrəl] [hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [sə'rendəd] — [smɔːl] ['friːhəʊldər] [huː] ['dɪdnt]
Jeremy suspected several had deliberately surrendered — small freeholders who didn't
杰里米 怀疑 一些 有 故意地 投降 — 小的 自由持有者 WHO 没有
[ker] [ə; eɪ] [dæm] ['weðər] ['krɑːmwɪlz] [fliːt] [tʊk] [ðə; ði]['aɪlənd][ɔːr][nɑːt] .
care a damn whether Cromwell's fleet took the island or not .
关心 一个 该死 无论 克伦威尔的 舰队 采取 这 岛 或者 不是 .

杰里米怀疑其中一些人是故意投降的——他们是小自由持有土地的佃农，根本不在乎克伦威尔的舰队是否占领了该岛。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [hiː; hi][felt] [ə'feɪmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]
As he watched them with contempt , he felt ashamed to be one of
作为 他 观看 他们 和 鄙视 , 他 毛毡 羞愧 到 是 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他鄙夷地看着他们，为自己也是他们中的一员而感到羞耻。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk]
Suddenly the horror of it all swept over him and he flung down the pike
突然 这 恐怖 的 它 全部 扫荡 超过 他 和 他 扔 向下 这 梭鱼
[ɪn] [dɪs'gʌst] .
in disgust .
在 厌恶 .

突然间，他感到无比恐惧，厌恶地跳下长矛。

" [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] .
" Now that's a good lad .
" 现在 那就是 一个 好的 小伙子 .

“这真是个好孩子。”

" [ðə; ði] [kə'mændər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
" The commander nodded , then turned to the other man .
" 这 指挥官 点头 , 然后 转向 到 这 其他 男人 .

指挥官点了点头，然后转向另一个人。

" [vaɪs] ['ædmərəl] ['paʊlɪt] , [fɔːr; fər][wʌns][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" Vice Admiral Powlett , for once you may be right .
" 副 上将 鲍利特 , 为了 一次 你 可能 是 正确的 .

“波利特海军中将，这一次你或许是对的。”

[ɪn] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
In truth , I was beginning to wonder the same thing .
在 真相 , 我 曾是 开始 到 想知道 这 相同的事物 .

事实上，我也开始怀疑这一点了。

[ðɪs] [kʊd; kəd][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['i:zi] [baɪ][hæf] : "**This could all have been too easy by half** ." "这 可以 全部 有 到过 也 简单的 经过 一半" . "

这一切原本可能太容易了。

" [wɪð; wɪθ][jɔː; jəː] [pə'rmi(ə)n] , [ˈsɔːr] , [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['gælənt] [hɪr] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest][ʌv; əv] "**With your permission, sor, I'll put the young gallant here in with the rest of** " "和 你的 允许 , 索尔 , 患病的 放 这 年轻的 英勇 这里 在 和 这 休息 的 [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] . **the rebels** : 这 叛军 : "

“先生，如果您允许，我会把这位年轻的勇士和其他叛军关在一起。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri'mən] [hæd; həd] [si:zd] ['dʒerə'mi:z][ɑ:rmz] . "**One of the infantrymen had seized Jeremy's arms** ." "一 的 这 步兵 有 查获 杰里米的 武器" .

“其中一名步兵夺走了杰里米的武器。”

" [noʊ] , [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "**No, leave him here a minute** ." "不 , 离开 他 这里 一个 分钟" .

“不，先让他在这里待一会儿。”

" [ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tə:rd] ['dʒerə'mi] . "**The commander was pointing toward Jeremy** ." "这 指挥官 曾是 指向 朝向 杰里米" .

指挥官指着杰里米。

" [ðə; ði] [lædz] [noʊ]['plæntər] . "**The lad's no planter** ." "这 小伙子的 不 播种机" .

“这小子可不是个好苗子。”

[hi:; hi] ['daʊtləs] [noʊz] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv] [wɒts] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ðæn; ðən] [ði:z] ['ʌðər] [du:] . "**He doubtless knows more of what's going on than these others do** ." "他 毫无疑问 知道 更多的 的 是什么 去 在 比 这些 其他的 做" .

毫无疑问，他比其他人更了解事情的真相。

[ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ˈtrʌblz] [em 'i:] . " **Something he said just now troubles me** ." "某物 他 说 只是 现在 麻烦 我" . "

他刚才说的话让我很不安。

" [ʃʊd; ʊəd][aɪ] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][men][ænd; ənd][stɑ:rt][tu:; tə] [mu:v] [ɪn] , [sɜ:r] ? "**Should I bring up the men and start to move in, sir?** " "应该 我 带来 向上 这 男人 和 开始 到 移动 在 , 先生?"

“先生，我是否应该带上人马开始行动？”

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki] [heɪz] [ðæt] [naʊ] [ɪn'veləpt] "**A captain of the infantry appeared out of the smoky haze that now enveloped** " "一个 队长 的 这 步兵 出现 出去 的 这 烟 阴霾 那 现在 被包裹

[ðə; ði] [ˈʃɔ:rlaɪn] . **the shoreline** : 这 海岸线 :

“一名步兵上尉从笼罩海岸线的烟雾中走了出来。”

" [hoʊld][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ki:p] [jɔː; jəː][laɪnz] [tə'geðər] . "**Hold a while and keep your lines together** ." "抓住 一个 尽管 和 保持 你的 线条 一起" .

“稍等片刻，保持队伍连贯。”

[ɪts] [tu:] ['kwaɪət] .
It's too quiet .
它是 也 安静的 .

这里太安静了。

" [ˈdʒerəmi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [goʊˈti:] [nekst][tu;; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Jeremy looked up and saw the goatee next to his face .
" 杰里米 看起来 向上 和 锯 这 山羊胡 下一个 到 他的 脸 .
杰里米抬头一看，发现脸旁边长着山羊胡。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈi:] , [læd] .
" Now tell me , lad .
" 现在 告诉 我 , 小伙子 .

“现在告诉我，小伙子。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ˈkɪlɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
There's been enough killing here for one night , as I'm a Christian .
有 到过 足够的 杀 这里 为了 一 夜晚 , 作为 我是 一个 基督教 .
今晚这里杀戮已经够多了，我是一名基督徒。

[ɪz][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [mɔ:r] ?
Is there going to have to be more ?
是 那里 去 到 有 到 是 更多的 ?
还需要更多吗？

[ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt] [tel] [ˌem ˈi:] , [ɪtl] [bi;; bi][ɑ:n][jɔr; jər] [hed] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈti:] . "
If you don't tell me , it'll be on your head , I swear it . "
如果 你 不 告诉 我 , 它将 是 在 你的 头 , 我 发誓 它 . "
如果你不告诉我，我发誓，这事儿就怪你。

" [ðɪs] [naɪt] [ɪz][ɑ:n][jɔr; jər] [hed] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊndhed] ['reblz; rɪˈbel] [hu:v] ['stəʊlən][ðə; ði]
" This night is on your head , sir , and the Roundhead rebels who've stolen the
" 这 夜晚 是 在 你的 头 , 先生 , 和 这 圆头党 叛军 谁有 被盗 这
[kraʊn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Crown of England .
王冠 的 英格兰 .
“今晚的命运掌握在您和那些窃取英格兰王冠的圆颅党叛军手中。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [traɪ][tu;; tə] [sti:l] [bə:rˈbeɪdoʊs] [tu:] .
And now would try to steal Barbados too .
和 现在 会 尝试 到 偷 巴巴多斯 也 .
现在他们还想偷走巴巴多斯。

" [ðə; ði][mæn] [weɪvd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [əˈsaɪd] .
" The man waved the words aside .
" 这 男人 挥手 这 字 旁边 .
那人挥手打断了这些话。

" [læd] , [aɪm] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðæt] .
" Lad , I'm too old for that .
" 小伙子 , 我是 也 老的 为了 那 .
“小伙子，我年纪大了，不适合做那种事了。”

[let] [jɔr; jər] [ˈrɔɪəlɪst] ['retərɪk] [laɪ] [ded] , [wer] [ˌaɪ ˈti:] [dɪˈzɜ:rvz] [tu;; tə][bi;; bi] .
Let your royalist rhetoric lie dead , where it deserves to be .
让 你的 保皇党 修辞 说谎 死的 , 在哪里 它 值得 到 是 .
让你们那些保皇派的言论彻底消失吧，它们就该待在死的地方。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɔ:ris] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ,
My name is Morris , and if you know anything ,
我的 姓名 是 莫里斯 , 和 如果 你 知道 任何事物 ,
我叫莫里斯，如果你知道什么事的话，

[jʊ:l] [noʊ] [aɪv] [si:n] [maɪ] [taɪm] ['faɪtɪŋ] [jɔː; jə] ['rɔɪəlɪsts] [ɪn][ðə; ði] [dæmd] ['sɪv(ə)] [wɔːr] .
you'll know I've seen my time fighting your royalists in the damned Civil War .
你会 知道 我已经 已见 我的 时间 斗争 你的 保皇党 在 这 该死的 民用 战争 .
你应该知道，我曾在那场该死的内战中与你们的保皇党作战。

[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊvə], [θæŋk] [gɔːd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][stɑːrt][aɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
But that's over , thank God , and I have no wish to start it up again .
但 那就是 超过 , 感谢 上帝 , 和 我 有 不 希望 到 开始 它 向上 再次 .
但谢天谢地，那件事已经过去了，我不想再重蹈覆辙。

[naʊ] [gɪv] [em 'iː][jɔː; jə] [neɪm] . "
Now give me your name ."
现在 给 我 你的 姓名 . "

[maɪ] [neɪm] [ɪz][fɔːr; fər] [men] [aɪ] [rɪ'spekt] . "
" My name is for men I respect . "
" 我的 姓名 是 为了 男人 我 尊重 . "

"我的名字只属于我尊敬的人。"

" [ə; eɪ] ['sprɪtli] ['ænsə] , [læd] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnə] .
" A sprightly answer , lad , on my honor .
" 一个 轻快的 回答 , 小伙子 , 在 我的 荣誉 .
“小伙子，你回答得真机灵，我以我的荣誉发誓。”

[ðeəz; ðəz][spaːrk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
There's spark about you ."
有 火花 关于 你 . "

你身上有种独特的魅力。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['mʌskɪt] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][wɔːlɾɑːnd] , ['sɔː] , [ɪf] [aɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] [raɪt] .
" The name on this musket looks to be Walrond , sor , if I make it out right .
" 这 姓名 在 这 滑膛枪 看起来 到 是 沃尔隆德 , 索尔 , 如果 我 制作 它 出去 正确的 .
“如果我没看错的话，这支火枪上的名字好像是 Walrond, sor。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntrɪmən] [wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['flɪntlɔːk] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] .
" One of the infantrymen was handing the flintlock to Morris .
" 一 的 这 步兵 曾是 处理 这 燧发枪 到 莫里斯 .
“一名步兵正把燧发枪递给莫里斯。”

" [wɔːlɾɑːnd] ? " ['mɔːrɪs] [rɪːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] ['kloʊsli] ,
" Walrond ? " Morris reached for the gun and examined it closely ,
" 沃尔隆德 ? " 莫里斯 达到 为了 这 枪 和 检查 它 密切 ,
“沃尔伦德？”莫里斯伸手去拿枪，仔细端详起来。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [etʃt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːk] .
running his hand along the stock and studying the name etched on the lock .
跑步 他的 手 沿着 这 库存 和 学习 这 姓名 蚀刻 在 这 锁 .
他用手抚摸着枪托，仔细端详着枪锁上刻着的名字。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['rɔɪəlɪst] [neɪm] .
" A fine royalist name .
" 一个 美好的 保皇党 姓名 .
一个不错的保皇派名字。

[baɪ] [tʃæns] ['eni] [kɪn][tuː; tə][sɜːr] ['æntəni] [wɔːlɾɑːnd] ? "
By chance any kin to Sir Anthony Walrond ? "
经过 机会 任何 亲属 到 先生 安东尼 沃尔隆德 ? "
请问您与安东尼·沃尔伦德爵士有任何亲属关系吗？

" [maɪ] ['brʌðə] , [ænd; ənd] ['hiːz] . . . "
" My brother , and he's . . . "
" 我的 兄弟 , 和 他是 . . . "
“我的哥哥，他.....”

" [jɔː; jər] ['brʌðər] !
" **Your brother !**
" 你的 兄弟 !

“你哥哥！ ”

[juː; jɔ][dəʊnt] [miːn] [aɪ 'tiː] .
You don't mean it .
你 不 意思是 它 .

你不是认真的。

" ['mɔːrɪs] - [gəʊ'tiː] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [səɪ'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [nekst][tuː; tə]['dʒerəmi][ænd; ənd]
" **Morris ' goatee twitched with surprise as he moved next to Jeremy and**
" 莫里斯 - 山羊胡 抽搐 和 惊喜 作为 他 已搬 下一个 到 杰里米 和
['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
studied his face .
研究 他的 脸 .

“莫里斯走到杰里米身边，仔细端详他的脸，他的山羊胡惊讶地抽动了一下。

" [gɔːd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [ɪts] ['skersli] [ə; eɪ] [neɪm] [juː; jɔ] [niːd] [blʌʃ] [tuː; tə] [grɪv] [aʊt] .
" **God is my witness , it's scarcely a name you need blush to give out .**
" 上帝 是 我的 证人 , 它是 几乎 一个 姓名 你 需要 脸红 到 给 出去 .
“上帝可以作证，这名字叫人几乎不需要感到羞愧。”

[ɪŋɡlənd] ['nevər] [bred][ə; eɪ]['breɪvər] , ['faɪnər]['soʊldʒər] , ['rɔɪəlɪst] [ɔːr][noʊ] .
England never bred a braver , finer soldier , royalist or no .
英格兰 绝不 繁殖 一个 更勇敢 , 更精细 士兵 , 保皇党 或者 不 .

英国从未培养出比他更勇敢、更优秀的士兵，无论他是否是保皇党人。

[ɪz][hiː; hi][jɔː; jər] [kə'mændər] [hɪr] [tə'naɪt] ?
Is he your commander here tonight ?
是 他 你的 指挥官 这里 今晚 ?
他是你们今晚的指挥官吗？

[juː; jɔ] ['kudnt] [hæv; həv][wʌn] ['betər] . "
You couldn't have one better . "
你 不能 有 一 更好的 . "
你不可能找到比这更好的了。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [maɪ] ['brʌðər] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][juː; jɔ] , [sɜːr] . "
" **I have never heard my brother speak well of you , sir . "**
" 我 有 绝不 听到 我的 兄弟 说话 出色地 的 你 , 先生 . "
“我从未听我哥哥说过您的好话，先生。”

" ['æntəni] [wɔːlrɑːnd] ?
" **Anthony Walrond ?**
" 安东尼 沃尔隆德 ?
安东尼·沃尔伦德？

[spiːk] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['huːd] [rɪd] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [kɪŋ] ?
Speak well of a man who'd rid England of his precious king ?
说话 出色地 的 一个 男人 谁会 摆脱 英格兰 的 他的 宝贵的 国王 ?
你会称赞一个除掉英格兰君主的人吗？

" ['mɔːrɪs] [læft] .
" **Morris laughed .**
" 莫里斯 笑了 .
莫里斯笑了。

" ['hiːd] ['suːnər] [hæv; həv][gɔːd] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ded] .
" **He'd sooner have God strike him dead .**
" 他会 很快 有 上帝 罢工 他 死的 .
他宁愿上帝把他击毙。

[ˈhiːz] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He's never had a good word to say for a Puritan in his life .
他是 绝不 有 一个 好的 单词 到 说 为了 一个 清教徒 在 他的 生活 .

他这辈子就没说过清教徒一句好话。

[bʌt; bət] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiːɹɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈsoʊldʒər][ɪn]
But he's a worthy gentleman , for it all , and an honorable soldier in
但 他是 一个 值得 绅士 , 为了 它 全部 , 和 一个 光荣的 士兵 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

但无论如何，他是一位值得尊敬的绅士，也是一位在战场上光荣的士兵。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ˈstændɪŋ] [nɪrˈbaɪ] .
" He turned to an officer standing nearby .
" 他 转向 到 一个 官 常设 附近 .

他转向附近站着的一名警官。

" [ˈesɪks] , [riːˈgruːp] [ðə; ði] [men] .
" Essex , regroup the men .
" 埃塞克斯 , 重新集结 这 男人 .

“埃塞克斯，重新集结人马。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [best] [dʒʌst][hoʊld] [ðɪs] [ˈbrestwɜːrk] [fɔːr; fər] [naʊ] .
I think we'd best just hold this breastwork for now .
我 思考 我们会 最好的 只是 抓住 这 胸墙 为了 现在 .

我认为我们最好暂时搁置这项胸部工程。

[aɪ ˈtiːɹɪ][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [ˈæntəni] - [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈlɪʃə] .
It could well be Anthony Walrond's in command of this militia .
它 可以 出色地 是 安东尼 - 在 命令 的 这 民兵 .

这支民兵的指挥官很可能是安东尼·沃尔伦德。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈweɪdʒər] [ˈhiːd][nɑːt] [ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [ənˈles] [hiː; hi] [plænd]
If he is , you can wager he'd not countenance a retreat unless he planned
如果 他 是 , 你 能 赌注 他会 不是 面容 一个 撤退 除非 他 计划
[tuː; tə] [ˈkaʊntərəˌtæk] .
to counterattack .
到 反击 .

如果真是如此，可以肯定的是，除非他计划反击，否则他绝不会容忍撤退。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈmoʊdəs][ɹəˈrændai] .
I know his modus operandi .
我 知道 他的 模式 操作 .

我知道他的惯用伎俩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] . "
And his pride . "
和 他的 自豪 . "

还有他的自尊心。

" [aɪ] [sɜːr] .
" Aye sir .
" 是的 先生 .

“是，先生。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
As you will .
作为 你 将要 .

如你所愿。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [men] , [fɔ:l] [bæk] [ænd; ənd] [ri:'gru:p] !
" **The captain turned and shouted** , " **Men , fall back and regroup !**
" 这 队长 转向 和 喊叫 , " 男人 , 落下 后退 和 重新集结 !

队长转过身喊道：“弟兄们，撤退重整旗鼓！”

[fɔ:rm] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['brestwɜ:rk] [ænd; ənd][ri:'loʊd] . "
Form lines at the breastwork and reload . "
形式 线条 在 这 胸墙 和 重新加载 . "

在胸墙处列队并重新装弹。

" [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" **Now if you like** .
" 现在 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意的话。”

['mæstər] [wɔ:lɹɑ:nd] ,
Master Walrond ,
掌握 沃尔隆德 ,

沃尔隆德大师

[aɪ] [sti:l] [kæn; kən][ɔ:rdər][ɔ:l] [ði:z] [men][tu:; tə] [mɑ:rtɪ] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][let][jɜ:; jər] [mə'lɪjə]
I still can order all these men to march off into the dark and let your militia
我 仍然 能 命令 全部 这些 男人 到 行进 离开 进入 这 黑暗的 和 让 你的 民兵
[æmbʊʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — ['laɪkli] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ɪn]
ambush and kill half of them — likely losing a hundred of their own in
伏击 和 杀 一半 的 他们 — 可能 输 一个 百 的 他们的 自己的 在

[ðə; ði] [treɪd] .
the trade .
这 贸易 .

我仍然可以命令这些人进入黑暗中，让你的民兵伏击并杀死他们中的一半——他们自己也可能因此损失一百多人。

[wʊd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv][,em 'i:][du:][,aɪ 'ti:] ?
Would you really have me do it ?
会 你 真的 有 我 做 它 ?

你真的要我这么做吗？

[ɪz] [ðɪs] [dæmd] ['lɪt(ə)]['aɪlənd] [wɜ:rθ] [ðæt] [mʌtɪ] [blʌd] ,
Is this damned little island worth that much blood ,
是 这 该死的 小的 岛 值得 那 很多 血 ,

就为了这该死的小岛，值得付出如此多的鲜血吗？

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'boʌv] [wɒts] [ɔ:l'redi] [bɪn] [spɪlt] [hɪr] [tə'naɪt] ?
over and above what's already been spilt here tonight ?
超过 和 多于 是什么 已经 到过 洒了 这里 今晚 ?

除了今晚已经透露的信息之外，还有什么要补充的吗？

" ['dʒerəmi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ded] [mɪ'lɪjəmən] , [ˈbɑ:dɪz] [tɔ:rn][baɪ] ['mʌskɪt] [bɔ:lz] .
" **Jeremy gazed down at the line of dead militiamen , bodies torn by musket balls** .
" 杰里米 凝视 向下 在 这 线 的 死的 民兵 , 身体 撕裂 经过 滑膛枪 球 .

杰里米低头看着一排死去的民兵，他们的尸体被火枪子弹撕裂。

[bɪ'jɑ:nd] [ðəm; ðəm][ðə; ði] ['raʊndhed] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ded] ,
Beyond them the Roundhead infantry was collecting its own dead ,
超过 他们 这 圆头党 步兵 曾是 收集 它是自己的 死的 ,

在他们身后，圆颅党步兵正在收拾己方阵亡者的尸体。

[ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kɪld] .
among them the man he himself had killed .
之中 他们 这 男人 他 他自己 有 被杀 .

其中包括他亲手杀死的那个人。

[naʊ] [aɪˈtiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] [ˈpɔɪntləs] .
Now it all seemed so pointless .
现在 它 全部 似乎 所以 无意义 .

现在看来这一切都毫无意义。

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [ˈfaɪər] [flɪəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪtʃwɜːrk] ,
A blaze of musket fire flared from a position just north of the breastwork ,
一个 火焰 的 滑膛枪 火 喇叭口 从 一个 位置 只是 北 的 这 胸墙 ,
从胸墙北侧不远处突然窜出一阵枪火,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfeɪləŋks] [ʌv; əv][ˈwuːrɪŋ; ˈwɔːrɪŋ][ænd; ænd] [ˈjelɪŋ] [mɪˈlɪjəmən] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [daʊn]
and a phalanx of whooping and yelling militiamen opened a charge down
和 一个 方阵 的 欢呼 和 大喊 民兵 打开 一个 收费 向下
[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
the north side of the beach .
这 北 边 的 这 海滩 .

一群欢呼呐喊的民兵沿着海滩北侧发起冲锋。

[ˈdʒerəmi] [wɑːtʃt] [ˈmɔːrɪs] - [aɪz] [kɪk] .
Jeremy watched Morris ' eyes click .
杰里米 观看 莫里斯 - 眼睛 点击 .

杰里米看着莫里斯的眼睛转动了一下。

[ðə; ði][ˈkaɪndli][mæn][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡɔːn] .
The kindly man was suddenly gone .
这 亲切地 男人 曾是 突然 已消失 .

那位和蔼可亲的人突然消失了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [hiː; hi] [ˈjeld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
With an oath , he yelled for the prisoners to be hurried to the
和 一个 誓言 , 他 大喊 为了 这 囚犯 到 是 慌忙 到 这
[ˈlɔːŋboʊt] ,
longboats ,
长船 ,

他发誓后，大声命令手下赶紧把囚犯们押上长船。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .
and the devil take the wounded .
和 这 魔鬼 拿 这 受伤 .

魔鬼会带走伤员。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪtʃwɜːrk] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [məˈlɪjə] ,
The infantry at the breastwork was returning the fire of the attacking militia ,
这 步兵 在 这 胸墙 曾是 返回 这 火 的 这 攻击 民兵 ,
胸墙上的步兵正在还击进攻的民兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbædli] [aʊtˈnʌmbəd] .
but they were now badly outnumbered .
但 他们 是 现在 糟糕 寡不敌众 .

但他们现在寡不敌众。

[ˈdʒerəmi] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][tɔːl] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈæntəni] ,
Jeremy made out what could have been the tall form of Anthony ,
杰里米 制成 出去 什么 可以 有 到过 这 高的 形式 的 安东尼 ,
杰里米隐约看到了安东尼高大的身影。

[wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [məˈlɪjə] [ˈfɔːrwəd] .
wielding a musket as he urged the militia forward .
挥舞 一个 滑膛枪 作为 他 敦促 这 民兵 向前 .

他挥舞着一支滑膛枪，催促民兵向前冲锋。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] [ʌv; əv][men][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
Then he was passed by a wall of men on horseback .
然后 他 曾是 通过了 经过 一个 墙 的 男人 在 马背 上 .

然后他被一队骑马的人墙包围了。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] .
The cavalry .
这 骑兵 .

骑兵。

[ðə; ði] [liːd] [hɔːrs] , [ə; eɪ][beɪ] [ˈgeldɪŋ] ,
The lead horse , a bay gelding ,
这 带领 马 , 一个 湾 骗马 ,

领头的马是一匹栗色骗马。

[wʌz; wəz] [ˈrɪdn] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl][mæn][ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
was ridden by a tall man holding a pistol in each hand .
曾是 骑 经过 一个 高的 男人 保持 一个 手枪 在 每个 手 .

骑在马上的一名身材高大的男子，双手各持一把手枪。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪtʃwɜːrk] [bɪˈgæn] [rɪˈtriːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [steps] , [ɑːn][ðə; ði]
The infantry holding the breastwork began retreating down the south steps , on the
这 步兵 保持 这 胸墙 开始 撤退 向下 这 南 步骤 , 在 这

[saɪd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [əˈtækəz] .
side opposite the attackers .
边 对面的 这 攻击者 .

守卫胸墙的步兵开始沿着南侧台阶撤退，也就是从与进攻者相对的一侧撤退。

[ˈdʒerəmi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈmɔːrɪs] [naʊ] , [ˈɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔːŋboʊt]
Jeremy could make out Morris now , ordering his men to make for the longboats
杰里米 可以 制作 出去 莫里斯 现在 , 订购 他的 男人 到 制作 为了 这 长船

.
:
.

杰里米现在能看清莫里斯了，他正命令手下向长艇驶去。

" [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .
" **Get along with you , rebel .**
" 得到 沿着 和 你 , 反叛 .

“跟你相处融洽吧，叛逆者。”

" [ə; eɪ][paɪk] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [[ʌvd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
" **A pike punched him in the back and he was shoved in with the other**
" 一个 梭鱼 拳击 他 在 这 后退 和 他 曾是 推搡 在 和 这 其他
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .

“有人用长矛刺穿了他的背部，然后把他推搡到其他囚犯中间。”

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɜːrɪd] , [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
Now they were being hurried , stumbling and confused , in the direction of
现在 他们 是 存在 慌忙 , 踉跄 和 使困惑 , 在 这 方向 的

[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

现在他们被催促着，跌跌撞撞，不知所措地朝着水的方向走去。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bə:r'beɪdɒs] [mə'lɪjə] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [swɔ:md] ['ʊvər][ðə; ði] [ə'bændənd]
Part of the Barbados militia had already swarmed over the abandoned
部分的这巴巴多斯民兵有已经蜂拥而至超过这弃
['breɪtʃwɜ:k] ,
breastwork ,
胸墙 ,

巴巴多斯民兵的一部分已经占领了废弃的胸墙。

[waɪl] [ʌðər] [wɜ:r; wər][ˈraɪdɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ˈmʌskɪt] [ˈbleɪzɪŋ] ,
while others were riding along the shore , muskets blazing ,
尽管其他的是骑术沿着这支撑 , 滑膛枪炽烈 ,
[ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə] [si:l] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋboʊt] .
hurrying to seal off the escape route to the longboats .
匆忙到海豹离开这逃脱路线到这长船 .

赶紧封锁通往长尾船的逃生路线。

[ðeɪ] [ˌɪntə'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [ˌɪnfəntri] [ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
They intercepted the retreating infantry midway down the beach ,
他们截获这撤退步兵中途向下这海滩 ,
[ˌɪnˈfəntri] [ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
他们在海滩上半路截住了撤退的步兵 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡʌnfaiər] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sti:l] [ə'ɡenst] [sti:l] ,
and the gunfire gave way to the sound of steel against steel ,
和这炮火给予方式到这声音的钢反对钢 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡʌnfaiər] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sti:l] [ə'ɡenst] [sti:l] ,
枪声渐渐消失,取而代之的是钢铁碰撞的声音。

[æz; əz] [ˈempti] [ˈmʌskɪt] [wɜ:r; wər][dɪ'skɑ:rdɪd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [paɪks] [ænd; ənd][swɔ:dz] .
as empty muskets were discarded in favor of pikes and swords .
作为空的滑膛枪是丢弃在偏爱的长矛和剑 .
[æz; əz] [ˈempti] [ˈmʌskɪt] [wɜ:r; wər][dɪ'skɑ:rdɪd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [paɪks] [ænd; ənd][swɔ:dz] .
人们弃用空火枪,转而使用长矛和剑。

[ˈdʒerəmi] [felt] [ðə; ði][wɔ:rm] [sɜ:rf] [splæʃ] [hɪz; ɪz][legz] ,
Jeremy felt the warm surf splash his legs ,
杰里米毛毡这温暖的冲浪溅他的腿 ,
[ˈdʒerəmi] [felt] [ðə; ði][wɔ:rm] [sɜ:rf] [splæʃ] [hɪz; ɪz][legz] ,
杰里米感到温暖的海浪拍打着他的双腿 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈboʊts] .
and he looked up to see the outline of the waiting boats .
和他看起来向上到看这大纲的这等待船 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈboʊts] .
他抬头望去,看到了等候的船只的轮廓。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
He and the rest of the prisoners were on the far south side of the
他和这休息的这囚犯是在这远的南边的这
['breɪtʃwɜ:k] ,
breastwork ,
胸墙 ,

他和其余的囚犯都在胸墙的最南侧。

[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] , [fər'ɡɑ:tn] [naʊ] .
away from the fighting , forgotten now .
离开从这斗争 , 被遗忘的现在 .
[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] , [fər'ɡɑ:tn] [naʊ] .
远离战火,如今已被遗忘。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] .
He was a prisoner of war .
他曾是 一个囚犯 的战争 .

他曾是战俘。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] , [tu:] ['lɔ:ŋboʊt] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [toʊd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][sɜ:rf] — [waɪd] ,
Directly ahead , two longboats were being towed in through the surf — wide ,
直接地 前方 , 二 长船 是 存在 被拖走 在 通过 这 冲浪 — 宽的 ,
[ˈhʌlkiŋ] [fɔ:rmz][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
hulking forms in the dim light ,
庞大的 表格 在 这 暗淡 光 ,

正前方，两艘长艇正被拖着穿过海浪——在昏暗的光线下，它们是宽大笨重的身影。

[wið; wiθ] [seɪlz] [fɜ:rld] [ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈɔ:zmən, ˈəu-] ['mɪdʃɪps] .
with sails furled and rows of oarsmen midships .
和 帆 卷曲 和 行 的 划桨手 船中部 .

船帆收起，船身中部站着一排排划桨手。

[æz; əz][hi; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [əˈproʊtʃ] , [hi; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][lɔ:st] ['flɪntlə:k] , [ə; eɪ]
As he watched them approach , he suddenly remembered his lost flintlock , a
作为 他 观看 他们 方法 , 他 突然 记得 他的 丢失的 燧发枪 , 一个
[ɡɪft][frʌm; frəm] [ˈæntəni] ,
gift from Anthony ,
礼物 从 安东尼 ,

看着他们走近，他突然想起自己丢失的燧发枪，那是安东尼送给他的礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪts] [lɔ:s] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
and the thought of its loss completed his mortification .
和 这 想法 的 它是 损失 完全的 他的 屈辱 .

想到可能会失去它，他更是感到无比羞愧。

" [get] [ɪn][ɔ:r][bi; bi] [dæmd] [tu; tə][ju; jʊ] .
" **Get in or be damned to you .**
" 得到 在 或者 是 该死的 到 你 .

“要么进来，要么滚蛋。”

" ['sevrəl] ['ɪnfəntrɪmən] [wɜ:r; wər] ['splæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][sɜ:rf][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] , [hæf] - [paɪks]
" **Several infantrymen were splashing through the surf behind him now , half - pikes**
" 一些 步兵 是 溅起水花 通过 这 冲浪 在后面 他 现在 , 一半 - 长矛
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

“他身后，几名步兵正高举着半截长矛，在海浪中奋力跃过。”

[ɜ:rdʒɪŋ][ɑ:n] [məˈlɪŋgərə] [wið; wiθ][ðə; ði] [bleɪdz] .
urging on malingerers with the blades .
敦促 在 装病者 和 这 刀片 .

用刀子逼迫装病者。

['dʒerəmi] [felt] [ðə; ði][hɑ:rd] ['ɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋboʊt] [slæm] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Jeremy felt the hard gunwale of the longboat slam against his shoulder ,
杰里米 毛毡 这 难的 舷缘 的 这 长船 猛击 反对 他的 肩膀 ,

杰里米感到长艇坚硬的舷缘猛地撞在他的肩膀上。

[ðen] [hændz] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [græbiŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
then hands reaching down for him and grabbing his arms .
然后 双手 到达 向下 为了 他 和 抓取 他的 武器 .

然后，几只手伸下来抓住他的胳膊。

[hi; hi][wʌz; wəz] [jæŋkt] [ʌp] , [wet][ænd; ənd] [ˈʃɪvəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [waɪnd] , [ðen] [ʃʌvd]
He was yanked up , wet and shivering in the freshening wind , then shoved
他 曾是 猛拉 向上, 湿的 和 瑟瑟发抖 在 这 清新 风 , 然后 推搡
[ˈsprɔ:lɪŋ] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈbɔrdz] .
sprawling onto the boards .
蔓延 到 这 板 .

他被猛地拽了起来，浑身湿透，在越来越强的风中瑟瑟发抖，然后被推倒在木板上。

" [wʌn] [mu:v] , ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [paɪk] [ɪn][jɔr; jər] [gʌts] .
" One move , any of you , and there'll be a pike in your guts .
" 一 移动 , 任何 的 你 , 和 将会 是 一个 梭鱼 在 你的 内脏 .

“你们任何人胆敢轻举妄动，都会被长矛刺穿肠子。”

" [æn; ən] ['ɪnfəntrimən] [brɪ'gæn] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzənəz] - [hændz] .
" An infantryman began tying the prisoners ' hands .
" 一个 步兵 开始 捆绑 这 囚犯 - 双手 .

一名步兵开始捆绑俘虏的双手。

[æz; əz][ˈdʒerəmi] [felt] [ðə; ði] [rʌf] [kɔ:rdz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [glɑ:nst]
As Jeremy felt the rough cords against his wrists , he looked up and glanced
作为 杰里米 毛毡 这 粗糙的 绳索 反对 他的 手腕 , 他 看起来 向上 和 瞥了一眼
[ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] .
over the side .
超过 这 边 .

杰里米感到粗糙的绳索勒住他的手腕，他抬起头，瞥了一眼船舷外。

[ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [drɔ:n] [ɪt'self][ˈɪntu:][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['sɜ:rk(ə)l] , [ni:] - [di:p] [ɪn]
The retreating infantry had drawn itself into a protective circle , knee - deep in
这 撤退 步兵 有 绘制 本身 进入 一个 保护的 圆圈 , 膝盖 - 深的 在
[ðə; ði][sɜ:rf] ,
the surf ,
这 冲浪 ,

撤退的步兵们在齐膝深的浪花中围成一个防御圈。

[ˌjelɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['lɔ:ŋboʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn][ˈkloʊzər] .
yelling for its longboats to be brought in closer .
大喊 为了 它是 长船 到 是 带来 在 更近 .

它大声要求把长艇开近一些。

[æt; ət][ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [tu:] ['skrɔ:ni] ['soʊldʒərz] ['strʌɡld] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]
At the perimeter of the circle two scrawny soldiers struggled to keep their
在 这 周长 的 这 圆圈 二 瘦弱的 士兵 挣扎 到 保持 他们的
[ˈfɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [sɜ:rf] .
footing in the pounding surf .
立足点 在 这 猛击 冲浪 .

在圆圈边缘，两名瘦弱的士兵在汹涌的海浪中艰难地保持平衡。

[ðeɪ] [bəʊθ] [si:md] [wi:k] , [ˈɔ:lmoʊst] ['stægərɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [weɪv] [slæmd]
They both seemed weak , almost staggering , and when a large wave slammed
他们 两个都 似乎 虚弱的 , 几乎 令人震惊 , 和 什么时候 一个 大的 海浪 猛烈抨击
[ə'genst] [ðer; ðər] [bæks] ,
against their backs ,
反对 他们的 背部 ,

他们俩看起来都很虚弱，几乎摇摇晃晃，这时一个巨浪猛地拍打在他们的背上。

[ðeɪ] ['tɒpld] ['hedlɔ:ŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sprɛɪ] .
they toppled headlong into the spray .
他们 倾覆 一头扎 进入 这 喷 .

他们一头栽进了水雾里。

[ðə; ði][bə:ˈrbeɪdɔs] [mɪ'lɪəmən] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
The Barbados militiamen were there ,
这 巴巴多斯 民兵 是 那里 ,

巴巴多斯民兵当时就在那里。

[ˈpʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [θru:] [ðə; ði][sɜ:rf][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
pulling them up and dragging them back through the surf to the beach .
拉 他们 向上 和 拖拽 他们 后退 通过 这 冲浪 到 这 海滩 .

把它们拉起来，拖过海浪回到沙滩上。

[soʊ] , [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈprɪzənəz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [hiː; hi] [ˈriːələɪzd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
So , there'll be prisoners on both sides , he realized with relief .
所以 , 将会 是 囚犯 在 两个都 侧面 , 他 已实现 和 宽慰 .

他松了口气, 意识到这样一来, 双方都会有俘虏。

[naʊ] [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈhɒstɪdʒz] [ˈɑːnʃɜːr] [tuː] .
Now there'll be hostages onshore too .
现在 将会 是 人质 陆上 也 .

现在岸上也会有人质被扣押了。

[ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪnɪŋ] [naʊ] .
The battle seemed to be thinning now .
这 战斗 似乎 到 是 稀疏 现在 .

战斗似乎正在逐渐结束。

[noʊ][wʌn] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [weɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ][daːrk] [ˈtʃɜːrɪŋ] [siː] .
No one wanted to fight waist deep in the dark churning sea .
不 一 通缉 到 斗争 腰部 深的 在 这 黑暗的 搅拌 海 .

谁也不想齐腰深的黑暗汹涌的海水中战斗。

[ðə; ðɪ][bəːrˈbeɪdoʊs] [mɪˈlɪəmən] [wɜːr; wər] [sləʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪs] ,
The Barbados militiamen were slowing in their chase ,
这 巴巴多斯 民兵 是 减速 在 他们的 追赶 ,

巴巴多斯民兵的追击速度放慢了。

[ˈtʃɜːrɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪnˈveɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rəˈpeld, rɪˈpeld] .
turning back to congratulate themselves that the invasion had been repelled .
转弯 后退 到 祝贺 他们自己 那 这 入侵 有 到过 排斥 .

他们转身回去, 庆幸入侵已被击退。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈlɔːŋbəʊt] [rəʊd] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪnfəntrɪmən] [bɪˈgæn] [ˈpʊlɪŋ]
Finally , as the longboats rowed closer and the infantrymen began pulling
最后 , 作为 这 长船 划船 更近 和 这 步兵 开始 拉
[ðəmˈselvz] [əˈbɔːrd] , [ðə; ðɪ] [məˈlɪə] [ˈhɔːltɪd] ,
themselves aboard , the militia halted ,
他们自己 船上 , 这 民兵 停止 ,

最后, 当长艇划近, 步兵开始爬上船时, 民兵停了下来。

[ˈkɑːntent][tuː; tə][end][ðə; ðɪ] [raʊt] [baɪ] [ˈhɜːrɪŋ] [kɜːrs] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɜːrf] .
content to end the rout by hurling curses above the roar of the surf .
内容 到 结尾 这 路线 经过 投掷 诅咒 多于 这 吼 的 这 冲浪 .

他们心甘情愿地在海浪的咆哮声中咒骂, 以此结束这场溃败。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [spaɪkt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkænən] , [ænd; ənd] [dæm] [ðə; ðɪ][ˈreblz; rɪˈbel] .
" **At least we spiked most of the cannon , and damn the rebels .**
" 在 至少 我们 尖峰 最多 的 这 大炮 , 和 该死 这 叛军 .

“至少我们摧毁了大部分大炮, 去他妈的叛军。”

" [tuː] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] .
" **Two officers were talking in the bow of the boat .**
" 二 警官 是 说 在 这 弓 的 这 船 .

两名军官在船头交谈。

[ˈdʒerəmi] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [ˈvɪktəri] .
Jeremy realized that both sides were planning to claim victory .
杰里米 已实现 那 两个都 侧面 是 规划 到 宣称 胜利 .

杰里米意识到双方都打算宣称自己取得了胜利。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈwɔːrz] [ˈevər] " [lɔːst] , " [hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] .
Were there any wars ever " lost , " he wondered .
是 那里 任何 战争 曾经 " 丢失的 , " 他 想知道 .

他心想, 历史上是否真的有“战败”的战争呢?

" [ðoʊ] [wi:v] ['blʌdi] ['lɪt(ə)] [els] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [wɜ:rk] ,
" **Though we've bloody little else to show for a night's work** ,
" 尽管 我们已经 血腥 小的 别的 到 展示 为了 一个 夜晚 工作 ,
" 虽然我们一晚上的工作几乎没取得什么其他成果,

" [æn; ən] [ˈɔ:rmən] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] ['wʊlən] [kæp] ['mʌmbld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" **an oarsman in a dark woolen cap mumbled under his breath** ,
" 一个 划桨手 在 一个 黑暗的 羊毛 帽 喃喃自语 在下面 他的 气息 ,
" 一个戴着深色羊毛帽的划桨手低声咕哝道:

" [seɪv] [ðɪs] [faɪn] [nu:] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['belɪz] [tu:; tə] [fɪl] .
" **save this fine new collection of bellies to fill** .
" 节省 这 美好的 新的 收藏 的 肚子 到 充满 .
" 把这些新鲜的肚子留着填饱肚子吧。”

" [ðə; ði][məɪn] ['sʌd(ə)nli] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [rɪpt] [ɔ:f][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈdʒerə.mi:z] [leɪs] ['kɑ:lər] .
" **The man suddenly reached and ripped off a piece of Jeremy's lace collar** .
" 这 男人 突然 达到 和 撕裂 离开 一个 片 的 杰里米的 蕾丝 衣领 .
" 那人突然伸手，扯下了杰里米的一块蕾丝领子。”

" [ðɪs] - [ɜ:rn] [su:n] [ɪ'nʌf] [wʌt] - [tɪz] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][sɔ:lt][pɔ:rk][ænd; ənd]['slaɪmi]
" **This coxcomb'll learn soon enough what 'tis like to live on salt pork and slimy**
" 这 - 学习 很快 足够的 什么 - 的 喜欢 到 居住 在 盐 猪肉 和 黏糊糊的
[wɔ:tər] ,
water ,
水 ,
" 这个自以为是的家伙很快就会尝到靠咸猪肉和黏糊糊的水度日的滋味。”

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
same as the rest of us .
相同的 作为 这 休息 的 我们 .
" 和我们其他人一样。

" [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [leɪs] [bæk] [ɪn][ˈdʒerə.mi:z][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **He flung the lace back in Jeremy's direction** .
" 他 扔 这 蕾丝 后退 在 杰里米的 方向 .
" 他把鞋带扔回给杰里米。

" [noʊ] ['fænsɪ] [mi:t] [paɪz][ænd; ənd] ['brændɪd] ['puɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [læd] .
" **No fancy meat pies and brandied puddings for you , lad** .
" 不 想要 肉 馅饼 和 白兰地 布丁 为了 你 , 小伙子 .
" 小伙子，你可没资格吃什么花哨的肉馅饼和白兰地布丁。”

[ə; eɪ] ['si:mənz] [fer] [wɪl] [su:n] [teɪk] [ðə; ði][fæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃi:ks] .
A seaman's fare will soon take the fat out of those cheeks .
一个 海员的 票价 将要 很快 拿 这 胖的 出去 的 那些 脸颊 .
" 水手的伙食很快就能让你脸上的赘肉消失。

[aɪl] ['wɔ:rənt] ['ɪtl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] , [jʌŋ] ['reb(ə); rɪ'bel] .
I'll warrant it'll do you good , young rebel .
患病的 保证 它将 做 你 好的 , 年轻的 反叛 .
" 我敢保证，这对你有好处，年轻的叛逆者。

" [ə'hed] , [ðə; ði] [praʊd] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - [lu:md] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
" **Ahead , the proud bow of the Rainbowe loomed above them in the dark** ,
" 前方 , 这 自豪的 弓 的 这 - 迫近 多于 他们 在 这 黑暗的 ,
" 前方，彩虹号骄傲的船首在黑暗中高高耸立在他们上方，

[ˈlæntərnz] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [mɑ:sts] .
lanterns dangling from its masts .
灯笼 悬挂 从 它是 桅杆 .
" 桅杆上悬挂着灯笼。

[ˈsi:mən] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋboʊt] [tɔ:st] [ə; eɪ] [ˈgræpl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪp]
Seamen in the longboat tossed a grapple over the bulwark of the mother ship
海员 在 这 长船 抛掷 一个 抓钩 超过 这 堡垒 的 这 母亲 船
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][roʊp] [ˈlædər] [wʌz; wəz] [dra:pt] .
and then a rope ladder was dropped .
和 然后 一个 绳索 梯子 曾是 掉落 .

长艇上的水手们将抓钩抛过母船的舷墙，然后放下了一架绳梯。

[ˈdʒerəmi] [felt] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈtaɪd] .
Jeremy felt his hands being untied .
杰里米 毛毡 他的 双手 存在 解开 .

杰里米感觉自己的双手被解开了。

[nekst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɜ:dʒd] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] , [ʌvd] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli]
Next he was urged up the ladder , shoved onto the deck , and immediately
下一个 他 曾是 敦促 向上 这 梯子 , 推搡 到 这 甲板 , 和 立即地
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈdʒɪrɪŋ] [ˈsi:mən] ,
surrounded by jeering seamen ,
包围 经过 嘲笑 海员 ,

接着，他被催促着爬上梯子，推到甲板上，立刻被一群嘲笑的水手围住。

[ˈʃɹtləs] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [blæk] [ˈstɑ:kɪŋ] [kæps] .
shirtless and wearing black stocking caps .
赤膊 和 穿着 黑色的 袜 帽子 .

他赤裸上身，戴着黑色针织帽。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌŋ] , [sɜ:r] .
" **This is the one , sir .**
" 这 是 这 一 , 先生 .

“就是这个，先生。”

" [ˈpaʊlɪt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈpɔɪntɪŋ] .
" **Powlett was standing over him pointing .**
" 鲍利特 曾是 常设 超过 他 指向 .

“鲍利特站在他上方，指着他。”

[nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] [stʊd] [ˈædmərəl] [ˈedmənd] [ˈkælvə(:)t, 'kɔ:lvət] .
Next to him stood Admiral Edmond Calvert .
下一个 到 他 站立 上将 埃德蒙 卡尔弗特 .

他旁边站着的是海军上将埃德蒙·卡尔弗特。

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən] [si:] [ˈhi:z] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbri:dɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [sed] .
" **I certainly can see he's a man of breeding , just as you said .**
" 我 当然 能 看 他是 一个 男人 的 选育 , 只是 作为 你 说 .

“我当然能看出他是个有教养的人，正如你所说。”

" [ˈkælvə(:)t, 'kɔ:lvət] [ˈstʌdɪd] [ˈdʒerə.mi:z] [ɔ:rˈneɪt] [ˈdʌblət] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈlæntərn] [laɪt] .
" **Calvert studied Jeremy's ornate doublet in the flickering lantern light .**
" 卡尔弗特 研究 杰里米的 华丽 双联体 在 这 闪烁 灯笼 光 .

卡尔弗特在摇曳的灯光下仔细端详着杰里米那件华丽的双排扣上衣。

" [aɪ] .
" **Aye .**
" 是的 .

“是的。”

" - [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] .
" **Powlett's voice suddenly rose .**
" - 嗓音 突然 玫瑰 .

波利特的声音突然提高了。

" - [twɒd] [si:m] ['hi:z][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['æntəni] [wɔ:lɹɑ:nd] .
" ' **Twould seem he's the brother of Sir Anthony Walrond** .
" - 特沃德 似乎 他是 这 兄弟 的 先生 安东尼 沃尔隆德 .
“他似乎是安东尼·沃尔伦德爵士的兄弟。”

[aɪ] [seɪ] [wi:; wi] [stri:p] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] ['kæriɪŋ] [slɑ:ps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn]
I say we strip him and put him to work carrying slops out of the gun
我 说 我们 条 他 和 放 他 到 工作 携带 污水 出去 的 这 枪
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
我说，我们应该剥光他的衣服，让他去炮甲板上搬运污水。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] ['rɔɪəlɪsts] . "
" **as an example to all royalists** . "
" 作为 一个 例子 到 全部 保皇党 . "
作为对所有保皇党人的警示。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜ:r] .
" **Not for a minute , sir** .
" 不是 为了 一个 分钟 , 先生 .
“一分钟也不行，先生。”

[nɑ:t][soʊ] [b:ɪŋ] [æz; əz][aɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fli:t] .
Not so long as I'm in command of this fleet .
不是 所以 长的 作为 我是 在 命令 的 这 舰队 .
只要我还是这支舰队的指挥官，就不会发生这种事。

" ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] [si:md] [tu:; tə] ['beləʊ] [æt; ət] ['paʊlɪt] , ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['laʊdli] .
" **Calvert seemed to bellow at Powlett , almost too loudly** .
" 卡尔弗特 似乎 到 下面 在 鲍利特 , 几乎 也 高声 .
卡尔弗特似乎对着波利特大声咆哮，声音大得几乎过分。

[ə; eɪ] ['si:mən] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [jæŋkɪŋ] ['dʒerəmi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd]['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] [tɜ:rnd]
A seaman was roughly yanking Jeremy to his feet , and Calvert turned
一个 水手 曾是 大致 猛拉 杰里米 到 他的 脚 , 和 卡尔弗特 转向
[ɑ:n][hɪm; ɪm] .
on him :
在 他 :
一名水手粗暴地把杰里米拽了起来，卡尔弗特转过身去对付他。

" [ju:; jʊ] , [ðer; ðər] .
" **You , there** :
" 你 , 那里 .
“你在那里。

[rɪ'li:s] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ən'les] [ju:d] [laɪk][ə; eɪ] ['taɪmli] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ɑ:n][jʊr; jər]
Release that young gentleman , unless you'd like a timely taste of the cat on your
发布 那 年轻的 绅士 , 除非 你会 喜欢 一个 及时 品尝 的 这 猫 在 你的
[bæk] .
back .
后退 .
放了那个小伙子，除非你想尝尝被猫扑倒在背上的滋味。

" [hi:; hi] [ðen] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [bəʊd] [sə'rə'moʊniəsli] .
" **He then approached and bowed ceremoniously** .
" 他 然后 接近 和 鞠躬 庄严地 .
然后他走上前去，恭敬地鞠了一躬。

" ['ædmərəl] ['edmənd] ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] , [sɜ:r] , [jʊr; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] .
" **Admiral Edmond Calvert , sir , your most obedient servant** .
" 上将 埃德蒙 卡尔弗特 , 先生 , 你的 最多 听话 仆人 .
“尊敬的埃德蒙·卡尔弗特海军上将，您最忠诚的仆人。”

" [ˈdʒerəmi][stəəd] [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsbɪˈli:f] [æz; əz][ðə; ði][ˈædmərəl] [kənˈtɪnju:d] , " [wɔ:lɾɑ:nd] , [ɪz]
" Jeremy stared in confusion and disbelief as the admiral continued , " Walrond , is
" 杰里米 凝视 在 困惑 和 怀疑 作为 这 上将 持续 , " 沃尔隆德 , 是
[aɪˈti:][nɑ:t] ? "
it not ? "
它 不是 ? "

杰里米困惑而难以置信地盯着海军上将继续说道：“沃尔隆德，不是吗？”

" [ˈdʒerəmi][wɔ:lɾɑ:nd] , [ænd; ənd] . . . "
" Jeremy Walrond , and : : : "
" 杰里米 沃尔隆德 , 和 : : : "

“杰里米·沃尔伦德，还有……”

" [aɪm] [ˈɑ:nərd] .
" I'm honored .
" 我是 荣幸 .

我感到非常荣幸。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərmæstər] .
" He turned and signaled to his quartermaster .
" 他 转向 和 发出信号 到 他的 军需 .

他转身向他的军需官发出信号。

" [hæv; həv] [ˈbrændi] [sent] [tu:; tə][maɪ][ˈkæbɪn] .
" Have brandy sent to my cabin .
" 有 白兰地 发送 到 我的 舱 .

请送白兰地到我的小屋。

[pərˈhæps][ˈmæstər][ˈdʒerəmi][wɔ:lɾɑ:nd] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [ʃer] [ə; eɪ][kʌp] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] .
Perhaps Master Jeremy Walrond would care to share a cup with us .
也许 掌握 杰里米 沃尔隆德 会 关心 到 分享 一个 杯子 和 我们 .

或许杰里米·沃尔德隆大师愿意与我们共饮一杯。

" [ðə; ði] [ˈsi:mən] [ˈpɑ:rtɪd] ,
" The seamen parted ,
" 这 海员 分手了 ,

水手们分开了，

[ˈdɒfɪŋ] [ðer; ðər][kæps][tu:; tə][ðə; ði][ˈædmərəl][æz; əz][hi:; hi] [ˈesko:tɪd] [ˈdʒerəmi][ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ]
doffing their caps to the admiral as he escorted Jeremy up the companionway
脱下 他们的 帽子 到 这 上将 作为 他 护送 杰里米 向上 这 舷梯
[tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkæbɪn] .
toward the Great Cabin .
朝向 这 伟大的 舱 .

当海军上将护送杰里米走上通往大舱的舷梯时，他们向他脱帽致敬。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmæstər][wɔ:lɾɑ:nd] ,
" I can scarcely tell you , Master Walrond ,
" 我 能 几乎 告诉 你 , 掌握 沃尔隆德 ,

“我简直无法告诉你，沃尔隆德先生，

[haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [aɪ][eɪˈem][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
how grateful I am to have the privilege of speaking face to face with a
如何 感激的 我 是 到 有 这 特权 的 请讲 脸 到 脸 和 一个
[mæn][ʌv; əv] [ˈbri:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
man of breeding from this island .
男人 的 选育 从 这 岛 .

我非常荣幸能有机会与这位来自岛上的有教养的男士面对面交谈。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [tu:; tə] [ˈstedi] [ˈdʒerəmi][æz; əz][hi:; hi][ɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
" He reached to steady Jeremy as he lost his footing in a roll of the ship
" 他 达到 到 稳定的 杰里米 作为 他 丢失的 他的 立足点 在 一个 卷 的 这 船
.
:
.

“船身摇晃，杰里米失去平衡时，他伸手扶住了他。”

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃəd] [hɪm; ɪm] [əˈhed] , [daʊn] [ðə; ði][ˈlæntərn] - [lɪt] [ˈwɔ:kweɪ] [tɔ:rd]
Then he smiled and gestured him ahead , down the lantern - lit walkway toward
然后 他 微笑 和 做手势 他 前方 , 向下 这 灯笼 - 点燃 人行道 朝向
[ðə; ði][stɜ:rn] .
the stern .
这 船尾 .

然后他笑着示意他往前走，沿着灯笼照亮的走道朝船尾方向走去。

" [fɜ:rst] [θɪŋ] ,
" First thing ,
" 第一的 事物 ,

“首先，

[wi:l] [traɪ][ænd; ənd][ˈlookert][sʌm; səm][draɪ] [ˈbrɪtʃɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrændɪ] [tu:; tə] [draɪv]
we'll try and locate some dry breeches for you and a brandy to drive
出色地 尝试 和 定位 一些 干燥 马裤 为了 你 和 一个 白兰地 到 驾驶
[ɔ:f] [ðə; ði] [tʃɪl] .
off the chill .
离开 这 寒意 .

我们会尽量找条干爽的裤子给你，再找瓶白兰地驱散寒意。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ʌvd] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈwʊd(ə)n] [dɔ:r] .
" He was still smiling as he shoved open a heavy wooden door .
" 他 曾是 仍然 微笑 作为 他 推搡 打开 一个 重的 木制的 门 .

他一边说着，一边用力推开了一扇沉重的木门。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ˈemptɪ] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈrɪtʃəd] [ˈmɔ:ɾɪs] ,
The Great Cabin was empty save for Colonel Richard Morris ,
这 伟大的 舱 曾是 空的 节省 为了 上校 理查德 莫里斯 ,

大木屋里空无一人，只有理查德·莫里斯上校一人。

[naʊ] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði][dɜ:rt][ɔ:f] [ˈdʒerəmi:z] [ˈflɪntlɑ:k] [ˈmʌskɪt] .
now seated at the center table and rubbing the dirt off Jeremy's flintlock musket .
现在 坐着 在 这 中心 桌子 和 擦 这 污垢 离开 杰里米的 燧发枪 滑膛枪 .

现在他坐在中央的桌子旁，正在擦拭杰里米的燧发枪上的污垢。

[ˈmɔ:ɾɪs] [leɪd][,aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm]
Morris laid it carefully across the table in front of him when he saw them
莫里斯 铺设 它 小心 穿过 这 桌子 在 正面 的 他 什么时候 他 锯 他们
[ˈentər] .
enter .
进入 .

莫里斯看到他们进来，便小心翼翼地把它放在面前的桌子上。

[ˈkælvə(:)t, ˈkɔ:lvət] [smaɪld] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [kənˈtɪnju:d] , " [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ˈmæstər][wɔ:lɾɑ:nd] ,
Calvert smiled toward him , then continued , " I understand , Master Walrond ,
卡尔弗特 微笑 朝向 他 , 然后 持续 , " 我 理解 , 掌握 沃尔隆德 ,

卡尔弗特朝他笑了笑，然后继续说道：“我明白了，沃尔隆德少爷。”

[ju:v] [ɔ:lˈredi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnfəntri] [kəˈmændər] .
you've already made the acquaintance of our infantry commander .
你已经 已经 制成 这 熟人 的 我们的 步兵 指挥官 .

你已经认识了我们的步兵指挥官。

" [ˈmɔːrɪs] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [æz; əz] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [ˈdʒestʃəd] [ˈdʒerəmi] [təːrd] [æn; ən]
" Morris rose and nodded as Calvert gestured Jeremy toward an
" 莫里斯 玫瑰 和 点头 作为 卡尔弗特 做手势 杰里米 朝向 一个
[ɔːrˈneɪtli] [kaːvd] [oʊk] [tʃer] .
ornately carved oak chair .
华丽地 雕刻 橡木 椅子 .
“莫里斯站起身来，点点头，卡尔弗特示意杰里米走向一把雕工精美的橡木椅。

" [ˈæftər] [wiːv] [ɔːl] [meɪd] [ɑːrˈselvz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈmæstər] [wɔːlɹɑːnd] ,
" After we've all made ourselves comfortable , Master Walrond ,
" 后 我们已经全部 制成 我们自己 舒服的 , 掌握 沃尔隆德 ,
“等我们都安顿好之后，沃尔隆德大师，
[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmɔːrɪs] [hɪr] [kæn; kən] [brɪˈkʌm] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] .
I hope you and I and Captain Morris here can become better acquainted .
我 希望 你 和 我 和 队长 莫里斯 这里 能 变得 更好的 熟人 .
我希望你、我和莫里斯上尉能够更加熟悉彼此。

[wiːv] [gɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [təˈhaɪt] .
We've got much to talk over tonight .
我们已经 得到 很多 到 讲话 超过 今晚 .
我们今晚有很多事情要谈。

" [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [ˈmɔːrɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [smaɪld] .
" He flashed a quick look at Morris as he smiled .
" 他 闪光灯 一个 快的 看 在 莫里斯 作为 他 微笑 .
他笑着迅速瞥了莫里斯一眼。

" [maɪnd] [juː; jʊ] , [ˈstriktli] [æz; əz] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" Mind you , strictly as gentlemen .
" 头脑 你 , 严格 作为 先生们 .
请注意，务必像绅士一样行事。

" [ˈtʃæptər] [twelv]
" Chapter Twelve
" 章 十二
第十二章

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈspɑːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)]
Katherine was relieved when she finally spotted him standing among the gunners
凯瑟琳 曾是 松了口气 什么时候 她 最后 斑 他 常设 之中 这 炮手
,
.
,
凯瑟琳终于在炮兵群中发现了她，顿时松了一口气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈleðər] [ˈdʒɜːrkin] [ˈkʌvəd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [vəˈnɪr] [ʌv; əv] [ɡraɪm] .
his face and leather jerkin covered in a dark veneer of grime .
他的 脸 和 皮革 短上衣 涵盖 在 一个 黑暗的 单板 的 污垢 .
他的脸和皮背上覆盖着一层厚厚的污垢。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈruːmər] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
If anyone would know the truth behind the rumor spreading over the island ,
如果 任何人 会 知道 这 真相 在后面 这 谣言 传播 超过 这 岛 ,
如果有人知道岛上流传的谣言背后的真相，

[ðæt] [ˈdʒerəmi] [wɔːlɹɑːnd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ˈfɔːrli] [hjuː] [wʊd] .
that Jeremy Walrond had been killed , surely Hugh would .
那 杰里米 沃尔隆德 有 到过 被杀 , 一定 休 会 .
如果杰里米·沃尔伦德被杀，休肯定也会如此。

[ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [kəˈlektɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpəʊzər] [ˈæftər][ðə; ði][raɪd] [ʌp][frʌm; frəm]
She watched for a time , collecting her composure after the ride up from
她 观看 为了 一个 时间 , 收集 她 镇定 后 这 骑 向上 从
[ˈbrɪdʒtaʊn] ,
Bridgetown ,
布里奇敦 ,

她观察了一会儿，平复了从布里奇敦一路赶来的心情。

[ðen] [taɪd][hɜːr; həɹ] [mer] [tuː; tə][ðə; ði][trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [ˈskaːd] [pɑːm][ænd; ənd][brɪˈgæn]
then tied her mare to the trunk of a bullet - scarred palm and began
然后 系 她 母马 到 这 树干 的 一个 子弹 - 疤痕 棕榈 和 开始
[ˈwɜːrkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wei] [daʊn] [ðə; ði][ˈsændi] [sloʊp] [təːrd] [ðə; ði] [ˈbrestwɜːrk] .
working her way down the sandy slope toward the breastwork .
在职的 她 方式 向下 这 沙 坡 朝向 这 胸墙 .

然后她把母马拴在一棵弹痕累累的棕榈树干上，开始沿着沙坡向胸墙走去。

[ðə; ði][mɪd] - [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [sɪəd] [ðə; ði] [ˈdʒeɪmztaʊn] [ɪmˈpleɪsmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [hiːt] [ʌv; əv]
The mid - afternoon sun seared the Jamestown emplacement with the full heat of
这 中 - 下午 太阳 烤 这 詹姆斯敦 部署 和 这 满的 热 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

午后的烈日炙烤着詹姆斯敦遗址，一天中最热的阳光扑面而来。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [ænd; ənd] [mɪˈlɪjəmən] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈʃtɪləs] [ænd; ənd]
and most of the gunners and militiamen were now shirtless and
和 最多 的 这 炮手 和 民兵 是 现在 赤膊 和
[kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][rest] .
complaining about the need for rest .
抱怨 关于 这 需要 为了 休息 .

现在大多数炮手和民兵都赤裸着上身，抱怨需要休息。

[æz; əz][ʃiː; ji] [nɪə] [ðə; ði][stoʊn] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡʌnz] ,
As she neared the stone steps leading up to the guns ,
作为 她 接近 这 石头 步骤 领导 向上 到 这 枪支 ,
当她走近通往大炮的石阶时，

[ðə; ði] [er] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈhæməɪɪŋ] , [ˈaɪərn] [əˈɡenst] [ˈaɪərn] ,
the air rang with the sounds of hammering , iron against iron ,
这 空气 响铃 和 这 声音 的 锤击 , 铁 反对 铁 ,
空气中回荡着铁锤敲击的声音，铁块撞击着铁块。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈriːəlaɪzd] [ˈwɪnstən] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]
and she realized Winston and the men were still working to extract
和 她 已实现 温斯顿 和 这 男人 是 仍然 在职的 到 提炼
[ðə; ði] [spaɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ˈhoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌlvərɪn] .
the spikes from the touch holes of the large English culverin .
这 尖峰 从 这 触碰 孔 的 这 大的 英语 库尔维林 .

她意识到温斯顿和那些人还在努力从英国大型加农炮的火门孔里拔出尖刺。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [θriː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɔːʃɪps] [ˌɔːfʃɔːr] ,
He looked out to study the three English warships offshore ,
他 看起来 出去 到 学习 这 三 英语 军舰 离岸 ,
他向外眺望，观察着近海的三艘英国军舰。

[ˈberli] [ˈvɪzəb(ə)] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ˈmæntɪd] [ðə; ði] [beɪ] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈtɒməs]
barely visible through the smoke that mantled the bay , then turned to Thomas
仅仅 可见的 通过 这 抽烟 那 披风 这 湾 , 然后 转向 到 托马斯
- , [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈɡʌnər] .
Canninge , his master gunner .
- , 他的 掌握 炮手 .

透过笼罩海湾的浓烟，他几乎看不见，然后转向他的首席炮手托马斯·坎宁。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [sti:l] [gɑ:t][reɪndʒ] , [tɑ:m] .
" **I think we've still got range , Tom .**
" 我 思考 我们已经 仍然 得到 范围 , 汤姆 :
“我认为我们还有余力，汤姆。”

[traɪ] [ə'ʌðər] [raʊnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [jʊə(r)] [set][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hoʊl] [ðəm; ðəm][wʌn]
Try another round as soon as you're set and see if you can't hole them one
尝试 其他 圆形的 作为 很快 作为 你是 放 和 看 如果 你 不能 洞 他们 一
[læst] [taɪm] .
last time .
最后的 时间 .

准备就绪后，立即再试一轮，看看能不能最后一次把球打进洞。
" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɡʌnə(r)] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][set] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Canninge and his gunners were struggling to set one of the**
" - 和 他的 炮手 是 挣扎 到 放 一 的 这
坎宁格和他的炮手们正努力架设其中一个

[dʌtʃ] [demi] - ['kʌlvərɪn] , ['hæməɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wedʒ] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ɪn]
Dutch demi - culverin , hammering a wooden wedge out from under the breech in
荷兰语 半 - 库尔维林 , 锤击 一个 木制的 楔 出去 从 在下面 这 臀 在
[ɔ:rdər][tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['mʌzl] .
order to elevate the muzzle .
命令 到 提升 这 枪口 .

荷兰半加农炮，从炮膛下方敲出一个木楔，以抬高炮口。
" [aɪ] , [lʊks] [laɪk] [ðeɪv] ['stɑ:rtɪd] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] ,
" **Aye , looks like they've started coming about ,**
" 是的 , 看起来 喜欢 他们有 开始 未来 关于 ,
“是啊，看来它们已经开始出现了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [sti:l] [ɡɪv] [ðə; ði] ['hɔ:sən] [wʌn] [mɔ:r] [teɪst] .
but I think we might still give the whoresons one more taste .
但 我 思考 我们 可能 仍然 给 这 私生子 一 更多的 品尝 .
但我认为我们或许还可以再给这些浪荡子一次机会。

" [ɔ:l][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['kænən] [ɪn][ðə; ði] ['brestwɜ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'eɪblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ]
" **All the large cannon in the breastwork had been disabled by the invading**
" 全部 这 大的 大炮 在 这 胸墙 有 到过 已禁用 经过 这 入侵
['raʊndhɛdʒ] ;
Roundheads ;
圆颅党 ;
“所有胸墙上的大炮都被入侵的圆颅党人摧毁了；

[ðer; ðər] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] ['ɡʌnz] [lɔ:ŋ] [ɪ'ʌɪf] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['aɪərən][neɪl] [di:p]
their infantry had overrun the guns long enough to drive a large iron nail deep
他们的 步兵 有 超限 这 枪支 长的 足够的 到 驾驶 一个 大的 铁 指甲 深的
[ɪntu:] [i:tʃ] ['ɡʌnz] [tʌtʃ] [hoʊl] ,
into each gun's touch hole ,
进入 每个 枪的 触碰 洞 ,
他们的步兵已经占领了火炮足够长的时间，足以将一根大铁钉深深地钉入每门火炮的火门孔中。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ɪɡ'naitɪd] .
the small opening in the breech through which the powder was ignited .
这 小的 开幕 在 这 臀 通过 哪个 这 粉末 曾是 点燃 .
枪膛上的小孔，火药就是通过这个小孔点燃的。

[ðə; ði] [fə'sɪləti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fensləs] [hæd; həd][nɑ:tɪ][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [demi] -
The facility would have been defenseless had not six of the Dutch demi -
这 设施 会 有 到过 毫无防备 有 不是 六 的 这 荷兰语 半 -
['kʌlvərɪn] [bɪn] [hɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:m] [groʊv] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
culverin been hauled out of the fort and hidden in a palm grove up the hill
库尔维林 到过 拖拽 出去 的 这 堡 和 隐 在 一个 棕榈 树林 向上 这 爬坡道
[dʒʌst]['prærər][tu:; tə][ðə; ði] [ətæk] .
just prior to the attack .
只是 事先的 到 这 攻击 .

如果不是在袭击发生前不久，有六门荷兰半加农炮被从堡垒中拖出来，藏在山上的一片棕榈树林里，那么这个设施将毫无防御能力。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n][wʌz; wəz][rə'peld, rɪ'peld][ænd; ənd][ðə; ði] ['brest,wɜ:rk] [klɪrd] ,
As soon as the invasion was repelled and the breastwork cleared ,
作为 很快 作为 这 入侵 曾是 排斥 和 这 胸墙 已清除 ,
入侵被击退、胸墙被肃清后，

['wɪnstən] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ti:mz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [dʌtʃ] ['kænən] [bæk] .
Winston had summoned teams of horses to bring the small Dutch cannon back .
温斯顿 有 被召唤 团队 的 马匹 到 带来 这 小的 荷兰语 大炮 后退 .
温斯顿召集了马队去把那门荷兰小炮运回来。

[hɪz; ɪz] ['ɡʌnə(r)] [hæd; həd]['oʊpənd] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [fli:t] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] ,
His gunners had opened fire on the fleet at the first light of dawn ,
他的 炮手 有 打开 火 在 这 舰队 在 这 第一的 光 的 黎明 ,
黎明破晓时分，他的炮手们就向舰队开火了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [θri:] ['ɪŋɡlɪʃ] ['frɪɡəts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['æŋkər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ænd; ənd]
catching the three English frigates which were still anchored within range and
捕捉 这 三 英语 护卫舰 哪个 是 仍然 锚定 之内 范围 和
[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
preparing for a long ,
准备 为了 一个 长的 ,
拦截三艘仍停泊在射程范围内并准备进行长期战斗的英国护卫舰

['li:zərli] ['felɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] ['set(ə)lmənt] .
leisurely shelling of the Jamestown settlement .
悠闲 炮击 的 这 詹姆斯敦 沉降 .
悠闲地炮击詹姆斯敦殖民地。

[æn; ən] [ɑ:r'tɪləri] ['du:əl] [kə'menst] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:ʃɪps] [ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['faɪər] ,
An artillery duel commenced as the warships immediately returned the fire ,
一个 炮兵 决斗 开始 作为 这 军舰 立即地 返回 这 火 ,
双方军舰立即展开炮战还击。

[bʌt; bət] [wen] ['wɪnstənz] ['ɡʌnə(r)] [həʊnd][ðər; ðər] ['tɑ:gɪtɪŋ] ,
but when Winston's gunners honed their targeting ,
但 什么时候 温斯顿的 炮手 磨砺 他们的 目标 ,
但当温斯顿的炮手们磨练出精准的瞄准技巧后，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pru:dntli] ['hɔ:stɪd] ['æŋkər] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][reɪndʒ] .
they had prudently hoisted anchor and retired to the edge of range .
他们 有 谨慎地 吊起 锚 和 退休 到 这 边缘 的 范围 .
他们谨慎地起锚，撤退到航道边缘。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[waɪl] [ðə; ði] [mɪˈlɪjəmən] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈhæmərz] [ænd; ənd] [drɪlz] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði]
while the militiamen worked with hammers and drills to finish removing the
尽管 这 民兵 工作 和 锤子 和 演习 到 结束 移除 这
[spaɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈkʌlvərɪn] ,
spikes from the large culverin ,
尖峰 从 这 大的 库尔维林 ,
民兵们一边用锤子和钻头拆除大炮上的尖刺，一边继续作业。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈmoʊstli] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] .
the battle had become mostly noise and smoke .
这 战斗 有 变得 大多 噪音 和 抽烟 .
战斗已经变成了一片喧嚣和硝烟。

" [ˈketɪ] , [ˈɡɑːdz] [laɪf] !
" **Katy , God's life !**
" 凯蒂 , 神的 生活 !
“凯蒂，上帝的生命！ ”

" [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈmɜːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
" **He finally noticed her as she emerged at the top of the steps .**
" 他 最后 注意到 她 作为 她 出现 在 这 顶部 的 这 步骤 .
“他终于注意到她了，她出现在台阶顶端。”

[hɪz; ɪz] [ˈstɑːrtld] [lək] [ˈkwɪkli] [meltɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
His startled look quickly melted into a smile .
他的 惊慌 看 迅速地 融化 进入 一个 微笑 .
他惊讶的表情很快变成了微笑。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] . "
" **This is a surprise .** "
" 这 是 一个 惊喜 . "
“这真是出乎我的意料。”

" [hjuː] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . . . "
" **Hugh , I came to find out . . .** "
" 休 , 我 来了 到 寻找 出去 . . . "
“休，我后来才知道……”

" [ˈɛvriːθɪŋz] [faɪn] .
" **Everything's fine .**
" 一切都是 美好的 .
一切都很好。

[wiːv] [ɡɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪkt] [ˈɡʌnz][ˈɔːlmoʊst] [klɪrd] ,
We've got two of the spiked guns almost cleared ,
我们已经 得到 二 的 这 尖峰 枪支 几乎 已清除 ,
我们已经基本清除了两门带刺枪。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæən; kən] [kiːp] [ˈfaɪər] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [dʌtʃ] [ˈdɛmiːz] ,
and if we can keep fire cover with these Dutch demi's ,
和 如果 我们 能 保持 火 覆盖 和 这些 荷兰语 黛米的 ,
如果我们能利用这些荷兰半军官保持火力掩护，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bæk] [ɪn][ɑːpəˈreɪ(ə)n][baɪ] [ˈnaɪtʃːl] .
we should have all of them back in operation by nightfall .
我们 应该 有 全部 的 他们 后退 在 手术 经过 黄昏 .
我们应该能在天黑前让所有设备恢复运行。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [fɪː; fɪ] [stʊd] .
" **He walked over to where she stood .**
" 他 步行 超过 到 在哪里 她 站立 .
他走到她站着的地方。

" [soʊ] [mu:v] [ɑ:n] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .
" **So move on back out of range** .
" 所以 移动 在 后退 出去 的 范围 ；

所以，赶紧撤出射程范围。

[ˈɪtl̩] [nɑ:t̩][bi:; bi] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] .
It'll not be much longer .
它将 不是 是 很多 更长 ；

不会太久了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfelɪŋ] .
I think they've decided to give up on the shelling .
我 思考 他们有 决定 到 给 向上 在 这 炮击 ；

我认为他们已经决定放弃炮击了。

[ˈtɑ:mz] [ɔ:l'redi] [hoʊld][ðə; ði] - [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [naɪn] - [ˈpaʊndər] .
Tom's already holed the Rainbowe twice with these little nine - pounders .
汤姆的 已经 有孔的 这 - 两次 和 这些 小的 九 - 磅 ；

汤姆已经用这些9磅重的小鱼两次打进了彩虹洞。

[ˈpra:bəbli] [ˈdɪdnt̩] [du:] [mʌtʃ] [hɑ:rm] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st̩] [ðə; ði] [ˈraʊndhedz] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] .
Probably didn't do much harm , but at least the Roundheads know we're here .
大概 没有 做 很多 伤害 , 但 在 至少 这 圆颅党 知道 是 这里 ；

可能没造成多大危害，但至少圆颅党人知道我们在这里。

" [hi:; hi] [ɡlɑ:nst̩] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʌn] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He glanced up as a puff of smoke rose from the gun deck of the**
" 他 瞥了一眼 向上 作为 一个 噗 的 抽烟 玫瑰 从 这 枪 甲板 的 这
[ˈwɔ:rʃɪp] [ˈnɪrəst̩] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
warship nearest the shore ,
军舰 最近的 这 支撑 ,

“他抬头望去，只见离岸最近的那艘军舰的炮甲板上升起一缕青烟。”

[ðə; ði][ˈmɑ:r,st̩ən] [mɔr] .
the Marsten Moor .
这 马斯滕 泊 ；

马斯滕沼泽。

" [raʊnd] [ʌv; əv][ˈfaɪər] !
" **Round of fire** !
" 圆形的 的 火 ！

“一轮火力！”

" [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt̩] [ðə; ði] [ˈwɔ:rniŋ] ,
" **Before he finished the warning** ,
" 前 他 完成的 这 警告 ,

“在他警告完毕之前，

[ðə; ði][men][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dra:pt̩] [ðer; ðər] [ˈhæmərz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈplʌndʒɪŋ] [brˈhaɪnd][ə; eɪ]
the men had already dropped their hammers and were plunging behind a
这 男人 有 已经 掉落 他们的 锤子 和 是 骤降 在后面 一个
[paɪl][ʌv; əv][ˈsændbægz] .
pile of sandbags .
桩 的 沙袋 ；

男人们已经扔下锤子，躲到一堆沙袋后面。

[ˈwɪnstənz] [hɑ:rd][ɡrɪp] [sent̩] [hɜ:r; hər] [ˈsprɔ:liŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][brˈhaɪnd][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] -
Winston's hard grip sent her sprawling with him behind the mound of earth -
温斯顿的 难的 紧握 发送 她 蔓延 和 他 在后面 这 冢 的 地球 -
[braʊn] [sæks] .
brown sacks .
棕色的 麻袋 ；

温斯顿一把将她拽倒，两人一起跌倒在一堆土褐色麻袋后面。

[hiː; hi] [roʊld] [ə'krɔːs] [hɜːr; həɹ] , [ðen] ['kʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['sweti] ['dʒɜːrkin] .
He rolled across her , then covered her face with his sweaty jerkin .
他 滚动 穿过 她 , 然后 涵盖 她 脸 和 他的 汗流浹背 短上衣 .
他翻身压在她身上, 然后用汗湿的皮夹克盖住了她的脸。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [breɪv] ['faɪtɪŋ] [men] [steɪ] [ə'laɪv] . . .
" This is how we brave fighting men stay alive . . .
" 这 是 如何 我们 勇敢的 斗争 男人 停留 活 . . .
“这就是我们这些勇敢的战士们活下去的方式.....”

" [æn; ən] [eɪ'tiːn] - [paʊnd] [ʃɑːt] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brest,wɜːrk] , ['jeɪkɪŋ]
" An eighteen - pound shot slammed against the base of the breastwork , shaking
" 一个 十八 - 磅 射击 猛烈抨击 反对 这 根据 的 这 胸墙 , 摇晃
[ðə; ði] [brɪk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
the brick foundation beneath them .
这 砖 基础 下面 他们 .
“一枚十八磅重的炮弹猛烈撞击胸墙底部, 震得下面的砖砌地基都摇晃起来。”

[æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [men] ['klæmbəd] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər][ðə; ði][bəgz][tuː; tə]
After a few anxious moments , the men clambered nervously over the bags to
后 一个 很少 焦虑的 时刻 , 这 男人 攀爬 紧张地 超过 这 包 到
[rɪ'zuːm] [wɜːrk] .
resume work .
恢复 工作 .
经过一番焦急的等待, 男人们紧张地爬过袋子, 继续工作。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] [wen] ['wɪnstən] ['sʌd(ə)nli]
She was still brushing the dirt from her riding habit when Winston suddenly
她 曾是 仍然 刷牙 这 污垢 从 她 骑术 习惯 什么时候 温斯顿 突然
[wɜːrl] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ,
whirled on her ,
旋转 在 她 ,
她还在掸掉骑马服上的尘土, 温斯顿突然转身扑向她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪrs] .
his eyes fierce .
他的 眼睛 凶猛的 .
他眼神凶狠。

" [naʊ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , ['ketɪ] .
" Now you listen to me , Katy .
" 现在 你 听 到 我 , 凯蒂 .
“现在你听我说, 凯蒂。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [daʊn] [hɪr] .
You can't stay down here .
你 不能 停留 向下 这里 .
你不能一直待在这里。

[ɪts] [stiːl] [tuː] [dæmd] ['deɪndʒərəs] .
It's still too damned dangerous .
它是 仍然 也 该死的 危险的 .
这仍然太危险了。

加勒比海(Caribbee)

第18/34页

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [kɪld] , [ˈðerɜː] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈbetər] [weɪz] .

If you want to get killed , there're lots of better ways .

如果 你 想 到 得到 被杀 , 有 很多 的 更好的 方式 .

如果你想送命，有很多更好的方法。

" [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bɜːrst][ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [ɪˈrʌptɪd]

" His back was toward the sea when the second burst of black smoke erupted

" 他的 后退 曾是 朝向 这 海 什么时候 这 第二 爆裂 的 黑色的 抽烟 爆发

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrˌstɛn] [mʊr] .

from the gun deck of the Marsten Moor .

从 这 枪 甲板 的 这 马斯滕 泊 .

“当第二股黑烟从马斯滕·穆尔号的炮甲板上喷涌而出时，他的背对着大海。”

" [hjuː] !

" Hugh !

" 休 !

“休！

" [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

" Without thinking she reached for him .

" 没有 思维 她 达到 为了 他 .

她想都没想就伸手去抓他。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [roʊld] [twaɪs] [əˈkroʊs] [ðə; ði] [sɔːft] [zɜːrθ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪːldɪŋ]

Together they rolled twice across the soft earth , into the safety of the shielding

一起 他们 滚动 两次 穿过 这 柔软的 地球 , 进入 这 安全 的 这 屏蔽

[bægz] .

bags .

包 .

它们一起在松软的泥土上翻滚了两圈，最终滚进了防护袋里。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈlɪjəmən] [ænd; ənd] [ˈɡʌnə(r)] ,

As they lay next to the militiamen and gunners ,

作为 他们 躺 下一个 到 这 民兵 和 炮手 ,

他们躺在民兵和炮兵旁边，

[ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ˈfaɪər] [klɪpt] [ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætəlmənt] [nekst][tuː; tə] [wer] [ðeɪ]

a round of cannon fire clipped the side of a battlement next to where they

一个 圆形的 的 大炮 火 剪辑 这 边 的 一个 堞 下一个 到 在哪里 他们

[hæd; həd] [brɪn] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɜːtlɪd] [ə; eɪ] [ˈdedli] [sprɛɪ] [ʌv; əv] [brɪk] [ˈfrægmənts] [ˈɪntuː][ðə; ði]

had been standing and hurtled a deadly spray of brick fragments into the

有 到过 常设 和 猛烈撞击 一个 致命 喷 的 砖 片段 进入 这

[ˈsændbægz] .

sandbags .

沙袋 .

一轮炮火擦过他们刚才站立位置旁边的城垛侧面，将致命的砖块碎片飞溅到沙袋上。

[ˈsevrəl] [[ɑːdʒ] [ʌv; əv] [brɪk] [rɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊə] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [waɪt]

Several shards of brick ripped into the cloth and showered them with white

一些 碎片 的 砖 撕裂 进入 这 布 和 淋浴 他们 和 白色的

[greɪnz] .

grains .

谷物 .

几块砖碎片撕破了布料，白色的碎屑溅了出来。

[hi:; hi] [si:md] [ɪmˈbærəst] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ˈkwaɪətli]
He seemed embarrassed now as he slipped his arm under her and quietly
他 似乎 尴尬的 现在 作为 他 滑倒了 他的 手臂 在下面 她 和 悄悄
[ˈhɔɪstɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
hoisted her to her feet .
吊起 她 到 她 脚 .

他似乎有些尴尬，便将手臂伸到她身下，轻轻地把她扶了起来。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɪˈlɪəmən] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [dɪsˈeɪbld]
Around them the militiamen were again returning to work on the disabled
大约 他们 这 民兵 是 再次 返回 到 工作 在 这 已禁用
[ˈkænən] .
cannon .
大炮 .

在他们周围，民兵们又开始修理那门损坏的大炮了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈketɪ] ,
" **I don't know whether to thank you , Katy ,**
" 我 不 知道 无论 到 感谢 你 , 凯蒂 ,
“我不知道该不该感谢你，凯蒂，

[ɔ:r][ˈɔ:rdər][ju:; jʊ] [klæpt] [ɪn][ðə; ði][brɪŋ][fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
or order you clapped in the brig for coming here in the first place .
或者 命令 你 鼓掌 在 这 布里格 为了 未来 这里 在 这 第一的 地方 .
或者命令你因为来这里而挨揍，关进禁闭室。

[bʌt; bət] [ˈi:ðər] [wei] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [steɪ] .
But either way , you can't stay .
但 任何一个 方式 , 你 不能 停留 .
但无论如何，你都不能留下。

[soʊ][ˈkaɪndli] [weɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɪl] . . .
So kindly wait up the hill till . . .
所以 亲切地 等待 向上 这 爬坡道直到 . . .
所以请各位在山上等候.....

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rsfl] [ˈhæməɹ] [stroʊk] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [klɪr] [rɪŋ] [prəˈdu:st] [ə; eɪ]
" **The sound of a forceful hammer stroke followed by a clear ring produced a**
" 这 声音 的 一个 有力 锤 中风 随后 经过 一个 清除 戒指 生产 一个
[tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈhæməɹɪŋ] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv]
cheer from the group of men who had been diligently hammering on one of
欢呼 从 这 团体 的 男人 WHO 有 到过 勤勉地 锤击 在 一 的
[ðə; ði] [spaɪkt] [ˈkænən] .
the spiked cannon .
这 尖峰 大炮 .

“一声强劲的锤击声，紧接着一声清脆的响声，引得一群正在辛勤敲打其中一门带尖刺的大炮的人们欢呼起来。

" [gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [klɪrd] , [ɔ:r] [ˈwɜ:ɹʃɪp] , " [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈlɪəmən] [jeld] [tɔ:rd] [ˈwɪnstən] .
" **Got her cleared , Yor Worship , " one of the militiamen yelled toward Winston .**
" 得到 她 已清除 , 你的 崇拜 , " 一 的 这 民兵 大喊 朝向 温斯顿 .
“大人，已经让她脱罪了！”一名民兵朝温斯顿喊道。

" [fɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [fi:; ji][wʌz; wəz][kæst] .
" **Fit as the day she was cast .**
" 合身 作为 这 天 她 曾是 投掷 .
“状态和她被选中那天一样好。”

" [hi:; hi] [ə'brʌptli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv]
" **He abruptly turned and headed through the crowd to inspect the breech of**
" 他 突然 转向 和 标题 通过 这 人群 到 检查 这 臀 的
[ðə; ði] [gʌn] .
the gun .
" 这 枪 .

他突然转身，穿过人群去检查枪膛。

[æftər] ['skru:tn, aɪzɪŋ] [ðə; ði] [ri:'əʊpənd] [tʌtʃ] [hoʊl] , [hi:; hi] ['moʊʃənd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['gʌnər] .
After scrutinizing the reopened touch hole , he motioned toward a waiting gunner .
" 后 仔细审查 这 重新开放 触碰 洞 , 他 示意 朝向 一个 等待 炮手 .
他仔细检查了重新打开的火门后，向等候的炮手做了个手势。

" ['leɪdl] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdə] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [faɪrz] .
" **Ladle in about five pounds of powder and see how she fires .**
" 勺子 在 关于 五 磅 的 粉末 和 看 如何 她 火灾 .
“舀入大约五磅火药，看看它发射效果如何。”

" [tɑ:m] - [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪstwɜ:rk] ,
" **Tom Canninge called from the other end of the breastwork ,**
" 汤姆 - 称为 从 这 其他 结尾 的 这 胸墙 ,
“汤姆·坎宁从胸墙的另一端喊道，

" [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['æltɪtu:d] [ə'baʊt] [set][ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [naɪn] - ['paʊndər] , ['kæpən] .
" **I've got the altitude about set on this little nine - pounder , Cap'n .**
" 我已经 得到 这 高度 关于 放 在 这 小的 九 - 重锤 , 船长 .
“船长，我已经基本确定了这个九磅重小炮的高度了。”

[ɪts] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:t] . "
It's the best of the lot . "
它是 这 最好的 的 这 很多 . "

这是其中最好的一个。

" [ðen] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pʊt][ə; eɪ] [raʊnd] [θru:] [hɜ:r; hər] ['pɔ:rtsaɪd] [gʌn] [dek] .
" **Then see if you can't put a round through her portside gun deck .**
" 然后 看 如果 你 不能 放 一个 圆形的 通过 她 港口 枪 甲板 .
“那就看看能不能一发炮弹打穿她的左舷炮甲板。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:ɪŋli] [streɪnd] .
" **His voice was increasingly strained .**
" 他的 嗓音 曾是 日益 紧张 .

他的声音越来越嘶哑。

" [gʊd] [æz; əz] [dʌn] .
" **Good as done .**
" 好的 作为 完毕 .

完成。

" - [ɔ:rdərd] [ðə; ði] [demi] - ['kʌlvərɪn] ['ɪftɪd] [ə; eɪ] [fju:] [dɪ'gri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
" **Canninge ordered the demi - culverin shifted a few degrees to the left ,**
" - 订购 这 半 - 库尔维林 转移 一个 很少 学位 到 这 左边 ,
“坎宁格命令将半加利弗林炮向左移动几度，

[ðen] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪn, stɔ:k] [ænd; ənd] ['laɪtli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [end][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ]
then motioned for a linstock and lightly applied the burning end to the touch
" 然后 示意 为了 一个 林斯托克 和 轻轻 应用 这 燃烧 结尾 到 这 触碰
[hoʊl] .
hole .
" 洞 .
然后示意拿来一根火绳，轻轻地将燃烧的一端抵在火门上。

[ðə; ði] [ɡʌn] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [kɪkt] ['bækwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dens] , ['ɔɪli] [smoʊk] .
The gun roared and kicked backward in a cloud of dense , oily smoke .
这 枪 咆哮 和 踢 落后 在 一个 云 的 稠密 , 油腻的 抽烟 .

枪声轰鸣, 猛地向后窜出, 卷起一团浓密的油烟。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [skwɪntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,
While the men squinted against the sun to watch ,
尽管 这 男人 眯着眼 反对 这 太阳 到 手表 ,

男人们眯着眼睛抵挡阳光观看。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [hoʊl] ['splɪntəd] ['oʊpən] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rtsaɪd] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rstən] [mɔr] , [dʒʌst]
a large hole splintered open along the portside bow of the Marsten Moor , just
一个 大的 洞 破碎的 打开 沿着 这 港口 弓 的 这 马斯滕 泊 , 只是
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tərlaɪn] .
above the waterline .
多于 这 吃水线 .

马斯滕沼泽号左舷船首, 水线以上, 出现了一个大洞。

['moʊmənts] ['leɪtər] [ə; eɪ] [meɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪn,tɑ:p] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ʌn'fɜ:rl] ,
Moments later a mate in the maintop began to unfurl tops'ls ,
瞬间 之后 一个 伴侣 在 这 主顶 开始 到 展开 顶部 ,

片刻之后, 主甲板上的一名船员开始展开顶帆。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] [dra:pt] [ɪn] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['oʊpən] [si:] .
and after that the mainsail dropped in preparation to make for open sea .
和 后 那 这 主帆 掉落 在 准备 到 制作 为了 打开 海 .

随后, 主帆降下, 准备驶向公海。

" [lets] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['send,pf] , ['mæstərz] .
" **Let's give her a sendoff , masters .**
" 我们来吧 给 她 一个 送别 , 大师 .

“让我们为她送行吧, 大师们。”

" ['wɪnstən] [led] [ðə; ði] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθərɪn] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbəɾətli] ['traɪɪŋ]
" **Winston led the cheers , and Katherine realized he was deliberately trying**
" 温斯顿 引领 这 干杯 , 和 凯瑟琳 已实现 他 曾是 故意地 尝试
[tu:; tə] [bu:st] [mə'ræl] .
to boost morale .
到 促进 士气 .

温斯顿带头欢呼, 凯瑟琳意识到他是在故意鼓舞士气。

[nekst] [hi:; hi] [jeld] [daʊn] [ðə; ði] ['swetɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] .
Next he yelled down the sweating line of men .
下一个 他 大喊 向下 这 出汗 线 的 男人 .

接着, 他对着汗流浹背的男人们大声喊叫。

" [hɪr] [ˌem 'i:] , [naʊ] .
" **Hear me , now .**
" 听到 我 , 现在 .

“现在, 听我说。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] ['mæstər] - [hæz; həz] [dʒʌst] [ɜ:rnd] [ju: 'es] [ɔ:l] [ə; eɪ] [tɑ:t] [ʌv; əv] [kɪl] - ['dev(ə)l] .
Our good master Canninge has just earned us all a tot of kill - devil .
我们的 好的 掌握 - 有 只是 获得 我们 全部 一个 总计 的 杀 - 魔鬼 .

我们善良的主人坎宁格刚刚为我们所有人赢得了一小杯杀戮恶魔。

[baɪ] [tʃæns] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [keg] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
By chance I think a keg may have arrived this morning ,
经过 机会 我 思考 一个 桶 可能 有 到达的 这 早晨 ,

我猜想今天早上可能运到了一桶啤酒。

[ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rt] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ʌp] [frʌm; frəm] ['brɪdʒtaʊn] .
" on a cart that found its way up from Bridgetown .
" 在 一个 大车 那 成立 它是 方式 向上 从 布里奇敦 .

乘坐一辆从布里奇敦一路运上来的马车。

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] [baɪ] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
" We should take a look up by that large tree on the left .
" 我们 应该 拿 一个 看 向上 经过 那 大的 树 在 这 左边 .

我们应该抬头看看左边那棵大树。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʊ'ra:z] [tu:; tə] [səb'saɪd] .
" He paused and waited for the hoorahs to subside .
" 他 暂停 和 等待 为了 这 万岁! 到 塌陷 .

他停顿了一下，等待欢呼声平息下来。

" [ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] , [ðə; ði] [men] ['ɔ:lweɪz] [drɪŋk] [fɜ:rst] , [ðen] ['ɑ:fəsərz] .
" Under my command , the men always drink first , then officers .
" 在下面 我的 命令 , 这 男人 总是 喝 第一的 , 然后 警官 .

“在我的指挥下，士兵总是先喝酒，然后是军官。”

" [hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] .
" He waved a dismissal .
" 他 挥手 一个 解雇 .

他挥手示意可以解雇。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , ['mæstərz] .
" As you will , masters .
" 作为 你 将要 , 大师 .

“如您所愿，大师们。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] [mɪ'lɪfəməŋ] [θru:] [daʊn] [ðer; ðər] [tu:lz] [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə]
" As the gunners and militiamen threw down their tools and began to
" 作为 这 炮手 和 民兵 扔 向下 他们的 工具 和 开始 到
['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ,
bustle in the direction of the liquor ,
忙碌 在 这 方向 的 这 酒 ,

“当炮手和民兵扔下工具，开始朝着酒水的方向涌去时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dra:pt] .
he turned to Katherine and his voice dropped .
他 转向 到 凯瑟琳 和 他的 嗓音 掉落 .

他转向凯瑟琳，声音低了下来。

" [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [bəʊθ] [stɪl]
" Now that we're both still
" 现在 那 是 两个都 仍然

“既然我们俩仍然

[ə'laɪv] , ['meɪbɪ] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] .
alive , maybe we can talk .
活 , 或许 我们 能 讲话 .

还活着的话，或许我们可以谈谈。

[waɪ] [dəʊnt][wi:; wi][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [feɪd] [ɑ:r'selvz] ? "
Why don't we try and find some shade ourselves ? "
为什么 不 我们 尝试 和 寻找 一些 阴影 我们自己 ? "

我们为什么不自己找个阴凉处待着呢？

" [ju:; jʊ] [si:m] [ɪg'zɔ:stɪd] .
" You seem exhausted .
" 你 似乎 筋疲力尽的 .

你看起来很疲惫。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] , [ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [siːmd] [peɪl] ,
" As she looked at him , realizing that even his brown eyes seemed pale ,
" 作为 她 看起来 在 他 , 意识到 那 甚至 他的 棕色的 眼睛 似乎 苍白 ,
她看着他, 意识到就连他棕色的眼睛看起来也苍白无力。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ˈɔːlmoʊst] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈdʒerəmi] .
she found herself almost reluctant to raise the matter of Jeremy .
她 成立 她自己 几乎 不情愿的 到 增加 这 事情 的 杰里米 .
她发现自己几乎不愿提起杰里米的事。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ə'baʊt] .
Maybe he had enough to worry about .
或许 他 有 足够的 到 担心 关于 .
或许他已经有很多烦心事了。

" [boʊn] - [ˈtaɪərd][ɪz] [mɔːr] [ðə; ði][wɜːrd] .
" Bone - tired is more the word .
" 骨 - 疲劳的 是 更多的 这 单词 .
用“筋疲力尽”来形容更贴切。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɔːt][ðə; ði] [fliːt] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
But we've got the fleet out of range for a while .
但 我们已经 得到 这 舰队 出去 的 范围 为了 一个 尽管 .
但我们的舰队暂时已经超出射程了。

[naʊ] [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪl] [θɪŋk] [tuː; tə][traɪ][nekst] .
Now we just have to worry about what they'll think to try next .
现在 我们 只是 有 到 担心 关于 什么 他们会 思考 到 尝试 下一个 .
现在我们只需要担心他们接下来会尝试什么了。

" [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən][kən'sɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Hearing the open concern in his voice ,
" 听力 这 打开 忧虑 在 他的 嗓音 ,
“听出他语气中流露出的关切，

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ][kən'səʊlɪŋ][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps]
she wrapped a consoling arm about his waist as they walked down the stone steps
她 包装 一个 安慰 手臂 关于 他的 腰部 作为 他们 步行 向下 这 石头 步骤
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bəændənd] [ˈbreɪst,wɜːrk] .
of the abandoned breastwork .
的 这 弃 胸墙 .
他们沿着废弃的胸墙石阶往下走时, 她安慰地用一只胳膊搂住他的腰。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n] [feɪld] .
" But the invasion failed .
" 但 这 入侵 失败的 .
但入侵失败了。

[ðɪs] [raʊnd] [ɪz] [wʌn] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
This round is won , isn't it ? "
这 圆形的 是 韩元 , 不是 它 ? "
这一局赢定了, 不是吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ðæt] [ˈmæsəkər] [læst] [naɪt] - [ˈwɪnɪŋ] , - [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
" If you can call that massacre last night ' winning , ' then I suppose you could
" 如果 你 能 称呼 那 屠杀 最后的 夜晚 - 获胜 , - 然后 我 认为 你 可以
[seɪ] [soʊ] .
say so .
说 所以 .
“如果你能把昨晚的屠杀称为‘胜利’, 那我想你也可以这么说。”

" [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [saɪ] .
 " He heaved a weary sigh .
 " 他 喘息 一个 厌倦 叹 .

他疲惫地叹了口气。

" [ˈplæntəz] [meɪk] [pʊr] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈketi] .
 " **Planters** **make** **poor** **soldiers** , **Katy** .
 " 花盆 制作 贫穷的 士兵 , 凯蒂 .

“种植园主不适合当兵，凯蒂。”

[æz; əz] [best] [aɪ] [kæn; kən] [tel] , [wi:; wi] [lɔ:st] [eɪti:n] [men] [kɪld] [ˈaʊtræt] .
As best I can tell , we lost eighteen men killed outright .
 作为 最好的 我 能 告诉 , 我们 丢失的 十八 男人 被杀 直接 .

据我所知，我们有十八名战友当场阵亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] .
And a lot more were wounded .
 和 一个 很多 更多的 是 受伤 .

还有更多人受伤。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] ['daʊtləs] [daɪ] [tu:] , ['ɡɪv(ə)n] [ðɪs] [hi:t] .
Some of them will doubtless die too , given this heat .
 一些 的 他们 将要 毫无疑问 死 也 , 给定 这 热 .

鉴于这样的高温天气，他们中的一些人无疑也会死亡。

[sɒʊ][ɔ:l][wi:; wi][dɪd][wʌz; wəz][draɪv][ðə; ði][ˈraʊndhedz][bæk][tu:; tə][si:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪl] ,
So all we did was drive the Roundheads back to sea for a while ,
 所以 全部 我们 做过 曾是 驾驶 这 圆颅党 后退 到 海 为了 一个 尽管 ,

所以我们所做的就是暂时把圆颅党人赶回了大海。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][kɔːst].

but	at	a	terrible	cost
但	在	一个	糟糕的	成本

但代价惨重。

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] .
" **He** **looked** **down** .
" 他 看起来 向下 .

他低下了头。

" [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['prɪzənəz] .
 " **They took some prisoners** .
 " 他们 采取 一些 囚犯 .

他们俘虏了一些人质。

[tu:] [lɔ:ŋboʊt] [fʊl] .
Two longboats full .
 二 长船 满的 .

两艘长尾船满载。

[ˈprɑːbəbli] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [men] , [ðəʊ] [wiː; wi][dəʊnt] [ˈriːəli] [noʊ] [jet] [huːz] [ˈkæptʃəd] , [ɔːr] [ˈmɪsɪŋ]
Probably **about** **thirty** **men** , **though** **we** **don't** **really** **know** **yet** **who's** **captured** , **or** **missing**
 大概 关于 三十 男人 , 尽管 我们 不 真的 知道 然而 谁是 捕获 , 或者 丢失的

大概有三十人，不过我们还不清楚哪些人被俘，哪些人失踪……

[ɔ:r][dʒʌst] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə][haɪd] . "
or just gone off to hide . "
 或者 只是 已消失 离开 到 隐藏 . "

或者只是躲起来了。

" [wel] , [ðæts] [nɑ:t][soʊ] ['meni] . "

" **Well , that's not so many** . "

" 出色地 , 那就是 不是 所以 许多 . "

“嗯，其实不多。”

" [tru:] [ɪ'nʌf] .

" **True enough** .

" 真的 足够的 .

“确实如此。”

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['prɪzənəz] [ɑ:r'selvz] , ['meɪbi] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ]

We managed to take a few prisoners ourselves , maybe half a dozen or so

我们 管理 到 拿 一个 很少 囚犯 我们自己 , 或许 一半 一个 打 或者 所以

我们自己也抓到了一些俘虏，大概有五六个吧.....

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] .

I guess maybe you didn't hear .

我 猜测 或许 你 没有 听到 .

我猜你可能没听到。

['dʒerəmi][wɔ:lɹɑ:nd][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

Jeremy Walrond has disappeared .

杰里米 沃尔隆德 有 消失 .

杰里米·沃尔伦德失踪了。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] . "

We think he was taken prisoner . "

我们 思考 他 曾是 已采取 囚犯 . "

我们认为他被俘虏了。

" [θæŋk] [gɑ:d] .

" **Thank God** .

" 感谢 上帝 .

“感谢上帝。

[ðen] ['hiːz] [nɑ:t] [ded] .

Then he's not dead .

然后 他是 不是 死的 .

那他肯定没死。

" [ʃiː; ʃi] [stɔ:pt] [stɪl] .

" **She stopped still** .

" 她 停止 仍然 .

她停住了脚步。

" [bʌt; bət] . . . ['kæptʃəd] ?

" **But . . . captured ?**

" 但 . . . 捕获 ?

但是.....被俘虏了吗？

[pʊr] ['dʒerəmi] .

Poor Jeremy .

贫穷的 杰里米 .

可怜的杰里米。

['hi:d] ['prɑ:bəbli] ['su:nər] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

He'd probably sooner have been killed .

他会 大概 很快 有 到过 被杀 .

他可能早就被杀了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] . "

He was so proud . "

他 曾是 所以 自豪的 . "

他非常自豪。

" [ˈænθɒˌniːz] [praʊd] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːrd] .
" **Anthony's proud too , and he's taking it very hard .**
" 安东尼的 自豪的 也 , 和 他是 采取 它 非常 难的 :
" 安东尼也很自豪, 他很难过。"

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈdʒerəmi][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , [aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kəˈmænd] [hɪr] ,
When we heard Jeremy was missing , I offered to take the command here ,
什么时候 我们 听到 杰里米 曾是 丢失的 , 我 提供 到 拿 这 命令 这里 ,
当我们得知杰里米失踪的消息后, 我主动请缨接管这里的指挥权。

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈbrɪdʒtaʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
to let him go back to Bridgetown and see if he was with the
到 让 他 去 后退 到 布里奇敦 和 看 如果 他 曾是 和 这
[ˈwuːndɪd] .
wounded .
受伤 :
让他返回布里奇敦, 看看他是否和伤员在一起。

[ðen] [ˈsʌmbəːdi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈdʒerəmi] [ˈprɑːbəbli] [hæd; həd] [səˈrendərd] , [ænd; ənd] [ˈæntəni]
Then somebody suggested that Jeremy probably had surrendered , and Anthony
然后 某人 建议 那 杰里米 大概 有 投降 , 和 安东尼
[ˈθretnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] .
threatened to kill the man .
威胁 到 杀 这 男人 :
然后有人暗示杰里米可能已经投降了, 安东尼威胁要杀了那个人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm] [rest] .
It was plain he needed some rest .
它 曾是 清楚的 他 需要 一些 休息 :
很明显他需要休息。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [əˈweɪ] [ˈsædli] .
" **She stood silent for a moment , then looked away sadly .**
" 她 站立 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 看起来 离开 令人遗憾的是 :
她沉默了一会儿, 然后悲伤地别过脸去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [ˈhæpən] [naʊ] ?
" **What do you think will happen now ?**
" 什么 做 你 思考 将要 发生 现在 ?
你认为接下来会发生什么?

" [ˈwɪnstən] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] [geɪz] , [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
" **Winston followed her gaze , out toward the horizon .**
" 温斯顿 随后 她 目光 , 出去 朝向 这 地平线 :
温斯顿顺着她的目光望向远方的地平线。

" [ˈmeɪbi] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃieɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" **Maybe everybody will try to negotiate some more .**
" 或许 大家 将要 尝试 到 谈判 一些 更多的 :
"或许大家都会尝试再进行一些谈判。"

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɪzənəz] [naʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It's getting complicated all of a sudden , with prisoners now part of it .
它是 获得 复杂的 全部 的 一个 突然 , 和 囚犯 现在 部分 的 它 :
事情突然变得复杂起来, 因为现在囚犯也牵涉其中。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈɑːfəsərz] ,
Unfortunately we didn't manage to take any officers ,
很遗憾 我们 没有 管理 到 拿 任何 警官 ,
很遗憾, 我们没能抓到任何警官。

[dʒʌst] ['ɪnfəntri] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [wi:k] [frʌm; frəm] ['skɜ:vi] [ðə; ði] ['fli:ts] ['pra:bəbli] [dʒʌst]
just infantry — most of them so weak from scurvy the fleet's probably just
只是 步兵 — 最多 的 他们 所以 虚弱的 从 坏血病 这 舰队的 大概 只是
[æz; əz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [gɔ:n] ,
as glad to have them gone ,
作为 高兴的 到 有 他们 已消失 ,
只有步兵——他们大多因坏血病而虚弱不堪，舰队可能也乐于看到他们离开。

[bɪ'fɔ:r] [ðei] [daɪd] ['eniweɪ] . - -
before they died anyway . ' ' ' .
前 他们 死亡 反正 . - -

反正他们死之前就是这样。

" ['hwʌtəl] ['hæpən] [tu:; tə]['dʒerəmi] ?
" **What'll happen to Jeremy ?**
" 什么会 发生 到 杰里米 ?

杰里米会怎么样？

[ju:; jʊ][dəunt] [sə'pouz] [ðeid] [hæŋ] [hɪm; ɪm] . "
You don't suppose they'd hang him . "
你 不 认为 他们会 悬挂 他 . "

你不会认为他们会绞死他吧？

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] .
" **I doubt that .**
" 我 怀疑 那 .

我对此表示怀疑。

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **He waved his hand .**
" 他 挥手 他的 手 .

他挥了挥手。

" [soʊ][fɑ:r] [ɪts] [ə; ei]['sɪvəlaɪzd][wɔ:r] .
" **So far it's a civilized war .**
" 所以 远的 它是 一个 文明 战争 .

“到目前为止，这是一场文明的战争。”

[bʌt; bət] [ðei] [meɪ] [æsk][ə; ei][praɪs] [tu:; tə][send] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪf] [ðei] [faɪnd] [aʊt] ['hi:z] ['ænthɔːni:z]
But they may ask a price to send him back if they find out he's Anthony's
但 他们 可能 问 一个 价格 到 发送 他 后退 如果 他们 寻找 出去 他是 安东尼的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

但如果他们发现他是安东尼的兄弟，他们可能会索要一笔钱才肯把他送回去。

[ɪts] ['veri] [bæd] . "
It's very bad . "
它是 非常 坏的 . "

情况非常糟糕。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pouz] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ? "
" **What do you suppose we can do ? "**
" 什么 做 你 认为 我们 能 做 ? "

“你觉得我们能做什么？”

" [nɔ:t] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" **Not much I can think of .**
" 不是 很多 我 能 思考 的 .

“我想不出什么好办法。”

[ˈmerbi] [ðeɪl] [dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [weɪt] [juː ˈes] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .
Maybe they'll just try to wait us out a bit .
或许 他们会 只是 尝试 到 等待 我们 出去 一个 少量 .

或许他们会想办法拖延一下时间。

" [hiː; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [brʌʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][sænd][frʌm; frəm]
" He reached down and lightly brushed some of the dirt and sand from
" 他 达到 向下 和 轻轻 刷过 一些 的 这 污垢 和 沙 从
[hɜːr; hər] [her] .
her hair .
她 头发 .

他俯下身，轻轻拂去她头发上的一些泥沙。

[ðen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][ɑːn] ,
Then he wiped his brow , glanced at the sun , and urged her on ,
然后 他 擦拭 他的 眉头 , 瞥了一眼 在 这 太阳 , 和 敦促 她 在 ,
[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][ɑːn] ,
然后他擦了擦额头的汗，看了看太阳，催促她继续往前走。

[tɔːrd] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] .
toward the grove of trees .
朝向 这 树林 的 树木 .

朝着树林的方向走去。

" [aɪ'd] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [naʊ] [ʌv; əv] [huː] [kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [ˈbɪŋgɪst] .
" I'd guess it's a matter now of who can hold out longest .
" ID 猜测 它是 一个 事情 现在 的 WHO 能 抓住 出去 最长 .

“我猜现在的问题是，谁能坚持到最后。”

" [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] .
" He slipped his arm about her waist and glanced down .
" 他 滑倒了 他的 手臂 关于 她 腰部 和 瞥了一眼 向下 .

他将手臂环住她的腰，低头看了她一眼。

" [ænd; ənd] [ˈhaʊɜː] [juː; jʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] , [ˈketɪ] ? "
" And how're you holding up , Katy ? "
" 和 你好吗? 你 保持 向上 , 凯蒂 ? "

“凯蒂，你还好吗？ ”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪm] [faɪn] .
" I suppose I'm fine .
" 我 认为 我是 美好的 .

“我想我没事。”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈnoːr] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steəz] [ʌv; əv]
" She leaned against him , trying to ignore the heat and the stares of
" 她 倾斜 反对 他 , 尝试 到 忽略 这 热 和 这 凝视 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
some of the men .
一些 的 这 男人 .

她靠在他身上，试图忽略炎热的天气和一些男人的注视。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɜːrθləs] [læf] .
Finally she gave a mirthless laugh .
最后 她 给予 一个 无趣 笑 .

最后她发出了一声毫无笑意的笑声。

" [noʊ] , [duː;][juː; jʊ][waɪnt][ðə; ði] [truːθ] ?
" No , do you want the truth ?
" 不 , 做 你 想 这 真相 ?

“不，你想知道真相吗？ ”

[aɪm] [mɔːr] [ˈwɜːrɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] .
I'm more worried than ever .
我是 更多的 担心 比 曾经 .

我比以往任何时候都更加担忧。

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːd] ?
Isn't it odd ?
不是 它 奇怪的 ?

这不是很奇怪吗？

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [fɜːrm] .
Just when we seem to be standing firm .
只是 什么时候 我们 似乎 到 是 常设 公司 .

正当我们似乎站稳脚跟的时候。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [smʊʊk] - [smiəd] [tʃiːks] .
" **She looked up at his smoke - smeared cheeks .**
" 她 看起来 向上 在 他的 抽烟 - 涂抹 脸颊 .

她抬头看着他被烟熏得模糊不清的脸颊。

" [kæn; kən][wiː; wi][gʊʊ][haɪd] ?
" **Can we go hide ?**
" 能 我们 去 隐藏 ?

我们能躲起来吗？

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
Away from here ?
离开 从 这里 ?

离开这里？

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [məˈræl] [kʊd; kəd][duː;][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buːst] [tuː] . "
I think your morale could do with a boost too . "
我 思考 你的 士气 可以 做 和 一个 促进 也 . "

我认为你的士气也需要提振一下。

" [jʊə(r)] [lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈɔːrientɪd] [ˈbreɪstˌwɜːrk] [kəˈmændər] .
" **You're looking at a somewhat disoriented breastwork commander .**
" 你是 寻找 在 一个 有些 迷失方向 胸墙 指挥官 .

“你现在看到的是一位有些神志不清的胸墙指挥官。”

[meɪk] [ðæt] - [ˈæktɪŋ] [kəˈmændər] . -
Make that ' acting commander . '
制作 那 - 表演 指挥官 . -

改称“代理指挥官”。

[bʌt; bət] [ˈænθɔːniːz] [səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [əˈraʊnd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .
But Anthony's supposed to be back around now to relieve me .
但 安东尼的 据称 到 是 后退 大约 现在 到 缓解 我 .

但安东尼现在应该已经回来替我值班了。

[wenˈevər] [hiː; hi][gets] [hɪr] , [wiː; wi][kæn; kən][raɪd] [bæk] [ˈʊʊvər][tuː; tə] [ˈbrɪdʒˌtaʊn] ,
Whenever he gets here , we can ride back over to Bridgetown ,
每当 他 获得 这里 , 我们 能 骑 后退 超过 到 布里奇敦 ,

他一到这里，我们就可以一起乘车返回布里奇顿了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][ˈlʊʊkert][ə; eɪ] [hɔːrs] .
if I can manage to locate a horse .
如果 我 能 管理 到 定位 一个 马 .

如果我能找到一匹马的话。

" [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [daʊn] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [ˌmæntʃɪˈniːl] [triː] ,
" **He helped her down beneath the shade of a spreading manchineel tree ,**
" 他 帮助 她 向下 下面 这 阴影 的 一个 传播 曼奇尼尔 树 ,

他扶她到一棵枝繁叶茂的毒番荔枝树荫下坐下。

[ˈkɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [ˈæplz] [ðæt] [leɪ] [ˈrɒtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] .
kicking away several of the poisonous apples that lay rotting around the trunk .
踢 离开 一些 的 这 有毒 苹果 那 躺 腐烂 大约 这 树干 .

他踢开了树干周围几颗腐烂的毒苹果。

[ðen] [hiː; hi] [flɒpt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
Then he flopped down beside her .
然后 他 失败 向下 旁 她 .

然后他瘫倒在她身边。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋz] [aɪv] [ˈevər] [traɪd] , [ˈketɪ] ,
" **This is one of the hardest things I've ever tried , Katy** ,
" 这 是 一 的 这 最难 事物 我已经 曾经 尝试 , 凯蒂 ,
“这是我尝试过的最难的事情之一，凯蒂。”

[ˈhoʊldɪŋ] [dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] [təˈgeðər] [wen] [hæf][ðə; ði][men] [ˈtruːli][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [ˈweðər]
holding defenses together when half the men truly don't care a damn whether
保持 防御 一起 什么时候 一半 这 男人 真的 不 关心 一个 该死 无论
[wiː; wi][wɪn][ɔːr] [luːz] .
we win or lose .
我们 赢 或者 失去 .

半数士兵根本不在乎输赢，却还要维持防线。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][duː] .
But it's the only thing I know to do .
但 它是 这 仅有的 事物 我 知道 到 做 .

但我只能这么做。

[tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] . "
Tell me if you can think of anything better . "
告诉 我 如果 你 能 思考 的 任何事物 更好的 . "

告诉我你还能想到什么更好的办法。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈleɪtli] , [hjuː] ?
" **Is that all you've thought about lately , Hugh ?**
" 是 那 全部 你已经 想法 关于 最近 , 休 ?

“休，你最近就只想着这些吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ræn][ə; eɪ][hænd] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
" **She ran a hand along his thigh** .
" 她 跑 一个 手 沿着 他的 大腿 .

她用手抚摸着他的大腿。

" [ɪts] [ɔːl][aɪ] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
" **It's all I care to think about for the time being** .
" 它是 全部 我 关心 到 思考 关于 为了 这 时间 存在 .

“目前我只关心这件事。”

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [bæk] [ˈʃɑːrpli] .
" **She pulled back sharply** .
" 她 拉 后退 尖锐地 .

她猛地后退了一步。

" [wel] , [kəˈmændər] , [pliːz] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][maɪ][maɪnd]
" **Well , commander , please don't think I have nothing else to occupy my mind**
" 出色地 , 指挥官 , 请 不 思考 我 有 没有什么 别的 到 占据 我的 头脑
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsept] [juː; jʊ] .
with except you .
和 除了 你 .

“指挥官，请不要以为我除了你之外就没有其他事情可做了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [mi:n] [aɪv] [dʒʌst] [fərˈɡɑ:tɪn] [ju:; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] . "
But that doesn't mean I've just forgotten you entirely ."
但 那 不 意思是 我已经 只是 被遗忘的 你 完全 . "

但这并不意味着我完全忘记了你。

" [aɪ] [ˈhævnt] [fərˈɡɑ:tɪn] [ju:; jʊ] [ˈi:ðər] , [ˈketɪ] .
" I haven't forgotten you either , Katy .
" 我 还没有 被遗忘的 你 任何一个 , 凯蒂 .

“我也没有忘记你，凯蒂。”

[ˈɡɑ:dz] [laɪf] !
God's life !
神的 生活 !

上帝的生命！

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [twɪɡ] [ænd; ənd] [tæpt] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈæplz] .
" He picked up a twig and tapped it against one of the poison apples .
" 他 挑选 向上 一个 枝条 和 轻敲 它 反对 一 的 这 毒 苹果 .

他捡起一根树枝，敲击其中一颗毒苹果。

" [tel] [em ˈi:] ,
" Tell me ,
" 告诉 我 ,

“告诉我，

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][bə:ˈbeɪdoʊs] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [ˈki:pɪŋ] [ˈkʌmpəni]
what does the governor of Barbados think about his only daughter keeping company
什么 做 这 州长 的 巴巴多斯 思考 关于 他的 仅有的 女儿 保持 公司

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][em ˈi:] ? "
with the likes of me ? "
和 这 点赞 的 我 ? "

巴巴多斯总督如何看待他唯一的女儿与我这样的人交往？

" [aɪ][du:] [wʌt] [aɪ] [tʃu:z] .
" I do what I choose .
" 我 做 什么 我 选择 .

我做我选择做的事。

" [ʃi:; ʃi] [prest] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
" She pressed against him .
" 她 按下 反对 他 .

她紧紧地贴着他。

" [ˈeniweɪ] , [ɪts] [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˈtrʌblz] [em ˈi:] .
" Anyway , it's not what he says that troubles me .
" 反正 , 它是 不是 什么 他 说道 那 麻烦 我 .

“总之，让我困扰的不是他说了什么。”

[ɪts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪˈself] .
It's what I say to myself .
它是 什么 我 说 到 我 .

这是我对自已说的话。

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][kənˈtroʊl] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] .
I've always been able to control my feelings .
我已经 总是 到过 有能力的 到 控制 我的 情怀 .

我一直都能控制自己的情绪。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhʌʊ] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But , somehow , not with you .
但 , 不知何故 , 不是 和 你 .

但是，不知为何，你却不一样。

[ænd; ʌnd][aɪ] [heit] [maɪ'self][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" And I hate myself for it .
" 我 恨 我 为了 它 ；

我为此恨自己。

[aɪ][ˈtru:li][du:] . " I truly do . "
我 真的 做 ； "

我真的这么认为。

" [aɪm] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] .
" I'm probably a poor choice for the object of your feelings .
" 我是 大概 一个 贫穷的 选择 为了 这 目的 的 你的 情怀 ；

“我可能不是你心仪对象的最佳人选。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ʌnd] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" She laughed and squeezed his hand .
" 她 笑了 和 挤压 他的 手 ；

她笑着握紧了他的手。

" [gʊ:d] [help][em 'i:] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ðæt] .
" God help me , as if I didn't already know that .
" 上帝 帮助 我 ， 作为 如果 我 没有 已经 知道 那 ；

“上帝保佑我，好像我不知道似的。”

[ˈhu:d] [ˈevər][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ'd][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] . " Who'd ever have thought I'd be going about half in love with a man like you . "
谁会 曾经 有 想法 ID 是 去 关于 一半 在 爱 和 一个 男人 喜欢 你 ； "

谁能想到，我竟然会半爱上你这样的男人呢？

" [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][wʌns] [sed] [juː; jʊ][wə:nt, weənt] ['ɪnrəstɪd] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
" I thought you once said you weren't interested in falling in love .
" 我 想法 你 一次 说 你 不是 感兴趣的 在 坠落 在 爱 ；

“我记得你曾经说过你对恋爱不感兴趣。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['laɪtli] .
" He kissed her lightly .
" 他 亲吻 她 轻轻 ；

他轻轻地吻了她。

" ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [seɪf] [aɪ'di:ə] .
" Probably a safe idea .
" 大概 一个 安全的 主意 ；

“这或许是个稳妥的主意。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ðɪs] .
I don't know how many of us are going to live through this .
我 不 知道 如何 许多 的 我们 是 去 到 居住 通过 这 ；

我不知道我们当中有多少人能活过这一关。

" [bɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'spɑ:nd] ,
" Before she could respond ,
" 前 她 可以 回应 ，

“在她来得及回应之前，

[hiː; hi][roʊz][ɑ:n][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ʌnd] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ə'prəʊtɪŋ] [frʌm; frəm]
he rose on one elbow and pointed toward a pair of horses approaching from
他 玫瑰 在 一 弯头 和 尖 朝向 一个 一对 的 马匹 接近 从

[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 ；

他用一只胳膊肘撑起身子，指向从南方走来的两匹马。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [meɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] ['brɪdʒ,taʊn] ['æftər] [ɔ:l] .
" **It looks like we may get back to Bridgetown after all .**
" 它 看起来 喜欢 我们 可能 得到 后退 到 布里奇敦 后 全部 .
“看来我们最终还是能回到布里奇敦了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['brɪgz] , [ænd; ənd] ['hiːz] [brɔ:t] ['æntəni] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I think that's Briggs , and he's brought Anthony with him .
我 思考 那就是 布里格斯 , 和 他是 带来 安东尼 和 他 .
我想那是布里格斯，他把安东尼也带来了。

[ɪts] [ɑ:dʒ] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪs'trʌst] [,em 'i:] ['oʊnli] ['slɑ:tlɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [heɪt] [i:tʃ] ['lðər] ,
It's odds they both distrust me only slightly more than they hate each other ,
它是 赔率 他们 两个都 怀疑 我 仅有的 轻微地 更多的 比 他们 恨 每个 其他 ,
他们俩对我的不信任程度可能只比他们彼此憎恨的程度略高一点。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ælaɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
but it's enough to make them allies for a while .
但 它是 足够的 到 制作 他们 盟国 为了 一个 尽管 .
但这足以让他们暂时结盟。

[wel] , [ðeə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bæk] [ðɪs] [kə'mænd] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [wa:nt] [,aɪ 'ti:] . "
Well , they're welcome to have back this command any time they want it . "
出色地 , 它们是 欢迎 到 有 后退 这 命令 任何 时间 他们 想 它 . "
“他们随时可以重新获得这项指挥权。”

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [raɪd] [ɪn] [tə'geðər] ? "
" **Then we can ride in together ? "**
" 然后 我们 能 骑 在 一起 ? "
“那我们可以一起骑车进去吗？ ”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['ænθɔ,niːz] ['gʊʊŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] [aɪ'di:ə] , [bʌt; bət] [ɪts] [jʊr; jər] [ə'fer] .
" **I don't think Anthony's going to like that idea , but it's your affair .**
" 我 不 思考 安东尼的 去 到 喜欢 那 主意 , 但 它是 你的 事务 .
“我觉得安东尼不会喜欢这个主意，但这是你的事。”

[gɔ:d] [noʊz] [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] .
God knows I know better than to try and give you advice .
上帝 知道 我 知道 更好的 比 到 尝试 和 给 你 建议 .
天知道我没资格给你提建议。

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
" **She laughed .**
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ðen] [jʊə(r)] ['sta:tɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [,em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔ:t] . "
" **Then you're starting to understand me better than I thought . "**
" 然后 你是 开始 到 理解 我 更好的 比 我 想法 . "
“看来你比我想象的更了解我了。”

" [let] [,em 'i:] [dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['æntəni] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rdnəns]
" **Let me just have a word with Anthony about the condition of the ordnance**
" 让 我 只是 有 一个 单词 和 安东尼 关于 这 状况 的 这 军械
.
:
.
“让我和安东尼谈谈军火的情况。”

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['ɡʌnəri] [ə'saɪnmənts] .
And make some gunnery assignments .
和 制作 一些 炮术 任务 .
然后安排一些炮兵作战任务。

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][pʊl] [hɪm'self] [ʌp] .

" He began to pull himself up .
" 他 开始 到 拉 他自己 向上 .

他开始挣扎着站起来。

" [ðen] ['meɪbi] [wi:l] [rɪ'taɪər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

" Then maybe we'll retire down to the Defiance for a while .
" 然后 或许 出色地 退休 向下 到 这 蔑视 为了 一个 尽管 .

“那也许我们会退休后去迪法恩斯住一段时间。”

[aɪv] [mɪst] [hɜ:r; hər] .

I've missed her .
我已经 错过 她 .

我很想念她。

" [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][hi:; hi][ruʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

" He stooped and kissed the top of her head as he rose to his feet .
" 他 弯腰 和 亲吻 这 顶部 的 她 头 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 .

他起身时，弯下腰亲吻了她的头顶。

" [ænd; ənd] [aɪv] [mɪst] [ju:; jʊ] , [tu:] .

" And I've missed you , too .
" 和 我已经 错过 你 , 也 .

我也很想念你。

[ˈtru:lɪ] .

Truly .
真的 .

确实如此。

" ['æntəni] [wɔ:lɾɑ:nd] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][dʌn] [mer] [ænd; ənd][steərd] ['dʌmli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [æz; əz]

" Anthony Walrond reined in his dun mare and stared dumbly toward the shore as
" 安东尼 沃尔隆德 勒住 在 他的 逼债 母马 和 凝视 默默地 朝向 这 支撑 作为

[hi:; hi][ænd; ənd] ['brɪgz] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] .

he and Briggs emerged from the trees .
他 和 布里格斯 出现 从 这 树木 .

“安东尼·沃尔伦德勒住他的浅褐色母马，呆呆地望着岸边，他和布里格斯从树林中走了出来。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['meɪleɪ][ʌv; əv] ['mʌskɪt] , [kə'mændz] , [skri:mz] ;

The night before it had been a melee of muskets , commands , screams ;
这 夜晚 前 它 有 到过 一个 近战 的 滑膛枪 , 命令 , 尖叫 ;

前一晚，这里枪林弹雨，命令声此起彼伏，尖叫声不断；

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['smʊʊki] ['lændskeɪp] [stru:n] [wɪð; wɪθ][lɔ:st] ['helmits] [ænd; ənd] [ˌbændə'laɪr] ,

now it was a smoky landscape strewn with lost helmets and bandoliers ,
现在 它 曾是 一个 烟 景观 散落的 和 丢失的 头盔 和 弹药带 ,

现在那里已是一片烟雾弥漫的景象，到处散落着遗失的头盔和弹药带。

[ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [splɒtʃɪz] [wer] [men] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

and stained with dark splotches where men had fallen .
和 染色 和 黑暗的 斑点 在哪里 男人 有 倒下 .

地面上还有男人倒下时留下的深色斑点。

[ɪn][ɪts] ['pi:sflnəs] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [si:m] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dri:m] ,

In its peacefulness it made the battle seem scarcely more than a violent dream ,
在 它是 宁静 它 制成 这 战斗 似乎 几乎 更多的 比 一个 暴力 梦 ,

它的宁静祥和使那场战争看起来只不过是一场剧烈的梦境。

[ə; eɪ][lɔ:st] ['epɪsoʊd] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn] ['mænz] [flɔ:d] ['meməri] , [nɑ:t][ɪn] [taɪm] .

a lost episode that existed only in man's flawed memory , not in time .
一个 丢失的 插曲 那 存在 仅有的 在 男人的 有缺陷的 记忆 , 不是 在 时间 .

一段只存在于人类有缺陷的记忆中，而不存在于时间长河中的失落篇章。

[ˈbætlz] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃæns] .
Battles , **he** **reflected** , **were** **always** **a** **matter** **of** **chance** .

战斗 , 他 反映 , 是 总是 一个 事情 的 机会 .

他心想，战争总是充满偶然性的。

[juː; jʊ][plæn] [ˈstrætədʒɪz] [fɔːr; fər] [deɪz] , [dɪˈvaɪz] [rɪˈlæbəreɪt] [ˈtæktɪks] ,
You **plan** **strategies** **for** **days** , **devise** **elaborate** **tactics** ,

你 计划 策略 为了 天 , 设计 精心制作的 策略 ,

你花好几天时间制定策略，设计复杂的战术，

[traɪ][tuː; tə] [ges] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][foʊ] .
try **to** **guess** **what** **you** **would** **do** **if** **you** **were** **the** **foe** .

尝试 到 猜测 什么 你 会 做 如果 你 是 这 敌人 .

试着猜猜如果你是敌人，你会怎么做。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈmætərz] .
But **in** **the** **end** **little** **of** **it** **really** **matters** .

但 在 这 结尾 小的 的 它 真的 事情 .

但到头来，这一切其实都不重要。

[ə; eɪ][mən][ˈpæniks] , [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈstʌmblz] , [ɔːr][jʊr; jər] [ˈmʌskɪt] [feɪlz] [tuː; tə][ˈfaɪər] ,
A **man** **panics** , **or** **a** **horse** **stumbles** , **or** **your** **musket** **fails** **to** **fire** ,

一个 男人 恐慌 , 或者 一个 马 踉跄 , 或者 你的 滑膛枪 失败 到 火 ,

一个人惊慌失措，或者一匹马绊倒了，或者你的火枪哑火了。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɔːt] .
and **suddenly** **nothing** **happens** **the** **way** **you** **thought** .

和 突然 没有什么 发生 这 方式 你 想法 .

突然间，事情的发展完全出乎你的意料。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈkɔːntest][ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] , [lʌk] , [ˈhæpənstæns] .
It **becomes** **a** **contest** **of** **bravery** , **luck** , **happenstance** .

它 变成 一个 竞赛 的 勇敢 , 运气 , 偶然事件 .

这变成了一场勇气、运气和偶然性的较量。

[ˈweðər] [juː; jʊ][wɪn][ɔːr] [luːz] , [ɪts] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɔːt][fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [juː; jʊ] [ˈnevər] [enˈvɪzənd] .
Whether **you** **win** **or** **lose** , **it's** **likely** **as** **not** **for** **reasons** **you** **never** **envisioned** .

无论 你 赢 或者 失去 , 它是 可能 作为 不是 为了 原因 你 绝不 设想 .

无论输赢，十有八九都是因为一些你从未预料到的原因。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ləst] [ˈnaɪts] [ˈepɪsəʊd] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfrənt] .
In **a** **way** , **last** **night's** **episode** **was** **no** **different** .

在 一个 方式 , 最后的 夜晚 插曲 曾是 不 不同的 .

从某种意义上说，昨晚的这集也没什么不同。

[dɪk] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈraʊndhedz] [bɔːst] [mɔːr] [men][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
Dick **Morris** **and** **his** **Roundheads** **lost** **more** **men** **than** **they** **should** **have** .

迪克 莫里斯 和 他的 圆颅党 丢失的 更多的 男人 比 他们 应该 有 .

迪克·莫里斯和他的圆颅党人损失惨重。

[sɪns] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ɪkˈspektɪd] [məˈlɪʃə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪstˌwɜːrk] , [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] [kɔːt] [ðem; ðəm]
Since **they** **only** **expected** **militia** **at** **the** **breastwork** , **the** **parapet** **caught** **them**

自从 他们 仅有的 预期的 民兵 在 这 胸墙 , 这 栏杆 捕捉 他们

[baɪ] [sərˈpraɪz] .
by **surprise** .

经过 惊喜 .

由于他们只预料到胸墙上会有民兵，所以城垛让他们措手不及。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [siːmd] [diˈsiːvd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [feɪnd] [rɪˈtriːt] ,
Also , **they** **seemed** **deceived** **at** **first** **by** **the** **feigned** **retreat** ,

还 , 他们 似乎 受骗 在 第一的 经过 这 假装 撤退 ,

此外，他们起初似乎也被假装撤退所蒙蔽。

[ðə; ði][bɜ:rd] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['flɒpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nest] [tu:; tə] [lʊr] [ðə; ði][fa:ks] .
the bird limping and flopping away from her nest to lure the fox .
这 鸟 跛行 和 扑腾 离开 从 她 巢 到 饵 这 狐狸 .
鸟儿一瘸一拐地离开巢穴，引诱狐狸。

[ɪk'sept] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][fa:ks] ['sʌd(ə)nli] [gru:] [waɪz] .
Except this time the fox suddenly grew wise .
除了 这 时间 这 狐狸 突然 生长 明智的 .
但这一次，狐狸突然变得聪明起来。

[ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [bɜ:rd] ['sʌmhaʊ] ['bʌŋɡld] [ɪts][pɑ:rt] , [kɔ:zd] [ðə; ði][fa:ks][tu:; tə] [smel] [ə; eɪ][træp] .
The limping bird somehow bungled its part , caused the fox to smell a trap .
这 跛行 鸟 不知何故 笨拙的 它是 部分 , 导致 这 狐狸 到 闻 一个 陷阱 .
这只跛脚的鸟不知怎么搞砸了自己的任务，让狐狸闻到了陷阱的味道。

[wɪtʃ] [left] [noʊ] ['ri:kɔ:rs] [bʌt; bət][tu:; tə] [b:ntʃ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['kaʊntərə'tæk] [də'rektli; da'rektli][ɑ:n][ðə; ði]
Which left no recourse but to launch a bloody counterattack directly on the breastwork .
哪个 左边 不 追索权 但 到 发射 一个 血腥 反击 直接地 在 这 胸墙 .
因此别无选择，只能直接对胸墙发动血腥的反击。

[ˈdʒerəmi] .
Jeremy .
杰里米 .
杰里米。

[ðeɪ] [kleɪmd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [waɪl] [ri:'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .
They claimed he was surrounded and taken while reloading his musket .
他们 声称 他 曾是 包围 和 已采取 尽管 重新装弹 他的 滑膛枪 .
他们声称他在重新装填火枪时被包围并抓获。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
Holding his position .
保持 他的 位置 .
坚守岗位。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?
但为什么？

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] .
He knew the orders .
他 知道 这 订单 .
他知道命令。

[hi:; hi] [dɪsə'beɪd] .
He disobeyed .
他 违抗命令 .
他违抗了命令。

[hi:; hi] [dɪsə'beɪd] .
He disobeyed .
他 违抗命令 .
他违抗了命令。

['æntəni] [wʌz; wəz] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [wait] , [wen] ['brɪgz] [broʊk] [ðə; ði]
Anthony was still gripping the reins , his knuckles white , when Briggs broke the
安东尼 曾是 仍然 扣人心弦 这 缰绳 , 他的 指关节 白色的 , 什么时候 布里格斯 打破 这
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

安东尼仍然紧紧地抓着缰绳，指节都泛白了，这时布里格斯打破了沉默。

" [æz; əz] ['juːzuəl] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [roʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] [tʃek] .
" **As usual , it's a good thing I rode over to check .**
" 作为 通常 , 它是 一个 好的 事物 我 骑 超过 到 查看 .

“和往常一样，幸好我骑车过去查看了一下。”

[hwər] [ðə; ði] [men] ?
Where're the men ?
在哪里 这 男人 ?

男人们都去哪儿了？

[ɪz] [ðæt] [ðem; ðəm] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪd] , [waɪlst] [ðə; ði] ['breɪtʃwɜːrk] [ɪz] [left] [ʌnə'tendɪd] ?
Is that them drinking in the shade , whilst the breastwork is left unattended ?
是 那 他们 喝 在 这 阴影 , 而 这 胸墙 是 左边 无人看管 ?

他们是不是在树荫下喝水，而胸墙却无人看管？

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə,lɔːŋ'saɪd] ['ænθɔːniːz] [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .
" **He drew his horse alongside Anthony's and squinted against the sun .**
" 他 画 他的 马 旁边 安东尼的 和 眯着眼 反对 这 太阳 .

他把马牵到安东尼的马旁边，眯着眼睛抵挡阳光。

" ['wɪnstən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [prɪ'kjuːliər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [baɪ] [maɪ] [laɪf] . "
" **Winston has a peculiar idea of discipline , by my life .** "
" 温斯顿 有 一个 奇特 主意 的 纪律 , 经过 我的 生活 . "

“以我的生命而言，温斯顿对纪律有着一种独特的理解。”

" [ðiːz] [men] [aːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [jɜː; jər] ['æfrɪkən] [keɪn] ['kʌtɜːz] .
" **These men are not a gang of your African cane cutters .**
" 这些 男人 是 不是 一个 帮派 的 你的 非洲 甘蔗 切割器 .

“这些人不是你们非洲的甘蔗收割者团伙。”

['hiːz] [gɑːt] ['ɪnʌf] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [wɜːrk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
He's got enough sense to know he can't work them all day in the sun .
他是 得到 足够的 感觉 到 知道 他 不能 工作 他们 全部 天 在 这 太阳 .

他很有分寸，知道自己不能让他们在烈日下工作一整天。

[aɪl] ['weɪdʒər] [fʊl] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] . "
I'll wager full half of them would just as soon not be here at all . "
患病的 赌注 满的 一半 的 他们 会 只是 作为 很快 不是 是 这里 在 全部 . "

我敢打赌，他们当中至少有一半人宁愿根本不在这里。

" [naʊ] [jʊə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" **Now you're beginning to sound like him .**
" 现在 你是 开始 到 声音 喜欢 他 .

“你现在说话的口气越来越像他了。”

" ['brɪgz] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ['siːmən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [reɪnd] [ə'reʊnd] .
" **Briggs spotted the tall seaman walking up the shore and reined around .**
" 布里格斯 斑 这 高的 水手 步行 向上 这 支撑 和 勒住 大约 .

布里格斯发现那个高个水手正沿着海岸走来，便勒住了缰绳。

" [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] , [sɜːr] ,
" **And in truth , sir ,**
" 和 在 真相 , 先生 ,

“事实上，先生，

[aɪm] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]
I'm starting to question whether either of you should be kept in charge of this
我是 开始 到 问题 无论 任何一个 的 你 应该 是 保留 在 收费 的 这
[ˈbreɪtʃwɜːrk] . "
breastwork . "
胸墙 . "

我开始怀疑你们俩是否还适合负责这项胸墙工程。

" [wel] , [ˈæftər][ləst] [naɪt] ,
" **Well , after last night** ,
" 出色地 , 后 最后的 夜晚 ,

“嗯，昨晚之后，

[aɪ] [prəˈpəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pʊt][ə; eɪ] [ˈskʌləri] [wentʃ] [ɪn] [kəˈmænd] [hɪr] [æt; ət]
I propose you could just as well put a scullery wench in command here at
我 提出 你 可以 只是 作为 出色地 放 一个 洗碗间 妖妇 在 命令 这里 在
[ˈdʒeɪmztaʊn] ,
Jamestown ,
詹姆斯敦 ,

我建议你完全可以任命一个厨房女佣来詹姆斯敦这里掌管一切。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] .
for all the difference it would make .
为了 全部 这 不同之处 它 会 制作 .

即使这样做也无济于事。

" [wɔːlɹɑːnd][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪtʃwɜːrk] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ɔːr] .
" **Walrond was studying the breastwork as they neared the shore** .
" 沃尔隆德 曾是 学习 这 胸墙 作为 他们 接近 这 支撑 .

“当他们靠近海岸时，沃尔伦德正在观察胸墙。”

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [əˈbɔːŋ] [hɪr] .
" **There's not likely to be another attempt at a landing along here** .
" 有 不是 可能 到 是 其他 试图 在 一个 降落 沿着 这里 .

“不太可能再有人尝试在这里着陆了。”

[ˈɪtəd][biː; bi] [tuː] [ˈkɔːstli] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [noʊz] [aɪˈtiː] .
It'd be too costly and Morris knows it .
它会 是 也 昂贵 和 莫里斯 知道 它 .

这样做成本太高，莫里斯也明白这一点。

[noʊ] [kəˈmændər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrmi] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ˈfuːlhɑːrdi] .
No commander in the English army would be that foolhardy .
不 指挥官 在 这 英语 军队 会 是 那 蛮干 .

英国军队中没有哪个指挥官会如此鲁莽。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈhiːd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [spaɪk] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrɪdnəns] ,
Doubtless he thought he'd managed to spike all our ordnance ,
毫无疑问 他 想法 他会 管理 到 长钉 全部 我们的 军械 ,

他肯定以为他已经成功地破坏了我们所有的弹药。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [plænd] [tuː; tə][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [ʃel] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [təˈdeɪ] .
and he just planned to sit back and shell the settlement here all day today .
和 他 只是 计划 到 坐 后退 和 壳 这 沉降 这里 全部 天 今天 .

他计划今天一整天都在这里炮击这个定居点。

[aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It looks as if they took a few rounds of shot this morning ,
它 看起来 作为 如果 他们 采取 一个 很少 回合 的 射击 这 早晨 ,

看起来他们今天早上打了几轮枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfelɪŋ] [si:mz] [ˈoʊvər] .
but the shelling seems over .
但 这 炮击 似乎 超过 .

但炮击似乎已经结束了。

[aɪ'd] [ges] [ˈwɪnstənz] [lædz] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] . "
I'd guess Winston's lads managed to hold their own . "
ID 猜测 温斯顿的 小伙子们 管理 到 抓住 他们的 自己的 . "

我猜温斯顿的队员们应该能应付得了。

" [aɪ] , [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [demi] -
Aye , God be praised for the Dutchmen and their demi -
" 是的 , 上帝 是 赞扬 为了 这 荷兰人 和 他们的 半 -
"是是的，感谢上帝，感谢荷兰人和他们的半个....."

[ˈkʌlvərɪn] .
culverin .
库尔维林 .

库尔维林。

" [ˈbrɪgz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [blæk] [hæt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
Briggs touched his black hat toward the approaching figure .
" 布里格斯 感动 他的 黑色的 帽子 朝向 这 接近 数字 .

布里格斯用他的黑帽子碰了碰走近的人影。

" [jɔr; jər] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈkæptɪn] .
Your servant , Captain .
" 你的 仆人 , 队长 .

“您的仆人，船长。”

[haʊ] [goʊz][,aɪ ˈti:] ? "
How goes it ? "
如何 去 它 ? "

情况如何？

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌnə(r)] [pʊt][sʌm; səm] [ˌɑ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:r,sten] [mʊr] [brɪˈfɔ:r]
Our gunners put some shot into the Rainbowe and the Marsten Moor before
" 我们的 炮手 放 一些 射击 进入 这 - 和 这 马斯滕 泊 前
[ðeɪ] [weɪd] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [meɪd] [wei] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
they weighed anchor and made way out to sea .
他们 称重 锚 和 制成 方式 出去 到 海 .

“我们的炮手向 Rainbowe 号和 Marsten Moor 号发射了一些炮弹，然后它们起锚驶向大海。”

[aɪ'd] [ˈventʃər] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rdnəns] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] [əˈgen] [baɪ]
I'd venture the better part of the ordnance here should be serviceable again by
ID 风险投资 这 更好的 部分 的 这 军械 这里 应该 是 可用 再次 经过
[ˈnaɪtʃɔ:l] .
nightfall .
黄昏 .

我估计这里的大部分军火到天黑前应该就能重新投入使用。

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][wɔ:lɹɑ:nd] .
He nodded to Walrond .
" 他 点头 到 沃尔隆德 .

他向沃尔隆德点了点头。

" [ˈeni] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ? "
Any news of the prisoners ? "
" 任何 消息 的 这 囚犯 ? "

“有囚犯的消息吗？ ”

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [kə'mɑːndəz] [brɔːt] [ɪn] [rɪ'pɔːrts] .
" This morning all the field commanders brought in reports .
" 这 早晨 全部 这 场地 指挥官 带来 在 报告 .
“今天早上所有前线指挥官都汇报了情况。”

" [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .
" The royalist's voice was matter - of - fact .
" 这 保皇党 嗓音 曾是 事情 - 的 - 事实 .
保皇党的语气很平静。

" [æz; əz] [best] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] , ['twenti] - [naɪn] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə]
" As best we can tell , twenty - nine of our men were taken out to
" 作为 最好的 我们 能 告诉 , 二十 - 九 的 我们的 男人 是 已采取 出去 到
[ðə; ði] - [læst] [naɪt] . "
the Rainbowe last night . "
这 - 最后的 夜晚 . "
“据我们所知, 昨晚我们有29名队员被送往了彩虹号。”

" [ænd; ænd][ˈdʒerəmi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['hʌmbər] , [ðə; ði] [wei] ['sʌmbɑːdi] [sed] ?
" And Jeremy was among their number , the way somebody said ?
" 和 杰里米 曾是 之中 他们的 数字 , 这 方式 某人 说 ?
“有人说杰里米也在其中? ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
There was no mistake about that ? "
那里 曾是 不 错误 关于 那 ? "
这一点没有错吧?

" [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] ['laɪkli] .
" It appears likely .
" 它 出现 可能 .
“看来很有可能。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'wei] , [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ænd] ['spɑːtɪd] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn]
" He looked away , to cover his embarrassment , and spotted Katherine
" 他 看起来 离开 , 到 覆盖 他的 尴尬 , 和 斑 凯瑟琳
['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .
walking toward them up the beach .
步行 朝向 他们 向上 这 海滩 .
他别过脸去, 掩饰自己的尴尬, 却看到凯瑟琳正沿着沙滩朝他们走来。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [aɪpæɪtʃ] [ɪn][ˈæŋɡər][ænd; ænd] [glɑːnst] [bæk] [ˈɑːrpli] [æt; ət] ['wɪnstən] .
He adjusted his eyepatch in anger and glanced back sharply at Winston .
他 调整 他的 眼罩 在 愤怒 和 瞥了一眼 后退 尖锐地 在 温斯顿 .
他生气地调整了一下眼罩, 狠狠地回头瞥了温斯顿一眼。

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['ruːməz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [truː] ?
Could it be the rumors were all too true ?
可以 它 是 这 谣言 是 全部 也 真的 ?
难道那些传言都是真的?

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [dæm] [hɪm; ɪm] .
If so , then damn him .
如果 所以 , 然后 该死 他 .
如果真是这样, 那就诅咒他吧。

[dæm] [hɜːr; hər] .
Damn her .
该死 她 .
该死的她。

" [aɪ] [trʌst] [mɪs] ['bedfərd] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] ? "

" **I trust Miss Bedford has already been informed ?** "

" 我 相信 错过 贝德福德 有 已经 到过 知情的 ? "

“我相信贝德福德小姐已经被告知了？”

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gɒʊ] . "

" **A few minutes ago .** "

" 一个 很少 分钟 前 . "

“几分钟前。”

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] ['fænsɪ] [hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] [dɪd][nɑ:t][gɒʊ] [ʌn'kʌmfərtɪd] .

" **Well , sir , I fancy her dismay did not go uncomforted .** "

" 出色地 , 先生 , 我 想要 她 沮丧 做过 不是 去 不安 .

“先生，我想她的沮丧并没有无人安慰。”

" [hi; hi] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

" **He swung down from the saddle .** "

" 他 摇摆 向下 从 这 鞍 .

他从马鞍上跳了下来。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'su:m] ['du:tɪz] [hɪr] [nəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ju;; jʊ] , [sɜ:r] .

" **I can assume duties here now , and relieve you , sir .** "

" 我 能 认为 职责 这里 现在 , 和 缓解 你 , 先生 .

“我现在可以接替您的工作了，先生。”

[ʃi; ʃi][hæz; həz][tu;; tə][bi;; bi]['teɪkən] [hoʊm] .

She has to be taken home . "

" 她 有 到 是 已采取 家 .

她必须被送回家。

[ðɪs] [ɪz] ['skersli] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] . "

This is scarcely the place for a woman . "

" 这 是 几乎 这 地方 为了 一个 女士 . "

这里实在不适合女人来。

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tu;; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .

" **You're welcome to have it .** "

" 你是 欢迎 到 有 它 .

“欢迎您拿走。”

[aɪ][dʒʌst] [ni:d] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['gʌnəri] [ə'sainmənts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [men] .

I just need to make a few gunnery assignments of my own men . "

" 我 只是 需要 到 制作 一个 很少 炮术 任务 的 我的 自己的 男人 .

我只需要给我的部下安排几个炮兵任务。

[bʌt; bət][aɪ'd] [əd'vaɪz] [ju;; jʊ][tu;; tə][let][ðə; ði] [lædz] [ku:l] [ɔ:f] [ə; eɪ][bɪt] [brɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɜ:rkɪŋ]

But I'd advise you to let the lads cool off a bit before starting them working

" 但 ID 建议 你 到 让 这 小伙子们凉爽的 离开 一个 少量 前 开始 他们 在职的

[ə'gen] .

again . "

" 再次 .

但我建议你让小伙子们冷静一下再让他们继续工作。

" [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['brɪgz] - [hɔ:rs] [æz; əz][ðə; ði]['plæntər] [brɪ'gæŋ]

" **He turned to hold the reins of Briggs ' horse as the planter began**

" 他 转向 到 抓住 这 缰绳 的 布里格斯 - 马 作为 这 播种机 开始

[dɪs'maʊntɪŋ] .

dismounting . "

" 下车 .

“种植园主开始下马时，他转身去拉住布里格斯的马的缰绳。

" [wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] .
" **One other thing** .
" 一 其他 事物 .

还有一件事。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] , [aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Before I go , I'd like a word with you .
前 我 去 , ID 喜欢 一个 单词 和 你 .

临走前，我想和你单独说几句话。

[ˈmæstər] [ˈbrɪgz] .
Master Briggs .
掌握 布里格斯 .

布里格斯大师。

[kənˈsɪdəɪŋ] [wɒts] [ˈhæpənd] , [aɪˈd] [laɪk] [aɪˈtiː] [ɪf] [juːd] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][emˈiː]
Considering what's happened , I'd like it if you'd convey a message from me
考虑 是什么 发生 , ID 喜欢 它 如果 你会 传达 一个 信息 从 我
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] . " **to the Council** . "
到 这 理事会 . "

鉴于目前的情况，我希望你能帮我向理事会转达我的信息。

" [spiːk] [jɜː; jər][maɪnd] , [sɜːr] .
" **Speak your mind , sir** .
" 说话 你的 头脑 , 先生 .

先生，请畅所欲言。

" [ˈbrɪgz] [iːzd] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] .
" **Briggs eased himself out of the saddle and dropped down** .
" 布里格斯 缓解 他自己 出去 的 这 鞍 和 掉落 向下 .

布里格斯从马鞍上下来，坐了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [buːts] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [luːs] [sænd] .
His heavy boots settled into the loose sand .
他的 重的 靴子 定居 进入 这 松动的 沙 .

他沉重的靴子陷进了松软的沙地里。

" [aɪ] [bɔːst] [θriː] [ˈsiːmən] [læst] [naɪt] , [ɡʊd] [men] , [wen] [wiː; wi]
" **I lost three seamen last night , good men , when we**
" 我 丢失的 三 海员 最后的 夜晚 , 好的 男人 , 什么时候 我们

“昨晚我失去了三名水手，他们都是好人，当时我们.....”

[tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [ˈbrest,wɜːrk] .
charged the breastwork .
带电 这 胸墙 .

给胸墙充能。

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈberɪd] [təˈmɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɪld] . " **They'll be buried tomorrow with all the others killed** . "
他们会 是 埋葬 明天 和 全部 这 其他的 被杀 . "

他们明天将和其他遇难者一起下葬。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [naɪt] [fɔːr; fər][juːˈes][ɔːl] , [sɜːr] . "
" **It was a hard night for us all , sir** . "
" 它 曾是 一个 难的 夜晚 为了 我们 全部 , 先生 . "

“先生，对我们所有人来说，那都是个难熬的夜晚。”

" [dəʊnt][traɪ][maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈmæstər] [ˈbrɪgz] .
" **Don't try my patience , Master Briggs** .
" 不 尝试 我的 耐心 , 掌握 布里格斯 .

“别挑战我的耐心，布里格斯先生。”

[aɪm][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [mu:d] .
I'm not in the mood .
我是 不是 在 这 情绪 .

我没心情。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [weɪt] [æz; əz][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] .
" He paused to wait as Katherine joined the circle .
" 他 暂停 到 等待 作为 凯瑟琳 加入 这 圆圈 .

他停下来等待凯瑟琳加入到圈子中。

" [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [jɜ:; jər] [ˈsɜ:rvənt] .
" Katherine , your servant .
" 凯瑟琳 , 你的 仆人 .

“凯瑟琳，您的仆人。”

" [ˈæntəni] [ˈkəʊldli] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [ˈgri:tɪŋ] .
" Anthony coldly doffed his hat in greeting .
" 安东尼 冷冷地 脱掉 他的 帽子 在 问候 .

安东尼冷冷地脱帽致意。

" [hɪr] [tu:; tə] [rɪˈvju:] [ðə; ði] [məˈlɪjə] ? "
" Here to review the militia ? "
" 这里 到 审查 这 民兵 ? "

“来这里检阅民兵吗？ ”

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈdʒerəmi] . "
" I came to find out about Jeremy . "
" 我 来了 到 寻找 出去 关于 杰里米 . "

“我来这里是为了了解杰里米的情况。”

" [aɪm] [stɪl] [ˈhəʊpɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [misˈteɪk] .
" I'm still hoping there must be some mistake .
" 我是 仍然 希望 那里 必须 是 一些 错误 .

“我仍然希望这一定是哪里出了错。”

" [hi:; hi] [əˈbrʌptli] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
" He abruptly turned away .
" 他 突然 转向 离开 .

他突然转身离开。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [goʊ] [bæk] .
" Well , now that I know , I suppose I'll go back .
" 出色地 , 现在 那 我 知道 , 我 认为 患病的 去 后退 .

“既然我知道了，我想我还是回去吧。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ku:l] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
" She looked at him , elegant and cool even now ,
" 她 看起来 在 他 , 优雅的 和 凉爽的 甚至 现在 ,

她看着他，即使现在，眼神依然优雅而冷静。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:ɪˈself] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:ɪ] [ɪmˈbærəst] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [felt] ,
and told herself she should be more embarrassed than she felt ,
和 讲述 她自己 她 应该 是 更多的 尴尬的 比 她 毛毡 ,

她告诉自己，她应该比实际感觉到的更感到羞愧才对。

[ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] [si:] [hɜ:ɪ; hər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hju:] .
having him see her here with Hugh .
拥有 他 看 她 这里 和 休 .

让他在这里看到她和休在一起。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈri:əli] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
What was he really thinking ?
什么 曾是 他 真的 思维 ?

他当时到底在想什么？

" ['ketɪ] , [weɪt] .
" **Katy** , **wait** .
" 凯蒂 , 等待 .

“凯蒂，等等。”

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] .
I'm glad you're here .
我是 高兴的 你是 这里 .

很高兴你来了。

" ['wɪnstən] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər][ˈfɔːrwərd] , [ɪgˈnɔːɪŋ] ['ænthɔːniːz] [peɪnd] [lʊk] .
" **Winston motioned her forward , ignoring Anthony's pained look** .
" 温斯顿 示意 她 向前 , 忽略 安东尼的 痛苦 看 .

温斯顿示意她上前，无视安东尼痛苦的表情。

" [pər'hæps][ɪtəd][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [tuː] .
" **Perhaps it'd be well for you to hear this too** .
" 也许 它会 是 出色地 为了 你 到 听到 这 也 .

“或许你也应该听听这个。”

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'veɪ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] ,
Maybe you can convey what I want to say to the Assembly ,
或许 你 能 传达 什么 我 想 到 说 到 这 集会 ,

或许你能帮我把我想对大会说的话转达过去。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [gʊd] [aɪ 'tiː] [meɪ] [duː] .
for whatever good it may do .
为了 任何 好的 它 可能 做 .

无论它能带来什么好处。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .
" **He turned back** .
" 他 转向 后退 .

他转身回去了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪv] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] [mə'lɪʃə] [ɪz] [ʌn'treɪnd] , [ʌn'dɪsəplɪnd] ,
" **I want to tell you all that I've concluded this militia is untrained , undisciplined** ,
" 我 想 到 告诉 你 全部 那 我已经 结束 这 民兵 是 未经训练的 , 散漫 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“我想告诉大家，我的结论是这支民兵组织未经训练、缺乏纪律，而且……”

[wʊts] [wɜːrs] , [ʌn'ɪnrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˈɑːt] [ɔːl][tuː; tə] [hel] [dɪ'fendɪŋ] [bɑːr'beɪdəʊs] .
what's worse , uninterested in getting shot all to hell defending Barbados .
是什么 更糟 , 不感兴趣 在 获得 射击 全部 到 地狱 防守 巴巴多斯 .

更糟糕的是，他们根本不想为了保卫巴巴多斯而身陷枪林弹雨。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['æskɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [waɪ] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
I hear them asking each other why they're fighting at all . "
我 听到 他们 问 每个 其他 为什么 它们是 斗争 在 全部 . "

我听到他们在互相问，他们到底为什么要打架。

" [wɪə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] ['naɪsli] , [sɜːr] , " ['brɪgz] [ɪntə'dʒektɪd] .
" **We're holding them off nicely , sir , " Briggs interjected** .
" 是 保持 他们 离开 很好 , 先生 , " 布里格斯 插话 .

“我们挡住了他们的进攻，先生，”布里格斯插话道。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] . . . "
" **I'm proud of** . . . "
" 我是 自豪的 的 . . . "

“我为……感到自豪。”

" [hɪr] [em 'i:] .
" **Hear me** .
" 听到 我 .

听我说。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['lʌki] [ləst] [naɪt] .
I tell you we were just lucky last night .
我 告诉 你 我们 是 只是 幸运的 最后的 夜晚 .

我跟你说，我们昨晚真是运气好。

['mɔ:ris] - [men] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] ['brest,wɜ:rk] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['pænɪkt] .
Morris ' men might well have held the breastwork if they hadn't panicked .
莫里斯 - 男人 可能 出色地 有 握住 这 胸墙 如果 他们 之前没有 惊慌失措 .

如果莫里斯的士兵们没有惊慌失措，他们很可能就能守住胸墙。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] - [raʊnd] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [æz; əz] ['fɔ:rtʃənət] .
The next time ' round we may not be as fortunate .
这 下一个 时间 - 圆形的 我们 可能 不是 是 作为 幸运 .

下次我们可能就没那么幸运了。

" [hi:; hi] [fɪkst] ['brɪgz] ['skwerli] .
" **He fixed Briggs squarely** .
" 他 固定的 布里格斯 完全 .

他把布里格斯彻底解决了。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] ['weðər] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:]
" **What you and the Council have to decide is whether you're willing to do**
" 什么 你 和 这 理事会 有 到 决定 是 无论 你是 愿意的 到 做
[wɒts] ['nesəseri] [tu:; tə] [wɪn] . "
what's necessary to win . "
是什么 必要的 到 赢 . "

“你和议会需要决定的是，你们是否愿意采取一切必要措施来赢得胜利。”

" [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] . "
" **We're doing everything we can** . "
" 是 正在做 一切 我们 能 . "

“我们正在尽一切努力。”

" [ɪts] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
" **It's not enough** .
" 它是 不是 足够的 .

“这还不够。”

[nekst] [taɪm] , ['mɔ:ris] [wɪl] ['daʊtləs] [traɪ] [ænd; ʌnd] [lənd] ['evri] [mæn] [hi:; hi] [hæz; həz] .
Next time , Morris will doubtless try and land every man he has .
下一个 时间 , 莫里斯 将要 毫无疑问 尝试 和 土地 每一个 男人 他 有 .

下次，莫里斯无疑会想方设法把他所有认识的人都招入麾下。

[wen] [hi:; hi] [dʌz] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [mə'liʃə] [wɪl] ['i:v(ə)n] ['bɔ:ðər] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] . "
When he does , I wonder if this militia will even bother to meet them . "
什么时候 他 做 , 我 想知道 如果 这 民兵 将要 甚至 打扰 到 见面 他们 . "

如果他真这么做了，我怀疑这支民兵组织是否还会费心去见他们。

" [aɪ] [dəʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðər; ðər] , [sɜ:r] .
" **I don't agree with you there , sir** .
" 我 不 同意 和 你 那里 , 先生 .

先生，我不同意您的观点。

" ['brɪgz] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .
" **Briggs was frowning** .
" 布里格斯 曾是 皱眉 .

布里格斯皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['fɪgjər] [ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm][aɪ'di:ə]['həʊbə:di] [els] [hæz; həz] [θɔ:t]
" But then I suppose you figure you've got some idea nobody else has thought
" 但 然后 我 认为 你 数字 你已经 得到 一些 主意 无人 别的 有 想法
[ʌv; əv] [jet] . "
of yet . "
的 然而 . "

“但我想你大概会觉得你的想法是别人还没想到的吧。”

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ? "
" Do you want to hear it ? "
" 做 你 想 到 听到 它 ? "

你想听吗？

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
" I'd like to hear it .
" I'D 喜欢 到 听到 它 .

“我很想听听。”

" ['æntəni] [wɔ:lɹɑ:nd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['hɒbəliŋ] [hɪz; ɪz] [mer] [ænd; ənd] [stept] [nekst][tu:; tə]
" Anthony Walrond had finished hobbling his mare and stepped next to
" 安东尼 沃尔隆德 有 完成的 跛行 他的 母马 和 步 下一个 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

安东尼·沃尔伦德已经给他的母马套上了脚镣，走到他们旁边。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[fɜ:rst] , [aɪ] [seɪ] [pru:n] [aʊt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['fri:hoʊldər] , [send] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hoʊm] [hu:] [wɑ:nt]
First , I say prune out the small freeholders , send any of them home who want
第一的 , 我 说 修剪 出去 这 小的 自由持有者 , 发送 任何 的 他们 家 WHO 想
[tu:; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

首先，我认为应该清除小农户，让任何想回家的人都回家。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wɔ:lɹɑ:nd] .
" He turned to Walrond .
" 他 转向 到 沃尔隆德 .

他转向沃尔隆德。

" [ðen] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlists] [hu:] [dəunt][hæv; həv]['bæt(ə)l] [ɪk'spiəriəns] .
" Then get rid of any of the royalists who don't have battle experience .
" 然后 得到 摆脱 的 任何 的 这 保皇党 WHO 不 有 战斗 经验 .

“然后清除掉所有没有实战经验的保皇党人。”

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:rdərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [nəʊ] [wʌt] [ðəə(r)] [ə'baʊt] .
They want to give orders , but they don't know what they're about .
他们 想 到 给 订单 , 但 他们 不 知道 什么 它们是 关于 .

他们想发号施令，但他们根本不知道自己在做什么。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [dəunt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
The rest of the men don't like it .
这 休息 的 这 男人 不 喜欢 它 .

其他人都不喜欢这样。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ['kerfəli] .
" He paused carefully .
" 他 暂停 小心 .

他谨慎地停顿了一下。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪ'ti:] ['i:ðər] . "

" I don't like it either . "

" 我 不 喜欢 它 任何一个 . "

“我也不喜欢。”

" [jʊə(r)] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] .

" You're presumptuous , sir , if I may say .

" 你是 放肆 , 先生 , 如果 我 可能 说 .

恕我直言，先生，您太自以为是了。

" ['æntəni] [glɛəd] .

" Anthony glared .

" 安东尼 怒目而视 .

安东尼怒目而视。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] .

" You may say what you please .

" 你 可能 说 什么 你 请 .

你想说什么都行。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mə'ræɪl] , [ðɪs] ['wɔrz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['oʊvər] . "

But if you don't do something about morale , this war's as good as over . "

但 如果 你 不 做 某物 关于 士气 , 这 战争的 作为 好的 作为 超过 . "

但如果你不采取措施提振士气，这场战争就差不多结束了。

" [aɪ'ti:][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [bi:; bi] , [ɪf] [wi:; wi] [dɪs'mɪs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'lɪʃə] ,

" It most certainly will be , if we dismiss most of the militia ,

" 它 最多 当然 将要 是 , 如果 我们 解雇 最多 的 这 民兵 ,

“如果我们解散大部分民兵，那肯定会是这样。”

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ'ti:] [wʊd] [mi:n] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [wʌt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] . "

which is what it would mean if we did what you just said . "

哪个 是 什么 它 会 意思是 如果 我们 做过 什么 你 只是 说 . "

如果我们按照你刚才说的去做，那就是这个意思。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] .

" I didn't say you don't need a militia .

" 我 没有 说 你 不 需要 一个 民兵 .

“我没说你不需要民兵。”

[ju:; jʊ][dʒʌst] [ni:d] [men][ɪn][aɪ'ti:] ['hu:ə(r)] ['redi] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] .

You just need men in it who're ready to stand and fight .

你 只是 需要 男人 在 它 妓女 准备好 到 站立 和 斗争 .

你只需要那些准备好站出来战斗的男人。

" ['brɪgz] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .

" Briggs examined him quizzically .

" 布里格斯 检查 他 疑惑地 .

布里格斯疑惑地打量着他。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [dɪs'mɪst] [ɔ:l] [ðɪ:z] [hæf] - ['hɑrtɪd] ['fri:hoʊldər] ,

" But if we dismissed all these half - hearted freeholders ,

" 但 如果 我们 解雇 全部 这些 一半 - 心地 自由持有者 ,

但是，如果我们驳回所有这些三心二意的土地所有者的请求，

[ðeəd] [bi:; bi] ['skersli] ['eni] [fri:] [men] [left] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['aɪlənd][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] . "

there'd be scarcely any free men left on the island to take their place . "

那里 是 几乎 任何 自由的 男人 左边 在 这 岛 到 拿 他们的 地方 . "

岛上几乎没有自由人可以取代他们的位置了。

" [ðæts] [raɪt] .

" That's right .

" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [fri:] [men] .
You'd have to make some free men .
你会 有 到 制作 一些 自由的 男人 .

你得先招募一些自由人。

" [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪlz] ['ɪnlənd] .
" **He gestured toward the hills inland** .
" 他 做手势 朝向 这 丘陵 内陆 .

他朝内陆的山丘做了个手势。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] ['ðerɜː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][fɜ:rst] [klæs] ['faɪtɪŋ] [men] [hɪr] [naʊ] ,
" **Do you realize there're hundreds of first class fighting men here now** ,
" 做 你 意识到 有 数百 的 第一的 班级 斗争 男人 这里 现在 ,

“你难道不知道这里现在有数百名一流的战斗人员吗？”

[men] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [hu:] [kʊd; kəd] ['mæsəkər] ['mɔ:ris] - ['fɔ:rsɪz] [ɪf] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] ?
men with battle experience who could massacre Morris ' forces if given a chance ?
男人 和 战斗 经验 WHO 可以 屠杀 莫里斯 - 力量 如果 给定 一个 机会 ?

那些拥有实战经验，如果给他们机会就能屠杀莫里斯军队的战士？

[ænd; ənd] , [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:ɹ; fər] . " **And , more to the point , if you gave them something to fight for** . "
和 , 更多的 到 这 观点 , 如果 你 给予 他们 某物 到 斗争 为了 . "
更重要的是，如果你给了他们奋斗的目标。

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **Who do you mean ?** "
" WHO 做 你 意思是 ? "
你指的是谁？

你指的是谁？

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] .
" **You know who** .
" 你 知道 WHO .

你知道是谁。

[ði:z] [nu:] ['æfrɪkənz] .
These new Africans .
这些 新的 非洲人 .

这些新来的非洲人。

[ðeɪv] [gɔ:t]['bæt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [aɪ][kæən; kən] [tel] [dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
They've got battle experience , I can tell just by looking at them .
他们有 得到 战斗 经验 , 我 能 告诉 只是 经过 寻找 在 他们 .

他们身经百战，我一眼就能看出来。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['evər] ['hændəld][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,
I don't know how many of them have ever handled a musket ,
我 不 知道 如何 许多 的 他们 有 曾经 处理 一个 滑膛枪 ,

我不知道他们当中有多少人曾经摸过滑膛枪。

[bʌt; bət][aɪ'd][ˈweɪdʒər][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæən; kən] [ju:t] .
but I'd wager a lot of them can shoot .
但 ID 赌注 一个 很多 的 他们 能 射击 .

但我敢打赌，他们当中很多人都会射击。

[meɪk] [ðem; ðəm][pa:rt][ʌv; əv][jɜ:; jər] [mæ'lɪʃə] , [ænd; ənd] ['mɔ:ris] - - ['nevər] [noʊ] [wʌt] [hɪt]
Make them part of your militia , and Morris ' infantrymen'll never know what hit
制作 他们 部分 的 你的 民兵 , 和 莫里斯 - - 绝不 知道 什么 打

[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "
把他们纳入你的民兵队伍，莫里斯的步兵们就永远不会知道发生了什么。

把他们纳入你的民兵队伍，莫里斯的步兵们就永远不会知道发生了什么。

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [wi:l] [ɑ:rm] [ðɪ:z] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [lu:s]
" **I'm damned if we'll arm these savages and let them loose**
" 我是 该死的 如果出色地 手臂 这些 野蛮人 和 让 他们 松动的
“我发誓，我们绝不会武装这些野蛮人，然后放他们出去。”

[ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
on the island .
在 这 岛 .
他们在岛上。

[nekst] [θɪŋ] , [ðeid] [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ˈoʊvər] .
Next thing , they'd try and take over .
下一个 事物 , 他们会 尝试 和 拿 超过 .
接下来，他们就会试图接管政权。

[ˈɪtəd][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
It'd be the end of slavery .
它会 是 这 结尾 的 奴隶制 .
奴隶制将就此终结。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] . "
Which means the end of sugar . "
哪个 方法 这 结尾 的 糖 . "
这意味着糖的时代结束了。

" [ˈdʌznt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] .
" **Doesn't have to be** .
" 不 有 到 是 .
不一定。

[let] [ðem; ðəm][wɜ:rk][fɔ:r; fər][weɪdʒ][ænd; ənd][stɑ:rt] [ˈtri:tɪŋ] [ðem; ðəm][laɪk] [men] .
Let them work for wage and start treating them like men .
让 他们 工作 为了 工资 和 开始 治疗 他们 喜欢 男人 .
让他们工作挣工资，开始像对待成年人一样对待他们。

[ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɜ:riŋ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][jɔ:; jər] [bæk] , [ju:d] [hæv; həv]
Then , instead of worrying about having them at your back , you'd have
然后 , 反而 的 令人担忧 关于 拥有 他们 在 你的 后退 , 你会 有
[ðem; ðəm] [ˈhoʊldɪŋ] [jɔ:; jər][dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] . "
them holding your defenses . "
他们 保持 你的 防御 . "
这样一来，你就不必担心他们会成为你的后盾，反而会让它们为你撑起防线。

" [ðæts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdæmdɪst] [aɪˈdi:ə] [aɪv] [ˈevər] [kʌm] [əˈkrɔ:s] .
" **That's about the damndest idea I've ever come across** .
" 那就是 关于 这 该死的 主意 我已经 曾经 来 穿过 .
“这是我见过的最离谱的想法。”

" [ˈbrɪgz] [spæt][ˈɪntu:][ðə; ði][sænd] .
" **Briggs spat into the sand** .
" 布里格斯 争吵 进入 这 沙 .
布里格斯朝沙子里啐了一口。

" [ðen] [ju:v] [ga:t][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
" **Then you've got a choice** .
" 然后 你已经 得到 一个 选择 .
那么你就有了选择。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈsleɪvəri] , [ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][wɪn] [ˌɪndɪˈpendəns] .
You can have slavery , or you can win independence .
你 能 有 奴隶制 , 或者 你 能 赢 独立 .
你可以选择奴隶制，也可以选择争取独立。

[ˈiːðər] [juː; jʊ][get][ðəm; ðəm][tuː; tə][help] , [ɔːr][juː; jʊ][end][ʌp][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənweɪθ]
Either you get them to help , or you end up a slave to the Commonwealth
任何一个 你 得到 他们 到 帮助 , 或者 你 结尾 向上 一个 奴隶 到 这 联邦
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

要么你让他们帮你，要么你最终自己也会成为联邦的奴隶。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] , [ðen] [bæk] [æt; ət] ['brɪgz] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **He glanced at Katherine , then back at Briggs as he continued .**
" 他 瞥了一眼 在 凯瑟琳 , 然后 后退 在 布里格斯 作为 他 持续 .

他瞥了凯瑟琳一眼，然后又看向布里格斯，继续说道。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [goʊz][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ɪn'dentʃəz] .
" **And the same goes for your indentures .**
" 和 这 相同的 去 为了 你的 契约 .

“你的契约也一样。”

[haʊ] [ɪn] [hel] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə'genst] ['ɪŋɡlənd] [wen] [hæf][ðə; ði][men]
How in hell do you expect this island to hold out against England when half the men
如何 在 地狱 做 你 预计 这 岛 到 抓住 出去 反对 英格兰 什么时候 一半 这 男人
[hɪr] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [siː] [juː; jʊ] [luːz] ?
here would just as soon see you lose ?
这里 会 只是 作为 很快 看 你 失去 ?

你觉得这个岛怎么可能抵挡住英格兰的进攻？ 岛上有一半的男人都巴不得你输。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'dentʃəz] , [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] ,
But give the slaves , and the indentures , a stake in this ,
但 给 这 奴隶 , 和 这 契约 , 一个 赌注 在 这 ,

但要让奴隶和契约劳工也参与其中，

[ænd; ʌnd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ten][ɔːr] [fɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] [hɪr] .
and you'll have a good ten or fifteen thousand fighting men here .
和 你会 有 一个 好的 十 或者 十五 千 斗争 男人 这里 .

这里将会有上万到一万五千名战斗人员。

['mɔːrɪs] [hæz; həz] ['meɪbi] [θriː] , [fɔːr] ['hʌndrəd] .
Morris has maybe three , four hundred .
莫里斯 有 或许 三 , 四 百 .

莫里斯可能有三四百个。

[ˈhiːl] ['nevər] [teɪk] [bɑːr'beɪdəʊs] .
He'll never take Barbados .
地狱 绝不 拿 巴巴多斯 .

他永远也拿不到巴巴多斯。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . "
I want you to tell that to the Council . "
我 想 你 到 告诉 那 到 这 理事会 . "

我希望你把这话告诉理事会。

" [aɪl] [biː; bi]['pɑːrti][tuː; tə][noʊ] [sʌtʃ] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
" **I'll be party to no such undertaking .**
" 患病的 是 派对 到 不 这样的 承诺 .

“我绝不会参与这样的活动。”

" ['brɪgz] [skwɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
" **Briggs squinted through the sunshine .**
" 布里格斯 眯着眼 通过 这 阳光 .

布里格斯眯着眼睛透过阳光。

" [ðen] [gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ædmərəl] [wen] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [saɪn] [ðə; ði] [sə'rendə] .
" **Then give my regards to the admiral when you sit down to sign the surrender .**
" 然后 给 我的 问候 到 这 上将 什么时候 你 坐 向下 到 符号 这 投降 .
" 那么，当你坐下来签署投降书时，请代我向海军上将问好。 "

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [moʊst] .
I give you a week at most .
我 给 你 一个 星期 在 最多 .
" 我最多给你一周时间。 "

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [tʌtʃt] ['kæθərɪnz] [ɑ:rm] .
" **He turned and touched Katherine's arm .**
" 他 转向 和 感动 凯瑟琳的 手臂 .
" 他转过身，碰了碰凯瑟琳的手臂。 "

" ['ketɪ] , [ɪf] [ju:d] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hoʊm] ,
" **Katy , if you'd like me to see you home ,**
" 凯蒂 , 如果 你会 喜欢 我 到 看 你 家 ,
" 凯蒂，如果你想让我送你回家， "

[ðen] [weɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [baɪ] [ðæt] [jeɪd] [tri:] [waɪl] [aɪ] [meɪk] ['ɡʌnəri] [ə'saɪnmənts] .
then wait over there by that shade tree while I make gunnery assignments .
然后 等待 超过 那里 经过 那 阴影 树 尽管 我 制作 炮术 任务 .
" 然后你们就在那棵树荫下等着，我来安排炮兵射击任务。 "

" [ə'ti:bə] [mu:vɪd] ['nɔɪzləsli] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [wet] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:r] , [kraʊtʃt] [loʊ] , [ðə; ði] [wɪnd]
" **Atiba moved noiselessly along the wet sand of the shore , crouched low , the wind**
" 阿提巴 已搬 无声 沿着 这 湿的 沙 的 这 支撑 , 蹲着 低的 , 这 风
[ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
in his face ,
在 他的 脸 ,
" 阿提巴悄无声息地沿着湿漉漉的沙滩移动，他低着身子，迎着风走来。 "

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌnz] [stɔ:kt] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['lepərd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [θri:] [deɪz] [nɔ:rθ]
just as he had once stalked a wounded leopard in the forest three days north
只是 作为 他 有 一次 跟踪 一个 受伤 豹 在 这 森林 三 天 北
[ʌv; əv] [aɪf] .
of Ife .
的 伊费 .
" 就像他曾经在伊费以北三天路程的森林里跟踪一只受伤的豹子一样。 "

[ðɪs] [pa:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] [naʊ] ; ['oʊnli] [tu:] ['frɪɡəts] [rɪ'meɪnd] ,
This part of the harbor was almost deserted now ; only two frigates remained ,
这 部分 的 这 港口 曾是 几乎 荒凉的 现在 ; 仅有的 二 护卫舰 剩余 ,
" 港口的这一部分现在几乎空无一人，只剩下两艘护卫舰。 "

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [lɑ:dʒd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ɪ'moʊb(ə)l] .
and they were both lodged in the sand , immobile .
和 他们 是 两个都 已提交 在 这 沙 , 不动 .
" 他们俩都被困在沙子里，动弹不得。 "

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɡreɪt] , ['stɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [fər'loʊrən] [pleɪs] .
One was the great , stinking ship that had brought him to this forlorn place .
一 曾是 这 伟大的 , 臭 船 那 有 带来 他 到 这 绝望 地方 .
" 其中之一是那艘把他带到这个荒凉地方的又大又臭的船。 "

[hi:; hi] [heɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd] ['vəʊd] ['nevər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ə'ɡen] .
He hated it , had vowed never to be on it again .
他 憎恨 它 , 有 发誓 绝不 到 是 在 它 再次 .
" 他讨厌那条路，并发誓再也不走了。 "

[fɜːrðər'mɔːr] , [tə'naɪt] [ɪts] [deks] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['bræŋ,kəʊ] .
Furthermore , tonight its decks were crowded with drinking , singing branco .
此外 , 今晚 它是 甲板 是 挤 和 喝 , 歌唱 白 .
此外, 今晚甲板上挤满了喝酒唱歌的白人。

[ðə; ði] [ʌðər] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'plaɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] — [ðə; ði][wʌn] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
The other one would have to supply what he needed — the one belonging to
这 其他 一 会 有 到 供应 什么 他 需要 — 这 一 属于 到
[ðə; ði] [tɔːl] ['ɪŋɡəlz] ['bræŋ,kəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
the tall Ingles branco with the mark on his cheek .
这 高的 英格尔斯 白 和 这 标记 在 他的 脸颊 .
另一个人则必须提供他需要的东西——那个人属于脸颊上有记号的高个子白皮肤的英格尔斯。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]['stəʊlən] [mə'ʃeti] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪst] - [ræp] [ænd; ənd] [weɪdɪd] ['ɪntuː;][ðə; ði]['wɔːtər] .
He secured the stolen machete in his waist - wrap and waded into the water .
他 安全 这 被盗 砍刀 在 他的 腰部 - 裹 和 涉水 进入 这 水 .
他把偷来的砍刀塞进腰带里, 然后涉水而入。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɔːltɪ] [weɪv] [kɜːrvd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
When the first salty wave curved over him ,
什么时候 这 第一的 咸 海浪 弯曲 超过 他 ,
当第一道咸涩的浪头向他袭来时,

[hiː; hi] [liːnd] ['ɪntuː;][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [swɪm] — [aʊt] [ə'weɪ]
he leaned into it with his shoulder and began to swim — out away
他 倾斜 进入 它 和 他的 肩膀 和 开始 到 游泳 — 出去 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
from the shore ,
从 这 支撑 ,
他用肩膀倚靠着水面, 开始向远离岸边的方向游去。

[ˈsɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
circling around to approach the ship from the side facing the sea .
盘旋 大约 到 方法 这 船 从 这 边 面向 这 海 .
绕到船的一侧, 从面向大海的一侧靠近它。

[æz; əz][hiː; hi][swæm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'ɡen] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .
As he swam , he thought again of what he must do .
作为 他 游泳 , 他 想法 再次 的 什么 他 必须 做 .
他一边游泳, 一边再次思考自己必须做的事情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃuːzɪŋ] .
It was not a mission of his choosing .
它 曾是 不是 一个 使命 的 他的 选择 .
这不是他自愿执行的任务。

[hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [kʌm] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [wei] [tuː; tə]
He had finally agreed to come because there was no other way to
他 有 最后 同意 到 来 因为 那里 曾是 不 其他 方式 到
[ˈpleɪkət] [ðə; ði] [ˈeldəz] .
placate the elders .
安抚 这 长者 .
他最终同意前来, 因为除此之外没有其他办法可以安抚老人们。

[ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
Until last night he had not realized how much they feared the arms of the
直到 最后的 夜晚 他 有 不是 已实现 如何 很多 他们 害怕 这 武器 的 这
['bræŋ,kəʊ] . . .
branco . . .
白 . . .
直到昨晚他才意识到他们有多么惧怕白衣人的臂膀.....

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] , [nɑːt][laɪk][ˈbrɪt(ə)l] [græs] , "
" We must be like the bulrush , not like brittle grass , " Tahajo ,
" 我们 必须 是 喜欢 这 芦苇 , 不是 喜欢 脆 草 , "
"我们必须像芦苇一样, 而不是像易碎的草一样,"塔哈约说。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd] [hens] [priːʒəmd] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] , [hæd; həd] [dɪˈklerd] .
the oldest and hence presumed the wisest , had declared .
这 最老 和 因此 假定 这 最明智的 , 有 声明 .
最年长、因而被认为是最睿智的那位说道。

" [ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] [mæt] [wɪl] [bend] .
" A bulrush mat will bend .
" 一个 芦苇 垫 将要 弯曲 .
"芦苇席会弯曲。"

[ə; eɪ] [græs] [mæt] [breɪks] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
A grass mat breaks to pieces .
一个 草 垫 休息 到 件 .
草垫碎裂了。

[duː][nɑːt][biː; bi][ˈbrɪt(ə)l] [græs] , [əˈtiːbə] , [biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] .
Do not be brittle grass , Atiba , be like the bulrush .
做 不是 是 脆 草 , 阿提巴 , 是 喜欢 这 芦苇 .
阿提巴, 不要像易碎的草, 要像芦苇一样。

[duː] [wʌt] [wiː; wi][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
Do what we ask of you . "
做 什么 我们 问 的 你 . "
照我们要求你做的做。

" - ['wɪzdəm] [ɪz] [noʊn] [θruːˈaʊt] [aɪf] .
" Tahajo's wisdom is known throughout Ife .
" - 智慧 是 已知 自始至终 伊费 .
"塔哈乔的智慧在伊费广为人知。"

" - , [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] , [hæd; həd][nekst] [kənˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪr]
" Obewole , the strongest of them all , had next conceded his own fear
" - , 这 最强 的 他们 全部 , 有 下一个 承认 他的 自己的 害怕
.
:
.
"他们中最强壮的奥贝沃勒也承认自己害怕。"

" [rɪˈmembər] [ɪts] [sed] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [ɡoʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][jɔːr; jər][hænd] ;
" Remember it's said you cannot go to war with only a stick in your hand ;
" 记住 它是 说 你 不能 去 到 战争 和 仅有的 一个 戳 在 你的 手 ;
"记住, 俗话说, 你不能只拿着一根棍子去打仗；

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ə; eɪ] ['krɔːsbəʊ] .
you must carry a crossbow .
你 必须 携带 一个 弩 .
你必须携带一把弩。

" [əˈtiːbə][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][ˈfaɪn(ə)l][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv]
" Atiba had intended the meeting in his hut to be their final council of
" 阿提巴 有 故意的 这 会议 在 他的 小屋 到 是 他们的 最终的 理事会 的
[wɔːr] .
war .
战争 .
"阿提巴原本打算在他的小屋里召开的这次会议, 作为他们最后的战争会议。

[læst] [iːvniŋ] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈtʃuːzn] , [ɔːspiʃəs] .
Last evening was carefully chosen , auspicious .
最后的 晚上 曾是 小心 选定 , 吉祥 .

昨晚是精心挑选的，是个吉利的夜晚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌ; əv][bəːrˈbeɪdoʊs] .
It was the fourth night of the new moon on the island of Barbados .
它 曾是 这 第四 夜晚 的 这 新的 月亮 在 这 岛 的 巴巴多斯 .

那是巴巴多斯岛上新月后的第四个夜晚。

[ɪn][aɪf][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [nuː] [mʌnθ] ,
In Ife it would have been the fourth day of a new month ,
在 伊费 它 会 有 到过 这 第四 天 的 一个 新的 月 ,

在伊费，那天是新月份的第四天。

[ænd; ɐnd][ˈɔːlsuː][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [wiːk] — [ə; eɪ][ˈsaɪk(ə)] [ʌ; əv] [fɔːr] [deɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
and also the last day of the week — a cycle of four days dedicated to
和 还 这 最后的 天 的 这 星期 — 一个 循环 的 四 天 投入的 到

[ˈmeɪdʒər][ɡɒdz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɔːrəbə] [ˈpænθiɑːn] ;
major gods of the Yoruba pantheon ;
主要的 神 的 这 约鲁巴 万神殿 ;

而且也是一周的最后一天——连续四天献给约鲁巴神系中的主要神灵；

[ˈɑːŋɡoʊ] , [oʊbataːlə] , , [ænd; ɐnd] [ˈɒɡən] .
Shango , Obatala , Orunmila , and Ogun .
尚戈 , 奥巴塔拉 , 奥伦米拉 , 和 奥贡 .

尚戈、奥巴塔拉、奥伦米拉和奥贡。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ɐnd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [mʌt]] .
The appearance of the new moon was important and signified much .
这 外貌 的 这 新的 月亮 曾是 重要的 和 表示 很多 .

新月的出现意义重大，象征着很多东西。

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈɡɪniŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [aɪ ˈtiː] [ˈskedʒuːld] [wɪt] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɑːrket]
By telling the beginning of the month , it scheduled which days would be market
经过 讲述 这 开始 的 这 月 , 它 已安排 哪个 天 会 是 市场

[deɪz] ,
days ,
天 ,

通过公布月初的时间，它就确定了哪些日子是集市日。

[wɪt] [wɜːr; wər] [ˈseɪkrɪd] , [wʌt] [ɡɑːd][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌ; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
which were sacred , what god was responsible for the birth of a child .
哪个 是 神圣 , 什么 上帝 曾是 负责的 为了 这 出生 的 一个 孩子 .

哪些是神圣的，哪个神负责孩子的出生？

[deɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈkwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [θæt[t] [hʌt] [æz; əz] [ˈtwɑɪlaɪt]
They had waited quietly in his thatched hut as twilight
他们 有 等待 悄悄 在 他的 茅草屋顶 小屋 作为 暮

暮色降临，他们静静地在他的茅草屋里等待着。

[ˈsetld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌ; əv] [keɪn] .
settled across the fields of cane .
定居 穿过 这 字段 的 甘蔗 .

他们定居在甘蔗田对面。

[ˈswɒləʊz] [ˈtwɪtə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [pɑːmz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]
Swallows twittered among the tall palms , and the half - light was spotted with
燕子 推特 之中 这 高的 棕榈树 , 和 这 一半 - 光 曾是 斑 和

[dɑːtɪŋ] [bəʊts] .
darting bats .
飞镖 蝙蝠 .

燕子在参天棕榈树间啁啾鸣叫，昏暗的光线中点缀着飞掠的蝙蝠。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [deɪ] [sti:l] [ɪ'mɜ:rst] [ðə; ði] [hɪlsaɪd] .
The heat of the long day still immersed the hillside .
这 热 的 这 长的 天 仍然 沉浸式 这 山坡 .

漫长的一天带来的热浪依然笼罩着山坡。

[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [si:] ['disə'pɜrd] ['ɪntu:][ðə; ði][kærrɪ'bi:ən,kə'rɪbiən][mɪst]
On the far western horizon , where the sea disappeared into the Caribbean mist
在 这 远的 西 地平线 , 在哪里 这 海 消失 进入 这 加勒比海 薄雾
,
.

在遥远的西方地平线上，大海消失在加勒比海的薄雾中，

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡəlz] [fli:t] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər][seɪlz] .
three of the great ships of the Ingles fleet had begun preparing their sails .
三 的 这 伟大的 船舶 的 这 英格尔斯 舰队 有 开始 准备 他们的 帆 .
英格尔斯舰队的三艘巨舰已经开始扬帆起航。

[ðer] [tu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈjɔ:rəbə] [mu:n] .
They too seemed to be waiting for the appearance of the new Yoruba moon .
他们 也 似乎 到 是 等待 为了 这 外貌 的 这 新的 约鲁巴 月亮 .
他们似乎也在等待约鲁巴新月的出现。

[hi:; hi][brɪ'ɡæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wepənz] .
He began with a review of their weapons .
他 开始 和 一个 审查 的 他们的 武器 .
他首先检阅了他们的武器装备。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfəkəltɪz] .
There would be difficulties .
那里 会 是 困难 .
会有困难的。

[sɪns] [ðə; ði] [keɪn] [naɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔ:rtərz][ɑ:n][moʊst][ʌv; əv]
Since the cane knives had been removed from the slave quarters on most of
自从 这 甘蔗 刀具 有 到过 已移除 从 这 奴隶 四分之一 在 最多 的
[ðə; ði] [plæn'teɪnz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,
the plantations and secured in the great house ,
这 种植园 和 安全 在 这 伟大的 房子 ,
由于大多数种植园的奴隶住所里的甘蔗刀已被移走并妥善保管在大宅中，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] ,
it would be necessary to break in and take them back ,
它 会 是 必要的 到 休息 在 和 拿 他们 后退 ,
必须破门而入才能把它们夺回来。

[wɪt] [ment] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] .
which meant the advantage of surprise would be lost .
哪个 意思是 这 优势 的 惊喜 会 是 丢失的 .
这意味着出其不意的优势将不复存在。

[fɔ:r; fər] [spiə] ,
For spears ,
为了 长矛 ,
对于长矛而言，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [si:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪks] [ðə; ði]['bræŋ,kəu] [naʊ]
they would have to try and seize some of the pikes the branco now
他们 会 有 到 尝试 和 抢占 一些 的 这 长矛 这 白 现在
[hæd; həd][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] .
had in readiness to protect the island from the fleet .
有 在 准备就绪 到 保护 这 岛 从 这 舰队 .
他们必须设法夺取一些白衣海盗准备用来保护岛屿免受舰队攻击的长矛。

[əˈɡen] [ðæt] [ment] ['blʌdʒed] .
Again that meant bloodshed .
再次 那 意思是 流血事件 .

那又意味着流血冲突。

[ˈɔːlsoʊ] , [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
Also , their numbers were still uncertain .
还 , 他们的 数字 是 仍然 不确定 .

此外，他们的数量仍然不确定。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] ,
All the Yoruba had agreed to rise up ,
全部 这 约鲁巴 有 同意 到 上升 向上 ,

所有约鲁巴人都同意起义。

[ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [koˌɔrdˈnetɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːjə] [ˈiːˈluː]
and final preparations had been coordinated across the island using the iya ilu
和 最终的 准备工作 有 到过 协调 穿过 这 岛 使用 这 亚 伊鲁
[drʌm] .
drum .
鼓 .

全岛已使用 iya ilu 鼓协调了最后的准备工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] ?
But the other men of Africa ?
但 这 其他 男人 的 非洲 ?

但非洲其他男性呢？

[wʌt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
What of them ?
什么 的 他们 ?

他们呢？

[ðə; ði] [ˈiːboʊ] [nəːst] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈheɪtrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] ,
The Ibo nursed historic hatreds toward the Yoruba ,
这 伊博 护理 历史性 仇恨 朝向 这 约鲁巴 ,

伊博人对约鲁巴人怀有历史仇恨，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] [fɔːr; fər] [rɪˈbeljən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ʃɪft] [ɑːn] [ðer; ðər]
and their response to the plan for rebellion had been to shift on their
和 他们的 回复 到 这 计划 为了 叛乱 有 到过 到 转移 在 他们的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

他们对叛乱计划的回应是随机应变。

[spɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
spit on the ground , and agree to nothing .
吐 在 这 地面 , 和 同意 到 没有什么 .

朝地上吐口水，什么都不答应。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [əˈʃænti] [ænd; ənd] [mænˈdɪŋɡəʊ] .
There were also Ashanti and Mandingo .
那里 是 还 阿散蒂 和 曼丁戈 .

还有阿散蒂人和曼丁哥人。

[ðiːz] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ˈiːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈiːboʊ] . [kəˈmænd] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] : [ðer; ðər]
These he trusted even less than the Ibo . Command would be difficult : there
这些 他 可信 甚至 较少的 比 这 伊博 . 命令 会 是 难的 : 那里
[wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
were too many languages ,
是 也 许多 语言 ,

他甚至比不信任伊博人更不信任这些人。指挥将会很困难：语言太多了。

[tu:] ['meni] ['biəltiz] , [tu:] ['meni] ['eɪnfənt] ['gri:vənsəz,'gri:vənsɪz] .
too many loyalties , too many ancient grievances .
也 许多 忠诚 , 也 许多 古老的 不满 .

牵扯到太多的忠诚，太多的旧怨。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ['faɪnəli] [kən'klu:did] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['jɔ:rəbə] [kɒd; kəd] [bi:; bi] [rɪ'laid] [ə'pɑ:n] .
The men in the hut finally concluded that only the Yoruba could be relied upon .
这 男人 在 这 小屋 最后 结束 那 仅有的 这 约鲁巴 可以 是 依赖 之上 .

小屋里的男人们最终得出结论：只有约鲁巴人值得信赖。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɔ:r] [kʌmz] , [ju:; jʊ] ['oʊnli] [trʌst] [jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] , [jʊr; jər] [oʊn] [gɒdz] .
When the day of war comes , you only trust your own blood , your own gods .
什么时候 这 天 的 战争 来 , 你 仅有的 相信 你的 自己的 血 , 你的 自己的 神 .

战争爆发时，你只会相信自己的血脉和自己的神明。

[ˈæftər] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['hi:d] [kæst] [ðə; ði] ['kaurɪz] ,
After the moon had disappeared , he'd cast the cowries ,
后 这 月亮 有 消失 , 他会 投掷 这 贝壳 ,

月亮消失后，他抛掷了贝壳。

[preɪɪŋ] ['ɒgən] [wʊd] ['presɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræŋ,kəu] .
praying Ogun would presage the defeat of the branco .
祈祷 奥贡 会 预示 这 击败 的 这 白 .

祈求奥贡神预示着布兰科的失败。

[ðə; ði] [men] [rɪ'kwaɪərd] [æn; ən] ['oʊmən] .
The men required an omen .
这 男人 必需的 一个 预兆 .

这些人需要一个预兆。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊmən] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] .
And an omen there had been .
和 一个 预兆 那里 有 到过 .

而这似乎早有预兆。

[æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['gʌnfaiər]
At that exact moment the silence of the night was rent by sounds of gunfire
在 那 精确的 片刻 这 沉默 的 这 夜晚 曾是 租 经过 声音 的 炮火

['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westərn] ['jɔ:r] ,
rising up from the western shore ,
上升 向上 从 这 西 支撑 ,

就在这时，夜的寂静被西岸传来的枪声打破了。

[feɪnt] [stə'ka:təʊ] [pɑ:ps] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
faint staccato pops through the trees .
头晕的 断奏 流行音乐 通过 这 树木 .

树丛间传来微弱的断续爆裂声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['drʌmbɪ:ts] [ðæt] ['kæɪɪd] [noʊ] [wɜ:rdz] , [jet] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]
They were as drumbeats that carried no words , yet their message was

[ʌnmɪ'steɪkəbl] .
unmistakable .
毋庸置疑 .

它们如同没有言语的鼓点，却传递着清晰的信息。

['ɒgən] , [ðə; ði] [gɔ:d] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [hæd; həd] ['spəʊkən] — [na:t] [θru:] [ðə; ði] ['pætərn] [ɪn] [ðə; ði] ['kaurɪz]
Ogun , the god of war , had spoken — not through the pattern in the cowries
奥贡 , 这 上帝 的 战争 , 有 说 — 不是 通过 这 图案 在 这 贝壳

[ɑ:n] [ə; eɪ] [treɪ] ,
on a tray ,
在 一个 托盘 ,

战神奥贡已经发声——但并非通过托盘上贝壳的图案，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
but with his own voice .
但 和 他的 自己的 嗓音 .

但用他自己的声音。

[fɪr] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡrɪpt] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
Fear suddenly gripped the men in the hut .
害怕 突然 紧握 这 男人 在 这 小屋 .

小屋里的男人们突然感到一阵恐惧。

[wʌt] [wʌz; wəz] - [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkaurɪz] [ðɪs] [wei] ?
What was Ogun's purpose in answering the cowries this way ?
什么 曾是 - 目的 在 回答 这 贝壳 这 方式 ?

奥贡这样回答贝壳的目的是什么？

[ðʌs] [ðer; ðər][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [dɪˈzɔːlvd] [ɪn] [ˈmiːnɪŋləs] [tʊːk] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
Thus their council of war had dissolved in meaningless talk and confusion .
因此 他们的 理事会 的 战争 有 溶解 在 无意义的 讲话 和 困惑 .

因此，他们的军事会议在毫无意义的谈话和混乱中瓦解了。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz] [ɪˈmɜːrdʒd] .
Finally the misgivings of the elders emerged .
最后 这 疑虑 的 这 长者 出现 .

最后，长辈们的疑虑还是浮出水面了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [ðeɪ] [sed] , [noʊ][ˈraɪzɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbræŋ.kəʊ] [ənˈles] [səkˈses] [wʌz; wəz]
There must be , they said , no rising against the branco unless success was
那里 必须 是 , 他们 说 , 不 上升 反对 这 白 除非 成功 曾是
[əˈʃʊrd] .
assured .
保证 .

他们说，除非有十足的把握成功，否则绝不能起来反抗白衣人。

[ðə; ði][ˈeldər] - [rɪˈkoːld] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpraːvɜːrb] :
The elder Tahajo recalled the famous proverb :
这 长老 - 召回 这 著名的 谚语 :

老塔哈约回忆起那句著名的谚语：

[ˈɑːki][ˈaɪdə][ˈoʊwoʊ][lə] - [tiː][ˈɑːkoʊ][lə] - — " [ə; eɪ][mæn][ˈʊd; ʃəd] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp]
Aki ida owo le ohun ti ako le igbe — " A man should not attempt to raise up
阿基 伊达 owo 勒 - ti ako 勒 - — " 一个 男人 应该 不是 试图 到 增加 向上
[ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈkænɔːt] [lɪft] .
something he cannot lift .
某物 他 不能 举起 .

Aki ida owo le ohun ti ako le igbe——“一个人不应该试图举起他举不起的东西。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [men][hæd; həd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmaʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **The other men had nodded gravely , taking his mouthing of this**
" 这 其他 男人 有 点头 严重地 , 采取 他的 嘴巴 的 这
[ˈkɑːmənpleɪs] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ɡreɪt] [səˈɡæsəti] .
commonplace to demonstrate great sagacity .
平凡 到 证明 伟大的 睿智 .

“其他人都郑重地点了点头，认为他这句老生常谈的话表明了他拥有极大的智慧。

[ðen] [jʌŋ] [ˈderɪn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfleɪɡrənt] [brɪːtɪ] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ˈeldəz] ,
Then young Derin , in a flagrant breach of etiquette amongst a council of elders ,
然后 年轻的 德林 , 在 一个 明目张胆 违反 的 礼仪 在 一个 理事会 的 长者 ,
[ˈhæd; həd] [derd] [tuː; tə] [saɪt] [æŋ; ən] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈpærəbl] : [baɪ][ˈeɪjə][biː ˈeɪ][diː ˈaɪ] [ˈekən] ,
然后，年轻的德林公然违反了长老会的礼仪，
had dared to cite an opposing parable : Bi eya ba di ekun ,
有 敢于 到 引用 一个 反对 寓言 : 双 伊亚 ba 迪 埃昆 ,

敢于引用一个相反的寓言：Bi eya ba di ekun，

[ˈɪrən] [ˌen ˈaɪ] - [dʒɛ] — " [wen] [ðə; ði][waɪld][kæt] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈlepərd] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][dɪˈvaʊər]
eran ni ikpa dze — " When the wild cat becomes a leopard , it can devour
埃兰 ni - dze — " 什么时候 这 荒野 猫 变成 一个 豹 , 它 能 吞食
[ɡreɪt] [biːsts] .
great beasts .
伟大的 野兽 .

eran ni ikpa dze— “当野猫变成豹子时，它就能吞噬大型野兽。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [breɪv] [laɪk][ðə; ði] [ˈlepərd] , [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] .
" We must become brave like the leopard , he urged .
" 我们 必须 变得 勇敢的 喜欢 这 豹 , 他 敦促 .

“我们必须像豹子一样勇敢，”他敦促道。

[wen] [ðə; ði][ˈbræŋ,kəʊ] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊldnəs] [ðeɪ] [wɪl] [kweɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə]
When the branco see our boldness they will quake with fear as we go to
什么时候 这 白 看 我们的 大胆 他们 将要 地震 和 害怕 作为 我们 去 到
[wɔːr] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] .
war against them .
战争 反对 他们 .

当白衣人看到我们的胆量时，当我们向他们开战时，他们会吓得发抖。

- [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈtɑːləərəntli] , [ðen] [ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] [əˈɡen] :
Tahajo had listened tolerantly , then countered again :
- 有 听着 宽容地 , 然后 反驳 再次 :

塔哈约先是耐心地听着，然后再次反驳道：

[ˈɑː; ʌːk] - - [ˈoʊdʒuː][keɪ ˈoʊ][lə][ˈaɪtə, ˈaɪˈtiːˈeɪ] [ˈɪrən] [paː] — " [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊ]
Alak - atanpo oju ko le ita eran pa — " He who has only his eyebrow
阿拉克 - - oju ko 勒 意大利 埃兰 帕 — " 他 WHO 有 仅有的 他的 眉
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkrɔːsboʊ] [kæn; kən] [ˈnevər] [kɪl] [æn; ən][ˈæniɪm(ə)] .
for a crossbow can never kill an animal .
为了 一个 弩 能 绝不 杀 一个 动物 .

Alak- atanpo oju ko le ita eran pa—“只有眉毛当弩的人永远杀不死动物。

" [soʊ][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [lɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" So it had continued long into the night .
" 所以 它 有 持续 长的 进入 这 夜晚 .

于是，战斗一直持续到深夜。

[əˈtiːbə][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈeldəz] [dɪˈsaɪdɪd] .
Atiba had no choice but to wait until the elders decided .
阿提巴 有 不 选择 但 到 等待 直到 这 长者 决定 .

阿提巴别无选择，只能等待长老们的决定。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [əˈɡriːd] [ðæt] [ˈɒɡən] [wʊd] [hæv; həv][ðəm; ðəm][ɡoʊ][tuː; tə][wɔːr][ˈoʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
Finally they agreed that Ogun would have them go to war only if they had
最后 他们 同意 那 奥贡 会 有 他们 去 到 战争 仅有的 如果 他们 有
[ˈwɛpənz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbræŋ,kəʊ] .
weapons to match those of the branco .
武器 到 匹配 那些 的 这 白 .

最后他们达成一致，奥贡神只允许他们拥有与布兰科人匹敌的武器，才会让他们参战。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡʌnfaiər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkaʊrɪz]
That was the message in the gunfire that had erupted the moment the cowries
那 曾是 这 信息 在 这 炮火 那 有 爆发 这 片刻 这 贝壳
[wɜːr; wər][kæst] .
were cast .
是 投掷 .

这就是抛掷贝壳的那一刻爆发的枪声所传达的信息。

[ə'ti:bə][mʌst; məst] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['mʌskɪt] , [ɔ:r][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][nɒʊ]
Atiba must assure them he could find muskets , or there would be no
阿提巴 必须 保证 他们 他 可以 寻找 滑膛枪 , 或者 那里 会 是 不
[rɪ'beljən]
rebellion : : : :
叛乱

阿提巴必须向他们保证他能找到火枪，否则就不会有起义.....

[hi:; hi] [stroʊkt] ['saɪləntli][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][sɜ:rf] .
He stroked silently on through the surf .
他 抚摸 默默 在 通过 这 冲浪 .

他默默地划过海浪。

[naʊ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði][bræŋkoʊs] [ʃɪp] [lu:md] [ə'blaʊ] [hɪm; ɪm] , [stɪl] , [dɪ'zɜ:rtɪd] .
Now the dark outline of the branco's ship loomed above him , still , deserted .
现在 这 黑暗的 大纲 的 这 布兰科的 船 迫近 多于 他 , 仍然 , 荒凉的 .

现在，那艘白船的黑色轮廓在他头顶上方若隐若现，静静地，空无一人。

[su:n] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
Soon he would find what he had come to learn .
很快 他 会 寻找 什么 他 有 来 到 学习 .

他很快就会发现自已此行的目的。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ə; eɪ][sɔ:lt] - [ɪn'krʌstɪd] [roʊp] [lædər] [wɪtʃ] ['dæŋɡəld][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]
He grasped a salt - encrusted rope ladder which dangled from the side and
他 抓住 一个 盐 - 结壳的 绳索 梯子 哪个 悬挂着 从 这 边 和
[pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
pulled out of the water .
拉 出去 的 这 水 .

他抓住一根从岸边垂下的、沾满盐渍的绳梯，把自己拉出了水面。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ba:ðər] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [rʌŋz] ; [ɪn'sted] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp] .
He did not bother using the rungs ; instead he lifted himself directly up .
他 做过 不是 打扰 使用 这 梯级 ; 反而 他 抬起 他自己 直接地 向上 .

他没有使用梯子，而是直接把自己拉了上去。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['nɔɪzləs] [æz; əz][hi:; hi] [dra:pt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [dek] .
His feet were noiseless as he dropped onto the deck .
他的 脚 是 无声 作为 他 掉落 到 这 甲板 .

他无声地落到甲板上。

[ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [rɪ'vi:ld] ['oʊnli][wʌn] ['sentri] ,
A quick reconnaissance revealed only one sentry ,
一个 快的 侦察 揭晓 仅有的 一 哨兵 ,

快速侦察发现只有一名哨兵。

[ə; eɪ][fæt]['bræŋ,kəʊ] ['snɔ:ɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
a fat branco snoring loudly in a chair on the high deck at the back of the
一个 胖的 白 打鼾 高声 在 一个 椅子 在 这 高的 甲板 在 这 后退 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

一头肥胖的白马在船尾高甲板的椅子上大声打鼾。

[hi:; hi] [slɪpt] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , ['grɪpɪŋ] [i:tʃ] ['weðərd] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tuʊz] ,
He slipped up the companionway , gripping each weathered board with his toes ,
他 滑倒了 向上 这 舷梯 , 扣人心弦 每个 风化的 木板 和 他的 脚趾 ,
[ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] ,
and stood over the man ,
和 站立 超过 这 男人 ,

他蹑手蹑脚地爬上舷梯，用脚趾紧紧抓住每一块风化的木板，站在那人上方。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [lest] [hiː; hi] [ˈweɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [saʊnd] [æ; ən]
wondering if he should kill him , lest he waken suddenly and sound an
好奇 如果 他 应该 杀 他 , 免得 他 唤醒 突然 和 声音 一个
[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 .

他心想自己是否应该杀了他，以免他突然醒来发出警报。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌ; əv] [ˈɑːŋɡoʊ] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] .
Then he remembered the words of Shango that night in the mill house .
然后 他 记得 这 字 的 尚戈 那 夜晚 在 这 磨 房子 .
然后他想起了那天晚上在磨坊里尚戈说的话。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [ˈoʊmən] [tuː; tə] [spɪl] [ˈɪnəs(ə)nt] [blʌd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈɡæ; n]
It would be a bad omen to spill innocent blood before the rebellion even began
它 会 是 一个 坏的 预兆 到 洒 清白的 血 前 这 叛乱 甚至 开始
.
:
.

在起义开始之前就流无辜者的血，这将是一个不祥之兆。

[ˈɑːŋɡoʊ] [hæd; həd] [dɪˈkledr] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌ; əv] [men] [huː]
Shango had declared he would only countenance the killing of men who
尚戈 有 声明 他 会 仅有的 面容 这 杀 的 男人 WHO
[ˈθretnd] [hɑːrm] .
threatened harm .
威胁 伤害 .

尚戈曾宣称，他只会允许杀死那些构成威胁的人。

[ˈɔːlsoʊ] , [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [æ; ən] [ˈempti] [flæsk] ,
Also , lying beside the man was an empty flask ,
还 , 说谎 旁 这 男人 曾是 一个 空的 烧瓶 ,
此外，男子身旁还躺着一个空酒壶。

[wɪtʃ] [ˈʃʊrli] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [waɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [keɪn] .
which surely had contained the strong wine made from cane .
哪个 一定 有 包含 这 强的 葡萄酒 制成 从 甘蔗 .
其中肯定盛放过用甘蔗酿造的烈性酒。

[ðɪs] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈbræŋ,kəʊ] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [əˈweɪkən] .
This snoring branco would not soon awaken .
这 打鼾 白 会 不是 很快 觉醒 .
这只打鼾的白猪一时半会儿醒不了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪntɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [wei] .
He turned and inched his way back down the companion - way .
他 转向 和 一点点地 他的 方式 后退 向下 这 伴侣 - 方式 .
他转身，慢慢地沿着舷梯往回挪。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [saʊndz] [naʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [splæʃ] [ʌ; əv] [sɜːrf] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌ; əv] [ðə; ði]
The only sounds now were the gentle splash of surf against the side of the
这 仅有的 声音 现在 是 这 温和的 溅 的 冲浪 反对 这 边 的 这
[ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [tʃɜːrp] [ʌ; əv] [ˈkrɪkɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
ship and the distant chirp of crickets from the shore .
船 和 这 遥远 啁啾 的 蟋蟀 从 这 支撑 .
现在唯一的聲音是海浪轻轻拍打船舷的声音和远处岸边传来的蟋蟀鸣叫声。

[hiː; hi] [muːvd] ['stelθɪli] [ə'lsɔːŋ] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] ['bɔːrdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔːr] [æt; ət]
He moved stealthily along the creaking boards until he reached the locked door at
他 已搬 悄悄地 沿着 这 嘎吱作响 板 直到 他 达到 这 已锁定 门 在
[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
the front of the ship ,
这 正面 的 这 船 ,
他蹑手蹑脚地沿着吱吱作响的木板移动，直到来到船头那扇锁着的门前。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['bræŋ,kəu] ['kæptɪnz] [stɔːrd] [ðer; ðər] ['wepənz] .
the place where the branco captains stored their weapons .
这 地方 在哪里 这 白 队长 存储 他们的 武器 .
布兰科船长们存放武器的地方。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['fiːlɪŋ] [aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][æŋtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
He tried to still his heart , feeling it begin to race with anticipation .
他 尝试 到 仍然 他的 心 , 感觉 它 开始 到 种族 和 预期 .
他努力平复自己的心跳，却感觉它正因期待而加速跳动。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wepənz] [hɪr] , ['mʌskɪt] [ɔːr] [paɪks] ,
If there were weapons here , muskets or pikes ,
如果 那里 是 武器 这里 , 滑膛枪 或者 长矛 ,
如果这里有武器，比如火枪或长矛，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [siːz] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] .
they would be easy to seize when the moment came to rise up .
他们 会 是 简单的 到 抢占 什么时候 这 片刻 来了 到 上升 向上 .
当反抗的时机到来时，他们很容易就能抓住机会。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ['ɡʌnz] [ænd; ænd] [spiə]
There would be no need to storm the plantation houses for guns and spears
那里 会 是 不 需要 到 风暴 这 种植园 房屋 为了 枪支 和 长矛
,
,
,
根本不需要冲进种植园房屋去夺取枪支和长矛。

[hi:; hi][ləɪd][ðə; ði] [mə'ʃeti] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['lɪftɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'raʊnd] .
he laid the machete on the deck and lifted the door around .
他 铺设 这 砍刀 在 这 甲板 和 抬起 这 门 大约 .

他把砍刀放在甲板上，然后把门掀了过来。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fʊʊksəl][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
The interior of the fo'c'sle was dark , but he dared not try to make a light .
这 内部的 的 这 前甲板 曾是 黑暗的 , 但 他 敢于 不是 尝试 到 制作 一个 光 .

前甲板内部很黑，但他不敢尝试点亮灯光。

[ðə; ði][rɪsk][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [set] [ɔ:f] ['eni] ['ɡʌnpaʊdər] [stɔ:rd] [hɪr] .
The risk was too great that he might set off any gunpowder stored here .
这 风险 曾是 也 伟大的 那 他 可能 放 离开 任何 火药 存储 这里 .

他有可能引爆这里储存的任何火药，风险太大了。

[ɪn'sted] [hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:rwərd] .
Instead he felt his way forward .
反而 他 毛毡 他的 方式 向前 .

他只能摸索着前进。

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ræks] , [ænd; ənd][ɪn][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [nu:]
The space was crowded with racks , and in them were rows of new
这 空间 曾是 挤 和 货架 , 和 在 他们 是 行 的 新的
[paɪks] [ænd; ənd][hæf] - [paɪks] , ['hʌndrədz] .
pikes and half - pikes , hundreds .
长矛 和 一半 - 长矛 , 数百 .

空间里堆满了架子，架子上摆放着成百上千把崭新的长矛和半长矛。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ][roʊ] [ʌv; əv] [b:ŋ] [sti:l] ['sɪlɪndəz] .
Then his hand touched a row of long steel cylinders .
然后 他的 手 感动 一个 排 的 长的 钢 气缸 .

然后他的手摸到了一排长长的钢制圆筒。

['mʌskɪt] ['bærəlz] .
Musket barrels .
滑膛枪 桶 .

火枪枪管。

[ˈɒɡən] [hæd; həd] ['ænsər] [ðer; ðər] [prerz] .
Ogun had answered their prayers .
奥贡 有 回答 他们的 祈祷 .

奥贡回应了他们的祈祷。

[ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑ:rsənəl] [ðæt] [wʊd] [ɪ'kwɪp] [æn; ən][ɪn'taɪər]['ɑ:rmɪ] ,
This ship had an arsenal that would equip an entire army ,
这 船 有 一个 兵工厂 那 会 装备 一个 全部的 军队 ,

这艘船上的武器库足以装备一支完整的军队。

[ə; eɪ] [kæʃ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] ['vɪktəri] .
a cache that would ensure their victory .
一个 缓存 那 会 确保 他们的 胜利 .

一个能确保他们胜利的秘密基地。

[ðə; ði]['sekənd] [wi:k] ['fɑ:lʊɪŋ] , ['sev(ə)n] [deɪz] [hens] , [ðə; ði][taɪm] ['seɪkrɪd][tu:; tə] [ˈɒɡən] ,
The second week following , seven days hence , the time sacred to Ogun ,
这 第二 星期 下列的 , 七 天 因此 , 这 时间 神圣 到 奥贡 ,

接下来的第二周，也就是七天后，是献给奥贡神的神圣日子。

[hi:; hi] [wɒd] [brɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒd] [ˌoʊvərˈwelɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] , [si:z] [ðə; ði] [ˈweɪpənz] .
he would bring the men and they would overwhelm the ship , seize the weapons .
他 会 带来 这 男人 和 他们 会 压倒 这 船 , 抢占 这 武器 .
...
:::
...
:::

他会带人过来，他们会攻占那艘船，夺取武器.....

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [groʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði]
He had turned to grope his way back to the deck when he first saw the
他 有 转向 到 摸索 他的 方式 后退 到 这 甲板 什么时候 他 第一的 锯 这
[tu:] [ˌsɪluːˈets] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] .
two silhouettes against the dim light of the doorway .
二 轮廓 反对 这 暗淡 光 的 这 门口 .
他转身摸索着往甲板走去，这时他才第一次看到门口昏暗灯光下的两个身影。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈblɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeksɪt] ,
A tall man was there , blocking his exit ,
一个 高的 男人 曾是 那里 , 阻塞 他的 出口 ,
那里有个高个子男人，挡住了他的去路。

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbræŋ,kəʊ] [ˈwʊmən] .
and next to him was the outline of a branco woman .
和 下一个 到 他 曾是 这 大纲 的 一个 白 女士 .
在他旁边是一个白人女子的轮廓。

" [dʒɑ:n] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hel] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksəl] ?
" **John , what in the name of hell are you doing in the fo'c'sle ?**
" 约翰 , 什么 在 这 姓名 的 地狱 是 你 正在做 在 这 前甲板 ?
“约翰，你到底在前甲板上干什么？ ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [əˈnɔɪd] .
" **The voice sounded tired and annoyed .**
" 这 嗓音 听起来 疲劳的 和 恼怒 .
“那声音听起来疲惫而恼怒。”

" [ɪz] [ðɪs] [haʊ] [ju:; jʊ][stænd] [wɑ:tʃ] ? "
" **Is this how you stand watch ?** "
" 是 这 如何 你 站立 手表 ? "
“你们就是这样站岗的吗？ ”

" [hju:] , [teɪk] [ker] .
" **Hugh , take care .**
" 休 , 拿 关心 .
休，保重。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbræŋ,kəʊ] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]
" **It was the voice of the branco woman he remembered from the first**
" 它 曾是 这 嗓音 的 这 白 女士 他 记得 从 这 第一的
[naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [haʊs] .
night in the boiling house .
夜晚 在 这 沸腾 房子 .
“那是他记忆中在沸腾屋里第一晚遇到的那个白人女人的声音。”

[hi:; hi][froʊz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mæˈʃeti] .
He froze against a wall and reached for his machete .
他 冻住了 反对 一个 墙 和 达到 为了 他的 砍刀 .
他僵在墙上，伸手去拿砍刀。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
It was missing .
它 曾是 丢失的 .
它不见了。

[laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [hi:d] [left] [aɪ 'ti:] [aʊt'saɪd] .
Like a fool he'd left it outside .
喜欢 一个 傻子 他会 左边 它 外部 .

他像个傻瓜一样把它留在外面了。

[ˈkwaɪətli] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [ɪntʃt] [ˈsləʊli] [tə:rd]
Quietly he lifted one of the pikes from the rack and inched slowly toward
悄悄 他 抬起 一 的 这 长矛 从 这 架子 和 一点点地 缓慢地 朝向
[ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
the figures in the doorway .
这 数据 在 这 门口 .

他静静地从架子上拿起一根长矛，慢慢地向门口的人影走去。

[θru:] [ðə; ði][da:rk] [keɪm] [ə; eɪ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
Through the dark came a shout from the other end of the deck .
通过 这 黑暗的 来了 一个 喊 从 这 其他 结尾 的 这 甲板 .

黑暗中，甲板另一端传来一声喊叫。

[ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈbræŋ,kəʊ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] .
The sleeping branco had awakened .
这 睡眠 白 有 觉醒 .

沉睡的白马醒了。

" [ˈgɑ:dz] [ˈwu:ndz] , [ˈkæpən] .
" God's wounds , Cap'n .
" 神的 伤口 , 船长 .

“上帝的伤口，船长。”

[aɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhen,haʊs] .
I'm watching this ship like a hawk over a henhouse .
我是 观看 这 船 喜欢 一个 鹰 超过 一个 鸡窝 .

我像老鹰盯着鸡舍一样盯着这艘船。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæri] [ɪn] - [ɑ:n] .
There's no need to be carry in ' on .
有 不 需要 到 是 携带 在 - 在 .

没必要继续下去。

" [ðə; ði][mæn] [læft] .
" The man laughed .
" 这 男人 笑了 .

那人笑了。

" [lest] [ju:; jʊ] [ʌp'set][ðə; ði][ˈleɪdi] . "
" Lest you upset the lady . "
" 免得 你 沮丧的 这 女士 . "

“免得惹这位女士不高兴。”

" [dʒɑ:n] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" John , is that you ?
" 约翰 , 是 那 你 ?

“约翰，是你吗？ ”

" [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈmænz] [vɔɪs] [ˈkwɪkənd] .
" The tall man's voice quickened .
" 这 高的 男人的 嗓音 加速 .

高个男人的语速加快了。

" [ðen] , [baɪ][ˈdʒi:zəs] , [hu:z] . . . ?
" Then , by Jesus , who's . . . ?
" 然后 , 经过 耶稣 , 谁是 . . . ?

“那么，以耶稣的名义，谁是.....？ ”

" [ə'ti:bə] [lʌndʒd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [hɪz; ɪz][paɪk] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] [ʃædɔʊ] .
" **Atiba lunged toward the doorway , his pike aimed at the tall shadow .**
" 阿提巴 猛扑 朝向 这 门口 , 他的 梭鱼 旨在 在 这 高的 阴影 :

“阿提巴猛地冲向门口，长矛瞄准了那个高大的影子。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [feɪntɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃraʊdz] .
The man had already fainted back against the shrouds .
这 男人 有 已经 佯攻 后退 反对 这 裹尸布 :

那人已经佯装退到裹尸布后面。

[hi:; hi] ['kærid] [noʊ] [sɔ:rd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪst(ə)][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [æz; əz]
He carried no sword , but a pistol had appeared in his right hand , as
他 携带 不 剑 , 但 一个 手枪 有 出现 在 他的 正确的 手 , 作为
[ðoʊ] [baɪ]['mædʒɪk] .
though by magic .
尽管 经过 魔法 :

他身上没有佩剑，但右手却像变魔术一样出现了一把手枪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði]['bræŋ,kəʊ] ['wʊmən] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃraʊdz] , [aʊt][ʌv; əv]
With the other he shoved the branco woman back against the shrouds , out of
和 这 其他 他 推搡 这 白 女士 后退 反对 这 裹尸布 , 出去 的
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 :

他用另一只手把那个白人女人推回裹尸布后面，让她够不着。

[ðə; ði][paɪk] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [tæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [laɪnz] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] ,
The pike missed him , tangled in a knot of lines dangling from the mast ,
这 梭鱼 错过 他 , 纠缠不清 在 一个 结 的 线条 悬挂 从 这 桅杆 ,
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [bɔ:st] .
and was lost .
和 曾是 丢失的 :

那条梭鱼没咬到他，反而被桅杆上垂下的绳索缠住了，迷失了方向。

[ðen] [ðə; ði][ɡlɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] [kɔ:t] - ['noʊtɪs][ænd; ænd][hi:; hi] [dra:pt] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Then the glint of his machete caught Atiba's notice and he dropped toward the
然后 这 闪烁 的 他的 砍刀 捕捉 - 注意 和 他 掉落 朝向 这
[dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
darkness of the deck .
黑暗 的 这 甲板 :

然后，他砍刀的闪光引起了阿提巴的注意，他便向甲板的黑暗处倒去。

[hi:; hi] [roʊld] [twɑɪs] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)] .
He rolled twice , bringing himself within reach of its wooden handle .
他 滚动 两次 , 带来 他自己 之内 抵达 的 它是 木制的 处理 :

他翻滚了两圈，让自己能够到木柄。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['swɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] ,
He was on his feet , swinging for the man ,
他 曾是 在 他的 脚 , 摇摆 为了 这 男人 ,

他站起身，挥拳打向那人，

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)][ænd; ænd] [felt] [ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
when he heard the crack of the pistol and felt a tremor in his wrist .
什么时候 他 听到 这 裂缝 的 这 手枪 和 毛毡 一个 震颤 在 他的 手腕 :

当他听到手枪的枪响，并感到手腕一阵颤抖时。

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃeti] [bleɪd] [sæŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stʌmp] [wʌz; wəz] [stɪl] [left]
The tip of the machete blade sang into the night , but the stump was still left
这 提示 的 这 砍刀 刀刃 唱 进入 这 夜晚 , 但 这 树桩 曾是 仍然 左边
,
:
,

砍刀刀尖在夜色中发出清脆的响声，但树桩依然留在那里。

[ænd; ʌnd] [stɪl] ['dedli] .
and still deadly .
和 仍然 致命 .

而且仍然致命。

[naʊ] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][kloʊz] ['kwɔːrtərz] .
Now the fight would be at close quarters .
现在 这 斗争 会 是 在 关闭 四分之一 .

现在战斗将以近距离进行。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [hiː; hi] ['welkəmd] [ðæt] — [ænd; ʌnd] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] [ˌsɪlu'et] .
He told himself he welcomed that — and sprang for the dark silhouette .
他 讲述 他自己 他 欢迎 那 — 和 弹簧 为了 这 黑暗的 轮廓 .

他告诉自己他乐见其成——然后扑向了那个黑色的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] ['ʌpwərd] , [tɔːrd] [ðə; ði][tɔːl] ['mænz] [nek] ,
He was thrusting the blade upward , toward the tall man's neck ,
他 曾是 推进 这 刀刃 向上 , 朝向 这 高的 男人的 脖子 ,

他向上刺刀，目标是那个高个男人的脖子。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [æŋ; ʌŋ] [ʌnɪk'spektɪd] [kɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['bærəl] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][hɑːrd]
when he heard an unexpected click from the pistol barrel , followed by a hard
什么时候 他 听到 一个 意外 点击 从 这 手枪 桶 , 随后 经过 一个 难的
[vɔɪs] .
voice .
噪音 .

这时他听到枪管里传来一声意想不到的咔哒声，随后是一个严厉的声音。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [ðæt] ['niːdɪd] [noʊ][trænz'leɪ(ə)n] .
It was a threat that needed no translation .
它 曾是 一个 威胁 那 需要 不 翻译 .

这是一个无需翻译的威胁。

" [noʊ] , [baɪ][gɑːd] .
" **No , by God** .
" 不 , 经过 上帝 .

“不，我的天哪。”

[ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] ['blʌdi] [hed] [ɔːf] .
Or I'll blow your bloody head off .
或者患病的 吹 你的 血腥 头 离开 .

否则我就崩了你的脑袋。

" [ðə; ði][hɑːt] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" **The hot muzzle of the pistol was against his cheek** .
" 这 热的 枪口 的 这 手枪 曾是 反对 他的 脸颊 .

滚烫的枪口抵着他的脸颊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bleɪd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]['mænz] [θroʊt] .
But his blade was against the man's throat .
但 他的 刀刃 曾是 反对 这 男人的 喉 .

但他的刀已经抵在了那人的喉咙上。

" [mju:] ['deius, 'diəs] .

" **Meu Deus** .
" 我的 上帝 .

“我的上帝。

[ˈbrɪgz] - [ˈɔːrəbə] .

Briggs ' Yoruba .
布里格斯 - 约鲁巴 .

布里格斯的约鲁巴语。

" [ðə; ði][mæn] ['kwikli] [swɪtʃt] [tuː; tə] ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

" **The man quickly switched to Portuguese** .
" 这 男人 迅速地 切换 到 葡萄牙语 .

“那人很快改说葡萄牙语。”

" - , [seɪ'njɔʊr] .

" **Felicitacao , senhor** .
" - , 先生 .

"Felicitacao, senhor.

[jʊə(r)] ['evri] [bɪt][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ'd] [θɔːt] .

You're every bit as fast as I'd thought .
你是 每一个 少量 作为 快速地 作为 ID 想法 .

你的速度和我预想的一样快。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [drɔː] ?

Shall we call it a draw ?
将 我们 称呼 它 一个 画 ?

我们是否应该称之为平局？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bræŋ,kəʊ] , [ðə; ði][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [friːd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

" **It was the branco , the one who had freed his slaves** .
" 它 曾是 这 白 , 这 一 WHO 有 自由 他的 奴隶 .

“是那个白衣人，那个解放了奴隶的人。”

[ðə; ði][læst][mæn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [kɪl] .

The last man on the island he wished to kill .
这 最后的 男人 在 这 岛 他 希望 到 杀 .

岛上最后一个他想杀的人。

[ˈʌːŋɡoʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'senst] .

Shango would be incensed .
尚戈 会 是 愤怒 .

尚戈会勃然大怒。

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌŋ][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst][daɪ] .

" **I think one of us must die** .
" 我 思考 一 的 我们 必须 死 .

我认为我们之中必须有一个人死。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði]['broʊkən] [bleɪd] [hɑːrd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [fleʃ] ,

" **He held the broken blade hard against the flesh** ,
" 他 握住 这 破碎的 刀刃 难的 反对 这 肉 ,

他将断刃紧紧抵在血肉之上。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [blʌd] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skɪn] .

and he could almost feel the pulse of blood just beneath the skin .
和 他 可以 几乎 感觉 这 脉冲 的 血 只是 下面 这 皮肤 .

他几乎能感觉到皮肤下血液的脉动。

" [ɪts] [bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] , [ɔːr] ['niːðər] , [baɪ]['dʒiːzəs] .

" **It's both of us , or neither , by Jesus** .
" 它是 两个都 的 我们 , 或者 两者都不 , 经过 耶稣 .

“要么我们俩都参与，要么谁都参与，这是耶稣的旨意。”

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] . "
Think about that . "

思考 关于 那 . "

想想看。

" [jɔː; jər][ˈpɪst(ə)] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] ['bʊlɪt] .
" **Your pistol had only one bullet** .

" 你的 手枪 有 仅有的 一 子弹 .

你的手枪里只有一颗子弹。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] . "
It is gone . "

它 是 已消失 . "

它不见了。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ʌnd] [juːl] [siː] ['ðeɪrə] [tuː] ['bærəlz] .
" **Take a look and you'll see there're two barrels** .

" 拿 一个 看 和 你会 看 有 二 桶 .

你仔细看，就会发现这里有两个桶。

" [ðə; ðɪ][tʊːl] [mæn][hæd; həd][nɑːt] ['weɪvəd] .
" **The tall man had not wavered** .

" 这 高的 男人 有 不是 犹豫不决 .

“那个高个子男人没有动摇。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][dʒʌst] [bləʊ] [ðə; ðɪ] ['θiːvɪn] - ['bæstərd][tuː; tə] [hel] , ['kæpən] ?
" **Shall I just blow the thievin ' bastard to hell , Cap'n ?**

" 将 我 只是 吹 这 盗窃 - 混蛋 到 地狱 , 船长 ?

“船长，要不要我直接把那个偷窃的混蛋炸到地狱去？”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] .
" **It was the voice of the man who had been asleep** .

" 它 曾是 这 嗓音 的 这 男人 WHO 有 到过 睡着了 .

“那是睡着的人的声音。”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'tiːbə][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɔːməːst] .
From the corner of his eye Atiba could see him standing by the foremast .

从 这 角落 的 他的 眼睛 阿提巴 可以 看 他 常设 经过 这 前桅 .

阿提巴眼角瞥见他站在前桅杆旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪntləːk] ['biːɪŋ] [kɑːkt] .
There was the click of a flintlock being cocked .

那里 曾是 这 点击 的 一个 燧发枪 存在 上膛 .

传来燧发枪上膛的咔哒声。

" [noʊ] , [dʒɑːn] .
" **No , John** .

" 不 , 约翰 .

“不，约翰。”

[ˈhiːz] [laɪk] [tuː; tə][slɪt][maɪ] [θroʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] [wʊts] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] -
He's like to slit my throat in the bargain with what's left of his God -

他是 喜欢 到 缝隙 我的 喉 在 这 便宜货 和 是什么 左边 的 他的 上帝 -

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [mə'ʃeti] .
cursed machete .

被诅咒的 砍刀 .

他很可能会用他那把被上帝诅咒的砍刀的残骸割断我的喉咙。

" [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
" **The words were in English** .

" 这 字 是 在 英语 .

那些文字是用英文写的。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [switʃt] [bæk] [tuː; tə] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] .
Then the man switched back to Portuguese .
然后 这 男人 切换 后退 到 葡萄牙语 .
然后，那人又改口说葡萄牙语了。

" [ə; eɪ] [treɪd] , [seɪ'njɔər] .
" A trade , senhor .
" 一个 贸易 , 先生 .
“先生，这是一笔交易。”

[ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪf] . "
A life for a life . "
一个 生活 为了 一个 生活 . "
以命偿命。

" [ɪn] [aɪf] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [ˈkænə:t] [dwel] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [tə'geðər] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn]
" In Ife we say we cannot dwell in a house together without speaking to one
" 在 伊费 我们 说 我们 不能 住 在 一个 房子 一起 没有 请讲 到 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
“在伊费，我们说，如果我们住在一起却不互相交谈，我们就无法生活在一起。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪ'treɪ] [em 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [klæn] .
But if you betray me , you will answer for it to all my clan .
但 如果 你 背叛 我 , 你 将要 回答 为了 它 到 全部 我的 氏族 .
但如果你背叛我，你将向我的整个族人付出代价。

[rɪ'membər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .
记住这一点。

" [ðə; ði] [ˈbrʊkən] [mə'ʃeti] ['sləʊli] [pʊld] [ə'weɪ] , [ðen] [dra:pt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .
" The broken machete slowly pulled away , then dropped to the deck .
" 这 破碎的 砍刀 缓慢地 拉 离开 , 然后 掉落 到 这 甲板 .
“断裂的砍刀缓缓移开，然后掉落在甲板上。”

" [hʊld] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [dʒɑːn] .
" Hold the musket on him , John .
" 抓住 这 滑膛枪 在 他 , 约翰 .
“约翰，用枪指着他。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [trʌst] [ðiːz] ['æfrɪkənz] .
I don't know whether to trust these Africans .
我 不 知道 无论 到 相信 这些 非洲人 .
我不知道是否应该信任这些非洲人。

" [ə'gen] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] .
" Again Portuguese .
" 再次 葡萄牙语 .
“又是葡萄牙语。”

" [laɪf] [fɔːr; fər] [laɪf] .
" Life for life .
" 生活 为了 生活 .
以命偿命。

[ə'griːd] .
Agreed .
同意 .
同意。

" [hiː; hi] ['loʊə-d] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ðen] [slɪpt] [aɪ 'tiː]['ɪntuː]['hɪz; ɪz] [belt] .

" He lowered the pistol , then slipped it into his belt .
" 他 降低 这 手枪 , 然后 滑倒了 它 进入 他的 腰带 .

他放下手枪, 然后把它塞进腰带里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] ['moʊ(ə)n][hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ]['læntərn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [(r)aʊdz]
With an easy motion he pulled down a lantern hanging from the shrouds
和 一个 简单的 运动 他 拉 向下 一个 灯笼 绞刑 从 这 裹尸布

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [flɪnt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

and struck a flint to it .
和 击 一个 燧石 到 它 .

他动作轻巧地取下挂在裹尸布上的灯笼, 并用燧石点燃了它。

[ə; eɪ][wɔːrm] [gləʊ] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊksəl] ,

A warm glow illuminated the open door of the fo'c'sle .
一个 温暖的 辉光 照明 这 打开 门 的 这 前甲板 ,

温暖的光芒照亮了前甲板敞开的大门,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tænd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bræŋ,kəʊ] ['wʊmən] .

and the tanned face of the branco woman .
和 这 晒黑的 脸 的 这 白 女士 .

还有那位白人女子晒成古铜色的脸。

" [naʊ] .

" Now .

" 现在 .

“现在。

[ə'tiːbə][ðə; ði] ['jɔːrəbə] , [juː; jʊ][biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd] [aɪl] [fər'get] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər] [hɪr] .

Atiba the Yoruba , you be gone and I'll forget you were ever here .
阿提巴 这 约鲁巴 , 你 是 已消失 和 患病的 忘记 你 是 曾经 这里 .

阿提巴, 约鲁巴人, 你走了吧, 我会忘记你曾经在这里。

['brɪgz] [wʊd] ['laɪkli] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪpt] ['ɪntuː] [rɔː] [miːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːgz] [ɪf] [hiː; hi]['evər]
Briggs would likely have you whipped into raw meat for his dogs if he ever
布里格斯 会 可能 有 你 鞭打 进入 生的 肉 为了 他的 狗 如果 他 曾经

[faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

found out about this .
成立 出去 关于 这 .

如果布里格斯知道这件事, 他很可能会把你打成肉酱喂他的狗。

" [ðə; ði]['bræŋ,kəʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['hɪz; ɪz] [aɪz] .

" The branco was looking into his eyes .
" 这 白 曾是 寻找 进入 他的 眼睛 .

“白马正凝视着他的眼睛。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɔːbəbli] [ɔːl'redi] [noʊ] [ðæt] .

" But you probably already know that .
" 但 你 大概 已经 知道 那 .

但你可能已经知道了。

[aɪ] [sə'luːt] [jɔːr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [seɪ'njɔːr] .

I salute your courage , senhor .
我 礼炮 你的 勇气 , 先生 .

我向你的勇气致敬, 先生。

[truːθ] [ɪz] , [aɪ][wʌns] [θɔːt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][help][em 'iː] . "

Truth is , I once thought about having you help me . "
真相 是 , 我 一次 想法 关于 拥有 你 帮助 我 . "

说实话, 我曾经想过让你帮我。

" [help] [ju:; jʊ] ?
" **Help you ?**
" 帮助 你 ?

“帮你吗？ ”

" [hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði][bræŋkoʊs] [feɪs] .
" **He studied the branco's face .**
" 他 研究 这 布兰科的 脸 .

他仔细观察了白马的脸。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ? "
" **For what purpose ?** "
" 为了 什么 目的 ? "

“出于什么目的？ ”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [tu:] ['stʌbərn] [tu:; tə] [teɪk] [ˈɔ:rdərz] ,
" **If you weren't too stubborn to take orders ,**
" 如果 你 不是 也 固执的 到 拿 订单 ,

“如果你不是太固执而不愿接受命令，

[aɪ'd] [plænd] [tu:; tə][treɪn] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['faɪtɪŋ] [mæn] .
I'd planned to train you into a first - class fighting man .
ID 计划 到 火车 你 进入 一个 第一的 - 班级 斗争 男人 .

我原本计划把你训练成一流的战士。

['meɪbi] [meɪk] [ju:; jʊ] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɔ:r][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
Maybe make you second - in - command for a little war of my own .
或许 制作 你 第二 - 在 - 命令 为了 一个 小的 战争 的 我的 自己的 .

或许我可以让你在我发起的一场小战争中担任副指挥官。

[ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] .
Against the Spaniards .
反对 这 西班牙人 .

对抗西班牙人。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] .
" **The man was outlined in the pale light .**
" 这 男人 曾是 概述 在 这 苍白 光 .

“在昏暗的光线下，那人的轮廓清晰可见。”

" [aɪ'd] [hoʊpt] [wi:; wi] [maɪt] [faɪt] [tə'geðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'genst] [i:tʃ] [ˈʌðər] . "
" **I'd hoped we might fight together , instead of against each other .** "
" ID 希望 我们 可能 斗争 一起 , 反而 的 反对 每个 其他 . "

“我原本希望我们能够并肩作战，而不是互相敌对。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bræŋ,kəʊ] .
" **That is a strange idea for a branco .**
" 那 是 一个 奇怪的 主意 为了 一个 白 .

“对于一个白人来说，这真是一个奇怪的想法。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ska:r][ɑ:n][ðə; ði][tɔ:l] ['mænz] [tʃi:k] .
" **He was studying the scar on the tall man's cheek .**
" 他 曾是 学习 这 疤痕 在 这 高的 男人的 脸颊 .

他正在仔细观察那个高个男人脸颊上的疤痕。

" [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][mɑ:rk][ɑ:n][jɔ:r; jər] [tʃi:k] [laɪk] [ðə; ði][klæn][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɔ:rəbə] .
" **But then you have the mark on your cheek like the clan sign of a Yoruba .**
" 但 然后 你 有 这 标记 在 你的 脸颊 喜欢 这 氏族 符号 的 一个 约鲁巴 .

“但是你的脸颊上却有像约鲁巴族氏族标志一样的印记。”

[pər'hæps][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ][gɑ:t][,aɪ 'ti:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌðərhuð] [æz; əz] [wel] . "
Perhaps the place you got it taught you something of brotherhood as well . "
也许 这 地方 你 得到 它 教授 你 某物 的 兄弟情 作为 出色地 . "

或许你得到它的地方也教会了你一些关于兄弟情谊的东西。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] , [ðʊt] ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [dɪd] [æt; ət] [ðæt] .
" **It was a long time past , though maybe it did at that .**
" 它 曾是 一个 长的 时间 过去的 , 尽管 或许 它 做过 在 那 :
" 虽然已经过去很久了, 但也许当时确实如此。"

[aɪ] [du:] [noʊ] [aɪm] [sti:l] [ə; eɪ] ['brʌðə] [tu:; tə] ['eni] [mæn] [aɪ] [laɪk] .
I do know I'm still a brother to any man I like .
我 做 知道 我是 仍然 一个 兄弟 到 任何 男人 我 喜欢 :
我知道, 对于我喜欢的任何男人, 我仍然是他们的兄弟。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wʌnz] [ɪn] [ðæt] ['kætəgɔ:ri] , [seɪ'njɔ:ɹ] , [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɑ:n] [maɪ] [ʃɪp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [naɪf] [em 'i:] .
You were once in that category , senhor , till you came on my ship trying to knife me .
你 是 一次 在 那 类别 , 先生 , 直到 你 来了 在 我的 船 尝试 到 刀 我 :
先生, 你曾经也属于这一类人, 直到你登上我的船, 试图用刀捅我。

[naʊ] [ju:d] [best] [tel] [em 'i:] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [hɪr] . "
Now you'd best tell me what you're doing here . "
现在 你会 最好的 告诉 我 什么 你是 正在做 这里 : "
你最好现在告诉我你来这里做什么。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [ʃɪp] . "
" **I wanted to see your ship . "**
" 我 通缉 到 看 你的 船 : "
我想看看你的船。

" [wel] , [ju:v] [si:n] [aɪ 'ti:] .
" **Well , you've seen it .**
" 出色地 , 你已经 已见 它 :
“嗯, 你已经看到了。”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lsəʊ] [tɔ:r] [ɔ:f] [sʌm; səm] ['hɪndʒɪz] . "
You also tore off some hinges . "
你 还 撕裂 离开 一些 铰链 : "
你还扯掉了一些铰链。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ðəm; ðəm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" **I will replace them for you .**
" 我 将要 代替 他们 为了 你 :
我会帮你更换它们。

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" **He smiled .**
" 他 微笑 :
他笑了。

" ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪzə] [prɪ'zɜ:v] [ɪts] ['ʃɑ:rpnəs] .
" **Wrapping a razor preserves its sharpness .**
" 包装 一个 剃刀 果酱 它是 锐利度 :
“用东西包裹剃须刀可以保持其锋利度。”

" [ðə; ði] [mæn] [si:md] [moʊmən'terəli] ['stɑ:rtld] ; [ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ri:ələ'zeɪ(ə)n] [spred] [θru:]
" **The man seemed momentarily startled ; then a look of realization spread through his eyes .**
" 这 男人 似乎 片刻 惊慌 ; 然后 一个 看 的 实现 传播 通过 他的 眼睛 :
“那人似乎愣了一下; 然后眼中闪过一丝恍然大悟的神色。”

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fæt][ˈbræŋ,kəʊ][ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] .
Finally he turned and spoke in English to the fat branco holding the musket .
最后 他 转向 和 辐 在 英语 到 这 胖的 白 保持 这 滑膛枪 .

最后他转过身，用英语和那个拿着火枪的胖白男说话。

" [dʒɑːn] , [fetʃ] [ə; ei] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [freɪ] [neɪlz][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [deks] .
" John , fetch a hammer and some fresh nails from below decks .
" 约翰 , 拿来 一个 锤 和 一些 新鲜的 指甲 从 以下 甲板 .
“约翰，去甲板下面拿把锤子和一些新钉子来。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˈɪps] [ˈkɑːrpəntər] [kiːps] [ðem; ðəm] . "
You know where ship's carpenter keeps them . "
你 知道 在哪里 船的 木匠 保持 他们 . "
你知道船匠把它们放在哪里。

" [ˈwʌtəz, ˈhwʌtəz][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈkæpən] ?
" What're you saying , Cap'n ?
" 是什么 你 说 , 船长 ?
“船长，你在说什么？ ”

" [ðə; ði][fæt][ˈbræŋ,kəʊ][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .
" The fat branco had not moved .
" 这 胖的 白 有 不是 已搬 .
那只肥白马一动不动。

" [juːd] [hæv; həv][em ˈiː][goʊ][æft] ?
" You'd have me go aft ?
" 你会 有 我 去 后部 ?
“你想让我去船尾？ ”

[æŋ; ən] - [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [aɪm][ˈhoʊldɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði][ˈbæstərd] ?
An ' the musket I'm holdin ' on the bastard ?
一个 - 这 滑膛枪 我是 持有 - 在 这 混蛋 ?
我手里拿着的那支火枪，那家伙？

[huːz] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ðæt] [waɪlst] [aɪm] [gɔːn] ? "
Who's to handle that whilst I'm gone ? "
谁是 到 处理 那 而 我是 已消失 ? "
我不在家的时候谁来处理这件事？

" [aɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
" I'll take it .
" 患病的 拿 它 .
“我要买它。

" [ðə; ði][ˈbræŋ,kəʊ] [ˈwʊmən] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
" The branco woman stepped forward .
" 这 白 女士 步 向前 .
“那位白人女子走上前去。”

" [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] . "
" Give it to her . "
" 给 它 到 她 . "
“给她。”

" [juːd] [best] [kiːp] [ə; ei] [klaʊz] [aɪ] , [ˈkæpən] .
" You'd best keep a close eye , Cap'n .
" 你会 最好的 保持 一个 关闭 眼睛 , 船长 .
“船长，你最好睁大眼睛。”

" [ðə; ði][fæt][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
" The fat man hesitated .
" 这 胖的 男人 犹豫了一下 .
胖子犹豫了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [nɪr] [mætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] "

" **I think this one'd be a near match for you** "

" 我 思考 这 一个 是 一个 靠近 匹配 为了 你 "

“我觉得这件衣服很适合你.....”

" [dʒʌst] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] , [dʒɑːn] . "

" **Just fetch the hammer , John** . "

" 只是 拿来 这 锤 , 约翰 . "

“约翰，去把锤子拿来。”

" [aɪ] .

" **Aye** .

" 是的 .

“是的。”

" [hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [pæst] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈbækɪŋ] [ˈsləʊli] [təːrd] [ðə; ði] [hætʃ]

" **He reluctantly passed the musket and began backing slowly toward the hatch**

" 他 勉强 通过了 这 滑膛枪 和 开始 后盾 缓慢地 朝向 这 孵化

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] .

leading to the lower deck .

领导 到 这 降低 甲板 .

他很不情愿地递过火枪，然后慢慢地向通往下层甲板的舱口退去。

[əˈtiːbə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɪnstən] .

Atiba watched him disappear into the dark , then turned back to Winston .

阿提巴 观看 他 消失 进入 这 黑暗的 , 然后 转向 后退 到 温斯顿 .

阿提巴看着他消失在黑暗中，然后转过身去看温斯顿。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [oʊn] [sleɪvz] , [seɪˈnjəʊr] .

" **You do not own slaves , senhor** .

" 你 做 不是 自己的 奴隶 , 先生 .

“先生，您不拥有奴隶。”

[jet] [juː; jʊ][duː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [huː] [duː] . "

Yet you do nothing about those on this island who do . "

然而 你 做 没有什么 关于 那些 在 这 岛 WHO 做 . "

然而，对于岛上那些这样做的人，你们却无动于衷。

" [wʌt] [goʊz][ɑːn] [hɪr] [ɪz][nɑːt][maɪ] [əˈfer] .

" **What goes on here is not my affair** .

" 什么 去 在 这里 是 不是 我的 事务 .

这里发生的事情与我无关。

[ˈʌðər] [men][kæn; kən][duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] . "

Other men can do what they like . "

其他 男人 能 做 什么 他们 喜欢 . "

其他男人爱干嘛干嘛去吧。

" [ɪn] [aɪf] [wiː; wi] [seɪ] ,

" **In Ife we say** ,

" 在 伊费 我们 说 ,

在伊费，我们说，

- [hiː; hi] [huː] [klæps][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə] [dæns] [ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fuːl] . -

- **He who claps hands for the fool to dance is no better than the fool** . -

- 他 WHO 鼓掌 双手 为了 这 傻子 到 舞蹈 是 不 更好的 比 这 傻子 . -

“为傻瓜鼓掌跳舞的人，和傻瓜没什么两样。”

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːrsənəl] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

" **He glanced back at the arsenal stored in the dark room behind him** .

" 他 瞥了一眼 后退 在 这 兵工厂 存储 在 这 黑暗的 房间 在后面 他 .

他回头瞥了一眼身后黑暗房间里存放的武器库。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] , [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] ?
" **If you do nothing to right a wrong , then are you not an accomplice ?**
" 如果 你 做 没有什么 到 正确的 一个 错误的 , 然后 是 你 不是 一个 同案犯 ?

“如果你不采取任何措施来纠正错误，那么你难道不是同谋吗？”

" [ðə; ðɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈevriθɪŋ] .
" **The man suddenly seemed to understand everything .**
" 这 男人 突然 似乎 到 理解 一切 .

“那人突然好像明白了一切。”

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˌʌvd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən][ˈfoʊksəl] .
Without a word he walked over and shoved the door against the open fo'c'sle .
没有 一个 单词 他 步行 超过 和 推搡 这 门 反对 这 打开 前甲板 .

他一言不发地走过去，把门猛地推到敞开的前甲板上。

" [let] [ˌem ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪd] [ˈoʊ(ə)n] , [maɪ] [frend] .
" **Let me give you some wisdom from this side of the wide ocean , my friend .**
" 让 我 给 你 一些 智慧 从 这 边 的 这 宽的 海洋 , 我的 朋友 .

朋友，让我从这广阔海洋的另一端给你一些智慧吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈdrʌmɪŋ] [aɪv] [biːn] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ,
I think all the drumming I've been hearing , and now this ,
我 思考 全部 这 打鼓 我已经 到过 听力 , 和 现在 这 ,

我觉得我听到的所有鼓声，还有现在这个，

[miːnz] [jʊə(r)] [ˈplænɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ˌʌv; əv][rɪˈvɔʊlt] .
means you're planning some kind of revolt .
方法 你是 规划 一些 种类 的 反叛 .

这意味着你正在策划某种叛乱。

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] ,
I'm not going to help you ,
我是 不是 去 到 帮助 你 ,

我不会帮你的。

[ænd; ənd][aɪm] [dæmd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [ˈeni] [ˌʌv; əv][maɪ] [ˈmʌskɪt] .
and I'm damned if you're going to use any of my muskets .
和 我是 该死的 如果 你是 去 到 使用 任何 的 我的 滑膛枪 .

你休想用我的任何一支火枪！

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ðɪ][ˈlæntərn] .
" **He reached up and adjusted the lantern .**
" 他 达到 向上 和 调整 这 灯笼 .

他伸手调整了一下灯笼。

" [aɪv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][end] [ˈsleɪvəri] .
" **I've done everything I can to end slavery .**
" 我已经 完毕 一切 我 能 到 结尾 奴隶制 .

“我已经尽我所能去结束奴隶制。”

[ˈnoʊbəːdi][ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Nobody on this island listens to me .
无人 在 这 岛 听着 到 我 .

岛上没人听我的。

[soʊ] [wətˈevər] [juː; jʊ][duː; ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . "
So whatever you do is up to you . "
所以 任何 你 做 是 向上 到 你 . "

所以，你做什么都取决于你自己。

" [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪpənz] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ˌʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfriːdəm] . "
" **But without weapons , we have no chance of winning our freedom . "**
" 但 没有 武器 , 我们 有 不 机会 的 获胜 我们的 自由 . "

“但是没有武器，我们就没有机会赢得自由。”

" [ju:v] [gɑ:t][noʊ] [tjæns] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
" **You've got no chance in any case** .
" 你已经 得到 不 机会 在 任何 案件 。

“无论如何，你都没有机会。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [sti:l] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['mʌskɪt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
But if you steal some of these muskets of mine ,
但 如果 你 偷 一些 的 这些 滑膛枪 的 矿 ,

但是，如果你偷走我的这些火枪，

[ju:l] [dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [br'fɔ:r] [ju:; jə][hæv; həv][tu:; tə] [sə'rendər]
you'll just manage to kill a lot of people before you have to surrender
你会 只是 管理 到 杀 一个 很多 的 人们 前 你 有 到 投降

[ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] .
and be hanged .
和 是 绞刑 。

在你被迫投降并被绞死之前，你就能杀掉很多人。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][fæt][mæn] [r'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hæt] .
" **He watched the fat man emerge from the hatch** .
" 他 观看 这 胖的 男人 出现 从 这 孵化 。

他看着那个胖子从舱口里出来。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] [hæŋd] , [ə'ti:bə][ðə; ði] ['jɔ:rəbə] . "
" **I'd hate to see you hanged , Atiba the Yoruba** . "
" ID 恨 到 看 你 绞刑 , 阿提巴 这 约鲁巴 。

“我真不想看到你被绞死，约鲁巴人阿提巴。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , ['kæpən] ?
" **What's the savage got to say for himself , Cap'n ?**
" 是什么 这 野蛮的 得到 到 说 为了 他自己 , 船长 ?

“船长，那个野蛮人还有什么话说？”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['hæməɹ] .
" **The man was carrying a hammer** .
" 这 男人 曾是 携带 一个 锤 。

“那名男子拿着一把锤子。”

" [wʌz; wəz][hi:; hi] ['plænɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [oʊ] - [ðoʊz] [nu:] ['flɪntlə:k] [wi:; wi][gɑ:t]
" **Was he plannin ' to make off with a few o ' those new flintlocks we got**
" 曾是 他 计划 - 到 制作 离开 和 一个 很少 o - 那些 新的 燧发枪 我们 得到

[ʌp][æt; ət] ['neɪvɪs] ? "
up at Nevis ? "
向上 在 尼维斯 ? "

“他是不是打算偷走我们在尼维斯岛弄到的一些新式燧发枪？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪk'splɔ:rɪŋ] , [dʒɑ:n] .
" **I think he was just exploring , John** .
" 我 思考 他 曾是 只是 探索 , 约翰 。

“约翰，我觉得他只是在探索。”

" [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [naʊ] .
" **The words were in English now** .
" 这 字 是 在 英语 现在 。

现在这些文字是用英文写的。

" [help] [hɪm; ɪm] [pʊt][ðə; ði] [dɔ:r] [bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði][hɪndʒɪz] . "
" **Help him put the door back and show him how to fix the hinges** . "
" 帮助 他 放 这 门 后退 和 展示 他 如何 到 使固定 这 铰链 。

“帮他把门装回去，并教他怎么修理门铰链。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['kæpən] .

" As you will , Cap'n .

" 作为 你 将要 , 船长 .

“遵命，船长。”

[bʌt; bət] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

" But keep an eye on him , will you ?

" 但 保持 一个 眼睛 在 他 , 将要 你 ?

但你要盯紧他，好吗？

[ˈhi:z] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][maɪnd] . "

" He's like to kill the both of us if he takes a mind . "

" 他是 喜欢 到 杀 这 两个都 的 我们 如果 他 需要 一个 头脑 . "

如果他动了心，他可能会杀了我们俩。

" ['ketɪ] , [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌvəd] . "

" Katy , keep him covered . "

" 凯蒂 , 保持 他 涵盖 . "

“凯蒂，帮他遮住身体。”

" [gɔ:d] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] ['fraɪ(ə)nɪŋ] .

" God , but he's frightening .

" 上帝 , 但 他是 令人恐惧 .

“天哪，他好可怕。”

[wʌt] [wɜ:r; wər][juː; jʊ] [tu:] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "

" What were you two talking about ? "

" 什么 是 你 二 说 关于 ? "

你们俩刚才在聊什么？

" [wi:d] [best] [goʊ][ˈɪntu:] [ðæt] ['lɛtər] .

" We'd best go into that later .

" 我们会 最好的 去 进入 那 之后 .

我们最好稍后再讨论这个问题。

" [hiː; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['mju:z] .

" He glanced at Mewes .

" 他 瞥了一眼 在 母牛 .

他瞥了一眼缪斯。

" [dʒɑ:n] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæmər] .

" John , give him the hammer .

" 约翰 , 给 他 这 锤 .

约翰，把锤子给他。

" [ðə; ði][fæt][ˈbræŋ,kəʊ] [rɪˈlʌktəntli] [sə'rendərd] [ðə; ði] [tu:l] , [ðen] ['werəli] [ri:tʃt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

" The fat branco reluctantly surrendered the tool , then warily reached to hold the

" 这 胖的 白 勉强 投降 这 工具 , 然后 谨慎地 达到 到 抓住 这

[ˈhɪndʒɪz][ɪn] [pleɪs] .

" hinges in place .

" 铰链 在 地方 .

“那只肥胖的白马不情愿地交出了工具，然后小心翼翼地伸手去固定铰链。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kwɪk] , ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] ,

" There was a succession of quick , powerful strokes ,

" 那里 曾是 一个 演替 的 快的 , 强大的 笔画 ,

一连串快速而有力的击球，

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [əˈlaɪnd] [ænd; ænd] ['swɪŋɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪfɔ:r] .

" and the door was aligned and swinging better than before .

" 和 这 门 曾是 对齐 和 摇摆 更好的 比 前 .

门的位置也调整好了，开合也比以前顺畅多了。

" [naʊ] [goʊ][ɑ:n] [bæk] [tu:; tə] ['brɪgz] - [plæn'teɪ(ə)n] .
" **Now go on back to Briggs ' plantation** .
" 现在 去 在 后退 到 布里格斯 - 种植园 .
“现在返回布里格斯的种植园。”

[ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə] [wət'evər] [ɡɒdz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [faɪnd] [aʊt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]
And pray to whatever gods you have that he doesn't find out you were
和 祈祷 到 任何 神 你 有 那 他 不 寻找 出去 你 是
[ɡɔ:n] [tə'naɪt] .
gone tonight .
已消失 今晚 .
向你信仰的神明祈祷，希望他不会发现你今晚不在。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] [mə'ʃeti] [ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
" **He picked up the broken machete and passed it over** .
" 他 挑选 向上 这 破碎的 砍刀 和 通过了 它 超过 .
他捡起那把断掉的砍刀递了过去。

" [teɪk] [ðɪs] .
" **Take this** .
" 拿 这 .
“拿着这个。”

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ni:d] [aɪ 'ti:] . "
You're going to need it . "
你是 去 到 需要 它 . "
你会需要它的。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [wɪl] [ni:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" **You know we will need more than this** .
" 你 知道 我们 将要 需要 更多的 比 这 .
你知道我们需要的远不止这些。

" [ə'ti:bə] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['broʊkən] [bleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,
" **Atiba reached for the handle , turned the broken blade in the light ,**
" 阿提巴 达到 为了 这 处理 , 转向 这 破碎的 刀刃 在 这 光 ,
阿提巴伸手去抓刀柄，在光线下转动着断刀，

[ðən] [slɪpt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['weɪstbənd] .
then slipped it into his waistband .
然后 滑倒了 它 进入 他的 腰带 .
然后把它塞进了腰带里。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 .
“这是正确的。

[wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz] [tu:; tə] [li:m] [haʊ] [tu:; tə] [weɪt] .
What you need is to learn how to wait .
什么 你 需要 是 到 学习 如何 到 等待 .
你需要学会如何等待。

[ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ɪts] [ni:z] [baɪ] [ðə; ði] [nu:] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv]
This island is about to be brought to its knees by the new government of
这 岛 是 关于 到 是 带来 到 它是 膝盖 经过 这 新的 政府 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
这个岛屿即将被英国新政府彻底摧毁。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ɪts] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jɔ] .

In a way , it's thanks to you .
在 一个 方式 , 它是 谢谢 到 你 .

从某种意义上说, 这要感谢你。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [fɔːlz] , ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] , [ðʊʊ]
When the government on this island falls , something may happen about slavery , though
什么时候 这 政府 在 这 岛 瀑布 , 某物 可能 发生 关于 奴隶制 , 尽管

[aɪm][nɔːt] [fɔr] [wʌt] .
I'm not sure what .
我是 不是 当然 什么 .

当这个岛上的政府垮台时, 奴隶制可能会发生一些事情, 但我不太确定具体会是什么。

" [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['læntərn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fraʊdz] .
" He took down the lantern from the shrouds .
" 他 采取 向下 这 灯笼 从 这 裹尸布 .

他从裹尸布上取下了灯笼。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jɔ][stɑːrt] ['kɪlɪŋ] [waɪts] [naʊ] ,
" But if you start killing whites now ,
" 但 如果 你 开始 杀 白人 现在 ,

但是如果你现在开始杀害白人,

[aɪ][kæən; kən] [ə'fɔr] [juː; jɔ] [jʊə(r)] [nɔːt][æpt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] [lɔːŋ] , [noʊ] ['mætər] [huː] [ruːlz] . "
I can assure you you're not apt to live very long , no matter who rules . "
我 能 保证 你 你是 不是 易于 到 居住 非常 长的 , 不 事情 WHO 规则 . "

我可以向你保证, 无论谁统治, 你都不太可能活很久。

" [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] . "
" I will not continue to live as a slave . "
" 我 将要 不是 继续 到 居住 作为 一个 奴隶 . "

“我不会继续像奴隶一样生活。”

" [aɪ][kæən; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
" I can understand that .
" 我 能 理解 那 .

我能理解。

[bʌt; bət][juː; jɔ][wəʊnt][biː; bi][juːzɪŋ][maɪ] ['flɪntləːk] [waɪlst] ['getɪŋ] [jɔːr'self] [kɪld] .
But you won't be using my flintlocks whilst getting yourself killed .
但 你 惯于 是 使用 我的 燧发枪 而 获得 你自己 被杀 .

但是你不会一边用我的燧发枪一边送命的。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði]['læntərn] [ə'bʌv] [ðə; ði][roʊp] ['lædər] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [fɔːr; fər][ə'tiːbə][tuː; tə] [klaɪm]
" He held the lantern above the rope ladder and gestured for Atiba to climb
" 他 握住 这 灯笼 多于 这 绳索 梯子 和 做手势 为了 阿提巴 到 爬
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [sɜːrf] .
down into the shallow surf .
向下 进入 这 浅的 冲浪 .

他举着灯笼, 越过绳梯, 示意阿提巴爬下绳梯, 进入浅滩。

" ['nevər] , ['evər][traɪ] ['stiːlɪŋ] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃɪp] .
" Never , ever try stealing muskets from my ship .
" 绝不 , 曾经 尝试 偷窃 滑膛枪 从 我的 船 .

“永远、永远不要试图从我的船上偷火枪。”

[mɑːrk][aɪ 'tiː] [wel] .
Mark it well .
标记 它 出色地 .

做好标记。

" [ə'ti:bə] [θru:] [wʌn][leg]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌn] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ə; eɪ] ['ded,aɪ] [tu;; tə] ['stedɪ] [hɪm'self]
" **Atiba threw one leg over the gunwale and grasped a deadeye to steady himself** .
" 阿提巴 扔 一 腿 超过 这 舷缘 和 抓住 一个 死眼 到 稳定的 他自己 .
.
:
.

“阿提巴将一条腿跨过舷缘，抓住一根鱼叉以保持平衡。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wɪl] [help][ju: 'es] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .
" **I think you will help us when the time comes** .
" 我 思考 你 将要 帮助 我们 什么时候 这 时间 来 .

“我想到时候你会帮助我们的。”

[ju;; jʊ] [spi:k] [laɪk][ə; eɪ] ['jɔ:rəbə] .
You speak like a Yoruba .
你 说话 喜欢 一个 约鲁巴 .

你的口音像约鲁巴人。

" [hi;; hi] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd] ['væniʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] .
" **He slipped over the side with a splash , and vanished into the dark** .
" 他 滑倒了 超过 这 边 和 一个 溅 , 和 消失了 进入 这 黑暗的 .

他扑通一声从船舷滑落，消失在黑暗中。

" ['gɑ:dz] [blʌd] , ['kæpən] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['skeri] [wʌn] .
" **God's blood , Cap'n , but that's a scary one** .
" 神的 血 , 船长 , 但 那就是 一个 可怕的 一 .

“天哪，船长，但这可真够吓人的。”

" ['mju:z] [stɛəd]['æftər][hɪm; ɪm] ['nɜ:rʌsli] .
" **Mewes stared after him nervously** .
" 母牛 凝视 后 他 紧张地 .

“缪斯紧张地盯着他的背影。”

" [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['fi:lɪn] - [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [noʊ] [ju;; jʊ] . "
" **I got the feelin ' he seemed to know you** . "
" 我 得到 这 感觉 - 他 似乎 到 知道 你 . "

“我感觉他好像认识你。”

" [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][taɪm] [ɔ:r] [tu:] [br'fɔ:r] .
" **I've seen him a time or two before** .
" 我已经 已见 他 一个 时间 或者 二 前 .

我以前见过他一两次。

" [hi;; hi] [ri:'tri:vɪd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm]['kæθə-ɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd]['hændɪd][aɪ 'ti:] [bæk] [tu;; tə] ['mju:z]
" **He retrieved the musket from Katherine and handed it back to Mewes** .
" 他 已检索 这 滑膛枪 从 凯瑟琳 和 递交 它 后退 到 母牛 .
.
:
.

他从凯瑟琳手中取回了火枪，并把它还给了缪斯。

[ðen] [hi;; hi] [daʊst] [ðə; ði]['læntərn] .
Then he doused the lantern .
然后 他 浇灭 这 灯笼 .

然后他把灯笼熄灭了。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['ketɪ] .
" **Come on , Katy** .
" 来 在 , 凯蒂 .

“来吧，凯蒂。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brændi] . "

Let's have a brandy . "

我们来吧 有 一个 白兰地 . "

咱们喝杯白兰地吧。

" [aɪ][kʊd; kəd][ju:z] [tu:] .

" I could use two . "

" 我 可以 使用 二 . "

我可以用两个。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][æft][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn][hi:; hi] [kɔ:ld]

" As they entered the companionway leading aft to the Great Cabin he called

" 作为 他们 进入 这 舷梯 领导 后部 到 这 伟大的 舱 他 称为

[bæk] , " [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

back , " By the way ,

后退 , " 经过 这 方式 ,

“当他们进入通往船尾大舱的通道时，他回头喊道：‘顺便说一下，

[dʒɑ:n] , [ˈɪtəd][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [tu:; tə] ['enɪbə:di] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪr] .

John , it'd be just as well not to mention to anybody that he was here .

约翰 , 它会 是 只是 作为 出色地 不是 到 提到 到 任何人 那 他 曾是 这里 .

约翰，最好不要告诉任何人他来过这里。

[kæn; kən][aɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ju:; jʊ] ? "

Can I depend on you ? "

能 我 依赖 在 你 ? "

我可以依靠你吗？

" [aɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .

" Aye , as you will . "

" 是的 , 作为 你 将要 . "

“是的，随你便。”

" [hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] ['kæθərɪnz] [weɪst] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

" He slipped his arm about Katherine's waist and pushed open the door of the

" 他 滑倒了 他的 手臂 关于 凯瑟琳的 腰部 和 推动 打开 这 门 的 这

[kæbɪn] .

cabin .

舱 .

“他搂住凯瑟琳的腰，推开了小屋的门。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mʌsti] [ænd; ənd][hɔ:t] .

It was musty and hot .

它 曾是 发霉的 和 热的 .

屋里又闷又热。

" [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['æfrɪkən] [θɪŋks] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌskɪt] , ['ketɪ] ,

" I've got a feeling that African thinks he's coming back for the muskets , Katy ,

" 我已经 得到 一个 感觉 那 非洲 思考 他是 未来 后退 为了 这 滑膛枪 , 凯蒂 ,

“我感觉非洲人以为他是回来拿火枪的，凯蒂。”

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "

but I'll not have it . "

但 患病的 不是 有 它 . "

但我不会接受的。

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][du:] ?

" What'll you do ? "

" 什么会 你 做 ? "

你打算怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] ['luːs(ə)n][ðə; ði] [nɑːt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['bɑːdis] ,
" **She reached back and began to loosen the knot on her bodice** ,
" 她 达到 后退 和 开始 到 松开 这 结 在 她 紧身胸衣 ,
她向后伸手，开始解开胸衣上的结。

[ˈsensɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈpaʊndɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃest] .
sensing a tiny pounding in her chest .
传感 一个 微小的 猛击 在 她 胸部 .
她感觉到胸口微微跳动。

" [aɪ][plæn][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn'sted] .
" **I plan to see to it he gets a surprise instead** .
" 我 计划 到 看 到 它 他 获得 一个 惊喜 反而 .
“我打算给他一个惊喜。”

" [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði][ləmp] , [ðen] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sweti] [ˈdʒɜːrkɪn][ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
" **He lit the lamp , then pulled off his sweaty jerkin and tossed it into the**
" 他 点燃 这 灯 , 然后 拉 离开 他的 汗流浹背 短上衣 和 抛掷 它 进入 这
[ˈkɔːrnəɹ] .
corner .
角落 .
他点亮了灯，然后脱下汗湿的背心扔到角落里。

" [ɪˈnʌf] .
" **Enough** .
" 足够的 .
“足够的。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Let's have a taste of you .
我们来吧 有 一个 品尝 的 你 .
让我们尝尝你的味道。

" [hiː; hi] [ˈsəːkld] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; həɹ][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **He circled his arms around her and pulled her next to him** .
" 他 圈起来 他的 武器 大约 她 和 拉 她 下一个 到 他 .
他用双臂环抱住她，把她拉到自己身边。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd][ˈstaːrtɪd] [ʌnˈleɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['bɑːdis] .
As he kissed her , he reached back and started unlacing her bodice .
作为 他 亲吻 她 , 他 达到 后退 和 开始 解开 她 紧身胸衣 .
他吻她的时候，伸手向后解开了她的紧身胸衣。

[ðen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪr] .
Then he whispered in her ear .
然后 他 低声说道 在 她 耳朵 .
然后他凑到她耳边低语。

" [ˈwelkəm] [bæk] [əˈbɔːrd] .
" **Welcome back aboard** .
" 欢迎 后退 船上 .
欢迎回来。

" [ˈtʃæptər] [θɜːrˈtiːn]
" **Chapter Thirteen**
" 章 十三
第十三章

[wɪð; wɪθ] ['evri] [step][ˈdʒerəmi] [tʊk] , [ðə; ði] ['wʊdɪd] [treɪl][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪnlənd][frʌm; frəm] [ˌɔɪstɪnz] [beɪ]
With every step Jeremy took , the wooded trail leading inland from Oistins Bay
和 每一个 步 杰里米 采取 , 这 树木繁茂的 踪迹 领导 内陆 从 奥伊斯廷斯 湾
[felt] [mɔːr] ['perələs] ,
felt more perilous ,
毛毡 更多的 危险的 ,
杰里米每走一步, 都觉得从奥伊斯廷斯湾通往内陆的林间小路更加危险。

[mɔːr] ['eɪliən] .
more alien .
更多的 外星人 .
更像外星人。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [stʌmps] , [wʌnz][soʊ] [fəˈmɪliər] , [noʊ][ɪːŋgər] [siːm] [raɪt] ?
Why did the rows of stumps , once so familiar , no longer seem right ?
为什么 做过 这 行 的 树桩 , 一次 所以 熟悉的 , 不 更长 似乎 正确的 ?
为什么曾经那么熟悉的成排树桩, 现在看起来却不再那么合适了?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][spɑːts][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wer] [ðə; ði] ['pʌdlz] ['nevər] [draɪd]
Why had he forgotten the spots in the path where the puddles never dried
为什么 有 他 被遗忘的 这 地点 在 这 小路 在哪里 这 水坑 绝不 干燥
[brɪˈtwiːn] [reɪnz] ,
between rains ,
之间 雨 ,
他为什么会忘记路上那些雨后总是积水不干的地方呢?

[ˈoʊnli] [kənˈdʒiːld] [tuː; tə][ˈtɜːrdʒɪd] [ɡluː] ?
only congealed to turgid glue ?
仅有的 凝固 到 膨胀的 胶水 ?
只是凝固成粘稠的胶状物吗?

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [aɪ ˈtiː] ['hɔːrsbæk] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ʌp]
He had ridden it horseback many a time , but now as he trudged up
他 有 骑 它 马背 许多 一个 时间 , 但 现在 作为 他 艰难跋涉 向上
[ðə; ði] [sloʊp] ,
the slope ,
这 坡 ,
他曾多次骑马经过这里, 但现在他却艰难地跋涉在山坡上。

[hɪz; ɪz] [buːts] [stiːl] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɜːrf] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ]
his boots still wet from the surf , he found he could remember almost nothing
他的 靴子 仍然 湿的 从 这 冲浪 , 他 成立 他 可以 记住 几乎 没有什么
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .
他的靴子还被海浪打湿, 他发现自己几乎什么都记不起来了。

[ðɪs] [dɑːrk][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [pɑːmz][ænd; ænd] ['bræmbəl] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
This dark tangle of palms and bramble could scarcely be the direction
这 黑暗的 纠纷 的 棕榈树 和 荆棘 可以 几乎 是 这 方向
[hoʊm] .
home .
家 .
这片棕榈树和荆棘交织而成的黑暗区域, 很难说是回家的方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
But the way home it was .
但 这 方式 家 它 曾是 .
但回家的路就是这样。

[ðə; ði] ['ʌplənd] [plæn'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['æntəni] [wɔ:lrɑ:nd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ,
The upland plantation of Anthony Walrond was a wooded ,
这 高地 种植园 的 安东尼 沃尔隆德 曾是 一个 树木繁茂的 ,
安东尼·沃尔伦德的高地种植园是一片树木繁茂的地区 ,

[hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] ['eɪkər][trækt] [ðæt] [leɪ] [wʌn] [maɪl] ['ɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'raʊnd]
hundred and eighty acre tract that lay one mile inland from the settlement around
百 和 八十 英亩 通道 那 躺 一 英里 内陆 从 这 沉降 大约
[ɔ:stɪnz] [beɪ] — [ɪt'self] [ə; eɪ][hæp'hæzəd] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['klæbərd] ['tævə:nz] [ænd; ənd] [hju:n] - [lɔ:g]
Oistins Bay — itself a haphazard collection of clapboard taverns and hewn - log
奥伊斯廷斯 湾 — 本身 一个 偶然 收藏 的 隔板 酒馆 和 凿 - 日志
[tə'bækəʊ] [jedz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] ,
tobacco sheds on the southern ,
烟草 棚屋 在 这 南部 ,
180英亩的土地，位于奥伊斯廷斯湾附近定居点内陆一英里处——该定居点本身是由南部杂乱无章的木板酒馆和原木烟草棚组成。

[ˈwindwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
windward side of the island .
迎风 边 的 这 岛 .
岛屿的迎风面。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['hɑ:rbər][æt; ət] [ɔ:stɪnz] [wʌz; wəz][hoʊst][tu:; tə][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [dʌtʃ] ['frɪɡət] [ɔ:r][ə; eɪ]
The small harbor at Oistins was host to an occasional Dutch frigate or a
这 小的 港口 在 奥伊斯廷斯 曾是 主持人 到 一个 偶然 荷兰语 护卫舰 或者 一个
[smɔ:l] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][ɔ:r] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ,
small merchant vessel from Virginia or New England ,
小的 商人 血管 从 弗吉尼亚州 或者 新的 英格兰 ,
奥伊斯廷斯的小港口偶尔会停泊着荷兰护卫舰或来自弗吉尼亚或新英格兰的小型商船。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [tə'bækəʊ][ɔ:r]['kɑ:t(ə)n][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['lændɪŋ] .
but there was not enough tobacco or cotton to justify a major landing .
但 那里 曾是 不是 足够的 烟草 或者 棉布 到 证明合法 一个 主要的 降落 .
但是烟草和棉花的储量不足以进行大规模登陆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'veər] ,
It was , however ,
它 曾是 , 然而 ,
然而，事实的确如此。

[ðə; ði][aɪ'di:əl] [pleɪs] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['jæləp] [ə'ɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
the ideal place to run a small shallop ashore from a ship of the fleet .
这 理想的 地方 到 跑步 一个 小的 小船 岸上 从 一个 船 的 这 舰队 .
从舰队的船上驾驶小艇上岸的理想地点。

[hi; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [pɑ:mz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raɪt] ,
He reached a familiar arch of palms and turned right ,
他 达到 一个 熟悉的 拱 的 棕榈树 和 转向 正确的 ,
他走到一处熟悉的棕榈树丛前，然后向右转。

['sta:tɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] [klaɪm] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [wi:d] - [kləgd] [pæθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [led] [ʌp]
starting the long climb along the weed - clogged path between the trees that led up
开始 这 长的 爬 沿着 这 杂草 - 堵塞 小路 之间 这 树木 那 引领 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .
开始沿着树木间杂草丛生的小路向上攀登，最终到达房子。

[æz; əz][hi;; hi] [gript] [hɪz; ɪz] [ˈflɪntlə:k] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:blɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [bɜ:rɪdz]
As he gripped his flintlock and listened to the warbling of night birds
作为 他 紧握 他的 燧发枪 和 听着 到 这 鸣唱 的 夜晚 鸟类
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [ˈklætər] [ʌv; əv][lænd][kræbz] ,
and the menacing clatter of land crabs ,
和 这 威胁 哒 的 土地 螃蟹 ,
他紧握着燧发枪，聆听着夜鸟的鸣叫和陆蟹令人不安的嘎吱声。

[hi;; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈsædli] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɑ:n][bə:rˈbeɪdoʊs] [hu:] [nu:] [prɪˈsaɪsli]
he reflected sadly that he was the only man on Barbados who knew precisely
他 反映 令人遗憾的是 那 他 曾是 这 仅有的 男人 在 巴巴多斯 WHO 知道 恰恰
[wʌt] [leɪ] [ɪn] [stɔ:r] .
what lay in store .
什么 躺 在 店铺 .
他悲伤地想到，他是巴巴多斯岛上唯一一个确切知道未来会发生什么的人。

[hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈbri:fɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði]
He had received a full briefing from the admiral of the fleet aboard the
他 有 已收到 一个 满的 简报 从 这 上将 的 这 舰队 船上 这
Rainbowe .
他在“彩虹”号上接受了舰队司令的全面简报。

[wʌt] [wʊd] [ˈæntəni] [du:] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] ?
What would Anthony do when he heard ?
什么 会 安东尼 做 什么时候 他 听到 ?
安东尼听到后会怎么做？

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə][sɔ:rt] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
He tried to sort out once more what had happened , beginning with that
他 尝试 到 种类 出去 一次 更多的 什么 有 发生 , 开始 和 那
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
他试图再次理清到底发生了什么，从那天晚上开始说起。

[naʊ] [ˈoʊnli] [tu:] [deɪz] [pæst] , [wen] [ˈædmərəl][ˈkælvə(:)t, ˈkɔ:lvət][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst]
now only two days past , when Admiral Calvert had passed him the first
现在 仅有的 二 天 过去的, 什么时候 上将 卡尔弗特 有 通过了 他 这 第一的
[ˈtæŋkərd]
tankard
酒杯
仅仅两天前，卡尔弗特海军上将递给他第一杯酒.....

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [prɪˈzu:m] [tu;; tə] [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈɑ:nər] [tu;; tə] [fər] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] ,
" **If I may presume to say , it's a genuine honor to share a cup with you ,**
" 如果 我 可能 估 到 说 , 它是 一个 真的 荣誉 到 分享 一个 杯子 和 你 ,
“恕我冒昧，能与您共饮一杯，我深感荣幸。”

[ˈmæstər] [wɔ:lɹɑ:nd] .
Master Walrond .
掌握 沃尔隆德 .
沃尔隆德大师。

" [ˈkælvərts] [dɑ:rk] [aɪz] [hæd; həd] [si:md] [tu;; tə][bɜ:rn][wɪð; wɪθ] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪf(ə)n] [æz; əz][hi;; hi] [i:zd]
" **Calvert's dark eyes had seemed to burn with determination as he eased**
" 卡尔弗特的 黑暗的 眼睛 有 似乎 到 烧伤 和 决心 作为 他 缓解
[bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [si:] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈæbsəntli] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [waɪt] [kʌfs] .
back into his sea chair and absently adjusted his long white cuffs .
后退 进入 他的 海 椅子 和 心不在焉地 调整 他的 长的 白色的 袖口 .
“卡尔弗特的深邃双眸中似乎燃烧着坚定的光芒，他缓缓地靠回海椅上，漫不经心地整理着长长的白色袖口。

[ˈhi:d] [bɪn] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈdʌblət] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [waɪt] [epəˈlets] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪsti:n] [bɪb]
He'd been wearing a black doublet with wide white epaulettes and a pristine bib
他会 到过 穿着 一个 黑色的 双联体 和 宽的 白色的 肩章 和 一个 纯净无瑕 围兜
[ˈkɑ:lər] ,
collar ,
衣领 ,

他当时穿着一件黑色双排扣上衣，肩章是宽大的白色，领子是洁白的围兜式领口。

[ɔ:l] [ˈferli] [ˈkrækliŋ] [wɪð; wɪθ] [sta:rt] .
all fairly crackling with starch .
全部 相当 噼啪作响 和 淀粉 .

都酥脆可口，淀粉味很浓。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfaɪnəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈbri:diŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
" **And to finally have a word with a man of breeding from this**
" 和 到 最后 有 一个 单词 和 一个 男人 的 选育 从 这
[ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] .
infernal settlement .
地狱 沉降 .

“终于有机会和这个鬼地方里一个有教养的男人谈谈了。”

" [ˈdʒerəmi] [rɪˈmembər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɪndʒərli][sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrændi] ,
" **Jeremy remembered taking a gingerly sip of the brandy** ,
" 杰里米 记得 采取 一个 小心翼翼地 啜饮 的 这 白兰地 ,

杰里米记得自己小心翼翼地抿了一口白兰地，

[ˈhoʊpɪŋ] [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈsʌmhʌʊ] [i:z] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
hoping perhaps it might somehow ease the pain of his humiliation .
希望 也许 它 可能 不知何故 舒适 这 疼痛 的 他的 屈辱 .

希望这或许能减轻他所受羞辱的痛苦。

[sti:l] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [men] , [ðə; ði] [ˈvɒlɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt]
Still ringing in his ears were the screams of dying men , the volleys of musket
仍然 铃声 在 他的 耳朵 是 这 尖叫 的 垂死 男人 , 这 截击 的 滑膛枪
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

他耳边仍然回荡着垂死之人的惨叫声和枪林弹雨声。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraʊndhed] [ˈɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒŋboʊt] .
the curses of the Roundhead infantry in the longboat .
这 诅咒 的 这 圆头党 步兵 在 这 长船 .

长艇上圆颅党步兵的诅咒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˈʃɑ:rpən] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rɪfaɪɪŋ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn][hi:; hi]
But the liquor only served to sharpen his horrifying memory of the man he
但 这 酒 仅有的 服务 到 锐化 他的 恐怖的 记忆 的 这 男人 他
[hæd; həd] [kɪld] [les] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ˈaʊər] [bɪfɔ:r] ,
had killed less than an hour before ,
有 被杀 较少的 比 一个 小时 前 ,

但酒精反而加深了他对不到一小时前被他杀死的那个人的可怕记忆。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rˈheɪt] [ˈflɪntlɔ:k] [naʊ] [ˈrestɪŋ] [soʊ] [ˈɪnəsntli] [ɑ:n][ðə; ði]
his finger on the trigger of the ornate flintlock now resting so innocently on the
他的 手指 在 这 扳机 的 这 华丽 燧发枪 现在 休息 所以 天真地 在 这
[oʊk] [ˈteɪbl] [bɪtwi:n] [ðəm; ðəm] .
oak table between them .
橡木 桌子 之间 他们 .

他的手指扣在精美燧发枪的扳机上，这把枪此刻静静地放在他们之间的橡木桌上。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [ɑːr'selvz] [ɪz] [həʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['dæmnəbl] [steɪt] [ʌv; əv]
" **The question we all have to ask ourselves is how long this damnable state of**
" 这 问题 我们 全部 有 到 问 我们自己 是 如何 长的 这 该死的 状态 的
[ə'ferz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
affairs can be allowed to go on .
事务 能 是 允许 到 去 在 .

“我们都必须扪心自问，这种可恶的局面究竟还要持续多久。”

[ˈɪŋɡlɪʃmən] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .
Englishmen killing their own kind .
英国人 杀 他们的 自己的 种类 .

英国人自相残杀。

" ['kælvə(:)t, 'kɔːlvət][hæd; həd] [poʊzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
" **Calvert had posed the question more to the air than to the others**
" 卡尔弗特 有 摆拍 这 问题 更多的 到 这 空气 比 到 这 其他的
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
in the room .
在 这 房间 .

“卡尔弗特提出这个问题，与其说是问房间里的其他人，不如说是问空气。

[ˈkɜːrn(ə)l] ['mɔːrɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [smiəd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [smoʊk] ,
Colonel Morris , his face still smeared with powder smoke ,
上校 莫里斯 , 他的 脸 仍然 涂抹 和 粉末 抽烟 ,
莫里斯上校，脸上还残留着火药烟雾的痕迹。

[hæd; həd] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
had shifted his glance back and forth between them and said nothing .
有 转移 他的 瞥一眼 后退 和 前进 之间 他们 和 说 没有什么 .
他目光在他们之间来回游移，一言不发。

[hiː; hi] ['klɪrli] [wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] [wen] [ðer; ðər]
He clearly was impatient at being summoned to the Great Cabin when there
他 清楚地 曾是 不耐烦 在 存在 被召唤 到 这 伟大的 舱 什么时候 那里
[wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ə'tend] .
were wounded to attend .
是 受伤 到 出席 .

显然，当有伤员需要救治时，他被召到大木屋去，显得很不耐烦。

[waɪ] , [ˈdʒerəmi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] , [wʌz; wəz] ['mɔːrɪs] ['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] ?
Why , Jeremy had found himself wondering , was Morris present at all ?
为什么 , 杰里米 有 成立 他自己 好奇 , 曾是 莫里斯 展示 在 全部 ?
杰里米不禁纳闷，莫里斯为什么会在场？

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bræʃ] [vaɪs]['ædmərəl] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'prɪznd]
Where was the brash vice admiral , the man who had wanted him imprisoned
在哪里 曾是 这 鲁莽 副 上将 , 这 男人 WHO 有 通缉 他 被监禁
[brɪ'loʊ] [deks] ?
below decks ?
以下 甲板 ？

那位傲慢的海军中将去了哪里？他曾想把他关进甲板下囚禁。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θret] [brɪ'haɪnd] ['kælvərts] [tuː] - ['kɔːrdʒəl] [smaɪlz] ?
What was the hidden threat behind Calvert's too - cordial smiles ?
什么 曾是 这 隐 威胁 在后面 卡尔弗特的 也 - 亲切 微笑 ？

卡尔弗特过于热情友好的笑容背后究竟隐藏着什么威胁？

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl] [brɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
But the admiral betrayed nothing as he continued .
但 这 上将 背叛 没有什么 作为 他 持续 .

但这位海军上将继续说道，并没有透露任何信息。

" [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] , [meɪ] [ɔːlˈmaɪti] [ɡɑːd] [fərˈɡɪv] [juː ˈes][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
" The Civil War is over , may Almighty God forgive us for it ,
" 这 民用 战争 是 超过 , 可能 全能者 上帝 原谅 我们 为了 它 ,
内战结束了, 愿全能的上帝宽恕我们。

[ænd; ænd][aɪ] [seɪ] [ɪts] [pæst] [taɪm] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈhiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndz] .
and I say it's past time we started healing the wounds .
和 我 说 它是 过去的 时间 我们 开始 康复 这 伤口 .
我认为我们早就应该开始疗伤了。

" [ˈdʒerəmi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌns] [mɔːr] [ˈsetld] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
" Jeremy had listened as the silence once more settled around them .
" 杰里米 有 听着 作为 这 沉默 一次 更多的 定居 大约 他们 .
杰里米静静地听着, 周围再次陷入一片寂静。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈhiːd] [bɪˈklʌm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [æz; əz][ðə; ði]
For the first time he'd become aware of the creaking of the boards as the
为了 这 第一的 时间 他会 变得 意识到的 的 这 嘎吱作响 的 这 板 作为 这
- [ɡroʊn] [æt; ət] [ˈæŋkər] .
Rainbowe groaned at anchor .
- 呻吟 在 锚 .
他第一次意识到, 当“彩虹号”抛锚时, 船体木板发出吱嘎声。

[ˈæftər][soʊ] [mʌt] [deθ] , [ˈhiːd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈkwaɪətənəs]
After so much death , he'd found himself thinking , you begin to notice the quietness
后 所以 很多 死亡 , 他会 成立 他自己 思维 , 你 开始 到 注意 这 寂静
[mɔːr] .
more .
更多的 .
经历了这么多死亡之后, 他不禁开始思考, 你会更加注意到寂静。

[jʊr; jər] [ˈsensɪz] [ɑːr; ər] [hoʊnd] .
Your senses are honed .
你的 感官 是 磨砺 .
你的感官非常敏锐。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ;
Could it be even creatures of the field are the same ;
可以 它 是 甚至 生物 的 这 场地 是 这 相同的 ;
难道连田野里的生物也是一样的吗?

[dʌz] [ðə; ði] [ˈloʊli] [her] [fiːl] [laɪf] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli] [wen] , [haʊndz] [ber] [ɑːn][ɪts] [sent] ,
does the lowly hare feel life more exquisitely when , hounds baying on its scent ,
做 这 卑微的 野兔 感觉 生活 更多的 精美绝伦 什么时候 , 猎犬 吠叫 在 它是 香味 ,
当猎犬循着它的气味狂吠时, 卑微的野兔是否会感受到更加美妙的生命?

[aɪ ˈtiː] [ˈhɒvəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs] ?
it hovers quivering in the grass ?
它 悬停 颤抖 在 这 草 ?
它在草丛里颤抖地盘旋着?

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər] [praɪmd] [ænd; ænd]
He wondered what he would do if the musket on the table were primed and
他 想知道 什么 他 会 做 如果 这 滑膛枪 在 这 桌子 是 已准备 和
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
in his hands .
在 他的 双手 .
他心想, 如果桌上的那支滑膛枪已经上膛, 而且就在他手里, 他会怎么做呢?

[wʊd] [hiː hi] [reiz] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [di'strɔɪ] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]
Would he raise it up and destroy this man who had come to conquer the
会 他 增加 它 向上 和 破坏 这 男人 WHO 有 来 到 征服 这
[læst] [seɪf] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [left] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
last safe place on earth left for him ?
最后的 安全的 地方 在 地球 左边 为了 他 ?

他会把它举起来，摧毁这个前来征服地球上最后一块安全之地的人吗？

[æz; əz] [hiː hi] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)] [θrɑːb] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tempəlz] , ['kælvə(:)t, 'kɔːlvət] [kən'tɪnjuːd] .
As he tried to still the painful throb in his temples , Calvert continued .
作为 他 尝试 到 仍然 这 痛苦 搏动 在 他的 寺庙 , 卡尔弗特 持续 .
卡尔弗特一边努力平复太阳穴的剧痛，一边继续说道。

" [aɪm] [ə; eɪ] [pleɪn] - ['spiːkɪŋ] ['siːmən] , ['mæstər] [wɔːlɹɑːnd] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
" **I'm a plain - speaking seaman , Master Walrond , nothing more .**
" 我是 一个 清楚的 - 请讲 水手 , 掌握 沃尔隆德 , 没有什么 更多的 .
“我只是个说话直率的水手，沃尔隆德船长，仅此而已。”

[ðʊθ] [maɪ] ['fɑːðər] [sɜːrvd] [ɪn] [jʊr; jər] [leɪt] ['kɪŋz] [kɔːrt] ,
Though my father served in your late king's court ,
尽管 我的 父亲 服务 在 你的 晚的 国王的 法庭 ,
虽然我父亲曾在您已故国王的宫廷中任职，

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæθəlɪk] [kwiːn] [præns] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] [hæf] - [drest] ['dʒezəbel] , [aɪ] ['nevər]
watching his Catholic queen prance amongst her half - dressed Jezebels , I never
观看 他的 天主教 女王 轻快地 在 她 一半 - 穿着 耶洗别 , 我 绝不
[hæd; həd] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
had any part of it .
有 任何 部分 的 它 .
看着他的天主教女王在衣着暴露的耶洗别们中间招摇过市，我从未参与其中。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ded] [men] [ɪ'nʌf] [huːz] [spɪld] [blʌd] [ɪz] [ɑːn] [ðæt] ['kɪŋz] [hed] ,
But I've seen dead men enough whose spilled blood is on that king's head ,
但 我已经 已见 死的 男人 足够的 谁 洒了 血 是 在 那 国王的 头 ,
但我见过的死人够多了，他们的鲜血都洒在了那位国王的头上。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəːlz] [ænd; ənd] [sɪlks] .
for all his curls and silks .
为了 全部 他的 卷发 和 帛 .
他拥有一头卷发和丝绸般的秀发。

" ['kælvə(:)t, 'kɔːlvət] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [pɔːr]
" **Calvert had suddenly seemed to remember himself and rose to pour**
" 卡尔弗特 有 突然 似乎 到 记住 他自己 和 玫瑰 到 倒
[ə; eɪ] ['tæŋkərd] [fɔːr; fər] ['mɔːrɪs] .
a tankard for Morris .
一个 酒杯 为了 莫里斯 .
“卡尔弗特似乎突然想起了自己，起身给莫里斯倒了一杯酒。

[hiː hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [sɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] .
He took another sip from his own , then turned back .
他 采取 其他 啜饮 从 他的 自己的 , 然后 转向 后退 .
他又喝了一口自己的饮料，然后转过身去。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æpt] [tuː; tə] [biː bi] [mɔːr] ['kɪlɪŋ] [naʊ] , [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] , [brɪ'fɔːr] [ðɪs]
" **And there's apt to be more killing now , here in the Americas , before this**
" 和 有 易于 到 是 更多的 杀 现在 , 这里 在 这 美洲 , 前 这
[ə'fɛrz] ['fɪnɪft] .
affair's finished .
婚外情 完成的 .
“而且，在美洲，在这场事件结束之前，很可能还会发生更多的杀戮。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] , ['sirə] ?
But to what purpose , sirrah ?
但 到 什么 目的 , 西拉 ?

但这样做有什么意义呢，先生？

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] .
I ask you .
我 问 你 .

我问你。

[wi:; wi][bəuθ] [noʊ] [ðə; ði]['aɪlənd] [kɑ:nt][hoʊld][aʊt] [fə'revə] .
We both know the island can't hold out forever .
我们 两个都 知道 这 岛 不能 抓住 出去 永远 .

我们都知道这座岛屿不可能永远屹立不倒。

[wi:v] [gɑ:t][hɜ:r; hær] ['bɑ:tld] [naʊ] [wið; wiθ] [ðɪs] [blɑ:'keɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:tlz] [kɔ:rkt] .
We've got her bottled now with this blockade , and the bottle's corked .
我们已经 得到 她 瓶装 现在 和 这 封锁 , 和 这 瓶子的 软木塞 .

现在我们用这道封锁线把她困住了，而且瓶子已经被封住了。

[wɒts] [mɔ:ɹ] , [aɪ] [noʊ] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][fækt] [jʊə(r)] [ɔ:l][bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] ,
What's more , I know for a fact you're all but out of meat and bread ,
是什么 更多的 , 我 知道 为了 一个 事实 你是 全部 但 出去 的 肉 和 面包 ,

而且，我确切地知道你们的肉和面包几乎都吃光了。

[waɪlst] [wi:v] [meɪd] [fri:] [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪtlz] [ði:z] [ˌɪntə'ləʊp] ['hɒləndə] [ɪn] [kɑ:'laɪl] [beɪ]
whilst we've made free with all the victuals these interloping Hollanders in Carlisle Bay
而 我们已经 制成 自由的 和 全部 这 食物 这些 闯入者 荷兰人 在 卡莱尔 湾

['kaɪndli][hæd; həd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ju: 'es] .
kindly had waiting to supply us .
亲切地 有 等待 到 供应 我们 .

我们免费享用了这些闯入卡莱尔湾的荷兰人好心为我们提供的所有食物。

[soʊ][maɪ] - [bi:; bi] ['fi:stɪŋ] [ɑ:n]['keɪpɑ:n][ænd; ənd][pɔ:rt] [waɪlst] [jɔr; jər] ['plæntəz] [ɑ:r; ər] ['stɑ:rvɪŋ] ,
So my men'll be feasting on capon and port whilst your planters are starving ,
所以 我的 - 是 盛宴 在 阉鸡 和 港口 而 你的 花盆 是 饥饿 ,

所以，我的手下会大快朵颐地享用阉鸡和波特酒，而你们的种植园主却要挨饿。

[wið; wiθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdər] [seɪv] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] [keɪn] .
with nothing in the larder save tobacco and cane .
和 没有什么 在 这 食品储藏室 节省 烟草 和 甘蔗 .

食品储藏室里除了烟草和甘蔗之外什么也没有。

[ju:v] ['nevər] ['trʌblɪd] [tu:; tə] [groʊ] [ɪ'nʌf] ['edəbəlz] [hɪr] , [sɪns] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [baɪ]
You've never troubled to grow enough edibles here , since you could always buy
你已经 绝不 麻烦 到 生长 足够的 可食用的 这里 , 自从 你 可以 总是 买

[frʌm; frəm] [ði:z] ['hɒləndə] ,
from these Hollanders ,
从 这些 荷兰人 ,

你从来没费心在这里种植足够的食用作物，因为你总能从这些荷兰人那里买到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər] ['daʊnfɔ:l] .
and now it's going to be your downfall .
和 现在 它是 去 到 是 你的 倒台 .

而现在，这将成为你的致命弱点。

" ['kælvərts] [aɪz] [hæd; həd] [flæft] ['grɪmli] [ɪn][ðə; ði]['læntərn] [laɪt] .
" **Calvert's eyes had flashed grimly in the lantern light .**
" 卡尔弗特的 眼睛 有 闪光灯 阴沉地 在 这 灯笼 光 .

“在灯笼的光线下，卡尔弗特的眼睛闪过一丝阴沉的光芒。”

[wen] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [stɜːrd] , [æz; əz] [ðʊv] [tuː; tə] [spiːk] ,
When Morris had stirred , as though to speak ,
什么时候 莫里斯 有 搅拌 , 作为 尽管 到 说话 ,
莫里斯动了动, 似乎想说话,

[ˈhiːd] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [kəˈmændər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪsk] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] .
he'd silenced the commander with a brisk wave of his hand , then continued .
他会 沉默 这 指挥官 和 一个 轻快 海浪 的 他的 手 , 然后 持续 .
他迅速挥了挥手, 示意指挥官安静, 然后继续说道。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['plænɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['prəːmɪs] [juː; jʊ] .
" **But we're not planning just to wait and watch , that I can promise you .**
" 但 是 不是 规划 只是 到 等待 和 手表 , 那 我 能 承诺 你 .
“但我可以向你保证, 我们并不打算只是坐等观望。”

[ˈkɜːrn(ə)l] ['mɔːrɪs] [hɪr] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ['iːzi] [tɪl] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪz][hɪz; ɪz] .
Colonel Morris here will tell you he's not going to sleep easy till this island is his .
上校 莫里斯 这里 将要 告诉 你 他是 不是 去 到 睡觉 简单的 直到 这 岛 是 他的 .
莫里斯上校会告诉你, 除非这座岛屿归他所有, 否则他不会安睡。

[æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ˈhiːl] [kəˈmens] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['felɪŋ] ,
At the break of day he'll commence his first shelling ,
在 这 休息 的 天 地狱 开始 他的 第一的 炮击 ,
天刚破晓, 他就会开始第一次炮击。

[raɪt] [hɪr] [æt; ət] [ˈdʒeɪmztaʊn] [wer] [ˈhiːz] [spaɪkt] [ðə; ði] [ˈɔːrdnəns] .
right here at Jamestown where he's spiked the ordnance .
正确的 这里 在 詹姆斯敦 在哪里 他是 尖峰 这 军械 .
就在詹姆斯敦这里, 他埋下了那批军火。

[juːl] [siː] [ðæt] [spɑːt] , [ˈbreɪstwɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈrʌbl] [baɪ] [ˈnaɪtɪfɔːl]
You'll see that spot , breastwork and the rest , turned to rubble by nightfall
你会 看 那 点 , 胸墙 和 这 休息 , 转向 到 瓦砾 经过 黄昏
[təˈmɑːroʊ] .
tomorrow :
明天 .
明天晚上, 你就会看到那个地方、胸墙以及其余部分都变成瓦砾。

[noʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] ['mɔːrɪs] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ;
No , Colonel Morris is not of my mind ;
不 , 上校 莫里斯 是 不是 的 我的 头脑 ;
不, 我并不记得莫里斯上校的事了;

[ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['kʌntri] ['æŋɡlər] [ˈhuːd] [sɪt][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪn] [tuː; tə][bɑːb] .
he's not a country angler who'd sit and wait for his line to bob .
他是 不是 一个 国家 垂钓者 谁会 坐 和 等待 为了 他的 线 到 鲍勃 .
他不是那种会坐在那里等着鱼线上钩的乡村垂钓者。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][mæn] [huːl] [weɪd] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
He's a man who'll wade in and take his perch with both hands .
他是 一个 男人 谁会 涉水 在 和 拿 他的 栖息 和 两个都 双手 .
他是个敢于冒险、全力以赴的人。

" [ˈkælvə(:)t, 'kɔːlvət][hæd; həd] [saɪd] [ænd; ənd] ['rɪzn] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːrn] .
" **Calvert had sighed and risen to open the windows at the stern .**
" 卡尔弗特 有 叹了口气 和 升起 到 打开 这 视窗 在 这 船尾 .
卡尔弗特叹了口气, 起身打开了船尾的窗户。

[ku:l] [er] [wɑ:t] ['ʊvər][ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [men]
Cool air washed over them , bringing with it the moans of wounded men
凉爽的 空气 洗过 超过 他们 , 带来 和 它 这 呻吟 的 受伤 男人
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ə'bvʌ]
from the deck above .
从 这 甲板 多于 :

凉爽的空气拂过他们，同时传来上方甲板上受伤士兵的呻吟声。

['dʒerəmi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['kænən] ['faɪər][ænd; ənd]
Jeremy noted the windows had been severely damaged by cannon fire and
杰里米 著名的 这 视窗 有 到过 严重 损坏的 经过 大炮 火 和
[tempərərəli] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ['ræðər][ðæn; ðən] ['ledɪd] [glæs]
temporarily repaired with wood rather than leaded glass .
暂时地 已修复 和 木头 相当 比 铅 玻璃 :
杰里米注意到窗户被炮火严重损坏，暂时用木头而不是铅玻璃进行了修补。

[kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] ['lɪsnd] ['glʌmli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʌvd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [kloʊzd]
Calvert listened glumly for a moment , then shoved the windows closed
卡尔弗特 听着 闷闷不乐地 为了 一个 片刻 , 然后 推搡 这 视窗 关闭
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk]
and turned back .
和 转向 后退 :

卡尔弗特闷闷不乐地听了一会儿，然后关上窗户，转身走了回去。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['mæstər][wɔ:lɹɑ:nd] , [baɪ][ɔ:l] [ðæts] ['hoʊli] ? "
" **But what's the point of it , Master Walrond , by all that's holy ?** "
" 但 是什么 这 观点 的 它 , 掌握 沃尔隆德 , 经过全部 那就是 圣 ? "
“但是，沃尔隆德大人，这一切究竟有什么意义呢？ ”

" [ju:l] ['nevər] [teɪk] [bə:r'beɪdoʊs] , [blɑ:'keɪd] [ɔ:r][noʊ]
" **You'll never take Barbados , blockade or no .**
" 你会 绝不 拿 巴巴多斯 , 封锁 或者 不 :
“无论有没有封锁，你们都永远拿不到巴巴多斯。”

" ['dʒerəmi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [gler] [ɪn] ['kælvərts] [aɪz]
" **Jeremy had tried to meet the glare in Calvert's eyes .**
" 杰里米 有 尝试 到 见面 这 强光 在 卡尔弗特的 眼睛 :
杰里米试图迎上卡尔弗特的目光。

" [wi:l] ['nevər] [sə'rendər] [tu:; tə] ['krɒmwel] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ræbl] ['ɑ:rmɪ] . "
" **We'll never surrender to Cromwell and this rabble army .** "
" 出色地 绝不 投降 到 克伦威尔 和 这 乌合之众 军队 : "
“我们绝不会向克伦威尔和这群乌合之众投降。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [teɪk] [ju:; jʊ][wi:; wi] [wɪl] , [sɜ:r] , [ɔ:r][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstjən]
" **Ah , but take you we will , sir , or I'm not a Christian .**
" 啊 , 但 拿 你 我们 将要 , 先生 , 或者 我是 不是 一个 基督教 :
“啊，但是我们会带你走的，先生，否则我就不是基督徒了。”

[ðə; ði]['ʊnli] ['kwɛstjən] [ɪz] [wen]
The only question is when .
这 仅有的 问题 是 什么时候 :
唯一的问题是何时。

" [hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [fraʊn]
" **He had paused to frown .**
" 他 有 暂停 到 皱眉 :
他停顿了一下，皱起了眉头。

" [ænd; ənd] [haʊ]
" **And how ?**
" 和 如何 ?
“如何做到？ ”

[eɪˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)] [ðɪs] [pleɪs] [tɪl] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] , [tuː; tə] [[el]
Am I to be forced to humble this place till there's nothing left , to shell
是 我 到 是 强制 到 谦逊的 这 地方 直到 有 没有什么 左边 , 到 壳
[hɜːr; hər][pɔːrts] ,
her ports ,
她 端口 ,

难道我要被迫将这片土地夷为平地，炮轰她的港口吗？

[bɜːrn][hɜːr; hər][kraːps] ?
burn her crops ?
烧伤 她 农作物 ?

烧毁她的庄稼？

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈfʊli] [əˈwer] [wɒts] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
I daresay you're not fully aware what's in store for this island .
我 敢说 你是 不是 完全 意识到的 是什么 在 店铺 为了 这 岛 .

我敢说你还没有完全意识到这座岛屿将会面临什么。

[bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [ˈsʌmbɑːdi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
But it's time somebody heard , and listened .
但 它是 时间 某人 听到 , 和 听着 .

但现在是时候有人倾听了。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ɪn][maɪnd] ,
I came here with peace in mind ,
我 来了 这里 和 和平 在 头脑 ,

我怀着平静的心情来到这里，

[preɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd] [əˈsembli] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði]
praying your governor and Assembly would have the sense to recognize the
祈祷 你的 州长 和 集会 会 有 这 感觉 到 认出 这
[ˈkɑːmənwelθ] .
Commonwealth .
联邦 .

祈祷你们的州长和议会能够明智地承认联邦。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪˈfaɪəns] , [maɪ][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [bəˈrʌbɪdoʊs][tuː; tə][ɪts] [niːz]
If I was met with defiance , my orders were to bring Barbados to its knees
如果 我 曾是 遇见 和 蔑视 , 我的 订单 是 到 带来 巴巴多斯 到 它是 膝盖
,
.
,

如果遭到反抗，我的命令就是让巴巴多斯屈服。

[mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] .
man and boy .
男人 和 男生 .

男人和男孩。

[tuː; tə] [siː] [ˈevri] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ˈferɪtɪd] [aʊt] .
To see every pocket of resistance ferreted out .
到 看 每一个 口袋 的 反抗 雪貂 出去 .

要将每一个阻力都彻底铲除。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , [juːd] [best] [noʊ] [aɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈsteɪŋ] [hɪr] [fərˈevər] .
More than that , you'd best know I'll not be staying here forever .
更多的 比 那 , 你会 最好的 知道 患病的 不是 是 入住 这里 永远 .

更重要的是，你应该明白我不会永远留在这里。

[ˈðerəl] [biː bi] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈstɔːlwɜrt] [juː; jʊ] [met] [aʊt] [ɑːn] [deks] , [maɪ] **There'll be others to follow , and that young stalwart you met out on decks , my**
将会 是 其他的 到 跟随 , 和 那 年轻的 坚定的 你 遇见 出去 在 甲板 , 我的
[vaɪs] [ˈædmərəl] , **vice admiral ,**
副 上将 ,
还会有其他人接班, 还有你在甲板上遇到的那位年轻有为的将领, 我的海军中将,

[meɪ] [wel] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [koʊˈɑːpərətɪv] [ɪz] [tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [ə; eɪ] **may well claim the only way to keep the island cooperative is to install a**
可能 出色地 宣称 这 仅有的 方式 到 保持 这 岛 合作社 是 到 安装 一个
[pɜːrmənənt] [ˈgærɪsn] . **permanent garrison .**
永恒的 驻军 .
或许有人会声称, 要让岛上保持合作, 唯一的办法就是设立常驻部队。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈhiːd] [æz; əz] [suːn] [hæŋ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəlist] [æz; əz] [bæg] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] . **Believe me when I tell you he'd as soon hang a royalist as bag a partridge .**
相信 我 什么时候 我 告诉 你 他会 作为 很快 悬挂 一个 保皇党 作为 包 一个 鹧鸪 .
相信我, 他宁愿绞死保皇党, 也不愿猎杀鹧鸪。

[θɪŋk] [ɑːn] [ðæt] , **Think on that ,**
思考 在 那 ,
好好想想。

[wʌt] [ɪts] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːrs] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [friː] [reɪn] . **what it's apt to be like here if you force me to give him free rein .**
什么 它是 易于 到 是 喜欢 这里 如果 你 力量 我 到 给 他 自由的 缰绳 .
如果你强迫我放任他, 这里可能会变成这样。

" [ˈdʒerəmi] [hæd; həd] [felt] [ˈkælvɜrts] [aɪz] [bɔːr] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] . **" Jeremy had felt Calvert's eyes bore into him .**
" 杰里米 有 毛毡 卡尔弗特的 眼睛 钻孔 进入 他 .
杰里米感觉卡尔弗特的目光像针一样刺向他。

" [bʌt; bət] , [ˈmæstər] [wɔːləɾənd] , [aɪ] [θɪŋk] [bɑːrˈbeɪdoʊs] , [ðə; ði] [əˈmerɪkəz] , [dɪˈzɜːrv] [ˈbetər] . **" But , Master Walrond , I think Barbados , the Americas , deserve better .**
" 但 , 掌握 沃尔隆德 , 我 思考 巴巴多斯 , 这 美洲 , 应得 更好的 .
“但是, 沃尔隆德先生, 我认为巴巴多斯, 乃至整个美洲, 都应该得到更好的待遇。”

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ˈmɔːrɪs] . **" He glanced toward Morris .**
" 他 瞥了一眼 朝向 莫里斯 .
他瞥了一眼莫里斯。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɔːrənt] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmændər] [hɪr] [fiːlz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] . **" And I'll warrant our commander here feels much the same .**
" 和 患病的 保证 我们的 指挥官 这里 感觉 很多 这 相同的 .
“我可以保证, 我们这里的指挥官也有着同样的感受。”

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ˈwɒnts] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [sɔːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] . **Neither of us wants fire and sword for this place .**
两者都不 的 我们 想要 火 和 剑 为了 这 地方 .
我们俩都不希望这里发生战火和刀剑。

[nɔːr] , [aɪ] [fiːl] [seɪf] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [dʌz] [ˈeniwʌn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] . **Nor , I feel safe in thinking , does anyone on this island .**
也不 , 我 感觉 安全的 在 思维 , 做 任何人 在 这 岛 .
我觉得岛上其他人应该也不会这么想。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwʌn] [hɪr] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd][ˈhɑ:rkən][tu:; tə]
But someone here has got to understand our purpose and harken to
但 某人 这里 有 得到 到 理解 我们的 目的 和 倾听 到
[ˈri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

但这里总得有人明白我们的目的，听从我们的劝告。

[ɔ:r] [its] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dæmˈneiʃn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
or it's going to be damnation for your settlement and for the rest of
或者 它是 去 到 是 诅咒 为了 你的 沉降 和 为了 这 休息 的
[ðə; ði] [əˈmerɪkəz] . "
the Americas . "
这 美洲 . "

否则，你的定居点以及整个美洲都将遭受毁灭性的打击。”

" [ðen] [ðæts] [wʌt] [ɪtl] [bi:; bi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [əˈtempt] [aɪˈti:] .
" Then that's what it'll be , if you think you've got the means to attempt it .
" 然后 那就是 什么 它将 是 , 如果 你 思考 你已经 得到 这 方法 到 试图 它 .
“如果你认为自己有能力尝试，那就会是这样。”

" [ˈdʒerəmi][hæd; həd] [pʊld] [hɪmˈself] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
" Jeremy had pulled himself upright in the chair .
" 杰里米 有 拉 他自己 直立 在 这 椅子 .

杰里米在椅子上坐直了身子。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][traɪ] [ˈlændɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [wi:l] [mi:t] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈbi:tʃəz, 'bi:tʃɪz]
" But you try landing on this island again and we'll meet you on the beaches
" 但 你 尝试 降落 在 这 岛 再次 和 出色地 见面 你 在 这 海滩
[wɪð; wɪθ] [twɔɪs] [ðə; ði] [men] [ju:v] [gɑ:t] ,
with twice the men you've got ,
和 两次 这 男人 你已经 得到 ,

“但如果你胆敢再次登陆这座岛屿，我们将在海滩上迎战你，而且人数将是你的两倍。”

[dʒʌst] [laɪk] [təˈnaɪt] . "
just like tonight . "
只是 喜欢 今晚 . "

就像今晚一样。

" [bʌt; bət] [waɪ] [bi:; bi][soʊ] [ˈfu:lha:rdɪ] , [læd] ?
" But why be so foolhardy , lad ?
" 但 为什么 是 所以 蛮干 , 小伙子 ?

“但是，小伙子，你为什么要这么鲁莽呢？ ”

[aɪl] [grænt] [ˈðerə] [ðoʊz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [bri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] ,
I'll grant there're those on this island who have no brief for the Commonwealth ,
患病的 授予 有 那些 在 这 岛 WHO 有 不 简短的 为了 这 联邦 ,
[wel] [ænd; ənd] [gʊd] ,
well and good ,
出色地 和 好的 ,

我承认岛上有些人对英联邦毫无立场，这很好。

[bʌt; bət] [noʊ] [ðɪs] — [ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [ɪz][kou,ɑ:pə'reɪ](ə)n] , [pleɪn] [æz; əz] [ðæt]
but know this — all we need from the Americas is cooperation , plain as that
但 知道 这 — 全部 我们 需要 从 这 美洲 是 合作 , 清楚的 作为 那
; [wi:; wi][dəʊnt][æsk] [ˈsɜ:rvi:tʊ:d] .
; we don't ask servitude .
; 我们 不 问 奴役 .

但要知道——我们需要的只是美洲的合作，就这么简单；我们不要求奴役。

" [hi:; hi] ['loʊɜd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He lowered his voice .
" 他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

" [ɪn] ['gɑ:dz] [neɪm] , [sɜ:r] , [ðɪs] ['aɪlənd] [ni:d] ['mɪrli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ɪts] [rɪ'beljəs] [tɔ:k] ,
" In God's name , sir , this island need merely put an end to its rebellious talk ,
" 在 神的 姓名 , 先生 , 这 岛 需要 仅仅 放 一个 结尾 到 它是 叛逆的 讲话 ,
" 以上帝的名义, 先生, 这座岛屿只需要停止其叛逆的言论即可。"

[ə'gri:] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔ:r]
agree to recognize Parliament , and we can dispense with any more
同意 到 认出 议会 , 和 我们 能 分配 和 任何 更多的
['blʌdletɪŋ] .
bloodletting .
放血 .

如果同意承认议会, 我们就可以避免进一步的流血冲突。

" [ðen] ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] [hæd; həd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] ['aʊtlain] [ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:fər] .
" Then Calvert had proceeded to outline a new offer .
" 然后 卡尔弗特 有 继续 到 大纲 一个 新的 提供 .

然后, 卡尔弗特开始概述一项新的提议。

[ɪts] [tɜ:rmz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['dʒenərəs] — ['hi:d] ['hæmərd] [hoʊm] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ðæn; ðən]
Its terms were more generous — he'd hammered home time and again — than
它是 条款 是 更多的 慷慨的 — 他会 锤击 家 时间 和 再次 — 比
['eniwʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd] ['eni] [kɔ:z] [tu:; tə] [ɪk'spekt] .
anyone on the island had any cause to expect .
任何人 在 这 岛 有 任何 原因 到 预计 .

他反复强调, 其条款比岛上任何人所能预期的都要慷慨得多。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['emfəsaɪzd] [moʊst] ['strɔŋli] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒerəmi] [wɔ:lɹɑ:nd] [stʊd] [æt; ət]
The point he had emphasized most strongly was that Jeremy Walrond stood at
这 观点 他 有 强调 最多 强烈 曾是 那 杰里米 沃尔隆德 站立 在
[ðə; ði] ['wɔ:tərʃed] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
the watershed of history .
这 分水岭 的 历史 .

他最强调的一点是, 杰里米·沃尔伦德站在了历史的分水岭上。

[ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [wɔ:r] , [stɑ:r'veɪ(ə)n] , ['ɪgnəmiɪni] ; [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌmɑ:də'reɪ(ə)n] .
On one side was war , starvation , ignominy ; on the other , moderation .
在 一 边 曾是 战争 , 饥饿 , 耻辱 ; 在 这 其他 , 适度 .

一边是战争、饥荒和耻辱; 另一边是克制。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] ['fju:tʃər]
And a new future
和 一个 新的 未来

以及一个崭新的未来.....

[ə'hed] [ðə; ði] [bɔ:g] ['geɪbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lɹɑ:nd] [plæn'teɪ(ə)n] [haʊs] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
Ahead the log gables of the Walrond plantation house rose out of the darkness .
前方 这 日志 山墙 的 这 沃尔隆德 种植园 房子 玫瑰 出去 的 这 黑暗 .
前方, 沃尔伦德种植园宅邸的木屋山墙从黑暗中升起。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [left] , [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [θæt] [li:n] - [tu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dentʃəz] .
On his left , through the trees , were the thatched lean - to's of the indentures .
在 他的 左边 , 通过 这 树木 , 是 这 茅草屋顶 倾斜 - 到 的 这 契约 .
在他的左侧, 透过树木, 可以看到佃农们的茅草棚。

[ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ˈsmoʊki][fairz][tʊʊld][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɔ:r][ðer; ðər] ['wɪmɪn]
A scattering of smoky fires told him some of the servants or their women
一个 散射 的 烟 火灾 讲述 他 一些 的 这 仆人 或者 他们的 女性
[wɜ:r; wər] [stɪl] [əˈbaʊt] ,
were still about ,
是 仍然 关于 ;

零星的烟雾表明，一些仆人或他们的女眷还在附近。

[ˈfraɪɪŋ] [kɔ:rn] [mʌʃ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
frying corn mush for supper .
煎炸 玉米 糊状物 为了 晚餐 .

晚餐吃炸玉米粥。

[ðə; ði] [ˌɪnˈdentʃɜ:z] - [fju:] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['tɜ:kɪz] [ænd; ənd][pɪgz][wɜ:r; wər] [pend] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The indentures ' few remaining turkeys and pigs were penned now and the
这 契约 - 很少 其余的 火鸡 和 猪 是 撰写 现在 和 这
[ˈpæθweɪ] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli][ˈkwaɪət] .
pathway was mostly quiet .
路径 曾是 大多 安静的 .

契约劳工们剩下的几只火鸡和猪现在都被圈养起来了，小路也变得安静了许多。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] [næts] ,
The only sounds came from clouds of stinging gnats ,
这 仅有的 声音 来了 从 云 的 刺痛 小飞虫 ;

唯一的声音来自成群的蠓虫。

[ðoʊz] [pərˈnɪʃəs] - [hu:z] [baɪt][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [welt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,
those pernicious merrywings whose bite could raise a welt for a whole day ,
那些 有害 - 谁 咬 可以 增加 一个 红肿 为了 一个 所有的 天 ;

那些讨厌的夜蛾，咬一口就能肿起一整天的包。

[ðer; ðər][ˈtaɪni][ˈbju:gəlz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] .
their tiny bugles sending a chorus through the dark .
他们的 微小的 号角 发送 一个 合唱 通过 这 黑暗的 .

它们细小的号角声在黑暗中奏响合唱。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['stɪlnəs] [ðə; ði] [feɪnt] [stentʃ] [ʌv; əv] [ˈrɒtɪŋ] [kɔ:rn] [hʌskz] [wɑ:ftɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl]
In the evening stillness the faint stench of rotting corn husks wafted from a pile
在 这 晚上 寂静 这 头晕的 恶臭 的 腐烂 玉米 谷壳 飘散 从 一个 桩

[ɪn] [wɪtʃ] [pɪgz] ['ru:tɪd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˌɪnˈdentʃɜ:z] - ['kwɔ:rtərz] ,
in which pigs rooted behind the indentures ' quarters ,
在 哪个 猪 根 在后面 这 契约 - 四分之一 ;

夜幕降临，寂静无声，一股淡淡的玉米皮腐烂的气味从契约劳工住所后面的一堆玉米皮中飘来，那是猪拱出来的。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔ:r] ['pʌndʒənt][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv][ˈhju:mən] [weɪsts] ['eməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l]
while the more pungent odor of human wastes emanated from the small
尽管 这 更多的 泼辣 气味 的 人类 废物 散发 从 这 小的

[ˈvedʒtəb(ə)l] ['pætʃɪz] ['fɑ:rðər] [bæk] .
vegetable patches farther back .
蔬菜 补丁 更远 后退 .

而更远处的小块菜地里则散发出更刺鼻的人类粪便气味。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [kɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
He heard occasional voices in the dark , curses from the men and the Irish
他 听到 偶然 声音 在 这 黑暗的 , 诅咒 从 这 男人 和 这 爱尔兰
[ˈsɪŋsɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
singsong of women ,
唱歌 的 女性 ;

他偶尔会在黑暗中听到人声，有男人的咒骂声和女人的爱尔兰歌声。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dentʃər] ['kɑ:mpaʊnd] [sɔ:] [ɔ:r] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pæs] .

but no one in the indenture compound saw or heard him pass .
但 不 一 在 这 契约 化合物 锯 或者 听到 他 经过 .

但契约劳工营地里没有人看到或听到他经过。

[ə'hed] [ðə; ði][hæf] - ['ʌtərd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] [haʊs] ['glɪməd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Ahead the half - shuttered windows of the plantation house glimmered with the

前方 这 一半 - 百叶窗 视窗 的 这 种植园 房子 闪烁

[laɪt] [ʌv; əv] ['kændlɪz] .

light of candles .

光 的 蜡烛 .

前方，种植园房屋半掩的窗户里闪烁着烛光。

[,aɪ 'ti:] [ment] , [hi; hi] ['ri:əlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] , [ðæt] ['æntəni] [wʌz; wəz] [hoʊm] ,
It meant , he realized with relief , that Anthony was home ,

它 意思是 , 他 已实现 和 宽慰 , 那 安东尼 曾是 家 ,

他松了口气，意识到这意味着安东尼回家了。

[ðæt] ['hi:d] [lɪt] [ðə; ði] ['pju:tər] [kændə'lɑ:brə] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [paɪn] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] .
that he'd lit the pewter candelabra hanging over their pine dining table .

那 他会 点燃 这 锡 烛台 绞刑 超过 他们的 松树 用餐 桌子 .

他点燃了悬挂在他们松木餐桌上方的锡制烛台。

[hi; hi] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
He stopped for a moment to think and to catch his breath ,

他 停止 为了 一个 片刻 到 思考 和 到 抓住 他的 气息 ,

他停下来思考了一会儿，也喘了口气。

[ðen] [mu:vɪd] [ɑ:n][pæst][ðə; ði] [frʌnt] ['pɔ:rtɪkəʊ] , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr]
then moved on past the front portico , toward the servants ' entrance at the rear

然后 已搬 在 过去的 这 正面 门廊 , 朝向 这 仆人 - 入口 在 这 后部

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of the house .

的 这 房子 .

然后穿过前廊，朝着房子后面的佣人入口走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ['pʌblɪkli] .
There was good reason not to announce his arrival publicly .

那里 曾是 好的 原因 不是 到 宣布 他的 到达 公开 .

不公开宣布他的到来是有充分理由的。

[wʌt] [hi; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['æntəni] , [ænd; ənd] ['æntəni] [ə'loʊn] .
What he had to say was for Anthony , and Anthony alone .

什么 他 有 到 说 曾是 为了 安东尼 , 和 安东尼 独自的 .

他要说的话只对安东尼说，也只对安东尼说。

[æz; əz][hi; hi] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hi; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['si:tɪd]
As he passed one of the windows he could just make out a figure seated

作为 他 通过了 一 的 这 视窗 他 可以 只是 制作 出去 一个 数字 坐着

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

at the table ,

在 这 桌子 ,

当他经过其中一扇窗户时，隐约看到桌旁坐着一个人影。

['tæŋkərd] [ɪn][hænd] .

tankard in hand .

酒杯 在 手 .

手中拿着酒杯。

[ðə; ði][mæn] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɜ:rtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌblət] [ʌv; əv] [braʊn] [sɪlk] ,
The man wore a white kerchief around his neck and a douplet of brown silk ,

这 男人 穿着 一个 白色的 头巾 大约 他的 脖子 和 一个 双联体 的 棕色的 丝绸 ,

那人脖子上围着一一条白色头巾，身穿一件棕色丝绸短上衣。

[pʌft] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .
puffed at the shoulders .
膨胀的 在 这 肩膀

肩膀鼓了起来。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [braʊn] [hæt] [ˈrestɪd] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
His dark brown hat rested next to him on the table ,
他的 黑暗的 棕色的 帽子 休息 下一个 到 他 在 这 桌子 ,
他那顶深棕色的帽子放在他身旁的桌子上。

[ɪts] [waɪt] [plu:m] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] .
its white plume glistening in the dull light .
它是 白色的 羽 闪闪发光 在 这 乏味的 光 .
它的白色羽状物在昏暗的光线下闪闪发光。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ɑ:n] ,
As he pushed on ,
作为 他 推动 在 ,
他继续前进，

[hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði][b:ɡ] [ˈkʊkrʊm] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [geɪv] [ɔ:f]
he noticed that the chimney of the log cookroom in back of the house gave off
他 注意到 那 这 烟囱 的 这 日志 厨房 在 后退 的 这 房子 给予 离开
[nəʊ] [sməʊk] ,
no smoke ,
不 抽烟 ,
他注意到房子后面的木屋厨房的烟囱没有冒烟。

[ˈmi:nɪŋ] [ˈænthɔ:nɪ:z] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
meaning Anthony's servants had already been dismissed for the night .
意义 安东尼的 仆人们 有 已经 到过 解雇 为了 这 夜晚 .
这意味着安东尼的仆人们当晚已经被遣散休息了。

[ɡʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] .
The time could not have been better .
这 时间 可以 不是 有 到过 更好的 .

时机再好不过了。

[əˈhed] [naʊ] , [dʒʌst][æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bæk] [ˈdɔ:rweɪ] .
Ahead now , just at the corner , was the back doorway .
前方 现在 , 只是 在 这 角落 , 曾是 这 后退 门口 .
再往前走，就在拐角处，就是后门。

[aɪ ˈti:]
It
它

它

[wʌz; wəz][əˈdʒɑ:r][ænd; ənd] [ʌnˈlætʃt] ;
was ajar and unlatched ;
曾是 半开 和 未锁紧 ;

门半开着，没有锁上；

[æz; əz][ˈjuːʒuəl][ðə; ði][help][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerləs] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [mi:t] [skræps]
as usual the help had been careless as they crept away with meat scraps
作为 通常 这 帮助 有 到过 粗心 作为 他们 悄悄地爬 离开 和 肉 碎屑
[frʌm; frəm] [ˈænθɔːniːz] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [ˈsiːz(ə)n] [ðer; ðər] [oʊn] [blænd] [mi:l] .
from Anthony's table to season their own bland meal .
从 安东尼的 桌子 到 季节 他们的 自己的 平淡 一顿饭 .
和往常一样，佣人们粗心大意地从安东尼的餐桌上偷走肉屑，给自己那寡淡无味的饭菜调味。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][step][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] .
He paused at the first step and tried to think how he would begin .
他 暂停 在 这 第一的 步 和 尝试 到 思考 如何 他 会 开始 .
他在第一步停了下来，努力思考该如何开始。
[fɔːr; fər][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrɪz] .
For no reason at all he found himself staring up at the stars .
为了 不 原因 在 全部 他 成立 他自己 凝视 向上 在 这 明星 .
他毫无缘由地抬头望着星星。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərəˌbiːz] [ˈɔːlweɪz] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn] [dʌsk] , [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
The heavens in the Caribbees always reminded him of one dusk , many years ago ,
这 天 在 这 加勒比海 总是 提醒 他 的 一 黄昏 , 许多 年 前 ,
加勒比海的天空总是让他想起多年前的一个黄昏。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] — [ə; eɪ][ˈdʒuːəl][bəːks][ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈspɑːrklər]
when he had first seen London from afar — a jewel box of tiny sparklers
什么时候 他 有 第一的 已见 伦敦 从 远方 — 一个 宝石 盒子 的 微小的 仙女棒
[ˈhɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] ,
hinting of riches ,
暗示 的 财富 ,
当他第一次远远地看到伦敦时——就像一个装满闪闪发光的小宝石的珠宝盒，暗示着财富的到来。

[ɪnˈtriːɡz] , [dɪˈlɪʃəs] [ˈsiːkrɪts] .
intrigues , delicious secrets .
阴谋 , 可口的 秘密 .
阴谋诡计，美味秘密。

[wʌt] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər][əˈmɪdst] [ðoʊz] [ˈlʌndən] [laɪts] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɒndəd] ,
What waited there amidst those London lights , he had pondered ,
什么 等待 那里 在.....之中 那些 伦敦 灯 , 他 有 沉思 ,
他曾沉思，在伦敦的灯光下，究竟有什么在等待着他。

[ðoʊz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd][kæb] [ˈlæntərnɪz] ?
those thousands of flickering candles and cab lanterns ?
那些 数千 的 闪烁 蜡烛 和 出租车 灯笼 ?
那些成千上万闪烁的蜡烛和出租车里的灯笼？

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈdʒɔɪfl] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [siːmd] ?
Was it as joyful as it seemed ?
曾是 它 作为 快乐 作为 它 似乎 ?
真的像看起来那么快乐吗？

[ɔːr][wʌz; wəz] [ˈmɪzəri] [ðer; ðər] [tuː] , [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [ɪrɪˈduːsəbl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
Or was misery there too , as deep and irreducible as his own ?
或者 曾是 苦难 那里 也 , 作为 深的 和 不可还原的 作为 他的 自己的 ?
或者，那里也存在着和他一样深刻而无法消除的痛苦吗？

[ðæt] [ˈænsər] [ˈnevər] [keɪm] .
That answer never came .
那 回答 绝不 来了 .
那个答案始终没有出现。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] ['kænəpi] [ʌv; əv][stɑ:rz] [ə'blʌv] [ðə; ði]['kæərə,bi:z] ['mæntld] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [straɪf]
But now this canopy of stars above the Caribbees mantled a place of strife
但 现在 这 树冠 的 明星 多于 这 加勒比海 披风 一个 地方 的 冲突
[ænd; ənd] [dɪ'spə] ['rentʃɪŋ] [æz; əz][mæn][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .
and despair wrenching as man could devise .
和 绝望 扭动 作为 男人 可以 设计 .
但如今，加勒比海上空的星空之下，却笼罩着一片充满纷争和绝望的土地，其痛苦之深重，超乎人类的想象。

[hi:; hi]['dʒentli] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði][splɪt] - [bɔ:g] [dɔ:r] [ænd; ənd] [slɪpt] [θru:] .
He gently pushed open the split - log door and slipped through .
他 轻轻地 推动 打开 这 分裂 - 日志 门 和 滑倒了 通过 .
他轻轻推开劈木门，溜了进去。
[ðə; ði] [bæk] ['hɔ:lwei] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ʌn'laɪtɪd] ,
The back hallway was narrow and unlighted ,
这 后退 门厅 曾是 狭窄的 和 未点亮 ,
后走廊狭窄且没有灯光，

[bʌt; bət][ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['ʃædoʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['kændlz] .
but its walls were shadowed from the blaze of distant candles .
但 它是 墙壁 是 阴影 从 这 火焰 的 遥远 蜡烛 .
但远处烛光的光芒在它的墙壁上投下阴影。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] ['æntəni] ['ɔ:lwei:z] [lɪt] ['ekstrə]['teɪpərz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mə'roʊs] ,
He remembered that Anthony always lit extra tapers when he was morose ,
他 记得 那 安东尼 总是 点燃 额外的 锥形 什么时候 他 曾是 忧郁 ,
他记得安东尼心情不好时总会多点几支蜡烛。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪks] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [ri:'kɪnd(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] .
as though the burning wicks might somehow rekindle his own spirit .
作为 尽管 这 燃烧 灯芯 可能 不知何故 重燃 他的 自己的 精神 .
仿佛燃烧的灯芯能够重新点燃他自己的灵魂。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [θru:] [ðə; ði] [rʌf] - [hju:n] ['ɑ:rtʃwei] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] ,
As he moved through the rough - hewn archway leading into the main room ,
作为 他 已搬 通过 这 粗糙的 - 凿 拱道 领导 进入 这 主要的 房间 ,
他穿过通往主房间的粗糙拱门时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['si:tɪd] ['fɪgjə] [drɔ:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɪst(ə)l]
he saw the seated figure draw back with a start and reach for the pistol
他 锯 这 坐着 数字 画 后退 和 一个 开始 和 抵达 为了 这 手枪
[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
lying on the table .
说谎 在 这 桌子 .
他看到坐着的那个人猛地向后退了一步，伸手去拿放在桌子上的手枪。

" [baɪ][gɑ:d] , [wʌt] . . .
" **By God , what** . . .
" 经过 上帝 , 什么 . . .
“我的天啊，这.....

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [kɪkt] [ə'wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd]
" **Suddenly the chair was kicked away , and the man was rushing forward**
" 突然 这 椅子 曾是 踢 离开 , 和 这 男人 曾是 匆忙 向前
[wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] .
with open arms .
和 打开 武器 .
“突然，椅子被踢开了，那人张开双臂冲了过来。”

" ['dʒerəmi] !
" **Jeremy !**
" 杰里米 !
“杰里米！ ”

[ˈɡɑːdz] [laɪf] , [ɪts] [juː; jʊ] !
" God's life , it's you !
" 神的 生活 , 它是 你 !

上帝的生命，就是你！

[wɜr] [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" Where in heaven's name have you been ?
" 在哪里 在 天 姓名 有 你 到过 ?

你到底去哪儿了？

" ['æntəni] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" Anthony wrapped him in his arms .
" 安东尼 包装 他 在 他的 武器 .

安东尼将他紧紧地抱在怀里。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [juːd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊndhɛdz] .
" We heard you'd been taken by Morris and the Roundheads .
" 我们 听到 你会 到过 已采取 经过 莫里斯 和 这 圆颅党 .

“我们听说你被莫里斯和圆颅党抓走了。”

" [hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
" He drew back and gazed in disbelief and joy .
" 他 画 后退 和 凝视 在 怀疑 和 喜悦 .

他后退一步，难以置信又欣喜若狂地凝视着。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] , [læd] ?
" Are you well , lad ?
" 是 你 出色地 , 小伙子 ?

“你还好吗，孩子？ ”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wuːndɪd] ? "
" Were you wounded ? "
" 是 你 受伤 ? "

你受伤了吗？

" [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['ædmərəl]['kælvə(:)t, 'kɔːlvət][ɑːn][ðə; ði] - .
" I've been with Admiral Calvert on the Rainbowe .
" 我已经 到过 和 上将 卡尔弗特 在 这 - .

“我曾与卡尔弗特海军上将一起在彩虹号上服役。”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪts] [saʊnd] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] .
" He heard his own voice , and its sound almost made him start .
" 他 听到 他的 自己的 嗓音 , 和 它是 声音 几乎 制成 他 开始 .

他听到了自己的声音，这声音差点让他吓了一跳。

" [juːv] [bɪn] . . . ?
" You've been . . . ?
" 你已经 到过 . . . ?

你一直.....？

" ['ænthɔːniːz] [aɪz] ['nærəʊd] ['slattli] .
" Anthony's eyes narrowed slightly .
" 安东尼的 眼睛 范围缩小 轻微地 .

安东尼的眼睛微微眯了起来。

" [ðen] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !
" Then you managed to escape !
" 然后 你 管理 到 逃脱 !

然后你成功逃脱了！

[dɪd][juː; jʊ] [ˌkɑːmən'dɪr] [ə; eɪ] ['lɔːŋboʊt] ?
" Did you commandeer a longboat ?
" 做过 你 征用 一个 长船 ?

你征用了一艘长尾船吗？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [læd] , [wʌt] ['hæpənd] ?
For the love of God , lad , what happened ?
为了 这 爱 的 上帝 , 小伙子 , 什么 发生 ？

我的天啊，孩子，到底发生了什么事？

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ？

“发生了什麼？

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
He almost laughed at the question .
他 几乎 笑了 在 这 问题 。

他差点被这个问题逗笑了。

[wʊd] [ðæt] ['eni][mæn][ˈevər] [nuː] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] .
Would that any man ever knew , he found himself thinking .
会 那 任何 男人 曾经 知道 , 他 成立 他自己 思维 。

他不禁想到，但愿任何男人都能明白这一点。

[wʌt] ['evər] " ['hæpənz] " . . .
What ever " happens " . . .
什么 曾经 " 发生 " . . .

无论发生什麼.....

[seɪv] [ðæt] [laɪf] [flaʊz] [ɑːn] , [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [wɪl] , [ænd; ənd][drægz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ['wɪli] - ['nɪli] ?
save that life flows on , of its own will , and drags you with it willy - nilly ?
节省 那 生活 流量 在 , 的 它是自己的 将要 , 和 拖拽 你 和 它 威利 - 随意 ？

除了生命会按照自己的意愿继续流逝，并把你不由自主地拖入其中之外？

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] ['kɛrfəli] ['setld] [hɪz; ɪz] ['flɪntlə:k] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
Without a word he carefully settled his flintlock in the corner ,
没有 一个 单词 他 小心 定居 他的 燧发枪 在 这 角落 ,

他一言不发，小心翼翼地把燧发枪放在角落里。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [ðæt] [held] ['ænthɔːniːz] [oʊn] [ˈɡʌnz] — [θriː] ['mætʃlə:k] [ænd; ənd] [tuː]
next to the rack that held Anthony's own guns — three matchlocks and two
下一个 到 这 架子 那 握住 安东尼的 自己的 枪支 — 三 火绳枪 和 二
['flɪntlə:k] — [ænd; ənd] [slʌmpt] [ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
flintlocks — and slumped into a vacant chair by the table .
燧发枪 — 和 瘫倒 进入 一个 空缺 椅子 经过 这 桌子 。

在安放著安东尼自己的枪支（三支火绳枪和两支燧发枪）的枪架旁边，他颓然地坐到桌子旁的一张空椅子上。

" [aɪv] [ə; eɪ][θɜːrst] .
" I've a thirst .
" 我已经 一个 口渴 。

我渴了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [dɪ'stræktɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['berli] [rɪ'membərɪŋ] [aɪ 'tiː] .
" He glanced distractedly about the room , barely remembering it .
" 他 瞥了一眼 心不在焉地 关于 这 房间 , 仅仅 记住 它 。

他心不在焉地环顾四周，几乎记不起房间里有什么了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [deɪz] — [naʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən][ɪn'taɪər][eɪdʒ] — [laɪf][hæd; həd] [biːn]
For the past two days — now it seemed like an entire age — life had been
为了 这 过去的 二 天 — 现在 它 似乎 喜欢 一个 全部的 年龄 — 生活 有 到过

[ə; eɪ] [ʃɪp] .
a ship .
一个 船 。

过去两天——现在感觉像过了一个世纪——生活就像一艘船。

" [ɪz][ðer; ðər][ˈbrændɪ] ? "

" **Is there brandy ?** "

" 是 那里 白兰地 ? "

有白兰地吗？

" [aɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][flæsk][ɪn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] .

" **Aye , there's a flask in the sideboard , as always .**

" 是的 , 有 一个 烧瓶 在 这 餐边柜 , 作为 总是 .

“是的，餐具柜里一如既往地放着一个酒壶。”

" [ˈæntəni] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

" **Anthony examined him curiously .**

" 安东尼 检查 他 奇怪的是 .

安东尼好奇地打量着他。

[ˈdʒerəmi] ['rerli] [dræŋk] ['eniθɪŋ] [strɔːŋɡər][ðæn; ðən] [məˈdɪrə] [waɪn] .

Jeremy rarely drank anything stronger than Madeira wine .

杰里米 很少 喝 任何事物 更强 比 马德拉 葡萄酒 .

杰里米很少喝比马德拉葡萄酒更烈的酒。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [læd] ?

" **What is it , lad ?**

" 什么 是 它 , 小伙子 ?

“什么事，小伙子？”

[fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] [lets] [hæv; həv][aɪˈtiː] .

For God's sake let's have it .

为了 神的 清酒 我们来吧 有 它 .

看在上帝的份上，就这么办吧。

[ɔːl][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

All of it .

全部 的 它 .

全部。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtæŋkərd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

" **With a tankard in his hand ,**

" 和 一个 酒杯 在 他的 手 ,

他手里拿着一个酒杯，

[ˈdʒerəmi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['ferli] ['tʌmbld] [fɔːrθ] — [ðə; ði]

Jeremy discovered that the first part of the story fairly tumbled forth — the

杰里米 发现 那 这 第一的 部分 的 这 故事 相当 翻滚 前进 — 这

[ˈraʊndhed] ['kæptɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ,

Roundhead captain he had killed ,

圆头党 队长 他 有 被杀 ,

杰里米发现故事的第一部分几乎是自然而然地流露出来——他杀死的圆颅党上尉，

[ðə; ði][ˈæŋɡər] , [ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] , [ðə; ði] [luːs] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .

the anger , the dismay , the loose discipline of the men in the trench .

这 愤怒 , 这 沮丧 , 这 松动的 纪律 的 这 男人 在 这 沟 .

战壕里士兵们的愤怒、沮丧和松散的纪律。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈfes] [streɪt] [aʊt][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,

He even managed to confess straight out the circumstances of his capture ,

他 甚至 管理 到 承认 直的 出去 这 情况 的 他的 捕获 ,

他甚至直接坦白了自己被捕的经过。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [rɪˈtri:t] , [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ˌmɪsˈfaɪər] .

that he had ignored the call to retreat , only to have his musket misfire .

那 他 有 忽略 这 称呼 到 撤退 , 仅有的 到 有 他的 滑膛枪 失火 .

他无视撤退的命令，结果火枪哑火了。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːrt] [wer] [hiː; hi][fɜːrst][met][ˈædmərəl][ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] .

Finally he reached the part where he first met Admiral Calvert .
最后 他 达到 这 部分 在哪里 他 第一的 遇见 上将 卡尔弗特 .

最后，他终于到达了他第一次见到卡尔弗特海军上将的地方。

[ðen] [ðə; ði] [teɪl] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

Then the tale seemed to die within him .
然后 这 故事 似乎 到 死 之内 他 .

然后，这个故事似乎在他心中消逝了。

" [wel] , [læd] , [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] ?

" Well , lad , what happened next ?
" 出色地 , 小伙子 , 什么 发生 下一个 ?

“那么，小伙子，接下来发生了什么？”

[juː; jʊ] [seɪ] [ˈmɔːrɪs] [nuː] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? "

You say Morris knew who you were ? "
你 说 莫里斯 知道 WHO 你 是 ? "

你说莫里斯知道你是谁？

" [aɪ] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

" Aye , and he spoke of you .
" 是的 , 和 他 辐 的 你 .

“是的，他还提到了你。”

" [ˈdʒerəmi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

" Jeremy looked at his brother .
" 杰里米 看起来 在 他的 兄弟 .

杰里米看着他的哥哥。

" [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈspekt] , [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] [ˈtruːθfəli] . "

" With considerable respect , to tell it truthfully . "
" 和 大量 尊重 , 到 告诉 它 说实话 . "

“恕我直言。”

" [ə; eɪ] [ˈraʊndhed] [ˈskiːmə] , [ðæts] [dɪk] [ˈmɔːrɪs] , [ˈhuːd] [nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

" A Roundhead schemer , that's Dick Morris , who'd not speak the truth even if he
" 一个 圆头党 阴谋家 , 那就是 迪克 莫里斯 , 谁会 不是 说话 这 真相 甚至 如果 他

[nuː] [haʊ] .

knew how .
知道 如何 .

“迪克·莫里斯是个圆颅党阴谋家，即使他知道该怎么说，他也不会说真话。”

" [ˈæntəni] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ɐnd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz][ˈtæŋkərd] .

" Anthony leaned forward and examined his tankard .
" 安东尼 倾斜 向前 和 检查 他的 酒杯 .

安东尼向前倾身，仔细端详着他的酒杯。

" [bʌt; bət][aɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][læst] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,

" But I'm beginning to grow fearful he may have the last say in this matter ,
" 但 我是 开始 到 生长 可怕 他 可能 有 这 最后的 说 在 这 事情 ,

但我开始担心，在这件事上他可能拥有最终决定权。

[truːθ] [ɔːr][noʊ] .

truth or no .
真相 或者 不 .

真话还是假话？

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

" He looked up .
" 他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] , [læd] ?
" **What did you see of their forces , lad ?**
" 什么 做过 你 看 的 他们的 力量 , 小伙子 ?

“小伙子，你看到了他们的兵力吗？ ”

[kæn; kən] [ðeɪ] [maʊnt] [ə'hʌðər] ['lændɪŋ] ? "
Can they mount another landing ? "
能 他们 山 其他 降落 ? "

他们还能再次登陆吗？

" [ðeɪ] [kæn; kən] .
" **They can** .
" 他们 能 .

他们可以。

[ðeɪ] [wɪl] .
They will .
他们 将要 .

他们会会的。

[ðeɪv] [gɔːt][ðə; ði] [dʌtʃ] [prə'vɪʒnz] ,
They've got the Dutch provisions ,
他们有 得到 这 荷兰语 条款 ,

他们有荷兰的配给，

[ænd; ʌnd][ˈkælvə(:)t, 'kɔːlvət] [kleɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [wiːks] .
and Calvert claims they could hold out for weeks .
和 卡尔弗特 索赔 他们 可以 抓住 出去 为了 周 .

卡尔弗特声称他们可以坚持数周。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['hiːl] [nɑːt] [weɪt] .
But he says he'll not wait .
但 他 说道 地狱 不是 等待 .

但他表示他不会等了。

[hiː; hi][plænz][tuː; tə] [ɪn'veɪd] . "
He plans to invade . "
他 计划 到 入侵 . "

他计划入侵。

" [aɪ] , [aɪ'd] [fɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" **Aye , I'd feared as much** .
" 是的 , ID 害怕 作为 很多 .

“是啊，我早就担心会这样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比海(Caribbee)

第20/34页

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] [seɪ] [gɔːd] [help] [juː 'es] .

If he does , I say God help us .

如果 他 做 , 我 说 上帝 帮助 我们 .

如果他真这么做了，我只能说上帝保佑我们了。

[ðɪs] [dæmd] [mə'liʃə] [ɪz] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'zɜːʃənz] ['evri] [deɪ] .

This damned militia is plagued with more desertions every day .

这 该死的 民兵 是 饱受困扰 和 更多的 逃兵 每一个 天 .

这支该死的民兵组织每天都在遭受越来越多的逃兵困扰。

[ðɪːz] ['friːhoʊldər] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪv] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [niːd] , ['æftər] ['dʒeɪmztaʊn] .

These freeholders seem to think they've done all they need , after Jamestown .

这些 自由持有者 似乎 到 思考 他们有 完毕 全部 他们 需要 , 后 詹姆斯敦 .

这些土地所有者似乎认为，在詹姆斯敦事件之后，他们已经完成了所有需要做的事情。

[ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [let] ['sʌmbəːdi] [els] [faɪt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] , [wen] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['enɪbəːdi] [els] .

They're saying let somebody else fight the next time , when there isn't anybody else .

它们是 说 让 某人 别的 斗争 这 下一个 时间 , 什么时候 那里 不是 任何人 别的 .

他们的意思是，下次如果没有其他人可以打的时候，就让其他人来打。

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] ['ɪnʌf] [men] [kɔːld] [ʌp] [dʒʌst] [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði] ['breɪstwɜːrks] .

We're having trouble keeping enough men called up just to man the breastworks .

是 拥有 麻烦 保持 足够的 男人 称为 向上 只是 到 男人 这 胸工 .

我们连征召足够的人手来守卫胸墙都困难。

" [hiː; hi] [skrætʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [pætʃ] [dɪ'stræktɪdli] .

" He scratched at his eye - patch distractedly .

" 他 刮痕 在 他的 眼睛 - 修补 心不在焉地 .

他心不在焉地挠了挠眼罩。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [stiːl] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [ə'hʌðər] [ə'sɔːlt] ,

" I suppose we can still meet them if they try another assault ,

" 我 认为 我们 能 仍然 见面 他们 如果 他们 尝试 其他 突击 ,

“我想如果他们再次发动袭击，我们还是有机会和他们交手的。”

[bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] , [æz; əz] [gɔːd] [ɪz] [maɪ] ['wɪtnəs] .

but it'll be a pitched battle , as God is my witness .

但 它将 是 一个 投球 战斗 , 作为 上帝 是 我的 证人 .

但这将是一场激烈的战斗，上帝可以作证。

" ['dʒerəmi] [draɪŋk] [ɔːf] [ðə; ði] ['tæŋkərd] , [roʊz] , [ænd; ænd] [wɔːkt] ['feɪkɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .

" Jeremy drank off the tankard , rose , and walked shakily to the sideboard .

" 杰里米 喝 离开 这 酒杯 , 玫瑰 , 和 步行 摇摇晃晃地 到 这 餐边柜 .

杰里米喝了一口大酒杯里的酒，站起身，摇摇晃晃地走到餐具柜旁。

[ðə; ði] ['ʌŋjən] - [flæsk] [ʌv; əv] ['brændi] [wʌz; wəz] [stiːl] ['oʊvər] [hæf] [fʊl] .

The onion - flask of brandy was still over half full .

这 洋葱 - 烧瓶 的 白兰地 曾是 仍然 超过 一半 满的 .

装白兰地的洋葱瓶还剩一半多。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [daʊn] [aɪ 'tiː] [ɔːl] , [ðen] [ænd; ænd] [ðer; ðər] .

He wished he could down it all , then and there .

他 希望 他 可以 向下 它 全部 , 然后 和 那里 .

他当时真希望自己能一口气全喝下去。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər][plænz][frʌm; frəm][ˈædmərəl][ˈkælvə(:)t, ˈkɔ:lvət] .
" **I heard their plans from Admiral Calvert** .
" 我 听到 他们的 计划 从 上将 卡尔弗特 :
" 我从卡尔弗特海军上将那里听说了他们的计划。"

" [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpɔ:ɾɪŋ] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði][ˈbɔ:t(ə)l] .
" **He finished pouring and set down the bottle** .
" 他 完成的 浇注 和 放 向下 这 瓶子 :
" 他倒完酒，放下了瓶子。"

[ˈæftər][ə; eɪ] [di:p] [drɪŋk] [hi:; hi] [mu:vd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪˈðəʊt] [ˈmi:tɪŋ] [ˈænthɔɹni:z] [geɪz] .
After a deep drink he moved back to his chair , without meeting Anthony's gaze .
后 一个 深的 喝 他 已搬 后退 到 他的 椅子 , 没有 会议 安东尼的 目光 :
" 喝了一大口酒后，他回到自己的椅子上，没有和安东尼对视。"

" [aɪ] [wʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈsembli] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] . "
" **I would all the Assembly and Council could have heard what he said** . "
" 我 会 全部 这 集会 和 理事会 可以 有 听到 什么 他 说 : "
"我真希望议会和理事会的所有成员都能听到他说的话。"

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈraʊndhed] [ˈkrɪmɪn(ə)l][du:] ?
" **What did that Roundhead criminal do ?**
" 什么 做过 那 圆头党 刑事 做 ?
"那个圆颅党罪犯做了什么？"

[ˈθret(ə)n] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [send] [ju:; jʊ] [hoʊm] [ɪn] [hoʊps] [ju:d] [ˈsʌmhaʊ] [ˈkʌz(ə)n][,em ˈi:] ?
Threaten you , and then send you home in hopes you'd somehow cozen me ?
威胁 你 , 和 然后 发送 你 家 在 希望 你会 不知何故 可赞 我 ?
" 威胁你，然后把你送回家，希望你能想办法哄骗我？"

" [ˈæntəni] [lʊkt] [ʌp] .
" **Anthony looked up** .
" 安东尼 看起来 向上 :
" 安东尼抬起头。"

" [ˈdʒerəmi] , [ðæt] [ˈmænz][ə; eɪ] [beɪs] [ˈtreɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
" **Jeremy , that man's a base traitor to his king** .
" 杰里米 , 那 男人的 一个 根据 叛徒 到 他的 国王 :
"杰里米，那个人是国王的卑鄙叛徒。"

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rlz] - [kɔ:rt] ,
His father was in Charles ' court ,
他的 父亲 曾是 在 查尔斯 - 法庭 ,
" 他的父亲曾是查理一世的宫廷成员。"

[ænd; ənd] [ˈedmənd] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔ:lvət][wʌz; wəz] [naɪt] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] [kɔ:z] [ðæn; ðən] [ˈbi:ɪŋ] [dʒɔ:rdʒ]
and Edmond Calvert was knighted for no more cause than being George
和 埃德蒙 卡尔弗特 曾是 受封骑士 为了 不 更多的 原因 比 存在 乔治
[ˈkælvərts] [sʌn] .
Calvert's son .
卡尔弗特的 儿子 :

" 埃德蒙·卡尔弗特被封为爵士，仅仅是因为他是乔治·卡尔弗特的儿子。"

[ðen] [wen] [prɪns] [ˈru:pərt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪvi] [dɪˈklerd] [ðer; ðər] [səˈpɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then when Prince Rupert and the navy declared their support for the king ,
然后 什么时候 王子 鲁珀特 和 这 海军 声明 他们的 支持 为了 这 国王 ,
" 随后，当鲁珀特王子和海军宣布支持国王时，"

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [dɪˈfektɪd] [tu:; tə] [ˈpɑ:rləmənt] "
he took his ship and defected to Parliament "
他 采取 他的 船 和 有缺陷的 到 议会 : "
"他驾着船叛逃到了议会....."

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θret] .
" **It wasn't a threat** .
" 它 不是 一个 威胁 .

“这不是威胁。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [ə'gen] .
" **Suddenly the words came again** .
" 突然 这 字 来了 再次 .

“突然，那些话又涌上心头。”

[aʊt] [pɔ:d] ['kælvərts] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kra:mwɪlz] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] .
Out poured Calvert's story of Cromwell's plans for the island if it defied him .
出去 倾倒 卡尔弗特的 故事 的 克伦威尔的 计划 为了 这 岛 如果 它 违抗 他 .

卡尔弗特滔滔不绝地讲述了克伦威尔如果该岛违抗他的计划。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] ['paʊlɪt] [set] [ʌp][æz; əz] ['gʌvərnər]
The Assembly and Council would be dismissed and Powlett set up as governor
这 集会 和 理事会 会 是 解雇 和 鲍利特 放 向上 作为 州长
.
:
.

议会和委员会将被解散，波利特将被任命为总督。

[ə; eɪ] ['gæərɪsn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] .
A garrison would be installed .
一个 驻军 会 是 已安装 .

将会驻扎一支军队。

[mɔ:ˈrɒʊvər] , ['paʊlɪt] [maɪt] [wel] [si:] [fɪt][tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] ['lɔɪəl] ['pjʊrɪtən] ['aɪləndərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Moreover , Powlett might well see fit to reward loyal Puritan islanders with the
而且 , 鲍利特 可能 出色地 看 合身 到 报酬 忠诚 清教徒 岛民 和 这
[ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [rɪ'kælsɪtrənt] ['rɔɪəlɪsts] .
estates of recalcitrant royalists .
庄园 的 顽固的 保皇党 .

此外，波利特很可能会认为应该将不服从保皇党的庄园赏赐给忠诚的清教徒岛民。

['æntəni] [wɔ:lɹɑ:nd] [stʊd] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['eɪkəs] , [ə'gen] .
Anthony Walrond stood to lose all his acres , again .
安东尼 沃尔隆德 站立 到 失去 全部 他的 英亩 , 再次 .

安东尼·沃尔伦德再次面临失去所有土地的风险。

[ðə; ði]['eldər] [wɔ:lɹɑ:nd] ['lɪsnd] ['θɔ:tfəli] [tɪl] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
The elder Walrond listened thoughtfully till the story was finished .
这 长老 沃尔隆德 听着 深思熟虑 直到 这 故事 曾是 完成的 .

老沃尔隆德若有所思地听着，直到故事讲完。

[ðen] [hi:; hi] ['sləʊli] [dreɪnd] [hɪz; ɪz]['tæŋkərd] .
Then he slowly drained his tankard .
然后 他 缓慢地 排水 他的 酒杯 .

然后他慢慢地把酒杯里的酒喝光了。

" [ɪts] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
" **It's the final**
" 它是 这 最终的

这是最终的

[hju:,mɪli'eiʃn] .
humiliation .
屈辱 .

屈辱。

['krɒmwel] , [meɪ] [gɑːd] [dæm] [hɪm; ɪm] ,
Cromwell , may God damn him ,
克伦威尔 , 可能 上帝 该死 他 ,

克伦威尔，愿上帝诅咒他！

[kaːnt] [rest] ['kaːntent] ['mɪrli] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] .
can't rest content merely to strike off the head of his Most Royal Majesty .
不能 休息 内容 仅仅 到 罢工 离开 这 头 的 他的 最多 皇家 威严 .

仅仅砍下陛下的头颅是不够的。

[naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'duːs] [ɔːl] [ðæt] ['kɪŋz] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . "
Now he must needs reduce all that king's loyal subjects to nothing . "
现在 他 必须 需求 减少 全部 那 国王的 忠诚 主题 到 没有什么 . "

现在他必须将国王所有忠诚的臣民都化为乌有。

" [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['niːdnt] [biː; bi] .
" But it needn't be .
" 但 它 不必 是 .

但其实不必如此。

" [dʒerəmi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tæŋkərd] .
" Jeremy put down his tankard .
" 杰里米 放 向下 他的 酒杯 .

杰里米放下了他的酒杯。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['kwɪvəd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændlz] .
His hands quivered , as though to match the flicker of the candles .
他的 双手 颤抖 , 作为 尽管 到 匹配 这 闪烁 的 这 蜡烛 .

他的双手颤抖着，仿佛要与摇曳的烛光相呼应。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [em 'iː] [jet] , ['ɪznt] [ðer; ðər] , [læd] ?
" There's something you haven't told me yet , isn't there , lad ?
" 有 某物 你 还没有 讲述 我 然而 , 不是 那里 , 小伙子 ?

“你是不是还有什么事没告诉我，小伙子？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [waɪ] [ðeɪ] [set] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] .
You haven't said why they set you ashore .
你 还没有 说 为什么 他们 放 你 岸上 .

你还没说他们为什么把你送到岸上。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ɪskeɪp] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
You didn't escape , did you ?
你 没有 逃脱 , 做过 你 ?

你没能逃脱，对吧？

" ['æntəni] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'meɪ] .
" Anthony studied him with sudden dismay .
" 安东尼 研究 他 和 突然 沮丧 .

安东尼突然惊愕地打量着他。

" [aɪl] ['weɪdʒər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] .
" I'll wager you were sent back .
" 患病的 赌注 你 是 发送 后退 .

我敢打赌你被遣返了。

[waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] ? "
Why was it ? "
为什么 曾是 它 ? "

为什么会这样？

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

“是的。”

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðɪs] .
The reason is this .
这 原因 是 这 .

原因如下。

" [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] .
" He rose and reached into the pocket of his doublet .
" 他 玫瑰 和 达到 进入 这 口袋 的 他的 双联体 .

他站起身，伸手探入短上衣的口袋。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] , [ɪts][wæks] [si:l] [wɔ:rm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .
The letter was still there , waiting , its wax seal warm against his shirt .
这 信 曾是 仍然 那里 , 等待 , 它是 蜡 海豹 温暖的 反对 他的 衬衫 .

那封信还在那里，静静地等待着，蜡封的温度贴在他的衬衫上。

" [ɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" It's for you .
" 它是 为了 你 .

这是给你的。

" [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st] ,
" He found himself wishing it had been lost ,
" 他 成立 他自己 祝 它 有 到过 丢失的 ,

他发现自己竟然希望它已经丢失了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ment] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
though he believed with all his heart the message meant salvation .
尽管 他 相信 和 全部 他的 心 这 信息 意思是 救恩 .

虽然他全心全意地相信这则信息意味着救赎。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɪft] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
It was a gift of God .
它 曾是 一个 礼物 的 上帝 .

这是上帝的恩赐。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] [si:md] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
Yet something about it now seemed the work of the devil .
然而 某物 关于 它 现在 似乎 这 工作 的 这 魔鬼 .

然而，现在看来，这件事似乎有种魔鬼的诡计。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['dʒerəmi] ?
" What is it , Jeremy ?
" 什么 是 它 , 杰里米 ?

“什么事，杰里米？”

" ['æntəni] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] .
" Anthony stared at the envelope .
" 安东尼 凝视 在 这 信封 .

安东尼盯着信封看。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [θret] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:][tu:] ?
" Some kind of threat to try and frighten me too ?
" 一些 种类 的 威胁 到 尝试 和 吓唬 我 也 ?

“这是某种威胁，想吓唬我吗？”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['brɪslɪd] .
" He looked up and bristled .
" 他 看起来 向上 和 竖起的 .

他抬起头，怒火中烧。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [sper] [ðer; ðər][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] . "
" They can spare their ink and paper . "
" 他们 能 空闲的 他们的 墨水 和 纸 . "

“他们舍不得浪费墨水和纸张。”

" [ˈædmərəl][ˈkælvə(:)t, ˈkɔ:lvət] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðɪs] .

" **Admiral Calvert asked me to deliver this .**
" 上将 卡尔弗特 问 我 到 递送 这 .

“卡尔弗特海军上将让我把这个送来。”

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmɔ:ɾɪs] [sed] [ðæt] [waɪlst] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈstɒntʃəst] [foʊ] ,
He and Captain Morris said that whilst you were their staunchest foe ,
他 和 队长 莫里斯 说 那 而 你 是 他们的 最坚定的 敌人 ,

他和莫里斯上尉都说，虽然你是他们最坚定的敌人，

[ðeɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] [nu:] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

they also knew you for a gentleman .
他们 还 知道 你 为了 一个 绅士 .

他们也知道你是一位绅士。

[ðeɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] .
They said you were the only man on the island they felt they could trust .
他们 说 你 是 这 仅有的 男人 在 这 岛 他们 毛毡 他们 可以 相信 .

他们说你是岛上唯一一个他们觉得可以信任的人。

[ðæt] [ju:; jʊ][əˈloʊn][kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ðɪs] [pleɪs] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈru:ɪn][baɪ] [ˈkrɒmwel] — [wɪt]
That you alone could prevent this place being brought to ruin by Cromwell — which
那 你 独自的 可以 防止 这 地方 存在 带来 到 废墟 经过 克伦威尔 — 哪个

[wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [mi:n] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,

would probably mean fighting all over the Americas for years ,
会 大概 意思是 斗争 全部 超过 这 美洲 为了 年 ,

只有你才能阻止克伦威尔将这里摧毁——这可能意味着在整个美洲进行多年的战争。

[wen] [ðeɪ] [dʒʌst][wa:nt][tu:; tə][ˈset(ə)l] [ðɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɡɔ:n] . "

when they just want to settle this and be gone . "
什么时候 他们 只是 想 到 定居 这 和 是 已消失 . "

他们只想解决这件事然后离开。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈæskɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] ? "

" **Are they asking me to be a traitor to the island ? "**
" 是 他们 问 我 到 是 一个 叛徒 到 这 岛 ? "

“他们是要我背叛这座岛屿吗？”

" [ðeɪv] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔ:fər] , [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɔ:fər] .

" **They've made an offer , a private offer .**
" 他们有 制成 一个 提供 , 一个 私人的 提供 .

“他们提出了报价，一份私下报价。”

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [əˈsembli] [kɑ:nt][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] ,

They said the Assembly can't be made to reason ,
他们 说 这 集会 不能 是 制成 到 原因 ,

他们说，议会无法进行理性讨论。

[ðæt] [ˈɪtəd] [ˈsu:nər] [brɪŋ] [ˌru:ɪˈneɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ðæn; ðən] [əˈɡri:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] . "

that it'd sooner bring ruination to the island than agree to a compromise . "
那 它会 很快 带来 毁灭 到 这 岛 比 同意 到 一个 妥协 . "

与其妥协，不如给岛屿带来毁灭。

" [ðɪs] [ɪz] [dæmd] [ˈneɪvəri] .

" **This is damned knavery .**
" 这 是 该死的 虞 .

“这简直是卑鄙无耻。”

[tu:; tə] [prɪˈzu:m] [aɪˈd][bi:; bi][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə] [dɪsˈlɔɪltɪ] . "

To presume I'd be party to disloyalty . "
到 怙 ID 是 派对 到 不忠 . "

认为我会参与不忠行为。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌpɒnt] .
" **But think on't** .
" 但 思考 不 .

但再想想。

" [ˈdʒerəmi][dræŋk] [əˈgen] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈboʊldnəs] [rɪˈnuːd] .
" **Jeremy drank again and felt his boldness renewed** .
" 杰里米 喝 再次 和 毛毡 他的 大胆 更新 .

杰里米又喝了酒，感觉自己的胆子又大了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][ˈsækrɪfaɪs] [jɔːrˈself] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡriːdi] [pɪˈʃʊərɪtənz][ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ?
" **Why should you sacrifice yourself helping the greedy Puritans on this island ?**
" 为什么 应该 你 牺牲 你自己 帮助 这 贪婪的 清教徒 在 这 岛 ?

“你为什么要牺牲自己去帮助岛上那些贪婪的清教徒呢？ ”

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [skɔːnz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
The Council scorns to listen to you , and
这 理事会 蔑视 到 听 到 你 , 和

委员会根本不听你的意见，而且

[juːv] [stɪl] [nɑːt] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] .
you've still not been elected to the Assembly .
你已经 仍然 不是 到过 当选 到 这 集会 .

你仍然没有当选为议员。

[aɪd] [seɪ] [juːv] [rɪˈsiːvd] [nɔːt] [bʌt; bət] [kənˈtempt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] .
I'd say you've received naught but contempt , from the day you arrived .
ID 说 你已经 已收到 零 但 鄙视 , 从 这 天 你 到达的 .

可以说，从你到达的那天起，你得到的只有鄙视。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] .
" **His voice rose** .
" 他的 嗓音 玫瑰 .

他的声音提高了。

" [meɪk] [noʊ] [mɪsˈteɪk] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [reɪˈʒiːm] [hɪr] [ˈæftər][ðə; ði][ˈaɪlənd]
" **Make no mistake on it , there'll be a new regime here after the island**
" 制作 不 错误 在 它 , 将会 是 一个 新的 政权 这里 后 这 岛
[səˈrendəz] ,
surrenders ,
投降 ,

“毫无疑问，岛屿投降后，这里将会出现一个新的政权。”

[wɪtʃ] [ɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪˈventʃuəli] .
which it'll have to eventually .
哪个 它将 有 到 最终 .

最终它必须这样做。

[raɪt] [naʊ] ,
Right now ,
正确的 现在 ,

现在，

[ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət][ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [dʒʌst][waːnt][tuː; tə] [kiːp] [bɑːrˈbeɪdoʊs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
Calvert and Morris just want to keep Barbados out of the hands of
卡尔弗特 和 莫里斯 只是 想 到 保持 巴巴多斯 出去 的 这 双手 的

[ðɪs] [mæn] [ˈpaʊlɪt] .
this man Powlett .
这 男人 鲍利特 .

卡尔弗特和莫里斯只想阻止巴巴多斯落入鲍利特之手。

" ['æntəni] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

" **Anthony turned the envelope in his hand** .

" 安东尼 转向 这 信封 在 他的 手 .

安东尼转动着手中的信封。

" [soʊ] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['letər] [ʌv; əv] ['kælvərts] [sei] ? "

" **So what does this cursed letter of Calvert's say ?** "

" 所以 什么 做 这 被诅咒的 信 的 卡尔弗特的 说 ? "

“那么，卡尔弗特这封该死的信到底说了什么？”

" ['mɪrli] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [mæn] ,

" **Merely that you're a reasonable man** ,

" 仅仅 那 你是 一个 合理的 男人 ,

“仅仅因为你是个通情达理的人，

[ðæt] [jʊə(r)] ['ʃʊrli] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [wɔ:r] [wʊd] [mi:n] .

that you're surely sensible of the ruin a total war would mean .

那 你是 一定 明智的 的 这 废墟 一个 全部的 战争 会 意思是 .

你肯定很清楚全面战争会带来怎样的破坏。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hi:z] [gɑ:t] [tɜ:rmz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['tru:li] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

And that he's got terms to offer you that are truly in the best interest of

和 那 他是 得到 条款 到 提供 你 那 是 真的 在 这 最好的 兴趣 的

[bɑ:r'beɪdoʊs] ,

Barbados ,

巴巴多斯 ,

而且他提出的条件确实符合巴巴多斯的最佳利益。

[ɪf] ['oʊnli] [ju:d] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪr] . "

if only you'd give them ear . "

如果 仅有的 你会 给 他们 耳朵 . "

如果你肯听他们说的话就好了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [meɪd] [ju:; jʊ] ['prɪvi] [tu:; tə] [ði:z] [moʊst] ['dʒenərəs] [tɜ:rmz] .

" **I suppose he made you privy to these most generous terms** .

" 我 认为 他 制成 你 私处 到 这些 最多 慷慨的 条款 .

我想他已经让你了解了这些非常慷慨的条款。

" ['æntəni] [tɔ:st] [ðə; ði] ['letər] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [rʌf] [paɪn] ['bɔrdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

" **Anthony tossed the letter onto the rough pine boards in front of him** .

" 安东尼 抛掷 这 信 到 这 粗糙的 松树 板 在 正面 的 他 .

安东尼把信扔到面前粗糙的松木板上。

" [ɪf] [ju:d] [ju:z] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [pi:s] ,

" **If you'd use your influence to work for peace** ,

" 如果 你会 使用 你的 影响 到 工作 为了 和平 ,

“如果你能利用你的影响力为和平而努力，

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [jʊr; jər] ['wɪndwərd] ['redʒɪmənt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['pæɪrɪ] [tu:; tə] [koʊ'ɑ:pəreɪt] ,

and convince your Windward Regiment here in this parish to cooperate ,

和 说服 你的 迎风 团 这里 在 这 教区 到 合作 ,

并说服你们教区内的迎风军团予以合作。

['hi:l] [teɪk] [steps] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['pəʊlɪt] .

he'll take steps to thwart the designs of Powlett .

地狱 拿 步骤 到 阻挠 这 设计 的 鲍利特 .

他将采取措施挫败鲍利特的阴谋。

[ɪf] [ðə; ði] ['aɪlənd] [leɪd] [daʊn] [ɪts] [ɑ:rmz] , [ðen] [ðeəd] [bi:; bi] [noʊ] ['gæɪrɪsn] [ʌv; əv] [tru:ps] .

If the island laid down its arms , then there'd be no garrison of troops .

如果 这 岛 铺设 向下 它是 武器 , 然后 那里 是 不 驻军 的 军队 .

如果岛上放下武器，就不会有驻军。

[ˈhi:l] [ˌgærənˈti:] [aɪˈti:] .
He'll guarantee it .
地狱 保证 它 :

他会保证的。

[ænd; ənd] [ðeəd] [biː; bi] [ˈæmnəsti] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈpləntəz] . "
And there'd be amnesty for all the planters . "

和 那里 是 大赦 为了 全部 这 花盆 :

所有种植园主都将获得特赦。

" [its] [mɔːr] [dæmd] [ˈraʊndhed] [laɪz] .
" It's more damn'd Roundhead lies .
" 它是 更多的 该死的 圆头党 谎言 :

“这又是该死的圆颅党谎言。”

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] .
That's not the voice of Cromwell .
那就是 不是 这 嗓音 的 克伦威尔 :

那不是克伦威尔的声音。

[ðæts] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈædmərəl] [huː] [fɪrɪz] [hiː; hi][kɑːnt] [teɪk] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ] [fɔːrs] .
That's the voice of an admiral who fears he can't take this place by force .
那就是 这 嗓音 的 一个 上将 WHO 恐惧 他 不能 拿 这 地方 经过 力量 :

那是位海军上将的声音，他担心自己无法用武力夺取这个地方。

[soʊ] [ˈhi:d] [traɪ] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː][baɪ] [dɪˈsiːt] .
So he'd try doing it by deceit .
所以 他会 尝试 正在做 它 经过 欺骗 :

所以他会尝试用欺骗的手段。

" [ˈænθɔˌniːz] [feɪs] [ˈrednd] .
" Anthony's face reddened .
" 安东尼的 脸 发红 :

安东尼的脸涨红了。

" [dʌz] [ðə; ði][mæn][hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [noʊ] [ˈskruːpəlz] [wʌtsoʊˈevər] ? "
" Does the man have the cheek to think I've no scruples whatsoever ? "

" 做 这 男人 有 这 脸颊 到 思考 我已经 不 顾虑 任何 ? "

“他竟敢认为我毫无道德底线吗？”

" [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈpraɪmɪst] [mɔːr] .
" But he's promised more .
" 但 他是 承诺 更多的 :

但他承诺的远不止这些。

[ˈhi:d] [fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] [ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ɪts] [hed] .
He'd form a new Council and make you its head .
他会 形式 一个 新的 理事会 和 制作 你 它是 头 :

他会组建一个新的委员会，并任命你为委员会主席。

[hiː; hi][ænd; ənd] [juːd] [əˈpɔɪnt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [təˈgeðər] .
He and you'd appoint the others together .
他 和 你会 委 这 其他的 一起 :

你和他会一起任命其他人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeid] [niːdz] [biː; bi][men][ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [straɪp] , [ˈhuːd] [stʊd] [fɔːr; fər] [piːs] .
Of course they'd needs be men of moderate stripe , who'd stood for peace .
的 课程 他们会 需求 是 男人 的 缓和 条纹 , 谁会 站立 为了 和平 :

当然，他们必须是温和派，是爱好和平的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][bəʊθ] [wɜːrk] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈtriːti] [wʌz; wəz] [kept] .
But you could both work together to ensure the treaty was kept .
但 你 可以 两个都 工作 一起 到 确保 这 条约 曾是 保留 :

但你们双方可以共同努力，确保条约得到遵守。

[ˈpaʊlɪt] [maɪt] [stiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈgʌvərnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Powlett might still have to serve as governor for a time ,
鲍利特 可能 仍然 有 到 服务 作为 州长 为了 一个 时间 ;
波利特或许还得继续担任一段时间的州长。

[bʌt; bət] [ˈhiːd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪðəʊt] [ðə; ðɪ] [əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][jɔːr; jər] [nuː]
but he'd not be able to do anything without the approval of your new
但 他会 不是 是 有能力的 到 做 任何事物 没有 这 赞同 的 你的 新的
[ˈkaʊns(ə)l] . "
Council . "
理事会 . "

但如果没有你们新议会的批准，他什么也做不了。

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [dɪˈsep](ə)n] , [læd] .
" **It's all a deception** , **lad** .
" 它是 全部 一个 欺骗 , 小伙子 .
" 这都是骗人的，小伙子。"

" [ˈæntəni] [saɪd] [ˈwɪstfəli] .
" **Anthony sighed wistfully** .
" 安东尼 叹了口气 怅然地 .
安东尼怅然地叹了口气。

" [wʊd] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [truː] .
" **Would it were true** .
" 会 它 是 真的 .
" 如果这是真的的话。"

[jʊə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [seɪ] [stiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ˈgʌləb(ə)l] .
You're young , **and I fear to say still a bit gullible** .
你是 年轻的 , 和 我 害怕 到 说 仍然 一个 少量 容易上当受骗 .
你还年轻，恐怕还有些容易轻信他人。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈprɒmisɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] . "
These are promises made in the moonlight and shrugged away at sunrise . "
这些 是 承诺 制成 在 这 月光 和 耸了耸肩 离开 在 日出 . "
这些都是月光下许下的诺言，日出时分便被抛诸脑后。

" [aɪm][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ˈkɪlɪŋ] .
" **I'm old enough to know there's been enough killing** .
" 我是 老的 足够的 到 知道 有 到过 足够的 杀 .
" 我年纪够大了，知道杀戮已经够多了。"

" [ˈdʒerəmi] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ðæt] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **Jeremy choked back a lump of guilt that rose in his chest** .
" 杰里米 窒息 后退 一个 块 的 有罪 那 玫瑰 在 他的 胸部 .
杰里米强忍住胸口涌起的愧疚感。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈlɛtərz] [nɑːt] [əˈdrest] [tuː; tə][emˈiː] .
" **But the letter's not addressed to me** .
" 但 这 信的 不是 已解决 到 我 .
但这封信不是写给我的。

[ɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It's to you .
它是 到 你 .
给你的。

[wʌt] [hɑːrm][ɪn] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] ?
What harm in reading it ?
什么 伤害 在 阅读 它 ?
读一读有什么害处呢？

[ˈmɔːrɪs] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] , [ˌʌnˈɑːrmd] , [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ɪts] [tɜːrmz] . "
Morris would like to arrange a meeting , unarmed , to discuss its terms . "
莫里斯 会 喜欢 到 安排 一个 会议 , 徒手 , 到 讨论 它是 条款 . "

莫里斯希望安排一次非武装会面，讨论相关条款。

" [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] !
" A meeting !
" 一个 会议 !

“开会！”

" [ˈæntəni] [siːmd] [tuː; tə][spɪt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] .
" Anthony seemed to spit out the words .
" 安东尼 似乎 到 吐 出去 这 字 .

安东尼仿佛是把这些话吐了出来。

" [aɪ] , [hɪr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [æt; ət] [ɔːstɪnz] .
" Aye , here along the coast at Oistins .
" 是的 , 这里 沿着 这 海岸 在 奥伊斯廷斯 .

“是的，就在奥伊斯廷斯海岸这里。”

[ˈhiːz] [tuː; tə] [kʌm] [əˈʃɔːr] [baɪ] [ˈlɔːŋbəʊt] [təˈmɔːroʊ] [naɪt] , [əˈləʊn] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv]
He's to come ashore by longboat tomorrow night , alone , to hear what you have
他是 到 来 岸上 经过 长船 明天 夜晚 , 独自的 , 到 听到 什么 你 有
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

他将于明晚独自一人乘长艇上岸，听听你的看法。

" [ˈdʒerəmi] [tʊk] [əˈnʌðər] [drɪŋk] [ʌ; əv] [ˈbrændɪ] [ænd; ænd] [ɪts] [ˈfaɪər] [bəːnd] [θruː] [hɪm; ɪm] .
" Jeremy took another drink of brandy and its fire burned through him .
" 杰里米 采取 其他 喝 的 白兰地 和 它是 火 烧伤 通过 他 .

杰里米又喝了一口白兰地，酒中的烈火灼烧着他的全身。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
" There's no harm in that , for sure .
" 有 不 伤害 在 那 , 为了 当然 .

“这样做肯定没什么害处。”

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌ; əv] [piːs] . "
It could be the beginning of peace . "
它 可以 是 这 开始 的 和平 . "

这或许是和平的开端。

" [læd] , [tɔːk] [sens] .
" Lad , talk sense .
" 小伙子 , 讲话 感觉 .

“小伙子，说点有道理的话。”

[ðeɪl] [nɑːt][hoʊld][tuː; tə] [ðɪːz] [kənˈdɪ(ə)nz] [juːv] [dɪˈskraɪbd] .
They'll not hold to these conditions you've described .
他们会 不是 抓住 到 这些 状况 你已经 描述 .

他们不会遵守你所描述的这些条件。

[wʌnz] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] [ɪz] [dɪsˈɑːrmd] , [ɪtl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [end] [fɔːr; fər] [ˈevri] [friː] [mæn] [hɪr] . "
Once the island is disarmed , it'll be the end for every free man here . "
一次 这 岛 是 解除武装 , 它将 是 这 结尾 为了 每一个 自由的 男人 这里 . "

一旦岛上解除武装，这里所有自由人的末日就到了。

" [hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [tɜːrmz] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [saɪnd] .
" He said he'd give you all the terms in writing , signed .
" 他 说 他会 给 你 全部 这 条款 在 写作 , 签名 .

他说他会把所有条款以书面形式给你，并签字。

" [ˈdʒerəmi] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈtæŋkərd] [wɒz; wəz] [draɪ] .

" Jeremy noticed his tankard was dry .
" 杰里米 注意到 他的 酒杯 曾是 干燥 .

杰里米发现他的酒杯是干的。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈbrændɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːm] [ˈswɜːld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

He wanted to rise for more brandy , but the room swirled about him .
他 通缉 到 上升 为了 更多的 白兰地 , 但 这 房间 旋转 关于 他 .

他想起身再要一杯白兰地，但周围的房间却开始旋转。

" [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] .

" It's our chance , don't you see .
" 它是 我们的 机会 , 不 你 看 .

“这是我们的机会，你难道看不出来吗？”

[ɪf] [bəːrˈbeɪdɒs] [ɡoʊz] [daʊn] [ˈfaɪtɪŋ] , [ðerəl] [biː; bi][noʊ] [tɜːrmz] .

If Barbados goes down fighting , there'll be no terms .
如果 巴巴多斯 去 向下 斗争 , 将会 是 不 条款 .

如果巴巴多斯奋力抵抗，就不会有任何和解协议。

[noʊ] [kənˈseɪnɪz] .

No concessions .
不 让步 .

不作任何让步。

[dʒʌst] [mɔːr] [ˈniːdləs] [ˈdeθs] .

Just more needless deaths .
只是 更多的 不必要 死亡人数 .

又是一些不必要的死亡。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [hɪr] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ɪtl] [biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] . "

If you don't hear them out , it'll be on our heads . "
如果 你 不 听到 他们 出去 , 它将 是 在 我们的 头部 . "

如果你不听他们解释，后果将由我们承担。

" [aɪl] [nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] . "

" I'll not do it . "
" 患病的 不是 做 它 . "

“我不会这么做。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈevər] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

" But what's the Council ever done for you ?
" 但 是什么 这 理事会 曾经 完毕 为了 你 ?

“但是市议会为你做过什么？”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈbedfərd] [dʌn] ?

For that matter , what has Bedford done ?
为了 那 事情 , 什么 有 贝德福德 完毕 ?

那么，贝德福德又做了什么呢？

" [ˈæntəni] [ˈsteəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] [ˈtæŋkərd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [ɡruː] [ˈbɪtər] .

" Anthony stared into the empty tankard in his hand and his voice grew bitter .
" 安东尼 凝视 进入 这 空的 酒杯 在 他的 手 和 他的 嗓音 生长 苦的 .

安东尼盯着手中的空酒杯，声音变得苦涩起来。

" [ˈhiːz] [let] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [teɪk] [ʌp] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [huː] [ˈrɒbd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪp]

" He's let Katherine take up company with the criminal who robbed our ship
" 他是 让 凯瑟琳 拿 向上 公司 和 这 刑事 WHO 被抢劫 我们的 船

[æt; ət] [ˈneɪvɪs] ,

at Nevis ,
在 尼维斯 ,

“他竟然让凯瑟琳和在尼维斯岛抢劫我们船只的罪犯为伍！”

[waɪlst] [wɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [taɪm] [nɪˈɡoʊʃiː, eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] .
whilst we're at this very time negotiating a marriage portion .
而 是 在 这 非常 时间 谈判 一个 婚姻 部分 .

而此时此刻，我们正在协商婚姻的一部分事宜。

[ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [stɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] .
And made me a laughing stock in the bargain , if you must know .
和 制成 我 一个 笑 库存 在 这 便宜货 , 如果 你 必须 知道 .
顺便一提，这件事还让我成了大家的笑柄。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" He looked up .
" 他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [ɪn] [truːθ] , [ðæts] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɒlbi] [ˈbedfərdz] [dʌn] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [æz; əz] [ʌv; əv] [leɪt] .
" In truth , that's the most Dalby Bedford's done for me as of late .
" 在 真相 , 那就是 这 最多 达尔比 贝德福德的 完毕 为了 我 作为 的 晚的 .
“说实话，这是达尔比·贝德福德最近为我做的最大的事情了。”

" [ˈdʒerəmi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] .
" Jeremy felt his face grow flush with embarrassment .
" 杰里米 毛毡 他的 脸 生长 冲洗 和 尴尬 .

杰里米感到脸上一阵尴尬，涨得通红。

" [ðen] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈdiːs(ə)nʃi] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈmɔːrɪs] [hæz; həz] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
" Then I say you owe it to decency to hear what Morris has to offer
" 然后 我 说 你 欠 它 到 体面 到 听到 什么 莫里斯 有 到 提供
[təˈmɔːroʊ] [naɪt] .
tomorrow night .
明天 夜晚 .

“那么我认为，出于礼貌，你们应该听听莫里斯明天晚上会带来什么。”

[ˈʌðərwaɪz] [ˈðerəl] [dʒʌst] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkɪlɪŋ] .
Otherwise there'll just be more killing .
否则 将会 只是 是 更多的 杀 .

否则只会发生更多杀戮。

[nekst] [ˈɪtl] [biː; bi] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] [tuː] .
Next it'll be starvation too .
下一个 它将 是 饥饿 也 .

接下来恐怕就是饥荒了。

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
I entreat you to think on it .
我 恳求 你 到 思考 在 它 .

请你仔细考虑一下。

" [ˈæntəni] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Anthony picked up the letter and turned it in his hand .
" 安东尼 挑选 向上 这 信 和 转向 它 在 他的 手 .

安东尼拿起信，在手里翻来覆去地看了看。

" [ˈlɪbərti] [ɔːr] [deθ] .
" Liberty or death .
" 自由 或者 死亡 .

不自由，毋宁死。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [səb'duːd] .
" His voice was strangely subdued .
" 他的 嗓音 曾是 奇怪的 低沉的 ；

他的声音异常低沉。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ə'sembli] [kleɪmd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
" That's what the Assembly claimed they wanted .
" 那就是 什么 这 集会 声称 他们 通缉 ；

“这就是议会声称他们想要的。”

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][tʃːrnz] [aʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tɔːk] .
But it turns out that was just talk .
但 它 转弯 出去 那 曾是 只是 讲话 ；

但事实证明，那只是说说而已。

[ðeɪ] [dəʊnt][ˈiːv(ə)n][wɑːnt] ['lɪbərti] ['ɪnʌf] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] [tuː]
They don't even want liberty enough to stand and fight for it , that's all too
他们 不 甚至 想 自由 足够的 到 站立 和 斗争 为了 它 , 那就是 全部 也
[klɪr] [naʊ] .
clear now .
清除 现在 ；

他们甚至没有足够的渴望去站出来争取自由，这一点现在已经非常清楚了。

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði][wæks] [siːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər] .
" He pushed open the wax seal with his thumb and unfolded the paper .
" 他 推动 打开 这 蜡 海豹 和 他的 拇指 和 展开 这 纸 ；

他用拇指推开蜡封，展开了纸张。

['dʒerəmi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
Jeremy watched his face as he began to read .
杰里米 观看 他的 脸 作为 他 开始 到 读 ；

杰里米看着他开始朗读时的表情。

[maɪ] [lɔːrd] ,
My Lord ,
我的 主 ；

我的主啊，

[aɪ] [send] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
I send this to you as one who is master of a great deal of reason ,
我 发送 这 到 你 作为 一 WHO 是 掌握 的 一个 伟大的 交易 的 原因 ；

我以一个深谙理性之人的身份，将此信寄给你。

[ænd; ənd][ˈtruːli] ['sensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪf] [,aɪ 'tiː][fʊd; ʃəd] [lɔːŋgər] [biː; bi]
and truly sensible of the ruin of the island if it should longer be
和 真的 明智的 的 这 废墟 的 这 岛 如果 它 应该 更长 是
[ˈɑːbstɪnət] .
obstinate .
顽固 ；

而且也真正意识到，如果岛屿继续顽固不化，将会走向毁灭。

['oʊnli]['æftər] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [kʊd; kəd][aɪ]['sætɪsfai] [maɪn] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [aɪ]
Only after appeal to your Lordship could I satisfy mine own conscience that I
仅有的 后 上诉 到 你的 领主 可以 我 满足 矿 自己的 良心 那 我
[hæd; həd] [dʌn] [maɪ]['duːti] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][ðə; ði] ['fedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]
had done my duty in avoiding what I can the shedding of blood and the
有 完毕 我的 责任 在 避免 什么 我 能 这 脱落 的 血 和 这
['ruːɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ;
ruin of this island ;
废墟 的 这 岛 ；

只有向阁下申诉后，我才能安心，确信我已尽到自己的责任，避免了流血和这座岛屿的毁灭；

[fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] [aɪ] [meɪ] [baɪ][sʌm; səm][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ,
for although I may by some be looked upon as an Enemy ,
为了 虽然 我 可能 经过 一些 是 看起来 之上 作为 一个 敌人 ,
虽然我可能被某些人视为敌人,

[jet] ['ri:əli] [aɪ][duː][juː; jʊ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][əːrdʒɪŋ][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd]
yet really I do you office of a Friend in urging your Lordship and those engaged
然而 真的 我 做 你 办公室 的 一个 朋友 在 敦促 你的 领主 和 那些 已订婚的
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ]
with you to judge of the Necessity of your Lordship's and their giving
和 你 到 法官 的 这 必要性 的 你的 领主的 和 他们的 给予
[ðer; ðər] [duː] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɔːr] [els] [tuː; tə] ['sʌfər] [jɔːr'selvz] [tuː; tə]
their due obedience to the State of England or else to suffer yourselves to
他们的 到期的 服从 到 这 状态 的 英格兰 或者 别的 到 遭受 你们自己 到
[biː; bi] ['swɑːləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [brɪŋ] [ə'pɑːn]
be swallowed up in the destruction which a little time must inevitably bring upon
是 吞咽 向上 在 这 破坏 哪个 一个 小的 时间 必须 不可避免地 带来 之上
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

然而，我确实是以朋友的身份敦促阁下和与您共事的人，要判断阁下及其同僚是否有必要对英格兰国家给予应有的服
从，否则你们将不可避免地被不久之后必然会降临到你们身上的毁灭所吞噬。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɔːt] [sə'poʊz] ['ræʃ(ə)nəl][men] [wʊd] [wɪʃ] .
which I cannot suppose rational men would wish .
哪个 我 不能 认为 合理的 男人 会 希望 .
我想理智的人应该不会希望这样。

[maɪ] [lɔːrd] ,
My Lord ,
我的 主 ,
我的主啊，
[meɪ] [aɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðɪs]
may it please you to know that I am not ignorant of the Interests of this
可能 它 请 你 到 知道 那 我 是 不是 无知 的 这 兴趣 的 这
['aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,
请允许我告知您，我并非不了解这座岛屿的利益。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪts] [səb'sɪstəns] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]
and very well know the impossibility of its subsistence without the Patronage of
和 非常 出色地 知道 这 不可能 的 它是 生存 没有 这 赞助 的
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

他们非常清楚，如果没有英国的赞助，他们不可能生存下去。
[aɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [oʊn] [juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'tempts] [ə'genst] [ðɪs] ['aɪlənd] (
It is clear to me that God will own us in our attempts against this island (
它是 清除 到 我 那 上帝 将要 自己的 我们 在 我们的 尝试 反对 这 岛 (([æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [hɪðər'tuː] [dʌn])) ,
as He hath hitherto done) ,
作为 他 有 迄今为止 完毕) ,
在我看来，上帝必将惩罚我们对抗这座岛屿的企图（正如祂以往所做的那样）。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'devə] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]
and yet to show you that I would endeavour what I can to avoid the
和 然而 到 展示 你 那 我 会 努力 什么 我 能 到 避免 这
[ˈfedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɛ'stɜts] ,
shedding of blood and the loss of estates ,
脱落 的 血 和 这 损失 的 庄园 ,
然而, 为了向你们表明我会尽我所能避免流血和财产损失,

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [send] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː; jə] ['lɔːrdʃɪp] ,
I have thought fit to send this to your Lordship ,
我 有 想法 合身 到 发送 这 到 你的 领主 ,
我认为有必要将此函呈送给阁下。

[tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˈɑːnərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt]
to offer you such reasonable conditions as may be honourable for the State
到 提供 你 这样的 合理的 状况 作为 可能 是 光荣的 为了 这 状态
[tuː; tə] [ɡɪv]
to give
到 给
向您提供国家所能给予的合理条件, 这是国家应尽的义务.....

['æntəni] ['stʌdɪd] [ðə; ði][tɜːrmz] ['kerfəli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['dʒerəmi] .
Anthony studied the terms carefully ; they were just as described by Jeremy .
安东尼 研究 这 条款 小心 ; 他们 是 只是 作为 描述 经过 杰里米 .
安东尼仔细研究了这些条款; 它们和杰里米描述的一模一样。

['kælvə(:)t, 'kɔːlvət][wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['liːniənsɪ] [moʊst] [ʌŋ,kærəktə'rɪstɪk] [ʌv; əv] ['krɒmwel] .
Calvert was offering a leniency most uncharacteristic of Cromwell .
卡尔弗特 曾是 提供 一个 宽大 最多 异常 的 克伦威尔 .
卡尔弗特给予的宽大处理, 与克伦威尔的行事风格极为不符。

[ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd] [biː; bi][br'hoʊldən][tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ'tiː] [wʊd] [nɔːt]
The island would be beholden to Parliament , to be sure , but it would not
这 岛 会 是 受托人 到 议会 , 到 是 当然 , 但 它 会 不是
[biː; bi] [hju'milieɪtɪd] .
be humiliated .
是 受辱 .
该岛肯定会对议会负责, 但不会遭受羞辱。

[mɔːr'oovər] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] , [wen] [tʃɑːrlz] [iː] [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['mɑːnərki] ,
Moreover , he suddenly thought , when Charles II moved to restore the monarchy ,
而且 , 他 突然 想法 , 什么时候 查尔斯 二 已搬 到 恢复 这 君主制 ,
此外, 他突然想到, 当查理二世着手恢复君主制时,

[ðɪs] ['aɪləndz] [streŋθ] [ænd; ənd][ɑːrmz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tækt] ,
this island's strength and arms would be intact ,
这 岛屿 力量 和 武器 会 是 完好无损的 ,
这个岛屿的实力和武器装备将完好无损。

[ˈredi] [tuː; tə][help] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['kraːmwɪlz] [ə'preʃn] .
ready to help throw off the yoke of Cromwell's oppression .
准备好 到 帮助 扔 离开 这 轭 的 克伦威尔的 压迫 .
准备帮助摆脱克伦威尔的压迫枷锁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['plezər] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [rɪ'tri:t] ,
With a surge of pleasure he realized this could well be a strategic retreat ,
和 一个 涌 的 乐趣 他 已实现 这 可以 出色地 是 一个 战略 撤退 ,
他突然感到一阵愉悦, 意识到这很可能是一次战略撤退。

[ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mɪləteri] [sens] .
in the finest military sense .
在 这 最好的 军队 感觉 .
从最纯粹的军事意义上来说。

[ɪf] ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət][wɜ:ɹ; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðɪ:z] ['dʒenərəs] [tɜ:rmz] , [ðə; ði] [faɪt] [kʊd; kəd] [stɪl]
If Calvert were willing to honor these generous terms , the fight could still
如果 卡尔弗特 是 愿意的 到 荣誉 这些 慷慨的 条款 , 这 斗争 可以 仍然
[bi:; bi] [wʌn] [ə'nʌðər] [deɪ] .
be won another day .
是 韩元 其他 天 .

如果卡尔弗特愿意接受这些慷慨的条件，这场战斗或许还有机会在未来取得胜利。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪf] ['æntəni] [wɔ:lɹɑ:nd] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [nu:] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][bə:r'beɪdoʊs] .
Particularly if Anthony Walrond controlled the new Council of Barbados .
特别 如果 安东尼 沃尔隆德 受控 这 新的 理事会 的 巴巴多斯 .
尤其是如果安东尼·沃尔德伦德控制了新的巴巴多斯议会的话。

[tʃæptər] [fɔ:r'ti:n]
Chapter Fourteen
章 十四

第十四章

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] - ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] , - [sɪns] ['noʊ,bɑ:,di:z, 'noʊbədi:z]['evər] ['trʌblɪd] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:]
" **I've always called it ' Little Island , ' since nobody's ever troubled giving it**
" 我已经 总是 称为 它 - 小的 岛 , - 自从 没有人 曾经 麻烦 给予 它
[ə; eɪ] [neɪm] .
a name .
一个 姓名 .

“我一直称它为‘小岛’，因为从来没有人费心给它起个名字。”

" [ʃi:; ʃi] [reɪnd] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [mer] [ænd; ənd] [də'rektɪd] ['wɪnstənz] [geɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ætɔ:l] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ]
" **She reined in her mare and directed Winston's gaze toward the atoll that lay a**
" 她 勒住 在 她 母马 和 指导 温斯顿的 目光 朝向 这 环礁 那 躺 一个
[fju:] ['hʌndrəd] ['ja:dz] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] .
few hundred yards off the coast .
很少 百 码 离开 这 海岸 .

她勒住母马的缰绳，引导温斯顿的目光看向离海岸几百码远的环礁。

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['ɔ:ɹ] ['ʃɪməd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [blu:] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɪd'deɪ] [sʌn] .
The waters along the shore shimmered a perfect blue in the bright midday sun .
这 水 沿着 这 支撑 闪闪发光 一个 完美的 蓝色的 在 这 明亮的 正午 太阳 .

正午的阳光灿烂，岸边的海水波光粼粼，呈现出完美的蓝色。

" [æt; ət] [loʊ] [taɪd] , [laɪk] [naʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] . "
" **At low tide , like now , you can wade a horse right through the shallows .** "
" 在 低的 潮 , 喜欢 现在 , 你 能 涉水 一个 马 正确的 通过 这 浅滩 . "
“退潮的时候，就像现在这样，你可以让马直接趟过浅水区。”

" [dʌz] ['enɪbə:di] ['evər] [kʌm] [aʊt] [hɪɹ] ?
" **Does anybody ever come out here ?**
" 做 任何人 曾经 来 出去 这里 ?

“有人会来这里吗？ ”

" [hi:; hi] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['geldɪŋ] [ænd; ənd][stɛəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɔ:tərweɪ] .
" **He drew in his gelding and stared across the narrow waterway .**
" 他 画 在 他的 骗马 和 凝视 穿过 这 狭窄的 水路 .
他牵着骗马，凝视着狭窄的水道对面。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜ:riəs] [ə'na:məli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['rɑ:ki] [pi:k] [æt; ət][ɪts]
The island was a curious anomaly ; there was a high rocky peak at its
这 岛 曾是 一个 好奇的 异常 ; 那里 曾是 一个 高的 岩石 顶峰 在 它是
['sentər] ,
center ,
中心 ,
这座岛屿十分奇特；岛屿中心耸立着一座高耸的岩石山峰。

[ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈɔːz] [wɜːr; wər] [laɪt] [sænd]
the lookout Katherine had described , and yet the shores were light sand
这 瞭望台 凯瑟琳 有 描述 , 和 然而 这 海岸 是 光 沙
[ænd; ənd][ˈvɜːrd(ə)nt][wɪð; wɪθ] [pɑːmz] .
and verdant with palms .
和 葱茏 和 棕榈树 .

凯瑟琳描述的那个瞭望台，然而岸边却是浅色的沙子，棕榈树郁郁葱葱。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [maɪl] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [[eɪpt] [laɪk] [æn; ən] [eg] ,
Little Island was less than a quarter mile across and shaped like an egg ,
小的 岛 曾是 较少的 比 一个 四分之一 英里 穿过 和 形状 喜欢 一个 蛋 ,
[ænd; ənd] [ˈvɜːrd(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [pɑːmz] .
and verdant with palms .
和 葱茏 和 棕榈树 .

小岛直径不到四分之一英里，形状像个鸡蛋。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ɡɑːd][hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə][set] [daʊn] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][bɑːrˈbeɪdoʊs]
almost as though God had seen fit to set down a tiny replica of Barbados
几乎 作为 尽管 上帝 有 已见 合身 到 放 向下 一个 微小的 复制品 的 巴巴多斯
[hɪr] [ɔːf] [ɪts] [ˈsʌðərn] [ˈɔːr] .
here off its southern shore .
这里 离开 它是 南部 支撑 .

仿佛上帝觉得应该在这里，也就是巴巴多斯岛的南岸，放置一个巴巴多斯岛的微缩版。

[ˈlʊkɪŋ] [west] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstɪd] [kʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈaɪlənd] ,
Looking west you could see the forested coast of the mother island ,
寻找 西方 你 可以 看 这 森林 海岸 的 这 母亲 岛 ,
[ænd; ənd] [ˈvɜːrd(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [pɑːmz] .
and verdant with palms .
和 葱茏 和 棕榈树 .

向西望去，可以看到母岛森林覆盖的海岸线。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊd] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːstɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
while to the east there was the road leading to Oistins and the
尽管 到 这 东方 那里 曾是 这 路 领导 到 奥伊斯廷斯 和 这
[hɪr] [ɔːf] [ɪts] [ˈsʌðərn] [ˈɔːr] .
here off its southern shore .
这里 离开 它是 南部 支撑 .

而东边则是通往奥伊斯廷斯和更远处大西洋的道路。

" [ˈnevər] .
" **Never** .
" 绝不 .

“绝不。

[aɪv] [ˈrɪdɪn] [aʊt] [hɪr] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][soʊl] .
I've ridden out here maybe a dozen times , but there's never been a soul .
我已经 骑 出去 这里 或许 一个 打 时代 , 但 有 绝不 到过 一个 灵魂 .
[ænd; ənd] [ˈvɜːrd(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [pɑːmz] .
and verdant with palms .
和 葱茏 和 棕榈树 .

我骑马来过这里不下十几次，但从来没有一个人影。

" [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [kʊst] .
" **He turned and surveyed the coast .**
" 他 转向 和 调查 这 海岸 .

他转身环顾海岸线。

" [wʌt] [els] [ɪz] [əˈraʊnd] [ðɪs] [pleɪs] ? "
" **What else is around this place ?** "
" 什么 别的 是 大约 这 地方 ? "

“这附近还有什么地方吗？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ˈriːəli]
" **Nothing much , really**
" 没有什么 很多 , 真的

“没什么特别的.....”

[dʒʌst][ðə; ði][wɔːlɹɑːnd][plænˈteɪ(ə)n] , [ʌp][ðə; ði] [kʊst] , [ˈɪnlənd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] ,
Just the Walrond plantation , up the coast , inland a mile or so ,
只是 这 沃尔隆德 种植园 , 向上 这 海岸 , 内陆 一个 英里 或者 所以 ,
[ænd; ənd] [ˈvɜːrd(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [pɑːmz] .
and verdant with palms .
和 葱茏 和 棕榈树 .

就是沃尔伦德种植园，沿着海岸线往内陆走大约一英里。

[ə'baʊt] [hæfweɪ] [bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd] [ɔɪstɪnz] . "
about halfway between here and Oistins . "

关于 半 之间 这里 和 奥伊斯廷斯 . "

大约在距离这里和奥伊斯廷斯的中间位置。

" [ɡʊd] [kraɪst] !
" **Good Christ** !
" 好的 基督 !

我的天哪！

[aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
I'm beginning to understand it all .
我是 开始 到 理解 它 全部 .

我开始明白这一切了。

" [hiː; hi] [læft] ['wɪstfəli] .
" **He laughed wistfully** .
" 他 笑了 怅然地 .

他苦笑着说。

" [aɪl] ['weɪdʒər] [juːv] ['prɑːbəbli] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɡælənt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
" **I'll wager you've probably come out here with that gallant of yours** .
" 患病的 赌注 你已经 大概 来 出去 这里 和 那 英勇 的 你的 .

我敢打赌，你很可能是带着你那位绅士一起来的。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɑːr'dɑːnɪk] .
" **Then he looked at her , his eyes sardonic** .
" 然后 他 看起来 在 她 , 他的 眼睛 讽刺的 .

然后他看着她，眼神充满嘲讽。

" [ˈdɪdnt] [hiː; hi][get][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [sɪlk] ['brɪtʃɪz] [wet] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] ? "
" **Didn't he get his fancy silk breeches wet riding across the shallows ?** "
" 没有 他 得到 他的 想要 丝绸 马裤 湿的 骑术 穿过 这 浅滩 ? "

“他骑马穿过浅滩时，难道没把那条漂亮的丝绸马裤弄湿吗？ ”

" [hjuː] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
" **Hugh , not another word** .
" 休 , 不是 其他 单词 .

“休，别再说了。”

[traɪ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
Try to understand .
尝试 到 理解 .

试着理解。

" [fiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] .
" **She turned and studied him** .
" 她 转向 和 研究 他 .

她转过身，打量着他。

[ðɪːz] [ə'keɪzən(ə)] [flɜːs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ; [dɪd][hiː; hi] [miːn] [ðem; ðəm] ?
These occasional flares of jealousy ; did he mean them ?
这些 偶然 信号弹 的 妒忌 ; 做过 他 意思是 他们 ?

他偶尔流露出的嫉妒之情，是他有意为之吗？

[fiː; ji] ['wɔznt] [ʃʊr] .
She wasn't sure .
她 不是 当然 .

她不太确定。

[ˈmerbi] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒʌst][ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
Maybe it was all just a game to him , playing at being in love .
或许 它 曾是 全部 只是 一个 游戏 到 他 , 玩耍 在 存在 在 爱 .

也许对他来说，这一切都只是一场游戏，一场假装恋爱的游戏。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr'self] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ['duːɪŋ] ?

But then , she asked herself , what was she doing ?
但 然后 , 她 问 她自己 , 什么 曾是 她 正在做 ?

但随后她问自己, 她到底在做什么?

[pər'hæps] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

Perhaps wanting to have everything , a lover and a husband .
也许 想要 到 有 一切 , 一个 情人 和 一个 丈夫 .

或许她想要拥有一切: 情人和丈夫。

[bʌt; bət] [waɪ] ['kʊdnt] [juː; jʊ] ?

But why couldn't you ?
但 为什么 不能 你 ?

但你为什么不能呢?

[bɪ'saɪdʒ] , [hjuː] [wʊd] [biː; bi] [ɡɔːn] [suːn] .

Besides , Hugh would be gone soon .
除了 , 休 会 是 已消失 很快 .

此外, 休很快就要走了。

['betər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .

Better to enjoy being in love with him while she could .
更好的 到 享受 存在 在 爱 和 他 尽管 她 可以 .

趁还能恋爱的时候, 好好享受这段感情吧。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] .

" I mean that .
" 我 意思是 那 .

我是认真的。

[ænd; ənd] ['æntəni] [mʌst; məst]['nevər] [lɜːrɪn] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .

And Anthony must never learn we came here .
和 安东尼 必须 绝不 学习 我们 来了 这里 .

安东尼绝对不能知道我们来过这里。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['letɪŋ] [ðə; ðɪ]['metrɪk(ə)l] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɜːrf][mɑːrk]

" He was silent for a moment , letting the metrical splash of the surf mark
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 出租 这 度量 溅 的 这 冲浪 标记

[ðə; ðɪ] [taɪm] .

the time .
这 时间 .

他沉默了一会儿, 让海浪有节奏地拍打着水面, 以此来判断时间。

['sʌmhaʊ] [ʃiːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [geɪm] [soʊ][fɑːr] .

Somehow she'd managed to get away with her little game so far .
不知何故 棚 管理 到 得到 离开 和 她 小的 游戏 所以 远的 .

不知为何, 她竟然成功地把她的小伎俩耍得团团转。

['æntəni] [wɔːlɹɑːnd][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['ræliŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəlɪsts] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['nɒʊtɪs][ʌv; əv]

Anthony Walrond was too busy rallying his royalists to take much notice of
安东尼 沃尔隆德 曾是 也 忙碌的 集结 他的 保皇党 到 拿 很多 注意 的

['eniθɪŋ] [els] .

anything else .
任何事物 别的 .

安东尼·沃尔伦德忙于动员他的保皇党人, 无暇顾及其他事情。

[ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][tɜːrɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪ] [tuː; tə][aɪ'tiː][ɔːl] .

Or maybe he was willing just to turn his blind eye to it all .
或者 或许 他 曾是 愿意的 只是 到 转动 他的 瞎的 眼睛 到 它 全部 .

或许他只是愿意对这一切视而不见。

" ['ketɪ] , [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] .
" **Katy** , **tell me something** .
" 凯蒂 , 告诉 我 某物 .

凯蒂，告诉我一些事。

[haʊ] , [ɪg'zæktli] , [eɪ 'em][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][fɪt][ɪntu:] [ɔ:l] [ðɪs] ?
How , **exactly** , **am I supposed to fit into all this** ?
如何 , 确切地 , 是 我 据称 到 合身 进入 全部 这 ?

我究竟该如何融入这一切？

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] [ə'mʊr] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [ðen] [wed][ə; eɪ] [rɪt]
You think you can have an amour with me and then wed a rich
你 思考 你 能 有 一个 恋情 和 我 和 然后 结婚 一个 富有的
[ˈrɔɪəlɪst] [wen] [aɪm] [gɔ:n] ?
royalist when I'm gone ?
保皇党 什么时候 我是 已消失 ?

你以为跟我谈恋爱，等我走了之后，你就可以嫁给一个有钱的保皇党人吗？

[aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [ˈfɪgjər] ['hi:l] [bi:; bi] [ˈgʌvərnər] [hɪr] ['sʌmdeɪ] [hɪm'self] ,
I suppose you figure he'll be governor here someday himself ,
我 认为 你 数字 地狱 是 州长 这里 总有一天 他自己 ,
我想你大概觉得他将来有一天也会当上这里的州长吧。

[soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt][i:v(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:mpaʊnd] . "
so you won't even have to move out of the compound . "
所以 你 惯于 甚至 有 到 移动 出去 的 这 化合物 . "

这样你甚至都不用搬出院子。

" [hju:] , [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Hugh** , **I'm in love with you** .
" 休 , 我是 在 爱 和 你 .

“休，我爱你。”

[ðer; ðər] , [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] .
There , **I said it** .
那里 , 我 说 它 .

我说出来了。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['æntəni] .
But I'm going to marry Anthony .
但 我是 去 到 结婚 安东尼 .

但我会嫁给安东尼。

[ɪts] [ðə; ðɪ][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:] .
It's the sensible thing for me to do .
它是 这 明智的 事物 为了 我 到 做 .

这是我应该做的明智之举。

[lʌv] ['ni:dnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Love needn't have anything to do with that .
爱 不必 有 任何事物 到 做 和 那 .

爱情与此无关。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ˈfɔ:rwərd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [i:grət] [swu:p] [pæst] , [ðen] [tɜ:rnd] [bæk]
" **She urged her horse forward as a white egret swooped past , then turned back**
" 她 敦促 她 马 向前 作为 一个 白色的 白鹭 俯冲 过去的 , 然后 转向 后退
[ˈbrɑtli] .
brightly .
明亮地 .

“她催马向前，一只白鹭掠过，然后又明亮地飞了回来。

" [lets] [raid][ɑ:n]['oʊvər] .
" **Let's ride on over** .
" 我们来吧 骑 在 超过 .

“咱们骑车过去吧。”

[ðə; ði] ['aɪləndz] ['tru:li][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑ:t] , ['weðər] [ju:; jə] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
The island's truly a lovely spot , whether you decide to use it or not .
这 岛屿 真的 一个 迷人的 点 , 无论 你 决定 到 使用 它 或者 不是 .
无论你是否决定上岛，这座岛屿本身都是一个非常美丽的地方。

" [hi:; hi][stɛəd]['æftər][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **He stared after her in amazement** .
" 他 凝视 后 她 在 惊愕 .

他惊奇地望着她的背影。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
Maybe she was right .
或许 她 曾是 正确的 .

也许她是对的。

['meɪbi] [laɪf][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] ['sensəb(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [wət'evər] [ju:; jə][kʊd; kəd] .
Maybe life was just being sensible , taking whatever you could .
或许 生活 曾是 只是 存在 明智的 , 采取 任何 你 可以 .

或许生活就是明智地选择，尽可能地获取一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:lsou][ə; eɪ] [geɪm] [tu:] [kʊd; kəd] [pleɪ] .
But that was also a game two could play .
但 那 曾是 还 一个 游戏 二 可以 玩 .

但这也是二号玩家可以玩的游戏。

[sou] [bæk] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
So back to business .
所以 后退 到 商业 .

言归正传。

[ðə; ði] ['aɪlənd] .
The island .
这 岛屿 .

岛屿。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʃɔ:rt] ,
Time was growing short ,
时间 曾是 生长 短的 ,

时间不多了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋgər] ['eni] [mi:nz] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['leɪdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rz] [ɑ:n]
and he knew there was no longer any means to finish lading the stores on
和 他 知道 那里 曾是 不 更长 任何 方法 到 结束 装载 这 商店 在

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wɪ'dəʊt]
the Defiance without
这 蔑视 没有

他知道，如果没有其他办法，已经不可能完成“挑战号”的物资装载了。

['evriwʌn] [ɪn] ['brɪdʒtaʊn] [sə'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .
everyone in Bridgetown suspecting something was afoot .
每个人 在 布里奇敦 怀疑 某物 曾是 步行 .

布里奇敦的每个人都怀疑有什么事情要发生。

[ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] [ə'graʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tə'bækəʊ] [ʃedz] ,
The frigate was aground directly in front of the main tobacco sheds ,
这 护卫舰 曾是 搁浅 直接地 在 正面 的 这 主要的 烟草 棚屋 ,

那艘护卫舰搁浅在主要烟草仓库的正前方。

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] ['evri] ['tævərn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɑ:rbər] .
in full view of every tavern around the harbor .
在 满的 看法 的 每一个 酒馆 大约 这 港口 :

在港口周围所有酒馆的众目睽睽之下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] — ['ju:zɪŋ][æn; ən][oʊld]
But there was still a way to assemble what was needed — using an old
但 那里 曾是 仍然 一个 方式 到 集合 什么 曾是 需要 — 使用 一个 老的
[trɪk] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
trick he had learned years ago .
诡计 他 有 学习 年 前 :

但还有一种方法可以收集所需的東西——那就是运用他多年前学到的一个老技巧。

[ju:; jʊ] [pʊl] [tə'geðər] [jʊr; jər] ['stɔ:rz] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'klu:ɪdɪd] ['heɪv(ə)n] ,
You pull together your stores in some secluded haven ,
你 拉 一起 你的 商店 在 一些 僻 避风港 ,
你把你的仓库集中到某个僻静的地方,

[tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [breɪk] .
to be picked up the night you make your break .
到 是 挑选 向上 这 夜晚 你 制作 你的 休息 :
在你越狱当晚被接走。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ,
It had been a week since the invasion at Jamestown ,
它 有 到过 一个 星期 自从 这 入侵 在 詹姆斯敦 ,
距离詹姆斯敦战役爆发已经过去一周了。

[ænd; ænd] [naʊ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)][ʌv; əv] [nə:vs] [wʌz; wəz] [ʌndər'weɪ] .
and now what seemed to be a battle of nerves was underway .
和 现在 什么 似乎 到 是 一个 战斗 的 神经 曾是 进行 :
现在，一场看似心理战的较量开始了。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What else could it be ?
什么 别的 可以 它 是 ?

还能是什么呢？

[ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv][tɜ:rmz][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'ʃɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,
A new set of terms had been sent ashore by the commander of the fleet ,
一个 新的 放 的 条款 有 到过 发送 岸上 经过 这 指挥官 的 这 舰队 ,
舰队司令已将一套新的条款送上岸。

[tɜ:rmz][ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ænd] [sent] [bæk] , ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]
terms the Assembly had revised and sent back , only to have them
条款 这 集会 有 修改 和 发送 后退 , 仅有的 到 有 他们
[rɪ'dʒektɪd] .
rejected .
拒绝 :

大会修改并提交的条款遭到了拒绝。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['kwaiət] .
After that , there had been quiet .
后 那 , 那里 有 到过 安静的 :
此后，一直很安静。

[wʌz; wəz][bə:r'beɪdoʊs] ['bi:ɪŋ] [left] [tu:; tə] [stɑ:rv] ['kwaiətli][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ?
Was Barbados being left to starve quietly in the sun ?
曾是 巴巴多斯 存在 左边 到 饿死 悄悄 在 这 太阳 ?
巴巴多斯难道要被遗弃在烈日下，眼睁睁地看着它挨饿吗？

[ɔːr] , ['hi:d] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'fʊt] ？

Or , he'd begun to wonder , was something else afoot ？
或者 , 他会 开始 到 想知道 , 曾是 某物 别的 步行 ？

他开始怀疑, 是不是还有其他事情正在发生？

['meɪbi] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] ？

Maybe even a betrayal ？
或许 甚至 一个 背叛 ？

甚至可能是背叛？

[kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm]['pjʊrɪtən] ['sɪmpəθaɪzəz] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [wɜːr; wər] ['traɪŋ] [tuː; tə]

Could it be some Puritan sympathizers in the Assembly were trying to
可以 它 是 一些 清教徒 同情者 在 这 集会 是 尝试 到

[nɪ'ɡoʊʃieɪt] [ə; eɪ] [sə'rendər] [bɪ'haɪnd] ['bedfərdz] [bæk] ？

negotiate a surrender behind Bedford's back ？
谈判 一个 投降 在后面 贝德福德的 后退 ？

会不会是议会中一些清教徒同情者试图在贝德福德背后进行投降谈判？

['i:v(ə)n]['kæθəɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] ['wɜːrɪd] ； [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

Even Katherine was worried ; and the governor had taken the
甚至 凯瑟琳 曾是 担心 ； 和 这 州长 有 已采取 这

[ʌn'presɪdntɪd] [step][ʌv; əv] ['ɑːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] 。

unprecedented step of arming his servants 。
空前的 步 的 武装 他的 仆人 。

就连凯瑟琳也感到担忧；总督采取了前所未有的举措，武装了他的仆人。

[ə; eɪ][tɜːrɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [siːmd] [ɔːl] [tuː] ['laɪkli] , ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz]

A turn for the worse seemed all too likely , given the condition of the island's
一个 转动 为了 这 更糟 似乎 全部 也 可能 , 给定 这 状况 的 这 岛屿

[mə'ræl] 。

morale 。
士气 。

鉴于岛上的士气状况, 情况恶化似乎极有可能发生。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] [tə'deɪ] 。

But she'd insisted they not talk about it today 。
但 棚 坚持 他们 不是 讲话 关于 它 今天 。

但她坚持今天不要谈论这件事。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['kɔːrəl] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌmp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kraːp] ,

She touched Coral lightly across the rump with her crop ,
她 感动 珊瑚 轻轻 穿过 这 臀部 和 她 庄稼 ,

她用鞭子轻轻抽了抽科拉尔的臀部，

[ænd; ænd][ðə; ði] [mer] [stept] ['iːgərli] [ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstələɪn] [bluː] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊz] ,

and the mare stepped eagerly into the crystalline blue water of the shallows ,
和 这 母马 步 急切地 进入 这 结晶体 蓝色的 水 的 这 浅滩 ,

那匹母马兴高采烈地踏入了浅滩清澈湛蓝的水中。

['hæpi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hɔːrsflaɪ] ['nɪpɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ʃænks] 。

happy to escape the horseflies nipping at its shanks 。
快乐的 到 逃脱 这 马蝇 轻咬 在 它是 小腿 。

很高兴能摆脱叮咬它小腿的牛虻。

['wɪnstən] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ænd; ænd] [splæft] ['æftər][hɜːr; hər] 。

Winston spurred his mount and splashed after her 。
温斯顿 受到刺激 他的 山 和 溅起 后 她 。

温斯顿催马追了上去。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['traːpɪk(ə)l] [mə'rɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [siː] 。

Ahead of them , Little Island stood like a tropical mirage in the sea 。
前方 的 他们 , 小的 岛 站立 喜欢 一个 热带 海市蜃楼 在 这 海 。

在他们面前, 小岛像海市蜃楼一样矗立在海面上。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] .
" **You're right about one thing** .
" 你是 正确的 关于 一 事物 .

“你说的有一点是对的。”

[aɪm] [dæmɪd] [ɪf] [ðɪs] [pleɪs] ['ɪznt] [kloʊz] [tuː; tə] ['pærədəɪs] .
I'm damned if this place isn't close to paradise .
我是 该死的 如果 这 地方 不是 关闭 到 天堂 .

我发誓，这地方简直就是人间天堂。

[ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ] ['lʌvliər] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kærə,bɪ:z] .
There's not a lovelier spot in the Caribbees .
有 不是 一个 更可爱 点 在 这 加勒比海 .

加勒比海地区再也找不到比这里更美的地方了。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz]['moʊstli]['græv(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['rɪvjələt] [ʌv; əv][sænd] .
" **The bottom was mostly gravel , with only an occasional rivulet of sand** .
" 这 底部 曾是 大多 碎石 , 和 仅有的 一个 偶然 溪流 的 沙 .

“底部大多是砾石，只有偶尔有细小的沙流。”

" [si:] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
" **See over there ?**
" 看 超过 那里 ?

“看到那边了吗？ ”

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] ['eɪndʒlfɪ] .
It looks to be a school of angelfish .
它 看起来 到 是 一个 学校 的 神仙鱼 .

看起来像是一群神仙鱼。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ɔ:f][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
" **He was pointing off to the left** ,
" 他 曾是 指向 离开 到 这 左边 ,

他当时正指着左边，

[tɔ:rd] [æn; ən] [,ɪrɪ'des(ə)nt] [mæs] [ʌv; əv] ['tɜ:rkwoɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ðæt] ['ɪməd] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ]
toward an iridescent mass of turquoise and yellow that shimmered just beneath
朝向 一个 彩虹色 大量的 的 绿松石 和 黄色的 那 闪闪发光 只是 下面

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
the surface .
这 表面 .

朝着水面下闪烁着虹彩光泽的蓝绿色和黄色交织的物体走去。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ə'boʊŋ] [hɪr] .
" **I had no idea there was any place like this along here** .
" 我 有 不 主意 那里 曾是 任何 地方 喜欢 这 沿着 这里 .

“我完全不知道这附近还有这样的地方。”

[tel] [em 'i:] ,
Tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

[ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [dræft][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd][fɔ:r; fər][em 'i:][tuː; tə] [pʊt] [ɪn]
are you sure there's enough draft on the windward side for me to put in
是 你 当然 有 足够的 草稿 在 这 迎风 边 为了 我 到 放 在

[ænd; ənd] [leɪd] ? " **and lade ?** "
和 装载 ? "
"

你确定迎风面的吃水足够我下水装载货物吗？

" [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðoʊz] ['rɑ:ks] [ʌp] [ə'hed] , [wi:; wi][kæn; kən][taɪ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ðə; ði]
" **When we reach those rocks up ahead , we can tie the horses and walk the**
" 什么时候 我们 抵达 那些 岩石 向上 前方 , 我们 能 领带 这 马匹 和 走 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .

“当我们到达前面那些岩石时，我们可以拴好马，然后沿着海岸行走。”

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ['kæptɪn] .
Then I suppose you can decide for yourself , Captain .
然后 我 认为 你 能 决定 为了 你自己 , 队长 .

那么，我想您可以自己做出决定了，船长。

" [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwəd] .
" **She watched as the glimmer of fish darted forward .**
" 她 观看 作为 这 微光 的 鱼 飞镖 向前 .

她看着鱼儿闪着光向前游去。

[tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [laɪk] [ðæt] !
To be free like that !
到 是 自由的 喜欢 那 !

真想拥有那样的自由！

[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] ['eniwɜr] , [du:] ['eniθɪŋ] .
Able to go anywhere , do anything .
有能力的 到 去 任何地方 , 做 任何事物 .

能够去任何地方，做任何事。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌŋ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [si:mz] [tu:; tə][dra:p][ˈɔ:lməʊst] [streɪt] [daʊn] .
" **I remember one place where the bottom seems to drop almost straight down .**
" 我 记住 一 地方 在哪里 这 底部 似乎 到 降低 几乎 直的 向下 .

“我记得有一个地方，底部似乎几乎是垂直向下的。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] ['æŋkər] [ðer; ðər] . "
You could probably anchor there ."
你 可以 大概 锚 那里 . "

你或许可以把船停在那儿。

" [ɡʊd] [θɪŋ] [wi:; wi] [keɪm] [ˈɜ:rlɪ] .
" **Good thing we came early .**
" 好的 事物 我们 来了 早期的 .

幸好我们来得早。

" [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ðen] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **He glanced up to the sky , then at her .**
" 他 瞥了一眼 向上 到 这 天空 , 然后 在 她 .

他抬头望向天空，然后看向她。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
She detected a smile .
她 检测到 一个 微笑 .

她察觉到一丝微笑。

" [ðɪs] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **This may take a while .**
" 这 可能 拿 一个 尽管 .

这可能需要一段时间。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['θɪŋkɪŋ] ?
" **What was he thinking ?**
" 什么 曾是 他 思维 ?

他当时在想什么？

[dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː] ?
Did he feel the freedom of this place too ?
做过 他 感觉 这 自由 的 这 地方 也 ？

他也感受到了这里的自由吗？

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [əˈləʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
She loved being here alone with him , just the two of them .
她 喜爱 存在 这里 独自的 和 他 , 只是 这 二 的 他们 .

她喜欢和他单独待在这里，只有他们两个人。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈpraɪ.pər][ˈskænd(ə)l][aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ɪf] [ˈeni.bɑːdi] [faʊnd] [aʊt] .
What a proper scandal it would make if anybody found out .
什么 一个 恰当的 丑闻 它 会 制作 如果 任何人 成立 出去 .

要是被人发现了，那可真是个大丑闻啊！

" [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊr] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] .
" **Maybe the real reason I told you about this spot was to lure you out here .**
" 或许 这 真实的 原因 我 讲述 你 关于 这 点 曾是 到 饵 你 出去 这里 .

“也许我告诉你这个地方的真正原因是想把你引到这里来。”

[ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl][tuː; tə][maɪˈself] .
And then keep you here all to myself .
和 然后 保持 你 这里 全部 到 我 .

然后把你留在我身边。

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] , [ðen] [stɑːpt] .
" **He started to laugh , then stopped .**
" 他 开始 到 笑 , 然后 停止 .

他开始大笑，然后又止住了笑声。

" [aɪˈd] [ˈpraɪ.bəbli] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkæptɪv] , [bɪˈtwɪkst] [jɔːr; jər] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I'd probably be an easy captive , betwixt your designs and the guns of the**
" ID 大概 是 一个 简单的 俘虏 , 中间 你的 设计 和 这 枪支 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪvi] . " **English navy .** "
英语 海军 . "

“夹在你们的计划和英国海军的炮火之间，我大概很容易成为俘虏。”

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [ˈmelənkaːli] .
" **Oh , for God's sake don't be so dreary and melancholy .**
" 哦 , 为了 神的 清酒 不 是 所以 凄凉 和 忧郁 .

“哦，看在上帝的份上，别这么忧郁伤感。”

[aɪm] [ʃɜː] [juːl] [biː; bi] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][bɑːrˈbeɪdəʊs] [suːn] [ɪˈnʌf] , [ˈnevər] [fɪr] .
I'm sure you'll be gone from Barbados soon enough , never fear .
我是 当然 你会 是 已消失 从 巴巴多斯 很快 足够的 , 绝不 害怕 .

别担心，我相信你很快就会离开巴巴多斯。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] .
If that's what you want .
如果 那就是 什么 你 想 .

如果你想要的就是那样的话。

" [ʃiː; ʃi] [senst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prest] [hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd] .
" **She sensed she had pressed him too hard .**
" 她 感觉到的 她 有 按下 他 也 难的 .

她意识到自己对他要求太紧了。

" [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [juːl] [rɪˈmembər] [em ˈiː][wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **But maybe you'll remember me once in a while ,**
" 但 或许 你会 记住 我 一次 在 一个 尽管 ,

但或许你偶尔还会想起我，

[ˈæftər] [ˌjuːv] [ˈseɪld] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [ˌjɔːrˈself] [ˈkɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] . "

after you've sailed off to get yourself killed by the Spaniards . "

后 你已经 航行 离开 到 得到 你自己 被杀 经过 这 西班牙人 . "

在你扬帆远航，最终被西班牙人杀死之后。

" [wel] , [aɪm][nɔːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [bɑːrˈberdoʊs] [jet] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .

" Well , I'm not done with Barbados yet , I can promise you that .

" 出色地 , 我是 不是 完毕 和 巴巴多斯 然而 , 我 能 承诺 你 那 .

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] ?

" What did he mean ?

" 什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思？

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˈhiːd] [kənˈtɪnjuː] , [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈstʌmbld] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [hiː; hi]

She wished he'd continue , but then his horse stumbled against a rock and he

她 希望 他会 继续 , 但 然后 他的 马 踉跄 反对 一个 岩石 和 他

[ɡlɑːnst] [daʊn] , [dɪˈstræktɪd] .

glanced down , distracted .

瞥了一眼 向下 , 愣 .

她希望他继续，但这时他的马撞到石头上绊了一下，他低头看了一眼，分了神。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæləʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

When he looked up again , they were already nearing the shallows of the island .

什么时候 他 看起来 向上 再次 , 他们 是 已经 临近 这 浅滩 的 这 岛 .

当他再次抬头时，他们已经接近了岛屿的浅水区。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dræft] [ˈhɔːrsɪz] ,

" If I can get a good cart and a couple of draft horses ,

" 如果 我 能 得到 一个 好的 大车 和 一个 夫妻 的 草稿 马匹 ,

" 如果我能够弄到一辆好马车和几匹挽马，

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [aɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] [aɪl] [niːd] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət]

I'll wager I can bring the other stores I'll need out here with no trouble at

患病的 赌注 我 能 带来 这 其他 商店 患病的 需要 出去 这里 和 不 麻烦 在

[ɔːl] .

all .

全部 .

我敢打赌，我能毫不费力地把其他需要的商店都搬到这里来。

[ɪts] [ˈmeɪnli] [ˈhɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [wɪə(r)] [ˌjɔːrt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈbærəlz]

It's mainly hogsheads of water we're short now , and maybe a few more barrels

它是 主要 大桶 的 水 是 短的 现在 , 和 或许 一个 很少 更多的 桶

[ʌv; əv] [sɔːlt] [pɔːrk] .

of salt pork .

的 盐 猪肉 .

我们现在主要缺的是几桶水，可能还有几桶咸猪肉。

" [hɪz; ɪz] [ˈɡeldɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [θruː] [bæk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [snɔːtɪd] ,

" His gelding emerged from the water , threw back its head and snorted ,

" 他的 骗马 出现 从 这 水 , 扔 后退 它是 头 和 哼了一声 ,

他的骗马从水中浮出，仰头喷了喷鼻息，

[ðen] [broʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [præns] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsændi] [biːtʃ] .

then broke into a prance along the sandy beach .

然后 打破 进入 一个 轻快地 沿着 这 沙 海滩 .

然后沿着沙滩欢快地跳了起来。

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] - [wɜːrk] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈfɪɡjər] [aɪ ˈtiː] .

" No more than two days ' work , the way I figure it .

" 不 更多的 比 二 天 - 工作 , 这 方式 我 数字 它 .

" 依我看，最多两天的工作量。"

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dentʃəz] [gɪv] [maɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ][hænd] .

" **I'll have a few of the indentures give my boys a hand** .

" 患病的 有 一个 很少 的 这 契约 给 我的 男孩们 一个 手 .

我会让几个学徒帮我的儿子们一把。

" [hɜːr; hər] [mer] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [trɒtɪd] [ə'hed] ,

" **Her mare had already trotted ahead** ,

" 她 母马 有 已经 小跑 前方 ,

她的母马已经小跑着走在前面了，

[ɪntuː][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] [pɑ:m] [huːz] [trʌŋk] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haind][ə; eɪ] ['rɔ:ki]

into the shade of a tall palm whose trunk emerged from behind a rocky

进入 这 阴影 的 一个 高的 棕榈 谁 树干 出现 从 在后面 一个 岩石

[ɪm'bæŋkmənt] .

embankment .

堤 .

走进一棵高大的棕榈树的阴凉处，这棵棕榈树的树干从岩石堤岸后面伸出来。

[ʃiː; ji] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət] ['wɪnstən] .

She slipped from the saddle and glanced back at Winston .

她 滑倒了 从 这 鞍 和 瞥了一眼 后退 在 温斯顿 .

她从马鞍上滑下来，回头看了温斯顿一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['sterɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['jɔ:rlaɪn] [ɪn] [drɪ'laɪt] .

He was still staring down the shoreline in delight .

他 曾是 仍然 凝视 向下 这 海岸线 在 喜 .

他仍然兴高采烈地凝视着海岸线。

" [ɪf] [juːd] [ker] [tuː; tə] ['teðər] [jɜː; jər] ['frɒlɪkɪŋ] [hɔ:rs] , ['kæptɪn] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [ə'raʊnd]

" **If you'd care to tether your frolicking horse , Captain , we can walk around**

" 如果 你会 关心 到 系绳 你的 嬉戏 马 , 队长 , 我们 能 走 大约

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] . "

to the other side . "

到 这 其他 边 . "

“船长，如果您能拴住您那匹爱撒欢的马，我们就可以绕到河对岸去了。”

" [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi] [swɪm] [aɪ 'tiː] ?

" **Why don't we swim it ?**

" 为什么 不 我们 游泳 它 ?

我们为什么不游过去呢？

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [hɜːrz][ænd; ənd] [dra:pt] ['ɑ:ntə][ðə; ði][sænd] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

" **He pulled his mount alongside hers and dropped onto the sand , his eyes**

" 他 拉 他的 山 旁边 她的 和 掉落 到 这 沙 , 他的 眼睛

['sʌd(ə)nli] ['spɑ:rkliŋ] .

suddenly sparkling .

突然 闪闪发光 .

他拉着坐骑走到她旁边，然后跳到沙滩上，眼睛突然闪闪发光。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['hʌzld] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['sɔ:lti] ['wetnəs] [ɑ:n][ɪts] [legz] ,

While the horse nuzzled curiously at the salty wetness on its legs ,

尽管 这 马 依偎 奇怪的是 在 这 咸 潮湿 在 它是 腿 ,

马儿好奇地用鼻子蹭了蹭腿上咸咸的湿漉漉的东西，

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [tuː; tə] [brɪ'gɪn] ['hɒbəliŋ] [aɪ 'tiː] .

he collected the reins and kneeled down to begin hobbling it .

他 集 这 缰绳 和 跪着 向下 到 开始 跛行 它 .

他拿起缰绳，跪下来开始给马拴上跛子。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ðæt] [fɑ:r] ? "

" **Can you make it that far ?** "

" 能 你 制作 它 那 远的 ? "

你能走到那一步吗？

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [mæd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ！
" Have you gone mad from the heat ！
" 有 你 已消失 疯狂的 从 这 热 ！

你是不是热疯了！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'lʊʊn] , [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ．
" They were alone , miles from anything ．
" 他们 是 独自的 , 英里 从 任何事物 ．

他们孤身一人，离任何地方都很远。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:rz] [naʊ] , [noʊ] ['gʌnəri] [meɪts] , [noʊ] ['si:mən] ．
He was all hers now , no gunnery mates , no seamen ．
他 曾是 全部 她的 现在 , 不 炮术 伙伴们 , 不 海员 ．

他现在完全属于她了，没有炮手，没有水手。

[tu:; tə] [swɪm] ！
To swim ！
到 游泳 ！

去游泳！

[wʌt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)] ．．．
What a sensible ．．．
什么 一个 明智的 ．．．

真是明智之举.....

[noʊ] , [rou'mæntɪk][aɪ'di:ə] ．
no , romantic idea ．
不 , 浪漫的 主意 ．

不，那是浪漫的想法。

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][taɪ][ə; eɪ] ['leðər] [θɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɜ:z] ['fɔ:rleg] ．
He laughed and began to tie a leather thong to her mare's forelegs ．
他 笑了 和 开始 到 领带 一个 皮革 丁字裤 到 她 母马的 前腿 ．

他笑着开始把一条皮绳系在她那匹母马的前腿上。

" ['ketɪ] , [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][traɪ] ['bi:ɪŋ] [kɔɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ．
" Katy , you should know better than to try being coy with me ．
" 凯蒂 , 你 应该 知道 更好的 比 到 尝试 存在 害羞 和 我 ．

“凯蒂，你应该明白，别想在我面前装矜持。”

[aɪ] ['weɪdʒər][ju:; jʊ][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ．
I'll wager you can swim like a fish ．
患病的 赌注 你 能 游泳 喜欢 一个 鱼 ．

我敢打赌你游泳像鱼一样好。

[ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] ['lɜ:rɪd] [fɔ:r; fər][noʊ] ['lðər] ['ri:z(ə)ŋ] [ðæn; ðən] [ɪts] [nɑ:t] ['leɪdɪlaɪk] ．
You probably learned for no other reason than it's not ladylike ．
你 大概 学习 为了 不 其他 原因 比 它是 不是 淑女 ．

你学这个可能仅仅是因为这样做不符合淑女风范。

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɜr] [ænd; ənd][rouz] [ʌp] , ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ．
" He finished with the mare and rose up , facing her ．
" 他 完成的 和 这 母马 和 玫瑰 向上 , 面向 她 ．

他与母马交配完毕后站起身来，面对着她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [faɪn] ['leðər] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ．
His face was like fine leather against the blue of the sky ．
他的 脸 曾是 喜欢 美好的 皮革 反对 这 蓝色的 的 这 天空 ．

他的脸庞在蓝天的映衬下，如同上好的皮革一般。

" [br'sɑrdz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:dis] ．
" Besides , I think I'd like seeing you out of that bodice ．
" 除了 , 我 思考 ID 喜欢 看到 你 出去 的 那 紧身胸衣 ．
" 此外，我想看看你脱掉那件紧身胸衣的样子。”

" [rɪ'membər] , [jʊə(r)] [nɑ:tɪ][ɑ:n][jɔr; jər] ['kwɔ:r.tərdek] [tə'deɪ] , [soʊ][aɪ] ['ni:dnt] ['hɑ:rkən][tu:; tə][jɔr; jər]
" **Remember** , **you're not on your quarterdeck today** , **so I needn't harken to your**
" 记住 , 你是 不是 在 你的 后甲板 今天 , 所以 我 不必 倾听 到 你的
[ˈevri] [wɪʃ] .
every wish .
每一个 希望 .

“记住，你今天不在舰长室，所以我不必满足你的每一个愿望。”

" [fi:; ji] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hændz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['dʒɜ:r.kɪn][ænd; ənd][ræn][ðəm; ðəm] ['sləʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **She slipped her hands beneath his jerkin and ran them slowly across the**
" 她 滑倒了 她 双手 下面 他的 短上衣 和 跑 他们 缓慢地 穿过 这
[ˈmʌslz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪdz] .
muscles on his sides .
肌肉 在 他的 侧面 .

她将手伸进他的短上衣下，慢慢地抚摸着 he 腰侧的肌肉。

[ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðər; ðər][fɜ:rst] [naɪt] [tə'geðər] .
The feel of him reminded her of their first night together .
这 感觉 的 他 提醒 她 的 他们的 第一的 夜晚 一起 .

他身上的触感让她想起了他们在一起的第一个夜晚。

[æz; əz][fi:; ji][ræn][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [ˈʌpwərd] , [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] , [hɪz; ɪz][lɪps] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə]
As she ran her fingers upward , toward his shoulders , his lips came down to
作为 她 跑 她 手指 向上 , 朝向 他的 肩膀 , 他的 嘴唇 来了 向下 到
[hɜ:rz] .
hers .
她的 .

当她的手指向上滑向他的肩膀时，他的嘴唇也贴上了她的嘴唇。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [aɪ 'ti:] [wʌns] .
" **You might get used to it if you tried it once** .
" 你 可能 得到 用过的 到 它 如果 你 尝试 它 一次 .

“如果你尝试一次，你可能会习惯。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **His voice was almost a whisper** .
" 他的 嗓音 曾是 几乎 一个 耳语 .

他的声音几乎是耳语。

[æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [ræpt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['deftli] [pʊld] [ðə; ði]
As he kissed her he wrapped her in his arms and deftly pulled the
作为 他 亲吻 她 他 包装 她 在 他的 武器 和 巧妙地 拉 这
[nɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɑ:dis] .
knot at the base of her bodice .
结 在 这 根据 的 她 紧身胸衣 .

他吻了她，然后将她搂在怀里，熟练地解开了她胸衣下摆的结。

" [soʊ][get] [jɔ:ɹ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lets] [traɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] .
" **So get yourself out of this thing and let's try the water** .
" 所以 得到 你自己 出去 的 这 事物 和 我们来吧 尝试 这 水 .

“所以，赶紧从这里出来，我们去试试水吧。”

" [hi:; hi] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði]['leɪsɪz]['oʊpən][ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .
" **He wiggled the laces open and slipped it over her head** .
" 他 扭动 这 鞋带 打开 和 滑倒了 它 超过 她 头 .

他解开鞋带，把帽子套在了她的头上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [brˈhiːθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [brests] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈmɪlki] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn]
She wore nothing beneath , and her breasts emerged milky - white in the sunshine
她 穿着 没有什么 下面 , 和 她 乳房 出现 乳白色 - 白色的 在 这 阳光 .
:
:

她里面什么都没穿，阳光下，她乳白色的乳房显露出来。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɜːr; hər] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] ,
He paused to examine her , then continued ,
他 暂停 到 检查 她 , 然后 持续 ,

他停下来打量了她一番，然后继续说道：

" [waɪ] [stænd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kuːl] [ləˈguːn] [ˈweɪtɪŋ] ?
" **Why stand about in this heat when there's a cool lagoon waiting ?**
" 为什么 站立 关于 在 这 热 什么时候 有 一个 凉爽的 泻湖 等待 ?

“既然有凉爽的泻湖在等着你，为什么还要在这种炎热的天气里站着呢？”

" [hiː; hi] [stept] [əˈwei] , [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ɪˈdʒɜːrkiŋ] , [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪˈtiː] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
" **He stepped away , slipped off his jerkin , and tossed it across his saddle .**
" 他 步 离开 , 滑倒了 离开 他的 短上衣 , 和 抛掷 它 穿过 他的 鞍 .

他后退一步，脱下短上衣，扔到马鞍上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ʌnˈbʌkl] [hɪz; ɪz] [buːts] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
He was reaching down to unbuckle his boots when she stopped him .
他 曾是 到达 向下 到 解开安全带 他的 靴子 什么时候 她 停止 他 .

他正要弯腰解开靴子上的扣子，却被她拦住了。

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [slɪpt] [hɜːr; hər][hændz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
She dropped to her knees , slipped her hands around his waist ,
她 掉落 到 她 膝盖 , 滑倒了 她 双手 大约 他的 腰部 ,

她跪了下来，双手环住他的腰，

[ænd; ənd] [ˈnʌzld] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [θaɪz] .
and nuzzled her face against his thighs .
和 依偎 她 脸 反对 他的 大腿 .

她把脸埋在他的大腿上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bent] [daʊn] .
Then she released him and bent down .
然后 她 发布 他 和 弯曲 向下 .

然后她放开他，弯下腰。

" [let] [em ˈiː] [ʌnˈbʌkl] [jɔːr; jər] [buːts] . "
" **Let me unbuckle your boots . "**
" 让 我 解开安全带 你的 靴子 . "

“让我帮你解开靴子。”

" [wʌt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] .
" **I enjoy doing things for you sometimes .**
" 我 享受 正在做 事物 为了 你 有时 .

“我有时候很乐意为你做些事情。”

" [hiː; hi] [siːmd] [ˈstɔːrtld] ; [ʃiːd] [səˈspektɪd] [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [laɪk] [aɪˈtiː] .
" **He seemed startled ; she'd suspected he wouldn't like it .**
" 他 似乎 惊慌 ; 棚 怀疑 他 不会 喜欢 它 .

“他似乎很惊讶；她早就料到他不会喜欢。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [pʊl] [əˈweɪ] .
But he didn't pull away .
但他 他 没有 拉 离开 .

但他没有挣脱。

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] .
" Come on then .
" 来 在 然后 .

“那就来吧。”

" [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] .
" He quickly stepped out of the boots .
" 他 迅速地 步 出去 的 这 靴子 .

他迅速脱掉了靴子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] ,
As she laid them against the trunk of the palm ,
作为 她 铺设 他们 反对 这 树干 的 这 棕榈 ,

她将它们靠在棕榈树干上，

[ʃiː; ʃi] [ˈnɒʊtɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] [ˈrezɪduː] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]
she noticed they were still smeared with powder residue from that day at the
她 注意到 他们 是 仍然 涂抹 和 粉末 残留物 从 那 天 在 这
[ˈdʒeɪmztaʊn] [ˈbreɪstwɜːrk] .
Jamestown breastwork .
詹姆斯敦 胸墙 .

她注意到他们身上还残留着那天在詹姆斯敦胸墙战斗时留下的粉末痕迹。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈaɪlənd][wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] .
" We're going to see how far around this island we can swim .
" 是 去 到 看 如何 远的 大约 这 岛 我们 能 游泳 .

“我们要看看我们能绕着这个岛游多远。”

[prɪˈtend] [ðæts] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] .
Pretend that's an official order from the quarterdeck .
假装 那就是 一个 官方的 命令 从 这 后甲板 .

就当这是来自舰长室的正式命令。

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ænd] [sɪˈkjɜrd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] .
" He pulled his pistols from his waist and secured them on his saddle .
" 他 拉 他的 手枪 从 他的 腰部 和 安全 他们 在 他的 鞍 .

他从腰间拔出手枪，固定在马鞍上。

[ðen] [hiː; hi] [ʌnˈbʌkəld] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ænd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Then he unbuckled his belt and glanced at her .
然后 他 解开 他的 腰带 和 瞥了一眼 在 她 .

然后他解开皮带，看了她一眼。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wʌn][dəʊnt][plæn][tuː; tə][traɪ][aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈbrɪtʃɪz] .
" I don't know about you , but 1 don't plan to try it in my breeches .
" 我 不 知道 关于 你 , 但 1 不 计划 到 尝试 它 在 我的 马裤 .

“我不知道你怎么想，但我可不打算穿着马裤去尝试。”

" [hiː; hi] [ˈsɔːləmli] [brɪˈɡæən] [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈkænvəs] [ˈraɪdɪŋ] [ˈtraʊzərz] .
" He solemnly began slipping off his canvas riding trousers .
" 他 庄严地 开始 滑倒 离开 他的 帆布 骑术 裤子 .

他一本正经地开始脱下帆布骑马裤。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [rɪːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .
She watched for a moment , then reached for the waist of her skirt .
她 观看 为了 一个 片刻 , 然后 达到 为了 这 腰部 的 她 裙子 .

她看了片刻，然后伸手去拉裙腰。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [hæf] [ˈwiʃɪŋ] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [siː] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] , [pleɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]
She found herself half wishing he couldn't see her like this , plain and in the
她 成立 她自己 一半 祝 他 不能 看 她 喜欢 这 , 清楚的 和 在 这
[ˈsʌnlait] .
sunlight .
阳光 .

她发现自己竟然有点希望他看不到她这副模样，在阳光下如此朴素。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] , [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] ?
She liked her body , but would he ?
她 喜欢 她 身体 , 但 会 他 ?

她喜欢自己的身材，但他会喜欢吗？

[wʊd] [hiː; hi] [ˈnɒʊtɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [legz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [slɪm] ?
Would he notice that her legs were a trifle too slim ?
会 他 注意 那 她 腿 是 一个 琐事 也 苗条的 ?

他会注意到她的腿有点太细了吗？

[ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [ˈwɒznt] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?
Or that her stomach wasn't as round as it should be ?
或者 那 她 胃 不是 作为 圆形的 作为 它 应该 是 ?

或者说她的肚子不够圆润？

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ðɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɪnˈklaɪn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ləˈguːn] .
Now he was leading the way down the incline toward the lagoon .
现在 他 曾是 领导 这 方式 向下 这 倾斜 朝向 这 泻湖 .

现在他正带头沿着斜坡朝泻湖方向走去。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [sænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ,
The white sand was a warm ,
这 白色的 沙 曾是 一个 温暖的 ,

白色的沙子很温暖，

[ˈtekstʃərd] [ˈkʊʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ber] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈplæsaɪd] [ˈwɔːtərz] .
textured cushion against their bare feet as they waded into the placid waters .
纹理 软垫 反对 他们的 裸 脚 作为 他们 涉水 进入 这 平静 水 .

他们赤脚走进平静的水中，脚下踩着柔软的垫子。

[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndwərd] [saɪd] , [ðə; ðɪ] [weɪvz] [kræʃt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ɔːr] ,
Around the island , on the windward side , the waves crashed against the shore ,
大约 这 岛 , 在 这 迎风 边 , 这 波浪 崩溃了 反对 这 支撑 ,

岛屿周围，在迎风面，海浪拍打着海岸。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ləˈguːn] [rɪˈmeɪnd] [səˈriːn] .
but here the lagoon remained serene .
但 这里 这 泻湖 剩余 安详 .

但这里的泻湖依然平静如镜。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈnɒʊtɪst] [ðə; ðɪ] [brɪsk] [wɪnd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [skɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪdnt] [ker] [wʌt] [hiː; hi]
As she noticed the brisk wind against her skin , she suddenly didn't care what he
作为 她 注意到 这 轻快 风 反对 她 皮肤 , 她 突然 没有 关心 什么 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

当她感觉到凛冽的风拂过肌肤时，她突然不在乎他的想法了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [laɪk] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [əˈlaɪv] .
She felt like the most beautiful woman alive .
她 毛毡 喜欢 这 最多 美丽的 女士 活 .

她觉得自己是世界上最美丽的女人。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgə] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd][ænd; ənd] [ʃuːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [læd] [ɑːn]
When she was younger , she could ride and shoot as well as any lad on
什么时候 她 曾是 年轻 , 她 可以 骑 和 射击 作为 出色地 作为 任何 小伙子 在
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
the island ;
这 岛 ;

她年轻的时候，骑马和射击的本领不输岛上任何一个男孩；

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈwʊk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [kləʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ʌv; əv] [ˈkɜːvz] [ænd; ənd]
then one day she awoke to find herself cloaked in a prison of curves and
然后 一 天 她 醒来 到 寻找 她自己 隐蔽的 在 一个 监狱 的 曲线 和
[ˈbʌldʒɪz] ,
bulges ,
凸起 ,

然后有一天，她醒来发现自己被困在由曲线和凸起构成的牢笼中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪtəni] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
with a litany in her ears about all the things she wasn't supposed to
和 一个 连祷 在 她 耳朵 关于 全部 这 事物 她 不是 据称 到
[biː; bi] [siːn] [ˈduːɪŋ] [eniˈmɔːr] .
be seen doing anymore .
是 已见 正在做 不再 :

她耳边不断回响着一连串她不应该再被人看到去做的事情。

[aɪ ˈtiː][ɪnfˈjʊəriətɪd][hɜːr; hər] .
It infuriated her .
它 愤怒的 她 :

这让她怒不可遏。

[waɪ] [dɪd] [men] [hæv; həv] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪziə] ?
Why did men have things so much easier ?
为什么 做过 男人 有 事物 所以 很多 更轻松 ?

为什么男性的生活比女性轻松那么多？

[laɪk] [ˈwɪnstən] .
Like Winston .
喜欢 温斯顿 :

就像温斯顿一样。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi][ˈhændəld][hɪz; ɪz] [ˈflɪntləːk] [ˈpɪstlɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔːtləs]
He moved the same way he handled his flintlock pistols , with a thoughtless
他 已搬 这 相同的 方式 他 处理 他的 燧发枪 手枪 , 和 一个 轻率
[pɔɪz] .
poise .
沉着 :

他的动作和他操控燧发手枪的方式一样，带着一种漫不经心的沉着冷静。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [naʊ] ,
As he walked now ,
作为 他 步行 现在 ,

他边走边说

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [ˈslaɪtli] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbæləns]
his shoulders were slightly forward and his broad back seemed to balance
他的 肩膀 是 轻微地 向前 和 他的 广阔 后退 似乎 到 平衡
[hɪz; ɪz] [straɪd] .
his stride .
他的 步幅 :

他的肩膀略微前倾，宽阔的背部似乎平衡了他的步伐。

[bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][hɑːrd] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [ˈtɪrɪm] [ænd; ənd]
But , even more , she loved the hard rhythm of his haunches , trim and
但 , 甚至 更多的 , 她 喜爱 这 难的 韵律 的 他的 臀部 , 修剪 和
[ˈrɪpld] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌslz] .
rippled with muscles .
涟漪 和 肌肉 .

但她更喜欢他那线条分明、肌肉紧实的臀部的硬朗节奏。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [splæft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæləʊz] .
She stopped to watch as he splashed into the shallows .
她 停止 到 手表 作为 他 溅起 进入 这 浅滩 .

她停下来看着他溅起水花进入浅水区。

[gɔːd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [həʊ] [aɪ][duː] [əˈdɔːr] [hɪm; ɪm] .
God forgive me , she thought , how I do adore him .
上帝 原谅 我 , 她 想法 , 如何 我 做 崇拜 他 .

“上帝请原谅我,”她心想,“我是多么爱他啊。”

[wʌt] [aɪˈd][moʊst][laɪk] [raɪt] [naʊ] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][ɪnˈfoʊld][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz]
What I'd most like right now is just to enfold him , to capture him in my arms
什么 ID 最多 喜欢 正确的 现在 是 只是 到 拥抱 他 , 到 捕获 他 在 我的 武器
.
.
.

我现在最想做的就是把他拥入怀中, 把他紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd][ˈnevər] [let] . . .
And never let . . .
和 绝不 让 . . .

永远不要让.....

[ɡʊd] [gɔːd] , [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈseɪɪŋ] ?
Good God , what am I saying ?
好的 上帝 , 什么 是 我 说 ?

我的天啊, 我到底在说什么?

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəsli] [kuːl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈdiːpənd] [ˈkwɪkli] .
The water was deliciously cool , and it deepened quickly .
这 水 曾是 美味 凉爽的 , 和 它 加深 迅速地 .

水温凉爽宜人, 而且很快就深了起来。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [θaɪz] .
Before she knew , she felt the rhythm of the waves against her thighs .
前 她 知道 , 她 毛毡 这 韵律 的 这 波浪 反对 她 大腿 .

她还没反应过来, 就感觉到了海浪拍打着她的大腿。

" [ˈketɪ] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
" **Katy , the time has come .**
" 凯蒂 , 这 时间 有 来 .

“凯蒂, 时候到了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
" **He turned back and admired her for a second ,**
" 他 转向 后退 和 钦佩 她 为了 一个 第二 ,

他转过身, 欣赏了她一会儿。

[ðen] [θʌmpt] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈbrests] .
then thumped a spray of water across her breasts .
然后 猛击 一个 喷 的 水 穿过 她 乳房 .

然后她朝自己胸前喷了一股水柱。

" [lets] [si:] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [kæn; kən] [swɪm] .
" **Let's see if you really can swim .**
" 我们来吧 看 如果 你 真的 能 游泳 .

“让我看看你是不是真的会游泳。”

" [əˈbrʌptli] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈdɪpt] [wʌn] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ˈpaʊərfəli] .
" **Abruptly he leaned forward , dipped one shoulder , and stroked powerfully .**
" 突然 他 倾斜 向前 , 浸入 一 肩膀 , 和 抚摸 强大的 .

他突然向前倾身，耸了耸肩，用力地捶打着。

[ðə; ði] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈefərtləsli] [ɡlaɪdɪd]
The curves of his body blended with the ripples as he effortlessly glided
这 曲线 的 他的 身体 混合 和 这 涟漪 作为 他 毫不费力 滑翔
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
across the surface .
穿过 这 表面 .

他身形的曲线与水面的涟漪融为一体，毫不费力地滑过水面。

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ˈtrɪɡər,fɪ] [ˈdɑːrtɪd][pæst] , [ˈɔːrɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
A startled triggerfish darted past , orange in the sun .
一个 惊慌 扳机鱼 飞镖 过去的 , 橙子 在 这 太阳 .

一条受惊的扳机鱼游过，在阳光下呈现出橙色。

[hiː; hi] [stroʊkt] [əˈgen] , [ðen] [ˌjeld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
He stroked again , then yelled over his shoulder ,
他 抚摸 再次 , 然后 大喊 超过 他的 肩膀 ,

他又抚摸了一遍，然后回头大喊：

" [aɪm] [stɪl] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːv] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" **I'm still not sure I can always believe everything you say . "**
" 我是 仍然 不是 当然 我 能 总是 相信 一切 你 说 . "

“我仍然不能完全相信你说的每一句话。”

" [nɔːr][aɪ][juː; jʊ] , [hjuː] .
" **Nor I you , Hugh .**
" 也不 我 你 , 休 .

“休，我也不是你。”

[ðoo] [ˈtruːli] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] .
Though truly you say little enough .
尽管 真的 你 说 小的 足够的 .

虽然你说的确实不多。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" **She leaned into the water , fresh and clean against her face .**
" 她 倾斜 进入 这 水 , 新鲜的 和 干净的 反对 她 脸 .

她俯身靠近水面，清澈干净的水流拂过她的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [stroʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
She gave a kick and another stroke and she was beside him .
她 给予 一个 踢 和 其他 中风 和 她 曾是 旁 他 .

她踢了他一脚，又打了他一下，然后就到了他身边。

[ðə; ði] [siː] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [siːmd] [ə; eɪ][wɜːrld][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] .
The sea around them seemed a world apart from the bondage of convention .
这 海 大约 他们 似乎 一个 世界 除 从 这 束缚 的 习俗 .

他们周围的大海仿佛是一个与世俗束缚截然不同的世界。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] .
He was right for wanting to swim .
他 曾是 正确的 为了 想要 到 游泳 .

他想游泳是对的。

" [soʊ] [tə'deɪ] , [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [em 'iː][fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jə] [ðɪs] [spɑːt] , [aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [tel] [em 'iː]
" **So today , to repay me for showing you this spot , I want you to tell me**
" 所以 今天 , 到 偿还 我 为了 显示 你 这 点 , 我 想 你 到 告诉 我
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“所以今天，为了报答我带你来这里，我想让你把一切都告诉我。”

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [bɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [bæk] . "
all the things you've been holding back ."
全部 这 事物 你已经 到过 保持 后退 . "

你一直以来隐藏的一切。

" [ʌn'laɪk] [juː; jə] , [huːz] [held] ['nʌθɪŋ] [bæk] ?
" **Unlike you , who's held nothing back ?**
" 与此不同 你 , 谁是 握住 没有什么 后退 ?

“不像你，你可是毫无保留啊？”

[laɪk] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][juː; jə] ?
Like this island and what it means to you ?
喜欢 这 岛 和 什么 它 方法 到 你 ?

你喜欢这座岛屿吗？它对你意味着什么？

" [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][hænd(ə)] [hjuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] ,
" **She just ignored him , the best way to handle Hugh when he was like this ,**
" 她 只是 忽略 他 , 这 最好的 方式 到 处理 休 什么时候 他 曾是 喜欢 这 ,

她干脆无视他，这是应对休这种状态的最好办法。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [ə'gen] , ['steɪɪŋ] ['iːv(ə)n] , [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][sɔːlt][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
and stroked again , staying even , the taste of salt on her lips .
和 抚摸 再次 , 入住 甚至 , 这 品尝 的 盐 在 她 嘴唇 .

然后又抚摸了一遍，保持着均匀的力度，嘴唇上尝到了咸味。

[ðə; ði] [waɪt] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] [wɜːr; wər] ['ɡlaɪdɪŋ] [pæst] [naʊ] ,
The white sands of the shoreline were gliding past now ,
这 白色的 沙子 的 这 海岸线 是 滑翔 过去的 现在 ,

海岸线上的白色沙滩正缓缓滑过。

[ænd; ənd][bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [pɑːmz] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] ['leɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and behind them the palms nodded lazily in the sun .
和 在后面 他们 这 棕榈树 点头 懒洋洋 在 这 太阳 .

在他们身后，棕榈树在阳光下懒洋洋地摇曳。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪkt] , ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] .
Then she rolled over and kicked , drifting through the blue .
然后 她 滚动 超过 和 踢 , 漂流 通过 这 蓝色的 .

然后她翻了个身，踢了踢水，漂浮在蓝色的天空中。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [tuː] [ænd; ənd] [rɪːtʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] .
He rolled over too and reached to take her hand .
他 滚动 超过 也 和 达到 到 拿 她 手 .

他也翻了个身，伸手去握她的手。

[ðeɪ] [slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tə'geðər] [æz; əz][wʌn] ['bɑːdi] .
They slid across the surface together as one body .
他们 滑行 穿过 这 表面 一起 作为 一 身体 .

它们像一个整体一样一起滑过水面。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈdriːmɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs]
She was lost in the quiet and calm , almost dreaming , when she saw his face
她 曾是 丢失的 在 这 安静的 和 冷静的 , 几乎 做梦 , 什么时候 她 锯 他的 脸
[raɪz] [ʌp] .
rise up .
上升 向上 .

她沉浸在宁静祥和之中，几乎进入了梦乡，这时她看到他的脸抬起了。

" [haʊ] [faːr][kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈrɑːks] [ʌp][ðer; ðər] ?
" How far can you see from those rocks up there ?
" 如何 远的 能 你 看 从 那些 岩石 向上 那里 ?

从上面的那些岩石上能看到多远？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkræɡɪ] [raɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
" He was pointing toward the craggy rise in the center of the island .
" 他 曾是 指向 朝向 这 崎岖不平 上升 在 这 中心 的 这 岛 .

他指着岛屿中央那座崎岖的山丘。

" [aɪd] [laɪk][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . "
" I'd like to go up after a while and have a look . "
" ID 喜欢 到 去 向上 后 一个 尽管 和 有 一个 看 . "

“过段时间我想上去看看。”

" [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] .
" You want to know everything about this place .
" 你 想 到 知道 一切 关于 这 地方 .

“你想知道关于这个地方的一切。”

[ɔːl][æt; ət][wʌns] .
All at once .
全部 在 一次 .

一下子。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [keɪ] [əˈbaʊt] ? "
Is that the only thing you care about ? "
是 那 这 仅有的 事物 你 关心 关于 ? "

你只关心这个吗？

" [nɑːt] [kwaɪt] .
" Not quite .
" 不是 相当 .

不完全是。

" [hiː; hi] [pʊld] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" He pulled next to her .
" 他 拉 下一个 到 她 .

他把车停在她旁边。

" [aɪl] [ɡrænt] [juːv] [pruːvd] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] .
" I'll grant you've proved you can swim .
" 患病的 授予 你已经 已证实 你 能 游泳 .

“我承认你已经证明你会游泳。”

[ænd; ənd] [dæmd] [wel] .
And damned well .
和 该死的 出色地 .

真是太棒了。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈraɪli] .
" He smiled wryly .
" 他 微笑 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

" [ɪts] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] .
" **It's doubtless a good thing to know how to do** .
" 它是 毫无疑问 一个 好的 事物 到 知道 如何 到 做 .
"学会做这件事无疑是件好事。"

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [suːn] , [gɔːd] [help] [juː 'es] . " **We may all be needing to swim out of here soon , God help us** . "
我们 可能 全部 是 需要 到 游泳 出去 的 这里 很快 , 上帝 帮助 我们 . "
我们可能很快就得游出这里去了, 上帝保佑我们。

" [nɔːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [rɪ'membər] [jʊr; jər] [ˈpraːmɪs] .
" **Not a word , remember your promise** .
" 不是 一个 单词 , 记住 你的 承诺 .
"一个字都别说, 记住你的承诺。"

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz] [fiː; ji] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
" **Her eyes flashed as she flung a handful of water** .
" 她 眼睛 闪光灯 作为 她 扔 一个 少数 的 水 .
她抓起一把水泼向对方, 眼中闪过一丝怒火。

[ðen] [fiː; ji] [lʊkt] [pæst] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [ænd; ænd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [griːn] [paːmz] .
Then she looked past him , at the white sand and the line of green palms .
然后 她 看起来 过去的 他 , 在 这 白色的 沙 和 这 线 的 绿色的 棕榈树 .
然后她越过他, 看向白色的沙滩和一排绿色的棕榈树。

" [lets] [goʊ] [əˈɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **Let's go ashore for a while** .
" 我们来吧 去 岸上 为了 一个 尽管 .
"我们上岸待一会儿吧。"

[ðæt] [spɑːt] [ʌp] [ðer; ðər] , [æt; ət] [ðə; ði] [triːz] — [ɪts] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [pæs] .
That spot up there , at the trees — it's too beautiful to pass .
那 点 向上 那里 , 在 这 树木 — 它是 也 美丽的 到 经过 .
那边树林里的地方——太美了, 不容错过。

" [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [slænt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪdɪd] [aʊt]
" **The afternoon sun had begun to slant from the west as they waded out**
" 这 下午 太阳 有 开始 到 倾斜 从 这 西方 作为 他们 涉水 出去
[ˈɑːntə] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [sænd] ,
onto the sparkling sand ,
到 这 闪闪发光 沙 ,
"当他们涉水走到波光粼粼的沙滩上时, 午后的阳光开始从西边斜照过来。"

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ˈsəːklɪd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
his arm circled around her waist .
他的 手臂 圈起来 大约 她 腰部 .
他的手臂环绕着她的腰。

[ðə; ði] [briːz] [ˈɜːdʒd] [ə; eɪ] [ˈsprɪtli] [nɪp] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [skɪn] .
The breeze urged a sprightly nip against their skin .
这 微风 敦促 一个 轻快的 掐 反对 他们的 皮肤 .
微风轻拂, 带来一阵清脆的凉意。

" [hjuː] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" **Hugh , I love you** .
" 休 , 我 爱 你 .
休, 我爱你。

[ˈtruːli] .
Truly .
真的 .
确实如此。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] .
" She leaned against him to feel his warmth .
" 她 倾斜 反对 他 到 感觉 他的 温暖 .
她靠在他身上感受他的温暖。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] .
" I don't know what I should do .
" 我 不 知道 什么 我 应该 做 .
我不知道该怎么办。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [səbˈduːd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈɡliːmɪŋ] [paɪl][ʌv; əv]
" He was subdued and quiet as they stepped around a gleaming pile of
" 他 曾是 低沉的 和 安静的 作为 他们 步 大约 一个 闪闪发光 桩 的
[ʃɛlz] .
shells .
贝壳 .
“当他们绕过一堆闪闪发光的贝壳时，他显得很安静，情绪也很低落。”

[ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [enˈfəʊldɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Then he stopped and quietly enfolded her in his arms .
然后 他 停止 和 悄悄 包裹 她 在 他的 武器 .
然后他停了下来，轻轻地将她拥入怀中。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [felt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl]
" It's only fair to tell you I've never before felt about a woman the way I feel
" 它是 仅有的 公平的 到 告诉 你 我已经 绝不 前 毛毡 关于 一个 女士 这 方式 我 感觉
[əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
about you .
关于 你 .
“我必须坦白地告诉你，我对你的感觉是我以前从未对任何女人有过的感觉。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈsɔːftli] .
" He kissed her softly .
" 他 亲吻 她 轻轻 .

他轻轻地吻了她。

" [ðə; ði] [ˈtrʌblɪŋ] [pɑːrt][ɪz] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] .
" The troubling part is , I ought to know better .
" 这 令人不安的 部分 是 , 我 应该 到 知道 更好的 .
“令人困扰的是，我应该更清楚才对。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ]
" He turned and led her on in silence , till they reached the shade of a low
" 他 转向 和 引领 她 在 在 沉默 , 直到 他们 达到 这 阴影 的 一个 低的
[pɑːm] .
palm .
棕榈 .

他转身，默默地领着她往前走，直到他们来到一棵低矮棕榈树的树荫下。

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [daʊn] [ˈɑːntə][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][ˈset(ə)l] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
She dropped down onto the grass and watched him settle beside her .
她 掉落 向下 到 这 草 和 观看 他 定居 旁 她 .
她走到草地上，看着他挨着她坐下。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɑːntʃ] [ʃel] [leɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈflaʊər] .
A large conch shell lay nearby , like a petrified flower .
一个 大的 海螺 壳 躺 附近 , 喜欢 一个 石化 花 .
附近躺着一个巨大的海螺壳，像一朵石化的花。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] , [ədˈmaɪərɪŋ][ɪts] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈkʌlɜːz] ,
She picked it up and held it toward the sun , admiring its iridescent colors ,
她 挑选 它 向上 和 握住 它 朝向 这 太阳 , 钦佩 它是 彩虹色 颜色 ,
她捡起它，对着太阳举起，欣赏它那虹彩般的色彩。

[ðen] [tɔ:st] [ˌaɪˈti:] [bæk] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
then tossed it back onto the grass and looked at him .
然后 抛掷 它 后退 到 这 草 和 看起来 在 他 .

然后把球扔回草地上，看着他。

" [aɪ] [ment] [ˌaɪˈti:] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwa:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌemˈi:] ['evriθɪŋ] .
" I meant it when I said I wanted you to tell me everything .
" 我 意思是 它 什么时候 我 说 我 通缉 你 到 告诉 我 一切 .
“我说过想让你把一切都告诉我，我是认真的。”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [treɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡətɪps] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [kɜ:rv] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:ps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [brests] .
" He glanced up and traced his fingertips across the gentle curve at the tops of her white breasts .
" 他 瞥了一眼 向上 和 追踪 他的 指尖 穿过 这 温和的 曲线 在 这 最高额 的 她 白色的 乳房 .

他抬起头，用指尖轻轻抚过她白皙乳房上方柔和的曲线。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:] ? "
" Are you sure you want to hear it ? "
" 是 你 当然 你 想 到 听到 它 ? "
你确定你想听吗？

" [jes] , [aɪ][du:] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [drɪtektɪd] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈji:ldɪŋ] .
" She thought she detected a softness in his eyes , almost a yielding .
" 她 想法 她 检测到 一个 柔软 在 他的 眼睛 , 几乎 一个 屈服 .
她觉得她从他的眼神中察觉到一丝温柔，几乎是一种顺从。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
He leaned back in the grass .
他 倾斜 后退 在 这 草 .

他向后靠在草地上。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [tel] , [jet] [ˈsʌmhaʊ] [aɪˈti:][ɔ:l] [ædz] [ʌp][tu:; tə]
" I guess you think there's a lot to tell , yet somehow it all adds up to nothing .
" 我 猜测 你 思考 有 一个 很多 到 告诉 , 然而 不知何故 它 全部 添加 向上 到 没有什么 .

“我想你觉得有很多话要说，但不知为何，这一切最终都毫无意义。”

[tu:; tə] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [ˈʌndər] [ə; eɪ][pɑ:m] , [ɑ:n][æn; ən] [ˈempti] [ˈaɪlənd] ,
To lying here under a palm , on an empty island ,
到 说谎 这里 在下面 一个 棕榈 , 在 一个 空的 岛 ,

躺在这棵棕榈树下，在这空旷的岛屿上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] [ɑ:n][maɪ] [hed] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrz] .
with a price on my head in England and little to show for all the years .
和 一个 价格 在 我的 头 在 英格兰 和 小的 到 展示 为了 全部 这 年 .

在英国，我被悬赏捉拿，这么多年过去了，却几乎一无所获。

" [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ə; eɪ][seɪl][æt; ət]
" He looked out to sea and shaded his eyes as he studied a sail at the horizon .
" 他 看起来 出去 到 海 和 阴影 他的 眼睛 作为 他 研究 一个 帆 在 这 地平线 .

他眺望大海，用手遮住眼睛，仔细观察地平线上的一艘帆船。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪm] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [tu:; tə] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
" It seems I'm something different to everybody .
" 它 似乎 我是 某物 不同的 到 大家 .
“看来我对每个人来说都不一样。”

[soʊ] [wɪt] ['stɔ:ri] [du:][ju:; jə] [wa:nt] [tu:; tə] [hɪr] ? "
So which story do you want to hear ? "
所以 哪个 故事 做 你 想 到 听到 ? "
所以你想听哪个故事？

" [waɪ] [nɑ:t] [traɪ] [ðə; ði] ['ri:əl] [wʌn] ?
" Why not try the real one ?
" 为什么 不是 尝试 这 真实的 一 ?
为什么不试试真的呢？

" [ʃi:; ji] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['ɑ:ntə] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['elboʊ] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" She pushed him onto his back and raised on her elbow to study his face
" 她 推动 他 到 他的 后退 和 提高 在 她 弯头 到 学习 他的 脸
.
:
.

她把他推倒在地，用手肘撑起身子，仔细端详他的脸。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ɪts] ['jɪrz] .
It was certainly older than its years .
它 曾是 当然 老 比 它是 年 .
它看起来肯定比实际年龄要老。

" [waɪ] [wəʊnt] [ju:; jə] ['evər] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ju:; jə] [fɜ:rst] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ?
" Why won't you ever tell me about what happened when you first came out here ?
" 为什么 惯于 你 曾经 告诉 我 关于 什么 发生 什么时候 你 第一的 来了 出去 这里 ?
“你为什么从来不告诉我你刚来这里时发生了什么事？”

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] ['trʌblz] [ju:; jə] [soʊ] [mʌt] ? "
What was it about that time that troubles you so much ? "
什么 曾是 它 关于 那 时间 那 麻烦 你 所以 很多 ? "
那段时间究竟发生了什么事，让你如此耿耿于怀？

" [ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['prɪti] [teɪl] .
" It's not a pretty tale .
" 它是 不是 一个 漂亮的 故事 .

“这不是一个美好的故事。”
[brɪfɔ:r] [aɪ] [keɪm] , [aɪ] ['hevər] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [mʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
Before I came , I never even thought much about the New World .
前 我 来了 , 我 绝不 甚至 想法 很多 关于 这 新的 世界 .
来之前，我从未认真想过新世界。

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
" He smiled at the irony of it now .
" 他 微笑 在 这 讽刺 的 它 现在 .
他现在回想起来，觉得这真是莫大的讽刺，不禁笑了。

" [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði]
" It all started when I was apprenticed and shipped out to the
" 它 全部 开始 什么时候 我 曾是 学徒 和 已发货 出去 到 这
[kæərɪ'bi:ən,kə'rɪbiən] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['rɔɪəlɪst] [ɪ'nʌf] . "
Caribbean for not being royalist enough . "
加勒比海 为了 不是 存在 保皇党 足够的 . "
“这一切都始于我被当作学徒送到加勒比海地区，因为我不够拥护王室。”

" [wer] [tu:; tə] ? "

" **Where to ?** "

" 在哪里 到 ？ "

“去哪儿？”

" [wel] . . .

" **Well** . . .

" 出色地 . . .

“出色地。。。。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɔ:tə'mætɪkli] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

" **He paused automatically , then decided to continue .**

" 他 暂停 自动地 , 然后 决定 到 继续 .

他下意识地停顿了一下，然后决定继续。

" [ɪn] [tru:θ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɔ:'tu:gə] .

" **In truth it was Tortuga .**

" 在 真相 它 曾是 托尔图加 .

“实际上那是托尔图加。”

[bæk] [wen] [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] . "

Back when the Providence Company had a settlement on the island . "

后退 什么时候 这 普罗维登斯 公司 有 一个 沉降 在 这 岛 . "

那时普罗维登斯公司还在岛上设有定居点。

" [bʌt; bət] ['wɔznt] [ðæt] [bə:nd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ?

" **But wasn't that burned out by the Spaniards ?**

" 但 不是 那 烧伤 出去 经过 这 西班牙人 ？

“但那不是已经被西班牙人烧毁了吗？”

[wi:; wi] [ɔ:l] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .

We all heard about it .

我们 全部 听到 关于 它 .

我们都听说了这件事。

[aɪ] [θɔ:t] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kɪld] .

I thought everybody there was killed .

我 想法 大家 那里 曾是 被杀 .

我以为那里所有人都遇难了。

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [sə'vaɪv] ? "

How did you survive ? "

如何 做过 你 存活 ？ "

你是怎么活下来的？

" [æz; əz] [,aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ'd] [bɪn] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['bæniʃt] [baɪ] [ðen] .

" **As it happens , I'd been sort of banished by then .**

" 作为 它 发生 , ID 到过 种类 的 被放逐 经过 然后 .

“碰巧的是，那时我已经被某种程度上驱逐了。”

[sɪnz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ə'bi:ŋ] [tu:] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] [ðer; ðər] , [ðeɪd] [sent]

Since I didn't get along too well with the Puritans there , they'd sent

自从 我 没有 得到 沿着 也 出色地 和 这 清教徒 那里 , 他们会 发送

由于我和那里的清教徒相处得不太好，他们就派人来接我。

[em 'i:] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv] [,hɪspən'jəʊlə] , [tu:; tə] [hʌnt] .

me over to the north side of Hispaniola , to hunt .

我 超过 到 这 北 边 的 伊斯帕尼奥拉岛 , 到 打猎 .

我去了伊斯帕尼奥拉岛北岸打猎。

加勒比海(Caribbee)

第21/34页

[ˈprɑːbəbli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
" **Probably saved my life** .
" 大概 已保存 我的 生活 .

可能救了我的命。

[ðæts] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [keɪm] . " **That's where I was when the Spaniards came** . "
" 那就是 在哪里 我 曾是 什么时候 这 西班牙人 来了 . "
" 西班牙人来的时候我就在那里。

" [ɑːn][ˌhɪspənˈjəʊlə] ?
" **On Hispaniola** ?
" 在 伊斯帕尼奥拉岛 ?

在伊斯帕尼奥拉岛上？

" [ʃiː; ʃi] [steərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She stared at him** .
" 她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌnz] [wʌn] [ʌv; əv] . . . "
" **Do you mean to say you were once one of . . .** "
" 做 你 意思是 到 说 你 是 一次 一 的 . . . "
" 你是说你曾经是其中一员吗....."

" [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈkɪlərz] .
" **The Cow - Killers** .
" 这 奶牛 - 杀手 .

“杀牛者。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkæʒuəli] .
" **It was said slowly and casually** .
" 它 曾是 说 缓慢地 和 随意地 .

“他语速缓慢而随意地说。”

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈspɑːnd] ,
He waited to see how she would respond ,
他 等待 到 看 如何 她 会 回应 ,

他等着看她的反应。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [briːf] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
but there was only a brief glimmer of surprise in her eyes .
但 那里 曾是 仅有的 一个 简短的 微光 的 惊喜 在 她 眼睛 .

但她眼中只闪过一丝惊讶。

" [ðen] [wʌt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ɪz] [truː] .
" **Then what some people say is true** .
" 然后 什么 一些 人们 说 是 真的 .

那么有些人说的就是真的。

[aɪˈd] [ˈnevər] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [naʊ] .
I'd never believed it till now .
ID 绝不 相信 它 直到 现在 .

直到现在我才相信。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **She laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːkt] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɔːt] .
" **I suppose I should be shocked , but I'm not** .
" 我 认为 我 应该 是 震惊 , 但 我是 不是 .

“我想我应该感到震惊，但我并没有。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈgɑːrdɪdli] .
" **He smiled guardedly** .
" 他 微笑 谨慎地 .

他露出了一个谨慎的微笑。

" [wel] , [ɪn] [ðʊz] [deɪz] [ðeɪ] ['oʊnli] ['hʌntɪd] ['kæt(ə)] .
" **Well , in those days they only hunted cattle** .
" 出色地 , 在 那些 天 他们 仅有的 猎杀 牛 .

“嗯，那时候他们只猎杀牛。”

[ʌn'tɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [læst] .
Until toward the last .
直到 朝向 这 最后的 .

直到最后。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈʃɑːrpli] .
" **He paused a moment , then looked at her sharply** .
" 他 暂停 一个 片刻 , 然后 看起来 在 她 尖锐地 .

他停顿了一下，然后锐利地看着她。

" [bʌt; bət] , [jes] , [ðæts] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] .
" **But , yes , that's who I was with** .
" 但 , 是的 , 那就是 WHO 我 曾是 和 .

“但是，是的，当时我和他在一起。”

[haʊ'evər] , ['ketɪ] , [dəʊnt] ['kredit] [kwɔɪt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [em 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
However , Katy , don't credit quite everything you may hear about me from the Walronds .
" 然而 , 凯蒂 , 不 信用 相当 一切 你 可能 听到 关于 我 从 这 .
" **Walronds** . " "

不过，凯蒂，别把沃尔伦德一家说的关于我的话全都信以为真。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] .
" **But you left them** .
" 但 你 左边 他们 .

但你离开了他们。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [telz] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
At least that tells me something about you .
在 至少 那 讲述 我 某物 关于 你 .

至少这让我对你有了些了解。

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] ['laɪtli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [lɪps] .
" **She held his hand lightly against her lips** .
" 她 握住 他的 手 轻轻 反对 她 嘴唇 .

她轻轻地将他的手放在自己的嘴唇上。

[ðə; ði] ['kæləsɪz] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [pɑːm] [wɜːr; wər] [stɪl] [sɔːft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
The calluses along the palm were still soft from the water .
这 老茧 沿着 这 棕榈 是 仍然 柔软的 从 这 水 .

手掌上的老茧还因为浸泡在水中而保持柔软。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈfɑːnəli] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] ?
" **Why did you finally decide to go ?**
" 为什么 做过 你 最后 决定 到 去 ?

你最终为什么决定去？

" [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; həɹ][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] , [twɑɪs] .
" **He pulled her next to him and kissed her on the mouth , twice .**
" 他 拉 她 下一个 到 他 和 亲吻 她 在 这 嘴 , 两次 .

他把她拉到身边，吻了她的嘴唇两次。

[ðen] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɹz] [daʊn] [hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] , [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [smuːð] [weɪst] ,
Then he ran his fingers down her body , across her smooth waist ,
然后 他 跑 他的 手指 向下 她 身体 , 穿过 她 光滑的 腰部 ,

然后他的手指顺着她的身体滑下，抚过她光滑的腰肢。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈtʃesnʌt] [həɹ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [θaɪz] .
till he reached the mound of light chestnut hair at her thighs .
直到 他 达到 这 冢 的 光 板栗 头发 在 她 大腿 .

直到他摸到了她大腿上那团浅栗色的毛发。

" [aɪv] [ˈnevər][tuːld] [ˈeniwʌn] , [ˈketɪ] .
" **I've never told anyone , Katy .**
" 我已经 绝不 讲述 任何人 , 凯蒂 .

“我从来没告诉过任何人，凯蒂。”

[aɪm][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ʃʊɹ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
I'm not even sure I want to tell you now .
我是 不是 甚至 当然 我 想 到 告诉 你 现在 .

我现在甚至都不确定要不要告诉你。

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡətɪps] , [ɑːn] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [skɪn] .
" **He continued with his fingertips , on down her skin .**
" 他 持续 和 他的 指尖 , 在 向下 她 皮肤 .

他继续用指尖向下抚摸她的肌肤。

" [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?
" **Why won't you tell me ?**
" 为什么 惯于 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我？

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; həɹ][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **She passed her hand across his chest .**
" 她 通过了 她 手 穿过 他的 胸部 .

她将手抚过他的胸膛。

[brˈniːθ] [ðə; ði] [brɑːnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈpʌmpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Beneath the bronze she could feel the faint pumping of his heart .
下面 这 青铜 她 可以 感觉 这 头晕的 抽水 的 他的 心 .

透过青铜像，她能感觉到他微弱的心跳。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [wen] [jʊə(r)]
" **I want to know all about you , to have all that to think about when you're**
" 我 想 到 知道 全部 关于 你 , 到 有 全部 那 到 思考 关于 什么时候 你是
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .

“我想了解你的一切，这样当你离开的时候，我就可以想着这一切。”

[wɪə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] , [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [weɪz] .
We're so much alike , in so many ways .
是 所以 很多 同样 , 在 所以 许多 方式 .

我们在很多方面都非常相似。

[aɪ] [fi:l] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] . "

I feel I have a right to know even the smallest little things about you . "

我 感觉 我 有 一个 正确的 到 知道 甚至 这 最小 小的 事物 关于 你 . "

我觉得我有权利了解关于你的一切，哪怕是最微不足道的小事。

" [aɪ][traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

" I tried to shoot one of them .

" 我 尝试 到 射击 一 的 他们 .

我试图射杀其中一个。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈkɪlərz] .

One of the Cow - Killers .

一 的 这 奶牛 - 杀手 .

其中一名杀牛凶手。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪpt] [ɔ:f][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

" He turned and ripped off a blade of grass ,

" 他 转向 和 撕裂 离开 一个 刀刃 的 草 ,

他转身扯下一根草叶，

[ðen] [ˈkrʌmpld] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .

then crumpled it in his hand and looked away .

然后 皱巴巴的 它 在 他的 手 和 看起来 离开 .

然后他把纸揉成一团，别过脸去。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [nɔ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

" Well , I'm sure that's not the first time such a thing has happened .

" 出色地 , 我是 当然 那就是 不是 这 第一的 时间 这样的 一个 事物 有 发生 .

“嗯，我相信这肯定不是第一次发生这种事了。”

[aɪ][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][hæd; həd] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] .

I expect you had good reason .

我 预计 你 有 好的 原因 .

我想你肯定有充分的理由。

[ˈæftər] [ɔ:l] . . . "

After all . . . "

后 全部 . . . "

毕竟。。。”

" [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] [hu:] [aɪ][traɪd] [tu:; tə] [kɪl] .

" The difference was who I tried to kill .

" 这 不同之处 曾是 WHO 我 尝试 到 杀 .

“区别在于我想要杀的人是谁。”

" [hi:; hi] [rɒʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][stɛəd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈveɪkənt][skaɪ] .

" He rolled over and stared up at the vacant sky .

" 他 滚动 超过 和 凝视 向上 在 这 空缺 天空 .

他翻了个身，抬头望着空旷的天空。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [di:p] [blu:] , [ˈflɔ:ləs] .

It was deep blue , flawless .

它 曾是 深的 蓝色的 , 完美无瑕 .

它是深蓝色，完美无瑕。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

" What do you mean ?

" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[hu:] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? "

Who was it ? "

WHO 曾是 它 ? "

是谁？

" [ju:; jʊ] ['pra:bəbli] ['wʊdnt] [noʊ] .
" **You probably wouldn't know** .
" 你 大概 不会 知道 .

你可能不知道。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **He glanced at her** .
" 他 瞥了一眼 在 她 .

他瞥了她一眼。

" ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeɪks][lə][bəsk,bɑ:sk] ? "
" **Ever hear of a man who goes by the name of Jacques le Basque ?** "
" 曾经 听到 的 一个 男人 WHO 去 经过 这 姓名 的 雅克 勒 巴斯克 ? "

你听说过一个名叫雅克·勒·巴斯克的人吗？

" [gʊd] [gɑ:d] .
" **Good God** .
" 好的 上帝 .

我的天哪。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **She glanced at him in astonishment** .
" 她 瞥了一眼 在 他 在 惊讶 .

她惊讶地看了他一眼。

" ['ɪznt] [hi:; hi][ðə; ði][wʌn] [hu:] [bɪn] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['spænjərdz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndwərd]
" **Isn't he the one who's been pillaging and killing Spaniards in the Windward**
" 不是 他 这 一 谁是 到过 掠夺 和 杀 西班牙人 在 这 迎风

['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [naʊ] ?
Passage for years now ?
通道 为了 年 现在 ?

“难道不是他多年来一直在向风海峡劫掠和杀害西班牙人吗？”

[ɪn] ['brɪdʒ,taʊn] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['blʌdθɜ:rstɪ] [mæn][ɪn][ðə; ði]
In Bridgetown they say the Spaniards call him the most bloodthirsty man in the
在 布里奇敦 他们 说 这 西班牙人 称呼 他 这 最多 嗜血 男人 在 这

[kæərɪ'bi:ən,kə'ɪbɪən] .
Caribbean .
加勒比海 .

布里奇顿的人们说，西班牙人称他为加勒比地区最嗜血的人。

[aɪm] [sər'praɪzd] [hi:; hi][let][ju:; jʊ][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
I'm surprised he let you get away with it . "
我是 惊讶 他 让 你 得到 离开 和 它 . "

我很惊讶他竟然让你逍遥法外。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪ'skeɪp] [ɪn'taɪərlɪ] [ʌn'skeɪðd] .
" **I didn't escape entirely unscathed** .
" 我 没有 逃脱 完全 毫发无损 .

“我并没有毫发无损地逃脱。”

" ['wɪnstən] [læft] .
" **Winston laughed** .
" 温斯顿 笑了 .

温斯顿笑了。

" [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['kɪlərz] [bæk] [ðen] .
" **You see , he was leader of the Cow - Killers back then** .
" 你 看 , 他 曾是 领导者 的 这 奶牛 - 杀手 后退 然后 .

“你看，他当时是杀牛团伙的头目。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [sti] [ɪz] . "
 I suppose he still is . "
 我 认为 他 仍然 是 . "

我想他现在仍然是。

" [soʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] ? "
 " So what happened ? "
 " 所以 什么 发生 ? "

“所以到底发生了什么？ ”

" [wʌn] [ˈfɔːɡi] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːliŋ] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɑːn]
 " One foggy morning we had a small falling out and I tried a pistol on
 " 一 雾蒙蒙的 早晨 我们 有 一个 小的 坠落 出去 和 我 尝试 一个 手枪 在
 [hɪm; ɪm] .
 him .
 他 .

“在一个雾蒙蒙的早晨，我们发生了一点小争执，我试图用手枪指着他。”

[aɪ ˈtiː][mɪsˈfaɪəd] .
 It misfired .
 它 失火 .

它哑火了。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
 " He pushed back her hair and kissed her on the cheek .
 " 他 推动 后退 她 头发 和 亲吻 她 在 这 脸颊 .

他拨开她的头发，亲吻了她的脸颊。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈketɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈsʌmhaʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ?
 " Did you know , Katy , that the sun somehow changes the color of your eyes ?
 " 做过 你 知道 , 凯蒂 , 那 这 太阳 不知何故 变化 这 颜色 的 你的 眼睛 ?
 “凯蒂，你知道吗，阳光会改变你眼睛的颜色？ ”

[meɪks] [ðem; ðəm] [ˈbluːɜː] ?
 Makes them bluer ?
 制作 他们 更蓝 ?

会让它们看起来更蓝吗？

" [ʃiː; ʃi] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʌp] .
 " She grabbed his hand and pushed him back up .
 " 她 抓住 他的 手 和 推动 他 后退 向上 .

她抓住他的手，把他推了起来。

" [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪft] [ðə; ði] [ˈtɑːpɪk] .
 " You're trying to shift the topic .
 " 你是 尝试 到 转移 这 话题 .

“你试图转移话题。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈtrɪks] .
 I know your tricks .
 我 知道 你的 技巧 .

我知道你的伎俩。

[dəʊnt][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
 Don't do that with me .
 不 做 那 和 我 .

别那样对我。

[tel] [em ˈiː][ðə; ði] [rest] . "
 Tell me the rest . "
 告诉 我 这 休息 . "

把剩下的告诉我。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ?
" **What do you suppose ?**
" 什么 做 你 认为 ?

你觉得呢？

[ˈæftər][aɪ] [meɪd] [fri:] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ˈnæt(ə)rəli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈfeɪvər] .
After I made free to kill him , he naturally returned the favor .
后 我 制成 自由的 到 杀 他 , 他 自然 返回 这 偏爱 .
我杀了他之后，他自然也以牙还牙。

" [ˈwɪnstən] [stroʊkt] [ðə; ði][ska:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
" **Winston stroked the scar on his cheek .**
" 温斯顿 抚摸 这 瘢痕 在 他的 脸颊 .
温斯顿抚摸着脸颊上的疤痕。

" [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [bɔ:l] [keɪm] [ðɪs] [kloʊz] [tu:; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [maɪ] [hed] .
" **His pistol ball came this close to taking off my head .**
" 他的 手枪 球 来了 这 关闭 到 采取 离开 我的 头 .
“他的手枪子弹差点就打爆了我的心。”

[ðæts] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈhelθi] [tu:; tə][pɑ:rt] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lædʒ]
That's when I thought it healthy to part company with him and his lads
那就是 什么时候 我 想法 它 健康 到 部分 公司 和 他 和 他的 小伙子们
.
.
.
那时我觉得和他以及他的手下分道扬镳是明智之举。

" [hi:; hi] [treɪst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [praʊbd] [ə; eɪ] [ˈnɪpl] .
" **He traced his tongue down her body and lightly probed a nipple .**
" 他 追踪 他的 舌头 向下 她 身体 和 轻轻 探测 一个 乳头 .
他用舌尖顺着她的身体向下移动，轻轻地探入她的乳头。

[aɪ 'ti:] [blaʃt] [pɪŋk] , [ðen] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ˈhɑ:rdn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌt] .
It blushed pink , then began to harden under his touch .
它 脸红了 粉色的 , 然后 开始 到 硬化 在下面 他的 触碰 .
它泛起粉红色，然后在他的触摸下开始变硬。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] .
" **No , you don't .**
" 不 , 你 不 .

不，你不需要。

[na:t] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[ju:l] [meɪk] [em 'i:] [lu:z] [træk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
You'll make me lose track of things .
你会 制作 我 失去 追踪 的 事物 .
你会让我分心的。

" [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lmoʊst] [ˈdɪdnt] [wa:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [maʊtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv]
" **She almost didn't want him to know how much she delighted in the feel of**
" 她 几乎 没有 想 他 到 知道 如何 很多 她 高兴极了 在 这 感觉 的
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .
她几乎不想让他知道她有多么喜欢他嘴唇的触感。

[,aɪˈti:] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
" **It would give him too much power over her** . "

它 会 给 他 也 很多 力量 超过 她 .
那样会让他拥有对她过大的权力。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] , [ˈevər][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ?
" **Could she, she wondered, ever have the same power over him?** "

可以 她 , 她 想知道 , 曾经 有 这 相同的 力量 超过 他 ?
她心想, 自己是否也能对他拥有同样的掌控力呢?

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ˈoʊvər] , [ðə; ðɪ] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwa:ntɪd] ,
" **She had never yet kissed him all over, the way she wanted,**

她 有 绝不 然而 亲吻 他 全部 超过 , 这 方式 她 通缉 ,
她从未像她渴望的那样, 吻遍他的全身。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
" **but she was gathering courage for it** . "

但 她 曾是 采集 勇气 为了 它 .
但她正在积蓄勇气。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][du:] [wen] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ?
" **What would he do when she did?** "

什么 会 他 做 什么时候 她 做过 ?
如果她真的那样做, 他会怎么做?

[ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkreɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .
" **She reached up and cradled his face in her hands** . "

她 达到 向上 和 摇篮 他的 脸 在 她 双手 .
她抬起手, 双手捧住他的脸。

[ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈnɪpl] [dru:] [əˈwei] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [lɪkt] [wʌn]
" **The tongue that had been circling her nipple drew away and slowly licked one**

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋɡəz] .
" **of her fingers** . "

的 她 手指 .
那条原本绕着她乳头打转的舌头移开了, 慢慢地舔了舔她的一根手指。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:rˈself] [səˈrendərɪŋ] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [dru:] [hɜ:r; həɹ][hænd] [bæk] .
" **She felt herself surrendering again, and quickly drew her hand back** . "

她 毛毡 她自己 投降 再次 , 和 迅速地 画 她 手 后退 .
她感到自己再次屈服了, 于是迅速缩回了手。

" [tɔ:k] [tu:; tə][,em ˈi:][sʌm; səm] [mɔ:r] .
" **Talk to me some more** . "

" 讲话 到 我 一些 更多的 .
再跟我说说吧。

[tel] [,em ˈi:] [waɪ] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
" **Tell me why you tried to kill him** . "
告诉 我 为什么 你 尝试 到 杀 他 . "

告诉我你为什么要杀他。

" [hu:] ? "
" **Who?** "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [ðə; ðɪ][mæn][ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] .
" **The man you just said** . "

" 这 男人 你 只是 说 .
你刚才提到的那个人。

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] , [ˈnoʊɪŋ] [wel] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈtiːzɪŋ] .
" She frowned , knowing well his way of teasing .
" 她 皱眉 , 会心 出色地 他的 方式 的 戏弄 .
她皱起了眉头，因为她很清楚他这种戏弄人的方式。

[jes] , [hjuː] [ˈwɪnstən] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [tiːz] .
Yes , Hugh Winston was quite a tease .
是的 , 休 温斯顿 曾是 相当 一个 逗 .
是的，休·温斯顿确实很会撩人。

[ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
In everything .
在 一切 .
在所有方面。

" [dʒʌst] [naʊ] .
" Just now .
" 只是 现在 .
“现在。

[ðɪs] [ʒɑːk,dʒeɪks][lə][bəːsk,bɑːsk] . " This Jacques le Basque . " This Jacques le Basque . "
这 雅克 勒 巴斯克 . " "
这是雅克·勒·巴斯克。

" [hɪm; ɪm] ?
" Him ?
" 他 ?
“他？

[waɪ] [dɪd][aɪ][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
Why did I try to kill him ?
为什么 做过 我 尝试 到 杀 他 ?
我为什么要试图杀了他？

" [hiː; hi] [pekt] [æt; ət][hɜːr; hər][noʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sens] [ə; eɪ] [ˈtensnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" He pecked at her nose , and she sensed a tenseness in his mouth .
" 他 啄食 在 她 鼻子 , 和 她 感觉到的 一个 紧张 在 他的 嘴 .
“他啄了啄她的鼻子，她感觉到他嘴里有些紧张。”

" [aɪ] [ˈskɜːsli] [rɪˈmembər] .
" I scarcely remember .
" 我 几乎 记住 .
我几乎不记得了。

[ɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [fɑːg] [ðæt] [ˈmoʊmɪŋ] [ˈnevər] [ˈriːəli] [klɪrd] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
It's as though the fog that morning never really cleared from my mind .
它是 作为 尽管 这 多雾路段 那 早晨 绝不 真的 已清除 从 我的 头脑 .
仿佛早晨的迷雾从未真正从我的脑海中散去。

[æz; əz][best][aɪ] [rɪˈkɔːl] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrɪɡət] .
As best I recall , it had something to do with a frigate .
作为 最好的 我 记起 , 它 有 某物 到 做 和 一个 护卫舰 .
我记得很清楚，这好像跟一艘护卫舰有关。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɔːfnɪŋ] .
" He smiled , the lines in his face softening .
" 他 微笑 , 这 线条 在 他的 脸 软化 .
他笑了，脸上的皱纹也柔和了下来。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] [brɪˈniːθ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then he slipped an arm beneath her and drew her next to him .
然后 他 滑倒了 一个 手臂 下面 她 和 画 她 下一个 到 他 .
然后他把一只胳膊伸到她身下，把她拉到自己身边。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

Her skin was warm from the sun .
她 皮肤 曾是 温暖的 从 这 太阳 .

她的皮肤被阳光晒得暖暖的。

" [stɪl] , [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɪn] [laɪf] .

" Still , days like this make up for a lot in life .

" 仍然 , 天 喜欢 这 制作 向上 为了 一个 很多 在 生活 .

“不过，像这样的日子足以弥补生活中的许多遗憾。”

[dʒʌst] ['biːɪŋ] [hɪr] .

Just being here .

只是 存在 这里 .

只是待在这里。

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

With you .

和 你 .

与你。

[ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ] [ˈwɜːrɪ] [aɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .

Trouble is , I worry I'm beginning to trust you .

麻烦 是 , 我 担心 我是 开始 到 相信 你 .

问题是，我担心我开始信任你了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈprɔːbəbli] [ɔːt] . "

More than I probably ought . "

更多的 比 我 大概 应该 . "

可能比我应该做的要多得多。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː] .

" I think I trust you too .

" 我 思考 我 相信 你 也 .

“我想我也信任你。”

" [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] , [ˈtestɪŋ] [ðer; ðər] [fiːl] .

" She turned and kissed him on the lips , testing their feel .

" 她 转向 和 亲吻 他 在 这 嘴唇 , 测试 他们的 感觉 .

她转过身，吻了他的嘴唇，试探着他们的嘴唇。

[ðə; ði] [ˈtensnəs] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] , [æz; əz] [mɪˈstɪriəsli] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] .

The tenseness had vanished , as mysteriously as it had come .

这 紧张 有 消失了 , 作为 神秘地 作为 它 有 来 .

紧张的气氛消失了，就像它出现时一样神秘。

[ʃiː; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; rɜː] ,

She kissed him again , now with his lips meeting hers ,

她 亲吻 他 再次 , 现在 和 他的 嘴唇 会议 她的 ,

她再次吻了他，这次是他的嘴唇贴上了她的嘴唇。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [oʊn] .

and she wanted to crush them against her own .

和 她 通缉 到 压碎 他们 反对 她 自己的 .

她想用自己的力量碾碎他们。

[gɔːn] [naʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] .

Gone now , all the talk .

已消失 现在 , 全部 这 讲话 .

一切议论都消失了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] .

He had won .

他 有 韩元 .

他赢了。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fə'r'get] [hɜ:r'self] [wʌns] [ə'gen] .
He had made her forget herself once again .
 他 有 制成 她 忘记 她自己 一次 再次 .
 他让她再次忘却了自己。

" [aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
" I also love you ,
 " 我 还 爱 你 ,
 我也爱你，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [naʊ] [tu:; tə] [noʊ] [fɔ:r; fər] [(ʊr] [ðæts] [ʌn'waɪz] .
and I know you well enough by now to know for sure that's unwise .
 和 我 知道 你 出色地 足够的 经过 现在 到 知道 为了 当然 那就是 失策 .
 我现在对你足够了解，知道这样做肯定不明智。

" [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [brests] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" She moved across him , her breasts against his chest .
 " 她 已搬 穿过 他 , 她 乳房 反对 他的 胸部 .
 她跨坐在他身上，胸部贴着他的胸膛。

[wʊd] [hi:; hi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] , [tu:; tə] [ki:p] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Would he continue to hold back , to keep something to himself ,
 会 他 继续 到 抓住 后退 , 到 保持 某物 到 他自己 ,
 他会继续有所保留，把某些事情藏在心里吗？

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['nevər] [si:md] ['wɪlɪŋ] — [ɔ:r] ['eɪb(ə)l] — [tu:; tə] [gɪv] ?
something he never seemed willing — or able — to give ?
 某物 他 绝不 似乎 愿意的 — 或者有能力 — 到 给 ?
 这是他似乎从来都不愿意——或者说无法——给予的东西吗？

[ˈoʊnli] ['ri:s(ə)ntli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [br'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Only recently had she become aware of it .
 仅有的 最近 有 她 变得 意识到的 的 它 .
 她最近才意识到这一点。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [sə'rendər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fʊli] ,
As she learned to surrender to him more and more fully ,
 作为 她 学习 到 投降 到 他 更多的 和 更多的 完全 ,
 随着她越来越彻底地臣服于他，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sləʊli] [kʌm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
she had slowly come to realize that only a part of him was there for her .
 她 有 缓慢地 来 到 意识到 那 仅有的 一个 部分 的 他 曾是 那里 为了 她 .

她渐渐意识到，他只有一部分心是属于她的。

[ðen] [ðə; ði]['kwaiət][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] ['setld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [mouldɪd]
Then the quiet of the lagoon settled around them as their bodies molded
 然后 这 安静的 的 这 泻湖 定居 大约 他们 作为 他们的 身体 模制
 [tə'geðər] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['noʊɪŋ] .
together , a perfect knowing .
 一起 , 一个 完美的 会心 .
 然后，泻湖的静谧笼罩着他们，他们的身体紧紧相贴，彼此心意相通。

[hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɑ:rd] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [held] .
He pulled her against his chest , hard , as he knew she liked to be held .
 他 拉 她 反对 他的 胸部 , 难的 , 作为 他 知道 她 喜欢 到 是 握住 .
 他用力把她拉到胸前，因为他知道她喜欢被抱着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɪn'stɪŋktɪvli] .
And she moved against him , instinctively .
和 她 已搬 反对 他 , 本能地 .

她本能地向他扑去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['waːntɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ɔːl] .
She felt herself wanting him , ready for that most exquisite moment of all .
她 毛毡 她自己 想要 他 , 准备好 为了 那 最多 精美的 片刻 的 全部 .

她感到自己渴望他，准备迎接那最美妙的时刻。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['sləʊli] ['daʊnwərd] , [waɪl] [hiː; hi] [muːvd] ['kerfəli] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] .
She slipped slowly downward , while he moved carefully to meet her .
她 滑倒了 缓慢地 向下 , 尽管 他 已搬 小心 到 见面 她 .

她缓缓下滑，而他小心翼翼地走上前去迎接她。

[hɜːr; hər][sɔːft] [brests] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pɪləʊd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Her soft breasts were still pillowed against his chest .
她 柔软的 乳房 是 仍然 枕头 反对 他的 胸部 .

她柔软的乳房依然贴在他的胸膛上。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['laɪtli] , [ə; eɪ] ['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ['ɪntərɪk] [ʌv; əv] [breθ] ,
She gasped lightly , a barely discernible intake of breath ,
她 倒吸一口气 轻轻 , 一个 仅仅 可辨别的 摄入量 的 气息 ,

她轻轻地倒吸了一口气，几乎难以察觉。

[ænd; ənd][kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .
and closed her eyes as she slowly received him .
和 关闭 她 眼睛 作为 她 缓慢地 已收到 他 .

她缓缓闭上双眼，迎接他。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] ,
Her eyes flooded with delight and she rose up ,
她 眼睛 被淹 和 喜 和 她 玫瑰 向上 ,

她眼中充满了喜悦，站了起来。

[tɪl] [hɜːr; hər] [brests] [swʌŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][laɪk] [twɪn] ['belz] .
till her breasts swung above him like twin bells .
直到 她 乳房 摇摆 多于 他 喜欢 双 铃铛 .

直到她的乳房像两盏铃铛一样在他上方摇晃。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [steɪ] .
" This is how I want to stay .
" 这 是 如何 我 想 到 停留 .

“我希望一直这样下去。”

[fə'revər] .
Forever .
永远 .

永远。

" [ʃiː; ʃi] [bent] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .
" She bent back down and kissed him full on the mouth .
" 她 弯曲 后退 向下 和 亲吻 他 满的 在 这 嘴 .

她俯下身，狠狠地吻了他的嘴唇。

" [seɪ] [juːl] ['nevər] [muːv] . "
" Say you'll never move . "
" 说 你会 绝不 移动 . "

“就说你永远不会搬家。”

" [nɑːt][ɪːv(ə)n] [laɪk] [ðɪs] . . . ?
" Not even like this . . . ?
" 不是 甚至 喜欢 这 . . . ?

“甚至连这样都做不到.....? ”

" [naʊ] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
" Now the feel of her and the scent of her ,
" 现在 这 感觉 的 她 和 这 香味 的 她 ,
“现在，我能感受到她的触感，闻到她的气息，
[æz; əz][fi:; ji] [ɪn'kloʊzd] [him; ɪm][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɜ:r; həɹ] [θaɪz] [ə'genst] [him; ɪm] , [ˈfʊli] [ə'woʊk] [hɪz; ɪz]
as she enclosed him and worked her thighs against him , fully awoke his
作为 她 内 他 和 工作 她 大腿 反对 他 , 完全 醒来 他的
[oʊn] [dɪ'zaɪər] .
own desire .
自己的 欲望 .

当她将他紧紧抱住，用大腿摩擦他时，彻底唤醒了他自己的欲望。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] , [ðæt] [ni:d] [bəʊθ][tu:; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] ,
It had begun , that need both to give and to take ,
它 有 开始 , 那 需要 两个都 到 给 和 到 拿 ,
这种给予和接受的需要已经开始了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sens] [ɪn][hɜ:r; həɹ][æn; ən] [ɪn'tensəti] ['mætɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and he sensed in her an intensity matching his own .
和 他 感觉到的 在 她 一个 强度 匹配 他的 自己的 .
他从她身上感受到了一种与他自己不相上下的强烈情感。

[soʊ][ˈeɪliən] , [jet] [soʊ][ə'laɪk] .
So alien , yet so alike .
所以 外星人 , 然而 所以 同样 .

如此陌生，却又如此相似。

[ˈɡrædʒuəli] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['məʊʃənz] [ə'genst] [him; ɪm] ,
Gradually he became aware of a quicken ing of her motion s against him ,
逐步地 他 成为 意识到的 的 一个 加速 的 她 运动 反对 他 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ,
and he knew that ,
和 他 知道 那 ,

他渐渐感觉到她对他的动作加快了，他知道，

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'stənt] , [hi:; hi][hæd; həd] [moʊmən'terəli] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ;
at this instant , he had momentarily ceased to exist for her ;
在 这 立即的 , 他 有 片刻 停止 到 存在 为了 她 ;
在这一刻，他仿佛暂时从她的记忆中消失了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [di:pər] .
he had lost her to something deeper .
他 有 丢失的 她 到 某物 更深 .
他因为更深层次的原因失去了她。

[fi:; ji] [li:nd] ['kloʊzər] , [nɑ:t][tu:; tə][klæsp][him; ɪm][bʌt; bət][tu:; tə] [θɹʌst] [hɜ:r; həɹ] [brests] [ə'genst] [him; ɪm]
She leaned closer , not to clasp him but to thrust her breasts against him
她 倾斜 更近 , 不是 到 搭扣 他 但 到 推力 她 乳房 反对 他
,
:
,

她凑近他，不是为了拥抱他，而是为了用胸部贴紧他。

[ˈwɜ:rdləsli] ['telɪŋ] [him; ɪm][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][hɑ:rd] [bʌdz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['nɪpl] .
wordlessly telling him to touch the hard buds of her nipples .
无言 讲述 他 到 触碰 这 难的 花蕾 的 她 乳头 .
她无声地示意他去触摸她坚挺的乳头。

[ðen] [ðə; ði] ['rɪðəmz] [ðæt] ['rɪpld] [hɜ:r; həɹ] ['beli] ['ɪftɪd] ['daʊnwərd] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['drɪvn] .
Then the rhythms that rippled her belly shifted downward , strong and driven .
然后 这 节奏 那 涟漪 她 腹部 转移 向下 , 强的 和 驱动 .
然后，她腹部的起伏节奏向下移动，变得强劲有力。

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [saʊndz] [ʌv; əv][æŋ,tɪsɪ'peɪ](ə)n][fɪ:; ʃɪ] [ə'gen] [roʊz] [ə'boʌv] [hɪm; ɪm] ,
With small sounds of anticipation she again rose above him ,
和 小的 声音 的 预期 她 再次 玫瑰 多于 他 ,
她带着些许期待的低吟, 再次升到 he 上方。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [ə'laʊd][ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] , [tu:; tə] [drɔ:]
then suddenly cried aloud and grasped his body with her hands , **to draw**
然后 突然 哭 大声 和 抓住 他的 身体 和 她 双手 , 到 画
[hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈtoʊtəli] .
him into her totally .
他 进入 她 完全 .
然后她突然放声大哭, 双手紧紧抓住他的身体, 将他完全拉入自己的怀抱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [tə'geðər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætəd] .
This was the moment when together they knew that nothing else mattered .
这 曾是 这 片刻 什么时候 一起 他们 知道 那 没有什么 别的 重要 .
那一刻, 他们彼此都明白, 其他一切都不重要了。

[æz; əz][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər][gæsp][ænd; ənd] [ə'gen]
As he felt himself giving way to her , **he felt her gasp and again**
作为 他 毛毡 他自己 给予 方式 到 她 , 他 毛毡 她 喘气 和 再次
[θɹʌst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
thrust against him ,
推力 反对 他 ,
当他感到自己快要屈服于她时, 他感觉到她倒吸了一口气, 然后再次用力顶撞他。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [ˈektəsi] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [drɪft]
as though to seize and hold the ecstasy that had already begun to drift
作为 尽管 到 抢占 和 抓住 这 狂喜 那 有 已经 开始 到 漂移
[bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] .
beyond them .
超过 他们 .
仿佛要抓住并留住那已经开始飘向远方的狂喜。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈfli:tɪŋ] , [ɪ'femərəl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ˈmɪrli]
But it had been fleeting , ephemeral , and now they were once more merely
但 它 有 到过 转瞬即逝 , 短暂的 , 和 现在 他们 是 一次 更多的 仅仅
[mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,
man and woman ,
男人 和 女士 ,
但那段时光转瞬即逝, 如今他们又变回了普通的男女。

[ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:rmz] , [ə'mɪdst] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [ˈweɪvɪŋ] [pɑ:mz] .
in each other's arms , amidst the sand , and gently waving palms .
在 每个 其他的 武器 , 在.....之中 这 沙 , 和 轻轻地 挥手 棕榈树 .
他们相拥在沙滩上, 轻轻挥动着手掌。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [brests] , [hɜ:r; hər] [aɪz]
Finally she reached up and took his hands from her soft breasts , **her eyes**
最后 她 达到 向上 和 采取 他的 双手 从 她 柔软的 乳房 , 她 眼睛
[rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .
resigned and bewildered .
辞职 和 困惑 .
最后, 她抬起手, 将他的手从她柔软的胸脯上拿开, 眼神中充满了无奈和困惑。

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈdʒentli] ,
He drew her to him and kissed her gently ,
他 画 她 到 他 和 亲吻 她 轻轻地 ,
他把她拉到身边, 温柔地吻了她。

[tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] [ðæt] ['moʊmənt] [naʊ][lɔ:st] [tu:; tə] [taɪm] .

to comfort her for that moment now lost to time .
到 舒适 她 为了 那 片刻 现在 丢失的 到 时间 .

安慰她，让她忘记那已逝去的美好时光。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:r; həɹ] [ə'genst] [ðə; ði][sɔ:ft] [græs] ,

Then he lifted her in his arms and lay her against the soft grass ,
然后 他 抬起 她 在 他的 武器 和 躺 她 反对 这 柔软的 草 ,

然后他把她抱起来，放在柔软的草地上。

[hɜ:r; həɹ]['bɔ:di]['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

her body open to him .
她 身体 打开 到 他 .

她的身体向他敞开。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðɪs] ['wʊmən] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

He wanted this woman , more than anything .
他 通缉 这 女士 , 更多的 比 任何事物 .

他比任何人都渴望得到这个女人。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [skaɪ][wʌz; wəz] ['æzər] [naʊ] , [ðə; ði][hju:][ʌv; əv] ['pjʊrɪst] ['læpɪs]['læzəli] ,

The afternoon sky was azure now , the hue of purest lapis lazuli ,
这 下午 天空 曾是 蔚蓝 现在 , 这 色调 的 最纯净的 青金石 青金石 ,

午后的天空湛蓝如洗，呈现出最纯净的青金石般的色调。

[ænd; ənd][ɪts] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][sɔ:ft] [waɪt] [klaʊdz] [wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði]['plæsaɪd]['wɔ:tərz][ʌv; əv]

and its scattering of soft white clouds was mirrored in the placid waters of
和 它是 散射 的 柔软的 白色的 云 曾是 镜像 在 这 平静 水 的

[ðə; ði] [lə'gu:n] .

the lagoon .
这 泻湖 .

远处飘散的柔和白云倒映在平静的泻湖水面上。

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; həɹ] ['kreɪdlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hæf] ['doʊzɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɔ:rm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest]

He held her cradled in his arms , half dozing , her face warm against his chest
他 握住 她 摇篮 在 他的 武器 , 一半 打盹 , 她 脸 温暖的 反对 他的 胸部

.

:

.

他把她抱在怀里，半睡半醒，她的脸颊温暖地贴在他的胸膛上。

" [taɪm] .

" Time .
" 时间 .

“时间。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['laɪtli] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [ɪr] .

" His voice sounded lightly against her ear .
" 他的 嗓音 听起来 轻轻 反对 她 耳朵 .

他的声音轻轻地在她耳边响起。

" [wʌt] , ['dɑ:rlɪŋ] ? "

" What , darling ? "
" 什么 , 亲爱的 ? "

“什么事，亲爱的？ ”

" [ɪts] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

" It's time we had a look around .
" 它是 时间 我们 有 一个 看 大约 .

“是时候四处看看了。”

" [hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .

" He sat up and kissed her .
" 他 卫星 向上 和 亲吻 她 .

他坐起身来吻了她。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] [wer] [wi:; wi][left][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][get][ˈaʊər; ɑ:r] [kloʊðz]
" We've got to go back where we left the horses , and get our clothes

" 我们已经 得到 到 去 后退 在哪里 我们 左边 这 马匹 , 和 得到 我们的 衣服

[ænd; ənd] [bu:ts] .
and boots .
和 靴子 .

“我们得回到我们把马留下的地方，去拿我们的衣服和靴子。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [tɔ:rd] [ðə; ði][da:rk][ˈaʊtkra:p][ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ðæt] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm]
" He turned and gazed toward the dark outcrop of rocks that rose up from

" 他 转向 和 凝视 朝向 这 黑暗的 露头 的 岩石 那 玫瑰 向上 从

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the center of the island .
这 中心 的 这 岛 .

他转过身，凝视着从岛屿中心拔地而起的黑色岩石群。

" [ðen] [aɪd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [ʌp][ðer; ðər] ,

" Then I'd like to go up there ,
" 然后 ID 喜欢 到 去 向上 那里 ,

“那我就想上去看看。”

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][aɪˈdi:ə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʃɔ:rlaɪn] [lʊks] [laɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [saɪd] .
to try and get some idea what the shoreline looks like on the windward side .
到 尝试 和 得到 一些 主意 什么 这 海岸线 看起来 喜欢 在 这 迎风 边 .

"
"
"

想大致了解一下迎风面的海岸线是什么样子。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [swɪm] [bæk] ?

" Want to swim back ?
" 想 到 游泳 后退 ?

想游回去吗？

" [ʃi:; ji] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [rʌbd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

" She stared up at him , then rubbed her face against his chest .
" 她 凝视 向上 在 他 , 然后 摩擦 她 脸 反对 他的 胸部 .

她抬头凝视着他，然后把脸贴在他的胸膛上。

[æz; əz][ʃi:; ji] [roʊz] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈdænsɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

As she rose she was holding his hand and almost dancing around him .
作为 她 玫瑰 她 曾是 保持 他的 手 和 几乎 跳舞 大约 他 .

她起身时牵着他的手，几乎是绕着他跳舞。

" [ju:; jʊ] [swɪm] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

" You swim back if you like .
" 你 游泳 后退 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，你可以游回去。”

[fɔ:r; fər][maɪˈself] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][oʊld][fɔ:r; fər] [sʌt]] .

For myself , I think I'm getting a bit old for such .
为了 我 , 我 思考 我是 获得 一个 少量 老的 为了 这样的 .

就我个人而言，我觉得自己年纪大了，不太适合做这种事了。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ? "
What if I just walked the shore ? "
什么 如果 我 只是 步行 这 支撑 ? "

如果我只是沿着海岸散步呢？

" [oʊ] , [jʊə(r)] [oʊld] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] .
" **Oh , you're old , to be sure .**
" 哦 , 你是 老的 , 到 是 当然 :

“哦，你年纪确实大了。”

[jʊə(r)] [ˈeɪnfənt] .
You're ancient .
你是 古老的 :

你年纪太大了。

[bʌt; bət][ˈmoʊstli][ɪn][jɔr; jər] [hed] .
But mostly in your head .
但 大多 在 你的 头 :

但主要是在你的想象中。

" [fiː; fi] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **She grabbed his hand .**
" 她 抓住 他的 手 :

她抓住了他的手。

" [kʌm] [ɑːn] . "
" **Come on .** "
" 来 在 . "
" 快点。"

“快点。”

" [wel] , [dʒʌst][pɑːrt] [wei] .
" **Well , just part way .**
" 出色地 , 只是 部分 方式 :

“嗯，只完成了一部分。”

" [hiː; hi][roʊz] [əˈbrʌptli] , [ðen] [riːtʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈhoɪstɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **He rose abruptly , then reached over and hoisted her into his arms .**
" 他 玫瑰 突然 , 然后 达到 超过 和 吊起 她 进入 他的 武器 :

他猛地站起身，然后伸手将她抱了起来。

[hiː; hi] [baʊnst] [hɜːr; hər] [ˈlaɪtli] , [æz; əz] [ðoʊ] [fiː; fi][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈweɪti] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
He bounced her lightly , as though she were no more weighty than a
他 弹跳 她 轻轻 , 作为 尽管 她 是 不 更多的 重 比 一个
[ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [keɪn] ,
bundle of cane ,
捆 的 甘蔗 ,

他轻轻地把她颠了一下，仿佛她不过是一捆藤条那么重。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][gæsp][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
and laughed at her gasp of surprise .
和 笑了 在 她 喘气 的 惊喜 :

他看着她惊讶的倒吸一口气，哈哈大笑起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] !
" **What do you know !**
" 什么 做 你 知道 !

你知道什么！

[ˈmeɪbi] [aɪm][nɑːt][æz; əz] [dɪˈkreɪt] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
Maybe I'm not as decrepit as I thought .
或许 我是 不是 作为 衰老 作为 我 想法 :

或许我并没有自己想象的那么老态龙钟。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɔ:rlaɪn] , [stɪl] [ˈkreɪdlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
" He turned and strode toward the shoreline , still cradling her against his
" 他 转向 和 大步走 朝向 这 海岸线 , 仍然 摇篮 她 反对 他的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

他转身大步走向岸边，仍然把她抱在胸前。

" [pʊt] [em 'i:] [daʊn] .
" Put me down .
" 放 我 向下 .

“放我下来。”

[jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔ:f] . "
You're just showing off . "
你是 只是 显示 离开 . "

你只是在炫耀而已。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [weɪst] [di:p] [wen] [hi:; hi] [ˈbælənst] [hɜ:r; həɹ] [ˌmoʊməntərəli] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər]
" They were waist deep when he balanced her momentarily high above the water
" 他们 是 腰部 深的 什么时候 他 均衡 她 片刻 高的 多于 这 水
[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʌv] .
and gave a shove .
和 给予 一个 推 .

“水深及腰时，他把她短暂地托起，使她悬在水面上，然后猛地一推。”

[ʃi:; ʃi] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈoʊnli] [tu:; tə] [ˌri:ˈsɜ:rfɪs] [ˈspʌtərɪŋ] .
She landed with a splash and disappeared , only to resurface sputtering .
她 登陆 和 一个 溅 和 消失 , 仅有的 到 重新出现 溅射 .

她扑通一声落水，消失不见，然后又挣扎着浮出水面。

" [ˈkerf(ə)l] , [ˈketɪ] , [ɔ:r] [ju:l] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈeɪndʒlfɪʃ] .
" Careful , Katy , or you'll frighten the angelfish .
" 小心 , 凯蒂 , 或者 你会 吓唬 这 神仙鱼 .

“凯蒂，小心点，不然你会吓到神仙鱼的。”

" [hi:; hi] [ˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [daɪvd] [hed] [fɜ:rst] [ˈɪntu:]
" He ducked the handful of water she flung at him and dived head first into
" 他 躲闪 这 少数 的 水 她 扔 在 他 和 潜水 头 第一的 进入
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

他躲开了她泼向他的一把水，一头扎进了大海。

[ə; eɪ] [ˌmoʊmənt] [ˈleɪtər] [hi:; hi] [ɪˈmɜ:rdʒd] , [ˈstroʊkɪŋ] .
A moment later he emerged , stroking .
一个 片刻 之后 他 出现 , 抚摸 .

片刻之后，他出现了，一边抚摸着。

" [kʌm] [ɑ:n] [ðen] , [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [swɪm] .
" Come on then , you wanted to swim .
" 来 在 然后 , 你 通缉 到 游泳 .

“来吧，你不是想游泳吗？”

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [reɪs] ? "
Shall we race ? "
将 我们 种族 ? "

我们赛跑吧？

" [ju:l] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] .
" **You'll regret it** .
" 你会 后悔 它 .

你会后悔的。

" [ʃi:; ʃi] [daɪvd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔ:lfin] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ˈsɜ:rfs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
" **She dived after him like a dolphin and when she finally surfaced she was**
" 她 潜水 后 他 喜欢 一个 海豚 和 什么时候 她 最后 浮出水面 她 曾是
[ɔ:l'redɪ] [ə'hed] .
already ahead .
已经 前方 .

“她像海豚一样潜入水中追赶他，当她最终浮出水面时，她已经领先了。”

[ʃi:; ʃi] [jeld] [bæk] , " [dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [let][ju:; jʊ][win][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [praɪd] .
She yelled back , " Don't think I'll let you win in the name of pride .
她 大喊 后退 , " 不 思考 患病的 让 你 赢 在 这 姓名 的 自豪 .

她大声回击道：“别以为我会为了面子让你赢。”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [mu:vð] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
" **He roared with laughter and moved alongside her** .
" 他 咆哮 和 笑声 和 已搬 旁边 她 .

他放声大笑，走到她身边。

" [hu:z] [praɪd][ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪn][ɔ:r] [jɔ:rz] ?
" **Whose pride are we talking about , mine or yours ?**
" 谁 自豪 是 我们 说 关于 , 矿 或者 你的 ?

“我们说的是谁的自尊心，我的还是你的？ ”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [swæm] .
" **And they swam** .
" 和 他们 游泳 .

然后他们游了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [hæf][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][br'haɪnd][hɜ:r; hər] , [jelɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [su:n] [pæs]
He was always half a length behind her , yelling that he would soon pass
他 曾是 总是 一半 一个 长度 在后面 她 , 大喊 那 他 会 很快 经过
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他总是落后她半个身子，一边喊着他很快就会超过她。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ʃi:; ʃi]
but when they reached the point along the shore even with their clothes , she
但 什么时候 他们 达到 这 观点 沿着 这 支撑 甚至 和 他们的 衣服 , 她
[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'hed] .
was still ahead .
曾是 仍然 前方 .

但当他们到达岸边时，即使穿着衣服，她仍然走在前面。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈkæəri] [ju:; jʊ] [ə'ɔ:r] .
" **Now shall I carry you ashore** .
" 现在 将 我 携带 你 岸上 .

现在我带你上岸。

[ˈkæptɪn] ?
Captain ?
队长 ?

队长？

" [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; həɹ] [fi:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sændi] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [him; ɪm] [drɔː]
" **She let her feet touch the sandy bottom and turned to watch him draw** .
" 她 让 她 脚 触碰 这 沙 底部 和 转向 到 手表 他 画
[nekst][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
next to her .
下一个 到 她 。

她让脚触到沙底，转身看着他在她旁边画画。

" [jʊə(r)] [moʊst] ['laɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] . "
" **You're most likely exhausted** . "
" 你是 最多 可能 筋疲力尽的 。

你很可能已经筋疲力尽了。

" [dæm] [juː; jʊ] .
" **Damn you** .
" 该死 你 。

“该死的你。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [br'saɪd] [hɜːr; həɹ] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
" **He stood up beside her , breathing heavily** .
" 他 站立 向上 旁 她 , 呼吸 重度 。

他站起身来，站在她身边，气喘吁吁。

" [noʊ] ['siːmən] ['evər] [lets] [hɪm'self] [get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
" **No seaman ever lets himself get caught in the water** .
" 不 水手 曾经 让我们 他自己 得到 捕捉 在 这 水 。

“没有哪个水手会让自己落入水中。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] .
Now I know why .
现在 我 知道 为什么 。

现在我知道为什么了。

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
" **He seized her hand and glanced at the sun** .
" 他 查获 她 手 和 瞥了一眼 在 这 太阳 。

他抓住她的手，抬头望向太阳。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæfweɪ] [tɔːrd] ['iːvɪŋ] .
It was already halfway toward evening .
它 曾是 已经 半 朝向 晚上 。

已经快到傍晚了。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
" **Come on , we're wasting time** .
" 来 在 , 是 浪费 时间 。

“别浪费时间了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [ðɪs] [dæmd] ['aɪlənd][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [brɪfɔːr] [ɪts] [tuː] [dɑːrk] .
I want to reconnoiter this damned island of yours before it's too dark .
我 想 到 侦察 这 该死的 岛 的 你的 前 它是 也 黑暗的 。

我想趁天黑之前勘察一下你那该死的岛屿。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wʌn] [læst] [taɪm] ,
" **She pulled him back and kissed him one last time** ,
" 她 拉 他 后退 和 亲吻 他 一 最后的 时间 ,

她把他拉回来，最后一次吻了他。

[ðə; ði] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [stɪl] [kə'reɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] .
the waters of the lagoon still caressing them .
这 水 的 这 泻湖 仍然 爱抚 他们 。

泻湖的湖水依然轻柔地抚摸着他们。

" [hju:] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
" **Hugh , this has been the loveliest day of my life .**
" 休 , 这 有 到过 这 最可爱的 天 的 我的 生活 :
" 休, 这是我一生中最美好的一天。"

[aɪl] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] .
I'll remember it always .
患病的 记住 它 总是 :

我会永远记住这件事。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['jiːldɪd] , [en'fəʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **She kissed him again , and now he yielded , enfolding her in his arms .**
" 她 亲吻 他 再次 , 和 现在 他 产生 , 包含 她 在 他的 武器 :
她再次吻了他, 而他也屈服了, 将她拥入怀中。

" [kæn; kən][wiː; wi] [kʌm] [bæk] ?
" **Can we come back ?**
" 能 我们 来 后退 ?
" 我们还能回来吗?

[suːn] ? "
Soon ? "
很快 ? "

很快? "

" ['meɪbi] .
" **Maybe .**
" 或许 :

"或许。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [ə'mɪdst] [ɔːl][jʊr; jər] ['mæɪrɪdʒ] [nəˌɡoʊʃ'i'eɪʃənz] .
If you can find time amidst all your marriage negotiations .
如果 你 能 寻找 时间 在.....之中全部 你的 婚姻 谈判 :
如果你能在繁忙的婚姻谈判中抽出时间的话。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [smuːð] ['bʌtəks] ,
" **He ran his hand over her smooth buttocks ,**
" 他 跑 他的 手 超过 她 光滑的 臀部 ,
他用手抚摸着她光滑的臀部,

[ðən] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][faɪ'næləti] .
then gave her a kiss that had the firmness of finality .
然后 给予 她 一个 吻 那 有 这 硬度 的 最终性 :
然后给了她一个坚定而决绝的吻。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , ['ketɪ] .
" **But now we go to work , Katy .**
" 但 现在 我们 去 到 工作 , 凯蒂 :
"但现在我们要去上班了, 凯蒂。"

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 :

快点。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm] [ɪk'spektəntli] , [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
" **The horses watched them expectantly , snorting and pawing with impatience ,**
" 这 马匹 观看 他们 满怀期待地 , 吸鼻 和 爪子 和 不耐烦 ,
[waɪl] [ðeɪ] [drest] [ə'gen] .
while they dressed again .
尽管 他们 穿着 再次 :
“马儿们满怀期待地看着他们, 不耐烦地喷着鼻息, 用蹄子刨着地, 看着他们重新穿好衣服。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪs] , [ðen] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
She finished drawing the laces of her bodice , then walked over and whispered
她 完成的 绘画 这 鞋带 的 她 紧身胸衣 , 然后 步行 超过 和 低声说道
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [mer] .
to her mare .
到 她 母马 .

她画完了紧身胸衣的系带，然后走到她的母马跟前，低声说了几句话。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ə; eɪ] [stretʃ] .
" **We can take the horses if you think they could use a stretch .**
" 我们 能 拿 这 马匹 如果 你 思考 他们 可以 使用 一个 拉紧 .

“如果你觉得马儿需要活动活动筋骨，我们可以带它们出去走走。”

" [hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈaʊtkrɔːp] .
" **He gazed up toward the outcrop .**
" 他 凝视 向上 朝向 这 露头 .

他抬头望向那片突出的岩石。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] . "
" **I suppose they can make it .** "
" 我 认为 他们 能 制作 它 . "
"

我想他们应该能做到。

" [ˈkɔːrəl] [kæn; kən] [goʊ] [ˈeniwɪər] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "
" **Coral can go anywhere you can .** "
" 珊瑚 能 去 任何地方 你 能 . "
"

“珊瑚可以去任何你能去的地方。”

" [ðen] [let] [hɜːr; hər] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
" **Then let her prove it .**
" 然后 让 她 证明 它 .

“那就让她证明给我看。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːb(ə)] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɡeldɪŋz] [ˈfɔːfiːt] .
" **He reached down and untied the hobble on his gelding's forefeet .**
" 他 达到 向下 和 解开 这 跛行 在 他的 阉马的 前脚 .

他俯身解开了阉马前蹄上的束缚带。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [ˈvɔːltɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] .
Then he grabbed the reins and vaulted into the saddle .
然后 他 抓住 这 缰绳 和 拱形 进入 这 鞍 .

然后他抓住缰绳，跳上马鞍。

" [lets] [raɪd] .
" **Let's ride .**
" 我们来吧 骑 .

“我们出发吧。”

" [ðə; ði] [ruːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ˈsentər] [spaɪn] [wɒz; wəz] [dens] [wɪð; wɪθ] [skrʌb] [ˈfoʊlɪdʒ] ,
" **The route up the island's center spine was dense with scrub foliage ,**
" 这 路线 向上 这 岛屿 中心 脊柱 曾是 稠密 和 擦洗 叶子 ,

“沿着岛屿中心脊线向上走，路边长满了茂密的灌木丛。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] .
but the horses pushed their way through .
但 这 马匹 推动 他们的 方式 通过 .

但马匹还是强行挤了过去。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [grʌnts] [ʌv; əv][waɪld][hɔːgz][ɪn][ðə; ði]
The afternoon was silent save for the occasional grunts of wild hogs in the
这 下午 曾是 沉默的 节省 为了 这 偶然 咕哝声 的 荒野 猪 在 这
[ˈʌndərbrʌʃ] .
underbrush .
草丛 .

下午一片寂静，只有灌木丛中偶尔传来野猪的哼哼声。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈɡen] , [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [trɒtɪŋ] [iːɡərli] [ʌp]
Before long they emerged into the clear sunshine again , the horses trotting eagerly up
前 长的 他们 出现 进入 这 清除 阳光 再次 , 这 马匹 小跑 急切地 向上
[ə; eɪ] [ˈɡræsi] [raɪz] ,
a grassy rise ,
一个 草丛 上升 ,
没过多久，他们又出现在明媚的阳光下，马儿们兴高采烈地小跑着上了一片草坡。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] [ˈboʊldərz] [tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [ðer; ðər] [klaɪm] .
with only a few large boulders to impede their climb .
和 仅有的 一个 很少 大的 巨石 到 阻碍 他们的 爬 .

只有几块大石头阻碍他们攀登。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈaʊt.krɑːpɪŋ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
When they reached the base of the rocky outcropping that marked the edge of
什么时候 他们 达到 这 根据 的 这 岩石 露头 那 标记 这 边缘 的
[ðə; ði] [plæˈtoʊ] ,
the plateau ,
这 高原 ,
当他们到达标志着高原边缘的岩石露头底部时，

[hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] [maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡriːn] [triː] .
he slipped from the saddle and tied his mount to a small green tree .
他 滑倒了 从 这 鞍 和 系 他的 山 到 一个 小的 绿色的 树 .
他从马鞍上滑下来，把坐骑拴在一棵绿色的小树上。

" [noʊ] [hɔːrs] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt] .
" **No horse can make that** .
" 不 马 能 制作 那 .

没有马能做到这一点。

" [hiː; hi] [held] [ˈkɔːrəlz] [reɪnz][æz; əz][fiː; fi] [dɪsˈmaʊntɪd] .
" **He held Coral's reins as she dismounted** .
" 他 握住 珊瑚的 缰绳 作为 她 下马 .

“他牵着科拉的缰绳，让她下了马。”

" [lets] [wɔːk] .
" **Let's walk** .
" 我们来吧 走 .

“我们走吧。”

" [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][bɑːrˈbeɪdoʊs] [stretʃt] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈwestərn]
" **Behind them now the long shore of Barbados stretched into the western**
" 在后面 他们 现在 这 长的 支撑 的 巴巴多斯 拉伸 进入 这 西
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

“在他们身后，巴巴多斯的漫长海岸线一直延伸到西方的地平线上。”

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [tɔːrd] [ɔːstɪnz] [beɪ] , [wʌz; wəz] [ˈʃiːldɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] .
The south side , toward Oistins Bay , was shielded by the hill .
这 南 边 , 朝向 奥伊斯廷斯 湾 , 曾是 屏蔽 经过 这 爬坡道 .

南面朝向奥伊斯廷斯湾，被山丘遮蔽。

" [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] [pʊʊst] .
" **This could be a good lookout post** .
" 这 可以 是 一个 好的 瞭望台 邮政 ；

“这可能是一个不错的瞭望哨。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒæɡɪd] [ɪkˈstruːʒn] [ʌv; əv] [rɑːk]
" **He took her arm and helped her over the first jagged extrusion of rock**
" 他 采取 她 手臂 和 帮助 她 超过 这 第一的 锯齿状 挤压 的 岩石
.
:
.

他扶着她的胳膊，帮她越过第一块崎岖不平的岩石。

[naʊ] [ðə; ði] [pæθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwaɪndɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] , ['mɪrli] [ə; eɪ] [stiːp]
Now the path would be winding , but the way was clear , merely a steep
现在 这 小路 会 是 绕线 ， 但 这 方式 曾是 清除 ， 仅仅 一个 陡
[ruːt] [ˈʌpwərd] .
route upward .
路线 向上 ；

现在，道路虽然蜿蜒曲折，但方向清晰，只是一条陡峭的上坡路。

" [aɪl] [ˈweɪdʒər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɜːr; fər][ten] [liːgz] [aʊt][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər][æt; ət]
" **I'll wager you can see for ten leagues out to sea from up there at**
" 患病的 赌注 你 能 看 为了 十 联赛 出去 到 海 从 向上 那里 在
[ðə; ði][tɑːp] . " **the top** . "
这 顶部 ； "

“我敢打赌，从山顶上你可以看到十里格外的大海。”

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndəɹd] [wʌt] [ɔːstɪnz] [lʊkt] [laɪk][frʌm; frəm] [hɪr] .
" **I've always wondered what Oistins looked like from here** .
" 我已经 总是 想知道 什么 奥伊斯廷斯 看起来 喜欢 从 这里 ；

“我一直很好奇从这里看奥伊斯廷斯是什么样子。”

[aɪ] [ˈnevər] [gɑːt] [ʌp] [ðɪs] [fɑːr] [brɪfɔːr] .
I never got up this far before .
我 绝不 得到 向上 这 远的 前 ；

我以前从未爬到过这么高的地方。

" [fiː; ji] [ræn][ə; eɪ][hænd] [ˈfɑːndli] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrkiːn] .
" **She ran a hand fondly down the back of his jerkin** .
" 她 跑 一个 手 深情地 向下 这 后退 的 他的 短上衣 ；

她爱怜地用手抚摸着他短上衣的后背。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [swet] - [ɪnˈkrʌstɪd] .
It was old and brown and sweat - encrusted .
它 曾是 老的 和 棕色的 和 汗 - 结壳的 ；

它又旧又黄，还沾满了汗渍。

[fiː; ji] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈfænsi] [kloʊðz] [sɪˈkriːtɪd] [əˈwei] ,
She knew now that he had fancy clothes secreted away ,
她 知道 现在 那 他 有 想要 衣服 分泌物 离开 ；

她现在知道他藏着一些华丽的衣服。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][prɪˈfɜːr] [θɪŋz] [æz; əz][wɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈweðərd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
but he seemed to prefer things as worn and weathered as he could
但 他 似乎 到 更喜欢 事物 作为 磨损 和 风化的 作为 他 可以
[faɪnd] .
find .
寻找 ；

但他似乎更喜欢那些破旧不堪、饱经风霜的东西。

" [ðə; ði][ˈhɑ:rbər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] . "

" The harbor must be beautiful this time of the afternoon . "

" 这 港口 必须 是 美丽的 这 时间 的 这 下午 . "

“下午这个时候，港口一定很美。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [ˈʌplənd] , [juː; jʊ] [maɪ] [dʒʌst] [siː] [jɔː; jər][wɔ:lɹɑ:nd] [ˈgælənts]

" If you know where to look upland , you might just see your Walrond gallant's

" 如果 你 知道 在哪里 到 看 高地 , 你 可能 只是 看 你的 沃尔隆德 英勇的

[plænˈteɪ(ə)n] .

plantation .

种植园 .

“如果你知道去哪里寻找高地，你或许就能看到你沃尔隆德的英俊男子的种植园。”

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [ɔ:f] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

" He gestured off to the left .

" 他 做手势 离开 到 这 左边 .

他朝左边做了个手势。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ˈoʊvər][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈsʌmwer] ?

" Didn't you say it's over in that direction somewhere ?

" 没有 你 说 它是 超过 在 那 方向 某处 ?

你不是说过那边的某个地方已经结束了吗？

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ˈsaɪləntli] , [rɪˈliːvd] [hiː; hi][ˈhædnt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .

" She nodded silently , relieved he hadn't said anything more .

" 她 点头 默默 , 松了口气 他 之前没有 说 任何事物 更多的 .

她默默地点了点头，庆幸他没有再说下去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ta:p] [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [plæˈtoʊ] [əˈta:p][ðə; ði] [rʌf] [ˈaʊtkrɑ:p][ɪn]

They were approaching the top now , a rocky plateau atop the rough outcrop in

他们 是 接近 这 顶部 现在 , 一个 岩石 高原 顶部 这 粗糙的 露头 在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

front of them .

正面 的 他们 .

他们现在正接近山顶，眼前是一片岩石高原，位于崎岖的岩石露头之上。

" [ʌp] [wiː; wi][ɡoo] , [ˈketɪ] .

" Up we go , Katy .

" 向上 我们 去 , 凯蒂 .

“我们上去吧，凯蒂。”

" [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [prəʊˈtruːʒn] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪmˈself] [ˈiːv(ə)n] .

" He seized a sharp protrusion and pulled himself even .

" 他 查获 一个 锋利的 突出 和 拉 他自己 甚至 .

他抓住一个尖锐的凸起物，把自己拉了上去。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd] .

Then he reached down and took her hand .

然后 他 达到 向下 和 采取 她 手 .

然后他俯身握住了她的手。

[fiː; ʃi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɡrɪp] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɔɪstɪd] [hɜːr; həɹ][ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [læst] [ˈdʒæɡɪd] [ˈrɑːks] .

She held to his grip as he hoisted her up over the last jagged rocks .

她 握住 到 他的 紧握 作为 他 吊起 她 向上 超过 这 最后的 锯齿状 岩石 .

他把她抱过最后一块嶙峋的岩石，她紧紧抓住他的手。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] . . .

" It's just like . . .

" 它是 只是 喜欢 . . .

“就像.....”

" [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .
" Her voice trailed off .
" 她 嗓音 拖着 离开 .

她的声音渐渐消失了。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
" He glanced back at her .
" 他 瞥了一眼 后退 在 她 .

他回头看了她一眼。

" [oʊ] [gɑːd] , [hjuː] !
" Oh God , Hugh !
" 哦 上帝 , 休 !

“哦，天哪，休！”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] !
I don't believe it !
我 不 相信 它 !

我不相信！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsəʊθiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [dreɪnd] [frʌm; frəm]
" She was pointing toward the southeast , and the color had drained from
" 她 曾是 指向 朝向 这 东南 , 和 这 颜色 有 排水 从
[hɜːr; həɹ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“她指着东南方向，脸色苍白。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [heɪz] .
He whirled and squinted into the afternoon haze .
他 旋转 和 眯着眼 进入 这 下午 阴霾 .

他猛地转身，眯起眼睛看向午后的薄雾。

[æt; ət] [siː] , [ˈʌndər] [fʊl] [seɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhedɪŋ] [ʌ; əv] [nɔːrθ] [baɪ] [ˌnɔːrθiːst] , [wɜːr; wər] [eɪt]
At sea , under full sail with a heading of north by northeast , were eight
在 海 , 在下面 满的 帆 和 一个 标题 的 北 经过 东北 , 是 八
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɔːʃɪps] ,
English warships ,
英语 军舰 ,

海上，有八艘英国军舰扬帆起航，航向东北偏北。

[ˈtɔːni] - [braʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː] [ˌkæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] .
tawny - brown against the blue Caribbean .
黄褐色 - 棕色的 反对 这 蓝色的 加勒比海 .

在蔚蓝的加勒比海映衬下，呈现出黄褐色。

[ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər][nɔːt] [rʌn] [aʊt] .
Their guns were not run out .
他们的 枪支 是 不是 跑步 出去 .

他们的枪支弹药并没有耗尽。

[ɪnˈsted] [ðer; ðər] [deks] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] - [ˈhelmitɪd] [ˈɪnfəntri] .
Instead their decks were crowded with steel - helmeted infantry .
反而 他们的 甲板 是 挤 和 钢 - 戴头盔 步兵 .

相反，他们的甲板上挤满了头戴钢盔的步兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər] [ˌɔɪstɪnz] [beɪ] .
They were making directly for Oistins Bay .
他们 是 制作 直接地 为了 奥伊斯廷斯 湾 .
他们正径直前往奥伊斯廷斯湾。

" [ðə; ði] [ˈbreɪtʃwɜːrk] !
" The breastwork !
" 这 胸墙 !
“胸墙！”

[waɪ] [ɑːnt] [ðeɪ] [ˈfaɪərɪŋ] !
Why aren't they firing !
为什么 不是 他们 射击 !
他们为什么不开火！

" [hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd]
" He instinctively reached for the handle of the pistol in the left - hand side
" 他 本能地 达到 为了 这 处理 的 这 手枪 在 这 左边 - 手 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] .
of his belt .
的 他的 腰带 .
他本能地伸手去摸腰带左侧的手枪枪柄。

" [aɪv] [nɔːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] .
" I've not heard a shot .
" 我已经 不是 听到 一个 射击 .
“我没听到枪声。”

[ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz] - [ˈwɪndwɜrd] [ˈredʒɪmənt] ?
Where's Walrond's Windward Regiment ?
在哪里? - 迎风 团 ?
沃尔隆德的迎风军团在哪里？

[ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][lənd] ! "
They're just letting them land ! "
它们是 只是 出租 他们 土地 ! "
他们就这么放他们降落了！

" [oʊ] [hjuː] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈwɪndwɜrdz] [duː] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ?
" Oh Hugh , how could the Windwards do this to the island ?
" 哦 休 , 如何 可以 这 迎风面 做 这 到 这 岛 ?
“哦，休，向风群岛怎么能对这座岛屿做出这种事呢？”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈstɒntʃəst] [ˈrɔɪəlɪsts] [hɪr] .
They're the staunchest royalists here .
它们是 这 最坚定的 保皇党 这里 .
他们是这里最坚定的保皇党。

[waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ? "
Why would they betray the rest of us ? "
为什么 会 他们 背叛 这 休息 的 我们 ? "
他们为什么要背叛我们其他人？

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈbrɪdʒtaʊn] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [raɪd] .
" We've got to get back to Bridgetown , as hard as we can ride .
" 我们已经 得到 到 得到 后退 到 布里奇敦 , 作为 难的 作为 我们 能 骑 .
“我们必须尽快赶回布里奇敦。”

[tuː; tə] [pʊl] [ɔːl][ðə; ði] [məˈli]ə [təˈgeðər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [men] [daʊn] [frʌm; frəm]
To pull all the militia together and try to get the men down from
到 拉 全部 这 民兵 一起 和 尝试 到 得到 这 男人 向下 从
[ˈdʒeɪmztaʊn] . "
Jamestown . "
詹姆斯敦 . "

把所有民兵召集起来，想办法把詹姆斯敦的人都带下来。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [noʊ] [ˈwɔːnɪŋz] .
" **But I've heard no warnings** .
" 但 我已经 听到 不 警告 .

但我没有听到任何警告。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrɪɡəts] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [seɪl][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [beɪ] .
" **She watched the English frigates begin to shorten sail as they entered the bay** .
" 她 观看 这 英语 护卫舰 开始 到 缩短 帆 作为 他们 进入 这 湾 .

她看着英国护卫舰驶入海湾时开始收帆。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] .
Suddenly she glanced down at his pistols .
突然 她 瞥了一眼 向下 在 他的 手枪 .

她突然低头看了一眼他的手枪。

" [wɒts] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər] [ɔːstɪnz] ? "
" **What's the signal for Oistins ?** "
" 是什么 这 信号 为了 奥伊斯廷斯 ? "

“奥伊斯廷斯的信号是什么？ ”

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" **You're right** .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈflɪntləːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
" **He slipped the flintlock from the left side of his belt and handed it**
" 他 滑倒了 这 燧发枪 从 这 左边 边 的 他的 腰带 和 递交 它
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

他从左侧腰带上取下燧发枪，递给了她。

" [ɪts] [fɔːr] [ˌɑːts] — [tuː] [təˈgeðər] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [əˈpɑːrt] .
" **It's four shots — two together , followed by two apart** .
" 它是 四 镜头 — 二 一起 , 随后 经过 二 除 .

“一共四张照片——两张照片同时拍摄，然后两张照片分开拍摄。”

[ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ðeəz; ðəz] [ˈenibəːdi] [əˈraʊnd] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] . "
Though I doubt there's anybody around close enough to hear . "
尽管 我 怀疑 有 任何人 大约 关闭 足够的 到 听到 . "

不过我怀疑附近是否有人能听到。

" [lets] [duː;][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] .
" **Let's do it anyway** .
" 我们来吧 做 它 反正 .

“不管怎样，我们还是做吧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][plænˈteɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [west] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .
There's a plantation about half a mile west down the coast .
有 一个 种植园 关于 一半 一个 英里 西方 向下 这 海岸 .

沿海岸线向西大约半英里处有一个种植园。

[ˈrælf; reɪf] [wɔːrnər] .
Ralph Warner .
 拉尔夫 华纳 .

拉尔夫·华纳。

[ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] .
He's in the Assembly .
 他是 在 这 集会 .

他是议员。

" [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .
" He pulled the other pistol from his belt .
 " 他 拉 这 其他 手枪 从 他的 腰带 .

他从腰带上拔出了另一把手枪。

" [naʊ] , [ˈæftər][juː; jʊ][ˈfaɪər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbærəl] , [pʊl] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪɡər] [ðer; ðər] , [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [lɔːk] ,
" Now , after you fire the first barrel , pull that little trigger there , below the lock ,
 " 现在 , 后 你 火 这 第一的 桶 , 拉 那 小的 扳机 那里 , 以下 这 锁 ,
 “现在，在你发射完第一发子弹后，扣动枪锁下方的那个小扳机，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn] [rɪˈvɒlvz] [ˈɪntuː] [pleɪs] .
and the second one revolves into place .
 和 这 第二 一 旋转 进入 地方 .

第二个旋转到位。

[bʌt; bət][fɜːrst] [tʃek] [ðə; ði] [praɪm] . "
But first check the prime . "
 但 第一的 查看 这 主要的 . "

但首先要检查质因数。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] .
" That's the first thing I did .
 " 那就是 这 第一的 事物 我 做过 .

“那是我做的第一件事。”

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
" She frowned in exasperation .
 " 她 皱眉 在 恼怒 .

她恼怒地皱起了眉头。

" [aɪl] [ˈweɪdʒər][aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" I'll wager I can shoot almost as well as you can .
 " 患病的 赌注 我 能 射击 几乎 作为 出色地 作为 你 能 .

我敢打赌我的枪法几乎和你一样好。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [naʊ] [juː; jʊ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [trʌst] [em ˈiː] ? "
Isn't it time now you learned to trust me ? "
 不是 它 时间 现在 你 学习 到 相信 我 ? "

难道你现在还不该学会信任我吗？

" [ˈketɪ] , [ˈæftər] [wɒts] [dʒʌst] [ˈhæpənd] , [jʊə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn][bəˈrˌbeɪdɒs][aɪ] [trʌst]
" Katy , after what's just happened , you're about the only person on Barbados I trust
 " 凯蒂 , 后 是什么 只是 发生 , 你是 关于 这 仅有的 人 在 巴巴多斯 我 相信

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
 在 全部 .

“凯蒂，经历了刚才发生的一切之后，你是我在巴巴多斯唯一信任的人。”

[get] [ˈredi] .
Get ready .
 得到 准备好 .

准备。

" [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ɡʌn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kræk] [ʌv; əv] [tu:]

" He raised the gun above his head and there was the sharp crack of two

" 他 提高 这 枪 多于 他的 头 和 那里 曾是 这 锋利的 裂缝 的 二

[ˈpɪst(ə)l] [ʃɑ:ts] [ɪn][ˈræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] .

pistol shots in rapid succession .

手枪 镜头 在 迅速的 演替 .

“他把枪举过头顶，紧接着传来两声清脆的枪响。”

[ðen] [ʃi:; ji] [ˈkwɪkli] [skwi:zd] [ɔ:f][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] .

Then she quickly squeezed off the rest of the signal .

然后 她 迅速地 挤压 离开 这 休息 的 这 信号 .

然后她迅速切断了剩余的信号。

[ʃi:; ji] [pæst] [bæk][ðə; ði] [ɡʌn] , [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət] [ɔɪstɪnz] .

She passed back the gun , then pointed toward the settlement at Oistins .

她 通过了 后退 这 枪 , 然后 尖 朝向 这 沉降 在 奥伊斯廷斯 .

她把枪递了回去，然后指向奥伊斯廷斯定居点。

" [lʊk] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ?

" Look , do you see them ?

" 看 , 做 你 看 他们 ?

“看，你看到他们了吗？ ”

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [ˈredʒɪmənt] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrestwɜ:rk] .

That must be some of the Windward Regiment , down by the breastwork .

那 必须 是 一些 的 这 迎风 团 , 向下 经过 这 胸墙 .

那一定是迎风军团的一些士兵，在胸墙附近。

[ðæts] [ðer; ðər][ˈredʒɪment(ə)l][flæg] .

That's their regimental flag .

那就是 他们的 团级 旗帜 .

那是他们的团旗。

[ðeɪv] [ˈpra:bəbli] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [fli:t] . "

They've probably come down to welcome the fleet . "

他们有 大概 来 向下 到 欢迎 这 舰队 . "

他们大概是下来迎接舰队的。

" [jɜ:; jər] [ˈhænsəm] [ˌfi:ɑ:n'seɪ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][səʊld][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] .

" Your handsome fiance seems to have sold his soul , and his honor .

" 你的 英俊的 未婚夫 似乎 到 有 卖 他的 灵魂 , 和 他的 荣誉 .

“你英俊的未婚夫似乎已经出卖了自己的灵魂和荣誉。”

[ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈbæstərd] . . .

The royalist bastard . . .

这 保皇党 混蛋 . . .

这个保皇党杂种.....

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

" He paused and caught her arm .

" 他 暂停 和 捕捉 她 手臂 .

他停顿了一下，抓住了她的手臂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [keɪm] [tu:] [feɪnt] [kræks] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [ˈfaɪər] , [ðen] [ə'gen] .

From the west came two faint cracks of musket fire , then again .

从 这 西方 来了 二 头晕的 裂缝 的 滑膛枪 火 , 然后 再次 .

西边传来两声微弱的枪声，然后又是一声。

[ðə; ði][ˈsɪɡnəl] .

The signal .

这 信号 .

信号。

" [lets] [get] [bæk] [tu:; tə] ['brɪdʒ,taʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðɪ:z] ['hɔ:rsɪz] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] .

" **Let's get back to Bridgetown as fast as these horses will take us** .
" 我们来吧 得到 后退 到 布里奇敦 作为 快速地 作为 这些 马匹 将要 拿 我们 :

“让我们骑着这些马以最快的速度返回布里奇敦吧。”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'lɪjə] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['æntəni] -

I'm taking command of this militia , and I'm going to have Anthony Walrond's
我是 采取 命令 的 这 民兵 , 和 我是 去 到 有 安东尼 沃尔伦德的

[bɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

balls for breakfast .
球 为了 早餐 :

我将指挥这支民兵，我要把安东尼·沃尔伦德的蛋蛋当早餐吃掉。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪ'ɔ:lməʊst] ['dræɡɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɪn'klaɪn] .

" **He was almost dragging her down the incline** .
" 他 曾是 几乎 拖拽 她 向下 这 倾斜 :

他几乎是把她拖下斜坡的。

" [kʌm] [ɑ:n] .

" **Come on** .
" 来 在 :

“快点。

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] .

It's one thing to lose a fair fight .
它是 一 事物 到 失去 一个 公平的 斗争 :

输掉一场公平的战斗是一回事。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌzənd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] .

It's something else to be cozened and betrayed .
它是 某物 别的 到 是 欺骗 和 背叛 :

被欺骗和背叛又是另一回事。

['nɒʊbə:di] [dʌz] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] .

Nobody does that to me .
无人 做 那 到 我 :

没人会那样对我。

[baɪ] [kraɪst] [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] .

By Christ I swear it .
经过 基督 我 发誓 它 :

我以基督的名义发誓。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æprɪ'hensɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [æŋ; ən][ʼæŋɡər] [ʌn'laɪk] ['eni] [ʃi:; ʃɪ]

" **She looked apprehensively at his eyes and saw an anger unlike any she**
" 她 看起来 忧心忡忡地 在 他的 眼睛 和 锯 一个 愤怒 与众不同 任何 她

[hæd; həd][ʼevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

had ever seen before .
有 曾经 已见 前 :

她忧虑地看着他的眼睛，看到了她从未见过的愤怒。

[aɪ 'ti:] [wel] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .

It welled up out of his very soul .
它 井 向上 出去 的 他的 非常 灵魂 :

它源自他的灵魂深处。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ri:əli] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm] .

That was what really moved him .
那 曾是 什么 真的 已搬 他 :

这件事真正触动了他。

[ˈɑːnər] .
Honor .
荣誉 .

荣誉。

[juː; jʊ] [kept] [jɔr; jər][wɜːrd] .
You kept your word .
你 保留 你的 单词 .

你信守了承诺。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
Finally she knew .
最后 她 知道 .

她终于明白了。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][hɔːrn][æz; əz][hiː; hi] [ˈferli] [θruː] [hɜːr; hər][əˈtɑːp][hɜːr; hər] [hɔːrs] .
She grasped for the saddle horn as he fairly threw her atop her horse .
她 抓住 为了 这 鞍 喇叭 作为 他 相当 扔 她 顶部 她 马 .

他一把将她扔上马背，她则紧紧抓住马鞍角。

[ðə; ði] [mer] [snɔːtid] [ɪn][əˈlɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪlekˈtrɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [er] .
The mare snorted in alarm at the sudden electricity in the air .
这 母马 哼了一声 在 警报 在 这 突然 电 在 这 空气 .

母马被空气中突然出现的电流吓了一跳，惊恐地喷了口鼻。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈwɪnstən] [wɜːz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ænd] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbrʌʃɪ] .
A moment later Winston was in his saddle and plunging down the brushy
一个 片刻 之后 温斯顿 曾是 在 他的 鞍 和 骤降 向下 这 灌木丛

[ɪnˈklaɪn] .
incline .
倾斜 .

片刻之后，温斯顿骑上马鞍，飞快地冲下长满灌木的斜坡。

" [hjuː] , [lets] . . .
" Hugh , let's . . .
" 休 , 我们来吧 . . .

“休，我们.....”

[raɪd] [təˈgeðər] .
ride together .
骑 一起 .

一起骑行。

[dəʊnt] . . .
Don't . . .
不 . . .

不。。。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʌkt] [ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [lɪm] [ænd; ænd] [ðen] [spɜːrd] [ˈkɔːrəl] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
" She ducked a swinging limb and then spurred Coral alongside .
" 她 躲闪 一个 摇摆 肢 和 然后 受到刺激 珊瑚 旁边 .

她躲过一根摆动的树枝，然后策马将珊瑚拉到身边。

" [waɪ] [wʊd] [ˈæntəni] [duː;] [aɪ ˈtiː] ?
" Why would Anthony do it ?
" 为什么 会 安东尼 做 它 ?

安东尼为什么要这么做？

[ænd; ænd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈdʒerəmi] ?
And what about Jeremy ?
和 什么 关于 杰里米 ?

那杰里米呢？

[ˈhi:l] [biː; bi] [ˈmɔːtɪfaɪd] . "

He'll be mortified . "

地狱 是 羞愧难当 . "

他会羞愧难当。

" [juːd] ['betər] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈsembli] .

" You'd better be worrying about the Assembly .

" 你会 更好的 是 令人担忧 关于 这 集会 .

“你最好还是担心议会的事情吧。”

[ðæts] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈlɪt(ə)] [kriˈeɪ(ə)n] .

That's your father's little creation .

那就是 你的 父亲的 小的 创建 .

那是你父亲的小杰作。

[wʊd] [ðeɪ] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] ? "

Would they betray him ? "

会 他们 背叛 他 ? "

他们会背叛他吗？

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˈɑːrgjuːɪŋ][fɔːr; fər] [səˈrendər] .

" Some of them were arguing for surrender .

" 一些 的 他们 是 争论 为了 投降 .

“他们当中有些人主张投降。”

[ðeə(r)] ['wɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [plænˈteɪnɪz] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] , [mɔːr] [wɔːr]

They're worried about their plantations being ruined if there's more fighting , more war

它们是 担心 关于 他们的 种植园 存在 毁坏 如果 有 更多的 斗争 , 更多的 战争

."

."

."

."

他们担心如果战乱继续下去，他们的种植园会被毁掉。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] .

" Well , you can tell them this .

" 出色地 , 你 能 告诉 他们 这 .

“嗯，你可以告诉他们这个。”

[ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɔːr] , [ɔːl] [raɪt] .

There's going to be war , all right .

有 去 到 是 战争 , 全部 正确的 .

战争肯定会爆发。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbəːdi] ['helpɪŋ] [em 'iː][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [lædz] .

If I have to fight with nobody helping me but my own lads .

如果 我 有 到 斗争 和 无人 帮助 我 但 我的 自己的小伙子们 .

如果我必须孤军奋战，只有我自己的兄弟们帮我。

" [hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɑːntə][ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

" He spurred his horse onto the grassy slope that led down to the sand .

" 他 受到刺激 他的 马 到 这 草丛 坡 那 引领 向下 到 这 沙 .

他策马奔向通往沙地的草坡。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] .

Moments later the frightened horses were splashing through the shallows .

瞬间 之后 这 害怕 马匹 是 溅起水花 通过 这 浅滩 .

片刻之后，受惊的马儿们在浅水中扑腾奔跑。

[əˈhed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈɔːr] [ʌv; əv][bəːrˈbeɪdoʊs] .

Ahead was the green shore of Barbados .

前方 曾是 这 绿色的 支撑 的 巴巴多斯 .

前方是巴巴多斯碧绿的海岸线。

" [baɪ] [kraɪst] , ['ðerəl] [bi:; bi][wɔ:r] [laɪk] [ðeɪv] ['nevər] [si:n] .

" By Christ , there'll be war like they've never seen .
 " 经过 基督 , 将会 是 战争 喜欢 他们有 绝不 已见 .

“我的天哪，将会爆发他们从未见过的战争。”

[mɑ:rk][ai'ti:] , [baɪ] ['sʌnraɪz] [tə'mɑ:rou] [ðɪs] [gɑ:d] [dæmd] ['aɪlənd][ɪz]['gouɪn][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [fleɪmz] .
Mark it , by sunrise tomorrow this God damned island is going to be in flames .
 标记 它 , 经过 日出 明天 这 上帝 该死的 岛 是 去 到 是 在 火焰 .

记住，明天日出之前，这座该死的岛屿就会燃起熊熊大火。

" [ˈtʃæptər] [ˈfɪftiːn]
" **Chapter Fifteen**
" 章 十五

第十五章

" [jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] , [sɜ:r] .

" Your servant , sir .
" 你的 仆人 , 先生 .

“您的仆人，先生。”

" [ˈæntəni] [wɔːlɹɑːnd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ɹʌ; əv][ðə; ði] [ɔːstɪnz] [ˈbreɪstwɜːrk] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈrestɪŋ]
 " Anthony Walrond stood in the shadow of the Oistins breastwork , his hand resting
 " 安东尼 沃尔隆德 站立 在 这 阴影 的 这 奥伊斯廷斯 胸墙 , 他的 手 休息
 [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
lightly on his sword .
 轻轻 在 他的 剑 .

“安东尼·沃尔隆德站在奥伊斯廷斯胸墙的阴影下，他的手轻轻地放在剑上。

[ˈedmənd] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɒŋbəʊt] ,
Edmond Calvert was walking slowly up the beach from the longboat ,
 埃德蒙 卡尔弗特 曾是 步行 缓慢地 向上 这 海滩 从 这 长船 ,
 埃德蒙·卡尔弗特正从长艇上缓缓地沿着沙滩走来。

[ˈflæŋkt] [baɪ][dʒeɪmz] [ˈpaʊlɪt] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [ˈmɔːrɪs] .

flanked by James Powlett and Richard Morris .
侧翼 经过 詹姆斯 鲍利特 和 理查德 莫里斯 .

詹姆斯·鲍利特和理查德·莫里斯站在他两侧。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [hæf] [pæst] [θri:] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ə'gri:d] .

The hour was half past three in the afternoon , exactly as agreed .

这 小时 曾是 一半 过去的 三 在 这 下午 , 确切地 作为 同意 .

时间是下午三点半，和约定的时间完全一致。

[ðer; ðər][hæd; həd][tu:; tə][bi; bi] [rʌnf] [laɪt] [tu:; tə][get][ðə; ði][men][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ə'ʃɔ:r] ,
There had to be enough light to get the men and supplies ashore ,
 那里 有 到 是 足够的 光 到 得到 这 男人 和 补给品 岸上 ,
 必须有足够的光线才能让人员和物资上岸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['taɪmli] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm] .

and then the timely descent of darkness to shield them .

和 然后 这 及时 下降 的 黑暗 到 盾 他们 .

然后，夜幕及时降临，庇护了他们。

" [jʊr; jər] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] , [aɪ] [trʌst] , [pɔːˈtendz] [jʊr; jər] [ˈkɑːnstənsi] [ɪn] [ˈwertɪə] [kənˈsɜːrɪnz] . "

" Your punctuality , I trust , portends your constancy in weightier concerns . "

" 你的 准时 , 我 相信 , 预兆 你的 恒常 在 更重 担忧 . "

“我相信，你的守时预示着你在更重要的事情上也会一如既往。”

" [ænd; ənd] [jɔ:rz] , [sɜ:r] , [aɪ] [preɪ] [meɪ] [du:][ðə; ði] [seɪm] .

" And yours , sir , I pray may do the same .

" 和 你的 , 先生 , 我 祈祷 可能 做 这 相同的 .

“先生，我祈求您的也能做到这一点。”

" ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] [slɪpt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][dɑ:rk][hæt][ænd; ənd] ['laɪtli] [bəʊd] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] .
" **Calvert slipped off his dark hat and lightly bowed a greeting .**
" 卡尔弗特 滑倒了 离开 他的 黑暗的 帽子 和 轻轻 鞠躬 一个 问候 .
卡尔弗特摘下他的深色帽子，轻轻鞠了一躬致意。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [men][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Then he turned and indicated the two men behind him .
然后 他 转向 和 表明的 这 二 男人 在后面 他 .
然后他转过身，指了指身后的两个人。

" [ju:v] [met] [vaɪs] ['ædmərəl] ['paʊlɪt] .
" **You've met Vice Admiral Powlett .**
" 你已经 遇见 副 上将 鲍利特 .
“你已经见过鲍利特海军中將了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['kɜ:rn(ə)] ['mɔ:ɾɪs] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
And I understand Colonel Morris is not entirely unknown to you . "
和 我 理解 上校 莫里斯 是 不是 完全 未知 到 你 . "
而且我听说你对莫里斯上校并非完全陌生。

" [wi:v] [hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [taɪmz] [pæst] .
" **We've had some acquaintance in times past .**
" 我们已经 有 一些 熟人 在 时代 过去的 .
“我们以前就认识。”

" [wɔ:lɾɑ:nd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˈkəʊldli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['mɔ:ɾɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn]
" **Walrond nodded coldly in the direction of Morris , but did not return**
" 沃尔隆德 点头 冷冷地 在 这 方向 的 莫里斯 , 但 做过 不是 返回
[ðə; ði] [kə'mændɜ:z] [pər'fʌŋktəri] [smaɪl] .
the commander's perfunctory smile .
这 指挥官的 敷衍了事 微笑 .
沃尔伦德冷冷地点了点头，朝莫里斯的方向望去，但没有回应指挥官敷衍的微笑。

[ðə; ði][oʊld] ['heɪtrɪd] , [bɔ:rn][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [fləʊd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
The old hatred , born of years of fighting in England , flowed between them .
这 老的 仇恨 , 出生 的 年 的 斗争 在 英格兰 , 流动 之间 他们 .
他们之间流淌着源于多年在英国征战的旧仇恨。

" [ðen] [[æɪ; əɪ][wi:; wi][tu:; tə] [ə'ferz] ?
" **Then shall we to affairs ?**
" 然后 将 我们 到 事务 ?
那么，我们该谈正事了吗？

" ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [wɪð'dru:ɪ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskəʊt] .
" **Calvert turned back and withdrew a packet from his waistcoat .**
" 卡尔弗特 转向 后退 和 退出 一个 包 从 他的 马甲 .
卡尔弗特转过身，从背心里掏出一个包裹。

" [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wi:; wi] [ə'gri:d] [ɑ:n][ɑ:r; əɾ] ['redi] .
" **The supplies we agreed on are ready .**
" 这 补给品 我们 同意 在 是 准备好 .
我们商定的物资已经准备就绪。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [tʃɪ:f] ['pɜ:ɾsər] [drɔ:ɪ] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
I've had my Chief Purser draw up a list for your inspection .
我已经 有 我的 首席 乘务长 画 向上 一个 列表 为了 你的 检查 .
我已经让我的总务长拟定了一份清单供您查阅。

" [wɔ:lɾɑ:nd] [tʊk] [ðə; ði]['pepəɾz] , [ðen] [ɡlɑ:nst] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪps] .
" **Walrond took the papers , then glanced out toward the ships .**
" 沃尔隆德 采取 这 文件 , 然后 瞥了一眼 出去 朝向 这 船舶 .
沃尔伦德接过文件，然后瞥了一眼远处的船只。

[soʊ] [ɪts] [ˈfaɪnəli] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈwɪstfəli] .
So it's finally come to this , he thought wistfully .

所以 它是 最后 来 到 这 , 他 想法 怅然地 .

他怅然地想, 事情终于发展到这一步了。

[bʌt; bət] , [gɔːd][ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] , [wiː; wi] [ˈtruːli] [dɪd] [ɔːl] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd][æsk] .
But , God is my witness , we truly did all any man could ask .

但 , 上帝 是 我的 证人 , 我们 真的 做过全部 任何 男人 可以 问 .

但是, 上帝可以作证, 我们真的做到了任何人所能要求的一切。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [naʊ] .
There's no turning back now .

有 不 转弯 后退 现在 .

现在已经没有回头路了。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈθʌmd] [ˈoʊpən][ðə; ði][wæks] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] ,
As he thumbed open the wax seal of the packet ,

作为 他 拇指 打开 这 蜡 海豹 的 这 包 ,

他用拇指打开了包装袋上的蜡封。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ˈæbsəntli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd] [təˈdeɪ] , [ˈfraɪdeɪ] .
he noted absently that it was dated today , Friday .

他 著名的 心不在焉地 那 它 曾是 日期 今天 , 星期五 .

他心不在焉地注意到, 日期是今天, 星期五。

[hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈriːəli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [sɪns] [ˈoʊnli] [ˈsʌndaʊn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [wen] [hiː; hi]
Had all this really come to pass since only sundown Monday , when he

有 全部 这 真的 来 到 经过 自从 仅有的 日落 周一 , 什么时候 他

[hæd; həd][fɜːrst][met] [ˈpəʊlɪt] ,
had first met Powlett ,

有 第一的 遇见 鲍利特 ,

这一切真的都发生在星期一日落之后吗? 那天他第一次见到波利特。

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ɪˈniʃ(ə)] [set] [ʌv; əv][tɜːrmz] [frʌm; frəm] [ˈedmənd] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] , [ænd; ənd] [bɪˈɡʌn]
received the initial set of terms from Edmond Calvert , and begun

已收到 这 最初的 放 的 条款 从 埃德蒙 卡尔弗特 , 和 开始

[nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] ?
negotiations ?

谈判 ?

收到埃德蒙·卡尔弗特的首批条款后, 开始谈判了吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ˈkaʊns(ə)] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] ,
He had tried his best to counsel reason to the Assembly , he told himself ,

他 有 尝试 他的 最好的 到 法律顾问 原因 到 这 集会 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己, 他已经尽力劝说大会讲道理了。

[tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈtriːti] [ðæt] [wʊd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [məˈlɪjə] .
to arrange an honorable treaty that would preserve the militia .

到 安排 一个 光荣的 条约 那 会 保存 这 民兵 .

达成一项体面的条约, 以保全民兵。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈhɑːθed] [hæd; həd] [ˈklæməd] [fɔːr; fər] [ˈhoʊpləs] [dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd]
But a handful of hotheads had clamored for hopeless defiance , and

但 一个 少数 的 暴脾气 有 喧闹 为了 绝望 蔑视 , 和

[prɪˈveɪld] .
prevailed .

最终获胜 .

但少数激进分子叫嚣着进行毫无希望的反抗, 并且取得了胜利。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [səˈrendər] [æz; əz]
The only way to save the island now was to force it to surrender as
这 仅有的 方式 到 节省 这 岛 现在 曾是 到 力量 它 到 投降 作为
[ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnləsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
quickly and painlessly as possible .
迅速地 和 无痛 作为 可能的 .
现在拯救这座岛屿的唯一办法就是迫使它尽快、尽可能无痛地投降。

[ˈvɪktəri] [leɪ] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [əˈnʌðər] [deɪ] .
Victory lay in living to fight another day .
胜利 躺 在 活的 到 斗争 其他 天 .
胜利在于能够活下来，以便日后继续战斗。

[hiː; hi] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːt] ,
He gazed back at the ships of the fleet ,
他 凝视 后退 在 这 船舶 的 这 舰队 ,
他回头凝视着舰队的舰船，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] : [ðə; ði] [dɪˈfekʃn]
and thought of the road that had brought them to this : the defection
和 想法 的 这 路 那 有 带来 他们 到 这 : 这 叛逃
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈredʒɪmənt] ,
of his own regiment ,
的 他的 自己的 团 ,
他想起了把他们带到这一步的缘由：他自己所在团的叛变，

[wʌns][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈwɪndwərdz] .
once the finest fighting men in England , the royalist Windwards .
一次 这 最好的 斗争 男人 在 英格兰 , 这 保皇党 迎风面 .
他们曾是英格兰最优秀的战士，是效忠英国的向风群岛保皇党人。

[ˈmʌndər; ˈmʌndi][æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɒmənˈdɪəd] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn]
Monday at sundown he had commandeered the back room of the Dolphin
周一 在 日落 他 有 征用 这 后退 房间 的 这 海豚
[ˈtævərn] ,
Tavern ,
酒馆 ,
星期一日落时分，他霸占了海豚酒馆的后屋。

[wɪtʃ] [stʊd] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv] [ˌɔɪstɪnz] [beɪ] , [ænd; ənd][met] [ˈpaʊlɪt] .
which stood hard by the shore of Oistins Bay , and met Powlett .
哪个 站立 难的 经过 这 支撑 的 奥伊斯廷斯 湾 , 和 遇见 鲍利特 .
它紧邻奥伊斯廷斯湾的海岸，与波利特相接。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ˈemɪˌseriːz] [hæd; həd] [ˈʃʌt(ə)] [tɜːrmz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Through the night emissaries had shuttled terms back and forth between the
通过 这 夜晚 使者 有 往返 条款 后退 和 前进 之间 这
[ˈtævərn][ænd; ənd][ðə; ði] - ,
tavern and the Rainbowe ,
酒馆 和 这 - ,
夜幕降临，使者们在酒馆和彩虹旅馆之间来回传递条款。

[bɜːθt] [ˌɔːfʃɔːr] .
berthed offshore .
停泊 离岸 .
停泊在近海。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] [ˈhɔɪstrɪd] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ˈoʊpən] [siː] [æt; ət] [dɑːn] ,
By the time the flagship hoisted anchor and made way for open sea at dawn ,
经过 这 时间 这 旗舰 吊起 锚 和 制成 方式 为了 打开 海 在 黎明 ,
当旗舰在黎明时分起锚驶向公海时，

['æntəni] [wɔ:lɹɑ:nd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] [saɪnd] [baɪ] ['edmənd] ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] ;
Anthony Walrond held in his hand a document signed by Edmond Calvert ;
安东尼 沃尔隆德 握住 在 他的 手 一个 文档 签名 经过 埃德蒙 卡尔弗特 ;

安东尼·沃尔伦德手里拿着一份由埃德蒙·卡尔弗特签名的文件；

[aɪ 'ti:] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:'keɪd] ,
it provided for the end of the blockade ,
它 假如 为了 这 结尾 的 这 封锁 ,

它为结束封锁提供了条件。

[ðə; ði] ['aɪləndz] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ru:l] [ɪt'self] [ɪn]['lʊk(ə)l] ['mætərz] ,
the island's right to keep its arms and rule itself in local matters ,
这 岛屿 正确的 到 保持 它是 武器 和 规则 本身 在 当地的 事情 ,

该岛有权保留其武器并在地方事务中实行自治。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['æmnəsti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
and a full amnesty for all .
和 一个 满的 大赦 为了 全部 .

对所有人实行全面特赦。

[ðə; ði] [praɪs] , [æz; əz] [praɪs] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ,
The price , as price there must be ,
这 价格 , 作为 价格 那里 必须 是 ,

价格，作为价格，是必然存在的。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] ['rekəɹnaɪz] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
was an agreement to recognize the Commonwealth and the appointment
曾是 一个 协议 到 认出 这 联邦 和 这 预约

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][baɪ]['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] .
of a new governor and Council by Calvert .
的 一个 新的 州长 和 理事会 经过 卡尔弗特 .

这是一项承认英联邦并由卡尔弗特任命新总督和议会的协议。

['tu:zdeɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['kʊʊtəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəlɪst] ['ɑ:fəsərz] [tu:; tə][ðə; ði]
Tuesday he had summoned a trusted coterie of his royalist officers to the
周二 他 有 被召唤 一个 可信 小圈子 的 他的 保皇党 警官 到 这

['dɑ:lfɪn] [ænd; ənd] [set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [tɜ:rmz] .
Dolphin and set forth the terms .
海豚 和 放 前进 这 条款 .

星期二，他召集了一批值得信赖的保皇党军官到海豚酒店，并提出了条件。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:v'ju:d] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [di'beɪtɪd] [i:tʃ] ,
They had reviewed them one by one , debated each ,
他们 有 已审核 他们 一 经过 一 , 辩论 每个 ,

他们逐一审阅并讨论了这些文件。

[ðen] [ə'gri:d] [baɪ] [fʊʊ] [ʌv; əv][hændz] [ðæt] [nʌn] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi]
then agreed by show of hands that none more favorable could reasonably be
然后 同意 经过 展示 的 双手 那 没有任何 更多的 有利 可以 合理 是

[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

然后通过举手表决一致认为，不可能合理地获得更有利的结果。

[helθ] [wɜ:r; wər] [drʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [,restə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
Healths were drunk to the eventual restoration of Charles II to the throne ,
健康 是 醉 到 这 最终 恢复 的 查尔斯 二 到 这 王座 ,

人们举杯庆祝查理二世最终复辟王位。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['bɔ:ŋboʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] - , [kæriŋ] [ə; eɪ]
and that night a longboat was dispatched to the Rainbowe , carrying a
和 那 夜晚 一个 长船 曾是 已派出 到 这 - , 携带 一个
[saɪnd] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] .
signed copy of the agreement .
签名 复制 的 这 协议 .

当晚，一艘长艇被派往彩虹号，船上载有签署好的协议副本。

[ˈwenzdeɪ] , [æz; əz] [ə'gri:d] , [ˈedmənd] ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [ˈdu:plikeɪt] ['kɑ:pi][ʌv; əv]
Wednesday , as agreed , Edmond Calvert had ordered a duplicate copy of
周三 , 作为 同意 , 埃德蒙 卡尔弗特 有 订购 一个 复制 复制 的
[ðə; ði][tɜ:rmz] [ˈfɔrwə-dɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'sembli] ,
the terms forwarded to the Assembly ,
这 条款 转发 到 这 集会 ,
[ˈwenzdeɪ] [tɜ:rmz] [ˈfɔrwə-dɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'sembli]
周三, 按照约定, 埃德蒙·卡尔弗特下令将条款副本送交议会。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] [ˈɔ:fər] .
indicating it was his last offer .
表明 它 曾是 他的 最后的 提供 .

这暗示这是他的最后报价。

[noʊ] ['men](ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [nə'ɡoʊʃi'eɪjənz] [ðæt] [hæd; həd] [prə'du:st] [ðə; ði]
No mention was made of the secret negotiations that had produced the
不 提到 曾是 制成 的 这 秘密 谈判 那 有 生产 这
[ˈda:kjʊmənt] .
document .
文档 .

文件中完全没有提及促成这份文件的秘密谈判过程。

[æt; ət] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ['dɔlbɪ] ['bedfərd] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu;; tə] [dɪ'kler] [hi:; hi]
At that meeting of the Assembly Dalby Bedford had risen to declare he
在 那 会议 的 这 集会 达尔比 贝德福德 有 升起 到 宣布 他
[wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [tu;; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [nu:] [deθ] ,
would not allow his own interests to be the cause of a single new death ,
会 不是 允许 他的 自己的 兴趣 到 是 这 原因 的 一个 单身的 新的 死亡 ,
[wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [tu;; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [nu:] [deθ]
在议会的那次会议上，达尔比·贝德福德起身宣布，他绝不会允许自己的利益成为造成任何新死亡的原因。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði][tɜ:rmz][ænd; ɐnd] [rɪ'zain] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
that he would accept the terms and resign forthwith if such was the
那 他 会 接受 这 条款 和 辞职 立即 如果 这样的 曾是 这
[ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
pleasure of the Assembly — which was ,
乐趣 的 这 集会 — 哪个 曾是 ,
[ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
他表示，如果议会同意，他将接受这些条件并立即辞职——而议会确实同意了。

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：

[ə; eɪ][ˌdemə'kræɪtɪk] ['bɑ:di] [ðæt] [mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [ɪts] [oʊn] [dɪ'sɪz(ə)n] ['weðər] [tu;; tə] [kən'tɪnju:]
a democratic body that must now make its own decision whether to continue
一个 民主 身体 那 必须 现在 制作 它是自己的 决定 无论 到 继续
[ˈfɑtɪŋ] [ɔ:r][tu;; tə] [nɪ'ɡoʊʃiət] .
fighting or to negotiate .
斗争 或者 到 谈判 .

一个民主机构现在必须自行决定是继续战斗还是进行谈判。

[hi:; hi][nekst] [mu:vd] [ðæt] [ðə; ði][ˈda:kjʊmənt][bi:; bi][pʊt] [tu;; tə][ə; eɪ] [voʊt] .
He next moved that the document be put to a vote .
他 下一个 已搬 那 这 文档 是 放 到 一个 投票 .
[hi:; hi][nekst] [mu:vd] [ðæt] [ðə; ði][ˈda:kjʊmənt][bi:; bi][pʊt] [tu;; tə][ə; eɪ] [voʊt]
接下来，他提议将该文件付诸表决。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnæroʊli] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [əˈsembli] ; [æn; ən][ˈɑːnərəb(ə)l] [piːs] [siːmd] [wɪðɪn]
It was narrowly approved by the Assembly ; an honorable peace seemed within
它 曾是 勉强 得到正式认可的 经过 这 集会 ; 一个 光荣的 和平 似乎 之内
[riːtʃ] .
reach .
抵达 :

该协议以微弱优势获得大会通过；体面的和平似乎指日可待。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][soʊ] [ˈkerfəli] [ˈsoʊd] [wʌz; wəz] [rɪpt] [əˈpaːrt] .
But then the fabric so carefully sewed was ripped apart .
但 然后 这 织物 所以 小心 缝制的 曾是 撕裂 除 :

但是，精心缝制的布料却被撕开了。

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembliːz] [rɪˈspɑːns]
A committee was formed to draw up the statement of the Assembly's response
一个 委员会 曾是 形成 到 画 向上 这 陈述 的 这 议会的 回复
:
:
:

成立了一个委员会来起草大会的回应声明。

[ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][hɑːt][ˈspɪrɪts][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
In an atmosphere of hot spirits and general confusion ,
在 一个 气氛 的 热的 烈酒 和 一般的 困惑 ,

在情绪高涨、一片混乱的气氛中，

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɪlɪtənt] [ˈmembər] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ə; eɪ] [nuː] [klɔːz]
several of the more militant members had managed to insert a new clause
一些 的 这 更多的 好战分子 成员 有 管理 到 插入 一个 新的 条款

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtriːti] :
into the treaty :
进入 这 条约 :

一些较为激进的成员设法在条约中加入了一条新条款：

[ðæt] " [ðə; ði][ˈliːg(ə)l][ænd; ənd] [ˈraɪt(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd][jæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz]
that " the legal and rightful government of this island shall remain as it is
那 " 这 合法的 和 正当的 政府 的 这 岛 将 保持 作为 它 是

[naʊ] [ɪˈstæblɪʃt] ,
now established ,
现在 已确立的 ,

“该岛的合法政府应保持现状，不作进一步修改。”

[baɪ] [bɔː] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kənˈsent] .
by law and our own consent .
经过 法律 和 我们的 自己的 同意 :

根据法律规定和我们自己的意愿。

" [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈkærid] [baɪ] [vɔɪs] [voʊt] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə][ˈkælvə(:)t, 'kɔːlvət] ,
" The response was then carried by voice vote and sent back to Calvert ,
" 这 回复 曾是 然后 携带 经过 嗓音 投票 和 发送 后退 到 卡尔弗特 ,

“随后，该答复以口头表决的方式通过，并送回给卡尔弗特。”

[ə; eɪ] [ˈɡɔːntlət] [flʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈædmɜːəlz] [feɪs] .
a gauntlet flung across the admiral's face .
一个 手套 扔 穿过 这 海军上将的 脸 :

一记重拳狠狠地击中了海军上将的脸。

[ðə; ði][dɪ'faɪənt][ˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪg'zʌltɪd] [ænd; ənd][dræŋk] [tuʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
The defiant faction in the Assembly exulted and drank toasts to the destruction
这 桀骜不驯 派 在 这 集会 欣喜若狂 和 喝 祝酒 到 这 破坏
[ʌv; əv][ˈeni] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [piːs] [ɑːn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][tɜːrmz] .
of any who would have peace on the original terms .
的 任何 WHO 会 有 和平 在 这 原来的 条款 .

议会中那些桀骜不驯的派系欢呼雀跃，举杯祝酒，誓要消灭任何想要按照原先的条件实现和平的人。

[ðæt] [naɪt] [ˈkælvə(:)t, 'kɔːlvət][hæd; həd] [dɪ'livəd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈæntəni] [wɔːlrɑːnd] ,
That night Calvert had delivered a new message to Anthony Walrond ,
那 夜晚 卡尔弗特 有 发表 一个 新的 信息 到 安东尼 沃尔隆德 ,
[dʌŋ] [wɔːlrɑːnd] [tɜːrmz] [dʌŋ] [wɔːlrɑːnd] [tɜːrmz] [dʌŋ] [wɔːlrɑːnd] [tɜːrmz] [dʌŋ] [wɔːlrɑːnd] [tɜːrmz]
当晚，卡尔弗特向安东尼·沃尔伦德传递了一条新的信息。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] — [ə; eɪ] [muːv] , [hiː; hi]
inviting him to join with the forces of the Commonwealth — a move , he
邀请 他 到 加入 和 这 力量 的 这 联邦 — 一个 移动 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

邀请他加入英联邦军队——他说，此举

[ðæt] [wʊd] [ˈfʊrli] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [ə'sembli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈriːz(ə)n] .
that would surely induce the Assembly to show reason .
那 会 一定 诱导 这 集会 到 展示 原因 .

那肯定会促使大会表现出理性。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'vɪteɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'səːtɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈɔːfər] :
With this invitation he had inserted an additional offer :
和 这 邀请 他 有 插入 一个 额外的 提供 :

他在邀请函中还附带了一项额外条件：

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ˈsiːkwɪstreɪtɪd] [ˈɛːstɛɪts]
he would endeavor to persuade Oliver Cromwell to restore the sequestered estates
他 会 努力 到 说服 奥利弗 克伦威尔 到 恢复 这 隔离 庄园
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈɑːfɪsər] [huː] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] .
in England of any royalist officer who consented to assist .
在 英格兰 的 任何 保皇党 官 WHO 同意 到 协助 .

他会努力说服奥利弗·克伦威尔归还任何愿意协助的保皇党军官在英格兰被没收的地产。

[ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ˈæntəni] [held] [ə'hʌðər] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndwərd]
On Thursday , Anthony held another meeting of the officers of the Windward
在 周四 , 安东尼 握住 其他 会议 的 这 警官 的 这 迎风
[ˈredʒɪmənt] ,
Regiment ,
团 ,

周四，安东尼再次召集了迎风军团的军官们开会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈvoʊtɪd] [ɪnˌθuːzɪ'æstɪkli] [tuː; tə] [ˈdiːfekt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
and they voted enthusiastically to defect to the side of the fleet .
和 他们 投票 踊跃 到 缺点 到 这 边 的 这 舰队 .

他们热情地投票决定倒戈到舰队一方。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ˈriːzənd] ,
After all , they reasoned ,
后 全部 , 他们 有理智的 ,

毕竟，他们这样想：

[hæd; həd][nɑ:t][æn; ən][ˈɑ:nərəb(ə)] [pi:s] [ɔ:l'redi] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ][ðə; ði] [ɪkst'ri:mɪsts] [ɪn][ðə; ði]
had not an honorable peace already been refused by the extremists in the
有 不是 一个 光荣的 和平 已经 到过 拒绝 经过 这 极端分子 在 这
[ə'sembli] ?
Assembly ?
集会 ?

议会中的极端分子难道不是已经拒绝了体面的和平吗？

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi][soʊ] [əd'vaɪzd] ['edmænd] ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] ,
That night he so advised Edmond Calvert ,
那 夜晚 他 所以 建议 埃德蒙 卡尔弗特 ,
当晚，他这样建议了埃德蒙·卡尔弗特。
[dɪ'mændɪŋ] [æz; əz] [kən'dɪ(ə)nz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [[ɑ:t] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [kegz] [ʌv; əv] ['mʌskɪt]
demanding as conditions a supply of musket shot and fifty kegs of musket
要求 作为 状况 一个 供应 的 滑膛枪 射击 和 五十 酒桶 的 滑膛枪
['paʊdər] .
powder .
粉末 .

条件包括：提供火枪弹丸和五十桶火枪火药。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋbəʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd]
This morning just before dawn a longboat from the Rainbowe had returned
这 早晨 只是 前 黎明 一个 长船 从 这 - 有 返回
['kælvərts] [rɪ'plaɪ] — [ə; eɪ] [saɪnd] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz] .
Calvert's reply — a signed acceptance of the terms .
卡尔弗特的 回复 — 一个 签名 验收 的 这 条款 .
今天早上黎明前，彩虹号上的一艘长艇送回了卡尔弗特的回复——一份签字接受条款的文件。

[wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [mɪkst] [ænd; ənd]['ru:f(ə)] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [flæg] ['hɔɪstɪd]
With feelings mixed and rueful , he had ordered an English flag hoisted
和 情怀 混合 和 懊悔的 , 他 有 订购 一个 英语 旗帜 吊起
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['breɪstwɜ:rk] [æt; ət] [ɔɪstɪnz] ,
above the breastwork at Oistins ,
多于 这 胸墙 在 奥伊斯廷斯 ,
他怀着复杂而懊悔的心情，下令在奥伊斯廷斯的胸墙上升起一面英国国旗。

[ðə; ði] [ə'gri:d] - [ə'pɑ:n][ˈsɪɡnəl][tu:; tə]['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] .
the agreed - upon signal to Calvert .
这 同意 - 之上 信号 到 卡尔弗特 .
向卡尔弗特发出约定的信号。

[ðen] , [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [sɪ'kjʊrəti] ,
Then , to ensure security ,
然后 , 到 确保 安全 ,
然后，为了确保安全，

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [noʊ] [mə'lɪʃəmən] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [ɔɪstɪnz] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
he ordered that no militiaman be allowed to leave Oistins till the ships of the
他 订购 那 不 民兵 是 允许 到 离开 奥伊斯廷斯直到 这 船舶 的 这
[fli:t] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] ['ləendɪd][ðer; ðər] ['ɪnfəntri] .
fleet had put in and landed their infantry .
舰队 有 放 在 和 登陆 他们的 步兵 .
他下令，在舰队的船只抵达并登陆步兵之前，任何民兵都不得离开奥伊斯廷斯。

[ðə; ði] - [led][ðə; ði] [eɪt] ['wɔ:ʃɪps] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət] ['mɪd,æftə'nʊn] .
The Rainbowe led the eight warships that entered the bay at midafternoon .
这 - 引领 这 八 军舰 那 进入 这 湾 在 下午 .
“彩虹”号领头的八艘战舰于下午时分驶入海湾。

['æntəni] [hæd; həd] [si:n] ['edmənd] ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] [maʊnt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərdek] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [æz; əz]
Anthony had seen Edmond Calvert mount the quarterdeck to watch as
安东尼 有 已见 埃德蒙·卡尔弗特 山 这 后甲板 到 手表 作为
[ðə; ði] ['ɡʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['brest,wɜ:rk] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] ['ɪnlənd] ,
the guns in the breastwork were turned around and directed inland ,
这 枪支 在 这 胸墙 是 转向 大约 和 指导 内陆 ,
安东尼曾看到埃德蒙·卡尔弗特登上后甲板，观看胸墙上的大炮被调转方向，对准内陆。

[pa:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
part of his conditions .
部分 的 他的 状况 .
这是他条件的一部分。
[ðen] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['ɔ:ŋbəʊt] ['louʒəd] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'ɔ:r]
Then the admiral had ordered a longboat lowered and come ashore
然后 这 上将 有 订购 一个 长船 降低 和 来 岸上
随后，海军上将下令放下长艇，靠岸.....

" [ði:z] [sə'plaɪz] [ɔ:l][hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'lɪvərd] [naʊ] , [brɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .
" **These supplies all have to be delivered now , before dark .**
" 这些 补给品 全部 有 到 是 发表 现在 , 前 黑暗的 .
“这些物资都必须在天黑之前送达。”

" ['æntəni] [wʌz; wəz] [stɪl] ['skru:tɪn,aɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪst] .
" **Anthony was still scrutinizing the list .**
" 安东尼 曾是 仍然 仔细审查 这 列表 .
安东尼仍在仔细查看名单。

" [ɔ:r][maɪ] - [na:t][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu;; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][lɪft][ə; eɪ][hæf] - [paɪk] .
" **Or my men'll not be in the mood to so much as lift a half - pike .**
" 或者 我的 - 不是 是 在 这 情绪 到 所以 很多 作为 举起 一个 一半 - 梭鱼 .
“否则我的手下连举起半截长矛的心情都没有。”

" [wʌt] ['mætər] , ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət][tuʊld] [hɪm'self] .
" **What matter , Calvert told himself .**
" 什么 事情 , 卡尔弗特 讲述 他自己 .
“那又怎样呢？”卡尔弗特对自己说。

[ɪts] [dʌn] .
It's done .
它是 完毕 .
完成了。

[ðə; ði][bɑ:r'berdoʊs] ['ləndɪŋ] [ɪz] [ə'tʃɪ:vɪd] .
The Barbados landing is achieved .
这 巴巴多斯 降落 是 已达成 .
巴巴多斯登陆成功。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz]['aʊərz] .
The island is ours .
这 岛 是 我们的 .
这座岛屿是我们的。

" [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst][looʊd][ʌv; əv] ['paʊdə] ['ɑ:nʃɔ:r] [brɪ'fɔ:r] ['sʌndaʊn] .
" **You'll have the first load of powder onshore before sundown .**
" 你会 有 这 第一的 加载 的 粉末 陆上 前 日落 .
“日落之前，你们就能把第一批粉雪运到岸上。”

" [hi;; hi] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['peɪpər] .
" **He gestured toward the paper .**
" 他 做手势 朝向 这 纸 .
他朝那张纸做了个手势。

" [jɔː; jəɪ] ['mʌskɪt] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɑːr; ər][ɑ:n][ðə; ði]['ma:ɪ,sten] [mɔː] ,
" **Your musket shot , and the matchcord , are on the Marsten Moor ,**
" 你的 滑膛枪 射击 , 和 这 - , 是 在 这 马斯滕 泊 ,
" 你的火枪子弹和火绳都在马斯滕荒原上。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [bʌlk] [ɔ:f] - ['loʊdɪd] [baɪ] [ðen] [tu:] . "
but I think we can have the bulk off - loaded by then too ."
但 我 思考 我们 能 有 这 大部分 离开 - 已加载 经过 然后 也 . "
但我认为到那时我们也能卸下大部分货物了。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] , [sɜ:r] ?
" **What of the rest of the powder , sir ?**
" 什么 的 这 休息 的 这 粉末 , 先生 ?
" 先生，剩下的粉末怎么办？ "

" [wɔ:lɹɑ:nd] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] .
" **Walrond squinted at the list with his good eye .**
" 沃尔隆德 眯着眼 在 这 列表 和 他的 好的 眼睛 :
沃尔伦德眯着他那只好眼睛看了看清单。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [meɪn] [rɪ'kwaɪəmənt] .
" **That was our main requirement .**
" 那 曾是 我们的 主要的 要求 .
"这是我们的主要要求。"

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['redʒɪmənts][hæd; həd]['lɪt(ə)] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ,
Some of these regiments had little enough to start with ,
一些 的 这些 军团 有 小的 足够的 到 开始 和 ,
这些团中有些一开始就装备简陋，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wi:l] [bi;; bi] [ni:dɪŋ] [jɔ:rz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['faɪtɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] .
and I fear we'll be needing yours if there's any fighting to be done .
和 我 害怕 出色地 是 需要 你的 如果 有 任何 斗争 到 是 完毕 :
恐怕如果真的发生战斗，我们还需要你的帮助。

" [gʊd] [kraɪst] .
" **Good Christ .**
" 好的 基督 :
我的天哪。

[ˈkælvə(:)t, 'kɔ:lvət][kæst][ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [lʊk] [tɔ:rd] ['mɔ:ɪs] .
Calvert cast a dismayed look toward Morris .
卡尔弗特 投掷 一个 沮丧 看 朝向 莫里斯 :
卡尔弗特沮丧地看了莫里斯一眼。

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [noʊn] [haʊ] ['skersli] [prə'vɪʒənd] [ðer; ðər] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ,
Had I but known how scarcely provisioned their forces were ,
有 我 但 已知 如何 几乎 已配置 他们的 力量 是 ,
如果我早知道他们的补给有多么匮乏，

[aɪ] [maɪt] [wel] [nɔ:t][hæv; həv] . . .
I might well not have . . .
我 可能 出色地 不是 有 . . .
我可能没有.....

" [wel] , [sɜ:r] .
" **Well , sir .**
" 出色地 , 先生 :
“好的，先生。”

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] ?
What of the powder ?
什么 的 这 粉末 ?
粉末呢？

" [ˈænθɔːniːz] [vɔɪs] [ɡruː] [ˈhɑːrdər] .
" **Anthony's voice grew harder** .
" 安东尼的 嗓音 生长 更难 ”.

安东尼的声音越来越沙哑。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tʃuːz] [tuː; tə][hɔːlt] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪ(ə)n] [raɪt] [naʊ] [ɪf] . . . "
" **We can choose to halt this operation right now if** . . . "
" 我们 能 选择 到 停止 这 手术 正确的 现在 如果 ”.
“如果.....我们可以选择立即停止这项行动。”

" [aɪv] [ˈɔːrdəd] [ten] [kegz] [sent] [əˈʃɔːr] .
" **I've ordered ten kegs sent ashore** .
" 我已经 订购 十 酒桶 发送 岸上 ”.

“我已经下令将十桶啤酒运到岸上。”

[ˈfʊrli] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈædɪkwət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Surely that should be adequate for the moment .
一定 那 应该 是 足够的 为了 这 片刻 ”.

目前来看，这应该足够了。

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
You'll have the rest by morning , my word of honor .
你会 有 这 休息 经过 早晨 , 我的 单词 的 荣誉 ”.

剩下的东西明天早上你就能拿到，我以我的荣誉保证。

" [hiː; hi] [skwɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
" **He squinted toward the horizon** .
" 他 眯着眼 朝向 这 地平线 ”.

他眯起眼睛望向地平线。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [dɪˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] ? "
" **How much time do you think we've got to deploy the infantry ?** "
" 如何 很多 时间 做 你 思考 我们已经 得到 到 部署 这 步兵 ? ”

“你认为我们还有多少时间部署步兵？ ”

" [les] [ðæn; ðən] [wiːd] [hoʊpt] .
" **Less than we'd hoped** .
" 较少的 比 我们会 希望 ”.

比我们预期的要少。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [ɔɪstɪnz] [ˈbiːɪŋ] [sent] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [pæst]
We heard the signal for Oistins being sent up the coast about half an hour past
我们 听到 这 信号 为了 奥伊斯廷斯 存在 发送 向上 这 海岸 关于 一半 一个 小时 过去的
.
:
.

大约半小时前，我们听到了从海岸线向奥伊斯廷斯发出的信号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比海(Caribbee)

第22/34页

" [wɔ:lɾɑ:nd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] ['kælvərts] [geɪz] .

" **Walrond turned and followed Calvert's gaze** .

" 沃尔隆德 转向 和 随后 卡尔弗特的 目光 .

沃尔伦德转过身，顺着卡尔弗特的目光望去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri][dɪsk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

The sun was a fiery disc above the western horizon ,

这 太阳 曾是 一个 火热 光盘 多于 这 西 地平线 ,

太阳像一个火红的圆盘，高悬在西方的地平线上。

[æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kærə,bɪ:z] ['evər] [ri'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlənd] [hi:; hi]

an emblem of the miserable Caribbees ever reminding him of the England he

一个 徽 的 这 悲惨的 加勒比海 曾经 提醒 他 的 这 英格兰 他

[hæd; həd][lɔ:st] .

had lost .

有 丢失的 .

这是悲惨的加勒比海地区的象征，时刻提醒着他失去的英格兰。

" [ɪf] [ðer; ðər] [mə'lɪjə] [plænz][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] , [ðeɪl] ['laɪkli] [bi:; bi] [ə'semblɪŋ] [æt; ət] ['brɪdʒ,taʊn]

" **If their militia plans to meet us , they'll likely be assembling at Bridgetown**

" 如果 他们的 民兵 计划 到 见面 我们 , 他们会 可能 是 组装 在 布里奇敦

[raɪt] [naʊ] .

right now .

正确的 现在 .

“如果他们的民兵计划与我们交战，他们现在很可能正在布里奇敦集结。”

[ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] [ðeɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mɑ:rt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənts] [tə'naɪt] .

It's possible they'll be able to march some of the regiments tonight .

它是 可能的 他们会 是 有能力的 到 行进 一些 的 这 军团 今晚 .

他们今晚有可能让部分团进行行军。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][men][ænd; ənd]['kæv(ə)lɪ] [hɪr] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [pə'rɪmɪtər] [wel]

Which means they could have men and cavalry here on our perimeter well

哪个 方法 他们 可以 有 男人 和 骑兵 这里 在 我们的 周长 出色地

[bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] . "

before dawn . "

前 黎明 . "

这意味着他们可能在黎明前就把士兵和骑兵部署到我们的防线上。

" [ðen] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [naʊ] [wer] [ðə; ði][best] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd]

" **Then we've got to decide now where the best place would be to make a stand**

" 然后 我们已经 得到 到 决定 现在 在哪里 这 最好的 地方 会 是 到 制作 一个 站立

.

:

.

“那么我们现在必须决定在哪里设立据点才是最佳选择。”

" ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['mouʃənd] ['mɔ:ɾɪs] ['fɔ:rwərd] .

" **Calvert turned and motioned Morris forward** .

" 卡尔弗特 转向 和 示意 莫里斯 向前 .

卡尔弗特转身示意莫里斯上前。

[ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tætərd] [tru:ps]
The commander had been watching apprehensively as his tattered troops
这 指挥官 有 到过 观看 忧心忡忡地 作为 他的 破烂 军队
[ˌdɪsem'ba:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:ŋbəʊt] [ænd; ənd] [weɪdɪd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][sɜ:rʃ] .
disembarked from the longboats and waded in through the surf .
下船 从 这 长船 和 涉水 在 通过 这 冲浪 .
指挥官忧心忡忡地看着他衣衫褴褛的士兵们从长艇上下来，趟过海浪。

" [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
" **What say you , sir ?**
" 什么 说 你 , 先生 ?
先生，您有何看法？
[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ju: 'es][hoʊld] [hɪr] [æt; ət] [ɔɪstɪnz] ,
Would you have us hold here at Oistins ,
会 你 有 我们 抓住 这里 在 奥伊斯廷斯 ,
你们希望我们在这里（奥伊斯廷斯）等候吗？

[ɔ:r][traɪ][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['koust(ə)] [roʊd] [tɔ:rd] ['brɪdʒtaʊn] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [sti:l] [sʌm; səm]
or try to march along the coastal road toward Bridgetown while there's still some
或者 尝试 到 行进 沿着 这 沿海 路 朝向 布里奇敦 尽管 有 仍然 一些
[laɪt] ?
light ?
光 ?
或者趁着天还亮着，沿着海岸公路向布里奇顿方向行进？

" ['mɔ:ris] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['helmt] [ænd; ənd] [slæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [næts] [naʊ] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ɪn]
" **Morris removed his helmet and slapped at the buzzing gnats now emerging in**
" 莫里斯 已移除 他的 头盔 和 被掌掴 在 这 嗡嗡声 小飞虫 现在 新兴 在
[ðə; ði] [ɪ:vniŋ] [er] ,
the evening air ,
这 晚上 空气 ,
莫里斯摘下头盔，拍打着傍晚时分出现在空中的嗡嗡作响的小飞虫。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [əb'skjər] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
hoping to obscure his thoughts .
希望 到 朦胧 他的 想法 .
希望以此掩盖自己的想法。
[dɪd][ðə; ði]['ædmərəl] ['ri:əlaɪz] , [hi:; hi] ['wʌndɜ-d] , [həʊ] [ɪk'spoʊzd][ðer; ðər][men][wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] ['veri]
Did the admiral realize , he wondered , how exposed their men were at this very
做过 这 上将 意识到 , 他 想知道 , 如何 裸露 他们的 男人 是 在 这 非常
['moʊmənt] ?
moment ?
片刻 ?
他心想，这位海军上将是否意识到，此刻他们的士兵有多么暴露？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [trʌst] [ðə; ði] ['lɔɪəltɪz] [ʌv; əv] ['æntəni] [wɔ:lɹɑ:nd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəlists] ?
Why should anyone trust the loyalties of Anthony Walrond and his royalists ?
为什么 应该 任何人 相信 这 忠诚 的 安东尼 沃尔隆德 和 他的 保皇党 ?
为什么有人会相信安东尼·沃尔伦德及其保皇党的忠诚？

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][ɔ:l][bi:; bi][ə; eɪ][træp] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [lʊr] [hɪz; ɪz][men] ['ɑ:nʃɔ:r] .
It could all be a trap , intended to lure his men onshore .
它 可以 全部 是 一个 陷阱 , 故意的 到 饵 他的 男人 陆上 .
这可能都是个陷阱，目的是引诱他的手下上岸。
[hi:; hi][hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] ['mʌstər] ['ɔ:lmoʊst] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ɪnfəntri'mən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ,
He had managed to muster almost four hundred infantrymen from the ships ,
他 有 管理 到 鼓起 几乎 四 百 步兵 从 这 船舶 ,
他设法从船上召集了近四百名步兵，

[bʌt; bət] [hæf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈvɑːmitɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈskɜːrvi] .

but half of those were weak and vomiting from scurvy .
但 一半 的 那些 是 虚弱的 和 呕吐 从 坏血病 .

但其中一半人身体虚弱，患有坏血病，呕吐不止。

[ɔːl'redi] , [iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [mə'lɪə] [hiː; hi] [kəd; kəd] [siː] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

Already, even with just the militia he could see, his own forces were

已经 , 甚至 和 只是 这 民兵 他 可以 看 , 他的 自己的 力量 是

[aʊtˈnʌmbəd] .

outnumbered .

寡不敌众 .

即使只算上他能看到的民兵，他自己的兵力也已经处于劣势。

[ɪf] - [ˈredʒɪmənts] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈkɑːmənweɪθ] [fɔːrs] [wəd]

If Walrond's regiments turned on them now, the entire Commonwealth force would

如果 - 军团 转向 在 他们 现在 , 这 全部的 联邦 力量 会

[biː; bi] [ɪn] [ˈperəl] .

be in peril .

是 在 危险 .

如果沃尔隆德的部队现在反戈一击，整个联邦军队都将处于危险之中。

[kəd; kəd] [ðeɪ] [iːv(ə)n] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪps] ?

Could they even manage to make their way back to the ships?

可以 他们 甚至 管理 到 制作 他们的 方式 后退 到 这 船舶 ?

他们能设法返回船上吗？

[ˈkɔː(ə)n] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ˈnevər] [ˈletɪŋ]

Caution, that's what the moment called for now, and that meant never letting

[ðə; ði] [ˈwɪndwəd] [ˈredʒɪmənt] ,

the Windward Regiment ,

这 迎风 团 ,

谨慎，这是眼下最需要的，这意味着绝不能让迎风军团.....

[ɔːr] [ˈeni] [ˈaɪlənd] [mə'lɪə] , [geɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [wəd] [siːl] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [ruːt] .

or any island militia, gain a position that would seal off their escape route .

或者 任何 岛 民兵 , 获得 一个 位置 那 会 海豹 离开 他们的 逃脱 路线 .

或者任何岛屿民兵，占据能够封锁其逃生路线的位置。

" [wi:l] [niːd] [ə; eɪ] [ˈgæɪsn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [men] , [ruːm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tents] .

" We'll need a garrison for these men, room for their tents .

" 出色地 需要 一个 驻军 为了 这些 男人 , 房间 为了 他们的 帐篷 .

“我们需要为这些人提供驻地，以及搭建帐篷的空间。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈkerfəli] [æt; ət] [wɔːlɹɑːnd] .

" He glanced carefully at Walrond .

" 他 瞥了一眼 小心 在 沃尔隆德 .

他仔细地看了沃尔隆一眼。

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [best]

" I'm thinking it would be best

" 我是 思维 它 会 是 最好的

我认为最好

[fɔːr; fər] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [ˈaʊər; ɑːr] [lædz] [ˈʌndər] [ˈseprət] [kəˈmænd] .

for now if we kept our lads under separate command .

为了 现在 如果 我们 保留 我们的 小伙子们 在下面 分离 命令 .

就目前而言，如果我们把我们的士兵放在单独的指挥部下指挥的话。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [juː ˈes] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [best] . "

Each of us knows his own men best . "

每个 的 我们 知道 他的 自己的 男人 最好的 . "

我们每个人都最了解自己的部下。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] .
" As you will , sir .
" 作为 你 将要 , 先生 :
“遵命，先生。”

" [ˈæntəni] [glɑːnst] [bæk] , [smelɪŋ] [ˈmɔːrɪs] - [ˈkɔːʃ(ə)n] .
" Anthony glanced back , smelling Morris ' caution .
" 安东尼 瞥了一眼 后退 , 闻起来 莫里斯 - 警告 :
安东尼回头看了一眼，察觉到了莫里斯的谨慎。

[ɪts] [ðə; ði][fɜːrst][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kəˈmændər] , [hiː; hi][tuːld] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [dæm] [hɪm; ɪm][ɔːl]
It's the first mark of a good commander , he told himself , but damn him all
它是 这 第一的 标记 的 一个 好的 指挥官 , 他 讲述 他自己 , 但 该死 他 全部
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 :
他告诉自己，这是优秀指挥官的第一个标志，但即便如此，我还是要诅咒他。

[hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [mɜːrdʒ] [ðɪːz] [ˈfɔːrsɪz] .
He knows as well as I we've got to merge these forces .
他 知道 作为 出色地 作为 我 我们已经 得到 到 合并 这些 力量 :
他和我一样清楚，我们必须整合这些力量。

" [aɪ] [prəˈpəʊz] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [men] [ˈʌplənd] [fɔːr; fər] [təˈnaɪt] , [tuː; tə] [maɪ] [plænˈteɪʃ(ə)n] .
" I propose we march the men upland for tonight , to my plantation .
" 我 提出 我们 行进 这 男人 高地 为了 今晚 , 到 我的 种植园 :
“我提议今晚带领男人们行军到我的种植园去。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈbɪlɪt] [jʊr; jər] [ˈɑːfəsərz] [ɪn] [maɪ] [təˈbækoʊ] [fedz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkæmp] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði]
You can billet your officers in my tobacco sheds , and encamp the men in the
你 能 坯料 你的 警官 在 我的 烟草 棚屋 , 和 扎营 这 男人 在 这
[fiːldz] . "
fields . "
字段 : "
你们可以把军官安置在我的烟草棚里，把士兵们安置在田里。

" [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [graʊnd] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈfend] ?
" Will it be ground we can defend ?
" 将要 它 是 地面 我们 能 保卫 ?
“这是我们能够守住的阵地吗？ ”

" [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈmɑːnɪtərɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋboʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [əˈʃɔːr] .
" Morris was carefully monitoring the line of longboats bringing his men ashore .
" 莫里斯 曾是 小心 监测 这 线 的 长船 带来 他的 男人 岸上 :
莫里斯正密切关注着将他的部下送上岸的长艇队伍。

[ˈhelmits] [ænd; ənd] [ˈbrestplɛɪt] [ˈglɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [sʌn] .
Helmets and breastplates glistened in the waning sun .
头盔 和 胸甲 闪闪发光 在 这 减弱 太阳 :
头盔和胸甲在夕阳的余晖中闪闪发光。

" [juːl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [siː] [æt; ət][jʊr; jər] [bæk] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] [naʊ] ,
" You'll not have the sea at your back , the way you do now ,
" 你会 不是 有 这 海 在 你的 后退 , 这 方式 你 做 现在 ,
“你以后不会再像现在这样背靠大海了。”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][faɪnd] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtæktɪkl] [rɪˈtriːt] . "
should we find need for a tactical retreat . "
应该 我们 寻找 需要 为了 一个 战术上的 撤退 : "
如果我们需要进行战术撤退的话。”

" [aɪ] , [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [els] , [iːðər] .
" **Aye** , **but** **we'll** **have** **little else** , **either** .
" 是的 , 但 出色地 有 小的 别的 , 任何一个 .
" 是啊, 但我们恐怕也别无选择。"

" [ˈmɔːrɪs] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] .
" **Morris** **looked** **back** **at** **Calvert** .
" 莫里斯 看起来 后退 在 卡尔弗特 .
" 莫里斯回头看了卡尔弗特一眼。

" [aɪˈd][hæv; həv][juː ˈes] [ɔːf] - [loʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɔːrdnəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
" **I'd** **have** **us** **off** - **load** **some** **of** **the** **ship** **ordnance** **as** **soon** **as** **possible** .
" ID 有 我们 离开 - 加载 一些 的 这 船 军械 作为 很快 作为 可能的 .
" 我会尽快安排我们卸载一些船上的军火。"

[wɪə(r)] [æpt][tuː; tə] [niːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hɪr] ,
We're **apt** **to** **need** **it** **to** **hold** **our** **position** **here** ,
是 易于 到 需要 它 到 抓住 我们的 位置 这里 ,
我们很可能需要它来保住我们在这里的地位。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [aɪl] [ˈweɪdʒər] [ðeɪl] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [twɑɪs] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ˈmʌstəd] [ðæt]
especially **since** **I'll** **wager** **they'll** **have** **at** **least** **twice** **the** **cavalry** **mustered** **that**
尤其 自从 患病的 赌注 他们会 有 在 至少 两次 这 骑兵 集结 那
[ðiːz] [ˈwɪndwərdz] [hæv; həv][gɔːt] . "
these **Windwards** **have** **got** . "
这些 迎风面 有 得到 . "
尤其是我敢打赌, 他们的骑兵兵力至少是这些向风群岛军队的两倍。"

" [juːl] [nɑːt][hoʊld] [ðɪs] [ˈaɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ɔːstɪnz] [beɪ] , [sɜːr] , [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
" **You'll** **not** **hold** **this** **island** **from** **the** **shores** **of** **Oistins** **Bay** , **sir** , **much** **as** **you**
" 你会 不是 抓住 这 岛 从 这 海岸 的 奥伊斯廷斯 湾 , 先生 , 很多 作为 你
[maɪt] [wɪʃ] .
might **wish** .
可能 希望 .
" 先生, 即便您多么希望, 您也无法从奥伊斯廷斯湾的海岸边守住这座岛屿。"

" [ˈæntəni] [felt] [hɪz; ɪz] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] .
" **Anthony** **felt** **his** **frustration** **rising** .
" 安东尼 毛毡 他的 挫折 上升 .
" 安东尼感到自己的挫败感越来越强烈。

" [wiːv] [gɔːt][tuː; tə] [muːv] [ˈʌplənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
" **We've** **got** **to** **move** **upland** **as** **soon** **as** **we** **can** . "
" 我们已经 得到 到 移动 高地 作为 很快 作为 我们 能 . "
" 我们必须尽快搬到高地去。"

" [aɪˈd][hæv; həv][juː ˈes][kæmp] [hɪr] , [fɔːr; fər] [təˈnaɪt] .
" **I'd** **have** **us** **camp** **here** , **for** **tonight** .
" ID 有 我们 营 这里 , 为了 今晚 .
" 我建议我们今晚在这里露营。"

" [ˈmɔːrɪs] [traɪd] [tuː; tə][ˈsɪgnəl] [hɪz; ɪz][dɪsˈkwaɪət][tuː; tə][ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] .
" **Morris** **tried** **to** **signal** **his** **disquiet** **to** **Calvert** .
" 莫里斯 尝试 到 信号 他的 忧虑 到 卡尔弗特 .
" 莫里斯试图向卡尔弗特表达他的不安。

" [ðoʊz] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˈɔːrdərz] . "
" **Those** **will** **be** **my** **orders** . "
" 那些 将要 是 我的 订单 . "
" 这就是我的命令。"

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , " [wɔ:lɹɑ:nd] [kənˈtɪnju:d] , [ˈskwɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [ˈredʒəmənts] [ˈkæv(ə)lri]
" **Very well , sir ,** " **Walrond continued , squinting toward the Windward Regiment's cavalry**
" 非常 出色地 , 先生 , " 沃尔隆德 持续 , 眯眼 朝向 这 迎风 该团的 骑兵
 ,
 ,
 ,

“很好，先生，”沃尔隆德继续说道，眯着眼睛看向迎风军团的骑兵。

[ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [prænsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stəd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] .
their horses prancing as they stood at attention .
他们的 马匹 轻快地跳跃 作为 他们 站立 在 注意力 .

他们笔直地站着，马儿欢快地跳跃着。

" [ænd; ənd][dəunt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈlðər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈgri:mənt] .
" **And don't forget the other consideration in our agreement .**
" 和 不 忘记 这 其他 考虑 在 我们的 协议 .

“别忘了我们协议中的其他条款。”

[ðə; ði] [əˈsembli] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][wʌn] [mɔ:r] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [tɜ:rmz] .
The Assembly is to be given one more opportunity to accept the terms .
这 集会 是 到 是 给定 一 更多的 机会 到 接受 这 条款 .

议会将有最后一次机会接受这些条款。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][dræft][wʌn][ˈfaɪn(ə)l] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [fɔ:r; fər] [ˈbedfərd] ,
You are obliged to draft one final communication for Bedford ,
你 是 有义务 到 草稿 一 最终的 沟通 为了 贝德福德 ,

你有义务为贝德福德起草一份最终的通讯稿。

[brɪˈsi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [əˈsembli]
beseeking him to show himself an Englishman and persuade the Assembly
恳求 他 到 展示 他自己 一个 英国人 和 说服 这 集会

[tu:; tə] [let][ju: ˈes] [rɪ:tɪ] [æn; ən] [əˈkɔ:rd] . " **to let us reach an accord .** "
到 让 我们 抵达 一个 符合 . "

恳求他展现出英国人的风范，并说服议会让我们达成协议。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [sɜ:r] .
" **As you will , sir :**
" 作为 你 将要 , 先生 .

“遵命，先生。”

" [ˈkælvə(:)t, ˈkɔ:lvət] [tɜ:rnd] [əˈwei] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [sed] [mɔ:r] .
" **Calvert turned away , biting his tongue before he said more .**
" 卡尔弗特 转向 离开 , 咬 他的 舌头 前 他 说 更多的 .

卡尔弗特转过身去，咬着舌头，才没再开口说话。

[ki:p] [æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ki:l] , [hi:; hi][tuːld] [hɪmˈself] .
Keep an even keel , he told himself .
保持 一个 甚至 龙骨 , 他 讲述 他自己 .

“保持冷静，”他告诉自己。

[ˈðerəl] [bi:; bi] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈplenti] [tu:; tə] [rɪˈdu:s] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [sɜ:r] [ˈæntəni] [wɔ:lɹɑ:nd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:]
There'll be time and plenty to reduce this island , Sir Anthony Walrond with it
将会 是 时间 和 很多 到 减少 这 岛 , 先生 安东尼 沃尔隆德 和 它
 .
 :
 .

会有充足的时间，也有足够的资源来缩小这个岛屿的规模，安东尼·沃尔伦德爵士也会参与其中。

[ðə; ði] [ˈwɜ:ks] [ɔ:lˈredi] [hæf] [dʌn] .
The work's already half done .
这 作品 已经 一半 完毕 .

这项工作已经完成了一半。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] .
Now to the rest .
现在 到 这 休息 .

接下来是其他部分。

[ˈæftər] [wi:v] [brɔ:t]
After we've brought
后 我们已经 带来

在我们带来之后

[ðəm; ðəm][tu:; tə] [hi:l] ,
them to heel ,
他们 到 脚跟 ,

让他们屈服，

[wi:l] [hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] [mi:nz] [tu:; tə] [ru:l]
we'll have time enough to show them how the Commonwealth means to rule
出色地 有 时间 足够的 到 展示 他们 如何 这 联邦 方法 到 规则
[ðə; ði] [əˈmerɪkəz] .
the Americas .
这 美洲 .

我们将有足够的时间向他们展示英联邦打算如何统治美洲。

[taɪm] [ænd; ənd] [ˈplenti] , [meɪ] [gɑ:d] [help] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] .
Time and plenty, may God help them all .
时间 和 很多 , 可能 上帝 帮助 他们 全部 .

时间充裕，愿上帝保佑他们。

" [ˈɑ:ŋɡoʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [em ˈi:] ?
" **Shango, can you hear me ?**
" 尚戈 , 能 你 听到 我 ?

“尚戈，你能听到我说话吗？”

" [ʃi:; ji] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][mæt] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈpli:dɪŋ] .
" **She knelt beside her mat, her voice pleading** .
" 她 跪下 旁 她 垫 , 她 嗓音 恳求 .

她跪在垫子旁，声音充满恳求。

[haʊ] , [ʃi:; ji] [ˈwʌndə-d] , [dɪd][ju:; jʊ] [preɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈjɔ:rəbə] [gɑ:d] ?
How, she wondered, did you pray to a Yoruba god ?
如何 , 她 想知道 , 做过 你 祈祷 到 一个 约鲁巴 上帝 ?

她想知道，你们是如何向约鲁巴神的神灵祈祷的？

[ˈri:əli] [preɪ] ?
Really pray ?
真的 祈祷 ?

真的会祈祷吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [gɑ:d] ?
Was it the same as the Christian God ?
曾是 它 这 相同的 作为 这 基督教 上帝 ?

它和基督教的上帝是同一个人吗？

[bʌt; bət] [ˈɑ:ŋɡoʊ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] .
But Shango was more .
但 尚戈 曾是 更多的 .

但尚戈远不止于此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ][gɑ:d] .
He was more than just a god .
他 曾是 更多的 比 只是 一个 上帝 .

他不仅仅是一位神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [fiː; fi] [nuː] [ðæt] [naʊ] .
He was also part of her , she knew that now .
他 曾是 还 部分 的 她 , 她 知道 那 现在 :
她现在明白,他也是她的一部分。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [weɪt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [iˈvəʊkt] ?
But must he always wait to be called , evoked ?
但 必须 他 总是 等待 到 是 称为 , 唤起 ?
但他必须总是等待被召唤、被唤起吗?

[mʌst; məst][hiː; hi][fɜːrst] [siːz] [jʊr; jər][ˈbaːdi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz]
Must he first seize your body for his own , before he could declare his
必须 他 第一的 抢占 你的 身体 为了 他的 自己的 , 前 他 可以 宣布 他的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
他必须先占有你的身体,才能宣告自己的存在吗?

[wɜːrk][hɪz; ɪz] [wɪl] ?
work his will ?
工作 他的 将要 ?
遵照他的意愿行事?

[ðen] [ðə; ði][hɑːrd][stəˈkɑːtʊʊ] [saʊndz] [keɪm] [əˈgen] , [ðə; ði] [drʌmz] ,
Then the hard staccato sounds came again , the drums ,
然后 这 难的 断奏 声音 来了 再次 , 这 鼓 ,
然后,急促的断奏声再次响起,是鼓声。

[ðer; ðər] [ˈjɔːrəbə] [wɜːrdz] [ˈdrɪftɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈruːftɑːp] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
their Yoruba words drifting up over the rooftop from somewhere in the distance
他们的 约鲁巴 字 漂流 向上 超过 这 屋顶 从 某处 在 这 距离
[ænd; ənd] [ˈflʌdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dred] ,
and flooding her with dread ,
和 洪水 她 和 恐惧 ,
远处传来约鲁巴语的交谈声,飘过屋顶,让她感到一阵恐惧。

[ˈrentʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
wrenching her heart .
扭动 她 心 :
撕心裂肺。

[təˈnaɪt] , [ðeɪ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] , [ðə; ði][ˈaɪlənd] [wɪl] [biː; bi][set][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
Tonight , they proclaimed , the island will be set to the torch .
今晚 , 他们 宣布 , 这 岛 将要 是 放 到 这 火炬 :
他们宣布,今晚,这座岛屿将被付之一炬。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbræŋ,kəʊ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈsʊmd] [ɪn][ðə; ði][fairz] .
And the branco will be consumed in the fires .
和 这 白 将要 是 消耗 在 这 火灾 :
而白葡萄酒将在大火中被烧毁。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] , [ɑːn] [plænˈteɪnz] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wɜːr; wər] [ˈredi]
The men of the Yoruba , on plantations the length of the island , were ready
这 男人 的 这 约鲁巴 , 在 种植园 这 长度 的 这 岛 , 是 准备好
:
:
:
岛上各处种植园里的约鲁巴人已经做好了准备。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ˈkənsə,kreitɪd] [tuː; tə] [ˈɒɡən] ,
This was the day consecrated to Ogun ,
这 曾是 这 天 已祝圣的 到 奥贡 ,
这一天是献给奥贡神的日子,

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [keɪn] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [flem] .
the day the fields of cane would be turned to flame .
这 天 这 字段 的 甘蔗 会 是 转向 到 火焰 .

甘蔗田化为灰烬的那一天。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [əˈti:bə][wʌz; wəz] [ˈdik,teɪtɪŋ] [ˈfaɪn(ə)l][ˈɔ:rdərz] ,
Even now Atiba was dictating final orders ,
甚至 现在 阿提巴 曾是 口述 最终的 订单 ,

即使到了现在，阿提巴仍在下达最终命令。

[wɜ:rdz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈpi:tɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [drʌmz] .
words that would be repeated again and again by the drums .
字 那 会 是 重复 再次 和 再次 经过 这 鼓 .

鼓声会一遍又一遍地重复这些词语。

[ˈæftər][ðə; ði][faɪr z][bɪˈgæŋ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈbræŋ,kəu][wɜ:r; wər] [sti:l] [dɪsˈɔ:rgənəɪzd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
After the fires began , while the branco were still disorganized and frightened ,
后 这 火灾 开始 , 尽管 这 白 是 仍然 混乱 和 害怕 ,

火灾发生后，当布兰科人仍然惊慌失措、不知所措时，

[ðeɪ] [wʊd] [əˈtæk] [ænd; ənd][bɜ:rn][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] [ˈhaʊzɪz] .
they would attack and burn the plantation houses .
他们 会 攻击 和 烧伤 这 种植园 房屋 .

他们会袭击并焚烧种植园的房屋。

[noʊ][mæn] [hu:] [oʊnd] [ə; eɪ][ˈpretoʊ] [sleɪv] [wʊd] [bi:; bi][left] [əˈlaɪv] .
No man who owned a preto slave would be left alive .
不 男人 WHO 拥有 一个 普雷托 奴隶 会 是 左边 活 .

凡是拥有黑人奴隶的人，都不可能活着离开。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈbræŋ,kəu] [ˈsleɪv,hʊʊldər] [ded] , [ðə; ði] [drʌmz] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] ,
With all the powerful branco slaveholders dead , the drums proclaimed ,
和 全部 这 强大的 白 奴隶主 死的 , 这 鼓 宣布 ,

随着所有权势滔天的白人奴隶主的死亡，战鼓响起，宣告着：

[ðə; ði] [waɪt] [ɪnˈdentʃɜ:z] [wʊd] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɔ:rəbə] .
the white indentures would rise up and join with the Yoruba .
这 白色的 契约 会 上升 向上 和 加入 和 这 约鲁巴 .

白人奴隶会崛起，与约鲁巴人融合在一起。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [wʊd] [si:z] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
Together they would seize the island .
一起 他们 会 抢占 这 岛 .

他们将联手夺取这座岛屿。

[oʊ] [ˈʃa:ŋɡoʊ] , [pli:z] .
Oh Shango , please .
哦 尚戈 , 请 .

哦，尚戈，拜托了。

[ʃi:; ji] [gript] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [ˈmætrəs] .
She gripped the sides of the thin mattress .
她 紧握 这 侧面 的 这 薄的 床垫 .

她紧紧抓住薄床垫的边缘。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] .
Make him understand .
制作 他 理解 .

让他明白。

[noʊ] [waɪt] [wɪl] [eɪd][ðem; ðəm] .
No white will aid them .
不 白色的 将要 援助 他们 .

没有哪个白人会帮助他们。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈbræŋ,kəu][ðə; ði][praʊd][ˈjɔːrəbə][ˈwɒrɪrɪz][ɑːr; ər][ˈmɪrli][mɔːr][ˈpretoʊ] , [blæk][ænd; ənd]
To the branco the proud Yoruba warriors are merely more preto , black and
到 这 白 这 自豪的 约鲁巴 战士 是 仅仅 更多的 普雷托 , 黑色的 和
[dɪˈspaɪzd] .
despised .
被鄙视的 .

在白人眼中，骄傲的约鲁巴战士只不过是更黑、更卑鄙的而已。

[meɪk][hɪm; ɪm][ˌʌndərˈstænd][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][driːm] .
Make him understand it will be the end of his dream .
制作 他 理解 它 将要 是 这 结尾 的 他的 梦 .

让他明白，这将终结他的梦想。

[tuː; tə][raɪz][ʌp][naʊ][wɪl][miːn][ðə; ði][ˈslɔːtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] .
To rise up now will mean the slaughter of his people .
到 上升 向上 现在 将要 意思是 这 屠宰 的 他的 人们 .

现在起来反抗就意味着他的人民将被屠杀。

[ænd; ənd][ɪnˈfɔːr][ˈsleɪvəri][fəˈlevər] .
And ensure slavery forever .
和 确保 奴隶制 永远 .

并确保奴隶制永存。

[ɪn][truːθ] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi][kæəd][əˈbaʊt][wʌz; wəz][əˈtiːbə] .
In truth , the only one she cared about was Atiba .
在 真相 , 这 仅有的 一 她 关心 关于 曾是 阿提巴 .

事实上，她唯一在乎的人只有阿提巴。

[tuː; tə][noʊ]
To know
到 知道

知道

[wɪð; wɪθ][ˈpɜːrfɪkt][ˈsɜːrt(ə)nti][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][siː][hɪm; ɪm][hæŋd] ,
with perfect certainty that she would see him hanged ,
和 完美的 肯定 那 她 会 看 他 绞刑 ,

她无比确信自己会亲眼目睹他被绞死。

[ˈpraːbəbli][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ðen][ˈkwɔːrtəd][tuː; tə][ˈfraɪt(ə)n][ðə; ði][ˈʌðər] , [wʌz; wəz][mɔːr][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
probably his body then quartered to frighten the others , was more than she
大概 他的 身体 然后 四分 到 吓唬 这 其他的 , 曾是 更多的 比 她

[kʊd; kəd][ɪnˈdʊr] .
could endure .
可以 忍受 .

或许，将他的尸体肢解以恐吓其他人，是她无法承受的。

[hɪz; ɪz][rɪˈbeljən][hæd; həd][noʊ][tʃæns] .
His rebellion had no chance .
他的 叛乱 有 不 机会 .

他的叛乱毫无成功可能。

[wʌt][kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp][tuː; tə][duː] ?
What could he hope to do ?
什么 可以 他 希望 到 做 ?

他还能指望做什么呢？

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈɒɡən] , [ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] , [kʊd; kəd][oʊvərˈkʌm][ðə; ði][bræŋkɔʊs][ˈwepənz]
Not even Ogun , the powerful god of war , could overcome the branco's weapons
不是 甚至 奥贡 , 这 强大的 上帝 的 战争 , 可以 克服 这 布兰科的 武器

[ænd; ənd][ˈkʌnɪŋ] .
and cunning .
和 狡猾 .

即使是强大的战神奥贡也无法战胜布兰科的武器和诡计。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈhjuːmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈæfrɪkən] [blʌd] .
Or his contempt for any human with a trace of African blood .
或者 他的 鄙视 为了 任何 人类 和 一个 痕迹 的 非洲 血 .

或者说，他对任何带有非洲血统的人都抱有蔑视。

[əˈtiːbə][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [ˈsʌmhəʊ] [faɪnd] [ˈmʌskɪt] .
Atiba had hinted that he and his men would somehow find muskets .
阿提巴 有 暗示 那 他 和 他的 男人 会 不知何故 寻找 滑膛枪 .

阿提巴曾暗示，他和他的手下会想办法找到火枪。

[bʌt; bət] [wer] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是在哪里呢？

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈoʊnli] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈnʌðər] [ˈsɪɡnəl] [krɔːs] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
This afternoon , only hours ago , she had heard another signal cross the island ,
这 下午 , 仅有的 小时 前 , 她 有 听到 其他 信号 又 这 岛 ,

今天下午，也就是几个小时前，她听到岛上另一边传来一个信号。

[ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [[ɑːts] [ðə; ði][ˈbræŋ,kəʊ][hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [tuː; tə] [saʊnd] [æn; ən][ɪnˈveɪz(ə)n][əˈlɜːrt] .
the musket shots the branco had devised to sound an invasion alert .
这 滑膛枪 镜头 这 白 有 设计 到 声音 一个 入侵 警报 .

布兰科人设计了用火枪射击来发出入侵警报。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðæt] , [ˈmeni] [gruːps] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ][hæd; həd] [ˈrɪdn] [pæst] , [ˈhedɪd] [saʊθ] .
Following that , many groups of cavalry had ridden past , headed south .
下列的 那 , 许多 团体 的 骑兵 有 骑 过去的 , 标题 南 .

随后，许多骑兵队伍骑马经过，向南进发。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈflekt] [ˈsædli] [ðæt] [əˈtiːbə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The sight of them had made her reflect sadly that Atiba and his
这 视线 的 他们 有 制成 她 反映 令人遗憾的是 那 阿提巴 和 他的

[ˈɔːrəbə] [ˈwɔːrɪz] [hæd; həd][noʊ] [ˈhɔːrsɪz] .
Yoruba warriors had no horses .
约鲁巴 战士 有 不 马匹 .

看到他们，她不禁悲伤地想到，阿提巴和他的约鲁巴战士们没有马。

[ˌæftərwərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Afterward she had learned from the white servants that the soldiers of the
之后 她 有 学习 从 这 白色的 仆人 那 这 士兵 的 这

[ˈɪŋɡəlz] [fliːt] [hæd; həd] [əˈɡen] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
Ingles fleet had again invaded the island ,
英格尔斯 舰队 有 再次 入侵 这 岛 ,

后来她从白人仆人那里得知，英格尔斯舰队的士兵再次入侵了该岛。

[ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [koʊst] .
this time on the southern coast .
这 时间 在 这 南部 海岸 .

这次是在南部沿海地区。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bəˈrɪbeɪdɔs] [mɪˈlɪjəmən] [ˈfɔːrli] [mʌst; məst][biː; bi][ˈməʊbɪlaɪzd] [naʊ] .
This meant that all the Barbados militiamen surely must be mobilized now .
这 意思是 那 全部 这 巴巴多斯 民兵 一定 必须 是 动员起来 现在 .

这意味着巴巴多斯所有民兵现在肯定必须动员起来。

[ˈevri] [ˈmʌskɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] .
Every musket on the island would be in the hands of a white .
每一个 滑膛枪 在 这 岛 会 是 在 这 双手 的 一个 白色的 .

岛上所有的火枪都会落入白人手中。

[ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [kæʃ] [ʌv; əv][ˈɡʌnz][tuː; tə] [stiːl] .

There would be no cache of guns to steal .
那里 会 是 不 缓存 的 枪支 到 偷 .

不会有任何枪支藏匿处可供偷窃。

[mɔːrʊəvər] ,

Moreover ,
而且 ,

而且,

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] — [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [huː] [wʌn] — [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʊd]
after the battle — regardless of who won — the soldiers of the fleet would

[ˈprɑːbəbli] [help][ðə; ði] [mɪˈlɪjəmən] [hʌnt] [daʊn] [əˈtiːbə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .

probably help the militiamen hunt down Atiba and his men .
大概 帮助 这 民兵 打猎 向下 阿提巴 和 他的 男人 .

战斗结束后——无论谁赢——舰队的士兵很可能会帮助民兵追捕阿提巴和他的部下。

[noʊ][ˈbræŋ,kəu] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [siːzd] [baɪ][ˈæfrɪkən] [sleɪvz] .

No branco wanted the island seized by African slaves .
不 白 通缉 这 岛 查获 经过 非洲 奴隶 .

没有哪个白人希望这座岛屿被非洲奴隶占领。

[ˈʌːŋɡoʊ] , [staːp][ðem; ðəm] .

Shango , stop them .
尚戈 , 停止 他们 .

尚戈, 阻止他们。

[ˈɒɡən] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [drʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] .

Ogun has made them drunk for the taste of blood .
奥贡 有 制成 他们 醉 为了 这 品尝 的 血 .

奥贡让他们沉醉于鲜血的滋味。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][ðer; ðær][lɪps] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðær] [oʊn] .

But the blood on their lips will soon be their own .
但 这 血 在 他们的 嘴唇 将要 很快 是 他们的 自己的 .

但他们嘴唇上的血很快就会是他们自己的血。

[ˈsləʊli] , [ˈsædli] , [ʃiː; ʃi][roʊz] .

Slowly , sadly , she rose .
缓慢地 , 令人遗憾的是 , 她 玫瑰 .

她缓缓地、悲伤地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [waɪt] [ʃɪft] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

She pulled her white shift about her ,
她 拉 她 白色的 转移 关于 她 ,

她拉了拉身上的白色衬衫,

[ðen] [riːtʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][mət][tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðə; ði] [smɔːl] [wɑːnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈstoʊlən][frəm; frəm]

then reached under the mat to retrieve the small wand she had stolen from

然后 达到 在下面 这 垫 到 取回 这 小的 魔杖 她 有 被盗 从

- [hʌt] .

Atiba's hut .

- 小屋 .

然后她伸手到垫子下面, 取出了她从阿提巴的小屋里偷来的小魔杖。

[ʃiː; ʃi] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði][skɑːrf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [geɪzd] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði]

She untied the scarf she had wrapped around it and gazed again at the

[ˈfreʃli] [kaːvd] [wʊd] ,

freshly carved wood ,

新鲜的 雕刻 木头 ,

她解开缠在木头上的围巾, 再次凝视着那新雕刻的木头。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)] [æks] .
the double axe .
这 双倍的 斧头 .

双斧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] [ænd; ənd] ['hedɪd] , ['tɪptəʊɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [kriːkɪŋ]
Then she held it to her breast and headed , tiptoeing , down the creaking
然后 她 握住 它 到 她 胸部 和 标题 , 踮着脚尖 , 向下 这 嘎吱作响
[bæk] [steɪ] .
back stair .
后退 楼梯 .

然后她把它抱在胸前，踮着脚尖，走下了吱呀作响的后楼梯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] .
She had no choice but to go .
她 有 不 选择 但 到 去 .

她别无选择，只能离开。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['ʃɑːŋgoʊ] .
To the one place she knew she could find Shango .
到 这 一 地方 她 知道 她 可以 寻找 尚戈 .

她前往唯一能找到尚戈的地方。

" [aɪ] [seɪ] [dæm] [ðer; ðər] ['letər] .
" I say damn their letter .
" 我 说 该死 他们的 信 .

“我真想骂他们那封信。”

" ['bendʒəməɪn] ['brɪgz] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ɔɪstɪnz] ['dɪsə'pɪrd]
" Benjamin Briggs watched as the mounted messenger from Oistins disappeared
" 本杰明 布里格斯 观看 作为 这 安装 信使 从 奥伊斯廷斯 消失

[ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,
into the dark ,
进入 这 黑暗的 ,

“本杰明·布里格斯目送着来自奥伊斯廷斯的骑马信使消失在黑暗中，

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːmz] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [flæɡ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
down the road between the palms , still holding the white flag above his head .
向下 这 路 之间 这 棕榈树 , 仍然 保持 这 白色的 旗帜 多于 他的 头 .

他沿着棕榈树间的小路走去，头上仍然高举着白旗。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪd] [naʊ] [hæv; həv][juː 'es] [fɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [nɪ'ɡəʊʃieɪt] ?
" I suppose they'd now have us fall back and negotiate ?
" 我 认为 他们会 现在 有 我们 落下 后退 和 谈判 ?

“我猜他们现在会让我们退守谈判吧？ ”

[wen] [wiːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [hɔːrs] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] . "
When we've got the men and horse ready to drive them into the sea . "
什么时候我们已经 得到 这 男人 和 马 准备好 到 驾驶 他们 进入 这 海 . "

等我们人马齐备，把他们赶到海里去。

" [ɪts] [ə'drest] [tuː; tə][em 'iː] , [prɪ'zuːməbli] [ə; eɪ][fɔːr'mæləti] .
" It's addressed to me , presumably a formality .
" 它是 已解决 到 我 , 想必 一个 正式 .

“这封信是写给我的，大概只是走个形式吧。”

[ˈdaʊtləs] [ɪts] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'sembli] .
Doubtless it's meant for the entire Assembly .
毫无疑问 它是 意思是 为了 这 全部的 集会 .

毫无疑问，这是针对全体议员的。

" ['bedfərd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [pækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [mu:vɔd] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['kændlɪz] [ɑ:n]
" **Bedford turned the packet in his hand and moved closer to the candles on**
" 贝德福德 转向 这 包 在 他的 手 和 已搬 更近 到 这 蜡烛 在
[ðə; ði] ['teɪbl]
the table .
这 桌子 .

贝德福德翻了翻手里的纸包，然后走近桌上的蜡烛。

" [ɪts] [frʌm; frəm][ʼædmərəl][ʼkælvə(:)t, 'kɔ:lvət] .
" **It's from Admiral Calvert** .
" 它是 从 上将 卡尔弗特 .

“这是卡尔弗特海军上将的。”

" [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ʌv; əv] ['nɪkələs] [wɪtɪŋtən] [plæn'teɪ(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
" **The front room of Nicholas Whittington's plantation house was crowded with**
" 这 正面 房间 的 尼古拉斯 惠廷顿 种植园 房子 曾是 挤 和
[ʼɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ɪlɪə]
officers of the militia .
警官 的 这 民兵 .

尼古拉斯·惠廷顿的种植园住宅前厅挤满了民兵军官。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['helmits] ; [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [hæts] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
There were few helmets ; most of the men wore the same black hats seen in the
那里 是 很少 头盔 ; 最多 的 这 男人 穿着 这 相同的 黑色的 帽子 已见 在 这
[fi:ldz] .
fields .
字段 .

头盔很少；大多数男人都戴着田野里常见的那种黑色帽子。

[ʼmʌskɪt] [ænd; ənd] [bændə'ɪr] [ʌv; əv] [ʼpaʊdə] [ænd; ənd] [ʼɑ:t] [wɜ:r; wər] [stækt] [ɪn][ðə; ði] [ʼkʌmə] .
Muskets and bandoliers of powder and shot were stacked in the comer .
滑膛枪 和 弹药带 的 粉末 和 射击 是 堆叠 在 这 角 .

角落里堆放着滑膛枪和装有火药和弹丸的弹药带。

[ɪntər'mɪtənt] [gʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bri:z] [wɔ:ft] [ðə; ði] [ʼstaɪflɪŋ] [ru:m] [θru:] [ðə; ði][ʼoʊpən]
Intermittent gusts of the night breeze washed the stifling room through the open
间歇性的 阵风 的 这 夜晚 微风 洗过 这 令人窒息 房间 通过 这 打开
[ʼʌtər]
shutters .
百叶窗 .

夜风不时吹过，透过敞开的百叶窗，冲刷着闷热的房间。

[ðə; ði] [æftə'nu:nz] [moʊbələ'zeɪŋ][hæd; həd] [brɔ:t] [tə'geðər] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ʼθaʊz(ə)nd] [men] ,
The afternoon's mobilization had brought together less than three thousand men ,
这 下午 动员 有 带来 一起 较少的 比 三 千 男人 ,
[hæf][ðə; ði][mə'ɪlɪəz, mɪ'ɪlɪəz][ʼfɔ:rmər] [streŋθ] .
half the militia's former strength .
一半 这 民兵的 以前的 力量 .

下午的动员只集结了不到三千人，是民兵先前兵力的一半。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʼmɑ:tɪft] [west] [frʌm; frəm] [ʼbrɪdʒ,taʊn] [æt; ət] [ʼsʌnset] ,
They had marched west from Bridgetown at sunset ,
他们 有 行军 西方 从 布里奇敦 在 日落 ,

他们日落时分从布里奇敦向西进军。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði][ʼwɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][plæn'teɪ(ə)n] [graʊndz] , [ɪn] [fi:ldz]
and now they were encamped on the Whittington plantation grounds , **in fields**
和 现在 他们 是 营地 在 这 惠廷顿 种植园 理由 , 在 字段
[wer] [tə'bækəʊ][wʌns][hæd; həd] [graʊn] .
where tobacco once had grown .
在哪里 烟草 一次 有 生长 .

现在，他们驻扎在惠廷顿种植园的土地上，那里曾经种植过烟草。

[ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkər][trækt] ['laɪn] [θri:] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv]
The plantation was a thousand acre tract lying three miles to the southwest of
这 种植园 曾是 一个 千 英亩 通道 说谎 三 英里 到 这 西南 的
['æntəni] - [lændz] ,
Anthony Walrond's lands ,
安东尼 - 土地 ,
这片种植园占地一千英亩，位于安东尼·沃尔伦德土地西南三英里处。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [koʊst] .
near the southern coast .
靠近 这 南部 海岸 .
靠近南部海岸。

" [wel] , [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈkwɔ:rəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [hɪr] .
" **Well , we've got a quorum of the Assembly here .**
" 出色地 , 我们已经 得到 一个 法定人数 的 这 集会 这里 .
“嗯，我们这里已经达到了大会的法定人数。”

" ['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [hæθkət] [stept] ['fɔ:rwəd] , ['rʌbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [bɪrd] .
" **Colonel George Heathcott stepped forward , rubbing at his short beard .**
" 上校 乔治 希思科特 步 向前 , 擦 在 他的 短的 胡须 .
乔治·希思科特上校走上前，揉了揉他短短的胡子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [stʌnd] [baɪ] ['æntəni] - [dɪ'fekʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraʊndhedz] .
He was still stunned by Anthony Walrond's defection to the Roundheads .
他 曾是 仍然 目瞪口呆 经过 安东尼 - 叛逃 到 这 圆颅党 .
安东尼·沃尔伦德叛逃到圆颅党一事仍然让他感到震惊。

" [wi:; wi][kæn; kən] ['fɔ:rməli] [entər'teɪn] ['eni] [læst] ['mɪnɪt] [prə'pəʊzlz] [ðeid] [ker] [tu:; tə] [meɪk] . "
" **We can formally entertain any last minute proposals they'd care to make . "**
" 我们 能 正式地 招待 任何 最后的 分钟 提案 他们会 关心 到 制作 . "
“我们可以正式考虑他们提出的任何最后一刻的提议。”

" [aɪ] [trʌst] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪl] [dɪ'sɜ:rn] ['tretʃəri] [wen] [ðei] [si:] [aɪ 'ti:] , " ['brɪgz]
" **I trust this time the Assembly will discern treachery when they see it , " Briggs**
" 我 相信 这 时间 这 集会 将要 辨别 背信弃义 什么时候 他们 看 它 , " 布里格斯
[ɪntə'dʒektɪd] .
interjected .
插话 .
“我相信这一次议会能够识破背叛，”布里格斯插话道。

" [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
" **I warned you this was likely to happen .**
" 我 警告 你 这 曾是 可能 到 发生 .
“我警告过你，这种情况很可能会发生。”

[wen] [ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər] [raɪts] ,
When you lose your rights ,
什么时候 你 失去 你的 权利 ,
当你失去权利时，

- [tɪz] [smɔ:l] ['mætər] ['weðər] [ju:; jʊ][hænd][ðəm; ðəm]['oʊvər][ɔ:r] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
- **'tis small matter whether you hand them over or give them up at the point**
- 的 小的 事情 无论 你 手 他们 超过 或者 给 他们 向上 在 这 观点
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['bærəl] .
of a musket barrel .
的 一个 滑膛枪 桶 .
交出他们还是在枪口下放弃他们，这都无关紧要。

[ðeə(r)] [ɡɔ:n] [ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['i:ðər] [wei] . "
They're gone and that's the end of it , either way . "
它们是 已消失 和 那就是 这 结尾 的 它 , 任何一个 方式 . "
他们走了，事情就此结束了，不管怎样。

" [aɪ] , [aɪl] ['weɪdʒər][ðeəz; ðəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːlɹɑːnd][hænd][ɪn] [ðɪs] [tuː] , [rɪ'gɑːrdləs] [huː]
" **Aye , I'll wager there's apt to be a Walrond hand in this too , regardless who**
" 是的 , 患病的 赌注 有 易于 到 是 一个 沃尔隆德 手 在 这 也 ; 不管 WHO
[ˈɔːθəd] [aɪ 'tiː] .
authored it :
作者 它 :

“是啊，我敢打赌，不管是谁写的，这其中很可能也有沃尔隆德的影子。”

[dʒʌst] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][ˈkʌz(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈɑːnɪst] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
Just another of his attempts to cozen the honest men of this island .
只是 其他 的 他的 尝试 到 可赞 这 诚实的 男人 的 这 岛 .
这不过是他又一次企图欺骗岛上诚实的人们罢了。

" [tɑːm] ['læŋkæstər] [spæt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['empti] ['faɪərpleɪs] .
" **Tom Lancaster spat toward the empty fireplace** .
" 汤姆 兰开斯特 争吵 朝向 这 空的 壁炉 .
汤姆·兰卡斯特朝空荡荡的壁炉啐了一口。

[hiː; hi] [θɔːt] ['ruːfəli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['hɑːrvɪst] — [faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəs] ,
He thought ruefully of the cane he had in harvest — five hundred acres ,
他 想法 懊悔地 的 这 甘蔗 他 有 在 收成 — 五 百 英亩 ,
[ˈɔːlmoʊst][hæf][hɪz; ɪz][ləndz] ,
almost half his lands ,
几乎 一半 他的 土地 ,
他懊恼地想到自己正在收割的甘蔗——五百英亩，几乎占他土地的一半。

[hæd; həd] [bɪn] [plɑːntɪd] — [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtjər][ˈprɑːfɪts] [leɪ]
had been planted — and realized that now the fate of his future profits lay
有 到过 已种植 — 和 已实现 那 现在 这 命运 的 他的 未来 利润 躺
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'trʌstwɜːrðɪ] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'sembli] ,
with an untrustworthy militia and the Assembly ,
和 一个 不可信赖的 民兵 和 这 集会 ,
已经安插了爪牙——并且意识到，现在他未来的利润掌握在不可信赖的民兵和议会手中。

[hæf][ðə; ðɪ] ['voʊtɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][men][wɪð; wɪθ] [fjuːər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]['eɪkəs] .
half the voting members of which were men with fewer than a dozen acres .
一半 这 表决 成员 的 哪个 是 男人 和 更少 比 一个 打 英亩 .
其中一半的投票成员是拥有不到十二英亩土地的男性。

" ['hiːz] [soʊld][ðə; ðɪ][ˈfjuːtjər] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd][fɔːr; fər][ˈfɔːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] . "
" **He's sold the future , and liberty , of this island for forty pieces of silver** . "
" 他是 卖 这 未来 , 和 自由 , 的 这 岛 为了 四十 件 的 银 . "
“他为了四十块银币，出卖了这个岛屿的未来和自由。”

" ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gʌvərnərɪp] , " [hɛθkət] [ɪntə'dʒektɪd] .
" **Or for the governorship , " Heathcott interjected** .
" 或者 为了 这 州长 , " 希思科特 插话 .
“或者竞选州长，”希思科特插话道。

" [mɑːrk][aɪ 'tiː] . "
" **Mark it** . "
" 标记 它 . "
“记下来。”

" [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] [breθ] .
" **Not so long as I've got breath** .
" 不是 所以 长的 作为 我已经 得到 气息 .
“只要我还有呼吸，就不会。”

" [ˈbrɪɡz] - [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdiːpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkændlɪaɪt] [æz; əz][hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈwʌndərɪŋ]
" **Briggs' complexion was deepening in the candlelight as he began wondering**
" 布里格斯 - 肤色 曾是 加深 在 这 烛光 作为 他 开始 好奇
[wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən,wəlθs] [men] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʊɡər] .
what the Commonwealth's men would do with his sugar .
什么 这 英联邦的 男人 会 做 和 他的 糖 .
“布里格斯在烛光下脸色越来越深，他开始琢磨联邦的人会怎么处置他的糖。

[ˈkɑːnfɪskert] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈruːɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːrgən] ?
Confiscate it and ruin him in the bargain ?
没收 它 和 废墟 他 在 这 便宜货 ?
没收他的财产，顺便毁了他一命？

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][mæn] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] .
" **I say we fight to the last man , no matter what .**
" 我 说 我们 斗争 到 这 最后的 男人 , 不 事情 什么 .
“我说，无论如何，我们都要战斗到最后一人。”

" [ˈdɔːlbi] [ˈbedfərd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" **Dalby Bedford finished scanning the letter and looked up .**
" 达尔比 贝德福德 完成的 扫描 这 信 和 看起来 向上 .
达尔比·贝德福德扫完信后抬起头来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][wʌn] [ləst] [voʊt] .
" **I think we should hold one last vote .**
" 我 思考 我们 应该 抓住 一 最后的 投票 .
我认为我们应该再进行一次投票。

[ðeəz; ðəz] . . . "
There's . . . "
有 . . . "
还有.....”

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][tɜːrmz] ?
" **What are the terms ?**
" 什么 是 这 条款 ?
条款是什么？

" [ˈbrɪɡz] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Briggs interrupted .**
" 布里格斯 中断 .
布里格斯打断道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
" **They seem to be the same .**
" 他们 似乎 到 是 这 相同的 .
它们看起来是一样的。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [səˈrendər] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [ˈlændɪd] .
I presume he thought we might surrender , now that they've landed .
我 估 他 想法 我们 可能 投降 , 现在 那 他们有 登陆 .
我猜他以为他们登陆后我们可能会投降。

" [ˈbedfərd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Bedford hesitated .**
" 贝德福德 犹豫了一下 .
贝德福德犹豫了一下。

[wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʃɜ] [tuː; tə] [ɪnˈsuː] [ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːr] — [ə; eɪ]
Was independence worth the killing sure to ensue if they went to war — a
 曾是 独立 值得 这 杀 当然 到 随之而来如果 他们 去 到 战争 — 一个
[wɜːr] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [brɪˈkʌm] [ˈplæntər] [əˈɡenst] [ˈplæntər] ?
war that had now become planter against planter ?
 战争 那 有 现在 变得 播种机 反对 播种机 ?

独立值得付出战争带来的杀戮代价吗？而这场战争现在已经演变成种植园主之间的战争。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [əˈpɪr] [ˈhiːz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃieɪt] . "
" But it does appear he's willing to negotiate . "
 " 但 它 做 出现 他是 愿意的 到 谈判 . "
 "但他似乎愿意谈判。"

" [ðen] [lets] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
" Then let's hear it .
 " 然后 我们来吧 听到 它 .

“那就让我听听吧。”

" [ˈbrɪɡz] [ɡlɑːnst] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
" Briggs glanced about the room .
 " 布里格斯 瞥了一眼 关于 这 房间 .

布里格斯环顾了一下房间。

" [ðooʊ] [aɪˈd] [hæv; həv] [ˈevri] [mæn] [hɪr] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiːv] [ɡɑːt][noʊ] [ɡærənˈtiːz] [ˈʌðər]
" Though I'd have every man here remember that we've got no guarantees other
 " 尽管 ID 有 每一个 男人 这里 记住 那 我们已经 得到 不 保证 其他
[ðæn; ðən] [ˈkælvərts] [wɜːrd] ,
than Calvert's word ,
 比 卡尔弗特的 单词 ,

“不过我希望在座的各位都记住，除了卡尔弗特的承诺之外，我们没有任何其他保证。”

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [kənˈsents] [tuː; tə] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈpruːvd] [baɪ] [ˈpɑːrləmənt] .
and anything he consents to will still have to be approved by Parliament .
 和 任何事物 他 同意 到 将要 仍然 有 到 是 得到正式认可的 经过 议会 .
 "
 "
 "

他同意的任何事情，最终仍需经议会批准。

" [ɪf] [juːl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] , [sɜːr] . " [ˈbedfərd] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər][ˈkwaɪət] ,
" If you'll allow me , sir . " Bedford motioned for quiet ,
 " 如果 你会 允许 我 , 先生 . " 贝德福德 示意 为了 安静的 ,

“如果您不介意的话，先生。”贝德福德示意大家安静。

[ðen] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈkændlstɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][held] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] .
then lifted a candlestick from the table and held it over the parchment .
 然后 抬起 一个 烛台 从 这 桌子 和 握住 它 超过 这 羊皮纸 .

然后他从桌上拿起一个烛台，举到羊皮纸上方。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
" To the right honorable etc :
 " 到 这 正确的 光荣的 ETC :

“致尊敬的各位。”

" [maɪ] [bɜːrd] — [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːrmərli] [sent] [juː; jʊ] [ˈmeni] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
" My Lord — I have formerly sent you many Invitations to persuade you to a
 " 我的 主 — 我 有 以前 发送 你 许多 邀请函 到 说服 你 到 一个
[fer] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ˈɡʌvənz] [jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
fair compliance with that new Power which governs your Native Country ,
 公平的 遵守 和 那 新的 力量 哪个 统治 你的 本国的 国家 ,

“大人——我之前曾多次邀请您，劝说您公平地服从统治您祖国的那个新政权，

[ðer'baɪ] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, pri:'zɜːvɪŋ] [jɔ:'rself] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dʒent] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][frʌm; frəm]
thereby preserving yourself and all the Gent , of this island from
从而 保存 你自己 和 全部 这 根特 , 的 这 岛 从
[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈru:ɪn] ,
certain ruin ,
肯定 废墟 ,

从而保护您自己和岛上所有绅士免遭灭顶之灾。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['aɪlənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈɑːbstɪnəsi] [meɪ]
and this Island from that desolation which your , and their , obstinacy may
和 这 岛 从 那 荒凉 哪个 你的 , 和 他们的 , 固执 可能
[brɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
bring upon it :
带来 之上 它 :

愿这座岛屿免遭你们和他们的顽固不化可能带来的荒凉。

" [ɔ:l'doʊ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [brɪn] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
" **Although I have now been welcomed by a considerable part of the Island ,**
" 虽然 我 有 现在 到过 欢迎 经过 一个 大量 部分 的 这 岛 ,
“虽然我现在受到了岛上相当一部分人的欢迎，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˈpʌblɪʃt] — [ðæt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [jʊr; jər] [ˈɡʌvərnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
with my Commission published — that being to appoint your Governor for the
和 我的 委员会 已发布 — 那 存在 到 委 你的 州长 为了 这
[steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] — [jet] [aɪ][eɪ 'em] [sti:l] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [mæn][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]
State of England — yet I am still the same reasonable Man as before and
状态 的 英格兰 — 然而 我 是 仍然 这 相同的 合理的 男人 作为 前 和
[hoʊld] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [ænd; ənd][ˈfeɪvər][tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [ˈfɔ:rmərli] [dɪd] ,
hold forth the same grace and favor to you I formerly did ,
抓住 前进 这 相同的 优雅 和 偏爱 到 你 我 以前 做过 ,

虽然我的委任状已经公布——即任命你们英格兰州的总督——但我仍然是以前那个通情达理的人，并且仍然像以前一样
对你们抱有同样的恩惠和好感。

['bi:ɪŋ] [rɪ'zɑ:lvd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [jæl; jəl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['neɪtʃər] .
being resolved no change of fortune shall change my nature .
存在 已解决 不 改变 的 财富 将 改变 我的 自然 .
既然我已经下定决心，任何境遇的改变都不会改变我的本性。

[ðʌs] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] [seɪm] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv] [dʌn] — [ɪn]
Thus I invite you to accept this same Commission as the others have done — in
因此 我 邀请 你 到 接受 这 相同的 委员会 作为 这 其他的 有 完毕 — 在
[ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [i:tʃ] [naʊ] [pə'zes] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)] ['aɪlənd]
recognition that we each now possess considerable portions of this noble Island
认出 那 我们 每个 现在 具有 大量 部分 的 这 高贵 岛
因此，我邀请各位接受与其他人相同的委托——以承认我们每个人现在都拥有这座高贵岛屿的相当一部分土地.....

" ['brɪɡz] [stept] [ˈfɔ:rwərd] .
" **Briggs stepped forward .**
" 布里格斯 步 向前 .
布里格斯上前一步。

" [aɪ] [ɔ:l'redɪ] [si:] [ðeəz; ðəz] [dɪ'si:t] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" **I already see there's deceit in it .**
" 我 已经 看 有 欺骗 在 它 .
“我已经看出这里面有欺骗。”

[ðeɪ] [hoʊld] [ɔɪstɪnz] , [nɑ:t][æn; ən][ˈeɪkər] [mɔ:r] .
They hold Oistins , not an acre more .
他们 抓住 奥伊斯廷斯 , 不是 一个 英亩 更多的 .
他们只占领了奥伊斯廷斯，一英亩也不多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd][hɔ:rs][wi:v][gɑ:t] . . . "
With the men and horse we've got . . ."

" 和 这 男人 和 马 我们已经 得到 . . . "

就我们现有的这些人马而言.....

" [let][em'i:] [ri:d][ðə; ðɪ][rest] .
" Let me read the rest .

" 让 我 读 这 休息 .

让我把剩下的部分读完。

" ['bedfərd][ɪntə'rʌptɪd] .
" Bedford interrupted .

" 贝德福德 中断 .

贝德福德打断道。

" [ðerɜ-][ˈoʊnli][ə; ei][fju:] [laɪnz][mɔ:r] .
" There're only a few lines more .

" 有 仅有的 一个 很少 线条 更多的 .

“只剩下几行了。”

" [hi:; hi][ˈlɪftɪd][ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)][ˈkloʊzər][ænd; ənd][kən'tɪnju:d] .
" He lifted the candle closer and continued .

" 他 抬起 这 蜡烛 更近 和 持续 .

他把蜡烛举得更近了些，继续说道。

" [ðerfɔ:r][aɪ][ei'em][baʊnd][ɪn][ˈɑ:nər][æz; əz][wel][æz; əz][gʊd][ˈneɪtʃər][tu:; tə][ɪn'devər][jɔr; jər]
" Therefore I am bound in Honour as well as good nature to endeavour your
[ˌprezər'veɪʃənz] ,
preservations ,
保存 ,

“因此，出于荣誉和良知，我有义务尽力保护你们，

[tu:; tə][wɪtʃ][ˈpɜ:rpəs][aɪ][hæv; həv][ɪnˈkloʊzd][ðə; ðɪ][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][wɪtʃ][ðə; ðɪ][ˈwɪndwərd][ˈredʒɪmənt]
to which purpose I have enclosed the Articles which the Windward Regiment

到 哪个 目的 我 有 内 这 文章 哪个 这 迎风 团

[hæv; həv][ək'septɪd] .
have accepted .

有 公认 .

为此，我附上了迎风军团已接受的条款。

[ɪf][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈeni][ɪk'sepʃənz][tu:; tə][ðɪ:z][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,
If you have any Exceptions to these Articles ,

如果 你 有 任何 例外情况 到 这些 文章 ,

如果您对这些条款有任何异议，

[let][em'i:] [noʊ][ðem; ðəm][baɪ][jɔr; jər][kə'mɪʃənəz][ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][ə'pɔɪnt][fɪt][ˈpɜ:sənz][tu:; tə]
let me know them by your commissioners and I shall appoint fit persons to

让 我 知道 他们 经过 你的 专员 和 我 将 委 合身 人 到

[kən'sɪdər][ðem; ðəm] .
consider them .

考虑 他们 .

请通过你们的专员告知我，我将委派合适的人选来审议这些事项。

[baɪ][ˈrætɪfaɪn][ðɪs][nɪˌɡooʃi'eɪ(ə)n][ju:; jʊ][wɪl][prɪ'vent][ˈfɜ:rðər][ɪˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][blʌd] ,
By ratifying this Negotiation you will prevent further effusion of blood ,

经过 批准 这 谈判 你 将要 防止 更远 渗出液 的 血 ,

批准这项谈判将阻止进一步的流血事件发生。

[ænd; ənd][wɪl][prɪ'zɜ:rv][jɔr; jər][ˈpɜ:sənz][ænd; ənd][ɛ'steɪts][frʌm; frəm][ˈru:ɪn] .
and will preserve your Persons and Estates from ruin .

和 将要 保存 你的 人 和 庄园 从 废墟 .

并能保护您的人身和财产免遭毁坏。

" [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪn] [oʊn] [ˈpaʊər] [tuː; tə][grænt] [ðɪːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
" **If you doubt mine own power to grant these Articles** ,
" 如果 你 怀疑 矿 自己的 力量 到 授予 这些 文章 ,
“如果你怀疑我授予这些条款的权力，

[noʊ] [aɪ][jæl; jəl] [ɪnˈgeɪdʒ] [nɑːt][ˈoʊnli] [maɪn] [oʊn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
know I shall engage not only mine own but the Honour of the State of England
知道 我 将 从事 不是 仅有的 矿 自己的 但 这 荣誉 的 这 状态 的 英格兰
[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][baɪ] [ˈeni] [ˈræʃ(ə)nəl][mæn] .
which is as much as can be required by any rational man .
哪个 是 作为 很多 作为 能 是 必需的 经过 任何 合理的 男人 .
我知道我不仅要维护自己的荣誉，还要维护英格兰国家的荣誉，这对于任何一个理性的人来说，已经足够了。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [rest] ,
And so I rest ,
和 所以 我 休息 ,
于是我休息了。

[jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] ,
Your Servant ,
你的 仆人 ,
您的仆人，

[ˈædmərəl] [ˈedmənd] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət]
Admiral Edmond Calvert
上将 埃德蒙 卡尔弗特
埃德蒙·卡尔弗特海军上将

" [ˈbrɪgz] [rɪːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈletər] .
" **Briggs reached for the letter** .
" 布里格斯 达到 为了 这 信 .
布里格斯伸手去拿信。

" [wʊts] [hɪz; ɪz][ˈpræt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈɑːnər] , [baɪ][gɑːd] !
" **What's his prattle about honor , by God !**
" 是什么 他的 喋喋不休 关于 荣誉 , 经过 上帝 !
“他那些关于荣誉的废话，我的天哪！ ”

[ðɪs] [ˈaɪləndz] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈveri] [men] [huː] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][moʊst] .
This island's been betrayed by the very men who speak about it most .
这 岛屿 到过 背叛 经过 这 非常 男人 WHO 说话 关于 它 最多 .
这座岛屿遭到了那些最爱谈论它的人的背叛。

" [hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsembli] .
" **He gazed around at the members of the Assembly** .
" 他 凝视 大约 在 这 成员 的 这 集会 .
他环顾四周，打量着议会成员。

" [ðeɪv] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr] - [ɪkˈsepʃənz]] - [ænd; ænd][ðer; ðər][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈveɪd] .
" **They've already heard our ' exceptions ' and their reply was to invade** .
" 他们有 已经 听到 我们的 - 例外情况 - 和 他们的 回复 曾是 到 入侵 .
“他们已经听到了我们的‘例外情况’，而他们的回应却是入侵。”

[aɪ] [prəˈpoʊz] [wiː; wi][ˈset(ə)l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] , [ænd; ænd] [ðen] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] . "
I propose we settle this with arms , and then talk of honor . "
我 提出 我们 定居 这 和 武器 , 和 然后 讲话 的 荣誉 . "
我提议我们先用武力解决此事，然后再谈什么荣誉。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θret] [ɪn] [ðæt] [ˈletər] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsuːðɪŋ] [wɜːrdz] .
" **There's a threat in that letter , for all the soothing words** .
" 有 一个 威胁 在 那 信 , 为了 全部 这 舒缓 字 .
“尽管信中说了许多安慰的话，但其中却暗含着威胁。”

" [ə; eɪ] [ˈɡrɪzld] [əˈsembli] [ˈmembər] [spəʊk] [ʌp] , [ˈfɪŋɡərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌbəndəˈlɪr] .
" **A grizzled Assembly member spoke up , fingering his bandolier .**
" 一个 斑白 集会 成员 辐 向上 , 指法 他的 弹药带 .

一位饱经风霜的议员开口说道，一边摸着自己的弹药带。

" [ˈkælvərts] [ˈseɪɪŋ] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
" **Calvert's saying we're in a war against the might of England , with our own**
" 卡尔弗特的 说 是 在 一个 战争 反对 这 可能 的 英格兰 , 和 我们的 自己的
[ˈpi:p(ə)l] [dɪˈvaɪdɪd] . "
people divided . "
人们 分割 . "

“卡尔弗特的意思是，我们正在与强大的英格兰作战，而我们自己的人民却四分五裂。”

" [aɪ] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt][ə; eɪ][dɔːg] [juːd] [kɪk] [wɪl] [baɪt] [bæk] ,
" **Aye , but when you find out a dog you'd kick will bite back ,**
" 是的 , 但 什么时候 你 寻找 出去 一个 狗 你会 踢 将要 咬 后退 ,
“是啊，但是当你发现一条你想踢的狗会反咬你一口的时候.....”

[juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][stænd] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
you learn to stand clear of him .
你 学习 到 站立 清除 的 他 .

你学会了远离他。

" [ˈbrɪgz] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" **Briggs waved him down .**
" 布里格斯 挥手 他 向下 .

布里格斯向他挥手示意他停下来。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈɡen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪrz] [ʌv; əv][ˈpraɪfɪts] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst] [əˈhed] ,
He thought again of the years of profits that lay just ahead ,
他 想法 再次 的 这 年 的 利润 那 躺 只是 前方 ,
他又想起了即将到来的几年盈利时光，

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kənˈtroʊl][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌsɜːkəmˈventɪd] .
if only English control could be circumvented .
如果 仅有的 英语 控制 可以 是 规避 .

如果能够绕过英国的控制就好了。

" [wiːv] [bʌt; bət][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈkrɒmwel] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [let][juːˈes][biː; bi] . "
" **We've but to teach Cromwell a sound lesson , and he'll let us be .** "
" 我们已经 但 到 教 克伦威尔 一个 声音 课 , 和 地狱 让 我们 是 . "
“我们只要给克伦威尔一个深刻的教训，他就会放过我们。”

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] [dɔːg][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [baɪt][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl]
" **But does this dog you speak of have enough bite to drive back a full - scale**
" 但 做 这 狗 你 说话 的 有 足够的 咬 到 驾驶 后退 一个 满的 - 规模
[ɪnˈveɪʒ(ə)n] ?
invasion ?
入侵 ?

“但是你所说的这条狗有足够的咬合力来击退全面入侵吗？”

" [heθkət] [piəd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] .
" **Heathcott peered around him at the other members .**
" 希思科特 窥视 大约 他 在 这 其他 成员 .

希思科特环顾四周，打量着其他成员。

[ðə; ði][dɑːrk] - [biːmd] [ruːm] [gruː] [ˈsaɪlənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
The dark - beamed room grew silent as his question seemed to hang in the air .
这 黑暗的 - 光束 房间 生长 沉默的 作为 他的 问题 似乎 到 悬挂 在 这 空气 .

他的问题仿佛悬在空中，昏暗的房间里一片寂静。

[nɒʊ][wʌn] [nu:] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɔ:rsɪz] ,
No one knew the full strength of the invading forces ,
不 一 知道 这 满的 力量 的 这 入侵 力量 ,
没有人知道入侵部队的全部兵力。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndwərdz] .
now that they had been merged with the Windwards .
现在 那 他们 有 到过 合并 和 这 迎风面 .
现在他们已经与向风群岛合并了。

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rtntli] , ['weðər] [ðə; ði][ba:r'beɪdɔ:ʊs] [mə'lɪə] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['stʌmək]
And , more importantly , whether the Barbados militia would have the stomach
和 , 更多的 重要 , 无论 这 巴巴多斯 民兵 会 有 这 胃
[tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
to meet them .
到 见面 他们 .
更重要的是, 巴巴多斯民兵是否有胆量与他们交战。

" ['hi:z] [hɪr] , [jɔ:r] ['wə:ʃɪps] .
He's here , Yor Worships .
" 他是 这里 , 你的 崇拜 .
“他来了, Yor Worships。”

" [æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][ə; eɪ] [θɪn] , ['waɪəri]['sɜ:rvənt][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ʃ:rt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
At that moment a thin , wiry servant in a brown shirt appeared at the
" 在 那 片刻 一个 薄的 , 细长的 仆人 在 一个 棕色的 衬衫 出现 在 这
['dɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .
“就在这时, 一个身穿棕色衬衫、身材瘦削精干的仆人出现在门口。

[br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] , [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ʌjəd] [ɪn] .
Behind him , in the hallway , another man had just been ushered in .
在后面 他 , 在 这 门厅 , 其他 男人 有 只是 到过 引导 在 .
在他身后的走廊里, 另一个男人刚刚被领了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hætlɪs] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊdər] - [smiəd] ['dʒɜ:rkɪn] .
He was hatless and wearing a powder - smeared jerkin .
他 曾是 无帽 和 穿着 一个 粉末 - 涂抹 短上衣 .
他没戴帽子, 穿着一件沾满粉末的短上衣。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tens] .
His face was drawn , but his eyes were intense .
他的 脸 曾是 绘制 , 但 他的 眼睛 是 激烈的 .
他面容憔悴, 但眼神锐利。

[hju:] ['wɪnstən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:r'beɪdɔ:ʊs] [mə'lɪə] ,
Hugh Winston was now in full command of the Barbados militia ,
休 温斯顿 曾是 现在 在 满的 命令 的 这 巴巴多斯 民兵 ,
休·温斯顿现在完全掌控了巴巴多斯民兵。

[kə'mɪʃnd] [baɪ] [ju'nænɪməs] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
commissioned by unanimous vote of the Assembly .
委托 经过 一致 投票 的 这 集会 .
经大会一致投票通过。

" [jɔr; jər] ['sɜ:rvənt] , ['kæptɪn] .
Your servant , Captain .
" 你的 仆人 , 队长 .
“您的仆人, 船长。”

" ['bedfərd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] .
" **Bedford** **nodded** **a** **greeting** .
" 贝德福德 点头 一个 问候 .

贝德福德点头致意。

" [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:v] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lɜ:rn] . " **We're waiting to hear what you've managed to learn** . "
" 是 等待 到 听到 什么 你已经 管理 到 学习 . "

“我们等着听听你都学到了些什么。”

" [maɪ] [lædz] [dʒʌst][gɑ:t] [bæk] .
" **My lads just got back** .
" 我的 小伙子们 只是 得到 后退 .

我的孩子们刚回来。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['raʊndhɛdz] ['hævnt] ['stɑ:rtɪd] ['mu:vɪŋ] ['ʌplənd] [jet] .
They say the Roundheads haven't started moving upland yet .
他们 说 这 圆颅党 还没有 开始 移动 高地 然而 .

他们说圆颅党人还没有开始向内陆地区进军。

[ðeə(r)] [stɪl] [ɪn'kæmpt] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [æt; ət] [ɔɪstɪnz] ,
They're still encamped along the shore at Oistins ,
它们是 仍然 营地 沿着 这 支撑 在 奥伊斯廷斯 ,

他们仍然在奥伊斯廷斯海岸边扎营。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndwərdz] [ðeə(r)] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and together with the Windwards they're probably no more than a thousand
和 一起 和 这 迎风面 它们是 大概 不 更多的 比 一个 千

[strɔ:ŋ] . " **strong** . "
强的 . "

加上向风群岛的居民，他们的总人数可能不超过一千人。

" [baɪ][gɑ:d] , [wi:; wi][kæn; kən][stɑ:p][ðem; ðəm]['æftər][ɔ:l] .
" **By God , we can stop them after all** .
" 经过 上帝 , 我们 能 停止 他们 后 全部 .

“老天作证，我们终究可以阻止他们。”

" ['brɪgz] [skwɪntɪd] [θru:] [ðə; ði] ['kændllaɪt] .
" **Briggs squinted through the candlelight** .
" 布里格斯 眯着眼 通过 这 烛光 .

布里格斯眯着眼睛透过烛光看去。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [naʊ] ?
" **What are they doing now ?**
" 什么 是 他们 正在做 现在 ?

他们现在在做什么？

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ?
Preparing to march ?
准备 到 行进 ?

准备行军吗？

" - - ['dʌznt] [ə'pɪr] [soʊ] .
" ' ' **Doesn't appear so** .
" - - 不 出现 所以 .

似乎并非如此。

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [jet] .
At least not yet .
在 至少 不是 然而 .

至少目前还没有。

[ðeɪ] [ʊk] [tuː; tə][biː; bi] [weɪtɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɔːf] - [loʊd][sɒlɪm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['ɔːrdnəns]
They look to be waiting , while they off - load some of the heavy ordnance
他们 看 到 是 等待 , 尽管 他们 离开 - 加载 一些 的 这 重的 军械
[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːr,sten] [mʊr] .
from the Marsten Moor .
从 这 马斯滕 泊 .
他们似乎在等待, 同时从马斯滕沼泽卸载一些重型军火。

[ðer; ðər][naɪn] - ['paʊndər] .
Their nine - pounds .
他们的 九 - 磅 .
他们的九磅重的鱼。
[ðə; ði]['ɡʌnz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə]ʃɔːr]
The guns have already been hoisted up on deck and made ready to bring ashore
这 枪支 有 已经 到过 吊起 向上 在 甲板 和 制成 准备好 到 带来 岸上
.
" .
.
" .
.
" .

大炮已经吊装到甲板上, 准备运上岸了。
" [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] , " ['brɪgz] [graʊld] .
" **There you have it , gentlemen , " Briggs growled .**
" 那里 你 有 它 , 先生们 , " 布里格斯 咆哮 .
“就是这样, 先生们,”布里格斯咆哮道。

" [ðeɪd] [traɪ][tuː; tə] [lʌl] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ʌv; əv][nɪ,ɡoʊʃi'eɪ](ə)n] ,
" **They'd try to lull us with talk of negotiation ,**
" 他们会 尝试 到 麻痹 我们 和 讲话 的 谈判 ,
他们会试图用谈判的说辞来安抚我们,

[waɪlst] [ðeɪ] [prɪ'per] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] - ['ɡʌnz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] .
whilst they prepare to turn their ships ' guns against our citizens .
而 他们 准备 到 转动 他们的 船舶 - 枪支 反对 我们的 公民 .
与此同时, 他们正准备用船上的炮火攻击我们的公民。

" ['bedfərdz] [aɪz] ['nærəʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði] ['letər] .
" **Bedford's eyes narrowed and he held up the letter .**
" 贝德福德的 眼睛 范围缩小 和 他 握住 向上 这 信 .
贝德福德眯起眼睛, 举起了那封信。

" [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [biː; bi] ?
" **Then what shall our answer be ?**
" 然后 什么 将 我们的 回答 是 ?
那么, 我们的答案是什么呢?

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [steɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mæstərz] ,
For my own part , I say if we want to stay our own masters ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 说 如果 我们 想 到 停留 我们的 自己的 大师 ,
就我个人而言, 我认为如果我们想保持自主权,

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] .
we'll have to fight .
出色地 有 到 斗争 .
我们必须战斗。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪv] [nɑːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] [men][æz; əz] ['bedfərd] [tɜːrɪnd] [tuː; tə]
" **There were grave nods among the assembled men as Bedford turned to**
" 那里 是 严重 点头 之中 这 组装 男人 作为 贝德福德 转向 到
['wɪnstən] .
Winston .
温斯顿 .
“当贝德福德转向温斯顿时, 在场的人都郑重地点了点头。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [stænd] [wið; wiθ] [ðə; ði] [mə 'li:fə] ? "

" How does it stand with the militia ? "

" 如何 做 它 站立 和 这 民兵 ? "

"它在民兵组织中的地位如何？"

" [aɪ'd] [seɪ] [wi:v] [gɔ:t] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [hɔ:rs] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] ['mʌstər] .

" I'd say we've got just about all the infantry and horse we're likely to muster .

" ID 说 我们已经 得到 只是 关于 全部 这 步兵 和 马 是 可能 到 鼓起 .

"我想说，我们已经集结了我们能调集到的所有步兵和骑兵。"

[aɪv] [gɔ:n] [ə'hed] [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃa:t] .
I've gone ahead and issued what's left of the powder and shot .
 我已经 已消失 前方 和 发布 是什么 左边 的 这 粉末 和 射击 .
 我已经把剩下的火药和弹丸都发放出去了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
 " He was still standing by the doorway .
 " 他 曾是 仍然 常设 经过 这 门口 .
 他仍然站在门口。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n][aʊt] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
" We've got to move on out tonight and deploy around their position with
 " 我们已经 得到 到 移动 在 出去 今晚 和 部署 大约 他们的 位置 和
 [wət'evər] [men] ,
whatever men ,
 任何 男人 ,

“我们今晚必须出发，带着所有能派出的人员部署到他们阵地周围。”

[hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['kænən] [wi:; wi][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] , [lest][ðə; ði] ['weðə] [tʃeɪndʒ] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
horse , and cannon we can manage , lest the weather change by morning
 马 , 和 大炮 我们 能 管理 , 免得 这 天气 改变 经过 早晨
 [ænd; ənd][end][ʼaʊə; ɑ:r][mɒʊ'bɪləti] . - -
and end our mobility . ' '
 和 结尾 我们的 流动性 . - -

马匹和大炮我们还能应付，但愿明天早晨天气突变，断了我们的后路。

[hiː hi] [ˈθʌmd] [təːrd] [ðə; ði] [iːst] .
He thumbed toward the east .
 他 拇指 朝向 这 东方 .

他用拇指指了指东方。

" [ðerɜː] [sʌm; səm][dɑːrk] [klaʊdz] ['muːvɪŋ] [ɪn][fæst] , [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]
" There're some dark clouds moving in fast , and I don't care for the looks of
 " 有 一些 黑暗的 云 移动 在 快速地 , 和 我 不 关心 为了 这 看起来 的
 [ðem; ðəm] .
them .
 他们 .

“乌云正迅速逼近，我不喜欢它们的样子。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [tu:] , [ɔ:f] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
There's some wind out of the west , too , off the ocean .
 有 一些 风 出去 的 这 西方 , 也 , 离开 这 海洋 .
 还有些来自西方的风, 是从海上吹来的。

[ðʊ] [ðæt] [meɪ] [sləʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] . "

Though that may slow them down a bit . "

尽管 那 可能 慢的 他们 向下 一个 少量 . "

虽然这可能会稍微减慢他们的速度。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
 " **What do you mean ?**
 " 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [ˈbrɪɡz] [aɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Briggs eyed him** .
" 布里格斯 眼睛 他 .

布里格斯打量了他一番。

" [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðə; ði] [ˈbeɪz] [ˈdaʊtləs] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑ:p] [baɪ] [naʊ] ,
" **It means the bay's doubtless picked up a little chop by now** ,
" 它 方法 这 海湾的 毫无疑问 挑选 向上 一个 小的 劈 经过 现在 ,
" "这意味着海湾现在无疑已经出现了一些波浪。"

[soʊ] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔ:lvət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fəsərz] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [dɑ:n] [tu:; tə] [ɔ:floʊd] [ðoʊz]
so Calvert and his officers may decide to wait till dawn to offload those
所以 卡尔弗特 和 他的 警官 可能 决定 到 等待 直到 黎明 到 卸载 那些
[ˈhevi] [ˈɡʌnz] .
heavy guns .
重的 枪支 .

因此，卡尔弗特和他的军官们可能会决定等到黎明再卸下那些重型火炮。

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju: ˈes] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [taɪm] . "
It could give us just enough time . "
它 可以 给 我们 只是 足够的 时间 . "

这或许能给我们争取到足够的时间。

" [ðen] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ju:d] [hæv; həv] [ju: ˈes] [mu:v] [aʊt] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ?
" **Then I take it you'd have us move out now , in the dark ?**
" 然后 我 拿 它 你会 有 我们 移动 出去 现在 , 在 这 黑暗的 ?
" "那么我理解你的意思是，你想让我们现在就搬出去，在黑暗中？ "

" [heθkət] [ˈnɜ:rvəsli] [piəd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈwaɪdnɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - [ˈoʊpən] [ˈʌtər] .
" **Heathcott nervously peered out the window , widening the half - open shutters** .
" 希思科特 紧张地 窥视 出去 这 窗户 , 扩大 这 一半 - 打开 百叶窗 .

希思科特紧张地向窗外张望，把半开的百叶窗拉得更大。

" [ɪf] [wi:; wi] [du:] , [wi:v] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [dɪˈplɔɪ] [ˈkænən] [ɑ:n] [ðer; ðər] [pəˈrɪmɪtər] ,
" **If we do , we've got a chance to deploy cannon on their perimeter** ,
" 如果 我们 做 , 我们已经 得到 一个 机会 到 部署 大炮 在 他们的 周长 ,
" "如果我们这样做，我们就有机会在他们的周边部署大炮。"

[ænd; ənd] [ðen] [hɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [dɑ:n] [waɪl] [ðeə(r)] [stɪl] [ʌnpriˈperd] .
and then hit them at dawn while they're still unprepared .
和 然后 打 他们 在 黎明 尽管 它们是 仍然 毫无准备 .

然后趁着黎明时分，在他们毫无防备的时候发动袭击。

[bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ˈfɔ:rtɪfaɪ] [ðer; ðər] [pəˈzi(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɪp] [ˈɔ:rdnəns] .
Before they have a chance to fortify their position with that ship ordnance .
前 他们 有 一个 机会 到 强化 他们的 位置 和 那 船 军械 .

在他们有机会用舰炮加固阵地之前。

[ðeɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] [bæk] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈhevi] [ˈɡʌnz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,
They'll have the bay at their back and no heavy guns to speak of ,
他们会 有 这 湾 在 他们的 后退 和 不 重的 枪支 到 说话 的 ,
" "他们背靠海湾，而且几乎没有重型火炮。"

[seɪv] [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbreɪt,wɜ:rk] . "
save what's in the breastwork . "
节省 是什么 在 这 胸墙 . "

把胸墙里的东西留着。

" [ðen] [aɪ] [ˈfɔːrməli] [muːv] [ðæt] [wiː; wi][dræft][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈletər] [ænd; ənd][send][,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər]
" **Then I formally move that we draft a reply to this letter and send it over**
" 然后 我 正式地 移动 那 我们 草稿 一个 回复 到 这 信 和 发送 它 超过
[baɪ][wʌn][ˌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæv(ə)lɹi] .
by one of our cavalry .
经过 一 的 我们的 骑兵 .

“那么我正式提议，我们起草一份对这封信的回复，并由我们的一名骑兵送过去。”

[lest] [ðeɪ] [misˈteɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈzɑːlv] .
Lest they mistake our resolve .
免得 他们 错误 我们的 解决 .

以免他们误解我们的决心。

" [ˈbedfərdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd] .
" **Bedford's voice was hard** .
" 贝德福德的 嗓音 曾是 难的 .

贝德福德的声音很生硬。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][let] [ˈkæptɪn] [ˈwɪnstən] [muːv] [ɑːn][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] . "
" **And then we let Captain Winston move on out with the men** . "
" 和 然后 我们 让 队长 温斯顿 移动 在 出去 和 这 男人 . "

“然后我们就让温斯顿上尉带着士兵们继续前进。”

" [aɪ] , [aɪ][ˈsekənd] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] .
" **Aye , I second the motion** .
" 是的 , 我 第二 这 运动 .

“是的，我附议。”

" [heθkət] [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbleɪz] .
" **Heathcott scrambled to his feet , his eyes ablaze** .
" 希思科特 打乱 到 他的 脚 , 他的 眼睛 燃烧 .

希思科特猛地站起身，双眼怒火中烧。

" [lets] [priˈper] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] . "
" **Let's prepare a response right now and get on with it** . "
" 我们来吧 准备 一个 回复 正确的 现在 和 得到 在 和 它 . "

“我们现在就准备应对方案，然后着手处理。”

" [ɪts] [dʌn] .
" **It's done** .
" 它是 完毕 .

完成了。

" [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [plʌmp] [ˈaɪrɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [gɜːrt] ,
" **Whittington turned to a plump Irish serving girt** ,
" 惠廷顿 转向 到 一个 丰满 爱尔兰 服务 束 ,

“惠廷顿变成了一个身材丰满的爱尔兰女服务员，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [əˈgɑːg][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈdɔːrweɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ˌv; əv][ðə; ði]
who had been standing agog in the kitchen doorway watching this meeting of the
WHO 有 到过 常设 兴奋 在 这 厨房 门口 观看 这 会议 的 这
[bəˈrbeɪdoʊs] [əˈsembli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmæstɜːz] [ˈpɑːrlər] ,
Barbados Assembly in her master's parlor ,
巴巴多斯 集会 在 她 硕士学位 客厅 ,

她一直目不转睛地站在厨房门口，观看巴巴多斯议会在地主人的客厅里召开的会议。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [kwɪl] [ænd; ənd][ˈpeɪpər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
and ordered quill and paper to be brought from his study .
和 订购 鹅毛笔 和 纸 到 是 带来 从 他的 学习 .

他吩咐人从书房拿来羽毛笔和纸。

" ['dʒent(ə)lmən] .
" **Gentlemen** .
" 先生们 .

先生们。

" ['bedfərd] ['kwaiətɪd][ðə; ði] [bʌz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" **Bedford quieted the buzz in the room** .
" 贝德福德 安静 这 嗡嗡声 在 这 房间 .

贝德福德平息了房间里的喧闹声。

" [aɪ] [prə'pəʊz] [wi;; wi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ləʊɪŋ] :
" **I propose we say something along the lines of the following** :

我建议我们这样说：

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ]
" 我 有 读 你的 信 和 熟人 这 理事会 和 集会 和
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

“我已阅读您的来信，并已将其转达给议会和大会。”

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'tʃ:rn] [ðer; ðər][rezə'lu:(ə)n][tu;; tə][ju;; jʊ] ,
and now return their resolution to you ,
和 现在 返回 他们的 解决 到 你 ,

现在将他们的决议转达给你。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:] [kən'tɪnju:] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['raɪtfəli] [ðerz] [baɪ] [lɔ:] —
in which they do continue with much wondering that what is rightfully theirs by law —
在 哪个 他们 做 继续 和 很多 好奇 那 什么 是 理所当然地 他们的 经过 法律 —
[bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][æz; əz][aɪ'ti:] ['prez(ə)ntli] [ɪz] — [ʊd; jəd] [bi;; bi] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm]
being the governing of this island as it presently is — should be denied them
存在 这 治理 的 这 岛 作为 它 目前 是 — 应该 是 否认 他们
.
" .
: " .
" .

他们仍然感到非常困惑，为什么根据法律，他们理应拥有的东西——即对这座岛屿的现有治理权——竟然被剥夺了。

" [aɪ] , " ['brɪgz] - .
" **Aye** , " **Briggs intejected** .
" 是的 , " 布里格斯 - .

“是的，”布里格斯插话道。

" [ænd; ənd] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æntəni] [wɔ:lɹɑ:nd] , [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] .
" **And make mention of Anthony Walrond , if you please** .
" 和 制作 提到 的 安东尼 沃尔隆德 , 如果 你 请 .

“另外，请提及一下安东尼·沃尔伦德。”

[lest] [hi;; hi] [θɪŋk] [wɪə(r)][nɑ:t]['sensəb(ə)l] [ðæt] ['hi:z] [sould][ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [geɪn] . " **Lest he think we're not sensible that he's sold the island for his personal gain** . "
免得 他 思考 是 不是 明智的 那 他是 卖 这 岛 为了 他的 个人的 获得 . "
免得他以为我们没看清事实，认为他卖岛是为了个人利益。

" ['peɪʃ(ə)ns] , [sɜ:r] .
" **Patience** , **sir** :
" 耐心 , 先生 .

先生，请耐心等待。

" ['bedfərd] ['dʒestʃəd] [fɔ:r; fər]['kwaiət] .
" **Bedford gestured for quiet** .
" 贝德福德 做手势 为了 安静的 .

贝德福德示意大家安静。

" [aɪ] [wʊd] [ˈɔːlsʊʊ][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] :
" **I would also add the following** :
" 我 会 还 添加 这 下列的 :

我还要补充一点:

" [ˈniːðər] [hæθ][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ˈɜː; əv][wʌn][məɪn][soʊ][fɑːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [juː ˈes] ,
" **Neither hath the Treachery of one Man so far discouraged us** ,
" 两者都不 有 这 背信弃义 的 一 男人 所以 远的 灰心 我们 ,
“一个人的背叛至今也未能使我们气馁,

[nɔːr][ðə; ði] [ˈiːzɪnəs] [ˈɜː; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlðər] [ˈbiːɪŋ] [sɪˈdjuːst] [baɪ][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwiːkənd] [juː ˈes] ,
nor the easiness of certain others being seduced by him so much weakened us ,
也不 这 容易 的 肯定 其他的 存在 被诱惑 经过 他 所以 很多 减弱 我们 ,
也不是因为他轻易就诱惑了其他人, 才使我们如此软弱。

[æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept][ə; eɪ] [dɪsˈɒnərəbl] [piːs] .
as that We should accept a dishonorable Peace .
作为 那 我们 应该 接受 一个 不光彩的 和平 :
因此, 我们应该接受一种不光彩的和平。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][prəʊˈkjʊərəɪŋ][ˈɜː; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [piːs] ,
And for the procuring of a just Peace ,
和 为了 这 采购 的 一个 只是 和平 ,
为了实现公正的和平,

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlɔːfl] [əˈsembli] [ˈɜː; əv][bɑːrˈbeɪdoʊs][ɔːr]
none shall endeavor more than the lawful Assembly of Barbados or
没有任何 将 努力 更多的 比 这 合法的 集会 的 巴巴多斯 或者
任何人不得超越巴巴多斯合法议会的权力。

[jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt] ,
Your Servant ,
你的 仆人 ,
您的仆人,

[ˈgʌvərnər] [ˈdɒlbi] [ˈbedfərd] "
Governor Dalby Bedford "
州长 达尔比 贝德福德 "

州长达尔比·贝德福德

" [wel] [freɪzd] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
" **Well phrased , as I'm a Christian** .
" 出色地 措辞 , 作为 我是 一个 基督教 :
“措辞恰当, 因为我是一名基督徒。”

" [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] [ˈɡreɪvli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l] .
" **Whittington gravely nodded his approval** .
" 惠廷顿 严重地 点头 他的 赞同 :
惠廷顿郑重地点头表示赞同。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [mʌl] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɔːl] [naɪt] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] .
" **They can mull over it all night if they choose** .
" 他们 能 思考 超过 它 全部 夜晚 如果 他们 选择 :
“如果他们愿意, 他们可以整晚仔细考虑。”

[bʌt; bət] [ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈzɔːlv] [kʌm] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
But there'll be no mistaking our resolve come the morrow .
但 将会 是 不 误会 我们的 解决 来 这 明天 :
但明天我们的决心将毋庸置疑。

" [ˈbedfərd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ˈɜː; əv][hændz] .
" **Bedford called for a show of hands** .
" 贝德福德 称为 为了 一个 展示 的 双手 :
贝德福德要求举手表决。

[ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ˈsɪgnɪfaɪd] [əˈpru:v(ə)] .
Every man in the room signified approval .
每一个 男人 在 这 房间 表示 赞同 。

房间里的每个男人都表示赞同。

" [dʌn] .
" Done .
" 完毕 。

“完毕。

" [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [pend] [ðə; ði] [ˈletər] , [saɪnd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈflɜ:rɪʃ] , [ænd; ənd] [pæst] [aɪ ˈti:]
" He quickly penned the letter , signed it with a flourish , and passed it
" 他 迅速地 撰写 这 信 , 签名 它 和 一个 繁荣 , 和 通过了 它
[tu:; tə][ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] .
to Whittington .
到 惠廷顿 。

他迅速写好信，潇洒地签上名，然后递给了惠廷顿。

" [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈsɜ:rvənt] [kɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
" Have one of your servants call in the captain of the horse .
" 有 一 的 你的 仆人 称呼 在 这 队长 的 这 马 。

“让你的一个仆人去叫马队长来。”

[wi:l] [send] [ðɪs] [daʊn] [tu:; tə] [ɔɪstɪnz] [raɪt] [naʊ] .
We'll send this down to Oistins right now .
出色地 发送 这 向下 到 奥伊斯廷斯 正确的 现在 。

我们现在就把这个寄给奥伊斯廷斯。

[hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz][mæn] [teɪk] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪf] - [kənˈdʌkt] [pæs] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔ:lvət] [sent]
He can have his man take along the safe - conduct pass Calvert sent
他 能 有 他的 男人 拿 沿着 这 安全的 - 执行 经过 卡尔弗特 发送
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈletər] . - -
with his letter . ' '
和 他的 信 . - -

他可以让手下把卡尔弗特随信寄来的安全通行证带上。

[waɪl] [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈbedfərd] [ˈmoʊʃənd] [tɔ:rd] [ˈwɪnstən] .
While Whittington rang for the servants , Bedford motioned toward Winston .
尽管 惠廷顿 响铃 为了 这 仆人 , 贝德福德 示意 朝向 温斯顿 。

惠廷顿摇铃叫仆人来的时候，贝德福德向温斯顿示意。

" [naʊ] , [ˈkæptɪn] .
" Now , Captain .
" 现在 , 队长 。

“现在，船长。”

[ju:v] [gɔ:t][jɔr; jər][əˈpru:v(ə)] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [mæˈlɪʃə] .
You've got your approval to move the militia .
你已经 得到 你的 赞同 到 移动 这 民兵 。

你已获准调动民兵。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [wi:; wi][ɔ:l] [mu:v] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
I propose we all move with it .
我 提出 我们 全部 移动 和 它 。

我建议我们都顺应潮流。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .
" He turned once more to the room .
" 他 转向 一次 更多的 到 这 房间 。

他再次转身看向房间。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['stɜ:riŋ] , ['dɔniŋ] [bəndə'liɹ] [ænd; ənd] ['sɔ:rtiŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['mʌskɪt] .
The men were already stirring , donning bandoliers and sorting out their muskets .
这 男人 是 已经 搅拌 , 穿戴 弹药带 和 排序 出去 他们的 滑膛枪 .

男人们已经开始活动起来，穿戴弹药带，整理他们的火枪。

" [ðɪs] ['mi:tiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:r'beɪdʊs] [ə'sembli] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ə'dʒɜːnd] .
" **This meeting of the Barbados Assembly is hereby adjourned .**
" 这 会议 的 这 巴巴多斯 集会 是 特此 休会 .

“巴巴多斯议会本次会议即告休会。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ləst][wiː; wi]['evər][hoʊld] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [sək'si:d] [tə'mɑ:roʊ] .
It may be the last we ever hold , if we don't succeed tomorrow .
它 可能 是 这 最后的 我们 曾经 抓住 , 如果 我们 不 成功 明天 .

如果我们明天不成功，这可能是我们最后一次拥有它了。

[meɪ] [gɑ:d] [prɪ'zɜ:rv] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkəz] .
May God preserve democracy in the Americas .
可能 上帝 保存 民主 在 这 美洲 .

愿上帝保佑美洲的民主。

[lets] [ɔ:l] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][wiː; wi][raɪd] .
Let's all say a prayer , gentlemen , as we ride .
我们来吧全部 说 一个 祷告 , 先生们 , 作为 我们 骑 .

各位先生，让我们在骑行时一起祈祷。

" ['wɪnstən] [tɜ:rnd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [blæk] -
" **Winston turned without a word and led the way as the group of black -**
" 温斯顿 转向 没有 一个 单词 和 引领 这 方式 作为 这 团体 的 黑色的 -
[ˈhætɪd] [men] [mu:vɪd] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] ['iːvniŋ] [er] .
hatted men moved out into the evening air .
戴帽子的 男人 已搬 出去 进入 这 晚上 空气 .

温斯顿一言不发地转身，走在前面，一群戴着黑帽子的男人走到了夜色中。

[ə; eɪ][krɪsp] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
A crisp breeze had sprung up from the east ,
一个 脆 微风 有 弹簧 向上 从 这 东方 ,

一阵清爽的微风从东方吹来，

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
providing a cooling respite from the heat of the day .
提供 一个 冷却 喘息 从 这 热 的 这 天 .

为人们提供一处清凉的休憩之所，驱散白天的炎热。

['hɔ:rsɪz] [neɪd] [ænd; ənd] ['pɔd] [ɪn][ðə; ði]['læntərn] [laɪt] ,
Horses neighed and pawed in the lantern light ,
马匹 嘶鸣 和 爪子 在 这 灯笼 光 ,

马儿在灯笼的映照下嘶鸣、刨地，

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræt(ə)][ʌv; əv] [bəndə'liɹ] .
while the night was alive with the rattle of bandoliers .
尽管 这 夜晚 曾是 活 和 这 嘎嘎作响 的 弹药带 .

夜色中，子弹带的碰撞声此起彼伏。

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][men] ['weɪtiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstərn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
He strode to a circle of men waiting by the cistern at the side of the
他 大步走 到 一个 圆圈 的 男人 等待 经过 这 水箱 在 这 边 的 这
[haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .
house and called for the officers .
房子 和 称为 为了 这 警官 .

他大步走到屋旁水池边等候的一群人面前，叫来了军官。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd] [wen] [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][roʊz]
He was passing orders to mount and ride when a buzz of confusion rose
他 曾是 通过 订单 到 山 和 骑 什么时候 一个 嗡嗡声 的 困惑 玫瑰
[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪməŋ] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
up from the direction of the Assemblymen emerging from the house
向上 从 这 方向 的 这 议员 新兴 从 这 房子
他正下令骑马出征时，议员们从议会大厦里出来，传来一阵混乱的嗡嗡声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈməːməz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ]
There were murmurs and pointing
那里 是 低语 和 指向
周围响起窃窃私语和指指点点的声音。

" [ˈgɑːdz] [laɪf] , [ɪts] [pɪˈkjuːliər]
" **God's life , it's peculiar**
" 神的 生活 , 它是 奇特
“上帝的生命，很奇特。”

" [heθkət] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌplənd]
" **Heathcott was gazing toward the north , in the direction of the upland**
" 希思科特 曾是 凝视 朝向 这 北 , 在 这 方向 的 这 高地
[plænˈteɪʃnz]
plantations
种植园
“希思科特正凝视着北方，朝着高地种植园的方向望去。

" [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː]
" **I've never seen anything like it**
" 我已经 绝不 已见 任何事物 喜欢 它
我从未见过这样的景象。

" [ˈwɪnstən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk]
" **Winston turned to look**
" 温斯顿 转向 到 看
温斯顿转过头去看。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ə; eɪ] [dʌl] [ɡlɒʊ] [ˈflɪkəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]
Across the horizon a dull glow flickered out of the dark
穿过 这 地平线 一个 乏味的 辉光 闪烁 出去 的 这 黑暗的
地平线上，黑暗中闪烁着微弱的光芒。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)] [ˈoʊvər] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
Before he had time to puzzle over what it might be ,
前 他 有 时间 到 谜 超过 什么 它 可能 是 ,
他还没来得及仔细琢磨那到底是什么，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [[aʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
he heard a chorus of shouts from the servants ' quarters at the rear of
他 听到 一个 合唱 的 喊叫 从 这 仆人 - 四分之一 在 这 后部 的
[ðə; ði] [haʊs]
the house
这 房子
他听到房子后面的仆人宿舍里传来一阵喊叫声。

" [ˈmæstər][ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən]
" **Master Whittington** !
" 掌握 惠廷顿 !
“惠廷顿大师！ ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsɪksti]
There's a fire in the southern sixty
有 一个 火 在 这 南部 六十
南部六十号公路发生火灾。

[ɪn][ðə; ði] [kɜ:n] ！ "

In the cane ! "

在 这 甘蔗 ！ "

用拐杖！

" [dæm] [em 'i:] ！

Damn me !

" 该死 我 ！

“该死的！ ”

" ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [trɒtɪd] [pæst][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [lʊk] .

Whittington trotted past the side of the house to look .

" 惠廷顿 小跑 过去的 这 边 的 这 房子 到 看 .

惠廷顿小跑着从房子侧面经过，向外张望。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [red] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['fɔ:rkɪŋ]

At the base of the hill the red tongues of flame could be seen forking

在 这 根据 的 这 爬坡道 这 红色的 舌头 的 火焰 可以 是 已见 分叉

[ʌpwɜ:d] [ɪn][ðə; ði][da:rk] .

upward in the dark .

向上 在 这 黑暗的 .

在山脚下，可以看到红色的火焰在黑暗中向上蔓延。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] ['kerləs]

I was fearful something just like this might happen , what with all these careless

" 我 曾是 可怕 某物 只是 喜欢 这 可能 发生 , 什么 和 全部 这些 粗心

[mɪ'lɪfəməŋ] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] . "

militiamen idling about . "

民兵 怠速 关于 . "

“我担心会发生这样的事情，毕竟这些粗心的民兵到处闲逛。”

" [ðə; ði][mæ'lɪfəz, mɪ'lɪfəz][nɑ:t] [kæmpt] [daʊn] [ðer; ðər] , [sɜ:r] .

The militia's not camped down there , sir .

" 这 民兵的 不是 露营 向下 那里 , 先生 .

先生，民兵没有驻扎在那里。

" ['brɪgz] [hæd; həd] [mu:vd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] .

Briggs had moved alongside him to look .

" 布里格斯 有 已搬 旁边 他 到 看 .

布里格斯走到他身边去看。

[sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [waɪld] .

Suddenly his eyes went wild .

突然 他的 眼睛 去 荒野 .

突然，他的眼神变得狂乱不堪。

" ['gɑ:dz] [blʌd] ！

God's blood !

" 神的 血 ！

“上帝的宝血！ ”

[ɪz] [ðæt] [ə'nʌðər] ['faɪər][wɪə(r)] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ！

Is that another fire we're seeing there in the north !

是 那 其他 火 是 看到 那里 在 这 北 ！

我们看到的北部那边是不是又发生火灾了？

" ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] , [æz; əz] [ðəʊ]

Whittington watched the whip of flames a moment longer , as though

" 惠廷顿 观看 这 鞭 的 火焰 一个 片刻 更长 , 作为 尽管

[dɪsbɪ'li:vɪŋ] ,

disbelieving ,

不信 ,

惠廷顿仿佛难以置信，又盯着那鞭答的火焰看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlaɪv] .
" and then his body seemed to come alive .

和 然后 他的 身体 似乎 到 来 活 .

然后，他的身体仿佛活了过来。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][dɪɡ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]
" We've got to get some of these men down there and dig a break in the
" 我们已经 得到 到 得到 一些 的 这些 男人 向下 那里 和 挖 一个 休息 在 这
[kɜːn] [fiːldz] .
cane fields .
甘蔗 字段 .

“我们得派这些人下去，在甘蔗地里挖个通道。”

[stɒːp][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈriːtɪz] [ðɪs] [haʊs] . "
Stop it before it reaches this house . "

停止 它 前 它 到达 这 房子 . "

“阻止它到达这栋房子。”

" [aɪm] [mɔːr] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [riːtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhevi] [ˈɔːrdnəns] .
" I'm more worried about it reaching our heavy ordnance .

" 我是 更多的 担心 关于 它 到达 我们的 重的 军械 .

“我更担心它会落入我们的重型武器库。”

" [ˈwɪnstən] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][məˈlɪjəz, mɪˈlɪjəz] [ɪnˈkæmpmənt] .
" Winston gazed down the road toward the militia's encampment .

" 温斯顿 凝视 向下 这 路 朝向 这 民兵的 营地 .

温斯顿凝视着道路尽头的民兵营地。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ˈaʊər; ɑːr][men][ænd; ənd][ɡʌn] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ˈməʊbɪlaɪzd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
" We've got to get our men and gun carriages mobilized and out of here .

" 我们已经 得到 到 得到 我们的 男人 和 枪 马车 动员起来 和 出去 的 这里 .

"
"
"

“我们必须调集人员和炮车，撤离这里。”

" [aɪ] [dɪˈmænd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈleɪəˌbaʊts] [steɪ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [keɪn] .
" I demand that some of these layabouts stay to try and save my cane .

" 我 要求 那 一些 的 这些 游手好闲之徒 停留 到 尝试 和 节省 我的 甘蔗 .

“我要求这些游手好闲的人留下来，帮我把拐杖保住。”

" [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [mɪˈlɪjəmən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz]
" Whittington pointed toward the crowd of militiamen at the foot of the rise
" 惠廷顿 尖 朝向 这 人群 的 民兵 在 这 脚 的 这 上升
.
.
.
.

惠廷顿指着山脚下的一群民兵。

" [ðeə(r)] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [wʌnz] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l] . "
" They're doubtless the one's responsible . "

" 它们是 毫无疑问 这 一个人的 负责的 . "

“毫无疑问，是他们干的。”

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [keɪn] [ˈfaɪər] [wɪl] [bʌm] [ɪtˈself] [aʊt] [suːn] [ɪˈnʌf] .
" That little cane fire will bum itself out soon enough .

" 那 小的 甘蔗 火 将要 屁股 本身 出去 很快 足够的 .

“那点甘蔗火很快就会自行熄灭。”

" [ˈwɪnstən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Winston raised his hand .

" 温斯顿 提高 他的 手 .

温斯顿举起了手。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [mu:v] [ði:z] [men][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [naʊ] .
" **We've got to move these men and supplies now** .
" 我们已经 得到 到 移动 这些 男人 和 补给品 现在 :
"我们现在必须转移这些人和物资。"

[wi:; wi] [kɑ:nt] [weɪt] [ə'raʊnd] ['faɪtɪŋ] [keɪn] [fairz] . "
We can't wait around fighting cane fires . "
我们 不能 等待 大约 斗争 甘蔗 火灾 : "
我们不能坐等甘蔗火灾发生。

" [dæm] [,em 'i:] .
" **Damn me** .
" 该死 我 :
"该死的。"

[gɑ:d] [dæm] [,em 'i:] .
God damn me .
上帝 该死 我 :
该死的我。

" ['brɪgz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪl] [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔ:rd]
" **Briggs ' voice was shrill as he pushed his way through the crowd toward**
" 布里格斯 - 嗓音 曾是 尖锐 作为 他 推动 他的 方式 通过 这 人群 朝向
['wɪnstən] .
Winston .
温斯顿 :
"布里格斯的声音尖锐刺耳，他挤过人群，朝温斯顿走去。"

" [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɡloʊ] [wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [maɪt] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ] [bleɪz] [ɑ:n]
" **I'm beginning to think that glow we see in the north might well be a blaze on**
" 我是 开始 到 思考 那 辉光 我们 看 在 这 北 可能 出色地 是 一个 火焰 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['eɪkəs] . "
some of my acres . "
一些 的 我的 英亩 : "
"我开始怀疑，我们在北方看到的那些光亮很可能是我某些土地上的火灾。"

" [wel] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [maɪt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [naʊ] . "
" **Well , even if it is , there's not much we can do now** . "
" 出色地 , 甚至 如果 它 是 , 有 不是 很多 我们 能 做 现在 : "
"即便真是如此，我们现在也无能为力了。"

" [dæmd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nɑ:t] .
" **Damned if there's not** .
" 该死的 如果 有 不是 :
"真是见鬼，居然没有。"

" ['brɪgz] [piəd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðen] [bæk] [æt; ət] ['wɪnstən] .
" **Briggs peered again at the horizon , then back at Winston** .
" 布里格斯 窥视 再次 在 这 地平线 , 然后 后退 在 温斯顿 :
布里格斯再次凝视着地平线，然后又看向温斯顿。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][men]['oʊvər] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][raɪd] .
" **I've got to take my men over , as quick as we can ride** .
" 我已经 得到 到 拿 我的 男人 超过 , 作为 快的 作为 我们 能 骑 :
"我必须尽快带着我的手下过去。"

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [seɪv] [aɪ 'ti:] . "
Maybe we can still save it . "
或许 我们 能 仍然 节省 它 : "
或许我们还能挽救它。

" [ju:l] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [hɔ:rs] , [ɔ:r][mæn] .
" **You'll not have a single horse , or man .**
" 你会 不是 有 一个 单身的 马 , 或者 男人 .

“你将一匹马，甚至一个人都没有。”

" [ˈwɪnstən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Winston raised his hand .**
" 温斯顿 提高 他的 手 .

温斯顿举起了手。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [bri:f] [maɪ] [fi:ld] [kə'mɑ:ndəz] , [wɪə(r)] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n] [ɔɪstɪnz] .
" **As soon as I brief my field commanders , we're moving on Oistins .**
" 作为 很快 作为 我 简短的 我的 场地 指挥官 , 是 移动 在 奥伊斯廷斯 .

“我一向我的前线指挥官们汇报完情况，我们就向奥伊斯廷斯进军。”

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pəˈzɪ](ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkænən] , [brɪfɔ:r] [dɑ:n] .
We have to be in position , with our cannon , before dawn .
我们 有 到 是 在 位置 , 和 我们的 大炮 , 前 黎明 .

我们必须赶在黎明前把大炮架好。

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [əˈtæk] [ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] [ðeɪv] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ɔ:ˈfloʊd] [ðə; ði] [ˈɔ:rdnəns] ,
If we don't attack them before they've managed to offload the ordnance ,
如果 我们 不 攻击 他们 前 他们有 管理 到 卸载 这 军械 ,

如果我们不在他们卸载完弹药之前发动攻击，

[wi:l] [ˈfɔ:rfeɪt] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [tjæns] [wi:v] [gɑ:t] . "
we'll forfeit what little chance we've got . "
出色地 丧失 什么 小的 机会 我们已经 得到 . "

我们将放弃仅存的一点机会。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] , [sɜ:r] ?
" **Are you mad , sir ?**
" 是 你 疯狂的 , 先生 ?

先生，您疯了吗？

[wi:; wi][let] [ðɪ:z] [fairz][gʊʊ] [ʌnəˈtendɪd] [ænd; ænd][wi:; wi][kʊd; kəd] [wel] [lu:z] [ˈevriθɪŋ] .
We let these fires go unattended and we could well lose everything .
我们 让 这些 火灾 去 无人看管 和 我们 可以 出色地 失去 一切 .

如果我们放任这些火灾不管，我们很可能会失去一切。

" [ˈbrɪgz] [geɪzd] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈseɪmblɪmən] .
" **Briggs gazed around at the Assemblymen .**
" 布里格斯 凝视 大约 在 这 议员 .

布里格斯环顾四周，打量着议员们。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [ɪn] [ðɪs] .
" **There's the looks of a conspiracy in this .**
" 有 这 看起来 的 一个 阴谋 在 这 .

“这看起来像是一场阴谋。”

[ɪts] [æpt][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈʌpraɪzɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdentʃɜ:z] [ɔ:r] [ˈmeɪbi] [ˈi:v(ə)n] [ðɪ:z]
It's apt to be some sort of uprising , of the indentures or maybe even these
它是 易于 到 是 一些 种类 的 起义 , 的 这 契约 或者 或许 甚至 这些
[dæmd] [ˈæfrɪkənz] .
damned Africans .
该死的 非洲人 .

这很可能是一场起义，可能是契约劳工的起义，也可能是那些该死的非洲人的起义。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [prəˈtekt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhəʊmz] .
Which means that we've got to protect our homes .
哪个 方法 那 我们已经 得到 到 保护 我们的 房屋 .

这意味着我们必须保护我们的家园。

" ['wɪnstən] [wɑ:tʃt] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sembld] [men] [brɪ'gæn][tu;; tə]['grʌmb(ə)l] [ʌn'sɜ:rtɪnli] .
" **Winston watched in dismay as the assembled men began to grumble uncertainly** .
" 温斯顿 观看 在 沮丧 作为 这 组装 男人 开始 到 叽 不确定性 .

温斯顿沮丧地看着聚集在一起的男人们开始不安地抱怨起来。

['sevrəl] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]['hɔ:rsɪz] .
Several were already calling for their horses .
一些 是 已经 呼叫 为了 他们的 马匹 .

已经有好几个人在呼唤他们的马匹了。

[ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [ɑ:n][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fɪr] .
The night took on an air of fear .
这 夜晚 采取 在 一个 空气 的 害怕 .

夜色笼罩着一丝恐惧。

" [let] [em 'i:] [tel] [ju;; jʊ] [ðɪs] , ['dʒent(ə)lmən] .
" **Let me tell you this , gentlemen** .
" 让 我 告诉 你 这 , 先生们 .

让我告诉你们，先生们。

" ['wɪnstənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .
" **Winston's voice sounded above the din** .
" 温斯顿的 嗓音 听起来 多于 这 din .

温斯顿的声音盖过了嘈杂声。

" [wi:v] [gɑ:t][bʌt; bət][wʌn] [tʃæns] [tu;; tə][stɑ:p][ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n] ,
" **We've got but one chance to stop the invasion** ,
" 我们已经 得到 但 一 机会 到 停止 这 入侵 ,

我们只有一次机会阻止这场入侵，

[ænd; ənd] [ðæts] [tu;; tə] [mu:v] ['aʊər; ɑ:r] ['hevi] ['gʌnz][ænd; ənd] [mə'lɪfə] [tə'naɪt] .
and that's to move our heavy guns and militia tonight .
和 那就是 到 移动 我们的 重的 枪支 和 民兵 今晚 .

那就是今晚调动我们的重型武器和民兵。

[ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [jʊə(r)] ['gʊɔɪŋ][tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] . "
You have to decide whether you're going to do it . "
你 有 到 决定 无论 你是 去 到 做 它 . "

你必须决定你是否要这样做。

" [dæm] [em 'i:] , [sɜ:r] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][praɪ'ɔ:rətɪz] .
" **Damn me , sir , it's a matter of priorities** .
" 该死 我 , 先生 , 它是 一个 事情 的 优先事项 .

“该死，先生，这是优先事项的问题。”

" ['brɪgz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
" **Briggs ' voice was almost a shout** .
" 布里格斯 - 嗓音 曾是 几乎 一个 喊 .

布里格斯的声音几乎是喊出来的。

" [ɪf] [wɪə(r)] [bə:nd] [aʊt] , ['ɪtl] [teɪk] [ju: 'es] ['jɪrz] [tu;; tə] [ri:'bɪld] .
" **If we're burned out , it'll take us years to rebuild** .
" 如果 是 烧伤 出去 , 它将 拿 我们 年 到 重建 .

“如果我们筋疲力尽，重建将需要数年时间。”

['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rləmənt] [wʊd] [bi;; bi] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Reckoning with Parliament would be nothing compared with the effects of a
清算 和 议会 会 是 没有什么 比较的 和 这 效果 的 一个
[ˈfaɪər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [sleɪv] [ˈʌpraɪzɪŋ] .
fire , or a slave uprising .
火 , 或者 一个 奴隶 起义 .

与议会对抗，其后果与火灾或奴隶起义的影响相比，简直微不足道。

[aɪl] ['weɪdʒər][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['aɪlənd] - [waɪd] [rɪ'beljən] [ə'fʊt] , [laɪk][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]
" **I'll wager there's some kind of island - wide rebellion afoot , like we had a**
患病的 赌注 有 一些 种类 的 岛 - 宽的 叛乱 步行 , 喜欢 我们 有 一个
[fjuː] ['jɪrz] [bæk] .
" **few years back .**
很少 年 后退 .

我敢打赌，岛上正在酝酿某种全岛范围的叛乱，就像几年前那样。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtɪ] ['reɪlɪŋ] .
" **He was untying the reins of his horse from the porch railing .**
" 他 曾是 解开 这 缰绳 的 他的 马 从 这 门廊 栏杆 .

他正从门廊栏杆上解开马的缰绳。

" [aɪm]['raɪdɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [ɪn'dentʃəz] .
" **I'm riding home and taking my indentures .**
" 我是 骑术 家 和 采取 我的 契约 .

“我正骑车回家，准备领取我的契约。”

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['wɪnstən] .
" **He glared at Winston .**
" 他 怒目而视 在 温斯顿 .

他怒视着温斯顿。

" [ðə; ði] [fjuː] [aɪv] [gɔːt] [left] .
" **The few I've got left .**
" 这 很少 我已经 得到 左边 .

“我剩下的就只有几个了。”

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʊɡər] [mɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm; ðəm] . " **I've got a house and a sugar mill , and I intend to protect them .** "
我已经 得到 一个 房子 和 一个 糖 磨 , 和 我 打算 到 保护 他们 . "

我有一座房子和一个糖厂，我打算保护它们。

" [aɪ] [niːd] [ðæt] [hɔːrs] .
" **I need that horse .**
" 我 需要 那 马 .

我需要那匹马。

" ['wɪnstən] [stəd] [ʌn'muːvɪŋ] .
" **Winston stood unmoving .**
" 温斯顿 站立 不动 .

温斯顿一动不动地站在那里。

" [tə'naɪt] . "
" **Tonight .** "
" 今晚 . "

“今晚。”

" [ðɪs] [næg] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][em 'iː] , [sɜːr] .
" **This nag belongs to me , sir .**
" 这 唠叨 属于 到 我 , 先生 .

“这匹马是我的，先生。”

" ['brɪgz] [swʌŋ] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)] .
" **Briggs swung heavily into the saddle .**
" 布里格斯 摇摆 重度 进入 这 鞍 .

布里格斯重重地跨上马鞍。

" [juːɪ] [get][hɜːr; hər] [wen] [aɪm] [dʌŋ] , [naːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔːr] .
" **You'll get her when I'm done , not a minute before .**
" 你会 得到 她 什么时候 我是 完毕 , 不是 一个 分钟 前 .

“等我忙完了你才能见到她，一分钟也不能提前。”

" [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [mɪˈlɪjəmən] [wɜːr; wər] [ˈnɜːrvəsli] [ˈmaʊntɪŋ] ,
" **Several of the other militiamen were nervously mounting** ,
" 一些 的 这 其他 民兵 是 紧张地 安装 ,
其他几名民兵也紧张地爬了上来。

[ˈhævɪŋ] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [plænˈteɪ(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ʌnprəˈtektɪd] .
having realized with alarm that their own plantation houses were unprotected .
拥有 已实现 和 警报 那 他们的 自己的 种植园 房屋 是 未受保护 .
他们惊恐地意识到，自己的种植园房屋没有得到保护。

[ˈwɪnstən] [wɜːrɪ] [ɑːn] [ˈbedfərd] .
Winston whirled on Bedford .
温斯顿 旋转 在 贝德福德 .
温斯顿猛扑向贝德福德。

" [kɑːnt] [wiː; wi][stɑːp] [ðɪs] ?
" **Can't we stop this ?**
" 不能 我们 停止 这 ?
我们难道不能阻止这一切吗？

[ɪf] [ˈevri] [mæn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [əˈbændənz] [juː ˈes] ,
If every man here with a house to worry about abandons us ,
如果 每一个 男人 这里 和 一个 房子 到 担心 关于 放弃 我们 ,
如果这里每个有房可养的男人都抛弃了我们，

[aɪl] [hæv; həv][ˈnoʊbəːdi] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [men] .
I'll have nobody save my own men .
患病的 有 无人 节省 我的 自己的 男人 .
我绝不允许任何人去救我的部下。

[eɪˈem][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪt] - [ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] , [ɔːl][baɪ]
Am I expected to fight Walrond's regiment , and the Commonwealth , all by
是 我 预期的 到 斗争 - 团 , 和 这 联邦 , 全部 经过
[maɪˈself] ? " **myself ?** "
我 ? "

" [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][ðəm; ðəm] .
" **I can't stop them** .
" 我 不能 停止 他们 .
我阻止不了他们。

" [ˈbedfərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bedford shook his head** .
" 贝德福德 摇晃 他的 头 .
贝德福德摇了摇头。

" [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈriːəˈseɪbl̩] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] , [əˈsuːmɪŋ] [ðɪs] [rɪˈbeljən] [ˈmætər] [kæn; kən]
" **Maybe we can reassemble in the morning , assuming this rebellion matter can**
" 或许 我们 能 重新组装 在 这 早晨 , 假设 这 叛乱 事情 能
[biː; bi] [kənˈteɪnd] . " **be contained** . "
是 包含 . "

" [bʌt; bət] [ˈmɔːrɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" **But morning's going to be too late** .
" 但 早晨 去 到 是 也 晚的 .
“但是早上起来就太晚了。”

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] [si:] [meɪ] [let] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hevi] ['ɔ:rdnəns] [ɪn] [pleɪs] .
By then the sea may let up , and they'll have their heavy ordnance in place .
经过 然后 这 海 可能 让 向上 , 和 他们会 有 他们的 重的 军械 在 地方 :

到那时, 海浪可能会减弱, 他们的重型武器也将部署到位。

" [ˈwɪnstən] [felt] [hɪz; ɪz] [gʌt] ['taɪt(ə)n] [æz; əz][hi; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['kæv(ə)lɪ][ænd; ənd] [məˈlɪə] [brɪˈɡɪn] [tu;; tə]
" Winston felt his gut tighten as he watched the cavalry and militia begin to
" 温斯顿 毛毡 他的 肠道 拧紧 作为 他 观看 这 骑兵 和 民兵 开始 到
[dɪˈspɜ:rs] [ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
disperse into the night .
分散 进入 这 夜晚 .

温斯顿看着骑兵和民兵开始散入夜色中, 感到一阵胃部紧缩。

" [ðeɪl] [slaɪs] [ju: 'es][tu;; tə] ['rɪbənz] [wɪð; wɪθ] ['kænən] ['faɪər] [ɪf] [wi;; wi][traɪ][tu;; tə][stɔ:rm][ðer; ðər]
" They'll slice us to ribbons with cannon fire if we try to storm their
" 他们会 片 我们 到 丝带 和 大炮 火 如果 我们 尝试 到 风暴 他们的
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ðen] .
" position then .
" 位置 然后 .

“如果我们那时贸然强攻他们的阵地, 他们会用炮火把我们炸成碎片。”

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æn; ən]['ɑ:rmɪ] .
" This is not an army .
" 这 是 不是 一个 军队 .

这不是一支军队。

[ɪts] [ə; eɪ] [məˈlɪə] .
It's a militia .
它是 一个 民兵 .

这是一支民兵组织。

" ['bedfərd] [saɪd] .
" Bedford sighed .
" 贝德福德 叹了口气 .

贝德福德叹了口气。

" [noʊ][mæn] [hɪr] [kæn; kən][bi;; bi] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə] [faɪt] .
" No man here can be ordered to fight .
" 不 男人 这里 能 是 订购 到 斗争 .

“这里任何人都不能被命令去战斗。”

" [wel] , [ju:v] [bɔ:st][aɪ 'ti:] .
" Well , you've lost it .
" 出色地 , 你已经 丢失的 它 .

“好吧, 你疯了。”

[brɪfɔ:r] [ju;; jə]['i:v(ə)n][brɪˈɡæən] .
Before you even began .
前 你 甚至 开始 .

甚至在你开始之前。

" [hi;; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə; eɪ] [kwɪk] [səˈlu:t] , [ðen] [si:zd] [ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['geldɪŋ] .
" He gave the governor a quick salute , then seized the reins of his gelding .
" 他 给予 这 州长 一个 快的 礼炮 , 然后 查获 这 缰绳 的 他的 骗马 .

他向州长迅速敬了个礼, 然后抓住了阉马的缰绳。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['læðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rʌn] [bæk] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [tu;; tə]
The horse was still lathered from the run back from Little Island to
这 马 曾是 仍然 起泡的 从 这 跑步 后退 从 小的 岛 到
[ˈbrɪdʒtaʊn] .
Bridgetown .
布里奇敦 .

这匹马身上还沾着从利特尔岛奔回布里奇敦时留下的泡沫。

" [ɪf] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['evri] [mæn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [aɪv] [ɡɑ:t][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [tu:; tə] [lʊk]
" **If it's going to be every man for himself , I've got my own affairs to look**
" 如果它是 去 到 是 每一个 男人 为了 他自己 , 我已经 得到 我的 自己的 事务 到 看
[tu:; tə] .
to .
到 :

“如果每个人都只顾自己，那我还有自己的事要处理。”

[soʊ] [dæmd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
So damned to them .
所以 该死的 到 他们 :

他们真是该死。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðer; ðər] ['ʊɡər] [ænd; ænd] [sleɪvz] . "
And to their sugar and slaves . "
和 到 他们的 糖 和 奴隶 :

还有他们的糖和奴隶。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ] ?
" **Where are you going ?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

" ['bedfərd] [steərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɡlu:mɪli] .
" **Bedford stared at him gloomily** .
" 贝德福德 凝视 在 他 阴郁地 :

贝德福德阴沉地盯着他。

" [ɪf] [ðɪs] ['wɔrz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [lɔ:st] — [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] — [ðen] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][get][ðə; ðɪ]
" **If this war's as good as lost — which it is — then I've got to get the**
" 如果 这 战争的 作为 好的 作为 丢失的 — 哪个 它 是 — 然后 我已经 得到 到 得到 这
[dɪ'faɪəns] [ə'floʊt] .
Defiance afloat .
蔑视 漂浮 :

“如果这场战争已经输得差不多了——而事实也的确如此——那么我必须让‘无畏号’重新下水。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
As soon as I can .
作为 很快 作为 我 能 :

尽快。

" [hi:; hi] ['vɔ:ltɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['sæd(ə)] , [ænd; ænd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ðə; ðɪ][spɜ:r] .
" **He vaulted into the saddle , and gave his horse the spur** .
" 他 拱形 进入 这 鞍 , 和 给予 他的 马 这 刺 :

他跃上马鞍，给马钉上马刺。

" [ðə; ðɪ] [ə'merɪkəz] [dʒʌst] [s'wɒpt] ['lɪbərtɪ] [fɔ:r; fər] ['ʊɡər] .
" **The Americas just swapped liberty for sugar** .
" 这 美洲 只是 交换 自由 为了 糖 :

“美洲只是用自由换来了糖。”

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
They can have it .
他们 能 有 它 :

他们可以拥有它。

" ['tʃæptər] [sɪks'ti:n]
" **Chapter Sixteen**
" 章 十六

第十六章

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [broʊk] [ə'blʌ] [ðə; ði]
They had waited in the open field to watch as the moon broke above the
他们 有 等待 在 这 打开 场地 到 手表 作为 这 月亮 打破 多于 这
[i:'stɔ:n] [hə'raɪz(ə)n] ,
eastern horizon ,
东 地平线 ,

他们一直在开阔的田野里等待，观看月亮从东方地平线上升起。

['sendɪŋ] [feɪnt] [pæ'stel] ['ɪməz] [θru:] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌ; əv] [keɪn] .
sending faint pastel shimmers through the rows of cane .
发送 头晕的 粉彩 闪烁 通过 这 行 的 甘蔗 .

淡淡的粉彩色光影透过成排的甘蔗洒下。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['jædɔʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['jɔ:rəbə] [wi:k] —
The first shadow cast by the moon on this the fourth day of the Yoruba week —
这 第一的 阴影 投掷 经过 这 月亮 在 这 这 第四 天 的 这 约鲁巴 星期 —
[ðə; ði] [deɪ] ['seɪkrɪd] [tu:; tə] ['bɒɡən] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪɡnəl] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
the day sacred to Ogun — was the signal to begin .
这 天 神圣 到 奥贡 — 曾是 这 信号 到 开始 .

在约鲁巴历的第四天——奥贡神节这一天——月亮投下的第一道阴影，标志着新一天的开始。

" [meɪ] ['bɒɡən] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sʌn] [ʌ; əv][bə'loʊ:ɡən] .

" **May Ogun be with you , son of Balogun** .
" 可能 奥贡 是 和 你 , 儿子 的 巴洛贡 .

愿奥贡与你同在，巴洛贡之子。

" - , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['brɪt(ə)][æz; əz][ðə; ði] [stɔ:ks] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] , [bent] ['oʊvər][ænd; ənd]
" Tahajo , ancient and brittle as the stalks around them , bent over and
" - , 古老的 和 脆 作为 这 茎 大约 他们 , 弯曲 超过 和
[brʌft] - ['dʌsti] [fi:t] .
brushed Atiba's dusty feet .
刷过 - 尘土飞扬 脚 .

“塔哈乔，像周围的茎秆一样古老而脆弱，弯下腰，拂去阿提巴沾满灰尘的双脚。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'blʌ] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌ; əv] ['kɹɪkɪts] .
His voice could scarcely be heard above the chorus of crickets .
他的 嗓音 可以 几乎 是 听到 多于 这 合唱 的 蟋蟀 .

他的声音几乎被蟋蟀的鸣叫声盖过了。

" [tə'naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌmɪŋ] [ʌ; əv][dɑ:rk] ,

" **Tonight , at the first coming of dark** ,
" 今晚 , 在 这 第一的 未来 的 黑暗的 ,

“今晚，夜幕初现之时，

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋɡər] [si:] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m] [ʌ; əv][maɪ][hænd] ,
when I could no longer see the lines in the palm of my hand ,
什么时候 我 可以 不 更长 看 这 线条 在 这 棕榈 的 我的 手 ,

当我再也看不到手掌上的纹路时，

[aɪ] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ] [kɔ:k] [tu:; tə] ['bɒɡən] , [æz; əz][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ju:; jʊ] [sək'sɪ:d] .
I sacrificed a cock to Ogun , as a prayer that you succeed .
我 牺牲 一个 公鸡 到 奥贡 , 作为 一个 祷告 那 你 成功 .

我向奥贡神献祭了一只公鸡，祈求你成功。

" [ə'tɪ:bə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , ['si:kɹətli] [ə'hɔɪd] [ðæt] - [hæd; həd]
" Atiba looked at him with surprise , secretly annoyed that Tahajo had
" 阿提巴 看起来 在 他 和 惊喜 , 偷偷 恼怒 那 - 有
[pər'fɔ:rmd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɔ:ɪdʒ] .
performed the sacrifice without his knowledge .
执行 这 牺牲 没有 他的 知识 .

阿提巴惊讶地看着他，心里暗暗恼火塔哈约竟然瞒着他进行了献祭。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ðə; ði] [prɪˈrɒɡətɪvz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeldə] .
But the old man had the prerogatives of an elder .
但 这 老的 男人 有 这 特权 的 一个 长老 。

但这位老人享有长者的特权。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈsækrɪfais] [fɔːrˈtel] ? "
" What did the sacrifice foretell ? "
" 什么 做过 这 牺牲 预言 ? "

“这场牺牲预示着什么？”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsɜːrn] , [əˈtiːbə] , [ɪn] [truːθ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
" I could not discern , Atiba , in truth I could not .
" 我 可以 不是 辨别 , 阿提巴 , 在 真相 我 可以 不是 。

“阿提巴，我真的无法分辨，真的无法分辨。”

[ðə; ði][saɪnz][wɜːr; wər] [mɪkst] .
The signs were mixed .
这 标志 是 混合 。

情况喜忧参半。

[bʌt; bət] [ðei] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [ˈwɔːrnɪŋ] .
But they seemed to hold warning .
但 他们 似乎 到 抓住 警告 。

但它们似乎蕴含着警告。

" [kənˈsɜːrn] [ʃʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [aɪz] .
" Concern showed in his aged eyes .
" 忧虑 显示 在 他的 老年人 眼睛 。

“他苍老的眼神中流露出担忧。”

" [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [səkˈsiːd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][juːˈes] .
" Know that if you do not succeed , there will be no refuge for any of us .
" 知道 那 如果 你 做 不是 成功 , 那里 将要 是 不 避难所 为了 任何 的 我们 。

“要知道，如果你们失败了，我们所有人都将无处可逃。”

[rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði][ˈeldəz] [ʌv; əv][aɪf] [wʌns] [wɔːrnd] ,
Remember what the elders of Ife once warned ,
记住 什么 这 长者 的 伊费 一次 警告 。

记住伊费的长老们曾经警告过的话，

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; ei] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv][wɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈfuːləni] [ɪn][ðə; ði]
when our young men called for a campaign of war against the Fulani in the
什么时候 我们的 年轻的 男人 称为 为了 一个 活动 的 战争 反对 这 富拉尼人 在 这
[nɔːrθ] .
north .
北 。

当我们的年轻人号召对北方的富拉尼人发动战争时。

[ðei] [dɪˈklerd] - [ðə; ði][ˈloʊkəst][kæn; kən] [iːt] , [ðə; ði][ˈloʊkəst][kæn; kən] [drɪŋk] ,
They declared ' The locust can eat , the locust can drink ,
他们 声明 - 这 刺槐 能 吃 , 这 刺槐 能 喝 ,

他们宣称“蝗虫能吃，蝗虫能喝，

[ðə; ði][ˈloʊkəst][kæn; kən][ɡoʊ] — [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈɡræshɑːpər] [haɪd] ? -
the locust can go — but where can the grasshopper hide ? !
这 刺槐 能 去 — 但 在哪里 能 这 蚱蜢 隐藏 ? -

蝗虫可以迁徙，但蚱蜢又能躲到哪里去呢？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [ˈɡræsˌhɒpəz] , [maɪ][sʌn] ,
We are like grasshoppers , my son ,
我们 是 喜欢 蚱蜢 , 我的 儿子 ,

孩子，我们就像蚱蜢一样。

[wið; wiθ][noʊ] ['kɒmpaʊndz] [ɔ:r] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][fɔ:r; fər] ['feltər] [ɪf] [wi:; wi][feɪl] . "
" with no compounds or women to return to for shelter if we fail . "
" 和 不 化合物 或者 女性 到 返回 到 为了 庇护所 如果 我们 失败 . "
如果我们失败了，我们将没有可以躲避的营地或妇女庇护。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [feɪl] .
" We will not fail .
" 我们 将要 不是 失败 .
我们不会失败。

" [ə'ti:bə] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nu:] [mə'fetɪ] .
" Atiba held up his new machete .
" 阿提巴 握住 向上 他的 新的 砍刀 .
阿提巴举起他的新砍刀。

[ɪts] ['pɑ:lɪft] [aɪərən] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
Its polished iron glistened in the light of the moon .
它是 抛光 铁 闪闪发光 在 这 光 的 这 月亮 .
它光亮的铁器在月光下闪闪发光。

" [ˈɒɡən] [wɪl] [nɑ:t][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ju: 'es] . "
" Ogun will not turn his face from us . "
" 奥贡 将要 不是 转动 他的 脸 从 我们 . "
“奥贡神不会抛弃我们。”

" [ðen] [aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ə'ti:bə] .
" Then I pray for you , Atiba .
" 然后 我 祈祷 为了 你 , 阿提巴 .
“那么，我为你祈祷，阿提巴。”

" [hi:; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .
他叹了口气。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʃɒrli] [laɪk][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hu:] ['fi:dz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔ:ks] , ['fɪrləs] [ʌv; əv] [deθ] . "
" You are surely like the pigeon who feeds among the hawks , fearless of death . "
" 你 是 一定 喜欢 这 鸽子 WHO 饲料 之中 这 老鹰 , 无畏 的 死亡 . "
“你就像在鹰群中觅食的鸽子，无惧死亡。”

" [tə'naɪt] , - , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [hɔ:ks] . "
" Tonight , Tahajo , we are the hawks . "
" 今晚 , - , 我们 是 这 老鹰 . "
“今晚，塔哈乔，我们就是鹰。”

" [ə; eɪ] [hɔ:k] [hæz; həz] ['tælən] .
" A hawk has talons .
" 一个 鹰 有 利爪 .
“鹰有利爪。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [mu:n] .
" The old man looked up at the moon .
" 这 老的 男人 看起来 向上 在 这 月亮 .
老人抬头望向月亮。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ? "
" What do you have ? "
" 什么 做 你 有 ? "
你有什么？

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lepərd] , [ʌv; əv] [sti:l] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌŋ] [rɪ'tɜ:n] .
" We will have the claws of a leopard , of steel , before the sun returns .
" 我们 将要 有 这 爪子 的 一个 豹 , 的 钢 , 前 这 太阳 返回 .
“在太阳再次升起之前，我们将拥有豹子的利爪，钢铁般的利爪。”

" [ə'ti:bə] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [trə'dɪʃən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
" **Atiba saluted him in traditional fashion , then turned to Obewole .** - .
" 阿提巴 敬礼 他 在 传统的 时尚 , 然后 转向 到 - .
“阿提巴以传统的方式向他敬礼，然后转向奥贝沃勒。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['drʌmərz] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔ:] ,
The tall drummer's arms were heavy with bundles of straw ,
这 高的 鼓手的 武器 是 重的 和 捆绑 的 稻草 ,
高个鼓手的胳膊上扛着沉甸甸的稻草捆。

[ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi][ˈfaɪərd][ænd; ənd] [hə:ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keɪn] .
ready to be fired and hurled among the cane . - .
准备好 到 是 被解雇 和 投掷 之中 这 甘蔗 - .
准备发射并投掷到甘蔗丛中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比海(Caribbee)

第23/34页

" [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [prɪˈperd] ? "
" **Is everything prepared ?** "
" 是 一切 准备 ? "

一切都准备好了吗？

" [ðə; ði] [strɔː] [ɪz] [ˈredi] .
" **The straw is ready** .
" 这 稻草 是 准备好 .

稻草已经准备好了。

" - [glɑːnst] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [men][æz; əz][hiː; hi] [stept]
" **Obewole glanced around at the expectant faces of the men as he stepped**
" - 瞥了一眼 大约 在 这 怀孕 面孔 的 这 男人 作为 他 步
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

奥贝沃勒环顾四周，看着男人们期待的表情，然后向前走了一步。

" [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **As we are** .
" 作为 我们 是 .

“我们现在就是这样。”

[juː; jʊ] [əˈloʊn] [hæv; həv][ðə; ði] [flɪnt] .
You alone have the flint .
你 独自的 有 这 燧石 .

只有你才有燧石。

" [əˈtiːbə] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈkwaɪət] .
" **Atiba called for quiet** .
" 阿提巴 称为 为了 安静的 .

阿提巴呼吁大家安静下来。

[nekst][hiː; hi] [ɪnˈtəʊnd] [æn; ən] [ɪnvəˈkeɪʃn] , [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Next he intoned an invocation , a whisper under his breath ,
下一个 他 吟诵 一个 调用 , 一个 耳语 在下面 他的 气息 ,

接着，他低声吟诵了一段祷文。

[ðen] [ˈsəːklɪd] [ðə; ði] [men][ænd; ænd][kæst][ə; eɪ] [fjuː] [drɔːps][ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkæləbəʃ] [tɔːrd]
then circled the men and cast a few drops of water from a calabash toward
然后 圈起来 这 男人 和 投掷 一个 很少 滴 的 水 从 一个 蠡 朝向
[ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
the four corners of the world .
这 四 角落 的 这 世界 .

然后她绕着这些人走了一圈，用葫芦向世界的四个角落各洒了几滴水。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈfaɪər] [ðɪs] [fiːld] [fɜːrst] .
" **We will fire this field first** .
" 我们 将要 火 这 场地 第一的 .

我们将首先在这个区域开火。

" [hiː; hi] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] , [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
" **He stood facing them , proud of the determination in their faces** .
" 他 站立 面向 他们 , 自豪的 的 这 决心 在 他们的 面孔 .

他面对着他们站着，为他们脸上坚定的表情感到自豪。

[ði:z] [men] , [hi:; hi][tʊʊld] [hɪm'self] , [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɔrɪrɪz] [ʌv; əv][aɪf] .
These men , he told himself , are among the finest warriors of Ife .
这些 男人 , 他 讲述 他自己 , 是 之中 这 最好的 战士 的 伊费 .

他心想, 这些人都是伊费最优秀的战士。

[tə'naɪt] [ðə; ði]['bræŋ,kəu] [wɪl] [lɜ:rn] [haʊ] [ə; eɪ] ['jɔ:rəbə] [faɪts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
Tonight the branco will learn how a Yoruba fights for his people .
今晚 这 白 将要 学习 如何 一个 约鲁巴 战斗 为了 他的 人们 .

今晚, 这位白人男子将了解到约鲁巴人是如何为他的人民而战的。

" [ðə; ði] [west] [wɪnd] [ɪz] [f'reʃnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [fleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
" **The west wind is freshening now and it will carry the flames to the other**
" 这 西方 风 是 清新 现在 和 它 将要 携带 这 火焰 到 这 其他
[fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,

“西风现在越来越强, 它会将火势吹到其他田地里。”

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mu:n] .
those in the direction of the rising moon .
那些 在 这 方向 的 这 上升 月亮 .

那些朝着月亮升起的方向走的人。

[nekst][wi:; wi] [wɪl] ['faɪər][ðə; ði]['kjuəriŋ] [haʊs] ,
Next we will fire the curing house ,
下一个 我们 将要 火 这 养护 房子 ,

接下来我们将点燃晾晒房。

[wer] [ðə; ði]['bræŋ,kəu] [ki:ps] [ðə; ði] [swi:t] [sɔ:lt][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
where the branco keeps the sweet salt we have made for him with our
在哪里 这 白 保持 这 甜的 盐 我们 有 制成 为了 他 和 我们的
[oʊn] [hændz] .
own hands .
自己的 双手 .

布兰科把我们亲手为他制作的甜盐放在那里。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [bɜ:rn][hɪz; ɪz] [mɪl] [haʊs]
Then we will burn his mill house
然后 我们 将要 烧伤 他的 磨 房子

然后将我们烧毁他的磨坊.....

" - [kæst][ə; eɪ] ['nɜ:rʌs] [glæns] [æt; ət][ə'ti:bə] .
" **Obewole cast a nervous glance at Atiba .**
" - 投掷 一个 紧张的 瞥一眼 在 阿提巴 .

奥贝沃勒紧张地看了阿提巴一眼。

" [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] ['feltərz] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:n] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['aɪərən][ʌv; əv] ['bɒgən] .
" **The mill house shelters the great machine made of the sacred iron of Ogun .**
" 这 磨 房子 避难所 这 伟大的 机器 制成 的 这 神圣 铁 的 奥贡 .

“磨坊里存放着由奥贡神圣的铁制成的大型机器。”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [brɪŋ] - ['faɪər][tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] , ['seɪkrɪd][tu:; tə] ['bɒgən] ? "
Is it wisdom to bring Shango's fire to that place , sacred to Ogun ? "
是 它 智慧 到 带来 - 火 到 那 地方 , 神圣 到 奥贡 ? "

将尚戈的圣火带到奥贡的圣地, 这明智吗?

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɡʊd] - , [ðæt] [ɪn][aɪf][wi:; wi] [seɪ] ,
" **You know , good Obewole , that in Ife we say ,**
" 你 知道 , 好的 - , 那 在 伊费 我们 说 ,

“你知道, 好奥贝沃勒, 在伊费我们常说,

- [du:] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [ˈweɪɪŋ] [waɪt] [klɒ:θ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:m] -
" **Do not expect to find a man wearing white cloth in the compound of a palm** -
- 做 不是 预计 到 寻找 一个 男人 穿着 白色的 布 在 这 化合物 的 一个 棕榈 -
[ɔɪl] ['meɪkə] . -
oil maker . '
油 制造商 . -

“不要指望在棕榈油生产商的院子里看到身穿白衣的男人。”

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .
" **Atiba's face was expressionless** .
" - 脸 曾是 面无表情 .

阿提巴面无表情。

" - [ˈspɪrɪt] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪl] [haʊs] [tə'naɪt] .
" **Ogun's spirit is not in the mill house tonight** .
" - 精神 是 不是 在 这 磨 房子 今晚 .

“今晚奥贡的灵魂不在磨坊里。”

[hi:; hi] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
He is here with us .
他 是 这里 和 我们 .

他和我们在一起。

" [ðə; ðɪ] [ˈdrʌmə] [bəʊd] [ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ək'naɪlɪzmənt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn]
" **The drummer bowed in uncertain acknowledgement and turned to begin**
" 这 鼓手 鞠躬 在 不确定 致谢 和 转向 到 开始
[dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɔ:] [ˈbʌndlɪz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] .
distributing the straw bundles down the line of men .
分发 这 稻草 捆绑 向下 这 线 的 男人 .

鼓手犹豫地鞠了一躬表示同意，然后转身开始将草捆分发给排成一列的男人们。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwɔ:riə] [ˈdɛrɪn] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪ:gərli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [tu:] .
The young warrior Derin was first , and he eagerly called for two .
这 年轻的 战士 德林 曾是 第一的 , 和 他 急切地 称为 为了 二 .

年轻的战士德林第一个冲了上来，他急切地喊着要两个人。

[ə'tɪ:bə] [wɑ:tft] [ˈsaɪləntli] [tɪl] [i:t] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [strɔ:] , [ðen] [hi:; hi] [ɪn'təʊnd] [wʌn]
Atiba watched silently till each man had a sheaf of straw , then he intoned one
阿提巴 观看 默默 直到 每个 男人 有 一个 捆 的 稻草 , 然后 他 吟诵 一
[læst] [prɛr] .
last prayer .
最后的 祷告 .

阿提巴默默地看着，直到每个人都拿到一捆稻草，然后他默默地念了最后一段祷文。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['saɪləns] ,
As the words died away into silence ,
作为 这 字 死亡 离开 进入 沉默 ,

随着声音渐渐消失在寂静中，

[hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [strʌk] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] .
he produced a flint and struck it against the blade of his machete .
他 生产 一个 燧石 和 击 它 反对 这 刀刃 的 他的 砍刀 .

他拿出一块燧石，用它敲击砍刀的刀刃。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊə] [ʌv; əv] [spɑ:rk] [flu:] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˈbʌnd(ə)] [held] [baɪ] -
A shower of sparks flew against the bundle held by Obewole .
一个 淋浴 的 火花 飞翔 反对 这 捆 握住 经过 - .

火花四溅地击中了奥贝沃勒手中的包裹。

['æftə] [ðə; ðɪ] [braʊn] [stɔ:ks] [hæd; həd] [ˈsmɔldəd] ['ɪntu:] [fleɪm] ,
After the brown stalks had smoldered into flame ,
后 这 棕色的 茎 有 闷烧 进入 火焰 ,

棕色的茎秆燃成火焰后，

[ðə; ði] ['drʌmə] [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][men][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə]
the drummer walked slowly down the line of men and , with a bow to
这 鼓手 步行 缓慢地 向下 这 线 的 男人 和 , 和 一个 弓 到
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,

鼓手缓缓地沿着队伍走去，向每个人鞠躬致意。

[ˈfaɪərd][ðə; ði][rest] .
fired the rest .
被解雇 这 休息 .

其余的人都被解雇了。

[səˈri:nə] ['setld] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ['kɜfəli] [əˈtɑ:p][ðə; ði][ˈaɪərn] [freɪm] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][ˈrəʊləz] ,
Serina settled the candle carefully atop the iron frame supporting the rollers ,
塞丽娜 定居 这 蜡烛 小心 顶部 这 铁 框架 支持 这 滚筒 ,
塞丽娜小心翼翼地将蜡烛放在支撑滚轴的铁架上。

[ðen] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkəriŋ] ['jæ,dooz] [aɪˈti:][kæst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
then stood for a moment studying the flickering shadows it cast across the
然后 站立 为了 一个 片刻 学习 这 闪烁 阴影 它 投掷 穿过 这
[θætʃt] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪl] [haʊs] .
thatched ceiling of the mill house .
茅草屋顶 天花板 的 这 磨 房子 .

然后他站在那里，凝视着它在磨坊茅草屋顶上投射出的摇曳的影子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪbl] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [keɪm] [ðə; ði][tʃɜ:rp][ʌv; əv] ['krikitʃ] ,
From the gables above her head came the chirp of crickets ,
从 这 山墙 多于 她 头 来了 这 啁啾 的 蟋蟀 ,
她头顶的山墙上传来蟋蟀的鸣叫声。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [naɪt] ['mə:məz] [ʌv; əv] ['nestɪŋ] [bɜ:rdz] .
mingled with the occasional night murmurs of nesting birds .
混合 和 这 偶然 夜晚 低语 的 嵌套 鸟类 .
间或夹杂着夜间鸟儿筑巢的低语声。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪɡˈzu:did][æn; ən] ['ɪri] ['pi:sflnəs] ;
The room exuded an eerie peacefulness ;
这 房间 渗出物 一个 怪异 宁静 ;
房间里弥漫着一种诡异的宁静；

[əˈgen] [aɪˈti:] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] ['waɪtwɔ:ʃ] [ænd; ənd][ˈfrændʒɪˈpæni; ˈfrændʒɪˈpɑ:ni]
again it called to mind the sanctuary of whitewash and frangipani
再次 它 称为 到 头脑 这 避难所 的 粉刷 和 鸡蛋花
[sent] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn] [ˌpə:nəmˈbu:kəu] .
scent that had been her home in Pernambuco .
香味 那 有 到过 她 家 在 伯南布哥州 .

这再次让她想起了她在伯南布哥的家，那里有粉刷的墙壁和鸡蛋花的香气，宛如世外桃源。

[wʌns] [brɪfɔ:r] ,
Once before ,
一次 前 ,
之前，

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈzɜ:rtɪd] [mɪl] [haʊs] [hæd; həd] [trænsˈpɔ:tid] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs]
the magic of this deserted mill house had transported her back to that place
这 魔法 的 这 荒凉的 磨 房子 有 运输 她 后退 到 那 地方
[ʌv; əv] [lɔ:n] [əˈɡoʊ] ,
of long ago ,
的 长的 前 ,
这座废弃磨坊的魔力将她带回了很久以前的地方。

[bæk] [tu:; tə] ['dʒent(ə)l] [ˌæftərˈnu:nz] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] .
back to gentle afternoons and soft voices and innocence .

后退 到 温和的 下午 和 柔软的 声音 和 无辜 .

回到温柔的午后、轻柔的声音和纯真的年代。

[tu:; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ˈjɔ:rəbə] [ˈmʌðər] [ˈdærə] ,
To the love of her Yoruba mother Dara ,

到 这 爱 的 她 约鲁巴 母亲 达拉 ,

献给她的约鲁巴族母亲达拉的爱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈoʊld] [ˌbɑ:bəˈlɑ:wou] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [əˈti:bə] .
and the kindliness of an old babalawo so much like Atiba .

和 这 善良 的 一个 老的 巴拉沃 所以 很多 喜欢 阿提巴 .

还有一位老巫医的善良，就像阿提巴一样。

- [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜ:r; həɾ] [hoʊm] .
Shango's spirit had taken her home .

- 精神 有 已采取 她 家 .

尚戈的灵魂带她回家了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] ,
He had come to this place that night ,

他 有 来 到 这 地方 那 夜晚 ,

他当晚就来到这里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɾ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [hɜ:r; həɾ] [bæk] .
and he had lifted her into his being and taken her back .

和 他 有 抬起 她 进入 他的 存在 和 已采取 她 后退 .

他将她纳入自己的身体，带她回到了身边。

[ænd; ənd] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:səm] [ˈpaʊər] .
And here , for the first time , she had understood his awesome power .

和 这里 , 为了 这 第一的 时间 , 她 有 理解 他的 惊人的 力量 .

而在这里，她第一次真正理解了他那令人敬畏的力量。

[ˈʌ:ŋɡoʊ] .
Shango .

尚戈 .

尚戈。

[ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɡɑ:d] [ʌv; əv] [west] [ˈæfrɪkə] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærəˌbi:z] , [tu:; tə]
The great , terrifying god of West Africa was now here in the Caribbees , to

这 伟大的 , 恐怖 上帝 的 西方 非洲 曾是 现在 这里 在 这 加勒比海 , 到

[ɡɑ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] .
guard his people .

警卫 他的 人们 .

西非伟大而恐怖的神灵如今来到了加勒比海地区，守护着他的子民。

[wʌn] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [ˈtoʊld] [hɜ:rˈself] , [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ni:z] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
One day , she told herself , even the Christians would be on their knees to him

一 天 , 她 讲述 她自己 , 甚至 这 基督徒 会 是 在 他们的 膝盖 到 他

.
:
.

她告诉自己，总有一天，就连基督徒也会跪倒在他面前。

[ˈkerfəli] [ʃi:; ʃi] [ʌnˈræpt] [ðə; ði] [wɑ:nd] — [ɪts] [wʊd] [kɑ:vɪd] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ˈæfrɪkən] [ˈwʊmənɪz] [ˈfɜ:rtl]
Carefully she unwrapped the wand — its wood carved with an African woman's fertile

小心 她 拆开 这 魔杖 — 它是 木头 雕刻 和 一个 非洲 女性的 沃

[ˈeɪp] ,
shape ,

形状 ,

她小心翼翼地打开魔杖——魔杖的木头上雕刻着一位非洲女性丰满的身形，

[ðen] [ˈtɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈhedɪd] [æks] — [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈti:] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .
then topped with a double-headed axe — and placed it beside the candle .
然后 顶峰 和 一个 双倍的 - 标题 斧头 — 和 放置 它 旁 这 蜡烛 .
然后在上面放上一把双头斧——并将其放在蜡烛旁边。

[əˈti:bə][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈb:lweɪz] [kept] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn]
Atiba had made it with his own hands , and he always kept it hidden in
阿提巴 有 制成 它 和 他的 自己的 双手 , 和 他 总是 保留 它 隐 在
[hɪz; ɪz] [hʌt] ,
his hut ,
他的 小屋 ,
这是阿提巴亲手做的，他一直把它藏在自己的小屋里。

[æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [kæʃ] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] .
as part of his babalawo's cache of sacred implements .
作为 部分 的 他的 - 缓存 的 神圣 实施
作为他巫医圣物库的一部分。

[ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡəlz] [əˈpɪrd] [ɪn]
The mill had not turned since the day the great ships of the Ingles appeared in
这 磨 有 不是 转向 自从 这 天 这 伟大的 船舶 的 这 英格尔斯 出现 在
[ðə; ði] [beɪ] ,
the bay ,
这 湾 ,
自从英格尔斯人的大船出现在海湾那天起，那座磨坊就再也没有转动过。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] .
before the night of the storm .
前 这 夜晚 的 这 风暴 .
暴风雨之夜之前。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [kəˈsɑ:və] [ˈflaʊə] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Traces of white cassava flour were still mingled with the fine dust on the floor .
痕迹 的 白色的 木薯 面粉 是 仍然 混合 和 这 美好的 灰尘 在 这 地面 .
地板上的细尘中还混杂着些许白色木薯粉。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [əˈti:bə][hæd; həd] [drɔ:n] - [saɪn] [wʌz; wəz] . . .
The place where Atiba had drawn Shango's sign was . . .
这 地方 在哪里 阿提巴 有 绘制 - 符号 曾是 . . .
阿提巴画出尚戈标志的地方是.....

[ʃi; ji] [skwɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkændlɪaɪt] . . .
she squinted in the candlelight . . .
她 眯着眼 在 这 烛光 . . .
她眯着眼睛，迎着烛光.....

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði] [skwer] [ˈkʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [freɪm] .
was there , near the square comer of the iron frame .
曾是 那里 , 靠近 这 正方形 角 的 这 铁 框架 .
就在那里，靠近铁架的方形角落。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈskætərɪŋ] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈpaʊdər] .
Nothing remained now of the symbol save a scattering of pale powder .
没有什么 剩余 现在 的 这 象征 节省 一个 散射 的 苍白 粉末 .
如今，这个符号已荡然无存，只剩下一些淡黄色的粉末。

[bʌt; bət] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [nɪr] [ðə; ði][pəʊst][baɪ][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
But across the room , near the post by the doorway ,
但 穿过 这 房间 , 靠近 这 邮政 经过 这 门口 ,
但是，在房间的另一边，靠近门口的柱子附近，

[leɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv] [kə'sɑ:və] ['flaʊər][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] .
lay the small bag of cassava flour he had used .
躺 这 小的 包 的 木薯 面粉 他 有 用过的 .

他把用过的小袋木薯粉放在地上。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] , [fiː; ji][tuːld][hɜːr'self] , [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [ðer; ðər] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .
It must , she told herself , have been knocked there during the ceremony .
它 必须 , 她 讲述 她自己 , 有 到过 敲门 那里 期间 这 仪式 .

她心想，那一定是仪式进行时被碰倒在那里的。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['empti] .
Perhaps it was not empty .
也许 它 曾是 不是 空的 .

或许它并非空无一人。

['tɪməərəsli] [fiː; ji] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [praʊbd] [ɪn'saɪd] .
Timorously she picked it up and probed inside .
胆怯地 她 挑选 它 向上 和 探测 里面 .

她小心翼翼地拿起它，探入里面查看。

[sʌm; səm]['flaʊər] [stiːl] [rɪ'meɪnd] , [draɪ][ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz]['kɔːrəl] [dʌst] .
Some flour still remained , dry and fine as coral dust .
一些 面粉 仍然 剩余 , 干燥 和 美好的 作为 珊瑚 灰尘 .

还有一些面粉残留，干燥而细腻，如同珊瑚粉尘。

[æz; əz][fiː; ji] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl][ænd; ənd][let] [aɪ 'tiː][sɪft] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,
As she drew out a handful and let it sift through her fingers ,
作为 她 画 出去 一个 少数 和 让 它 筛 通过 她 手指 ,

她抓出一把，任其从指缝间滑过，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] — [ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] ['fɑːŋgoʊ][hæd; həd] ['wɪspəd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]
the idea came — almost as though Shango had whispered it to her in
这 主意 来了 — 几乎 作为 尽管 尚戈 有 低声说道 它 到 她 在

[ðə; ði][dɑːrk] .
the dark .
这 黑暗的 .

这个想法突然涌上心头——仿佛尚戈在黑暗中低声告诉了她似的。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [æks] .
The drawing of the double - headed axe .
这 绘画 的 这 双倍的 - 标题 斧头 .

双头斧的示意图。

- [saɪn] .
Shango's sign .
- 符号 .

尚戈的标志。

[hæd; həd][aɪ 'tiː] ['sʌmhəʊ] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ?
Had it somehow summoned him that night ?
有 它 不知何故 被召唤 他 那 夜晚 ?

那晚，它以某种方式召唤了他吗？

['bekənd] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪŋjənt] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [tuː; tə] [ðɪs] ['pjuːni]
Beckoned him forth from the ancient consciousness of Africa , to this puny
招手 他 前进 从 这 古老的 意识 的 非洲 , 到 这 弱小

[ruːm] ?
room ?
房间 ?

是什么将他从古老的非洲意识中召唤出来，带到这间狭小的房间里？

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ɐnd] [traɪd] [əˈɡen] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [prer] .
She stood for a moment and tried again to breathe a prayer .
她 站立 为了 一个 片刻 和 尝试 再次 到 呼吸 一个 祷告 .

她站了一会儿，再次尝试默默祈祷。

[wʌt] [prɪˈsaɪsli] [hæd; həd][əˈtiːbə] [dʌn] ?
What precisely had Atiba done ?
什么 恰恰 有 阿提巴 完毕 ?

阿提巴究竟做了什么？

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [drɔːn] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l] ?
How had he drawn the symbol ?
如何 有 他 绘制 这 象征 ?

他是如何画出这个符号的？

[hɜːr; hər] [legz] [ˈtremblɪŋ] ,
Her legs trembling ,
她 腿 发抖 ,

她的双腿颤抖着，

[ʃiː, ʃi] [nelt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpaʊdər] [ænd; ɐnd] [ˈkerfəli] [brɪˈɡæn] [ˈleɪɪŋ] [daʊn]
she knelt with a handful of the white powder and carefully began laying down
她 跪下 和 一个 少数 的 这 白色的 粉末 和 小心 开始 躺下 向下

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn] .
the first line .
这 第一的 线 .

她跪在地上，手里抓起一把白色粉末，小心翼翼地开始画第一条线。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɪft] , [nɔːr][wʌz; wəz][ɪts][wɪdθ; wɪθ][ˈiːv(ə)n] ,
It was not as straight as she had wished , nor was its width even ,
它 曾是 不是 作为 直的 作为 她 有 希望 , 也不 曾是 它是 宽度 甚至 ,

它不像她希望的那样笔直，宽度也不均匀。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈflaʊər] [floʊd] [mɔːr] [ˈredɪli] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] .
but the flour flowed more readily than she had thought it might .
但 这 面粉 流动 更多的 容易 比 她 有 想法 它 可能 .

但面粉比她预想的更容易倒流。

[ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][əˈtiːbə][hæd; həd] [drɔːn] [wʌz; wəz] [stiːl] [etʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
The symbol Atiba had drawn was still etched in her memory .
这 象征 阿提巴 有 绘制 曾是 仍然 蚀刻 在 她 记忆 .

阿提巴画出的那个符号仍然深深地印在她的脑海里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈpaʊər(ə)l] , [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [druː] [ɪtˈself] : [ðə; ði] [krɔːst] [laɪnz] , [ðer; ðər][ˈendz]
It was simple , powerful , it almost drew itself : the crossed lines , their ends
它 曾是 简单的 , 强大的 , 它 几乎 画 本身 : 这 交叉 线条 , 他们的 结束

[dʒɔɪnd] ,
joined ,
加入 ,

它简洁有力，几乎是自动生成的：交叉的线条，它们的末端相连。

[fɔːrmd] [tuː] [tˈraɪæŋɡlz] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [pɔɪnt] ,
formed two triangles meeting at a common point ,
形成 二 三角形 会议 在 一个 常见的 观点 ,

形成两个相交于一点的三角形，

[ænd; ɐnd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ðə; ði][boʊld] [stroʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts][ˈhænd(ə)l] .
and then down the middle the bold stroke that was its handle .
和 然后 向下 这 中间 这 大胆的 中风 那 曾是 它是 处理 .

然后，沿着中间画出粗犷的一笔，那就是它的把手。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:][fɔ:rm][soʊ] ['redɪli] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃɑ:ŋɡoʊ][mʌst; məst]
The drawing came into form so readily she found herself thinking that Shango must
这 绘画 来了 进入 形式 所以 容易 她 成立 她自己 思维 那 尚戈 必须
[bi:; bi] ['gaɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] ,
be guiding her hand ,
是 指导 她 手 ,

这幅画很快就成形了，她不禁觉得一定是尚戈在引导她的手。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
urging her on in this uncertain homage to his power .
敦促 她 在 在 这 不确定 尊敬 到 他的 力量 .

在这种不确定的对他的权力的致敬中，他鼓励着她。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)] , ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
She stood away and , taking the candle , studied the figure at her feet .
她 站立 离开 和 , 采取 这 蜡烛 , 研究 这 数字 在 她 脚 .

她退后一步，拿起蜡烛，仔细端详着脚下的身影。

[ðə; ði] [waɪt] [si:md] [tu:; tə] [ʌndʒələɪt] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] .
The white seemed to undulate in the flickering light .
这 白色的 似乎 到 波动 在 这 闪烁 光 .

在闪烁的灯光下，白色似乎在波动。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði]['kænd(ə)][ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔ:ŋɡər] ,
She held the candle a moment longer ,
她 握住 这 蜡烛 一个 片刻 更长 ,

她又举起蜡烛片刻，

[ðen] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [æks] -
then reached out and placed it directly in the center of the double axe -
然后 达到 出去 和 放置 它 直接地 在 这 中心 的 这 双倍的 斧头 -
[hed] .
head .
头 .

然后伸手将它直接放在双斧头的正中央。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪk] ['sʌd(ə)nli] [flɛɹd] [braɪtə] ,
Perhaps it was a gust of wind , but the wick suddenly flared brighter ,
也许 它 曾是 一个 阵风 的 风 , 但 这 灯芯 突然 喇叭口 更亮 ,

或许是一阵风吹过，灯芯突然变得更亮了。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] [dru:] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][aɪ 'ti:] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .
as though it now drew strength from the symbol it illuminated .
作为 尽管 它 现在 画 力量 从 这 象征 它 照明 .

仿佛它现在从它所照亮的符号中汲取力量。

[ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɔ:l] [ɡləʊd] [ɪn][ɪts] [wɔ:rm] , ['kwɪvərɪŋ] [fleɪm] .
The mill , the walls of the room , all glowed in its warm , quivering flame .
这 磨 , 这 墙壁 的 这 房间 , 全部 发光 在 它是 温暖的 , 颤抖 火焰 .

磨坊、房间的墙壁，都在温暖颤动的火焰中闪闪发光。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˌɪmədʒɪˈneɪ(ə)n][ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [naʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [seɪm] [peɪl] [ˈreɪdiəns]
Was it imagination or was the candle now giving off that same pale radiance
曾是 它 想像力 或者 曾是 这 蜡烛 现在 给予 离开 那 相同的 苍白 辐射
[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [frʌm; frəm] [ˈlæŋɡərəs] [ˌæftərˈnuːnz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ɪn][brəˈzɪl] — [ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ʌv; əv]
she remembered from languorous afternoons long ago in Brazil — the half - light of
她 记得 从 慵懒的 下午 长的 前 在 巴西 — 这 一半 - 光 的
[mɪst][ænd; ənd] [ˈreinbəʊz] [ðæt] [beɪðd] [ðer; ðər] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɑːsəmə] [ʃiːn] [wen] [æŋ; ən]
mist and rainbows that bathed their courtyard in a gossamer sheen when an
薄雾 和 彩虹 那 洗澡 他们的 庭院 在 一个 游丝 光泽 什么时候 一个
[ˌæftərˈnuːn] [stɔːrm] [swept] [ʊʊvərˈhed] .
afternoon storm swept overhead .
下午 风暴 扫荡 开销 .

是她的错觉，还是那支蜡烛散发出的淡淡光芒，让她想起了很久以前在巴西慵懒的午后——薄雾和彩虹交织的朦胧光线，在午后暴雨席卷而来时，笼罩着他们的庭院，如同薄纱般闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [əˈweɪ] , [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] , [ˈɡroʊpɪŋ] [ˈblaɪndli] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪl] [freɪm] .
She backed away , uneasy and disturbed , groping blindly toward the mill frame .
她 支持的 离开 , 不安 和 不安 , 摸索 盲目地 朝向 这 磨 框架 .
她不安地后退，茫然地摸索着走向轧钢机框架。

[wen] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [kɔːt] [ðə; ði][hɑːrd][ˈmet(ə)l] ,
When her touch caught the hard metal ,
什么时候 她 触碰 捕捉 这 难的 金属 ,
当她的触碰碰到坚硬的金属时，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːp] [tɪl] [hɜːr; hər][ɡræsp] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði][waːnd] .
she slipped her hand across the top till her grasp closed on the wand .
她 滑倒了 她 手 穿过 这 顶部 直到 她 抓牢 关闭 在 这 魔杖 .
她将手滑过顶端，直到握住魔杖。

[ðə; ði] [stoʊn] [æks][æt; ət][ɪts][tɪp][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [wɔːrm] [naʊ] ,
The stone axe at its tip was strangely warm now ,
这 石头 斧头 在 它是提示 曾是 奇怪的 温暖的 现在 ,
斧尖的石斧竟然出奇地温热。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [drɔːn] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərn] .
as though it had drawn heat from the iron .
作为 尽管 它 有 绘制 热 从 这 铁 .
仿佛它从铁中吸收了热量。

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
Or perhaps it had been from the candle .
或者 也许 它 有 到过 从 这 蜡烛 .
或许是从蜡烛上散发出来的。

[ʃiː; ʃi] [kləːspt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ʃɪft] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪts] [wɔːrmθ] [floʊ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] .
She clasped it against her shift , feeling its warmth flow into her .
她 紧握 它 反对 她 转移 , 感觉 它是 温暖 流动 进入 她 .
她把它紧紧地贴在睡衣上，感受着它的温暖流入体内。

[fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɜːr; hər] [brests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwaɪtnəs] ,
First it filled her breasts with a sensation of whiteness ,
第一的 它 已填 她 乳房 和 一个 感觉 的 白人 ,
首先，她感到胸部充满了白色的东西，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [ˈdaʊnwərd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][hɜːr; hər] [θaɪz] .
then it passed downward till it mingled in her thighs .
然后 它 通过了 向下 直到 它 混合 在 她 大腿 .
然后它向下移动，直到与她的大腿融合在一起。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fʊl'fɪld] , [brɔːt] [tuː; tə] [kəm'pliːtnəs] ,
It **was** **a** **sensation** **of** **being** **fulfilled** , **brought** **to** **completeness** ,
 它 曾是 一个 感觉 的 存在 已完成 , 带来 到 完整性 ,
 那是一种圆满、圆满的感觉,

[baɪ][sʌm; səm] ['es(ə)ns] [ðæt] [fləʊd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈʃɑːŋɡoʊ] .
by **some** **essence** **that** **flowed** **out** **of** **Shango** .
 经过 一些 本质 那 流动 出去 的 尚戈 .
 某种从尚戈流出的精华。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈkænd(ə)l] .
She glanced back at the flickering candle .
她 瞥了一眼 后退 在 这 闪烁 蜡烛 .
 她回头看了一眼摇曳的烛光。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wɔ:ʃt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡləʊ] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ʌnd][ɡoʊld] .
Now it washed the drawing with a glow of yellow and gold .
 现在 它 洗过 这 绘画 和 一个 辉光 的 黄色的 和 金子 .
 现在，它给这幅画染上了一层黄色和金色的光芒。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l], [tu:] , [si:md] [tu; tə][bi; bi] [bɪˈkɑ:mɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hær] .
The candle , too , seemed to be becoming part of her .
 这 蜡烛 , 也 , 似乎 到 是 成为 部分 的 她 .
 就连蜡烛似乎也成了她的一部分。

[ʃiː jɪ ˈwɑːntɪd] [tuː tə ˈdrɔː] [ɪts] [ˈfaɪəri] [tɪp] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈbɔːdi] , [tuː tə] [pəˈzɛs] [aɪ ˈtiː] .
She wanted to draw its fiery tip into her body , to possess it .
 她 通缉 到 画 它是 火热 提示 进入 她 身体 , 到 具有 它 .
 她想将它炽热的尖端吸入自己的体内, 占有它。

[swet] [pɔ:d] [daʊn] [hɜ:r; hær] [θaɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [wɔ:rmθ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ˈfɑ:ŋɡoʊ]
Sweat poured down her thighs ; and in its warmth she felt the desire of Shango
 汗 倾倒 向下 她 大腿 ; 和 在 它是 温暖 她 毛毡 这 欲望 的 尚戈

[æz; əz][fɪː; fɪ] [kla:spt] [ðə; ði][wa:nd][ˈevər] [mɔːr] [ˈtaɪtlɪ] [əˈgenst] [hɜːr; həər] [brests] , [fɪː; fɪ] [ga:spt] , [ðen]
As she clasped the wand ever more tightly against her breasts , she gasped , then
 作为 她 紧握 这 魔杖 曾经 更多的 紧紧 反对 她 乳房 , 她 倒吸一口气 , 然后
 [ˈʃʌdəd] .
shuddered .
 颤抖 .

她将魔杖更紧地贴在胸前，倒吸了一口气，然后颤抖起来。

[ðə; ði] [waɪt] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] .
The white presence was entering her , taking her body for its own .
 这 白色的 在场 曾是 进入 她 , 采取 她 身体 为了 它是自己的 .
 那白色的身影正在进入她的身体, 将她的身体据为己有。

[ʃiː, ʃi] [sensɪ] [ə; eɪ] [hi:t] [ɪn][hɜːr; həp] [aɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [bʌm] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]

She sensed a heat in her eyes , as though they might now bum through the dark

她 感觉到的 一个 热 在 她 眼睛 , 作为 尽管 他们 可能 现在 屁股 通过 这 黑暗的

·

·

·

她感到自己的眼睛发热，仿佛它们即将冲破黑暗。

[ə; eɪ] ['heɪvɪnəs] [wəz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][legz] ,
A heaviness was growing in her legs ,
一个 沉重 曾是 生长 在 她 腿 ,
她感到双腿越来越沉重,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plɑːntɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] [waɪd] [ə'pɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʃiː; ʃi]
and she planted her feet wide apart to receive and support the burden she
和 她 已种植 她 脚 宽的 除 到 收到 和 支持 这 负担 她
[felt] ['swelɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [brests] .
felt swelling in her breasts .
毛毡 肿胀 在 她 乳房 ；

她双脚分开站稳，以承受和支撑她感到胸部隆起的重量。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ænd; ənd] [laɪt] .
The room was hot and cold and dark and light .
这 房间 曾是 热的 和 寒冷的 和 黑暗的 和 光 ；

房间忽冷忽热，忽明忽暗。

[ʃiː; ʃi] [nɒʊ] [lɔːŋɡər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [seɪv] ['waɪtnəs] .
She no longer saw anything save whiteness .
她 不 更长 锯 任何事物 节省 白人 ；

她眼中除了白色什么也看不见了。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ðə; ði] [wɑːnd] ['skaɪwərd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] , ['rezənənt] .
Then she plunged the wand skyward and called out in a distant voice , resonant .
然后 她 暴跌 这 魔杖 向天空 和 称为 出去 在 一个 遥远 嗓音 ； 共振 ；

然后她将魔杖猛地指向天空，用遥远而洪亮的声音喊道。

" [iː] ['wɑː] [nɪbiː] !
" E wa nibi !
" E 哇 尼比 ！

"E wa nibi!

[ʃɑːŋɡoʊ] !
SHANGO !
尚戈 ！

香戈！

" [ðə; ði] [fleɪmz] ['bɪləʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
" The flames billowed along the edge of the field ,
" 这 火焰 波涛汹涌 沿着 这 边缘 的 这 场地 ；

火焰沿着田野边缘翻滚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪn] [sweld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːrpt] [ʌv; əv] [red]
and the crackling of the cane swelled into a roar as a carpet of red
和 这 噼啪作响 的 这 甘蔗 肿胀 进入 一个 吼 作为 一个 地毯 的 红色的

[krept] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
crept up the hillside .
悄悄地爬向上 这 山坡 ；

藤条的噼啪声变成了轰鸣声，一片红色的地毯沿着山坡蔓延开来。

['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪ] [ræts] ['skɜːrɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt]
Clusters of gray rats scurried to escape , lending a chorus of high - pitched
集群 的 灰色的 老鼠 匆匆跑过 到 逃脱 ， 贷款 一个 合唱 的 高的 - 投球

[ʃriːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪn] .
shrieks to the din .
尖叫 到 这 din ；

一群群灰老鼠慌忙逃窜，发出阵阵尖锐的叫声，与周围的喧闹声交织在一起。

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [briːz] ['kwɪkənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] , [aɪ 'tiː] [wɪpt] [ðə; ði] [fleɪmz] [tɔːrd]
As the night breeze quickened from the west , it whipped the flames toward
作为 这 夜晚 微风 加速 从 这 西方 ， 它 鞭打 这 火焰 朝向

[ðə; ði] [dens] ,
the dense ,
这 稠密 ；

随着西风夜风渐强，火焰被吹向茂密的树丛。

[ʌn'hɑ:rvɪstɪd] ['eɪkəs] [ðæt] [leɪ] [brɪ]ɑ:nd] .
unharvested acres that lay beyond .
未收割的 英亩 那 躺 超过 .

远处是尚未收割的土地。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ɜ:rdʒənt] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
Suddenly the urgent clanging of a bell sounded from the direction of
突然 这 紧迫的 叮当声 的 一个 钟 听起来 从 这 方向 的
[ðə; ði][meɪn] ['kɑ:mpaʊnd] ,
the main compound ,
这 主要的 化合物 ,

突然，从主院方向传来一阵急促的钟声。

[ænd; ʌnd] [su:n] ['æftər] , [sɪlu:'ets] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dentʃəz] -
and soon after , silhouettes appeared at the perimeter of the indentures '
和 很快 后 , 轮廓 出现 在 这 周长 的 这 契约 '
['kwɔ:rtəz] ,
quarters ,
四分之一 ,

不久之后，契约地块的边缘出现了人影。

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [θætʃt] - [ru:f] [hʌt] [br'saɪd] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪ^əw\\:ks]
the circle of thatched - roof huts beside the pathway leading to the sugarworks
这 圆圈 的 茅草屋顶 - 屋顶 小屋 旁 这 路径 领导 到 这 糖厂
.
:
.

通往糖厂的小路旁，一圈茅草屋顶的小屋。

['fɪgjərz] [ʌv; əv] [strɔ:ɪ] - ['hætɪd] ['wɪmɪn] — [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'liʃə]
Figures of straw - hatted women — the men were all gone away with the militia
数据 的 稻草 - 戴帽子的 女性 — 这 男人 是 全部 已消失 离开 和 这 民兵
— [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [skɑɪ][ɪz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ɪn] ['fɪrf(ə)] ['saɪləns] .
— stood out against the moonlit sky is they watched in fearful silence .
— 站立 出去 反对 这 月光洒在身上，映照 着皎洁的月光。 天空 是 他们 观看 在 可怕 沉默 .

戴着草帽的妇女们——男人们都随民兵离开了——在月光下的夜空下显得 格外醒目，她们默默地、恐惧地 注视着。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ['ɪrʌptɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
Never had a fire in the fields erupted so suddenly .
绝不 有 一个 火 在 这 字段 爆发 所以 突然 .

田野里从未发生过如此突然的火灾。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[ə'tɪ:bə] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['ʃaʊt] .
Atiba wanted to shout .
阿提巴 通缉 到 喊 .

阿提巴想大声喊叫。

[dʒɔɪn][ju: 'es] !
Join us !
加入 我们 !

加入我们！

[θroʊ] [ɔ:f] [jɔr; jər] [tʃeɪnz] .
Throw off your chains .
扔 离开 你的 链条 .

挣脱束缚。

[ˈfriː] [jɔːrˈselvz] ！
Free yourselves !
自由的 你们自己 ！

解放自己！

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ðer; ðər][help] [ˈsuːnər] ，
He had not been able to enlist their help sooner ，
他 有 不是 到过 有能力的 到 入伍 他们的 帮助 很快 ，
他没能早点获得他们的帮助。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][rɪˈvɔʊlt] 。
for fear a traitor among them might betray the revolt 。
为了 害怕 一个 叛徒 之中 他们 可能 背叛 这 反叛 。

因为他们担心他们当中会有叛徒出卖起义。

[bʌt; bət] [naʊ] ， [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ˈfriːdəm] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][græsp] 。
But now , now they would see that freedom was within their grasp 。
但 现在 ， 现在 他们 会 看 那 自由 曾是 之内 他们的 抓牢 。

但现在，他们将会明白，自由就在他们手中。

[hiː; hi][trʌd] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] 。
He tried to call to them 。
他 尝试 到 称呼 到 他们 。

他试图呼唤他们。

[tuː; tə] [ˈbekən] [ðem; ðəm][ˈfɔːrwəd] 。
To beckon them forward 。
到 招手 他们 向前 。

示意他们前进。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][wɜːrdz] ， [ˈmaɪti] [ˈɒɡən] 。
Give me the words , Mighty Ogun 。
给 我 这 字 ， 强大的 奥贡 。

请赐予我咒语，强大的奥贡神。

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˈbræŋ,kəu] [sleɪvz] [dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] 。
Tell me the words that will make the branco slaves join us 。
告诉 我 这 字 那 将要 制作 这 白 奴隶 加入 我们 。

告诉我，怎样才能让白人奴隶加入我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prer] [pæst] [ʌnˈænsərd] 。
But the prayer passed unanswered 。
但 这 祷告 通过了 未解答 。

但祈祷没有得到回应。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [bɪˈɡæn] ， [wʌn][baɪ][wʌn] ， [tuː; tə] [bæk] [əˈweɪ] ，
He watched in dismay as the women began , one by one , to back away ，
他 观看 在 沮丧 作为 这 女性 开始 ， 一 经过 一 ， 到 后退 离开 ，
他惊恐地看着女人们一个接一个地后退。

[tuː; tə] [rɪˈtriːt] [tɔːrd] [ðer; ðər] [hʌt] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [dred] 。
to retreat toward their huts in awe and dread 。
到 撤退 朝向 他们的 小屋 在 敬畏 和 恐惧 。

他们惊恐万分地退回到自己的小屋里。

[stɪl] ， [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][hɔːlt][ðə; ði] [fleɪmz] 。
Still , they had done nothing to try and halt the flames 。
仍然 ， 他们 有 完毕 没有什么 到 尝试 和 停止 这 火焰 。

然而，他们却没有采取任何措施来阻止火势蔓延。

[soʊ][pərˈhæps][ðer; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz] [hoʊp] 。
So perhaps there still was hope 。
所以 也许 那里 仍然 曾是 希望 。

所以或许还有希望。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

If they were afraid to join the
如果 他们 是 害怕的 到 加入 这

如果他们害怕加入

[rɪ'beljən] , [ˈniːðər] [wʊd] [ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bræŋ,kəʊ]
rebellion , neither would they raise a hand to save the wealth of their branco
叛乱 , 两者都不会 他们 增加 一个 手 到 节省 这 财富 的 他们的 白

[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

他们既不会反抗，也不会出手拯救他们白衣主人的财富。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðɪːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] .

Also , these were but women .
还 , 这些 是 但 女性 .

而且，她们都只是女性。

[ˈwɪmɪn] [dɪd][nɑːt] [faɪt] .
Women did not fight .
女性 做过 不是 斗争 .

女人没有参战。

[ˈwɪmɪn] [tendɪd] [ðə; ði] ['kɒmpaʊndz] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrɜː] .
Women tended the compounds of warriors .
女性 倾向于 这 化合物 的 战士 .

妇女负责照料战士们营地。

[wen] [ðə; ði][men] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] .
When the men returned , the rebellion would begin .
什么时候 这 男人 返回 , 这 叛乱 会 开始 .

当这些人返回时，叛乱就会开始。

[ðeɪ] [wʊd] [siːz] [ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['bræŋ,kəʊ]['mæstər] [huː] [en'sleɪvd] [ðem; ðəm] .
They would seize their chance to kill the branco master who enslaved them .
他们 会 抢占 他们的 机会 到 杀 这 白 掌握 WHO 奴隶 他们 .

他们会抓住机会杀死奴役他们的白人主人。

[hiː; hi] ['sɪɡnəld] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['jɔːrəbə] , [huː] [muːvd] [ɑːn] ['kwɪkli] [təːrd] [ðə; ði]['kjuəriŋ] [haʊs] ,
He signaled the other Yoruba , who moved on quickly toward the curing house ,
他 发出信号 这 其他 约鲁巴 , WHO 已搬 在 迅速地 朝向 这 养护 房子 ,

他向另一位约鲁巴人发出信号，那人迅速朝药房走去。

[wer] [ðə; ði][pɒts] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʊɡər] ['weɪtɪd] .
where the pots of white sugar waited .
在哪里 这 锅 的 白色的 糖 等待 .

那里摆放着装满白糖的罐子。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [diːp] [red] [ɡlɒʊ] ,
The sky had taken on a deep red glow ,
这 天空 有 已采取 在 一个 深的 红色的 辉光 ,

天空泛起了深红色的光芒，

[æz; əz][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊdz] ['reɪsɪŋ] [pæst] [rɪ'flektɪd] [bæk] [ðə; ði]['oʊkər] [hjuː][ʌv; əv] [fleɪmz]
as the low - lying clouds racing past reflected back the ochre hue of flames
作为 这 低的 - 说谎 云 赛车 过去的 反映 后退 这 赭石 色调 的 火焰

[frʌm; frəm] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
from fields in the south .
从 字段 在 这 南 .

低垂的云层飞速掠过，映照出南方田野中赭红色的火焰。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɔ:rəbə] [hæd; həd] ['ɑ:nərd] [ðər; ðər] [vaʊz] .

Across the island , the men of the Yoruba had honored their vows .
穿过 这 岛 , 这 男人 的 这 约鲁巴 有 荣幸 他们的 誓言 .

岛上各地的约鲁巴族男子都信守了他们的誓言。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] .

They had risen up .
他们 有 升起 向上 .

他们奋起反抗。

[ə'ti:bə] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Atiba noticed the savor of victory in his mouth ,
阿提巴 注意到 这 品尝 的 胜利 在 他的 嘴 ,

阿提巴尝到了胜利的滋味。

[ðæt] ['hɑ:rdnɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [wen] [ðə; ði] [foʊ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [brɪ'fɔ:r] [jɔr; jər] [sɔ:rd] , ['fli:ɪŋ] [ðə; ði]

that hardening of muscle when the foe is being driven before your sword , fleeing the
那 硬化 的 肌肉 什么时候 这 敌人 是 存在 驱动 前 你的 剑 , 逃离 这

[fi:ld] .

field .
场地 .

当敌人被你的剑击溃，仓皇逃窜时，肌肉会不由自主地紧绷起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [teɪst] , [draɪ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] , [ə; eɪ] [teɪst] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒʊn] [brɪ'fɔ:r] .

It was a strong taste , dry and cutting , a taste he had known before .
它 曾是 一个 强的 品尝 , 干燥 和 切割 , 一个 品尝 他 有 已知 前 .

那是一种味道很浓烈、干涩刺鼻的味道，他以前尝过这种味道。

['sʌmθɪŋ] ['entərd] [jɔr; jər] [blʌd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [laɪk] [ðɪs] , ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] ,

Something entered your blood at a moment like this , something more powerful ,
某物 进入 你的 血 在 一个 片刻 喜欢 这 , 某物 更多的 强大的 ,

[mɔ:r] [kə'mændɪŋ] ,

more commanding ,
更多的 指挥 ,

在这一刻，某种更强大、更强大的力量注入了你的血液。

[ðæn; ðən] [jɔr; jər] [oʊn] [self] .

than your own self .
比 你的 自己的 自己 .

比你自己更甚。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] [ʃrʌbz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʃj^əw\\:ks] ,

As they pushed through the low shrubs leading toward the sugarworks ,
作为 他们 推动 通过 这 低的 灌木 领导 朝向 这 糖厂 ,

他们穿过通往糖厂的低矮灌木丛，

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['æbsəntli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θri:] [klæn] [ma:rkz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

he raised his hand and absently touched the three clan marks down his cheek ,
他 提高 他的 手 和 心不在焉地 感动 这 三 氏族 标记 向下 他的 脸颊 ,

他抬起手，漫不经心地抚摸着脸颊上的三道家族印记。

[ðər; ðər] ['ʃæloʊ] ['fɜ:rəʊz] [ri'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌnz] [ə'gen] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

their shallow furrows reminding him once again of his people .
他们的 浅的 沟壑 提醒 他 一次 再次 的 他的 人们 .

它们浅浅的沟壑再次让他想起了他的人民。

[tə'naɪt] , [hi:; hi] [toʊld] [hɪm'self] , [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [aɪf] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] .

Tonight , he told himself , all the men of Ife would be proud .
今晚 , 他 讲述 他自己 , 全部 这 男人 的 伊费 会 是 自豪的 .

他告诉自己，今晚，伊费的所有男人都会感到骄傲。

" [ə'ti:bə] , [sʌn] [ʌv; əv][bə'eɪlɔ:gən] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [θɔ:ts] .
" **Atiba , son of Balogun , I must tell you my thoughts .**
" 阿提巴 , 儿子 的 巴洛贡 , 我 必须 告诉 你 我的 想法 .
" 阿提巴, 巴洛贡之子, 我必须告诉你我的想法。"

" [oʊld] - [hæd; həd] [mu:vɔd] ['fɔ:rwərd] , [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
" **Old Tahajo had moved forward , ahead of the others .**
" 老的 - 有 已搬 向前 , 前方 的 这 其他的 .
" 老塔哈乔走在了前面, 走在了其他人前面。"

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] , [ðɪs] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es][du:][naʊ] . "
" **I do not think it is good , this thing you would have us do now .** "
" 我 做 不是 思考 它 是 好的 , 这 事物 你 会 有 我们 做 现在 . "
" 我认为你现在要我们做的这件事并不好。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
" 你是什么意思？"

" [ə'ti:bə] [i:zd] [hɪz; ɪz][oʊn] [peɪs] ['slɑ:tli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['defərəns] .
" **Atiba eased his own pace slightly , as though to signify deference .**
" 阿提巴 缓解 他的 自己的 步伐 轻微地 , 作为 尽管 到 表示 尊重 .
阿提巴稍稍放慢了脚步, 似乎是为了表示敬意。

" [ə; eɪ] ['jɔ:rəbə] [meɪ] [set][fairz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [tu:; tə] [draɪv] [aʊt][ə; eɪ] ['kəʊədli] [foʊ] .
" **A Yoruba may set fires in the forest , to drive out a cowardly foe .**
" 一个 约鲁巴 可能 放 火灾 在 这 森林 , 到 驾驶 出去 一个 胆小 敌人 .
"约鲁巴人可能会在森林里放火, 以驱逐懦弱的敌人。"

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] .
It is all part of war .
" 它 是 全部 部分 的 战争 .
这一切都是战争的一部分。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t]['faɪər][hɪz; ɪz] ['kɒmpaʊndz] , [ðə; ði] ['kɒmpaʊndz] [ðæt] ['feltər] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] . "
" **But we do not fire his compounds , the compounds that shelter his women .** "
" 但 我们 做 不是 火 他的 化合物 , 这 化合物 那 庇护所 他的 女性 . "
但我们没有开火摧毁他的营地, 那些庇护他女人的营地。

" [ðə; ði]['kjuəriŋ] [haʊs] [wer] ['ʊgər] [ɪz] [kept] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bræŋkoʊs] ['wɪmɪn] .
" **The curing house where sugar is kept is not the compound of the branco's women .**
" 这 养护 房子 在哪里 糖 是 保留 是 不是 这 化合物 的 这 布兰科的 女性 .
"存放糖的腌制房不是白衣妇女的住所。"

" [ə'ti:bə] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ə'gen] , [tu:; tə] [ri:ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] ['li:dərʃɪp] ,
" **Atiba quickened his stride again , to reassert his leadership ,**
" 阿提巴 加速 他的 步幅 再次 , 到 重申 他的 领导 ,
阿提巴再次加快脚步, 以重申他的领导地位。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ʌðər] [men][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] - ['senʃər] , [haʊ'evər]
and to prevent the other men from hearing Tahajo's censure , however
和 到 防止 这 其他 男人 从 听力 - 谴责 , 然而
[mɪs'gaɪdɪd] .
misguided .
错误的 .
并且为了不让其他人听到塔哈约的谴责, 无论这种谴责多么错误。

" [ɪts] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:ldz] .
" **It's a part of his fields .**
" 它是 一个 部分 的 他的 字段 .
这是他田地的一部分。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['nɜːrɪʃ] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [pɑːm] [ɔɪl] [ænd; ənd] [sɔːlt] .
Together they nourish him , like palm oil and salt .
一起 他们 滋养 他 , 喜欢 棕榈 油 和 盐 .

它们共同滋养着他，就像棕榈油和盐一样。

[tə'geðər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "
Together they must be destroyed ."
一起 他们 必须 是 损毁 . "

它们必须被一起消灭。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['wɔːrfer] , [ə'tiːbə] .
" **But that is not warfare , Atiba .**
" 但 那 是 不是 战争 , 阿提巴 .

“但那不是战争，阿提巴。”

[ðæt] [ɪz] ['vendʒəns] .
That is vengeance .
那 是 复仇 .

这就是复仇。

" [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [pə'sistɪd] .
" **The old man persisted .**
" 这 老的 男人 持续 .

老人坚持不懈。

" [aɪ] [hæv; həv] [set] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn]
" **I have set a torch to the fields of an enemy — before you were born**
" 我 有 放 一个 火炬 到 这 字段 的 一个 敌人 — 前 你 是 出生

[ðə; ðɪ] ['fuːləni] [wʌnz] [fɔːrst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ə'pɑːn] [juː 'es] ,
the Fulani once forced such a course upon us ,
这 富拉尼人 一次 强制 这样的 一个 课程 之上 我们 ,

“我已在敌人的田野上点燃了火焰——在你出生之前，富拉尼人就曾强迫我们走上这条道路。”

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] [truːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] — [bʌt; bət] [noʊ] ['jɔːrəbə] [wʊd]
by breaking the sacred truce during the harvest festival — but no Yoruba would
经过 打破 这 神圣 休战 期间 这 收成 节日 — 但 不 约鲁巴 会

[dɪ'liːbəɾətli] [bɜːrn] [ðə; ðɪ] [siːd] [jæmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['enəmiːz] [bɑːrn] . "
deliberately burn the seed yams in his enemy's barn ."
故意地 烧伤 这 种子 山药 在 他的 敌人的 谷仓 . "

他们会在丰收节期间打破神圣的休战协议——但没有哪个约鲁巴人会故意烧掉敌人谷仓里的种薯。

" [ðɪs] [bɑːrn] [dʌz] [nɑːt] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [jæmz] ; [aɪ 'tiː] [hoʊldz] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'dʒʌst] ['sleɪvəri] .
" **This barn does not hold his yams ; it holds the fruits of our unjust slavery .**
" 这 谷仓 做 不是 抓住 他的 山药 ; 它 持有 这 水果 的 我们的 不公正 奴隶制 .

“这座谷仓里装的不是他的山药，而是我们不公正奴役的果实。”

[ðə; ðɪ] [tuː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] . "
The two are not the same ."
这 二 是 不是 这 相同的 . "

两者并不相同。

" [ə'tiːbə] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['ruːstər] [ɪn] [maɪ] ['eldɪst] ['waɪfs] ['kɑːmpaʊnd] ,
" **Atiba , you are like that large rooster in my eldest wife's compound ,**
" 阿提巴 , 你 是 喜欢 那 大的 公鸡 在 我的 长子 妻子的 化合物 ,

“阿提巴，你就像我大老婆院子里的那只大公鸡一样。”

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [wʌnz] [tuː; tə] [kroʊ] .
who would not suffer the smaller ones to crow .
WHO 会 不是 遭受 这 较小的 一个 到 乌鸦 .

谁也不会让弱小的鸡啼叫。

[maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ˈsʌmə] [wind][tuː; tə][juː; jɔ] .
My words are no more than summer wind to you .
我的字是不更多的比夏天风到你：

我的话语对你来说就像夏日的微风。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [said] .
" The old man sighed .
" 这老的男人叹了口气：

老人叹了口气。

" [juː; jɔ] [wʊd] [skoːrn][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ˈɑːŋɡoʊ] [dɪˈmændz] .
" You would scorn the justice Shango demands .
" 你会轻蔑这正义尚戈需求：

“你会蔑视尚戈所要求的公正。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] [θɪŋ] [juː; jɔ] [wʊd] [hæv; həv][juːˈes][duː] [naʊ] . - -
This is a fearsome thing you would have us do now . ' '
这 是 一个 可怕的 事物 你 会 有 我们 做 现在 . ' - -

这是你现在要我们做的一件非常可怕的事情。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ber] - [ræθ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hed] .
" Then I will bear Shango's wrath on my own head .
" 然后 我 将要 熊 - 愤怒 在 我的 自己的 头：

“那么我将独自承受尚戈的怒火。”

[ˈbɡən] [wʊd] [hæv; həv][juːˈes][duː] [ðɪs] , [ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ɡɑːd][wiː; wi] [ˈɑːnər] [təˈnaɪt] .
Ogun would have us do this , and he is the god we honor tonight .
奥贡 会 有 我们 做 这 , 和 他 是 这 上帝 我们 荣誉 今晚：

奥贡会让我们这样做，他是我们今晚要祭祀的神。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It is our duty to him .
它 是 我们的 责任 到 他：

这是我们对 他 应尽 的责任。

" [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [əˈhed] , [ˈliːvɪŋ] - [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" He moved on ahead , leaving Tahajo to follow in silence .
" 他 已搬 在 前方 , 离开 - 到 跟随 在 沉默：

他继续向前走，留下塔哈乔默默地跟在他身后。

[ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkjuəriŋ] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [əˈhed] [ɪn][ðə; ði][daːrk] ,
The thatched roof of the curing house was ahead in the dark ,
这 茅草屋顶 屋顶 的 这 养护 房子 曾是 前方 在 这 黑暗的 ,

黑暗中，茅草屋的屋顶隐约可见。

[ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [ˈaʊtlɑɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈroʊzi][skaɪ] [brɪˈɑːnd] .
a jagged outline against the rosy sky beyond .
一个 锯齿状 大纲 反对 这 红润 天空 超过：

在远处玫瑰色的天空映衬下，轮廓变得参差不齐。

[wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd][led][ðə; ði] [wei] .
Without pausing he opened the door and led the way .
没有 暂停 他 打开 这 门 和 引领 这 方式：

他没有丝毫停顿，打开门，带头前进。

[ɔːl][ðə; ði][men] [nuː] [ðə; ði] [ruːm] [wel] ; [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌ; əv]
All the men knew the room well ; standing before them were long rows of
全部 这 男人 知道 这 房间 出色地 ; 常设 前 他们 是 长的 行 的
[ˈwʊd(ə)n] [moʊldz] ,
wooden molds ,
木制的 模具 ,

所有人都对这间屋子很熟悉；在他们面前摆放着一排排的木制模具。

[kən'teɪnərz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæɪɪd] [ðer; ðər] [ðəm'selvz] , [waɪl] [ə; eɪ]['bræŋ,kəu] ['oʊvərsɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
containers they had carried there themselves , while a branco overseer with a
容器 他们 有 携带 那里 他们自己 , 尽管 一个 白 监工 和 一个
[wɪp] [stʊd] [baɪ] .
whip stood by .
鞭 站立 经过 .

他们自己把集装箱搬到了那里，而一名手持鞭子的白人监工站在一旁。

" [ði:z] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz] .
" **These were placed here with our own hands .**
" 这些 是 放置 这里 和 我们的 自己的 双手 .

“这些都是我们亲手放置在这里的。”

[ðoʊz] [seɪm] [hændz] [wɪl] [naʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
Those same hands will now destroy them .
那些 相同的 双手 将要 现在 破坏 他们 .

如今，正是这双手将毁灭他们。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" **He looked up .**
" 他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [wʌt] ['betər] ['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] ?
" **What better justice could there be ?**
" 什么 更好的 正义 可以 那里 是 ?

还有什么比这更好的正义呢？

" [hi:; hi] ['spɑ:rkt] [ðə; ði] [flɪnt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] , [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:] ['bʌndlz] ,
" **He sparked the flint off his machete , against one of the straw bundles ,**
" 他 引发 这 燧石 离开 他的 砍刀 , 反对 一 的 这 稻草 捆绑 ,

他用砍刀上的燧石敲击其中一捆稻草，生火点燃了它。

[ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði] [bleɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
and watched the blaze a moment in silence .
和 观看 这 火焰 一个 片刻 在 沉默 .

他们默默地注视着火焰片刻。

[ðɪs] [fleɪm] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] , [wʊd] [ɪg'zækt][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'vendʒ] .
This flame , he told himself , would exact the perfect revenge .
这 火焰 , 他 讲述 他自己 , 会 精确的 这 完美的 复仇 .

他告诉自己，这团火焰将带来完美的复仇。

[rɪ'vendʒ] .
Revenge .
复仇 .

复仇。

[ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] [kʌm] , [ʌn'bɪd(ə)n] .
The word had come , unbidden .
这 单词 有 来 , 未邀请的 .

消息不期而至。

[jes] , ['tru:li][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Yes , truly it was
是的 , 真的 它 曾是

是的，的确如此。

[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

复仇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ækt][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ˈdʒʌstɪs] .
But this act was also justice .
 但 这 行为 曾是 还 正义 .

但这也是一种正义行为。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] : " [wʌn] [ˈdeɪz] [reɪn] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] - [draʊt] .
He recalled the proverb : " One day's rain makes up for many days ' drought .
 他 召回 这 谚语 : " 一 天 雨 制作 向上 为了 许多 天 - 干旱 .

他想起了那句谚语：“一日之雨，胜过多日之旱。”

" [təˈnaɪt] [wʌn] [tɔːrtʃ] [wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈwɪpɪŋ] , [staɪˈrveɪʃ(ə)n] ,
" Tonight one torch would make up for many weeks of whippings , starvation ,
 " 今晚 一 火炬 会 制作 向上 为了 许多 周 的 鞭打 , 饥饿 ,
 [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
humiliation .
 屈辱 .

“今晚的一支火炬就能弥补数周的鞭答、饥饿和羞辱。”

" [mɑːrk][em ˈiː] [wel] .
" Mark me well .
 " 标记 我 出色地 .

给我好好记分。

" [əˈtiːbə] [held] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [strɔː] [əˈbɔːft][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði][men] .
" Atiba held the burning straw aloft and turned to address the men .
 " 阿提巴 握住 这 燃烧 稻草 高空 和 转向 到 地址 这 男人 .

阿提巴高举燃烧的稻草，转身对男人们讲话。

" [ðiːz] [pɒts][ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [ˈʊgər] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [siː] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
" These pots are the last sugar you will ever see on this island .
 " 这些 锅 是 这 最后的 糖 你 将要 曾经 看 在 这 岛 .

“这些罐子是你在这座岛上能看到的最后一批糖了。”

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] , [ˈnevər] [tuː; tə]
This , and the cane from which it was made , all will be gone , never to
 这 , 和 这 甘蔗 从 哪个 它 曾是 制成 , 全部 将要 是 已消失 , 绝不 到
 [rɪˈtɜːrn] .
return .
 返回 .

这件东西，连同制作它的那根手杖，都将消失，永不复返。

[ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːˈriːsə] [wɪl] [θraɪv] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] .
The forests of the Orisa will thrive here once more .
 这 森林 的 这 奥丽莎 将要 蓬勃发展 这里 一次 更多的 .

奥里沙的森林将再次在这里繁茂生长。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈbʌnd(ə)l] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋgər] ,
" He held the flaming bundle above his head a moment longer ,
 " 他 握住 这 炽盛 捆 多于 他的 头 一个 片刻 更长 ,

他把燃烧的包裹高举过头顶，又过了一会儿。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪnˈtəʊnd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈɒgən] ,
while he intoned a verse in praise of Ogun ,
 尽管 他 吟诵 一个 诗 在 称赞 的 奥贡 ,

他吟诵着赞美奥贡的诗句，

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [θætʃt] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
and then flung it against the thatched wall behind him ,
 和 然后 扔 它 反对 这 茅草屋顶 墙 在后面 他 ,

然后把它扔到身后的茅草墙上。

[wer] [aɪˈti:] [spleɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ][povst][ænd; ənd] [disˈɪntɪɡreɪtɪd] .
where it splayed against a post and disintegrated .
在哪里 它 摊开 反对 一个 邮政 和 解体 .

它撞到柱子上散架了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ðə; ði][draɪ - [ri:d] [wɔ:l] ['smɔldəd] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['dɑ:rkənəs] ,
They all watched as the dry - reed wall smoldered in the half - darkness ,
他们 全部 观看 作为 这 干燥 - 芦苇 墙 闷烧 在 这 一半 - 黑暗 ,

他们都看着那面干芦苇墙在昏暗的光线下冒着烟。

[ðen] ['blɒsəmd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] .
then blossomed with small tongues of fire .
然后 盛开 和 小的 舌头 的 火 .

然后绽放出细小的火焰。

['kwɪkli] [hi; hi][led][ðem; ðəm][aʊt] [əˈɡen] , [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ku:l]
Quickly he led them out again , through the narrow doorway and into the cool
迅速地 他 引领 他们 出去 再次 , 通过 这 狭窄的 门口 和 进入 这 凉爽的

[naɪt] .
night .
夜晚 .

他迅速地再次带领他们出去，穿过狭窄的门口，进入凉爽的夜色中。

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [wɪpt] [ðə; ði][pɑ:m] [tri:z] [naʊ] , ['ɡroʊɪŋ] ['evər] ['freʃər] .
The west wind whipped the palm trees now , growing ever fresher .
这 西方 风 鞭打 这 棕榈 树木 现在 , 生长 曾经 更清新 .

西风吹拂着棕榈树，更显清新。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [ri:d] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuəriŋ] [haʊs] ,
Already the flame had scaled the reed walls of the curing house ,
已经 这 火焰 有 缩放 这 芦苇 墙壁 的 这 养护 房子 ,

火焰已经爬上了晾晒棚的芦苇墙。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈti:][bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [θætʃt] [ru:f] [laɪk][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌʃ]
and now it burst through the thatched roof like the opening of a lush
和 现在 它 爆裂 通过 这 茅草屋顶 屋顶 喜欢 这 开幕 的 一个 郁郁葱葱

['tra:pɪk(ə)] ['flaʊər] .

tropical flower .
热带 花 .

现在，它像一朵茂盛的热带花朵绽放一样，冲破了茅草屋顶。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mɪl] [ru:m] ,
As they made ready to hurry on up the path toward the mill room ,
作为 他们 制成 准备好 到 匆忙 在 向上 这 小路 朝向 这 磨 房间 ,

他们准备沿着小路快步走向磨坊房间。

[ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv] ['hʊf,bɪt] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
the drum of hoofbeats sounded through the night .
这 鼓 的 蹄声 听起来 通过 这 夜晚 .

马蹄声响彻夜空。

[nekst] [keɪm] ['fræntɪk] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] .
Next came frantic shouts from the direction of the great house .
下一个 来了 疯狂的 喊叫 从 这 方向 的 这 伟大的 房子 .

接着，从大宅的方向传来一阵急促的喊叫声。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['bendʒəməɪn] ['brɪgz] .
It was the voice of Benjamin Briggs .
它 曾是 这 嗓音 的 本杰明 布里格斯 .

那是本杰明·布里格斯的声音。

[ə'ti:bə] ['moʊənd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædʊz] ,
Atiba motioned them into the shadows ,
阿提巴 示意 他们 进入 这 阴影 ,

阿提巴示意他们躲进阴影里，

[wer] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˌɪn'dentʃə-z] [brɪ'gæən] ['lʌmbərɪŋ]
where they watched in dismay as a scattering of white indentures began lumbering
在哪里 他们 观看 在 沮丧 作为 一个 散射 的 白色的 契约 开始 伐木
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
down the hill ,
向下 这 爬坡道 ,

他们惊恐地看着一群白人奴隶蹒跚地从山上下来。

[təʊt] ['bʌkɪts] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈʌvlz] , [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [fi:ldz] .
toting buckets of water and shovels , **headed for the burning fields** .
携带 水桶 的 水 和 铲子 , 标题 为了 这 燃烧 字段 .

他们提着水桶和铁锹，向燃烧的田野进发。

[ðə; ði] [ˈjɔ:rəbə] [men] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ə'ti:bə] , [dɪsbɪ'li:vɪŋ] .
The Yoruba men all turned to Atiba , **disbelieving** .
这 约鲁巴 男人 全部 转向 到 阿提巴 , 不信 .

约鲁巴男人都转向阿提巴，难以置信。

[ðə; ði] [meɪl] ['bræŋ,kəʊ] [sleɪvz] [hæd; həd][nɑ:t] ['rɪzn] [ʌp] .
The male branco slaves had not risen up .
这 男性 白 奴隶 有 不是 升起 向上 .

白人男性奴隶没有起义。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɜ:rɪtu:d] .
They had come back to aid in the perpetuation of their own servitude .
他们 有 来 后退 到 援助 在 这 延续 的 他们的 自己的 奴役 .

他们回来是为了帮助延续他们自身的奴役状态。

[æz; əz][ə'ti:bə] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪ'geɪd] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
As Atiba watched the fire brigade , **he felt his contempt rising** , **and his**
作为 阿提巴 观看 这 火 旅 , 他 毛毡 他的 鄙视 上升 , 和 他的
[ˈæŋgər] .
anger .
愤怒 .

阿提巴看着消防队，心中充满了鄙夷和愤怒。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ?
Could they not see that this was the moment ?
可以 他们 不是 看 那 这 曾是 这 片刻 ?

难道他们看不出来这就是关键时刻吗？

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər][ˈɡʌnz][ɑ:n][ðer; ðər] ['enəmi] , ['setɪŋ] [tɔ:rtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
But instead of turning their guns on their enemy , **setting torch to his house** ,
但 反而 的 转弯 他们的 枪支 在 他们的 敌人 , 环境 火炬 到 他的 房子 ,

但他们并没有将枪口对准敌人，也没有放火烧毁他的房子，

[dɪ'klærɪŋ] [ðəm'selvz] [fri:] — [ðə; ði][ˈbræŋ,kəʊ] [sleɪvz] [hæd; həd] ['kreɪvnli] [dʌn] [æz; əz] ['brɪgz]
declaring themselves free — the branco slaves had cravenly done as Briggs
声明 他们自己 自由的 — 这 白 奴隶 有 卑鄙地 完毕 作为 布里格斯
[kə'mɑ:ndɪd] .
commanded .
命令 .

宣布自己获得自由——这些白人奴隶卑躬屈膝地执行了布里格斯的命令。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['wɪmɪn] .
They were no better than their women .
他们 是 不 更好的 比 他们的 女性 .

他们和他们的女人没什么两样。

" [ðə; ði][ˈbræŋ,kəu] [tʃi:f] [hæz; həz] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mpaʊnd] .

" The branco chief has returned to his compound .

" 这 白 首席 有 返回 到 他的 化合物 .

“布兰科酋长已经返回了他的营地。”

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈbræŋ,kəu][ˈmæstərz][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [fɪr]
Like him , all the branco masters on the island must now be trembling in fear .

喜欢 他 , 全部 这 白 大师 在 这 岛 必须 现在 是 发抖 在 害怕

.
:
.

和他一样，岛上所有的白鲸大师现在肯定都吓得瑟瑟发抖。

" [əˈti:bə] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sɪŋk] [æz; əz][hi:; hi] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [men] [ˈfɔ:rwərd] .

" Atiba felt his heart sink as he motioned the men forward .

" 阿提巴 毛毡 他的 心 下沉 作为 他 示意 这 男人 向前 .

阿提巴示意众人向前走时，心中一阵沉痛。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [waɪts] .

Finally he understood the whites .

最后 他 理解 这 白人 .

他最终理解了白人。

[səˈri:nə][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

Serina had been right .

塞丽娜 有 到过 正确的 .

塞丽娜是对的。

[ˈkʌlər] [ˈkʌʊntɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈsleɪvəri] .

Color counted for more than slavery .

颜色 计数 为了 更多的 比 奴隶制 .

肤色比奴隶制更重要。

[naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðeɪ] [ˈni:ɪdɪd] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

Now more than ever they needed the muskets from the ship .

现在 更多的 比 曾经 他们 需要 这 滑膛枪 从 这 船 .

现在他们比以往任何时候都更需要船上的火枪。

" [ˈkwɪkli] .

" Quickly .

" 迅速地 .

“迅速地。

[wɪ:; wi][mʌst; məst][bɜ:rn][ðə; ði] [mɪl] , [ðen] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] .

We must burn the mill , then go and seize the guns .

我们 必须 烧伤 这 磨 , 然后 去 和 抢占 这 枪支 .

我们必须烧毁磨坊，然后去夺取枪支。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .

There's no time to lose .

有 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

" [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ˈfɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

" The mill house was only a short distance farther up the hill .

" 这 磨 房子 曾是 仅有的 一个 短的 距离 更远 向上 这 爬坡道 .

“磨坊就在山坡上不远处。”

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [mu:vð] [ˈɜ:rdʒəntli] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [pɑ:mz] [tɔ:rd] [ðə; ði]
They left the path and moved urgently through the brush and palms toward the
他们 左边 这 小路 和 已搬 紧急 通过 这 刷子 和 棕榈树 朝向 这
[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θætʃt] [ˈbɪldɪŋ]
back of the thatched building
后退 的 这 茅草屋顶 建筑

他们离开小路，急忙穿过灌木丛和棕榈树，朝茅草屋的后方走去。

[aɪ ˈti:] [stəd] [ˈsaɪlənt] , [ˈweɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ˌsɪluˈet] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [həˈraɪz(ə)n]
It stood silent , waiting , a dark silhouette against the glowing horizon
它 站立 沉默的 , 等待 , 一个 黑暗的 轮廓 反对 这 发光 地平线
它静静地伫立着，等待着，在波光粼粼的地平线上勾勒出一个黑暗的轮廓。

" [əˈti:bə] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
" **Atiba , there is no longer time for this** .
" 阿提巴 , 那里 是 不 更长 时间 为了 这 .
“阿提巴，已经没有时间再浪费了。”

" - [mu:vð] [tu; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [ˈnɜ:rvəsli] [æt; ət] [ðə; ði]
" **Obewole moved to the front of the line and glanced nervously at the**
" - 已搬 到 这 正面 的 这 线 和 瞥了一眼 紧张地 在 这
[ˈdɑ:rkənɪŋ] [skaɪz]
darkening skies .
变暗 天空

奥贝沃勒走到队伍前面，紧张地望着渐渐暗下来的天空。

[ˈhevi] [klaʊdz] [əbˈskjuəd] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʃɑ:rp]
Heavy clouds obscured the moon , and the wind had grown sharp .
重的 云 模糊不清 这 月亮 , 和 这 风 有 生长 锋利的
厚厚的云层遮蔽了月亮，风也变得凛冽起来。

" [wi; wi] [mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] [tu; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi; wi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði]
" **We must hurry to the ship as soon as we can and seize the**
" 我们 必须 匆忙 到 这 船 作为 很快 作为 我们 能 和 抢占 这
[bræŋkoʊs] [ˈɡʌnz]
branco's guns .
布兰科的 枪支

“我们必须尽快赶到船上，夺取那艘白船的火炮。”

[ðɪs] [mɪl] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmætər] ; [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn]
This mill house is a small matter ; the guns are a heavy one .
这 磨 房子 是 一个 小的 事情 ; 这 枪支 是 一个 重的 一
这座磨坊房子是小事一桩；那些大炮才是大事一桩。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [bi; bi] [ðer; ðər] [su:n] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes]
" **The others will be there soon , waiting for us** . "
这 其他的 将要 是 那里 很快 , 等待 为了 我们 . "
其他人很快就会到，等着我们呢。

" [noʊ]
" **No** .
" 不 .
“不。

[ðɪs] [mʌst; məst] [bɜ:rn] [tu:]
This must burn too .
这 必须 烧伤 也
这个也一定烧起来了。

[wi; wi] [wɪl] [melt] [fərˈevər] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [ɪnˈsleɪv] [ju: ˈes]
We will melt forever the chains that enslave us .
我们 将要 熔化 永远 这 链条 那 奴役 我们
我们将永远挣脱奴役我们的枷锁。

" [hiː; hi] [prest] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði][loʊ] [θætʃt] ['bɪldɪŋ] .
" He pressed quickly up the slope toward the low thatched building .
" 他 按下 迅速地 向上 这 坡 朝向 这 低的 茅草屋顶 建筑 .

他迅速沿着斜坡向低矮的茅草屋走去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] [haɪ] [poʊl][prə'dʒektɪd] ['skaɪwərd] ,
From the center of the roof the high pole projected skyward ,
从 这 中心 的 这 屋顶 这 高的 极 预计 向天空 ,
从屋顶中央伸出一根高高的杆子直插云霄，

[stiɪ] [skɔːrtʃt] [wer] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ˈɑːŋɡoʊ][hæd; həd] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
still scorched where the lightning of Shango had touched it the night of the
仍然 烧焦的 在哪里 这 闪电 的 尚戈 有 感动 它 这 夜晚 的 这
[ˈserəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

仪式当晚，尚戈的闪电击中的地方至今仍留有焦痕。

" [ðen] ['hɜːri] .
" Then hurry .
" 然后 匆忙 .

“那就快点。”

[ðə; ði] [flɪnt] .
The flint .
这 燧石 .

燧石。

" - [held] [aʊt][ðə; ði][ləst] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] [tɔːrd] [ə'tiːbə][æz; əz] [ðeɪ] [edʒd] ['ʌndər] [ðə; ði]
" Obewole held out the last bundle of straw toward Atiba as they edged under the
" - 握住 出去 这 最后的 捆 的 稻草 朝向 阿提巴 作为 他们 边缘 在下面 这
[θætʃt] [iːvz] .
thatched eaves .
茅草屋顶 檐 .

“当他们小心翼翼地钻进茅草屋檐下时，奥贝沃勒把最后一捆稻草递给了阿提巴。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [preɪ] [hɪr] .
" There's no time to go in and pray here .
" 有 不 时间 到 去 在 和 祈祷 这里 .

“这里没有时间进去祈祷。”

" [ə'tiːbə][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Atiba nodded and out of his hand a quick flash , like the pulse of a
" 阿提巴 点头 和 出去 的 他的 手 一个 快的 闪光 , 喜欢 这 脉冲 的 一个
[kæərɪ'biːən,kə'ɾɪbiən][ˈfaɪərflaɪ] ,
Caribbean firefly ,
加勒比海 萤火虫 ,

阿提巴点了点头，他手中闪过一道短促的光芒，如同加勒比萤火虫的脉动。

[[ɑːt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] .
shot through the dark .
射击 通过 这 黑暗的 .

穿过黑暗。

[ˈɑːŋɡoʊ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Shango was with her , part of her .
尚戈 曾是 和 她 , 部分 的 她 .

尚戈与她同在，是她的一部分。

[æz; əz][sə'riːnə] [drɔːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
As Serina dropped to her knees , before the drawing of the axe ,
作为 塞丽娜 掉落 到 她 膝盖 , 前 这 绘画 的 这 斧头 ,
就在塞丽娜跪倒在地，斧头即将拔出之际，

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she no longer knew who she was , where she was .
她 不 更长 知道 WHO 她 曾是 , 在哪里 她 曾是 .

她不再知道自己是谁, 也不知道自己身在何处。

[ʌn'noʊtɪst] , [ðə; ði] [dʌl] [glɒʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [gruː] [braɪtə] ,
Unnoticed , the dull glow from the open doorway grew brighter ,
未被察觉 , 这 乏味的 辉光 从 这 打开 门口 生长 更亮 ,

不知不觉中, 敞开的门口透出的昏暗光线变得越来越亮。

[æz; əz][ðə; ði][fairz][ɪn][ðə; ði] [keɪn] [fiːldz] [brɪˈɑːnd] [reɪdʒd] .

as the fires in the cane fields beyond raged .
作为 这 火灾 在 这 甘蔗 字段 超过 愤怒 .

远处甘蔗田里的大火熊熊燃烧。

" [ʃɑːŋɡoʊ] , [niːboʊ] [-] [ɛn'el 'oʊ] ?

" Shango , nibo l'o nlo ?
" 尚戈 , 尼博 洛 nlo ?

"Shango, nibo l'o nlo?

[ʃɑːŋɡoʊ] ?

Shango ?
尚戈 ?

尚戈?

" [ʃiː; ʃi] [nelt] ['mʌmblɪŋ] , [swet] ['soʊkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [ʃɪft] .

" She knelt mumbling , sweat soaking through her shift .
" 她 跪下 喃喃自语 , 汗 浸泡 通过 她 转移 .

她跪在地上喃喃自语, 汗水浸透了她的工作服。

[ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ˈɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði] ['nʌmɪŋ] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]
The words came over and over , almost like the numbing cadence of the
这 字 来了 超过 和 超过 , 几乎 喜欢 这 麻木 节奏 的 这

['krɪstʃən] ['rouzəri] ,

Christian rosary ,
基督教 念珠 ,

这些话语一遍又一遍地重复着, 几乎就像基督教念珠那令人麻木的节奏一样。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ˈʌðər] [saʊndz] .

blotting out all other sounds .
印迹法 出去 全部 其他 声音 .

隔绝所有其他声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] — [nɑːt][ðə; ði] [ʃaʊts] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] [haʊs] [nɔːr][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
She had heard nothing — not the shouts at the main house nor the ringing of
她 有 听到 没有什么 — 不是 这 喊叫 在 这 主要的 房子 也不 这 铃声 的

[ðə; ði][ˈfaɪər] [bel] [nɔːr][ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

the fire bell nor the dull roar of flames in the night air .
这 火 钟 也不 这 乏味的 吼 的 火焰 在 这 夜晚 空气 .

她什么也没听到——既没有听到主屋里的喊叫声, 也没有听到火警钟的鸣响, 更没有听到夜空中火焰沉闷的轰鸣声。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [sens] [feɪnt] [ˈvɔɪsɪz] , [ɪn] [ˈjɔːrəbə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃɑːŋɡoʊ]

But then , finally , she did sense faint voices , in Yoruba , and she knew Shango
但 然后 , 最后 , 她 做过 感觉 头晕的 声音 , 在 约鲁巴 , 和 她 知道 尚戈

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was there .
曾是 那里 .

但最终, 她确实听到了微弱的约鲁巴语声音, 她知道尚戈就在那里。

[bʌt; bət] [suːn] [ðoʊz] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər][lɔːst] ,

But soon those voices were lost ,
但 很快 那些 声音 是 丢失的 ,

但很快, 这些声音就消失了。

[blɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈkræklɪŋ] [səʊndz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [bæk]
blurred by the distant chorus of crackling sounds that seemed to murmur back
模糊 经过 这 遥远 合唱 的 噼啪作响 声音 那 似乎 到 低语 后退
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwɪspəd] [wɜːrdz] .
her own whispered words .
她 自己的 低声说道 字 .

远处传来一阵噼啪作响的声音，模糊了她的视线，那声音仿佛在低声回应着她自己的低语。

[ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [groʊn] [dens] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] .
The air around her had grown dense , suffocating .
这 空气 大约 她 有 生长 稠密 , 令人窒息的 .

她周围的空气变得凝滞，令人窒息。

[ˈdɪmli] , [ˈpeɪnfəli] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
Dimly , painfully she began to realize that the walls around her had turned to
依稀 , 痛苦地 她 开始 到 意识到 那 这 墙壁 大约 她 有 转向 到
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

她渐渐痛苦地意识到，周围的墙壁已经变成了火焰。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , [ˈmezməˌraɪzd] , [æz; əz] [smɔːl] [fleɪm] - [tɪps] [dɑːnst] [ɪn] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]
She watched , mesmerized , as small flame - tips danced in circles of red and
她 观看 , 着迷 , 作为 小的 火焰 - 尖端 跳舞 在 界 的 红色的 和
[ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
yellow and gold ,
黄色的 和 金子 ,

她看得入了迷，只见细小的火焰尖端在红色、黄色和金色的圆圈中舞动。

[ðen] [lept] [ænd; ənd] [spʌn] [ɪn] [ˈpɪruˈet] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈræftəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [θæt] [t] [ruːf] .
then leapt and spun in pirouettes across the rafters of the heavy thatched roof .
然后 跳跃 和 旋转 在 旋转 穿过 这 椽子 的 这 重的 茅草屋顶 屋顶 .

然后跃起，在厚重的茅草屋顶的椽子上旋转跳跃。

[ˈʌːŋɡoʊ] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
Shango had sent her a vision .
尚戈 有 发送 她 一个 想象 .

尚戈曾给她传递过一个幻象。

[aɪ ˈtiː][kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈriːəl] .
It could not be real .
它 可以 不是 是 真实的 .

这不可能是真的。

[ðen] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈplʌmɪtɪd] [ˈɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
Then a patch of flame plummeted onto the floor beside her ,
然后 一个 修补 的 火焰 暴跌 到 这 地面 旁 她 ,

然后，一团火焰坠落在她身旁的地板上。

[ænd; ənd] [suːn] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [strɔː] [wɜːr; wər] [ˈreɪniŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
and soon chunks of burning straw were raining about her .
和 很快 块 的 燃烧 稻草 是 下雨 关于 她 .

很快，燃烧的稻草碎片便像雨点般落在她周围。

[ˈfiːbli] , [fɪr] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [raɪz] .
Feebly , fear surging through her now , she attempted to rise .
虚弱地 , 害怕 滔滔 通过 她 现在 , 她 尝试过 到 上升 .

恐惧涌上心头，她虚弱地试图站起来。

[hɜːr; hər] [legz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [muːv] .
Her legs refused to move .
她 腿 拒绝 到 移动 .

她的双腿动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [ˈterər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði]
She watched the flames in terror for a moment , and then she remembered the
她 观看 这 火焰 在 恐怖 为了 一个 片刻 , 和 然后 她 记得 这
[wɑːnd] ,
wand ,
魔杖 ,

她惊恐地盯着火焰看了一会儿，然后她想起了魔杖。

[stiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
still in her outstretched hand .
仍然 在 她 伸展 手 .

仍然在她伸出的手中。

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [klaːspt] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpaʊndɪŋ] [breɪst] .
Without thinking , she clasped it again to her pounding breast .
没有 思维 , 她 紧握 它 再次 到 她 猛击 胸部 .

她想都没想，又把它紧紧地贴在了自己怦怦直跳的胸口上。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [smoʊk] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [stiːl] [rɪˈmembər]
As the room disappeared in smoke , she called out the only word she still remembered
作为 这 房间 消失 在 抽烟 , 她 称为 出去 这 仅有的 单词 她 仍然 记得
.
:
.

房间被烟雾吞噬时，她喊出了她唯一还记得的词。

" [ˈʃɑːŋɡoʊ] !
" **Shango !**
" 尚戈 !

“尚戈！

" [ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [θætʃt] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [mæskt] [ðə; ði] [diːp] ,
" **The collapse of the burning thatched wall behind her masked the deep ,**
" 这 坍塌 的 这 燃烧 茅草屋顶 墙 在后面 她 戴面具 这 深的 ,
她身后燃烧的茅草墙倒塌，掩盖了深邃的.....

[ˈsɑːnərəs] [kræk] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
sonorous crack that sounded over the hillside .
响亮的 裂缝 那 听起来 超过 这 山坡 .

山坡上传来一声响亮的爆裂声。

" [dæm] [em ˈiː] !
" **Damn me !**
" 该死 我 !

“该死的！ ”

" [ˈbendʒəməɪn] [ˈbrɪgz] [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk]
" **Benjamin Briggs dropped his wooden bucket and watched as the dark**
" 本杰明 布里格斯 掉落 他的 木制的 桶 和 观看 作为 这 黑暗的
[kˈlaʊdbæŋk] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [west] [əˈbrʌptli] [ˈflɛrd] .
cloudbank hovering in the west abruptly flared .
云银行 悬停 在 这 西方 突然 喇叭口 .

“本杰明·布里格斯扔下了他的木桶，看着西方盘旋的黑色云层突然爆发出来。

[ðen] [ə; eɪ] [buːm] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
Then a boom of thunder shook the night sky .
然后 一个 繁荣 的 雷 摇晃 这 夜晚 天空 .

随后一声雷鸣震动了夜空。

[ɪts] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [ʌnˈliːʃ] [ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [ˈtɔːrənt] ,
Its sound seemed to unleash a pent - up torrent ,
它是 声音 似乎 到 发挥 一个 五角星 - 向上 激流 ,

它的声音仿佛释放了积压已久的洪流。

[æz; əz][ə; eɪ] [dens] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈaɪlənd] [reɪn] [slæmd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
as a dense sheet of island rain slammed against the hillside around him with
作为 一个 稠密 床单 的 岛 雨 猛烈抨击 反对 这 山坡 大约 他 和
[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmælit] .
the force of a mallet .
这 力量 的 一个 槌 .

倾盆而下的岛屿暴雨如同木槌般猛烈地拍打着他周围的山坡。

[ðə; ði] [fairz] [ðæt] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈgæən][tu:; tə] [ˈspʌtər] [ˈɪntu:] [ˈbɔɪlɪŋ] [klaʊdz]
The fires that blazed in the fields down the hill began to sputter into boiling clouds
这 火灾 那 燃烧的 在 这 字段 向下 这 爬坡道 开始 到 发出嘶嘶声 进入 沸腾 云
[ʌv; əv] [sti:m] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈswɑ:ləʊd]
of steam as they were swallowed
的 蒸汽 作为 他们 是 吞咽

山下田野里熊熊燃烧的火焰被吞噬后，开始噼啪作响地变成沸腾的蒸汽云。

[ɪn] [weɪv] [ˈæftər] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊnpɔ:r] .
in wave after wave of the downpour .
在 海浪 后 海浪 的 这 倾盆大雨 .

一波又一波的暴雨。

[ðə; ði] [naɪt] [gru:] [ˈsʌd(ə)nli] [dɑ:rk] [əˈgen] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkrɪs,kɾɔ:s] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The night grew suddenly dark again , save for the crisscross of lightning in the
这 夜晚 生长 突然 黑暗的 再次 , 节省 为了 这 交错 的 闪电 在 这
[skaɪz] .
skies .
天空 .

夜色再次骤然变得漆黑，只有天空中交错的闪电划破夜空。

" [fɔ:r; fər][wʌns] , [ə; eɪ][reɪn] [wen] [wi:; wi] [ˈni:dɪd] [aɪˈti:] .
" For once , a rain when we needed it .
" 为了 一次 , 一个 雨 什么时候 我们 需要 它 .

“难得赶上了一场雨，正是我们需要的雨。”

[ˈɪtl] [seɪv] [ðə; ði] [ˈʊgər] , [baɪ][maɪ][laɪf] .
It'll save the sugar , by my life .
它将 节省 这 糖 , 经过 我的 生活 .

这样能省糖，我发誓。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [jeld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈdentʃə-z] [tu:; tə] [rɪˈkleɪm] [ðer; ðər] [ˈwɛpənz] [ænd; ənd]
" He turned and yelled for the indentures to reclaim their weapons and
" 他 转向 和 大喊 为了 这 契约 到 回收 他们的 武器 和
[əˈsemb(ə)] .
assemble .
集合 .

他转身大声命令契约奴们收拾武器，集合起来。

" [traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [jɔr; jər] - [draɪ] .
" Try and keep your matchcord dry .
" 尝试 和 保持 你的 - 干燥 .

尽量保持火柴绳干燥。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [men] , [ˈfeɪsɪz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [sməʊk] , [laɪnd] [ʌp]
" He watched with satisfaction as the men , faces smeared with smoke , lined up
" 他 观看 和 满意 作为 这 男人 , 面孔 涂抹 和 抽烟 , 衬里 向上
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
in front of him .
在 正面 的 他 .

他满意地看着那些脸上沾满烟雾的男人们在他面前排成一排。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['æfrɪkənz] [naʊ] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [hu:z]
" **We've got to round up the Africans now , and try and find out who's**
" 我们已经 得到 到 圆形的 向上 这 非洲人 现在 , 和 尝试 和 寻找 出去 谁是
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
responsible for this .
负责的 为了 这 .

“我们现在必须把非洲人抓起来，找出是谁对此负责。”

[gɑ:d][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [aɪ] [meɪ] [wel] [hæŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]
God is my witness , I may well hang a couple this very night to make an
上帝 是 我的 证人 , 我 可能 出色地 悬挂 一个 夫妻 这 非常 夜晚 到 制作 一个
[ɪg'zæmp(ə)l] . "
example . "
例子 . "

上帝作证，我今晚很可能就绞死两个人，以儆效尤。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hedɪd] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] ,
" **I think I saw a crowd of them headed up toward the mill house ,**
" 我 思考 我 锯 一个 人群 的 他们 标题 向上 朝向 这 磨 房子 ,
“我好像看到一群人朝磨坊的方向走去，

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][reɪn] ['sta:rtɪd] [ɪn] .
just before the rain started in .
只是 前 这 雨 开始 在 .

就在下雨之前。

" [ðə; ði] - [tænd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [pə:dʒd] [ə'wei] [ðə; ði] [sɒt] .
" **The indenture's tanned face was emerging as the rain purged away the soot .**
" 这 - 晒黑的 脸 曾是 新兴 作为 这 雨 已清除 离开 这 煤烟 .

“随着雨水冲刷掉煤灰，契约劳工黝黑的脸庞显露出来。

" [laɪk] [æz; əz][na:t] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪn] - [ðeɪd] ['faɪər] [ðæt] [tu:] . "
" **Like as not , they were thinkin ' they'd fire that too .** "
" 喜欢 作为 不是 , 他们 是 思考 - 他们会 火 那 也 . "

“很有可能，他们也打算开枪。”

" [gɑ:d] [dæm] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
" **God damn them all .**
" 上帝 该死 他们 全部 .

“上帝诅咒他们所有人。”

[wi:; wi] [lu:z] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ru:ɪnd] .
We lose the mill and we're ruined .
我们 失去 这 磨 和 是 毁坏 .

我们失去了那家工厂，我们就完了。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [jel] .
" **He paused , then his voice came as a yell .**
" 他 暂停 , 然后 他的 嗓音 来了 作为 一个 叫喊 .

他停顿了一下，然后声音变成了一声喊叫。

" ['gɑ:dz] [blʌd] !
" **God's blood !**
" 神的 血 !

“上帝的宝血！ ”

[ðə; ði]['kjuəriŋ] [haʊs] !
The curing house !
这 养护 房子 !

腌制药！

" [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][jər; jər] - , [ænd; ənd] [lets] [spred] [aʊt][ænd; ənd] [kə'lekt] [ði:z]
" Keep an eye on your matchcord , and let's spread out and collect these
" 保持 一个 眼睛 在 你的 - , 和 我们来吧 传播 出去 和 收集 这些
['sævidʒiz] .
savages .
野蛮人 .

“看好你的火柴，我们分散开来，去抓捕这些野蛮人。”
" [hi:; hi] ['kwikli] [tʃekt] [ðə; ði] [praɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['flɪntlə:k] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [kɑ:kt] [aɪ 'ti:] .
" He quickly checked the prime on his flintlock musket and cocked it .
" 他 迅速地 已检查 这 主要的 在 他的 燧发枪 滑膛枪 和 上膛 它 .
他迅速检查了燧发枪的底火，然后拉开了扳机。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][sta:p][ðəm; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .
" We've got to stop them before they try to burn the main house .
" 我们已经 得到 到 停止 他们 前 他们 尝试 到 烧伤 这 主要的 房子 .
“我们必须阻止他们，以免他们烧毁主屋。”

" [hi:; hi][stɛəd] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] , [ðen] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
" He stared through the rain , then headed up the hill , in the direction of
" 他 凝视 通过 这 雨 , 然后 标题 向上 这 爬坡道 , 在 这 方向 的
[ðə; ði] [mɪl] [haʊs] .
the mill house .
这 磨 房子 .
他凝视着雨水，然后朝着磨坊的方向上山。

" [ænd; ənd] [steɪ] [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:] .
" And stay close to me .
" 和 停留 关闭 到 我 .
“要待在我身边。”

[ðeə(r)] ['ræm,peɪdʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][waɪld] ['aɪlənd] [hɔ:gz] .
They're rampaging like a pack of wild island hogs .
它们是 横冲直撞 喜欢 一个 盒 的 荒野 岛 猪 .
它们像一群野猪一样横冲直撞。

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['slæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [strɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt]
" Something was slapping at the smoldering straw in her hair and she felt
" 某物 曾是 拍打 在 这 闷烧 稻草 在 她 头发 和 她 毛毡
[ə; eɪ][hænd] [kə'res] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
a hand caress her face ,
一个 手 抚摸 她 脸 ,
“有什么东西拍打着她头发里冒着烟的稻草，她感到一只手抚摸着她的脸颊。”

[ðen] [æn; ən][ɑ:rm] [slaɪd] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] .
then an arm slide beneath her .
然后 一个 手臂 滑动 下面 她 .
然后一只手臂滑到了她的身下。

[ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [mɪl] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['swɑ:ləʊd] [ɪn][dɑ:rk] , ['blaɪndɪŋ]
The room , the mill , all were swallowed in dark , blinding
这 房间 , 这 磨 , 全部 是 吞咽 在 黑暗的 , 失明
房间、磨坊，所有的一切都被黑暗吞噬，令人目眩。

[smʊk] ;
smoke ;
抽烟 ;
抽烟;

[naʊ] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l]
now she was aware only of the heat and the closeness of the powerful
现在 她 曾是 意识到的 仅有的 的 这 热 和 这 亲近 的 这 强大的
[ɑ:rmz] [ðæt] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɾ] [ɔ:f] [ðə; ði] [fleɪm] - [stru:n] [flɔ:r] .
arms that lifted her off the flame - strewn floor .
武器 那 抬起 她 离开 这 火焰 - 散落的 地面 .

现在她只感觉到热浪袭来，以及一双强有力的手臂将她从燃烧的地板上抱了起来。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈfɑ:rəweɪ] [ˈʌʊts] ,
Then there were other voices , faraway shouts ,
然后 那里 是 其他 声音 , 离这很远 喊叫 ,
然后又传来其他声音，远处传来喊叫声，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mju:zɪk(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [hɜ:rd] ['wɪspəd] [ə'genst] [hɜ:r; həɾ] [ɪr] .
in the same musical language that she heard whispered against her ear .
在 这 相同的 音乐 语言 那 她 听到 低声说道 反对 她 耳朵 .
用她耳边低语的那种音乐语言。

[ðə; ði] [ˈʌʊts] [si:md] [tuː; tə] [biː bi] [də'rektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [held] [hɜ:r; həɾ] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm]
The shouts seemed to be directed at the man who held her , urging him
这 喊叫 似乎 到 是 指导 在 这 男人 WHO 握住 她 , 敦促 他
[tuː; tə] [li:v] [hɜ:r; həɾ] ,
to leave her ,
到 离开 她 ,

这些喊叫声似乎是冲着抓住她的那个男人喊的，催促他放开她。

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] .
to come with them , to escape while there was time .
到 来 和 他们 , 到 逃脱 尽管 那里 曾是 时间 .
跟他们一起走，趁还有时间逃走。

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [held] [hɜ:r; həɾ] , [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [kloʊz] [ə'genst] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] .
Yet still he held her , his cheek close against her own .
然而 仍然 他 握住 她 , 他的 脸颊 关闭 反对 她 自己的 .
但他仍然抱着她，脸颊紧贴着她的脸颊。

['sləʊli] [ə'ti:bə] [roʊz] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['bɑ:di] ['kreɪdlɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː]
Slowly Atiba rose , holding her body cradled against him , and pushed through
缓慢地 阿提巴 玫瑰 , 保持 她 身体 摇篮 反对 他 , 和 推动 通过
[ðə; ði] [smoʊk] .
the smoke .
这 抽烟 .

阿提巴缓缓起身，将她紧紧抱在怀里，穿过烟雾。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ,
The heat was drifting away now ,
这 热 曾是 漂流 离开 现在 ,
热浪渐渐消散了。

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [felt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [s'pætəz] [ʌv; əv] [reɪn] [ə'genst] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [æz; əz] ['sekʃnz] [ʌv; əv]
and she felt the gentle spatters of rain against her face as sections of
和 她 毛毡 这 温和的 飞溅物 的 雨 反对 她 脸 作为 部分 的
[ðə; ði] ['wɔ:tər] - [soʊkt] [θæt] [t] [ru:f] [kə'læpst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
the water - soaked thatched roof collapsed around them ,
这 水 - 浸泡过 茅草屋顶 屋顶 倒塌 大约 他们 ,
她感到雨水轻轻拍打在脸上，周围被雨水浸透的茅草屋顶一部分坍塌了。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
opening the room to the sky .
开幕 这 房间 到 这 天空 .
将房间敞开，让天空照耀。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['ɡʌnfaiə] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [er] [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [aʊt][ðə; ði]
The sound of distant gunfire cut through the night air as he pushed out the
这 声音 的 遥远 炮火 切 通过 这 夜晚 空气 作为 他 推动 出去 这
[ˈdɔ:rweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] .
doorway into the dark .
门口 进入 这 黑暗的 .

他推开门，走进黑暗中，远处传来刺耳的枪声。

[fi:; fi] [felt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ['stɪf(ə)n] , [ˈpeɪnfəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [ɪn]
She felt his body stiffen , painfully , as though he had received the bullets in
她 毛毡 他的 身体 变硬 , 痛苦地 , 作为 尽管 他 有 已收到 这 子弹 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃest] .
his own chest .
他的 自己的 胸部 .

她感到他的身体僵硬起来，疼痛难忍，仿佛子弹射入了他的胸膛。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ˈsʌmwɛr] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ]
But no , the firing was down the hill , somewhere along the road leading
但 不 , 这 射击 曾是 向下 这 爬坡道 , 某处 沿着 这 路 领导
[tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] .
to the coast .
到 这 海岸 .

但事实并非如此，枪声是从山下传来的，就在通往海岸的那条路的某个地方。

[ðə; ði][koʊld] ['wetnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][fi:; fi] [nu:] [soʊ] [wel]
The cold wetness of the rain , and the warmth of the body she knew so well
这 寒冷的 潮湿 的 这 雨 , 和 这 温暖 的 这 身体 她 知道 所以 出色地
,
,
,

雨水的冰冷潮湿，以及她无比熟悉的身体的温暖，

[əˈwoʊk] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .
awoke her as though from a dream .
醒来 她 作为 尽管 从 一个 梦 .

仿佛从梦中唤醒了她。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
" You must go .
" 你 必须 去 .

你必须走。

" [fi:; fi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [vɔɪs] .
" She heard her own voice .
" 她 听到 她 自己的 嗓音 .

她听到了自己的声音。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈbɑ:ðərd] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [tu:; tə]
Why had he bothered to save her , instead of leading his own men to
为什么 有 他 烦恼 到 节省 她 , 反而 的 领导 他的 自己的 男人 到
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

他为什么不带领自己的部下撤离，反而费心去救她呢？

[fi:; fi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
She was nothing now .
她 曾是 没有什么 现在 .

她现在什么都不是了。

[ðə; ði][rɪ'vʊʊlt][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [ɔ:r][bi:; bi] [kɪld] .
" The revolt had started ; they must fight or be killed .
" 这 反叛 有 开始 ; 他们 必须 斗争 或者 是 被杀 .
起义已经开始; 他们要么战斗, 要么被杀。

" ['hɜ:ri] .
" Hurry .
" 匆忙 .
“匆忙。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bræŋ,kəu] [kʌm] .
Before the branco come .
前 这 白 来 .
在白鲸到来之前。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['strʌɡld] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] ['seɪfti] ,
" As she struggled to regain her feet , to urge him on to safety ,
" 作为 她 挣扎 到 恢复 她 脚 , 到 敦促 他 在 到 安全 ,
“当她挣扎着站稳脚跟, 催促他赶紧离开, 走向安全的地方时,

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [fli:] ['ɔ:lsʊʊ] .
she found herself wanting to flee also .
她 成立 她自己 想要 到 逃跑 还 .
她发现自己也想逃离。

[tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [deθ] [æz; əz][ɪn][laɪf] .
To be with him , in death as in life .
到 是 和 他 , 在 死亡 作为 在 生活 .
与他同在, 无论生死。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [wʌt] [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] . . . ?
If he were gone , what would there be to live for . . . ?
如果 他 是 已消失 , 什么 会 那里 是 到 居住 为了 . . . ?
如果他走了, 我们还有什么活下去的理由呢.....?

" [wi:; wi][hæv; həv] [feɪld] .
" We have failed .
" 我们 有 失败的 .
我们失败了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'resɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] .
" He was caressing her with his sad eyes .
" 他 曾是 爱抚 她 和 他的 伤心 眼睛 .
他用悲伤的眼神抚摸着她。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] ?
" Did you hear the thunder ?
" 做过 你 听到 这 雷 ?
你听到雷声了吗?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:ŋɡoʊ] .
It was the voice of Shango .
它 曾是 这 嗓音 的 尚戈 .
那是尚戈的声音。

" [naʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə] ['wɪðər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [gri:f]
" Now he looked away , and his body seemed to wither from some grief
" 现在 他 看起来 离开 , 和 他的 身体 似乎 到 枯萎 从 一些 悲伤
[di:p] [wɪ'ðɪn] .
deep within .
深的 之内 .
“现在他别过脸去, 他的身体似乎因为内心深处的某种悲伤而萎靡不振。”

" [aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [dɪsˈpliːzd] [ˈʃɑːŋɡoʊ] .
" **I somehow displeased Shango** .
" 我 不知何故 不高兴 尚戈 .

“我不知怎么惹恼了尚戈。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [juː ˈes] [daʊn] .
And now he has struck us down .
和 现在 他 有 击 我们 向下 .

现在他击垮了我们。

[iːv(ə)n] [ˈɒɡən] [ɪz][nɑːt] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][ɡɑːd] [huː] [kəˈmændz] [ðə; ði] [skaɪz] . " **Even Ogun is not powerful enough to overcome the god who commands the skies** . "
甚至 奥贡 是 不是 强大的 足够的 到 克服 这 上帝 WHO 命令 这 天空 . "

即使是奥贡神也无法战胜主宰天空的神灵。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ] .
" **It was because I wanted to protect you** .
" 它 曾是 因为 我 通缉 到 保护 你 .

“那是因为我想保护你。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkwɪzɪkli] .
" **He looked down at her quizzically** .
" 他 看起来 向下 在 她 疑惑地 .

他疑惑地低头看着她。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][kɔːl] [aʊt] - [neɪm] .
" **I didn't know you were in the mill house till I heard you call out Shango's name** .
" 我 没有 知道 你 是 在 这 磨 房子 直到 我 听到 你 称呼 出去 - 姓名 .

“直到我听到你喊尚戈的名字，我才知道你在磨坊里。”

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðər; ðər] [təˈnaɪt] , [əˈloʊn] ? " **Why were you there tonight , alone ?** "
为什么 是 你 那里 今晚 , 独自的 ? "

你今晚为什么独自一人在那里？

" [aɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .
" **I was praying** .
" 我 曾是 祈祷 .

我当时正在祈祷。

" [ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] , [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] .
" **She avoided his dark eyes , wishing she could say more** .
" 她 避免 他的 黑暗的 眼睛 , 祝 她 可以 说 更多的 .

她避开他深邃的目光，多么希望自己能说更多的话。

" [preɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːp] , [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" **Praying that you would stop , before it was too late** .
" 祈祷 那 你 会 停止 , 前 它 曾是 也 晚的 .

“祈祷你能在为时已晚之前停下来。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd] .
I knew you could not succeed .
我 知道 你 可以 不是 成功 .

我知道你不可能成功。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .
I was afraid you would be killed .
我 曾是 害怕的 你 会 是 被杀 .

我害怕你会被杀害。

" [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] , [ðen] [ræn][hɪz; ɪz][waɪd] [hænd] [θruː] [hɜːr; hər] [wet] , [sɪndʒd] [her] .
" **He embraced her , then ran his wide hand through her wet , singed hair** .
" 他 拥抱 她 , 然后 跑 他的 宽的 手 通过 她 湿的 , 已签名 头发 .

他拥抱了她，然后用他宽大的手抚摸着她湿漉漉的、被烧焦的头发。

" ['sʌmtaɪmz] ['mɪrli] ['du:ɪŋ] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][ɪts] [oʊn] ['vɪktəri] .
" **Sometimes merely doing what must be done is its own victory** .
" 有时 仅仅 正在做 什么 必须 是 完毕 是 它是自己的 胜利 .
" "有时候，仅仅做必须做的事情本身就是一种胜利。"

[aɪl] [nɔ:t][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [sleɪv] .
I'll not live a slave .
患病的 不是 居住 一个 奴隶 .

我不会做奴隶。

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

" [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hær] [ə'gen] , ['tendərli] , [ðen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **He held her again , tenderly , then turned away** .
" 他 握住 她 再次 , 温柔地 , 然后 转向 离开 .
" 他再次温柔地抱住了她，然后转身离开。

" [rɪ'membər] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] .
" **Remember always to live and die with honor** .
" 记住 总是 到 居住 和 死 和 荣誉 .
" "记住，永远要活得光荣，死得也光荣。"

[let] [nɒʊ][mæn][f'evər] [fər'get] [wʌt] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə][du:] [hɪr] [tə'naɪt] .
Let no man ever forget what we tried to do here tonight .
让 不 男人 曾经 忘记 什么 我们 尝试 到 做 这里 今晚 .
" 让所有人永远铭记我们今晚在这里所做的一切。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [mə'fetɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **He was moving down the hill now , his machete in his hand** .
" 他 曾是 移动 向下 这 爬坡道 现在 , 他的 砍刀 在 他的 手 .
" "他现在正沿着山坡往下走，手里拿着砍刀。"

" [nɒʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hæf] - ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][reɪn] .
" **She was running after him , half - blinded by the rain** .
" 她 曾是 跑步 后 他 , 一半 - 失明 经过 这 雨 .
" "她追着他跑，雨水让她几乎睁不开眼。"

" [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [faɪt] ['eni] [mɔ:r] .
" **Don't try to fight any more** .
" 不 尝试 到 斗争 任何 更多的 .

不要再反抗了。

[li:v] .
Leave .
离开 .

离开。

[ju:; jʊ][kæn; kən][haɪd] .
You can hide .
你 能 隐藏 .
" 你可以躲藏。

[wi:l] [ɪ'skeɪp] ! " **We'll escape !** "
出色地 逃脱 ! "
" 我们一定能逃出去！

" [ə; eɪ] [ˈjɔːrəbə] [dʌz] [nɑːt] [haɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

" **A Yoruba does not hide from his enemies .**
" 一个 约鲁巴 做 不是 隐藏 从 他的 敌人 .

约鲁巴人不会躲避敌人。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪsˈɑːnər] [ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

I will not dishonor the compound of my father .
我 将要 不是 羞辱 这 化合物 的 我的 父亲 .

我绝不会玷污我父亲的庄园。

[aɪ] [wɪl] [stænd] [ænd; ɛnd] [feɪs] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [rɔːŋd] [em ˈiː] . "

I will stand and face the man who has wronged me . "
我 将要 站立 和 脸 这 男人 WHO 有 冤枉 我 . "

我将站出来，面对那个伤害我的人。

" [noʊ] ! [pliːz] !

" **No ! Please !**
" 不 ! 请 !

“不！求求你们！”

" [fiː; ji] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

" **She was reaching to pull him back when a voice came out of the dark ,**
" 她 曾是 到达 到 拉 他 后退 什么时候 一个 嗓音 来了 出去 的 这 黑暗的 ,

“她正要伸手把他拉回来时，黑暗中传来一个声音。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [daʊn] [bɪˈloʊ] .

from the pathway down below .
从 这 路径 向下 以下 .

从下面的小路上。

" [hɔːlt] , [baɪ] [gɔːd] !

" **Halt , by God !**
" 停止 , 经过 上帝 !

“住手，看在上帝的份上！”

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈbrɪgz] , [ˈskwɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdaʊnpɔːr] .

" **It was Benjamin Briggs , squinting through the downpour .**
" 它 曾是 本杰明 布里格斯 , 眯眼 通过 这 倾盆大雨 .

“那是本杰明·布里格斯，他眯着眼睛透过倾盆大雨看着外面。”

" [soʊ] [ɪts] [juː; jʊ] .

" **So it's you .**
" 所以 它是 你 .

“原来是你。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .

I might have known .
我 可能 有 已知 .

我本该知道的。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] , [aɪl] [ˈsteɪk] [maɪ] [laɪf] .

You were behind this , I'll stake my life .
你 是 在后面 这 , 患病的 赌注 我的 生活 .

我敢用性命担保，这一切都是你幕后指使的。

[stɔːp] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [baɪ] [ˈdʒiːzəs] ,

Stop where you are , by Jesus ,
停止 在哪里 你 是 , 经过 耶稣 ,

耶稣啊，请你停下脚步。

[ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hel] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [ˈsævɪdʒɪz] [huː] [keɪm] [æt; ət] [maɪ] [men] .

or I'll blow you to hell like the other two savages who came at my men .
或者患病的 吹 你 到 地狱 喜欢 这 其他 二 野蛮人 WHO 来了 在 我的 男人 .

否则，我会像对待另外两个袭击我手下的野蛮人一样，把你炸成碎片。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [wʊd] ['faɪər] .
" **She found herself wondering if the musket would fire** .
" 她 成立 她自己 好奇 如果 这 滑膛枪 会 火 .
她不禁怀疑这支火枪能不能发射。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] .
The rain was still a torrent .
这 雨 曾是 仍然 一个 激流 .
雨势依然倾盆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] - [hænd] [ʃʌv] [hɜːr; hər] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [fɔːrm] ['hɜːrt(ə)l] [daʊn]
Then she felt Atiba's hand shove her aside and saw his dark form hurtle down
然后 她 毛毡 - 手 推 她 旁边 和 锯 他的 黑暗的 形式 冲刺 向下
[ðə; ði] [treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['plæntər] .
the trail toward the planter .
这 踪迹 朝向 这 播种机 .
然后她感到阿提巴的手把她推到一边，看到他黑色的身影沿着小路飞快地朝花坛跑去。

[ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] , [hiː; hi] [muːvd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] : ['bɑːbɪŋ] , ['wiːvɪŋ] ,
Grasping his machete , he moved almost as a cat : bobbing , weaving ,
抓握 他的 砍刀 , 他 已搬 几乎 作为 一个 猫 : 上下摆动 , 编织 ,
[ʃʊr'fʊtɪd] [ænd; ənd] ['dedli] .
surefooted and deadly .
稳健 和 致命 .
他紧握着砍刀，行动如同猫一般：闪躲、迂回、稳健而致命。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [splɪt] [baɪ] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,
The rain was split by the crack of a musket discharge ,
这 雨 曾是 分裂 经过 这 裂缝 的 一个 滑膛枪 释放 ,
雨幕被一声枪响划破。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [him; ɪm] [slɪp] [moʊmən'terəli] [ænd; ənd] [twɪst] ['saɪdweɪz] .
and she saw him slip momentarily and twist sideways .
和 她 锯 他 滑 片刻 和 捻 侧身 .
她看到他脚下一滑，身体向一侧扭动。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] ['klætərd] [ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌɡld] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
His machete clattered into the dark as he struggled to regain his balance ,
他的 砍刀 咔嗒咔嗒地 进入 这 黑暗的 作为 他 挣扎 到 恢复 他的 平衡 ,
他挣扎着想要站稳，砍刀却哐当一声掉进了黑暗中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [sləʊd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] .
but he had not slowed his attack .
但 他 有 不是 减速 他的 攻击 .
但他并没有放慢进攻节奏。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['brɪgz] , [hiː; hi] ['iːzəli] ['dʌkt] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌskɪt] .
When he reached Briggs , he easily ducked the swinging butt of the musket .
什么时候 他 达到 布里格斯 , 他 容易地 躲闪 这 摇摆 屁股 的 这 滑膛枪 .
当他到达布里格斯身边时，他轻松地躲过了火枪的枪托。

[ðen] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plæntərz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn]
Then his left hand closed about the planter's throat and together they went down in
然后 他的 左边 手 关闭 关于 这 种植者的 喉 和 一起 他们 去 向下 在
[ðə; ði] [mʌd] ,
the mud ,
这 泥 ,
然后他的左手掐住了种植园主的喉咙，两人一起倒在了泥泞中。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['brɪgz] - [tʃoʊkt] [jelz] .
to the sound of Briggs ' choked yells .
到 这 声音 的 布里格斯 - 窒息 喊叫 .
耳边传来布里格斯哽咽的喊叫声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌli] [br'said] [ðə; ði] [pæθ] ,
When she reached them , they were sprawled in the gully beside the path ,
什么时候 她 达到 他们 , 他们 是 蔓延 在这 沟壑 旁 这 小路 ,
当她走到他们跟前时, 他们正四仰八叉地躺在小路旁的沟壑里。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈmʌdi] [flʌd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] .
now a muddy flood of water from the hill above .
现在 一个 浑 洪水 的 水 从 这 爬坡道 多于 .
现在, 山上滚滚而来的泥水汇成洪水。

- [raɪt] [ɑːrm][ˈdæŋɡəld] [ˈjuːsləsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][held] [ðə; ði][ˈplæntər] [pɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mʌd]
Atiba's right arm dangled uselessly , but he held the planter pinned against the mud
- 正确的 手臂 悬挂着 无用 , 但 他 握住 这 播种机 已置顶 反对 这 泥
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niː] ,
with his knee ,
和 他的 膝盖 ,
阿提巴的右臂无力地垂着, 但他用膝盖顶着压在泥里的花盆。

[waɪl] [hɪz; ɪz][left][hænd][kloʊzd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [θroʊt] .
while his left hand closed against the throat .
尽管 他的 左边 手 关闭 反对 这 喉 .
他的左手紧紧掐住了喉咙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈjelz] , [ˈoʊnli] [ˈdeθli] [ˈsaɪləns] .
There were no more yells , only deathly silence .
那里 是 不 更多的 喊叫 , 仅有的 致命的 沉默 .
不再有叫喊声, 只有死一般的寂静。

" [noʊ] ! [dəunt] !
" **No ! Don't !**
" 不 ! 不 !
不! 不要!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] - [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm]
" **She was screaming , her arms around Atiba's neck as she tried to pull him**
" 她 曾是 尖叫 , 她 武器 大约 - 脖子 作为 她 尝试 到 拉 他
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
“她尖叫着, 双臂紧紧搂住阿提巴的脖子, 试图把他拉开。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [deɪzd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɡrɪp][ɑːn] [ˈbrɪgz] - [θroʊt] [ˈluːsnd]
He glanced up at her , dazed , and his grip on Briggs ' throat loosened
他 瞥了一眼 向上 在 她 , 茫然 , 和 他的 紧握 在 布里格斯 - 喉 松动
[ˈslaɪtli] .
slightly .
轻微地 .
他茫然地抬头看了她一眼, 掐着布里格斯喉咙的手也稍微松开了。

[ðə; ði][ˈplæntər] [leɪ] [ˈɡæspɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
The planter lay gasping and choking in the rain .
这 播种机 躺 喘息 和 窒息 在这 雨 .
花盆静静地躺在雨中, 喘息着, 窒息着。

" [ˈdæərə] . . . !
" **Dara . . . !**
" 达拉 . . . !
“达拉.....!

" [ə'ti:bə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [pæst][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Atiba was looking past her and yelling a warning when the butt of the**
" 阿提巴 曾是 寻找 过去的 她 和 大喊 一个 警告 什么时候 这 屁股 的 这
[ˈmætʃlɔ:k] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tʃest] .
matchlock caught him across the chest .
火绳枪 捕捉 他 穿过 这 胸部 .

“阿提巴正越过她大声发出警告，这时火绳枪的枪托击中了他的胸口。

[ʃi:; ʃi] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [θri:] [strɔ:] - ['hætid] [ˌɪn'dentʃɜ-z] [swɔ:md] ['oʊvər][ðem; ðəm][bəuθ] .
She fell with him as three straw - hatted indentures swarmed over them both .
她 跌倒 和 他 作为 三 稻草 - 戴帽子的 契约 蜂拥而至 超过 他们 两个都 .
当三个戴着草帽的奴隶蜂拥而至，将他们两人都淹没时，她也跟着倒下了。

" [baɪ][gɑ:d] , [aɪl] [hæŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .
" **By God , I'll hang the savage with my own hands .**
" 经过 上帝 , 患病的 悬挂 这 野蛮的 和 我的 自己的 双手 .
“上帝作证，我要亲手绞死那个野蛮人。”

" ['brɪgz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['gæspɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .
" **Briggs was still gasping as he began to pull himself up out of the mud .**
" 布里格斯 曾是 仍然 喘息 作为 他 开始 到 拉 他自己 向上 出去 的 这 泥 .
布里格斯一边喘着粗气，一边开始从泥潭里爬起来。

[hi:; hi] [tʃoʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈvɑ:mit] ; [ðen] [hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He choked again and turned to vomit ; then he struggled to his feet .
他 窒息 再次 和 转向 到 呕吐 ; 然后 他 挣扎 到 他的 脚 .
他再次被呛到，转身呕吐；然后挣扎着站了起来。

" [taɪ][ðə; ði] ['hɔ:sən] [daʊn] .
" **Tie the whoreson down .**
" 领带 这 私生子 向下 .
把那杂种绑起来。

[ˈhi:z] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔ:ɡ] . "
He's like a mad dog . "
他是 喜欢 一个 疯狂的 狗 . "
他就像条疯狗一样。

" [ˈhi:z] [bɪn] [ʃɑ:t] , [jɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] .
" **He's been shot , Yor Worship .**
" 他是 到过 射击 , 你的 崇拜 .
“他中枪了，Yor Worship。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'dentʃɜ-z] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **One of the indentures was studying the blood on his hands ,**
" 一 的 这 契约 曾是 学习 这 血 在 他的 双手 ,
其中一名契约劳工正在研究他手上的血迹，

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] - ['ʃoʊldər] .
from where he had been holding Atiba's shoulder .
从 在哪里 他 有 到过 保持 - 肩膀 .
他之前一直抓着阿提巴的肩膀。

" [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ju: 'es] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] [wu:nd] ? - -
" **Would you have us attend to this wound ? ' '**
" 会 你 有 我们 出席 到 这 伤口 ? - -
“需要我们处理一下这个伤口吗? ”

" [aɪ] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [maɪ'self] .
" **I shot the savage myself .**
" 我 射击 这 野蛮的 我 .
“我亲手射杀了那个野蛮人。”

" [ˈbrɪgz] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **Briggs glared at them** .
" 布里格斯 怒目而视 在 他们 。

布里格斯怒视着他们。

" [noʊ] [ˈkredit] [tuː; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **No credit to the lot of you** .
" 不 信用 到 这 很多 的 你 。

你们这些人毫无可取之处。

[ðen] [hiː; hi] [wel] [naɪ] [ˈstræŋɡld] [em ˈiː] .
Then he well nigh strangled me .
然后 他 出色地 夜 被勒死 我 。

然后他差点把我掐死。

[ˈhiːz] [stiːl] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] .
He's still strong as a bull .
他是 仍然 强的 作为 一个 公牛 。

他依然力大如牛。

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɑ:t] [wuːnd] .
Don't trouble with that shot wound .
不 麻烦 和 那 射击 伤口 。

别管那个枪伤了。

[aɪl] [nɑ:t] [weɪst] [ðə; ði] [ˈsweɪðɪŋ] [klɔːθ] .
I'll not waste the swathing cloth .
患病的 不是 浪费 这 裹布 布 。

我不会浪费这块裹布。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈgen] [tuː; tə] [kɔːf] [ænd; ænd][rʌb] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **He paused again to cough and rub his throat** .
" 他 暂停 再次 到 咳嗽 和 擦 他的 喉 。

他又停下来咳嗽并揉了揉喉咙。

" [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuːs] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [lets] [ʌp] .
" **He's going to have a noose around his neck as soon as the rain lets up** .
" 他是 去 到 有 一个 套索 大约 他的 脖子 作为 很快 作为 这 雨 让我们向上 。

“雨一停，他就会脖子上套上绞索。”

" [ˈbrɪgz] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [wer] [əˈtiːbə] [leɪ] ,
" **Briggs walked over to where Atiba lay** ,
" 布里格斯 步行 超过 到 在哪里 阿提巴 躺 。

布里格斯走到阿提巴躺着的地方，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [pɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd][ə; eɪ][paɪk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
his arms pinned against the ground and a pike against his chest .
他的 武器 已置顶 反对 这 地面 和 一个 梭鱼 反对 他的 胸部 。

他的双臂被压在地上，一根长矛抵着他的胸口。

" [meɪ] [gɑːd] [dæm] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" **May God damn you , sir** .
" 可能 上帝 该死 你 ； 先生 。

愿上帝诅咒你，先生。

[aɪ][dʒʌst] [ˈlɜːrɪd] [juː; jʊ] [ˈmæɪnɪzd] [tuː; tə][bɜːrn][ænd; ænd][ˈruːɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hæf][ðə; ði] [ˈʊgər] [ɪn][maɪ]
I just learned you managed to burn and ruin a good half the sugar in my
我 只是 学习 你 管理 到 烧伤 和 废墟 一个 好的 一半 这 糖 在 我的
[ˈkjuərɪŋ] [ˈhaʊs] .
curing house .
养护 房子 。

我刚刚得知你把我腌制房里一半的糖都烧坏了。

" [hi:; hi] [tʃoʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd][spæt][ˈɪntu:][ðə; ði][reɪn] .

" He choked again and spat into the rain .
" 他 窒息 再次 和 争吵 进入 这 雨 .

他再次被呛到，朝雨中吐了口唾沫。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] .

Then he turned back .
然后 他 转向 后退 .

然后他转身走了。

" [wʊd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ju:; jʊ] ['sævɪdʒ] .

" Would you could understand what I'm saying , you savage .
" 会 你 可以 理解 什么 我是 说 , 你 野蛮的 .

“你这个野蛮人，要是能听懂我说的话就好了。”

[bʌt; bət][mɑ:rk] [ðɪs] .

But mark this .
但 标记 这 .

但请记住这一点。

[ˈevri] [blæk] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪləndz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] [wen] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [hæŋd] ,

Every black on this island's going to know it when I have you hanged ,
每一个 黑色的 在 这 岛屿 去 到 知道 它 什么时候 我 有 你 绞刑 ,

等我把你绞死的时候，岛上所有的黑人都会知道。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] .

you can be sure .
你 能 是 当然 .

您可以放心。

[ˈɪtl] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ˈeni] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdevəlɪʃ] [plɑ:ts] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

It'll put a stop to any more of these devilish plots , as I'm a Christian .
它将 放 一个 停止 到 任何 更多的 的 这些 恶魔般的 图表 , 作为 我是 一个 基督教 .

因为我是基督徒，所以这会阻止任何此类邪恶阴谋的再次发生。

" [səˈri:nə] [felt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

" Serina felt her eyes brimming with tears .
" 塞丽娜 毛毡 她 眼睛 充满 和 眼泪 .

塞丽娜感到眼眶里噙满了泪水。

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] .

In trying to save him , she had brought about his death .
在 尝试 到 节省 他 , 她 有 带来 关于 他的 死亡 .

她试图救他，结果却导致了他的死亡。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

But everything she had done had been out of devotion .
但 一切 她 有 完毕 有 到过 出去 的 虔诚 .

但她所做的一切都是出于虔诚。

[wʊd] [hi:; hi][ˈevər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

Would he ever understand that ?
会 他 曾经 理解 那 ?

他会明白吗？

[stiɪl] , [pər'hæps][ðər; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] . . .

Still , perhaps there was time . . .
仍然 , 也许 那里 曾是 时间 . . .

不过，或许还有时间.....

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [wel] , [ˈmæstər] [ˈbrɪgz] ?

" Are you well , Master Briggs ?
" 是 你 出色地 , 掌握 布里格斯 ?

布里格斯少爷，您还好吗？

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplæntər] .
" **She turned to the planter .**
" 她 转向 到 这 播种机 .

她转向花盆。

[hɜːr; hər] [ˈsɪnəmən] [ˈfɪŋgərz] [stroʊkt] [ˈlaɪtli] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Her cinnamon fingers stroked lightly along his throat .
她 肉桂 手指 抚摸 轻轻 沿着 他的 喉 .

她那双有着肉桂色肌肤的手指轻轻抚过他的喉咙。

" [aɪ] .
" **Aye .**
" 是的 .

“是的。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θæŋks] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][aɪˈtiː] .
And I suppose there's some thanks for you in it .
和 我 认为 有 一些 谢谢 为了 你 在 它 .

我想，这里面也包含着对你的感谢。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈpʌzliŋ] [æt; ət][ðə; ði][wet] , [sɪndʒd] [strændz][ʌv; əv] [her] [əˈkrɔːs]
" **He looked at her , puzzling at the wet , singed strands of hair across**
" 他 看起来 在 她 , 令人费解 在 这 湿的 , 已签名 线 的 头发 穿过

[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

他看着她，疑惑地看着她脸上湿漉漉的、被烧焦的发丝。

" [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **I presume the savage was thinking to make off with you ,**
" 我 估 这 野蛮的 曾是 思维 到 制作 离开 和 你 ,

我猜那个野蛮人是想把你带走。

[tuː; tə][juːz][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkɑːrən(ə)] [lʌsts] , [wen] [aɪ][ˈhæpli] [pʊt][ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
to use you for his carnal lusts , when I haply put a halt to the business .
到 使用 你 为了 他的 肉体 欲望 , 什么时候 我 或许 放 一个 停止 到 这 商业 .

"
"
"

他会利用你来满足他的肉欲，而我或许会阻止这一切。”

" [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] . "
" **I have you to thank .** "
" 我 有 你 到 感谢 . "

“我得感谢你。”

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm] [help] [tuː; tə][emˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːrgən] , [aɪ] [oʊn] [aɪˈtiː] .
" **Well , you were some help to me in the bargain , I'll own it .**
" 出色地 , 你 是 一些 帮助 到 我 在 这 便宜货 , 患病的自己的 它 .

“好吧，你也帮了我不少忙，我承认。”

[soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .
So there's an end on the matter .
所以 有 一个 结尾 在 这 事情 .

事情到此为止了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][əˈtiːbə] , [ðen] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He glanced at Atiba , then back at her .**
" 他 瞥了一眼 在 阿提巴 , 然后 后退 在 她 .

他瞥了阿提巴一眼，然后又看向她。

" [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðɪ:z] ['ɪftləs] [ɪn'dentʃɜ:z] [taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] .
" **See to it these shiftless indentures tie him up like he was a bull .**
" 看 到 它 这些 无所事事 契约 领带 他 向上 喜欢 他 曾是 一个 公牛 .
“务必让这些游手好闲的契约奴把他像牛一样捆起来。”

[wu:nd] [ɔ:r][noʊ] , ['hi:z] [stɪl] [ə; eɪ] [θret] [tu:; tə][laɪf] .
Wound or no , he's still a threat to life .
伤口 或者 不 , 他是 仍然 一个 威胁 到 生活 .
不管有没有受伤，他仍然对生命构成威胁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比海(Caribbee)

第24/34页

[tuː; tə] [jɔːrɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [main] .
To yours as well as mine .
到 你的 作为 出色地 作为 矿 .

献给你的，也献给我的。

" [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈʃædəʊs] [siːmd] [tuː; tə] [draːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
" Even as he spoke , a dark shadow seemed to drop out of the rain .
" 甚至 作为 他 辐 , 一个 黑暗的 阴影 似乎 到 降低 出去 的 这 雨 .
“就在他说话的时候，一道黑影似乎从雨中落了下来。”

[ʃiː; ji] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈdɛrɪn] ,
She glanced up and just managed to recognize the form of Derin ,
她 瞥了一眼 向上 和 只是 管理 到 认出 这 形式 的 德林 ,
她抬起头，勉强认出了德林的身影。

[hɪz; ɪz] [məˈʃeti] [pɔɪzd] [əˈblʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪð] .
his machete poised above his head like a scythe .
他的 砍刀 准备 多于 他的 头 喜欢 一个 镰 .
他的砍刀高高举过头顶，像一把镰刀。

[aɪ ˈtiː] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [wʌn]
It flashed in the lantern light as he brought it down against the arm of one
它 闪光灯 在 这 灯笼 光 作为 他 带来 它 向下 反对 这 手臂 的 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈdentʃɜːz] [ˈhouldɪŋ] [əˈtiːbə] .
of the indentures holding Atiba .
的 这 契约 保持 阿提巴 .
当他用手将手铐砸向抓住阿提巴的其中一个奴隶的胳膊时，手铐在灯笼的灯光下闪了一下。

[ðə; ði] [strɔː] - [ˈhætɪd] [mæn] [skriːmd] [ænd; ənd] [ˈdʌblɪd] [ˈoʊvər] .
The straw - hatted man screamed and doubled over .
这 稻草 - 戴帽子的 男人 尖叫 和 双倍 超过 .
戴草帽的男人尖叫一声，弯下了腰。

[wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] [wʌz; wəz] [blɜːrd] , [ˈfrʌʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
What happened next was blurred , shrouded in the dark .
什么 发生 下一个 曾是 模糊 , 被遮蔽的 在 这 黑暗的 .
接下来发生的事情很模糊，笼罩在黑暗之中。

[əˈtiːbə] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [flɪŋɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈdentʃɜːz] .
Atiba was on his feet , flinging aside the other indentures .
阿提巴 曾是 在 他的 脚 , 投掷 旁边 这 其他 契约 .
阿提巴站起身来，把其他契约扔到一边。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [məˈʃeti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd]
Then he seized his own machete out of the mud with his left hand and
然后 他 查获 他的 自己的 砍刀 出去 的 这 泥 和 他的 左边 手 和
[tɜːrnd] [ɑːn] [ˈbrɪgz] .
turned on Briggs .
转向 在 布里格斯 .

然后他用左手从泥里拔出自己的砍刀，转身向布里格斯砍去。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] , [ˈdɛrɪn] [ˈdʒɔsəld] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
But before he could move , Derin jostled against him and grabbed his arm .
但 前 他 可以 移动 , 德林 推搡 反对 他 和 抓住 他的 手臂 .
但他还没来得及动身，德林就撞到他，抓住了他的胳膊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɑːrp] [wɜːrdz][ɪn] [ˈjɔːrəbə] [ænd; ənd][əˈtiːbə] [pɔːzd] , [ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsiluːet] [pɔːzd]
There were sharp words in Yoruba and Atiba paused , a frozen silhouette poised
那里 是 锋利的 字 在 约鲁巴 和 阿提巴 暂停 , 一个 冷冻 轮廓 准备
[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈplæntər] .
above the planter .
多于 这 播种机 .

约鲁巴语中传来尖锐的言语，阿提巴停了下来，他僵立在花盆上方，身影凝固。

" [baɪ] [kraɪst] , [aɪ] . . .
" By Christ , I'll . . .
" 经过 基督 , 患病的 . . .

“我的天哪，我.....”

" ['brɪgz] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪst(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [wen] [əˈtiːbə] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd]
" Briggs was drawing the long pistol from his belt when Atiba suddenly turned
" 布里格斯 曾是 绘画 这 长的 手枪 从 他的 腰带 什么时候 阿提巴 突然 转向
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“布里格斯正从腰带上拔出长手枪时，阿提巴突然转过身去。

[ðə; ði] [ɡʌn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ˈfaɪərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈjɔːrəbə] [ˈwɒrɪrɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɡɔːn] ,
The gun came up and fired , but the two Yoruba warriors were already gone ,
这 枪 来了 向上 和 被解雇 , 但 这 二 约鲁巴 战士 是 已经 已消失 ,
枪举起来开了火，但那两名约鲁巴武士已经逃走了。

[ˈswɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
swallowed in the night .
吞咽 在 这 夜晚 .

夜幕降临，吞噬了一切。

" [wel] , [ɡoʊ][ˈæftər][ðəm; ðəm] , [ɡɑːd] [dæm] [juː; jʊ] .
" Well , go after them , God damn you .
" 出色地 , 去 后 他们 , 上帝 该死 你 .

“去追他们啊，该死的。”

" [ðə; ði][ˈplæntər][wʌz; wəz] [ˈfaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌdlɪd] , [ˈterəfaɪd] [ɪn'dentʃɜːz] .
" The planter was shouting at the huddled , terrified indentures .
" 这 播种机 曾是 喊叫 在 这 蜷缩着 , 恐惧 契约 .

“种植园主对着蜷缩在一起、惊恐万分的契约劳工们大声喊叫。

" [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ðɪs] [plæn'teɪ(ə)n][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [bəʊθ] [ðoʊz] [ˈhiːðn] [ɑːr; ər] [hæŋd]
" Not a man on this plantation is going to sleep till both those heathens are hanged
" 不是 一个 男人 在 这 种植园 是 去 到 睡觉 直到 两个都 那些 异教徒 是 绞刑
[ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərd] .
and quartered .
和 四分 .

“这片种植园里没有一个人能安心睡觉，直到那两个异教徒被绞死并肢解为止。”

" [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dentʃɜːz] [ˈdʒɪndʒərli][ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][əˈtiːbə]
" As the indentures gingerly started down the hill in the direction Atiba
" 作为 这 契约 小心翼翼地 开始 向下 这 爬坡道 在 这 方向 阿提巴
[ænd; ənd] [ˈdɛrɪn] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
and Derin had gone ,
和 德林 有 已消失 ,

“契约奴隶们小心翼翼地沿着阿提巴和德林离开的方向下山时，

[ˈbrɪɡz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , [stɪl] [ˈkɔːfɪŋ] , [ˈhedɪd] [ˈpɜːrpəsʃəli] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]
Briggs turned and , still coughing , headed purposefully up the pathway toward the
布里格斯 转向 和 , 仍然 咳嗽 , 标题 故意 向上 这 路径 朝向 这
[rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ruːm] .
remains of the mill room .
遗迹 的 这 磨 房间 .

布里格斯转过身，一边咳嗽一边坚定地沿着小路朝磨坊房间的遗址走去。

[ðə; ði] [bəːnd] - [əˈwei] [ruːf] [hæd; həd] [kəˈlæpst] [ɪnˈtaɪərli] ,
The burned - away roof had collapsed entirely ,
这 烧伤 - 离开 屋顶 有 倒塌 完全 ,
被烧毁的屋顶已经完全坍塌了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈʊgər] [mɪl] [ɑːn][bəːrˈbeɪdoʊs][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][reɪn] — [ɪts] [waɪd] [ˈkɑːpər] [ˈrəʊləz]
leaving the first sugar mill on Barbados open to the rain — its wide copper rollers
离开 这 第一的 糖 磨 在 巴巴多斯 打开 到 这 雨 — 它是 宽的 铜 滚筒
[ˈspɑːrklɪŋ] [laɪk] [nuː] .
sparkling like new .
闪闪发光 喜欢 新的 .

巴巴多斯岛上的第一座糖厂敞开着，任凭雨水冲刷——它宽大的铜辊闪闪发光，如同新的一样。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
Chapter Seventeen
章 十七

第十七章

" [hiːv] , [ˈmæstərz] !
" **Heave , masters !**
" 举 , 大师 !
“驾，主人！ ”

" [ˈwɪnstən] [wʌz; wəz] [weɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] ,
" **Winston was waist deep in the surf ,**
" 温斯顿 曾是 腰部 深的 在 这 冲浪 ,
温斯顿当时正站在齐腰深的海浪里，

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [əˈɡenst] [ðə; ði][laɪn] [əˈtæɪft] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] .
throwing his shoulder against the line attached to the bow of the Defiance .
投掷 他的 肩膀 反对 这 线 随附的 到 这 弓 的 这 蔑视 .
他将肩膀猛地撞向“无畏号”船首的缆绳。

" [ðə; ði] [ˈsiːz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ɪts] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] .
" **The sea's as high as it's likely to get .**
" 这 海域 作为 高的 作为 它是 可能 到 得到 .
海平面已经达到可能达到的最高高度了。

[ˈðeɪəl] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [tuː; tə][set] [hɜːr; hər] [əˈfloʊt] .
There'll never be a better time to set her afloat .
将会 绝不 是 一个 更好的 时间 到 放 她 漂浮 .
再也没有比现在更好的时机让她下水了。

" [ˈdʒoʊn] [fʊlər] [stʊd] [ɑːn] [dek] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **Joan Fuller stood on deck , by the bulwark along the waist of the ship ,**
" 琼 富勒 站立 在 甲板 , 经过 这 堡垒 沿着 这 腰部 的 这 船 ,
琼·富勒站在甲板上，就在船腰的舷墙边，

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmenməst] [ˈfraʊdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piəd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][reɪn]
supporting herself with the mainmast shrouds as she peered down through the rain
支持 她自己 和 这 主桅杆 裹尸布 作为 她 窥视 向下 通过 这 雨
.
:
.
她抓住主桅索具支撑着身体，透过雨水向下望去。

[ʃiː ʃi] [held] [hɜːr; həɹ] ['bɑːnɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] ,
She held her bonnet in her hand ,
她 握住 她 引擎盖 在 她 手 ,

她手里拿着帽子，

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈjeloo] [her] [ˈplæstərd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][ˈwɔːtər] - [soʊkt] [strændz] .
leaving her yellow hair plastered across her face in water - soaked strands .
离开 她 黄色的 头发 粉刷过的 穿过 她 脸 在 水 - 浸泡过 线 .

她那湿漉漉的黄发黏在脸上，黏成一缕缕。

[æt; ət] [ˈwɪnstənz] [rɪˈkwest] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ləst] [kegz] [ʌv; əv] [kɪl] -
At Winston's request , she had brought down one of her last kegs of kill -
在 温斯顿的 要求 , 她 有 带来 向下 一 的 她 最后的 酒桶 的 杀 -
[ˈdev(ə)l] .
devil .
魔鬼 .

应温斯顿的要求，她把她最后一批杀魔酒中的一桶搬了下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈseɪfli] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmenməst] , [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə]
It was waiting , safely lashed to the mainmast , a visible inducement to
它 曾是 等待 , 安全 鞭打 到 这 主桅杆 , 一个 可见的 诱导 到
[ˈefərt] .
effort .
努力 .

它静静地待在那里，安全地绑在主桅杆上，成为激励人们努力工作的明显动力。

" [hiːv] . . .
" Heave . . .
" 举 . . .

“起身.....”

[hoʊ] .
ho .
何 .

嚯。

" [ðə; ði][ˈkeɪd(ə)ns] [ˈsaʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈsiːmən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡrʌntɪd] [ænd; ənd] [liːnd]
" The cadence sounded down the line of seamen as they grunted and leaned
" 这 节奏 听起来 向下 这 线 的 海员 作为 他们 哼哼 和 倾斜
[ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːp] ,
into the chop ,
进入 这 劈 ,

“水手们一边哼哼唧唧，一边俯身迎着波浪，这种节奏沿着水手们的队伍传来。”

[ˈtʌɡɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [laɪn] .
tugging on the slippery line .
拉扯 在 这 滑 线 .

拉扯着那根滑溜溜的线。

[ˈɪnkʌmɪŋ] [weɪvz] [wɑːʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][men] , [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɔːltərnətli] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd]
Incoming waves washed over the men , leaving them alternately choking and
即将到来 波浪 洗过 超过 这 男人 , 离开 他们 交替 窒息 和
[ˈkəːsɪŋ] ,
cursing ,
咒骂 ,

汹涌的波涛拍打着他们，让他们时而窒息，时而咒骂。

[bʌt; bət][ðə; ði][raɪz][ɪn][si:] ['lev(ə)l] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] [ment] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz]
but the rise in sea level brought about by the storm meant the Defiance was
但 这 上升在 海 等级 带来 关于 经过 这 风暴 意思是 这 蔑视 曾是
[ɔ:l'redi] ['vɜ:rtʃuəli] [ə'floʊt] .
already virtually afloat .
已经 几乎 漂浮 .

但风暴带来的海平面上升意味着“挑战号”实际上已经漂浮在水面上了。

[helpt] [baɪ][ðə; ði][men][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['disɪn'geɪdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sændi] [mʌd] ;
Helped by the men it was slowly disengaging from the sandy mud ;
帮助 经过 这 男人 它 曾是 缓慢地 脱离 从 这 沙 泥 ;
在 男人们的帮助下 , 它慢慢地脱离了沙泥 ;

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [weɪv] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [wʊd] [bə:b] [ʌpwərd] ,
with each wave the bow would bob upward ,
和 每个 海浪 这 弓 会 鲍勃 向上 ,
随着波浪的起伏 , 船头会上下摆动 .

[ðen] [sɪŋk] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [beɪ] .
then sink back a few inches farther into the bay .
然后 下沉 后退 一个 很少 英寸 更远 进入 这 湾 .
然后再向海湾深处沉入几英寸 .

" [ʃi:z] [ɔ:l][bʌt; bət] [fri:] , ['mæstərz] .
" She's all but free , masters .
" 她是 全部 但 自由的 , 大师 .
“她几乎已经自由了，主人。”

" ['wɪnstən] [ˈɜ:dʒd] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
" Winston urged them on .
" 温斯顿 敦促 他们 在 .
温斯顿鼓励他们继续前进 .

" [hi:v] .
" Heave .
" 举 .
“喘气。”

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [baɪ][gɔ:d] .
For your lives , by God .
为了 你的 生活 , 经过 上帝 .
上帝保佑你们的生命 .

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət][dʒɑ:n] ['mju:z] [ænd; ænd] [jeld] [θru:] [ðə; ði][reɪn] , " ['haʊə] [ðə; ði]
" He glanced back at John Mewes and yelled through the rain , " How're the
" 他 瞥了一眼 后退 在 约翰 母牛 和 大喊 通过 这 雨 , " 你好吗? 这
[ˈstɔrz] ?
stores ?
商店 ?
他回头看了一眼约翰·缪斯，对着雨喊道：“商店怎么样？”

" ['mju:z] [spæt][aʊt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fəʊm] .
" Mewes spat out a mouthful of foam .
" 母牛 争吵 出去 一个 一口气 的 泡沫 .
“缪斯吐出一口泡沫。”

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər][ænd; ænd][sɔ:lt][pɔ:rk][ɪn][ðə; ði][hoʊld][tu:; tə][get][ju: 'es][ʌp][tu:; tə] ['neɪvɪs]
" There's enough water and salt pork in the hold to get us up to Nevis
" 有 足够的 水 和 盐 猪肉 在 这 抓住 到 得到 我们 向上 到 尼维斯
[ˈaɪlənd] , ['meɪ,hæps] .
Island , mayhaps .
岛 , 或许 .
“船舱里有足够的水和咸猪肉，也许可以带我们到尼维斯岛。”

[ɪf] [ðə; ði] [dæmd] [fli:t] [ˈdʌznt] [blɑːˈkeɪd] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] .
If the damned fleet doesn't blockade it first .
如果 这 该死的 舰队 不 封锁 它 第一的 .

如果那该死的舰队不先封锁它的话。

" [hiː; hi] [bəːbd] [ˈbækwəd] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [kræʃt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He bobbed backward as a wave crashed against his face .
" 他 波波德 落后 作为 一个 海浪 崩溃了 反对 他的 脸 .
“一个浪头拍打在他的脸上，他向后仰去。”

" [ðeəz; ðəz] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈhɔːsən] [kʊd; kəd][seɪl] [nɔːrθ] [ˈæftər] [hɪr] .
" There's talk the whoresons could sail north after here . "
" 有 讲话 这 私生子 可以 帆 北 后 这里 . "
“有传言说，这些浪荡子之后可能会向北航行。”

" [aɪ] , [ðeɪ] [meɪ] [stænd][fɔːr; fər][vərˈdʒɪniə] [wen] [ðeɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəˌbiːz] .
" Aye , they may stand for Virginia when they've done with the Caribbees .
" 是的 , 他们 可能 站立 为了 弗吉尼亚州 什么时候 他们有 完毕 和 这 加勒比海 .
“是的，等他们搞定了加勒比海地区，他们或许会代表弗吉尼亚州参战。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [ˈlaɪkli] [pʊt][ɪn][æʔ; əʔ][es ˈtiː] . [ˈkrɪstəfər] [ænd; ənd] [ˈneɪvɪs] [fɜːrst] ,
But they'll likely put in at St . Christopher and Nevis first ,
但 他们会 可能 放 在 在 英石 . 克里斯托弗 和 尼维斯 第一的 ,
但他们很可能会先在圣基茨和尼维斯下水。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [ˈhʌmb(ə)] [ˈevri] [ˈfriːbɔːrn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] .
just to make sure they humble every freeborn Englishman in the Americas .
只是 到 制作 当然 他们 谦逊的 每一个 自由出生的 英国人 在 这 美洲 .
只为确保他们能让美洲每一个生来自由的英国人都感到羞愧。

" [ˈwɪnstən] [tʌɡd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [slaɪd] [əˈnʌðər] [fʊt] [ˈsiːwərd] .
" Winston tugged again and watched the Defiance slide another foot seaward .
" 温斯顿 拉扯 再次 和 观看 这 蔑视 滑动 其他 脚 向海 .
温斯顿再次用力拉船，看着“无畏号”又向海里滑行了一英尺。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [lʌk] [wiːl] [biː; bi] [nɔːrθ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
" But with any luck we'll be north before them .
" 但 和 任何 运气 出色地 是 北 前 他们 .
“但如果运气好的话，我们会比他们先到达北方。”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][dɪm][məst] [ˈlæntərnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌnʃɪp] [ˌɔːfˈʃɔːr] .
" He pointed toward the dim mast lanterns of the English gunships offshore .
" 他 尖 朝向 这 暗淡 桅杆 灯笼 的 这 英语 武装直升机 离岸 .
他指着近海英国炮舰昏暗的桅杆灯。

" [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][slɪp][pæst] [ðoʊz] [ˈfrɪɡəts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .
" All we have to do is slip past those frigates across the bay .
" 全部 我们 有 到 做 是 滑 过去的 那些 护卫舰 穿过 这 湾 .
“我们只需要悄悄绕过海湾对岸的那些护卫舰就行了。”

" [ðə; ði] [men] [hiːvd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðəd] [bəʊ; boʊ] [ˈdɪpt] [ˈsaɪdweɪz] .
" The men heaved once more and the weathered bow dipped sideways .
" 这 男人 喘息 一次 更多的 和 这 风化的 弓 浸入 侧身 .
“船员们再次用力拉弓，饱经风霜的弓身向一侧倾斜。”

[ðen] [ɔːl][æʔ; əʔ][wʌns] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
Then all at once , as though by the hand of nature ,
然后 全部 在 一次 , 作为 尽管 经过 这 手 的 自然 ,
然后突然之间，仿佛是大自然的力量，

[ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .
the Defiance was suddenly drifting in the surf .
这 蔑视 曾是 突然 漂流 在 这 冲浪 .
“无畏号”突然在海浪中漂流起来。

[ə; ei] [tʃɪr] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɪnstən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊp] ['lædər]
A cheer rose up , and Winston pushed his way within reach of the rope ladder
一个 欢呼 玫瑰 向上 , 和 温斯顿 推动 他的 方式 之内 抵达 的 这 绳索 梯子
['dæŋɡlɪŋ] [ə'mɪdʃɪps] .
dangling amidships .
悬挂 船体中部 .

一阵欢呼声响起，温斯顿挤到船中央悬挂的绳梯旁。

[æz; əz][hi; hi] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bʊlwɜ:rk] ['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən,grætʃə'leɪ](ə)nz] .
As he clambered over the bulwark Joan was waiting with congratulations .
作为 他 攀爬 超过 这 堡垒 琼 曾是 等待 和 恭喜!
当他爬过堡垒时，琼正等着向他表示祝贺。

" [ju:; jʊ][dɪd][,aɪ 'ti:] .
" **You did it** .
" 你 做过 它 .

你做到了。

[ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [rɒtɪd] - [aʊt] [tʌb] [wʌz; wəz] [bi:tʃt] [fɔ:r; fər] [ki:ps] .
On my honor , I thought this rotted - out tub was beached for keeps .
在 我的 荣誉 , 我 想法 这 腐烂的 - 出去 浴缸 曾是 搁浅 为了 保持 .
我以我的荣誉发誓，我以为这个破旧的浴缸会被永远地留在岸上。

" [ʃi; ʃɪ] ['bʌst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃi:k] .
" **She bussed him on the cheek** .
" 她 乘坐公共汽车 他 在 这 脸颊 .

她打了他脸颊一下。

" [ðoʊ] [aɪ][fænsɪ][ju:; jʊ] ['maɪtv] [lɪvd] [lɔ:ŋɡər] [ɪf] ['ɪtəd] [steɪd] [wer] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" **Though I fancy you might've lived longer if it'd stayed where it was** .
" 尽管 我 想要 你 可能 居住地 更长 如果 它会 入住 在哪里 它 曾是 .
“不过我觉得如果它留在原地，你可能会活得更久。”

" ['mju:z] [pʊld] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] ['æftər] ['wɪnstən] [ænd; ənd] [plɒpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [daʊn]
" **Mewes pulled himself over the railing after Winston and plopped his feet down**
" 母牛 拉 他自己 超过 这 栏杆 后 温斯顿 和 扑通一声 他的 脚 向下
[ɑ:ntə][ðə; ðɪ][wet] [dek] .
onto the wet deck .
到 这 湿的 甲板 .

“梅维斯跟着温斯顿翻过栏杆，一脚踩在湿漉漉的甲板上。

[hi; hi] [wɪŋkt] [æt; ət]['dʒoʊn][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He winked at Joan and held out his arms .
他 眨眼 在 琼 和 握住 出去 他的 武器 .
他朝琼眨了眨眼，张开了双臂。

" [noʊ] [kɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kwɔ:rtərmæstər] , [jɔ:r] ['leɪdɪʃɪp] ?
" **No kiss for the quartermaster , yor ladyship ?**
" 不 吻 为了 这 军需 , 你的 夫人 ?
“夫人，不给军需官一个吻吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wə:kin] - [tu:] , [baɪ][maɪ][laɪf] . "
I was workin ' too , by my life . "
我 曾是 工作 - 也 , 经过 我的 生活 . "
我当时也在工作，为了我的生命。

" [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [tʌb] [ʌv; əv][lɑ:rd] .
" **Get on with you , you tub of lard** .
" 得到 在 和 你 , 你 浴缸 的 猪油 .
“你这坨肥猪，赶紧滚蛋。”

" [ʃiː, ʃi] [swaɪpt] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːtərlɔːgd] ['bɑːnɪt] [ʃiː, ʃi] [held] .
" **She swiped at him with the waterlogged bonnet she held** .
" 她 滑动 在 他 和 这 水浸 引擎盖 她 握住 .
她用手里拿着的湿透的帽子打了他一下。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [kruː] [ʌv; əv] ['leɪə,baʊts] [maɪt] [get][ə; eɪ][tɑːt][ʌv; əv] [kɪl] - ['dev(ə)l]
" **You and the rest of this crew of layabouts might get a tot of kill - devil**
" 你 和 这 休息 的 这 全体人员 的 游手好闲之徒 可能 得到 一个 总计 的 杀 - 魔鬼
[ɪf] [jʊə(r)] ['lʌki] .
if you're lucky .
如果 你是 幸运的 .

“你和这群游手好闲的家伙，如果运气好的话，或许能弄到一小杯杀魔药。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [oʊ] [em 'iː]
Which is more than you deserve , considering how much some of you owe me
哪个 是 更多的 比 你 应得 , 考虑 如何 很多 一些 的 你 欠 我
[ɔːl'redɪ] . "
already . "
已经 . "

考虑到你们有些人已经欠我那么多钱，这已经远远超出你们应得的了。

" [traɪ] ['hiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faːrðər] , ['mæstərz] .
" **Try heaving her out a little farther , masters** .
" 尝试 起伏 她 出去 一个 小的 更远 , 大师 .

“大师们，试着把她再往外拉一点。”

" ['wɪnstən] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wɪp,stæf] [waɪl] [hiː; hi] [jeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] .
" **Winston was holding the whipstaff while he yelled from the quarterdeck** .
" 温斯顿 曾是 保持 这 鞭杖 尽管 他 大喊 从 这 后甲板 .

“温斯顿一边拿着鞭子，一边在后甲板上大声喊叫。”

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] .
" **She's coming about now** .
" 她是 未来 关于 现在 .

她现在差不多到了。

[wiːl] [draːp] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fæðəmz] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
We'll drop anchor in a couple of fathoms , nothing more .
出色地 降低 锚 在 一个 夫妻 的 英寻 , 没有什么 更多的 .

我们会在几英寻深的地方抛锚，仅此而已。

" [waɪl] [ðə; ði] [hʌl] ['drɪftɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][sɜːrf] ,
" **While the hull drifted out into the night and surf** ,
" 尽管 这 船体 漂移 出去 进入 这 夜晚 和 冲浪 ,

“当船体漂入夜色和海浪中时，

['wɪnstən] [wɑːtʃt] [dʒɑːn] ['mjuːz] [niːl] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
Winston watched John Mewes kneel by the bulwark at the waist of the ship
温斯顿 观看 约翰 母牛 下跪 经过 这 堡垒 在 这 腰部 的 这 船
[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['saʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['nɑːtɪd] [roʊp] .
and begin to take soundings with a length of knotted rope .
和 开始 到 拿 探测 和 一个 长度 的 打结的 绳索 .

温斯顿看着约翰·缪斯跪在船腰的舷墙上，开始用一根打结的绳子测量水深。

" [tuː] ['fæðəmz] , ['kæpən] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **Two fathoms , Cap'n , by the looks of it** .
" 二 英寻 , 船长 , 经过 这 看起来 的 它 .

“船长，看样子是两英寻。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ "

" [ðæts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dra:p] [ˈæŋkər] , [dʒɑ:n] .
" **That's enough to drop anchor , John .**
" 那就是 足够的 到 降低 锚 , 约翰 .
" 约翰，这就足够让你抛锚了。"

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [kloʊz] .
I want to keep her in close .
我 想 到 保持 她 在 关闭 .
我想把她留在身边。

[noʊ] [sens] [əˈlɜ:tiŋ] [ðə; ði] [ˈraʊndhedz] [wɪə(r)] [əˈfloʊt] .
No sense alerting the Roundheads we're afloat .
不 感觉 警报 这 圆颅党 是 漂浮 .
没必要让圆颅党人知道我们已经上岸了。

" [ˈmjʊ:z] [ˈʃaʊtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈpɔ:rtsaɪd][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsi:mən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fi:d] [aʊt]
" **Mewes shouted toward the portside bow and a seaman began to feed out**
" 母牛 喊叫 朝向 这 港口 弓 和 一个 水手 开始 到 喂养 出去
[ðə; ði] [ˈæŋkər] [ˈkeɪb(ə)] .
the anchor cable .
这 锚 电缆 .
"缪斯朝左舷船头喊了一声，一名水手开始放出锚链。

[ˈwɪnstən] [wɑ:tʃt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈrætlɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɜ:rf] ,
Winston watched as it rattled into the surf ,
温斯顿 观看 作为 它 摇晃 进入 这 冲浪 ,
温斯顿看着它哐哐当地落入海浪中。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [reɪnswɛpt] [dek] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [ˈgæləri]
then he made his way along the rainswept deck back to the starboard gallery
然后 他 制成 他的 方式 沿着 这 被雨淋湿的 甲板 后退 到 这 右舷 画廊
[æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd] [ˈʌvd] [əˈnʌðər] [lɑ:rdʒ] [ˈæŋkər] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
at the stern and shoved another large anchor over the side .
在 这 船尾 和 推搡 其他 大的 锚 超过 这 边 .
然后他沿着被雨水冲刷的甲板回到船尾的右舷走廊，又把另一个大锚扔到海里。

[aɪ ˈti:] [splæft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ɪts][ˈkeɪb(ə)] [ˈwɪpɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
It splashed into the waves and disappeared , its cable whipping against the
它 溅起 进入 这 波浪 和 消失 , 它是 电缆 鞭打 反对 这
[ˈtæfˌreɪl] .
taffrail .
船尾栏杆 .
它溅入海浪中，消失不见，缆绳拍打着船尾栏杆。

" [ðæt] [ɔ:t] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ˈdrɪftɪŋ] .
" **That ought to keep her from drifting .**
" 那 应该 到 保持 她 从 漂流 .
"那应该能防止她随波逐流。"

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈmeɪnˌtɒpmən] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fli:t] [ˈhu:d] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] .
There may be some maintopman out there in the fleet who'd take notice .
那里 可能 是 一些 主顶人 出去 那里 在 这 舰队 谁会 拿 注意 .
舰队里或许会有一些高层指挥官注意到这件事。

" [wer'æz] [ˈfɒli] [hæf][ðə; ði] [ˈkɑ:mənˌwelθs] [ˈʃɪps] [hæd; həd] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ɔːstɪnz] [beɪ] [tuː; tə]
" **Whereas fully half the Commonwealth's ships had sailed for Oistins Bay to**
" 然而 完全 一半 这 英联邦的 船舶 有 航行 为了 奥伊斯廷斯 湾 到
[əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
assist in the invasion ,
协助 在 这 入侵 ,
"尽管英联邦一半的舰船已经驶往奥伊斯廷斯湾协助入侵，

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈfrɪɡəts] [hæd; həd] [kept] [tu;; tə][ˈsteɪ(ə)n] , [ðer; ðər] [ˈɔ:rdnəns] [treɪnd] [ɑ:n]
a few of the larger frigates had kept to station , their ordnance trained on
一个 很少 的 这 更大的 护卫舰 有 保留 到 车站 , 他们的 军械 受过训练 在
[ðə; ði][ˈhɑ:rbər] .
the harbor .
这 港口 .

一些较大的护卫舰仍坚守岗位，炮口对准港口。

" [ɔ:l] [əˈbɔ:rd] , [ˈmæstərz] .
" **All aboard , masters** .
" 全部 船上 , 大师 .

“各位船长，请登船。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tɑ:t][ʌv; əv] [kɪl] - [ˈdev(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [mæn] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmenməst] .
There's a tot of kill - devil waiting for every man , down by the mainmast .
有 一个 总计 的 杀 - 魔鬼 等待 为了 每一个 男人 , 向下 经过 这 主桅杆 .
主桅杆下，每个男人都等着一小堆杀戮恶魔。

" [ˈwɪnstən] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,
" **Winston was calling over the railing** ,
" 温斯顿 曾是 呼叫 超过 这 栏杆 ,

“温斯顿正隔着栏杆喊话，

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [naʊ] [ˈpædɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
toward the seamen now paddling through the dark along the side of the ship .
朝向 这 海员 现在 划桨 通过 这 黑暗的 沿着 这 边 的 这 船 .
朝着那些正沿着船舷在黑暗中划水的船员们。

" [ˈdʒɑ:nz] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **John's taking care of it** .
" 约翰的 采取 关心 的 它 .

“约翰正在处理这件事。”

[ˈeni] [mæn] [hu:z] [ˈθɜ:rsti] , [kʌm] [ˈtɑ:psaɪd] .
Any man who's thirsty , come topside .
任何 男人 谁是 渴 , 来 上部 .

任何口渴的人，都到水面上来。

[wi:l] [ˈkrɪs(ə)n] [ðə; ði] [lɔ:nt] .
We'll christen the launch .
出色地 克里斯汀 这 发射 .

我们将为此次发布会揭幕。

" [ðə; ði] [ˈsi:mən] [ˈsaʊndɪd] [ðer; ðər][əˈpru:v(ə)l][ænd; ənd][brɪˈgæən][tu;; tə][ˈskræmb(ə)l][ʌp] .
" **The seamen sounded their approval and began to scramble up** .
" 这 海员 听起来 他们的 赞同 和 开始 到 争夺 向上 .

水手们发出赞许的叹息，开始争先恐后地往上爬。

[ˈmeni] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [ðer; ðər][tɜ:rn][tu;; tə][ju:z][ðə; ði] [roʊp] [ˈlædərz] .
Many did not wait their turn to use the rope ladders .
许多 做过 不是 等待 他们的 转动 到 使用 这 绳索 梯子 .

许多人没有排队等候使用绳梯。

[ɪnˈsted] [ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈded,aɪz] [ðæt] [held][ðə; ði] [ˈfraʊdz] , [faʊnd] [ˈtəʊ,həʊldz][ɪn][ðə; ði]
Instead they seized the rusty deadeyes that held the shrouds , found toeholds in the
反而 他们 查获 这 生锈的 神枪手 那 握住 这 裹尸布 , 成立 脚趾着地 在 这
[kloʊzd] [ˈɡʌŋ,pɔ:rts] ,
closed gunports ,
关闭 炮门 ,

相反，他们抓住了固定裹尸布的生锈的金属钉，在紧闭的炮眼里找到了着力点。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnl] .
and pulled themselves up within reach of the gunwales .
和 拉 他们自己 向上 之内 抵达 的 这 舷缘 .

他们把自己拉到舷边够得着的地方。

[ˈwɪnstən] [wɑ:tʃt] [ə'pru:vɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃ-tləs] [hɔ:rd] [keɪm] ['swɔ:rmɪŋ] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [dek]
Winston watched approvingly as the shirtless hoard came swarming onto the deck
温斯顿 观看 赞许地 作为 这 赤膊 囤 来了 蜂拥而至 到 这 甲板
[wɪð; wɪθ] ['menəsɪŋ] [i:z] .
with menacing ease .
和 威胁 舒适 .

温斯顿满意地看着那群赤膊上阵的暴徒轻松地涌上甲板，气势汹汹。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [sti:l] [hɪz; ɪz] [lædz] , [hi; hi][tu:ld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] .
These were still his lads , he told himself with a smile .
这些 是 仍然 他的 小伙子们 , 他 讲述 他自己 和 一个 微笑 .

他笑着告诉自己，这些仍然是他的手下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][stɔ:rm][ænd; ənd] [si:z] [ə; ei] [fɪp] [bɪ'fɔ:r] [mu:st][ʌv; əv][ɪts] [kru:] ['mænɪdʒd] ['i:v(ə)n][tu:; tə]
They could storm and seize a ship before most of its crew managed even to
他们 可以 风暴 和 抢占 一个 船 前 最多 的 它是全体人员 管理 甚至 到
[kɑ:k] [ə; ei] ['mʌskɪt] .
cock a musket .
公鸡 一个 滑膛枪 .

他们可以在大多数船员来不及给火枪上膛之前，就冲上去夺取一艘船。

[ɡʊd] [men][tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n][hænd] , [ˈɡɪv(ə)n] [wʌt] [leɪ] [ə'hed] .
Good men to have on hand , given what lay ahead .
好的 男人 到 有 在 手 , 给定 什么 躺 前方 .

鉴于前方形势严峻，身边有这样优秀的人才至关重要。

" [wenr] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ju:l] [traɪ][fɔ:r; fər]['oʊpən] [si:] ?
" **When're you thinkin ' you'll try for open sea ?**
" 什么时候 你 思考 - 你会 尝试 为了 打开 海 ?

“你打算什么时候尝试远航公海？”

" ['dʒoʊn][hæd; həd]
" **Joan had**
" 琼 有

琼曾

[ˈfa:lʊsd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] ['slɪpəri] [kəm'pænjənweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:rtərdek] .
followed him up the slippery companionway to the quarterdeck .
随后 他 向上 这 滑 舷梯 到 这 后甲板 .

我跟着他沿着湿滑的舷梯爬上了后甲板。

" [ðeəz; ðəz][ə; ei] [ɡʊd] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['frɪɡəts] [hoʊv] - [tu:; tə][aʊt][ðer; ðər] ,
" **There's a good half - dozen frigates hove - to out there** ,
" 有 一个 好的 一半 - 打 护卫舰 霍夫 - 到 出去 那里 ,

“那里至少有六艘护卫舰停泊着，

[ˈdaʊtləs] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bli:dɪn] - ['ɡʌnz] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [praɪmd] .
doubtless all with their bleedin ' guns run out and primed .
毫无疑问 全部 和 他们的 出血 - 枪支 跑步 出去 和 已准备 .

毫无疑问，所有人都带着他们那该死的枪冲了出来，上了膛。

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðeid] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['kæʃɪn] - [ju:; jʊ][tu:; tə] ['li:wərd] . "
I'll wager they'd like nothing better than catchin ' you to leeward . "
患病的 赌注 他们会 喜欢 没有什么 更好的 比 捕捉 - 你 到 背风面 . "

我敢打赌，他们最乐意看到的就是你在下风处被他们抓住。

" [ðɪs] [skwɔ:lz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bloʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [dʌz] ,
" **This squall's likely to blow out in a day or so , and when it does ,**
" 这 暴风雨的 可能 到 吹 出去 在 一个 天 或者 所以 , 和 什么时候 它 做 ,
" 这场暴风雨可能在一两天内就会结束, 到那时,

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] , [weɪ] [ˈæŋkər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
we're going to pick a dark night , weigh anchor , and make a run for it .
是 去 到 挑选 一个 黑暗的 夜晚 , 称重 锚 , 和 制作 一个 跑步 为了 它 .
我们将选择一个漆黑的夜晚, 起锚出发, 然后一路狂奔。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] [ˈraʊndhɛdz] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n] [ˈbrɪdʒtaʊn] ,
By then the Roundheads will probably be moving on Bridgetown ,
经过 然后 这 圆颅党 将要 大概 是 移动 在 布里奇敦 ,
到那时, 圆颅党人可能已经向布里奇顿进军了。

[soʊ][wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ˈdæli] [əˈbaʊt] .
so we won't have a lot of time to dally about .
所以 我们 惯于 有 一个 很多 的 时间 到 玩弄 关于 .
所以我们没有太多时间闲逛。

" [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfli:t] .
" **He looked out toward the lights of the English fleet .**
" 他 看起来 出去 朝向 这 灯 的 这 英语 舰队 .
他望向英国舰队的灯光。

" [aɪd][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [su:n] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][traɪ] [təˈnaɪt] .
" **I'd almost as soon give it a try tonight .**
" ID 几乎 作为 很快 给 它 一个 尝试 今晚 .
"我今晚几乎就想试试。"

[dæm] [ðɪs] [faʊl] [ˈweðər] .
Damn this foul weather .
该死 这 犯规 天气 .
该死的糟糕天气。

" [ʃi:; ʃi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈbɑ:bɪŋ] [ˈpɪnpɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˈskeptɪkli] .
" **She studied the bobbing pinpoints at the horizon skeptically .**
" 她 研究 这 上下摆动 精确定位 在 这 地平线 怀疑地 .
她怀疑地观察着地平线上晃动的点点。

" [du:; ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [pæst][ðem; ðəm] ?
" **Do you really think you can get past them ?**
" 做 你 真的 思考 你 能 得到 过去的 他们 ?
你真的认为你能战胜他们吗?

" [hi:; hi] [ˈsmɑɪld] .
" **He smiled .**
" 他 微笑 .
他笑了。

" [ker] [tu:; tə][ˈweɪdʒər][ɑ:n][aɪ ˈti:] ?
" **Care to wager on it ?**
" 关心 到 赌注 在 它 ?
“你敢打赌吗? ”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [set] [ʌv; əv] [ɔ:rt] [seɪlz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [dɑ:rk] [ɪˈnʌf] ,
I've had a special set of short sails made up , and if it's dark enough ,
我已经 有 一个 特别的 放 的 短的 帆 制成 向上 , 和 如果 它是 黑暗的 足够的 ,
我特意定制了一套短帆, 如果天色足够暗的话,

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈpra:bəbli] [slɪp] [raɪt] [θru:] .
I think we can probably slip right through .
我 思考 我们 能 大概 滑 正确的 通过 .
我觉得我们大概能顺利溜过去。

[ˈlðərwɑɪz] , [wi:l] [dʒʌst] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɑ:n] .
Otherwise , we'll just run out the guns and take them on .
否则 , 出色地 只是 跑步 出去 这 枪支 和 拿 他们 在 .
否则, 我们就直接拿出武器和他们决一死战。

" [ˈdʒoʊn] [lʊkt] [bæk] .
" Joan looked back .
" 琼 看起来 后退 .
琼回头看了看。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈli:vɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [aɪl] [grænt][ju:; jʊ] .
" You could be leaving just in time , I'll grant you .
" 你 可以 是 离开 只是 在 时间 , 患病的 授予 你 .
“我承认, 你离开的时机或许刚刚好。”

[ˈðeɪrə] [æpt][tu:; tə][bi:; bi][dɑ:rk] [deɪz] [ə'hed] [hɪr] .
There're apt to be dark days ahead here .
有 易于 到 是 黑暗的 天 前方 这里 .
这里未来可能会迎来一段黑暗时期。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋkəl] [ˈhæpən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [məˈlɪjə] [naʊ] ? "
What do you think'll happen with this militia now ? "
什么 做 你 认为会 发生 和 这 民兵 现在 ? "
你觉得这支民兵组织接下来会怎么样?

" [bə:ˈbeɪdoʊs] - [həˈroʊɪk] [ˈfri:dəm] [ˈfaɪtərz] ?
" Barbados ' heroic freedom fighters ?
" 巴巴多斯 - 英勇 自由 战士 ?
“巴巴多斯的英勇自由战士? ”

[aɪˈd] [seɪ] [ðeɪl] [bi:; bi] [dɪsˈɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [sent] [ˈpækɪŋ] .
I'd say they'll be disarmed and sent packing .
ID 说 他们会 是 解除武装 和 发送 包装 .
我认为他们会被解除武装并被驱逐出境。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd][təˈbækoʊ] [fi:ldz] [wer] [ðeɪd] [ˈprɑ:bəbli] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [bi:; bi]
Back to the cane and tobacco fields where they'd probably just as soon be
后退 到 这 甘蔗 和 烟草 字段 在哪里 他们会 大概 只是 作为 很快 是
[eniweɪ] .
anyway .
反正 .
回到甘蔗和烟草地里去吧, 反正他们可能也更愿意待在那里。

[ðə; ði][grænd] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
The grand American revolution is finished .
这 盛大 美国人 革命 是 完成的 .
美国伟大的革命已经结束了。

[təˈnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [məˈlɪjə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪv] [ɡɑ:t][ʌp][tu:; tə] [ˌɔɪstɪnz] ,
Tonight , when the militia should be moving everything they've got up to Oistins ,
今晚 , 什么时候 这 民兵 应该 是 移动 一切 他们有 得到 向上 到 奥伊斯廷斯 ,
今晚, 民兵们应该把所有物资都运往奥伊斯廷斯。

[ðeə(r)] [ɔ:f] [ˈwɜ:riɪŋ] [əˈbəʊt] [keɪn] [faɪr z] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈraʊndhedz] [ɡet] [set][tu:; tə] [ˌɔ:floʊd] [ðer; ðər]
they're off worrying about cane fires , letting the Roundheads get set to offload their
它们是 离开 令人担忧 关于 甘蔗 火灾 , 出租 这 圆颅党 得到 放 到 卸载 他们的
[ˈhevi] [ˈɡʌnz] .
heavy guns .
重的 枪支 .
他们跑去担心甘蔗火灾了, 让圆颅党人准备卸载他们的重炮。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [reɪnz] [let] [ʌp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
By the time the rains let up and there can be a real engagement ,
经过 这 时间 这 雨 让 向上 和 那里 能 是 一个 真实的 订婚 ,
等到雨停了, 可以真正订婚的时候,

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - [hæv; həv] [ˈbɪːrdnəns] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ðeɪəl] [bi; bi] ['nʌθɪŋ] [tu; tə] [mi:t]
the English infantry'll have ordnance in place and there'll be nothing to meet
这 英语 - 有 军械 在 地方 和 将会 是 没有什么 到 见面
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] .
them with .
他们 和 .
英国步兵会部署好火炮, 他们没有任何武器可以与之对抗。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [bi; bi] [rɪ'pʌlst] .
They can't be repulsed .
他们 不能 是 反感 .
他们无法被驱逐。

[ɪts] ['oʊvər] .
It's over .
它是 超过 .
结束了。

" [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] .
" **He looked at her .**
" 他 看起来 在 她 .
他看着她。

" [soʊ][ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ɪz] [tu; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [sti:l] [kæn; kən] .
" **So the only thing left for me is to get out of here while I still can .**
" 所以 这 仅有的 事物 左边 为了 我 是 到 得到 出去 的 这里 尽管 我 仍然 能 .
“所以, 我唯一能做的就是趁还能离开这里的时候赶紧离开。”

[ænd; ənd] [stænd] [fɔ:r; fər] [dʒə'meɪkə] . "
And stand for Jamaica . "
和 站立 为了 牙买加 . "
并代表牙买加。

" [ðæt] [dæft] [ski:m] !
" **That daft scheme !**
" 那 愚蠢 方案 !
“那个愚蠢的计划! ”

" [ʃi; ʃi] [læft] ['ru:fəli] [ænd; ənd] [brʌft] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [her] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
" **She laughed ruefully and brushed the dripping hair from her face .**
" 她 笑了 懊悔地 和 刷过 这 滴落 头发 从 她 脸 .
她苦笑着, 拂去脸上滴水的头发。

" [ju:d] [bi; bi] ['betər] [ɔ:f] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu; tə]
" **You'd be better off going up to**
" 你会 是 更好的 离开 去 向上 到
你最好上去看看

[bər'mju:də] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɔ:r] ['eniwɪər] , [tɪl] [θɪŋz] [ku:l] [ɔ:f] .
Bermuda for a while , or anywhere , till things cool off .
百慕大 为了 一个 尽管 , 或者 任何地方 , 直到 事物 凉爽的 离开 .
暂时去百慕大, 或者去任何地方, 等到局势缓和下来。

[ju:v] [nɑ:t] [gɑ:t] [ðə; ði] [men] [tu; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [els] . "
You've not got the men to do anything else . "
你已经 不是 得到 这 男人 到 做 任何事物 别的 . "
你们人手不够, 没法做其他事了。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'dentʃəz] . "

" Maybe I can still collect a few of my indentures . "

" 或许我能仍然收集一个很少的我的契约 . "

" 或许我还能收回一些我的契约债。

" [ænd; ʌnd] ['meɪbi] [juːl] [siː] [p'jʊərɪtənz][dænsɪn] - [æt; ət][ə; eɪ][peɪpɪst] ['wedɪŋ] .

" And maybe you'll see Puritans dancin ' at a Papist wedding .

" 和或许你会看清教徒跳舞 - 在一个天主教徒婚礼 .

" 说不定你还会看到清教徒在天主教婚礼上跳舞呢。

" [ʃiː; ʃi] [skɒft] .

" She scoffed .

" 她嘲笑 .

" 她嗤之以鼻。

" [let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

" Let me tell you something .

" 让我告诉你某物 .

" 让我告诉你一件事。

[ðoʊz] [ɪn'dentʃəz] [ɑːr; ər][gʊoʊŋ][tuː; tə] [skæetər] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [henz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði]

Those indentures are going to scatter like a flock of hens the minute the

那些契约是去到分散喜欢一个群的母鸡这分钟这

[mə'lɪʃəz, mɪ'lɪʃəz] [dɪs'bændɪd] .

militia's disbanded .

民兵的解散 .

" 民兵解散后，那些契约劳工就会像一群母鸡一样四散奔逃。

[ðeɪl] [nɑːt] [rɪsk] [ðer; ðər] [skɪn] ['gɔɪn] - [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [stɔːrm] [ðæt] ['fɔːrtres] ['oʊvər][æt; ət] ['vɪlə]

They'll not risk their skin goin ' off with you to storm that fortress over at Villa

他们会不是风险他们的皮肤去 - 离开和你到风暴那堡垒超过在别墅

[diː][lɑː][ˈvegər] .

de la Vega .

德拉维加 .

" 他们不会冒着生命危险跟你一起去攻打维拉德拉维加那座堡垒。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juːl] [fər'get] [dʒə'meɪkə] . "

If you know what's good for you , you'll forget Jamaica . "

如果你你知道是什么好的为了你，你会忘记牙买加 . "

" 如果你识相的话，就应该忘记牙买加。

" [dəʊnt] [kaʊnt] [em 'iː] [aʊt] [jet] .

" Don't count me out yet .

" 不数数我出去然而 .

" “别把我排除在外。”

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə'hʌðər] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði][men][aɪ] [niːd] .

There's still another way to get the men I need .

有仍然其他方式到得到这男人我需要 .

" 还有另一种方法可以找到我需要的男人。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ʌnd] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] .

" He walked to the railing and gazed out into the rain .

" 他步行到这栏杆和凝视出去进入这雨 .

" 他走到栏杆边，凝视着雨水。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [traɪ] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [help] [ə'hʌðər] [pleɪs] . "

" I've been thinking I might try getting some help another place . "

" 我已经到过思维我可能尝试获得一些帮助其他地方 . "

" “我一直在想，或许我可以去别的地方寻求帮助。”

" [ænd; ənd] [wer] , [preɪ] , [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? "

" **And where , pray , could that be ?** "

" 和 在哪里 , 祈祷 , 可以 那 是 ? "

“请问，那会是哪里呢？”

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

" **You're not going to think much of what I have in mind** .

" 你是 不是 去 到 思考 很多 的 什么 我 有 在 头脑 .

你不会太在意我的想法。

" [hiː; hi] [kɔ:t] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ʃiːd] [ɔːl'redi] [gest] [hɪz; ɪz][plæn] .

" **He caught her eye and realized she'd already guessed his plan** .

" 他 捕捉 她 眼睛 和 已实现 棚 已经 猜对了 他的 计划 .

“他与她目光相遇，意识到她已经猜到了他的计划。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . "

" **That's a fool's errand for sure** . "

" 那就是 一个 傻瓜 差事 为了 当然 . "

“那肯定是徒劳无功的。”

" ['kaɪndli][dəʊnt][gʊʊ] ['preɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][ə'baʊt] .

" **Kindly don't go prating it about** .

" 亲切地 不 去 吹嘘 它 关于 .

请不要到处宣扬这件事。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [jet] [wʌt] [aɪl] [duː] .

The truth is , I'm not sure yet what I'll do .

这 真相 是 , 我是 不是 当然 然而 什么 患病的 做 .

说实话，我还不确定自己要做什么。

[huːz] [tuː; tə] [seɪ] ? "

Who's to say ? "

" 谁是 到 说 ? "

谁又能说得准呢？

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [roʊg] , [hjuː] ['wɪnstən] .

" **You're a lying rogue , Hugh Winston** .

" 你是 一个 说谎 流氓 , 休 温斯顿 .

“你这个撒谎的无赖，休·温斯顿。”

[juːv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] .

You've already made up your mind .

你已经 已经 制成 向上 你的 头脑 .

你已经下定决心了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['kerf(ə)l] , [juːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [baɪnd][ðæŋ; ðən] [ðɪs] "

But if you're not careful , you'll be in a worse bind than this "

但 如果 你是 不是 小心 , 你会 是 在 一个 更糟 绑定 比 这 "

但如果你不小心，你的处境会比这更糟.....

" ['bɛɡɪn] - [ɔːr] ['pɑːrd(ə)n] , ['kæpən] , [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

" **Beggin ' yor pardon , Cap'n , it looks as if we've got a visitor** .

" 开始 - 你的 赦免 , 船长 , 它 看起来 作为 如果我们已经 得到 一个 游客 .

“船长，恕我冒昧，看来我们这里有位访客。”

" ['mjuːz] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][dɑːrk] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərdek] .

" **Mewes was moving up the dark companionway to the quarterdeck** .

" 母牛 曾是 移动 向上 这 黑暗的 舷梯 到 这 后甲板 .

“缪斯正沿着黑暗的舷梯走向后甲板。”

[hiː; hi][spæt][ɪntuː][ðə; ðɪ][reɪn] , [ðen] [kæst][æŋ; ən] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [glæns] [tɔːrd] ['dʒʊʊn] .

He spat into the rain , then cast an uncomfortable glance toward Joan .

他 争吵 进入 这 雨 , 然后 投掷 一个 不舒服 瞥一眼 朝向 琼 .

他朝雨中啐了一口，然后尴尬地瞥了琼一眼。

" ['meɪ,hæps] [ju:d] [best] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [ˈɔ:rdəz] .
" Mayhaps you'd best come down and handle the orders .
" 或许 你会 最好的 来 向下 和 处理 这 订单 .
“或许你最好下来处理一下订单。”

" ['wɪnstən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ˈɑ:ntə] [ðə; ði] [meɪn] [dek] .
" Winston turned and followed him onto the main deck .
" 温斯顿 转向 和 随后 他 到 这 主要的 甲板 .
温斯顿转身跟着他上了主甲板。

[θru:] [ðə; ði][da:rk][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [prænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv][reɪn]
Through the dark a white horse could be seen prancing in the gusts of rain
通过 这 黑暗的 一个 白色的 马 可以 是 已见 轻快地跳跃 在 这 阵风 的 雨
[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:ɪ] .
along the shore .
沿着 这 支撑 .
透过黑暗，可以看到一匹白马在阵阵雨水中沿着海岸奔腾。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈsaɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [ɪp] , [ə'blɪvɪəs] [tu:; tə][ðə; ði]
A woman was in the saddle , waving silently at the ship , oblivious to the
一个 女士 曾是 在 这 鞍 , 挥手 默默 在 这 船 , 浑然不觉 到 这
[skwɔ:l] .
squall .
暴风雨 .
一位女子骑在马鞍上，默默地向船只挥手，对狂风怒吼浑然不觉。

" [aɪ] , [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:rd] .
" Aye , permission to come aboard .
" 是的 , 允许 到 来 船上 .
“是的，允许登船。”

[get] [hɜ:r; həɪ][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋboʊt] , [dʒɑ:n] .
Get her the longboat , John .
得到 她 这 长船 , 约翰 .
约翰，把长艇给她弄来。

" [hi:; hi] [ˈθʌmd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈpɪnɪs] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] .
" He thumbed at the small pinnacle dangling from the side of the ship .
" 他 拇指 在 这 小的 小艇 悬挂 从 这 边 的 这 船 .
他用拇指拨弄着从船边垂下来的小艇。

" [dʒʌst][dəʊnt] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] .
" Just don't light a lantern .
" 只是 不 光 一个 灯笼 .
“千万别点灯笼。”

" ['mju:z] [læft] .
" Mewes laughed .
" 母牛 笑了 .
缪斯笑了。

" [aɪ'd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsɔvrɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][spɑ:rk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ˈlæntərn]
" I'd give a hundred sovereigns to the man who could spark up a candle lantern
" ID 给 一个 百 君主 到 这 男人 WHO 可以 火花 向上 一个 蜡烛 灯笼
[ɪn] [ðɪs] [ˈweðəɪ] !
in this weather !
在 这 天气 !
“谁能在这种天气里点亮一盏烛灯，我就给他一百枚金币！”

" ['wɪnstən] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['dʒoʊn] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Winston looked up to see Joan slowly descending the companionway from the**
" 温斯顿 看起来 向上 到 看 琼 缓慢地 下降 这 舷梯 从 这
['kwɔ:rtədek] .
quarterdeck .
后甲板 .

温斯顿抬头看到琼正缓缓地 从后甲板的舷梯走下来。

[ðeɪ] [wɑ:tɪt] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔ:ŋboʊt] [wʌz; wəz] ['ləʊərd] [ænd; ənd]['ɔ:zmən, 'əu-] [bɪ'gæn]
They watched in silence as the longboat was lowered and oarsmen began
他们 观看 在 沉默 作为 这 长船 曾是 降低 和 划桨手 开始
['roʊɪŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [fju:] ['jɑ:dz] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .
rowing it the few yards to shore .
划船 它 这 很少 码 到 支撑 .

他们默默地看着长艇被放下，划桨手们开始划着它向岸边驶去，只有几码远。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [saɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] .
" **Well, this is quite a sight, if I may say** .
" 出色地 , 这 是 相当 一个 视线 , 如果 我 可能 说 .

“嗯，恕我直言，这真是一道奇景。”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kən'temptʃuəs] [æz; əz][fɪ; jɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
" **Her voice was contemptuous as she broke the silence** .
" 她 嗓音 曾是 轻蔑的 作为 她 打破 这 沉默 .

她打破沉默，语气中充满了轻蔑。

['sʌd(ə)nli] [fɪ; jɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [brʌʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [her] , [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði]
Suddenly she began to brush at her hair, attempting to straighten out the
突然 她 开始 到 刷子 在 她 头发 , 尝试 到 拉直 出去 这
['tæŋɡlɪz] .
tangles .
缠结 .

她突然开始梳理头发，试图把打结的头发梳顺。

" [aɪv] ['nevər] [noʊn] - [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] - [tu:; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs]
" **I've never known ' her ladyship ' to venture out on a night like this**
" 我已经 绝不 已知 - 她 夫人 - 到 风险投资 出去 在 一个 夜晚 喜欢 这
“我从未见过‘夫人’在这样的夜晚外出……”

" [fɪ; jɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ɡlɛəd] [æt; ət] ['wɪnstən] .
" **She turned and glared at Winston** .
" 她 转向 和 怒目而视 在 温斯顿 .

她转过身，怒视着温斯顿。

" [ðoo] [aɪv] [hɜ:rd] [tɔ:k] [fɪ; jɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [hɜ:r'self] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [dɪ'faiəns] [wʌns] [bɪ'fɔ:r]
" **Though I've heard talk she managed to get herself aboard the Defiance once before**
" 尽管 我已经 听到 讲话 她 管理 到 得到 她自己 船上 这 蔑视 一次 前
[ɪn][ə; eɪ] [stɔ:rm] . " **in a storm** . "
在 一个 风暴 . "
“虽然我听说她以前曾在暴风雨中设法登上过‘无畏号’。”

" [ju:v] [ɡɑ:t][bɪɡ] [ɪrɪz] . "
" **You've got big ears** . "
" 你已经 得到 大的 耳朵 . "
“你的耳朵很大。”

" [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [træk] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['fɑ:lɪz] .
" **Enough to keep track of your follies** .
" 足够的 到 保持 追踪 的 你的 愚行 .

“足以让你记住自己的愚蠢行为。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔ; jər] [lædz] [dəʊnt] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [tɔ:k] [wen] [ðeɪv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kɪl] -
Do you suppose your lads don't take occasion to talk when they've a bit of kill -
做 你 认为 你的 小伙子们 不 拿 场合 到 讲话 什么时候 他们有 一个 少量 的 杀 -
[dev(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['belɪz] ?
devil in their bellies ?
魔鬼 在 他们的 肚子 ?

你以为你的小伙子们心里憋着一股狠劲儿的时候就不会找机会说话吗？

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'skri:t] , [ɔ:r] [els] [peɪ] [ðem; ðəm] ['betər] . "
You should be more discreet , or else pay them better . "
你 应该 是 更多的 慎重 , 或者 别的 支付 他们 更好的 . "

你应该更谨慎一些，或者给他们更高的报酬。

" [aɪ] [peɪ] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɜ:rθ] [naʊ] . "
" **I pay them more than they're worth now .** "
" 我 支付 他们 更多的 比 它们是 值得 现在 . "

“我付给他们的薪水高于他们现在的价值。”

" [wel] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst][ædmɪrɪn] - [ʌv; əv][jɔ; jər]['lɪt(ə)l] ['kɑ:ŋkwest] .
" **Well , they were most admirin ' of your little conquest .** .
" 出色地 , 他们 是 最多 钦佩 - 的 你的 小的 征服 .

“嗯，他们对你的小小征服非常钦佩。”

[ɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest][hɜ:rz] ? "
Or was the conquest hers ? "
或者 曾是 这 征服 她的 ? "

或者，这场征服是她的功劳？

" ['dʒoʊn] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][dʒʌst][let] [aɪ 'ti:] [rest] ?
" **Joan , why don't you just let it rest ?**
" 琼 , 为什么 不 你 只是 让 它 休息 ?

琼，你为什么不就此作罢呢？

" [hi:; hi] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] ['mɪdʃɪps] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [daʊn] [tu:; tə] [help]
" **He moved to the railing at midships and reached down to help**
" 他 已搬 到 这 栏杆 在 船中部 和 达到 向下 到 帮助

['kæθəɪn, 'kæθrɪn][ʌp][ðə; ði][roʊp] ['lædə] .
Katherine up the rope ladder .
凯瑟琳 向上 这 绳索 梯子 .

他走到船中部的栏杆旁，伸手帮助凯瑟琳爬上绳梯。

" [wɒts] ['hæpənd] ?
" **What's happened ?**
" 是什么 发生 ?

“发生了什么事？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] "
This is the very devil of a night "
这 是 这 非常 魔鬼 的 一个 夜晚 "

今晚真是个魔鬼之夜.....

" [hju:] . . .
" **Hugh . . .**
" 休 . . .

休.....

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] ['dʒoʊn] .
" **She was about to throw her arms around him when she noticed Joan .**
" 她 曾是 关于 到 扔 她 武器 大约 他 什么时候 她 注意到 琼 .

“她正要拥抱他时，却注意到了琼。”

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ded] [stiːl] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ][kəʊld][fɔːrˈmæləti] .
" **She stopped dead still , then turned and nodded with cold formality .**
" 她 停止 死的 仍然 , 然后 转向 和 点头 和 寒冷的 正式 .

她突然停住脚步，然后转过身，冷冷地点了点头。

" [jɔː; jə] ['sɜːrvənt] . . .
" **Your servant . . .**
" 你的 仆人 . . .

您的仆人.....

[ˈmædəm] . "
madam . "
女士 . "

女士。”

" [jɔː; jə] [leɪdiːʃɪps] [moʊst] [əˈbiːdiənt] . . .
" **Your ladyship's most obedient . . .**
" 你的 夫人的 最多 听话 . . .

“夫人最顺从的.....

" [ˈdʒoʊn] [ˈkɜːrtsi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrdʒiˈæləti] [hjuːn] [frʌm; frəm][aɪs] .
" **Joan curtsied back with a cordiality hewn from ice .**
" 琼 屈膝礼 后退 和 一个 亲切 凿 从 冰 .

琼屈膝回礼，姿态冷峻而亲切。

[ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
They examined each other a moment in silence .
他们 检查 每个 其他 一个 片刻 在 沉默 .

他们沉默地对视了一会儿。

[ðen] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [siːmd] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['wɪnstən] .
Then Katherine seemed to dismiss her as she turned back to Winston .
然后 凯瑟琳 似乎 到 解雇 她 作为 她 转向 后退 到 温斯顿 .

然后凯瑟琳似乎不理睬她，转身回到温斯顿身边。

" [pliːz] . [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][help] ?
" **Please . Won't you come back and help ?**
" 请 . 惯于 你 来 后退 和 帮助 ?

“求求你，回来帮忙好吗？ ”

[dʒʌst][fɔːr; fər] [təˈnaɪt] ?
just for tonight ?
只是 为了 今晚 ?

仅限今晚？

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][felt] [aɪ ˈtiː] ['tremblɪŋ] .
" **He reached for her hand and felt it trembling .**
" 他 达到 为了 她 手 和 毛毡 它 发抖 .

他伸手去握她的手，感觉她的手在颤抖。

" [help] [juː; jʊ] ?
" **Help you ?**
" 帮助 你 ?

“帮你吗？ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪkənd] .
" **His voice quickened .**
" 他的 嗓音 加速 .

他的声音加快了。

" [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] ['raʊndhedz] [hæv; həv] [ɔ: 'redi] ['stɑ:rtɪd] [mɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n] ['brɪdʒtaʊn] . "

" **Don't tell me the Roundheads have already started marching on Bridgetown** . "

" 不 告诉 我 这 圆颅党 有 已经 开始 行军 在 布里奇敦 . "

" "别告诉我圆颅党人已经开始向布里奇顿进军了。"

" [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .

" **Not that we know of** .

" 不是 那 我们 知道 的 .

" 据我们所知没有。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪnz] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [keɪn] [faɪr z] ,

But now that the rain's put out the cane fires ,

但 现在 那 这 雨 放 出去 这 甘蔗 火灾 ,

但现在雨水扑灭了甘蔗火,

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪə] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [rɪ'gru:pɪŋ] .

a few of the militia have started regrouping .

一个 很少 的 这 民兵 有 开始 重组 .

部分民兵组织已经开始重组。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .

With their horses .

和 他们的 马匹 .

和他们的马。

" [ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

" **She squeezed his hand in her own** .

" 她 挤压 他的 手 在 她 自己的 .

她紧紧握住他的手。

" ['meɪbi] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [stɪl] [traɪ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔɪstɪnz] ['brest,wɜ:rk] [æt; ət] [dɑ:n] . "

" **Maybe we could still try an attack on the Oistins breastwork at dawn** . "

" 或许 我们 可以 仍然 尝试 一个 攻击 在 这 奥伊斯廷斯 胸墙 在 黎明 . "

"或许我们还可以尝试在黎明时分攻击奥伊斯廷斯人的胸墙。"

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] .

" **You don't have a chance** .

" 你 不 有 一个 机会 .

你没有机会。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪnz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mu:v] [ʌp] ['eni] ['kænən] .

Now that the rains have begun , you can't move up any cannon .

现在 那 这 雨 有 开始 , 你 不能 移动 向上 任何 大炮 .

现在雨季开始了, 大炮都无法移动了。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['rɪvəz] .

The roads are like rivers .

这 道路 是 喜欢 河流 .

道路如同河流。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑ:t] ['hevi] [ɔ:rdnəns] .

But they've got heavy ordnance .

但 他们有 得到 重的 军械 .

但他们拥有重型武器。

[ðə; ði] ['raʊndhedz] [hæv; həv] ['daʊtləs] [gɑ:t] [ðoʊz] ['kænənz] [ɪn] [ðə; ði] ['brest,wɜ:rk] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd]

The Roundheads have doubtless got those cannons in the breastwork turned around

这 圆颅党 有 毫无疑问 得到 那些 大炮 在 这 胸墙 转向 大约

[naʊ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

now and covering the road .

现在 和 覆盖 这 路 .

毫无疑问, 圆颅党人现在已经把胸墙上的大炮调转方向, 用来掩护道路了。

[ɪf] [wi:d] [hæv; həv] ['mɑ:tɪt] [læst] ['i:vniŋ] , [wi:; wi] ['kʊdv] [mu:vd] [ʌp][sʌm; səm][ˈgʌnz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
If we'd have marched last evening , we could've moved up some guns of our
如果我们会 有 行军 最后的 晚上 , 我们 本来可以 已搬 向上 一些 枪支 的 我们的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

如果我们昨晚就发动进攻, 我们就能把自己的一些枪支运过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪt][ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] [laɪt] .
and then hit them at first light .
和 然后 打 他们 在 第一的 光 .

然后趁着天一亮就袭击他们。

[bɪfɔ:r] [ðei] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'tæk] .
Before they expected an attack .
前 他们 预期的 一个 攻击 .

在他们预料到袭击发生之前。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [tu:] [leɪt] .
But now it's too late .
但 现在 它是 也 晚的 .

但现在为时已晚。

" [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] ['sædli] .
" **He examined her sadly .**
" 他 检查 她 令人遗憾的是 .

他悲伤地打量着她。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['plæstərd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
Her face was drawn and her hair was plastered against her cheeks .
她 脸 曾是 绘制 和 她 头发 曾是 粉刷过的 反对 她 脸颊 .

她面容憔悴, 头发紧贴着脸颊。

" [ɪts] ['oʊvər] , ['ketɪ] .
" **It's over , Katy .**
" 它是 超过 , 凯蒂 .

“一切都结束了, 凯蒂。”

[bə:r'beɪdoʊs][ɪz] [bɜ:st] . "
Barbados is lost . "
巴巴多斯 是 丢失的 . "

巴巴多斯沦陷了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [faɪt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [men] . "
" **But you said you'd fight , even if you had nobody but your own men . "**
" 但 你 说 你会 斗争 , 甚至 如果 你 有 无人 但 你的 自己的 男人 . "

“但你说过, 即使只有自己的人, 你也会战斗。”

" ['brɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][fɜ:r; fər][em 'i:] .
" **Briggs and the rest of them managed to change my mind for me .**
" 布里格斯 和 这 休息 的 他们 管理 到 改变 我的 头脑 为了 我 .

“布里格斯和他们其他人成功地改变了我的想法。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪsk] ['eniθɪŋ] ?
Why should I risk anything ?
为什么 应该 我 风险 任何事物 ?

我为什么要冒这个险?

[ðei] [wəʊnt] .
They won't .
他们 惯于 .

他们不会。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌn'muːvɪŋ] , [stiːl] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **She stood unmoving , still grasping his hand .**
" 她 站立 不动 , 仍然 抓握 他的 手 .

她一动不动地站在那里，仍然紧紧地抓着他的手。

" [ðen] [ʃʊə(r)] ['riːəli] ['liːvɪŋ] ? "
" **Then you're really leaving ?** "
" 然后 你是 真的 离开 ? "

“那你真的要走了吗？”

" [aɪ][eɪ'em] .
" **I am .**
" 我 是 .

“我是。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He looked at her .**
" 他 看起来 在 她 .

他看着她。

" [aɪ] [stiːl] [wɪʃ] [juːd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **I still wish you'd decide to go with me .**
" 我 仍然 希望 你会 决定 到 去 和 我 .

“我仍然希望你能决定和我一起走。”

[gɔːd] [noʊz] . . .
God knows . . .
上帝 知道 . . .

只有上帝知道.....

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][lɪps] ,
" **Suddenly she pulled down his face and kissed him on the lips ,**
" 突然 她 拉 向下 他的 脸 和 亲吻 他 在 这 嘴唇 ,
“她突然拉下他的脸，吻了他的嘴唇。”

[ˈlɪŋgərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][reɪn] [ˈflʌdɪd] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
lingering as the taste of rain flooded her mouth .
挥之不去的 作为 这 品尝 的 雨 被淹 她 嘴 .

雨水的味道在她口中久久萦绕。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] .
Finally she pulled away .
最后 她 拉 离开 .

最后她挣脱开了。

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [naʊ] .
" **I can't think now .**
" 我 不能 思考 现在 .

我现在无法思考。

[æt; ət] [liːst] [ə'baʊt] [ðæt] .
At least about that .
在 至少 关于 那 .

至少在这方面是这样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] [pliːz] [help][juː 'es] [tə'naɪt] .
But for God's sake please help us tonight .
但 为了 神的 清酒 请 帮助 我们 今晚 .

但看在上帝的份上，今晚请帮帮我们吧。

[let] [juː 'es][juːz] [ðoʊz] [ˈflɪntləːk] [juːv] [gɑːt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
Let us use those flintlocks you've got here on the ship .
让 我们 使用 那些 燧发枪 你已经 得到 这里 在 这 船 .

让我们用船上那些燧发枪吧。

[ðeə(r)] [draɪ] .
They're dry .
它们是 干燥 。

它们很干。

[ðə; ði] ['raʊndhed] ['ɪnfəntri] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz] ['moʊstli] ['mætʃlɔ:k] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [bi; bi] [wet] .
The Roundhead infantry probably has mostly matchlocks , and they'll be wet .
这 圆头党 步兵 大概 有 大多 火绳枪 , 和 他们会 是 湿的 。

圆颅党步兵可能主要装备的是火绳枪，而且他们的枪肯定湿透了。

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌskɪt] ['meɪbi] [wi; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] .
With your muskets maybe we can make up for the difference in our
和 你的 滑膛枪 或许 我们 能 制作 向上 为了 这 不同之处 在 我们的
[ˈnʌmbərz] .
numbers .
数字 。

有了你们的火枪，或许我们可以弥补人数上的差距。

" [hi; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] ['skeptɪkli] .
" **He examined her skeptically** .
" 他 检查 她 怀疑地 。

他怀疑地打量着她。

" [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [hu:z] [aɪ'di:ə] [ɪz] [ðɪs] , ['ketɪ] ? "
" **Just exactly whose idea is this , Katy ?** "
" 只是 确切地 谁 主意 是 这 , 凯蒂 ? "
“凯蒂，这到底是谁的主意？”

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ?
" **Who do you suppose ?**
" WHO 做 你 认为 ?

你觉得是谁？

[ˈnoʊbə:di] [els] [noʊz] [ju:v] [gɑ:t] [ðəm; ðəm] . "
Nobody else knows you've got them . "
无人 别的 知道 你已经 得到 他们 。

别人都不知道你拥有它们。

" [ˈæntəni] [wɔ:lɹɑ:nd] [noʊz] .
" **Anthony Walrond knows** .
" 安东尼 沃尔隆德 知道 。

安东尼·沃尔伦德知道。

" ['wɪnstən] [læft] .
" **Winston laughed** .
" 温斯顿 笑了 。

温斯顿笑了。

" [aɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] .
" **I'll say one thing** .
" 患病的 说 一 事物 。

我只说一件事。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒʌstɪs] . "
It would be perfect justice . "
它 会 是 完美的 正义 。

这将是公正的判决。

" [ðen] [ju:z] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ɑ:rm] ['aʊər; ɑ:r] [mə'lɪʃə] .
" **Then use them to arm our militia** .
" 然后 使用 他们 到 手臂 我们的 民兵 。

然后利用它们武装我们的民兵。

[wɪð; wɪθ][jɔː; jəː][ˈɡʌnz] , [ˈmeɪbi] - - “
With your guns , maybe - - “
和 你的 枪支 , 或许 - - “

或许，用你的枪——

" [aɪl] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ðooz] [ˈflɪntlə:k] [wer] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] .
" I'll be needing those flintlocks where I'm going .
" 患病的 是 需要 那些 燧发枪 在哪里 我是 去 .

“我要去的地方需要那些燧发枪。”

" [ˈdʒoʊn] [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [skaʊl] .
" Joan pushed forward with a scowl .
" 琼 推动 向前 和 一个 皱眉头 .

琼皱着眉头向前走。

" [ɡɪv] [em ˈiː] [liːv] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ðooz] [ˈmʌskɪt] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [hjuː]
" Give me leave to put you in mind , madam , that those muskets belong to Hugh
" 给 我 离开 到 放 你 在 头脑 , 女士 , 那 那些 滑膛枪 属于 到 休
.
:
.

“夫人，请允许我提醒您，那些火枪是休的。”

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrθləs] [məˈlɪjə] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
Not to the worthless militia on this island .
不是 到 这 毫无价值 民兵 在 这 岛 .

不是给岛上那些没用的民兵。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˈwɪnstən] .
" She turned on Winston .
" 她 转向 在 温斯顿 .

她背叛了温斯顿。

" [dəʊnt][biː; bi][dæft] .
" Don't be daft .
" 不 是 愚蠢 .

别犯傻了。

[juː; jʊ] [ɡɪv] [ðooz] [nuː] [ˈflɪntlə:k] [ˈooʊvəː][tuː; tə][ðə; ði] [məˈlɪjə] [ænd; ənd] [juːl] [ˈnevəː] [siː] [hæf] [ʌv; əv]
You give those new flintlocks over to the militia and you'll never see half of
你 给 那些 新的 燧发枪 超过 到 这 民兵 和 你会 绝不 看 一半 的
[ðem; ðəm] [əˈɡen] .
them again .
他们 再次 .

你把那些新燧发枪交给民兵，一半你都见不到了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
You know that as well as I do .
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚这一点。

" [hiː; hi] [stʊd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lɒkt] [ˈfoʊksəl][ɪn] [ˈsaɪləns] .
" He stood studying the locked fo'c'sle in silence .
" 他 站立 学习 这 已锁定 前甲板 在 沉默 .

他站在那里，默默地研究着那艘锁着的前甲板。

" [aɪl] [ɡrænt][juː; jʊ] [ðæt] .
" I'll grant you that .
" 患病的 授予 你 那 .

我承认这一点。

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fuːl] [tuː; tə][let][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [get][həʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

I'd be a perfect fool to let the militia get hold of them . "

ID 是 一个 完美的 傻子 到 让 这 民兵 得到 抓住 的 他们 . "

“如果我让民兵抓住了他们，那我就真是个十足的傻瓜了。”

" [hjuː] , [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ɔːl][jɜː; jər] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ?

Hugh , what happened to all your talk of honor ?

" 休 , 什么 发生 到 全部 你的 讲话 的 荣誉 ?

休，你之前说的那些关于荣誉的话哪去了？

" ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [druː] [bæk] .

Katherine drew back .

" 凯瑟琳 画 后退 .

凯瑟琳后退了一步。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] . "

I thought you were going to fight to the last . "

" 我 想法 你 是 去 到 斗争 到 这 最后的 . "

“我以为你会战斗到最后一刻。”

" [aɪ][tuːld][juː; jʊ] . . .

I told you . . .

" 我 讲述 你 . . .

“我告诉你了。 . . .

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʊʊmənt] .

He paused as he gazed into the rain for a long moment .

" 他 暂停 作为 他 凝视 进入 这 雨 为了 一个 长的 片刻 .

他停顿了一下，凝视着雨水良久。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

Finally he looked back .

最后 他 看起来 后退 .

最后他回头看了一眼。

" [aɪ'd] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [smɔːl] [tʃæns] [left] .

I'd say there is one small chance left .

" ID 说 那里 是 一 小的 机会 左边 .

“我觉得还有一线生机。”

[ɪf] [wiː; wi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [men] , [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː][gets] [laɪt] ,

If we went in with a few men , before it gets light ,

如果 我们 去 在 和 一个 很少 男人 , 前 它 获得 光 ,

如果我们和几个人一起进去，趁天亮之前，

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spaɪk] [ðə; ði] ['kænən] [ɪn][ðə; ði] ['breɪstwɜːrk] .

maybe we could spike the cannon in the breastwork .

或许 我们 可以 长钉 这 大炮 在 这 胸墙 .

或许我们可以把大炮钉在胸墙上。

[ðen] [æt; ət] [liːst] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)n]['bæt(ə)] . "

Then at least it would be an even battle . "

然后 在 至少 它 会 是 一个 甚至 战斗 . "

那样至少会是一场势均力敌的战斗。

" [wʊd] [juː; jʊ][traɪ][aɪ 'tiː] ?

Would you try it ?

" 会 你 尝试 它 ?

你会尝试吗？

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ɪg'nɔːɪŋ] [dʒʊʊnz] ['wɪðərɪŋ] [ɡler] .

He took her hand , ignoring Joan's withering glare .

" 他 采取 她 手 , 忽略 琼的 枯萎 强光 .

他握住她的手，无视琼的怒视。

" [ˈmeɪbi] [aɪ][duː] [oʊ] [ˈæntəni] [wɔːlɹɑːnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌferˈwel] [ˈpɑːrti] .
" **Maybe I do owe Anthony Walrond a little farewell party .**
" 或许 我 做 欠 安东尼 沃尔隆德 一个 小的 告别 派对 .

“或许我应该给安东尼·沃尔伦德办个小小的告别派对。”

[ɪn] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈselɪŋ] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][em ˈiː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd]
In appreciation for his selling this island , and me with it , to the God
在 欣赏 为了 他的 销售 这 岛 , 和 我 和 它 , 到 这 上帝
[dæmd] [ˈraʊndhɛdz] . "
damned Roundheads . "
该死的 圆颅党 . "

为了感谢他把这座岛，连同我一起，卖给了该死的圆颅党人。

" [ðen] [juːl] [kʌm] ? "
" **Then you'll come ?** "
" 然后 你会 来 ? "

“那你来吗？ ”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?
" **How about this ?**
" 如何 关于 这 ? "

这样如何？

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [lædz] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ɔːstɪnz] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk]
If I can manage to get some of my lads over to Oistins before daybreak
如果 我 能 管理 到 得到 一些 的 我的 小伙子们 超过 到 奥伊斯廷斯 前 拂晓
,
!
,

如果我能在天亮前把几个手下送到奥伊斯廷斯，

[wiː; wi] [maɪt] [traɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪz] .
we might try paying them a little surprise .
我们 可能 尝试 付费 他们 一个 小的 惊喜 .

我们可以给他们一个小小的惊喜。

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] .
" **He grinned .**
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][dʒəˈmeɪkə] . "
" **It would be good practice for Jamaica .** "
" 它 会 是 好的 实践 为了 牙买加 . "

“这对牙买加来说将是一次很好的锻炼机会。”

" [ðen] [steɪ] [ænd; ənd][help] [juː ˈes] [faɪt] .
" **Then stay and help us fight .**
" 然后 停留 和 帮助 我们 斗争 .

“那就留下来，帮助我们战斗。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][dʒʌst] [ɡɪv] [ʌp] , [wen] [ðeəz; ðəz] [stiːl] [ə; eɪ] [tʃæns] ?
How can we just give up , when there's still a chance ?
如何 能 我们 只是 给 向上, 什么时候 有 仍然 一个 机会 ?

还有一线希望，我们怎么能就此放弃呢？

[ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər] [blɑːˈkeɪd] [fərˈevər] .
They can't keep up their blockade forever .
他们 不能 保持 向上 他们的 封锁 永远 .

他们不可能永远维持封锁。

[ðen] [wi:l] [bi: bi] [dʌŋ] [wið; wiθ] [ˈɪŋɡlənd] , [hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] [ˈnei](ə)n] [hɪr]
Then we'll be done with England , have a free nation here
然后 出色地 是 完毕 和 英格兰 , 有 一个 自由的 国家 这里

到那时，我们就彻底摆脱了英格兰，这里将成为一个自由的国家.....

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌrezɪɡˈnei](ə)n] , [ðen] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][reɪn] .
" He shook his head in resignation , then turned up his face to feel the rain .
" 他 摇晃 他的 头 在 辞职 , 然后 转向 向上 他的 脸 到 感觉 这 雨 .
他无奈地摇了摇头，然后抬起头来感受雨水。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ˈwɒtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈdaʊnpɔ:r]
He stood for a time , the two women watching him as the downpour
他 站立 为了 一个 时间 , 这 二 女性 观看 他 作为 这 倾盆大雨
[wɔ:ʃt] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
washed across his cheeks .
洗过 穿过 他的 脸颊 .

他站了一会儿，两个女人看着他，倾盆大雨冲刷着他的脸颊。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈfri:dəm] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [eniˈmɔ:r] .
" There's no freedom on this island anymore .
" 有 不 自由 在 这 岛 不再 .

“这座岛上已经没有自由了。”

[ðer; ðər] [meɪ] [ˈnevər] [bi:; bi] [əˈɡen] .
There may never be again .
那里 可能 绝不 是 再次 .

或许再也不会有了。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪ][du:] [oʊ] [ˈæntəni] [wɔ:lɹɑ:nd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪndwərdz] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈɑ:nər] .
But maybe I do owe Anthony Walrond and his Windwards a lesson in honor .
但 或许 我 做 欠 安东尼 沃尔隆德 和 他的 迎风面 一个 课 在 荣誉 .
但或许我确实应该给安东尼·沃尔伦德和他的“向风而行”号上一堂关于荣誉的课。

" [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] .
" He looked back .
" 他 看起来 后退 .

他回头看了一眼。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət][ɡoʊ] [bæk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mpaʊnd] .
But go back up to the compound .
但 去 后退 向上 到 这 化合物 .

但还是回到营地去吧。

[ju:d] [best] [steɪ] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
You'd best stay clear of this .
你会 最好的 停留 清除 的 这 .

你最好远离这件事。

" [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈspɑ:nd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈsɪɡnəld] [tɔ:rd] [ˈmju:z] .
" Before she could respond , he turned and signaled toward Mewes .
" 前 她 可以 回应 , 他 转向 和 发出信号 朝向 母牛 .

“她还没来得及回应，他就转身向缪斯打了个手势。”

" [dʒɑ:n] .
" John .
" 约翰 .

约翰。

[ʌn'lɑ:k] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][kɔ:l] [ɔ:l][hændz][ɑ:n][dek] .
Unlock the muskets and call all hands on deck .
开锁 这 滑膛枪 和 称呼 全部 双手 在 甲板 .

拔出火枪，全体人员集合！

" [dɔlbɪ] ['bedfərd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [tent] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:]
" Dalby Bedford was standing in the doorway of the makeshift tent , peering into
" 达尔比 贝德福德 曾是 常设 在 这 门口 的 这 临时搭建 帐篷 , 窥视 进入
[ðə; ði][dɑ:rk] .
the dark .
这 黑暗的 .

“达尔比·贝德福德站在临时帐篷的门口，向黑暗中凝视着。

[hi:; hi] ['spɑ:tɪd] ['wɪnstən] ,
He spotted Winston ,
他 斑 温斯顿 ,

他发现了温斯顿，

[treɪld] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʃɹtləs] ['si:mən] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [brɪtwi:n] [ðə; ði]['rouz; 'raʊz]
trailed by a crowd of shirtless seamen walking up the road between the rows
拖着 经过 一个 人群 的 赤膊 海员 步行 向上 这 路 之间 这 行
[ʌv; əv][reɪn] - [wɪpt] [pɑ:mz] .
of rain - whipped palms .
的 雨 - 鞭打 棕榈树 .

一群赤膊水手跟在后面，沿着道路走去，道路两旁是成排被雨水打湿的棕榈树。

" ['gɑ:dz] [laɪf] .
" God's life .
" 神的 生活 .

“上帝的生命。”

[ɪz] [ðæt] [hu:] [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][bi:; bi] ? "
Is that who it looks to be ? "
是 那 WHO 它 看起来 到 是 ? "

那是他吗？

" [wʌt] [ðə; ði] [plɛɪg] !
" What the plague !
" 什么 这 瘟疫 !

“这是什么瘟疫！ ”

[ðə; ði] [neɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [bræs] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ?
The knave had the brass to come back ?
这 恶棍 有 这 黄铜 到 来 后退 ?

这恶棍竟有胆子回来？

" ['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [hɛθkət] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə]
" Colonel George Heathcott pushed his way through the milling crowd of militia
" 上校 乔治 希思科特 推动 他的 方式 通过 这 铣削 人群 的 民兵
['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ['bedfərd] [tu:; tə] [stə] .
officers and moved alongside Bedford to stare .
警官 和 已搬 旁边 贝德福德 到 盯 .

“乔治·希思科特上校挤过熙熙攘攘的民兵军官人群，走到贝德福德身边，凝视着他。

" [æz; əz] [ðooʊ] [wi:; wi]['hædnt] [ɪ'nʌf] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ɔ:l'redɪ] .
" As though we hadn't enough confusion already .
" 作为 尽管 我们 之前没有 足够的 困惑 已经 .

“好像我们原本的混乱还不够多似的。”

" [ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] [plu:md] [hæt][ænd; ənd] ['dʌblət] [wɜ:r; wər] [soʊkt] .
" The governor's plumed hat and doublet were soaked .
" 这 州长的 羽毛 帽子 和 双联体 是 浸泡过 .

“州长的羽饰帽和紧身短上衣都湿透了。”

[waɪl] [ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
While the storm had swept the island , he had taken command of the
尽管 这 风暴 有 扫荡 这 岛 , 他 有 已采取 命令 的 这
[mə'lɪə] ,
militia ,
民兵 ,

当风暴席卷全岛时，他接管了民兵的指挥权。

[ˈki:pɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ɑ:fəsərz] .
keeping together a remnant of men and officers .
保持 一起 一个 剩 的 男人 和 警官 .

保留了一部分残存的士兵和军官。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈoʊnli] [tu:] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] , [ðə; ði] [skwɔ:l] [stɪl] [[ʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'beɪtɪŋ]] .
But now , only two hours before dawn , the squall still showed no signs of abating .
但 现在 , 仅有的 二 小时 前 黎明 , 这 暴风雨 仍然 显示 不 标志 的 减弱 .

但现在，距离黎明仅剩两个小时，暴风雨仍没有减弱的迹象。

[ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Even with the men who had returned ,
甚至 和 这 男人 WHO 有 返回 ,

即使是那些已经回来的人，

[ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪə] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fræk(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔ:rmər]
the ranks of the militia had been diminished to a fraction of its former
这 排名 的 这 民兵 有 到过 减少 到 一个 分数 的 它是 以前的
[streŋθ] — [saɪnz] ['meni] ['plæntəz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['hʌntɪŋ] [daʊn] ['rʌnəweɪz] ,
strength — since many planters were still hunting down runaways ,
力量 — 自从 许多 花盆 是 仍然 打猎 向下 逃亡者 ,

由于许多种植园主仍在追捕逃亡者，民兵队伍的人数已经锐减至以前的一小部分。

[ɔ:r] [hæd; həd] [ˌbæərɪ'keɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæmələɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] .
or had barricaded themselves and their families in their homes for safety .
或者 有 路障 他们自己 和 他们的 家庭 在 他们的 房屋 为了 安全 .

或者为了安全起见，把自己和家人锁在家里。

['sevrəl] [plæn'teɪ(ə)n] ['haʊzɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [west] [koʊst] [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] ,
Several plantation houses along the west coast had been burned ,
一些 种植园 房屋 沿着 这 西方 海岸 有 到过 烧伤 ,

西海岸沿线的几处种植园房屋被烧毁，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] ['rændəm] ['gʌnfɑɪər] [kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] [æz; əz] [sleɪvz] [wɜ:r; wər]
and through the rain random gunfire could still be heard as slaves were
和 通过 这 雨 随机的 炮火 可以 仍然 是 听到 作为 奴隶 是
[ˈbi:ɪŋ] [pər'su:d] .
being pursued .
存在 追击 .

雨中仍能听到零星的枪声，奴隶们正在被追赶。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [bɪn] ['ru:tɪd; rəʊtɪd] , [ə; eɪ] [fju:] ['pɔ:kəts] [ʌv; əv] ['æfrɪkənz] , [ɑ:rmɪd]
Though the rebellion had been routed , a few pockets of Africans , armed
尽管 这 叛乱 有 到过 路由 , 一个 很少 口袋 的 非洲人 , 武装
[wɪð; wɪθ] [mə'ʃeti] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] .
with machetes , remained at large .
和 砍刀 , 剩余 在 大的 .

虽然叛乱已被镇压，但仍有少数手持砍刀的非洲人逍遥法外。

[ðə; ði] [rɪ:'kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .
The recapture of the slaves was now merely a matter of time .
这 夺回 的 这 奴隶 曾是 现在 仅仅 一个 事情 的 时间 .

抓回奴隶只是时间问题。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [taɪm] , ['bedfərd] ['ri:əlaɪzd] , [maɪt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['vɪktəri]
But that very time , Bedford realized , might represent the difference between victory
但 那 非常 时间 , 贝德福德 已实现 , 可能 代表 这 不同之处 之间 胜利
[ænd; ənd] [dɪ'fi:t] .
and defeat .
和 击败 .

但贝德福德意识到，那一刻可能就是胜利与失败的关键。

" [ðoʊz] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" Those men with him are all carrying something .
" 那些 男人 和 他 是 全部 携带 某物 .
“和他在一起的那些人都带着东西。”

" [hɛθkət] [skwɪntɪd] [θru:] [ðə; ði][reɪn][æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][men] ['treɪlɪŋ] ['æftər] ['wɪnstən] .
" Heathcott squinted through the rain at the line of men trailing after Winston .
" 希思科特 眯着眼 通过 这 雨 在 这 线 的 男人 尾随 后 温斯顿 .
“希思科特眯着眼睛透过雨水看着跟在温斯顿身后的那群人。

" [baɪ][gɑ:d] , [aɪ'd] ['ventʃər] [ðoʊz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['mʌskɪt] .
" By God , I'd venture those could be muskets .
" 经过 上帝 , ID 风险投资 那些 可以 是 滑膛枪 .
“我的天哪，我敢说那可能是滑膛枪。”

[ˈmeɪbi] ['hi:z] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ˈlooketɪ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['mætʃlɔ:k] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Maybe he's managed to locate a few more matchlocks for us .
或许 他是 管理 到 定位 一个 很少 更多的 火绳枪 为了 我们 .
或许他已经帮我们找到了一些火绳枪。

" [hi:; hi] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" He heaved a deep breath .
" 他 喘息 一个 深的 气息 .
他深吸了一口气。

" [ðoʊ] [ðeɪl] [bi:; bi] [dæmɪd] ['ju:sləs] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] . "
" Though they'll be damned useless in this rain . "
" 尽管 他们会 是 该死的 无用 在 这 雨 . "
“不过在这种雨天，它们肯定毫无用处。”

" [jər; jər] ['sɜ:rvənt] , ['kæptɪn] .
" Your servant , Captain .
" 你的 仆人 , 队长 .
“您的仆人，船长。”

" ['bedfərd] [boʊd] ['laɪtli] [æz; əz] ['wɪnstən] ['dʌkt] ['ʌndər][ðə; ði] [reɪzd] [flæp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]
" Bedford bowed lightly as Winston ducked under the raised flap at the entrance
" 贝德福德 鞠躬 轻轻 作为 温斯顿 躲闪 在下面 这 提高 瓣膜 在 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] ['feltər] .
of the lean - to shelter .
的 这 倾斜 - 到 庇护所 .
“贝德福德轻轻鞠了一躬，温斯顿则从简易棚屋入口处竖起的挡板下钻了过去。

" [hɪr] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] ? "
" Here to join us ? "
" 这里 到 加入 我们 ? "
“来加入我们吗？ ”

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [kʌm] [bæk] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" I thought we might come back over for a while .
" 我 想法 我们 可能 来 后退 超过 为了 一个 尽管 .
“我想我们可能会回来待一段时间。”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði] [tent] .
" He glanced around at the scattering of officers in the tent .
" 他 瞥了一眼 大约 在 这 散射 的 警官 在 这 帐篷 .
他环顾四周，只见帐篷里零星散落着一些军官。

" [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][help][,em 'i:][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪtʃwɜ:rk] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]
" Who wants to help me go down to the breastwork and see if we can
" WHO 想要 到 帮助 我 去 向下 到 这 胸墙 和 看 如果 我们 能
[spaɪk] [wət'evər] ['gʌnz] [ðeɪv] [gɑ:t] ?
spike whatever guns they've got ?
长钉 任何 枪支 他们有 得到 ?
“谁想帮我到胸墙那边去，看看能不能把他们所有的火炮都炸毁？”

[ɪf] [wi:; wi][dɪd] [ðæt] ,
If we did that ,
如果 我们 做过 那 ,

如果我们那样做，

[ˈmerbi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [ˈɪnʌf] [men][tu:; tə][traɪ] [ˈstɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [aɪ 'ti:] [gets] [laɪt]
maybe you could muster enough men to try storming the place when it gets light
或许 你 可以 鼓起 足够的 男人 到 尝试 暴风雨 这 地方 什么时候 它 获得 光
."
."
: "
."

或许你可以召集足够的人手，等天亮后强攻那里。

" [jʊə(r)] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] [met] [baɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men][wɪð; wɪθ] [paɪks] , [sɜ:r] ,
" You're apt to be met by five hundred men with pikes , sir ,
" 你是 易于 到 是 遇见 经过 五 百 男人 和 长矛 , 先生 ,
“先生，您很可能会遇到五百名手持长矛的士兵。”

[ænd; ənd] [ˈæntəni] [wɔ:lɹɑ:nd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
and Anthony Walrond at their head .
和 安东尼 沃尔隆德 在 他们的 头 .

安东尼·沃尔伦德是他们的领头人。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
" Heathcott's voice was filled with dismay .
" - 嗓音 曾是 已填 和 沮丧 .
希思科特的声音里充满了沮丧。

" [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] [wi:v] [gɑ:t] .
" Three or four for every one we've got .
" 三 或者 四 为了 每一个 一 我们已经 得到 .
“我们每有一个，就有三四个。”

[wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [men][tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd][hoʊld] [ðæt] ['breɪtʃwɜ:rk] [naʊ] ,
We don't have the men to take and hold that breastwork now ,
我们 不 有 这 男人 到 拿 和 抓住 那 胸墙 现在 ,
我们现在没有足够的人手来攻占和守住那道胸墙。

[nɑ:t] [tɪl] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪjə] [get] [bæk] . "
not till some more of the militia get back . "
不是 直到 一些 更多的 的 这 民兵 得到 后退 . "
等更多民兵回来再说吧。

" [ɪf] [ðoʊz] ['gʌnz] [ɑ:nt] [spaɪkt] [baɪ] [da:n] ,
" If those guns aren't spiked by dawn ,
" 如果 那些 枪支 不是 尖峰 经过 黎明 ,
“如果那些枪支在黎明前没有被拆除，

[ju:d] [æz; əz] [wel] [dʒʌst][gʊʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [sə'rendə] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][,ai 'ti:] .
" **you'd as well just go ahead and surrender and have done with it** .
" 你会 作为 出色地 只是 去 前方 和 投降 和 有 完毕 和 它 .
" 你还不如干脆投降算了，一了百了。 "

" [hi;; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] .
" **He looked around the tent** .
" 他 看起来 大约 这 帐篷 .
" 他环顾了一下帐篷。 "

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [tu;; tə] [praɪm] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] ? "
" **Mind if I let the boys come in out of the rain to prime their muskets ?** "
" 头脑 如果 我 让 这 男孩们 来 在 出去 的 这 雨 到 主要的 他们的 滑膛枪 ? "
" 介意我让孩子们进来躲雨，给他们的火枪上膛吗? "

" ['mʌskɪt] ?
" **Muskets ?**
" 滑膛枪 ?
" 火枪? "

" [hɛθkət] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] .
" **Heathcott examined him** .
" 希思科特 检查 他 .
" 希思科特对他进行了检查。 "

" [ju:l] [nɑ:t][bi;; bi] [ju:zɪŋ] ['mætʃlɑ:k] , [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] ['weðər] .
" **You'll not be using matchlocks , not in this weather** .
" 你会 不是 是 使用 火绳枪 , 不是 在 这 天气 .
" 在这种天气下，你不会使用火绳枪的。 "

[aɪ] [daʊt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] - [lɪt] [lɔ:n] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [teɪk] [eɪm] . "
I doubt a man could keep his matchcord lit long enough to take aim . "
我 怀疑 一个 男人 可以 保持 他的 - 点燃 长的 足够的 到 拿 目的 . "
" 我怀疑一个人能否让火柴燃烧足够长的时间来瞄准目标。 "

" [aɪ] [fʊr] [æz; əz] [hel] [dəʊnt][plæn][tu;; tə][traɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['breɪstwɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [paɪks] .
" **I sure as hell don't plan to try taking the breastwork with nothing but pikes** .
" 我 当然 作为 地狱 不 计划 到 尝试 采取 这 胸墙 和 没有什么 但 长矛 .
.
.
.
" 我绝对不打算只用长矛就去尝试胸甲攻击。 "

" ['wɪnstən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [tu;; tə] ['entər] [ðə; ði] [tent] .
" **Winston turned and gestured for the men to enter the tent** .
" 温斯顿 转向 和 做手势 为了 这 男人 到 进入 这 帐篷 .
" 温斯顿转身示意男人们进入帐篷。 "

[dɪk] ['hɔ:kɪnz] [led][ðə; ði] [wei] , [ʌn'feɪvŋ] , [ʃɜ:tləs] , [ænd; ənd] ['kæɪɪŋ] [tu:] ['ɔɪlkɔ:θ] ['bʌndlz] .
Dick Hawkins led the way , unshaven , shirtless , and carrying two oilcloth bundles .
迪克 霍金斯 引领 这 方式 , 未刮胡子 , 赤膊 , 和 携带 二 油布 捆绑 .
" 迪克·霍金斯走在最前面，他胡子拉碴，赤裸着上身，手里拿着两捆油布。 "

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] ['edwɪn] - , ['kə:sɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [æz; əz] [hi;; hi] [set] [daʊn] [tu:] ['bʌndlz] [ʌv; əv]
After him came Edwin Spurre , cursing the rain as he set down two bundles of
后 他 来了 埃德温 - , 咒骂 这 雨 作为 他 放 向下 二 捆绑 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .
" 在他之后是埃德温·斯珀尔，他一边咒骂着雨，一边放下自己的两捆东西。 "

在他之后是埃德温·斯珀尔，他一边咒骂着雨，一边放下自己的两捆东西。

[ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [ˈsi:mən] [ˈfa:lʊd] .
" **Over a dozen other seamen followed** .
超过 一个 打 其他 海员 随后 .

随后又有十几名水手跟了上来。

" [ðɪs] [tent] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mænd] , [sɜ:r] .
" **This tent is for the command , sir** .
" 这 帐篷 是 为了 这 命令 , 先生 .

“长官，这顶帐篷是给指挥部用的。”

" [hɛθkət] [əd'vænst] [ɑ:n] ['wɪnstən] .
" **Heathcott advanced on Winston** .
" 希思科特 先进的 在 温斯顿 .

“希思科特向温斯顿发起进攻。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɑ:rt] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [men] .
" **I don't know what authority you think you have to start bringing in your men** .
" 我 不 知道 什么 权威 你 思考 你 有 到 开始 带来 在 你的 男人 .
"
"
"

“我不知道你以为你有什么权力可以随意调动你的人马。”

" [wɪː; wi] [kɑːnt] [praɪm] ['mʌskɪt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] . "
" **We can't prime muskets in the rain** . "
" 我们 不能 主要的 滑膛枪 在 这 雨 . "

“我们不能在雨中给火枪上膛。”

" [sɜ:r] , [jʊə(r)] [noʊ][ɔːŋgər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːv] [ɔːl][hæd; həd] [kwɪt] . . .
" **Sir , you're no longer in charge here , and we've all had quite** . . .
" 先生 , 你是 不 更长 在 收费 这里 , 和 我们已经全部 有 相当 . . .

“先生，您不再是这里的负责人了，我们都过得很平静.....”

" [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌnd(ə)] - [wʌz; wəz] [ʌn'ræpɪŋ] .
" **His glance fell on the bundle Spurre was unwrapping** .
" 他的 瞥一眼 跌倒 在 这 捆 - 曾是 拆包装 .

他的目光落在了斯珀尔正在拆开的包裹上。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)] ['læntərn] [kæst][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɡloʊ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [nuː] [ˈflɪntlɑːk] .
The candle lantern cast a golden glow over a shiny new flintlock .
这 蜡烛 灯笼 投掷 一个 金的 辉光 超过 一个 闪亮的 新的 燧发枪 .

烛灯散发出金色的光芒，照耀着一支闪亮的新燧发枪。

[ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] ['dæməsi:n] [ɪn][ɡoʊld] ,
The barrel was damascened in gold ,
这 桶 曾是 大马士革 在 金子 ,

木桶表面镶嵌着金箔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz] [faɪn] [ɪ'tæliən] ['wɔːlɪnʌt] [ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜːrl] .
and the stock was fine Italian walnut inlaid with mother of pearl .
和 这 库存 曾是 美好的 意大利语 核桃 镶嵌 和 母亲 的 珍珠 .

枪托采用上等意大利胡桃木制成，并镶嵌有珍珠母贝。

[bəʊθ][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːl] [pleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑːk] [wɜːr; wər] [ɪn'ɡreɪvd] [ænd; ənd]
Both the serpentine cock and the heel plate on the stock were engraved and
两个都 这 蛇形 公鸡 和 这 脚跟 盘子 在 这 库存 是 刻 和
[ɡɪlt] .
gilt .
镀金 .

枪托上的蛇形枪栓和枪跟板都经过雕刻并镀金。

" [gʊd] [gɑ:d] , [wer] [dɪd] [ðæt] [pi:s] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

" **Good God , where did that piece come from ?** "

" 好的 上帝 , 在哪里 做过 那 片 来 从 ？ "

“我的天，这块布料是从哪儿来的？”

" [frʌm; frəm][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɑ:rsən] .

" **From my personal arsenal** .

" 从 我的 个人的 兵工厂 .

“来自我的个人武器库。”

" ['wɪnstən] [wɑ:tʃt] [æz; əz] - [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði][ræmra:d][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]

" **Winston watched as Spurre slipped out the ramrod and began loading and**

" 温斯顿 观看 作为 - 滑倒了 出去 这 通条 和 开始 加载中 和

[ˈpraɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈflɪntlə:k] .

priming the flintlock .

底漆 这 燧发枪 .

温斯顿看着斯珀尔抽出通条，开始装填和启动燧发枪。

[ðen] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [ði:z] ['mʌskɪt] [dəʊnt] [brɪ'bɔ:ŋ] [tu:; tə][jər; jər] [məˈlɪfə] .

Then he continued , " These muskets don't belong to your militia .

然后 他 持续 , " 这些 滑膛枪 不 属于 到 你的 民兵 .

然后他继续说道：“这些火枪不属于你们的民兵。”

[ðeə(r)] [dʒʌst][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [men] , [hɪr] [təˈnaɪt] . "

They're just for my own men , here tonight . "

它们是 只是 为了 我的 自己的 男人 , 这里 今晚 . "

今晚这些只留给我的手下。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm][draɪ] , " - [vɔɪs] ['kwɪkənd] , " ['meɪbi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]

" **If you can keep them dry , " Heathcott's voice quickened , " maybe you could**

" 如果 你 能 保持 他们 干燥 , " - 噪音 加速 , " 或许 你 可以

. . . "

. : : " . : : "

“如果你能保持它们干燥，”希思科特的声音加快了，“也许你就能.....”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [wʌn] [raʊnd] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɑ:k] [gets] [dæmp] .

" **They should be good for at least one round , before the lock gets damp** .

" 他们 应该 是 好的 为了 在 至少 一 圆形的 , 前 这 锁 获得 潮湿 .

“至少在锁芯受潮之前，它们应该能用一轮。”

" ['wɪnstən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɛθkət] .

" **Winston turned to Heathcott** .

" 温斯顿 转向 到 希思科特 .

温斯顿转向希思科特。

" [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [ju:ˈes] [naʊ] .

" **They won't be expecting us now** .

" 他们 惯于 是 期待 我们 现在 .

“他们现在肯定想不到我们会来。”

[soʊ] [ɪf] [jʊr; jər][men] [kæn; kən] [help] [ju:ˈes][hoʊld][ðə; ði] ['breɪstwɜ:rk] [waɪl] [wi:; wi] [spaɪk] [ðoʊz] ['kænən] ,

So if your men can help us hold the breastwork while we spike those cannon ,

所以 如果 你的 男人 能 帮助 我们 抓住 这 胸墙 尽管 我们 长钉 那些 大炮 ,

所以，如果你们的人能帮我们守住胸墙，让我们有机会架起那些大炮，

[wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈti:] . "

we might just manage it . "

我们 可能 只是 管理 它 . "

我们或许能做到。

" [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈɡʌnz] ?
" And these guns ?
" 和 这些 枪支 ?

“还有这些枪？”

" [hɛθkət] [wʌz; wəz] [stɪl] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ] ['mʌskɪt] .
" Heathcott was still admiring the muskets .
" 希思科特 曾是 仍然 钦佩 这 滑膛枪 .

希思科特仍在欣赏那些火枪。

" [wi:; wi][wəʊnt] [ju:z][ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] .
" We won't use them any more than we have to .
" 我们 惯于 使用 他们 任何 更多的 比 我们 有 到 .

“我们不会过度使用它们。”

" ['wɪnstən] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] .
" Winston walked down the line of officers .
" 温斯顿 步行 向下 这 线 的 警官 .

温斯顿沿着一排军官走了下去。

" [ðeəz; ðəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] ['ɪnfəntri] [gets] [wɪnd]
" There's apt to be some hand - to - hand fighting if their infantry gets wind
" 有 易于 到 是 一些 手 - 到 - 手 斗争 如果 他们的 步兵 获得 风
[ʌv; əv] [wɒts] [ə'fʊt] [ænd; ənd][traɪz] [tu:; tə] [rʌ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pleɪsmənt] [waɪl] [wɪə(r)] [stɪl] [ʌp][ðer; ðər] .
of what's afoot and tries to rush the emplacement while we're still up there .
的 是什么 步行 和 尝试 到 匆忙 这 部署 尽管 是 仍然 向上 那里 .

“如果他们的步兵察觉到发生了什么事，并试图在我们还在高处时冲向阵地，那么很可能会发生一些近身肉搏战。”

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][jɔr; jər] [mɪ'lɪjəmən] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['stʌmək] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'saɪnmənt] ?
How many of your militiamen have the stomach for that kind of assignment ?
如何 许多 的 你的 民兵 有 这 胃 为了 那 种类 的 任务 ?

你们的民兵里有多少人能胜任这种任务？

" [ðə; ðɪ] [tent] [fel] ['saɪlənt] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['drʌmbɪ:t] [ʌv; əv][reɪn] .
" The tent fell silent save for the drumbeat of rain .
" 这 帐篷 跌倒 沉默的 节省 为了 这 鼓声 的 雨 .

帐篷里一片寂静，只有雨点敲打的声音。

[ðə; ðɪ]['ɑ:fəsərz][ɔ:l] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['breɪstwɜ:rk] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət]
The officers all knew that to move on the breastwork now would be the ultimate
这 警官 全部 知道 那 到 移动 在 这 胸墙 现在 会 是 这 最终的
[test] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪl] [tu:; tə] [wɪn] .
test of their will to win .
测试 的 他们的 将要 到 赢 .

所有军官都知道，现在进攻胸墙将是对他们取胜意志的终极考验。

[ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [ɑ:n] ['evrɪ] ['mænz][maɪnd][wʌz; wəz] ['weðər] [ðer; ðər] [mə'lɪjə] [stɪl] [pə'zest] [ðæt] [wɪl] .
The question on every man's mind was whether their militia still possessed that will .
这 问题 在 每一个 男人的 头脑 曾是 无论 他们的 民兵 仍然 拥有 那 将要 .

每个人都在思考的问题是，他们的民兵是否还拥有那种意志。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ænd; ənd] [ɪɡnə'mɪniəs] [dɪ'fi:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
But the alternative was most likely a brief and ignominious defeat on the
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

但另一种选择很可能是在球场上遭遇短暂而耻辱的失败。

['fɑ:lʊd] [baɪ] [ʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] .
followed by unconditional surrender .
随后 经过 无条件的 投降 .

随后是无条件投降。

[ðeɪ] [ˈɡæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌd(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [blæk] [hæts] ,
They gathered in a huddle at the rear of the tent , a cluster of black hats ,
他们 聚集 在 一个 乱堆 在 这 后部 的 这 帐篷 , 一个 簇 的 黑色的 帽子 ,
他们聚集在帐篷后方，一团戴着黑帽子的人。

[waɪl] [ˈwɪnstənz] [men] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpraɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
while Winston's men continued priming the guns .
尽管 温斯顿的 男人 持续 底漆 这 枪支 .
与此同时，温斯顿的手下继续给大炮上膛。

" [dæmd] [wel] - [meɪd] [pi:s] , [ðɪs] [wʌn] .
" **Damn'd well - made piece , this one .**
" 该死的 出色地 - 制成 片 , 这 一 .
“这件东西做工真好。”

" [ˈedwɪn] - [wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈtrɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] .
" **Edwin Spurre was admiring the gilded trigger of his musket .**
" 埃德温 - 曾是 钦佩 这 镀金 扳机 的 他的 滑膛枪 .
埃德温·斯珀尔正在欣赏他那支滑膛枪的镀金扳机。

" [aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [ʃuːts] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] .
" **I hope she shoots as fine as she feels .**
" 我 希望 她 芽 作为 美好的 作为 她 感觉 .
我希望她的射击水平能像她的感觉一样好。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈwɪnstən] .
" **He looked up at Winston .**
" 他 看起来 向上 在 温斯顿 .
他抬头看着温斯顿。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [pæn][draɪ] [ɪˈnʌf] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ker] .
" **I think we can keep the powder pan dry enough if we take care .**
" 我 思考 我们 能 保持 这 粉末 平底锅 干燥 足够的 如果 我们 拿 关心 .
“我认为如果我们小心使用，就能保持粉盘干燥。”

[ðeɪv] [ɔːl][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [ðæts] [bɪn] [ˈspeʃəli] [ˈfɪtɪd] .
They've all got a cover that's been specially fitted .
他们有 全部 得到 一个 覆盖 那就是 到过 特别 适配 .
它们都配有特制的罩子。

" [ˈwɪnstən] [læft] .
" **Winston laughed .**
" 温斯顿 笑了 .
温斯顿笑了。

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈæntəni] .
" **Only the best for Sir Anthony .**
" 仅有的 这 最好的 为了 先生 安东尼 .
“只给安东尼爵士最好的。”

[lets] [meɪk] [ʃɔr] [hiː; hi][faɪndz][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ɡʌn] - [wʌn] [sˈmɪθɪŋ] [hiː; hi]
Let's make sure he finds out how much we appreciate the gun - 1 smithing he
我们来吧 制作 当然 他 发现 出去 如何 很多 我们 欣赏 这 枪 - 1 锻造 他
[peɪd] [fɔːr; fər] . "
paid for . "
有薪酬的 为了 . "
我们一定要让他知道我们有多感激他付钱请人修枪。

" [ɪts] [ə; eɪ] [rɪsk] , [sɜːr] .
" **It's a risk , sir .**
" 它是 一个 风险 , 先生 .
“先生，这有风险。”

[dæmd] [ɪf] [ɪts] [nɑ:t] .
Damned if it's not .
 该死的 如果它是 不是 .

真是见鬼了。

" [hɛθkət] [brook] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌd(ə)] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] ['wɪnstən] .
Heathcott broke from the huddle and approached Winston .
 希思科特 打破 从 这 乱堆 和 接近 温斯顿 .
 希思科特从人群中走出来，走向温斯顿。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['flɪntlə:k] [wi;; wi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .
But with these flintlocks we might have an advantage .
 但 和 这些 燧发枪 我们 可能 有 一个 优势 .
 但是有了这些燧发枪，我们或许就能占优势。

[ðeɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ju: 'es] [naʊ] .
They'll not be expecting us now .
 他们会 不是 是 期待 我们 现在 .
 他们现在肯定想不到我们会来。

[ˈmeɪbi] [wi;; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][men][tu;; tə] [bæk] [ju;; jʊ][ʌp] . "
Maybe we can find some men to back you up . "
 或许 我们 能 寻找 一些 男人 到 后退 你 向上 . "
 或许我们可以找些人来支援你。

" [wi;; wi][kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði] [help] .
We could use the help .
 我们 可以 使用 这 帮助 .
 我们需要帮助。

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli][wa:nt] [ˌvɒlənˈtiəz] .
But I only want volunteers .
 但 我 仅有的 想 志愿者 .
 但我只需要志愿者。

" ['wɪnstən] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [tent] .
Winston surveyed the tent .
 温斯顿 调查 这 帐篷 .
 温斯顿环顾了一下帐篷。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt][bi;; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ʌn'testɪd] ['fɑ:rmɜːz] [hu:l] ['pænɪk][ænd; ənd] [rʌn] [ɪf] [ðə; ði]
And they can't be a lot of untested farmers who'll panic and run if the
 和 他们 不能 是 一个 很多 的 未经测试 农民 谁会 恐慌 和 跑步 如果 这
 [ˈraʊndhɛdʒ] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] . "
Roundheads try and make a charge . "
 圆颅党 尝试 和 制作 一个 收费 . "
 “而且他们不可能都是些未经考验的农民，如果圆颅党人发起冲锋，他们不会惊慌失措地逃跑。”

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
Well and good .
 出色地 和 好的 .
 “很好。”

" ['bedfərd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [hɛθkət] .
Bedford nodded , then turned to Heathcott .
 贝德福德 点头 , 然后 转向 到 希思科特 .
 贝德福德点了点头，然后转向希思科特。

" [aɪl] [bi;; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ˌvɔːlənˈtɪr] .
I'll be the first volunteer .
 患病的 是 这 第一的 志愿者 .
 “我愿意做第一个志愿者。”

[wɪə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] .
We're running out of time .
是 跑步 出去 的 时间 .

我们时间不多了。

" [ˈwɪnstən] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] .
" **Winston reached for a musket** .
" 温斯顿 达到 为了 一个 滑膛枪 .

温斯顿伸手去拿一支滑膛枪。

" [ðen] [lets] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .
" **Then let's get on with it** .
" 然后 我们来吧 得到 在 和 它 .

“那我们就继续吧。”

" [reɪn] [naʊ] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ɪnˈɡʌlʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dens] [ˌkæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] [ˈtɔːrənt]
" **Rain now , all about them , engulfing them , the dense Caribbean torrent**
" 雨 现在 , 全部 关于 他们 , 吞噬 他们 , 这 稠密 加勒比海 激流
[ðæt] [iˈreɪzɪz] [ðə; ði] [edʒ] [brɪˈtwiːn] [ɜːrθ] ,
that erases the edge between earth ,
那 擦除 这 边缘 之间 地球 ,

“现在下雨了，雨水包围着他们，淹没了他们，加勒比海的洪流奔涌而来，抹去了地球与外界的界限。”

[skaɪ] , [ænd; ənd] [si:] .
sky , and sea .
天空 , 和 海 .

天空和大海。

[ˈwɪnstən] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ɡʌsts] [wet] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
Winston felt as though they were swimming in it , the gusts wet against his
温斯顿 毛毡 作为 尽管 他们 是 游泳 在 它 , 这 阵风 湿的 反对 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

温斯顿感觉他们仿佛在水中游泳，阵阵狂风拍打着他的脸庞，湿漉漉的。

[ˈsoʊkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈdʒɜːrkin] , [əˈwɔːʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] .
soaking through his leather jerkin , awash in his boots .
浸泡 通过 他的 皮革 短上衣 , 淹没 在 他的 靴子 .

他的皮背心湿透了，靴子也泡在水里。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][væst] [ɪˈfemərəl] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ˈɔsəˌleɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈpendzələm]
The earth seemed caught in a vast ephemeral river which oscillated like a pendulum
这 地球 似乎 捕捉 在 一个 广阔的 短暂的 河 哪个 振荡 喜欢 一个 摆
[brɪˈtwiːn] [ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd][skaɪ] .
between ocean and sky .
之间 海洋 和 天空 .

地球仿佛被卷入一条巨大的、转瞬即逝的河流中，像钟摆一样在海洋和天空之间摆动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkæərəˌbiːz] [ðɪs] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniwər] [els]
In the Caribbees this water from the skies was different from anywhere else
在 这 加勒比海 这 水 从 这 天空 曾是 不同的 从 任何地方 别的
[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
he had ever known .
他 有 曾经 已知 .

在加勒比海地区，这种从天而降的水与他以往所知的任何地方都截然不同。

[ðə; ði] [ˈhevəns] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [fɜːrst] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] -
The heavens , like a brooding deity , first scorched the islands with a white -
这 天 , 喜欢 一个 沉思 神 , 第一的 烧焦的 这 岛屿 和 一个 白色的 -
[hɑːt] [sʌn] ,
hot sun ,
热的 太阳 ,

天穹如同阴沉的神祇，先是用炽热的太阳炙烤了岛屿。

[ðen] [pəːdʒd] [ðə; ði] [hiːt] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] , [rɪˈmɔːrsləs] [terz] .
then purged the heat with warm , remorseless tears .
然后 已清除 这 热 和 温暖的 , 冷酷无情 眼泪 .

然后，她用温暖而无情的泪水驱散了心中的燥热。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɔɪstɪnz] ?
Why had he come back to Oistins ?
为什么 有 他 来 后退 到 奥伊斯廷斯 ?

他为什么会回到奥伊斯廷斯？

[tuː; tə] [tʃæns] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌns]
To chance his life once
到 机会 他的 生活 一次

一次冒险，他的生命

[mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ?
more in the service of liberty ?
更多的 在 这 服务 的 自由 ?

更多地为自由服务？

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [brɔːt] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
The very thought brought a wry smile .
这 非常 想法 带来 一个 讽刺 微笑 .

想到这里，我不禁露出了苦笑。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈlɪbərti] [ɪn] [ðɪs] [sleɪv] - [ˈoʊnɪŋ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He now realized there would never be liberty in this slave - owning corner of the
他 现在 已实现 那里 会 绝不 是 自由 在 这 奴隶 - 拥有 角落 的 这
[əˈmerɪkəz] .
Americas .
美洲 .

他现在意识到，在这个蓄奴的美洲角落，永远不会有自由。

[tuː] [mʌtʃ] [welθ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [steɪk] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʃaɪni] [nuː] [kɔɪn]
Too much wealth was at stake for England to let go of this shiny new coin
也 很多 财富 曾是 在 赌注 为了 英格兰 到 让 去 的 这 闪亮的 新的 硬币
[ɪn] [ˈkraːmwɪlz] [ɪksˈtʃekər] .
in Cromwell's exchequer .
在 克伦威尔的 国库 .

对于英格兰来说，克伦威尔国库中这枚闪亮的新硬币牵涉到太多的财富，他们绝不会轻易放手。

[ðə; ði] [pɪˈʃʊərɪtənz] [huː] [ruːld] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [kiːp] [bɑːrˈbeɪdoʊs] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] ,
The Puritans who ruled England would keep Barbados at any cost ,
这 清教徒 WHO 裁决 英格兰 会 保持 巴巴多斯 在 任何 成本 ,
统治英国的清教徒不惜一切代价也要保住巴巴多斯。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈsleɪvəri] [steɪd] .
and they would see to it that slavery stayed .
和 他们 会 看 到 它 那 奴隶制 入住 .

他们会确保奴隶制继续存在。

[noʊ] . [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [pɔɪnt] .
No . Coming back now was a personal point .
不 . 未来 后退 现在 曾是 一个 个人的 观点 .

不，现在回来是出于个人原因。

[ˈprɪnsəp(ə)] .
Principle .
原则 .

原则。

[ɪf] [ju:d] [gʊð] [bæk] [ɑ:n][jɔr; jər][wɜ:rd] ,
If you'd go back on your word ,
如果 你会 去 后退 在 你的 单词 ,

如果你反悔的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [els] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['skru:p(ə)] [tu:; tə][du:][æz; əz] [wel] .
there was little else you wouldn't scruple to do as well .
那里 曾是 小的 别的 你 不会 顾忌 到 做 作为 出色地 .

除此之外，你几乎什么事都愿意去做。

[ˈmeɪbi] ['fri:dəm] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [hɪr] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fʊ:t] [ðə; ði] [faɪt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
Maybe freedom didn't have a chance here , but you fought the fight you were
或许 自由 没有 有 一个 机会 这里 , 但 你 战斗 这 斗争 你 是

[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

或许自由在这里没有机会，但你为之奋斗了你被赋予的使命。

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [bɪˈtreɪ] [jɔr; jər] [kɔ:z] , [ðə; ði] [wei] [ˈæntəni] [wɔ:lɹɑ:nd][hæd; həd] .
You didn't betray your cause , the way Anthony Walrond had .
你 没有 背叛 你的 原因 , 这 方式 安东尼 沃尔隆德 有 .

你没有像安东尼·沃尔伦德那样背叛你的事业。

" [ðer; ðər] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] ['lɪn,stɑ:k] [ʌp][ðer; ðər] , ['kæpən] .
" **There look to be lighted linstocks up there , Cap'n** .
" 那里 看 到 是 照明 林斯托克 向上 那里 , 船长 .

“船长，上面好像有点亮的引线。”

[ðeə(r)] ['redi] .
They're ready .
它们是 准备好 .

他们准备好了。

" ['edwɪn] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][tɔ:l] ['aʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brest,wɜ:rk] [ʌp] [ə'hed] .
" **Edwin Spurre nodded toward the tall outline of the breastwork up ahead** .
" 埃德温 - 点头 朝向 这 高的 大纲 的 这 胸墙 向上 前方 .

埃德温·斯珀尔朝前方高耸的胸墙轮廓点了点头。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [brɪk] [ˌfɔ:rtɪfɪˈkeɪʃn] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪmˈpleɪsmənts]
It was a heavy brick fortification designed to protect the gun emplacements
它 曾是 一个 重的 砖 筑城 设计 到 保护 这 枪 阵地

[ə'ɡenst] ['kænən] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
against cannon fire from the sea .
反对 大炮 火 从 这 海 .

这是一座厚重的砖砌防御工事，旨在保护炮位免受来自海上的炮火攻击。

[ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv]['ləntərn] [laɪt] [rɪˈvi:lɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] [bɪn] [rʊʊld] [əˈraʊnd] ,
The flicker of lantern light revealed that the cannon had been rolled around ,
这 闪烁 的 灯笼 光 揭晓 那 这 大炮 有 到过 滚动 大约 ,

灯光闪烁，表明大炮曾被挪动过。

[dəˈrektɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rʊʊdweɪ] , [ɪn]['oʊpən] [vju:] .
directed back toward the roadway , in open view .
指导 后退 朝向 这 道路 , 在 打开 看法 .

方向朝向公路，视野开阔。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['lɪn,stɑ:k] [ɑ:r; ər] ['hevər] [ju:st] .
" **We've got to see those linstocks are never used .**
" 我们已经 得到 到 看 那些 林斯托克 是 绝不 用过的 .

“我们必须确保这些支索永远不会被使用。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['moʊfənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men][tu:; tə]['sɜ:rk(ə)] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **He paused and motioned for the men to circle around him .**
" 他 暂停 和 示意 为了 这 男人 到 圆圈 大约 他 .

他停顿了一下，示意男人们围拢在他身边。

[ðer; ðər] ['flɪntlɑ:k] [wɜ:r; wər] [stɪl] [swɔðd] [ɪn] ['ɔɪlklo:θ] .
Their flintlocks were still swathed in oilcloth .
他们的 燧发枪 是 仍然 裹挟着 在 油布 .

他们的燧发枪仍然用油布包裹着。

" [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sər'praɪz] , ['mæstərz] .
" **We need to give them a little surprise , masters .**
" 我们 需要 到 给 他们 一个 小的 惊喜 , 大师 .

“我们需要给他们一点惊喜，主人。”

[soʊ][hoʊld][jɜ; jər]['faɪər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
So hold your fire as long as you can .
所以 抓住 你的 火 作为 长的 作为 你 能 .

所以，尽可能地克制住开火的冲动。

['eniweɪ] , [wɪə(r)][æpt][tu:; tə] [ni:d] ['evri] ['mʌskɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndwərdz] ['ri:əlaɪz] [wɪə(r)][ðer; ðər]
Anyway , we're apt to need every musket if the Windwards realize we're there
反正 , 是 易于 到 需要 每一个 滑膛枪 如果 这 迎风面 意识到 是 那里

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] ['kaʊntərə'tæk] . "
and try to counterattack . "
和 尝试 到 反击 . "

总之，如果向风群岛的人发现我们的存在并试图反击，我们很可能需要用到每一支火枪。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ʌp][ðer; ðər] , ['kæpən] ?
" **Do you really think we can get up there , Cap'n ?**
" 做 你 真的 思考 我们 能 得到 向上 那里 , 船长 ?

“船长，你真的认为我们能上去吗？ ”

" [dɪk] ['hɔ:kɪnz] ['kerfəli] [set] [daʊn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [braʊn] [sæk] ['hoʊldɪŋ] [spaɪks] , ['hæmərz] ,
" **Dick Hawkins carefully set down a large brown sack holding spikes , hammers ,**
" 迪克 霍金斯 小心 放 向下 一个 大的 棕色的 解雇 保持 尖峰 , 锤子 ,

迪克·霍金斯小心翼翼地放下一个装有钉子、锤子等物品的大棕色麻袋，

[ænd; ənd] ['græpəlz] — [ðə; ði][ləst] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['bɔ:rdɪŋ] ['ves(ə)lz] [æt; ət] [si:] .
and grapples — the last used for boarding vessels at sea .
和 搏斗 — 这 最后的 用过的 为了 登机 船只 在 海 .

还有抓钩——最后一种用于在海上登船。

" [ɪts] [dæmd] [haɪ] . "
" **It's damned high . "**
" 它是 该死的 高的 . "

“真是高得吓人。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə]['sɜ:rk(ə)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][traɪ] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:]
" **We're going to have to circle around and try taking it from the sea**
" 是 去 到 有 到 圆圈 大约 和 尝试 采取 它 从 这 海

[saɪd] ,
side ,
边 ,

“我们得绕个圈，试试从海边进攻。”

[wɪtʃ] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈhaɪər] .
which is even higher .
哪个 是 甚至 更高 .

这个数字甚至更高。

[bʌt; bət] [ðæt] [wei] [ðei] [wəʊnt] [si:] [ju: 'es] .
But that way they won't see us .
但 那 方式 他们 惯于 看 我们 .

但那样他们就看不到我们了。

[ˈɔːlsəʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˌbændəˈlɪr] ['rætɪŋ] , [soʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] .
Also , we can't have bandoliers rattling , so we've got to leave them here .
还 , 我们 不能 有 弹药带 嘎嘎作响 , 所以 我们已经 得到 到 离开 他们 这里 .

另外，我们不能让弹药带发出嘎嘎声，所以我们只能把它们留在这里。

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] - ['hoʊldəz][ɪn] [iːtʃ] ['pɑːkɪt] .
Just take a couple of charge - holders in each pocket .
只是 拿 一个 夫妻 的 收费 - 持有者 在 每个 口袋 .

每个口袋里放几个充电宝就行了。

[ˈðerəl] [nɑːt][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['eniweɪ] .
There'll not be time for more anyway .
将会 不是 是 时间 为了 更多的 反正 .

反正也没时间再多做了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hevi] [brɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪstwɜːrk] .
" **He turned and examined the heavy brick of the breastwork** .
" 他 转向 和 检查 这 重的 砖 的 这 胸墙 .

他转过身，仔细查看了胸墙的厚重砖块。

" [naʊ] [lʊk] ['laɪvli] .
" **Now look lively** .
" 现在 看 热闹 .

“现在要精神点。”

[bɪˈfɔːr] [ðei] [spɑːt][ju: 'es] .
Before they spot us .
前 他们 点 我们 .

在他们发现我们之前。

" ['hɔːkɪnz] ['saɪləntli] [bɪ'gæən] ['lɪftɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['græpəlz] — ['hevi] [bɑːrbd] [hʊks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
" **Hawkins silently began lifting out the grapples — heavy barbed hooks that had been**
" 霍金斯 默默 开始 举重 出去 这 搏斗 — 重的 带倒刺的 钩子 那 有 到过
[swɔːðd] [wið; wɪθ] ['seɪɪklɔːθ] [soʊ] [ðei] [wʊd] [lənd] ['saʊndləsli] ,
swathed with sailcloth so they would land soundlessly ,
裹挟着 和 帆布 所以 他们 会 土地 无声地 ,

霍金斯默默地开始收起抓钩——这些沉重的带倒钩的钩子用帆布包裹着，这样它们就能无声地落下。

[iːtʃ] [wið; wɪθ] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv][laɪn] .
each with fifty feet of line .
每个 和 五十 脚 的 线 .

每根线长五十英尺。

[ˈwɪnstən] [pɪkt] [wʌn][ʌp] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [prɔːŋz] .
Winston picked one up and checked the wrapping on the prongs .
温斯顿 挑选 一 向上 和 已检查 这 包装 在 这 叉状物 .

温斯顿拿起一个，检查了插脚上的缠绕物。

[wʊd] [aɪ 'tiː] [kætʃ] [ænd; ənd][hoʊld] ?
Would it catch and hold ?
会 它 抓住 和 抓住 ?

它能抓住并抓住吗？

[ˈmerbi] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [reɪzd] [ˈbætlmənts] .
Maybe between the raised battlements .
或许 之间 这 提高 城垛 .

或许就在高耸的城垛之间。

[hiː; hi] [wɑ:tʃt] [æz; əz] [ˈhɔ:kɪnz] [pæst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgræpəlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] , [ˌeɪˈtiːn] [ʌv; əv]
He watched as Hawkins passed the other grapples among the men , eighteen of
他 观看 作为 霍金斯 通过了 这 其他 搏斗 之中 这 男人 , 十八 的
[ðəm; ðəm][ɔ:l] [təˈgeðər] .
them all together .
他们 全部 一起 .

他看着霍金斯从其他人中间穿过，总共有十八个人。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ɑ:n] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈraʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsi:wərd] [wɔ:l] [ʌv; əv]
Then they moved on through the night , circling around toward the seaward wall of
然后 他们 已搬 在 通过 这 夜晚 , 盘旋 大约 朝向 这 向海 墙 的
[ðə; ði] [ˈfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] .
the fortification .
这 筑城 .

然后他们连夜行进，绕着要塞临海的城墙前进。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ðə; ði][fɜːrst] [kənˈtɪndʒənt] [ʌv; əv] [ˈvɒləntiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəˈrʌbeɪdɔʊs] [məˈlɪʃə]
Behind them the first contingent of volunteers from the Barbados militia
在后面 他们 这 第一的 队伍 的 志愿者 从 这 巴巴多斯 民兵
[ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] .
waited in the shadows .
等待 在 这 阴影 .

在他们身后，第一批来自巴巴多斯民兵的志愿者在阴影中等候。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [wɜːr; wər] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ] [ˈwɪnstənz] [men] ,
As soon as the gunners were overpowered by Winston's men ,
作为 很快 作为 这 炮手 是 实力悬殊 经过 温斯顿的 男人 ,
温斯顿的部下制服炮手后，

[ðeɪ] [wʊd] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [help] [həʊld][ðə; ði] [ˈbreɪstwɜːrk] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
they would advance and help hold the breastwork while the guns were being
他们 会 进步 和 帮助 抓住 这 胸墙 尽管 这 枪支 是 存在
[ˈspaɪkt] .
spiked .
尖峰 .

他们会向前推进，帮助守住胸墙，同时将大炮钉上去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈreɪni] [dɑːrk] [ˈniːðər] [ˈwɪnstən] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈsiːmən] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [smɔ:l] [bəænd][ʌv; əv] [men] ,
In the rainy dark neither Winston nor his Seamen noticed the small band of men ,
在 这 下雨 黑暗的 两者都不 温斯顿 也不 他的 海员 注意到 这 小的 乐队 的 男人 ,
在阴雨绵绵的黑暗中，温斯顿和他的水手们都没有注意到这小群人。

[skɪn] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] , [huː] [naʊ] [edʒd] [ˈfɔːrwərd] [ˈsaɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [bɪˈhaɪnd]
skin black as the night , who now edged forward silently through the shadows behind
皮肤 黑色的 作为 这 夜晚 , WHO 现在 边缘 向前 默默 通过 这 阴影 在后面
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .

皮肤漆黑如夜，此刻正悄无声息地从他们身后的阴影中向前移动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [ˈɜːrliər] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈtiː]
They had arrived at the Defiance earlier that evening , only to discover it
他们 有 到达的 在 这 蔑视 早些时候 那 晚上 , 仅有的 到 发现 它
[əˈfloʊt] ,
a float ,
漂浮 ,

他们当晚早些时候抵达了“无畏号”，却发现它已经漂浮在水面上。

[ˈsevrəl] [ˈjɑːdz] [æt; ət] [siː] .
several yards at sea .
一些 码 在 海 .

离海几码远。

[ðen] [ðei] [hæd; həd] [wɑːtɪt] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æz; əz] [ˈwɪnstən] [led] [ə; eɪ] [bənd] [ʌv; əv] [ˈsiːmən] [əˈɔːr] [ɪn]
Then they had watched in dismay as Winston led a band of seamen ashore in
然后 他们 有 观看 在 沮丧 作为 温斯顿 引领 一个 乐队 的 海员 岸上 在
[ˈlɔːŋboʊt] ,
longboats ,
长船 ,

然后，他们惊恐地看着温斯顿带领一群水手乘坐长艇上岸。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmʌskɪt] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] .
carrying the very muskets they had come to procure .
携带 这 非常 滑膛枪 他们 有 来 到 采购 .

他们携带的正是他们此行的目的——购买火枪。

[kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [praɪmd] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfaɪər] ?
Could it be the guns were already primed and ready to fire ?
可以 它 是 这 枪支 是 已经 已准备 和 准备好 到 火 ?

难道枪支已经上膛，随时可以开火？

[ˈpruːdntli] [əˈtiːbə] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðei] [hoʊld] [bæk] .
Prudently Atiba had insisted they hold back .
谨慎地 阿提巴 有 坚持 他们 抓住 后退 .

阿提巴谨慎地坚持让他们按兵不动。

[ðei] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] , [ˈbaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪv] - [maɪl] [ˈtrek] [tuː; tə]
They had followed through the rain , bidding their time all the five - mile trek to
他们 有 随后 通过 这 雨 , 竞标 他们的 时间 全部 这 五 - 英里 跋涉 到
[ɔːstɪnz] .
Oistins .
奥伊斯廷斯 .

他们冒雨前行，在前往奥伊斯廷斯的五英里路程中，一直耐心等待时机。

[ðen] [ðei] [hæd; həd] [ˈwertɪd] [ˈpeɪjntli] [waɪl] [ˈwɪnstən] [held] [ˈkaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbræŋ,kəʊ] [ˈtʃiːfs] .
Then they had waited patiently while Winston held council with the branco chiefs .
然后 他们 有 等待 耐心 尽管 温斯顿 握住 理事会 和 这 白 酋长们 .

然后，他们耐心地等待着温斯顿与布兰科酋长们商议。

[ˈfaɪnəli] [ðei] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ˈbiːɪŋ] [praɪmd] . . .
Finally they had seen the muskets being primed . . .
最后 他们 有 已见 这 滑膛枪 存在 已准备 . . .

最后，他们看到了火枪上膛的情景.....

[wɪtʃ] [ment] [ðei] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪfli] [siːzd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] !
which meant they could have been safely seized all along !
哪个 意思是 他们 可以 有 到过 安全 查获 全部 沿着 !

这意味着他们原本可以一直被安全地扣押！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比海(Caribbee)

第25/34页

[bʌt; bət] [naʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
But now time was running out .
但 现在 时间 曾是 跑步 出去 .

但现在时间已经不多多了。

[haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɡʌnz] ?
How to take the guns ?
如何 到 拿 这 枪支 ?

如何夺取枪支？

[aɪ'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkli] , [waɪl] [ðer; ðər] [sti:l] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp]
It must be done quickly , while there still was dark to cover their escape
它 必须 是 完毕 迅速地 , 尽管 那里 仍然 曾是 黑暗的 到 覆盖 他们的 逃脱

[ɪntu:] ['haɪdɪŋ] .
into hiding .
进入 隐藏 .

必须迅速行动，趁着天还黑，掩护他们逃入藏身之处。

[ə'ti:bə] [wɑ:tʃt] [æz; əz] ['wɪnstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['kwaɪətli] [pə'ziʃənd] [ðəm'selvz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
Atiba watched as Winston and the men quietly positioned themselves along the
阿提巴 观看 作为 温斯顿 和 这 男人 悄悄 定位 他们自己 沿着 这
[ˈsi:wərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪst,wɜ:rk] [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['græpəlz]
seaward side of the breastwork and began uncoiling the lines of their grapples
向海 边 的 这 胸墙 和 开始 展开 这 线条 的 他们的 搏斗

.
:
:

阿提巴看着温斯顿和士兵们悄悄地沿着胸墙的临海一侧站好位置，开始展开抓钩的绳索。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sensɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['hæpən] [nekst] .
Suddenly he sensed what was to happen next .
突然 他 感觉到的 什么 曾是 到 发生 下一个 .

他突然预感到接下来会发生什么。

[pər'hæps] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['ɡʌnz] ['æftər] [ɔ:l]
Perhaps now there was a way to get the guns after all
也许 现在 那里 曾是 一个 方式 到 得到 这 枪支 后 全部

或许现在总算有办法弄到枪了.....

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['redi] .
And be ready .
和 是 准备好 .

做好准备。

" [hi:; hi] ['moʊfənd] [ðə; ði] [men] [bæk] [ɪntu:] [ðə; ði] ['jæ,douz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:m] [ɡroʊv] .
" He motioned the men back into the shadows of a palm grove .
" 他 示意 这 男人 后退 进入 这 阴影 的 一个 棕榈 树林 .

他示意男人们退回棕榈树林的阴影里。

[ðen] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] .
Then he darted through the rain .
然后 他 飞镖 通过 这 雨 .

然后他冲进了雨中。

[ˈwɪnstən] [wʌz; wəz] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['græpl] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Winston was circling the first grapple above his head ,
温斯顿 曾是 盘旋 这 第一的 抓钩 多于 他的 头 ,

温斯顿正绕着头顶上方的第一个抓钩转圈，

[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɒʊp,stoʊn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪst,wɜːrk] ,
intended for the copestone along the top of the breastwork ,
故意的 为了 这 石板 沿着 这 顶部的 的 这 胸墙 ,

原计划用于胸墙顶部的檐石，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kwaiət] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ['wɪspər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
when he heard a quiet Portuguese whisper at his ear .
什么时候 他 听到 一个 安静的 葡萄牙语 耳语 在 他的 耳朵 .

这时，他听到耳边传来一个轻柔的葡萄牙语低语。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [səkˈsiːd] , [seɪˈnjɔʊr] .
" **You will not succeed , senhor .**
" 你 将要 不是 成功 , 先生 .

“您不会成功的，先生。”

[ðə; ði] ['ɪŋɡəlz] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər] [hʊks] [wen] [ðeɪ] [straɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊn] . "
The Ingles will hear your hooks when they strike against the stone . "
这 英格尔斯 将要 听到 你的 钩子 什么时候 他们 罢工 反对 这 石头 . "

英格尔斯人会听到你的钩子击中石头的声音。

" [wʌt] [ðə; ði] [paːks] !
" **What the pox !**
" 什么 这 天花 !

“什么鬼东西！ ”

" [hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] [mæn] ['stændɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [məˈʃeti] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **He whirled to see a tall black man standing behind him , a machete in his**
" 他 旋转 到 看 一个 高的 黑色的 男人 常设 在后面 他 , 一个 砍刀 在 他的

[hænd] .
hand .
手 .

他猛地转身，看到一个高大的黑人站在他身后，手里拿着一把砍刀。

" [ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪf] , [seɪˈnjɔʊr] .
" **A life for a life , senhor .**
" 一个 生活 为了 一个 生活 , 先生 .

“以命偿命，先生。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ?
Was that not what you said ?
曾是 那 不是 什么 你 说 ?

你不是这么说的吗？

" [əˈtiːbə] [ɡlɑːnst] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **Atiba glanced around him .**
" 阿提巴 瞥了一眼 大约 他 .

阿提巴环顾四周。

[ðə; ði] ['siːmən] [stɛərd] [ɪn] ['wɜːrdləs] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
The seamen stared in wordless astonishment .
这 海员 凝视 在 无言 惊讶 .

水手们目瞪口呆，惊愕不已。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɡʌnz][əˈtɑ:p] [ðɪs] [ˈfɔ:rtɹəs] ?
" **Do you wish to seize the great guns atop this fortress ?**
" 做 你 希望 到 抢占 这 伟大的 枪支 顶部 这 堡垒 ？

“你们想夺取这座堡垒顶部的巨炮吗？”

[ðen] [let][maɪ][men][du:][aɪˈti:][fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] .
Then let my men do it for you .
然后 让 我的 男人 做 它 为了 你 。

那就让我的手下替你去做吧。

[ðɪs] [ɪz][best] [dʌn] [ðə; ði] [ˈjɔ:rəbə] [wei] . "
This is best done the Yoruba way ."
这 是 最好的 完毕 这 约鲁巴 方式 。

最好用约鲁巴人的方式来做这件事。

" [wer] [ðə; ði] [hel] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **Where the hell did you come from ?**
" 在哪里 这 地狱 做过 你 来 从 ？

你到底是从哪儿冒出来的？

" [ˈwɪnstənz] [ˈwɪspər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
" **Winston's whisper was almost drowned in the rain .**
" 温斯顿的 耳语 曾是 几乎 溺水 在 这 雨 。

温斯顿的低语几乎被雨声淹没了。

" [frʌm; frəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] .
" **From out of the dark .**
" 从 出去 的 这 黑暗的 。

“从黑暗中走出来。”

[rɪˈmembər] , [maɪ][skɪn][ɪz] [blæk] .
Remember , my skin is black .
记住 ， 我的 皮肤 是 黑色的 。

记住，我的皮肤是黑色的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðæt][ɪz][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] , [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][æn; ən][ˈaɪlənd] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ˈɪŋɡəlz] . "
Sometimes that is an advantage , even on an island owned by the white Ingles ."
有时 那 是 一个 优势 ， 甚至 在 一个 岛 拥有 经过 这 白色的 英格尔斯 。

有时，即使是在白人英格尔斯家族拥有的岛屿上，这也是一种优势。

" [ˈbrɪgz] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ju:; jʊ] [hɪr] .
" **Briggs will kill you if he catches you here .**
" 布里格斯 将要 杀 你 如果 他 捕获物 你 这里 。

“如果布里格斯在这里抓到你，他会杀了你的。”

" [əˈti:bə] [læft] .
" **Atiba laughed .**
" 阿提巴 笑了 。

阿提巴笑了。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [təˈnaɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [weɪt] .
" **I could have killed him tonight , but I chose to wait .**
" 我 可以 有 被杀 他 今晚 ， 但 我 选择 到 等待 。

“我今晚本可以杀了他，但我选择等待。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][aɪˈti:][ðə; ði] [ˈɪŋɡəlz] [wei] .
I want to do it the Ingles way .
我 想 到 做 它 这 英格尔斯 方式 。

我想按照英格尔斯的方式来做。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] .
With a musket .
和 一个 滑膛枪 。

用一支滑膛枪。

" [hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [mə'ʃeti] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] .
" He slipped the machete into his waistwrap .
" 他 滑倒了 这 砍刀 进入 他的 腰带 .

他把砍刀塞进了腰带里。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] . "
" I have come to make a trade . "
" 我 有 来 到 制作 一个 贸易 . "

我来这里是为了做一笔交易。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .
" Look around you .
" 看 大约 你 .

看看你周围。

" [ə'ti:bə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] .
" Atiba turned and gestured .
" 阿提巴 转向 和 做手势 .

阿提巴转过身，做了个手势。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:mz] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [blæk] [men] , [ɔ:l] ['kæriɪŋ] [keɪn]
Out of the palms emerged a menacing line of black men , all carrying cane
出去 的 这 棕榈树 出现 一个 威胁 线 的 黑色的 男人 , 全部 携带 甘蔗
[mə'ʃeti] .
machetes .
砍刀 .

棕榈树丛中走出一排面目狰狞的黑人男子，他们都手持拐杖刀。

" [maɪ][men][ɑ:r; ər] [hɪr] .
" My men are here .
" 我的 男人 是 这里 .

“我的手下都在这里。”

[wi:; wi][kʊd; kəd] [kɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] , [seɪ'njəʊr] , [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌskɪt] .
We could kill all of you now , senhor , and simply take your muskets .
我们 可以 杀 全部 的 你 现在 , 先生 , 和 简单地 拿 你的 滑膛枪 .

我们现在就可以杀了你们所有人，先生，然后拿走你们的火枪。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wʌns] ['tri:tɪd] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [soʊ][aɪ] [wɪl] ['bɑ:rtər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['ferli] ,
But you once treated me as a brother , so I will barter with you fairly ,
但 你 一次 治疗 我 作为 一个 兄弟 , 所以 我 将要 物物交换 和 你 相当 ,
[æz; əz] [ðooʊ] [tə'deɪ] [wɜ:r; wər] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] [ɪn][aɪf] .
as though today were market day in Ife .
作为 尽管 今天 是 市场 天 在 伊费 .

但你曾待我如兄弟，所以我也会公平地与你交换条件。

as though today were market day in Ife .
作为 尽管 今天 是 市场 天 在 伊费 .

仿佛今天是伊费的集市日。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][men] [wɪl] [si:z] [ðɪs] ['bræŋ,kəʊ] ['fɔ:rtɹəs] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][æŋ; əŋ] [ɔ:fəɹɪŋ] [ʌv; əv]
I and my men will seize this branco fortress and make it an offering of
我 和 我的 男人 将要 抢占 这 白 堡垒 和 制作 它 一个 提供 的
['frendʃɪp] [tu:; tə][ju:; jʊ] — ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [kɪld] ['traɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:]
friendship to you — rather than watch you be killed trying to take it
友谊 到 你 — 相当 比 手表 你 是 被杀 尝试 到 拿 它
[jɔ:r'self] — [ɪn] [treɪd] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['ɡʌnz] .
yourself — in trade for these guns .
你自己 — 在 贸易 为了 这些 枪支 .

我和我的手下将占领这座白堡，并将其作为友谊的象征献给你们——而不是眼睁睁地看着你们为了亲自攻占它而被杀——以此换取这些枪支。

" [hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
" **He smiled grimly .**
" 他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

" [ə; eɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] ? "
" **A life for a life , do you recall ?** "
" 一个 生活 为了 一个 生活 , 做 你 记起 ? "

“以命偿命，你还记得吗？ ”

" [ðə; ði][rɪ'vʊʊlt][ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] , [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [wʊd]
" **The revolt you started is as good as finished , just like I warned you would**
" 这 反叛 你 开始 是 作为 好的 作为 完成的 , 只是 喜欢 我 警告 你 会
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

“你发动的叛乱已经基本结束了，正如我警告过你的那样。”

" ['wɪnstən] [piəd] [θru:] [ðə; ði][reɪn] .
" **Winston peered through the rain .**
" 温斯顿 窥视 通过 这 雨 .

温斯顿透过雨水向外望去。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ni:dɪŋ] ['eni] ['mʌskɪt] [naʊ] . "
" **You won't be needing any muskets now .** "
" 你 惯于 是 需要 任何 滑膛枪 现在 . "

“你们现在不需要任何火枪了。”

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] .
" **Perhaps it is over .**
" 也许 它 是 超过 .

“或许一切都结束了。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][daɪ][æz; əz] [sleɪvz] .
But we will not die as slaves .
但 我们 将要 不是 死 作为 奴隶 .

但我们绝不会死在奴隶的身份里。

[wi:; wi] [wɪl] [daɪ][æz; əz] ['jɔ:rəbə] .
We will die as Yoruba .
我们 将要 死 作为 约鲁巴 .

我们将以约鲁巴人的身份死去。

[ænd; ənd] ['meni] ['bræŋ,kəʊ] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
And many branco will die with us . "
和 许多 白 将要 死 和 我们 . "

许多白猪也会和我们一起死去。

" [nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['flɪntlɑ:k] , [ðeɪ] [wəʊnt] .
" **Not with my flintlocks , they won't .**
" 不是 和 我的 燧发枪 , 他们 惯于 :

“用我的燧发枪，他们休想。”

" ['wɪnstən] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][dɑ:rk][steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
" **Winston examined him and noticed a dark stain of blood down his shoulder .**
" 温斯顿 检查 他 和 注意到 一个 黑暗的 弄脏 的 血 向下 他的 肩膀 .
温斯顿检查了他，发现他肩膀上有一块深色的血迹。

[ə'tɪ:bə] [dru:ɪ] [aʊt][hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] [ə'gen] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] ['fɔ:rwəd] .
Atiba drew out his machete again and motioned the other men forward .
阿提巴 画 出去 他的 砍刀 再次 和 示意 这 其他 男人 向前 .
阿提巴再次拔出砍刀，示意其他人上前。

" [ðen] [si:] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [wi; wi][ju:z] [ðɪ:z] [ɪn'sted] .
" **Then see what happens when we use these instead .**
" 然后 看 什么 发生 什么时候 我们 使用 这些 反而 :
“那么看看如果我们改用这些会发生什么。”

" [hi; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃeti] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **He turned the machete in his hand .**
" 他 转向 这 砍刀 在 他的 手 :
他转动着手中的砍刀。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jɔ:; jər][maɪnd] .
" **It may change your mind .**
" 它 可能 改变 你的 头脑 :
它或许会改变你的想法。

" [brɪ'fɔ:r] ['wɪnstən] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [brɪsk] [freɪzɪz] [tu; tə]
" **Before Winston could reply , he turned and whispered a few brisk phrases to**
" 前 温斯顿 可以 回复 , 他 转向 和 低声说道 一个 很少 轻快 短语 到
[ðə; ðɪ] ['wertɪŋ] [men] .
the waiting men .
这 等待 男人 :
温斯顿还没来得及回答，就转过身，低声对等候在那里的人们说了几句简短的话。

[ðeɪ] [slɪpt] [ðer; ðər] [mə'ʃeti] ['ɪntu:][ðer; ðər] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɜ:r; wər]
They slipped their machetes into their waistwraps and in an instant were
他们 滑倒了 他们的 砍刀 进入 他们的 腰带 和 在 一个 立即的 是
[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['breɪtʃwɜ:rk] , ['skeɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] .
against the breastwork , scaling it .
反对 这 胸墙 , 缩放 它 :
他们将砍刀塞进腰带里，瞬间就冲到了胸墙边，开始攀爬。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['si:mən] [wɑ:tʃt] [ɪn] [dɪsbrɪ'li:f] , [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][dɑ:rk] ['fɪgjəz] [mu:vd] ['ʃʊrli] ,
As the seamen watched in disbelief , a host of dark figures moved surely ,
作为 这 海员 观看 在 怀疑 , 一个 主持人 的 黑暗的 数据 已搬 一定 ,
水手们难以置信地看着，一群黑影稳步移动着。

['saɪləntli] [ʌp][ðə; ðɪ] ['sloʊpɪŋ] [stoʊn] [wɔ:lɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['breɪtʃwɜ:rk] .
silently up the sloping stone wall of the breastwork .
默默 向上 这 倾斜的 石头 墙 的 这 胸墙 :
静静地沿着胸墙倾斜的石墙向上攀登。

[ðer; ðər] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [toʊz] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ðɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ]
Their fingers and toes caught the crevices and joints in the stone with
他们的 手指 和 脚趾 捕捉 这 缝隙 和 关节 在 这 石头 和
[kæt,lɑɪk][ə'dʒɪləti][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][tɑ:p] .
catlike agility as they moved toward the top .
猫科动物 敏捷 作为 他们 已搬 朝向 这 顶部 :
他们的手指和脚趾像猫一样灵活地抓住石头上的缝隙和接缝，向顶部移动。

" ['gɑ:dz] [blʌd] , ['kæpən] , [wʌt] [ɪn] ['helz] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
" **God's blood , Cap'n , what in hell's this about ?**
" 神的 血 , 船长 , 什么 在 地狱的 这 关于 ?

“老天爷啊，船长，这到底是怎么回事？”

" [dɪk] ['hɔ:kɪnz] [mu:vd] [nekst][tu:; tə] ['wɪnstən] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['græpl] [ænd; ənd][laɪn] .
" **Dick Hawkins moved next to Winston , still holding a grapple and line .**
" 迪克 霍金斯 已搬 下一个 到 温斯顿 , 仍然 保持 一个 抓钩 和 线 .

迪克·霍金斯走到温斯顿旁边，仍然拿着抓钩和绳索。

" [ɑ:r; ər] [ði:z] ['sævɪdʒɪz] . . . ? "
" **Are these savages . . . ?** "
" 是 这些 野蛮人 . . . ? "

“这些人是野蛮人吗.....？”

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
" **I'm damned if I know for sure .**
" 我是 该死的 如果 我 知道 为了 当然 .

“我真不知道该怎么确定。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
But I don't like it .
但 我 不 喜欢 它 .

但我并不喜欢它。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [blæk] ['fɪɡjərz] [naʊ] ['blendɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [stoʊn]
" **His eyes were riveted on the line of black figures now blended against the stone**
" 他的 眼睛 是 铆接 在 这 线 的 黑色的 数据 现在 混合 反对 这 石头

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brest,wɜ:rk] .
of the breastwork .
的 这 胸墙 .

“他的目光紧紧盯着胸墙上那排与石头融为一体的黑色人影。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [reɪn] , [ɔ:l][bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)] .
They had merged with the rain , all but invisible .
他们 有 合并 和 这 雨 , 全部 但 无形的 .

它们与雨水融为一体，几乎看不见了。

[ɪn] [wʌt] [si:md] ['oʊnli]['moʊmənts] , [ə'tɪ:bə][hæd; həd] [rɪ:tft] [ðə; ðɪ][pærəpɪt,'pærəpet] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][tɑ:p]
In what seemed only moments , Atiba had reached the parapet along the top
在 什么 似乎 仅有的 时刻 , 阿提巴 有 达到 这 栏杆 沿着 这 顶部

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brest,wɜ:rk] ,
of the breastwork ,
的 这 胸墙 ,

仿佛只过了片刻，阿提巴就到达了胸墙顶部的垛口。

['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] .
followed by his men .
随后 经过 他的 男人 .

他的部下随后跟上。

[fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] ['wɪnstən] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [mə'ʃeti] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv]
For an instant Winston caught the glint of machetes , reflecting the glow of
为了 一个 立即的 温斯顿 捕捉 这 闪烁 的 砍刀 , 反思 这 辉光 的

[ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] ['lɪŋ,stɑ:k] ,
the lighted linstocks ,
这 照明 林斯托克 ,

温斯顿一瞬间瞥见了砍刀的闪光，那闪光反射着照明灯架的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] .
and then nothing .
和 然后 没有什么 .

然后就什么都没有了。

" [baɪ][ɡɑːd] , [noʊ] .

" **By God , no** .
" 经过 上帝 , 不 .

“上帝作证，不。”

[ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [ʌnˈnesəseri] [ˈkɪlɪŋ] .
There'll be no unnecessary killing .
将会 是 不 不必要 杀 .

不会有不必要的杀戮。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡræpl] [ˈʌpwərd] , [ðen] [ˈdʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði][men] .
" **He flung his grapple upward , then gestured at the men** .
" 他 扔 他的 抓钩 向上 , 然后 做手势 在 这 男人 .

他向上抛出钩爪，然后向那些人做了个手势。

" [lets] [ɡoʊ][ˈtɑːpsaɪd] , [kwɪk] !
" **Let's go topside , quick** !
" 我们来吧 去 上部 , 快的 !

“我们快到上面去！ ”

" [ðə; ði] [laɪt] [klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡræpl] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][wʌz; wəz][lɔːst] [ɪn][ðə; ði]
" **The light clank of the grapple against the parapet was lost in the**
" 这 光 铮铮 的 这 抓钩 反对 这 栏杆 曾是 丢失的 在 这
[ˈstræŋɡld] [kraɪz][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [frʌm; frəm][əˈtɑːp][ðə; ði] [ˈbrestˌwɜːrk] .
strangled cries of surprise from atop the breastwork .
被勒死 哭泣 的 惊喜 从 顶部 这 胸墙 .

“抓钩撞击胸墙的轻微撞击声被胸墙上传来的惊呼声淹没了。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmjuːtɪd] [skriːmz] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][reɪn] .
Then a few muted screams drifted down through the rain .
然后 一个 很少 静音 尖叫 漂移 向下 通过 这 雨 .

然后，几声低沉的尖叫声从雨中飘了下来。

[ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] ,
The sounds died away almost as soon as they had begun ,
这 声音 死亡 离开 几乎 作为 很快 作为 他们 有 开始 ,

声音几乎刚开始就消失了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] .
leaving only the gentle pounding of rain .
离开 仅有的 这 温和的 猛击 的 雨 .

只剩下雨水轻柔的拍打声。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] , [serɪˈnjɔʊr] .
" **It is yours , senhor** .
" 它 是 你的 , 先生 .

“这是您的了，先生。”

" [ðə; ði] [pɔːrtʃʊˈɡiːz] [wɜːrdz] [keɪm] [daʊn] [æz; əz][əˈtiːbə] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
" **The Portuguese words came down as Atiba looked back over the side** .
" 这 葡萄牙语 字 来了 向下 作为 阿提巴 看起来 后退 超过 这 边 .

“当阿提巴回头望向船舷时，葡萄牙语的声音传了过来。”

" [bʌt; bət] [kʌm] [ˈkwɪkli] .
" **But come quickly** .
" 但 来 迅速地 .

“但快点来。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈskeɪpt] [juː ˈes] .
One of them escaped us .
— 的 他们 逃脱 我们 .

其中一人逃脱了。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [saʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] .
I fear he will sound a warning .
我 害怕 他 将要 声音 一个 警告 .

我担心他会发出警告。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [mɔːr] [ˈbræŋ,kəʊ] , [suːn] . "
There will surely be more branco , soon ."
那里 将要 一定 是 更多的 白 , 很快 . "

不久之后，肯定还会有更多的布兰科。"

" [dæm] [jɔː; jər] [aɪz] .
" Damn your eyes .
" 该死 你的 眼睛 .

“该死的眼睛。”

" [ˈwɪnstən] [siːzd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgræpl] , [ˈtestɪd] [aɪ ˈtiː] ,
" Winston seized the line of his grapple , tested it ,
" 温斯顿 查获 这 线 的 他的 抓钩 , 测试 它 ,

温斯顿抓住他的擒抱线，试了试，

[ænd; ənd] [brɪˈgæŋ] [ˈpʊliŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .
and began pulling himself up the face of the stone wall .
和 开始 拉 他自己 向上 这 脸 的 这 石头 墙 .

然后他开始攀爬石墙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [klæŋk] [ʌv; əv] [ˈgræpəlz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ˈfɑːləʊd] .
There was the clank of grapples as the other men followed .
那里 曾是 这 铮铮 的 搏斗 作为 这 其他 男人 随后 .

随着其他人跟上，传来钩爪碰撞的叮当声。

[ðə; ði] [siːn] [əˈtɑːp] [ðə; ði] [ˈbreɪst,wɜːrk] [ˌmɒməntərɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈweɪ] .
The scene atop the breastwork momentarily took his breath away .
这 场景 顶部 这 胸墙 片刻 采取 他的 气息 离开 .

胸墙顶端的景象让他一时屏住了呼吸。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnfəntriˌmən] [ɑːn] [ˈɡʌnəri] [ˈduːti] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [θroʊt] [kʌt] ,
All the infantrymen on gunnery duty had had their throats cut ,
全部 这 步兵 在 炮术 责任 有 有 他们的 喉咙 切 ,

所有执行炮兵任务的步兵都被割喉了。

[ðer; ðər] [ˈbɔːdɪz] [naʊ] [sprɔːld] [hæpˈhæzədli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈstoʊnwɜːrk] .
their bodies now sprawled haphazardly across the stonework .
他们的 身体 现在 蔓延 随意地 穿过 这 石方 .

他们的身体现在杂乱无章地横七竖八地躺在石墙上。

[wʌn] [ˈɡʌnər] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [slʌmpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [demi] - [ˈkʌlvərɪn] ,
One gunner was even slumped across the breech of a demi - culverin ,
一 炮手 曾是 甚至 瘫倒 穿过 这 臀 的 一个 半 - 库尔维林 ,

甚至有一名炮手瘫倒在一门半加农炮的炮膛上。

[stɪl] [klaːspɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈlɪŋ,stɔːk] , [ɪts] [ɔɪl] - [soʊkt] [tɪp] [ˈsmɒlədərɪŋ] [ˌɪnkənˈkluːsɪvli]
still clasping one of the lighted linstocks , its oil - soaked tip smoldering inconclusively
仍然 紧握 一 的 这 照明 林斯托克 , 它是 油 - 浸泡过 提示 闷烧 结论不明

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
in the rain .
在 这 雨 .

他仍然紧紧抓着一根点燃的灯杆，灯杆顶端浸满了油，在雨中若无其事地冒着烟。

[ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] [ˈwɔːrɪrz] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈwaɪpɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [məˈʃeti] .
The Yoruba warriors stood among them , wiping blood from their machetes .
这 约鲁巴 战士 站立 之中 他们 , 擦拭 血 从 他们的 砍刀 .

约鲁巴武士们站在他们中间，擦拭着砍刀上的血迹。

" [gʊd] [kraɪst] !
" **Good Christ** !
" 好的 基督 !

我的天哪！

" [ˈwɪnstən] [ɪkˈsplʊdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][əˈtiːbə] .
" **Winston exploded and turned on Atiba** .
" 温斯顿 爆炸了 和 转向 在 阿提巴 .

温斯顿勃然大怒，转而攻击阿提巴。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [ðiːz] [men] .
" **There was no need to kill all these men** .
" 那里 曾是 不 需要 到 杀 全部 这些 男人 .

“完全没有必要杀掉这些人。”

[juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][dɪsˈɑːrm][ðem; ðəm] . "
" **You just had to disarm them** . "
" 你 只是 有 到 解除武装 他们 . "

你只需要解除他们的武装。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] .
" **It is better** .
" 它 是 更好的 .

这样更好。

" [əˈtiːbə] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
" **Atiba met his gaze** .
" 阿提巴 遇见 他的 目光 .

阿提巴迎上了他的目光。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbræŋ,kəʊ] [ˈwɒrɪrɪz] .
" **They were branco warriors** .
" 他们 是 白 战士 .

他们是白衣战士。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪərɪz] [ˈduːti][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] ? "
Is it not a warrior's duty to be ready to die ? "
是 它 不是 一个 战士们 责任 到 是 准备好 到 死 ? "

难道战士的职责不就是随时准备牺牲吗？

" [juː; jʊ] [ˈblʌdθɜːrstɪ] [ˈsævɪdʒ] .
" **You bloodthirsty savage** .
" 你 嗜血 野蛮的 .

你这个嗜血的野蛮人。

" [əˈtiːbə] [smaɪld] .
" **Atiba smiled** .
" 阿提巴 微笑 .

阿提巴笑了。

" [soʊ] [tel] [em ˈiː] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡəlz] [ˈɡʌnz] [ˈsɪtɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː ˈes] [hɪr] [ment]
" **So tell me , what are these great Ingles guns sitting all around us here meant**
" 所以 告诉 我 , 什么 是 这些 伟大的 英格尔斯 枪支 坐着 全部 大约 我们 这里 意思是

[tuː; tə][duː] ?
to do ?
到 做 ?

那么请告诉我，我们周围这些巨大的英格尔斯大炮是用来做什么的？

[serv] [laɪvz; livz] ?
Save lives ?
节省 生活 ?

拯救生命？

[ɔːr] [kɪl] [men] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] , [men] [huːz] [feɪs] [juː; jɒ] [ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] ?
Or kill men by the hundreds , men whose face you never have to see ?
或者 杀 男人 经过 这 数百 , 男人 谁 脸 你 绝不 有 到 看 ?
或者成百上千地杀害那些你永远不必见到其面容的人？

[maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt] [meɪk] [ðiːz] .
My people do not make these .
我的 人们 做 不是 制作 这些 .

我的人民不生产这些东西。

[soʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [maɪ] [ˈɪŋɡəlz] [frend] ? "
So who is the savage , my Ingles friend ? "
所以 WHO 是 这 野蛮的 , 我的 英格尔斯 朋友 ? "

那么，我的英国朋友，谁才是野蛮人呢？

" [dæm] [juː; jɒ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr] . "
" Damn you , there are rules of war . "
" 该死 你 , 那里 是 规则 的 战争 . "

“该死的，战争是有规则的。”

" [ɑː] [jes] .
" Ah yes .
" 啊 是的 .

“啊，是的。”

[juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈsɪvəlaɪzd] .
You are civilized .
你 是 文明 .

你很有文明。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [məˈʃeti] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
" He slipped the machete into his waistwrap .
" 他 滑倒了 这 砍刀 进入 他的 腰带 .

他把砍刀塞进了腰带里。

" [ˈsʌmdeɪ] [juː; jɒ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][em ˈiː] [ðiːz] [ruːlz] [juː; jɒ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkɪlɪŋ]
" Someday you must explain to me these rules you have for civilized killing
" 总有一天 你 必须 解释 到 我 这些 规则 你 有 为了 文明 杀
.
.
.

“总有一天，你必须向我解释一下你们文明杀戮的这些规则。”

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] - [ruːlz] - [jɔːr; jər] [ˈkrɪstʃənz] [hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [tuː; tə]
Perhaps they are something like the ' rules ' your Christians have devised to
也许 他们 是 某物 喜欢 这 - 规则 - 你的 基督徒 有 设计 到
[ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [sleɪvz] .
justify making my people slaves .
证明合法 制作 我的 人们 奴隶 .

也许它们类似于你们基督徒为了奴役我的人民而制定的“规则”。

" [ˈwɪnstən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋɡər] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːdɪz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd]
" Winston looked at him a moment longer , then at the bodies lying around
" 温斯顿 看起来 在 他 一个 片刻 更长 , 然后 在 这 身体 说谎 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

温斯顿又看了他一会儿，然后看了看周围躺着的尸体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .
There was nothing to be done now .
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 现在 .

现在已经无计可施了。

[best] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wið; wiθ] [dr'seɪbəliŋ, ɪdr'seɪbliŋ] [ðə; ði] ['ɡʌnz] .
Best to get on with disabling the guns .
最好的 到 得到 在 和 禁用 这 枪支 .
最好赶紧把枪卸下来。

" [dɪk] , [hɔːl] [ʌp] [ðæt] [sæk] [wið; wiθ] [ðə; ði] [spaɪks] [ænd; ənd] [lets] [meɪk] [kwɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
" Dick , haul up that sack with the spikes and let's make quick work of this . "
" 迪克 , 运输 向上 那 解雇 和 这 尖峰 和 我们来吧 制作 快的 工作 的 这 . "
“迪克，把那个带钉子的麻袋拖上来，咱们速战速决。”

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .
“是的。”

" ['hɔːkɪnz] [siːzd] [ðə; ði] [laɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
" Hawkins seized the line attached to his waist and walked to the edge of
" 霍金斯 查获 这 线 随附的 到 他的 腰部 和 步行 到 这 边缘 的
[ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .
the parapet .
这 栏杆 .
霍金斯抓住系在腰间的绳索，走到城垛边缘。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [brɪ'loʊ] ,
At the other end , resting in the mud below ,
在 这 其他 结尾 , 休息 在 这 泥 以下 ,
另一端，静静地躺在下面的泥泞中，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [braʊn] ['kænvəs] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hæmərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spaɪks] .
was the brown canvas bag containing the hammers and the spikes .
曾是 这 棕色的 帆布 包 包含 这 锤子 和 这 尖峰 .
是装着锤子和钉子的棕色帆布袋。

['moʊmənts] ['leɪtər] [ðə; ði] [er] [ræŋ] [wið; wiθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ə'ɡenst] ['met(ə)l] ,
Moments later the air rang with the sound of metal against metal ,
瞬间 之后 这 空气 响铃 和 这 声音 的 金属 反对 金属 ,
片刻之后，空气中响起了金属碰撞的声音。

[æz; əz] [ðə; ði] ['siːmən] [brɪ'ɡæən] ['hæməɪɪŋ] [smɔːl] , [neɪl] - [laɪk] [spaɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌtʃ] - [hoʊlz] [ʌv; əv]
as the seamen began hammering small , nail - like spikes into the touch - holes of
作为 这 海员 开始 锤击 小的 , 指甲 - 喜欢 尖峰 进入 这 触碰 - 孔 的
[iːtʃ] ['kænən] .
each cannon .
每个 大炮 .
水手们开始将细小的、钉状的尖刺钉入每门大炮的火门孔中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bəˈrbeɪdɔʊs] [mɪ'lɪjəmən] [tuː; tə] [æd'væns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
That was the signal for the Barbados militiamen to advance from the
那 曾是 这 信号 为了 这 巴巴多斯 民兵 到 进步 从 这
['lændwərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brestwɜːrk] ,
landward side of the breastwork ,
陆向 边 的 这 胸墙 ,
这是巴巴多斯民兵从胸墙陆侧发起进攻的信号。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [drɪ'fensɪv] ['kʌvər] .
to provide defensive cover .
到 提供 防守 覆盖 .
提供防御掩护。

" [ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪf] , [seɪ'njɔʊr] .
" A life for a life , senhor .
" 一个 生活 为了 一个 生活 , 先生 .
“以命偿命，先生。”

" [ə'ti:bə] [mu:vɔd] [nekst][tu:; tə] ['wɪnstən] .
" **Atiba moved next to Winston .**
" 阿提巴 已搬 下一个 到 温斯顿 .

阿提巴搬到了温斯顿旁边。

" [wi:; wi] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ] .
" **We served you .**
" 我们 服务 你 .

我们为您服务过。

[naʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] . "
Now it is time for your part of the trade . "
现在 它 是 时间 为了 你的 部分 的 这 贸易 . "

现在轮到你履行交易了。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['getɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['flɪntlə:k] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" **You're not getting any of my flintlocks , if that's what you mean . "**
" 你是 不是 获得 任何 的 我的 燧发枪 , 如果 那就是 什么 你 意思是 . "

“如果你指的是这个，那你休想得到我的燧发枪。”

" [dəʊnt] [meɪk] [ju: 'es] [teɪk] [ðem; ðəm] .
" **Don't make us take them .**
" 不 制作 我们 拿 他们 .

“别逼我们收下它们。”

" [ə'ti:bə] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][hænd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'jetɪ] .
" **Atiba dropped his hand to the handle of his machete .**
" 阿提巴 掉落 他的 手 到 这 处理 的 他的 砍刀 .

阿提巴的手垂落到他的砍刀刀柄上。

" [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [maɪ] [bɔɪz] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ju:z][ðem; ðəm] .
" **And don't make my boys show you how they can use them .**
" 和 不 制作 我的 男孩们 展示 你 如何 他们 能 使用 他们 .

“别让我的孩子们向你展示他们如何使用它们。”

" ['wɪnstən] [stəd] [ʌn'mu:vɪŋ] .
" **Winston stood unmoving .**
" 温斯顿 站立 不动 .

温斯顿一动不动地站在那里。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['kɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tə'naɪt] . "
" **There's been killing enough here tonight . "**
" 有 到过 杀 足够的 这里 今晚 . "

“今晚这里已经杀戮够多了。”

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ki:ps] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
" **So you are not , after all , a man who keeps his word .**
" 所以 你 是 不是 , 后 全部 , 一个 男人 WHO 保持 他的 单词 .

“所以你终究不是一个信守诺言的人。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ə'nʌðər] ['bræŋ,kəʊ] .
You are merely another branco .
你 是 仅仅 其他 白 .

你不过是另一个白痴。

" [hi:; hi] ['sləʊli] [brɪ'gæən][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [mə'jetɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .
" **He slowly began to draw the machete from his belt .**
" 他 缓慢地 开始 到 画 这 砍刀 从 他的 腰带 .

他缓缓地从腰带上拔出砍刀。

" [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][noʊ] - [wɜ:rd] . -
" **I gave you no ' word . ' -**
" 我 给予 你 不 - 单词 . -

我没有给你任何“承诺”。

[ænd; ɐnd][aɪ] ['wɒdnt] [əd'vaɪz] [ðæt] . . .
And I wouldn't advise that . . .
和 我 不会 建议 那 . . .

我不建议这样做.....

" [ˈwɪnstən] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wet] [ˈdʒɜːrkɪn] , [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt]
Winston pushed back the side of his wet jerkin , clearing the pistols in his belt
" 温斯顿 推动 后退 这 边 的 他的 湿的 短上衣 , 清理 这 手枪 在 他的 腰带
.
.
.

温斯顿拉了拉湿漉漉的短上衣，露出了腰带上的手枪。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][reɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][bəːr'beɪdɔs] [ˈplæntəz] [ˈkæriŋ] [ˌhoʊm'meɪd] [paɪks] [keɪm]
Out of the dark rain a line of Barbados planters carrying homemade pikes came
出去 的 这 黑暗的 雨 一个 线 的 巴巴多斯 花盆 携带 自制 长矛 来了
[ˈklæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][stoʊn] [steps] .
clambering up the stone steps .
攀爬 向上 这 石头 步骤 .

瓢泼大雨中，一队巴巴多斯种植园主扛着自制的长矛，爬上了石阶。

[ˈkɜːrn(ə)l] [hɛθkət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
Colonel Heathcott was in the lead .
上校 希思科特 曾是 在 这 带领 .

希思科特上校处于领先地位。

" [gʊd] [dʒɑːb] , [ˈkæptɪn] , [baɪ][maɪ][laɪf] .
Good job , Captain , by my life .
" 好的 工作 , 队长 , 经过 我的 生活 .

“干得好，船长，以我的生命起誓。”

" [hiː; hi] [biːmd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hæt] .
He beamed from under his gray hat .
" 他 光束 从 在下面 他的 灰色的 帽子 .

他从灰色帽子下露出灿烂的笑容。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈnerɪ] [ə; eɪ] [piːp] .
We heard nary a peep .
" 我们 听到 几乎 一个 窥视 .

我们一点动静都没听到。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [dæmd] [kwɪk] [baɪ][hæf] .
But you were too damned quick by half .
但 你 是 也 该死的 快的 经过 一半 .

但你动作太快了。

[ˈbɛdfərdz] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][nekst][lɑːt][ʌv; əv] [məˈlɪjə] [təˈgeðər] [naʊ] .
Bedford's just getting the next lot of militia together now .
贝德福德的 只是 获得 这 下一个 很多 的 民兵 一起 现在 .

贝德福德现在正在组建下一批民兵。

[ˈhiːl] [niːd] . . .
He'll need . . .
地狱 需要 . . .

他需要.....

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈtɑːpt] [ðə; ði][læst] [step] , [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈbaːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]
As he topped the last step , he stumbled over the fallen body of a
" 作为 他 顶峰 这 最后的 步 , 他 踉跄 超过 这 倒下 身体 的 一个
[ˈkɑːmənwelθ] [ˈɪnfəntrimən] .
Commonwealth infantryman .
联邦 步兵 .

“当他登上最后一级台阶时，他绊倒在一名倒下的英联邦步兵的尸体上。”

[ə; eɪ][tɪn] ['helmit] ['klætərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['stoʊnwɜ:rk] .
" A tin helmet clattered across the stonework .
" 一个 锡 头盔 哐嗒哐嗒地 穿过 这 石方 .

一顶锡制头盔哐当一声落在石墙上。

" [ˈgɑ:dz] [blʌd] !
" God's blood !
" 神的 血 !

“上帝的宝血！”

[wʌt] . . .
What . . .
" 什么 . . .

什么。 . . 。

" [hi:; hi] [piəd] [θru:] [ðə; ði][hæf] - [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈbɑ:dɪz] [ˈlɪtərɪŋ] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] ,
" He peered through the half - light at the other bodies littering the platform ,
" 他 窥视 通过 这 一半 - 光 在 这 其他 身体 乱扔垃圾 这 平台 ,
[ðen] [glɛəd] [æt; ət] [ˈwɪnstən] .
then glared at Winston .
" 然后 怒目而视 在 温斯顿 .

他透过昏暗的光线瞥了一眼横七竖八躺在站台上的其他尸体，然后怒视着温斯顿。

" [ju:; jʊ] [ˈmæsəkə] [ðə; ði] [lædz] ! "
" You massacred the lads ! "
" 你 大屠杀 这 小伙子们！ "

“你们屠杀了那些小伙子们！”

" [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm][help] .
" We had some help .
" 我们 有 一些 帮助 .

我们得到了一些帮助。

" [heθkət] [stɛərd][pæst] [ˈwɪnstən] , [ˈnoʊtɪst] [əˈti:bə] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [stoʊn] [stɪl] .
" Heathcott stared past Winston , noticed Atiba , and stopped stone still .
" 希思科特 凝视 过去的 温斯顿 , 注意到 阿提巴 , 和 停止 石头 仍然 .

“希思科特越过温斯顿，看到了阿提巴，然后一动不动地停住了。

[ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][ˈæfrɪkənz] [ˈstændɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]
Then he glanced around and saw the cluster of Africans standing against the
" 然后 他 瞥了一眼 大约 和 锯 这 簇 的 非洲人 常设 反对 这
[ˈpærəpɪtˌpærəpet] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [məˈʃeti] .
parapet , still holding machetes .
" 栏杆 , 仍然 保持 砍刀 .

然后他环顾四周，看到一群非洲人靠在矮墙上，手里还拿着砍刀。

" [gʊd] [gɑ:d] .
" Good God .
" 好的 上帝 .

我的天哪。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][men] .
" He took a step backward and motioned toward his men .
" 他 采取 一个 步 落后 和 示意 朝向 他的 男人 .

他后退一步，向他的部下示意。

" [fɔ:rm] [ræŋks] .
" Form ranks .
" 形式 排名 .

“排名。”

[ˈðeɪə] [ˈrʌnəweɪz] [ʌp] [hɪr] .
There're runaways up here .
有 逃亡者 向上 这里 .

这里有逃亡者。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:rmɪd] . "
And they're armed . "
和 它们是 武装 . "

而且他们还带着武器。

" [ˈkerf(ə)l] . . .
" **Careful** . . .
" 小心 . . .

小心.....

" [bɪfɔ:r] [ˈwɪnstən] [kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] ,
" **Before Winston could finish** ,
" 前 温斯顿 可以 结束 ,

温斯顿还没说完，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ɪn] [ˈjɔ:rəbə] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə'ti:bə] [stɑ:rt] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] .
he heard a command in Yoruba and saw Atiba start forward with his machete .
他 听到 一个 命令 在 约鲁巴 和 锯 阿提巴 开始 向前 和 他的 砍刀 .

他听到约鲁巴语的命令，看到阿提巴拿着砍刀向前走去。

" [noʊ] , [baɪ][gɑ:d] !
" **No , by God !**
" 不 , 经过 上帝 !

“不，我的天哪！ ”

" [ˈwɪnstən] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] .
" **Winston shouted in Portuguese** .
" 温斯顿 喊叫 在 葡萄牙语 .

温斯顿用葡萄牙语喊道。

[bɪfɔ:r] [ə'ti:bə] [kʊd; kəd] [mu:v] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:kt] [ˈpɪst(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] -
Before Atiba could move , he was holding a cocked pistol against the Yoruba's
前 阿提巴 可以 移动 , 他 曾是 保持 一个 上膛 手枪 反对 这 -
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

阿提巴还没来得及反应，就用上了膛的手枪抵住了约鲁巴人的脸颊。

" [aɪ] [sed] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ˈblʌdʃed] .
" **I said there's been enough bloodshed** .
" 我 说 有 到过 足够的 流血事件 .

我说，流血事件已经够多了。

[dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [kɪl] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
Don't make me kill you to prove it .
不 制作 我 杀 你 到 证明 它 .

别逼我杀了你来证明这一点。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑ:lʊəd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈflæʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [da:rk]
" **In the silence that followed there came a series of flashes from the dark**
" 在 这 沉默 那 随后 那里 来了 一个 系列 的 闪光灯 从 这 黑暗的
[daʊn] [ðə; ði] [ˈʃɔ:r] ,
down the shore ,
向下 这 支撑 ,

“随后的寂静中，岸边黑暗处闪过一连串的光芒，

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [dʌl] [pɑːps] .
followed by dull pops .
随后 经过 乏味的流行音乐 。

随后传来沉闷的爆裂声。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplæntəz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [groʊn] , [ˈtwɪstɪd] ,
Two of the planters at the top of the stone steps groaned , twisted ,
二 的 这 花盆 在 这 顶部 的 这 石头 步骤 呻吟 , 扭曲 ,
石阶顶端的两个花盆发出嘎吱声, 扭曲着,

[ænd; ænd] [slʌmpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈstoʊnwɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈbliːdɪŋ] [fleɪ] [ˈwuːndz] .
and slumped against the stonework with bleeding flesh wounds .
和 瘫倒 反对 这 石方 和 出血 肉 伤口 。

他瘫倒在石砌墙边, 身上有多处流血的伤口。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfaɪərɪŋ][ˈɔːrdər] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][reɪn] .
Then a second firing order sounded through the rain .
然后 一个 第二 射击 命令 听起来 通过 这 雨 。

随后, 第二道射击命令划破雨空。

[aɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈæntəni] [wɔːlrɑːnd] .
It carried the unmistakable authority of Anthony Walrond .
它 携带 这 毋庸置疑 权威 的 安东尼 沃尔隆德 。

它带有安东尼·沃尔伦德无可置疑的权威性。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] , [ˈmæstərz] .
" On the double , masters .
" 在 这 双倍的 , 大师 。

“马上, 大师们。”

[ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrks][ɑːr; ər][set][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
The fireworks are set to begin .
这 烟花 是 放 到 开始 。

烟花表演即将开始。

" [ˈwɪnstən] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [ˈʃaʊtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] , [stɪl] [ˈhæməɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spaɪks] .
" Winston turned and shouted toward the seamen , still hammering in the spikes .
" 温斯顿 转向 和 喊叫 朝向 这 海员 , 仍然 锤击 在 这 尖峰 。

温斯顿转过身, 朝着仍在钉钉子的水手们大喊。

" - , [get] [ðoʊz] [ˈflɪntləːk] [ʌnˈræpt] [ænd; ænd] [ˈredi] .
" Spurre , get those flintlocks unwrapped and ready .
" - , 得到 那些 燧发枪 拆开 和 准备好 。

“斯珀尔, 把那些燧发枪拆开包装, 准备好。”

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [wɔːlrɑːnd][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [ˈmʌskɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
It looks like Walrond has a few dry muskets of his own . "
它 看起来 喜欢 沃尔隆德 有 一个 很少 干燥 滑膛枪 的 他的 自己的 。

看来沃尔隆德自己也有几支干涸的火枪。

" [aɪ] , [ˈkæpən] .
" Aye , Cap'n .
" 是的 , 船长 。

“是, 船长。”

" [hiː; hi] [ˈsɪɡnəld] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [huː] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
" He signaled the seamen who had finished
" 他 发出信号 这 海员 WHO 有 完成的

他向已经完成任务的水手们发出信号。

[ðer; ðər] [əˈsaɪnd] [ˈtæskz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
their assigned tasks to join him .
他们的 分配 任务 到 加入 他 ,

他们被指派去和他一起工作,

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðei] [tʊk] ['kʌvər] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] ['pærəpɪt,'pærəpet][ɑ:n][ðə; ði] ['lændwərd] [said]
and together they took cover against the low parapet on the landward side
和 一起 他们 采取 覆盖 反对 这 低的 栏杆 在 这 陆向 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪtʃwɜ:rk] .
of the breastwork .
的 这 胸墙 .

他们一起躲在胸墙陆侧的低矮胸墙上。

[hɛθkət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntəz] , [paiks] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] , ['nɜ:rvəsli] [mu:vɪd] [br'haɪnd][ðem; ðəm]
Heathcott and the planters , pikes at the ready , nervously moved behind them
希思科特 和 这 花盆 , 长矛 在 这 准备好 , 紧张地 已搬 在后面 他们
.
.
.

希思科特和种植园主们手持长矛，紧张地躲在他们身后。

[ˈwɪnstən] [felt][ə; ei] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ə'ti:bə] [twɪst] [ə'wei] .
Winston felt a movement and turned to see Atiba twist away .
温斯顿 毛毡 一个 移动 和 转向 到 看 阿提巴 捻 离开 .

温斯顿感到有人动了一下，转过身去，看到阿提巴扭身躲开了。

[hi:; hi] [stept] [ə'saɪd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [lʌndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] — [ðen] [brɔ:t]
He stepped aside just in time to avoid the lunge of his machete — then brought
他 步 旁边 只是 在 时间 到 避免 这 弓步 的 他的 砍刀 — 然后 带来
[ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [daʊn] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .
the barrel of the pistol down hard against the side of his skull .
这 桶 的 这 手枪 向下 难的 反对 这 边 的 他的 颅骨 .

他及时侧身躲过了砍刀的袭击，然后手枪枪口狠狠地砸在了他的头骨侧面。

[ðə; ði] ['jɔ:rəbə] [groʊn] [ænd; ənd] ['stæɡərd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kænən] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] .
The Yoruba groaned and staggered back against the cannon nearest them .
这 约鲁巴 呻吟 和 交错 后退 反对 这 大炮 最近的 他们 .

约鲁巴人呻吟着，踉跄着退到离他们最近的大炮旁。

[æz; əz][hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
As he struggled to regain his balance ,
作为 他 挣扎 到 恢复 他的 平衡 ,

他努力恢复平衡时，

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ə'saɪd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] ['ɪnfəntrɪmən] [hu:] [leɪ] [sprɔ:ld]
he knocked aside the body of the Commonwealth infantryman who lay sprawled
他 敲门 旁边 这 身体 的 这 联邦 步兵 WHO 躺 蔓延
[ə'krɔ:s] [ɪts] ['bærəl] ,
across its barrel ,
穿过 它是 桶 ,

他一脚踢开了横躺在炮管上的英联邦步兵的尸体。

[ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['lɪn,stɑ:k] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ded] [græsp] .
the smoldering linstock still in his dead grasp .
这 闷烧 林斯托克 仍然 在 他的 死的 抓牢 .

他死死地抓着仍在冒烟的火柴架。

[ðə; ði][mæn][slɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [wet] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlvərɪn] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪ:tʃ] .
The man slid slowly down the wet side of the culverin , toward the breech .
这 男人 滑行 缓慢地 向下 这 湿的 边 的 这 库尔维林 , 朝向 这 臀 .

那人沿着火炮湿漉漉的一侧缓缓滑向炮膛。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈfɔːrwərd] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈstoʊnwɜːrk] , [rɪˈliːsɪŋ] [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)]
Finally he tumbled forward onto the stonework , releasing his grasp on the handle
最后 他 翻滚 向前 到 这 石方 , 发布 他的 抓牢 在 这 处理
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈlɪnˌstɑːk] .
of the lighted linstock .
的 这 照明 林斯托克 .

最后他向前跌倒在石砌地面上，松开了握着点亮的灯架把手的手。

[ˈleɪtər] [ˈwɪnstən] [rɪˈmembər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ɪn] [ˈperəlaɪzd] [ˈhɔːrər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪnˌstɑːk] [ˈklætərd]
Later Winston remembered watching in paralyzed horror as the linstock clattered
之后 温斯顿 记得 观看 在 瘫痪 恐怖 作为 这 林斯托克 咔嗒咔嗒地
[əˈɡenst] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌlvərɪn] ,
against the breech of the culverin ,
反对 这 臀 的 这 库尔维林 ,
后来温斯顿回忆说，他惊恐地看着炮架撞击火炮炮膛，当时他吓得动弹不得。

[ˈskætərɪŋ] [spɑːrks] .
scattering sparks .
散射 火花 .

火花四溅。

[ðə; ði][ɔɪl] - [soʊkt] [ræg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts][tɪp] [siːmd] [tuː; tə] [dɪsˈɪntɪɡreɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈhænd(ə)]
The oil - soaked rag that had been its tip seemed to disintegrate as the handle
这 油 - 浸泡过 抹布 那 有 到过 它是提示 似乎 到 瓦解 作为 这 处理
[slæmd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaɪərn] ,
slammed against the iron ,
猛烈抨击 反对 这 铁 ,
柄子猛地撞击铁器时，原本位于顶端的那块浸透油的抹布似乎也随之碎裂了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [ræg] [ˈflʌtəd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʃiːldɪd] [tʌtʃ] [hoʊl] .
and a fragment of burning rag fluttered against the shielded touch hole .
和 一个 分段 的 燃烧 抹布 飘动 反对 这 屏蔽 触碰 洞 .
一块燃烧的破布碎片飘落在有防护罩的火门上。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ˈʃætərd] [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [tɔːtʃ] [ˈʌpwərd] .
A flash shattered the night , as a tongue of flame torched upward .
一个 闪光 破碎 这 夜晚 , 作为 一个 舌头 的 火焰 火炬 向上 .
一道闪光划破夜空，一道火焰冲天而起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbreɪtˌwɜːrk] [laɪk] [ˌmɪdˈdeɪ] .
For a moment it illuminated the breastwork like midday .
为了 一个 片刻 它 照明 这 胸墙 喜欢 正午 .
那一刻，它像正午的阳光一样照亮了胸墙。

[ɪn][ðə; ði] [stʌnd] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈjelz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]
In the stunned silence that followed there were yells of surprise from the far
在 这 目瞪口呆 沉默 那 随后 那里 是 喊叫 的 惊喜 从 这 远的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

随之而来的是一阵令人震惊的寂静，远处传来阵阵惊呼声。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kæmp] .
in the direction of the English camp .
在 这 方向 的 这 英语 营 .
朝着英军营地的方向。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈkænən] [ʃɑːt] .
No one had expected a cannon shot .
不 一 有 预期的 一个 大炮 射击 .

谁也没想到会遭到炮击。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [ˈsevrəl] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [ˈfaɪər] [ɪˈrʌptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [bɪˈlɒʊ] .
Moments later , several rounds of musket fire erupted from the roadway below .
瞬间 之后 , 一些 回合 的 滑膛枪 火 爆发 从 这 道路 以下 .
片刻之后, 下方道路上响起数轮火枪射击声。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [bəˈrˈbeɪdoʊs] [mɪˈlɪjəmən] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪərd][ɑːn]
The approaching Barbados militiamen had assumed they were being fired on
这 接近 巴巴多斯 民兵 有 假定 他们 是 存在 被解雇 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbreɪtʃwɜːrk] .
from the breastwork .
从 这 胸墙 .
逼近的巴巴多斯民兵以为他们正遭到来自胸墙的射击。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [ðer; ðər] [pəˈziʃ(ə)n] .
But now they had revealed their position .
但 现在 他们 有 揭晓 他们的 位置 .
但现在他们已经暴露了自己的立场。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ædˈvæns] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði]
Almost immediately their fire was returned by the advance party of the
几乎 立即地 他们的 火 曾是 返回 经过 这 进步 派对 的 这
[ˈwɪndwɜːrd] [ˈredʒɪmənt] .
Windward Regiment .
迎风 团 .
几乎就在他们开火的同时, 迎风军团的先头部队也进行了还击。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪtʃwɜːrk] [ˈʃaʊtɪd]
Suddenly one of the Yoruba waiting at the back of the breastwork shouted
突然 一 的 这 约鲁巴 等待 在 这 后退 的 这 胸墙 喊叫
[ɪŋˌkɑːmprɪˈhensəbli] ,
incomprehensibly ,
难以理解地 ,
突然, 一个在胸墙后方等候的约鲁巴人发出了一声含糊不清的喊叫:

[broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ænd][bɪˈɡæŋ] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] .
broke from the group , and began clambering over the parapet .
打破 从 这 团体 , 和 开始 攀爬 超过 这 栏杆 .
他脱离了人群, 开始攀爬城垛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈjelz] , [ænd; ænd][ɪn][ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
There were more yells , and in moments the others were following him .
那里 是 更多的 喊叫 , 和 在 时刻 这 其他的 是 下列的 他 .
喊叫声再次响起, 片刻之后, 其他人也跟着他走了过来。

[əˈtiːbə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ˈsprɔːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkænənz] [ɪkˈsploʊʒn] , [kɔːld] [fɔːr; fər]
Atiba , who had been knocked sprawling by the cannon's explosion , called for
阿提巴 , who 有 到过 敲门 蔓延 经过 这 大炮的 爆炸 , 称为 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] ,
them to stay ,
他们 到 停留 ,
阿提巴被大炮爆炸的冲击波震倒在地, 他呼吁他们留下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .
but they seemed not to hear .
但 他们 似乎 不是 到 听到 .
但他们似乎没听见。

[ɪn][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][ænd; ænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
In seconds they had vanished over the parapet and into the night .
在 秒 他们 有 消失了 超过 这 栏杆 和 进入 这 夜晚 .
短短几秒钟, 他们就消失在了城垛后面, 融入了夜色中。

" [ju:;; jʊ] [br'treɪd] [ju: 'es] , [ser'njɔər] .
" You betrayed us , senhor .
" 你 背叛 我们 , 先生 .

“先生，你背叛了我们。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈwɪnstən] .
" He looked up at Winston .
" 他 看起来 向上 在 温斯顿 .

他抬头看着温斯顿。

" [ju:;; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] . "
" You will pay for it with your life . "
" 你 将要 支付 为了 它 和 你的 生活 . "

“你将为此付出生命的代价。”

" [nɑ:t] [tə'naɪt] [aɪ][wəʊnt] .
" Not tonight I won't .
" 不是 今晚 我 惯于 .

“今晚我不会。”

" [ˈwɪnstən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] , [preɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [wet] [tu:; tə][ˈfaɪər] .
" Winston was still holding the pistol , praying it was not too wet to fire .
" 温斯顿 曾是 仍然 保持 这 手枪 , 祈祷 它 曾是 不是 也 湿的 到 火 .

温斯顿仍然握着手枪，祈祷它不要太湿而无法发射。

" [nɑ:t] [tə'naɪt] .
" Not tonight .
" 不是 今晚 .

“今晚不行。”

[bʌt; bət] [su:n] .
But soon .
但 很快 .

但很快就会有了。

" [hi:; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [mə'ʃeti] [ʌn'stedəli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] .
" He shoved the machete unsteadily into his waistwrap .
" 他 推搡 这 砍刀 不稳定地 进入 他的 腰带 .

他摇摇晃晃地把砍刀塞进腰带里。

[ˈwɪnstən] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈraɪzɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self]
Winston noticed that he had difficulty rising , but he managed to pull himself
温斯顿 注意到 那 他 有 困难 上升 , 但 他 管理 到 拉 他自己

[ʌp] [ˈwi:kli] .
up weakly .
向上 弱 .

温斯顿注意到自己站起来很困难，但他还是勉强站了起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv] .
Then his strength appeared to revive .
然后 他的 力量 出现 到 复活 .

随后，他的体力似乎恢复了。

" [ˈaʊər; a:r][wɔ:r][ɪz][nɑ:t][ˈoʊvər] .
" Our war is not over .
" 我们的 战争 是 不是 超过 .

我们的战争还没有结束。

" [ə'mɪd][ðə; ði][ˈɡʌnfʌɪər][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['lændwərd]
" **Amid the gunfire and confusion , he turned and slipped down the landward** .
" 之中 这 炮火 和 困惑 , 他 转向 和 滑倒了 向下 这 陆向
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brestʃwɜ:rk] .
side of the breastwork .
边 的 这 胸墙 .

在枪林弹雨和一片混乱中，他转身从胸墙靠陆一侧滑了下去。

[ˈwɪnstən] [wɑ:tʃt] [æz; əz][hi;; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði][reɪn] .
Winston watched as he disappeared into the rain .
温斯顿 观看 作为 他 消失 进入 这 雨 .

温斯顿看着他消失在雨中。

" [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [left][tu;; tə] [spaɪk] , ['mæstərz] ?
" **How many more left to spike , masters ?**
" 如何 许多 更多的 左边 到 长钉 , 大师 ?

“大师们，还有多少人要来挑战？”

" [hi;; hi] [jeld] [bæk] [tɜ:rd] [ðə; ði][men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmərz] .
" **He yelled back toward the men with the hammers** .
" 他 大喊 后退 朝向 这 男人 和 这 锤子 .

他朝拿着锤子的男人们大声喊道。

[æz; əz][hi;; hi] [spʊk] , [mɔ:r] ['mʌskɪt] ['faɪər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [br'loʊ] .
As he spoke , more musket fire sounded from the plain below .
作为 他 辐 , 更多的 滑膛枪 火 听起来 从 这 清楚的 以下 .

他说话间，下方平原上又传来一阵枪声。

" [wi:v] [gɑ:t][ɔ:l][bʌt; bət] [tu:] , ['kæpən] .
" **We've got all but two , Cap'n** .
" 我们已经 得到 全部 但 二 , 船长 .

“船长，我们除了两个以外都找到了。”

" ['hɔ:kɪnz] ['fʌʊtɪd] [bæk] [θru:] [ðə; ði][reɪn] .
" **Hawkins shouted back through the rain** .
" 霍金斯 喊叫 后退 通过 这 雨 .

霍金斯在雨中大声回应道。

" [ði:z] [dæmd] ['lɪt(ə)l] [demi] - ['kʌlvərɪn] .
" **These damned little demi - culverin** .
" 这些 该死的 小的 半 - 库尔维林 .

“这些该死的小半炮鱼。

[ˈaʊər; ɑ:r] [spaɪks] [ɑ:r; ər] [tu:] [bɪɡ] . "
Our spikes are too big . "
我们的 尖峰 是 也 大的 . "

我们的尖刺太大了。

" [ðen] [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **Then the hell with them** .
" 然后 这 地狱 和 他们 .

“那管他们呢。”

[wi:v] [dʌn] [wʌt] [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][du:] .
We've done what we came to do .
我们已经 完毕 什么 我们 来了 到 做 .

我们已经完成了此行的目的。

" [hi;; hi] ['moʊfənd] [tɜ:rd] [hɛθkət] .
" **He motioned toward Heathcott** .
" 他 示意 朝向 希思科特 .

他朝希思科特做了个手势。

" [lets] [kɔ:l][,aɪ'ti:] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər][,aɪ'ti:] .
" Let's call it a night and make a run for it .
" 我们来吧 称呼 它 一个 夜晚 和 制作 一个 跑步 为了 它 :
" 咱们就此收工，赶紧逃跑吧。”

[naʊ] . "
Now . "
现在 . "

现在。”

" [faɪn] [dʒɑ:b] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
" Fine job , I must say .
" 美好的 工作 , 我 必须 说 :

“干得漂亮，我必须这么说。”

" [hɛθkət] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ['brɔ:dlɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] ['plæntəz] [ə'weɪ]
" Heathcott was smiling broadly as he motioned the cringing planters away
" 希思科特 曾是 微笑 总体而言 作为 他 示意 这 令人作呕 花盆 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .

from the wall .
从 这 墙 :

“希思科特咧嘴一笑，示意那些蜷缩在墙边的花盆离开。

" [wi:l] [hoʊld][ðem; ðəm] [jet] .
" We'll hold them yet .
" 出色地 抓住 他们 然而 :

“我们还会留住他们。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['si:mən] ['oʊpənd] [spə'rædɪk] ['klʌvərɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɪntlə:k] ,
" While the seamen opened sporadic covering fire with their flintlocks ,
" 尽管 这 海员 打开 零星的 覆盖 火 和 他们的 燧发枪 ,

“水手们用燧发枪零星地开火掩护时，

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [brɪ'gæən] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wet] [steps] .
the militia began scrambling down the wet steps .
这 民兵 开始 争抢 向下 这 湿的 步骤 :

民兵们开始慌慌张张地爬下湿漉漉的台阶。

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] - ['windwərd] ['redʒɪmənt] [naʊ] [ma:tʃɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
When the column of Walrond's Windward Regiment now marching up from the
什么时候 这 柱子 的 - 迎风 团 现在 行军 向上 从 这

['si:said] ['ri:əlaɪzd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] ,
seaside realized they were armed ,
海滨 已实现 他们 是 武装 ,

当沃尔隆德的迎风军团从海边行进的纵队意识到他们已经配备了武器时，

[,aɪ'ti:] [ɪ'mi:diətli] [brʊk] [ræŋks][ænd; ənd] ['skætəd] [fɔ:r; fər] ['klʌvər] .
it immediately broke ranks and scattered for cover .
它 立即地 打破 排名 和 疏散 为了 覆盖 :

它立即散开，四散寻找掩护。

[ɪn]['moʊmənts] ['wɪnstən] [ænd; ənd] [hɛθkət] [wɜ:r; wər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [men] ['seɪfli] [ʌp][ðə; ði]
In moments Winston and Heathcott were leading their own men safely up the
在 时刻 温斯顿 和 希思科特 是 领导 他们的 自己的 男人 安全 向上 这

[roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæmp] .

road toward the camp .
路 朝向 这 营 :

片刻之后，温斯顿和希思科特就带领着自己的部下安全地沿着道路向营地进发了。

[ðeɪ] [met][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:r'beɪdɔs] [mə'lɪjə] [ˌmɪd'weɪ] , [ə; eɪ] [br'dræg(ə)ld] ['klʌstər] [ɪn]
They met the remainder of the Barbados militia midway , a bedraggled cluster in
他们 遇见 这 余 的 这 巴巴多斯 民兵 中途 , 一个 邋遢的 簇 在
[ðə; ði] ['daʊnpɔ:r] .
the downpour .
这 倾盆大雨 .

他们在中途遇到了其余的巴巴多斯民兵，他们衣衫褴褛地聚集在倾盆大雨中。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][tʃ:rn] [bæk] [naʊ] , ['sɜ:rɪz] .
" **You can turn back now , sirs .**
" 你 能 转动 后退 现在 , 先生们 .

“先生们，你们现在可以回头了。”

" [hɛθkət] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [li:d]
" **Heathcott saluted the lead**
" 希思科特 敬礼 这 带领

希思科特向领队敬礼

[ˈɑ:fɪsər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][fɔ:rm] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
officer , who was kneeling over a form fallen in the sand .
官 , WHO 曾是 跪着 超过 一个 形式 倒下 在 这 沙 .

一名警官跪在沙滩上，旁边是一个倒在地上的模型。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [ju: 'es] [gʊd] ['kʌvər] [wen] [wi:; wi] ['ni:ɪdɪd] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [dʌn] .
" **You gave us good cover when we needed you , but now it's done .**
" 你 给予 我们 好的 覆盖 什么时候 我们 需要 你 , 但 现在 它是 完毕 .

“在我们需要你的时候，你给了我们很好的掩护，但现在一切都结束了。”

[ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] [ɪz] [spaɪkt] .
The ordnance is spiked .
这 军械 是 尖峰 .

该弹药带有尖刺。

[æet; æt] ['sʌnʌp] [wi:l] [draɪv] [ðə; ði] ['raʊndhedz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] . "
At sunup we'll drive the Roundheads back into the sea ."
在 日出 出色地 驾驶 这 圆颅党 后退 进入 这 海 . "

日出时分，我们将把圆颅党人赶回大海。

" [gʊd] [kraɪst] .
" **Good Christ .**
" 好的 基督 .

我的天哪。

" [ðə; ði] ['ɔfɪsɜ:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [reɪn] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" **The officer's voice was trembling as he looked up , rain streaming down his**
" 这 警官们 嗓音 曾是 发抖 作为 他 看起来 向上 , 雨 流媒体 向下 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“警官抬起头，声音颤抖，雨水顺着他的脸颊流淌下来。”

" [wi:d] [æz; əz] [wel] [dʒʌst] [su:] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
" **We'd as well just sue for peace and have done with it .**"
" 我们会 作为 出色地 只是 起诉 为了 和平 和 有 完毕 和 它 . "

“我们还不如直接诉诸和平，一了百了。”

" [wʌt] ? " [hɛθkət] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] .
" **What ?** " **Heathcott examined him .**
" 什么 ? " 希思科特 检查 他 .

“什么？”希思科特打量着他。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" What do you mean ? "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ju: 'es] .

" He was leading us .

" 他 曾是 领导 我们 。

“他带领着我们。”

[ˈdɒlbi] [ˈbedfərd] .

Dalby Bedford .

达尔比 贝德福德 。

达尔比·贝德福德。

[ðə; ði] ['windwərdz] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] ['faɪər] .

The Windwards caught him in the chest when they opened fire .

这 迎风面 捕捉 他 在 这 胸部 什么时候 他们 打开 火 。

迎风海岸的士兵开火时，他的胸部中弹。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [tʃoʊk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .

" He seemed to choke on his dismay .

" 他 似乎 到 呛 在 他的 沮丧 。

他似乎被沮丧哽咽了。

" [ðə; ði] ['aɪləndz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] .

" The island's no longer got a governor .

" 这 岛屿 不 更长 得到 一个 州长 。

“该岛已不再有总督。”

" [tʃæptər] [eɪ'ti:n]

" Chapter Eighteen

" 章 十八

第十八章

[ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪd] ['hɪltɔ:p] [ðə; ði] [mɪd] - ['mɔ:rnɪŋ] [reɪn] [hæd; həd] ['laɪtnd] [ˌmoʊməntərəli] [tu:; tə] [faɪn]

Above the wide hilltop the mid - morning rain had lightened momentarily to fine

多于 这 宽的 山顶 这 中 - 早晨 雨 有 轻度 片刻 到 美好的

[mɪst] ,

mist ,

薄雾 ,

宽阔的山顶上，上午的雨水暂时减弱成了细雾。

[ə; eɪ] ['ɡoʊldən] ['ɔ:nɪŋ] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

a golden awning shading the horizon .

一个 金的 棚 阴影 这 地平线 。

金色的帷幕遮蔽了地平线。

[ə; eɪ] [loʊn] ['fɪgjər] , [hætɪs] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['leðər] ['dʒɜ:rkin] ,

A lone figure , hatless and wearing a muddy leather jerkin ,

一个 孤独 数字 , 无帽 和 穿着 一个 浑 皮革 短上衣 ,

一个孤零零的身影，没戴帽子，穿着一件沾满泥浆的皮背心。

[mu:vd] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌtɪd] [pæθ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪk] ['kɑ:mpaʊnd] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

moved slowly up the rutted path toward the brick compound reserved for the

已搬 缓慢地 向上 这 车辙 小路 朝向 这 砖 化合物 预订的 为了 这

[ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [bɑ:r'beɪdɔs] .

governor of Barbados .

州长 的 巴巴多斯 。

沿着崎岖不平的小路缓缓向上走，朝着巴巴多斯总督的砖砌院落走去。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [ɡri:n] - [ˈmæntld] [ˈroʊlɪŋ] [ˈhɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ; [brɪˈɑ:nd] , [ˈfraʊdɪd] [ɪn]
Behind him lay the green - mantled rolling hills of the island ; beyond , shrouded in
在后面 他 躺 这 绿色的 - 披风 滚动 丘陵 的 这 岛 ； 超过 , 被遮蔽的 在
[ˈdrɪz(ə)l][ænd; ənd] [fɑ:g] ,
drizzle and fog ,
细雨 和 多雾路段 ,

在他身后是岛上绿意盎然的绵延山丘；更远处，笼罩在细雨和薄雾之中，

[tʃɜ:nd] [ðə; ði][wʌns] - [ˈplæsɪd][kæərɪˈbi:ən,kəˈrɪbiən] .
churned the once - placid Caribbean :
搅打 这 一次 - 平静 加勒比海 :

搅动了曾经平静的加勒比海。

[ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ][pɑ:m] [fra:nd] [bloʊn] [ˈɪntu:][hæpˈhæzəd] [ˈpætərn] [baɪ][ðə; ði]
The roadway was strewn with palm fronds blown into haphazard patterns by the
这 道路 曾是 散落的 和 棕榈 叶状体 吹 进入 偶然 图案 经过 这
[ˈnaɪts] [stɔ:rm] ,
night's storm ,
夜晚 风暴 ,

夜间暴风雨过后，棕榈叶被吹散到路面上，杂乱无章。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [ə; eɪ] [nu:] [ɡʌst] [ʌv; əv][wind] [sæŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [ˈtrʌmpətɪŋ]
and as he walked , a new gust of wind sang through the trees , trumpeting
和 作为 他 步行 , 一个 新的 阵风 的 风 唱 通过 这 树木 , 吹号
[ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ləˈment] .
a mournful lament .
一个 悲哀 哀叹 .

他边走边听，一阵新的风吹过树林，吹奏出哀婉的号角声。

[ðen] [ə; eɪ] [straɪp] [ʌv; əv] [waɪt] [kʌt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [nu:] [ˈθʌndərˌhed] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Then a stripe of white cut across the new thunderheads in the west ,
然后 一个 条纹 的 白色的 切 穿过 这 新的 雷暴云 在 这 西方 ,

然后，一道白色的光带划过西部新生的雷暴云层。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ˈdɑ:rkən] [wʌns] [əˈɡen] .
and the sky started to darken once again .
和 这 天空 开始 到 变暗 一次 再次 .

天空再次开始变暗。

[mɔ:r] [reɪn] [wəd] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [su:n] , [hi:; hi][toʊld] [hɪmˈself] ,
More rain would be coming soon , he told himself ,
更多的 雨 会 是 未来 很快 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，很快还会下更多雨。

[jet] [mɔ:r] [stɔ:rm] [ðæt] [wəd] [stretʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ˈmənt(ə)][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [si:]
yet more storm that would stretch into the night and mantle the island and sea
然而 更多的 风暴 那 会 拉紧 进入 这 夜晚 和 地幔 这 岛 和 海
:
:
:

更猛烈的风暴将持续到夜幕降临，笼罩整个岛屿和海洋。

[hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][skaɪ] , [ˈwɪstfəli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
He studied the sky , wistfully thinking over what had passed .
他 研究 这 天空 , 怅然地 思维 超过 什么 有 通过了 .

他仰望着天空，怅然地回忆着过去的一切。

[wəd] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔ:lz] [kəd; kəd] [wɑ:ʃ] [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [kli:n] ,
Would that the squalls could wash all of it clean ,
会 那 这 暴风雨 可以 洗 全部 的 它 干净的 ,

但愿狂风暴雨能将这一切冲刷干净。

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] [pəːdʒd] [ðə; ði] [faʊl] [strɔː] [ænd; ənd] ['ɔːfl] [frəm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːblstəʊn]
the way a downpour purged the foul straw and offal from a cobblestone
这 方式 一个 倾盆大雨 已清除 这 犯规 稻草 和 内脏 从 一个 鹅卵石
[ˈlʌndən] [stri:t] .
London street .
伦敦 街道 .

就像一场暴雨冲刷掉了伦敦鹅卵石街道上的污秽稻草和内脏一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [raɪt] [eni'mɔːr] .
But there was no making it right anymore .
但 那里 曾是 不 制作 它 正确的 不再 .

但一切都无法挽回了。

[naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [left] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][stɑːrt] [ə'nuː] .
Now the only thing left was to try and start anew .
现在 这 仅有的 事物 左边 曾是 到 尝试 和 开始 重新 .

现在唯一剩下的就是重新开始。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fɑːr] [ə'weɪ] .
In a place far away .
在 一个 地方 远的 离开 .

在遥远的地方。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ʌndər'stænd] [ðæt] ?
Would she understand that ?
会 她 理解 那 ?

她能理解吗？

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [lɒkt] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃʌt]
The gate of the compound was secured and locked , as though to shut
这 门 的 这 化合物 曾是 安全 和 已锁定 , 作为 尽管 到 关闭
[aʊt][ðə; ði] [wɜːrld] [brɪ'ʤɑːnd] .
out the world beyond .
出去 这 世界 超过 .

院落的大门紧闭，仿佛要将外面的世界与世隔绝。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['klæpər] [ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [bræs] [bel] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [rɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ]
He pulled the clapper on the heavy brass bell and in its ring heard a foreboding
他 拉 这 拍板 在 这 重的 黄铜 钟 和 在 它是 戒指 听到 一个 不祥的预感
[faɪ'næləti] .
finality .
最终性 .

他拉动沉重的铜钟上的钟锤，钟声中传来一种不祥的终结感。

" [sɜːr] ?
" Sir ?
" 先生 ?

“先生？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frəm; frəm][ɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , ['fɪrf(ə)] .
" The voice from inside the gate was nervous , fearful .
" 这 嗓音 从 里面 这 门 曾是 紧张的 , 可怕 .

“大门里面传来的声音紧张、恐惧。”

[hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪmz] ,
He knew it was James ,
他 知道 它 曾是 詹姆斯 ,

他知道那是詹姆斯。

[ðə; ði] ['aɪrɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈhuː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['kæθəzɪn, 'kæθrɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
the Irish servant who had been with Katherine and the governor for a
这 爱尔兰 仆人 WHO 有 到过 和 凯瑟琳 和 这 州长 为了 一个
[ˈdekeɪd] .
decade .
十年 .

那位曾陪伴凯瑟琳和总督十年之久的爱尔兰仆人。

" [mɪs] ['bedfərd] . "
" Miss Bedford . "
" 错过 贝德福德 . "

“贝德福德小姐。”

" [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] , ['kæptɪn] ['wɪnstən] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
" By the saints , Captain Winston , is that you , sir ?
" 经过 这 圣徒 , 队长 温斯顿 , 是 那 你 , 先生 ?

“以圣徒的名义发誓，温斯顿上尉，是你吗，先生？”

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [sed] [juːd] [ɡɔːn] [bæk] ['oʊvər][tuː; tə] [ɔɪstɪnz] . "
The mistress said you'd gone back over to Oistins . "
这 情妇 说 你会 已消失 后退 超过 到 奥伊斯廷斯 . "

女主人说你已经回奥斯汀去了。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
" I just came from there . "
" 我 只是 来了 从 那里 . "

我刚从那里过来。

" ['haʊz] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ?
" How's the fighting ?
" 怎么样 这 斗争 ?

“战斗情况如何？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [æz; əz] [brɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɔːrt] , [θɪn] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ]
" The voice revealed itself as belonging to a short , thin - haired man with
" 这 嗓音 揭晓 本身 作为 属于 到 一个 短的 , 薄的 - 头发 男人 和
[ˈwɔːtəri] [aɪz] .
watery eyes .
水状的 眼睛 .

“声音传来，原来是一个身材矮小、头发稀疏、眼神迷离的男人。

" [wiːv] [nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [sɪns] [hiː; hi] [sent] [ðæt] ['mesɪndʒər] [daʊn] [læst] [naɪt]
" We've not heard from His Excellency since he sent that messenger down last night
" 我们已经 不是 听到 从 他的 阁下 自从 他 发送 那 信使 向下 最后的 夜晚
.
.
.

“自从阁下昨晚派人下来之后，我们就再也没有收到他的消息了。”

[ðen] ['æftər] [ðæt] ['mɪstrəs] . . . "
Then after that Mistress . . . "
然后 后 那 情妇 . . . "

然后，在那之后，女主人.....”

" [dʒʌst] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə] [mɪs] ['bedfərd] .
" Just take me to Miss Bedford .
" 只是 拿 我 到 错过 贝德福德 .

“带我去见贝德福德小姐吧。”

" [hi:; hi] ['kwɪkli] [kʌt] [ɔ:f] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [kʊd; kəd] [groʊ] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He quickly cut off what he realized could grow into an accounting of the
" 他 迅速地 切 离开 什么 他 已实现 可以 生长 进入 一个 会计 的 这
[ɪn'taɪər] ['haʊshəʊld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['fɔ:rtnaɪt] .
entire household for the past fortnight .
全部的 家庭 为了 这 过去的 两星期 .

“他很快打断了自己，因为他意识到这可能会演变成对过去两周全家开支的清点。

[haʊ] [du:][aɪ][goʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
How do I go about telling her , he asked himself .
如何 做 我 去 关于 讲述 她 , 他 问 他自己 .

他心想，我该怎么告诉她呢？

[ðæt] [ɪts] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .
That it's the end of everything she had , everything she hoped for .
那 它是 这 结尾 的 一切 她 有 , 一切 她 希望 为了 .

她的一切都结束了，她的所有希望也都破灭了。

[ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ]['fju:tʃər] [left] [hɪr] .
That there's no future left here .
那 有 不 未来 左边 这里 .

这里已经没有未来了。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ?
" Is she expecting you , Captain ?
" 是 她 期待 你 , 队长 ?

“她是不是在等你，船长？ ”

" [dʒeɪmz] - [aɪz] ['nærəʊd] [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [waɪd][ðə; ði] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .
" James ' eyes narrowed as he pushed wide the heavy wooden door leading into
" 詹姆斯 - 眼睛 范围缩小 作为 他 推动 宽的 这 重的 木制的 门 领导 进入
[ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .
the hallway .
这 门厅 .

詹姆斯眯起眼睛，推开通往走廊的厚重木门。

" [aɪ] [preɪ] ['nʌθɪŋz] ['hæpənd] [tu:; tə] . . . "
" I pray nothing's happened to : : : "
" 我 祈祷 没什么。 发生 到 . . . "

“我祈祷.....没出什么事。”

" [ʃi:z] [nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:] .
" She's not expecting me .
" 她是 不是 期待 我 .

“她没想到我会来。”

[dʒʌst] [tel] [hɜ:r; hər] [aɪv] [kʌm] . "
Just tell her I've come . "
只是 告诉 她 我已经 来 . "

你就告诉她我来了。

" [aɪ] , [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
" Aye , Your Worship , as you please .
" 是的 , 你的 崇拜 , 作为 你 请 .

“是的，大人，如您所愿。”

" [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ru:m] ,
" He indicated a chair in the reception room ,
" 他 表明的 一个 椅子 在 这 接待 房间 ,

他指了指接待室里的一把椅子，

[ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hed] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
then turned to head off in the direction of the staircase .
然后 转向 到 头 离开 在 这 方向 的 这 楼梯 .

然后转身朝楼梯方向走去。

[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [əd'vænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [mə'hɑ:gəni] [steps] .
Katherine was already advancing down the wide mahogany steps .
凯瑟琳 曾是 已经 前进 向下 这 宽的 桃花心木 步骤 .

凯瑟琳已经沿着宽阔的红木台阶往下走了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈkælikoʊ] ['bɑ:dis] [ænd; ənd] [fʊl] [skɜ:rt] ,
She was dressed in a calico bodice and full skirt ,
她 曾是 穿着 在 一个 印花布 紧身胸衣 和 满的 裙子 ,

她身穿印花棉布紧身胸衣和蓬蓬裙。

[hɜ:r; hər] [her] [bʌntʃt] ['ɪntu:] [mɔɪst] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .
her hair bunched into moist ringlets of its own making .
她 头发 成束的 进入 潮湿 环状物 的 它是自己的 制作 .

她的头发湿漉漉地卷成了一缕缕卷曲。

[hɜ:r; hər] ['blʌdʌ:t] [aɪz] [tuʊld] ['wɪnstən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [slept] .
Her bloodshot eyes told Winston she had not slept .
她 充血 眼睛 讲述 温斯顿 她 有 不是 睡着了 .

她布满血丝的双眼告诉温斯顿，她一夜没睡。

" [hju:] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Hugh , what is it ?**
" 休 , 什么 是 它 ?

“休，什么事？”

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
Why have you come back ?
为什么 有 你 来 后退 ?

你为什么回来了？

" [ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['pʌzlmənt] .
" **She searched his face in puzzlement .**
" 她 搜索 他的 脸 在 困惑 .

她困惑地看着他的脸。

[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [waɪld] .
Then her eyes grew wild .
然后 她 眼睛 生长 荒野 .

然后她的眼神变得狂野起来。

" [oʊ] [gɑ:d] , [wɒts] ['hæpənd] ?
" **Oh God , what's happened ?**
" 哦 上帝 , 是什么 发生 ?

“哦，天哪，发生了什么事？”

" [ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
" **She stumbled down the rest of the steps .**
" 她 踉跄 向下 这 休息 的 这 步骤 .

她跌跌撞撞地走下了剩下的台阶。

" [tel] [em 'i:] . "
" **Tell me .** "
" 告诉 我 . "

“告诉我。”

" ['ketɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʃu:tɪŋ] . . .
" **Katy , there was some shooting . . .**
" 凯蒂 , 那里 曾是 一些 射击 . . .

“凯蒂，发生了一些枪击事件.....”

" [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; həɹ] , [fɜ:rst] [ðæt] ['dɒlbi] ['bedfərd] [wʌz; wəz] [ded] , [ðen] [haʊ] [aɪ 'ti:]
" **And he told her , first that Dalby Bedford was dead , then how it**
" 和 他 讲述 她 , 第一的 那 达尔比 贝德福德 曾是 死的 , 然后 如何 它
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 :

“他先告诉她达尔比·贝德福德死了，然后又告诉她事情的经过。”

[nekst][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði]['aɪlənd][noʊ][b:ŋgəɹ][hæd; həd][ə; eɪ] ['si:tɪd] [gʌvərnəɹ] ,
Next he explained that , since the island no longer had a seated governor ,
下一个 他 解释 那 , 自从 这 岛 不 更长 有 一个 坐着 州长 ,
接着他解释说，由于该岛不再设有常任总督，
[ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ək'sept] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði][tɜ:rmz] [set] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl]
the Assembly had elected to accept in full the terms set forth by the admiral
这 集会 有 当选 到 接受 在 满的 这 条款 放 前进 经过 这 上将
[ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
of the fleet .
的 这 舰队 :

议会决定完全接受舰队司令提出的条件。

[hi:; hi][toʊld][aɪ 'ti:][æz; əz] ['ræpɪdli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , ['hoʊpɪŋ] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði][peɪn] .
He told it as rapidly as he could , hoping somehow to lessen the pain .
他 讲述 它 作为 快速 作为 他 可以 , 希望 不知何故 到 减少 这 疼痛 .
他尽可能快地把事情说了出来，希望能减轻痛苦。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['kɑ:mli] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [bɪ'treɪŋ] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
She listened calmly , her face betraying no emotion .
她 听着 平静地 , 她 脸 背叛 不 情感 :

她平静地听着，脸上没有一丝表情。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [ɪntu:][ə; eɪ][tɔ:l] , ['bʌlki] [tʃer] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Finally she dropped into a tall , bulky chair , and gazed around for a moment ,
最后 她 掉落 进入 一个 高的 , 笨重 椅子 , 和 凝视 大约 为了 一个 片刻 ,
最后，她一屁股坐在一张又高又笨重的椅子上，环顾四周片刻。

[æz; əz] [ðoʊ] ['bɪdɪŋ] [fer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .
as though bidding farewell to the room .
作为 尽管 投标 告别 到 这 房间 :

仿佛在向房间告别。

" ['meɪbi] [ɪts] ['betəɹ] [ðɪs] [wei] ['æftəɹ][ɔ:l] .
" **Maybe it's better this way after all** .
" 或许 它是 更好的 这 方式 后 全部 :

“或许这样反而更好。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] .
" **She looked down** .
" 她 看起来 向下 :

她低下了头。

" [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊəɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['traɪəl][baɪ] ['krɒmwel] .
" **Without the humiliation of the Tower and a public trial by Cromwell** .
" 没有 这 屈辱 的 这 塔 和 一个 民众 审判 经过 克伦威尔 .
“无需遭受囚禁于伦敦塔的羞辱，也无需接受克伦威尔的公开审判。”

" ['wɪnstən] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] , ['mɑ:v(ə)l] .
" **Winston watched her , marveling** .
" 温斯顿 观看 她 , 惊叹 :

温斯顿看着她，惊叹不已。

[ðer; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

There still was no hint of a tear .

那里 仍然 曾是 不 暗示 的 一个 撕 .

仍然没有一丝泪痕。

[ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [hɜːr; həɹ][sæd] [aɪz] [brɪˈspʊk] [hɜːr; həɹ][peɪn][æz; əz][fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪts] [aɪˈrɔːnɪk] ,

Nothing save her sad eyes bespoke her pain as she continued , " It's ironic ,

没有什么 节省 她 伤心 眼睛 定制 她 疼痛 作为 她 持续 , " 它是 讽刺的是 ,

[ˈɪznt] [aɪˈtiː] .

isn't it .

不是 它 .

除了她悲伤的眼神，没有丝毫透露出她的痛苦，她继续说道：“真是讽刺，不是吗？”

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Both of them .

两个都 的 他们 .

他们俩。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈɪrɪz] [əˈɡəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] . . .

My mother , years ago , and now . . .

我的 母亲 , 年 前 , 和 现在 . . .

我的母亲，多年前，以及现在.....

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ][ɡʌn] , [wen] [ɔːl] [ðeɪ] [ˈevər] [ˈwaːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] [piːs] .

Killed by a gun , when all they ever wanted for the world was peace .

被杀 经过 一个 枪 , 什么时候全部 他们 曾经 通缉 为了 这 世界 曾是 和平 .

他们毕生所愿只是为世界带来和平，却最终死于枪下。

" [fɪː; fɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

" She tried to smile .

" 她 尝试 到 微笑 .

她努力挤出一个笑容。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkəz] , [ˈkæptɪn] .

" These are dangerous times to be about in the Americas , Captain .

" 这些 是 危险的 时代 到 是 关于 在 这 美洲 , 队长 .

“船长，现在是在美洲活动的危险时期。”

[jʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ðəʊz] [ˈflɪntləːk] [ɪn][jər; jər] [belt] .

You're right to always keep those flintlocks in your belt .

你是 正确的 到 总是 保持 那些 燧发枪 在 你的 腰带 .

你最好一直把燧发枪别在腰带上。

" [fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .

" She turned away , and he knew she was crying .

" 她 转向 离开 , 和 他 知道 她 曾是 哭泣 .

她转过身去，他知道她在哭。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [ˈhʌdlɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

The servants had gathered , James and the two women , huddled by the

这 仆人 有 聚集 , 詹姆斯 和 这 二 女性 , 蜷缩着 经过 这

[ˈsterkers] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] .

staircase , unable to speak .

楼梯 , 无法 到 说话 .

仆人们聚拢在一起，詹姆斯和那两个女人蜷缩在楼梯旁，一句话也说不出。

" [ˈketɪ] , [aɪ] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

" Katy , I came as soon as I could to tell you .

" 凯蒂 , 我 来了 作为 很快 作为 我 可以 到 告诉 你 .

“凯蒂，我一有机会就来告诉你了。”

[gɑ:d][ˈoʊnli] [noʊz] [wɒts] [tu:; tə] [ˈhæpən] [naʊ] , [bʌt; bət][ju:; jə] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] .
God only knows what's to happen now , but you can't stay here .

上帝 仅有的 知道 是什么 到 发生 现在 , 但 你 不能 停留 这里 .

只有上帝才知道接下来会发生什么，但你不能留在这里。

[ðeɪl] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [ɪn][noʊ] [taɪm] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ][hænd][ɪn] [ðɪs] .
They'll figure out in no time you've had a big hand in this .

他们会 数字 出去 在 不 时间 你已经 有 一个 大的 手 在 这 .

他们很快就会发现你在这件事中扮演了重要角色。

[ju:l] [ˈlaɪkli] [bi:; bi] [əˈrestɪd] . "
You'll likely be arrested . "

你会 可能 是 被捕 . "

你很可能会被逮捕。

" [aɪm][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɔ:r] [ˈkrɒmwel] [hɪm'self] .
" I'm not afraid of them , or Cromwell himself .

" 我是 不是 害怕的 的 他们 , 或者 克伦威尔 他自己 .

“我不怕他们，也不怕克伦威尔本人。”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɒd(ə)n] [plæŋks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
" She was still gazing at the wooden planks of the floor .

" 她 曾是 仍然 凝视 在 这 木制的 木板 的 这 地面 .

她仍然凝视着地板上的木板。

" [wel] , [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
" Well , you ought to be .

" 出色地 , 你 应该 到 是 .

“嗯，你应该感到高兴。”

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃer] .
" He walked over and knelt down next to her chair .

" 他 步行 超过 和 跪下 向下 下一个 到 她 椅子 .

他走过去，跪在她椅子旁边。

" [ɪts] [ˈoʊvər] .
" It's over .

" 它是 超过 .

“结束了。”

[ðɪ:z] [ˈplæntəz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [əˈweɪ] , [soʊ][aɪ] [seɪ] [dæmd]
These planters we were fighting for gave the island away , so I say damned

这些 花盆 我们 是 斗争 为了 给予 这 岛 离开 , 所以 我 说 该死的

[tu:; tə][ðəm; ðəm] .
to them .

到 他们 .

我们曾经为之奋斗的这些种植园主把整个岛屿拱手让给了别人，所以我诅咒他们。

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkəz] [ðæn; ðən][bə:rˈbeɪdɒs] .
There's more to the Americas than Barbados .

有 更多的 到 这 美洲 比 巴巴多斯 .

美洲除了巴巴多斯之外还有更多地方。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" He paused , and finally she turned to gaze at him .

" 他 暂停 , 和 最后 她 转向 到 目光 在 他 .

他停顿了一下，最后她转过头来凝视着他。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wet] [stri:ks] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
There were wet streaks down her cheeks .

那里 是 湿的 连胜 向下 她 脸颊 .

她脸颊上挂着几道湿痕。

" ['meɪbi] ['naʊ] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

" **Maybe now you'll come with me** .
" 或许 现在 你会 来 和 我 .

“也许现在你会跟我走。”

[wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmweɪ] [els] .

We'll make a place somewhere else .
出色地 制作 一个 地方 某处 别的 .

我们会在别的地方另找地方住。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

" **She looked into his eyes and silently bit her lip** .
" 她 看起来 进入 他的 眼睛 和 默默 少量 她 唇 .

她凝视着他的眼睛，默默地咬着嘴唇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['truːli] [siːn] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] .

It was almost as though he had never truly seen her till this moment .
它 曾是 几乎 作为 尽管 他 有 绝不 真的 已见 她 直到 这 片刻 .

仿佛直到此刻，他才真正看清了她。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .

His heart went out to her as he continued , " I want you with me .
他的 心 去 出去 到 她 作为 他 持续 , " 我 想 你 和 我 .

他心生怜悯，继续说道：“我想让你和我在一起。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] , ['ketɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][help][em 'iː] [teɪk] [aɪ 'tiː] . "

There's another island , Katy , if you're willing to try and help me take it . "
有 其他 岛 , 凯蒂 , 如果 你是 愿意的 到 尝试 和 帮助 我 拿 它 . "

凯蒂，还有另一个岛，如果你愿意帮我拿下它的话。

" [aɪ][dəʊnt] . . .

" **I don't** : : :
" 我 不 : : .

我不.....

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'ʃʊr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

" **She seemed unsure what she wanted to say** .
" 她 似乎 不确定 什么 她 通缉 到 说 .

她似乎不太确定自己想说什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , [ðen] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

She looked at him a moment longer , then around at the room , the servants .
她 看起来 在 他 一个 片刻 更长 , 然后 大约 在 这 房间 , 这 仆人 .

她又看了他一会儿，然后环顾房间，看了看仆人们。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [geɪzɪd] [daʊn] [ə'gen] , [stiːl] ['saɪlənt] .

Finally she gazed down again , still silent .
最后 她 凝视 向下 再次 , 仍然 沉默的 .

最后她再次低下头，依然沉默不语。

" ['ketɪ] , [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] .

" **Katy , I can't make you come** .
" 凯蒂 , 我 不能 制作 你 来 .

“凯蒂，我不能强迫你来。”

[nɔːr][kæən; kən][aɪ] ['prɔːmɪs] ['ɪtl] [biː; bi] ['iːzi] .

Nor can I promise it'll be easy .
也不 能 我 承诺 它将 是 简单的 .

我也不能保证这会很容易。

[bʌt; bət] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [naʊ] .

But you've got to decide now .
但 你已经 得到 到 决定 现在 .

但你现在就必须做出决定。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] . . .

There's no time to wait for . . .
有 不 时间 到 等待 为了 . . .

没有时间可以等待了.....

[ˈeniθɪŋ] .

anything .
任何事物 .

任何事物。

[wiːv] [bəʊθ][gɔːt][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

We've both got to get out of here .
我们已经 两个都 得到 到 得到 出去 的 这里 .

我们俩都得离开这里。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈlekt] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈdentʃəz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

I'm going to collect as many of my indentures as possible ,
我是 去 到 收集 作为 许多 的 我的 契约 作为 可能的 ,

我打算尽可能多地收回我的契约。

[ðen] [traɪ][ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [təˈnaɪt] — [reɪn] , [stɔːrm] , [noʊ] [ˈmætər] .

then try and run the blockade tonight — rain , storm , no matter .
然后 尝试 和 跑步 这 封锁 今晚 — 雨 , 风暴 , 不 事情 .

今晚就尝试突破封锁——不管下雨还是暴风雨。

[huː] [noʊz] [ɪf] [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [ˈoʊnli] [hoʊp] .

Who knows if I'll make it , but it's my only hope .
WHO 知道 如果患病的 制作 它 , 但 它是 我的 仅有的 希望 .

谁知道我能不能成功，但这却是我唯一的希望。

" [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

" He rose to his feet .
" 他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站了起来。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [buːts] [hæd; həd] [left] [dɑːrk] [ˈtreɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] .

His muddy boots had left dark traces on the rug .
他的 浑 靴子 有 左边 黑暗的 痕迹 在 这 小地毯 .

他沾满泥巴的靴子在地毯上留下了深色的痕迹。

" [ɪts] [jɔːrɪz] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [aɪ ˈtiː] .

" It's yours too , if you want it .
" 它是 你的 也 , 如果 你 想 它 .

“如果你想要的话，它也是你的。”

[ˈfɔːrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

Surely you know that .
一定 你 知道 那 .

你肯定知道这一点。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

" Her voice came like a whisper as she looked up .
" 她 嗓音 来了 喜欢 一个 耳语 作为 她 看起来 向上 .

她抬起头，声音轻得像耳语。

" [wiː; wi] [traɪd] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] ?

" We tried , didn't we ?
" 我们 尝试 , 没有 我们 ?

我们尽力了，不是吗？

[ˈtruːli] [wiː; wi] [dɪd] . "

Truly we did . "
真的 我们 做过 . "

我们确实做到了。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] ['lɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [ɪf] [ðiːz] [p'lʃəərɪtənz][ˈoʊnli][wɑːnt][aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
" You can't give liberty to the Americans if these Puritans only want it for
" 你 不能 给 自由 到 这 美洲 如果 这些 清教徒 仅有的 想 它 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“如果这些清教徒只想为自己谋取自由，你就无法给予美洲人民自由。”

[ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi]
It's got to be for everybody
它是 得到 到 是 为了 大家

它必须适合所有人.....

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] ?
Remember what I said ?
记住 什么 我 说 ?

你还记得我说过什么吗？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [friːd] [ðə; ði] [ˈæfrɪkənz] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
They could have freed the Africans , in return for help , and they might have
他们 可以 有 自由 这 非洲人 , 在 返回 为了 帮助 , 和 他们 可能 有
[wʌn] .
won .
韩元 .

他们本可以释放非洲人，以换取他们的帮助，而且他们或许就能取得胜利。

[ɪf] [aɪ] [ˈevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] , [gɔːd] [noʊz] [aɪ][dəʊnt] [eni'mɔːr] , [nɑːt][ˈæftər] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [læst] [naɪt] .
If I ever doubted that , God knows I don't anymore , not after what I saw last night .
如果 我 曾经 怀疑 那 , 上帝 知道 我 不 不再 , 不是 后 什么 我 锯 最后的 夜晚 .

如果我以前对此有所怀疑，那么上帝作证，在经历了昨晚的所见所闻之后，我再也没有怀疑过了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [slervz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈməʊbɪlaɪzɪŋ][æn; ən] [ˈaɪlənd] [ðæts] [ˈoʊnli] [hæf]
But they wanted slaves , and there's no mobilizing an island that's only half
但 他们 通缉 奴隶 , 和 有 不 动员 一个 岛 那就是 仅有的 一半
[friː] .
free .
自由的 .

但他们想要的是奴隶，而一个只有一半自由的岛屿是无法被动员起来的。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .
So they got what they deserve .
所以 他们 得到 什么 他们 应得 .

他们这是罪有应得。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] .
" He walked to the sideboard .
" 他 步行 到 这 餐边柜 .

他走到餐具柜前。

[ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [ˈbrændi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈglæsɪz] ;
A flask of brandy was there , with glasses ;
一个 烧瓶 的 白兰地 曾是 那里 , 和 眼镜 ;
那里放着一瓶白兰地和几个酒杯；

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɪrəli] [pɔːd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
he lifted the bottle and wearily poured himself a shot .
他 抬起 这 瓶子 和 疲劳 倾倒 他自己 一个 射击 .

他拿起酒瓶，疲惫地给自己倒了一杯。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [glæs] .
Then he turned and hoisted the glass .
然后 他 转向 和 吊起 这 玻璃 .

然后他转身举起了玻璃杯。

" [wiː; wi] [geɪv] [aɪ 'tiː][ˈaʊər; ɑːr] [best] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊdnt] [duː][aɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
" We gave it our best , but we couldn't do it alone .
" 我们 给予 它 我们的 最好的 , 但 我们 不能 做 它 独自的 .
“我们已经尽了全力，但我们无法独自完成这件事。”

[nɑːt] [hɪr] .
Not here .
不是 这里 .
这里不行。

" [hiː; hi][dræŋk] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪkər] [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn] [mɔːr] .
" He drank off the liquor and poured in more .
" 他 喝 离开 这 酒 和 倾倒 在 更多的 .
他喝光了杯中的酒，然后又倒了更多。

" [gɪv] [em 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] .
" Give me some of that .
" 给 我 一些 的 那 .
给我一些。

" [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] .
" She motioned toward the bottle .
" 她 示意 朝向 这 瓶子 .
她朝瓶子做了个手势。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [fɪld] [ə'nʌðər] [glæs] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
He quickly filled another glass and placed it in her hands .
他 迅速地 已填 其他 玻璃 和 放置 它 在 她 双手 .
他迅速又倒了一杯水，放在她手里。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɑːtʃt] , [ə'stɔːnɪʃt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [daʊnd] [aɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [gʌlp] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk]
The servants watched , astonished , as she downed it in one gulp , then turned back
这 仆人 观看 , 惊讶 , 作为 她 倒下 它 在 一 咕嚕 , 然后 转向 后退
[tuː; tə] ['wɪnstən] .
to Winston .
到 温斯顿 .
仆人们惊讶地看着她一口气喝光了，然后转身回到温斯顿身边。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][dʒʌst] [jet] ?
" How can I go just yet ?
" 如何 能 我 去 只是 然而 ?
“我现在可以走吗？ ”

[ˈðerɜː] [hɪz; ɪz][ˈpepərz] [hɪr] , [ˈevriθɪŋ] .
There're his papers here , everything .
有 他的 文件 这里 , 一切 .
他的文件都在这里，所有东西都在这里。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] ['mʌsnt] [dʒʌst][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
What he did mustn't just be forgotten .
什么 他 做过 不得 只是 是 被遗忘的 .
他所做的一切绝不能被遗忘。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][demə'krætɪk] ['nei(ə)n] , [æn; ən] [ə'sembli] , [ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkəz]
He created a democratic nation , an Assembly , all of it , here in the Americas
他 创建 一个 民主 国家 , 一个 集会 , 全部 的 它 , 这里 在 这 美洲
.
.
.
他在美洲创建了一个民主国家、一个议会，以及所有这一切。

[ˈsʌmdeɪ] . . . "
Someday . . . "
总有一天 . . . "

总有一天....."

" [ˈnoʊbəːdi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [dæm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˌeniˈmɔːr] .
" **Nobody gives a damn about that anymore** .
" 无人 给予 一个 该死 关于 那 不再 .

“现在没人关心这个了。”

" [hiː; hi] [stroʊd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈflæsk][ænd; ənd] [riːˈfɪld] [hɜːr; hər] [ɡlæs] .
" **He strode over with the flask and refilled her glass** .
" 他 大步走 超过 和 这 烧瓶 和 已补充 她 玻璃 .

他拿着酒壶大步走过去，给她重新斟满了酒杯。

" [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" **You've got to get out of here** .
" 你已经 得到 到 得到 出去 的 这里 .

你必须离开这里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈfɜːrst] [pleɪs] [ðeə(r)] [æpt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
This is the first place they're apt to look for you .
这 是 这 第一的 地方 它们是 易于 到 看 为了 你 .

这是他们最有可能首先寻找你的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət][dʒoʊnz] [pleɪs] [tɪl] [wɪə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] . "
You can stay at Joan's place till we're ready to go . "
你 能 停留 在 琼的 地方 直到 是 准备好 到 去 . "

你们可以先住在琼家，等我们准备好再走。

" [ˈdʒoʊn] ?
" **Joan ?**
" 琼 ?

“琼？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [steərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌdɪsbɪˈliːvɪŋ] .
" **She stared at him , disbelieving** .
" 她 凝视 在 他 , 不信 .

她盯着他，难以置信。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈdʒoʊn] [fʊlər] ? "
" **You mean Joan Fuller ?** "
" 你 意思是 琼 富勒 ? "

你是说琼·富勒吗？

" [ʃiːz] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [left] [hɪr] [aɪ] [trʌst] . "
" **She's the only person left here I trust** . "
" 她是 这 仅有的 人 左边 这里 我 相信 . "

“她是这里唯一一个我信任的人。”

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspaɪzɪz] [ˌem ˈiː] .
" **She despises me** .
" 她 鄙视 我 .

她鄙视我。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] . "
She always has . "
她 总是 有 . "

她一直都是这样。

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːv] [dɪˈspaɪzd] [hɜːr; hər] .
" **No more than you've despised her** .
" 不 更多的 比 你已经 被鄙视的 她 .

“你对她的厌恶程度丝毫不亚于你对她的厌恶。”

[soʊ] [meɪk] [æn; ən][end][ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
So make an end on it . "

所以 制作 一个 结尾 在 它 . "

那就到此为止吧。

" [aɪ] . . . "
" I . . . "
" 我 . . . "

“我。。。”

" ['ketɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [naʊ] .
" Katy , there's no time to argue now .

" 凯蒂 , 有 不 时间 到 争论 现在 .

“凯蒂，现在没时间争论了。”

[ðə; ði] [dæmd] ['raʊndhedz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['brɪdʒtaʊn] [baɪ][dɑ:rk] .
The damned Roundheads are going to be in Bridgetown by dark .

这 该死的 圆颅党 是 去 到 是 在 布里奇敦 经过 黑暗的 .

该死的圆颅党人天黑前就要进布里奇顿了。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪp] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][reɪn]['stɑ:rts][ɪn] [ə'ven] ,
I've got to go down to the ship , before the rain starts in again ,

我已经 得到 到 去 向下 到 这 船 , 前 这 雨 开始 在 再次 ,

我得赶紧下船，免得又下雨了。

[ænd; ənd][sɔ:rt] [θɪŋz] [aʊt] .
and sort things out .

和 种类 事物 出去 .

把事情理顺。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['leɪdɪŋ] [ænd; ənd][get] ['redi] [tu:; tə] [wei] ['æŋkər] [brɪ'fɔ:r] [ɪts] [tu:] [leɪt] .
We've got to finish lading and get ready to weigh anchor before it's too late .

我们已经 得到 到 结束 装载 和 得到 准备好 到 称重 锚 前 它是 也 晚的 .

我们必须赶在为时已晚之前完成装载，并做好起锚的准备。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ɪ:; ɪ][dræŋk] ['saɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['fɑ:rəwei] .
" He watched as she drank silently from the glass , her eyes faraway .

" 他 观看 作为 她 喝 默默 从 这 玻璃 , 她 眼睛 离这很远 .

他看着她默默地喝着杯中的水，眼神空洞。

['faɪnəli] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [aɪl] [send] ['dʒoʊn][tu:; tə][help] [ju:; jʊ] [pæk] [ʌp] .
Finally he continued , " If you want , I'll send Joan to help you pack up .

最后 他 持续 , " 如果 你 想 , 患病的 发送 琼 到 帮助 你 盒 向上 .

最后他接着说：“如果你愿意，我可以派琼来帮你收拾行李。”

" [hi:; hi] ['emptɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] , [ðen] [set][aɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] .
" He emptied the second glass of brandy , then set it back on the sideboard .

" 他 清空 这 第二 玻璃 的 白兰地 , 然后 放 它 后退 在 这 餐边柜 .

他喝光了第二杯白兰地，然后把它放回餐具柜上。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] ['smɑɪlɪŋ] .
When he turned back to her , he was half smiling .

什么时候 他 转向 后退 到 她 , 他 曾是 一半 微笑 .

他转过身去看她时，脸上带着一丝微笑。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪv] [bɪn] [ə'su:mɪŋ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ]
" I suppose I've been assuming you're going with me , just because I want you

" 我 认为 我已经 到过 假设 你是 去 和 我 , 只是 因为 我 想 你

[tu:; tə][soʊ]['bædli] .
to so badly .

到 所以 糟糕 .

“我想我一直都以为你会跟我一起去，只是因为我太希望你能跟我一起去了。”

[wel] ？
Well ？
出色地 ？

出色地？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **She looked again at the servants , then around the room .**
" 她 看起来 再次 在 这 仆人们 , 然后 大约 这 房间 .
她又看了看仆人们，然后环顾了一下房间。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪnstən] .
At last she turned to Winston .
在 最后的 她 转向 到 温斯顿 .
最后她转向了温斯顿。

" [hoʊld][em 'iː] .
" **Hold me .**
" 抓住 我 .
“抱紧我。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː; ɪz][ɑːrmz] .
" **He walked slowly to the chair and lifted her into his arms .**
" 他 步行 缓慢地 到 这 椅子 和 抬起 她 进入 他的 武器 .
他缓缓走到椅子旁，把她抱了起来。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɜːr; hər] [wet] [her] , [ðen] [brɔːt] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps] .
He ran his hands through her wet hair , then brought up her lips .
他 跑 他的 双手 通过 她 湿的 头发 , 然后 带来 向上 她 嘴唇 .
他用手抚摸着她湿漉漉的头发，然后抬起她的嘴唇。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [spəʊk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 .
他终于开口说话了。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [jes] ？
" **Does that mean yes ?**
" 做 那 意思是 是的 ？
那是不是意味着“是”？

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['saɪləntli] .
" **She nodded silently .**
" 她 点头 默默 .
她默默地点了点头。

" [ðen] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][goʊ] .
" **Then I've got to go .**
" 然后 我已经 得到 到 去 .
“那我得走了。”

[dʒʌst] [pæk] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [wɑːnt] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['meni] [sɪlk][skəːts][ænd; ənd] ['bɑːdɪs] .
Just pack what you think you'll want , but not too many silk skirts and bodices .
只是 盒 什么 你 思考 你会 想 , 但 不是 也 许多 丝绸 裙子 和 紧身胸衣 .
带上你觉得你需要的衣物，但不要带太多丝绸裙子和紧身胸衣。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [niːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .
You won't be needing them where we're going .
你 惯于 是 需要 他们 在哪里 是 去 .
我们要去的地方不需要它们。

[traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
Try and bring some of those riding breeches of yours .
尝试 和 带来 一些 的 那些 骑术 马裤 的 你的 .
尽量带上你的骑马裤。

" [ʃiː; ʃi] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] [taɪtər] .
" **She hugged him tighter .**
" 她 拥抱 他 更紧 .

她抱得更紧了。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] - ['lɪt(ə)] ['aɪlənd] . -
" **I was just thinking of our ' little island .** '
" 我 曾是 只是 思维 的 我们的 - 小的 岛 . -

我当时就在想我们的“小岛”。

[wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " **When was that ?** "
什么时候 曾是 那 ? "

那是什么时候的事？

" ['jestərdeɪ] .
" **Yesterday .**
" 昨天 .

“昨天。

[dʒʌst] ['jestərdeɪ] .
Just yesterday .
只是 昨天 .

就在昨天。

[bʌt; bət] ['ðerə] [lɑːts][ʌv; əv] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði][ˌkæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] . " **But there're lots of islands in the Caribbean .** "
但 有 很多 的 岛屿 在 这 加勒比海 . "

但加勒比海有很多岛屿。

" ['jestərdeɪ] .
" **Yesterday .**
" 昨天 .

“昨天。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She drew back and looked at him .**
" 她 画 后退 和 看起来 在 他 .

她后退一步，看着他。

" [ænd; ænd] [təˈmɔːroʊ] ? " **And tomorrow ?** "
" 和 明天 ? "

“明天呢？ ”

" [ðɪs] [taɪm] [təˈmɔːroʊ] [wiːl] [biː; bi][æt; ət] [siː] ,
" **This time tomorrow we'll be at sea ,**
" 这 时间 明天 出色地 是 在 海 ,

“明天这个时候我们就在海上了。”

[ɔːr] [wiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [aʊt] [ðer; ðər] .
or we'll be at the bottom of the bay out there .
或者出色地 是 在 这 底部 的 这 湾 出去 那里 .

否则我们会沉到海湾底部。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][wʌn] [læst] [taɪm] .
" **He kissed her one last time .**
" 他 亲吻 她 一 最后的 时间 .

他最后一次吻了她。

" [aɪ] [send][ˈdʒoʊn] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" **I'll send Joan quick as I can .**
" 患病的 发送 琼 快的 作为 我 能 .

我会尽快派琼去。

[sɒʊ] [pli:z] ['hɜ:ri] .
So please hurry .
所以 请 匆忙 .

所以请快点。

" [bɪ'fɔ:r] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:r] , [hi:; hi] [stɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Before she could say more , he stalked out into the rain and was gone .
" 前 她 可以 说 更多的 , 他 跟踪 出去 进入 这 雨 和 曾是 已消失 .
“她还没来得及说更多，他就大步走进了雨中，消失不见了。”

[ðə; ði][sænd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][fɜ:rm] , ['bi:tn] ['sɔ:lɪd][baɪ][ðə; ði] [skwɔ:l] .
The sand along the shore of the bay was firm , beaten solid by the squall .
这 沙 沿着 这 支撑 的 这 湾 曾是 公司 , 被打败 坚硬的 经过 这 暴风雨 .
海湾岸边的沙子很结实，被狂风吹得坚硬无比。

[ðə; ði] ['hevi] ['θʌndər,hed] [ðæt] ['θretnd] ['ɜ:rlɪər] [hæd; həd] [naʊ] [blæŋkt] [ðə; ði] [sʌn] ,
The heavy thunderheads that threatened earlier had now blanked the sun ,
这 重的 雷暴云 那 威胁 早些时候 有 现在 空白 这 太阳 ,
之前威胁太阳的厚重雷云现在已经遮蔽了阳光。

['brɪŋɪŋ] [nu:] [reɪn] [ðæt] [swept] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['da:kənd] [ʃɔ:r] [ɪn][hɑ:rd] [stroʊks] .
bringing new rain that swept along the darkened shore in hard strokes .
带来 新的 雨 那 扫荡 沿着 这 变暗 支撑 在 难的 笔画 .
新雨猛烈地拍打着昏暗的海岸。

[ə'hed] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊt,ləɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:mən] ,
Ahead through the gloom he could make out the outlines of his seamen ,
前方 通过 这 愁云 他 可以 制作 出去 这 概述 的 他的 海员 ,
透过昏暗的光线，他隐约看到了水手们的轮廓。

[kegz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['bælənst] [pri'kerɪəsli] [ɑ:n][ðər; ðər] ['fəʊldəz] ,
kegs of water balanced precariously on their shoulders ,
酒桶 的 水 均衡 岌岌可危 在 他们的 肩膀 ,
他们肩上摇摇欲坠地扛着几桶水，

[ɪn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [θæt't] - [ru:f] ['werhaʊs] [baɪ][ðə; ði] [kə'rinɪdʒ] [æt; ət]
in an extended line from the thatched - roof warehouse by the careenage at
在 一个 扩展 线 从 这 茅草屋顶 - 屋顶 仓库 经过 这 职业 在
[ðə; ði] ['rɪvər] [maʊθ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ɔ:ŋbɒʊt] ['bɑ:bɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] .
the river mouth down to a longboat bobbing in the surf .
这 河 嘴 向下 到 一个 长船 上下摆动 在 这 冲浪 .
从河口码头旁的茅草屋顶仓库一直延伸到在海浪中摇曳的长船。

['æftər][ðə; ði] [reɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ɔɪstɪnz] ['brest,wɜ:rk] ,
After the raid on the Oistins breastwork ,
后 这 袭击 在 这 奥伊斯廷斯 胸墙 ,
在袭击奥伊斯廷斯胸墙之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][də'rektli; da'rektli] [bæk] [tu:; tə] ['brɪdʒ,taʊn] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['leɪdɪŋ] .
he had ordered them directly back to Bridgetown to finish lading .
他 有 订购 他们 直接地 后退 到 布里奇敦 到 结束 装载 .
他命令他们直接返回布里奇敦完成装载工作。

[ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [waɪt] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ,
A streak of white cut across the sky ,
一个 条纹 的 白色的 切 穿过 这 天空 ,
一道白光划破天际，

[ænd; ʌnd][ɪn][ɪts][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] , ['seɪfli]
and in its shimmering light he could just make out the Defiance , safely
和 在 它是 闪闪发光 光 他 可以 只是 制作 出去 这 蔑视 , 安全
[ˈæŋkəɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊz] ,
anchored in the shallows ,
锚定 在 这 浅滩 ,
在波光粼粼的灯光下, 他隐约看到了停泊在浅水区的“挑战号”帆船。

[ˈkænvəs] [fɜːrld] , [ˈnɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel] .
canvas furled , nodding with the swell .
帆布 卷曲 , 点头 和 这 膨胀 .
帆布卷起, 随着波浪轻轻点头。

[ˈdʒoʊn] .
Joan .
琼 .
琼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ænd; ʌnd] [help] [ˈkæθəɪn, 'kæθɪn]
She had said nothing when he asked her to go up and help Katherine
她 有 说 没有什么 什么时候 他 问 她 到 去 向上 和 帮助 凯瑟琳
.
:
.

当他让她上去帮凯瑟琳时, 她什么也没说。
[ʃiːd] [ˈmɪrli] [ɡleəd] [hɜːr; həɹ] [dɪsə'pruːv] , [waɪl] [ˈɔːrdəɪŋ] [ðə; ði][ɡɜːlz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kloʊk] .
She'd merely glared her disapproval , while ordering the girls to bring her cloak .
棚 仅仅 怒目而视 她 不赞成 , 尽管 订购 这 女孩们 到 带来 她 披风 .
她只是怒目而视, 表示不满, 同时命令女孩们把她的斗篷拿来。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [fɔːr; fər][ˈleɪtər] , [hiː; hi] [nuː] .
Joan was saving her thoughts for later , he knew .
琼 曾是 保存 她 想法 为了 之后 , 他 知道 .
他知道, 琼是在把这些想法留到以后再说。

[ðeəd] [biː; bi] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; ʌv][ˈkæθəɪn, 'kæθɪn] .
There'd be more on the subject of Katherine .
那里 是 更多的 在 这 主题 的 凯瑟琳 .
关于凯瑟琳还有更多内容。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; ʌv][reɪn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
The only sounds now were the pounding of rain along the shore and the
这 仅有的 声音 现在 是 这 猛击 的 雨 沿着 这 支撑 和 这
[əˈkeɪzən(ə)l] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmb(ə)l][ʌv; ʌv] [ˈθʌndər] .
occasional distant rumble of thunder .
偶然 遥远 隆隆 的 雷 .
现在唯一的聲音就是雨水拍打海岸的噼啪聲和偶尔远处传来的隆隆雷声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði][men][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [waɪt]
He was so busy watching the men he failed to notice the figure in white
他 曾是 所以 忙碌的 观看 这 男人 他 失败的 到 注意 这 数字 在 白色的
[ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ʌnd] [muːv] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
emerge from the darkness and move toward his path .
出现 从 这 黑暗 和 移动 朝向 他的 小路 .
他全神贯注地看着那些人, 没有注意到一个身穿白衣的人影从黑暗中出现, 朝他走来。

[wen] [ðə; ði][fɔ:rm] [ri:tʃt] [aʊt][fɔ:r; fər][him; ɪm] , [hi:; hi] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [dra:pt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]
When the form reached out for him , he whirled and dropped his hand to
什么时候 这 形式 达到 出去 为了 他 , 他 旋转 和 掉落 他的 手 到
[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] .
a pistol .
一个 手枪 .

当那身影伸手抓住他时，他猛地转身，伸手摸向一把手枪。

" [seɪ'njoʊr] ,
" **Senhor , desculpe .**
" 先生 ,

“先生，对不起。”

" [ðə; ði][rein] - ['mæntld] [ˈædoʊ] ['kɜ:rtsi] , [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [stɑɪl] .
" **The rain - mantled shadow curtsied , Portuguese style .**
" 这 雨 - 披风 阴影 屈膝礼 , 葡萄牙语 风格 .

雨幕笼罩下的影子行了个屈膝礼，葡萄牙式的。

[hi:; hi] [ˈri:ələaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
He realized it was a woman .
他 已实现 它 曾是 一个 女士 .

他意识到那是个女人。

[ˈbrɪgz] - [muˈlɑ:tə] .
Briggs ' mulata .
布里格斯 - 混血儿 .

布里格斯的混血儿。

[ðə; ði][wʌn][ˈdʒoʊn] [si:md] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] .
The one Joan seemed so fond of .
这 一 琼 似乎 所以 喜爱 的 .

琼似乎很喜欢的那一个。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Before he could reply , she seized his arm .
前 他 可以 回复 , 她 查获 他的 手臂 .

他还没来得及回答，她就抓住了他的胳膊。

" [fɑ:gə][oʊ][ˈfeɪvər] , [seɪ'njoʊr] , [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ju: 'es] ?
" **Faga o favor , senhor , will you help us ?**
" 法加 o 偏爱 , 先生 , 将要 你 帮助 我们 ?

“Faga，先生，你愿意帮助我们吗？”

[aɪ][beg][ju:; jʊ] .
I beg you .
我 求 你 .

我求求你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪsi] [ˈɜ:rdʒənsi][ɪn][hɜ:r; hər] [tʌt] .
" **There was an icy urgency in her touch .**
" 那里 曾是 一个 冰冷的 紧迫性 在 她 触碰 .

她的触碰带着冰冷的急切。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
" **What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

" [hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [hɜ:r; hər] , [stiɪl] [ˈstɑ:rtld] .
" **He studied her , still startled .**
" 他 研究 她 , 仍然 惊慌 .

他打量着她，仍然惊魂未定。

[hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [blæk] [heɹ] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ə'krɔːs] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][t'æŋg(ə)ld][strændz] ,
Her long black hair was coiled across her face in tangled strands ,
她 长的 黑色的 头发 曾是 卷曲 穿过 她 脸 在 纠缠不清 线 ,
她乌黑的长发凌乱地缠绕在脸上。

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][dɑːrk] [nuː] [splɒtʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [waɪt] [[ɪft] .
and there were dark new splotches down the front of her white shift .
和 那里 是 黑暗的 新的 斑点 向下 这 正面 的 她 白色的 转移 .
她白色连衣裙的前面出现了几块新的深色污渍。

" [aɪm][ə'freɪd] ['hiːl] [daɪ] , [seɪ'njɔʊr] .
" **I'm afraid he'll die , senhor .**
" 我是 害怕的 地狱 死 , 先生 .
“恐怕他会死，先生。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] ['kæptʃərd] . . . "
And if he's captured . . . "
和 如果 他是 捕获 . . . "
如果他被抓住了.....”

加勒比海(Caribbee)

第26/34页

" [hu:] ?
" **Who** ?
" WHO ?

“WHO?”

" ['wɪnstən] [traɪd] [ʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [græsp] .
" **Winston tried unsuccessfully to extract his arm from her grasp** .
" 温斯顿 尝试 不成功 到 提炼 他的 手臂 从 她 抓牢 .

温斯顿试图挣脱她的束缚，但没有成功。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɡʌnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
" **I know he wanted to take the guns you have** ,
" 我 知道 他 通缉 到 拿 这 枪支 你 有 ,

我知道他想拿走你的枪，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfriːdəm] .
but they were for us to fight for our freedom .
但 他们 是 为了 我们 到 斗争 为了 我们的 自由 .

但是他们是为了让我们争取自由而战。

[hiː; hi] [wɪʃt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɑːrm] .
He wished you no harm .
他 希望 你 不 伤害 .

他没有恶意。

" [ɡʊd] [ɡɑːd] , [soʊ] [fiː; fi] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [tuː] !
" **Good God , so she had been part of it too !**
" 好的 上帝 , 所以 她 有 到过 部分 的 它 也 !

“我的天哪，原来她也参与其中！ ”

[hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [læft] [əˈlaʊd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈbendʒəmɪn] [ˈbrɪgz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌzənd] [baɪ] [ɔːl]
He almost laughed aloud , thinking how Benjamin Briggs had been cozened by all
他 几乎 笑了 大声 , 思维 如何 本杰明 布里格斯 有 到过 欺骗 经过 全部

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
his slaves ,
他的 奴隶 ,

他差点笑出声来，想到本杰明·布里格斯是如何被他所有的奴隶哄骗的。

[ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hæf] - [ˈæfrɪkən] [ˈmɪstrəs] .
even his half - African mistress .
甚至 他的 一半 - 非洲 情妇 .

甚至包括他那半非洲血统的情妇。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈjɔːrəbə] , [əˈtiːbə] ?
" **You mean that Yoruba , Atiba ?**
" 你 意思是 那 约鲁巴 , 阿提巴 ?

你是说那个约鲁巴人，阿提巴？

[tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə] [hel] .
Tell him he can go straight to hell .
告诉 他 他 能 去 直的 到 地狱 .

告诉他，他可以下地狱了。

[duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [men] [duː] [læst] [naɪt] ?
Do you have any idea what he had his men do last night ?
做 你 有 任何 主意 什么 他 有 他的 男人 做 最后的 夜晚 ?

你知道他昨晚让手下做了什么吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈpʌz(ə)d] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stiːl] [ˈpliːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] .
" **She looked up , puzzled , her eyes still pleading through the rain .**
" 她 看起来 向上 , 困惑 , 她 眼睛 仍然 恳求 通过 这 雨 .
她抬起头，一脸疑惑，透过雨水，她的眼神依然充满恳求。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
" **No , I don't suppose you could .**
" 不 , 我 不 认为 你 可以 .
“不，我想你不可能做到。”

" [hiː; hi] [ˈrʌgd] .
" **He shrugged .**
" 他 耸了耸肩 .
他耸了耸肩。

" [aɪ ˈtiː] [ˈskersli] [ˈmætərz] [naʊ] .
" **It scarcely matters now .**
" 它 几乎 事情 现在 .
现在这几乎无关紧要了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]
But his parting words were an offer to kill me , no more than a few
但 他的 离别 字 是 一个 提供 到 杀 我 , 不 更多的 比 一个 很少
[ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] .
hours ago .
小时 前 .
但就在几个小时前，他临别时还扬言要杀了我。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [dæmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
So I say damned to him . "
所以 我 说 该死的 到 他 . "
所以我对他说“去你的”。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
" **He is a man .**
" 他 是 一个 男人 .
“他是个男人。”

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [les] .
No more than you , but no less .
不 更多的 比 你 , 但 不 较少的 .
不比你强，也不比你弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbɔːm] [friː] ; [jet] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] .
He was bom free ; yet now he is a slave .
他 曾是 砰 自由的 ; 然而 现在 他 是 一个 奴隶 .
他生来自由，如今却成了奴隶。

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [sleɪvz] .
His people are slaves .
他的 人们 是 奴隶 .
他的人民都是奴隶。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [roʊl][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˌmeltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [reɪn]
" **She paused , and when she did , a distant roll of thunder melted into the rain**
" 她 暂停 , 和 什么时候 她 做过 , 一个 遥远 卷 的 雷 融化 进入 这 雨
.
.
.
她停顿了一下，就在这时，远处隆隆的雷声融入了雨中。

" [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

" He did what he had to do .

" 他 做过 什么 他 有 到 做 .

他做了他必须做的事。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] , [fɔːr; fər][,em ˈiː] . "

" For his people , for me . "

" 为了 他的 人们 , 为了 我 . "

为了他的人民，也为了我。

" [ɔːl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ˈpiːp(ə)] - [ˈmænɪdʒd] [wəz; wəz][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [brɪŋ]

" All he and his ' people ' managed was to help the Commonwealth bring

" 全部 他 和 他的 - 人们 - 管理 曾是 到 帮助 这 联邦 带来

[ðɪs] [ˈaɪlənd][tuː; tə][ɪts] [niːz] . "

" this island to its knees . "

" 这 岛 到 它是 膝盖 . "

“他和他的‘人’所做的，只是帮助英联邦把这个岛屿搞得一团糟。”

" [haʊ] ?

" How ?

" 如何 ?

“如何？”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][led] [ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈvɒlt] [əˈgenst] [ˈsleɪvəri] ?

" Because he led the Yoruba in a revolt against slavery ?

" 因为 他 引领 这 约鲁巴 在 一个 反叛 反对 奴隶制 ?

因为他领导约鲁巴人反抗奴隶制？

" [ʃiː; ʃi] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈiːv(ə)n] [taɪtər] .

" She gripped his arm even tighter .

" 她 紧握 他的 手臂 甚至 更紧 .

她抓紧了他的胳膊。

" [ɪf] [hiː; hi] [helpt] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ˈplæntəz] , [ðen] [aɪ][,eɪ ˈem][ɡlæd] .

" If he helped defeat the planters , then I am glad .

" 如果 他 帮助 击败 这 花盆 , 然后 我 是 高兴的 .

“如果他帮助打败了种植园主，那我很高兴。”

[pərˈhæps][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ˈæftər][ɔːl] .

" Perhaps it will be the end of slavery after all .

" 也许 它 将要 是 这 结尾 的 奴隶制 后 全部 .

或许，奴隶制终将终结。

" [ˈwɪnstən] [smaɪld] [ˈsædli] .

" Winston smiled sadly .

" 温斯顿 微笑 令人遗憾的是 .

温斯顿露出了悲伤的笑容。

" [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈkɜːrsɪd] [treɪd] .

" It's only the beginning of that accursed trade .

" 它是 仅有的 这 开始 的 那 被诅咒的 贸易 .

“这仅仅是那该死的交易的开始。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stɔːpt] [,aɪ ˈtiː] — [huː] [noʊz] ? — [ɪf] [ˈhiːd] [wʌn] .

" He might have stopped it — who knows ? — if he'd won .

" 他 可能 有 停止 它 — WHO 知道 ? — 如果 他会 韩元 .

如果他赢了，或许就能阻止这一切——谁知道呢？

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɔːst] .

" But he lost .

" 但 他 丢失的 .

但他输了。

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
So that's the end of it .
所以 那就是 这 结尾 的 它 :

事情就此结束了。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][bə:r'beɪdoʊs] . "
For him , for Barbados . "
为了 他 , 为了 巴巴多斯 :

为了他, 为了巴巴多斯。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
" But you can save him .
" 但 你 能 节省 他 :

但你可以救他。

" [ʃi:; ʃi] [tʌgd] ['wɪnstən] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [brʌʃ] [pæst][hɜ:r; hər] .
" She tugged Winston back as he tried to brush past her .
" 她 拉扯 温斯顿 后退 作为 他 尝试 到 刷子 过去的 她 :

“温斯顿试图从她身边走过, 她一把将他拉了回来。”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] .
" I know you are leaving .
" 我 知道 你 是 离开 :

我知道你要离开了。

[teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
Take him with you . "
拿 他 和 你 :

带他一起走。

" [hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] ['brɪgz] .
" He belongs to Briggs .
" 他 属于 到 布里格斯 :

“他属于布里格斯。”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] .
" He glanced back .
" 他 瞥了一眼 后退 :

他回头看了一眼。

" [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
" Same as you do .
" 相同的 作为 你 做 :

和你一样。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There's nothing I can do about it .
有 没有什么 我 能 做 关于 它 :

我对此无能为力。

[raɪt] [naʊ] , [aɪ] [daʊt] [gʊd] ['mæstər] ['brɪgz] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hæŋ]
Right now , I doubt good master Briggs is of a mind to do anything but hang
正确的 现在 , 我 怀疑 好的 掌握 布里格斯 是 的 一个 头脑 到 做 任何事物 但 悬挂
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 :

现在, 我怀疑善良的布里格斯先生除了把他绞死之外, 不会做任何其他事。

" [ðen] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; hæz][noʊ]['vælju:][tu:; tə] ['eniwʌn] [hɪr] , [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [mæn] .
" Then if his life has no value to anyone here , take him as a free man .
" 然后 如果 他的 生活 有 不 价值 到 任何人 这里 , 拿 他 作为 一个 自由的 男人 :

“那么, 如果他的生命对这里任何人来说都没有价值, 就把他当作自由人带走。”

" [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [waɪt] [leɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θʌndə,hed] .
" **A web of white laced across the thunderhead** .
" 一个 网站 的 白色的 系带 穿过 这 雷云 .
" 白色的蛛网交织在雷雨云上。 "

[ɪn] [ɪts] [laɪt] [hi:; hi] [kəd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tɔ:l] [mɑ:sts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ,
In its light he could just make out the tall masts of the Defiance ,
在 它是 光 他 可以 只是 制作 出去 这 高的 桅杆 的 这 蔑视 ,
借着这微弱的光线, 他隐约看到了“无畏号”高耸的桅杆。

['weɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:rk] [skaɪ] [laɪk] ['embləmz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
waving against the dark sky like emblems of freedom .
挥手 反对 这 黑暗的 天空 喜欢 徽章 的 自由 .
在漆黑的夜空中飘扬, 宛如自由的象征。

[gɔ:d] [dæm] [ju:; jʊ] , ['bendʒəmin] ['brɪgz] .
God damn you , Benjamin Briggs .
上帝 该死 你 , 本杰明 布里格斯 .
该死的, 本杰明·布里格斯。

[gɔ:d] [dæm] [jɔ; jər] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['sleɪv,həʊldər] .
God damn your island of slaveholders .
上帝 该死 你的 岛 的 奴隶主 .
去死吧, 你们这个奴隶主岛!

" [wer] [ɪz] [hi:; hi] ? "
" **Where is he ?** "
" 在哪里 是 他 ? "
“他在哪儿? ”

" ['derɪn] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [frəm; frəm] [hɪr] .
" **Derin has hidden him , not too far from here** .
" 德林 有 隐 他 , 不是 也 远的 从 这里 .
“德林把他藏起来了, 离这里不远。”

[wen] [ə'ti:bə] ['feɪntɪd] [frəm; frəm] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] , [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðer; ðər] .
When Atiba fainted from the loss of blood , he brought him up there .
什么时候 阿提巴 昏厥 从 这 损失 的 血 , 他 带来 他 向上 那里 .
阿提巴因失血过多昏倒后, 他把他带到了那里。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɑ:rk] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
" **She turned and pointed toward the dark bulk of the island** .
" 她 转向 和 尖 朝向 这 黑暗的 大部分 的 这 岛 .
她转过身, 指着岛屿黑暗的轮廓。

" [ɪn] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] [wer] [ðə; ði] ['bræŋ,kəu] [kəd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
" **In a grove of trees where the branco could not find him** .
" 在 一个 树林 的 树木 在哪里 这 白 可以 不是 寻找 他 .
“在一片树林里, 白马找不到他。”

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [help] . "
Then he came to me for help . "
然后 他 来了 到 我 为了 帮助 . "
然后他来找我帮忙。

" [hu:z] [ðɪs] ['derɪn] ? "
" **Who's this Derin ?** "
" 谁是 这 德林 ? "
“德林是谁? ”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɔ:rəbə] [men] [hu:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
" **One of the Yoruba men who was with him** . "
" 一 的 这 约鲁巴 男人 WHO 曾是 和 他 . "
“和他在一起的约鲁巴人之一。”

" [hwɛr] [ðə; ði] [ˈðəɹ] ?
" Where're the others ?
" 在哪里 这 其他的 ?

其他人呢？

[ðer; ðər] ['mʌstv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ˈoʊvər][æt; ət] [ɔɪstɪnz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
There must've been a dozen or so over at Oistins this morning . "
那里 肯定有 到过 一个 打 或者 所以 超过 在 奥伊斯廷斯 这 早晨 . "

今天早上奥伊斯廷斯那边大概有十几辆车。

" [sʌm; səm][wɜːr; wər] [kɪld] [nɪr] [ðer; ðər] .
" Some were killed near there .
" 一些 是 被杀 靠近 那里 .

“有人在那附近被杀害。”

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [wɜːr; wər] ['kæptʃəd] .
The others were captured .
这 其他的 是 捕获 .

其他人都被抓住了。

[ˈdɛrɪn][toʊld][em 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [mə'ɪlɪə] .
Derin told me they were attacked by the militia .
德林 讲述 我 他们 是 遭到攻击 经过 这 民兵 .

德林告诉我，他们遭到了民兵的袭击。

[ə'tɪ:bə][ˈoʊnli] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈdɛrɪn] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['seɪfti] .
Atiba only escaped because he fainted and Derin carried him to safety .
阿提巴 仅有的 逃脱 因为 他 昏厥 和 德林 携带 他 到 安全 .

阿提巴之所以能逃脱，是因为他昏了过去，德林把他背到了安全的地方。

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [steɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] .
The others stayed to fight , to save him , and they were taken .
这 其他的 入住 到 斗争 , 到 节省 他 , 和 他们 是 已采取 .

其他人留下来战斗，想要救他，结果被俘虏了。

" [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [krækt] .
" Her voice cracked .
" 她 嗓音 裂纹 .

她的声音哽咽了。

" [aɪ] [hɜːrd] ['mæstər] ['brɪgz] [seɪ] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæptʃəd] , - [ænd; ənd][ðə; ði]
" I heard Master Briggs say the ones who were captured , Obewole and the
" 我 听到 掌握 布里格斯 说 这 一个 WHO 是 捕获 , - 和 这
[ˈðəɹ] ,
others ,
其他的 ,

“我听到布里格斯先生说，那些被俘的人，奥贝沃勒和其他人，

[wʊd] [biː; bi] [bəːnd] [ə'laɪv] [tə'mɑːroʊ] . "
would be burned alive tomorrow . "
会 是 烧伤 活 明天 . "

“明天就会被活活烧死。”

" [bəːnd] [ə'laɪv] ! "
" Burned alive ! "
" 烧伤 活 ! "

“活活烧死！ ”

" [ɔːl][ðə; ði] ['plæntəz] [hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] .
" All the planters have agreed that is what they must do .
" 全部 这 花盆 有 同意 那 是 什么 他们 必须 做 .

“所有种植户都一致同意他们必须这样做。”

[,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈmeɪd][ðə; ði][ˈplʌnɪmənt][ɑːn][bəːrˈbeɪdɔʊs][fɔːr; fər][ˈeni][ˈsleɪv][ˈhuː][rɪˈvəʊlts],
It is to be made the punishment on Barbados for any slave who revolts ,
它是到是制成这惩罚在巴巴多斯为了任何奴隶WHO叛乱;
在巴巴多斯,任何奴隶若发动叛乱,都将受到这样的惩罚。

[sʊʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkənz][wɪl][ˈɔːlweɪz][fɪr][ðə; ði][ˈbræŋ,kəʊ]. "
so the rest of the Africans will always fear the branco . "
所以这休息的这非洲人将要总是害怕这白.
所以其他非洲人会永远惧怕白毛。

" [sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ][wʊd][ˈnevər][biː; bi][əˈlaʊd][ɑːn][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈsɔɪl]. "
" Such a thing would never be allowed on English soil . "
" 这样的 一个 事物 会 绝不 是 允许 在 英语 土壤 . "
“这种事在英国的土地上绝不允许发生。”

[ðɪs][ɪz][bəːrˈbeɪdɔʊs].
This is Barbados .
这是巴巴多斯.
这里是巴巴多斯。

[wer][ˈsleɪvəri][hæz; həz][bɪˈklʌm][ðə; ði][ˈlaɪfbʌld][ʌv; əv][ɔːl][welθ].
Where slavery has become the lifeblood of all wealth .
在哪里 奴隶制 有 变得 这 命脉 的 全部 财富 .
奴隶制已成为所有财富的命脉。

[ðeɪ][wɪl][duː][,aɪˈtiː]. "
They will do it . "
他们 将要 做 它 . "
他们会这么做的。

" [ˈbedfərd][wʊd][ˈnevər][əˈlaʊ] . . .
" Bedford would never allow . . .
" 贝德福德 会 绝不 允许 . . .
贝德福德绝不会允许.....

" [hiː; hi][stɔːpt], [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz][hɑːrt][rentʃ].
" He stopped , and felt his heart wrench .
" 他 停止 , 和 毛毡 他的 心 扳手 .
他停了下来,感到心头一阵剧痛。

" [gʊd][ˈkraɪst].
" Good Christ .
" 好的 基督 .
我的天哪。

[naʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][stɔːp][ðem; ðəm].
Now there's no one to stop them .
现在 有 不 一 到 停止 他们 .
现在没有人能阻止他们了。

[dæm][ðɪːz][ˈblʌdθɜːrstɪ][pˈjʊərɪtənz].
Damn these bloodthirsty Puritans .
该死 这些 嗜血 清教徒 .
该死的嗜血清教徒!

" [hiː; hi][tɜːrnd][tuː; tə][hɜːr; hər].
" He turned to her .
" 他 转向 到 她 .
他转向她。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] ?
" Can you get him down here ?
" 能 你 得到 他 向下 这里 ?

你能把他弄下来吗？

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ? "
" Without being seen ? "
" 没有 存在 已见 ? "

不被人发现？

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] . "
" We will try . "
" 我们 将要 尝试 . "

我们会尽力。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] , [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] . "
" If you can do it , I'll take him . "
" 如果 你 能 做 它 , 患病的 拿 他 . "

“如果你能做到，我就带他走。”

" [ænd; ənd] ['dɛrɪn] [tuː] ? "
" And Derin too ? "
" 和 德林 也 ? "

“德林也是吗？”

" [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['penɪ] , [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] .
" In for a penny , in for a pound .
" 在 为了 一个 一分钱 , 在 为了 一个 磅 .

既然已经投入了一分钱，那就投入一整英镑吧。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .
" His smile was bitter .
" 他的 微笑 曾是 苦的 .

他的笑容苦涩无比。

" [pɑːks][ɑːn][aɪ 'tiː] .
" Pox on it .
" 天花 在 它 .

真该死。

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ] . "
" I'll take them both . "
患病的 拿 他们 两个都 . "

我两个都要。

" [ser'nhjoʊr] .
" Senhor .
" 先生 .

“先生。

" [ʃiː; ʃɪ] [drɔːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .
" She dropped to her knees .
" 她 掉落 到 她 膝盖 .

她跪倒在地。

" [tel] [em 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Tell me how I can thank you . "
" 告诉 我 如何 我 能 感谢 你 . "

“告诉我我该如何感谢你。”

" [dʒʌst][biː; bi] [gɔːn] .
" Just be gone .
" 只是 是 已消失 .

“快走吧。”

[brʊfɔːr] [maɪ] [bɔɪz] [get] [wind] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Before my boys get wind of this .
前 我的 男孩们 得到 风 的 这 .

趁我的孩子们还没发现这件事。

" [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði][rein] - [swept] [laɪn][ʌv; əv]
" **He pulled her to her feet and glanced toward the rain - swept line of**
" 他 拉 她 到 她 脚 和 瞥了一眼 朝向 这 雨 - 扫荡 线 的

[ˈsi:mən] [ˈkæriɪŋ] [ˈwɔːtər] [kegz] .
seamen carrying water kegs .
海员 携带 水 酒桶 .

他把她拉起来，瞥了一眼被雨水冲刷着、扛着水桶的水手们。

" [ðeɪl] [nɑːt][ˈfænsi][,aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʊr] .
" **They'll not fancy it , you can be sure .**
" 他们会 不是 想要 它 , 你 能 是 当然 .

“他们肯定不会喜欢的。”

[aɪv] [gɑːt] [ˈwʌrɪs] [ɪˈnʌf] [æz; əz][ɪz] , [gɑːd] [noʊz] . "
I've got worries enough as is , God knows . "
我已经 得到 担忧 足够的 作为 是 , 上帝 知道 . "

天知道，我已经够烦心的了。

" [ˈmwɪtoʊ] , [ˈmwɪtoʊ][oʊbrɪɡɑːdə] , [seɪˈnjɔʊr] .
" **Muito , muito obrigada , senhor .**
" 穆伊托 , 穆伊托 谢谢 , 先生 .

“Muito, muito obrigada, 先生。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌnˈmuːvɪŋ] , [terz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" **She stood unmoving , tears streaming down her cheeks .**
" 她 站立 不动 , 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 .

她一动不动地站在那里，泪水顺着脸颊流淌下来。

" [dʒʌst][ɡoʊ] .
" **Just go .**
" 只是 去 .

“走吧。”

" [hiː; hi] [stept] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
" **He stepped around her and moved on down the shore ,**
" 他 步 大约 她 和 已搬 在 向下 这 支撑 ,

他绕过她，继续沿着海岸走去。

[tɔːrd] [ðə; ði] [muəd] [ˈlɔːŋboʊt] [wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] .
toward the moored longboat where the men were working .
朝向 这 系泊 长船 在哪里 这 男人 是 在任职的 .

朝着停泊在那里的长艇走去，男人们正在那里工作。

[naʊ] [dʒɑːn] [ˈmjuːz] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] , [ˈmɪnɪməli] [ˈsuːpɜːvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [æz; əz] [ðeɪ]
Now John Mewes was standing alongside , minimally supervising the seamen as they
现在 约翰 母牛 曾是 常设 旁边 , 最低限度地 监督 这 海员 作为 他们
[stækt] [kegz] .
stacked kegs .
堆叠 酒桶 .

约翰·缪斯站在一旁，只是象征性地监督着水手们堆放酒桶。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [men][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɪnˈdentʃɜːz] .
Mingled with his own men were several of the Irish indentures .
混合 和 他的 自己的 男人 是 一些 的 这 爱尔兰 契约 .

他的部下中混杂着几个爱尔兰契约劳工。

" [dæm] [ðɪs] [skwɔ:l] , ['kæpən] .
" **Damn this squall , Cap'n** .
" 该死 这 暴风雨 , 船长 .

“该死的暴风雨，船长。”

[wi:l] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ˈʌndər] [wei] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lets] [ʌp] .
We'll not be able to get under way till she lets up .
出色地 不是 是 有能力的 到 得到 在下面 方式 直到 她 让我们向上 .

她不松口，我们就无法出发。

[ɪts] [noʊ] [ˈweðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [si:] , [ðæt] [aɪ] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ] . "
It's no weather for a Christian to be at sea , that I promise you . "

它是 不 天气 为了 一个 基督教 到 是 在 海 , 那 我 承诺 你 . "

我向你保证，对基督徒来说，这绝对不是在海上航行的好天气。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [æpt][tu:; tə] [i:z] [ʌp] [ə'raʊnd] ['naɪtɆ:l] .
" **I think it's apt to ease up around nightfall** .
" 我 思考 它是 易于 到 舒适 向上 大约 黄昏 .

我认为夜幕降临前后情况可能会有所缓和。

" [hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'gen] .
" **He checked the clouds again** .
" 他 已检查 这 云 再次 .

他又查看了一下云层。

" ['wʌtɜ:, 'hwʌtɜ:][wi:; wi] [ni:dɪŋ] ? "
" **What're we needing ?** "
" 是什么 我们 需要 ? "

我们需要什么？

" [wʌns] [wi:; wi][get] [ðɪs] [leɪd.ɪd] , [ˈðeɪəl] [bi:; bi]['wɔ:tər] [ə'bɔ:rd] [ænd; ænd][tu:; tə] [spər] .
" **Once we get this laded , there'll be water aboard and to spare** .
" 一次 我们 得到 这 已装载 , 将会 是 水 船上 和 到 空闲的 .

“一旦装载完毕，船上就会有充足的淡水。”

" [hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" **He wiped the rain from his eyes and glanced at the sky** .
" 他 擦拭 这 雨 从 他的 眼睛 和 瞥了一眼 在 这 天空 .

他擦了擦眼中的雨水，抬头望向天空。

" [gɑ:d] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [si:n] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər][tu:; tə] [floʊt] [tu:; tə] [si:] .
" **God knows the whole of the island's seen enough water to float to sea** .
" 上帝 知道 这 所有的 的 这 岛屿 已见 足够的 水 到 漂浮 到 海 .

“上帝知道，整个岛屿都见过足以漂浮到大海的水。”

- [tɪz] [sɔ:lt][pɔ:rk] [wɪə(r)] ['wɑ:ntɪŋ] [naʊ] , [ænd; ænd] ['bɪskɪt] . "
' **Tis salt pork we're wanting now , and biscuit** . "
- 的 盐 猪肉 是 想要 现在 , 和 饼干 . "

我们现在想要的是咸猪肉和饼干。

" [kæn; kən][wi:; wi][get] ['eni] [kə'sɑ:və] ['flaʊər] ? "
" **Can we get any cassava flour ?** "
" 能 我们 得到 任何 木薯 面粉 ? "

“我们能弄到木薯粉吗？ ”

" [ðeəz; ðəz] ['skersli] ['eni] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
" **There's scarcely any to be had** .
" 有 几乎 任何 到 是 有 .

“几乎没有了。”

[ðə; ði] ['aɪləndz] [hæf] [stɑ:rvd] , ['kæpən] . "
The island's half starved , Cap'n . "
这 岛屿 一半 饥饿 , 船长 . "

船长，岛上有一半的人都饿死了。

" [dɪd][juː; jʊ] [tʃek] [ɔːl][ðə; ði] [ˈweəhaʊsɪz] [əˈbɔːn] [hɪr] ? "

" **Did you check all the warehouses along here ?** "

" 做过 你 查看 全部 这 仓库 沿着 这里 ? "

“你检查过这条街上的所有仓库了吗？”

" [aɪ] , [wiː; wi][ɪnˈvaɪtɪd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .

" **Aye , we invited ourselves in and rifled what we could find .**

" 是的 , 我们 受邀 我们自己 在 和 步枪 什么 我们 可以 寻找 .

“是的，我们擅自闯入，搜刮了我们能找到的一切。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [left] , [seɪv] [ˈbætʃɪz] [ʌv; əv][ˈmoʊldɪ][təˈbækoʊ] [weɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi]

But there's pitiful little left , save batches of moldy tobacco waitin ' to be

但 有 可怜 小的 左边 , 节省 批次 的 发霉的 烟草 等待 - 到 是

[ɪpt] . "

shipped . "

已发货 . "

但剩下的东西少得可怜，只剩下成批发霉的烟草等着发货了。

" [dæm] .

" **Damn .**

" 该死 .

“该死。

[ðen] [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiːv] [gɔːt] .

Then we'll just have to sail with what we've got .

然后 出色地 只是 有 到 帆 和 什么 我们已经 得到 .

那我们就只能用现有的条件出海了。

" [ˈwɪnstən] [tɜːrnd] [ænd; ənd][steəd] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːr] .

" **Winston turned and stared down the shore .**

" 温斯顿 转向 和 凝视 向下 这 支撑 .

温斯顿转过身，凝视着海岸。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈeni] [prəˈvɪʒnz] [ɔːf] - [ˈloʊdɪd] [frʌm; frəm] [ˈjʊərəp] [sɪns] [ðə; ði] [fliːt] [əˈraɪvd]

There had not been any provisions off - loaded from Europe since the fleet arrived

那里 有 不是 到过 任何 条款 离开 - 已加载 从 欧洲 自从 这 舰队 到达的

.
:
.

自舰队抵达以来，还没有从欧洲卸下任何物资。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪps] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [naʊ] , [seɪv] [ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈziːləndər] .

There were no ships in the harbor now , save the Defiance and the Zeelander .

那里 是 不 船舶 在 这 港口 现在 , 节省 这 蔑视 和 这 泽兰岛 .

现在港口里除了“挑战号”和“泽兰号”之外，没有其他船只了。

[ðə; ði] [ˈziːləndər] .

The Zeelander .

这 泽兰岛 .

泽兰人。

" [ˈwenz, ˈhwenz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] - ? "

" **When's the last time you saw Ruyters ?** "

" 什么时候? 这 最后的 时间 你 锯 - ? "

你上次见到鲁伊特斯是什么时候？

" [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪn] - , [ˈhæpənz] .

" **This very mornin ' , as't happens .**

" 这 非常 早晨 - , 不 发生 .

“就在今天早上，事情并没有发生。”

[hi:; hi] [keɪm] ['noʊzɪŋ] [baɪ][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪə(r)] [ə'floʊt] ,
He came nosing by to enquire how it was we're afloat ,
他 来了 嗅探 经过 到 查询 如何 它 曾是 是 漂浮 ,

他凑过来询问我们船是否还在水面上，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] ['mʌstv] [bɪn] [ðə; ði][taɪd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɾ] [ɔ:f] .
and I told him it must've been the tide lifted her off .
和 我 讲述 他 它 肯定有 到过 这 潮 抬起 她 离开 .

我告诉他，一定是潮水把她冲走了。

" ['mju:z] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [piəd] [θru:] [ðə; ði][reɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['frɪɡət] .
" Mewes turned and peered through the rain toward the Dutch frigate .
" 母牛 转向 和 窥视 通过 这 雨 朝向 这 荷兰语 护卫舰 .

“缪斯转过身，透过雨水凝视着荷兰护卫舰。

" ['wʌtɜ:, 'hwʌtɜ:][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? "
" What're you thinking ? "
" 是什么 你 思维 ? "

你在想什么？

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [stɪl] [oʊz] [em 'i:][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['spænjərd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['vɑ:rgəs] ,
" I'm thinking he still owes me a man , a Spaniard by the name of Vargas ,
" 我是 思维 他 仍然 欠款 我 一个 男人 , 一个 西班牙人 经过 这 姓名 的 瓦尔加斯 ,

“我想他可能还欠我一个人情，一个名叫瓦尔加斯的西班牙人。”

[wɪtʃ] [aɪv] [jet] [tu:; tə] [kə'lekt] . "
which I've yet to collect . "
哪个 我已经 然而 到 收集 . "

我还没来得及去领取。

" [ðæt] [dæmd] - [bi:; bi][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədert] [ju:; jʊ] , [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] . "
" That damned Butterbox'll be in no mood to accommodate you , I swear it . "
" 那 该死的 - 是 在 不 情绪 到 容纳 你 , 我 发誓 它 . "

“我发誓，那该死的黄油盒绝对不会给你提供任何便利。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] .
" All the same , we made a bargain .
" 全部 这 相同的 , 我们 制成 一个 便宜货 .

尽管如此，我们还是达成了协议。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['set(ə)][aɪ 'ti:] .
I want you and some of the boys to go over and settle it .
我 想 你 和 一些 的 这 男孩们 到 去 超过 和 定居 它 .

我希望你和几个男生过去解决这件事。

" [hi:; hi] ['θʌmd] [æt; ət][ðə; ði] ['zi:lændər] , [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði][sænd][nɑ:t] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [daʊn]
" He thumbed at the Zeelander , lodged in the sand not two hundred yards down
" 他 拇指 在 这 泽兰岛 , 已提交 在 这 沙 不是 二 百 码 向下

[ðə; ði] [bi:tʃ] .
the beach .
这 海滩 .

“他用拇指指了指停在沙滩上不到两百码处的泽兰德号。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ʌp][tu:; tə][dʒoʊnz][ænd; ənd] [kə'lekt] . . .
" In the meantime , I have to go back up to Joan's and collect . . .
" 在 这 与此同时 , 我 有 到 去 后退 向上 到 琼的 和 收集 . . .

“与此同时，我得回琼家去取……”

[ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] .
a few things .
一个 很少 事物 .

几件事。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] - ?
Why don't you try and find Ruyters ?
为什么 不 你 尝试 和 寻找 - ？

你为什么不试着去找鲁伊特斯呢？

[get] [ðæt] [ˈspænjərd] , [haʊˈevər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,
Get that Spaniard , however you have to do it ,
得到 那 西班牙人 , 然而 你 有 到 做 它 ,

无论如何，一定要搞定那个西班牙人。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [siː] [ɪf] [ˈhiːl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbɪskɪt] . "
and maybe see if he'll part with any of their biscuit . "
和 或许 看 如果 地狱 部分 和 任何 的 他们的 饼干 . "

或许可以看看他会不会分给他一些饼干。

" [aɪ] , [aɪl] [tend][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" Aye , I'll tend to it .
" 是的 , 患病的 趋向 到 它 .

“好的，我会处理的。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
" He turned to go .
" 他 转向 到 去 .

他转身要走。

" [ænd; ənd][dʒɑːn] . . .
" And John . . .
" 和 约翰 . . .

“还有约翰.....”

" [ˈwɪnstən] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" Winston waved him back .
" 温斯顿 挥手 他 后退 .

温斯顿向他挥手示意他回去。

" [aɪ] . "
" Aye . "
" 是的 . "

“是。”

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkʌmpəni] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [weɪ] [ˈæŋkər] .
" We may be having some company before we weigh anchor .
" 我们 可能 是 拥有 一些 公司 前 我们 称重 锚 .

“在我们起锚之前，可能会有一些客人来访。”

[rɪˈmembər] [ðæt] [ˈjɔːrəbə] [wiː; wi] [kɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bæk] ? "
Remember that Yoruba we caught on board a few nights back ? "
记住 那 约鲁巴 我们 捕捉 在 木板 一个 很少 夜晚 后退 ？ "

还记得几天前我们在船上抓到的那个约鲁巴人吗？

" [aɪ] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [wel] [ɪˈnʌf] .
" Aye , I recollect the heathen well enough .
" 是的 , 我 追忆 这 异教徒 出色地 足够的 .

“是的，我对异教徒的记忆非常清晰。”

[aɪv] [nɔːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] , [θæŋk] [gɑːd] ,
I've not seen him since , thank God ,
我已经 不是 已见 他 自从 , 感谢 上帝 ,

感谢上帝，我之后再也没见过他。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [kleɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ʌp] [æt; ət] [ɔɪstɪnz] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] -
though some of the lads claim there was one up at Oistins this mornin ' -
尽管 一些 的 这 小伙子们 宣称 那里 曾是 一 向上 在 奥伊斯廷斯 这 早晨 -
[huː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][lɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
who sounded a lot like him . "
WHO 听起来 一个 很多 喜欢 他 . "

不过有些小伙子声称，今天早上在奥伊斯廷斯有个家伙的声音听起来很像他。

" [seɪm] [mæn] .
" **Same man .**
" 相同的 男人 .

同一个人。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə'hʌðər] [wʌn] .
I've a mind to take him with us , and maybe another one .
我已经 一个 头脑 到 拿 他 和 我们 , 和 或许 其他 一 .

我打算带他一起走，也许还会带上另一个。

[bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
But don't say anything to the boys .
但 不 说 任何事物 到 这 男孩们 .

但别跟男生们说。

[dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp] . "
Just let him on board if he shows up . "
只是 让 他 在 木板 如果 他 演出 向上 . "

如果他来了，就让他上船吧。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **You're the captain .**
" 你是 这 队长 .

你是船长。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['suːnər] [hæv; həv][ə; eɪ]['vaɪpər] [brɪ'twiːn] [deks] [æz; əz] [ðæt] ['gɑːdləs] ['sævɪdʒ] .
But I'd sooner have a viper between decks as that godless savage .
但 ID 很快 有 一个 毒蛇 之间 甲板 作为 那 无神论者 野蛮的 .

但我宁愿甲板之间有一条毒蛇，也不愿有那个无神的野蛮人。

[ðeə(r)] ['seɪɪn] - [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['gʌtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌz(ə)n] ['ɪŋɡlɪʃmən]
They're sayin ' he and a bunch of his kind gutted a good dozen Englishmen
它们是 说 - 他 和 一个 束 的 他的 种类 掏空 一个 好的 打 英国人
[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][noʊ] ['betərən] [soʊ] ['meni] ['spænjərdz] . "
this mornin ' like they was no better'n so many Spaniards . "
这 早晨 - 喜欢 他们 曾是 不 比 所以 许多 西班牙人 . "

他们说他和他那帮同伙今天早上把十几名英国人宰了，就像对待西班牙人一样。

" [wel] , [ðæts] [dʌn] [ænd; ənd][pæst] .
" **Well , that's done and past .**
" 出色地 , 那就是 完毕 和 过去的 .

“好了，那件事已经过去了。”

[dʒʌst] [siː] [hiː; hi] [gets] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
Just see he gets on board and the boys keep quiet about it . "
只是 看 他 获得 在 木板 和 这 男孩们 保持 安静的 关于 它 . "

只要他同意加入，而且那帮人对此事保持沉默就行了。

" [ðeɪl] [nɑːt][biː; bi][liː'kiːn] - [aɪ 'tiː] , [baɪ][maɪ][laɪf] . "
" **They'll not be likin ' it , by my life . "**
" 他们会 不是 是 点赞 - 它 , 经过 我的 生活 . "

“他们肯定不会喜欢的，我发誓。”

" [ðæts] [æn; ən][ˈɔ:rdər] . "

" **That's an order** . "

" 那就是 一个 命令 . "

“这是命令。”

" [aɪ] . "

" **Aye** . "

" 是的 . "

“是的。”

" ['mju:z] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] , ['hwɪslɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] , [ðen]

" **Mewes turned with a shrug , whistled for some of the seamen , then**

" 母牛 转向 和 一个 耸肩 , 吹口哨 为了 一些 的 这 海员 , 然后

[ˈhedɪd] [θru:] [ðə; ði][reɪn] ,

headed through the rain ,

标题 通过 这 雨 ,

“缪斯耸了耸肩，转身吹了声口哨叫来几个水手，然后冒雨走了。”

[daʊn] [ðə; ði] [ˈɔ:r] [tɜ:rd] [ðə; ði] [bi:tft] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zi:lændər] .

down the shore toward the beached hulk of the Zelander .

向下 这 支撑 朝向 这 搁浅 绿巨人 的 这 泽兰岛 .

沿着海岸线向搁浅的泽兰号残骸走去。

" [ʃi:z] [hɪr] [ˈdɑ:rlɪn] - . "

" **She's here darlin ' .**

" 她是 这里 亲爱的 - . "

“亲爱的，她来了。”

" [ˈdʒoʊn] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . "

" **Joan met him at the door .**

" 琼 遇见 他 在 这 门 . "

琼在门口迎接了他。

" [ɪn] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] . "

" **In back , with the girls .** "

" 在 后退 , 和 这 女孩们 . "

“在后面，和女孩们在一起。”

" [haʊ] [ɪz][ʃi: ʃi] ? "

" **How is she ?**

" 如何 是 她 ? "

她怎么样了？

" ['wɪnstən] [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [wet] [keɪp] [ænd; ænd] [ri:tft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] [sæk] [ʃi:; ʃi]

" **Winston threw off his wet cape and reached for the tankard of sack she**

" 温斯顿 扔 离开 他的 湿的 岬 和 达到 为了 这 酒杯 的 解雇 她

[wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was handing him .

曾是 处理 他 .

温斯顿脱下湿漉漉的斗篷，伸手去接她递给他的麻袋酒杯。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['hi:z] [ded] [naʊ] . "

" **I think she's starting to understand he's dead now .**

" 我 思考 她是 开始 到 理解 他是 死的 现在 . "

“我想她现在开始明白他已经死了。”

[aɪ] [ges] [aɪˈti:][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪl] .

I guess it just took a while .

我 猜测 它 只是 采取 一个 尽管 .

我想只是需要一些时间。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [juː; jɒ][tuːld][em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [jɔːr'self] .
Now I think it's time you told me a few things yourself .
现在 我 思考 它是 时间 你 讲述 我 一个 很少 事物 你自己 .
现在我觉得是时候让你亲自告诉我一些事情了。

[ˈwaɪə] [juː; jɒ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] ?
Why're you taking her ?
为什么 你 采取 她 ?

你为什么要带走她？

[ɪznt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ˈwɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈraʊndhedz] [maɪt] [send][hɜːr; həɹ] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi]
Is't because you're worried the Roundheads might send her back home to be
不是 因为 你是 担心 这 圆颅党 可能 发送 她 后退 家 到 是
[hæŋd] ? "
hanged ? "
绞刑 ? "

难道不是因为你担心圆颅党会把她送回老家绞死吗？

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jɒ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ? "
" Is that the reason you want to hear ? "
" 是 那 这 原因 你 想 到 听到 ? "

“这就是你想听到的理由吗？ ”

" [dæm] [jɔː; jəɹ] [aɪz] , [hjuː] [ˈwɪnstən] .
" Damn your eyes , Hugh Winston .
" 该死 你的 眼睛 , 休 温斯顿 .

“休·温斯顿，你真是瞎了眼。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ɑːr; əɹ][juː; jɒ] ?
You're not in love with her , are you ?
你是 不是 在 爱 和 她 , 是 你 ?

你并没有爱上她，对吗？

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtæŋkɑːd] .
" He smiled and took a sip from the tankard .
" 他 微笑 和 采取 一个 啜饮 从 这 酒杯 .

他笑了笑，抿了一口酒杯里的酒。

" [juːd] [best] [bɪ'weɹ] [lʌ; əv][hɜːr; həɹ] , [lʌv] .
" You'd best beware of her , love .
" 你会 最好的 提防 的 她 , 爱 .

“你最好提防她，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ðæt] [wʌnz] [nɑːt][fɔːr; fəɹ][juː; jɒ] .
" That one's not for you .
" 那 一个人的 不是 为了 你 .

“那件不适合你。”

[ʃiːz] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ʃiːz] [ˈdɔɪɪn] - [hæf][ðə; ði] [taɪm] .
She's too independent , and I doubt she even knows what she's doin ' half the time .
她是 也 独立的 , 和 我 怀疑 她 甚至 知道 什么 她是 做 - 一半 这 时间 .
"
"
"

她太独立了，我怀疑她很多时候都不知道自己在干什么。

" [ænd; ənd] [həʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ?
" **And how about me ?**
" 和 如何 关于 我 ?

那我呢？

[θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] ?
Think I know what I'm doing ?
思考 我 知道 什么 我是 正在做 ?

你觉得我知道自己在做什么吗？

" [hi:; hi] [pʊld] [bæk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['strædlɪd] [aɪ 'ti:] .
" **He pulled back a chair and straddled it .**
" 他 拉 后退 一个 椅子 和 跨骑 它 .

他拉过一把椅子，跨坐在上面。

" ['daʊtləs] [nɑ:t] , [ˈɡɪv(ə)n] [wʌt] [jʊə(r)] ['plænɪn] - [nekst] .
" **Doubtless not , given what you're plannin ' next .**
" 毫无疑问 不是 , 给定 什么 你是 计划 - 下一个 .

“毫无疑问不会，考虑到你接下来的计划。”

" [ʃi:; ʃi] [plɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
" **She plopped into a chair .**
" 她 扑通一声 进入 一个 椅子 .

她一屁股坐在椅子上。

" [bʌt; bət] [aɪv] [pækt] [jʊr; jər] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] ['hɔ:r,mæstər] .
" **But I've packed your things , you whoremaster .**
" 但 我已经 包装 你的 事物 , 你 娼妓之王 .

“但我已经把你的东西收拾好了，你这个娼妓。”

[ðə; ði] [gɜ:lzɜ:] [ɔ:l'redi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['li:vɪn] - .
The girls're already sorry to see the lot of you leavin ' .
这 女孩们 已经 对不起 到 看 这 很多 的 你 离开 - .

女孩们已经开始舍不得你们离开。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lædz] .
I think they've taken a fancy to a couple of your lads .
我 思考 他们有 已采取 一个 想要 到 一个 夫妻 的 你的 小伙子们 .

我觉得他们看上了你们队里的几个小伙子。

" [ʃi:; ʃi] [læft] .
" **She laughed .**
" 她 笑了 .

她笑了。

" [bʌt; bət] [ðeid] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ju:; jʊ][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .
" **But they'd have preferred you most of all .**
" 但 他们会 有 首选 你 最多 的 全部 .

但他们最希望的还是你。

[gɔ:d] [noʊz] , [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒeɪdz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
God knows , I've had to keep an eye on the jades day and night .
上帝 知道 , 我已经 有 到 保持 一个 眼睛 在 这 玉石 天 和 夜晚 .

天知道，我日夜都得盯着那些玉器。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
" **He turned and stared out in the direction of the rain .**
" 他 转向 和 凝视 出去 在 这 方向 的 这 雨 .

他转过身，凝视着雨水落下的方向。

" ['meɪbi] [ju:l] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] ['sʌmdeɪ] [ænd; ənd]['oʊpən] [[ɑ:p] [ɑ:n][dʒə'meɪkə] .
" **Maybe you'll decide to come over someday and open shop on Jamaica .**
" 或许 你会 决定 到 来 超过 总有一天 和 打开 店铺 在 牙买加 .

“也许有一天你会决定来牙买加开店。”

[ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz][bæd] [taɪmz] ['kʌmɪŋ] .
This place has bad times coming .
这 地方 有 坏的 时代 未来 .

这个地方要倒霉了。

" [fiː; ji] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ][ˈtæŋkərd][ʌv; əv] [sæk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
" **She leaned back and poured a tankard of sack for herself .**
" 她 倾斜 后退 和 倾倒 一个 酒杯 的 解雇 为了 她自己 .

她向后靠去，给自己倒了一大杯酒。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fuːlz] [driːm] .
" **That's a fool's dream .**
" 那就是 一个 傻瓜 梦 .

“那是痴人说梦。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] .
But you're right about one thing .
但 你是 正确的 关于 一 事物 .

但你有一点说得对。

[ˈðeɪrə] [dɑːrk] [deɪz] [ɪn] [stɔːr] [hɪr] , [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] .
There're dark days in store here , not a doubt .
有 黑暗的 天 在 店铺 这里 , 不是 一个 怀疑 .

毫无疑问，这里将面临一段黑暗时期。

[huː] [noʊz] [haʊ] ['ɪtl] ['set(ə)] [aʊt] ?
Who knows how it'll settle out ?
WHO 知道 如何 它将 定居 出去 ?

谁知道最终结果会如何呢？

" [ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtævərn] .
" **The wind seemed to play against the doors of the tavern .**
" 这 风 似乎 到 玩 反对 这 门 的 这 酒馆 .

“风似乎在拍打着酒馆的大门。”

[ðen] [ðeɪ] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [kɔːrst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
Then they swung open and a sudden gust coursed through the room ,
然后 他们 摇摆 打开 和 一个 突然 阵风 课程 通过 这 房间 ,

然后门突然打开，一股强风吹进了房间。

['spreɪɪŋ] [faɪn] [mɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][teɪblz] .
spraying fine mist across the tables .
喷洒 美好的 薄雾 穿过 这 表格 .

在桌面上喷洒细密的水雾。

" ['wɪnstən] , [dæm] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
" **Winston , damn me if I didn't figure I'd find you here .**
" 温斯顿 , 该死 我 如果 我 没有 数字 ID 寻找 你 这里 .

“温斯顿，我真没想到会在这里找到你。”

" ['bendʒəˌmɪn] ['brɪgz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ʃʊk] [ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪd] [hæt] ,
" **Benjamin Briggs pushed into the room , shook the rain from his wide hat ,**
" 本杰明 布里格斯 推动 进入 这 房间 , 摇晃 这 雨 从 他的 宽的 帽子 ,

本杰明·布里格斯走进房间，抖了抖宽边帽上的雨水。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] .
and reached for a chair .
和 达到 为了 一个 椅子 .

然后他伸手去拿椅子。

" [aɪm][təʊld][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['jɔːrəbə] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **I'm told you were the last to see that Yoruba of mine .**
" 我是 讲述 你 是 这 最后的 到 看 那 约鲁巴 的 矿 .

“我听说你是最后一个见到我那位约鲁巴族孩子的人。”

[ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jə] [ðɪs] ['moʊmɪŋ] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][em ˈiː] . " **That he tried to kill you this morning , much as he aimed to murder me .** "
那 他 尝试 到 杀 你 这 早晨 , 很多 作为 他 旨在 到 谋杀 我 . "
他今天早上试图杀了你，就像他试图杀了我一样。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ɔɪstɪnz] , [truː] [ɪˈnʌf] .
" **He was at Oistins , true enough .**
" 他 曾是 在 奥伊斯廷斯 , 真的 足够的 .
“他确实在奥伊斯廷斯。”

" ['wɪnstən] [glɑːnst] [ʌp] .
" **Winston glanced up .**
" 温斯顿 瞥了一眼 向上 .
温斯顿抬起头。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] .
" **That's what I heard .**
" 那就是 什么 我 听到 .
“我听到的也是这样。”

[ðeə(r)] ['kleɪmɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈsævɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bruːtəli] [ˈmæːdəd] [sʌm; səm][ʌv; əv]
They're claiming he and those savages of his brutally murdered some of
它们是 声称 他 和 那些 野蛮人 的 他的 残酷地 被谋杀 一些 的
[ˈkraːmwɪlz] [ɪnfəntri] .
Cromwell's infantry .
克伦威尔的 步兵 .
他们声称他和他的那些野蛮爪牙残忍地杀害了克伦威尔的一些步兵。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hæt][wʌn][ləst] [taɪm] [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː][ˈɑːntə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **He shook his hat one last time and tossed it onto the table .**
" 他 摇晃 他的 帽子 一 最后的 时间 和 抛掷 它 到 这 桌子 .
他最后一次摇了摇帽子，然后把它扔到桌子上。

" [wiːv] [gɔːt][tuː; tə][ˈloʊkɪt][hɪm; ɪm] .
" **We've got to locate him .**
" 我们已经 得到 到 定位 他 .
我们必须找到他。

[ˈmeɪbi] [juː; jə][hæv; həv][sʌm; səm][aɪˈdiːə] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ? "
Maybe you have some idea where he is now ? "
或许 你 有 一些 主意 在哪里 他 是 现在 ? "
你或许知道他现在在哪里？

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈtrʌb(ə)] [ədˈvaɪzɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈwerəbaʊts] . "
" **He didn't trouble advising me of his intended whereabouts .** "
" 他 没有 麻烦 建议 我 的 他的 故意的 下落 . "
“他根本没费心告诉我他打算去哪里。”

" [wel] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [truː] [ˈsævɪdʒ] , [baɪ][maɪ][soʊl] .
" **Well , he's a true savage , by my soul .**
" 出色地 , 他是 一个 真的 野蛮的 , 经过 我的 灵魂 .
“嗯，我发誓，他真是个野蛮人。”

[ə; eɪ][ˈperəl][tuː; tə] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
A peril to every Christian on this island .
一个 危险 到 每一个 基督教 在 这 岛 .
对岛上每一位基督徒来说，这都是一种危险。

" [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪnstən] .
" **He sighed and looked at Winston .**
" 他 叹了口气 和 看起来 在 温斯顿 .
他叹了口气，看向温斯顿。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ju:v] [hɜ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraʊndhedz] [hæv; həv] [ɔ:lredi] [ˈstɑ:rtɪd]
" **I don't know whether you've heard , but the Roundheads have already started**
" 我 不 知道 无论 你已经 听到 , 但 这 圆颅党 有 已经 开始
[dɪsˈɑ:rmɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [məˈlɪʃə] .
disarming our militia .
解除武装 我们的 民兵 .

“我不知道你是否听说了，但是圆颅党人已经开始解除我们民兵的武装了。”

[wi:l] [su:n] [hæv; həv][noʊ] [wei] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ɑ:rˈselvz] .
We'll soon have no way to defend ourselves .
出色地 很快 有 不 方式 到 保卫 我们自己 .

我们很快就会失去自卫能力。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪŋd] [hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] ,
I think I winged him last night ,
我 思考 我 有翅膀的 他 最后的 夜晚 ,

我觉得我昨晚打败他了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhi:ðn] [ɪz][æpt][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [ju: ˈes][bəʊθ] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [hʌnt] [hɪm; ɪm]
but that heathen is apt to come and kill us both if we don't hunt him
但 那 异教徒 是 易于 到 来 和 杀 我们 两个都 如果 我们 不 打猎 他
[daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b] [waɪl] [wi:v] [sti:l] [ɡɑ:t][ðə; ði] [tʃæns] .
down and finish the job while we've still got the chance .
向下 和 结束 这 工作 尽管 我们已经 仍然 得到 这 机会 .

但是，如果我们不趁还有机会把他抓起来并解决掉，那个异教徒很可能会来杀了我们两个。

" [hi:; hi] [ˈləʊəɾd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **He lowered his voice .**
" 他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

" [aɪ] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈflɪntlə:k] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" **I heard about those flintlocks of yours .**
" 我 听到 关于 那些 燧发枪 的 你的 .

“我听说过你的那些燧发枪。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈmeɪbi] [ju:d] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔɪr; jər] [bɔɪz] [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][ɡoʊ][ˈæftər]
I was hoping maybe you'd take some of your boys and we could go after
我 曾是 希望 或许 你会 拿 一些 的 你的 男孩们 和 我们 可以 去 后
[hɪm; ɪm] [waɪlst] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] [ˈoʊvər][æt; ət] [ɔɪstɪnz] .
him whilst things are still in a tangle over at Oistins .
他 而 事物 是 仍然 在 一个 纠纷 超过 在 奥伊斯廷斯 .

我原本希望你能带上你的几个手下，趁着奥斯汀那边事情还没闹大，我们去追捕他。

" [ˈwɪnstən] [sæt] [ʌnˈmu:vɪŋ] .
" **Winston sat unmoving .**
" 温斯顿 卫星 不动 .

温斯顿一动不动地坐着。

" [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [əˈbaʊt] [ˈfri:ɪŋ] [ðɪ:z] [ˈæfrɪkənz] ?
" **Remember what I told you the other day , about freeing these Africans ?**
" 记住 什么 我 讲述 你 这 其他 天 , 关于 释放 这些 非洲人 ?

“还记得我前几天跟你说的关于解放这些非洲人的事吗？ ”

[wel] , [naʊ] [aɪ] [seɪ] [dæmd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Well , now I say damned to you .
出色地 , 现在 我 说 该死的 到 你 .

现在我真想骂你一句“该死的”。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [jʊ; jər] [sleɪvz] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] ['ɪt] [biː; bi] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['flɪntləːk]
You can manage your slaves any way you like , but it'll be without my flintlocks
你 能 管理 你的 奴隶 任何 方式 你 喜欢 , 但 它将 是 没有 我的 燧发枪
."
."
."
."

你可以随意处置你的奴隶，但别想用我的燧发枪。

" [ðæts] ['skersli] [æn; ən] ['ætɪtuːd] ['ðætəl] ['prɔːfɪt][ðə; ði] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][æ; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
" That's scarcely an attitude that'll profit the either of us at the moment .
" 那就是 几乎 一个 态度 那将 利润 这 任何一个 的 我们 在 这 片刻 .
“这种态度对我们俩目前都没有好处。”

" ['brɪgz] ['sɪgnəld] [tuː; tə]['dʒoʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæŋkərd][ʌv; əv] [kɪl] - ['dev(ə)] .
" Briggs signaled to Joan for a tankard of kill - devil .
" 布里格斯 发出信号 到 琼 为了 一个 酒杯 的 杀 - 魔鬼 .

布里格斯向琼示意要一杯杀魔酒。

" [pɪ'kjuːliər] ['kʌmpəni] [juː; jʊ] [kiːp] [ðiːz] [deɪz] , ['mɪstrəs] [fʊlər] .
" Peculiar company you keep these days , Mistress Fuller .
" 奇特 公司 你 保持 这些 天 , 情妇 富勒 .

“富勒夫人，你最近交往的朋友真奇怪。”

- [twʊd] [siːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪr] ['kerz] [nɔːt] ['tʌpəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
! 'Twould seem the Captain here cares not tuppence for his own life .
- 特沃德 似乎 这 队长 这里 关心 不是 两便士 为了 他的 自己的生活 .

“看来这位船长根本不在乎自己的性命。”

[wel] , [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] .
Well , so be it .
出色地 , 所以 是 它 .

好吧，就这样吧。

[aɪl] ['loukət] [ðæt] ['sævɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] .
I'll locate that savage without him if I needs must .
患病的 定位 那 野蛮的 没有 他 如果 我 需求 必须 .

如果必要的话，即使没有他，我也会找到那个野蛮人。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] .
" He took a deep breath and gazed around the empty room .
" 他 采取 一个 深的 气息 和 凝视 大约 这 空的 房间 .

他深吸一口气，环顾空荡荡的房间。

" [bʌt; bət] [lest] [maɪ] [raɪd] [daʊn] [hɪr] [biː; bi][fɔːr; fər] [nɔːt] ,
" But lest my ride down here be for naught ,
" 但 免得 我的 骑 向下 这里 是 为了 零 ,

“但愿我此行不虚，

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðæt] ['bɑːrgən] [wiː; wi] [meɪd] .
I'd as soon take the time right now and settle that bargain we made .
ID 作为 很快 拿 这 时间 正确的 现在 和 定居 那 便宜货 我们 制成 .

我宁愿现在就花时间把我们之前达成的协议落实到位。

" ['dʒoʊn] [pɔːd] [ðə; ði]['tæŋkərd][ænd; ənd] [ʃʌvd] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Joan poured the tankard and shoved it across the table to him .
" 琼 倾倒 这 酒杯 和 推搡 它 穿过 这 桌子 到 他 .

琼倒了一杯酒，然后把酒杯推过桌子递给他。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['wʊmən] [juː; jʊ] [oʊn] ? "
" You mean that woman you own ? "
" 你 意思是 那 女士 你 自己的 ? "

“你是说你拥有的那个女人吗？ ”

" [aɪ] , [ðə; ði][muˈlɑ:tʊ] [went] .
" **Aye , the mulatto wench .**
" 是的 , 这 混血儿 妖妇 :

“是啊，那个混血妞。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [ɡʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː; jər] [ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
I'm thinking I might go ahead and take your offer of a hundred pounds ,
我是 思维 我 可能 去 前方 和 拿 你的 提供 的 一个 百 磅 ,
我考虑接受你一百英镑的提议。

[ænd; ənd] [dæmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
and damned to her . "
和 该死的 到 她 : "

她真是该死。

" [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] ['eɪti] .
" **What I said was eighty .**
" 什么 我 说 曾是 八十 :

我说的是八十。

" ['dʒoʊn][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm]['kəʊldli] .
" **Joan stared at him coldly .**
" 琼 凝视 在 他 冷冷地 :

琼冷冷地盯着他。

" [aɪ] , ['eɪti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [huː] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] .
" **Aye , eighty , a hundred , who can recall a shilling here or there .**
" 是的 , 八十 , 一个 百 , WHO 能 记起 一个 先令 这里 或者 那里 :

“是啊，八十个，一百个，谁还能记得一两个先令呢？”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][swɪɡ] .
" **He took a swig .**
" 他 采取 一个 啜饮 :

他喝了一口。

" [wʌt] [seɪ] [wiː; wi] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['naɪnti] [ðen] , [ænd; ənd][hæv; həv][æən; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ?
" **What say we make it ninety then , and have an end to the business ?**
" 什么 说 我们 制作 它 九十 然后 , 和 有 一个 结尾 到 这 商业 ?

“那我们就定为九十，然后结束这件事吧？”

" ['dʒoʊn] [aɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Joan eyed him .**
" 琼 眼睛 他 :

琼打量了他一番。

" [aɪ] [sed] ['eɪti] , [ðʊ] [aɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] ['eɪti] - [faɪv] .
" **I said eighty , though I might consider eighty - five .**
" 我 说 八十 , 尽管 我 可能 考虑 八十 - 五 :

“我说的是八十，不过我可能会考虑八十五。”

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [mɔːr] . "
But not a farthing more . "
但 不是 一个 法辛 更多的 : "

但一分钱也不会再给了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][hɑːrd] ['wʊmən] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] .
" **You're a hard woman to trade with , on my honor .**
" 你是 一个 难的 女士 到 贸易 和 , 在 我的 荣誉 :

“你真是个难缠的女人，我以我的荣誉发誓。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'hʌðər] [draːft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋkərd] .
" **He took another draught from the tankard .**
" 他 采取 其他 草稿 从 这 酒杯 :

他从酒杯里又喝了一口。

" [ðen] [ˈerti] - [fɑ:v] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ɑ:n] [kənˈdi(ə)n] [wi:; wi] [ˈset(ə)l] [aɪ ˈti:] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
" **Then eighty - five it is , but only on condition we settle it here and now .**
" 然后 八十 - 五 它 是 , 但 仅有的 在 状况 我们 定居 它 这里 和 现在 .
“那就定为八十五，但前提是我们现在就在这里解决这个问题。”

[ɪn] [ˈstɜ:rlɪŋ] .
In sterling .
在 英镑 .

以英镑计价。

[aɪl] [nɑ:t] [weɪst] [əˈnʌðər] [ˈdeɪz] [fi:d] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
I'll not waste another day's feed on her .
患病的 不是 浪费 其他 天 喂养 在 她 .

我不要再浪费一天的饲料在她身上了。

" [ˈwɪnstən] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈdʒoʊn] , [ðen] [bæk] [æt; ət] [ˈbrɪgz] .
" **Winston glanced at Joan , then back at Briggs .**
" 温斯顿 瞥了一眼 在 琼 , 然后 后退 在 布里格斯 .

温斯顿瞥了琼一眼，然后又看向布里格斯。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ?
" **Do you know where she is ?**
" 做 你 知道 在哪里 她 是 ?

你知道她在哪里吗？

" [ðə; ði] [ˈplæntərz] [aɪz] [ˈnærəʊd] .
" **The planter's eyes narrowed .**
" 这 种植者的 眼睛 范围缩小 .

种花人眯起了眼睛。

" [ʌp] [æt; ət] [maɪ] [ˈkɑ:mpaʊnd] .
" **Up at my compound .**
" 向上 在 我的 化合物 .

“在我的大院里。”

[wer] [els] [ɪn] [ˈgɑ:dz] [neɪm] [wəd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ?
Where else in God's name would she be ?
在哪里 别的 在 神的 姓名 会 她 是 ?

她还能去哪儿呢？

" [ˈwɪnstən] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [ˈɪntu:] [ðə; ði] [reɪn] .
" **Winston took a drink and looked out the doorway , into the rain .**
" 温斯顿 采取 一个 喝 和 看起来 出去 这 门口 , 进入 这 雨 .

温斯顿喝了口水，望向门口，望向雨中。

" [aɪ] [hɜ:rd] [tɔ:k] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [si:n] [daʊn] [əˈraʊnd] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **I heard talk she was seen down around here this morning .**
" 我 听到 讲话 她 曾是 已见 向下 大约 这里 这 早晨 .

“我听说今天早上有人看到她在这附近。”

[ˈmeɪbi] [ʃi:z] [rʌŋ] [ɔ:f] .
Maybe she's run off .
或许 她是 跑步 离开 .

也许她跑掉了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈdʒoʊn] .
" **He turned to Joan .**
" 他 转向 到 琼 .

他转向琼。

" [aɪd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [peɪ] [ɑ:n] [dɪˈlɪvəri] . "
" **I'd encourage you to pay on delivery .** "
" ID 鼓励 你 到 支付 在 送货 . "

我建议您货到付款。

" [dæm] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ˈaʊər; ɑ:r] [-] [bɪn] [strʌk] .
" **Damn you , sir , our bargain's been struck .**
" 该死 你 , 先生 , 我们的 便宜货 到过 击 .

“该死的先生，我们的交易已经达成了。”

" ['brɪgz] ['setld] [hɪz; ɪz] [ˈtæŋkərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] .
" **Briggs settled his tankard with a ring .**
" 布里格斯 定居 他的 酒杯 和 一个 戒指 .

布里格斯用戒指敲了敲他的酒杯。

" [aɪ] [ˈnevər] [prəˈpəʊzd] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɜ:r; həʀ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] .
" **I never proposed delivering her with a coach and four horses .**
" 我 绝不 建议的 运送 她 和 一个 教练 和 四 马匹 .

“我从未提议用四匹马拉的马车来接她。”

" [ˈdʒoʊn][sæt] [ˈsaɪləntli] , [ˈlɪsnɪŋ] .
" **Joan sat silently , listening .**
" 琼 卫星 默默 , 聆听 .

琼静静地坐着，听着。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] .
Finally she spoke .
最后 她 辐 .

她终于开口说话了。

" [ju:d] [best] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] - [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][ˈswɪnd(ə)l][em 'i:] .
" **You'd best not be thinkin ' to try and swindle me .**
" 你会 最好的 不是 是 思考 - 到 尝试 和 骗取 我 .

你最好别想骗我。

[aɪl] [ædˈvæns] [ju:; jʊ] [faɪv] [paʊndz] [naʊ] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] ,
I'll advance you five pounds now , on account ,
患病的 进步 你 五 磅 现在 , 在 帐户 ,

我先预付你五英镑，作为信用凭证。

[bʌt; bət] [ju:l] [nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [tɪl] [ʃi:z] [ɪn][maɪ] [ker] . "
but you'll not see a penny of the rest till she's in my care . "
但 你会 不是 看 一个 一分钱 的 这 休息 直到 她是 在 我的 关心 . "

但直到她由我照顾之前，你一分钱也别想拿到。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] .
" **As you will then .**
" 作为 你 将要 然后 .

“到时候你一定会这么做。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][spæt] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər] .
" **He turned and spat toward the corner .**
" 他 转向 和 争吵 朝向 这 角落 .

他转身朝角落啐了一口。

" [ʃi:l] [bi:; bi] [hɪr] , [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
" **She'll be here , word of honor .**
" 壳 是 这里 , 单词 的 荣誉 .

“她一定会来的，我以我的荣誉保证。”

" [ˈdʒoʊn] [glɑ:nst] [əˈgen] [æt; ət] [ˈwɪnstən] ,
" **Joan glanced again at Winston ,**
" 琼 瞥了一眼 再次 在 温斯顿 ,

琼又看了温斯顿一眼，

[ðen] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈdisəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃʌtərd] [dɔːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm]
then rose and disappeared through the shuttered doors leading into the back room
然后 玫瑰 和 消失 通过 这 百叶窗 门 领导 进入 这 后退 房间
.
:
.

然后起身，消失在通往后屋的百叶门后。

[ˈæftər] [ˈbrɪgz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][dɪˈpɑːrt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˈwɪnstən] .
After Briggs watched her depart , he turned toward Winston .
后 布里格斯 观看 她 离开 , 他 转向 朝向 温斯顿 .

目送她离开后，布里格斯转向温斯顿。

" [juː; jʊ] , [sɜːr] , [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [tuː; tə] [pleɪŋ] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [draːpt] [ˈæŋkər] . "
" You , sir , have studied to plague me from the day you dropped anchor . "
" 你 , 先生 , 有 研究 到 瘟疫 我 从 这 天 你 掉落 锚 . "

“先生，您从抛锚那天起，就一直想方设法要折磨我。”

" [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kʌt] [ðə; ði] [dek] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][kɑːrdz] . "
" I usually cut the deck before I play a hand of cards . "
" 我 通常 切 这 甲板 前 我 玩 一个 手 的 牌 . "

“我通常会在出牌前切牌。”

" [wel] , [sɜːr] , [aɪl] [ˈwɔːrənt] [ˈkraːmwɪlz] [gɔːt][ðə; ði] [dek] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [hænd][æt; ət] [liːst] . "
" Well , sir , I'll warrant Cromwell's got the deck now , for this hand at least . "
" 出色地 , 先生 , 患病的 保证 克伦威尔的 得到 这 甲板 现在 , 为了 这 手 在 至少 . "

“先生，我可以保证，至少在这一局中，克伦威尔已经胜券在握了。”

[wiːl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
We'll see what you do about him . "
出色地 看 什么 你 做 关于 他 . "

我们看看你会怎么处置他。

" [ˈkrɒmwel] [kæn; kən][biː; bi] [dæmd] . "
" Cromwell can be damned . "
" 克伦威尔 能 是 该死的 . "

克伦威尔该死。

[aɪl] [ˈmænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [əˈferz] . "
I'll manage my own affairs . "
患病的 管理 我的 自己的 事务 . "

我会自己处理好自己的事。

" [æz; əz] [wɪl] [wiː; wi][ɔːl] , [meɪk] [noʊ] [mɪsˈteɪk] . "
" As will we all , make no mistake . "
" 作为 将要 我们 全部 , 制作 不 错误 . "

“我们所有人都会如此，这一点毋庸置疑。”

" [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [drɪŋk] . "
" He took another drink . "
" 他 采取 其他 喝 . "

他又喝了一口。

" [aɪ] , [wiːl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] . "
" Aye , we'll come out of this . "
" 是的 , 出色地 来 出去 的 这 . "

“是的，我们会渡过难关的。”

[wiːl] [biː; bi] [ˈselɪŋ] [ˈʊgər] [tuː; tə][ðə; ði]
We'll be selling sugar to the
出色地 是 销售 糖 到 这

我们将向.....出售糖

[ˈdʌtʃmən] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [taɪm] , [aɪ] [swer] [aɪˈti:] .

Dutchmen again in a year's time , I swear it .
荷兰人 再次 在 一个 年 时间 , 我 发誓 它 :

我发誓, 一年后荷兰人又会回来。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [ðæt] [fli:t] [taɪd] [ʌp] [hɪr] [fəˈlevər] .

They can't keep that fleet tied up here forever .
他们 不能 保持 那 舰队 系 向上 这里 永远 :

他们不可能永远把那支舰队困在这里。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪnstən] .

" He looked at Winston .
" 他 看起来 在 温斯顿 :

他看着温斯顿。

" [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ɡɔ:n] , [ju:d] [best][bi:; bi][ɑ:n][jər; jər] [wei] [tu:] , [sɜ:r] .

" And when it's gone , you'd best be on your way too , sir .
" 和 什么时候 它是 已消失 , 你会 最好的 是 在 你的 方式 也 , 先生 :

“等它没了, 你最好也赶紧走吧, 先生。”

[mɑ:rk][aɪˈti:] . "

Mark it . "
标记 它 :

做好标记。

" [aɪl] [meɪk] [noʊt] .

" I'll make note .
" 患病的 制作 笔记 :

我会记下来。

" [ˈdʒoʊn] [mu:vd] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .

" Joan moved back through the room .
" 琼 已搬 后退 通过 这 房间 :

琼往回走向房间。

" [faɪv] [paʊndz] .

" Five pounds .
" 五 磅 :

五英镑。

" [ʃi:; ʃi] [ˈhændɪd] [ˈbrɪgz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [klɔ:θ] [bæg] .

" She handed Briggs a small cloth bag .
" 她 递交 布里格斯 一个 小的 布 包 :

她递给布里格斯一个小布袋。

" [kaʊnt] [aɪˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

" Count it if you like .
" 数数 它 如果 你 喜欢 :

“如果你愿意, 就把它算进去吧。”

[ðæt] [meɪks] [hɜ:r; həɹ][maɪn] .

That makes her mine .
那 制作 她 矿 :

那她就属于我了。

[ju:l] [si:] [ðə; ði] [ˈbæləns] [wen] [ʃi:z] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] . "

You'll see the balance when she's safe in this room . "
你会 看 这 平衡 什么时候 她是 安全的 在 这 房间 :

当她安全地待在这个房间里时, 你就会看到平衡了。

" [ju:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [treɪd] .

" You've got a trade .
" 你已经 得到 一个 贸易 :

“你找到一笔交易了。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ˈɪnvənˌtɔ:ri:d] [ɪts] [ˈkɑ:ntents][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈfɪŋgərz] .
" He took the bag and inventoried its contents with his thick fingers .
" 他 采取 这 包 和 已盘点 它是 内容 和 他的 厚的 手指 .
他拿起袋子，用他那粗壮的手指清点里面的东西。

" [aɪl] [let] [ðɪs] [ˈtæŋkərd] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhændʃeɪk] .
" I'll let this tankard serve as a handshake .
" 患病的 让 这 酒杯 服务 作为 一个 握手 .
“我就让这个酒杯来代表握手吧。”

" [hi:; hi] [dreɪnd] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] .
" He drained the last of the liquor as he rose .
" 他 排水 这 最后的 的 这 酒 作为 他 玫瑰 .
他起身时喝光了杯中最后一口酒。

[æz; əz][hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊkɪŋ] [hæt] [bæk] [ˈɑ:ntə][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [mu:vɪd] [nekst][tu:; tə] [wer]
As he clapped his soaking hat back onto his head , he moved next to where
作为 他 鼓掌 他的 浸泡 帽子 后退 到 他的 头 , 他 已搬 下一个 到 在哪里
[ˈwɪnstən] [sæt] .
Winston sat .
温斯顿 卫星 .

他把湿透的帽子重新戴回头上，然后走到温斯顿坐着的地方旁边。
" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [wʊd] [bi:; bi] [ədˈvaɪzd] [tu:; tə] [ˈri:θɪŋk] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈi:] [waɪlst] [ðeəz; ðəz] [taɪm] .
" And you , sir , would be advised to rethink helping me whilst there's time .
" 和 你 , 先生 , 会 是 建议 到 重新思考 帮助 我 而 有 时间 .
“先生，我建议您趁现在还有时间，重新考虑一下是否要帮助我。”

[ðæt] [ˈsævɪdʒ] [ɪz][æpt][tu:; tə][slɪt][jʊr; jər] [θroʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [su:n] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ˈhi:z] [nɑ:t] [trækt]
That savage is apt to slit your throat for you soon enough if he's not tracked
那 野蛮的 是 易于 到 缝隙 你的 喉 为了 你 很快 足够的 如果 他是 不是 已追踪
[daʊn] . " down . "
向下 . "

如果不能找到那个野蛮人，他很快就会割断你的喉咙。
" [ænd; ənd] [ðen] [bə:nd] [əˈlaɪv] , [laɪk] [jʊə(r)] [ˈplænɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" And then burned alive , like you're planning for the rest of them ?
" 和 然后 烧伤 活 , 喜欢 你是 规划 为了 这 休息 的 他们 ?
“然后像你计划对付其他人那样，把他们活活烧死？ ”

" [ˈbrɪgz] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ɡlɛəd] .
" Briggs stopped and glared .
" 布里格斯 停止 和 怒目而视 .
布里格斯停下脚步，怒目而视。

" [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈfer] , [sɜ:r] .
" That's none of your affair , sir .
" 那就是 没有任何 的 你的 事务 , 先生 .
“先生，这不关您的事。”

[waɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst] .
We're going to start doing what we must .
是 去 到 开始 正在做 什么 我们 必须 .
我们将开始做我们必须做的事情。

[haʊ] [els] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ki:p] [ðɪ:z] [ˈæfrɪkənz][ˈdɑ:s(ə)][ɪn] [ˈfju:tʃər] ?
How else are we to keep these Africans docile in future ?
如何 别的 是 我们 到 保持 这些 非洲人 温顺 在 未来 ?
我们还能用什么方法让这些非洲人在未来保持温顺呢？

[ˈsʌmθɪŋz] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ðɪ:z] [riˈvɔʊlts] .
Something's got to be done about these revolts .
某样东西 得到 到 是 完毕 关于 这些 叛乱 .

必须采取措施应对这些叛乱。

" [hi:; hi] [wɜ:rl] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
" He whirled abruptly and headed for the door .
" 他 旋转 突然 和 标题 为了 这 门 .

他猛地转身，朝门口走去。

[æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈbætərd] [ˈlu:vəz] [swʌŋ] [ˈɪnwərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhærid] [ˈfɪgjər]
At that moment , the battered louvres swung inward and a harried figure
在 那 片刻 , 这 伤痕累累 百叶窗 摇摆 向内 和 一个 疲惫不堪 数字

[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
appeared in the doorway ,
出现 在 这 门口 ,

就在这时，破旧的百叶窗向内摆动，一个慌慌张张的身影出现在门口。

[aɪz] [ˈfræntɪk] , [dɪsˈɔ:rientɪd] .
eyes frantic , disoriented .
眼睛 疯狂的 , 迷失方向 .

眼神慌乱，神情迷茫。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [pæst] [bɪˈfɔ:r] [ˈeniwʌn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈdʒerəmi][wɔ:lɹɑ:nd] .
A few seconds passed before anyone recognized Jeremy Walrond .
一个 很少 秒 通过了 前 任何人 认可 杰里米 沃尔隆德 .

过了几秒钟才有人认出杰里米·沃尔德伦德。

[hɪz; ɪz] [sɪlk] [ˈdʌblət] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [bɪˈdræg(ə)ld] , [hɪz; ɪz] [ˌkævəˈlɪrɪz] [hæt] [ˈwɔ:tərbɔ:gd] [ænd; ənd]
His silk doublet was wet and bedraggled , his cavalier's hat waterlogged and
他的 丝绸 双联体 曾是 湿的 和 邋遢的 , 他的 骑士的 帽子 水浸 和

[ˈdru:pɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
drooping over his face .
下垂 超过 他的 脸 .

他的丝绸短上衣湿透了，皱巴巴的，骑士帽也湿透了，耷拉在他的脸上。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] , [ˈbrɪgz] - [ˈpɪst(ə)][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈlævəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Before he could move , Briggs ' pistol was out and leveled at his breast .
前 他 可以 移动 , 布里格斯 - 手枪 曾是 出去 和 平整 在 他的 胸部 .

还没等他反应过来，布里格斯的枪就已经拔了出来，对准了他的胸口。

" [nɑ:t] [əˈnʌðər] [step] , [ju:; jʊ] [ˈhɔ:sən] [ˈbæstərd] , [ɔ:r] [aɪl] [bloʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hel] .
" Not another step , you whoreson bastard , or I'll blow you to hell .
" 不是 其他 步 , 你 私生子 混蛋 , 或者患病的 吹 你 到 地狱 .

“你这杂种，别再往前走了，否则我就把你炸到地狱去。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bu:md] [əˈbʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] .
" His voice boomed above the sound of the storm .
" 他的 嗓音 蓬勃发展 多于 这 声音 的 这 风暴 .

他的声音盖过了暴风雨的轰鸣声。

" [dæm] [ˌem ˈi:] [ɪf] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [kɪl] [ju:; jʊ][ɑ:n] [saɪt] , [ɪkˈsept] [aɪ] [ˈwɒdnt] [ˈskwɑ:ndər][ðə; ði] [ˈpaʊdər]
" Damn me if I shouldn't kill you on sight , except I wouldn't squander the powder
" 该死 我 如果 我 不应该 杀 你 在 视线 , 除了 我 不会 挥霍 这 粉末

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] .
and shot .
和 射击 .

“如果我没当场杀了你，那真是该死！只是我不想浪费火药和子弹。”

" [hi:; hi] [skwɪntɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔ:rweɪ] .
" He squinted through the open doorway .
" 他 眯着眼 通过 这 打开 门口 .

他眯着眼睛透过敞开的门口向外看去。

" ['wɜːz, 'hɜːz] ['æntəni] ？
" **Where's Anthony ？**
" 在哪里？ 安东尼 ？

安东尼在哪儿？

[aɪ'd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] ['fɔːrwɜːd][ænd; ənd] [mi:t] [em 'iː][laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['mɪskriənt] .
I'd have him come forward and meet me like a man , the royalist miscreant .
ID 有 他 来 向前 和 见面 我 喜欢 一个 男人 , 这 保皇党 恶棍 .

我要让他像个男人一样走到我面前来，这个保皇党恶棍。

" ['dʒɛrə,miːz] [feɪs] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" **Jeremy's face flooded with fear .**
" 杰里米的 脸 被淹 和 害怕 .

杰里米的脸上充满了恐惧。

" ['hiːz] . .
" **He's . .**
" 他是 . .

“他是.....”

. ['hiːz] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - .
. **he's been taken on board the Rainbowe .**
. 他是 到过 已采取 在 木板 这 - .

他已被送上彩虹号。

[aɪ] [swɜː] [aɪ 'tiː] .
I swear it .
我 发誓 它 .

我发誓。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kræk] .
" **His voice seemed to crack .**
" 他的 嗓音 似乎 到 裂缝 .

他的声音似乎哽咽了。

" [baɪ] ['paʊlɪt] . "
" **By Powlett . "**
" 经过 鲍利特 . "

“作者：波利特。”

" [baɪ] [huː] ？ "
" **By who ？ "**
" 经过 WHO ？ "

“由谁？ ”

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['paʊlɪt] , [ðə; ði] [vaɪs] ['ædmərəl] .
" **A man named Powlett , the vice admiral .**
" 一个 男人 命名 鲍利特 , 这 副 上将 .

“一个名叫鲍利特的人，海军中将。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] . "
I think he's to be the new governor . "
我 思考 他是 到 是 这 新的 州长 . "

我认为他会成为新州长。

" [wel] , [dæmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .
" **Well , damned to them both .**
" 出色地 , 该死的 到 他们 两个都 .

“唉，他们俩都该死。”

" ['brɪgz] ['loʊɜːd] [ðə; ði][pɪst(ə)l] ['gɑːrdɪdli] , [ðen] [[ʌvd] [aɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] .
" **Briggs lowered the pistol guardedly , then shoved it back into his belt .**
" 布里格斯 降低 这 手枪 谨慎地 , 然后 推搡 它 后退 进入 他的 腰带 .

布里格斯谨慎地放下手枪，然后把它塞回腰带里。

" [ðeə(r)] [ˈdaʊtləs] [kənˈspaiəɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [haʊ] [best] [tuː; tə] [skwiːz] [ˈevri] [ˈfɑːrðɪŋ] [ʌv; əv]
" **They're doubtless conspiring this very minute how best to squeeze every farthing of**
" 它们是 毫无疑问 阴谋 这 非常 分钟 如何 最好的 到 挤 每一个 法辛 的
[ˈpraːfɪt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʊgər] [treɪd] . "
profit from our sugar trade . "
利润 从 我们的 糖 贸易 . "
"他们此刻无疑正在密谋如何从我们的糖业贸易中榨取每一分利润。"

" [aɪ] . . .
" **I . . .**
" 我 . . .
"我 . . .

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ˈhæpənɪŋ] .
I don't know what's happening .
我 不 知道 是什么 发生 .
我不知道发生了什么事。

[ðeɪv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndwərdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈprɪzənəz] .
They've made the Windwards as much as prisoners .
他们有 制成 这 迎风面 作为 很多 作为 囚犯 .
他们把向风群岛的居民变成了囚犯。

- [ɔːl'redɪ] [dɪsˈɑːrmd] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ,
Powlett's already disarmed the Regiment ,
- 已经 解除武装 这 团 ,
波利特已经解除了该团的武装。

[ænd; ænd][ˈkɜːrən(ə)l] [ˈmɔːrɪs] [ɪz][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈɪnfəntri] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˈbrɪdʒ,taʊn] [raɪt]
and Colonel Morris is leading his infantry on the march to Bridgetown right
和 上校 莫里斯 是 领导 他的 步兵 在 这 行进 到 布里奇敦 正确的
[naʊ] .
now .
现在 .
莫里斯上校现在正率领他的步兵向布里奇敦进军。

" [hiː; hi] [stept] [ˈdʒɪndʒərli][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" **He stepped gingerly in through the doorway .**
" 他 步 小心翼翼地 在 通过 这 门口 .
他小心翼翼地走进了门口。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ænd][faɪnd] [mɪs] [ˈbedfərd] .
" **I came down to try and find Miss Bedford .**
" 我 来了 向下 到 尝试 和 寻找 错过 贝德福德 .
"我下来是为了寻找贝德福德小姐。"

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] . . . "
At the compound they said she might be . . . "
在 这 化合物 他们 说 她 可能 是 . . . "
院子里的人说她可能是.....

" [aɪ] [daʊt] [ˈkæθəːɪn, 'kæθrɪn][hæz; hæz] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I doubt Katherine has much time for you .**
" 我 怀疑 凯瑟琳 有 很多 时间 为了 你 .
"我怀疑凯瑟琳没多少时间理你。"

" [ˈwɪnstən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Winston looked up from his chair .**
" 温斯顿 看起来 向上 从 他的 椅子 .
温斯顿从椅子上抬起头来。

" [soʊ] [ju:ɹd] [best] [get][ɑ:n] [bæk] [tu:; tə] [ɔ:stɪnz] [br'fɔ:r] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][stɑ:rt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɔ:r] [ɔ:l]
" **So you'd best get on back to Oistins before I decide to start this little war all**
" 所以 你会 最好的 得到 在 后退 到 奥伊斯廷斯 前 我 决定 到 开始 这 小的 战争 全部
[ˈoʊvər] [ə'gen] . "
over again . "
超过 再次 . "

“所以你最好赶紧回奥伊斯廷斯去，免得我又想重新挑起这场小战争。”

" [oʊ] , [fɔ:r; fər][ˈga:dz] [seɪk] [let][ðə; ði] [læd] [bi:; bi] .
" **Oh , for God's sake let the lad be** .
" 哦 , 为了 神的 清酒 让 这 小伙子 是 .

“哦，看在上帝的份上，放过这孩子吧。”

[ˈhi:z] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈwɛrɪn] - [ə; eɪ] [sɔ:rd] , " [ˈdʒoʊn] [ˌɪntəˈdʒektɪd] , [ðen] ['bekənd] [hɪm; ɪm][ˈfɔ:rwərd] .
He's not even wearin ' a sword , " Joan interjected , then beckoned him forward .
他是 不是 甚至 穿着 - 一个 剑 , " 琼 插话 , 然后 招手 他 向前 .

“他甚至都没佩剑，”琼插话道，然后向他招手示意他上前。

" [dəʊnt] [let] [ðɪs] - - [lɑ:t] [ˈfraɪt(ə)n] [ju:; jɔ] , [ˈdɑ:rlɪn] - .
" **Don't let this blusterin ' lot frighten you , darlin '** .
" 不 让 这 - - 很多 吓唬 你 , 亲爱的 - .

“亲爱的，别被这群虚张声势的人吓到。”

[kʌm] [ɑ:n][ɪn][ænd; ənd][draɪ] [jɔ:r'self] [ɔ:f] . "
Come on in and dry yourself off . "
来 在 在 和 干燥 你自己 离开 . "

进来擦干身体吧。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][wɔ:rn][ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] .
" **I've got to warn Katherine** .
" 我已经 得到 到 警告 凯瑟琳 .

我必须警告凯瑟琳。

" [hi:; hi] [edʒd] ['nɜ:rvəsli] [tɔ:rd] [ˈdʒoʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər] [prəˈtekʃn] .
" **He edged nervously toward Joan , as though for protection** .
" 他 边缘 紧张地 朝向 琼 , 作为 尽管 为了 保护 .

他紧张地向琼靠近，仿佛寻求保护。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kweɪvərɪŋ] .
His voice was still quavering .
他的 嗓音 曾是 仍然 颤抖 .

他的声音依然颤抖。

" [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [ɪk'spekt] [ðɪs] .
" **We didn't expect this** .
" 我们 没有 预计 这 .

“我们没想到会这样。”

[ðeid] [ə'gri:d] [tu:; tə][tɜ:rmz] .
They'd agreed to terms .
他们会 同意 到 条款 .

他们已经达成协议。

[ðeɪ] [sed] . . . "
They said . . . "
他们 说 . . . "

他们说.....

" [ðeɪ] [laɪd; li:d] .
" **They lied** .
" 他们 撒谎了 .

他们撒谎了。

" [ˈwɪnstən] [druː] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **Winston drew out one of his pistols and laid it on the table before him** .
" 温斯顿 画 出去 一 的 他的 手枪 和 铺设 它 在 这 桌子 前 他 .
温斯顿拔出一把手枪，放在面前的桌子上。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈɡʌləb(ə)l] , [æmˈbɪʃəs] [ˈrɔɪəlɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [bɪˈliːvd] [ðəm; ðəm] .
" **And your gullible , ambitious royalist of a brother believed them** .
" 和 你的 容易上当受骗 , 雄心勃勃 保皇党 的 一个 兄弟 相信 他们 .
“而你那容易上当受骗、野心勃勃的保皇党哥哥竟然相信了他们。”

[ˈhæplɪ] , [sʌm; səm] [ˈlʌðər] [ʌv; əv] [juː ˈes] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [prɪˈkɔːʃənz] .
Haply , some others of us took our own precautions .
或许 , 一些 其他的 的 我们 采取 我们的 自己的 防范措施 .
幸运的是，我们当中有些人采取了自己的预防措施。

[ˈkæθərɪnz] [seɪf] ,
Katherine's safe ,
凯瑟琳的 安全的 ,
凯瑟琳安全了，

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈraʊndhɛdz] [ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] [ðeɪl] [ˈnevər]
so you can go on back to your Roundheads and tell them they'll never
所以 你 能 去 在 后退 到 你的 圆颅党 和 告诉 他们 他们会 绝不
[faɪnd] [hɜːr; hər] . "
find her . "
寻找 她 . "
所以你可以回去告诉你们的圆颅党人，他们永远也找不到她。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ment] [hɜːr; hər] [noʊ] [hɑːrm] .
" **But I meant her no harm** .
" 但 我 意思是 她 不 伤害 .
但我并没有伤害她的意思。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː] .
It was to be for the best , I swear it .
它 曾是 到 是 为了 这 最好的 , 我 发誓 它 .
我发誓，这一定是最好的结果。

[aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
I want her to know that .
我 想 她 到 知道 那 .
我想让她知道这一点。

" [hiː; hi] [ˈsetld] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **He settled at a table and lowered his face into his hands** .
" 他 定居 在 一个 桌子 和 降低 他的 脸 进入 他的 双手 .
他坐到一张桌子旁，双手捂住了脸。

" [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
" **I never dreamed it would come to this** .
" 我 绝不 梦见 它 会 来 到 这 .
“我做梦也没想到事情会发展到这种地步。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" **He looked up** .
" 他 看起来 向上 .
他抬起头。

" [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ? "
" **Who could have ?** "
" WHO 可以 有 ? "
“谁会是呢？ ”

" - [tɪz][noʊ] ['mætər] [naʊ] .
" ' **Tis no matter now** .
" - 的 不 事情 现在 .

现在都无所谓了。

" ['dʒoʊn] [mu:vd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['kaɪndli] .
" **Joan moved to him , her voice kindly** .
" 琼 已搬 到 他 , 她 嗓音 亲切地 .

琼走到他身边，声音温柔。

" [jʊə(r)] [na:t][tu:; tə] [bleɪm] . -
" **You're not to blame** . '
" 你是 不是 到 责备 . -

“这不是你的错。”

[twʌz] [sɜ:r] ['æntəni] [ðæt] [led][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] .
Twas Sir Anthony that led the defection .
那是 先生 安东尼 那 引领 这 叛逃 .

是安东尼爵士领导了这次叛逃。

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][oʊld] [fu:lz] [hu:] [kɔ:z] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
It's always the old fools who cause the trouble .
它是 总是 这 老的 傻瓜 WHO 原因 这 麻烦 .

总是那些老糊涂惹麻烦。

['hi:z] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] . . . "
He's the one who should have known . . . "
他是 这 一 WHO 应该 有 已知 . . . "

他才是最应该知道的人.....

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['ri:əli] ['hæpənd] .
" **But you don't understand what really happened** .
" 但 你 不 理解 什么 真的 发生 .

但你并不明白到底发生了什么。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [tɔ:kt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
I was the one who urged him to it , talked him into it .
我 曾是 这 一 WHO 敦促 他 到 它 , 谈话 他 进入 它 .

是我力劝他这么做的，是我说服他的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['ædmərəl]['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] [ə'ʃʊrd] [,em 'i:] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] . "
Because Admiral Calvert assured me none of this would happen . "
因为 上将 卡尔弗特 保证 我 没有任何 的 这 会 发生 . "

因为卡尔弗特海军上将向我保证，这一切都不会发生。

" [ju:; jʊ] [plænd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] !
" **You planned this with Calvert** !
" 你 计划 这 和 卡尔弗特 !

“这是你和卡尔弗特一起策划的！ ”

" ['brɪgz] [rɔ:rd] .
" **Briggs roared** .
" 布里格斯 咆哮 .

布里格斯咆哮道。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dæmd] ['raʊndhed] !
" **With that damned Roundhead** !
" 和 那 该死的 圆头党 !

“该死的圆颅党！ ”

[ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][ju:z][ju:; jʊ][tu:; tə]['kʌz(ə)n]
You let him use you to cozen
你 让 他 使用 你 到 可赞

你让他利用你来欺骗你

[wɔ:lɹɑ:nd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwindwərdz] [ˈɪntu:] [dɪˈfektɪŋ] ?
Walrond and the Windwards into defecting ?
沃尔隆德 和 这 迎风面 进入 叛逃 ？

沃尔隆德和向风群岛要叛变吗？

" [ˈdʒerəmi][ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] , [ðen] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ˈdʒoʊn] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ˈpli:dɪŋ] .
" Jeremy stifled a sob , then turned toward Joan , his blue eyes pleading .
" 杰里米 窒息 一个 哭泣 , 然后 转向 朝向 琼 , 他的 蓝色的 眼睛 恳求 .
杰里米强忍住抽泣，然后转向琼，他那双蓝眼睛里满是恳求。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn][aɪ][dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][sta:p][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] .
" Would you tell Katherine I just wanted to stop the killing .
" 会 你 告诉 凯瑟琳 我 只是 通缉 到 停止 这 杀 .

“你能告诉凯瑟琳，我只是想阻止杀戮吗？”

[nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][ˈevər] [dri:md] . . . "
None of us ever dreamed . . . "
没有任何 的 我们 曾经 梦见 . . . "

我们谁也没想到.....

" [ˈdʒerəmi] .
" Jeremy :
" 杰里米 :

杰里米。

" [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]ˈoʊpən] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .
" Katherine was standing in the open doorway leading to the back .
" 凯瑟琳 曾是 常设 在 这 打开 门口 领导 到 这 后退 .

凯瑟琳站在通往后门的敞开的门口。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [tru:] , [wʌt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] ?
" Is it really true , what you just said ?
" 是 它 真的 真的 , 什么 你 只是 说 ？

你刚才说的都是真的吗？

" [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ˌdɪsbɪˈli:f] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfeɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
" He stared at her in disbelief , and his voice failed for a second .
" 他 凝视 在 她 在 怀疑 , 和 他的 嗓音 失败的 为了 一个 第二 .

他难以置信地盯着她，一时语塞。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][wɜ:rdz] [pɔ:d] [aʊt] .
Then suddenly the words poured out .
然后 突然 这 字 倾倒 出去 .

然后，话一出口，便滔滔不绝地说了出来。

" [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [əˈweɪ] .
" Katherine , you've got to get away .
" 凯瑟琳 , 你已经 得到 到 得到 离开 .

“凯瑟琳，你得离开这里。”

" [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈstɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
" He started to rush to her , but something in her eyes stopped him .
" 他 开始 到 匆忙 到 她 , 但 某物 在 她 眼睛 停止 他 .

他开始向她冲过去，但她眼神中的某种东西让他停住了脚步。

" [pli:z] [ˈlɪs(ə)n] .
" Please listen .
" 请 听 .

请听我说。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈpaʊlɪt] [mi:nz] [tu:; tə] [əˈrest] [ju:; jʊ] .
I think Powlett means to arrest you .
我 思考 鲍利特 方法 到 逮捕 你 .

我认为鲍利特是想逮捕你。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I heard him talking about it** .
" 我 听到 他 说 关于 它 .

我听到他谈论这件事。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] . " **There's nothing we can do** . "
" 有 没有什么 我们 能 做 . "

我们无能为力。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [gɑ:t][ðə; ði] ['windwərdz] .
" **You and Anthony've got the Windwards** .
" 你 和 - 得到 这 迎风面 .

“你和安东尼负责迎风群岛。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɑ:rd][skɔ:rn] .
" **She examined him with hard scorn** .
" 她 检查 他 和 难的 轻蔑 .

她用鄙夷的目光打量着他。

" [aɪ] ['fænsi] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
" **I fancy you can do whatever you choose** .
" 我 想要 你 能 做 任何 你 选择 .

“我觉得你可以做任何你想做的事。”

['daʊtləs] ['hi:l] [hæv; həv] [hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] ['hi:z] ['prɑ:bəbli] [bɪn]
Doubtless he'll have himself appointed governor now , just as he's probably been
毫无疑问 地狱 有 他自己 任命 州长 现在 , 只是 作为 他是 大概 到过
['wɔ:ntɪŋ] [ɔ:l] [ə'ɒ:lŋ] . " **wanting all along** . "
想要 全部 沿着 . "

毫无疑问，他现在会让自己被任命为州长，这或许正是他一直以来所希望的。

" [noʊ] ! [hi:; hi] ['nevər] . . .
" **No ! He never** . . .
" 不 ! 他 绝不 . . .

“不！他从来没有.....”

" ['dʒerə.mi:z] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [kræk] .
" **Jeremy's voice seemed to crack** .
" 杰里米的 嗓音 似乎 到 裂缝 .

杰里米的声音似乎哽咽了。

['faɪnəli] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['paʊlɪt] , [ðə; ði] [vaɪs] ['ædmərəl] , [ɪz] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]
Finally he continued , " A man named Powlett , the vice admiral , is going to be
最后 他 持续 , " 一个 男人 命名 鲍利特 , 这 副 上将 , 是 去 到 是
[ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnər] . **the new governor** .
这 新的 州长 .

最后他继续说道：“一位名叫鲍利特的海军中将成为新任州长。”

['mɔ:ɾɪs] [ɪz] [mɑ:tʃɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ɔɪstɪnz] [raɪt] [naʊ] .
Morris is marching here from Oistins right now .
莫里斯 是 行军 这里 从 奥伊斯廷斯 正确的 现在 .

莫里斯现在正从奥斯汀行军过来。

[aɪ] ['oʊnli] [slɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] . " **I only slipped away to warn you** . "
我 仅有的 滑倒了 离开 到 警告 你 . "

我只是悄悄溜走来警告你。

" [aɪv] [bɪn] [wɔːrnd] .
" **I've been warned** .
" 我已经 到过 警告 .

“我已被警告过。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
" **She was turning back toward the doorway** .
" 她 曾是 转弯 后退 朝向 这 门口 .

她转身朝门口走去。

" [ˌɡʊdˈbaɪ] , [ˈdʒerəmi] .
" **Goodbye , Jeremy** .
" 再见 , 杰里米 .

再见，杰里米。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmbəːdi] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [hɪr] .
You always wanted to be somebody important here .
你 总是 通缉 到 是 某人 重要的 这里 .

你一直都想在这里成为重要人物。

[wel] , [ˈmeɪbi] [juːv] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
Well , maybe you've managed it now .
出色地 , 或许 你已经 管理 它 现在 .

或许你现在已经做到了。

[juːv] [meɪd] [jʊr; jər][mɑːrk][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] .
You've made your mark on our times .
你已经 制成 你的 标记 在 我们的 时代 .

你已在时代留下了自己的印记。

[juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkəz] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
You gave the Americas back to England .
你 给予 这 美洲 后退 到 英格兰 .

你把美洲还给了英国。

[kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .
Congratulations .
恭喜！ .

恭喜。

[ˈmeɪbi] [ˈkrɒmwel] [wɪl] [dɪˈkler] [hɪmˈself] [kɪŋ] [nekst][ænd; ənd] [ðen] [ɡrænt][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈnaɪthʊd] . " **Maybe Cromwell will declare himself king next and then grant you a knighthood** . "
或许 克伦威尔 将要 宣布 他自己 国王 下一个 和 然后 授予 你 一个 骑士爵位 . "

说不定克伦威尔接下来会宣布自己为王，然后授予你骑士爵位呢。”

" [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] .
" **Katherine , I don't want it** .
" 凯瑟琳 , 我 不 想 它 .

“凯瑟琳，我不要。”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪzrəbli] .
" **He continued miserably** .
" 他 持续 惨痛地 .

他继续痛苦地呻吟着。

" [aɪm][soʊ] [əˈfeɪmd] .
" **I'm so ashamed** .
" 我是 所以 羞愧 .

我感到非常羞愧。

[aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
I only came to ask you to forgive me .
我 仅有的 来了 到 问 你 到 原谅 我 .

我来只是想请求你的原谅。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][wɔːrɪ][juː; jʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] . "
" **And to warn you that you've got to get away** . "

" 和 到 警告 你 那 你已经 得到 到 得到 离开 . "

还要警告你，你必须离开。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [pɑːrt] [ɔːl'reɪdɪ] .
" **I've heard that part already** .
" 我已经 听到 那 部分 已经 .

“我已经听过那部分了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [bæk] .
" **She glanced back** .
" 她 瞥了一眼 后退 .

她回头看了一眼。

" [naʊ] [dʒʌst] [liːv] . "
" **Now just leave** . "
" 现在 只是 离开 . "

“现在你就可以离开了。”

" [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː] ?
" **But what'll you do ?**
" 但 什么会 你 做 ?

但你打算怎么办？

" [ə'gen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [təːrd] [hɜːr; hər] , [ðen] [druː] [bæk] .
" **Again he started to move toward her , then drew back** .
" 再次 他 开始 到 移动 朝向 她 , 然后 画 后退 .

他又开始向她走去，然后又退了回去。

" [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊə; jər] [ə'fer] .
" **It's none of your affair** .
" 它是 没有任何 的 你的 事务 .

“这与你无关。”

" [ʃiː; ʃɪ] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She glared at him** .
" 她 怒目而视 在 他 .

她怒视着他。

" [ðə; ðɪ] ['betər] ['kwɛstʃən] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] - [duː] [naʊ] ?
" **The better question is what you and Anthony'll do now ?**
" 这 更好的 问题 是 什么 你 和 - 做 现在 ?

“更值得思考的问题是，你和安东尼接下来打算怎么办？”

[ˈæftər] [juːv] [brɪ'treɪd] [juː 'es][ɔːl] .
After you've betrayed us all .
后 你已经 背叛 我们 全部 .

在你背叛了我们所有人之后。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] ['ɑːnər] .
I thought you had more honor .
我 想法 你 有 更多的 荣誉 .

我以为你更有荣誉感。

[aɪ] [θɔːt] ['æntəni] [hæd; həd] [mɔːr] ['ɑːnər] .
I thought Anthony had more honor .
我 想法 安东尼 有 更多的 荣誉 .

我原以为安东尼更有荣誉感。

" [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðʊv] [nɑːt] [ˌkɒmpri'hendɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .
" **He stood for a moment , as though not comprehending what she had said** .
" 他 站立 为了 一个 片刻 , 作为 尽管 不是 理解 什么 她 有 说 .

他愣了一会儿，似乎没听懂她说了什么。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vð] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [hɜ:r; həɹ] .

Then he moved forward and confronted her .
然后 他 已搬 向前 和 面对 她 .

然后他走上前去，与她对峙。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ˈæntəni] !

" How can you talk of honor , in the same breath with Anthony !
" 如何 能 你 讲话 的 荣誉 , 在 这 相同的 气息 和 安东尼 !

“你怎么能把荣誉和安东尼相提并论呢！”

[ˈæftər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] .

After what you did .
后 什么 你 做过 .

你做了那样的事之后。

[meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

Made a fool of him . "
制成 一个 傻子 的 他 . "

把他耍得团团转。

" [ˈdʒerəmi] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem ˈi:] [b:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ][du:] [wʌt] [aɪ] [pli:z] .

" Jeremy , you have known me long enough to know I do what I please .
" 杰里米 , 你 有 已知 我 长的 足够的 到 知道 我 做 什么 我 请 .

“杰里米，你认识我这么久了，应该知道我随心所欲。”

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [ˈæntəni] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [tu:] . "

It was time Anthony learned that too . "
它 曾是 时间 安东尼 学习 那 也 . "

安东尼也该明白这一点了。

" [wel] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈbroʊkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wi:ks] [əˈɡoʊ] , [ðæt] [mʌt] [aɪ] [tel]

" Well , he should have broken off the engagement weeks ago , that much I'll tell
" 出色地 , 他 应该 有 破碎的 离开 这 订婚 周 前 , 那 很多 患病的 告诉

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

“嗯，我告诉你，他几周前就应该解除婚约了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [seɪv] [hi:; hi] [θɔ:t] [ju:d] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈsensɪz] .

And he would have , save he thought you'd come to your senses .
和 他 会 有 , 节省 他 想法 你会 来 到 你的 感官 .

他本来会这么做的，只是他以为你会回心转意。

[ænd; ənd][stɑ:rt] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈɑ:nərəbli] .

And start behaving honorably .
和 开始 行为 光荣地 .

从此开始，举止要合乎道德。

" [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [ˈwɪnstən] .

" He glanced at Winston .
" 他 瞥了一眼 在 温斯顿 .

他瞥了温斯顿一眼。

" [aɪ] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] . "

" I see he was wrong . "
" 我 看 他 曾是 错误的 . "

“看来他错了。”

" [aɪ][dɪd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ˈsensɪz] , [ˈdʒerəmi] .

" I did come to my senses , Jeremy .
" 我 做过 来 到 我的 感官 , 杰里米 .

“我清醒过来了，杰里米。”

[dʒʌst][ɪn][taɪm] .
Just in time .
只是 在 时间 .

真是及时。

[aɪl] [teɪk] [hju:z] [ˈɑ:nər] [ˈoʊvər] [ˈænthɒ,nɪ:z] [ˈeni] [deɪ] .
I'll take Hugh's honor over Anthony's any day .
患病的 拿 休的 荣誉 超过 安东尼的 任何 天 .

我宁愿选择休的荣誉，而不是安东尼的。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
" She turned and disappeared through the doorway .
" 她 转向 和 消失 通过 这 门口 .

她转身消失在门口。

[ˈdʒerəmi][stæəd][ˈæftər][hɜ:r; həɹ] , [ðen] [feɪst] [ˈwɪnstən] .
Jeremy stared after her , then faced Winston .
杰里米 凝视 后 她 , 然后 面对 温斯顿 .

杰里米盯着她的背影，然后转向温斯顿。

" [dæm] [ju:; jʊ] .
" Damn you .
" 该死 你 .

“该死的你。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .
You think I don't know anything .
你 思考 我 不 知道 任何事物 .

你以为我什么都不知道吗？

[jʊə(r)] [ðə; ði] . . . "
You're the : : : "
你是 这 . . . "

你是.....

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [best][bi:; bi] [gɔ:n] .
" I think you'd best be gone .
" 我 思考 你会 最好的 是 已消失 .

“我觉得你最好离开。”

" [ˈwɪnstən] [roʊz] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Winston rose slowly from his chair .
" 温斯顿 玫瑰 缓慢地 从 他的 椅子 .

温斯顿缓缓地从椅子上站了起来。

" [gɪv] [maɪ][rɪˈgɑ:rdz][tu:; tə][sɜ:r] [ˈæntəni] .
" Give my regards to Sir Anthony .
" 给 我的 问候 到 先生 安东尼 .

请代我向安东尼爵士问好。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn] [hel] .
Tell him I expect to see him in hell .
告诉 他 我 预计 到 看 他 在 地狱 .

告诉他，我希望在地狱里见到他。

[hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [bɔ:l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪˈti:][tu:; tə][ˈdʒerəmi] .
He pulled a musket ball from his pocket and tossed it to Jeremy .
他 拉 一个 滑膛枪 球 从 他的 口袋 和 抛掷 它 到 杰里米 .

他从口袋里掏出一颗步枪子弹，扔给了杰里米。

" [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
" And give him that ,
" 和 给 他 那 ,

“把那东西给他，”

[æz; əz] [θæŋks] [frʌm; frəm][,em 'i:] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrniŋ] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][maɪ] [[ɪp] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]
as thanks from me for turning this island and my ship over to the
作为 谢谢 从 我 为了 转弯 这 岛 和 我的 船 超过 到 这
[ˈraʊndhedz] .
Roundheads .
圆颅党 .

这是我对你们将这座岛屿和我的船交给圆颅党的感谢。

[ðə; ðɪ][nekst][wʌn][hiː; hi] [gets] [wəʊnt][biː; bi] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
The next one he gets won't be handed to him
这 下一个 一 他 获得 惯于 是 递交 到 他

他下次再得到的机会不会是唾手可得的.....

" [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtævərn] [bʌldʒd] [ˈoʊpən] ,
" The doors of the tavern bulged open ,
" 这 门 的 这 酒馆 鼓胀 打开 ,

酒馆的大门敞开着，

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənwelθ] [ˈɑːrmi] .
and standing in the rain was an officer of the Commonwealth army .
和 常设 在 这 雨 曾是 一个 官 的 这 联邦 军队 .

站在雨中的是一位英联邦军队的军官。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [θriː] [ˈhelmtɪd] [ˈɪnfəntriˌmən] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈflɪntləːk] [ˈmʌskɪt] .
Behind him were three helmeted infantrymen holding flintlock muskets .
在后面 他 是 三 戴头盔 步兵 保持 燧发枪 滑膛枪 .

他身后是三名头戴钢盔、手持燧发枪的步兵。

" [jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
" Your servant , gentlemen .
" 你的 仆人 , 先生们 .

“你们的仆人，先生们。”

" [ðə; ðɪ][mæn] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ˈdʒoʊn] .
" The man glanced around the room and noticed Joan .
" 这 男人 瞥了一眼 大约 这 房间 和 注意到 琼 .

“那人环顾四周，注意到了琼。”

" [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] .
" And ladies .
" 和 女士们 .

还有女士们。

[juːv] [ˈdaʊtləs] [hɜːrd]
You've doubtless heard
你已经 毫无疑问 听到

你肯定听说过

[jɔːr; jər] [məˈlɪə] [hæz; həz] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɪts][ɑːrmz] ,
your militia has agreed to lay down its arms ,
你的 民兵 有 同意 到 躺 向下 它是 武器 ,

你们的民兵已经同意放下武器。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈkluːdz] [ˈiːv(ə)n] [ðooz] [ˈhuːd] [ˈkreɪvnli] [haɪd][ɪn][ə; ei] [ˈbrɑːθl] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɜːrv] .
and that includes even those who'd cravenly hide in a brothel rather than serve .
和 那 包括 甚至 那些 谁会 卑鄙地 隐藏 在 一个 妓院 相当 比 服务 .

这甚至包括那些宁愿卑鄙地躲在妓院里也不愿卖淫的人。

[fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] ['seɪftɪ] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [kə'lekt][ɔːl] ['wepənz] , [tɪl] [ˈɔːrdər][kæn; kən][biː; bi]
For your own safety we're here to collect all weapons , till order can be
为了 你的 自己的 安全 是 这里 到 收集 全部 武器 , 直到 命令 能 是
[rɪ'stɔːrd] .
restored .
恢复 .

为了你们自身的安全，我们将收缴所有武器，直到秩序恢复为止。

[ðeɪl] [biː; bi] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn] [duː] [taɪm] .
They'll be marked and returned to you in due time .
他们会 是 标记 和 返回 到 你 在 到期的 时间 .

它们会被标记，并在适当的时候归还给您。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [θriː] ['ɪnfəntrɪmən] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaʊz] [ræŋks][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **He motioned the three infantrymen behind him to close ranks at the door** .
" 他 示意 这 三 步兵 在后面 他 到 关闭 排名 在 这 门 .

“他示意身后的三名步兵在门口列队。

" [wiːl] [kə'mens] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [jɔːr; jər] [neɪmz] .
" **We'll commence by taking down your names** .
" 出色地 开始 经过 采取 向下 你的 姓名 .

“我们先来记下你们的名字。”

" [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːləʊd] ['hʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [wɪnd]
" **In the silence that followed nothing could be heard but the howl of wind**
" 在 这 沉默 那 随后 没有什么 可以 是 听到 但 这 噪 的 风

[ænd; ənd][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌtər] .
and rain against the shutters .
和 雨 反对 这 百叶窗 .

“随之而来的是一片寂静，除了风雨拍打百叶窗的呼啸声，什么也听不到。”

[dɑːrk][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['set(ə)l] [aʊt'saɪd] [naʊ] ,
Dark had begun to settle outside now ,
黑暗的 有 开始 到 定居 外部 现在 ,

外面天色已渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] ,
and the room itself was lighted only by a single flickering candle ,
和 这 房间 本身 曾是 照明 仅有的 经过 一个 单身的 闪烁 蜡烛 ,

房间里只有一根摇曳的蜡烛照明。

[ɪn][ə; eɪ]['hoʊldər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .
in a holder on the back wall .
在 一个 持有者 在 这 后退 墙 .

放在后墙上的支架里。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] ['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [dɔːft] [hɪz; ɪz][hæt] .
The officer walked to where Joan was seated and doffed his hat .
这 官 步行 到 在哪里 琼 曾是 坐着 和 脱掉 他的 帽子 .

警官走到琼坐着的地方，脱帽致敬。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['kɜːrən(ə)l] ['mɔːrɪs] , ['mædəm] .
" **My name is Colonel Morris , madam** .
" 我的 姓名 是 上校 莫里斯 , 女士 .

夫人，我叫莫里斯上校。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɑːr; ər][ðə; ði] . . . "
And you , I presume , are the . . . "
和 你 , 我 怙 , 是 这 . . . "
而

而你，我猜，就是.....

" [ju:; jʊ] [br'treɪd] [ju: 'es] !
" You betrayed us !
" 你 背叛 我们 !

“你背叛了我们！ ”

" ['dʒerəmi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈʃaʊtɪŋ] .
" Jeremy was almost shouting .
" 杰里米 曾是 几乎 喊叫 .

杰里米几乎是在喊叫。

" [ju:; jʊ] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌskɪt] .
" You said we could keep our muskets .
" 你 说 我们 可以 保持 我们的 滑膛枪 .

“你说过我们可以保留我们的火枪。”

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] . . . "
That we could : : : "
那 我们 可以 . . . "

我们可以.....

" ['mæstər][wɔ:lɹɑ:nd] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" Master Walrond , is that you ?
" 掌握 沃尔隆德 , 是 那 你 ?

“沃尔隆德大师，是你吗？ ”

" ['mɔ:ris] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] .
" Morris turned and peered through the gloom .
" 莫里斯 转向 和 窥视 通过 这 愁云 .

莫里斯转过身，透过昏暗的光线向外望去。

" [gʊd] [kraɪst] , [læd] .
" Good Christ , lad .
" 好的 基督 , 小伙子 .

我的天哪，孩子。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

加勒比海(Caribbee)

第27/34页

[jʊə(r)] [nɑ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [li:v] [ɔɪstɪnz] .
" **You're not supposed to leave Oistins** .
" 你是 不是 据称 到 离开 奥伊斯廷斯 .

你不应该离开奥伊斯廷斯。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] ['dʒerəmi] .
" **He paused and inspected Jeremy** .
" 他 暂停 和 检查 杰里米 .

他停顿了一下，打量着杰里米。

" [aɪ] [si:] [ju:v] [nɑ:t][gɑ:t][ə; eɪ] ['wepən] , [soʊ] [aɪ] [aɪ] [fər'get] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ju:; jʊ] .
" **I see you've not got a weapon , so I'll I forget I came across you** .
" 我 看 你已经 不是 得到 一个 武器 , 所以 患病的 我 忘记 我 来了 穿过 你 .

“我看你没有武器，所以我就假装没遇到过你。”

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][ɑ:n] [bæk] ['oʊvər][tu:; tə] [ɔɪstɪnz] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But you've got to get on back over to Oistins and stay with the
但 你已经 得到 到 得到 在 后退 超过 到 奥伊斯廷斯 和 停留 和 这
[ˈwɪndwərdz] ,
Windwards ,
迎风面 ,

但你得返回奥伊斯廷斯，留在向风群岛。

[ɔ:r] [aɪ] [nɑ:t][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] .
or I'll not be responsible .
或者患病的 不是 是 负责的 .

否则我将不承担责任。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['brɪgz] .
" **He turned to Briggs** .
" 他 转向 到 布里格斯 .

他转向布里格斯。

" [ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [ju:; jʊ][bi:; bi] , [sɜ:r] ? "
" **And who might you be , sir ?** "
" 和 WHO 可能 你 是 , 先生 ? "

“请问您是哪位先生？”

" [maɪ] [neɪm] , [sɜ:r] , [ɪz]['bendʒəmeɪn] ['brɪgz] .
" **My name , sir , is Benjamin Briggs** .
" 我的 姓名 , 先生 , 是 本杰明 布里格斯 .

“先生，我的名字是本杰明·布里格斯。”

[aɪ][eɪ 'em] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv][bɑ:r'beɪdoʊs] ,
I am head of the Council of Barbados ,
我 是 头 的 这 理事会 的 巴巴多斯 ,

我是巴巴多斯理事会主席，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] ['prəʊtest] ['fɔ:rməli] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] ['oʊvər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .
and I promise you I will protest formally to Parliament over this incident .
和 我 承诺 你 我 将要 反对 正式地 到 议会 超过 这 事件 .

我向你们保证，我将就此事向议会提出正式抗议。

[ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bɑ:rdʒ][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] . . . "
You've no right to barge in here and . . . "
你已经 不 正确的 到 驳船 在 这里 和 . . . "

你没有权利闯进来.....”

" [dʒʌst] [pæs] [em 'i:] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **Just pass me that pistol and there'll be no trouble .**
" 只是 经过 我 那 手枪 和 将会 是 不 麻烦 .
“把那把手枪给我，就不会有麻烦了。”

[ɪts] ['hɑ:θed] [laɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [meɪk] [ðɪs] ['nesəseri] .
It's hotheads like you that make this necessary .
它是 暴脾气 喜欢 你 那 制作 这 必要的 .
就是像你这样的暴脾气才使得这件事成为必要。

" ['mɔ:ris] [ri:tʃt] ['ɪntu:] ['brɪgz] - [belt] [ænd; ənd] ['deftli] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['flɪntlə:k] ,
" **Morris reached into Briggs ' belt and deftly extracted the long flintlock ,**
" 莫里斯 达到 进入 布里格斯 - 腰带 和 巧妙地 提取 这 长的 燧发枪 ,
莫里斯伸手探入布里格斯的腰带，灵巧地拔出了那支长长的燧发枪。

[ɪts] ['gɪldɪd] [stɔ:k] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kændllart] .
its gilded stock glistening in the candlelight .
它是 镀金 库存 闪闪发光 在 这 烛光 .
它的镀金股票在烛光下闪闪发光。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['paʊdər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [pæn][ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [wʌn][ʌv; əv]
He shook the powder out of the priming pan and handed it to one of
他 摇晃 这 粉末 出去 的 这 底漆 平底锅 和 递交 它 到 一 的
[ðə; ði] ['ɪnfəntri:mən] .
the infantrymen .
这 步兵 .
他把火药从引火盘里抖出来，递给了一名步兵。

" [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] . . .
" **The name with this one is to be . . .**
" 这 姓名 和 这 一 是 到 是 . . .
“这个名字是.....”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] .
" **He glanced back .**
" 他 瞥了一眼 后退 .
他回头看了一眼。

" ['brɪgz] , [sɜ:r] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [sed] ? "
" **Briggs , sir , I believe you said ?** "
" 布里格斯 , 先生 , 我 相信 你 说 ? "
“布里格斯先生，我记得您是这么说的吧？ ”

" [dæm] [ju:; jʊ] .
" **Damn you .**
" 该死 你 .
“该死的你。

[ðɪs] ['tri:tmənt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['kaʊntənənst] .
This treatment will not be countenanced .
这 治疗 将要 不是 是 默许 .
这种做法绝不容许。

[aɪ] [ni:d] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l] .
I need that pistol .
我 需要 那 手枪 .
我需要那把手枪。

" [ˈbrɪɡz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwəd] , [ðən] [ɡlɑːnst] [ˈwerəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnfəntrɪmən] [ˈhoʊldɪŋ]
" **Briggs started to move forward , then glanced warily at the infantrymen holding**
" 布里格斯 开始 到 移动 向前 , 然后 瞥了一眼 谨慎地 在 这 步兵 保持
[ˈflɪntləːk] [ˈmʌskɪt] .
flintlock muskets .
燧发枪 滑膛枪 .

布里格斯开始向前走去，然后警惕地瞥了一眼拿着燧发枪的步兵。

" [wiː; wi] [ɔːl] [rɪˈɡret] [ɪts] [ˈnesəseri] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ] .

" **We all regret it's necessary , just as much as you** .
" 我们 全部 后悔 它是 必要的 , 只是 作为 很多 作为 你 .

“我们都和你们一样，对不得不这样做感到遗憾。”

" [ˈmɔːrɪs] [ˈsɪɡnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈɪnfəntrɪmən] [ˈstændɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

" **Morris signaled to the three infantrymen standing behind him** ,
" 莫里斯 发出信号 到 这 三 步兵 常设 在后面 他 ,

莫里斯向站在他身后的三名步兵打了个手势，

[ðer; ðər] [ˈhelmits] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [ˈɔːrɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlɪz] .

their helmets reflecting the dull orange of the candles .
他们的 头盔 反思 这 乏味的 橙子 的 这 蜡烛 .

他们的头盔映照着蜡烛暗淡的橙色光芒。

" [waɪl] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [hɪr] , [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] .

" **While I finish here , search the back room** .
" 尽管 我 结束 这里 , 搜索 这 后退 房间 .

“在我处理完这边的事情后，请你搜查一下后面的房间。”

[ænd; ænd] [teɪk] [ker] .

And take care .
和 拿 关心 .

保重。

[ðeəz; ðəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ˈhaɪdɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈkælɪkoʊ] [ˈpetrɪkoʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs]

There's apt to be a musket hiding behind a calico petticoat in a place like this
有 易于 到 是 一个 滑膛枪 隐藏 在后面 一个 印花布 衬裙 在 一个 地方 喜欢 这

.
:
.

在这种地方，说不定会有人把一支火枪藏在印花棉布衬裙后面。

" [ˈwɪnstən] [ˈsetld] [bæk] [ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [tʃer] .

" **Winston settled back onto his chair** .
" 温斯顿 定居 后退 到 他的 椅子 .

温斯顿重新坐回椅子上。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

" **I wouldn't trouble with that if I were you** .
" 我 不会 麻烦 和 那 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我就不会为此费心。”

[ˈðerɜː] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈɡʌnz] [hɪr] .

There're no other guns here .
有 不 其他 枪支 这里 .

这里没有其他枪支。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [maɪn] .

Except for mine .
除了 为了 矿 .

除了我的。

" [ˈmɔːrɪs] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈstɑːrtld] .
" **Morris glanced at him , startled .**
" 莫里斯 瞥了一眼 在 他 , 惊慌 .

莫里斯吓了一跳，瞥了他一眼。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈwɪnstənz] [ˈflɪntlɑːk] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Then he saw Winston's flintlock lying on the table .
然后 他 锯 温斯顿的 燧发枪 说谎 在 这 桌子 .

然后他看到温斯顿的燧发枪躺在桌子上。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] [hɪr] , [huːˈlevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **You're not giving the orders here , whoever you are .**
" 你是 不是 给予 这 订单 这里 , 谁 你 是 .

“不管你是谁，你在这里没有发号施令的权力。”

[ænd; ænd] [aɪl] [ˈkaɪndli] [teɪk] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l] . "
And I'll kindly take that pistol . "
和 患病的 亲切地 拿 那 手枪 . "

我会欣然接受那把手枪。

" [aɪˈd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .
" **I'd prefer to keep it .**
" ID 更喜欢 到 保持 它 .

我更愿意保留它。

[soʊ][ˈɪtəd][biː; bi] [wel] [ɪf] [juːd] [dʒʌst] [liːv] [naʊ] , [brɪˈfɔːr] [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] . "
So it'd be well if you'd just leave now , before there's trouble . "
所以 它会 是 出色地如果 你会 只是 离开 现在 , 前 有 麻烦 . "

所以你最好现在就离开，免得惹出麻烦。

" [ðæt] [ɪnsəˈbɔːrdɪnət] [rɪˈmɑːrk] , [sɜːr] , [hæz; həz][dʒʌst] [ˈgɑːtn] [juː; jʊ][pʊt] [ˈʌndər] [əˈrest] .
" **That insubordinate remark , sir , has just gotten you put under arrest .**
" 那 不服从 评论 , 先生 , 有 只是 获得 你 放 在下面 逮捕 .

“先生，你刚才那句不服从命令的话，已经让你被逮捕了。”

" [ˈmɔːrɪs] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **Morris moved toward the table .**
" 莫里斯 已搬 朝向 这 桌子 .

莫里斯走向桌子。

[ˈwɪnstən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Winston was on his feet .
温斯顿 曾是 在 他的 脚 .

温斯顿站了起来。

[ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈtʌmbld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
The chair he had been sitting on tumbled across the floor .
这 椅子 他 有 到过 坐着 在 翻滚 穿过 这 地面 .

他坐的椅子翻倒在地。

" [aɪ] [sed] [juːd] [best] [biː; bi] [gɔːn] .
" **I said you'd best be gone .**
" 我 说 你会 最好的 是 已消失 .

我说你最好离开。

" [brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrɪs] [kʊd; kəd] [rɪˈspɑːnd] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ˈdɔːrweɪ] .
" **Before Morris could respond , a woman appeared at the rear doorway .**
" 前 莫里斯 可以 回应 , 一个 女士 出现 在 这 后部 门口 .

“莫里斯还没来得及回应，一名女子就出现在后门。

" [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .
" **I'll save you all a search .**
" 患病的 节省 你 全部 一个 搜索 .

“我这就帮你们省去搜索的麻烦。”

[aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['krɒmwel] , [ænd; ənd][aɪm] ['fɔrli] [nɑ:t] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
 I'm not afraid of Cromwell , and I'm surely not frightened of you . "
 我是 不是 害怕的 的 克伦威尔 , 和 我是 一定 不是 害怕 的 你 . "
 我不怕克伦威尔, 当然也不怕你。

" [kæθəɪn, 'kæθrɪn] , [noʊ] !
 " Katherine , no !
 " 凯瑟琳 , 不 !
 " "凯瑟琳, 不! "

" [dʒerə'mi:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pli:dɪŋ] .
 " Jeremy's voice was pleading .
 " 杰里米的 嗓音 曾是 恳求 .
 杰里米的声音带着恳求。

" [ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [ju:; jʊ][bi:; bi] , ['mædəm] ?
 " And who might you be , madam ?
 " 和 WHO 可能 你 是 , 女士 ?
 "请问您是哪位女士? "

" ['mɔ:ris] [stɛəd] [ɪn] [sə'praɪz] .
 " Morris stared in surprise .
 " 莫里斯 凝视 在 惊喜 .
 莫里斯惊讶地瞪大了眼睛。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ['bedfərd] , [sɜ:r] .
 " My name is Katherine Bedford , sir .
 " 我的 姓名 是 凯瑟琳 贝德福德 , 先生 .
 先生, 我的名字是凯瑟琳·贝德福德。

[wɪtʃ] [mi:nz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [ə'rest] [em 'i:] [tu:] . "
 Which means , I suppose , that you'll want to arrest me too . "
 哪个 方法 , 我 认为 , 那 你会 想 到 逮捕 我 也 . "
 我想, 这意味着你们也想逮捕我。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['dɒlbi] ['bedfərd] ? "
 " Are you the daughter of Dalby Bedford ? "
 " 是 你 这 女儿 的 达尔比 贝德福德 ? "
 "你是达尔比·贝德福德的女儿吗? "

" [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] .
 " He was my father .
 " 他 曾是 我的 父亲 .
 他是我的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] ['bɔ:fəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['gʌvərnər] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] . "
 And the last lawfully selected governor this island is likely to know . "
 和 这 最后的 合法地 已选 州长 这 岛 是 可能 到 知道 . "
 而岛上最后一位依法选举产生的总督, 恐怕大家都不认识了。

" [ðen] [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][du:][hæv; həv]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] .
 " Then I regret to say I do have orders to detain you .
 " 然后 我 后悔 到 说 我 做 有 订单 到 扣留 你 .
 "那么很遗憾, 我接到命令要拘留你。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] ['tʃɑ:rdʒɪz] , ['mædəm] , [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪnstrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
 There are certain charges , madam , of aiding him in the instigation of this
 那里 是 肯定 收费 , 女士 , 的 协助 他 在 这 煽动 的 这
 [rɪ'beljən] ,
 rebellion ,
 叛乱 ,
 夫人, 她被指控协助他煽动这场叛乱。

[ðæt] [meɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈænsər] [ɪn] [ˈlʌndən] . "

that may need to be answered in London . "

那 可能 需要 到 是 回答 在 伦敦 . "

这个问题可能需要在伦敦得到解答。

" [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] !

" Katherine !

" 凯瑟琳 !

“凯瑟琳！ ”

" [ˈdʒerəmi] [lʊkt] [dɪˈspeɪɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .

" Jeremy looked despairingly at her .

" 杰里米 看起来 绝望地 在 她 .

杰里米绝望地看着她。

" [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] . . . "

" I warned you . : . : "

" 我 警告 你 . . . "

“我警告过你.....”

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] , [ˈmæstər][wɔ:lɹɑ:nd] ?

" Is that why you're here , Master Walrond ?

" 是 那 为什么 你是 这里 , 掌握 沃尔隆德 ?

“这就是你来这里的原因吗，沃尔隆德大师？ ”

[tu:; tə] [fɔ:rˈwɔ:rn] [æn; ən] [əˈkju:zd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ?

To forewarn an accused criminal ?

到 警告 一个 被告 刑事 ?

事先警告一名被指控的罪犯？

" [ˈmɔ:ris] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" Morris turned to him .

" 莫里斯 转向 到 他 .

莫里斯转向他。

" [ðen] [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] [tu:] .

" Then I fear there may be charges against you too .

" 然后 我 害怕 那里 可能 是 收费 反对 你 也 .

“那么我担心你也可能面临指控。”

" [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [ˈbrɪgz] .

" He glanced at Briggs .

" 他 瞥了一眼 在 布里格斯 .

他瞥了布里格斯一眼。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] , [sɜ:r] .

" You can go , sir .

" 你 能 去 , 先生 .

“先生，您可以走了。”

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər][ˈpɪst(ə)l][fɔ:r; fər] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ði:z]

But I'm afraid we'll have to hold your pistol for now , and take these

但 我是 害怕的 出色地 有 到 抓住 你的 手枪 为了 现在 , 和 拿 这些

[ˈlðər] [ˈɪntu:] [ˈkʌstədi] . "

others into custody . "

其他的 进入 保管 . "

但恐怕我们现在必须扣留你的手枪，并将其他人拘留。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [mɪs] [ˈbedfərd] , [ɔ:r] [ˈenɪbɔ:di] , [ˈɪntu:] [ˈkʌstədi] .

" You're not taking Miss Bedford , or anybody , into custody .

" 你是 不是 采取 错过 贝德福德 , 或者 任何人 , 进入 保管 .

“你们不能拘留贝德福德小姐，也不能拘留任何人。”

" [ˈwɪnstən] [pʊld] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈwɔːtər] - [soʊkt] [ˈdʒɜːrkɪn][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ðɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
" **Winston pulled back his water - soaked jerkin to expose the pistol in his belt .**
" 温斯顿 拉 后退 他的 水 - 浸泡过 短上衣 到 暴露 这 手枪 在 他的 腰带 .
温斯顿拉下被水浸透的短上衣，露出腰间的手枪。

[ˈmɔːrɪs] [ˌstɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Morris stared at him .
莫里斯 凝视 在 他 .
莫里斯盯着他看。

" [ænd; ənd] [huː] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **And who , sir , are you ?** "
" 和 WHO , 先生 , 是 你 ? "
“先生，您是哪位？”
" [tʃek] [jɔː; jər][lɪst][ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [neɪm] [ˈwɪnstən] .
" **Check your list of criminals for the name Winston .**
" 查看 你的 列表 的 罪犯 为了 这 姓名 温斯顿 .
“请查阅你们的罪犯名单，看看有没有温斯顿这个名字。”

" [hiː; hi] [stəd] [ʌnˈmuːvɪŋ] .
" **He stood unmoving .**
" 他 站立 不动 .
他一动不动地站在那里。

" [aɪm] [ˈlaɪkli] [ðer; ðər] [tuː] . "
" **I'm likely there too .** "
" 我是 可能 那里 也 . "
“我可能也会去。”

" [ɪz] [ðæt] [hjuː] [ˈwɪnstən] , [sɜːr] ?
" **Is that Hugh Winston , sir ?**
" 是 那 休 温斯顿 , 先生 ?
“先生，那是休·温斯顿吗？”

" [ˈmɔːrɪs] - [aɪz] [ˈnærəʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θriː] [men] [brˈhaɪnd]
" **Morris ' eyes narrowed , and he glanced nervously at the three men behind**
" 莫里斯 - 眼睛 范围缩小 , 和 他 瞥了一眼 紧张地 在 这 三 男人 在后面
[hɪm; ɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈmʌskɪt] .
him holding muskets .
他 保持 滑膛枪 .
莫里斯眯起眼睛，紧张地瞥了一眼身后拿着火枪的三个男人。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .
Then he looked back .
然后 他 看起来 后退 .
然后他回头看了一眼。

" [wiː; wi][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][jɔː; jər] [əˈrest] .
" **We most certainly have orders for your arrest .**
" 我们 最多 当然 有 订单 为了 你的 逮捕 .
我们绝对有逮捕你的命令。

[juːv] [bɪn] [aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɡʌnəri] [kəˈmændər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈreblz; rɪˈbel] [hɪr] ,
You've been identified as the gunnery commander for the rebels here ,
你已经 到过 已识别 作为 这 炮术 指挥官 为了 这 叛军 这里 ,
你已被确认为这里叛军的炮兵指挥官。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [tˈʃɑːrdʒɪz] [lɑːdʒd] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
to say nothing of charges lodged against you in England .
到 说 没有什么 的 收费 已提交 反对 你 在 英格兰 .
更何况你还在英国面临指控。

[maɪ][fɜːrst][praɪˈvɜːrəti][ɪz] [mɪs] ['bedfərd] ,
My first priority is Miss Bedford ,
我的 第一的 优先事项 是 错过 贝德福德 ,

我的首要任务是贝德福德小姐。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː] ['dʌb(ə)l] ['duːti][ænd; ənd] [ə'rest] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] . "
but I'll be pleased to do double duty and arrest you as well . "

但 患病的 是 高兴 到 做 双倍的 责任 和 逮捕 你 作为 出色地 . "

但我很乐意身兼两职，把你也逮捕了。

" [faɪn] .
" **Fine** .
" 美好的 .

“美好的。

[naʊ] , [siː] [ðæt] ['pɪst(ə)l] ?
Now , see that pistol ?
现在 , 看 那 手枪 ?

看到那把手枪了吗？

" ['wɪnstən] ['θʌmd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Winston thumbed toward the table** .
" 温斯顿 拇指 朝向 这 桌子 .

温斯顿用拇指指了指桌子。

" [lʊk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] ['kerfəli] .
" **Look it over carefully** .
" 看 它 超过 小心 .

仔细查看一下。

[ˈðerɜː] [tuː] ['bærəlz] , [bəuθ] [praɪmd] .
There're two barrels , both primed .
有 二 桶 , 两个都 已准备 .

有两个枪管，都已上膛。

[ɪts] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] .
It's part of a pair .
它是 部分 的 一个 一对 .

它是成对出现的一部分。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn][ɪz][ɪn][maɪ] [belt] .
The other one is in my belt .
这 其他 一 是 在 我的 腰带 .

另一个在我的腰带里。

[ðæts] [fɔːr] ['pɪst(ə)l][bɔːlz] .
That's four pistol balls .
那就是 四 手枪 球 .

那是四颗手枪弹。

[ðə; ði][mæn] [huː] [muːvz] [tuː; tə] [ə'rest] [mɪs] ['bedfərd] [gets][ðə; ði][fɜːrst] .
The man who moves to arrest Miss Bedford gets the first .
这 男人 WHO 移动 到 逮捕 错过 贝德福德 获得 这 第一的 .

第一个上前逮捕贝德福德小姐的人获得了逮捕权。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][stɑːrt] ['juːtɪŋ] ,
But if you make me start shooting ,
但 如果 你 制作 我 开始 射击 ,

但如果你逼我开枪，

[aɪm][æpt][tuː; tə] [fər'get] [maɪ'self][ænd; ənd][nɑːt][stɑːp] [tɪl] [aɪv] [kɪld] [juː; jʊ][ɔːl] .
I'm apt to forget myself and not stop till I've killed you all .
我是 易于 到 忘记 我 和 不是 停止 直到我已经 被杀 你 全部 .

我很容易失去理智，不杀光你们就停不下来。

[soʊ] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [li:v] [naʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] ['mɔ:ris], [ænd; ənd] [fər'get] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [sɔ:] [hɪr] .
So why don't you leave now , Colonel Morris , and forget everything you saw here .
所以 为什么 不 你 离开 现在 , 上校 莫里斯 , 和 忘记 一切 你 锯 这里 .
莫里斯上校, 你为什么就不现在就离开, 把你在这里看到的一切忘掉呢?

" [hiː; hi] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət]['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] .
" He glanced back at Katherine .
" 他 瞥了一眼 后退 在 凯瑟琳 .
他回头看了凯瑟琳一眼。

" [aɪm] [ʃʊr] [mɪs] ['bedfərd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ʃiː; ʃɪ] [sɔ:] [juː; jʊ] .
" I'm sure Miss Bedford is willing to forget she saw you .
" 我是 当然 错过 贝德福德 是 愿意的 到 忘记 她 锯 你 .
“我相信贝德福德小姐愿意忘记她见过你。”

[ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] . "
She's had a trying day . "
她是 有 一个 尝试 天 . "
她今天过得很艰难。

" [dæm] [jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] , [sɜ:r] .
" Damn your impudence , sir .
" 该死 你的 厚颜无耻 , 先生 .
“先生, 你真是厚颜无耻! ”

" ['mɔ:ris] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][men][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Morris turned and gestured at the men behind him .
" 莫里斯 转向 和 做手势 在 这 男人 在后面 他 .
莫里斯转过身, 向他身后的男人们做了个手势。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'rest] [hɜ:r; hər] .
" Go ahead and arrest her .
" 去 前方 和 逮捕 她 .
“逮捕她吧。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['helmtɪd] ['ɪnfəntrɪmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['flɪntlə:k] [ænd; ənd] [weɪvd] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn]
" One of the helmeted infantrymen raised his flintlock and waved Katherine
" 一 的 这 戴头盔 步兵 提高 他的 燧发枪 和 挥手 凯瑟琳
['fɔ:rwərd] .
forward .
向前 .
“一名戴着头盔的步兵举起燧发枪, 示意凯瑟琳上前。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !
“不!

" ['dʒerəmi] [ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] .
" Jeremy shouted and lunged toward the soldier .
" 杰里米 喊叫 和 猛扑 朝向 这 士兵 .
杰里米大喊一声, 扑向了士兵。

" [juː; jʊ][kɑ:nt] !
" You can't !
" 你 不能 !
你不能!

[aɪ] ['nevər] [ment] . . .
I never meant . . .
我 绝不 意思是 . . .
我从未想过.....

" [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊz] [ru:m] .
" The shot sounded like a crack of thunder in the close room .
" 这 射击 听起来 喜欢 一个 裂缝 的 雷 在 这 关闭 房间 .
“枪声在封闭的房间里听起来就像一声雷鸣。”

[blæk] [smoʊk] [pɔ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] , [ænd; ənd] [ˈdʒerəmi] [froʊz] [wer]
Black smoke poured from the barrel of the musket , and Jeremy froze where
黑色的 抽烟 倾倒 从 这 桶 的 这 滑膛枪 , 和 杰里米 冻住了 在哪里
[hi:; hi] [stʊd] ,
he stood ,
他 站立 ,
黑烟从火枪枪膛里喷涌而出, 杰里米愣在了原地。

[ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
a quizzical expression on his face .
一个 疑惑的 表达 在 他的 脸 .
他脸上露出疑惑的表情。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈpenɪtənt] , [ðen] [ˈwɪltɪd] [tɔ:rd]
He turned to look back at Katherine , his eyes penitent , then wilted toward
他 转向 到 看 后退 在 凯瑟琳 , 他的 眼睛 忏悔者 , 然后 枯萎的 朝向
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,
他转过身回头看了凯瑟琳一眼, 眼神中充满悔意, 然后垂下眼帘, 看向地板。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [red] [ˈspreɪnɪŋ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
a patch of red spreading across his chest .
一个 修补 的 红色的 传播 穿过 他的 胸部 .
他胸前出现了一片红色。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈtɜniəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌskɪts] [dɪstʃɑ:rdʒ] , [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] [ɪn] [ˈwɪnstənz] [belt] [wʌz; wəz]
Almost simultaneous with the musket's discharge , the pistol in Winston's belt was
几乎 同时 和 这 火枪的 释放 , 这 手枪 在 温斯顿的 腰带 曾是
[ɔ:lˈredi] [drɔ:n] [ænd; ənd] [kɑ:kt] .
already drawn and cocked .
已经 绘制 和 上膛 .
几乎就在火枪开火的同时, 温斯顿腰带上的手枪已经拔出并上了膛。

[aɪ ˈti:] [spoʊk] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnfəntrimən] [hu:] [hæd; həd] [ˈfaɪərd] [drɔ:pt] , [ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv]
It spoke once , and the infantryman who had fired dropped , a trickle of
它 辐 一次 , 和 这 步兵 WHO 有 被解雇 掉落 , 一个 涓涓细流 的
[red] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
red down his forehead .
红色的 向下 他的 前额 .
它只说了一声, 开枪的步兵就倒下了, 额头上流下了一滴鲜血。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌskɪt] , [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] [geɪv]
As the soldier behind him started to raise his own musket , the pistol gave
作为 这 士兵 在后面 他 开始 到 增加 他的 自己的 滑膛枪 , 这 手枪 给予
[ə; eɪ] [smɔ:l] [klɪk] ,
a small click ,
一个 小的 点击 ,
他身后的士兵开始举起自己的滑膛枪时, 手枪发出了一声轻微的咔哒声。

[ˈroʊtɜrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærəl] , [ænd; ənd] [flɛrd] [əˈɡen] .
rotating the barrel , and flared again .
旋转 这 桶 , 和 喇叭口 再次 .
旋转枪管, 再次发出喇叭口声。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [ˈstægərd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈflɪntlə:k] [ˈklætərd]
The second man staggered back against the wall , while his flintlock clattered
这 第二 男人 交错 后退 反对 这 墙 , 尽管 他的 燧发枪 咔嗒咔嗒地
[ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
unused to the floor .
未使用的 到 这 地面 .

第二个人踉跄着退到墙边，他的燧发枪不小心掉在地上，发出清脆的响声。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈwɪnstən] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Now the rickety table in front of Winston was sailing toward the door ,
现在 这 摇摇晃晃的 桌子 在 正面 的 温斯顿 曾是 帆船 朝向 这 门 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and the pistol that had been lying on it was in his hand .
和 这 手枪 那 有 到过 说谎 在 它 曾是 在 他的 手 .

现在，温斯顿面前那张摇摇晃晃的桌子正朝着门口漂去。

而原本放在上面的那把手枪，现在就在他手里。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [kɔːt] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈɪnfəntrimən] [ɪn][ðə; ði][grɔɪn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [reɪz]
The table caught the third infantryman in the groin as he attempted to raise
这 桌子 捕捉 这 第三 步兵 在 这 腹股沟 作为 他 尝试过 到 增加
[hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ænd; ʌnd][sent][hɪm; ɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈbækwərd] .
his weapon and sent him sprawling backward .
他的 武器 和 发送 他 蔓延 落后 .

第三名步兵试图举起武器时，桌子撞到了他的腹股沟，把他撞倒在地。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [ˈrætlɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] , [ðen] [drɔːpt] .
His musket rattled against the shutters , then dropped .
他的 滑膛枪 摇晃 反对 这 百叶窗 , 然后 掉落 .

他的火枪撞击着百叶窗，发出嘎嘎的响声，然后掉在了地上。

[ˈmɔːrɪs] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] [ˈwɪnstənz] [ˈsekənd] [ˈflɪntlə:k] [ˈleɪvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Morris looked back to see the muzzle of Winston's second flintlock leveled at his
莫里斯 看起来 后退 到 看 这 枪口 的 温斯顿的 第二 燧发枪 平整 在 他的
[ˈtemp(ə)] .
temple .
寺庙 .

莫里斯回头一看，发现温斯顿的第二支燧发枪的枪口正对着他的太阳穴。

" [ˈketɪ] , [lets] [goʊ] .
" Katy , let's go .
" 凯蒂 , 我们来吧 去 .

“凯蒂，我们走吧。”

" [ˈwɪnstən] [ˈmoʊʃənd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrwərd] .
" Winston motioned her forward .
" 温斯顿 示意 她 向前 .

温斯顿示意她上前。

" [wiːl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈkʌmpəni] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [naʊ] . "
" We'll probably have more company any minute now . " "
" 出色地 大概 有 更多的 公司 任何 分钟 现在 . " "
“我们可能随时会迎来更多客人。”

" [jʊə(r)] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] , [sɜːr] .
" You're no better than a murderer , sir .
" 你是 不 更好的 比 一个 凶手 , 先生 .

“先生，你和杀人犯没什么两样。”

" [ˈmɔːrɪs] [ˈfaɪnəli] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Morris finally recovered his voice .
" 莫里斯 最后 恢复 他的 嗓音 .

莫里斯终于恢复了说话能力。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['faɪər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑ:t] .
" **I didn't fire the first shot** .
" 我 没有 火 这 第一的 射击 。

“我没有开第一枪。”

[bʌt; bət][baɪ][gɔ:d] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [hu:] [fairz][ðə; ði][ləst] , [ðæt] [aɪ] ['prɔ:mɪs] [juː; jʊ] .
But by God I'll be the one who fires the last , that I promise you .
但 经过 上帝 患病的 是 这 一 WHO 火灾 这 最后的 , 那 我 承诺 你 。

但我向上帝发誓，最后一个开枪的肯定是我。

" [hiː; hi] [glɑ:nst] [bæk] .
" **He glanced back** .
" 他 瞥了一眼 后退 。

他回头看了一眼。

" ['ketɪ] , [aɪ] [sed] [lets] [goʊ] .
" **Katy , I said let's go** .
" 凯蒂 , 我 说 我们来吧 去 。

“凯蒂，我说我们走吧。”

[teɪk] [wət'evər] [juː; jʊ][wa:nt] , [bʌt; bət] ['hɜ:ri] . "
Take whatever you want , but hurry . "
拿 任何 你 想 , 但 匆忙 。

随便拿，但快点。

" [hju:] , [ðeɪv] [kɪld] ['dʒerəmi] !
" **Hugh , they've killed Jeremy** !
" 休 , 他们有 被杀 杰里米 ！

“休，他们杀了杰里米！”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌn'mu:vɪŋ] , [ʃɑ:k] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **She stood unmoving , shock in her face** .
" 她 站立 不动 , 震惊 在 她 脸 。

她一动不动地站在那里，脸上满是震惊。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [let][em 'iː]['hænd(ə)l] [ðɪs] [maɪ] [wei] .
" **He wouldn't let me handle this my way** .
" 他 不会 让 我 处理 这 我的 方式 。

“他不让我按自己的方式来处理这件事。”

" ['wɪnstən] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] ['mɔːrɪs] .
" **Winston kept his eyes on Morris** .
" 温斯顿 保留 他的 眼睛 在 莫里斯 。

温斯顿一直盯着莫里斯。

" [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] . "
" **But it's too late now** . "
" 但 它是 也 晚的 现在 。

“但现在已经太晚了。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stɔ:p][ðəm; ðəm] .
" **He tried to stop them** .
" 他 尝试 到 停止 他们 。

他试图阻止他们。

[hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] .
He did it for me .
他 做过 它 为了 我 。

他是为了我才这么做的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] .
" **She was shaking** .
" 她 曾是 摇晃 。

她浑身颤抖。

" [oʊ] , [ˈdʒerəmi] , [waɪ] [ɪn] [ˈɡɑːdz] [neɪm] ? "

" **Oh , Jeremy , why in God's name ?** "

" 哦 , 杰里米 , 为什么 在 神的 姓名 ? "

“哦，杰里米，我的天哪，这是为什么？”

" ['ketɪ] , [kʌm] [ɑːn] .

" **Katy , come on** .

" 凯蒂 , 来 在 .

“凯蒂，拜托。”

" ['wɪnstən] [lʊkt] [bæk] .

" **Winston looked back** .

" 温斯顿 看起来 后退 .

温斯顿回头看了看。

" [ˈdʒoʊn] , [get] [hɜːr; həɹ] [θɪŋz] .

" **Joan , get her things** .

" 琼 , 得到 她 事物 .

琼，去拿她的东西。

[wiːv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [naʊ] .

We've got to move out of here , now .

我们已经 得到 到 移动 出去 的 这里 , 现在 .

我们必须马上离开这里。

" [ˈdʒoʊn] [tɜːrnd] [ænd; ɐnd] [pʊʃt] [hɜːr; həɹ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['gɜːlz] ['stændɪŋ]

" **Joan turned and pushed her way through the cluster of Irish girls standing**

" 琼 转向 和 推动 她 方式 通过 这 簇 的 爱尔兰 女孩们 常设

[ˈfɪrfəli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ˈdɔːrweɪ] .

fearfully in the rear doorway .

恐惧地 在 这 后部 门口 .

琼转身，挤过一群惊恐地站在后门的爱尔兰女孩。

" [juːl] [hæŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [sɜːr] .

" **You'll hang for this , sir** .

" 你会 悬挂 为了 这 , 先生 .

“先生，你会为此付出代价的。”

" ['mɔːrɪs] [aɪd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)] .

" **Morris eyed the pistol** .

" 莫里斯 眼睛 这 手枪 .

莫里斯盯着那把手枪。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['ɪnfəntrɪmən] [stiɪl] [sæt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈfaɪərd] ['mʌskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]

The remaining infantryman still sat against the wall , his unfired musket on the floor

这 其余的 步兵 仍然 卫星 反对 这 墙 , 他的 未发射 滑膛枪 在 这 地面

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

beside him .

旁 他 .

剩下的那名步兵仍然靠墙坐着，他这支未发射的滑膛枪放在他身旁的地板上。

" [ðə; ði] [wei] [juːd] [plænd] [tuː; tə] [hæŋ] [mɪs] ['bedfərd] , [noʊ] [daʊt] .

" **The way you'd planned to hang Miss Bedford , no doubt** .

" 这 方式 你会 计划 到 悬挂 错过 贝德福德 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，你原本计划用这种方式绞死贝德福德小姐。”

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] ['brɪgz] .

" **He motioned toward Briggs** .

" 他 示意 朝向 布里格斯 .

他朝布里格斯做了个手势。

" [ker] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðoʊz] ['mʌskɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] ? "

" **Care to collect those muskets for me ?** "

" 关心 到 收集 那些 滑膛枪 为了 我 ？ "

“你愿意帮我把那些火枪收起来吗？”

" [aɪl] [hæv; həv][noʊ][hænd][ɪn] [ðɪs] , [sɜːr] .

" **I'll have no hand in this , sir .**

" 患病的 有 不 手 在 这 , 先生 .

“我不会参与此事，先生。”

" [ðə; ði][ˈplæntər][dɪd][naːt] [muːv] .

" **The planter did not move .**

" 这 播种机 做过 不是 移动 .

“花盆没有移动。”

" [juːv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [nuːs] [fɔːr; fər] [ʃər] . "

" **You've earned a noose for sure .** "

" 你已经 获得 一个 套索 为了 当然 . "

“你肯定该被绞死。”

" [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] .

" **I'll do it .**

" 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

" ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [stept] [ə'krɔːs] ['dʒerəmiːz][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ə'sembld] [ðə; ði] [θriː] ['mʌskɪt] [ʌv; əv]

" **Katherine stepped across Jeremy's body and assembled the three muskets of**

" 凯瑟琳 步 穿过 杰里米的 身体 和 组装 这 三 滑膛枪 的

[ðə; ði] ['ɪnfəntrɪmən] .

the infantrymen .

这 步兵 .

凯瑟琳跨过杰里米的尸体，组装了三支步兵的滑膛枪。

[ʃiː; ji] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] , [ðen] [kən'frʌntɪd] ['mɔːrɪs] .

She carried them back , then confronted Morris .

她 携带 他们 后退 , 然后 面对 莫里斯 .

她把他們帶了回去，然後質問莫里斯。

" [juː; jʊ] , [sɜːr] , [hæv; həv] [helpt] [stiːl] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkəz] .

" **You , sir , have helped steal the freedom of this island , of the Americas .**

" 你 , 先生 , 有 帮助 偷 这 自由 的 这 岛 , 的 这 美洲 .

“先生，您帮助窃取了这个岛屿，整个美洲的自由。”

[ɪts] [ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [drɪ'spaɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][stænd][fɔːr; fər] .

It's impossible to tell you how much I despise you and all you stand for .

它是 不可能的 到 告诉 你 如何 很多 我 鄙视 你 和 全部 你 站立 为了 .

我无法用语言来形容我有多么憎恨你和你的一切。

[aɪ'd] [kɪl] [juː; jʊ][maɪ'self] [ɪf] [gɔːd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .

I'd kill you myself if God had given me the courage .

ID 杀 你 我 如果 上帝 有 给定 我 这 勇气 .

如果上帝赐予我勇气，我会亲手杀了你。

[ˈmeɪbi] [hjuː] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] . "

Maybe Hugh will do it for me . "

或许 休 将要 做 它 为了 我 . "

也许休会帮我做这件事。

" [aɪl] [siː] [ðə; ði][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [hæŋd] , [ˈmædəm] , [ɔːr][aɪm][naːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "

" **I'll see the both of you hanged , madam , or I'm not a Christian .** "

" 患病的 看 这 两个都 的 你 绞刑 , 女士 , 或者 我是 不是 一个 基督教 . "

“夫人，我非得看到你们两个被绞死不可，否则我就不是基督徒。”

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][traɪ] .
" I hope you try .
" 我 希望 你 尝试 .

我希望能尝试。

" [ˈdʒoʊn][ɪˈmɜːrdʒd][θruː][ðə; ði][kraʊd][təʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbʌnd(ə)] .
" Joan emerged through the crowd , toting a large bundle .
" 琼 出现 通过 这 人群 , 携带 一个 大的 捆 .

琼从人群中走了出来，手里抱着一大包东西。

[ʃiː; ʃi][leɪd][aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈteɪbl][baɪ][ðə; ði][dɔːr] , [ðen][tɜːrnd][tuː; tə][ˈwɪnstən] .
She laid it on a table by the door , then turned to Winston .
她 铺设 它 在 一个 桌子 经过 这 门 , 然后 转向 到 温斯顿 .

她把它放在门口的桌子上，然后转向温斯顿。

" [hɪəz][wʌt][wiː; wi][gɑːt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːmpaʊnd][ðɪs][æftərˈnuːn] .
" Here's what we got up at the compound this afternoon .
" 这里是 什么 我们 得到 向上 在 这 化合物 这 下午 .

“这是我们今天下午在营地里的情况。”

" [ʃiː; ʃi][ˈsɜːveɪd][ðə; ði][θriː][ˈbɑːdɪz][ˈsædli] .
" She surveyed the three bodies sadly .
" 她 调查 这 三 身体 令人遗憾的是 .

她悲伤地环顾着三具尸体。

" [ˈmæstər][ˈdʒerəmi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][læd] .
" Master Jeremy was a fine lad .
" 掌握 杰里米 曾是 一个 美好的小伙子 .

杰里米少爷是个好小伙子。

[ˈmeɪbi][ˈhiːz][ˈfaɪnəli][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][meɪk][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər][praʊd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Maybe he's finally managed to make his brother proud of him ;
或许 他是 最后 管理 到 制作 他的 兄弟 自豪的 的 他 ;

或许他终于成功地让哥哥为他感到骄傲了；

[aɪl][ˈweɪdʒər][ɪts][ɔːl][hiː; hi][ˈevər][ˈriːəli][ˈwɑːntɪd] .
I'll wager it's all he ever really wanted .
患病的 赌注 它是全部 他 曾经 真的 通缉 .

我敢打赌，这正是他一直以来真正想要的。

" [ʃiː; ʃi][ˈstreɪtnd] .
" She straightened .
" 她 拉直 .

她挺直了身子。

" [gʊd][kraɪst][aɪ][hoʊp][ðeɪ][dəʊnt][traɪ][ænd; ænd][ʌt][emˈiː][daʊn][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðɪs] . "
" Good Christ , I hope they don't try and shut me down because of this . "
" 好的 基督 , 我 希望 他们 不 尝试 和 关闭 我 向下 因为 的 这 . "

“老天爷啊，我希望他们不会因为这件事就让我关门大吉。”

" [aɪˈtiː][ˈwɔːznt][jɔː; jər][ˈduːɪŋ] .
" It wasn't your doing .
" 它 不是 你的 正在做 .

“这不是你的错。”

" [ˈwɪnstən][ˈlɪftɪd][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][friː][hænd] .
" Winston lifted the bundle with his free hand .
" 温斯顿 抬起 这 捆 和 他的 自由的 手 .

温斯顿用空着的那只手拿起了包裹。

" [ˈketɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ][ˈmænɪdʒ][ðoʊz][ˈmʌskɪt] ? "
" Katy , can you manage those muskets ? "
" 凯蒂 , 能 你 管理 那些 滑膛枪 ? "

“凯蒂，你能驾驭那些滑膛枪吗？ ”

" [aɪ'd] ['kæri] [ðem; ðəm] [θru:] [hel] . "
" **I'd carry them through hell** . "
" ID 携带 他们 通过 地狱 . "

“我会背着他们下地狱。”

" [ðen] [lets] [bi:; bi] [gɔ:n] .
" **Then let's be gone** .
" 然后 我们来吧 是 已消失 .

“那我们走吧。”

" [hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnfəntri:mən] [ˈsɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" **He waved the pistol at the infantryman sitting against the wall** .
" 他 挥手 这 手枪 在 这 步兵 坐着 反对 这 墙 .

他挥舞着手枪，对着靠墙坐着的步兵。

" [get] [ʌp] .
" **Get up** .
" 得到 向上 .

“起床。”

[ju:; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [hɪr] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] [ˈkʌmpəni] . "
You and the colonel here are going to keep us company . "
你 和 这 上校 这里 是 去 到 保持 我们 公司 . "

你和这位上校将陪着我们。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] ?
" **Where do you think you can go ?**
" 在哪里 做 你 思考 你 能 去 ?

你觉得你能去哪里？

" [ˈbrɪgz] [sti:l] [hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] .
" **Briggs still had not moved** .
" 布里格斯 仍然 有 不是 已搬 .

布里格斯仍然一动不动。

" [ðeɪl] [koʊm] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **They'll comb the island for you** . "
" 他们会 梳子 这 岛 为了 你 . "

他们会为你搜遍全岛。

" [ðeɪl] [lʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [faɪnd][ju: 'es][ɑ:n][bə:rˈberdoʊs] .
" **They'll look a long time before they find us on Barbados** .
" 他们会 看 一个 长的 时间 前 他们 寻找 我们 在 巴巴多斯 .

“他们要找很久才能在巴巴多斯找到我们。”

" [hi:; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [əˈgenst] [ˈmɔ:ris] - [rɪbz] .
" **He shoved the pistol against Morris ' ribs** .
" 他 推搡 这 手枪 反对 莫里斯 - 肋骨 .

他把手枪抵在莫里斯的肋骨上。

" [lets] [bi:; bi] [ɔ:f] .
" **Let's be off** .
" 我们来吧 是 离开 .

“我们出发吧。”

[ˈkɜ:rn(ə)] . "
Colonel . "
上校 . "

上校。

" [ˈðeɪəl] [bi:; bi][maɪ] [men] [ɔ:l] [əˈbaʊt] .
" **There'll be my men all about** .
" 将会 是 我的 男人 全部 关于 .

“我的手下都会在附近。”

" ['mɔːrɪs] [glɛəd] .
" **Morris glared** .
" 莫里斯 怒目而视 .

莫里斯怒目而视。

" [juːl] [nɑːt][get][fɑːr] . "
" **You'll not get far** . "
" 你会 不是 得到 远的 . "

你不会走得很远。

" [wiːl] [get][fɑːr] [ɪ'nʌf] .
" **We'll get far enough** .
" 出色地 得到 远的 足够的 .

我们会走得足够远。

" [hiː; hi] ['ɪftɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **He shifted the bundle under his arm** .
" 他 转移 这 捆 在下面 他的 手臂 .

他把包裹挪到了腋下。

" ['dɑːrlɪn] - , [gɑːd'spiːd] .
" **Darlin ' , Godspeed** .
" 亲爱的 - , 一路顺风 .

“亲爱的，一路顺风。”

[aɪ] [swer] [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] .
I swear I'll miss you .
我 发誓 患病的 错过 你 .

我发誓我会想念你的。

" ['dʒoʊn] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
" **Joan kissed him on the cheek , then turned to Katherine** .
" 琼 亲吻 他 在 这 脸颊 , 然后 转向 到 凯瑟琳 .

琼亲吻了他的脸颊，然后转向凯瑟琳。

" [ænd; ænd][maɪnd][juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ['hiːz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] . "
" **And mind you watch over him in that place he's headed for** . "
" 和 头脑 你 手表 超过 他 在 那 地方 他是 标题 为了 . "

“还有，你要好好照顾他，在他即将前往的那个地方。”

" [dʒə'meɪkə] ? "
" **Jamaica ?** "
" 牙买加 ? "

“牙买加？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。”

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [aɪ] [miːn] .
He knows where I mean .
他 知道 在哪里 我 意思是 .

他知道我的意思。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] ['wɪnstən] .
" **She looked again at Winston** .
" 她 看起来 再次 在 温斯顿 .

她又看了温斯顿一眼。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [wɜːrs] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][kæɪrɪ'biːən,kə'ɪrɪbiən] . "
" **There's no worse spot in the Caribbean** . "
" 有 不 更糟 点 在 这 加勒比海 . "

“加勒比海地区没有比这更糟糕的地方了。”

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] .
" **Don't worry** .
" 不 担心 .

“不用担心。

[ju:l] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] .
You'll hear from me .
你会 听到 从 我 .

我会联系你的。

" ['wɪnstən] [kɪst] [hɜ:r; hər] [bæk] , [ðen] ['ɜ:dʒd] ['mɔ:ris] ['fɔ:rwəd] .
" **Winston kissed her back , then urged Morris forward** .
" 温斯顿 亲吻 她 后退 , 然后 敦促 莫里斯 向前 .

温斯顿回吻了她，然后催促莫里斯向前走去。

" [si:] [ðæt] [ju:; jə] [steɪ] [ə'laɪv] .
" **See that you stay alive** .
" 看 那 你 停留 活 .

“确保你活下去。”

" [ʃi:; ji] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **She followed them to the door** .
" 她 随后 他们 到 这 门 .

她跟着他们走到门口。

" [ænd; ənd][dəʊnt][traɪ] ['eniθɪŋ] [tu:] ['fu:lɪʃ] . "
" **And don't try anything too foolish** . "
" 和 不 尝试 任何事物 也 愚蠢 . "

“也别做太傻的事。”

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ker] .
" **I always take care** .
" 我 总是 拿 关心 .

我一直都很注意。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['bʌst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [wʌn] [læst] [taɪm] .
" **He turned and bussed her on the cheek one last time** .
" 他 转向 和 乘坐公共汽车 她 在 这 脸颊 一 最后的时间 .

他转身，最后一次打了她脸颊一下。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
Then they were gone .
然后 他们 是 已消失 .

然后他们就消失了。

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈti:n]
Chapter Nineteen
章 十九

第十九章

[æz; əz] ['wɪnstən] [ænd; ənd][ˈkæθəɪn, 'kæθɪrɪn][led][ðer; ðər] ['prɪzənəz] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
As Winston and Katherine led their prisoners slowly down the shore ,
作为 温斯顿 和 凯瑟琳 引领 他们的 囚犯 缓慢地 向下 这 支撑 ,

温斯顿和凯瑟琳带着囚犯缓缓沿着海岸走去。

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] ,
the Defiance stood out against the dark sky ,
这 蔑视 站立 出去 反对 这 黑暗的 天空 ,

“无畏号”在漆黑的夜空中格外醒目。

[ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [baɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʌgd] [æt; ət][ɪts] ['æŋkər] ['keɪbəlz] .
illuminated by flashes of lightning as it tugged at its anchor cables .
照明 经过 闪光灯 的 闪电 作为 它 拉扯 在 它是 锚 电缆 .

它在闪电的映照下，用力拉扯着锚链。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][ʌp] [naʊ] ,
The sea was up now ,
这 海 曾是 向上 现在 ,

海浪已经上涨了。

[ænd; ənd] ['wɪnstən] [wɑ:tʃt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [praʊ] ['dɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv] [i:tʃ] [swel] ,
and Winston watched as her prow dipped into the trough of each swell ,
和 温斯顿 观看 作为 她 船首 浸入 进入 这 槽 的 每个 膨胀 ,
温斯顿看着她的船头一次次沉入波浪的波谷中。

[æz; əz] [ðoʊ] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜ:rtsɪ] .
as though offering a curtsy .
作为 尽管 提供 一个 屈膝礼 .

仿佛在行屈膝礼。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wen] [hi;; hi] ['spɑ:tɪd] [dʒɑ:n] ['mju:z] , ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
They had almost reached the water when he spotted John Mewes , waiting by the
他们 有 几乎 达到 这 水 什么时候 他 斑 约翰 母牛 , 等待 经过 这
[ɔ:nɒt] .
longboat .
长船 .

他们几乎就要到达水边时，他看到了约翰·缪斯，他正等在长艇旁。

" [ə'hɔɪ] , ['kæpən] , " [hi;; hi] [sæŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv][reɪn] .
" Ahoy , Cap'n , " he sang out through the gusts of rain .
" 嘿! , 船长 , " 他 唱 出去 通过 这 阵风 的 雨 .

“喂，船长！”他顶着阵阵雨声喊道。

" ['wʌtʒ, 'hwʌtʒ][ju;; jə][ɔɪn] - ?
" What're you doin ' ?
" 是什么 你 做 - ?

你在干什么？

[ɪm'presɪŋ] ['raʊndhedz] [tu;; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [naʊ] ?
Impressing Roundheads to sail with us now ?
令人印象深刻 圆颅党 到 帆 和 我们 现在 ?

现在就想说服圆颅党人跟我们一起航行吗？

[wi:v] [ɔ:l'redɪ] [gɑ:t] [nɪr] [tu;; tə] ['fɪftɪ] [ʌv; əv][jər; jər] [dæmd] [ɪn'dentʃəz] . "
We've already got near to fifty of your damn'd indentures . "
我们已经 已经 得到 靠近 到 五十 的 你的 该死的 契约 . "

我们已经收到了将近五十份你们该死的契约。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? "
" Are they on board ? "
" 是 他们 在 木板 ? "

“他们都同意吗？”

" [aɪ] , [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
" Aye , them and all the rest .
" 是的 , 他们 和 全部 这 休息 .

“是的，他们以及其他所有人。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][ləst] .
You're the last .
你是 这 最后的 .

你是最后一个。

" [hi;; hi] ['stʌdɪd] ['kæθɜ:n, 'kæθrɪn][ænd; ənd] ['mɔ:ris] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
" He studied Katherine and Morris in confusion .
" 他 研究 凯瑟琳 和 莫里斯 在 困惑 .

他困惑地看着凯瑟琳和莫里斯。

" [ðoʊ] [aɪ'd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ju:d] [bi:; bi][In] [sʌtʃ] [faɪn] ['kʌmpəni] . "

" **Though I'd not expected you'd be in such fine company .** "

" 尽管 ID 不是 预期的 你会 是 在 这样的 美好的 公司 . "

" 虽然我没想到你会和这么多优秀的人在一起。 "

" [ðen] [wi:; wi] [weɪ] ['æŋkər] . "

" **Then we weigh anchor .** "

" 然后 我们 称重 锚 . "

" 然后我们就起锚起航。 "

" [In] [ðɪs] [skwɔ:l] ? " ['mju:z] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .

" **In this squall ? " Mewes ' voice was incredulous .**

" 在 这 暴风雨 ? " 母牛 - 嗓音 曾是 难以置信 .

" 在这种暴风雨中？ " 缪斯的声音里充满了难以置信。 "

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [pʊt] [ɑ:n] ['eni] ['kænvəs] [naʊ] .

" **We can't put on any canvas now .**

" 我们 不能 放 在 任何 帆布 现在 .

" 我们现在没法摆放任何画布。 "

[Itəd][bi:; bi] [rɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ja:dz] . "

It'd be ripped off the yards . "

它会 是 撕裂 离开 这 码 . "

" 它会被从院子里扯下来。 "

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] .

" **We've got to .**

" 我们已经 得到 到 .

" 我们必须这样做。 "

[ðə; ði] ['raʊndhədz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] ['brɪdʒtaʊn] .

The Roundheads are already moving on Bridgetown .

这 圆颅党 是 已经 移动 在 布里奇敦 .

" 圆颅党人已经开始向布里奇敦进军了。 "

[wi:l] [traɪ][ænd; ənd][ju:z] [ðoʊz] [nu:] [ʃɔ:rt] [seɪlz] .

We'll try and use those new short sails .

出色地 尝试 和 使用 那些 新的 短的 帆 .

" 我们会尝试使用那些新的短帆。 "

" ['wɪnstən] [ˈɜ:dʒd] ['mɔ:ris] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] ['mju:z] .

" **Winston urged Morris forward with his pistol , then turned back to Mewes .**

" 温斯顿 敦促 莫里斯 向前 和 他的 手枪 , 然后 转向 后退 到 母牛 .

" 温斯顿用手枪催促莫里斯上前，然后转身走向缪斯。 "

" ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['æfrɪkən][wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ? "

" **Any sign of that African we talked about ?** "

" 任何 符号 的 那 非洲 我们 谈话 关于 ? "

" 我们之前谈起的那个非洲人有消息了吗？ "

" [aɪv] [si:n] [nɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

" **I've seen naught of him , and that's a fact .**

" 我已经 已见 零 的 他 , 和 那就是 一个 事实 .

" 我根本没见过他，这是事实。 "

" [hi:; hi] [piəd]

" **He peered**

" 他 窥视

" 他窥视着 "

[ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] , ['hoʊpɪŋ] [wʌn] [læst] ['kɜ:rsəri] [tʃek] [wʊd] [sə'faɪs] .

up the beach , hoping one last cursory check would suffice .

向上 这 海滩 , 希望 一 最后的 粗略地 查看 会 足够了 .

" 沿着海滩走去，希望最后粗略检查一下就足够了。 "

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ɪn'tensɪfaɪd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɔ:ŋgər] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
Now that the rain had intensified , it was no longer possible to see the
现在 那 这 雨 有 加强 , 它 曾是 不 更长 可能的 到 看 这
[hɪlz] [brɪ'ɑ:nd] .
hills beyond .
丘陵 超过 .

雨势渐大，已经看不到远处的山丘了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ðæt] ['spænjərd] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [wʌn] [neɪmd] ['vɑ:rgəs] .
" **But I did manage to get that Spaniard from Ruyters , the one named Vargas** .
" 但 我 做过 管理 到 得到 那 西班牙人 从 - , 这 一 命名 瓦尔加斯 .
“但我确实从鲁伊特斯那里找到了那个西班牙人，名叫瓦尔加斯。”

" [hi:; hi] [læft] .
" **He laughed** .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ðoʊ] [aɪ] ['faɪnəli] [hæd; həd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [oʊl] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:; tə] [si:]
" **Though I finally had to convince the ol ' King of the Butterboxes to see**
" 尽管 我 最后 有 到 说服 这 ol - 国王 的 这 黄油盒 到 看
[θɪŋz] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [baɪ] ['brɪŋɪn] - ['oʊvər] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mʌskɪt] . "
things our way by bringin ' over a few of the boys and some muskets . "
事物 我们的 方式 经过 引入 - 超过 一个 很少 的 这 男孩们 和 一些 滑膛枪 . "
“不过，我最终还是得带上几个小伙子和一些火枪，才能说服那位老黄油盒之王接受我们的观点。”

" [ɡʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

['hi:z] [ɑ:n] [bɔ:rd] [naʊ] ? "
He's on board now ? "
他是 在 木板 现在 ? "

他现在加入了吗？

" [seɪf] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] .
" **Safe as can be** .
" 安全的 作为 能 是 .

“非常安全。”

[æn; ən] - ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [dæmd] ['dʌtʃmən] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] .
An ' happy enough to leave that damn'd Dutchman , truth to tell .
一个 - 快乐的 足够的 到 离开 那 该死的 荷兰人 , 真相 到 告诉 .

说实话，我很高兴能离开那个该死的荷兰人。

[kleɪmd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pju:trɪd] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zi:,ləndər] ,
Claimed he was sick to death of the putrid smell of the Zelander ,
声称 他 曾是 生病的 到 死亡 的 这 腐烂的 闻 的 这 泽兰岛 ,
他声称自己对泽兰德号上的腐臭味感到厌恶至极。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:z] [bɪn] [tʒ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['slævər; slevər] . "
now that she's been turned into a slaver . "
现在 那 她是 到过 转向 进入 一个 奴隶贩子 . "

现在她已经沦为奴隶贩子了。

" [ðen] [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æfrɪkən] .
" **Then to hell with the African** .
" 然后 到 地狱 和 这 非洲 .

“那就去他妈的非洲人吧。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [ˈeni] [lɔːŋgər] . "
We can't wait any longer . "

我们 不能 等待 任何 更长 . "

我们不能再等了。

" - [tɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] , [ɪf] [juː; jə] [waːnt] [maɪ] [ˈθɪŋkɪn] - .
" ' Tis all to the good , if you want my thinkin ' .

" - 的 全部 到 这 好的 , 如果 你 想 我的 思考 - .

“如果你想听听我的想法，那一切都是好事。”

" ['mjuːz] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ʌnd] [ə'dʒʌstɪd] ['mɔːrɪs] - ['helmit] , [ðen] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [maːk] [səˈluːt] .
" Mewes reached up and adjusted Morris ' helmet , then performed a mock salute .

" 母牛 达到 向上 和 调整 莫里斯 - 头盔 , 然后 执行 一个 嘲笑 礼炮 .

“梅维斯伸手帮莫里斯调整了一下头盔，然后做了个滑稽的敬礼。

[hiː; hi] [waːtʃt] [ɪn] [gliː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [kə'mændɜːz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
He watched in glee as the English commander's face flushed with rage .

他 观看 在 高兴 作为 这 英语 指挥官的 脸 酡 和 愤怒 .

他得意地看着英国指挥官因愤怒而涨红的脸。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈtaːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðiːz] [tuː] [dæmd] ['raʊndhɛdz] [ə'bɔːrd] , [ɑːr; ər] [juː; jə] ? "
" You're not takin ' these two damn'd Roundheads aboard , are you ? "

" 你是 不是 拿 - 这些 二 该死的 圆颅党 船上 , 是 你 ? "

“你不会把这两个该死的圆颅党人带上船吧？ ”

" [dæm] [juː; jə] , [sɜːr] .
" Damn you , sir .

" 该死 你 , 先生 .

“该死的，先生。”

" ['mɔːrɪs] [ɪgˈnɔːrd] ['mjuːz] [æz; əz] [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['wɪnstən] , [ðen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
" Morris ignored Mewes as he glared at Winston , then looked down at the

" 莫里斯 忽略 母牛 作为 他 怒目而视 在 温斯顿 , 然后 看起来 向下 在 这

[ˈpɪst(ə)l] .

pistol .

手枪 .

“莫里斯怒视着温斯顿，无视了缪斯，然后低头看着手枪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - ['bærəld] ['mekənɪzəm] [laɪk] [ðɪs] ['oʊnli] [wʌns] [bɪˈfɔːr] — [ˈprɑːpərti]
He had seen a double - barrelled mechanism like this only once before — property

他 有 已见 一个 双倍的 - 桶装 机制 喜欢 这 仅有的 一次 前 — 财产

[ʌ; ʌv] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈdɪpləmət] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
of a Spanish diplomat in London ,

的 一个 西班牙语 外交官 在 伦敦 ,

他之前只见过一次这样的双管枪械——那是伦敦一位西班牙外交官的财产。

[ə; eɪ] [ˈdændɪ] [fɑːr] [mɔːr] [skɪld] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði] [bʊˈreɪ] [ðæn; ðən] [ˈmæniɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwepən] .
a dandy far more skilled dancing the bourree than managing a weapon .

一个 花花公子 远的 更多的 熟练 跳舞 这 布雷 比 管理 一个 武器 .

一个花花公子跳布雷舞的技巧远胜于使用武器。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌ; ʌv] [æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ˈmɑːrksmən] [laɪk] [ˈwɪnstən] ;
But such a device in the hands of an obvious marksman like Winston ;

但 这样的 一个 设备 在 这 双手 的 一个 明显的 神射手 喜欢 温斯顿 ;

但这样的武器落入像温斯顿这样神枪手手中；

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdedli] .
nothing could be more deadly .

没有什么 可以 是 更多的 致命 .

没有什么比这更致命的了。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] . . . "

" There's been quite enough . . . "

" 有 到过 相当 足够的 . . . "

“已经够多了……”

" [get] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːŋboʊt] . "

" Get in the longboat . "

" 得到 在 这 长船 . "

“上长艇。”

" [aɪl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

" I'll do no such thing .

" 患病的 做 不 这样的 事物 .

我绝不会做那种事。

" [ˈmɔːrɪs] [druː] [bæk] .

" Morris drew back .

" 莫里斯 画 后退 .

莫里斯退缩了。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [werˈlevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)]

" I have no intention of going with you , wherever it is you think you're

" 我 有 不 意图 的 去 和 你 , 无论 它 是 你 思考 你是

[ˈhedɪd] . "

headed . "

标题 . "

“无论你认为你要去哪里，我都没有跟你一起去的打算。”

" [aɪ] [sed] [get] [ɪn] .

" I said get in .

" 我 说 得到 在 .

我说进去。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] [bæk] [ˈæftər][wiː; wi] [wei] [ˈæŋkər] .

If you like it here so much , you can swim back after we weigh anchor .

如果 你 喜欢 它 这里 所以 很多 , 你 能 游泳 后退 后 我们 称重 锚 .

如果你这么喜欢这里，等我们起锚之后你可以游回去。

" [ˈwɪnstən] [tɔːst] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡʌn] , [siːzd] [ˈmɔːrɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] ,

" Winston tossed his bundle across the gunwale , seized Morris by his doublet ,

" 温斯顿 抛掷 他的 捆 穿过 这 舷缘 , 查获 莫里斯 经过 他的 双联体 ,

温斯顿把包裹扔过舷缘，一把抓住莫里斯的紧身衣，

[ænd; ænd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] .

and sent him sprawling after it .

和 发送 他 蔓延 后 它 .

然后把他甩了出去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfəntrɪmən] .

Then he turned to the infantryman .

然后 他 转向 到 这 步兵 .

然后他转向了那名步兵。

" [juː; jʊ] [get] [ɪn][æz; əz] [wel] .

" You get in as well .

" 你 得到 在 作为 出色地 .

你也进去了。

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][mæn] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] .

" Without a word the man clambered over the side .

" 没有 一个 单词 这 男人 攀爬 超过 这 边 .

“那人一言不发地从船边爬了下去。”

[ˈwɪnstən]
Winston
温斯顿

温斯顿

[hi:vð] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ænd; ənd]
heaved a deep breath , then took the muskets Katherine was carrying and
喘息 一个 深的 气息 , 然后 采取 这 滑膛枪 凯瑟琳 曾是 携带 和

[ˈhændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈmju:z] .
handed them to Mewes .
递交 他们 到 母牛 .

他深吸一口气, 然后接过凯瑟琳携带的火枪, 递给了缪斯。

" [ˈketɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [jʊə(r)] [æpt][tu:; tə] [si:] [ʌv; əv][bəːrˈbeɪdoʊs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] . "
" **Katy , this is the last you're apt to see of Barbados for a long while .** "
" 凯蒂 , 这 是 这 最后的 你是 易于 到 看 的 巴巴多斯 为了 一个 长的 尽管 . "

“凯蒂, 这可能是你很长一段时间内最后一次见到巴巴多斯了。”

" [pli:z] , [lets] [dəʊnt] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" **Please , let's don't talk about it .**
" 请 , 我们来吧 不 讲话 关于 它 .

“拜托, 我们还是别谈这个了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [si:zd] [hɜːr; hər] [wet] [skəːts] [ænd; ənd][brˈɡæən] [tu:; tə] [klaɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] ,
" **She seized her wet skirts and began to climb over the side ,**
" 她 查获 她 湿的 裙子 和 开始 到 爬 超过 这 边 ,

她抓住湿透的裙子, 开始往船舷边爬。

[ˈwɪnstən] [ˈstediŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .
Winston steadying her with one hand .
温斯顿 稳定 她 和 一 手 .

温斯顿用一只手扶着她。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] .
" **I suppose I somehow thought I could have everything .**
" 我 认为 我 不知何故 想法 我 可以 有 一切 .

“我想我当时可能觉得我可以拥有一切。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪv] [ˈlɜːrnið] [ˈdɪfrəntli] .
But I guess I've learned differently .
但 我 猜测 我已经 学习 不同 .

但我猜我的想法和他们不一样。

" [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
" **He studied her in confusion for a moment ,**
" 他 研究 她 在 困惑 为了 一个 片刻 ,

他困惑地打量了她一会儿,

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [ʃɔːr] [wʌn] [ləst] [taɪm] .
then turned and surveyed the dark shore one last time .
然后 转向 和 调查 这 黑暗的 支撑 一 最后的 时间 .

然后转身最后一次环顾了一下漆黑的海岸。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːn] , [prɪˈper] [tu:; tə] [kæst] [ɔːf] . "
" **All right , John , prepare to cast off .** "
" 全部 正确的 , 约翰 , 准备 到 投掷 离开 . "

“好了, 约翰, 准备解缆起航。”

" [aɪ] .
" **Aye .**
" 是的 .

“是的。”

" [ˈmjʊːz] [ˈluːsɪd] [ðə; ði][bəʊ; boʊ][laɪn][frʌm; frəm][ɪts] [ˈmʊərɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
" **Mewes loosened the bow line from its mooring and tossed it into the**
" 母牛 松动 这 弓 线 从 它是 停泊 和 抛掷 它 进入 这
[ˈbɔːŋboʊt] .
longboat .
长船 .

“缪斯解开系泊绳，把船首缆绳扔进了长艇里。”

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ʌvd] [ðə; ði] [ˈbɑːbɪŋ] [krɑːft][ænd; ənd][ɪts] [ˈpæsɪndʒə] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] .
Together they shoved the bobbing craft and its passengers deeper into the surf .
一起 他们 推搡 这 上下摆动 工艺 和 它是 乘客 更深 进入 这 冲浪 .
他们合力将摇晃的小船和船上的乘客推入更深的海浪中。

" [wɒts] [jɔːr; jər] [neɪm] ?
" **What's your name ?**
" 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？”

" [ˈwɪnstən] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [ˈɪnfəntriˌmən] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡʌnɪ]
" **Winston motioned the infantryman forward as he lifted himself over the gunwales**
" 温斯顿 示意 这 步兵 向前 作为 他 抬起 他自己 超过 这 舷缘
.
.
.

温斯顿一边说着，一边跃过舷墙，示意步兵向前走去。

" [məˈkjuːɑːn, ˈmeɪswɑːn] , [jɔːr] [ˈwɜːrʃɪp] .
" **MacEwen , Yor Worship** .
" 麦克尤恩 , 你的 崇拜 .

“麦克尤恩，你的崇拜。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] .
" **He took off his helmet and tossed it onto the boards** .
" 他 采取 离开 他的 头盔 和 抛掷 它 到 这 板 .

他摘下头盔，扔到了挡板上。

[hɪz; ɪz] [her] [wɒz; wəz][ˈsændi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈskɑːtɪʃ] .
His hair was sandy , his face Scottish .
他的 头发 曾是 沙 , 他的 脸 苏格兰 .

他的头发是沙棕色的，长相像苏格兰人。

" [ðen] [teɪk] [æn; ən] [ɔːr] , [məˈkjuːɑːn, ˈmeɪswɑːn] .
" **Then take an oar , MacEwen** .
" 然后 拿 一个 桨 , 麦克尤恩 .

“那就拿起桨来吧，麦克尤恩。”

[ænd; ənd] [hiːv] [tuː; tə] . " **And heave to** . "
和 举 到 . "
.

然后停下。

" [aɪ] , [ˈsɔːr] .
" **Aye , Sor** .
" 是的 , 索尔 .

“是的，索尔。”

" [ðə; ði] [ˈskɑːtsmən] [ɪɡˈnɔːrd] [ˈmɔːrɪs] - [ˈwɪðərɪŋ] [ɡleɪ] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" **The Scotsman ignored Morris ' withering glare and quickly took his place** .
" 这 苏格兰人 忽略 莫里斯 - 枯萎 强光 和 迅速地 采取 他的 地方 .

“苏格兰人无视莫里斯的怒目而视，迅速站到了自己的位置上。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [roʊ] [tuː] , ['kɜːrn(ə)] .
" You can row too , Colonel .
" 你 能 划 也 , 上校 .

“上校，你也会划船。”

" ['wɪnstən] [weɪvd] [ðə; ði]['pɪst(ə)] .
" Winston waved the pistol .
" 温斯顿 挥手 这 手枪 .

温斯顿挥舞着手枪。

" [bəːrˈbeɪdoʊs][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] , [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈaʊərz] .
" Barbados is still a democracy , for at least a few more hours .
" 巴巴多斯 是 仍然 一个 民主 , 为了 在 至少 一个 很少 更多的 小时 .

“巴巴多斯仍然是一个民主国家，至少还能维持几个小时。”

" ['mɔːrɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['mɪrli] ['grɪmɪst] [ænd; ənd] [rɪːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːr] .
" Morris said nothing , merely grimaced and reached for an oar .
" 莫里斯 说 没有什么 , 仅仅 做了个鬼脸 和 达到 为了 一个 桨 .

莫里斯什么也没说，只是做了个鬼脸，然后伸手去拿了一根桨。

[ˈkæθəːɪn, 'kæθɪɪn][leɪd][hɜːr; hər] [tʃɪːk] [ə'genst] ['wɪnstənz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [bæk]
Katherine laid her cheek against Winston's shoulder and looked wistfully back
凯瑟琳 铺设 她 脸颊 反对 温斯顿的 肩膀 和 看起来 怅然地 后退
[tɔːrd] [ðə; ði] [ɔːr] .
toward the shore .
朝向 这 支撑 .

凯瑟琳将脸颊贴在温斯顿的肩膀上，怅然地回头望向海岸。

" ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] , [ðə; ði] ['kɑːmən,welθs] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'wei] [naʊ] .
" Everything we made , the Commonwealth's going to take away now .
" 一切 我们 制成 , 这 英联邦的 去 到 拿 离开 现在 .

“我们创造的一切，现在都要被联邦政府夺走了。”

['evriθɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] [tə'geðər]
Everything my father and I , and all the others , worked so hard for together
一切 我的 父亲 和 我 , 和 全部 这 其他的 , 工作 所以 难的 为了 一起
.
:
.

这是我和父亲以及其他共同努力的成果。

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] [ə'krɔːs]
" He held her against him as they moved out through the surf and across
" 他 握住 她 反对 他 作为 他们 已搬 出去 通过 这 冲浪 和 穿过
[ðə; ði] ['næroʊ] [bænd][ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
the narrow band of water to the ship .
这 狭窄的 乐队 的 水 到 这 船 .

“他紧紧地抱着她，穿过海浪，越过狭窄的水道，走向船只。

[ɪn] [wʌt] [siːmd] ['oʊnli]['moʊmənts][ðə; ði] [ˈlɔːŋboʊt] [edʒd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
In what seemed only moments the longboat edged beneath the quartergallery and
在 什么 似乎 仅有的 时刻 这 长船 边缘 下面 这 - 和
[ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
the Defiance was hovering above them .
这 蔑视 曾是 悬停 多于 他们 .

仿佛只过了片刻，长艇就驶到了船尾甲板下方，“无畏号”就悬停在了他们上方。

" [dʒɑːn] , [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [draːp] [ðæt] [ɔːrt] [seɪl][ænd; ənd] [wei] [ˈæŋkər]
" John , have the boys drop that short sail and weigh anchor
" 约翰 , 有 这 男孩们 降低 那 短的 帆 和 称重 锚

约翰，让水手们收起短帆，起锚。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wiə(r)] [ə'bo:rd] .
as soon as we're aboard .
作为 很快 作为 是 船上 :

我们一登船就.....

[ðɪs] ['westərli] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ju: 'es] [ʌndər'wei] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [blɑ:'keɪd] .
This westerly off the coast should get us underway and past the blockade .
这 西风 离开 这 海岸 应该 得到 我们 进行 和 过去的 这 封锁 :

这股来自西海岸的风应该能帮助我们起航并突破封锁。

[wi:l] [dʒʌst] [ki:p] [hɜ:r; hær] [kloʊz] [hɔ:ld] [tɪl] [wi:v] ['dʌblɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðen] [rʌn] [ʌp] [sʌm; səm]
We'll just keep her close hauled till we've doubled the Point , then run up some
出色地 只是 保持 她 关闭 拖拽 直到我们已经 双倍 这 观点 , 然后 跑步 向上 一些
[mɔ:r] ['kænvəs] . " more canvas . "
更多的 帆布 :

我们就让她保持贴近航线航行，直到航程翻倍，然后再增加一些帆面积。

" [ɪtl] [bi; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ɪf] [wi;; wi] ['mænɪdʒ] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hær][baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [si:] ,
" It'll be a miracle if we manage to take her by the Point in this sea ,
" 它将 是 一个 奇迹 如果 我们 管理 到 拿 她 经过 这 观点 在 这 海 ,
“如果我们能在这片海域把她带到岬角，那将是一个奇迹。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [bɪ'saɪdʒ] .
and in the dark besides .
和 在 这 黑暗的 除了 :

而且是在黑暗中。

" ['mjʊ:z] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋboʊt] .
" Mewes was poised in the bow of the longboat .
" 母牛 曾是 准备 在 这 弓 的 这 长船 .
“缪斯站在长艇的船头。”

" [wen] [wi;; wi][get] [ə'bo:rd] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [helm] .
" When we get aboard , I'll take the helm .
" 什么时候 我们 得到 船上 , 患病的 拿 这 舵 .
“等我们登船后，我将掌舵。”

[ju;; jʊ][dʒʌst][get][ðə; ði]['kænvəs][ɑ:n][hɜ:r; hær] . "
You just get the canvas on her . "
你 只是 得到 这 帆布 在 她 :

你只要把画布放在她身上就行了。

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 :

“是的。”

" [hi;; hi] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [si:zd] [ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['^ʌnpɔ:t] ,
" He reached up and seized a notch beneath a gunport ,
" 他 达到 向上 和 查获 一个 缺口 下面 一个 炮门 ,
他伸手抓住了枪眼下方的一个凹槽，

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] ['lɔ:ŋboʊt] [ʌndər][ðə; ði] ['dedaɪz] [ðæt][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['menməst] [ʃraʊdz] .
pulling the longboat under the deadeyes that supported the mainmast shrouds .
拉 这 长船 在下面 这 神枪手 那 有 这 主桅杆 裹尸布 .

将长艇拉到支撑主桅支索的死眼下方。

[æz; əz][hi;; hi][bɪ'gæn] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][roʊp] ['lædə] [hi;; hi] [tɔ:st] [ðə; ði][laɪn] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][rein] .
As he began mounting the rope ladder he tossed the line up through the rain .
作为 他 开始 安装 这 绳索 梯子 他 抛掷 这 线 向上 通过 这 雨 .
他开始爬上绳梯时，把绳子扔到了雨中。

[ˈwɪnstən] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈkæθəɪnɪz] [ɑːrm][tuː; tə][help] [hɜːr; həɹ][ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bʌz]
Winston had taken Katherine's arm to help her up when he heard a buzz
温斯顿 有 已采取 凯瑟琳的 手臂 到 帮助 她 向上什么时候 他 听到 一个 嗡嗡声
[pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] .
past his ear .
过去的 他的 耳朵 .

温斯顿扶着凯瑟琳的胳膊想让她站起来，这时他听到耳边传来嗡嗡声。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði][reɪn] , [keɪm] [ə; eɪ][feɪnt] [pɑːp] , [ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] .
Then , through the rain , came a faint pop , the report of a musket .
然后 , 通过 这 雨 , 来了 一个 头晕的 流行音乐 , 这 报告 的 一个 滑膛枪 .
随后，雨中传来一声轻微的爆裂声，那是火枪的枪声。

" [ˈgɑːdz] [blʌd] !
" **God's blood** !
" 神的 血 !
“上帝的宝血！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] .
" **He turned back to look** .
" 他 转向 后退 到 看 .
他回头看了一眼。

[ˈdɪmli] [θruː] [ðə; ði][reɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈhelmtɪd] [ˈɪnfəntrɪmən] [əˈlɔːŋ]
Dimly through the rain he could make out a line of helmeted infantrymen along
依稀 通过 这 雨 他 可以 制作 出去 一个 线 的 戴头盔 步兵 沿着
[ðə; ði] [ʃɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,
透过雨水，他隐约看到岸边有一排戴着钢盔的步兵。

[ˈmʌskɪt] [ɪn][hænd] .
muskets in hand .
滑膛枪 在 手 .
手持火枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [dɪsˈɔːrgənəɪzd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kəˈmændər] ,
They were disorganized , without a commander ,
他们 是 混乱 , 没有 一个 指挥官 ,
他们组织涣散，没有指挥官。

[bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [əˌlɔːŋsaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [ˈɔːrdərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [mæn][ɪn][ə; eɪ]
but standing alongside them and yelling orders was a heavy man in a
但 常设 旁边 他们 和 大喊 订单 曾是 一个 重的 男人 在 一个
[waɪd] [blæk] [hæt] .
wide black hat .
宽的 黑色的 帽子 .
但站在他们旁边，大声下达命令的是一个戴着宽边黑帽的魁梧男人。

[ˈbendʒəˌmɪn] [ˈbrɪgz] .
Benjamin Briggs .
本杰明 布里格斯 .
本杰明·布里格斯。

" [hiː; hi] [brɪˈtreɪd] [juːˈes] !
" **He betrayed us** !
" 他 背叛 我们 !
他背叛了我们！

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .
He brought them right down to the bay .
他 带来 他们 正确的 向下 到 这 湾 .
他把他们直接带到了海湾边。

[aɪ] [ˈwʌndə] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈfɪɡərɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] ?
I wonder what he's figuring to get in return ?
我 想知道 什么 他是 计算 到 得到 在 返回 ？

我想知道他想从中得到什么回报？

[ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈɡʌvənmənt] .
Doubtless a place in the new government .
毫无疑问 一个 地方 在 这 新的 政府 .

毫无疑问，他将在新政府中占有一席之地。

[wiːv] [gʌ:t][tuː; tə] . . .
We've got to . . .
我们已经 得到 到 . . .

我们必须.....

" [bɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] ,
" Before he could finish ,
" 前 他 可以 结束 ,

“在他还没说完之前，

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθərɪn][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði]
Katherine had caught his arm and was pointing over in the
凯瑟琳 有 捕捉 他的 手臂 和 曾是 指向 超过 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [maʊθ] .
direction of the river mouth .
方向 的 这 河 嘴 .

凯瑟琳抓住他的胳膊，指着河口的方向。

" [hjuː] , [weɪt] .
" Hugh , wait .
" 休 , 等待 .

“休，等等。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Do you see that ?
做 你 看 那 ？

你看到了吗？

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmwʌn] [aʊt][ðər; ðər] .
There's someone out there .
有 某人 出去 那里 .

外面有人。

[ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .
In the surf .
在 这 冲浪 .

在海浪中。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] [bɪfɔːr] . "
I thought I noticed it before . "
我 想法 我 注意到 它 前 . "

我之前好像注意到过。

" [mɔːr] [dæmd] [ˈɪnfəntri] ?
" More damned infantry ?
" 更多的 该死的 步兵 ？

“又来该死的步兵？ ”

" [hiː; hi] [tʃ:rnd] [tuː; tə] [ster] .
" He turned to stare .
" 他 转向 到 盯 .

他转过身去盯着看。

" [ðeid] [nɑ:t][traɪ] ['swɪmɪŋ] ['æftər][ju: 'es] .
" **They'd not try swimming after us** .
" 他们会 不是 尝试 游泳 后 我们 .
“他们不会尝试游过来追我们。”

[ðeid] [weɪt][fɔ:r; fər] ['lɔ:ŋboʊt] . " **They'd wait for longboats** . "
他们会 等待 为了 长船 . "
他们会等长尾船。

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] .
" **I can't tell** .
" 我 不能 告诉 .
我无法判断。

[ɪts] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
It's over there , on the left .
它是 超过 那里 , 在 这 左边 .
就在那边，左边。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌm,wənz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [weɪd] [aʊt] .
I think someone's trying to wade out .
我 思考 某人的 尝试 到 涉水 出去 .
我觉得有人想涉水出去。

" [hi:; hi] [skwɪntɪd] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] .
" **He squinted through the rain** .
" 他 眯着眼 通过 这 雨 .
他眯着眼睛透过雨水看去。

[ə; eɪ] ['fɪɡjər] [klæd][ɪn] [waɪt] [wʌz; wəz] [weɪst] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rɪf] ,
A figure clad in white was waist deep in the surf ,
一个 数字 覆膜 在 白色的 曾是 腰部 深的 在 这 冲浪 ,
一个身穿白衣的人影站在齐腰深的海浪中，

[ˈhoʊldɪŋ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bʌnd(ə)] .
holding what seemed to be a large bundle .
保持 什么 似乎 到 是 一个 大的 捆 .
他手里拿着一个看起来很大的东西。

" [ðæts] [noʊ] ['raʊndhed] .
" **That's no Roundhead** .
" 那就是 不 圆头党 .
“那不是圆颅党人。”

[aɪl] ['weɪdʒər] [ɪts] ['laɪkli] ['brɪgz] - [mu'la:tə] .
I'll wager it's likely Briggs ' mulata .
患病的 赌注 它是 可能 布里格斯 - 混血儿 .
我敢打赌，这很可能是布里格斯的混血儿。

[ðoo] [ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [leɪt] .
Though she's just a little too late .
尽管 她是 只是 一个 小的 也 晚的 .
虽然她还是晚了一点。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] .
I've a mind to leave her .
我已经 一个 头脑 到 离开 她 .
我打算离开她。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [wa:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈti:]
" He paused to watch as a wave washed over the figure and sent it
" 他 暂停 到 手表 作为 一个 海浪 洗过 超过 这 数字 和 发送 它
[ˈstægərɪŋ] [ˈbækwərd] .
staggering backward .
令人震惊 落后 .

他停下来观看，只见一个浪头拍打着那个人影，把他击退了。

[ðen] [əˈnʌðər] [ˈbʊlɪt] [sæŋ] [pæst][ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ˈbendʒəmɪn] [ˈbrɪgz] .
Then another bullet sang past and he heard the shouts of Benjamin Briggs .
然后 其他 子弹 唱 过去的 和 他 听到 这 喊叫 的 本杰明 布里格斯 .
然后又一颗子弹呼啸而过，他听到了本杰明·布里格斯的喊叫声。

" ['meɪbi] [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈplæntər] [wʌn] [læst] ['sɜ:rvis] . "
" Maybe I owe a certain planter one last service . "
" 或许 我 欠 一个 肯定 播种机 一 最后的 服务 . "
"或许我欠某位种植者最后一次服务。"

" ['kæpən] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ðɪs] [tʌb] [tu:; tə] [si:] .
" Cap'n , we've got to get this tub to sea .
" 船长 , 我们已经 得到 到 得到 这 浴缸 到 海 .
"船长，我们得把这艘船弄到海里去。"

" ['mju:z] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] .
" Mewes was crouching behind the bulwarks of the Defiance .
" 母牛 曾是 蹲伏 在后面 这 堡垒 的 这 蔑视 .
"缪斯正蹲在‘无畏号’的舷墙后面。"

" [ðoʊz] [dæmd] ['raʊndhɛdz] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈʃɔ:r] [dəʊnt][hæv; həv] ['meni] ['mʌskɪt] [jet] ,
" Those damn'd Roundheads along the shore don't have many muskets yet ,
" 那些 该死的 圆颅党 沿着 这 支撑 不 有 许多 滑膛枪 然而 ,
"那些该死的圆颅党人，在岸边还没有多少火枪呢。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['getɪn] - [,ri:,ɪnˈfɔ:,smənts] ['eni] [taɪm] [naʊ] .
but they're apt to be gettin ' reinforcements any time now .
但 它们是 易于 到 是 获得 - 增援部队 任何 时间 现在 .
但他们随时都可能得到增援。

[soʊ] [ɪf] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [weɪtɪn] - [əˈraʊnd] [ɔ:l] [naɪt] . "
So if it's all the same , I don't think I'd encourage waitin ' around all night . "
所以 如果 它是 全部 这 相同的 , 我 不 思考 ID 鼓励 等待 - 大约 全部 夜晚 . "
所以如果结果都一样，我觉得没必要鼓励大家整夜等着。

" [dʒɑ:n] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['æŋkərz] ? "
" John , how are the anchors ? "
" 约翰 , 如何 是 这 锚 ? "
约翰，锚的情况怎么样？

" [aɪv] [ɔ:l'redi] [weɪd] [ðə; ði] ['hevi] [wʌn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
" I've already weighed the heavy one up by the bow .
" 我已经 已经 称重 这 重的 一 向上 经过 这 弓 .
"我已经把最重的那个放在船头称重了。"

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [daʊn] .
" He called down .
" 他 称为 向下 .
他向下喊道。

" [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [dʒʌst] [slɪp] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði]
" **Say the word and we can just slip the cable on that little one at the**
" 说 这 单词 和 我们 能 只是 滑 这 电缆 在 那 小的 一 在 这
[stɜ:n] . "
stern . "
船尾 . "

“你一声令下，我们就可以把缆绳套到船尾那个小家伙身上了。”

" ['meɪbi] [wi:v] [gɑ:t] [taɪm] .
" **Maybe we've got time** .
" 或许 我们已经 得到 时间 .

“或许我们还有时间。”

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['lɔ:ŋbɔʊt] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] .
" **He pushed the longboat back away from the side of the Defiance** .
" 他 推动 这 长船 后退 离开 从 这 边 的 这 蔑视 .

“他把长艇从‘反抗号’旁边推开。”

[æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɔ:r] , ['mɔ:ris] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['helmt] [ænd; ənd] [dʌv] ['ɪntu:]
As he reached for an oar , Morris threw down his helmet and dove into
作为 他 达到 为了 一个 桨 , 莫里斯 扔 向下 他的 头盔 和 鸽子 进入
[ðə; ði] [swel] .
the swell .
这 膨胀 .

莫里斯伸手去拿船桨，扔下头盔，纵身跃入波涛汹涌的海面上。

[ɪn] ['moʊmənts] [ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tɔ:rd] [ɔ:r] .
In moments the commander was swimming toward shore .
在 时刻 这 指挥官 曾是 游泳 朝向 支撑 .

片刻之后，指挥官便游向了岸边。

" [aɪ] , ['hi:z] [gɔ:n] , [ɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] .
" **Aye , he's gone , Yor Worship** .
" 是的 , 他是 已消失 , 你的 崇拜 .

“是的，他走了，陛下。”

['hi:z] [ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] .
He's a quick one , to be sure .
他是 一个 快的 一 , 到 是 当然 .

他动作确实很快。

" [ðə; ði] ['skɔ:tɪʃ] ['ɪnfəntri:mən] [geɪv] ['ɒnli] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [æz; əz] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [weɪt]
" **The Scottish infantryman gave only a passing glance as he threw his weight**
" 这 苏格兰 步兵 给予 仅有的 一个 通过 瞥一眼 作为 他 扔 他的 重量
[ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:r] .
against the oar .
反对 这 桨 .

“那名苏格兰步兵只是匆匆瞥了一眼，便将全身的重量压在了船桨上。

" [ju:l] [nɑ:] [bi:; bi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [maɪ] [feɪθ] . "
" **You'll na be catching him , on my faith** . "
" 你会 纳 是 捕捉 他 , 在 我的 信仰 . "

“你抓不到他，我发誓。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? "
" **And what about you ?** "
" 和 什么 关于 你 ? "

“那你呢？ ”

" [wɪð; wɪθ] [ɔ:r] [-] [li:v] , [aɪ'd] [æz; əz] [su:n] [bi:; bi] [steɪ] [ɪn] - [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" **With Yor Worship's leave , I'd as soon be stay in ' on with you** .
" 和 你的 崇拜的 离开 , ID 作为 很快 是 停留 在 - 在 和 你 .

“如果阁下允许，我宁愿留在家陪您。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ə'hʌðər] [ˈpaʊər(ə)l] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːr] .
" He gave another powerful stroke with the oar .
" 他 给予 其他 强大的 中风 和 这 桨 .
他又用力划了一桨。

" [(h)weər'eə] [jʊə(r)] [baʊnd] , - [tɪz] [ɔːl] [wʌn][tuː; tə][em 'iː] . "
" Where'er you're bound , 'tis all one to me . "
" 哪里 你是 边界 , - 的 全部 一 到 我 . "
“无论你走到哪里，对我来说都一样。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] ?
" What were you before ?
" 什么 是 你 前 ?
你以前是做什么的？

[ə; eɪ] ['siːmən] ? "
" A seaman ? "
" 一个 水手 ? "
一名水手？

" [ə; eɪ] ['ləndzmən] , [jɔːr] ['wɜːrʃɪp] , [aɪ] [oʊn] [aɪ 'tiː] .
" A landsman , Yor Worship , I'll own it .
" 一个 土地管理者 , 你的 崇拜 , 患病的自己的 它 .
“我是本地人，陛下，我会拥有它。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈdʌnbɑːr][ænd; ənd] [ɪmˈprest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈraʊndhed] [ˈɑːrmi] ,
I was took in the battle of Dunbar and impressed into the Roundhead army ,
我 曾是 采取 在 这 战斗 的 邓巴 和 印象深刻 进入 这 圆头党 军队 ,
我在邓巴战役中被俘，并被强行编入圆颅党军队。

[meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəˌbiːz] .
made to come out here to the Caribbees .
制成 到 来 出去 这里 到 这 加勒比海 .
被派来这里来到加勒比海。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['belɪfʊl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈraʊndhedz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɪŋkɪŋ] [truːp] [ʃɪps]
But I've had a bellyful of these Roundheads and their stinking troop ships
但 我已经 有 一个 饱腹 的 这些 圆颅党 和 他们的 臭 部队 船舶
, [aɪ] [swer] [aɪ 'tiː] .
I swear it .
, 我 发誓 它 .
但我发誓，我已经受够了这些圆颅党人和他们臭气熏天的运兵船。

[aɪ] [kept] [maɪ][pɪgz] ['betər] [æt; ət] [hoʊm] .
I kept my pigs better at home .
我 保留 我的 猪 更好的 在 家 .
我觉得在家养猪更好。

[aɪ'd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [juːd] [ɡɪv] [em 'iː] [liːv] . "
I'd serve you like you was the king himself if you'd give me leave . "
ID 服务 你 喜欢 你 曾是 这 国王 他自己 如果 你会 给 我 离开 . "
如果您允许，我将像侍奉国王一样侍奉您。

" [mə'kjuːɑːn, 'meɪswɑːn] , ['wɔznt] [aɪ 'tiː] ? "
" MacEwen , wasn't it ? "
" 麦克尤恩 , 不是 它 ? "
“是麦克尤恩，对吧？ ”

" [aɪ] , [jɔːr] ['wɜːrʃɪp] .
" Aye , Yor Worship .
" 是的 , 你的 崇拜 .
“是的，陛下。”

[æʔ; əʔ][jər; jər] ['sɜ:rvis] .
" **At your service** . "

在 你的 服务 .

为您效劳。

" [ðen] [hi:v] [tu;; tə] .
" **Then heave to** .
" 然后 举 到 .

然后就停下。

" ['winstən] [pʊld] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ʌðər] [ɔ:r] .
" **Winston pulled at the other oar** .
" 温斯顿 拉 在 这 其他 桨 .

温斯顿拉了拉另一根桨。

[θru:] [ðə; ði][da:rk] [ðei] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['bɑ:bɪŋ] [fɔ:rm] , [naʊ] [nek] [di:p] [ɪn][ðə; ði]
Through the dark they could just make out the bobbing form , now neck deep in the
通过 这 黑暗的 他们 可以 只是 制作 出去 这 上下摆动 形式 , 现在 脖子 深的 在 这
[sɜ:rf] .
surf .
冲浪 .

透过黑暗，他们隐约看到一个漂浮的身影，现在海水已经淹到了脖子。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [jet] [ə'nʌðər] ['bɑ:di] .
She was supporting the black arms of yet another body .
她 曾是 支持 这 黑色的 武器 的 然而 其他 身体 .

她正扶着另一具身体的黑色手臂。

" [sɪ'njɔ:rə] !
" **Senhora !**
" 塞尼奥拉 !

“女士！”

" ['winstən] [kɔ:ld] [θru:] [ðə; ði][reɪn] .
" **Winston called through the rain** .
" 温斯顿 称为 通过 这 雨 .

“温斯顿冒雨打来电话。”

[ðə; ði] [waɪt] - [klæd] ['fɪgjər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][steərd] ['blæŋkli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
The white - clad figure turned and stared blankly toward them .
这 白色的 - 覆膜 数字 转向 和 凝视 茫然地 朝向 他们 .

身穿白衣的身影转过身，茫然地望着他们。

[ʃi;; ʃi] [si:md] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ʌn]ʃʊr [i:v(ə)n] [wer] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] .
She seemed overcome with exhaustion , unsure even where she was .
她 似乎 克服 和 疲惫 , 不确定 甚至 在哪里 她 曾是 .

她似乎精疲力竭，甚至不知道自己身在何处。

" [espɛrɪ] [ʌm; əm][mə'mentəu] .
" **Espere um momento** .
" 希望 嗯 时刻 .

"Espere um momento.

[wi:l] [kʌm] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
We'll come to you .
出色地 来 到 你 .

我们会上门服务。

" [hi;; hi][wʌz; wəz] ['fʌʊtɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] .
" **He was shouting now in Portuguese** .
" 他 曾是 喊叫 现在 在 葡萄牙语 .

他现在用葡萄牙语大喊大叫。

[ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [bɔːl] [sæŋ] [ɔːf][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːŋbəʊt] [æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈɪnfəntrɪmən] [bɪˈɡæn]
A musket ball sang off the side of the longboat as several infantrymen began
一个 滑膛枪 球 唱 离开 这 边 的 这 长船 作为 一些 步兵 开始
[ədˈvænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːr] [ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daˈrekʃn] .
advancing down the shore in their direction .
前进 向下 这 支撑 在 他们的 方向 .
一颗火枪子弹击中长艇侧面发出咣当声，几名步兵开始沿着岸边向他们逼近。

[ðə; ði][ˈskaːtsmən] [ˈhʌŋkəd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌnl] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Scotsman hunkered beside the gunwales but did not miss a stroke of his
这 苏格兰人 蹲伏 旁 这 舷缘 但 做过 不是 错过 一个 中风 的 他的
[ɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈbaːbɪŋ] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
oar as they neared the bobbing heads in the water .
桨 作为 他们 接近 这 上下摆动 头部 在 这 水 .
苏格兰人蜷缩在船舷边，但当他们靠近水中浮现的脑袋时，他一刻也没有停歇地划桨。

" [hɪr] , [sɪˈnjɔːrə] .
" **Here , senhora** .
" 这里 , 塞尼奥拉 .
“女士，给您。”
" [ˈwɪnstən] [rɪːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaːdi][səˈriːnə][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] .
" **Winston reached down and grasped the arms of the body Serina was holding** .
" 温斯顿 达到 向下 和 抓住 这 武器 的 这 身体 塞丽娜 曾是 保持 .
温斯顿俯身抓住塞丽娜怀里抱着的那具尸体的手臂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈtiːbə] .
It was Atiba .
它 曾是 阿提巴 .
是阿提巴。

[waɪl] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [kɔːt] [ˈhoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði]
While Katherine caught hold of her shoulders and pulled her over the
尽管 凯瑟琳 捕捉 抓住 的 她 肩膀 和 拉 她 超过 这
[ˈɡʌnl] ,
gunwale ,
舷缘 ,
凯瑟琳抓住她的肩膀，把她拉过舷缘。

[məˈkjuːɑːn, ˈmeɪswɑːn] [helpt] [ˈwɪnstən] [hɔɪst] [ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] , [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] .
MacEwen helped Winston hoist the Yoruba , unconscious , onto the planking .
麦克尤恩 帮助 温斯顿 提升 这 约鲁巴 , 无意识 , 到 这 木板 .
麦克尤恩帮助温斯顿将昏迷不醒的约鲁巴人抬到木板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈbliːdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [breθ] [feɪnt] .
He was still bleeding , his breath faint .
他 曾是 仍然 出血 , 他的 气息 头晕的 .
他还在流血，呼吸微弱。

" [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ded] , [seɪˈnjɔʊr] .
" **He is almost dead , senhor** .
" 他 是 几乎 死的 , 先生 .
“他快不行了，先生。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ˈderɪn] .
And they have killed Derin .
和 他们 有 被杀 德林 .
他们杀死了德林。

" [səˈriːnə][wʌz; wəz][hæf] [tʃoʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɜːrf] .
" **Serina was half choked from the surf** .
" 塞丽娜 曾是 一半 窒息 从 这 冲浪 .
“塞丽娜几乎被海浪呛得喘不过气来。”

" [æ̣t; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][traɪ] ['brɪŋɪŋ][hɪm; ɪm] .
" At first I was afraid to try bringing him .
" 在 第一的 我 曾是 害怕的 到 尝试 带来 他 .
“起初我不敢带他去。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,
But then I thought of what would happen if they took him ,
但 然后 我 想法 的 什么 会 发生 如果 他们 采取 他 ,
但后来我想到了如果他们把他带走会发生什么，

[ænd; ænd][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] . . .
and I knew I had : : :
和 我 知道 我 有 : : :
我知道我拥有.....

" [fiː; ʃi] [bɪˈgæn] ['mʌmblɪŋ] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli][æz; əz][fiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [slʌmpt] [fɔːrm][ʌv; əv]
" She began mumbling incoherently as she bent over the slumped form of
" 她 开始 喃喃自语 语无伦次 作为 她 弯曲 超过 这 瘫倒 形式 的
[əˈtiːbə] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] ,
Atiba , her mouth against his ,
阿提巴 , 她 嘴 反对 他的 ,
她俯身靠近瘫倒在地的阿提巴，嘴唇贴着他的嘴唇，开始语无伦次地喃喃自语。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [breθ] [bæk] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .
as though to urge breath back into him .
作为 尽管 到 敦促 气息 后退 进入 他 .
仿佛要让他重新呼吸。

" ['ketɪ] ,
" Katy ,
" 凯蒂 ,
凯蒂，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wɪə(r)][ɑːn] [bɔːrd] [teɪk] [ðem; ðəm] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ænd] [siː] [ɪf]
the minute we're on board take them straight down to the cabin and see if
这 分钟 是 在 木板 拿 他们 直的 向下 到 这 舱 和 看 如果
[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['brændɪ] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .
you can get a little brandy into him .
你 能 得到 一个 小的 白兰地 进入 他 .
我们一上船就直接带他们去船舱，看看能不能让他喝点白兰地。

['meɪbi] ['ɪtl] [duː][sʌm; səm] [ɡʊd] . " Maybe it'll do some good . "
或许 它将 做 一些 好的 . "
或许会有一些好处。

" [aɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ɪts] [tuː] [leɪt] [ɔːl'redi] .
" I'll try , but I fear it's too late already .
" 患病的 尝试 , 但 我 害怕 它是 也 晚的 已经 .
“我会尽力，但我恐怕已经太晚了。”

[lets] [dʒʌst][get] [ˌʌndərˈweɪ] .
Let's just get underway .
我们来吧 只是 得到 进行 .
咱们开始吧。

" [fiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] ,
" She turned to look at the deck of the Defiance ,
" 她 转向 到 看 在 这 甲板 的 这 蔑视 ,
她转过身看向“无畏号”的甲板，

[wer] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈsi:mən] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪt] .
where a line of seamen had appeared with muskets .
在哪里 一个 线 的 海员 有 出现 和 滑膛枪 .

那里出现了一排手持火枪的水手。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:r] [sləʊd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnfəntri]
The firing from the shore slowed now , as the infantry
这 射击 从 这 支撑 减速 现在 , 作为 这 步兵
岸上的射击声渐渐减弱, 步兵.....

[meltɪd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][reɪn][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [bəˈrɑ:ʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
melted back into the rain to avoid the barrage from the ship .
融化 后退 进入 这 雨 到 避免 这 弹幕 从 这 船 .

为了躲避来自舰船的炮火, 它们又融入了雨水中。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər] [ˈb:ŋboʊt] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [læf] [ˈmɪdʃɪps] ,
By the time their longboat was hoisted up over the side and lashed midships ,
经过 这 时间 他们的 长船 曾是 吊起 向上 超过 这 边 和 鞭打 船中部 ,
当他们的长艇被吊到船舷外并固定在船体中部时,

[ˈmɔ:ɾɪs][hæd; həd] [riˈtri:tɪd] [tu:; tə] [ˈseɪftɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .
Morris had retreated to safety with his men .
莫里斯 有 撤退 到 安全 和 他的 男人 .

莫里斯带着他的部下撤退到了安全地带。

[waɪl] [ˈmju:z] [ˈb:rdərd] [ðə; ði] [riˈmeɪnɪŋ] [ˈæŋkər] [ˈkeɪb(ə)] [slɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl]
While Mewes ordered the remaining anchor cable slipped and the mainsail
尽管 母牛 订购 这 其余的 锚 电缆 滑倒了 和 这 主帆
[dra:pt] ,
dropped ,
掉落 ,

梅维斯下令解开剩余的锚链, 降下主帆。

[ˈkæθɜ:ɪn,ˈkæθrɪn] [ˈʌʃəd] [səˈri:nə] [θru:] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkæbɪn] , [ˈfa:ləʊd]
Katherine ushered Serina through the companionway to the Great Cabin , followed
凯瑟琳 引导 塞丽娜 通过 这 舷梯 到 这 伟大的 舱 , 随后

[baɪ] [ˈsi:mən] [ˈkæriŋ] [əˈti:bə] .
by seamen carrying Atiba .
经过 海员 携带 阿提巴 .

凯瑟琳领着塞丽娜穿过舷梯进入大船舱, 后面跟着抬着阿提巴的水手们。

[ðen] [ðə; ði][mæst] [ɡroʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɪnd] , [ə; eɪ] [ˈsi:mən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərdek] [ʌnˈlæʃ]
Then the mast groaned against the wind , a seaman on the quarterdeck unlashed
然后 这 桅杆 呻吟 反对 这 风 , 一个 水手 在 这 后甲板 未加束缚的
[ðə; ði] [helm] ,
the helm ,
这 舵 ,

这时, 桅杆在风中发出呻吟声, 一名水手在后甲板上解开了舵绳。

[ænd; ənd][ɪn][ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [pʊl] [əˈweɪ] .
and in moments they had begun to pull away .
和 在 时刻 他们 有 开始 到 拉 离开 .

片刻之后, 他们便开始拉开距离。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] .
" **That was easy** .
" 那 曾是 简单的 .

“那太容易了。”

" [ˈmju:z] [spæt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌpəz] ,
" **Mewes spat in the general direction of the scuppers** ,
" 母牛 争吵 在 这 一般的 方向 的 这 排水孔 ,

“缪斯朝排水孔的方向啐了一口,

[ðən] ['hɔɪstɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][belt][æz; əz][hi; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [reɪnswɛpt] [ʃɔ:r] [br'ɡɪn][tu; tə] [rɪ'si:d] .
then hoisted up his belt as he watched the rainswept shore begin to recede .
然后 吊起 向上 他的 腰带 作为 他 观看 这 被雨淋湿的 支撑 开始 到 消退 .

然后他提了提腰带，看着被雨水冲刷的海岸线开始退去。

" [kʊd; kəd][bi; bi] ['mɔ:ris] [ɪz][dʒʌst] ['seɪvɪŋ] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frɪɡəts] .
" **Could be Morris is just saving us for the frigates** .
" 可以 是 莫里斯 是 只是 保存 我们 为了 这 护卫舰 .

“或许莫里斯只是在为我们留着对付护卫舰的机会。”

" ['wɪnstən] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:bɪŋ] [mæst] [laɪts] [ɔ:f][ðer; ðər]['pɔ:rtsaɪd][baʊ; boʊ] .
" **Winston was studying the bobbing mast lights off their portside bow** .
" 温斯顿 曾是 学习 这 上下摆动 桅杆 灯 离开 他们的 港口 弓 .

温斯顿正在观察他们左舷船头摇曳的桅杆灯。

[hi; hi] ['prɑ:bəbli] ['fɪɡjərz] [ðer] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ɡʌnfʌɪər][ænd; ənd] [wɪl] ['ri:ələɪz] ['sʌmθɪŋz] [ə'fʊt] . "
" **He probably figures they heard the gunfire and will realize something's afoot** . "
" 他 大概 数据 他们 听到 这 炮火 和 将要 意识到 某样东西 步行 . "

“他可能认为他们听到了枪声，会意识到出了什么事。”

" [ðeɪv] [ɡɑ:t][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ɔ:rdnəns] , [ðæt] [mʌtʃ] [aɪl] ['wɔ:rənt] .
" **They've got their share of ordnance , that much I'll warrant** .
" 他们有 得到 他们的 分享 的 军械 , 那 很多 患病的 保证 .

“他们确实拥有一些军火，这一点我可以肯定。”

[ðeəz; ðəz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [tu:] - ['dekər] [stɪl] [ɑ:n]['steɪ(ə)n] [aʊt][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['glɑ:stər] .
There's at least one two - decker still on station out there , the Gloucester .
有 在 至少 一 二 - 德克 仍然 在 车站 出去 那里 , 这 格洛斯特 .

目前至少还有一辆双层巴士仍在运营，那就是“格洛斯特”号。

[aɪ] [seɪld] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wʌns] , [bæk] [wen] [aɪ][fɜ:rst][ɡɑ:t] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [dæmd] ['neɪvɪ] ,
I sailed on her once , back when I first got impressed by the damn'd navy ,
我 航行 在 她 一次 , 后退 什么时候 我 第一的 得到 印象深刻 经过 这 该死的 海军 ,

我曾经乘坐过她一次，那是我第一次对海军印象深刻的时候。

['twenti] - [ɑ:d] ['jɪrz] [bæk] .
twenty - odd years back .
二十 - 奇怪的 年 后退 .

二十多年前。

[ʃi:z] [si:n] [hɜ:r; hər] ['jɪrz] [æt; ət] [si:] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ɡɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv] ['kænən] [brɪ'twi:n] [deks]
She's seen her years at sea , but she's got plenty of cannon between decks

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] . "

for all that . "
为了 全部 那 . "

她已经在海上漂泊多年，但甲板间配备了足够的火炮来应对这一切。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði]['pɔ:rtsaɪd] ['ɡʌnz] [praɪmd] [ænd; ənd] ['redi] [tu; tə] [rʌn] [aʊt] ,
" **I think you'd better have the portside guns primed and ready to run out** ,
" 我 思考 你会 更好的 有 这 港口 枪支 已准备 和 准备好 到 跑步 出去 ,

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

just in case .
只是 在 案件 .

“我认为你最好让左舷的火炮做好随时发射的准备，以防万一。”

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪɡjər] [wʌns][wi; wi][get][pæst][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wi:l] [bi; bi] [klɪr] .
But I figure once we get past the Point , we'll be clear .
但 我 数字 一次 我们 得到 过去的 这 观点 , 出色地 是 清除 .

但我认为，一旦我们渡过难关，一切就都会明朗起来。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪr] [nɔːrθ] [ænd; ənd][raɪd] [ðɪs] [ˈkoʊst(ə)l] [ˈwestərli] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]
After that we can steer north and ride this coastal westerly right up to
后 那 我们 能 转向 北 和 骑 这 沿海 西风 正确的 向上 到
[ˈspɑːtstaʊn] ,
Speightstown ,
斯佩茨敦 ,

之后我们可以向北行驶，沿着海岸线一路向西，直到斯佩茨敦。

[ˈmeɪbi] [hiːv] - [tuː; tə][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði][stɔːrm] [iːzɪz] .
maybe heave - to there till the storm eases .
或许 举 - 到 那里 直到 这 风暴 缓解 .

或许可以暂时停泊在那里，直到暴风雨减弱。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .
" **He turned and headed down the deck .**
" 他 转向 和 标题 向下 这 甲板 .

他转身朝甲板走去。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][æft][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɪp,stæf] .
" **I'm going aft to take the whipstaff .**
" 我是 去 后部 到 拿 这 鞭杖 .

“我要到船尾去拿鞭子。”

[get] [ðə; ði][ˈjɑːrd,mæn; ˈjɑːrdmən][əˈlɔːft][ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] [ˈweðər] .
Get the yardmen aloft and damn the weather .
得到 这 场工 高空 和 该死 这 天气 .

让码头工人把飞机升空，管它什么天气。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][ˈmeɪn,tɑːp][ænd; ənd][ɔːl] [ˈbreɪsɪz] [mænd] . "
I want the maintop and all braces manned ."
我 想 这 主顶 和 全部 牙套 有人值守 . "

我希望主甲板和所有支索都有人值守。

" [aɪ] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] .
" **Aye , you never know .**
" 是的 , 你 绝不 知道 .

“是啊，谁也说得不准。”

" [ˈmjuːz] [jeld] [ðə; ði] [ˈɡʌnəri] [ˈɔːrdərz] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [hætʃ] , [ðen] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði]
" **Mewes yelled the gunnery orders through the open hatch , then marched down the**
" 母牛 大喊 这 炮术 订单 通过 这 打开 孵化 , 然后 行军 向下 这

[dek] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈsaɪnmənts] .
deck giving assignments .
甲板 给予 任务 .

“梅维斯透过敞开的舱口大声喊出炮击命令，然后沿着甲板走下去下达任务。

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə]
Katherine was standing at the head of the companionway leading to
凯瑟琳 曾是 常设 在 这 头 的 这 舷梯 领导 到

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkæbɪn][æz; əz] [ˈwɪnstən] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] .
the Great Cabin as Winston passed on his way to the quarterdeck .
这 伟大的 舱 作为 温斯顿 通过了 在 他的 方式 到 这 后甲板 .

温斯顿前往后甲板时，凯瑟琳正站在通往大舱的舷梯尽头。

" [aɪv] [pʊt][ðə; ði][ˈæfrɪkən][ɪn][jɔː; jər][ˈkæbɪn] , [əˈlɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] [ˈwʊmən] .
" **I've put the African in your cabin , along with the mulatto woman .**
" 我已经 放 这 非洲 在 你的 舱 , 沿着 和 这 混血儿 女士 .

“我已经把那个非洲人和那个混血女人安排在你的舱房里了。”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [ˈhedɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
" **She caught his arm as he headed up the steps .**
" 她 捕捉 他的 手臂 作为 他 标题 向上 这 步骤 .

“他走上台阶时，她抓住了他的胳膊。”

" [ʃi:z] [dɪ'liəriəs] .
" **She's delirious** .
" 她是 谵妄 .

她神志不清。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [ɔ:l][bʌt; bət] [ded] .
And I think he's all but dead .
和 我 思考 他是 全部 但 死的 .

我觉得他差不多已经死了。

['hi:z] [gɔ:t][ə; eɪ][bæd] ['mʌskɪt] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] . "
He's got a bad musket wound in his shoulder . "
他是 得到 一个 坏的 滑膛枪 伤口 在 他的 肩膀 . "

他肩膀上受了很重的枪伤。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][daɪz] [naʊ] , ['ɪtl̩] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] ['brɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntəz]
" **Even if he dies now , it'll be better than what Briggs and the planters**
" 甚至 如果 他 死亡 现在 , 它将 是 更好的 比 什么 布里格斯 和 这 花盆
[hæd; həd] [plænd] .
had planned .
有 计划 .

“即使他现在就死了，也比布里格斯和种植园主们计划的要好。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ]
" **He looked at her face and pushed aside a sudden desire to take her**
" 他 看起来 在 她 脸 和 推动 旁边 一个 突然 欲望 到 拿 她
[ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
into his arms ,
进入 他的 武器 ,

他看着她的脸，强压下想要将她拥入怀中的冲动。

[dʒʌst][tu:; tə] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æt; ət][læst] .
just to know she was his at last .
只是 到 知道 她 曾是 他的 在 最后的 .

只求她最终属于他。

" [bʌt; bət] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kli:n] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [wɪð; wɪθ] ['brændɪ] .
" **But see if you can clean his wound with brandy** .
" 但 看 如果 你 能 干净的 他的 伤口 和 白兰地 .

“但是，看看你能不能用白兰地清洗他的伤口。”

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]
I'd hate to lose him now after all the trouble we went to bringing him
ID 恨 到 失去 他 现在 后 全部 这 麻烦 我们 去 到 带来 他
[ə'bo:rd] . "
aboard . "
船上 . "

“我们费了那么大劲才把他弄上船，现在却失去他，我可不想失去他。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] , [hju:] ?
" **Why did you do it , Hugh ?**
" 为什么 做过 你 做 它 , 休 ?

“休，你为什么要这么做？”

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ][wʌns] , [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [dek] .
After all , he tried to kill you once , on this very deck .
后 全部 , 他 尝试 到 杀 你 一次 , 在 这 非常 甲板 .

毕竟，他曾经就在这片甲板上试图杀了你。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [rɪ'membər] . "
I was here , remember . "
我 曾是 这里 , 记住 . "

“我来过这里，记得吗？”

" [hu:] [ʌndə'stændz] [waɪ] [wiː; wi][du:] ['eniθɪŋ] ?
" **Who understands why we do anything ?**
" WHO 明白 为什么 我们 做 任何事物 ?

谁能理解我们做任何事的理由？

['meɪbi] [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [bræs] .
Maybe I like his brass .
或许 我 喜欢 他的 黄铜 .

或许我喜欢他的黄铜色皮肤。

['meɪbi] [aɪ][dəʊnt]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [eni'mɔːr] .
Maybe I don't even know the reason anymore .
或许 我 不 甚至 知道 这 原因 不再 .

或许我已经不知道原因了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
" **He turned and headed up the steps .**
" 他 转向 和 标题 向上 这 步骤 .

他转身朝台阶走去。

[sə'ri:nə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
Serina lifted his cheek against her own ,
塞丽娜 抬起 他的 脸颊 反对 她 自己的 ,

塞丽娜抬起他的脸颊贴着自己的脸颊，

[ðə; ði][sɔːlt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [terz] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [her] .
the salt from her tears mingling with the sea water in his hair .
这 盐 从 她 眼泪 混杂 和 这 海 水 在 他的 头发 .

她眼泪中的盐分与海水混杂在他头发里。

[ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz]['oʊpən] [naʊ] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] ['ɡlɪsnɪŋ]
The wound in his shoulder was open now , sending a trickle of blood glistening
这 伤口 在 他的 肩膀 曾是 打开 现在 , 发送 一个 涓涓细流 的 血 闪闪发光
[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
across his chest .
穿过 他的 胸部 .

他肩膀上的伤口已经裂开，鲜血顺着胸口缓缓流淌下来，闪闪发光。

[hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['spæzəmz] .
His breathing was in spasms .
他的 呼吸 曾是 在 痉挛 .

他呼吸断断续续，十分困难。

['ʃɑːŋɡoʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [hɪr] [em 'i:] . . . ?
Shango , can you still hear me . . . ?
尚戈 , 能 你 仍然 听到 我 . . . ?

尚戈，你还能听到我说话吗.....？

" [traɪ] ['waːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" **Try washing his wound with this .**
" 尝试 洗涤 他的 伤口 和 这 .

“试试用这个清洗他的伤口。”

" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ʌv] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] -
" **Katherine was standing above her , in the dim light of the candle -**
" 凯瑟琳 曾是 常设 多于 她 , 在 这 暗淡 光 的 这 蜡烛 -
['læntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

凯瑟琳站在她上方，在烛灯昏暗的光线下，

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] ˈʌŋjən] - [ˈflæsk][ʌv; əv] ˈbrændɪ] .
" **holding a gray onion - flask of brandy** .

保持 一个 灰色的 洋葱 - 烧瓶 的 白兰地 .

他手里拿着一个灰色的洋葱形酒瓶，里面装着白兰地。

" [waɪ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] ˈhelpɪŋ] [em ˈiː] , [sɪˈnjɔːrə] ?

" **Why are you helping me , senhora ?**

" 为什么 是 你 帮助 我 , 塞尼奥拉 ?

“夫人，您为什么要帮助我？”

" [səˈriːnə] [lʊkt] [ʌp] , [hɜːr; hər][wɜːrdz][ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] .

" **Serina looked up , her words a blend of English and Portuguese** .

" 塞丽娜 看起来 向上 , 她 字 一个 混合 的 英语 和 葡萄牙语 .

塞丽娜抬起头，她的话语中夹杂着英语和葡萄牙语。

" [juː; jʊ] [ker] ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

" **You care nothing for him** .

" 你 关心 没有什么 为了 他 .

你根本不在乎他。

[ɔːr][fɔːr; fər][em ˈiː] . "

Or for me . "

或者 为了 我 . "

或者对我来说。

" [aɪ] . . .

" **I** . . .

" 我 . . .

“我。 。 。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] .

I want to .

我 想 到 .

我想要。

" [ˈkæθəːɪn, ˈkæθɪɪn] ˈɔːkwərdli] [pʊld] [ðə; ði][kɔːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪəri] [fjuːmz]

" **Katherine awkwardly pulled the cork from the bottle , and the fiery fumes**

" 凯瑟琳 尴尬地 拉 这 软木 从 这 瓶子 , 和 这 火热 烟雾

[ʌv; əv][ðə; ði] ˈbrændɪ] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm] .

of the brandy enveloped them .

的 这 白兰地 被包裹 他们 .

凯瑟琳笨拙地拔出瓶塞，白兰地的辛辣气味瞬间笼罩了他们。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][serɪˈnjɔʊr][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .

" **Because the senhor told you to do it** .

" 因为 这 先生 讲述 你 到 做 它 .

因为上主让你这么做的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ˈriːəl] ˈriːz(ə)n] .

That is the real reason .

那 是 这 真实的 原因 .

这才是真正的原因。

" [fiː; ji] ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] .

" **She finally reached and took the bottle** .

" 她 最后 达到 和 采取 这 瓶子 .

她终于伸手拿起了瓶子。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .

" **He is a good man** .

" 他 是 一个 好的 男人 .

他是个好人。

[hi:; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
He risked his life for us .
他 冒险 他的 生活 为了 我们 :

他为了我们冒了生命危险。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ni:d] [tu:; tə] .
He did not need to .
他 做过 不是 需要 到 :

他不需要这样做。

[noʊ] ['ʌðər] ['bræŋ,kəu][ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] [wʊd] [hæv; həv] . "
No other branco on this island would have . "
不 其他 白 在 这 岛 会 有 :

岛上其他白马都不会这样。

" [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [æskt] .
" Then you can repay him by doing what he asked .
" 然后 你 能 偿还 他 经过 正在做 什么 他 问 :

“那么你可以通过做他要求的事情来回报他。”

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [wu:nd] .
He said to clean the wound .
他 说 到 干净的 这 伤口 :

他说要清理伤口。

" [sə'ri:nə] ['setld] [ðə; ði]['ba:t(ə)l][ɑ:ntə][ðə; ði] ['dekɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bʌŋk] ,
" Serina settled the bottle onto the decking beside the sleeping bunk ,
" 塞丽娜 定居 这 瓶子 到 这 甲板 旁 这 睡眠 假寐 ,

塞丽娜把瓶子放在卧铺旁边的甲板上，

[ðen] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][klæn][ma:ks][ɑ:n] - [dɑ:rk] [tʃi:k] .
then bent over and kissed the clan marks on Atiba's dark cheek .
然后 弯曲 超过 和 亲吻 这 氏族 标记 在 - 黑暗的 脸颊 :

然后俯身亲吻了阿提巴黝黑脸颊上的氏族印记。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ['ɔ:kwərdli] [ænd; ənd][ə; ei] [haɪ] [weɪv] [dæft] [ə'genst] [ðə; ði]
As she did , the ship rolled awkwardly and a high wave dashed against the
作为 她 做过 , 这 船 滚动 尴尬地 和 一个 高的 海浪 虚线 反对 这

quartermgallery .
- .

她这么做的时候，船身剧烈摇晃，一个大浪猛地拍打在船尾甲板上。

['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][flæsk][ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðei] [hæd; həd] ['raɪtɪd]
Quickly she seized the neck of the flask and secured it till they had righted
迅速地 她 查获 这 脖子 的 这 烧瓶 和 安全 它 直到 他们 有 右
. : .

她迅速抓住烧瓶的瓶颈，并将其固定住，直到他们恢复平衡。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [tə'geðər] . "
" I think we will have to do it together . "
" 我 思考 我们 将要 有 到 做 它 一起 :

我认为我们必须共同完成这件事。

" [tə'geðər] ? "
" Together ? "
" 一起 ? "

“一起？ ”

加勒比海(Caribbee)

第28/34页

" [ˈnevər] [fɪr] , [sɪˈnjɔːrə] .
" **Never fear , senhora** .
" 绝不 害怕 , 塞尼奥拉 .

“别担心，女士。”

- [blæk] [skɪn] [wɪl] [nɔːt] [smʌdʒ] [jʊr; jər] [waɪt] [ˈɪŋɡəlz] [hændz] . " **Atiba's black skin will not smudge your white Ingles hands** . "
- 黑色的 皮肤 将要 不是 弄脏 你的 白色的 英格尔斯 双手 . "

阿提巴的黑皮肤不会弄脏你那双白皙的英格尔斯双手。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] .
" **I never thought it would** .
" 我 绝不 想法 它 会 .

“我从没想过会这样。”

" [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [ɪmˈpʌlsɪvli] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪpt] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɜːrt] .
" **Katherine impulsively reached down and ripped off a portion of her skirt** .
" 凯瑟琳 冲动地 达到 向下 和 撕裂 离开 一个 部分 的 她 裙子 .

凯瑟琳一时冲动，伸手撕下了裙子的一部分。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [græbd] [ðə; ði] [flæsk] [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
Then she grabbed the flask and pulled back his arm .
然后 她 抓住 这 烧瓶 和 拉 后退 他的 手臂 .

然后她抓起酒壶，拉开他的手臂。

[waɪl] [səˈriːnə] [held] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ˈfɔːrwərd] , [ʃiː; ʃɪ] [daʊst] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] **While Serina held his shoulder forward , she doused the wound with a stream of**
尽管 塞丽娜 握住 他的 肩膀 向前 , 她 浇灭 这 伤口 和 一个 溪流 的
[ðə; ði] [braʊn] [ˈlɪkər] ,
the brown liquor ,
这 棕色的 酒 ,

塞丽娜按住他的肩膀，将一股棕色液体浇在伤口上。

[ðen] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [swaːb] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪnˈkrʌstɪd] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɔːθ] .
then began to swab away the encrusted blood with the cloth .
然后 开始 到 拭子 离开 这 结壳的 血 和 这 布 .

然后开始用布擦拭掉凝固的血迹。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [felt] [laɪk] [sɔːft] [ˈleðər] , [ˈsʌp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv] [ˈmʌslz] **His skin felt like soft leather , supple to the touch , with hard ripples of muscles**
他的 皮肤 毛毡 喜欢 柔软的 皮革 , 柔软 到 这 触碰 , 和 难的 涟漪 的 肌肉
[bɪˈniːθ] .
beneath .
下面 .

他的皮肤像柔软的皮革一样，触感柔韧，皮下却有坚实的肌肉纹理。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrændɪ] [brɔːt] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntərɪ] [dʒɜːrk] .
The sting of the brandy brought an involuntary jerk .
这 蜇 的 这 白兰地 带来 一个 非自愿 混蛋 .

白兰地的辛辣刺激使他不由自主地抽搐了一下。

- [aɪz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [piəd] , [ˈstɑːrtld] , [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] .
Atiba's eyes opened and he peered , startled , through the gloom .
- 眼睛 打开 和 他 窥视 , 惊慌 , 通过 这 愁云 .

阿提巴睁开眼睛，惊愕地透过昏暗向外望去。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [muːv] .
" **Don't try to move** .
" 不 尝试 到 移动 .

不要试图移动。

" ['kwɪkli] [sə'ri:nə] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['wɪspərɪŋ] ['sɔːftli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **Quickly Serina bent over him , whispering softly into his ear** .
" 迅速地 塞丽娜 弯曲 超过 他 , 耳语 轻轻 进入 他的 耳朵 .
“塞丽娜迅速俯身靠近他，在他耳边轻声低语。

" [juː; jʊ][aːr; ər] [seɪf] .
" **You are safe** .
" 你 是 安全的 .

你很安全。

[juː; jʊ][aːr; ər][aːn][ðə; ði][bræŋkoʊs] [ʃɪp] .
You are on the branco's ship .
你 是 在 这 布兰科的 船 .

你现在在白鲸的船上。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
" **He started to speak** ,
" 他 开始 到 说话 ,

他开始说话，

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] [weɪv] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]
but at that moment another wave crashed against the stern and the ship
[lɜːtʃ] ['saɪdweɪz] .
lurched sideways .
踉跄了一下 侧身 .

但就在这时，又一个巨浪拍打在船尾，船身猛地向一侧倾斜。

- [aɪz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [fɔːrmd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Atiba's eyes flooded with alarm , and his lips formed a word .
- 眼睛 被淹 和 警报 , 和 他的 嘴唇 形成 一个 单词 .

阿提巴眼中充满了惊恐，他张开嘴说了个字。

" ['dæərə] . . .
" **Dara** . . .
" 达拉 . . .

“达拉.....

" [sə'ri:nə][leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" **Serina laid her face next to his** .
" 塞丽娜 铺设 她 脸 下一个 到 他的 .

塞丽娜将脸贴在他的脸旁。

" [dəʊnt] [tɔːk] .
" **Don't talk** .
" 不 讲话 .

别说话。

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

[dʒʌst] [rest] [naʊ] .
Just rest now .
只是 休息 现在 .

现在好好休息吧。

" [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brændɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
" **She tried to give him a drink of the brandy , but his eyes refused**
" 她 尝试 到 给 他 一个 喝 的 这 白兰地 , 但 他的 眼睛 拒绝
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

她想让他喝一口白兰地，但他的眼神却拒绝了。

[ðən] [mɔːr] [wɜːrdz] [keɪm] ,
Then more words came ,
然后 更多的 字 来了 ,

然后，更多的话语接踵而至。

[feɪnt] [ænd; ənd] [bɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnfənt]
faint and lost in the roar of the wind and the groaning of the ancient
头晕的 和 丢失的 在 这 吼 的 这 风 和 这 呻吟 的 这 古老的
[ˈbɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'faɪəns] .
boards of the Defiance .
板 的 这 蔑视 :

在呼啸的风声和“反抗号”古老木板的呻吟声中，我变得渺小而迷茫。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [breθ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] ['drɪftɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Finally his breath seemed to dissolve as unconsciousness again drifted over him .
最后 他的 气息 似乎 到 溶解 作为 无意识 再次 漂移 超过 他 :

最终，他的呼吸仿佛消散了，意识再次笼罩了他。

['kæθəːɪn, 'kæθrɪn] [waːtʃt] [æz; əz][sə'riːnə] ['dʒentli] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Katherine watched as Serina gently laid his head against the cushion on the
凯瑟琳 观看 作为 塞丽娜 轻轻地 铺设 他的 头 反对 这 软垫 在 这
[bʌŋk] ,
bunk ,
假寐 ,

凯瑟琳看着塞里纳轻轻地把头靠在床铺的垫子上。

[ðən] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [preɪ] , ['mʌmblɪŋ] ['fɔːrən] [wɜːrdz] . . .
then fell to her knees and began to pray , mumbling foreign words . . .
然后 跌倒 到 她 膝盖 和 开始 到 祈祷 , 喃喃自语 外国的 字 . . .

然后她跪倒在地，开始祈祷，喃喃自语着一些外语.....

[nɑːt] [pɔːrtʃə'giːz] .
not Portuguese .
不是 葡萄牙语 :

不是葡萄牙语。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] ; ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv]
She found herself growing more and more uneasy ; something about the two of
她 成立 她自己 生长 更多的 和 更多的 不安 ; 某物 关于 这 二 的
[ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] ,
them was troubling ,
他们 曾是 令人不安的 ,

她发现自己越来越不安；他们两个之间似乎有什么不对劲。

[ˈɔːlməʊst] [ʌn'nætʃrəl] .
almost unnatural .
几乎 不自然 :

几乎不自然。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ðɪ] [siː] [θruː] [ðə; ðɪ][stɜːrən] ['wɪndəʊz] .
Finally she rose and moved to watch the sea through the stern windows .
最后 她 玫瑰 和 已搬 到 手表 这 海 通过 这 船尾 视窗 :

最后她起身走到船尾的窗户边，眺望大海。

[ðoʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ˌaʊtˈsaɪd] [slæmɪd] [ˈevər] [mɔːr] [ˈmenəsɪŋli] [əˈɡenst] [ðə; ði] - ,
Though the waves outside slammed ever more menacingly against the quartergallery ,
尽管 这 波浪 外部 猛烈抨击 曾经 更多的 威胁地 反对 这 - ,
[æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][wəz; wəz] [ˈwɜːrsənɪŋ] [ˈnoʊtɪsəbli] ,
as the storm was worsening noticeably ,
作为 这 风暴 曾是 恶化 明显地 ,
尽管外面的巨浪越来越猛烈地拍打着船尾廊, 风暴也明显加剧,

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
she still longed for the wind in her face .
她 仍然 渴望 为了 这 风 在 她 脸 .
她依然渴望感受风吹拂脸庞的感觉。

[əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər][fɜːrst] [naɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hjuː] ,
Again she recalled her first night here with Hugh ,
再次 她 召回 她 第一的 夜晚 这里 和 休 ,
她又回忆起和休在这里的第一个夜晚,

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðɪs] [ˈveri] [ˈwɪndəʊ] [təˈɡeðər] , [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ɑːrmz] .
when they had looked out through this very window together , in each other's arms .
什么时候 他们 有 看起来 出去 通过 这 非常 窗户 一起 , 在 每个 其他的 武器 .
他们曾依偎在一起, 一起透过这扇窗户向外眺望。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪˈtiː][biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɡæləri] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] ,
What would it be like to watch the sea from this gallery now , she wondered ,
什么 会 它 是 喜欢 到 手表 这 海 从 这 画廊 现在 , 她 想知道 ,
她心想, 现在从这个画廊里看大海会是什么感觉呢?

[wen] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd][ˈwaɪndz][wɜːr; wər][waɪld] ?
when the ocean and winds were wild ?
什么时候 这 海洋 和 风 是 荒野 ?
当海洋和狂风肆虐时?

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [ˈoʊpən][ðə; ði] [lætʃ] .
She sighed and pulled open the latch .
她 叹了口气 和 拉 打开 这 门锁 .
她叹了口气, 拉开了门闩。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [əˈweɪ] .
What she saw took her breath away .
什么 她 锯 采取 她 气息 离开 .
她所看到的景象令她窒息。

[ɔːf] [ðə; ði][ˈpɔːrtsaɪd] , [ˈberɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðəm; ðəm] ,
Off the portside , bearing down on them ,
离开 这 港口 , 轴承 向下 在 他们 ,
从左舷向他们逼近,

[wəz; wəz][ðə; ði] [ˌaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɔːrʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɡʌn] [deks] .
was the outline of a tallmasted English warship with two gun decks .
曾是 这 大纲 的 一个 - 英语 军舰 和 二 枪 甲板 .
那是一艘高桅英国战舰的轮廓, 有两层炮甲板。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] [əˈbʌv] ,
Before she could move , there were shouts from the quarterdeck above ,
前 她 可以 移动 , 那里 是 喊叫 从 这 后甲板 多于 ,
她还没来得及动, 就听到上方甲板上传来喊叫声。

[ðen] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]
then the trampling of feet down the companionway leading to the waist of
然后 这 践踏 的 脚 向下 这 舷梯 领导 到 这 腰部 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

然后是沿着通往船腰的舷梯向下走的脚步声。

[hi:d] [si:n] [aɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [kru:z] [tu:; tə]['steɪ(ə)n] .
He'd seen it too , and ordered his gun crews to station .
他会 已见 它 也 , 和 订购 他的 枪 船员 到 车站 .

他也看到了，并命令炮兵部队各就各位。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [splæʃt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
She pulled back from the window as a wave splashed across her face ,
她 拉 后退 从 这 窗户 作为 一个 海浪 溅起 穿过 她 脸 ,
一道海浪拍打在她脸上，她猛地从窗边退开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [swept] [ðə; ði] [ru:m] , ['nʌmɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
and a chill swept the room , numbing her fingers .
和 一个 寒意 扫荡 这 房间 , 麻木 她 手指 .

一阵寒意袭来，她的手指都麻木了。

[ʃi:; ʃɪ] ['fʌmbld] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [lætʃ] ,
She fumbled a moment trying to secure the latch ,
她 笨手笨脚 一个 片刻 尝试 到 安全的 这 门锁 ,

她笨手笨脚地花了一会儿才扣上门闩。

[ðen] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
then gave up and turned to head for the door .
然后 给予 向上 和 转向 到 头 为了 这 门 .

然后他放弃了，转身走向门口。

[ɪf] [wɪə(r)] [ɔ:l][tu:; tə][daɪ] , [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɜ:r'self] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [wɪð; wɪθ] [hju:] ,
If we're all to die , she told herself , I want to be up with Hugh ,
如果 是 全部 到 死 , 她 讲述 她自己 , 我 想 到 是 向上 和 休 ,

她对自己说，如果我们都要死了，我希望和休在一起。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kwɔ:rtərdek] .
on the quarterdeck .
在 这 后甲板 .

在后甲板上。

[oʊ] [gɑ:d] , [waɪ] [naʊ] ?
Oh God , why now ?
哦 上帝 , 为什么 现在 ?

天哪，为什么偏偏是现在？

['æftər] [ɔ:l] [wi:v] [bɪn] [θru:] ?
After all we've been through ?
后 全部我们已经 到过 通过 ?

经历了这一切之后？

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ðə; ði]['ləntərn] , [ʃi:; ʃɪ] ['nootɪst] [sə'ri:nə] , [stɪl] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['æfrɪkən] ,
As she passed the lantern , she noticed Serina , still bent over the African ,
作为 她 通过了 这 灯笼 , 她 注意到 塞丽娜 , 仍然 弯曲 超过 这 非洲 ,

当她经过提灯时，她注意到塞丽娜仍然弯着腰看着那个非洲人。

[stɪl] ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜ:rdz]
still mumbling the strange words
仍然 喃喃自语 这 奇怪的 字

他嘴里仍然喃喃自语着那些奇怪的词语.....

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] !
" Do you know what's about to happen to us all!
" 做 你 知道 是什么 关于 到 发生 到 我们 全部 !
“你知道我们所有人即将面临什么吗!”

" [ðə; ði] [frʌ'streɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] [kən'teɪn] .
" The frustration was more than she could contain.
" 这 挫折 曾是 更多的 比 她 可以 包含 .
她感到无比沮丧。

" [kʌm] [bæk] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" Come back over here and take a look.
" 来 后退 超过 这里 和 拿 一个 看 .
“你过来看一下。”

" [wen] [ðə; ði][mu'li:təʊ] ['mɪrli] [stæəd][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] , [gleɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" When the mulatto merely stared at her with a distant, glazed expression,
" 什么时候 这 混血儿 仅仅 凝视 在 她 和 一个 遥远 , 釉面 表达 ,
“当那个混血儿只是用一种疏离、茫然的眼神盯着她时,

[ʃi:; ʃi] [stroʊd] [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪ'rekt] .
she strode to where she knelt and took her arm, pulling her erect.
她 大步走 到 在哪里 她 跪下 和 采取 她 手臂 , 拉 她 直立 .
她大步走到跪着的人面前, 抓住她的胳膊, 把她拉了起来。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈli: dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
While she was leading her toward the open window,
尽管 她 曾是 领导 她 朝向 这 打开 窗户 ,
她领着她走向敞开的窗户时,

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [di:p] ['groʊnɪŋ] [raɪz] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['tɪmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd] [nu:]
she heard a deep groaning rise up through the timbers of the frigate and knew
她 听到 一个 深的 呻吟 上升 向上 通过 这 木材 的 这 护卫舰 和 知道
[ðə; ði] ['kænən] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [rʌŋ] [aʊt] .
the cannon were being run out.
这 大炮 是 存在 跑步 出去 .
她听到护卫舰的木梁上传来一阵低沉的呻吟声, 知道大炮正在耗尽弹药。

['wɪnstən] [hæd; həd] [ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['despərət] ['gæmb(ə)] ;
Winston had ordered a desperate gamble;
温斯顿 有 订购 一个 绝望的 赌博 ;
温斯顿下令进行一场孤注一掷的赌博;

[ə; eɪ]['pa:səb(ə)] [ɔ:rdnəns] ['du:əl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ: rʃɪp] [twɑɪs] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] .
a possible ordnance duel with a warship twice the burden of the Defiance.
一个 可能的 军械 决斗 和 一个 军舰 两次 这 负担 的 这 蔑视 .
可能会与一艘火力是“无畏号”两倍的战舰展开火力对决。

['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [nəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['si:z] [wɜ:r; wər] [haɪ] , ['oʊnli] [kəm'paundɪd] [ðer; ðər]['deɪndʒər] .
Moving the guns now, when the seas were high, only compounded their danger.
移动 这 枪支 现在 , 什么时候 这 海域 是 高的 , 仅有的 复合 他们的 危险 .
现在海浪汹涌, 转移大炮只会加剧危险。

[ɪf] [wʌn] [broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm][ɪts] ['tækɪlz] , [aɪ 'ti:][kɒd; kəd] ['hɜ:rt(ə)] [θru:] [ðə; ði][sɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði]
If one broke loose from its tackles, it could hurtle through the side of the
如果 一 打破 松动的 从 它是 铲球 , 它 可以 冲刺 通过 这 边 的 这
[ʃɪp] ,
ship,
船 ,
如果其中一根缆绳挣脱了固定, 它可能会撞穿船舷。

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [gæʃ] [ðæt] [wʊd] [ˈʃɒrli] [teɪk] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər][tuː; tə][saɪŋk][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈmɪnɪts] .
opening a gash that would surely take enough water to sink them in minutes .
开幕 一个 伤口 那 会 一定 拿 足够的 水 到 下沉 他们 在 分钟 .

打开一道大口，足以灌入足够的水，几分钟内就能把他们淹没。

" [duː][juː; jʊ] [siː] , [sɪˈnjɔːrə] ?
" Do you see , senhora ?
" 做 你 看 , 塞尼奥拉 ?

“您看到了吗，夫人？”

" [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] - [geɪz] [aʊt][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
" She directed Serina's gaze out the open windows .
" 她 指导 - 目光 出去 这 打开 视窗 .

她引导塞丽娜的目光看向敞开的窗户外。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [preɪ] , [ðen] [preɪ] [ðæt] [ðæt] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ˈdʌznt] [kætʃ] [juːˈes] .
" If you want to pray , then pray that that man - of - war doesn't catch us .
" 如果 你 想 到 祈祷 , 然后 祈祷 那 那 男人 - 的 - 战争 不 抓住 我们 .

“如果你想祈祷，那就祈祷那艘僧帽水母不要抓住我们吧。”

[jɔːr; jər][ˈæfrɪkən] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [ded] [ˈeniweɪ] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][emˈiː] [tuː] . "
Your African may soon be dead anyway , along with you and me too . "
你的 非洲 可能 很快 是 死的 反正 , 沿着 和 你 和 我 也 . "

你的非洲朋友可能很快就会死去，你我可能也会一样。

" [wʌt] . . .
" What . . .
" 什么 . . .

“什么。。。

[wɪl] [ðeɪ] [duː] ?
will they do ?
将要 他们 做 ?

他们会这么做吗？

" [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈwɔːrʃɪp] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈoʊnli][hæf] [ˈsiːɪŋ] .
" The mulatto studied the approaching warship , her eyes only half seeing .
" 这 混血儿 研究 这 接近 军舰 , 她 眼睛 仅有的 一半 看到 .

“混血女子注视着驶近的军舰，她的眼睛只能勉强看清。

" [aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪl] [pʊl] [əˈbɔːŋsaɪd] [juːˈes] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
" I expect they'll pull alongside us if they can ,
" 我 预计 他们会 拉 旁边 我们 如果 他们 能 ,

“我希望他们能和我们并肩作战。”

[ðen] [rʌn] [aʊt][ðer; ðər][ˈɡʌnz][ænd; ənd] . . .
then run out their guns and . . .
然后 跑步 出去 他们的 枪支 和 . . .

然后他们就拔枪射击.....

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ˈkwɪvər] .
" She felt her voice begin to quiver .
" 她 毛毡 她 嗓音 开始 到 颤动 .

她感到自己的声音开始颤抖。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [preɪ] . "
" Then I will pray . "
" 然后 我 将要 祈祷 . "

“那我便祷告。”

" [pliːz] [duː:] [ðæt] .
" Please do that .
" 请 做 那 .

请这样做。

" [ʃiː; ʃi] [wɜːrɪ] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʃʌvd] [hɜːr; həɾ] [wei] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
" **She whirled in exasperation and quickly shoved her way out the door and**
" 她 旋转 在 恼怒 和 迅速地 推搡 她 方式 出去 这 门 和
[ˈɪntuː][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
into the companionway .
进入 这 舷梯 .

她恼怒地转身，迅速推开门，冲进了舷梯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['lædəɾ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] ,
As she mounted the slippery ladder to the quarterdeck ,
作为 她 安装 这 滑 梯子 到 这 后甲板 ,
[ʃiː; ʃi] [felt] [dʒɑːn] ['mjuːz] [brʌʃ] [pæst][ɪn][ðə; ði][reɪn] , [be'ləʊɪŋ] ['ɔːrdəɾz][ə'ɔːft] .
she felt John Mewes brush past in the rain , bellowing orders aloft .
她 毛毡 约翰 母牛 刷子 过去的 在 这 雨 , 咆哮 订单 高空 .

她感觉约翰·缪斯在雨中擦身而过，高声下达着命令。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [men] [pɜːrtɪt] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][ʃaːdz] ,
She looked up to see men perched along the yards ,
她 看起来 向上 到 看 男人 栖息 沿着 这 码 ,
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [men] [pɜːrtɪt] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][ʃaːdz] ,
她抬头望去，看到几个男人坐在院子边上。

[ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə] [θɪn] [roʊps][ɪn][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [reɪn][æz; əz] [ðeɪ] ['luːsnd] [ðə; ði] .
clinging to thin ropes in the blowing rain as they loosened the topgallants .
依恋 到 薄的 绳索 在 这 吹 雨 作为 他们 松动 这 顶盖 .

在狂风暴雨中，他们紧紧抓住细绳，解开桅顶索。

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['evri] [ɪntɪ] [ʌv; əv]['kænvəs] ,
The Defiance was putting on every inch of canvas ,
这 蔑视 曾是 推杆 在 每一个 英寸 的 帆布 ,
[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['evri] [ɪntɪ] [ʌv; əv]['kænvəs] ,
《反抗》这部影片将每一寸画布都铺满了。

[ɪn] ['weðər] [wer] ['eni] ['noʊɪŋ] ['siː.mən] [wʊd] [straɪk] [seɪl][ænd; ənd] [hiːv] - [tuː; tə] .
in weather where any knowing seaman would strike sail and heave - to .
在 天气 在哪里 任何 会心 水手 会 罢工 帆 和 举 - 到 .
[ɪn] ['weðər] [wer] ['eni] ['noʊɪŋ] ['siː.mən] [wʊd] [straɪk] [seɪl][ænd; ənd] [hiːv] - [tuː; tə] .
在任何有经验的水手都会选择降帆停船的恶劣天气下。

" [gʊd] [gɑːd] , ['ketɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ] [bæk] [brɪ'loʊ] [deks] .
" **Good God , Katy , I wish you'd go back below decks** .
" 好的 上帝 , 凯蒂 , 我 希望 你会 去 后退 以下 甲板 .
[gʊd] [gɑːd] , ['ketɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ] [bæk] [brɪ'loʊ] [deks] .
“我的天哪，凯蒂，我真希望你回到甲板下面去。”

[ðə; ði] ['glɑːstər] [mʌst; məst][hæv; həv][spaɪd][ˈaʊər; ɑːr][seɪl] [wen] [wiː; wi] ['dʌblɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
The Gloucester must have spied our sail when we doubled the Point .
这 格洛斯特 必须 有 间谍 我们的 帆 什么时候 我们 双倍 这 观点 .
[ðə; ði] ['glɑːstər] [mʌst; məst][hæv; həv][spaɪd][ˈaʊər; ɑːr][seɪl] [wen] [wiː; wi] ['dʌblɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
当我们绕道而行时，格洛斯特号肯定看到了我们的帆。

" ['wɪnstənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][reɪn] .
" **Winston's voice sounded through the rain** .
" 温斯顿的 嗓音 听起来 通过 这 雨 .
[ˈwɪnstənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][reɪn] .
温斯顿的声音穿透了雨幕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [ə'loʊn] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [ʃoʊldər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪp,stæf] .
He was steering the ship all alone now , his shoulder against the whipstaff .
他 曾是 转向 这 船 全部 独自的 现在 , 他的 肩膀 反对 这 鞭杖 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [ə'loʊn] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [ʃoʊldər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪp,stæf] .
现在他独自一人掌舵，肩膀抵着鞭杆。

[ɔːf] [ðə; ði]['pɔːrtsaɪd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɔːrʃɪp] , [ə; eɪ] [ɡreɪ] [hʌlk] [wɪð; wɪθ] ['taʊərɪŋ] [mɑːsts] ,
Off the portside the English warship , a gray hulk with towering masts ,
离开 这 港口 这 英语 军舰 , 一个 灰色的 绿巨人 和 参天 桅杆 ,
[ɔːf] [ðə; ði]['pɔːrtsaɪd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɔːrʃɪp] , [ə; eɪ] [ɡreɪ] [hʌlk] [wɪð; wɪθ] ['taʊərɪŋ] [mɑːsts] ,
左舷外停泊着一艘英国军舰，那是一艘灰色的庞然大物，桅杆高耸入云。

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['næroʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" **was rapidly narrowing the distance between them** .

" 曾是 快速 收窄 这 距离 之间 他们 .

他们之间的距离正在迅速缩短。

" [hju:] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .

" **Hugh , I want to be up here , with you** .

" 休 , 我 想 到 是 向上 这里 , 和 你 .

“休，我想和你一起站在这里。”

" [ʃi:; ʃi] [græbd] ['ɑ:ntə][ə; ei] [fraʊd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['bæləns] .

" **She grabbed onto a shroud to keep her balance** .

" 她 抓住 到 一个 裹尸布 到 保持 她 平衡 .

她抓住一块裹尸布以保持平衡。

" [ðeə(r)] ['plænɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [sɪŋk] [ju: 'es] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? "

" **They're planning to try and sink us , aren't they ?** "

" 它们是 规划 到 尝试 和 下沉 我们 , 不是 他们 ? "

“他们想让我们沉没，对吧？ ”

" [ən'les] [wi:; wi] [hi:v] - [tu:; tə] .

" **Unless we heave - to** .

" 除非 我们 举 - 到 .

除非我们被迫停工。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] .

Which I have no intention of doing .

哪个 我 有 不 意图 的 正在做 .

我并没有打算这样做。

[soʊ] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][dʒʌst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə][stɑ:p][ju: 'es] .

So they'll have to do just that if they expect to stop us .

所以 他们会 有 到 做 只是 那 如果 他们 预计 到 停止 我们 .

所以，如果他们想阻止我们，就必须这么做。

[ænd; ənd][aɪ'd] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] .

And I'd say they have every intention of making the effort .

和 ID 说 他们 有 每一个 意图 的 制作 这 努力 .

我认为他们完全有决心为此付出努力。

[lʊk] .

Look .

看 .

看。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [θru:] [ðə; ði][reɪn] .

" **He pointed through the rain** .

" 他 尖 通过 这 雨 .

他透过雨幕指着前方。

[naʊ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['^ʌnpɔ:t] ['kʌvəz] [ə'bɜ:ŋ] [ðə; ði] [ʌpər] [gʌn] [dek] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] .

Now the line of gunport covers along the upper gun deck were being raised .

现在 这 线 的 炮门 封面 沿着 这 上 枪 甲板 是 存在 提高 .

现在，上层炮甲板上的炮门盖板正在升起。

" [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [eɪ'ti:n] - ['paʊndər] . "

" **They're making ready to start running out their eighteen - pounders** . "

" 它们是 制作 准备好 到 开始 跑步 出去 他们的 十八 - 磅 . "

“他们正准备开始投放18磅重的炸弹。”

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ? "

" **What can we do ?** "

" 什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么？

" [fɜːrst][pʊt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈkænvəs] [wiːv] [gɑːt] .
" **First put on all the canvas we've got .**

" 第一的 放 在 全部 这 帆布 我们已经 得到 .
" "首先，把我们所有的画布都铺上去。"

[ðen] [get][ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɡʌnz][ɪn][ˈɔːrdər] .
Then get our own guns in order .

然后 得到 我们的 自己的 枪支 在 命令 .
然后把我们自己的枪支也整理好。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˌaʊtˈrʌn] [ðem; ðəm] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] . "
If we can't outrun them , we'll have to fight . "

如果 我们 不能 超越 他们 , 出色地 有 到 斗争 . "
如果我们跑不过他们，就只能战斗了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ?
" **Do you think we have a chance ?**

" 做 你 思考 我们 有 一个 机会 ?
你认为我们有胜算吗？

" [ʃiː; ji] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
" **She studied the ship more closely .**

" 她 研究 这 船 更多的 密切 .
她仔细观察了这艘船。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [twʌɪs] [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] , [bʌt; bət] [ðen] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
It seemed to have twice the sail of the Defiance , but then it was

它 似乎 到 有 两次 这 帆 的 这 蔑视 , 但 然后 它 曾是
[ˈheviərðənˈer][ænd; ɛnd] [ˈbʌlkiːə]

heavier and bulkier .
较重 和 体积较大 .

它的帆面积似乎是“挑战号”的两倍，但它的重量和体积也更大。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [ˈkrɒmwel] [hæd; həd][nɑːt] [sent] [hɪz; ɪz] [best] ['wɔːʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði]
Except for the Rainbowe , Cromwell had not sent his best warships to the

除了 为了 这 - , 克伦威尔 有 不是 发送 他的 最好的 军舰 到 这
[əˈmerɪkəz] .

Americas .
美洲 .

除了“彩虹号”之外，克伦威尔并没有将他最好的战舰派往美洲。

[ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][æz; ɛz][oʊld][æz; ɛz] [hjuːz] .
This one could be as old as Hugh's .

这 一 可以 是 作为 老的 作为 休的 .
这件东西可能和休的那件一样古老。

" [aɪv] [ˌaʊtˈrʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [bɪˈfɔːr] .
" **I've outrun a few men - of - war before .**

" 我已经 超越 一个 很少 男人 - 的 - 战争 前 .
“我以前也甩掉过几艘军舰。”

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] . "
But not in weather like this . "

但 不是 在 天气 喜欢 这 . "
但这种天气不行。

" [ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪr] .
" **Then I want to stay up here .**

" 然后 我 想 到 停留 向上 这里 .
“那我就要留在这里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mu'la:tʊ] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [tʊk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈfraɪtənz] [em 'i:] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
And that mulatto woman you took on board frightens me , almost as much as
和 那 混血儿 女士 你 采取 在 木板 吓唬 我 , 几乎 作为 很多 作为
[ðɪs] . "
this . "
这 . "

还有你带上船的那个混血女人，她让我感到害怕，几乎和这个人一样。

" [ðen] [steɪ] .
" Then stay .
" 然后 停留 .

“那就留下来。”

[fɔ:r; fər] [naʊ] .
For now .
为了 现在 .

目前。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [get][ju: 'es][ɪn][reɪndʒ] , [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ] [bɪ'loʊ] .
But if they get us in range , I want you below .
但 如果 他们 得到 我们 在 范围 , 我 想 你 以下 .

但如果他们把我们带入射程，我希望你在下面。

" [hiː; hi] [glɑ:nst] [ə'ɒ:ft] , [wer] [men] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ja:dz] [hæd; həd][dʒʌst] [sɪ'kjɔrd]
" He glanced aloft , where men clinging to the swaying yards had just secured
" 他 瞥了一眼 高空 , 在哪里 男人 依恋 到 这 摇晃 码 有 只是 安全
[ðə; ði] [meɪn] .
the main tops'ls .
这 主要的 顶部 .

他抬头望去，只见几个男人紧紧抓住摇晃的桅杆，刚刚固定好主桅顶索。

[æz; əz][ðə; ði] [stɔ:rm] [ˈwɜ:sənd] , [mɔ:r] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ˈbrɪŋɪŋ] [prerz] [ænd; ənd]
As the storm worsened , more lightning flashed in the west , bringing prayers and
作为 这 风暴 恶化 , 更多的 闪电 闪光灯 在 这 西方 , 带来 祈祷 和
[kɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:mən] .
curse from the seamen .
诅咒 从 这 海员 .

随着暴风雨愈演愈烈，西部闪电更加频繁，水手们的祈祷和诅咒也随之而来。

" [ðə; ði] [ˈweðəz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
" The weather's about as bad as it could be .
" 这 天气 关于 作为 坏的 作为 它 可以 是 .

“天气糟透了。”

[aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ˈʌndər] [fʊl] [seɪl] [wen] [ɪts] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] .
I've never had the Defiance under full sail when it's been like this .
我已经 绝不 有 这 蔑视 在下面 满的 帆 什么时候 它是 到过 喜欢 这 .

我从未在这样的天气下让“挑战号”全速航行过。

[aɪ] [ˈnevər] [wɑ:nt][tuː; tə] [ə'gen] .
I never want to again .
我 绝不 想 到 再次 .

我再也不想那样了。

" [ˈæftər][ðə; ði] [wɜ:r; wər] [ʌn'fə:ld] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] , [ðeɪ] [si:md] [tuː; tə][stɑ:rt] [ˈpɪkɪŋ]
" After the topgallants were unfurled and secured , they seemed to start picking
" 后 这 顶盖 是 展开 和 安全 , 他们 似乎 到 开始 挑选
[ʌp] [moʊ'mentəm] .
up momentum .
向上 势头 .

“在桅杆展开并固定好之后，它们似乎开始加速前进。”

[ðə; ði] [ˈglɑːstər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈpɔːrtsaɪd] ,
The Gloucester was still off their portside ,
这 格洛斯特 曾是 仍然 离开 他们的 港口 ,

格洛斯特号仍然停在他们的左舷外。

[bʌt; bət] [faːr] [ɪˈnʌf] [əˈstɜːrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [juːz] [hɜːr; hər] [ˈɡʌnz] .
but far enough astern that she could not use her guns .
但 远的 足够的 倒车 那 她 可以 不是 使用 她 枪支 .

但距离船尾足够远，她无法使用自己的武器。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɒŋɡər] [ˈɡeɪnɪŋ] .
And she was no longer gaining .
和 她 曾是 不 更长 获得 .

她已经不再取得进展了。

" [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɪl] [ˌaʊtˈrʌn] [ðem; ðəm] ?
" Maybe we can still outrun them ?
" 或许 我们 能 仍然 超越 他们 ?

“或许我们还能甩掉他们？”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ˈwɪnstən] .
" She moved alongside Winston .
" 她 已搬 旁边 温斯顿 .

她搬到了温斯顿身边。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .
" There's a fair chance .
" 有 一个 公平的 机会 .

“很有可能。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪpˌstæf] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈstedi] [kɔːrs] .
" He was holding the whipstaff on a steady course .
" 他 曾是 保持 这 鞭杖 在 一个 稳定的 课程 .

他挥舞着鞭子，稳步前进。

" [bʌt; bət] [ðeɪv] [nɑːt] [ɡɑːt] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈkænvəs] [ɑːn] [jet] .
" But they've not got all their canvas on yet .
" 但 他们有 不是 得到 全部 他们的 帆布 在 然而 .

但他们的画布还没有全部铺好。

[ðeɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈrɪski] .
They know it's risky .
他们 知道 它是 风险 .

他们知道这样做有风险。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈwɔːrʃɪp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" He turned to study the warship and she saw the glimmer of hope in his eyes ,
" 他 转向 到 学习 这 军舰 和 她 锯 这 微光 的 希望 在 他的 眼睛 ,

他转过身去打量那艘军舰，她看到了他眼中闪过一丝希望。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈmæskt] [aɪ ˈtiː] .
but he quickly masked it .
但 他 迅速地 戴面具 它 .

但他很快就掩饰住了。

" [ɪn] [ɡʊd] [ˈweðər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
" In good weather , they could manage it .
" 在 好的 天气 , 他们 可以 管理 它 .

“天气好的时候，他们可以做到。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔ:rm] [laɪk] [ðɪs] , ['meɪbi] [nɑ:t] .

But with a storm like this , maybe not .
但 和 一个 风暴 喜欢 这 , 或许 不是 .

但遇到这样的风暴，也许就未必了。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flɛrd] [ə'gen] .

" He paused as the lightning flared again .
" 他 暂停 作为 这 闪电 喇叭口 再次 .

“闪电再次划破夜空，他停顿了一下。”

" [sti:l] , [ɪf] [ðei] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [tjæns] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][seɪl] . . .

" Still , if they decide to chance the rest of their sail . . .
" 仍然 , 如果 他们 决定 到 机会 这 休息 的 他们的 帆 . . .

“不过，如果他们决定冒险用剩下的帆.....”

" [ʃi:; ʃi] ['setld] [hɜ:r'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪnəkl] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['glɑ:stər] .

" She settled herself against the binnacle to watch the Gloucester .
" 她 定居 她自己 反对 这 箱体 到 手表 这 格洛斯特 .

她靠在罗经座上，观看“格洛斯特”号。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['nɔʊtɪst] [ðə; ði] ['wɔ:ɹjɪps] ['bi:ɪŋ] [ʌn'fə:ld] .

Then she noticed the warship's tops'ls being unfurled .
然后 她 注意到 这 军舰的 顶部 存在 展开 .

然后她注意到军舰的顶篷正在展开。

[ˈwɪnstən] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [tu:] .

Winston saw it too .
温斯顿 锯 它 也 .

温斯顿也看到了。

[ðə; ði][nekst] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ðə; ði] ['glɑ:stər] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt]

The next lightning flash revealed that the Gloucester had now begun to run out
这 下一个 闪电 闪光 揭晓 那 这 格洛斯特 有 现在 开始 到 跑步 出去

[hɜ:r; həɹ] [ˈʌpər] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈgʌnz] ,

her upper row of guns ,
她 上 排 的 枪支 ,

下一道闪电表明，“格洛斯特”号的上排火炮已经开始发射。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ˈnæroʊ] [wʌns] [mɔ:r] .

as the distance between them slowly began to narrow once more .
作为 这 距离 之间 他们 缓慢地 开始 到 狭窄的 一次 更多的 .

他们之间的距离再次慢慢缩小。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈgæmb(ə)] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪŋɪŋ] , [ˈketɪ] .

" Looks as if they're going to gamble what's left of their running rigging , Katy .
" 看起来 作为 如果 它们是 去 到 赌博 是什么 左边 的 他们的 跑步 索具 , 凯蒂 .

“看来他们要孤注一掷，赌上他们剩下的所有运行设备了，凯蒂。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [best] [bi:; bi] [br'loʊ] . "

I think you'd best be below . "
我 思考 你会 最好的 是 以下 . " "

我认为你最好待在下面。

" [noʊ] , [aɪ] . . .

" No , I . . .
" 不 , 我 . . .

不，我.....

" [ˈwɪnstən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [jeld] [tɔ:rd] [ðə; ði][meɪn] [dek] , " [dʒɑ:n] , [pæs] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] .

" Winston turned and yelled toward the main deck , " John , pass the order .
" 温斯顿 转向 和 大喊 朝向 这 主要的 甲板 , " 约翰 , 经过 这 命令 .

温斯顿转身朝主甲板喊道：“约翰，把命令传下去。”

[ɪf] [ðeɪ] [pʊl] [ɪn][reɪndʒ] , [tel] - [tuː; tə][dʒʌst][ˈfaɪər][æ; ət] [wɪl] [wenˈlevər] [ðə; ði][ˈpɔːrtsaɪd] [ˈɡʌnz]
If they pull in range , tell Canninge to just fire at will whenever the portside guns
如果 他们 拉 在 范围 , 告诉 - 到 只是 火 在 将要 每当 这 港口 枪支
[ber] .
bear .
熊 .

如果他们进入射程，就告诉坎宁格，只要左舷炮口朝上，就随意开火。

[seɪm] [æz; əz] [wen] [ðæt] [ˈrevənuː] [ˈfrɪgət] [ˈrɔɪˈæl] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] [juː ˈes] .
Same as when that revenue frigate Royale once tried to board us .
相同的 作为 什么时候 那 收入 护卫舰 皇家 一次 尝试 到 木板 我们 .
就像当年皇家号巡洋舰试图登船检查我们时一样。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈkrɪp(ə)] [ðer; ðər] [ɡʌn] [dek] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [luːz] [ðem; ðəm][ɪn]
Maybe he can cripple their gun deck long enough to try and lose them in
或许 他 能 削弱 他们的 枪 甲板 长的 足够的 到 尝试 和 失去 他们 在
[ðə; ði][dɑːrk] . "
the dark . "
这 黑暗的 . "

或许他能瘫痪他们的炮台足够长的时间，让他们在黑暗中失去联系。

" [aɪ] .
" **Aye** .
" 是的 .
" "是的。"

" [ə; eɪ][ˈmjuːtɪd][kraɪ] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][reɪn] .
" **A muted cry drifted back through the howl of rain** .
" 一个 静音 哭 漂移 后退 通过 这 噪 的 雨 .
" "一声低沉的哭声从呼啸的雨声中飘了回来。"

" [hjuː] , [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .
" **Hugh , I love you** .
" 休 , 我 爱 你 .
" "休，我爱你。"

" [fiː; ji] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrkɪn] .
" **She touched the sleeve of his jerkin** .
" 她 感动 这 袖子 的 他的 短上衣 .
" "她摸了摸他的短上衣袖子。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [naʊ] .
" **I think I even know what it means now** .
" 我 思考 我 甚至 知道 什么 它 方法 现在 .
" "我想我现在甚至知道它的含义了。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æ; ət][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [her] [ˈtæŋɡ(ə)ld][ɪn][ðə; ði][reɪn] .
" **He looked at her , her hair tangled in the rain** .
" 他 看起来 在 她 , 她 头发 纠缠不清 在 这 雨 .
" "他看着她，她的头发在雨中凌乱不堪。"

" [ˈketɪ] , [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɑːnt][juː; jʊ] [brɪˈloʊ] .
" **Katy , I love you enough to want you below** .
" 凯蒂 , 我 爱 你 足够的 到 想 你 以下 .
" "凯蒂，我爱你爱到想让你待在我下面。"

[brɪˈsaɪdz] , [ɪts] [nɑːt] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeəˈwelz] [jet] . "
Besides , it's not quite time to say our farewells yet . "
除了 , 它是 不是 相当 时间 到 说 我们的 告别 然而 . "
"此外，现在还不是说再见的时候。"

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] [nekst] .
" **I know what's next** .
" 我 知道 是什么 下一个 .

我知道接下来该怎么做。

[ðeɪl] [pɒl] [tuː; tə] ['windwərd] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][dʒʌst]['faɪər] [ə'weɪ] .
They'll pull to windward of us and just fire away .
他们会 拉 到 迎风 的 我们 和 只是 火 离开 .

他们会驶到我们的上风处，然后开始扫射。

[ðeɪl] [ʃuːt] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['rɪɡɪŋ] [tɪl] [wɪə(r)] ['helpləs] ,
They'll shoot away our rigging till we're helpless ,
他们会 射击 离开 我们的 索具 直到 是 无助 ,

他们会把我们的索具打得粉碎，直到我们束手无策。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [hoʊl] [juː 'es] [tɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ɑːn] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] . "
and then they'll hole us till we take on enough water to go down . "
和 然后 他们会 洞 我们 直到 我们 拿 在 足够的 水 到 去 向下 . "

然后他们会把我们困住，直到我们进水足够多，然后沉下去。

" [ɪts] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['iːzi] .
" **It's not going to be that easy** .
" 它是 不是 去 到 是 那 简单的 .

“事情不会那么容易。”

[dəʊnt] [fər'get] [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] [ˈɔːrdnəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
Don't forget we've got some ordnance of our own .
不 忘记 我们已经 得到 一些 军械 的 我们的 自己的 .

别忘了我们自己也有一些军火。

[dʒʌst] [preɪ] [ðeɪ] [kɑːnt] [set] [ðerz] [ɪn] [ðɪs] [siː] .
Just pray they can't set theirs in this sea .
只是 祈祷 他们 不能 放 他们的 在 这 海 .

只祈祷他们别把船停在这片海里。

" ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [wʌns] [mɔːr] , ['glɪsnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['kænən] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
" **Lightning flashed once more , glistening off the row of cannon on the English**
" 闪电 闪光灯 一次 更多的 , 闪闪发光 离开 这 排 的 大炮 在 这 英语
['wɔːrʃɪp] .
warship .
军舰 .

“闪电再次划破夜空，照耀在英国军舰上的一排大炮上，闪闪发光。”

[ðeɪ] [hæd; həd][reɪndʒ] [naʊ] , [ænd; ənd]['kæθəɪn, 'kæθrɪn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['laɪtɪd]
They had range now , and Katherine could see the glimmer of lighted
他们 有 范围 现在 , 和 凯瑟琳 可以 看 这 微光 的 照明
['lɪn,staːk] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]['gʌn,pɔːrts] .
linstocks through the open gunports .
林斯托克 通过 这 打开 炮门 .

现在他们有了射程，凯瑟琳可以透过敞开的炮眼看到点亮的炮架的微光。

" ['ɡreɪʃəs] [bɔːrd] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [mɜːk] [juː 'es] ['truːli] ['θæŋkfl] .
" **Gracious Lord , for what we are about to receive , make us truly thankful** .
" 亲切 主 , 为了 什么 我们 是 关于 到 收到 , 制作 我们 真的 感恩 .

“仁慈的主啊，对于我们即将得到的，请让我们心存感恩。”

" [dʒɑːn] ['mjuːz] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
" **John Mewes was mounting the quarterdeck to watch** .
" 约翰 母牛 曾是 安装 这 后甲板 到 手表 .

约翰·缪斯爬上后甲板观看。

" [ðɪs] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][aɪ 'tiː] , ['kæpən] . "

" **This looks to be it , Cap'n** . "

" 这 看起来 到 是 它 , 船长 . "

“看来就是这样了，船长。”

" [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] [preɪɪŋ] , [dʒɑːn] .

" **Just keep on praying , John** .

" 只是 保持 在 祈祷 , 约翰 .

“约翰，继续祈祷吧。”

[ænd; ənd][get] [bæk] [daʊn] [ɑːn] [dek] .

And get back down on deck .

和 得到 后退 向下 在 甲板 .

然后回到甲板上。

[aɪ][wɑːnt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][seɪl][ɑːn] [ðoʊz] ['jaːdz] . "

I want every inch of sail on those yards . "

我 想 每一个 英寸 的 帆 在 那些 码 . "

我希望帆桁上的每一寸帆都能用上。”

" [aɪ] , [aɪ'd][laɪk][ðə; ði] [seɪm] ,

" **Aye , I'd like the same** ,

" 是的 , ID 喜欢 这 相同的 ,

“是的，我也想要一样的。”

[seɪv] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ɪg'zæktli] [wiːv] [gɑːt] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] ,

save I don't know where exactly we've got any more to put on ,

节省 我 不 知道 在哪里 确切地 我们已经 得到 任何 更多的 到 放 在 ,

除了我不知道我们到底从哪里弄来更多衣服之外，

[ən'les] [aɪ][nekst] [hɔːst] [maɪ] [oʊn] ['lɪnɪn] .

unless I next hoist my own linen .

除非 我 下一个 提升 我的 自己的 亚麻布 .

除非我下次自己升起亚麻布。

" [hiː; hi] [krɔːst] [hɪm'self] , [ðen] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [wei] .

" **He crossed himself , then headed down the companion way** .

" 他 交叉 他自己 , 然后 标题 向下 这 伴侣 方式 .

他划了个十字，然后沿着小路往下走去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['glɑːstər] [flɛrd] ,

Suddenly a gun on the Gloucester flared ,

突然 一个 枪 在 这 格洛斯特 喇叭口 ,

突然，格洛斯特号上的一门炮火亮了起来，

['sendɪŋ] [æn; ən] [eɪ'tiːn] - [paʊnd] [raʊnd] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ,

sending an eighteen - pound round shot through the upper sails of the Defiance ,

发送 一个 十八 - 磅 圆形的 射击 通过 这 上 帆 的 这 蔑视 ,

[ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪntɔːp] .

inches from the maintop .

英寸 从 这 主顶 .

一枚18磅重的圆形炮弹穿过“挑战号”的上层帆，距离主帆顶仅几英寸。

[ðen] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊksəl] [rɪpt] [ə'wei] , ['spreɪŋ] ['splɪntərz]

Then again , and this time the edge of the fo'c'sle ripped away , spraying splinters

然后 再次 , 和 这 时间 这 边缘 的 这 前甲板 撕裂 离开 , 喷洒 碎片

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .

across the deck .

穿过 这 甲板 .

然后，这一次，前甲板的边缘被撕裂，碎片飞溅到甲板上。

" [dʒɑ:n] ! [tel] - ['hi:d] ['betər] [stɑ:rt][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] ['sekənd] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [ber] .
" **John ! Tell Canninge he'd better start firing the second his guns bear .**
" 约翰 ! 告诉 - 他会 更好的 开始 射击 这 第二 他的 枪支 熊 .
“约翰！告诉坎宁，他最好枪一响就开火。”

[ænd; ənd][ˈhi:d] [best][bi:; bi] [dæmd] [kwɪk] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [tu:] .
And he'd best be damned quick on it too .
和 他会 最好的 是 该死的 快的 在 它 也 .
而且他最好动作快点。

" [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [rɔ:r] ['səʊndɪd] [frʌm; frəm] [br'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] ['tɪltɪd]
" **Even as he spoke , a roar sounded from below and the deck tilted**
" 甚至 作为 他 辐 , 一个 吼 听起来 从 以下 和 这 甲板 斜
[moʊmənˈterəli] ['saɪdweɪz] .
momentarily sideways .
片刻 侧身 .
“就在他说话的时候，下面传来一声轰鸣，甲板瞬间向一侧倾斜。

[ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] [wa:tʃt] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ʃɑ:t] ['splɪntəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði]
Katherine watched as a line of shot splintered into the planking along the
凯瑟琳 观看 作为 一个 线 的 射击 破碎的 进入 这 木板 沿着 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɑ:stər] ,
side of the Gloucester ,
边 的 这 格洛斯特 ,
凯瑟琳眼睁睁地看着一排炮弹碎片击穿了“格洛斯特”号船舷的木板。

[brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [gʌn] [deks] .
between her gun decks .
之间 她 枪 甲板 .
在她的炮甲板之间。

" [dæm] , [hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] .
" **Damn , he came close .**
" 该死 , 他 来了 关闭 .
“该死，他差点就成功了。”

" ['wɪnstən] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
" **Winston studied the damage .**
" 温斯顿 研究 这 损害 .
温斯顿研究了损失情况。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [kloʊz] [ɪˈnʌf] .
" **But not close enough .**
" 但 不是 关闭 足够的 .
但还不够近。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , ['nɪrər] [naʊ] , [ə; eɪ] [waɪd] ['netwɜ:rk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈhevəns] ,
" **Again the lightning flashed , nearer now , a wide network across the heavens ,**
" 再次 这 闪电 闪光灯 , 更近 现在 , 一个 宽的 网络 穿过 这 天 ,
“闪电再次划破夜空，这次更近了，天空中布满了大片闪电。”

[ænd; ənd][fɪ:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] ['glɔ:stərz] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔ:rtərdek] , ['nɜ:rvəsli]
and she saw the Gloucester's captain standing on his own quarterdeck , nervously
和 她 锯 这 格洛斯特的 队长 常设 在 他的 自己的 后甲板 , 紧张地
['stərɪŋ] [ə'bɔ:ft][æt; ət][ðə; ði][stɔ:rm] .
staring aloft at the storm .
凝视 高空 在 这 风暴 .
她看到格洛斯特号的船长站在自己的后甲板上，紧张地望着上方的风暴。

" ['ketɪ] , [pli:z] [goʊ] [br'loʊ] .
" **Katy , please go below .**
" 凯蒂 , 请 去 以下 .
“凯蒂，请往下走。”

[ðɪs] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['veri] [bæd] .

This is going to get very bad .
这 是 去 到 得到 非常 坏的 .

情况会变得非常糟糕。

[ɪf] [ðei] [kætʃ] [ðɪs] [dek] , [ˈðeɪəl] [biː; bi] ['splɪntərz] ['evriwɛr] .

If they catch this deck , there'll be splinters everywhere .
如果 他们 抓住 这 甲板 , 将会 是 碎片 到处 .

如果他们抓住了这副牌，到处都会是碎片。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] . . .

Not to mention . . .
不是 到 提到 . . .

更何况 ...

" [ðə; ði] ['glɔːstərz] ['ɡʌnz] [fleɪmd] [ə'gen] .

" The Gloucester's guns flamed again .
" 这 格洛斯特的 枪支 火焰 再次 .

“格洛斯特的炮火再次燃起。”

[fiː; ji] [felt] [ðə; ði] [dek] ['tremb(ə)] [æz; əz] [æŋ; ən] [ˈeɪtiːn] - [paʊnd] [ʃɑːt] [slæmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

She felt the deck tremble as an eighteen - pound shot slammed into the side of
她 毛毡 这 甲板 颤抖 作为 一个 十八 - 磅 射击 猛烈抨击 进入 这 边 的

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ,

the Defiance ,
这 蔑视 ,

她感到甲板震动了一下，一枚十八磅重的炮弹猛地击中了“无畏号”的船舷。

[ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .

up near the bow .
向上 靠近 这 弓 .

靠近船头。

" [dʒɑːn] , [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prɛrz] .

" John , let's have some more of those prayers .
" 约翰 , 我们来吧 有 一些 更多的 的 那些 祈祷 .

“约翰，我们再做一些祷告吧。”

" ['wɪnstən] [jeld] [daʊn] [ə'gen] .

" Winston yelled down again .
" 温斯顿 大喊 向下 再次 .

温斯顿又朝楼下喊了一声。

" [ænd; ænd] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət] [aɪ 'tiː] , [tel] - [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ðə; ði]

" And while you're at it , tell Canninge to give them another round the
" 和 尽管 你是 在 它 , 告诉 - 到 给 他们 其他 圆形的 这

[ˈsekənd] ['hiːz] [swɒbd] [aʊt] .

second he's swabbed out .
第二 他是 拭子 出去 .

“顺便告诉坎宁格，等他做完拭子检测后，立刻再给他们来一轮。”

['hiːz] [ɡɑːt] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðæt] ['ʌpər] [ɡʌn] [dek] [suːn] [ɔːr] [wɪə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

He's got to hurt that upper gun deck soon or we're apt to be in for a long
他是 得到 到 伤害 那 上 枪 甲板 很快 或者 是 易于 到 是 在 为了 一个 长的

[naɪt] . "

night . "
夜晚 . "

他必须尽快重创上层炮台，否则我们今晚恐怕要熬夜了。

" [hjuː] , [kaːnt] [wiː; wi] . . .

" Hugh , can't we . . .
" 休 , 不能 我们 . . .

“休，我们难道不能.....”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblʌdsteɪnd] [waɪt] [ʃɪft] [ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp]
" **She stopped as she saw a figure in a bloodstained white shift slowly moving up**
" 她 停止 作为 她 锯 一个 数字 在 一个 血迹斑斑 白色的 转移 缓慢地 移动 向上
[ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] .
the companionway .
这 舷梯 .

“她停了下来，因为她看到一个身穿沾满血迹的白色衬衫的人影正缓缓地沿着舷梯向上走去。

" [ɡʊd] [kraɪst] .
" **Good Christ** .
" 好的 基督 .

我的天哪。

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] [tuː] .
" **He had seen it too** .
" 他 有 已见 它 也 .

他也看到了。

" [ˈketɪ] , [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hel] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
" **Katy , try and keep her the hell off the quarterdeck and out of the way**
" 凯蒂 , 尝试 和 保持 她 这 地狱 离开 这 后甲板 和 出去 的 这 方式
.
:
.

“凯蒂，尽量让她远离后甲板，别碍事。”

" [waɪl] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪpˌstæf] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈʃaʊtɪŋ] [mɔːr]
" **While he threw his shoulder against the whipstaff and began shouting more**
" 尽管 他 扔 他的 肩膀 反对 这 鞭杖 和 开始 喊叫 更多的
[ɔːrdərz][tuː; tə] [ˈmjuːz] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [dek] ,
orders to Mewes on the main deck ,
订单 到 母牛 在 这 主要的 甲板 ,

“他一边用肩膀撞击鞭杆，一边开始向主甲板上的缪斯大声下达更多命令，

[səˈriːnə] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ləst] [step] .
Serina mounted the last step .
塞丽娜 安装 这 最后的 步 .

塞丽娜登上了最后一步。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [gleɪzd] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]
She moved across the planking toward them , her eyes glazed , even more than
她 已搬 穿过 这 木板 朝向 他们 , 她 眼睛 釉面 , 甚至 更多的 比
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

她沿着木板路朝他们走去，眼神空洞，比之前更加茫然。

" [kʌm] [bɪˈləʊ] , [sɪˈnjɔːrə] .
" **Come below , senhora** .
" 来 以下 , 塞尼奥拉 .

“请到下面来，小姐。”

" [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **Katherine reached out for her** .
" 凯瑟琳 达到 出去 为了 她 .

凯瑟琳向她伸出了手。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][hɜːrt] .
" **You could be hurt** .
" 你 可以 是 伤害 .

你可能会受伤。

" [ðə; ði] - [hænd] [ʃɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rm] [wið; wiθ] [æn; ən] [ˈaɪərn] [ɡrɪp] .
" **The mulata's hand shot up and seized her arm with an iron grip .**
" 这 - 手 射击 向上 和 查获 她 手臂 和 一个 铁 紧握 .
“混血女子猛地抬起手，铁钳般地抓住了她的手臂。”

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [felt] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɡɪv] [wei] ,
Katherine felt her feet give way ,
凯瑟琳 毛毡 她 脚 给 方式 ,
凯瑟琳感到双脚无力了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ˈsaɪdweɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hɑ:rd] [roʊp] [ˈraʊdz] .
and the next thing she knew she had been flung sideways against the hard rope shrouds .
和 这 下一个 事物 她 知道 她 有 到过 扔 侧身 反对 这 难的 绳索 裹尸布 .
她还没反应过来，就被甩到了一边，撞到了坚硬的绳索上。

" [i:] [ˈpɑ:də] [nɪbi:] !
" **E pada nibi !**
" E 帕达 尼比 !

"E pada nibi!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [di:p] , [ˈtʃɪlɪŋ] .
" **The voice was deep , chilling .**
" 这 嗓音 曾是 深的 , 令人不寒而栗 .
“那声音低沉，令人不寒而栗。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ˈmenəsɪŋli] [ɑ:n] [ˈwɪnstən] .
Then she turned and advanced menacingly on Winston .
然后 她 转向 和 先进的 威胁地 在 温斯顿 .
然后她转身，气势汹汹地向温斯顿逼近。

" [ɡɑ:d] [dæm] [ju:; jʊ] !
" **God damn you !**
" 上帝 该死 你 !

“该死的你！ ”

" [hi:; hi] [ʃʌvd] [hɜ:r; həɹ] [bæk] , [ðen] [ri:tʃt] [tu:; tə] [help] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] .
" **He shoved her back , then reached to help Katherine .**
" 他 推搡 她 后退 , 然后 达到 到 帮助 凯瑟琳 .
他把她推开，然后伸手去帮助凯瑟琳。

" [ˈketɪ] , [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] ?
" **Katy , are you all right ?**
" 凯蒂 , 是 你 全部 正确的 ?

凯蒂，你还好吗？

[dʒʌst] [wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] .
Just watch out for her .
只是 手表 出去 为了 她 .
小心点儿她。

[aɪ] [ˈweɪdʒəɹ] [ʃi:z] [ɡɔ:n] [mæd] [ˈæftəɹ] [ɔ:l] [ðæts] [ˈhæpənd] .
I wager she's gone mad after all that's happened .
我 赌注 她是 已消失 疯狂的 后 全部 那就是 发生 .
我敢肯定，经历了这一切之后，她已经疯了。

[ɪf] [wi:; wi] [ɡet] [taɪm] [aɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [bɪˈloʊ] .
If we get time I'll have some of the boys come and take her below .
如果 我们 得到 时间 患病的 有 一些 的 这 男孩们 来 和 拿 她 以下 .
如果时间允许，我会让几个男孩过来把她带下去。

" [ə'gen] [ðə; ði] [ˈglɔːstərz] [ˈɡʌnz] [ˈflɛrd] ,
" **Again the Gloucester's guns flared** ,
" 再次 这 格洛斯特 的 枪支 喇叭口 ,

格洛斯特郡的炮火再次响起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] [sæn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] [æz; əz][ðə; ði] [fɑːt] [ˈklɪpt] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ˈnekst]
and a whistle sang across the quarterdeck as the shot clipped the railing next
和 一个 哨 唱 穿过 这 后甲板 作为 这 射击 剪辑 这 栏杆 下一个
[tuː; tə] [wɛr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .
to where they were standing .
到 在哪里 他们 是 常设 .

一声哨响划破了甲板，子弹擦过他们站立位置旁边的栏杆。

[səˈriːnə][ˈstɛəd] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃætərd] [reɪl] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
Serina stared wildly at the shattered rail , then at the English man - of - war .
塞丽娜 凝视 疯狂地 在 这 破碎 轨 , 然后 在 这 英语 男人 - 的 - 战争 .

塞丽娜疯狂地盯着破碎的铁轨，然后又盯着英国军舰。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [siːmd] [ˈveɪkənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ɔːl][fiː; fɪ] [sɔː] .
Her eyes seemed vacant , as though looking through all she saw .
她 眼睛 似乎 空缺 , 作为 尽管 寻找 通过 全部 她 锯 .

她的眼神空洞，仿佛看不清眼前的一切。

" [ɡʊd] [ˈkraɪst] , [ˈketɪ] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðooz] [ˈskaɪz] .
" **Good Christ , Katy , take a look at those skies** .
" 好的 基督 , 凯蒂 , 拿 一个 看 在 那些 天空 .

“我的天哪，凯蒂，看看那天空。”

" [ˈwɪnstən] [felt][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbəʊəlz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈblɒsəmd] [ə'gen] .
" **Winston felt a chill in his bowels as the lightning blossomed again** .
" 温斯顿 毛毡 一个 寒意 在 他的 肠道 作为 这 闪电 盛开 再次 .

“当闪电再次绽放时，温斯顿感到一阵寒意袭遍全身。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ; [aɪ][ˈkæən; kən] [fiːl] [aɪˈtiː] .
" **The wind is changing ; I can feel it** .
" 这 风 是 变化 ; 我 能 感觉 它 .

“风向变了，我能感觉到。”

[ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] .
Something's happening .
某样东西 发生 .

出事了。

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ][jɑːrd] , [ɔːr][ˈter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][seɪl] , [ðeɪl] [teɪk] [juːˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
If we lose a yard , or tear a sail , they'll take us in a minute .
如果 我们 失去 一个 院子 , 或者 撕 一个 帆 , 他们会 拿 我们 在 一个 分钟 .

如果我们丢了一码船帆，或者撕破了帆，他们马上就会把我们抓走。

[ɔːl][aɪˈtiː] [niːdz] [ɪz][wʌŋ] [kwɪk] [ɪft] , [tuː] [mʌtʃ] [streɪn] .
All it needs is one quick shift , too much strain .
全部 它 需求 是 一 快的 转移 , 也 很多 拉紧 .

只需要一次快速的转变，压力太大了。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðə; ði] [hʌl] [ˈʃʌdəd] , [ðen] [ˈpɪtʃt] [ˈbækwɜːd] ,
" **As if in response to his words , the hull shuddered , then pitched backward** ,
" 作为 如果 在 回复 到 他的 字 , 这 船体 颤抖 , 然后 投球 落后 ,

仿佛回应他的话，船体颤抖了一下，然后向后倾斜。

[ænd; ənd][ˈkæθəz-ɪn, ˈkæθrɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈkræk] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] .
and Katherine heard a dull crack from somewhere in the rigging .
和 凯瑟琳 听到 一个 乏味的 裂缝 从 某处 在 这 索具 .

凯瑟琳听到索具某处传来一声沉闷的断裂声。

" [kraɪst] .
" **Christ** .
" 基督 .

“基督。”

" [ˈwɪnstən] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [əˈlɔ:ft] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɑ:ʃt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
" **Winston was staring aloft , his face washed in the rain .**
" 温斯顿 曾是 凝视 高空 , 他的 脸 洗过 在 这 雨 .

温斯顿仰望着天空，雨水冲刷着他的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
She followed his gaze .
她 随后 他的 目光 .

她顺着他的目光望去。

[ðə; ði] [ˈmenməst] [hæd; həd] [splɪt] , [dʒʌst] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði][ˈmeɪn,tɑ:p] .
The mainmast had split , just below the maintop .
这 主桅杆 有 分裂 , 只是 以下 这 主顶 .

主桅杆在主桅顶下方断裂了。

[ðə; ði][ˈta:pseɪl,tɑ:psl][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔ:mɑ:st] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪpt]
The topsail had fallen forward , into the foremast , and had ripped
这 顶帆 有 倒下 向前 , 进入 这 前桅 , 和 有 撕裂
[θruː] [ðə; ði][ˈfɔ:rsɪl,fɔ:rsɪ] .
through the foresail .
通过 这 前帆 .

顶帆向前倾倒，撞到前桅杆上，并撕破了前帆。

[ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [meɪn] - [ˈta:pməɪn][wʌz; wəz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈhelpləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd]
A startled main - topman was dangling helplessly from the side of his round
一个 惊慌 主要的 - 顶级人物 曾是 悬挂 无助地 从 这 边 的 他的 圆形的
[pɜ:rtʃ] .
perch .
栖息 .

受惊的主攀者无助地悬挂在圆形栖木的侧面。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [krækt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʌmbld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dek] ,
Then something else cracked , and he tumbled toward the deck ,
然后 某物 别的 裂纹 , 和 他 翻滚 朝向 这 甲板 ,

然后又有什么东西碎了，他向甲板上摔了下去。

[ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈterəfaɪd] [ˈsi:mən] [ˈhʌdld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfoʊksəl] [dɔ:r] .
landing in the middle of a crowd of terrified seamen huddled by the fo'c'sle door .
降落 在 这 中间 的 一个 人群 的 恐惧 海员 蜷缩着 经过 这 前甲板 门 .

降落时，他发现自己身处一群惊恐万分、蜷缩在船首舱门旁的水手中间。

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [ber] [fʊl] [seɪl][ɪn] [ðɪs] [ˈweðər] .
" **I knew we couldn't bear full sail in this weather .**
" 我 知道 我们 不能 熊 满的 帆 在 这 天气 .

“我知道在这种天气下我们不能全速航行。”

[wi:v] [dʒʌst][lɔ:st][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkænvəs] .
We've just lost a good half of our canvas .
我们已经 只是 丢失的 一个 好的 一半 的 我们的 帆布 .

我们损失了一半的画布。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .
" **He looked back .**
" 他 看起来 后退 .

他回头看了一眼。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [br'loo] [naʊ] .
" **You've got to go below now** .
" 你已经 得到 到 去 以下 现在 .

你现在必须下去。

[pli:z] .
Please .
请 .

请。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['sʌmhaʊ] [teɪk] [ðæt] ['wʊmən] [wið; wiθ][ju:; jʊ] .
And see if you can somehow take that woman with you .
和 看 如果 你 能 不知何故 拿 那 女士 和 你 .

看看你能不能想办法把那个女人带走。

[wiə(r)] [ɪn] ['veri] [bæd] ['trʌb(ə)] .
We're in very bad trouble .
是 在 非常 坏的 麻烦 .

我们遇到大麻烦了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [aɪ'd][bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [preɪɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
If I was a religious man , I'd be on my knees praying right now .
如果 我 曾是 一个 宗教 男人 , ID 是 在 我的 膝盖 祈祷 正确的 现在 .

如果我是个虔诚的信徒，我现在就会跪下来祈祷。

" [ðə; ði] ['glɔ:stərz] ['gʌnz] [spʊʊk] [wʌns] [mɔ:r] ,
" **The Gloucester's guns spoke once more** ,
" 这 格洛斯特 的 枪支 辐 一次 更多的 ,

“格洛斯特的炮声再次响起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʌ:t] [klɪpt] [ðə; ði] - ['oʊnli] [fi:t] [br'loo] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
and a shot clipped the quartergallery only feet below where they were ,
和 一个 射击 剪辑 这 - 仅有的 脚 以下 在哪里 他们 是 ,

一发子弹擦过他们下方几英尺远的看台。

['ʃaʊərɪŋ] ['splɪntərz] ['ʌpwərd] [θru:] [ðə; ði] [er] .
showering splinters upward through the air .
淋浴 碎片 向上 通过 这 空气 .

碎片如雨般向上飞溅。

" [ə'ti:bə] !
" **Atiba !**
" 阿提巴 !

“阿提巴！

" [sə'ri:nə][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
" **Serina was staring down over the railing** ,
" 塞丽娜 曾是 凝视 向下 超过 这 栏杆 ,

塞丽娜正俯视着栏杆下方，

[tɔ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rənər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] [br'ni:θ]
toward the hole that had been ripped in the corner of the Great Cabin beneath
朝向 这 洞 那 有 到过 撕裂 在 这 角落 的 这 伟大的 舱 下面

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

朝着下方大木屋角落里被撕开的那个洞看去。

[ðen] [fi:; fi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:rʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] [vɔɪs] [roʊz] [ə'gen] .
Then she looked out at the warship , and the hard voice rose again .
然后 她 看起来 出去 在 这 军舰 , 和 这 难的 噪音 玫瑰 再次 .

然后她望向那艘军舰，那低沉的声音再次响起。

" [ˈaɪwɒs][ˌkeɪ ˈoʊ] [ˈlʌ] - [li][ˈɔːruː][oʊ][ɛnˈɛl ˈjuː][juː][li] [ˈɔsən] ?
" **Iwo ko lu oniran li oru o nlu u li ossan ?**
" 硫磺岛 ko 鲁 - 季 或 o nlu 你 季 奥桑 ?
"Iwo ko lu oniran li oru o nlu u li ossan?

" [ˈfaɪnəli] [hɜːr; həɾ] [aɪz] [flɛɾd] [ænd; ənd][fiː; fi] [ˈʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] , " [ˈʃaːŋɡoʊ] .
" **Finally her eyes flared and she shouted through the storm , " Shango .**
" 最后 她 眼睛 喇叭口 和 她 喊叫 通过 这 风暴 , " 尚戈 .
最后，她双眼闪闪发光，在暴风雨中大喊：“尚戈。”

[ɔɪːnbɒʊ] - [ˈdʒiː] !
Oyinbo I'o je !
白人 - 杰 !
Oyinbo I'o je!

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [keɪm] .
" **Once more the lightning came .**
" 一次 更多的 这 闪电 来了 .
闪电再次袭来。

[ˈleɪtər][hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] .
Later he wondered if he might have been praying after all .
之后 他 想知道 如果 他 可能 有 到过 祈祷 后 全部 .
后来他开始怀疑自己是不是真的在祈祷。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ˈfaɪər][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmenməst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɑːstər] ,
He remembered how the fork of fire slid down the mainmast of the Gloucester ,
他 记得 如何 这 叉 的 火 滑行 向下 这 主桅杆 的 这 格洛斯特 ,
他记得那团火焰是如何沿着“格洛斯特号”的主桅杆滑落的。

[ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈveləp] [ðə; ði][ˈmeɪnˌtɑːp] , [ˈsendɪŋ] [smoʊk] [ˈbɪləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
then seemed to envelop the maintop , sending smoke billowing through the tops'ls
然后 似乎 到 信封 这 主顶 , 发送 抽烟 翻滚 通过 这 顶部
[əˈbʌv] .
above .
多于 .
然后似乎笼罩了主顶，浓烟从上面的顶棚滚滚升起。

[nekst][ˌaɪ ˈtiː] [kɔɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmenməst] [ˈfraʊdz] .
Next it coiled about the mainmast shrouds .
下一个 它 卷曲 关于 这 主桅杆 裹尸布 .
接着，它缠绕在了主桅索具上。

[ɪn][ˈmoʊmənts][hɜːr; həɾ][meɪn] [wʌz; wəz] [əˈfleɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːd] [bɪn] [kɔːt] [wɪð; wɪθ]
In moments her main tops'l was aflame , as though she'd been caught with
在 时刻 她 主要的 顶峰 曾是 燃烧 , 作为 尽管 棚 到过 捕捉 和
[ˈfaɪər] - [ˈæɹəʊs] .
fire - arrows .
火 - 箭头 .
片刻之后，她的主上衣燃起了熊熊大火，仿佛被火箭射中了一般。

[suːn] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [flɪkt] [ˈdaʊnwəɾd] [ænd; ənd][ɪɡˈnaɪtɪd][hɜːr; həɾ][meɪn] [kɔːrs] .
Soon a tongue of the blaze flicked downward and ignited her main course .
很快 一个 舌头 的 这 火焰 轻弹 向下 和 点燃 她 主要的 课程 .
很快，一缕火焰向下窜去，点燃了她的主菜。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfraʊdz] [bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈsmoʊldər] .
After that the shrouds began to smolder .
后 那 这 裹尸布 开始 到 闷烧 .
之后，裹尸布开始冒烟。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [hɜːr; həɹ] [ˈsiːmən] [bɪˈɡæən] [fəːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [seɪlz] ,
Almost immediately her seamen began furling the other sails ,
几乎 立即地 她 海员 开始 卷卷 这 其他 帆 ,
几乎就在同时, 她的水手们开始收起其他帆。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈoʊpən][ˈɡʌn,pɔːrts][wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [slæmd] [daʊn] [tuː; tə][stɑːp] [ˈeni] [ˈredz] [ʌv; əv]
and all open gunports were quickly slammed down to stop any shreds of
和 全部 打开 炮门 是 迅速地 猛烈抨击 向下 到 停止 任何 碎屑 的
[ˈbɜːrɪŋ] [ˈkænvəs][frʌm; frəm] [æksɪˈdentəli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ɡʌn] [dek] .
burning canvas from accidentally reaching the gun deck .
燃烧 帆布 从 偶然 到达 这 枪 甲板 .
所有敞开的炮门都被迅速关上, 以防止燃烧的帆布碎片意外飞到炮甲板上。

[nekst][ðə; ði] [ˈhelmzmən] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪp,stæf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪk]
Next the helmsman threw his weight against the whipstaff to try and take
下一个 这 舵手 扔 他的 重量 反对 这 鞭杖 到 尝试 和 拿
[hɜːr; həɹ][ɔːf][ðə; ði][wɪnd] .
her off the wind .
她 离开 这 风 .
接下来, 舵手使出浑身解数压住舵柄, 试图让船脱离风向。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌndərˈweɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkrɪpld] [ˈberɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðəm; ðəm] ,
She was still underway , like a crippled fireship bearing down on them ,
她 曾是 仍然 进行 , 喜欢 一个 残疾的 火船 轴承 向下 在 他们 ,
她仍在航行, 就像一艘残破的火船正朝他们驶来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈwɪnstən] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪtər] [ˈdeɪndʒər][ðæn; ðən]
and for a moment Winston thought they were in even greater danger than
和 为了 一个 片刻 温斯顿 想法 他们 是 在 甚至 更大的 危险 比
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
那一刻, 温斯顿觉得他们处境比之前更加危险了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈɡlɔːstərz] [ˈmenməst] [ˈsləʊli] [ˈtɒpld] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfraʊdz] [ɡev] [wei]
But then the Gloucester's mainmast slowly toppled forward as the shrouds gave way
但 然后 这 格洛斯特的 主桅杆 缓慢地 倾覆 向前 作为 这 裹尸布 给予 方式
,
.
,
但随后, 随着帆索断裂, 格洛斯特号的主桅杆缓缓向前倾倒。

[ˈteɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈrɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][fiː; ji] [hiːld] .
tearing into the other rigging , and she heeled .
撕裂 进入 这 其他 索具 , 和 她 高跟鞋 .
她猛地撞向另一侧的索具, 船身倾斜了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
It was impossible to see what followed , because of the rain ,
它 曾是 不可能的 到 看 什么 随后 , 因为 的 这 雨 ,
由于下雨, 根本看不清后面发生了什么。

[bʌt; bət][ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ˈbɜːrɪŋɪŋ] [sˈpɑːz][wɜːr; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] .
but moments later burning spars were drifting across the waves .
但 时刻 之后 燃烧 桅杆 是 漂流 穿过 这 波浪 .
但片刻之后, 燃烧的木条便漂过海面。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
" **It was the hand of Providence , as I'm a Christian** .
" 它 曾是 这 手 的 普罗维登斯 , 作为 我是 一个 基督教 .
“这是上帝的旨意, 因为我是一名基督徒。”

" [dʒɑ:n] [ˈmju:z] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərdek] , [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [səbˈdu:d] .
" John Mewes was mounting the quarterdeck , solemn and subdued .
" 约翰 母牛 曾是 安装 这 后甲板 , 庄严 和 低沉的 .

约翰·缪斯神情肃穆，情绪低落地走上了后甲板。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [stʌnd] [ˈsi:mən] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [vju:] [əˈstɜ:rn]
A crowd of stunned seamen were following him to gain a better view astern .
一个 人群 的 目瞪口呆 海员 是 下列的 他 到 获得 一个 更好的 看法 倒车 .
.
.
.

一群惊愕不已的水手跟在他身后，想看得更清楚些。

" [ðə; ði] [ˈraʊndhed] [ˈhɔ:sən] [wɜ:r; wər] [ˈtemptɪŋ] [feɪt] .
" The Roundhead whoresons were tempting fate .
" 这 圆头党 私生子 是 诱人的 命运 .

“圆颅党的娼妓是在玩弄命运。”

[ðeɪ] [ˈʃʊdv] [noʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈpʌtɪn] - [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [laɪk]
They should've known better than puttin ' to sea with topmasts like .
他们 应该 已知 更好的 比 普丁 - 到 海 和 桅杆 喜欢
[ðoʊz] [ɪn] [ðɪs] [dæmd] [ˈweðər] .
those in this damn'd weather .
那些 在 这 该死的 天气 .

他们应该知道，在这种该死的天气里，不应该带着那样高的桅杆出海。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][tʊld][ðem; ðəm] .
Heaven knows , I could have told them .
天堂 知道 , 我 可以 有 讲述 他们 .

天知道，我本来可以告诉他们的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [əˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] .
" There was a murmur of assent from the others .
" 那里 曾是 一个 低语 的 同意 从 这 其他的 .

其他人低声表示赞同。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈhefɪs(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [wɑ:tft] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [ˈbɜ:rnɪŋ]
They stood praising the beneficence of God and watched as the last burning .
他们 站立 赞扬 这 行善 的 上帝 和 观看 作为 这 最后的 燃烧
[məst] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði][reɪn] .
mast disappeared into the rain .
桅杆 消失 进入 这 雨 .

他们站在那里赞美上帝的恩惠，看着最后一根燃烧的桅杆消失在雨中。

[ˈæftər] [ˈwɪnstən] [hæd; həd] [læf] [ðə; ði] [ˈwɪp,stæf] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][seɪlz] [ˈʃɔ:tnd] ,
After Winston had lashed the whipstaff in place and ordered the sails shortened ,
后 温斯顿 有 鞭打 这 鞭杖 在 地方 和 订购 这 帆 缩短 ,

温斯顿将鞭笞杆固定好，并下令缩短船帆后，

[hi; hi] [kəˈlæpst] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɪnəkl] .
he collapsed against the binnacle .
他 倒塌 反对 这 箱体 .

他靠在了罗经座上。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [hju:] .
" It was a miracle , Hugh .
" 它 曾是 一个 奇迹 , 休 .

“这简直是个奇迹，休。”

" [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] [ræpt] [æn; ən][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" Katherine wrapped an arm about him .
" 凯瑟琳 包装 一个 手臂 关于 他 .

凯瑟琳用一只胳膊搂住了他。

[hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [wʌz; wəz] [soʊkt] [wið; wiθ][reɪn][ænd; ənd] [swet] .

Her bodice was soaked with rain and sweat .
她 紧身胸衣 曾是 浸泡过 和 雨 和 汗 .

她的紧身胸衣被雨水和汗水浸透了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .

" I think I was praying .
" 我 思考 我 曾是 祈祷 .

“我想我当时在祈祷。”

[wen] [aɪ'd][ɔːl][bʌt; bət] [fər'gɔːtn] [haʊ] . "

When I'd all but forgotten how . "
什么时候 ID 全部 但 被遗忘的 如何 . "

当我几乎完全忘记该怎么做的时候。”

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['hæpənɪŋ] , [gɔːd] [noʊz] .

" I've heard of it happening , God knows .
" 我已经 听到 的 它 发生 , 上帝 知道 .

“我听说过这种事，天知道。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [aɪ 'tiː] .

But I've never before seen it .
但 我已经 绝不 前 已见 它 .

但我以前从未见过。

[dʒʌst] [θɪŋk] .

Just think .
只是 思考 .

想想看。

[ɪf] [wiːd] [hæd; həd] ['tɔːləɹ] [mɑːsts] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [kɔːt] [aɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .

If we'd had taller masts , we could well have caught it ourselves .
如果 我们会 有 更高 桅杆 , 我们 可以 出色地 有 捕捉 它 我们自己 .

如果我们有更高的桅杆，我们很可能就能自己把它捕获了。

" [naʊ] [ðə; ði] [muːd] [wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] , [æz; əz][kən'grætʃə'leɪ(ə)nɪz][bɪ'gæən][tuː; tə] [pæs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

" Now the mood was lightening , as congratulations began to pass among the
" 现在 这 情绪 曾是 闪电 , 作为 恭喜! 开始 到 经过 之中 这

[men] .

men .
男人 .

“现在气氛轻松了起来，男人们开始互相祝贺。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [waɪt] [ɪft] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

It was only then Katherine noticed the white shift at their feet .
它 曾是 仅有的 然后 凯瑟琳 注意到 这 白色的 转移 在 他们的 脚 .

这时凯瑟琳才注意到他们脚边的白色变色。

[ðə; ði][mu'laːtoʊ][wʌz; wəz] ['krʌmpld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪnəkl] , [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

The mulatto was crumpled beside the binnacle , still as death .
这 混血儿 曾是 皱巴巴的 旁 这 箱体 , 仍然 作为 死亡 .

那个混血儿蜷缩在罗经座旁边，一动不动，像死了一样。

" [dʒɑːn] , [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['wʊmən] [bɪ'loʊ] .

" John , have somebody come and take that woman below .
" 约翰 , 有 某人 来 和 拿 那 女士 以下 .

约翰，叫人来把楼下的那个女人带走。

" ['wɪnstən] [glɑːnst] [daʊn] .

" Winston glanced down .
" 温斯顿 瞥了一眼 向下 .

温斯顿低头看了一眼。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] . "

" **She looks to have fainted** . "

" 她 看起来 到 有 昏厥 . "

她好像晕倒了。

" [aɪ] .

" **Aye** .

" 是的 .

“是的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] - - [maɪ'self] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] .

I was near to faintin ' myself , truth to tell .

我 曾是 靠近 到 - - 我 , 真相 到 告诉 .

说实话，我当时差点晕过去。

" [ˈfaɪnəli] [ˈwɪnstən] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] .

" **Finally Winston pulled himself up and surveyed the seamen** .

" 最后 温斯顿 拉 他自己 向上 和 调查 这 海员 .

“最后，温斯顿站起身来，环顾了一下水手们。”

" [aɪ][seɪ] [wel] [dʌn] , [ˈmæstərz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

" **I say well done , masters , one and all** .

" 我 说 出色地 完毕 , 大师 , 一 和 全部 .

“我要说，各位大师，做得好！ ”

[soʊ] [lets] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] . . .

So let's all have a word of thanks to the Almighty . . .

所以 我们来吧全部 有 一个 单词 的 谢谢 到 这 全能者 . . .

所以，让我们一起向全能的上帝表达感谢.....

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈloʊkɪt][ə; eɪ][keg] [ʌv; əv] [ˈbrændi] .

and see if we can locate a keg of brandy .

和 看 如果 我们 能 定位 一个 桶 的 白兰地 .

看看我们能不能找到一桶白兰地。

[ðɪs] [kruː] [hæz; həz] [ɜːrnd] [aɪ 'tiː] .

This crew has earned it .

这 全体人员 有 获得 它 .

这支队伍实至名归。

" [ˈkæθəˌɪn, 'kæθrɪn] [liːnd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [men] [hed] [fɔːr; fər]

" **Katherine leaned against him as she watched the cheering men head for**

" 凯瑟琳 倾斜 反对 他 作为 她 观看 这 欢呼 男人 头 为了

[ðə; ði][meɪn] [dek] .

the main deck .

这 主要的 甲板 .

凯瑟琳靠在他身上，看着欢呼雀跃的男人们走向主甲板。

" [wer] [kæn; kən][wiː; wi][ɡoʊ] [naʊ] , [hjuː] ?

" **Where can we go now , Hugh ?**

" 在哪里 能 我们 去 现在 , 休 ?

“我们现在能去哪儿，休？ ”

[ˈðerəl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][praɪs][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɪn] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈset(ə)lmənt] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə]

There'll soon be a price on our heads in every English settlement from Virginia

将会 很快 是 一个 价格 在 我们的 头部 在 每一个 英语 沉降 从 弗吉尼亚州

[tuː; tə][bər'mjuːdə] . "

to Bermuda . "

到 百慕大 . "

从弗吉尼亚到百慕大，所有英国殖民地很快就会有 人悬赏捉拿我们。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪŋɪŋ] , [aɪˈd] [ges] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoʊwər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]
" From the shape of our rigging , I'd guess we're going nowhere for a day
" 从 这 形状 的 我们的 索具 , ID 猜测 是 去 无处 为了 一个 天
[ɔːr][soʊ] .
or so .
或者 所以 :

“从我们目前的索具状况来看，我估计我们一两天内是哪儿也去不了了。”
[wi:v] [ga:t][tuː; tə] [hi:v] - [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [ˈweðər] [lets] [ʌp] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [mend] [ðoʊz] [seɪlz]
We've got to heave - to till the weather lets up , and try to mend those sails
我们已经 得到 到 举 - 到 直到 这 天气 让我们向上 , 和 尝试 到 修补 那些 帆
.
:
:
:
我们得停船，等天气好转，再想办法修补船帆。

[æftər] [ðæt] [aɪ] [ˈfɪɡjər] [wi:d] [best] [stɪr] [nɔːrθ] , [hoʊp][tuː; tə] [bi:t] [ðə; ði] [fli:t] [ʌp][tuː; tə] [ˈneɪvɪs] ,
After that I figure we'd best steer north , hope to beat the fleet up to Nevis ,
后 那 我 数字 我们会 最好的 转向 北 , 希望 到 打 这 舰队 向上 到 尼维斯 ,
之后我想我们最好向北航行，希望能赶在舰队之前到达尼维斯岛。
[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [kəˈriːn] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [leɪ] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈvɪtlz] . "
where we can careen and maybe lay in some more victuals . "
在哪里 我们 能 卡林 和 或许 躺 在 一些 更多的 食物 . "

我们可以在那里横冲直撞，或许还能再吃点东西。”
" [ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][jɔːr; jər] [skiːm] [əˈbaʊt] [dʒəˈmeɪkə] ?
" And then are you really going to try your scheme about Jamaica ?
" 和 然后 是 你 真的 去 到 尝试 你的 方案 关于 牙买加 ?
“那么，你真的打算在牙买加实施你的计划吗？ ”

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [men] [juːv] [ga:t] [hɪr] ? "
With just the men you've got here ? "
和 只是 这 男人 你已经 得到 这里 ? "
就凭你手下这些人？

" [nɑːt][dʒʌst] [jet] .
" Not just yet .
" 不是 只是 然而 :
“还没到时候。”

[jʊə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [men] .
You're right about the men .
你是 正确的 关于 这 男人 :
你说的那些男人是对的。

[wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
We don't have enough now .
我们 不 有 足够的 现在 :
我们现在资源不足。

" [hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He lowered his voice .
" 他 降低 他的 嗓音 :
他压低了声音。

" [soʊ][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [stɔːp][fɜːrst] . "
" So I'm thinking we'll have to make another stop first . "
" 所以 我是 思维 出色地 有 到 制作 其他 停止 第一的 . "
所以我觉得我们得先去另一站。

" [wer] ? "

" **Where ?** "

" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [stiːl] [faɪnd] [wʌt] [wiːl] [biː; bi]

" **There's only one place I know of where we can still find what we'll be**

" 有 仅有的 一 地方 我 知道 的 在哪里 我们 能 仍然 寻找 什么 出色地 是

[niːdɪŋ] .

needing .

需要 .

“据我所知，只有一处地方我们还能找到我们需要的东西。”

" [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .

" **He slipped his arm about her waist** .

" 他 滑倒了 他的 手臂 关于 她 腰部 .

他把手臂环在了她的腰上。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv][,hɪspənˈjəʊlə] . "

" **A little island off the north coast of Hispaniola** . "

" 一个 小的 岛 离开 这 北 海岸 的 伊斯帕尼奥拉岛 . "

“伊斯帕尼奥拉岛北海岸附近的一个小岛。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tɔːˈtuːgə] ?

" **You don't mean Tortuga ?**

" 你 不 意思是 托尔图加 ?

“你指的不会是托尔图加吧？ ”

[ðə; ði] [kaʊ] - [ˈkɪlərz] . . . "

The Cow - Killers . . . "

这 奶牛 - 杀手 . . . "

杀牛者.....

" [naʊ] [ˈketɪ] ,

" **Now Katy** ,

" 现在 凯蒂 ,

“现在凯蒂，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈbetər] [taɪm] [ðæn; ðən] [naʊ] [tuː; tə][stɑːrt] [ˈlɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðeə(r)] [kɔːld] [ˈoʊvər][ðer; ðər]

there's no better time than now to start learning what they're called over there

有 不 更好的 时间 比 现在 到 开始 学习 什么 它们是 称为 超过 那里

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæriˈbiːən,kəˈrɪbiən] .

on that side of the Caribbean .

在 那 边 的 这 加勒比海 .

现在正是了解加勒比海那边人们如何称呼它们的最佳时机。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərəˌbiːz] [kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈkɪlərz] ,

I know the Englishmen here in the Caribbees call them the Cow - Killers ,

我 知道 这 英国人 这里 在 这 加勒比海 称呼 他们 这 奶牛 - 杀手 ,

我知道加勒比地区的英国人称他们为“杀牛者”。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [frentʃ] [neɪm] . "

but over there we were always known by our French name . "

但 超过 那里 我们 是 总是 已知 经过 我们的 法语 姓名 . "

但在那里，人们一直都用我们的法国名字称呼我们。

" [wɒts] [ðæt] ? "

" **What's that ?** "

" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:d] [wʌn] .
" **Sort of an odd one** .
" 种类 的 一个 奇怪的 一 ；

“有点奇怪。”

[ju:; jə] [si:] , [sɪns] [wi:; wi] [kjər] [ʼəʊər; ɑ:r] [mi:t] [ˈɪndiən] - [stɑɪl] , [ɑ:n] [ðoʊz] [ˈɡri:n,wʊd] [ɡrɪlz] [ðeɪ]
You see, since we cured our meat Indian - style, on those greenwood grills they
你 看 , 自从 我们 治愈 我们的 肉 印度 - 风格 , 在 那些 格林伍德 烤架 他们
[kɔ:ld] ,
called boucans ,
称为 boucans ,

你看，因为我们是用印度的方式腌制肉类，也就是用那种叫做boucans的绿木烤架。

[moʊst] [ˈsi:mən] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [nu:] [ju: ˈes][æz; əz][ðə; ði] - .
most seamen over there knew us as the boucaniers .
最多 海员 超过 那里 知道 我们 作为 这 - .

那里的大多数水手都把我们称为海盗。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [wi:; wi] [kept] [wen] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈseɪlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] . "
And that's the name we kept when we started sailing against the Spaniards . "
和 那就是 这 姓名 我们 保留 什么时候 我们 开始 帆船 反对 这 西班牙人 . "

“这就是我们开始与西班牙人作战时沿用的名字。”

" [ju:; jə] [mi:n] . . . ? "
" **You mean** . . . ? "
" 你 意思是 . . . ? "

“你的意思是 。。。？ ”

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[traɪ][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] .
Try and remember it .
尝试 和 记住 它 .

试着记住它。

[ˌbʌkəˈnɪr] .
Buccaneer .
海盗 .

海盗。

" [bʊk] [θri:]
" **Book Three**
" 书 三

《第三卷》

[tɔ:ˈtu:ɡə] / [dʒəˈmeɪkə]
TORTUGA / JAMAICA
托尔图加 / 牙买加

托尔图加/牙买加

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti]
Chapter Twenty
章 二十

第二十章

[ðə; ði] [sʌn] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The sun emerged from the distant edge of the sea ,
这 太阳 出现 从 这 遥远 边缘 的 这 海 ,
太阳从远处的海边升起，

[ˈbɜːrniŋ] [θruː] [ðə; ði] [faɪn] [mɪst] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
burning through the fine mist that hung on the horizon .

燃烧 通过 这 美好的 薄雾 那 悬挂 在 这 地平线 .

灼热的光芒穿透了地平线上笼罩的薄雾。

[ˈkæθəːɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - , [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Katherine was standing on the high quartergallery , by the railing at the

凯瑟琳 曾是 常设 在 这 高的 - , 经过 这 栏杆 在 这

[stɜːrn] ,

stern ,

船尾 ,

凯瑟琳站在船尾高高的舷侧甲板上，靠近船尾的栏杆。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]['seɪvər][ðə; ði] ['iːstərli] [briːz] [ðæt] ['taʊzld] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ðə; ði]
the better to savor the easterly breeze that tousled her hair and fluttered the

这 更好的 到 品尝 这 东风 微风 那 蓬乱的 她 头发 和 飘动 这

[ˈkɑːt(ə)n] [sliːvz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] ['siːmənz] [ʃɜːrt] .

cotton sleeves of her seaman's shirt .

棉布 袖子 的 她 海员的 衬衫 .

这样她就能更好地享受吹拂着她头发、拂动着她水手衬衫棉质袖子的东风。

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌ; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [kəm'pliːt] ,

The quiet of the ship was all but complete ,

这 安静的 的 这 船 曾是 全部 但 完全的 ,

船上几乎一片寂静。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [splæʃ] [ʌ; əv] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)]
with only the rhythmic splash of waves against the bow and the occasional

和 仅有的 这 节奏 溅 的 波浪 反对 这 弓 和 这 偶然

[groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][maːsts] .

groan from the masts .

呻吟 从 这 桅杆 .

只有海浪有节奏地拍打着船头，以及偶尔从桅杆上传来的呻吟声。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] ['biːɪŋ] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [daːn] ,

She loved being on deck to watch the dawn ,

她 喜爱 存在 在 甲板 到 手表 这 黎明 ,

她喜欢待在甲板上看黎明。

[aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [gluːm] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] .

out of the sweltering gloom of the Great Cabin .

出去 的 这 酷热 愁云 的 这 伟大的 舱 .

从闷热昏暗的大木屋里走出来。

[ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌ; əv] [deɪ] ['braɪtnd] [ðə; ði][stɜːrn] ['wɪndəʊz] ,
This morning , when the first light of day brightened the stern windows ,

这 早晨 , 什么时候 这 第一的 光 的 天 明亮 这 船尾 视窗 ,

今天早上，当第一缕阳光照亮船尾的窗户时，

[ʃiːd] [krept] ['saɪləntli][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['næroʊ] [bʌŋk] , ['liːvɪŋ] [hjuː] ['snɔːrɪŋ] [kən'tentɪdli] .
she'd crept silently from their narrow bunk , leaving Hugh snoring contentedly .

棚 悄悄地爬 默默 从 他们的 狭窄的 假寐 , 离开 休 打鼾 心满意足地 .

她悄无声息地从他们狭窄的铺位上溜走了，留下休安然地打着鼾。

[ʃiːd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] ,

She'd made her way up to the quarterdeck ,

棚 制成 她 方式 向上 到 这 后甲板 ,

她一路来到了后甲板。

[wer] [dʒɑ:n] [ˈmju:z] [dəʊzd] [br'said] [ðə; ði] [ˈstriŋ] [haʊs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈmɑ:nɪtər][ðə; ði]
where John Mewes dozed beside the steering house where he was to monitor the
在哪里 约翰 母牛 打盹 旁 这 转向 房子 在哪里 他 曾是 到 监视器 这
[ˈweðəd] [greɪ] [ˈwɪp,stæf] ,
weathered grey whipstaff ,
风化的 灰色的 鞭杖 ,
约翰·繆斯在舵室旁打盹，他负责监视那根饱经风霜的灰色鞭杆。

[læʃ] [sɪˈkjər] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [du:] [west] .
lashed secure on a course due west .
鞭打 安全的 在 一个 课程 到期的 西方 .
牢牢地绑在正西方向。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [swelz] , [pæst][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [waɪt] - [kæps] [ðæt] [ˈdɑ:tɪd] [ðə; ði]
Now she gazed out over the swells , past the occasional white - caps that dotted the
现在 她 凝视 出去 超过 这 涌浪 , 过去的 这 偶然 白色的 - 帽子 那 虚线 这
[blu:] ,
blue ,
蓝色的 ,
她凝视着波涛汹涌的海面，越过偶尔点缀在蔚蓝海面上的白色浪花。

[ænd; ənd][ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ku:l] , [mɔɪst] [er] .
and tasted the cool , moist air .
和 尝过 这 凉爽的 , 潮湿 空气 .
尝到了凉爽湿润的空气。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
During the voyage she had learned how to read the cast of the sea ,
期间 这 航程 她 有 学习 如何 到 读 这 投掷 的 这 海 ,
在航行途中，她学会了如何解读海浪的走向。

[ðə; ði] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɪk(ə)] [ˌkæɪˈbi:ən,kəˈrɪbiən][ˈwaɪndz] , [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpɔ:rtent] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv]
the sometimes fickle Caribbean winds , the hidden portent in the color of
这 有时 反复无常 加勒比海 风 , 这 隐 预兆 在 这 颜色 的
[klaʊdz] [ænd; ənd] [sʌn] .
clouds and sun .
云 和 太阳 .
变幻莫测的加勒比海风，云朵和阳光的颜色中隐藏着不祥之兆。

[ʃi:d] [ˈi:v(ə)n] [br'gʌn] [ˈpræktɪsɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈlætɪtu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwɑ:drənt] .
She'd even begun practicing how to take latitude with the quadrant .
棚 甚至 开始 练习 如何 到 拿 纬度 和 这 象限 .
她甚至开始练习如何用象限仪测量纬度。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rpəs] [ˈsɜ:rfɪs] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði][stɜ:rn] , [ðen] [əˈnʌðər] ,
Suddenly a porpoise surfaced along the stern , then another ,
突然 一个 海豚 浮出水面 沿着 这 船尾 , 然后 其他 ,
突然，一只海豚从船尾浮出水面，接着又一只。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [br'gæən][tu:; tə] [ˌpɪruˈet] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ˈspɪrɪtɪd] [kəʊlts]
and together they began to pirouette in the wake of the ship like spirited colts
和 一起 他们 开始 到 旋转 在 这 唤醒 的 这 船 喜欢 精神抖擞 小马驹
.
:
.
于是，它们像活泼的小马驹一样，在船尾旋转起来。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeni] [pleɪs] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃiː; ji] [ˈwʌndɜːd] , [kwɔɪt] [laɪk][ðə; ði][kæriˈbiːən,kəˈri.biən]
Was there any place else in the world , she wondered , quite like the Caribbean
曾是 那里 任何 地方 别的 在 这 世界 , 她 想知道 , 相当 喜欢 这 加勒比海
?
?
?

她心想，世界上还有像加勒比海那样的地方吗？
[ʃiː; ji] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] [ðæt] [wʊd] [bɜːrst]
She never tired of watching for the schools of flying fish that would burst
她 绝不 疲劳的 的 观看 为了 这 学校 的 飞行 鱼 那 会 爆裂
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːz] [ˈsɜːrfɪs] [laɪk] [flʌʃt] [graʊs] ,
from the sea's surface like flushed grouse ,
从 这 海域 表面 喜欢 配 松鸡 ,
她总是乐此不疲地观察那些像受惊的松鸡一样从海面跃出的飞鱼群。

[ˈsiːmɪŋli] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bærəˈkuːdə] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [flæʃt] [pæst][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
seemingly in chase of the great barracuda that sometimes flashed past the bow .
似乎 在 追赶 的 这 伟大的 梭鱼 那 有时 闪光灯 过去的 这 弓 .
仿佛在追逐着偶尔从船头掠过的巨大梭鱼。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsmɔːləɪr] [ˈaɪləndz] , [wer] [ˈæloʊ] [riːfs] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkoʊst(ə)] [ˈwɔːtərz] [ˈæʒər] ,
And near the smaller islands , where shallow reefs turned the coastal waters azure ,
和 靠近 这 较小的 岛屿 , 在哪里 浅的 珊瑚礁 转向 这 沿海 水 蔚蓝 ,
而在较小的岛屿附近，浅礁将沿海海水染成了蔚蓝色，

[ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ˈdʒaɪənt] [siː] [ˈtɜːtlz] , [ɡriːn] [ˈleðərbæk] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] - [braʊn] [ˈlɒɡəhedz]
she had seen giant sea turtles , green leatherbacks and rusty - brown loggerheads
她 有 已见 巨大的 海 海龟 , 绿色的 棱皮龟 和 生锈的 - 棕色的 海龟
,
.
.
她见过巨型海龟、绿色棱皮龟和锈褐色红海龟。

[bɪɡ][æz; əz] [tʌb] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈlæŋɡərəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
big as tubs and floating languorously on the surface .
大的 作为 浴缸 和 漂浮的 懒洋洋地 在 这 表面 .
像浴缸一样大，懒洋洋地漂浮在水面上。

[ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz][ænd; ənd] [siː] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [pɜːrdʒ] [hɜːr; həɪ][maɪnd] ,
The wildness of the islands and sea had begun to purge her mind ,
这 野性 的 这 岛屿 和 海 有 开始 到 清除 她 头脑 ,
[hɜːr; həɪ] [ˈmeməri] .
her memory .
她 记忆 .

岛屿和海洋的蛮荒气息开始净化她的心灵，净化她的记忆。
[freʃ] [ˈmɔːrniŋz] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [ˈhɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][æz; əz] [wel]
Fresh mornings like this had come to seem harbingers of a new life as well
新鲜的 早晨 喜欢 这 有 来 到 似乎 预兆 的 一个 新的 生活 作为 出色地
[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] ,
as a new day ,
作为 一个 新的 天 ,
像这样清新的早晨，似乎预示着新生活的开始，也预示着新的一天的到来。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kwɪk] , [ˈɡoʊldən] - [hjuːd] [ˈsʌnsets] [ˈprɑːmɪst] [hjuːz] [wɔːrm] [ɪmˈbreɪs] .
even as the quick , golden - hued sunsets promised Hugh's warm embrace .
甚至 作为 这 快的 , 金的 - 有色 日落 承诺 休的 温暖的 拥抱 .
即使金色的夕阳转瞬即逝，预示着休的温暖拥抱。

[ˈæftər][bə:rˈbeɪdəʊs] [ðeɪd] [meɪd] [seɪl][fɔːr; fər] [ˈneɪvɪs] [ˈaɪlənd] ,
After Barbados they'd made sail for Nevis Island ,
后 巴巴多斯 他们会 制成 帆 为了 尼维斯 岛 ,
从巴巴多斯出发后，他们便驶往尼维斯岛。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔ:g] - [ænd; ənd] - [ˈklæbərd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈset(ə)lmənt] [əˈlɔːŋ] [ɪts]
and as they neared the small log - and - clapboard English settlement along its
和 作为 他们 接近 这 小的 日志 - 和 - 隔板 英语 沉降 沿着 它是
[ˈsʌðərn] [ˈjɔːr] ,
southern shore ,
南部 支撑 ,
当他们接近南岸边那座用原木和木板搭建的小型英国人定居点时，

[ðə; ði] [skaɪz] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkʌm] [ˈkrɪstələɪn] [ænd; ənd][draɪ] , [ˈherəldɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
the skies had finally become crystalline and dry , heralding the end of the
这 天空 有 最后 变得 结晶体 和 干燥 , 预示 这 结尾 的 这
[ˈɔːtəm] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] .
autumn rainy season .
秋天 下雨 季节 .
天空终于变得晴朗干燥，预示着秋季雨季的结束。

[ðeɪ] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [rɪ:f] - [baʊnd] [ˈhɑːrbər][ˈɔːlməʊst] [θriː] [wiːks] [waɪl] [ˈwɪnstən]
They lingered in the island's reef - bound harbor almost three weeks while Winston
他们 徘徊不去 在 这 岛屿 礁 - 边界 港口 几乎 三 周 尽管 温斯顿
[kəˈriːnd] [ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd] [stript] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈbɑːrnəklz] ,
careened the Defiance and stripped away her barnacles ,
倾斜 这 蔑视 和 脱衣舞 离开 她 藤壶 ,
他们在岛屿礁石环绕的港口里逗留了近三个星期，期间温斯顿驾驶着“无畏号”倾斜船身，并清除了船上的藤壶。

[skoːrtʃt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [plæŋks][wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ˈʃɪp,wɜːrm] ,
scorched the lower planks with burning branches to kill shipworm ,
烧焦的 这 降低 木板 和 燃烧 分支 到 杀 船蛆 ,
用燃烧的树枝灼烧船底木板，以杀死船蛆。

[ðen] [kɔːkt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈliːki] [siːmz] [wɪð; wɪθ] [hemp][ænd; ənd] [pɪtʃ] .
then caulked all her leaky seams with hemp and pitch .
然后 填缝 全部 她 漏水 接缝 和 麻 和 沥青 .
然后她用麻绳和沥青把所有漏水的接缝都填满了。
[ˈfaɪnəli] [ˈhiːd] [leɪd.ɪd][ɪn][ˈɛkstrə] [ˈbæərəlz] [ʌv; əv][sɔːlt] [biːf] , [ˈbɪskɪt] , [ænd; ənd] [freʃ] [ˈwɔːtər] .
Finally he'd laded in extra barrels of salt beef , biscuit , and fresh water .
最后 他会 已装载 在 额外的 桶 的 盐 牛肉 , 饼干 , 和 新鲜的 水 .
最后，他又运来了几桶咸牛肉、饼干和淡水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [ˈredi] [tuː; tə] [weɪ] [ˈæŋkər] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈmɜːrtʃəntmən] [pʊt][ɪn]
They were all but ready to weigh anchor the day a Dutch merchantman put in
他们 是 全部 但 准备好 到 称重 锚 这 天 一个 荷兰语 商船 放 在
[wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ˈfliːt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt]
with word that the Commonwealth fleet had begun preparations to depart
和 单词 那 这 联邦 舰队 有 开始 准备工作 到 离开
[bə:rˈbeɪdəʊs] .
Barbados .
巴巴多斯 .
他们几乎已经准备好起锚了，就在这时，一艘荷兰商船发来消息说，英联邦舰队已经开始准备离开巴巴多斯。

[waɪ] [soʊ] [suːn] , [ðeɪ] [ˈpʌz(ə)ld] .
Why so soon , they puzzled .
为什么 所以 很快 , 他们 困惑 .
他们疑惑道，为什么这么快？

[wɜːr] [wɜːr; wər] ['krɑːmwɪlz] ['wɔːʃɪps] [baʊnd] [fɔːr; fər] [naʊ] ?
Where were Cromwell's warships bound for now ?
在哪里 是 克伦威尔的 军舰 边界 为了 现在 ?

克伦威尔的战舰现在要去哪里？

[wɜːlevər] [ðə; ði] ['fliːts] [nekst][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [aɪ ˈtiː] ['skɜːslɪ] ['mætəd] .
Wherever the fleet's next destination , it scarcely mattered .
无论 这 舰队的 下一个 目的地 , 它 几乎 重要 .

舰队的下一个目的地是哪里，其实并不重要。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈbeljən] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
The American rebellion was finished .
这 美国人 叛乱 曾是 完成的 .

美国叛乱结束了。

[ˈæftər] [wɜːrd] [spred] [θruː] ['neɪvɪs] [ænd; ənd][es ˈtiː] . ['krɪstəfər] [ðæt] [bəˈrbeɪdəʊs][hæd; həd]
After word spread through Nevis and St . Christopher that Barbados had
后 单词 传播 通过 尼维斯 和 英石 . 克里斯托弗 那 巴巴多斯 有

[kəˈpɪtʃəleɪtɪd] ,
capitulated ,
投降了 ,

巴巴多斯投降的消息传遍尼维斯和圣克里斯托弗之后，

[ɔːl][ðə; ði] ['plæntəz] - [tɔːk] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ɪˈvæpəreɪtɪd] .
all the planters ' talk of defiance evaporated .
全部 这 花盆 - 讲话 的 蔑视 蒸发 .

种植园主们之前所有关于反抗的言论都烟消云散了。

[ɪf] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][fɜːrm] , [ðeɪ] ['riːzənd]
If the largest English settlement in the Americas could not stand firm , they reasoned
如果 这 最大 英语 沉降 在 这 美洲 可以 不是 站立 公司 , 他们 有理智的

,
.
,

他们推断，如果美洲最大的英国殖民地都无法屹立不倒，

[wʌt] [tʃæns] [dɪd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz][hæv; həv] ?
what chance did the small ones have ?
什么 机会 做过 这 小的 一个 有 ?

小家伙们有什么机会呢？

[ə; eɪ] ['letər] ['pledʒɪŋ] ['fiːəltɪ] [tuː; tə] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [baɪ][ðə; ði]
A letter pledging fealty to Commons was dispatched to the fleet by the
一个 信 认捐 忠诚 到 公共领域 曾是 已派出 到 这 舰队 经过 这

[əˈsembli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['sɪstər] ['aɪləndz] .
Assembly of those two sister islands .
集会 的 那些 二 姐姐 岛屿 .

这两个姐妹岛屿的议会向舰队发出了一封效忠下议院的信函。

[ðæt] [step] ['teɪkən] ,
That step taken ,
那 步 已采取 ,

采取这一步骤，

[ðeɪ] [hoʊpt] ['kælvə(:)t, 'kɔːlvət] [wʊd] ['baɪpæs][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌŋɡrɪ] ['ɑːrmi][ænd; ənd][seɪl]
they hoped Calvert would bypass them with his hungry army and sail
他们 希望 卡尔弗特 会 旁路 他们 和 他的 饥饿的 军队 和 帆

[də'rektli; da'rektli][fɔːr; fər][vər'dʒɪniə] ,
directly for Virginia ,
直接地 为了 弗吉尼亚州 ,

他们希望卡尔弗特能率领他那饥肠辘辘的军队绕过他们，直接驶往弗吉尼亚。

[hu:z] [ˈblʌstərɪŋ] [ˈrɔɪəlɪsts] [ˈevriwʌn] [naʊ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][ˈɔ:lsoʊ] [ji:ld] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] .
whose blustering royalists everyone now expected to also yield without a murmur .
谁 虚张声势 保皇党 每个人 现在 预期的 到 还 屈服 没有 一个 低语 .

所有人都期望那些嚣张跋扈的保皇党人也能毫无异议地屈服。

[sti:l] , [ˈæftər] [nu:z] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ˈrediŋ] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] ,
Still , after news came that the troops were readying to move out ,
仍然 , 后 消息 来了 那 这 军队 是 准备中 到 移动 出去 ,
然而, 在传来部队准备撤离的消息后,

[ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn][hæd; həd] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪnstən] [ðæt] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] [tjæns] [ˈbi:ɪŋ] [sərˈpraɪzd]
Katherine had agreed with Winston that they shouldn't chance being surprised
凯瑟琳 有 同意 和 温斯顿 那 他们 不应该 机会 存在 惊讶

[æt; ət] [ˈneɪvɪs] .
at Nevis .
在 尼维斯 .

凯瑟琳同意温斯顿的看法, 他们不应该冒险在尼维斯岛遭遇意外。

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənˌweɪθs] [ˈwɔ:ʃɪps] [maɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃʊʊ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n]
Who could tell when the Commonwealth's warships might suddenly show themselves on
WHO 可以 告诉 什么时候 这 英联邦的 军舰 可能 突然 展示 他们自己 在
[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [həˈraɪz(ə)n] ?
the southern horizon ?
这 南部 地平线 ?

谁能预料到联邦的战舰何时会突然出现在南方的地平线上？

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [weɪd] [ˈæŋkər] , [ˈhedɪŋ] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ˈhʌndrəd]
The next morning they weighed anchor , heading north for the first two hundred
这 下一个 早晨 他们 称重 锚 , 标题 北 为了 这 第一的 二 百
[li:gz] ,
leagues ,
联赛 ,

第二天早上他们起锚, 向北航行了最初的两百里格。

[ðen] [ˈstɪrɪŋ] [du:] [west] .
then steering due west .
然后 转向 到期的 西方 .

然后转向正西方向。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [deɪz] [əˈɡʊʊ]
That had been six days ago : : : :
那 有 到过 六 天 前

那是六天前的事了.....

" [jʊə(r)] [ˈlʊkɪn] - [ˈlʌvli] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [mɪˈleɪdɪ] .
" You're lookin ' lovely this morning , m'lady .
" 你是 在看 - 迷人的 这 早晨 , 女士 .

“女士，您今天早上看起来真漂亮。”

" [dʒɑ:n] [ˈmju:z] - [ˈɡrɑ:ɡɪ] [vɔɪs] [brʊʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈweɪk] ,
" John Mewes ' groggy voice broke the silence as he started awake ,
" 约翰 母牛 - 昏昏沉沉 噪音 打破 这 沉默 作为 他 开始 醒 ,

约翰·缪斯迷迷糊糊的声音打破了寂静, 他开始醒来。

[ðen] [roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [ænd; ənd][ˈæmb(ə)] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərdek] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbænɪstər]
then rose and stretched and ambled across the quarterdeck toward the bannister
然后 玫瑰 和 拉伸 和 漫步 穿过 这 后甲板 朝向 这 栏干
[wer] [ʃi:; ji] [stʊd] .
where she stood .
在哪里 她 站立 .

然后她起身伸了个懒腰, 漫步穿过后甲板, 走向她站立的栏杆。

" [aɪd] [seɪ] [ðer; ðər][fiː; ʃi] [ɪz] , [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
" **I'd say there she is , sure as I'm a Christian .**
" ID 说 那里 她 是 , 当然 作为 我是 一个 基督教 .
"我敢肯定她就在那里，就像我是一名基督徒一样。”
" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm][hə'raɪz(ə)n] ,
" **He was pointing south , in the direction of the dim horizon ,**
" 他 曾是 指向 南 , 在 这 方向 的 这 暗淡 地平线 ,
他指向南方，朝着朦胧的地平线方向。
[wer] [ə; eɪ] [greɪ] - [griːn] [lənd] [mæs] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk] ['wɔːtərz] .
where a grey - green land mass had emerged above the dark waters .
在哪里 一个 灰色的 - 绿色的 土地 大量的 有 出现 多于 这 黑暗的 水 .
一块灰绿色的陆地从黑暗的水面上显露出来。

" [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] . "
" **The pride of the Spaniards .** "
" 这 自豪 的 这 西班牙人 . "
“西班牙人的骄傲。”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] , [dʒɔːn] ? "
" **What is it , John ?** "
" 什么 是 它 , 约翰 ? "
“什么事，约翰？”

" [waɪ] , [ðæts] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən][,hɪspən'jəʊlə] , [jɔːr] ['leɪdɪʃɪp] .
" **Why , that's apt to be none other than Hispaniola , Yor Ladyship .**
" 为什么 , 那就是 易于 到 是 没有任何 其他 比 伊斯帕尼奥拉岛 , 你的 夫人 .
“哎呀，那很可能就是伊斯帕尼奥拉岛，夫人。”

[pleɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['paɪkstæf] .
Plain as a pikestaff .
清楚的 作为 一个 长矛 .
朴素如矛。

[æn; ən] - [raɪt] [ɑːn] ['skedʒuːl] .
An ' right on schedule .
一个 - 正确的 在 日程 .
完全按计划进行。

" [hiː; hi] ['belɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bænɪstər] [ænd; ənd] [jɔːnd] .
" **He bellied against the bannister and yawned .**
" 他 肚子 反对 这 栏杆 和 打哈欠 .
他趴在栏杆上打了个哈欠。

" ['dʌznt] [lʊk] [tuː; tə][hæv; həv] [bʌdʒd] [æn; ən] [ɪntɪ] [sɪns] [læst][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" **Doesn't look to have budged an inch since last I set eyes on her .**
" 不 看 到 有 预算 一个 英寸 自从 最后的 我 放 眼睛 在 她 .
“自从我上次见到她以来，她看起来一点都没变。”

" [fiː; ʃi] [smaɪld] .
" **She smiled .**
" 她 微笑 .
她笑了。

" [ðen] [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [wɪə(r)] ['nɪrɪŋ] [tɔː'tuːgə] .
" **Then that must mean we're nearing Tortuga .**
" 然后 那 必须 意思是 是 临近 托尔图加 .
“那一定意味着我们快到托尔图加岛了。”

[baɪ][ðə; ði][mæp] , [aɪ] [rɪ'membər] [ɪts] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] , [ə'raʊnd] ['lætɪtuːd] ['twenti] . "
By the map , I remember it's just off the north coast , around latitude twenty . "
经过 这 地图 , 我 记住 它是 只是 离开 这 北 海岸 , 大约 纬度 二十 . "
根据地图，我记得它就在北海岸附近，大约在北纬20度左右。

" [aɪ] , [wi:l] ['laɪkli] [bi:; bi][ˈreɪz(ə)n] - [ðə; ði][oʊld] - [ˈtɜ:rt(ə)l] - [ˈeni] [taɪm] [naʊ] .
" **Aye , we'll likely be raisin ' the old ' Turtle ' any time now .**
" 是的 , 出色地 可能 是 葡萄干 - 这 老的 - 龟 - 任何 时间 现在 .
" 是啊, 我们可能很快就要把那只老乌龟养大了。"

[ðoʊ] [ɪn] [tru:θ] [aɪˈd] [æz; əz] [su:n] [nɛə] [si:] [ðə; ði] [plɛɪs] [əˈɡen] . "
Though in truth I'd as soon ne'er see the place again ."
尽管 在 真相 ID 作为 很快 从未 看 这 地方 再次 . "
说实话, 我宁愿永远不再去那个地方。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" **Why do you say that ?** "
" 为什么 做 你 说 那 ? "
你为什么这么说?

" - [tɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɑ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [əˈsembli] [ʌv; əv] [θi:vz] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɛə] [laɪk]
" **' Tis home and hearth of the finest assembly of thieves as you're e'er like**
" - 的 家 和 炉 的 这 最好的 集会 的 窃贼 作为 你是 曾经 喜欢
[tu:; tə] [krɔ:s] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['njʊget] ['prɪzn] .
to cross this side of Newgate prison .
到 叉 这 边 的 纽盖特 监狱 .
"这里是纽盖特监狱这一侧你所能见到的最优秀盗贼团伙的家园和据点。"

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . "
An ' that's the fact of the matter ."
一个 - 那就是 这 事实 的 这 事情 . "
这就是事实。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [bɪˈli:v] [ju:v] ['æktʃuəli] [bɪn] [ðer; ðər] , [dʒɑ:n] ?
" **Are you trying to make me believe you've actually been there , John ?**
" 是 你 尝试 到 制作 我 相信 你已经 实际上 到过 那里 , 约翰 ?
"约翰, 你是想让我相信你真的去过那里吗? "

" [ʃi:; ji] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .
" **She regarded him carefully .**
" 她 认为 他 小心 .
她仔细地打量着他。

[dʒɑ:n] ['mju:z] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ,
John Mewes , she had come to realize ,
约翰 母牛 , 她 有 来 到 意识到 ,
她渐渐意识到, 约翰·缪斯

[wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ʃer] — [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋkʃn]
was never at a loss for a story to share — though his distinction
曾是 绝不 在 一个 损失 为了 一个 故事 到 分享 — 尽管 他的 区别
[bɪˈtwi:n] [tru:θ] [ænd; ənd] ['fænsɪ] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ɪmˈpriːsaɪs] .
between truth and fancy was often imprecise .
之间 真相 和 想要 曾是 经常 不精确 .
他从来不愁没有故事可讲——尽管他对真相和虚构的区分常常不够准确。

" [aɪ] , - [twʌz] [sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪn] - [ɡoʊz] .
" **Aye , ' twas some years past , as the sayin ' goes .**
" 是的 , - 那是 一些 年 过去的 , 作为 这 说 - 去 .
"是啊, 正如俗话说的那样, 那已经是很多年前的事了。"

[wen] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃəntmən] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwɔ:rtərmæstər] [ɑ:n] [pʊt] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [kəˈri:n] .
When the merchantman I was quartermaster on put in for a week to careen .
什么时候 这 商船 我 曾是 军需 在 放 在 为了 一个 星期 到 卡林 .
我担任军需官的那艘商船靠岸停泊了一周, 船体倾斜。

" [hi:; hi][spæt][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ʌp][ðə; ði][belt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] .
" He spat into the sea and hitched up the belt on his breeches .
" 他 争吵 进入 这 海 和 搭便车 向上 这 腰带 在 他的 马裤 .

他朝海里吐了口唾沫，然后拉起裤子的腰带。

" [wʌt] [ɪgˈzæktli][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [laɪk] ? "
" What exactly was it like ? "
" 什么 确切地 曾是 它 喜欢 ? "

“到底是什么样的体验？”

" [ə; eɪ][brɪg] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpɔ:rtsməθ] .
" A brig out of Portsmouth .
" 一个 布里格 出去 的 朴茨茅斯 .

“一艘来自朴茨茅斯的双桅帆船。”

[ə; eɪ] [ˈbi:mi] [tu:] [ˈmæstər] ,
A beamy two master ,
一个 洞 二 掌握 ,

一个宽敞的双主卧，

[wɪð; wɪθ] [dæmd] [si:mz] [ˈðætɪd] [ˈoʊpənd][ɑ:n][ju: ˈes][waɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [hɔ:rz] [ˈkʌni] — [ˈbɛɡɪn]
with damn'd seams that'd opened on us wide as a Dutch whore's cunny — beggin
和 该死的 接缝 那样的话 打开 在 我们 宽的 作为 一个 荷兰语 妓女的 阴户 — 开始
- [jɔ:r] [leɪdi:ʃɪps] [ˈpɑ:rd(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ɪn][tu:; tə] [kɔ:k] [hə:r; hər] . . .
'Yor Ladyship's pardon — which is why we had to put in to caulk her . . .
- 你的 夫人的 赦免 — 哪个 是 为什么 我们 有 到 放 在 到 填缝剂 她 . . .
"
"
"

该死的接缝裂开了，像荷兰妓女的尻一样大——请夫人原谅——所以我们不得不给她打胶.....”

" [tɔ:ˈtu:gə] , [dʒɑ:n] . "
" Tortuga , John . "
" 托尔图加 , 约翰 . "

“托尔图加，约翰。”

" [aɪ] , [ðə; ði][ˈtɜ:rt(ə)] .
" Aye , the Turtle .
" 是的 , 这 龟 .

“没错，就是那只乌龟。”

[laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - , [ʃi:z] [ðə; ði][ˈsɒdəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndɪz] , [meɪk] [noʊ] [misˈteɪk] .
Like I was sayin ' , she's the Sodom of the Indies , make no mistake .
喜欢 我 曾是 说 - , 她是 这 所多玛 的 这 印第斯 , 制作 不 错误 .

正如我刚才所说，她就是印度的索多玛，这一点毋庸置疑。

[fer] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd] [pʊt][ɪn] ,
Fair enough from afar , I grant you , but try and put in ,
公平的 足够的 从 远方 , 我 授予 你 , 但 尝试 和 放 在 ,

从远处看这话没错，我承认，但试着投入进去看看吧。

[æn; ən] - [ju:l] [faɪnd][aʊt] [su:n] [ɪˈnʌf] [ʃi:z] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊg] [ˈhu:d] [æz; əz]
an ' you'll find out soon enough she's natural home for the rogue who'd as
一个 - 你会 寻找 出去 很快 足够的 她是 自然的 家 为了 这 流氓 谁会 作为
[su:n] [du:] [wɪˈðəʊt] [ʌnɪnˈvaɪtɪd] [ˈkʌmpəni] .
soon do without uninvited company .
很快 做 没有 不速之客 公司 .

你很快就会发现，对于那些宁愿没有不速之客的无赖来说，这里简直就是个天然的避风港。

[ðæts] [waɪ] [ðæt] [nest] [ʌv; əv][ˈpaɪərits][hæz; həz] [bɪn][ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [raɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈveri] [noʊz]
That's why that nest of pirates has been there so long right under the very nose
那就是 为什么 那 巢 的 海盗 有 到过 那里 所以 长的 正确的 在下面 这 非常 鼻子
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːks] - [rɒtɪd] [ˈspænjərdz] .
of the pox - rotted Spaniards .
的 这 天花 - 腐烂的 西班牙人 .

这就是为什么这群海盗的巢穴能在那些饱受瘟疫折磨的西班牙人眼皮底下存在这么久的原因。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ˈiːz] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [tɪp][tuː; tə][tɪp] ,
Mind you , she's scarcely more than twenty or thirty miles tip to tip ,
头脑 你 , 她是 几乎 更多的 比 二十 或者 三十 英里 提示 到 提示 ,
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈsaɪdz] [ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] [klɪf] , [ˈlʊkɪn] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] ,
but the north side's a solid cliff , lookin ' down on the breakers ,
但 这 北 双方 一个 坚硬的 悬崖 , 在看 - 向下 在 这 断路器 ,
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈsaɪdz] [ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] [klɪf] , [ˈlʊkɪn] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] ,
但北侧是坚实的悬崖，可以俯瞰汹涌的波涛。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [dʒʌst][əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ˈfæloʊ] [flæts][æn; ən] - [ˈmæŋɡroʊv] [ˈθɪkɪt] .
whilst the other's just about nothing save shallow flats an ' mangrove thickets .
而 这 其他的 只是 关于 没有什么 节省 浅的 公寓 一个 - 红树 灌木丛 .
[waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [dʒʌst][əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ˈfæloʊ] [flæts][æn; ən] - [ˈmæŋɡroʊv] [ˈθɪkɪt] .
而另一边则几乎什么都没有，只有浅滩和红树林。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [beɪ] [wer] [juː; jʊ][kæən; kən][pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrɪɡət] , [ə; eɪ][spɑːt] [kɔːld] [bɑːs]
There's only one bay where you can put in with a frigate , a spot called Basse
有 仅有的 一 湾 在哪里 你 能 放 在 和 一个 护卫舰 , 一个 点 称为 巴斯
[ˈterə, ˈtɛr] ,
Terre ,
特雷 ,
[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [beɪ] [wer] [juː; jʊ][kæən; kən][pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrɪɡət] , [ə; eɪ][spɑːt] [kɔːld] [bɑːs]
只有一处海湾可以停泊护卫舰，那就是巴斯特尔湾。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] — [ðæt] [ɪz] ,
there on the south — that is ,
那里 在 这 南 — 那 是 ,
[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] — [ðæt] [ɪz] ,
南边那边——也就是说，
[ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən] [stɪr] [θruː] [ðə; ði] [riːfs] [ðæt] [laɪn] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈɡɔɪn] - [ˈɪntuː]
if you can steer through the reefs that line both sides of the channel goin ' into
如果 你 能 转向 通过 这 珊瑚礁 那 线 两个都 侧面 的 这 渠道 去 - 进入
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
[ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən] [stɪr] [θruː] [ðə; ði] [riːfs] [ðæt] [laɪn] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈɡɔɪn] - [ˈɪntuː]
如果你能避开航道两侧的暗礁的话。

[bʌt; bət][wʌns] [jʊə(r)] [ˈæŋkər] , - [tɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɡʊd] [ˈhɑːrbər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
But once you're anchored , ' tis a passing good harbor , for it all .
但 一次 你是 锚定 , - 的 一个 通过 好的 港口 , 为了 它 全部 .
[bʌt; bət][wʌns] [jʊə(r)] [ˈæŋkər] , - [tɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɡʊd] [ˈhɑːrbər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
但一旦你抛锚停泊，它就是一个不错的过路港湾，适合一切事物。

[faɪn] [ˈsændi] [ˈbɑːtəm] , [wɪð; wɪθ][dræft] [ˈðætəl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsev(ə)nti] - [ɡʌn] [brɪɡ] . "
Fine sandy bottom , with draft that'll take a seventy - gun brig . "
美好的 沙 底部 , 和 草稿 那将 拿 一个 七十 - 枪 布里格 . "
[faɪn] [ˈsændi] [ˈbɑːtəm] , [wɪð; wɪθ][dræft] [ˈðætəl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsev(ə)nti] - [ɡʌn] [brɪɡ] . "
海底是细沙，吃水浅，足以容纳一艘装备七十门火炮的双桅帆船。

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈkɪlərz] . . .
" **So that's how the Cow - Killers** . . .
" 所以 那就是 如何 这 奶牛 - 杀手 . . .
[soʊ] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈkɪlərz] . . .
“原来杀牛贼是这样.....”

[ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ?
the buccaneers have managed to keep the island ?
这 海盗 有 管理 到 保持 这 岛 ?
[ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ?
海盗们竟然守住了这座岛屿？

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][spɑ:t][ðə; ði][ˈspænjərdz][kʊd; kəd][traɪ][ænd; ənd][lənd] [ˈɪnfəntri] ,
There's only one spot the Spaniards could try and land infantry ,
有 仅有的 一 点 这 西班牙人 可以 尝试 和 土地 步兵 ,
西班牙人只有一处地方可以尝试登陆步兵,

[ænd; ənd][tu:; tə][get][ðer; ðər] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsidʒ] [ɪn][ðə; ði] [ri:fs] ,
and to get there you've got to go through a narrow passage in the reefs ,
和 到 得到 那里 你已经 得到 到 去 通过 一个 狭窄的 通道 在 这 珊瑚礁 ,
要到达那里, 你必须穿过礁石中的一条狭窄通道。

[ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [ˈkænən] ? "
easy to cover with cannon ? "
简单的 到 覆盖 和 大炮 ? "
容易用大炮覆盖吗?

" [aɪd] [seɪ] [ðæts] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" I'd say that's about the size of it .
" ID 说 那就是 关于 这 尺寸 的 它 :
“我觉得大概就是这个小。”

[noʊ] [ˈbɑ:təm] [dra:ps] [ˈæŋkər] [æt; ət] [tɔːˈtu:gə] [ənˈles] [ðoʊz] [roʊgz] [seɪ] [ju:; jʊ] [aɪ] .
No bottom drops anchor at Tortuga unless those rogues say you aye .
不 底部 滴 锚 在 托尔图加 除非 那些 流氓 说 你 是的 :
除非那些流氓说“是”, 否则没人能在托尔图加抛锚。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [lu:s] [pi:s] [ʌv; əv][laɪn] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" He turned and began to secure a loose piece of line dangling from the
" 他 转向 和 开始 到 安全的 一个 松动的 片 的 线 悬挂 从 这
[ˈfraʊd] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪznməst] .
shroud supporting the mizzenmast .
裹尸布 支持 这 后桅 :
他转身开始固定一根从支撑后桅的索具上垂下来的松散绳索。

" [ðen] [tu:] [ðeəz; ðəz][jər; jər] [ˈmætər] [ʌv; əv][looˈkeɪ(ə)n] .
" Then too there's your matter of location .
" 然后 也 有 你的 事情 的 地点 :
“此外, 还有地理位置的问题。”

[ju:; jʊ] [si:] , [mɪˈleɪdi] , [ðə; ði][ˈaɪlənd] [leɪz] [raɪt] [əˈθwɔ:rt] [ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [ˈpæsidʒ] , [bɪˈtwɪkst]
You see , m'lady , the island lays right athwart the Windward Passage , betwixt
你 看 , 女士 , 这 岛 躺下 正确的 横穿 这 迎风 通道 , 中间
[ˌhɪspənˈjəʊlə][ænd; ənd][ˈkju:bə] ,
Hispaniola and Cuba ,
伊斯帕尼奥拉岛 和 古巴 ,
您看, 夫人, 这座岛屿正好横跨向风海峡, 位于伊斯帕尼奥拉岛和古巴之间。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərdz] - [meɪn] [ˈɪpɪn] - [leɪnz] .
which is one of the Spaniards ' main shippin ' lanes .
哪个 是 一 的 这 西班牙人 - 主要的 运输 - 车道 :
这是西班牙的主要航运航线之一。

[ˈkʊdnɪt] [bi:; bi][ˈhændi:ɜ:] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪn] - [tu:; tə] [ˈlaɪtn] [ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] [ˈmɜ:rtʃəntmən] [naʊ] [ænd; ənd]
Couldn't be handier if you're thinkin ' to lighten a Papist merchantman now and
不能 是 更方便 如果 你是 思考 - 到 减轻 一个 天主教徒 商船 现在 和
[əˈgen]
again : . . . :
再次
如果你想时不时地劫掠一下天主教商人的船只, 这简直再方便不过了.....

" [ˈmjuːz] - [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˈwɪnstən] [ɪˈmɜːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
" **Mewes** ' **voice trailed off as he glanced up to see Winston emerge at the head** .
" 母牛 - 嗓音 拖着 离开 作为 他 瞥了一眼 向上 到 看 温斯顿 出现 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] ,
of the companionway ,
的 这 舷梯 ,

“缪斯的声音渐渐低了下去，他抬头看到温斯顿从舷梯口走了出来。”

[hæf] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈʃ-tləs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrkɪn] .
half asleep and still shirtless under his jerkin .
一半 睡着了 和 仍然 赤膊 在下面 他的 短上衣 .

他半睡半醒，上身赤裸，只穿了一件短上衣。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][əˈtiːbə] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈsiːmənz] [ˈbrɪtʃɪz]
Following after him was Atiba , wearing a pair of ill - fitting seaman's breeches
下列的 后 他 曾是 阿提巴 , 穿着 一个 一对 的 患病的 - 配件 海员的 马裤
 ,
 ,
 ,

紧随其后的是阿提巴，他穿着一条不合身的海员短裤。

[hɪz; ɪz] [ber] [ˈʃəʊldəz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈɜːrli] [ɡloʊ] .
his bare shoulders glistening in the sun's early glow .
他的 裸 肩膀 闪闪发光 在 这 太阳的 早期的 辉光 .

清晨的阳光洒在他裸露的双肩上，闪闪发光。

[wen] [hiː; hi] [ˈspɑːtɪd] [ˈmjuːz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [baʊ; boʊ] , [ˈjɔːrəbə] [stɑɪl] .
When he spotted Mewes , he gave a solemn bow , Yoruba style .
什么时候 他 斑 母牛 , 他 给予 一个 庄严 弓 , 约鲁巴 风格 .

当他看到缪斯时，他行了一个约鲁巴式的庄严鞠躬。

" [ˈkuː][ˈæboʊ] , [seɪˈnjɔʊr] . "
" **Ku abo , senhor** . "
" 库 致 , 先生 . "

"Ku abo, senhor."

" [aɪ] , [kw][ˈeɪvə][aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **Aye , qu ava it is** .
" 是的 , qu ava 它 是 .

“是的，就是这样。”

" [ˈmjuːz] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [bæk] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈkæθɜːɪn , ˈkæθrɪn] .
" **Mewes nodded back , then turned to Katherine** .
" 母牛 点头 后退 , 然后 转向 到 凯瑟琳 .

“缪斯点了点头，然后转向凯瑟琳。

" [naʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ðæt] [miːnz] - [ɡˈriːtɪŋz] , - [ɔːr] [sʌtʃ] [laɪk] .
" **Now , for your edification that means ' greetings , ' or such like** .
" 现在 , 为了 你的 启迪 那 方法 - 问候 , - 或者 这样的 喜欢 .

“现在，为了让你们明白，这意味着‘问候’或类似的意思。”

[sɪnz] [aɪv] [bɪn] [ˈtiːtʃɪn] - [hɪm; ɪm] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Since I've been teachin ' him English ,
自从 我已经 到过 教学 - 他 英语 ,

自从我开始教他英语以来，

[aɪv] [bɪn] [ˈpɪkɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæfrɪkən][ˈɡæb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
I've been pickin ' up a few of the finer points of that African gabble of his ,
我已经 到过 皮金 - 向上 一个 很少 的 这 更精细 积分 的 那 非洲 数落 的 他的 ,

我已经逐渐领悟到他那非洲方言中的一些精妙之处了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ɡɪft] [fɔːr; fər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . " what with my natural gift for language . "
 什么 和 我的 自然的 礼物 为了 语言 . "

我天生就对语言很有天赋。

" God's life , you are learning fastly , Senhor Mewes .

" 神的 生活 , 你 是 学习 快速地 , 先生 母牛 .

“上帝的旨意，你学得真快，梅韦斯先生。”

" **Atiba** **smiled** .
" 阿提巴 微笑 .

阿提巴笑了。

" And since you are scholaring my tongue so well ,

" 和 自从 你 是 学术研究 我的 舌头 所以 出色地 ,

“既然你如此精通我的语言，

[meɪ,hæps][aɪ][ʊd;əd][kʌl][sʌm;səm][ʌv;əv][aʊər;dɜːr][klæn][maːrks][dɜːn][jɜːr;jər][mʌg] , [laɪk][maɪn] .
mayhaps I should cut some of our clan marks on your mug , like mine .
 或许 我 应该 切 一些 的 我们的 氏族 标记 在 你的 马克杯 , 喜欢 矿

或许我应该像我的杯子一样，在你的杯子上刻上我们家族的一些标志。

It is a damnable great ceremony of my country .

它 是 一个 该死的 伟大的 仪式 的 我的 国家

这是我国一项极其盛大的仪式。

- - [pɑ:ks][d:n][jər:jər] - [dæmnəbl] [greɪt] ['serəmənɪz] . - -
 " ' ' **Pox** **on** **your** ' **damnable** **great** **ceremonies** . ' ' '
 " - - 天花 在 你的 - 该死的 伟大的 仪式 . - -

“去你的‘该死的盛大仪式’！”

[ˈmju:z] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈraʊnd] .
Mewes **busied** **himself** **with** **the** **shroud** .
 母牛 忙碌 他自己 和 这 裹尸布 .

繆斯忙着处理裹尸布。

" I'll just keep my fine face the way it is , and thank you kindly all the same .
 " 患病的 只是 保持 我的 美好的 脸 这 方式 它 是 , 和 感谢 你 亲切地 全部 这 相同的 .

“我就保持我这副好脸色吧，还是要真诚地感谢你。”

" Winston sleepily kissed Katherine on the forehead .
" 温斯顿 昏昏欲睡地 亲吻 凯瑟琳 在 这 前额 .

温斯顿睡眼惺忪地吻了吻凯瑟琳的额头。

[ʃiː; jɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bːŋ] [hʌŋ] , [ðen] [pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; di] [saʊθ] .
She gave him a long hug , then pointed toward the south .
 她 给予 他 一个 长的 拥抱 , 然后 尖 朝向 这 南 .

她给了他一个长长的拥抱，然后指向南方。

" [dʒɑ:n] [kleɪmz] [ðætʰs] [ˌhɪspənˈjəʊlə] . "

" **John claims that's Hispaniola** . "

" 约翰 索赔 那就是 伊斯帕尼奥拉岛 . "

“约翰声称那是伊斯帕尼奥拉岛。”

" One and the same .
" 一 和 这 相同的 .

两者是同一个。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪtər] [æn'tili:z] .

The queen of the Greater Antilles .
这 女王 的 这 更大的 安的列斯群岛 .

大安的列斯群岛的女王。

[teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lək] , ['ketɪ] .

Take a good look , Katy .
拿 一个 好的 看 , 凯蒂 .

好好看看，凯蒂。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hʌnt] ['kæt(ə)] [ɪn] [ðoʊz] ['veri] [wʊdz] .

I used to hunt cattle in those very woods .
我 用过的 到 打猎 牛 在 那些 非常 树林 .

我以前经常在那片树林里猎牛。

[ðæt] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ['oʊvər][ɪn][mɪd] - ['aɪlənd] [mi:nz] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [reɪz] [tɔ:'tu:gə] ['eni] [taɪm] [naʊ] .

That mountain range over in mid - island means we should raise Tortuga any time now .
那 山 范围 超过 在 中 - 岛 方法 我们 应该 增加 托尔图加 任何 时间 现在 .

岛屿中部那片山脉意味着我们随时都可能把托尔图加号吊起来。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ʌn'læʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪp,stæf] , [ðen] ['moʊʃənd] [ə'ti:bə] ['fɔ:rwərd] .

" He turned and began unlashng the whipstaff , then motioned Atiba forward .
" 他 转向 和 开始 解开 这 鞭杖 , 然后 示意 阿提巴 向前 .

他转身开始解开鞭子，然后示意阿提巴上前。

" [wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [helm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?

" Want to try the helm for a while ?
" 想 到 尝试 这 舵 为了 一个 尽管 ?

“想不想暂时试试掌舵？ ”

[tu:; tə][get][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? "

To get the feel of her ? "
到 得到 这 感觉 的 她 ? "

想感受一下她？

" [maɪ] ['dæmnəbl] ['ʃoʊldər] [ɪz] [ɡʊd] , [seɪ'njɔʊr] .

" My damnable shoulder is good , senhor .
" 我的 该死的 肩膀 是 好的 , 先生 .

“我的肩膀没事了，先生。”

[aɪ][kæn; kən][set][ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɪk] , [ɔ:r] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:rd] , [æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən]

I can set a course with this stick , or cut by a sword , as better than
我 能 放 一个 课程 和 这 戳 , 或者 切 经过 一个 剑 , 作为 更好的 比

['evər] . "

ever . "
曾经 . "

我可以用这根棍子划定方向，也可以用剑劈砍，比以往任何时候都更加得心应手。

" [wi:l] [si:] [su:n] [ɪ'hʌf] .

" We'll see soon enough .
" 出色地 看 很快 足够的 .

我们很快就会知道了。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ə'ti:bə][græsp][ðə; ði] [lɔ:n] ['hɑ:rdwʊd] ['levər][ænd; ənd] [test] [aɪ 'ti:] .

" He watched Atiba grasp the long hardwood lever and test it .
" 他 观看 阿提巴 抓牢 这 长的 硬木 杠杆 和 测试 它 .

他看着阿提巴抓住那根长长的硬木杠杆，并进行了测试。

" [aɪ][dʒʌst] [meɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:n] [tu:; tə] [help] [em 'i:] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frend] [ʒɑ:k,dʒeɪks] . "

" I just may need you along to help me reason with my old friend Jacques . "
" 我 只是 可能 需要 你 沿着 到 帮助 我 原因 和 我的 老的 朋友 雅克 . "

“我可能需要你陪我一起去，帮我跟我的老朋友雅克讲讲道理。”

" [hju:] , [tel] [em 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] [ə'baʊt] [wʌt] ['hi:z] [laɪk] .
" Hugh , tell me some more about what he's like .
" 休 , 告诉 我 一些 更多的 关于 什么 他是 喜欢 .
“休，再跟我说说他是什么样的人吧。”

" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈheɪzi] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][,hɪspənˈjəʊlə] , [ðen] [mu:vɪd]
" Katherine took another look at the hazy outline of Hispaniola , then moved
" 凯瑟琳 采取 其他 看 在 这 朦胧 大纲 的 伊斯帕尼奥拉岛 , 然后 已搬
[ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðem; ðəm] .
alongside them .
旁边 他们 .

凯瑟琳又看了一眼伊斯帕尼奥拉岛模糊的轮廓，然后走到他们身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比海(Caribbee)

第29/34页

" [ʒɑ:k,dʒeɪks][lə][bəsk,bɑ:sk] ?

" **Jacques le Basque** ?

" 雅克 勒 巴斯克 ?

“雅克·勒·巴斯克？”

" ['wɪnstən] [smaɪld] [ænd; ənd] [θɔ:t] [bæk] .

" **Winston smiled and thought back** .

" 温斯顿 微笑 和 想法 后退 .

温斯顿微笑着，回忆起往事。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [wer] [ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz][frʌm; frəm] , [ɔ:r] [hu:] [hi; hi][wʌz; wəz] .

Nobody knew where Jacques was from , or who he was .

 无人 知道 在哪里 雅克 曾是 从 , 或者 WHO 他 曾是 .

没有人知道雅克来自哪里，也不知道他是谁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['refʊdʒi:z] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈlðər] [pleɪs] ,

They were all refugees from some other place ,

 他们 是 全部 难民 从 一些 其他 地方 ,

他们都是来自其他地方的难民。

[ænd; ənd][moʊst] [went] [baɪ] [ə'su:md] [neɪmz] — ['i:v(ə)n][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] ['sɪmpli] [æz; əz] "

and most went by assumed names — even he had been known simply as "

 和 最多 去 经过 假定 姓名 — 甚至 他 有 到过 已知 简单地 作为 "

[æŋ'gleɪ] . "

Anglais . "

 英语 . "

大多数人使用化名——甚至他自己也只被称为“安格莱斯”。

" [aɪ'd] [ges] ['hi:z] [frentʃ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['ri:əli] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

" **I'd guess he's French , but I never really knew all that much about him** ,

" ID 猜测 他是 法语 , 但 我 绝不 真的 知道 全部 那 很多 关于 他 ,

“我猜他是法国人，但我对他了解不多。”

[ðooʊ] [wi; wi] ['hʌntɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['jɪrz] .

though we hunted side by side for a good five years .

 尽管 我们 猎杀 边 经过 边 为了 一个 好的 五 年 .

虽然我们并肩狩猎了整整五年。

" [hi; hi] ['θʌmd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gri:n] ['maʊntnz] .

" **He thumbed toward the green mountains** .

" 他 拇指 朝向 这 绿色的 山脉 .

他用拇指指向青山。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] :

" **But I can tell you one thing for sure** :

" 但 我 能 告诉 你 一 事物 为了 当然 :

但我可以肯定地告诉你一件事：

[ʒɑ:k,dʒeɪks][lə][bəsk,bɑ:sk] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nu:] [sə'saɪəti][ɑ:n] ['nɔ:rðərn] [,hɪspən'jəʊlə] , [ænd; ənd] [tɔ:'tu:gə] . "

Jacques le Basque created a new society on northern Hispaniola , and Tortuga . "

 雅克 勒 巴斯克 创建 一个 新的 社会 在 北方 伊斯帕尼奥拉岛 , 和 托尔图加 . "

雅克·勒·巴斯克在伊斯帕尼奥拉岛北部和托尔图加岛建立了一个新的社会。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **What do you mean** ? "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" ['ketɪ] , [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkəz] ,
" **Katy , you talked about having an independent nation in the Americas ,**
" 凯蒂 , 你 谈话 关于 拥有 一个 独立的 国家 在 这 美洲 ,
“凯蒂，你之前谈到过在美洲建立一个独立国家，

[ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] ?
a place not under the thumb of Europe ?
一个 地方 不是 在下面 这 拇指 的 欧洲 ?
一个不受欧洲控制的地方？

[wel] , [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] .
Well , he made one right over there .
出色地 , 他 制成 一 正确的 超过 那里 .
嗯，他在那边就做了一个。

[wiː; wi] - [wɜːr; wər][ə; eɪ]['neɪ](ə)n][ʌv; əv] ['sɔːrts] — ['ʃɪprekt] ['siːmən] , ['rʌnəweɪ] [ˌɪn'dentʃə-z]
We boucaniers were a nation of sorts — shipwrecked seamen , runaway indentures
我们 - 是 一个 国家 的 排序 — 遭遇海难 海员 , 逃跑 契约
,
.
.
我们这些海盗就像一个民族——遇难的水手、逃跑的契约劳工，

[hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][wið; wiθ][dʒeɪl][ɔːr][ə; eɪ] [nuːs] ['weɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ['setlmənts] .
half of them with jail or a noose waiting in one of the other settlements .
一半 的 他们 和 监狱 或者 一个 套索 等待 在 一 的 这 其他 定居点 .
他们中有一半人将被关进监狱，或者被绞死在其他定居点。

[bʌt; bət] ['eni] [mæn][ə'laɪv][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
But any man alive was welcome to come and go as he liked .
但 任何 男人 活 曾是 欢迎 到 来 和 去 作为 他 喜欢 .
但任何活着的人都可以随意来去。

" ['kæθə-ɪn, 'kæθrɪn] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [laɪnd] [feɪs] .
" **Katherine examined his lined face .**
" 凯瑟琳 检查 他的 衬里 脸 .
凯瑟琳仔细端详着他布满皱纹的脸。

" [hjuː] , [juː; jʊ][toʊld][em 'iː][juː; jʊ] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ʒɑːk,dʒeɪks]['oʊvər][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]
" **Hugh , you told me you once tried to kill Jacques over some misunderstanding**
" 休 , 你 讲述 我 你 一次 尝试 到 杀 雅克 超过 一些 误解
.
.
.
“休，你曾告诉我，你因为一些误会试图杀死雅克。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
But you never explained exactly what it was about .
但 你 绝不 解释 确切地 什么 它 曾是 关于 .
但你始终没有解释清楚这件事究竟是怎么回事。

" ['wɪnstən] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləp][ʌv; əv] [weɪvz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
" **Winston fell silent and the only sound was the lap of waves against the**
" 温斯顿 跌倒 沉默的 和 这 仅有的 声音 曾是 这 膝 的 波浪 反对 这
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .
“温斯顿沉默了，唯一的声音是海浪拍打船头的声音。”

['meɪbi] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
Maybe , he told himself , the time has come .
或许 , 他 讲述 他自己 , 这 时间 有 来 .
他告诉自己，也许时候到了。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
He took a deep breath and turned to her .
他 采取 一个 深的 气息 和 转向 到 她 .

他深吸一口气，转身看向她。

" [rɪ'membəɹ] [haʊ] [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['spænjəɹdz] [keɪm] [ænd; ənd] [bə:nd] [aʊt][ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns]
" Remember how I told you the Spaniards came and burned out the Providence
" 记住 如何 我 讲述 你 这 西班牙人 来了 和 烧伤 出去 这 普罗维登斯
['kʌmpəni:z] ['ɪŋɡlɪ] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n] [tɔ:'tu:gə] ?
Company's English settlement on Tortuga ?
公司的 英语 沉降 在 托尔图加 ?

“还记得我跟你说过西班牙人来烧毁了普罗维登斯公司在托尔图加岛上的英国定居点吗？”

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
As it happened ,
作为 它 发生 ,

事情是这样的，

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊvəɹ][ɑ:n][,hɪspən'jəʊlə][wɪð; wɪθ][ʒɑ:k,dʒeɪks][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:r][aɪ] ['prɑ:bəbli] ['wʊdnt]
I was over on Hispaniola with Jacques at the time or I probably wouldn't
我 曾是 超过 在 伊斯帕尼奥拉岛 和 雅克 在 这 时间 或者 我 大概 不会
[bi:; bi] [hɪɹ] [naʊ] .
be here now .
是 这里 现在 .

当时我和雅克在伊斯帕尼奥拉岛，否则我现在可能不会在这里了。

[wel] , [ðə; ði] ['spænjəɹdz] [steɪd] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] ,
Well , the Spaniards stayed around for a week or so ,
出色地 , 这 西班牙人 入住 大约 为了 一个 星期 或者 所以 ,

西班牙人在那里待了大约一个星期。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [tu:; tə] [hæŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ʒɑ:ksɪz] [lædz] [hu:] ['hæpənd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd]
and troubled to hang some of Jacques's lads who happened in with a load
和 麻烦 到 悬挂 一些 的 雅克的 小伙子们 WHO 发生 在 和 一个 加载
[ʌv; əv][ˈhaɪdz] .
of hides .
的 隐藏 .

还恼怒地绞死了几个碰巧带着一堆兽皮进来的雅克的手下。

[wen] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈpɑ:rlɪɹ]['oʊvəɹ] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]
When we found out about it , he called a big parlay over what we ought to
什么时候 我们 成立 出去 关于 它 , 他 称为 一个 大的 帕莱 超过 什么 我们 应该 到
[du:] .
do .
做 .

当我们得知此事后，他召集了一群人来讨论我们应该怎么做。

[ɔ:l][ðə; ði] ['hʌntəɹz] [keɪm] — [frentʃ] , ['ɪŋɡlɪ] , ['i:v(ə)n][sʌm; səm] ['dʌtʃmən] .
All the hunters came — French , English , even some Dutchmen .
全部 这 猎人 来了 — 法语 , 英语 , 甚至 一些 荷兰人 .

所有的猎人都来了——法国人、英国人，甚至还有一些荷兰人。

['evri] [mæn][ðer; ðər] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['spænjəɹdz] ,
Every man there hated the Spaniards ,
每一个 男人 那里 憎恨 这 西班牙人 ,

那里的每个男人都憎恨西班牙人。

[ænd; ənd][wiː wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊl] [tə'geðər] [wʌt] ['kænən] [wɜːr; wər] [left] [ænd; ənd][ˈfɔːrtɪfaɪ][ðə; ði]
and we decided to pull together what cannon were left and fortify the
和 我们 决定 到 拉 一起 什么 大炮 是 左边 和 强化 这
[ˈhɑːrbər][æt; ət] [bɑːs] [ˈtərə, ˈtər] ,
harbor at Basse Terre ,
港口 在 巴斯 特雷 ,
于是我们决定把剩下的大炮集中起来，加固巴斯特尔港。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "
in case they got a mind to come back . "
在 案件 他们 得到 一个 头脑 到 来 后退 . "
万一他们想回来呢。”

" [ænd; ənd] ? "
" And ? "
" 和 ? "
“和？ ”

" [ðen] [ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [went] [baɪ][ʒɑːk,dʒeɪks][gɑːt][ðə; ði][aɪˈdiːə][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][dʒʌst] [weɪt]
" Then after some time went by Jacques got the idea we ought not just wait
" 然后 后 一些 时间 去 经过 雅克 得到 这 主意 我们 应该 不是 只是 等待
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
“过了一段时间，雅克想到我们不应该只是等着他们。”

[ðæt] [wed] [best] [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [faɪt] [bæk] .
That wed best try and take the fight back .
那 结婚 最好的 尝试 和 拿 这 斗争 后退 .
我们最好反击。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [ˌhɪspənˈjəʊlə] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [huː] [ˈwɑːntɪd]
So he sent word around the north side of Hispaniola that any man who wanted
所以 他 发送 单词 大约 这 北 边 的 伊斯帕尼奥拉岛 那 任何 男人 WHO 通缉
[tuː; tə] [help] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [tɔːˈtuːgə] .
to help should meet him on Tortuga .
到 帮助 应该 见面 他 在 托尔图加 .
于是他向伊斯帕尼奥拉岛北部传话，任何想帮忙的人都可以到托尔图加岛与他见面。

[wen] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [əˈhaʊnst] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːrgənaɪzd] , [laɪk]
When everybody got there , he announced we needed to be organized , like
什么时候 大家 得到 那里 , 他 宣布 我们 需要 到 是 组织 , 喜欢
[ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
the Spaniards .
这 西班牙人 .
当所有人都到达那里后，他宣布我们需要像西班牙人一样组织起来。

[ðen] [hiː; hi] [stoʊv] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd] [ˈkrɪsənd] [juː ˈes] [lez] [ˈfrɛrz, ˈfriːrz][diː][laː]
Then he stove open a keg of brandy and christened us Les Freres de la
然后 他 火炉 打开 一个 桶 的 白兰地 和 受洗 我们 莱斯 兄弟 德 拉
[koʊt] ,
Cote ,
科特 ,
然后他打开了一桶白兰地，给我们取名为“海岸兄弟会”。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərhuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
the Brotherhood of the Coast .
这 兄弟情 的 这 海岸 .
海岸兄弟会。

[ˈæftər] [wi:d] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtæŋkərd][ɔ:r] [tu:] ,
After we'd all had a tankard or two ,
后 我们会 全部 有 一个 酒杯 或者 二 ;

在我们都喝了一两杯之后，

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [[ɪp] . "
he explained he wanted to try and take a Spanish ship . "
他 解释 他 通缉 到 尝试 和 拿 一个 西班牙语 船 . "

他解释说他想尝试劫持一艘西班牙船。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪˈklerd] [wɔ:r][ɑ:n] [speɪn] ? "
" You mean he sort of declared war on Spain ? "
" 你 意思是 他 种类 的 声明 战争 在 西班牙 ? "

你的意思是说，他算是向西班牙宣战了？

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæts] [haʊ] [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] .
" As a matter of fact , that's how it turned out .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 那就是 如何 它 转向 出去 .

“事实上，事情就是这样发生的。”

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ʒɑ:k,dzeɪks] [sed] [wi:d] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði][ˈspænjərdz] - [ˈkæt(ə)l] [b:ŋ] [ɪˈnʌf] ; [naʊ] [wi:; wi] [wʊd] [hʌnt]
" Jacques said we'd hunted the Spaniards ' cattle long enough ; now we would hunt
" 雅克 说 我们会 猎杀 这 西班牙人 - 牛 长的 足够的 ; 现在 我们 会 打猎

[ðə; ði] [ˈhɔ:sən] [ˈspænjərdz] [ðəmˈselvz] .
the whoreson Spaniards themselves .
这 私生子 西班牙人 他们自己 .

雅克说，我们猎杀西班牙人的牛群已经够久了；现在我们要猎杀西班牙这些混蛋自己。

[wi:d] [seɪl] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
We'd sail under our old name of boucanier ,
我们会 帆 在下面 我们的 老的 姓名 的 - ,

我们将沿用旧名“boucanier”航行。

[ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [θru:] [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [rɪˈmembər] [ðə; ði][taɪm]
and he swore that before we were through nobody would remember the time
和 他 发誓 那 前 我们 是 通过 无人 会 记住 这 时间

[aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [ment] [kaʊ] [ˈhʌntərz] .
it only meant cow hunters .
它 仅有的 意思是 奶牛 猎人 .

他发誓，在我们完成之前，没有人会记得它曾经只是猎牛人的代名词。

[wi:d] [meɪk] [aɪ ˈti:][ðə; ði][moʊst] [ˈdredɪd] [wɜ:rd][ə; eɪ][ˈspænjərd][kʊd; kəd] [hɪr] .
We'd make it the most dreaded word a Spaniard could hear .
我们会 制作 它 这 最多 令人恐惧的 单词 一个 西班牙人 可以 听到 .

我们会把它变成西班牙人最害怕听到的词。

" [dʒɑ:n] [ˈmju:z] [wʌz; wəz] [ˈskwɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][west] [naʊ] , [pæst][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] .
" John Mewes was squinting toward the west now , past the bowsprit .
" 约翰 母牛 曾是 眯眼 朝向 这 西方 现在 , 过去的 这 船首斜桅 .

“约翰·缪斯现在正眯着眼睛向西望去，越过船首斜桅。

[əˈbrʌptli] [hi:; hi] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ][ləst] [nɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [[raʊd] ,
Abruptly he secured a last knot in the shroud ,
突然 他 安全 一个 最后的 结 在 这 裹尸布 ,

他猛地在裹尸布上打好了最后一个结。

[ðen] [ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [ˈsi:mən] [ˈlɔɪtərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
then headed down the companionway and past the seamen loitering by the
然后 标题 向下 这 舷梯 和 过去的 这 海员 游荡 经过 这
[ˈmenməst] .
mainmast .
主桅杆 .

然后沿着舷梯向下走，经过在主桅旁闲逛的水手们。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ?
" **And that was the beginning ?**
" 和 那 曾是 这 开始 ?

“这就是开始吗？ ”

[wen] [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈkɪlərz] [bɪˈkeɪm] [si:] [ˈrɒʊvɜːz][ænd; ənd][ˈpaɪərits] ?
When the Cow - Killers became sea rovers and pirates ?
什么时候 这 奶牛 - 杀手 成为 海 探测车 和 海盗 ?

牛杀手何时变成了海上劫掠者和海盗？

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveɪɡli] [ʌnˈiːzi] .
" **For some reason the story made her vaguely uneasy .**
" 为了 一些 原因 这 故事 制成 她 依稀 不安 .

“不知为何，这个故事让她感到隐隐不安。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ðər; ðər] ?
" **You were actually there ?**
" 你 是 实际上 那里 ?

你当时真的在那里？

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? "
A part of it ? "
一个 部分 的 它 ? "

一部分？

" [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
" **I was there .**
" 我 曾是 那里 .

“我在那里。

" [ˈwɪnstən] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈmjuːz] .
" **Winston paused to watch Mewes .**
" 温斯顿 暂停 到 手表 母牛 .

温斯顿停下来看着缪斯。

" [soʊ] [ðen] [juː; jʊ] . . . [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ? "
" **So then you . . . joined them ? "**
" 所以 然后 你 . . . 加入 他们 ? "

“所以你.....加入了他们？ ”

" [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] .
" **No particular reason not to .**
" 不 特别的 原因 不是 到 .

没有特别的理由不这样做。

[ðə; ði] [dæmd] [ˈspænjərdz] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈmæːdəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊərz] , [ˈketɪ] ,
The damned Spaniards had just murdered some of ours , Katy ,
这 该死的 西班牙人 有 只是 被谋杀 一些 的 我们的 , 凯蒂 ,

该死的西班牙人刚刚杀害了我们的一些人，凯蒂。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetləz] .
not to mention about six hundred English settlers .
不是 到 提到 关于 六 百 英语 定居者 .

更不用说还有大约六百名英国移民。

[aɪ] [ˈfɪɡjəd] [waɪ] [na:t] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪst] [bæk] ?
I figured why not give them a taste back ?
我 想 为什么 不是 给 他们 一个 品尝 后退 ?

我想，为什么不让他们也尝尝这种滋味呢？

[brɪˈsɑ:dz] , [aɪ ˈti:] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sta:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [ədˈventʃər] .
Besides , it looked to be the start of a grand adventure .
除了 , 它 看起来 到 是 这 开始 的 一个 盛大 冒险 .

此外，这看起来像是一场伟大冒险的开始。

[wi:; wi][ɡɑ:t] [təˈgeðər] [æz; əz] [ˈmeni] [ɑ:rmz][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] , [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][ˈæksɪz] ,
We got together as many arms as we could muster , muskets and axes ,
我们 得到 一起 作为 许多 武器 作为 我们 可以 鼓起 , 滑膛枪 和 轴 ,
[ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [si:] .
and put to sea .
和 放 到 海 .

我们尽可能地集结了所有武器，包括火枪和斧头，然后出海了。

[ju: ˈes] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] . . . "
Us against the Spaniards . . . "
我们 反对 这 西班牙人 . . . "

我们对抗西班牙人....."

" [ˈkæpən] , [ker] [tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd][æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ?
" **Cap'n , care to come forward an ' have a look ?**
" 船长 , 关心 到 来 向前 一个 - 有 一个 看 ?

“船长，要不要上前看一下？ ”

" [ˈmju:z] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][da:rk] [ɡri:n] [hʌmp] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Mewes was pointing at the dark green hump that had just appeared on the**
" 母牛 曾是 指向 在 这 黑暗的 绿色的 驼峰 那 有 只是 出现 在 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

“缪斯指着地平线上刚刚出现的那团深绿色隆起物。

" [ðæt] [lʊks] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] , [ɪf] [aɪm][na:t] [əˈmɪs] .
" **That looks to be her , if I'm not amiss .**
" 那 看起来 到 是 她 , 如果 我是 不是 错误 .

“如果我没看错的话，那应该是她。”

" [ˈwɪnstən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [si:] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Winston turned to study the sea ahead of them .**
" 温斯顿 转向 到 学习 这 海 前方 的 他们 .

温斯顿转身看向他们前方的大海。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][la:rdʒ] [hʌmp] ,
Just above the surface of the sea was the tip of a large hump ,
只是 多于 这 表面 的 这 海 曾是 这 提示 的 一个 大的 驼峰 ,

海面上露出一个巨大的隆起物顶端，

[di:p] [ɡri:n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleðərbæk] [ˈtɜ:rt(ə)l] .
deep green like a leatherback turtle .
深的 绿色的 喜欢 一个 皮革背 龟 .

深绿色，像棱皮龟一样。

" [aɪ] .
" **Aye .**
" 是的 .

“是的。”

[ˈmerbi] [ju:d] [best] [ˈɔ:rdə] [ɔ:l] [hændz] [tu:; tə] [ˈsteɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wa:tʃ] , [dʒɑ:n] .
Maybe you'd best order all hands to station for the afternoon watch , John .
或许 你会 最好的 命令 全部 双手 到 车站 为了 这 下午 手表 , 约翰 .
约翰，或许你最好命令所有人到各自岗位开始下午值班。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [bæk] [ænd; ənd] [kɪst] [ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [ˈlaɪtli] .
" He reached back and kissed Katherine lightly .
" 他 达到 后退 和 亲吻 凯瑟琳 轻轻 .
他向后伸出手，轻轻地吻了凯瑟琳。

" [ˈketɪ] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] .
" Katy , the rest of this little tale will have to wait .
" 凯蒂 , 这 休息 的 这 小的 故事 将要 有 到 等待 .
“凯蒂，这个小故事的其余部分得以后再讲。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [get] [ˈredi] [naʊ] .
We've got to get ready now .
我们已经 得到 到 得到 准备好 现在 .
我们现在必须做好准备。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,
事实上，

[aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [noʊ] [haʊ] [pli:zd] [maɪ][oʊld] [frend] [ʒɑ:k,dʒeɪks][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:ɪŋ] [em 'i:]
I don't exactly know how pleased my old friend Jacques is going to be seeing me
我 不 确切地 知道 如何 高兴 我的 老的 朋友 雅克 是 去 到 是 看到 我
[ə'gen] [ˌæftər] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] .
again after all these years .
再次 后 全部 这些 年 .
我不太清楚我的老朋友雅克在多年后再次见到我会有多高兴。

" [æz; əz][fɪ:; fɪ] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [hed] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [fɪ:; fɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɪkstʃər]
" As she watched him head down the companionway , she felt a curious mixture
" 作为 她 观看 他 头 向下 这 舷梯 , 她 毛毡 一个 好奇的 混合物
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ʌn'i:z] .
of excitement and unease .
的 激动 和 不安 .
“当她看着他走下舷梯时，她感到一种既兴奋又不安的奇怪情绪。

[naʊ] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] ,
Now , all at once ,
现在 , 全部 在 一次 ,
现在，突然之间，

[fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [ˈri:əli] [dɪd] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hju:] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [bæk]
she was wondering if she really did want to know what Hugh had been like back
她 曾是 好奇 如果 她 真的 做过 想 到 知道 什么 休 有 到过 喜欢 后退
[ðen] .
then .
然后 .
她心想，自己是不是真的想知道休以前是什么样的人。

[pər'hæps] , [fɪ:; fɪ] [toʊld] [hɜ:r'self] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈbetər] [dʒʌst] [fər'gɑ:tn] .
Perhaps , she told herself , there are some things better just forgotten .
也许 , 她 讲述 她自己 , 那里 是 一些 事物 更好的 只是 被遗忘的 .
她心想，或许有些事最好还是忘记吧。

" [bɔ:n] [ˈsɔɪr] , [kæpɪ'teɪn] .
" Bon soir , Capitaine .
" 邦 晚上 , 船长 .
“晚上好，船长。”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kæriŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] - ['ləntərn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtə-z] [edʒ]
" **A young man carrying a candle - lantern was standing at the water's edge**
" 一个 年轻的 男人 携带 一个 蜡烛 - 灯笼 曾是 常设 在 这 水的 边缘
[tu; tə] [gri:t] [ðer; ðər] ['b:ŋbəʊt] [æz; əz] ['wɪnstən] ,
to greet their longboat as Winston ,
到 迎接 他们的 长船 作为 温斯顿 ,
“一位提着烛灯的年轻人站在水边迎接他们的长船，他叫温斯顿。”

[dʒɑ:n] ['mju:z] , [ænd; ənd][ə'ti:bə] , [bækt] [baɪ][faɪv] ['si:mən] [wɪð; wɪθ] ['flɪntlə:k] , [rəʊd] [ɪn][tu; tə][ðə; ði]
John Mewes , and Atiba , backed by five seamen with flintlocks , rowed in to the
约翰 母牛 , 和 阿提巴 , 支持的 经过 五 海员 和 燧发枪 , 划船 在 到 这
['ʃæləʊz] .
shallows .
浅滩 .
约翰·缪斯和阿提巴，在五名手持燧发枪的水手的护送下，划船进入浅水区。

" - [di:] [fa:ntə'nei] , [ə; eɪ] [vɒtɪ] ['sɜ:rvis] , ['mesərz] .
" **Tibaut de Fontenay , a votre service , Messieurs .**
" - 德 丰特奈 , 一个 你的 服务 , 先生们 .
“Tibaut de Fontenay，一项投票服务，先生们。

[wi; wi] ['spɑ:tɪd] [jɔr; jər][mæst] [laɪts] [frʌm; frəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rt] .
We spotted your mast lights from up at the Forte .
我们 斑 你的 桅杆 灯 从 向上 在 这 长处 .
我们从堡垒上看到了你们的桅杆灯。

[sɪns] [ju; jʊ] [si:md] [tu; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ri:fs] , [wi; wi] [ə'su:md] [ju; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] .
Since you seemed to know the reefs , we assumed you had been here before .
自从 你 似乎 到 知道 这 珊瑚礁 , 我们 假定 你 有 到过 这里 前 .
由于你看起来很熟悉这片珊瑚礁，我们以为你以前来过这里。

[soʊ][ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] .
So you are welcome .
所以 你 是 欢迎 .
不客气。

" [hi; hi] [ə'pɪrd] [tu; tə][bi; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['twentɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'taɪərd] ['lævɪʃli] — [ə; eɪ]
" **He appeared to be in his early twenties and was attired lavishly — a**
" 他 出现 到 是 在 他的 早期的 二十多岁 和 曾是 穿着 慷慨地 — 一个
[plu:md] [hæt] ['tɑ:pt] [hɪz; ɪz] [bɔ:ŋ] [kə:lz] ,
plumed hat topped his long curls ,
羽毛 帽子 顶峰 他的 长的 卷发 ,
“他看起来二十出头，穿着华丽——长长的卷发上戴着一顶羽毛帽，

[hɪz; ɪz] [bɔ:ŋ] ['velvɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz]['pɑ:rtɪd] ['reɪkɪʃli] [tu; tə] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] [ɪ'mækjələt] [waɪt]
his long velvet waistcoat was parted rakishly to display an immaculate white
他的 长的 天鹅绒 马甲 曾是 分手了 轻佻地 到 展示 一个 完美无瑕 白色的
[krə'væt] , [ænd; ənd] [haɪ] ,
cravat , and high ,
领结 , 和 高的 ,
他那件长长的天鹅绒背心被随意地分开，露出一条洁白无瑕的领巾，高高地，

['glɪsnɪŋ] [bu:ts] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kævz] .
glistening boots shaped his calves .
闪闪发光 靴子 形状 他的 小牛 .
闪亮的靴子勾勒出他健硕的小腿线条。

[ðə; ði] [dʌl] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləntərn] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [æn; ən][ɔ:ɪmoʊst] [əb'si:kwɪəs] [grɪn] .
The dull glow of the lantern illuminated an almost obsequious grin .
这 乏味的 辉光 的 这 灯笼 照明 一个 几乎 低三下四 咧嘴笑 .
昏暗的灯光映照出一个近乎谄媚的笑容。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði][dɑ:rk] ['aʊt,lainz] [ʌv; əv][ə; ei]['dʌz(ə)n] ['frɪgəts] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [swel]
Around them the dark outlines of a dozen frigates nodded in the light swell
大约 他们 这 黑暗的 概述 的 一个 打 护卫舰 点头 在 这 光 膨胀
,
.
.
,

在他们周围，十几艘护卫舰的黑色轮廓在微弱的波浪中微微点头。

[waɪl] [lainz] [ʌv; əv] [foʊm] , ['spɑ:rkliŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [tʃeɪst] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
while lines of foam , sparkling in the moonlight , chased up the shore .
尽管 线条 的 泡沫 , 闪闪发光 在 这 月光 , 追逐 向上 这 支撑 .
月光下，层层叠叠的泡沫涌上岸边。

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ləst] ['ves(ə)] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [bɑ:s] - ['nærou] [tʃæn(ə)]
The Defiance had been the last vessel to navigate Basse Terre's narrow channel
这 蔑视 有 到过 这 最后的 血管 到 导航 巴斯 - 狭窄的 渠道
[ʌv; əv] [ri:fs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kwɪk] [kæɪ'bi:ən,kə'ɪbiən] [dʌsk] [dɪ'sendɪd] .
of reefs before the quick Caribbean dusk descended .
的 珊瑚礁 前 这 快的 加勒比海 黄昏 下降 .

在加勒比海的黄昏迅速降临之前，“无畏号”是最后一艘驶过巴斯特尔岛狭窄礁石水道的船只。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['wɪnstən] .
" **The name is Winston .**
" 这 姓名 是 温斯顿 .

我的名字叫温斯顿。

[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] .
Master of the Defiance .
掌握 的 这 蔑视 .

反抗之主。

" [hi:; hi][slɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['ɡʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['b:ŋboʊt] [ænd; ənd] [weɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] [sɜ:rf] .
" **He slid over the gunwale of the longboat and waded through the light surf .**
" 他 滑行 超过 这 舷缘 的 这 长船 和 涉水 通过 这 光 冲浪 .
他滑过长艇的舷缘，涉过轻微的浪花。

" [leɪt] [ʌv; əv][bɑ:r'beɪdoʊs][ænd; ənd] ['neɪvɪs] . "
" **Late of Barbados and Nevis .** "
" 晚的 的 巴巴多斯 和 尼维斯 . "
“原籍巴巴多斯和尼维斯。”

" [ba'ɪenvənju] .
" **Bienvenue .**
" 欢迎 .

欢迎。

" [ðə; ði][mæn] [ɪɡ'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['bri:flɪ] ,
" **The man examined him briefly ,**
" 这 男人 检查 他 简要地 ,
那人简单地检查了他一番，

[ðen] [smaɪld] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ɪftɪd] [tu:; tə] ['hevɪli] -
then smiled again as he extended his hand and quickly shifted to heavily -
然后 微笑 再次 作为 他 扩展 他的 手 和 迅速地 转移 到 重度 -
[ˈæksentɪd] ['ɪŋɡlɪ] .
accented English .
重音 英语 .
然后他再次露出笑容，伸出手，迅速切换到带有浓重口音的英语。

" [jɔ:r; jər] [ə'ferz] , [kæprɪ'tern] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [kən'sɜ:rn][tu:; tə] [ju: 'es] [hɪr] .
" **Your affairs , Capitaine , are of course no concern to us here .**
" 你的 事务 , 船长 , 是 的 课程 不 忧虑 到 我们 这里 .
“船长，你的事当然与我们无关。”

[ˈeni] [mæn] [hu:] [kʌmz] [ɪn] [pi:s] [ɪz] [ˈwelkəm] [æt; ət][lɑ:] [tɔ:r'tu:] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Any man who comes in peace is welcome at La Tortue , in the name of His
任何 男人 WHO 来 在 和平 是 欢迎 在 拉 酷刑 , 在 这 姓名 的 他的
[ˈmædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

凡怀着和平之心而来者，皆受拉托尔图的欢迎，奉国王陛下之名。

[kɪŋ] [ˈlu:ɪs] [kə'tɔ:z] [ʌv; əv] [fræns] . "
King Louis Quatorze of France . "
国王 路易斯 十四 的 法国 . "

法国国王路易十四。

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
" **What the devil** !
" 什么 这 魔鬼 !

“这到底是怎么回事！”

" [ˈwɪnstən] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd][stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈlæntərn] - [lɪt] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv]
" **Winston drew back his hand and stared up at the lantern - lit assemblage of**
" 温斯顿 画 后退 他的 手 和 凝视 向上 在 这 灯笼 - 点燃 装配 的
[ˈtævə:nz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] .
taverns along the shore .
酒馆 沿着 这 支撑 .

温斯顿收回手，抬头望着岸边灯笼照亮的酒馆群。

" [tɔ:'tu:gə] [ɪz] [frentʃ] [naʊ] ? "
" **Tortuga is French now** ? "
" 托尔图加 是 法语 现在 ? "

“托尔图加现在是法国的了吗？”

" [ˈmeɪs] [wi:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .
" **Mais oui , for the better part of a year** .
" 玉米 是的 , 为了 这 更好的 部分 的 一个 年 .

“是的，差不多一年了。”

[ðə; ði] [ˈɡʌvər,nɔr] [ʌv; əv][es ˈti:] . [krɪ'stɔf] — [ðə; ði] [frentʃ] [saɪd] — [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə]
The gouverneur of St . Christophe — the French side — found it necessary to
这 总督 的 英石 . 克里斯托夫 — 这 法语 边 — 成立 它 必要的 到
[dɪ'spætʃ] [ɑ:rmd] [ˈfrɪgəts] [ænd; ænd] [teɪk] [ðɪs] [aɪlənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] .
dispatch armed frigates and take this island under his authority .
派遣 武装 护卫舰 和 拿 这 岛 在下面 他的 权威 .

圣克里斯托夫的总督（法国方面）认为有必要派遣武装护卫舰，将该岛置于其管辖之下。

[ðə; ði] [æŋ'gleɪ] [ɪn'geɪdʒz] [ˈplæntɪŋ] [hɪr] [wɜ:r; wər][sent] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] ;
The Anglais engages planting here were sent on their way ;
这 英语 参与 种植 这里 是 发送 在 他们的 方式 ;

这里从事种植工作的英国人被派去工作了；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rtʃənət] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][du:] [wɜ:rs] .
they are fortunate we did not do worse .
他们 是 幸运 我们 做过 不是 做 更糟 .

他们应该庆幸我们没有做得更糟。

[bʌt; bət] [ˈɪps] [ʌv; əv][ɔ:l] [neɪʃəns] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [treɪd] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [faɪn] [ˈhaɪdʒ] ,
But ships of all nations are always invited to trade for our fine hides ,
但 船舶 的 全部 国家 是 总是 受邀 到 贸易 为了 我们的 美好的 隐藏 ,
但是，我们始终欢迎各国船只前来交易我们优质的兽皮。

[brə'zi:l] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [daɪ] ,
brasil wood for making dye ,
巴西 木头 为了 制作 染料 ,

用于制作染料的巴西木材

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌkjələnt] [ˈviːɑːnd] - [juː; jʊ][wɪl] [teɪst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ˈpærɪs] .
and the most succulent viande fumee you will taste this side of Paris .
和 这 最多 多肉植物 维安德 - 你 将要 品尝 这 边 的 巴黎 .
以及你在巴黎以外地区能尝到的最鲜嫩多汁的烟熏肉。

" [hiː; hi] [boʊd] [ˈlaɪtli] , [ˌdeɪbəˈneɪrli] .
" He bowed lightly , debonairly .
" 他 鞠躬 轻轻 , 潇洒地 .
他微微鞠躬，姿态潇洒。

" [ɔːr] [ˈlʌndriːz] .
" Or Londres .
" 或者 伦敦 .
或者伦敦。

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪd] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv][ˈaɪtəmz][ɪn] [ˈspæniʃ] [ɡoʊld][fɔːr; fər] [seɪl] [hɪr] —
We also have a wide assortment of items in Spanish gold for sale here —
我们 还 有 一个 宽的 品种 的 项目 在 西班牙语 金子 为了 销售 这里 —
[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈɪpləʊd] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [mɑːdmwɑːˈzel, mədəm(w)əˈzel]
and we have just received a shipload of lovely mademoiselles
和 我们 有 只是 已收到 一个 满载船 的 迷人的 小姐们
[fɾɑm; frəm] [mɑːˈseɪlz] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [dɪˈziːzd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɔːr] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə]
from Marseilles to replace the diseased English whores who had come near to
从 马赛 到 代替 这 患病的 英语 妓女 who 有 来 靠近 到
[ˈruɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈpɔːrts] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] . "
ruining this port's reputation . "
毁坏 这 港口的 名声 . "

我们这里还有各种各样的西班牙黄金制品出售——而且我们刚刚从马赛运来一船美丽的姑娘，用来取代那些差点毁掉这个港口名声的患病英国妓女。”

" [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [ˈeni] [prəˈvɪʒnz] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeni]
" We don't need any provisions , and we don't have time for any
" 我们 不 需要 任何 条款 , 和 我们 不 有 时间 为了 任何
[entərˈteɪnmənt] [ðɪs] [stɔːp] .
entertainment this stop .
娱乐 这 停止 .
“我们不需要任何补给，而且这次停靠也没有时间进行任何娱乐活动。”

[ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [ɪz][dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] [θruː] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [ˈpæsɪdʒ] .
The Defiance is just passing through , bound for the Windward Passage .
这 蔑视 是 只是 通过 通过 , 边界 为了 这 迎风 通道 .
“无畏号”只是途经此地，正驶往向风海峡。

[aɪˈd] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt][ɪn][fɔːr; fər] [təˈnaɪt] [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrændɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend]
I'd thought to put in for tonight and have a brandy with an old friend
ID 想法 到 放 在 为了 今晚 和 有 一个 白兰地 和 一个 老的 朋友
.
:
.
我原本打算今晚和一位老朋友喝杯白兰地。

[ʒɑːk,dʒeɪks][lə][bæsk,bɑːsk] .
Jacques le Basque .
雅克 勒 巴斯克 .
雅克·勒·巴斯克。

[noʊ] [ɪf] [ˈhiːz] [əˈraʊnd] ? "
Know if he's around ? "
知道 如果 他是 大约 ? "
知道他是否在附近吗？

" [maɪ][ˈmæstər] ?
" **My master ?**
" 我的 掌握 ?

“我的主人？ ”

" [ðə; ði][mæn] [ˈkwɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn][tuː; tə][ˈskruːtənaɪz] [ˈwɪnstənz] [feɪs] .
" **The man quickly raised his lantern to scrutinize Winston's face .**
" 这 男人 迅速地 提高 他的 灯笼 到 仔细审查 温斯顿的 脸 .
“那人迅速举起灯笼，仔细打量温斯顿的脸。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [ˈnɔːrməli] [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] ,
" **He does not normally receive visitors at the Forte ,**
" 他 做 不是 通常情况下 收到 访客 在 这 长处 ,
“他通常不在福特庄园接待访客，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [send] [hɪm; ɪm][jɔːr; jər][rɪˈgaːrdz] [θruː] [em ˈiː] .
but you may send him your regards through me .
但 你 可能 发送 他 你的 问候 通过 我 .
但你可以通过我向他转达你的问候。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌkæprɪˈteɪn] [ˈwɪnstən] . . . "
I will be happy to tell him a Capitaine Winston . . . "
我 将要 是 快乐的 到 告诉 他 一个 船长 温斯顿 . . . "
我很乐意告诉他，温斯顿船长.....

" [wʌt] [ɪn] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" **What in hell are you talking about ?**
" 什么 在 地狱 是 你 说 关于 ?
你到底在说什么？

[wʌt] - [fɔːrt] - [ɪz] [ðæt] ? "
What ' fort ' is that ? "
什么 - 堡 - 是 那 ? "

那是什么“堡垒”？

" [fɔːrt] [diː][[laː][ˈroʊʃ, ˈroʊʃ] , - [ðə; ði][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , - [ʌp][ðər; ðər] .
" **Forte de la Roche , ' the fort on the rock , ' up there .**
" 长处 德 拉 罗氏 , - 这 堡 在 这 岩石 , - 向上 那里 .
“Forte de la Roche，‘岩石上的堡垒’，就在那里。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] .
" **He turned to point through the dark .**
" 他 转向 到 观点 通过 这 黑暗的 .
他转身指向黑暗中。

[ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːrbər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] [bleɪzd] ,
On a hill overlooking the harbor a row of torches blazed ,
在 一个 爬坡道 俯瞰 这 港口 一个 排 的 火炬 燃烧的 ,
在俯瞰港口的山丘上，一排火炬熊熊燃烧。

[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] - [paʊnd] [ˈkʌlvərɪn][set] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn]
illuminating a battery of eighteen - pound culverin set above a high stone
启发性的 一个 电池 的 十八 - 磅 库尔维林 放 多于 一个 高的 石头
[ˈbrestwɜːrk] .
breastwork .
胸墙 .

照亮一排安装在高高的石砌胸墙上的十八磅重的火炮。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪlt] ?
" **When was that built ?**
" 什么时候 曾是 那 建造 ?

“那是什么时候建成的？ ”

[,aɪ'ti:] ['wɒznt] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] . "
It wasn't here before . "
它 不是 这里 前 . "

之前这里没有它。

" [ˈoʊnli][læst] [jɪr] , [kæprɪ'teɪn] .
" Only last year , Capitaine .
" 仅有的 最后的 年 , 船长 .

“就在去年，船长。”

[pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [,fɔ:tifi'keɪʃənz] .
Part of our new fortifications .
部分 的 我们的 新的 防御工事 .

这是我们新建防御工事的一部分。

[,aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:məndənt] [di:] [pleɪs] .
It is the residence of our commandant de place .
它 是 这 住宅 的 我们的 指挥官 德 地方 .

这是我们的驻地指挥官的官邸。

" [jɔr; jər] ['kɑ:məndənt] . . .
" Your commandant . . .
" 你的 指挥官 . . .

“你的指挥官.....”

" ['wɪnstən] [stɑ:pt] [ded] [sti:l] .
" Winston stopped dead still .
" 温斯顿 停止 死的 仍然 .

温斯顿突然停住了脚步。

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [hɪr] [naʊ] ? "
" You've got a governor here now ? "
" 你已经 得到 一个 州长 这里 现在 ? "

“你们这里现在有州长了？ ”

" [wi:] .
" Oui .
" 是的 .

“是的。”

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ɪn][fækt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənət] .
" In fact , you are fortunate .
" 在 事实 , 你 是 幸运 .

事实上，你很幸运。

[hi:; hi][ɪz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][jɔr; jər] [frend] [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
He is none other than your friend Jacques .
他 是 没有任何 其他 比 你的 朋友 雅克 .

他不是别人，正是你的朋友雅克。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][læst] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] [,jevə'liə] [di:] ['pɒnsɪ] [ʌv; əv][es'ti:] .
He was appointed to the post last year by the Chevalier de Poncy of St .
他 曾是 任命 到 这 邮政 最后的 年 经过 这 骑士 德 庞西 的 英石 .
[kri'stɔf] ,
Christophe ,
克里斯托夫 ,

他去年由圣克里斯托夫的庞西骑士任命担任此职。

[əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈəʊər; ɑ:r] [frɛntʃ] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði][kæri'bi:ən,kə'ri.bi.ən] .
administrator of all our French settlements in the Caribbean .
行政人员 的 全部 我们的 法语 定居点 在 这 加勒比海 .

负责管理我们在加勒比地区的所有法国殖民地。

" [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['b:ŋbɒʊt] , [hɪz; ɪz] [glæns] ['æŋkʃəsli] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑ:n][ə'ti:bə] ,
" **He examined the men in the longboat , his glance anxiously lingering on Atiba ,**
" 他 检查 这 男人 在 这 长船 , 他的 瞥一眼 焦虑地 挥之不去的 在 阿提巴 ,
他打量着长艇上的男人们，目光焦虑地停留在阿提巴身上。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [nu:] ['kʌtləs] [sɪ'kjɔrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .
who had a shiny new cutlass secured at his waist .
WHO 有 一个 闪亮的 新的 弯刀 安全 在 他的 腰部 .

他腰间别着一把锃亮的新弯刀。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [aɪ'ti:][ju:; jʊ] [nu:] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [wel] ? "
" **May I take it you knew Jacques well ?** "
" 可能 我 拿 它 你 知道 雅克 出色地 ? "

我猜你和雅克很熟吧？

" [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
" **I knew him well enough in the old days ,**
" 我 知道 他 出色地 足够的 在 这 老的 天 ,

“我以前就跟他很熟。”

[bæk] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] .
back before he arranged to have himself appointed governor .
后退 前 他 安排 到 有 他自己 任命 州长 .

在他安排自己被任命为州长之前。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [si:] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . "
But then I see times have changed . "
但 然后 我 看 时代 有 已更改 . "

但后来我发现时代变了。

" ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪr] , [kæpi'teɪn] . "
" **Many things have changed here , Capitaine** . "
" 许多 事物 有 已更改 这里 , 船长 . "

“这里很多事情都发生了变化，船长。”

" [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" **I'll say they have** .
" 患病的 说 他们 有 .

“我会说他们确实做到了。”

" ['wɪnstən] ['sɪɡnəld] [fɔ:r; fər][ə'ti:bə][tu:; tə] [klaɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['b:ŋbɒʊt] .
" **Winston signaled for Atiba to climb out of the longboat** .
" 温斯顿 发出信号 为了 阿提巴 到 爬 出去 的 这 长船 .

温斯顿示意阿提巴爬出长艇。

" [bʌt; bət][maɪ] [frɛnd] [ænd; ænd][aɪ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] - [fɔ:rt] - [ænd; ænd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə]
" **But my friend and I are going up to this ' Forte ' and pay a visit to**
" 但 我的 朋友 和 我 是 去 向上 到 这 - 长处 - 和 支付 一个 访问 到
[ˈkɑ:məndænt] [lə][bəesk,bɑ:sk] ,
Commandant le Basque ,
指挥官 勒 巴斯克 ,

“但是我和我的朋友要去这座‘堡垒’拜访巴斯克指挥官，

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ænd; ænd][ˌdɪplə'mætɪk] ['pepərz] .
and you can save your messages and diplomatic papers .
和 你 能 节省 你的 消息 和 外交 文件 .

您还可以保存您的信息和外交文件。

[hiː; hi] [noʊz] [huː] [aɪ][er 'em] .
He knows who I am .
他 知道 WHO 我 是 .

他知道我是谁。

" [diː] [fɑːntə'nei] ['stɪfnd] , [nɑːt][kwɑɪt] [fɔr] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plai] .
" De Fontenay stiffened , not quite sure how to reply .
" 德 丰特奈 僵硬 , 不是 相当 当然 如何 到 回复 .

德 丰特奈身体僵硬，一时不知如何作答。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
As he did ,
作为 他 做过 ,

他照做了，

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['siːmən] [ɪ'mɜːrdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [keɪm] ['dʒɔslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sændi]
a band of seamen emerged out of the dark and came jostling down the sandy
一个 乐队 的 海员 出现 出去 的 这 黑暗的 和 来了 推搡 向下 这 沙
[ɔːr] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
shore toward them ,
支撑 朝向 他们 ,

一群水手从黑暗中涌出，沿着沙滩向他们冲来，互相推搡着。

['kæriŋ] ['kænd(ə)l] - ['læntərnz][ænd; ənd] ['tæŋkərd] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æŋ; əŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['jænti] [wɪð; wɪθ]
carrying candle - lanterns and tankards and singing an English chantey with
携带 蜡烛 - 灯笼 和 酒杯 和 歌唱 一个 英语 船歌 和
[kən'vɪviəl] ['reliʃ] . " . . .
convivial relish . " . . .
欢快的 尽情享受 . " . . .

他们提着烛灯和酒杯，兴高采烈地唱着英国船歌。

[wiː; wi] [tʊk] [ə'boːrd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]['faɪər] - [twɪkst] [wɪnd][ænd; ənd]
We took aboard the Captain's daughter , And gave her fire ' twixt wind and
我们 采取 船上 这 船长的 女儿 , 和 给予 她 火 - 中间 风 和
['wɔːtər] . . .
water . . .
水 . . .

我们收留了船长的女儿，让她在风与水之间燃烧.....

" ['sevrəl] [wɜːr; wər][ɪn] [perz] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ʌðəz] ['ʃəʊldəz] .
" Several were in pairs , their arms about each other's shoulders .
" 一些 是 在 对 , 他们的 武器 关于 每个 其他的 肩膀 .

“有好几个人成双成对，手臂搭在对方的肩膀上。”

[ɔːl][wɜːr; wər] [gɑːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [flæm'boɪənt] ['hɑːdʒpɑːdʒ] [ʌv; əv] [jʊərə'piːən] ['fæʃənz] — [gəʊld] [rɪŋz]
All were garbed in a flamboyant hodgepodge of European fashions — gold rings
全部 是 盛装 在 一个 龙飞凤舞 大杂烩 的 欧洲的 时尚 — 金子 戒指
[ænd; ənd] [mɪ'dæljənz] ,
and medallions ,
和 奖章 ,

所有人都穿着风格浮夸、混杂的欧洲服饰——金戒指和奖章，

['stəʊləŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ʌv; əv] ['spæniʃ] [ɪ'mɜːrtʃənt] ['frɪɡəts] , ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði]['læntərn]
stolen from the passengers of Spanish merchant frigates , glistened in the lantern
被盗 从 这 乘客 的 西班牙语 商人 护卫舰 , 闪闪发光 在 这 灯笼
[laɪt] .
light .
光 .

从西班牙商船乘客身上偷来的物品，在灯笼的光芒下闪闪发光。

[ˈmoʊst] [wɔːr] [faɪn] [ˈleðər] [siː] [buːts] ; [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [ˈberfʊt] .
Most wore fine leather sea boots ; a few were barefoot .
最多 穿着 美好的 皮革 海 靴子 ; 一个 很少 是 赤脚 .

大多数人穿着精致的皮质海靴；少数人光着脚。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [keg] .
The man at their head was carrying a large keg .
这 男人 在 他们的 头 曾是 携带 一个 大的 桶 .

走在最前面的人扛着一个大酒桶。

[wen] [hiː; hi]
When he
什么时候 他

当他

[ˈspaːtrɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːbɪŋ] [ˈlɔːŋboʊt] , [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] , [tɔːst] [ðə; ði]
spotted the bobbing longboat , he motioned the procession to a halt , tossed the
斑 这 上下摆动 长船 , 他 示意 这 游行 到 一个 停止 , 抛掷 这
[keg] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [sænd] ,
keg onto the sand ,
桶 到 这 沙 ,

他发现有一长船在水面上漂浮，便示意队伍停下，把酒桶扔到沙滩上。

[ænd; ænd] [sæŋ] [aʊt] [æŋ; ən] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
and sang out an invitation .
和 唱 出去 一个 邀请 .

然后唱起了邀请歌。

" [ˈwelkəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈmæstərz] .
" **Welcome to you , masters .**
" 欢迎 到 你 , 大师 .

“欢迎各位大师。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈvɜːrdʒɪn] [paɪp] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈbrændi] [hɪr] [wɪə(r)] [ɪkˈspektɪn] - [tuː; tə] [ˈvaɪəleɪt] .
There's a virgin pipe of Spanish brandy here we're expectin ' to violate .
有 一个 处女 管道 的 西班牙语 白兰地 这里 是 期待 - 到 违反 .

这里有一管未经开封的西班牙白兰地，我们准备糟蹋它。

[wiːd] [nɔːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈmɪs] [ɪf] [juːd] [help] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] .
We'd not take it amiss if you'd help us to our work .
我们会 不是 拿 它 错误 如果 你会 帮助 我们 到 我们的 工作 .

如果您能帮助我们完成工作，我们将不胜感激。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ænd] [swʌŋ] [ɪts] [ɡoʊld] - [trɪmd] [bʌt] [əˈɡenst]
" **He drew a pistol from his belt and swung its gold - trimmed butt against**
" 他 画 一个 手枪 从 他的 腰带 和 摇摆 它是 金子 - 修剪过的 屁股 反对
[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈstɑːpər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌŋˌhoʊl] ,
the wooden stopper in the bunghole ,
这 木制的 塞子 在 这 塞孔 ,

他从腰间拔出一把手枪，用镶金边的枪托猛击桶塞上的木塞。

[ˈnɒkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪnwərd] .
knocking it inward .
敲门 它 向内 .

把它向内敲击。

" [noʊ] , [məˈsjɜːr] .
" **No , Monsieur .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[mɜː'si:] .
Merci .
谢谢 .

谢谢。

[ˈbi:n] [ˈdiː'les] [rɪmɜː'səmənts] .
Bien des remerciements .
比恩 德斯 怜悯 .

Bien des remerciements.

" [di:] ['fɑ:nt] - [-] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kweɪvər] .
" **De Fonte - nay's voice betrayed a faint quaver** .
" 德 丰特 - 奈的 嗓音 背叛 一个 头晕的 颤声 .

德·丰特奈的声音中透着一丝微弱的颤抖。

" [aɪ] [rɪ'ɡret] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] .
" **I regret we have no time** .
" 我 后悔 我们 有 不 时间 .

很遗憾我们没有时间。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ɡʊd] [frend] , [ðə; ði] [æŋ'ɡleɪ] [hɪr] . . . "
I and my good friend , the Anglais here . . . "
我 和 我的 好的 朋友 , 这 英语 这里 . . . "

我和我的好朋友，这里的英国人....."

" [aɪ] ['wɒznt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] , [juː; jʊ] [ɑ:rs] - ['sʌkɪŋ] [frentʃ] [pɪmp] .
" **I wasn't asking you to drink , you arse - sucking French pimp** .
" 我 不是 问 你 到 喝 , 你 屁股 - 吸吮 法语 拉皮条 .

“我没让你喝酒，你这个舔屁眼的法国皮条客。”

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [skaʊld] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [di:] [fɑ:ntə'nei] .
" **The man with the pistol scowled as he recognized de Fontenay** .
" 这 男人 和 这 手枪 皱着眉头 作为 他 认可 德 丰特奈 .

“持枪男子认出德·丰特奈后，怒目而视。”

" [aɪ'd][nɔ:t] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði] [swet] [ɔ:f] [maɪ] ['bɔ:ləks] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] - - [ʌv; əv] [θɜ:rst] .
" **I'd not spare you the sweat off my bollocks if you were adyin ' of thirst** .
" ID 不是 空闲的 你 这 汗 离开 我的 胡说 如果 你 是 - - 的 口渴 .

“就算你渴得要死，我也会毫不犹豫地把我的汗水从你的蛋蛋上擦下来给你喝。”

" [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['wɪnstən] .
" **He turned toward Winston** .
" 他 转向 朝向 温斯顿 .

他转向温斯顿。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jɜː; jər] [lædz] [ɑ:r; ər] ['welkəm] , [sɜ:r] , [hu:'evər] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] .
" **But you and your lads are welcome , sir , whoever you might be** .
" 但 你 和 你的 小伙子们 是 欢迎 , 先生 , 谁 你 可能 是 .

“但是先生，无论您是谁，我们都欢迎您和您的伙计们。”

[aɪl] ['weɪdzər][noʊ] ['ɑ:nɪst] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['evər] [dɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɪn] [ɡʊd] ['kʌmpəni] .
I'll wager no honest Englishman ever declined a cup in good company .
患病的 赌注 不 诚实的 英国人 曾经 拒绝 一个 杯子 在 好的 公司 .

我敢打赌，没有哪个诚实的英国人会在朋友面前拒绝一杯酒。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ɡaɪ] [bɑ:r,θɑ:ləmjuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
My name is Guy Bartholomew , and if you know anything of this place ,
我的 姓名 是 盖伊 巴塞洛缪 , 和 如果 你 知道 任何事物 的 这 地方 ,

我叫盖伊·巴塞洛缪，如果你了解这个地方，

" [let] [em 'i:] [drɪŋk] [tu:; tə][jər; jər] [gʊd] [helθ] .
" **Let me drink to your good health** .
" 让 我 喝 到 你的 好的 健康 .

让我为你的健康干杯。

[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈtæŋkərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [braʊn] [ˈlɪkwɪd] [ˈspɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **He paused to fill his tankard with the dark brown liquid spilling from the**
" 他 暂停 到 充满 他的 酒杯 和 这 黑暗的 棕色的 液体 溢出 从 这
[keg] ,
keg ,
桶 ,

他停下来，将从酒桶里溢出的深棕色液体倒进自己的酒杯里。

[ðen] [ˈhɔɪstɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn][æn; ən][ɪmˈprɑ:mptu:] [təʊst] .
then hoisted it in an impromptu toast .
然后 吊起 它 在 一个 即兴 吐司 .

然后举杯即兴祝酒。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membər] [em 'i:] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔ:r] , [bə:r,θɑ:ləmju:] ?
" **You don't remember me from before , Bartholomew ?**
" 你 不 记住 我 从 前 , 巴塞洛缪 ?

“巴塞洛缪，你不记得我以前是谁了吗？”

[bæk] [ɑ:n][,hɪspənˈjəʊlə] ?
Back on Hispaniola ?
后退 在 伊斯帕尼奥拉岛 ?

回到伊斯帕尼奥拉岛？

" [ðə; ði] - [stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdrʌŋkənli] .
" **The boucanier stared at him drunkenly** .
" 这 - 凝视 在 他 醉酒地 .

“那个牛仔醉醺醺地盯着他。”

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No , sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ˈraɪtli] [seɪ] [æz; əz][aɪ][du:] .
I can't rightly say as I do .
我 不能 没错 说 作为 我 做 .

我不能像我这样说。

[bʌt; bət] [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [noʊn] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðæts] [fɔ:r; fər]
But yours is a name known well enough in this part of the world , that's for
但 你的 是 一个 姓名 已知 出色地 足够的 在 这 部分 的 这 世界 , 那就是 为了
[ˈsɜ:rt(ə)n] .
certain .
肯定 .

但可以肯定的是，你的名字在这一地区相当有名。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔ:rt] , [wʊd] [ju:; jʊ]
You wouldn't be planning to do a bit of sailing from this port , would you
你 不会 是 规划 到 做 一个 少量 的 帆船 从 这 港口 , 会 你
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

你不会是打算从这个港口出海航行吧？

- [twɒd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'mʌŋst] [juː 'es] . " "
- **Two** **ould** **be** **a** **pleasure** **to** **have** **you** **amongst** **us** . "

- 特沃德 是 一个 乐趣 到 有 你 在 我们 . "

“我们非常荣幸能邀请您加入我们。”

" [mə'sjɜːr] , " [diː] [fɑːntə'nei] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
" **Monsieur** , " **De Fontenay** **was** **edging on up the hill** ,
" 先生 , " 德 丰特奈 曾是 边缘 在 向上 这 爬坡道 ,

“先生,”德 丰特奈一边说着, 一边沿着山坡往上爬。

" [kæpɪ'tein] ['wɪnstən] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr] ['kɑːməndənt] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" **Capitaine Winston is a personal friend of our commandant** , **and we**

" 船长 温斯顿 是 一个 个人的 朋友 的 我们的 指挥官 , 和 我们

[mʌst; məst] . . . " **must** : : : " 必须 . : . "

“温斯顿上尉是我们指挥官的私人朋友, 我们必须.....”

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeɪks] ?

" **A friend of Jacques ?**

" 一个 朋友 的 雅克 ?

雅克的朋友?

" [bɑːrθɑːləmjʊː] ['stʌdɪd] ['wɪnstənz] [feɪs] .

" **Bartholomew studied Winston's face** .

" 巴塞洛缪 研究 温斯顿的 脸 .

巴塞洛缪仔细观察着温斯顿的脸。

" [ɑːd][nɔːt] [brɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] [dæmd] [laɪz][ænd; ənd] ['kæləmniːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ɪŋɡlɪʃmən] [laɪk]
" **I'd not believe any such damn'd lies and calumnies of an honest Englishman like**

" ID 不是 相信 任何 这样的 该死的 谎言 和 诽谤 的 一个 诚实的 英国人 喜欢

[juː; jʊ] , [sɜːr] . " **you** , **sir** : " 你 , 先生 . "

“像您这样一位诚实的英国人, 我绝不会相信您这些该死的谎言和诽谤, 先生。”

" [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['meni] ['jɪrz] [pæst] , [bɑːrθɑːləmjʊː] .

" **I knew him many years past , Bartholomew** .

" 我 知道 他 许多 年 过去的 , 巴塞洛缪 .

“我很多年前就认识他了, 巴塞洛缪。”

[aɪ][hoʊp] [hiː; hi] [ri'membəz] [em 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

I hope he remembers me better than you do .

我 希望 他 记得 我 更好的 比 你 做 .

我希望他比你更记得我。

[ðoʊ] [aɪm][nɔːt] [fɜːr] [hiː; hi] [stɪl] [kən'sɪdəz] [em 'iː][ə; eɪ] [frend] ['æftər]['ʌʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] . " **Though I'm not sure he still considers me a friend after our little falling out** . "

尽管 我是 不是 当然 他 仍然 考虑 我 一个 朋友 后 我们的 小的 坠落 出去 . "

虽然我不确定在我们闹了点小矛盾之后, 他是否还把我当朋友。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

" **Well , sir , I can tell you this much** .

" 出色地 , 先生 , 我 能 告诉 你 这 很多 .

“先生, 我可以告诉您这么多。”

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['maɪtɪli] [sɪns] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

Things have changed mightily since the old days .

事物 有 已更改 非常 自从 这 老的 天 .

与过去相比, 情况已经发生了翻天覆地的变化。

[bæk] [ðen] [hiː hi][ˈoʊnli] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːks] - [ˈiːtn] [ˈspænjərdz] .
Back then he only stole from the pox - eaten Spaniards .
后退 然后 他 仅有的 偷窃 从 这 天花 - 吃 西班牙人 .

那时他只偷那些身患天花的西班牙人的东西。

[naʊ] [hiː hi][ænd; ənd] [ðæt] [frentʃ] [ˈbæstərd][diː][ˈpɒnsɪ] [rɑːb][juː ˈes][ɔːl] .
Now he and that French bastard de Poncy rob us all .
现在 他 和 那 法语 混蛋 德 庞西 抢 我们 全部 .

现在他和那个法国混蛋德·庞西抢劫了我们所有人。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈspænjərdz] - [ˈbuːti] [wiː; wi] [brɪŋ] [ɪn] ,
They take a piece of all the Spaniards ' booty we bring in ,
他们 拿 一个 片 的 全部 这 西班牙人 - 赃物 我们 带来 在 ,

他们会分走我们带回来的所有西班牙战利品的一部分，

[ænd; ənd] [ðen] [ʒɑːk,dʒeɪks] [dɪˈmændz] [əˈhʌðər] [ten] [pərˈsent] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [æz; əz][hɪz; ɪz] - [ˈlændɪŋ]
and then Jacques demands another ten percent for himself , as his ' landing
和 然后 雅克 需求 其他 十 百分比 为了 他自己 , 作为 他的 - 降落
[fiː] . -
fee . '
费用 . -

然后雅克又要求给自己10%作为“落地费”。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈliːvɪz] [ə; eɪ][ˈduːti][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈhaɪdz][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [brɪŋ] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˌhɪspənˈjəʊlə]
He even levies a duty on all the hides the hunters bring over from Hispaniola
他 甚至 税费 一个 责任 在 全部 这 隐藏 这 猎人 带来 超过 从 伊斯帕尼奥拉岛
[tuː; tə] [sel] .
to sell .
到 卖 .

他还对猎人们从伊斯帕尼奥拉岛运来出售的所有兽皮征收税款。

" [diː] [ˈfɑːntəˈneɪ] [glɛəd] .
" De Fontenay glared .
" 德 丰特奈 怒目而视 .

德·丰特奈怒目而视。

" [ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈtæksɪz] , [ˈeniwɛr] .
" There must always be taxes , anywhere .
" 那里 必须 总是 是 税收 , 任何地方 .

“任何地方都必须有税收。”

[ʒɑːk,dʒeɪks][ɪz] [ˈkɑːmændənt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [diː][ˈpɒnsɪ] [hæz; həz] . . . "
Jacques is commandant now , and the Chevalier de Poncy has . . . "
雅克 是 指挥官 现在 , 和 这 骑士 德 庞西 有 . . . "

雅克现在是指挥官，而庞西骑士.....

" [ˈkɑːmændənt] ?
" Commandant ?
" 指挥官 ?

“指挥官？”

" [bəːr,θɑːləmjʊː] [snɔːtɪd] .
" Bartholomew snorted .
" 巴塞洛缪 哼了一声 .

巴塞洛缪哼了一声。

" [maɪ] [lædz] [hæv; həv] [əˈhʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
" My lads have another name for him , sir .
" 我的 小伙子们 有 其他 姓名 为了 他 , 先生 .

“我的手下给他起了个别的外号，先生。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [dɜrd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [mi:t] [juː ˈes] ,
If he ever dared come down here and meet us ,
如果 他 曾经 敢于 来 向下 这里 和 见面 我们 ;
如果他胆敢下来和我们见面,

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [ðɪs] [pɔːrt] [wəd] [drɔː] [lɑːts] [tuː; tə] [siː] [huː] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ]
the Englishmen in this port would draw lots to see who got the pleasure of cutting
这 英国人 在 这 港口 会 画 很多 到 看 WHO 得到 这 乐趣 的 切割
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .

这个港口的英国人会抽签决定谁有幸割断他的喉咙。

[hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪl] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈset(ə)lmənt] .
He knows we can't sail from any other settlement .
他 知道 我们 不能 帆 从 任何 其他 沉降 .

他知道我们不能从其他任何定居点出发。

[ɪts] [ˈoʊnli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [gɑːt] [ðoʊz] [ˈɡʌnz] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,
It's only because he's got those guns up there at the fort , covering the bay ,
它是 仅有的 因为 他是 得到 那些 枪支 向上 那里 在 这 堡 , 覆盖 这 湾 ,
那只是因为他在堡垒上部署了那些大炮, 掩护着海湾。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dæmd] [ɡɑːrdz] , [ðæt] [ˈhiːz] [nɑːt] [bɪn] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [naʊ] .
and all his damned guards , that he's not been done away with long before now .
和 全部 他的 该死的 守卫 , 那 他是 不是 到过 完毕 离开 和 长的 前 现在 .
还有他那些该死的卫兵, 他早就该被除掉了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɪnstən] .
" **He turned back to Winston** .
" 他 转向 后退 到 温斯顿 .

他转过身去对温斯顿说。

" [ðə; ði] [ˈbæstɜːdz] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [ʌp] [ðer; ðər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [rɑːk] , [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz]
" **The bastard's made himself a dungeon up there beneath the rock , that he calls**
" 这 混蛋的 制成 他自己 一个 地牢 向上 那里 下面 这 岩石 , 那 他 呼叫
[ˈpɜːrgətɔːri] .
Purgatory .
炼狱 .

“那个混蛋在岩石下面给自己建了一个地牢, 他称之为炼狱。”

[ɡoʊ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [end] [ʌp] .
Go against him and that's where you end up .
去 反对 他 和 那就是 在哪里 你 结尾 向上 .

与他作对, 最终只会落得同样的下场。

[fjuː] [men] [hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [əˈlaɪv] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
Few men have walked out of it alive , I'll tell you that .
很少 男人 有 步行 出去 的 它 活 , 患病的 告诉 你 那 .

我可以告诉你, 能活着走出去的人寥寥无几。

" [diː] [faːntəˈnei] [ˈfɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] [ænd; ənd] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrl] .
" **De Fontenay shifted uneasily and toyed with a curl** .
" 德 丰特奈 转移 不安地 和 玩弄 和 一个 卷曲 .

德·丰特奈不安地挪动了一下身子, 摆弄着一缕卷发。

" [ˈpɜːrgətɔːri] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] [fərˈevər] , [aɪ] [ˈpraɪmɪs] [juː; jʊ] . "
" **Purgatory will not be there forever , I promise you** . "
" 炼狱 将要 不是 是 那里 永远 , 我 承诺 你 . "

“炼狱不会永远存在, 我向你保证。”

" [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] .
" **So you say** .
" 所以 你 说 .

“你这么说。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][wɪnd] [ʌp][ðer; ðər] [jɔːr'self] [wʌn] [deɪ] [suːn] , [sɜːr] ,
But you may just wind up there yourself one day soon , sir ,
但 你 可能 只是 风 向上 那里 你自己 一 天 很快 , 先生 ,
但先生, 或许不久的将来, 您自己也会身处那里。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] ['laɪkli] [hɪr] [juː; jʊ] ['paɪpɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] .
and then we'll likely hear you piping a different tune .
和 然后 出色地 可能 听到 你 管道 一个 不同的 调 .

然后我们很可能会听到你唱起另一首歌来。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['mæt,lou; 'mætə,lou] , [wɪtʃ] [aɪl] ['wɔːrənt] [maɪt] [mɔːr] ['prɑːpərli]
Even though you are his matelot , which I'll warrant might more properly
甚至 尽管 你 是 他的 水手 , 哪个 患病的 保证 可能 更多的 适当地
[biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [hɔːr] . "
be called his whore . "
是 称为 他的 妓女 . "

即便你是他的水手, 但我敢说, 或许更恰当的说法应该是他的娼妓。

" [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][ʒɑːk,dʒeɪks][ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] . "
" **What I am to Jacques is no affair of yours .** "
" 什么 我 是 到 雅克 是 不 事务 的 你的 . "

“我和雅克的关系与你无关。”

" [aɪ] ,
" **Aye** ,
" 是的 ,

“是的,

[aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] ['goʊɪŋz] - [ɑːn][ɪn][ðə; ði][fɔːrt][ɑːr; ər][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
I suppose the goings - on in the fort are not meant to be known to the
我 认为 这 行进 - 在 在 这 堡 是 不是 意思是 到 是 已知 到 这
['ɑːnɪst] [ʃɪps] - ['mæstərz][ɪn] [ðɪs] [pɔːrt] .
honest ships ' masters in this port .
诚实的 船舶 - 大师 在 这 港口 .

我想, 堡垒里发生的事情, 应该是不应该让这个港口的诚实船长们知道的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [aɪz] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
But we still have eyes , sir , for all that .
但 我们 仍然 有 眼睛 , 先生 , 为了 全部 那 .

但是先生, 我们仍然会关注这一切。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['æftər][ʒɑːk,dʒeɪks][ɪz] [gɔːn] ,
I know you're hoping that after Jacques is gone ,
我 知道 你是 希望 那 后 雅克 是 已消失 ,

我知道你希望雅克去世后,

[ðæt] ['frentʃmən] [diː] ['pɒnsɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] [pɪs] -
that Frenchman de Poncy will make you commandant of this place , this stinking piss -
那 法国人 德 庞西 将要 制作 你 指挥官 的 这 地方 , 这 臭 小便 -
[hoʊl] .
hole .
洞 .

那个法国人德·庞西会让你成为这个地方, 这个臭气熏天的粪坑的指挥官。

[dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [meɪks] [juː; jʊ][ʒɑːk,dʒeɪks] - [er] .
Just because the Code of the boucaniers makes you Jacques ' heir .
只是 因为 这 代码 的 这 - 制作 你 雅克 - 继承人 .

仅仅因为《牧牛人守则》让你成为雅克的继承人。

[bʌt; bət] ['ɪtl] [nɑ:t] ['hæpən] , [sɜ:r] , [baɪ][maɪ][laɪf] .

But it'll not happen , sir , by my life .
但 它将 不是 发生 , 先生 , 经过 我的 生活 .

但先生,我发誓,这绝不会发生。

[ˈnevər] . "

Never . "
绝不 . "

绝不。”

" [mə'sjɜ:r] , [ɪ'nʌf] .

" Monsieur , enough .
" 先生 , 足够的 .

先生,够了。

[ˈsʌf.ɪt] !

Suffit !
足够 !

够了!

" [di:] [fɑ:ntə'nei] [spæt][aʊt][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] ['wɪnstən] .

" De Fontenay spat out the words , then turned back to Winston .
" 德 丰特奈 争吵 出去 这 字 , 然后 转向 后退 到 温斯顿 .

德·丰特奈吐出这些话,然后转过身去对温斯顿说。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [prəʊ'si:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rt] ?

" Shall we proceed up to the Forte ?
" 将 我们 继续 向上 到 这 长处 ?

我们继续向上攀登到堡垒吗?

" [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'hed] .

" He gestured toward the hill ahead .
" 他 做手势 朝向 这 爬坡道 前方 .

他朝前方的小山丘做了个手势。

" [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ɛnd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [æŋ'gleɪ]

" Or do you intend to stay and spend the night talking with these Anglais
" 或者 做 你 打算 到 停留 和 花费 这 夜晚 说 和 这些 英语

[kɑ:tʃənz] ? "

cochons ? "
鸡 ? "

“还是你打算留下来和这些英国佬彻夜长谈? ”

" [maɪ] [frend] , [du:] [brɪwer] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ˈbæstərd] .

" My friend , do beware of that old bastard .
" 我的 朋友 , 做 提防 的 那 老的 混蛋 .

“我的朋友,一定要提防那个老混蛋。”

" [bɑ:rθɑ:ləmju:] [kɔ:t] ['wɪnstənz] [ɑ:rm] , [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] ['kɔ:ʃənəri] .

" Bartholomew caught Winston's arm , and his voice grew cautionary .
" 巴塞洛缪 捕捉 温斯顿的 手臂 , 和 他的 嗓音 生长 警告 .

巴塞洛缪抓住温斯顿的胳膊,语气变得谨慎起来。

" [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [sʌt] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .

" God Almighty , I could tell you such tales .
" 上帝 全能者 , 我 可以 告诉 你 这样的 故事 .

“上帝啊,我可以给你讲讲这样的故事。”

[ˈhi:z] [dæft][æz; əz][ə; eɪ] [lu:n] [ði:z] [deɪz] .

He's daft as a loon these days .
他是 愚蠢 作为 一个 潜鸟 这些 天 .

他最近简直疯了。

[aɪ'd][biː; bi] [gɒːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] ['fɪɡjər] [haʊ] . "
I'd be gone from this place in a minute if I could just figure how . "
ID 是 已消失 从 这 地方 在 一个 分钟 如果 我 可以 只是 数字 如何 . "

如果我能找到办法，我马上就能离开这个地方。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][wʌns] , ['mæstər] [bəːrθəːləmjʊː] ,
" **He tried to kill me once , Master Bartholomew ,**
" 他 尝试 到 杀 我 一次 , 掌握 巴塞洛缪 ,
"巴塞洛缪少爷，他曾经想杀我。"

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['epɪsoʊd] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'kɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][set][jɔːr; jər][maɪnd][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
in a little episode you might recall if you set your mind to it .
在 一个 小的 插曲 你 可能 记起 如果 你 放 你的 头脑 到 它 .
如果你用心回忆，或许会想起这件小事。

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ə'raʊnd] .
But I'm still around .
但 我是 仍然 大约 .

但我还活着。

" ['wɪnstən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌfer'wel] , [ðən] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɔːŋboʊt] .
" **Winston nodded farewell , then turned back toward the longboat .**
" 温斯顿 点头 告别 , 然后 转向 后退 朝向 这 长船 .
温斯顿点头告别，然后转身朝长艇走去。

[dʒɑːn] ['mjuːz] [sæt] ['nɜːrvəsli] ['weɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['flɪntləːk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ləp] .
John Mewes sat nervously waiting , a flintlock across his lap .
约翰 母牛 卫星 紧张地 等待 , 一个 燧发枪 穿过 他的 膝 .
约翰·缪斯焦急地坐着等待，一把燧发枪放在他的腿上。

" [dʒɑːn] , [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] .
" **John , take her on back and wait for us .**
" 约翰 , 拿 她 在 后退 和 等待 为了 我们 .
约翰，带她回去等我们。

- ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Atiba's coming with me .
- 未来 和 我 .

阿提巴要跟我一起去。

[ænd; ənd][noʊ] [ɔːr] [liːv] [fɔːr; fər] ['enɪbəːdi] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "
And no shore leave for anybody till morning . "
和 不 支撑 离开 为了 任何人 直到 早晨 . "
“直到明天早上，任何人都不允许上岸休假。”

" [aɪ] .
" **Aye .**
" 是的 .

“是的。”

" ['mjuːz] [aɪd] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['siːmən] [æz; əz][hiː; hi] [ʌvd] [ɔːf] .
" **Mewes eyed the drunken seamen as he shoved off .**
" 母牛 眼睛 这 醉 海员 作为 他 推搡 离开 .
“梅维斯一边划船一边瞥了一眼那些醉醺醺的水手们。

" [siː] [juː; jʊ][maɪnd] [ɔːr'self] , ['kæpən] .
" **See you mind yourself , Cap'n .**
" 看 你 头脑 你自己 , 船长 .
“船长，你可要小心点。”

[aɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [bæk] [baɪ] ['sʌnraɪz] [ɔːr][aɪm] ['sendɪn] - [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][get][juː; jʊ] . "
I'll expect you back by sunrise or I'm sendin ' the lads to get you . "
患病的 预计 你 后退 经过 日出 或者 我是 发送 - 这 小伙子们 到 得到 你 . "
“我希望你在日出之前回来，否则我就派人来抓你。”

" [tɪl] [ðen] .
" **Till then** .
" 直到 然后 .

在那之前。

" [ˈwɪnstən] [ˈdʒestʃəd] [əˈti:bə][tuː; tə] [muːv] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][diː] [ˌfɑːntəˈneɪ]
" **Winston gestured Atiba to move alongside him , then turned back to De Fontenay**
" 温斯顿 做手势 阿提巴 到 移动 旁边 他 , 然后 转向 后退 到 德 丰特奈
.
.
.

温斯顿示意阿提巴走到他身边，然后转身对德丰特奈说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] . "
" **Shall we go** . "
" 将 我们 去 . "

我们走吧。

" [əˈvɛk] [plɛˈzɪr] , [kæprɪˈteɪn] .
" **Avec plaisir , Capitaine** .
" 和 快乐 , 船长 .

"Avec plaisir, Capitaine.

[ðiːz] [æŋˈɡleɪ] [huː] [seɪl][fɔːr; fər][juː ˈes][kæn; kən][biː; bi][moʊst] [ˌdʌʒəˈkø] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]
These Anglais who sail for us can be most dangereux when they have
这些 英语 WHO 帆 为了 我们 能 是 最多 危险 什么时候 他们 有
[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbrændɪ] .
had so much brandy .
有 所以 很多 白兰地 .

这些为我们航行的英国人，如果喝了太多白兰地，就会变得非常危险。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [æt; ət][əˈti:bə] .
" **The young Frenchman paused as he glanced uncertainly at Atiba** .
" 这 年轻的 法国人 暂停 作为 他 瞥了一眼 不确定性 在 阿提巴 .

“这位年轻的法国人犹豫了一下，不确定地看了阿提巴一眼，然后停顿了一下。

[ðə; ðɪ][tɔːl] [ˈæfrɪkən] [ˈtʌʊərd] [baɪ] [ˈwɪnstənz] [saɪd] .
The tall African towered by Winston's side .
这 高的 非洲 高耸 经过 温斯顿的 边 .

这位身材高大的非洲人站在温斯顿身边。

" [wɪl] [jʊr; jər] . . .
" **Will your** . . .
" 将要 你的 . . .

“你的.....”

[ˌdʒenˈtiːlˈɔːm] [diː] [ˈsɜːrvɪs] [biː; bi] [əˈkʌmpəniɪŋ] [juː; jʊ] ? "
gentilhomme de service be accompanying you ? "
绅士 德 服务 是 随同 你 ? "

gentilhomme de service 会陪伴您吗？ "

" [ˈhiːz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
" **He's with me** . "
" 他是 和 我 . "

“他和我在一起。”

" [bɔːn] . " [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Bon . " He cleared his throat** .
" 邦 . " 他 已清除 他的 喉 .

“好。”他清了清嗓子。

[ˈmeni] [dɪˈspleɪŋ] [paɪlz][ʌv; əv][saɪls][ænd; ənd][ˈdʒuːəlri] [wʌns] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [ɑːn]
many displaying piles of silks and jewelry once belonging to the passengers on
许多 显示 堆 的 帛 和 珠宝 一次 属于 到 这 乘客 在
[ˈspæni] [ˈməːtʃəntmən] .
Spanish merchantmen .
西班牙语 商船 .

许多展厅里陈列着成堆的丝绸和珠宝，这些物品曾经属于西班牙商船上的乘客。

[əˈlɔːŋ] [iːðər] [saɪd] , [pætʃt] - [təˈgeðər] [ˈtævəːnz][ænd; ənd] [ˈbrʊθəlz] [spɪld] [ðer; ðər] [kəˈkɑːfəni]
Along either side , patched - together taverns and brothels spilled their cacophony
沿着 任何一个 边 , 已修补 - 一起 酒馆 和 妓院 洒了 他们的 嘈杂声
[ʌv; əv] [ˈsɔŋz] , [kɜːrs] ,
of songs , curses ,
的 歌曲 , 诅咒 ,

两旁林立着简陋的酒馆和妓院，喧闹的歌声和咒骂声此起彼伏。

[ænd; ənd] [ˈrɔːkəs] [ˈfɪdl] [ˈmjuːzɪk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌdi] [pæðz] [ðæt] [wɜːr; wər] [striːts] .
and raucous fiddle music into the muddy paths that were streets .
和 沙哑 小提琴 音乐 进入 这 浑 路径 那 是 街道 .

喧闹的小提琴声响彻泥泞的小路，这些小路曾经是街道。

[ˈwɪnstən] [læft] .
Winston laughed .
温斯顿 笑了 .

温斯顿笑了。

" [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [laɪk] [ðɪs] .
" Well , it was scarcely like this .
" 出色地 , 它 曾是 几乎 喜欢 这 .

“嗯，情况几乎并非如此。”

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [θætʃt] [hʌt] [əˈlɔːŋ] [hɪr] [ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv][ˈhaɪdz][ænd; ənd] [smʊkt]
There used to be thatched huts along here and piles of hides and smoked
那里 用过的 到 是 茅草屋顶 小屋 沿着 这里 和 堆 的 隐藏 和 熏制
[biːf] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈbɑːrtər] .
beef ready for barter .
牛肉 准备好 为了 物物交换 .

过去这里到处都是茅草屋，还有成堆的兽皮和熏牛肉，准备用来交换物品。

[ɔːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtæŋkərd][ʌv; əv] [tʃiːp] [kɪl] - [ˈdev(ə)] .
All you could find to drink in those days was a tankard of cheap kill - devil .
全部 你 可以 寻找 到 喝 在 那些 天 曾是 一个 酒杯 的 便宜的 杀 - 魔鬼 .

那时候你唯一能找到的饮料就是一大杯廉价的烈酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [ˈdɪfrəns] [ɪz][ðə; ði][fɔːrt] [ʌp][ðer; ðər] ,
But the main difference is the fort up there ,
但 这 主要的 不同之处 是 这 堡 向上 那里 ,

但主要区别在于上面的那座堡垒。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈrʌsti] [set][ʌv; əv][ˈkʌlvərɪn] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]
which is a noticeable improvement over that rusty set of culverin we used to
哪个 是 一个 显 改进 超过 那 生锈的 放 的 库尔维林 我们 用过的 到
[hæv; həv] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] . "
have down along the shore . "
有 向下 沿着 这 支撑 . "

这比我们以前在岸边用的那套生锈的火炮好多了。”

" [aɪ] [ˈgæðər] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
" I gather it must have been a very long time ago .
" 我 收集 它 必须 有 到过 一个 非常 长的 时间 前 .

我猜想那一定是很久以前的事了。

[mə'sjɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ləst] [hɪr] .
" **Monsieur , that you were last here** .

先生 , 那 你 是 最后 的 这里 .

先生, 您上次来这里是什么时候?

" [di:] [fɑ:ntə'nei] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['hɜ:rɪdli] [pæst][ðə; ði] ['rɪkəti] ['tævə:nz] ,
" **De Fontenay was moving hurriedly past the rickety taverns** ,

德 丰特奈 曾是 移动 匆匆 过去 的 这 摇摇晃晃 的 酒馆 ,

德 丰特奈匆匆走过那些摇摇欲坠的小酒馆,

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:m] - [laɪnd] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .
heading straight for the palm - lined road leading up the hill to the fort .

标题 直的 为了 这 棕榈 - 衬里 路 领导 向上 这 爬坡道 到 这 堡 .

径直走向通往山顶堡垒的棕榈树成荫的道路。

" [ˈprɑ:bəbli] [sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [ɔ:r][soʊ] . "
" **Probably some ten years or so** . "

" 大概 一些 十 年 或者 所以 . "

“大概十年左右吧。”

" [ðen] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [wɪl] [sti:l] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] .
" **Then I wonder if Jacques will still remember you** .

" 然后 我 想知道 如果 雅克 将要 仍然 记住 你 .

“那么, 我不知道雅克是否还会记得你。”

" ['wɪnstən] [læft] .
" **Winston laughed** .

" 温斯顿 笑了 .

温斯顿笑了。

" [aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi] [dʌz] .
" **I expect he does** .

" 我 预计 他 做 .

我想他会。

" [di:] [fɑ:ntə'nei] ['stɑ:rtɪd] ['pɜ:rpəsəfəli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
" **De Fontenay started purposefully up the road** .

" 德 丰特奈 开始 故意 向上 这 路 .

德 丰特奈径直沿着道路走去。

[ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rlaɪn] [ðə; ði] [sti:p] [sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [brɪ'gæn] .
About six hundred yards from the shoreline the steep slope of a hill began .

关于 六 百 码 从 这 海岸线 这 陡 坡 的 一个 爬坡道 开始 .

距离海岸线约六百码处, 开始出现陡峭的山坡。

[ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃuəs] ,
The climb was long and tortuous ,

这 爬 曾是 长的 和 曲折 ,

攀登过程漫长而曲折。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌhæfweɪ] [ʌp] .
and the young Frenchman was breathing heavily by the time they were halfway .

和 这 年轻的 法国人 曾是 呼吸 重度 经过 这 时间 他们 是 半

向上 .

up .

向上 .

当他们爬到半山腰时, 那位年轻的法国人已经气喘吁吁了。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['dæmnəbl] [strɔ:ŋ] , [seɪ'njɔʊr] .
" **This place is damnable strong , senhor** .

" 这 地方 是 该死的 强的 , 先生 .

“这地方真是固若金汤, 先生。”

[ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə] [əˈtæk] ,
" **Very hard to attack** ,
" 非常 难的 到 攻击 .

很难攻击，

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] .
" **even with guns** .
" 甚至 和 枪支 .

即使有枪在手。

" [əˈti:bə] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [piəd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [tə:rd] [ðə; ði] [laɪn]
" **Atiba shifted the cutlass in his belt and peered up the hill , toward the line**
" 阿提巴 转移 这 弯刀 在 他的 腰带 和 窥视 向上 这 爬坡道 , 朝向 这 线
[ʌv; əv] [tɔ:tʃɪz] .
" **of torches** .
" 的 火炬 .

阿提巴调整了一下腰间的弯刀，抬头望向山坡上那排火把。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈi:zəli] , [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [ˈmoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] [rɑ:k] [steps] .
" **He was moving easily , his bare feet molding to the rough rock steps** .
" 他 曾是 移动 容易地 , 他的 裸 脚 模具 到 这 粗糙的 岩石 步骤 .

他行动自如，赤脚踩在粗糙的石阶上。

" [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈstɔ:md] [frʌm; frəm] [daʊn] [bɪˈloo] , [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [ʃʊr] .
" **It could never be stormed from down below , that much is sure** .
" 它 可以 绝不 是 暴风雨 从 向下 以下 , 那 很多 是 当然 .

“它绝不可能从下方被攻破，这一点可以肯定。”

" [ˈwɪnstən] [ɡlɑ:nst] [bæk] .
" **Winston glanced back** .
" 温斯顿 瞥了一眼 后退 .

温斯顿回头看了一眼。

" [bʌt; bət] [wiə(r)][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [pleɪs] .
" **But we're not here to try and take this place** .
" 但 是 不是 这里 到 尝试 和 拿 这 地方 .

但我们来这里不是为了占领这个地方。

[hi:; hi][kæn; kən] [ki:p] [tɔ:ˈtu:gə] [ænd; ənd] [bli:d] [aɪ ˈti:][draɪ][fɔ:r; fər] [ɔ:l] [aɪ] [ker] .
" **He can keep Tortuga and bleed it dry for all I care** .
" 他 能 保持 托尔图加 和 流血 它 干燥 为了 全部 我 关心 .

他爱怎么糟蹋托尔图加岛就怎么糟蹋它，我才不在乎。

[aɪl] [dʒʌst][ˈset(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][aɪ] [sɔ:] [təˈnaɪt] .
" **I'll just settle for some of those men I saw tonight** .
" 患病的 只是 定居 为了 一些 的 那些 男人 我 锯 今晚 .

我今晚看到的那些男人，我就凑合用吧。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][pɑ:rt] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . . . "
" **If they want to part company with him** . . . "
" 如果 他们 想 到 部分 公司 和 他 . . . "

如果他们想和他分道扬镳.....

" [ðoʊz] [ˈhɔ:sən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [lædz] [hu:] [faɪt] , " [əˈti:bə] [ˈkɑ:mentəd] .
" **Those whoresons are not lads who fight , " Atiba commented** .
" 那些 私生子 是 不是 小伙子们 WHO 斗争 , " 阿提巴 评论 .

“那些混蛋可不是会打架的，”阿提巴评论道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdrʌŋkədz] . "
" **They are drunkards** . "
" 他们 是 醉汉 . "

“他们都是酒鬼。”

" [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [drɪŋk] .
" **They can fight as well as they drink** .
" 他们 能 斗争 作为 出色地 作为 他们 喝 .

“他们不仅酒量好，而且打架也厉害。”

" [ˈwɪnstən] [smaɪld] .
" **Winston smiled** .
" 温斯顿 微笑 .

温斯顿笑了。

" [dəʊnt] [let] [ðə; ði] [ˈbrændi] [fu:l] [ju:; jʊ] . "
" **Don't let the brandy fool you** . "
" 不 让 这 白兰地 傻子 你 . "

“别被白兰地迷惑了。”

" [jɔː; jər][bræŋkɒs][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [kjəriˈɑːsəti] , [seɪˈnjɔːr] .
" **Your brancos are a damnable curiosity , senhor** .
" 你的 白 是 一个 该死的 好奇心 , 先生 .

“先生，您的白衣人真是令令人好奇的家伙。”

" [hi:; hi] [grʌntɪd] .
" **He grunted** .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [maɪ] [ˈpiːpəlz] [hɪr] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [sleɪvz] . "
" **I am waiting to see how my peoples here live , the slaves** . "
" 我 是 等待 到 看 如何 我的 人民 这里 居住 , 这 奴隶 . "

“我想看看我这里的人民，那些奴隶们，是如何生活的。”

" [ðə; ði] - [dəʊnt] [kʌt] [keɪn] , [soʊ] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] [sleɪvz] . "
" **The boucaniers don't cut cane , so they don't have slaves** . "
" 这 - 不 切 甘蔗 , 所以 他们 不 有 奴隶 . "

“牧牛人不砍甘蔗，所以他们没有奴隶。”

" [ðen] [ˈmeɪhæps] [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" **Then mayhaps I will drink with them** . "
" 然后 或许 我 将要 喝 和 他们 . "

“那或许我会和他们一起喝酒。”

" [ju:d] [best] [hoʊld] [ðæt] [tɪl] [ˈæftər] [wɪə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [maɪ] [frend] .
" **You'd best hold that till after we're finished with Jacques , my friend** .
" 你会 最好的 抓住 那 直到 后 是 完成的 和 雅克 , 我的 朋友 .

“朋友，你最好等我们处理完雅克的事之后再说。”

" [ˈwɪnstən] [glɑːnst] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] .
" **Winston glanced up toward the fort** .
" 温斯顿 瞥了一眼 向上 朝向 这 堡 .

温斯顿抬头望向堡垒。

" [dʒʌst] [ki:p] [aɪ][jɔː; jər] [ˈkʌtləs] [ˈhændi] .
" **Just keep I your cutlass handy** .
" 只是 保持 我 你的 弯刀 便利 .

“把你的弯刀放在手边就好。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [steps] [ðæt] [led] [θru:] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ˈgeɪtweɪ]
" **They had reached the curving row of steps that led through the arched gateway**
" 他们 有 达到 这 弯曲 排 的 步骤 那 引领 通过 这 拱形 网关
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] .
" **of the fortress** .
" 的 这 堡垒 .

他们来到了通往堡垒拱形大门的弧形台阶前。

[ə'blaʋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sti:p] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv] [kʌt] [stoʊn] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] ,
Above them a steep wall of cut stone rose up against the dark sky ,
多于 他们 一个 陡 墙 的 切 石头 玫瑰 向上 反对 这 黑暗的 天空 ,
在他们上方,一道陡峭的石墙耸立在漆黑的夜空下。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p] , [ɪ'lu:mineɪtɪd] [baɪ] [tɔ:tʃɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['kʌlvərɪn] .
and across the top , illuminated by torches , was the row of culverin .
和 穿过 这 顶部 , 照明 经过 火炬 , 曾是 这 排 的 库尔维林 .
在火炬的照射下,山顶上排列着一排火炮。

[ˈsentɹɪz] [ɑ:ɹmd] [wɪð; wɪθ] [ˈflɪntlə:k] , [ɪn] [ˈhelmɪts] [ænd; ənd] [flæm'boɪənt] [ˈspæniʃ] [koʊts] ,
Sentries armed with flintlocks , in helmets and flamboyant Spanish coats ,
哨兵 武装 和 燧发枪 , 在 头盔 和 龙飞凤舞 西班牙语 外套 ,
哨兵们头戴头盔,身穿艳丽的西班牙式外套,手持燧发枪。

[bɑ:rd] [ðə; ði] [ˈɡertweɪ] [tɪl] [di:] [ˌfɑ:ntəˈheɪ] [weɪvd] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] .
barred the gateway till de Fontenay waved them aside .
禁止 这 网关 直到 德 丰特奈 挥手 他们 旁边 .
他们堵住了大门,直到德·丰特奈挥手示意他们让开。

[ðen] [ɡɑ:rdz] [ɪnˈsaɪd] [ʌnˈboʊltɪd] [ðə; ði][ˈaɪərən] [ɡert] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsterweɪ] .
Then guards inside unbolted the iron gate and they moved up the final stairway .
然后 守卫 里面 已拆卸 这 铁 门 和 他们 已搬 向上 这 最终的 楼梯 .
然后里面的守卫打开了铁门,他们走上了最后的台阶。

[ˈwɪnstən] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði][fɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [plæˈtoʊ] ,
Winston realized the fort had been built on a natural plateau ,
温斯顿 已实现 这 堡 有 到过 建造 在 一个 自然的 高原 ,
温斯顿意识到这座堡垒是建在一处天然高原上的。

[wɪð; wɪθ] [ˈterəsɪz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [wʊd] [pərˈmɪt] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [tu:; tə][ˈfaɪər]
with terraces inside the walls which would permit several hundred musketmen to fire
和 露台 里面 这 墙壁 哪个 会 允许 一些 百 火枪手 到 火
[ʌnˈsi:n] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [bɪˈloʊ] .
unseen down on the settlement below .
看不见 向下 在 这 沉降 以下 .
城墙内设有露台,可以让数百名火枪手从高处向下方的居民点进行隐蔽射击。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɡɜ:rgl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] —
From somewhere in the back he could hear the gurgle of a spring —
从 某处 在 这 后退 他 可以 听到 这 咕噜声 的 一个 春天 —
[ˈmi:nɪŋ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔ:tər] ,
meaning a supply of fresh water ,
意义 一个 供应 的 新鲜的 水 ,
他能听到后面某个地方传来泉水潺潺的声音——这意味着有淡水供应。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtɹəs] .
one of the first requirements of a good fortress .
一 的 这 第一的 要求 的 一个 好的 堡垒 .
坚固堡垒的首要条件之一。

[ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈdaʊt] [ænd; ənd] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [aɪ ˈti:] [ˈbrɪliəntli] .
Jacques had found a natural redoubt and fortified it brilliantly .
雅克 有 成立 一个 自然的 堡垒 和 强化 它 精彩 .
雅克找到了一处天然的防御工事,并巧妙地将其加固。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [naʊ] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] .
All the settlement and the harbor now were under his guns .
全部 这 沉降 和 这 港口 现在 是 在下面 他的 枪支 .
现在整个定居点和港口都在他的枪口之下了。

[ˈoʊnli]
Only
仅有的

仅有的

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [brˈhaɪnd] , [ə; eɪ] [sti:p] [ˈpresəpɪs] , [hæd; həd] [ˈeni] [ˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [fɔ:rt] [di:] [lɑ:]
the mountain behind , a steep precipice , had any vantage over Forte de la
这 山 在后面 , 一个 陡 悬崖 , 有 任何 优势 超过 长处 德 拉
[ˈrootʃ, ˈroʊʃ] .
Roche .
罗氏 :

后面的山峰是一处陡峭的悬崖，可以俯瞰罗什堡。

" [seɪˈnjɔʊr] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **Senhor , what is that ?**
" 先生 , 什么 是 那 ?

“先生，那是什么？”

" [əˈti:bə] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈboʊldər] , [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [fi:t] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti]
" **Atiba was pointing toward the massive boulder , some fifty feet wide and thirty**
" 阿提巴 曾是 指向 朝向 这 大量的 巨石 , 一些 五十 脚 宽的 和 三十
[fi:t] [haɪ] ,
feet high ,
脚 高的 ,

阿提巴指着那块巨大的岩石，它大约有五十英尺宽，三十英尺高。

[ðæt] [ˈrestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjɑ:rd] [æz; əz] [ðəʊ] [drɑ:pt] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv]
that rested in the center of the yard as though dropped there by the hand of
那 休息 在 这 中心 的 这 院子 作为 尽管 掉落 那里 经过 这 手 的
[gɑ:d] .
God .
上帝 :

它静静地躺在院子中央，仿佛是上帝亲手放置在那里的。

[ˈwɪnstən] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈti:] , [ˈpʌzlɪŋ] , [ðen] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈplætfɔ:rm] [əˈtɑ:p] [ðə; ði] [rɑ:k] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl]
Winston studied it , puzzling , then noticed a platform atop the rock , with several
温斯顿 研究 它 , 令人费解 , 然后 注意到 一个 平台 顶部 这 岩石 , 和 一些
[ˈkænən] [prəˈdʒektɪŋ] [aʊt] .
cannon projecting out .
大炮 投影 出去 :

温斯顿疑惑地观察着它，然后注意到岩石顶上有一个平台，上面伸出几门大炮。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [brɪk] [steps] [led] [ˌhæfweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] , [ðen] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] .
A row of brick steps led halfway up the side , then ended abruptly .
一个 排 的 砖 步骤 引领 半 向上 这 边 , 然后 结束 突然 :

一排砖砌台阶延伸到墙体一半的高度，然后戛然而止。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪs] , [di:] [ˌfɑ:ntəˈneɪ] [tɜ:rnd] [bæk] .
When they reached the base , de Fontenay turned back .
什么时候 他们 达到 这 根据 , 德 丰特奈 转向 后退 :

到达基地后，德丰特奈折返了。

" [ðə; ði] [ˈsɪtədəl] [əˈbʌv] [ˌju: ˈes] [ɪz] [ʒɑ:ksɪz] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈrezɪdəns] , [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] -
" **The citadel above us is Jacques's personal residence , what he likes to call his** ' :
" 这 堡垒 多于 我们 是 雅克的 个人的 住宅 , 什么 他 点赞 到 称呼 他的 ' :
[ˌdʌvka:tʃˈdʌvkoʊt] . -
dovecote : ' :
鸽舍 :

“我们头顶上的城堡是雅克的私人住所，他喜欢称之为他的‘鸽舍’。”

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [weɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði]
It will be necessary for you to wait here while I ask him to lower the
它 将要 是 必要的 为了 你 到 等待 这里 尽管 我 问 他 到 降低 这
[ˈlædər] . "
ladder . "
梯子 . "

你得在这里等我，我得让他把梯子放下来。

" [ðə; ði] [ˈlædər] ? "
" **The ladder ?** "
" 这 梯子 ? "

“梯子？”

" [ˈmeɪs] [wi:] , [ə; eɪ] [sɪˈkjʊrəti] [ˈmeɪzər] .
" **Mais oui , a security measure** .
" 玉米 是的 , 一个 安全 措施 .

“Mais oui，一项安全措施。

[noʊ][wʌn][ɪz] [əˈlaʊd] [ʌp][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] .
No one is allowed up there without his consent .
不 一 是 允许 向上 那里 没有 他的 同意 .

未经他同意，任何人不得上去。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp] , [aɪˈdentɪfaɪd] [hɪmˈself] ,
" **He called up , identified himself** ,
" 他 称为 向上 , 已识别 他自己 ,

他打来电话，表明了自己的身份，

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ðə; ði][fɜ:rst] [rʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [ˈlædər] [əˈpɪrd] [θru:]
and after a pause the first rungs of a heavy iron ladder appeared through
和 后 一个 暂停 这 第一的 梯级 的 一个 重的 铁 梯子 出现 通过

[æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
an opening in the platform .
一个 开幕 在 这 平台 .

片刻之后，一架沉重的铁梯的第一级台阶从平台的一个开口处露了出来。

[ˈsləʊli] [aɪˈti:][brɪˈgæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈloʊə-d] [tɔ:rd] [ðə; ði][læst] [step][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] .
Slowly it began to be lowered toward the last step at the top of the stair .
缓慢地 它 开始 到 是 降低 朝向 这 最后的 步 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

它缓缓地开始下降，直到楼梯顶端的最后一级台阶。

[əˈgen] [di:] [ˌfɑ:ntəˈnei] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Again de Fontenay hesitated .
再次 德 丰特奈 犹豫了一下 .

德·丰特奈再次犹豫了。

" [pərˈhæps][aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][best] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][fɜ:rst] , [ˈmesərz] .
" **Perhaps it might be best if I go first , Messieurs** .
" 也许 它 可能 是 最好的如果 我 去 第一的 , 先生们 .

“先生们，或许我先来比较好。”

[ʒɑ:k,dʒeɪks][ɪz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] . "
Jacques is not fond of surprises . "
雅克 是 不是 喜爱 的 惊喜 . "

雅克不喜欢惊喜。

" [hi:; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] .
" **He never was** .
" 他 绝不 曾是 .

他从来就不是。

" ['wɪnstən] ['mouʃənd] [fɔːr; fər][əˈtiːbə][tuː; tə] [steɪ] [kloʊz] .
" **Winston motioned for Atiba to stay close .**
" 温斯顿 示意 为了 阿提巴 到 停留 关闭 .

温斯顿示意阿提巴跟紧。

[diː] [fɑːntəˈneɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn][ɑːn][ə; eɪ] [bræs] [spaɪk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
De Fontenay hung his lantern on a brass spike at the side of the stairs ,
德 丰特奈 悬挂 他的 灯笼 在 一个 黄铜 长钉 在 这 边 的 这 楼梯 ,
德 丰特奈把他的灯笼挂在楼梯旁的黄铜尖桩上。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [rʌŋz] .
then turned and lightly ascended the rungs .
然后 转向 和 轻轻 上升 这 梯级 .

然后转身，轻轻地爬上了梯子。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætʃɔːrm] [əˈbʌv] , [tuː] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈflɪntləːk] .
From the platform above , two musketmen covered his approach with flintlocks .
从 这 平台 多于 , 二 火枪手 涵盖 他的 方法 和 燧发枪 .

从上面的平台上，两名火枪手用燧发枪掩护他前进。

[hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ðem; ðəm] , [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
He saluted them , then disappeared .
他 敬礼 他们 , 然后 消失 .

他向他们敬了个礼，然后就消失了。

[æz; əz] ['wɪnstən] ['weɪtɪd] , [əˈtiːbə][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈhjuːmən] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [loʊ]
As Winston waited , Atiba at his side , he heard a faint human voice , a low
作为 温斯顿 等待 , 阿提巴 在 他的 边 , 他 听到 一个 头晕的 人类 嗓音 , 一个 低的
[ˈməʊnɪŋ] [saʊnd] ,
moaning sound ,
呻吟 声音 ,

温斯顿在阿提巴的陪伴下等待着，这时他听到微弱的人声，一声低沉的呻吟声。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsʌmweɪ] [nɪr] [ðer; ðər] [fiːt] .
coming from somewhere near their feet .
未来 从 某处 靠近 他们的 脚 .

声音是从他们脚边附近传来的。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
He looked down and noticed a doorway at the base of the rock ,
他 看起来 向下 和 注意到 一个 门口 在 这 根据 的 这 岩石 ,

他低头一看，发现岩石底部有个门洞。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈekskeɪvətɪd] [ˈtʃeɪmbər] .
leading into what appeared to be an excavated chamber .
领导 进入 什么 出现 到 是 一个 挖掘 房间 .

通往一个看似挖掘过的墓室。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [θɪk] [hjuːn] [lɔːgz][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [greɪt] [ɪn][ɪts] [ˈsentər] .
The door was of thick hewn logs with only a small grate in its center .
这 门 曾是 的 厚的 凿 日志 和 仅有的 一个 小的 格特 在 它是 中心 .

门是用厚实的原木制成的，中间只有一个小小的栅栏。

[wʌz; wəz] [ðæt] , [hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] , [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [bɑːrθəːləmjuː] [kɔːld] [ˈpɜːrgətɔːri] ?
Was that , he wondered , the dungeon Bartholomew called Purgatory ?
曾是 那 , 他 想知道 , 这 地牢 巴塞洛繆 称为 炼狱 ?

他心想，那是不是巴塞洛繆所说的炼狱地牢？

" [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ju:v] [ɪmˈpru:vɪd] [jʊr; jər][eɪm] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] .

" And maybe you've improved your aim , Jacques .
" 和 或许 你已经 改进 你的 目的 , 雅克 .

“也许你的瞄准能力有所提高，雅克。”

[jʊr; jər][læst][ˈpɪst(ə)] [bɔ:l] [ˈdɪdnt] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ][haɪd] .

" Your last pistol ball didn't get you a hide .
" 你的 最后的 手枪 球 没有 得到 你 一个 隐藏 .

你最后一枪没打中你。

" [ˈwɪnstən] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [ri:tft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlædər] .

" Winston turned back and reached for the ladder .
" 温斯顿 转向 后退 和 达到 为了 这 梯子 .

温斯顿转过身，伸手去拿梯子。

" [wi:] , [ˈtru:lɪ][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] , [æŋˈgleɪ] .

" Oui , truly it did not , Anglais .
" 是的 , 真的 它 做过 不是 , 英语 .

“Oui，确实没有，Anglaiso。”

[haʊ] [nɪr] [dɪd][aɪ] [kʌm] ?

" How near did I come ?
" 如何 靠近 做过 我 来 ?

我离目标有多近？

" [hi:; hi] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd][æz; əz] [ˈwɪnstən] [ɪˈmɜ:rdʒd] .

" He extended a rough hand as Winston emerged .
" 他 扩展 一个 粗糙的 手 作为 温斯顿 出现 .

“温斯顿出来时，他伸出了粗鲁的手。”

" [kloʊz] [ɪˈnʌf] .

" Close enough .
" 关闭 足够的 .

“足够接近。

" [ˈwɪnstən] [stept] [ˈɑ:ntə][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədel] .

" Winston stepped onto the platform of the citadel .
" 温斯顿 步 到 这 平台 的 这 堡垒 .

温斯顿踏上了城堡的平台。

[ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈtɔ:rtlaɪt] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][oʊld] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [naʊ]

" In the flickering torchlight he recognized the old leader of the boucaniers , now
" 在 这 闪烁 手电筒 他 认可 这 老的 领导者 的 这 - , 现在

[ɡroʊn] [ˈnoʊtɪsəbli] [ˈheviərðən'er] ;

" grown noticeably heavier ;
" 生长 明显地 较重 ;

在摇曳的火炬光中，他认出了那位老牧童首领，如今他明显胖了很多；

[hɪz; ɪz] [θɪk] [bɪrd] , [wʌns] [blæk] [æz; əz][ˈɑ:nɪks] , [wʌz; wəz] [ˈlɪbərəli] [ˈθredɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .

" his thick beard , once black as onyx , was liberally threaded with white .
" 他的 厚的 胡须 , 一次 黑色的 作为 缟玛瑙 , 曾是 慷慨地 螺纹 和 白色的 .

他浓密的胡须，曾经像黑玛瑙一样黑，现在却夹杂着许多白发。

[hi:; hi] [ˈspɔrtɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌfld] [ˈdʌblət] [ʌv; əv] [red] [sɪlk][ænd; ənd][hæd; həd] [stʌft] [hɪz; ɪz][dɑ:rk][ˈkælkɪkoʊ]

" He sported a ruffled doublet of red silk and had stuffed his dark calico
" 他 运动 一个 褶皱的 双联体 的 红色的 丝绸 和 有 填充 他的 黑暗的 印花布

[ˈbrɪtʃɪz] [ˈɪntu:] [ˈbʌkɪt] - [tɑ:p] [si:] [bu:ts] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈspæni] [ˈleðər] .

" breeches into bucket - top sea boots of fine Spanish leather .
" 马裤 进入 桶 - 顶部 海 靴子 的 美好的 西班牙语 皮革 .

他身穿一件红色丝绸褶边紧身衣，并将深色印花布马裤塞进一双上等西班牙皮革制成的桶形高筒海靴里。

[ðə; ði][gəʊld] [rɪŋz] [ɑ:n] ['sevrəl] ['fɪŋgərz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
The gold rings on several fingers glistened with jewels .
这 金子 戒指 在 一些 手指 闪闪发光 和 珠宝 ,
几根手指上的金戒指闪闪发光, 镶嵌着宝石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [mə'levələnt] .
and the squint in his eyes was deep and malevolent .
和 这 眯 在 他的 眼睛 曾是 深的 和 恶意的 .
他眯起的眼睛里充满了恶意。

[lə] [bæsk,bɑ:sk] [ɪm'breɪst] ['wɪnstən] , [ðen] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz][skɑ:r] .
Le Basque embraced Winston , then drew back and studied his scar .
乐 巴斯克 拥抱 温斯顿 , 然后 画 后退 和 研究 他的 瘢痕 .
勒巴斯克拥抱了温斯顿, 然后退后一步, 仔细端详着他的伤疤。

" [mɒn] [dju:] , [soʊ][aɪ] [keɪm] ['kloʊzər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
" **Mon Dieu , so I came closer than I thought** .
" 星期一 上帝 , 所以 我 来了 更近 比 我 想法 .
“我的天哪, 我比我想象的更接近目标。”

[mes] - .
Mes condolences .
梅斯 - .
谨致哀悼。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sli:pi] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
I must have been sleepy that morning .
我 必须 有 到过 困 那 早晨 .
那天早上我一定是犯困了。

[aɪ'd] ['fɒli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] [hed] . "
I'd fully intended to take your head . "
ID 完全 故意的 到 拿 你的 头 . "
我原本就打算取下你的脑袋。

" [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər] [frentʃ] ['brændɪ] , [ju:; jʊ][oʊld] [bə'taʊd] ?
" **How about some of your French brandy , you old batard ?**
" 如何 关于 一些 的 你的 法语 白兰地 , 你 老的 法棍 ?
“来点你的法国白兰地怎么样, 你这老家伙? ”

[fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [frend] .
For me and my friend .
为了 我 和 我的 朋友 .
为了我和我的朋友。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ'd] [seɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] . "
By the look of things , I'd say you can afford it . "
经过 这 看 的 事物 , ID 说 你 能 买得起 它 . "
看起来, 你应该买得起。

" [vreɪ'mɑ̃] .
" **Vraiment** .
" 真实 .
“真的。

['brændɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æŋ'gleɪ] . . .
Brandy for the Anglais . . .
白兰地 为了 这 英语 . . .
英国人爱喝白兰地.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
and his friend .
和 他的 朋友 .
以及他的朋友。

" [ðə; ði] - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈwerəli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [əˈtiːbə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" The boucanier nodded warily as he saw Atiba appear at the top of the
" 这 - 点头 谨慎地 作为 他 锯 阿提巴 出现 在 这 顶部 的 这
[ˈlædər] .
ladder .
梯子 .

“当屠夫看到阿提巴出现在梯子顶端时，他警惕地点了点头。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] [læft] [əˈgen] , [ˈθroʊtɪli] .
After a moment's pause , he laughed again , throatily .
后 一个 瞬间 暂停 , 他 笑了 再次 , 喉咙里发出低沉的声音 .

停顿片刻后，他又发出了一声低沉的笑声。

" [ˈtruːli] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˈeniθɪŋ] .
" Truly I can afford anything .
" 真的 我 能 买得起 任何事物 .

“我真的买得起任何东西。”

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] .
The old days are over .
这 老的 天 是 超过 .

旧时代已经过去了。

[aɪm] [rɪtʃ] .
I'm rich .
我是 富有的 .

我很有钱。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈspænjərd] [hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][juː ˈes] [bæk] [ðen] .
Many a Spaniard has paid for what they did to us back then .
许多 一个 西班牙人 有 有薪酬的 为了 什么 他们 做过 到 我们 后退 然后 .

许多西班牙人已经为他们当年对我们所做的一切付出了代价。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [bɑːrkt] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][diː] [ˈfɑːntəˈneɪ] .
" He turned and barked an order to de Fontenay .
" 他 转向 和 吠叫 一个 命令 到 德 丰特奈 .

他转过身，大声向德·丰特奈下达了命令。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [boʊd] , [ðen] [muːvd] [ˈsmuːðli] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [oʊk] [dɔːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
The young man bowed , then moved smoothly through the heavy oak doors leading
这 年轻的 男人 鞠躬 , 然后 已搬 顺利 通过 这 重的 橡木 门 领导

[ˈɪntuː] [ʒɑːksɪz] [ˈrezɪdəns] .
into Jacques's residence .
进入 雅克的 住宅 .

年轻人鞠了一躬，然后平稳地穿过通往雅克住所的厚重橡木门。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [stɪl] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æŋˈɡleɪ] .
" You know , I still hear of you from time to time , Anglais .
" 你 知道 , 我 仍然 听到 的 你 从 时间 到 时间 , 英语 .

“你知道吗，我偶尔还会听到你的消息，安格莱斯。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [juː; jʊ] [hɪr] , [en] - [ɪː es ˈtiː] - [siː ˈiː][ˈpɑː] ?
But never before have we seen you here , n ' est - ce pas ?
但 绝不 前 有 我们 已见 你 这里 , n - est - ce 帕斯 ?

但我们以前从未在这里见过你，对吧？

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "
How have you been ? "
如何 有 你 到过 ? "

你最近怎么样？ "

" [wel] [I'nʌf] .
" **Well enough** .
" 出色地 足够的 .

“足够好了。”

[aɪ] [si:] [ju:v] [bɪn] ['bɪzi] [jɔ:r'self] .
I see you've been busy yourself .
我 看 你已经 到过 忙碌的 你自己 .

看来你最近也很忙。

" ['wɪnstən] [glɑ:nst] [ʌp][æɪ; ət][ðə; ði] ['brɪkwɜ:rk] [haʊs] [ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd] [i'rektɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
" **Winston glanced up at the brickwork house Jacques had erected above the**
" 温斯顿 瞥了一眼 向上 在 这 砖砌体 房子 雅克 有 竖立 多于 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
center of the rock .
中心 的 这 岩石 .

温斯顿抬头望向雅克在岩石中央建造的砖房。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['sɪtədel] .
It was a true citadel .
它 曾是 一个 真的 堡垒 .

那真是一座坚固的堡垒。

[ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][naɪn] - [paʊnd] [demi] -
Along the edge of the platform, looking out, a row of nine - pound demi -
沿着 这 边缘 的 这 平台 , 寻找 出去 , 一个 排 的 九 - 磅 半 -
['kʌlvərɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔ:ld] .
culverin had been installed .
库尔维林 有 到过 已安装 .

沿着平台边缘向外望去，安装了一排九磅重的半炮。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [tɔ:k] [ju:; jʊ] [tʃeɪst] [ɔ:f][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['plæntəz] ? "
" **But what's this talk you chased off the English planters ?** "
" 但 是什么 这 讲话 你 追逐 离开 这 英语 花盆 ? "
“可是你们又说把英国种植园主赶走了？”

" [ðeɪ] [ə'hɔɪd] [,em 'i:] .
" **They annoyed me** .
" 他们 恼怒 我 .

他们惹恼了我。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] [waɪz] .
You know that never was wise .
你 知道 那 绝不 曾是 明智的 .

你知道那从来就不是明智之举。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
So I decided to be rid of them .
所以 我 决定 到 是 摆脱 的 他们 .

所以我决定摆脱他们。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['betər] [ðɪs] [wei] .
Besides, it's better this way .
除了 , 它是 更好的 这 方式 .

此外，这样更好。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ænd; ənd][seɪl][fɔ:r; fər][,em 'i:] , [bʌt; bət][lɑ:] [tɔ:r'tu:]
A few were permitted to stay on and sail for me, but La Tortue
一个 很少 是 允许 到 停留 在 和 帆 为了 我 , 但 拉 酷刑
[mʌst; məst][bi:; bi] [frentʃ] .
must be French .
必须 是 法语 .

有几艘船获准留下来为我航行，但“拉托尔图”一定是法国的。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈtæŋkərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] [di:] [ˈfɑ:ntəˈheɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fəriŋ] .
" **He reached for a tankard from the tray de Fontenay was offering .**
" 他 达到 为了 一个 酒杯 从 这 托盘 德 丰特奈 曾是 提供 .
他伸手从丰特奈递过来的托盘里拿了一个酒杯。

" [aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvər,nər] [ʌp][ɑ:n][es ˈti:] . [krɪˈstɒf] [tu:; tə] [send] [daʊn] [ə; ei] [fju:]
" **I persuaded our gouverneur up on St . Christophe to send down a few**
" 我 被说服 我们的 总督 向上 在 英石 . 克里斯托夫 到 发送 向下 一个 很少
[ˈfrɪɡəts] [tu:; tə] [help][em ˈi:] [sɪˈkjər] [ðɪs] [pleɪs] . "
frigates to help me secure this place . "
护卫舰 到 帮助 我 安全的 这 地方 . "
“我说服了圣克里斯托夫岛上的总督，让他派几艘护卫舰来帮我守住这个地方。”

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ] [ki:p] [men][ɪn][ə; ei] [ˈdʌndʒən] [ʌp] [hɪr] ?
" **Is that why you keep men in a dungeon up here ?**
" 是 那 为什么 你 保持 男人 在 一个 地牢 向上 这里 ?
“这就是你们把男人关在这里地牢里的原因吗？ ”

[wi:; wi] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ʊəld] [deɪz] . "
We never had such things in the old days . "
我们 绝不 有 这样的 事物 在 这 老的 天 . "
过去我们从来没有过这种东西。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] ?
" **My little Purgatory ?**
" 我的 小的 炼狱 ?
“我的小炼狱？ ”

" [hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈtæŋkərd] [tu:; tə] [ˈwɪnstən] , [ðen] [ˈɔ:fərd] [wʌn][tu:; tə][əˈti:bə] .
" **He handed the tankard to Winston , then offered one to Atiba .**
" 他 递交 这 酒杯 到 温斯顿 , 然后 提供 一 到 阿提巴 .
他把酒杯递给温斯顿，然后又递给阿提巴一杯。

[ðə; ði] [ˈɔ:rəbə] [aɪd] [hɪm; ɪm][ˈkəʊldli][ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
The Yoruba eyed him coldly and waved it away .
这 约鲁巴 眼睛 他 冷冷地 和 挥手 它 离开 .
约鲁巴人冷冷地看了他一眼，挥手打发走了它。

[ʒɑ:k,dzeɪks] [ˈrʌgd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; ei][sɪp] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:r] [kənˈtɪnju:ɪŋ] .
Jacques shrugged , taking a sip himself before continuing .
雅克 耸了耸肩 , 采取 一个 啜饮 他自己 前 继续 .
雅克耸了耸肩，自己也抿了一口，然后继续说道。

" [ˈʊrli] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈdɪsəplɪn] .
" **Surely you understand the need for discipline .**
" 一定 你 理解 这 需要 为了 纪律 .
“你肯定明白纪律的必要性。”

[ɪf] [ði:z] [men] [ˌdɪsəˈbeɪ] [em ˈi:] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .
If these men disobey me , they must be dealt with .
如果 这些 男人 违 我 , 他们 必须 是 已处理 和 .
如果这些人不服从我，就必须处决他们。

[ˈʌðərwaɪz] , [noʊ][wʌn] [riˈmembəz] [hu:] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . "
Otherwise , no one remembers who is in charge of this place . "
否则 , 不 一 记得 WHO 是 在 收费 的 这 地方 . "
否则，没人会记得谁是这里的负责人。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:d] [plænd] [tu:; tə][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] , [nɑ:t] [i:tʃ] [ˈʌðər] . "
" **I thought we'd planned to just punish the Spaniards , not each other . "**
" 我 想法 我们会 计划 到 只是 惩治 这 西班牙人 , 不是 每个 其他 . "
“我以为我们计划只惩罚西班牙人，而不是互相残杀。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] , [æŋ'gleɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] .

" But we are , Anglais , we are .
" 但 我们 是 , 英语 , 我们 是 .

但是，我们是英国人，我们是。

[rɪ'membər] [wen] [aɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmdeɪ] [sɔɪl][ðər; ðər] ['brɪtʃɪz] [wen'evər] [ðeɪ] [hɜːrd]
Remember when I declared they would someday soil their breeches whenever they heard
记住 什么时候 我 声明 他们 会 总有一天 土壤 他们的 马裤 每当 他们 听到

[ðə; ði][wɜːrd] - - - ?

the word ' boucanier ' ?
这 单词 - - - ?

还记得我曾说过，总有一天，他们一听到“boucanier”(牛仔)这个词就会吓得尿裤子吗？

[wel] , [ɪts] [kʌm] [truː] .

Well , it's come true .
出色地 , 它是 来 真的 .

嗯，这成真了。

[ðeɪ] [swer] ['juːzɪŋ][maɪ] [neɪm] .

They swear using my name .
他们 发誓 使用 我的 姓名 .

他们用我的名字骂人。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n] ['bæstərdz] [ɑːr; ər] [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [kɑːk] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wen] [maɪ]
Half the time the craven bastards are too terrified to cock a musket when my
一半 这 时间 这 懦夫 混蛋 是 也 恐惧 到 公鸡 一个 滑膛枪 什么时候 我的

[men] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] ['mɜːrtʃənt] ['frɪɡəts] .

men board one of their merchant frigates .
男人 木板 一 的 他们的 商人 护卫舰 .

很多时候，当我的手下登上他们的商船时，这些胆小鬼连拉开火枪的枪栓都害怕得不敢。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

" **He smiled .**
" 他 微笑 .

他笑了。

" ['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [bæk] [ðen] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

" **Everything we wanted back then has come to pass .**
" 一切 我们 通缉 后退 然后 有 来 到 经过 .

“我们当时想要的一切都实现了。”

[swiːt] [rɪ'vendʒ] .

Sweet revenge .
甜的 复仇 .

甜蜜的复仇。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['æbsəntli] [druː] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [daʊn] [diː] - [ɑːrm] .

" **He reached and absently drew a finger down de Fontenay's arm .**
" 他 达到 和 心不在焉地 画 一个 手指 向下 德 - 手臂 .

他伸手漫不经心地用手指顺着德·丰特奈的手臂滑了下去。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'iː] , [æŋ'gleɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðiːz] [deɪz] ?

" **But tell me , Anglais , have you got a woman these days ?**
" 但 告诉 我 , 英语 , 有 你 得到 一个 女士 这些 天 ?

“但是告诉我，英国佬，你最近有女朋友吗？”

[ɔːr][ə; eɪ]['mæt,loʊ; 'mætə,loʊ] ?

Or a matelot ?
或者 一个 水手 ?

或者是一名水手？

" [hi:; hi] ['stʌdɪd] [ə'ti:bə] .
" He studied Atiba .
" 他 研究 阿提巴 .

他研究了阿提巴。

" [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [ɪz] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" An Englishwoman is sailing with me .
" 一个 英国女人 是 帆船 和 我 .

“一位英国女士正和我一起航行。”

[ʃi:z] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] . "
She's down on the Defiance . "
她是 向下 在 这 蔑视 . "

她对“反抗号”很失望。

" [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ? "
" The Defiance ? "
" 这 蔑视 ? "

《反抗？》

" [maɪ] ['spæniʃ] [brɪɡ] . "
" My Spanish brig . "
" 我的 西班牙语 布里格 . "

“我的西班牙帆船。”

" [wi:] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Oui , but of course .
" 是的 , 但 的 课程 .

“是的，当然。”

[aɪ] [hɜ:rd] [haʊ] [ju:; jʊ] [ə'kwɔɪrd] [aɪ 'ti:] .
I heard how you acquired it .
我 听到 如何 你 获得 它 .

我听说了你是怎么得到它的。

" [hi:; hi] [læft] [ænd; ɛnd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɜ:rd] .
" He laughed and stroked his beard .
" 他 笑了 和 抚摸 他的 胡须 .

他笑着抚摸着胡须。

" ['ælərs] , [tə'mɑ:roʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðɪs] [ɑ:ŋ'gleɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ʌp][ænd; ɛnd][let][em 'i:] [mi:t]
" Alors , tomorrow you must bring this Anglaise of yours up and let me meet
" alors , 明天 你 必须 带来 这 英式蛋奶冻 的 你的 向上 和 让 我 见面

[hɜ:r; hɜr] .
her .
她 .

“那么，明天你一定要把你的这位英国姑娘带来，让我见见她。”

[ʃoʊ] [hɜ:r; hɜr] [haʊ] [jʊr; jər][oʊld] [frend] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
Show her how your old friend has made his way in the world . "
展示 她 如何 你的 老的 朋友 有 制成 他的 方式 在 这 世界 . "

让她看看你这位老朋友是如何在社会上取得成功的。

" [ðæt] [dɪ'pendz] .
" That depends .
" 那 取决于 .

“那要看情况。”

[aɪ] [θɔ:t] [wi:d] ['empti] [ə; eɪ]['tæŋkərd][ɔ:r] [tu:] [tə'naɪt] [ænd; ɛnd] [tɔ:k] [ə; eɪ][bɪt] . "
I thought we'd empty a tankard or two tonight and talk a bit . "
我 想法 我们会 空的 一个 酒杯 或者 二 今晚 和 讲话 一个 少量 . "

我想我们今晚可以喝上一两杯，聊聊天。

" [bɔːn] .
" **Bon** .
" 邦 .

“Bon。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .
Nothing better .
没有什么 更好的 .

没有比这更好的了。

" [hiː; hi] [ˈsɪɡnəld] [tuː; tə][diː] [fɑːntəˈneɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][riːˈfɪl; ˈriːfɪl] ,
" **He signaled to de Fontenay for a refill** ,
" 他 发出信号 到 德 丰特奈 为了 一个 补充装 ,

他向德丰特奈示意要续杯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈkwɪkli] [stept] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæsk] .
and the young man quickly stepped forward with the flask .
和 这 年轻的 男人 迅速地 步 向前 和 这 烧瓶 .

年轻人迅速拿着酒瓶上前一步。

" [təˈnaɪt] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [oʊld] [taɪmz] .
" **Tonight we remember old times** .
" 今晚 我们 记住 老的 时代 .

今晚我们追忆往昔。

" [ˈwɪnstən] [læft] .
" **Winston laughed** .
" 温斯顿 笑了 .

温斯顿笑了。

" [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈðerɜː] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wiːd] [best] [let] [biː; bi] .
" **Could be there're a few things about the old days we'd best let be** .
" 可以 是 有 一个 很少 事物 关于 这 老的 天 我们会 最好的 让 是 .

“或许有些过去的事情，我们最好还是让它过去吧。”

[soʊ] [ˈmeɪbi] [aɪl] [dʒʌst][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [faɪn] [ˈbrændɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [hɪr] [haʊ] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ]
So maybe I'll just work on this fine brandy of yours and hear how you're getting
所以 或许 患病的 只是 工作 在 这 美好的 白兰地 的 你的 和 听到 如何 你是 获得
[əˈlɔːŋ] [ðɪːz] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ˈfrendz] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] . "
along these days with our good friends the Spaniards . "
沿着 这些 天 和 我们的 好的 朋友们 这 西班牙人 . "

所以，我或许可以一边品着你这上好的白兰地，一边听听你最近和我们西班牙好朋友相处得怎么样。

" [ɑː] , [æŋˈɡleɪ] , [wiː; wi][get][ɑːn] [ˈveri] [wel] .
" **Ah , Anglais , we get on very well** .
" 啊 , 英语 , 我们 得到 在 非常 出色地 .

“啊，英国佬，我们相处得很好。”

[aɪ][hæv; həv] [ɡəˈrəʊtɪd] [ˈiːzəli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈbæstərdz][fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊərz] [ðeɪ]
I have garroted easily a hundred of those bastards for every one of ours they
我 有 绞杀 容易地 一个 百 的 那些 混蛋 为了 每一个 一 的 我们的 他们
[kɪld] [bæk] [ðen] ,
killed back then ,
被杀 后退 然后 ,

为了报答当年他们每杀一个我们族人，我已经轻轻松松地绞死了上百个那样的混蛋。

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [rɪˈnʌf] [ˈkɑːrgoʊ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] .
and taken enough cargo to buy a kingdom .
和 已采取 足够的 货物 到 买 一个 王国 .

他们运走了足够多的货物，足以买下一个王国。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][nˈweɪvoʊ][ɛˈspænjə][ɑːrˈmɑːdə] ,
You know , if their Nuevo Espana Armada ,
你 知道 , 如果 他们的 新 西班牙 舰队 ,
你知道，如果他们的新西班牙舰队，
[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪps] [hoʊm] ['sɪlvər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [maɪnz] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,
the one that ships home silver from their mines in Mexico ,
这 一 那 船舶 家 银 从 他们的 矿井 在 墨西哥 ,
那家从墨西哥矿场运白银回家的公司，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比海(Caribbee)

第30/34页

[ɪz][ə; eɪ] [wi:k] [ˌoʊvər'du:] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz] ,
is a week overdue making the Canary Islands ,
是 一个 星期 逾期 制作 这 金丝雀 岛屿 ,

比原计划晚了一周，前往加那利群岛

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kredɪtɜ:z] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [tu:; tə] [fræns] ['kænə:t] [(ɪt]
the King of Spain and all his creditors from Italy to France cannot shit
这 国王 的 西班牙 和 全部 他的 债权人 从 意大利 到 法国 不能 拉屎

[fɔ:r; fər] ['wɜ:riŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:] .
for worrying I might have taken it :
为了 令人担忧 我 可能 有 已采取 它 :

西班牙国王和他从意大利到法国的所有债权人都吓得屁滚尿流，生怕我把它拿走了。

['sʌmdeɪ] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] . "
Someday , my friend , I will . "
总有一天 , 我的 朋友 , 我 将要 . "

总有一天，我的朋友，我会的。

" [ɡʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [drɪŋk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I'll drink to it :
患病的 喝 到 它 :

我举杯庆祝。

" ['wɪnstən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['tæŋkərd] .
" **Winston lifted his tankard** .
" 温斯顿 抬起 他的 酒杯 .

温斯顿举起了酒杯。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] .
" **To the Spaniards** .
" 到 这 西班牙人 .

致西班牙人。

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] [læft] .
" **Jacques laughed** .
" 雅克 笑了 .

雅克笑了。

" [wi:] .
" **Oui** .
" 是的 .

“是的。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [rɪtʃ] . "
And may they always be around to keep me rich . "
和 可能 他们 总是 是 大约 到 保持 我 富有的 . "

愿他们永远在我身边，让我一直富有。

" [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [oʊld] [frend] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪn][maɪnd] .
" **On that subject , old friend , I had a little project in mind** .
" 在 那 主题 , 老的 朋友 , 我 有 一个 小的 项目 在 头脑 .

“关于这个话题，老朋友，我脑子里有个小计划。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeɪbi] [aɪˈd] [ˈbɔːrɒʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jɔː; jər] [lædz] [ænd; ənd][steɪdʒ][ə; eɪ][reɪd][ɑːn] **I was thinking maybe I'd borrow a few of your lads and stage a raid on**
我 曾是 思维 或许 ID 借 一个 很少 的 你的 小伙子们 和 阶段 一个 袭击 在
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈspænɪʃ] [ˈset(ə)lmənt] . " **a certain Spanish settlement** . "
一个 肯定 西班牙语 沉降 . "

我在想，或许我可以借用你们几个人，袭击某个西班牙定居点。

" [æŋˈgleɪ] , [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə] [ˈbaːðər] ?
" **Anglais , why would you want to bother ?**
" 英语 , 为什么 会 你 想 到 打扰 ?

“安格莱斯，你何必费这个劲呢？ ”

[bɪˈliːv] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] **Believe me when I tell you there's not a town on the Main I could not take**
相信 我 什么时候 我 告诉 你 有 不是 一个 镇 在 这 主要的 我 可以 不是 拿
[təˈmɑːrəʊ] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] . **tomorrow if I choose** .
明天 如果 我 选择 .

相信我，如果我愿意，明天我就能拿下主街上的任何一座城镇。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈmoʊstli] [ˈwɜːrθləs] .
But they're mostly worthless .
但 它们是 大多 毫无价值 .

但它们大多毫无价值。

" [hiː; hi][dræŋk] [əˈgen] , [ðen] [roʊz][ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
" **He drank again , then rose and strolled over to the edge of the platform** .
" 他 喝 再次 , 然后 玫瑰 和 漫步 超过 到 这 边缘 的 这 平台 .

他又喝了一口，然后站起身，踱步走到站台边缘。

[bɪˈloʊ] , [mæst] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈspeɪklɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [ˈdrɪftɪd] [ʌp] **Below , mast lights were speckled across the harbor , and music drifted up**
以下 , 桅杆 灯 是 斑驳的 穿过 这 港口 , 和 音乐 漂移 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈtævərən] [ˈwɪndəʊz] . **from the glowing tavern windows** .
从 这 发光 酒馆 视窗 .

下方，桅杆灯点缀着港口，音乐从灯火通明的酒馆窗户飘了出来。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][get] [ˈɪntuː][wʌn] ,
" **By the time you get into one** ,
" 经过 这 时间 你 得到 进入 一 ,

“等你进入其中一辆车的时候，

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [oʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [ðə; ði] **the Spaniards have carried everything they own into the forest and emptied the**
这 西班牙人 有 携带 一切 他们 自己的 进入 这 森林 和 清空 这
[plɜːs] . " **place** . "
地方 . "

西班牙人把他们所有的家当都搬到了森林里，把那里清空了。

" [aɪl] [ɡrænt][juː; jʊ] [ðæt] .
" **I'll grant you that** .
" 患病的 授予 你 那 .

我承认这一点。

[bʌt; bət] [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [kənˈsɪdər] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈaɪləndz] ?
But did you ever consider taking one of their islands ?
但 做过 你 曾经 考虑 采取 一 的 他们的 岛屿 ?

但你有没有想过占领他们的一座岛屿？

[seɪ] . . .
Say . . .
说 . . .

说。 . . .

[dʒə'meɪkə] ? "
Jamaica ? "
牙买加 ? "

牙买加？

" [mɒn][ɑ:'mi:] , [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'devər] [mʌst; məst][dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [rɪsk] .
" Mon ami , the rewards of an endeavor must justify the risk .
" 星期一 ami , 这 奖励 的 一个 努力 必须 证明合法 这 风险 .
“我的朋友，一项事业的回报必须足以弥补其风险。”

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['stroʊld] [bæk] [ænd; ənd] ['setld] ['hevɪli] [ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['leðər] [tʃer] .
" Jacques strolled back and settled heavily into a deep leather chair .
" 雅克 漫步 后退 和 定居 重度 进入 一个 深的 皮革 椅子 .
雅克踱步走向座位，沉重地坐进一张厚实的皮椅里。

" [wɒts] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
" What's over there ?
" 是什么 超过 那里 ?

“那边是什么？”

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [mə'lɪjə] ? "
Besides their militia ? "
除了 他们的 民兵 ? "

除了他们的民兵之外？

" [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['fɔ:rtɾəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] , ['vɪlə] [di:] [lɑ:] ['vegər] ,
" They've got a fortress and a town , Villa de la Vega ,
" 他们有 得到 一个 堡垒 和 一个 镇 , 别墅 德 拉 维加 ,
“他们有一座堡垒和一个城镇，维拉德拉维加，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kɔɪn] , ['meɪbi] ['i:v(ə)n][sʌm; səm] [pleɪt] .
and there's bound to be a bit of coin , maybe even some plate .
和 有 边界 到 是 一个 少量 的 硬币 , 或许 甚至 一些 盘子 .
而且肯定会有一些硬币，甚至可能还有一些盘子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:rbəz] [ðə; ði] ['ri:əl] . . . "
But the harbor's the real . . . "
但 这 港口的 这 真实的 . . . "

但港口才是真正的.....”

" [wi:] , [pɜ:t] - ['etrə] .
" Oui , peut - etre .
" 是的 , 可以 - 等 .

"Oui, peut-etre.

[pər'hæps][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [su:] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌmwər] .
Perhaps there's a sou or two to be had there somewhere .
也许 有 一个 苏 或者 二 到 是 有 那里 某处 .
或许那里能找到一两苏。

[bʌt; bət] [waɪ] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæmd] [mə'lɪjə] [wen] ['ðerz] ['mə:tʃəntmən] [plaɪn]
But why trouble yourself with a damned militia when there're merchantmen plying
但 为什么 麻烦 你自己 和 一个 该死的 民兵 什么时候 有 商船 合奏
[ðə; ði] ['windwərd] ['pæsɪdʒ] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ,
the Windward Passage day in and day out ,
这 迎风 通道 天 在 和 天 出去 ,
但是，既然每天都有商船在向风航道上往来穿梭，何必费心去管那该死的民兵呢？

[ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɡʌnl] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] , [pɜːrlz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɔɪstər] [bedz] [daʊn] [æt; ət]
up to their gunwales with plate , pearls from their oyster beds down at
向上 到 他们的 舷缘 和 盘子 , 珍珠 从 他们的 牡蛎 床 向下 在
[ˌmaːrgəˈri:tə] ,
Margarita ,
玛格丽塔 ,

船舷边摆满了盘子，上面放着从玛格丽塔岛牡蛎养殖场采摘的珍珠。

[ˈiːv(ə)n] [sɪlks] [ʃɪpt] [ˈoʊvərˌænd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [məˈnɪlə] [ˈɡæliənz] [ðæt] [pʊt] [ɪn][æt; ət][ˌækəˈpʊlkəʊ] . .
even silks shipped overland from those Manila galleons that put in at Acapulco . .
甚至 帛 已发货 陆路 从 那些 马尼拉 大型帆船 那 放 在 在 阿卡普尔科 . .
? "
? "
? "

甚至连从停靠阿卡普尔科的马尼拉大帆船上经陆路运来的丝绸.....？

" [juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæptɪn] [neɪmd] [ˈdʒæksən] [tʊk] [ðæt] [ˈfɔːrtɹəs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bæk] ,
" **You know an English captain named Jackson took that fortress a few years back ,**
" 你 知道 一个 英语 队长 命名 杰克逊 采取 那 堡垒 一个 很少 年 后退 ,
“你知道吗，几年前有个叫杰克逊的英国上尉攻占了那座堡垒。”

[ænd; ənd] [ˈrænsəmd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] - [ʌv; əv] - [eɪt] ?
and ransomed it for twenty thousand pieces - of - eight ?
和 赎金 它 为了 二十 千 件 - 的 - 八 ？

然后以两万枚西班牙银元赎回？

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [riːəlɪz] . "
That's a hundred and sixty thousand reals . "
那就是 一个 百 和 六十 千 真实 . "

那是十六万雷亚尔。

" [æŋˈɡleɪ] , [aɪ][ˈɔːlsʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] [ɪn] [ðæt] [fɔːrt] ,
" **Anglais , I also know very well they have a battery of guns in that fort ,**
" 英语 , 我 还 知道 非常出色地 他们 有 一个 电池 的 枪支 在 那 堡 ,
“安格莱斯，我也很清楚，那个堡垒里有一支炮兵部队。”

[ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
covering the harbor .
覆盖 这 港口 .

覆盖港口。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə][stɔːrm] . "
It wouldn't be all that simple to storm . "
它 不会 是 全部 那 简单的 到 风暴 . "

发动风暴并非易事。

" [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] ,
" **As it happens ,**
" 作为 它 发生 ,

恰巧，

[aɪv] [ˈteɪkən][ɑːn][ə; eɪ][ˈpaɪlət] [huː] [noʊz] [ðæt] [ˈhɑːrbər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn] [raɪt]
I've taken on a pilot who knows that harbor better than you know the one right
我已经 已采取 在 一个 飞行员 WHO 知道 那 港口 更好的 比 你 知道 这 一 正确的
[daʊn] [brɪˈloʊ] ,
down below ,
向下 以下 ,

我雇佣了一位飞行员，他对那个港口的了解比你对下面那个港口的了解还要多。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [seɪl][ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [aɪ ˈtiː] .
and I'm thinking I might sail over and see it .
和 我是 思维 我 可能 帆 超过 和 看 它 .

我在想，或许我可以乘船过去看看。

" [ˈwɪnstən] [tʊk] [əˈhʌðər] [ˈswɑːləʊ] .
" **Winston took another swallow** .
" 温斯顿 采取 其他 吞 .

温斯顿又喝了一口。

" [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][send] [əˈbɔːŋ] [sʌm; səm][men] [ɪf] [juː; jə] [laɪk] .
" **You're welcome to send along some men if you like** .
" 你是 欢迎 到 发送 沿着 一些 男人 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，可以派几个人过来。”

[aɪ] [splɪt] [ˈeni] [ˈmet(ə)l] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . " **I'll split any metal money and plate with them** . "
患病的 分裂 任何 金属 钱 和 盘子 和 他们 . "

我会和他们平分金属钞票和盘子。

" [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
" **Forget it** .
" 忘记 它 .

“忘了它。

[æŋˈgleɪ] .
Anglais .
英语 .

英语。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [men] [wɪl] . . . " **None of these men will** . . . "
没有任何 的 这些 男人 将要 . . . "

这些人中没有一个人会.....

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ʒɑːk,dʒeɪks] .
" **Wait a minute , Jacques** .
" 等待 一个 分钟 , 雅克 .

“等一下，雅克。”

[juː; jə][dəʊnt] [oʊn] [ðəm; ðəm] .
You don't own them .
你 不 自己的 他们 .

它们不属于你。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
That was never the way .
那 曾是 绝不 这 方式 .

从来就不是那样。

[soʊ] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [lædz] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ðæts] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈfer] . " **So if some of these lads decide to sail with me , that's their own affair** . "
所以 如果 一些 的 这些 小伙子们 决定 到 帆 和 我 , 那就是 他们的 自己的 事务 . "

所以，如果这些小伙子们决定跟我一起出海，那是他们自己的事。

" [maɪ] [frend] , [waɪ] [duː][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ðɪ] [ˈkɑːməndænt] [diː] [pleɪs] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt]
" **My friend , why do you think I am the commandant de place if I do not**
" 我的 朋友 , 为什么 做 你 思考 我 是 这 指挥官 德 地方 如果 我 做 不是
[kəˈmænd] ?
command ?
命令 ?

“我的朋友，如果我不指挥，你为什么认为我是这里的指挥官？”

[hæv; həv][juː; jə] [siːn] [ðoʊz] [ˈkʌlvərɪn][dʒʌst] [brɪˈləʊ] [juː ˈes] , [treɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [beɪ] ?
Have you seen those culverin just below us , trained on the bay ?
有 你 已见 那些 库尔维林 只是 以下 我们 , 受过训练 在 这 湾 ?

你看到我们正下方那些对着海湾盘旋的鲐鱼了吗？

[ˈnɒʊ] [ˈfrɪɡət] [ˈentərz] [bɑːs] [ˈtɛrə, ˈtɛr] — [ɔːr] [li:vz] [aɪ ˈtiː] - - [əˈɡɛnst] [maɪ] [wɪl] .
No frigate enters Basse Terre — or leaves it - - against my will .
不 护卫舰 进入 巴斯 特雷 — 或者 树叶 它 - - 反对 我的 将要 .

任何护卫舰都不能违背我的意愿进入巴斯特尔岛，也不能离开巴斯特尔岛。

[ˈiːv(ə)n] [jɔːrz] , [mɒn][ɑːˈmiː] .
Even yours , mon ami .
甚至 你的 , 星期一 ami .

甚至包括你的，我的朋友。

[dəʊnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
Don't lose sight of that . "
不 失去 视线 的 那 : "

不要忘记这一点。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wɜr] [ˈɡetɪŋ] [smɑːrtər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ʒɑːk,dʒeɪks] . "
" I thought you were getting smarter than you used to be , Jacques . "
" 我 想法 你 是 获得 更聪明 比 你 用过的 到 是 , 雅克 . "

“我还以为你比以前更聪明了，雅克。”

" [dəʊnt][traɪ][ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒ] [ˌem ˈiː] [əˈɡɛn] , [æŋˈɡleɪ] .
" Don't try and challenge me again , Anglais .
" 不 尝试 和 挑战 我 再次 , 英语 .

“别再挑战我了，英国佬。”

" [ʒɑːksɪz] [hænd][hæd; həd] [edʒd] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
" Jacques's hand had edged slowly toward the pistol in his belt ,
" 雅克的 手 有 边缘 缓慢地 朝向 这 手枪 在 他的 腰带 ,

雅克的手缓缓地向腰间的手枪伸去，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][əˈtiːbə][ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
but then he glanced at Atiba and hesitated .
但 然后 他 瞥了一眼 在 阿提巴 和 犹豫了一下 .

但他瞥了阿提巴一眼，犹豫了。

" [ðoo] [ɪts] [nɑːt][maɪ][ˈhæbɪt][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [waɪl] [ˈhiːz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [maɪ][ˈbrændɪ] .
" Though it's not my habit to kill a man while he's drinking my brandy .
" 尽管 它是 不是 我的 习惯 到 杀 一个 男人 尽管 他是 喝 我的 白兰地 .

“虽然我没有在别人喝我的白兰地时杀人的习惯。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .
" He smiled suddenly , breaking the tension , and leaned back .
" 他 微笑 突然 , 打破 这 紧张 , 和 倾斜 后退 .

他突然笑了，打破了紧张的气氛，然后向后靠去。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɪndʒər][maɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɑːspɪˈtæləti] . "
" It might injure my reputation for hospitality . "
" 它 可能 损伤 我的 名声 为了 热情好客 : "

“这可能会损害我热情好客的声誉。”

" [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [dʒəˈmeɪkə] [beɪ] [wʌn] [deɪ] [suːn] ,
" When I'm in the fortress overlooking Jamaica Bay one day soon ,
" 什么时候 我是 在 这 堡垒 俯瞰 牙买加 湾 一 天 很快 ,

“不久的将来，当我身处俯瞰牙买加湾的堡垒时，

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [drɪŋk] [jɔr; jər] [helθ] . "
I'll try and remember to drink your health . "
患病的 尝试 和 记住 到 喝 你的 健康 : "

我会尽量记得祝你健康。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" You really think you can do it , don't you ?
" 你 真的 思考 你 能 做 它 , 不 你 ?

你真认为自己能做到，是吗？

" [hi:; hi] ['səubəd] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] ['wɪnstən] .
" **He sobered and studied Winston** .
" 他 清醒 和 研究 温斯顿 .

他清醒过来，开始研究温斯顿。

" [ɪts] [tu:] ['i:zi] [nɑ:t][tu:; tə] .
" **It's too easy not to** .
" 它是 也 简单的 不是 到 .

“不这么做太容易了。”

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['pɑ:rtnərz] , [tə'geðər] . "
But I told you we could take it as partners , together . "
但 我 讲述 你 我们 可以 拿 它 作为 合作伙伴 , 一起 . "

但我告诉过你，我们可以一起合作应对。

" [æŋ'gleɪ] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] .
" **Anglais , I'm not a fool** .
" 英语 , 我是 不是 一个 傻子 .

“安格莱斯，我可不是傻瓜。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [men] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] .
You don't have the men to manage it alone .
你 不 有 这 男人 到 管理 它 独自的 .

你没有足够的人手独自管理这件事。

[soʊ] [jʊə(r)] ['hoʊpɪŋ] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] . "
So you're hoping I'll give you some of mine . "
所以 你是 希望 患病的 给 你 一些 的 矿 . "

所以我希望我能分你一些我的。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] - [gɪv] - [em 'i:] ['eniθɪŋ] , [ju:; jʊ][oʊld] ['hɔ:r,mæstər] .
" **I don't want you to ' give ' me anything , you old whoremaster** .
" 我 不 想 你 到 - 给 - 我 任何事物 , 你 老的 娼妓之王 .

“我不需要你给我任何东西，你这个老色鬼。”

[aɪ] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] .
I said we would take it together .
我 说 我们 会 拿 它 一起 .

我说过我们会一起承担这件事。

" [fər'get] [aɪ 'ti:] .
" **Forget it** .
" 忘记 它 .

“忘了它。”

[aɪ][hæv; həv] ['betər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .
I have better things to do .
我 有 更好的 事物 到 做 .

我还有更重要的事要做。

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" **He smiled** .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ɪts] [ɔ:lweɪz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [æn; ən][oʊld] [frend] [ə'gen] .
" **But all the same , it's always good to see an old friend again** .
" 但 全部 这 相同的 , 它是 总是 好的 到 看 一个 老的 朋友 再次 .

但无论如何，再次见到老朋友总是令人高兴的。

[steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] .
Stay a while .
停留 一个 尽管 .

待一会儿。

[æŋ'gleɪ] .
Anglais .
英语 .

英语。

[wʌt] [ɪf] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] [wi:; wi] [fi:st] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] , - [stɑɪl] ?
What if tomorrow night we feasted like the old days , boucanier style ?
什么 如果 明天 夜晚 我们 盛宴 喜欢 这 老的 天 , - 风格 ?

如果明天晚上我们像过去那样，举办一场盛大的宴会，那会怎么样？

[waɪ] [nɑ:t] [ʃoʊ] [jɔr; jər] [fem] [haʊ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ? "
Why not show your femme how we used to live ?"
为什么 不是 展示 你的 女性 如何 我们 用过的 到 居住 ? "

为什么不让你的女伴看看我们以前是怎么生活的呢？

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [wi:v] [gɑ:t] ['vɪtlz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] . "
" Jacques , we've got victuals on the Defiance . "
" 雅克 , 我们已经 得到 食物 在 这 蔑视 . "

“雅克，我们在‘挑战号’上有食物。”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ?
" Is that what you think of me ?
" 是 那 什么 你 思考 的 我 ?

你就是这么看我的吗？

" [hi:; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɔ:r'gʊʊ] [ðɪs] [tjæns] [tu:; tə] [ri:'lɪv] [oʊld] [taɪmz] ?
" That I would forgo this chance to relive old times ?
" 那 我 会 放弃 这 机会 到 重温 老的 时代 ?

“我难道会放弃重温旧时光的机会吗？ ”

[brɪŋ] [ðɪs] [pə'ti:t] [ɑ:n'gleɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ʌp][ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [mi:t] [jɔr; jər][oʊld][ɑ:'mi:] .
Bring this petite Anglaise of yours up and let her meet your old ami .
带来 这 娇小 英式蛋奶冻 的 你的 向上 和 让 她 见面 你的 老的 ami .

把你那娇小的英国姑娘带上来，让她见见你的老朋友。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʃɔr] [wɪtʃ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [tu:; tə] [praɪm] .
I knew you before you were sure which end of a musket to prime .
我 知道 你 前 你 是 当然 哪个 结尾 的 一个 滑膛枪 到 主要的 .

我认识你的时候，你连火枪哪一头该上膛都还不清楚。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [daʊn] [jɔr; jər][fɜ:rst][waɪld] [bɔ:r] .
I watched you bring down your first wild boar .
我 观看 你 带来 向下 你的 第一的 荒野 公猪 .

我亲眼目睹了你猎杀第一头野猪。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] ['welkəm] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] , [ju:; jʊ][skɔ:rn][maɪ]
And now , when I welcome you and yours with open arms , you scorn my
和 现在 , 什么时候 我 欢迎 你 和 你的 和 打开 武器 , 你 轻蔑 我的
[dʒenə'ra:səti] . "
generosity . "
慷慨 . "

而现在，当我张开双臂欢迎你和你的家人时，你却鄙视我的慷慨。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] , [maɪ] [frend] . "
" We're not finished with this matter of the Spaniards , my friend . "
" 是 不是 完成的 和 这 事情 的 这 西班牙人 , 我的 朋友 . "

“朋友，我们还没完事，西班牙人的事还没解决。”

" [sɜːtənmənt] .
" **Certainment** .
" 确定性 .

确定性。

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [gɪv] [,aɪ 'tiː][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
" **Perhaps I will give it some consideration** .
" 也许 我 将要 给 它 一些 考虑 .

或许我会认真考虑一下。

[wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] [tə'mɔːroʊ] [naɪt] , [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [fer] [sʌm; səm] ['brændɪ]
" **We can think about it tomorrow night , while we all share some brandy**
" 我们 能 思考 关于 它 明天 夜晚 , 尽管 我们 全部 分享 一些 白兰地
[ænd; ənd][daɪn][ɑːn][,bɑːrbə'kʊʊə] ,
" **and dine on barbacoa** ,
" 和 用餐 在 烤肉 ,

我们可以明天晚上边喝白兰地边吃烤肉边考虑这件事。

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
" **same as the old days** .
" 相同的 作为 这 老的 天 .

和以前一样。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [briːð] , [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] ['evər] [teɪst] [kwaɪt][soʊ] [gʊd] .
" **As long as I breathe , nothing else will ever taste quite so good** .
" 作为 长的 作为 我 呼吸 , 没有什么 别的 将要 曾经 品尝 相当 所以 好的 .

只要我还活着，就没有其他食物能像它一样美味。

" [hiː; hi] ['moʊfənd] [fɔːr; fər][diː] [fɑːntə'nei] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði][ˈaɪərn] ['lædər] .
" **He motioned for de Fontenay to lower the iron ladder** .
" 他 示意 为了 德 丰特奈 到 降低 这 铁 梯子 .

他示意德·丰特奈放下铁梯。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" **We will remember the way we used to live** .
" 我们 将要 记住 这 方式 我们 用过的 到 居住 .

我们会记住我们过去的生活方式。

[ɪn] [truːθ] .
" **In truth** .
" 在 真相 .

事实上。

[aɪ]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [aɪ] [mɪs] [,aɪ 'tiː][æt; ət] [taɪmz] .
" **I even think I miss it at times** .
" 我 甚至 思考 我 错过 它 在 时代 .

我甚至有时候会想念它。

[laɪf] [wʌz; wəz]['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː] [ðen] . "
" **Life was simpler then** . "
" 生活 曾是 更简单 然后 . "
"

那时生活更简单。

" [θɪŋz] [dəʊnt] [siːm] [soʊ]['sɪmp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , [ʒɑːk,dʒeɪks] . "
" **Things don't seem so simple around here any more , Jacques** . "
" 事物 不 似乎 所以 简单的 大约 这里 任何 更多的 , 雅克 . "

“雅克，这里的事情似乎不再那么简单了。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] , [maɪ] [frend] .
" **But we can remember , my friend** .
" 但 我们 能 记住 , 我的 朋友 .

但是我们还能记住，我的朋友。

[hju:'mɪləti] .
Humility .
谦逊

谦逊。

[aɪ 'ti:] ['nʌrɪfɪz] [ðə; ði] [soʊl] . "
It nourishes the soul . "

它 滋养 这 灵魂 . "

它滋养灵魂。

" [tu:; tə][oʊld] [taɪmz] [ðen] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
" To old times then , Jacques .

" 到 老的 时代 然后 , 雅克 .

“那就回到过去吧，雅克。”

" [hi:; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] ['tæŋkərd] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər] [ə'ti:bə] .
" He drained his tankard and signaled for Atiba .

" 他 排水 他的 酒杯 和 发出信号 为了 阿提巴 .

他喝光了酒杯里的酒，向阿提巴发出信号。

" [tə'mɑ:roʊ] . "
" Tomorrow . "
" 明天 . "

“明天。”

" [wi:] , [æŋ'gleɪ] .
" Oui , Anglais .
" 是的 , 英语 .

“Oui, Anglais.”

[ə; eɪ] [dɪ'meɪn] .
A demain .
一个 明天 .

明天。

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'gɑ:rdz] [tu:; tə][jər; jər] [frend] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌtləs] .
And my regards to your friend here with the cutlass .

和 我的 问候 到 你的 朋友 这里 和 这 弯刀 .

也请代我向你这位拿着弯刀的朋友问好。

" [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [stɑ:rt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] .
" He smiled as he watched them start down the ladder .

" 他 微笑 作为 他 观看 他们 开始 向下 这 梯子 .

他看着他们开始往下爬梯子，脸上露出了笑容。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [æsk][hɪm; ɪm] [tu:; tə] [steɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [tə'mɑ:roʊ] ?
" But why don't you ask him to stay down there tomorrow ?

" 但 为什么 不 你 问 他 到 停留 向下 那里 明天 ?

“但是你为什么不让他明天留在那里呢？ ”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [oʊld] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:]
I must be getting old , because that sword of his is starting to make me
我 必须 是 获得 老的 , 因为 那 剑 的 他的 是 开始 到 制作 我
['nɜ:rvəs] .
nervous .
紧张的 .

我一定是老了，因为他的那把剑开始让我感到紧张。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɒdnt] [wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ʌpˈset][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [feɪt] , [naʊ] [wɒd] [wiː; wi] ,
And we wouldn't want anything to upset our little fete , now would we ,
和 我们 不会 想 任何事物 到 沮丧的 我们的 小的 宴请 , 现在 会 我们 ,
[mən][ˈfrɛr, ˈfrɪr] ?
mon frere ?
星期一 弗雷尔 ?

我们可不想让任何事情破坏我们的小聚会，对吧，我的兄弟？

" [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθɪɪn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbænistər] [əˈmɪdʃɪps] .
" **Katherine stood at the bannister amidships .**
" 凯瑟琳 站立 在 这 栏干 船体中部 .

凯瑟琳站在船舱中部的栏杆旁。

[səˈri:nə][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv] [laɪts] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Serina by her side , and studied the glimmer of lights along the shore ,
塞丽娜 经过 她 边 , 和 研究 这 微光 的 灯 沿着 这 支撑 ,
塞丽娜在她身旁，凝视着岸边闪烁的灯光。

[ˈsweɪɪŋ] [ˈklʌstəɹz] [ʌv; əv][ˈkænd(ə)] - [ˈlæntəɹnz][æz; əz] [ˈsiːmən] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn]
swaying clusters of candle - lanterns as seamen passed back and forth in
摇晃 集群 的 蜡烛 - 灯笼 作为 海员 通过了 后退 和 前进 在
[ˈbɔːŋboʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrʊθəlz] [ʌv; əv] [tɔːˈtuːgə] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ʃɪps] .
longboats between the brothels of Tortuga and their ships .
长船 之间 这 妓院 的 托尔图加 和 他们的 船舶 .

水手们乘坐长艇在托尔图加的妓院和他们的船只之间来回穿梭，摇曳的烛灯簇拥在一起。

[ðə; ði] [ˈbʌkəˈniəz] .
The buccaneers .
这 海盗 .

海盗们。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [laɪk] [nʌn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
They lived in a world like none she had ever seen .
他们 居住地 在 一个 世界 喜欢 没有任何 她 有 曾经 已见 .

他们生活在一个她从未见过的世界里。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʃaʊts] , [kɜːrs] , [ˈsɒŋz] , [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
As the shouts , curses , songs , and snatches of music drifted out over the
作为 这 喊叫 , 诅咒 , 歌曲 , 和 抢夺 的 音乐 漂移 出去 超过 这
[ˈdʒent(ə)] [sɜːrf] ,
gentle surf ,
温和的 冲浪 ,

喊叫声、咒骂声、歌声和断断续续的音乐随着轻柔的海浪飘散开来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːrˈself] [ðæt] [ðɪs] [ˈræfɪʃ] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv]
she had to remind herself that this raffish settlement was the home of
她 有 到 提醒 她自己 那 这 粗俗的 沉降 曾是 这 家 的
[ˈbrɪɡəndz] [ʌnˈwelkəm] [ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] .
brigands unwelcome in any other place .
强盗 不受欢迎 在 任何 其他 地方 .

她不得不提醒自己，这个乌合之众的聚居地是强盗们的家园，他们在其他任何地方都不受欢迎。

[jet] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈvæntɪdʒ] [naʊ] , [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ˈhɑːrmləs] , [ˈdʒoʊviəl] [ˈtʃɪldrən] .
Yet from her vantage now , they seemed like harmless , jovial children .
然而 从 她 优势 现在 , 他们 似乎 喜欢 无害 , 欢乐的 孩子们 .

然而，从她现在的角度来看，他们就像无害、快乐的孩子。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ˈæŋkər] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hevi:l] [ɑ:rmɪd]
anchored alongside the Defiance were some of the most heavily armed
锚定 旁边 这 蔑视 是 一些 的 这 最多 重度 武装
[ˈbrɪɡən,tɪ:n] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] — [noʊ] [ˈbɑ:təm] [hɪr] ['kæərɪd] [fju:ər] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['gʌnz] .
brigantines in the New World — no bottom here carried fewer than thirty guns .
双桅帆船 在 这 新的 世界 — 不 底部 这里 携带 更少 比 三十 枪支 .
与“无畏号”并排停泊的是新大陆一些装备最精良的双桅帆船——这里没有一艘船的火炮少于三十门。

[ðə; ði][men] , [tu:] , [wɜ:r; wər] ['mɜ:dəəz] , [hu:] [kɪld] ['spæniʃ] [si'viljənz] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] ['ɪnfəntri]
The men , too , were murderers , who killed Spanish civilians as readily as infantry
这 男人 , 也 , 是 杀人犯 , WHO 被杀 西班牙语 平民 作为 容易 作为 步兵
.
.
.
这些人也是杀人犯，他们杀害西班牙平民和杀害步兵一样肆无忌惮。

[ʒɑ:k,dʒeɪks][lə][bəesk,bɑ:sk] [prɪ'zɑɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] ['neɪv(ə)l] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .
Jacques le Basque presided over the most dreaded naval force in the New World .
雅克 勒 巴斯克 主持 超过 这 最多 令人恐惧的 海军 力量 在 这 新的 世界 .
雅克·勒·巴斯克统领着新大陆最令人闻风丧胆的海军力量。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [tu:; tə][ɪn'deɪndʒər] ['speɪnz] ['frædʒ(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]
He had done more to endanger Spain's fragile economy than all the
他 有 完毕 更多的 到 危害 西班牙的 脆弱的 经济 比 全部 这
[ˈprɑ:tɪstənt] ['kʌntrɪz] [tə'geðər] .
Protestant countries together .
新教 国家 一起 .
他对西班牙脆弱的经济造成的危害，比所有新教国家加起来都大。

[ɪf] [ðeɪ] [gru:] ['eni] [strɔ:ŋɡər] ,
If they grew any stronger ,
如果 他们 生长 任何 更强 ,
如果他们再变得更强一些，

[ðə; ði] [fju:] ['hʌndrəd] [men][ɑ:n] [ðɪs] ['taɪni]['aɪlənd] [maɪt] [wel] [soʊ] [dɪs'rʌpt] ['speɪnz] ['vaɪt(ə)l] ['laɪflaɪn]
the few hundred men on this tiny island might well so disrupt Spain's vital lifeline
这 很少 百 男人 在 这 微小的 岛 可能 出色地 所以 扰乱 西班牙的 必不可少的 生命线
[ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [æz; əz][tu:; tə] ['bæŋkrʌpt] [wʌt] [wʌnz][hæd; həd] [bɪn] ['jʊrəps]
of silver from the Americas as to bankrupt what once had been Europe's
的 银 从 这 美洲 作为 到 破产 什么 一次 有 到过 欧洲的
[ˈmɑ:ti:əst] ['empaɪər]
mightiest empire : : : :
最强大的 帝国

这个小岛上的几百人很可能就会严重破坏西班牙从美洲进口白银的生命线，从而使曾经的欧洲最强大的帝国破产.....
[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] ['səʊndɪd] [frʌm; frəm] [sʌmwər] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
The report of a pistol sounded from somewhere along the shore ,
这 报告 的 一个 手枪 听起来 从 某处 沿着 这 支撑 ,
岸边某处传来一声枪响。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [jelz] [ʌv; əv] [gli:] [ænd; ɛnd] [mɔ:r] [ʃɑ:ts] .
followed by yells of glee and more shots .
随后 经过 喊叫 的 高兴 和 更多的 镜头 .
随后是一阵欢呼声和更多的枪声。

[ˈsevrəl] [men][ɪn] ['spæniʃ] ['faɪnəri][hæd; həd] [brɪ'gʌn] ['faɪərɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə]['sɪgnəl][ðə; ði]
Several men in Spanish finery had begun firing into the night to signal the
一些 男人 在 西班牙语 服饰 有 开始 射击 进入 这 夜晚 到 信号 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'prɑ:ɪmptu:][,selə'breɪ(ə)n]
commencement of an impromptu celebration .
开始 的 一个 即兴 庆典 .
几名身着西班牙华丽服饰的男子开始向夜空鸣枪，以此宣告一场即兴庆祝活动的开始。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] , [ə; eɪ] [ˈklɪstər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈprɒstɪtu:ts]
As they marched around a keg of liquor , a cluster of women , prostitutes
作为 他们 行军 大约 一个 桶 的 酒 , 一个 簇 的 女性 , 妓女
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtævə:nz] ,
from the taverns ,
从 这 酒馆 ,

她们绕着一桶酒游行，一群女人，都是来自酒馆的妓女，

[ˈri:kt] [ɪn] [ˈdrʌŋkən] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪleɪ] .
shrieked in drunken encouragement and joined in the melee .
尖叫 在 醉 鼓励 和 加入 在 这 近战 .

他醉醺醺地尖叫着鼓励大家，并加入了混战。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] , [sɪˈnjɔ:rə] .
" This place is very frightening , senhora .
" 这 地方 是 非常 令人恐惧 , 塞尼奥拉 .

“这里很可怕，女士。”

" [səˈri:nə] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd] [edʒd] [nekst][tu:; tə] [ˈkæθɜɪn, ˈkæθrɪn] .
" Serina shivered and edged next to Katherine .
" 塞丽娜 瑟瑟发抖 和 边缘 下一个 到 凯瑟琳 .

塞丽娜打了个寒颤，挪到凯瑟琳身边。

[hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtʃɪf] , [ˈæfrɪkən] [staɪl] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ɔ:l]
Her hair was tied in a kerchief , African style , as it had been for all
她 头发 曾是 系 在 一个 头巾 , 非洲 风格 , 作为 它 有 到过 为了 全部
[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
the voyage .
这 航程 .

她的头发像整个航程中一样，用头巾扎了起来，这是非洲式的。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ˈbræŋ,kəʊ] [laɪk] [ði:z] .
" I have never seen branco like these .
" 我 有 绝不 已见 白 喜欢 这些 .

“我从未见过这样的白鱼。”

[ðeɪ] [si:m] [soʊ] [ˈkreɪzi] , [soʊ] [ˈvaɪələnt] . "
They seem so crazy , so violent . "
他们 似乎 所以 疯狂的 , 所以 暴力 . "

他们看起来如此疯狂，如此暴力。

" [dʒʌst] [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈspænjərdz] , [ɔ:r] [wi:d] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [ˈvaɪələnt] [ðeɪ] [ˈri:əli]
" Just be thankful we're not Spaniards , or we'd find out just how violent they really
" 只是 是 感恩 是 不是 西班牙人 , 或者 我们会 寻找 出去 只是 如何 暴力 他们 真的
[ɑ:r; ər] . "
are . "
是 . "

“你应该庆幸我们不是西班牙人，否则我们就会知道他们到底有多暴力了。”

" [rɪˈmembər] [aɪ] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] [brəˈzɪl] .
" Remember I once lived in Brazil .
" 记住 我 一次 居住地 在 巴西 .

“记住，我曾经在巴西生活过。”

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] . "
We heard stories about this place . "
我们 听到 故事 关于 这 地方 . "

我们听说过这个地方的故事。

" - [tɪz] [kwart] [ə; eɪ] [saɪt] , [jɔ:r] [ˈleɪdɪʃɪp] .
" ' Tis quite a sight , Yor Ladyships .
" - 的 相当 一个 视线 , 你的 女士们 .

“真是壮观啊，女士们。”

" [dʒɑ:n] [ˈmju:z] [hæd; həd][ˈæmb(ə)l][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [br'saɪd] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər]
" **John Mewes had ambled over to the railing , beside them , to watch for**
" 约翰 母牛 有 漫步 超过 到 这 栏杆 , 旁 他们 , 到 手表 为了
[ˈwɪnstən] .
Winston .
温斯顿 .

约翰·缪斯踱步走到他们旁边的栏杆边，眺望温斯顿。

" [ðə; ði] [ˈdæmdɪst] [kru:ɪ] [ʌv; əv] [roʊgz] [ænd; ənd] [neɪvz] [jʊə(r)] [ˈevər] [laɪk][tu:; tə] [meɪk]
" **The damnedest crew of rogues and knaves you're ever like to make**
" 这 该死的 全体人员 的 流氓 和 无赖 你是 曾经 喜欢 到 制作
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] .
acquaintance with .
熟人 和 .

“你这辈子都不可能遇到比这更邪恶的一群恶棍和流氓。”

- [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][sæd] [pæs] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][traɪ] - - [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [lɑ:t]
Things've come to a sad pass that we've got to try recruitin ' some of this lot
- 来 到 一个 伤心 经过 那 我们已经 得到 到 尝试 - - 一些 的 这 很多
[tu:; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
to sail with us . "
到 帆 和 我们 . "

事情已经发展到令人遗憾的地步，我们不得不尝试招募这些人中的一些人与我们一起航行。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [seɪf] [əˈɔ:r] , [dʒɑ:n] ? "
" **Do you think they're safe ashore , John ?** "
" 做 你 思考 它们是 安全的 岸上 , 约翰 ? "

约翰，你觉得他们上岸安全吗？

" [aɪ] , [ɔ:r] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ɑ:n] [ðæt] [ˈmætər] [aɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:r'self] [ʌnˈdu:li] .
" **Aye , Yor Ladyship , on that matter I'd not trouble yourself unduly** .
" 是的 , 你的 夫人 , 在 那 事情 ID 不是 麻烦 你自己 过度 .

“是的，夫人，在这件事上，我不会让您过于操心。”

" [ˈmju:z] [ˈfɪŋgərd] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] .
" **Mewes fingered the musket he was holding** .
" 母牛 用手指 这 滑膛枪 他 曾是 保持 .

缪斯摸了摸他手里拿着的火枪。

" [ju:; jʊ] [ˈʃəʊdv] [si:n] [hɪm; ɪm][wʌns] [daʊn] [æt; ət] - ,
" **You should've seen him once down at Curasao** ,
" 你 应该 已见 他 一次 向下 在 - ,

“你应该看看他在库拉索岛的所作所为。”

[wen] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ˈʃɪpərz] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [tʃi:p] [praɪs] [wi:; wi][wʌz; wəz] [əˈskɪn] - [fɔ:r; fər]
when a gang of Dutch shippers didn't like the cheap price we was askin ' for
什么时候 一个 帮派 的 荷兰语 托运人 没有 喜欢 这 便宜的 价格 我们 曾是 问 - 为了
[ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [kɪl] - [ˈdev(ə)l] [ˈðætɪd] [ˈfɔ:lən] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ˈoʊvər][æt; ət] . . .
a load of kill - devil that'd fallen our way over at . . .
一个 加载 的 杀 - 魔鬼 那样的话 倒下 我们的 方式 超过 在 . . .

当一群荷兰船运商对我们向掉到我们这边的一批杀人魔鬼鱼索要的低价不满意时.....

[aɪ] [fərˈget] [wer] .
I forget where .
我 忘记 在哪里 .

我忘了在哪儿了。

[ˈθreɪnd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈskʌt(ə)l] [ju: 'es] .
Threatened to board and scuttle us .
威胁 到 木板 和 偷偷溜走 我们 .

他们威胁要登船凿沉我们。

[soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][em 'i:][di'saɪdɪd] [wi:d] [hɔɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][naɪn] - [paʊnd] ['demi:z] [ʌp]
So the Captain and me decided we'd hoist a couple of nine - pound demi's up
所以 这 队长 和 我 决定 我们会 提升 一个 夫妻 的 九 - 磅 黛米的 向上
[ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][stɛɪdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['gʌnəri] ['eksərsaɪz][ɑ:n][ə; eɪ] ['bu:ɪ] ['fləʊtɪn] - [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]
on deck and stage a little gunnery exercise on a buoy floatin ' there on the
在 甲板 和 阶段 一个 小的 炮术 锻炼 在 一个 浮标 漂浮 - 那里 在 这
['windwərd] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði]['hɑ:rbər] .
windward side o ' the harbor .
迎风 边 o - 这 港口 .

于是船长和我决定把几门九磅半炮吊到甲板上，在港口迎风面漂浮的浮标上进行一次小型炮击演习。

[ˈæftər] [wi:d] [leɪd][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [raʊndz] , [blu:] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [hel] ,
After we'd laid it with a couple of rounds , blew it to hell ,
后 我们会 铺设 它 和 一个 夫妻 的 回合 , 吹 它 到 地狱 ,
[ˌnɛkst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] . . . "
next thing you know the Butterboxes . . . "
下一个 事物 你 知道 这 黄油盒 . . . "

接下来，你就会看到 Butterboxes 乐队.....

" [dʒɑ:n] , [wɒts] [ðæt] [laɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
" John , what's that light over there ?
" 约翰 , 是什么 那 光 超过 那里 ?
[ˌdʒɒn] [wɒts] [ðæt] [laɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˌdʒɒn] [wɒts] [ðæt] [laɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˌdʒɒn] [wɒts] [ðæt] [laɪt] ['oʊvər][ðer; ðər]
约翰, 那边那是什么光?

[ˈɪzn̩t] [ðæt] [hɪm; ɪm] ?
Isn't that him ?
不是 那 他 ?
[ˈɪzn̩t] [ðæt] [hɪm; ɪm] [ˈɪzn̩t] [ðæt] [hɪm; ɪm]
那不是他吗?

" ['mju:z] [pɔ:zd] [ænd; ənd][stɛəd] .
" Mewes paused and stared .
" 母牛 暂停 和 凝视 .
[ˈmju:z] [pɔ:zd] [ænd; ənd][stɛəd] [ˈmju:z] [pɔ:zd] [ænd; ənd][stɛəd]
缪斯停顿了一下，盯着看。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔ:rlaɪn] ['ɑ:pəzɪt] [ðer; ðər] ['æŋkərɪdʒ] [ə; eɪ]['ləntərn][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] .
At the shoreline opposite their anchorage a lantern was flashing .
在 这 海岸线 对面的 他们的 安克雷奇 一个 灯笼 曾是 闪烁 .
[æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔ:rlaɪn] ['ɑ:pəzɪt] [ðer; ðər] ['æŋkərɪdʒ] [ə; eɪ]['ləntərn][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ]
在他们停泊地对面的岸边，一盏灯笼在闪烁。

" [aɪ] , [mɪ'leɪdɪ] .
" Aye , m'lady .
" 是的 , 女士 .
[aɪ] , [mɪ'leɪdɪ] [aɪ] , [mɪ'leɪdɪ]
“是的，夫人。”

[ðæts] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl] , [ʃʊr] [ɪ'hʌf] .
That's the signal , sure enough .
那就是 这 信号 , 当然 足够的 .
[ðæts] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl] [ʃʊr] [ɪ'hʌf]
果然，这就是信号。

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .
[hi:; hi] [smaɪld] [hi:; hi] [smaɪld]
他笑了。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɛəd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ['oʊvər] .
" Didn't I tell you there'd be nothing to worry over .
" 没有 我 告诉 你 那里 是 没有什么 到 担心 超过 .
[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɛəd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ['oʊvər]
我不是告诉过你没什么好担心的吗?

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][eks'heɪl][ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] ['lɔːŋboʊt]
" **With an exhale of relief , he quickly turned and ordered the longboat**
" 和 一个 呼气 的 宽慰 , 他 迅速地 转向 和 订购 这 长船
[ˈloʊɜːd] ,
lowered ,
降低 ,

他松了口气, 迅速转身命令放下长艇。

[ə'saɪnɪŋ] [fɔːr] [men] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] ['flɪntləːk]
assigning four men to the oars and another four to bring flintlocks .
分配 四 男人 到 这 桨 和 其他 四 到 带来 燧发枪 .

指派四人划桨, 另四人携带燧发枪。

[ðə; ði] ['lɔːŋboʊt] ['lɪŋgə] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
The longboat lingered briefly in the surf at the shore ,
这 长船 徘徊不去 简要地 在 这 冲浪 在 这 支撑 ,

长艇在岸边的浪花中短暂地停留了一下,

[ænd; ənd][ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] ['wɪnstən] [ænd; ənd][ə'tiːbə][wɜːr; wər] ['hedɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and moments later Winston and Atiba were headed back toward the ship .
和 时刻 之后 温斯顿 和 阿提巴 是 标题 后退 朝向 这 船 .

片刻之后, 温斯顿和阿提巴便朝船上走去。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] , [sɪ'hjɔːrə] .
" **It seems they are safe , senhora .**
" 它 似乎 他们 是 安全的 , 塞尼奥拉 .

“看来他们很安全, 夫人。”

" [sə'riːnə][wʌz; wəz] [stiːl] ['wɑːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrɪd] [aɪz] .
" **Serina was still watching with worried eyes .**
" 塞丽娜 曾是 仍然 观看 和 担心 眼睛 .

塞丽娜依然满怀担忧地注视着。

" [pər'hæps] [ðɪːz] ['bræŋ,kəʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæŋ; ðən] [ðoʊz] [ɑːn][bəːr'beɪdoʊs] . "
" **Perhaps these branco are better than those on Barbados .** "
" 也许 这些 白 是 更好的 比 那些 在 巴巴多斯 . "
" 或许这些白鲸比巴巴多斯的白鲸要好。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪvz] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **Well , I don't think they have slaves , if that's what you mean .**
" 出色地 , 我 不 思考 他们 有 奴隶 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .

“嗯, 如果你指的是奴隶的话, 我想他们那里应该没有奴隶。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
But that's about all you can say for them .
但 那就是 关于 全部 你 能 说 为了 他们 .

但除此之外, 你对他们也只能说这么多了。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] ['lɔːŋboʊt] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ,
" **A few moments later the longboat bumped against the side of the Defiance ,**
" 一个 很少 时刻 之后 这 长船 撞 反对 这 边 的 这 蔑视 ,

片刻之后, 长艇撞上了“无畏号”的船舷。

[ænd; ənd] ['wɪnstən] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərkz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə'tiːbə] .
and Winston was pulling himself over the bulwarks , followed by Atiba .
和 温斯顿 曾是 拉 他自己 超过 这 堡垒 , 随后 经过 阿提巴 .

温斯顿正努力翻过舷墙, 阿提巴紧随其后。

" ['keɪ] , [breɪk] [aʊt][ðə; ði] ['tæŋkərd] .
" **Katy , break out the tankards .**
" 凯蒂 , 休息 出去 这 酒杯 .

“凯蒂, 把酒杯拿出来。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeɪks] .

I think we can deal with Jacques .
我 思考 我们 能 交易 和 雅克 .

我认为我们可以对付雅克。

" [hiː; hi] [ˈɔːfəd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hʌg] .

" He offered her a hug .
" 他 提供 她 一个 拥抱 .

他给了她一个拥抱。

" [ˈhiːz] [ɡɔːn] [hæf][mæd] — [ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetləz] .

" He's gone half mad — taken over the island and run off the English settlers .
" 他是 已消失 一半 疯狂的 — 已采取 超过 这 岛 和 跑步 离开 这 英语 定居者 .

“他已经半疯了一—占领了这座岛屿，把英国殖民者赶走了。”

[bʌt; bət] [ˈðeɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [hɪr] [ˈhuːd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

But there're plenty of English boucaniers here who'd like nothing better than to
但 有 很多 的 英语 - 这里 谁会 喜欢 没有什么 更好的 比 到

[seɪl][frʌm; frəm] [ˈsʌmweɪ] [els] . "

sail from somewhere else . "
帆 从 某处 别的 . "

但这里有很多英国海盗，他们最希望的就是从别的地方扬帆起航。

" [dɪd][hiː; hi] [əˈɡriː] [tuː; tə] [help] [juː 'es] ? "

" Did he agree to help us ? "
" 做过 他 同意 到 帮助 我们 ? " "

他同意帮助我们了吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] .

" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

You've got to know him .
你已经 得到 到 知道 他 .

你必须认识他。

[ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] .

It's just what I expected .
它是 只是 什么 我 预期的 .

正如我所料。

[wen] [aɪ] [brɔːt] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə] , [hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [pɔɪnt] - [blæŋk] .

When I brought up our little idea , he naturally refused point - blank .
什么时候 我 带来 向上 我们的 小的 主意 , 他 自然 拒绝 观点 - 空白的 .

当我提出我们的小想法时，他自然是断然拒绝了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ˈðeɪz] [men] [hɪr] [huːl] [dʒɔɪn][juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .

But he knows there're men here who'll join us if they like .
但 他 知道 有 男人 这里 谁会 加入 我们 如果 他们 喜欢 .

但他知道，如果愿意的话，这里有人会加入我们。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [təˈmɑːroʊ] [ˈhiːl] [kleɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ɔːl] [əˈlɔːŋ] ,

Which means that tomorrow he'll claim it was his idea all along ,
哪个 方法 那 明天 地狱 宣称 它 曾是 他的 主意 全部 沿着 ,

这意味着明天他就会声称这本来就是他的主意。

[ðen] [dɪˈmænd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [teɪk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] . "

then demand the biggest part of what we take for himself . "
然后 要求 这 最大 部分 的 什么 我们 拿 为了 他自己 . "

然后要求分走我们夺走的大部分东西。

" [tə'mɑ:roʊ] ? "
" **Tomorrow** ? "
" 明天 ? "

“明天？ ”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][fɔ:rt] , [əˈraʊnd] [ˈsʌnset] , [tu:; tə][sɔ:rt] [aʊt] [ˈdi:teɪlz] . "
" **I'm going back up to the fort , around sunset , to sort out details .** "
" 我是 去 后退 向上 到 这 堡 , 大约 日落 , 到 种类 出去 细节 . "

“我打算日落时分回到堡垒，处理一些细节问题。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] . "
" **I wish you wouldn't .** "
" 我 希望 你 不会 . "

我希望你不要这样做。

" [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] . "
" **She took his hand .** "
" 她 采取 他的 手 . "

她握住了他的手。

" [waɪ] [dəʊnt][wi:; wi][dʒʌst][get] [wətˈevər] [men][wi:; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ænd; ənd] [li:v] ? "
" **Why don't we just get whatever men we can manage and leave ?** "
" 为什么 不 我们 只是 得到 任何 男人 我们 能 管理 和 离开 ? "

“我们为什么不干脆招些能招到的人就走呢？ ”

" [ˈðætɪd] [mi:n] [ə; eɪ] [faɪt] . "
" **That'd mean a fight .** "
" 那样的话 意思是 一个 斗争 . "

“那意味着一场战斗。”

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈlaɪtli] . "
" **He kissed her lightly .** "
" 他 亲吻 她 轻轻 . "

他轻轻地吻了她。

" [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] . "
" **Don't worry .** "
" 不 担心 . "

“不用担心。

" [aɪl] [ˈhænd(ə)l][ʒɑ:k,dʒeɪks] . "
" **I'll handle Jacques .** "
" 患病的 处理 雅克 . "

我会对付雅克。

" [wi:; wi][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɪts] . "
" **We just have to keep our wits .** "
" 我们 只是 有 到 保持 我们的 智慧 . "

我们只需要保持清醒的头脑。

" [wel] [ðen] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" **Well then , I want to go with you .** "
" 出色地 然后 , 我 想 到 去 和 你 . "

“那我就跟你一起去。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][hi:; hi][dɪd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] . "
" **As a matter of fact he did ask you to come .** "
" 作为 一个 事情 的 事实 他 做过 问 你 到 来 . "

事实上，他确实邀请你来了。

" [bʌt; bət] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] . "
" **But that's out of the question .** "
" 但 那就是 出去 的 这 问题 . "

但这根本不可能。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] .
" **It's just as dangerous for you as for me .**
" 它是 只是 作为 危险的 为了 你 作为 为了 我 .
" 这对你和我来说都一样危险。"

[ɪf] [jʊə(r)] ['gouɪŋ] [bæk] , [ðen] [soʊ][eɪ 'em][aɪ] . "
If you're going back , then so am I .
如果 你是 去 后退 , 然后 所以 是 我 . "
" 如果你要回去, 那我也要回去。"

" ['ketɪ] , [noʊ] . . . "
" **Katy , no . . .** "
" 凯蒂 , 不 . . . "
" 凯蒂, 不....."

" [hjuː] , [wiːv] [dʌŋ] ['evriθɪŋ] [tə'geðər] [ðɪs] [fɑːr] .
" **Hugh , we've done everything together this far .**
" 休 , 我们已经 完毕 一切 一起 这 远的 .
" 休, 我们一路走来, 共同经历了所有的事情。"

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [men] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ðen] [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
So if you want to get men from this place , then I'll help you .
所以 如果 你 想 到 得到 男人 从 这 地方 , 然后 患病的 帮助 你 .
" 所以如果你想从这个地方招揽男人, 那我可以帮你。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [miːnz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['flætər] [ðɪs] [ɪn'seɪn] ['krɪmɪn(ə)l] , [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] .
And if that means I have to flatter this insane criminal , so be it .
和 如果 那 方法 我 有 到 奉承 这 疯狂的 刑事 , 所以 是 它 .
" 如果这意味着我必须奉承这个精神错乱的罪犯, 那就这样吧。"

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] , [ðen] [smaɪld] .
" **He regarded her thoughtfully , then smiled .**
" 他 认为 她 深思熟虑 , 然后 微笑 .
" 他若有所思地看了她一眼, 然后笑了。"

" [wel] , [ɪn] [truːθ] [aɪm][nɔːt] [fʊr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [stɪl] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Well , in truth I'm not sure a woman can still turn his head ,**
" 出色地 , 在 真相 我是 不是 当然 一个 女士 能 仍然 转动 他的 头 ,
" 说实话, 我不太确定女人是否还能让他动心。"

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] .
but I suppose you can give it a try .
但 我 认为 你 能 给 它 一个 尝试 .
" 但我想你可以试试。"

" [sə'riːnə] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['wɪnstənz] [hænd] .
" **Serina approached them and reached to touch Winston's hand .**
" 塞丽娜 接近 他们 和 达到 到 触碰 温斯顿的 手 .
" 塞丽娜走近他们, 伸手去摸温斯顿的手。"

" [seɪ'njɔʊr] , [wʌz; wəz][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][ə; eɪ] [sək'ses] ? "
" **Senhor , was your council of war a success ?** "
" 先生 , 曾是 你的 理事会 的 战争 一个 成功 ? "
" 先生, 您的军事会议成功了吗?"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so .**
" 我 思考 所以 .
" 我想是的。"

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][taɪm] . "
All things in time . "
全部 事物 在 时间 . "
" 万事皆有时。"

" [ðə; ði][ˈbræŋ,kəu][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːr; ər] [ˈveri] [streɪndʒ] .
" The branco in this place are very strange .
" 这 白 在 这 地方 是 非常 奇怪的 .
" "这个地方的白羊很奇怪。"

[ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv] [sleɪvz] ? "
Is it true they do not have slaves ? "
是 它 真的 他们 做 不是 有 奴隶 ? "
" "他们真的没有奴隶吗?"

" [sleɪvz] , [noʊ] .
" Slaves , no .
" 奴隶 , 不 .
" "奴隶，不。"

[ðooʊ] [ðeɪ] [duː][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [hɪr] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæts] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm]
Though they do have a kind of servant here , but even that's different from
尽管 他们 做 有 一个 种类 的 仆人 这里 , 但 甚至 那就是 不同的 从
[baːrˈbeɪdoʊs] . "
Barbados . "
巴巴多斯 . "
" "虽然这里也有仆人，但即便如此也和巴巴多斯不一样。"

" [haʊ] [soʊ] , [seɪˈnjooʊr] ? "
" How so , senhor ? "
" 如何 所以 , 先生 ? "
" "何以见得，先生？ "

" [wel] , [ˈðeɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [əˈraʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .
" Well , there've never been many women around this place .
" 出色地 , 有 绝不 到过 许多 女性 大约 这 地方 .
" "嗯，这个地方从来就没有多少女性。"

[soʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ə; eɪ] - [maɪt] [əˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈmæt,loʊ; ˈmætə,loʊ] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
So in the old days a boucanier might acquire a matelot , to be his
所以 在 这 老的 天 一个 - 可能 获得 一个 水手 , 到 是 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
" "所以，在过去，一名牛仔可能会雇佣一名水手作为他的伙伴。"

[ænd; ænd][ˈooʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [mætəlɔts] [gɔːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðərz] [ðæn; ðən]
and over the years the matelots got to be more like younger brothers than
和 超过 这 年 这 水手 得到 到 是 更多的 喜欢 年轻 兄弟 比
[ɪnˈdentʃɜːz] .
indentures .
契约 .
" "多年来，水手们之间的关系与其说是契约劳工，不如说是弟弟。"

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈliːg(ə)] [ˈraɪts] [ʌv; əv] [ɪnˈherɪtəns] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [sɪns] [moʊst] - [hæv; həv]
They have legal rights of inheritance , for instance , since most boucaniers have
他们 有 合法的 权利 的 遗产 , 为了 实例 , 自从 最多 - 有
[noʊ][ˈfæməli] .
no family .
不 家庭 .
" "例如，由于大多数牧牛人没有家人，他们享有法定继承权。"

[ə; eɪ] - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]['mæt,lou; 'mætə,lou][ɑ:r; əɾ] ['li:gəli] [ɪn'taɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðz-z]
A boucanier and his matelot are legally entitled to the other's
一个 - 和 他的 水手 是 合法地 标题 到 这 其他的
['prɑ:pərti] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪz] .
property if one of them dies .
财产 如果 一 的 他们 死亡 .
如果一名水手（或一名水手长）死亡，另一名水手（或一名水手长）依法有权继承另一人的财产。

" [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:r] .
" He looked back toward the shore .
" 他 看起来 后退 朝向 这 支撑 .
他回头望向岸边。
" ['ɔ:lsoʊ] , [noʊ][mæn][hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['mæt,lou; 'mætə,lou] .
" Also , no man has more than one matelot .
" 还 , 不 男人 有 更多的 比 一 水手 .
“此外，任何男人最多只能拥有一名水手。”

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ə; eɪ] - [dʌz] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz]['mæt,lou; 'mætə,lou][hæz; həz]['kɑ:ndʒəg(ə)]
In fact , if a boucanier does marry a woman , his matelot has conjugal
在 事实 , 如果 一个 - 做 结婚 一个 女士 , 他的 水手 有 夫妻
[raɪts] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [tu:] . "
rights to her too . "
权利 到 她 也 . "
事实上，如果一名水手娶了妻子，他的水手也对她享有夫妻权利。

" [bʌt; bət] , [seɪ'njoʊɾ] , [ɪf] [ðə; ði] ['jʌŋgəɾ] [mæn] , [ðə; ði]['mæt,lou; 'mætə,lou] , [ɪn'herɪts] ['evriθɪŋ] ,
" But , senhor , if the younger man , the matelot , inherits everything ,
" 但 , 先生 , 如果 这 年轻 男人 , 这 水手 , 继承 一切 ,
“但是，先生，如果那个年轻的水手继承了一切，
[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][dʒʌst] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['oʊldəɾ][mæn] ?
what is to keep him from just killing the older man ?
什么 是 到 保持 他 从 只是 杀 这 老 男人 ?
有什么能阻止他直接杀了那个老人呢？

[tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] , [ænd; ɐnd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ʌðəɾ] ['mænz] ['prɑ:pərti] ? "
To gain his freedom , and also the other man's property ? "
到 获得 他的 自由 , 和 还 这 其他 男人的 财产 ? "
为了获得自由，也为了得到另一个人的财产？
" ['ɑ:nəɾ] .
" Honor .
" 荣誉 .
“荣誉。

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ɐnd] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
" He shrugged and leaned back against the railing ,
" 他 耸了耸肩 和 倾斜 后退 反对 这 栏杆 ,
他耸了耸肩，靠在了栏杆上。
[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [dens] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
inhaling the dense air of the island .
吸入 这 稠密 空气 的 这 岛 .
吸入岛上浓稠的空气。

[hi:; hi] ['lɪŋgə] ['pensɪvli] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['kæθz-ɪn, 'kæθrɪn] .
He lingered pensively for a moment , then turned to Katherine .
他 徘徊不去 若有所思地 为了 一个 片刻 , 然后 转向 到 凯瑟琳 .
他若有所思地停留了一会儿，然后转向凯瑟琳。

" [ˈketɪ] , [duː] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈɪznt] [dʒʌst] [ˈeni] [pɔːrt] .
" **Katy , do remember this isn't just any port .**
" 凯蒂 , 做 记住 这 不是 只是 任何 港口 .

“凯蒂，记住，这可不是普通的港口。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [aʊt] [ðer; dəər][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈsʌmbəːdi] [fɔːr; fər][noʊ]
Some of those men out there have been known to shoot somebody for no
一些 的 那些 男人 出去 那里 有 到过 已知 到 射击 某人 为了 不
[mɔːr] [kɔːz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtæŋkərd] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] .
more cause than a tankard of brandy .
更多的 原因 比 一个 酒杯 的 白兰地 .

有些人甚至会因为一杯白兰地就开枪杀人。

[ænd; ænd] [ˌʌndərˈniːθ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ʒɑːk,dʒeɪks][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
And underneath it all , Jacques is just like the rest .
和 下 它 全部 , 雅克 是 只是 喜欢 这 休息 .

但归根结底，雅克和其他人没什么两样。

[ɪts] [wen] [ˈhiːz] [moʊst][ˈkɔːrdʒəl] [ðæt] [juːd] [best] [brɪwər] . "
It's when he's most cordial that you'd best beware ."
它是 什么时候 他是 最多 亲切 那 你会 最好的 提防 . "

他越是热情友好，你就越要小心。

" [aɪ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
" **I still want to go .**
" 我 仍然 想 到 去 .

我还是想去。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **She moved next to him .**
" 她 已搬 下一个 到 他 .

她挪到他旁边。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmædmən] [huː] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl]
" **I'm going to meet face - to - face with this madman who once tried to kill**
" 我是 去 到 见面 脸 - 到 - 脸 和 这 狂人 WHO 一次 尝试 到 杀
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我要和这个曾经试图杀死你的疯子当面对质。”

" [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [wʌn]
" **Chapter Twenty - one**
" 章 二十 - 一

第二十一章

[ðə; ði] [ˈoʊkər] [hæf] - [laɪt] [ʌv; əv] [dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
The ochre half - light of dusk was settling over the island ,
这 赭石 一半 - 光 的 黄昏 曾是 安顿 超过 这 岛 ,

黄昏时分，赭红色的暮光笼罩着这座岛屿。

[ˈlendɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] [tɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˈfɔːrɪsts] [səˈraʊndɪŋ] [fɔːrt] [diː]
lending a warm tint to the deep green of the hillside forests surrounding Forte de
贷款 一个 温暖的 着色 到 这 深的 绿色的 的 这 山坡 森林 周围 长处 德
[laː][ˈroʊt], [ˈroʊ]] .
la Roche .
拉 罗氏 .

给环绕罗什堡的山坡森林的深绿色增添了一抹暖色调。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈniːθ] [lə] [-] " [ˈdʌvkɑːtˌdʌvkəʊt] ,
In the central yard of the fortress , directly beneath le Basque's " dovecote ,
在 这 中央 院子 的 这 堡垒 , 直接地 下面 勒 巴斯克人的 " 鸽舍 ,

在堡垒的中央庭院里，就在巴斯克人的“鸽舍”正下方，

" [hɪz; ɪz] ["juːnɪfɔːrmd] [gɑːrdz] ["lɔɪtəd] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['hevi] ['kʌlvərɪn] ,
" his uniformed guards loitered alongside the row of heavy culverin ,
" 他的 制服 守卫 徘徊 旁边 这 排 的 重的 库尔维林 ,
"他身穿制服的卫兵们在一排重型加农炮旁徘徊，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][məst] [laɪts] [ʌv; əv] ['æŋkər] ['frɪgəts] [ænd; ənd] ['brɪgən,ti:n] [nɑːd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ]
watching the mast lights of anchored frigates and brigantines nod beneath the
观看 这 桅杆 灯 的 锚定 护卫舰 和 双桅帆船 点头 下面 这
['klaʊdləs] [skaɪ] .
cloudless sky .
无云 天空 .

看着停泊在海面上的护卫舰和双桅帆船的桅灯在万里无云的天空下摇曳。

- [diː] [fɑːntə'nei] [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .
Tibaut de Fontenay had taken no note of the beauty of the evening .
- 德 丰特奈 有 已采取 不 笔记 的 这 美丽的 的 这 晚上 .
蒂博·德·丰特奈丝毫没有注意到夜晚的美景。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tendɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] [buː'kæn] [zɑːk,dʒeɪks][hæd; həd] ['ɔːrdərd]
He was busy tending the old - fashioned boucan Jacques had ordered
他 曾是 忙碌的 倾向于 这 老的 - 造型 布坎 雅克 有 订购
[kən'strʌktɪd] [dʒʌst][brɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ] ['kænən] .
constructed just behind the cannon .
建造 只是 在后面 这 大炮 .

他正忙着照料雅克下令在炮台后面建造的那座老式斗牛场。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndwərd] [saɪd] , [hiː; hi] [stɪl] [kɔft] [ə'keɪz(ə)nəli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Though he stood on the windward side , he still coughed occasionally from the
尽管 他 站立 在 这 迎风 边 , 他 仍然 咳嗽 偶尔 从 这
[smoʊk] [ðæt] ['θredɪd] ['ʌpwərd] ,
smoke that threaded upward ,
抽烟 那 螺纹 向上 ,

虽然他站在迎风面，但还是会不时被上升的烟雾呛到咳嗽。

['oʊvər][ðə; ðɪ] " ['dʌvka:t'dʌvkoʊt] " [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ə'blʌv] .
over the " dovecote " and toward the hill above .
超过 这 " 鸽舍 " 和 朝向 这 爬坡道 多于 .
越过“鸽舍”，朝着上面的山丘方向。

[ðə; ðɪ] [buː'kæn] [ɪt'self] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek'tæŋgjələr] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['griːn,wʊd]
The boucan itself consisted of a rectangular wooden frame supporting a greenwood
这 布坎 本身 由.....组成 的 一个 矩形的 木制的 框架 支持 一个 格林伍德
[grɪl] ,
grill ,
炙烤 ,

烤炉本身由一个支撑着绿木烤架的矩形木框架组成，

[set][ə'tɑːp] [fɔːr] [fɔːrkt] [poʊsts] .
set atop four forked posts .
放 顶部 四 分叉 帖子 .
架设在四根分叉的柱子上。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [freɪm] [ænd; ənd] [grɪl] [ə; eɪ] ['θætʃwɜːrk] [ʌv; əv][bə'hæənə] [liːvz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd]
Over the frame and grill a thatchwork of banana leaves had been erected
超过 这 框架 和 炙烤 一个 茅草屋顶 的 香蕉 树叶 有 到过 竖立
[tuː; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ðɪ] ['piːkənt] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sməʊldərɪŋ] ['neɪzberi] ['bræntʃɪz] [brɪ'ni:θ] .
to hold in the piquant smoke of the smoldering naseberry branches beneath .
到 抓住 在 这 辛辣的 抽烟 的 这 闷烧 人心果 分支 下面 .

在框架和烤架上搭起了一层香蕉叶茅草，用来盛住下面燃烧的番荔枝枝条散发出的辛辣烟雾。

[ˈsevrəl] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv] [bi:f] [leɪ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [grɪl] ,
Several haunches of beef lay flat on the grill ,
一些 臀部 的 牛肉 躺 平坦的 在 这 炙烤 ,
几块牛腿肉平铺在烤架上,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈkooʔɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌkjələnt] [red] [vəˈnɪr] .
and now the fire was coating them with a succulent red veneer .
和 现在 这 火 曾是 涂层 他们 和 一个 多肉植物 红色的 单板 .
现在, 火焰正给它们披上一层鲜嫩的红色外衣。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈtaɪnoʊ] [ˈɪndiən] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd]
It was the traditional Taino Indian method of cooking and
它 曾是 这 传统的 泰诺人 印度 方法 的 烹饪 和
[prəˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ] [mi:t] , [ˌbɑ:rbəˈkʊə] ,
preserving meat , barbacoa ,
保存 肉 , 烤肉 ,
这是泰诺印第安人传统的烹饪和保存肉类的方法, 即烤肉 (barbacoa)。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdɑ:ptɪd] [ɪnˈtækt] [baɪ][ðə; ði] - [ˈdekeɪdz] [bɪˈfɔ:r] .
that had been adopted intact by the boucaniers decades before .
那 有 到过 已采用 完好无损的 经过 这 - 几十年 前 .
那是几十年前被牧牛人原封不动地采用的。

[ʒɑ:k,dzeɪks] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] [əˈbʌv] , [ˈpju:tər]
Jacques leaned against the railing at the edge of the platform above , pewter
雅克 倾斜 反对 这 栏杆 在 这 边缘 的 这 平台 多于 , 锡
[ˈtæŋkərd] [ɪn][hænd] ,
tankard in hand ,
酒杯 在 手 ,
雅克倚靠在上方平台边缘的栏杆上, 手里拿着一个锡制酒杯。

[kənˈtentɪdli] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɔ:lt] - [ænd; ənd] - [ˈpepər] [bɪrd] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði]
contentedly stroking his salt - and - pepper beard as he gazed out over the
心满意足地 抚摸 他的 盐 - 和 - 胡椒 胡须 作为 他 凝视 出去 超过 这
[ˈhɑ:rbər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltiˈhju:d] [ˈsʌnsɛt] [ðæt] [wɑ:ft] [hɪz; ɪz][dʊvˈmeɪn][ɪn] [ˈmɪsti] [ˈæmbɜ:z] .
harbor and the multihued sunset that washed his domain in misty ambers .
港口 和 这 五彩缤纷 日落 那 洗过 他的 领域 在 蒙蒙 琥珀 .
他一边惬意地抚摸着灰白相间的胡须, 一边凝视着港口和五彩斑斓的日落, 夕阳将他的领地笼罩在朦胧的琥珀色之中。

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ænd; ənd] [ˈbekənd] [fɔ:r; fər]
Finally , he turned with a murmur of satisfaction and beckoned for
最后 , 他 转向 和 一个 低语 的 满意 和 招手 为了
[ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
Katherine to join him :
凯瑟琳 到 加入 他 .
最后, 他满意地低声说道, 转身示意凯瑟琳过来和他一起走。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌnˈi:zɪli] [tɔ:rd] [ˈwɪnstən] , [ðen] [mu:vɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
She glanced uneasily toward Winston , then moved to his side .
她 瞥了一眼 不安地 朝向 温斯顿 , 然后 已搬 到 他的 边 .
她不安地瞥了温斯顿一眼, 然后走到他身边。

" [ðə; ði][əˈroʊmə][ʌv; əv][ðə; ði][buːˈkæn] .
" **The aroma of the boucan** .
" 这 香气 的 这 布坎 .
“布坎的香气。”

[mædəmwəˈzel] , [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈendɪŋ] .
Mademoiselle , was always the signal the day was ending .
小姐 , 曾是 总是 这 信号 这 天 曾是 结束 .
“Mademoiselle”总是表示一天即将结束的信号。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [beɪ] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [ˌhɪspənˈjeʊlə] .
" He pointed across the wide bay , toward the green mountains of Hispaniola .
" 他 尖 穿过 这 宽的 湾 , 朝向 这 绿色的 山脉 的 伊斯帕尼奥拉岛 .
他指着宽阔的海湾对面, 伊斯帕尼奥拉岛上绿色的群山。

" [wɜ:r; wər] [wi:; wi] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [təˈnaɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] ,
" Were we over there tonight , with the hunters ,
" 是 我们 超过 那里 今晚 , 和 这 猎人 ,
“我们今晚是不是和猎人们一起在那边？”

[wi:; wi] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪz] [naʊ] ,
we would still be scraping the last of the hides now ,
我们 会 仍然 是 刮擦 这 最后的 的 这 隐藏 现在 ,
我们现在还在刮取最后一批兽皮呢。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [bu:ˈkæn] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkjuəriŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [kɪl] [fɔ:r; fər] [ˈstɔ:ɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [bəˈhæənə] - [li:f]
while our boucan finished curing the day's kill for storing in our banana - leaf
尽管 我们的 布坎 完成的 养护 这 天 杀 为了 存储 在 我们的 香蕉 - 叶子
.
ajoupa .
阿茹帕 .
而我们的屠夫则忙着腌制当天猎获的猎物, 以便储存在我们的香蕉叶阿祖帕里。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ˈwɔ:rmli] , [ðen] [ɡlɑ:nst] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈtæŋkərd] [rɪˈkwaɪərd] [əˈtenʃ(ə)n] .
" He smiled warmly , then glanced down to see if her tankard required attention .
" 他 微笑 热情地 , 然后 瞥了一眼 向下 到 看 如果 她 酒杯 必需的 注意力 .
他露出温暖的笑容, 然后低头看了看她的酒杯是否需要照看。

" [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɑ:ŋˈɡleɪz] [tu:; tə] [ˈlevn]
" Though , of course , we never had such a charming Anglaise to leaven
" 尽管 , 的 课程 , 我们 绝不 有 这样的 一个 迷人 英式蛋奶冻 到 酵
[ˈaʊər; ɑ:r] [ru:d] [ˈkʌmpəni] . " our rude company . " "
我们的 粗鲁的 公司 . " "
“当然, 我们从来没有过如此迷人的英国姑娘来缓和我们粗鲁的氛围。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] , [məˈsjɜ:r] [lə] [bæskɪbə:sk] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [ə; eɪ]
" I should have thought , Monsieur le Basque , you might have preferred a
" 我 应该 有 想法 , 先生 勒 巴斯克 , 你 可能 有 首选 一个
[ˈfrentʃwʊmən] . Frenchwoman .
法国女人 .
“我原以为, 巴斯克先生, 您会更喜欢法国女人。”

" [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hju:]
" Katherine studied him , trying to imagine the time when he and Hugh
" 凯瑟琳 研究 他 , 尝试 到 想象 这 时间 什么时候 他 和 休
[hæd; həd] [rəʊmd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [təˈɡeðər] . had roamed the forests together .
有 漫游 这 森林 一起 .
凯瑟琳仔细端详着他, 试图想象他和休一起在森林里漫游的时光。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] [lə] [bæskɪbə:sk] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] [ɪkˈstɪriər] , [kənˈveɪd] [æn; ən] [ʌnˈsetlɪŋ] [senʃuˈæləti]
Jacques le Basque , for all his rough exterior , conveyed an unsettling sensuality
雅克 勒 巴斯克 , 为了 全部 他的 粗糙的 外部的 , 传递 一个 令人不安 感官享受
.
:
.
尽管雅克·勒·巴斯克外表粗犷, 但他身上却散发着一种令人不安的性感魅力。

[ʃiː; ʃi] [sensɪ] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
She sensed his desire for her as he stood alongside , and when he
她 感觉到的 他的 欲望 为了 她 作为 他 站立 旁边 , 和 什么时候 他
[brʌʃt] [hɜːr; hər][hænd] ,
brushed her hand ,
刷过 她 手 ,
她感觉到他站在她身边时对她的渴望, 当他的手轻轻拂过她的手时,

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr'self] [ˈtremblɪŋ] [ɪnˌvɔːləntərəli] .
she caught herself trembling involuntarily .
她 捕捉 她自己 发抖 不由自主 .
她发现自己不由自主地颤抖起来。

" [juː; jʊ][duː][em 'iː][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , [mædəmwə'zel] , [tuː; tə] [sə'dʒest] [aɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ə'tempt]
" **You do me an injustice , Mademoiselle , to suggest I would even attempt**
" 你 做 我 一个 不公正 , 小姐 , 到 建议 我 会 甚至 试图
[ˈpæsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .
passing such a judgment .
通过 这样的 一个 判断 .
“小姐, 您这样认为我会试图做出这样的判断, 这对我很不公平。”

" [hiː; hi] [læft] .
" **He laughed .**
" 他 笑了 .
他笑了。

" [fɔːr; fər][em 'iː] , [ˈwʊmənkaɪnd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , [huːz] [ˈflaʊərz] [iːtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn]
" **For me , womankind is like a garden , whose flowers each have their own**
" 为了 我 , 女性 是 喜欢 一个 花园 , 谁 花朵 每个 有 他们的 自己的
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .
在我看来, 女性就像一座花园, 园中的每一朵花都有其独特的美丽。

[wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [dʌl] [æz; əz][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈmoʊmənt]
Where is the man who could be so dull as to waste a single moment
在哪里 是 这 男人 WHO 可以 是 所以 乏味的 作为 到 浪费 一个 单身的 片刻
[kəmˈperɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [hjuː][ɹv; əv][ðə; ði][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [peɪl] [ɹv; əv][ðə; ði] [ˈlɪli] .
comparing the deep hue of the rose to the delicate pale of the lily .
比较 这 深的 色调 的 这 玫瑰 到 这 精美的 苍白 的 这 百合 .
哪里有人会如此愚钝, 浪费哪怕一秒钟的时间来比较玫瑰的深邃色泽和百合的淡雅色泽?

[ðə; ði] [ˈpetlz] [ɹv; əv] [iːtʃ] [ɑːr; ər][sɔːft] , [ðeɪ] [bəʊθ][ˈoʊpən] [ɪnˌvaɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] . "
The petals of each are soft , they both open invitingly at the touch . "
这 花瓣 的 每个 是 柔软的 , 他们 两个都 打开 热情地 在 这 触碰 . "
它们的花瓣都很柔软, 轻轻一碰就会绽放。

" [duː] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən][soʊ] [ˈiːzəli] , [məˈsjɜːr] [lə][bæskˌbɑːsk] ? "
" **Do they always open so easily , Monsieur le Basque ? "**
" 做 他们 总是 打开 所以 容易地 , 先生 勒 巴斯克 ? "
“巴斯克先生, 它们总是这么容易打开吗? ”

" [pliːz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][em 'iː][ʒɑːk,dʒeɪks] .
" **Please , you must call me Jacques .**
" 请 , 你 必须 称呼 我 雅克 .
“请叫我雅克。”

" [hi:; hi] [brʌʃt] [bæk] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [her] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [əd'maɪər] [hɜ:r; həɹ] [feɪs]
" He brushed back a wisp of her hair and paused to admire her face .
" 他 刷过 后退 一个 烟雾 的 她 头发 和 暂停 到 钦佩 她 脸
[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] .
in the light of the sunset .
在 这 光 的 这 日落 .

他轻轻拂去她额前的碎发，驻足欣赏夕阳下她的容颜。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['evər] [ə; eɪ] ['mænz] ['du:ti] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ðæt] [laɪz] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
" It is ever a man's duty to awaken the beauty that lies sleeping in a woman's
" 它 是 曾经 一个 男人的 责任 到 觉醒 这 美丽 那 谎言 睡眠 在 一个 女性的
[ˈbɔ:di] .
body .
身体 .

唤醒沉睡在女人身体里的美丽，永远是男人的责任。

[tu:; 'meni] [ɪk'skwɪzɪt] ['kri:tʃərz] ['nevər] ['ri:əlaɪz] [həʊ] ['tru:li] ['lʌvli] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] . "
Too many exquisite creatures never realize how truly lovely they are . "
也 许多 精美的 生物 绝不 意识到 如何 真的 迷人的 他们 是 . "

太多美丽的生物从未意识到自己有多么可爱。

" [du:;] [ðoʊz] ['lʌvli] ['kri:tʃərz] [ɪn'klu:d] ['hænsəm] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] ?
" Do those lovely creatures include handsome boys as well ?
" 做 那些 迷人的 生物 包括 英俊的 男孩们 作为 出色地 ?
" 这些可爱的生物也包括英俊的男孩吗？ "

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət] [di:] [ˌfɑ:ntə'neɪ] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kə:lz] ['laɪɪŋ] ['tæŋg(ə)ld] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['delɪkət]
" She glanced down at de Fontenay , his long curls lying tangled across his delicate
" 她 瞥了一眼 向下 在 德 丰特奈 , 他的 长的 卷发 说谎 纠缠不清 穿过 他的 精美的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她低头看了看德·丰特奈，他长长的卷发凌乱地披散在他纤细的肩膀上。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] [dræŋk] ['θɔ:tfəli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tæŋkərd] .
Jacques drank thoughtfully from his tankard .
雅克 喝 深思熟虑 从 他的 酒杯 .

雅克若有所思地从酒杯里喝了一口。

" [mædəmwə'zel] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ɪn] [ɔ:l] ['gɑ:dz] [wɜ:rk] .
" Mademoiselle , there is something of beauty in all God's work .
" 小姐 , 那里 是 某物 的 美丽 在 全部 神的 工作 .
" 小姐，上帝的每件作品中都蕴含着美。 "

[wʌt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [noʊ] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪf] [hi:; hi] ['sæmpəlz] ['oʊnli] [wʌn] ['vɪnjərd] ? "
What can a man know of wine if he samples only one vineyard ? "
什么 能 一个 男人 知道 的 葡萄酒 如果 他 样品 仅有的 一 葡萄园 ? "

一个人如果只品尝过一家酒庄的葡萄酒，又能对葡萄酒了解多少呢？

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] [seɪ] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['weðər] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] ['flaʊərz] , [ɔ:r]
" A woman might say , Jacques , it depends on whether you prefer flowers , or
" 一个 女士 可能 说 , 雅克 , 它 取决于 在 无论 你 更喜欢 花朵 , 或者
[waɪn] . "
wine . "
葡萄酒 . "

“一位女士可能会说，雅克，这取决于你喜欢鲜花还是美酒。”

" [tu: 'feɪ] , [mædəmwə'zel] .
" Touche , Mademoiselle .
" 触摸 , 小姐 .

“说得好，小姐。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][laɪf] .
But some of us have a taste for all of life .
但 一些 的 我们 有 一个 品尝 为了 全部 的 生活 .

但我们当中有些人却对生活充满热情。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['jɪrz] [hɪr] [ɑ:r; ər][soʊ] [brɪ:f] .
Our years here are so brief .
我们的 年 这里 是 所以 简短的 .

我们在这里的时间如此短暂。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] - ['bærəld]
" **As she stood beside him , she became conscious again of the short - barreled**
" 作为 她 站立 旁 他 , 她 成为 有意识的 再次 的 这 短的 - 桶装
[flɪntlə:k] — ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] ['wɪnstənz] [si:] [tʃest] ,
flintlock — borrowed from Winston's sea chest ,
燧发枪 — 借来的 从 温斯顿的 海 胸部 ,

“当她站在他身边时，她再次意识到那支短管燧发枪——是从温斯顿的航海箱里借来的。”

[wɪ'dʌʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ɑɪ'ti:] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['petɪkoʊt] ,
without his knowing it — she had secreted in the waist of her petticoat ,
没有 他的 会心 它 — 她 有 分泌物 在 这 腰部 的 她 衬裙 ,
[dʒʌst] [br'loʊ] [hɜ:r; hər] [loʊ] - [kʌt] ['bɑ:dɪs] .
just below her low - cut bodice .
只是 以下 她 低的 - 切 紧身胸衣 .

他毫不知情——她把东西藏在了衬裙的腰部，就在低胸紧身胸衣的下方。

[naʊ] [ɑɪ'ti:] [si:md] [soʊ] ['fu:lɪʃ] .
Now it seemed so foolish .
现在 它 似乎 所以 愚蠢 .

现在看来真是太愚蠢了。

[waɪ] [hæd; həd] [hju:] ['peɪntɪd] [ʒɑ:k,dʒeɪks][æz; əz] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ?
Why had Hugh painted Jacques as erratic and dangerous ?
为什么 有 休 绘 雅克 作为 不稳定的 和 危险的 ?

为什么休·杰克曼将雅克描绘成反复无常且危险的人物？

[kʊd; kəd][ɑɪ'ti:][bi:; bi][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][oʊld] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['betər] [hɪm; ɪm][ɪn]
Could it be because the old boucanier had managed to better him in
可以 它 是 因为 这 老的 - 有 管理 到 更好的 他 在
[ðæt] ['pɪst(ə)l]['du:əl] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd] ,
that pistol duel they once had ,
那 手枪 决斗 他们 一次 有 ,

难道是因为那位老牛仔在他们曾经的那场手枪决斗中胜过了他吗？

[ænd; ənd]['hi:d] ['nevər] [kwɪt] [lɪvd] [ɑɪ'ti:] [daʊn] ?
and he'd never quite lived it down ?
和 他会 绝不 相当 居住地 它 向下 ?

他始终没能完全摆脱这件事的影响？

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] ['ri:əli]
Maybe that was why he never seemed to get around to explaining what really
或许 那 曾是 为什么 他 绝不 似乎 到 得到 大约 到 解释 什么 真的
[hæpənd] [ðæt] [taɪm] .
happened that time .
发生 那 时间 .

也许正因如此，他始终没有解释清楚当时究竟发生了什么。

" [ðen] [pər'hæps] [ju:l] [tel] [em'li:] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [ju:; jʊ] [spent] ['hʌntɪŋ] .
" **Then perhaps you'll tell me how many of those years you spent hunting .**
" 然后 也许 你会 告诉 我 如何 许多 的 那些 年 你 花费 打猎 .

“那么或许你会告诉我，你花了多少年时间去打猎。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['heizi] [ˈʃɔːrlaɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .
" **She abruptly turned and gestured toward the hazy shoreline across the bay .**
" 她 突然 转向 和 做手势 朝向 这 朦胧 海岸线 穿过 这 湾 .
她突然转身，朝海湾对岸朦胧的海岸线做了个手势。

[siːn] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buː'kæn] [bɪ'loʊ] , [hɪspə'noʊləz] [ˈfɔːrɪsts] [siːmd] [ˈendləs] ,
Seen through the smoke of the boucan below , Hispaniola's forests seemed endless ,
已见 通过 这 抽烟 的 这 布坎 以下 , 伊斯帕尼奥拉岛的 森林 似乎 无尽的 ,
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
impenetrable .
坚不可摧 .
透过下方布坎的烟雾，伊斯帕尼奥拉岛的森林似乎无边无际，难以穿越。

" [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] ['aɪlənd] ? "
" **Over there , on the big island ?** "
" 超过 那里 , 在 这 大的 岛 ? "
“那边，大岛上？”

" [ɑː] , [mædəmwə'zel] , ['θɪŋkɪŋ] [bæk] [naʊ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [fər'evər] .
" **Ah , Mademoiselle , thinking back now it seems like forever .**
" 啊 , 小姐 , 思维 后退 现在 它 似乎 喜欢 永远 .
“啊，小姐，现在回想起来，感觉好像过了很久很久。”

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ðæt] [lɔːŋ] .
Perhaps it was almost that long .
也许 它 曾是 几乎 那 长的 .
或许差不多有那么久。

" [hiː; hi] [læft] [ˈdʒiːniəli] , [ðen] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ˈwɪnstən] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv]
" **He laughed genially , then glanced toward Winston , standing at the other end of**
" 他 笑了 和蔼地 , 然后 瞥了一眼 朝向 温斯顿 , 常设 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
the platform ,
这 平台 ,
他爽朗地笑了笑，然后瞥了一眼站在站台另一端的温斯顿。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [æŋ'ɡleɪ] ,
and called out , " Anglais ,
和 称为 出去 , " 英语 ,
然后喊道：“英语，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [jɔː; jər] [ˈʌvli] [mædəmwə'zel] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [lɪvd] [bæk] [ɪn]
shall we tell your lovely mademoiselle something about the way we lived back in
将 我们 告诉 你的 迷人的 小姐 某物 关于 这 方式 我们 居住地 后退 在
[ðə; ði][oʊld] [deɪz] ? "
the old days ? "
这 老的 天 ? "

我们该不该跟您美丽的小姐讲讲我们过去的的生活呢？
" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , [ʒɑːk,dʒeɪks] , [dʒʌst] [teɪk] [ker] [ɪts] [truː] .
" **You can tell her anything you please , Jacques , just take care it's true .**
" 你 能 告诉 她 任何事物 你 请 , 雅克 , 只是 拿 关心 它是 真的 .
“雅克，你想跟她说什么都可以，但一定要确保是真的。”

" [ˈwɪnstən] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [bɪ'loʊ] .
" **Winston was studying the fleet of ships in the bay below .**
" 温斯顿 曾是 学习 这 舰队 的 船舶 在 这 湾 以下 .
温斯顿正在观察下方海湾中的舰队。

" [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvɪŋ] [fɔːr; fər] [streɪt] [tɔːk] . "
" **Remember this is our evening for straight talk .** "
" 记住 这 是 我们的 晚上 为了 直的 讲话 . "
“记住，今晚是我们的坦诚对话之夜。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [saʊnd] [tu:] [roʊ'mæntɪk] .
" Then I will try not to make it sound too romantic .
" 然后 我 将要 尝试 不是 到 制作 它 声音 也 浪漫的 .
那么我会尽量不让它听起来太浪漫。

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['tʃʌklɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] .
" Jacques chuckled and turned back .
" 雅克 轻笑 和 转向 后退 .
雅克轻笑一声，转身走了回去。

" [sɪns] [ðə; ði] [æŋ'gleɪ] [ɪn'sɪsts] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'saɪs] ,
" Since the Anglais insists I must be precise ,
" 自从 这 英语 坚持 我 必须 是 精确的 ;
“既然英国人坚持我必须说得准确，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [ɪg'zɪstəns] .
I should begin by admitting it was a somewhat difficult existence .
我 应该 开始 经过 承认 它 曾是 一个 有些 难的 存在 .
我首先要承认，那段日子过得有些艰难。

[mædəmwə'zel] .
Mademoiselle .
小姐 .
小姐。

[wi:d] [goʊ] [ə'fi:ld] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
We'd go afield for weeks at a time ,
我们会 去 田野 为了 周 在 一个 时间 ;
我们经常一次外出好几个星期，

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rti] — [tu:; tə] [prə'tekt] [ɑ:r'selvz] [ʃʊd; ʃəd]
usually six or eight of us together in a party — to protect ourselves should
通常 六 或者 八 的 我们 一起 在 一个 派对 — 到 保护 我们自己 应该
[wi:; wi] ['blʌndər] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] - ['lænsərz] ,
we blunder across some of the Spaniards ' lancers ,
我们 错误 穿过 一些 的 这 西班牙人 - 枪骑兵 ;
通常我们六到八个人结伴而行——为了保护自己，万一不小心碰到西班牙人的长矛兵。

['kæv(ə)lri] [hu:] [rəʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ['traɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ju: 'es] .
cavalry who roamed the island trying to be rid of us .
骑兵 WHO 漫游 这 岛 尝试 到 是 摆脱 的 我们 .
骑兵在岛上四处游荡，试图赶走我们。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ;
事实上，

[wi:; wi] ['skersli] [nu:] [wer] [wi:; wi] [wəd] [bed] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]
we scarcely knew where we would bed down from one day to the next
我们 几乎 知道 在哪里 我们 会 床 向下 从 一 天 到 这 下一个
我们几乎不知道第二天晚上会在哪里落脚.....

" ['wɪnstən] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] - [men] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd]
" Winston was only half listening as he studied the musket - men in the yard
" 温斯顿 曾是 仅有的 一半 聆听 作为 他 研究 这 滑膛枪 - 男人 在 这 院子
[brɪ'loʊ] .
below .
以下 .
“温斯顿心不在焉地听着，同时观察着楼下院子里的火枪手。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['restləsnəs] , [pər'hæps][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ten](ə)n] , [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
There seemed to be a restlessness , perhaps even a tension , about them .
那里 似乎 到 是 一个 躁动不安 , 也许 甚至 一个 紧张 , 关于 他们 .
他们似乎有些躁动不安, 甚至有些紧张。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [bu:'kæn] ?
Was it the boucan ?
曾是 它 这 布坎 ?
是野猪吗?

[ðə; ði] ['bɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ?
The bother of the smoke ?
这 打扰 的 这 抽烟 ?
烟雾带来的困扰?

[ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ?
Or was it something more ?
或者 曾是 它 某物 更多的 ?
或者, 这背后还有更深层的含义?

[sʌm; səm] ['tretʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ?
Some treachery in the making ?
一些 背信弃义 在 这 制作 ?
某种阴谋正在酝酿之中?

[hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] [tu:; tə] [steɪ] [ə'lɜ:rt] ,
He told himself to stay alert ,
他 讲述 他自己 到 停留 警报 ,
他告诫自己要保持警惕。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʌld] [baɪ] [ʒɑ:ksɪz] [fermd] ['kɔ:tlɪnis] .
that this was no time to be lulled by Jacques's famed courtliness .
那 这 曾是 不 时间 到 是 昏昏欲睡 经过 雅克的 著名的 礼让 .
此时此刻, 绝非被雅克著名的彬彬有礼所迷惑的时候。

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [mɪs'teɪk] [nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'ti:bə] ,
It could have been a big mistake not to bring Atiba ,
它 可以 有 到过 一个 大的 错误 不是 到 带来 阿提巴 ,
不带阿提巴来可能是个大错误。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ʒɑ:ksɪz] [dɪ'mænd] [hi:; hi][bi:; bi] [left] .
in spite of Jacques's demand he be left .
在 尽管如此 的 雅克的 要求 他 是 左边 .
尽管雅克要求离开。

" [ɑ:n][moʊst] [deɪz] [wi:; wi] [wʊd] [raɪz][æt; ət] [dɑ:n] , [praɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌskɪt] ,
" **On most days we would rise at dawn , prime our muskets ,**
" 在 最多 天 我们 会 上升 在 黎明 , 主要的 我们的 滑膛枪 ,
“大多数时候, 我们会在黎明时分起床, 给火枪上膛,

[ðen] [mu:v] [aʊt][tu:; tə] [skaʊt] [fɔ:r; fər] [geɪm] .
then move out to scout for game .
然后 移动 出去 到 侦察 为了 游戏 .
然后出发去侦察比赛情况。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wʌn][ʌv; əv][,ju: 'es] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] .
Usually one of us went ahead with the dogs .
通常 一 的 我们 去 前方 和 这 狗 .
通常我们当中会有一个人带着狗先走。

[brɪʃɔːr] [ðə; ði] [æŋ'gleɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðæt] ['perələs] [ə'saɪnmənt] ['nɔːrməli] [fel]
Before the Anglais came to live with us , that perilous assignment normally fell
前 这 英语 来了 到 居住 和 我们 , 那 危险的 任务 通常情况下 跌倒
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

在英国人搬来和我们一起住之前，这项危险的任务通常都由我来承担。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [best] [eɪm] .
since I had the best aim .
自从 我 有 这 最好的 目的 .

因为我的枪法最好。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʌŋjən] - [flæsk][ʌv; əv] [frentʃ] ['brændi] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə]
" **He lifted the onion - flask of French brandy from the side of the veranda**
" 他 抬起 这 洋葱 - 烧瓶 的 法语 白兰地 从 这 边 的 这 阳台
[ænd; ənd] [ri'plenɪʃt] [hɜːr; hər][tæn'kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] ['flɜːrɪ] .
and replenished her tankard with a smooth flourish .
和 补充 她 酒杯 和 一个 光滑的 繁荣 .

他从阳台边拿起盛着法国白兰地的洋葱形酒瓶，动作流畅地给她斟满了酒杯。

" [wen] [juː; jʊ] [stɔːk] [ðə; ði][waɪld] [bʊl] , [ðə; ði] [təʊroʊ] ['sɔːvɪdʒ] ,
" **When you stalk the wild bull , the taureau sauvage ,**
" 什么时候 你 茎 这 荒野 公牛 , 这 金牛座 野蛮人 ,
“当你追踪野牛，taureau sauvage时，

[juːd] [best] [biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [[ɑːt] ,
you'd best be able to bring him down with the first shot ,
你会 最好的 是 有能力的 到 带来 他 向下 和 这 第一的 射击 ,
你最好能一枪毙命。

[ɔːr][hoʊp][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [staʊt] [triː] [nɪr'baɪ] [tuː; tə] [klaɪm] .
or hope there's a stout tree nearby to climb .
或者 希望 有 一个 肥硕 树 附近 到 爬 .

或者希望附近有棵粗壮的大树可以爬上去。

" [hiː; hi] [smɑɪld] [ænd; ənd] ['θʌmd] [tɔːrd] ['wɪnstən] .
" **He smiled and thumbed toward Winston .**
" 他 微笑 和 拇指 朝向 温斯顿 .
他笑着朝温斯顿竖起了大拇指。

" [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [æŋ'gleɪ] [dʒɔɪnd][juː 'es] ,
" **But after the Anglais joined us ,**
" 但 后 这 英语 加入 我们 ,
“但英国人加入我们之后，

[wiː; wi] [suːn] [ɔːl] [ə'griːd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] .
we soon all agreed he should have the honor of going first with the dogs .
我们 很快 全部 同意 他 应该 有 这 荣誉 的 去 第一的 和 这 狗 .

我们很快一致认为，他应该荣幸地第一个带着狗出发。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['mɑːrksmən] .
We had discovered he was a born marksman .
我们 有 发现 他 曾是 一个 出生 神射手 .

我们发现他是个天生的神枪手。

" [hiː; hi] ['təʊstɪd] ['wɪnstən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæn'kɑːrd] .
" **He toasted Winston with his tankard .**
" 他 烤过的 温斯顿 和 他的 酒杯 .

他用酒杯向温斯顿敬酒。

" [wen] [ðə; ði][dɒ:gz][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [æt; ət] [beɪ] , [ðə; ði] [æŋ'gleɪ] [wɒd] [dɪ'spætʃ] [aɪ 'ti:]
" **When the dogs had a wild bull at bay , the Anglais would dispatch it**
" 什么时候 这 狗 有 一个 荒野 公牛 在 湾 , 这 英语 会 派遣 它
[wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .
with his musket .
和 他的 滑膛枪 .

“当猎犬将野牛逼到绝境时，英国人就会用火枪将其射杀。”

[ˈæftərwərdz] ,
Afterwards ,
然后 ,
然后 ,
[wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] [wɒd] [steɪ] [tu:; tə] ['bʊtʃər] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [haɪd] [waɪl] [ðə; ði] [rest]
one of our men would stay to butcher it and take the hide while the rest
一 的 我们的 男人 会 停留 到 屠夫 它 和 拿 这 隐藏 尽管 这 休息
[ʌv; əv][ju: 'es] [wɒd] [mu:v] [ɑ:n] ,
of us would move on ,
的 我们 会 移动 在 ,
我们派一个人留下来宰杀并取下兽皮，其他人则继续前进。

[ˈfɑ:lʊvɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
following him . "
下列的 他 . "

跟着他。

" [ðen] [wʌt] ?
" **Then what ?**
" 然后 什么 ?

然后呢？

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] [nu:] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['wɪnstən] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,
" **She never knew before that Winston had actually been the leader of the hunt** ,
" 她 绝不 知道 前 那 温斯顿 有 实际上 到过 这 领导者 的 这 打猎 ,
[ðer; ðər] ['mɑ:rksmən] .
their marksman .
他们的 神射手 .

“她以前从未知道温斯顿实际上是狩猎的领导者，他们的神枪手。”

" [wel] , [mædəmwə'zel] , [ˈæftər][ðə; ði] [æŋ'gleɪ] [hæd; həd] [bægd] [ə; eɪ] [bʊl] [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] ,
" **Well , Mademoiselle , after the Anglais had bagged a bull for every man** ,
" 出色地 , 小姐 , 后 这 英语 有 袋装 一个 公牛 为了 每一个 男人 ,
“嗯，小姐，在英国人给每个男人都猎到了一头公牛之后，

[wi:d] [brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd][ˈhaɪdz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [kæmp] , [ðə; ði][ˈra:ndevu:; 'ra:ndivu:]
we'd bring all the meat and hides back to the base camp , the rendezvous
我们会 带来 全部 这 肉 和 隐藏 后退 到 这 根据 营 , 这 会合
.
:
.

我们会把所有的肉和兽皮带回大本营，也就是集合地点。

[ðen] [wi:; wi] [wɒd] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][bu:'kæn] ,
Then we would put up a boucan ,
然后 我们 会 放 向上 一个 布坎 ,

然后我们会竖起一个野牛，

[laɪk][ðə; ði][wʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [ju: 'es] [naʊ] ,
like the one down there below us now ,
喜欢 这 一 向下 那里 以下 我们 现在 ,
就像我们现在脚下那个一样，

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] [waɪl] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['haɪdz] .

and begin smoking the meat while we finished scraping the hides .
和 开始 吸烟 这 肉 尽管 我们 完成的 刮擦 这 隐藏 .

在我们刮完兽皮的时候，就开始熏肉。

" [hiː; hi] [smaɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [bɜːd] .

" He smiled through his graying beard .
" 他 微笑 通过 他的 灰白 胡须 .

他透过灰白的胡须露出了笑容。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [æŋ'ɡleɪ] , [ɔːr][em 'iː] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

" You would scarcely have recognized the Anglais , or me , in those days ,

" 你 会 几乎 有 认可 这 英语 , 或者 我 , 在 那些 天 ,
[mædəmwə'zel] .
Mademoiselle .
小姐 .

“小姐，您那时恐怕很难认出英国人，也认不出我了。”

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [wiːd] [bɪn]

Half the time our breeches were so caked with blood they looked like we'd been

一半 这 时间 我们的 马裤 是 所以 蛋糕 和 血 他们 看起来 喜欢 我们会 到过
[tɑːrd] .
tarred .
焦油 .

很多时候，我们的裤子上都沾满了血迹，看起来就像被涂了焦油一样。

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd] .

" He glanced back at the island .
" 他 瞥了一眼 后退 在 这 岛 .

他回头看了一眼小岛。

" [baɪ] ['naɪtʃɔːl] [ðə; ði][bəːrbə'koʊə] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [iːt] [sʌm; səm] ,

" By nightfall the barbacoa would be finished , and we would eat some ,

" 经过 黄昏 这 烤肉 会 是 完成的 , 和 我们 会 吃 一些 ,

“到了晚上，烤肉就做好了，我们会吃一些。”

[ðen] [sɔːlt][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪdz] .

then salt the rest and put it away in an ajoupa , together with the hides .
然后 盐 这 休息 和 放 它 离开 在 一个 阿茹帕 , 一起 和 这 隐藏 .

然后把剩下的肉用盐腌制，和兽皮一起放在一个罐子里保存起来。

['faɪnəli] , [wiːd] [bed] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [buː'kæn] , [tuː; tə] [smoʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]

Finally , we'd bed down beside the fire of the boucan , to smoke away the

最后 , 我们会 床 向下 旁 这 火 的 这 布坎 , 到 抽烟 离开 这
[mə'skiːtoʊz] ,
mosquitoes ,
蚊子 ,

最后，我们会躺在布坎的篝火旁，用烟熏走蚊子。

['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['kænvəs] [sæks] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ænts] .

sleeping in those canvas sacks we used to keep off ants .
睡眠 在 那些 帆布 麻袋 我们 用过的 到 保持 离开 蚂蚁 .

睡在以前用来防蚂蚁的帆布袋里。

[ðen] , [æt; ət][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [daːn] , [wiː; wi][roʊz][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ə'ɡen] . " " " "

Then , at first light of dawn , we rose to go out again . " " " "

然后 , 在 第一的 光 的 黎明 , 我们 玫瑰 到 去 出去 再次 . " " " "

然后，黎明破晓时分，我们起身再次出发。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [sel] [jɔːr; jər] . . .

" And then you would sell your . . .
" 和 然后 你 会 卖 你的 . . .

然后你就可以卖掉你的.....

[ˌbɑːrbəˈkʊʊə][ænd; ənd][ˈhaɪdz] [hɪr] [ɑːn] [tɔːˈtuːgə] ? "
 barbacoa and hides here on Tortuga ? "
 烤肉 和 隐藏 这里 在 托尔图加 ？ "
 托尔图加岛上有烤肉和兽皮吗？

" [ɪgˈzæktli] , [mædəmwəˈzel] .
 " Exactly , Mademoiselle .
 " 确切地 , 小姐 .
 “正是如此，小姐。”

[aɪ] [siː] [maɪ][oʊld] [frend] [ðə; ði] [æŋˈgleɪ] [hæz; hæz] [ɔːlˈredi] [tʊld][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .
 I see my old friend the Anglais has already told you something of those days .
 我 看 我的 老的 朋友 这 英语 有 已经 讲述 你 某物 的 那些 天 .
 看来我的老朋友英国人已经跟你讲过那些日子了。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
 " He smiled and caught her eye .
 " 他 微笑 和 捕捉 她 眼睛 .
 他笑了，与她目光相遇。

" [jes] ,
 " Yes ,
 " 是的 ,
 “是的，

[ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] [wiːd] [kʌm] [bæk] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][ˈbɑːrtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪps] [ðæt] [pʊt][ɪn]
 often as not we'd come back over here and barter with the ships that put in
 经常 作为 不是 我们会 来 后退 超过 这里 和 物物交换 和 这 船舶 那 放 在
 [tuː; tə][ˈriːfɪt] .
 to refit .
 到 改装 .
 我们经常会回到这里，与前来改装的船只进行物物交换。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [wiːd] [dʒʌst] [sel] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
 But then sometimes we'd just sell them over there .
 但 然后 有时 我们会 只是 卖 他们 超过 那里 .
 但有时候我们也会直接把它们卖到那边去。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [loʊd] , [wiː; wi] [wʊd] [staːrt] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] ,
 When we had a load , we would start watching for a sail ,
 什么时候 我们 有 一个 加载 , 我们 会 开始 观看 为了 一个 帆 ,
 当我们装载了货物后，就会开始留意是否有船帆。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɪp] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
 and if we saw a ship nearing the coast ,
 和 如果 我们 锯 一个 船 临近 这 海岸 ,
 如果我们看到有船靠近海岸，

[wiːd] [ˈpæd(ə)l] [aʊt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈhuːz] . . . "
 we'd paddle out in our canoes . . . "
 我们会 桨 出去 在 我们的 独木舟 . . . "
 我们会划着独木舟出去.....”

" [kəˈhuːz] ?
 " Canoes ?
 " 独木舟 ？
 “独木舟？”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [naɪt] [groʊ] [tʃɪl] .
 " She felt the night grow chill .
 " 她 毛毡 这 夜晚 生长 寒意 .
 她感到夜色渐凉。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [wel] [ʌp] [əˈɡen] , [ˈbɪrdɪd] [men][ˈfaɪərɪŋ][ɑːn][ðer; ðər]
Suddenly a memory from long ago welled up again , bearded men firing on their
突然 一个 记忆 从 长的 前 井 向上 再次 , 留着胡子的 男人 射击 在 他们的
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

突然间，一段尘封已久的记忆涌上心头：一群蓄着胡子的男人向他们的船开火。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈfɔːlɪŋ]
her mother falling
她 母亲 坠落

她母亲摔倒了.....

" [wiː] , [mædəmwəˈzel] .
" **Oui , Mademoiselle .**
" 是的 , 小姐 .

“是的，小姐。”

[ˈdʌɡaʊt] [kəˈnuːz] .
Dugout canoes .
独木舟 独木舟 .

独木舟。

[ɪn] [truːθ] [ðeə(r)] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [ðooz] [deɪz] .
In truth they're all we had those days .
在 真相 它们是 全部 我们 有 那些 天 .

事实上，那时候我们拥有的就只有这些了。

[wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈhɑːloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ˈbɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
We made them by hollowing out the heart of a tree , burning it away ,
我们 制成 他们 经过 挖空 出去 这 心 的 一个 树 , 燃烧 它 离开 ,
我们通过掏空树心，然后烧掉树芯，制成了它们。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns][ɑːn][ˌhɪspənˈjəʊlə] [juːst] [tuː; tə][duː] .
just like the Indians on Hispaniola used to do .
只是 喜欢 这 印度人 在 伊斯帕尼奥拉岛 用过的 到 做 .

就像伊斯帕尼奥拉岛上的印第安人过去所做的那样。

" [hiː; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz][ˈbrændɪ] , [ðen] [ˈmoʊjənd] [tɔːrd] [ˈwɪnstən] .
" **He sipped his brandy , then motioned toward Winston .**
" 他 啜饮 他的 白兰地 , 然后 示意 朝向 温斯顿 .

他抿了一口白兰地，然后向温斯顿做了个手势。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwart] [ˈsiːwɜːrði] , [en] - [ɪː es ˈtiː] - [ˌsiː ˈiː][ˈpɑː] ?
" **They were quite seaworthy , n ' est - ce pas ?**
" 他们 是 相当 适航 , n - est - ce 帕斯 ?

“它们非常适合航海，不是吗？”

[ɪˈnʌf] [soʊ][wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [juːst] [ðem; ðəm][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][reɪd] .
Enough so we actually used them on our first raid .
足够的 所以 我们 实际上 用过的 他们 在 我们的 第一的 袭击 .

数量足够多，所以我们在第一次突袭中就使用了它们。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .
" **He turned back .**
" 他 转向 后退 .

他转身回去了。

" [ðoo] [ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi][ˈnætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [ˈspæniʃ] [ɪps] . "
" **Though after that we naturally had Spanish ships . "**
" 尽管 后 那 我们 自然 有 西班牙语 船舶 . "

“不过在那之后，我们自然而然地就有了西班牙的船只。”

" [ænd; ɐnd] [wɜr] . .
" And where . .
" 和 在哪里 . .

“还有哪里.....”

. [wʌz; wəz][jɔr; jər][fɜrst][reɪd] , [mə'sjɜ:r] [lə][bæsk,bɑ:sk] ?
. was your first raid , Monsieur le Basque ?
. 曾是 你的 第一的 袭击 , 先生 勒 巴斯克 ?

.这是你的第一次突袭吗，巴斯克先生？

" [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər][grɪp] ['taɪt(ə)n] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['pju:tər] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tæŋkərd] .
" She felt her grip tighten involuntarily on the pewter handle of her tankard .
" 她 毛毡 她 紧握 拧紧 不由自主 在 这 锡 处理 的 她 酒杯 .

她感到自己不由自主地握紧了酒杯的锡制把手。

" [dɪd][ðə; ði] [æŋ'gleɪ] ['nevər] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] , [mædəmwə'zel] ?
" Did the Anglais never tell you about that little episode , Mademoiselle ?
" 做过 这 英语 绝不 告诉 你 关于 那 小的 插曲 , 小姐 ?

“小姐，英国人难道没跟您讲过那件小事吗？ ”

" [hi:; hi] [læft] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" He laughed sarcastically .
" 他 笑了 讽刺地 .

他冷笑着说。

" [noʊ] , [pər'hæps][aɪ 'ti:]
" No , perhaps it
" 不 , 也许 它

“不，或许是

[ɪz][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
is not something he chooses to remember .
是 不是 某物 他 选择 到 记住 .

这不是他选择记住的事情。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Though at the time we thought we could depend on him .
尽管 在 这 时间 我们 想法 我们 可以 依赖 在 他 .

虽然当时我们认为我们可以依靠他。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [noʊ][mæn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][kʊd; kəd] [ʃu:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
I have explained to you that no man among us could shoot as well as
我 有 解释 到 你 那 不 男人 之中 我们 可以 射击 作为 出色地 作为

[hi:; hi] .
he .
他 .

我已经向你们解释过，我们当中没有人能像他那样枪法精准。

[wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['faɪər][ðə; ði][fɜrst] [ʃɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ]
We wanted him to fire the first shot , as he did when we were hunting
我们 通缉 他 到 火 这 第一的 射击 , 作为 他 做过 什么时候 我们 是 打猎
.
:
.

我们希望他像我们打猎时那样，先开第一枪。

[tru:lɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [haɪ] [hoʊps] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Truly we had high hopes for him .
真的 我们 有 高的 希望 为了 他 .

我们确实对他寄予厚望。

" [ʒɑ:k,dʒeɪks][dræŋk] [ə'gen] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .
" Jacques drank again , a broad silhouette against the panorama of the sunset .
" 雅克 喝 再次 , 一个 广阔 轮廓 反对 这 全景 的 这 日落 .

雅克又喝了一口，在落日余晖的映衬下，他的身影显得格外宽阔。

" [hi:; hi][tu:ld][em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t] [tə'geðər] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [bʌt; bət] . . . "
" He told me how you got together to fight the Spaniards , but . . . "
" 他 讲述 我 如何 你 得到 一起 到 斗争 这 西班牙人 , 但 . . . "
" 他告诉我你们是如何团结起来对抗西班牙人的，但是....."

" [dɪd][hi:; hi] ?
" Did he ?
" 做过 他 ?

是吗？

[bɔ:n] .
Bon .
邦 .

邦。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][bu:'kæn] [bɪ'loʊ] [ðəm; ðəm] , [ðen] [ðə; ði] [men] .
" He paused to check the boucan below them , then the men .
" 他 暂停 到 查看 这 布坎 以下 他们 , 然后 这 男人 .

他停下来查看下面的野猪，然后查看了那些人。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [ˈrʌgd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] .
Finally he shrugged and turned back .
最后 他 耸了耸肩 和 转向 后退 .

最后他耸了耸肩，转身离开了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] - , [mædəmwə'zel] .
" It was the start of the legend of the boucaniers , Mademoiselle .
" 它 曾是 这 开始 的 这 传奇 的 这 - , 小姐 .

“小姐，这就是牧牛人传奇的开端。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði] [æŋ'gleɪ] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
And you can take pride that the Anglais was part of it .
和 你 能 拿 自豪 那 这 英语 曾是 部分 的 它 .

你可以为英国人参与其中而感到自豪。

[fju:] [men][ɑ:r; ər] [sti:l] [ə'laɪv] [naʊ] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [teɪl] . "
Few men are still alive now to tell that tale . "
很少 男人 是 仍然 活 现在 到 告诉 那 故事 . "
" 如今，能讲述这段故事的人寥寥无几了。"

" [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] ?
" What happened to the others , Jacques ?
" 什么 发生 到 这 其他的 , 雅克 ?

“其他人怎么样了，雅克？ ”

" [ˈwɪnstənz] [vɔɪs] [ˈhɑrdnd] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [nekst][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] - [paʊnd]
" Winston's voice hardened as he moved next to one of the nine - pound
" 温斯顿的 嗓音 硬化 作为 他 已搬 下一个 到 一 的 这 九 - 磅

[ˈkænən] .
cannon .
大炮 .

温斯顿的声音变得强硬起来，他走到其中一门九磅炮旁边。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmʊst] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" I seem to remember there were almost thirty of us .
" 我 似乎 到 记住 那里 是 几乎 三十 的 我们 .

“我记得当时我们有将近三十个人。”

[ɡaɪ] [bə:rθɑ:ləmju:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [reɪd] , [fɔ:r; fər][wʌn] .

Guy Bartholomew was on that raid , for one .
盖伊 巴塞洛缪 曾是 在 那 袭击 , 为了 一 .

例如, 盖伊·巴塞洛缪就参与了那次突袭。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'loʊ] [læst] [naɪt] .

I saw him down below last night .
我 锯 他 向下 以下 最后的 夜晚 .

我昨晚在下面看到他了。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [wel] . "

I knew a lot of those men well . "
我 知道 一个 很多 的 那些 男人 出色地 . "

我跟他们中的很多人都很熟。

" [wi:] , [ju;; jʊ][hæd; həd] ['meni] [frendz] .

" Oui , you had many friends .
" 是的 , 你 有 许多 朋友们 .

“是的, 你有很多朋友。”

[bʌt; bət][ʼæftər][ju;; jʊ] . . . [left] [ju: 'es] , [ə; eɪ] [fju:] [ʌn'fɔ:rtənət] ['ɪnsɪdənts] [træn'spaɪərd] .

But after you . . . left us , a few unfortunate incidents transpired .
但 后 你 . . . 左边 我们 , 一个 很少 不幸 事件 发生了 .

但是, 在你离开我们之后, 发生了一些不幸的事情。

" ['wɪnstən] [tɛnst] .

" Winston tensed .
" 温斯顿 紧张的 .

温斯顿紧张起来。

" [dɪd][ðə; ði] [ʃɪp] . . . ? "

" Did the ship . . . ? "
" 做过 这 船 . . . ? "

“那艘船.....? ”

" [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [kæn; kən] [ə'kɜ:r] [wen] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['prɑ:pər][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] , [æŋ'gleɪ] .

" I discovered what can occur when there is not proper organization , Anglais .
" 我 发现 什么 能 发生 什么时候 那里 是 不是 恰当的 组织 , 英语 .

“我发现了如果没有适当的组织会发生什么, 安格莱斯。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] .

But now I am getting ahead of our story .
但 现在 我 是 获得 前方 的 我们的 故事 .

但我现在有点跑题了。

['fɔ:li] [ju;; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ʼaɪlənd][wi;; wi][hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ɑ:n] .

Surely you remember the island we had encamped on .
一定 你 记住 这 岛 我们 有 营地 在 .

你肯定还记得我们曾经扎营的那个岛吧。

[wel] , [wi;; wi] ['weɪtɪd] [ɑ:n] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][sænd][spɪt] ['sevrəl] [wi:ks] [mɔ:r] , ['həʊpɪŋ][ðer; ðər] [wʊd]

Well , we waited on that cursed sand spit several weeks more , hoping there would
出色地 , 我们 等待 在 那 被诅咒的 沙 吐 一些 周 更多的 , 希望 那里 会

[bi;; bi] [ə'nʌðər] [praɪz] .

be another prize .
是 其他 奖 .

我们又在那片该死的沙洲上等了几个星期, 希望能再找到一个宝藏。

[bʌt; bət][ə'læs] , [wi;; wi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] , [ri:ən] .

But alas , we saw nothing , rien .
但 唉 , 我们 锯 没有什么 , 里恩 .

但可惜, 我们什么也没看到, rien。

[ðen] [ˈfaɪnəli] [wʌn] [deɪ] [əˈraʊnd] [nuːn] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][juː; jə][kəd; kəd] [ˈskersli] [briːð]
Then finally one day around noon , when it was so hot you could scarcely breathe
然后 最后 一 天 大约 中午 , 什么时候 它 曾是 所以 热的 你 可以 几乎 呼吸
,
:
,

最后有一天中午前后，天气热得让人几乎喘不过气来，

[wiː; wi][spaɪd][ə; eɪ] [ˈspæni] [seɪl] — [fɑːr][æt; ət] [siː] .
we spied a Spanish sail — far at sea .
我们 间谍 一个 西班牙语 帆 — 远的 在 海 .

我们在遥远的海上发现了一艘西班牙帆船。

[baɪ] [ðen] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪz] [wɜːr; wər] [daʊn] .
By then all our supplies were down .
经过 然后 全部 我们的 补给品 是 向下 .

那时我们所有的物资都耗尽了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdespərət] .
We were desperate .
我们 是 绝望的 .

我们当时走投无路了。

[soʊ][wiː; wi] [bɔːntʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuːz] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [siː] ,
So we launched our canoes and put to sea ,
所以 我们 发射 我们的 独木舟 和 放 到 海 ,

于是我们把独木舟下水，驶向大海。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəʊ] [wiː; wi] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr] [ˈperi] [ˈtraɪn] . "
with a vow we would seize the ship or perish trying . "
和 一个 发誓 我们 会 抢占 这 船 或者 沦 尝试 . "

我们发誓，要么夺取这艘船，要么战死沙场。

" [ænd; ənd][juː; jə] [tʊk] [aɪ ˈtiː] ?
" **And you took it ?**
" 和 你 采取 它 ?

你拿走了？

" [ˈwɪnstən] [hæd; həd][set] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈtæŋkərd][ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli]
" **Winston had set down his tankard on the railing and was listening intently**
" 温斯顿 有 放 向下 他的 酒杯 在 这 栏杆 和 曾是 聆听 专注地
.
:
.

温斯顿把酒杯放在栏杆上，认真地听着。

" [ˈmeɪs] [wiː] .
" **Mais oui .**
" 玉米 是的 .

“Mais oui.

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] .
But of course .
但 的 课程 .

当然。

[ˈdespərət] [men] [ˈrerli] [feɪl] .
Desperate men rarely fail .
绝望的 男人 很少 失败 .

走投无路的人很少会失败。

[ˈleɪtər][wiː; wi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈhuːz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [skɒft] ,
Later we learned that when the captain saw our canoes approaching he scoffed ,
之后 我们 学习 那 什么时候 这 队长 锯 我们的 独木舟 接近 他 嘲笑 ,
后来我们才知道, 当船长看到我们的独木舟靠近时, 他嗤之以鼻。

[ˈseɪɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; ei] [fjuː] [ˈdʌɡaʊts] [duː] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
saying what could a few dugouts do against his
说 什么 可以 一个 很少 球员休息区 做 反对 他的
他说, 几个替补席能对他做什么?

[ˈɡʌnz] .
guns .
枪支 .
枪。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌmɪsˈdʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
He paid for that misjudgment with his life .
他 有薪酬的 为了 那 误判 和 他的 生活 .
他为这个误判付出了生命的代价。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [dɑːrk] , [ðen] [ˈstɔːrmd] [hɜːr; hər] .
We waited till dark , then stormed her .
我们 等待 直到 黑暗的 , 然后 暴风雨 她 .
我们等到天黑, 然后冲向她。

[ðə; ði] [[ɪp] [wʌz; wəz][ˈaʊərz][ɪn] [ˈmɪnɪts] . "
The ship was ours in minutes . "
这 船 曾是 我们的 在 分钟 . "
几分钟之内, 那艘船就归我们了。

" [kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz] . "
" **Congratulations** . "
" 恭喜! . "
“恭喜。”

" [nɑːt][soʊ] [ˈkwɪkli] , [æŋˈɡleɪ] .
" **Not so quickly , Anglais** .
" 不是 所以 迅速地 , 英语 .
“别那么快, 英国佬。”

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ɔːl][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [ˈsmuːðli] [ˈæftər] [ðæt] .
Unfortunately , all did not go smoothly after that .
很遗憾 , 全部 做过 不是 去 顺利 后 那 .
不幸的是, 此后一切并非一帆风顺。

[pərˈhæps] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ][bɜːŋɡər][wɪð; wɪθ][juːˈes] , [mɒn][ɑːˈmiː] .
Perhaps it's just as well you were no longer with us , mon ami .
也许 它是 只是 作为 出色地 你 是 不 更长 和 我们 , 星期一 ami .
或许你不在我们身边反而是件好事, 我的朋友。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈspænjərdz] [ˈoʊvərbɔːrd] , [kruː] [ænd; ænd] [ˈpæsəndʒə] .
Naturally , we threw all the Spaniards overboard , crew and passengers .
自然 , 我们 扔 全部 这 西班牙人 落水 , 全体人员 和 乘客 .
当然, 我们把所有西班牙人, 包括船员和乘客, 都扔下了船。

[ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi] [seɪld] [hɜːr; hər] [bæk] [hɪr] , [tuː; tə] [bɑːs] [ˈtɛrə, ˈtɛr] .
And then we sailed her back here , to Basse Terre .
和 然后 我们 航行 她 后退 这里 , 到 巴斯 特雷 .
然后我们驾船把她开回了这里, 巴斯特尔。

[ə; ei] [θriː] - [ˈhʌndrəd] - [tʌn] [ˈbrɪɡənˌtiːn] .
A three - hundred - ton brigantine .
一个 三 - 百 - 吨 双桅帆船 .
一艘三百吨的双桅帆船。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pleɪt] [ə'bo:rd] — [pər'hæps][ðə; ði] [kæpɪ'teɪn] [wʌz; wəz] ['hɔ:rdɪŋ] [aɪ 'ti:] —
There was some plate aboard — perhaps the capitaine was hoarding it —
那里 曾是 一些 盘子 船上 — 也许 这 船长 曾是 囤积 它 —
[ænd; ənd][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [kɔɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə] .
and considerable coin among the passengers .
和 大量 硬币 之中 这 乘客 .
船上有一些瓷器——或许是船长在囤积——乘客中也有相当数量的硬币。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [dra:pt] ['æŋkər] [hɪr] , [ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'rouz]['oʊvər] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l]
But when we dropped anchor here , a misunderstanding arose over how it all
但 什么时候 我们 掉落 锚 这里 , 一个 误解 出现 超过 如何 它 全部
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] .
was to be divided .
曾是 到 是 分割 .
但当我们在这里停泊后，对于如何分配这些财产产生了误解。

" [hi:; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .
他叹了口气。

" [ðer; ðær][wɜ:r; wər]['prɔ:bləms] .
" There were problems .
" 那里 是 问题 .
“出现了一些问题。”

[aɪ] [rɪ'ɡret] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][led][tu:; tə] ['blʌdʒed] . "
I regret to say it led to bloodshed . "
我 后悔 到 说 它 引领 到 流血事件 . "
很遗憾，这最终导致了流血事件。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？”

" ['wɪnstən] [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Winston glared at him .
" 温斯顿 怒目而视 在 他 .
温斯顿怒视着他。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:d] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] [splɪt] [ɔ:l] ['praɪzɪz] ['i:kwəli] .
" I thought we'd agreed to split all prizes equally .
" 我 想法 我们会 同意 到 分裂 全部 奖品 同样地 .
“我以为我们已经同意平分所有奖金。”

" [hi:; hi] [smaɪld] ['peɪfntli] .
" He smiled patiently .
" 他 微笑 耐心 .
他耐心地笑了笑。

" [æŋ'ɡleɪ] , [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Anglais , think about it .
" 英语 , 思考 关于 它 .
“安格莱斯，好好想想。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bi:; bi] ?
How could such a thing be ?
如何 可以 这样的 一个 事物 是 ?
怎么可能出现这种事？

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] ; [maɪ][pə'zɪ](ə)n][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)n] [ri'kwaiəmənt] .
I was the commander ; my position had certain requirements .
我 曾是 这 指挥官 ； 我的 位置 有 肯定 要求 。

我是指挥官；我的职位有一定的要求。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [[ʊr] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [dɪd][nɑ:t][ə'raɪz] [ə'gen] ,
And to make sure the same question did not arise again ,
和 到 制作 当然 这 相同的 问题 做过 不是 出现 再次 ；

为了确保同样的问题不再出现，

[aɪ] [kri'eɪtɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][seɪl] ['ʌndər] , ['gɪvɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪps] ['mæstər] .
I created Articles for us to sail under , giving more to the ship's master .
我 创建 文章 为了 我们 到 帆 在下面 ； 给予 更多的 到 这 船的 掌握 。

我制定了一些规则供我们遵循，让船长能够更好地掌控局面。

[ðeɪ] ['spesɪfaɪ][ɪn] [æd'væns] [wʌt] ['pɔ:r](ə)n][gʊʊz][tu:; tə] ['evri] [mæn] ,
They specify in advance what portion goes to every man ,
他们 指定 在 进步 什么 部分 去 到 每一个 男人 ；

他们事先规定了每个人能分到多少份，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪn,tɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [ki:l] . . .
from the maintop to the keel . . .
从 这 主顶 到 这 龙骨 . . .

从主甲板到龙骨.....

[ðʊʊ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] ['næt(ə)rəli][mʌst; məst] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ʃer]
though the commander and officers naturally must receive a larger share
" 尽管 这 指挥官 和 警官 自然 必须 收到 一个 更大的 分享

当然，指挥官和军官们理应获得更大的份额.....

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [naʊ] ?
" **And what about now ?**
" 和 什么 关于 现在 ？

“那么现在呢？”

" ['wɪnstən] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Winston interrupted .**
" 温斯顿 中断 。

温斯顿打断道。

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['frentʃmən] [hæv; həv]['teɪkən]['oʊvər] [tɔ:'tu:gə] ?
" **Now that you Frenchmen have taken over Tortuga ?**
" 现在 那 你 法国人 有 已采取 超过 托尔图加 ？

“既然你们法国人已经占领了托尔图加岛？”

[aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [wei] [tu:; tə][splɪt] ['eni] ['praɪzɪz][ðə; ði][men] [brɪŋ] [ɪn] .
I hear there's a new way to split any prizes the men bring in .
我 听到 有 一个 新的 方式 到 分裂 任何 奖品 这 男人 带来 在 。

我听说现在有一种新的方法来分配男人们带来的奖品。

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dʒ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [,jevə'liə] [di:] ['pɒnsɪ] . "
Which includes you and Chevalier de Poncy . "
哪个 包括 你 和 骑士 德 庞西 。

这其中也包括你和庞西骑士。

" [wi:] , [kən'dɪ](ə)nɪz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] .
" **Oui , conditions have changed slightly .**
" 是的 ， 状况 有 已更改 轻微地 。

“是的，情况略有变化。”

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɔ:l][ʌndər'stænd][ðæt]

"

But

the

men

all

understand

that

但

这

男人

全部

理解

那

"

但男人们都明白这一点。

"[ðeɪ][ʌndər'stænd][ði:z][frentʃ][ˈkʌlvəɪn][ʌp][hɪr]

"

They

understand

these

French

culverin

up

here

他们

理解

这些

法语

库尔维林

向上

这里

"

“他们在这里了解这些法国大炮。”

[mes][ˈkɑ:mpləments]

Mes

compliments

梅斯

赞美

赞美。

[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈveri][ˈprɑ:fɪtəb(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm]

"

It

must

be

very

profitable

for

you

and

him

它

必须

是

非常

有利可图

为了

你

和

他

"

这对你和他来说肯定非常有利。

"[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][mʌtʃ][rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti][hɪr]

"

But

we

have

much

responsibility

here

但

我们

有

很多

责任

这里

"

但我们在这里肩负着重大的责任。

"[hi:; hi][ˈdʒestʃəd][tə:rd][ðə; ði][ˈset(ə)lmənt][bɪˈləʊ][ðem; ðəm]

"

He

gestured

toward

the

settlement

below

them

他

做手势

朝向

这

沉降

以下

他们

"

他朝他们下方的居民点了点头。

"[aɪ][hæv; həv][ˈmeni][men][ʌndər][maɪ][əˈθɔ:rəti]

"

I

have

many

men

under

my

authority

我

有

许多

男人

在下面

我的

权威

"

“我手下有很多手下。”

"[soʊ][naʊ][ðæt][ju:v][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðɪs][pleɪs][ænd; ənd][bɪˈkʌm][ˈkɑ:məndənt]

"

So

now

that

you've

taken

over

this

place

and

become

commandant

所以

现在

那

你已经

已采取

超过

这

地方

和

变得

指挥官

"

“既然你已经接管了这里，成为了指挥官，

[ɪts][nɑ:t][ˈri:əli][laɪk][aɪˈti:][ju:st][tu:; tə][bi:; bi][wɛn][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wɜ:rkt][fɔ:r; fər][hɪm'self]

it's

not

really

like

it

used

to

be

,

when

everybody

worked

for

himself

它是

不是

真的

喜欢

它

用过的

到

是

,

什么时候

大家

工作

为了

他自己

现在的情况和以前大不相同了，以前大家都是为自己工作。

[naʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][frentʃ][ədˌmɪnɪˈstreɪʃn]

Now

there's

a

French

administration

现在

有

一个

法语

行政

现在这里由法国政府管理。

[ænd; ənd][ðæt][mi:nz][ɪkˈstɔ:rj(ə)n][ðʊ][aɪ][səˈpoʊz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪˈti:][ˈtæksɪz]

"

And

that

means

extortion

,

though

I

suppose

you

call

it

taxes

和

那

方法

勒索

,

尽管

我

认为

你

称呼

它

税收

"

这意味着敲诈勒索，虽然我想你们会称之为税收。

"[nɑ:tʊrəlˈmɑ:]

"

Naturellement

自然

"

“自然而然。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [wa:tʃ] [æz; əz][di:] [ˈfɑːntəˈneɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He paused to watch as de Fontenay walked to the edge of the
他 暂停 到 手表 作为 德 丰特奈 步行 到 这 边缘 的 这
[ˈpærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [brˈhaɪnd][ðə; ði][fɔːrt] .
parapet and glanced up at the mountain behind the fort .
栏杆 和 瞥了一眼 向上 在 这 山 在后面 这 堡 。

他停下来看着德·丰特奈走到城垛边缘，抬头望向堡垒后面的山。

" [bʌt; bət] [təˈnaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðoʊz] [oʊld] , [ˈhæpi] [deɪz] , [æŋˈɡleɪ] ,
" But tonight we were to recall those old , happy days , Anglais ,
" 但 今晚 我们 是 到 记起 那些 老的 , 快乐的 天 , 英语 ,
“但今晚我们要回忆那些快乐的日子，安格莱斯。”

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈɡʌvərnɪŋ] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][maɪ] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ˈʃəʊldəz] .
before the burden of all this governing descended on my unworthy shoulders .
前 这 负担 的 全部 这 治理 下降 在 我的 不配 肩膀 。

在所有这些治理国家的重担压在我这不配的肩膀上之前。

[jʊr; jər][ˌdʒoʊˈliː] [mædəmwəˈzel] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ˈhæpənd] [bæk] [ðen] . "
Your jolie mademoiselle seems to take such interest in what happened back then . "
你的 朱莉 小姐 似乎 到 拿 这样的 兴趣 在 什么 发生 后退 然后 。

你那位美丽的小姐似乎对当年发生的事情很感兴趣。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈhæpənd] [waɪl] [hjuː] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [reɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'd like to hear about what happened while Hugh was on that raid with you .
" ID 喜欢 到 听到 关于 什么 发生 尽管 休 曾是 在 那 袭击 和 你 。

“我想听听休和你一起执行那次突袭任务时发生了什么事。”

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃʌ:t] . "
You said he was to fire the first shot . "
你 说 他 曾是 到 火 这 第一的 射击 。

你说他要开第一枪。

" [wiː] .
" Oui .
" 是的 。

“是的。”

" [ʒɑːk,dʒeɪks] [læft] .
" Jacques laughed .
" 雅克 笑了 。

雅克笑了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ɪnˈdiːd] [pʊl] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtrɪɡər] .
" And he did indeed pull the first trigger .
" 和 他 做过 的确 拉 这 第一的 扳机 。

“而他确实是第一个扣动扳机的人。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [sæd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈmoʊmənt]
I was truly sad to part with him at what was to be our moment
我 曾是 真的 伤心 到 部分 和 他 在 什么 曾是 到 是 我们的 片刻
[ʌv; əv][ˈɡlɔːri] .
of glory .
的 荣耀 。

在我们本该最辉煌的时刻，却要与他分别，我真的非常难过。

加勒比海(Caribbee)

第31/34页

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['dɪfərənsɪz] , [aɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] . . . "
" **But we had differences , I regret to say , that made it necessary . . .** "
" 但 我们 有 差异 , 我 后悔 到 说 , 那 制成 它 必要的 . . . "

但遗憾的是,我们之间存在分歧,这使得此事成为必要....."

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [fiː; fɪ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hjuːz] [ʌn'iːzɪnɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] ,
" **She was watching Hugh's uneasiness as he glanced around the fort ,**
" 她 曾是 观看 休的 不安 作为 他 瞥了一眼 大约 这 堡 ,

她注意到休环顾四周堡垒时显得有些不安。

[sə'spektɪŋ] ['hiːd] ['praːbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ðɪs] ['stɔːri] ['wɒznt] [təʊld] .
suspecting he'd probably just as soon this story wasn't told .
" 怀疑 他会 大概 只是 作为 很快 这 故事 不是 讲述 .

我怀疑他可能宁愿这个故事永远不要被讲出来。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['kerfəli] [leɪd][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [lɜː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" **We had carefully laid a trap to lure in a ship .**
" 我们 有 小心 铺设 一个 陷阱 到 饵 在 一个 船 .

“我们精心设下陷阱,引诱一艘船过来。”

[mædəmwə'zel] .
Mademoiselle .
" 小姐 .

小姐。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][ɡrænd] ['keɪkəs] , [juːzɪŋ][ə; eɪ][faɪər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] . "
Up in the Grand Caicos , using a fire on the shore . "
" 向上 在 这 盛大 特克斯和凯科斯群岛 , 使用 一个 火 在 这 支撑 . "

在大凯科斯岛,我们在岸边生火。

" [wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [sʌm; səm] ['aɪləndz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] .
" **Some islands north of here .**
" 一些 岛屿 北 的 这里 .

“这里以北的一些岛屿。”

[wer] [ðə; ði] ['spænjərdz] [stɑːp] ['evri] [jɪr] .
Where the Spaniards stop every year .
" 在哪里 这 西班牙人 停止 每一个 年 .

西班牙人每年都会来这里。

" [ʒɑːk,dʒeɪks] [kən'tɪnjuːd] ['iːvnli] , " [ænd; ænd][ləʊər; ɑːr][plæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['brɪliəntli] .
" **Jacques continued evenly , " And our plan seemed to be working brilliantly .**
" 雅克 持续 均匀地 , " 和 我们的 计划 似乎 到 是 在在职的 精彩 .

雅克平静地继续说道：“我们的计划似乎进展得非常顺利。”

[wɒts] [mɔːr] , [ðə; ði] [æŋ'gleɪ] [hɪr] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbʊlɪt] .
What's more , the Anglais here was given the honor of the first bullet .
是什么 更多的 , 这 英语 这里 曾是 给定 这 荣誉 的 这 第一的 子弹 .

更何况，这里的英国人还获得了第一颗子弹的“殊荣”。

" [hiː; hi] [sɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtæŋkərd] .
" He sipped from his tankard .
" 他 啜饮 从 他的 酒杯 .

他抿了一口酒杯。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][praɪz] ['blʌndəd] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ə'fer] [tɜːrnd] ['blʌdi] .
" But when a prize blundered into it , the affair turned bloody .
" 但 什么时候 一个 奖 犯错 进入 它 , 这 事务 转向 血腥 .

“但当一个奖品意外卷入其中时，事情变得血腥起来。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men][wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði]
Some of my men were killed , and I seem to recall a woman on the
一些 的 我的 男人 是 被杀 , 和 我 似乎 到 记起 一个 女士 在 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

我的一些部下阵亡了，我好像还记得船上有一位女性。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [æŋ'gleɪ] [wɒz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)] . "
I regret to say the Anglais was responsible . "
我 后悔 到 说 这 英语 曾是 负责的 . "

很遗憾，英国人对此负有责任。

" [hjuː] , [wʌt] . . . [dɪd] . . .
" Hugh , what . . . did . . .
" 休 , 什么 . . . 做过 . . .

“休，你.....做了什么.....”

[juː; jʊ] . . .
you . . .
你 . . .

你。。。

[duː] ?
do ?
做 ?

做？

" [ʃɪː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈtæŋkərd] [draːp][ˈɑːntə][ðə; ði] ['bɔːrdz] .
" She heard her tankard drop onto the boards .
" 她 听到 她 酒杯 降低 到 这 板 .

她听到自己的酒杯掉落在木板上的声音。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][hiː; hi][æet; ət] [liːst] [helpt] [juː 'es][beɪt][ðə; ði] [hʊk] ,
" To his credit , I will admit he at least helped us bait the hook ,
" 到 他的 信用 , 我 将要 承认 他 在 至少 帮助 我们 饵 这 钩 ,
[mædəmwə'zel] .
Mademoiselle .
小姐 .

“值得称赞的是，我承认他至少帮我们准备了鱼饵，小姐。”

" [ʒɑːk,dʒeɪks] [smaɪld] .
" Jacques smiled .
" 雅克 微笑 .

雅克笑了。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] , [æŋ'gleɪ] ? "

" **Did you not , Anglais ?** "

" 做过 你 不是 , 英语 ? "

“难道不是吗，英国佬？”

" [ðæt] [aɪ][dɪd] .

" **That I did** .

" 那 我 做过 .

“我的确这么做了。”

[ɪk'sept] [aɪ 'tiː] [kɔ:t] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɪʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spænjərd] .

Except it caught an English fish , instead of a Spaniard .

除了 它 捕捉 一个 英语 鱼 , 反而 的 一个 西班牙人 .

只不过它捕获的是一条英国鱼，而不是西班牙鱼。

" [ɡʊd] [kraɪst] , [noʊ] !

" **Good Christ , no !**

" 好的 基督 , 不 !

我的天哪，不！

[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [sʌkt] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .

Katherine sucked in her breath .

凯瑟琳 真烂 在 她 气息 .

凯瑟琳倒吸了一口气。

[ðə; ðɪ] ['kəʊld'hɑːtɪd] ['bæstərd] .

The coldhearted bastard .

这 冷酷无情 混蛋 .

这个冷血无情的混蛋。

[aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][aɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ]['pɪst(ə)] .

I am glad I brought a pistol .

我 是 高兴的 我 带来 一个 手枪 .

我很庆幸带了手枪。

[ɪk'sept] ['ɪtl] [nɑ:t][biː; bi][fɔːr; fər][ʒɑ:k,dʒeɪks][lə][bəsk,bɑːsk] .

Except it'll not be for Jacques le Basque .

除了 它将 不是 是 为了 雅克 勒 巴斯克 .

但不会是给雅克·勒·巴斯克的。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] [best] [sper] [em 'iː][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][hə'roʊɪk]['lɪt(ə)] [teɪl] ,

" **I think you two had best spare me the rest of your heroic little tale** ,

" 我 思考 你 二 有 最好的 空闲的 我 这 休息 的 你的 英勇 小的 故事 ,

“我想你们俩最好还是别跟我讲你们那段英雄故事的其余部分了。”

[brɪfɔːr] [aɪ] . . . "

before I . . . "

前 我 . . . "

在我之前....."

" [bʌt; bət] , [mædəmwə'zel] , [ðə; ðɪ] [æŋ'gleɪ] [wəz; wəz]['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst] ['mɑːrksmən] .

" **But , Mademoiselle , the Anglais was our finest marksman** .

" 但 , 小姐 , 这 英语 曾是 我们的 最好的 神射手 .

“但是，小姐，那个英国人是我们最好的神枪手。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] .

He could bring down a wild boar at three hundred paces .

他 可以 带来 向下 一个 荒野 公猪 在 三 百 步幅 .

他能在三百步之内击倒一头野猪。

" [hiː; hi] ['təʊstɪd] ['wɪnstən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draːft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tæŋkərd] .

" **He toasted Winston with a long draught from his tankard** .

" 他 烤过的 温斯顿 和 一个 长的 草稿 从 他的 酒杯 .

他用大酒杯向温斯顿敬了一大口。

" [dəʊnt] [fə'get] [aɪ][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm] [wel] .
" **Don't forget I had trained him well .**
" 不 忘记 我 有 受过训练 他 出色地 .
“别忘了我曾好好训练过他。”

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] .
We wanted him to fire the first shot .
我们 通缉 他 到 火 这 第一的 射击 .
我们希望他先开枪。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [ðæt] ,
You should at least take pride in that ,
你 应该 在 至少 拿 自豪 在 那 ,
你至少应该为此感到自豪。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'daʊnd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] . " **even if the rest does not redound entirely to his credit .** "
甚至 如果 这 休息 做 不是 雷多恩 完全 到 他的 信用 . "
即使其余部分并非完全是他的功劳。

" [hjuː] , [juːd] ['betər] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
" **Hugh , you'd better tell me the truth .**
" 休 , 你会 更好的 告诉 我 这 真相 .
“休，你最好告诉我实话。”

[raɪt] [naʊ] .
Right now .
正确的 现在 .
现在。

" [fiː; ji] [muːvd] [təːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlmoʊst] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **She moved toward him , almost quivering with rage .**
" 她 已搬 朝向 他 , 几乎 颤抖 和 愤怒 .
她朝他走去，几乎气得浑身颤抖。

[fiː; ji] [felt] [hɜːr; hər][hænd] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɪst(ə)] [æz; əz][jiː; ji] [stʊd] ['feɪsɪŋ]
She felt her hand close about the grip of her pistol as she stood facing
她 毛毡 她 手 关闭 关于 这 紧握 的 她 手枪 作为 她 站立 面向
['wɪnstən] ,
Winston ,
温斯顿 ,
她站着面对温斯顿，感觉自己的手紧紧握住了手枪的枪柄。

[hɪz; ɪz] ['skaːd] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] .
his scarred face impassive .
他的 疤痕 脸 冷漠 .
他那张伤痕累累的脸上表情冷漠。

" [dɪd][juː; jʊ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" **Did you fire on the ship ?** "
" 做过 你 火 在 这 船 ? "
“你向这艘船开火了吗？ ”

" [mædəmwə'zel] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] [naʊ] ?
" **Mademoiselle , what does it matter now ?**
" 小姐 , 什么 做 它 事情 现在 ?
“小姐，现在还有什么关系呢？ ”

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][pæst] , [kə'rekt] ?
All that is past , correct ?
全部 那 是 过去的 , 正确的 ?
一切都已成为过去，对吗？

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] [smaɪld] [æz; əz][hi;; hi] ['stroʊld] ['oʊvər] .

" Jacques smiled as he strolled over .

" 雅克 微笑 作为 他 漫步 超过 .

雅克面带微笑地走了过来。

" [tə'naɪt] [ðə; ði] [æŋ'gleɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][wʌns] [mɔ:r] ['frɛrɪz, 'fri:rɪz][di:] [lə:] [koʊt] ,

" Tonight the Anglais and I are once more Freres de la Cote ,

" 今晚 这 英语 和 我 是 一次 更多的 兄弟 德 拉 科特 ,

“今晚，我和英国人又成了海岸兄弟会成员。”

[ˈbrʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] - .

brothers in the honorable order of boucaniers .

兄弟 在 这 光荣的 命令 的 - .

布卡尼尔荣誉骑士团的兄弟们。

" [hi;; hi] ['pæɪɪd] ['wɪnstənz] ['ʃoʊldər] .

" He patted Winston's shoulder .

" 他 轻拍 温斯顿的 肩膀 .

他拍了拍温斯顿的肩膀。

" [ðæt] [ɪz] [sti:l] [tru:] , [-] - [si: 'i:] ['pa:] ?

" That is still true , n'est - ce pas ?

" 那 是 仍然 真的 , 巢 - ce 帕斯 ?

“这仍然是真的，不是吗？”

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wi;; wi] [wɪl] [maʊnt] [ðə; ði] ['gretɪst] [reɪd] ['evər] — [ɑ:n][ðə; ði] ['spæniʃ] ['aɪlənd][ʌv; əv]

And together we will mount the greatest raid ever — on the Spanish island of

和 一起 我们 将要 山 这 最 袭击 曾经 — 在 这 西班牙语 岛 的

[dʒə'meɪkə] .

Jamaica .

牙买加 .

我们将共同发动有史以来规模最大的突袭——目标是西班牙的牙买加岛。

" ['wɪnstən] [wʌz; wəz] [sti:l] ['pʌzliŋ] ['oʊvər] ['kæθərɪnz] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] [wen] [hi;; hi] ['faɪnəli] ['ri:əlaɪzd]

" Winston was still puzzling over Katherine's sudden anger when he finally realized

" 温斯顿 曾是 仍然 令人费解 超过 凯瑟琳的 突然 愤怒 什么时候 他 最后 已实现

[wʌt] [ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd] [sed] .

what Jacques had said .

什么 雅克 有 说 .

“温斯顿还在琢磨凯瑟琳突然发怒的原因时，终于明白了雅克说了什么。

[soʊ] , [hi;; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði][oʊld] [bə'taʊd] ['wɒnts] [tu;; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [men] ['æftər] [ɔ:l] .

So , he thought , the old batard wants to give me the men after all .

所以 , 他 想法 , 这 老的 法棍 想要 到 给 我 这 男人 后 全部 .

所以，他心想，这个老混蛋最终还是想把人给我。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ'd] ['fɪgjəd] .

Just as I'd figured .

只是 作为 ID 想 .

正如我所料。

[naʊ] [ɪts] [taɪm] [tu;; tə] [tɔ:k] ['di:teɪlɪz] .

Now it's time to talk details .

现在 它是 时间 到 讲话 细节 .

现在该谈谈细节了。

" [tə'geðər] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] .

" Together , Jacques .

" 一起 , 雅克 .

“一起，雅克。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə] [aɪm][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði]['paɪlət] ,
But remember I'm the one who has the pilot ,
 但 记住 我是 这 一 WHO 有 这 飞行员 ,
 但记住, 飞行员是我掌握的。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən][get][ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbə] .
the man who can get us into the harbor .
 这 男人 WHO 能 得到 我们 进入 这 港口 .
 能带我们进港的人。

[soʊ] [ðæt] [mi:nz] [aɪ][set][ðə; ði][tɜ:rmz] .
So that means I set the terms .
 所以 那 方法 我 放 这 条款 .
 所以这意味着我来定条件。

" [hi:; hi] [sɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tæŋkərd] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði]['brændi] [bɜ:rn][ɪts] [wei] [daʊn] .
" He sipped from his tankard , feeling the brandy burn its way down .
 " 他 啜饮 从 他的 酒杯 , 感觉 这 白兰地 烧伤 它是 方式 向下 .
 他抿了一口酒杯, 感觉白兰地灼烧着他的喉咙。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [laɪk][aɪ 'ti:] [hɪr] [soʊ] [mʌt] , [aɪ] [ki:p] [ðə; ði][pɔ:rt][fɔ:r; fər]
" And since you seem to like it here so much , I'll keep the port for
 " 和 自从 你 似乎 到 喜欢 它 这里 所以 很多 , 患病的 保持 这 港口 为了
 [maɪ'self] ,
myself ,
 我 ,
 “既然你这么喜欢这里, 那我就把这口酒留给自己吧。”

[ænd; ənd] [wi:l] [dʒʌst] [drɔ:] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ə'baʊt] [haʊ] [wi:; wi]
and we'll just draw up some of those Articles of yours about how we
 和 出色地 只是 画 向上 一些 的 那些 文章 的 你的 关于 如何 我们
 ['mænɪdʒ] [ðə; ði][rest] . "
manage the rest . "
 管理 这 休息 . "
 然后我们会根据你们的条款, 拟定一些关于如何处理其余事项的规则。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æŋ'gleɪ] .
" But of course , Anglais .
 " 但 的 课程 , 英语 .
 当然, 是英语。

[aɪv] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
I've already been thinking .
 我已经 已经 到过 思维 .
 我已经在考虑了。

[pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən]['hænd(ə)][aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] : [ju:; jʊ] [ki:p] [wət'evər] [ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]
Perhaps we can handle it this way : you keep whatever you find in the
 也许 我们 能 处理 它 这 方式 : 你 保持 任何 你 寻找 在 这
 ['fɔ:rtɾəs] ,
fortress ,
 堡垒 ,
 或许我们可以这样处理: 你把在堡垒里找到的任何东西都留下来。

[ænd; ənd][maɪ][men] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [spɔɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] . "
and my men will take the spoils from the town . "
 和 我的 男人 将要 拿 这 战利品 从 这 镇 . "
 我的部下将掠夺城中的战利品。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
 " 等待 一个 分钟 .
 “等一下。

[ðə; ði] ['taʊnz] [æpt][tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['bu:ti] , [ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ʒɑ:k,dʒeiks] . "

The town's apt to have the most booty , you know that , Jacques . "
这 镇上的 易于 到 有 这 最多 赃物 , 你 知道 那 , 雅克 . "

你知道，雅克，镇上往往藏着最多的赃物。

" [æŋ'gleɪ] , [haʊ] [kæn; kən][wi;; wi] ['pɑ:səbli] [fɔ:'tel] [sʌt] [ə; ei] [θɪŋ] [ɪn] [æd'væns] ?

" Anglais , how can we possibly foretell such a thing in advance ?
" 英语 , 如何 能 我们 可能 预言 这样的 一个 事物 在 进步 ?

“安格莱斯，我们怎么可能提前预知这种事情呢？”

[ɔ:l'redi] [aɪ][ei 'em] [ə'su:mɪŋ] [ə; ei][risk] . . .

Already I am assuming a risk . . .
已经 我 是 假设 一个 风险 . . .

我已经承担了一定的风险.....

" [ʒɑ:k,dʒeiks] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] .

" Jacques smiled and turned to look down at the bay .
" 雅克 微笑 和 转向 到 看 向下 在 这 湾 .

雅克笑了笑，转身向下望向海湾。

[æz; əz][hi;; hi] [mu:vɔ] , [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [ɪk'spləʊdɪd] ,

As he moved , the railing he had been standing beside exploded ,
作为 他 已搬 , 这 栏杆 他 有 到过 常设 旁 爆炸了 ,

他刚一移动，他刚才站立的栏杆就爆裂了。

[sp'ju:ɪŋ] ['slɪvəz] [ʌv; əv]['mæstɪk] [wʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:vniŋ] [er] .

spewing slivers of mastic wood into the evening air .
喷涌而出 碎片 的 乳香 木头 进入 这 晚上 空气 .

向夜空中喷洒着乳香木屑。

[wen] [hi;; hi] [glɑ:nst] [bæk] , ['stɑ:rtld] ,

When he glanced back , startled ,
什么时候 他 瞥了一眼 后退 , 惊慌 ,

他回头瞥了一眼，吓了一跳。

[ə; ei] [feɪnt] [pɑ:p] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [br'haɪnd][ðə; ði][fɔ:rt] .

a faint pop sounded from the direction of the hill behind the fort .
一个 头晕的 流行音乐 听起来 从 这 方向 的 这 爬坡道 在后面 这 堡 .

从堡垒后面的山丘方向传来一声轻微的爆裂声。

[taɪm] [froʊz] [æz; əz][ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgri] ,[ri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [spred] [θru:] [ðə; ði][oʊld] - [aɪz] .

Time froze as a look of angry realization spread through the old boucaniers eyes .
时间 冻住了 作为 一个 看 的 生气的 实现 传播 通过 这 老的 - 眼睛 .

时间仿佛静止了，老牧牛人的眼中闪过一丝愤怒和顿悟的神色。

[hi;; hi] [tʃekt] [ðə; ði]['aɪərŋ] ['lædə] , [stɪl] ['loʊɜ:d] ,

He checked the iron ladder , still lowered ,
他 已检查 这 铁 梯子 , 仍然 降低 ,

他检查了仍然放下的铁梯，

[ðen] [jeld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɑ:rdz] [br'loʊ] [tu;; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['lɪn,stɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd]

then yelled for the guards below to light the linstocks for the cannon and
然后 大喊 为了 这 守卫 以下 到 光 这 林斯托克 为了 这 大炮 和

[redi] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] .

ready their muskets .
准备好 他们的 滑膛枪 .

然后大声命令下面的卫兵点燃大炮的火绳，准备好他们的火枪。

" ['ketɪ] , [teɪk] ['kʌvər] .

" Katy , take cover .
" 凯蒂 , 拿 覆盖 .

“凯蒂，快躲起来。”

" [ˈwɪnstən] [ˈsiːzd] [hɜːr; həɹ][ɑːrm][ænd; ənd][ˈfiː; ʃɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [pʊl] [hɜːr; həɹ] [əˈɡenst] [ðə; ði][said][ʌv; əv]
" Winston seized her arm and she felt him pull her against the side of
" 温斯顿 查获 她 手臂 和 她 毛毡 他 拉 她 反对 这 边 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

温斯顿抓住她的胳膊，她感觉他把她拉到房子墙上。

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] .
out of sight of the hill above .
出去 的 视线 的 这 爬坡道 多于 .

从上方山丘的视线范围内消失了。

" [ˈmeɪbi] [ˈkɑːmændənt] [lə][bəsk,bɑːsk][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lædz]
" Maybe Commandant le Basque is not quite so popular with some of his lads
" 或许 指挥官 勒 巴斯克 是 不是 相当 所以 受欢迎的 和 一些 的 他的 小伙子们
[æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
as he seems to think . "
作为 他 似乎 到 思考 . "

“或许巴斯克指挥官并没有他自己认为的那么受部下欢迎。”

" [aɪ][kæn; kən] [ˈveri] [wel] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" I can very well take care of myself .
" 我 能 非常 出色地 拿 关心 的 我 .

“我完全可以照顾好自己。”

[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[raɪt] [naʊ] [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][bəʊθ] .
Right now I've a mind to kill you both .
正确的 现在 我已经 一个 头脑 到 杀 你 两个都 .

我现在真想杀了你们两个。

" [fiː; ʃɪ] [rentʃt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [əˈwei] [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədel] .
" She wrenched her arm away and moved down the side of the citadel .
" 她 扭动 她 手臂 离开 和 已搬 向下 这 边 的 这 堡垒 .

她猛地抽回手臂，沿着城堡的侧面向下走去。

" [ˈketɪ] , [wʌt] . . . ?
" Katy , what . . . ?
" 凯蒂 , 什么 . . . ?

“凯蒂，什么.....？ ”

" [æz; əz] [ˈwɪnstən] [ˈsteərd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ʌŋ,kɑːmpriˈhendɪŋ] ,
" As Winston stared at her , uncomprehending ,
" 作为 温斯顿 凝视 在 她 , 难以理解 ,

温斯顿茫然地盯着她，

[əˈnʌðər] [ˈmʌskɪt] [bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [əˈbʌv] [ˈsplætəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][pəʊst] [bɪ'saɪd] [ʒɑːk,dʒeɪks] .
another musket ball from the dark above splattered into the post beside Jacques .
其他 滑膛枪 球 从 这 黑暗的 多于 溅射 进入 这 邮政 旁 雅克 .

又一颗来自上方黑暗处的火枪子弹溅落在雅克身旁的柱子上。

[hiː; hi] [beˈləud] [ə; eɪ] [kɜːrs] ,
He bellowed a curse ,
他 咆哮 一个 诅咒 ,

他大声咒骂起来，

[ðen] [dru:] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
then drew the pistol from his belt and stepped into the protection of the
然后 画 这 手枪 从 他的 腰带 和 步 进入 这 保护 的 这
[ru:f] .
roof .
屋顶 ；

然后他从腰间拔出手枪，走到屋顶寻求庇护。

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [hæt][ænd; ənd]
When he did , one of the guards from below , wearing a black hat and
什么时候 他 做过 ， 一 的 这 守卫 从 以下 ， 穿着 一个 黑色的 帽子 和
[ˈdʒɜ:rkɪn] ,
jerkin ,
短上衣 ；

这时，下面一名戴着黑色帽子和短上衣的卫兵说道：

[əˈpɪəd] [æt; ət] [ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈlædər] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
appeared at the top of the iron ladder leading up from the courtyard .
出现 在 这 顶部 的 这 铁 梯子 领导 向上 从 这 庭院 ；
出现在从庭院向上延伸的铁梯顶端。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] [jeld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] .
Jacques yelled for him to hurry .
雅克 大喊 为了 他 到 匆忙 ；

雅克大声催促他快点。

" [dæm] [ju:; jʊ] , [ˈvi:t] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [fu:l] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] .
" **Damn you , vite , there's some fool up the hill with a musket** .
" 该死 你 ， 维特 ， 有 一些 傻子 向上 这 爬坡道 和 一个 滑膛枪 ；
“该死的维特，山上有个傻瓜拿着火枪。”

" [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] , [ðə; ði][mæn] [reɪzd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈflɪntlə:k] [ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
" **Before he could finish , the man raised a long flintlock pistol and fired** .
" 前 他 可以 结束 ， 这 男人 提高 一个 长的 燧发枪 手枪 和 被解雇 ；
“他话还没说完，那人就举起一把长长的燧发手枪开了一枪。”

[ðə; ði][bɔ:l] [rɪpt] [əˈweɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:rˈneɪt] [leɪs] [əˈbɔ:ŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ʒɑ:ksɪz] [ˈkɑ:lər] .
The ball ripped away part of the ornate lace along one side of Jacques's collar .
这 球 撕裂 离开 部分 的 这 华丽 蕾丝 沿着 一 边 的 雅克的 衣领 ；
球撕掉了雅克衣领一侧华丽蕾丝的一部分。

[ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][spɜ:rt] [ʌv; əv] [fleɪm] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] , [ʒɑ:ksɪz] [oʊn] [ˈpɪst(ə)] [wʌz; wəz]
Almost before the spurt of flame had died away , Jacques's own pistol was
几乎 前 这 喷 的 火焰 有 死亡 离开 ， 雅克的 自己的 手枪 曾是
[kɑ:kt] .
cocked .
上膛 ；

火焰还没完全熄灭，雅克的手枪就已经上膛了。

[hi:; hi] [ˈkæʒuəli] [tʊk] [eɪm][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He casually took aim and shot the guard squarely in the face .
他 随意地 采取 目的 和 射击 这 警卫 完全 在 这 脸 ；
他漫不经心地瞄准，一枪正中警卫的面部。

[ðə; ði][mæn] [slʌmpt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [ðen] [slɪd] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [aʊt]
The man slumped across the edge of the opening , then slid backward and out
这 男人 瘫倒 穿过 这 边缘 的 这 开幕 ， 然后 滑行 落后 和 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 ；

那人瘫倒在洞口边缘，然后向后滑去，消失在视线之外。

" [æŋ'gleɪ] .
" **Anglais** .
" 英语 .

“英语。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['kuːlɪ] .
" **He turned back coolly** .
" 他 转向 后退 冷静地 .
他冷静地转过身去。

" [tə'naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [em 'iː][rɪ'maɪnd] [ðɪːz] [kɑːtʃənz]
" **Tonight you have just had the privilege of seeing me remind these cochons**
" 今晚 你 有 只是 有 这 特权 的 看到 我 提醒 这些 鸡
[huː] [kən'trəʊlz] [ðɪs] ['aɪlənd] .
who controls this island .
WHO 控制 这 岛 .
“今晚你们有幸亲眼见证我提醒这些混蛋，谁才是这座岛屿的主人。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ðɪ] ['kɜːrli] [hed] [ʌv; əv][diː] [ˌfɑːntə'neɪ] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ðɪ]
" **Even as he spoke , the curly head of de Fontenay appeared through the**
" 甚至 作为 他 辐 , 这 卷曲 头 的 德 丰特奈 出现 通过 这
[ˈoʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .
“就在他说话的时候，德·丰特奈的卷发脑袋从开口处露了出来。”

[wen] [ʒɑːk,dʒeɪks] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['bekənd] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwəd] .
When Jacques saw him , he beckoned him forward .
什么时候 雅克 锯 他 , 他 招手 他 向前 .
雅克看到他，便招手让他上前。

" [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [pʊl] [aɪ 'tiː][ʌp] ['æftər][juː; jʊ] .
" **Come on , and pull it up after you** .
" 来 在 , 和 拉 它 向上 后 你 .
“来吧，你跟我一起把它拉起来。”

[tuː] ['meni] ['kɪlɪŋz] [wɪl] [ʌp'set][maɪ] [gests] - ['dɪnər] .
Too many killings will upset my guests ' dinner .
也 许多 杀戮 将要 沮丧的 我的 客人 - 晚餐 .
杀戮事件太多会影响客人的晚餐。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['frentʃmən] [stept] ['sləʊli] [ˈɑːntə][ðə; ðɪ]['plætˌfɔːrm] ,
" **The young Frenchman stepped slowly onto the platform** ,
" 这 年轻的 法国人 步 缓慢地 到 这 平台 ,
“这位年轻的法国人缓缓走上站台，

[ðen] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɔːr'neɪt] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt][ə; eɪ]['pɪst(ə)] .
then slipped his right hand into his ornate doublet and lifted out a pistol .
然后 滑倒了 他的 正确的 手 进入 他的 华丽 双联体 和 抬起 出去 一个 手枪 .
然后他将右手伸进华丽的紧身衣里，掏出一把手枪。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪˌfɔːr] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd]
He examined it for a moment before reaching down with his left and
他 检查 它 为了 一个 片刻 前 到达 向下 和 他的 左边 和
[ɪks'træktɪŋ] [ə'nʌðər] .
extracting another .
提取 其他 .
他仔细查看了一会儿，然后伸出左手，又掏出一个。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ðɪ] ['lædə] , [dæm] [juː; jʊ] .
" **I said to pull up the ladder , damn you** .
" 我 说 到 拉 向上 这 梯子 , 该死 你 .
“我让你把梯子拉起来，你这该死的家伙。”

[ðæts] [æn; ən][ˈɔ:rdər] .

That's an order .
那就是 一个 命令 .

这是命令。

" [di:] [fɑ:ntə'nei] [br'gæn][tu:; tə] [bæk] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['reilɪŋ] ,
" **De Fontenay began to back along the railing ,**
" 德 丰特奈 开始 到 后退 沿着 这 栏杆 ,

德 丰特奈开始沿着栏杆后退，

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ʒɑ:k,dʒeɪks][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
all the while staring at Jacques with eyes fearful and uncertain .
全部 这 尽管 凝视 在 雅克 和 眼睛 可怕 和 不确定 .

她一直用恐惧和不确定的眼神盯着雅克。

['faɪnəli] [hi:; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] .
Finally he summoned the courage to speak .
最后 他 被召唤 这 勇气 到 说话 .

他终于鼓起勇气开口说话了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [bet] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] , ['tru:li][ə; eɪ] [bi:st] .
" **You are a bete , Jacques , truly a beast .**
" 你 是 一个 更好 , 雅克 , 真的 一个 兽 .

“你真是个狠角色，雅克，真是个野兽。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] , [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [d'rɒplets] [ʌv; əv] [swet] [hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [bi:d]
" **His voice trembled , and glistening droplets of sweat had begun to bead**
" 他的 嗓音 颤抖 , 和 闪闪发光 飞沫 的 汗 有 开始 到 珠子

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [smu:ð] ['fɔ:rhed] .
on his smooth forehead .
在 他的 光滑的 前额 .

他的声音颤抖着，光滑的额头上开始渗出晶莹的汗珠。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ]['gouɪŋ][tu:; tə]['oʊpən] ['pɜ:rgətɔ:ri] [ænd; ənd] [r'li:s] [ðə; ði][men][ju:; jʊ][hæv; həv] [daʊn]
" **We are going to open Purgatory and release the men you have down**
" 我们 是 去 到 打开 炼狱 和 发布 这 男人 你 有 向下

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

“我们将打开炼狱，释放你们关押在那里的那些人。”

[gɪv] [ɛm 'i:][ðə; ði] [ki:z] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][maɪ'self] , [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] . " **Give me the keys , or I will kill you myself , I swear it .** "
给 我 这 钥匙 , 或者 我 将要 杀 你 我 , 我 发誓 它 . "

把钥匙给我，否则我就亲手杀了你，我发誓。

" [ju:d] [du:] [wel] [tu:; tə][pʊt] [ðooʊz] ['gʌnz] [ə'wei] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [fu:] .
" **You'd do well to put those guns away , you little fou .**
" 你会 做 出色地 到 放 那些 枪支 离开 , 你 小的 福 .

“你最好把那些枪收起来，你这个小混蛋。”

[br'fɔ:r] [aɪ] [br'kʌm] [ə'noɪd] .
Before I become annoyed .
前 我 变得 恼怒 .

在我生气之前。

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['wɪnstən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['i:v(ə)n]
" **Jacques glared at him a moment , then turned toward Winston , his voice even**
" 雅克 怒目而视 在 他 一个 片刻 , 然后 转向 朝向 温斯顿 , 他的 嗓音 甚至

.
:
.

雅克瞪了他一眼，然后转向温斯顿，语气平静。

" [æŋ'gleɪ] , ['kaɪndli] [pæs] [em 'i:] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔː; jər] ['pɪstlz] .
" **Anglais** , **kindly** **pass** **me** **one** **of** **your** **pistols** .
" 英语 , 亲切地 经过 我 一 的 你的 手枪 .

“安格莱斯，请递给我一把你的手枪。”

[ɔːr] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [puː'tæ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [ber]
Or I will be forced to kill this little putain and all the rest with my own bare
或者 我 将要 是 强制 到 杀 这 小的 坯 和 全部 这 休息 和 我的 自己的 裸
[hændz] .
hands .
" 双手 .

否则我将被迫亲手杀死这个小贱人和他们所有人。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [soɪl] [ðəm; ðəm] . "
I would regret having to soil them . "
我 会 后悔 拥有 到 土壤 他们 . "

我会后悔弄脏它们。

" [juːd] [best] ['set(ə)l] [ðɪs] [jɔːr'self] , [ʒɑːk,dʒeɪks] .
" **You'd best settle this yourself , Jacques** .
" 你会 最好的 定居 这 你自己 , 雅克 .

“雅克，这件事你最好自己解决。”

[aɪ] [ki:p] [maɪ] ['pɪstlz] .
I keep my pistols .
我 保持 我的 手枪 .

我保留着我的手枪。

[bɪ'saɪdz] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] ['oʊpən] [ðæt] [nuː] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
Besides , maybe you should open that new dungeon of yours .
除了 , 或许 你 应该 打开 那 新的 地牢 的 你的 .

此外，或许你应该开放你的新地牢。

[wiː; wi] ['nevər] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] . "
We never needed anything like that in the old days . "
我们 绝不 需要 任何事物 喜欢 那 在 这 老的 天 . "

过去我们根本不需要这种东西。

" [dæm] [juː; jʊ] , [æŋ'gleɪ] .
" **Damn you , Anglais** .
" 该死 你 , 英语 .

该死的英国佬。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑːndɪd] .
" **His voice hardened** .
" 他的 嗓音 硬化 .

他的声音变得强硬起来。

" [aɪ] [sed] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
" **I said give me a gun** .
" 我 说 给 我 一个 枪 .

我说给我一把枪。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə'hʌðər] [ɡɑːrd] [frʌm; frəm] [bɪ'lou] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
" **At that moment , another guard from below appeared at the opening** .
" 在 那 片刻 , 其他 警卫 从 以下 出现 在 这 开幕 .

“就在这时，下面又出现了一名守卫，出现在门口。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [ʒɑːk,dʒeɪks] [stept] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['hevi] [buːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With a curse , Jacques stepped over and shoved a heavy boot into his face ,
和 一个 诅咒 , 雅克 步 超过 和 推搡 一个 重的 启动 进入 他的 脸 ,

雅克咒骂一声，走上前去，一脚踹在他的脸上。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [mæn] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈbækwərd] .
sending the startled man sprawling backward .
发送 这 惊慌 男人 蔓延 落后 .

吓得那人向后摔倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈlædər] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [bɪˈjɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪˈlɒʊ] .
Then he seized the iron ladder and drew it up , beyond reach of those below .
然后 他 查获 这 铁 梯子 和 画 它 向上 , 超过 抵达 的 那些 以下 .

然后他抓住铁梯，把它拉到下面的人够不着的地方。

[hiː; hi] [ɪɡˈnɔːrd] [diː] [ˌfɑːntəˈneɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɪnstən] .
He ignored de Fontenay as he turned back to Winston .
他 忽略 德 丰特奈 作为 他 转向 后退 到 温斯顿 .

他转身回到温斯顿身边时，完全无视了德·丰特奈。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪˈfaɪɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː] , [æŋˈɡleɪ] ?
" Are you defying me too , Anglais ?
" 是 你 反抗 我 也 , 英语 ?

“你也在跟我作对吗，英国佬？ ”

[bɔːn] .
Bon .
邦 .

邦。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [naɪt] [ɪz][ˈoʊvər] , [aɪ][hæv; həv] [fʊl] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnts]
Because before this night is over , I have full intention of settling our accounts
因为 前 这 夜晚 是 超过 , 我 有 满的 意图 的 安顿 我们的 账户

.
" .
" .
" .

因为在今晚结束之前，我一定要把我们之间的恩怨了结清楚。

" [ʒɑːk,dʒeɪks] , [mɒn][ɑːˈmiː] !
" Jacques , mon ami !
" 雅克 , 星期一 ami !

“雅克，我的朋友！ ”

" [ˈwɪnstən] [læft] .
" Winston laughed .
" 温斯顿 笑了 .

温斯顿笑了。

" [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈfrɛrz, ˈfriːrz] [əˈɡen] .
" Here all this time I thought we were going to be freres again .
" 这里 全部 这 时间 我 想法 我们 是 去 到 是 兄弟 再次 .

“我一直以为我们又要成为兄弟了。”

" [hiː; hi] [ˈsəʊbəd] .
" He sobered .
" 他 清醒 .

他清醒了。

" [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ˈpɑːrtnərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmændər] [huː] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ]
" Though I would prefer going in partners with a commander who can manage
" 尽管 我 会 更喜欢 去 在 合作伙伴 和 一个 指挥官 WHO 能 管理

[hɪz; ɪz] [oʊn] [men] . " **his own men** . "
他的 自己的 男人 . "

“不过我更愿意与一位能够管理自己部下的指挥官合作。”

" [juː; jʊ] [mi:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
" **You mean this little one ?**
" 你 意思是 这 小的 一 ？

你是说这个小家伙吗？

" [hiː; hi] ['θʌmd] [æt; ət][di:] [fɑ:ntə'neɪ] .
" **He thumbed at de Fontenay .**
" 他 拇指 在 德 丰特奈 。

“他用拇指指了指德·丰特奈。”

" [bɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv] —
" **Believe me when I tell you he does not have the courage of —**
" 相信 我 什么时候 我 告诉 你 他 做 不是 有 这 勇气 的 一

相信我，他没有那种勇气——

" [naʊ] [di:] [fɑ:ntə'neɪ] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ˈfeɪkɪli] .
" **Now de Fontenay was raising the pistol in his right hand , shakily .**
" 现在 德 丰特奈 曾是 提高 这 手枪 在 他的 正确的 手 ； 摇摇晃晃地 。

“此时，德·丰特奈颤抖着举起了右手中的手枪。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði] [ki:z] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
" **I said to give us the keys , Jacques .**
" 我 说 到 给 我们 这 钥匙 ， 雅克 。

“我说过，把钥匙给我们，雅克。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:] [fɑ:r] . "
You have gone too far . "
你 有 已消失 也 远的 。

你做得太过分了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔ:n] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['mæt,ləʊ; 'mætə,ləʊ] , [tuː; tə][ɔ:rdər][em 'i:] [wʌt] [tuː; tə][du:]
" **You will not live that long , my little matelot , to order me what to do**
" 你 将要 不是 居住 那 长的 ， 我的 小的 水手 ， 到 命令 我 什么 到 做
.
:
.

“我的小水手，你活不了那么久，没资格命令我做什么。”

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] [feɪnd] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [step] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
" **Jacques feigned a menacing step toward him .**
" 雅克 假装 一个 威胁 步 朝向 他 。

雅克假装朝他迈了一步，摆出一副要威胁的样子。

[ˈstɑ:rtld] , [di:] [fɑ:ntə'neɪ] [edʒd] ['bækwərd] , [ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ɪ'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ðen]
Startled , de Fontenay edged backward , and Jacques erupted with laughter , then
惊慌 ， 德 丰特奈 边缘 落后 ， 和 雅克 爆发 和 笑声 ， 然后
[tɜ:rnd] [bæk] [tuː; tə] ['wɪnstən] .
turned back to Winston .
转向 后退 到 温斯顿 。

德·丰特奈吓了一跳，向后退了一步，雅克哈哈大笑起来，然后转过身去看着温斯顿。

" [juː; jʊ] [si:] , [æŋ'gleɪ] ?
" **You see , Anglais ?**
" 你 看 ， 英语 ？

你看，英国佬？

[ˈkaʊədʒ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Cowards are all the same .
懦夫 是 全部 这 相同的 。

懦夫都一样。

[rɪ'membə] [wen] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [em 'iː] ?
Remember when you wanted to kill me ?
记住 什么时候 你 通缉 到 杀 我 ？

你还记得你想杀我的时候吗？

[juː; jʊ] [wɜːr; wə] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [feɪld] .
You were point - blank , and you failed .
你 是 观点 - 空白的 , 和 你 失败的 .

你直截了当地说了，结果失败了。

[naʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [puː'tæ] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] .
Now this little putain has the same idea .
现在 这 小的 坯 有 这 相同的 主意 .

现在这个小婊子也有同样的想法。

" [hiː; hi] [siːzd] [ˈwɪnstən] [ˈdʒɜːrkɪn] .
" He seized Winston's jerkin .
" 他 查获 温斯顿的 短上衣 .

他抓住了温斯顿的短上衣。

" [gɪv] [em 'iː] [wʌŋ] [ʌv; əv] [jʊ; jər] [ˈɡʌnz] , [æŋ'gleɪ] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hændz] . "
" Give me one of your guns , Anglais , or I will take it with my own hands . "
" 给 我 一 的 你的 枪支 , 英语 , 或者 我 将要 拿 它 和 我的 自己的 双手 . "

“把你的枪给我一把，英国佬，不然我就亲手拿。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！”

" [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [fiː; fi]
" At the other end of the citadel Katherine stood holding the pistol she
" 在 这 其他 结尾 的 这 堡垒 凯瑟琳 站立 保持 这 手枪 她

[hæd; həd] [brɔːt] .
had brought .
有 带来 .

“在城堡的另一端，凯瑟琳拿着她带来的手枪站在那里。”

[fiː; fi] [wʌz; wəz] [ˈɡrɪpɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] , [rɑːk] [ˈstedɪ] , [eɪmd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
She was gripping it with both hands , rock steady , aimed at them .
她 曾是 扣人心弦 它 和 两个都 双手 , 岩石 稳定的 , 旨在 在 他们 .

她双手紧握着它，稳如磐石，瞄准着他们。

[ˈsləʊli] [fiː; fi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Slowly she moved down the porch .
缓慢地 她 已搬 向下 这 门廊 .

她缓缓地走下门廊。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒʌst] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bəʊθ] .
" I'd like to just be rid of you both .
" ID 喜欢 到 只是 是 摆脱 的 你 两个都 .

“我只想摆脱你们两个。”

[wɪtʃ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɪl] ?
Which one of you should I kill ?
哪个 一 的 你 应该 我 杀 ？

我应该杀掉你们哪一个？

" [ðə; ði] [oʊld] - [steərd] [æt; ət] [hɜːr; hə] [æz; əz] [fiː; fi] [ə'prəʊtʃt] , [ðen] [æt; ət] [ˈwɪnstən] .
" The old boucanier stared at her as she approached , then at Winston .
" 这 老的 - 凝视 在 她 作为 她 接近 , 然后 在 温斯顿 .

“老牧牛人盯着她走近，然后又盯着温斯顿。

" [jɔː; jəɪ] [ɑːŋ'gleɪz] [hæz; həz] [ɡɔːn] [mæd] . "

" Your Anglaise has gone mad . "

" 你的 英式蛋奶冻 有 已消失 疯狂的 . "

“你的英式蛋奶酱汁疯了。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪp] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] .

" I was on that English ship you two are so proud of attacking .

" 我 曾是 在 那 英语 船 你 二 是 所以 自豪的 的 攻击 .

“我当时就在那艘你们俩引以为豪的、袭击过的英国船上。”

" [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['flɪntlə:k] [tɔːrd] ['wɪnstən] .

" She directed the flintlock toward Winston .

" 她 指导 这 燧发枪 朝向 温斯顿 .

她将燧发枪对准了温斯顿。

" [hjuː] , [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [rɪ'membəɹ] ['kɪlɪŋ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðəɹ] .

" Hugh , the woman you remember killing — she was my mother .

" 休 , 这 女士 你 记住 杀 — 她 曾是 我的 母亲 .

“休，你记得杀死的那个女人——她是我的母亲。”

" [ðə; ði] [naɪt] [flɛɹd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ænd][ʒɑːk,dʒeɪks] [flɪntɪt] [ɪn]

" The night flared with the report of a pistol , and Jacques flinched in

" 这 夜晚 喇叭口 和 这 报告 的 一个 手枪 , 和 雅克 畏缩 在

[səɹ'praɪz] .

surprise .

惊喜 .

“夜色中响起一声枪响，雅克吓了一跳。”

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [daʊn] ['kʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [splɑːtʃ] [ʌv; əv] [red] ['blasəməɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

He glanced down curiously at the splotch of red blossoming against the side of

他 瞥了一眼 向下 奇怪的是 在 这 斑点 的 红色的 盛开 反对 这 边 的

[hɪz; ɪz][sɪlk] [ʃɜːrt] ,

his silk shirt ,

他的 丝绸 衬衫 ,

他好奇地低头看向丝绸衬衫侧面那一抹鲜艳的红色。

[ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][diː] [fɑːntə'neɪ] .

then looked up at de Fontenay .

然后 看起来 向上 在 德 丰特奈 .

然后抬头看向德·丰特奈。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [mɪs'teɪk] , [maɪ]['lɪt(ə)l][ɑː'miː] .

" That was a serious mistake , my little ami .

" 那 曾是 一个 严肃的 错误 , 我的 小的 ami .

“那是个严重的错误，我的小宝贝。”

[wʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] .

One you will not live long enough to regret .

— 你 将要 不是 居住 长的 足够的 到 后悔 .

一件你活不到后悔的那一件。

" [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l][diː] [fɑːntə'neɪ] [held] [draːpt] ['nɔɪzɪli] [ɑːntə][ðə; ði] ['bɔːrdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

" The smoking pistol de Fontenay held dropped noisily onto the boards at his feet ,

" 这 吸烟 手枪 德 丰特奈 握住 掉落 喧闹地 到 这 板 在 他的 脚 ,

“丰特奈手中冒着烟的手枪砰的一声掉在他脚边的木板上。”

[waɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ʌðəɹ] .

while he raised the other .

尽管 他 提高 这 其他 .

他同时举起了另一个。

" [aɪ] [sed] [ɡɪv] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [kiːz] , [ʒɑːk,dʒeɪks] .

" **I said give to me the keys , Jacques .**
" 我 说 给 到 我 这 钥匙 , 雅 克 .

“我说，把钥匙给我，雅克。”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [aɪ] [swer] [aɪ 'tiː] . "

Or I will kill you , I swear it .
或者 我 将要 杀 你 , 我 发誓 它 . "

否则我就杀了你，我发誓。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [kɪld] ?

" **You think I can be killed ?**
" 你 思考 我 能 是 被杀 ?

你认为我会被杀吗？

[baɪ][juː; jʊ] ? [ʒɑ'meɪ] .

By you ? Jamais .
经过 你 ? jamais .

是你吗? Jamais。

" [hiː; hi] [læft] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [rentʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l]

" **He laughed , then suddenly reached out and wrenched away the pistol**
" 他 笑了 , 然后 突然 达到 出去 和 扭动 离开 这 手枪

[ˈkæθəɪn, 'kæθərɪn][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] , [ˈʌvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'saɪd] .

Katherine was holding , shoving her aside .
凯瑟琳 曾是 保持 , 推搡 她 旁边 .

他笑了，然后突然伸手夺走了凯瑟琳手里的手枪，把她推到一边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [eɪmd] [aɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][diː] - [tʃest] .

With a smile he aimed it directly at de Fontenay's chest .
和 一个 微笑 他 旨在 它 直接地 在 德 - 胸部 .

他笑着将枪直接瞄准了德·丰特奈的胸口。

" [naʊ] , [mʌn][ɑː'miː] . . .

" **Now , mon ami : : :**
" 现在 , 星期一 ami . . .

“现在，我的朋友……”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [kɪk] , [ðen] ['saɪləns] .

" **There was a dead click , then silence .**
" 那里 曾是 一个 死的 点击 , 然后 沉默 .

“一声闷响，然后一片寂静。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [mɪs'faɪəd] .

It had misfired .
它 有 失火 .

它哑火了。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ðɪs] , [ʒɑːk,dʒeɪks] , ['truːli] .

" **I don't want this , Jacques , truly .**
" 我 不 想 这 , 雅 克 , 真的 .

“雅克，我真的不想这样。”

" [diː] [ˈfɑːntə'neɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] ,

" **De Fontenay started to tremble ,**
" 德 丰特奈 开始 到 颤抖 ,

德·丰特奈开始颤抖，

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɪst(ə)l][hiː; hi] [held] [ɪk'splɒʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈæroʊ] [ʌv; əv] [fleɪm] .

and abruptly the other pistol he held exploded with a pink arrow of flame .
和 突然 这 其他 手枪 他 握住 爆炸了 和 一个 粉色的 箭 的 火焰 .

突然，他手里的另一把手枪爆炸了，射出一道粉红色的火焰箭矢。

" [æŋ'gleɪ] . . .
" **Anglais** . . .
" 英语 . . .

“英语...

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] [dʒɜ:rk] ['laɪtli] , [ə; eɪ] ['sekənd] [splɑ:tʃ] [ʌv; əv] [red] ['spredɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ʃɜ:rt] .
" **Jacques jerked lightly , a second splotch of red spreading across his pale shirt .**
" 雅克 猛地一抖 轻轻 , 一个 第二 斑点 的 红色的 传播 穿过 他的 苍白 衬衫 .
雅克身体微微一颤，第二块红色污渍蔓延到他苍白的衬衫上。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [tu:; tə][wʌn] [ni:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] .
Then he dropped to one knee with a curse .
然后 他 掉落 到 一 膝盖 和 一个 诅咒 .

然后他单膝跪地，咒骂了一声。

[di:] [ˌfɑ:ntə'nei] [stept] ['hezɪtəntli] [ˈfɔ:rwərd] .
De Fontenay stepped hesitantly forward .
德 丰特奈 步 犹豫地 向前 .

德·丰特奈犹豫地向前迈了一步。

" [pər'hæps] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [mɒn] ['meɪtrə] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] .
" **Perhaps now you will understand , mon maitre , what kind of man I can be .**
" 也许 现在 你 将要 理解 , 星期一 领班 , 什么 种类 的 男人 我 能 是 .

“或许现在您就能明白了，我的主人，我能成为怎样的人。”

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'li:f] [æz; əz][ʒɑ:k,dʒeɪks] ['sləʊli] [slʌmpt] [ˈfɔ:rwərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɔ:rdz] [æt; ət]
" **He watched in disbelief as Jacques slowly slumped forward across the boards at**
" 他 观看 在 怀疑 作为 雅克 缓慢地 瘫倒 向前 穿过 这 板 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .

他难以置信地看着雅克慢慢地瘫倒在他脚边的木板上。

[ðen] [hi:; hi] [edʒd] ['kloʊzər][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld] - [leɪ] ,
Then he edged closer to where the old boucanier lay ,
然后 他 边缘 更近 到 在哪里 这 老的 - 躺 ,

然后他慢慢地靠近了老屠夫躺着的地方。

[ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪpt] [ə'wei] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [ki:z] [sɪ'kjɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [belt] .
reached down and ripped away a ring of heavy keys secured to his belt .
达到 向下 和 撕裂 离开 一个 戒指 的 重的 钥匙 安全 到 他的 腰带 .

他俯身扯下系在腰带上的一串沉重的钥匙。

[hi:; hi] [held] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] ['traɪʌmf] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] , ['sʌd(ə)nli]
He held them a moment in triumph before he looked down again , suddenly
他 握住 他们 一个 片刻 在 胜利 前 他 看起来 向下 再次 , 突然
[ɪn'kredʒələs] .
incredulous .
难以置信 .

他得意地握着它们片刻，然后又低下头，突然难以置信。

" [mɒn] [dju:] , [hi:; hi][ɪz] [ded] .
" **Mon Dieu , he is dead .**
" 星期一 上帝 , 他 是 死的 .

我的天哪，他死了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['laɪfləs] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli]
" **With a cry of remorse he crouched over the lifeless figure and lovingly**
" 和 一个 哭 的 悔恨 他 蹲着 超过 这 无生命 数字 和 深情地
[tʌtʃt] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [bɪrd] .
touched the bloodstained beard .
感动 这 血迹斑斑 胡须 .

他发出一声悔恨的呼喊，蹲在毫无生气的尸体旁，深情地抚摸着沾满鲜血的胡须。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [rɪˈmembə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət] [ˈwɪnstən] .
Finally he remembered himself and glanced up at Winston .

最后 他 记得 他自己 和 瞥了一眼 向上 在 温斯顿 .

他终于回过神来，抬头看了温斯顿一眼。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wʌt] [juː; jʊ][bɪˈɡæn] .
" It seems I have finished what you began .
" 它 似乎 我 有 完成的 什么 你 开始 .

看来我已经完成了你未竟的事业。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [təˈdeɪ] [haʊ] [juː; jʊ] [tuː] [ˈkwɔːrəld] [wʌns] .
He told me today how you two quarreled once .

他 讲述 我 今天 如何 你 二 争吵 一次 .

他今天告诉我你们俩以前吵过架。

[hiː; hi] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [juː; jʊ][ɔːr][em ˈiː] , [frend] [ɔːr] [ˈlʌvər] .
He cared nothing for us , you or me , friend or lover .

他 关心 没有什么 为了 我们 , 你 或者 我 , 朋友 或者 情人 .

他根本不在乎我们，你也好，我也好，朋友也好，爱人也好。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [pliːd] .
" He hesitated , and his eyes appeared to plead .
" 他 犹豫了一下 , 和 他的 眼睛 出现 到 恳求 .

他犹豫了一下，眼神中似乎带着恳求。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?
" What do we do now ?
" 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办？

" [ˈwɪnstən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət]
" Winston was still staring at Katherine , his mind flooded with dismay at

温斯顿 曾是 仍然 凝视 在 凯瑟琳 , 他的 头脑 被淹 和 沮丧 在

[ðə; ði][ˈæŋɡər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
the anger in her eyes .
这 愤怒 在 她 眼睛 .

温斯顿仍然盯着凯瑟琳，她眼中的愤怒让他感到十分沮丧。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [diː] [fɔːntəˈneɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .
At last he seemed to hear de Fontenay and turned back .

在 最后的 他 似乎 到 听到 德 丰特奈 和 转向 后退 .

最后他似乎听到了德·丰特奈的话，转身往回走去。

" [sɪns] [juːv] [ɡɔːt][hɪz; ɪz] [kiːz] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]
" Since you've got his keys , you might as well go ahead and throw them

" 自从 你已经 得到 他的 钥匙 , 你 可能 作为 出色地 去 前方 和 扔 他们

[daʊn] .
down .
向下 .

“既然你已经拿到他的钥匙了，不如干脆把它们扔下去吧。”

[aɪ] [əˈsuːm] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] . "
I assume you mean to open the dungeon . "
我 认为 你 意思是 到 打开 这 地牢 . "

我猜你是想打开地牢吧。

" [wiː] .
" Oui .
" 是的 .

“是的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [lɑ:k] [men][ðer; ðər][dʒʌst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɪm] .
He had begun to lock men there just on his whim .
他 有 开始 到 锁 男人 那里 只是 在 他的 一时兴起 .
他开始随意地把人锁在那里。

[ˈjestərdeɪ] [hiː; hi][i:v(ə)n] [ɪm'prɪznd] [ə; eɪ] . . .
Yesterday he even imprisoned a . . .
昨天 他 甚至 被监禁 一个 . . .
昨天他甚至还关押了一名.....

[ˈspeʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
special friend of mine .
特别的 朋友 的 矿 .
我的一位特别的朋友。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
It was too much .
它 曾是 也 很多 .
太多了。

" [hiː; hi] [wɔ:kt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætʃ:rm][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ki:z] [daʊn]
" He walked to the edge of the platform and flung the ring of keys down
" 他 步行 到 这 边缘 的 这 平台 和 扔 这 戒指 的 钥匙 向下
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .
toward the pavement of the fort .
朝向 这 路面 的 这 堡 .
他走到站台边缘，把一串钥匙扔向堡垒的地面。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ə'ɡenst] [stoʊn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [ˈjeld] [aʊt] ,
As the ring of metal against stone cut through the silence , he yelled out ,
作为 这 戒指 的 金属 反对 石头 切 通过 这 沉默 , 他 大喊 出去 ,
金属撞击石头的清脆声响划破了寂静，他大喊起来：

" [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] .
" Purgatory is no more .
" 炼狱 是 不 更多的 .
炼狱已不复存在。

[ʒɑ:k,dʒeɪks][lə][bəsk,bɑ:sk][ɪz][ɪn] [hel] .
Jacques le Basque is in hell .
雅克 勒 巴斯克 是 在 地狱 .
雅克·勒·巴斯克在地狱里。

" [hiː; hi] [ə'brʌptli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈʌvd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] .
" He abruptly turned and shoved down the ladder .
" 他 突然 转向 和 推搡 向下 这 梯子 .
他突然转身，一把推下梯子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [bɪ'loʊ] , [ˌpændə'moʊniəm] [ɪ'rʌptɪd] .
In the courtyard below , pandemonium erupted .
在 这 庭院 以下 , 混乱 爆发 .
楼下的院子里一片混乱。

[æt; ət][wʌnz][ə; eɪ] [ˈkæənən] [bleɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
At once a cannon blazed into the night .
在 一次 一个 大炮 燃烧的 进入 这 夜晚 .
突然，一声炮响划破夜空。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] .
Then a second , and a third .
然后 一个 第二 , 和 一个 第三 .
然后是第二个，第三个。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] ,
Moments later ,
瞬间 之后 ,

片刻之后，

[ˈdʒuːbɪlənt] [ˈmʌskɪt] [ˈfaɪər] [ˈsaʊndɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æz; əz]
jubilant musket fire sounded up from the direction of the settlement as
喜庆 滑膛枪 火 听起来 向上 从 这 方向 的 这 沉降 作为
[men] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,
men poured into the streets ,
男人 倾倒 进入 这 街道 ,

随着人们涌上街道，从定居点方向传来欢快的火枪声。

[tɔːtʃɪz] [ænd; ənd][ˈlæntərnz] [ˈbleɪzɪŋ] .
torches and lanterns blazing .
火炬 和 灯笼 炽烈 .

火把和灯笼熊熊燃烧。

" [gʊd] [gɑːd] , [ˈketɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [wiːd] [best] [tɔːk] [əˈbaʊt]
" Good God , Katy , I don't know what you've been thinking , but we'd best talk about
" 好的 上帝 , 凯蒂 , 我 不 知道 什么 你已经 到过 思维 , 但 我们会 最好的 讲话 关于
[aɪ ˈtiː][ˈleɪtər] .
it later .
它 之后 .

“我的天哪，凯蒂，我不知道你在想什么，但我们最好以后再谈。”

[raɪt] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Right now we've got to get out of here .
正确的 现在 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 .

我们现在必须离开这里。

" [ˈwɪnstən] [wɔːkt] [ˈhezɪtəntli] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] .
" Winston walked hesitantly to where she stood .
" 温斯顿 步行 犹豫地 到 在哪里 她 站立 .

温斯顿犹豫地走到她站着的地方。

" [ˈsʌm,bɑːdiːz] [æpt][tuː; tə][get][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ˈfaɪər] [ðɪs] [pleɪs] . "
" Somebody's apt to get a mind to fire this place . "
" 某人的 易于 到 得到 一个 头脑 到 火 这 地方 . "
"有人很可能会想把这里烧掉。”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] . . . "
" No , I don't . . . "
" 不 , 我 不 . . . "

“不，我没有……”

" [ˈketɪ] , [kʌm] [ɑːn] .
" Katy , come on .
" 凯蒂 , 来 在 .

“凯蒂，拜托。”

" [hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" He grabbed her arm .
" 他 抓住 她 手臂 .

他抓住了她的胳膊。

[diː] [ˈfɑːntəˈneɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
De Fontenay was still at the railing along the edge of the platform ,
德 丰特奈 曾是 仍然 在 这 栏杆 沿着 这 边缘 的 这 平台 ,
德 丰特奈仍然站在站台边缘的栏杆旁。

[æz; əz] [ðoo] [na:t] [jet] [ˈfɒli] [ˌkɒmpriˈhendiŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] .
as though not yet fully comprehending the enormity of his act .
作为 尽管 不是 然而 完全 理解 这 巨大 的 他的 行为 。

仿佛尚未完全意识到自己行为的严重性。

[brɪˈloo] [hɪm; ɪm][ə; ei] [striŋ] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] , [stiːl] [ˈækəld] , [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]
Below him a string of prisoners, still shackled, was being led from the
以下 他 一个 细绳 的 囚犯 , 仍然 被束缚 , 曾是 存在 引领 从 这
[ˈdʌndʒən] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] " [ˈdʌŋkɑ:tˌdʌŋkoʊt] .
dungeon beneath the " dovecote .
地牢 下面 这 " 鸽舍 。

在他下方，一串仍然戴着镣铐的囚犯正被从“鸽舍”下面的地牢里押出来。

" [ˈwɪnstən] [ˈfɔ:rsəbli] [ˈgaɪdɪd] [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə] [ænd; ənd][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [stoʊn] [steps]
" **Winston forcibly guided Katherine down the ladder and onto the stone steps**
" 温斯顿 强制 引导 凯瑟琳 向下 这 梯子 和 到 这 石头 步骤
[brɪˈloo] .
below .
以下 。

温斯顿强行把凯瑟琳从梯子上拉下来，带到下面的石阶上。

[naʊ] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [brɪˈgʌn] [dɪsˈmæntliŋ] [ðə; ði][bu:ˈkæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Now guards had already begun dismantling the boucan with the butts of their
现在 守卫 有 已经 开始 拆卸 这 布坎 和 这 屁股 的 他们的
[ˈmʌskɪt] ,
muskets ,
滑膛枪 ,

此时，卫兵们已经开始用火枪枪托拆除布坎兽的尸体了。

[ˈsendɪŋ] [spa:rkz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈʌpwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [er] .
sending sparks sailing upward into the night air .
发送 火花 帆船 向上 进入 这 夜晚 空气 。

火花四溅，冲向夜空。

[ðen] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtɾəs] [bɜ:rst][ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; ei][mə:b][ʌv; əv] [ˈsi:mən]
Then the iron gateway of the fortress burst open and a mob of seamen
然后 这 铁 网关 的 这 堡垒 爆裂 打开 和 一个 暴民 的 海员
[brɪˈgæən] [ˈpɔ:ɪŋ] [θru:] ,
began pouring through ,
开始 浇注 通过 ,

随后，堡垒的铁门突然打开，一大群水手涌了进来。

[ˈweɪvɪŋ] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] .
waving pistols and cheering .
挥手 手枪 和 欢呼 。

挥舞着手枪，欢呼雀跃。

[ˈfaɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈspa:tɪd] [ˈwɪnstən] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [prest] [θru:] [ðə; ði]
Finally one of them spotted Winston on the steps and pressed through the
最后 一 的 他们 斑 温斯顿 在 这 步骤 和 按下 通过 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 。

最后，其中一人在台阶上发现了温斯顿，便挤过人群走了过去。

" [ˈgɑ:dz] [blʌd] , [ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] ?
" **God's blood, is it true ?**
" 神的 血 , 是 它 真的 ?

“上帝的宝血，是真的吗？ ”

" [ˈwɪnstən] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɡaɪ] [bɑːr̩θɑːləmjʊː] .
" **Winston looked down and recognized Guy Bartholomew** .
" 温斯顿 看起来 向下 和 认可 盖伊 巴塞洛缪 .
" 温斯顿低头一看，认出了盖伊·巴塞洛缪。

" [ʒɑːk,dʒeɪks][ɪz] [ded] . "
" **Jacques is dead** . "
" 雅克 是 死的 . "
" 雅克死了。”

" [æn; ən] - [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈkleɪmɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] .
" **An ' they're all claiming you did it** .
" 一个 是 它们是 全部 声称 你 做过 它 .
" 他们都说是你干的。”

[ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][ˈbæstərd] .
That you came up here and killed the bastard .
那 你 来了 向上 这里 和 被杀 这 混蛋 .
你上来把那个混蛋杀了。

[ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] .
The very thing we all wanted , and you managed it .
这 非常 事物 我们 全部 通缉 , 和 你 管理 它 .
这正是我们所有人都想要的，而你做到了。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pʌmpt] [ˈwɪnstənz] [hænd] .
" **He reached up and pumped Winston's hand** .
" 他 达到 向上 和 泵 温斯顿的 手 .
他伸出手，握住了温斯顿的手。

" [ˈmeɪbi] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][stænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **Maybe now I can stand you a drink** .
" 或许 现在 我 能 站立 你 一个 喝 .
“也许现在我可以请你喝一杯了。”

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] , [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nuː] [ˈkɑːməndənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪs] - [hoʊl] ,
For my money , I say you should be new commandant of this piss - hole ,
为了 我的 钱 , 我 说 你 应该 是 新的 指挥官 的 这 小便 - 洞 ,
依我看，你应该来当这个鸟不拉屎的地方的新指挥官。

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈrɪdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
by virtue of ridding the place of him . "
经过 美德 的 骑行 这 地方 的 他 . "
通过清除他而取缔了该职位。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bɑːr̩θɑːləmjʊː] .
" **I didn't kill him , Bartholomew** .
" 我 没有 杀 他 , 巴塞洛缪 .
“我没有杀他，巴塞洛缪。”

[ðæt] - [ˈɑːnər] - [ɡoʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæt,lou; ˈmætə,lou] .
That ' honor ' goes to his matelot .
那 - 荣誉 - 去 到 他的 水手 .
这份“荣誉”应该归他的水手长所有。

" [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈsiːmən] [ˈskersli] [pɔːzd] .
" **The excited seaman scarcely paused** .
" 这 兴奋的 水手 几乎 暂停 .
兴奋的水手几乎没有停顿。

" - [tɪz] [noʊ] [ˈmætər] , [sɜːr] .
" **' Tis no matter , sir** .
" - 的 不 事情 , 先生 .
“没关系，先生。”

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːr] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
That little whore is nothing .
那 小的 妓女 是 没有什么 .

那个小婊子算什么。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ; [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [seɪl][fɔːr; fər][juː; jə] , [ɔːr][aɪm][nɔːt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] . "
I know one thing ; every Englishman here'll sail for you , or I'm not a Christian . "

我 知道 一 事物 ; 每一个 英国人 这里将 帆 为了 你 , 或者 我是 不是 一个 基督教 . "

我知道一件事：这里每个英国人都会为你出海，否则我就不是基督徒。

" [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] - [ˈmæstərz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]
" Maybe we can call some of the ships ' masters together and see what
" 或许 我们 能 称呼 一些 的 这 船舶 - 大师 一起 和 看 什么
[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] . "
they want to do . "
他们 想 到 做 . "

“或许我们可以把一些船长召集起来，看看他们想怎么做。”

" [juː; jə][kæn; kən] [neɪm] [ðə; ði] [taɪm] , [sɜːr] .
" You can name the time , sir .
" 你 能 姓名 这 时间 , 先生 .

“先生，您可以指定时间。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jə] [ðɪs] : [ˈðerə] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [əˈraʊnd] [hɪr] ,
And I'll tell you this : there're going to be a few changes around here ,
和 患病的 告诉 你 这 : 有 去 到 是 一个 很少 变化 大约 这里 ,
我还要告诉你们：这里将会发生一些变化。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈwɔːrənt] .
that I can warrant .
那 我 能 保证 .

我可以保证。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] ,
" He turned to look at the other men ,
" 他 转向 到 看 在 这 其他 男人 ,

他转头看向其他人，

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərɪŋ] [flɑːskz][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
several of whom were offering flasks of brandy to the prisoners .
一些 的 谁 是 提供 烧瓶 的 白兰地 到 这 囚犯 .

其中几个人向囚犯们递上几瓶白兰地。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɡɑːrdz] [hæd; həd] [rɪˈmembər] [ʒɑːksɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈlɪkər]
Around them , the French guards had remembered Jacques's store of liquor
大约 他们 , 这 法语 守卫 有 记得 雅克的 店铺 的 酒
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈʌvɪŋ] [pæst] ,
and were shoving past ,
和 是 推搡 过去的 ,

周围的法国卫兵想起了雅克的酒窖，纷纷推搡着从他们身边挤过去。

[ˈhedɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædə] .
headed up the ladder .
标题 向上 这 梯子 .

爬上梯子。

[ɪn][ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [flɪŋɪŋ] [daʊn] [flɑːskz][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] .
In moments they were flinging down flasks of brandy .
在 时刻 他们 是 投掷 向下 烧瓶 的 白兰地 .

片刻之后，他们便开始豪饮白兰地。

[bəːrθɑːləmjʊː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæst] [laɪts] [brɪˈloo] **Bartholomew turned and gazed down toward the collection of mast lights below**
巴塞洛繆 转向 和 凝视 向下 朝向 这 收藏 的 桅杆 灯 以下
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

巴塞洛繆转过身，向下望去，看到了他们下方的一系列桅灯。

" [ðeəz; ðəz] ['skersli] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hɪr] ['huːd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ðæt] - [ˈsɜːrvɪs]
" **There's scarcely an Englishman here who'd not have left that whoreson's service**
" 有 几乎 一个 英国人 这里 谁会 不是 有 左边 那 - 服务
[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

“这里几乎没有哪个英国人不是早就离开那个混蛋的麾下了。”

[sɜv] [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [els] [bʌt; bət] [tɔːˈtuːɡə] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən][draːp] [ˈæŋkər] .
save there's no place else but Tortuga the likes of us can drop anchor .
节省 有 不 地方 别的 但 托尔图加 这 点赞 的 我们 能 降低 锚 :

除了托尔图加岛，像我们这样的人没有其他地方可以停泊了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɡɔːn] [wiː; wi][kæn; kən] . . . "
But now with him gone we can : : : "
但 现在 和 他 已消失 我们 能 : : : "
但现在他走了，我们就可以.....

" [ʌnˈtɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] , [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [maɪ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
" **Until further notice , this island is going to be under my administration** ,
" 直到 更远 注意 , 这 岛 是 去 到 是 在下面 我的 行政 ,
“在另行通知之前，该岛将由我管辖。”

[æz; əz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [diː] [ˈpɒnsɪ] , [ˈɡʌvərˌnɜr] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [krɪˈstɔf] .
as representative of the Chevalier de Poncy , gouverneur of St . Christophe .
作为 代表 的 这 骑士 德 庞西 , 总督 的 英石 . 克里斯托夫 .
作为圣克里斯托夫总督蓬西骑士的代表。

" [diː] [ˌfaːntəˈneɪ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ʃaʊt]
" **De Fontenay had appeared at the top of the steps and begun to shout**
" 德 丰特奈 有 出现 在 这 顶部 的 这 步骤 和 开始 到 喊
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːrd] .
over the tumult in the yard .
超过 这 骚乱 在 这 院子 .
“德·丰特奈出现在台阶顶端，开始对着院子里的喧闹声大声喊叫。

[hɪz; ɪz] [kəˈlɪz] [ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈkwaɪət] .
His curls fluttered in the wind as he called for quiet .
他的 卷发 飘动 在 这 风 作为 他 称为 为了 安静的 .
他一边喊着让大家安静，一边任由卷发在风中飘动。

" [baɪ][ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [tɛˈleɪ] - [lɑː] [kuːˈtuːm] [diː][lɑː] [koʊt] ,
" **By the Code of the boucaniers , the Telle Etoit la Coutume de la Cote** ,
" 经过 这 代码 的 这 - , 这 特勒 - 拉 时装 德 拉 科特 ,
“根据 boucaniers 法典，Telle Etoit la Coutume de la Cote，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʒɑːksɪz] [ˈliːɡ(ə)l] [er] .
I am Jacques's legal heir .
我 是 雅克的 合法的 继承人 .
我是雅克的合法继承人。

[wɪtʃ] [miːnz] [aɪ][kæn; kən] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ˈkɑːməndænt] [diː] [pleɪs]
Which means I can claim the office of acting commandant de place
哪个 方法 我 能 宣称 这 办公室 的 表演 指挥官 德 地方
这意味着我可以自封为代理指挥官.....

" [bə:rθɑ:ləmju:] [jeld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Bartholomew yelled up at him .**
" 巴塞洛繆 大喊 向上 在 他 .

巴塞洛繆朝他喊道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kleɪm] [wət'evər] [ju:; jʊ][laɪk] , [ju:; jʊ][pɪmp] .
" **You can claim whatever you like , you pimp .**
" 你 能 宣称 任何 你 喜欢 , 你 拉皮条 .

“你想说什么都可以，你这个皮条客。”

[bʌt; bət][noʊ] - [seɪl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
But no Englishman'll sail for you , an ' that's a fact .
但 不 - 帆 为了 你 , 一个 - 那就是 一个 事实 .

但是没有哪个英国人会为你出海，这是事实。

[wi:l] [spaɪk] [ðɪ:z] ['kænən] [ɪf] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][traɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [trɪks] .
We'll spike these cannon if you're thinking to try any of the old tricks .
出色地 长钉 这些 大炮 如果 你是 思维 到 尝试 任何 的 这 老的 技巧 .

如果你还想要什么老把戏，我们就让这些大炮哑火。

[ɪts] [ə; eɪ] [nu:] [deɪ] , [baɪ][ɔ:l] [ðæts] ['hoʊli] . "
It's a new day , by all that's holy . "
它是 一个 新的 天 , 经过 全部 那就是 圣 . "

这是新的一天，以所有神圣之神的名义发誓。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [di:] [fɑ:ntə'nei] [glɑ:nst] [daʊn] .
" **De Fontenay glanced down .**
" 德 丰特奈 瞥了一眼 向下 .

德·丰特奈低头看了一眼。

" [aɪ] [mi:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:rθ] [wi:l] [seɪl][fɔ:r; fər] [wət'evər] ['mæstər] [wi:v] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] .
" **I mean from this day forth we'll sail for whatever master we've a mind to .**
" 我 意思是 从 这 天 前进 出色地 帆 为了 任何 掌握 我们已经 一个 头脑 到 .

“我的意思是，从今天起，我们将为我们想效忠的任何船长航行。”

" [di:] [fɑ:ntə'nei] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['wɪnstən] .
" **De Fontenay called to Winston .**
" 德 丰特奈 称为 到 温斯顿 .

德·丰特奈打电话给温斯顿。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [mə'sjɜ:r] .
" **You saw who killed him , Monsieur .**
" 你 锯 WHO 被杀 他 , 先生 .

“先生，您看到了是谁杀了他。”

[tel] [ðem; ðəm] .
Tell them .
告诉 他们 .

告诉他们。

" [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tɔ:rd] [bə:rθɑ:ləmju:] .
" **He looked back toward Bartholomew .**
" 他 看起来 后退 朝向 巴塞洛繆 .

他回头看向巴塞洛繆。

" [ðɪs] [mæn] [nu:] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **This man knew Jacques better than any of you .**
" 这 男人 知道 雅克 更好的 比 任何 的 你 .

“这个人比你们任何人都更了解雅克。”

[hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [æŋ'gleɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] .
" His friend , the Anglais , from the very first days of the boucaniers . "
" 他的 朋友 , 这 英语 , 从 这 非常 第一的 天 的 这 - . "

他的朋友，英国人，从牧牛人出现之初就认识他了。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [koʊd] [meɪks] [em 'iː] . . . "
" He will tell you the Code makes me . . . "
" 他 将要 告诉 你 这 代码 制作 我 . . . "
" 他会告诉你，是准则让我....."

" [æŋ'gleɪ] !
" Anglais !
" 英语 !

“英语！

" [bəːrθɑːləmjʊː] [stɛəd][æt; ət] ['wɪnstən] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [i'rʌptɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][hɑːrd]
" Bartholomew stared at Winston a moment , then a smile erupted across his hard
" 巴塞洛缪 凝视 在 温斯顿 一个 片刻 , 然后 一个 微笑 爆发 穿过 他的 难的
[feɪs] .
face .
脸 .

巴塞洛缪盯着温斯顿看了一会儿，然后他那张冷峻的脸上露出了笑容。

" [gʊd] [gɑːd] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" Good God , I do believe it is .
" 好的 上帝 , 我 做 相信 它 是 .

我的天啊，我真的相信是这样。

[juːv] [eɪdʒd] ['maɪtɪli] , [læd] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] .
You've aged mightily , lad , on my honor .
你已经 老年人 非常 , 小伙子 , 在 我的 荣誉 .

孩子，你老得真快，我以我的名誉发誓。

[pliːz] [teɪk] [noʊ] [ə'fens] [aɪ] ['dɪdnt] ['rekəɡnaɪz] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . "
Please take no offense I didn't recognize you before . "
请 拿 不 罪行 我 没有 认出 你 前 . "

请别介意，我之前没认出你。

" [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
" It's been a long time . "
" 它是 到过 一个 长的 时间 . "

“已经过了很久了。”

" ['gɑːdz] [blʌd] , [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][i'evər] [nuː] [jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] .
" God's blood , none of us ever knew your Christian name .
" 神的 血 , 没有任何 的 我们 曾经 知道 你的 基督教 姓名 .

“上帝保佑，我们谁也不知道你的教名。”

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [juː; jʊ] [ded] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃuːtɪŋ] [spriː] .
We all thought you dead after you and Jacques had that little shooting spree .
我们 全部 想法 你 死的 后 你 和 雅克 有 那 小的 射击 狂欢 .

在你和雅克那次小规模枪击事件之后，我们都以为你死了。

" [hiː; hi] [graːspt] ['wɪnstənz] [hænd] .
" He grasped Winston's hand .
" 他 抓住 温斯顿的 手 .

他握住了温斯顿的手。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [praʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" Do you have any idea how proud we were of you ?
" 做 你 有 任何 主意 如何 自豪的 我们 是 的 你 ?

你知道我们有多为你感到骄傲吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [sɔː] [aɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [pʊld] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɑːn] [ðæt] ['bæstərd] .
I tell you we all saw it when you pulled a pistol on that bastard .
我 告诉 你 我们 全部 锯 它 什么时候 你 拉 一个 手枪 在 那 混蛋 .

我告诉你，我们都看到了，你当时拔枪指着那个混蛋。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] ,
You may not know it , sir ,
你 可能 不是 知道 它 , 先生 ,

先生，您可能不知道。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [bænd] [ʌv; əv] [frentʃ] [rʊgz] ['dɪdnt] [reɪp] [ðæt]
but it was because of you his band of French rogues didn't rape that
但 它 曾是 因为 的 你 他的 乐队 的 法语 流氓 没有 强奸 那
[ɪŋɡlɪʃ] ['frɪɡət] .
English frigate .
英语 护卫舰 .

但正因为有你，他那群法国恶棍才没有劫掠那艘英国护卫舰。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ə'mʌŋst] [juː 'es] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stɔːp] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ]
All the Englishmen amongst us wanted to stop it , but we had no
全部 这 英国人 在 我们 通缉 到 停止 它 , 但 我们 有 不
[tʃæns] .
chance .
机会 .

我们当中所有的英国人都想阻止它，但我们没有机会。

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ɪn] [truːθ] , [sɜːr] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɔːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [hɪr] .
" In truth , sir , that was the start of all our troubles here .
" 在 真相 , 先生 , 那 曾是 这 开始 的 全部 我们的 麻烦 这里 .

“说实话，先生，那正是我们在这里所有麻烦的开始。”

[wiː; wi] ['nevər] [gɔːt] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dæmd] ['frentʃmən] ['æftər] [ðæt] .
We never got along with the damn'd Frenchmen after that .
我们 绝不 得到 沿着 和 这 该死的 法国人 后 那 .

从那以后，我们就再也没和那些该死的法国人相处过。

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɔːr] [noʊ] .
Articles or no .
文章 或者 不 .

文章或无文章。

" [hjuː] , [wɒts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?
" Hugh , what's he saying ?
" 休 , 是什么 他 说 ?

“休，他在说什么？”

" ['kæθəːɪn, 'kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Katherine was staring at him .
" 凯瑟琳 曾是 凝视 在 他 .

凯瑟琳一直盯着他看。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ju:; jʊ] [stɑ:pt] [zɑ:k,dʒeɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] ?
" **Is it true you stopped Jacques and his men from taking our ship ?**
" 是 它 真的 你 停止 雅克 和 他的 男人 从 采取 我们的 船 ?
" "听说你阻止了雅克和他的手下夺取我们的船，这是真的吗？ "

[ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [tə'naɪt] ? "
The one you were talking about tonight ? "
这 一 你 是 说 关于 今晚 ? "
你今晚说的那个人？

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli][tu:; tə] [kɪl] ['spænjərdz] .
" **The idea was we were only to kill Spaniards .**
" 这 主意 曾是 我们 是 仅有的 到 杀 西班牙人 .
" "我们的想法是只杀西班牙人。"

[nʊʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
No Englishman had done anything to us .
不 英国人 有 完毕 任何事物 到 我们 .
没有哪个英国人对我们做过任何事。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:nərəb(ə)l] .
It wouldn't have been honorable .
它 不会 有 到过 光荣的 .
这样做有失体面。

[wen] [zɑ:k,dʒeɪks] ['dɪdnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [θɪŋz] [ga:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'plez(ə)nt] .
When Jacques didn't agree with me on that point , things got a little unpleasant .
什么时候 雅克 没有 同意 和 我 在 那 观点 , 事物 得到 一个 小的 令人不快的 .
当雅克在这点上不同意我的观点时，事情变得有点不愉快。

[ðæts] [wen] ['sʌmbə:di] ['stɑ:rtɪd] ['faɪərɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] . "
That's when somebody started firing on the ship . "
那就是 什么时候 某人 开始 射击 在 这 船 . "
就在这时，有人开始向船上开火。

" [aɪ] , [ðə; ði] [dæmd] ['frentʃmən] , " [bɑ:r,θɑ:ləmju:] [ɪntə'dʒektɪd] .
" **Aye , the damn'd Frenchmen , " Bartholomew interjected .**
" 是的 , 这 该死的 法国人 , " 巴塞洛缪 插话 .
"是啊，该死的法国佬，"巴塞洛缪插嘴道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [sɜ:r] . "
" **I was there , sir .** "
" 我 曾是 那里 , 先生 . "

" "先生，我当时也在场。"

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ['dɪdnt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][wɜ:rn][ju:; jʊ][ɪn] [taɪm] .
" **I'm sorry the rest of us didn't manage to warn you in time .**
" 我是 对不起 这 休息 的 我们 没有 管理 到 警告 你 在 时间 .
"很抱歉我们其他人没能及时警告你。"

" ['wɪnstən] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
" **Winston slipped his arm around her .**
" 温斯顿 滑倒了 他的 手臂 大约 她 .
温斯顿将手臂搭在了她肩上。

['sʌd(ə)nli] [ʃɪ:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['smʌðər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
Suddenly she wanted to smother him in her arms .
突然 她 通缉 到 窒息 他 在 她 武器 .
她突然很想把他紧紧抱在怀里。

" [bʌt; bət][du:; ju:] ['ri:əlaɪz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ?
" **But do you realize you must have saved my life ?**
" 但 做 你 意识到 你 必须 有 已保存 我的 生活 ?
"但是你意识到你救了我的命吗？ "

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ju: 'es][ɔ:l] . "
They would have killed us all . "

他们 会 有 被杀 我们 全部 . "

他们会把我们都杀了。

" [ðeɪ] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] .
" **They doubtless would have** .
" 他们 毫无疑问 会 有 .

他们无疑会这样做。

[ɪ'ventʃuəli] .
Eventually .
最终 .

最终。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] ['ʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] , [ðen] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; həɹ] .
" **He reached over and kissed her , then drew back and examined her** .
" 他 达到 超过 和 亲吻 她 , 然后 画 后退 和 检查 她 .

他俯身吻了她，然后退后一步，仔细打量她。

" ['ketɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] .
" **Katy , I have a confession to make** .
" 凯蒂 , 我 有 一个 忏悔 到 制作 .

凯蒂，我有一件事要坦白。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membər] ['wɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ] .
I think I can still remember watching you .
我 思考 我 能 仍然 记住 观看 你 .

我想我仍然记得看着你的样子。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['b:ŋboʊt] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
When I was in the longboat , trying to reach the ship .
什么时候 我 曾是 在 这 长船 , 尝试 到 抵达 这 船 .

当我乘坐长艇试图到达那艘船时。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
I think I fell in love with you that morning .
我 思考 我 跌倒 在 爱 和 你 那 早晨 .

那天早上，我想我爱上了你。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [breɪv] [gɜ:rl] [hu:] [stʊd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , ['mʌskɪt] [bɔ:lz] ['flaɪɪŋ] .
With that brave girl who stood there at the railing , musket balls flying .
和 那 勇敢的 女孩 WHO 站立 那里 在 这 栏杆 , 滑膛枪 球 飞行 .

那个勇敢的女孩站在栏杆边，子弹横飞。

[aɪ] ['nevər] [fər'gɔ:t][aɪ 'ti:] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] .
I never forgot it , in all the years .
我 绝不 忘了 它 , 在 全部 这 年 .

这么多年过去了，我从未忘记过这件事。

[maɪ][gɔ:d] , [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
My God , to think it was you .
我的 上帝 , 到 思考 它 曾是 你 .

我的天哪，竟然是你。

" [hi:; hi] [held] [hɜ:r; həɹ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
" **He held her against him for a moment , then lifted up her face** .
" 他 握住 她 反对 他 为了 一个 片刻 , 然后 抬起 向上 她 脸 .

他将她搂在怀里片刻，然后抬起她的脸。

" [wɪtʃ] [ˈɔːlsʊ] [miːnz] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː]
" **Which also means I have you and yours to thank for trying to kill me**
" 哪个 还 方法 我 有 你 和 你的 到 感谢 为了 尝试 到 杀 我
,
.
.

“这也意味着，我应该感谢你和你的家人试图杀我。”

[wen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "
when I wanted to get out to where you were . "
什么时候 我 通缉 到 得到 出去 到 在哪里 你 是 . "

我想去你所在的地方。

" [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [dʒʌst] [əˈsuːmd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **The captain just assumed you were one of them** .
" 这 队长 只是 假定 你 是 一 的 他们 .

“船长就想当然地认为你也是他们中的一员。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æftər] .
I heard him talk about it after .
我 听到 他 讲话 关于 它 后 .

之后我听到他谈起这件事。

[ˈnʊsbɔːdi][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə] . . .
Nobody had any idea . . .
无人 有 任何 主意 . . .

谁也没想到.....

" [ʃiː; ʃɪ] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] .
" **She hugged him** .
" 她 拥抱 他 .

她拥抱了他。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] - [ˈɑːnər] . -
" **You and your ' honor** . '
" 你 和 你的 - 荣誉 . -

你和你的“荣誉”。

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][laɪf] . "
You changed my life . "
你 已更改 我的 生活 . "

你改变了我的人生。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪp] [ʃɔːr] [æz; əz] [hel] [tʃeɪndʒd] [maɪn] .
" **You and that ship sure as hell changed mine** .
" 你 和 那 船 当然 作为 地狱 已更改 矿 .

“你和那艘船彻底改变了我的生活。”

[ˈæftər][aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [dæmd] [nɪr] [daɪd][ʌv; əv] [θɜːrst] [ɪn] [ðæt] [ˈliːki] [ˈlɔːŋbəʊt] .
After I fell in love with you , I damned near died of thirst in that leaky longboat .
后 我 跌倒 在 爱 和 你 , 我 该死的 靠近 死亡 的 口渴 在 那 漏水 长船 .

自从我爱上你之后，我差点在那艘漏水的长船上渴死。

[ænd; ənd] [ðen] - . . . "
And then Ruyters . . . "
和 然后 - . . . "

然后是鲁伊特斯.....”

" [ˌkæprɪˈteɪn] , [pliːz] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [ʃɑːt] [ʒɑːk,dʒeɪks] .
" **Capitaine , please tell them I was the one who shot Jacques** .
" 船长 , 请 告诉 他们 我 曾是 这 一 WHO 射击 雅克 .

“上尉，请告诉他们是我开枪打死了雅克。”

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['kɑ:məndənt] [di:] [pleɪs] .
That I am now commandant de place .
那 我 是 现在 指挥官 德 地方 .

我现在是此地的指挥官。

" [di:] [fɑ:ntə'nei] [ɪntə'rʌptɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['pli:dɪŋ] .
" De Fontenay interrupted , his voice pleading .
" 德 丰特奈 中断 , 他的 嗓音 恳求 .

德·丰特奈打断了他，声音里带着恳求。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][ɔ:rdər][ðem; ðəm] . . . "
" That I have the authority to order them . . . "
" 那 我 有 这 权威 到 命令 他们 . . . "

“我有权命令他们……”

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ɔ:rdərɪŋ] ['eniθɪŋ] , [baɪ]['dʒi:zəs] .
" You're not ordering anything , by Jesus .
" 你是 不是 订购 任何事物 , 经过 耶稣 .

“你什么也没点，我的天哪。”

[aɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]['eni] [mɔ:r] [frentʃ] [ɔ:rdərz] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
I'm about to put an end to any more French orders here and now .
我是 关于 到 放 一个 结尾 到 任何 更多的 法语 订单 这里 和 现在 .

我决定就此停止所有法国订单。

" [bɑ:rθɑ:ləmju:] [si:zd] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪər][ɪn][ðə; ði][bu:'kæn][ænd; ənd] [flʌŋ]
" Bartholomew seized a burning stick from the fire in the boucan and flung
" 巴塞洛缪 查获 一个 燃烧 戳 从 这 火 在 这 布坎 和 扔

[aɪ 'ti:] ['ʌpwəd] ,
it upward ,
它 向上 ,

巴塞洛缪从火堆里抓起一根燃烧的木棍，向上扔了出去。

[ɔ:ntə][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʌvkɑ:t'dʌvkoʊt] .
onto the veranda of the " dovecote .
到 这 阳台 的 这 " 鸽舍 .

来到“鸽舍”的阳台上。

" [ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['si:mən] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] ,
" A cheer went up from the English seamen clustered around ,
" 一个 欢呼 去 向上 从 这 英语 海员 聚类 大约 ,

周围聚集的英国水手们爆发出一阵欢呼声。

[ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [ʒɑ:ksɪz] [frentʃ] [gɑ:rdz] [kʊd; kəd][stɔ:p][ðem; ðəm] ,
and before Jacques's French guards could stop them ,
和 前 雅克的 法语 守卫 可以 停止 他们 ,

还没等雅克的法国卫兵阻止他们，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [flɪŋɪŋ] [tɔ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [bɔ:gz][ʌp][ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtədel] .
they were flinging torches and flaming logs up into the citadel .
他们 是 投掷 火炬 和 炽盛 日志 向上 进入 这 堡垒 .

他们把火把和燃烧的木柴扔进城堡。

" ['mesərz] , [noʊ] .
" Messieurs , no .
" 先生们 , 不 .

“先生们，不。”

[pli:z] !
Please !
请 !

请！

[ˈdʒi:] [ˈvu:] [ɪn] [pri:] .
Je vous en prie .
杰 您 英文 价格 .

Je vous en prie.

[na:n] !
Non !
非 !

非!

" [di:] [ˌfa:ntəˈnei] [stɛəd] [ʌp] [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
" De Fontenay stared up in horror .
" 德 丰特奈 凝视 向上 在 恐怖 .

德·丰特奈惊恐地抬头望去。

[tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [brɪˈgæn][tu:; tə] [lɪk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
Tongues of flame began to lick at the edge of the platform .
方言 的 火焰 开始 到 舔 在 这 边缘 的 这 平台 .

火焰开始舔舐平台边缘。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [dra:pt] [ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] [ænd; ænd] [jeld] [tu:; tə][get] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv]
Some of the guards dropped their muskets and yelled to get buckets of

[ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɑ:k] .
water from the spring behind the rock .
水 从 这 春天 在后面 这 岩石 .

一些卫兵扔下火枪，大声喊叫着去岩石后面的泉眼打水。

[ðen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ænd; ænd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈedʒɪŋ] [ˈdʒɪndʒərli] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈaɪərn] [geɪts]
Then they thought better of it and started edging gingerly toward the iron gates

[ˈli:ɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtrəs] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
leading out of the fortress and down the hill .
领导 出去 的 这 堡垒 和 向下 这 爬坡道 .

后来他们改变了主意，开始小心翼翼地 toward 通往堡垒外山下的铁门走去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [gɑ:rdz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪflɪŋ][ðə; ði] [ˈlɪkər] [keɪm] [ˈskɜ:ri:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] ,
The other guards who had been rifling the liquor came scurrying down the ladder ,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [gɑ:rdz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪflɪŋ][ðə; ði] [ˈlɪkər] [keɪm] [ˈskɜ:ri:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] ,
这 其他 守卫 WHO 有 到过 膛线 这 酒 来了 匆匆忙忙 向下 这 梯子 ,

其他正在翻找酒水的守卫匆匆从梯子上跑了下来。

[ˈdʒɔslɪŋ] [di:] [ˌfa:ntəˈnei] [əˈsaɪd] .
jostling de Fontenay aside .
推搡 德 丰特奈 旁边 .

把德·丰特奈挤到一边。

[æz; əz] [ˈwɪnstən] [ˈɜ:dʒd] [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθɪrɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪts] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæt,lou; ˈmætə,lou][wʌz; wəz]
As Winston urged Katherine toward the gates , the young matelot was

[sti:l] [ˈlɪŋgərɪŋ] [fərˈlɔ:rnli] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] ,
still lingering forlornly on the steps ,
仍然 挥之不去的 凄凉地 在 这 步骤 ,

温斯顿催促凯瑟琳走向大门时，那个年轻的水手仍然孤零零地徘徊在台阶上。

[geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] " [ˈdʌvkɑ:tˌdʌvkoʊt] .
gazing up at the burning " dovecote .
凝视 向上 在 这 燃烧 " 鸽舍 .

抬头凝视着燃烧的“鸽舍”。

" [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][ləst][tuː; tə] [li:v] [fɔːrt] [diː][laː][ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] , [hiː; hi] [ˈsædli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd]
" **Finally , the last to leave Forte de la Roche , he sadly turned and made**
" 最后 , 这 最后的 到 离开 长处 德 拉 罗氏 , 他 令人遗憾的是 转向 和 制成
[hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
his way out .
他的 方式 出去 .

“最后，他离开罗什堡时，悲伤地转身离开了。”

" [seɪˈnjɔʊr] , [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [hɪr] ?
" **Senhor , what is happening here ?**
" 先生 , 什么 是 发生 这里 ?

“先生，这里发生了什么事？”

" [əˈtiːbə][wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡert] , [ˈkæɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] .
" **Atiba was racing up the steps leading to the gate , carrying his cutlass** .
" 阿提巴 曾是 赛车 向上 这 步骤 领导 到 这 门 , 携带 他的 弯刀 .

“阿提巴拿着弯刀，飞快地跑上通往大门的台阶。”

" [aɪ][swæm][tuː; tə] [ɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfæstli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "
" **I swam to shore and came fastly as I could** . "
" 我 游泳 到 支撑 和 来了 快速地 作为 我 可以 . "

“我游到岸边，尽可能快地游了过去。”

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌp] [hɪr] , [maɪ] [frend] .
" **There's been a little revolution up here , my friend** .
" 有 到过 一个 小的 革命 向上 这里 , 我的 朋友 .

“朋友，这里发生了一场小小的革命。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
And I'll tell you something else .
和 患病的 告诉 你 某物 别的 .

我还想告诉你另一件事。

[ðeəz; ðəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈɡʌnpaʊdər] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪtədel] .
There's likely to be some gunpowder in that citadel .
有 可能 到 是 一些 火药 在 那 堡垒 .

那座城堡里很可能藏有一些火药。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [demi] - [ˈkʌlvərɪn] .
For those demi - culverin .
为了 那些 半 - 库尔维林 .

对于那些半大口径的人来说。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [haʊ] [ˈmeni] [kegz] [hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ʒɑːk,dʒeɪks] , [ðer; ðər]
I don't have any idea how many kegs he had , but knowing Jacques , there
我 不 有 任何 主意 如何 许多 酒桶 他 有 , 但 会心 雅克 , 那里
[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
was enough .
曾是 足够的 .

我不知道他有多少桶啤酒，但了解雅克的人都知道，肯定够多。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˈkæθərɪnz] [hænd] .
" **He took Katherine's hand** .
" 他 采取 凯瑟琳的 手 .

他握住了凯瑟琳的手。

" [ɪts] [ðə; ði][end][fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæt] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʊr] . "
" **It's the end for this place , that much you can be sure** . "
" 它是 这 结尾 为了 这 地方 , 那 很多 你 能 是 当然 . "

“这个地方到此为止了，这一点你可以肯定。”

" [hju:] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæn] [tu;; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [men] ?
" **Hugh , what about the plan to use his men ?**
" 休 , 什么 关于 这 计划 到 使用 他的 男人 ?
" 休, 你打算怎么利用他的人马? "

" [fi;; ji] [tɜ:rnd] [bæk] [tu;; tə] [lʊk] .
" **She turned back to look .**
" 她 转向 后退 到 看 .

她回头看了一眼。

" [wi:l] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] ['set(ə)l] [aʊt] [naʊ] .
" **We'll just have to see how things here are going to settle out now .**
" 出色地 只是 有 到 看 如何 事物 这里 是 去 到 定居 出去 现在 .
" 我们现在只能看看事情会如何发展了。”

[ˈmeɪbi] [ɪts] [nɑ:t] [ˈoʊvər] [jet] .
Maybe it's not over yet .
或许 它是 不是 超过 然而 .

或许一切还没结束。

" [ðeɪ] [mu:vɪd] [ˈɑ:ntə] [ðə; ði] [tri:] - [laɪnd] [ˈpæθweɪ] .
" **They moved onto the tree - lined pathway .**
" 他们 已搬 到 这 树 - 衬里 路径 .

他们沿着绿树成荫的小路走去。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [ˈɑ:rp] , [ˈfreɪgrənt] .
The night air was sharp , fragrant .
这 夜晚 空气 曾是 锋利的 , 香 .

夜风凛冽，带着一丝芬芳。

[ə'blaʊ] [ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [mu:n] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrɒ:pɪk(ə)l] [ˈskaɪ] .
Above the glow of the fire , the moon hung like a lantern in the tropical sky .
多于 这 辉光 的 这 火 , 这 月亮 悬挂 喜欢 一个 灯笼 在 这 热带 天空 .
在篝火的映照下，月亮像一盏灯笼一样悬挂在热带的夜空中。

" [ju;; jə] [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **You know , I never trusted him for a minute .**
" 你 知道 , 我 绝不 可信 他 为了 一个 分钟 .
" 你知道吗，我从来就没信任过他一分钟。”

[ˈtru:lɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
Truly I didn't .
真的 我 没有 .

我确实没有。

" [fi;; ji] [slɪpt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ˈwɪnstənz] [ˈdʒɜ:rkɪn] .
" **She slipped her arm around Winston's jerkin .**
" 她 滑倒了 她 手臂 大约 温斯顿的 短上衣 .

她将手臂搭在温斯顿的短上衣上。

" [aɪ] [ˈri:ələɪz] [naʊ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tu;; tə] [ˈsʌmhaʊ] [traɪ] [ænd; ənd] [kɪl] [ju: 'es] [bəʊθ] [tə'naɪt] .
" **I realize now he was planning to somehow try and kill us both tonight .**
" 我 意识到 现在 他 曾是 规划 到 不知何故 尝试 和 杀 我们 两个都 今晚 .
“我现在意识到他今晚打算想办法杀了我们俩。”

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ɪts] [ˈoʊvər] .
Thank heaven it's over .
感谢 天堂 它是 超过 .

谢天谢地，终于结束了。

[waɪ] [dəʊnt] [wi;; wi] [dʒʌst] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [waɪl] [wi;; wi] [sti:l] [kæn; kən] ? "
Why don't we just get out of here while we still can ? "
为什么 不 我们 只是 得到 出去 的 这里 尽管 我们 仍然 能 ? "

我们为什么不趁现在还能离开这里的时候赶紧离开呢？

" [wel] , [s3:r] , [its] [ə; eɪ] [nu:] [deɪ] .
" **Well , sir , it's a new day .**
" 出色地 , 先生 , 它是 一个 新的 天 .

“先生，新的一天开始了。”

" [gai] [bɑ:rθɑ:ləmju:] [ɪ'm3:rdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gləʊ]
" **Guy Bartholomew emerged out of the crowd , his smile illuminated by the glow**
" 盖伊 巴塞洛缪 出现 出去 的 这 人群 , 他的 微笑 照明 经过 这 辉光
[ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .
of the blaze .
的 这 火焰 .

“盖伊·巴塞洛缪从人群中走了出来，火焰的光芒照亮了他的笑容。”

" [æn; ən] - [aɪv] [bɪn] [ˈtɑ:kən] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [lædz] .
" **An ' I've been talkin ' with some of my lads .**
" 一个 - 我已经 到过 谈话 - 和 一些 的 我的 小伙子们 .

“我一直在和我的几个兄弟聊天。”

[waɪ] [dəʊnt][wi:; wi][dʒʌst][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [dæmd] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd][kleɪm] [ðɪs]
Why don't we just have done with these damn'd Frenchmen and claim this
为什么 不 我们 只是 有 完毕 和 这些 该死的 法国人 和 宣称 这
[ˈaɪlənd] ?
island ?
岛 ?

我们为什么不干脆摆脱这些该死的法国人，直接占领这座岛屿呢？

" [hi:; hi] [ˈgli:fəli] [rʌbd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstʌbl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **He gleefully rubbed at the stubble on his chin .**
" 他 兴高采烈地 摩擦 在 这 茬 在 他的 下巴 .

他兴高采烈地揉搓着下巴上的胡茬。

" [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hɪəz] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [laɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ˈevər] [əˈɡen] , [ðæt]
" **No Englishman here's goin ' to line the pockets of a Frenchman ever again , that**
" 不 英国人 这里是 去 - 到 线 这 口袋 的 一个 法国人 曾经 再次 , 那
[aɪl] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] . " **I'll promise you .** "
患病的 承诺 你 . "

“我向你保证，以后这里再也不会会有英国人给法国人送钱了。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [tɔ:'tu:gə] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
" **You can try and make Tortuga English if you like ,**
" 你 能 尝试 和 制作 托尔图加 英语 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意，可以尝试用托尔图加语说英语。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈseɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] . "
but you won't be sailing with me if you do . "
但 你 惯于 是 帆船 和 我 如果 你 做 . "

但如果你那样做，你就不能和我一起航行了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [s3:r] ?
" **What do you mean , sir ?**
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思？

" [bɑ:rθɑ:ləmju:] [stʊd] [ˈpʌzlɪŋ] .
" **Bartholomew stood puzzling .**
" 巴塞洛缪 站立 令人费解 .

巴塞洛缪茫然地站在那里。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [tʃæns] [ˈevər][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd] [ki:p] [ðɪs] [pleɪs] .
" **This is our best chance ever to take hold and keep this place .**
" 这 是 我们的 最好的 机会 曾经 到 拿 抓住 和 保持 这 地方 .

“这是我们占领并守住这个地方的最佳机会。”

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ˈpreʃəs] [fju:] [ˈlðər] [ˈaɪləndz] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈhed,kwɔ:rtər] . " "
" **An** ' **there's** **precious** **few** **other** **islands** **where** **we** **can** **headquarter** . " "
一个 - 有 宝贵的 很少 其他 岛屿 在哪里 我们 能 总部 . "

而且，我们能用作总部的其他岛屿也寥寥无几。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhɑ:rbər] .
" **I** **know** **one** **that** **has** **a** **better** **harbor** .
" 我 知道 一 那 有 一个 更好的 港口 .

我知道有一个更好的港口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfɔ:rtɹəs] [ˈga:diŋ] [aɪ ˈti:] " "
" **And** **a** **better** **fortress** **guarding** **it** " "
和 一个 更好的 堡垒 守护 它 "

以及一座更坚固的堡垒守护着它。

" [wer] [maɪt] [ðæt] [bi:; bi] ? " "
" **Where** **might** **that** **be** **?** " "
" 在哪里 可能 那 是 ? "

“那会是哪里呢？ ”

" [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] ? " "
" **Ever** **think** **of** **Jamaica** **?** " "
" 曾经 思考 的 牙买加 ? "

你有没有想过牙买加？

" [dʒəˈmeɪkə] , [sɜ:r] ? "
" **Jamaica** , **sir** ? "
" 牙买加 , 先生 ? "

“牙买加，先生？ ”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp] [kənˈfju:zədli] .
" **He** **glanced** **up** **confusedly** .
" 他 瞥了一眼 向上 困惑地 .

他困惑地抬起头。

" [bʌt; bət] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][pa:ks] - [ˈi:tn] [ˈspænjərdz] . "
" **But** **that** **belongs** **to** **the** **pox** - **eaten** **Spaniards** . "
" 但 那 属于 到 这 天花 - 吃 西班牙人 . "

“但那是属于那些患了天花的西班牙人的。”

" [nɑ:t][ˈæftər][wi:; wi] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ ˈti:][wəʊnt] .
" **Not** **after** **we** **take** **it** **away** **from** **them** **it** **won't** .
" 不是 后 我们 拿 它 离开 从 他们 它 惯于 .

“如果我们把它从他们手中夺走，那就不会了。”

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][du:], [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪ] [ˌpraɪvəˈtɪr] [hu:] [ˈwɒnts] [kæn; kən][ju:z][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][ðer; ðər] .
" **And** **when** **we** **do** , **any** **English** **privateer** **who** **wants** **can** **use** **the** **harbor** **there** .
" 和 什么时候 我们 做 , 任何 英语 私掠船 WHO 想要 能 使用 这 港口 那里 .

" "
"
"

到那时，任何想用的英国私掠船都可以使用那里的港口。

" [naʊ] , [sɜ:r] .
" **Now** , **sir** .
" 现在 , 先生 .

“好的，先生。”

" [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [stɑ:pt] .
" **Bartholomew** **stopped** .
" 巴塞洛缪 停止 .

巴塞洛缪停了下来。

" [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [siːz] [dʒəˈmeɪkəz] [əˈhʌðər] [ˈmætər] [ɪnˈtaɪərli] .

" **Tryin ' to seize Jamaica's another matter entirely** .

" 尝试 - 到 抢占 牙买加的 其他 事情 完全 .

“试图占领牙买加完全是另一回事。”

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][help][juː 'es] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈentərpraɪz]

We thought you were the man to help us take charge of this little enterprise

我们 想法 你 是 这 男人 到 帮助 我们 拿 收费 的 这 小的 企业

[hɪr] [ʌv; əv] - - [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ˈspænjərdz] - [ˈʃɪpɪŋ] .

here of pillagin ' the cursed Spaniards ' shipping .

这里 的 - - 这 被诅咒的 西班牙人 - 船运 .

我们认为你是能帮助我们掌控这个小生意——劫掠该死的西班牙人的船只——的人选。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [jʊə(r)] [ˈplænɪŋ] - [tuː; tə][traɪ] [stiːlɪŋ] - [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːsən]

You didn't say you're plannin ' to try stealin ' a whole island from the whoresons

你 没有 说 你是 计划 - 到 尝试 偷窃 - 一个 所有的 岛 从 这 私生子

.
:
-
" "

你没说你打算从那些混蛋手里偷走整个岛。

" [aɪm][nɑːt][dʒʌst] [ˈplænɪŋ] , [maɪ] [frend] .

" **I'm not just planning , my friend** .

" 我是 不是 只是 规划 , 我的 朋友 .

“我可不是在做计划，我的朋友。”

" [ˈwɪnstən] [muːvd] [ɑːn] [əˈhed] , [əˈtiːbə][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

" **Winston moved on ahead , Atiba by his side** .

" 温斯顿 已搬 在 前方 , 阿提巴 经过 他的 边 .

温斯顿继续向前，阿提巴跟在他身边。

" [gɔːd] [ˈwɪlɪŋ] , [aɪm] [dæmd] [ʃʊr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] . "

" **God willing , I'm damned sure going to do it** . "

" 上帝 愿意的 , 我是 该死的 当然 去 到 做 它 . "

“如果上帝保佑，我一定会做到。”

" [ɪts] [ə; eɪ][boʊld][ˈnoʊ(ə)n] , [ðæt] [aɪl] [grænt][juː; jʊ] .

" **It's a bold notion , that I'll grant you** .

" 它是 一个 大胆的 概念 , 那 患病的 授予 你 .

“这确实是个大胆的想法，我承认。”

" [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈwɪnstən] [ˈskeptɪkli] , [ðen] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər] .

" **He examined Winston skeptically , then grinned as he followed after** .

" 他 检查 温斯顿 怀疑地 , 然后 咧嘴一笑 作为 他 随后 后 .

他怀疑地打量了温斯顿一番，然后咧嘴一笑，跟了上去。

" [ˈgɔːdz] [laɪf] , [ˈðætɪd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] [praɪz] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ðə; ði][ˌkæərɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən][ˈevər]

God's life , that'd be the biggest prize any Englishman in the Caribbean ever

" 神的 生活 , 那样的话 是 这 最大 奖 任何 英国人 在 这 加勒比海 曾经

[traɪd] .
" **tried** .
" 尝试 .
"

“我的天哪，那将是任何一个在加勒比海地区的英国人所能追求的最大目标。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

" **I think it can be done** . "

" 我 思考 它 能 是 完毕 . "

我认为这是可以做到的。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] .

" **Well , I'll be plain with you , sir** .

" 出色地 , 患病的 是 清楚的 和 你 , 先生 .

“好吧，先生，我就直说了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [men] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər] [haɪd] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ]
I don't know how many men here'll be willing to risk their hide on such a
我 不 知道 如何 许多 男人 这里将 是 愿意的 到 风险 他们的 隐藏 在 这样的 一个
[ˈventʃər] .
venture .
风险投资 .

我不知道这里有多少人愿意冒着生命危险去做这样的事。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] - [gɑːt][ə; eɪ] [məˈlɪʃə] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] .
I hear the Spaniards've got a militia over there , maybe a thousand strong .
我 听到 这 - 得到 一个 民兵 超过 那里 , 或许 一个 千 强的 .
我听说西班牙人在那边有一支民兵，可能有上千人。

- [tɪz] ['iːv(ə)n] [sed] [ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['kæv(ə)lɪrɪ] . "
- **Tis even said they've got some cavalry** . "
- 的 甚至 说 他们有 得到 一些 骑兵 . "
“据说他们甚至还有骑兵。”

" [ðen] [ɔːl][juː; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hɪr] [kæn; kən] [steɪ] [ɑːn][ænd; ənd] [seɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['kɑːməndənt]
" Then all you Englishmen here can stay on and sail for the next commandant
" 然后 全部 你 英国人 这里 能 停留 在 和 帆 为了 这 下一个 指挥官
[,ʃevəˈliə] [diː] ['pɒnsɪ] [faɪndz][tuː; tə] [send] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər] .
Chevalier de Poncy finds to send down and take over .
骑士 德 庞西 发现 到 发送 向下 和 拿 超过 .
“那么，你们这些英国人就可以留下来，等待德·庞西骑士派来的下一任指挥官接管这里。”

[ˈhiːl] [hoʊld][lɑː] [tɔːrˈtuː] [fɔːr; fər] [fræns] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] .
He'll hold La Tortue for France , don't you think otherwise .
地狱 抓住 拉 酷刑 为了 法国 , 不 你 思考 否则 .
他会为法国赢得拉托尔图，你别想别的。

[ɔːl] [ðoʊz] [kəˈmɪʃənz] ['dɪdnt] [steɪ] [ɪn] [ʒɑːksɪz] ['pɑːkɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʊr] .
All those commissions didn't stay in Jacques's pocket , you can be sure .
全部 那些 佣金 没有 停留 在 雅克的 口袋 , 你 能 是 当然 .
可以肯定的是，所有这些佣金并没有落入雅克的口袋。

[ˈhiːz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] [ɑːn][es ˈtiː] . ['krɪstəfər] .
He's bound to have passed a share up to the Frenchmen on St . Christopher .
他是 边界 到 有 通过了 一个 分享 向上 到 这 法国人 在 英石 . 克里斯托弗 .
"
"
"

他肯定把一部分赃物分给了圣克里斯托弗岛上的法国人。

" [wiːl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
" We'll not permit it , sir .
" 出色地 不是 允许 它 , 先生 .
“我们绝不允许，先生。”

[wiːl] [nɑːt] [let][ðə; ði] ['frentʃmən] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [bæk] . "
We'll not let the Frenchmen have it back . "
出色地 不是 让 这 法国人 有 它 后退 . "
我们绝不会让法国人把它夺回来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪɡjər] [ɑːn] ['staːpɪŋ] [ðem; ðəm] ?
" How do you figure on stopping them ?
" 如何 做 你 数字 在 停止 他们 ?
“你打算如何阻止他们？ ”

[ðɪs] - [teɪk] [wiːks] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪp] [əˈɡen] ,
This fortress'll take weeks to put into any kind of shape again ,
这 - 拿 周 到 放 进入 任何 种类 的 形状 再次 ,
这座堡垒需要数周时间才能恢复原状。

[ænd; ʌnd][di:] - [[ʊr] [tuː; tə][pʊʊst][ə; eɪ] [fli:t] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['hi:rz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and de Poncy's sure to post a fleet down the minute he hears of this .
和 德 - 当然 到 邮政 一个 舰队 向下 这 分钟 他 听到 的 这 .

德庞西一听到这个消息，肯定会立刻派出一支舰队。

[aɪ'd] [seɪ] [ðɪs] - [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [steɪ] [frentʃ] . "
I'd say this place'll have no choice but stay French . "
ID 说 这 - 有 不 选择 但 停留 法语 . "

我认为这个地方别无选择，只能继续保持法式风情。

" [aɪ] , [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [tuː; tə][get][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['θɪŋkɪn] - .
" Aye , I'm beginnin ' to get the thrust of your thinkin ' .
" 是的 , 我是 开始 - 到 得到 这 推力 的 你的 思考 - .

“是的，我开始明白你的想法了。”

" [hiː; hi] [geɪzd] ['ruːfəli] [bæk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːrt] .
" He gazed ruefully back up at the burning fort .
" 他 凝视 懊悔地 后退 向上 在 这 燃烧 堡 .

他懊悔地抬头望着燃烧的堡垒。

" [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ænd; ʌnd][aɪ][grænt][juː; jʊ][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['laɪklihʊd] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [maɪt]
" If that should happen , and I grant you there's some likelihood it just might
" 如果 那 应该 发生 , 和 我 授予 你 有 一些 可能性 它 只是 可能
,
.
.
.

“如果这种情况真的发生，我承认这确实有可能发生，

[ðen] [ðeəz; ðəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] ['lɪt(ə)]['fjuːtʃər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gʌːd] - ['fɪrɪn] - ['ɪŋɡlɪʃmən]
then there's apt to be damned little future here for a God - fearin ' Englishman
然后 有 易于 到 是 该死的 小的 未来 这里 为了 一个 上帝 - 恐惧 - 英国人
.
.
.

那么，对于一个敬畏上帝的英国人来说，在这里可能几乎没有什么前途。

[soʊ] ['iːðər] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn]['seɪlɪn] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌðər] [frentʃ] ['bæstərd][ɔːr][wiː; wi][faɪnd]
So either we keep on sailin ' for some other French bastard or we find
所以 任何一个 我们 保持 在 航行 - 为了 一些 其他 法语 混蛋 或者 我们 寻找
[ɑːr'selvz] [ə'hʌðər] ['hɑːrbər] . "
ourselves another harbor . "
我们自己 其他 港口 . "

所以，要么我们继续航行，去投奔某个法国佬，要么我们就另找个港口。

" [ðæts] [haʊ] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [naʊ] .
" That's how I read the situation now .
" 那就是 如何 我 读 这 情况 现在 .

“我现在就是这么理解形势的。”

" ['wɪnstən] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" Winston continued on down the hill .
" 温斯顿 持续 在 向下 这 爬坡道 .

温斯顿继续往山下走。

" [soʊ] [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][hoʊld][ə; eɪ] [voʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][men][ænd; ʌnd] [siː] , ['mæstər] [bɑːr,θɑːləmjuː]
" So why don't we hold a vote amongst the men and see , Master Bartholomew
" 所以 为什么 不 我们 抓住 一个 投票 在 这 男人 和 看 , 掌握 巴塞洛缪
?
?
?

“那么，巴塞洛缪先生，我们何不让男人们投票表决一下呢？ ”

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [geɪm] [tuː; tə][traɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [pleɪs] .
Maybe a few of them are game to try making a whole new place .
或许 一个 很少 的 他们 是 游戏 到 尝试 制作 一个 所有的 新的 地方 .

也许他们当中有些人愿意尝试创建一个全新的地方。

" [dʒəˈmeɪkə]
" **JAMAICA**
" 牙买加

牙买加

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [tuː]
Chapter Twenty - two
章 二十 - 二

第二十二章

[ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [sæŋ] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɐ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][dɑːrk] [kˈreɪvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl]
A cricket sang from somewhere within the dark crevices of the stone wall
一个 蟋蟀 唱 从 某处 之内 这 黑暗的 缝隙 的 这 石头 墙
[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
surrounding the two men ,
周围 这 二 男人 ,
一只蟋蟀从环绕着这两个男人的石墙黑暗缝隙中的某个地方鸣叫起来。

[ə; eɪ] [ɑːrp] , [ˈrɪl] [ˈkeɪd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
a sharp , shrill cadence in the night .
一个 锋利的 , 尖锐 节奏 在 这 夜晚 .

夜里传来尖锐刺耳的节奏。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [saɪn] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ; [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [geɪv] [,aɪ ˈtiː]
To the older it was a welcome sign all was well ; the younger gave it
到 这 老 它 曾是 一个 欢迎 符号 全部 曾是 出色地 ; 这 年轻 给予 它
[noʊ] [hiːd] ,
no heed ,
不 注意 ,

对年长者来说，这是一个令人欣慰的迹象，表明一切安好；而年轻人则对此毫不在意。

[æz; əz] [əˈgen] [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd][hɪt][hɪz; ɪz] [stiːl] [əˈgenst] [ðə; ði] [flɪnt] ,
as again he bent over and hit his steel against the flint ,
作为 再次 他 弯曲 超过 和 打 他的 钢 反对 这 燧石 ,
他再次弯下腰，用钢刀敲击燧石。

[ˈsendɪŋ] [spɑːrks] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .
sending sparks flying into the wind .
发送 火花 飞行 进入 这 风 .

火花四溅，随风飞舞。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ɪn] [ˈspænɪʃ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊtskɪn] [ˈdʒɜːrkɪn][ˈkloʊzər] .
Finally he cursed in Spanish and paused to pull his goatskin jerkin closer .
最后 他 被诅咒的 在 西班牙语 和 暂停 到 拉 他的 山羊皮 短上衣 更近 .
最后他用西班牙语咒骂了一声，然后停下来，把山羊皮短上衣拉得更紧了些。

[ˈiːpoʊˈliːtoʊ][diː] [vəˈləɾə] [hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [ˈruːflɪs] [ˈhɪltɑːp][ˈaʊtpoʊst] [wʊd] [kæʃ] [ðə; ði] [fʊl]
Hipolito de Valera had not expected this roofless hilltop outpost would catch the full
伊波利托 德 瓦莱拉 有 不是 预期的 这 无顶棚 山顶 前哨 会 抓住 这 满的
[fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [roʊld] [ɪn] [ɔːf][ðə; ði] [beɪ] .
force of the breeze that rolled in off the bay .
力量 的 这 微风 那 滚动 在 离开 这 湾 .

伊波利托·德·瓦莱拉没想到，这座没有屋顶的山顶哨所会完全受到从海湾吹来的微风的侵袭。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [gʌst] [tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] , [ðen] [strʌk] [ðə; ði] [flɪnt] [wʌns] [mɔːr] .
He paused for another gust to die away , then struck the flint once more .
他 暂停 为了 其他 阵风 到 死 离开 , 然后 击 这 燧石 一次 更多的 .

他停顿了一下，等一阵风停了，然后再次敲击燧石。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈspɑːrks] [ˈskætərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [paɪl][ʌv; əv][draɪ] [græs] [ænd; ənd] [twɪgz] [baɪ]
A shower of sparks scattered across the small pile of dry grass and twigs by
一个 淋浴 的 火花 疏散 穿过 这 小的 桩 的 干燥 草 和 树枝 经过
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

火花四溅，散落在墙边那小堆干草和树枝上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsloʊli] , [ˈtentətɪvli] [ðə; ði] [ˈtɪndər] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɡloʊ] .
and then slowly , tentatively the tinder began to glow .
和 然后 缓慢地 , 姑且 这 火种 开始 到 辉光 .

然后，引火物慢慢地、试探性地开始发光。

[wen] [æt; ət] [læst] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] ,
When at last it was blazing ,
什么时候 在 最后的 它 曾是 炽烈 ,

最后它燃起了熊熊大火。

[hiː; hi] [tɔːst] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
he tossed on a large handful of twigs and leaned back to watch .
他 抛掷 在 一个 大的 少数 的 树枝 和 倾斜 后退 到 手表 .

他抓起一大把树枝扔上去，然后向后靠去观看。

[ɪn][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sɔːft] ,
In the uneven glow of the fire his face was soft ,
在 这 不均匀 辉光 的 这 火 他的 脸 曾是 柔软的 ,

在火光斑驳的映照下，他的脸庞显得柔和。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈækwɪlaɪn] [noʊz] [ænd; ənd][dɑːrk] [kæsˈtɪljən] [aɪz] .
with an aquiline nose and dark Castilian eyes .
和 一个 鹰嘴豆 鼻子 和 黑暗的卡斯蒂利亚语 眼睛 .

他有着鹰钩鼻和深邃的卡斯蒂利亚式眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɑːrslɪ] [ˈsetld] [nɔːrθ] ,
He was from the sparsely settled north ,
他 曾是 从 这 稀疏地 定居 北 ,

他来自人口稀少的北方地区，

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [dɑːn] [ælˈfɒnsəʊ][diː] [vəˈlɛrə] [hæd; həd][plɑːntɪd] [ˈfɔːrti] - [ˈfaɪv] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [ɡreɪp]
where his father don Alfonso de Valera had planted forty - five acres of grape
在哪里 他的 父亲 大学教师 阿方索 德 瓦莱拉 有 已种植 四十 - 五 英亩 的 葡萄

[ˈɑːrbər][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
arbor in the mountains .
乔木 在 这 山脉 .

他的父亲唐·阿方索·德·瓦莱拉在山上种植了45英亩的葡萄园。

[ˈwaɪnmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [ɪn][ðə; ði] [ˈspæni] [əˈmerɪkəz] ,
Winemaking was forbidden in the Spanish Americas ,
酿酒 曾是 禁止 在 这 西班牙语 美洲 ,

在西班牙美洲，酿酒是被禁止的。

[bʌt; bət][ˈtæksɪz][ɑːn] [ˈspæni] [waɪnz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [speɪn] [wʌz; wəz][faːr] [əˈweɪ] .
but taxes on Spanish wines were high and Spain was far away .
但 税收 在 西班牙语 葡萄酒 是 高的 和 西班牙 曾是 远的 离开 .

但西班牙葡萄酒的税收很高，而且西班牙距离很远。

" ! [ˈtɛŋɡə] [kwiːˈdædoʊ] !
" ! Tenga cuidado !
" ! 腾加 小心 !

"! Tenga cuidado!

[ðə; ði] [fleɪm] [mʌst; məst][bi; bi] [kept] [loʊ] .
The flame must be kept low .
这 火焰 必须 是 保留 低的 ；

火焰必须保持较小。

[aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][bi; bi] ['hiːtɪd] ['sləʊli] .
It has to be heated slowly .
它 有 到 是 加热 缓慢地 ；

必须缓慢加热。

" [wɑːn; hwaːn][hoʊˈzeɪ][pəˈreərə][wʌz; wəz] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredɪ]
" Juan Jose Pereira was , as he had already
" 胡安 何塞 佩雷拉 曾是 , 作为 他 有 已经

胡安·何塞·佩雷拉就像他之前那样

[əbˈzɜːrvd] ['sevrəl] [taɪmz] ['priːviəsli] [ðɪs] [naɪt] , [mɔːr] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
observed several times previously this night , more knowing of the world .
观察到 一些 时代 之前 这 夜晚 , 更多的 会心 的 这 世界 ；

今晚早些时候曾多次观察到，对这个世界更加了解。

[hɪz; ɪz] [laɪnd] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['leðər] - [dɑːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrʃ]
His lined cheeks were leather - dark from a lifetime of riding in the harsh
他的 衬里 脸颊 是 皮革 - 黑暗的 从 一个 寿命 的 骑术 在 这 残酷的
[dʒəˈmeɪkən] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['ræntʃər] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['hɑːtoʊ][ɑːn][ðə; ði] -
Jamaican sun for the cattle - rancher who owned the largest hat on the Liguanea
牙买加 太阳 为了 这 牛 - 牧场主 WHO 拥有 这 最大 哈托 在 这 -

[pleɪn] .
Plain .
清楚的 ；

他那布满皱纹的脸颊因一生在牙买加烈日下为利瓜尼亚平原上拥有最大牧场的牧场主骑马而变得黝黑。

[pərˈhæps][ðə; ði] ['jʌŋˌɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪnjərd] ['oʊnər] [maɪt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][best] [deɪ] [tuː; tə]
Perhaps the youngest son of a vineyard owner might understand the best day to
也许 这 最小的 儿子 的 一个 葡萄园 所有者 可能 理解 这 最好的 天 到
[pɪk] [greɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klærət] ,
pick grapes for the claret ,
挑选 葡萄 为了 这 红酒 ,

或许葡萄园主的幼子最了解采摘酿造波尔多红酒的葡萄的最佳日子。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔː] [juːθ] [wəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rekt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
but such a raw youth would know nothing of the correct preparation of
但 这样的 一个 生的 青年 会 知道 没有什么 的 这 正确的 准备 的
[ˈtʃɔːklət] .
chocolate .
巧克力 ；

但这样一个懵懂的年轻人对巧克力的正确制作方法一无所知。

[wɑːn; hwaːn][hoʊˈzeɪ] ['maːnɪtərd] [ðə; ði] [bleɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Juan Jose monitored the blaze for a time ,
胡安 何塞 监测 这 火焰 为了 一个 时间 ,

胡安·何塞观察了火势一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] — [hɪz; ɪz][hændz] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deft] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt]
and then — his hands moving with the deft assurance of the ancient
和 然后 — 他的 双手 移动 和 这 麻利 保证 的 这 古老的
[kɑ:ŋ,kwi:stə'dɔ:rɪz] — ['kerfəli] [ri:'tri:vɪd] [ə; eɪ][wɔ:rn] ['leðər] [bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd]
conquistadores — carefully retrieved a worn leather bag from his pocket and
征服者 — 小心 已检索 一个 磨损 皮革 包 从 他的 口袋 和
[dra:pt] [ə; eɪ] [braʊn] [lʌmp] ['ɪntu:][ðə; ði] [bræs] ['ket(ə)l] [naʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['faɪər] .
dropped a brown lump into the brass kettle now hanging above the fire .
掉落 一个 棕色的 块 进入 这 黄铜 壶 现在 绞刑 多于 这 火 .

然后——他的双手像古代征服者那样灵巧自信地移动着——小心翼翼地 from 口袋里掏出一个破旧的皮袋，把一块棕色的东西扔进了现在挂在火上的黄铜水壶里。

[hi:; hi][nekst] ['ædɪd] [tu:] [gri:n] [tə'bæskoʊ] ['pepərz] , ['fa:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] ['goʊts] [mɪlk]
He next added two green tabasco peppers , followed by a portion of goat's milk
他 下一个 额外 二 绿色的 塔巴斯科辣椒酱 辣椒 , 随后 经过 一个 部分 的 山羊的 牛奶
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæn'ti:n] .
from his canteen .
从 他的 食堂 .

接着，他又加了两个青辣椒，然后从他的水壶里倒了一部分羊奶。

['faɪnəli] [hi:; hi] [stɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['kwa:ntəti][ʌv; əv][,mʌskə'veɪdɔ:; ,mʌskə'vɑ:dɔ:] ['ʊgər] — [prəʊ'kjʊəd]
Finally he stirred in a careful quantity of muscavado sugar — procured
最后 他 搅拌 在 一个 小心 数量 的 马斯卡瓦多 糖 — 采购
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪn'fɔ:rməli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [sʌn] ['ka:lɒs] ,
for him informally by his sister's son Carlos ,
为了 他 非正式地 经过 他的 姐妹 儿子 卡洛斯 ,
最后，他小心地拌入了适量的马斯卡瓦多糖——这是他姐姐的儿子卡洛斯非正式地帮他弄来的。

[hu:] ['ɑ:pə,eɪtəd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʊgər] [plæn'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [veɪl] ,
who operated the boiling house of a sugar plantation in the Guanaboa Vale ,
WHO 经营的 这 沸腾 房子 的 一个 糖 种植园 在 这 - 谷 ,
在瓜纳博阿谷经营一家糖厂煮糖车间的负责人

[wʌn][ʌv; əv]['oʊnli]['sev(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [drɔ:n] [mɪl] [fɔ:r; fər] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]
one of only seven on the island with a horse - drawn mill for crushing the
一 的 仅有的 七 在 这 岛 和 一个 马 - 绘制 磨 为了 压碎 这
[kɜ:n] .
cane .
甘蔗 .

岛上仅有的七个拥有马拉式甘蔗磨坊的村庄之一。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [θɪk] ['mɪkstʃər] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['sɪmə] ,
As he watched the thick mixture begin to simmer ,
作为 他 观看 这 厚的 混合物 开始 到 煨 ,
他看着浓稠的混合物开始冒小泡，

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæən][tu:; tə] [klaɪm] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] ['sterweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
he motioned for the younger man to climb back up the stone stairway to the
他 示意 为了 这 年轻 男人 到 爬 后退 向上 这 石头 楼梯 到 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər]['aʊtpoʊst] ,
top of their outpost ,
顶部 的 他们的 前哨 ,
他示意那个年轻人爬回他们哨所顶部的石阶上。

[ðə; ði][vɪ'dʒiə] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] [beɪ] .
the vigia overlooking the harbor of Jamaica Bay .
这 维吉亚 俯瞰 这 港口 的 牙买加 湾 .
俯瞰牙买加湾港口的瞭望台。

[ˈdɑːn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːr] [ˈaʊərz] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈvɪdʒɪl][ˈfɔːr; fər][ˈmæst] [laɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ,
Dawn was four hours away , but their vigil for mast lights must be kept ,
黎明 曾是 四 小时 离开 , 但 他们的 守夜 为了 桅杆 灯 必须 是 保留 ,
还有四个小时才到黎明,但他们必须继续守候桅杆灯。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hæf] [muːn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
even when there was nothing but the half moon to watch .
甚至 什么时候 那里 曾是 没有什么 但 这 一半 月亮 到 手表 .
即使当时除了半轮月亮之外什么也没有。

[ɪn] [truːθ] [wɑːn; hwaːn][hoʊˈzeɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][hɪz; ɪz] [əˈkeɪzən(ə)] [naɪt] [ʌv; əv][ˈduːti][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [məˈlɪjə]
In truth Juan Jose did not mind his occasional night of duty for the militia
在 真相 胡安 何塞 做过 不是 头脑 他的 偶然 夜晚 的 责任 为了 这 民兵
,
!,
,
事实上,胡安·何塞并不介意偶尔为民兵值夜班。

[ɪˈspeʃəli] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
especially here on the mountain .
尤其 这里 在 这 山 .
尤其是在这座山上。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði] [kuːl] [er] [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsweltərɪŋ] [θæt] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn]
He liked the stars , the cool air so unlike his sweltering thatched hut on the plain
他 喜欢 这 明星 , 这 凉爽的 空气 所以 与众不同 他的 酷热 茅草屋顶 小屋 在 这 清楚的
,
!,
,
他喜欢星星,喜欢这里凉爽的空气,这与他位于平原上闷热的茅草屋截然不同。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪmˈplɪsɪt] [ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and the implicit confirmation his eyes were still as keen as they had
和 这 隐式 确认 他的 眼睛 是 仍然 作为 敏锐的 作为 他们 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbæptɪzɪd; bæpˈtaɪzɪd] ,
been the morning he was baptized ,
到过 这 早晨 他 曾是 受洗 ,
这无形中证实了他的眼神依然像他受洗那天早晨那样锐利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注,美式发音朗诵。

加勒比海(Caribbee)

第32/34页

[ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
over fifty years ago .
超过 五十 年 前 .

五十多年前。

[ðə; ði][əˈroʊmə][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [swɜːld] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɑːtʃtaʊər] [əˈbʌv] ,
The aroma of the chocolate swirled up into the watchtower above ,
这 香气 的 这 巧克力 旋转 向上 进入 这 岗楼 多于 ,
巧克力的香气飘到了上方的瞭望塔里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɪts] [ˈdʌski] [pərˈfjuːm] [sent] - [θɔːts] [sɔːrɪŋ] .
and in the moonlight its dusky perfume sent Hipolito's thoughts soaring .
和 在 这 月光 它是 昏暗 香水 发送 - 想法 翱翔 .
月光下，它那朦胧的香气让伊波利托的思绪飘向远方。

[elˈviːtə] .
Elvita .
埃尔维塔 .

艾尔维塔。

[ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈpærədəɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] [təˈnaɪt] ,
Wouldn't it be paradise if she were here tonight ,
不会 它 是 天堂 如果 她 是 这里 今晚 ,
如果她今晚在这里，那该有多美好啊！

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrʌsti] [oʊld][vɑːˈkerəʊ] [laɪk] [wɑːn; hwaːn][hoʊˈzeɪ] ?
instead of a crusty old vaquero like Juan Jose ?
反而 的 一个 硬皮的 老的 牧童 喜欢 胡安 何塞 ?
而不是像胡安·何塞那样脾气古怪的老牛仔？

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈɡen] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːmənd] [aɪz] ,
He thought again of her almond eyes ,
他 想法 再次 的 她 杏仁 眼睛 ,
他又想起了她那双杏仁眼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːt] [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [məs] . . .
which he sometimes caught glancing at him during the Mass . . .
哪个 他 有时 捕捉 瞥了一眼 在 他 期间 这 大量的 . . .
他有时会在弥撒期间瞥见她.....

[ðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [əˈvəːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈmɑːdəsti] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʊk] [rɪˈtɜːrnd]
though always averted with a pretense of modesty when his own look returned
尽管 总是 避免了 和 一个 虚伪 的 谦逊 什么时候 他的 自己的 看 返回

[ðer; ðər][drɪˈzaɪər] .
their desire .
他们的 欲望 .

尽管当他的眼神也映照出他们的渴望时，他总是装出一副谦虚的样子来回避。

[hiː; hi][sæt] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]
He sat musng over what his father would say when he informed him he was
他 卫星 沉思 超过 什么 他的 父亲 会 说 什么时候 他 知情的 他 他 曾是
[ˈhoʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][elˈviːtə] [diː] - .
hopelessly in love with Elvita de Loaisa .
绝望地 在 爱 和 埃尔维塔 德 - .

他坐在那里沉思，想着当他告诉父亲自己无可救药地爱上了埃尔维塔·德·洛艾萨时，父亲会作何反应。

[ʌn'daʊtɪdli] [dɑ:n] [æɫ'fɒnsəu] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈ^ɑ:ʃjə] [di:] -
Undoubtedly don Alfonso would immediately point out that her father Garcia de Loaisa
无疑 大学教师 阿方索 会 立即地 观点 出去 那 她 父亲 加西亚 德 -

[hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈtwenti] [ˈeikəs][ʌv; əv] [ˈloʊlənd] [ˈkɑ:t(ə)n][ɪn] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] :

had only twenty acres of lowland cotton in cultivation :
有 仅有的 二十 英亩 的 低地 棉布 在 栽培 :

毫无疑问，唐·阿方索会立即指出，她的父亲加西亚·德·洛艾萨只有二十英亩低地棉花种植地：

[wʌt] [ˈdaʊri] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪzi][ˈfæməli] [brɪŋ] ?

what dowry would such a lazy family bring ?
什么 嫁妆 会 这样的 一个 懒惰的 家庭 带来 ?

这样一个懒惰的家庭会带来什么样的嫁妆呢？

[wʌt] [tu:; tə][du:] ?

What to do ?
什么 到 做 ?

该怎么办？

[dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [waɪl] [ðə; ði] [mu:n] . . .

Just to think about her , while the moon . . .
只是 到 思考 关于 她 , 尽管 这 月亮 . . .

只是想起她，当月亮.....

" [jər; jər] [ˈtʃɔ:klət] .

" Your chocolate .
" 你的 巧克力 .

你的巧克力。

" [wɑ:n; hwɑ:n][hoʊˈzeɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpju:tər] [boʊl] ,

" Juan Jose was standing beside him holding out a pewter bowl ,
" 胡安 何塞 曾是 常设 旁 他 保持 出去 一个 锡 碗 ,

胡安·何塞站在他旁边，手里拿着一个锡碗。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [wɪsp] [ʌv; əv] [sti:m] [treɪld] [ˈʌpwərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [bri:z]

from which a tiny wisp of steam trailed upward to be captured in the breeze
从 哪个 一个 微小的 烟雾 的 蒸汽 拖着 向上 到 是 捕获 在 这 微风

.
:

一缕细小的蒸汽从蒸汽中袅袅升起，随风飘散。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [teɪk] [aɪˈti:] , [ðen] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɔ:rʃ(ə)n] ,

The old man watched him take it , then , holding his own portion ,
这 老的 男人 观看 他 拿 它 , 然后 , 保持 他的 自己的 部分 ,

老人看着他接过食物，然后，也拿着自己的那份，

[ˈsetld] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] .

settled back against the stone bench .
定居 后退 反对 这 石头 长椅 .

靠在石凳上。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] , [maɪ] [sʌn] .

" You were gazing at the moon , my son .
" 你 是 凝视 在 这 月亮 , 我的 儿子 .

“儿子，你当时在望月亮。”

" [hi:; hi] [krɔ:st] [hɪmˈself] , [ðen] [brɪˈgæn][tu:; tə][sɪp] [ˈnɔɪzɪli] .

" He crossed himself , then began to sip noisily .
" 他 交叉 他自己 , 然后 开始 到 啜饮 喧闹地 .

他划了个十字，然后开始大声啜饮。

" [ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tɪ] [ɪz][ˈoʊvər][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪoʊ][di:][ˌkeəri:nɑ:] .
" The spot to watch is over there , at the tip of the Cayo de Carena .
" 这 点 到 手表 是 超过 那里 , 在 这 提示 的 这 卡约 德 卡雷纳 .
" "最佳观赏地点就在那边，卡约德卡雷纳岛的顶端。"

" [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [saʊθ] .
" Now he was pointing south .
" 现在 他 曾是 指向 南 .
" 现在他指向南方。

" [ˈeni] [prɑ:təstənt] [fli:t] [ðæt] [wʊd] [əˈtæk] [ju:ˈes][mʌst; məst][fɜ:rst][seɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Any protestante fleet that would attack us must first sail around the Point .
" 任何 新教徒 舰队 那 会 攻击 我们 必须 第一的 帆 大约 这 观点 .
" "任何想要攻击我们的新教舰队都必须先绕过这个岬角。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [kənˈsʊmd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɔ:klət] [ˈkwɪkli] ,
" The old man consumed the rest of his chocolate quickly ,
" 这 老的 男人 消耗 这 休息 的 他的 巧克力 迅速地 ,
" 老人很快吃完了剩下的巧克力。

[ðen] [likt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd][leɪd][aɪˈti:][əˈsaɪd] .
then licked the rim of the bowl and laid it aside .
然后 舔过 这 轮缘 的 这 碗 和 铺设 它 旁边 .
" 然后舔了舔碗沿，把碗放在一边。

[ɪts][ˈspaɪsi] [ˈswi:tənəs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [tru:] [ɪˈnʌf] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ]
Its spicy sweetness was good , true enough , one of the joys of the Spanish
它是 辛辣的 甜味 曾是 好的 , 真的 足够的 , 一 的 这 喜悦 的 这 西班牙语
[əˈmerɪkəz] ,
Americas ,
美洲 ,
" 它的辛辣甜味确实不错，这是西班牙美洲的一大乐趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [strɔ:ŋɡər] .
but now he wanted something stronger .
但 现在 他 通缉 某物 更强 .
" 但现在他想要更强劲的东西。

[ʌnəbˈtru:sɪvli] [hi:; hi] [ˈrʌmɪdʒd] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɑ:kit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [tɪl] [hi:; hi][ˈloʊkertɪd][hɪz; ɪz]
Unobtrusively he rummaged through the pocket of his coat till he located his
不引人注目地 他 翻找 通过 这 口袋 的 他的 外套 直到 他 位于 他的
[flæsk][ʌv; əv][prɪˈmentəʊ] [ˈbrændɪ] .
flask of pimento brandy .
烧瓶 的 甜椒 白兰地 .
" 他不动声色地在外套口袋里翻找，直到找到他的那瓶红椒白兰地。

[hi:; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði][kɔ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
He extracted the cork with his teeth ,
他 提取 这 软木 和 他的 牙齿 ,
" 他用牙齿拔出了软木塞。

[ðen] [ˈpensɪvli] [dru:] [twɑɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [ster] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn]
then pensively drew twice on the bottle before rising to stare out over the stone
然后 若有所思地 画 两次 在 这 瓶子 前 上升 到 盯 出去 超过 这 石头
[ˈbæləstreɪd] .
balustrade .
栏杆 .
" 然后若有所思地在瓶子上吸了两口酒，起身凝视着石栏杆外。

[brɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [leɪ] [dʒəˈmeɪkə] [beɪ] , [ˈplæɪsɪd][ænd; ənd] [ˈempti] ,
Below them on the right lay Jamaica Bay , placid and empty ,
以下 他们 在 这 正确的 躺 牙买加 湾 , 平静 和 空的 ,
" 在他们下方右侧是平静而空旷的牙买加湾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsændi][ker; ki:] [kɔ:ld] [ˈkaɪoʊ][di:][keˈri:nɑ:] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ɪts] [ˈfa:rðɪst] [pəˈrɪmɪtər] .
with the sandy cay called Cayo de Carena defining its farthest perimeter .

和 这 沙 礁岛 称为 卡约 德 卡雷纳 定义 它是 最远 周长 .

以名为卡约德卡雷纳 (Cayo de Carena) 的沙质小岛界定其最远边界。

[ðə; ði][ker; ki:] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] , [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [fɔ:rt] [ˈri:əli] [ʃʊd; ʃəd]
The cay , he had always thought , was where the Passage Fort really should

这 礁岛 , 他 有 总是 想法 , 曾是 在哪里 这 通道 堡 真的 应该

[bi:; bi] .

be .

是 .

他一直认为，那座小岛才是通道堡垒真正应该建的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɡʌvərnər] , [dɑ:n] [frənˈsɪskoʊ][di:][kɑ:ˈsti:lja:] , [kleɪmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmʌni]
But their governor , don Francisco de Castilla , claimed there was no money

但 他们的 州长 , 大学教师 弗朗西斯科 德 卡斯蒂利亚 , 声称 那里 曾是 不 钱

[tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wʌn] .

to build a second one .

到 建造 一个 第二 一 .

但他们的州长弗朗西斯科·德·卡斯蒂利亚声称没有钱建造第二座清真寺。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

All the same ,

全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ˈspredɪŋ] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈhɑ:rbər][ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] — [wen] [dʒəˈmeɪkə]
spreading below him was the finest harbor in the New World — when Jamaica

传播 以下 他 曾是 这 最好的 港口 在 这 新的 世界 — 什么时候 牙买加

[hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [soʊlz] ,
had no more than three thousand souls ,

有 不 更多的 比 三 千 灵魂 ,

在他脚下，是新大陆最好的港口——当时牙买加的人口不超过三千人。

[ˈmeɪbi] [fɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] .

maybe four , on the whole island .

或许 四 , 在 这 所有的 岛 .

整个岛上可能只有四个。

[dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ɡɑ:li:oʊnz] , [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm][kɑ:rtədʒi:nə] ,
Did not even the giant galeones , on their way north from Cartegena ,

做过 不是 甚至 这 巨大的 帆船 , 在 他们的 方式 北 从 卡特赫纳 ,

就连从卡特赫纳北上的巨型帆船也没有.....

[faɪnd][aɪˈti:] [ˈi:zi] [tu:; tə][pʊt][ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [treɪd] ?
find it easy to put in here to trade ?

寻找 它 简单的 到 放 在 这里 到 贸易 ?

在这里进行交易方便吗？

[ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Their arrival was , in fact , always the event of the year ,

他们的 到达 曾是 , 在 事实 , 总是 这 事件 的 这 年 ,

事实上，他们的到来总是年度盛事。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [dʒəˈmeɪkəz][ˈhaɪdʒ][ænd; ənd][pɪɡ][lɑ:rd][wɜ:r; wər] [ˈredɪd] [fɔ:r; fər] [həˈvænə] ,
the time when Jamaica's hides and pig lard were readied for Havana ,

这 时间 什么时候 牙买加的 隐藏 和 猪 猪油 是 准备就绪 为了 哈瓦那 ,

当时，牙买加的兽皮和猪油正准备运往哈瓦那。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [freɪ] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ˈɑːlɪv] [ɔɪl] , [wiːt] [ˈflaʊə] , [ˈiːv(ə)n] [kloʊθ] [frʌm; frəm]
in exchange for fresh supplies of wine , olive oil , wheat flour , even cloth from
在 交换 为了 新鲜的 补给品 的 葡萄酒 , 橄 榄 油 , 小麦 面粉 , 甚至 布 从
[hoʊm] .
home .
家 .

以换取新鲜的葡萄酒、橄榄油、小麦粉，甚至家乡的布料。

[dɑːn] [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] , [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːtoʊ] ,
Don Fernando , owner of the hato ,
大学教师 费尔南多 , 所有者 的 这 哈托 ,
唐·费尔南多，hato的主人，

[ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz][ˈhaɪdʒ][wɜːr; wər] [kɪʊr] [ænd; ənd] [ˈbʌndəld] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːliːoʊnz][baɪ]
always made certain his hides were cured and bundled for the galeones by
总是 制成 肯定 他的 隐藏 是 治愈 和 捆绑式 为了 这 帆船 经过
[leɪt] [sprɪŋ] .
late spring .
晚的 春天 .

他总是确保在春末之前将兽皮晾干并捆扎好，以便运往帆船。

[bʌt; bət] [dɑːn] [fɜːˈnændoʊz, fɜːˈnɑːndoʊz] [ˈleðər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][skænt][kənˈsɜːrɪn][tuː; tə]
But don Fernando's leather business was of scant concern to
但 大学教师 费尔南多的 皮革 商业 曾是 的 稀少 忧虑 到
[wɑːn; hwaːn][hoʊˈzeɪ] .
Juan Jose .
胡安 何塞 .

但唐·费尔南多的皮革生意与胡安·何塞关系不大。

[wʌt] [juːz][hæd; həd][hiː; hi][fɔːr; fər] [waɪt] [leɪs] [frʌm; frəm] [səˈvɪl] ?
What use had he for white lace from Seville ?
什么 使用 有 他 为了 白色的 蕾丝 从 塞维利亚 ?

他要从塞维利亚带回白色蕾丝做什么用呢？

[hiː; hi] [pʊld] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði][flæsk] , [ɪts] [ˈbrændɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ˈpʌndʒənt] ,
He pulled again at the flask , its brandy sharp and pungent ,
他 拉 再次 在 这 烧瓶 , 它是 白兰地 锋利的 和 泼辣 ,
他又拉了一下酒瓶，里面的白兰地味道辛辣刺鼻。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɑːndər][tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [pleɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] , [naʊ] [wɑːʃt] [ɪn]
and let his eyes wander to the green plain on his left , now washed in
和 让 他的 眼睛 漫步 到 这 绿色的 清楚的 在 他的 左边 , 现在 洗过 在
[ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

他的目光飘向左侧沐浴在月光下的绿色平原。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒəˈmeɪkə][hiː; hi] [keəd] [əˈbaʊt] ,
That was the Jamaica he cared about ,
那 曾是 这 牙买加 他 关心 关于 ,
那才是他所关心的牙买加。

[wer] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][kʊd; kəd][biː; bi] [ɡroʊn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
where everything he required could be grown right in the earth .
在哪里 一切 他 必需的 可以 是 生长 正确的 在 这 地球 .
他所需的一切都可以在土地里种植。

[ˈkɑːt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][spɪn] , [biːf] [ænd; ənd] [kəˈsɑːvə] [tuː; tə] [iːt] ,
Cotton for the women to spin , beef and cassava to eat ,
棉布 为了 这 女性 到 旋转 , 牛肉 和 木薯 到 吃 ,
棉花供妇女纺纱，牛肉和木薯供食用。

[waɪn] [ænd; ənd] [kə'kaʊ] [ænd; ənd] [keɪn] - ['brændɪ] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] , [tə'bækəʊ] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
wine and cacao and cane - brandy for drinking , tobacco to soothe his soul .
葡萄酒 和 可可 和 甘蔗 - 白兰地 为了 喝 , 烟草 到 舒缓 他的 灵魂 .
...
: : :
... :

葡萄酒、可可和甘蔗白兰地供他饮用，烟草则用来抚慰他的心灵.....

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['leðər] ['næpsæk] , [daʊn]
He suddenly remembered he had left his pipe in the leather knapsack , down
他 突然 记得 他 有 左边 他的 管道 在 这 皮革 背包 , 向下
[br'loʊ] .
below .
以下 .

他突然想起自己把烟斗落在了下面的皮背包里。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
But now he would wait a bit .
但 现在 他 会 等待 一个 少量 .

但他现在打算再等等。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pleʒər] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [swiːtər] . . .
Thinking of a pleasure made it even sweeter . . .
思维 的 一个 乐趣 制成 它 甚至 更甜 . . .

想到快乐，就觉得更加甜蜜了.....

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [jʌŋ] ['iːpoʊ'liːtoʊ] [wʌz; wəz] ['driːmɪŋ] [stiːl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kʌntri] [senjə'rita] .
Just as he knew young Hipolito was dreaming still of some country senorita .
只是 作为 他 知道 年轻的 伊波利托 曾是 做梦 仍然 的 一些 国家 塞尼奥里塔 .

正如他所知，年轻的伊波利托仍然梦想着某个乡村姑娘。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [təʊld] [fɔːr; fər] [lɔːŋgər]
When a young man could not attend to what he was told for longer
什么时候 一个 年轻的 男人 可以 不是 出席 到 什么 他 曾是 讲述 为了 更长
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
than a minute ,
比 一个 分钟 ,

当一个年轻人无法集中注意力听别人讲超过一分钟时，

[aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [fɜːrst] [ʌv] .
it could only be first love .
它 可以 仅有的 是 第一的 爱 .

那只能是初恋了。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['mjuːzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑːn] - , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔːrt] ,
As he stood musing , his glance fell on Caguaya , the Passage Fort ,
作为 他 站立 沉思 , 他的 瞥一眼 跌倒 在 - , 这 通道 堡 ,

他站在那里沉思，目光落在了卡瓜亚通道堡垒上。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
half a mile to the left ,
一半 一个 英里 到 这 左边 ,

向左半英里，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['riːəʊ] ['kɑːbrə] ['rɪvər] [ðæt] [floʊd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['vɪlə] [diː] [laː] ['vegər] .
along the Rio Cobre river that flowed down from Villa de la Vega .
沿着 这 里约热内卢 铜 河 那 流动 向下 从 别墅 德 拉 维加 .

沿着从维加镇流下的科布雷河。

[ðə; ði][fɔ:rt] [ˈboʊstɪd] [ten] [ɡreɪt] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] [məˈlɪjə] [deɪ] [ænd; ənd]
The fort boasted ten great guns , and it was manned by militia day and
这 堡 吹嘘 十 伟大的 枪支 , 和 它 曾是 有人值守 经过 民兵 天 和
[naɪt] .
night .
夜晚 .

这座堡垒拥有十门大炮，并且日夜都有民兵驻守。

[ɪf] [ˈeni] [streɪndʒ] [ʃɪp] [ˈentəd] [ðə; ði] [beɪ] , - [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɪɡnəld] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət]
If any strange ship entered the bay , Caguaya would be signaled from here at
如果 任何 奇怪的 船 进入 这 湾 , - 会 是 发出信号 从 这里 在
[ðə; ði][vɪˈdʒiə] ,
the vigia ,
这 维吉亚 ,

如果有陌生的船只进入海湾，卡瓜亚就会从这里的瞭望台收到信号。

[ˈju:zɪŋ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈbelz] [ˈdoʊneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
using two large bells donated by the Church ,
使用 二 大的 铃铛 捐赠 经过 这 教会 ,
使用了教会捐赠的两口大钟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rts] [ˈkænən] [wʊd] [bi:; bi] [ˈredɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkə:ʃn] .
and the fort's cannon would be readied as a precaution .
和 这 堡垒的 大炮 会 是 准备就绪 作为 一个 预防 .
堡垒的大炮也会做好防范措施。

[hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [pli:zd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He studied it for a time , pleased it was there .
他 研究 它 为了 一个 时间 , 高兴 它 曾是 那里 .
他仔细研究了一段时间，很高兴它就在那里。

[ɪts] [ˈɡʌnz] [wʊd] [kɪl] [ˈeni] [ˈherətɪk] - [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [sti:l] .
Its guns would kill any heretic luterano who came to steal .
它是 枪支 会 杀 任何 异教徒 - WHO 来了 到 偷 .
它的枪会杀死任何前来偷窃的异端路德教徒。

[ðə; ði][paɪp] .
The pipe .
这 管道 .
管道。

[hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [ˈoʊvər][æt; ət][ˈi:poʊˈli:toʊ] , [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət]
He glanced over at Hipolito , now making a show of watching the Point at
他 瞥了一眼 超过 在 伊波利托 , 现在 制作 一个 展示 的 观看 这 观点 在
[ˈkaɪoʊ][di:][keˈri:nɑ:] ,
Cayo de Carena ,
卡约 德 卡雷纳 ,

他瞥了一眼伊波利托，伊波利托正装模作样地注视着卡约德卡雷纳角。

[ænd; ənd] [ˈbri:flɪ] [ˌentərˈteɪnd] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and briefly entertained sending him down for it .
和 简要地 娱乐 发送 他 向下 为了 它 .
我甚至一度考虑过把他送去惩处。

[ðen] [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [klaɪm] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][legz] ,
Then he decided the climb would be good for his legs ,
然后 他 决定 这 爬 会 是 好的 为了 他的 腿 ,
然后他觉得爬山对他的腿有好处。

[wʊd] [help] [him; ɪm] [ki:p] [hɪz; ɪz] [breθ] — [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ni:daɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sætərdeɪ] [naɪt]
would help him keep his breath — which he needed for his Saturday night
会 帮助 他 保持 他的 气息 — 哪个 他 需要 为了 他的 周六 夜晚
[trɪsts] [wɪð; wɪθ][,mɑ:rgə'ri:tə] ,
trysts with Margarita ,
幽会 和 玛格丽塔 ,
这有助于他保持呼吸顺畅——这对他周六晚上与玛格丽塔的幽会至关重要。

[da:n] [fɜː'nændoʊz, fɜː'na:ndoʊz] [hed] [kʊk] .
don Fernando's head cook .
大学教师 费尔南多的 头 厨师 .
唐·费尔南多的主厨。

[ðoʊ] , [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʌŋz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] .
Though , Mother of God , she had lungs enough for them both .
尽管 , 母亲 的 上帝 , 她 有 肺 足够的 为了 他们 两个都 .
但我的天哪，她的肺活量足够他们两个呼吸了。

[hi:; hi] [ˈtʌklɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ləst] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪəri] ['brændɪ] [bɪ'fɔ:r]
He chuckled to himself and took a last pull on the fiery brandy before
他 轻笑 到 他自己 和 采取 一个 最后的 拉 在 这 火热 白兰地 前
[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['pjʊ:tər] [boʊlz] [tu:; tə][stɑ:rt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
collecting the pewter bowls to start down the stairs .
收集 这 锡 碗 到 开始 向下 这 楼梯 .
他轻笑一声，最后喝了一口辛辣的白兰地，然后拿起锡碗开始下楼。

" [maɪ] [ˈpi:pə] .
" **My pipa .**
" 我的 琵琶 .
我的琵琶。

[dəʊnt] [fɔ:l] [ə'sli:p] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [waɪl] [aɪm] [bɪ'loʊ] .
Don't fall asleep gazing at the moon while I'm below .
不 落下 睡着了 凝视 在 这 月亮 尽管 我是 以下 .
别一边望着月亮一边睡着，我就在下面。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [blʌʃt] [ɪn][ðə; ði][da:rk][ænd; ənd] ['bɪzɪli] ['stʌdɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
" **The young man blushed in the dark and busily studied the horizon .**
" 这 年轻的 男人 脸红了 在 这 黑暗的 和 忙碌地 研究 这 地平线 .
“黑暗中，年轻人脸红了，他专注地观察着地平线。

[wa:n; hwa:n][hoʊ'zeɪ] [stʊd] ['wʌtʃɪŋ] [him; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Juan Jose stood watching him for a moment ,
胡安 何塞 站立 观看 他 为了 一个 片刻 ,
胡安·何塞站在那里，看了他一会儿。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [træns'pærənt] ['θɜ:rtɪ] - [sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] , [ðen] [tɜ:rnd]
wondering if he had been that transparent thirty - some years past , then turned
好奇 如果 他 有 到过 那 透明的 三十 - 一些 年 过去的 , 然后 转向
[ænd; ənd][brɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,
and began descending the steps ,
和 开始 下降 这 步骤 ,
他心想，三十多年前他是不是也这么透明呢？然后他转身开始走下台阶。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] ['rɪŋɪŋ] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] .
his boots ringing hard against the stone .
他的 靴子 铃声 难的 反对 这 石头 .
他的靴子重重地撞击在石头上，发出清脆的响声。

[ðə; ði] ['næpsæk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [wɔ:l] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
The knapsack was at the side wall , near the door ,
这 背包 曾是 在 这 边 墙 , 靠近 这 门 ,
背包放在侧墙边，靠近门的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][bent][ˈoʊvər][tu; tə][brɪˈɡɪn] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kleɪ] [stem][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp]
and as he bent over to begin searching for the clay stem of his pipe
和 作为 他 弯曲 超过 到 开始 搜索 为了 这 黏土 干 的 他的 管道
[hi; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjædoʊ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][stoʊn] [ˈlɪntl] .
he caught the movement of a shadow along the stone lintel .
他 捕捉 这 移动 的 一个 阴影 沿着 这 石头 楣 .
当他弯腰开始寻找烟斗的陶土烟嘴时，他看到石质门楣上有一抹影子在移动。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:] [stɔ:pt] .
Suddenly it stopped .
突然 它 停止 .
突然，它停了下来。

- - [kju ju ˈi][ˈpɑ:sə] ?
' ' Que pasa ?
- - 奎 帕萨 ?
“Que pasa?”

" [hi; hi][froʊz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
" He froze and waited for an answer .
" 他 冻住了 和 等待 为了 一个 回答 .
他愣住了，等待着答案。

[ˈsaɪləns] .
Silence .
沉默 .
沉默。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈjædoʊ] [wʌz; wəz] [ˈmoʊʃnləs] .
Now the shadow was motionless .
现在 这 阴影 曾是 静止不动 .
现在，影子静止不动了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] , [ænd; ənd] - , [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][fa:r] [wɔ:l] , [nɪr] [ðə; ði]
His musket , and Hipolito's , were both leaning against the far wall , near the
他的 滑膛枪 , 和 - , 是 两个都 倾斜 反对 这 远的 墙 , 靠近 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .
他的火枪和伊波利托的火枪都靠在楼梯附近的远处的墙上。

[ðen] [hi; hi] [rɪˈmembər] . . .
Then he remembered . . .
然后 他 记得 . . .
然后他想起来了.....

[ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ker] , [hi; hi] [slɪpt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈbʌk(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd][felt]
Slowly , with infinite care , he slipped open the buckle on the knapsack and felt
缓慢地 , 和 无限 关心 , 他 滑倒了 打开 这 扣上 在 这 背包 和 毛毡
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
for his knife ,
为了 他的 刀 ,
他小心翼翼地慢慢打开背包上的扣环，摸索着找到他的刀。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bleɪd] [hi; hi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈskɪnɪŋ] .
the one with the long blade he used for skinning .
这 一 和 这 长的 刀刃 他 用过的 为了 剥皮 .
就是他用来剥皮的那把长刀。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ɪts] [boʊn] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kɜ:fəli] [dru:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts]
His fingers closed about its bone handle , and he carefully drew it from its
他的 手指 关闭 关于 它是 骨 处理 , 和 他 小心 画 它 从 它是
[ʃi:θ] .
sheath .
鞘 .

他的手指紧紧握住刀柄，小心翼翼地将它从刀鞘中拔了出来。

[hi:; hi] [reɪzd] [ʌp] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['smu:ðli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['stɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪtɪ] [kæf] , [ænd; ənd]
He raised up quietly and smoothly , as though stalking a skittish calf , and
他 提高 向上 悄悄 和 顺利 , 作为 尽管 跟踪 一个 胆怯的 小牛 , 和
[edʒd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .
edged against the wall .
边缘 反对 这 墙 .

他悄无声息地、平稳地起身，仿佛在悄悄接近一头受惊的小牛，然后沿着墙壁缓缓移动。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [mu:vd] [ə'gen] , ['tentətɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [blæk] [fɔ:rm][wʌz; wəz]
The shadow moved again , tentatively , and then a massive black form was
这 阴影 已搬 再次 , 姑且 , 和 然后 一个 大量的 黑色的 形式 曾是
[aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
outlined against the doorway .
概述 反对 这 门口 .

那道影子再次移动，试探性地移动了一下，然后一个巨大的黑色身影在门口勾勒出来。

[ən] ['ni:ɡroʊ] !
Un negro !
联合国 黑人 !

一个黑人！

[hu:z] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Whose could it be ?
谁 可以 它 是 ?

会是谁的呢？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] [sleɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] ,
There were no more than forty or fifty slaves on the whole of Jamaica ,
那里 是 不 更多的 比 四十 或者 五十 奴隶 在 这 所有的 的 牙买加 ,
整个牙买加的奴隶不超过四五十人。

[brɔ:t] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [plæn'teɪnɪz] .
brought years ago to work on the plantations .
带来 年 前 到 工作 在 这 种植园 .

多年前被带到种植园工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪn] [fi:ldz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'weɪ] , [west] [ʌv; əv] ['ri:əʊ] ['mɪnjoʊ][ænd; ənd] ['ɪnlənd] .
But the cane fields were far away , west of Rio Minho and inland .
但 这 甘蔗 字段 是 远的 离开 , 西方 的 里约热内卢 珉豪 和 内陆 .

但甘蔗田很远，位于米尼奥河以西的内陆地区。

[ðə; ði]['oʊnli]['ni:ɡroʊ][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] [ðɪs] [fɑ:r] [i:st] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [də'mestɪk] .
The only negro you ever saw this far east was an occasional domestic .
这 仅有的 黑人 你 曾经 锯 这 远的 东方 曾是 一个 偶然 国内的 .

在远东地区，你唯一能见到的黑人就是偶尔出现的家政工人。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ?
Perhaps he was a runaway ?
也许 他 曾是 一个 逃跑 ?

他或许是个离家出走的孩子？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [mə'ru:nɪz] , [fri:] ['ni:ɡroʊz] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪnz] .
There was a band of Maroons , free negroes , now living in the mountains .
那里 曾是 一个 乐队 的 栗色 , 自由的 黑人 , 现在 活的 在 这 山脉 .

有一群逃亡黑奴，也就是自由黑人，现在生活在山区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
But they kept to themselves .
但 他们 保留 到 他们自己 :

但他们都独来独往。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [sti:l] .
They did not come down onto the plain to steal .
他们 做过 不是 来 向下 到 这 清楚的 到 偷 :

他们来到平原上并不是为了偷窃。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The black man stood staring at him .
这 黑色的 男人 站立 凝视 在 他 :

黑人站在那里，盯着他看。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , ['mɪrli] [wɑ:tft] [æz; əz] [ðʊ] [kəm'pli:tli] [ʌnə'freɪd] .
He did not move , merely watched as though completely unafraid .
他 做过 不是 移动 , 仅仅 观看 作为 尽管 完全地 无所畏惧 :

他一动不动，只是看着，仿佛完全没有害怕。

[ðen] [wɑ:n; hwa:n][hoʊ'zeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [bleɪd] , [ə; eɪ] ['kʌtləs] , [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt]
Then Juan Jose saw the glint of a wide blade , a cutlass , in the moonlight
然后 胡安 何塞 锯 这 闪烁 的 一个 宽的 刀刃 , 一个 弯刀 , 在 这 月光
.
.
.

这时，胡安·何塞在月光下看到了一把宽刃刀的闪光，那是一把弯刀。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [θi:f] .
This was no thief .
这 曾是 不 贼 :

这不是小偷。

[hu:] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁？

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][wɑ:nt] ?
What could he want ?
什么 可以 他 想 ?

他想要什么？

" [se'njɔ:] , [stɑ:p] .
" Senor , stop .
" 传感器 , 停止 :

先生，住手。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
" He raised his knife .
" 他 提高 他的 刀 :

他举起了刀。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] . . .
" You are not permitted . . .
" 你 是 不是 允许 . . .

“你无权.....”

" [ðə; ði][ˈni:groʊ] [mu:vɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [æz; əz] [ðʊ] [nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] .
" The negro moved through the doorway , as though not understanding .
" 这 黑人 已搬 通过 这 门口 , 作为 尽管 不是 理解 :

“黑人穿过门口，好像什么也听不懂似的。”

[hɪz; ɪz] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , ['sləʊli] .
His blade was rising , slowly .
他的 刀刃 曾是 上升 , 缓慢地 .

他的刀刃缓缓升起。

[wɑːn; hwaːn][hoʊ'zeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [lʌndʒd] .
Juan Jose took a deep breath and lunged .
胡安 何塞 采取 一个 深的 气息 和 猛扑 .

胡安·何塞深吸一口气，猛地扑了过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fləʊtɪŋ] , [en'fəʊldɪd] [ɪn][mɑːrgə'ri:təz] [sɔːft] ['bʊzəm] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tɜːrnd]
He was floating , enfolded in Margarita's soft bosom , while the world turned
他 曾是 漂浮的 , 包裹 在 玛格丽塔酒 柔软的 怀 , 尽管 这 世界 转向
[ˈgrædʒuəli] ['saɪdweɪz] .
gradually sideways .
逐步地 侧身 .

他漂浮在空中，被玛格丽塔柔软的胸膛包裹着，而世界渐渐向一侧旋转。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz][aɪ 'tiː] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] — ['ɑːdli] ,
Then he felt a pain in his knee as it struck against the stone — oddly ,
然后 他 毛毡 一个 疼痛 在 他的 膝盖 作为 它 击 反对 这 石头 — 奇怪 ,
[ˈɒdli] .
然后他感到膝盖撞到石头，一阵剧痛——奇怪的是，

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sen'seɪ](ə)n] ,
that was his first sensation ,
那 曾是 他的 第一的 感觉 ,

那是他最初的感受。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndəɪd] ['fliːtɪŋli] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [stiːl] [biː; bi] [stɪf] [wen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]
and he wondered fleetingly if it would still be stiff when he mounted his
和 他 想知道 短暂地 如果 它 会 仍然 是 僵硬的什么时候 他 安装 他的
[mer] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
mare in the morning .
母马 在 这 早晨 .

他不禁一闪而过，心想明天早上骑上母马时，阴茎会不会还很僵硬。

[nekst][hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ɪn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
Next he noticed a dull ache in the side of his neck ,
下一个 他 注意到 一个 乏味的 疼痛 在 这 边 的 他的 脖子 ,
[ˈsɑːɪd] .
接着，他注意到脖子侧面一阵隐隐作痛。

[nɑːt] [ʃɑːrp] [bʌt; bət] [wɔːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] .
not sharp but warm from the blood .
不是 锋利的 但 温暖的 从 这 血 .

不刺痛，但因血液而温热。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [naɪf] [slɪp] [ə'weɪ] , ['klætʃɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
He felt the knife slip away , clattering onto the stone paving beyond his reach ,
他 毛毡 这 刀 滑 离开 , 咋嗒咋嗒 到 这 石头 铺路 超过 他的 抵达 ,
[ˈbɪjɑːnd] .
他感到刀子滑落，哐当一声掉在够不着的石板路上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] , [klɪr] [ænd; ənd][krɪsp] , [sə'spendɪd] [ə'ʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and then he saw the moon , clear and crisp , suspended above him in the
和 然后 他 锯 这 月亮 , 清除 和 脆 , 暂停 多于 他 在 这
[ˈoʊpən][skaɪ] .
open sky .
打开 天空 .

然后他看见一轮明月高悬在头顶的夜空中，明亮而清澈。

[ˈnekst][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɒvəd] [ˈiːpooˈliːtoʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed]
Next to it hovered Hipolito , his frightened eyes gazing down from the head
下一个 到 它 悬停 伊波利托 , 他的 害怕 眼睛 凝视 向下 从 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [ster] .
of the stair .
的 这 楼梯 .

伊波利托就站在旁边，惊恐的目光从楼梯顶端向下望去。

[ðə; ði] [aɪz] [held][dɑːrk] [braʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ðen] [tɜːrnd] [red] , [ðen] [blæk] .
The eyes held dark brown for a second , then turned red , then black .
这 眼睛 握住 黑暗的 棕色的 为了 一个 第二 , 然后 转向 红色的 , 然后 黑色的 .
眼睛先是呈现深棕色，然后变成红色，最后变成黑色。

" [mjuː] [ˈdeɪus, ˈdiəs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
" Meu Deus , you have killed him !
" 我的 上帝 , 你 有 被杀 他 !
我的天啊，你杀了他！

" [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] [pɪrst] [ðə; ði][dɑːrk] .
" A woman's voice pierced the dark .
" 一个 女性的 嗓音 穿孔 这 黑暗的 .
“一个女人的声音划破了黑暗。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [pɔːrtʃəˈɡiːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tɔːl]
She was speaking in Portuguese as she moved through the door behind the tall
她 曾是 请讲 在 葡萄牙语 作为 她 已搬 通过 这 门 在后面 这 高的
[ˈniːɡroʊ] .
negro .
黑人 .

她一边说着葡萄牙语，一边跟在那个高个黑人身后穿过门。

[ˈiːpooˈliːtoʊ] [wɑːtʃt] [ɪn] [ˈterəfaɪd] [ˈsaɪləns] , [tuː] [əˈfreɪd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [briːð]
Hipolito watched in terrified silence , too afraid even to breathe .
伊波利托 观看 在 恐惧 沉默 , 也 害怕的 甚至 到 呼吸 .
伊波利托惊恐地沉默着，甚至害怕得连呼吸都不敢。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈniːɡroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈʌðər] [men] , [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡəlz] ,
Behind the negro and the woman were four other men , whispering in Ingles ,
在后面 这 黑人 和 这 女士 是 四 其他 男人 , 耳语 在 英格尔斯 ,
[ˈmʌskɪt] [pɔɪzd] .
muskets poised .
滑膛枪 准备 .

在黑人和女人身后还有四个男人，他们用英语低声交谈，手里拿着步枪。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [stɪl] [daʊn] [bɪˈlooʊ] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd] . . .
He realized both the guns were still down below , and besides , how could . . .
他 已实现 两个都 这 枪支 是 仍然 向下 以下 , 和 除了 , 如何 可以 . . .
他意识到两把枪都还在下面，而且，怎么可能.....

" [ðə; ði] [ˈhɔːsən] [traɪd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdæmnəbl] [naɪf] .
" The whoreson tried to murder me with his damnable knife .
" 这 私生子 尝试 到 谋杀 我 和 他的 该死的 刀 .
“那个混蛋想用他那把该死的刀杀了我。”

" [ðə; ði][mæn] [druː] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd] [waɪpt] [ɪts] [blʌd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈleðər] [koʊt][ʌv; əv]
" The man drew up the cutlass and wiped its blood against the leather coat of
" 这 男人 画 向上 这 弯刀 和 擦拭 它是 血 反对 这 皮革 外套 的
[waːn; hwaːn][hoʊˈzeɪ] ,
Juan Jose ,
胡安 何塞 ,

“那人拔出弯刀，把刀上的血抹在胡安·何塞的皮衣上，

[sprɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
sprawled at his feet .
蔓延 在 他的 脚 .

瘫倒在他脚边。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [ən'les] ['nesəseri] .
" We were not to kill unless necessary .
" 我们 是 不是 到 杀 除非 必要的 .

“除非必要，否则我们不能杀人。”

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][jɔr; jər][ˈɔ:rdərz] .
Those were your orders .
那些 是 你的 订单 .

那是你的命令。

[ðə; ði]['ni:groʊ] ['moʊənd] [fɔ:r; fər]['kwaɪət][ænd; ənd] ['kæʒuəli] [stept] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di] , ['hedɪd]
" The negro motioned for quiet and casually stepped over the body , headed
" 这 黑人 示意 为了 安静的 和 随意地 步 超过 这 身体 , 标题
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sterz] .
for the stairs .
为了 这 楼梯 .

“黑人示意大家安静，然后漫不经心地跨过尸体，走向楼梯。

['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] , [noʊ] !
Mother of God , no !
母亲 的 上帝 , 不 !

圣母玛利亚，不！

['i:poʊ'li:toʊ] [dru:] [bæk] , ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] , [tu:; tə] [fli:] .
Hipolito drew back , wanting to cry out , to flee .
伊波利托 画 后退 , 想要 到 哭 出去 , 到 逃跑 .

伊波利托后退一步，想要大声呼喊，想要逃跑。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:rnəd] , [laɪk] [æn; ən]['ænim(ə)] .
But then he realized he was cornered , like an animal .
但 然后 他 已实现 他 曾是 被逼到绝境 , 喜欢 一个 动物 .

但随后他意识到自己像动物一样被逼到了角落。

[naʊ] [ðə; ði]['ni:groʊ][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [ðə; ði] ['wʊmən]
Now the negro was mounting the stairs , still holding the sword , the woman
现在 这 黑人 曾是 安装 这 楼梯 , 仍然 保持 这 剑 , 这 女士

[də'rektli; da'rektli][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
directly behind him .
直接地 在后面 他 .

现在，那个黑人正走上楼梯，手里还拿着剑，那个女人就跟在他身后。

[waɪ] , [hi:; hi] ['wʌndəɜd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Why , he wondered , had a woman come with them .
为什么 , 他 想知道 , 有 一个 女士 来 和 他们 .

他纳闷，为什么他们带了个女人一起来。

[ðɪ:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi: bi]ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [θi:vz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][kə'sɑ:ri:ʊʊ] - , ['herətɪk]
These could not be ordinary thieves ; they must be corsario luterano , heretic
这些 可以 不是 是 普通的 窃贼 ; 他们 必须 是 科尔萨里奥 - , 异教徒

['prɑ:tɪstənt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
Protestant filibustero of the sea .
新教 - 的 这 海 .

这些人不可能是普通的盗贼；他们一定是海盗，即异端新教徒海上劫匪。

[waɪ] ['hædnt][hi:; hi] [si:n] [ðer; ðər] [ʃɪp] ?
Why hadn't he seen their ship ?
为什么 之前没有 他 已见 他们的 船 ?

他为什么没看到他们的船？

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [ɪn][æʔ; əʔ] - , [ðə; ði] ['lɪ(ə)l] [beɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [[ɔ:r] ,
They must have put in at Esquebel , the little bay down the western shore ,
他们 必须 有 放 在 在 - , 这 小的 湾 向下 这 西 支撑 ,
他们一定是在埃斯克贝尔下水的, 那是西岸的一个小海湾。

[ðen] [kʌm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [treɪl] .
then come up by the trail .
然后 来 向上 经过 这 踪迹 .
然后沿着小路上来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] , [ə; eɪ] [kwɪk] [klaɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [wei] .
It was five miles , a quick climb if you knew the way .
它 曾是 五 英里 , 一个 快的 爬 如果 你 知道 这 方式 .
全程五英里, 如果知道路的话, 爬起来很快。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɪ'dʒiə] ?
But how could they have known the road leading up to the vigia ?
但 如何 可以 他们 有 已知 这 路 领导 向上 到 这 维吉亚 ?
但他们怎么可能知道通往维吉亚的道路呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] [wɜ:r; wər] [hɪr] , [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['redɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]
And if these were here , how many more were now readying to attack the
和 如果 这些 是 这里 , 如何 许多 更多的 是 现在 准备中 到 攻击 这
[fɔ:rt][æʔ; əʔ] - ,
fort at Caguaya ,
堡 在 - ,
如果这些人已经在这里了, 那么现在还有多少人正准备进攻卡瓜亚要塞?

[dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ?
just to the north ?
只是 到 这 北 ?
就在北边?

[ðə; ði] ['belz] . . . !
The bells . . . !
这 铃铛 . . . !
钟声.....!

[hi:; hi] [bækt] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['taʊər] [ænd; ənd] [felt] ['blaɪndli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [roʊp] .
He backed slowly toward the small tower and felt blindly for the rope .
他 支持的 缓慢地 朝向 这 小的 塔 和 毛毡 盲目地 为了 这 绳索 .
他慢慢地向小塔退去, 盲目地摸索着绳子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['fɪgjər] [blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [mu:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [mu:vd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
But now the huge figure blotted out the moon as it moved toward him .
但 现在 这 巨大的 数字 印迹 出去 这 月亮 作为 它 已搬 朝向 他 .
但现在, 那巨大的身影遮蔽了月亮, 向他走来。

['fɪrəli] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fædəʊ] [glɑɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] , ['ɪntʃɪŋ] ['nɪrər] , [ə; eɪ] [stoʊn]
Fearfully he watched the shadow glide across the paving , inching nearer , a stone
恐惧地 他 观看 这 阴影 滑行 穿过 这 铺路 , 缓慢移动 更近 , 一个 石头
[æʔ; əʔ][ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .
他恐惧地看着那道影子滑过石板路, 一块一块地靠近。

[ðen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] , [ˈtaʊzlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then he noticed the wind blowing through his hair , tousling it across his face ,
然后 他 注意到 这 风 吹 通过 他的 头发 , 蓬乱 它 穿过 他的 脸 ,
然后他注意到风吹过他的头发, 将头发吹得凌乱地拂过他的脸庞。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [pʊʃt] [aɪˈtiː] [bæk] [seɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
and he would have pushed it back save he was unable to move .
和 他 会 有 推动 它 后退 节省 他 曾是 无法 到 移动 .

如果不是动弹不得，他肯定会把它推回去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪr] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːpər] [ˈtlaːkoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He could taste his own fear now , like a small copper tlaco in his mouth .
他 可以 品尝 他的 自己的 害怕 现在 , 喜欢 一个 小的 铜 特拉科 在 他的 嘴 .

他现在能尝到自己恐惧的味道了，就像嘴里含着一颗小小的铜制小辣椒。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
The man was raising his sword .
这 男人 曾是 提高 他的 剑 .

那人举起了剑。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊp] !
Where was the rope !
在哪里 曾是 这 绳索 !

绳子在哪儿？

[ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] !
Mother of God !
母亲 的 上帝 !

圣母玛利亚！

" [naʊ] .
" Nao .
" 奈绪 .

“Nao。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][ˈniːɡroʊz][ɑːrm] , [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" The woman had seized the negro's arm , was pulling him back .
" 这 女士 有 查获 这 黑人的 手臂 , 曾是 拉 他 后退 .

“那女人抓住了黑人的胳膊，把他往后拉。”

[ˈiːpoʊˈliːtoʊ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [diˈsaɪfər] [hɜːr; hər] [pɔːrtʃʊˈɡiːz] [æz; əz][ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , " [suːˈfiːʃjen.teɪ] .
Hipolito could almost decipher her Portuguese as she continued , " Suficiente .
伊波利托 可以 几乎 解码 她 葡萄牙语 作为 她 持续 , " 足够 .

她继续说道：“Suficiente。Hipolito 几乎能听懂她用葡萄牙语说的话。

[noʊ] [mɔːr] [ˈkɪlɪŋ] .
No more killing .
不 更多的 杀 .

停止杀戮。

" [ˈiːpoʊˈliːtoʊ] [stept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] [ˈtəʊər] .
" Hipolito stepped away from the bell tower .
" 伊波利托 步 离开 从 这 钟 塔 .

伊波利托从钟楼上走了下来。

" [seˈhɲoː] , [ˈpɔr][ˈfeɪvər] . . .
" Senor , por favor . . .
" 传感器 , por 偏爱 . . .

“先生，请.....”

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pɔːzd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜrk] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" The man had paused , trying to shake aside the woman .
" 这 男人 有 暂停 , 尝试 到 摇 旁边 这 女士 .

“那男人停了下来，试图甩开那个女人。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][hɑːrd] [kɜːrs] .
Then he said something , like a hard curse .
然后 他 说 某物 , 喜欢 一个 难的 诅咒 .

然后他说了些什么，像是狠狠的咒骂。

[ˈiːpoʊˈliːtoʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] [tɜːrn][tuː; tə][wɔːrm] [ˈbʌtər] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt]
Hipolito felt his knees turn to warm butter and he dropped
伊波利托 毛毡 他的 膝盖 转动 到 温暖的 黄油 和 他 掉落

伊波利托感到双膝像温热的黄油一样融化，他瘫倒在地。

[ˈfɔːrwərd] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stoʊnz] .
forward , across the stones .
向前 , 穿过 这 石头 .

向前，穿过石头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [naʊ] , [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [ˈʃivəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] , [koʊld] [ˈpeɪvɪŋ] [əˈɡenst]
He was crying now , his body shivering from the hard , cold paving against
他 曾是 哭泣 现在 , 他的 身体 瑟瑟发抖 从 这 难的 , 寒冷的 铺路 反对
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他现在哭了起来，冰冷坚硬的石板路贴着他的脸，让他浑身颤抖。

" [dʒʌst][taɪ][hɪm; ɪm] .
" **Just tie him .**
" 只是 领带 他 .

“把他绑起来就行了。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [keɪm] [əˈɡen] .
" **The woman's voice came again .**
" 这 女性的 嗓音 来了 再次 .

女人的声音再次响起。

" [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **He is only a boy .**
" 他 是 仅有的 一个 男生 .

他只是个孩子。

" [ðə; ði][ˈmænz] [vɔɪs] [riˈspɒndɪd] , [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
" **The man's voice responded , in the strange language ,**
" 这 男人的 嗓音 回应 , 在 这 奇怪的 语言 ,

“那男人用那种奇怪的语言回答道:”

[ænd; ənd][ˈiːpoʊˈliːtoʊ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [sɔːrd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [nek] .
and Hipolito thought he could feel the sword against his neck .
和 伊波利托 想法 他 可以 感觉 这 剑 反对 他的 脖子 .

伊波利托感觉自己好像感觉到了剑抵在脖子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌmdeɪ] [daɪ] [ˈpraʊdli] , [wʊd] [ˈɑːnər] [elˈviːtə] [baɪ]
He had always imagined he would someday die proudly , would honor Elvita by
他 有 总是 想象 他 会 总有一天 死 自豪地 , 会 荣誉 埃尔维塔 经过
[hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] ,
his courage ,
他的 勇气 ,

他一直幻想自己有朝一日会死得光荣，用自己的勇气来荣耀埃尔维塔。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈkrɪndʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] .
and now here he was , cringing on his belly .
和 现在 这里 他 曾是 , 令人作呕 在 他的 腹部 .

现在他却蜷缩在地上，脸色发灰。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] .
They would find him like this .
他们 会 寻找 他 喜欢 这 .

他们发现他时，他就是这样。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjədʒ] [wəd] [dʒoʊk][hi;; hi][hæd; həd] ['grʌv(ə)l] [brʴɔ:r] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt]
The men in the vineyards would joke he had groveled before the Protestant
这 男人 在 这 葡萄园 会 开玩笑 他 有 卑躬屈膝 前 这 新教
[lə'droʊ.nɪz] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] .
ladrones like a dog .
盗贼 喜欢 一个 狗 .
葡萄园里的男人们会开玩笑说，他像条狗一样在那些新教徒小偷面前卑躬屈膝。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] .
" **I will stay and watch him , and this place .**
" 我 将要 停留 和 手表 他 , 和 这 地方 .
“我会留下来看着他，还有这个地方。”

[li:v] [em 'i:] [tu:] ['mʌskɪt] .
Leave me two muskets .
离开 我 二 滑膛枪 .
给我留两支火枪。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] [wʌns] [mɔ:r] , [ðen] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn] ['ɪŋɡəlz] .
" **The woman spoke once more , then called out in Ingles .**
" 这 女士 辐 一次 更多的 , 然后 称为 出去 在 英格尔斯 .
“那女人又说了一遍，然后用英语喊了一声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['fʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] [men] ['klæmbəd] [ʌp] .
There were more footsteps on the stairs as the other men clambered up .
那里 是 更多的 脚步声 在 这 楼梯 作为 这 其他 男人 攀爬 向上 .
楼梯上脚步声越来越大，其他男人也爬了上来。

" [waɪ] [dæm] [em 'i:] , - [tɪz] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn] ['ɪŋɡəlz] ,
" **Why damn me , ' tis naught but a lad , " a voice said in Ingles ,**
" 为什么 该死 我 , - 的 零 但 一个 小伙子 , " 一个 嗓音 说 在 英格尔斯 ,
“该死的，他不过是个小伙子罢了，”一个声音用英格尔斯语说道。

" [sent] [tu;; tə][du:][ə; eɪ]['mænz] [wɜ:rk] . "
" **sent to do a man's work .** "
" 发送 到 做 一个 男人的 工作 . "
“被派去做男人的工作。”

" ['hi:z] [ɔ:l] [ðeid] [ni:d] [tu;; tə][spaɪ][ju: 'es] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
" **He's all they'd need to spy us , have no fear .**
" 他是 全部 他们会 需要 到 间谍 我们 , 有 不 害怕 .
“他足以让他们监视我们，别担心。”

[aɪl] ['weɪdʒər] - [twʊd] [bi;; bi][noʊ] [greɪt] ['mætər] [tu;; tə][wɔ:rn][ðə; ði][fɔ:rt] .
I'll wager ' twould be no great matter to warn the fort .
患病的 赌注 - 特沃德 是 不 伟大的 事情 到 警告 这 堡 .
我敢打赌，向要塞发出警告应该不是什么大问题。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['hi:l] [bi;; bi]['dɔɪɪn] - [ɪf] [wi;; wi] . . .
Which is what he'll be doin ' if we . . .
哪个 是 什么 地狱 是 做 - 如果 我们 . . .
如果我们这样做，他就会这样做.....

" [se'njɔ:] , [haʊ] [du:][ju;; jʊ] ['sɪɡnəl][ðə; ði][fɔ:rt] ?
" **Senor , how do you signal the fort ?**
" 传感器 , 如何 做 你 信号 这 堡 ?
“先生，如何向堡垒发出信号？ ”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [naʊ] , [ɪn] ['spæɪŋ] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [sɪːzd] - [feɪs] [ænd; ənd]
" **The woman was speaking now , in Spanish , as she seized Hipolito's face and**
" 这 女士 曾是 请讲 现在 , 在 西班牙语 , 作为 她 查获 - 脸 和
[pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp] .
pulled him up .
拉 他 向上 .

“那女人一边用西班牙语说话，一边抓住伊波利托的脸把他拉了起来。

" [spi:k] ['kwɪkli] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [let][ðəm; ðəm] [kɪl] [juː; jʊ] .
" **Speak quickly , or I will let them kill you .**
" 说话 迅速地 , 或者 我 将要 让 他们 杀 你 .

“快点说，否则我就让他们杀了你。”

" [iːpʊʊ'liːtʊʊ] ['dʒestʃəd] ['veɪɡli] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['belz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [bɪ'haɪnd] .
" **Hipolito gestured vaguely toward the two bells hanging in the tower behind .**
" 伊波利托 做手势 依稀 朝向 这 二 铃铛 绞刑 在 这 塔 在后面 .

伊波利托含糊地朝后面塔楼里悬挂的两口钟做了个手势。

" [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [k'læpəz] , [ðen] [taɪ][hɪm; ɪm] .
" **Take out the clappers , then tie him .**
" 拿 出去 这 拍手 , 然后 领带 他 .

“把拍板拿出来，然后把他绑起来。”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] , [naʊ] [ɪn] ['ɪŋɡəlz] .
" **The woman's voice came again , now in Ingles .**
" 这 女性的 嗓音 来了 再次 , 现在 在 英格尔斯 .

“女人的声音再次响起，这次是用英语。”

" [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][juː; jʊ] ['redi] [ðə; ði] ['læntərnz] .
" **The rest of you ready the lanterns .**
" 这 休息 的 你 准备好 这 灯笼 .

“其他人准备好灯笼。”

" [ðə; ði] ['dʌɡaʊt] [kə'hʊːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [bɔːntʃt] ,
" **The dugout canoes had already been launched ,**
" 这 独木舟 独木舟 有 已经 到过 发射 ,

“独木舟已经下水了，

[bɑːbɪŋ] [ə,bɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [tuː] ['frɪɡəts] [æŋkər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪoʊ][diː][kɛ'riːnɑː] .
bobbing alongside the two frigates anchored on the sea side of the Cayo de Carena .
上下摆动 旁边 这 二 护卫舰 锚定 在 这 海 边 的 这 卡约 德 卡雷纳 .

在卡约德卡雷纳岛海侧抛锚的两艘护卫舰旁边上下起伏。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['entri] [tuː; tə][dʒə'meɪkə]
Directly ahead of them lay the Point , overlooking the entry to Jamaica
直接地 前方 的 他们 躺 这 观点 , 俯瞰 这 入口 到 牙买加
[beɪ] .
Bay .
湾 .

在他们正前方就是岬角，可以俯瞰牙买加湾的入口。

['kæθɜːɪn, 'kæθɪɪn] [felt] [ðə; ði][ɡoʊld][,ɪn'leɪ; 'ɪnleɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪts] ['bærəl] , [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd]
Katherine felt the gold inlay of the musket's barrel , cold and hard
凯瑟琳 毛毡 这 金子 镶嵌 的 这 火枪的 桶 , 寒冷的 和 难的
[ə'genst] [hɜːr; həɹ] ['fɪŋɡətɪps] ,
against her fingertips ,
反对 她 指尖 ,

凯瑟琳用指尖感受着火枪枪管上冰冷坚硬的金镶边。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɪl] [hɜːr; həɹ] [pʌls] [æz; əz][fɪː; jɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði][dɪm] ['muːnlaɪt] .
and tried to still her pulse as she peered through the dim moonlight .
和 尝试 到 仍然 她 脉冲 作为 她 窥视 通过 这 暗淡 月光 .

她透过昏暗的月光凝视着，努力平复自己的心跳。

[ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kwɑ:rtərdek] ,
Up the companionway , on the quarterdeck ,
向上 这 舷梯 , 在 这 后甲板上 ,
沿着舷梯上去, 到了后甲板上,

[ˈwɪnstən] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˈpɑ:rlɪ][wɪð; wɪθ] [ɡaɪ] [bə:rθɑ:ləmju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftʃər] .
Winston was deep in a final parlay with Guy Bartholomew of the Swiftsure .
温斯顿 曾是 深的 在 一个 最终的 帕莱 和 盖伊 巴塞洛缪 的 这 Swiftsure .
温斯顿与Swiftsure的盖伊·巴塞洛缪进行了一场激烈的串关投注。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:mən] ,
Like all the seamen ,
喜欢 全部 这 海员 ,
像所有水手一样,

[ðeɪ] [kept] ['kæstɪŋ] ['æŋkʃəs] [ɡlɑ:nsɪz] [tɔ:rd] [ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] ,
they kept casting anxious glances toward a spot on the shore across the bay ,
他们 保留 铸件 焦虑的 眼神 朝向 一个 点 在 这 支撑 穿过 这 湾 ,
他们不时焦虑地瞥向海湾对岸的某个地方。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][vɪ'dʒiə] , [wer] [ðə; ði] [æd'væns] ['pɑ:rtɪ] [wəd] ['sɪɡnəl][ðə; ði][ɔ:l] - [klɪr] [wɪð; wɪθ]
just below the vigia , where the advance party would signal the all - clear with
只是 以下 这 维吉亚 , 在哪里 这 进步 派对 会 信号 这 全部 - 清除 和
[ˈlæntərnz] .
lanterns .
灯笼 .
就在瞭望台下方, 先遣队会在那里用灯笼发出解除警报的信号。

[ðə; ði][læst] [mʌnθ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æn; ən] ['i:zi] [taɪm] .
The last month had not been an easy time .
这 最后的 月 有 不是 到过 一个 简单的 时间 .
过去一个月过得并不轻松。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeɪks][lə][bəsk,bɑ:sk] , [tɔ:'tu:gə] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['tɜ:rmɔɪl] [fɔ:r; fər]
After the death of Jacques le Basque , Tortuga was plunged into turmoil for
后 这 死亡 的 雅克 勒 巴斯克 , 托尔图加 曾是 暴跌 进入 动荡 为了
[ə; eɪ] [fɔ:rtnaɪt] ,
a fortnight ,
一个 两星期 ,
雅克·勒·巴斯克去世后, 托尔图加岛陷入了长达两周的混乱之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] - [æt; ət] [bə:s] ['tɛrə, 'tɛr]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] ['vaɪələntli]
with the English and French boucaniers at Basse Terre quarreling violently
和 这 英语 和 法语 - 在 巴斯 特雷 争吵 暴力
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['aɪləndz] ['fju:tʃər] .
over the island's future .
超过 这 岛屿 未来 .
巴斯特尔的英国和法国海盗为了岛屿的未来而激烈争吵。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nɪrli] [bɪn] [wɔ:r] .
There had nearly been war .
那里 有 几乎 到过 战争 .
当时几乎爆发了战争。

[ˈfaɪnəli] [bɑːrθɑːləmjuː] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈsiːmən] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd]
Finally Bartholomew and almost a hundred and fifty seamen had elected
最后 巴塞洛缪 和 几乎 一个 百 和 五十 海员 有 当选
[tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈwɪnstən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌpraɪvəˈtɪrɪŋ] [beɪs] [æt; ət]
to join Winston in his attempt to seize a new English privateering base at
到 加入 温斯顿 在 他的 试图 到 抢占 一个 新的 英语 私掠船 根据 在
[dʒəˈmeɪkə] .
Jamaica .
牙买加 .

最终，巴塞洛缪和近一百五十名水手决定加入温斯顿的行列，试图夺取牙买加的新英国私掠基地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld] [ˈvɪlə] [diː][lɑː][ˈvegər][fɔːr; fər][ˈrænsəm] ,
But they also demanded the right to hold Villa de la Vega for ransom ,
但 他们 还 要求 这 正确的 到 抓住 别墅 德 拉 维加 为了 赎金 ,
但他们也要求有权扣押维拉德拉维加以索取赎金。

[æz; əz][ˈdʒæksən][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
as Jackson had done so many years before .
作为 杰克逊 有 完毕 所以 许多 年 前 .
就像杰克逊多年前所做的那样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][moʊst] ,
It was the dream of riches that appealed to them most ,
它 曾是 这 梦 的 财富 那 上诉 到 他们 最多 ,
最吸引他们的是致富的梦想。

[ˈevri] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfænsɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkriːsəs] .
every man suddenly fancying himself a second Croesus .
每一个 男人 突然 幻想 他自己 一个 第二 克罗伊索斯 .
每个男人都突然觉得自己是第二个克罗伊索斯。

[ˈfaɪnəli] [ˈwɪnstən] [ænd; ənd] [bɑːrθɑːləmjuː] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ˈspesɪfaiɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n]
Finally Winston and Bartholomew had drawn up Articles specifying the division
最后 温斯顿 和 巴塞洛缪 有 绘制 向上 文章 指定 这 分配
[ʌv; əv] [spɔɪlɪz] ,
of spoils ,
的 战利品 ,
最后，温斯顿和巴塞洛缪拟定了条款，规定了战利品的分配方式。

[ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
in the tradition of the boucaniers .
在 这 传统 的 这 - .
秉承牧牛人的传统。

[ˈæftər] [ðæt] , [tuː] [mɔːr] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ˈfaɪn(ə)] [ˌprepəˈreɪfɪnz] ,
After that , two more weeks had passed in final preparations ,
后 那 , 二 更多的 周 有 通过了 在 最终的 准备工作 ,
此后，又过了两周进行最后的准备工作。

[æz; əz] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][kegz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [wɜːr; wər] [ˈstɒkˌpaɪld] .
as muskets and kegs of powder were stockpiled .
作为 滑膛枪 和 酒桶 的 粉末 是 囤积 .
火枪和火药桶被大量囤积起来。

[tuː; tə][hæv; həv] [sə'fi(ə)nt] ['lændɪŋ] [kra:ft] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɑ:rtɜ-d] [bʌts] [ʌv; əv] [kɪl] - ['dev(ə)l][wɪð; wɪθ]
To have sufficient landing craft they had bartered butts of kill - devil with
到 有 充足的 降落 工艺 他们 有 以物易物 屁股 的 杀 - 魔鬼 和
[ðə; ði] [kaʊ] - ['kɪlərz] [ɑ:n][,hɪspən'jəulə][fɔ:r; fər][ten] [waɪd] ['dʌgaʊt] [kə'hu:z] — [ɔ:l]['oʊvər][sɪks] [fi:t] [ə'krɔ:s]
the Cow - Killers on Hispaniola for ten wide dugout canoes — all over six feet across
这 奶牛 - 杀手 在 伊斯帕尼奥拉岛 为了 十 宽的 独木舟 独木舟 — 全部 超过 六 脚 穿过
[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['trænsɜ:rt] [fɪfti:n] [tuː; tə] ['twenti] [men] .
and able to transport fifteen to twenty men .
和 有能力的 到 运输 十五 到 二十 男人 .

为了获得足够的登陆艇，他们用杀魔鬼鱼的残骸与伊斯帕尼奥拉岛上的杀牛者交换了十艘宽大的独木舟——每艘都超过六英尺宽，能够运送十五到二十人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌgaʊts] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] [læʃ] [sɪ'kjʊrli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][meɪn] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
With the dugouts aboard and lashed securely along the main deck of the two
和 这 球员休息区 船上 和 鞭打 安全地 沿着 这 主要的 甲板 的 这 二
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ;
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌgaʊts] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] [læʃ] [sɪ'kjʊrli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][meɪn] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
独木舟都已装载到船上，并牢牢地绑在两艘船的主甲板上。

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] ['redi] .
the assault was ready .
这 突击 曾是 准备好 .
[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] ['redi] .
进攻已经准备就绪。

[ðeɪ] [set] [seɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ʌv; əv] ['ru:məz] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['aɪləndz] [brɪ'gæən] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]
They set sail as a flurry of rumors from other islands began reaching the
他们 放 帆 作为 一个 阵雪 的 谣言 从 其他 岛屿 开始 到达 这
[,bʌkə'nɪr] ['strɔ:ŋhoʊld] .
buccaneer stronghold .
海盗 据点 .
[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] ['redi] .
他们扬帆起航，与此同时，来自其他岛屿的各种谣言开始传到海盗据点。

[ðə; ði][moʊst] [dɪs'kwærətɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [fli:t] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] ['wɔ:ʃɪps] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
The most disquieting was that a French fleet of armed warships had already
这 最多 令人不安的 曾是 那 一个 法语 舰队 的 武装 军舰 有 已经
[bɪn] [dɪ'spætʃt] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [,jevə'liə] [di:] ['pɒnsɪ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['krɪstəfər] ,
been dispatched south by the Chevalier de Poncey of St . Christopher ,
到过 已派出 南 经过 这 骑士 德 庞西 的 英石 . 克里斯托弗 ,
[hu:] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [tɔ:'tu:gə] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [nu:] [frentʃ]
who intended to restore his dominion over Tortuga and appoint a new French
WHO 故意的 到 恢复 他的 统治权 超过 托尔图加 和 委 一个 新的 法语
['kɑ:məndənt] [di:] [pleɪs] .
commandant de place .
指挥官 德 地方 .
[hu:] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [tɔ:'tu:gə] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [nu:] [frentʃ]
他打算恢复对托尔图加的统治，并任命一位新的法国驻地指挥官。

[jet] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] , ['spredɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['plæntəz] [ɑ:n][,hɪspən'jəulə] ,
Yet another story , spreading among the Spanish planters on Hispaniola ,
然而 其他 故事 , 传播 之中 这 西班牙语 花盆 在 伊斯帕尼奥拉岛 ,
[wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r'mɑ:də][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['sæntoʊ]
was that an English armada had tried to invade the city of Santo
曾是 那 一个 英语 舰队 有 尝试 到 入侵 这 城市 的 圣托
[dəu'mi:ŋɡəʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] ,
Domingo on the southern coast ,
多明戈 在 这 南部 海岸 ,
[wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r'mɑ:də][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['sæntoʊ]
当时，一支英国舰队试图入侵位于南部海岸的圣多明各城。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] [ɪn'ɡlɔ:riəsli] , [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [lɔ:st] .
but was repulsed ingloriously , with hundreds lost .
但 曾是 反感 不光彩地 , 和 数百 丢失的 .
但最终却惨遭击退，数百人丧生。

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] [ˈfɜ:rðər] [ə'lɑ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌbʌkə'niəz] ,
The story of the French fleet further alarmed the English buccaneers ,
这 故事 的 这 法语 舰队 更远 惊慌 这 英语 海盗 ,
法国舰队的故事进一步惊动了英国海盗。

[ænd; ənd][ˈb:lmoust] [tu:] [ˈdʌz(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][dʒə'meɪkə][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and almost two dozen more offered to join the Jamaica expedition .
和 几乎 二 打 更多的 提供 到 加入 这 牙买加 远征 .
还有近二十人表示愿意加入牙买加探险队。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪld] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ˈsæntoʊ][dəu'mi:ŋɡəu][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪs'mɪst] .
The Spanish tale of a failed assault on Santo Domingo was quickly dismissed .
这 西班牙语 故事 的 一个 失败的 突击 在 圣托 多明戈 曾是 迅速地 解雇 .
西班牙方面声称对圣多明各发动进攻失败的说法很快就被驳斥了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə'hʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪks'kju:zɪz] [pʊt] [ˈfɔ:rwərd] [baɪ][ðə; ði]
It was merely another in a long history of excuses put forward by the
它 曾是 仅仅 其他 在 一个 长的 历史 的 借口 放 向前 经过 这
[ɔ:di'ensiə] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [tu:; tə][ɪks'pleɪn] [ɪts] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [ə'tæk] [tɔ:'tu:gə] .
audiencia of that city to explain its failure to attack Tortuga .
听证会 的 那 城市 到 解释 它是 失败 到 攻击 托尔图加 .
这只不过是该市审判庭为解释其未能攻打托尔图加而提出的众多借口中的又一个而已。

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
There would never have been a better time to storm the island ,
那里 会 绝不 有 到过 一个 更好的 时间 到 风暴 这 岛 ,
再也没有比现在更好的攻占该岛的时机了。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈkəʊədli] [ˈspænjərdz] [hæd; həd] [ˈmæniɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
but once again the cowardly Spaniards had managed to find a reason for
但 一次 再次 这 胆小 西班牙人 有 管理 到 寻找 一个 原因 为了
[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] - [tu:; tə][goʊ] [ʌnmə'lestɪd] ,
allowing the boucaniers to go unmolested ,
允许 这 - 到 去 未受干扰 ,
但懦弱的西班牙人又一次找到了理由，放任这些牛仔逍遥法外。

['kleɪmɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈfɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
claiming all their forces were needed to defend the capital .
声称 全部 他们的 力量 是 需要 到 保卫 这 首都 .
他们声称需要所有兵力来保卫首都。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ə'raɪvd] [brɪsk] [ænd; ənd] [klɪr] ,
The morning of their departure arrived brisk and clear ,
这 早晨 的 他们的 离开 到达的 轻快 和 清除 ,
他们出发那天早晨天气晴朗，空气清新。

[ænd; ənd][baɪ][mɪd] - [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [meɪd] [keɪp] - , [æt; ət][ðə; ði]
and by mid - afternoon they had already made Cape Nicholao , at the
和 经过 中 - 下午 他们 有 已经 制成 岬 - , 在 这
[nɔ:rθ'west] [tɪp][ʌv; əv][ˌhɪspən'jəulə] .
northwest tip of Hispaniola .
西北 提示 的 伊斯帕尼奥拉岛 .
到下午中旬，他们已经到达了伊斯帕尼奥拉岛西北角的尼古拉角。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [ˈpæsiɪdʒ] [leɪ] [dʒʌst] [ə'hed] , [ðeɪ] [ˈɔ:tnd] [seɪl] ,
Since the Windward Passage lay just ahead , they shortened sail ,
自从 这 迎风 通道 躺 只是 前方 , 他们 缩短 帆 ,
由于前方就是迎风航道，他们便收起了帆。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [west] [baɪ] [ˌsaʊθˈwest] [tɪl] [dɑːrk] , [wen] [ðeɪ] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [hiːv] - [tuː; tə]
holding their course west by southwest till dark , when they elected to heave - to
保持 他们的 课程 西方 经过 西南 直到 黑暗的 , 什么时候 他们 当选 到 举 - 到
[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and wait for morning ,
和 等待 为了 早晨 ,
他们一直沿西南偏西方向航行到天黑, 然后决定停船等待天亮。

[lest] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈʃuːt] .
lest they overshoot .
免得 他们 过冲 .
以免冲过头。

[æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ˌʌndərˈweɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈnaɪtˈfɔːl] , [æz; əz] [plænd] ,
At dawn they were back underway , and just before nightfall , as planned ,
在 黎明 他们 是 后退 进行 , 和 只是 前 黄昏 , 作为 计划 ,
黎明时分, 他们重新启程, 并在夜幕降临前按计划进行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [pɔɪnt] [ˈmɔrənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [tɪp][ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] .
they had sighted Point Morant on the eastern tip of Jamaica .
他们 有 目击者 观点 莫兰特 在 这 东 提示 的 牙买加 .
他们发现了位于牙买加东端的莫兰特角。

[ˈwɪnstən] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [tuː; tə] [kəˈmens] .
Winston ordered the first stage of the assault to commence .
温斯顿 订购 这 第一的 阶段 的 这 突击 到 开始 .
温斯顿下令开始第一阶段的进攻。

[ðə; ði] [ˈfrɪɡəts] [meɪd] [weɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [koʊst] [tɪl] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The frigates made way along the southern coast till they neared the Point of the
这 护卫舰 制成 方式 沿着 这 南部 海岸 直到 他们 接近 这 观点 的 这
[ˈkaɪoʊ][diː][kəˈriːnɑː] ,
Cayo de Carena ,
卡约 德 卡雷纳 ,
护卫舰沿着南部海岸航行, 直到接近卡约德卡雷纳角。

[ðə; ði] [waɪd] [keɪ; kiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈentri] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] [beɪ] .
the wide cay at the entry to Jamaica Bay .
这 宽的 礁岛 在 这 入口 到 牙买加 湾 .
牙买加湾入口处的宽阔小岛。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈswɪftʃər] [kept] [ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [waːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈtɜːrtlɪŋ] [kraːft] [ðæt] [maɪt]
Then , while the Swiftsure kept station to watch for any turtling craft that might
然后 , 尽管 这 Swiftsure 保留 车站 到 手表 为了 任何 龟缩 工艺 那 可能
[saʊnd] [ðə; ði][əˈlɑːrm] ,
sound the alarm ,
声音 这 警报 ,
然后, 当“斯威夫特舒尔”号坚守岗位, 监视任何可能发出警报的偷渡船只时,

[ˈwɪnstən] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] - [nuː] [seɪlz][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ɑːn][pæst][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Winston hoisted the Defiance's new sails and headed on past the Point ,
温斯顿 吊起 这 - 新的 帆 和 标题 在 过去的 这 观点 ,
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
directly along the coast .
直接地 沿着 这 海岸 .
温斯顿升起“无畏号”的新帆, 驶过岬角, 沿着海岸线径直前行。

[ðə; ði] [ə'tæk] [plæn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][æn; ən] [æd'væns] ['pɑ:rti][tu:; tə] [prɒʊ'si:d] ['oʊvərlænd][frʌm; frəm][ðə; ði]
The attack plan called for an advance party to proceed overland from the
这 攻击 计划 称为 为了 一个 进步 派对 到 继续 陆路 从 这
[rɪr] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðə; ði][vɪ'dʒiə][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [oʊvərl'ʊkɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,
rear and surprise the vigia on the hill overlooking the bay ,
后部 和 惊喜 这 维吉亚 在 这 爬坡道 俯瞰 这 湾 ,
攻击计划要求先遣队从后方经陆路突袭，对俯瞰海湾的山丘上的守军发起突袭。

[ˈju:zɪŋ][ə; eɪ][mæp] [prɪ'perd] [baɪ][ðer; ðər] ['spæni] ['paɪlət] , [ɑ:r'mɑ:ndɒʊ][ˈvɑ:rgəs] .
using a map prepared by their Spanish pilot , Armando Vargas .
使用 一个 地图 准备 经过 他们的 西班牙语 飞行员 , 阿曼多 瓦尔加斯 .
使用的是他们的西班牙飞行员阿曼多·巴尔加斯绘制的地图。

[ˈwɪnstən] [ə'pɔɪntɪd] [ə'ti:bə][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [men] ; [sə'ri:nə] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]
Winston appointed Atiba to lead the men ; Serina went with them as
温斯顿 任命 阿提巴 到 带领 这 男人 ; 塞丽娜 去 和 他们 作为
[trænz'leɪtər;træns'leɪtər] .
translator :
翻译 :
温斯顿任命阿提巴为领队；塞丽娜随行担任翻译。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'ɔ:r] [tu:] ['aʊəz] [brɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] ,
They had gone ashore two hours before midnight ,
他们 有 已消失 岸上 二 小时 前 午夜 ,
他们在午夜前两小时上岸。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r] ['aʊəz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][vɪ'dʒiə] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [lɔ:ntɪt] .
giving them four hours to secure the vigia before the attack was launched .
给予 他们 四 小时 到 安全的 这 维吉亚 前 这 攻击 曾是 发射 .
在发动攻击之前，他们有四个小时的时间来确保安全。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl][ʌv; əv] [θri:] ['læntərnz][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði][vɪ'dʒiə] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ][ɔ:l] - [klɪr] .
A signal of three lanterns on the shore below the vigia would signify all - clear .
一个 信号 的 三 灯笼 在 这 支撑 以下 这 维吉亚 会 表示 全部 - 清除 .
如果护城河岸边亮起三盏灯笼，就表示一切安全。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:lt] [sə'vænə] , [ðə; ði]
After they had disappeared up the trail and into the salt savannah , the
后 他们 有 消失 向上 这 踪迹 和 进入 这 盐 萨凡纳 , 这
[dɪ'fɑ:əns] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['swɪftʃər] ,
Defiance rejoined the Swiftsure ,
蔑视 重新加入 这 Swiftsure ,
在他们沿着小路消失在盐沼中之后，“挑战号”重新与“迅捷号”会合。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ['wɪnstən] [ɔ:rdərd] [ðə; ði]['foʊksəl] [ʌn'lɑ:kt] [ænd; ənd] ['flɪntlɑ:k] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ,
at which time Winston ordered the fo'c'sle unlocked and flintlocks distributed ,
在 哪个 时间 温斯顿 订购 这 前甲板 已解锁 和 燧发枪 分布式 ,
这时，温斯顿下令打开前甲板的门，并分发燧发枪。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [bəndə'lɪr] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] .
together with bandoliers of powder and shot .
一起 和 弹药带 的 粉末 和 射击 .
以及装有火药和弹丸的弹药带。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [tʃekt] [ænd; ənd] [praɪmd] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] ,
While the men checked and primed their muskets ,
尽管 这 男人 已检查 和 已准备 他们的 滑膛枪 ,
当男人们检查并装填好他们的火枪时，

[ˈwɪnstən] [ˈɔːrdərd] [ˈekstrə] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdə] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˈloʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌgaʊts] , [əˈlɔːŋ]
Winston ordered extra barrels of powder and shot loaded into the dugouts , along
温斯顿 订购 额外的 桶 的 粉末 和 射击 已加载 进入 这 球员休息区 , 沿着
[wɪð; wɪθ] [paɪks] [ænd; ənd][hæf] - [paɪks] .
with pikes and half - pikes .
和 长矛 和 一半 - 长矛 .

温斯顿下令在掩体中装填额外的火药桶和弹丸，以及长矛和半长矛。

[naʊ] [ðə; ði][men] [stɜːrd] [ɪmˈpeɪjntli] [ɑːn][ðə; ði] [deks] , [nuː] [ˈflɪntləːk] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Now the men stirred impatiently on the decks , new flintlocks glistening in the
现在 这 男人 搅拌 不耐烦地 在 这 甲板 , 新的 燧发枪 闪闪发光 在 这
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

甲板上的水手们不耐烦地动了起来，崭新的燧发枪在月光下闪闪发光。

[ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] [fiːl] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ɡoʊld]
anxious for their first feel of Spanish gold
焦虑的 为了 他们的 第一的 感觉 的 西班牙语 金子
他们渴望第一次感受西班牙黄金的滋味.....

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθərɪn] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [tɔːrd]
Katherine pushed through the crowd and headed up the companionway toward
凯瑟琳 推动 通过 这 人群 和 标题 向上 这 舷梯 朝向
[ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] .
the quarterdeck .
这 后甲板 .

凯瑟琳挤过人群，沿着舷梯走向后甲板。

[ˈwɪnstən] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪsˈmɪst] [bəːrθɑːləmjʊː] ,
Winston had just dismissed Bartholomew ,
温斯顿 有 只是 解雇 巴塞洛缪 ,
温斯顿刚刚解雇了巴塞洛缪。

[ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswɪftʃʊr] [tuː; tə][ˌoʊvərˈsiː][ˈfaɪn(ə)] [əˈsainmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
sending him back to the Swiftsure to oversee final assignments of his own
发送 他 后退 到 这 Swiftsure 到 监督 最终的 任务 的 他的 自己的
[men][ænd; ənd][ɑːrmz] .
men and arms .
男人 和 武器 .

派他返回斯威夫特苏尔号，监督他自己的人员和武器的最终分配。

[ðə; ði][oʊld] - [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈtʃʌklɪŋ] [ˌoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪnstən] [hæd; həd] [sed] [æz; əz][fiː; fi]
The old boucanier was still chuckling over something Winston had said as she
这 老的 - 曾是 仍然 轻笑 超过 某物 温斯顿 有 说 作为 她
[met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] .
met him on the companionway .
遇见 他 在 这 舷梯 .

当她在舷梯上遇到温斯顿时，那位老牛仔还在为温斯顿刚才说的话咯咯地笑着。

" [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmʌskɪt] [naʊ] , [mɪˈleɪdi] .
" **See you take care with that musket now , m'lady .**
" 看 你 拿 关心 和 那 滑膛枪 现在 , 女士 .
“夫人，您现在可要小心保管好那支火枪了。”

" [hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz][dɑːrk][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [pæst] .
" **He doffed his dark hat with a wink as he stepped past .**
" 他 脱掉 他的 黑暗的 帽子 和 一个 眨眼 作为 他 步 过去的 .
他走过时，一边眨着眼一边脱下深色帽子。

" [ʃi:z] [æpt][tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [wen] [ju:d] [li:st] [ɪk'spekt] .
" She's apt to go off when you'd least expect .
" 她是 易于 到 去 离开 什么时候 你会 至少 预计 .

“她经常在你最意想不到的时候发脾气。”

" [ʃi:; ji] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ,
" She smiled and nodded ,
" 她 微笑 和 点头 ,

她微笑着点了点头。

[ðen] [ˈsmu:ðli] [dru:] [bæk] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:tʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:minəs] [kɪk] [æz; əz]
then smoothly drew back the hammer on the breech with an ominous click as
然后 顺利 画 后退 这 锤 在 这 臀 和 一个 不祥的 点击 作为
[ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] .
she looked up .
她 看起来 向上 .

然后她抬起头，平稳地拉回枪膛上的击锤，发出不祥的咔哒声。

" [ðen] [tel] [ˌem ˈi:] , [gai] , [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ˈmeɪks] [aɪ ˈti:][ˈfaɪəɹ] ? "
" Then tell me , Guy , is this what makes it fire ? "
" 然后 告诉 我 , 盖伊 , 是 这 什么 制作 它 火 ? "

“那么告诉我，盖伊，这就是它着火的原因吗？ ”

" [ˈgɑ:dz] [blʌd] , [mɪˈleɪdi] .
" God's blood , m'lady .
" 神的 血 , 女士 .

“上帝之血，夫人。”

" [bə:rθɑ:ləmju:] [ˈskɜ:ri:d] [ˈkwɪkli] [pæst] ,
" Bartholomew scurried quickly past ,
" 巴塞洛缪 匆匆跑过 迅速地 过去的 ,

巴塞洛缪匆匆跑过，

[ðen] [glɑ:nst] [ʌnˈsɜ:rtnli] [ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldəɹ] [æz; əz][hi:; hi][slɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈbænɪstəɹ] [ænd; ənd]
then glanced uncertainly over his shoulder as he slid across the bannister and
然后 瞥了一眼 不确定性 超过 他的 肩膀 作为 他 滑行 穿过 这 栏杆 和
[ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [roʊp] [ˈlædəɹ] ,
started down the swaying rope ladder ,
开始 向下 这 摇晃 绳索 梯子 ,

然后他犹豫地回头看了一眼，一边滑过栏杆，一边开始沿着摇晃的绳梯往下爬。

[ˈhedɪd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈʃæləp] [muəd] [brɪˈloʊ] .
headed for the shallop moored below .
标题 为了 这 小船 系泊 以下 .

驶向停泊在下面的小艇。

" [hju:] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] ? "
" Hugh , how long do you expect before the signal ? "
" 休 , 如何 长的 做 你 预计 前 这 信号 ? "

“休，你预计多久后会收到信号？ ”

" [ɪtəd] [best] [bi:; bi] [su:n] .
" It'd best be soon .
" 它会 最好的 是 很快 .

最好尽快。

[ɪf] [nɑ:t] , [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] .
If not , we won't have time to cross the bay before daylight .
如果 不是 , 我们 惯于 有 时间 到 又 这 湾 前 日光 .

否则，我们在天亮前就来不及渡过海湾了。

" [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði][daːrk] , [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] .
" He peered through the dark , toward the hill .
" 他 窥视 通过 这 黑暗的 , 朝向 这 爬坡道 .

他透过黑暗，向山丘望去。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][ˈhɑːrbər][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəu] [ˈkɑːbrə]
" We've got to clear the harbor and reach the mouth of the Rio Cobre
" 我们已经 得到 到 清除 这 港口 和 抵达 这 嘴 的 这 里约热内卢 铜
[waɪl] [ɪts] [stɪl] [daːrk] ,
while it's still dark ,
" 尽管 它是 仍然 黑暗的 ,

“我们必须在天黑之前清理港口，到达科布雷河口。”

[ɔːr] [ðeɪl] [siː] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːrt] . "
" or they'll see us from the Passage Fort . "
或者 他们会 看 我们 从 这 通道 堡 . "

否则他们会从通道堡垒看到我们。”

" [haʊ] [faːr][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz][ðə; ði][fɔːrt] ? "
" How far up the river is the fort ? "
" 如何 远的 向上 这 河 是 这 堡 ? "

“这座堡垒位于河的上游多远？”

" [ˈvɑːrgəs] [kleɪmz] [ɪts] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [maɪl] .
" Vargas claims it's only about a quarter mile .
" 瓦尔加斯 索赔 它是 仅有的 关于 一个 四分之一 英里 .

瓦尔加斯声称只有大约四分之一英里。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] .
" He glanced back toward the hill .
" 他 瞥了一眼 后退 朝向 这 爬坡道 .

他回头望向山丘。

" [bʌt; bət][wʌns][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðer; ðər] [ˈkænən] [wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [juː ˈes] .
" But once we make the river , their cannon won't be able to touch us .
" 但 一次 我们 制作 这 河 , 他们的 大炮 惯于 是 有能力的 到 触碰 我们 .

“但是一旦我们过了河，他们的炮就打不到我们了。”

[ɪts] [ˈoʊnli] [wen] [wɪə(r)] [ɪkˈspəʊzd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ˈwɜːrɪ] . "
It's only when we're exposed crossing the bay that we need worry . "
它是 仅有的 什么时候 是 裸露 过境 这 湾 那 我们 需要 担心 . "

只有在穿越海湾时暴露在外，我们才需要担心。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][stɔːrm][,aɪ ˈtiː] ? "
" What about the militia there when we try to storm it ? "
" 什么 关于 这 民兵 那里 什么时候 我们 尝试 到 风暴 它 ? "

“如果我们试图强攻，那里的民兵怎么办？”

" [ˈvɑːrgəs] [kleɪmz] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈɪtl]
" Vargas claims that if they're not expecting trouble , it'll
" 瓦尔加斯 索赔 那 如果 它们是 不是 期待 麻烦 , 它将

瓦尔加斯声称，如果他们没有预料到会发生麻烦，那么.....

[biː; bi] [ˈlaɪtli] [mænd] .
be lightly manned .
是 轻轻 有人值守 .

人员配备要少。

[ˈæftər][wiː; wi] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [wiːl] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈkænən] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːrdnəns] [wiːv]
After we take it , we'll have their cannon , together with the ordnance we've
后 我们 拿 它 , 出色地 有 他们的 大炮 , 一起 和 这 军械 我们已经
[ɔːl'redi] [gɑːt] .
already got .
已经 得到 .

夺取之后，我们将拥有他们的火炮，以及我们已有的军火。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmætʃlaɪk] [ˈmʌskɪt] . "
There's nothing else on the island save a few matchlock muskets . "
有 没有什么 别的 在 这 岛 节省 一个 很少 火绳枪 滑膛枪 . "

岛上除了几支火绳枪之外，什么也没有。

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈkæv(ə)lɹi] . "
" **And their cavalry . "**
" 和 他们的 骑兵 . "

“还有他们的骑兵。”

" [ɔːl] [ðeɪl] [hæv; həv][ɪz] [ləns] , [ɔːr] [paɪks] .
" **All they'll have is lances , or pikes .**
" 全部 他们会 有 是 长矛 , 或者 长矛 .

“他们只会用长矛或长枪。”

" [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
" **He slipped his arm around her waist .**
" 他 滑倒了 他的 手臂 大约 她 腰部 .

他把手臂搭在她的腰上。

" [noʊ] , [ˈketɪ] , [æftər][wiː; wi] [siːz] [ˈpæsaɪdʒ] [fɔːrt] , [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [kæn; kən] [ˈnevər] [get] [juː ˈes] [aʊt]
" **No , Katy , after we seize Passage Fort , the Spaniards can never get us out**
" 不 , 凯蒂 , 后 我们 抢占 通道 堡 , 这 西班牙人 能 绝不 得到 我们 出去
[ʌv; əv] [hɪr] ,
of here ,
的 这里 ,

“不，凯蒂，等我们占领了通道堡，西班牙人就再也赶不走我们了。”

[frʌm; frəm][lænd][ɔːr] [siː] .
from land or sea .
从 土地 或者 海 .

从陆地或海上。

[dʒəˈmeɪkə] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊərz] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðɪs] [ˈhɑːrbər] [wɪl] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][juː ˈes] . "
Jamaica will be ours , because this harbor will belong to us . "
牙买加 将要 是 我们的 , 因为 这 港口 将要 属于 到 我们 . "

牙买加将属于我们，因为这片港口将属于我们。

" [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [saʊnd] [tuː] [ˈiːzi] [baɪ][hæf] .
" **You make it sound too easy by half .**
" 你 制作 它 声音 也 简单的 经过 一半 .

你把事情说得太容易了。

" [fiː; ji] [liːnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈfɒli] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
" **She leaned against him , wishing she could fully share his confidence .**
" 她 倾斜 反对 他 , 祝 她 可以 完全 分享 他的 信心 .

她靠在他身上，希望自己能完全拥有他的自信。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈvɪlə] [diː][laː][ˈvegər] ? "
" **But if we do manage to take the fort , what about Villa de la Vega ? "**
" 但 如果 我们 做 管理 到 拿 这 堡 , 什么 关于 别墅 德 拉 维加 ? "

“但如果我们真的攻占了这座堡垒，那么维拉德拉维加又该如何对付呢？”

" [ðə; ði] - [hæv; həv][tu:; tə] [sə'rendə] , [ˈsu:nə] [ɔ:r][ˈleɪtə] .
" **The town'll have to surrender , sooner or later .**
" 这 有 到 投降 , 很快 或者 之后 :
“这座城镇迟早要投降。”

[ðeɪl] [hæv; həv][noʊ][ˈhɑ:rbə] .
They'll have no harbor .
他们会 有 不 港口 :
他们将无处可去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [kɑ:nt] [sə'vaɪv] [wɪ'dəʊt] [wʌn] .
And this island can't survive without one .
和 这 岛 不能 存活 没有 一 :
没有它，这座岛屿就无法生存。

" [ʃi:; ji] [saɪd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:r] .
" **She sighed and glanced back toward the shore .**
" 她 叹了口气 和 瞥了一眼 后退 朝向 这 支撑 :
她叹了口气，回头望向岸边。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ðə; ði] [blu:] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] [ˈtaʊərd] [ˈsaɪləntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪ] .
In the moonlight the blue mountains of Jamaica towered silently above the bay .
在 这 月光 这 蓝色的 山脉 的 牙买加 高耸 默默 多于 这 湾 :
月光下，牙买加的蓝色群山静静地耸立在海湾之上。

[wʊd] [ðoʊz] [ˈmaʊntnz] [sʌm; səm] [deɪ] [stænd][fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] [ɪn][ðə; ði][kæərɪ'bi:ən,kə'ɾɪbiən] ,
Would those mountains some day stand for freedom in the Caribbean ,
会 那些 山脉 一些 天 站立 为了 自由 在 这 加勒比海 ,
这些山脉有朝一日会象征加勒比地区的自由吗？

[ðə; ði] [wei] [tɔ:'tu:gə] [wʌns][dɪd] . . . ?
the way Tortuga once did . . . ?
这 方式 托尔图加 一次 做过 . . . ?
就像托尔图加曾经做的那样.....？

[ʃi:; ji] [sens] [ˈwɪnstənz] [ˈbɑ:di] [tens] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ʌp] .
She sensed Winston's body tense and glanced up .
她 感觉到的 温斯顿的 身体 紧张 和 瞥了一眼 向上 :
她感觉到温斯顿的身体紧绷起来，便抬起头去看。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:r] , [wer] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [hæd; həd]
He was gazing across the bay toward the shore , where a dim light had
他 曾是 凝视 穿过 这 湾 朝向 这 支撑 , 在哪里 一个 暗淡 光 有
[ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] .
suddenly appeared .
突然 出现 :
他凝视着海湾对岸的海岸，那里突然出现了一丝微弱的光芒。

[ðen] [ə'hʌðə] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə] .
Then another , and another .
然后 其他 , 和 其他 :
然后又一个，又一个。

" [ˈketɪ] , [aɪv] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] , [ɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
" **Katy , I've waited a long , long time for this .**
" 凯蒂 , 我已经 等待 一个 长的 , 长的 时间 为了 这 :
“凯蒂，我等这一刻已经很久很久了。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ˈplænɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Thinking about it , planning it .
思维 关于 它 , 规划 它 :
思考一下，计划一下。

[ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [aɪ] [ɔ:lweɪz] ['fɪgjəd] [aɪ'd][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] .
All along I always figured I'd be doing it alone .
全部 沿着 我 总是 想 ID 是 正在做 它 独自的 .
我一直都觉得我会独自完成这件事。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [hɪr] . . .
But your being here . . .
但 你的 存在 这里 . . .
但你的到来.....

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [æz; əz][hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" He seemed to lose the words as he held her against him .
" 他 似乎 到 失去 这 字 作为 他 握住 她 反对 他 .
他紧紧地抱着她，似乎说不出话来。

" [tə'naɪt] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [du:ɪ] ['sʌmθɪŋ] , [tə'geðər] , ['ðætəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] [fə'revər] .
" Tonight we're about to do something , together , that'll change the Americas forever .
" 今晚 是 关于 到 做 某物 , 一起 , 那将 改变 这 美洲 永远 .
“今晚我们将共同做一件将永远改变美洲的事情。”

" [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [bɪt] [ɪntu:][ðə; ði] [swel] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:rk] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [slæpt] [ə'genst]
" The oars bit into the swell and the dark waters of the bay slapped against
" 这 桨 少量 进入 这 膨胀 和 这 黑暗的 水 的 这 湾 被掌掴 反对
[ðə; ði] [bɑ:rk] - ['kʌvəd] [praʊ] ,
the bark - covered prow ,
这 吠 - 涵盖 船首 ,
船桨划破波浪，海湾的暗色海水拍打着覆盖着树皮的船头。

[æn; ən] ['eɪnfənt] ['keɪd(ə)ns][hi:; hi] [rɪ'membər] [frʌm; frəm] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['vɔɪdʒ] [nɔ:rθ] , [ten] ['jɪrz] [pæst] .
an ancient cadence he remembered from that long voyage north , ten years past .
一个 古老的 节奏 他 记得 从 那 长的 航程 北 , 十 年 过去的 .
这是他十年前那次漫长的北上航行中听到的古老韵律。

[wer] [hæd; həd] [ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [gɔ:n] ?
Where had all the years gone ?
在哪里 有 全部 这 年 已消失 ?
这些年都去哪儿了？

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['dʌlgauts] , [ə; eɪ] ['dedli] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] , [grɪm] -
Behind him was a line of dugouts , a deadly procession of armed , grim -
在后面 他 曾是 一个 线 的 球员休息区 , 一个 致命 游行 的 武装 , 严峻 -
[feɪst] ['si:mən] .
faced seamen .
面对 海员 .
他身后是一排排独木舟，一队队全副武装、面色阴沉的水手，构成了一支致命的队伍。

[ɔ:l] [men] [ʌv; əv] [tɔ:'tu:gə] , [nɔ:t] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] ['welkəm] [ɪn] ['eni] ['ɪŋɡlɪ] , [frentʃ] , [ɔ:r]
All men of Tortuga , not one among them still welcome in any English , French , or
全部 男人 的 托尔图加 , 不是 一 之中 他们 仍然 欢迎 在 任何 英语 , 法语 , 或者
[dʌtʃ] ['set(ə)lmənt] .
Dutch settlement .
荷兰语 沉降 .
托尔图加岛上的所有男人，没有一个还能被任何英国、法国或荷兰的殖民地接纳。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [stɑ:rt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [men] [laɪk] [ði:z] ?
Was it possible to start over with men like these ?
曾是 它 可能的 到 开始 超过 和 男人 喜欢 这些 ?
和这样的男人重新开始还有可能吗？

[ə; eɪ] [nu:] ['nei](ə)n] ?
A new nation ?
一个 新的 国家 ?
一个新国家？

" ['mɪrə] , " ['vɑ:rgəs] ['wɪspəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .

" **Mira** , " **Vargas whispered over the rhythm of the oars** .
" 米拉 , " 瓦尔加斯 低声说道 超过 这 韵律 的 这 桨 .

“米拉，”瓦尔加斯对着船桨的节奏低语道。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɡlɪsnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈentri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
His dark eyes were glistening as he pointed toward the entry to the harbor ,
他的 黑暗的 眼睛 是 闪闪发光 作为 他 尖 朝向 这 入口 到 这 港口 ,

他指着港口入口，深邃的眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ][waɪd] [streɪt] [ðæt] [leɪ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪoʊ][di:][ˌkɛˈri:nɑ:][ænd; ənd][ðə; ði]
a wide strait that lay between the Point of the Cayo de Carena and the

一个 宽的 海峡 那 躺 之间 这 观点 的 这 卡约 德 卡雷纳 和 这
[ˈmeɪnlənd] .
mainland .
大陆 .

卡约德卡雷纳角与大陆之间有一条宽阔的海峡。

[əˈraʊnd] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [laɪt] [sɜ:rf] [ˈspɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .

Around them the light surf sparkled in the moonlight .
大约 他们 这 光 冲浪 闪闪发光 在 这 月光 .

他们周围，轻盈的海浪在月光下闪闪发光。

" [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [pˈwer,tʊʊ, ˈpɔrtə, ˈpɔrtɜ-][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˌkæərɪˈbi:ən,kəˈrɪbiən] ?

" **Is not this puerto the finest in all the Caribbean ?**
" 是 不是 这 波多黎各 这 最好的 在 全部 这 加勒比海 ?

“难道这个港口不是整个加勒比地区最好的吗？ ”

" [hi:; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [ˈwɪnstən] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][roʊ] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] - [steɪnd] [ti:θ] .

" **He smiled back at Winston , showing a row of tobacco - stained teeth** .
" 他 微笑 后退 在 温斯顿 , 显示 一个 排 的 烟草 - 染色 牙齿 .

“他朝温斯顿笑了笑，露出一排被烟渍染黑的牙齿。

" [noʊ][stɔ:rm] [ˈri:tʃɪz] [hɪr] .

" **No storm reaches here** .
" 不 风暴 到达 这里 .

“风暴不会到达这里。”

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kra:ft][kæn; kən] [ˈæŋkər] [ˈseɪfli] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈhʊrəkæn] . "

The smallest craft can anchor safely , even in a huracan . "
这 最小 工艺 能 锚 安全 , 甚至 在 一个 飓风 . "

即使是最小的船只，也能安全抛锚，即便是在飓风中。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [ˈfɪɡjəd] .

" **It's just like I figured** .
" 它是 只是 喜欢 我 想 .

“果然不出我所料。”

[soʊ][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [ˈsɪtʃuert] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkænən] [ˈri:əli] [ɪz] [raɪt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .

So the spot to situate our cannon really is right there on the Point .
所以 这 点 到 位于 我们的 大炮 真的 是 正确的 那里 在 这 观点 .

所以，我们架设大炮的地点就在岬角上。

[du:] [ðæt] [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [ˈevər] [get] [ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪ] .

Do that and nobody could ever get into the bay .
做 那 和 无人 可以 曾经 得到 进入 这 湾 .

那样做的话，就没人能进入海湾了。

" ['vɑ:rgəs] [læft] .

" **Vargas laughed** .
" 瓦尔加斯 笑了 .

瓦尔加斯笑了。

" [es 'aɪ] , [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" Si , that is true .
" 硅 , 那 是 真的 .

“是的，没错。”

[ɪf] [ðei] [hæd; həd] ['ɡʌnz] [hɪr] , [wi;; wi][kəd; kəd] ['nevər] [get][pæst] .
If they had guns here , we could never get past .
如果 他们 有 枪支 这里 , 我们 可以 绝不 得到 过去的 .

如果他们这里有枪，我们就根本过不去。

[bʌt; bət][dʒə'meɪkə][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['aɪlənd] .
But Jamaica is a poor island .
但 牙买加 是 一个 贫穷的 岛 .

但牙买加是一个贫穷的岛国。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔ:rt] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [sləʊ] [æn; ən] [ə'sɔ:lt]
The Passage Fort over on the river has always been able to slow an assault
这 通道 堡 超过 在 这 河 有 总是 到过 有能力的 到 慢的 一个 突击
[ɔ:n] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə] ['empti] [ðə; ði] [taʊn] .
long enough for them to empty the town .
长的 足够的 为了 他们 到 空的 这 镇 .

河对岸的通道堡垒一直能够拖延敌军的进攻，为他们清空城镇争取足够的时间。

[ðen] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [seɪf] .
Then their women and children are safe .
然后 他们的 女性 和 孩子们 是 安全的 .

这样一来，他们的妇女和儿童就安全了。

[wʌt] [els] [du:] [ðei] [hæv; həv] [wɜ:rθ] ['sti:lɪŋ] ? "
What else do they have worth stealing ? "
什么 别的 做 他们 有 值得 偷窃 ? "

他们还有什么值得偷的东西？

" [hju:] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][loʊ'keɪ(ə)n][ju;; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə][dʒɑ:n] [ə'baʊt] ?
" Hugh , is this the location you were talking to John about ?
" 休 , 是 这 这 地点 你 是 说 到 约翰 关于 ?

“休，这是你和约翰谈论的那个地方吗？ ”

" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] ['stʌdiŋ] [ðə; ði][waɪd] [ænd; ənd] ['sændi] [pɔɪnt] .
" Katherine was studying the wide and sandy Point .
" 凯瑟琳 曾是 学习 这 宽的 和 沙 观点 .

凯瑟琳正在观察这片宽阔的沙质岬角。

" [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] .
" The very place .
" 这 非常 地方 .

正是这个地方。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [steɪ] [waɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [ki:p] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
That's why I had him stay with the Defiance and keep some of the
那就是 为什么 我 有 他 停留 和 这 蔑视 和 保持 一些 的 这
[lædz] . "
lads . "
小伙子们 . "

所以我才让他留在“反抗号”上，留下几个小伙子。

" [aɪ] [hoʊp] [hi;; hi][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] . "
" I hope he can do it . "
" 我 希望 他 能 做 它 . "

我希望他能做到。

" [ˈhi:l] [weɪt] [tɪl] [sʌn] - [ʌp] , [tɪl] [ˈæftər][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt] .

" He'll wait till sun - up , till after we take the fort .
" 地狱 等待 直到 太阳 - 向上 , 直到 后 我们 拿 这 堡 .

他会等到太阳升起，等到我们攻占堡垒之后。

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪ; kiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] , [mɑːrk][aɪ 'tiː] . "

But this cay is the place to be , mark it .
但 这 礁岛 是 这 地方 到 是 , 标记 它 . "

但这个小岛才是最佳去处，记住这一点。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [se'njɔː] , " [ˈvɑːrgəs] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [stiəd] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

" You are right , senior , " Vargas continued as they steered on around the Point .
" 你 是 正确的 , 传感器 , " 瓦尔加斯 持续 作为 他们 转向 在 大约 这 观点 .

“您说得对，先生，”瓦尔加斯一边说着，一边继续绕着岬角航行。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndəɜːd] [maɪ'self] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɔːrt] [ˈsɪti] [aʊt] [hɪr] .

" I have often wondered myself why there was no port city out here .
" 我 有 经常 想知道 我 为什么 那里 曾是 不 港口 城市 出去 这里 .

“我常常纳闷，为什么这里没有港口城市。”

[pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðɪs] [ˈaɪlənd][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈstuːpɪd] [ægrɪkəltʊrɪz] .

Perhaps it is because this island has nothing but stupid agricultores .
也许 它 是 因为 这 岛 有 没有什么 但 愚蠢的 农民 .

或许是因为这个岛上除了愚蠢的农民什么也没有。

" [ðer; ðər][ˈtaɪni][ɑːr'mɑːdə][ʌv; əv] [ˈdʌgaʊts] [ɡlaɪdɪd] [ˈkwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪt] , [ðen] [hʌɡɪd] [ðə; ði]

" Their tiny armada of dugouts glided quickly across the strait , then hugged the
" 他们的 微小的 舰队 的 球员休息区 滑翔 迅速地 穿过 这 海峡 , 然后 拥抱 这
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

“他们的小型独木舟舰队迅速滑过海峡，然后贴着海岸航行，

[ˈhedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəʊ] [ˈkɑːbrə] .

headed toward the mouth of the Rio Cobre .
标题 朝向 这 嘴 的 这 里约热内卢 铜 .

朝着科布雷河河口方向前进。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] [ˈʌndər] [ðə; ði][vɪ'dʒiə] .

Now they were directly under the vigia .
现在 他们 是 直接地 在下面 这 维吉亚 .

现在他们就在树荫下。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [pæst] , [faɪv] [ˈfɪɡjərz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][brɪ'ɡæn]

As they rowed past , five figures suddenly emerged from the trees and began
作为 他们 划船 过去的 , 五 数据 突然 出现 从 这 树木 和 开始

[ˈweɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

wading toward them .
涉水 朝向 他们 .

当他们划船经过时，突然有五个人影从树林中出现，开始涉水向他们走来。

[ˈwɪnstən] [ˈɪmiːdiətli] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði] [ˈdʌgaʊts] [tuː; tə][pʊt][ɪn] .

Winston immediately signaled the dugouts to put in .
温斯顿 立即地 发出信号 这 球员休息区 到 放 在 .

温斯顿立即向休息区示意准备上场。

[ə'tiːbə][wʌz; wəz] [ˈɡrɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɔɪstɪd] [hɪm'self] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .

Atiba was grinning as he hoisted himself over the side .
阿提巴 曾是 咧嘴笑 作为 他 吊起 他自己 超过 这 边 .

阿提巴咧嘴一笑，纵身跃过船舷。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .
" It was simple .
" 它 曾是 简单的 .

“很简单。”

" [hiː; hi] ['setld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['si:mən] .
" He settled among the seamen .
" 他 定居 之中 这 海员 .

他定居在了水手中间。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] ['hɔːsən] ['spænjərdz] . "
" There were only two whoreson Spaniards . "
" 那里 是 仅有的 二 私生子 西班牙人 . "

“只有两个西班牙浪荡子。”

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][səˈri:nə] ?
" Where's Serina ?
" 在哪里? 塞丽娜 ?

塞丽娜在哪儿？

" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [skænd] [ðə; ði] ['empti] [ˈɔːrlaɪn] .
" Katherine scanned the empty shoreline .
" 凯瑟琳 扫描 这 空的 海岸线 .

凯瑟琳环顾着空旷的海岸线。

" [dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] ? "
" Did anything happen ? "
" 做过 任何事物 发生 ? "

发生什么事了吗？

" [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][saɪt][ɪn]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] ['wɒrɪrz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]
" When a woman is allowed to sit in council with warriors , there are always
" 什么时候 一个 女士 是 允许 到 坐 在 理事会 和 战士 , 那里 是 总是
[ˈdæmnəbl] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] .
damnable complications .
该死的 并发症 .

“当允许一名女性与战士们一起参加会议时，总是会出现一些令人头疼的复杂情况。”

" [ə'tiːbə] [rɪːtʃt] [ænd; ənd] [helpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['si:mən] [ɪn] .
" Atiba reached and helped one of the English seamen in .
" 阿提巴 达到 和 帮助 一 的 这 英语 海员 在 .

“阿提巴上前帮助了一名英国水手。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː 'es][ækt][æz; əz][men][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['hɔːsən] [bəuθ] .
" She would not have us act as men and kill the whoresons both .
" 她 会 不是 有 我们 行为 作为 男人 和 杀 这 私生子 两个都 .

“她不会让我们像男人一样，把那两个娼妓都杀了。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [stiɪl] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] . "
So she is still up there on the mountain , holding a musket . "
所以 她 是 仍然 向上 那里 在 这 山 , 保持 一个 滑膛枪 . "

所以她现在还待在山上，手里拿着一支火枪。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['betər] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ] ['mɜːrdər][ðer; ðər] [mə'lɪʃə] .
" You're not a better man if you murder their militia .
" 你是 不是 一个 更好的 男人 如果 你 谋杀 他们的 民兵 .

“如果你屠杀了他们的民兵，你并不比他们高尚。”

" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Katherine scowled at him .
" 凯瑟琳 皱着眉头 在 他 .

凯瑟琳怒视着他。

" ['æftər][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ]['oʊnli] [niːd] [hoʊld][aɪ 'tiː] . "

" After you take a place , you only need hold it . "

" 后 你 拿 一个 地方 , 你 仅有的 需要 抓住 它 . "

“占据位置之后，你只需要守住它。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wi:k] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [sɪ'nhjɔːrə] .

" That is the weak way of a woman , senhora .

" 那 是 这 虚弱的 方式 的 一个 女士 , 塞尼奥拉 .

“那是女人软弱的表现，女士。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [ə'gen] [ðer; ðər][ɔːrz; ɔʊrz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

" He glanced toward the hill as again their oars flashed in the moonlight .

" 他 瞥了一眼 朝向 这 爬坡道 作为 再次 他们的 桨 闪光灯 在 这 月光 .

“他朝山丘方向望去，只见他们的船桨再次在月光下闪闪发光。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['wɔːriər] [wei] .

" It is not the warrior way .

" 它 是 不是 这 战士 方式 .

“这不是战士之道。”

" ['wɪnstən] ['grɪmɪst] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][faːr][frʌm; frəm]

" Winston grimaced , but said nothing , knowing the killing could be far from

" 温斯顿 做了个鬼脸 , 但 说 没有什么 , 会心 这 杀 可以 是 远的 从

['oʊvər] .

over .

超过 .

温斯顿做了个鬼脸，但什么也没说，因为他知道杀戮可能远未结束。

[ɪn]['oʊnli] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər]

In only minutes they had skirted the bay and were approaching the river

在 仅有的 分钟 他们 有 裙摆 这 湾 和 是 接近 这 河

[maʊθ] .

mouth .

嘴 .

短短几分钟内，他们就绕过了海湾，接近了河口。

[æz; əz][ðer; ðər] ['dʌgaʊts] [vɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːəʊ] ['kɑːbrə] , [ðə; ði] ['waɪtkæps] [geɪv] [wei] [tuː; tə]

As their dugouts veered into the Rio Cobre , the whitecaps gave way to

作为 他们的 球员休息区 转向 进入 这 里约热内卢 铜 , 这 白浪 给予 方式 到

['plæslɪd] ['rɪpəlz] .

placid ripples .

平静 涟漪 .

当他们的球员休息区驶入科布雷河时，白色的浪花变成了平静的涟漪。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'ɡʌn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər][wʌz; wəz]

The tide had just begun running out , and the surface of the water was

这 潮 有 只是 开始 跑步 出去 , 和 这 表面 的 这 水 曾是

['flɔːləs] ,

flawless ,

完美无瑕 ,

潮水刚刚开始退去，水面平静如镜。

[rɪ'flektɪŋ] [bæk] [ðə; ði][hæf] - [muːn] .

reflecting back the half - moon .

反思 后退 这 一半 - 月亮 .

反射出半轮月亮。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][pɑːmz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [dens] ['fɒrɪsts] .

Now they were surrounded by palms , and beyond , dense forests .

现在 他们 是 包围 经过 棕榈树 , 和 超过 , 稠密 森林 .

现在他们被棕榈树包围着，更远处是茂密的森林。

[sɪns] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][pæst] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪt'self] [hæd; həd] [grʊn] ['æləʊ] ,
Since the rainy season was past , the river itself had grown shallow ,
自从 这 下雨 季节 曾是 过去的 , 这 河 本身 有 生长 浅的 ,
雨季过后, 河水也变浅了。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [sænd][ba:z] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] .
with wide sand bars to navigate .
和 宽的 沙 酒吧 到 导航 .
有宽阔的沙洲需要航行。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [maɪl] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fɔ:rt] .
But a quarter mile farther and they would be beneath the fort .
但 一个 四分之一 英里 更远 和 他们 会 是 下面 这 堡 .
但再往前走四分之一英里, 他们就会到达堡垒下方。

" [dʒə'meɪkə] , [æt; ət] [læst] .
" Jamaica , at last .
" 牙买加 , 在 最后的 .
“终于到牙买加了。”

" ['wɪnstən] [grɪnd] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ə; eɪ] [hænd] [ɪntu:] [ðə; ði] [ku:l] ['rɪvər] .
" Winston grinned and dipped a hand into the cool river .
" 温斯顿 咧嘴一笑 和 浸入 一个 手 进入 这 凉爽的 河 .
温斯顿咧嘴一笑, 将一只手伸进清凉的河水中。

[kæθəzɪn, 'kæθrɪn] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔ:rt] , [naʊ] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [sɪlu'et] [ɪn] [ðə; ði]
Katherine gazed up at the Passage Fort , now a sharp silhouette in the
凯瑟琳 凝视 向上 在 这 通道 堡 , 现在 一个 锋利的 轮廓 在 这
['mu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .
凯瑟琳抬头望着通道堡, 在月光下, 它呈现出一个清晰的轮廓。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['tɜ:rɪts] [æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] ['breɪstwɜ:rk] ,
It had turrets at each corner and a wide breastwork ,
它 有 炮塔 在 每个 角落 和 一个 宽的 胸墙 ,
它的每个角落都有炮塔, 还有宽阔的胸墙。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] - [paʊnd] ['kʌlvərɪn] [prə'dʒektɪd] , [hɑ:rd] ['fɪŋgərz] [ə'genst]
from which a row of eighteen - pound culverin projected , hard fingers against
从 哪个 一个 排 的 十八 - 磅 库尔维林 预计 , 难的 手指 反对
[ðə; ði] [skaɪ] .
the sky .
这 天空 .
从那里伸出一排十八磅重的炮弹, 坚硬的炮口直指苍穹。

" [aɪ] [dʒʌst] [preɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['welkəm] [sələ'breɪ(ə)n] ['ɪznt] [tu:] [wel] [ə'tendɪd] .
" I just pray our welcome celebration isn't too well attended .
" 我 只是 祈祷 我们的 欢迎 庆典 不是 也 出色地 参加 .
我只祈祷我们的欢迎庆祝活动不要太热闹。

" [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
" As they rowed slowly up the river ,
" 作为 他们 划船 缓慢地 向上 这 河 ,
“当他们缓缓划着船逆流而上时,

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [da:n] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] .
the first traces of dawn were beginning to show in the east .
这 第一的 痕迹 的 黎明 是 开始 到 展示 在 这 东方 .
东方开始出现黎明的第一缕曙光。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈriːələɪzd] [ðer; ðər] [əˈtæk]
She realized their attack
她 已实现 他们的 攻击

她意识到了他们的攻击

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] [naʊ] .
would have to come quickly now .
会 有 到 来 迅速地 现在 .

现在必须尽快行动了。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][vɪˈdʒiə][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənst] , [ˈsentriz] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi][ˈpoʊstɪd]
Even though the vigia had been silenced , sentries would doubtless be posted
甚至 尽管 这 维吉亚 有 到过 沉默 , 哨兵 会 毫无疑问 是 发布
[əˈraʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] .
around the fort .
大约 这 堡 .

即使警戒部队已经停止行动，堡垒周围无疑仍会部署哨兵。

[ðer; ðər] [stiːl] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['blʌdi] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ɑːrmz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspɔːtɪd] [ɪn]
There still could be a bloody fight with small arms if they were spotted in
那里 仍然 可以 是 一个 血腥 斗争 和 小的 武器 如果 他们 是 斑 在
[taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænjərdz] [tuː; tə][ˈmɑːrʃ(ə)l][ðə; ði] [məˈlɪjə] [ɪnˈsaɪd] .
time for the Spaniards to martial the militia inside .
时间 为了 这 西班牙人 到 武术 这 民兵 里面 .

如果西班牙人及时发现他们并调动民兵进入城内，仍然可能发生一场使用小型武器的血腥战斗。

[let] [wʌn] [ˈsentri] [saʊnd] [ðə; ði][əˈlɑːrm][ænd; ənd][ɔːl] [sərˈpraɪz] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .
Let one sentry sound the alarm and all surprise would be lost .
让 一 哨兵 声音 这 警报 和 全部 惊喜 会 是 丢失的 .

只要有一个哨兵拉响警报，所有的奇袭就都丧失了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [best] [biːtʃ] ['sʌmwer] [əˈbɔːŋ] [hɪr] .
" **I think we'd best beach somewhere along here** .
" 我 思考 我们会 最好的 海滩 某处 沿着 这里 .

“我想我们最好在这附近找个沙滩。”

" [bəːrθəːləmjʊː] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] .
" **Bartholomew was sounding with an oar** .
" 巴塞洛繆 曾是 听起来 和 一个 桨 .

巴塞洛繆正在用桨划水。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] ['grʊʊɪŋ] [ɪnˈkriːsɪŋli] ['sændi][ænd; ənd] ['ʃæloʊ] .
The river was growing increasingly sandy and shallow .
这 河 曾是 生长 日益 沙 和 浅的 .

河水变得越来越沙化，河面也越来越浅。

" [ʃiːz] [daʊn] [tuː; tə][noʊ] [məˈren] [hæf][ə; eɪ] [ˈfæðəm] . "
" **She's down to no more'n half a fathom** . "
" 她是 向下 到 不 更多 一半 一个 捉摸 . "

“她现在只剩下不到半英寻了。”

" [bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [ɪts] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][get] [laɪt] [naʊ] .
" **Besides that , it's starting to get light now** .
" 除了 那 , 它是 开始 到 得到 光 现在 .

除此之外，现在天也开始亮了。

" [ˈwɪnstən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [kənˈkɜːrəns] .
" **Winston nodded concurrence** .
" 温斯顿 点头 一致 .

温斯顿点头表示同意。

" [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [spaɪ][juːˈes] .
" **Much farther and they might spy us** .
" 很多 更远 和 他们 可能 间谍 我们 :
“再远一点，他们可能会发现我们。”

[ˈsɪɡnəl][ðə; ði] [lædz] [brˈhaɪnd][tuː; tə][pʊt][ɪn] . " **Signal the lads behind to put in** . "
信号 这 小伙子们 在后面 到 放 在 : "
向后面的伙计们示意，让他们投篮。

" [aɪ] .
" **Aye** .
" 是的 :
“是的。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːr] .
" **He turned and motioned with his oar** .
" 他 转向 和 示意 和 他的 桨 :
他转过身，用桨做了个手势。

[ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][ðə; ði] [ˈdʌɡaʊts] [vɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði][men] [brɪˈɡæn]
Quickly and silently the dugouts veered into the banks and the men began
迅速地 和 默默 这 球员休息区 转向 进入 这 银行 和 这 男人 开始
[ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪdz] .
climbing over the sides .
攀登 超过 这 侧面 :
独木舟迅速而无声地转向河岸，男人们开始翻过河岸。

[æz; əz] [ðeɪ] [weɪdɪd] [θruː] [ðə; ði][mʌd] , [iːtʃ] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflɪntlə:k] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪk] ,
As they waded through the mud , each carrying a flintlock musket and a pike ,
作为 他们 涉水 通过 这 泥 , 每个 携带 一个 燧发枪 滑膛枪 和 一个 梭鱼 ,
他们趟过泥泞，每人携带一支燧发枪和一根长矛。

[ðeɪ] [ˈdræɡd] [ðə; ði] [ˈdʌɡaʊts] [əʃˈɔːr] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .
they dragged the dugouts ashore and into the brush .
他们 拖拽 这 球员休息区 岸上 和 进入 这 刷子 :
他们把独木舟拖到岸边，然后拖进灌木丛里。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmæstərz] .
" **All right , masters** .
" 全部 正确的 , 大师 :
“好的，主人。”

" [ˈwɪnstən] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][fɔːrm][ræŋks] .
" **Winston walked down the line as they began to form ranks** .
" 温斯顿 步行 向下 这 线 作为 他们 开始 到 形式 排名 :
“当他们开始列队时，温斯顿沿着队伍走了过去。”

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [əˈlɜːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] .
" **We want to try taking this place without alerting the whole island** .
" 我们 想 到 尝试 采取 这 地方 没有 警报 这 所有的 岛 :
“我们想在不惊动全岛的情况下占领这个地方。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] , [ðen] [ðə; ði] - [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈvækjueɪt] [ðə; ði] [taʊn]
If we can do that , then the Spaniards'll not have time to evacuate the town
如果 我们 能 做 那 , 然后 这 - 不是 有 时间 到 撤离 这 镇
:
:
:
如果我们能做到这一点，那么西班牙人就没有时间撤离城镇了。

[rɪ'membə] [eniθɪŋ] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn] [ɪːðər] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Remember anything we take in either place will be divided according to the
记住 任何事物 我们 拿 在 任何一个 地方 将要 是 分割 根据 到 这
[ˈɑːrtɪk(ə)lz] [drɔːn] .
Articles drawn .
文章 绘制 .

记住，我们在任何地方获得的任何东西都将按照所制定的条款进行分配。

[eni] [mæn] [huː] [dʌznt] [ʃer] [wʌt] [hiː; hi][faɪndz] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ][rest] ,
Any man who doesn't share what he finds will be judged by the rest ,
任何 男人 WHO 不 分享 什么 他 发现 将要 是 评判 经过 这 休息 ,
任何不与人分享自己发现的人都会受到其他人的评判。

[ænd; ʌnd] [meɪ] [gɔːd][hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and may God have mercy on him .
和 可能 上帝 有 怜悯 在 他 .
愿上帝怜悯他。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [geɪzd] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] .
" **He turned and gazed up the hill** .
" 他 转向 和 凝视 向上 这 爬坡道 .
他转过身，凝视着山坡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [treɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] .
There was a single trail leading through the forest .
那里 曾是 一个 单身的 踪迹 领导 通过 这 森林 .
森林里只有一条小路。

" [soʊ] [lʊk] [ˈlaɪvli] , [ˈmæstərz] .
" **So look lively , masters** .
" 所以 看 热闹 , 大师 .
“所以，大师们，要精神抖擞。”

[lets] [meɪk] [kwɪk] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] .
Let's make quick work of this .
我们来吧 制作 快的 工作 的 这 .
咱们速战速决吧。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhedɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][ɪnˈklaɪn] , [ðə; ðɪ][men] [ˈkɜːfəli] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ˌbændəˈlɪr] [tuː; tə]
" **As they headed up the incline , the men carefully holding their bandoliers to**
" 作为 他们 标题 向上 这 倾斜 , 这 男人 小心 保持 他们的 弹药带 到
[prɪˈvent] [ˈrætɪŋ] ,
prevent rattling ,
防止 嘎嘎作响 ,
“当他们沿着斜坡向上走时，男人们小心翼翼地握着弹药带，以免发出嘎嘎声响。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈklɪrli] [siː] [ðə; ðɪ][fɔːrt] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [triːz] .
they could clearly see the fort above the trees .
他们 可以 清楚地 看 这 堡 多于 这 树木 .
他们能清楚地看到树梢上方的堡垒。

[naʊ] [laɪts] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈflɪkər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrest,wɜːrk] , [tɔːtʃɪz] .
Now lights began to flicker along the front of the breastwork , torches .
现在 灯 开始 到 闪烁 沿着 这 正面 的 这 胸墙 , 火炬 .
现在，胸墙前方开始闪烁着灯光，那是火把。

[nekst] , [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈvɔɪsɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈfɪltər] [daʊn] , [feɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] .
Next , excited voices began to filter down , faint in the morning air .
下一个 , 兴奋的 声音 开始 到 筛选 向下 , 头晕的 在 这 早晨 空气 .
接着，兴奋的声音开始传下来，在晨风中变得微弱。

[ɑ:r'mɑ:ndʊʊ][ˈvɑ:rgəs][hæd; həd] [mu:vd] [əˌb:ŋ'said] ['wɪnstən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['næroʊ] [bɪ'hi:θ] [hɪz; ɪz]
Armando Vargas had moved alongside Winston , his eyes narrow beneath his
阿曼多 瓦尔加斯 有 已搬 旁边 温斯顿 , 他的 眼睛 狭窄的 下面 他的
[ˈhelmt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weðərd] [feɪs] [grɪm] .
helmet and his weathered face grim .
头盔 和 他的 风化的 脸 严峻 .

阿曼多·瓦尔加斯走到温斯顿身边，头盔下的双眼眯了起来，饱经风霜的脸上表情严肃。

[hi:; hi]

He
他

他

[ˈlɪsnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌb:ŋgər] , [ðen] ['wɪspəd] , " [aɪ] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ]
listened a moment longer , then whispered , " I fear something may have gone wrong
听着 一个 片刻 更长 , 然后 低声说道 , " 我 害怕 某物 可能 有 已消失 错误的
[se'njɔ:] . "
 , senor . "
 , 传感器 . "

他又听了一会儿，然后低声说：“先生，恐怕出事了。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['seɪŋ] ?
" What are they saying ?
" 什么 是 他们 说 ?

他们在说什么？

" ['wɪnstən] [wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪstlz] .
" Winston was checking the prime on his pistols .
" 温斯顿 曾是 检查 这 主要的 在 他的 手枪 .

温斯顿正在检查他的手枪的上膛情况。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [rʌŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kænən] .
" I think I hear orders to run out the cannon .
" 我 思考 我 听到 订单 到 跑步 出去 这 大炮 .

“我好像听到了发射大炮的命令。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
" He paused to listen .
" 他 暂停 到 听 .

他停下来倾听。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['spɑ:tɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][mɑ:sts][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][ˈkaɪoʊ] ?
" Could they have spotted our masts over at the cayo ?
" 可以 他们 有 斑 我们的 桅杆 超过 在 这 卡约 ?

“他们有没有可能在小岛上看到我们的桅杆？”

[aɪ ˈti:][ɪz] ['getɪŋ] [laɪt] [naʊ] .
It is getting light now .
它 是 获得 光 现在 .

天亮了。

[ɔ:r][pər'hæps][æn; ən][əˈlɜ:rt][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][vɪ'dʒiə]['æftər][ɔ:l] .
Or perhaps an alert was sounded by the vigia after all .
或者 也许 一个 警报 曾是 听起来 经过 这 维吉亚 后 全部 .

或许，警戒系统最终还是发出了警报。

" [hi:; hi] [ɡleəd] ['pɔɪntɪdli] [bæk] [tɔ:rd] [əˈti:bə] .
" He glared pointedly back toward Atiba .
" 他 怒目而视 尖锐地 后退 朝向 阿提巴 .

他狠狠地瞪了阿提巴一眼。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [sɪ'kjər] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:ld] .
" Perhaps it was not so secure as we were told .
" 也许 它 曾是 不是 所以 安全的 作为 我们 是 讲述 .
“或许它并不像我们被告知的那样安全。”

" [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] [ðə; ði] ['si:mən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['redɪŋ] [ðer; ðər] ['flɪntlə:k] .
" Behind them the seamen had begun readying their flintlocks .
" 在后面 他们 这 海员 有 开始 准备中 他们的 燧发枪 .
“在他们身后，水手们已经开始准备他们的燧发枪了。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [ə'pɪrɪd] [dɪs'ɔ:rgənəɪzd] , [ðeɪ] ['hændəld][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [i:z] .
Though they appeared disorganized , they handled their muskets with practiced ease .
尽管 他们 出现 混乱 , 他们 处理 他们的 滑膛枪 和 练习 舒适 .
虽然他们看起来有些杂乱无章，但他们使用火枪却游刃有余。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [rɔ:] [rɪ'kru:ts] [laɪk] [bə:'beɪdoʊs] - [mə'lɪjə] ; [ði:z] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
They were not raw recruits like Barbados ' militia ; these were fighting men with long experience .
他们 是 不是 生的 新兵 喜欢 巴巴多斯 - 民兵 ; 这些 是 斗争 男人 和 长的 经验 .
他们不像巴巴多斯民兵那样是新兵；这些都是身经百战的战士。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .
They continued quickly and silently up the path .
他们 持续 迅速地 和 默默 向上 这 小路 .
他们继续快速而安静地沿着小路上走。

[naʊ] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [groʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Now the moon had begun to grow pale with the approach of day ,
现在 这 月亮 有 开始 到 生长 苍白 和 这 方法 的 天 ,
随着天色渐亮，月亮渐渐变得黯淡了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rtɹəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ɪts] ['stoʊnwɜ:rk] .
and as they neared the rear of the fortress they could see the details of its stonework .
和 作为 他们 接近 这 后部 的 这 堡垒 他们 可以 看 这 细节 的 它是 石方 .
当他们接近堡垒后部时，就能看到堡垒石砌结构的细节了。

[ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['slaɪtli] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz] [hed] ,
The outside walls were only slightly higher than a man's head ,
这 外部 墙壁 是 仅有的 轻微地 更高 比 一个 男人的 头 ,
外墙只比人的头略高一些。

['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [skeɪl] [wɪð; wɪθ] ['græpəlz] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
easy enough to scale with grappling if need be .
简单的 足够的 到 规模 和 搏斗 如果 需要 是 .
必要时可以用抓钩轻松扩展规模。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
As they emerged at the edge of the clearing ,
作为 他们 出现 在 这 边缘 的 这 清理 ,
当他们出现在林间空地的边缘时，

['wɪnstən] ['sʌd(ə)nli] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'dʒɑ:r] .
Winston suddenly realized that the heavy wooden door at the rear of the fort was already ajar .
温斯顿 突然 已实现 那 这 重的 木制的 门 在 这 后部 的 这 堡 曾是 已经 半开 .
温斯顿突然意识到，堡垒后方的那扇厚重的木门已经半开着。

[gʊd] [kraɪst] , [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [wɔːk] [ɪn] .
" Good Christ , we can just walk in .
" 好的 基督 , 我们 能 只是 走 在 .

我的天哪，我们可以直接走进去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [gruːp] .
" He turned and signaled for the men to group .
" 他 转向 和 发出信号 为了 这 男人 到 团体 .

他转身示意男人们集合。

" [ɪts] [taɪm] , ['mæstərz] .
" It's time , masters .
" 它是 时间 , 大师 .

“是时候了，大师们。”

['vɑːrgəs] [θɪŋks] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['spɑːtɪd] ['aʊər; ɑːr][mɑːsts] , ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" Vargas thinks they may have spotted our masts , over at the Point ,
" 瓦尔加斯 思考 他们 可能 有 斑 我们的 桅杆 , 超过 在 这 观点 ,

瓦尔加斯认为他们可能在岬角那边发现了我们的桅杆。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['redi] [ðə; ði] ['ɡʌnz] .
" and started to ready the guns .
" 和 开始 到 准备好 这 枪支 .

然后开始准备枪支。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wəz; wəz][dʒʌst] [ə'boʊv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" His voice was just above a whisper .
" 他的 嗓音 曾是 只是 多于 一个 耳语 .

他的声音几乎是耳语。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiːl] [niːd] [tuː; tə] [muːv] [fæst] .
" In any case , we'll need to move fast .
" 在 任何 案件 , 出色地 需要 到 移动 快速地 .

总之，我们需要迅速行动。

[aɪl] [liːd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [lædz] .
" I'll lead , with my lads .
" 患病的 带领 , 和 我的 小伙子们 .

我将带领我的兄弟们率领队伍。

['æftər] [wɪə(r)] [ɪn'saɪd] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [weɪv] .
" After we're inside , the rest of you hit it with a second wave .
" 后 是 里面 , 这 休息 的 你 打 它 和 一个 第二 海浪 .

我们进去之后，你们其他人再来第二波。

[wiːl] [rʌʃ] [ðə; ði] ['sentriz] , [ðen] [teɪk] ['eni] [ɡɑːrdz] .
" We'll rush the sentries , then take any guards .
" 出色地 匆忙 这 哨兵 , 然后 拿 任何 守卫 .

我们先冲向哨兵，然后干掉所有守卫。

['æftər] [ðæt] [wiːl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌnə(r)] , [huː] [laɪk][æz; əz][nɑːt][wəʊnt][biː; bi] [ɑːrmd] .
" After that we'll attend to the gunners , who like as not won't be armed .
" 后 那 出色地 出席 到 这 炮手 , WHO 喜欢 作为 不是 惯于 是 武装 .

之后我们会处理炮手的问题，他们很可能没有携带武器。

" ['sʌd(ə)nli] [mɔːr] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ɪn'saɪd][ðə; ði][fɔːrt] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
" Suddenly more shouts from inside the fort drifted across the clearing .
" 突然 更多的 喊叫 从 里面 这 堡 漂移 穿过 这 清理 .

“突然，堡垒内传来更多喊叫声，飘过空地。”

['vɑːrgəs] ['moʊfənd] [fɔːr; fər]['kwaɪət] , [ðen] [ɡlɑːnst] [æt; ət] ['wɪnstən] .
" Vargas motioned for quiet , then glanced at Winston .
" 瓦尔加斯 示意 为了 安静的 , 然后 瞥了一眼 在 温斯顿 .

瓦尔加斯示意大家安静，然后瞥了温斯顿一眼。

" [aɪ] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][send][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæv(ə)lɪ] . "

" **I hear one of them saying that they must send for the cavalry** . "

" 我 听到 一 的 他们 说 那 他们 必须 发送 为了 这 骑兵 . "

" 我听到他们其中一人说，他们必须请求骑兵支援。"

" [waɪ] ?

" **Why** ?

" 为什么 ?

" 为什么？

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

" **He paused** .

" 他 暂停 .

" 他停顿了一下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['fraɪ(ə)nd] [ɪn][ðer; ðər] , [se'njɔː] . "

" **I don't know what is happening , but they are very frightened in there , senor** . "

" 我 不 知道 什么 是 发生 , 但 他们 是 非常 害怕 在 那里 , 传感器 . "

" 我不知道里面发生了什么事，但先生，他们看起来很害怕。"

" [gʊd] [gɑːd] , [ɪf] [ðeɪ] [get] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ɪts] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['eni] ['buːti] . "

" **Good God , if they get word back to the town , it's the end of any booty** . "

" 好的 上帝 , 如果 他们 得到 单词 后退 到 这 镇 , 它是 这 结尾 的 任何 赃物 . "

" 我的天哪，如果他们把消息传回镇上，那所有的战利品就都没了。"

" [hjuː] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] .

" **Hugh , I don't like this** .

" 休 , 我 不 喜欢 这 .

" 休，我不喜欢这样。"

" ['kæθəɪn, 'kæθrɪn][stɛərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrtɹəs] .

" **Katherine stared toward the fortress** .

" 凯瑟琳 凝视 朝向 这 堡垒 .

" 凯瑟琳凝视着堡垒的方向。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gɑːrdz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [noʊ] ['sentɹɪz] .

There were no guards to be seen , no sentries .

那里 是 不 守卫 到 是 已见 , 不 哨兵 .

" 没有看到守卫，也没有哨兵。

['evriwʌn] [wʌz; wəz][,ɪn'saɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] .

Everyone was inside , shouting .

每个人 曾是 里面 , 喊叫 .

" 里面的人都在喊叫。

" ['meɪbi] [ɪts] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ruːz] .

" **Maybe it's some kind of ruse** .

" 或许 它是 一些 种类 的 诡计 .

" 也许这是一种诡计。"

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] ['terəbli] [rɔːŋ] . "

Something has gone terribly wrong . "

某物 有 已消失 可怕 错误的 . "

" 事情出大问题了。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['iːðər] .

" **To tell the truth , I don't like it either** .

" 到 告诉 这 真相 , 我 不 喜欢 它 任何一个 .

" 说实话，我也不喜欢这样。"

" [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [men] ['fɔːrwərd] .

" **He cocked his pistol and motioned the men forward** .

" 他 上膛 他的 手枪 和 示意 这 男人 向前 .

" 他给手枪上了膛，示意手下们向前走。

" [lets] [teɪk] [aɪ 'ti:] , ['mæstəz] .
" **Let's take it , masters .**
" 我们来吧 拿 它 , 大师 .

“我们来吧，大师们。”

" [sʌm; səm] ['fɪftɪ] [jɑ:dz] ['sepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [æz; əz] [ðei] [bɪ'gæn][ðer; ðər]
" **Some fifty yards separated them from the open door as they began their**
" 一些 五十 码 分开 他们 从 这 打开 门 作为 他们 开始 他们的
[dæʃ] ['fɔ:rwəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
dash forward across the clearing .
短跑 向前 穿过 这 清理 .

“他们与敞开的大门之间大约有五十码的距离，他们开始冲过空地向前奔跑。”

[naʊ] [ðei] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kænən] [trʌks] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] ['peɪvɪŋ] [stoʊn] [æz; əz][ðə; ði]
Now they could hear the sound of cannon trucks rolling over paving stone as the
现在 他们 可以 听到 这 声音 的 大炮 卡车 滚动 超过 铺路 石头 作为 这
[ˈɡʌnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [set] .
guns were being set .
枪支 是 存在 放 .

现在他们可以听到炮车碾过铺路石的声音，那是大炮正在架设的声音。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [fi:t] [rɪ'meɪnd] .
Only a few more feet remained .
仅有的 一个 很少 更多的 脚 剩余 .

只剩下几英尺远了。

[wʊd] [ðə; ði] [dɔ:r] [steɪ] ['oʊpən] ?
Would the door stay open ?
会 这 门 停留 打开 ?

门会一直开着吗？

[waɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] ['mʌskɪt] ['faɪər] ?
Why had there been no musket fire ?
为什么 有 那里 到过 不 滑膛枪 火 ?

为什么没有枪声？

[æz; əz] ['wɪnstən] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [hju:n] [oʊk] [wɪð; wɪθ]
As Winston bounded up the stone steps leading to the door , hewn oak with
作为 温斯顿 有界 向上 这 石头 步骤 领导 到 这 门 , 凿 橡木 和
[ˈaɪərn][ˈbrækəts, 'brækɪts] ,
iron brackets ,
铁 括号 ,

温斯顿蹦蹦跳跳地走上通往大门的石阶，那大门是用凿刻过的橡木制成的，带有铁支架。

[stiɪ] [noʊ][ə'ɹɑ:rm] [roʊz] [ʌp] ,
still no alarm rose up ,
仍然 不 警报 玫瑰 向上 ,

仍然没有警报响起。

['oʊnli] [ˈaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
only shouts from the direction of the cannon at the front of the
仅有的 喊叫 从 这 方向 的 这 大炮 在 这 正面 的 这
['brestˌwɜ:rk] .
breastwork .
胸墙 .

只有从胸墙前方的大炮方向传来的喊叫声。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ænd; ænd] [hi:vd] [aɪ 'ti:] [waɪd] , [ðen] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æftər][hɪm; ɪm] .
He seized the handle and heaved it wide , then waved the others after him .
他 查获 这 处理 和 喘息 它 宽的 , 然后 挥手 这 其他的 后 他 .

他抓住把手，猛地挥动，然后挥手示意其他人跟上。

[ə'ti:bə][wʌz; wəz] [ɔ:'ledi] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['kʌtləs] [drɔ:n] .
Atiba was already at his side , cutlass drawn .
阿提巴 曾是 已经 在 他的 边 , 弯刀 绘制 .

阿提巴已经来到他身边，拔出了弯刀。

[naʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk] [stoʊn] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ə; eɪ] ['gɑ:θɪk] [ɑ:rtʃ] [ə'blʌv] [ðer; ðər]
Now they were racing down the dark stone corridor , a gothic arch above their
现在 他们 是 赛车 向下 这 黑暗的 石头 走廊 , 一个 哥特 拱 多于 他们的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

现在他们正沿着黑暗的石砌走廊飞奔，头顶上方是一座哥特式拱门。

[ɪts] [ræks] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [ʌn'tʌtʃt] .
its racks of muskets untouched .
它是 货架 的 滑膛枪 未受触碰 .

它的火枪架完好无损。

[maɪ][gɑ:d] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðeə(r)] [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:rmd] .
My God , he thought , they're not even going to be armed .
我的 上帝 , 他 想法 , 它们是 不是 甚至 去 到 是 武装 .

“我的天哪，”他想，“他们竟然连武器都没有。”

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [mɔ:r] . . .
Only a few feet more . . .
仅有的 一个 很少 脚 更多的 . . .

再走几英尺就到了.....

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'spləʊʒn] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] .
A deafening explosion sounded from the front , then a second and a third .
一个 震耳欲聋 爆炸 听起来 从 这 正面 , 然后 一个 第二 和 一个 第三 .

前方传来一声震耳欲聋的爆炸声，接着是第二声、第三声。

[blæk] [smʊk] [bɔɪld] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [jel] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] .
Black smoke boiled up as a yell arose from the direction of the cannon .
黑色的 抽烟 煮沸 向上 作为 一个 叫喊 出现 从 这 方向 的 这 大炮 .

大炮方向传来一声怒吼，同时滚滚黑烟升腾而起。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .
The guns of the fort had been fired .
这 枪支 的 这 堡 有 到过 被解雇 .

堡垒里的大炮已经开火了。

[wen] [ðei] [ɪ'mɜ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['smʊki] [jɑ:rd] ,
When they emerged at the end of the corridor and into the smoky yard ,
什么时候 他们 出现 在 这 结尾 的 这 走廊 和 进入 这 烟 院子 ,

当他们走出走廊，来到烟雾缭绕的院子里时，

['spæniʃ] [mɪ'lɪjəmən] [wɜ:r; wər] [ɔ:'ledi] ['roʊlɪŋ] [bæk]
Spanish militiamen were already rolling back
西班牙语 民兵 是 已经 滚动 后退

西班牙民兵已经开始反击

[ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] [tu:; tə][ri:'loʊd] .
the ordnance to reload .
这 军械 到 重新加载 .

重新装填弹药。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [froʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] [dʌm'faʊndɪd] .
The gunners froze and looked on dumbfounded .
这 炮手 冻住了 和 看起来 在 目瞪口呆 .

炮手们愣住了，目瞪口呆地看着这一切。

“ ！ [ˈɪŋɡəlz] [dɛˈmoni,ʊʃ] ！ - -
“ ！ **Ingles Demonio** ！ ' '
“ ！ 英格尔斯 恶魔 ！ - -

“！ 英国恶魔！ ”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˌjeld] [aʊt] ,
One of them suddenly found his voice and yelled out ,
一 的 他们 突然 成立 他的 嗓音 和 大喊 出去 ,
其中一人突然开口喊道：

[ðen] [θru:] [hɪm'self] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] .
then threw himself face down on the paving stones .
然后 扔 他自己 脸 向下 在 这 铺路 石头 .
然后他脸朝下扑倒在石板路上。

[wʌŋ] ['æftər] [ə'hʌðər] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:lʊd] .
One after another , all the others followed .
一 后 其他 , 全部 这 其他的 随后 .
其他人也一个接一个地跟了上去。

[ɪn]['moʊmənts][ˈoʊnli][wʌŋ][mæn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ][tɔ:l] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['helmt] .
In moments only one man remained standing , a tall officer in a silver helmet .
在 时刻 仅有的 一 男人 剩余 常设 , 一个 高的 官 在 一个 银 头盔 .
片刻之后，只剩下一个人站着，他是一位戴着银色头盔的高大军官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比海(Caribbee)

第33/34页

[ˈwɪnstən] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡʌnəri] [kəˈmændər] .
Winston realized he must be the gunnery commander .
温斯顿 已实现 他 必须 是 这 炮术 指挥官 .

温斯顿意识到自己一定是炮兵指挥官。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ə; eɪ] [bɔːŋ] [təˈliːdoʊ] - [stiːl] [bleɪd] ,
He drew his sword , a long Toledo - steel blade ,
他 画 他的 剑 , 一个 长的 托莱多 - 钢 刀刃 ,

他拔出了剑，一把长长的托莱多钢剑。

[ænd; ənd] [stəd] [dɪˈfaɪəntli] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈwɪnstən] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] .
and stood defiantly facing Winston and the line of musketmen .
和 站立 公然挑衅 面向 温斯顿 和 这 线 的 火枪手 .

他傲然地站在那里，面对着温斯顿和一排火枪手。

" [noʊ] .

" No .
" 不 .

“不。”

" [ˈwɪnstən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] .
" Winston waved his pistol .
" 温斯顿 挥手 他的 手枪 .

温斯顿挥舞着他的手枪。

" [ɪts] [noʊ][juːz] .

" It's no use .
" 它是 不 使用 .

“没用。”

" [ðə; ði] [kəˈmændər] [pɔːzd] , [ðen] [stept] [bæk] [ænd; ənd][kɜːrst; kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [ˈpraːstreɪt]
" The commander paused , then stepped back and cursed his prostrate
" 这 指挥官 暂停 , 然后 步 后退 和 被诅咒的 他的 前列腺

[mɪˈlɪəmən] .
militiamen .
民兵 .

指挥官顿了顿，然后后退一步，咒骂着匍匐在地的民兵。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [hiː; hi] [ˈsləʊli] [slɪpt] [ðə; ði] [sɔːrd] [bæk]
Finally , with a look of infinite humiliation , he slowly slipped the sword back
最后 , 和 一个 看 的 无限 屈辱 , 他 缓慢地 滑倒了 这 剑 后退

[ˈɪntuː][ɪts] [ˈskæbərd] .
into its scabbard .
进入 它是 刀鞘 .

最后，他脸上带着无比屈辱的神情，缓缓地将剑插回剑鞘。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːmən] ,
A cheer went up from the seamen ,
一个 欢呼 去 向上 从 这 海员 ,

水手们爆发出欢呼声。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnər] [tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] ,
and several turned to head for the inner chambers of the fortress ,
和 一些 转向 到 头 为了 这 内 房间 的 这 堡垒 ,

几个人转身朝堡垒的内室走去。

[tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [sɜːrt] [fɔːr; fər] [ˈbuːti] .
" to start the search for booty .
" 到 开始 这 搜索 为了 赃物 .

开始寻找战利品。

[naʊ] [ðə; ði][ˈsekənd] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] .
" Now the second wave of the attack force was pouring through the corridor .
" 现在 这 第二 海浪 的 这 攻击 力量 曾是 浇注 通过 这 走廊 .

现在，第二波攻击部队正涌入走廊。

" [ˈketɪ] , [ɪts] [ˈoʊvər] .
" Katy , it's over .
" 凯蒂 , 它是 超过 .

“凯蒂，一切都结束了。”

" [ˈwɪnstən] [ˈbekənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ænd; ənd] [bɑːkst] [ˌserəˈmoʊniəsli] .
" Winston beckoned her to him and and boxed ceremoniously .
" 温斯顿 招手 她 到 他 和 和 盒装 庄严地 .

温斯顿向她招了招手，然后郑重其事地和她打了个拳击。

" [dʒəˈmeɪkə][ɪz] . . .
" Jamaica is . . .
" 牙买加 是 . . .

“牙买加是.....”

" [ðə; ði][jɑːrd] [ɪˈrʌptɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkoʊp,stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrət] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɪkˈsploʊdɪd] ,
" The yard erupted as the copestone of the turret at the corner exploded ,
" 这 院子 爆发 作为 这 石板 的 这 炮塔 在 这 角落 爆炸了 ,

“院子里一片混乱，角落塔楼的顶石爆炸了。”

[ˈreɪnɪŋ] [tʃɪps] [ʌv; əv][hɑːrd] [ˈlaɪmstoʊn] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
" raining chips of hard limestone around them .
" 下雨 芯片 的 难的 石灰石 大约 他们 .

坚硬的石灰岩碎屑如雨般落在他们周围。

" [greɪt] [gɑːd] , [wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [daʊn] [bɪˈloʊ] .
" Great God , we're taking fire from down below .
" 伟大的 上帝 , 是 采取 火 从 向下 以下 .

“我的天啊，我们正遭受来自下方的火焰袭击。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˌdɪsbɪˈliːf] .
" He stood a moment in disbelief .
" 他 站立 一个 片刻 在 怀疑 .

他愣在那里，难以置信。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈstɑːrtld] [ˈsiːmən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈskɜːri] [fɔːr; fər] [ˈkʌvər] .
" Around him startled seamen began to scurry for cover .
" 大约 他 惊慌 海员 开始 到 疾走 为了 覆盖 .

他周围惊慌失措的水手们开始四处奔逃寻找掩护。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [əˈnʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈkæənən] [ɑːt] [slæmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
" Even as he spoke , another round of cannon shot slammed into the front of

[ðə; ði] [ˈbreɪtʃwɜːrk] ,
" the breastwork ,
" 这 胸墙 ,

他话音未落，又一发炮弹击中了胸墙正面。

[ˈjeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈflægstoʊn] [ˈʌndər] [ðər; ðər] [fiːt] .
" shaking the flagstone under their feet .
" 摇晃 这 石板 在下面 他们的 脚 .

他们脚下的石板路都晃动了。

" [hu:] [ðə; ði] ['helz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" **Who the hell's in charge down there ?**
" WHO 这 地狱的 在 收费 向下 那里 ?

“到底谁在下面负责？”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rt] . . .
There were no orders to fire on the fort . . .
那里 是 不 订单 到 火 在 这 堡 . . .

没有下达向堡垒开火的命令.....

" [əˈnʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['kænən] [fɑ:t] [kræft] [ˈɪntu:][ðə; ði][stoʊn] ['feɪsɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
" **Another round of cannon shot crashed into the stone facing above them .**
" 其他 圆形的 的 大炮 射击 崩溃了 进入 这 石头 面向 多于 他们 .

又一轮炮弹击中了他们头顶的石头。

" [ˈmæstərz] , [teɪk] ['kʌvər] .
" **Masters , take cover .**
" 大师 , 拿 覆盖 .

“主人，快躲起来。”

[ˈðerəl] [bi:; bi] [hel] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .
There'll be hell to pay for this , I promise you .
将会 是 地狱 到 支付 为了 这 , 我 承诺 你 .

我向你保证，你一定会为此付出惨痛的代价。

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [riˈkɔ:ld] [ðæt] [ˈmju:z] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [kəˈmænd] [daʊn] [bɪˈloʊ] .
" **He suddenly recalled that Mewes had been left in command down below .**
" 他 突然 召回 那 母牛 有 到过 左边 在 命令 向下 以下 .

他突然想起，缪斯被留下来指挥下面的工作。

" [ɪf] [ˈdʒɑ:nz] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] , [aɪl] [skɪn] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] .
" **If John's ordered the ships into the bay and opened fire , I'll skin him alive .**
" 如果 约翰的 订购 这 船舶 进入 这 湾 和 打开 火 , 患病的 皮肤 他 活 .
"
"
"

“如果约翰下令将船只驶入海湾并开火，我就要活剥他的皮。”

" [aɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
" **Aye , and with this commotion ,**
" 是的 , 和 和 这 骚动 ,

“是啊，伴随着这阵骚动，

[aɪl] [ˈweɪdʒər][ðer; ðər] [dæmd] ['kæv(ə)lri] ['lænsərz] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [su:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [gɪv]
I'll wager their damned cavalry lancers will be on their way soon enough to give
患病的 赌注 他们的 该死的 骑兵 枪骑兵 将要 是 在 他们的 方式 很快 足够的 到 给
[ju: 'es][ə; eɪ] ['welkəm] .
us a welcome .
我们 一个 欢迎 .

我敢打赌，他们那些该死的骑兵很快就会出发，来“欢迎”我们。

" [bɑ:r,θɑ:ləmju:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə,b:ŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Bartholomew was standing alongside him .**
" 巴塞洛繆 曾是 常设 旁边 他 .

巴塞洛繆就站在他旁边。

" [aɪ'd] [seɪ] [wi:d] [best] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [dɔ:r] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [tu:; tə][stænd][ðem; ðəm]
" **I'd say we'd best secure that door back there and make ready to stand them**
" ID 说 我们会 最好的 安全的 那 门 后退 那里 和 制作 准备好 到 站立 他们
[ɔ:f] . " **off .** "
离开 . "

“我觉得我们最好把后面的门锁好，做好抵挡他们的准备。”

" [ˈɔːrdər][aɪˈtiː][dʌn] .
" **Order it done** .
" 命令 它 完毕 .

下令执行。

" [ˈwɪnstən][muːvd][pæst][ðə;ði][ˈɡʌnə(r)][ænd;ənd][ˈhedɪd][tɔːrd][ðə;ði][frʌnt][ʌv;əv][ðə;ði]
" **Winston moved past the gunners and headed toward the front of the**
" 温斯顿 已搬 过去的 这 炮手 和 标题 朝向 这 正面 的 这
[ˈbreɪtʃwɜːrk] , [ˈkæθəzɪn,ˈkæθrɪn][æt;ət][hɪz;ɪz][saɪd] .
breastwork , Katherine at his side .
胸墙 , 凯瑟琳 在 他的 边 .

温斯顿绕过炮兵，朝胸墙的前方走去，凯瑟琳跟在他身边。

[æz;əz][ðeɪ][əˈprəʊtʃt][ðə;ði][ˈspænɪʃ][kəˈmændər] , [hiː;hi][bækt][əˈweɪ] ,
" **As they approached the Spanish commander , he backed away** ,
作为 他们 接近 这 西班牙语 指挥官 , 他 支持的 离开 ,
当他们接近西班牙指挥官时，他后退了一步。

[ðen][baʊd][ˈnɜːrvəsli][ænd;ənd][əˈdrest][ðem;ðəm][ɪn][ˈbroʊkən][ˈɪŋɡlɪʃ] .
then bowed nervously and addressed them in broken English .
然后 鞠躬 紧张地 和 已解决 他们 在 破碎的 英语 .
然后他紧张地鞠了一躬，用蹩脚的英语向他们讲话。

" [juː;jʊ][meɪ][rɪˈsiːv][maɪ][sɔːrd] , [seˈnjɔː] , [ɪn][rɪˈtɜːrɪn][fɔːr;fər][ðə;ði][laɪvz;lɪvz][ʌv;əv][maɪ][men] .
" **You may receive my sword , senior , in return for the lives of my men** .
" 你 可能 收到 我的 剑 , 传感器 , 在 返回 为了 这 生活 的 我的 男人 .
“先生，你可以用我的剑来换取我部下的性命。”

[aɪ][eɪˈem][ˈkæpɪtən][waːn;hwaːn][viːˈtʃenti][diː][pəˈdɪlə] , [ænd;ənd][aɪ][ˈɔːfər][juː;jʊ][ˌʌŋkənˈdɪʃən(ə)l][səˈrendər]
I am Capitan Juan Vicente de Padilla , and I offer you unconditional surrender
我 是 船长 胡安 维森特 德 帕迪拉 , 和 我 提供 你 无条件的 投降
.
:
.

我是胡安·维森特·德·帕迪利亚船长，我向你们无条件投降。

[pliːz][rʌn][ʌp][jʊr;jər][flæg][ænd;ənd][ˈsɪɡnəl][jʊr;jər][ˈɡʌnʃɪp] . "
Please run up your flag and signal your gunships . "
请 跑步 向上 你的 旗帜 和 信号 你的 武装直升机 . "
请升起你们的旗帜，并向你们的武装直升机发出信号。

" [wiːv][gɑːt][noʊ][flæg] .
" **We've got no flag** .
" 我们已经 得到 不 旗帜 .
我们没有旗帜。

" [ˈwɪnstən][stɛəd][æt;ət][hɪm;ɪm] .
" **Winston stared at him** .
" 温斯顿 凝视 在 他 .
温斯顿盯着他看。

" [jet] .
" **Yet** .
" 然而 .
“然而。

[bʌt;bət][wiː;wi][wɪl][suːn][ɪˈnʌf] . "
But we will soon enough . "
但 我们 将要 很快 足够的 . "
但我们很快就会实现。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [mi:] ['kæpitən] ?
" **What do you mean , mi capitan ?**
" 什么 做 你 意思是 , 米 船长 ？

“船长，您是什么意思？”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɪŋɡəlz] .
You are Ingles .
你 是 英格尔斯 .

你是英格尔斯。

" [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spre(ə)n] .
" **His dark eyes acquired a puzzled expression .**
" 他的 黑暗的 眼睛 获得 一个 困惑 表达 .

他深邃的眼睛里露出了困惑的表情。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flæg] .
" **Of course you have a flag .**
" 的 课程 你 有 一个 旗帜 .

“当然，你们会有一面旗帜。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ʃɪps] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] . "
It is the one on your ships , down in the bay ."
它 是 这 一 在 你的 船舶 , 向下 在 这 湾 . "

就是你们船上的那艘，在海湾里。

" [hju:] , [wɒts] [hi:; hi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **Hugh , what's he talking about ?**
" 休 , 是什么 他 说 关于 ？

“休，他在说什么？”

[hæz; həz] [dʒɑ:n] [rʌn] [ʌp] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌləz] ?
Has John run up English colors ?
有 约翰 跑步 向上 英语 颜色 ？

约翰是否已经放弃了英国队？

" ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [stroʊd] ['kwɪkli] [pæst] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['kænən] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Katherine strode quickly past the smoking cannon to the edge of the**
" 凯瑟琳 大步走 迅速地 过去的 这 吸烟 大炮 到 这 边缘 的 这
[ˈbreɪtʃwɜ:rk] [ænd; ænd] [li:nd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .
breastwork and leaned over the side .
胸墙 和 倾斜 超过 这 边 .

凯瑟琳大步走过冒着烟的大炮，来到胸墙边缘，然后俯身探出墙边。

[brɪ'loʊ] , [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] .
Below , the bay was lightning in the early dawn .
以下 , 这 湾 曾是 闪电 在 这 早期的 黎明 .

下方，海湾在黎明时分渐渐亮了起来。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ænd] ['moʊʃənd] ['wɪnstən] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɜ:r; həɪ] .
She stood a moment , then turned back and motioned Winston to join her .
她 站立 一个 片刻 , 然后 转向 后退 和 示意 温斯顿 到 加入 她 .

她站了一会儿，然后转过身示意温斯顿过来和她一起站着。

[hɜ:r; həɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ʃɑ:k] .
Her face was in shock .
她 脸 曾是 在 震惊 .

她脸上满是震惊。

[hi:; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ænd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [saɪd] .
He shoved his pistol into his belt and walked to her side .
他 推搡 他的 手枪 进入 他的 腰带 和 步行 到 她 边 .

他把手枪插回腰带，走到她身边。

[ˈhedɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] , [ˈɡʌnz] [rʌn] [aʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈwɔːʃɪps] .
Headed across the bay , guns run out , was a long line of warships .
标题 穿过 这 湾 , 枪支 跑步 出去 , 曾是 一个 长的 线 的 军舰 .
海湾对岸, 炮火齐鸣, 是一长串军舰。

[ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['lɔːntʃɪŋ] ['lɔːŋboʊt] [ʌv; əv] ['raʊndhed] ['ɪnfəntri] ,
Nearest the shore , and already launching longboats of Roundhead infantry ,
最近的 这 支撑 , 和 已经 发射 长船 的 圆头党 步兵 ,
离岸最近的部队已经开始放下圆颅党步兵的长艇,

[wɜːr; wər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrʃstən] [mʊr] — [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [krɔːs] [ʌv; əv]
were the Rainowe and the Marsten Moor — the red and white Cross of
是 这 - 和 这 马斯滕 泊 — 这 红色的 和 白色的 叉 的
[es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɪznməst] .
St . George fluttering from their mizzenmasts .
英石 . 乔治 飘动 从 他们的 后桅 .
彩虹号和马斯滕沼泽号——红色和白色的圣乔治十字旗在它们的后桅上飘扬。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [θriː]
Chapter Twenty - three
章 二十 - 三
第二十三章

" [ˈhev(ə)n] [help] [juː ˈes] .
" **Heaven help us .**
" 天堂 帮助 我们 .
老天保佑我们。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [prəˈtektərz] [praʊd] [ˈwestərn] [dɪˈzain] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə]
To think the Lord Protector's proud Western Design has been reduced to
到 思考 这 主 保护者的 自豪的 西 设计 有 到过 减少 到
[əˈsɔːltɪŋ] [ðɪs] [ˈwɜːrθləs] [ˈbækwɔːtər] .
assaulting this worthless backwater .
袭击 这 毫无价值 回水区 .
难以想象, 护国公引以为傲的西方设计竟然沦落到攻击这个毫无价值的偏僻之地。

" [ˈedmənd] [ˈkælvərts] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [ˈɡluːmɪli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [bluː] - [ɡriːn]
" **Edmond Calvert's voice trailed off gloomily as he examined the blue - green**
" 埃德蒙 卡尔弗特的 嗓音 拖着 离开 阴郁地 作为 他 检查 这 蓝色的 - 绿色的
[ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] .
mountains of Jamaica .
山脉 的 牙买加 .
“埃德蒙·卡尔弗特的声音渐渐低沉下去, 他眺望着牙买加蓝绿色的群山。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˈkɜːrn(ə)] ['rɪtʃəd] [ˈmɔːrɪs] , ['stændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
Then he turned to face Colonel Richard Morris , standing beside him on the
然后 他 转向 到 脸 上校 理查德 莫里斯 , 常设 旁 他 在 这
[ˈkwɔːrtərdek] .
quarterdeck .
后甲板 .
然后他转身面对站在他身旁后甲板上的理查德·莫里斯上校。

" [noʊ] [ˈsɪlvər] [maɪnz] , [noʊ] [plænˈteɪfɪnz] , ['daʊtləs] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [waɪld][hɔːgz][ænd; ənd] ['krɒkədɪlz] .
" **No silver mines , no plantations , doubtless nothing save wild hogs and crocodiles .**
" 不 银 矿井 , 不 种植园 , 毫无疑问 没有什么 节省 荒野 猪 和 鳄鱼 .
"
"
" 没有银矿, 没有种植园, 恐怕除了野猪和鳄鱼什么也没有。”

" [wel] , [s3:r] , [æt; ət] [li:st] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪvɪ] [hæz; həz] ['lændɪd] [maɪ] [men] [wer] [wi:d] [plænd] .
" **Well , sir , at least this time the navy has landed my men where we'd planned .**
" 出色地 , 先生 , 在 至少 这 时间 这 海军 有 登陆 我的 男人 在哪里 我们会 计划 .
" "好吧, 先生, 至少这次海军把我的士兵送到了我们计划的地方。"

" [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['stʌdiŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔːrt] [ðæt] [luːmd] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] .
" **Morris was studying the Passage Fort that loomed above them .**
" 莫里斯 曾是 学习 这 通道 堡 那 迫近 多于 他们 .
" 莫里斯正在观察高耸在他们头顶的通道堡垒。

[əˈmɪdʃɪps] , [muəd] ['bɔːŋboʊt] [w3:r; wər] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['helmitɪd] ['ɪnfəntri] , ['mʌskɪt]
Amidships , moored longboats were being loaded with helmeted infantry , muskets
船体中部 , 系泊 长船 是 存在 已加载 和 戴头盔 步兵 , 滑膛枪
[æt; ət][ðə; ði] ['redi] .
at the ready .
在 这 准备好 .
" 船体中部, 停泊的长艇上正装载着头戴钢盔、手持火枪的步兵。"

" [ðer; ðər] ['kʌlvərɪn] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwaɪətɪd] .
" **Their culverin seem to have quieted .**
" 他们的 库尔维林 似乎 到 有 安静 .
" "他们的火枪似乎安静了下来。"

[ɪf] [ðə; ði] ['taʊnz] [noʊ] ['betər] [dɪ'fendɪd] , [ðer; ðər] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [skænt] ['dɪfɪkəlti] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪs]
If the town's no better defended , there should be scant difficulty making this place
如果 这 镇上的 不 更好的 辩护 , 那里 应该 是 稀少 困难 制作 这 地方
[ˈaʊərz] . " **ours .** "
我们的 : "
" 如果这座城镇的防御没有加强, 那么我们占领这里应该不难。"

" [ðæt] , [s3:r] , [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [juː; jʊ][w3:r; wər] ['seɪɪŋ] [wen] [wiː; wi][f3:rst] ['saɪtɪd] ['sæntoʊ]
" **That , sir , was precisely what you were saying when we first sighted Santo**
" 那 , 先生 , 曾是 恰恰 什么 你 是 说 什么时候 我们 第一的 目击者 圣托
[dəu'mi:ŋgəu] ,
Domingo ,
多明戈 ,
" "先生, 这正是我们第一次看到圣多明各时您所说的。"

[ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [pæst] — [brɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['kreɪv(ə)n] ['stɔːlwəts] [juːd] [kɔːl][æn; ən]
scarcely more than a fortnight past — before those craven stalwarts you'd call an
几乎 更多的 比 一个 两星期 过去的 — 前 那些 懦夫 中坚力量 你会 称呼 一个
[ˈɑːrmi][w3:r; wər] [tʃeɪst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
army were chased back into the sea .
军队 是 追逐 后退 进入 这 海 .
" 仅仅两周多一点的时间, 那些你称之为军队的懦弱顽固分子就被赶回了大海。"

" [ˈmɔːrɪs] - [aɪz] ['nærəʊd] .
" **Morris ' eyes narrowed .**
" 莫里斯 - 眼睛 范围缩小 .
" 莫里斯眯起了眼睛。

" [wen] [ðə; ði] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][,hɪspən'jəʊlə][ɪz] , [s3:r] ,
" **When the accounting for Hispaniola is finish'd , sir ,**
" 什么时候 这 会计 为了 伊斯帕尼奥拉岛 是 完成了 , 先生 ,
" "先生, 等伊斯帕尼奥拉岛的账目清盘完毕后....."

[ðæt] [dɪˈbɑːk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪvɪ] . " **that debacle will be credited to the incompetence of the English navy .** "
那 崩溃 将要 是 已认可 到 这 无能 的 这 英语 海军 : "
" 那场惨败应归咎于英国海军的无能。"

" [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,
" **All the same** ,
" 全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ju:d] [best] [teɪk] [jɔː; jər] [ˌstaʊt ˈhɑːrtɪd] [bænd][ʌv; əv] [ˈkaʊədʒ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən]
you'd best take your stouthearted band of cowards and see what you can
你会 最好的 拿 你的 勇敢的 乐队 的 懦夫 和 看 什么 你 能
[ˈmænɪdʒ] [hɪr] .
manage here .
管理 这里 .

你最好带着你那群胆大妄为的懦夫来这里看看你能干出什么事。

" [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [kəˈmændər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [səˈlu:t] .
" **Calvert dismissed the commander with a perfunctory salute** .
" 卡尔弗特 解雇 这 指挥官 和 一个 敷衍了事 礼炮 .
卡尔弗特敷衍地敬了个礼，打发走了指挥官。

[ˈræŋkər] [noʊ] [lɔːŋɡər] [sɜːrvd] [ˈeni] [end] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
Rancor no longer served any end ; what was lost was lost .
冤仇 不 更长 服务 任何 结尾 ; 什么 曾是 丢失的 曾是 丢失的 .
怨恨已无意义；失去的就失去了。

[wʌt] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɔːfɪtɪd] , [hiː; hi] [nu:] ,
What had been forfeited , he knew ,
什么 有 到过 丧失 , 他 知道 ,
他知道，自己失去了什么。

[wʌz; wəz] [ˈɪŋɡləndz] [best] [tʃæns] [ˈevər][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ˈspeɪnz] [væst] [nu:] [wɜːrld]
was England's best chance ever to seize a portion of Spain's vast New World
曾是 英格兰的 最好的 机会 曾经 到 抢占 一个 部分 的 西班牙的 广阔的 新的 世界
[welθ] .
wealth .
财富 .
这是英国有史以来夺取西班牙在新大陆庞大财富的最佳机会。

[ˈɑːlɪvər] [ˈkraːmwɪlz] [æmˈbɪʃəs] [ˈwestərən] [dɪˈzaɪn] [hæd; həd] [ˈfaʊndəd] [ˈhoʊpləsli] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] -
Oliver Cromwell's ambitious Western Design had founded hopelessly on the sun -
奥利弗 克伦威尔的 雄心勃勃 西 设计 有 沉没 绝望地 在这 太阳 -
[skɔːrtʃt] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ˌhɪspənˈjəʊlə] .
scorched shores of Hispaniola .
烧焦的 海岸 的 伊斯帕尼奥拉岛 .
奥利弗·克伦威尔雄心勃勃的西部设计在阳光炙烤的伊斯帕尼奥拉岛海岸上彻底失败了。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdənt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
He reflected again on the confident instructions in his secret commission ,
他 反映 再次 在 这 自信的 指示 在 他的 秘密 委员会 ,
他再次想起秘密任务中那些充满信心的指示。

[ˈɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [prəˈtektər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv]
authorized by the Lord Protector himself and approved by his new Council of
授权 经过 这 主 保护者 他自己 和 得到正式认可的 经过 他的 新的 理事会 的
[steɪt] [ˈoʊnli] [fɔːr] [mʌnθs] [ˈɜːrliər] .
State only four months earlier .
状态 仅有的 四 几个月 早些时候 .
由护国公亲自授权，并于四个月前获得其新成立的国务委员会批准。

“ [ðə; ði] ['westərn] [dɪ'zain] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hainəs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu; ; tə][geɪn][fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [pɑːrt]
“ **The Western Design of His Highness is intended to gain for England that part**
“ 这 西 设计 的 他的 高度 是 故意的 到 获得 为了 英格兰 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] ,
of the West Indies now in the possession of the Spaniard ,
的 这 西方 印第斯 现在 在 这 拥有 的 这 西班牙人 ,
“殿下西方计划旨在为英国夺取目前由西班牙人占领的西印度群岛部分地区。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'fektɪŋ, ɪ:'fektɪŋ] [ðer'ʌv] [wi; wi][æɪl; ʃəl] [kəm'juːnɪkeɪt] [tu; ; tə][ju; ; jʊ] [wʌt] [hæθ] [bɪn] ['ʌndər]
for the effecting thereof we shall communicate to you what hath been under
为了 这 产生影响 其中 我们 将 交流 到 你 什么 有 到过 在下面
[ʰəʊər; ɑːr] [kənʃɪdə'reɪ](ə)n] .
our Consideration .
我们的 考虑 .
为了实现这一目标，我们将把我们正在考虑的内容告知你们。

[jʊr; jər][fɔːrst] [əb'dʒektɪv] [ɪz][tu; ; tə] [sɪːz] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] - ['aɪləndz] , [ænd; ənd]
Your first objective is to seize certain of the Spaniards ' Islands , and
你的 第一的 客观的 是 到 抢占 肯定 的 这 西班牙人 - 岛屿 , 和
[pər'tɪkjələrli] [,hɪspən'jəʊlə] .
particularly Hispaniola .
特别 伊斯帕尼奥拉岛 .
你的首要目标是夺取西班牙人的某些岛屿，特别是伊斯帕尼奥拉岛。

[sed] ['aɪlənd] [hæθ] [noʊ][kən'sɪdərəb(ə)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrt] [ðer'ʌv] [bʌt; bət]
Said Island hath no considerable place in the South part thereof but
说 岛 有 不 大量 地方 在 这 南 部分 其中 但
该岛在其南部地区并不占重要地位，但

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['sæntoʊ][dəʊ'miːŋɡəʊ] ,
the City of Santo Domingo ,
这 城市 的 圣托 多明戈 ,
圣多明各市

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['hevɪli] ['fɔːtɪfaɪd] [meɪ] ['daʊtləs] [bi; bi] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti]
and that not being heavily fortified may doubtless be possess without much difficulty
和 那 不是 存在 重度 强化 可能 毫无疑问 是 占有 没有 很多 困难
, [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
, **which being done** ,
, 哪个 存在 完毕 ,
而且由于防御工事并不坚固，无疑很容易占领，一旦占领，

[ðæt] [hoʊl] ['aɪlənd] [wɪl] [bi; bi] [brɔːt] ['ʌndər] [ə'biːdiəns] .
that whole Island will be brought under Obedience .
那 所有的 岛 将要 是 带来 在下面 服从 .
整个岛屿都将臣服于统治之下。

[frʌm; frəm] [ðens] , [æftər][jʊr; jər] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] , [send] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hə'vænə] ,
From thence , after your Landing there , send force for the taking of Havana ,
从 因此 , 后 你的 降落 那里 , 发送 力量 为了 这 采取 的 哈瓦那 ,
从那里，在你登陆之后，派兵攻占哈瓦那。

[wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['kjuːbə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] ,
which lies in the Island of Cuba , which is the back door of the West Indies ,
哪个 谎言 在 这 岛 的 古巴 , 哪个 是 这 后退 门 的 这 西方 印第斯 ,
它位于古巴岛上，而古巴岛是西印度群岛的后门。

[ænd; ənd] [wɪl] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['pæsiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] - [pleɪt] [fliːt] ['ɪntuː] ['jʊrəp] .
and will obstruct the passing of the Spaniards ' Plate Fleet into Europe .
和 将要 阻碍 这 通过 的 这 西班牙人 - 盘子 舰队 进入 欧洲 .
这将阻碍西班牙银板舰队进入欧洲。

[ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊəd] [ðɪːz] [ˈaɪləndz] , [prəʊˈsiːd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][kɑːrtədʒiːnə] ,
Having secured these Islands , proceed immediately to Cartegena ,
拥有 安全 这些 岛屿 , 继续 立即地 到 卡塔赫纳 ,
控制这些岛屿后，立即前往卡塔赫纳。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [dɪˈzaɪn] ,
which we would make the Seat of the intended Design ,
哪个 我们 会 制作 这 座位 的 这 故意的 设计 ,
我们将按照预期的设计将其打造为座椅，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [biː; bi][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] - [ˈtreʒər] [wɪtʃ]
and from which England will be Master of the Spaniards ' Treasure which
和 从 哪个 英格兰 将要 是 掌握 的 这 西班牙人 - 宝藏 哪个
[kʌmz] [frʌm; frəm][pəˈruː][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈpænəməː][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] [tuː; tə][ˈpɔːtu]['beloʊ][ɔːr]
comes from Peru by the way of Panama in the South Seas to Porto Bello or
来 从 秘鲁 经过 这 方式 的 巴拿马 在 这 南 海域 到 波尔图 贝洛 或者
[ˈnɑːmbrə][diː][ˈdiːoʊs][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] . . .
Nombre de Dios in the North Sea . . .
名称 德 神 在 这 北 海 . . .

而英国将从此掌控西班牙人的宝藏，这笔宝藏从秘鲁经南太平洋的巴拿马港运往北海的波多贝洛港或诺姆布雷德迪奥斯港.....

" [haʊ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [aɪˈtiː][ɔːl] [siːmd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈvæntɪdʒ] .
" **How presumptuous it all seemed from this vantage .**
" 如何 放肆 它 全部 似乎 从 这 优势 .
从这个角度来看，这一切显得多么狂妄自大啊。

[wɜːrs] [stiːl] , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [steɪt] [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːðərd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
Worse still , the Council of State had not even bothered taking notice of
更糟 仍然 , 这 理事会 的 状态 有 不是 甚至 烦恼 采取 注意 的
[dʒəˈmeɪkə] ,
Jamaica ,
牙买加 ,
更糟糕的是，国务委员会甚至根本没有注意到牙买加。

[æn; ən] [ˈʌndər] - [dɪˈfendɪd] [ˈwɪldərnəs] [naʊ] [ðər; ðər][ˈoʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [siːz] [ˈeniθɪŋ] [held][baɪ]
an under - defended wilderness now their only chance to seize anything held by
一个 在下面 - 辩护 荒野 现在 他们的 仅有的 机会 到 抢占 任何事物 握住 经过
[ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
the Spaniards .
这 西班牙人 .
一片防守薄弱的荒野，现在是他们夺取西班牙人占领地的唯一机会。

[moʊst] [dɪˈpresɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Most depressing of all ,
最多 沉闷 的 全部 ,
最令人沮丧的是，

[ˈkrɒmwel] [wʊd] [ˈʃɒrli] [biː; bi] [loʊθ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ɑːrmz]
Cromwell would surely be loath to spend a shilling on the men and arms
克伦威尔 会 一定 是 厌恶 到 花费 一个 先令 在 这 男人 和 武器
[ˈniːdɪd] [tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [praɪz] .
needed to hold such a dubious prize .
需要 到 抓住 这样的 一个 可疑 奖 .
克伦威尔肯定不愿意花一分钱去购买守住这样一块来路不明的战利品所需的兵力和武器。

[ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] ˈspænjərdz [wəd] ˈsɪmpli [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈkleɪm] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] ˈmɪnɪt [ðə; ði] [fliːt] [set]
Meaning the Spaniards would simply come and reclaim it the minute the fleet set
意义 这 西班牙人 会 简单地 来 和 回收 它 这 分钟 这 舰队 放
[seɪl] .
sail .
帆 .

这意味着一旦舰队起航，西班牙人就会立即前来夺回它。

[ˈfɔːli] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] ,
Surely , he told himself ,
一定 , 他 讲述 他自己 ,
[ˈfɔːli] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] ,
他对自己说，肯定如此。

[ˈkrɒmwel] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɪpt] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈnɪrli] [ɪˈnʌf] [treɪnd] [men][tuː; tə]
Cromwell was aware they had shipped out without nearly enough trained men to
克伦威尔 曾是 意识到的 他们 有 已发货 出去 没有 几乎 足够的 受过训练 男人 到
[əˈtæk] ˈspæniʃ [ˈhəʊldɪŋz] .
attack Spanish holdings .
攻击 西班牙语 控股 .

克伦威尔意识到他们出征时训练有素的士兵数量远远不够，无法进攻西班牙的领地。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [steɪt] ˈriːəlaɪzd [æz; əz] [mʌtʃ] .
Even his Council of State realized as much .
甚至 他的 理事会 的 状态 已实现 作为 很多 .
[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [steɪt] ˈriːəlaɪzd [æz; əz] [mʌtʃ] .
就连他的国务委员会也意识到了这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌrɪʃt] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ðæt] , [wʌns][bəːrˈbeɪdoʊs][wʌz; wəz] [ˈblʌdʒənd] [bæk]
But they had nourished the delusion that , once Barbados was bludgeoned back
但 他们 有 营养 这 错觉 那 , 一次 巴巴多斯 曾是 被重击 后退
[ˈɪntuː][ðə; ði] ˈkɑːmənwelθ] ,
into the Commonwealth ,
进入 这 联邦 ,

但他们却抱有这样一种错觉：一旦巴巴多斯被强行拉回英联邦，

[ɪts] ˈplæntəz [wəd] ˈduːtɪfəli ˈɔːfər [ʌp] [wətˈevər] [fɜːrst] - [reɪt] [men] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ˈkæv(ə)lri]
its planters would dutifully offer up whatever first - rate men , arms , and cavalry
它是 花盆 会 尽职尽责地 提供 向上 任何 第一的 - 速度 男人 , 武器 , 和 骑兵
[wɜːr; wər] ˈniːdɪd [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .
were needed for the campaign .
是 需要 为了 这 活动 .

它的种植园主们会尽职尽责地提供战役所需的任何一流士兵、武器和骑兵。

[wʌt] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [steɪt] [hæd; həd][nɑːt] [kənˈsiːvd] [wʌz; wəz] [haʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [ðoʊz] [ˈaɪləndərz]
What the Council of State had not conceived was how indifferent those islanders
什么 这 理事会 的 状态 有 不是 构思 曾是 如何 冷漠 那些 岛民
[wəd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [terəˈtɔːriəl] [æmˈbɪʃənz] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] .
would be to the territorial ambitions of Oliver Cromwell .
会 是 到 这 领土 抱负 的 奥利弗 克伦威尔 .

国务委员会没有料到的是，这些岛民会对奥利弗·克伦威尔的领土野心如此漠不关心。

[bəːrˈbeɪdoʊs] - ˈplæntəz] , [aɪ ˈtiː [tɜːrnd] [aʊt] , [ˈwɑːntɪd] ˈnʌθɪŋ [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv]
Barbados ' planters , it turned out , wanted nothing to do with a conquest of
巴巴多斯 - 花盆 , 它 转向 出去 , 通缉 没有什么 到 做 和 一个 征服 的
[ðə; ði] ˈspæniʃ [əˈmerɪkəz] ;
the Spanish Americas ;
这 西班牙语 美洲 ;

事实证明，巴巴多斯的种植园主们对征服西班牙美洲毫无兴趣；

[tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
[tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
对他们来说，

[mɔːr] [ˈɪŋɡlɪ] - [held] [lændz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ˈoʊnli] [ment] [ðə; ði] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈeɪkəs]
more English - held lands in the New World only meant the likelihood of more acres
更多的 英语 - 握住 土地 在 这 新的 世界 仅有的 意思是 这 可能性 的 更多的 英亩
[plɑːntɪd] [ɪn] [ˈʊɡər] [wʌn] [deɪ] ,
planted in sugar one day ,
已种植 在 糖 一 天 ,

新大陆上英国人拥有的土地越多，意味着将来种植甘蔗的面积就越大。

[tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪd] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [məˈnɑːpəlaɪz] .
to compete with the trade they hoped to monopolize .
到 竞争 和 这 贸易 他们 希望 到 独占 .

为了与他们希望垄断的行业竞争。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˈmɔːrɪs] - [bəˈrbeɪdoʊs] [rɪˈkruːts] [kənˈsɪstɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊli] [ʌv; əv] [ˈrʌnəweɪ] [ɪnˈdentʃɜːz]
Consequently , Morris ' Barbados recruits consisted almost wholly of runaway indentures
最后 , 莫里斯 - 巴巴多斯 新兵 由.....组成 几乎 完全 的 逃跑 契约
[ɪˈluːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈkredɪtɜːz] ,
eluding their owners and their creditors ,
逃避 他们的 所有者 和 他们的 债权人 ,

因此，莫里斯在巴巴多斯招募的人员几乎全部是逃避主人和债权人追捕的契约劳工。

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈfeɪn] , [dɪˈbɔːtʃt] [roʊgz] [huːz] [ˈoʊnli] [ˈboʊldnəs] [leɪ] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] .
a collection of profane , debauched rogues whose only boldness lay in doing mischief .
一个 收藏 的 亵渎 , 放荡不羁 流氓 谁 仅有的 大胆 躺在 正在做 恶作剧 .
[ˈʊɡər] [ænd; ənd] [sleɪvz] .
Sugar and slaves .
糖 和 奴隶 .

糖和奴隶。

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ˈʌndəˈmaɪnd] [bəˈrbeɪdoʊs] - [brɪːf] [traɪ] [fɔːr; fər] [ɪndɪˈpendəns] ;
They might well have undermined Barbados ' brief try for independence ;
他们 可能 出色地 有 被削弱 巴巴多斯 - 简短的 尝试 为了 独立 ;

他们很可能破坏了巴巴多斯短暂的独立尝试；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ment] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ˈɪŋɡlɪ] [lændz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈmerɪkəz] .
but they also meant there would be no more English lands in the Americas .
但 他们 还 意思是 那里 会 是 不 更多的 英语 土地 在 这 美洲 .

但这也意味着美洲将不再有英国的土地。

[ˈkælvərts] [hɑːrt] [gruː] [ˈhevi] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðer; ðər] [ˈkerf(ə)] [ˈstrætədʒi] [fɔːr; fər]
Calvert's heart grew heavy as he remembered how their careful strategy for
卡尔弗特的 心 生长 重的 作为 他 记得 如何 他们的 小心 战略 为了
[ˈteɪkɪŋ] [,hɪspənˈjəʊlə] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] .
taking Hispaniola had been wrecked .
采取 伊斯帕尼奥拉岛 有 到过 损毁 .

卡尔弗特想起他们精心策划的攻占伊斯帕尼奥拉岛的战略是如何被破坏的，心中不禁沉重起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ʌnˈtʃɑːrtɪd] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [ˈsæntoʊ] [dæʊˈmiːŋɡəʊ] [ænd; ənd]
They had decided to avoid the uncharted harbor of Santo Domingo and
他们 有 决定 到 避免 这 未知的 港口 的 圣托 多明戈 和
[lænd] [faɪv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .
land five miles down the coast .
土地 五 英里 向下 这 海岸 .

他们决定避开未知的圣多明各港口，在海岸线五英里外登陆。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃəns] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɑːn] [ðer; ðər] [stɜːrn] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] .
But by a mischance of wind on their stern , it was thirty .
但 经过 一个 灾难 的 风 在 他们的 船尾 , 它 曾是 三十 .

但由于船尾碰巧刮起了一股风，船长变成了三十。

[ðen] ['mɔ:ris] [hæd; həd] [dɪsem'ba:kt] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] ['wɔ:tər][ɔ:r] ['vɪtlz] .
Then Morris had disembarked his troops with scarcely any water or victuals .
然后 莫里斯 有 下船 他的 军队 和 几乎 任何 水 或者 食物 .

当时莫里斯下船时，他的部队几乎没有任何水和食物。

[ɔ:l] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd] ['mɑ:tft] [ʌnə'pouzɪd] ,
All the first day , however , he had marched unopposed ,
全部 这 第一的 天 , 然而 , 他 有 行军 无人反对 ,
然而，第一天他一路行军，没有遇到任何抵抗。

[hɪz; ɪz]['pjʊrɪtən] ['ɪnfəntrɪmən] ['i:v(ə)n] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə]['vændəlaɪz] ['peɪpɪst] [tʃɜ:rtʃɪz] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] ,
his Puritan infantrymen even pausing to vandalize Papist churches along the way ,
他的 清教徒 步兵 甚至 暂停 到 破坏 天主教徒 教堂 沿着 这 方式 ,
他的清教徒步兵甚至沿途停下来破坏天主教教堂。

[ʃu:zɪŋ][ˈaɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][fɔ:r; fər] ['mʌskɪt] ['præktɪs] .
using idols of the Virgin for musket practice .
使用 偶像 的 这 处女 为了 滑膛枪 实践 .
用圣母像进行火枪练习。

[ðə; ði] ['spænjərdz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
The Spaniards , however , had a plan of their own .
这 西班牙人 , 然而 , 有 一个 计划 的 他们的 自己的 .
然而，西班牙人却另有打算。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'vænəz] ['fɑ:rðər] [ə'hed] [tu:; tə] [draɪv] [ə'wei] [ðə; ði]
They had been busy burning all the savannahs farther ahead to drive away the
他们 有 到过 忙碌的 燃烧 全部 这 萨凡纳 更远 前方 到 驾驶 离开 这
cattle ,
牛 ,

他们一直在忙着焚烧更远处的草原，以驱赶牛群。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [skɔ:rtʃt] [graʊnd] .
leaving a path of scorched ground .
离开 一个 小路 的 烧焦的 地面 .
留下了一片焦土。

[su:n] ['mɔ:ris] - [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [bɪ'gæn][tu:; tə][set][ɪn] ;
Soon Morris ' supplies were exhausted and hunger began to set in ;
很快 莫里斯 - 补给品 是 筋疲力尽的 和 饥饿 开始 到 放 在 ;
不久，莫里斯的补给就用完了，饥饿感开始袭来；

[ˌwerə'pa:n] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] ['stɑ:rtɪd] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] ,
whereupon his infantry started stealing the horses of the cavalry ,
于是 他的 步兵 开始 偷窃 这 马匹 的 这 骑兵 ,
于是他的步兵开始偷骑兵的马匹。

['rəʊstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ['rævənəsli] [ðə; ði] ['spænjərdz] [rɪ'pɔ:rtɪdli] [θɔ:t]
roasting and devouring them so ravenously the Spaniards reportedly thought
烘焙 和 吞噬 他们 所以 贪婪地 这 西班牙人 据说 想法
[ˈhɔ:smi:t] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['delɪkəsi] .
horsemeat must be some kind of English delicacy .
马肉 必须 是 一些 种类 的 英语 美味 .
据说西班牙人烤着马肉狼吞虎咽地吃着，以至于他们认为马肉一定是英国的某种美味佳肴。

[ðen] [keɪm] [ə'hʌðər] [kə'tæstrəfi] .
Then came another catastrophe .
然后 来了 其他 灾难 .
随后又发生了另一场灾难。

[fɔːr; fər][spɔːrt] , [ðə; ði]['ɑːrmi] [bəːnd] [sʌm; səm] [θætʃt] [hʌt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪspənjəʊləz]
For sport , the army burned some thatched huts belonging to Hispaniola's
为了 运动 , 这 军队 烧伤 一些 茅草屋顶 小屋 属于 到 伊斯帕尼奥拉岛的
[noʊˈtɔːriəs] [kaʊ] - ['kɪlərz] .
notorious Cow - Killers .
臭名昭著 奶牛 - 杀手 .

为了取乐，军队烧毁了伊斯帕尼奥拉岛臭名昭著的“杀牛者”的一些茅草屋。

[suːn] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌ; əv]['vendʒf(ə)] ['hʌntərz] [hæd; həd] [mæst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['ɑːrmiːz]
Soon a gang of vengeful hunters had massed in the woods along the army's
很快 一个 帮派 的 复仇的 猎人 有 大量 在 这 树林 沿着 这 军队的
[pæθ] [ænd; ɛnd] [bɪˈɡʌn] ['snaɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] - ['bærəld] ['mʌskɪt] .
path and begun sniping with their long - barrelled muskets .
小路 和 开始 狙击 和 他们的 长的 - 桶装 滑膛枪 .

很快，一群心怀复仇之心的猎人聚集在军队行军路线沿线的树林里，开始用长管火枪进行狙击。

[ˈæftər] [ðæt] , [wenˈevər] ['faɪəˌflaɪz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋz] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sentriːz] , ['nevər]
After that , whenever fireflies appeared in the evenings , the English sentries , never
后 那 , 每当 萤火虫 出现 在 这 晚上 , 这 英语 哨兵 , 绝不
[bɪˈfɔːr] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] ,
before having seen such creatures ,
前 拥有 已见 这样的 生物 ,

此后，每当傍晚出现萤火虫时，那些从未见过这种生物的英国哨兵，都会.....

[mɪˈstʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] - [ʌ; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['kɪlərz] - ['mʌskɪt] [ænd; ɛnd]
mistook them for the burning matchcord of the Cow - Killers ' muskets and
误 他们 为了 这 燃烧 - 的 这 奶牛 - 杀手 - 滑膛枪 和
[bɪˈɡæən]['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
began firing into the night ,
开始 射击 进入 这 夜晚 ,

他们误以为那是杀牛帮火枪燃烧的火绳，便开始向夜色中开火。

['kɔːzɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['pænɪk][ænd; ɛnd][men] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [flaɪt] .
causing general panic and men trampled to death in flight .
导致 一般的 恐慌 和 男人 践踏 到 死亡 在 航班 .

引发普遍恐慌，逃亡途中多人被踩踏致死。

[ˈɔːlsʊʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [klɔːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ˌkærɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən][lænd][kræbz] [wʊd] [saʊnd] [tuː; tə]
the rattling claws of the night - foraging Caribbean land crabs would sound to
这 嘎嘎作响 爪子 的 这 夜晚 - 觅食 加勒比海 土地 螃蟹 会 声音 到
[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪnfəntri] [laɪk][ðə; ði][klæŋk][ʌ; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['kɪlərz] - [ˌbændəˈlɪr] .
the nervous English infantry like the clank of the Cow - Killers ' bandoliers .
这 紧张的 英语 步兵 喜欢 这 铮铮 的 这 奶牛 - 杀手 - 弹药带 .

夜间觅食的加勒比陆蟹的爪子发出嘎嘎作响的声音，对于紧张的英国步兵来说，就像是“杀牛者”的弹药带叮当作响一样。

[æn; ən][əˈlɑːrm] [wʊd] [reɪz] — " [ðə; ði] [kaʊ] - ['kɪlərz] " — [ænd; ɛnd]['soʊldʒərz] [wʊd] [rʌŋ] ['blaɪndli]['ɪntuː]
An alarm would raise — " the Cow - Killers " — and soldiers would run blindly into
一个 警报 会 增加 — " 这 奶牛 - 杀手 " — 和 士兵 会 跑步 盲目地 进入
[ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ænd; ɛnd] ['dedli] [swɒmps] ['traɪŋ] [tuː; tə] [fliː] .
the forests and deadly swamps trying to flee .
这 森林 和 致命 沼泽 尝试 到 逃跑 .

警报响起——“杀牛贼”——士兵们会盲目地冲进森林和致命的沼泽地，试图逃跑。

[wen] [ðei] [ˈfɑːnəli] [ri:tʃt] [ˈsæntoʊ][dəuˈmiːŋɡəu] ,
When they finally reached Santo Domingo ,
什么时候 他们 最后 达到 圣托 多明戈 ,

当他们最终抵达圣多明各时，

[ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [men] [ˈgeɪmli] [traɪd] [tuː; tə] [rʌ] [ænd; ənd] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Morris and his demoralized men gamely tried to rush and scale the walls ,
莫里斯 和 他的 士气低落 男人 勇敢地 尝试 到 匆忙 和 规模 这 墙壁 ,
莫里斯和士气低落的部下们顽强地试图冲上去攀爬城墙。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ˈsɪmpli] [ˈfaɪərd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈkænən] [ænd; ənd] [sluː] [ˈhʌndrədz] .
whereupon the Spaniards simply fired down with cannon and slew hundreds .
于是 这 西班牙人 简单地 被解雇 向下 和 大炮 和 一万 数百 .

于是西班牙人直接用大炮扫射，屠杀了数百人。

[ˈdrɪvŋ] [bæk] , [ˈmɔːrɪs] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] " [ˈtæktɪkl] .
Driven back , Morris claimed his retreat was merely " tactical .
驱动 后退 , 莫里斯 声称 他的 撤退 曾是 仅仅 " 战术上的 .

被击退后，莫里斯声称他的撤退只是“战术性的”。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [əˈgen] ,
" **But when he tried again** ,
" 但 什么时候 他 尝试 再次 ,

但当他再次尝试时，

[ðə; ði] [ˈspæni] [ˈkæv(ə)lɪri] [roʊd] [aʊt][ænd; ənd] [lænst] [ˈkaʊntləs] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [raʊt] ,
the Spanish cavalry rode out and lanced countless more in a general rout ,
这 西班牙语 骑兵 骑 出去 和 刺破 无数 更多的 在 一个 一般的 路线 ,

西班牙骑兵冲出战场，用长矛刺杀了无数敌人，导致全军溃败。

[ˈoʊnli] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [wen] [ðei] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] .
only turning back when they tired of killing .
仅有的 转弯 后退 什么时候 他们 疲劳的 的 杀 .

只有当他们厌倦了杀戮时才会回头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [hjuːˈmɪliətiŋ] [dɪˈfiːt] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrmi][hæd; həd][ˈevər] [rɪˈsiːvd] —
It was the most humiliating defeat any English army had ever received —
它 曾是 这 最多 羞辱 击败 任何 英语 军队 有 曾经 已收到 —

[ˈsʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpoʊzɪdli] [ˈkreɪv(ə)n] [ˈspænjərdz] ,
suffered at the hands of the supposedly craven Spaniards ,
遭受 在 这 双手 的 这 据说 懦夫 西班牙人 ,

这是英国军队所遭受的最屈辱的失败——而击败他们的却是被认为是懦弱的西班牙人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [kaʊ - [ˈkɪlərz] , [ʌv; əv][ˌhɪspənˈjəʊlə] .
and the wandering Cow - Killers , of Hispaniola .
和 这 漫游 奶牛 - 杀手 , 的 伊斯帕尼奥拉岛 .

还有伊斯帕尼奥拉岛上四处游荡的杀牛者。

[bæk] [æt; ət] [siː] , [ðei] [ˈriːləaɪzd] [ðə; ði] [ˈfuːlhɑːrdɪnəs] [ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈtempt] [ɑːn][həˈvænə][ɔːr]
Back at sea , they realized the foolhardiness of an attempt on Havana or
后退 在 海 , 他们 已实现 这 鲁莽 的 一个 试图 在 哈瓦那 或者

[kɑːrtədʒiːnə] ,
Cartegena ,
卡塔赫纳 ,

回到海上后，他们意识到袭击哈瓦那或卡塔赫纳是多么愚蠢的举动。

[soʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðei] [wɜːr; wər] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈempti] -
so the choice they were confronted with was to return to England empty -
所以 这 选择 他们 是 面对 和 曾是 到 返回 到 英格兰 空的 -

[ˈhændɪd] [ænd; ənd] [feɪs] [ˈkrɑːmwɪlz] [ˈaʊtreɪdʒ] ,
handed and face Cromwell's outrage ,
递交 和 脸 克伦威尔的 暴行 ,

因此，他们面临的选择是空手返回英国，直面克伦威尔的愤怒。

[ɔːr][pər'hæps][traɪ][sʌm; səm] ['iziə] ['spæni] [praɪz] .
or perhaps try some easier Spanish prize .
或者 也许 尝试 一些 更轻松 西班牙语 奖 .

或者试试一些更简单的西班牙奖项。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðei] [hɪt][ɑːn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] — [əd'mɪtɪdli] [ə; eɪ] ['smɔːləɹ] ['aɪlənd]
That was when they hit on the idea of Jamaica — admittedly a smaller island
那 曾是 什么时候 他们 打 在 这 主意 的 牙买加 — 诚然 一个 较小的 岛
[ðæn; ðən][,hɪspən'jəʊlə] [ænd; ənd][ʌv; əv][skænt] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [speɪn] ,
than Hispaniola and of scant consequence to Spain ,
比 伊斯帕尼奥拉岛 和 的 稀少 结果 到 西班牙 ,

那时他们想到了牙买加——诚然，牙买加比伊斯帕尼奥拉岛小，对西班牙来说也无关紧要。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [noʊn] [fɔːr; fər][ɪts] [slaɪt] [dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz] .
but a place known for its slight defenses .
但 一个 地方 已知 为了 它是 轻微 防御 .

但这个地方以防御薄弱而闻名。

[ðei] ['ɪmiːdiətli] [weɪd] ['æŋkər] [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl][fɔːr; fər][dʒə'meɪkə] [beɪ]
They immediately weighed anchor and made sail for Jamaica Bay
他们 立即地 称重 锚 和 制成 帆 为了 牙买加 湾

他们立即起锚，扬帆驶向牙买加湾.....

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['juːtɪŋz] ['oʊvər][fɔːr; fər] [naʊ] .
" **Well , sir , I take it the shooting's over for now** .
" 出色地 , 先生 , 我 拿 它 这 枪击事件 超过 为了 现在 .

“先生，看来枪击事件暂时结束了。”

[ˈmeɪ,hæps] [ðɪs] [taɪm] [jʊɹ; jər] [ˈræbl̩] [ˈɑːrmi] [wɪl] [siː] [fɪt][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Mayhaps this time your rabble army will see fit to stand and fight like Englishmen .
或许 这 时间 你的 乌合之众 军队 将要 看 合身 到 站立 和 斗争 喜欢 英国人 .

或许这一次，你们这群乌合之众会像英国人一样站起来战斗。

" ['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʒəsli] [ʌp][ðə; ði]['smoʊki] [kəm'pænjənweɪ] , [ɪn] [blæk] [hæt][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n]
" **Edging his way cautiously up the smoky companionway , in black hat and cotton**
" 边缘 他的 方式 谨慎地 向上 这 烟 舷梯 , 在 黑色的 帽子 和 棉布
[ˈdʌblət] ,
doublet ,
双联体 ,

他头戴黑帽，身穿棉质短上衣，小心翼翼地沿着烟雾弥漫的舷梯向上挪动。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [bəːr'beɪdoʊs] ['plæntəz] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
was one of the few Barbados planters who had offered to join the
曾是 一 的 这 很少 巴巴多斯 花盆 WHO 有 提供 到 加入 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

他是少数几个主动提出加入探险队的巴巴多斯种植园主之一。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['fɔːrtɹəs] , [ðen] [ˌsteərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] [hɪlz] [brɪˈɑːnd] .
He glanced at the sunlit fortress , then stared at the green hills beyond .
他 瞥了一眼 在 这 阳光照射 堡垒 , 然后 凝视 在 这 绿色的 丘陵 超过 .

他瞥了一眼阳光照耀下的堡垒，然后凝视着远处绿色的山丘。

" [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
" **Though from the looks of the place** ,
" 尽管 从 这 看起来 的 这 地方 ,

“虽然从这地方的景象来看，

[aɪ'd] [dʒʌdʒ] [ɪts] ['skersli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ʃɑːt] .
I'd judge it's scarcely worth the waste of a round of shot .
ID 法官 它是 几乎 值得 这 浪费 的 一个 圆形的 的 射击 .

我觉得浪费一轮子弹实在不值得。

[waɪ] [els] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈʊgər] [ˈɡroʊər] [æz; əz] [noʊˈtɔːriəsli] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz][ˈbendʒəmin] [ˈbrɪgz]
Why else would a sugar grower as notoriously successful as Benjamin Briggs
为什么 别的 会 一个 糖 种植者 作为 臭名昭著 成功的 作为 本杰明 布里格斯
[hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
have decided to come with them ?
有 决定 到 来 和 他们 ?

否则，像本杰明·布里格斯这样声名显赫、成就斐然的糖业种植者，为什么会决定和他们一起加入呢？

" [kʌltɪˈveɪ](ə)n] !
Cultivation !
" 栽培 !

“修炼！

" [ˈbrɪgz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Briggs turned on him .
" 布里格斯 转向 在 他 .

布里格斯背叛了他。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌf] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][plænˈteɪ](ə)n] , [sɜːr] .
I see you know little enough about running a plantation , sir .
" 我 看 你 知道 小的 足够的 关于 跑步 一个 种植园 , 先生 .

“看来您对经营种植园一窍不通，先生。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ðɪ][ˈleɪbər] [juːd] [niːd] ? "
Where's the labor you'd need ? "
在哪里? 这 劳动 你会 需要 ? "

你需要的劳动力在哪里？

" [pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪnfəntri] [wɪl] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ænd][ˈset(ə)l] .
Perhaps some of these infantry will choose to stay and settle .
" 也许 一些 的 这些 步兵 将要 选择 到 停留 和 定居 .

“或许其中一些步兵会选择留下来定居。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈspænjərdz] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [ðɪs] [ˈaɪləndz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] . . . "
With the Spaniards all about , this island's going to require . . . "
和 这 西班牙人 全部 关于 , 这 岛屿 去 到 要求 . . . "

西班牙人到处都是，这座岛屿需要.....”

" [ðɪs] [set][ʌv; əv] [ˈleɪəˌbaʊts] ?
This set of layabouts ?
" 这 放 的 游手好闲之徒 ?

“这群游手好闲之徒？ ”

[aɪ] [daʊt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [kəˈsɑːvə] [ruːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][jæm] ,
I doubt one in a hundred could tell a cassava root from a yam ,
我 怀疑 一 在 一个 百 可以 告诉 一个 木薯 根 从 一个 薯 ,

我怀疑一百个人里能分清木薯根和山药的人寥寥无几。

[əˈsuːmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɪndəstri] [tuː; tə]
assuming he had the industry to
假设 他 有 这 行业 到

假设他有能力

[hoʊ] [wʌn] [ʌp] .
hoe one up .
锄 一 向上 .

锄一锄。

" [ˈbrɪɡz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] [ˈspredɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]
" **Briggs moved to the railing and surveyed the wide plain spreading up from**
" 布里格斯 已搬 到 这 栏杆 和 调查 这 宽的 清楚的 传播 向上 从
[ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
the harbor .
这 港口 .

布里格斯走到栏杆边，环顾着从港口向上延伸的广阔平原。

" [ðɪs] - [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈʌpəns] [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈklɪɪŋ] [ˈstʌmps] [ænd; ənd] [ˈplæntɪŋ]
" **This batch'd not be worth tuppence the dozen for clearing stumps and planting**
" 这 - 不是 是 值得 两便士 这 打 为了 清理 树桩 和 种植
.
" . . .
: " : : :
: " : . . .

“这批树苗就算用来清理树桩和种植，也值不值一打两便士。”

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈmeɪbi] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [ɪf] [juː; jʊ] [went]
But , he found himself thinking , maybe things would be different if you went
但 , 他 成立 他自己 思维 , 或许 事物 会 是 不同的 如果 你 去
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈprɔːpərli] .
about it properly .
关于 它 适当地 .

但他不禁想到，如果方法得当，事情或许会有所不同。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈæfrɪkənz] .
And brought in some Africans .
和 带来 在 一些 非洲人 .

他们还引进了一些非洲人。

[ɪˈnʌf] [ˈstræpɪŋ] [blæks] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [səˈvænəz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [set] [tuː; tə]
Enough strapping blacks and some of these savannahs might well be set to
足够的 捆绑 黑人 和 一些 的 这些 萨凡纳 可能 出色地 是 放 到
[prəˈdʌkʃn] .
production .
生产 .

如果能有足够多的健壮黑人，这些草原上的一些牲畜很可能就会投入生产。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [əˈbːŋ] [hɪr] , [ðen] [ˈmeɪbi] [ˈʌplənd] .
And if not along here , then maybe upland .
和 如果 不是 沿着 这里 , 然后 或许 高地 .

如果这里不行，那也许会去高地。

[ðə; ði] [hɪlz] [lʊk] [æz; əz] [ɡriːn] [æz; əz][bəːrˈbeɪdoʊs][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
The hills look as green as Barbados was thirty years ago .
这 丘陵 看 作为 绿色的 作为 巴巴多斯 曾是 三十 年 前 .

这些山丘看起来和三十年前的巴巴多斯一样绿意盎然。

[kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [aɪ][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər] [ɔːl] ?
Could it be I was wise to come after all ?
可以 它 是 我 曾是 明智的 到 来 后 全部 ?

难道我当初的到来还是明智的？

[dæm] [,hɪspənˈjəʊlə] .
Damn Hispaniola .
该死 伊斯帕尼奥拉岛 .

该死的伊斯帕尼奥拉岛。

[ðɪs] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][aɪˈdiːəl][spɑːt][tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] .
This place could be the ideal spot to prove what I've always believed .
这 地方 可以 是 这 理想的 点 到 证明 什么 我已经 总是 相信 .

这里或许是证明我一直以来所坚信之事的理想场所。

[aɪ] , [hiː; hi][tʊɪld] [hɪm'self] .
Aye , he told himself .
是的 , 他 讲述 他自己 .

“是啊,”他对自己说。

[bəːr'beɪdoʊs] [[ʊʊd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .
Barbados showed there's a fortune to be made with sugar .
巴巴多斯 显示 有 一个 财富 到 是 制成 和 糖 .
巴巴多斯证明了制糖业可以带来巨额财富。

[bʌt; bət] [wɒts] ['riːəli] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪz][lənd] , [lɑːts][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
But what's really called for is land , lots of it ;
但 是什么 真的 称为 为了 是 土地 , 很多 的 它 ;
但真正需要的是土地, 大量的土地;

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [gʊd] [plɑːts] ['ðeɪrə-] [stɪl] [held][baɪ] [dæmd] [ten] - ['eɪkər] ['friːhoʊldər] .
and half the good plots there're still held by damn'd ten - acre freeholders .
和 一半 这 好的 图表 有 仍然 握住 经过 该死的 十 - 英亩 自由持有者 .
而且那里一半的好地块仍然被该死的十英亩土地的自由持有者占据着。

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn][hæz; hæz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][lɑːrdʒər][tɜːrmz] .
The New World is the place where a man has to think in larger terms .
这 新的 世界 是 这 地方 在哪里 一个 男人 有 到 思考 在 更大的 条款 .
新世界是一个需要人们从更宏观的角度思考问题的地方。

[soʊ] [wʌt] [ɪf] [aɪ][soʊld] [ɔːf] [ðoʊz] [bəːr'beɪdoʊs] ['eɪkəs] ,
So what if I sold off those Barbados acres ,
所以 什么 如果 我 卖 离开 那些 巴巴多斯 英亩 ,
就算我把巴巴多斯的那些地卖了又怎样?

[pækt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʊgər] [mɪl] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [hɪr] ,
packed up the sugar mill and brought it here ,
包装 向上 这 糖 磨 和 带来 它 这里 ,
我把制糖厂打包运到了这里。

[kʌt] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][l'kwɑːləti][naɪdʒəz][ɑːn] [lɔːŋ] ['kredit] . .
cut a deal with the Dutchmen for a string of quality Nigers on long credit . .
切 一个 交易 和 这 荷兰人 为了 一个 细绳 的 质量 尼日尔 在 长的 信用 . .
. ?
. ?
. ?

与荷兰人达成协议, 以长期赊购的方式获得一批优质尼日尔.....?

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [duː][ɪz] [send] [ðiːz] [fjuː] ['spænjərdz] ['pækɪŋ] ,
All we need do is send these few Spaniards packing ,
全部 我们 需要 做 是 发送 这些 很少 西班牙人 包装 ,
我们只需要把这几个西班牙人赶走就行了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['aɪlənd][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ə; eɪ][gʊʊld] [maɪn] .
and this island could well be a gold mine .
和 这 岛 可以 出色地 是 一个 金子 矿 .
这座岛屿很可能是一座金矿。

" [ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , ['mɪstər] ['brɪgz] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gʊʊɪŋ] [ə]ɔːr] [naʊ] .
" If you'll pardon me , Mister Briggs , I'll have to be going ashore now .
" 如果 你会 赦免 我 , 先生 布里格斯 , 患病的 有 到 是 去 岸上 现在 .
“恕我冒昧, 布里格斯先生, 我现在必须上岸了。”

" ['kælvə(:)t, 'kɔːlvət][nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
" Calvert nodded , then turned for the companionway .
" 卡尔弗特 点头 , 然后 转向 为了 这 舷梯 .
卡尔弗特点了点头, 然后转身走向舷梯。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] .
" As you will , sir .
" 作为 你 将要 , 先生 .
" "遵命, 先生."
" ['brɪgz] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd] .
" Briggs glanced back at the island .
" 布里格斯 瞥了一眼 后退 在 这 岛 .
" 布里格斯回头看了一眼小岛。
" [ænd; ʌnd] [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][ˈdʒɔɪnɪŋ][juː; jʊ] .
" And if it's all the same , I think I'll be joining you .
" 和 如果 它是 全部 这 相同的 , 我 思考 患病的 是 加入 你 .
" "如果结果都一样的话, 我想我会加入你们。"
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meɪʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] [wiːv] [snægd] [ænd; ʌnd] [siː] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] . "
" To take the measure of this fish we've snagged and see what we've got . "
" 到 拿 这 措施 的 这 鱼 我们已经 被钩住 和 看 什么 我们已经 得到 . "
" 测量一下我们钓到的这条鱼, 看看它有多大。
" [juː; jʊ] [maɪt] [duː] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] , ['mɪstər] ['brɪgz] , [tɪl] [wiːv] [geɪnd] [ə; eɪ] [klɪr] [sə'rendər]
" You might do better to wait , Mister Briggs , till we've gained a clear surrender
" 你 可能 做 更好的 到 等待 , 先生 布里格斯 , 直到 我们已经 获得 一个 清除 投降
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænjərdz] . "
" from the Spaniards . "
" 从 这 西班牙人 . "
" "布里格斯先生, 你最好等到西班牙人明确投降后再行动。"
" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] ['spænjərdz] ['læːkɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .
" Well , sir , I don't see any Spaniards lurking about there on the plain .
" 出色地 , 先生 , 我 不 看 任何 西班牙人 潜伏 关于 那里 在 这 清楚的 .
" "先生, 我没看到任何西班牙人在平原上徘徊。"
" [hiː; hi] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ['æftər][ˈkælvə(:)t, 'kɔːlvət] .
" He headed down the companionway after Calvert .
" 他 标题 向下 这 舷梯 后 卡尔弗特 .
" "他跟着卡尔弗特下了舷梯。"
" [aɪm][ðə; ði][sə'vɪliən] [hɪr] , [wɪtʃ] [miːnz] [aɪv] [gɑːt] [rɪˌspɔːnsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "
" I'm the civilian here , which means I've got responsibilities of my own . "
" 我是 这 平民 这里 , 哪个 方法 我已经 得到 职责 的 我的 自己的 . "
" "我是这里的平民, 这意味着我也有自己的责任。"
" [hjuː] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌst][stænd] [hɪr] [ænd; ʌnd][let] [ðɪːz] ['bæstərdz][rɑːb][juː 'es] ?
" Hugh , are we going to just stand here and let these bastards rob us ?
" 休 , 是 我们 去 到 只是 站立 这里 和 让 这些 混蛋 抢 我们 ?
" "休, 我们难道就站在这里眼睁睁地看着这些混蛋抢劫我们吗? "
" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz][ˈæŋgrəli] ['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌskɪt] .
" Katherine was angrily gripping her musket .
" 凯瑟琳 曾是 愤怒地 扣人心弦 她 滑膛枪 .
" 凯瑟琳愤怒地紧紧握着她的火枪。
" [wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] [fɔːrt] , [nɑːt] ['mɔːrɪs] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['raʊndhɛdz] .
" We took this fort , not Morris and his Roundheads .
" 我们 采取 这 堡 , 不是 莫里斯 和 他的 圆颅党 .
" "我们攻占了这座堡垒, 而不是莫里斯和他的圆颅党人。"
" ['wɪnstən] [stʊd] ['stɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːʃɪps] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['tʃɜːrɪŋ] .
" Winston stood staring at the warships , his mind churning .
" 温斯顿 站立 凝视 在 这 军舰 , 他的 头脑 搅拌 .
" 温斯顿站在那里, 凝视着那些军舰, 心中思绪万千。

[waɪ] [ðə; ði] [hel] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [hɪr] ?
Why the hell were they here ?
为什么 这 地狱 是 他们 这里 ?

他们到底为什么会在这里？

[ˈkrɒmwel] [hæd; həd] [ˈbetər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈneɪvi][ðæn; ðən] [həˈræs] [ə; eɪ] [fju:] [ˈspæniʃ]
Cromwell had better things to do with his navy than harass a few Spanish
克伦威尔 有 更好的 事物 到 做 和 他的 海军 比 骚扰 一个 很少 西班牙语
[ˈplæntəz] .
planters .
花盆 .

克伦威尔的海军有更重要的事要做，而不是去骚扰几个西班牙种植园主。

[wətˈevər] [ðeɪ] [wɑ:nt] , [hi:; hi] [ˈvəʊd] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ðeɪl] [dæm] [wel] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər]
Whatever they want , he vowed to himself , they'll damn well have to fight for
任何 他们 想 , 他 发誓 到 他自己 , 他们会 该死 出色地 有 到 斗争 为了
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

他暗自发誓，无论他们想要什么，都必须拼死争取。

" - [tɪz] [ðə; ði][moʊst][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [saɪt] [aɪ] [ə] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n] .
" **' Tis the most cursed sight I e'er laid eyes on .**
" - 的 这 最多 被诅咒的 视线 我 曾经 铺设 眼睛 在 .

这是我见过的最可怕景象。

" [gai] [bɑ:r,θɑ:ləmju:] [hæd; həd] [mu:vɪd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
" **Guy Bartholomew had moved beside them .**
" 盖伊 巴塞洛繆 有 已搬 旁 他们 .

盖伊·巴塞洛繆搬到了他们旁边。

" [ˈmeɪ,hæps] [ðæt] [ˈru:mər] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [fli:t] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsæntoʊ][dəuˈmi:ŋɡəu] [wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [tru:] .
" **Mayhaps that rumor about some fleet trying Santo Domingo was all too true .**
" 或许 那 谣言 关于 一些 舰队 尝试 圣托 多明戈 曾是 全部 也 真的 .

“或许有关某个舰队试图攻占圣多明各的传言完全是真的。”

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [æt; ət] [ðæt] , [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ˈpɪlɪdʒ] [dʒəˈmeɪkə] [ɪnˈsted] .
An ' when they fail'd at that , they decided to pillage Jamaica instead .
一个 - 什么时候 他们 失败 在 那 , 他们 决定 到 掠夺 牙买加 反而 .

当他们未能成功时，他们决定转而掠夺牙买加。

" [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈtɪməθi] [ˈfærəl] , [ˈspəʊtɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] [oʊðz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪps] .
" **Next to him was Timothy Farrell , spouting Irish oaths down on the ships .**
" 下一个 到 他 曾是 蒂莫西 法雷尔 , 喷水 爱尔兰 誓言 向下 在 这 船舶 .

“他旁边是蒂莫西·法雷尔，在船上大声咒骂着爱尔兰脏话。

" [aɪ] , [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] , [bʌt; bət] [wətˈevər] ,
" **Aye , by the Holy Virgin , but whatever happen'd ,**
" 是的 , 经过 这 圣 处女 , 但 任何 发生了 ,

“是的，以圣母玛利亚的名义，但无论发生了什么，

[aɪl] [ˈweɪdʒər][ju:; jʊ] [ðɪs] — [ɪts] [ðə; ði] [læst] [wɪə(r)] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈrænsəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
I'll wager you this — it's the last we're like to see of any ransom for the
患病的 赌注 你 这 — 它是 这 最后的 是 喜欢 到 看 的 任何 赎金 为了 这
[taʊn] .
town .
镇 .

我敢打赌，这大概是我们最后一次看到小镇收到赎金了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdesələt] .
" **His eyes were desolate .**
" 他的 眼睛 是 荒凉 .

他的眼神空洞凄凉。

" [ðə; ði] [dæmd] - [biː; bi][ˈhævin] - [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
" **The damn'd English'll be havin' it all** .
" 这 该死的 - 是 拥有 - 它 全部 .

“该死的英国佬会把一切都占为己有。”

[ðeɪv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] , [ðæt] [aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] . " **They've never heard of dividing a thing fair and square, that I promise you** . "
他们有 绝不 听到 的 分割 一个 事物 公平的 和 正方形 , 那 我 承诺 你 . "

我向你保证，他们从来没听说过公平公正地分配东西。

" [wel] , [ðeɪ] [kɑːnt] [skwiːz] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæts] ['empti] .
" **Well, they can't squeeze a town that's empty** .
" 出色地 , 他们 不能 挤 一个 镇 那就是 空的 .

“嗯，他们不可能挤进一个空城。”

" [ˈwɪnstən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɑːrθɑːləmjuː] .
" **Winston turned to Bartholomew** .
" 温斯顿 转向 到 巴塞洛缪 .

温斯顿转向巴塞洛缪。

" [soʊ] [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][stɑːrt][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðɪs] [ˈneɪvi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [θæŋks] .
" **So why don't we start by giving this navy a little token of our thanks** .
" 所以 为什么 不 我们 开始 经过 给予 这 海军 一个 小的 令牌 的 我们的 谢谢 .

“那么，我们何不先向这支海军表达一下我们的一点谢意呢？”

[set] [ðɪːz] ['spænjərdz] [friː] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd][help] [klɪr] [aʊt] ['vɪlə] [diː][lɑː][ˈvegər] .
Set these Spaniards free to go back and help clear out Villa de la Vega .
放 这些 西班牙人 自由的 到 去 后退 和 帮助 清除 出去 别墅 德 拉 维加 .

放这些西班牙人回去帮助清理维拉德拉维加。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [dæmd] ['raʊndhɛdz] [get][ðer; ðər] , [ðerəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [seɪv]
By the time the damn'd Roundheads get there, there'll be nothing to find save
经过 这 时间 这 该死的 圆颅党 得到 那里 , 将会 是 没有什么 到 寻找 节省
[ˈempti] [hʌt] . "
empty huts . "
空的 小屋 . "

等那些该死的圆颅党人赶到那里时，除了空荡荡的小屋，什么也找不到了。

" [wel] , [sɜːr] , [ɪts] [ə; eɪ] [θɔːt] , [aɪl] [grænt][juː; jʊ] .
" **Well, sir, it's a thought, I'll grant you** .
" 出色地 , 先生 , 它是 一个 想法 , 患病的 授予 你 .

“嗯，先生，这确实是个不错的想法，我承认。”

[els] [wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ][ænd; ənd][get][ˈoʊvər][ðer; ðər][fɜːrst] [ɑːrˈselvz] ,
Else we could try and get over there first ourselves ,
别的 我们 可以 尝试 和 得到 超过 那里 第一的 我们自己 ,

否则我们可以尝试自己先过去。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ɡoʊld] [left] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
to see if there's any gold left to be had .
到 看 如果 有 任何 金子 左边 到 是 有 .

看看是否还有黄金可以开采。

[ðɪːz] ['spænjərdz] - ['rəʊmənɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['trɪŋkɪts] .
These Spaniards' Romanish churches are usually good for a few trinkets .
这些 西班牙人 - 罗曼尼什语 教堂 是 通常 好的 为了 一个 很少 小饰品 .

这些西班牙人的罗马式教堂通常能淘到一些小玩意儿。

" [ðə; ðɪ] - [lʊkt] [daʊn] [əˈɡen] .
" **The boucanier looked down again** .
" 这 - 看起来 向下 再次 .

屠夫又低头看了看。

[nɒʊ][sɜ:r] , [aɪv] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][wɪð; wɪθ][soʊ] - [kɔ:ld] ['ɪŋɡlɪ] [lɔ:] .
No sir , I've had all the acquaintance I expect to with so - called English law .
不 先生 , 我已经 有 全部 这 熟人 我 预计 到 和 所以 - 称为 英语 法律 .

不, 先生, 我对所谓的英国法律已经了解得够多了。

[aɪ] ['wɔ:rənt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [nəʊ] [ɪz][traɪ] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [waɪlst] [wi:; wi]
I warrant the best thing we can do now is try getting out of here whilst we
我 保证 这 最好的 事物 我们 能 做 现在 是 尝试 获得 出去 的 这里 而 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

我敢肯定, 我们现在能做的最好的事情就是趁还能离开这里的时候赶紧离开。

[ænd; ʌnd][let][ðə; ði] ['hɔ:sən] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd] .
and let the whoresons have what they came to find .
和 让 这 私生子 有 什么 他们 来了 到 寻找 .

就让那些混蛋得到他们想要的东西吧。

[wi:; wi] [tʊk] [ðɪs] [pleɪs] [wʌns] , [baɪ][gɔ:d] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][kæn; kən] [wel] [du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
We took this place once , by God , and we can well do it again .
我们 采取 这 地方 一次 , 经过 上帝 , 和 我们 能 出色地 做 它 再次 .

我们曾经夺取过这里, 上帝作证, 我们完全可以再次做到。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [kən'kɜ:rəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] .
" **There was a murmur of concurrence from the others .**
" 那里 曾是 一个 低语 的 一致 从 这 其他的 .

其他人低声表示赞同。

[sʌm; səm] [ɪk'spɪəriənst] ['si:mən] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][stoʊn] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
Some experienced seamen were already eyeing the stone corridor ,
一些 经验丰富的 海员 是 已经 觊觎 这 石头 走廊 ,

一些经验丰富的水手已经开始注视着那条石砌通道了。

[rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['neɪvɪ:z] ['fri:kwənt] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪm'presɪŋ] ['eni] ['eɪb(ə)] - ['bɒdɪd] [mæn]
reflecting on the English navy's frequent practice of impressing any able - bodied man
反思 在 这 英语 海军的 频繁 实践 的 令人印象深刻 任何 有能力的 - 有形的 男人
[wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [wen'evər] [aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ri:'pleɪsmənts] .
within reach whenever it needed replacements .
之内 抵达 每当 它 需要 替换 .

反思英国海军经常采取的做法, 即在需要补充兵员时, 强征任何身强力壮的男子入伍。

" [wel] , [sɜ:r] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['merɪt] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" **Well , sir , there's some merit in what you say .**
" 出色地 , 先生 , 有 一些 优点 在 什么 你 说 .

“嗯, 先生, 您说的也有道理。”

" [bɑ:rθɑ:ləmju:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['θɔ:tfəli] .
" **Bartholomew nodded thoughtfully .**
" 巴塞洛缪 点头 深思熟虑 .

巴塞洛缪若有所思地点了点头。

" ['merbi] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔ:rs] [raɪt] [nəʊ] [ɪz][tu:; tə][traɪ][ænd; ʌnd][get][sʌm; səm]['kænvəs][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
" **Maybe the wisest course right now is to try and get some canvas on our**
" 或许 这 最明智的 课程 正确的 现在 是 到 尝试 和 得到 一些 帆布 在 我们的
[brɪɡ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['neɪvɪ]['sta:rts][tu:; tə][nɒʊz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['æŋkərɪdʒ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd]
brigs before this navy starts to nose about our anchorage over at the other side
布里格斯 前 这 海军 开始 到 鼻子 关于 我们的 安克雷奇 超过 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪoʊ] .
of the cayo .
的 这 卡约 .

“也许现在最明智的做法是, 在海军开始在我们位于小岛另一侧的锚地附近徘徊之前, 设法给我们的双桅帆船弄上一些帆布。”

" [ðæts] [ðə; ði] [best] , [meɪk] [neɪ] [mis'teɪk] .
" **That's the best , make nae mistake .**
" 那就是 这 最好的 , 制作 纳 错误 .

“那是最好的，别搞错了。”

" [ðə; ði] ['skɑ:tsmən] [mə'kju:ɑ:n, 'meɪswɑ:n] [ɪntə'dʒektɪd] ['nɜ:rvəsli] .
" **The Scotsman MacEwen interjected nervously .**
" 这 苏格兰人 麦克尤恩 插话 紧张地 .

“苏格兰人麦克尤恩紧张地插话道。”

" [æn; ən] - [ɪf] [ði:z] ['spænjərdz] [ker] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [dæmd] ['raʊndhedz]
" **An ' if these Spaniards care to trouble keeping the damn'd Roundheads**
" 一个 - 如果 这些 西班牙人 关心 到 麻烦 保持 这 该死的 圆颅党
[entər'teɪnd] [waɪlst] [wɪə(r)] ['dɔɪn] - [aɪ 'ti:] ,
entertained whilst we're doin ' it ,
娱乐 而 是 做 - 它 ,

“如果这些西班牙人还愿意费心费力地在我们做这件事的时候让那些该死的圆颅党人开心，

[ðen] [aɪ'd] [g'lædli] [hænd][ðem; ðəm] [bæk] ['evri] ['gʌnər] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] - [ɪn]
then I'd gladly hand them back every gunner here , with a skein of matchcord in
然后 ID 乐意 手 他们 后退 每一个 炮手 这里 , 和 一个 绞 的 - 在
[ðə; ði] [treɪd] .
the trade .
这 贸易 .

那么，我乐意把这里的每个炮手都还回去，用一团火柴绳作为交换。

[wə'teɪvɜ:z, ,hwə'teɪvɜ:z][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [kæn; kən][bi:; bi] [dæmd] . "
Whatever's in the town can be damn'd . "
不管是什么 在 这 镇 能 是 该死的 . "

镇上那些东西都见鬼去吧。

" [ðen] [ɪts] [dʌn] .
" **Then it's done .**
" 然后 它是 完毕 .

“那就完成了。”

" ['wɪnstən] ['moʊfənd] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['spæɪnɪ] [kə'mændər] .
" **Winston motioned for the Spanish commander .**
" 温斯顿 示意 为了 这 西班牙语 指挥官 .

温斯顿示意西班牙指挥官过来。

['kæptɪn] [wa:n; hwa:n] [vi:'tʃenti] [di:] [pə'dɪlə] [əd'vænst] ['hezɪtəntli] , [rɪ'nu:ɪd] [ə'lɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz]
Captain Juan Vicente de Padilla advanced hesitantly , renewed alarm in his dark eyes
队长 胡安 维森特 德 帕迪拉 先进的 犹豫地 , 更新 警报 在 他的 黑暗的 眼睛
.
.
.

胡安·维森特·德·帕迪利亚上尉犹豫地向前走去，他深邃的眼中再次流露出惊恐。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [maɪ] [sɔ:rd] [naʊ] , ['kæpɪtən] ? "
" **Do you wish to receive my sword now , capitan ? "**
" 做 你 希望 到 收到 我的 剑 现在 , 船长 ? "

“船长，你现在想收下我的剑吗？ ”

" [noʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" **No , you can keep it , and get the hell out of here .**
" 不 , 你 能 保持 它 , 和 得到 这 地狱 出去 的 这里 .

“不，你可以留着它，然后滚出这里。”

[gəʊ][ɑ:n] [bæk] [tu:; tə] [ˈvɪlə] [di:] [lɑ:] [ˈvegər] [ænd; ənd] [let] [jər; jər] [ˈgʌvərnər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈneɪvi:z]
Go on back to Villa de la Vega and let your governor know the English navy's
去 在 后退 到 别墅 德 拉 维加 和 让 你的 州长 知道 这 英语 海军的
[ɪnˈveɪdɪd] . "
invaded . "
入侵 . "

返回维拉德拉维加，向你们的总督报告说英国海军已经入侵了。

" [ˈkæpɪtən] , [aɪ][du:] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [jər; jər] [ˈmi:nɪŋ] .
" Capitan , I do not understand your meaning .
" 船长 , 我 做 不是 理解 你的 意义 .

船长，我不明白你的意思。

" [hi:; hi] [stəd] [ˈpʌzəlɪŋ] .
" He stood puzzling .
" 他 站立 令人费解 .

他茫然地站在那里。

" [jər; jər] [spi:tɪŋ] [ɪz] [ˈɪŋɡəlz] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [pɑ:rt] [ˌʌv; əv] [ðoʊz] [gɑ:li:ʊnz] [daʊn] [bɪˈloʊ] ? "
" Your speech is Ingles , but you are not part of those galeones down below ? " "
" 你的 演讲 是 英格尔斯 , 但 你 是 不是 部分 的 那些 帆船 向下 以下 ? " "
"你的口音是英格尔斯式的，但你不是下面那些帆船上的船员吗？ "

" [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈɪŋɡlɪ] .
" We're not English .
" 是 不是 英语 .

我们不是英国人。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈaɪlənd]
And I can promise you this island
和 我 能 承诺 你 这 岛

我可以向你保证，这座岛屿

[ˈhæznt] [hɜ:rd] [ðə; ði] [læst] [ˌʌv; əv] [ju: ˈes] .
hasn't heard the last of us .
还没有 听到 这 最后的 的 我们 .

他还没说完呢。

" [ˈwɪnstən] [ˈθʌmd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
" Winston thumbed toward the corridor .
" 温斯顿 拇指 朝向 这 走廊 .

温斯顿用拇指指了指走廊。

" [naʊ] [ju:d] [best] [bi:; bi] [aʊt] [ˌʌv; əv] [hɪr] .
" Now you'd best be out of here .
" 现在 你会 最好的 是 出去 的 这里 .

“你最好现在就离开这里。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bɔ:n] [ðoʊz] [ˈraʊndhɛdz] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [ˈtæri] .
I don't know how long those Roundheads expect to tarry .
我 不 知道 如何 长的 那些 圆颅党 预计 到 焦油 .

我不知道那些圆颅党人打算拖延多久。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ˌʌv; əv] [suˈpri:m] [rɪˈli:f] , [ˈkæptɪn] [di:] [pəˈdɪlə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd]
" With a bow of supreme relief , Captain de Padilla turned and summoned
" 和 一个 弓 的 最高 宽慰 , 队长 德 帕迪拉 转向 和 被召唤
[hɪz; ɪz] [men] .
his men .
他的 男人 .

“德帕迪利亚上尉如释重负地鞠了一躬，转身召集他的部下。

[ɪn][ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈɡʌnə(r)] [wɜːr; wər][ˈdʒɔslɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] ,
In moments the Spanish gunners were jostling toward the corridor ,
在 时刻 这 西班牙语 炮手 是 推搡 朝向 这 走廊 ,
片刻之后, 西班牙炮兵便向走廊涌去。

[iːtʃ] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪˈvækjuet] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [welθ] [frʌm; frəm] [ˈvɪlə]
each wanting to be the first to evacuate his family and wealth from Villa
每个 想要 到 是 这 第一的 到 撤离 他的 家庭 和 财富 从 别墅
[diː][laː][ˈvegər] .
de la Vega .
德 拉 维加 .

每个人都想第一个将家人和财产从维拉德拉维加撤离。
" [ɪn][ˈɡɑːdz] [neɪm] , [hjuː] , [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][dʒʌst][hænd][ˈoʊvər] [ðɪs] [fɔːrt] !
" In God's name , Hugh , don't tell me you're thinking to just hand over this fort !
" 在 神的 姓名 , 休 , 不 告诉 我 你是 思维 到 只是 手 超过 这 堡 !
“看在上帝的份上, 休, 你不会是想把这座堡垒拱手让人吧! ”

" [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn][wʌz; wəz] [sti] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [bɪˈloʊ] ,
" Katherine was still watching the shore below ,
" 凯瑟琳 曾是 仍然 观看 这 支撑 以下 ,
凯瑟琳仍然望着下面的海岸,

[wer] [ˈɪnfəntriˌmən] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfɔːmɪŋ] [ræŋks][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˌmaːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] .
where infantrymen were now forming ranks to begin marching up the slope .
在哪里 步兵 是 现在 成型 排名 到 开始 行军 向上 这 坡 .
步兵们正在列队, 准备开始向山坡上行进。

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ɪnˈtend] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd]
" I , for one , intend to stand and fight as long as there's powder and
" 我 , 为了 一 , 打算 到 站立 和 斗争 作为 长的 作为 有 粉末 和
[[ɑːt] . "
shot . "
射击 . "

“就我而言, 只要还有火药和子弹, 我就会一直战斗下去。”
" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , [wiːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɡʌnz] .
" Don't worry , we've got the heavy guns .
" 不 担心 , 我们已经 得到 这 重的 枪支 .
“别担心, 我们有重型武器。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dæmɪd] [ˈwɔːʃɪps] [ɑːr; ər][ˈʌndər] [ðem; ðəm] .
And their damned warships are under them :
和 他们的 该死的 军舰 是 在下面 他们 :
他们那些该死的战舰都在他们脚下。

" [hiː; hi] [ˈsɪɡnəld] [tuː; tə][tɑːm] - , [ˈmæstər] [ˈɡʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] .
" He signaled to Tom Canninge , master gunner of the Defiance .
" 他 发出信号 到 汤姆 - , 掌握 炮手 的 这 蔑视 .
他向“无畏号”的首席炮手汤姆·坎宁发出信号。

" [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [praɪm][ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ðɪːz] [ˈkʌlvərɪn] .
" Have the boys prime and run out these culverin .
" 有 这 男孩们 主要的 和 跑步 出去 这些 库尔维林 .
“让小伙子们做好准备, 把这些大炮发射出去。”

[wɪz; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] . "
We need to be ready . "
我们 需要 到 是 准备好 . "
我们需要做好准备。

" [gʊd] [æz; əz] [dʌn] .
" **Good as done** .
" 好的 作为 完毕 .

完成。

" - [ˈʌtɪd] [æn; ən][ˈɔːrdər] ,
" **Canninge shouted an order** ,
" - 喊叫 一个 命令 ,

坎宁格大声下达命令，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['hɜːrɪdli] [brɪˈgæən] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['tækklz] [left] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt]
and his men hurriedly began hauling the tackles left lying on the stone pavement
和 他的 男人 匆匆 开始 运输 这 铲球 左边 说谎 在 这 石头 路面

[baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɡʌnə(r)] ,
by the Spanish gunners ,
经过 这 西班牙语 炮手 ,

他的部下赶紧开始拖拽西班牙炮兵遗留在石板路上的索具。

['roʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈaɪərən] ['kænən] [tuː; tə][ˌriːˈloʊd] .
rolling back the iron cannon to reload .
滚动 后退 这 铁 大炮 到 重新加载 .

将铁炮向后推，重新装填弹药。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ədˈvænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
By now the infantry had begun advancing up the hill .
经过 现在 这 步兵 有 开始 前进 向上 这 爬坡道 .

此时步兵已经开始向山上推进。

['wɪnstən] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [θruː] [ðə; ði] [spaːrs] [triːz] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] ['rɪtʃəd]
Winston watched them long enough through the sparse trees to recognize Richard
温斯顿 观看 他们 长的 足够的 通过 这 疏 树木 到 认出 理查德

[ˈmɔːrɪs] [æt; ət][ðər; ðər] [hed] .
Morris at their head .
莫里斯 在 他们的 头 .

温斯顿透过稀疏的树木观察了他们很久，认出领头的是理查德·莫里斯。

[soʊ][wiː; wi] [miːt] [əˈɡen] , [juː; jʊ] ['raʊndhed] ['bæstərd] .
So we meet again , you Roundhead bastard .
所以 我们 见面 再次 , 你 圆头党 混蛋 .

原来我们又见面了，你这个圆颅党杂种。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] / [staːrt][aʊt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] .
But this time / start out holding the ordnance .
但 这 时间 / 开始 出去 保持 这 军械 .

但这一次，/一开始就持有军火。

" ['mæstərz] , ['kʌvər] [juːˈes][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌskɪt] .
" **Masters , cover us with your muskets** .
" 大师 , 覆盖 我们 和 你的 滑膛枪 .

“主人，用你们的火枪掩护我们。”

" [hiː; hi] ['moʊfənd] [fɔːr; fər][ˈkæθɜːɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd] [təˈɡeðər] [ðeɪ] ['staːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
" **He motioned for Katherine and together they started for the corridor** .
" 他 示意 为了 凯瑟琳 和 一起 他们 开始 为了 这 走廊 .

他示意凯瑟琳过来，两人一起走向走廊。

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['laɪtər] [naʊ] , [ə; eɪ] [peɪl] [ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] [ʌv; əv] [dʌːn] .
The hallway had grown lighter now , a pale gold in the early light of dawn .
这 门厅 有 生长 打火机 现在 , 一个 苍白 金子 在 这 早期的 光 的 黎明 .

走廊里的光线渐渐亮了起来，在黎明的微光中呈现出淡淡的金色。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ðə; ði] [ˈhevi] [oʊk] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [left][əˈdʒɑ:r][baɪ][ðə; ði] [diˈpɑ:tɪŋ] [ˈspæni]]
At the far end the heavy oak door had been left ajar by the departing Spanish
在 这 远的 结尾 这 重的 橡木 门 有 到过 左边 半开 经过 这 离开 西班牙语
[ˈɡʌnə(r)] .
gunners .
炮手 .

在房间的尽头，西班牙炮兵离开时留下了一扇半开的厚重橡木门。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] , [əˈti:bə] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] , [kənˈsɜ:rn]]
As they stepped into the sunshine , Atiba suddenly appeared beside them , concern
作为 他们 步 进入 这 阳光 , 阿提巴 突然 出现 旁 他们 , 忧虑
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

当他们走到阳光下时，阿提巴突然出现在他们身边，脸上带着担忧的神情。

" [seɪˈnjɔʊr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdæmnəbl] [vɪˈdʒiə][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
" **Senhor , I think it is no longer safe at the damnable vigia on the hill .**
" 先生 , 我 思考 它 是 不 更长 安全的 在 这 该死的 维吉亚 在 这 爬坡道 .
“先生，我认为山顶上那个该死的瞭望台已经不再安全了。”

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] . "
I must go back up there now . "
我 必须 去 后退 向上 那里 现在 . "

我现在必须回去了。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ˈwɪnstən] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
" **Winston waved him on .**
" 温斯顿 挥手 他 在 .

温斯顿向他挥手示意他继续前进。

" [bʌt; bət] [si:] [jʊə(r)] [kwɪk] [ɑ:n][aɪˈti:] . "
" **But see you're quick on it .** "
" 但 看 你是 快的 在 它 . "

“不过你看你反应挺快的。”

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
" **I am a man of the mountains .**
" 我 是 一个 男人 的 这 山脉 .

“我是一个山民。”

[wen] [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ][kæn; kən][ˈtræv(ə)][ˈfæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈspænjərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
When I wish , I can travel faster than a Spaniard with a horse .
什么时候 我 希望 , 我 能 旅行 快点 比 一个 西班牙人 和 一个 马 .

只要我愿意，我的速度可以比骑马的西班牙人还快。

" [hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [sprɪnt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:z] .
" **He began to sprint across the clearing , headed for the trees .**
" 他 开始 到 短跑 穿过 这 清理 , 标题 为了 这 树木 .

他开始冲过空地，朝着树林跑去。

" [ˈketɪ] , [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] .
" **Katy , hang on to this .**
" 凯蒂 , 悬挂 在 到 这 .

凯蒂，拿着这个。

" [ˈwɪnstən] [druː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həər]
" **Winston drew one of the pistols from his belt and handed it to her** .
" 温斯顿 画 一 的 这 手枪 从 他的 腰带 和 递交 它 到 她 .
.
:
.

温斯顿从腰带上拔出一把手枪递给了她。

" [wiːl] [tɔːk] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˌuːt] , [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn]
" **We'll talk first , but if we have to shoot , the main thing is to bring down**
" 出色地 讲话 第一的 , 但 如果 我们 有 到 射击 , 这 主要的 事物 是 到 带来 向下
[ˈmɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

“我们会先谈谈，但如果必须开枪，最重要的是击毙莫里斯。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈskætər] [ðem; ðəm] .
That ought to scatter them .
那 应该 到 分散 他们 .

这应该能让他们四散而逃。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
" **As they rounded the corner of the fort** .
" 作为 他们 圆润 这 角落 的 这 堡 .

“当他们绕过堡垒的拐角时。”

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈrɪtʃəd] [ˈmɔːrɪs] [ɪˈmɜːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ˈɑːpəzɪt] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv]
Colonel Richard Morris emerged through the trees opposite , leading a column of
上校 理查德 莫里斯 出现 通过 这 树木 对面的 , 领导 一个 柱子 的
[ˈɪnfəntri] .
infantry .
步兵 .

理查德 莫里斯上校从对面的树林中走了出来，率领着一队步兵。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [froʊz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
The commander froze when he saw them .
这 指挥官 冻住了 什么时候 他 锯 他们 .

指挥官看到他们时愣住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈfaɪər] ,
He was raising his musket , preparing to give order to fire ,
他 曾是 提高 他的 滑膛枪 , 准备 到 给 命令 到 火 ,

他举起火枪，准备下令开火。

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɔfənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌdɪsbɪˈliːvɪŋ] [ɡrɪn] .
when his face softened into a disbelieving grin .
什么时候 他的 脸 软化 进入 一个 不信 咧嘴笑 .

他的脸上浮现出一丝难以置信的笑容。

" [ˈɡɑːdz] [blʌd] .
" **God's blood** .
" 神的 血 .

“上帝的宝血。”

[ˈnoʊbəːdi][tuɔld][em ˈiː] [juːd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈsɔːlt] .
Nobody told me you'd decided to join up with this assault .
无人 讲述 我 你会 决定 到 加入 向上 和 这 突击 .

没人告诉我你决定加入这次袭击。

" [hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɔːŋɡər] , [ðen] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪtʃwɜːrk] ,
" **He examined them a moment longer , then glanced up at the breastwork** ,
" 他 检查 他们 一个 片刻 更长 , 然后 瞥了一眼 向上 在 这 胸墙 ,

他仔细观察了一会儿，然后抬头看了看胸墙。

[wer] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['si:mən] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['hoʊldɪŋ] ['flɪntlə:k] .
where a line of seamen had appeared , holding flintlocks .
在哪里 一个 线 的 海员 有 出现 , 保持 燧发枪 .

那里出现了一排水手，手持燧发枪。

[hi:; hi][stɛərd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['wɪnstən] .
He stared a moment in confusion before looking back at Winston .
他 凝视 一个 片刻 在 困惑 前 寻找 后退 在 温斯顿 .

他愣了一下，困惑不已，然后才回头看向温斯顿。

" [aɪ] [sə'pouz] [kən.grætə'lei(ə)nz][ɑ:r; ər][ɪn]['ɔ:rdər] .
" I suppose congratulations are in order .
" 我 认为 恭喜! 是 在 命令 .

我想应该向你表示祝贺。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] - [twʌz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər][men] ['hu:d] ['saɪlənst] [ðer; ðər] ['gʌnz] .
We had no idea ' twas you and your men who'd silenced their guns .
我们 有 不 主意 - 那是 你 和 你的 男人 谁会 沉默 他们的 枪支 .

我们完全没想到是你和你的手下把他们的枪都哑了。

[ju:v] ['daʊtləs] [seɪvd] [ju: 'es][ə; eɪ][hɑ:t] ['ɔ:rdnəns] ['bæt(ə)l] .
You've doubtless saved us a hot ordnance battle .
你已经 毫无疑问 已保存 我们 一个 热的 军械 战斗 .

你无疑帮我们避免了一场激烈的炮火大战。

['blʌdɪ] [faɪn] [dʒɑ:b] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
Bloody fine job , I must say .
血腥 美好的 工作 , 我 必须 说 .

不得不说，干得漂亮！

" [hi:; hi] ['loʊɜ:d] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [stroʊd] ['werəli] ['fɔ:rwərd] .
" He lowered his musket and strode warily forward .
" 他 降低 他的 滑膛枪 和 大步走 谨慎地 向前 .

他放下火枪，小心翼翼地向前走。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['spænjərdz] ? "
" What have you done with all the Spaniards ? "
" 什么 有 你 完毕 和 全部 这 西班牙人 ? "

“你们把那些西班牙人都怎么了？ ”

" [ðeə(r)] [gɔ:n] [naʊ] .
" They're gone now .
" 它们是 已消失 现在 .

他们已经走了。

" ['wɪnstənz] [hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
" Winston's hand was on the pistol in his belt .
" 温斯顿的 手 曾是 在 这 手枪 在 他的 腰带 .

温斯顿的手放在腰带上的手枪上。

" [ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['aʊərz] !
" Then the place is ours !
" 然后 这 地方 是 我们的 !

“那么这个地方就是我们的了！ ”

" ['mɔ:rɪs] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['moʊənd] [ðə; ði] ['ɪnfəntrɪmən] ['fɔ:rwərd] .
" Morris turned and motioned the infantrymen forward .
" 莫里斯 转向 和 示意 这 步兵 向前 .

莫里斯转身示意步兵向前走。

" [dæmd] [ɑ:d] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [jɔr; jər] . . .
" Damned odd I didn't notice your . . .
" 该死的 奇怪的 我 没有 注意 你的 . . .

“真奇怪，我竟然没注意到你的.....”

[ˈfrɪɡət] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ˈɑʊər; ɑːr][seɪl] .
frigate in amongst our sail .
护卫舰 在 在 我们的 帆 ；

护卫舰在我们帆船之间。

[wiː; wi] [ˈkʊdʌ] [juːst] [juː; jʊ][æt; ət][ˌhɪspənˈjəʊlə] .
We could've used you at Hispaniola .
我们 本来可以 用过的 你 在 伊斯帕尼奥拉岛 ；

我们当时要是能在伊斯帕尼奥拉岛就好了。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" **He tried to smile** .
" 他 尝试 到 微笑 ；

他努力挤出一个笑容。

[aɪˈd] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [æn; ən][ˈekstrə] [ˈmʌnθs] [peɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jɜː; jər] [lædz] [ɪz][ɪn][ˈɔːrdər] ,
" **I'd say , sir , that an extra month's pay for you and your lads is in order** ,
" ID 说 , 先生 , 那 一个 额外的 月份 支付 为了 你 和 你的 小伙子们 是 在 命令 ,
“先生, 我认为您和您的手下应该额外获得一个月的工资。”

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ][dʒɔɪnd] [juː ˈes] [leɪt] .
even though I take it you joined us late .
甚至 尽管 我 拿 它 你 加入 我们 晚的 ；

虽然我猜你是来晚了。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][maɪˈself] . "
I'll see to it myself . "
患病的 看 到 它 我 ； "

我会亲自处理。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɜː; jər] [ˌeɪˈtiːn] [ˈɪlɪŋ] .
" **You can save your eighteen shillings** .
" 你 能 节省 你的 十八 先令 ；

你可以省下这十八先令。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
Colonel .
上校 ；

上校。

[wiː; wi][plæn][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbɪ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd][tuː; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
We plan to hold this fort , and maybe the island to go with it .
我们 计划 到 抓住 这 堡 , 和 或许 这 岛 到 去 和 它 ；

我们计划守住这座堡垒，或许还能拿下与之相连的岛屿。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈfriː] [tuː; tə][ˈraɪf(ə)l][ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [stiɪl] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] . "
But you're free to rifle the town if you think you can still find anything . "
但 你是 自由的 到 步枪 这 镇 如果 你 思考 你 能 仍然 寻找 任何事物 ； "

但如果你觉得还能找到什么东西，你可以随意搜刮镇子。

" [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][hoʊld] [wʌt] , [sɜːr] ?
" **You plan to hold what , sir ?**
" 你 计划 到 抓住 什么 , 先生 ?

先生，您打算举办什么活动？

" [ˈmɔːrɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [step] [ˈbækwərd] .
" **Morris took a cautious step backward** .
" 莫里斯 采取 一个 谨慎 步 落后 ；

莫里斯谨慎地后退了一步。

" [wer] [jʊə(r)] [ˈstændɪŋ] .
" **Where you're standing** .
" 在哪里 你是 常设 ；

你现在所站的地方。

[its] [kɔːld] [dʒə'meɪkə] .
It's called Jamaica .
它是 称为 牙买加 .

它叫牙买加。

[wiː, wi][gɔːt] [hɪr] [fɜːrst][ænd; ənd][wiː, wi][ɪn'tend] [tuː, tə] [ki:p] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʌv, əv][aɪ 'tiː] [straɪks]
We got here first and we intend to keep however much of it strikes
我们 得到 这里 第一的 和 我们 打算 到 保持 然而 很多 的 它 罢工
[ʰəʊər; ɑːr][ˈfænsi] . - -
our fancy . ' '
我们的 想要 . - -

我们先到了这里，我们打算留下我们喜欢的任何一部分。

" [wel] , [sɜːr] , [ðæts] [moʊst] [ɪ'regjələr] .
" Well , sir , that's most irregular .
" 出色地 , 先生 , 那就是 最多 不规律的 .

“先生，这非常不寻常。”

[aɪ] [siː] [juːv] [stiːl] [gɔːt][ɔːl][ðə; ði] [bræs] [aɪ] [rɪ'kɔːl] .
I see you've still got all the brass I recall .
我 看 你已经 仍然 得到 全部 这 黄铜 我 记起 .

看来你还保留着我记忆中所有的黄铜制品。

" [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] .
" He gripped the barrel of his musket .
" 他 紧握 这 桶 的 他的 滑膛枪 .

他紧紧握住火枪的枪管。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈboʊnəs][fɔːr; fər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˈvælər] .
" I've already offered you a bonus for exceptional valor .
" 我已经 已经 提供 你 一个 奖金 为了 非凡的 勇气 .

“我已经给了你一笔奖金，以表彰你的英勇行为。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [maɪ] [kə'mænd] [hɪr] ,
But if you're thinking now to try and rebel against my command here ,
但 如果 你是 思维 现在 到 尝试 和 反叛 反对 我的 命令 这里 ,

但如果你现在想违抗我的命令，

[wʌt] [jʊə(r)] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪz][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [jɔːr; jər] [nek] .
what you're more likely to earn is a rope around your neck .
什么 你是 更多的 可能 到 赚 是 一个 绳索 大约 你的 脖子 .

你更有可能得到的，是脖子上套着一根绳子。

" [ˈwɪnstən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [jeld] [ʌp][tuː; tə] - .
" Winston turned and yelled up to Canninge .
" 温斯顿 转向 和 大喊 向上 到 - .

温斯顿转过身，朝坎宁大喊。

" [tɑːm] , [ˈredi] [ðə; ði][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
" Tom , ready the guns and when I give the order ,
" 汤姆 , 准备好 这 枪支 和 什么时候 我 给 这 命令 ,

“汤姆，准备好枪支，等我下达命令。”

[leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈæŋkər] [daʊn] [ðər; ðər] .
lay a few rounds across the quarterdeck of the Rainbowe anchored down there .
躺 一个 很少 回合 穿过 这 后甲板 的 这 - 锚定 向下 那里 .

在停泊在那里的“彩虹号”的后甲板上铺上几圈。

[ˈmeɪbi] [ˈɪtl] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmɔːrɪs] [tuː; tə] [rɪːɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . "
Maybe it'll encourage Colonel Morris to reexamine the situation . "
或许 它将 鼓励 上校 莫里斯 到 复审 这 情况 . "
或许这会促使莫里斯上校重新审视一下形势。

" [gʊd] [gɑ:d] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" ['mɔ:ris] [peɪld] .
" **Morris** **paled** .
" 莫里斯 苍白 .

莫里斯脸色苍白。

" [ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][dʒest] ? "
" **Is this some kind of jest ?** "
" 是 这 一些 种类 的 笑话 ? "

这是在开玩笑吗？

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wət'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænjərdz] .
" **You can take whatever you want from the Spaniards** .
" 你 能 拿 任何 你 想 从 这 西班牙人 .
“你可以从西班牙人那里拿走任何你想要的东西。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɑ:rbəz] [maɪn] .
But this harbor's mine .
但 这 港口的 矿 .

但这个港口是我的。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:d] [prɪ'fɜ:r] ['ki:pɪŋ] ['krɑ:mwɪlz] ['flægʃɪp] [ə'fləʊt] . "
That is , if you'd prefer keeping Cromwell's flagship afloat . "
那 是 , 如果 你会 更喜欢 保持 克伦威尔的 旗舰 漂浮 . "

也就是说，如果你希望克伦威尔的旗舰继续航行的话。

" [ðɪs] ['hɑ:rbər] ? "
" **This harbor ?** "
" 这 港口 ? "

“这个港口？ ”

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wɪə(r)] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:rbər] .
We're keeping the harbor .
是 保持 这 港口 .

我们要保住这个港口。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɔ:rtɹəs] , [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] .
And this fortress , till such time as we come to an understanding .
和 这 堡垒 , 直到 这样的 时间 作为 我们 来 到 一个 理解 .

而这座堡垒，直到我们达成共识为止。

" [waɪl] ['mɔ:ris] [stɛəd] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['kænən] ,
" **While Morris stared up again at the row of cannon** ,
" 尽管 莫里斯 凝视 向上 再次 在 这 排 的 大炮 ,

“莫里斯再次抬头望着那排大炮时，

[br'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ləst] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [br'gæn][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
behind him the last contingent of infantry began to emerge through the trees .
在后面 他 这 最后的 队伍 的 步兵 开始 到 出现 通过 这 树木 .

在他身后，最后一批步兵开始从树林中出现。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈædmərəl] [ˈedmənd] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [stroʊd] [ə; eɪ]
Leading it was Admiral Edmond Calvert , and beside him strode a
领导 它 曾是 上将 埃德蒙 卡尔弗特 , 和 旁 他 大步走 一个
[ˌheviˈset] [mæn][ɪn][ə; eɪ][waɪd] ,
heavyset man in a wide ,
体型魁梧 男人 在 一个 宽的 ,
领头的是海军上将埃德蒙·卡尔弗特，他旁边站着一个身材魁梧的男人，步履宽阔。

[dɑːrk][hæt] .
dark hat .
黑暗的 帽子 .
深色帽子。

[ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] - [ˈhelmitɪd] [ˈɪnfəntrɪmən] , [huː] [ˈpɑːrtɪd] [ˌdefəˈrenʃəli]
They moved through the row of silver - helmeted infantrymen , who parted deferentially
他们 已搬 通过 这 排 的 银 - 戴头盔 步兵 , WHO 分手了 恭敬地
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈædmərəl] , [ˈhedɪd] [tɔːrd] [ˈmɔːrɪs] .
for the admiral , headed toward Morris .
为了 这 上将 , 标题 朝向 莫里斯 .
他们穿过一排戴着银色头盔的步兵，这些步兵恭敬地为海军上将让路，然后向莫里斯走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæfweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈbendʒəməɪn] [ˈbrɪgz] [ˈnoʊtɪst] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn]
They were halfway across the clearing before Benjamin Briggs noticed Katherine
他们 是 半 穿过 这 清理 前 本杰明 布里格斯 注意到 凯瑟琳
[ænd; ənd] [ˈwɪnstən] .
and Winston .
和 温斯顿 .
他们走到空地一半的时候，本杰明·布里格斯才注意到凯瑟琳和温斯顿。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hel] !
" **What in the name of hell !**
" 什么 在 这 姓名 的 地狱 !
“这到底是怎么回事！”

" [hiː; hi] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] .
" **He stopped abruptly .**
" 他 停止 突然 .
他突然停了下来。

" [hæv; həv][ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈmerɪt] ? "
" **Have the both of you come back to be hanged like you merit ?** "
" 有 这 两个都 的 你 来 后退 到 是 绞刑 喜欢 你 优点 ? "
“你们两个回来就是为了像你们应得的那样被绞死吗？”

" [aɪˈd] [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmæstər] [ˈbrɪgz] .
" **I'd take care what you say , Master Briggs .**
" ID 拿 关心 什么 你 说 , 掌握 布里格斯 .
“布里格斯少爷，您说话要小心。”

" [ˈwɪnstən] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
" **Winston looked down the slope .**
" 温斯顿 看起来 向下 这 坡 .
温斯顿向下望去。

" [maɪ] [lædz] [ʌp][ðer; ðər] [maɪt] [mɪsˈteɪk] [jər; jər] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] .
" **My lads up there might mistake your good humor .**
" 我的 小伙子们向上 那里 可能 错误 你的 好的 幽默 .
“我手下的伙计们可能会误会你的好脾气。”

" [ˈbrɪgz] [ɡlɑːnst] [ʌp] [ʌnˈsɜːrtnli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrestwɜːrk] , [ðen] [bæk] .
" **Briggs glanced up uncertainly at the breastwork , then back .**
" 布里格斯 瞥了一眼 向上 不确定性 在 这 胸墙 , 然后 后退 .
布里格斯犹豫地抬头看了看胸墙，然后又低下头。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['lɔːləs] [ʌndə'teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [brɪŋz] [juː; jə] [tuː] [tuː; tə] [ðɪs] [fər'seɪkən]
" **I'd like to know what lawless undertaking it is brings you two to this forsaken**
" ID 喜欢 到 知道 什么 无法无天 承诺 它 是 带来 你 二 到 这 被遗弃的
[pleɪs] ? "
place ? "
地方 ? "

“我想知道你们两个究竟在从事什么违法勾当，才会来到这荒凉的地方？”

" [juː; jə] [maɪt] [traɪ] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkwɛstʃən] . "
" **You might try answering the same question .** "
" 你 可能 尝试 回答 这 相同的 问题 . "

“你可以试着回答同样的问题。”

" [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪntrəsts] . "
" **I'm here to look to English interests .** "
" 我是 这里 到 看 到 英语 兴趣 . "

“我来这里是为了维护英国的利益。”

" [aɪ] [ə'su:m] [ðæt] [mi:nz] [jər; jər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] . "
" **I assume that means your personal interests .**
" 我 认为 那 方法 你的 个人的 兴趣 .

我猜这指的是你的个人兴趣。

[soʊ] [wɪə(r)] [ˈpraːbəbli] [hɪr] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] . "
So we're probably here for much the same reason . "
所以 是 大概 这里 为了 很多 这 相同的 原因 . "

所以，我们来这里的原因可能大同小异。

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [juː; jə] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] [ˈpriːviəsli] [ə'kweɪntɪd] . "
" **I take it you two gentlemen are previously acquainted .**
" 我 拿 它 你 二 先生们 是 之前 熟人 .

“看来你们两位先生之前就认识了。”

" ['kælvə(:)t, 'kɔːlvət] [muːvd] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwəd] . "
" **Calvert moved cautiously forward .**
" 卡尔弗特 已搬 谨慎地 向前 .

卡尔弗特谨慎地向前走。

" [wət'evər] [jər; jər] [pæst] [kɔːrdʒɪ'æləti] , "
" **Whatever your past cordiality ,**
" 任何 你的 过去的 亲切 ,

“无论你过去多么友善，

[ðeɪrəl] [biː; bi] [ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ˈæftər] [ɪts] [ˈaʊərz] . "
there'll be ample time to manage the disposition of this place after it's ours .
将会 是 充足 时间 到 管理 这 处置 的 这 地方 后 它是 我们的 .

等这地方归我们所有之后，我们会有充足的时间来处理它的处置事宜。

[wɪə(r)] [drɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɪn] [brɪ'fɔːr] [wiːv] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [fəːks] . "
We're dividing the skin before we've caught the fox .
是 分割 这 皮肤 前 我们已经 捕捉 这 狐狸 .

我们还没抓到狐狸就先剥皮了。

[brɪ'saɪdʒ] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [prə'tektər] [huːl] . . . "
Besides , it's the Lord Protector who'll . . .
除了 , 它是 这 主 保护者 谁会 . . .

此外，是护国公会.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪtʃwɜːrk] [ə'blaɪ] , [ænd; ənd]['kælvə(:)t, 'kɔːlvət] [pɔːzd]
" **There was a shout from the breastwork above , and Calvert paused**
" 那里 曾是 一个 喊 从 这 胸墙 多于 , 和 卡尔弗特 暂停
[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
to look up .
到 看 向上 .

“胸墙上方传来一声喊叫，卡尔弗特停下来抬头望去。”

[tɔːm] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['aɪərn]['kʌlvərɪn] , ['weɪvɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
Tom Canninge was standing beside one of the grey iron culverin , waving down at
汤姆 - 曾是 常设 旁 一 的 这 灰色的 铁 库尔维林 , 挥手 向下 在
['wɪnstən] .
Winston .
温斯顿 .

汤姆·坎宁格站在一门灰色的铁炮旁边，朝温斯顿挥手。

" ['kæpən] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] . "
" **Cap'n , there's a mass of horsemen coming up the road from the town . "**
" 船长 , 有 一个 大量的 的 骑兵 未来 向上 这 路 从 这 镇 . "
" 船长，有一大群骑兵正从镇上那边过来。"

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊntərəˌtæk] ?
" **Are they looking to counterattack ?**
" 是 他们 寻找 到 反击 ?

他们是否准备反击？

" [ðə; ði] ['ɡʌnər] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði][roʊd] .
" **The gunner paused and studied the road .**
" 这 炮手 暂停 和 研究 这 路 .

炮手停下脚步，观察着道路。

" [frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ'd] [seɪ] [nɑːt] .
" **From here I'd say not .**
" 从 这里 ID 说 不是 .

“就目前来看，我认为不是。”

[ðeə(r)] ['trævəlɪŋ] - [sloʊ] , [mɔːr] [dʒʌst] [wɑːkɪŋ] - [ðer; ðər] [maʊnts] .
They're travelin ' slow , more just walkin ' their mounts .
它们是 旅行 - 慢的 , 更多的 只是 步行 - 他们的 安装 .

他们行进速度很慢，更像是牵着坐骑步行。

[æn; ən] - ['ðerɜː] [ə; eɪ] [fjuː] [blæks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [huː] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['kæəri] [ɪn] - [sʌm; səm]
An ' there're a few blacks with them , who look to be carry in ' some
一个 - 有 一个 很少 黑人 和 他们 , WHO 看 到 是 携带 在 - 一些
[kaɪnd][ʌv; əv] ['hæmək] .
kind of hammock .
种类 的 吊床 .

他们当中还有几个黑人，看起来像是被放在某种吊床上抬着的。

" [naʊ] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['werəli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] ['vɪlə] [diː][lɑː]['vegər] .
" **Now Morris was gazing warily down the road toward Villa de la Vega .**
" 现在 莫里斯 曾是 凝视 谨慎地 向下 这 路 朝向 别墅 德 拉 维加 .

“现在，莫里斯正警惕地望着通往维拉德拉维加的道路。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] ['briːfli] [wɪð; wɪθ]['kælvə(:)t, 'kɔːlvət] ,
He consulted briefly with Calvert ,
他 咨询 简要地 和 卡尔弗特 ,

他与卡尔弗特进行了简短的磋商。

[ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [teɪk] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
then ordered his men to take cover in the scattering of trees across the clearing .
然后 订购 他的 男人 到 拿 覆盖 在 这 散射 的 树木 穿过 这 清理 .

然后命令他的部下躲到空地上零星散落的树木中。

[ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈhɔ:smən] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [læns]
Coming toward them was a row of Spanish horsemen , with long lances
未来 朝向 他们 曾是 一个 排 的 西班牙语 骑兵 , 和 长的 长矛
[ænd; ənd][ˈsɪlvə] - [trɪmd] [ˈsædlz] ,
and silver - trimmed saddles ,
和 银 - 修剪过的 马鞍 ,

迎面走来的是一排西班牙骑兵，他们手持长矛，马鞍镶着银边。

[ðer; ðər] [maʊnts] [prænsɪŋ] [defə'renʃəli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [sləʊ] - [ˈmu:vɪŋ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [men] , [ɔ:l]
their mounts prancing deferentially behind a slow - moving cluster of men , all
他们的 安装 轻快地跳跃 恭敬地 在后面 一个 慢的 - 移动 簇 的 男人 , 全部
[ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [sə'vɪl] [ˈfaɪnəri] .
attired in the latest Seville finery .
穿着 在 这 最新的 塞维利亚 服饰 .

他们的坐骑恭敬地跟在一群行动缓慢的男士身后，所有男士都穿着塞维利亚最新的华丽服饰。

[ɪn][ðə; ði] [li:d] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈlɪtər] , [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈɔ:nɪŋ] ,
In the lead was an open litter , shaded from the sun by a velvet awning ,
在 这 带领 曾是 一个 打开 垃圾 , 阴影 从 这 太阳 经过 一个 天鹅绒 棚 ,
最前面是一副敞篷轿子，上面搭着一块天鹅绒遮阳篷，遮挡着阳光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊlz] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:r] [ˈkɔ:rnərz] [held] [ˈʃoʊldər] [haɪ] [baɪ][æn; ən][eɪdʒd][ˈni:groʊ]
with the poles at each of its four corners held shoulder high by an aged Negro
和 这 杆子 在 每个 的 它是 四 角落 握住 肩膀 高的 经过 一个 老年人 黑人
[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] [sɪlk] [ˈbɪŋkɫə:θ] .
wearing a blue silk loincloth .
穿着 一个 蓝色的 丝绸 缠腰布 .

四个角上的杆子分别由一位身穿蓝色丝绸腰布的老黑人高高举起。

[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈrʌs(ə)] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈædmərəl]
Katherine heard a rustle at her elbow and turned to see the admiral
凯瑟琳 听到 一个 沙沙 在 她 弯头 和 转向 到 看 这 上将
[ˈbəʊɪŋ] .
bowing .
鞠躬 .

凯瑟琳听到胳膊肘处有窸窣声，转过身去，看到海军上将正在鞠躬。

" [ˈedmənd] [ˈkælvə(:)t, 'kɔ:lvət] , [ˈmædəm] , [jʊr; jər][ˈsɜ:rvənt] .
" **Edmond Calvert , madam , your servant .**
" 埃德蒙 卡尔弗特 , 女士 , 你的 仆人 .

“夫人，我是您的仆人埃德蒙·卡尔弗特。”

" [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [glɑ:nst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [bɪ'fɔ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] .
" **He quickly glanced again at the Spanish before continuing .**
" 他 迅速地 瞥了一眼 再次 在 这 西班牙语 前 继续 .

他迅速地又瞥了一眼西班牙人，然后继续说道。

" [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmɔ:ris] [dʒʌst] [əd'vaɪzd] [em 'i:][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈdɒlbi] [ˈbedfərdz] [ˈdɔ:tər] .
" **Colonel Morris just advised me you are Dalby Bedford's daughter .**
" 上校 莫里斯 只是 建议 我 你 是 达尔比 贝德福德的 女儿 .

“莫里斯上校刚刚告诉我，你是达尔比·贝德福德的女儿。”

[pli:z] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [maɪ] [kən'dəʊlənsɪz] .
Please allow me to offer my condolences .
请 允许 我 到 提供 我的 慰问 .

请允许我表达我的慰问。

" [fi:; ji][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmɪrli] [ˈtaɪtnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɡrɪp][ɑ:n][ðə; ðɪ]
" **She nodded lightly and said nothing , merely tightening her grip on the**
" 她 点头 轻轻 和 说 没有什么 , 仅仅 收紧 她 紧握 在 这
[ˈpɪst(ə)] [fi:; ji] [held] .
pistol she held .
手枪 她 握住 .

她轻轻点了点头，什么也没说，只是握紧了手中的手枪。

[ˈkælvə(:)t, ˈkɔ:lvət] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [əˈdrest] [ˈwɪnstən] .
Calvert examined her a moment , then addressed Winston .
卡尔弗特 检查 她 一个 片刻 , 然后 已解决 温斯顿 .

卡尔弗特打量了她一会儿，然后对温斯顿说道。

" [ænd; ənd][aɪm][toʊld] [ðæt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [wɜ:r; wəɹ] [ˈɡʌnəri] [kəˈmændər] [fɔ:r; fəɹ][bəˈrberdoʊs] .
" **And I'm told that you , sir , were gunnery commander for Barbados .**
" 和 我是 讲述 那 你 , 先生 , 是 炮术 指挥官 为了 巴巴多斯 .

“我听说您，先生，曾是巴巴多斯的炮兵指挥官。”

" [ˈwɪnstən] [ɪnˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **Winston inspected him in silence .**
" 温斯顿 检查 他 在 沉默 .

温斯顿默默地打量着他。

[ˈkælvə(:)t, ˈkɔ:lvət] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Calvert cleared his throat .
卡尔弗特 已清除 他的 喉 .

卡尔弗特清了清嗓子。

" [wel] , [sɜ:r] , [ɪf] [ðæts] [ɪnˈdi:d] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ,
" **Well , sir , if that's indeed who you are ,**
" 出色地 , 先生 , 如果 那就是 的确 WHO 你 是 ,

“先生，如果您真是那样的人的话.....”

[aɪ][moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈsi:mən] .
I most certainly have cause to know you for a first - rate seaman .
我 最多 当然 有 原因 到 知道 你 为了 一个 第一的 - 速度 水手 .

我完全有理由相信你是一位一流的水手。

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] [ˈsʌmhəʊ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [aʊtˈseɪl] [ðə; ðɪ] [ˈɡlɑ:stər] .
I take it you somehow managed to outsail the Gloucester .
我 拿 它 你 不知何故 管理 到 出海 这 格洛斯特 .

我猜你设法抢在了格洛斯特号之前到达了目的地。

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈɡɑ:rdɪdli] .
" **He continued guardedly .**
" 他 持续 谨慎地 .

他谨慎地继续说道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ][ˈwɑ:ntɪd] [mæn] [ðen] , [bʌt; bət][ˈæftər] [wɒts] [ˈhæpənd] [təˈdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk]
" **You were a wanted man then , but after what's happened today , I think**
" 你 是 一个 通缉 男人 然后 , 但 后 是什么 发生 今天 , 我 思考
[əˈlauənsɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .
allowances can be made .
津贴 能 是 制成 .

“你当时是通缉犯，但鉴于今天发生的事情，我认为可以对你宽容一些。”

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jə] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juːd] [ker] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈʌndər]
I'd like to offer you a commission here and now if you'd care to serve under
ID 喜欢 到 提供 你 一个 委员会 这里 和 现在 如果 你会 关心 到 服务 在下面
[em 'iː] . "
me . "
我 . "

如果你愿意为我效力，我现在就给你一份佣金。

" [ək'sept] [maɪ] [θæŋks] , [bæt; bət] [aɪm] [na:t] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'kruɪtmənt] .
" **Accept my thanks , but I'm not looking for recruitment .**
" 接受 我的 谢谢 , 但 我是 不是 寻找 为了 招聘 .

“请接受我的感谢，但我并不打算招聘。”

" ['wɪnstən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kæv(ə)lɪrɪ] .
" **Winston nodded , then turned back to study the approaching cavalry .**
" 温斯顿 点头 , 然后 转向 后退 到 学习 这 接近 骑兵 .

温斯顿点了点头，然后转过身去观察正在逼近的骑兵。

" [ðə; ði] - [kə'mɪ(ə)n] - [aɪ][plæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪz] [raɪt] [hɪr] .
" **The ' commission ' I plan to take is right here .**
" 这 - 委员会 - 我 计划 到 拿 是 正确的 这里 .

“我打算收取的‘佣金’就在这里。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] .
And that's the two of us .
和 那就是 这 二 的 我们 .

就我们俩。

[mɪs] ['bedfərd] [ænd; ənd] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [dʒə'meɪkə] [hoʊm] [beɪs] .
Miss Bedford and I expect to make Jamaica home base .
错过 贝德福德 和 我 预计 到 制作 牙买加 家 根据 .

贝德福德小姐和我计划以牙买加为家。

" ['kælvə(:)t, 'kɔːlvət] [smaɪld] [æz; əz] [hi; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **Calvert smiled as he continued .**
" 卡尔弗特 微笑 作为 他 持续 .

卡尔弗特笑着继续说道。

" [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [juː; jə] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ,
" **Well , sir , if you're thinking now you want to stay ,**
" 出色地 , 先生 , 如果 你是 思维 现在 你 想 到 停留 ,

“先生，如果您现在考虑留下来，

[ðeərəl] ['ʊrli] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jə] [hɪr] .
there'll surely be a place for you here .
将会 一定 是 一个 地方 为了 你 这里 .

这里肯定会有你的位置。

[aɪl] [teɪk] [ɑːdz] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑːr; ər] [na:t] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [kɑːmən'dɪr] [ðɪs] ['aɪlənd]
I'll take odds the Spaniards are not going to let us commandeer this island
患病的 拿 赔率 这 西班牙人 是 不是 去 到 让 我们 征用 这 岛
[wɪ'daʊt] [suːn] ['pəʊstɪŋ] [ə; eɪ] [fli:t] [tuː; tə] [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'tiː] .
without soon posting a fleet to try and recover it .
没有 很快 发帖 一个 舰队 到 尝试 和 恢复 它 .

我敢打赌，西班牙人不会让我们占领这个岛屿，他们很快就会派出舰队试图夺回它。

[wɪtʃ] [miːnz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz] [raɪt] [ə'weɪ] ,
Which means we've got to look to some defenses right away ,
哪个 方法 我们已经 得到 到 看 到 一些 防御 正确的 离开 ,

这意味着我们必须立即着手寻找一些防守策略。

[ˈpɑːsəbli] [muːv] [ə; ei] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌlvərɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈmɑːr,stən] [mɔr] [ʌp]
possibly move a few of the culverin from the Rainbowe and Marsten Moor up
可能 移动 一个 很少 的 这 库尔维林 从 这 - 和 马斯滕 泊 向上
[hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪst,wɜːrk] .
here to the breastwork .
这里 到 这 胸墙 .

或许可以将一些火炮从 Rainbowe 和 Marsten Moor 移到这里的胸墙。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə] . . . "
There's plenty to . . . "
有 很多 到 . . . "
有很多事情要做....."

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] !
" **What are you saying** !
" 什么 是 你 说 !
你在说什么！

" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn][steəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Katherine stared at him** .
" 凯瑟琳 凝视 在 他 .
凯瑟琳盯着他看。

" [ðæt] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][hoʊld][dʒə'meɪkə] ? "
" **That you're going to try and hold Jamaica ?** "
" 那 你是 去 到 尝试 和 抓住 牙买加 ? "
“你们打算守住牙买加吗？ ”

" [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] .
" **For England** .
" 为了 英格兰 .
为了英格兰。

" [hiː; hi] ['səubəd] .
" **He sobered** .
" 他 清醒 .
他清醒了。

" [aɪ] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɪtl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['ɪːzi] [tæsk] , ['mædəm] ,
" **I agree with you it'll not be an easy task , madam** ,
" 我 同意 和 你 它将 不是 是 一个 简单的 任务 , 女士 ,
“我同意您的看法，这并非易事，夫人。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['sɔːləm] [wɜːrd] .
but we expect to do our best , I give you my solemn word .
但 我们 预计 到 做 我们的 最好的 , 我 给 你 我的 庄严 单词 .
但我们会尽全力，我郑重向你们保证。

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .
没错，确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː 'es] ,
And if you and the men with you care to assist us ,
和 如果 你 和 这 男人 和 你 关心 到 协助 我们 ,
如果你和你的同伴愿意帮助我们，

[aɪ] [wɪl] [soʊ] [ˌrekə'mend] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
I will so recommend it to His Highness .
我 将要 所以 推荐 它 到 他的 高度 .
我一定会向殿下推荐。

[aɪ] [fɪr] [wi:l] [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪkˈspɪriənst] [ˈɡʌnə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd] [su:n] .
I fear we'll be wanting experienced gunners here , and soon .

我 害怕 出色地 是 想要 经验丰富的 炮手 这里 , 和 很快 .

恐怕我们很快就需要经验丰富的炮手了。

" [waɪl] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [stəd] [ˈspi:tʃləs] , [ˈbendʒəməɪn] [ˈbrɪgz] [edʒd] [nekst][tu:; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd]
" While Katherine stood speechless , Benjamin Briggs edged next to them and
" 尽管 凯瑟琳 站立 无言 , 本杰明 布里格斯 边缘 下一个 到 他们 和
[ˈwɪspəd] [tə:rd] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔ:lvət] , " [ˈædmərəl] ,
whispered toward Calvert , " Admiral ,
低声说道 朝向 卡尔弗特 , " 上将 ,

凯瑟琳呆立在那里, 说不出话来。这时, 本杰明·布里格斯走到他们身边, 低声对卡尔弗特说: “海军上将,

[ju:; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [wi:d] [best] [lʊk] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] ,
you don't suppose we'd best look to our defenses ,
你 不 认为 我们会 最好的 看 到 我们的 防御 ,

你不会认为我们最好还是依靠我们的防御措施吧?

[tɪl] [wi:v] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ði:z] [dæmd] [ˈspænjərdz][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] ? "
till we've found out what these damn'd Spaniards are about ? "
直到我们已经 成立 出去 什么 这些 该死的 西班牙人 是 关于 ? "

直到我们弄清楚这些该死的西班牙人到底想干什么?

" [ðɪs] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi][wʌn] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] [ˈbrɪgz] .
" This can only be one thing , Mister Briggs .
" 这 能 仅有的 是 一 事物 , 先生 布里格斯 .

“这只能是一件事, 布里格斯先生。”

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈtempt] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [nɪˈɡoʊʃɪət] .
Some kind of attempt to try and negotiate .
一些 种类 的 试图 到 尝试 和 谈判 .

某种形式的谈判尝试。

" [ˈkælvə(:)t, ˈkɔ:lvət] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ] [prəˈse(ə)n] [əˈgen] [æz; əz][,aɪˈti:] [nɪə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Calvert examined the procession again as it neared the edge of the
" 卡尔弗特 检查 这 游行 再次 作为 它 接近 这 边缘 的 这
[ˈklɪrɪŋ] .
clearing .
清理 .

“卡尔弗特再次观察了接近空地边缘的队伍。

" [nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈspænjərdz] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pæˈlænki:n] .
" Not even Spaniards attack from a palanquin .
" 不是 甚至 西班牙人 攻击 从 一个 轿子 .

“即使是西班牙人也不会乘坐轿子发动进攻。”

" [naʊ] [ðə; ðɪ] [əˈprəʊtɪŋ] [faɪl][wʌz; wəz] [sləʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
" Now the approaching file was slowing to a halt .
" 现在 这 接近 文件 曾是 减速 到 一个 停止 .

“现在, 驶近的档案渐渐停止了。”

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈhɔ:smən] [reɪnd] [ɪn][tu:; tə][weɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌnʃaɪn] ,
While the horsemen reined in to wait in the sunshine ,
尽管 这 骑兵 勒住 在 到 等待 在 这 阳光 ,

骑手们勒住缰绳, 在阳光下等候。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪtər] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [kənˈvɜ:rs]
one of the men who had been walking alongside the litter began to converse
一 的 这 男人 WHO 有 到过 步行 旁边 这 垃圾 开始 到 交谈
[ˈsɔ:ləmli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈædəʊd] [ˈfɪɡjər] [brɪˈni:θ] [ɪts] [ˈɔ:nɪŋ] .
solemnly with a shadowed figure beneath its awning .
庄严地 和 一个 阴影 数字 下面 它是 棚 .

一名一直走在担架旁的男子开始与担架下阴影中的身影严肃地交谈起来。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [sɪlk] - [ræpt] [ˈbʌnd(ə)] ,
Finally he reached in and received a long silk - wrapped bundle ,
最后 他 达到 在 和 已收到 一个 长的 丝绸 - 包装 捆 ,
最后他伸手进去，取出了一个用丝绸包裹的长包裹。

[ðen] [stept] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈberərz] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
then stepped around the bearers and headed toward them .
然后 步 大约 这 持有者 和 标题 朝向 他们 .
然后绕过抬轿的人，朝他们走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ənd] [pluːmd] [hæt] ,
He was wearing a velvet waistcoat and plumed hat ,
他 曾是 穿着 一个 天鹅绒 马甲 和 羽毛 帽子 ,
他身穿天鹅绒背心，头戴羽毛帽。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈfɪɡjərz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbreɪstwɜːrk] , [hiː; hi]
and as he approached the four figures standing by the breastwork , he
和 作为 他 接近 这 四 数据 常设 经过 这 胸墙 , 他
[əˈpɪrd] [ˌmoʊmənˈterəli] [dɪsˈɔːrientɪd] .
appeared momentarily disoriented .
出现 片刻 迷失方向 .
当他走近站在胸墙边的四个人时，他似乎一时有些不知所措。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːlɪv] [skɪn] [lʊkt] [ˈsæləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [druːpt]
His olive skin looked fallow in the early light and his heavy moustache drooped
他的 橄榄 皮肤 看起来 黄褐色 在 这 早期的 光 和 他的 重的 胡子 下垂
.
.
.

清晨的阳光下，他橄榄色的皮肤显得蜡黄，浓密的胡须也耷拉着。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [stɔːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðem; ðəm] [kəˈlektɪvli] .
Finally he stopped a few feet away and addressed them collectively .
最后 他 停止 一个 很少 脚 离开 和 已解决 他们 集体 .
最后，他停在几英尺外，集体对他们讲话。

" [aɪ][eɪ ˈem][ænˈtoʊniəʊ][diː][meˈdiːnə] , [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnər] , [dɑːn]
" **I am Antonio de Medina , lieutenant - general to our governor , don**
" 我 是 安东尼奥 德 麦地那 , 中尉 - 一般的 到 我们的 州长 , 大学教师
[frənˈsɪskoʊ][diː][kaˈstiːljɑː] ,
Francisco de Castilla ,
弗朗西斯科 德 卡斯蒂利亚 ,
“我是安东尼奥·德·梅迪纳，我们的总督弗朗西斯科·德·卡斯蒂利亚的中将，

[huː] [hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
who has come to meet you .
WHO 有 来 到 见面 你 .
谁来见你了？

[hiː; hi] [rɪˈɡrets] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [dʌz] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈtendər] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [sɔːrd]
He regrets that his indisposition does not permit him to tender you his sword
他 遗憾 那 他的 病痛 做 不是 允许 他 到 投标 你 他的 剑
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
from his own hand .
从 他的 自己的 手 .
他很遗憾自己身体不适，无法亲自将剑递给你。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪtər] .
" **He paused and glanced back at the litter .**
" 他 暂停 和 瞥了一眼 后退 在 这 垃圾 .
他停顿了一下，回头看了看那堆幼崽。

[æn; ən][ɑ:rm] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ˈfi:blɪ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .

An arm emerged feebly and waved him on .
一个 手臂 出现 虚弱地 和 挥手 他 在 .

一只手臂无力地伸出来，向他挥了挥手。

" [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfʊli] [ədˈvaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
" **His Excellency has been fully advised of the situation ,**
" 他的 阁下 有 到过 完全 建议 的 这 情况 ,

“阁下已全面了解情况，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [hɪr] [ˈpɜ:rsənəli] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪər][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
and he is here personally to enquire your business .
和 他 是 这里 亲自 到 查询 你的 商业 .

他亲自前来了解贵公司的业务。

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈrænsəm][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [kleɪm] ,
If it is ransom you wish to claim ,
如果 它 是 赎金 你 希望 到 宣称 ,

如果你想索要赎金，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][em ˈi:][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] ,
he would have me remind you we are but a poor people ,
他 会 有 我 提醒 你 我们 是 但 一个 贫穷的 人们 ,

他会让我提醒你们，我们不过是穷人而已。

[pəˈzesɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [welθ] [seɪv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nəsti] [ænd; ənd] [gʊd] [neɪm] . "
possessing little wealth save our honesty and good name . "
拥有 小的 财富 节省 我们的 诚实 和 好的 姓名 . "

除了诚实和名誉之外，我们几乎没有什么财富。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈædmərəl] [ˈedmənd] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔ:lvət] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [ˈgri:tɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm]
" **I am Admiral Edmond Calvert , and I receive his greeting in the name**
" 我 是 上将 埃德蒙 卡尔弗特 , 和 我 收到 他的 问候 在 这 姓名

[ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [lɔ:rd] [prəˈtektər] .
of England's Lord Protector .
的 英格兰的 主 保护者 .

“我是海军上将埃德蒙·卡尔弗特，我谨代表英格兰护国公接受他的问候。”

" [ˈkælvə(:)t, ˈkɔ:lvət][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfraʊdɪd] [ˈlɪtər] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌzlmənt] .
" **Calvert was studying the shrouded litter with puzzlement .**
" 卡尔弗特 曾是 学习 这 被遮蔽的 垃圾 和 困惑 .

卡尔弗特困惑地看着被遮盖的担架。

" [fɜ:rðərˈmɔ:r] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ədˈvaɪz] [dɑ:n] [frənˈsɪskoʊ][di:][ka:ˈsti:lja:] [ðæt] [wi:v] [nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər]
" **Furthermore , you may advise don Francisco de Castilla that we've not come for**
" 此外 , 你 可能 建议 大学教师 弗朗西斯科 德 卡斯蒂利亚 那 我们已经 不是 来 为了

[ˈrænsəm] .
ransom .
赎金 .

此外，你还可以告诉弗朗西斯科·德·卡斯蒂利亚先生，我们不是来索要赎金的。

[wɪər(r)] [hɪr] [tu:; tə] [kleɪm] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ˈɑ:lɪvər] [ˈkrɒmwel] .
We're here to claim this island in the name of His Highness Oliver Cromwell .
是 这里 到 宣称 这 岛 在 这 姓名 的 他的 高度 奥利弗 克伦威尔 .

我们以奥利弗·克伦威尔殿下的名义来到这里，宣示对这座岛屿的主权。

[fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] . "
For England . "
为了 英格兰 . "

为了英格兰。

" [se'njɔ:] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .

" [mə'di:ʒənəz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] .

" ['ɪŋɡəlz] [gɑ:lɪ:ʊnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [taɪmz] [pæst] ,

[ænd; ənd][wi; wi][hæv; həv][ˈb:lweɪz] [reɪzd] [ðə; ði][ˈrænsəm] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt]

[wiː; wi] [wɪl] . . . "

" [ðɪs] [taɪm] , [sɜ:r] , [ɪts] ['gʊvɪn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənt] .

" ['brɪgz] [stept] ['fɔ:rwəd] .

" ['hi:z] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪə(r)] [hɪr] [tu:; tə] [steɪ] .

[pæs] [ðæt] [ə'bi:n] [tu:; təl][jʊr; jər] ['gʌvərnər] . - -

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [dʒʌst] [kleɪm] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [seˈnɪp:] .

" [me'di:nə] [ɪq'zæmɪnd] [ˈbrɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsbɪˈlɪ:f] .

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [brɪ'bo:nd] [tu:; tə] [speɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [ˈi:rz] . "

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jɔːr; jəɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] , [baɪ][gɔːd] ?

" **Where's your bill of sale , by God ?**
" 在哪里？ 你的 账单 的 销售 ， 经过 上帝 ？

“老天爷啊，你的销售单呢？ ”

[wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪlˈɒŋz] [tuː; tə] [huːˈɛvɜːz] [gɔːt][ðə; ði] [bræs] [tuː; tə] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

We say it belongs to whoever's got the brass to seize hold of it .
我们 说 它 属于 到 无论是谁 得到 这 黄铜 到 抢占 抓住 的 它 .

我们认为，谁有胆量把它夺过来，它就属于谁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比海(Caribbee)

第34/34页

[ˈspænjərdz] [tʊk] [hæf][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhiːðn] ; [naʊ] [ɪts] [ˈɪŋɡləndz] [tʰɜːrn] . " **Spaniards took half the Americas from the heathen ; now it's England's turn .** "

西班牙人 采取 一半 这 美洲 从 这 异教徒 ; 现在 它是 英格兰的 转动 . "

西班牙人从异教徒手中夺取了半个美洲；现在轮到英国了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ˈɡræntɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] [ðə; ði][poʊp] , [ɪn] **But this island was granted to our king by His Holiness the Pope , in** "

但 这 岛 曾是 的确 到 我们的 国王 经过 他的 圣洁 这 教皇 , 在 [roʊm] . "

Rome . "

罗马 . "

“但这座岛屿是罗马教皇陛下赐予我们国王的。”

" [aɪ] , [jʊr; jər] [ˈpoʊps] [ˈevər] [bɪn] [friː] [tuː; tə] [dɪˈspens] [lændz][hiː; hi] [ˈnevər] [oʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] **Aye , your Pope's ever been free to dispense lands he never owned in the first** "

是的 , 你的 教皇的 曾经 到过 自由的 到 分配 土地 他 绝不 拥有 在 这 第一的 [pleɪs] .

place . "

地方 . "

“是的，你们的教皇一直有权分配他原本就不拥有的土地。”

" [ˈbrɪgz] [smaɪld] [ˈbrɔːdli] . **Briggs smiled broadly .** "

布里格斯 微笑 总体而言 . "

布里格斯露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [bæk] [ɪn] [kɪŋ] [ˈhəriːz] [taɪm][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [ˈhuːd] **I seem to recall back in King Harry's time he offered England to anybody who'd** "

我 似乎 到 记起 后退 在 国王 哈利的 时间 他 提供 英格兰 到 任何人 谁会 [ɪnˈveɪd] [juːˈes] ,

invade us , "

入侵 我们 , "

“我好像记得哈里国王时期，他曾向任何入侵我们的人提供英格兰。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpeɪpɪst] [kɪŋz] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ɡɪft] . **but none of your Papist kings troubled to take up his gift .** "

但 没有任何 的 你的 天主教徒 国王 麻烦 到 拿 向上 他的 礼物 . "

但是你们的天主教君王中没有一个人费心接受他的馈赠。

" [hiː; hi] [ˈsəʊbəd] . **He sobered .** "

他 清醒 . "

他清醒了。

" [ðɪs] [ˈaɪləndz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [æz; əz][ʌv; əv] [təˈdeɪ] , [ænd; ənd] [dæmd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈpɜːrp(ə)] [ˈhɔːr] [ʌv; əv] **This island's English , as of today , and damned to your Purple Whore of** "

这 岛屿 英语 , 作为 的 今天 , 和 该死的 到 你的 紫色的 妓女 的 [roʊm] . "

Rome . "

罗马 . "

“从今天起，这座岛屿属于英国，并且注定要臣服于你们罗马的紫色娼妓。”

" [seˈnjɔː] , [praːˈtɛstənt] [ˈblæsfəmiːz] [wɪl] [nɑːt] . . . " **Senor , protestante blasphemies will not . . .** "

传感器 , 新教徒 亵渎神明 将要 不是 . . . "

“先生，新教徒的亵渎之言不会……”

" [teɪk] [ker] , [ˈmæstər] [ˈbrɪɡz] .
" **Take care , Master Briggs .**
" 拿 关心 , 掌握 布里格斯 .

“保重，布里格斯少爷。”

" [ˈwɪnstənz] [vɔɪs] [kʌt] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
" **Winston's voice cut between them .**
" 温斯顿的 嗓音 切 之间 他们 .

温斯顿的声音从他们中间传了出来。

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; hæz][aɪˈtiː] .
" **Don't be so quick to assume England has it .**
" 不 是 所以 快的 到 认为 英格兰 有 它 .

不要这么快就断定英格兰已经掌握了病毒。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] [ˈfɔːrtres] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][emˈiː][ænd; ənd][maɪ][men] . " **At the moment it looks like this fortress belongs to me and my men .** "
在 这 片刻 它 看起来 喜欢 这 堡垒 属于 到 我 和 我的 男人 . "

目前看来，这座堡垒似乎是我和我的手下的领地了。

" [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [stiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
" **Well , sir , if you're thinking to try and steal something from this place ,**
" 出色地 , 先生 , 如果 你是 思维 到 尝试 和 偷 某物 从 这 地方 ,

“先生，如果您想从这里偷东西，

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪˈd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə]
which now belongs to England , I'd be pleased to hear how you expect to
哪个 现在 属于 到 英格兰 , ID 是 高兴 到 听到 如何 你 预计 到

[ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] . " **manage it .** "
管理 它 . "

现在这片土地属于英格兰，我很想知道你们打算如何管理它。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **I don't care to steal a thing .**
" 我 不 关心 到 偷 一个 事物 .

“我不在乎偷东西。”

[aɪv] [ɔːˈredi] [gɔːt] [wʌt] [aɪ][waːnt] .
I've already got what I want .
我已经 已经 得到 什么 我 想 .

我已经得到了我想要的。

[waɪl] [wiːv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] ,
While we've been talking ,
尽管 我们已经 到过 说 ,

在我们谈话的这段时间里，

[maɪ] [lædz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪˈfaɪəns] [wɜːr; wər][ɔːf] - [ˈlʌʊdɪŋ] [ˈkʌlvərɪn] [ðər; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkaɪoʊ][diː]
my lads down on the Defiance were off - loading culverin there at the Cayo de
我的 小伙子们 向下 在 这 蔑视 是 离开 - 加载中 库尔维林 那里 在 这 卡约 德

[keˈriːnɑː] .
Carena .
卡雷纳 .

我的伙计们在“挑战号”上，正在卡约德卡雷纳岛卸载大口径火枪鱼。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
On the Point .
在 这 观点 .

正中要害。

[æz; əz][ʌv; əv] [naʊ] , [ˈeni] [ˈbɑ:təm] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [ˈentər] , [ɔːr] [liːv] ,
" **As of now , any bottom that tries to enter , or leave ,**
" 作为 的 现在 , 任何 底部 那 尝试 到 进入 , 或者 离开 ,

截至目前, 任何试图进入或离开的底部,

[ðɪs] [ˈhɑ:rbər][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪl] [ˈʌndər] [ðəm; ðəm] .
" **this harbor is going to have to sail under them .**
" 这 港口 是 去 到 有 到 帆 在下面 他们 .

这个港口将来必须从它们下方穿过。

[soʊ][ðə; ði] [ˈhɑ:rbɜːz] [maɪn] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [wɒts] [ɪn][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
" **So the harbor's mine , including what's in it at the moment .**
" 所以 这 港口的 矿 , 包括 是什么 在 它 在 这 片刻 .

所以, 这个港口是我的, 包括它现在里面的一切。

[nɑ:t][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [fɔːrt][æz; əz] [wel] . "
" **Not to mention this fort as well .**
" 不是 到 提到 这 堡 作为 出色地 . "

更别提这座堡垒了。

" [pərˈhæps] [juːd] [best] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , [sɜːr] .
" **Perhaps you'd best tell me what you have in mind , sir .**
" 也许 你会 最好的 告诉 我 什么 你 有 在 头脑 , 先生 .

“先生, 您最好告诉我您的想法。”

" [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrestwɜːrk] , [ɪts][ˈaɪərn] [ˈkænən] [naʊ] [ɔːl] [dəˈrektɪd] [ɑːn]
" **Calvert glanced up at the breastwork , its iron cannon now all directed on**
" 卡尔弗特 瞥了一眼 向上 在 这 胸墙 , 它是 铁 大炮 现在 全部 指导 在
[ðə; ði] [ˈæŋkər] [ʃɪps] [bɪˈloʊ] .
" **the anchored ships below .**
" 这 锚定 船舶 以下 .

卡尔弗特抬头看了一眼胸墙, 上面的铁炮现在全部对准了下面停泊的船只。

" [wiː; wi] [maɪt] [kənˈsɪdər] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] .
" **We might consider an arrangement .**
" 我们 可能 考虑 一个 安排 .

“我们可以考虑这样安排。”

" [ˈwɪnstən] [pɔːzd] , [ðen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] .
" **Winston paused , then looked down at the bay .**
" 温斯顿 暂停 , 然后 看起来 向下 在 这 湾 .

温斯顿停顿了一下, 然后低头看向海湾。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思? ”

" [ðiːz] [men] [ˈseɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɑːr; ər] - , [kaʊ] - [ˈkɪlərz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ænd][wiː; wi]
" **These men sailing with me are boucaniers , Cow - Killers to you , and we**
" 这些 男人 帆船 和 我 是 - , 奶牛 - 杀手 到 你 , 和 我们
[niːd] [ðɪs] [ˈhɑ:rbər] .
" **need this harbor .**
" 需要 这 港口 .

“这些和我一起航行的人都是海盗, 你们叫他们杀牛贼, 我们需要这个港口。”

[ɪn] [ˈfjuːtʃər] , [wiː; wi] [ɪnˈtend] [ˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm][dʒəˈmeɪkə] , [frʌm; frəm] [raɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði]
" **In future , we intend sailing from Jamaica , from right over there , at the**
" 在 未来 , 我们 打算 帆船 从 牙买加 , 从 正确的 超过 那里 , 在 这
[pɔɪnt] .
" **Point .**
" 观点 .

未来, 我们打算从牙买加, 就在那边的岬角, 开始航行。

[ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfriːpɔrt] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . "

There'll be a freeport there , for anybody who wants to join with us . "

将会 是 一个 自由港 那里 , 为了 任何人 WHO 想要 到 加入 和 我们 . "

那里将设立一个自由港, 任何想加入我们的人都可以去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

" Are you saying you mean to settle down there on the Point , with these "

" 是 你 说 你 意思是 到 定居 向下 那里 在 这 观点 , 和 这些 "

[ˌbʌkəˈniəz] ?

buccaneers ?

海盗 ?

“你是说你打算和这些海盗一起在岬角定居下来吗？ ”

" [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] .

" Calvert was trying to comprehend what he was hearing . "

" 卡尔弗特 曾是 尝试 到 理解 什么 他 曾是 听力 .

卡尔弗特试图理解他所听到的内容。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][dʒəˈmeɪkə] , [ˈkrɒmwel] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɑːrmd]

Could it be that , along with Jamaica , Cromwell was going to get armed

可以 它 是 那 , 沿着 和 牙买加 , 克伦威尔 曾是 去 到 得到 武装

[ʃɪps] ,

ships ,

船舶 ,

会不会是克伦威尔除了牙买加之外, 还要获得武装舰船？

[mænd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊnli] [men] [ɪn][ðə; ði][kæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði][ˈspænjərdz] , [fɔːr; fər]

manned by the only men in the Caribbean feared by the Spaniards , for

有人值守 经过 这 仅有的 男人 在 这 加勒比海 害怕 经过 这 西班牙人 , 为了

[ˈnʌθɪŋ] ?

nothing ?

没有什么 ?

由加勒比地区唯一令西班牙人闻风丧胆的男人们掌舵, 结果却白白牺牲了？

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [miːn] [dʒəˈmeɪkə][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] .

Perhaps it might even mean Jamaica could be kept .

也许 它 可能 甚至 意思是 牙买加 可以 是 保留 .

或许这意味着牙买加可以得以保留。

[ðə; ði] [ˈwestərn] [dɪˈzaɪn] [maɪt] [end] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] . . .

The Western Design might end up with something after all . . .

这 西 设计 可能 结尾 向上 和 某物 后 全部 . . .

西方的设计理念最终或许会有一番成效.....

" [wel] , [sɜːr] , [ɪn] [truːθ] ,

" Well , sir , in truth ,

" 出色地 , 先生 , 在 真相 ,

“嗯, 先生, 说实话,

[ðɪs] [ˈaɪləndz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [niːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈmʌstər] [ɪf] [ɪts]

this island's going to be needing all the fighting men it can muster if it's

这 岛屿 去 到 是 需要 全部 这 斗争 男人 它 能 鼓起 如果它是

[tuː; tə] [dɪˈfend] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspænjərdz] .

to defend itself from the Spaniards .

到 保卫 本身 从 这 西班牙人 .

如果这个岛屿想要抵御西班牙人的入侵, 就需要调集所有能找到的战士。

" [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbrɪgz] .

" Calvert turned to Briggs .

" 卡尔弗特 转向 到 布里格斯 .

卡尔弗特转向布里格斯。

" [ɪf] [ði:z] [ˌbʌkəˈniəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑ:nt][tu:; tə] ['hed,kwɔ:rtər] [hɪr] , [aɪˈti:][kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ]
" **If these buccaneers of his want to headquarter here , it could well be a**
" 如果 这些 海盗 的 他的 想 到 总部 这里 , 它 可以 出色地 是 一个
[ˈgɑ:dsend] . "
godsend . "
天赐之物 . "

“如果他手下的这些海盗想把总部设在这里，那很可能就是天赐良机。”

" [ju:d] ['kɑʊntənəns] ['tɜ:rnɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [roʊgz] ?
" **You'd countenance turning over the safety of this place to a band of rogues ?**
" 你会 面容 转弯 超过 这 安全 的 这 地方 到 一个 乐队 的 流氓 ?
" 你竟然会同意将这个地方的安全交给一群恶棍？ "
" ['brɪgz] - [feɪs] [brɪˈgæən][tu:; tə] [groʊ] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ri:ələˈzeɪ](ə)n] .
" **Briggs ' face began to grow dark with a realization .**
" 布里格斯 - 脸 开始 到 生长 黑暗的 和 一个 实现 .

布里格斯的脸色开始阴沉下来，他意识到了什么。

" [hoʊld][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜ:r] .
" **Hold a minute , sir .**
" 抓住 一个 分钟 , 先生 .

“请稍等片刻，先生。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['mi:nɪn] - [tu:; tə] [səˈdʒest] ['krɒmwel] [wəʊnt] ['trʌb(ə)] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðɪs] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ]
Are you meanin ' to suggest Cromwell won't trouble providing this island with
是 你 含义 - 到 建议 克伦威尔 惯于 麻烦 提供 这 岛 和
[ˈneɪv(ə)] [prəˈtekʃn] ? "
naval protection ? "
海军 保护 ? "

你的意思是说克伦威尔不会费心为这个岛屿提供海军保护吗？

" [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɪl] ['daʊtləs] [ækt][ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [kənˈsɪdəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪŋɡləndz] [best] ['ɪntrəst]
" **His Highness will doubtless act in what he considers to be England's best interest**
" 他的 高度 将要 毫无疑问 行为 在 什么 他 考虑 到 是 英格兰的 最好的 兴趣
, ['mɪstər] ['brɪgz] ,
, **Mister Briggs** ,
, 先生 布里格斯 ,

“殿下无疑会以他认为最符合英国利益的方式行事，布里格斯先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['hi:l] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɪk'spend] ['revənju:z] ['fɔ:tɪfaɪn] [ænd; ənd] [pəˈtrəʊlɪŋ]
but I fear he'll not be too anxious to expend revenues fortifying and patrolling
但 我 害怕 地狱 不是 是 也 焦虑的 到 花费 收入 强化 和 巡逻
[æn; ən] ['empti] ['spæɪnɪ] ['aɪlənd] .
an empty Spanish island .
一个 空的 西班牙语 岛 .

但我担心他不会太急于把收入花在加固和巡逻一个空荡荡的西班牙岛屿上。

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['neɪvi] [əˈraʊnd] [hɪr] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
I wouldn't expect to see the English navy around here , if that's what you're thinking .
我 不会 预计 到 看 这 英语 海军 大约 这里 , 如果 那就是 什么 你是 思维 .
"
"
"

如果你是这么想的话，那我劝你别指望在这里看到英国海军。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['aɪləndz] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] .
" **But this island's got to have defenses .**
" 但 这 岛屿 得到 到 有 防御 .

但这座岛屿必须要有防御工事。

[its] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][bə:r'beɪdɒs] .
It's not the same as Barbados .
它是 不是 这 相同的 作为 巴巴多斯 .

它和巴巴多斯不一样。

[ˈoʊvər][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [liːgz] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
Over there we were hundreds of leagues to windward .
超过 那里 我们 是 数百 的 联赛 到 迎风 .

那边我们离上风处还有数百里格。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ˈnevər] [keəd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
And the Spaniards never cared about it in the first place .
和 这 西班牙人 绝不 关心 关于 它 在 这 第一的 地方 .

而西班牙人一开始就根本不在乎这件事。

[bʌt; bət][dʒəˈmeɪkəz] [ˈdɪfrənt] .
But Jamaica's different .
但 牙买加的 不同的 .

但牙买加的情况不同。

[its] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [ˈpæsɪdʒ] .
It's right on the Windward Passage .
它是 正确的 在 这 迎风 通道 .

它就在向风航道上。

[juːv] [gɑːtɪ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ɑːrmd] [flɪːt] [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪjənz] [hɪr] [ɔːr][ðə; ði]
You've got to keep an armed fleet and some fortifications here or the
你已经 得到 到 保持 一个 武装 舰队 和 一些 防御工事 这里 或者 这
- [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [bæk] [wenˈevər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] . "
Spaniards'll just come and take the place back whenever they have a mind . "
- 只是 来 和 拿 这 地方 后退 每当 他们 有 一个 头脑 . "

你必须在这里保留一支武装舰队和一些防御工事，否则西班牙人随时都可能来夺回这片土地。

" [ðen] [juːd] [best][stɑːrt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [juːd] [plæn][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɜːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" **Then you'd best start thinking about how you'd plan to arrange for it** .
" 然后 你会 最好的 开始 思维 关于 如何 你会 计划 到 安排 为了 它 .

“那么你最好开始考虑如何安排这件事了。”

" [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][meˈdiːnə] .
" **Calvert turned back to Medina** .
" 卡尔弗特 转向 后退 到 麦地那 .

卡尔弗特转身返回麦地那。

" [ˈkaɪndli] [ədˈvaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
" **Kindly advise His Excellency I wish to speak with him directly** .
" 亲切地 建议 他的 阁下 我 希望 到 说话 和 他 直接地 .

请转告阁下，我希望直接与他谈话。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] [boʊd] [ænd; ʌnd] [ˈnɜːrvəsli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtər] .
" **The lieutenant - general bowed and nervously returned to the litter** .
" 这 中尉 - 一般的 鞠躬 和 紧张地 返回 到 这 垃圾 .

中将鞠了一躬，紧张地回到担架上。

[ˈæftər] [kənˈsʌltɪŋ] [ɪnˈsaɪd][fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈberərz] [tuː; tə] [muːv] [aɪ ˈtiː]
After consulting inside for a moment , he ordered the bearers to move it
后 咨询 里面 为了 一个 片刻 , 他 订购 这 持有者 到 移动 它
[ˈfɔːrwərd] .
forward .
向前 .

他向里面商议了一会儿，然后命令抬棺者把它往前抬。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈrɪvld] [mæn] , [bɔ:ld][ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ]
What they saw was a small , shriveled man , bald and all but consumed with
什么 他们 锯 曾是 一个 小的 , 干瘪 男人 , 秃 和 全部 但 消耗 和
[və'nɪriəl] [pɑ:ks] .
venereal pox .
性病 天花 .

他们看到的是一个人身材矮小、干瘪萎缩的男人，秃顶，几乎全身都被性病吞噬。

[hi:; hi] [ˈkerfəli] [ˈʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn][æz; əz][hi:; hi] [piəd] [aʊt] .
He carefully shaded his yellow eyes from the morning sun as he peered out .
他 小心 阴影 他的 黄色的 眼睛 从 这 早晨 太阳 作为 他 窥视 出去 .
他小心翼翼地用手遮住刺眼的晨光，向外望去。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈeksələnsi] , [wi:; wi][a:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [jʊr; jər] [ˈwelkəm] ,
" **As I have said , Excellency , we are pleased to acknowledge your welcome** ,
" 作为 我 有 说 , 阁下 , 我们 是 高兴 到 承认 你的 欢迎 ,
" [ˈkælvə(:)t, 'kɔ:lvət] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
" **Calvert addressed him** :
" 卡尔弗特 已解决 他 :
“正如我刚才所说，阁下，我们很高兴得到您的欢迎，”卡尔弗特对他说。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [wɪl] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈsækɪŋ] [ˈvɪlə] [di:][lɑ:][ˈvegər] ,
" **For the time we will abstain from sacking Villa de la Vega** ,
" 为了 这 时间 我们 将要 弃权 从 解雇 别墅 德 拉 维加 ,
“在此期间，我们将不攻占维拉德拉维加。”

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ˈkɜ:rtəsi] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪˈmi:diətli] [səˈplaɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fli:t] [wɪð; wɪθ] [θri:]
in return for which courtesy you will immediately supply our fleet with three
在 返回 为了 哪个 礼貌 你 将要 立即地 供应 我们的 舰队 和 三
[ˈhʌndrəd] [hed] [ʌv; əv][fæt][ˈkæt(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈfi:dɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][men] ,
hundred head of fat cattle for feeding our men ,
百 头 的 胖的 牛 为了 喂养 我们的 男人 ,
作为回报，你应立即向我们的舰队提供三百头肥牛，以供我们的士兵食用。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [kəˈsɑ:və] [bred] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkəməstəblz] [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] .
together with cassava bread and other comestibles as we may require .
一起 和 木薯 面包 和 其他 食品 作为 我们 可能 要求 .
以及我们可能需要的木薯面包和其他食品。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [meˈdi:nə] [lʊkt] [bæk] , [ˈtrʌblɪd] .
" **After a quick exchange , Medina looked back , troubled** .
" 后 一个 快的 交换 , 麦地那 看起来 后退 , 麻烦 .
短暂交谈后，梅迪纳忧心忡忡地回头望去。

" [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][kəmˈplaɪ] . "
" **His Excellency replies he has no choice but to comply** . "
" 他的 阁下 回复 他 有 不 选择 但 到 遵守 . "
“阁下回答说，他别无选择，只能服从。”

" [faɪn] .
" **Fine** .
" 美好的 .
“美好的。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] .
But I'm not quite finished .
但 我是 不是 相当 完成的 .
但我还没完全完成。

[biː; bi][aɪ 'tiː][ˈɔːlsoʊ] [noʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪrˈbaɪ] [ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
Be it also known without any mistaking that we have hereby taken charge of
是 它 还 已知 没有 任何 误会 那 我们 有 特此 已采取 收费 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə].
the island of Jamaica .
这 岛 的 牙买加 .

特此郑重声明，我们已接管牙买加岛。

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði][tɜːrmz][tuː; tə][saɪn] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [əˈfɪʃəli] [səˈrendərɪŋ]
I expect to send you the terms to sign tomorrow morning , officially surrendering
我 预计 到 发送 你 这 条款 到 符号 明天 早晨 , 官方 投降
[aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
it to England .
它 到 英格兰 .

我预计明天早上会把需要签署的条款发给你，正式将这片土地移交给英国。

" [ˈwɪnstən] [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [feɪst] [meˈdiːnə] .
" Winston stepped forward and faced Medina .
" 温斯顿 步 向前 和 面对 麦地那 .

温斯顿上前与梅迪纳对峙。

" [juː; jʊ][kæən; kən][ˈɔːlsoʊ] [ədˈvaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ˈðeɪəl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz] .
" You can also advise His Excellency there'll be another item in the terms .
" 你 能 还 建议 他的 阁下 将会 是 其他 物品 在 这 条款 .
“您也可以告知阁下，条款中还有另一项内容。”

[ðoʊz] [sleɪvz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
Those slaves standing there , and all others on the island , are going to be
那些 奴隶 常设 那里 , 和 全部 其他的 在 这 岛 , 是 去 到 是
[meɪd] [friː] [men] . "
made free men . "
制成 自由的 男人 . "

站在那里的那些奴隶，以及岛上所有其他奴隶，都将成为自由人。

" [seˈnjɔː] , [ɔːl][ðə; ði][ˈniːgroʊz][ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [set] [friː] ,
" Senor , all the negros on this island have already been set free ,
" 传感器 , 全部 这 黑人 在 这 岛 有 已经 到过 放 自由的 ,
“先生，岛上所有的黑人都已经获得自由了。”

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪz] [ˌpraːkləˈmeɪ(ə)n] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
by His Excellency's proclamation this very morning .
经过 他的 卓越的 公告 这 非常 早晨 .

根据阁下今天上午发布的公告。

[tuː; tə][help][juː ˈes] [rɪˈzɪst] .
To help us resist .
到 帮助 我们 抵抗 .

为了帮助我们抵抗。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fuːlɪz] ?
Do you think we are fools ?
做 你 思考 我们 是 傻瓜 ?

你认为我们是傻子吗？

[ˈaʊər; ɑːr][ˈniːgroʊz][ɑːr; ər][kɑːtoʊliːkoʊ] .
Our negros are catolico .
我们的 黑人 是 天主教 .

我们的黑人是天主教徒。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [məˈruːnz] [wɪl] [stænd][wɪð; wɪθ][juːˈes] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ]
They and our Maroons will stand with us if we have to drive you

他们 和 我们的 栗色 将要 站立 和 我们 如果 我们 有 到 驾驶 你

[praːtəstənt] [ˈherɪtɪks] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaɪlənd] . "

protestante heretics from this island . "

新教徒 异端 从 这 岛 . "

如果我们必须把你们这些新教异端分子赶出这个岛，他们和我们的马龙人会与我们站在一起。

" [məˈruːnz] ?
" Maroons ?
" 栗色 ?

“栗色人种？”

" [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] .
" Calvert studied him .
" 卡尔弗特 研究 他 .

卡尔弗特仔细观察了他。

" [ˌes ˈaɪ] . [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˈniːɡroʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
" Si . that is the name of the free negros who live here , in the mountains .
" 硅 . 那 是 这 姓名 的 这 自由的 黑人 WHO 居住 这里 , 在 这 山脉 .
" 是的，那是居住在这里的山区里的自由黑人的名字。"

" [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] .
" He approached Calvert .
" 他 接近 卡尔弗特 .

他走近了卡尔弗特。

" [ænd; ənd] [noʊ] [ðɪs] , [ˈɪŋɡəlz] .
" And know this , Ingles .
" 和 知道 这 , 英格尔斯 .

“记住这一点，英格尔斯。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [bːŋɡər] [əˈloʊn] .
They are no longer alone .
他们 是 不 更长 独自的 .

他们不再孤单。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [wɪl] [nɑːt][let] [juː; jʊ] [stiːl] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈiːðər] .
The king of Spain will not let you steal this island , and we will not either .
这 国王 的 西班牙 将要 不是 让 你 偷 这 岛 , 和 我们 将要 不是 任何一个 .
西班牙国王不会让你们偷走这座岛屿，我们也不会。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈvɪlə] [diː][lɑː][ˈvegər][hæv; həv][ˈteɪkən][ɔːl][ðər; ðər] [brɪˈbɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər]
our people in Villa de la Vega have taken all their belongings and left for

我们的 人们 在 别墅 德 拉 维加 有 已采取 全部 他们的 财物 和 左边 为了

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈɔːlsəʊ] .
the mountains also .
这 山脉 还 .

我们在维拉德拉维加的人民也带着所有家当去了山区。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪdʒ] [wɔːr][ɑːn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðər; ðər] [fərˈevər] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
We will wage war on you from there forever if need be .
我们 将要 工资 战争 在 你 从 那里 永远 如果 需要 是 .

如有必要，我们将从那里永远与你们开战。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [stiːl] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊː; jʊ][duː] ,
You may try to steal this island , against the laws of God , but if you do ,
你 可能 尝试 到 偷 这 岛 , 反对 这 法律 的 上帝 , 但 如果 你 做 ,
你或许会试图违背上帝的律法去偷走这座岛屿, 但如果你这么做了,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈempti] [ðer; ðər][hɑːtoʊz][ænd; ənd] [draɪv] [ðer; ðər][ˈkæt(ə)][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .
our people will empty their hatos and drive their cattle into the hills .
我们的 人们 将要 空的 他们的 哈托斯 和 驾驶 他们的 牛 进入 这 丘陵 .
我们的人民将清空他们的牲畜棚, 并将他们的牛群赶到山上。

[jʊr; jər][ˈɑːrmi] [wɪl] [stɑːrv] .
Your army will starve .
你的 军队 将要 饿死 .
你的军队会饿死。

[ðɪs] [ˈaɪlənd] [wɪl] [bɪˈkʌm] [jʊr; jər] [ˈkɔːfɪn] , [wiː; wi] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] . "
This island will become your coffin , we promise you . "
这 岛 将要 变得 你的 棺材 , 我们 承诺 你 . "
我们向你保证, 这座岛屿将成为你的棺材。

" [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [sɜːr] .
" **That remains to be seen , sir .**
" 那 遗迹 到 是 已见 , 先生 .
“这还有待观察, 先生。”

" [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [ɪnˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ˈkəʊldli] .
" **Calvert inspected him coldly .**
" 卡尔弗特 检查 他 冷冷地 .
卡尔弗特冷冷地打量着他。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ˈaʊər; ɑːr][tɜːrmz][ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [miːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɑːrmi] ,
" **If you don't choose to honor our terms and provide meat for this army ,**
" 如果 你 不 选择 到 荣誉 我们的 条款 和 提供 肉 为了 这 军队 ,
“如果你不选择遵守我们的条件, 不为这支军队提供肉食,

[ðen] [wiːl] [dʒʌst] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi] [pliːz] . "
then we'll just take what we please . "
然后 出色地 只是 拿 什么 我们 请 . "
那我们就随心所欲地拿走我们想要的东西。”

" [ðen] [wiː; wi][bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] [deɪ] .
" **Then we bid you good day .**
" 然后 我们 出价 你 好的 天 .
那么, 我们祝您今天愉快。

" [meˈdiːnə] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
" **Medina moved back to confer with the governor .**
" 麦地那 已搬 后退 到 授予 和 这 州长 .
“梅迪纳返回与州长商议。”

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈberərz] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [ˈlɪtər] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [bæk] [daʊn]
After a moment , the bearers hoisted the litter , turned , and headed back down
后 一个 片刻 , 这 持有者 吊起 这 垃圾 , 转向 , 和 标题 后退 向下
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
片刻之后, 抬轿者们抬起轿子, 转身沿着路往回走去。

[treɪld] [baɪ][ðə; ði] [prænsɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] .
trailed by the prancing horses of the cavalry .
拖着 经过 这 轻快地跳跃 马匹 的 这 骑兵 .
身后跟着骑兵们扬帆起航的战马。

[ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [wɑ:tʃt] , [ʌnˈiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] .
Calvert watched , unease in his eyes , as they moved out .
卡尔弗特 观看 , 不安 在 他的 眼睛 , 作为 他们 已搬 出去 .

卡尔弗特看着他们离开，眼中带着不安。

" [ɪn] [truːθ] , [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðɪs] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['blʌdi] [æz; əz]
" **In truth , I'm beginning to fear this may turn out to be as bloody as**
" 在 真相 , 我是 开始 到 害怕 这 可能 转动 出去 到 是 作为 血腥 作为
[,hɪspənˈjəʊlə] .
Hispaniola .
伊斯帕尼奥拉岛 .

“说实话，我开始担心这次的战斗可能会像伊斯帕尼奥拉岛的战斗一样血腥。”

[ɪf] [ðiːz] ['spænjərdz] [skɔːrn][ˈaʊər; ɑːr][tɜːrmz][ʌv; əv] [sə'rendər] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
If these Spaniards scorn our terms of surrender and take to the hills ,
如果 这些 西班牙人 轻蔑 我们的 条款 的 投降 和 拿 到 这 丘陵 ,
如果这些西班牙人藐视我们的投降条件，逃往山区，

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['jɪrɜz] [brɪˈfɔːr] [dʒə'meɪkə][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlɪ] ['set(ə)lmənt] .
it could be years before Jamaica is safe for English settlement .
它 可以 是 年 前 牙买加 是 安全的 为了 英语 沉降 .
牙买加可能还需要数年时间才能对英国人定居安全。

" [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['ɪnfəntrɪmən] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdɜz]
" **Behind them the infantrymen had begun to emerge from the woods**
" 在后面 他们 这 步兵 有 开始 到 出现 从 这 树林
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [led][baɪ] ['mɔːrɪs] .
across the clearing , led by Morris .
穿过 这 清理 , 引领 经过 莫里斯 .

“在他们身后，步兵们开始从林间空地对面的树林中出现，由莫里斯带领。

[nekst] [gai] [bɑːrθɑːləmjuː] [əˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtres] ,
Next Guy Bartholomew appeared around the side of the fortress ,
下一个 盖伊 巴塞洛缪 出现 大约 这 边 的 这 堡垒 ,
接下来，盖伊·巴塞洛缪出现在要塞侧面。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪnd] [ænd; ənd] ['hæɡərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
his face strained and haggard in the morning light .
他的 脸 紧张 和 枯槁 在 这 早晨 光 .
晨光中，他的脸显得憔悴而疲惫。

[hiː; hi] [wɑ:tʃt] ['pʌzlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['spænɪ] [prə'se(ə)n] ['dɪsəˈpɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðen]
He watched puzzling as the Spanish procession disappeared into the distance , then
他 观看 令人费解 作为 这 西班牙语 游行 消失 进入 这 距离 , 然后
[tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪnstən] .
turned to Winston .
转向 到 温斯顿 .

他困惑地看着西班牙的队伍消失在远方，然后转向温斯顿。

" [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [bɪn] [əˈbaʊt] ? "
" **What's all the talk been about ?** "
" 是什么 全部 这 讲话 到过 关于 ? "
“大家都在谈论什么呢？ ”

" [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] [hɪr] , [ænd; ənd] [suːn] .
" **There's going to be a war here , and soon .**
" 有 去 到 是 一个 战争 这里 , 和 很快 .
这里即将爆发战争。

[ænd; ənd][wɪː; wi][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [paːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
And we don't want any part of it .
和 我们 不 想 任何 部分 的 它 .
我们不想参与其中。

[soʊ] [raɪ] [naʊ] [wi:d] [best] [hed] [bæk] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
So right now we'd best head back over to the Point .
所以 正确的 现在 我们会 最好的 头 后退 超过 到 这 观点 .

所以现在我们最好还是回岬角去。

[ðæt] [spɑ:ts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ʼaʊərz] , [ɔ:r] [hel] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .
That spot's going to be ours , or hell will hear the reason why .
那 地点 去 到 是 我们的 , 或者 地狱 将要 听到 这 原因 为什么 .

那块地我们一定要拿下，否则地狱会知道原因。

['dʒɑ:nz] [bɪn] [ɔ:f] - ['ləʊdɪŋ] [maɪ]['kʌlvərɪn][ænd; ənd][hi:; hi][ʊd; ʌd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɡʌnz] [ɪn] [pleɪs] [baɪ]
John's been off - loading my culverin and he should have the guns in place by
约翰的 到过 离开 - 加载中 我的 库尔维林 和 他 应该 有 这 枪支 在 地方 经过
[naʊ] .
now .
现在 .

约翰一直在卸我的大炮，他现在应该已经把炮都装好了。

[wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [ði:z] ['kænən] ['eni] [mɔ:r] .
We don't need these cannon any more .
我们 不 需要 这些 大炮 任何 更多的 .

我们不再需要这些大炮了。

[get] [jɔr; jər] [lædz] [ænd; ənd] [lets] [bi:; bi] [ɡɔ:n] . "
Get your lads and let's be gone . "
得到 你的 小伙子们 和 我们来吧 是 已消失 . "

带上你的兄弟们，咱们走吧。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
" I'd just as soon be out of here , I'll tell you that .
" ID 只是 作为 很快 是 出去 的 这里 , 患病的 告诉 你 那 .

“我宁愿离开这里，我跟你说。”

[aɪ][dəʊnt] ['fænsi][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sɜ:r] , [nɑ:t][wʌn] [bɪt] .
I don't fancy the looks of this , sir , not one bit .
我 不 想要 这 看起来 的 这 , 先生 , 不是 一 少量 .

先生，我一点也不喜欢这个样子。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][eks'heɪl][ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [bɑ:rθɑ:ləmju:] ['sɪgnəld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['brestwɜ:rk] , [ðen]
" With an exhale of relief , Bartholomew signaled up to the breastwork , then
" 和 一个 呼气 的 宽慰 , 巴塞洛缪 发出信号 向上 到 这 胸墙 , 然后
[hedɪd] [bæk] .
headed back .
标题 后退 .

巴塞洛缪松了口气，向胸墙发出信号，然后返回。

" [ɡɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] .
" God be praised .
" 上帝 是 赞扬 .

感谢上帝。

" [æz; əz] ['wɪnstən] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [hi:; hi] ['spɑ:tɪd] [ə'ti:bə] [ə'prəʊtʃɪŋ]
" As Winston waved him on , he spotted Atiba approaching
" 作为 温斯顿 挥手 他 在 , 他 斑 阿提巴 接近

温斯顿向他挥手示意他继续前进，这时他看到阿提巴正朝他走来。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [sə'ri:nə][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
across the clearing , Serina at his side .
穿过 这 清理 , 塞丽娜 在 他的 边 .

在空地对面，塞丽娜在他身边。

[ðə; ði] ['jɔ:rəbə] [sti:l] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd][sə'ri:nə] ,
The Yoruba still had his cutlass at his waist , and Serina ,
这 约鲁巴 仍然 有 他的 弯刀 在 他的 腰部 , 和 塞丽娜 ,
约鲁巴人腰间仍佩戴着弯刀, 而塞丽娜,

[hɜ:r; hər] [waɪt] [[ɪft] [tɔ:rn][ænd; ənd] [steɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['kæriɪŋ]
her white shift torn and stained from the underbrush , was now carrying
她 白色的 转移 撕裂 和 染色 从 这 草丛 , 曾是 现在 携带
[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['flɪntlɔ:k] .
a Spanish flintlock .
一个 西班牙语 燧发枪 .
她那件被灌木丛撕破、沾满污渍的白色连衣裙, 现在手里拿着一把西班牙燧发枪。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['brɪgz] , [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['sekənd] , ['stɑ:rtɪd] , [ðen] [əd'vænst] [ɑ:n]
When she saw Briggs , she hesitated a second , startled , then advanced on
什么时候 她 锯 布里格斯 , 她 犹豫了一下 一个 第二 , 惊慌 , 然后 先进的 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
当她看到布里格斯时, 她犹豫了一秒钟, 吓了一跳, 然后向他走去。

" [maɪ] [dæmd] [ni:'ʒer] !
" **My damnd Niger !**
" 我的 该死的 尼日尔 !
“我该死的尼日尔! ”

" [ðə; ði]['plæntər] [ə'brʌptli] ['rekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ri:tɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] .
" **The planter abruptly recognized them and started to reach for his pistol .**
" 这 播种机 突然 认可 他们 和 开始 到 抵达 为了 他的 手枪 .
“种植园主突然认出了他们, 开始伸手去摸他的手枪。”

" [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] , [ðen] [meɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][maɪ][mu'ldɑ:tə] . . .
" **The very one who tried to kill me , then made off with my mulata . . .**
" 这 非常 一 WHO 尝试 到 杀 我 , 然后 制成 离开 和 我的 混血儿 . . .
“那个试图杀我的人, 然后抢走了我的混血儿.....”

" [sə'ri:nə] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [kɑ:kt] [aɪ 'ti:] , [nɑ:t] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][step] .
" **Serina lifted her musket and cocked it , not missing a step .**
" 塞丽娜 抬起 她 滑膛枪 和 上膛 它 , 不是 丢失的 一个 步 .
“塞丽娜举起火枪, 上了膛, 步伐丝毫不减。”

" [li:v] [jɔr; jər] [ɡʌn] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] , ['mæstər] ['brɪgz] , [ən'les] [ju:; jə][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jə] .
" **Leave your gun where it is , Master Briggs , unless you want me to kill you .**
" 离开 你的 枪 在哪里 它 是 , 掌握 布里格斯 , 除非 你 想 我 到 杀 你 .
“布里格斯少爷, 把你的枪留在原地, 除非你想让我杀了你。”

[hi:; hi][ɪz] [fri:] [naʊ] . " **He is free now .** "
他 是 自由的 现在 . "
他现在自由了。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [dæmd] ['rʌnəweɪ] .
" **He's a damn'd runaway .**
" 他是 一个 该死的 逃跑 .
“他是个该死的逃犯。”

" ['brɪgz] ['hɔ:ltɪd] .
" **Briggs halted .**
" 布里格斯 停止 .
布里格斯停了下来。

" [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [jʊə(r)] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **And I take it you're in with him now .**
" 和 我 拿 它 你是 在 和 他 现在 。

“看来你现在是他的同伙了。”

[wel] , [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [lu:s] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
Well , I'll not be having the two of you loose on this island ,
出色地 , 患病的 不是 是 拥有 这 二 的 你 松动的 在 这 岛 ,
哼, 我不会让你们两个在这个岛上自由活动。

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] ['pra:mɪs] [ju:; jʊ] .
that much I promise you .
那 很多 我 承诺 你 。

这一点我可以向你保证。

" [sə'ri:nə] [stroʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [stʊd] .
" **Serina strode directly to where he stood .**
" 塞丽娜 大步走 直接地 到 在哪里 他 站立 。

塞丽娜径直走到他站着的地方。

" [aɪ][eɪ 'em] [fri:] [naʊ] [tu:] .
" **I am free now too .**
" 我 是 自由的 现在 也 。

我现在也自由了。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'weɪvərɪŋ] .
" **Her voice was unwavering .**
" 她 嗓音 曾是 坚定不移 。

她的声音坚定不移。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [teɪk] [em 'i:] [bæk] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][du:] . "
" **You can never take me back , if that's what you have come here to do . "**
" 你 能 绝不 拿 我 后退 , 如果 那就是 什么 你 有 来 这里 到 做 。

“如果你来这里就是为了带我回去, 那你永远也带不回去。”

" [wi:l] [dæmd] [wel] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **We'll damn'd well see about that .**
" 出色地 该死的 出色地 看 关于 那 。

“我们倒要看看会发生什么。”

[aɪ][leɪd] [aʊt] [ɡʊd] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bəʊθ] . . . "
I laid out good money for the both . . . "
我 铺设 出去 好的 钱 为了 这 两个都 . . . "

我为这两样东西都花了不少钱.....”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [fri:] ['pretoʊ][ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] .
" **There are many free preto on this island .**
" 那里 是 许多 自由的 普雷托 在 这 岛 。

“这个岛上有很多自由自在的黑莓。”

[tu:; tə][bi:; bi] [blæk] [hɪr] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sleɪv] .
To be black here does not mean I have to be slave .
到 是 黑色的 这里 做 不是 意思是 我 有 到 是 奴隶 。

在这里, 身为黑人并不意味着我必须是奴隶。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [laɪk] [æŋ; ən] ['ɪŋɡəlz] ['set(ə)lmənt] .
It is not like an Ingles settlement .
它 是 不是 喜欢 一个 英格尔斯 沉降 。

这不像英格尔斯公司的和解协议。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɔ:l'redi] .
I have learned that already .
我 有 学习 那 已经 。

我已经知道了。

[ðə; ði][ˈspænjərd][æt; ət][ðə; ði][vɪˈdʒiə][ˈtoʊld][em ˈiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [friː] [ˈneɪ(ə)n][ˈlʌ; əv][maɪ][ˈpiːp(ə)l] [hɪr] .
The Spaniard at the vigia told me there is a free nation of my people here .
 这 西班牙人 在 这 维吉亚 讲述 我 那里 是 一个 自由的 国家 的 我的 人们 这里 .
 守夜人告诉我，这里有一个属于我族人的自由国家。

" [əˈtiːbə][hæd; həd] [muːvd] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ˈlʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] .
" Atiba had moved beside her , gripping the handle of his cutlass .
 " 阿提巴 有 已搬 旁 她 , 扣人心弦 这 处理 的 他的 弯刀 .
 “阿提巴走到她身边，紧紧握着弯刀的刀柄。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ˈhɔːsən] [ˈbræŋ,kəʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wɔːr] **" I do not know why you have come , whoreson branco , but there will be war**
 " 我 做 不是 知道 为什么 你 有 来 , 私生子 白 , 但 那里 将要 是 战争
 [əˈɡenst] [juː; jʊ] , **against you ,**
 反对 你 ,
 “我不知道你这白毛私生子为什么来，但我们将与你开战。”

[laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][bəːrˈbeɪdoʊs] , **like there was on Barbados ,**
 喜欢 那里 曾是 在 巴巴多斯 ,
 就像巴巴多斯岛上那样，

[ɪf] [juː; jʊ][ˈevər][traɪ][tuː; tə] [ɪnˈsleɪv] [ˈeni][ˈlʌ; əv][maɪ] [ˈpiːpəlz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
if you ever try to enslave any of my peoples living in this place . "
 如果 你 曾经 尝试 到 奴役 任何 的 我的 人民 活的 在 这 地方 . "
 “如果你胆敢奴役居住在此地的任何我的子民。”

" [ðerəl] [biː; bi] [sleɪvz] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈplenti] , [ˈsɪrə] .
" There'll be slaves here and plenty , sirrah .
 " 将会 是 奴隶 这里 和 很多 , 西拉 .
 “这里会有奴隶，而且很多，先生。”

[noʊ] [ˈrʌnəweɪ] [blæk] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əˈferz] .
No runaway black is going to tell an Englishman how to manage his affairs .
 不 逃跑 黑色的 是 去 到 告诉 一个 英国人 如何 到 管理 他的 事务 .
 没有哪个逃亡的黑人能教英国人如何处理自己的事务。

[aɪ] , [ðerəl] [biː; bi][wɔːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [tɪl] [ˈevri] [ˈrʌnəweɪ] [ɪz] [hæŋd] [ænd; ənd] **Aye , there'll be war , you may depend on it , till every runaway is hanged and**
 是的 , 将会 是 战争 , 你 可能 依赖 在 它 , 直到 每一个 逃跑 是 绞刑 和
 [ˈkwɔːrtəd] . **quartered .**
 四分 .
 没错，战争一定会爆发，这一点毋庸置疑，直到所有逃亡者都被处以绞刑和肢解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈkluːdz] [juː; jʊ][ɪn] [pərˈtɪkjələr] . . .
And that includes you in particular . . .
 和 那 包括 你 在 特别的 . . .
 这尤其包括你.....

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bəˈrɑːʒ] [ˈlʌ; əv][ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈhaɪnd]
" He was suddenly interrupted by a barrage of firing from the woods behind
 " 他 曾是 突然 中断 经过 一个 弹幕 的 射击 从 这 树林 在后面
 [ðem; ðəm] , **them ,**
 他们 ,
 “他正说着话，突然被身后树林里传来的一阵枪林弹雨打断了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [hiː; hi] [wɜːrɪl] [tuː; tə] [ster] .
and with a curse he whirled to stare .
 和 和 一个 诅咒 他 旋转 到 盯 .
 他咒骂一声，猛地转过身来瞪着我。

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tri:z][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈspæniʃ][məˈliʃə][wʌz; wəz][ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] ,
From out of the trees a line of Spanish militia was emerging ,
从 出去 的 这 树木 一个 线 的 西班牙语 民兵 曾是 新兴 ,
一队西班牙民兵从树林中走了出来。

[təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:ləm][ʌv; əv][blæks][,][ɔ:l][ˈberɪŋ][ˈmʌskɪt] .
together with a column of blacks , all bearing muskets .
一起 和 一个 柱子 的 黑人 , 全部 轴承 滑膛枪 .
还有一队黑人，他们都带着火枪。

[ðeɪ][wɔ:r][tɔ:l][ˈhelmits][ænd; ənd][nelt][ɪn][ræŋks][æz; əz][ðeɪ][məˈθɑ:dikli][brɪˈgæŋ][ˈfaɪərɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]
They wore tall helmets and knelt in ranks as they methodically began firing on the
他们 穿着 高的 头盔 和 跪下 在 排名 作为 他们 有条不紊 开始 射击 在 这
[ɪŋɡlɪʃ][ˈɪnfəntri] .
English infantry .
英语 步兵 .
他们头戴高盔，列队跪地，有条不紊地开始向英国步兵开火。

[ˈbrɪgz][pɔ:zd][ə; eɪ][ˈsekənd][,][ðen][ˈdʌkt][ænd; ənd][ˈboʊltɪd] .
Briggs paused a second , then ducked and bolted .
布里格斯 暂停 一个 第二 , 然后 躲闪 和 螺栓连接 .
布里格斯停顿了一下，然后低头拔腿就跑。

"[hju:] , [wi:v][gɑ:t][tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv][hɪr] .
" **Hugh , we've got to get out of here** .
" 休 , 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 .
“休，我们得离开这里。”

[naʊ] . "[kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][si:zd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][pʊl][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfeltər]
Now . " Katherine seized his arm and started to pull him into the shelter
现在 . " 凯瑟琳 查获 他的 手臂 和 开始 到 拉 他 进入 这 庇护所
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪstwɜ:rk] .
of the breastwork .
的 这 胸墙 .
“现在。”凯瑟琳抓住他的胳膊，开始把他拉进胸墙的掩体里。

[ʃaʊts][roʊz][ʌp] ,
Shouts rose up ,
喊叫 玫瑰 向上 ,
喊声响起，

[waɪl][ˈhelmits][ænd; ənd][ˈbreɪstpleɪt][ˈdʒæŋɡld][əˈkrɔ:s][ðə; ði][ˈklɪrɪŋ][æz; əz][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ]
while helmets and breastplates jangled across the clearing as the English
尽管 头盔 和 胸甲 叮当作响 穿过 这 清理 作为 这 英语
[ˈɪnfəntrɪmən][brɪˈgæŋ][tu:; tə][ˈskætər] .
infantrymen began to scatter .
步兵 开始 到 分散 .
随着英国步兵开始四散奔逃，头盔和胸甲在空地上叮当作响。

[ˈmɔ:ris][ɪˈmi:diətli][kɑ:kt][hɪz; ɪz][ˈmʌskɪt][ænd; ənd][rɪˈtɜ:rnd][ˈfaɪər] , [ˈbrɪŋɪŋ][daʊn][ə; eɪ][ˈspæniʃ]
Morris immediately cocked his musket and returned fire , bringing down a Spanish
莫里斯 立即地 上膛 他的 滑膛枪 和 返回 火 , 带来 向下 一个 西班牙语
[ˈmʌskɪtmən] ,
musketman ,
火枪手 ,
莫里斯立即拉开火枪栓还击，击毙了一名西班牙火枪手。

[ðen][jeld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][men][tu:; tə][faɪnd][ˈkʌvər] .
then yelled for his men to find cover .
然后 大喊 为了 他的 男人 到 寻找 覆盖 .
然后大声命令部下寻找掩护。

[ɪn][ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [er][hæd; həd] [groʊn] [oʊˈpeɪk] [wið; wɪθ][dɑːrk] [smoʊk] ,
In moments the morning air had grown opaque with dark smoke ,
在 时刻 这 早晨 空气 有 生长 不透明 和 黑暗的 抽烟 ,
转眼间, 清晨的空气就被浓重的黑烟笼罩得变得浑浊不堪。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈhɜːrɪdli] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
as the infantry hurriedly retreated to the trees on the opposite side of the
作为 这 步兵 匆匆 撤退 到 这 树木 在 这 对面的 边 的 这
[ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ˈmeɪkɪft] [ˌbæriˈkeɪdz] [ʌv; əv] [brʌʃ] .
clearing and began piling up makeshift barricades of brush .
清理 和 开始 桩 向上 临时搭建 路障 的 刷子 .
步兵匆忙撤退到空地对面的树林里, 开始用灌木丛堆砌临时路障。

" [seɪˈnjɔʊr] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈdæmnəbl] [wɔːr][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] ,
" **Senhor , I think the damnable war has already begun** ,
" 先生 , 我 思考 这 该死的 战争 有 已经 开始 ,
“先生, 我认为那场该死的战争已经开始了。”

" [əˈtiːbə] [jeld] [tuː; tə] [ˈwɪnstən] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [səˈriːnə] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Atiba yelled to Winston as he followed Serina around the corner of the**
" 阿提巴 大喊 到 温斯顿 作为 他 随后 塞丽娜 大约 这 角落 的 这
[ˈbrestˌwɜːrk] .
breastwork .
胸墙 .
“阿提巴一边跟着塞丽娜绕过胸墙拐角, 一边朝温斯顿喊道。

" [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **That it has , and I for one don't want any part of it** .
" 那 它 有 , 和 我 为了 一 不 想 任何 部分 的 它 .
“确实如此, 而我个人不想参与其中。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .
" **He looked back** .
" 他 看起来 后退 .
他回头看了一眼。

" [ˈketɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][dʒʌst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][get][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Katy , what do you say we just take our people and get on down to the**
" 凯蒂 , 什么 做 你 说 我们 只是 拿 我们的 人们 和 得到 在 向下 到 这
[pɔɪnt] ?
Point ?
观点 ?
“凯蒂, 你说我们带着人去岬角怎么样? ”

[let] [ˈmɔːrɪs] [traɪ][ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [rest] .
Let Morris try and fight them over the rest .
让 莫里斯 尝试 和 斗争 他们 超过 这 休息 .
让莫里斯去跟他们争夺剩下的东西吧。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ˈkɔːfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] .
" **She laughed , coughing from the smoke** .
" 她 笑了 , 咳嗽 从 这 抽烟 .
她笑着, 被烟呛得咳嗽起来。

" [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [dæmd] .
" **They can all be damned** .
" 他们 能 全部 是 该死的 .
他们都应该下地狱。

[aɪm][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ʃʊr] [huːz] [saɪd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [eniˈmɔːr] .
I'm not even sure whose side I want to be on anymore .
我是 不是 甚至 当然 谁 边 我 想 到 是 在 不再 .
我甚至不确定自己到底想站在哪一边了。

" [waɪl] [ˈbrɪgz] [ænd; ənd][ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [ˈhʌdlɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrɪs] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [ˈbiːɪŋ] [set]
" **While Briggs and Calvert huddled with Morris behind the barricade being set**
" 尽管 布里格斯 和 卡尔弗特 蜷缩着 和 莫里斯 在后面 这 路障 存在 放
[ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɪnfəntrɪmən] ,
up by the English infantrymen ,
向上 经过 这 英语 步兵 ,

“当布里格斯和卡尔弗特与莫里斯一起躲在英国步兵设置的路障后面时，

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkwɪkli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] ,
the four of them quickly made their way around the side of the fort ,
这 四 的 他们 迅速地 制成 他们的 方式 大约 这 边 的 这 堡 ,
他们四人迅速绕到堡垒侧面。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] .
out of the shooting .
出去 的 这 射击 .

脱离枪击事件。

[bəːrθɑːləmjʊː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [oʊk] [dɔːr] , [ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] .
Bartholomew was waiting by the oak door , the seamen crowded around .
巴塞洛缪 曾是 等待 经过 这 橡木 门 , 这 海员 挤 大约 .
巴塞洛缪在橡木门旁等候，水手们围拢过来。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrtreɪs] [wʌz; wəz] - ,
Now the fortress was smpty ,
现在 这 堡垒 曾是 - ,

现在堡垒已经空无一人了。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ˈbæt(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈspæni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [reɪdʒd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
while a musket battle between the Spanish and the English raged across the
尽管 一个 滑膛枪 战斗 之间 这 西班牙语 和 这 英语 愤怒 穿过 这
[ˈklɪrɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
clearing on its opposite side .
清理 在 它是 对面的 边 .

与此同时，在它对面的空地上，西班牙人和英国人之间爆发了激烈的火枪大战。

" [aɪv] [toʊld][ðə; ði] [lædz] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪn] .
" **I've told the lads ,** " **he shouted above the din** .
" 我已经 讲述 这 小伙子们 , " 他 喊叫 多于 这 din .

“我已经告诉伙计们了，”他对着嘈杂的声音喊道。

" [ðeə(r)] [ɪˈlʌst] [æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ðæt] [aɪl] [ˈwɔːrənt] [juː; jə] ,
" **They're iust as pleased to be out of here , that I'll warrant you** ,
" 它们是 只是 作为 高兴 到 是 出去 的 这里 , 那 患病的 保证 你 ,
“我可以向你保证，他们非常高兴能离开这里。”

[naʊ] [ðæt] [wiːv] [bɔːst] [ɔːl] [tjæns] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [taʊn] .
now that we've lost all chance to surprise the town .
现在 那 我们已经丢失的全部 机会 到 惊喜 这 镇 .

现在我们已经失去了给全镇带来惊喜的所有机会。

[aɪˈd] [seɪ] [wɪə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [get] [bæk] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] [wiːv]
I'd say we're ready to get back over to the Point and see what it is we've
ID 说 是 准备好 到 得到 后退 超过 到 这 观点 和 看 什么 它 是 我们已经
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] . "
managed to come up with . " "
管理 到 来 向上 和 . "

我想说，我们已经准备好回到“岬角”去看看我们最终取得了什么成果了。

" [ɡʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

" [ˈwɪnstən] [ˈmoʊʃənd] [ðəm; ðəm] [ˈfɔːrwərd] .
" **Winston motioned them forward** .
" 温斯顿 示意 他们 向前 .

温斯顿示意他们上前。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðəm; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
As he led them down the trail , Katherine at his side ,
作为 他 引领 他们 向下 这 踪迹 , 凯瑟琳 在 他的 边 ,
他领着他们沿着小路走去, 凯瑟琳跟在他身边。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [əˈtiːbə] .
he felt a tug at his sleeve and turned to see Atiba .
他 毛毡 一个 拖船 在 他的 袖子 和 转向 到 看 阿提巴 .
他感到有人拽了拽他的袖子, 转过身一看, 是阿提巴。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .
" **I think we will not be going with you , my friend .**
" 我 思考 我们 将要 不是 是 去 和 你 , 我的 朋友 .
“我想我们不会和你一起去, 我的朋友。”

" [ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] [wʌz; wəz] [grɪm] .
" **The Yoruba was grim** .
" 这 约鲁巴 曾是 严峻 .

约鲁巴人很严肃。

" [ˈdæərə] [sez] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡəlz] [ˈbræŋ,kəʊ] [hɪr] ,
" **Dara says if there is to be a war against the Ingles branco here ,**
" 达拉 说道 如果 那里 是 到 是 一个 战争 反对 这 英格尔斯 白 这里 ,
“达拉说, 如果这里要爆发一场针对英格尔斯白党的战争,

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn][aɪ ˈtiː] .
then we must join it .
然后 我们 必须 加入 它 .

那么我们就必须加入它。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈkaʊns(ə)] [ɪz] [waɪz] . "
This time I believe a woman's counsel is wise . "
这 时间 我 相信 一个 女性的 法律顾问 是 明智的 . "

这一次, 我相信女人的建议是明智的。

" [juːd] [get] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [freɪ] ? "
" **You'd get tangled up in this fray ?** "
" 你会 得到 纠缠不清 向上 在 这 磨损 ? "

“你会卷入这场纷争吗? ”

" [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdæmənəbl] [lɔːŋ] [wɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **It could be a damnable long war , I think .**
" 它 可以 是 一个 该死的 长的 战争 , 我 思考 .

我认为, 这可能是一场旷日持久的战争。

[pərˈhæps] [mʌtʃ] [ˈjɪrz] .
Perhaps much years .
也许 很多 年 .

或许很多年。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [miːt] [ðiːz] [friː] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] , [ðiːz] [məˈruːnz] . "
But I would meet these free people of my blood , these Maroons . "
但 我 会 见面 这些 自由的 人们 的 我的 血 , 这些 栗色 . "

但我会见到这些和我血脉相连的自由人, 这些逃亡奴隶。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [hɪr] .
" **But we're going to take the harbor here** .
" 但 是 去 到 拿 这 港口 这里 .

但我们要占领这里的港口。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] . . . "
You could . . . "
你 可以 . . . "

你可以....."

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [maɪ] [frend] .
" **I am not a man of the sea , my friend** .
" 我 是 不是 一个 男人 的 这 海 , 我的 朋友 .

朋友, 我不是个海员。

[maɪ][ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
My people are of the forest .
我的 人们 是 的 这 森林 .

我的族人来自森林。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [wer] [aɪ][wɑ:nt][tu; tə][bi; bi] .
That is what I know and where I want to be .
那 是 什么 我 知道 和 在哪里 我 想 到 是 .

这就是我所了解的, 也是我想要达到的目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡəlz] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [breθ] . "
And that is where I will fight the Ingles , as long as I have breath . "
和 那 是 在哪里 我 将要 斗争 这 英格尔斯 , 作为 长的 作为 我 有 气息 . "

只要我还有一口气, 我就会在那里与英格尔斯战斗下去。

" [wel] , [si:] [ju; jʊ] [teɪk] [ker] .
" **Well , see you take care** .
" 出色地 , 看 你 拿 关心 .

“好的, 再见, 保重。”

[ðɪs] [meɪ] [get] [ˈveri] [bæd] .
This may get very bad .
这 可能 得到 非常 坏的 .

情况可能会变得非常糟糕。

" [ˈwɪnstən] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Winston studied him** .
" 温斯顿 研究 他 .

温斯顿仔细观察了他。

" [wɪə(r)] [ˈhedɪd] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **We're headed down to the Point** .
" 是 标题 向下 到 这 观点 .

“我们正前往岬角。”

[ju:l] [ˈɔ:lweɪz] [bi; bi] [ˈwelkəm] . "
You'll always be welcome . "
你会 总是 是 欢迎 . "

“我们永远欢迎你。”

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [ju; jʊ] [ˈfɔ:rtʃən] .
" **Then I wish you fortune** .
" 然后 我 希望 你 财富 .

那么, 我祝你好运。

[jɔɹ; jər] [pæθ] [meɪ] [nɑ:t][bi; bi] [ˈi:zi] [ˈi:ðər] .
Your path may not be easy either .
你的 小路 可能 不是 是 简单的 任何一个 .

你的路或许也并不平坦。

[ði:z] [ˈdæmnəbl] [ˈɪŋɡəlz] [meɪ] [traɪ][tu; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju; jʊ] . "
These damnable Ingles may try to come and take it away from you . "
这些 该死的 英格尔斯 可能 尝试 到 来 和 拿 它 离开 从 你 . "

这些该死的英格尔斯人可能会来把它从你手里夺走。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðen] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)] [ɪz] .

" **If they do , then they don't know what a battle is .**

" 如果 他们 做 , 然后 他们 不 知道 什么 一个 战斗 是 :

“如果他们真的那样做，那他们就不知道什么是战斗。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [friː] [pleɪs] [hɪr] [jet] .

We're going to make a free place here yet .

是 去 到 制作 一个 自由的 地方 这里 然而 :

我们还要在这里腾出一个免费的地方。

[ænd; ʌnd] [mɑːrk] [aɪ 'tiː] ,

And mark it ,

和 标记 它 ,

并做好标记。

['ðeɪrəl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['sleɪv,hoʊldər] [laɪk] ['brɪgz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [blɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

there'll come a day when slaveholders like Briggs will be a blot on the name of

将会 来 一个 天 什么时候 奴隶主 喜欢 布里格斯 将要 是 一个 印迹 在 这 姓名 的

['ɪŋɡlənd] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ə 'merɪkəz] .

England and the Americas .

英格兰 和 这 美洲 :

总有一天，像布里格斯这样的奴隶主会成为英国和美洲的耻辱。

[ɔːl] ['enɪbəːdi] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ 'membər] [frʌm; frəm] [ðiːz] [taɪmz] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [bʌkə 'niəz] . "

All anybody will want to remember from these times will be the buccaneers . "

全部 任何人 将要 想 到 记住 从 这些 时代 将要 是 这 海盗 :

人们唯一会记住的，恐怕就是那些海盗了。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [æm 'bɪʃ(ə)n] .

" **That is a fine ambition .**

" 那 是 一个 美好的 志向 :

“这的确是一个很好的目标。”

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ðen] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [sə 'riːnə] .

" **He smiled , then glanced down at Serina .**

" 他 微笑 , 然后 瞥了一眼 向下 在 塞丽娜 :

他笑了笑，然后低头看了看塞丽娜。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ 'kʌmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːn] [aɪ 'tiː] . "

" **I wonder what becomes of this island now , with all of us on it . "**

" 我 想知道 什么 变成 的 这 岛 现在 , 和 全部 的 我们 在 它 :

“我很好奇，我们所有人都在这座岛上，它以后会变成什么样。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

" **I will tell you .**

" 我 将要 告诉 你 :

我会告诉你。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] ['mʌskɪt] .

" **She shifted her musket .**

" 她 转移 她 滑膛枪 :

她挪动了一下她的火枪。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['ɪŋɡəlz] [tuː; tə] [ðər; ðər] [niːz] .

" **We are going to bring these Ingles to their knees .**

" 我们 是 去 到 带来 这些 英格尔斯 到 他们的 膝盖 :

“我们要让这些英格尔斯人屈服。”

['sʌmdeɪ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] ['bɛɡɪŋ] .

Someday they will come to us begging .

总有一天 他们 将要 来 到 我们 乞讨 :

总有一天，他们会来求我们。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] , [ðen] ['laɪtlɪ] [tʌtʃt] ['wɪnstənz] [hænd] .
" **She reached up and kissed Katherine , then lightly touched Winston's hand .**
" 她 达到 向上 和 亲吻 凯瑟琳 , 然后 轻轻 感动 温斯顿的 手 .
她踮起脚尖吻了凯瑟琳, 然后轻轻地碰了碰温斯顿的手。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [prɒdɪd] [əˈtiːbə] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][ɪn][ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [θruː] [ðə; ði]
Finally she prodded Atiba forward , and in moments they were gone , through the
最后 她 催促 阿提巴 向前 , 和 在 时刻 他们 是 已消失 , 通过 这
[triːz] .
trees .
树木 .
最后她催促阿提巴往前走, 片刻之后, 他们就消失在了树林中。

" [hjuː] , [aɪm][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ʃɒr] [aɪ][laɪk] [ðɪs] .
" **Hugh , I'm not at all sure I like this .**
" 休 , 我是 不是 在 全部 当然 我 喜欢 这 .
“休, 我一点也不确定我是否喜欢这样。”

" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [muːvd] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd]
" **Katherine moved next to him as they continued on down the hill toward**
" 凯瑟琳 已搬 下一个 到 他 作为 他们 持续 在 向下 这 爬坡道 朝向
[ðə; ði] ['dʌlgauts] .
the dugouts .
这 球员休息区 .
“凯瑟琳走到他身边, 他们继续沿着山坡向下走向球员休息区。

[bəːrθɑːləmjʊː] [wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] - .
Bartholomew was ahead of them now , leading the boucaniers .
巴塞洛缪 曾是 前方 的 他们 现在 , 领导 这 - .
巴塞洛缪现在走在他们前面, 带领着斗牛士们。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['kæptʃər] [æn; ən][ˈaɪlənd] .
" **I thought we were going to capture an island .**
" 我 想法 我们 是 去 到 捕获 一个 岛 .
“我以为我们要占领一座岛屿。”

[bʌt; bət][ɔːl] [wiːv] ['endɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ə; eɪ][ˈhɑːrbər] ,
But all we've ended up with is just a piece of it , a harbor ,
但 全部我们已经 结束 向上 和 是 只是 一个 片 的 它 , 一个 港口 ,
但我们最终得到的只是其中的一部分, 一个港口。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['krɪmənəlz] . "
and all these criminals . "
和 全部 这些 罪犯 . "
还有所有这些罪犯。

" ['ketɪ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wʌnz] [seɪ] [əˈbaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪˈtiː][ɔːl] ? "
" **Katy , what did you once say about thinking you could have it all ?** "
" 凯蒂 , 什么 做过 你 一次 说 关于 思维 你 可以 有 它 全部 ? "
凯蒂, 你以前不是说过你以为你能拥有一切吗?

" [aɪ] [sed] [aɪˈd] ['lɜːrɪd] ['betər] .
" **I said I'd learned better .**
" 我 说 ID 学习 更好的 .
我说我已经吸取教训了。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [juːv] [ɡaːt][tuː; tə][ˈset(ə)l][fɔːr; fər] [wɒts] ['pɑːsəb(ə)l] .
That sometimes you've got to settle for what's possible .
那 有时 你已经 得到 到 定居 为了 是什么 可能的 .
有时候你不得不接受现实。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][him; ɪm] .
" **She looked up at him** .
" 她 看起来 向上 在 他 ；

她抬头看着他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wɒznt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; ei] [dri:m] .
" **But you know I wasn't the only one who had a dream** .
" 但 你 知道 我 不是 这 仅有的 一 WHO 有 一个 梦 ；

但你知道，拥有梦想的并不只有我一个。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; ei] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] ,
Maybe you wanted a different kind of independence ,
或许 你 通缉 一个 不同的 种类 的 独立 ；

或许你想要的是另一种独立，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [grænd][aɪˈdiːəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
but you had some pretty grand ideas all the same . "
但 你 有 一些 漂亮的 盛大 想法 全部 这 相同的 ； "

但你的确有一些非常宏大的想法。

" [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [dʒəˈmeɪkə][ænd; ænd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; ei] [friː] [pleɪs] ,
" **What I wanted was to take Jamaica and make it a free place** ,
" 什么 我 通缉 曾是 到 拿 牙买加 和 制作 它 一个 自由的 地方 ；

“我想要的是把牙买加变成一个自由的地方，

[bʌt; bət][ˈæftər] [wɒts] [ˈhæpənd] [təˈdeɪ] [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðɪs] [ˈaɪlənd][fɔːr; fər][ə; ei]
but after what's happened today nobody's going to get this island for a
但 后 是什么 发生 今天 没有人 去 到 得到 这 岛 为了 一个

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
long , long time .
长的 ， 长的 时间 ；

但是今天发生的事情之后，很长一段时间内，谁也别想得到这座岛屿了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
" **She looked up to see the river coming into view through the trees** ,
" 她 看起来 向上 到 看 这 河 未来 进入 看法 通过 这 树木 ；

她抬头望去，透过树梢，可以看到河流映入眼帘。

[ə; ei] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈrɪbən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sʌn] .
a glittering ribbon in the early sun .
一个 闪闪发光 丝带 在 这 早期的 太阳 ；

晨曦中闪闪发光的丝带。

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][dʒʌst] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn]
" **Then why don't we just make something of what we have , down there on**
" 然后 为什么 不 我们 只是 制作 某物 的 什么 我们 有 ， 向下 那里 在

[ðə; ði] [pɔɪnt] ?
the Point ?
这 观点 ？

“那么，为什么我们不利用我们在岬角上拥有的资源做点什么呢？”

[fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .
For ourselves .
为了 我们自己 ；

为了我们自己。

" [hiː; hi] [slɪpt] [æŋ; ən][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [druː] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [him; ɪm] .
" **He slipped an arm around her and drew her against him** .
" 他 滑倒了 一个 手臂 大约 她 和 画 她 反对 他 ；

他用一只胳膊搂住她，把她拉到自己身边。

" [ˈʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɡɪv] [aɪ ˈtriː][ə; eɪ][traɪ] ?
" Shall we give it a try ?
" 将 我们 给 它 一个 尝试 ?

我们试试看吧？

" [ˈlʌndən]
" London
" 伦敦

“伦敦

[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [plænˈteɪfɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːds] [ʌv; əv] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Report of the Council of Foreign Plantations to the Lords of Trade of the
报告 的 这 理事会 的 外国的 种植园 到 这 领主 的 贸易 的 这
[ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)] [bɔːrd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] ,
Privy Council Board concerning the Condition of the Americas ,
私处 理事会 木板 有关 这 状况 的 这 美洲 ,
外国殖民地委员会向枢密院贸易大臣提交的关于美洲状况的报告

[wɪð; wɪθ] [ˌrekəmenˈdeɪfənz] [ˈfɔːr; fər] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɜːtʃənts] . .
with Recommendations for Furtherance of the Interests of our Merchants . .
和 建议 为了 进一步 的 这 兴趣 的 我们的 商人 . .
: :
: :

并提出促进商户利益的建议.....

[ˈhævɪŋ] [dɪˈskraɪbd] [bəˈrˌbeɪdɔːs] , [vərˈdʒɪniə] , [ˈmerɪlənd] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
Having described Barbados , Virginia , Maryland , and New England ,
拥有 描述 巴巴多斯 , 弗吉尼亚州 , 马里兰州 , 和 新的 英格兰 ,
在介绍了巴巴多斯、弗吉尼亚州、马里兰州和新英格兰之后，

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [əˈdres] [ðə; ði] [kənˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmaɪz] [ʌv; əv]
we will now address the Condition of Jamaica subsequent to the demise of
我们 将要 现在 地址 这 状况 的 牙买加 随后的 到 这 死亡 的
[ðə; ði] [leɪt] ([ænd; ənd] [ˌʌnləˈmentɪd]) [ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]
the late (and unlamented) Oliver Cromwell and the Restoration of His Royal
这 晚的 (和 无人哀悼) 奥利弗 克伦威尔 和 这 恢复 的 他的 皇家
[ˈmædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,
接下来，我们将探讨已故（且无人哀悼的）奥利弗·克伦威尔去世以及国王陛下复辟后牙买加的状况。

[tʃɑːrlz] [ˈstjʊt] [iː] , [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Charles Stuart II , to the Throne of England .
查尔斯 斯图尔特 二 , 到 这 王座 的 英格兰 .
查理·斯图亚特二世，登上英格兰王位。

[ˌʌnˈlaɪk] [bəˈrˌbeɪdɔːs] , [wɪtʃ] [naʊ] [hæz; həz] - ,
Unlike Barbados , which now has 28 ,
与此不同 巴巴多斯 , 哪个 现在 有 - ,
与目前拥有28个岛的巴巴多斯不同，

- [blæk] [sleɪvz] [ænd; ənd] [huːz] [lændz] [kəˈmænd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst]
515 Black slaves and whose lands command three times the price of the most
- 黑色的 奴隶 和 谁 土地 命令 三 时代 这 价格 的 这 最多
[ˈfɜːrtl] [ˈeɪkəs][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Fertile acres in England ,
沃 英亩 在 英格兰 ,
515名黑奴，他们的土地价格是英格兰最肥沃土地价格的三倍。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə][hæz; həz][jet][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈprɑːspərəs][dɪˈveləpmənt][fɔːr; fər][ˈʊgər].
the Island of Jamaica has yet to enjoy prosperous Development for Sugar.
这 岛 的 牙买加 有 然而 到 享受 繁荣 发展 为了 糖 .
牙买加岛的糖业发展尚未取得繁荣发展。

[ɔːlˈðoo][ɪts][prəˈdʌkʃn][meɪ][ˈsʌmdeɪ][biː; bi][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][sərˈpæs][ˈiːv(ə)n][ðæt][ʌv; əv]
Although its production may someday be expected to Surpass even that of
虽然 它是 生产 可能 总有一天 是 预期的 到 超过 甚至 那 的
[bəˈrbeɪdoʊs]([baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts][ˈgreɪtər][saɪz]) ,
Barbados (by virtue of its greater Size) ,
巴巴多斯 (经过 美德 的 它是 更大的 尺寸) ,
尽管其产量将来可能会超过巴巴多斯 (由于其面积更大) ,

[aɪˈtiː][hæz; həz][ˈevər][bɪn][vekˈseɪʃəs][tuː; tə][ˈɡʌvərn] ,
it has ever been vexatious to Govern ,
它 有 曾经 到过 令人烦恼的 到 治理 ,
治理一直是一件令人头疼的事。

[ænd; ænd][ˈsɜːrt(ə)n][ˌrekəmenˈdeɪʃənz][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][əˈmænd][ðɪs][kənˈdɪ(ə)n][ɑːr; ər][hɪr][set]
and certain Recommendations intended to ammend this Condition are here set
和 肯定 建议 故意的 到 修改 这 状况 是 这里 放
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .
为修正本条款，特提出若干建议。

[aɪˈtiː][ɪz][wel][rɪˈmembər][ðæt][ˈæftər][dʒəˈmeɪkə][wʌz; wəz][siːzd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspænjərdz] ,
It is well remembered that after Jamaica was seized from the Spaniards ,
它 是 出色地 记得 那 后 牙买加 曾是 查获 从 这 西班牙人 ,
人们都清楚地记得，牙买加从西班牙人手中夺取之后，

[ðə; ði][ˈædmərəl][ænd; ænd][ˈɪnfəntri][kəˈmændər] ([huː][jæl; ʃəl][naːt][biː; bi][ˈkruːəli][neɪmd][hɪr])
the Admiral and Infantry Commander (who shall not be cruelly named here)
这 上将 和 步兵 指挥官 (WHO 将 不是 是 残酷地 命名 这里)
[wɜːr; wər][bəuθ][ɪmˈprɪznd][ɪn][ðə; ði][ˈtaʊər][baɪ][ˈɑːlɪvər][ˈkrɒmwel][æz; əz][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər]
were both imprisoned in the Tower by Oliver Cromwell as Reward for their
是 两个都 被监禁 在 这 塔 经过 奥利弗 克伦威尔 作为 报酬 为了 他们的
[ˌmælfɪːz(ə)ns][ɪn][ðə; ði][ˈwestərn][dɪˈzaɪn] .
malfeasance in the Western Design .
渎职 在 这 西 设计 .
海军上将和步兵指挥官（此处不便透露其姓名）因在西方计划中的不当行为而被奥利弗·克伦威尔囚禁在伦敦塔中。

[fɜːrðərˈmɔːr] , [ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈɪnfəntri][fɜːrst][ˈɡæɪɪsn][ðer; ðər][suːn][pruːvd][ðəmˈselvz][beɪs] ,
Furthermore , the English infantry first garrisoned there soon proved themselves base ,
此外 , 这 英语 步兵 第一的 驻军 那里 很快 已证实 他们自己 根据 ,
[ˈslooθfl][ˌroʊgz] ,
slothful Rogues ,
懒惰 流氓 ,
此外，最初驻扎在那里的英国步兵很快就证明自己是卑鄙、懒惰的无赖之徒。

[huː][wʊd][ˈniːðər][dɪɡ][nɔːr][plænt] ,
who would neither dig nor plant ,
WHO 会 两者都不 挖 也不 植物 ,
既不挖土也不播种的人

[ænd; ænd][ɪn][ɔːrt][taɪm][ˈmeni][sɔːt][tuː; tə][ˈdiːfekt][tuː; tə][ðə; ði][ˈspænjərdz][fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv]
and in short time many sought to defect to the Spaniards for want of
和 在 短的 时间 许多 寻求 到 缺点 到 这 西班牙人 为了 想 的
[ˈræɪnz; ˈreɪɪnz] .
rations .
口粮 .
不久之后，许多人因为缺乏口粮而试图投奔西班牙人。

[ði:z] [seɪm] ['spænjərdz] [ðer'æftər] ['bɑ:rbərəsli] ['skætərd] [ðer; ðər]['kæt(ə)] , [ri'dju:siŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
These same Spaniards thereafter barbarously scattered their cattle , reducing the English
这些 相同的 西班牙人 此后 野蛮地 疏散 他们的 牛 , 减少 这 英语
[tu:; tə] ['i:tɪŋ] [dɔ:gz][ænd; ənd] [sneɪks] ,
to eating dogs and snakes ,
到 吃 狗 和 蛇 ,
此后, 这些西班牙人野蛮地驱散了英国人的牛群, 导致英国人沦落到以狗和蛇为食。

[werə'pa:n] ['oʊvər] [tu:] - [θɜ:rd] [r'ventʃuəli] [stɑ:rvd] [ænd; ənd][daɪd] .
whereupon over two - thirds eventually starved and died .
于是 超过 二 - 三分之一 最终 饥饿 和 死亡 .
结果, 超过三分之二的人最终饿死。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [dɪd] [ðen] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The Spaniards did then repair to the mountains of that Island with their
这 西班牙人 做过 然后 维修 到 这 山脉 的 那 岛 和 他们的
[ni:grəʊz] ,
Negroes ,
黑人 ,
西班牙人随后带着他们的黑人奴隶返回了那个岛屿的山区。

[wer] [tə'geðər] [ðeɪ] [weɪdʒd][wɔ:r][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'genst] [ɔ:l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fɔ:rsɪz] [sent] [ə'genst]
where together they waged war for many years against all English forces sent against
在哪里 一起 他们 发动 战争 为了 许多 年 反对 全部 英语 力量 发送 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们并肩作战多年, 与所有派来镇压他们的英国军队作战。

[bɪ'fɔ:r] [æt; ət][ləst] [rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['feləʊ] ['peɪpɪst] [ɑ:n][kju:bə] .
before at last retiring to live amongst their fellow Papists on Cuba .
前 在 最后的 退休 到 居住 在 他们的 同伴 天主教徒 在 古巴 .
最后他们退休后, 与古巴的其他天主教徒一起生活。

[æftər] [ðæt] [taɪm] , [ɑ:lɪvər] ['krɒmwel] [meɪd] [ɔ:fər] [ʌv; əv] [fri:] ['eɪkəs] , [ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]
After that time , Oliver Cromwell made offer of Free acres , under the authority of
后 那 时间 , 奥利弗 克伦威尔 制成 提供 的 自由的 英亩 , 在下面 这 权威 的
[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [si:l] ,
his Great Seal ,
他的 伟大的 海豹 ,
此后, 奥利弗·克伦威尔以国玺的名义, 提供了免费的土地。

[tu:; tə] ['eni] ['pra:tɪstənt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hu:] [wʊd] ['træv(ə)] ['ðɪðər] [fɔ:r; fər]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv]
to any Protestant in England who would travel thither for purposes of
到 任何 新教 在 英格兰 WHO 会 旅行 那里 为了 目的 的
['set(ə)lmənt] , [bʌt; bət][tu:; tə][skænt] [ɪ'fekt] .
settlement , but to scant effect .
沉降 , 但 到 稀少 影响 .
任何身在英格兰的新教徒都曾前往那里定居, 但收效甚微。

[hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [tu:; tə] [nu:] ['ɪŋɡləndəz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][plænt][wʌz; wəz][ɪn] [laɪk] ['mænər] [sko:nd]
His appeal to New Englanders to come and plant was in like manner scorned
他的 上诉 到 新的 英格兰人 到 来 和 植物 曾是 在 喜欢 方式 被鄙视
.
:
.
他呼吁新英格兰人来此耕种, 却同样遭到了蔑视。

[ðʌs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [dʒəˈmeɪkə][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [θɔːrɪn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Thus for many years Jamaica has remained a great Thorn in the side of
因此 为了 许多 年 牙买加 有 剩余 一个 伟大的 刺 在 这 边 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

因此，多年来，牙买加一直是英国的一根眼中钉。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

即便如此，

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [meɪ] [suːn] [ˈkɑːmpenseɪt] [ðə; ði] [ɪkˈspens]
we believe that certain Possibilities of this Island may soon compensate the Expense
我们 相信 那 肯定 可能性 的 这 岛 可能 很快 补偿 这 费用
[ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
of maintaining it until now .
的 保持 它 直到 现在 .

我们相信，这座岛屿的某些发展潜力或许很快就能弥补我们至今为止维护它所花费的费用。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] .
The Reason may be taken as follows .
这 原因 可能 是 已采取 作为 跟随 .

原因可以解释如下。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [ˈsetlmənts]
It has long been understood that the Aspect of our American settlements
它 有 长的 到过 理解 那 这 方面 的 我们的 美国人 定居点
[moʊst][ˈpraːfɪtəb(ə)][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ðə; ði] [treɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [enˈdʒendəd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
most profitable to England is the Trade they have engendered for our
最多 有利可图 到 英格兰 是 这 贸易 他们 有 产生的 为了 我们的
[ˈmɜːtʃənts] .
Merchants .
商人 .

人们早已认识到，英国在美洲的殖民地最有利可图的地方在于它们为我们的商人带来了贸易。

[ˈfɔːrmoʊst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəˈmɑːdətɪz] [rɪˈkwaɪərd][ɑːr; ər] [ˈlæbɔːərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [plænˈteɪfɪnz] ,
Foremost among the Commodities required are Laborers for their Plantations ,
首先 之中 这 商品 必需的 是 劳工 为了 他们的 种植园 ,
种植园所需的最主要商品是劳动力，

[ə; eɪ] [dɪˈmænd] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] - [tuː; tə] [səˈplaɪ] .
a Demand we are at last equippd to supply .
一个 要求 我们 是 在 最后的 - 到 供应 .

我们终于有能力满足这一需求了。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈæfrɪkən] [ˈkʌmpəni] ([ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː][ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt]
The Royal African Company (in which His Majesty King Charles II and all the Court
这 皇家 非洲 公司 (在 哪个 他的 威严 国王 查尔斯 二 和 全部 这 法庭
[ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənət] [səbˈskraɪbɜːz]) [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrɪnd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsleɪvɪŋ]
are fortunate Subscribers) has been formed and a string of English slaving
是 幸运 订阅者) 有 到过 形成 和 一个 细绳 的 英语 奴役
[ˈfɔːtrɪsɪz] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡɪni] [koʊst] .
Fortresses has now been established on the Guinea coast .
堡垒 有 现在 到过 已确立的 在 这 几内亚 海岸 .

皇家非洲公司（国王查理二世陛下和所有宫廷成员都是其幸运的认购者）已经成立，一系列英国奴隶贸易堡垒已经在几内亚海岸建立起来。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] [ʃɪpt] - , - ['æfrɪkənz] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'merɪkəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
The Company has thus far shipped 60 , 753 Africans to the Americas , of which
这 公司 有 因此 远的 已发货 - , - 非洲人 到 这 美洲 , 的 哪个
[ə; eɪ] [fʊl] - ,
a full 46 ,
一个 满的 - ,

该公司迄今已向美洲运送了 60,753 名非洲人，其中 46,000 人全部抵达。

- [sə'vaɪvd] [tu;; tə][bi;; bi] ['ma:kitɪd] ,
396 survived to be Marketed ,
- 幸存下来 到 是 已上市 ,
396件存活下来并推向市场，

[ænd; ʌnd][ɪts][moʊst][ri:s(ə)nt] ['ɪrli] ['dɪvɪdend] [tu;; tə] ['ɪŋɡlɪ] [səb'skraɪbɜ:z] [wʌz; wəz] [nɪr] [tu;; tə] - % .
and its most recent yearly dividend to English subscribers was near to 300 % .
和 它是 最多 最近的 每年 股利 到 英语 订阅者 曾是 靠近 到 - % .
其最近一次向英国订户派发的年度股息接近 300%。

[ə; eɪ] [praɪzd] [kɔɪn] [ʌv; əv] [pɔɹ] [west] ['æfrɪkən][ɡoʊld] , [ə'prəʊpɪətli] [neɪmd] [ðə; ði] ['ɡɪni] ,
A prized coin of pure West African gold , appropriately named the Guinea ,
一个 珍贵的 硬币 的 纯的 西方 非洲 金子 , 适当 命名 这 几内亚 ,
一枚珍贵的西非纯金币，恰如其分地被命名为几内亚金币。

[hæz; həz] [bɪn] ['v:θəraɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tu;; tə] [kə'meməreɪt] ['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs]
has been authorized by His Majesty to commemorate our Success in this
有 到过 授权 经过 他的 威严 到 纪念 我们的 成功 在 这
[rɪ'mju:nərətɪv] [nu:] ['bɪznəs] .
remunerative new Business .
有报酬的 新的 商业 .

经国王陛下授权，特此纪念我们在这一利润丰厚的新业务中取得的成功。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'semblɪz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ʌnd] ['merɪlənd] ['hæpɪli] [hæv; həv] [pæst] [æktɪz]
Now that the Assemblies of Virginia and Maryland happily have passed Acts
现在 那 这 组件 的 弗吉尼亚州 和 马里兰州 快乐地 有 通过了 使徒行传
[ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv]['ni:ɡroʊ] [sleɪvz] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,
encouraging the Usefulness of Negro slaves in North America ,
鼓励 这 用处 的 黑人 奴隶 在 北 美国 ,
既然弗吉尼亚州和马里兰州议会都欣然通过了鼓励在北美使用黑奴的法案，

[wi;; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ðɪs] [treɪd] [tu;; tə] [θraɪv] [ə'bʌndəntli] ,
we may expect this Trade to thrive abundantly ,
我们 可能 预计 这 贸易 到 蓬勃发展 大量 ,
我们可以预期这种贸易会蓬勃发展。

[ɪn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [blæks] [ɑ:n] ['ɪŋɡlɪ] [plæn'teɪfɪnz] [du:] ['kɑ:mənli] ['periʃ] [mɔ:r] ['redɪli]
in light of the Fact that Blacks on English plantations do commonly Perish more readily
在 光 的 这 事实 那 黑人 在 英语 种植园 做 通常 沦 更多的 容易
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [bri:d] .
than they breed .
比 他们 品种 .

鉴于英国种植园中的黑人通常更容易死亡而不是繁衍后代。

[fɜ:rðər'mɔ:r] , [ðə; ði]['nəʊblɪst][plæn'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd] [wel] [wʌn] [deɪ] [bi;; bi][ðə; ði]
Furthermore , the noblest Plantation in the New World could well one day be the
此外 , 这 最高贵 种植园 在 这 新的 世界 可以 出色地 一 天 是 这
['aɪlənd] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] ,
Island of Jamaica ,
岛 的 牙买加 ,
此外，未来某一天，新大陆最宏伟的种植园很可能就是牙买加岛。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈfɜːrtl̩] [ˈeɪkəs] , [ɪf] [tuː] [kənˈdɪ(ə)nz] [ˈθwɔːrtɪŋ] [ɪts] [fʊl]
owing to its abundance of fertile acres , if two Conditions thwarting its full
欠款 到 它是 丰富 的 沃 英亩 , 如果 二 状况 挫败 它是 满的
[dɪˈveləpmənt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈdrest] .
Development can be addressed .
发展 能 是 已解决 .

由于其拥有大量肥沃的土地，如果能够解决阻碍其充分发展的两个条件。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpt] [blæks] [ænd; ənd] [məˈlətoʊz] , [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
The first being a band of escaped Blacks and Mullatoes , known to the
这 第一的 存在 一个 乐队 的 逃脱 黑人 和 混血儿 , 已知 到 这
[ˈspænjərdz] [æz; əz] [məˈruːnz] ,
Spaniards as Maroons ,
西班牙人 作为 栗色 ,
第一类是逃亡的黑人和混血儿，西班牙人称他们为逃亡奴隶（Maroons）。

[huː] [meɪk] [boʊld][tuː; tə][ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [sed] [ˈaɪlənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑːdləs] , [ˈseprət]
who make bold to inhabit the mountains of said Island as a Godless , separate
WHO 制作 大胆的 到 居住 这 山脉 的 说 岛 作为 一个 无神论者 , 分离
[ˈnei(ə)n] .
Nation .
国家 .

他们胆敢居住在该岛的山区，成为一个无神论的独立国家。

[ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈmɔːrəl] [sens] , [ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)]
Having no moral sense , and not respecting the laws and customs of Civil
拥有 不 道德 感觉 , 和 不是 尊重 这 法律 和 海关 的 民用
[neɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,

缺乏道德感，不尊重文明国家的法律和习俗，

[ðeɪ] [ˈderli] [ɡroʊ] [mɔːr] [ɪˈnsoʊlənt] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈplæntəz] ,
they daily grow more insolent and threatening to the Christian planters ,
他们 日常的 生长 更多的 傲慢的 和 威胁 到 这 基督教 花盆 ,
他们日益傲慢无礼，对基督教植堂者构成威胁。

[ˈbreɪznli] [ɪɡˈzoːtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [blæks] [tuː; tə] [dɪsəˈbiːdiəns] [ænd; ənd][rɪˈvoʊlt] .
brazenly exhorting their own Blacks to disobedience and revolt .
明目张胆 劝勉 他们的 自己的 黑人 到 不服从 和 反叛 .
公然煽动本国黑人进行不服从和反抗。

[baɪ][ðer; ðər] [ɪnˈdevərz] [ðeɪ] [hæv; həv] [priˈventɪd] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)] [træktz] [ʌv; əv] [lənd][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
By their Endeavors they have prevented many valuable tracts of land from being
经过 他们的 努力 他们 有 阻止 许多 有价值的 小册子 的 土地 从 存在
[ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
cultivated ,
栽培 ,

他们的努力阻止了许多宝贵土地被开垦。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈrevənuː] .
to the great prejudice of His Majesty's revenue .
到 这 伟大的 偏见 的 他的 陛下的 收入 .
给陛下的收入造成了极大的损害。

[ɔːl] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [kwel] [ænd; ənd] [rɪˈduːs] [ðɪːz] [blæks] ([sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðoʊ] [stiɪl] [ɪn]
All attempts to quell and reduce these Blacks (said to live as though still in
全部 尝试 到 荡平 和 减少 这些 黑人 (说 到 居住 作为 尽管 仍然 在
[ˈæfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

所有试图压制和减少这些黑人（据说他们仍然像生活在非洲一样）的尝试，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp]) [hæv; həv] [ə'veɪld] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]
with their own Practices of worship) have availed but little , by virtue of
和 他们的 自己的 实践 的 崇拜) 有 已利用 但 小的 , 经过 美德 的
[ðer; ðər] [ʌnə'seɪləbl] [rɪ'daʊts] ,
their unassailable redoubts ,
他们的 无可辩驳 堡垒 ,

尽管他们有自己的礼拜仪式，但由于他们拥有坚不可摧的堡垒，这些努力收效甚微。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['hæpɪli] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd][ʌv; əv][baːr'beɪdɒs] .
a Condition happily not possible on the small island of Barbados .
一个 状况 快乐地 不是 可能的 在 这 小的 岛 的 巴巴多斯 .

幸运的是，这种情况在巴巴多斯这个小岛上不可能发生。

[ʼaʊər; ɑːr] ['rekərdz] [rɪ'viːl] [ðæt] [sʌm; səm] - ,
Our records reveal that some 240 ,
我们的 记录 揭示 那 一些 - ,

我们的记录显示，大约有240人，

- [paʊndz] ['stɜːrɪŋ] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['fruːtləs] ['efərts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
000 pounds Sterling have thus far been expended in fruitless efforts to bring them
- 磅 英镑 有 因此 远的 到过 已支出 在 徒劳无功 努力 到 带来 他们
[ʌndər] [səb'mɪʃ(ə)n] .
under submission .
在下面 提交 .

迄今为止，已花费 000 英镑，但这些努力均以失败告终，未能迫使他们屈服。

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] [brɔːt] [ɪn][ɑːn][sʌm; səm][tɜːrmz] ,
Yet they must be destroyed or brought in on some terms ,
然而 他们 必须 是 损毁 或者 带来 在 在 一些 条款 ,

但是，它们要么必须被销毁，要么必须按照某些条件被引进。

[els] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
else they will remain a great Discouragement to the settling of a people on the
别的 他们 将要 保持 一个 伟大的 沮丧 到 这 安顿 的 一个 人们 在 这
[ʼaɪlənd] .
Island .
岛 .

否则，它们将成为岛上居民定居的巨大阻碍。

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ,
It is now concluded that ,
它 是 现在 结束 那 ,

现在可以得出结论：

[sɪns] [ɔːl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['redʒɪmənts] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [səb'duː] [ðɪːz] [mə'ruːnz] (
since all English regiments sent against them have failed to subdue these Maroons (
自从 全部 英语 军团 发送 反对 他们 有 失败的 到 征服 这些 栗色 (
[huː] [fɔːl][ə'pɑːn][ænd; ɛnd] [kɪl] ['eni] [huː] [goʊ] [nɪr] [ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] ['strɔːŋ,həʊldz]) ,
who fall upon and kill any who go near their mountain strongholds) ,
WHO 落下 之上 和 杀 任何 WHO 去 靠近 他们的 山 堡垒) ,

由于所有派去镇压他们的英国军队都未能征服这些逃亡黑奴（他们会袭击并杀死任何靠近他们山地据点的人），

['efərts] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'temptɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
efforts must be attempted in another Direction .
努力 必须 是 尝试过 在 其他 方向 .

必须尝试从另一个方向入手。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [sɜːr]['bendʒəmɪn] ['brɪgz] ,
Accordingly we would instruct the Governor of the Island , Sir Benjamin Briggs ,
因此 我们 会 指示 这 州长 的 这 岛 , 先生 本杰明 布里格斯 ,
因此，我们将指示该岛总督本杰明·布里格斯爵士：

[tuː; tə] [ˈɔːfər] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈtriːti] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈliːdər] ,
to offer terms of Treaty to their leader ,
到 提供 条款 的 条约 到 他们的 领导者 ,
向其领导人提出条约条款,

[ə; eɪ] [ˈhiðən,ɪzəm] [blæk] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] - ,
a heathenish Black reported to be called by the name Etiba ,
一个 异教徒 黑色的 据报道 到 是 称为 经过 这 姓名 - ,
据称, 一个名叫埃蒂巴的异教徒黑人

[werˈbaɪ] [iːtʃ] [ˈneɪ(ə)n] [meɪ] [ˌhensfɔːrθ] [ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈhɑːrməni] .
whereby each Nation may henceforth exist in Harmony .
由此 每个 国家 可能 今后 存在 在 和谐 .
由此, 各国便可和谐共处。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈdɪ(ə)n] [səbˈvɜːtɪŋ] [fʊl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ðæt]
The other Condition subverting full English control of the island is the Town that
这 其他 状况 颠覆 满的 英语 控制 的 这 岛 是 这 镇 那
[θraɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] [beɪ] ,
thrives at the Entrance to Jamaica Bay ,
蓬勃发展 在 这 入口 到 牙买加 湾 ,
另一个阻碍英国完全控制该岛的因素是位于牙买加湾入口处繁荣的城镇。

[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈkaɪoʊ][diː][ˌkeˈriːnɑː][baɪ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈnoʊn] ,
a place called Cayo de Carena by the Spaniards and now known ,
一个 地方 称为 卡约 德 卡雷纳 经过 这 西班牙人 和 现在 已知 ,
西班牙人称之为卡约德卡雷纳 (Cayo de Carena) 的地方, 现在被称为

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [æz; əz][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] .
in honor of the Restoration of His Majesty , as Port Royal .
在 荣誉 的 这 恢复 的 他的 威严 , 作为 港口 皇家 .
为纪念陛下复辟, 更名为皇家港。

[sed] [pɔːrt] [ˈskersli] [ʌpˈhəʊldz][ɪts] [neɪm] , [ˈbiːɪŋ] [bɪˈhoʊldən][tuː; tə] [nʌn] [seɪv] [huːm] [aɪˈtiː] [wɪl] .
Said Port scarcely upholds its name , being beholden to none save whom it will .
说 港口 几乎 维护 它是 姓名 , 存在 受托人 到 没有任何 节省 谁 它 将要 .
该港口名不副实, 除了它愿意效忠的人之外, 它对任何人都不负责。

[aɪˈtiː][ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈroʊvɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈkɔːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˌbʌkəˈniəz] ,
It is home to those Rovers of the sea calling themselves Buccaneers ,
它 是 家 到 那些 流浪者队 的 这 海 呼叫 他们自己 海盗 ,
这里是那些自称为海盗的海上劫掠者的家园。

[ə; eɪ] [ˈwɪlf(ə)l] [briːd] [ʌv; əv] [men] [ˈfɔːrmərlɪ] [ʌv; əv] [tɔːˈtuːgə] , [huː] [ɑːr; ər] [wɪˈðəʊt] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr] [ˈlɔɪəlti] .
a willful breed of men formerly of Tortuga , who are without Religion or Loyalty .
一个 任性的 品种 的 男人 以前 的 托尔图加 , who 是 没有 宗教 或者 忠诚 .
一群来自托尔图加岛、性情乖戾、没有宗教信仰或忠诚的人。

[ˈtrævəlɪŋ] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [tʃuːz] ,
Travelling whither they choose ,
旅行 往哪里去 他们 选择 ,
无论他们选择去哪里旅行,

[ðeɪ] [ˈdeɪli] [riːk] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərd] ([ˈteɪkɪŋ] [ˈpiːsɪz] - [ʌv; əv]
they daily wreak depredations upon the shipping of the Spaniard (taking pieces - of
他们 日常的 破坏 掠夺 之上 这 船运 的 这 西班牙人 (采取 件 - 的
- [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz]) [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
- eight in the tens of millions) and have made the Kingdom of the Sea
- 八 在 这 十 的 百万) 和 有 制成 这 王国 的 这 海
[ðer; ðər][ˈoʊnli] [əˈliːdʒəns] .
their only allegiance .
他们的 仅有的 忠诚 .
他们每天袭击西班牙人的船只 (抢走数千万枚银元), 并将海洋王国视为他们唯一的效忠对象。

[ʌn'laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['feɪljər] [tu:; tə]['set(ə)l] ['prɑ:spərəs] [plæn'teɪnɪz] [ɑ:n][dʒə'meɪkə] ,
Unlike our own Failure to settle prosperous Plantations on Jamaica ,
与此不同 我们的 自己的 失败 到 定居 繁荣 种植园 在 牙买加 ,
与我们自己在牙买加建立繁荣种植园的失败经历不同,

[ðɪs] [pɔ:rt][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] [sək'ses] ([ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd]) .
this port has enjoyed great Success (of a certain Kind) .
这 港口 有 享受 伟大的 成功 (的 一个 肯定 种类) .
这个港口取得了（某种意义上的）巨大成功。

[noʊ] ['sɪti] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [groʊn] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pleɪs] ,
No city founded in the New World has grown more quickly than this place ,
不 城市 创立 在 这 新的 世界 有 生长 更多的 迅速地 比 这 地方 ,
新大陆上没有哪个城市的发展速度比这里更快。

[nɔ:r] [ə'tʃɪ:vɪd] [ə; eɪ][laɪk] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [welθ] .
nor achieved a like degree of Wealth .
也不 已达成 一个 喜欢 程度 的 财富 .
也未达到同样的财富水平。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [mɔ:r] ['pɑ:pjələs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [seɪv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
It is now more populous than any English town in the Americas save Boston
它 是 现在 更多的 人口众多 比 任何 英语 镇 在 这 美洲 节省 波士顿
— [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ri:əlaɪzd] [ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['i:kwəld] ['oʊnli][baɪ][ɪts] ['ɪnfəməs]
— and it has realized a position of Importance equalled only by its infamous
— 和 它 有 已实现 一个 位置 的 重要性 等于 仅有的 经过 它是 臭名昭著的
[ˌrepju'teɪ](ə)n] .
Reputation .
名声 .
如今，它的人口比美洲除波士顿以外的任何一个英国城镇都多——它的重要性也与它臭名昭著的名声不相上下。

[ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['spæniʃ] ['rɪtʃɪz] [ðæt] ['deɪli] [pɔ:r] [ɪn][ə'pɑ:n][ɪts] [stri:tɪs] ,
In chase of the stolen Spanish riches that daily pour in upon its streets ,
在 追赶 的 这 被盗 西班牙语 财富 那 日常的 倒 在 之上 它是 街道 ,
为了追捕每天涌入街头的被盗西班牙财富，

[ˈmɜ:tʃənts] [wɪl] [peɪ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['fʊtɪdʒ] [ə'lɔ:n] [ɪts] [frʌnt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
merchants will pay more for footage along its front than in the heart of London .
商人 将要 支付 更多的 为了 画面 沿着 它是 正面 比 在 这 心 的 伦敦 .
商家愿意为沿街商铺支付比伦敦市中心更高的价格。

[ˈhævɪŋ] [skers] [sə'plai] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ɪts] ['rezɪdənts] [du:] [drɪŋk] ['meɪnli] [strɔ:n] ['lɪkərz] ,
Having scarce supply of water , its residents do drink mainly strong liquors ,
拥有 稀少 供应 的 水 , 它是 居民 做 喝 主要 强的 酒 ,
由于水资源匮乏，当地居民主要饮用烈性酒。

[ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] ['sensəs] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [naʊ] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðɪs] [pɔ:rt] [ten] [men]
and our Census has shown there are not now resident in this Port ten men
和 我们的 人口普查 有 所示 那里 是 不是 现在 居民 在 这 港口 十 男人
[tu:; tə] ['evri] ['tɪp(ə)l] [haʊs] ,
to every Tippling House ,
到 每一个 小酌 房子 ,
我们的普查结果显示，现在这个港口居住的居民人数不足十人，每家酒馆的居民人数都达不到十人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['hʌmbər] [ʌv; əv]['ləɪsənsɪz] ([wi:; wi][ɑ:r; ər][ædvɪzd]) ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪfʊ:d] [tu:; tə]
with the greatest number of licenses (we are advisd) having been issued to
和 这 最 数字 的 许可证 (我们 是 建议) 拥有 到过 发布 到
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [lu:d] ['wʊmən] [wʌns][ʌv; əv][bɑ:r'beɪdoʊs] ,
a certain lewd Woman once of Barbados ,
一个 肯定 猥亵 女士 一次 的 巴巴多斯 ,
据我们了解，数量最多的许可证曾颁发给一位来自巴巴多斯的淫荡女子。

[hu:] [hæz; həz] [naʊ] [rɪ'per] ['ðɪðər] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bɔ:di] [treɪd] .
who has now repaired thither to the great advancement of her Bawdy Trade .
WHO 有 现在 已修复 那里 到 这 伟大的 进步 的 她 粗俗的 贸易 :

她现在已前往那里，极大地促进了她的淫秽生意。

[ɔ:l'ðoo] [ðɪs] [pɔ:rt][hæz; həz] ['ta:nɪft] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [baɪ][ɪts] ['hed,kwɔ:rtərɪŋ] [ʌv; əv]
Although this Port has tarnished the Name of England by its headquartering of
虽然 这 港口 有 失去光泽 这 姓名 的 英格兰 经过 它是 总部 的
[ði:z] ['ɪnsələnt] [ˌbʌkə'niəz] ,
these insolent Buccaneers ,
这些 傲慢的 海盗 ,

虽然这个港口因成为这些傲慢海盗的总部而玷污了英格兰的名声，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jet] ['daʊtʃ(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʊd] [stɪl] [bi;; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] [pə'zeɪn]
it is yet doubtful whether the Island would still be in His Majesty's possession
它 是 然而 疑 无论 这 岛 会 仍然是 在 他的 陛下的 拥有
[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪr] [ðeɪ] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] ,
were it not for the Fear they strike in the heart of the Spaniards ,
是 它 不是 为了 这 害怕 他们 罢工 在 这 心 的 这 西班牙人 ,
如果不是因为这些岛屿令西班牙人胆寒，那么它是否还会留在国王陛下的统治之下，仍然令人怀疑。

[hu:] [wʊd] [ʌðərwaɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv] [rɪ'kleɪmd] [aɪ 'ti:].
who would otherwise long since have Reclaimed it .
WHO 会 否则 长的 自从 有 回收 它 :
否则，他们早就收回它了。

[ðə; ði] ['tʃi:fɪst] [ʌv; əv] [ði:z] ['roʊvəz] , [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [noʊn] [tu;; tə][ɔ:l] ,
The chiefest of these Rovers , an Englishman known to all ,
这 酋长 的 这些 流浪者队 , 一个 英国人 已知 到 全部 ,
这些流浪者中最杰出的首领，是一位人尽皆知的英国人，

[hæz; həz] [rɔ:t] [mʌtʃ] [ɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spænjərdz] ([ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['hɒləndə] , ['dɔ:rɪŋ]
has wrought much ill upon the Spaniards (and on the Hollanders , during
有 锻 很多 患病的 之上 这 西班牙人 (和 在 这 荷兰人 , 期间
[ʌʊər; ɑ:r] ['ri:s(ə)nt][wɔ:r]) ,
our recent war) ,
我们的 最近的 战争) ,
它给西班牙人（以及在我们最近的战争中给荷兰人）带来了很多不幸。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['sɜ:rvis] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] ([ænd; ənd] [hɪm'self]) [hi;; hi][ɪz] [naʊ] [kən'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz]
for which Service to England (and Himself) he is now conceived by His
为了 哪个 服务 到 英格兰 (和 他本人) 他 是 现在 构思 经过 他的
['mædʒəsti][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rts] ,
Majesty as a Gentleman of considerable parts ,
威严 作为 一个 绅士 的 大量 部分 ,
鉴于他对英格兰（以及他本人）的贡献，陛下现在认为他是一位才华横溢的绅士。

[ðoo] [hi;; hi][hæz; həz]['æktɪd][ɪn][daɪvɜ:rs] [weɪz] [tu;; tə] [əb'strʌkt] [ʌʊər; ɑ:r] [kwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz]
though he has acted in diverse ways to obstruct our quelling of the island's
尽管 他 有 行动 在 各种各样的 方式 到 阻碍 我们的 镇压 的 这 岛屿
['medlsəm] [mə'ru:nz] .
meddlesome Maroons .
好事 栗色 .

尽管他采取了各种方式阻挠我们平息岛上爱管闲事的马龙人。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; hæz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] [ðæt] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə]
His Majesty has made known to the Council his Desire that we strive to
他的 威严 有 制成 已知 到 这 理事会 他的 欲望 那 我们 努力 到
[ɪnˈlɪst] [ðɪs] - [gʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈroʊvəz] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs]
enlist this Buccaneer's good offices in persuading his Rovers (including a notorious
入伍 这 - 好的 办公室 在 说服 他的 流浪者队 (包括 一个 臭名昭著
[ˈwʊmən] ,
Woman ,
女士 ,

陛下已向议会表明，他希望我们努力争取这位海盗的帮助，以说服他的海盗手下（包括一位臭名昭著的女人），
[ɪˈkwəli] [wel] [noʊn] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
equally well known , said to be his Wife ,
同样地 出色地 已知 , 说 到 是 他的 妻子 ,
同样广为人知的，据说是他的妻子，

[huː] [dʌθ; dəθ][ˈɔːlsʊʊ][seɪl][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [məˈɔdʒəz]) [tuː; tə][ʌpˈhoʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
who doth also sail with these Marauders) to uphold English jurisdiction of the
WHO 确实 还 帆 和 这些 乱兵) 到 坚持 英语 管辖权 的 这
[ˈaɪlənd][ænd; ənd][ɪts][pɔːrt] .
Island and its Port .
岛 和 它是 港口 .

与这些掠夺者一同航行的人) 维护英国对该岛及其港口的管辖权。
[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] [fɔːl] [aʊt][æz; əz] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; hæz] [hʊps] [ðæt] ([baɪ] [ˈsetɪŋ] ,
Should this Design fall out as desir'd , His Majesty has hopes that (by setting ,
应该 这 设计 落下 出去 作为 渴望 , 他的 威严 有 希望 那 (经过 环境 ,
如果这项设计按预期进行，陛下希望（通过设定，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈpraɪvətli] ,
as he would have it privately ,
作为 他 会 有 它 私下 ,
就像他私下里希望的那样，

[ðɪːz] [ˈnaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs]) [hiː; hi][kæn; kən] [ɪmˈplɔɪ] [ðem; ðəm]
these Knights of the Blade in charge of his Purse) he can employ them
这些 骑士 的 这 刀刃 在 收费 的 他的 钱包) 他 能 采用 他们
[tuː; tə] [gʊd] [ɪˈfekt] .
to good effect .
到 好的 影响 .

他可以利用这些掌管他钱袋的刀锋骑士团成员，取得良好的效果。
[ɪn] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [end] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈpleʒər] [ðæt] [wiː; wi] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ]
In furtherance of this end , it is His Majesty's pleasure that we , in this coming
在 进一步 的 这 结尾 , 它 是 他的 陛下的 乐趣 那 我们 , 在 这 未来
[jɪr] ,
year ,
年 ,

为了实现这一目标，陛下很高兴我们在即将到来的一年里，
[rɪˈkɔːl] [sɜːr][ˈbendʒəməɪn] [ˈbrɪgz] ([huːz] [ˈɑːnəsti] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; hæz][ɔːft] [θɔːt]
recall Sir Benjamin Briggs (whose honesty His Majesty has oft thought
记起 先生 本杰明 布里格斯 (谁 诚实 他的 威严 有 经常 想法
-) [ænd; ənd] [meɪk] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðɪs] [ˌbʌkəˈnɪr] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði][pəʊst]
Problematical) and make effort to induce this Buccaneer to assume the post
-) 和 制作 努力 到 诱导 这 海盗 到 认为 这 邮政
[ʌv; əv] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] .
of Governor of Jamaica .
的 州长 的 牙买加 .

召回本杰明·布里格斯爵士（陛下曾多次认为他的诚实有问题），并努力促使这位海盗担任牙买加总督一职。

[ˈæftər wɜːrd]
Afterword
后记

后记

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪl] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɪntuː]
In the foregoing I have attempted to distill the wine of history into
在 这 前文 我 有 尝试过 到 蒸馏 这 葡萄酒 的 历史 进入
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrændi] ,
something more like a brandy ,
某物 更多的 喜欢 一个 白兰地 ,

在前文中，我试图将历史的精华提炼成更像白兰地的东西。

[waɪl] [stɪl] [rɪˈteɪnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːˈθentɪk] [ˈfleɪvər][æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
while still retaining as much authentic flavor as possible .
尽管 仍然 保留 作为 很多 真正的 味道 作为 可能的 .

同时尽可能保留其原汁原味。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛpɪsəʊdz] [ɪn][ðə; ði][ˈnɔːv(ə)l][ɑːr; ər] [ˈfɪkʃənəlaɪzd] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [rɪˈvents] ,
Many of the episodes in the novel are fictionalized renderings of actual events ,
许多 的 这 剧集 在 这 小说 是 虚构的 效果图 的 实际的 活动 ,
[ɔːˈlbiːt] [kənˈdensɪ] ,
albeit condensed ,
尽管 浓缩版 ,

小说中的许多情节都是对真实事件的虚构化演绎，尽管经过了浓缩处理。

[ænd; ænd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [dɪˈpɪktɪd] [ˈɔːlsəʊ][wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][laɪf] .
and the majority of individuals depicted also were drawn from life .
和 这 多数 的 个人 描绘 还 是 绘制 从 生活 .

而且画中人物大多都是以真人为原型创作的。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][spænz] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmeɪdʒər] [slerv] [ˈɔːkʃn] [ɑːn][bəˈrˈbeɪdəʊs] ,
The action spans several years , from the first major slave auction on Barbados ,
这 行动 跨度 一些 年 , 从 这 第一的 主要的 奴隶 拍卖 在 巴巴多斯 ,
事件跨越数年，从巴巴多斯岛的第一次大型奴隶拍卖开始，

[θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [ˈslaɪtli] [bɪˈfɔːr] [mɪd] - [ˈsentʃəri] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsiːʒər]
thought to have occurred slightly before mid - century , to the English seizure
想法 到 有 发生 轻微地 前 中 - 世纪 , 到 这 英语 发作
[ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə][ɪn] - .
of Jamaica in 1655 .
的 牙买加 在 - .

据信发生在 16 世纪中叶之前，即 1655 年英国占领牙买加之前。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ænd][ˌiːkəˈnɔːmɪks][ɪn] [ˈɪŋɡləndz] [ˌkæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] [ˈkɑːlənɪz] [tʃeɪndʒd]
The structure of race and economics in England's Caribbean colonies changed
这 结构 的 种族 和 经济学 在 英格兰的 加勒比海 殖民地 已更改
[drəˈmætɪkli] [ɪn] [ðoʊz] [ʃɔːrt] [ˈjɪrz] ,
dramatically in those short years ,
戏剧性地 在 那些 短的 年 ,

在短短几年内，英国加勒比殖民地的种族和经济结构发生了巨大变化。

[ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [kwaɪt] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [aɪ][kæən; kən] [rɪˈkɔːl] .
a social transformation on a scale quite unlike any other I can recall .
一个 社会的 转型 在 一个 规模 相当 与众不同 任何 其他 我 能 记起 .

这是一场规模空前的社会变革，其程度之深，是我记忆中前所未见的。

[ðə; ði][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bəːrˈbeɪdoʊs][wɔːr][ˈʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ˈɔːlsəʊ]
The execution of King Charles and the Barbados war of independence also
这 执行 的 国王 查尔斯 和 这 巴巴多斯 战争 的 独立 还
[tʊk] [plɛɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈkruːʃ(ə)] [taɪm] .
took place during that crucial time .
采取 地方 期间 那 至关重要的 时间 .
查理国王被处决和巴巴多斯独立战争也发生在那段关键时期。

[ɔːl] [ˈdaːkjumənts] , [ˈlɛtərz] , [ænd; ənd] [ˈbrɔːdˌsaɪdz] [ˈsaɪtɪd] [hɪr] [ɑːr; ər] [rɪˈsenʃəli] [vɜːrˈbeɪtɪm] [seɪv] [ðə; ði]
All documents, letters, and broadsides cited here are essentially verbatim save the
全部 文件 , 信件 , 和 传单 引用 这里 是 本质上 逐字 节省 这
[tuː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪnˈvɔːlvɪŋ] [hjuː] [ˈwɪnstən] .
two directly involving Hugh Winston .
二 直接地 涉及 休 温斯顿 .
除了直接涉及休·温斯顿的两份文件外，这里引用的所有文件、信件和传单基本上都是逐字逐句的。

[ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəli][wɜːr; wər] [ˈmeni] [mɔːr] [ɪnˈvɔːlvd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈnaːv(ə)]
Of the people, there naturally were many more involved than a single novel
的 这 人们 , 那里 自然 是 许多 更多的 涉及 比 一个 单身的 小说
[kʊd; kəd] [ɪnˈkʌmpəs] .
could encompass .
可以 包含 .
当然，牵涉其中的人物远比一部小说所能涵盖的要多得多。

[hjuː] [ˈwɪnstən] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpɑːzət] [ˈʌv; əv] [ˈvɛəriəs] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [vɪˈjuːpɔɪnts] [ˈʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] (
Hugh Winston is a composite of various persons and viewpoints of that age (
休 温斯顿 是 一个 合成的 的 各种各样 的 人 和 观点 的 那 年龄 (
[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtɒməs] [ˈtraɪən]) ,
such as Thomas Tryon) ,
这样的 作为 托马斯 特赖恩) ,
休·温斯顿是那个时代各种人物和观点（例如托马斯·特赖恩）的综合体。

[ˈɛndɪŋ] [ˈʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌbʌkəˈnɪr] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈmɔːrgən] ,
ending of course with the famous buccaneer Sir Henry Morgan ,
结束 的 课程 和 这 著名的 海盗 先生 亨利 摩根 ,
最后当然少不了著名的海盗亨利·摩根爵士。

[ˈleɪtər] [əˈpɔɪntɪd] [ˈɡʌvərnər] [ˈʌv; əv][dʒəˈmeɪkə][ɪn] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ˈpɪlɪdʒɪŋ] [ˈspæniʃ]
later appointed Governor of Jamaica in recognition of his success pillaging Spanish
之后 任命 州长 的 牙买加 在 认出 的 他的 成功 掠夺 西班牙语
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .
后来，他因成功掠夺西班牙财宝而被任命为牙买加总督。

[ˈɡʌvərnər] [ˈdɒlbi] [ˈbedfərd] [ɪz][ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈɡʌvərnər] [ˈfɪlɪp] [bɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Governor Dalby Bedford is a combination of Governor Philip Bell and his
州长 达尔比 贝德福德 是 一个 组合 的 州长 菲利普 钟 和 他的
[səkˈsesər] [ˈfrænsɪs] , [ˌɔːrd] [ˈwɪləbi] .
successor Francis, Lord Willoughby .
接班人 弗朗西斯 , 主 威洛比 .
总督达尔比·贝德福德的名字是总督菲利普·贝尔和他的继任者弗朗西斯·威洛比勋爵的名字的结合体。

([ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][bəːrˈbeɪdoʊs][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
(**Neither was actually killed in the Barbados revolution** .
(两者都不 曾是 实际上 被杀 在 这 巴巴多斯 革命 .
(两人实际上都没有在巴巴多斯革命中丧生。)

[ðə; ði][rɪˈvoʊlt] [kəˈlæpst] [wen] , [ˈæftər] [dɪˈfektəz] [hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ˈpɑːrləmənts] [ˈfɔːrsɪz] [əˈʃɔːr] ,
The revolt collapsed when, after defectors had welcomed Parliament's forces ashore ,
这 反叛 倒塌 什么时候 , 后 叛逃者 有 欢迎 议会的 力量 岸上 ,
当叛逃者们迎接议会军队登陆后，叛乱便宣告失败。

[faɪv] [deɪz] [ʌv; əv][reɪn] [ɪ'məʊbəlaɪzd] [ðə; ði] ['plæntəz] ,
five days of rain immobilized the planters ,
五 天 的 雨 固定 这 花盆 ,
连续五天的降雨使播种机无法运转。

[ˌwerə'pɑ:n] [ə; eɪ] [streɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kænən] [bɔːl] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn'teɪ(ə)n]
whereupon a stray English cannon ball knocked down the door of a plantation
于是 一个 流浪 英语 大炮 球 敲门 向下 这 门 的 一个 种植园
[haʊs] [wer] [ðə; ði] ['aɪləndz] [mə'lɪʃə] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv]
house where the island's militia commanders were gathered and laid out one of
房子 在哪里 这 岛屿 民兵 指挥官 是 聚集 和 铺设 出去 一 的
[ðə; ði] ['sentriz] ,
the sentries ,
这 哨兵 ,
于是，一枚流弹击穿了岛上民兵指挥官聚集的一座种植园房屋的大门，并击倒了一名哨兵。

[dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntuː] [sə'rendər] .)
demoralizing them into surrender .)
令人沮丧的 他们 进入 投降 .)
使他们丧失斗志，最终投降。)

[ˌkæθəzɪn, 'kæθrɪn] ['bedfərd] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['gʌvərnər] ['belz] [waɪf] ,
Katherine Bedford was inspired by Governor Bell's wife ,
凯瑟琳 贝德福德 曾是 灵感 经过 州长 贝尔的 妻子 ,
凯瑟琳·贝德福德的创作灵感来源于贝尔州长的妻子。

" [ɪn] [hu:m] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['spɪrɪt] [leɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **in whom by reason of her quick and industrious spirit lay a great stroak**
" 在 整个 经过 原因 的 她 快的 和 勤劳 精神 躺 一个 伟大的 中风
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
of the government .
的 这 政府 .
“她凭借其敏捷勤奋的精神，为政府做出了巨大贡献。”

" ['bendʒəməɪn] ['brɪgz] [ɪz][æn; ən] [ɪm'bəːdimənt] [ʌv; əv] ['meni] ['ɜːrli] ['setləz] ;
" **Benjamin Briggs is an embodiment of many early settlers** ;
" 本杰明 布里格斯 是 一个 实施例 的 许多 早期的 定居者 ;
“本杰明·布里格斯是许多早期定居者的化身；

[hɪz; ɪz] [ɪnstə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ʊɡər] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv]
his installation of the first sugar mill on the island and his construction of
他的 安装 的 这 第一的 糖 磨 在 这 岛 和 他的 建造 的
[ə; eɪ] [wɔːld] ['kɑːmpaʊnd][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [rɪ'kɔːl] [dʒeɪmz]['dræks][ænd; ənd]['dræks] [hɔːl] ,
a walled compound for protection recall James Drax and Drax Hall ,
一个 有围墙的 化合物 为了 保护 记起 詹姆斯 德拉克斯 和 德拉克斯 大厅 ,
他在岛上建立了第一座糖厂，并建造了一座带围墙的院落以保护自身安全，这让人想起詹姆斯·德拉克斯和德拉克斯庄园。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtər] [kə'rɪr] [ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɒməs] - ,
and his later career is not unlike that of Thomas Modyford ,
和 他的 之后 职业 是 不是 与众不同 那 的 托马斯 - ,
他后来的职业生涯与托马斯·莫迪福德的职业生涯颇为相似。

[ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [bəːr'beɪdoʊs]['plæntər] [huː] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][dʒə'metkə] .
a prosperous Barbados planter who later became governor of Jamaica .
一个 繁荣 巴巴多斯 播种机 WHO 之后 成为 州长 的 牙买加 .
一位富有的巴巴多斯种植园主，后来成为牙买加总督。

[ˈæntəni] [ænd; ənd][ˈdʒerəmi][wɔːlɹɑːnd][ɑːr; ər] [ˈveɪɡli] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːmɪnənt] [ˈrɔɪəlists]
Anthony and Jeremy Walrond are vaguely reminiscent of the prominent royalists
安东尼 和 杰里米 沃尔隆德 是 依稀 令人怀念的 的 这 著名的 保皇党
[ˈhʌmfri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɔːlɹɑːnd] .
Humphrey and George Walrond .
汉弗莱 和 乔治 沃尔隆德 .

安东尼·沃尔伦德和杰里米·沃尔伦德让人隐约想起著名的保皇党汉弗莱·沃尔伦德和乔治·沃尔伦德。

[ˈedmənd] [ˈkælvə(ː)t, ˈkɔːlvət][wʌz; wəz] [drɔːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][sɜːr]
Edmond Calvert was drawn for some portions of the story from Sir
埃德蒙 卡尔弗特 曾是 绘制 为了 一些 部分 的 这 故事 从 先生
[dʒɔːrdʒ] [ˈeɪskjuː] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ˈædmərəl] [ˈwɪljəm] [pen] .
George Ayscue and for others from Admiral William Penn .
乔治 艾斯库 和 为了 其他的 从 上将 威廉 宾夕法尼亚 .

故事中有些部分以埃德蒙·卡尔弗特为原型，灵感来自乔治·艾斯库爵士，另一些部分则来自威廉·佩恩海军上将。

[ˈrɪtʃəd] [ˈmɔːrɪs] [ɪz][ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt]
Richard Morris is a combination of Captain William Morris and General Robert
理查德 莫里斯 是 一个 组合 的 队长 威廉 莫里斯 和 一般的 罗伯特
[ˈvenəbəlz] ,
Venables ,
维纳布尔斯 ,

理查德·莫里斯的名字是威廉·莫里斯上尉和罗伯特·维纳布尔斯将军名字的结合体。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈpaʊlɪt] [rɪˈkɔːlz] [vaɪs][ˈædmərəl] [ˈmaɪk(ə)] [pæk] .
and James Powlett recalls Vice Admiral Michael Pack .
和 詹姆斯 鲍利特 召回 副 上将 迈克尔 盒 .

詹姆斯·鲍利特回忆起海军中将迈克尔·帕克。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd] [əˈsembli] [ˈmembər] [əˈpiəriŋ] [hɪr] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ɪn]
Most of the Council and Assembly members appearing here were actually in
最多 的 这 理事会 和 集会 成员 出现 这里 是 实际上 在
[ðoʊz] [ˈbɑːdɪz] ,
those bodies ,
那些 身体 ,

这里出现的绝大多数理事会和议会成员实际上都曾是一些机构的成员。

[ænd; ənd][maɪ][ˈdʒoʊn] [fʊlər] [ɪz] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbrɪdʒ,taʊn] [ˈbrɑːθl] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv]
and my Joan Fuller is homage to a celebrated Bridgetown brothel proprietor of
和 我的 琼 富勒 是 尊敬 到 一个 著名 布里奇敦 妓院 业主 的
[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ;
the same name ;
这 相同的 姓名 ;

我的琼·富勒是为了向布里奇敦一位同名的著名妓院老板娘致敬；

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [moʊst][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
of them all, I sincerely hope I have done most justice to her memory .
的 他们 全部 , 我 真挚地 希望 我 有 完毕 最多 正义 到 她 记忆 .

在所有这些事情中，我真诚地希望我能够最大程度地缅怀她。

[ʒɑːk,dʒeɪks][lə][bæsk,bɑːsk][wʌz; wəz] [ˈmɒdlɪd] [ɑːn] [ˈveriəs] [ˈɜːrli] - — [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Jacques le Basque was modeled on various early boucaniers — beginning with
雅克 勒 巴斯克 曾是 建模 在 各种各样的 早期的 - — 开始 和
[pi(:)ˈeə] [lə][grænd] ,
Pierre le Grand ,
皮埃尔 勒 盛大 ,

雅克·勒·巴斯克的形象是以早期的各种斗牛士为原型创作的——最早可以追溯到皮埃尔·勒·格朗。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈɪp] ([ˈjuːzɪŋ] [ˈdʌɡaʊts]) ,
the first to seize a Spanish ship (using dugouts) ,
这 第一的 到 抢占 一个 西班牙语 船 (使用 球员休息区) ,

第一个（使用独木舟）俘获西班牙船只的人

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [mʌtʃ] - [heitɪd] [frentʃ] [ˌbʌkəˈnɪr] - [kɪŋ] [lə] [ˈvæsɜː] ,
and ending with the much - hated French buccaneer - king Le Vasseur ,
和 结束 和 这 很多 - 憎恨 法语 海盗 - 国王 乐 瓦瑟 ,
最后是令人憎恶的法国海盗王勒瓦瑟尔。

[huː] [bɪlt] [fɔːrt] [diː][ləː][ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ][ænd; ənd][ɪts] " [ˈdʌvkaːtːdʌvkoʊt] .
who built Forte de la Roche and its " dovecote .
WHO 建造 长处 德 拉 罗氏 和 它是 " 鸽舍 .
谁建造了罗什堡及其“鸽舍”。

" - [diː] [faɪntəˈnei] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætɜːz] ['nefjuː] ,
" Tibaut de Fontenay was the latter's nephew ,
" - 德 丰特奈 曾是 这 后者的 侄子 ,
蒂博·德·丰特奈是后者的侄子，

[huː] ['mæːdəd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃerd] ['mɪstrəs] .
who murdered him much as described over the matter of a shared mistress .
WHO 被谋杀 他 很多 作为 描述 超过 这 事情 的 一个 共享 情妇 .
正如描述的那样，凶手因共同的情妇而杀害了他。

[ɔːlˈðoʊ] [səˈriːnə] , [æz; əz][muˈlɑːtoʊ] " [bed] - [ˈwɔːrmər] " [tuː; tə][ˈbendʒəmɪn] ['brɪgz] ,
Although Serina , as mulatto " bed - warmer " to Benjamin Briggs ,
虽然 塞丽娜 , 作为 混血儿 " 床 - 更温暖 " 到 本杰明 布里格斯 ,
尽管塞丽娜是本杰明·布里格斯的混血“暖床女”，

[hæd; həd][noʊ] [spəˈsɪfɪk] [ˈproʊtətaɪp] [æt; ət] [ðæt] [ˈɜːrli] [taɪm] ([ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [suːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
had no specific prototype at that early time (a condition soon to change ,
有 不 具体的 原型 在 那 早期的 时间 (一个 状况 很快 到 改变 ,
当时还没有具体的原型（这种情况很快发生了改变），

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [waɪvz] [æt; ət] [hoʊm]) ,
much to the dismay of English wives at home) ,
很多 到 这 沮丧 的 英语 妻子们 在 家) ,
令家中的英国妻子们大为沮丧)，

[əˈtiːbə][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪəd][baɪ][ə; eɪ][ɡoʊld] [koʊst] [sleɪv] [neɪmd] ['kɔːfiː] [huː] [led][æŋ; ən] [ʌnsəkˈsesflɪ]
Atiba was inspired by a Gold Coast slave named Coffe who led an unsuccessful
阿提巴 曾是 灵感 经过 一个 金子 海岸 奴隶 命名 咖啡 WHO 引领 一个 不成功
[rɪˈvoʊlt][ɑːn][bəˈrbeɪdoʊs][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,
revolt on Barbados in the seventeenth century ,
反叛 在 巴巴多斯 在 这 第十七 世纪 ,
阿提巴的创作灵感来源于一位名叫科菲的黄金海岸奴隶，他于十七世纪在巴巴多斯领导了一场失败的起义。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [blæk] ['neiʃ(ə)n] [əˈlɔːŋ] [ˈæfrɪkən] [laɪnz] .
intending to establish a black nation along African lines .
意图 到 建立 一个 黑色的 国家 沿着 非洲 线条 .
意图建立一个按照非洲模式建立的黑人国家。

[æz; əz] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] " [bəːnd] [əˈlaɪv] , ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [æt; ət]
As punishment he and several others were " burned alive , being chained at
作为 惩罚 他 和 一些 其他的 是 " 烧伤 活 , 存在 连锁 在
[ðə; ði] [steɪk] .
the stake .
这 赌注 .
作为惩罚，他和几个其他人被“活活烧死，绑在火刑柱上”。

" [wen] [ədˈvaɪzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] , [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪdli] [dɪˈklerd] , " [ɪf] [juː; jə] [roʊst] [ˌem ˈiː] [təˈdeɪ]
" When advised of his sentence , he reportedly declared , " If you roast me today
" 什么时候 建议 的 他的 句子 , 他 据说 声明 , " 如果 你 烤 我 今天
,
/
,
据报道，当被告知判决结果时，他宣称：“如果你们今天把我烤了，

[jʊː; jʊ] ['kæna:t] [roʊst] [ˌem 'i:] [tə'ma:roʊ] .
you cannot roast me tomorrow .

你 不能 烤 我 明天 .

你明天没法嘲讽我了。

" [ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['brɔ:dsaɪd] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] ['riːteɪld] ['brɪskli] [ɪn] ['lʌndən] .
" **A contemporary broadside depicting the affair retailed briskly in London** .

" 一个 当代的 舷侧 描绘 这 事务 零售 轻快地 在 伦敦 .

“描绘此事的当代传单在伦敦销售火爆。”

- ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] , [æz; əz][ə; eɪ] [mə'ru:n] ['li:dər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [rɪ'ventʃuəli]
Atiba's subsequent career , as a Maroon leader with whom the English eventually

- 随后的 职业 , 作为 一个 栗色 领导者 和 谁 这 英语 最终

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [nɪ'ɡoʊʃieɪt] ,

were forced to negotiate ,

是 强制 到 谈判 ,

阿提巴后来的生涯，是作为一名逃亡马奴领袖，最终迫使英国人与其谈判。

[ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] ['veriəs] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] ['mɒdlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrsəm] ['kʌdʒəʊ] ,
also had various historical models , including the fearsome Cudjoe ,

还 有 各种各样的 历史 模型 , 包括 这 可怕的 库乔 ,

此外，还有各种历史模型，包括令人畏惧的库乔（Cudjoe）。

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrɪəŋk] ['nei(ə)n][ʌv; əv] [friː] ['ni:grəʊz] [stɪl] ['terɪfaɪɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['plæntəz] [ɑːn][dʒə'meɪkə]
head of a warlike nation of free Negroes still terrifying English planters on Jamaica

头 的 一个 好战 国家 的 自由的 黑人 仍然 恐怖 英语 花盆 在 牙买加

[ˈɔːlmoʊst] ['eɪtɪ] ['jɪrɪz] ['æftər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːzd] .

almost eighty years after it was seized .

几乎 八十 年 后 它 曾是 查获 .

一个好战的自由黑人民族的首领，在牙买加被占领近八十年后，仍然让英国种植园主感到恐惧。

[veri] [fjuː] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɑːrtɪfæks] [sə'vaɪv] [frʌm; frəm] [ðəʊz] ['jɪrɪz] .

Very few physical artifacts survive from those years .

非常 很少 身体的 文物 存活 从 那些 年 .

那些年代的实物遗存非常少。

[ɑːn][bəˈrbeɪdoʊs][wʌn][kæən; kən] [siː] ['dræks] [hɔːl] , [ɑːn] [wɪt] ['brɪgz] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['mɒldɪd] ,
On Barbados one can see Drax Hall , on which Briggs Hall was closely modeled ,

在 巴巴多斯 一 能 看 德拉克斯 大厅 , 在 哪个 布里格斯 大厅 曾是 密切 建模 ,

[ænd; ənd][lɪt(ə)l] [els] .

and little else .

和 小的 别的 .

在巴巴多斯岛上，人们可以看到德拉克斯庄园（布里格斯庄园就是以它为原型建造的），除此之外就没什么了。

[ɑːn] [tɔː'tuːgə] ,

On Tortuga ,

在 托尔图加 ,

在托尔图加岛上，

[ðɪs] ['raɪtər] [tʃɑːpt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][dʒʌŋɡ(ə)l][ænd; ənd][ˈloʊkətɪd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [lə]
this writer chopped his way through the jungle and located the site of Le

这 作家 切碎 他的 方式 通过 这 丛林 和 位于 这 地点 的 乐

- [fɔːrt] [diː][lɑː][ˈroʊʃ, 'roʊ][ænd; ənd] " [ˈdʌvkaːtˈdʌvkoʊt] .

Vasseur's Forte de la Roche and " dovecote .

- 长处 德 拉 罗氏 和 " 鸽舍 .

这位作家披荆斩棘，穿过丛林，找到了勒瓦瑟尔的罗什堡和“鸽舍”遗址。

" [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] [ʌn'kʌvəd] [sʌm; səm] ['stoʊnwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrts] [ˈaʊtər] [wɔːl] ,
" **A bit of digging uncovered some stonework of the fort's outer wall** ,

" 一个 少量 的 挖掘 裸露 一些 石方 的 这 堡垒的 外 墙 ,

“稍加挖掘，便发现了堡垒外墙的一些石砌结构。”

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈdʌŋkɑ:tˈdʌŋkəʊt] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈplæstər] [step] ,
but all that remained of the " **dovecote "** **was a single plaster step** ,
但 全部 那 剩余 的 这 " 鸽舍 " 曾是 一个 单身的 石膏 步 ,
但“鸽舍”只剩下一个石膏台阶了。

[ˈɔ:lmoʊst] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈsentʃəriz] [oʊld] ,
almost three and a half centuries old ,
几乎 三 和 一个 一半 几个世纪 老的 ,
已有近三个半世纪的历史，

[wʌns][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [ˈloʊər] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [nɑ:rld] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]
once part of its lower staircase and now lodged in the gnarled root of a
一次 部分 的 它是 降低 楼梯 和 现在 已提交 在 这 盘根错节的 根 的 一个
[ˈbænjən] [tri:] [ˈgroʊɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][hju:dʒ] [rɑ:k] [əˈtɑ:p] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪlt] .
Banyan tree growing against the huge rock atop which it was built .
榕树 树 生长 反对 这 巨大的 岩石 顶部 哪个 它 曾是 建造 .
它曾经是楼梯下部的一部分，现在嵌在一棵榕树盘根错节的树根里，这棵树生长在建造楼梯的巨石上。

[ɑ:n][dʒə'meɪkə][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi; bi] [ˈnʌθɪŋ] [left] ,
On Jamaica there seems to be nothing left ,
在 牙买加 那里 似乎 到 是 没有什么 左边 ,
牙买加似乎什么都没剩下。

[seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈreɪlɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈheɪdeɪ] [ʌv; əv][pɔ:rt] [ˈrɔɪəl] .
save a few relics from the heyday of Port Royal .
节省 一个 很少 遗物 从 这 鼎盛时期 的 港口 皇家 .
保留一些皇家港鼎盛时期的遗物。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaɪləndz] , [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ˈæfrɪkən][daɪˈæspərə] ,
Only the people of those islands , children of a vast African diaspora ,
仅有的 这 人们 的 那些 岛屿 , 孩子们 的 一个 广阔的 非洲 侨民 ,
只有那些岛屿上的居民，他们是庞大的非洲移民后裔，

[rɪ'meɪn] [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [ˈjʊrəps] [swi:t] [tu:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
remain as living legacy of Europe's sweet tooth in the seventeenth century .
保持 作为 活的 遗产 的 欧洲的 甜的 齿 在 这 第十七 世纪 .
它们是十七世纪欧洲人嗜甜的活生生的遗产。

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [hɪr] [wʌz; wəz] [pi:st] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsɔ:rsɪz] ,
The story here was pieced together from many original sources ,
这 故事 这里 曾是 拼接 一起 从 许多 原来的 来源 ,
本文的故事是由多个原始资料拼凑而成。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [θæŋks] [ɪz] [du:] [ðə; ði][su:ˈpɜ:rb] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd] [rer] [bʊk] [ru:m] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə]
for which thanks is due the superb Library and Rare Book Room of Columbia
为了 哪个 谢谢 是 到期的 这 高超 图书馆 和 稀有的 书 房间 的 哥伦比亚
[ju:nɪˈvɜ:rsəti] ,
University ,
大学 ,
这要感谢哥伦比亚大学一流的图书馆和珍本书库。

[ðə; ði] [rer] [bʊk] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] , [ðə; ði] [ˈa:kaɪvz] [ʌv; əv][bə:rˈbeɪdoʊs] ,
the Rare Book Room of the New York Public Library , the Archives of Barbados ,
这 稀有的 书 房间 的 这 新的 约克 民众 图书馆 , 这 档案 的 巴巴多斯 ,
纽约公共图书馆珍本书室、巴巴多斯档案馆

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstitʊ:t] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] , [ˈkɪŋstən] .
and the Institute of Jamaica , Kingston .
和 这 研究所 的 牙买加 , 金斯顿 .
以及牙买加金斯顿学院。

[fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑːn] [ˈjɔːrəbə] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪz] ,
For information on Yoruba culture and practices ,
为了 信息 在 约鲁巴 文化 和 实践 ,
有关约鲁巴文化和习俗的信息,

[stɪl] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] [ɪn] [brəˈzɪl] [ɪn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] ,
still very much alive in Brazil in parts of the Caribbean ,
仍然 非常 很多 活 在 巴西 在 部分 的 这 加勒比海 ,
在巴西和加勒比海部分地区仍然非常普遍。

[aɪ] [eɪˈem] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɑːn] [ˈmeɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjɔːrəbə] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈsemineri] ,
I am grateful to Dr . John Mason of the Yoruba Theological Seminary ,
我 是 感激的 到 博士 : 约翰 石匠 的 这 约鲁巴 神学 神学院 ,
我非常感谢约鲁巴神学院的约翰·梅森博士。

[ðə; ði] [ˌkæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] [ˈkʌltʃərəl] [ˈsentər] [ʌv; əv] [nuː] [ˈjɔːk] ,
the Caribbean Cultural Center of New York ,
这 加勒比海 文化 中心 的 新的 约克 ,
纽约加勒比文化中心

[ænd; ənd] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈheɪti] [huː] [hæv; həv] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɪkˈspəʊzd] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈheɪn] [vəjˈduːn] .
and friends in Haiti who have over the years exposed me to Haitian vodun .
和 朋友们 在 海地 WHO 有 超过 这 年 裸露 我 到 海地 伏都教 .
还有我在海地的朋友们，多年来他们让我接触到了海地伏都教。

[fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑːn] [tɔːˈtuːɡə] [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈriːsɜːrtʃ]
For information on Tortuga and the boucaniers , including some vital research
为了 信息 在 托尔图加 和 这 - , 包括 一些 必不可少的 研究

[ɑːn] [fɔːrt] [diː] [lɑː] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] ,
on Forte de la Roche ,
在 长处 德 拉 罗氏 ,
有关托尔图加岛和布卡尼尔人的信息，包括一些关于罗什堡的重要研究，

[aɪ] [eɪˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrkiˈɑːlədʒɪst] [ˈdænjəl] [ˈkaʊski] - [kərəl] ;
I am indebted to the archeologist Daniel Koski - Karell ;
我 是 负债累累 到 这 考古学家 丹尼尔 科斯基 - 卡雷尔 ;
我非常感谢考古学家丹尼尔·科斯基-卡雷尔；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðər; ðər] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˈkwærɪŋ] [ˈnɑːvəlist] [aɪ] [θæŋk] [lez] [ˈfrɛrz, ˈfriːrz] [ˈdiːˈes]
and for their hospitality to an enquiring novelist I thank Les Freres des
和 为了 他们的 热情好客 到 一个 查询 小说家 我 感谢 莱斯 兄弟 德斯

[eɪˈkoʊlz] [kriˈtʃjənz] ,
Ecoles chretiennes ,
学校 克雷蒂安 ,
我感谢基督教学校兄弟会热情款待我这位求知欲旺盛的小说家。

[ˈkrɪstʃən] [ˈbrʌðərz] [ˈmɪʃənərɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪl] [diː] [lɑː] [tɔːˈtuː] , [ˈheɪti] .
Christian Brothers missionaries on the Isle de la Tortue , Haiti .
基督教 兄弟 传教士 在 这 小岛 德 拉 酷刑 , 海地 :
海地托尔图岛的基督教兄弟传教士。

[aɪ] [eɪˈem] [ˈɔːlsəʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡæəri] - , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlənd] ,
I am also grateful to Dr . Gary Puckrein , author of Little England ,
我 是 还 感激的 到 博士 : 加里 - , 作者 的 小的 英格兰 ,
我还要感谢《小英格兰》的作者加里·帕克林博士。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnˌsaɪts] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ˈsleɪvəri] [pleɪd] [ɪn] [bɑːrˈbeɪdoʊs] - [ɪl] - [stɑːrd]
for his insights concerning the role slavery played in Barbados ' ill - starred
为了 他的 洞察 有关 这 角色 奴隶制 玩 在 巴巴多斯 - 患病的 - 星形

[əˈtempt] [æt; ət] [ˌɪndɪˈpendəns] .
attempt at independence .
试图 在 独立 :
感谢他对奴隶制在巴巴多斯不幸的独立尝试中所扮演的角色的深刻见解。

[ðoʊz] [frendz] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [ɔ:l][ɔ:r] [pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjuskript] , [pen][ɪn][hænd] ,
Those friends who have endured all or portions of this manuscript , pen in hand ,
那些 朋友们 WHO 有 忍受 全部或者 部分 的 这 手稿 , 笔 在 手 ,
那些陪伴我阅读了全部或部分手稿的朋友们, 手握笔杆,

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][væljuəb(ə)][k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ɪn'klu:d] , [ɪn] [ælfə'betɪkl] [ɔ:rdər] —
and provided valuable criticisms and suggestions include , in alphabetical order —
和 假如 有价值的 批评 和 建议 包括 , 在 按字母顺序排列 命令 —
[nɔ:rmən] [ænd; ənd] ['su:zn] [feɪnstəɪn] , [dʒoʊ'æənə] [fi:ld] ,
Norman and Susan Fainstein , Joanna Field ,
诺曼 和 苏珊 费恩斯坦 , 乔安娜 场地 ,
提出宝贵批评和建议的人士包括 (按字母顺序排列): 诺曼和苏珊·费恩斯坦、乔安娜·菲尔德

[dʒɔɪs] ['hɒli] , [dʒu:li] ['hu:vər] , [rɒnəld] ['mɪlər] , [æŋ] ['prɪdoʊ] , ['gæri] ['prɪdoʊ] , [ænd; ənd][pi:tər]
Joyce Hawley , Julie Hoover , Ronald Miller , Ann Prideaux , Gary Prideaux , and Peter
乔伊斯 霍利 , 朱莉 胡佛 , 罗纳德 磨坊主 , 安 普里多克斯 , 加里 普里多克斯 , 和 彼得
[rədetski] .
Radetsky .
拉德茨基 .
Joyce Hawley、Julie Hoover、Ronald Miller、Ann Prideaux、Gary Prideaux 和 Peter Radetsky。

[wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] .
Without them this could never have been completed .
没有 他们 这 可以 绝不 有 到过 完全的 .
没有他们的帮助, 这件事永远不可能完成。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lsʊʊ][br'hoʊldən][tu:; tə][maɪ]['eɪdʒənt] , [vər'dʒɪniə]['bɑ:rbər] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['editər] , [æŋ]
I am also beholden to my agent , Virginia Barber , and to my editor , Anne
我 是 还 受托人 到 我的 代理人 , 弗吉尼亚州 理发师 , 和 到 我的 编辑 , 安妮
[ˈhju:kɪl, 'ju:kɪl] ['jɛrgə] ,
Hukill Yeager ,
胡基尔 耶格尔 ,
我还要感谢我的经纪人弗吉尼亚·巴伯和我的编辑安妮·胡基尔·耶格尔。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈtaɪərləs] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .
for their tireless encouragement and assistance .
为了 他们的 不知疲倦 鼓励 和 协助 .
感谢他们不懈的鼓励和帮助。

[bʊks] [baɪ] ['tɒməs] ['hu:vər]
BOOKS BY THOMAS HOOVER
图书 经过 托马斯 胡佛

托马斯·胡佛的著作

[ˌnɑ:n'fɪk(ə)n]
Nonfiction
非虚构类

非虚构类

[zen] ['kʌltʃər]
Zen Culture
禅 文化

禅宗文化

[ðə; ðɪ][zen] [ɪk'spɪəriəns]
The Zen Experience
这 禅 经验

禅宗体验

[ˈfɪk(ə)n]
Fiction
小说

小说

[ðə; ði] ['moʊgəl]
The Moghul
这 莫卧儿王朝

莫卧儿王朝

['kæribi:]
Caribbee
加勒比海

加勒比海

[wɔ:l] [stri:t] ['sæmurai]
Wall Street Samurai
墙 街道 武士

华尔街武士

([ðə; ði] ['sæmurai] ['strætədʒi])
(The Samurai Strategy)
(这 武士 战略)

(武士策略)

['pra:dʒekt; prə'dʒekt] ['dedələs]
Project Daedalus
项目 代达罗斯

代达罗斯计划

['pra:dʒekt; prə'dʒekt] ['saɪklɔ:ps]
Project Cyclops
项目 独眼巨人

独眼巨人计划

[laɪf] [blʌd]
Life Blood
生活 血

生命之血

['sɪndroʊm]
Syndrome
综合征

综合征

[ɔ:l] [fri:] [æz; əz][i:] - [bʊks] [æt; ət]
All free as e - books at
全部自由的 作为 e - 图书 在

全部免费提供电子书版本

[ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . - . ['ɪnfəʊ]
www . thomashoover . info
万维网 . - . 信息

www.thomashoover.info

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

